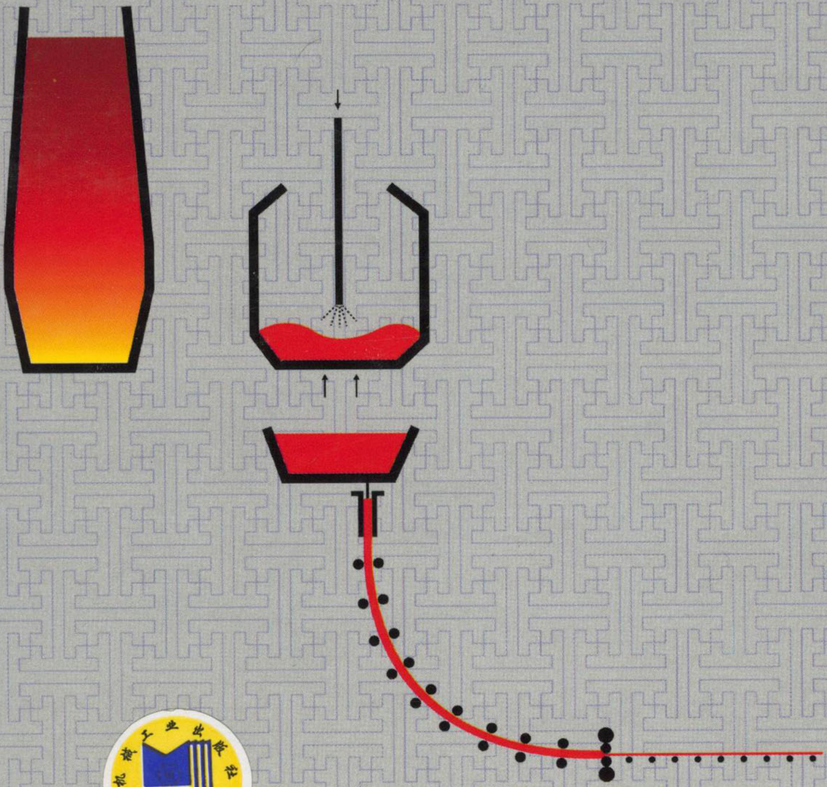
英汉钢铁冶金技术详解词典

A Comprehensive English-Chinese Dictionary of Iron and Steel Metallurgy

徐树德 赵予生 主编



机械工业出版社
CHINA MACHINE PRESS

英汉钢铁冶金技术详解词典

徐树德　赵予生　主编

机 械 工 业 出 版 社

本词典是我国第一部英汉钢铁冶金技术详解词典，除具有释义准确、体例新颖、收词全面、新词较多等特点外，尚具有传统型英汉专科词典所不具备的如下特点：技术含义简释、释疑匡误辨析、指导术语翻译、例句丰富典型、附录新颖实用。

本词典收录75000余词条，涉及的专业主要包括烧结、球团、焦化、炼铁、炼钢、连铸、压力加工，以及机械、铸造、热处理、耐火材料等，可供钢铁冶金企业、科研院所的工程技术人员、信息翻译人员及大专院校冶金专业师生使用，对机械、铸造、热处理、耐火材料等专业人士亦有重要参考价值。

图书在版编目（CIP）数据

英汉钢铁冶金技术详解词典/徐树德、赵予生主编．—北京：机械工业出版社，2014.6

ISBN 978-7-111-46664-2

Ⅰ.①英…　Ⅱ.①徐…②…赵　Ⅲ.①钢铁冶金—词典—英、汉　Ⅳ.①TF4-61

中国版本图书馆CIP数据核字（2014）第094177号

机械工业出版社（北京市百万庄大街22号　邮政编码100037）
策划编辑：沈　红　责任编辑：沈　红　郑　铉
责任校对：郑　铉　　责任印制：李 洋
三河市宏达印刷有限公司印刷
2015年1月第1版第1次印刷
169mm×239mm · 75.5印张 · 2插页 · 2631千字
0001—2000 册
标准书号：ISBN 978-7-111-46664-2
定价：220.00元

凡购本书，如有缺页、倒页、脱页，由本社发行部调换

电话服务　　网络服务
社服务中心：(010)88361066　教材网：http://www.cmpedu.com
销售一部：(010)68326294　机工官网：http://www.cmpbook.com
销售二部：(010)88379649　机工官博：http://weibo.com/cmp1952
读者购书热线：(010)88379203　**封面无防伪标均为盗版**
策划编辑电话：(010)88379778

编 写 人 员

主　编　徐树德　赵予生

副主编　邹宗树　金　焱　廖建国　薛海波

编　者（按汉语拼音顺序编排）

董　媛　韩君凯　李气纠　刘　南　沈道娟

史孝宏　唐德新　唐素萍　唐晓菲　王青青

徐　玥　叶德荣　赵　磊　纵　冉　纵心坦

主　审　姜钧普　王徐来　蒋小洋

英汉专科词典：授之以渔，不可或缺

——序《英汉钢铁冶金技术详解词典》

京城五月，春光明媚、百花争艳，又是一个催人奋进、充满希望的好光景。我走进办公室，打开计算机，果然欣悉树德友联袂赵予生、姜钧普先生主持编审的又一部力作——《英汉钢铁冶金技术详解词典》即将面世，并邀请我为之作序。面对这洋洋260余万字的大作，真是深感荣幸和钦佩。

树德向来热爱以文会友。我们之间的学术友谊也是如此建立而不断加深和发展的。记得那还是在20世纪90年代的一次全国性翻译研讨会上，我们初次相逢，就一见如故，屈指算来，已20余载。悠悠岁月流逝，友谊历久弥新。

树德酷爱译事、勤于笔耕，从20世纪80年代开始，在《冶金报》《世界金属导报》《国外钢铁》《冶金参考》等报刊发表译自俄、德、英的译文数百篇；在《中国翻译》《中国科技翻译》《上海翻译》《冶金标准化与质量》等期刊发表翻译论文十余篇。20世纪90年代中后期，开始从事双语词典研究与编纂，先后主持编纂或与他人合作编纂过多部词典，主要涉及的都是汉英类专科词典，且特色鲜明，多有创新（参见拙文——《惟筚路蓝缕，方不落窠臼》，载《辞书研究》2011年第4期）。而此次树德转而主持编纂英汉类专科词典，其选词立目、释义诠释，当会与以前编纂的汉英类专科词典有所不同。我怀着异常喜悦的心情，静心阅读学者友人的大作。新编词典果然在编写模式、创新途径诸方面，别出心裁、独树一帜，的确是一部学术性和实用性俱佳的英汉专科词典。

面向实际，锐意创新

大家知道，目前已出版的英汉专科词典通常只设置英语词目和汉语对应词，即我们通常所说的词汇对照表型英汉专科词典。这类词典只解决专业术语“译成什么”的问题。

而对于广大读者希望通过英汉专科词典，了解本专业术语常见误译以防误入陷阱，以词典中具体词条为镜，掌握翻译实践中不期而遇的新词、新义、新术语翻译常识以及将英语术语翻译成汉语对应词有什么规律可循等实际问题，传统的词汇对照表型英汉专科词典一概阙如。

新编《英汉钢铁冶金技术详解词典》面向术语翻译实际，通过设置词义辩析框、新词新义框、例句分析框等，对钢铁冶金专业术语常见误译，科学剖析、翔实论证、析误匡谬、给出正译；对新词翻译，详加分析、指明规律，以例为镜，介绍新词翻译知识；对原语译语字面南辕北辙，而实为异名同物者，依据原文、阐明内涵、释疑解惑、归一概念。凡此种种，均未见之于现已出版的英汉专科词典，从而拓展了词条释文功能，增加了英汉专科词典的信息量，满足了读者对英汉专科词典的多视角需求，提高了英汉专科词典的学术性和实用性。

授之以渔，不可或缺；鱼渔兼得，方为上品

古人云：授之以鱼不如授之以渔，说的是传授给人既有知识，不如传授给人获取知识的方法。

就英汉专科词典而言，“授之以鱼”应当是题中应有之意。英汉专科词典中的“鱼”，就是英语词目和汉语对应词。如果缺失，英汉专科词典就会失去立身的基石。而“授之以渔”，对于英汉专科词典而言也不可或缺。英汉专科词典中的“渔”，就是依据英语词目翻译成汉语对应词的具体情况，或析误匡谬、给出正译，或详加分析、指明规律，或阐明内涵、归一概念。如果缺失，英汉专科词典立身的基石就会不稳；析误匡谬、给出正译、释疑解惑、介绍术语翻译知识的功能就会丧失殆尽，甚至会直接影响到英汉专科词典的基本功能——术语译名查检。

以《英汉钢铁冶金技术详解词典》的 steel products 词条为例。

如若不设置“词义辩析框”，该词条如下：

steel products 钢产品

试想一下，在我国翻译界、互联网，甚至在国家统计局发布资料的英文版中，普遍将 steel products 等同于“钢材”；在我国双语词典中，包括荣获国家图书奖的《汉英词典》和《现代汉语词典》(汉英双语版) 在内的一大批通用和专业汉英词典均奖 steel products 作为“钢材”对等词的背景下，有谁会相信唯有《英汉钢铁冶金技术详解词典》给出的 steel products 的译名——“钢产品”是正确的？

而如若设置了“词义辩析框”，情况就会大为改观。以下是《英汉钢铁冶金技术详解词典》设有“词义辩析框”的 steel products 词条：

steel products 钢产品

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辩析

steel products = “钢产品”抑或“钢材”？

(一) steel products 在诸多综合英汉科技词典或专业冶金英汉词典中均未见收录。然而在各类汉英词典中，steel products 却经常作为“钢材”的英文对应词频频出现。其实，将 steel products 等同于汉语“钢材”是不妥的。steel products 准确、规范的汉语译名应是“钢产品”。“钢产品”和“钢材”的关系是：“钢产品”包括“钢材”；“钢材”是“钢产品”的一部分。

(二) 按国际标准 ISO6929：1987，steel products (钢产品) 分为两大类，内含 12 个小类。

第一大类为 steel industry products (钢铁工业产品)，内含①crude products (初产品，粗产品，含钢水与钢锭)；②semifinished products (钢坯)；③rolled finished products (轧制钢材) 和 end products (终产品)；④finished products forged in lengtshs (锻制条材)。

第二大类为 other steel products (其他钢产品)，内含①powder metallurgy products (粉末冶金产品)；②castings (铸件)；③forged finished and stamped finished products (锻压产品)；④bright products (光亮产品)；⑤cold-formed products (冷成型产品)；⑥welded sections (焊接型钢)；⑦wire (钢丝)；⑧tubes, hollow sections and hollow bars (管材，空心型材和空心棒材)。

(三) 从国际标准 ISO6929：1987 对 steel products 所含产品的以上描述来看，将 steel products 翻译成“钢材”显然是不妥的。如果将 steel products 等同于汉语“钢材”，它就不应包括国际标准 ISO6929：1987 以上提及的“①crude products (初产品，粗产品，含钢水与钢锭)；②semifinished products (钢坏)”。既然 steel products 包括了国际标准 ISO6929：1987 以上提及的“钢水”、“钢锭”、“钢坯”在内的钢的 12 类产品，那么符合 steel products 概念内涵与外延的准确译名就应当是“钢产品”，而不是“钢材”。

该词条“词义辨析框”开门见山，首先指出 steel products 误译现状和“钢产品”与“钢材”的关系，为分析 steel products 词义做好辅垫。继而直接引用国际标准 ISO6929：1987，指出 steel products 分为两大类，内含 12 个小类，并一一罗列。最后采用概念外延对比判定法，得出 steel products 准确译名应是“钢产品”，而不是“钢材”的结论。

由于以上“词义辨析框”引用资料权威、推理符合逻辑，相信读者阅后，定会抛弃 steel products 的长期误译，接受 steel products 的正确译名——“钢产品”。

同一词条，无“词义辨析框”，虽给出了 steel products 的正确译名，读者未必能欣然接受，从而使该词条陷入正（译）不压误（译）的尴尬境地；有了“词义辨析框”读者不仅会欣然接受 steel products 的正确译名，还会从中了解到 steel products 的误译现状、“钢产品”和“钢材”的关系、国际标准 ISO6929：1987 有关“钢产品”的分类知识等。一举三得，何乐不为？英汉专科词典设置“词义辨析框”的重要性和必要性由此可见一斑。授之以渔，不可或缺；鱼渔兼得，方为英汉专科词典上品。

除词义辨析框外，《英汉钢铁冶金技术详解词典》还设置了新词新义框、例句分析框、词语搭配框、词序分析框等，也都紧密联系钢铁冶金专业翻译实际，各具特色、各有侧重，以解决翻译中的实际问题为已任。其精彩纷呈之处，不亚于以上简介的 steel products 词条。限于篇幅，不拟详述。

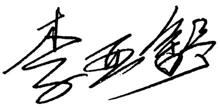
广纳善言，再创佳绩

桃李不言，下自成蹊。词典怎样，尚由读者评说。《英汉钢铁冶金技术详解词典》创设的词义辨析框、新词新义框、例句分析框、词语搭配框、词序分析框等，领英汉科技类词典之先，创术语翻译诠释之首。但毕竟是辞书百花园中一朵刚刚出土的小花，有待沃土哺育、阳光照耀、风雨洗礼、物竞天择，方可茁壮成长。

衷心希望这朵辞书百花园中刚刚出土的小花，能得到辞书界、翻译界、钢铁界专家学者和广大读者的关注与呵护，对其不妥乃至错误之处，不吝赐教。同时也希望《英汉钢铁冶金技术详解词典》的编审者同仁，广纳善言、继续努力，为创新双语词典编纂、服务广大读者再创佳绩。

中国翻译协会第三～五届理事会副会长谦科技翻译委员会主任

全国科技名词审定委员会新名词委员会委员



前　言

本词典是我国第一部详解型英汉专科类技术词典，也是多年来我们创新双语专科词典编纂、拓展双语专科词典释文功能的结晶。本词典除具有释义准确、体例新颖、收词全面、新词较多等特点外，还具有传统的词汇对照表型英汉专科词典所不具备的如下特点：

1）技术含义简释：准确理解科技术语含义是搞好专业翻译的基本前提。本词典对钢铁专业基本词条，设置技术含义简释，方便读者查阅，搞好翻译工作。

2）释疑匡谬辨析：在广泛收集钢铁专业术语误译实例的基础上，本词典设置了“词义辨析框”，对于钢铁专业常见术语误译科学剖析、翔实论证、析误匡谬、给出正译，以利读者认清术语真实内涵，避免误入翻译陷阱。

3）指导术语翻译：本词典面向术语翻译实际，通过设置“术语翻译框”“新词新义框”“词序辨析框”“词汇搭配框”等，对术语翻译详加分析、指明规律，以例为镜，介绍术语翻译知识、指导术语翻译实践。对原语译语字面南辕北辙，而实为异名同物者，依据原文、阐明内涵、释疑解惑、归一概念。凡此种种，均未见之于现已出版的英汉专科词典，从而拓展了词条释文功能，增加了英汉专科词典的信息量，满足了读者对英汉专科词典的多视角需求，实实在在提高了英汉专科词典的学术性和实用性。

4）例句丰富典型：本词典从浩瀚的英文原版钢铁专业文献中精挑细选，为诸多词条配置了例句，并给出译文，以利读者正确理解词义、熟悉用法。

5）附录新颖实用：本词典所设附录，大多自行研编，与钢铁专业关系密切，如其中的标点符号用法，例句全部直接摘自英文原版钢铁冶金专业文献。其中部分内容，鲜见或未见于国内版英语语法书，但却经常出现在英文原版钢铁专业文献中。

本词典共收录词条 75000 余，涉及的专业主要包括烧结、球团、焦化、炼铁、炼钢、连铸、压力加工，以及机械、铸造、热处理、耐火材料等。本词典可供钢铁冶金企业、科研院所的工程技术人员、情报翻译人员及大专院校冶金专业师生使用，对机械、铸造、热处理、耐火材料等专业人士亦有重要参考价值。

《英汉钢铁冶金技术详解词典》是在我们编写的前几部汉英类专科词典的基础上编纂而成，在此谨向参与前几部汉英类专科词典编审的卢盛意教授、吴伟雄教授、凌子健教授、陈立柱译审等诸位同仁表示深深的谢意。

钢铁术语翻译研究和词典编纂是一个循序渐进、日积月累、持续探索、不断创新的过程，不可能一蹴而就。从我们编制第一张双语词典卡片算起（那时计算机尚未普及），已近 20 载。在此期间，中国翻译协会副会长兼科技翻译委员会主任李亚舒教授、北京科技大学曲英教授、蔡开科教授和李宏教授、中国金属学会王维兴教授级高工多年来对我们的钢铁术语翻译研究和词典编纂给予了热情鼓励和有力支持，使此项研究工作逐步深入并小有成果，在此一并致以诚挚的谢意。

在《英汉钢铁冶金技术详解词典》编审过程中，我们得到了中国钢铁工业协会冶金科技发展中心和南京同传翻译有限公司的大力支持和热情帮助，谨向他们表示衷心的感谢。

编写具有释疑匡谬辨析、指导术语翻译功能的详解型英汉专科词典在我国尚属首次，词典中的诸多内容具有较高的原创性，已出版辞书可资借鉴的资料甚少。尽管我们做出了很大努力，但限于学识水平，词典中疏漏、错误之处在所难免，敬请诸位专家、学者和广大读者不吝赐教。

徐树德
2014 年 5 月
电子邮箱：xushude@126. com

用 法 说 明

一、词条排序

1）本词典词条按词目的英文字母顺序排序。由几个单词组成的词目，不受单词间分开的限制，视为整体按英文字母顺序排列序

2）词目中用圆括号“（）”括出的部分，系可省略的部分，参加排序；系对前面说明的部分，不参加排序。词目中用方括号“［］”括出的部分，系可替换的部分，不参加排序。

3）词目中的希腊文字母、阿拉伯数字、连词号不参加排序。

二、释文和符号说明

1）释文包括词目的汉语译名、专业略语标注、技术含义简释、例句、参见、同义词及术语辨析框、术语翻译框、语法说明框、常用习语框、词语搭配框、词序分析框、例句分析框、词义辨析框、新词新义框等。但并不是每一释文都包括上述所有部分。释文的必要部分是词目的汉语译名，其余部分根据需要设置。

2）词目的汉语译名中可省略或简要注释部分用圆括号“（）”括起；可置换部分用方括号“［］”括起。

3）释文分类、专业略语用鱼尾号“【】”括出，其含义如下：【技】：技术含义简释；【例】：例句；【参】：参见；【同义词】；【团】：烧结球团；【铁】：炼铁；【钢】：炼钢；【连】：连续铸钢；【压】：压力加工；【金】：金属学热处理；【焦】：炼焦；【耐】：耐火材料；【粉】：粉末冶金；【铸】：铸造；【环】：环境保护。

4）文中所涉及的材料成分，未加说明的分数皆指质量分数。

5）文中出现的缩写词，一般可在附录中查其全文。

6）文中出现的非法定的物理量单位可在附录中查阅其与法定单位的换算关系。

目　　录

序 …………………………………………………………………………… Ⅳ
前言 …………………………………………………………………………… Ⅶ
用法说明 ……………………………………………………………………… Ⅸ
正文 …………………………………………………………………………… 1
附录 …………………………………………………………………………… 1161
A　外国钢铁企事业单位名录（英汉对照） ………………………………… 1161
B　钢铁专业英语标点符号用法 ……………………………………………… 1167
C　缩写词 ……………………………………………………………………… 1175
D　计量单位表 ………………………………………………………………… 1190
主要参考文献 ………………………………………………………………… 1196

A　a

abac　坐标网，列线（诺谟）图
abampere　电磁安培
abandon　放弃，废弃，抛弃
abatement　消除；减少，减轻；废料
abbertite　黑沥青
A-B-C-scale Rockwell machine　A-B-C 标度洛氏硬度机
Abel's reagent　阿贝尔侵蚀剂（10% 铬酸水溶液，用于侵蚀不锈钢）
aberration　【铁】炉况不顺，炉况失常，不顺行；失常；畸变【技】见 blast furnace operation disorder。
ability　能力，本领；性能
ability to ball　造球能力
ability to deform　变形能力
ability to detect slag in tap stream　检测出钢钢流中炉渣的能力；出钢钢流炉渣检测能力
ability to dissolve inclusions　溶解夹杂物的能力
ablate　烧蚀；去除；消融
ablating　烧蚀；去除；消融
ablation　烧蚀；去除；消融
able　能，能够
abnormal　反常的，不正常的；不规则的
abnormal creep　反常蠕变
abnormal fast driving　【铁】反常快行，料速过快
abnormal flame　非正常火焰
abnormal furnace condition diagnosis expert system　【铁】炉况失常诊断专家系统
abnormal grain growth　反常晶粒长大
abnormality　异常性，反常性
abnormal steel　反常（组织）钢
abnormal structure　反常组织
abnormal temperature　反常温度
abnormal wrought iron　反常熟铁
aborted heat　废品炉次，报废炉次，出格炉次，炼废炉次
aborted operation　操作失败
aborted sequence　连浇中断【技】在连铸过程中因种种原因，如拉漏、机械故障等而导致的多炉连浇中断。
above-critical state　超临界状态
above-the-bed temperature　料层上部温度
above-thermal　过热的
abradability　耐磨性，耐磨度【技】材料在特定摩擦条件下抵抗磨损的能力。一般以磨损量或磨损率的倒数表示。耐磨性并不完全是材料的固有特性，而是与磨损条件和材料特性等因素有关的摩擦系统特性。【同义词】abrasion resistance、wear resistance、resistance to wear、resistance to abrasion。
abradant　磨料，研磨剂；金刚砂
abrade　磨损，磨蚀，磨光
abrader　磨光机，研磨器；磨石
abradum　细氧化铝粉（抛光用）
Abramsen machine　艾布拉姆森式管材矫直机
Abramsen straightener　艾布拉姆森型斜辊（管棒）矫直机
abraser　磨料
abrasion　磨损，磨耗，磨蚀；冲蚀
abrasion effect　磨损效应
abrasion hardness　耐磨硬度
abrasion index　耐磨指数，抗磨强度
abrasion machine　磨损试验机
abrasion marks　擦伤痕迹，磨痕
abrasion mechanism　磨损机理
abrasion of refractories　耐火材料磨损，耐火材料磨蚀
abrasion-proof steel　耐磨钢
abrasion resistance　耐磨性【技】见 abradability。
abrasion resistance test　耐磨试验
abrasion-resistant alloy　耐磨合金
abrasion-resistant brick　耐磨砖
abrasion resistant cast iron　耐磨铸铁【技】在特定的磨损条件下具有良好耐磨性的铸铁。耐磨铸铁的种类较多，有合金灰铸铁、球墨铸铁、合金白口铸铁等。不同种类的耐磨铸铁适合在不同的工况条件下使用。【同义词】wear-resisting cast iron。
abrasion-resistant coating　耐磨镀层
abrasion resistant lining　耐磨炉衬
abrasion resistant quality　耐磨性【技】见 abradability。
abrasion resistant steel　耐磨钢
abrasion strength　抗磨强度
abrasion test　耐磨试验，磨损试验

abrasion tester 磨损试验机
abrasion testing machine 磨损试验机
abrasive 研磨的；磨蚀的；研磨剂，磨料
abrasive action 研磨作用，磨蚀作用
abrasive belt 研磨砂带，磨光砂带
abrasive belt grinding 带式磨光，研磨带磨光
abrasive belt polishing 带式抛光，研磨带抛光
abrasive blast cleaning 喷砂清理
abrasive brick 耐磨砖
abrasive characteristics 磨蚀性，磨损性
abrasive cleaning 砂轮(研磨)清理法
abrasive cut-off 砂轮切割
abrasive cut-off machine 砂轮切割机
abrasive cutting machine 砂轮切割机
abrasive cutting wheel 切割用砂轮
abrasive damage 磨伤，磨损
abrasive descaling 磨除铁鳞［氧化皮］
abrasive disc cutter 砂轮切割片，砂轮锯
abrasive disk 砂轮
abrasive disk cut 砂轮切割
abrasive dust 研磨粉，磨屑
abrasive finishing 擦光，研磨精整
abrasive forming 研磨成形
abrasive grit 磨粒；铁粒
abrasive hardness 研磨硬度，磨损硬度
abrasive material 磨料，研磨材料
abrasive media 磨料
abrasive nature 磨损性质
abrasiveness 磨损性，磨蚀性
abrasive paper 研磨纸
abrasive points 研磨头
abrasive powder 研磨粉，磨料粉
abrasive power 研磨力
abrasive resistance 耐磨性
abrasive resistant material 耐磨材料
abrasive shot 研磨用金属丸(铁丸、钢丸)
abrasive surface 研磨面，磨损面
abrasive wear 磨损
abrasive-wear tester 磨损试验机
abrasive wheel 砂轮，研磨轮
abrasive wheel cut-off machine 砂轮切割机
abrator 抛丸清理机，喷丸清理机
abrupt mold level fluctuation 结晶器钢水面急剧波动
abscess 气孔(缺陷)
abscissa 横坐标
absence 缺乏，缺少
absolute activity 绝对活度
absolute altitude 绝对高程，绝对高度
absolute atmosphere 绝对大气压
absolute deviation 绝对偏差
absolute displacement 绝对位移
absolute draught 绝对压下量
absolute error 绝对误差
absolute expansion 绝对膨胀
absolute grain-size value 绝对粒度值
absolute hardness 绝对硬度
absolute heating effect 绝对热效应
absolute humidity 绝对湿度
absolute intensity 绝对强度
absolute magnitude 绝对值
absolute manometer 绝对压力计
absolute maximum 绝对最大值
absolute minimum 绝对最小值
absolute permeability 绝对磁导率，绝对透气性
absolute pressure 绝对压力
absolute pressure gauge 绝对压力表
absolute pressure vacuum gauge 绝对压力真空计
absolute reaction rate theory 绝对反应速率理论
absolute size value 绝对粒度值
absolute specific gravity 实际比重（体积质量）
absolute spread 绝对宽展
absolute stability 绝对稳定性
absolute temperature 绝对温度【技】一种以最低温度 -273.15℃为起点计算的温度，用 K 表示。绝对温度亦称热力学温度。
absolute temperature scale 绝对温标
absolute thermal efficiency 绝对热效率
absolute thermometer 绝对温度计
absolute unit 绝对单位
absolute vacuum 绝对真空
absolute valency 绝对(化合)价
absolute value 绝对值
absolute viscosity 绝对黏度
absolute water content 绝对含水量
absolute weight 绝对重量
absolute zero 绝对温度零度(-273℃)
absorb 吸收；吸引；并入
absorbability 吸收性，吸收能力

absorbance 吸收率
absorbate 被吸收的物质
absorbed energy 吸收(的)能量
absorbed heat 吸收热
absorbed-in-fracture energy 冲击试样断裂时吸收的能量，冲击功，冲击韧性
absorbed ion 吸收的离子
absorbed moisture 吸收的水分
absorbed monolayer 吸收的单分子层
absorbed radiation dose 吸收的辐射剂量
absorbed striking energy 吸收的冲击能量
absorbency 吸收性，吸收能力
absorbent 能吸收的；吸收剂
absorbent bed 吸收剂层，吸收床
absorbent carbon 吸收性炭(活性炭)
absorbent charcoal 吸收性炭(活性炭)
absorbent filter 吸收过滤器
absorber 吸收剂；减振器
absorb foreign capital 吸收外资，引进外资
absorb foreign investment 吸收外资，引进外资
absorbing 吸收(的)
absorbing ability 吸收能力
absorbing capacity 吸收能力，吸收性
absorbing column 吸收塔，吸收柱
absorbing material 吸收物质，吸收剂
absorbing matter 吸收材料，吸收物质
absorbing medium 吸收介质
absorbing tower 吸收塔
absorb investment from abroad 吸收外资
absorb nonmetallic inclusions 吸收非金属夹杂物
absorptance 吸收率，吸收能力
absorptiometer 吸收计
absorption 吸收
absorption ability 吸收能力
absorption apparatus 吸收装置
absorption band 吸收带；吸收光谱带
absorption capacity 吸收能力，吸收量
absorption coefficient 吸收系数，吸收率
absorption column 吸收塔，吸收柱
absorption curve 吸收曲线
absorption efficiency 吸收效率
absorption energy 吸收能
absorption equation 吸收方程
absorption error 吸收误差
absorption factor 吸收因素，吸收系数
absorption function 吸收功能，吸收作用
absorption index 吸收系数
absorption limit 吸收极限
absorption liquid 吸收液
absorptionmeter 吸收计
absorption method 吸收法
absorption of nonmetallic inclusions 非金属夹杂物吸收
absorption of thermal energy 热能吸收
absorption peak 吸收峰值
absorption pipette 吸收移液管
absorption plant 吸收设备
absorption power 吸收能力
absorption property 吸收性能
absorption pyrometer 吸收高温计
absorption radiation 吸收辐射(能)
absorption rate 吸收(速)率
absorption ratio 吸收率；吸收系数
absorption spectral analysis 吸收光谱分析
absorption spectrograph 吸收摄谱仪
absorption spectrometer 吸收分光计
absorption spectroscopy 吸收光谱法
absorption spectrum 吸收光谱，吸收频谱
absorptive capacity 吸收能力
absorptivity 吸收性，吸收率
abstract 提取；文摘
abstracted heat 散发的热量
abstraction 除去，提取
abundance 丰富；丰度，裕度
abuse failure 误用损坏
abut 端面；支架
abutment 支点，支座
abutment crane 台座起重机
abutment joint 对接(接头)
abutment screw 止动螺钉
abutting edges 对接边
abutting end 结合端
abutting joint 对接(接头)
accelerant 加速剂，促进剂；催化剂
accelerate 加速
accelerated ageing 加速时效
accelerated circulation 加速循环
accelerated combustion 加速燃烧
accelerated cooling of rail 钢轨速冷

accelerated corrosion 加速腐蚀
accelerated creep 加速蠕变
accelerated (erosion) solution 加速侵蚀液
accelerated leaching 加速浸出
accelerated life test 加速寿命试验
accelerated load test 加速载荷试验
accelerated pouring of steel ingot 加速钢锭浇注
accelerated quenching oil 加速淬火油
accelerated smelting 加速熔炼
accelerated solidifying area 加速凝固区
accelerating 加速(的)
accelerating agent 催化剂；加速剂
accelerating electrode 加速电极
accelerating field 加速(电)场
accelerating flow 加速流变
accelerating force 加速力
accelerating moment 加速力矩
acceleration 增速，加速度
acceleration of gravity 重力加速度
acceleration phase 加速阶段
accelerator 加速剂，加速器；催化剂
accelerator test 加速剂试验(磷化处理溶液的)
accelerometer 加速计，加速表
acceptability 可接受性，适用性
acceptable quality level 验收质量标准
acceptable rate of product 产品合格率
acceptable sinter 合格烧结矿
acceptance 答应；认可，赞同；验收
acceptance angle 接近角；进入角
acceptance certificate 验收合格证，验收单
acceptance inspection 验收，接收检验
acceptance number 接受数，验收数；合格数
acceptance of works 工程验收
acceptance quality level 质量验收标准
acceptance sampling 验收取样
acceptance stamp 验收钢印
acceptance standard 验收标准
acceptor 接受者，接收器；受主
acceptor atom 受主原子
access 访问；通路，入口；接近；存取
access circuit 存取电路
access cover 检修(进入)盖
access door 检修门，检修孔
access eye 检查孔
access hole 检修孔
accessibility 易接近性，可达性
accessible intraparticle porosity 颗粒内部开孔率
accessible porosity 外通孔
access of air 空气入口，空气通路
access of gas 进气口，烟气入口
accessories 配件，附件；辅助设备
accessory equipment 辅助设备
accessory machinery 辅助机械
accessory plant 辅助车间
accident 事故，故障；损坏
accidental discharge 事故排放
accidental error 偶然误差
accidental homicide 事故致死
accidental inclusions 偶存夹杂
accident defect 事故损坏
accident insurance 事故保险
accident prevention 事故预防
accident warning 事故警报
AC circuit 交流电路
accommodation coefficient 适应系数，调节系数
accommodation dislocation 适应位错
accommodation twin 调节孪晶
accompany 伴随
accompanying element 伴生元素
accompanying impurity 伴生杂质
accomplish 完成；达到；实现
according to… 依照，根据
account for 解释，说明；证明；总数是
account number 账号
account valuation 估算，造价预算(尤指建筑的)
accretion 【铁】炉瘤，炉墙附着物，炉结；结块；增大【技】炉瘤：见 furnace accretion。
accretion blasting 炉瘤爆破
accretion formation 结瘤；【团】结圈
accretion on wall 炉墙结瘤［厚］
accrue 产生，增殖
accumulate 积聚，堆积，积累
accumulated continuously cast steel output 累计连铸钢产量
accumulated dose 累计剂量，总剂量
accumulated error 累计误差
accumulation 积累，积聚
accumulation of heat 蓄热

accumulation of impurities 杂质积聚
accumulation stress 积累应力
accumulation test 集气(检漏)试验
accumulation-type wiredrawing machine 堆积式拉丝机，无滑动多次拉丝机，积线式拔丝机
accumulator 活套塔；蓄电池；储料塔；累加器
accumulator car 电瓶车
accumulator cell 蓄电池
accumulator multidraft machine 积累式多次拉丝机，无滑动多次拉丝机
accuracy 准确(度)，精度
accuracy class 精度等级
accuracy control 精密控制
accuracy control system 精度控制系统，准确度控制系统
accuracy in size 尺寸精度
accuracy measurement 精度测量
accuracy of die forging 模锻件精度
accuracy of manufacturing 制造精度
accuracy of measuring 测量精度
accuracy of reading 读数精度
accuracy of shape 形状精度
accuracy to gauge 尺寸精度
accurate adjustment 精密调整
accurate adjustment of liquid steel composition 钢水成分精确调整
accurate alignment of submerged entry nozzle 浸入式水口精确对中
accurate control of air knife position 气刀位置精确控制
accurate control of air knife pressure 气刀压力精确控制
accurate control of chemical composition 化学成分精［微］调
accurate grinding 精磨
accurate lattice-parameter determination method 晶格［点阵］参数精密测定法
accurate measurement 精密测量
accurate mould guidance 结晶器精确导向【例】In slab casting, VAI has had tremendous success with wear free leaf spring guiding systems to ensure accurate mould guidance. 在板坯连铸方面，奥钢联集团公司取得了巨大成功，它以其无磨损板簧导向系统保证了结晶器精确导向。
accurate proportioning 【团】精确配料
accurate trimming of liquid steel composition 钢水成分精确调整
accurate trimming of liquid steel temperature 钢水温度精确调整
accurate weighing 精密称量
accu-roll mill 改进型狄塞尔钢管延伸机
accu-roll (type) elongator 改进型狄塞尔钢管延伸机
AC electric arc furnace 交流电弧炉，AC 电弧炉【技】以交流电为电源，利用电弧热效应熔炼金属和其他物料的电炉。按加热方式分为三种类型：①间接加热电弧炉，电弧在两电极之间产生。②直接加热电弧炉，电弧在电极与物料之间产生，是炼钢最常用的电弧炉。③埋弧电炉，亦称还原电炉或矿热电炉。
AC electric furnace 交流电炉
AC electromagnetic casting 交流电磁铸造
A-centered (Bravais) lattice A 底心(布喇菲)点阵
acetaldehyde 乙醛
acetate 醋酸盐
acetic acid 醋酸，乙酸
acetylene 乙炔
acetylene-air flame 乙炔空气焰
acetylene burner 乙炔焊枪
acetylene cutter 乙炔焰割炬，乙炔焰切割器
acetylene cutting torch 乙炔焰割炬
acetylene generator 乙炔发生器
acetylene torch 乙炔焰炬
acetylene welder 乙炔焊机
acetylene welding 乙炔焊
AC frequency modulation for motor speed regulation 交流变频电动机调速
a-c generator 交流发电机
Acheson furnace 艾奇逊电炉【例】Acheson furnace refers to a resistance type of furnace for the production of silicon carbide and synthetic graphite. 艾奇逊电炉指的是一种电阻炉，用于生产碳化硅和人造石墨。
achieve 取得；完成；达到【例】A three or four port SEN is used depending on mould width to achieve optimum flow patterns. 为取得最佳流动模式，采用三孔还是采用四孔浸入式水口取决于结晶器的宽度。
achromatic 消色的
acicular 针状的
acicular carbide 针状碳化物
acicular cast iron 针状铸铁
acicular constituent 针状组分

acicular ferrite 针状铁素体

acicular ferrite steel 针状铁素体钢【技】含碳量低于0.08%的超低碳钢。其显微组织为针状铁素体(低碳贝氏体)或是针状和等晶铁素体的混合。针状铁素体钢具有高强度和良好的低温韧性、焊接性及可锻性，适于作为制造大口径石油和天然气管线用钢。

acicular iron 针状铸铁，贝氏体铸铁

acicular martensite 针状马氏体

acicular troostite 针状屈氏体

acid 酸，酸性的【技】电解质电离时所生成的阳离子全部是氢离子的化合物。能跟碱中和生成盐和水，跟某些金属化合生成盐和氢气。其水溶液有酸味，可使石蕊试纸变红。

acid annealing of iron-and-steel 钢铁浸酸退火

acid arc furnace 酸性电弧炉

acid attack 酸侵蚀

acid-base equilibrium 酸碱平衡

acid Bessemer cast iron 酸性转炉铸铁

acid(Bessemer) converter 酸性转炉

acid Bessemer ore 酸性转炉用铁矿

acid Bessemer pig iron 酸性转炉生铁

acid Bessemer process 酸性转炉法，酸性转炉炼钢法

acid Bessemer steel 酸性转炉钢

acid bottom 酸性炉底

acid brick 酸性(耐火)砖

acid brittleness 酸洗脆性；氢脆性

acid burden 酸性炉料

acid charge 酸性炉料

acid cleaning 【压】酸洗(金属表面脱脂除锈)

acid consumption 酸耗

acid containing waste water treatment plant 含酸废水处理装置

acid content 含酸量

acid converter 酸性转炉

acid converter blown steel 酸性转炉吹炼钢

acid converter pig iron 酸性转炉生铁

acid converter process 酸性转炉法

acid converter refining 酸性转炉精炼

acid converter shop 酸性转炉车间

acid converter smelting 酸性转炉熔炼

acid converter steel 酸性转炉钢

acid converter steelmaking process 酸性转炉炼钢法

acid corrosion 酸腐蚀

acid-dip pickler 沉浸式酸洗装置

acid direct-arc electric furnace 酸性直接电弧炉

acid direct-arc electric furnace process 酸性直接电弧炉法

acid electric arc furnace 酸性电弧炉

acid electric arc furnace steel 酸性电弧炉钢

acid electric furnace 酸性电炉

acid electric (furnace) process 酸性电炉炼钢法

acid electric (furnace) steel 酸性电炉钢

acid electrolyte 酸性电解液

acid embrittlement 酸洗脆性

acid etching test 酸浸蚀试验

acid extraction 酸萃取

acid firebrick 酸性耐火砖

acid flux 酸性熔剂

acid for pickling 酸洗用酸

acid-free method of descaling 无酸除鳞法

acid furnace bottom 酸性炉底

acid hearth 酸性炉膛

acidic bath 酸洗槽；酸性电解液

acidic oxide 酸性氧化物

acidic pellet 酸性球团矿【技】配料中不加或少加熔剂，碱度在0.4以下的球团矿。它在单独作为高炉原料时需要配加碱性熔剂。【同义词】acid pellet。

acidic slag smelting 酸性渣熔炼

acidification 酸化

acidify (使)酸化

acidimeter 酸度计，pH计；酸比重计

acidimetry 酸量滴定法

acid index 酸度指数

acid-in-extractant leaching 加酸萃取剂浸出

acid ion 酸离子

acid iron 酸性铁

acid leach 酸浸，酸性浸出

acid leaching liquor 酸浸液

acid leaching method 酸浸法

acid leaching tank 酸浸槽

acid leach plant 酸浸设备

acid leach treatment 酸浸处理

acid leach type concentrate 酸浸出类精矿

acidless descaling process 无酸除鳞法

acid lined converter 酸性(衬)转炉

acid lined converter refining 酸性(衬)转炉精炼

acid lined converter steelmaking process 酸性(衬)转炉炼钢法

acid lined vessel 酸性(衬)转炉

acid lining 酸性炉衬

acid lining converter 酸性炉衬转炉

acid mineral 酸性矿

acidometer 酸度计，pH 计，酸液密度［比重］计

acid open hearth 酸性平炉

acid open hearth furnace steelmaking 酸性平炉炼钢【技】在由酸性耐火材料砌筑的平炉内，采用酸性炉渣进行炼钢的工艺。鉴于酸性平炉的冶炼过程不能去除金属液中的硫、磷有害杂质，故要求使用含硫、磷低的优质炉料，加之这种炉子的生产效率很低，故酸性平炉炼钢法未能得到推广使用。

acid open-hearth process 酸性平炉法

acid open-hearth steel 酸性平炉钢

acid operation 酸性渣操作

acid ore 酸性矿

acid oxide 酸性氧化物

acid pellet 酸性球团矿；氧化球团【技】酸性球团矿：见 acidic pellet。

acid pickling 【压】酸洗

acid pickling bath 酸洗槽

acid pig iron 酸性生铁

acid pressure leach 高压酸浸(法)

acid process 酸性(炼钢)法【技】见 acid steelmaking process。

acid-proof brick 耐酸砖

acid-proof cast iron 耐酸铸铁

acid-proof iron 耐酸铁

acid-proof lining 耐酸炉衬

acid-proof normal brick 普通耐酸砖

acid-proof refractory 耐酸耐火材料

acid-proof steel 耐酸钢

acid-pugged ore 拌酸矿石

acid reaction 酸性反应

acid recovery plant 废酸回收设备［工厂］

acid recovery section 废酸回收工段

acid recovery workshop 废酸回收车间

acid refractory 酸性耐火材料【技】以二氧化硅为主要成分，抗酸性熔渣侵蚀的耐火材料。主要有石英玻璃制品、熔融石英制品、硅砖、石英石砖等。

acid refractory brick 酸性耐火砖

acid-regeneration station 酸再生站

acid-resistance 耐酸性

acid-resistance test 耐酸试验

acid-resistant bin 耐酸槽

acid-resistant brick 耐酸砖

acid-resistant castable refractory 耐酸耐火浇注料【技】以耐酸的耐火原料为骨料和粉料，以水玻璃为结合剂，加入促硬剂配制而成的，具有抵抗酸和酸性气体的耐火浇注料。

acid-resistant cast iron 耐酸铸铁

acid-resistant coating 耐酸涂层

acid-resistant layer 耐酸层

acid-resistant lining 耐酸炉衬

acid-resistant material 耐酸材料

acid-resistant metal 耐酸金属

acid-resistant steel 耐酸钢

acid-resisting brick 耐酸砖

acid-resisting steel 耐酸钢

acid-resistivity 耐酸性

acid scrubber 酸洗机

acid sinter 酸性烧结矿【技】碱度低于高炉炉渣碱度(通常低于0.9)的烧结矿。在入高炉冶炼时需要加入一定数量的熔剂。

acid slag 酸性渣，长渣【技】见 long slag。

acid slag component 酸性(造)渣成分

acid slagging practice 造酸性渣

acid slag operation 酸性渣操作

acid-soluble aluminium 酸溶铝(量)

acid-soluble aluminium in steel 钢中酸溶铝(量)

acid steel 贝氏钢，酸性钢【技】在酸性炉底和酸性衬的熔炉内并且在酸性炉渣占优势的情况下生产的钢。

acid steelmaking process 酸性炼钢法【技】一种可在贝塞麦转炉、平炉或电炉中进行炼钢的方法。其特点是所使用的炉衬为酸性耐火材料，钢水在酸性炉渣中冶炼。在这样的冶炼条件下，硫和磷不能从炉料中去除。

acid tinplate 酸性镀锡板

acid-to-base ratio of slag 炉渣碱度

acid treatment 酸处理

acid wash 酸洗

acid wash test 酸洗试验

acid zinc plating 酸性镀锌

acierate 表面钢化

acieration 增碳；渗碳

acme 顶点，极点，最高点

AC motor 交流电动机

Acm point Acm 转变点(渗碳体析出温度)

acoustical image 声像

acoustical level 声级
AC plasma heating system 交流等离子加热系统
Ac point Ac 点(钢加热时的临界点)
acre 英亩
acrolein 丙烯醛(钢丝上肥皂润滑剂燃烧的产物)
act 动作，行动；作用
acting force 作用力
actinium 锕
action 作用
action constant 作用常数
action distance 作用距离
action line 作用线
action of agitation 搅拌作用
action of blast 鼓风作用
action of carburization 渗碳作用
action of oxidation 氧化作用
action of quenching 淬火作用
action of rust 锈蚀作用
action radius 作用半径
action range 作用范围
activated adsorption 活化吸附
activated carbon 活性炭
activated carbon treatment 活性炭处理
activated carburizing 活性渗碳，活性碳化
activated charcoal 活性炭
activated charcoal absorption 活性炭吸收
activated diffusion 活化扩散
activated material 活化物质；激活剂；放射性物质
activated petroleum coke 活性石油焦
activated sintering 活化烧结
activating agent 活化剂
activating effect 活化效应
activating energy 活化能
activating force 活化力，激活力
activating treatment 活化处理
activation 激活，活化
activation analysis 活化分析
activation area 活化面积，激活面积
activation energy 活化能，激活能
activation energy for cross-slip 交叉滑移激活能
activation energy for self-diffusion 自扩散激活能
activation energy for vacancy 空位形成激活能
activation free energy 活化自由能
activation furnace 活化炉
activation mechanism 活化机理
activation number 活化值
activation stress 活化应力，激活应力
activator 活化剂，激活剂
active 主动的；活化的；放射性的
active agent 活化剂，激活剂
active annulus 活动环形区(炉缸焦炭的)
active area 有效面积
active carbon adsorption process 【焦】活性炭吸附法(苯类的)
active carbon desulfurization 活性炭脱硫
active carburizing 活性碳化
active coating 活性涂层
active coke zone 焦炭反应活跃区
active component 活性组分
active constituent 活性组分
active cooling surface 有效冷却面
active corrosion 活性腐蚀
active furnace volume 有效炉容
active generatrix 实际辊缝形状
active grate area 有效炉箅面积，有效台车面积
active（hot metal）mixer 预炼混铁炉，预精炼炉
active layer 活性层
active lime 活性石灰【技】将石灰石在920 ~ 1200℃高温下快速煅烧而成。它可用做炼钢的熔剂，还可用于铁水炉外脱硫。
active metal 活性金属
active mold length 结晶器有效长度
active oxygen 活性氧
active power 有功功率
active reaction 活性反应
active roll gap 轧辊有效开度
active slag 活性渣
active state 活性状态
active substance 活性物质
active suction area 【团】有效抽风面积
active volume 有效容积
active wind box area 【团】有效风箱面积，有效抽风面积
active zone 作用范围；反应区，反应段
activity 活度，活性；放射性
activity calculation 活度计算
activity coefficient 活度系数，激活系数
activity coefficient of carbon 碳活度系数

activity coefficient of chromium 铬活度系数
activity coefficient of oxygen 氧气活度系数
activity interaction coefficient 活度相互作用系数
actual amount of flux added to furnace 熔剂实际装炉量
actual blowing time 实际鼓风时间
actual BOF 真实氧气顶吹转炉(与模型转炉相对应)【例】Because it is very difficult to observe and study directly the slag splashing process in an actual BOF, room temperature modeling has been used to study splashing parameters. 由于直接观察和研究真实氧气顶吹转炉中的溅渣护炉过程极为困难,现已采用室温模拟的方法研究溅渣护炉参数。
actual breaking force 实际破断拉力
actual breaking load 实际断裂载荷
actual breaking position 实际断裂位置
actual concentration 实际浓度
actual diameter 实际直径(钢丝绳的外接圆直径)
actual dimension 实际尺寸
actual grain size 实际晶粒度
actual life 实际寿命
actual liquid steel velocity 钢水实际流速
actual measurement 实际测量
actual mold heat removal 结晶器实际散热

ANALYSIS OF WORD ORDER IN PHRASE 词序分析
actual mold heat removal = "实际结晶器散热" 抑或"结晶器实际散热"?

由三个或三个以上英文单词组成的英文词组型术语,有时可以逐词顺次译出,有时则不可以。就本词条而言,如将 actual mold heat removal 逐词顺次译出,则为"实际结晶器散热",不仅有悖连铸专业知识,也有违汉语习惯表达。根据连铸专业知识,这里的 actual 实际所修饰的是 heat removal(散热),而并非是 mold(结晶器)。故 actual mold heat removal 准确的汉语译文应为"结晶器实际散热"。请参见以下含有 actual mold heat removal 的英文原版钢铁专业文献例句:

原文:Figs. 8 through 11 show the fundamental relationships between the most important variables of cast speed, steel superheat, and biased flow from the tundish SEN on actual mold heat removal.

译文:图 8 ~ 图 11 说明了以结晶器实际散热为依据的拉坯速度、钢水过热度和中间包浸入式水口偏流等最重要参数间的基本关系。

actual output 实际产量
actual passivating agent 有效钝化剂
actual production 实际产量
actual product standard 现行产品标准
actual size of finished steel product 钢材实际尺寸【技】实际生产中所获得的成品钢材尺寸。它往往大于或小于钢材公称尺寸。
actual specific gravity 实际比重,真实比重
actual sticker rate 粘结实际发生率【例】In conjunction with the reduction in the actual sticker rate, the breakout prediction (BOP) system drastically reduced the likelihood of a sticker resulting in a breakout. 在粘结实际发生率降低的同时,漏钢预报系统还大幅度降低了粘结致漏几率。
actual stress 实际应力
actual stress at fracture 实际破断应力
actual temperature in furnace 炉内实际温度
actual working stress 实际加工应力
actuating cam 驱动凸轮
actuating device 驱动装置,起动装置,传动装置;调节装置
actuating force 驱动力
actuation 驱动;传动;起动
actuation shaft 起动轴
actuator 调节器;激活器;传动装置;执行机构
acuity 尖锐性,尖锐程度
acute-angle die 锐角弯曲模(折弯机用)
acute-angle of billet 小方坯锐角
Adamant steel 阿达曼特耐磨铬钼钢
adamite 阿达迈特镍铬耐磨铸铁【技】一种多元素耐磨合金铸铁,adamite 是商品名,化学成分为:w(C)1.25% ~ 3.5%, w(Si)0.2% ~ 0.5%, w(Mn)0.45% ~ 0.7%, w(P) < 0.12%, w(Ni)0.25% ~ 1.0%, w(Cr)0.5% ~ 1.0%, w(S) < 0.05%, 余为铁。
adamite roll 阿达迈特镍铬耐磨铸铁轧辊
adaptability 适应性
adapter 适配器;转接器,接合器
Adapti investment casting process 阿达普提熔模铸造法
adaption 适应,适合;顺应
adaptive control process 自适应控制法
adaptive feedback control 自适应反馈控制
adaptive metallurgy 应用冶金学
adaptor 适配器;转接器,接合器

add 加入，添加
added charge 补加炉料
added metal 金属加入料，补加的金属
added material 添加剂
adding 加入(的)，添加(的)
adding equipment 添加设备
addition 添加；添加剂【例】With a small addition of aluminum, e. g. about 35kg for a 220 to 240 tonne heat together with Si / Mn, almost all the aluminum is consumed in this combined deoxidation with Si and Mn. 在硅锰复合脱氧时添加少量铝，如一炉 220 ~ 240t 的钢水添加 35kg 左右铝，在此种情况下几乎所有的铝都将消耗殆尽。
addition agent 添加剂
addition agent for steelmaking 炼钢添加剂【例】Addition agent for steelmaking refers to any material other than the principal alloying constituents, added to the molten metal to produce or promote desirable properties in the steel. 炼钢添加剂指的是除主要合金组分外，添加到钢水中的、用于形成或促进钢的良好性能的物质。
additional air fan 辅助风机
additional burner 附加燃烧器
additional carbon 补充碳
additional charge 补加炉料，额外加料
additional deformation 附加变形
additional element 添加元素
additional equipment 辅助设备，附加设备
additional ladle cover 辅助钢包盖
additional lattice point 【金】附加晶格结点
additional load 附加荷载
additional roller table 延伸辊道
additional shear 附加切变
additional stress 附加应力
additional treatment 附加处理
additional velocity field 附加速度场
additional water per tonne of steel 吨钢耗新水
addition of alloy 添加合金
addition of burden 补加炉料
addition of charge 补加炉料
addition of imported iron ore 配加进口铁矿
addition of silicon 增硅
addition of silicon to hot metal 铁水增硅【技】向铁水中添加硅铁，使其含硅量增加到预定值的一种铁水预处理工艺。主要用于将高炉冶炼的低硅铁水增硅变成铸造生铁，它是一种生产铸造生铁的新方法。【同义词】increasing silicon in hot metal。
addition of supplementary fuel 添加辅助燃料
addition of supplementary fuel to bath 向熔池添加辅助燃料
addition reaction 加成反应
additive 添加剂；附加的
additive agent 添加剂
additive bin 加料仓，加料槽，加料斗
additive feeder 添加剂给料机
additive for desulphuration 除硫添加剂
additive metal 添加金属
address 地址；解决；讲话；致词

NEW WORD AND SENSE 新词新义
address = “解决”？

address 的“地址”、“致词”、“讲话”、“称呼”等义项已为人们熟知，但作为及物动词“解决”解，直接与 problem 等词连用，以及可用于被动结构，而非采用 address yourself to sth 搭配，却鲜有工具书介绍并给出例句说明。以下引用的两个例句，均出自英文原版钢铁专业文献，用以说明 address 的上述用法，以及这些用法在英文原版钢铁专业文献中的普遍性。

原文①：It is important to address the quality implications associated with the sequence casting of unlike grades.

译文①：重要的是要解决一些与异钢种多炉连浇相关的质量问题。

原文②：The problem of a fold in the broadface shell at the off-corner position of slab has been addressed by reducing the inward endwall speed.

译文②：通过降低侧面板向内移动速度，使得在板坯偏离角位置宽面坯壳产生折皱的问题得以解决。

adequate contact between slag and liquid steel 熔渣与钢水的充分接触
adhere 粘附，粘结到；坚持
adherence 附着，粘附
adherency 附着，粘附
adhering layer 粘附层
adhesion 附着(力)，粘附
adhesional force 粘附力

adhesion strength 粘附强度
adhesive action 粘附作用
adhesive admixture 【耐】胶结性加入物
adhesive capacity 粘附能力
adhesivemeter 粘着力计，胶黏计
adhesiveness 粘附性，胶粘性
adhesives 附着剂，粘结剂
adhesivity 粘附性
adiabatic coefficient 绝热系数
adiabatic combustion 绝热燃烧
adiabatic curve 绝热曲线
adiabatic deformation 绝热变形
adiabatic extrusion 绝热挤压
adiabatic flame temperature 【铁】(风口前)理论燃烧温度，(风口前)绝热火焰温度，高炉火焰温度【技】见 raceway adiabatic flame temperature。
adiabatic heating 绝热加热
adiabatic pressing 绝热压制
adiabatic process 绝热过程
adiabatic shearing 绝热剪切
adicity 化合价，原子价
ADI process 【铁】连续流化床直接还原法
adjacent protective coat 相邻防护涂层
adjoining course 邻接层
adjunct 附件，附属设备；助手
adjust 调整，调准，调节
adjustability 可调性
adjustable bed 可调工作台
adjustable bed crank press 工作台可调式曲柄压力机
adjustable crown roll 可调凸度轧辊
adjustable-diameter stockline armor 【铁】可调炉喉直径护板
adjustable die 变孔模
adjustable end stop 可调挡块
adjustable flowrate water spray cooling system 可调流量喷水冷却系统
adjustable guide 可调导板
adjustable housing 【压】可调机架
adjustable oscillation device 可调式振动装置
adjustable reel tension 可调卷筒张力
adjustable side guard 可调侧导板
adjustable stop 可调挡板
adjustable tuyer 可调节风口
adjustable varying-speed motor 可调变速电动机
adjustage 辅助设备，精整设备
adjusted curve 调整曲线，换算曲线
adjuster 调整工；调节器；装配工
adjusting 调整
adjusting bolt 【铁】风口拉杆；调整螺栓
adjusting device 调整装置
adjusting mechanism 调整机构
adjusting resistance 调节电阻
adjusting roller 调整辊
adjusting screw 调整螺钉
adjusting time 调整时间
adjusting valve 调节阀
adjusting wedge 调整楔
adjustment 调整，调准，调节；校正
adjustment method of liquid steel flowrate 钢水流量调节方法
adjustment of bath 钢液成分调整，熔池成分调整
adjustment of blast furnace running 高炉炉况调剂【技】见 conditioning of blast furnace。
adjustment of economic structure 经济结构调整
adjustment of ignition 点火调节
adjustment of lance height 【钢】枪位调整
adjustment of rolls 轧辊调整
adjustment to composition 调整成分【例】A sample of the steel is analysed and adjustments to the composition are made by adding ferroalloys. 对钢样进行分析，然后加入铁合金调整钢水成分。
adjust-up 上调(整)
adjutage 喷射管；管接头；放水管
administration 管理，经营
administrative office of factory 厂办(工厂办公室)
admissible error 容许误差，公差
admissible overload 容许过载
admission 放入；供料；进口
admission hole 进气孔；进口
admission intake 进气口
admitting pipe 进入［水，气］管
admix 混合，掺和
admixer 掺和器，混合器
admixing 掺和，混合
admixture 混合，掺和；掺和物；杂质
adopt 采用，采取
adoption 接收，验收；采用
adsorb 吸附

adsorbable 可吸附的

adsorbate 被吸附物

adsorbed 被吸附的

adsorbed gas 吸附的气体

adsorbed layer 吸附层

adsorbed water 吸附水

adsorbent 吸附剂；吸附的

adsorption 吸附(作用)

adsorption carbon 吸附碳

adsorption curve 吸附曲线

adsorption energy 吸附能

adsorption force 吸附力

adsorption mechanism 吸附机理

adsorption of liquid 液体吸附

adsorption rate 吸附(速)率

adsorption stripping 解吸，除去吸附物

adsorption-type inhibitor 吸附型阻化剂，吸附型缓蚀剂

adsorptive precipitation 吸附沉淀

adsorptivity 吸附性，吸附度

adulterant 掺杂物，掺杂用的

adulteration 掺杂；掺假货

advance and return movement 往复运动

advance angle 【压】前滑角

advanced material 尖端材料，新材料

advanced product 尖端产品

advanced science 尖端科学

advanced sintering 高温烧结，再烧结

advanced worker in metallurgical industry 冶金系统先进工作者

advance warning 提前警报

advantage 优点，优势，利益，有利条件

advantages of continuous casting process 连铸的优点【技】与模铸相比，连铸具有如下优点：①连铸省去了模铸的脱模、整模、钢锭均热和开坯等工序，缩短了从钢水到钢坯的加工时间，简化了生产流程。②连铸消除了模铸中注管和汤道的残钢损失，降低了切头切尾量，提高了金属收得率。③省去了均热炉再加热工序，大幅度降低了能耗。连铸坯热送和直接轧制工艺的实施，进一步开辟了节能新途径。④模铸钢锭凝固时间长，元素偏析严重；而连铸冷却速度快，树枝晶间距小，浇铸条件稳定，铸坯内部组织致密、化学成分均匀，所生产的无缺陷铸坯可直接热送轧制成材。⑤模铸生产条件恶劣，劳动强度大；而连铸易于实现机械化和自动化。劳动环境得以改善，生产效率大幅度提高。

adverse blast furnace condition［operation］ （高炉）炉况失常，炉况不顺，炉况紊乱

adverse effect 有害影响，不利影响，不良影响，负面影响

adverse factor 不利因素

adverse furnace condition 炉况失常，炉况不顺，炉况紊乱

advertiser 信号装置，登广告者

advertising and marketing network 广告推销网络

AEG-Elotherm stirrer AEG-Elotherm 搅拌器(一种连铸用行波磁场型搅拌器)

aeolotropism 各向异性

aeolotropy 各向异性

aerated density 松散密度，充气密度

aerated flame 充气焰(煤气、空气混合焰)

aerated medium polarization test 充气介质极化试验(镀锡板耐蚀性试验)

aerated salt bath nitriding 充气盐浴炉渗氮

aeration 通风，透气，充气

aeration cell corrosion 氧差腐蚀(由于金属表面氧的浓度差引起的)

aeration coefficient 充气系数，曝气系数

aeration of moulding sand 松散型砂

aeration tank 曝气池

aerial cableway 架空索道

aerial contamination 空气污染

aerial pollution 空气污染

aerial rope way 架空索道

aerobic corrosion 有氧腐蚀

Aeroform process 爆炸成形

aerometer 气体计；空气比重计

aeropulverizer 喷磨机

aerosiderite 铁陨石，陨铁

aerosol 悬浮微粒

affect 影响，作用；损坏，损伤

affinage 精炼

affinage furnace 精炼炉

affinity 亲和力，吸引力，亲和势

affinity for carbon 对碳的亲和力【例】Since chromium has a fairly great affinity for carbon, it is classed as a carbide-forming element. 由于铬对碳具有相当大的亲和力，故铬被归类为碳化物形成元素。

afterblow 【钢】后吹

afterblowing period 后吹期

afterblow rate 后吹率

after-burning 补充燃烧，二次燃烧

after-chroming 二次镀铬

after-contraction 残余收缩，二次收缩

aftereffect 后效应，后作用

after end 后端(板卷等的)

after-firing zone (带式烧结机的)后烧段，均热段

after flow 残余塑性流变(停止加载后的)

after-galvanizing rinse 镀锌后淋洗

afterheat 后加热，余热

after-heating furnace 【团】保温段

after pass 轧后

after-product 后产物，二次产物；副产品

after-sale service 售后服务

after-shear table 剪切机后辊道

after-shrinkage 残余收缩，后收缩

afterteeming 补浇【技】为了补充铸件在凝固时的体积收缩，防止缩口发生，在浇注后的一段时间内，再次把温度较高的金属液从明冒口顶补浇到铸型中的操作过程。【同义词】back pouring 和 topping-up。

aftertreatment 二次处理，后处理

AGAP process AGAP 优质铁精矿还原球团生产法

age 寿命，时效，老化，使用期限

aged stainless steel 时效不锈钢

aged steel 时效钢

age embrittlement strain 时效脆性应变

age forming 时效成形

age-harden 使时效硬化【例】In the late 1950s a new series of alloy steels was developed, all of them containing about 18 per cent nickel, between 8 ~ 12 per cent of cobalt, from 3 ~ 5 per cent molybdenum and smaller additions of titanium and aluminium. Because their structure is similar to that of martensite discussed on page 176 and because they can be age-hardened they are called Maraging steels. 20 世纪 50 年代末，人们开发出一个新的合金钢系列。这个系列的所有钢种都含有约 18% 的镍、8% ~12% 的钴和 3% ~5% 的钼及少量的钛和铝。由于这种合金钢的结构与本书 176 页论述的马氏体相类似，同时又可以时效硬化，故称为马氏体时效硬化钢。

age hardenability 可时效硬化性

age hardenable 可时效硬化的

age-hardened alloy steel 时效硬化合金钢

age-hardened steel 时效硬化钢

age-hardening alloy 时效硬化合金

age-hardening alloy steel 时效硬化合金钢

age-hardening element 时效硬化元素

age-hardening precipitation 时效硬化析出

age-hardening steel 时效硬化钢

ageing 老化；时效【技】时效：将过饱和固溶体或冷变形加工的金属合金，置于常温(自然时效)或高于常温(人工时效)中，其强度、硬度增高，而塑性、韧性降低的过程。随保温时间的延长，变化量越大。达极值后，各性能指标则向相反方向变化为过时效。

ageing behaviour 时效性能

ageing chamber 困泥室

ageing crack 时效裂纹

ageing effect 时效效应

ageing hardness 时效硬度

ageing index 时效指数

ageing-resistance 抗时效性；抗老化性

ageing-resistant steel 抗时效钢

ageing steel 时效钢

ageing strengthening 时效强化【技】把经过固溶处理或冷加工的金属材料，在室温或较高温度下，存放较长时间，使之产生时效作用，以提高硬度和强度的过程称为时效强化。

ageing test 时效试验

ageing time 时效时间

ageing treatment 时效处理

agency 媒介，介质；工具，手段

agent 媒介，介质；试剂

agent of fusion 助熔剂

age-softening 时效软化

agglomerability 造块性，烧结性

agglomerant 粘结剂；烧结工

agglomerate 【团】人造富矿，熟料；造块，制团，烧结；烧结块；烧结矿；团矿，团块【技】人造富矿：以富矿粉、精矿粉或含铁炉尘为原料，加入适量的熔剂、燃料和球团粘结剂等，经过高温造块而制成的烧结矿或球团矿叫人造富矿。高炉使用人造富矿冶炼，可提高产量和降低焦比。人造富矿亦称熟料。烧结矿：见 sinter【同义词】人造富矿：agglomerate burden、agglomerate(d) material、agglomerated charge 和

agglomerated iron ore。

agglomerate burden 人造富矿，熟料

agglomerated cake 烧结块

agglomerated charge 人造富矿，熟料

agglomerated concentrate 造块精矿

agglomerated grain 结块颗粒

agglomerated iron ore 人造富铁矿，熟料

agglomerated material 人造块矿；人造富矿，熟料

agglomerate-foam concrete 烧结矿渣泡沫混凝土

agglomerate material 人造块矿；人造富矿，熟料

agglomerate percentage 熟料比【技】各种入炉的烧结矿和球团矿的总消耗量占全部入炉的铁矿石总消耗量的百分比。

agglomerate rate 熟料比【技】见 agglomerate percentage。

agglomerate screen 成团筛，烧结筛

agglomerate weigh hopper 烧结块称量漏斗

agglomerating capacity 烧结能力；烧结性

agglomerating coal 炼焦煤

agglomerating device 【团】造球机，造块设备，造球设备，制粒机

agglomerating equipment 造块设备

agglomerating index 烧结(性)指数；凝结指数

agglomerating machine 烧结机，造块设备

agglomerating plant 球团厂，造块厂，造块设备

agglomeration 【团】造块，造球，烧结，烧结球团，烧结造块【例】In this process of agglomeration, the volatile matter is driven off by the heat; the limestone flux and the coke are incorporated with the ore, and the agglomerate is produced in the form of irregular clinkery lumps, known as ‘sinter’. 在烧结造块的过程中，挥发物由于受热而除去，石灰石熔剂和焦炭与铁矿石结合在一起，从而生产出称之为“烧结矿”的具有不规则形状的熔结团块富矿。

agglomeration equipment 烧结设备

agglomeration facilities 烧结厂，烧结设备，造块设备

agglomeration industry 烧结球团工业

agglomeration method 烧结方法，造块法

agglomeration of chromite ore 铬铁矿烧结

agglomeration of dust 粉尘造块，粉尘烧结

agglomeration of fine material 粉料造块，粉料烧结

agglomeration of fine ore 粉矿造块

agglomeration of iron ore concentrate 铁精矿烧结，铁精矿造块

agglomeration of iron ores 铁矿石烧结；铁矿石造块【技】铁矿石烧结：见 iron ore sintering。铁矿石造块：见 iron ore agglomeration。

agglomeration of iron oxide ore 铁氧化物矿石烧结，铁氧化物矿石造块

agglomeration of liquid slag droplets 液渣微滴聚合

agglomeration of metallurgical dust 钢厂粉尘造块，冶金粉尘造块

agglomeration of moist concentrates 湿精矿造块

agglomeration plant 烧结厂，团块厂，造块厂

agglomeration process 烧结工艺，烧结过程；造块法，造块过程

agglomeration rate 人造富矿入炉比，熟料比【技】见 agglomerate percentage。

agglomeration ratio 熟料比【技】见 agglomerate percentage。

agglomeration roast 烧结焙烧

agglomeration sintering 烧结造块

agglomeration stage 造块阶段

agglomeration strand 带式烧结机【技】见 sintering strand。【同义词】continuous sintering machine、continuous sintering strand、continuous strand sinter machine、endless chain grate、moving grate、moving strand、sinter chain、sintering belt、sintering strand、sinter strand、straight-line sintering machine、strand sintering machine 和 traveling grate sintering machine。

agglomeration system 烧结系统，烧结方法，造块方法

agglomeration technique 造块技术，烧结技术，烧结方法

agglomeration technology 烧结工艺，烧结技术，造块技术

agglomeration unit 烧结机，造块设备

agglutinant 粘结剂；烧结剂；凝聚剂

agglutination 烧结；粘结

agglutinating value 粘结值

aggregate 【团】团矿；聚集体，集合体

aggregate averaging 集料平均

aggregate batcher 集料配料器

aggregate breaking force 钢丝破断拉力总和(钢丝绳内的)

aggregated particles 聚合颗粒

aggregate of crystal grains 晶粒集合体

aggregate preparation plant 集料配备厂

aggregation 聚集；聚集体
aggressive 腐蚀性的，侵蚀性的
aggressive gas 腐蚀性气体，侵蚀性气体
aggressiveness 腐蚀性，侵蚀性
aggressivity 腐蚀性，侵蚀性
aging 时效【技】见 ageing。
agitate 搅拌，搅动；摇动
agitated fluid bed reactor 搅动流化床反应器
agitated leaching autoclave 搅拌浸出高压釜
agitating 搅拌，搅动
agitating equipment 搅拌设备，搅动装置
agitation 搅拌，搅动
agitation effect 搅拌效应
agitation quenching 搅拌淬火(槽浴中的)
agitation tank 搅拌槽
agitator 搅拌机，搅拌器，搅动器；【焦】洗涤器
agitator arm 搅拌臂
agitator conveyer 搅拌送料器
agitator pickling 搅动酸洗(酸液搅动或板材摆动)
agitator with scrapers 刮板搅拌机
A grade carbon steel 甲类碳素钢
agraphitic carbon 非石墨碳，非结晶碳，无定形碳
agricultural cast iron 农用铸铁
agricultural ply steel 农用复合钢材
agricultural steel 农业用钢
ahead 提前；在前；向前
a heat of steel 一炉钢
aid 帮助，援助；辅助设备
aiguille 钻头；尖顶
aim carbon 目标碳
A. I. M. & M. E. =(American Institute of Mining and Metallurgical Engineers) 美国矿冶工程师学会
aim mold level deviation 结晶器钢水面目标偏差，结晶器液位目标偏差
aim temperature 目标温度
air-acetylene welding 空气乙炔焊
air-actuated stripper 气动推钢机
air agitation 空气搅拌
air arc melting 空气电弧炉熔炼，普通电弧炉熔炼
air/argon bubbles 空气/氩气泡【例】The change in flow pattern of steel in mold is due to the "lifting effect" of the air/argon bubbles. 由于空气/氩气泡的抬升作用，结晶器中的钢水流动模式发生了变化。
air aspiration 空气吸入
air bath 空气浴槽(酸洗后除氢用)
air bearing roll 空气轴承辊(用于测量带材形状)
air bearing strip shapemeter 空气轴承带材形状测量仪
air belt (化铁炉的)风箱，风带
air bend die 风动弯曲模
air blast 鼓风，送风【例】The primary function of the air blast is to enable the coke to burn and produce a very high temperature. 鼓风的主要作用是使焦炭燃烧并产生很高的温度。
air blast moisture control 鼓风湿度控制［调节］
air blast nozzle 风嘴
air blast quenching 风冷淬火，鼓风淬火
air blast supply 送风
air blast temperature 鼓风温度
air blending silo 风力中和料仓
air blower 鼓风机
air blowing 鼓风，空气吹炼；供风
air blowing-in 送风
air-blown converter 空气鼓风转炉
air-blown pneumatic steelmaking 鼓风炼钢法
air-blown rod 风冷盘条
air-blued finish 空气发蓝精整处理
airborne lime powder 【钢】气流输送的粉状石灰
airborne sealing systems 【焦】空喷细粉的炉墙密封法
air box (化铁炉的)风箱，风带
air cavity 气孔
air chamber 空气(蓄热)室
air charge 送风，供风
air checker 空气蓄热室
air checker arch 空气蓄热室顶
air checker sidewall 空气蓄热室侧墙
air chest 风箱
air chill 空气激冷
air chipper 风铲
air chisel 风铲
air chute feeding 空气溜槽送料
air clamper 气动压紧装置
air-clamping fixture 风动夹紧装置，风动夹具
air classifier 风力分选机
air cleaning equipment 空气净化设备
air compressor 空气压缩机
air control 风量控制
air converter 空气转炉
air converter steel 空气转炉钢

air converter steelmaking process 空气转炉炼钢法

air-cooled blast furnace slag 气冷高炉炉渣

air-cooled bottom 风冷炉底，空冷炉底【技】大型高炉炉缸直径较大，圆周方向冷却壁的冷却已不足以将炉底中心部位的热量散发出去，如果不对这一部位进行冷却，便会造成炉底严重向下侵蚀，因此必须对大型高炉炉底的中心部位进行冷却。目前采用的冷却方式有水冷和风冷两种方式。水冷比风冷冷却强度大、耗电低、炉底厚度可进一步减薄，故水冷炉底应用较多，风冷炉底应用较少。

air-cooled furnace bottom 空冷炉底，空气冷却炉底

air-cooled furnace wall 空冷炉墙

air-cooled slag 空冷炉渣

air-cooled steel 空气淬硬钢

air-cooled stopper 空冷塞棒

air-cooled stopper rod 空冷塞棒芯

air-cooler 空气冷却器

air cooling 风冷，空气冷却

air-cooling apparatus 空气冷却装置

air-core magnet 空心磁铁

aircraft cable 航空钢丝绳，飞机用钢丝绳【技】一种镀锌钢丝绳。其钢丝质量优于一般镀锌钢丝，具有高强度、高挠度、高耐蚀性。【同义词】aircraft wire rope。

aircraft cord 飞机用钢丝绳(较细的)

aircraft cord wire 飞机用钢丝

aircraft quality steel 航空用优质钢

aircraft steel 航空用钢

aircraft steel wire 飞机用钢丝

aircraft structural steel 飞机结构钢，航空结构钢

aircraft wire rope 航空钢丝绳，飞机用钢丝绳【技】见 aircraft cable。

air-cushion shock absorber 气垫缓冲器

air cylinder pusher 气动推钢机

air-damper 风挡

air dried moisture 风干湿度

air-dried shrinkage 【耐】风干收缩

air-dried size 风干尺寸

air-dried strength 风干强度

airdrop hammer 气动落锤

air-dry coal 风干煤

air-drying loss 【耐】风干失重

air-dry sand mould 风干砂型

air duct 风道

aired bar 脱碳泡面钢棒

air entrapment 卷入空气，空气卷入

air entrapped by stream 注流卷入的空气

air-escape valve 放散阀，废风阀(热风炉的)

air exhauster 排气机

air-feed machine 气动喂料机

air-feed mechanism 气动喂料装置

air-feed pipeline 气动喂料管线

air flotation 风力浮选

airflow 气流，送风

airflow distribution pattern 气流分布图(高炉的)

airflow rate 风量；空气流量

airflow regulating damper 空气流量调节挡板

air flue 风道

air forging hammer 空气锻锤

air forming die V 形自由弯曲模(折弯机用)

air gap 气隙【例】High heat flux at mold causes the solidified shell to contract excessively and generates air gap between shell and mold at the corner. 结晶器处高的热通量引起凝固坯壳大幅度收缩，同时在坯壳和结晶器之间的角部区域产生气隙。

air-gap at shell/mold interface 坯壳和结晶器界面处气隙

air-gap between powder particles 保护渣颗粒间气隙

air-gap heat resistance 气隙热阻

air-gap thermal resistance 气隙热阻

air-gas hardening 空气淬硬

air-gas proportioner 空气-煤气配比调节器

air granulation of slag 炉渣风淬粒化

air grid 通风格栅

air hammer 空气锤

air hardening steel 空气淬硬钢

air heater 热风炉，空气加热器

air heater burner fan 热风炉燃烧器风机

air humidity 空气湿度

air-in 送气，进气

air induction melting 感应敞熔

air ingress 空气进入(口)

air injection 鼓风

air inlet opening 进气孔

air inlet pipe 进气管，空气导入管

air inlet port 进气口，进气孔

air input 送风；送风量

air intake 进气；进气口；进气管

air jack 【铁】料钟开闭气缸
air jacket 气套
air jet 空气喷嘴，空气喷口；空气射流
air knife 气刀(热镀锌用)
air knife control system 气刀控制系统
air knife equipment 气刀设备
air knife position 气刀位置
air knife pressure set point 气刀压力设定点
air knife wiping equipment 气刀擦拭设备
air knife with capability for accurate adjustment of position 位置精调气刀
air knife with capability for accurate adjustment of pressure 压力精调气刀
air leakage rate 漏风率
airless abrasive blast cleaning 无空气抛丸清理
airlifter 气动提升器
air manifold 【铁】空气支管，配风管，分风管
air-melted alloy 敞熔合金，空气中熔炼的合金
air melting 敞熔
air-mist cooling 气雾冷却
air-mist cooling system 气雾冷却系统【例】The continuous slab caster with an annual capacity of 900, 000 tonnes is equipped with an automated variable width mold, large capacity tundish, multipoint bending and unbending devices and air mist cooling system. 这台年生产能力 90 万 t 的板坯连铸机装备有自动调宽结晶器、大容量中间包、多点顶弯与矫直设备及气雾冷却系统。
air-mist nozzle 气雾喷嘴
air-mist spray cooling 气雾冷却
air moistening 空气加湿
air mortar gun 泥浆喷补机
air neck 空气喷道(平炉炉头的)
aerometer 气流计，风速计
air-operated drop looper 风动下出套活套挑，气动下出套活套挑
air-operated dust valve 风动放灰阀，气动放灰阀
air-operated feeder 风动给料装置
air-operated fixture 风动夹具
air-operated flying shear 气动飞剪
air-operated pressure control valve 气动式压力控制阀
air-operated riveter 风动铆钉枪
air-operated shears 风动剪
air-operated slag stopper 风动渣口塞棒，气动渣口塞棒
air-operated slide gate 风动式滑动水口，气动式滑动水口
air-operated solenoid valve 气动电磁阀
air-operated strapping device 风动捆带装置
air-operated taphole drill 风动开口钻，气动开铁口机
air-operated tool 风动工具
air-operated valve 风动阀
air-out 排气，放气，出气
air-outlet 空气出口
air-outlet pipe 排气管，空气引出管
air output 风量，出风量
air-patented cold-drawn wire 空气铅淬火冷拉钢丝
air patenting 空气铅淬火
air permeability 透气性，透气度
air pipe 风管
air piping diagram 空气管路图
air pollution by smoke 大气烟害
air pollution control zone 大气污染控制区
air pollution index 空气污染指数
air pollution monitoring network 大气污染监测网
air port 风口
air port arch 空气喷吹口拱顶(平炉的)
air preheater 空气预热器
air-preheating chamber 空气预热室
air-preheating of scrap steel 废钢空气预热
air pressure 空气压力，大气压力
air pressure gauge 空气压力计
air pressure method 【压】气动冲压法
air pressure mill 空气压力机；气压式研磨机，压缩空气式研磨机
air pressure regulator 空气压力调节器
air pressure release valve 放风阀，空气压力释放阀
airproof 密封的，气密的
airproof hopper 气密料斗
air-proofmaterial tank 气密料仓
air-pusher ejector 气动顶出装置
air quantity 风量，空气量
air quench fan 空气淬火(用)风扇
air quenching 空气淬火
air rammer 气锤，风镐
air ramming 风动捣打
air-refined steel 空气吹炼钢；空气精炼钢
air-refining practice 空气吹炼实践；空气精炼实践
air-refining process 空气吹炼法；空气精炼法

air-regulator 空气调节器
air-regulator valve 空气调节阀
air relief valve 放气阀
air-reversing valve 空气换向阀
air roast 空气焙烧，氧化焙烧
air sampling method 空气取样法
air scale 铁鳞，氧化皮
air separation 空气分离，空气分级，风选
air separator 风力分级机，风力分选机
air-set core 空气硬化型芯，气硬型芯
air-setting mortar 气硬性砂浆
air-setting refractory cement 气硬性耐火水泥
air-setting sand 空气硬化型砂
air shear 风动剪
air side-blown basic converter steelmaking 空气侧吹碱性转炉炼钢
air sintering 空气中烧结
air sizing system 风力分级系统
air slag arch 【钢】空气沉渣室拱顶
air slag wall 【钢】空气沉渣室墙
air slaked lime 风化石灰
air space 空隙，气隙
airspace steel 航天用钢
air-speed gauge 风速表
air stove 热风炉【技】见 hot blast stove。
air suction system 抽风系统
air supply pipeline 供风管路
air supply system 供风系统
air tempering furnace 空气回火炉
air test 漏气试验，气密性试验
air thermometer 空气温度计
air-tight container 气密容器
air-tight joint 气密接合，密封结合
air-tight test 气密性试验
air-tight testequipment 气密性试验设备
air-type direct-arc electric furnace 空气直接电弧炉
air uptake 空气上升道
air ventilation 通风
air volume 风量，鼓风量
air washer 空气洗涤器，净气器
air-water(mist) spray cooling 气水喷雾冷却【技】借助压缩空气的能量将水滴雾化并以高速喷射到连铸坯表面，使冷却更加均匀、快速进行的技术。
air/water mist spray cooling system 气水喷雾冷却系统【例】An air/water mist spray cooling system has been adopted to achieve uniform cooling of strand. 为使铸坯得到均匀冷却，现已采用了气水喷雾冷却系统。
aisle 跨(厂房中的)；通道，过道；工段
Ajax furnace 艾杰克斯吹氧倾动平炉
Ajax induction furnace 艾杰克斯感应炉
Ajax-Northrup furnace 艾杰克斯-诺斯拉普式(无铁心)高频感应炉
Ajax process 艾杰克斯平炉吹氧炼钢法
Ajax-Wyatt furnace 艾杰克斯-怀亚特式(铁心)感应炉
alarm 警报，报警；警报信号［装置］
alarm delay 报警继电器
alarm display 报警显示
alarm indicator 报警指示器
alarm lamp 报警灯
alarm lamp flicker 闪烁警报灯
alarmrelay 报警继电器
alarm signal 报警信号
Alba crack detector 阿尔巴裂痕磁力探测器，阿尔巴磁力探伤器
Albert de Sy process 艾伯特德西双床电炉炼铁［钢］法
Albert lay wire rope 艾伯特钢丝绳，同向捻钢丝绳
albite 钠长石
alclad steel plate 包铝钢板
alclad steel wire 包铝钢丝
alcohol 酒精，乙醇
alcohol lamp 酒精灯
Aldecor 阿尔迪克高强度低合金钢【技】一种高强度低合金钢，化学成分为：w(Cr)0.5% ~1.25%，w(Mo)0.08% ~0.28%，w(Cu)0.25% ~1.3%，w(Ni)0% ~2%，w(C)≤0.15%，w(S)≤0.05%，余为 Fe。
Aldip process 热镀铝法
alert 警报
alertor 警报器
alfameter 阿尔法仪(用于测定拉丝模模孔锥角)
algorithm routine 算法程序
alighting carriage steel 飞机起落架用钢【技】飞机起落架支撑飞机本身和所有的载重量，特别是飞机着陆时承受极大的冲击负荷，因此一般使用高韧性的超高强度钢。目前使用的钢种强度级别已达 1700MPa 以上，正在研制强度级别更高的钢种。为了提高飞机起

落架的使用安全性，所使用的钢采用双真空冶炼并严格控制钢的晶粒度，使钢达到高强度高韧性相结合的目标。

align 对中；找平，找齐；定心；对准；定中线；排列成行；校正，矫直

aligning 对中；找平，找齐；定心；对准；定中线；排列成行；矫直，矫正

aligning guide 对准机构；定位装置

alignment 对中；找平，找齐；定心；对准；定中线；排列成行；矫正，矫直

alignment accuracy 对弧精度

alignment error of rolls 辊子对中误差

alignment of caster 连铸机对弧

alignment of strand guiding segments 铸坯导向扇形段对中

alignment pusher 定位推管器

alignment stop 定位挡板

aliquation 偏析；熔析；起层

aliting 渗铝，铝化

alitization 渗铝，铝化

alitizing 渗铝，铝化

alkali attack 【铁】碱侵蚀(炉衬受钾钠侵蚀)

alkali black colouring 碱液发黑处理(钢材的)

alkali cleaner 碱性清洁剂

alkali colouring 碱液发黑(蓝)处理

alkali-containing waste water treatment 含碱废水处理

alkali cycles in blast furnace 高炉碱循环

alkali-earth compound 碱土金属化合物

alkali fastness 抗碱性，耐碱性

alkali metal 碱金属【技】元素周期表中 lA 族元素金属。含锂、钠、钾、铷、铯和钫。因能和氢氧根生成强烈的碱而得名。【同义词】alkalis。

alkalimeter 碱度计

alkalimetric test 碱量滴定试验

alkaline 碱性的，强碱的

alkaline accumulator 碱性蓄电池

alkaline atmospheric pressure leaching 常压碱浸出

alkaline attack 碱侵蚀(碱溶液中的)

alkaline cleaner 碱洗装置，碱洗机；碱性清洗剂

alkaline degreasing 碱法脱脂

alkaline derusting 碱性除锈法

alkaline descaling 碱洗除铁鳞；碱洗除氧化皮

alkaline earth element 碱土族元素

alkaline earth metal 碱土金属【技】元素周期表中 llA 族元素金属。含铍、镁、钙、锶、钡和镭。

alkaline earth metal compound 碱土金属化合物

alkaline immersion cleaning 碱液浸洗

alkaline leaching 碱性浸出

alkaline pellet 碱性球团矿

alkaline plating process 碱性电镀法

alkaline pressure leaching process 高压碱浸法

alkaline reagent 碱性试剂

alkaline-resistant bin 耐碱料槽

alkaline-resistant firebrick 耐碱耐火砖

alkaline-resistant lining 耐碱炉衬

alkaline-resistant material 耐碱材料

alkaline-resistant metal 耐碱金属

alkaline-resistant nozzle 耐碱水口

alkalinity 碱度，碱性

alkalinous 碱性的，含碱的

alkali oxide 碱性氧化物

alkaliproof steel 耐碱钢

alkali resistant steel 耐碱钢

alkalis 碱金属【技】见 alkali metal。

alkali scrubber 碱洗塔

alkalis load 碱负荷【技】每炼 1t 铁由炉料带入高炉内的碱金属量，以 K_2O 与 Na_2O 之和表示。

alkali supply system 供碱系统

alkalization 碱化(作用)；加碱

Al-killed fine-grained structural steel 铝镇静细晶粒结构钢

alkyl 烃基(的)，烷基(的)

all basic lining 全碱性炉衬

all basic open-hearth furnace 全碱性平炉

all brick construction 全砖结构

all case furnace (渗碳、淬火)全能炉

all chloride electrolyte 全氯化物电解液

all chloride electrolytic route 全氯化物电解法

all coke 全焦

all coke blast furnace 全焦高炉

all coke operation 【铁】全焦操作

all downdraft drying grate 全抽风干燥式链箅机

all downdraft grate cycle 全抽风式链箅机循环

all-electric melting 全电能熔炼

all ferrite matrix 纯铁素体基体(生铁的)

alligator 颚式破碎机；鳄口形挤渣机

alligator cracking 鳄口状断裂

alligator effect 鳄口效应(轧件末端出现的纵向撕裂)，

鳄皮效应(轧件起珠状皮)
alligator-hide crack 龟裂
alligatoring 鳄鱼嘴裂口(板坯纵向缺陷)
alligator shears 鳄式剪切机，杠杆式剪切机
alligator skin 【压】橘皮表面(粗糙)现象，鳄鱼皮状表面(轧制金属的)
alligator squeezer 鳄式挤压机
all-iron 全铁的
Allis-Chalmers Agglomeration-Reduction Process ACAR 直接还原法
Allis-Chalmers direct reduction process 爱立斯·恰默斯直接还原法
Allis-Chalmers grate-kiln machine 爱立斯·恰默斯型链箅机-回转窑
all-length quench technology of steel rail 钢轨全长淬火技术
all martensite structure 全马氏体组织
all-metal 全金属的
all-metal plant 全金属设备
all-mine pig iron 全矿生铁【例】All-mine pig iron refers to pig iron which has been smelted from iron ore without any addition of scrap. 全矿生铁指的是全部使用铁矿石不加废铁冶炼的生铁。
all-natural-gas firing 【团】全天然气焙烧
allocation 分配，配置；定位置
allomer 异质同晶体
allomeric 异质同晶的
allomerism 异质同晶(现象)
allomorph 同质异晶
allomorphic 同质异晶的
allomorphism 同质异晶(现象)
allomorphous 同质异晶的
allomorphy 同质异晶现象
allothermic blowing process 他热式吹炼法，外热源吹炼工艺【技】指采用外加热源的炼钢方法，例如在转炉中添加煤、焦、油页岩等，以增加热能，提高炼钢的废钢比。此法与“自热式炼钢法”相对应。
allothermic converter 他热式转炉
allothermic oxygen steelmaking process 外加燃料的纯氧炼钢法
allotrope 同素异形体
allotrophy 同素异形性
allotropic 同素异形的
allotropical 同素异形的
allotropic form 同素异晶型
allotropic metal 同素异形金属
allotropic substance 同素异形体
allotropic transformation 同素异形转变【技】金属在固态下由一种晶格转变为另一种晶格的变化。
allotropism 同素异晶(现象)
allotter 分配器
allow 允许，让；使能【例】The small nodules of spheroidal graphite, however, allow the cast iron to be much stronger and tougher and more shock-resistant than ordinary grey cast iron. 然而小石墨球能使这种铸铁比普通灰铸铁强度更高、韧性更好、抗震性能更为优良。
allowable concentration 允许浓度
allowable creep rate 允许蠕变速率
allowable crown control range 【压】允许凸度控制范围，凸度允许控制范围
allowable error 容许误差，公差
allowable limit 允许极限
allowable load 容许负荷，允许负荷
allowable stress 允许应力
allowable tolerance 允许公差
allowable value 容许值
allowable voltage 容许电压
allowance 公差，加工余量
allowance for contraction 收缩余量
allowance for depreciation 折旧提成，折旧率
allowance for machining 机械加工余量
allowance for overhaul fund 提取大修理基金
all oxygen blast 全氧鼓风
alloy 合金；形成合金，合金化【技】由两种或多种化学元素(其中至少有一种是金属)所组成的具有金属特性的物质。

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
作为动词解和作为名词解的 alloy

一些英汉技术词典给出的 alloy 释义通常仅为“合金”二字，似乎 alloy 只是一类物质的名称。其实，alloy 除了可以作名词解外，还可作动词解。alloy 作动词解时，最常用的结构是 be alloyed with……，意为“与……形成合金，加入……形成合金”。

请参见以下 alloy 作为动词的例句：

原文①：In industry, in order to make iron stronger, it is usually alloyed with other metals.

译文①：在工业上，为了提高铁的强度，通常加入其他金属，使铁形成合金。

原文②：When carbon is alloyed with iron, the hardness and strength of the metal increases; for example, a steel containing 0.4 per cent of carbon may be twice as strong as pure iron, and with about 1.0 per cent carbon, nearly three times as strong, though as the carbon content rises, the ductility is reduced.

译文②：碳与铁形成合金时，其硬度和强度就会提高，例如，含碳量0.4%的铁碳合金——钢，其强度是纯铁的两倍，含碳量约1.0%的钢，其强度约是纯铁的三倍。但是随着含碳量的增加，钢的延展性会降低。

请参见以下 alloy 作为名词的例句：

原文①：Alloy is a substance having metallic properties, consisting of two or more elements of which at least one is a metal. In general, the melting point of the alloy is lower than those of the various metals that compose the alloy, but the hardness is higher.

译文①：合金是具有金属特性的物质，由两种或两种以上元素组成，其中至少一种是金属元素。一般而言，合金的熔点比组成它的各金属熔点低，而其硬度比组成它的各金属硬度高。

原文②：Almost all metals and alloys must be cast into a suitable shape prior to working.

译文②：几乎所有的金属和合金在进一步加工前都必须浇铸成合适的形状。

548 alloy 548 铁钴钼合金

alloyable 可合金化的，可成合金的

alloy addition 合金添加剂，加合金元素

alloy addition hopper 合金加料斗

alloy additive 合金添加剂

alloy additive consumption 合金料消耗

alloyage 合金化；加合金元素；中间合金；熔合(各种金属的)

alloy ageing 合金时效

alloy building 合金化，形成合金；加合金元素

alloy carbon martensite 含碳合金马氏体

alloy cast iron 合金铸铁【技】在普通铸铁中加入一定数量的合金元素所生产出的具有特殊性能的铸铁。由于合金元素的加入，铸铁的基体组织、石墨或碳化物量和形态会发生变化，从而改善铸铁的物理或化学性能。根据合金元素加入量的不同，可将合金铸铁分为合金含量低于3%的低合金铸铁、合金含量介于3%～10%的中合金铸铁和合金含量高于10%的高合金铸铁，还可以按其主要用途将合金铸铁分为耐热合金铸铁、耐蚀合金铸铁、耐磨合金铸铁、无磁合金铸铁以及低热膨胀合金铸铁等。【例】Alloy cast irons contain alloying elements such as nickel or chromium. 合金铸铁含有像镍或铬那样的合金元素。

alloy cast iron roll 合金铸铁轧辊

alloy cast steel 合金铸钢

alloy chilled iron roll 冷硬合金铸铁轧辊

alloy chisel steel 錾［凿］具用合金钢

alloy coating 合金镀层

alloy composition 合金成分

alloy constructional steel 合金结构钢【技】见 alloy structural steel。

alloy consumption 合金料消耗

alloy cored wire 合金包芯线

alloy diffusion technique 合金扩散技术

alloyed 合金化(的)

alloyed iron 合金铁

alloyed powder 合金化粉末【技】由两种或两种以上金属(或非金属)元素经局部或全部合金化而形成的粉末。

alloyed quality steel 优质合金钢

alloyed steel 合金钢【技】见 alloy steel。

alloyed-steel department 合金钢车间

alloyed steel roll 合金钢轧辊

alloyed steel structure 合金钢结构

alloyed tool steel 合金工具钢【技】见 alloy tool steel。

alloy electrode 合金焊条

alloy element 合金元素【例】①The hardness, toughness and resistance to wear and corrosion of steels can be modified by adding alloy elements, special production processes and heat treatment. 钢的硬度、韧性和耐磨损及耐腐蚀性能可以通过添加合金元素、采用特种生产工艺以及热处理得以改善。②Alloy elements, chemical elements other than carbon, are usually metallic and deliberately added to steel for the purpose of inducing special properties. 合金元素，除碳之外，通常为金属元素，

是为使钢具有特殊性能，而有意加入钢中的化学元素。

alloy furnace pipe 合金炉管

alloy grain roll 细晶粒合金轧辊

alloy hardener 合金硬化剂，合金强化剂

alloy hardening 合金硬化

alloying 加合金元素，合金化，配合金；合金的【技】合金化：为获得钢的所需的各种物理、化学性能，向钢中加入合金添加剂，将其成分调整到规定范围的操作。

alloying addition 合金加成剂，合金(添加)剂；添加合金元素【例】①When the steel-making process is complete, the molten metal is run out into large ladles, some holding as much as 300 tonnes, depending on the size and type of the plant; alloying additions are put into the ladle during pouring, to give the desired steel composition. 炼钢结束，将钢水倒入大型钢包。视炼钢设备规模和类型，一些钢包容量可达300t。在浇注时，将合金剂加入钢包，以便获得所需的钢水成分。②Many varieties of cast iron can be produced, by selection of different pig irons, by variations of the melting conditions in the cupola, and by special alloying additions, but in general the two main classifications are into white cast irons and grey cast irons. 通过选用不同的生铁、化铁炉中不同的化铁条件及添加专用合金剂等，可以生产出多种铸铁。但一般而言，铸铁分为两大类——白口铸铁和灰铸铁。

alloying agent 合金剂

alloying constituent 合金组分【例】These materials include deoxidizer, carburizers, grain size controllers, elements to improve machinability, elements to accentuate the inherent desirable properties characteristic of the principal alloying constituents, etc. 这些物质包括脱氧剂、渗碳剂、晶粒度控制剂、改善机加工性能的元素及增强主要合金组分原有良好性能的元素等。

alloying element 合金元素【技】为获得具有某些性能的合金而有意识添加于某金属中的其他金属或非金属的统称。【例】①Carbon is the significant alloying element in steel and, in general, strength increases but toughness decreases with increasing carbon content. 碳是钢中重要的合金元素。一般而言，随着含碳量的增加，钢的强度提高，而韧性降低。②In such cases greater toughness is obtained by adding small amounts of alloying elements, including manganese, nickel, chromium, molybdenum, niobium and vanadium, individually or in combination, generally in the range of 0.02 ~ 1.0 per cent. 在这种情况下，提高钢的韧性可以通过添加一种或几种少量的合金元素，例如锰、镍、铬、钼、铌、钒等获得，通常情况下添加量为0.02% ~ 1.0%。

alloying element of high speed steel 高速钢的合金元素【技】高速钢的合金元素有：碳、钨、钼、铬、钒、钴等。钨和钼是高速钢的主要合金元素，对钢的二次硬化和各项性能均起重要作用。

alloying operation 合金化操作

alloying process 合金化法

alloying technology 合金化技术

alloying time 合金化时间

alloy iron 合金铁

alloy iron castings 合金铸铁件

alloy iron roll 合金铸铁轧辊

alloy layer 合金层

alloy martensite 合金马氏体

alloy phase 合金相

alloy pig (iron) 合金生铁

alloy plating 镀合金，合金镀层

alloy powder 合金粉末

alloy powder compact 合金粉坯

alloy powder production 合金粉末生产

alloy rail steel 合金钢轨钢

alloy segregation 合金成分偏析

alloy spring steel 合金弹簧钢

alloy steel 合金钢【技】在碳素钢的基础上通过添加适量的一种或多种合金元素而获得的铁碳合金。与碳素钢相比，合金钢具有较高的强度、韧性、淬透性、耐磨性、耐蚀性、耐低温性、耐热性等特殊性能。按用途合金钢分为：建筑结构用钢、机械结构用钢、工具钢及特殊性能钢。【例】①The most important use of chromium is in alloy steels, where it confers increased hardness after heat-treatment. 铬最重要的用途是用于合金钢，它能提高合金钢热处理后的硬度。②Alloy steels are basically carbon steels with additional alloy elements added to alter the characteristics and bring about a predictable change in the mechanical properties. 从本质上说，合金钢是通过添加合金元素改变其特性并产生预期力学性能变化的碳钢。【同义词】alloyed steel、steel alloy 和 alloy-treated steel。

alloy steel casting 合金钢铸件

alloy-steel class 合金钢级别

alloy steel composition 合金钢成分

alloy steel for chisel 錾［凿］具用合金钢

alloy steel grade 合金钢钢号［种］

alloy steel pipe 合金钢管

alloy steel plate 合金钢板(指厚钢板)

alloy steel powder 合金钢粉末

alloy steel ratio 合金钢比【技】合金钢产量占同期钢总产量的百分比。提高合金钢比是世界工业发达国家钢铁工业发展的一个共同趋势。

alloy steel roll 合金钢轧辊

alloy-steel scrap 废合金钢

alloy steel sheet 合金钢板(指薄钢板)

alloy steel shop 合金钢车间

alloy steel tube 合金钢管

alloy steel type 合金钢种类

alloy steel wire 合金钢丝

alloy storage area 合金料堆放区

alloy structural steel 合金结构钢【技】用于制造机械零件和各种工程构件并含有一种或数种一定量合金元素的钢。通常按含碳量把合金结构钢分为调质合金结构钢和表面硬化合金结构钢。后者又分为渗碳合金结构钢和渗氮合金结构钢等。合金元素在合金结构钢中的作用有：1. 增加钢的淬透性；2. 强化和韧化；3. 提高钢的耐回火性。调质钢经淬火加高温回火可得到良好的综合力学性能。表面硬化钢制成零件经表面热处理可得到坚硬耐磨的表面和柔韧的心部。并且由于表层具有较高的残余应力而使抗疲劳性能显著提高。合金结构钢产量占合金钢的一半左右，广泛用于汽车、拖拉机、机床等现代机械制造工业及武器装备等行业。【同义词】alloy constructional steel 和 structural alloy steel。

alloy structure 合金组织

alloy tool steel 合金工具钢【技】除了含较高的碳以外，还含有不同合金元素的钢。按合金元素的含量，可分为低合金工具钢和高合金工具钢。与碳素工具钢相比，它有高的淬透性、高硬度、较好的韧性、好的热强性、耐磨性和热硬性。主要用于制造要求高、尺寸大的量具、刃具、热作模具和冷作模具。【同义词】alloyed tool steel。

alloy-treated steel 合金钢【技】见 alloy steel。

alloy with special acoustic properties 特种声学性能合金

alloy with special chemical properties 特种化学性能合金

alloy with special expansion properties 特种膨胀性能合金

alloy with special physical properties 特种物理性能合金

all-pearlite matrix 全［纯］珠光体基体(生铁的)，

all proportional solid solution 无限固溶体，完全固溶体【技】溶质组元能以任何比例溶入溶剂的固溶体。此时溶质和溶剂很难加以区别，两者可以互换；但通常多以浓度大于 50% 的组元为溶剂。

all-purpose 通用的，万能的

all-purpose instrument 通用仪表，万能仪表

all-purpose robot 通用机器人

all-purpose viscosimeter 通用黏度计

all-round 全面地，全能的

all-round die holder 通用模座，万能模座

all-scrap-charged BOF 全装废钢的氧气顶吹转炉

all-steel 全钢的

all-steel furnace shell 全钢炉壳

all-steel ladle shell 全钢钢包壳

all-up weight 满载重量

all-welded construction 全焊结构

Alnico sintered magnet 阿尔尼科烧结铝镍钴磁铁

Alni magnet 阿尔尼镍铝铸造磁铁

Al_2O_3 accumulation Al_2O_3积聚

Al_2O_3 cluster inclusion Al_2O_3簇状夹杂物

Al_2O_3-C material 铝碳质材料

Al_2O_3 content Al_2O_3含量

Al_2O_3 deposition Al_2O_3沉淀

Al_2O_3 inclusion content Al_2O_3夹杂物含量

Al_2O_3 inclusion modification Al_2O_3夹杂物改性处理【技】钢水中存在的 Al_2O_3夹杂物呈簇状，熔点高达 2050℃，炼钢温度下为固态，连铸时易粘附在水口壁上积大成瘤，引起水口堵塞；在钢材加工时，恶化钢材内在和表面质量。采用钙对 Al_2O_3夹杂物进行改性处理，可使 Al_2O_3夹杂物变为低熔点的铝酸钙。【例】There have been numerous thermodynamic calculations to predict the conditions for Al_2O_3 inclusion modification. 为了预测 Al_2O_3夹杂物改性处理条件，现已进行了诸多热力学计算。

ALON bonded corundum product 阿隆结合的刚玉制品【技】以阿隆作为结合相的刚玉质耐火材料。它具有良好的化学和力学性能，可用于冶金炉中与铁

水、钢水和炉渣接触的部位，是洁净钢冶炼的优质耐火材料。阿隆即氧氮化铝，它与金属和非金属熔体的浸润性较小，具有良好的耐高温性、热震稳定性和抗侵蚀性。

ALON bonded spinel product 阿隆结合的尖晶石制品【技】以阿隆作为结合相的尖晶石质耐火材料。它具有良好的抗铁水和炉渣侵蚀及冲刷性能。热稳定性优于其与刚玉结合的制品，更优于碳结合材料，适合于还原气氛下使用，是冶炼洁净钢的优良耐火材料。

alpha-crystal α 晶体

alpha durometer α 回跳硬度计(钢轨的)

alpha ferrite α 铁素体，阿尔法铁素体

alpha forming element 阿尔法铁促成元素，α 铁促成元素

alpha iron α 铁

alpha iron alloy α 铁基合金，阿尔法铁基合金

alpha-iron forming element α 铁促成元素

alpha martensite 阿尔法马氏体，α 马氏体

alpha phase 阿尔法相，α 相

alpha-ray α 射线

alpha-stabilizing element α 相稳定元素

alphatizing α 化，钢材表面镀铬、渗铬

alpha transformation α 相变

alplate process 氢气保护浸镀法(镀铝、镁、铍等的方法)

Alsi-killed steel 铝硅镇静钢

Alsiron 阿尔西隆耐热耐酸铝硅铸铁

Al-si-thermic reducing agent 铝-硅热法还原剂

alter 改变，转变，变更

alteration 改变，变化，变更

alternate 交替(的)，轮流(的)，替换(的)

alternate bar 交替钢筋

alternate converter 换用的转炉

alternate housing 替换机架

alternate hypothesis 可供选择的假设

alternate ironmaking process 非主流炼铁工艺

alternate layers of ore and coke 矿焦交替层【技】高炉中装料形成的矿石层和焦炭层交替出现的结构层。

alternate lay wire rope 混合捻钢丝绳

alternate material 代用材料，代用物质

alternate reduction process 交替还原法

alternate refining process 交替精炼法

alternate stress test 反复应力试验

alternate vessel 换用的转炉

alternating bending 反复弯曲

alternating bending fatigue 交变弯曲疲劳

alternating bending stress fatigue test 交变弯曲应力疲劳试验

alternating bending test 反复弯曲试验

alternating current circuit 交流电路

alternating current electric arc furnace 交流电弧炉

alternating current electric furnace 交流电炉

alternating current induction type stirrer 交流感应式搅拌器

alternating current motor 交流电动机

alternating current tacho-generator 交流测速发电机(可用来测量拉坯速度)

alternating double/single-roll 双环流/单环流交替变化【技】指由于拉坯速度、喷吹气体、浸入式水口侧孔倾角等因素的变化所引起的结晶器内钢水流动模式双/单环流的交替转变。

alternating electromagnetic field 交变电磁场

alternating field 交变磁场

alternating horizontal and vertical stand arrangement 平立机架交替布置

alternating impact testing machine 交变冲击试验机

alternating layer of coke and ore 【铁】焦矿分层结构

alternating load 交变负荷

alternating magnetic field 交变磁场

alternating notch bending test 缺口试样交变弯曲试验

alternating repetition stress 交变反复应力

alternating single/double-roll 单环流/双环流交替变化

alternating single/double-roll pattern 单环流/双环流交替变化模式【技】指由于拉坯速度、喷吹气体、浸入式水口侧孔倾角及堵塞状况等因素变化所引起的结晶器内钢水的单/双环流交替变化的流动模式。

alternating strain 交变应变

alternating stress intensity 交变应力强度

alternating tension 交变张力

alternating torsion fatigue test 交变扭转疲劳试验

alternating voltage 交流电压

alternation of beds 料层交替(高炉的)

alternative iron-making process 非高炉炼铁法

alternatives 代用品，替换物

alternative steel 代用钢

alternator 交流发电机

Al-Ti coated steel sheet 镀铝钛薄钢板

altimeter 高度计，测高计

Al-Ti plated steel sheet 镀铝钛薄钢板

altitude 标高

altogether coal 原煤

ALTO steel 硅铝脱氧转炉钢

aludip 热浸镀铝；热浸镀铝钢板

aludipping 热浸镀铝法

Alufer 阿卢弗尔包铝钢板

alumel-chromel thermocouple 镍铝-镍铬热电偶

alumetized steel 渗铝钢

alumetizing 渗铝【技】使普通碳钢或铸铁表面上形成耐高温的氧化铝膜而具有耐高温氧化的一种钢铁化学热处理方法。

alumetizing steel 渗铝钢

alumicoat process 包镀铝法

alumina 氧化铝，铝氧，矾土，三氧化二铝，Al_2O_3

ANALYSIS OF EXAMPLE SENTENCE 例句分析
译文增词与形容词短语作后置定语

原文：If reoxidation occurs soluble aluminium will react with the oxygen present in the air to form alumina.

译文：如果发生二次氧化，钢水中的溶解铝将与空气中的氧起反应生成 Al_2O_3。

简析：①英语和汉语，在遣词造句、行文表达方面多有不同。具体到以上例句的英文原文，soluble aluminium 后虽无 in steel 或 in liquid steel 的字样，句子仍然字通文顺。但如果按其字面意思亦步亦趋将其译成汉语，则会感到译文行文生硬；尤其是对于其中的“溶解铝”，人们自然会想到是溶解于什么中的“溶解铝”，故会感到句意不清，仿佛少了点什么。而翻译时，则根据钢铁专业知识，在“溶解铝”前增译了“钢水中的”，从而不仅使译文忠实表达了英文原文的意思，而且使译文更加符合汉语的表达习惯。② 以上例句英文原文中的 present in the air，系形容词短语作后置定语，意为“存在于空气中的”，修饰其前的“the oxygen”。

alumina absorption capacity 氧化铝吸收能力

alumina absorption rate 氧化铝吸收速率

alumina based nonmetallic inclusions 氧化铝基非金属夹杂物

alumina brick 高铝砖【技】由刚玉、莫来石和玻璃相组成。Al_2O_3 含量高于 48% 的耐火砖，具有较高的耐火度、高温结构强度和较好的抗渣侵蚀性，广泛用于钢铁工业，如高炉、电炉顶、钢包等。【同义词】alumina-rich brick、high alumina brick 和 Alusite（商品名）。

alumina buildup Al_2O_3 积聚，氧化铝积聚【例】①In addition, poor SEN alignment and alumina buildup on the tip may cause the SEN to contact the steel shell, and this in turn can rupture the shell and result in a breakout. 此外，浸入式水口对中不良、Al_2O_3 在其端部积聚都可能引起浸入式水口与钢质铸坯壳搭接，从而使坯壳破裂，导致漏钢。②Clogging in SEN due to alumina build-up leads to a large number of aborted sequences. Al_2O_3 积聚造成的浸入式水口堵塞导致了大量的连浇中断。

alumina-chrome brick 铝铬砖【技】以 Al_2O_3 为主要成分，加入少量 Cr_2O_3 的高铝质耐火砖。以铝铬渣为原料的烧结砖也属铝铬砖，亦称铝铬渣砖。铝铬砖具有良好的抗热震性和耐侵蚀性。可用于钢包衬及其他窑炉的砌筑。

alumina clogging 三氧化二铝堵塞，Al_2O_3 堵塞【例】Bethlehem Steel Corporation — Sparrows Point Plant has used porous argon nozzles to prevent alumina clogging since start-up of the slab casters in 1985. 伯利恒钢公司雀点厂自 1985 年板坯连铸机投产以来，为防止 Al_2O_3 堵塞已使用了透气型吹氩水口。

alumina cluster 簇状 Al_2O_3

alumina cluster inclusion Al_2O_3 簇状夹杂物

alumina coat 氧化铝涂层

alumina concentration 氧化铝浓度

alumina deposit 氧化铝沉积，Al_2O_3 沉积

alumina deposition 氧化铝沉积，Al_2O_3 沉积【例】The benefit achieved with the doloma nozzle is the reduction in argon usage while eliminating alumina deposition on the wall of tundish nozzle. 煅烧白云石水口的优点是降低了氩气用量，同时又避免了 Al_2O_3 在中间包水口壁上沉积。

alumina dissolution 氧化铝溶解

alumina firebrick 高铝耐火砖，氧化铝耐火砖

alumina-graphite brick 铝碳砖【技】以 Al_2O_3 和 C 为主要成分的耐火砖。按生产工艺可分为烧成砖和不烧砖两大类。铝碳砖主要用于滑动水口的滑板、连铸中间包整体塞棒、浸入式水口、长水口等。

alumina-graphite ladle shroud 铝碳质钢包长水口

alumina-graphite long nozzle 铝碳质长水口[保护套管]

alumina-graphite multiport SEN 铝碳质多流钢孔浸入式水口

alumina-graphite multiport submerged entry nozzle 铝碳质多流钢孔浸入式水口

alumina-graphite shroud 铝碳质长水口［保护套管］

alumina inclusion 氧化铝夹杂物，Al_2O_3夹杂物【例】Calcium treatment can modify the alumina inclusions in liquid steel to form low melting eutectics. 钙处理可以将钢水中的Al_2O_3夹杂物转变成低熔点共晶体。

alumina layer 氧化铝层

alumina-magnesite castable refractory 铝镁浇注料【技】以Al_2O_3为主要成分，MgO为次要成分的耐火浇注料。用高铝矾土熟料作为骨料，镁砂和矾土熟料混合粉作为基质，加结合剂制成。此类浇注料一般用于中小型钢包内衬。另一类以刚玉作为骨料，用尖晶石料及刚玉粉作为基质，纯氯酸钙水泥为结合剂的铝镁浇注料，具有更好的耐侵蚀性和抗渣渗透性，可用于连铸用的大型钢包内衬。

alumina particle 氧化铝颗粒

alumina powder 氧化铝粉

alumina refractory 氧化铝质耐火材料

alumina-rich brick 高铝砖【技】见 alumina brick。

alumina-silica brick 铝硅(耐火)砖

alumina-silica firebrick 铝硅耐火砖

alumina-silicon carbide castable refractory 氧化铝-碳化硅浇注料【技】以刚玉或矾土、碳化硅为主要原料，掺加超微粉、结合剂和外加剂配制而成的耐火浇注料。它具有耐铁水和熔渣的侵蚀、抗冲刷能力强、体积稳定性和抗热震稳定性好等特点，主要用于高炉出铁沟和渣沟的砌筑。

alumina tube 氧化铝管

alumincoat 耐热渗铝法

Aluminibond process 钢心热镀铝后铸铝法

aluminising 渗铝，镀铝

aluminium 铝，Al

aluminium alloy 铝合金

aluminium alloy coated steel sheet 镀铝合金薄钢板

aluminium alloy plated steel sheet 镀铝合金薄钢板

aluminium base alloy 铝基合金

aluminium base hardener 铝基中间合金

aluminium carbide 碳化铝

aluminium cast iron 含铝铸铁

aluminium chromium steel 铝铬钢

aluminium-clad 覆铝的

aluminium-clad iron 覆铝铁

aluminium-clad wire 包铝钢丝

aluminium coated steel 镀铝钢

aluminium coated steel plate 镀铝钢板【技】将纯铝或含硅5%～10%的铝合金镀在碳钢板上制成的表面处理钢板。镀铝钢板可采用热镀法、电泳法和真空蒸镀法进行生产，其中以热镀法应用最为广泛。镀铝钢板具有良好的耐高温氧化性和优异的耐大气腐蚀性，其耐蚀性是镀锌钢板的3～6倍。【同义词】aluminium plated steel plate 和 aluminized steel plate。

aluminium coated steel sheet 镀铝(薄)钢板

aluminium coated steel wire 镀铝钢丝

aluminium coating 镀铝

aluminium-containing high speed steel 含铝高速钢

aluminium deoxidation-degassing practice 铝脱氧除气法

aluminium deoxidized steel with calcium treatment 钙处理铝脱氧钢

aluminium fluoride 氟化铝

aluminium ingot 铝锭

aluminium iron hardener 铝铁中间合金

aluminium-killed steel 铝脱氧钢，铝镇静钢【例】The continuous casting of low carbon aluminium killed steel with calcium (Ca) treatment is being investigated. 正在对钙处理的低碳铝脱氧钢的连铸进行研究。

aluminium-killed strip 铝脱氧钢带，铝镇静带钢

aluminium loss method in liquid steel 钢水铝损失法【技】用于评价钢水二次氧化程度的方法之一。分别从钢包、中间包、结晶器和连铸坯中取样，通过分析钢中的酸溶铝量，按铝的损失量来评价钢水二次氧化程度。铝损失量越大，钢水的二次氧化程度就越严重。

aluminium-nickel steel 铝镍钢

aluminium-oxygen heating process AOH法【技】化学加热法的一种。利用氧枪吹氧使钢中的溶解铝氧化，放出化学热使钢水升温的一种加热方法。【同义词】见 AOH process。

aluminium plated steel 镀铝钢

aluminium plated steel plate 镀铝钢板【技】见 aluminium coated steel plate。

aluminium plated steel sheet 镀铝薄钢板

aluminium plated steel wire 镀铝钢丝

aluminium plating 镀铝

aluminium recovery ratio 铝回收率

aluminium-stabilized steel 铝稳定钢

aluminium steel 铝钢(含铝1%)

aluminium/steel nail board 铝钉/钢钉板【例】Aluminium/steel nail board is inserted into liquid steel for determining mold powder distribution and molten slag layer thickness. 将铝钉/钢钉板插入钢水中，用于测定结晶器保护渣分布和液渣层厚度。

aluminium wire diameter 铝线直径

aluminium wire drum 铝线卷筒

aluminium wire feeder 喂铝线机

aluminium wire feeding depth 铝线喂入深度

aluminium wire feeding method 铝线喂线法【技】该法适用于低碳铝镇静钢的生产。采用传统的加铝方法，如铝块法、铝铁法、铝箔法等，铝的收得率低，更重要的是成品钢中溶解铝含量的命中率太低，不能满足深冲钢生产的要求。采用喂线法加铝，通过控制铝线直径和投射速度，可精确地控制加铝量。同时，选择适当的铝线喂入位置和深度，使铝线在钢水深处搅拌强烈的部位熔化，可减少铝的氧化损失，使铝的收得率提高且重现性好，从而可以精确控制钢中的含铝量。

aluminium wire feeding time 铝线喂入时间

aluminize 渗铝，铝化

aluminized coating 渗铝层，热镀铝层

aluminized mild steel 铝化低碳钢

aluminized slag notch 【铁】渗铝渣口

aluminized steel 镀铝钢，渗铝钢

aluminized steel plate 镀铝钢板【技】见 aluminium coated steel plate。

aluminized steel sheet 镀铝(薄)钢板

aluminized steel wire 镀铝钢丝

aluminizing 镀铝，热浸镀铝

alumino-silicate brick 硅酸铝砖

alumino-silicate refractory 硅酸铝耐火材料【技】主要成分为 Al_2O_3 和 SiO_2 的耐火材料，一般由叶蜡石、耐火粘土、高铝矾土、硅线石族矿物等天然原料或刚玉、莫来石等人工合成材料制成。其产品品种多，使用范围广，在耐火材料生产中占有较大比例。制品按矿物组成可分为硅线石质制品、莫来石质制品、莫来石刚玉质制品、刚玉莫来石质制品，除生产烧成和非烧成制品外，还可以制成不同档次的捣打料、浇注料、喷补料、可塑料、耐火涂料等多种不定形耐火材料。

alumino-thermic process 铝热法，铝热还原法【技】用铝作为还原剂生产铁合金的方法。它主要用来生产含有高熔点金属与难还原元素的铁合金、中间合金、铬、锰等。【同义词】thermit(e) process [method]。

aluminous firebrick 高铝耐火砖

aluminous ore 高铝铁矿石

aluminous slag 高铝炉渣

aluminum-containing steel 含铝钢

alundum 刚玉

alundum tube muffle furnace 刚玉管马弗炉

Alusiron 阿尔西隆高铝耐热铸铁

Al-wire feeding 喂铝线

Al-wire feeding machine 喂铝线机

Al-Zn-Si alloy coated steel sheet 镀铝锌硅薄钢板

amalgam 汞合金，汞齐

ambient air quality standard 环境空气质量标准

ambient compressive strength 常温抗压强度

ambient scrap 常温废钢，室温废钢，冷废钢

ambient strength 常温强度

ambient temperature 常温，环境温度

Amco soaking pit 阿姆柯蓄热式均热炉

amendment 改正，修正，校正

AMEPA slag sensor AMEPA 测渣传感器【技】该测渣传感器主要由传感器、前置放大器、主控设备组成，利用钢水和炉渣不同的电导率对由钢包进入中间包的钢渣进行检测，以提高连铸坯质量。

American bloomery 美国式炼熟铁法(用木炭和矿粉炼制可锻熟铁)

American malleable cast iron 美国可锻铸铁(黑心可锻铸铁)

American Petroleum Institute external upset tubing API 管端外壁镦厚管材

American Petroleum Institute internal upset drill pipe API 管端内壁镦厚钻杆管

American Petroleum Institute line pipe API 管线用钢管

American Petroleum Institute standard tubing API 标准钢管

American Standard (AS)美国标准

American Standard Association pipe threads 美国标准协会管螺纹

American standard pipe 美国标准管(标定直径和厚度)

Ames portable hardness tester 艾姆斯手提式硬度试验仪

A metal A［镍铬铁耐热］合金
amine 胺
Ammeter 电流表，安培计
ammonia 氨
ammonia liquor 粗氨水
ammonia recovery 氨回收
ammonia still 【焦】蒸氨柱
ammonia washer 【焦】洗氨塔
ammonia water 氨水
ammonium 铵
ammonium sulphate 硫酸铵
ammonobase 氨基金属
amorphism 无定形，无形状，非晶性
amorphous alloy 非晶态合金
amorphous body 非晶体，无定形体
amorphous carbon 无定形碳，非晶形碳
amorphous carborundum 无定形碳化硅
amorphous graphite 无定形石墨
amortization 缓冲，阻尼，减震
amount 数量；总计；等于
amount charged to furnace 入炉量
amount of additional heat 补充热量
amount of agitation 搅拌强度
amount of bentonite 膨润土(用)量
amount of bulging 鼓肚量【例】The amount of bulging depends on the temperature and strength of the shell at mold exit. 鼓肚量取决于结晶器出口处铸坯壳的温度和强度。
amount of capital invested 投资额
amount of cold plastic deformation 冷塑［范］性变形量
amount of cold work 冷加工量
amount of coolant to be charged （待加）冷却剂量，(需加)冷却剂量
amount of cooling air 冷却风量
amount of deflection 挠度；偏差值
amount of deformation 变形量
amount of draught 压下量；压缩量【技】压下量：见 reduction。
amount of dust 粉尘量
amount of eutectic 共晶体数量
amount of flue gas 废气量
amount of flux added to furnace 熔剂装炉量
amount of fluxing agent 熔剂量
amount of flux to be added 待加熔剂量，需加熔剂量【例】The static charge model can calculate the amount of oxygen to be blown and the amount of fluxes to be added to attain the desired (aim) carbon and temperature for the heat. 为了取得该炉次的目标碳和目标温度，静态装料模型可以计算出需要的吹氧量和待加的熔剂量。
amount of gangue 脉石含量
amount of heat 热量
amount of hot metal to be charged 待加铁水量，需加铁水量
amount of inclusions 夹杂物数量
amount of intermix steel 混钢量【技】在多炉连浇作业中，不同牌号的上一炉钢水与下一炉钢水的混合数量即混钢量。
amount of iron oxide 铁氧化物含量
amount of metal deposited 金属沉积量，金属析出量
amount of mixed grade 混钢量【技】见amount of intermix steel。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
amount of mixed grade =“混合钢种量” 抑或 “混钢量”？
new grade = “新钢种” 抑或 “后一炉异钢种钢”？

原文：The amount of mixed grade decreases as the depth to which the tundish is emptied prior to pouring the new grade decreases.

翻译好以上例句原文的难点，主要是正确理解其中的 amount of mixed grade 和 new grade。

①以上例句中的 amount of mixed grade，如果逐字直译，则为“混合钢种量”、“混合品位量”、“混合等级量” 等。其中每一译文，均有违专业知识、有悖汉语搭配。例如：钢水可以混合、钢粉可以混合，而 “钢种” 指的是钢的品种和种类，显然是不能混合的；在不能混合之物——“混合钢种” 后，再加一个 “量” 字，则更是让人不得其解。

科技翻译中如遇此有违常识的情况，通常应跳出一字、一词、一词组之局限，而以一句子、一段落，乃至一论文的视角加以考察。通读本例句，发现有 tundish(中间包)一词，而该词正是连铸专业的标识性词汇，故可判断出本句论述内容属于连铸专业。而连铸专业虽无 “混合钢种量” 之说，却有 “混钢量” 之术语。而 “混钢量” 在连铸专业中的含义是：异钢种连浇时，前后两炉不同钢种钢水的混

合量。将“混钢量”作为 amount of mixed grade 的译文翻译本例句，则字通文顺，符合连铸专业内容的逻辑推理，故而可以做出如下判断：amount of mixed grade 是英文连铸专业约定俗成的表达方式，它虽与汉语“混钢量”在字面上有所差异，但其内涵一致。故将 amount of mixed grade 翻译成“混钢量”不仅意思正确，而且用词规范。

②new grade 的常用义为“新钢种”，即新开发的钢种。但若用此义去翻译以上例句中的 prior to pouring the new grade，所得译文“浇入新钢种前”亦有违专业知识、有悖汉语搭配。需知：新钢种是不能浇入的。在本例句的语境下，new grade 的意思应为“后一炉异钢种钢水”，亦可简译成“后一炉钢水”。具体分析，请参见 new grade 词条。

基于此，所得以上例句的译文如下：

混钢量随着后一炉异钢种钢水浇入前，中间包内剩余钢水量的减少而降低。

amount of mixed steel 混钢量【技】见 amount of intermix steel。

amount of order 有序度

amount of oxygen to be blown 吹氧量(待吹的，要吹的)

amount of pinholes 针孔数

amount of plastic flow 范性流变量，塑性流变量

amount of porosity 孔隙度

amount of powder consumed per unit of surface area 【连】单位表面积保护渣消耗量，单位表面积保护渣用量【例】Mold powder consumption has been expressed in different forms, such as kg/tonne of steel, kg/m^2 and kg/minute. However, the consumption depends upon the size of the cast slab and is proportional to the surface of the strand. Therefore, the amount of powder consumed per unit of surface area(kg/m^2) is most suitable for evaluating the lubrication capability of mold fluxes. 结晶器保护渣消耗量现已表示为不同的形式。如 kg/t 钢、kg/m^2、kg/min。然而，(保护渣)消耗量取决于连铸板坯尺寸并且与铸坯表面积成正比。因此，单位表面积保护渣消耗量(kg/m^2)最适合评价结晶器保护渣的润滑能力。

amount of reduction 【压】压缩量，变形程度

amount of scrap to be charged 待加废钢量，需加废钢量

amount of shrinkage 收缩量

amount of shrinking during solidification 凝固收缩量

amount of slag 炉渣量

amount of slag carryover from converter 转炉下渣数量

amount of slag carry-over into ladle 下渣到钢包的渣量【例】The amount of slag carry-over into the ladle depends on the ability to detect slag in the tap stream and of the mechanism of shutting off the tap stream. 下渣到钢包的渣量取决于检测出钢钢流炉渣的能力和关闭出钢钢流机构的能力。

amount of slag splashed 溅渣量【例】Practical experience indicates that raising the lance height decreased the amount of slag splashed to the upper areas of the vessel. 实践经验表明，提高枪位会降低转炉上部区域的溅渣量。

amount of slip 滑移量

amount of spread 宽展量，扩展量

amount of steel mixing 混钢量

amount of submerged strip 带钢浸入量

amount of sulfur removed 脱硫量【例】The amount of sulfur removed depends on the temperature in the hearth, the slag volume, and the ratio of basic oxides lime (CaO) and magnesia (MgO) to acid oxides silica (SiO_2) and alumina (Al_2O_3) in the slag. 脱硫量取决于炉缸温度、渣量及炉渣中碱性氧化物石灰(CaO)和氧化镁(MgO)与酸性氧化物二氧化硅(SiO_2)和三氧化二铝(Al_2O_3)之比。

amount of taper 斜度

amount of temperature interval 温度间隔值

amount of total iron 全铁量

amount of traffic 交通量，运输量

amount of vacuum 真空度

amount of wear 磨损程度，磨损量

amount of work 工作量

ampere 安培(电流单位)

ampere meter 电流表

amperometric titrimeter 电流滴定仪，电流滴定计

amphoteric 两性的

amphoteric compound 两性化合物

amphoteric metal (酸碱)两性金属

amphoteric oxide 两性氧化物

amphoteric reaction 两性反应

amphoteric slag 两性炉渣

amplification 放大；加强；放大率；增幅

amplification coefficient 放大系数

amplitude 振幅【技】振动过程中，振动物体离开平衡位置的最大距离。

amplitude modulation 调幅，振幅调制

amplitude of vibration 振幅

AMP test 充气介质极化试验(镀锡板耐蚀性试验)

anaerobic 厌氧的；厌气的

anaerobic corrosion 厌氧腐蚀，缺氧腐蚀

analar 分析纯的

analar iron 分析纯铁

analar material 分析纯材料

analar metal 分析纯金属

analar sample 分析纯试样

analar substance 分析纯物质

analog 模拟，类比，类似；模拟量；模拟装置

analog circuit 模拟电路

analog computer 模拟计算机

analog control 模拟控制

analog-digital computer 模拟数字计算机

analog input 模拟输入

analog memory 模拟存储器

analog network 模拟网络

analog output 模拟输出

analog program 模拟程序

analog signal 模拟信号

analog study 模拟研究

analog-to-digital conversion 模-数转换

analogue 模拟

analogue technique 模拟技术

analogy 模拟

analyser 分析仪，分析器；分析人员，分析者

analysis 分析，分解

analysis by apparatus 仪器分析

analysis by elutriation 淘析法分析

analysis by meter 仪器分析

analysis for arbitration 仲裁分析

analysis for individual elements 各元素分析

analysis method 分析方法

analysis of activation 活性分析

analysis of air contamination 空气污染分析

analysis of BF operation stability 【铁】高炉操作稳定性分析

analysis of blast furnace slag 高炉渣分析

analysis of continuous caster control system 连铸机控制系统分析

analysis of exhaust gas 废气分析，排出气分析

analysis of finite element stress 有限元应力分析

analysis of iron ore sample 铁矿石样品分析

analysis of off-gas 废气分析

analysis of raw materials 原料分析

analysis of reliability 可靠性分析

analysis of size distribution 粒度分布分析

analysis of spectra 光谱分析

analysis of top gas 炉顶煤气分析

analysis procedure 分析方法；分析程序

analysis sample 分析试样

analysis technology of iron and steel 钢铁分析技术

analyst 化验员，分析员

analytical apparatus 分析仪器

analytical balance 分析天平

analytical curve 分析曲线，解析曲线

analytical error 分析误差

analytical instrument 成分分析仪，分析仪器

analytical laboratory 分析试验室

analytically pure 分析纯

analytical method 分析法，解析法

analytical procedure 分析程序

analytical reagent 分析试剂

analytical reagent quality 分析试剂品级

analytical sampling 分析取样

analyze 分析，分解，解析，研究

analyzer 分析仪，分析器；分析人员，分析者

analyzing crystal 分析晶体

anchor 锚；锚定，定位

anchor and chain steel 锚链钢

anchor bolt 地脚螺栓；【焦】(炉体)绷条

anchoring bolt 锚定螺栓

anchor mixer 锚式搅拌机［器］

anchor steel 地锚钢，锚钢

ancillaries 辅助设备

ancillary 辅助的，补助的

ancillary equipment 辅助设备

ancillary plant 辅助设备【例】From the small furnaces of several hundred years ago, the modern blast furnace, with all its ancillary plant, has developed. 现代高炉及其所有的辅助设备都是从几百年前的小炉子发展起来的。

ancony 熟铁坯小头
Ancor iron powder 安科海绵铁粉
Andrade creep 安德雷德蠕变，过渡蠕变(形变和加工硬化同时发生的)
Andrade's creep law 安德雷德蠕变定律
andradite 钙铁榴石
Androform process 安得逊张拉成形法
anelastic 滞弹性的
anelastic deformation 滞弹性变形
anelasticity 滞弹性
angle 角；角钢，角铁
angle bar 角钢，角铁
angle bender 角钢弯曲机；钢筋弯曲机
angle-bending machine 角钢弯曲机；钢筋弯曲机
angle brace 角(铁)撑
angle brick 角砖
angle bulb iron 球头角钢
angle cutter 角铁切割机；角铣刀
angle cutting 斜切(管棒材头部的)
angle fishplate 角钢鱼尾板，角钢结合版
angle(flow)tuyere 斜风口
angle-forming operation 角材成形作业
angle gauge 量角器，分度规
angleiron 角钢，角铁
angleiron shearing machine 角钢剪切机
angleiron with equal legs 等边角钢
angle of air knife with respect to strip 气刀与带钢的夹角
angle of bell 料钟倾角
angle of bite 【压】咬入角，轧入角
angle of contact 接触角(轧件与轧辊的)
angle of convergence 会聚角
angle of deflection 偏转角
angle of diffraction 衍射角
angle of dip 倾角；磁倾角
angle of discharge 卸料角
angle of divergence 发散角
angle of entry 【压】咬入角
angle of flange 卷边角
angle of friction 摩擦角
angle of inclination 倾角
angle of lag 滞后角
angle of lead 超前角
angle of nip 【压】咬入角，轧入角
angle of polarization 偏振角
angle of repose 休止角，静止角，堆角，安息角
angle of repose of burden 【铁】炉料静止［安息］角
angle of rest 休止角，静止角，堆角
angle of rolling 【压】(轧件与轧辊的)接触角，咬入角
angle of shear blades 剪刃开角
angle of sides 侧壁斜度(孔型的)
angle of skew 拱角砖斜角
angle of slide 滑动角
angle of stack 炉身角
angle pass 角钢孔型
angle section 角钢，角铁
angle shears 角钢剪切机
angle sleeker 角墁刀，直角光子
angle spider 角钢鱼尾板，角钢结合版
angle splice bar 角尾板，角尾板型钢
angle steel 角钢，角铁
angle steel shears 角钢剪切机
angle steel straightener 角钢矫直机
angle steel with unequal thickness 不等厚角钢
angle straightener 角钢矫直机
angle straightening machine 角钢矫直机
angular acceleration 角加速度
angular-grained sand 多角型砂
angular guide 斜导板
angularity 顶角；角状
angular rolling 角轧
angular speed 角速度
angular stirring velocity 搅拌角速度
angular velocity 角速度
angular width 角开度，角宽
anhydride silica 无水二氧化硅
anhydroferrite 褐铁矿
anhydrous magnesium chloride 无水氯化镁
anhydrous paste 脱水黏土(用于制备炮泥)
anion 阴离子，负离子
anion exchange 阴离子交换
anisomeric 非异构的
anisometric 不等轴的
anisothermal annealing 非等温退火
anisothermal diagram 连续冷却转变图
anisothermal ductility 非等温韧性
anisothermal hot treatment 非等温热处理

anisothermal reaction 非等温反应
anisothermal rolling 非等温轧制
anisothermal transformation 非等温转变
anisotropic 各向异性的
anisotropic coefficient 各向异性系数
anisotropic crystal 各向异性晶体
anisotropic dielectric 各向异性电介质
anisotropic diffusion 各向不均匀扩散
anisotropic effect 各向异性效应
anisotropic expansion 各向异性膨胀
anisotropic magnet 各向异性磁铁
anisotropic magnetostriction 各向异性磁致伸缩
anisotropic material 各向异性材料
anisotropic medium 各向异性介质
anisotropic silicon steel 各向异性硅钢
anisotropic structure 各向异性组织
anisotropic substance 各向异性物质
anisotropisation 各向异性作用
anisotropism 各向异性
anisotropy 各向异性
anisotropy constant 各向异性常数
anisotropy field 各向异性场
anisotropy of crystal 晶体各向异性【技】沿不同的晶体学方向，晶体的某些物理学性质和力学性能表现在数值或符号上的差异。
Anka 安卡不锈钢
ankerite 铁白云石
anneal 退火【技】将钢加热到某一适当温度，并在该温度下保持一定时间，随后缓慢冷却，以获得接近平衡状态组织的热处理工艺。退火的主要目的是使钢软化；也可用来改善材料的性能和显微组织。【同义词】annealing。
annealed casting 退火铸件
annealed forged steel 退火锻钢
annealed-in-process wire 中间退火钢丝
annealed iron wire 退火钢丝
annealed metal 退火金属
annealed pig iron 退火生铁
annealed pig iron casting 退火生铁铸件
annealed rolled product 退火的轧材
annealed sheet iron 退火薄钢板
annealed spring steel wire 退火态弹簧钢丝
annealed steel 退火钢【例】Chromium is principally used as an alloying constituent to increase the corrosion and heat resistance of steel, to increase abrasion resistance in the high-carbon ranges of composition, to increase depth of hardening during heat treatment, and to increase the high-temperature strength of annealed steels. 铬作为合金化组分主要用于提高钢的耐蚀性和耐热性，提高高碳钢的耐磨损性、热处理时的淬硬深度及提高退火钢的高温强度。
annealed steel sheet 退火薄钢板
annealed steel strip 退火带钢，退火钢带
annealed steel strip for automotive industry 汽车工业用退火带钢
annealed steel wire 退火钢丝
annealed steel wire rope 退火钢丝绳
annealed strip 退火带材
annealed structure 退火组织【技】将金属加热到临界点以上温度，然后缓慢冷却使金属在接近平衡的条件下产生固态相变，所得到的平衡组织为退火组织。
annealed tensile strength 退火后的抗拉强度
annealed wire 退火线材
annealed wire rope 退火钢丝绳
annealer 退火炉，退火装置
anneal hardness 退火(状态)硬度
annealing 退火【技】见 anneal。【例】①The major purpose of annealing is to soften hard steel so that it may be machined or cold worked. 退火的主要目的是对硬钢进行软化以便可以对其进行机加工或冷作处理。②After annealing, cooling, and removal of scale, the steel rod is pointed at one end and then inserted through a hole in the die slightly smaller than the size of the rod. 钢盘条经退火、冷却和清除氧化皮后，将其一端锤尖，插入比盘条直径稍小的拉模孔中。
annealing and pickling plant 退火酸洗厂
annealing and pickling workshop 退火酸洗车间
annealing at elevated temperature 高温退火
annealing at high temperature 高温退火【技】将钢加热到 Ac_3 温度，保温足够长的时间，使钢中奥氏体晶粒粗化的退火工艺。其目的是为了获得较粗大的晶粒组织，改善钢的切削加工性能。
annealing bay 退火跨
annealing bell 退火钟罩
annealing box 退火箱(板材的)
annealing brittleness 退火脆性
annealing can 退火箱
annealing carbon 退火碳

annealing chamber 退火室
annealing colour 退火色
annealing condition 退火条件；退火状态
annealing container 退火箱
annealing cycle 退火周期
annealing department 退火车间，退火工段
annealing-descaling equipment 退火除鳞设备
annealing-descaling line 退火除鳞作业线
annealing equipment 退火设备
annealing facilities 退火设备
annealing furnace 退火炉
annealing furnace with protective atmosphere 保护气氛退火炉
annealing hearth 退火敞炉
annealing in coils 成卷退火(带材的)
annealing-in-line plant 连续退火装置，在线退火设备
annealing-in-line process 在线连续退火
annealing in process 中间退火
annealing in stacks 堆叠退火(板材的)
annealing installation 退火设备
annealing kiln 退火炉
annealing line 退火作业线
annealing of lattice disturbance 消除晶格畸变的退火
annealing of vacancy agglomerates 空位集合体退火
annealing operation 退火操作
annealing oven 退火炉
annealing period 退火期
annealing-pickling line 退火酸洗生产线
annealing-pickling operation 退火酸洗作业
annealing pig iron 退火生铁
annealing pit 退火坑
annealing plant 退火设备
annealing practice 退火操作，退火实践
annealing process 退火工艺
annealing rack 退火件支架
annealing recrystallization 退火重结晶
annealing room 退火工段，退火间
annealing section 退火工段
annealing slack 退火不完全
annealing span 退火跨
annealing stainless steel in hydrogen atmosphere 不锈钢氢气氛退火
annealing sticker 退火粘结板
annealing stove 退火炉
annealing technology 退火工艺；退火技术
annealing temperature-hardness plot 退火温度与硬度关系曲线图
annealing temperature range 退火温度范围
annealing texture 退火织构
annealing time 退火时间
annealing tray 退火盘
annealing treatment 退火处理
annealing twin 退火孪晶，退火双晶【技】材料在其退火过程中形成的以共格界面相连接、晶体学取向成镜面对称关系的成对晶体组织。
annealing twin bands 退火孪晶带；退火孪生带
annealing weld 退火焊缝
annealing workshop 退火车间
annealing zone 【团】保温段；均热段
anneal-pickle line 退火酸洗作业线
annex 附件，附加物
annihilation 消失，消灭，灭绝；湮没
annihilation of dislocations 位错湮没，位错消除
annual 每年的，年度的
annual average 年平均
annual calendar time 年日历时间
annual capacity 年生产能力
annual caster output 连铸机年产量
annual caster production 连铸机年产量
annual casting time of caster 连铸机年浇注时间
annual coke capacity 年产焦炭能力
annual continuously cast slab output 连铸板坯年产量
annual continuously cast slab production 连铸板坯年产量
annual continuously cast steel output 连铸钢年产量
annual continuously cast steel production 连铸钢年产量
annual crude steel capacity 粗钢年生产能力，原钢年生产能力
annual crude steel output 粗钢年产量，原钢年产量
annual crude steel production 粗钢年产量，原钢年产量
annual ingot-making capacity 年产钢锭能力
annual inspection 年度检查
annual maintenance time of caster 连铸机年维修时间
annual meeting on continuous casting technology 连铸技术年会
annual meeting on special steel 特殊钢年会

annual output 年产量
annual output of continuously cast steel 连铸坯［钢］年产量
annual overall plan 年度综合计划
annual overhaul 年度检修
annual production 年产量【例】The steel company has an annual production of about 12 million tonnes of pig iron, made by ten blast furnaces. 该钢公司生铁年产量约为 1200 万 t，由 10 座高炉冶炼而成。
annual production capacity 年生产能力【例】Sparrows Point is a 100% continuous-cast plant with an annual production capacity of 3.27M tonnes(3.6M tons). 雀点厂是一个年生产能力 327 万 t(约 360 万美 t)的全连铸钢厂。
annual production of continuously cast semifinished product 连铸坯年产量
annual production of continuously cast slab 连铸板坯年产量
annual production per strand 【连】单流年产量
annual raw steel production 原［粗］钢年产量
annual raw steel production capacity 原［粗］钢年生产能力
annual repair 年度检修
annual sinter output 年烧结矿产量
annual slab output 板坯年产量
annual slab production 板坯年产量
annual steel capacity 钢的年生产能力
annual steel output 钢的年产量，年度钢产量
annual steelproduction 钢的年产量，年度钢产量
annual utilization rate of caster 连铸机年作业率
annular 环形的，环状的，有环纹的
annular ball bearing 向心球轴承，径向滚珠轴承
annular bottom tuyere 环形炉底喷嘴
annular burden layer 环形料层
annular cooler 环式冷却机
annular crucible 环形炉缸(感应炉的)
annular divergent nozzle 环状发散喷嘴
annular furnace 环形炉
annular gap scrubber 环缝式洗涤塔
annular grate kiln 环形焙烧机
annular groove 环形槽
annular hearth 环形炉膛
annular heating nozzle 环形加热喷嘴
annular kiln 【团】环式窑
annular layer 环形料层
annular orifice 环形孔板
annular rolled product 环形轧材
annular roller mill 环状辊式粉碎机
annular shape 环形轧材
annular slit 环形缝隙
annular space 【铁】炉喉间隙【技】炉喉半径与大料钟半径之差，或高炉大料钟(或旋转流槽)外沿与炉喉内壁之间的距离。【同义词】bell clearance。
annular step submerged entry nozzle 环阶式浸入式水口
annular tuyere 环缝式喷嘴
annular water-cooling passage 环形水冷通道
annulus 环；环状通路；环形套筒；内齿轮；齿圈
annunciation 信号；通知
annunciator 信号器；示号器
anode 阳极，正极
anode alloy 阳极合金
anode analysis 阳极分析
anode annealing box 阳极退火箱
anode brightening 阳极电抛光
anode casting 阳极铸造
anode casting furnace 阳极铸造炉
anode casting machine 阳极铸造机
anode casting moulds 阳极浇铸模
anode casting process 阳极铸造工艺
anode casting section 阳极铸造工段
anode consumption 阳极消耗(量)
anode corrosion 阳极腐蚀
anode current 阳极电流
anode life 阳极寿命
anode metal 阳极金属
anode mould 阳极铸模
anode voltage 阳极电压
anodic 阳极的
anodising 阳极氧化(处理)
anodization 阳极氧化(处理)；阳极电镀；阳极防蚀法
anodized coating 阳极化镀层，阳极氧化处理的保护层
anodized layer 阳极氧化处理层
anodized shape 阳极氧化着色型材
anodizing 阳极氧化(处理)
anodizing electrolyte 阳极氧化处理用电解液
anodizing liquid 阳极氧化处理用溶液
anodizing plant 阳极氧化处理装置

anodizing tank 阳极氧化处理槽
anomalous 反常的，不规则的
anomalous lattice conductivity 反常晶格电导率
anomalous skin effect 反常趋肤效应
anomalous structure 反常组织
anomalous transformation 反常转变
anomaly 反常，异常
anorthic lattice 三斜点阵，三斜晶格
anorthite 钙斜长石
anorthosite 斜长岩
Antaciron 安塔西隆耐蚀耐磨铁硅合金
anthracene cake 【焦】蒽饼
anthracene column 蒽油柱
anthracene oil 蒽油
anthracene paste 蒽糊
anthracite 无烟煤
anthracite coal 无烟煤
anthracite-coal-base carbon refractory 无烟煤碳质耐火材料
anthracite(pig) iron 无烟煤冶炼的生铁【例】Charcoal pig iron has a more uniform grain than coke or anthracite irons. 与使用焦炭或无烟煤冶炼的生铁相比，木炭生铁的晶粒更加均匀。
anthracitic coal 无烟煤
antibending roll 防弯辊
antibiosis stainless steel 抗菌不锈钢【技】在各类不锈钢中添加一定浓度的有毒性的金属离子(如铜、银等)而制成的不锈钢。例如在铁素体不锈钢或奥氏体不锈钢中加入一定数量的铜，通过热处理使其均匀分布后，能有效杀死黄葡萄球菌和大肠杆菌。目前含铜钢已广泛用于洗衣机滚筒、家用电器、食品加工机械中。
antibuckle roll 防弯辊
anticarburizing paint 防渗碳漆，防渗碳涂料
anticarburizing paste 防渗碳膏
anticaustic 缓蚀的
anticement 防渗碳，防增碳
anticipated annual crude steel production 预计粗钢年产量
anticlockwise 逆时针方向
anticoagulant 阻凝剂
anticorrodent 缓［防］蚀剂
anticorrosion 缓［防］蚀，腐蚀防护【技】防止腐蚀性介质和气体对金属或非金属材料及设备发生腐蚀的过程。所采用的方法有：选用耐腐蚀材料；选用保护性耐腐蚀覆盖层和保护膜；应用电化学保护；选用防腐蚀添加剂；调整腐蚀介质的酸碱度；控制和改善腐蚀环境；改进设备构造，防止腐蚀性化学药品的积累或增浓；应用保护装置，将设备和腐蚀性介质隔离。【同义词】corrosion protection。
anticorrosion coating 缓［防］蚀涂层
anticorrosion insulating layer 缓［防］蚀绝缘层
anticorrosion layer 缓［防］蚀层
anticorrosion treatment 缓［防］蚀处理
anticorrosive 缓蚀的
anticorrosive additives 缓［防］蚀添加剂
anticorrosive coatings 防腐蚀涂料，缓蚀涂料【技】用于防止腐蚀性介质对金属材质侵蚀的涂料，亦称防锈涂料，是底漆和面漆的配套系统，应用于金属时，往往配套使用防锈底漆，通过屏蔽作用、缓蚀作用和阴极保护作用来防止基体腐蚀。它是抑制金属腐蚀的有效手段。其主要成分是防锈颜料和成膜物。对涂膜的基本要求是对环境介质稳定、对基体具有良好的湿附着力、有一定的强度。涂膜厚度与保护寿命有线性关系。涂膜多为多道涂层，广泛用于钢铁结构、船舶和桥梁防蚀。
anticorrosive paint 防蚀漆，防锈漆
anticorrosive substance 防腐材料
anticreep 防蠕变
anticrimp roll 辊式导卫装置
anticrustator 防垢剂，防水锈剂
antidegradation 抗碎裂，防止碎裂
antidusting 防尘，防尘性的
antifatigue 抗疲劳剂，耐疲劳
antiferroelectric crystal 反铁电晶体
antiferroelectricity 反铁电性，反铁电现象
antiferroelectrics 反铁电体
antiferromagnet 反铁磁体
antiferromagnetic structure 反铁磁结构
antiferromagnetic substance 反铁磁性物质
antiferromagnetism 反铁磁性，反铁磁现象【技】某些物质中大小相等的相邻原子磁矩做反向排列自发磁化的现象。
antifluting mill 防折轧机(带钢平整机前的)
antifoaming agent 防泡沫剂
antifogging action 防雾化作用
antifouling 防污(的)
antifouling compound 防污剂，防污化合物

antifreeze 防冻，阻冻；防冻剂
antifreezer 防冻剂，阻冻剂
antifreeze solution 防冻液
antifreezing coat 防冻涂层
antifriction 减摩；减摩剂
antifriction material 减摩材料
antigermination 防晶粒长大，反骤成巨晶
anti-isomorphous compound 反同晶型化合物
antilamellar-tearing steel 抗分层撕裂钢【技】能有效抵抗钢板沿厚度方向产生层状撕裂的钢。层状撕裂常与钢的夹杂物含量、形状、大小和分布有关。降低钢中硫含量、控制硫化物夹杂物形态是提高钢的抗分层撕裂性能的主要因素。
antilogarithm 反对数
antimagnetic 抗磁的，防磁的
anti-meandering equipment 防跑偏装置
antimonial 含锑的
antimonial alloy 含锑合金
antimonous 含锑的；亚锑的，三价锑的
antimonous alloy 含锑合金
antimonous burden 含锑炉料
antimonous iron ore 含锑铁矿石
antimony 锑
antimony content 含锑量
antimony-iron alloy 锑铁合金
antioxidant 反氧化剂；抗氧剂；耐老化剂
antiphase 反相
antiphase boundary 反相边界
antiphase domain 反相畴
antipiping compound 冒口防缩剂，缩管防止剂
antipit 点蚀防止剂，麻面防止剂
antipitting agent 点蚀防止剂，麻面防止剂
anti-pollution facility 污染防治设施
anti-pollution measures 污染防治措施
antirust 防锈
antirust coat 防锈涂层
antirust coating 防锈涂层
antirust layer 防锈层
antiscale 除垢；除垢剂
antiscuffing paste 防划伤膏
antiseismic 抗地震的，防地震的
antiseismic structure 抗地震结构
antisplash shield 防溅护板
antistick(ing) agent 防粘剂；脱模剂
antistructure defect 反结构型缺陷，换位型缺陷(一种元素占据另一种元素部分晶体点阵所致)
antisymmetrical 反对称的
antisymmetricalstructure 反对称结构
antitarnish paper 防蚀纸，防锈纸
anti-vibrational steel sheet 减震薄钢板
antiweathering coating 耐大气腐蚀涂层
antiweathering material 耐大气腐蚀材料
antiweathering protective layer 耐大气腐蚀保护层
antiweathering steel 耐大气腐蚀钢【技】在大气环境中能有效抵抗腐蚀破坏的低合金钢。通过在钢中添加铜和磷可有效改善钢的耐大气腐蚀性，其中尤以添加铜的效果最为明显。【同义词】atmosphere corrosion resisting steel、weather-resistant steel、weather-resisting steel 和 weathering steel。
anvil 铁砧
anvil beak 铁砧嘴
anvil block 铁砧底座
anvil cinder 锻造铁鳞
anvil cushion 铁砧垫
anvil faced rail 耐磨钢轨
anvil scale 锻造铁鳞
anvil smith 锻工
anvil swage 底模，下模
AOD furnace 【钢】氩氧脱碳炉【技】炉体和传动装置与炼钢转炉相似，安装在一个可以前后倾翻的托圈上。在炉子的底侧部装有向熔池水平方向吹入 Ar 和 O_2 混合气体的喷枪。原料为初炼炉熔化的钢水。吹炼过程分为氧化期、还原期和精炼期，主要用于冶炼低碳不锈钢。【例】Latrobe Steel has upgraded the AOD furnace controls, the electric arc furnace dust collection system and the heating furnace for the radial forging machine. 拉特罗布钢公司现已完成了氩氧脱碳炉控制装置、电弧炉除尘系统和径向锻造机加热炉的技术改造。
AOD furnace matching continuous casting process 与连续铸钢匹配的 AOD 炉
AOD process 【钢】氩氧脱碳法，氩氧精炼法，AOD 法【技】见 argon-oxygen decarburization process。
AOD process advantages 氩氧脱碳法的优点，AOD 法的优势【技】(1)生产效率高。一座电弧炉和一座氩氧精炼炉双联操作的产量相当于两座电弧炉的生产能力。(2)基建投资低，维护方便，操作简单。(3)生产成本低。可以利用返回钢、高碳铬铁等廉价原料顺

利生产超低碳不锈钢。(4)钢的质量得以提高，明显优于传统的电弧炉钢。

AOD refinement 氩氧脱碳精炼(法)

AOH process AOH 法【技】见 aluminium-oxygen heating process。

aperiodic 非周期的

aperture 开口，孔，口；孔径

aperture effect 孔径效应

apex 顶，顶点，顶尖

apex angle 顶角

API buttress thread casing API 锯齿形螺纹套管

API external upset tubing API 管端外壁镦厚管材

API internal upset drill pipe API 管端内壁镦厚钻杆管

API line pipe API 管线用钢管

API seamless buttress thread casing API 锯齿形螺纹无缝套管

API standard casing API 标准套管

API standard tubing API 标准钢管

Aplataer process 阿普拉特尔热镀锌法

apparatus 装置；设备；仪表；机构

apparatus capacity 设备能力，设备容量

apparatus for determination of oxygen 测氧仪

apparatus for directional solidification 定向凝固设备(熔析精炼)

apparatus for laboratory sintering test 试验室烧结试验设备

apparatus for melting-down test 熔滴试验设备

apparatus for reduction test 还原试验设备

apparatus for semicontinuous hardening of pellets 半连续式球团固结设备

apparatus for softening and melting test 软熔试验装置

apparatus for turning rounds 圆钢翻转机

apparent 表观的，视在的，外观的，显然的

apparent activation energy 表观活化能

apparent creep 表观蠕变

apparent density 表观密度，视在密度；松装密度

apparent elastic limit 表观弹性极限

apparent elastic modulus 表观弹性模量

apparent hardening curve 表观硬化曲线

apparent hardness 表观硬度

apparent initial softening point 表观软化开始点

apparent magnetizing force 表观磁化力

apparent modulus of elasticity of wire rope 钢丝绳宏观弹性模量

apparent particle size 表观粒度，假粒度(烧结料细分形成的小球粒度)

apparent permeability 表观磁导率

apparent pore percentage 显气孔率，开口气孔率【技】与大气相通的气孔叫开口气孔。显气孔率即开口气孔率，是开口气孔体积与试样总体积的百分比率。显气孔率是评价耐火原料或制品质量的重要指标。【同义词】open pore percentage。

apparent porosity 表观气孔度，视在气孔度

apparent powder density 粉末散装［松装］密度

apparent solid density 表观固体密度

apparent solid volume 表观固体体积

apparent specific gravity 表观比重，视比重

apparent steel consumption in Europe 欧洲钢表观消费量

apparent strain 表观应变

apparent stress 表观应力

apparent viscosity 表观黏度

appear 出现，显现；到达

appearance 外表，外貌，外观，形貌

appearance of fracture 断口外貌

appearance of ingot 钢锭表观形貌

appearance of pellet 球团矿外貌，球团矿表观形貌

appearance of slab 板坯表观形貌

appearance view 外视图，外观图

appliance 用具；设备，装置；附件

applicability 适用性，适应性

application 应用，使用；施加；用途；涂敷；申请

application for a patent 申请专利

application of AI technique to blast furnace operation 人工智能技术在高炉操作中的应用

application of artificial intelligence to continuous caster 人工智能在连铸机上的应用

application of flux 保护渣应用

application of load 施加载荷

application of stress 施加应力

application of mold flux 结晶器保护渣的应用

application software 应用软件

application study 应用研究

application technology 应用技术

applicator 挤泥器(向砖缝内挤泥用)

applied chemistry 应用化学

applied force 作用力，外力，施加的力

applied load 外加负载

applied physical metallurgy 应用物理冶金学
applied powder metallurgy 应用粉末冶金学
applied research 应用研究
applied technology 适用技术
apply 应用；施加；镀覆；涂抹
applying 镀覆；施加；涂抹
appointment system for factory directors 厂长聘任制
appraisal committee 鉴定委员会
appraisal conference 鉴定会议
appraisal cost 鉴定费用
appraisal of new product 新产品鉴定
appraise 鉴定；评价
appreciation 评价；估计；增值
appreciation of fixed assets 固定资产增值
approach 接近，逼近，靠近；进入，输入；方法；途径，通路；近似法；近似值
approach angle 【压】（拉模）变形锥
approach extension table 输入延伸辊道
approach lap 进口区研磨（拉模的）
approach roller table 输入辊道
approach table 输入辊道
approval 批准；同意，认可；鉴定；验收
approval test 鉴定试验；验收试验
approve 批准；认可；审定；赞成，同意
approximate analysis 近似分析
approximate formula 近似公式
approximate value 近似值
approximation 近似，接近；概算，略计
approximation method 近似法
apron 活动烟罩（转炉的）；裙板，挡板，盖板，铺板
apron board 裙板
apron conveyer 裙板式输送机
apron plate 围护板，导板，导向活片（卷取机入口处的）
aptitude for rolling 可轧性
aqua ammonia 氨水
aqua regia 王水
aquatic pollutant 水污染物
aquatic pollution 水污染
aqueous 水的；含水的；水化的；水成的
aqueous alkali 碱溶液
aqueous ammonia 氨水
aqueous corrosion 水腐蚀，水溶液腐蚀
aqueous effluent 污水，废水
aqueous leach 水溶液浸出
aqueous quenchant 水淬液
aquiferous 含水的
Arbed Lance Coal Injection process ALCI 法【技】由卢森堡阿尔贝德公司开发的一种提高炼钢废钢比的复吹炼钢工艺。
arbitral analysis 仲裁分析
arbitrary 仲裁的；武断的，专断的；任意的
arbitrary analysis 仲裁分析
arbitrary concentration 任意浓度
arbitration analysis 仲裁分析
arbitration clause 仲裁条款
arbitration law 仲裁法
arbitration test 仲裁试验
arbor 辊芯（套装轧辊的）；轴；主轴；芯轴；【铸】加强筋
arborescent crystal 枝晶，树枝状晶体
arborescent structure 枝晶组织，树枝状组织
4 **arbor type rotary shears** 四轴式回转剪切机
arc 弧，弧形；电弧
arc-air process 电弧喷气切割法
arc-burning voltage 起弧电压，燃弧电压
arc-cast 电弧熔铸，弧熔铸锭
arc-cast metal 电弧熔铸的金属，弧熔金属锭
arc-cutting operation 电弧切割操作
arc-cutting process 电弧切割法
arc-cutting technology 电弧切割技术
arc degasser 【钢】电弧脱气器
arc flash welding 电弧闪光焊
arc furnace 电弧炉【技】见 EAF。
arc furnace department 电弧炉炼钢车间
arc-furnace melting shop 电弧炉炼钢车间
arc-furnace plant 电弧炉炼钢厂［车间］
arc-furnace process 电弧炉炼钢法
arc furnace steel 电弧炉钢
arc-furnace steelmaking 电弧炉炼钢
arc-furnace steelmaking plant 电弧炉炼钢厂
arc furnace steelmaking process 电弧炉炼钢法，电弧炉炼钢工艺，短流程炼钢法【技】见 EAF steelmaking process。
arc furnace steelmaking workshop 电弧炉炼钢车间
arch 拱，拱顶，炉拱
arc hardening 电弧加热淬火
arch brick 拱砖

arc-heated cell 电弧加热式电解槽
arc heating furnace 电弧加热炉
arc heating vacuum degassing 电弧加热真空脱气(法)
arched beam 拱形梁
arched dome 拱形炉顶
arched door 拱形炉门
arched furnace roof 拱形炉顶
arched hearth 拱形炉膛，弧形炉底
arching 棚料，悬料
architectural design 建筑设计
arch roof 拱形炉顶
arc-image furnace 反射电弧炉(将电弧产生的热能用反射的方法聚至一焦点上进行熔炼的炉子)
arcing 起弧，电弧产生
arc length 弧长
arc-melted ingot 弧熔锭
arc-melted sponge 弧熔海绵金属
arc-melting 弧熔
arc-melting furnace 电弧熔炼炉，电弧熔化炉，弧熔炉
arc-melting softening 弧熔软化
arc metal spraying 电弧金属喷镀
arc-oxygen torch 氧弧割炬
arc plasma heating 电弧等离子体加热
arc plasma metallizing 电弧等离子体喷镀金属
arc process 电弧炉炼钢法
arc production furnace 电弧熔炼炉
arc quenching 熄弧，消弧
arc reheating 电弧再加热
arc-shaped structural steel 弧形结构钢
arc skull melting 电弧凝壳熔炼
arc weld 弧焊缝
arc-welded pipe 弧焊管
arc welder 电弧焊机
arc welding 电弧焊
arc-welding machine 电焊机，电弧焊机
arc-welding operator 电弧焊工
arc-welding seam 弧焊缝
arc zone-melting 电弧区域熔炼
Ardeform process 阿德弗姆法【技】在液态氮气化状态下加工奥氏体不锈钢，以提高材料强度。
ardometer 光测高温计，表面温度计
area 区；面积；范围
areal thermo-balance 区域热平衡
areal thermo-balance graphic of blast furnace 高炉区域热平衡图
area measurement 面积测量
area of cross-section 断面积，横截面积
area of effective windbox 有效风箱面积
area of grate 【团】台车面积
area of heating surface 加热面积
area of indentation 压痕面积
area of preferential corrosion 侵蚀易发区
area of preferential wear 磨蚀易发区
area of reinforcement 钢筋断面面积
area of section 横断面积
area reduction 【压】减面率，断面收缩率，面积收缩
area underneath bell 钟形隔离罩下的区域(CAS 法或 CAS-OB 法用语)
argillaceous hematite 土状赤铁矿
argillaceous siderite 泥质菱铁矿，黏土质菱铁矿
argon arc cutting 氩弧切割
argon arc furnace 氩电弧炉
argon arc melting 氩弧熔炼［化］
argon arc torch 氩弧焊矩，氩弧喷枪
argon arc welding 氩弧焊，氩气保护电弧焊
argon atmosphere 氩气氛，氩气保护气氛
argon atmosphere in tundish 中间包内氩气氛【例】In addition to the operation of a ladle metallurgy unit, a high level of steel cleanliness will be achieved through the use of a large capacity tundish to facilitate inclusion removal; shrouding between the ladle and tundish, and tundish and mold; an argon atmosphere in the tundish; mold powders; and the straight-sided mold. 除了使用钢包冶金设备外，获得钢的高纯净度还将有赖于使用便于清除夹杂物的大容量中间包、钢包和中间包之间及中间包和结晶器之间(注流)的保护、中间包内氩气氛、结晶器保护渣及直结晶器等。
argon blowing 吹氩
argon-blowing device 吹氩装置
argon-blowing equipment 吹氩设备
argon-blowing into tundish 中间包吹氩【技】中间包吹氩有多种方式，例如在中间包底安装多孔透气砖，在挡墙上安装多孔砖等。中间包吹氩可以有效改善钢水在中间包内的流动状态，促进夹杂物上浮并在液面形成保护层。【同义词】argon injection into tundish。
argon-blowing station 吹氩站
argon-blowing treatment of liquid steel 钢水吹氩处理

argon bubbles 氩气泡

argon-bubbling 吹氩，喷吹氩气

argon-bubbling at ladle bottom 钢包底吹氩

argon-bubbling at ladle top 钢包顶吹氩

argon-bubbling flowrate 吹氩流量

argon-bubbling through porous insert 多孔塞吹氩【技】多孔塞通常安装在冶金容器的底部，通过其将氩气吹入容器内钢水中，形成气泡进行搅拌，促进钢水温度、成分均匀化，有利于夹杂物的上浮与去除。

argon-bubbling through porous plug 多孔塞吹氩【技】见 argon-bubbling through porous insert。

argon-bubbling through porous plug of ladle 钢包多孔塞吹氩

argon-bubbling through stopper top of ladle 钢包塞棒顶吹氩

argon-bubbling time 吹氩时间

argon-bubbling treatment 吹氩处理，氩气泡处理【例】Following argon-bubbling treatment, the transfer car moves the ladle to the alloy addition/heating station where liquid steel is alloyed and heated. 吹氩处理后，运输小车将钢包运到合金添加/加热处理站，在那里对钢水进行合金化处理并加热。

argon-bubbling treatment for liquid steel 钢液吹氩处理

argon cannister 氩气箱【技】将氩气箱置于钢包水口和长水口的结合部位。吹入氩气后，形成氩气正压气氛。此时，钢包水口和长水口的结合部位只能吸入氩气，避免了因吸入空气形成钢流二次氧化。

argon content of gas bubble 气泡氩含量

argon curtain 氩气气幕

argon distribution ring 氩气分配环

argon flow rate 氩气流量【例】The optimal argon flow rate depends on the casting speed, tundish level, steel grade, refractory type, and nozzle bore diameter. 氩气最佳流量取决于拉坯速度、中间包液位、钢种、耐火材料类型及水口内径。

argon flushing station 氩气吹洗站，吹氩站

argon gas shrouding 氩气保护

argon injected into stream 注流吹氩，吹入注流的氩气

argon injection 吹氩，喷吹氩气，氩气喷入

argon-injection down stopper rod 塞棒吹氩

argon-injection down tundish stopper rod 【连】中间包塞棒吹氩【技】采用浸入式水口进行保护浇注时，易吸入空气，产生二次氧化，导致水口堵塞。通过中间包塞棒吹氩，在浸入式水口内形成正压，可有效防止空气吸入，使浸入式水口保持畅通，铸坯质量得以提高。【同义词】argon-injection through tundish stopper rod 和 injecting argon down tundish stopper rod。

argon-injection hole of one-piece stopper 整体塞棒吹氩孔

argon-injection into ladle bottom 钢包底吹氩

argon-injection into ladle top 钢包顶吹氩

argon-injection into nozzle 【连】水口喷氩【例】Argon-injection into the nozzle is widely employed to reduce nozzle clogging. 为减少水口堵塞，广泛使用了水口喷氩。

argon-injection into tundish 中间包吹氩【技】见 argon-blowing into tundish。

argon-injection ladle 吹氩钢包

argon-injection through SEN 浸入式水口吹氩

argon-injection through tundish stopper rod 中间包塞棒吹氩【技】见 argon-injection down tundish stopper rod。

argon-injection time 吹氩时间

argon-injection to tundish 中间包吹氩

argon-injection treatment 吹氩处理

argon-injection treatment of liquid steel 钢水吹氩处理

argon-injection via porous plug 多孔塞吹氩

argon-injection via porous plugs in ladle 钢包多孔塞吹氩

argon lance stirring 氩枪搅拌

Argonne three-roll tube reducer 阿尔贡三辊式冷轧管机

argon-oxygen-blowing process 氩氧喷吹法

argon-oxygen decarburization 【钢】氩氧脱碳

argon-oxygen decarburization process 氩氧脱碳法，氩氧精炼法，AOD 法【技】将初炼钢水用转移钢包倒入 AOD 炉，用安装在炉壁侧面的喷枪将 Ar 和 O_2 混合气体喷入，对低碳不锈钢进行炉外精炼的技术。根据其英文缩写，亦称 AOD 法。【同义词】argon-oxygen decarburizing process 和 AOD process。

argon-oxygen decarburizing 氩氧脱碳

argon-oxygen decarburizing furnace 氩氧脱碳炉【技】见 AOD furnace。

argon-oxygen decarburizing furnace matching with continuous casting process 与连铸匹配的 AOD 炉

argon-oxygen decarburizing process 氩氧脱碳法，氩氧精炼法，AOD 法【技】见 argon-oxygen decarburiza-

tion process。

argon-oxygen decarburizing refinement 氩氧脱碳精炼(法)

argon-oxygen degassing 氩氧脱气

argon protection 氩气保护

argon purge 吹氩清扫，吹氩净化

argon purification 吹氩净化

argon ring 氩环【技】为了抵消吸气泵效应，人们开发出氩环并将其置于长水口顶部。氩环能使钢包和长水口界面处区域充满氩气，因此有效地避免了吸气泵效应，保护钢水免受二次氧化。

argon rinsing 吹氩净化处理

argon shroud 氩气保护

argon shrouded bath 氩气保护的熔池

argon shrouded pouring 氩气保护浇注

argon shrouded pressure box 氩气压力保护箱

argon shrouded stream 氩气保护的注流

argon shrouded stream pouring 注流氩气保护浇注

argon shrouding 氩气保护

argon shrouding of stream 注流氩气保护

argon stirred heat 氩气搅拌炉次

argon stirring 吹氩搅拌，氩气搅拌【例】Turbulence at the slag/metal interface during argon stirring can result in slag entrainment and the formation of exogenous inclusions in the steel. 氩气搅拌时，渣/金界面处的紊流会导致卷渣和在钢水中形成外来夹杂物。

argon stirring device 氩气搅拌装置

argon stirring energy 氩气搅拌能

argon stirring method 氩气搅拌法

argon stirring station 氩气搅拌站

argon stir station 氩气搅拌站【例】Granite City Steel is an integrated steelmaker with two blast furnaces, two basic oxygen furnaces, one LMF, two argon stir stations, and two slab casters. 格拉尼特城钢公司是一家钢铁联合公司，它有两座高炉、两座氧气顶吹转炉、一台钢包冶金炉，两个氩气搅拌站和两台板坯连铸机。

argon stopper 吹氩塞棒

argon tie-in 接通氩气(用于钢水处理)

argument 论据；论证；论点

Ariron 阿里龙耐蚀高硅铸铁

arithmetical mean 算术平均值

arithmetic average value of ladle sample 包样算术平均值

arithmetic mean 算术平均值

arm 回转臂；臂；杠杆；指针

armature binding wire 转子包扎钢丝

Armco aluminized steel 阿姆柯渗铝钢

Armco direct reduction process 阿姆柯直接还原法，Armco 直接还原法

Armco iron 阿姆柯铁【技】工业纯铁的一种，总杂质含量低于 0.1%，如 *w*(C) 0.012%，*w*(Mn) 0.017%，*w*(P) 0.005%，*w*(S) 0.025%。

Armco process 阿姆柯法，Armco 法(一种竖炉直接还原法)

Armco shaft furnace process 阿姆柯竖炉直接还原法，Armco 竖炉直接还原法

Armco soaking pit 阿姆柯换热式均热炉

Armco stabilized steel 阿姆柯稳定化钢

Armco steel 阿姆柯软钢，阿姆柯纯铁

arm of turret 【连】钢包回转台转臂

Armo(u)r block 炉喉保护板，炉喉钢砖【技】见 throat armour。

armoured brick 铁壳砖，铁皮砖

armoured plate 装甲钢板

armouring of throat 炉喉保护板，炉喉钢砖【技】见 throat armour。

armouring wire 铠装电缆用钢丝

armour plate 装甲钢板，防弹钢板

ANALYSIS OF EXAMPLE SENTENCE 例句分析

right through the alphabet at least as far as washing machines and yachts 的理解与翻译

原文：During the past hundred years, alloy steels have entered more and more into the manufacture of highly stressed components or parts which have to work in corrosive conditions, from the military uses of heavy guns and armour plate, and in the construction of bridges and bicycles, right through the alphabet at least as far as washing machines and yachts.

译文：在过去 100 年间，合金钢越来越多地用于制造那些需要承受高应力或不得不在腐蚀条件下工作的零部件，从军用重炮、装甲钢板，到桥梁建设和自行车制造，乃至洗衣机和游艇等，可谓数不胜数。

简析：注意本例句中 right through the alphabet at least as far as washing machines and yachts 的理解与翻译。这里的 through 作介词解，意为 from the beginning

to the end of a process or experience，含“自始至终”、“一直并包括”的意思；through 前的 right，意在强调 through。基于此，right through the alphabet at least as far as washing machines and yachts 可理解为按字母表顺序例举合金钢的用途，至少可一直例举到 washing machines and yachts(洗衣机和游艇)，注意 washing machines 和 yachts，其首字母均为英文字母表中的后位字母。故本短语意在言其合金钢的用途“之多”。如果再联系到本短语前的 from the military uses of heavy guns……(从军用重型枪炮……)，综而观之，那么，本短语意在言其合金钢用途“之多”的含义更为突出。故本例句译文末尾用“可谓数不胜数”，似为准确、达意。

armour-plate rolling mill 装甲板轧机
armour steel 装甲钢【技】制造坦克、装甲运兵车、飞机、舰船防护部位所使用的钢板，主要防护各种穿甲弹、导弹等的攻击。钢板在热处理后的使用状态必须具有足够的抗弹性能和韧性。
arm pickling machine 摇臂式(分批)酸洗机
Armstrong process 阿姆斯特朗(双金属轧制)法
arrangement 排列，布置，配置，安排；方案
arrangement diagram 布置图
arrangement drawing 布置图
arrangement for rolling trimetallic strip 三金属带轧制装置
arrangement of dust collectors 除尘器的配置
arrangement of reinforcement 钢筋排列
arrangement of rolls 轧辊的配置
arrangement of sinter plant 烧结厂配置
arrangement of taphole 出铁口的配置
arranger 装置；夹具；传动装置
array 排列，编队；系统，族，系；阵列；级数
arrest 停止，制动；制动器；相变点；吸引
arrestation point 临界点，转变点
arrester 挡板；制动装置；捕集器；避雷器
arresting lever 制动杆，限动杆
arrestment 制动，停止，阻止
arrestor 挡板，制动装置；捕集器
arrest point 临界点，转变点
arris 毛刺，毛口
arrive 到达
arrow 箭头(号)；矢
arrow diagram 矢量图
Arsem furnace 阿塞姆电阻炉
arsenical pyrite 砷黄铁矿
arsenide 砷化物
arsenium 砷
Ar-shrouded stream 氩气保护的注流
Ar shrouding 氩气保护
A-R steel A-R 高强度钢
Ar stirring 氩气搅拌
Ar stirring function 氩气搅拌功能
Ar stirring operation 氩气搅拌操作
Ar stirring practice 氩气搅拌实践
art 技术，技艺；工艺；艺术，美术
art castings 艺术铸件，铸造艺术品
artefact 假缺陷，伪缺陷(无损检验)；人工制品
article 物品；商品；项目；条款；章节
articulated joint 铰链结合，关节连接
artifact 假缺陷，伪缺陷(无损检验)；人工制品
artificial 人造的，人工的，假的
artificial ageing 人工时效
artificial cognition 人工识别
artificial corundum 人造刚玉，人造金刚砂
artificial crystal 人造晶体
artificial diamond 人造金刚石
artificial gas 人造气体
artificial intelligence approach 人工智能方法
artificial intelligence control of modern steelmaking process 现代炼钢人工智能控制
artificial intelligence programming 人工智能程序设计
artificial intelligence technique 人工智能技术
artificially aged condition 人工时效状态
artificial metals 人造金属
artificial mineral 人造矿物
artificial perception 人工识别
artificial pouring 人工浇注
artificial radioactive isotope 人造放射性同位素
artisan 工匠，手艺人，技工，手工业工人
art metal 美工用薄钢板，美工用金属
art strip 美工带材，艺术带材
as-annealed 退火状态的
ASA pipe threads 美国标准协会管螺纹，ASA 管螺纹
Asarco method 阿萨科连续铸造法
as a result 结果(是)；终于；因此
asbest 石棉

asbestos 石棉
asbestos board 石棉板
asbestos braid 石棉绳
asbestos cloth 石棉布
asbestos cord 石棉绳
asbestos pads 石棉夹(钢丝镀锌擦拭用)；石棉垫
asbestos press 石棉夹(钢丝镀锌擦拭用)
asbestos reel 石棉卷筒(钢丝镀锌擦拭用)
asbestos roller 石棉辊
asbestos rope 石棉绳
asbestos shingle 石棉瓦
asbestos tile 石棉瓦
asbestos wiper 石棉夹擦拭器(热镀锌用)
Ascalloy 阿斯卡洛伊铬钼耐热钢
as-cast 铸造的，铸态的
as-cast alloy 铸造合金
as-cast billet 铸态小方坯
as cast billets and blooms 铸态方坯，铸态小方坯和大方坯【例】Electromagnetic stirring in the mould, (M/EMS), improves the surface, subsurface and internal quality of the as cast billets and blooms. 结晶器电磁搅拌改善了铸态方坯的表面质量、皮下质量和内在质量。【参】本词目中的 billets and blooms，请参见 billets and blooms 词条。
as-cast bloom 铸态大方坯
as-cast condition 铸造条件；铸造状态
as-cast ductile iron 铸态球墨铸铁
as-cast finish 铸态表面精整
as-cast grain 铸态晶粒
as-cast hardness 铸态硬度
as-cast metal 铸态金属
as-cast nodular cast iron 铸态球墨铸铁
as-cast state 铸态
as-cast structure 铸态结构
as-cast structure of ingot 钢锭铸态结构
as-cast structure of slab 板坯铸态结构
as-cast structure of thin strip 薄带铸态结构
as-cast thin steel strip 铸态薄钢带
ascend 上升；上浮；爬高
ascending fork point 上行交叉点(三元相图的)
ascending gas current 上升煤气流
ascension pipe 上升管
ascension pipe cleaner 【焦】上升管清扫器
ascension pipe elbow 【焦】上升管桥管
ascension pipe valve 【焦】上升管阀
ascent 上升
as-cold reduced 冷轧的
as-cold reduced strip 冷轧带材
as-cold rolled 冷轧的
as-cold rolled product 冷轧产品
as-cold rolled section 冷轧型材
as-cold rolled sheet 冷轧薄板
as-cold rolled steel sheet 冷轧薄钢板
as-cold rolled strip coil 冷轧带卷
as-drawn 冷拔状态的
as-drawn pipe 冷拔管
as-drawn wire 冷拔金属丝
ASEA-SKF(ladle refining furnace) process ASEA-SKF 钢包精炼炉法【技】在钢包内对钢水进行电弧加热、电磁搅拌和真空处理的一种炉外精炼技术。1965 年由瑞典球轴承公司(SKF)和瑞典通用电气公司(ASEA)合作建成了世界首座 30t ASEA-SKF 精炼炉。
ASEA-SKF ladle vacuum degassing system ASEA-SKF 钢包真空脱气系统
a series of 一系列
as-extruded condition 挤压状态
as-forged 锻造状态的
as-forged roll 锻造轧辊
as-forged shaft 锻造轴
as-forged structure 锻造组织，锻造结构
ash 灰，灰分，灰渣
ash analysis 灰分分析
as-hardened structure 淬火状态组织
ash attack 灰侵蚀，灰腐蚀
ash coal 高灰分煤
ash concentration 灰分浓度
ash content 灰分含量
ash content of coal 煤灰分
ash cooling 灰中冷却，灰冷
ash determination 灰分测定
ash diffusion 灰分扩散
ash distribution curve 灰分分布曲线
as-heat-treated 经热处理的
ash-free coke 无灰焦炭
ashing 灰化；用灰磨光
ash-laden gas 含灰气体，含尘气体
ash measurement 灰分测定
as-hot rolled 热轧的

as-hot rolled bar 热轧棒材
as-hot rolled plate 热轧厚板
as-hot rolled rounds 热轧圆钢
as-hot rolled sheet 热轧薄板
as-hot rolled steel strip 热轧带钢
ash removal 清灰，除灰
ash-softening temperature 灰分软化温度
ash test 灰分试验
Asian-Pacific Economic Cooperation Organization 亚太经济合作组织
Askania microscope 阿斯卡尼亚显微镜(用于测量极细拉丝模孔)
askew bridge 斜桥
aspect ratio 长宽比，宽厚比
asphalt 沥青，柏油
asphalt coating 沥青涂层
asphalt felt 沥青毡，油毛毡
asphalt grout 沥青砂浆，沥青胶泥
aspiration 吸入，抽入；吸气
aspiration of air 吸入空气【例】The injection of argon directly into the shroud is an attempt to stop the aspiration of air by increasing the internal pressure in the shroud. Generally, this is partially successful if sufficient argon is used. 直接将氩气吹入长水口是一种通过提高长水口内压避免空气吸入的尝试。一般说来，如果氩气充足，这种尝试可取得一定的成功。
aspirator 吸气器，吸出器，抽风机；吸尘器
as pressed 压制状态的
as-quenched 淬火状态的
as-quenched beam 淬火状态钢梁
as-quenched condition 淬火状态，淬火后原状
as-quenched hardness 淬火硬度
as-quenched metal 淬火状态金属
as-quenched structure 淬火状态组织
as-received condition 交货状态
as-reduced metal 还原态金属
as-rolled 轧制状态的
as-rolled condition 轧制状态
as-rolled tube 轧制管
assay 试金；化验，检验；鉴定；试金物
assay balance 试金天平，分析天平
assay crucible 试金坩埚，化验用坩埚
assayer 化验员，分析员
assaying 化验，分析，试金
assaying analysis 试金分析
assay laboratory 试金实验室，分析试验室
assay sample （试金）分析试样
Assel elongator 阿塞尔辗轧机，三辊式轧管机
Assel mill 阿塞尔轧管机【技】一种三辊式轧管机，由美国人 Walter J. Assel 发明，并以其命名。该轧管机生产的产品主要用于制造轴承和机械结构用的厚壁管。产品尺寸精度高、表面质量好。
assemblage 装配，安装
assemble 安装，装配；集合；组合
assembled roll 装配辊
assembler 装配器；收集器
assembler instruction 汇编指令
assembling 装配，组装，集装；收集，集合；调整
assembling cost 总成本；最终成本
assembling department 装配车间
assembling die 组合模
assembling equipment 组装用设备，装配用设备
assembling line 组装线，装配线
assembling method 装配方法
assembling plant 装配车间，组装车间
assembling press 装配用压力机
assembling shop 装配车间
assembling stand 装配台
assembly 部件，装置；组装，装配
assembly drawing 装配图，组装图；总图
assembly line 装配线，组装线
assembly method 装配方法
assembly of reduction furnace 还原炉装置；还原炉总成
assembly process 装配程序
assess 评定，评价；评估；鉴定
assessment 评定，评价；评估；鉴定
assets income 资产收益
assets-liability ratio 资产负债率
assets management responsibility system 资产经营责任制
assets valuation 资产估价
assign 分配；指派；赋值
assignment 分配；分派；课题；任务
assimilation 同化作用
assimilative capacity 同化能力
as-sintered 烧结成的；烧结状态的
assistant 助手，助理；辅助的

assistant accountant 助理会计师
assistant economic manager 助理经济师
assistant engineer 助理工程师
assistant shearer 剪切工助手
associate 联合；参加；使……发生联系；同事，合作人；副的；有关的，有联系的
associated 联合的，关联的；辅助的，伴生的
associated equipment 辅助设备
associated metal 共生金属，伴生金属
association 协会，联合会；组合；共生体
association equilibrium 缔合平衡
association heat 缔合热
Association of American Steel Manufacturers 美国钢铁制造商协会
associative 联合的，关联的；辅助的；协会的
associative processor 联合处理机
assort 分类；分级；分配；配合；配备；协调
assorting 分类；分配；配合
assorting line 分类作业线，分选作业线
assorting room 分选工段；筛分工段
assortment 分类；分配；配合
assume 假设，假定；采取；承担
assumed condition 假定条件
assumption 假设；设想
assurance 确信；保证；保险
assurance coefficient 保证系数
astatic 无定向的；不稳定的
astatic control 无定向控制；非稳定控制
astatine 砹
asterisk 星号，星状物
astern running 倒车；向后运行
ASTM grain size number ASTM 晶粒度值，美国材料试验协会晶粒度值
ASTM sieve ASTM 标准筛，美国材料试验协会标准筛
ASTM standard ASTM 标准，美国材料试验协会标准
ASTM Tentative Standard ASTM 试行标准，美国材料试验协会试行标准
Aston-Byers process 阿斯顿-拜尔斯熟铁法【技】一种生产熟铁的方法。首先将生铁在化铁炉中熔化，在铁水包中脱硫，然后在贝斯麦转炉中进行精炼。
Aston process 阿斯顿熟铁炼制法
ASV process ASV 超低碳不锈钢冶炼法(在电弧炉内部分脱碳后，在盛钢桶内真空处理，同时顶部吹氧，底部吹氩)
as-welded 焊接状态的
asymmetrical descent of burden 炉料偏行，炉况偏行【技】高炉炼铁过程中炉况失常的一种表现。此时高炉内两侧下料速度不同；风口进风量差别大；炉喉煤气曲线不规则，低料线侧 CO_2 值较低；炉顶与炉喉温度相差大；炉体冷却水温差特别大；各渣口渣温及上下渣温都不均匀。
asymmetrical lattice 不对称晶格
asymmetrical pass 非对称孔型
asymmetrical rolling 不对称轧制
asymmetric cluster mill 非对称多辊轧机
asymmetric deformation of mold 结晶器非对称变形
asymmetric distribution 不对称分布
asymmetric flow in mold 结晶器内非对称流动
asymmetric inclusion distribution 非对称夹杂物分布
asymmetric mold distortion 结晶器非对称变形
asymmetric slab casting mold 非对称板坯连铸结晶器
asymmetric steel flow 非对称钢水流动
asymmetric steel flow in mold 结晶器内非对称钢流
asymptote 渐近线
asynchronous boiling of cooling water 冷却水异步沸腾【技】冷却水异步沸腾是一种用于解释方坯菱变方向定期转换的理论，认为方坯结晶器四个面冷却水不同步沸腾是造成方坯菱变方向转变的原因。
asynchronous boiling in cooling water channel 冷却水缝内异步沸腾【技】在对小方坯菱形变形研究的初期，冷却水缝内异步沸腾曾被认为是形成菱形变形的一个重要因素。
asynchronous control 异步控制
asynchronous motor 异步电动机
asynchronous rolling 异步轧制【技】不对称轧制的一种。利用上下轧辊线速度差来改变变形区中的变形条件，使板材在压缩变形的同时产生较强的剪切变形。【同义词】rolling with different roll speeds。
asynchronous rolling of conical rollers 锥辊异步轧制
Atbas alloy 阿特巴斯镍铬钢
Atha's alloy 阿瑟无磁性耐热耐蚀钢
athermal 无热的，非热的
athermal martensite 非等温马氏体，变温马氏体
athermal process 非热过程
athermanous 绝热的，不导热的
atmosphere 大气，空气；大气压；气氛
atmosphere control 气氛控制，气氛调节
atmosphere corrosion resisting steel 耐大气腐蚀钢

【技】见 antiweathering steel。

atmosphere equipment 保护气氛设备

atmosphere in electric arc furnace 电弧炉内气氛

atmosphere in furnace 炉内气氛

atmosphere melting 控制气氛熔炼法

atmosphere pressure 大气压

atmosphere-retaining sinter box 保护气体烧结箱

atmospheric blast 【铁】大气鼓风

atmospheric contamination 空气污染，大气污染

atmospheric corrosion 大气腐蚀【技】金属在自然环境中，因空气中的水分、氧和大气杂质等引起的腐蚀。按金属表面潮湿程度的不同，大气腐蚀分为干大气腐蚀、潮大气腐蚀和湿大气腐蚀。预防措施有：降低大气中的有害杂质；涂镀防护层；降低环境相对湿度；采用气相缓蚀剂、防锈油加以保护。【例】Copper is used in very low amounts with good effect in steels that are subjected to atmospheric corrosion. 钢中添加极少量的铜对于抗大气腐蚀效果良好。

atmospheric corrosion test 大气腐蚀试验

atmospheric pollutant 大气污染物

atmospheric pollution 大气污染

atmospheric pressure 大气压

atmospheric temperature 常温，大气温度

atom 原子

atomic absorption spectrometer 原子吸收光谱仪

atomic absorption spectrometry 原子吸收光谱测定法

atomic absorption spectrophotometry 原子吸收分光光度法

atomic arrangement 原子排列

atomic attraction 原子引力

atomic bond strength 原子结合强度

atomic configuration 原子排列

atomic diffusion 原子扩散

atomic energy 原子能

atomic energy level 原子能级

atomic energy metallurgy 原子能冶金

atomic excitation 原子激发

atomic fluorescence spectrometry 原子荧光光谱分析法

atomic fuel 原子燃料

atomic-hydrogen torch 原子氢焰炬

atomic-hydrogen welded pipe 原子氢焊接管

atomic-hydrogen welder 原子氢焊接机

atomic migration 原子迁移

atomic radiation 原子辐射

atomic spectrum analysis 原子光谱分析

atomic treatment 【金】放射性 WC 微粉渗浸处理(钢表面的)

atomic valency 原子价

atomic weight (相对)原子质量

atomization 雾化；喷雾

atomization of liquid metal 金属液雾化

atomize 雾化；粉化

atomized alloy powder 雾化合金粉

atomized fuel 雾化燃料

atomized iron powder 雾化铁粉

atomized liquid metal 雾化金属液【例】This process involved spraying an atomized liquid metal through an inert atmosphere onto a metal substrate to form a thin strip. 该工艺流程包括将雾化金属液通过惰性气氛喷射到一个金属基底成形板上形成薄带。

atomized metal powder 雾化金属粉末

atomized particle 雾化粉粒

atomized pig iron powder 雾化生铁粉

atomized steel powder 雾化钢粉

atomizer 雾化器，喷雾器

atomizing 雾化；喷雾

atomizing burner 喷雾燃烧器，雾化燃烧器

Atomloy treatment 【金】放射性 WC 微粉渗浸处理(钢表面的)

atramentizing 磷化处理【技】用含有磷酸或/和磷酸盐的介质进行化学处理，使金属表面上生成一层不溶性磷酸盐保护膜的方法。也叫磷酸盐处理。【同义词】atrament process、parkerization 和 parkerizing。

atrament process 磷化处理【技】见 atramentizing。

A_0 transformation A_0转变(钢中渗碳体的磁性转变)

A_1 transformation A_1转变(钢的共析转变)

A_2 transformation A_2转变(铁的磁性转变)

A_3 transformation A_3转变(δ 铁 γ 铁转变)

A_4 transformation A_4转变(γ 铁 δ 铁转变)

attach 系上，贴上，附着上；隶属

attached edger 附设立辊轧机

attached water 结合水

attaching parts 连接件

attachment 附件，配件；附着；辅助机构

attack 侵蚀；冲击

attackable 可腐蚀的；可侵蚀的

attacking agent 侵蚀剂，腐蚀剂

attack mechanism 侵蚀机理

attack of hearth 炉缸侵蚀
attack of refractory brick lining 耐火砖炉衬侵蚀
attack polishing method 腐蚀抛光法
attack process 侵蚀过程
attack rate of furnace lining 炉衬侵蚀速率
attack-resistant brick 耐侵蚀砖
attack-resistant furnace lining 耐侵蚀炉衬
attack-resistant nozzle 耐侵蚀水口
attack-resistant refractory pipe 耐侵蚀耐火管
attack-resistant SEN 耐侵蚀浸入式水口
attack-resistant sleeve brick 耐侵蚀袖砖
attack zone 侵蚀带
attemperation 温度调节，调温
attemperator 温度控制装置，恒温箱
attendance 维护；看管；值班
attendant 维护人员；当班人员；操作工
attending personnel 维护人员；操作工；当班人员
attention 维护，保养；注意
attenuation 【压】拉细；衰减；稀释，冲淡；阻尼
attenuation coefficient 衰减系数
attenuation of magnetic field 磁场衰减
attenuator 衰减器，阻尼器
attract 吸引
attract foreign capital 吸引外资
attract foreign investment 吸引外资
attraction 吸力，引力；吸引
attraction force 吸引力
attractive 吸力的，吸引的；有魅力的
attribute 归因于，是……的结果
attrital coal 杂质煤
attrition 摩擦；磨损；研磨
attrition mill 磨碎机
attrition-resistant 耐磨的
attrition-resistant drawing die 耐磨拉丝模
attrition-resistant furnace lining 耐磨炉衬
attrition-resistant roll 耐磨轧辊
attrition-resistant stainless steel 耐磨不锈钢
attrition-resistant steel plate 耐磨钢板
attrition testing machine 磨损试验机
attritor 磨碎机
A-type nonmetallic inclusions A 类非金属夹杂物
audible alarm 音响报警设备
audigauge 便携式超声波测厚仪
audio alarm for slag detection 测渣音频警报(器)
【例】The BOF operators will observe a sharp change of the tap stream in color on a video monitor and will hear an audio alarm for slag detection when slag is detected at tap. 出钢作业时一旦检测到炉渣，氧气顶吹转炉操作人员即能在视频监控器上观察到出钢钢流颜色发生明显变化，并能听到测渣音频警报。
audiometer 听度计；【钢】声学化渣仪
audit registration system in quality system 质量体系审核注册制度
auger 【耐】螺旋挤泥机；钻孔机；螺旋推进加料器
augmentation 增大；加强；扩张；增加(量)
auriferous 金的；含金的
auriferous arsenopyrite 含金砷黄铁矿
auriferous pyrite 含金黄铁矿
ausageing 奥氏体时效(处理)
ausageing steel 奥氏体时效钢
ausannealing 奥氏体等温退火
aus-bay quenching 过冷奥氏体亚稳定区均匀淬火
ausforging (过冷奥氏体)锻造形变热处理；锻造余热淬火
ausform 奥氏体形变；形变热处理
ausform annealing 奥氏体形变退火
ausformed steel wire 奥氏体形变热处理钢丝，形变热处理钢丝
ausform hardening 奥氏体形变淬火
ausforming (过冷奥氏体)形变热处理
ausform(ing) steel 奥氏体形变热处理钢
ausrolling (过冷奥氏体)轧制形变热处理；奥氏体再结晶区控制轧制
ausroll tempering 控制轧制等温淬火；轧制加工等温淬火处理
austemper case hardening 等温淬火表面硬化
austempered steel 奥氏体回火钢，等温淬火钢
austemper(ing) 等温淬火【技】见 isothermal quenching。
austempering method 等温淬火法
austemper stressing 加载等温淬火
austenageing 奥氏体等温时效
austenite 奥氏体【技】一种面心立方结构的固溶体，由铁和其他元素组成，通常指碳和其他元素在 γ 铁中的间隙固溶体，以发现人 Austen 命名。
austenite boundary 奥氏体边界
austenite composition 奥氏体成分
austenite conditioning 奥氏体化【技】见 austenization。

austenite decomposition 奥氏体分解

austenite former 奥氏体形成元素【技】在含铁二元系中，能够使相图中的 γ 相区扩展的合金元素。碳、镍、锰、氮等是常用的奥氏体形成元素。

austenite grain growth 奥氏体晶粒长大

austenite hardener 奥氏体强化元素

austenite instability 奥氏体不稳定性

austenite matrix 奥氏体基体

austenite microstructure 奥氏体显微组织

austenite recrystallization 奥氏体再结晶

austenite region 奥氏体区

austenite stabilization (treatment) 奥氏体稳定化(处理)【技】为改善含 Ti、Nb 的奥氏体不锈钢抗晶间腐蚀性而进行的一种热处理。在 TiC 或 NbC 析出最强的温度范围 850～950℃进行稳定化处理保温，均可使 TiC 或 NbC 充分析出，将碳固定下来，从而防止钢的晶间腐蚀。

austenite stabilizer 奥氏体稳定剂

austenite steel 奥氏体钢

austenite steel for valve 奥氏体阀门钢【技】一种含有较多镉、钼、钨、氮等元素的奥氏体钢，在高温下具有较好的强度和组织稳定性，常用于在高温状态下工作的内燃机阀门。

austenite structure 奥氏体组织

austenitic 奥氏体的

austenitic alloy steel 奥氏体合金钢

austenitic-bainitic nodular cast iron 奥氏体-贝氏体球墨铸铁【技】一种高强度球墨铸铁，其基体组织为奥氏体和贝氏体。具有良好的力学性能，抗拉强度达1000MPa，延伸率达10%，弯曲疲劳强度与合金锻钢相接近，适用于制造高强度、高韧性、耐磨、抗冲击、抗疲劳性能要求高的机械零件，如齿轮、曲轴等。

austenitic cast iron 奥氏体铸铁

austenitic corrosion resistant cast steel 奥氏体耐蚀铸钢【技】其中主要合金元素为铬和镍，常温下为奥氏体组织，具有良好的耐蚀性和抗氧化性及较高的力学性能，是目前工业上应用最为广泛的不锈耐酸钢。

austenitic grain size 奥氏体晶粒度【技】钢中原始奥氏体晶粒大小的量度，亦称实际晶粒度。奥氏体晶粒的大小影响钢冷却转变产物的力学性能。对于低碳钢和低碳低合金钢可应用形变诱导相变，通过控制轧制获得超细晶粒。对于机械制造用结构钢，借助反复重结晶可使奥氏体晶粒超细化。

austenitic grey cast iron 奥氏体灰铸铁

austenitic heat resistance cast steel 奥氏体耐热铸钢【技】一种基体为奥氏体的耐热铸钢，镍含量较高。具有较高的高温强度和抗氧化性，良好的铸造和焊接性能。

austenitic heat resistance steel 奥氏体耐热钢【技】一种具有单一奥氏体组织的耐热钢。含有较高的奥氏体形成元素，例如镍、锰、氮等，具有较高的强度和组织稳定性，常用于在高温环境下工作的部件。

austenitic hot die steel 奥氏体热模具钢

austenitic manganese steel 奥氏体锰钢

austenitic Ni-Cr stainless steel 奥氏体镍铬不锈钢

austenitic pig iron 奥氏体生铁

austenitic stainless steel 奥氏体不锈钢【技】其中 Cr、Ni 和 C 元素含量分别约为18%、8%～10%和0.1%，具有较高的韧性和塑性，但强度较低，无磁性。其强度不能通过相变、只能通过冷加工使之提高。添加 Mo、Cu 等元素，可耐硫酸、磷酸等的腐蚀。高硅奥氏体不锈钢对浓硝酸具有较强的耐腐蚀性。【例】① Best known is the austenitic stainless steel with 18 per cent chromium and 8 per cent nickel. 人们最熟悉的是含铬18%、含镍8%的奥氏体不锈钢。② Austenitic stainless steels, which are produced in the greatest quantities, contain 18 to 20 per cent chromium with 7 to 12 per cent nickel. 产量最大的是奥氏体不锈钢，这类不锈钢含18%～20%的铬和7%～12%的镍。

austenitic steel 奥氏体钢

austenitic temperature range 奥氏体温度范围

austenitizing 奥氏体化处理

austenitizing condition 奥氏体化条件

austenitizing furnace 奥氏体化炉

austenitizing temperature 奥氏体化温度

austenization 奥氏体化【技】对钢进行加热，使其组织转变为奥氏体的加热处理过程。根据加热温度不同，分为完全奥氏体化和部分奥氏体化。【同义词】austenizing 和 austenite conditioning。

austenizing 奥氏体化【技】见 austenization。

austenrolling 轧制形变热处理(法)；奥氏体再结晶区控制轧制

ausworking 形变热处理

authorized pressure 规定压力

authorized temperature 规定温度

authorized thickness 规定厚度

autobody sheet 汽车车身薄钢板

autobody sheet mill 汽车薄钢板轧机
autocatalytic action 自催化作用
autoclave 高压釜；压煮器
autoclaved 高压釜处理的
autoclave desiliconizing 高压釜脱硅
autoclave digestion 高压釜溶出
autoclave-hardened pellet 高压釜(固结)球团
autoclave hardening 【团】高压釜固结
autoclave hydrometallurgy 高压釜湿法冶金
autoclave leach 高压釜浸出
autoclave separation 高压釜分离
autoclave treatment 高压釜处理；压煮器处理
autoclaving 高压釜处理；高压浸出；压煮处理
autoclaving wagon 高压釜(球团硬化)车
autocoil handling equipment 带卷自动收集装置
autocrack 热裂纹，热裂(焊缝)
autocrucible melting 自成坩埚熔炼
autoflow controller 流量自动控制器
autogenous 自热的；自焊的；自生的
autogenous hardening 氧炔焰加热表面淬火
autogenous roasting 自热焙烧
autogenous sintering 自热烧结
autogenous smelting 自热熔炼
autographic pyrometer 自记高温计
autohand 机械手
autoignition temperature 自燃温度
auto-killing 【钢】自镇静
auto-loader 自动装料机
automated bricklaying system 自动砌砖系统
automated continuous mill 自动化连续式轧机
automated mold flux feeding 结晶器保护渣自动加入
automated on-line inspection system 在线自动检测系统
automated press line 自动化冲压生产线
automated production management 自动化生产管理
automated software 自动化软件
automated surface inspection system 表面自动化检测系统
automated tundish lining system 中间包自动砌衬系统
automated variable width mold 自动调宽结晶器
automatic air circuit breaker 自动空气断路器
automatic air volume control 自动风量控制
automatic alarm 自动报警器
automatically controlled rolling mill 自动控制轧机
automatic bander 自动打捆机
automatic billet shearing machine 小方坯自动切断机
automatic blowing process 自动吹炼法
automatic buffing machine 自动抛［磨］光机
automatic burr removal machine 自动除毛刺机
automatic card-programmed rolling mill 程控自动轧机
automatic casing cutter 自动切管机(套管的)
automatic casting 自动浇铸【技】连铸工艺中的自动浇铸主要包括：中间包钢水量自动控制、结晶器液面自动控制、保护渣自动加入和漏钢自动报警，从而实现了浇铸平台无人操作。
automatic casting start-up 自动开浇
automatic casting start-up system 自动开浇系统
automatic catcher 自动收板装置(镀锡机的)
automatic catching 机架间自动递钢
automatic charging system 【铁】自动上料系统，自动装料系统
automatic coal-bunker outlet mechanism 煤仓自动放煤机构
automatic coil handling device 带卷自动运送装置
automatic coil height centering 带卷高度自动对中，钢卷高度自动对中
automatic coil stripping carriage 带卷自动卸卷车
automatic coil tail end stopping device 带尾自动停止装置
automatic coil take-off machine 自动卸卷机
automatic coil transportation device 带卷自动输送装置
automatic coil weighing system 带卷自动称量系统，钢卷自动称量系统
automatic coil width centering unit 带卷宽度自动对中装置，钢卷宽度自动对中装置
automatic cold former 自动冷成形机
automatic combustion adjustment 燃烧自动调节
automatic combustion control 燃烧自动控制
automatic contouring roll lathe 自动仿形轧辊车床
automatic control circuit 自动控制电路
automatic control for combustion 燃烧自动控制
automatic control for continuous casting 连铸自动控制【技】即对连铸过程所进行的自动控制。主要包括：钢水成分自动控制、钢水温度自动控制、中间包液面自动控制、结晶器液面自动控制、保护渣加入自动控制、拉坯速度自动控制、二次冷却水自动控制、结晶器锥度自动控制等。
automatic control of charging distribution on throat 炉

喉布料的自动控制
automatic control of sintering process 烧结过程自动化控制
automatic converter relining 转炉炉衬砌筑自动化，转炉自动换衬
automatic crop shear control system 切头剪自动控制系统
automatic cutting-to-length control system 自动定尺切割控制系统
automatic data processing 自动数据处理
automatic decreasing of casting speed 拉坯速度自动降低
automatic defect recognition system 缺陷自动识别系统
automatic detection system of hot slab 热板坯自动检测系统
automatic doubler 自动折叠机
automatic dump truck 自卸汽车
automatic edge-strip controller 带材边缘自动控制器
automatic entry coil handling equipment 带卷进料端自动上卷装置
automatic extension control 延伸率自动控制
automatic feeding device 自动加料装置
automatic flame cutting machine 火焰自动切割机
automatic flatness control 平直度自动控制
automatic flux addition 保护渣自动加入
automatic flux feeder 保护渣自动加渣器
automatic frequency regulator 频率自动调节器
automatic gage and shape control system 厚度和形状自动控制系统【例】A hot strip mill improvement program in progress includes the installation of an automatic gage and shape control system. 目前正在付诸实施的带钢热轧机改造计划包括安装一套厚度和形状的自动控制系统。
automatic gage control 钢板厚度自动控制
automatic gauge classifier 钢板厚度自动分选机
automatic gauge control 钢板厚度自动控制
automatic gauge controller 厚度自动控制器，钢板厚度自动调整器
automatic gauge control of hot strip rolling mill 热带钢轧机厚度自动控制
automatic gauge control rolling 厚度自动控制轧制【技】通过压下和自动控制装置，精细调整辊缝，使轧出的板厚偏差控制在最小范围内的轧制。
automatic granular flux feeder 粒状保护渣自动加渣器
automatic granular powder feeder 颗粒保护渣自动加渣器
automatic granulated flux feeding 颗粒保护渣自动加入
automatic granulated powder feeder 颗粒保护渣自动加渣器
automatic hot strip mill gage control 热带钢轧机厚度自动控制
automatic information processing system 自动信息处理系统
automatic inspection system for hot slab 热板坯自动检测系统
automatic lifting arm system 【团】自动扬料臂系统
automatic lubrication system 自动润滑系统
automatic metal level control in tundish 中间包内金属液面自动控制
automatic mill 自动轧机
automatic minimum tension control 最小张力自动控制
automatic moisture control 水分自动控制
automatic mold level control 结晶器液面自动控制，结晶器钢水面自动控制

ANALYSIS OF EXAMPLE SENTENCE 例句分析
术语翻译、词义分析、倒装语句

原文：Also instrumental in ensuring stable caster operations are the Tundish Weigh Control System and an automatic mold level control system.

译文：中间包称量控制系统和结晶器钢水面自动控制系统对于保证连铸机稳定运行也是有帮助的。

简析：

①注意勿将原文中的 automatic mold level control 按英文词序逐字翻译成“自动结晶器液面控制”。根据连铸专业知识和汉语习惯词序，这里“自动”所修饰的是“控制”，而并非是“结晶器液面”。故而，automatic mold level control 的汉语译文应为“结晶器液面自动控制，”或“结晶器钢水面自动控制”。

②instrumental 的基本含义为“仪器的”、“仪表的”、“器械的”；引申义为“有助于的，有益的”。常用短语 be instrumental in (doing) sth，意为“在……方面有重要作用，对于……有重要作用，对……有帮助”，本例即为这种用法。

③本例句为倒装句，意在强调。

automatic mold metal level control 结晶器金属液面自动控制

automatic mold width changing 结晶器自动调宽

automatic monitoring system for ladle slag carry-over 大包下渣自动监测系统

automatic oxygen blowing control 吹氧自动控制【例】We have developed the endpoint control system of basic oxygen furnace (BOF) and applied the system to automatic oxygen blowing control. 我们已经开发出氧气顶吹转炉(BOF)终点控制系统，并将该系统运用到吹氧自动控制。

automatic oxy-propane burner 氧-丙烷自动烧嘴

automatic pallet take-up system 【团】台车间隙自动补偿系统

automatic particle-size analysis 自动粒度分析

automatic pipe cutter 自动切管机

automatic plate shifting device 钢板自动移位装置

automatic plate weight classifier 钢板重量自动分选机

automatic plug changer 【压】顶头自动更换机，自动顶头更换机

automatic plug mill process 自动轧管法

automatic plug-rolling mill 自动芯棒轧管机

automatic position control 位置自动控制

automatic positioning 自动定位

automatic positioning of shroud 长水口自动定位

automatic powder feeder 保护渣自动加渣器

automatic powder feeding 保护渣自动加入

automatic powder-feeding control system 自动加渣控制系统

automatic powder feed system 【连】保护渣自动加入系统

automatic power factor regulator 功率因数自动调节器

automatic preset screwdown control 压下装置自动预置控制

automatic press 自动压力机

automatic pressing tool 自动压制工具，自动冲压工具

automatic production line 自动生产线

automatic program control 自动程序控制

automatic program-controlled rolling mill 程序控制自动轧机

automatic programme control of continuous caster 连续铸钢机自动程序控制

automatic program regulating 自动程序调整

automatic rail trimming machine 钢轨自动平整机

automatic recorder 自动记录器

automatic recorder for continuous casting data 连铸数据自动记录仪

automatic recording instrument 自动记录仪

automatic reel stop 卷取机自动停止

automatic regulation of casting speed 拉速自动调整

automatic regulator 自动调节器

automatic response of casting speed 拉坯速度自动响应

automatic response of cast speed 拉坯速度自动响应

automatic response of stopper rod 塞棒自动响应

automatic response of tundish slide gate 中间包滑动水口自动响应

automatic roll changing rig 自动换辊装置

automatic roll deflection control 轧辊挠度自动控制

automatic roll-forming mill 自动辊式成型机

automatic roll gap measurement device 辊缝自动测量装置

automatic rolling mill 自动轧机

automatic sampler 自动取样器

automatic sampling of burden 炉料自动取样

automatic sampling system 自动取样系统

automatic scarfing 自动火焰清理

automatic screw down control 压下装置自动控制

automatic shape control 自动板形控制

automatic sheet counter 薄板自动计数器

automatic sheet counting machine 薄板自动计数器

automatic sheet cutting equipment 薄板自动切割设备

automatic shroud positioning 长水口自动定位

automatic single-groove plug mill 单孔型自动轧管机

automatic slab discharging 板坯自动出料

automatic speed control 速度自动控制

automatic spinning lathe 自动旋压机床

automatic stamper 自动打印机

automatic stand changing system 机座自动更换系统

automatic starting of cast 自动开浇

automatic steel level control 钢水面自动控制

automatic sticker breakout detection system 粘结漏钢自动检测系统【例】The sticker breakout rate is decreased by reducing the occurrence of stickers and using an automatic sticker breakout detection system. 通过减少粘结的发生和使用粘结漏钢自动检测系统，粘结漏钢率得以降低。

automatic stop 自动停机

automatic stove changing 【铁】热风炉自动换向

automatic strand taper control package 铸坯锥度自动控制包
automatic strand taper/thickness control package 铸坯锥度/厚度自动控制包
automatic strand taper/thickness control software 铸坯锥度/厚度自动控制软件，ASTC 软件
automatic strand taper/thickness control technology 铸坯锥度/厚度自动控制技术，ASTC 技术
automatic stream centering control 钢流自动调中控制
automatic strip-centering unit 带材自动定心装置
automatic strip edge path control 带钢边缘自动控制
automatic strip straightening machine 带钢自动矫直机
automatic strip temperature control 带钢温度自动控制
automatic strip tension control 带钢张力自动控制
automatic system of blast furnace 高炉自动化系统【技】通常由配备各种检测仪表、过程输入输出装置的计算机构成，主要分为电力拖动系统自动化和热力过程自动化两大部分，用于控制原料配比与分布，保证煤气流与原料接触良好、炉料均匀下降、炉内保持良好的热状态等。
automatic take-up coil holder 自动开卷装置
automatic taper adjustment 锥度自动调整
automatic taphole drill 【铁】自动开铁口钻
automatic temperature control system 温度自动控制系统
automatic temperature recorder 温度自动记录仪
automatic temperature regulator 温度自动调节器
automatic tension control 张力自动控制
automatic tension regulator 张力自动调节器
automatic testing program 自动检测程序
automatic thickness control 厚度自动控制
automatic thickness gauge 自动测厚仪
automatic threading control device 穿带自动控制装置
automatic tinning equipment 自动镀锡设备
automatic transversal centering 宽度自动对中；卷宽自动对中，横向自动对中(带卷的)
automatic transversal centering of strip coil 带卷横向自动对中
automatic transverse leveling adjustment system at inter-pass 道次间横向平整自动调整法
automatic tube-cutting machine 自动切管机
automatic tundish level control 中间包液位自动控制
automatic wall thickness control 壁厚自动控制
automatic weighing hopper 自动称量漏斗
automatic weighing system 自动称量系统
automatic weighing system of ladle turret 钢包回转台自动称量系统
automatic width centering 宽度自动对中；卷宽自动对中
automatic width control 宽度自动控制
automatic work roll changing 工作辊自动更换
automation 自动化；自动机；自动机构，自动装置
automation of continuous casting process 连铸过程自动化
automation system of hot strip mill 带钢热轧机自动化系统
automatism 自动性；自动作用
automatization 自动化
automaton 自动机，自动装置；自动监控器
automobile 汽车；自动车
automobile body sheet 汽车车身薄钢板
automobile sheet mill 汽车薄钢板轧机
automobile steel 汽车用钢
automobile steel plate 汽车钢板
automonitor 自动监控器
automotive rim section 汽车轮圈轧材
automotive scrap 汽车废钢
automotive steel 汽车用钢
automotive steel plate 汽车钢板
autonomous management 自主经营
autonomous right 自主权
autonomy in management 经营自主权
autooxidation 自动氧化
autooxidation of steel plate 钢板自动氧化
autopour 自动塞棒机，自动开塞机，液压开塞器
autoproportioner 自动配料器
autopunch 钢球式砂型硬度计
autoreduction 自还原
autorelief valve 自动减压阀
autostop 自动停止(装置)
autoweighting feeder 自动计量加料机
autoxidation 自动氧化
autoxidator 自动氧化剂
auxiliaries 辅助设备，附属设备
auxiliary agent 辅助添加剂
auxiliary blast furnace equipment 高炉辅助设备
auxiliary blower 辅助风机
auxiliary burner 辅助燃烧器

auxiliary console 辅助控制台
auxiliary control computer 辅助控制计算机
auxiliary controller 辅助控制器
auxiliary control program 辅助控制程序
auxiliary control rod 辅助控制杆
auxiliary dedusting system 辅助除尘系统
auxiliary drive equipment 辅助驱动装置
auxiliary electrode 辅助电极
auxiliary equipment 辅助设备
auxiliary equipment for steel rolling 轧钢辅助设备
auxiliary equipment of rolling mill 轧机辅助设备
auxiliary facilities of blast furnace 高炉辅助设备
auxiliary fuel injection 辅助燃料喷吹
auxiliary fuel injection into blast furnace 高炉喷吹辅助燃料
auxiliary heating furnace 辅助加热炉
auxiliary hopper 辅助料斗
auxiliary instrument 辅助仪表
auxiliary kiln burner fan 回转窑辅助风嘴风机
auxiliary machinery 辅机
auxiliary memory 辅助存储器
auxiliary motor 辅助电动机
auxiliary power 辅助电源
auxiliary power equipment 辅助动力设备
auxiliary production equipment 辅助生产设备
auxiliary reinforced bar 辅助钢筋
auxiliary roll 辅助轧辊
auxiliary roller table 辅助辊道
auxiliary rolling mill 辅助轧机
auxiliary shop 辅助车间
auxiliary steelmaking equipment 炼钢辅助设备
auxiliary transformer 辅助变压器
auxiliary tuyere 辅助风嘴
availability 有用性；利用率，作业率；完好率；有效性
availability coefficient 作业率；利用率
availability index 有效指数
availability of blast furnace 高炉作业率【技】高炉生产运行时间与总时间的比率。【同义词】blast furnace availability。
availability of BOF 氧气顶吹转炉作业率
available 有效的；有用的，可利用的
available capacity 有效生产能力；有效容量
available carbon 平衡碳；有效碳
available heat 有效热；可利用的热
available surface 有效表面(积)；有用表面(积)
available time 有效时间；可用时间
available volume 【铁】有效容积(高炉的)
avalanche 崩落，崩塌；塌方
average 平均；平均数；平均的；均分【例】Heat removal averaged 33BTU/lb. at casting speed of 47 ipm, and the consumption rate of mold powder averaged 0.20kg/m^2. 拉坯速度 47in/min，散热量平均为 33BTU/lb；结晶器保护渣消耗量平均为 0.20kg/m^2。
average analysis 平均成分
average annual production per blast furnace 高炉平均年产量【例】Average annual production per blast furnace is approx. 1.26 million tonnes of hot metal; the largest furnace produces over 4 million t / a. 高炉平均年产量约为 126 万 t 铁水，最大高炉年产铁水超过 400 万 t。
average annual rate of growth 年平均增长率
average blowing time 平均吹炼时间
average cast speed 平均拉坯速度
average coefficient of cubical expansion 平均体膨胀系数，体膨胀平均系数
average coefficient of linear expansion 平均线膨胀系数
average coil weight 平均卷重
average composition 平均成分
average composition of pig iron 生铁平均成分
average composition of sinter 烧结矿平均成分
average composition of stainless steel 不锈钢平均成分
average consumption of powder 保护渣平均消耗量
average creep rate 平均蠕变速率
average daily output 平均日产量
average daily output of bloom 大方坯平均日产量
average daily production 平均日产量，平均昼夜产量
average decarburization time 平均脱碳时间【例】①Figure 13 shows the change of average decarburization time for each steel grade after revamping of RH facility. 图 13 显示了 RH 装置改造后每一钢种平均脱碳时间的变化。②The average decarburization time before upgrade of the RH unit is calculated by the operation data of the year 1996. 这台 RH 设备改造前的平均脱碳时间是根据 1996 年的操作数据计算的。
average deformation rate 平均变形速率，平均应变速率【技】见 deformation rate
average depth 平均深度

average deviation 平均偏差
average dust concentration 平均含尘浓度
average elongation 平均伸长量
average elongation coefficient 平均伸长系数
average error 平均误差
average erosion rate 平均侵蚀率(累计侵蚀量与相应的累积侵蚀时间之比值)
average fatigue life 平均疲劳寿命
average flow 平均流量
average flue temperature 平均烟道温度
average flux consumption per tonne of steel 平均吨钢保护渣用量
average grain diameter 晶粒平均直径
average heat flux 平均热通量【例】The agreement between the average heat fluxes in the mold calculated by the mathematical model and by the cooling water temperature rise is particular good for the trials with the stainless steel. 对使用不锈钢所进行的试验而言，根据数学模型计算出的结晶器内平均热通量与根据冷却水温度升高计算出的结晶器内平均热通量十分吻合。
average heats/sequence 平均连浇炉数
average hot metal temperature 铁水平均温度【例】The results of the computer simulation indicate that the hot metal ratio can be decreased from 78.8% to 70.0%, if the average hot metal temperature is increased by 200℃. 计算机模拟结果表明，如果铁水平均温度提高200℃，铁水比可以由78.8%下降到70.0%。
average ingot temperature 平均锭温
average ladle sample value 包样平均值
average length of blow 平均吹炼时间
average life 平均寿命
average life period 平均寿命
average lifetime 平均寿命
average mold heat transfer rate 结晶器平均传热速率
average monthly output 月平均产量，平均月产量
average output 平均产量
average particle size 平均粒度
average pouring time per heat 每炉钢水平均浇注时间
average powder consumption 保护渣平均消耗量
average powder consumption per tonne of steel 平均吨钢保护渣用量
average production 平均产量
average production per caster 平均单(台连铸)机产量【例】In spite of the progress made, it is clear that the average production per caster in the area is still far below the level of production which can be technically achieved today. 尽管有所进步，但显而易见的是该地区平均单(台连铸)机产量依然远远低于目前在技术上可以达到的产量水平。
average residence time 平均停留时间
average residence time of steel in tundish 中间包钢水平均停留时间
average roll pressure 平均轧制压力
average scrap rate 平均废钢比
average scrap steel rate 平均废钢比
average scrap steel temperature 废钢平均温度
average sequence cast length 平均连浇炉数
average sequence length 平均连浇炉数【例】Since the start up of the caster, an average sequence length of 17 heats has been obtained. 自该连铸机投产以来，平均连浇炉数已达17炉。
average sequence length per tundish 中间包平均连浇炉数
average specific surface area 平均比表面积
average speed 平均速度
average steel residence time 钢水平均停留时间
average steel residence time in tundish 中间包钢水平均停留时间
average taphole service life 出钢口平均寿命【例】In spite of the rapid increase in the average taphole service life, its performance is not stable. 尽管出钢口平均寿命迅速提高，但其性能却不稳定。
average temperature of scrap steel 废钢平均温度
average tempering 中温回火
average unit cost 平均单位成本
average utilization rate 平均作业率
average value 平均值
average velocity 平均速度
average weighted pressure 加权平均压力
average workpiece thickness 轧件平均厚度
Avesta 阿维斯塔碳钢
avicennite 铁铊矿
Avogadro constant 阿伏加德罗常数
avoid 避免；消除；防止
avoid breakout 【连】防止漏钢
award 授予；判给；颁发；仲裁书；奖品
AX gas 氨分解气体，氮氢混合气体
axial angle (结晶)轴角

axial displacement of roll 轧辊轴向移动

axial flow pump 轴流泵

axial heat flux profile 轴向热流曲线

axial load 轴向负荷

axially shifted noncylindrical roll 轴向移动非圆柱轧辊

axially shifted sleeved roll 轴向移动组合轧辊

axial mold temperature profile 结晶器轴向温度分布图

axial porosity 轴向疏松【例】Dynamic soft reduction technology leads to a substantial improvement in terms of grain size, solidification structure, centerline segregation and axial porosity, while minimizing the head and tail crop. 动态轻压下技术显著改善了晶粒度、凝固结构、中心线偏析、轴向疏松，与此同时大幅度减少了切头、切尾。

axial pressure 轴向压力

axial strain 轴向应变

axial stress 轴向应力

axial velocity of stream 注流轴向速度

axial withdrawal 轴向抽出（换辊的）

axis 轴；轴线，中心线

axis of abscissa 横坐标轴

axis of groove 轧槽轴线

axis of mill 轧机中心线

axis of ordinate 纵坐标轴

axis of reference 参考轴；坐标轴；基准线

axis of revolution 旋转轴，回转轴

axis of rolling 轧制中心线

axis of rotation 旋转轴，回转轴

axis of symmetry 对称轴

axisymmetric deformation 轴对称变形

axisymmetric drawing 轴对称拉拔

axisymmetric drawing die 轴对称拉丝模

axisymmetric roll 轴对称轧辊

axisymmetric vessel 轴对称炉体（转炉的）；轴对称容器

axle 轴；车轴，轮轴；心轴；轴杆

axle journal 轴颈

axle neck 轴颈

axle (shaft) steel 车轴钢【技】适用于制造机车车轴的钢。机车车轴在使用过程中处于不断的旋转状态，承受各种复杂的交变弯曲应力。因此，就要求车轴钢具有高的抗冲击性能、抗拉强度和延伸率以及良好的抗疲劳性能。【同义词】car axle steel。

azeotropic distillation 共沸蒸馏

azeotropic rectification 共沸精馏

azotometer 氮气测定仪，定氮仪

B b

Babbitt alloy 巴比合金，轴承合金
Babbitt metal 巴比合金，轴承合金
Babbitt metal bearing 巴比合金轴承
Babcock and Wilcox continuous casting process 巴布科克-威尔科克斯立式连铸法
baby Bessemer converter 小型酸性转炉，小型贝塞麦转炉
baby blast furnace 小高炉
baby bloomer 小型初轧机
baby Brinell tester 小型布氏硬度计
baby cupola 小化铁炉
baby square 小方材
back 背，后背；背面，反面
back action 反作用；反行程；反馈
back and forth method 尝试法，选择法
back and forth motion 往复运动
back and forth movement 往复运动
back and forth pass 反复通过（区域熔炼的）
back auxiliary table 机后辅助工作辊道
back bridge wall 炉桥后墙；火桥后墙（反射炉的）
back charging 【铁】倒装【技】一批料装入高炉时，如果焦炭装入高炉在先，矿石在后，即为倒装。【同义词】reverse charging 和 reversed filling。
back diffusion 反行扩散，反行弥散
back-drafting 【铁】倒流休风【技】将休风后高炉内残留的煤气通过热风管道倒流，经热风炉或专用的倒流烟囱排除的休风操作。高炉休风初期，由于炉内还残留有大量煤气，若需要更换风口、渣口等设备时，会有大量的煤气从风口喷出，影响操作和人身安全。采取倒流休风，便可以避免此类事故的发生。倒流休风有两种方法：一种是利用热风炉，使煤气经烟道流入烟囱抽出；另一种是在热风总管的尾端建专用的倒流烟囱，不经热风炉直接将残留煤气排出。【同义词】back-draughting 和 draught back。
back-draughting 倒流休风；倒锥度【技】倒流休风：见 back-drafting。
back draught stack 倒流休风烟筒
back draught system 倒流休风系统
backedge 夹层；后脊；裂缝
backedges 舌尖（轧制中金属反向流动形成的压折）
backed up pressure regulating roller leveller 支承压力可调的辊式矫直机
backed up roller leveller without pressure regulation 支承压力不可调的辊式矫直机
backed up type roller leveler 带支承辊的辊式矫直机
back end 尾端
back end crops 切尾
back end whip 甩尾（活套的）
back extraction 反萃取，回提
back extruded metal 反向挤压金属
back extrusion 【压】逆向挤压，反向挤压
back feeding 【铸】补浇
back fin 轧疤（缺陷），舌尖（轧件的），压折（金属反向流动造成的）
background 背景；基础；底色；本底
background noise 本底噪声
background pollution 本底污染
background radiation 本底辐射
background signal 本底信号
backhand weld 反手焊接
back heating 回热
back inclined wall 倾斜后墙（炉子的）
backing coke bin 返焦贮槽
backing layer 垫层（砌砖的）
backing ore bin 返矿贮槽
backing pressure 预抽真空
backing pump 预真空泵；前支泵
backing roll 支承辊【技】见 backup roll。
backing sheet 衬背钢板
backing space 预抽真空，前级真空
backing strip 衬背带材
backing up roll 支承辊【技】见 backup roll。
back lash 退回；后移间隙（设计高炉风嘴伸入长度时的因素之一）
back lining 后墙炉衬（平炉的）
back live table 机后工作辊道
back main table 机后主要工作辊道

back mill table 机后工作辊道
back mixing 返混，回混
back out 拧松，旋开；取消；放弃
back pass mill 可逆式粗轧机
back pouring 补浇，补注【技】见 afterteeming。
back pressure 回压
back pressure valve 回压阀；止回阀
back-pull drawing 反拉力拉拔
back-pull wire drawing 反拉力拔丝，后拉力拔丝法
back-pull wire drawing machine 反拉力拔丝机
back reflection X-ray examination 背反射 X-射线检验(用于测定晶粒大小和金属表面层冷加工程序)
back relief angle 出口锥(拉模的)
back relief lap 出口区研磨(拉模的)
back-roll 倒卷，反绕
back scattering thickness gauges 反向散射厚度计
back set 止动装置，锁紧装置，固定装置
back shift 中班，晚班
back slagging 炉后出渣
back sliver 【压】后向条片
back spin rolls 传动托辊
back stand 【压】(带式抛光机调整抛光带张力的)后座，张紧座
back stress 反向应力
back taper 出口锥(挤压模的)
back tension bridle 带材张紧装置(机组作业线上的)
back tension drawing 反张力拉拔
back tension stand 后张力机架
back tension wire drawing 反拉力拔丝，后拉力拔丝
back tilting table 机后摆动升降台
back to back angles T 形组合角钢；角钢背距离
backup 备用设备；备份；备用的；辅助的
backup lining 底层炉衬，炉衬基础层
backup roll 支承辊【技】在四辊或多辊轧机上，用来支撑工作辊且直径比工作辊直径大的轧辊。【同义词】backing up roll、backing roll、supporting roll、supporting roller 和 support roll。
backup roll arbor (组合式)支承辊芯轴
backup (roll) bearing 支承辊轴承
backup roll bending system 支承辊弯辊系统
backup roll changing rig 支承辊换辊装置
backup roll chock 支承辊轴承盒
backup roll diameter 支承辊直径
backup roll extractor 支承辊换辊装置
backup roll grinding machine 支承辊磨床
backup roll sleeve 支承辊辊套
backup scrubber 辅助洗涤器；备用洗涤器
back valve 防逆阀，止回阀，单向阀
backward 向后
backward and forward extruding 正向-逆向联合挤压
backward creep 【压】后滑(轧制的)
backward current 反向电流
backward extrusion 【压】逆向挤压
backward flow 后滑
back(ward) motion 倒行；倒车；逆转；反向运动，回程运动
backward pass 偶数轧制道次(可逆式机座中的)
backward slip 后滑
backward slip zone 后滑区
backward tension 后张力
back wash extraction 反萃取，回洗萃取
back wash extractor 反萃器，回萃器
bacterial metallurgy 细菌［微生物］冶金
bacteria metallurgy 细菌［微生物］冶金
bad cast 钢丝盘卷不匀，盘卷排绕杂乱(指钢丝的)
Badin metal 巴丁脱氧铁合金
badly bleeding 【钢】冒顶，跑钢，渗漏(钢锭缺陷)
baffle 缓冲板(中间包内的)；隔板，挡板【例】An investigation of the effect of multiple-hole baffles on the flow of steel in 6-strand tundish was made using tracer measurements, mathematical and water modeling. 使用示踪剂测定、数模和水模方法研究了六流中间包内多孔缓冲板对钢水流动的影响。
baffle-board 缓冲板(中间包内的)
baffle-board with up gate holes 上斜孔缓冲板(中间包内的)
baffle crusher 反击式破碎机
baffle feed heater 挡板式进料加热器
baffle in tundish 中间包缓冲板
baffle pan 盘式可调给料机；挡板塔盘(蒸馏塔内的)
baffle separator 挡板式分离器；挡板式分选机
baffle tower 【铁】折流板洗涤塔；挡板塔
baffle type collector 挡板式集尘器，百叶窗式集尘器
baffle washing tower 折流板洗涤塔
baffle with holes 带孔缓冲板【例】The results for the “steady state” RTD trials show that the plug flow volume fraction decreases compared to when a baffle with holes is used. “稳态”停留时间分布实验结果表明，与使用

带孔缓冲板时相比，活塞流体积分数降低了。

bag 袋；风袋(古时冷风高炉的皮质直吹管)

bag(dust) collector 布袋集［除］尘器，袋式除尘器【技】用玻璃纤维布或耐热化纤绒布或耐热尼龙针刺毡做成布袋若干条装在箱体中，由几个箱体组成布袋除尘器。含尘煤气进入箱体中的布袋，尘粒在布袋纤维层中运动的瞬间，借助于筛滤、拦截扩散、碰撞以及重力沉降和静电吸引等多种作用，煤气中的粉尘被分离排除。【同义词】bag (dust) collector、bag-type (dust) collector、bag filter 和 dedusting bag。

bag filter 布袋集［除］尘器，布袋过滤器【技】见 bag (dust) collector。

bag house 布袋集［除］尘室

bag house collector 袋式除尘器

Bagnall-Bethel (patent) nozzle 【钢】双层水口，巴格纳尔-贝瑟尔(专利)水口

bag process 布袋集［除］尘法

bag room 布袋集［除］尘室

bag-type (dust) collector 布袋集［除］尘器【技】见 bag (dust) collector。

bail 吊包架；桶

Bailey-IHI top 【铁】B-I 式高压炉顶

bail ladle crane 铸锭吊车；铸钢桶吊车

bail type 【铁】料罐式(上料)

bainite 贝氏体【技】在低于珠光体转变温度，高于马氏体形成温度的范围内，由奥氏体分解成的铁素体和渗碳体的聚合组织。该组织因发现人 E. C. Bain 而得名。在较高温度下分解成的贝氏体，称为上贝氏体；在较低温度下分解成的贝氏体，称为下贝氏体。

bainite ductile iron 贝氏体球铁，贝氏体延性铁【技】经等温处理后，基体为贝氏体的球墨铸铁。分上贝氏体球墨铸铁和下贝氏体球墨铸铁。用于制造高载荷、易磨损的部件。

bainite finish point 贝氏体转变终点

bainite hardness 贝氏体硬度

bainite microstructure 贝氏体显微组织

bainite quenching 贝氏体淬火

bainite start point 贝氏体转变开始点

bainite tempering 贝氏体回火

bainite transformation 贝氏体转变

bainitic hardness 贝氏体硬度

bainitic heat treatment 贝氏体热处理

bainitic steel 贝氏体钢【技】在正火状态下具有以贝氏体为基本组织的低碳低合金钢。钢加热奥氏体化后，空冷可得到贝氏体组织。贝氏体钢具有较高的强度和韧性，热处理工艺简单，价格较低，具有良好的应用前景。

baiting 上料

bake 烘干；焙烧；烧干；烧硬

baked carbon block 焙烧的碳块

baked core 干燥型芯

baked mixture 焙烧混合料

baked pellet 焙烧球团(矿)

baked pellet basicity 焙烧球团碱度

baked pellet charge 焙烧球团料

baked pellet contamination 焙烧球团污染

baked pellet cooling machine 焙烧球团冷却机

baked pellet deformation zone 焙烧球团变形区

baked pellet quality index 焙烧球团质量指数

baked pellet strength 焙烧球团强度

baked permeability 干透气性，硬化后透气性

baked strength 干强度

bake-hardening steel 烘烤硬化钢

bake-hardening steel sheet 烘烤硬化钢板

bakelite 胶木，电木，酚醛塑料

baker 烘干器，烘炉

Baker and Newmann distributor 贝克-纽曼反射板布料器

Baker dam 【铁】贝克撇渣器，贝克砂坝

bakie 中间包，中间罐；中间浇注槽

baking 烘干；焙烧；低温热处理除气

baking area 烘干区

baking box 烘箱

baking coating 烘烤涂层

baking equipment 烘干设备

baking furnace 烘炉，焙烤炉

baking oven 烘干炉，烘烤炉，烘箱

baking room 烘干室

baking section 烘干工段

baking zone 烘干区

balance 平衡；秤，天平；差额

balance between iron and carbon 铁碳平衡

balance between material and fuel 原料和燃料平衡

balance between pig iron and scrap steel 生铁和废钢的平衡

balance between supply and demand 供需平衡

balanced blast cupola 均衡鼓风化铁炉
balanced circuit 平衡电路
balanced guard 平衡(吊挂)卫板
balanced ingot 半镇静钢锭
balanced load 平衡负载
balanced mill 二辊式轧板机(上辊不传动的)
balanced steel 半脱氧钢，半镇静钢【技】见 semi-killed steel。
balanced top roll 非传动上辊(二辊周期式薄板轧机的)
balance measurement 天平测定
Balance of Oxygen and Carbon feeding rate 碳氧供应速率平衡指标，BOC 指标【技】顶底复吹转炉冶炼时，用于评价底吹气体搅拌对冶金反应影响的指标。
balance of production and marketing 产销平衡
balancer 配重，平衡器，平衡装置；均压器
balance sheet 平衡表
balance sheet of heat 热平衡表
balance sheet of materials 物料平衡表
balance testing machine 平衡试验机
balance wheel 摆轮
balancing circuit 平衡电路
balancing couple 平衡力偶
balancing device 平衡装置
balancing equipment 平衡装置
bale 打包，打捆
baled scrap 打捆废钢铁
baled shearings 打捆切边
baled turnings 打捆车屑
baler 打包机，打捆机；打包工，打捆工
bale tie 打包用窄带钢
bale tie machine 捆扎机，打捆机
bale tie wire 打包钢丝
baling 打包，打捆；(板材)堆垛
baling band 打包钢带
baling of scrap 碎铁堆，废金属堆
baling press 打包机，包装机
baling steel strip 捆扎用窄带钢
baling strip 打包带钢，打包用窄带钢，窄带钢(打包用)
baling wire 打包钢丝，捆扎用钢丝，打包用钢丝
ball 【团】料球，球团，生球，生球团；球
ballability 成球性，造球性；成球力
ballability index 成球性指数【技】球团矿术语，指的是在松散料柱不运动的的情况下，用原料自动吸水能力的大小来判别成球性。
ball bearing steel 球轴承钢
ball bearing tubing 球轴承钢管
ball bearing wire 球轴承钢丝
ball burnishing 钢球抛光
ball crusher 球磨机
ball degradation 球团碎裂，生球碎裂
ball drying 生球干燥
balled mix 造小球混合料
balled scrap 废料卷
baller 切边卷取机
ball floor 【团】造球工段
ball formation 【团】成球
ball forming machine 钢球成形压力机
ball furnace pile 炉焊熟铁条
ball growth 生球长大，球团坯长大
ball growth by assimilation 球团坯同化长大，生球团同化长大
ball growth by coalescence 生球聚结长大
ball growth by layering 生球成层长大
ball growth mechanism 球团坯长大机理，生球长大机理
ball growth region 生球长大区
ball growth speed 生球长大速度
ball growth time 生球长大时间
ball growth zone 生球长大区
ball hardness 布氏硬度
ball hardness test 布氏硬度试验【技】见 Brinell hardness test。
ball hardness testing machine 布氏硬度试验机
ball header 钢球顶锻机
ball indentation test 布氏硬度试验，球形压痕试验【技】见 Brinell hardness test。
balling 【团】成球，造球，制粒；球化
balling building 造球室
balling cone 圆锥式球团机，圆锥式造球机
balling device 造球机，制粒机
balling disc 造球盘，圆盘造球［制粒］机
balling disc bank 圆盘造球机组
balling drum 圆筒造球［制粒］机，鼓形造球机，造球圆筒
balling equipment 造球设备

balling facilities 造球设备
balling feed 造球原料，球团原料
balling feed material 造球原料
balling fineness 造球粒度
balling furnace 熟铁炼球炉（一种搅炼炉，将熟铁一步加热使结成大块）
balling machine 切边卷取机；【团】造球机，制粒机
balling machinery 造球机械
balling material 造球原料
balling mix 造球混合料
balling operation 造球操作
balling operator 造球工
balling pan 【团】造球盘，圆盘造球［制粒］机
balling plant 造球设备
balling process 造球法；造球过程，成球过程
balling property 成球性
balling section 造球工段
balling technique 造球技术
balling test 造球试验
balling unit 造球机，造球设备，制粒机
balling up 成球
balling up of particles 粉粒成球
balling water 造球用水
ball iron 熟铁块，熟铁球
ball mandrel 球形芯棒，球形顶杆
ball mill 球磨机
ball milling method 球磨法
ball mill refiner 精加工球磨机
ballooning 鼓胀，隆起，竹节（连轧管缺陷）
ball peening 喷丸硬化（处理）
ball point wire （金笔）点尖用（合金）丝
ball race steel 球轴承圈钢，球滚道圈钢
ball rolling 钢球轧制
ball rolling mill 钢球轧机【技】生产钢球的斜轧机。轧机的两轧辊与轧制线成0°～7°的交角。轧辊上有螺旋形圆孔型。轧制时轧辊带动坯料做螺旋运动，孔型的凸棱切入金属，把坯料切分成球形，在精轧段得到合格钢球。
ball size 生球粒度
ball size control 生球粒度控制
ball size distribution 生球粒度分布
ball size limitation 生球粒度限制
ball sizing 钢球挤光孔法
ball stanchion bed 鹅头床［台］（中厚板剪切机旁的）
ball stone 鲕状铁矿
ball strength factor 生球强度系数
ball stuff 堵出铁口泥，炮泥
ball technique 造球技术
ball tube mill 管式球磨机
ball up 制成球团
bamboo steel 竹节钢
band 带材
band adjustment 频带调整
band and strip rolling mill 带材轧机
band drier 链箅机，带式干燥机
band drier-kiln 链箅机-回转窑
banded bituminous coal 条带状烟煤
band edge 轧制边（板带材的）
banded precipitation 带状沉淀
banded roll 辊身表面压嵌有氧化皮的轧辊
banded structure 带状结构，条状结构，带状组织【技】钢材中与加工方向平行的条带状偏析组织，如铁素体带、碳化物带以及由非金属夹杂物引起的条带等。带状组织对钢材的横向性能，特别是塑性和韧性有较大的影响。【同义词】zonal structure。
bander （线盘或带卷的）打捆［包］机；打捆［包］工
band guide 带材导板
band hot mill 带材热轧机
banding 打捆，铁条打捆（用于线盘或带卷）；带状（结构）
banding machine 打包机
banding steel 带钢；箍钢【技】见 steel strip。
band iron （窄）带钢
band pickling machine 带材酸洗机
band polishing machine 带式抛光机
band rolling 钢带轧制
band rope 扁钢丝绳
band roughing mill 带材粗轧机
bands of secondary slip 二次滑移带
band steel 带钢【技】见 steel strip。
band steel rolling mill 钢带轧机
band strap removal separating disc 带卷捆扎带卸除分离盘
band stripper 箍条拆除器（带卷的）
band width 频带宽度
band wire rope 扁钢丝绳
bank 炉坡；台架；冷床；库；堤，岸；堆

bank account 银行账户
bank coal 原煤
bank cooling 冷床冷却
banked blast furnace 停风焖炉的高炉
bank expanding process 水池淬渣法
banking 【铁】闷炉，高炉闷炉，高炉封炉，封炉【技】由于产、供、销等原因，高炉不需要继续生产而将高炉密封起来；待需要时可重新恢复生产。因此，对于高炉封炉和日后的高炉重新恢复生产应有严格的技术措施和要求。高炉封炉亦称闷炉。【同义词】BF banking。
banking burden 封炉料，闷炉料
banking losses 封炉损失，闷炉损失
banking operation 封炉操作，闷炉操作
banking period 封炉期，闷炉期
banking time 封炉时间，闷炉时间
bank maintenance 炉坡维护(平炉的)
bank of Venturi (scrubber) tubes 文丘里多管涤气器
bankruptcy 破产
bankruptcy law 破产法
bankruptcy proceeding 破产程序
Banox process 巴诺克斯钢丝磷酸盐处理法
bar 棒材，条材，条钢；型钢(圆形，六角形，矩形，方形等)；钢坯【例】①Bar refers to an elongated steel product, of uniform cross section, usually rectangular, circular or hexagonal. 棒材即一种横截面均等的长条形钢制品，横截面通常为矩形、圆形或六角形。②The rolled ingot, now in the form of a long thick bar, is reheated and further reduced in a roughing mill and then in a finishing mill. 轧制过的钢锭现在变成一根又长又粗的钢棒，将其再次加热后依次送入粗轧机和精轧机进行轧制。
bar and rod mill 棒线材轧机
bar and section shear 型材棒料剪断机，棒料型材剪断机
bar and shape mill 型材轧机(生产简单断面和异形断面轧材的)
bar and tube straightening machine 管棒矫直机
bar and wire rod mill 棒线材轧机
barb 毛刺，倒刺；去除毛刺，去毛刺
bar bank 棒材冷却台
barbed wire 刺钢丝，有刺钢丝
barbed wire machine 刺钢丝制造机，带刺钢丝制造机，花圆钢丝制造机，有刺钢丝制造机
bar bench 棒材拉拔机
bar bender 棒材弯曲机，钢筋弯具，钢筋弯曲机
bar bending 棒材弯曲；钢筋弯曲，弯钢筋，
bar bending machine 棒材弯曲机，钢筋弯曲机
bar bend test 棒材弯曲试验，钢筋弯曲试验
Barber pyrometer 巴伯隐丝式光测高温计
Barblok 巴尔布洛克刺钢丝
bar chair 钢筋支座
bar chamfering machine 棒材倒角［棱］机
bar code 条形码
Barcol hardness 巴氏硬度，巴科尔硬度
Barcol impresser 巴氏硬度计，巴科尔硬度计
bar cooling table 棒材冷却台
bar cropper 钢筋剪切机
bar cutter 棒材切割机，钢筋剪切机
bar cutting machine 棒材切割机
bar dividing 棒材定尺切割
bar drawing 【压】长芯棒拔管；棒材拔制，棒材拉拔
bar drawing die 棒材拉拔模
bare rolling 无包套轧制，裸轧
bar extruder 棒材挤压机
bar extrusion press 棒材挤压机
bar finishing 棒材精整
bar flattening 棒材压扁
bar folder 弯折机(钢筋的)
bar forging 棒材锻造，锻造棒材
bar grate 箅条
bar grit (棒)条筛
bar grizzly 棒条筛
bar hold 【压】夹头(锻造钢材时被夹钳夹住的部分)
baria 氧化钡、重晶石
bar iron 条钢；小型钢材；型钢，型材【技】型钢：见 section steel。
bar iron rolling mill 条钢轧机，小型钢材轧机
bar iron rolling train 条钢轧机组，小型钢材轧机机组
barite 氧化钡，重晶石
barium 钡
barium oxide 氧化钡(可作为钢中夹杂物的示踪剂)
bark 薄脱碳层(靠近氧化皮的)；树皮，茎皮
barking 钢的氧化气氛加热(使氧化皮下产生脱碳层)
bar life 【团】箅条寿命
bar market 棒材市场
bar masher 压毛刺辊
bar mat reinforcement 钢筋网

bar metal 金属棒材［条材］

bar mill 棒材轧机；小型轧机【技】小型轧机：用于轧制方、圆、六角、八角钢等轧材的轧机。按机架布置分为横列式、棋盘式、半连续式、连续式等类型。【同义词】bar rolling mill、merchant bar mill 和 small rolling mill。

bar mill feed 小型型材轧机用坯，小型轧机用坯

bar mill products 小型型材轧机产品，小型轧材

bar of flat 扁平钢棒

bar of hexagonal section 六角棒材

barometer 气压计

barometer gauge 气压计

barometric pressure 大气压

bar penetration time 【铁】插棒插透时间

bar piler 型钢堆垛机

bar pointer 压尖机

bar pointing 棒材轧尖

bar pointing machine 棒材轧尖机

bar polishing machine 棒材抛光机

barrandite 铝红磷铁矿

bar reinforcement 粗钢筋

barrel 桶；辊身；滚筒；【铁】炉腰；套筒（钢包塞棒的）；转炉炉身

barrel cleaning 滚筒清理，转鼓清理

barrel diameter 辊身直径

barrel hardness 辊身硬度

barrel length 辊身长度

barrel liner 桶衬

barrelling 使辊身具有凸度；滚筒抛光

barrel mixer 筒式混铁炉

barrel mixing 滚筒混合

barrel of pipe 管膛

barrel polishing 滚筒抛光

barrel roll 辊身

barrel rolling operation 【压】滚筒辗轧操作

barrel shape 桶形烧结缺陷

barrel-shaped roll 桶形辊

barrel-shaped work roll 桶形工作辊

barrel tumbling 滚筒抛光

barrel twister 扭转辊

barrel-type furnace 分段式加热炉（用于加热管材、焊管坯）

barrel-type roller 桶形辊，鼓形辊

barrel-type roll piercing mill 桶形辊穿孔机，带桶形轧辊的穿孔机

barrel-type shot-blasting machine 滚筒式喷丸机

barrel-type wire drawing machine 卷筒式拔丝机

barren ore 贫化矿（近于废弃残渣的矿石）

barrier 挡板；栅栏；屏障；势垒；阻挡层

bar rolled stock sorting unit 型钢分选机组

bar rolling mill 小型轧机【技】见 bar mill。

bar round section 圆钢

Barrow process 巴罗连铸法

bar screen 棒条筛

bar section 型钢，型材【技】见 section steel。

bar shape 型钢，型材【技】见 section steel。

bar shear 棒材剪切机，小型钢材剪切机

bar shearing machine 棒材剪切机，小型钢材剪切机

bar shears 钢筋剪切机

bar steel 棒材，棒钢；型钢，型材；圆钢，六角钢，方钢，条钢，小型钢材【技】型钢：见 section steel。

bar steel drawing bench 棒钢拉拔机

bar（steel rolled）stock 棒材，条材，小型型钢（如圆钢、方钢、六角钢等）

bar steel rolling mill 条钢［棒材］轧机，

bar steel rolling train 条钢［棒材］轧机组

bar stock 条材，小型型钢

bar stock turnover device 型钢翻转机

bar（storage）rack 棒材料架

bar straightener 棒材矫直机；型钢矫直机

bar straightening machine 棒材矫直机

bar strip 薄板坯

bar tagging machine 棒材打尖机；棒材打号机

bar throw off gear 轧件拨出装置（从辊道拨往冷床）

bar with hooked ends 带钩钢筋

basal crack 锭底裂纹【例】Basal crack refers to a crack in the bottom end of an ingot caused by the lack of free contraction during freezing. 锭底裂纹指的是钢锭凝固时，因自由收缩受限制引发的钢锭底部裂纹。

basal tuyere 【钢】炉底喷嘴

base 基础，基地；基点；基于，根据

based drawing 底图

base flange 轨底翼缘；基础［底部］法兰

base heating 底部加热

base level 基准面

base material 基料【例】Al_2O_3-C and fused silica is the main base materials for the production of submerged entry nozzles. 铝碳质材料和熔融石英是生产浸入式水口的

主要基料。

base material of powder 保护渣基料

base metal 基底金属；碱金属

base metal couple 碱金属温差电偶

base of crack 裂纹底部

base of export products 出口产品基地

base of hook-type oscillation mark 钩型振痕波谷

base of oscillation mark 振痕波谷【例】Undoubtedly, thin shell can increase the probability of a breakout or bleeder to initiate at the base of an oscillation mark, especially when other adverse factors, such as higher superheat, higher mold friction or stream impingement are superimposed. 勿容置疑，薄坯壳会增加在振痕波谷处开始漏钢或渗钢的几率，特别是当还存在着一些诸如较高的过热度、较大的结晶器摩擦力或注流冲击等其他不利因素叠加在一起时更是如此。【参】勿按 base 的常用义将 base of oscillation mark 翻译成"振痕基础"。请参见 bottom of oscillation mark 词条。

base plate 底板

base plate bed 底板支座(罩式炉的)

base plate seat 底板座(罩式炉的)

base plate turnover machine 【压】底板翻面机

base size (同 common draw size)【压】终拔前尺寸(退火、铅淬火钢丝或先镀后拔的镀锌、镀锡钢丝的)

base-to-acid ratio (炉渣)碱度

base-to-silica ratio (炉渣)碱度

Basett process 巴西特(回转炉制取的)生铁法

base unit 基本单位

basic 碱的，碱性的；基础的，基本的

basic air bottom-blown converter steel plant 碱性空气底吹转炉炼钢厂

basic arc furnace plant 碱性电弧炉炼钢厂［车间］

basic Bessemer converter 碱性贝塞麦转炉

basic Bessemer process 碱性贝塞麦炼钢法

basic Bessemer steel 碱性贝塞麦转炉钢

basic Bessemer steel converter 碱性贝塞麦炼钢转炉

basic Bessemer vessel 碱性贝塞麦转炉，碱性转炉

basic bottom 碱性炉底

basic bottom-blown converter steelmaking process 碱性底吹转炉炼钢法【技】通过碱性炉衬的转炉炉底将空气吹入铁水并以石灰为熔剂造渣去除铁水中的磷而将高磷生铁炼成钢的转炉炼钢方法。亦称托马斯法。【同义词】Thomas process。

basic brick 碱性砖

basic burden 碱性炉料

basic charge 碱性炉料

basic cinder 碱性炉渣

basic converter 碱性转炉

basic converter process 碱性转炉法

basic converter shop 碱性转炉车间

basic converter slag 碱性转炉渣

basic converter steel 碱性转炉钢

basic cupola 碱性化铁炉

basic cutting length 基本剪切长度

basic data 基本数据

basic design 基本设计

basic electric arc furnace 碱性电弧炉

basic electric arc furnace steel 碱性电弧炉钢

basic electric arc furnace steel plant 碱性电弧炉炼钢厂

basic electric furnace 碱性电炉

basic equation of steelmaking reaction 炼钢反应的基本方程

basic firebrick 碱性耐火砖

basic flow sheet 基本流程图

basic flux 碱性保护渣，碱性熔剂

basic frit bottom 碱性烧结炉底(平炉的)

basic furnace 碱性炉

basic furnace bottom 碱性炉底

basic furnace roof 碱性炉顶

basic gangue 碱性脉石

basic hearth 碱性炉缸［炉床］

basic industry 基础工业

basic iron 碱性铁

basic iron-oxide 碱性铁氧化物

basic iron sulphate 碱式硫酸铁

basicity 碱度；碱性

basicity index 碱度指数

basicity of blast furnace slag 高炉渣碱度

basicity of pellet 球团矿碱度

basicity of sinter 烧结矿碱度

basicity of slag 炉渣碱度

basic ladle 碱性钢包

basic ladle lining 碱性钢包衬

basic lined converter 碱性(衬)转炉

basic lined vessel 碱性(衬)转炉

basic lining 碱性炉衬，碱性衬里【例】The ladle furnace is lined with a basic lining and covered with a water-

cooled roof. 钢包炉带碱性衬并配备有水冷炉顶。

basic lining converter 碱性炉衬转炉

basic metal 碱金属，基本金属

basic open hearth 碱性平炉

basic open hearth furnace 碱性平炉

basic open hearth steel 碱性平炉钢

basic open hearth steelmaking 碱性平炉炼钢【技】使用碱性耐火材料砌筑的熔炼室进行冶炼的平炉炼钢法。由于使用碱性渣操作，能有效去除钢水中的磷和一定程度的硫，故在 1970 年以前曾是世界最主要的炼钢法。

basic oxide 碱性氧化物

basic oxygen bottom-blown converter steelmaking process 碱性底吹氧气转炉炼钢法

basic oxygen converter 碱性氧气转炉【例】In 1992, the company's raw steel production of 10.3 million tonnes, 60 percent or roughly 6 million tonnes was made in the electric furnace, 34 percent or 3.4 million tonnes in the basic oxygen converter, and 6 percent in the open hearth. 1992 年该公司粗钢产量为 1030 万 t，其中 60%，约 600 万 t 由电炉冶炼；34%，约 340 万 t 由碱性氧气转炉冶炼；其余 6% 由平炉冶炼。

basic oxygen converter nose 碱性氧气转炉炉嘴

basic oxygen converter process 碱性氧气转炉炼钢法

basic oxygen converter steel 碱性氧气转炉钢

basic oxygen converter steelmaking process 碱性氧气转炉炼钢法

basic oxygen furnace 【钢】氧气顶吹转炉，BOF 转炉，碱性氧气顶吹转炉【技】见 oxygen top-blown converter。【例】①The basic oxygen furnace (BOF) production of about 100 million t / a has remained nearly constant during the last 10 years, although the share of this process is slightly decreased. 最近 10 年来，虽然氧气顶吹转炉炼钢法的产量份额有所降低，但是年产量一直稳定维持在 1 亿 t 上下。②For example the basic oxygen furnace (BOF), several endpoint control systems have been developed to control steel temperature and composition at the end of oxygen blowing. 以氧气顶吹转炉(BOF)为例，现已开发出若干终点控制系统，用于在吹氧结束时对钢水温度和成分进行控制。

basic oxygen furnace dust 氧气顶吹转炉炉尘

basic oxygen furnace nose 碱性氧气转炉炉嘴

basic oxygen furnace process BOF 炼钢法，(碱性)氧气顶吹转炉炼钢法【技】将氧枪由转炉顶部直接插入炉内，通过氧枪将工业纯氧吹入熔池进行精炼生产钢水的转炉炼钢法。主要含铁炉料为铁水和废钢，通常铁水加入量较多；但也有高废钢比炼钢法问世。氧气顶吹转炉炼钢法亦称 L-D 炼钢法，其中 L 为第一个氧气顶吹转炉车间所在地 Linz(林茨)的首字母；D 为对氧气顶吹转炉炼钢法做出重要贡献的柏林工业大学教授 Durrer(杜雷尔)的首字母。但后来在申请专利时，D 被改为第二个氧气顶吹转炉车间所在地 Donawitz(多纳维兹)的首字母。在北美，人们习惯于将氧气顶吹转炉炼钢法称之为 BOF(basic oxygen furnace)炼钢法。

basic oxygen furnace route 碱性氧气转炉流程，氧气顶吹转炉流程，BOF 流程

basic oxygen furnace scrap 碱性氧气转炉用废钢

basic oxygen furnace shop BOF 转炉车间

basic oxygen process 【钢】BOP 法，碱性氧气转炉炼钢法

basic oxygen shop 碱性氧气转炉车间

basic oxygen steel 碱性氧气转炉钢

basic oxygen steelmaking process 碱性氧气转炉炼钢法

basic oxygen top-blown converter 碱性氧气顶吹转炉

basic oxygen top-blown converter process 碱性氧气顶吹转炉炼钢法

basic parameters of mold 结晶器基本参数

basic pellet 碱性球团矿

basic pig iron 碱性生铁

basic powder 碱性保护渣

basic practice 碱性炼钢实践

basic process 碱性炼钢法

basic refractory 碱性耐火材料【技】以氧化镁或氧化钙为主要成分的耐火制品。主要包括镁砖、镁铬砖、镁铝砖、镁白云石砖等，具有耐火度高、抗碱性熔渣侵蚀等优点。

basic refractory brick 碱性耐火砖

basic requirements for liquid steel quality for continuous casting 连铸钢水质量的基本要求【技】对连铸钢水质量的基本要求主要包括以下几方面：钢水温度、纯净度、成分、可浇性等。及时均衡地向连铸机提供优质钢水是成功组织连铸生产的前提条件。

basic roof 碱性炉顶

basic sinter 碱性烧结矿

basic slag 碱性渣【技】渣中主要碱性氧化物与酸性氧化物浓度之比大于 2 的炼钢熔渣。碱性渣的主要成分是 CaO。在转炉炼钢中碱度大于 3 的熔渣为高碱度

渣，碱度小于 1.8 的熔渣为低碱度渣。【同义词】caustic slag。
basic slag grinding plant 碱性渣磨碎设备
basic slag practice 碱性渣操作实践
basic slag process 碱性渣操作法
basic steel 碱性钢
basic steelmaking converter 碱性炼钢转炉
basic steelmaking process 碱性炼钢法
basic steel process 碱性炼钢法
basic stock 碱性炉料
basic theory 基础理论
basic Thomas process 碱性托马斯转炉法
basic work hardening 基本加工硬化
basin 炉缸；熔池；池；槽
basis 基础；依据；基本原理；基数
basis material 基体材料
basis of plant design 工厂设计依据
basket 吊筐，吊篮；中间包
basket charging 吊篮装料
basket pouring 中间包浇注
basket transfer bogie 【钢】料篮［筐］运送小车
basket type stranding machine 筐篮式捻股机
basket weave checker 编筐式砖格，考伯式砖格(热风炉内的)
Basset process 巴塞回转窑铁矿处理法，生铁水泥法(将矿石、石灰石、焦炭在回转窑中处理，生产生铁和水泥)
bastard iron 混炼熟铁(以生铁和钢为原料生产的一种铁)
bastard oval pass 凹底椭圆孔型
bastard oval-square sequence 凹底椭圆-方孔型系列
bat 半砖；碎耐火砖
batch 一炉；一批；分批，成批；间歇式；一叠(钢板)；批料；加料；配料
batch addition 分批加入
batch agitator 间歇式搅拌器
batch annealing 分批退火；室式炉退火
batch annealing furnace 分批退火炉
batch annealing procedure 分批退火程序
batch annealing process 分批退火法
batch balling 【团】间歇式造球，分批造球
batch bed reduction 间歇式固定床还原(氢还原法的一种)
batch bin 量斗；配料仓；料槽
batch box (配料)量斗
batch-charging bath 分批装料式熔池
batch component 【耐】混合料组分
batch composition 配料组成，批料成分
batch continuous casting 单炉连浇，单炉连铸
batch control 分批配料控制
batch counter (分批)配料记数器
batch crystallization 分批结晶
batch data processing 分批数据处理；成批数据处理
batch-deslagging system 分批排渣系统
batch dryer 分批干燥炉［器］
batcher 配料器；计量给料器
batcher scale 配料秤
batch extraction 分批萃取
batch feed 分批装料，分批给料
batch fractionating 间歇分馏，分批分馏
batch furnace 间歇(生产)炉；周期作业炉；室式炉【例】Batch furnace used in reference to a furnace in which the charge is heated and smelted in batches. 间歇生产炉指的是一种炉料分批加热和熔炼的炉子。
batch grinding 分批研磨；间歇研磨
batch heater 分批加热器
batch hopper 分批料斗
batching 配料；分批，分组
batching by volume 体积配料法
batching by weight 重量配料法
batching pan 配料盘
batching table 配料盘
batch kiln 间歇式回转窑；间歇炉
batch loading 分批装料
batch meter 批量给料计；分批给料器
batch method of operation 分批作业法；间歇作业法
batch mixer 分批混合器，间歇混合器
batch mixing 分批混合
batch number 批号
batch of ore 矿石批料
batch operation 分批操作
batch oven 间歇式炉；分批式炉
batch pelletizing 【团】间歇造球
batch pickling 分批酸洗
batch production 间歇生产；分批生产
batch purification 分批净化，分批提纯；间歇净化
batch quenching 成批淬火
batch reactor 间歇式反应器【技】在钢铁冶金专业

中，常指其内发生一定化学反应的炉、釜、包、窑等腔体设备为反应器。其中以间歇作业方式运行的为间歇式反应器。

batch rectification 分批精馏

batch sintering 【团】间断［歇］烧结法，间歇烧结；【粉】单体烧结

batch sintering equipment 间断［歇］烧结设备

batch sintering machine 间歇式烧结机

batch sintering process 间歇式烧结法，分批烧结法

batch sinter pot 单批烧结杯(试验用)

batch smelter 分批式熔炼炉；间歇式熔炼炉

batch steam distillation 分批蒸馏

batch still 间歇式蒸馏釜

batch treatment 分批处理

batch type annealing line 分批退火作业线；室［罩］式退火作业线

batch type annealing plant 罩式退火炉设备，分批退火炉设备

batch type annealing tinplate 罩式退火镀锡板，分批退火镀锡板

batch type drying stove 分批式干燥炉；间歇式干燥炉

batch type furnace 分批炉；室状炉；非连续式炉

batch type heating furnace 分批式加热炉；间歇式加热炉

batch type high temperature furnace 高温罩式(退火)炉

batch (type) kiln 间歇式窑

batch weigher 配料秤

batch weighing 分批称量

batch weight 料批重(量)

batchwise extraction 分批萃取，分批提取

batch zone refiner 分批区域精炼炉

batch zone refining 分批区域精炼

bath 熔池；熔体；电镀槽；池；槽【例】Bath used in reference to the molten metal in the hearth of a steel-making furnace. 熔池指的是炼钢炉膛中的金属液。【参】有关 bath 和 pool 的词义辨析，请参见 pool 词条。

bath agitation 熔池搅拌【技】见 bath stirring。

bath analysis 熔池分析；炉中分析

bath bottom 熔池底

bath carburizing 熔池增碳；液体渗［增］碳

bath component 熔池组分；熔体组分

bath composition 熔池成分；熔体成分

bath constituent 熔池组分

bath depth 熔池深度【例】Slag splashing variables include the lance height, the nozzle angle, the gas flow rate, the viscosity of the slag, the bath depth, and two positional variables X and Y that define the location of the point on the BOF wall. 溅渣护炉参数包括枪位、喷口角度、气体流量、炉渣黏度、熔池深度以及用于确定氧气顶吹转炉炉墙上点位置的两个位置参数 X 和 Y。

bath depth in converter 转炉熔池深度【技】为了保证生产安全和炉底寿命，熔池深度应大于氧气射流对熔池的最大穿透深度。计算出氧气射流对熔池的穿透深度后，便可根据炉役的各阶段估算出必需的金属装入量和安全的熔池深度。

bath diameter 熔池直径

bath height 熔池深度

bath lancing 熔池吹氧

bath level 熔池液位，熔池液面【例】The forehearth for continuous tapping of hot metal can maintain an optimum bath level within the SRV. 连续出铁前炉能将熔融还原炉内的熔池液位保持在最佳水平。

bath maintenance 熔池调整；钢水调整

bath nitriding 槽浴渗氮；液体渗氮

bath of open hearth 平炉熔池

Batho furnace 巴索(改进型)平炉

bath plate 炉底板(平炉的)

bath sample 【钢】熔池试样

bath sampling 熔池取样

bath stirred by bubbling argon through a porous plug 多孔塞吹氩搅拌的熔池［钢水池］

bath stirring 熔池搅拌【技】向金属熔池提供动力，使金属液和熔渣产生运动，以改善熔池冶金反应的动力学条件。熔池搅拌可借助于气体、机械、电磁感应等方法来实现。【同义词】bath agitation 和 stirring of melt bath。

bath surface 熔池面，熔池液面；熔体表面

bath surface area 熔池表面积

bath surface area per tonne of steel 吨钢熔池表面积

bath temperature 熔池温度；熔体温度【例】A few oxygen steelmaking shops have tried using laser based sensors to dynamically estimate the bath temperature in vessel. 已有几个氧气炼钢车间尝试使用激光传感器动态测定转炉的熔池温度。

bath temperaturein basic oxygen furnace 碱性吹氧转炉熔池温度

bath temperaturein converter 转炉熔池温度
bath temperaturein vessel 转炉熔池温度
batter 斜度，坡度；坡面；打碎；捶薄；冲击；混合
battering 收孔【技】拉丝模长期使用后，通过加热捶打模孔周边，使模孔缩小再用。
batter of inwall 炉身斜坡，炉身坡度
batter rule 斜度规，测斜器
battery 蓄电池；电池组；电解槽；焦炉炉体
battery life 【焦】炉体寿命
battery of autoclaves 高压釜组
battery of bell type annealing furnace 罩式退火炉组
battery top 焦炉炉顶
Baumann's method 鲍曼硫印法
Baumann sulphur print 鲍曼硫印
Baumann sulphur printing 鲍曼硫印
Bauman-Steinruck impact hardness tester 鲍曼-斯坦吕克冲击硬度试验机
Baume hydrometer 波美比重计
bauxite 铁矾土，铝土，铁铝氧石
bauxite brick 铝土砖
bauxite ore 铝土矿
bauxite refractory 铝矾土耐火材料
bay 跨；跨度；间距；隔室；跨间；凹槽
Bayer plant 拜尔法氧化铝厂
bayonet heater 插入式加热器
bay wall 挡火墙；夹壁墙
B-centred（Bravais）lattice B底心(布喇菲)点阵
BDS process BDS表面渗铬法
beach markings 海岸线状纹理(疲劳断口上的)
bead 珠子；水珠；卷边；轮缘；凸台；边棱；焊珠；焊蚕(呈蚕形的焊珠排列)
beaded edge 加厚边；加强边；外卷边；窄法兰
beaded end 卷边端头
beaded flange 卷边凸缘；卷边法兰
beaded pearlite 粒状珠光体
beader 弯边机，卷边工具
bead scarfer 焊珠清理机
bead steel wire 轮胎钢丝
bead wire 轮胎钢丝
beam 梁；钢梁；束；道；柱；射束；【耐】条形砖【例】Universal beam mills have been developed to make column sections and beams accurately and competitively. 万能钢梁轧机的研发成功可使钢柱和钢梁的尺寸更精确，更具有竞争力。
beam-and-rail 轨梁
beam-and-rail bender 轨梁弯曲机
beam blank 工字梁［形］坯，工字梁轧制用异形坯【例】Up to end of May 2008, more than 60.000 t of beam blanks were cast. The maximum sequence length amounted to 22 heats. 到2008年5月底，连铸了6万多吨工字梁坯，最高连浇炉数为22炉。
beam blank caster 工字梁坯连铸机
beam blank caster parameter 工字梁坯连铸机参数
beam blank cross-section 工字梁坯断面
beam blank flange 工字梁坯翼缘
beam blank length 工字梁坯长度
beam blank mold 工字梁坯(连铸)结晶器
beam blank mold cross-section design 工字梁坯(连铸)结晶器断面设计
beam blank mold taper 工字梁坯(连铸)结晶器锥度
beam blank segment 工字梁坯(连铸)扇形段
beam blank size 工字梁坯尺寸
beam blank surface defect 工字梁坯表面缺陷
beam blank web 工字梁坯梁腹
beam channel 槽钢，槽形梁
beam column structure 梁柱结构
beam control 射束控制；轨梁控制
beam hardening 射流淬火，射流淬硬
beam method of rolling 梁形材轧制法
beam mill 钢梁轧机，轨梁轧机
beam mill stand 钢梁轧机机座
beam mill train 钢梁轧机机组
beam of housing 【压】机架横梁
beam of variable cross section 变截面梁
beam pass 梁形孔型
beam rolling mill 钢梁轧机
beam roughing method 平轧法，梁形材直轧法
beam specimen 梁式试样；轨梁试样
beam straightener 工字梁矫直机
beans 粒煤；煤渣
bear 炉底积［死］铁，炉缸积［死］铁，死铁层，残铁(高炉的)；结块(炉中或桶内的)【技】炉底积铁：见salamander。
bearer 托架，支座；载体；搬运者
bearer block 平板砖
bearing 轴承；支架，支座；支点；支撑面；【耐】托砖
bearing alloy 轴承合金

bearing area 承载面积；支承面积
bearing bracket 轴承座
bearing capacity 承载能力
bearing cast iron 轴承用铸铁
bearing chock 轴承座(轧辊的)
bearing diameter of die 拉模定径带直径
bearing force 支承力
bearing for cogging mill 初轧机用轴承
bearing lap 定径区研磨(拉模的)
bearing length of die 定径区长度(拉模圆柱形部分)
bearing power 承重能力
bearing quality steel 优质轴承钢
bearing seat 轴承座
bearing steel 轴承钢【技】用来制造滚动轴承的滚动体和轴承内外套圈的钢。根据轴承钢化学成分和用途不同，通常分为高碳铬轴承钢、无铬轴承钢、渗碳轴承钢、不锈轴承钢和高温轴承钢。
bearing structure 承重结构
bear taphole 积铁放出口
beat 轧扁；捶平；跳动偏差；敲；打；拍
beater 撇渣板；冲击式破碎机；夯实机；锤；搅拌器
beating 锤击展薄
beating crusher 冲击式破碎机
becking 辗轧(辗轧轮箍环)；扩孔锻造
becking bar 辗锻［轧］用芯轴
becking mill 轮箍粗轧机(用于轮箍扩径)
become 变成，变为；成为
bed 【团】铺底料，底料；底焦；料层；炉底；【铁】出铁场；【压】穿孔机下模；床，垫【例】The ignition furnace has short flame burners and the heat is transmitted to the bed almost entirely by convection. 点火炉配备有短焰燃烧器，通过对流几乎能将全部热量传到铺底料。
bed area 烧结面积，有效面积(烧结机的)
bed blending 混匀；原料中和，混料
bed blending plant 中和料场，混匀料场，料场
bed blending system 中和料场，混匀料场；原料中和系统
bed bottom 料层底部
bed charge 底层炉料，底料
bed coke 床焦，底焦
bed collapse 料层收缩
bed cooling 机上冷却；冷床冷却
bedded ore 混匀矿石，混合矿石
bedded pile 料堆，中和料堆
bedded structure 层状组织
bed density 床层密度
bed depth 料层高度［厚度］【例】The sinter machine can now be operated at a higher speed from 1.64 m / min at a bed depth of 584mm to 2.0 m / min at a bed depth of about 550mm. 现在烧结机可以以较高的速度运行：由料层厚度 584mm、机速 1.64m/min 到料层厚度约 550mm、机速 2.0m/min。
bed die 底模
bed diluent 料层稀释剂，床层稀释剂(流化床)
bedding 【团】铺底，铺料，平铺料；混匀；原料中和，矿石中和；堆料混匀
bedding area 配料区，布料区
bedding bin 铺底料槽
bedding facilities 中和料场，原料中和设备(施)
bedding field 中和料场，混料场，混匀料场
bedding in 【压】研磨(拉模的)
bedding in period 工作初始期(拉丝模的)
bedding installation 堆料设备
bedding layer 铺底料(层)
bedding layer container 铺底料槽
bedding material 铺底料
bedding operation 混匀作业
bedding out 分层铺料；堆料；混料
bedding pile 中和料场，中和料堆，料场；平铺矿堆
bedding plant 【团】中和料场，料场
bedding practice 矿石中和作业，混匀操作
bedding reclaimer 取料机(矿石中和用)
bedding stacker 堆料机(矿石中和用)，造堆机(矿石中和用)
bedding system 中和料场，混匀料场；原料中和系统
bedding technique 布料技术；炉底分层铺料技术
bedding-type stockyard 分层铺料料场，床式配料场
bed frame 机座底架
bed height 料层高度［厚度］；底料［焦］高度
bed height control 料层厚度控制
bed height indicator 料层厚度指示器
bed height limit 料层厚度极限
bed height measurement 料层厚度测量
be directly proportional to… 与……成正比
bed level control 料层厚度控制
bed material 【团】铺底料
bed of furnace 炉床，炉底

bed of hearth 炉床，炉底

bed of material 料层

bed of pellets 球团层

bed of raw mix 混合料层

bed parameter 料层参数；料堆参数

bed permeability 料层［柱］透气性

bed plate 底板；【压】辊道传动侧框架；(轧机)地脚板；轨座

bed porosity 铺底料透气性(带式烧结机上的)；垫底料透气性

bedrock price 最低价

bed shrinkage 料层收缩

bed surface 炉床面

bed temperature 料层温度；炉床温度

bed thickness 料层高度［厚度］

bed top 表层料层，料层上层

be easy to… 易于……

beehive coke 蜂窝焦炭

beehive coke oven 蜂房式炼焦炉

beetle 搅打(机)；捣固(机)

beetle haulage system (钢锭模车的)推移系统

begin 开始

beginning of blowing 开吹

beginning of fusion 熔点；熔化开始

beginning point of thermal soft reduction zone 热轻压下区起点

behavior 性能；特性；(工作，运转)状况；行为，表现

behavior of burden 炉料性状

behavior of coke 焦炭特性

behavior under reducing conditions 还原性状，还原特性

being put into operation 投产

be inversely proportional to… 与……成反比

Belgian (looping) mill 比利时式线材(盘条)轧机，横列式线材(盘条)活套轧机

Belgian (rod) mill 比利时式线材(盘条)轧机，横列式线材(盘条)活套轧机

Belgian type layout 比利时式布置(轧机机座的)，横列式布置(轧机机座的)

Belgian wire mill 比利时式线材轧机，交替二辊横列式线材轧机

bell 钟；钟形物；【钢】钟形隔离罩(CAS 法或 CAS-OB 法的)；【铁】料钟；【压】碗模(炉焊管生产用)【例】This ensures that the agitated surface of the steel bath is confined to the area underneath the bell. 这就保证了将钢水池的搅拌面局限于钟形隔离罩下方的区域。

bell and hopper 【铁】料钟和料斗【例】Bell and hopper is a charging apparatus at the top of a blast furnace and so devised that the raw materials can be fed into the furnace while the escape of gas is prevented. 料钟和料斗是一种高炉炉顶装料设施，如此设计可将炉料装入炉中，而又能避免炉顶煤气逸出。

bell and hopper arrangement 钟斗式装料装置

bell and hopper equipment 【铁】钟斗式设备

bell and hopper top 【铁】钟斗式炉顶，单钟炉顶

bell and plain end joint 管套接，套接接头(扩口端与平口端套接)

bell and spigot joint 承插结合［头］

bell annealing furnace 罩式退火炉【例】These modernization projects include: No. 3 Sendzimir mill; No. 2 skinpass mill; automatic shape control on No. 2 Sendzimir mill; CNC roll grinders; No. 3 slitting and packaging line; cut to length line upgrade; No. 9 and 10 bell annealing furnaces; upgrade of cooling and electrolytic pickling sections of No. 1 annealing and pickling line. 这些现代化项目包括 3 号森吉米尔式轧机、2 号平整轧机、2 号森吉米尔式轧机的形状自动控制装置、CNC 轧辊磨床、3 号纵剪/打包作业线、定尺切割生产线升级改造、9 号和 10 号罩式退火炉和 1 号退火和酸洗生产线的冷却及电解酸洗段改造。

bell batch type furnace 台车底的罩式热处理炉

bell beam 料钟平衡杆

bell beam platform 料钟杆平台(高炉的)

bell bearing 【铁】钟杆推力轴承

bell cable 料钟钢丝绳

bell centre punch 【压】自动定心冲头，自动定心穿孔器

bell-charged blast furnace 料钟(装料)式高炉

bell clearance 炉喉间隙【技】见 annular space。

bell counter weight 料钟平衡锤

bell fulcrum arm 料钟平衡杆

bell heating furnace 钟形加热炉

bell hoist 料钟卷扬机

bell jar 钟形烧结炉；烧结钟罩

bell-less BF top 高炉无钟炉顶，无料钟炉顶【技】1972 年由卢森堡保尔乌斯(PW)公司研制成功，亦称

PW 无料钟炉顶。其主要优点如下：1. 基建投资少。无料钟炉顶高度比钟阀式低 1/3，设备重量减少到钟阀式高炉的 1/2 ~ 1/3。休风率减少 80% ~90%，维修费用低，炉顶设备总功率只有普通炉顶的 1/5。2. 取消了笨重而又要精密加工的大钟，代之以积木式的部件，使得制造、运输、安装、维修和更换都极为方便。3. 采用旋转溜槽布料，布料方式多样，能满足高炉工艺操作的要求。4. 密封性能好，摩擦、磨损少，寿命长，能满足高炉的高压操作。【同义词】bell-less top of blast furnace。

bell-less charging device 无料钟装料装置

bell-less charging equipment 无料钟装料设备

bell-less distributing device 无钟布料装置

bell-less top 无钟炉顶，无料钟式炉顶

bell-less top (blast) furnace 无(料)钟式高炉【例】For bell-top furnace, stockline level is the horizontal line at the bottom of the large bell when closed. For bell-less top furnace, stockline level is the horizontal line located below the tip of the rotating chute in the 90°(vertical) position. 对于钟式高炉，料线零位指的是大钟关闭时，大钟下沿水平线位置。对于无钟式高炉，料线零位指的是旋转溜槽处于 90°，即垂直于(料面)位置时，溜槽下端水平线位置。

bell-less top equipment 无料钟炉顶设备

bell-less top of blast furnace 高炉无钟炉顶【技】见 bell-less BF top。

bell-less top system 无钟炉顶系统

bell-less top with hopper containers in parallel and series mode 串并罐式无料钟炉顶

bell-less top with parallel hoppers 并罐式无钟炉顶(高炉的)

bell-less top with series hopper 串罐无钟炉顶

bell-less top with two coaxial vertical hoppers 串罐无钟炉顶

bell mouth (导卫装置的)喇叭口；承口，钟形口

bell mouth die 放射型拉模

bell of die 拉模入口锥

bell of pipe 管子承口

bell operating gear 料钟操作机构

bell operating mechanism 料钟操作机构

bell operating rigging 料钟操纵装置，料钟开闭装置

bell overhang 大钟凸缘高度

bellows gauge 膜盒压力计

bellows manometer 风箱式压力计

bellow type clamping device 风箱式夹持器(矿热铁合金炉的)

bell rod 【铁】钟杆

bell shaped die 放射形拉模

bell sinter 合格烧结矿

Bell's reaction 【铁】贝尔反应(即一氧化碳分解反应 $2CO \rightarrow CO_2 + C$)

bell-top blast furnace 钟式高炉，料钟式高炉

bell-type annealing furnace 罩式退火炉

bell-type annealing line 罩式退火机组

bell-type annealing plant 罩式退火设备

bell-type charging equipment 料钟式装料设备

bell-type distributing gear 钟罩式布料机构

bell-type furnace 罩式炉

bell-type heating furnace 罩式加热炉

bell winch 料钟卷扬机

bell wire rope 料钟钢丝绳

belly 炉腰；凹度(孔型底边的)

belly diameter 炉腰直径

belly height 炉腰高度

belly pipe 【铁】直吹管

belly portion 圆柱部分(转炉本体的)

below average sulphur 低于平均含硫量

belt 带，传送带；炉腰

belt caster 带式连铸机

belt casting machine 带式连铸机

belt charged blast furnace 传送带上料的高炉

belt conveyer 带式输送机

belt conveyer charging for BF 高炉传送带上料【技】采用传送带输送机将炉料运至高炉炉顶的上料方式。

belt conveyer furnace 传送带式炉，输送带式炉

belt cooling 带冷(轮带式连铸机通过钢带对铸坯进行的冷却)

belt drop hammer 【压】皮带(落)锤

belt feeder 带式布料器

belt filled furnace 传送带装料式炉

belt hammer 【压】皮带锤

belt polishing machine 带式抛光机

belt & roll caster 带辊式连铸机

belt-roll caster 带辊式连铸机

belt-roll casting process 带辊连铸法【技】带钢连铸技术之一。钢水由中间包浇入一水平移动的钢带上，钢带下方布置有喷水冷却装置。由冷却钢带、铸辊及侧挡块组成带坯成形空间。随着冷却钢带不断向前移

动，带钢即冷却成形。

belt & roll casting technology 带辊连铸技术

belt-roll continuous casting machine 带辊连铸机

belt type austempering salt bath 等温淬火用带式盐浴槽

belt type conveyer 带式输送机

belt type heating furnace 带式加热炉

belt weigher 带式秤

belt wrapper 带式助卷机

bench 拉拔机，拉丝机；拉床；台架

bench drawing 拉床拉拔

bench hardening 拉床加工硬化

bench rammer 【钢】短柄炉底捣锤

bench-scale caster 试验室规模的连铸机

bend 弯曲，折弯；弯头；弯管【技】弯曲：利用工具使板材或管棒材等在局部产生内外不等的变形，用以改变制品形状的方法。弯曲是板材成形的主要方法。可分为：1. 压弯：在压力机或弯板机上装有凸模和凹模，施压后板材弯曲成模具的形状。2. 弯曲：将板材一边固定，另一边在冲头压力下弯曲成形。3. 辊弯：用三个或四个辊轮(轴)，上下辊轮交错，板材在辊压下成形。

1/16 bend 22.5°弯头

1/4 bend 90°弯头

1/8 bend 45°弯头

bendability 可弯性，弯曲性

bendable 可弯的，柔韧的

bender 弯曲机，顶弯装置，弯曲工具；铸坯弯曲机(连续铸钢的)；弯曲机工

bender roll 顶弯辊

bending 弯曲；挠曲【技】弯曲：见 bend。

bending and unbending test 弯曲-伸直试验

bend(ing) angle 弯曲角

bending apparatus 弯曲装置

bending backup roller set 弯曲支承辊组

bending bow 顶弯段

bending crack 弯曲裂纹，弯裂

bending creep test 弯曲蠕变试验

bending deflection 弯度，挠度，弯曲垂度

bending device 顶弯装置

bending die 压弯模；成形模(焊管成形用)

bending ductility 弯曲塑性

bending failure 弯曲断裂

bending fatigue 弯曲疲劳

bending fatigue resistance 弯曲疲劳强度

bending fatigue test 弯曲疲劳试验【技】在某一应力水平下，对试样施加周期性的弯曲载荷，测量材料性能随时间(疲劳循环次数)变化的试验方法。

bending fatigue tester 弯曲疲劳试验机

bending fixture 弯曲固定装置

bending flexure 弯曲，挠曲

bending force 顶弯力

bending former 弯曲成形工具；弯曲成形模；弯曲样板

bending former diameter 弯曲样板直径

bending forming 弯曲成形

bending head 弯曲机夹头

bending horse 弯曲工作台

bending impact properties 冲击弯曲性能

bending iron 弯钢筋工具

bending jig 弯曲夹具；弯曲试验装置

bending machine 弯曲机

bending machine for pipe 弯管机

bending mandrel 【压】弯曲芯棒，弯曲芯轴

bending method of rolling 弯曲轧制法，蝶形轧制法(角钢的)

bending modulus 弯曲模量【技】在弯曲试验的弹性变形范围内，试样拉伸侧表面的拉伸应力与应变之比。它表征材料抵抗弹性弯曲变形的能力。与其他弹性性能参数相同，弯曲模量反映材料内部原子结合力的大小，对材料成分和组织不敏感。

bending moment 弯曲力矩，弯矩，挠矩

bending moment area 弯矩图面积

bending of glide lamellae 滑移层弯曲

bending of strand 铸坯顶弯

bending of strand with liquid core 液芯顶弯，带液芯顶弯

bending pass 弯曲孔型

bending press 压弯机

bending property 弯曲性能【技】材料在经受弯曲负荷作用时的性能。包括弯曲应力、弯曲强度、定挠度弯曲应力、弯曲破坏应力、弯曲屈服强度等。

bending radius 顶弯半径，弯曲半径

bending resistance 弯曲抗力

bending rigidity 弯曲刚度

bending roll 顶弯辊，弯辊【技】立弯式连铸机采用直形结晶器，从结晶器拉出的铸坯是直的，须将它顶弯后才能进入弧形区。连铸机中用于顶弯铸坯的辊子称顶弯辊。顶弯辊顶弯铸坯的方式分为一点顶弯、多

点顶弯和连续顶弯。

bending roller 顶弯辊，弯辊【技】见 bending roll。

bending rolling method 弯曲轧制法

bending rolls 弯板机

bending rupture 弯曲断裂

bending section 顶弯段

bending segment 顶弯扇形段

bending strain 弯曲应变

bending strength 抗弯强度

bending stress in continuous solidifying slab 连续凝固板坯内的弯曲应力

bending stress strength 弯曲应力强度

bending tester 弯曲试验机

bending test on small-diameter mandrel 小直径芯棒弯曲试验

bending test under three point loading 三点载荷弯曲试验

bending trestle 弯曲试验台

bending-type 【连】顶弯式

bending-up method 蝶形孔型轧制法(轧制角钢的)

bending-up roll 弯辊

bending-up roll device 弯辊装置

bending with liquid core 带液芯顶弯

bending yield point 弯曲屈服点

bend line 【铁】炉身上水平线

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析

bend line = “折线” 抑或 “炉身上水平线”?

翻译是译意，而非逐字按字面死译。有的英汉词典将高炉炼铁术语 bend line 翻译成 “折线”，未能正确反映出 bend line 的技术含义。

bend line 既然是英文高炉炼铁术语，其技术含义就应以英文原版钢铁文献对其的解释为准。英文原版钢铁文献对其的解释是：The horizontal line at the upper termination of the inwall batter(摘自 *The Making, Shaping and Treating of Steel*：*Ironmaking Volume*，11 *th edition*，*David*，*H. Wakelin*，*The AISE Steel foundation*，1999)。

由此看来，bend line 作为一个炼铁术语，丝毫没有 “折线” 的含义；它指的是炉身斜坡上端处的一条水平线。作为炼铁术语，将其翻译成 “炉身上水平线”，不仅技术含义准确，同时也符合科技术语见词知意、通俗易懂的基本要求。

在英文原版炼铁文献中，与 bend line 相对应的另一条直线为 bottom inwall line，也不宜逐字翻译。有的英汉冶金专业词典将其翻译成 “炉身下水平线”，这是准确的。

bend metal 弯管用合金(低熔点)

bend number 弯曲次数(反复弯曲试验的)

bend plane 弯曲面

bend radius 弯曲半径

bend rotating fatigue test 旋转弯曲疲劳试验

bend strand 铸坯顶弯，顶弯铸坯

bend strength 弯曲强度【技】材料弯曲试验中试样破坏时拉伸侧表面的最大正应力。它表征材料抵抗弯曲破坏的能力。亦称抗弯强度。

bend test 弯曲试验

bend toughness 弯曲韧性

beneficial result 效益

beneficiate 选矿；精选；富集；矿石预处理；处理(为提高品质而进行的)

beneficiated burden 【铁】精料【技】精料就是为高炉提供优质的原料、燃料和辅助原料，它是高炉强化冶炼的首要条件。精料的具体内容可概括为原料的品位要高、要用熟料、粉末要筛净、成分要稳定、粒度要小而均匀等。【同义词】beneficiated material、prepared burden 和 quality burden。

beneficiated burden for blast furnace 高炉精料【技】一般而言，高炉精料的具体内容可概括为以下六个字：“高、熟、净、匀、小、稳”。“高” 指矿石含铁量、焦炭固定碳含量、熔剂的有效熔剂性高，各种炉料的冷热态强度高，矿石的还原性好。“熟” 指含铁原料中烧结矿、球团矿等人造熟矿的利用率高。“净、匀、小” 是指对炉料的粒度要求，即把 5mm 以下的粉料筛除干净，缩小粒度的上下限之差，使粒度分布均匀，减小粒度上限。“稳” 指原燃料的化学成分要相对稳定，确保炉况和操作稳定，以利实现高炉生产的自动控制。【同义词】prepared burden for blast furnace 和 quality burden for blast furnace。

beneficiated iron ore 富选铁矿

beneficiated material 精料【技】见 beneficiated burden。

beneficiating plant 选矿厂

beneficiating process 选矿方法；选矿过程

beneficiation 选矿；精选；矿石富集；矿石预处理(冶炼前的)

beneficiation of blast 【铁】鼓风调剂(如湿度、富氧量)

beneficiation plant 选矿厂

benefit 效益；利益，好处；有利于

benefit of investment 投资效益

Bengough's apparatus 本戈腐蚀量测定装置

bent bar 弯曲钢筋

bent dislocation 弯曲位错

bentonite 膨润土，皂土，斑脱岩【技】一种含水的铝硅酸盐，俗称皂土，主要成分为蒙脱石族矿物的黏土岩，是球团矿的优质粘结剂。膨润土具有高度的黏性、吸附性、分散性和膨胀性。在湿润状态下，膨润土质点可将矿粉颗粒包围起来，从而提高了矿粉的润湿性，改善了成球过程。但由于膨润土价格较高，并且可能带入 SiO_2 和 Na_2O 等杂质，使球团矿品位降低和促进球团矿膨胀，故造球时应适量添加。

bent pipe 【铁】鹅颈管，弯管

bent tube 弯管

bent tubing 弯管加工

bent up bar 弯曲钢筋

benzene 苯

benzole plant 【焦】苯回收工段

benzole scrubber 脱苯塔，苯回收塔

be refined to become steel 精炼成钢【例】In the WORCRA process, blast furnace hot metal is refined to become steel as it flows through a launder-shaped furnace using sequential oxygen lancing and the countercurrent flow of slag. 在 WORCRA 连续炼钢法中，当高炉铁水流经一个槽形炉时，通过采用连续喷氧和炉渣的逆向流动，高炉铁水精炼成钢。

Bergloef process 贝格勒夫铁矿石直接还原法

Bergsman 伯格斯曼微压痕硬度计

Bernoulli's equation 伯努利方程

berthierite 硫铁锑矿，辉铁锑矿

beryllium steel 铍钢

beryllium-containing stainless steel 含铍不锈钢

besel 监视孔，监视窗；仪表框

Bessemer blow 贝塞麦转炉吹炼

Bessemer-blown metal 贝塞麦转炉吹炼钢，酸性转炉吹炼钢

Bessemer-blown steel 贝塞麦转炉吹炼钢，酸性转炉吹炼钢

Bessemer converter 贝塞麦转炉，酸性转炉【例】Bessemer converters, like huge concrete mixers, could be tilted to receive twenty-five to fifty long tons of molten pig iron and were then brought upright for the ‘blow’ to take place. 贝塞麦转炉犹如巨大的混凝土搅拌机，可以倾斜以便接受 25 至 50 英吨的液态生铁，然后返回到竖直位置进行吹炼。

Bessemer converter blown steel 贝塞麦转炉吹炼钢

Bessemer converter refining 贝塞麦转炉精炼，酸性转炉精炼

Bessemer ferrosilicon 转炉硅铁

Bessemer heat 贝塞麦转炉吹炼，酸性转炉吹炼

bessemerizing 酸性转炉吹炼

Bessemer ladle 底注盛钢桶，柱塞式钢水罐

Bessemer ore 低磷铁矿石

Bessemer pig iron 贝氏生铁，酸性转炉生铁

Bessemer plant 酸性转炉车间

Bessemer process 贝塞麦炼钢法，酸性底吹转炉炼钢法【例】The L-D process combines the low capital cost and high speed of operation of the Bessemer process with the high product quality of the open-hearth. L-D 炼钢法将贝塞麦炼钢法的投资费用低、生产速度快和平炉炼钢的产品质量高等优点集于一身。

Bessemer rule of thumb 贝塞麦经验规则(冶炼每吨钢所需转炉容积为 $27ft^3$)

Bessemer steel 贝氏钢，贝塞麦转炉钢，酸性转炉钢

best bar 二次精炼条铁(搅炼法冶炼的)

best best iron 三次加工熟铁

best best wire 中等电阻的钢丝(美国商品名)

best bright finish 高光亮光洁(冷轧带钢表面的)

best charcoal tin plate 最优厚锡层镀锡薄钢板

best coke grade tin plate 高级镀锡钢板

best coke tin plate 最优薄锡层镀锡薄钢板

best iron 【铁】二次加工熟铁

best patented steel wire 优等铅淬火钢丝

best plough steel wire 铅淬火高强度钢丝

best-puddled bar 精制熟铁棒材

bestrite 钡铁氧体磁铁

best time for injecting powdered coal 煤粉喷吹最佳时间

best Yorkshire 优质约克郡熟铁，优质熟铁

beta ferrite β 铁；β 铁素体

beta iron β 铁

beta ray　β射线

beta stabilizing element　β相稳定元素

beta structure　β组织

beta thickness gauge　β射线测厚仪

bethanized wire　电镀锌钢丝

bethanizing process　钢丝电解镀锌法

Bethlehem beam　伯利恒宽缘工字钢梁

Bethlehem designed shaft furnace　伯利恒(球团)竖炉

Bethlehem sections　伯利恒宽缘工字截面

Bethlehem type shaft furnace　伯利恒(球团)竖炉

between pass annealing　中间退火，轧制道次间退火

between product　中间产物；中间产品

bevel　斜边(焊管坯的)；斜面；斜角；斜削

bevel brick　斜角砖

beveled edge skelp　斜边焊管坯

bevel edge　斜边(焊管坯的)，倒角边(焊管坯的)

bevel edge of skelp　焊管坯的倒角边

bevel gear roller table　锥齿轮传动辊道

beveling　开坡口；倒角

bezel　监视框；玻璃框(仪表的)

bezel ring　加固圈(电炉的)

BF banking　高炉封炉，高炉闷炉【技】见 banking。

BF banking losses　高炉封炉损失，高炉闷炉损失

BF banking operation　高炉封炉操作，高炉闷炉操作

BF banking period　高炉封炉期，高炉闷炉期

BF blow-in method　高炉开炉法

BF-BOF route　长流程，BF-BOF 流程【技】通常是指以铁矿石为炉料的传统的高炉-转炉流程。与以废钢为炉料的废钢-电炉-薄板坯连铸短流程相对应。【同义词】conventional BF-BOF route、conventional route of iron and steel production、traditional blast furnace-converter route 和 traditional production route of BF-BOF。

BF-BOF route steel plant　长流程钢厂，BF-BOF 流程钢厂

BF-BOF steelmaking route　高炉-转炉(炼钢)生产流程，BF-BOF 长流程【技】见 BF-BOF route。【例】High quality flat products are mainly produced by the BF-BOF steelmaking route in integrated steel plants. 优质扁平材主要由钢铁联合钢厂的 BF-BOF 炼钢长流程来生产。

BF bucket hoist charging　高炉料罐卷扬机上料

BF burden calculation　高炉炉料计算

BF burden profile meter　高炉料面测量仪【技】用于测定高炉料线及料面状况的仪器。

BF coal injection equipment　高炉喷煤设备

BF cooling equipment　高炉冷却设备

BF downtime percentage　【铁】高炉休风率【技】高炉休风时间占规定工作时间的百分比。它反映了高炉设备的维修、操作和管理水平。

BF gas　高炉煤气【例】The BF gas is passed through dust extractors before being led to the stoves. 高炉煤气在进入热风炉之前，要先经过除尘器。

BF ironmaking process　高炉炼铁法【技】将焦炭、含铁矿石和熔剂在高炉内连续冶炼成液态生铁的方法。高炉是目前世界上最主要的炼铁设备。生产时将铁矿石、焦炭和熔剂按预定配料比例通过炉顶装料设备从炉顶分批装入高炉内。目前还普遍喷吹煤粉(也有喷吹重油、天然气、废塑料等的)等辅助燃料。焦炭和辅助燃料在高炉风口区燃烧产生的高温煤气上升，在加热下降的高炉炉料的过程中发生一系列物理化学反应，将铁矿石还原成铁水，经铁口放出。铁水是转炉炼钢的主要原料，也可以直接用于铸造生产；矿石中的脉石和熔剂等形成高炉炉渣，从渣口放出，经水淬成水渣，是生产矿渣水泥的原料；从炉顶排放出的高炉煤气是钢铁联合企业的重要气体燃料。目前世界上最大高炉的容积已达 5000m^3 以上。【同义词】blast furnace ironmaking process 和 blast furnace process for ironmaking。

BF operation at high coal injection level　高炉大喷煤操作

BF operation control expert system　高炉操作控制专家系统

BF operation disorder　高炉炉况失常

BF operation monitoring　高炉炉况监控

BF operation on slow wind　高炉慢风操作

BF operation with high blast temperature　高风温高炉操作，高炉高风温操作【技】高炉高风温操作给高炉带来了大幅度降低焦比和提高产量的显著效果，是高炉炼铁史上重要的技术进步。

BF operation with high coal injection rate　高炉大喷煤操作，高炉高喷煤比操作，高喷煤比高炉操作

BF oxygen lance lighting　高炉氧枪点火【技】高炉装好开炉料后，用氧气喷枪将风口前的燃料点燃。

BF peep hole　高炉窥视孔【技】用于观察风口处高炉内状况的小孔。开设在风口弯头外侧，用耐热玻璃封盖。【同义词】peep sight of blast furnace。

BF pulverized coal injection　高炉喷吹煤粉

BF rebuild　高炉大修【技】见 blast furnace reline。

BF route 高炉流程，长流程

BF skip hoist charging 高炉料车卷扬机上料

BF slag desulfurization capacity 高炉渣脱硫能力【技】高炉渣的脱硫能力主要受以下因素的影响：1. 炉渣碱度是影响脱硫的关键性因素。通常炉渣碱度越高，其脱硫能力越强。2. 炉渣中适宜的 MgO 含量能提高炉渣的稳定性和流动性，以及总碱度，从而有利于高炉渣的脱硫能力。3. 当炉渣的碱度不变而增加 Al_2O_3 含量时，炉渣脱硫能力降低。4. 炉渣中 FeO 的存在增加了铁水中氧的浓度，使炉渣脱硫能力下降。5. 渣铁温度高有利于脱硫。6. 通过改善炉渣脱硫的热力学与动力学条件，提高硫在渣铁间的分配比，是提高炉渣脱硫能力的重要因素。7. 合理运用各种调剂手段，保证高炉顺行，可以充分发挥炉渣的脱硫能力、有效降低生铁的含硫量。【同义词】desulphurization capacity of BF slag。

BF slag notch cooler 高炉渣口水套

BF slugging 高炉洗炉【技】将高炉操作中局部炉衬内表面生成的软熔物清除的作业。通常采用发展边缘气流或在边缘布以适量熔剂加以清除。

BF top-charging equipment 高炉炉顶装料设备【技】高炉炉顶装料设备把高炉所需的原、燃料按其质量和数量要求合理地装入炉内的设备。它应具备的两个重要功能：一是把炉料装入炉内并完成布料；二是密封炉顶以回收煤气。目前使用的高炉炉顶装料设备有钟式炉顶和无料钟炉顶两种。它们应满足以下技术要求：布料均匀，调剂灵活；密封性好，能承受较高的炉顶压力；设备简单，便于安装与维护；易于实现自动化操作，运行平稳、安全可靠；能耐高温和温度急剧波动；具有较长的使用寿命。【同义词】top charging equipment of BF。

BF top gas energy recovery turbine 高炉炉顶余压发电涡轮机

BF top gas energy recovery turbinedevice 高炉炉顶余压发电装置，TRT 炉顶余压发电装置

BF top gas pressure recovery turbine 高炉炉顶余压发电涡轮机

BF top gas TRT device 高炉炉顶余压发电装置，TRT 炉顶余压发电装置

BF top pressure 高炉炉顶压力

BF top recovery turbine 高炉炉顶余压发电涡轮机

BF torch lighting 高炉火焰点火【技】高炉装好开炉料后，用明火炬将风口前的燃料点燃。

BF tuyere 高炉风口【技】设置在高炉炉缸部位用于将风鼓入高炉的设备。风口通常由大、中、小三个套组成。风口小套直径和它伸入炉内的长度对炉内煤气流速度和分布有重要影响。【同义词】blast furnace tuyere 和 tuyere of blast furnace。

BF tuyere gas 高炉风口煤气

BF tuyere glass 高炉风口镜

BF volume 高炉炉容

B. G. （British sheet and hoop iron standard gauge）英国薄钢板、箍钢带标准量规

B grade carbon steel 乙类碳素钢

BHN hardness 布氏硬度

bias 偏流；偏压；偏差；偏置；偏移；偏离；位移

bias control circuit 偏压控制电路

bias current 偏流

biased flow 【连】偏流(常为水口堵塞造成的)

biased flow due to clogging 堵塞引起的偏流

biased flow due to SEN port clogging 浸入式水口流钢孔堵塞造成的偏流【例】Biased flow due to SEN port clogging can locally retard shell growth. 浸入式水口流钢孔堵塞造成的偏流会局部妨碍坯壳生长。

biased flow from SEN 浸入式水口偏流【例】The meniscus turbulence occurs in the mold due to biased flow from SEN or inadequate SEN submergence. 由于浸入式水口偏流或浸入式水口插入深度过浅，结晶器内会出现金属弯月面紊流。

biased flow from submerged entry nozzle 浸入式水口偏流

biased flow from tundish SEN 中间包浸入式水口偏流

biased flow in mold 结晶器内偏流

biased flow in tundish 中间包偏流

biased flow ratio 偏流比

bias rectifier amplifier 偏压整流放大器

bias voltage 偏压

bias winding 偏压绕组

biaxial 二轴的，双轴的

biaxial crystal 双轴晶体

biaxial stress 二向应力，双轴应力

bib 水龙头；弯嘴龙头；喷嘴

bibliography 书目，参考书目，参考文献

bicomponent nozzle 组合水口

biconcave lens 双凹透镜

biconvex lens 双凸透镜

bicrystal 双晶

bicrystal interface 双晶体界面

bid document 投标文件
bid for 投标
bidirectional 双向的
bidirectional backup roll shifting 支承辊双向移动
bidirectional intermediate roller shifting 中间辊双向移动
bidirectional operation 双向操作
bidirectional shifting of backup roll 支承辊双向移动
bidirectional shifting of intermediate roll 中间辊双向移动
bidirectional shifting of work roll 工作辊双向移动
bidirectional work roll shifting 工作辊双向移动
Bierbaum microcharacter 比尔鲍姆微压痕硬度计
Bierbaum tester 比尔鲍姆微压痕硬度计
biflaker 高速开卷机
bifunctional 双功能的
bifunctional press 双功能压力机
bifurcated chute 【铁】分叉布料斜槽，分叉溜槽
bifurcated down-angled SEN 双侧孔下倾角浸入式水口
bifurcated furnace 双槽出钢平炉
bifurcated launder 【铁】分叉布料斜槽；分叉溜槽
bifurcated rivet wire 开口铆钉用钢丝
bifurcated runner 分流出钢槽，叉形出钢［铁］槽
bifurcated SEN 二孔浸入式水口
bifurcated spout 分流出钢槽，叉形出钢［铁］槽
bifurcated submerged entry nozzle 双侧孔浸入式水口，双流钢孔浸入式水口
bifurcation 分叉；分歧
big bell 【铁】大钟(高炉的)
big bell dimension 大钟尺寸
big bell manufacture 大钟制作
big bell material 大钟材质
big bell movement controller 大钟动作调节器
big bell shape 大钟形状
big bell weld 大钟焊缝
big coke bin 块焦供应槽
big end down hot topped killed ingot 上小下大带保温帽的镇静钢锭
big end down ingot 上小下大钢锭
big end down mould 上小下大钢锭模
big end down mould with bottle top 上小下大瓶口式锭模
big end down mould with open top 上小下大敞口式锭模
big end up hot topped killed ingot 上大下小带保温帽的镇静钢锭
big end up ingot 上大下小钢锭
big end up mould 上大下小锭模，上大下小钢锭模
big end up mould with closed bottom 上大下小封底式锭模
big end up mould with open bottom 上大下小开底式锭模
big end up mould with plug bottom 上大下小塞底式锭模
big mill 粗轧机，开坯轧机
big repair 大修
big slag cooler 出渣口冷却器大套
bilateral 双向的；双通的；两面的；两侧的
bilayer matching and bend test 双层咬合弯曲试验
billet 小方坯；(小)矩形坯；(小)管坯；块；条
【技】根据国际标准 ISO6929-1987：小方坯断面边长通常等于或大于 50mm，小于或等于 120mm。但在国内外钢铁专业技术文献中，均有将“小方坯”断面边长上限设定在 200mm 的情况。大于该尺寸，一般称之为 bloom，即“大方坯”。

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
billet ≠ 钢坯，rectangular billet ≠ 逻辑不通的“矩形小方坯”

①有的英汉专业词典，将 billet 翻译成“坯料，钢坯，方坯，毛坯”等，这是不妥的。在钢铁专业中，billet 并非指的是一般意义上的“钢坯”或“方坯”。它通常指的是“钢坯”或“方坯”中的一种——“小方坯”。

②在一定的语境下，它还可以指“小矩形坯”或“小管坯”。在具体的翻译实践中，由于汉语对“矩形坯”或“管坯”通常不区分其大小，故翻译成“矩形坯”、“管坯”也是允许的；但是作为译者应明确其真实所指。

③由于 billet 是多义词，翻译时应慎之又慎，根据不同的语境选取适当的对应词。

例如，以下例句所讲的是无缝钢管生产，故将其中的 billet 翻译成了“管坯”。

原文：The hot billet is passed to a hydraulic press which makes a cone-shaped indentation in the centre of the billet's end, making it ready for the piercing operation which will follow.

译文：将红热的管坯运至液压机处。液压机在管坯一端的中心压出一个锥形凹痕，为下一步穿孔作业做好准备。

④在 billet 为中心词的英语词组中，billet 的含义常指“尺寸小的”、“横截面积小的”意思，如 round billet 不是逻辑不通的“圆形小方坯”，而是“小圆坯”；rectangular billet 不是逻辑不通的“矩形小方坯”，而是“小矩形坯”（请参见 rectangular billet 词条国际标准 ISO 的有关定义）。

⑤在一些英文原版钢铁专业文献中有时还会出现 small billet 或 large billet，意思分别为“尺寸较小的小方坯”或“尺寸较大的小方坯”。

⑥billet 语义随语境和搭配的不同时有变化，情况较为复杂。以下列出本词典中与 billet 相关的词条，供掌握 billet 词义参考。参见词条：billet and bloom、bloom、large billet、large bloom、rectangular billet、rectangular bloom、round billet、round bloom、small billet、small bloom。

billet and bar shear 小方坯-型钢剪切机

billet and bloom off-squareness 方坯菱变［脱方］

billet and bloom rhomboidity 方坯菱变［脱方］

billet and bloom rolling train 方坯轧机机组

billet/bloom caster 方坯连铸机，小方坯/大方坯兼用型连铸机

billet/bloom caster mold 方坯连铸机结晶器

billet/bloom machine 小方坯/大方坯兼用型连铸机，方坯连铸机

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
machine = 连铸机

在英文原版连铸专业文献中，偶尔会碰到 bloom machine、machine metallurgical length、machine radius 等。注意勿将以上专业词组按 machine 的常用义分别翻译成“大方坯机器”、“机器冶金长度”、“机器半径”，而应翻译成“大方坯连铸机”、“连铸机冶金长度”、“(连)铸机半径”。

请参见以下含有 billet/bloom machine 英文原版例句：

Today, for instance, a single-strand slab caster is applied where a two-strand caster was applied in the early days; billet/bloom machines also generally have fewer strands. Reducing strands reduce not only capital costs but also operational costs.

例如，今日的单流板坯连铸机已取代了昔日的双流板坯连铸机；小方坯/大方坯兼用型连铸机通常也具有较少的流数。流数的减少不仅降低了投资费用，同时也降低了操作费用。

以上例句中的 billet/bloom machine 可以理解为 combination continuous billet/bloom casting machine 的简称。故在以上译文中将 billet/bloom machine 翻译成了“小方坯/大方坯兼用型连铸机”。

billet/bloom stamping machine 方坯打印机

billet breakout 小方坯拉漏

billet capping 小方坯封顶

billet caster 小方坯连铸机

billet caster maintenance 小方坯连铸机维修

billet caster with high production capacity 高产能小方坯连铸机

billet caster with oil lubrication 油润滑的小方坯连铸机

billet casting 小方坯连铸

billet casting operation 小方坯连铸操作

billet casting shop 小方坯连铸车间

billet centering machine 小方坯定心机

billet charger 小方坯装坯机

billet chipper 小方坯清理装置

billet cleaning unit 小方坯清理机组

billet conveyer 小方坯运输机

billet cradle 小方坯框座

billet defect 小方坯缺陷

billet discard unit 小方坯报废检查装置

billet discharge table 小方坯输出辊道

billeteer 小方坯剥皮机

billet electrode 钢棒式电极(直流电弧炉的一种炉底电极)【例】Several different designs exist for the bottom return electrode of a direct current electric arc furnace including metal pin return electrodes, billet electrode, metal fin electrodes, and conductive bottom refractory. 直流电弧炉炉底回路电极有几种不同的结构，其中包括金属触针式回路电极、钢棒式电极、金属叶片式电极以及导电耐火材料炉底。

billet elevator 小方坯升降(堆垛)台

billet furnace 小方坯加热炉

billet heater 小方坯加热装置

billet heating furnace 小方坯加热炉

billet inspection line 小方坯质检线

billet length 小方坯长度
billet length measuring system 小方坯测长系统
billet loader 小方坯装载机
billet loading machine 小方坯装载机；小方坯供坯装置
billet macrosegregation 小方坯宏观偏析
billet marker 小方坯打印工［机］
billet mill 小方坯轧机【例】The first phase of the integrated steel plant included a blast furnace, an oxygen converter, a battery of coke ovens, a slab mill, a plate mill, a billet mill, and a hot-strip mill, and was completed in 1973. 这座钢铁联合钢厂的一期工程包括一座高炉、一座氧气转炉、一组焦炉、一台板坯轧机、一台中厚板轧机、一台小方坯轧机和一台带钢热轧机，于1973年完工。
billet mill train 小方坯轧机组
billet mold 小方坯连铸结晶器
billet mold tube 小方坯结晶器管
billet mould parameters 小方坯连铸结晶器参数
billet necking 小方坯切口
billet nose 小方坯楔形前端
billet off-squareness 小方坯脱方，小方坯菱形变形
billet output 小方坯产量
billet peeler 小方坯剥皮机
billet piler 小方坯堆垛机
billet preparation area 小方坯准备区
billet production 小方坯产量；小方坯生产
billet pusher 小方坯推出机
billet quality 小方坯质量
billet rack 小方坯冷床
billet reheating furnace 小方坯加热炉
billet return electrode 钢棒式(回路)电极(直流电弧炉的一种炉底电极)【例】The billet return electrode configuration employs from one to four large steel billets (on the order of 10 ~ 15cm diameter but can be as large as 25cm diameter) depending on the size of direct current electric arc furnace. 根据直流电弧炉的吨位，钢棒式电极装置可以配置1至4根大型钢棒(直径约为10 ~ 15cm，有时直径可达25cm)。
billet rhomboidity 小方坯脱方，小方坯菱形变形【例】Billet rhomboidity (or off-squareness) which is defined as the difference between the lengths of the two diagonals, has been a major quality problem since the inception of continuous billet casting. 自小方坯连铸诞生之初，其定义为两对角线长度之差的小方坯菱形变形(billet rhomboidity 或 billet off-squareness)就已成为主要的质量问题。
billet roll 小方坯轧辊
billet rolling mill 小方坯轧机
billet rolling train 小方坯轧机组
billet run-out area 小方坯出坯区
billet run-out roller table 小方坯输出辊道
billets and blooms 【压】方坯

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
billets and blooms ＝“小方坯和大方坯”抑或“方坯”？

①勿按字面意思将 billets and blooms 翻译成“小方坯和大方坯”。查阅 billet 和 bloom 词条知，billet 的常用义是“小方坯”，bloom 的常用义是“大方坯”。这样，本词条 billets and blooms 的字面意思就是“小方坯和大方坯”；意思虽然不错，但在汉语钢铁专业文献中，通俗而简约的称呼则为“方坯”。由于英文中没有与中文“方坯”一词相对应的专门术语，故 billets and blooms 就成了汉语“方坯”的规范对应词。也正是由于英文中没有专门表达“方坯”概念的术语，故英文原版专业文献在需要表达“方坯”这一技术概念时，也常用 billets and blooms 表达。以下是英文原版钢铁专业文献使用 billets and blooms 表达“方坯”这一技术概念的实例：

原文：A computer-controlled surface conditioning grinding system has been purchased to grind carbon steel billets and blooms at the Kansas City works.

译文：为了对堪萨斯城钢厂碳素钢方坯进行研磨加工，现已购买一套计算机控制的表面清理研磨系统。

②需要说明的是，汉语“方坯”通常指的是各种尺寸、不同钢种的“方坯”，故使用了复数形式；但如果指的是钢坯的坯型，则可用单数，美国钢铁协会(The Iron & Steel Society)几乎每一年都公布一次连铸机一览表。在其所公布的1998年连铸机一览表(1998 Continuous Caster Roundup)中，美国贝尤钢公司(Bayou Steel Corp.)LaPlace厂的一台连铸机所产铸坯为尺寸4×4至8×8英寸方坯。由于这一尺寸范围既包含了小方坯，又包含了大方坯，因而该公司在坯型栏上以单数形式填写了 bloom 和 billet 两种坯型。

billet scarfer 小方坯火焰清理机
billet section 小方坯断面
billet shear 小方坯剪切机
billet shot blasting machine 小方坯喷丸处理机
billet size 小方坯尺寸
billet solidification model 小方坯凝固模型
billet storage 小方坯仓库
billet straightener 小方坯矫直机
billet surface area-to-volume ratio 小方坯表面积/体积比
billet surface quality 小方坯表面质量
billet switch 小方坯分配器
billet temperature control 小方坯温度控制
billet unloader 小方坯卸料机
billet unscrambler 小方坯自动堆垛机
billet upon billet extruding 小方坯连续挤压
billet with conditioned surface 表面经过清理的小方坯
billet with drawal 小方坯拉坯(连铸机的)
billet with excessively large rhomboidity 过大菱变的小方坯，超大菱变的小方坯，严重菱变［脱方］的小方坯
billet with severe rhomboidity 严重菱变［脱方］的小方坯
billet yard 小方坯库
billion 十亿(美)；万亿(英)
bill of materials 材料表
billy roll 水平导向辊(轧机机座进、出口处的)
bimetal 复合钢材；双金属
bimetal casting 双金属铸造［件］【技】将两种金属按一定的先后顺序浇入同一铸型中，或将一种金属浇在另一种金属件上，使两种金属牢固结合在一起的方法。采用该种方法生产出的铸件，即为双金属铸件。
bimetal for high temperature 高温双金属，高温用双金属
bimetallic product 双金属制品
bimetallic sheet 双金属板【技】由两层或两层以上具有不同热膨胀系数的金属或合金牢固结合而成的板材。
bimetallic strip 双金属带【技】由两层或两层以上具有不同热膨胀系数的金属或合金牢固结合而成的带材。
bimetal sheet 双金属板【技】见 bimetallic sheet。
bimetal strip 双金属带【技】见 bimetallic strip。
bin 矿仓，料槽，料仓，料箱，料筐
binary 二元的，二组分的；二进制的
binary alloy steel 二元合金钢
binary Boolean operation 二进制布尔运算
binary circuit 二进制电路
binary code 二进制编码
binary coded address 二进制编码地址
binary compound 二元化合物
binary computer 二进制计算机
binary constitutional diagram 二元系状态图
binary diagram 二元相图
binary equilibrium diagram 二元系平衡图
binary eutectic 二元共晶体
binary eutectic reaction 二元共晶反应
binary eutectoid 二元共析体
binary phase diagram 二元相图【技】由两个组元所构成的系统(合金系)的相图。
binary solid solution 二元固溶体
binary steel 二元合金钢
bind 捆；扎；粘合；粘结；绑；约束
binder 粘结剂；绑扎用钢丝
binderless briquetting 【团】无粘结剂压块法
binder metal 金属粘结剂
binders 捆扎用软钢丝
binding 固结；粘结；结合；粘合；(化学)键【技】见 induration。
binding agent 粘结剂，粘合剂
binding coal 粘结煤
binding energy 结合能
binding force 粘合力
binding machine 打包机；捆扎机
binding phase 固结相(烧结矿的)
binding property 粘合性
binding reaction 固结反应
binding steel band 捆扎用钢带
binding steel wire 捆扎用钢丝
binding wire 捆扎用钢丝
bin discharge 料槽排料；矿槽放矿
bin discharger 卸矿仓，料仓卸料装置
bin door 料槽闸门；矿仓闸门
bin feeder 加料仓；仓式加料器
bin for BF ore 高炉矿槽
bin for blended fine ore 混合粉矿槽
bin for coal powder 煤粉槽

bin for coke breeze 焦粉槽
bin for cold return fines 冷返矿槽
bin for crude ore 原矿槽，原矿仓
bin for ferromanganese 锰铁料槽
bin for ferrosilicon 硅铁料槽
bin for filter cake 滤饼槽
bin for flux 熔剂槽
bin for hot return fines 热返矿仓，热返矿槽
bin for in-plant returns 厂内返矿槽
bin for lime 石灰槽
bin for lime hydrate 熟石灰槽
bin for limestone 石灰石槽
bin for mixed materials 混合料槽
bin for pellets 球团矿槽
bin for pre-skip returns 炉前返矿槽
bin for raw coal 原煤槽
bin for raw ore 原矿槽
bin for return fines 返矿槽
bin for returns 返矿槽
bin for scrap steel 废钢槽
bin for sinter 烧结矿槽
bin for slaked lime 消石灰槽
bin gate 料仓闸门
bin level indicater 料仓料位指示器
binodal curve 双节点曲线(相图的)
bin of returns 返矿槽
bin of sinter returns 烧结返矿槽
bin outlet 料仓排料口
binoxide 二氧化物
bin segregation 料仓中物料分层
bin weigh feeder 料［矿］仓称量给料器
biological corrosion 生物腐蚀
biological waste treatment method 废料生物处理法
Bioptix pyrometer 毕奥普蒂克斯高温计，比色光学高温计
biphase 双相，二相
biphase equilibrium 双相平衡
bipolar cell 双极电解槽
bipolar partition wall (平炉空气上升道)双路隔墙
bird's-eye view of velocity vector 速度矢量鸟瞰图
birefringent crystal 双折射晶体
biscuit 镦锻用圆形坯件
bismuth 铋
bismuth-containing alloy 含铋合金
bistable 双稳态的
bit 钻头；刀头；小块；比特(二进制单位)
bite 【压】咬入；辊缝(亦称辊子开口度)
bite angle 咬入角
bite condition 咬入条件
bite speed 咬入速度
biting 咬入，轧辊咬入轧件
bitten into 经酸洗的；经浸洗的
bitumen 沥青(指纯沥青或沥青材料)
bitumen coating 沥青涂层
bitumen sheathing 沥青涂层(管材的)
bitumen sheet 油毛毡
bituminous 含沥青的
bituminous and anthracite coal mixed injection 【铁】烟煤无烟煤混合喷吹
bituminous coal 肥煤，烟煤
bituminous ore 沥青质铁矿石【例】Bituminous ore refers to the iron ore in which the gangue consists principally of coaly matter, as for example, black band ironstone. 沥青质铁矿石指的是脉石主要由含煤物质组成的铁矿石，如黑带铁矿石。
bivalent element 二价元素
bivalent iron 二价铁
bivalent metal 二价金属
black annealed wire 黑退火钢丝
black annealing 黑退火，敞开退火
black band 菱铁矿
black band ironstone 黑带铁矿(美国一种沥青质铁矿)
black band ore 菱铁矿
black bar 黑钢棒
black body radiation 黑体辐射
black brittleness 低温脆性
black chromium plating 镀黑铬
black core 【耐】黑心(缺陷)
black cored malleable cast iron 黑心可锻铸铁【技】在非氧化气氛中进行可锻化退火，使铸件中渗碳体发生分解，形成絮状石墨，其断口心部呈暗黑色，周边脱碳呈灰白色，黑心可锻铸铁由此得名。【同义词】black heart malleable cast iron 和 blackheart malleable iron。
black dolomite powder 【耐】黑白云石粉
black (drawn) wire 黑(拉拔的)钢丝(退火的或退火但未酸洗的线材)

black edge 黑边(带钢边部在热处理时由于氧化或油烟等沉积造成的)

black edged plate 黑边钢板，未剪边的热轧钢板

blackening 黑化，发黑；表面发黑处理【技】表面发黑处理：见 surface blackening。

black finish 黑化，发黑；黑精整；表面发黑处理【技】表面发黑处理：见 surface blackening。

black heart 黑心铸铁；【耐】黑心(缺陷)

black heart cast iron 黑心铸铁

black heart malleable castings 黑心可锻铸铁件

black heart malleable cast iron 黑心可锻铸铁【技】见 black cored malleable cast iron。

black heart malleable iron 黑心可锻铸铁【例】①The form of graphite in blackheart malleable iron consists of nodules of a fuzzier type than those of S. G. iron. 黑心可锻铸铁中的石墨形状呈球形，但比起球墨铸铁中的球状石墨有些模糊。②Pearlitic malleable iron is harder and stronger than the blackheart malleable iron; consequently most of its present uses are for parts which were originally produced in steel. 珠光体可锻铸铁与黑心可锻铸铁相比，硬度更高、强度更大。因此现在使用它制造的大部分零件，在过去都是用钢制造的。【技】见 black cored malleable cast iron。

black heart process 黑心可锻化处理，黑心韧化处理

black hematite 黑赤铁矿

blacking 【铁】焦粉灰浆(炉缸焦结用)；黑化，发黑；表面发黑处理【技】表面发黑处理：见 surface blackening。

blacking of stainless steel 不锈钢黑化处理【技】将不锈钢放置在 390 ~ 400℃ 的重铬酸钠溶液中保持约 15min 以生成黑色膜层的表面处理方法。经处理后获得的黑色膜层能有效吸收太阳能，在利用太阳能采暖方面应用前景广泛。

blacking scab 【铸】涂料结疤［起皮］

black iron ore 磁铁矿，黑铁矿

black iron oxide 四氧化三铁

black martensite 黑马氏体，回火马氏体

black nickel plating 镀黑镍

black out 熄灭，信号消失；中断

black oxide coating 磁性氧化保护层(钢铁氧化处理后形成的)；黑氧化物涂层

black oxide finish 黑化，发黑，表面氧化发黑处理【技】见 blackening

black oxide treatment 表面氧化发黑处理

black patches 黑斑点(板、带材上未酸洗或欠酸洗部分的)

black pickling 初酸洗

black pipe 非镀锌管，黑管(即无镀层管)

black plate 黑钢板(即未镀钢板)

black plating 黑镀，镀黑色镀层

black red 暗红

black sheet 黑薄板

black shortness 低温脆性

blacksmith 锻工

blacksmith anvil 铁砧

blacksmithery 打铁术，铁匠业，锻造行业

blacksmithing 锻造

blacksmith shop 锻工车间

black softened 黑退火的(不锈钢软化后不除鳞的)

black spots 黑点(镀层表面的)

black steel bar 黑钢棒，无镀层钢棒

black steel plate 无镀层钢板

black strip 黑带钢，热轧带钢

black thread “黑皮”螺纹

black tin steel 未镀锡薄钢板，黑钢板(即未镀钢板)

black white groups 【金】黑白群

black wire rope 黑钢丝绳，表面无涂覆钢丝绳，无镀覆钢丝绳

bladder 水泡；气泡

blade 刀片；锯条；叶片；【压】卫板

blade clearance 剪刃间隙

blade load 剪切力(剪切机的)

blanching 镀锡；变白；漂白

blank 坯，毛坯；坯件

blank carburizing 假渗碳，伪渗碳

blank cutter 切坯机

blanket 毛毡；覆盖层；表面层；【铁】(封炉时)压火料

blank heat 试炼炉次；试验性熔炼

blanking 冲裁；下料；熄灭；模压

blanking die 冲裁模，冲压模

blanking machine 切料机；落料冲床

blanking press 冲裁压力机，落料压力机

blanking pressure 冲裁力

blanking steel 冲模钢【技】适用于制造冲模的钢。常用的钢种有非合金工具钢、高碳低合金钢、高耐磨钢、高速工具钢、基体钢。【同义词】hubbing steel。

blanking tool 冲裁工具

blank material 【压】坯料

blank nitriding 假渗氮，无氮化剂渗氮

blast 鼓风；鼓风机；爆炸；喷砂【例】Blast used in reference to the current of air blown into the blast furnace or cupola through the tuyeres for the combustion of the fuel. 鼓风是指为了助燃通过风口喷入高炉或化铁炉的空气流。【参】blast 的主要意思是“吹，鼓风”，即通过加压将空气或其他气体喷出或鼓入到特定容器中。与 blast 含义相关词的辨析，请参见 injection 词条。

blast air 鼓入空气；鼓风

blast air heater 空气鼓风预热器，鼓风预热器

blast apparatus 鼓风设备

blast blower 鼓风机

blast box 风箱

blast box cover 风箱盖

blast breakout 漏风

blast capacity 鼓风能力

blast cleaning 喷丸清理

blast cold 吹冷，吹凉

blast conditioning 鼓风调剂(如富氧、调湿、喷煤等)

blast connection 【铁】送风支管

blast consumption 耗风量，风量消耗

blast cooling 风冷，鼓风冷却

blast cupola 化铁炉，冲天炉【技】见 cupola。

blast cupola capacity 化铁炉生产能力

blast cupola design 化铁炉设计

blast cupola furnace 化铁炉，冲天炉

blast cupola output 化铁炉的产量

blast descaler 喷砂［丸］除鳞机

blast distribution index 鼓风分配指数

blast distribution pipe 【铁】配风管

blast distribution system 配风系统

blast engine 鼓风机

blast engine house 鼓风机房

blast equipment 送风设备

blast equipment of BF 高炉送风设备

blast fan 鼓风机

blast furnace 高炉；鼓风炉【技】高炉：使用焦炭、铁矿石、和熔剂等冶炼液态铁水的竖炉。外面为钢质炉壳，里面砌耐火砖内衬。高炉本体自上而下分为五部分：炉喉、炉身、炉腰、炉腹和炉缸。装料设备位于炉喉之上。炉缸上部沿圆周均匀设风口，热风由风口鼓入炉内。渣口和铁口设置在风口平面以下。【例】①A medium-size blast furnace that makes 5000 tonnes of iron every twenty-four hours uses about 7500 tonnes of iron ore, 3000 tonnes of coke, 750 tonnes of limestone and 12 000 tonnes of air. 一座日产 5000t 铁的中型高炉，大约要耗用 7500t 铁矿石，3000t 焦炭，750t 石灰石和 12 000t 空气。②Blast furnace refers to a tall, refractory lined, cylindrical, slightly conical furnace, in which iron ore, coke and limestone are added at the top, and air blast is admitted, through nozzles called tuyeres, near the bottom, and pig iron and slag are tapped at intervals through the iron notch and the cinder notch respectively. 高炉是指一种高的、内衬耐火材料的、稍带锥度的圆柱形炉子。铁矿石、焦炭和石灰石由炉顶加入，空气鼓风通过接近炉底的称之为风口的开口鼓入，液态生铁和炉渣每隔一定时间分别由铁口和渣口放出。③The chemical processes taking place in the blast furnace are many and complex but, bringing them to the simplest form: oxide of iron + carbon → iron + oxide of carbon. 高炉中发生的化学过程既多又复杂，但是可以将它们归纳为最简单的形式：铁的氧化物 + 碳 → 铁 + 碳的氧化物。

blast furnace air 高炉鼓风

blast furnace artificial intelligence system 高炉人工智能系统

blast furnace availability 高炉作业率【技】见 availability of blast furnace。

blast furnace banking 高炉封炉【技】见 banking

blast furnace bell 高炉料钟

blast furnace bell operation 高炉料钟操作

blast furnace bin 高炉料仓

blast furnace block 高炉大砖

blast furnace blower 高炉鼓风机【技】为高炉提供鼓风和克服料柱阻力所需气体动力的设备。现代大中型高炉大多用涡轮机驱动的离心式鼓风机和轴流式鼓风机。近年来使用大容量同步电动鼓风机。【同义词】blower for blast furnace 和 blast furnace blowing engine。

blast furnace blowing 高炉鼓风

blast furnace blowing engine 高炉鼓风机【技】见 blast furnace blower。

blast furnace blowing-in 高炉开炉【技】见 blow-in。

blast furnace blowing rate 高炉鼓风率

blast furnace body 高炉炉体

blast furnace body maintenance measures 高炉炉体维修措施

blast furnace-BOF based route 高炉-氧气顶吹转炉生产流程，长流程【例】For an EAF based route, the capital cost per tonne of annual capacity is in the range of $140-200 / tonne, but for a Blast Furnace-BOF based route, the capital cost is approximately $1000. 对于电弧炉生产流程，按年生产能力计算的吨钢投资为140～200美元，而对于高炉-氧气顶吹转炉生产流程，相应的吨钢投资约为1000美元。

blast furnace bosh 高炉炉腹【技】高炉熔化和造渣的主要区段，呈倒锥台形。为适应炉料熔化后体积收缩的特点，其直径自上而下逐渐缩小，形成一定的炉腹角，使燃烧带处于合适位置，有利于气流均匀分布。

blast furnace bottom 高炉炉底

blast furnace bottom lining 高炉炉底衬

blast furnace brick 高炉砖

blast furnace brick work 高炉砌砖作业

blast furnace bucket hoist 高炉料罐卷扬机

blast furnace bunker 高炉矿槽

blast furnace burden 高炉炉料

blast furnace burden calculating 高炉配料计算

blast furnace burden distribution 高炉布料【技】高炉炼铁过程中，矿石、焦炭等炉料在高炉炉喉的分布。高炉布料的基本规律是高炉冶炼工艺理论的重要组成部分。控制高炉布料是高炉操作的一个重要手段，习惯上称之为“上部调剂”。【同义词】burden distribution of blast furnace。

blast furnace burden handling 高炉炉料搬运

blast furnace burdening 高炉配料

blast furnace burden structure 高炉炉料结构

blast furnace bustle pipe 高炉环风管

blast furnace campaign 高炉炉龄，高炉炉役，高炉寿命，高炉一代寿命［炉龄］【技】从点火投产到停炉大修期间高炉的实际运行时间。它与每立方米高炉有效容积在以上时间内的产铁量构成了衡量高炉生产一代炉役的一对重要技术经济指标。高炉炉龄亦称高炉寿命或高炉一代炉龄。【同义词】campaign of blast furnace、life of blast furnace 和 lifetime of blast furnace。

blast furnace capital cost 高炉投资费用

blast furnace casthouse 高炉出铁场

blast furnace casthouse refractories 高炉出铁场耐火材料

blast furnace cast iron 高炉铸铁

blast furnace charge level indicator 高炉料面指示器

blast furnace charging 高炉装料

blast furnace charging equipment 高炉装料设备

blast furnace charging regulations 高炉装料制度【技】根据装料设备的类型、炉容大小和原燃料条件及配比确定批重、料线、装入顺序、布料器旋转角度和无钟炉顶旋转溜槽工作程序的原则与方法，称为高炉装料制度。【同义词】charging regulation of blast furnace。

blast furnace cinder 高炉渣【技】见 blast furnace slag。

blast furnace coal injection data 高炉喷煤数据

blast furnace coal injection system 高炉喷煤系统

blast furnace cohesive zone 高炉软熔带

blast furnace cohesive zone location 高炉软熔带位置

blast furnace cohesive zone parameter 高炉软熔带参数

blast furnace cohesive zone shape 高炉软熔带形状

blast furnace cohesive zone size 高炉软熔带尺寸

blast furnace cohesive zone structure 高炉软熔带结构

blast furnace cohesive zone thickness 高炉软熔带厚度

blast furnace cohesive zone type 高炉软熔带类型

blast furnace cohesive zone width 高炉软熔带宽度

blast furnace coke 高炉焦炭，高炉用焦炭，炼铁焦炭，冶金焦【技】见 metallurgical coke。

blast furnace coke yield 高炉焦炭产率

blast furnace combustion control system 高炉燃烧控制系统

blast furnace component 高炉组件

blast furnace computer 高炉计算机

blast furnace computer monitoring system 高炉计算机监测系统

blast furnace computer software 高炉计算机软件

blast furnace condition 高炉炉况

blast furnace construction 高炉结构

blast furnace control model 高炉控制模型

blast furnace control panel 高炉控制盘

blast furnace coolant 高炉冷却介质

blast furnace cooling water 高炉冷却水

blast furnace cooling water circle pipe 高炉水冷环管

blast furnace cooling system 高炉冷却系统【技】为降低高炉炉衬温度、延长高炉炉衬寿命而设置的各类冷却设备，主要包括：外部喷水冷却、风口和渣口冷却、冷却壁、冷却箱、风冷水冷炉底以及各类冷却管路等。【同义词】cooling system of BF

blast furnace crucible 高炉炉缸【技】见 blast furnace hearth。

blast furnace data 高炉数据

blast furnace deduster 高炉除尘器【技】用来清除和收集高炉煤气中所含灰尘的设施。高炉用除尘器品种繁多，主要有重力除尘器、离心除尘器、旋风除尘器、洗涤塔、文氏管、洗气机、电除尘器、布袋除尘器等。

blast furnace design 高炉设计

blast furnace design philosophies 高炉设计原理

blast furnace design principle 高炉设计原理

blast furnace dissection 高炉解体【技】处在冶炼过程中的高炉，内部发生着极其复杂的物理、化学变化。但由于内部炽热并有炉壳将其与外界隔开，人们很难了解其内部真实情况。在保持高炉内实际冶炼的状态下停炉，迅速注水或充氮冷却后对高炉内部状况所做的解剖调研即为高炉解体调查。

blast furnace downtime schedule 高炉停炉程序，高炉休风图表

blast furnace driving 高炉冶炼进程

blast furnace dust 高炉炉尘，高炉灰，高炉尘【技】高炉煤气带出来的炉料粉末。它除了和高炉冶炼强度、炉顶压力有关外，还与炉料的性质与质量有关。高炉灰主要成分是焦末和矿粉，通常含铁 40% 左右。回收后加入到烧结料中可节约熔剂和燃料消耗。【同义词】blast furnace flue dust。

blast furnace dynamics 高炉动力学

blast furnace expert system 高炉专家系统

blast furnace feed 高炉原料；高炉炉料

blast furnace ferromanganese 高炉锰铁

blast furnace filling 高炉装料

blast furnace flue dust 高炉烟尘，高炉尘，高炉灰【技】见 blast furnace dust。

blast furnace flux 高炉熔剂

blast furnace foreman 高炉工长

blast furnace foundation 高炉基础，炉基(指高炉的)

blast furnace frame 高炉框架

blast furnace fuel 高炉燃料

blast furnace fuel rate 高炉燃料比【技】高炉喷吹煤粉、重油或天然气后，加上焦炭，折合每炼一吨生铁所消耗的燃料总量。

blast furnace gas 高炉煤气【技】高炉炼铁过程中产生的可燃气体。主要成分为 CO、CO_2、N_2 和 H_2 等，是钢铁联合企业的重要气体燃料，可单独或与焦炉煤气混合使用。

blast furnace gas cleaner 高炉煤气净化器

blast furnace gas cleaner effluent 高炉煤气净化器废水

blast furnace gas cleaning 高炉煤气清洗，高炉煤气净化

blast furnace gas cleaning installation 高炉煤气净化装置

blast furnace gas cleaning system 高炉煤气净化系统

blast furnace gas cleaning water settling tank 高炉煤气清洗水沉降池

blast furnace gas control 高炉煤气控制【技】在高炉冶炼过程中，煤气沿下降炉料的间隙上升。因此，炉料的物理性质及炉料在炉内的分布将直接影响煤气流的分布，进而影响煤气热能和化学能的利用。煤气控制就是合理分布炉料、优选送风制度、保持合适的回旋区大小和形状，从而改善煤气流分布。

blast furnace gas main 高炉煤气总管

blast furnace gas stream 高炉煤气流

blast furnace gas temperature 高炉煤气温度

blast furnace gas valve 高炉煤气阀

blast furnace granular coal injection 高炉粒煤喷吹

blast furnace gun 高炉泥炮

blast furnace gunning 高炉喷补

blast furnace hearth 高炉炉缸【技】高炉燃料燃烧、渣铁反应和贮存及排放的区域，呈圆筒形。铁口、渣口和风口都设在炉缸部位，因此它也是承受高温煤气及渣铁物理和化学侵蚀最剧烈的地方，对高炉煤气的初始分布、热制度、生铁质量和品种都具有极重要的影响。【同义词】blast furnace crucible 和 blast furnace well。

blast furnace hearth lining 高炉炉缸衬

blast furnace heat balance 高炉热平衡【技】根据能量守恒定律，向高炉内提供的热量等于冶炼过程消耗的热量加上热损失的总和。通过热平衡计算，能够了解高炉内热量消耗状况，找出降低燃料消耗的途径。【同义词】thermal balance of blast furnace。

blast furnace hoist 高炉升降机，高炉卷扬机

blast furnace hoisting machine 高炉提升机

blast furnace hot metal 高炉铁水

blast furnace injection process 高炉喷吹工艺

blast furnace injection technology 高炉喷吹技术

blast furnace instrument control house 高炉仪表控制室

blast furnace ironmaking 高炉炼铁【技】使用高炉冶

炼生铁的现代炼铁工艺。其主要工艺流程为：铁矿石、焦炭和熔剂等从炉顶加入，并向下运动；燃料燃烧产生的大量还原性气体由下向上运动；炉料在下降的过程中经过加热、还原、熔化、造渣、渗碳、脱硫等，最后形成铁水和炉渣，由出铁口和出渣口排出炉外。

blast furnace ironmaking process 高炉炼铁法【技】见 BF ironmaking process。

blast furnace jacket 高炉炉壳【技】见 blast furnace shell。

blast furnace lighting 高炉开炉点火

blast furnace line 高炉炉衬，高炉内衬【技】高炉炉衬组成高炉的工作空间，并起到减少高炉热损失、保护炉壳和其他金属结构免受热应力和化学侵蚀的作用。【同义词】blast furnace lining。

blast furnace lines 高炉炉型，高炉内型【技】高炉工作空间的内部形状。现代高炉炉型由炉缸、炉腹、炉腰、炉身和炉喉五部分组成。五部分的体积之和是高炉的有效容积；风口中心线以上的容积称为工作容积。在炉缸以下还有死铁层，是为保护炉底砖衬和稳定炉缸工作而设置的。【同义词】blast furnace profile。

blast furnace lining 高炉炉衬，高炉内衬【技】见 blast furnace line。

blast furnace lining erosion monitoring 高炉内衬侵蚀监测【技】高炉内衬侵蚀是导致高炉寿命缩短的主要原因。对高炉内衬进行实时监测是采用相应的技术措施加以应对的前提。高炉内衬侵蚀监测常用仪表有：①B1-KDO 传感器。一种多点镍铬-镍硅热电偶传感器。可用温度变化规律判断高炉内衬侵蚀情况。②炉缸 SHM 法监测装置。该检测装置是在炉缸侵蚀最严重的部位安装多层次多个测温元件，用微机自动巡回检测了解炉缸侵蚀，根据升温情况利用及坐标法判定炉缸侵蚀情况，并采取相应的技术措施。③电阻法测定炉衬厚度。在高炉上安装电阻法炉衬测厚装置。随着高炉生产的进行，电阻元件与炉衬同步减薄。电阻元件长度的变化引起相应电阻的变化，其输出的电信号也随之发生变化。利用相应的测量仪表测得电阻元件输出的电信号，即可知元件长度，从而判断出炉衬厚度。④GCH-2000 高炉炉衬监测仪。该监测仪能够连续监视高炉炉衬厚度的变化，并能显示壁体剖面图。⑤高炉炉衬烧损连续监测装置。该监测装置能确定炉衬烧损前沿位置，编制模糊控制应用软件，使计算机系统进一步提高测量精度和测量的连续性。将高炉内衬侵蚀监测仪表与计算机技术相结合是高炉内衬侵蚀监测的发展方向。【同义词】monitoring lining erosion of blast furnace。

blast furnace lintel girder 【铁】环梁，高炉环梁，高炉支圈

blast furnace lintel plate 环梁，高炉环梁，高炉支圈

blast furnace lintel ring 环梁，高炉环梁，高炉支圈

blast furnace man 高炉工，炉前工(高炉的)

blast furnace masonry 高炉耐火砌体

blast furnace materials 高炉原料

blast furnace melting 高炉熔炼，高炉冶炼

blast furnace melting operation 高炉炼铁操作

blast furnace metallurgist 高炉冶金工作者，炼铁工作者

blast furnace method 高炉法

blast furnace mixture 高炉配料

blast furnace model 高炉模型

blast furnace monitoring 高炉监测

blast furnace monitoring package 高炉检测软件包

blast furnace mouth 高炉炉喉【技】见 blast furnace throat。

blast furnace movement 高炉冶炼进程

blast furnace offtake temperature 高炉煤气温度，高炉上升管温度

blast furnace operation 高炉操作，高炉冶炼

blast furnace operation data 高炉操作数据

blast furnace operation disorder 【铁】高炉炉况不顺，炉况失常，炉况紊乱【技】高炉冶炼进程中有时出现炉子状况非正常情况，例如煤气分布不均匀、炉子变热或变冷、崩料、悬料以及结瘤等。【同义词】adverse blast furnace operation［condition］、adverse furnace condition、disruption of operation、erratic movement、irregularity in furnace operation、operating irregularity、trouble in furnace condition 和 aberration。

blast furnace operation index 高炉操作指标

blast furnace operation monitoring (高炉)炉况监控

blast furnace operation with fixed pressure drop 高炉固定压差操作

blast furnace operation with oxygen-enriched blast 高炉富氧鼓风操作【技】高炉富氧鼓风操作是在高炉鼓风中加入工业氧，使鼓风含氧量超过大气含氧量，以提高高炉冶炼强度、增加高炉生铁产量。

blast furnace operator 高炉工，炉前工(高炉的)

blast furnace output 高炉产量

blast furnace output index (BOI)高炉产量指数

（100BOI 约等于 $4t/ft^2$ 炉缸面积/昼夜）

blast furnace pad 【铁】高炉基础，炉基

blast furnace performance 高炉炉况

blast furnace permeability 高炉的透气性

blast furnace pig iron composition 高炉生铁成分

blast furnace plant 高炉车间，高炉炼铁厂

blast furnace practice 高炉操作

blast furnace process 高炉法

blast furnace process for ironmaking 高炉炼铁法【技】见 BF ironmaking process。

blast furnace process modeling 高炉过程模拟

blast furnace product 高炉产品

blast furnace production 高炉产量

blast furnace production index 高炉生产指数【技】高炉的实际年产量与设计年产量之比。

blast furnace production campaign 高炉炉役

blast furnace productivity 高炉利用系数，高炉有效容积利用系数【技】每立方米高炉有效容积一昼夜生产生铁的数量。它是衡量高炉生产率的一个重要指标。在国外，常用每 100 ft^3 高炉工作容积一昼夜生产生铁的数量来计算高炉利用系数。【同义词】furnace productivity、productivity of blast furnace 和 productivity。

EMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析

blast furnace productivity =“高炉生产率”抑或“高炉利用系数”？

①productivity 的词典常用义为“生产率”、“生产量”、“生产能力”、“劳动生产率”等，但使用其中任何一个义项翻译本词目 blast furnace productivity 中的 productivity 均不妥。productivity 在高炉炼铁专业中的标准、规范译文应为“利用系数”。请参见以下摘自英文原版炼铁专业文献的实例：

原文：This sinter was found to have superior high temperature properties, which resulted in an improvement in blast furnace productivity by about 4.5 percent and a decrease in coke rate by 21kg/mthm.

译文：已经发现，这种烧结矿具有很好的高温性能；使用结果表明，高炉利用系数提高了约 4.5%，焦比下降 21kg/t 铁。

②在英文原版炼铁专业文献中，blast furnace productivity 常常省略为 furnace productivity，有时甚至省略为 productivity。但其技术含义保持不变。请参见以下英文原版炼铁专业文献的实例：

原文：To insure both blast furnaces would be able to achieve the primary goals of extended campaign life and increased productivity, design of the furnace refractory and cooling systems requires a substantial upgrade.

译文：为了保证两座高炉能够达到提高一代寿命和利用系数的主要目标，炉子耐火材料和冷却系统的设计都需要进行重大改进。

blast furnace profile 高炉炉型，高炉内型【技】见 blast furnace lines。

blast furnace proper 高炉本体

blast furnace raceway 高炉循环区

blast furnace reactions 高炉熔炼反应

blast furnace reductant 高炉还原剂

blast furnace refractory lining 高炉耐火衬

blast furnace reline 高炉大修【技】高炉炉衬破损严重，冷却器大量损坏，已不能继续维持生产，一代寿命结束，需要重新砌筑全部炉衬、更换冷却器并进行技术改造。此种情况即为高炉大修。【辨析】参见词条：reline。【同义词】blast furnace relining 和 reline。

blast furnace reline project 高炉大修项目

blast furnace relining 高炉大修【技】见 blast furnace reline。【参】参见词条 reline。

blast furnace relining design 高炉大修设计

blast furnace relining schedule 高炉大修计划(进度)表

blast furnace revamping technology 高炉改建技术

blast furnace ring 【铁】托圈，高炉托圈，炉腰支圈

blast furnace route 高炉流程【例】Therefore, intensive research and development worldwide carried out in the past and present aimed at an economical and ecological alternative to the blast furnace route. 因此，无论过去和现在，在世界范围内都进行了大量研究和开发工作，旨在探索替代高炉流程的经济和生态友好的方案。

blast furnace run 高炉冶炼进程

blast furnace scrap 高炉废铁

blast furnace shaft 高炉炉身

blast furnace shaft shell 高炉炉身外壳

blast furnace shell 高炉炉壳【技】用于保护支撑高炉内衬砌体、固定冷却设备、密封高炉内部空间、承受高炉炉顶载荷的钢质壳体。一般用钢板焊接而成。【同义词】blast furnace jacket。

blast furnace shop 高炉车间

blast furnace shop transport 高炉车间运输

blast furnace shroud 高炉小钟保护罩

blast furnace sinter 高炉烧结矿

blast furnace skip 高炉料车【技】将高炉料仓的炉料运到高炉炉顶的主要运输设备。它由车体、车轮和辕架三部分组成。【同义词】skip。

blast furnace skip hoist 高炉料车绞车

blast furnace slag 高炉渣【技】高炉在冶炼过程中排出的炉渣。高炉渣一般分为铸造生铁炉渣、炼钢生铁炉渣和特种生铁炉渣，经加工后可用于生产水泥等建筑材料。【例】In addition, to keep the chemical composition of the blast furnace slag unchanged, lump dunite was charged into the blast furnace from top. 此外，为使高炉炉渣化学成分保持不变，将块状纯橄榄石从高炉炉顶加入炉内。【同义词】blast furnace cinder。

blast furnace slag analysis 高炉渣成分

blast furnace slag basicity 高炉渣碱度

blast furnace slag cement 高炉渣水泥

blast furnace slag composition 高炉渣成分

blast furnace slag effect 高炉渣的作用【技】见 slag effect in blast furnace。

blast furnace slag falling 高炉渣淬裂

blast furnace slag output 高炉渣产出量

blast furnace smelting 高炉冶炼，高炉熔炼

blast furnace smelting operation 高炉熔炼操作

blast furnace smooth working 高炉炉况顺行

blast furnace soot 高炉炉尘

blast furnace stack 高炉炉身

blast furnace stack casing 高炉炉身外壳

blast furnace stave 高炉冷却壁【技】安装在高炉炉衬和炉壳之间的壁形冷却器，其基本结构是铸铁板内铸有无缝钢管，铸铁板用螺栓固定在炉壳上。冷却壁分为光面冷却壁和镶砖冷却壁两种。前者用于炉底与炉缸，后者用于炉腹、炉腰和炉身下部。高炉使用冷却壁的优点是：冷却面积大，炉壳开孔小，密封性好，不损坏炉壳强度；砖衬侵蚀后形成的操作炉型内壁光滑，有利于高炉顺行。【同义词】cooling stave of blast furnace、stave of blast furnace 和 stave。

blast furnace steam blower 高炉加湿鼓风装置，高炉蒸汽鼓风机

blast furnace stockline 高炉料线

blast furnace stone 高炉熔剂

blast furnace structure 高炉结构

blast furnace supplier 高炉供货商

blast furnace supporting structure 高炉支承结构

blast furnace tapping 高炉出铁

blast furnace tapping frequency 高炉出铁次数

blast furnace tapping management 高炉出铁管理

blast furnace tear down apparatus 高炉内衬拆除装置，高炉旧炉衬拆除设备

blast furnace test 高炉试验

blast furnace thermal balance 高炉热平衡【技】thermal balance of blast furnace。

blast furnace throat 高炉炉喉【技】高炉本体的最上部分，呈圆筒形。它既是炉料的加入口，又是煤气的导出口，对煤气和上部炉料的分布起控制和调节作用。【同义词】blast furnace mouth。

blast furnace throat armour 高炉炉喉护板，高炉炉喉钢砖【技】高炉炉喉是炉料加入和高温煤气导出的必经之处，工作条件十分恶劣。为保持炉喉的圆筒形状和高炉冶炼正常进行而在炉喉处设置的保护装置，即高炉炉喉护板，亦称高炉炉喉钢砖。【同义词】throat armor of blast furnace 和 throat plate of BF。

blast furnace top 高炉炉顶

blast furnace top bell 高炉料钟

blast furnace top gas 高炉炉顶煤气

blast furnace top gas pressure 高炉炉顶煤气压力

blast furnace transformation 高炉改造

blast furnace trial 高炉试验

blast furnace trouble 高炉故障

blast furnace tuyere 高炉风口【技】见 BF tuyere。

blast furnace tuyere ring 高炉风口弦带

blast furnace volume 高炉炉容

blast furnace wall 高炉炉墙

blast furnace waste 高炉废料；炼铁废品

blast furnace wear check 高炉砌体磨损检查

blast furnace well 高炉下部(含炉缸和炉腹)；高炉炉缸【技】高炉炉缸：见 blast furnace hearth。

blast furnace with bell-less top 无料钟炉顶高炉

blast furnace with conventional P. C. I 常规粉煤喷吹高炉

blast furnace with injection of granulated coal 粒煤喷吹高炉

blast furnace with long campaign 长寿高炉

blast furnace with long service life 长寿高炉

blast furnace without cinder notch 无渣口高炉

blast furnace without upper slag tap 不放上渣的高炉

blast furnace with prolonged campaign 长寿高炉
blast furnace worker 高炉工，炉前工(高炉的)
blast furnace yard 高炉料场
blast gas 鼓入气体
blast gate 风口，风门，风阀
blast gauge 风压计
blast gun 喷枪
blast heater 热风炉
blast heating 鼓风加热；鼓风预热
blast hole 风口，鼓风入口
blast humidity control 鼓风湿度调剂；蒸汽鼓风调剂
blast indicator 风压表，风压指示器
blasting 鼓风；吹炼；(表面)喷丸处理；爆炸【例】Blasting used in reference to a process for cleaning or finishing metal objects by use of air blast which blows abrasive particles against the surfaces of the work pieces. 喷丸处理是指利用空气鼓风将磨料粒喷射到工件表面用以对金属工件进行清理或精整的方法。
blasting equipment 鼓风设备
blasting grit 喷丸；铁丸(喷丸处理用)
blasting shot 喷丸；铁丸(喷丸处理用)
blasting solid salamander 【铁】爆破炉底固态积铁
blast inlet 进风口
blast intensity 鼓风强度
blast main 【铁】送风主管
blastmeter 风压表
blast moisture 鼓风湿度
blast momentum 鼓风动能
blast momentum of blast furnace 高炉鼓风动量［能］【技】高炉每个风口前端单位时间内鼓入风量所具有的动能。它决定了鼓风沿风口轴线向炉中心穿透的深度，从而影响风口循环区及燃烧带的形状和尺寸。
blast nozzle 风口，风嘴
blast orifice 风口，风嘴
blast oxygen 吹氧；氧气鼓风
blast parameter 鼓风参数
blast period 【铁】送风期(热风炉的)；鼓风期
blast pipe 【铁】直吹管；风管，送风管
blast preheater 鼓风预热器
blast pressure 风压，鼓风压力
blast pressure indicator 风压表
blast pressuremeter 风压表
blast pressure recorder 鼓风压力记录仪
blast rate 【铁】单位生铁风量，风量，鼓风率
blast regulation of blast furnace 高炉送风制度【技】根据炉容大小、设备状况、原燃料条件、风口喷吹状况、冶炼铁种确定鼓风数量、压力、温度、湿度、富氧率、风口风速、风口前火焰温度等参数的原则与方法，称为高炉送风制度。
blast requirement 鼓风需要量
blast roaster 鼓风焙烧炉
blast roasting 鼓风焙烧，【耐】鼓风煅烧；鼓风烧成(砖的)
blast smelting 鼓风熔炼
blast speed 风速
blast supply 送风，供风
blast supply equipment 【铁】送风设备
blast supply pipe 送风管
blast system 鼓风系统；送风系统
blast temperature 风温，鼓风温度
blast treatment 鼓风调节
blast tuyere 风口
blast velocity 风速，鼓风速度
blast velocity at tuyere of BF 高炉风口风速【技】在高炉冶炼期间，鼓风通过风口断面时的速度。风口风速可以由单位时间内通过一个风口的风量除以风口截面积计算出。用标准状态下的风量计算出的风速为标准风速；用实际状态下的风量计算出的风速为实际风速。
blast volume 风量，鼓风量【例】A check valve and ball valve on the blowpipe allows a coal lance to be safely removed and reinstalled without reduction of blast volume. 直吹管上安装的止回阀和球阀使得在不减少风量的情况下就可以安全地拆除和安装喷煤枪。
blast volume control 风量控制，鼓风量控制
blast volume controller 风量控制器
blast volume for blast furnace 高炉风量【技】高炉冶炼操作时鼓入高炉风的数量，通常按每分钟鼓入风的标准立方米计算。
blast volume regulator 风量调节器
blast wandering 【铁】风压波动
blast weight 鼓风重量
blast working process 喷丸加工处理法
Blaut-Lang process 布劳特-兰电解抛光法(不锈钢的)
Blaw-Knox inflatable crown back-up roll 布洛-诺克斯可胀凸度支承辊
blazed pig iron 闪光生铁(开炉时炼出的高硅生铁)

bleaching 【铸】白口化，冷硬；精炼；漂白
bleb 气泡；气孔(材料缺陷)
bleb ingot 有气泡的钢锭
bleeder 【铁】放散阀，放散管
bleeder breakout 渗钢漏钢
bleeder door 炉顶放散阀
bleeder platform of BF 高炉放散阀平台
bleeder stack (煤气)放散管；导出管
bleeder stack pressure 放散管煤气压力
bleeder valve (煤气)放散阀
bleed in damper 放风阀【技】见 blow down valve。
bleeding 【钢】冒顶，漏钢，跑钢，渗钢；渗漏
bleeding at corner of solidified shell in mold 结晶器内凝固坯壳角部渗钢
bleeding at ingot mold bottom 钢锭模底部漏钢
bleeding breakout 渗钢漏钢
bleeding heat 含气量较高炉次
bleeding ingot 冒顶钢锭，漏钢钢锭
bleeding mechanism of slab 板坯渗钢机理
bleeding morphology 渗钢形态
bleeding occurrence ratio 渗钢发生比
bleeding steel ingot 冒顶钢锭，漏钢钢锭
bleeding valve 【铁】放散阀
bleed off 排出
bleed off stack 排放烟筒
bleed off stream 排出的污水流
bleed out 跑钢，漏钢
blemish (金属表面的)瑕疵，缺陷
blend 混匀，混合，配料，炉料，混合料
blend composition 混合料组成；混合矿组分
blended composition 混合料组成；混合矿组分
blended concentrate 混合精矿，混匀精矿
blended mix 混合料
blended ore 混匀的矿石
blended ore pellet 混合粉矿球团
blended pile 中和料堆
blended steel and blast furnace slag plant 高炉渣和炼钢渣混合设备
blender 混合器，混料机
blending 【铁】矿石混匀［混合，中和］；【焦】配煤
blending bin 【铁】混合料仓
blending bunker 混匀矿仓；混料斗
blending capacity 混匀能力
blending conveyer 混料运输机
blending equipment 混匀设备
blending facilities 原料中和设备［施］；料场
blending feeder 混匀供料机
blending field 【团】中和料场，混匀料场
blending hopper 混匀料仓［斗］
blending machine 混匀器；搅拌器
blending operation 混匀作业
blending pile 中和料堆，混匀料堆
blending procedure 混料工序
blending process 混匀法
blending ratio 混合比例，中和比；配比
blending stack 混匀料堆
blending tank 中和槽，混匀槽
blending yard 【团】中和料场，混匀料场
blind 盲的；闭塞的
blinding 堵塞，堵死
blinding tuyere 风口堵塞［灌渣］
blind pass 【压】空轧道次，空轧孔型
blind riser 暗冒口
blind scab 【铸】结疤
blind spot 盲点；死区；堵塞点
blind tuyere 堵塞的风口，不用的风口
blink 闪烁
blink indication 闪烁显示
blister 气泡；结疤；泡疤；凸泡(板、带材缺陷)【例】Blister refers to a surface defect produced by gas that fails to break the surface tension of a metal when it is in the molten state. 泡疤是指气体未能冲破熔态金属的表面张力而产生的一种表面缺陷。
blister bar 渗碳熟铁棒
blister cooler 【铁】汽化冷却器
blister-free steel 无气泡钢
blister steel 疤钢，泡面钢；渗碳钢(熟铁经木炭渗碳而得)
bloating 膨胀；炉衬膨胀；炉渣起泡
blob 一滴；一块
blob of slag 渣饼
block 块，件；金属锭；块矿；砌块；板坯；拉丝机，拉丝卷筒
blockage 堵塞；封闭
blockage of nozzle 水口堵塞
blockage of pipeline 管道堵塞
blockage of SEN 浸入式水口堵塞
blockage of slag notch 渣口堵塞

block and tackle 滑轮组
block bearing 推力轴承
block charging 【铁】分装，炉料分装；料车装料
block-concrete interface 【铁】炉体与混凝土基础间接触面
block construction 大型砌块构造
block diagram 方框图
blocked heat 【钢】止碳，中止氧化
blocker 预锻模
blocker forging 初锻，预锻
blocker-type forging 雏形锻模式锻造
block hammer 【压】落锤
blocking 闭塞，封闭；【钢】止碳；精炼；锻制钢坯
blocking chrome 止碳硅铬铁
blocking of dislocation 位错阻塞
blocking operation 【钢】止碳(平炉精炼过程)；【压】雏形锻造
blocking pass 粗轧孔型
blocking process 钢锭开坯法
blocking the heat 停止拉碳
blockmaking 大块砖制造
block mill 成组轧机；无扭线材轧机
block millline 成组轧机生产线
block mould 钢锭模
block of suspended arch 炉顶吊砖
block ore 团矿，人造块矿
block press 模压机
block schematic diagram 框图
block scheme 框图
block shear 钢坯剪断机
block track 卷筒印，罐印(钢丝缺陷)
block type arrangement 【铁】组式布置
block type mill with three roll stands Y 型轧机【技】见 Y-mill。
blocky ferrite 块状铁素体
blood 红(铁)锈，血锈
blood red heat 加热到血红色；血红色温度
bloodstone 赤铁矿【技】见 hematite。
bloom 【压】大方坯，初轧大方坯；粗管坯，大管坯【技】大方坯：根据国际标准 ISO6929-1987：通常指断面边长大于 120mm 的方坯，小于或等于此限的为小方坯，英文为 billet。但国内外文献也有将 bloom 边长下限定为 150mm，甚至 200mm 的。【同义词】大方坯：cogged bloom 和 square bloom。

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析

bloom≠大型钢坯，rectangular bloom ≠ 逻辑不通的“矩形大方坯”

①有的英汉专业词典，将 bloom 翻译成“大型钢坯，初轧钢坯”等，这是不妥的。在钢铁专业中，bloom 并非指的是一般意义上的“大型钢坯”或“初轧钢坯”。它通常指的是“钢坯”中的一种——“大方坯”。英文原版钢铁文献对 bloom 的解释是：

原文：Bloom refers to an intermediate product which has been rolled or forged down from an ingot and is destined for further working into bars, sheet, tubes and forgings, etc. It is usual square in section and more than 5 in square, smaller sizes being known as billets.

译文：Bloom 指的是由钢锭轧制或锻造并用于进一步加工成棒、板、管和锻件等的中间制品，断面通常为边长大于 5in 的正方形；小于该尺寸的称之为 billet(小方坯)。

②在一定的语境下，它还可以指“大矩形坯”或“大［粗］管坯”。在具体的翻译实践中，由于汉语对“矩形坯”和“管坯”通常不区分其大小，故翻译成“矩形坯”、“管坯”也是允许的；但是作为译者应明确其真实所指。

③由于 bloom 是多义词，翻译时应根据不同的语境选取适当的对应词。例如，以下英文原版钢铁文献实例属于无缝钢管生产，故将其中的 bloom 翻译成了“粗管坯”。

原文：Each succeeding pair of rolls reduces the diameter and thickness of the bloom, while the bore is supported by the mandrel.

译文：内腔由芯棒支承的粗管坯每通过一对轧辊，其直径和壁厚都会减小。

④在 bloom 为中心词，其他坯型为前置定语的英语词组中，bloom 的含义常指“尺寸大的”、“横截面积大的”意思，如 round bloom 不是逻辑不通的“圆形大方坯”，而是“大圆坯”；rectangular bloom 不是逻辑不通的“矩形大方坯”，而是“大矩形坯”(请参见 rectangular bloom 词条中国际标准 ISO 的有关定义)。

⑤在一些英文原版钢铁专业文献中有时还会出现 small bloom 或 large bloom，意思分别为“尺寸较小的大方坯”或“尺寸较大的大方坯”。

⑥bloom 语义随语境和搭配的不同时有变化，情况较为复杂。以下列出本词典中与 bloom 相关的词条，以供掌握 bloom 词义参考。参见词条：billet、billet and bloom、large billet、large bloom、rectangular billet、rectangular bloom、round billet、round bloom、small billet、small bloom。

bloom and billet casting 方坯连铸，小方坯/大方坯连铸
bloom-blank 大异形坯(轧制轨梁等钢材用的)
bloom-block 大异形坯(轧制轨梁等钢材用的)
bloom butts 初轧大方坯切头；大方坯切头
bloom caster 【连】大方坯连铸机
bloom conditioning department 初轧大方坯修整工段
bloom conditioning equipment 大方坯精整设备，大方坯修整设备
bloom crop 大方坯切头，初轧大方坯切头
bloom cross-section 大方坯断面
bloom cutter 初轧大方坯切割器
bloomed ingot 初轧大方坯用钢锭
bloomer 初轧机，开坯机【技】将钢锭轧成钢坯的轧机。按轧制品种，初轧机分为方坯、板坯等初轧机。由于连铸工艺的推广使用，模铸已逐渐退出炼钢领域，初轧机的使用也越来越少。【同义词】blooming mill、cogging mill 和 primary mill。
bloomery 熟铁吹炼炉
bloomery furnace 熟铁吹炼炉
bloomery hearth 熟铁吹炼炉炉缸
bloomery hook 初轧大方坯用夹头
bloomery iron 吹炼熟铁，土法生产的熟铁
bloomery process 熟铁吹炼法
bloomery steel 熟铁吹炼钢
bloomery tongs 大钢坯钳，初轧大方坯钳
bloom feeder 大方坯装料装置，初轧大方坯装料器
bloom heating furnace 大方坯加热炉，初轧大方坯加热炉
blooming 初轧，开坯
blooming department 初轧车间
blooming groove 初轧轧槽［孔型］
blooming mill 初轧机；方坯初轧机【技】初轧机：见 bloomer。
blooming mill housing 初轧机机架
blooming mill pass 初轧机孔型
blooming mill stand 初轧机座
bloom ingot 初轧大方坯用钢锭
blooming pass 初轧道次，开坯道次，初轧轧槽［孔型］
blooming roll 初轧机轧辊
blooming shop 初轧车间
blooming-slabbing mill 方板坯初轧机，大方坯板坯初轧机
blooming stand 初轧机座
blooming train 初轧机组
bloom output 大方坯产量
bloom pass 开坯道次，初轧孔型
bloom production 大方坯产量；大方坯生产
bloom pusher 初轧大方坯推出机
bloom quality control 大方坯质量控制
bloom reheating furnace 初轧大方坯加热炉
bloom roll 大方坯轧辊
bloom/round caster 大方坯圆坯兼用型连铸机
bloom sample 初轧大方坯试样
bloom scales 初轧大方坯磅秤
blooms for production of medium-sized and small structurals 生产中小型结构钢用大方坯
bloom shear 初轧大方坯剪切机
bloom size 初轧大方坯尺寸
bloom slab 大板坯，初轧板坯
bloom stamping machine 大方坯打印机
bloom storage 初轧大方坯仓库
bloom storage yard 大方坯堆放场
bloom torch cutter 大方坯火焰切割机
bloom torch cutting machine 大方坯火焰切割机
bloom turn over device 大方坯翻转机
bloom yard 初轧大方坯仓库［贮存场］
blow 吹炼，鼓风，喷吹，送风【例】The vessel remains stationary in a vertical position throughout the blow. 吹炼过程中转炉始终保持垂直状态。【参】blow 除含有本词条所列的释义外，它还有一个较为特殊的功能，即与一些副词结合，用以表达熔炼炉，尤其是高炉的运行状态，如 blow down(停炉；停吹，停风)、blow full(全风吹炼)、blow in(开炉，送风)、blow off(停炉)、blow on(开炉，送风)、blow out(停炉)等。与 blow 词义相关词的辨析，请参见 injection 词条。
blow cold 低温吹炼，冷风作业
blow-down 【铁】休风，停风，停炉【技】在高炉生产过程中，因检修、处理事故或其他原因而需要中断生产，停止送风和冶炼叫休风。超过 4h 的休风叫长

期休风；不足4h的休风叫短期休风。【同义词】blow off、blow-down、blowing-down、shut-down、wind off、damping down、delay、off-blast、off-wind、out-of-blast、vacancy wind、halt 和 standstill。

blow-down of blast furnace 高炉停炉【技】见 blowing out of blast furnace。

blow-down valve 【铁】放风阀【技】用于在不停止鼓风机运转的情况下减少或完全停止向高炉供风的阀。它安装在从鼓风机出来的冷风管上，由一个蝶式阀和一个柱塞组成。正常送风时，翻板水平放置，鼓风全部送入高炉；放风时，翻板转起，将堵住的风全部放掉。【同义词】blow off valve、snort valve 和 bleed in damper。

blower 风机，鼓风机；吹炼工

blower capacity 风机能力，风机风量

blower casing 鼓风机外壳

blower driver 风机工人

blower fan 鼓风机

blower for blast furnace 高炉鼓风机【技】见 blast furnace blower。

blower for converter 转炉用风机

blower house 鼓风机房

blower inlet 风机入口

blower inspection and repair 风机检修

blower maintenance 风机维修

blower room 风机室

blower tube 送风管

blower volume 风机风量

blower working curve 风机工作曲线

blow forming 吹气鼓胀成型

blow full 全风吹炼

blow gun 喷枪，吹沙造型机

blowhole 气泡，气孔

blow-in 【铁】高炉开炉，开炉；送风，鼓入【技】新建或大修后的高炉投产操作。通常分四个步骤：烘炉、装料、点火、转入正常生产。其基本要求是安全、顺利、产品合格、不损害炉衬。开炉前需做好一系列准备工作，包括培训人员使之熟悉设备和掌握操作要领，对设备系统进行试压或试运转，准备开炉用的原料、燃料、材料和备品，制定开炉方案、操作规程和安全规程等。【例】The blast furnace was blown in after the partial reline in which the bosh, belly, and lower stack lining was replaced at the end of November 1993, and coal injection resumed late in December. 1993年11月底，这座高炉进行了中修，更换了炉腹、炉腰和炉身下部的炉衬后，开始送风开炉；12月底恢复喷煤。【同义词】blowing-in、blow on、blast furnace blowing-in、on-stream、on-wind、put on the blast 和 starting-up。

blow-in burden 开炉配料

blow-in date 开炉日期

blow-in operation 开炉操作

blow-in preparation 开炉准备(工作)

blowing 吹炼，鼓风，送风，喷吹

blowing agent 吹炼剂(氧、空气等)

blowing angle 吹炼角，鼓风吹入角

blowing at low temperature 低温吹炼

blowing condition 吹炼条件

blowing consumption 耗风量

blowing-down 【铁】休风【技】见 blow down。

blowing engine 鼓风机

blowing equipment 【铁】送风设备，鼓风设备

blowing for melting 助熔吹炼

blowing furnace 吹炼炉

blowing-in 【铁】开炉，送风【技】见 blow-in。

blowing-induced iron loss 吹炼铁损

blowing-in operation 开炉操作

blowing machine 鼓风机

blowing model 吹炼模型

blowing nitrogen 吹氮

blowing nitrogen and vapour into converter bottom 转炉底吹氮和蒸气

blowing on monkey 喷渣口

blowing on tap hole 出铁口喷吹

blowing operation 吹炼作业

blow(ing) out 停炉

blowing out of blast furnace 高炉停炉【技】在高炉大修、中修前的停产操作。高炉大修停炉需把炉内残余物料全部清出；高炉中修停炉则只将高炉料线降到检修的部位以下即可。【同义词】blow down of blast furnace。

blowing out of lines 炉衬吹蚀

blowing out operation 【铁】停炉操作

blowing oxygen 吹氧

blowing oxygen furnace plant 氧气顶吹转炉车间

blowing period 吹炼期，鼓风期；送风期

blowing plant 鼓风装置，鼓风设备；鼓风机站

blowing position 吹炼位置

blowing practice 吹炼作业

blowing process 吹炼过程；吹炼法
blowing process of converter 转炉吹炼法
blowing rate 鼓风量，鼓风率，鼓风速率
blowing room 鼓风机房
blowing steelmaking process 吹气炼钢法
blowing temperature 吹炼温度
blowing time 吹炼时间；鼓风时间
blowing tuyere 鼓风风口
blow-in lining 开炉内衬
blow-in method 高炉开炉法，开炉法
blow moulding 吹砂造型
blown-in burden 开炉配料
blown ingot 多气孔钢锭
blown iron 吹炼过的铁水（转炉的）
blown metal 吹炼半成品（转炉的），吹炼过的铁水（加合金后即得成品的）
blow off 休风，停风；停炉；吹扫；排气【技】休风：见 blow-down。
blow off cabinet 吹扫室
blow off cock 放气阀，排气栓
blow off device 吹扫装置
blow off pipe 排气管
blow off pipeline 排气管线
blow off stack 废气排出烟囱
blow off valve 旁通阀；【铁】废风阀（热风炉的）；放风阀【技】放风阀：见 blow down valve。
blow on 送风；开炉【技】见 blow-in。
blowout 停炉；熄弧；吹出；熔断
blowout furnace 停炉；炉子停风
blowout line 【铁】停炉炉形
blowout pipe 排气管；吹风管
blow pipe 【铁】直吹管
blow pipe analysis 吹管分析（矿物鉴定的定性分析）
blow process 吹炼法
blow through 【铁】吹透
blowup of charge 面吹（转炉的）
blue annealed steel sheet 发蓝退火的薄钢板
blue annealed steel wire 发蓝退火的钢丝
blue annealed wire 发蓝退火的钢丝
blue annealing 黑退火（热轧钢板的）；发蓝退火（线材的）
blue brittleness 蓝脆性，蓝脆【技】钢在 150 ~ 350℃温度范围内进行变形和动态时效，或在室温变形后加热到上述温度范围内进行静态时效，则钢的塑性和韧性明显降低。因此时试样或零件表面产生一层蓝色氧化膜，故称之为蓝脆。【同义词】blue shortness。
blued edge 氧化蓝边（板材退火时形成的）
blue dust 含铁粉尘
blue edged steel 蓝边钢
blue finished 发蓝处理的；蓝色回火的
blue finished plate 发蓝处理的钢板
blue heat(ing) 发蓝加热处理
blue heat working 低温热加工，温热塑性加工（再结晶温度以下）
blueing 发蓝处理，表面发蓝处理【技】见 surface bluing。
blueing furnace 发蓝处理炉
blueing salt 发蓝处理用盐
blue iron earth 蓝铁矿（含水磷酸铁）
blue planished steel 发蓝薄板钢
blue planished steel sheet 发蓝薄钢板
blue print 蓝图；计划，方案
blue sheet 发蓝退火的薄钢板
blue shortness 蓝脆性，蓝脆【技】见 blue brittleness。
blue steel 蓝钢，蓝皮钢
blue temperature working 低温热加工，低温塑性加工（再结晶温度以下）
blue working 低温热加工，温热塑性加工（再结晶温度以下）
bluing 发蓝处理，表面发蓝处理【技】见 surface bluing。
bluing furnace 发蓝处理炉
BN base breakring 【连】BN 基分离环
BN-bearing flux 含 BN 保护渣【技】浇铸超低碳钢时，使用含 BN 保护渣可抑制钢水增碳和控制熔化速度。
BNF Jet test BNF 喷射检验（用某种药剂喷射电镀层直至穿透，用以测镀层厚度）
board 盘；板；配电盘；仪表板
bob 暗冒口；轮；配重；抛光轮
bobbin 工字轮；线轴；线圈架
bobbin coil 绕在工字轮上的钢丝［钢丝绳、带钢］卷
bobbin cradle 工字轮摇篮（钢绳机的）
bobbin flier 工字轮摇篮（钢绳机的）
bobbin machine 绕线机
bobbin tensioning device 工字轮张力装置
bobby pin wire 发卡钢丝
bod 黏土泥塞（化铁炉出铁口的）；【铁】渣口塞

body 体；炉体；【压】机架，牌坊；辊身；【铁】炉腰

body break 辊身折断

body brick 优质烧透［成］砖

body centred 体心的

body centred cube 体心立方

body centred cube (space) lattices 体心立方晶格

body centred cubic alloy 体心立方合金

body centred cubic cell 体心立方晶胞

body centred cubic configuration 体心立方结构［组态］

body centred cubic ferrite 体心立方铁素体

body centred cubic form 体心立方晶型

body centred cubic lattice 体心立方晶格【例】At room temperature the atoms of iron are arranged in the body-centred cubic lattice pattern. 在室温下，铁原子按体心立方晶格模式排列。

body centred cubic lattice system 体心立方晶系

body centred cubic metal 体心立方金属

body centred cubic modification 体心立方变型(晶型)

body centred cubic phase 体心立方结构相

body centred cubic structure 体心立方结构【技】立方晶系结构之一。在其晶胞中，每个顶点有一个原子，立方体的中心有一个原子。

body centred ferrite 体心(立方晶型)铁素体

body centred orthorhombic lattice 体心斜方晶格［点阵］

body centred position 体心位置

body centred tetragonal lattice 体心四(正)方晶格

body centred tetragonal modification 体心四方变型(晶型)

body centred tetragonal structure 体心四方结构

body diagonal 体对角线

body force 体积力

body of crystal 晶体

body of flame 火舌

body of roll 辊身

body preparation 坯体制备

body surface 辊身表面

BOF air emission control 氧气顶吹转炉大气放散物控制

BOF campaign life 氧气顶吹转炉炉龄［寿命］【例】LTV's Indiana Harbor Works has increased BOF campaign life and reduced refractory costs by using slag splashing technology. LTV 钢公司印第安纳港厂通过使用溅渣护炉技术已经提高了氧气顶吹转炉炉龄、降低了耐火材料费用。

BOF charge model 氧气顶吹转炉装料模型，BOF 转炉装料模型

BOF combined blowing practice BOF 顶底复吹炼钢法，BOF 顶底复吹炼钢实践【例】The concentration product ［O］［C］ in OBM steelmaking is lower than in the BOF combined blowing practice, particularly at low carbon levels. OBM 炼钢法的［O］［C］浓度积小于 BOF 复吹炼钢法的［O］［C］浓度积，在含碳量较低的情况下更是如此。

BOF/continuous caster route 氧气顶吹转炉/连铸机流程

BOF cooling system 氧气顶吹转炉冷却系统，BOF 转炉冷却系统

BOF furnace 氧气顶吹转炉，BOF 转炉【例】A single BOF furnace can produce over three million tonnes of steel per year, which means moving over six million tonnes of metal in and out. 一座氧气顶吹转炉一年可以生产 300 多万吨钢，这就是说一年进出转炉的金属量要超过 600 万 t。

BOF process (碱性)氧气顶吹转炉炼钢法，BOF 炼钢法【技】见 oxygen top-blown converter steelmaking process。

BOF scrap melting capacity 氧气顶吹转炉废钢熔化能力

BOF shop 氧气顶吹转炉车间，BOF 转炉车间

BOF/slab caster route 氧气顶吹转炉/板坯连铸机流程

BOF slag carry-over 氧气顶吹转炉下渣，BOF 炉下渣

BOF slag carry-over into ladle 氧气顶吹转炉下渣到钢包，BOF 炉下渣到钢包

BOF slag-free tapping 氧气顶吹转炉无渣出钢，BOF 转炉无渣出钢

BOF slag retaining system 氧气顶吹转炉挡渣装置

BOF steelmaking capacity 氧气顶吹转炉炼钢生产能力，BOF 转炉炼钢生产能力

BOF taphole 氧气顶吹转炉出钢口【例】A BOF taphole is replaced when the inner diameter of the existing taphole sleeve becomes excessively large and tap time becomes short. 当氧气顶吹转炉的出钢口袖砖内径变得过大、出钢时间变短时，其出钢口就应更换。

BOF taphole life 氧气顶吹转炉出钢口寿命，BOF 转炉出钢口寿命

BOF vessel lining 氧气顶吹转炉炉衬，BOF 转炉炉衬
bogie 小车；锭模小车；双轮绳轮(搅炼炉用于拉出熟铁球的)；转向车
bogie casting 车铸
bogie (hearth) furnace 车底式炉；活底炉
bogie ladle 车载钢水包
bogie type drying stove 转向架式烘干炉
bog iron ore 褐铁矿
Bohler 博勒高碳银亮钢
Bohler strand reduction process 博勒连铸连轧法
boil 煮；沸腾；沸点
boiler 锅炉
boiler pipe for ultra-supercritical pressure 超超临界压力锅炉钢管
boiler plate 锅炉钢板
boiler room 锅炉房
boiler steel 锅炉钢【技】主要指用来制造过热器、主蒸汽管和锅炉燃烧室的钢。此类钢应具有良好的焊接性能、一定的高温强度和耐碱性腐蚀、耐氧化性等。
boiler steel pipe 锅炉钢管
boiling 煮沸，煮开；沸腾(的)
boiling bed 沸腾层；流化床
boiling heat transfer 沸腾传热
boiling period 沸腾期；碳氧化期
boiling point 沸点
boilings 钢水溢渣；搅炼炉沸腾渣
boiling steel 沸腾钢【技】见 rimmed steel。
bolster 防溅垫(钢锭模中使用的)；锻模枕；模座
bolt 螺栓；【铁】渣口塞
bolt cutter 车丝机
bolt die 螺栓锻模
bolted bridge die 舌形组合模；带切断器的组合模；带芯棒的组合模
bolted moulding box 拼合式砂箱，装配式砂箱
bolter 筛；筛板；筛分机
bolt header 螺栓顶锻机
bolt heading 镦锻螺栓
Bolton's reagent 波尔顿灰铸铁浸蚀剂
bolt press 螺栓压力机
bolt screwing machine 螺栓车丝机
bolt steel 螺栓钢
bolt stock 螺钉型钢；镦锻坯
bolt wire 制螺栓用钢丝
bomb 氧气瓶；储气罐；还原弹(用于金属热还原)；炸弹
bombardment 轰击；碰撞；折射
bombing 轰炸，轰击；投弹
bomb reduced 钢弹还原的
bomb reduced biscuit 钢弹还原的金属块
bomb reduction process 钢弹还原法
bond 连接；约束；结合；砌合；粘结剂
bondability 握裹力(预应力钢丝或钢筋与混凝土的)
bonded construction 砌合结构
bonded metals 复合金属；复合钢板
bonded roof 固结炉顶，砌合炉顶
bonder 粘结剂；结合物；连接器
bonderising 磷酸盐薄膜防锈法(用于钢铁表面防锈处理)
bonderized sheet 经磷酸盐处理的钢板，磷酸盐处理过的钢板
bonderizing 磷酸盐薄膜防锈法(用于钢铁表面防锈处理)
bonding 连接；约束；结合；砌合；粘结；化合
bonding action 粘结作用；固结作用
bonding agent 粘结剂
bonding by diffusion 【团】扩散连接
bonding by melting and solidifying 熔凝连接
bonding by pressing 加压连接
bonding by slag 【团】渣相连接
bonding metal 复合金属材料；复合金属板
bonding mortar 砌合泥浆
bond(ing) strength 粘合强度；结合强度；附着强度
bond strength between inner and outer layers 内外层间结合强度【技】由于形成了化学成分和凝固结构在厚度方向上均匀连续变化的过渡层，因而复合钢板坯的内外层间结合强度十分牢固。
bone dry 全干的，干透的
bony ingot 过热钢锭
book test 弯合试验(厚钢板折弯 180°)
book value 账面价值
boost 推进；加速；补充；辅助；升压；助推；提高
boost competitiveness 提高竞争能力
booster 加速器；助推器；升压器；增压器
booster blower 升压鼓风机
booster pump 增压泵
boosting 推进；加速；升压；助推；提高；补充；辅助
Booth-Hall electric furnace 布思-霍尔电炉

bootleg 【铁】弯头，风口小弯管；靴筒(钢锭的一种缺陷)

bootlegging 穿靴筒(钢锭的一种缺陷)

BOP model 【连】漏钢预报模型

BOP process 【钢】BOP 法，碱性氧气转炉炼钢法

BOP software 【连】漏钢预报软件

BOP system 【连】漏钢预报系统【例】Sticker breakouts on No. 2 slab caster and No. 3 combination caster have declined and stayed at a low level since installation and tuning of the BOP system. 自从漏钢预报系统安装、调试完毕后，2 号板坯连铸机和 3 号兼用型连铸机的粘结漏钢事故已经下降并稳定在一个低水平上。

BOP system software 【连】BOP 系统软件，漏钢预报系统软件

border wire 绑接钢丝

bore 钻孔；内径；孔径；孔；腔

bore diameter 孔径，内径

bore diameter of SEN 浸入式水口内径

bore down into charge 穿井作业【技】电弧炉冶炼初期，电极熔化废钢并逐步下降时在废钢料中形成井洞的操作。此时，废钢炉料遮挡电弧对炉衬的辐射，有利于大功率供电，加速熔化进程。但废钢的塌落会引起电流波动和砸断电极并产生高分贝噪声。

borer 钻；钻孔机

borescope 钢管内壁检查镜；内孔窥视仪

bore size of hollow round 中空圆坯内径

bore size of sleeve 袖砖内径

boride-containing pellet 加硼球团

boriding 渗硼，硼化

boring 钻孔；【钢】风眼损坏

boring of bottoms 炉底风眼损坏(底吹转炉的)

Bornand electric furnace 波尔南德电炉

boron 硼

boron carbide 碳化硼

boron cast iron 硼铸铁

boron-containing spring steel 含硼弹簧钢

boron-containing steel 含硼钢

boron intensified steel 硼强化钢

boronize 渗硼，硼化【例】Steels may be surface ‘boronized’ to give a hard-wearing surface often superior to that produced by carburizing and nitriding. 可以对钢表面渗硼，以便获得既坚硬又耐磨的表面，其效果常常优于渗碳或渗氮的表面。

boronized steel 渗硼钢

boronizing 渗硼；硼化；硼处理【技】渗硼：将硼渗入钢铁或其他合金工件表面的化学热处理。工件渗硼后表面形成硼化物硬化层，其硬度和耐磨性优于其他热处理，并具有良好的热硬性、抗氧化性和耐腐蚀性。

boron martensitic steel 含硼马氏体钢

boron nitride-based break ring 【连】氮化硼分离环

boron nitride break ring 氮化硼分离环

boron nitride break ring life 氮化硼分离环寿命

boron steel 硼钢

boroscope 钢管内壁检查镜；内孔窥视仪

bosh 【铁】炉腹(常用)；(酸洗)槽【例】Bosh refers to the tapering part of a blast furnace, lying between the top of the hearth and the bottom of belly. 炉腹是指高炉带有锥形的部分，位于炉缸顶部与炉腰底部之间。

bosh accretion 炉腹炉瘤

bosh angle 炉腹角【例】Bosh angle refers to the acute angle formed by a horizontal line and the slope of the bosh. 炉腹角指的是水平线与炉腹斜线之间的锐角夹角。

bosh angle of BF 高炉炉腹角

bosh area 炉腹区

bosh band 炉腹钢带

bosh breakout 炉腹烧穿

bosh brickwork 炉腹砖衬；炉腹砌砖

bosh casing 炉腹外壳

bosh construction 炉腹结构

bosh cooler 炉腹冷却器

bosh cooling box 炉腹冷却箱

bosh cooling plate 炉腹冷却板

bosh cooling stave 炉腹冷却壁

bosh cooling system 炉腹冷却系统

bosh diameter 炉腹直径【例】bosh diameter —— The diameter of the inside face of the lining at the bosh line. This is also the diameter of the straight section above the bosh. 炉腹直径(bosh diameter)指的是炉腹上水平线处炉衬内表面直径；亦可指炉腹以上竖直段直径。

bosh envelope 炉腹外壳

bosh flooding 炉腹液泛

bosh gas density 炉腹煤气密度

bosh gas injection 炉腹煤气喷吹

bosh gas volume 炉腹煤气量【技】高炉冶炼过程中炉缸燃烧带形成的煤气与其上升到炉腹途中直接还原矿石和脱硫产生的 CO 气体量的总和(m^3)，也就是

炉缸反应所生成的煤气量。

bosh height 炉腹高度

boshing 浸水除鳞(加热的薄板坯)

bosh jacket 炉腹外壳

bosh line 炉腹上水平线

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
bosh line =“炉腹水平线”抑或“炉腹上水平线”?

有的英汉词典将高炉炼铁术语 bosh line 翻译成“炉腹水平线”，未能正确反映出 bosh line 的技术含义。高炉炉腹位于高炉炉缸与炉腰之间，通过高炉炉腹可以画出无数水平线，具体是指哪条水平线?

bosh line 既然是英文高炉炼铁术语，其技术含义就应以英文原版钢铁文献对其的解释为准。英文原版钢铁文献对 bosh line 的解释是：The horizontal line at the intersection of the slope of the bosh and the vertical section of the lower stack or, if there is no vertical section, at the intersection of the slope of the bosh and the batter of the inwall.（摘自 *The Making, Shaping and Treating of Steel: Ironmaking Volume*, 11 *th edition*, *David, H. Wakelin*, *The AISE Steel foundation*, 1999)。直译成中文则是：bosh line 指的是炉腹斜坡与炉身下部竖直段交界处的水平线；如果炉身下部没有竖直段，bosh line 则指的是炉腹斜坡与炉身斜坡交界处的水平线。

由此看来，bosh line 作为一个炼铁术语，并非是指笼统的、无法确认的“炉腹水平线”，而是特指炉腹与炉腰(即炉身下部竖直段)交界处的水平线；对于没有炉腰的高炉而言，bosh line 则指的是炉腹斜坡与炉身斜坡交界处的水平线。

根据英文原版钢铁文献对 bosh line 的解释，作为炼铁术语，将其翻译成“炉腹上水平线”，不仅技术含义准确，同时也符合科技术语见词知意，通俗易懂的基本要求。

bosh lining 炉腹砖衬，炉腹砌体

bosh parallel 炉腰

bosh plate (鼓风炉)炉腹冷却板

bosh plate box 炉腹冷却箱

bosh scaffold 炉腹炉瘤，炉腹炉结

bosh shell 炉腹外壳

bosh slag 炉腹渣

bosh tank 炉腹冷却水箱

bosh tuyere 【铁】二排风口，炉腹风口

bosh wall (高炉的)炉腹炉墙，炉腹砖墙

Bosment process 【钢】鲍斯曼加垫防溅铸锭法，加垫防溅法

BOS process BOS 炼钢法

boss 轮壳；工长；老板

Bosshardt furnace 博斯哈特平炉

BOS shop BOS 炼钢车间

bossing 刻痕和堆焊(轧辊表面的)

boss roller 轧钢工长

boster 熟铁板

bot 黏土泥塞(化铁炉出铁口的)；【铁】渣口塞

both sides of sintering pallet 烧结台车两侧

both sintering pallet sides 烧结台车两侧

bot stick 【铁】渣塞杆，渣口塞杆

bott 黏土泥塞(化铁炉出铁口的)

botting 堵出钢口，堵铁口，堵渣口

bottle 瓶，罐；烧瓶；砂箱，型箱

bottle green slag 【铁】黄绿渣

bottle neck 瓶颈(现象)

bottle top mould 瓶口锭模

bottling 装瓶，灌注；(锻造)收口

bottom 底，底部；炉底；炉床

bottom agitating gas 炉底搅拌气体

bottom backing-up roll 下支承辊

bottom bell 【铁】大料钟，下部料钟

bottom blade 下刀片(剪切机的)

bottom bleeder (下注时)钢锭底部漏钢

bottom block 包底大砖；炉底大砖；下滑轮

bottom blowing 底吹

bottom-blowing equipment of converter 转炉底吹设备

bottom-blowing gun 底枪

bottom-blowing method through porous brick 多孔砖底吹气法

bottom-blowing of EAF 电弧炉底吹【技】根据工艺要求，通过置于炉底的喷嘴将 N_2、Ar、CO_2、CO、CH_4、O_2等气体吹入炉内熔池的工艺。采用底吹工艺可加速熔化、促进冶金反应、降低电耗、提高金属和合金收得率、改善脱磷脱硫操作、降低成本、提高生产率。【同义词】EAF bottom blowing。

bottom-blowing oxygen converter 底吹氧气转炉

bottom-blowing shrouded tuyere 【钢】底吹气体保护风嘴，炉底吹气保护风嘴

bottom-blowing technology 底吹技术

bottom-blown 底吹(的)

bottom-blown basic converter 碱性底吹转炉
bottom-blown basic converter steel 底吹碱性转炉钢
bottom-blown converter 底吹转炉
bottom-blown EAF 底吹气体电弧炉
bottom-blown electric arc furnace 底吹气体电弧炉
bottom blown gas 底吹气体
bottom-blown gas intensity for converter 转炉底吹供气强度
bottom-blown OBM process 底吹 OBM 转炉炼钢法
bottom-blown oxygen-steelmaking shop 底吹氧气炼钢车间
bottom-blown steelmaking converter 底吹炼钢转炉
bottom boil 【钢】炉底沸腾
bottom breakout 炉底烧穿
bottom breakout of BF 高炉炉底烧穿
bottom brick 炉底砖
bottom broadface 下宽面(板坯的)
bottom-bubbling argon 底吹氩气
bottom-bubbling device 底吹装置
bottom-bubbling gas 底吹气体
bottom-bubbling operation 底吹操作
bottom-bubbling porous brick 底吹透气砖
bottom-bubbling porous plug 底吹多孔塞
bottom-bubbling technology 底吹技术
bottom-bubbling tuyere 底吹风嘴
bottom casting 底铸，底注【例】Bottom casting refers to a method of casting in which the molten metal enters the mould at the bottom by means of runners. 底注指的是液态金属经过浇道从锭模底部流入锭模的浇注方法。
bottom centre-fired pit 中心燃烧式均热炉
bottom change 换炉底
bottom changing 换炉底
bottom chock 下轴承座
bottom coating 炉底挂渣(转炉衬保护用)
bottom construction 炉底结构
bottom dead centre (压力机压头的)下止点
bottom die 底模；下辊可换轧槽块(罗克莱特冷轧管机的)
bottom discharge bucket 底卸料罐
bottom door 炉底门(化铁炉的)
bottom drop (化铁炉)打炉；底卸法
bottom dump car 底卸车
bottom dump hauler 底卸式自动倾卸汽车
bottom dump type rotary cooler 底卸式环冷机
bottom electrode 炉底电极
bottom electrode arc furnace 炉底电极电弧炉
bottom fed dummy bar 下装式引锭杆
bottom fed dummy bar operation time 下装引锭杆作业时间
bottom fired furnace 下加热式炉
bottom fired soaking-pit furnace 炉底加热式均热炉
bottom frame 底框架，下框架
bottom gas flow rate 底吹气体流量【例】The bottom blown gas results in improved mixing of the metal bath, the degree of bath mixing increasing with increasing bottom gas flow rate. 底吹气体可以改善金属熔池的混合底吹气体流量越大，熔池混和程度越高。
bottom gas injection device 底喷气装置
bottom gas stirring energy 底吹气体搅拌能
bottom gate 【铸】底浇口，底注式浇口
bottom groove 下轧槽
bottom guard 下卫板
bottom guide 下导板
bottom guide tube 炉底导管
bottom hanging 【铁】下部悬料
bottom hearth 底层炉膛
bottom heating 底部加热
bottom heating furnace 炉底烘烤炉(转炉用)；炉底加热炉
bottom hoist car 炉底顶升车(用于底吹转炉换底)
bottom house (转炉)炉底修补房
bottom idle pinch roll 下空转夹送辊
bottoming material 炉底材料
bottom inserted-type starter bar 下装式引锭杆
bottom in wall line 【铁】炉身下水平线
bottom knife 下刀片
bottom lance 底枪
bottom layer 底层；【团】铺底料
bottom life 炉底寿命
bottom liner 炉底衬
bottom lining 炉底衬
bottom lining temperature recorder 炉底衬温度记录仪
bottom maintenance 炉底维护
bottom masonry 炉底砌筑
bottom mill separator 机座下横梁
bottom mounted tuyere 炉底喷嘴，安装在炉底的喷嘴
bottom of basic oxygen converter 碱性氧气转炉炉底
bottom of basic oxygen furnace 碱性氧气转炉炉底

bottom of bed 料层底部

bottom of ingot 锭底，锭尾，钢锭底部

bottom of ladle 包底，钢包底【例】The ladle is a cylindrical container lined with a composite of refractory materials of uniform thickness along the sides and bottom of the ladle. 钢包为一圆柱形容器，在包壁和包底处衬有均匀厚度的复合耐火材料。

bottom of large bell 【铁】大钟下沿

bottom of mold 结晶器下口，结晶器出口；结晶器底部

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
bottom of mold 和 exit of mold

结晶器担负着承接从中间包注入的钢水，并在其中凝固成形、结成一定厚度坯壳的繁重任务。它是连铸机最关键的部件，其结晶器出口处坯壳的厚薄更是决定连铸是否成功的关键因素。同一技术概念，不同的语言常常从不同的角度加以表达。英文术语 bottom of mold 的字面意思为“结晶器底部”，它是从结晶器“底部”这一角度来表达“结晶器下口”或“结晶器出口”的。但在汉语连铸专业中少有使用“结晶器底部”这一表达方式的。故英文术语 bottom of mold 通常并不按其字面意思翻译成“结晶器底部”，而是按汉语的表达习惯将其翻译成“结晶器下口”或“结晶器出口”。在英文原版连铸专业文献中，同样有“结晶器出口”的表达方式，即 exit of mold。故而，英文术语 bottom of mold 和 exit of mold 虽表达角度不同，字面意思不一，但在通常的语境下技术内涵相同。

以下是摘自英文原版连铸专业文献中含有 bottom of mold 和 exit of mold 的例句，二者均翻译成了“结晶器出口”，但都能准确表达原文的实际内容。

原文①：In fact, the heat transfer rate often has to be very high to permit a thick enough steel shell to form before the bottom of the mold.

译文①：实际上常常必须有很高的传热速率才能使铸坯到达结晶器出口前形成一个足够厚的铸坯钢壳。

原文②：If the heat transfer model is used to predict the thickness of the solidified shell at the exit of the mold, a value of about 10mm would have been obtained.

译文②：如果将该传热模型用于预测结晶器出口处的凝固坯壳厚度，那么所得的厚度值约为10mm。

bottom of oscillation mark 振痕波谷

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
bottom of oscillation mark = “振痕底部” 抑或 “振痕波谷”？

勿按 bottom 的常用义将 bottom of oscillation mark 翻译成“振痕底部”。连铸专业的振痕指的是由于结晶器振动，在铸坯表面产生的凸凹相间的横向痕迹，其中的凹下处即为“振痕波谷”。根据 bottom of oscillation mark 在英文原版连铸专业文献中的实际应用和汉语连铸专业的用词习惯，bottom of oscillation mark 的通用译名应为“振痕波谷”。请参见以下含有 bottom of oscillation mark 的英文原版连铸专业文献例句：

原文：Transverse cracks are found along the bottom of oscillation marks and may be initiated as hot tears in the mold region.

译文：沿振痕波谷处发现有横裂纹，它可能起始于结晶器内的热撕裂。

bottom of stroke 行程底点

bottom of turret 回转台底座

bottom pass 下孔型，下轧槽

bottom passes 下排孔型(三辊式轧机中下辊间的孔型)

bottom pinch roll 下夹送辊

bottom plate 【钢】底盘；平板；垫板(锭模内)；浇钢底板，(铸锭)底板【技】浇钢底板：见 stool。

bottom plate assembly 【钢】底板组装

bottom plate brick 流钢砖，汤道砖【技】见 runner brick。

bottom plate preparation shop 锭模底板准备车间

bottom pour 【钢】下注，底注

bottom-poured ingot 底注锭

bottom poured slab ingot 底注扁锭

bottom poured steel 底注钢，下注钢

bottom pouring 底注

bottom pouring firebrick 浇钢砖【技】主要指下注用耐火砖。包括漏斗砖、中注管砖、中心砖、流钢砖、尾砖等。

bottom pouring ladle 底注盛钢桶，下注盛钢桶，下注钢包

bottom pouring method 底注法

bottom-pour ingot 下注锭

bottom pouring plate 下注底板

bottom pour ladle 底浇包，底注式钢包
bottom pour mold 底注锭模，底注铸型
bottom price 最低价
bottom priming 底部点火，下部点火
bottom ramming 炉底打结
bottom ramming machine 炉底捣筑机；炉底打结机
bottom return electrode 炉底(回路)电极(直流电弧炉的)
bottom roll 下轧辊，底辊
bottom roll assembly 下轧辊组合部件
bottom roll bend adjusting equipment 下辊弯曲调整装置
bottom roll deflector 下辊导向挡板
bottom roll pass line adjusting 下辊轧制线调整
bottom runner 【铸】底部流槽；【钢】底板流钢砖系统
bottom running 底注，下注
bottom run steel 底注钢，下注钢
bottom scrap 底层废钢
bottom scraper 【团】盘底刮刀
bottom section 底部区域(转炉的)；底部断面
bottom side 炉底；底面；底侧
bottom slide 底部滑板
bottom slide cam press 下滑座式凸轮压力机
bottom slide drawing press 下滑座式拉延压力机
bottom slope 【钢】炉底坡度(平炉的)
bottom splash 溅底(钢锭缺陷)
bottom squeeze moulding machine 下［底］压式造型机
bottom steel tapping 炉底出钢
bottom-stirring gas 底吹搅拌气体，炉底搅拌气体
bottom-stirring process 底部搅拌工艺，炉底搅拌工艺
bottom stripper 【压】下导卫装置
bottom surface of cast product 铸坯底面
bottom surface of strand 铸坯底面
bottom tap ladle 底注式钢包，底注式铸钢桶
bottom tapping 炉底出钢
bottom teeming 底注，下注
bottom teeming ladle 下注盛钢桶
bottom tuyere 炉底风嘴，炉底喷嘴
bottom tuyere area 炉底风嘴区
bottom tuyere for oxygen and carbon injection 碳氧喷吹用炉底喷嘴
bottom tuyere of converter 转炉底吹风嘴
bottom two way fired soaking pit 炉底双侧烧嘴(对嘴)均热炉
bottom water sprays 下喷水器(位于被轧制带材的下面)
bottom work roll 下工作辊
bott operating mechanism 【铁】渣口塞杆操纵机构，堵渣口机操纵机构
bot(t) stick 【铁】渣塞杆，堵口杆，渣口塞杆
Boucher process 布歇回转炉直接制取生铁法
boudle 布多(英国铁厂质量单位，等于56磅)
Boudouard reaction 【铁】鲍氏反应(高温下二氧化碳和碳的反应 $CO_2 + C = 2CO$，也叫碳的气化反应)
Boudouard reaction curve 鲍氏反应曲线(碳的汽化反应热力学平衡曲线)
bought coke 外购焦炭
bought iron ore 外购铁矿石
bought pellets 外购球团矿
bought scrap 外购废钢铁
bought slab 外购板坯
bought steel semifinished product 外购钢坯
boule 刚玉
bounce 回声；回波；反射；弹开
bound 界限，边界；约束，限制
boundary 边界，界限；限度；分界(线)；【压】(轧槽孔型的)轮廓，外形
boundary autodiffusion 晶界自扩散
boundary brittle fracture 晶界脆断
boundary composition 边界成分
boundary condition 边界条件
boundary constituent 晶界结构组分
boundary corrosion 晶界腐蚀，边界腐蚀
boundary creep crack 晶界蠕变裂纹
boundary curve 边界曲线
boundary dislocation 晶界位错
boundary effect 边界效应
boundary film 边界膜
boundary grain 界面晶粒
boundary layer 边界层
boundary layer theory 【金】边界层理论
boundary level between upper and lower pools 上部和下部钢水池界面(复合钢板坯连铸的)
boundary migration 晶界迁移
boundary of grain 晶界
boundary of groove 【压】轧槽外形，轧槽轮廓

boundary of twin 孪晶边界
boundary plastic fracture 晶界塑性断裂
boundary self diffusion 晶界自扩散
boundary surface 界面
bound carbon 结合碳
bound energy 结合能
bound water 结合水，化合水
Bourcoud process 布尔库铁矿石直接还原法
bow 凸线辊型；弓形；弧；弯曲
bow action 弓形弯曲(冷轧工作辊的侧向弯曲)
bowed slab 弓形板坯
Bower-Barff process 【钢】鲍尔-巴尔夫表面处理法【例】**Bower-Barff process** In this process the steel is heated to about 800℃ for twenty minutes, first in contact with air and then in super heated steam. A coating consisting of a mixture of Fe_2O_3 and Fe_3O_4 is formed, after which heating is continued in a producer gas atmosphere which converts coating entirely to Fe_3O_4. This coating has high durability owing to the fact that both the underlying metal and the oxide have similar coefficients of expansion. 鲍尔-巴尔夫表面处理法：采用此法时，在20分钟内将钢件加热到800℃后，先让其与空气接触，再送入过热蒸汽中，此时在钢件表面形成由Fe_2O_3和Fe_3O_4混合物组成的覆盖层。继续在发生炉煤气气氛中加热，整个覆盖层即全部转化为Fe_3O_4。因为基体金属与氧化物涂层的膨胀系数基本相同，所以，这种覆盖层经久耐用。
bow guide roll 弧形段导向辊
bowing 弯成弓形；弯曲
bowl 炉床(搅炼炉的)；辊筒；碗；钵
bowl hearth 碗状炉床(电炉的)
bowl mill 球磨机
bow section 弧形段
bow-type caster 弧形连铸机【技】见 curved caster。
bow-type caster with single-point straightening 单点矫直弧形连铸机
box 箱；料斗；料箱；盒；【铸】砂箱，芯盒
box annealed (室式炉)装箱退火的
box annealed sheet 装箱退火的薄钢板
box annealing 装箱退火(钢板的)
box annealing furnace 箱式退火炉
box batch type furnace 室式装箱热处理炉
box binding wire 捆箱机用软钢丝
box car 料斗车(平炉的)
box carburizing (同 solid carburizing) 固体渗碳，固体增碳
box car design furnace 车厢式炉
box charging 箱装料；料斗装料
box cooler 箱式冷却器
box furnace 箱式炉
box groove 箱形孔型，矩形孔型，槽形孔型
box hat 框帽锭，盒盖形钢锭缺陷，靴筒(钢锭的一种缺陷)
box hat ingot 凹顶锭，框帽锭
box iron 槽钢
boxless mould 无箱铸型，脱箱铸型
box pallet 箱形台车(带式烧结机的)
box pass 箱形孔型，矩形孔型
box pass method 箱形(矩-方)孔型系统轧制法
box pass sequence 箱形孔型系统【技】矩形和方形孔型交替出现的孔型系统。适用于初轧机、轨梁轧机、中小型和线材的开坯、大断面的成品方钢等。
box section ring 箱形断面托圈(转炉的)
box-sintering machine 箱式烧结机
box stapling wire 捆箱机用硬钢丝
box test 【焦】铁箱试验
brace 斜撑；系杆；支柱
bracing 拉条，撑杆；加强筋
Brackelsburg furnace 布拉克尔斯堡炼铁回转炉
Brackelsburg process 布拉克尔斯堡球团矿制法
bracket 托架；支架；悬臂；平台；铸件加强肋
bracket type blast furnace 框架式高炉
braided wire rope 编织钢丝绳
braize 焦粉；煤粉；炖；蒸
brake 制动器；制动
brake assembly 制动系统；制动装置
brake disc 制动盘
brake gear 制动装置，制动器
brake magnet 制动磁铁
brake system 制动系统
brake wheel 制动轮
braking 制动，制动作用
braking action 制动作用【例】The braking action and consequent reduction in the high steel flow velocities also reduces the turbulence level at the meniscus, resulting in less mold powder entrapment. 制动作用和随后钢水高流速的降低也减轻了金属弯月面处的紊流程度，从而减轻了结晶器保护渣卷入。

braking action of EMBR 电磁闸制动作用【技】在板坯结晶器的两个宽面处施加静态磁场，借以抑制浸入式水口吐出的钢流速度，减轻钢流对凝固坯壳的冲刷，引起钢水搅拌，活跃结晶器钢渣界面，减少角裂和漏钢几率。

braking intensity 制动强度

Brale (indenter) 布雷尔金刚石圆锥压头(洛氏硬度试验用)

branch 部门；分支；分店；支流；(学科)分科

branch circuit 分流电路

branched crack 枝状裂纹；分枝裂纹

branched runner 分支状流钢砖系统；分枝状流槽

branched structure 树枝状组织

branch gate 分枝状浇口

branching 生枝；分叉；分支

branching angle of transverse crack 横裂纹分叉角

branching of crack 裂纹分叉

branch line 支线

branch pipe 支管

branch roller table 支线辊道

brand 商标，牌子；烙印；钢印；打印；

brand-name and quality product 名优产品

brand-name product 名牌产品

branner 麦麸抛光辊(薄板镀锡用)

branning machine 麦麸抛光机(薄板镀锡用)

brasque 耐火堵泥；惰性材料炉衬

brass 黄铜；黄铜制品

brass billet 黄铜坯

brass coating 黄铜镀层

Brassert process 布拉塞特铁粉热压法；布拉塞特炼铁法(铁水罐苏打脱硫法)

brass fitted cast iron valve 黄铜配制的铸铁阀

brassil 黄铁矿

brass pipe 黄铜管

brass sheet 黄铜板

braunite 【金】布氏体

bravoite 镍黄铁矿，方硫铁镍矿

brazed pipe 钎焊管【技】利用熔点比母材低的钎料(多为铜)进行焊接的钢管。主要用于汽车、拖拉机的制动管、冷冻机冷凝管等。

brazed tube 钎焊管【技】见 brazed pipe

brazing 钎焊【技】采用比母材熔点低的金属材料作为钎料，将焊件和钎料加热到高于钎料熔点但低于母材熔点的温度，利用液态钎料润湿母材，填充接头间隙并与母材相互扩散实现连接焊件的方法。【同义词】hard-soldering。

brazing furnace 钎焊炉

brazing machine 钎焊机

brazing metal 钎焊合金，钎焊金属

brazing process 钎焊法

brazing sheet 钎焊板材

brazing wire 钎焊丝

breadth of rolled material 轧件宽度

break 断裂，破裂，破碎；中断；损坏

breakable 易碎的；易断裂的

breakage 破裂，断裂；损毁，破坏

breakage through handling 装卸损毁

break annual record of continuous casting production 破连铸生产年纪录

break away 破裂，断裂；损毁；分离

break away corrosion 剥落腐蚀

break away stress of dislocation 位错剥裂［断裂］应力

breakdown 【压】初轧，开坯；开坯机座；破坏，损坏；故障；停炉

breakdown crane 拆卸起重机(拆建筑物用)

breakdown drawing machine 粗拉丝机；粗拉伸机

breakdown during reduction 【团】还原碎裂，还原粉化

breakdown index 粉化率，粉化指数；破碎指数；碎裂指数【技】degradation index。

breakdown mill 开坯机，开坯轧机

breakdown mill train 开坯轧机组

breakdown of as cast structure 铸造组织破坏

breakdown of feed 给料中断

breakdown of intercrystalline cohesion 晶间内聚力破坏

breakdown of martensite 马氏体分解

breakdown of solid solution 固溶体分解

breakdown pass 延伸孔型，开坯孔型【技】用于减小钢锭或钢坯的断面，为成品孔型提供合适的坯料。常用孔型有箱形、菱形、方形、三角形、六角形、椭圆形及圆形等。亦称开坯孔型。【同义词】breaking down pass、cogging-down pass、first pass、cogging pass 和 reducing pass。

breakdown point 屈服点【技】见 yielding point。

breakdown product 分解产物

breakdown rate of carbide 碳化物分解速度

breakdown roll 开坯轧辊
breakdown rolling 开坯轧制
breakdown sequence 延伸孔型系统
breakdown stand 开坯机架
breakdown stress 断裂应力
breakdown temperature 开坯温度
breakdown train 开坯机组，开坯轧机组
breaker 破碎机；断路器
breaker ring 【铸】防裂环
breaker roll 破鳞辊
break ground 破土动工【例】The company broke ground on the greenfield site near Delta, Ohio in April 1995. 该公司于1995年4月在俄亥俄州德尔塔附近的原野上破土动工。
breaking 断裂，断开；破碎
breaking cap 安全臼(轧机的)
breaking-down 初轧，开坯【例】The most general use of hot rolling is for "breaking-down" large ingots; cold rolling is used to make smooth and accurate thin sheets of metal. 热轧的最大用途是对大钢锭进行开坯，而冷轧则用于生产表面光滑、尺寸精确的金属薄板。
breaking-down mill 开坯机
breaking-down pass 开坯孔型，延伸孔型，开坯道次【技】见 break-down pass。
breaking-down roll 开坯轧辊
breaking-down stand 开坯机架，粗轧机架
breaking-down train 开坯轧机组，开坯机组，初轧机组
breaking elongation 断裂伸长率
breaking factor 断裂系数；破断因素
breaking load 断裂载荷
breaking machine 破碎机
breaking off 断裂；折断
breaking-out 【连】拉漏，漏钢；跑钢，跑铁；炉衬破裂【技】拉漏：见 breakout。
breaking point 断裂点；拐点(曲线的)
breaking position 断裂位置
breaking size 破碎块度
breaking strain 断裂应变
breaking strength 抗断强度，断裂强度【技】使材料断裂所施加的应力值。金属的实际断裂强度是由试样断裂时的载荷除以试样断裂处实际横截面积求得的。只有根据实际断裂情况才能确定断裂强度。
breaking strength of dislocation 位错抗断强度
breaking stress 断裂应力
breaking tensile test 破断拉伸试验
breaking test 断裂试验
breaking up 崩裂；分解，分离；中断，破裂
break-off 折断
breakout 【连】拉漏，连铸漏钢，漏钢；跑钢，跑铁；烧穿(炉子的)【技】连铸漏钢：连铸坯出结晶器后，因凝固坯壳抵抗不住钢水静压力，在其薄弱处破裂而导致钢水流出。它会给连铸生产造成重大损害，应千方百计加以避免。主要的漏钢类型有：开浇漏钢、悬挂漏钢、裂纹漏钢、夹渣漏钢、切断漏钢、粘结漏钢等。其中粘结漏钢事故最为常见。【同义词】breaking-out。
breakout alarm 漏钢报警
breakout alarm display 漏钢报警显示
breakout alarm time 漏钢报警时间
breakout analysis report 漏钢分析报告
breakout associated with starting cast strand 开浇漏钢
breakout at corner of continuously cast slab 连铸板坯角部漏钢
breakout at corner of slab 板坯角部漏钢
breakout damage 漏钢损害，漏钢损失
breakout definition 漏钢定义
breakout detection and prevention 漏钢检测和预防
breakout detection instrumentation of mold 结晶器漏钢检测仪表
breakout detection system 漏钢检测系统，拉漏检测系统
breakout detection system of slab caster 板坯连铸机漏钢检测系统
breakout due to shell thinning 铸坯壳减薄漏钢
breakout during continuous casting 【连】铸中漏钢
breakout during start of casting 开浇漏钢
breakout frequency per strand 单流漏钢率
breakout from sticker 粘结漏钢【例】The BOP system can prevent a breakout from a sticker at cast speeds up to and greater than 4 meters per minute. 漏钢预报系统可以在拉坯速度达到和超过4m/min时预防粘结漏钢的发生。
breakout hole 漏钢口，漏口【例】Since each type of breakout has its own set of characteristics, which include visual appearance, location of the breakout hole (either broad or narrow face), and shell with slag or no one, categorization of a breakout in most cases is relatively

straightforward. 由于每一种漏钢类型都有自己的一些特点，这些特点包括可见的外观形貌、漏口位置(在铸坯宽面或在铸坯窄面)、坯壳有无夹渣等，因此在大多数情况下，漏钢的分类相对较为简单。

breakout hole dimension 漏口尺寸

breakout hole position 漏口位置

breakout hole shape 漏口形状

breakout in continuous caster 连铸机漏钢

breakout index 漏钢指数

breakout location 漏钢位置

breakout mechanism 漏钢机理

breakout on broad face 宽面漏钢

breakout on corner 角部漏钢

breakout on narrow face 窄面漏钢

breakout position 漏钢位置

breakout prediction 连铸漏钢预报【技】用仪器监控铸坯壳及相关连铸参数，及时捕捉漏钢前兆并发出预报。

breakout prediction alarm 【连】漏钢预警【例】The operator's first reaction to a breakout prediction alarm is to decrease casting speed of continuous casting machine until the alarm clears. 操作人员对于漏钢预警的第一个反应是降低连铸机的拉坯速度，直到警报解除。

breakout prediction hardware 漏钢预报硬件

breakout prediction model 漏钢预报模型

breakout prediction software 漏钢预报软件

breakout prediction system 漏钢预报系统【例】In order to reduce the number of breakouts , breakout prediction system upgrade, operator training and improvements in operating procedures should be conducted. 为了降低漏钢次数，应当对漏钢预报系统进行升级改造，对操作人员进行培训，对操作程序进行改进。

breakout prediction system of slab caster 板坯连铸机漏钢预报系统

breakout prediction system software BOP 系统软件，漏钢预报系统软件

breakout prevention 【连】防止漏钢【例】Breakout types and the frequency of their occurrence are periodically analyzed to prioritize the breakout prevention activities for the next 6 to 18 months. 对漏钢类型及其发生频率定期进行分析，以便在以后的 6 到 18 个月中分别轻重缓急开展防止漏钢的活动。

breakout prevention instrumentation 防止漏钢用仪表

breakout prevention measures 防止漏钢的措施

breakout prevention software 漏钢预防软件

breakout prevention system 漏钢预防系统

breakout probability 漏钢概率【例】The breakout probability is inversely proportional to the minimum shell thickness at the mold exit and is directly proportional to the temperature of liquid steel. 漏钢概率与结晶器出口处最低坯壳厚度成反比，与钢水温度成正比。

breakout rate 漏钢率

breakout rate of slab caster 板坯连铸机漏钢率

breakout rate per strand 单流漏钢率

breakout repeater 上甩套的围盘

breakouts by caster 按单台连铸机统计的漏钢次数

breakouts by year 按年统计的漏钢次数

breakouts by type 按类型统计的漏钢次数

breakout shell 漏钢坯壳，拉漏的坯壳【例】Once a breakout shell has been examined and all necessary information collected, the cause of breakout is identified. 一旦完成对漏钢坯壳的调研和所有必要资料的收集，漏钢原因即可确定。

breakout shell thickness 漏钢坯壳厚度

breakout slab 漏钢板坯

breakout tendency 漏钢趋势

breakout type 漏钢类型

break point 转折点；弯折点；断裂点；拐点(曲线的)

breakpoint temperature 拐点温度

breakring 【连】分离环【技】分离环是水平连铸的关键部件之一，用于对中间包和结晶器进行密封连接，同时作为钢水结晶前沿凝固的起点。

breakring material 分离环材质

breakring purpose 分离环用途

breakring resistance to thermal shock 分离环抗热震性［热稳定性］

breakring rupture 分离环断裂

breakring shape 分离环形状

breakring spalling 分离环剥落

break roll 带钢压紧辊(抛光机上的)

break temperature 拐点温度

break test 断裂试验

breakthrough 炉衬烧穿；穿透，贯穿；转折点，临界点

breakthrough point 转折点，临界点；穿透点

break time 间断时间

breakup 破坏；离析；碎裂；分裂

breakup stream 散流【技】在浇注的过程中，钢水注流发散甚至分裂成液滴，可造成钢水二次氧化。【同义词】broken stream。

Brearley steel 布里阿雷不锈钢

breast 【铁】炉缸出铁口侧；出铁口泥套；底部炉衬(出铁口处的)；风口法兰；【钢】(平炉)前墙炉坡

breast plate 风口带炉壳，风口带炉缸外壳

breast roll 机架辊

breast wall 挡火墙(热风炉的)【例】A sturdy brick breast wall separates the combustion chamber from the balance of the stove, which is filled with checker brick. 一道坚固的砖砌挡火墙将燃烧室和砌满格子砖的热风炉其余部分隔离开。

breather 【铸】气孔针；通气孔

breech loading press 【压】尾部送料压力机

breeze 矿粉；煤粉；碎焦

breeze and sinter fines conveyer 煤屑和烧结返矿运输机

breeze bin 筛屑槽；矿粉槽；煤粉槽；碎焦料仓

breeze bunker 矿粉仓；煤粉仓；碎焦料仓

breeze extraction 筛除焦粉［煤粉］

brick 砖

brick arch 砖拱

brick breast wall 砖砌挡火墙

brick construction 砖砌结构

brick cup 耐火衬圈(铸锭底板孔眼内的)

brick cutter 【耐】切砖机

bricked ladle 砖砌钢包，砌砖衬钢包

brick grab 抓砖机

brick hearth 砖砌炉床

brick inclusions 【钢】夹砖，砖夹杂(钢锭缺陷)【例】Brick inclusions used in reference to pieces of broken runner brick and ganister embedded in the ingot surface. 砖夹杂指的是嵌入钢锭表面的破碎汤道砖和硅线石碎片。

bricking technique 砌炉技术

brick laid on flat 平砌砖

bricklayer 砌砖工；砖层

bricklaying robot 【钢】砌砖机器人【例】①When the brick has been centred on the upper platform, the bricklaying robot picks it up with the help of suction pads, carries it to the calculated lay-down position and lets the gripper do the final positioning of the brick before returning back to pick-up position. 当把砖放置到上部平台的中心位置时，砌砖机器人借助于吸盘将砖拿起，运送到计算好的砌砖位置并使用夹钳对砖进行最终定位，然后返回到拿砖位置。②There, individual bricks are handed over to the bricklaying robot by a depalletising mechanism. 在那里使用托板卸货机构将砖一块一块地转送给砌砖机器人。

bricklaying tools 砌砖工具

brick-lined cooling stave 镶砖冷却壁

brick-lined hood 衬砖炉罩；耐火砖衬里点火器

brick-lined hot blast main 【铁】衬砖热风总管，砖砌热风总管

brick-lined ladle 衬砖钢包

brick lining 砖衬，衬砖

brickmaker 制砖工

brickmaking 制砖

brickmaking industry 制砖(工)业

brickmaking process 制砖法

brickmaking technique 制砖技术

brick press 【耐】压砖机

brick well wall 砖砌竖井墙，砖砌筒墙

brickwork 砌砖作业，砖砌体

brickworking lining 砌砖炉衬

brickworking machine 砌砖机

brickworking robot 砌砖机器人

brickwork joint 砖缝

brickwork regenerator 砖格子蓄热室［器］

bridge 桥；架桥；跨接；越过；火桥；挡烟桥

bridge bank 火桥炉坡

bridge cover 火桥炉顶

bridge pipe 桥管

bridge port die 【压】舌形模

bridge rail 桥形钢轨

bridge speed 大车速度(桥式吊车的)

bridge steel 桥梁钢【技】用于制造铁路或公路桥梁的结构钢。桥梁经常承受车辆冲击载荷，对桥梁钢的基本要求是具有一定的强度、硬度和韧性，较高的疲劳强度和良好的加工性能。【同义词】steel for bridge construction。

bridge steel plate 桥梁钢板

bridge stocker (古老炼铁炉的)上料工人

bridge traveling speed 【铁】斜桥装料机行进速度

bridge wall 桥墙，挡火墙

bridge wall cover block 桥墙顶砌块

bridge wire 桥索钢丝

bridging 【铁】搭棚，挂料，悬料；【钢】搭桥，棚料；结壳(钢锭缺陷)

bridging of charge 挂料，形成料拱

bridle 【铁】风口拉杆；【压】辊式张紧装置

bridle roll(er) 张紧辊(活套的)

bridle roll seat 张紧辊座

bridle unit (成卷带材的)张紧装置，拉紧装置

bridling equipment (成卷带材的)张紧装置，拉紧装置

brief 提要，摘要

brief development history of continuous metal casting 连铸发展简史【例】**Brief Development History of Continuous Metal Casting** The initial continuous casting technology was mainly used for casting non-ferrous metal. In 1933 S. Junghans, the father of modern continuous casting technology, built a vertical continuous casting equipment, using mold oscillation technology. It was successfully used for casting brass and aluminum alloy. In 1943 S. Junghans built the world's first experimental continuous casting machine for casting liquid steel in Germany, and put forward the technologies of water-cooled oscillation mold, submerged entry nozzle and adding powder on steel in mold. These laid a solid foundation for the development of the modern continuous steel casting technology. In the 1950's continuous casting technology of steel began its industrial application. In 1951 the world's first industrial-scale stainless steel slab caster was put into production in Red October Steel Works in the Former Soviet Union. The greater part of continuous casting machines, which were put into production in 1950's, adopted vertical type. After entering 1960's, curved slab, billet and bloom casters were put into operation one after another. Since 1970's, along with rapid improvement of continuous steel casting technology a series of new technologies, equipment and processes, including soft reduction, split rolls, multipoint unbending, continuous leveling, electromagnetic stirring, shrouded casting, breakout prediction, tundish metallurgy, mold metallurgy, automatic liquid level control, automatic secondary cooling control, on-line variable width of mold, near-net-shape casting and high efficient continuous casting, have been successfully developed. At the same time, continuous casting production is rapidly developed, continuously cast percentage has been increasing year after year, the ingot casting steps down from the steel production route step by step, and 100% continuous cast steel plants and companies are constantly emerging.

连铸发展简史 初期的连铸技术主要应用于有色金属的浇铸。1933年现代连铸之父容汉斯在德国建成一台采用结晶器振动技术的立式连铸设备，并成功地将其运用于黄铜和铝合金的浇铸。1943年容汉斯在德国建成世界第一台用于浇注钢水的试验性连铸机，并提出了水冷振动结晶器、浸入式水口和结晶器钢水面加保护剂等技术，为现代连续铸钢技术的发展奠定了基础。20世纪50年代，连续铸钢技术开始投入工业应用。1951年世界首台工业规模的不锈钢板坯连铸机在前苏联红十月钢厂投产。50年代投产的连铸机机型多为立式。进入20世纪60年代后，相继有板坯和方坯弧形连铸机投产。从20世纪70年代开始，连续铸钢技术日臻完善，轻压下、分节辊、多点矫直、连续矫直、电磁搅拌、保护浇注、漏钢预报、中间包冶金、结晶器冶金、液面自动控制、二冷动态控制、结晶器在线调宽、近终形连铸和高效连铸等一系列新技术、新设备和新工艺成功开发。与此同时，连铸生产迅猛发展，连铸比逐年上升，钢锭模铸逐渐退出钢铁生产流程，全连铸厂、全连铸公司不断涌现。

brief introduction 简介

bright 光亮的，明亮的

bright annealed wire 光亮退火钢丝

bright annealing 光亮退火【技】为防止或尽量减轻钢材或工件的氧化，在保护气氛或真空中退火以保持其光亮表面。例如，所有的奥氏体不锈钢都可在无水或干燥的纯氢或完全分解的氨气氛中进行光亮退火。

bright annealing furnace 光亮退火炉

bright annealing line 光亮退火作业线

bright bar 光亮冷拔棒材

bright Bessemer wire 光亮贝塞麦钢丝

bright cherry red heat 鲜樱红热温度

bright chromium plating 光亮镀铬

bright coating 光亮镀［涂］层

bright crystalline fracture 亮晶断口，光亮结晶断口

bright dip 光亮浸渍处理(脱锈过程)

bright dip bath 光亮浸镀槽

bright dipped finish 光亮酸洗抛光，光亮酸洗精整

bright dipping 光亮浸洗［镀］

bright drawing 光亮拉拔［丝］

bright drawing wire 光亮拉拔线材

bright drawn bar 光亮冷拔棒材

bright drawn free cutting steel 光亮冷拔自由切削钢

bright drawn steel 光亮冷拔钢
bright drawn wire 光亮拉拔线材
bright electrically welded tube 光面电焊管
brightener 抛光剂；增亮剂
brightening 抛光；擦亮
bright field micrograph 明视场显微照片
bright-finished steel bar 光亮精整钢棒，银亮钢棒
bright-finished steel product 光亮精整钢材
bright fracture 亮口（可锻铸铁的珠光体组织）；亮晶断口
bright ground 光亮研磨的
bright ground sheet 光亮研磨薄钢板
bright ground wire 光亮磨光钢丝
bright heat treatment 光亮热处理【技】使钢或工件的表面保持热处理之前的光亮表面或者原有氧化膜被还原而得到光亮表面的热处理工艺。如光亮淬火、光亮回火等。光亮热处理通常在保护气氛或真空中进行。
bright luster sheet 镜面光亮薄板
bright machined 光亮加工的
bright machined steel bar 光亮加工钢棒
bright machined steel channel 光亮加工槽钢
bright nickel plating 光亮镀镍
bright normalizing 光亮常化，光亮正火
bright plating 光亮电镀
bright plating bath 光亮电镀槽
bright polished carbon tool steel 光亮抛光碳素工具钢，银亮抛光碳素工具钢
bright polished cast steel plate 银亮抛光铸钢板
bright polished sheet 光亮抛光薄板，镜面抛光薄板
bright quenching 光亮淬火【技】为避免工件氧化，在保护气氛、真空或盐浴中加热，以获得光亮表面的淬火方法。
bright steel bar 光亮钢棒
bright steel pipe 光亮钢管
bright steel strip 光亮钢带
bright steel wire 光亮钢丝，银亮钢丝
bright strip steel 光亮带钢
bright tempering 光亮回火
bright turning 光面车削
bright wet drawn 光亮湿拔的
bright wire 光亮钢丝
bright wire-drawing 光亮拉丝
bright wire rope 光面钢丝绳
bright yellow heat 亮黄色温度【技】金属加热到发出亮黄色时的温度。一般而言，不同的金属加热到亮黄色时的温度是不相同的。【例】If pure iron is gradually heated from room temperature to bright yellow heat, but not melted, the arrangement of the iron atoms changes from body-centred to face-centred cubic at 906℃. 如果将纯铁逐步从室温加热到亮黄色温度，但又未熔化，那么铁原子的排列就会在906℃时由体心立方晶格转变为面心立方晶格。
brilliant polish 光亮抛光；精抛光
brine 盐水；卤水；加盐处理
Brinell ball 布氏硬度试验球
Brinell figure 布氏硬度值
Brinell hardness 布氏硬度
Brinell hardness number 布氏硬度值
Brinell hardness press 布氏硬度压力机
Brinell hardness test 布氏硬度试验【技】使用一定直径的钢球或硬质合金球，采用相应的试验压力将其压入试体表面，按规定保持一段时间后卸除试验压力，测量试件表面的压痕直径，然后再计算出布氏硬度值的试验。【例】Brinell hardness test refers to a hardness-measuring test in which a 10mm. diameter steel ball subjected to a load of 3, 000kg is used for indenting the metal. 布氏硬度试验是一种硬度测量试验，在试验中对直径10mm的钢球施加3000kg负荷，压入金属形成压痕。【同义词】ball indentation test 和 ball hardness test。
Brinell hardness tester 布氏硬度试验机
Brinell hardness testing machine 布氏硬度试验机
Brinelling 布氏硬度测量；表面变形现象（钢渗碳后的）
Brinell microscope 布氏显微镜（硬度测定用）
Brinell tester 布氏硬度计
Brinell value 布氏硬度值
Brinell wear testing 布氏磨损试验
brine quenching 盐水淬火，盐淬
brine water 盐水；卤水
bring 拿来，带来；产生；引起
briquette 压块；试块；熟坯料；煤饼；【粉】压坯
briquetted direct reduced iron 直接还原铁压块
briquetted DRI 直接还原铁压块
briquetted ore 团矿
briquetted scrap 压块废钢铁，废钢铁压块
briquetted steel scrap 压块废钢铁

briquette ferroalloy 铁合金块

briquette press 制团机；压坯机

briquetting 制团，压团；制坯料

briquetting plant 团块厂，压块厂

briquetting press 制团机，压团机

briquetting process 压块法

brisk purchases and sales 购销两旺

British Standard 英国标准

British Standard pipe thread 英国标准管螺纹

British standard screen scale 英国标准筛规

British standard section 英国标准型钢

British standard sieve 英国标准筛

British ton 英吨，长吨

brittle 脆的，易碎的【例】On its own manganese is brittle and useless for engineering purposes but, when alloyed in steels, it helps to combat brittleness and it increases toughness. 锰本身是脆的，作为工程材料毫无用途，但是作为钢的合金元素，它有助于抑制钢的脆性、提高钢的韧性。

brittle behavior 脆性

brittle cast iron 脆性铸铁

brittle crack 脆裂

brittle crack propagation 脆性裂纹扩展

brittle-ductile transition temperature 脆性延性转变温度

brittle erosion 脆性腐蚀

brittle fracture 脆性断裂

brittle fracture initiation 脆性断裂源

brittlement 脆性

brittleness 脆性【例】①Brittleness used in reference to the property of a material that permits fracture with little or no deformation. In general, brittleness increases with hardness. 脆性是物质在变形很小或零变形的情况下即发生断裂的性质。一般而言，脆性随硬度的增加而增加。②Because the flake graphite had a large surface area and tended to be sharp at the ends they led to brittleness in the cast irons. 由于片状石墨表面积大，端部倾向于形成锐角，从而导致了这种铸铁的脆性。

brittleness at low temperature 低温脆性

brittleness sensitive steel 脆性敏感钢

brittleness sensitive zone 脆性敏感区

brittle pig iron 脆性生铁

broaching die 拉削模

broaching machine 拉床；铰孔机

broaching press 拉槽(孔)压力机

broadband digital network 宽带数字网

broadening 【压】宽展；增宽，加宽；扩大；膨胀

broad face 宽面

broad face bulging of slab 板坯宽面鼓肚【技】连铸中的板坯宽面因坯壳过薄、温度过高、中心钢水静压力过大，或连铸机未装备密排多节辊等原因所造成的板坯宽面向上凸起。降低铸机高度、采用密排多节辊、加大二冷强度、改善辊子对中精度均是防止板坯宽面鼓肚的有效措施。

broad face copper plate 宽面铜板(结晶器的)

broad face edges of slab 板坯宽面边楞

broad face footroll 宽面足辊

broad face heat removal rate 宽面散热速度

broad face heat removal ratio 宽面散热比【技】宽面散热比指的是板坯结晶器两个宽面的散热值之比。它与结晶器形状、钢水流场分布、浸入式水口吐钢孔角度和堵塞状况等有关。【同义词】heat removal ratio between broadfaces 和 ratio of heat removal from two broad faces。

broad face mold foot roll 结晶器宽面足辊

broad face mold plate 结晶器宽面板

broad face mold taper 结晶器宽面锥度

broad face mold wall 结晶器宽面壁

broad face of mold 结晶器宽面

broad face of slab 板坯宽面

broad face of slab mold 板坯结晶器宽面

broad face shell 宽面坯壳

broad face shell at mold exit 结晶器出口处宽面坯壳

broad face wall of mold 结晶器宽面壁

broad flange 宽翼缘(H型钢的)

broad flange beam 宽缘工字钢(梁)

broad flange I-beam 宽缘工字钢(梁)

broad heavy steel plate 宽厚钢板

broad hot strip 热轧宽带钢

broad plate 宽面板

broadside 宽面

broadside copper plate 宽面铜板(结晶器的)

broadside mill 宽展机座，宽展轧机

broadside rolling 宽展轧制

broadside stand 宽展机座

broadsiding 宽展轧制

broad strip 宽带材

broad strip mill 宽带材轧机

broad strip steel 宽钢带，宽带钢
broken back 横裂纹带(线材的)
broken corners 角裂(钢锭缺陷)
broken down ingot 开坯钢锭
broken hardening 分级淬火
broken iron 碎铁，废铁
broken pellet 碎球团
broken quenching 分级淬火
broken sinter 碎烧结矿，粉碎的烧结矿
broken stream 散流【技】见 breakup stream。
bronze-plated steel 镀青铜钢
bronze steel 镀青铜钢；包青铜钢
Brookfield viscometer 【粉】布氏黏度计
brown clay iron ore 泥质褐铁矿，黏土质褐铁矿
brown coal 褐煤
Brown distributor 布朗式旋转布料器
brown hematite 褐赤铁矿
brown iron ore 褐铁矿
brown ironstone 褐铁矿
Brown's test 布朗试验(钢丝绳磨损试验)
browser 浏览器
bruising 【钢】碰伤；硬伤；擦伤
Brunner's normalizing 布伦纳钢轨正火法
Brunorizing 布伦纳钢轨正火法
Brunorizing furnace 布伦纳正火炉
brunt 撞击；冲击
brush (handle) wire 制刷钢丝
brushing 钢丝刷清理
brushing coating 搓涂；刷涂（涂层）
brush plating 刷涂
brush scrubber tank 刷洗槽(带钢清洗用)
brush wire 刷子用钢丝
brutonizing 钢丝热镀锌法
Brylanizing 布瑞兰钢丝连续电镀法
Brymbo desiliconization practice 布瑞姆波铁水脱硅法
B-type nonmetallic inclusions B 类非金属夹杂物
bubble 起泡，冒泡；沸腾；在金属熔体内起泡并穿越其间；气泡(常指液体中的气泡)；水泡；气孔
bubble boundary layer 气泡边界层
bubble cap plate 泡罩板(蒸柱式洗塔的)
bubble cap tower 泡罩(蒸馏)塔
bubble-driven flow 起泡驱动流
bubble dynamics 气泡动力学
bubble entrapment 卷入气泡
bubble hearth furnace 沸腾层直接炼铁炉(冶炼海绵铁用)
bubble hearth process 沸腾层直接炼铁法
bubble-liquid steel boundary 气泡-钢水界面
bubble-liquid steel contact area 气泡-钢水接触面积
bubble method of viscosity measurement 气泡黏度测定法
bubble path 气泡轨迹
bubble stirring 气泡搅拌
bubble stirring effect 气泡搅拌效果
bubbling argon through porous plug 多孔塞吹氩
bubbling device 喷吹装置
bubbling equipment 喷吹设备
bubbling fluidized bed 起泡流态化床【例】This iron-making process uses a circulating fluidized bed preheater and a 2-stage reactor for the reduction of iron ore fines: the first stage is a circulating fluidized bed, and the second stage a bubbling fluidized bed. 这一炼铁法使用一个循环流态化床预热器和一个二级铁矿粉还原反应器。该反应器一级是一个循环流态化床，二级是一个起泡流态化床。
bubbling into ladle 钢包吹气
bubbling of inert gas into tundish 向中间包内喷入惰性气体，中间包喷吹惰性气体【技】通过在中间包安装管状气体分配器、多孔透气砖等，将惰性气体均匀喷入中间包，可有效改善钢水在中间包内的流动状态，促进夹杂物上浮并在液面形成保护层。【例】The bubbling of inert gas into the tundish via a porous refractory lining offers a potential means to enhance inclusion removal. 通过多孔耐火衬向中间包内喷入惰性气体是提高夹杂物去除能力的潜在方法。【同义词】inert gas bubbling into tundish。
bubbling system 喷吹系统，吹气系统
bubbling time 喷吹时间，吹气时间
bucked ore 富矿
bucket 料罐；吊斗；料斗；送锭车锭座
bucket conveyer 斗式运输机
bucket hoist 【铁】料罐卷扬机
bucket loader 斗式装运［料］机
bucket unloader 斗式卸料机
bucket type top charging 【铁】料罐式炉顶上料
bucket wheel reclaimer 斗轮式取料机
buckle 扣箍；翘曲；瓢曲；【压】型材弯曲
buckle of finished steel product 钢材瓢曲【技】钢板

或钢带同时在长度方向和宽度方向上出现板［带］体翘曲，产生瓢形。其产生原因是：轧制时钢板纵横方向同时产生不均匀变形，钢板两面冷却条件不一致，冷却速度不均匀，钢板热态吊运等。

buckles 瓢曲；中间浪(板材缺陷)

buckling 扭曲；弯曲；翘曲；瓢曲；纵弯曲；挠度；波纹【例】As the strip is progressively reduced in thickness the speed of the rolls must be accurately controlled to avoid buckling or breaking of the steel. 由于带钢厚度逐渐减薄，必须对轧辊速度进行精确控制，以避免带钢翘曲或断裂。

buckling creep 压曲蠕变，翘曲蠕变

buckling limit 压曲极限，翘曲极限

buckling resistance 抗纵向弯曲性，抗翘曲性

buckling strain 压曲应变，翘曲应变

buckling strength (抗)纵弯强度，压曲强度

buckling stress 压曲应力，翘曲应力

buckling test 纵弯试验，翘曲试验

buckshot 高炉渣带走的铁粒，炉渣带铁(高炉的)

buckstay 拱边支柱；【焦】炉柱

buckstay deflection 【焦】炉柱扭曲

budgetary estimate and budget of project 工程概算和预算

buff 缓冲，减震；抛光

buffer 缓冲；缓冲器；缓冲剂；减震器；消声器

buffer action 缓冲作用

buffer bin 缓冲料仓；缓冲料槽

buffer capacity 缓冲能力

buffered solution 缓冲溶液

buffer gas 缓冲气体

buffering power 缓冲能力

buffer layer 缓冲层

buffer vessel 缓冲槽

buffer wheel 缓冲轮

buffer zone 缓冲区

buff finishing 擦光；抛光

buffing 擦光，抛光

buffing compound 抛光剂

buffing machine 抛光机，打光机

buffing of sinter metal 烧结金属抛光

buffing roll 擦光辊；法兰绒抛光辊(清理镀锡薄钢板用)

buffing wheel 抛光轮，磨光轮

bug 炉口渣壳(转炉的)；瑕疵，缺陷；损坏；故障

buggy 车；小车

buggy casting 小车浇注

buggy ladle 铁水罐车；钢水罐车

builder 施工人员，建设者

builder's yard 施工场地，建筑场地

build in 埋设；装入；嵌入

building 建筑；建造；建筑物；房屋；大楼

building area 建筑面积

building block 建筑预制件；标准件

building cost 建筑造价

building cost of project 工程造价

building design 建筑设计

building iron 建筑用钢

building material 建筑材料

building of pile 【团】造堆，堆料

building of slag 造渣

building period 建设周期

building site 建筑工地，建设工地

building span 建筑物跨度，房屋跨度

building steel 建筑用钢

building steel sheet 建筑用薄钢板

building unit 建筑单元；积木式组件

build(ing) up 波浪形缺陷(轧材的)；堆积；增厚；聚集；组合

building yard 施工场地，建筑场地

build up electrode 堆焊焊条

build up of resistance to stripping 拉坯阻力增大

build up of ring 结圈

build up of scab and scar 棚料(高炉的)

build up of skull 残钢［渣］凝集

build up pattern 组合模型

build up plate 组合模板

build up welding 堆焊，补焊

built channel 组合槽钢(由钢板和角钢组合成的)

built-in 内装的，内设的，内置的；固定的；嵌置的

built-in electromagnetic stirrer 内置式电磁搅拌器

built-in end 固定端；嵌入端

built-in quench 装入式淬火

built-up coil 拼合带卷

built-up magnet 复合磁铁

built-up mold 装配式结晶器，组合式结晶器【技】见 composite mold。

built-up roll 套装轧辊

built-up welding 堆焊

bulb 球；球管；灯泡；球状增大［加厚］部分
bulb angle 球头角钢
bulb angle iron 球头角钢
bulb angle steel 球头角钢
bulb beam 球头工字钢梁
bulb plate 球头扁钢
bulb rail steel 【压】球头丁字钢
bulb steel 球扁钢
bulge 【连】鼓肚；鼓起；膨胀；扩大；【压】瓢曲(钢板的)【技】鼓肚：连铸过程中由于辊间距较大，钢水过热度较高或二次冷却强度较低等原因，致使铸坯凝壳在其内部钢水静压力的作用下所产生的鼓胀现象。铸坯鼓肚会加重中心偏析，增加拉坯阻力，严重时会从连铸机内拉不出铸坯，使生产被迫中断，甚至损坏设备。【例】The strand shell exiting the mold is weak and hot, so the internal liquid pressure bulges the shell outward below the mold. 出结晶器的铸坯壳强度低、温度高，因而其内部钢水压力会使出结晶器的铸坯壳产生鼓肚。【同义词】鼓肚：bulging。
bulge forming 鼓肚成形
bulge test 浅杯突试验(薄钢板表面组织测试)
bulging 【连】鼓肚；扩口(试验钢管时的)；鼓起；膨胀；扩大【技】鼓肚：见 bulge。【例】If the rate of heat removal is excessive and/or uneven, thermally induced stresses, which may cause longitudinal cracks, are generated in the shell. On the other hand, insufficient heat removal can lead to a thin strand shell that is more prone to bulging and breakouts. 如果散热速度过快和/或不均匀，就会在铸坯壳中产生可能会引起纵裂纹的热感应应力。另一方面，散热不充分则可能导致薄坯壳，它更倾向于引起铸坯鼓肚和漏钢。
bulging criterion 鼓肚判据
bulging deformation rate 鼓肚变形率
bulging dimension 鼓肚尺寸
bulging displacement 鼓肚位移量
bulging energy 鼓肚能
bulging force 鼓肚力
bulging of slab 板坯鼓肚
bulging of strand 铸坯鼓肚【例】Centre-line segregation can be reduced by decreasing the casting temperature, avoiding the bulging of the strand in the final solidification area, electromagnetic stirring, the thermal or mechanical soft reduction. 通过降低浇注温度、避免铸坯终凝区鼓肚、电磁搅拌以及热或机械轻压下，可以减轻铸坯中心线偏析。
bulging on narrow face 窄面鼓肚(连铸坯的)
bulging position 鼓肚位置
bulging sensitive steel grade 鼓肚敏感钢种
bulging size 鼓肚尺寸
bulging value 鼓肚尺寸
bulk 散装；整体；块；主体；容积，容量；尺寸
bulk analysis 全分析
bulk burden layer 散料层
bulk cargo 散装货；散装料
bulk concentrate 散装精矿
bulk density 松装密度，散装密度；体积密度；假密度；堆密度
bulk density of flux 保护渣散装密度
bulk density of mold flux 结晶器保护渣散装密度
bulk density of powder 保护渣散装密度
bulking 松装，散装；体积膨胀
bulk inspection 整体检验；不破损检验
bulk ladle 大浇包，大钢［铁］水包
bulk modulus 体积模数
bulk production 大批生产
bulk solid 大块固体
bulk strain 整体应变
bulk weight 毛重，散装重量
bulk weld process 松装金属粉末熔焊法
bulky 庞大的，容量大的，体积大的，沉重的
bulky scrap 大型废钢铁件
bull block 卷筒冷拔机；单次拉丝机，粗拉丝机
bull crack 厚薄不均引起的裂纹
bulldozer 弯钢机；压弯机(厚钢板的)；矫正压力机(厚板的)
bullet wire 中碳钢丝
bullhead (初轧辊的)平面孔型，平板箱形孔型；圆顶砖，拱心砖
bullhead rail 双头钢轨
bull hot metal ladle 大铁水包
bull ladle 大钢［铁］水包，大浇包
bullnose brick 炉门砖；扇形砖，侧柱砖，单圆角砖
bull press 型钢矫直压力机
bull rod 盘条
bumper 缓冲器，缓冲垫；挡板
bumping moulding machine 震实式造型机
bunch 盘(指线材的)；包；捆；股绳；打捆，打包
buncher 搓捻机，合股机

bunching machine 搓捻机，合股机
bundle 线盘，线卷，盘(指线材的)；打捆
bundle buster 盘条挂送装置；自动送坯装置
bundled scrap 打捆废钢铁
bundler 打捆机；压块机，压包机
bundling device 打捆装置
bundling line (冷轧带卷)机械化包装捆扎作业线
bundling machine 打捆机
bundling section 包装工段
bundling table 包装台
bundy electric weld tubing 双层卷焊钢管，邦迪管
bundyvex flare 邦迪凸面扩口
bundyweld process 双层卷焊管法
bundyweld steel tubing 双层卷焊钢管
bundyweld tube 双层卷焊钢管
bung 塞子；桶口
bung type roof furnace 活顶炉
bunker 矿仓，料仓，料槽，料斗
Bunker-Hill presintering practice 邦克-希尔预烧结法
bunkering 矿仓储矿，储存料
bunker platform 料仓平台
buoy 浮标，浮子；漂浮
buoyancy 浮力
burden 负载；重担；高炉炉料；炉料；配料；装料；焦炭负荷
burden analysis 炉料分析；炉料化学成分
burden balance (高炉的)炉料平衡，物料平衡
burden balance calculation (高炉的)物料平衡计算
burden calculation 炉料计算
burden change 变料，改变配料
burden charging carriage 配料车；装料车
burden chemistry 炉料［配料］化学成分
burden column 【铁】料柱，高炉料柱
burden component 炉料组分
burden composition 【铁】炉料成分，炉料组成【例】The average burden composition in EU countries is 62.4% sinter, 26.1% pellets and 11.5% lump ores and others. 欧盟国家的炉料平均组成为62.4%的烧结矿、26.1%的球团矿和11.5%的块矿及其他矿料。
burden constituents 炉料［配料］组分；【焦】配煤比
burden control panel 炉料［配料］控制盘
burden depth 炉料高度
burden descent 【铁】炉料下降
burden descent speed 炉料下降速度
burden descent speed in blast furnace 高炉炉料下降速度
burden design 炉料结构【技】天然富铁矿、烧结矿和球团矿三类炉料在使用时的搭配组合。高炉生产厂应根据原料供应情况和矿石特性，确定合理的炉料结构。
burden distribution 【铁】(高炉)布料，炉料分布【例】The Paul Wurth bell-less top provides much flexibility for burden distribution of blast furnace and can produce almost any combination of layers, including the flat profile seen in part (c) of Figure 5. 保尔乌斯无料钟炉顶为高炉布料提供了极大的灵活性。它几乎可以给出任何料层形状的组合，其中包括图5c中所示的平面料层。
burden distribution of blast furnace 高炉布料【技】见 blast furnace burden distribution。
burden fluxing sinter 熔剂性烧结矿炉料
burden grain size 炉料粒度
burdening 【铁】配料；配料计算
burdening blast furnace 高炉配料计算【技】在给定的原燃料条件和冶炼参数下，确定高炉冶炼过程中冶炼单位生铁的焦炭、矿石、熔剂消耗和配比的计算。【例】The purpose of burdening the blast furnace is the determination of the ratio between ore, flux and fuel best suited to the blast furnace conditions. 高炉配料计算的目的是确定最适合高炉冶炼条件的矿石、熔剂和燃料的比值。【同义词】burdening calculation of BF。
burdening calculation of BF 高炉配料计算【技】见 burdening blast furnace。
burden level 炉料高度
burden makeup 炉料组成
burden material 炉料，配料
burden material leaving large bell 离开大料钟的炉料
burden mix 【铁】混合炉料，炉料组成
burden movement in BF 高炉炉料运动【技】在高炉炼铁过程中，从高炉炉顶加入的原、燃料在高炉内的运动。在冶炼过程中，炉料不断下降，与上升的高温煤气流接触，矿石和熔剂被加热、分解、还原，经软化、熔融，最终形成铁水和熔渣，积存于炉缸，定期或连续排出炉外；焦炭则被氧化形成上升的煤气流。
burden number 炉料批号
burden overspeed 料速过快
burden particle size 炉料粒度

burden permeability 【铁】炉料透气性

burden permeability index of BF 高炉透气性指数【技】反映高炉炉内炉料空隙度和炉料粒度组成变化的指标。其值等于高炉冶炼过程中风量的平方与料柱阻力损失之比。

burden prereduction 【铁】炉料预还原

burden profile 【铁】料面形状【例】Burden profile depends on the vertical distance between the impact point and the burden surface, the type of burden material, and the existing burden surface profile. But, in general, an M-shaped profile will be formed. 料面形状取决于碰撞点和料面之间的垂直距离、炉料类型以及原来的料面形状。但是一般而言将形成 M 形料面。

burden programme control panel 炉料程序控制盘

burden property 炉料特性

burden-proportioning section 配料工段

burden ratio 焦炭负荷；配料比【技】见 ore/coke ratio。

burden resistance factor 炉料阻力系数

burden resistance index 炉料阻力系数

burden residence time in blast furnace 高炉冶炼周期【技】在高炉冶炼过程中炉料在高炉内的停留时间。它是表征下料速度的指标。

burden screening 炉料筛分

burden sheet 配料单，配料表；变料单

burden sizing 炉料筛分

burden speed in blast furnace 高炉料速【技】高炉炉料在炉内的下降速度。通常用设置于炉顶随料面同步下降的机械传动式探料尺来测定。炉料在炉内的下降速度平均约为 3～4m/h。但在不同高度上降落速度不同。通常炉喉处下降快，进入炉身后随炉型扩展，速度逐渐减慢，软熔后速度又加快。此外，在同一高度上径向不同点的料速亦不相同。炉墙边缘处于风口焦炭燃烧区上方下料速度最快；处于死料柱正上方的炉子中心区域下料最慢；位于炉墙边缘和炉子中心之间的区域下料速度则介于二者之间。

burden squeezer 炉料压实机

burden surface 【铁】料面，高炉料面

burden used for blowing out 【铁】停炉用炉料

burden weight ratio 炉料组分重量比

burette 滴定管，量管

Burgers dislocation 伯格斯位错，螺型位错

Burgers vector 伯格斯矢量【技】简称“伯氏矢量”，是位错的特征矢量，表示位错所致晶格畸变的大小和方向。

Burghardt test 【团】伯格哈特还原试验

burial 冷却(在缓冷坑中)

burial pit 缓冷坑

burn 烧损；过烧；燃烧

burn back 炉衬减薄

burned bottom 烧结炉底

burned fire-clay 【耐】黏土熟料

burned gases 燃烧废气；燃烧过的气体

burned ingot 过烧钢锭

burned product 【耐】烧成制品

burned steel 过烧钢

burned structure 过烧组织

burner 燃烧器；烧嘴；喷灯；吹管

burner air flow 燃烧器气流

burner blower 燃烧器专用风机(热风炉的)

burner brick 燃烧器用砖

burner cut-off control desk 气切器操纵台

burner head 燃烧器喷嘴；燃烧室头部

burner hood (烧结机)点火器，点火罩

burner house 点火室；燃烧室

burner nozzle 喷嘴；烧嘴

burner of variable fuel/air 燃料/空气变比烧嘴

burner pipe 烧嘴喷管

burner port 燃烧口

burner shut-off valve 燃烧器关闭阀

burner tip 烧嘴喷头

burner tube 燃烧管

burn-in 烧进；烙上；烘炉；炉底烧结

burning 煅烧；燃烧；烧损；氧切

burning behavior test 灼烧试验(耐火材料的)

burning chamber 燃烧室

burning compartment 燃烧室

burning equipment 煅烧［烧成］设备

burning furnace 煅烧［烧成］炉

burning hole 烧穿孔；熔穿孔

burning-in stand 烘架(浇包的)

burning kiln 焙烧窑；煅烧窑；烧成窑

burning loss 烧损

burning machine (带式)焙烧机

burning of brick 砖的烧成

burn(ing)-off 烧尽

burning operation 【粉】烧结操作；【耐】烧窑操作

burn(ing)-out 烧尽；烧毁

burning point 着火点，着火温度
burning schedule 【耐】烧成制度
burning-through 熔穿，烧穿
burning time 燃烧［煅烧］时间
burning zone 烧成带［段］
burnish 抛光；擦亮；打磨
burnisher 抛光机，磨光机，擦光器
burnishing 抛光；擦亮；打磨
burnishing device 抛光装置
burnishing machine 抛光机
burnishing powder 抛光粉
burnishing wheel 抛光轮
burnt 燃烧；过烧
burnt brick 烧成砖【技】具有一定形状和尺寸、通过烧成工艺生产的耐火砖。在烧成过程中，砖坯内部结构发生一系列物理化学变化，最终达到充分烧结。对于不同的砖种，应采用不同的烧成温度、升温降温曲线和适当的保温时间。
burnt chrome-magnesite brick 烧结铬镁砖
burnt deposit 过烧镀层(电流密度过大引起)
burnt dolomite brick 煅烧白云石砖
burnt edge 过烧的边
burnt gas 燃烧废气
burn-through 烧穿
burn through area 【团】烧透带
burn-through control 【团】烧透点控制，烧结终点控制【技】在烧结生产中，通过调整料层厚度、烧结机有效长度、垂直烧结速度、烧结机速度之间的关系，使烧结终点恰好位于最后或前一个风箱处，称为烧结终点控制。
burn-through meter 烧透点测定计
burn-through point 烧透点，烧结终点
burn-through point of sintering 烧结终点
burnt iron 过烧钢
burnt lime 煅烧石灰
burnt metal 过烧金属
burnt pellet 烧成球团矿，焙烧球团(矿)
burnt pellet density 焙烧球团密度
burnt pellet production 焙烧球团产量
burnt pellet production capacity 焙烧球团生产能力
burnt pellet reoxidation 焙烧球团再氧化
burnt pellet size 焙烧球团粒度
burnt rice hulls 碳化稻壳
burnt scrap 过烧废钢
burnt steel 过烧钢
burnt structure 过烧组织
burnt tuyere 【铁】烧坏的风口
burn-up 烧尽；烧了起来
burr 毛刺；去毛刺；毛口；飞边；焊疤
burr cleaner 去毛刺机
burring 去毛刺，去飞边，去毛口【压】扩孔弯边
burring machine 除毛刺机，去毛刺机，毛刺清理机，陈飞边机
burring reamer 去毛刺铰刀
burr machine 毛刺清理机
burr masher 去毛刺机，磨毛刺机
burr removal 去毛刺
burr removal device 去毛刺装置
burst 爆炸；爆发；破裂；冲破；拉断；内裂
burst edge 裂边(冷轧板带材的)
bursting 爆炸；爆发；破裂；冲破；拉断；胀裂
Burstlein process 【焦】伯斯特兰选择粉碎法
burst phenomenon 【金】爆发现象(马氏体的)
burst test 破裂试验
bury 埋葬；掩蔽；盖上；遮住
bus-bar arrangement 总线配置，汇流排配置
bus flue 【焦】小烟道
bush 毛管；套管；轴套；衬板
bushelled iron 熟铁【技】见 wrought iron。
bushelling 碎熟铁红热熔接；碎熟铁锻（造熔）接
bush(ing) 套管；轴套；衬板；轴瓦
business transaction on Internet 网上交易
bust 错误；失败；倒闭；破裂
bustle main 【铁】环风管，围管
bustle main anchor 环风管吊挂锚栓
bustle main junction 环风管接头
bustle main pressure 环风管压力
bustle pipe 【铁】围管，环风管，热风围管【例】Bustle pipe refers to the large iron pipe, refractory lined, that surrounds the blast furnace above the level of the hearth. It acts a hot blast-main, receiving the hot blast from the stoves and distributing it to the tuyeres via the swan neck. 热风围管指的是位于炉缸之上、环绕高炉、内衬耐火材料的大铁管。其作用如同热风总管。它从热风炉接受热风，然后通过鹅颈管将热风分配到各个风口。
bustle pipe of blast furnace 高炉围管，高炉环风管
bustle pipe pressure 环风管压力；热风围管压力
bustle pipe system 热风围管系统

bustling 小型废钢(铁)捆

butler finish 毛面精整(板材、轧辊表面的),无光精整(板材、轧辊表面的)

butt 锭;坯;铸块;短锭;锭头;端部;残头;锭尾;对接;碰撞;(挤压)压余

butt and lap joint 互搭接头

butt box 大型氧化皮收集箱

butt chute 【压】挤压残料滑槽

butt discharger 挤压残料卸料装置

butt dummy block separator 挤压残料-挤压垫分离装置

butt end 钢锭小头(送入轧机时的);底部(锭、坯的);尾端(带卷的)

butt end lifter 挤压残料提升装置

butterfly angles pass 轧制角钢的蝶式孔型

butterfly design 蝶式孔型设计

butterfly loops 蝶形活套

butterfly method 蝶式孔型轧制法(轧制角钢的)

butterfly pass 蝶式孔型

butterfly pass design 蝶式孔型设计

butterfly structure 蝶形组织(钢轨因滚转疲劳而产生的)

butterfly type ladle turret 蝶式钢包回转台

butterfly valve 蝶阀;节流阀

butt ingot 短锭,半截锭

butt of ingot 锭头

button 按钮

button control 按钮控制

button plate 凸点钢板

button switch 按钮

button test 【粉】玻璃料或粉末纽扣试样熔度试验;【压】(钢丝的)自身缠绕试验

butt separator 【压】挤压残料分离机

butt shears 挤压残料剪切机

butt-welded pipe 直缝焊管

butt-welded steel pipe 直缝焊钢管

butt-welded tube 直缝焊管;对焊钢管,对缝焊管

butt welder 对焊机

butt-welding furnace 焊管坯连续加热炉

butt-welding machine 对焊机

butt weld pipe mill 直缝焊管机,对焊焊管机

butt weld process 对头焊接法(管材的)

buzzer 蜂鸣器

BV process BV 倒桶真空精炼法

BWG level flex-stretch /leveler BWG 型水平弯曲式拉伸矫直机

by-effect 副作用

bypass 支管;支路,支线;旁通管;分流

bypass capacitor 旁路电容器

bypass carry over table 分路传送辊道

bypass chute 分支流槽,旁通流槽

bypass main 【铁】混风管;旁通管

bypass pipe 旁通管

bypass pipe line 旁通管线

bypass switch 旁路开关

bypass table 分路辊道;绕行辊道;返回辊道

bypass valve 旁通阀

bypass valve of stove 热风炉旁通阀

by-product 副产品

by-product coke 副产焦

by-product coke oven 有副产品的焦炉

by-product process 【焦】副产炼焦法

by-product recovery 副产品回收

by-product recovery equipment 副产品回收设备

by-product recovery process 副产品回收工艺

C　c

cabbaging press　打包压力机(废钢的)
cabbling　切熟铁条
cabin　室；小屋
cabinet　室；箱；柜；仓
cabinet drier　干燥室；干燥箱；室式干燥机
cable　钢绳，钢丝绳；电缆；索
cable-drawn bench　钢丝绳式拉拔机
cable-driven car　钢丝绳牵引车
cable-driven ingot buggy　钢丝绳牵引的送锭车
cable eccentricity gauge　钢丝绳偏心度测量仪
cable iron　钢绳铁(制做钢丝绳的熟铁或低碳钢)
cable lay wire rope　缆式钢丝绳
cable steel wire　制绳钢丝
cable tape steel　电缆铠装用带钢
cable transfer　缆绳移钢机，索缆移钢机
cable wheel　缆绳卷筒
CaC_2-based desulfurization reagent　碳化钙基脱硫剂
cadmium　镉
cadmium addition　镉添加合金
cadmium coating　镉镀层
cadmium-plated steel　镀镉钢
cadmium-plated steel pipe　镀镉钢管
cadmium-plated steel plate　镀镉钢板
cadmium-plated steel tube　镀镉钢管
cadmium plating　镀镉
cadmium plating by barrel method　滚镀法镀镉
cadmium pollution　镉污染
CA-FA 20　CA-FA20 耐蚀合金钢
cage　笼；罐；罩；壳体；轴承套
cage forming　排辊成形
cage of planetary strander　筐篮式捻股机的筐架
cage roll forming　排辊成形
cage roll stands　排辊成形机架
cage zone refining　笼式区域精炼，笼式区域提纯
cake　饼，块；饼状物；粉块；团块；滤饼
cake breaker　滤饼破碎机
cake slab　锭坯
caking　结块，结饼，结团；粘结
caking capacity　粘结性；粘结能力
caking coal　粘结煤
caking index　粘结性指数
caking quality　粘结性
caking strength　粘结强度
calc　石灰质，钙质
calcar　煅烧炉；(玻璃)熔炉
calcareous　含钙的
calcareous aggregate　钙质集料
calcareous film　钙质膜
calcareous material　含钙物质，含钙材料
calcareous ore　石灰质铁矿石
calcareous spar　方解石
calcia　氧化钙
calcic　钙质的
calcic process　石灰法
calcic silicate　碳酸钙
calciferous　含钙的
calciferous magnetite　钙磁铁矿
calcination　煅烧；焙烧
calcination heaps　成堆煅烧，摊堆煅烧
calcination in clumps　堆垒煅烧
calcination of oxides　氧化物煅烧
calcination plant　煅烧车间
calcination process　煅烧过程
calcination ratio　煅烧比；煅烧产出率
calcination technique　煅烧技术
calcination temperature　煅烧温度
calcination zone　煅烧带
calcinator　煅烧炉
calcined clay　焙烧黏土
calcined dolomite　煅烧白云石
calcined kaolin　煅烧高岭土
calcined magnesite　煅烧菱镁矿
calcined ore　煅烧矿
calcined powder　煅烧粉
calcined product　煅烧产物
calcined pyrite　煅烧黄铁矿
calcined soda　煅烧苏打，苏打灰，纯碱灰
calcine leaching　焙砂浸出

calciner 煅烧炉，焙烧炉
calcining 煅烧，焙烧
calcining area 煅烧带
calcining furnace 煅烧炉
calcining kiln 煅烧窑
calciothermic reduction 钙热还原
calciowüstite 钙方铁矿
calcite 方解石
calcite limestone 方解石
calcium 钙
calcium absorption ratio 钙吸收率
calcium alloy 钙合金
calcium-alloyed free-machining steel 钙系易切削钢
calcium aluminate 铝酸钙，钙铝酸盐
calcium aluminate silicate 铝硅酸钙
calcium-aluminium-silicon alloy 钙铝硅合金【例】Calcium-aluminium-silicon refers to an alloy composed of 10% to 14% calcium, 8% to 12% aluminium and 50% to 53% silicon, balance iron, used for degasifying and deoxidizing steel. 钙铝硅合金是一种由10%～14%的钙、8%～12%的铝、50%～53%的硅，余为铁组成的合金，用于钢的脱气和脱氧。
calcium bentonite 钙基膨润土
calcium boride 钙硼合金(脱氧除气用)；硼化钙
calcium carbide 碳化钙，电石(CaC_2)
calcium carbide-based desulfurization reagent 碳化钙基脱硫剂
calcium carbide slag 电石渣【技】电弧炉炼钢还原期使用的一种具有较强脱氧、脱硫能力的碱性渣，分为两种类型，即弱电石渣和强电石渣。电石渣造渣过程如下：向炉内的稀薄渣上加较多的炭粉、硅铁粉，密封炉子避免空气进入，使碳与钙在高温下生成碳化钙。电石渣不易与钢水分离，故出钢前要使它变成白渣才能出钢。【同义词】carbide slag。
calcium carbonate 碳酸钙
calcium chloride 氯化钙
calcium-containing alloy 含钙合金
calcium content 含钙量，钙含量
calcium diferrite 二铁酸钙
calcium ferrite 铁酸钙
calcium fluoride 氟化钙，萤石
calcium fluoride slag 氟化钙渣
calcium fluosilicate 氟硅酸钙
calcium halide 卤化钙
calcium hydrate 氢氧化钙
calcium hydride 氢化钙
calcium hydroxide 氢氧化钙
calcium injection into steel bath 钢水熔池喷钙(处理)【例】The primary purpose of a calcium injection into the steel bath is to convert solid Al_2O_3 inclusions to liquid calcium aluminates to prevent Al_2O_3 from clogging casting nozzles. 钢水熔池喷钙处理的主要目的是将固态Al_2O_3夹杂物转变为液态钙铝酸盐，以防Al_2O_3堵塞水口。
calcium lime 生石灰
calcium-manganese-silicon alloy 钙锰硅合金【例】Calcium-manganese-silicon used in reference to an alloy containing 17% to 19% calcium, 10% to 16% manganese, 55% to 60% silicon, and 10% to 14% iron, used as a scavenger for oxides, gases and non-metallic impurities in steel. 钙锰硅合金是一种由17%～19%的钙、10%～16%的锰、55%～60%的硅、10%～14%的铁组成的合金，用作钢中氧化物、气体和非金属杂质的脱除剂。
calcium-manganese-silicon ladle deoxidizer 钙锰硅钢包内脱氧剂
calcium metaaluminate 偏铝酸钙
calcium molybdate 钼酸钙
calcium oxide 氧化钙
calcium recovery 钙收得率
calcium reduction 钙还原
calcium salt 钙盐
calcium silicate 硅酸钙
calcium silicide 硅化钙(钢脱氧剂)
calcium silicon 硅钙合金(炼钢脱氧剂、除气剂)
calcium soap 【压】钙皂(拔丝润滑用)
calcium stearate 硬脂酸钙(一种工业皂，用于铸造模型润滑剂)
calcium sulphate 硫酸钙
calcium sulphide 硫化钙
calcium-treated aluminium-killed steel 钙处理铝脱氧钢
calcium-treated steel 钙处理钢
calcium treatment 【钢】加钙处理，钙处理【技】钢水加钙处理可以改变钢水中的氧化物和硫化物形态，使之形成液态铝酸盐从钢水中上浮，防止水口堵塞。【同义词】calcium treatment。
calcium treatment in ladle 钢包内加钙处理
calcium wire 钙丝

calcium wire feeding 钙丝喂入
calcium wire feeding speed 钙丝喂入速度
calcium yield 钙收得率
calcspar 方解石
calculate 计算；推算；考虑；打算
calculated bulging amount 鼓肚计算值
calculated bulging value 鼓肚计算值
calculated consumption of powder 保护渣计算消耗量
calculated flux consumption 【连】保护渣计算消耗量
calculated load 计算负载
calculated mold temperature 结晶器计算温度
calculated powder consumption 【连】保护渣计算消耗量
calculated shell thickness 坯壳(的)计算厚度

ANALYSIS OF WORD ORDER IN PHRASE 词序分析
calculated shell thickness “坯壳(的)计算厚度” 抑或 “计算(的)坯壳厚度”？

由三个或三个以上英文单词组成的英文词组型术语，有时可以逐词顺次译出，有时则不可以。就本词目而言，如将 calculated shell thickness 逐词顺次译出，则为“计算(的)坯壳厚度”，显然有违相关专业知识和汉语表达习惯。根据钢铁专业知识，这里的 calculated 实际所修饰的是 thickness(厚度)，而并非是 shell(坯壳)。故 calculated shell thickness 准确的汉语译名应为“坯壳(的)计算厚度”(与“坯壳(的)实测厚度”相对应)。请参见以下含有 calculated shell thickness 的英文原版钢铁专业文献例句：

原文：The calculated shell thickness upon exiting the mold is calculated to be 11.5 and 16.5mm for casting speeds of 1.8 and 1.0 m/minute, respectively.

译文：经计算，拉坯速度为 1.8m/min 和 1.0m/min 时，刚出结晶器的坯壳计算厚度分别为 11.5mm 和 16.5mm。

calculated solidified shell thickness 凝固坯壳计算厚度
calculated strand surface temperature 铸坯表面计算温度
calculated value 计算值
calculated weight 计算重量
calculating 计算，核算；意图
calculating machine 计算机；计算器
calculation 计算
calculation error 计算误差
calculation of charge 炉料计算
calculator 计算机，计算装置；计算人员
Calderon charging machine 卡尔德龙废钢装料机
Calderon (scrap) charger 卡尔德龙废钢装料机
calebasse (小型)葫芦形化铁炉(源于法国)
calendar progress chart 日历作业图表，工作日程表
caliber 管径，口径，孔径；卡尺，卡规，量规
calibrated 已经校准的，校准过的
calibrated absorber 校准的吸收剂
calibrated nonswirl nozzle 定径式无旋涡水口
calibrating 校准，校正，核准；孔型设计
calibrating equipment 校准装置，校验装置
calibrating material 校准材料，校准物质(X-射线检验用)
calibrating metal powder 标定［校准］用金属粉末(X-射线照相用)
calibrating ring (标准物质衍射)校准环
calibration 检定，标定，校准，校验；分度
calibration apparatus 校准仪
calibration block 校准块，标准块
calibration curve 校正曲线
calibration equation 校准方程式
calibration pulse 校准脉冲
calibration test 校准试验
calibrator 校准器，检定器；测厚仪；口径测量仪
calibre 管径；口径，孔径；卡尺，量规
californium 锎
caliper 卡尺，卡钳
caliper gauge 测径规
calipers 测径规；外卡钳；圆规
caliper vernier 游标卡尺
Calite 卡利特耐热镍铬合金钢
calk 生石灰
calking die 压印模
call 通话，打电话；呼叫；称为；认为；要求，需要；调入
call(ing) lamp 信号灯
Calloy 卡洛依钙铝合金(用于钢的脱氧剂)
Calmalloy 铜镍铁热磁补偿合金
Calmes process 卡尔梅斯无缝管生产法
Calmes roll 卡尔梅斯轧辊
Calmet 卡尔梅特奥氏体镍铬铝耐热钢
caloricity 生热能力；热值，发热量
caloric power 生热能力；热值，发热量

caloric unit 热量单位
caloric value 热值，发热值
calorie 卡，卡路里（热量单位，$1cal_{20}=4.1816J$）
calorie value 发热值，卡值
calorification 发热
calorific balance 热平衡
calorific capacity 热容量，发热量
calorific intensity 发热强度【例】Calorific intensity refers to temperature which can be reached under perfect operating conditions, by the combustion of a specified fuel. 发热强度指的是在理想操作条件下，一种特定燃料燃烧时所能达到的温度。
calorific loss 热损失
calorific value 热值
calorimeter 热量计，量热器
calorimetric pyrometer 量热高温计
calorization 渗铝；铝化（处理）
calorized steel 渗铝钢
calorizing 渗铝；铝化（处理）
calsibar 【钢】钙硅钡合金（用作脱氧剂）
calx 生石灰；矿灰
cam 凸轮，偏心轮
cam-and-lever mechanism 偏心凸轮杠杆机构（卡查尼亚连续铸钢结晶器的）
camber 翘曲；外凸弧（钢锭模边的）；镰刀弯（板带材缺陷）；凸度
camber design 辊型设计，辊身凸度设计
cambered mold 弧边锭模
cambered roll 凸面轧辊【技】见 crowned roll(er)。
cambered wall of mold 弧形钢锭模壁
cambering 辊型设计
cambering cam 加工轧辊凸度用凸轮
cambering device 轧辊凸度磨削装置
cambering machine 弯辊机，弯曲机
cambering mechanism 辊型磨制自动装置（轧辊磨床上的）
camber(ing) roll 预弯辊
camber of finished steel product 钢材镰刀弯【技】对钢板而言是指其长度方向在水平面上出现侧向弯曲的现象；对矩形断面钢材或型钢，是指在窄面一侧呈凹入曲线，另一相对的窄面形成相应的凸出曲线的现象。
camber of roll 辊型，辊身凸度
camber of sheet 薄板翘曲（缺陷）
camber test 平面弯曲度试验（钢板的）
cam-controlled press 凸轮控制压力机
cam drawing press 凸轮式拉拔压力机
cam-driven knock-out 凸轮驱动出坯
camel-back car 带 V 型托台的带卷运输车
camera 照相机
cam gear 凸轮装置；凸轮传动装置
Camloy 卡姆洛依耐蚀耐热钢
cam-operated press 凸轮压力机
campaign 炉龄，炉役，炉子寿命，寿命（尤指高炉的一代寿命），一代寿命（高炉的）
campaign length 炉龄，炉役，炉子寿命，一代寿命（高炉的）
campaign life 炉龄，炉役，炉子寿命，一代寿命（高炉的）
campaign of blast furnace 高炉炉龄，高炉寿命，高炉一代寿命［炉龄］【技】见 blast furnace campaign。【例】It has been found that the benefits from injecting waste plastics into blast furnace include reducing coke rate and emission of carbon dioxide, and increasing productivity and campaign of blast furnace.. 人们已经发现，高炉喷吹废塑料的优点包括既可降低焦比和二氧化碳排放，又可提高高炉利用系数和寿命。
Campanil 卡姆帕尼尔石灰质铁矿
Campbell process 卡姆普贝尔平炉双联炼钢法
Campbell tilting furnace 卡姆普贝尔倾动平炉
cam plastometer 凸轮式塑性计
cam rail 【团】凸轮导轨
cam track 【团】弯道；凸轮轨道
can 罐，桶；【粉】包套
Canadian Standards Association Standard 加拿大标准协会标准
canal 流钢道；导管；运河
Canaris method 【钢】卡纳利斯加铝热剂铸锭法
cancrinite 钙霞石，灰霞石
Canfield reagent 坎菲尔德检磷浸蚀剂（用于检查钢中磷偏析）
canned billet 包套铸坯
canned brick 包皮砖
canned extruding method 包套挤压法
canned extrusion process 包套挤压法
canned forging 包套锻造
canned plug 【钢】包皮透气塞
canned powder extrusion 粉末包套挤压法
canned powder forging 粉末包套锻造法

canned refractory brick 包钢板耐火砖(用于转炉炉底供气)，钢板包皮耐火砖(用于转炉炉底供气)

canned rolling 包套轧制

canned sidewall plug 炉侧墙包皮透气塞

cannel coal 烛煤

Cannon 加农高速钢

canopy 排气罩；排烟罩

Cansa 坎沙含水赤铁矿(巴西产)

cantilevered mill 悬臂式轧机【技】轧辊为辊片式，具有结构紧凑、质量轻、占地面积小、操作简单、维修方便等优点，是当前小型轧机较为流行的机型。

cantilever expand mandrel 悬臂式胀缩卷筒

cantilever structure 悬臂结构

cantilever tundish car 悬臂式中间包车

cantilever type tundish car 悬臂式中间包车

can-type combustion chamber 罐式燃烧室

canvas mittens 帆布手套

CaO-based desulfurization reagent CaO 基脱硫剂

CaO / SiO_2 碱度

CaO/SiO_2 ratio CaO/SiO_2比，碱度

cap 帽；盖；罩

capability 能力；容量；本领

> IDIOM 科技常用习语
> capability to do sth
>
> 原文：A distinct advantage of the OBM process is its capability to melt bigger and thicker pieces of scrap than the BOF process.
>
> 译文：与氧气顶吹转炉炼钢法相比，氧气底吹转炉炼钢法的一个独特优势是它能熔炼较大块废钢。
>
> 以上例句中的 capability to melt bigger and thicker pieces of scrap 系 capability to do sth 类型科技英语常用习惯用语。其中的 to melt bigger and thicker pieces of scrap 为动词不定式短语作后置定语，修饰其前的 capability。该种类型的英语习惯用语，在英文原版钢铁专业文献中较为常见，如 capability to prevent breakout 防止漏钢的能力、capability to absorb non-metallic inclusions 吸收非金属夹杂物的能力等。

capability to depth-harden 【金】深淬硬能力

capability to harden surface 表面硬化能力

capacitor-discharge forming 电容器放电成形

capacity 能力；产能，生产能力；本领；电容

capacity for scientific research development 科研开发能力

capacity of furnace 炉子生产能力

capacity to develop technology 技术开发能力

capacity to earn foreign exchange 创汇能力

capacity utilization 能力利用

cap cover furnace 罩式炉

Cape-Brassert process 凯普-布拉塞特直接炼铁法

capillarity 毛细管作用；毛细管现象

capillary 毛细管；毛细管作用的

capillary method for surface tension measurement 表面张力毛细管测定法

capillary steel tube 毛细钢管【技】通常指直径为 0.1～5mm 的钢管。直径较大的毛细管可用冷扎或冷拔的方法生产。直径较小的毛细管只能用冷拔的方法生产。

capital charges 基本建设投资，基建费用

capital construction 基本建设

capital construction program 基本建设规划

capital cost 投资费用，基建费用

capital flow 资本流转

capital gains 资本盈余

capital-income ratio 资本收益率

capital-intensive enterprise 资本密集型企业

capital investment 基建投资，基本建设投资

capital output ratio 资本产出率

capital repair 大修

capital stock 股本

capital turnover ratio 资本周转率

Capped Argon Bubbling process CAB 法【技】由日本新日铁公司开发的一种带钢包盖加合成渣的吹氩精炼法。对合成渣的要求是熔点低、流动性好、对夹杂物的吸收能力强。吹氩时钢水不与空气接触，防止二次氧化。钢包加盖可减少降温。将钢水合成渣处理与吹氩搅拌相结合，促进渣钢间反应，有利于钢水脱氧、脱硫和去除钢水中的夹杂物。

capped ingot 封顶钢锭

capped steel 压盖沸腾钢，封顶(沸腾)钢

capping 【钢】加盖，封顶(沸腾钢锭)

capping metal 浇灌金属【技】为将钢丝绳固接于握绳器内而浇入的合金。

capping practice 压盖操作(钢锭的)

capping time of billet 小方坯封顶时间

capping with ferrosilicon 硅铁封顶

capstan 拉丝卷筒；绞盘；卷筒；盘条收集机

capstan engine 卷扬机

capsule 【粉】包套；套管；容器

captive foundry 翻砂间，翻砂车间(指附属于本厂、为本厂提供铸件的铸造单位)

car 车，车辆；汽车

Carapella's reagent 卡拉佩拉浸蚀剂(用于浸蚀不锈钢和铜基合金)

car axle steel 车轴钢【技】见 axle steel。

carbanalyzer 定碳仪

carbide 硬质合金，碳化物

carbide alloy 硬质合金，碳化物合金

carbide annealing 碳化物退火

carbide crucible 碳化物坩埚

carbide die 硬质合金拉模

carbide former 【钢】碳化物形成元素

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译

carbide former = "碳化物形成物" 抑或 "碳化物形成元素"？

从字面上看，将 carbide former 翻译成 "碳化物形成物" 似无不妥。但仅从字面含义翻译科技术语却常常出错。正确的翻译方法应是首先弄懂英文原文的技术内涵，然后在汉语相应的专业中找出与之对应的术语。

英文原版工具书对 carbide former 的解释是 any element which reacts chemically with the carbon present in the steel to form a carbide, e. g. titanium, niobium, tantalum, chromium and tungsten。由此可以看出，carbide former 指的是任何能与钢水中的碳起化学反应生成碳化物的元素，如钛、铌、钽、铬、钨等。

据此可以做出判断，按字面含义将 carbide former 翻译成 "碳化物形成物" 是不妥的。因为，carbide former 指的是 "任何能与钢水中的碳起化学反应生成碳化物的元素"，而并非笼统的 "形成物"。

根据英文原版工具书对 carbide former 的解释，将 carbide former 翻译成 "生成碳化物的元素" 或 "碳化物形成元素" 意思都是对的，但前者是 "以俗语译术语"，因为在汉语专业文献中 "生成碳化物的元素" 并不是一个术语；而后者才是 "以术语译术语"，因为 "碳化物形成元素" 不仅在技术内涵上与 carbide former 完全一致，而且它本身就是汉语相应专业文献中的一个现成术语。

carbide forming element 碳化物形成元素

carbide layer 碳化物层

carbide-lined drawing die 衬碳化物的拉(丝)模，衬硬质合金的拉(丝)模

carbide of iron 碳化铁

carbide output 碳化物产量

carbide particle distribution 碳化物颗粒分布

carbide phase 碳化物相

carbide powder 碳化物粉末

carbide precipitation 碳化物析出，碳化物沉淀

carbide production 碳化物生产

carbide refractory 碳化物耐火材料

carbide segregation 碳化物偏析

carbide shell roll 硬质合金组合轧辊

carbide slag 电石渣【技】见 calcium carbide slag。

carbide spheroidization 碳化物球化

carbide stabilizer 碳化物稳定剂

carbide stabilizing element 碳化物稳定元素

carbide strengthening alloy 碳化物强化合金

carbide tool 硬质合金刀具，碳化物工具

carbide whisker reinforced metal 碳化物晶须强化金属

Carbofrax 卡波弗拉克斯碳化硅耐火材料

carbohm 电阻定碳仪(用于测量渗碳气体的渗碳能力)

carbolon 碳化硅(商品名)

carbometer 定碳仪；二氧化碳测定计

carbon 碳，碳素，碳元素；炭精，石墨【例】The two cast irons contain 2.4 to 4.0 per cent of carbon but the difference lies in the condition in which the major portion of the carbon exists in the structure of the metal. 这两种铸铁都含有 2.4% ~4.0% 的碳，但二者的大部分碳在金属结构中的存在状态却不相同。

carbonaceous 碳的，碳质的；含碳的

carbonaceous atmosphere 含碳保护气氛

carbonaceous brasque 碳质耐火堵泥

carbonaceous reducing agent 碳质还原剂

carbonaceous taphole clay 出铁口炭制封泥

carbon activity 碳活度

carbon activity coefficient 碳活度系数

carbon adjustment 调碳

carbon analyzer 定碳仪

carbon and sulphur determining apparatus 碳硫测定仪

carbon and temperature sensor 【钢】测温定碳探头，测温定碳传感器

ANALYSIS OF EXAMPLE SENTENCE 例句分析
词义引申与现在分词短语作后置定语

以下是含有 carbon and temperature sensor 的英文原版炼钢专业例句：

原文：A water-cooled sublance containing expendable carbon and temperature sensors is lowered into the bath about two or three minutes before the end of the oxygen blow.

译文：在吹氧结束前，将装有一次性测温定碳探头的水冷副枪插入熔池约 2～3min。

简析：注意本例句中的 containing 系现在分词，与其后的 expendable carbon and temperature sensors 构成现在分词短语，作为 A water-cooled sublance 的后置定语。contain 的基本含义是“包含”、“含有”、“容纳”等，本例句根据专业内容将 contain 的基本含义引申为“装有”，使句子更符合汉语的搭配习惯。

carbonate 碳酸盐
carbonate-bonded pellet 碳酸盐固结球团
carbonate bonding 【团】碳酸盐固结
carbonate content of powder 保护渣碳酸盐含量
carbonation 碳酸盐化；碳酸盐法
carbon at melting down 熔毕碳
carbon austenite 含碳奥氏体
carbon-bearing 含碳的
carbon-bearing additive 含碳添加剂
carbon-bearing alloy 含碳合金
carbon-bearing burden 含碳炉料
carbon-bearing flux 含碳熔剂，含碳(结晶器)保护渣
carbon-bearing material 含碳材料
carbon-bearing ore 含碳矿石
carbon-bearing pellet 含碳球团矿
carbon black 炭黑
carbon block 【铁】大块碳砖；碳质砌块；碳砖【技】见 carbon brick【例】The hearths of older blast furnaces were of firebrick, but nowadays carbon blocks are used. 老式高炉炉缸用黏土砖砌成，而现今的高炉则使用碳砖。
carbon block for blast furnace 高炉炭块，高炉碳质砌块
carbon block lining 碳砖炉衬
carbon block runner lining 出铁槽碳砖衬里
carbon blow 碳氧化期(转炉的)
carbon boil 【钢】脱碳沸腾
carbon-bonded refractories 碳结合的耐火材料
carbon bottom 碳质炉底
carbon brick 碳砖【技】以石油焦为原料，加入焦油、沥青作结合剂，经混炼、成型，在 1000℃下隔绝空气烧成的制品。具有高温导热性好、热膨胀系数低、高温强度高、抗酸、碱、盐侵蚀等优点，主要用作高炉炉缸、炉底材料。【同义词】carbon block。
carbon brick breast wall 碳砖砌风口带
carbon brick lining 碳砖炉衬
carbon brick wall 碳砖炉墙
carbon build-up 【焦】石墨的生成
carbon carburizing steel 渗碳碳素钢
carbon cast steel 碳素铸钢
carbon chromium steel 高碳铬钢
carbon circuit breaker 碳断路器
carbon combustion furnace 碳阻(燃烧)炉
carbon concentration 碳浓度，含碳量
carbon constructional quality steel 优质碳素结构钢
carbon construction steel 碳素结构钢
carbon-containing alloy steel 含碳合金钢
carbon-containing pellet 含碳球团矿
carbon-containing powder 含碳保护渣
carbon-containing refractory 含碳耐火材料【技】即含有碳元素的耐火材料。主要由耐火氧化物、碳化物和石墨等制成。该耐火材料可以是成形的制品，也可以是不定形材料。按显微结构可以分为：①陶瓷结合型。制品经高温烧制成，形成陶瓷结合，碳素材料充填在耐火颗粒之间或气孔之内，例如烧成焦油(沥青)浸渍砖、高铝石墨砖等。②碳结合型。结合碳在颗粒周围构成碳网络，制品无需煅烧。根据氧化物的不同，有镁碳、铝碳、铝镁碳质等耐火材料。③陶瓷和碳复合结合型。例如烧成铝碳(铝锆碳、锆碳)滑板及浸入式水口等。含碳耐火材料具有优良的抗渣性和热震稳定性，但其最大的弱点是碳素易被氧化。
carbon content 含碳量，碳含量【例】The changes of the carbon content in steel after 12 minutes of decarburization are illustrated in Figure 2. 脱碳 12min 后钢水中含碳量的变化示于图 2。
carbon content at critical point 临界(点)含碳量【技】在钢水冶炼过程中，当钢水含碳量较高时，脱碳速率的主导限制因素是氧的传质速率；随着脱碳反应的进行，钢水中含碳量降低到一定的浓度值后，脱碳速率

的主导限制因素由氧的传质速率转变为碳的传质速率，脱碳速率出现明显下降，此时的碳含量称之为临界含碳量。【例】As seen in part (b) of Figure 9, the carbon content at the critical point is about 0.688 weight percent and the mean value of the decarburization rate is about 0.102 weight percent/minute, with standard deviations of 0.11 and 0.01, respectively. 如图9(b)所示，临界点含碳量约为0.688质量分数，脱碳速度平均值约为0.102质量分数/min，标准偏差分别为0.11和0.01。

carbon content in bath 熔池含碳量

carbon content in iron 铁的含碳量

carbon content in liquid steel 钢水含碳量

carbon content in powder 保护渣含碳量

carbon content in steel bath in vessel 转炉钢水熔池含碳量【例】The light meter system can correlate the characteristics of the light intensity curve with the carbon content in the steel bath in the vessel. 该光学仪表系统能建立起发光强度曲线特点与转炉钢水熔池含碳量之间的对应关系。【参】有关 vessel 作为“转炉”解的辨析，请参见 vessel 词条。

carbon content of carbide 碳化铁含碳量

carbon content of flux 保护渣含碳量

carbon content of hot metal 铁水含碳量

carbon content of iron 铁含碳量

carbon content of mold powder 结晶器保护渣含碳量

carbon content of molten steel 钢水含碳量

carbon control by thermal arrest 液线定碳，凝点定碳，结晶定碳

carbon corrugated block 波形碳砖(砌筑高炉炉底用)

carbon-deoxidized 碳脱氧的

carbon-deoxidized metal 碳脱氧金属

carbon deposit 积炭(带钢热处理缺陷)；碳素沉积

carbon deposition 积炭(带钢热处理缺陷)；碳素沉积

carbon determination 测碳，定碳

carbon determinator 碳测定仪

carbon diffusion 碳扩散

carbon dioxide 二氧化碳

carbon dioxide atmosphere 二氧化碳气氛

carbon dioxide process 【铸】(水玻璃)二氧化碳硬化砂法

carbon dioxide recorder 二氧化碳气体自动记录仪

carbon-dioxide-shielded arc welding 二氧化碳保护电弧焊

carbon drop 【钢】脱碳，降碳

carbon-drop rate 【钢】脱碳速率

carbon electrode 碳素电极，石墨电极，【技】由元素碳组成的电极的总称，具有优良的导电导热性、耐热性、耐化学腐蚀性、强度高、易于加工成型等优点，广泛用于冶金、化工、电化学等工业中。根据原料种类和加工方法的不同，碳素电极分为：天然石墨电极、人造石墨电极、碳素电极和特种碳素电极。【例】Next the three carbon electrodes are lowered to the surface of the steel scrap and melting period begins. 接着将三根碳素电极下降到废钢表面，熔化期开始。

carbon-electrode holder 碳素电极把持器

carbon (electrode) tip 碳素电极尖

carbon elimination 脱碳【技】见 decarbonization。

carbon equivalent 碳当量【技】将铸铁和钢中合金元素对某些性能的影响折合成碳的相当含量，用以判定该钢铁材料特定性能的倾向。例如钢中碳当量数值越高，被焊钢材的淬硬倾向越大，热影响区就越容易产生裂纹。

carbon equivalent value based on fluidity 流动性碳当量

carbon factor 耗碳系数

carbon factory 碳素厂

carbon ferrochrome 碳素铬铁，高碳铬铁

carbon film rotary variable resistor 碳膜旋转可变电阻器

carbon-free 不含碳的

carbon-free alloy steel 无碳合金钢

carbon-free austenite 无碳奥氏体

carbon-free ferrite 无碳铁素体

carbon-free ferroalloy 无碳铁合金

carbon-free flux 无碳保护渣

carbon-free nozzle 无碳水口【例】On the other hand, it is also reported that product defects due to powder entrainment greatly decrease by applying a carbon-free nozzle which has good performance in the prevention of alumina build-up. 此外，还有报道称：通过使用无碳水口，因卷渣造成的钢产品缺陷大幅度降低。这种无碳水口在防止 Al_2O_3 在(水口上)积聚方面，其性能优良。

carbon-free powder 无碳保护渣

carbon-free product 无碳产物；无碳产品

carbon-free stainless steel 无碳不锈钢

carbon-free steel 无碳钢

carbon-free surface layer 表面脱碳层

carbon hearth 碳质炉床，碳质炉底
carbon-hydrogen-nitrogen analyzer 碳氢氮分析仪
carbonide 碳化物（指金属碳化物）
carboniferous 含碳的
carboniferous oxide 含碳氧化物
carboniferous sinter 含碳烧结矿
carbonification 碳化作用；焦化作用
carbon industry 碳素工业
carbon-iron agglomerate 碳铁烧结矿
carbon-iron balance 铁-碳平衡（高炉炉料中的）
carbon-iron sinter 碳铁烧结矿
carbonisation 渗碳；增碳；碳化（作用）；焦化（作用）【技】渗碳：将低碳钢件放入增碳的活性介质中，在900～950℃加热保温，使活性碳原子渗入钢的表面，以获得共析成分的表面层，随后进行淬火和低温回火的化学热处理工艺。渗碳的目的是使钢件表面具有高硬度和耐磨性，而心部具有一定的强度和较高的韧性。【同义词】渗碳：carbonization、carbonizing、carburisation、carburising、carburization 和 carburizing。
carbonite 天然焦；碳质炸药；硝酸甘油
carbonitriding 碳氮共渗【技】见 cyanidation。
carbonization 渗碳；增碳；碳化（作用）；焦化（作用）【技】渗碳：见 carbonisation。
carbonization chamber 【焦】碳化室
carbonize 渗碳，使碳化；使焦化；使与碳结合
carbonized pellet 碳化球团
carbonized rice hulls 碳化稻壳【技】用作中间包覆盖剂，具有容重低、保温性能好、防止钢水二次氧化等优点。
carbonized rice husks 碳化稻壳【技】见 carbonized rice hulls
carbonizer 【焦】碳化室；碳化剂
carbonizing 增碳；渗碳；焦化；碳化【技】渗碳：见 carbonisation。
carbonizing chamber 【焦】碳化室
carbonizing chamber height 碳化室高度
carbonizing chamber structure 碳化室结构
carbonizing period 增碳期；渗碳阶段
carbon level 含碳量【例】A few steelmaking shops in North America have started using light sensors to dynamically estimate carbon levels in the low carbon heats. 北美的几个炼钢车间现已开始使用光学传感器动态测定低碳钢炉次的含碳量。
carbon lining 碳质内衬，碳素炉衬
carbon martensite 含碳马氏体
carbon martensite steel 马氏体类碳钢
carbon material 碳素材料
carbon-molybdenum steel 钼碳钢
carbon monoxide 一氧化碳【例】The hot blast combines with the burning coke to form gaseous carbon monoxide which itself reacts with the iron ore, producing iron and carbon dioxide. 热风与燃烧的焦炭起反应生成气态一氧化碳；一氧化碳与铁矿石起反应生成铁和二氧化碳。
carbon monoxide detector 一氧化碳探测器
carbon monoxide in liquid steel 钢水中的一氧化碳
carbon monoxide poisoning 一氧化碳中毒
carbonous 含碳的；碳的
carbon oxidation 碳氧化
carbon oxidation rate 碳氧化速率
carbon paste 碳糊
carbon penetration 渗碳
carbon period 【钢】碳氧化期，脱碳期
carbon pick-up 增碳；渗碳【技】渗碳：见 carbonisation
carbon pick-up during casting 连铸增碳
carbon pick-up during continuous casting 连铸增碳
carbon pick-up from refractories 耐火材料增碳【技】连铸低碳钢时，钢水与含碳耐火材料接触导致的增碳。
carbon pick-up induced by powder 保护渣导致的增碳【技】连铸时，结晶器内的含碳保护渣与钢水接触导致的增碳。
carbon pick-up practice 增碳法操作【技】冶炼时在低碳范围拉碳，出钢时把增碳剂加入到钢包内，使钢的含碳量升高到钢种要求的炼钢法。
carbon pipe vacuum furnace 碳管真空炉
carbon plant 碳素厂
carbon plastic 【铁】碳质泥套泥料
carbon product 碳素制品
carbon rammed mass 碳素捣结料
carbon ratio 游离碳含量分数（纯净煤中）；碳比
carbon readings 含碳量读数【例】The carbon readings thus taken are fed into the process computer which determines the additional amount of oxygen to be blown and the amount of coolants to be added. 将由此获得的含碳量读数输入到过程计算机，该计算机即可确定吹氧增量和冷却剂添加量。
carbon-reduced 碳还原的

carbon reduction process 碳还原法
carbon refractory 碳素耐火材料，碳质耐火材料
carbon refractory block 碳素耐火砖
carbon refractory brick 碳素耐火砖
carbon refractory lining 碳素耐火衬
carbon refractory sidewall annulus 碳质耐火材料侧环墙
carbon resistance furnace 碳阻(电)炉
carbon resistance thermometer 碳电阻温度计
carbon restoration 复碳处理，覆碳处理(脱碳钢表面的)
carbon-rich flux layer 保护渣富碳层【技】结晶器内位于烧结层和液渣层之间含碳量较高的保护渣层。【同义词】enriched carbon layer of flux。
carbon-rich layer 富碳层
carbon sealing 石墨密封(炉墙砖缝)
carbon-silicon carbide thermocouples 碳-碳化硅热电偶
carbon-silicon ratio 碳硅含量比(生铁的)
carbon skeleton 【耐】碳骼，碳架
carbon smut 润滑剂炭黑(退火带材上残存的)
carbon steel 碳素钢，碳钢【技】通常含碳量小于1.35%的铁碳合金，其中还含有限量的硅、锰、磷、硫等杂质及其他微量残余元素。它是近代工业中使用最早、用量最大的基本材料之一。【例】①The relation between the intensity of stirring and the ratio of the equiaxed crystal zone in carbon steel is shown in Figure 12. In the upside of a billet, the equiaxed crystal zone increases monotonically with the increase of M-stirring intensity. 碳素钢搅拌强度与等轴晶区比之间的关系示于图12。在小方坯上部，等轴晶区随着结晶器搅拌强度的增加呈单调递增。②Carbon steels are those steels which only contain iron and carbon, and small amounts of other alloying elements. They are the most common and least expensive tool steels. 碳钢是那些仅含有铁和碳以及少量其他合金元素的钢，是最普通、最廉价的工具钢。
carbon steel billets and blooms 碳素钢方坯
carbon steel casting 碳素钢铸件
carbon steel grade 碳素钢钢号［种］
carbon steel ingot 碳钢钢锭，碳素钢钢锭
carbon steel plate 碳素钢钢板
carbon steel roll 碳素钢轧辊
carbon steel semis 碳素钢钢坯
carbon structural steel 碳素结构钢
carbon test 碳含量试验
carbon-thermal reduction 碳热还原
carbon tool steel 碳素工具钢
carbon tracer 示踪碳
carbon tube furnace 碳管炉
carbonyl 羰基；羰基物
carbonyl iron 羰基铁
carbonyl iron particle 羰基铁粒
carbonyl iron powder 羰基铁粉
carbonyl process 羰基法(制取纯铁的)
carborundum 碳化硅；(人造)金刚砂
carborundum accretion 碳化硅结块
carborundum brick 碳化硅砖【技】以人工合成的碳化硅为主要原料的耐火制品(w(Si)72% ~99%)。按结合形式的不同，碳化硅可分为：黏土结合、氮化硅结合、Sialon结合、氧氮化硅结合及自结合的碳化硅。它们的共同特点是：高温强度高、导热性好、热膨胀系数低、化学性能稳定。在钢铁工业中主要用作高炉砖、钢包砖、水口砖、塞头砖等。【同义词】silicon carbide brick。
carborundum furnace 碳化硅电炉
carborundum refractory 碳化硅耐火材料
carbo-sil 【钢】碳化硅(用于炼钢增硅脱氧)
carbothermic reduction 碳热还原
carbothermic (reduction) method 碳热还原法
carbothermic (reduction) process 碳热还原法
car-bottom annealing furnace 车底式退火炉
car-bottom batch-type heat treatment furnace 底式分批热处理炉
car-bottom furnace 车底式炉
car-bottom hearth furnace 车底式炉；活底炉
carboxyl 羧(基)
carboy 瓶，烧瓶；罐；灯泡
carbozite 沥青涂料(用于钢材临时防蚀)
carburation 渗碳(作用)
carburet 碳化物；使与碳结合；增碳；渗碳【技】渗碳：见 carbonisation
carburetant 渗碳剂；增碳剂；碳化剂
carburisation 渗碳；增碳；碳化【技】渗碳：见 carbonisation。
carburising 渗碳；增碳；碳化【技】渗碳：见 carbonisation。
carburization 增碳；渗碳；碳化【技】渗碳：见 carbonisation。
carburization-decarburization reaction 渗碳-脱碳反应

carburization effect 渗碳效应，渗碳作用
carburization in ladle 钢包增碳【技】为使碳含量达到所炼钢种的要求，出钢时在钢水流入钢包过程中或出完钢后在钢包内向钢水中加入含碳材料的操作。常用的增碳剂有石油沥青焦、优质生铁等。
carburization of strand surface 铸坯表面增碳【技】在连铸过程中，由于保护渣性能不良或液渣层过薄，致使钢水与含碳保护渣或富碳层相接触而导致铸坯表面含碳量增加的现象。
carburization on strand surface 连铸坯表面增碳
carburization-preventing paint 防渗碳漆，防渗碳涂料
carburize 渗碳；使碳化【技】渗碳：见 carbonisation。【例】A mild steel carburized at about 925℃ for eight hours has a depth of outside ‘case’ of about a millimeter, and a carbon content of 0.9 per cent at and near the surface. 软钢在925℃左右渗碳8h，其外表渗碳层厚度约为1mm，表面及其附近含碳量为0.9%。
carburized area 增碳面积
carburized case 表面渗碳层
carburized gear steel 渗碳齿轮钢
carburized layer 渗碳层
carburized stainless steel 渗碳不锈钢
carburized steel 渗碳钢
carburized structure 渗碳组织
carburized surface 渗碳表面
carburizer 渗碳剂；碳化剂；渗碳炉
carburizing 渗碳；增碳；碳化【技】渗碳：见 carbonisation。
carburizing addition 渗碳添加剂；增碳添加剂
carburizing agent 渗碳剂；增碳剂；碳化剂
carburizing atmosphere 渗碳气氛；碳化气氛
carburizing bath 渗碳浴槽
carburizing box 渗碳箱
carburizing by molten salts 熔盐渗碳，盐浴渗碳
carburizing by solid matters 固体渗碳剂渗碳
carburizing cementation 【金】渗碳(处理)
carburizing compound 渗碳剂
carburizing cycle 渗碳期，碳化期
carburizing furnace 渗碳炉
carburizing gas 渗碳气体
carburizing liquid 渗碳液
carburizing machinery 渗碳设备，渗碳装置
carburizing material 渗碳剂
carburizing medium 渗碳介质
carburizing pot 渗碳箱，渗碳盒
carburizing process 渗碳法；渗碳过程
carburizing protection 渗碳保护
carburizing reagent 渗碳剂
carburizing steel 渗碳钢
carburizing temperature 渗碳温度；碳化温度
carburizing treatment 渗碳处理
carburizing tube furnace 管式渗碳炉
carburizing with carbonaceous solid 碳质固体渗碳；固体渗碳剂渗碳
carbusintering 渗碳烧结
carcase 钢筋；骨架；壳体【技】钢筋：见 rebar。
carcasing 骨架制作
carcass 钢筋；骨架；壳体【技】钢筋：见 rebar。
car casting 车铸
car casting method 车铸法
card 卡片；穿孔卡
carding machine 金属粉末刮制机
card programmed automatic screw down control 压下装置卡片程序自动控制
car dumper 【焦】翻车机
card wire 针布钢丝
care 维护；照料；管理；养护(混凝土的)
career 炉龄，炉役，炉子寿命
cargo 货物；货船
car hearth furnace 车底式炉，活底炉
car hopper 车斗
car ladle 车载钢水包
carload 车载货物；车辆载荷
carnegieite 三斜霞石
carousel 圆盘传送带
Carpenter centrifuge 卡喷特离心脱水机，竖式离心脱水机
car piler 车式堆垛机
car pusher 推车机；推车工
carriage 运输车；拉拔小车；机架底座；车辆；车厢；运输；运费
carriage head 拉拔机小车车头
carriage return mechanism 小车返回机构
carrier 载体；托架；运输机；搬运机；支座；承载部件；引带剂(钢丝拉拔前为了润滑涂上的硼砂等)
carrier bar 承载梁
carrier blade 支承板(链式炉内运输机的)
carrier bolt 承载螺栓

carrier gas 载流气体，载体气体
carrier roll 托料辊
carrousel 【耐】回转车
carry 携带；运送，输送；支持；搬运；承受；起重能力(吊车的)【例】More than half of all the spheroidal graphitic iron produced is centrifugally cast into pipes in diameters ranging from 50mm up to 1000mm, and used for carrying water and gas at both low and high pressures. 生产的大部分球墨铸铁都采用离心铸造法铸造成直径 50～1000mm 的管子，用于水和气体的高、低压输送。
carrying band 悬挂钢带
carrying capacity 承载能力；承重能力；载重量
carrying capacity of pipe 管道输送能力
carrying cylinder 承重筒(矿热电炉的)
carrying-off sulphur 脱硫；脱硫率
carrying roller 托辊(回转窑的)
carrying wire rope for aerial tramway 架空索道用承载钢丝绳
carry out 实现；贯彻；执行；进行
carry-over 携带；带出；转移
carry-over bar 动齿条(冷床的)
carry-over bed 冷床
carry-over pinch rolls 拉辊，牵引辊
carry-over table 运输辊道
car sample 车厢试样(车辆上的取样)
car-type cooling conveyer 车式冷却运输机(用于运送热轧带卷)
car-type stand 小车式机座
car-type tunnel kiln 车底式隧道窑
carvan 高碳钒铁
car weigher 地磅
cascade 串联布置(酸洗槽的)，梯流式布置(酸洗槽的)；串级，串联
cascade method for pouring ingot 瀑布式铸锭法
cascade pickling 梯流式酸洗
cascade rinsing system 【压】串联梯流冲洗系统
cascade teeming 瀑布式浇注；台阶式浇注
cascade-type deduster 阶式集尘器
cascading action 【团】泻落运动［状态］
case 表层；表面；箱；盒；框；套；壳；架
case carbon 表面含碳量
case carburization 表面渗碳
case carburizing 表面渗碳【例】①When mild steel or certain alloy steels are heated above 900℃, in contact with carbon, that element is absorbed at the surface of the steel. The depth of the carbon enrichment depends on the time and temperature of the treatment; this process is known as 'case-carburizing'. 当软钢或某些合金钢加热到 900℃以上并与碳接触时，碳元素即被吸收到钢的表层。这一富碳层厚度取决于处理的时间和温度。这一工艺过程称之为“表面渗碳”。②The mechanism of the case-carburizing process is caused by carbon monoxide being formed, this decomposes to carbon atoms which diffuse into the steel surface. 表面渗碳过程的机理是由于所生成的一氧化碳分解成碳原子并扩散到钢的表面所致。
case-chilled 表面激冷的
case depth 渗碳层厚度；表面硬化深度
cased tube 咬缝管
caseharden 表面硬化
case hardenability 表面淬硬性
case-hardened 表面渗碳的；表面硬化的
case-hardened casting 表面硬化铸件
case-hardened cast iron 表面淬火铸铁，表面冷硬铸铁
case-hardened steel 表面渗碳钢，表面硬化钢【例】Armor plate and parts of rifles, typewriters and automobile engines are a few of the multitude of case-hardened steel components. 装甲钢板，步枪、打字机和汽车发动机的零部件是诸多表面硬化钢零部件中的几例。
case-hardening 表面渗碳，表面渗碳硬化；表面渗碳的
case-hardening carburizer 表面硬化渗碳剂
case-hardening compound 表面硬化剂
case-hardening furnace 表层渗碳炉，表面硬化炉
case hardness 表面硬度，表层硬度
casement sections 窗框钢
case spalling 表面层起鳞，淬硬层剥离
case steel 表面渗碳钢，表面硬化钢
case toughness of nitrided steel 渗氮钢的表面韧性
CaSiBo cored wire CaSiBo 包芯线
CaSi cored wire CaSi 包芯线
casing 炉壳；套管；罩；套
casing pipe 套管；钻管；井壁管
casing pipe mill 套管轧机
casing tube 套管；钻管；井壁管
CaSi-powder injection into ladle 钢包喷吹 CaSi 粉
Ca-Si treatment Ca-Si 处理
CaSi wire feeding 喂 CaSi 线

CaSi wire treatment 钙硅(合金)线处理，CaSi 线处理【技】使用喂线机将含有钙硅合金成分的包芯线喂入需要处理的钢水底部，达到脱氧、脱硫、使非金属夹杂物变性以及去除有害微量元素的炉外精炼技术。【例】Researchers have shown that the final modification of inclusions by CaSi wire treatment depends on several key factors, such as calcium, sulfur content and temperature. 研究人员业已指出：采用 CaSi 线处理时，夹杂物的最后改性取决于几个关键因素，例如钙和硫的含量以及温度等。

CAS-OB process 吹氧提温 CAS 法，CAS-OB 法【技】一种在 CAS 法设备的基础上增设氧枪的炉外精炼工艺，除可使钢水温度均匀、合金元素微调外，还可通过加铝吹氧，使钢水快速升温，优化与连铸生产匹配。【同义词】Composition Adjustment by Sealed Argon Bubbling-Oxygen Blowing、Composition Adjustment by Sealed Argon Bubbling with Oxygen Blowing 和 composition adjustment through sealed argon stirring with oxygen blowing。

CAS-OB system CAS-OB 装置

Caspersson's method 卡斯帕松中间罐多流浇注法

CAS process 密封吹氩成分调整法，CAS 法【技】一种通过钢包密封吹氩、合金成分微调对钢水进行炉外精炼的方法。该法的主要优点是通过钢包吹氩，使钢水成分、温度均匀；进行成分微调，提高合金收得率；消除钢中夹杂，提高钢水纯净度。【同义词】Composition Adjustment by Sealed Argon Bubbling

Cassel process 卡斯儿表面化学热处理法(用于提高钢制零件的耐磨性)

Cassette Funnel Mold 【连】盒式漏斗形结晶器

cassette type mold 盒式结晶器

cast 浇注；浇铸；炉次；熔炼；铸造；铸锭【例】In order to cast slab of high quality at proper throughput, tundish temperature must be well controlled. 为了以合适的过钢量浇铸出优质板坯，必须控制好中间包(钢水)温度。

castability 铸造性能

castable 可铸造的；可浇注的；【耐】浇注块

castable refractory 耐火浇注料；熔注耐火材料；【铸】耐火浆料【技】耐火浇注料：具有较好流动性，适用浇注成型的散状耐火材料，由骨料、粉料、结合剂、外加剂等组成。

castable refractory block 耐火浇注砌块；水硬性浇灌耐火材料砌块

castable roof 浇灌炉顶；捣制炉顶

cast alloy iron 合金铸铁

cast alloy steel 合金铸钢

cast analysis 铸件分析；浇注钢水分析

cast billet 浇铸的小方坯

cast bloom 浇铸的大方坯

cast boundary croppage 【连】接浇处切头量【例】Steel grade separator plates are inserted in the mold to minimize the amount of steel mixing and reduce the cast boundary croppage. 将钢种隔离板插入结晶器，以便将混钢量减少到最低，同时减少接浇处切头量。

cast boundary place 接浇处(异钢种连浇的)

cast boundary place of different grades of steel 异钢种接浇处

cast chromium-molybdenum steel 铬钼铸钢

cast die 铸模

cast direction 【连】拉坯方向【例】The negative strip time (t_n) is defined as the amount of time during the oscillation cycle when the mold travels in the cast direction at a greater velocity than the cast speed. 负滑脱时间的定义为：在一个振动周期内，结晶器在拉坯方向上以大于拉坯速度运动的时间。

cast edge 铸边【技】连铸坯铸造时形成的边，与切割连铸坯形成的纵切边相对应。

castelectrolytic iron 铸造电解铁

caster 浇注工；连铸机【技】连铸机：连续将钢水浇注成各类铸坯的装置。一般而言，按工艺顺序连铸机主要由以下设备组成：钢包及长水口、中间包及浸入式水口、结晶器及振动系统、铸坯导向装置、二次冷却装置、拉矫机、切割装置及输出辊道等。连铸机形式多种、用途各异，主要的分类方法有四种：①按铸机外形，连铸机分为：立式连铸机、立弯式连铸机、弧形连铸机、超低头(椭圆形)连铸机、水平连铸机、轮式连铸机、单辊连铸机、单带连铸机等。其中弧形连铸机使用最为普遍。②按铸坯断面，连铸机分为：板坯连铸机(含薄板坯连铸机)、方坯连铸机(含小方坯、大方坯连铸机)、圆坯连铸机、多用途连铸机(亦称兼用型连铸机，可浇注不同的坯型)、异形坯连铸机等。③按拉坯速度，连铸机分为：高拉速连铸机和低拉速连铸机。④按钢水静压头高低，连铸机分为：高压头连铸机，例如立式、立弯式连铸机；低压头连铸机，例如弧形、椭圆、水平连铸机。⑤按结晶器运动方式，连铸机分为：移动结晶器式连铸机和固定结晶器式连铸机。【例】Fast tundish turnaround is

critical to keeping this caster operating due to the limited number of tundish shells. 由于中间包壳数量有限，因此中间包快速周转是维持这台连铸机继续运行的关键。【同义词】连铸机：continuous caster、continuous casting machine 和 conticaster。

caster bay 连铸机跨

caster bed 【压】鹅头桩，鹅头台

caster breakout 连铸机漏钢

caster breakout rate 连铸机漏钢率【例】Figure 4 shows a trend of caster breakout rate improvement since start-up. 图4示出了自投产以来连铸机漏钢率的下降趋势。

caster computer system 连铸机计算机系统

caster containment area 连铸机夹持段

caster containment section 连铸机夹持段

caster control console 连铸机控制台

caster control instrument 连铸机控制仪表

caster conversion 连铸机改造

caster crane 连铸机用吊车；连铸用起重机

caster fulfilled its capacity of production 连铸机达产

caster height 连铸机高度

caster ladle 连铸机钢包

caster ladle turret 连铸机钢包回转台【技】见 ladle turret。【例】In Sept. 2003, the caster ladle turret was modified following redesign to increase the life of its two slew bearings. 2003年9月，这台连铸机的钢包回转台经重新设计后进行了改进，以提高其两个旋转枢轴轴承的使用寿命。

caster length 连铸机长度

caster manufacturer 连铸机制造商

caster mold 连铸机结晶器【例】The caster mold is 36 inches in length, and capable of casting slabs 9 inches in thickness and from 24 to 65 inches in width. 该连铸机结晶器长36in，能够浇铸厚9in、宽24～65in的板坯。

caster operation 连铸机操作

caster operator 连铸机操作人员

caster output 连铸机产量

caster parameter 连铸机参数

caster product 连铸坯，铸坯【例】The goal of the operation is to hot charge 80% of the caster product through the Hot Strip Mill to produce a finished coil within 6 hours of charging the BOF. 此项操作的目的就是热装80%的连铸坯进入热带钢轧机，在氧气顶吹转炉装料6h之内生产出成品带卷。

caster productivity 连铸机生产率

caster product mix 连铸机产品大纲

caster radius （连）铸机半径

caster radius at unbending zone 矫直区（连）铸机半径

caster repair cycle 连铸机检修周期

caster repair time 连铸机检修时间

caster roll 连铸机辊

caster roll life 连铸机辊寿命

caster rolls 外层支承辊（十二辊或二十辊轧机的）

caster segment 连铸机扇形段【例】Caster segments are equipped with split type rolls, coupled with a tight roll pitch (232mm to 270mm) to prevent bulging and improve internal quality. 为防止鼓肚和改善（铸坯）内在质量，连铸机扇形段装备有密排辊距（232mm至270mm）的分节辊。

caster status display 连铸机状态显示

caster (transfer) bed 鹅头床［台］（中厚板剪切机旁的）

caster tundish 连铸机中间包

caster turret 连铸机回转台

caster type 连铸机类型

caster utilization rate 连铸机作业率

caster with complete shrouding of steel stream 具有钢流全程保护的连铸机

caster with multipoint bending 多点顶弯连铸机

caster with vertical head 立式机头连铸机

caster with vertical machine head 立式机头连铸机

cast explosive charge 浇铸用药包（指保护渣或发热剂）

cast from the bottom 底注，下注

cast from the top 上注，顶注

cast-fused refractory 熔注耐火材料

cast hollow 空心铸造

casthouse 【铁】出铁场【技】设置在高炉炉前，用于出铁、出渣的场所。现代高炉出铁场通常配置有泥炮、开铁口机、铁沟、摆动流槽、铁水罐、渣罐等设备。【同义词】casting bed 和 pig bed。

casthouse accident 高炉炉前事故

casthouse clay gun 出铁场泥炮

casthouse cleanup 【铁】清理铁沟，出铁场清理，清理出铁场

casthouse control panel 出铁场控制盘

casthouse crane 【铁】炉前吊车，出铁场吊车

casthouse crew 出铁场班组，炉前班组（高炉的）

casthouse dedusting system 出铁场除尘系统

casthouse emission control system 出铁场烟尘控制系统
casthouse equipment 出铁场设备
casthouse floor 出铁场地面
casthouse fume extraction 出铁场排烟
casthouse iron runner layout 出铁场铁水沟平面布置图
casthouse iron runner system 出铁场铁水沟系统
casthouse lighting 出铁场照明
casthouse material 出铁场材料
casthouse modernization 出铁场现代化
casthouse operation 炉前操作，高炉炉前操作【技】在高炉出铁场及风口、渣口工作平台进行的以出铁、出渣为主要内容的一系列工作。【同义词】casthouse work。
casthouse pig caster 出铁场铸铁机
casthouse refractory 出铁场用耐火材料
casthouse refractory brick 出铁场用耐火砖
casthouse runner system 出铁场铁水沟系统
casthouse scrap 出铁场废铁
casthouse structure 出铁场结构
casthouse tool 出铁场用具
casthouse transformation 出铁场改造
casthouse transformation plan 出铁场改造规划
casthouse work 出铁场作业，高炉炉前操作【技】见 casthouse operation。
cast-in 浇合的；镶铸的；铸入的
cast-in block 整铸的
casting 铸造；浇铸；浇注；连铸；铸件【例】Casting refers to the operation of pouring molten metals into sand or metal moulds in which they are allowed to solidify. 浇铸指的是将液态金属浇入到砂型或金属型中并使其凝固的操作。
casting aisle 铸锭跨
casting and rolling of thin slab 薄板坯铸轧
casting and rolling technology for thin slab 薄板坯铸轧技术【技】见 thin-slab casting and rolling technology。
casting and rolling with liquid core 带液芯铸轧
casting bay 浇注跨，铸造跨，浇铸跨
casting bay floor 浇注跨地面
casting bed 【铁】出铁场【技】见 casthouse。
casting between moving flexible belts 活动挠性带间连铸
casting block 铸(造)坯
casting bogie 浇铸小车；铸锭车
casting bottom 浇注底板［盘］
casting bridge 出铁场栈桥；【钢】浇注栈桥
casting car 铸锭车，注锭车【技】见 ingot-casting bogie。
casting carriage 铸锭车，注锭车【技】见 ingot-casting bogie。
casting-centering mechanism 【钢】铸锭定心机构
casting characteristics 铸造特性，铸造性能
casting cleaning machine 铸件清理机
casting crack 铸造裂纹，铸件裂纹
casting cracking 铸造裂纹；铸件裂纹，铸件开裂
casting defect 铸件缺陷；铸造缺陷
casting design 铸件设计
casting direction 【连】拉坯方向【例】The EMBR system brakes the steel flow in a casting mold by applying a static magnetic field across the mold, perpendicular to the casting direction. 结晶器电磁制动装置通过施加一个横穿结晶器并与拉坯方向垂直的静电磁场来制动连铸结晶器内的钢水流动。
casting equipment 铸造设备
casting finish 铸件精整
casting floor 浇注场地；【铁】出铁场地面；【连】连续铸钢平台
casting flush 出铁前的一次出渣，末次渣
casting flux 【连】保护渣，连铸保护渣【技】见 flux。【例】The formation of oscillation marks largely is the result of the interaction between the casting flux and the mold movement. 振痕的形成主要是连铸保护渣和结晶器运动相互作用的结果。
casting flux type 连铸保护渣类型
casting form 铸型
casting furnace 铸造炉，熔铸炉
casting hardness 铸件硬度
casting head 冒口
casting in metallic mold 金属型铸造【技】将熔融金属浇入金属铸型获得铸件的方法。由于铸型是用金属制成，可以反复使用许多次，故又称之为永久型铸造。所得铸件表面粗糙度和尺寸精度均优于砂型铸件，且铸件的晶粒组织细小，力学性能较高，适用于多种合金中小型铸件的大量生产。【同义词】permanent mold casting。
casting in open 敞开模浇铸
casting interval 出铁间隔；出钢间隔
casting ladle 浇包，浇桶，浇铸桶，浇注用钢包

casting-ladle transfer car 钢水包运输车

casting machine 铸造机；浇注机；铸铁机；铸锭机

casting machinery 铸造机械

casting machine scrap 【铁】铸铁机废铁

casting method 铸造方法

casting mo(u)ld 连铸结晶器；铸型【技】连铸结晶器：承接从中间罐注入的钢水，并在其中凝固成形、结成一定厚度坯壳的连铸设备。它是连铸机最关键的部件，其结构、材质和性能参数对铸坯质量和连铸机生产能力起着决定性作用。【例】The tundish cars travel east or west into cast position and are centered perpendicular to the casting mold. 中间包车向东或向西运行进入浇注位置，并垂直对中连铸结晶器。【同义词】continuous casting mold 和 C. C. mold。

casting oiling 钢锭模涂油

casting-on 修补浇铸

casting operation 浇铸操作

casting operation of liquid steel 钢水浇注作业【例】**Casting operation of liquid steel** The term that refers to a technical process in which liquid steel with qualified chemical compositions is poured into a fixed shape solid according to the requires of rolling or forging. The two casting methods, the ingot casting or continuous steel casting methods, are generally used. Since the 1970's, the continuous casting has made considerable progress, but the ingot casting has died out gradually. 钢水浇注作业术语指的是根据轧钢或锻压的需要，将成分合格的钢水浇铸成具有一定形状固体的工艺过程。通常采用两种浇铸方法，即钢锭模浇注法和连铸法。自 20 世纪 70 年代以来，连铸获得了长足发展，模铸逐渐退出生产流程。

cast ingot 铸锭，模铸【技】见 ingot casting。

casting pattern 铸型

casting period 出铁周期

casting pig 铸造生铁

casting pig iron 铸造生铁

casting pit 铸锭坑

casting plant 铸造装置；铸造设备；铸造车间

casting plate 浇注板，浇注底板［盘］

casting position of tundish 中间包浇注位置

casting powder 【连】保护渣，连铸保护渣【技】见 flux。【例】Casting powders are not required due to the absence of relative movement between shell and mold for twin roll process. 由于双辊连铸法不存在铸坯壳和结晶器之间的相对移动，因而不需要连铸保护渣。

casting powder type 连铸保护渣类型

casting pressing rolling 铸压轧

casting pressing rolling process for producing steel strip 铸压轧带钢生产工艺

casting pressing rolling strip process 铸压轧带钢生产工艺

Casting Pressing Rolling strip production equipment 铸压轧带钢生产设备

casting process 浇注工艺，浇注法；浇注过程；铸造法

casting production 铸造生产

casting quality 铸件质量

casting radius 【连】浇铸半径

casting rate 【连】浇注速度【同义词】teeming rate。

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析

casting rate 和 casting speed

casting rate 和 casting speed(或 cast speed)均为英文连铸专业术语，前者通常翻译成“浇注速度”，指的是单位时间内连铸机浇注的钢水重量；后者通常翻译成“拉坯速度”，指的是单位时间内连铸机拉出的铸坯长度。二者既有区别，又有联系，其相互关系为：浇注速度 = 钢水密度 × 铸坯横截面积 × 拉坯速度。对于铸坯横截面积不同的连铸机，其浇注速度快并不一定说明其拉坯速度也快。

以下是含有 casting rate 或 casting speed 的摘自英文原版钢铁专业文献的实例：

原文①：The average casting rate is 33 tonnes/hr/strand with a normal casting time of 72 min/heat.

译文①：平均浇注速度为 33t/h/流，额定浇注时间为 72min/炉。

原文②：A casting speed can be increased by10-15% through reducing the superheat of liquid steel in the tundish by 10℃.

译文②：中间包内钢水过热度降低 10℃，拉坯速度可提高 10% ~15%。

原文③：In addition to the influence of the oscillation parameters, mold friction is affected by: mold taper; strand/mold contact length (effective mold length); amount of heat transfer, especially at the meniscus; reaction forces due to mold misalignment; strand rhomboidity; mold liner distortion; casting speed; and use of mold powder.

译文③：除了受振动参数的影响外，结晶器摩擦力还受以下因素的影响：结晶器锥度、铸坯/结晶器的接触长度（即结晶器有效长度）、传热量（特别是金属弯月面处的传热量）、结晶器对弧不良造成的反作用力、铸坯菱变、结晶器内壁变形、拉坯速度以及结晶器保护渣的使用。

casting refractory 铸造用耐火材料

casting roll （浇）铸辊【技】双辊式连铸机中钢水浇注其上并冷凝成形的辊子。【例】Casting-speed ranges typically from 40 to 130 m/minute depending on strip thickness, casting roll size and pool height. 依据带钢厚度、铸辊尺寸和钢水池深度，拉坯速度典型的变化范围为40～130m/min。

casting room 铸造（车）间

casting runner 流铁沟

casting schedule 出铁时间表；出铁程序；浇铸流程

casting shop 铸工车间；浇铸工段

casting skin 铸皮，黑皮

casting speed 【连】拉坯速度，拉速【技】单位时间内连铸机的每一流拉出的铸坯长度。拉坯速度简称拉速。【例】Powder consumption decreases gradually until a casting speed of 5m/min, and gradually approaches the fixed value when the casting speed is over 5m/min. 保护渣用量逐渐降低，直到拉坯速度到达5m/min为止；拉坯速度超过5m/min后，保护渣用量逐渐趋近固定值。【参】casting speed与casting rate之间的关系，请参见casting rate词条。casting speed与cast speed之间的关系，请参见cast speed词条。【同义词】cast speed。

casting speed limit 拉坯速度极限

casting speed of billet caster 小方坯连铸机拉速

casting speed of slab 板坯拉速

casting speed of slab caster 板坯连铸机拉坯速度

casting speed of super low head continuous caster 超低头连铸机拉坯速度

casting speed range 拉速范围，拉坯速度范围

casting speed response to breakout alarm 漏钢报警的拉坯速度响应

casting stand 【钢】浇注台

casting stream 注流

casting technique 铸造工艺

casting technology without meniscus 无弯月面浇注技术

casting temperature 浇铸温度

casting time of caster 连铸机浇注时间

casting time per heat 每炉浇注时间

casting time per sequence 连浇时间

casting time per tundish 每个中间包浇注时间

casting time ratio 浇注时间比，连铸作业率【例】Total caster output is a function of through-put rate and casting time ratio, which in turn relates to casting speed, number of strands, machine scheduling, sequence ratio and reliability. 连铸机总产量是过钢速率和浇注时间比的函数，同时它还和拉坯速度、流数、连铸机生产计划、连浇比以及运行可靠性有关。

casting under counterpressure 反压力铸造

casting wheel 铸轮；圆形铸锭机【技】铸轮：轮带式连铸机的重要组成部分，它上面的结晶槽和无头移动式钢带组成了轮带式连铸机结晶器。

casting wheel mold 铸轮式结晶器

casting-withdrawal mechanism 【连】拉坯机构；【钢】铸锭移动机构

casting yard 出铁场

casting yield 浇注成品率，铸件合格率

cast iron 铸铁【技】一种铁基碳硅合金。一般含碳2.0%～4.5%，硅0.5%～3.0%，同时含有少量锰、磷、硫等元素。根据碳在铸铁中的主要存在形式、形状和形成过程，铸铁分为五大类：灰铸铁、球墨铸铁、蠕墨铸铁、可锻铸铁和白口铸铁。铸铁易于熔化、生产成本低、铸造和耐磨性能好，但强度低，塑性、韧性和焊接性差。【例】①Cast iron is produced by remelting pig iron, which is the product of the blast furnace and is the cheapest of all metals. 铸铁由生铁重熔生产，生铁是高炉的产品，是最廉价的金属。②Besides iron, cast iron contains between 5 and 10 per cent of other elements including carbon, silicon and manganese. 除铁外，铸铁还含有包括碳、硅和锰在内的5%～10%的其他元素。③The great fluidity of cast iron and its low shrinkage on solidification make possible close tolerances and considerable freedom in design. 由于铸铁具有良好的流动性和较低的凝固收缩率，故而铸件可获得较高的精度公差和相当大的设计自由度。

cast iron cigar cooler 雪茄式铸铁冷却器

cast iron inoculation 铸铁孕育处理

cast iron mould 铸铁钢锭模

cast iron pipe joint 铸铁管接头

cast-iron piston ring 铸铁活塞环【例】Cast-iron piston

rings are cut from such cylindrical shapes made by centrifugal castings, and the process is now being used to make complicated components. 铸铁活塞环是用离心铸造的圆筒切割而成，目前这种方法正用于生产复杂的零部件。

cast iron product 铸铁制品

cast iron roll 铸铁轧辊【例】Use is made of this fact in producing large cast-iron rolls, for rolling mills, which have a grey centre but a chilled, and therefore a hard, white iron surface. 利用这一事实生产出的轧机大型铸铁轧辊，其辊心为灰铸铁组织，其辊面由于受到急冷而变硬，成为白口铸铁表面。

cast iron scrap 废铸铁

cast iron shot (铸)铁丸，铁砂

cast iron stave 【铁】铸铁冷却壁，铸铁立冷壁【例】The copper staves for blast furnace are considerably thinner than the cast iron staves, thus increasing the furnace volume without changing the shell size. 高炉铜冷却壁比铸铁冷却壁薄很多，因此在不改变炉壳尺寸的情况下，炉容得以扩大。

cast iron ware 铸铁制品

cast iron water-jacket 铸铁水套

cast magnet 铸造磁铁

cast metal/mould contact 浇注金属与锭模的接触

cast mould 铸型［模］

cast of wire 【压】钢丝成盘性

cast-on 合铸的，铸成整体的

cast pig iron 铸造生铁

cast pipe 铸管

cast pipe company 铸管公司

cast pipe corporation 铸管公司

cast pipe plant 铸管厂

cast position 浇注位置

cast product 连铸坯，铸坯；铸件；高炉出铁场产品(如铁、渣等)【技】见 continuously cast product。【例】①Besides the obvious loss in production and associated costs, the breakout damage sustained by the caster both short term and long term can effect the surface and/or internal quality of the cast product. 除了生产和相关费用受到明显损失外，漏钢对连铸机造成的无论是长期还是短期危害，都会对连铸坯表面和/或内在质量产生影响。②Mold fluxes for the casting of medium carbon steels are designed to have a high crystallinity index to form uniform heat transfer across slag layer and thus reduce the likelihood of longitudinal cracking in the cast product. 中碳钢连铸用结晶器保护渣的设计目的是使其具有高的结晶指数以便使渣层均匀传热，从而降低连铸坯产生纵裂纹的可能性。【参】cast product 是 continuously cast product 的简称，但它在英文原版连铸专业文献中的出现频率远远高于 continuously cast product。有关 cast product 以及它与 strand 的区别等内容，请参见 continuously cast product。

cast product defect formation mechanism 铸坯缺陷形成机理

cast product density 铸坯密度

cast product quality 连铸坯质量，铸坯质量，铸件质量

cast product quality assessment in real time 铸坯质量实时评价

cast product quality control 铸坯质量控制

cast product quality index 铸坯质量指数

cast product quality inspection 铸坯质量检测

cast product quality level 铸坯质量级别［水平］

cast product shapev 铸坯形状

cast product size 铸坯尺寸

cast product solidified structure 铸坯凝固结构

cast product storage area 铸坯储存区

cast product surface defect eddy-current detection method 铸坯表面缺陷涡流检测法

cast product with complex cross-section 复杂断面的铸坯

cast refractory 熔注耐火材料；整体耐火材料

cast-rolling during solidification 凝固期间铸轧

cast-rolling equipment 铸轧设备

cast-rolling segment 铸轧扇形段

cast-rolling technology 铸轧技术【技】直接将液态金属“轧制”成半成品或成品的工艺。过去曾被称为无锭轧制。在这种工艺中，轧辊主要是起液态金属的结晶器作用，液态金属在轧辊中冷却结晶(即铸造作用)同时变形(即轧制作用)。

cast-rolling temperature 铸轧温度

cast sequence 浇次【例】Every time a SEN is worn out, or fails, the cast sequence is broken. . Another sequence must then be started with a new SEN and tundish. 每次浸入式水口用坏、失效，该浇次随即中断，开始下一个浇次就必须换用新的浸入式水口和中间包。

cast sequence length 【连】多炉连浇［铸］炉数，连浇炉数【技】见 sequence cast length。

cast shell process 毛管铸造法(无缝管生产中的)

cast slab 连铸板坯，扁铸坯【例】As solidifying cast slab passes from the vertical to the horizontal plane. 随着凝固的进行，连铸板坯由竖直段进入水平段。

cast speed 【连】拉坯速度，拉速【技】见 casting speed。

WHICH TERM? 术语辨析
拉坯速度 = cast speed 抑或 casting speed?

cast speed 和 casting speed 在英文原版连铸专业文献中系同义词，所表达的技术概念均为“拉坯速度”，简称“拉速”。总体而言，casting speed 的使用频率高于 cast speed；但近十年来 cast speed 的使用频率似有升高的趋势；有时在同一篇文章中还会见到二者同时使用的情况。

有关 cast speed 在英文原版连铸专业文献中的使用情况，请参见以下英文原版文献实例：

原文①：The 15.7 meter machine metallurgical length allows a maximum cast speed of 6 meters per minute, but other factors such as mold level control, mold design, and mold operating practices are critical in achieving high cast speeds.

译文①：连铸机冶金长度 15.7m，可使拉坯速度最高达 6m/min，但是其他因素，如结晶器液面控制、结晶器构造、结晶器操作实践等却成为提高拉坯速度的关键。

原文②：Since mold level fluctuations worsen with increasing cast speed, overcoming the issue is a prerequisite for attaining higher cast speeds.

译文②：由于结晶器液面波动随拉坯速度的增加而加剧，因此，克服这一问题就成为实现较高拉坯速度的前提。

cast speed of slab 板坯拉速

cast speed of slab caster 板坯连铸机拉坯速度

cast speed range 拉速范围

casts per day 【铁】每日［天］出炉次数

cast steel 铸钢【技】适用于铸造的钢。含碳量在 0.6% 以下，含硫、磷在 0.05% 以下。按硫磷含量的多少，铸钢件质量分为特级、高级和普通级。

cast steel bend 铸钢弯头

cast steel die 铸钢模

cast steel housing 铸钢机架

cast steel ingot 铸钢锭

cast steel magnet 磁性铸钢

cast steel product 铸钢件，铸钢产品

cast steel roll 铸钢轧辊

cast steel segment 铸钢扇形件

cast steel shot 铸钢丸(用于喷射加工)

cast stone 铸石

cast strand 【连】铸流

cast strip thickness 浇铸(的)带钢厚度【例】The capacity of twin-roll caster increases with the reduction of cast strip thickness because the contact length from the meniscus to the “kissing point” remains unchanged. 由于从金属弯月面到“吻点”的接触长度保持不变，因此双辊连铸机的生产能力随浇铸带钢厚度减薄而增加。(此处“吻点”指的是双辊连铸机两个旋转辊表面距离最近的点)。

cast structure 铸态结构；铸造组织

cast time per sequence 连浇时间，每浇次历时

cast-to-size 铸成最终尺寸的

cast tube 铸管

cast tube diameter 铸管直径

cast tube flattening test 铸管压扁试验

cast tube material 铸管材质

cast tube plant 铸管厂

cast tube size 铸管尺寸

cast tube toughness 铸管韧性

cast tube wall thickness 铸管壁厚

cast uphill 底注，下注

cast-welded rail joint 钢轨铸焊接头

casual inspection 非定期检验

casualty 事故；损坏；残废；伤亡

cataclastic 碎裂的

catalan 熟铁吹炼炉；生吹炉；锻铁炉

catalan furnace 锻铁炉，熟铁吹炼炉

catalan hearth 锻铁炉炉缸，熟铁吹炼炉炉缸

catalogue 目录；一览表；编目

catalysate 催化产物

catalyser 催化剂

catalysis 催化作用【技】催化剂在化学反应过程中所起的作用和发生的有关现象。

catalyst 催化剂，接触剂

catalyst-cured coating 催化硬化涂层

catalytic action 催化作用

catalytic activity 催化活度

catalytic agent 催化剂

catalytic cracking 催化裂化

catalytic decomposition 催化分解
catalytic oxidation 催化氧化
catalytic power 催化能力
catalytic process 催化过程
catalytic reaction 催化反应
catalytic reduction 催化还原
catalyze 催化
catalyzer 催化剂
cataphoretic coating 阳离子电泳镀层
catastrophically clogged SEN 严重堵塞的浸入式水口
catastrophic expansion 【团】恶性膨胀，灾难性膨胀
catastrophic swelling 【团】恶性膨胀，灾难性膨胀
catch 捕捉；抓住；捕捉器；制动装置；限制器
catch carbon method 拉碳操作法【技】在转炉炼钢熔池含碳量达到出钢要求时立即停止吹氧的操作，是转炉炼钢终点控制方法之一。拉碳操作一次成功是最为理想的操作。为此现代转炉均配有副枪，并采用电子计算机控制，力求准确命中终点，提高一次拉碳成功率。
catch carbon steels 高拉碳牌号的钢(种)
catched ingot 挂模锭，粘模锭【例】Catched ingot refers to a steel ingot showing a surface defect caused by the stream of molten metal catching the side of the mould in pouring. 粘模锭指的是一种有表面缺陷的钢锭，这种表面缺陷是由于浇注时钢水流挂模所致。
catcher 机后轧钢工(活套轧机的)；回送工(可逆式轧机的)；收板装置(镀锡机的)；捕集器；吸尘器
catcher marks 【压】夹痕(咬夹机构在板材上造成的印痕)
catcher rolls (离槽镀锡板的)捕捉辊
catcher's side 接钢侧(活套轧机、二辊周期式薄板轧机的)
catcher table 受板台
catching 递钢(机座间的)，机架间递钢(活套轧机的)；捕集；收集
catch pit (水力除灰系统中的)金属捕集坑，金属收集坑
categorization of breakout 漏钢分类
categorize crack 裂纹分类
category 种类；范畴
catenary 【压】(带钢)垂度，弛度；悬索；悬链；悬垂线；垂直线
catenary control 弛度控制(带钢的)
catenary detecting swing roll 垂直线检测摆动辊
catenary reheating furnace 链底式连续退火炉，悬索式(不锈带钢连续退火)炉
catenary type oven 【压】悬垂式加热炉
caterpillar 履带给料式矫直机；履带车
caterpillar haul-off unit 履带式牵引装置(拔丝机的)
caterpillar loader 履带式装载机
cathode 阴极
cathode current 阴极电流
cathode ray tube 阴极射线管
cathodic pickling 阴极酸洗
cathodic voltage 阴极电压
cation 阳离子，正离子
Ca treatment 【钢】(加)钙处理【技】见 calcium treatment。
cauliflower 【焦】菜花头，焦花头，焦头
cauliflower head 【铸】菜花头，菜花冒口，发面冒口
cauliflower tops 菜花头
caulk 填隙，堵缝；填实
Causal metal 考萨尔耐蚀合金铸铁
cause 原因，理由，起因；引起，导致；根据；事业
cause of bleeding 渗钢原因
cause of breakout 漏钢原因
cause of hearth burning-through 炉缸烧穿的原因【技】炉缸烧穿事故不但使生产和设备遭受重大损失，而且可能引起人身事故。炉缸烧穿的原因包括：砖衬质量差、施工质量差、冷却强度低、冷却水管长期未清洗、冷却器长期漏水、炉缸局部碳砖被氧化、缺少必要的设备检查制度、高炉热制度不稳定、出铁口长期过浅等。
cause of sticker breakout 粘结漏钢的起因
caustic 腐蚀性的；苛性的；腐蚀剂；碱性的
caustic brittleness 碱致脆性
caustic cracking 【金】(晶间)腐蚀性断裂；【钢】碱裂
causticity 碱度；碱性
causticizing reaction 苛化反应
caustic lime 氢氧化钙，苛性石灰
caustic magnesia 苛性氧化镁
caustic magnesite 苛性菱镁矿；苛性镁砂
caustic slag 碱性渣【技】见 basic slag。
caustic soda 氢氧化钠，苛性钠，苛性苏打
Causul metal 柯苏尔镍铬铜合金铸铁
Cavanaugh process 卡瓦诺活动炉算直接炼铁法
cave 凹陷；洞穴；挖洞

cave in 炉顶下塌；炉顶烧蚀
cavern 气孔；空洞；蜂窝
caving 塌陷
caving-in 炉顶下塌；炉顶烧蚀
cavitation 缩孔；气穴；气孔；气蚀
cavitation corrosion 空穴腐蚀，气穴腐蚀
cavitation erosion 空穴腐蚀，气穴腐蚀，穴蚀，麻蚀【技】金属表面发生穴状腐蚀的现象。多见于运动的流体体系中，是介质腐蚀和流体冲击共同作用的结果。
cavitation-resistant steel 耐空蚀钢，耐气穴钢，抗空蚀钢
cavity 内腔；空穴；孔洞
cavity of die 模膛，模腔
cawk 重晶石
Cazzaniga process 卡赞尼加钢丝热镀锌法
C-Brite C-布莱特超级铁素体不锈钢
CC-CCR process CC-CCR 工艺
CC-DR of thin slab 薄板坯连铸连轧
C-centered（Bravais）lattice C 底心（布拉维斯）点阵
CC-HCR process CC-HCR 工艺
CC-HDR process 连铸坯直接热轧工艺，CC-HDR 工艺
C. C. mold 连铸结晶器【技】见 casting mo(u)ld。
C. C. mold powder 连铸结晶器保护渣
CC plan 连铸设备；连铸车间【技】连铸设备：见 continuous casting equipment。
C. C. slab 连铸板坯
CC slab mold 【连】板坯连铸结晶器
C curve C 曲线
cdm. （cubic decimeter） 立方分米
ceiling price 最高价
ceiling-slung structure 【团】吊顶式结构（点火器的）
cell 晶胞；电解槽；电池；光电元器件；单元；盒；小室
cell boundary 晶胞间界
cell edge 【金】晶胞棱边
cell face 晶胞面
cell shape 晶胞形状
cell structure 晶胞结构
cell tank 电解槽
cell-type soaking pit 分隔式均热炉
cellular cooler 【团】蜂房式烧结矿冷却机
cellular crystal 细胞状晶体
cellular dendrite 细胞状枝晶
cellular reaction 【金】网状反应，胞状反应
cell volume 晶胞体积
Celsius 摄氏（温度）
Celsius scale 摄氏温标
cement 水泥；结合剂；粘结剂；胶合剂；粘结；连接
cementating furnace 渗碳炉
cementation 渗碳；烧结；粘结性
cementation agent 渗碳剂
cementation by gases 气体渗碳（法）；气体沉淀置换（法）
cementation equipment 渗碳设备
cementation furnace 渗碳炉
cementation metallization 金属渗碳法；扩散镀金属法
cementation process 渗碳法；渗碳过程
cementation steel 渗碳钢
cement bonded sand 【铸】水泥砂
cement bonded pellet 水泥固结球团
cement bound pellet 水泥固结球团
cement briquette 水泥粘结团块（法）
cement coating 水泥涂层
cement covering 水泥罩面
cemented 渗碳的；胶结的
cemented carbide 烧结硬质合金；烧结碳化物
cemented carbide cutting tool 硬质合金刀具
cemented carbide powder 硬质合金粉末
cemented carbon steel 烧结碳钢，渗铜碳钢（浸渗铜合金的碳钢制品）
cemented iron 烧结铁，渗铜铁（用铜合金浸渗多孔铁获得的制品）
cemented metal 烧结金属
cemented multiple carbide 多元碳化物硬质合金
cemented steel 烧结钢，渗碳钢，渗铜钢，表面硬化钢；表面碳化钢
cemented tungsten carbide 烧结碳化钨；碳化钨硬质合金
cemented zone 渗碳区，渗碳带
cement grouting 水泥灌浆
cement gun 水泥浆喷枪
cementing 粘结；渗碳；烧结；结合；胶结
cementing action 渗碳作用；粘结作用
cementing agent 粘结剂
cementing bath 渗碳浴槽
cementing box 渗碳箱
cementing material 粘结剂，固结材料
cementing medium 粘结剂；粘结介质

cementing metal 粘结剂金属

cementing pot 【金】渗碳箱，渗碳盒

cementing powder 渗碳粉，粉状渗碳剂

cementing process 渗碳过程；烧结过程；渗碳硬化法

cementite 碳化铁；渗碳体【例】In white cast iron all the carbon is present as cementite, and the fracture of such the iron is white. 在白口铸铁中，所有的碳都以渗碳体的形式存在，因此这种铸铁的断口呈白色。

cementite carbide 碳化铁；渗碳体

cementite network 网状渗碳体；渗碳体网

cement sand moulding 【铸】水泥砂造型

center 中心，中央；核心；心部；集中

center-bore cooled roll 中心孔冷却辊

center coke charging process 【铁】中心装焦法

center divider 中间隔板(结晶器的)【例】The center divider in the twin molds is fixed while changes in mold widths are carried out by moving the opposing narrow plates. 双联结晶器的中间隔板是固定的，而结晶器的变宽是通过移动相对的窄面板来实现的。

centering 定中心，定心；对中；管坯定心

centerline crack 中心线裂纹

centerline defect of continuously cast product 连铸坯中心缺陷【技】从铸坯横向或纵向切取试样，经酸浸或硫印后，在铸坯中心附近观察到的连铸坯缺陷，例如中心线裂纹、中心疏松或缩孔、中心偏析和V形偏析等。

centerline lamination 中心层裂

centerline of caster 连铸机中心线

centerline of sintering machine 烧结机中心线

centerline of taphole 铁口中心线；钢口中心线

centerline of tuyere 风口中心线

centerline porosity 中心疏松

centerline segregation 中心(线)偏析

centerline segregation in slab 板坯中心偏析

centerline segregation of continuously cast slab 连铸板坯中心(线)偏析【技】连铸坯在凝固过程中由于选分结晶，低熔点的硫、磷元素流进铸坯中心而形成。它和铸坯中心疏松密切相关。

centerline star crack 中心线星状裂纹

center of bath 熔池中心

center of blast furnace 高炉中心

center of pellet 球团矿中心

center porosity 中心疏松

center porosity of continuously cast product 连铸坯中心疏松【技】连铸坯在凝固过程中，两边的柱状晶向中心生长，形成搭桥，从而阻止了钢水在铸坯中心部位自由流动，使钢水不能对因凝固收缩而形成的许多微孔进行补充。在钢水完全凝固后，这些空隙便在连铸坯中心部位形成中心疏松。在连铸过程中根据钢种选择适当的钢水过热度和拉坯速度以及采用合适的二次冷却强度和电磁搅拌技术，可以促进铸坯的柱状晶向等轴晶结构转变，减轻铸坯的中心疏松。

center segregation 中心偏析

center segregation in cast product 铸坯中心偏析

center segregation in slab 板坯中心偏析

center segregation of continuously cast product 连铸坯中心偏析【技】连铸坯中心偏析是由于在铸坯的后期凝固过程中，富集偏析元素的钢水流动引起的。防止连铸坯中心偏析可采取的措施包括：低过热度浇注、电磁搅拌、控制钢水中的易偏析元素、在铸坯的末端采用轻压下技术等。

center segregation of semifinished product 铸坯中心偏析

center shrinkage cavity in cast product 铸坯中心缩孔

center shrinkage cavity of strand 铸坯中心缩孔

centigrade (degree) 摄氏温度；百分温度

centigrade scale 摄氏温标；百分温标

centipoise (黏度单位)厘泊，百分之一泊

centistoke (动力黏度单位)厘斯

central 中心的，中央的，主要的

central control panel 中央控制盘

central core 核心；【铁】炉缸中心(死)料柱

central crack 中心裂纹

central crack of continuously cast slab 连铸板坯中间裂纹【技】连铸坯通过二冷区时冷却不均匀，温度回升大而产生的热应力造成。同时，铸坯鼓肚或对弧不当也会引起中间裂纹。

central discharge 中心卸料，中心排料

central discharge spout 中心放料喉管(无钟炉顶部件)

central equiaxed crystal zone 中心等轴晶带

central flow of gas 中心煤气流(高炉的)

central flow of gas in BF 高炉中心气流

central gas flow 中心煤气流(高炉的)

central gas stream 中心煤气流(高炉的)

central gate 【铸】中心浇口

central heating 集中加热

centralized concrete mixing station 混凝土中心搅拌站

centralized control 集中控制

centralized data processing 集中数据处理
centralized grease lubricating system 润滑脂集中润滑系统
centralized grease lubrication 润滑脂集中润滑
centralized lubrication 集中润滑
centralized pressure-grease lubricating system 润滑脂集中压力润滑系统
central laboratory 中心试验室
central looseness 中心疏松(钢锭缺陷)
centrally notched specimen 中心缺口试样，中央切口试样
central memory 中央存储器
central pipe 中心缩管，中心缩孔
central process computer system 中央处理计算机系统
central processing unit 中央处理器
central region of mold 结晶器中心区
central roll 中(间轧)辊
central runner 【钢】中注管；【铸】中心浇道【技】中注管：钢锭下注时钢水进入钢锭模的总通道。它由铸铁或铸钢的外壳和铸管砖组成。上部为喇叭口，下部为底座，中部为管身。【同义词】中注管：fountain、centre runner、feed trumpet、trumpet 和 guide tube。
central runner brick 中注管砖
central steel rod 中心钢棒(塞棒的)
central strength 中心强度
central unsoundness 中心疏松(铸坯等的)
central vertical feeding spout 中心喉管(无钟炉顶部件)
central zone of sleeve 辊套中心区
centre 中心，中央；核心；心部；集中
centre bending forming 定心弯曲成形(直缝焊管的)
centre brick 中心(浇口)砖
centre charging 中心装料，中心加料
centre cleavage 【焦】焦饼中心裂缝
centre combustion stove 中心燃烧式热风炉(即三通式热风炉)
centre crack 中心裂纹(坯锭缺陷)
centre cracked specimen 中心裂纹试样
centre distance between roll and grinding wheel 轧辊与磨轮间中心距
centred lattice 体心晶格
centre-driven mandrel type downcoiler 中心传动的传动卷筒式地下卷取机
centre electrode 中心电极
centre gripping 中心夹持(电极夹持器的)
centreless grinding machine 无心磨床
centreline 中心线
centreline of groove 轧槽中心线
centreline segregation 中心(线)偏析【例】During the soft reduction the strand is lightly pressed just before the final solidifying to prevent centreline segregation and porosity. 为避免中心线偏析和疏松，在轻压下期间，铸坯即将最终凝固之前对铸坯进行轻微压下。
centreline shrinkage 轴线缩孔(钢锭的)
centreline weakness 中心疏松，轴心疏松(铸锭的)
centre notched sheet tension specimen 中心缺口板材拉伸试样
centre of cell 晶胞中心
centre of cell face 晶面中心
centre of crystallization 结晶中心
centre of dislocation 位错中心
centre of gravity 重心
centre of ingot 铸锭中心；钢锭中心
centre of mass 质量中心
centre of melt 熔体中心
centre of rotation 旋转中心
centre of solidification 凝固中心
centre of symmetry 对称中心
centre porosity 中心疏松(铸锭等缺陷)
centre pot 【钢】中注管
centre press 管坯定心机，定心压力机(用于斜轧穿孔前坯料定心)
centre roll 中间轧辊
centre-run mould 中注模
centre runner 【钢】中注管；中心浇口【技】中注管：见 central runner。
centre runner brick 【钢】中注管砖(下注用)
centre stretching method 中心拉伸法
centre-to-centre distance 中心距
centric 中心的，中央的
centric bottom tapping 中心炉底出钢
centric density of round 圆坯中心密度
centrifugal 离心的
centrifugal atomization 【粉】离心雾化
centrifugal ball mill 离心球磨机
centrifugal blower 离心鼓风机
centrifugal-cast heat-resistant steel 离心铸造耐热钢
centrifugal casting 离心铸造；离心铸件【技】离心铸

造：将定量的液态金属浇入高速旋转的铸型中，使液态金属在离心力的作用下充填铸型并凝固成形的铸造方法。离心铸件的组织细密，缩孔、气孔、夹杂等缺陷较少。该铸造方法常用来生产各种金属管和空心圆筒状铸件，也可制造其他形状的铸件。【例】Centrifugal casting used in reference to a casting method made by pouring metal into the open end of a rotating cylindrical mould. A valuable production process for producing dense, hollow cast cylinders of uniform and controllable wall thickness without the need for central cores. 离心铸造指的是一种将金属液浇入旋转圆筒形铸型开口端的铸造方法。是生产致密、空心、均匀可控壁厚圆筒铸件而无需型芯的有价值的生产方法。

centrifugal casting machine 离心铸机，离心浇铸机

centrifugal casting machine for pipe 离心铸管机

centrifugal casting mould 离心铸型

centrifugal casting of rounds 圆坯离心浇铸

centrifugal casting process 离心铸造法【例】The centrifugal casting process yields a product having a dense, uniform outer surface; consequently a drain pipe or cylinder liner cast by this method is considered superior to similar ones cast in sand moulds. 采用离心铸造法生产的产品表面致密而均匀。因而，该法生产的排水管或汽缸套质量优于砂型铸造的同类产品。

centrifugal classifying 离心分选；离心分级

centrifugal collector 离心集尘器

centrifugal compacting 【粉】离心压坯

centrifugal continuous caster 离心式连铸机

centrifugal drier 离心干燥机

centrifugal drum 离心转鼓

centrifugal dust collector 离心式除尘器，除尘旋流器

centrifugal electroslag casting 电渣离心浇铸【技】将电渣坩埚炉即有衬电渣炉熔炼的优质钢水连同熔渣一起注入离心旋转的金属型中，通过离心作用生产中空致密铸件的技术。

centrifugal electroslag induction casting 感应电渣离心浇铸【技】一种利用感应炉熔炼金属、电渣过程精炼熔渣并采用离心浇铸生产异型中空铸件的电渣冶金技术。该技术由中国北京科技大学提出。

centrifugal exhausting fan 离心排气风扇

centrifugal force 离心力

centrifugally cast clad ductile cast iron roll 离心铸造复合球墨铸铁轧辊

centrifugally cast clad nodular cast iron roll 离心铸造复合球墨铸铁轧辊

centrifugally cast ductile iron pipe 离心浇铸(的)球墨铸铁管

centrifugally cast heat-resistant steel 离心铸造耐热钢

centrifugally cast pipe 离心铸管

centrifugally cast pipe of ductile iron 离心浇铸(的)球墨铸铁管

centrifugally cast roll 离心浇铸轧辊

centrifugally cast stainless steel roll sleeve 离心铸造不锈钢辊套

centrifugally cast steel pipe 离心铸造钢管，离心浇铸(的)钢管

centrifugally cast steel tubing 离心铸造钢管

centrifugal machine 离心机

centrifugal muller 摆轮式混砂机

centrifugal pipe-casting machine 离心铸管机

centrifugal pump 离心泵

centrifugal quenching 离心淬火

centrifugal sand-throwing machine 【铸】离心式抛砂机

centring 对中，管坯定心

centring device 对中装置

centring frame 【铸】定位框

centring hole 定心孔

centring machine 管坯定心机，定心机(管坯的)

centring moulding machine 定心造型机

centring press 管坯定心(压力)机

centring roll 对中辊

centring spool 对中套筒(带卷开卷时用的)

centring table 定心台，对中辊道

ceramal 金属陶瓷，陶瓷金属【技】见 metal ceramics。

ceramic bond cooling stave 陶瓷结合冷却壁

ceramic breakring 【连】陶瓷分离环

ceramic breakring for horizontal continuous casting 水平连铸用陶瓷分离环

ceramic breakring shape 【连】陶瓷分离环形状

ceramic brickwork of blast furnace 高炉陶瓷砌体

ceramic burner 陶瓷燃烧器【例】In several modern hot blast stoves, ceramic burners are used. These burners, with their mixing chamber, are installed inside the combustion chamber and the firing is upward in a vertical direction instead of a horizontal direction as with the conventional metallic burner. 在一些现代热风炉上已使用了陶瓷燃烧器。这种带有混气室的燃烧器安装在燃烧

室内，燃烧时火焰垂直向上，而普通金属燃烧器的火焰方向则是水平的。

ceramic coated deflector roll 陶瓷涂层导向辊

ceramic-coated refractory 陶瓷涂层耐火材料

ceramic coated tuyere 陶瓷覆层风口

ceramic die 陶瓷拉模

ceramic drawing cone 塔轮式陶瓷拉丝卷筒；陶瓷塔轮(水箱拉丝机的)

ceramic edge dam 陶瓷侧坝【技】位于双辊连铸机辊子的两端，用于将钢水保持在两辊之间。【例】A major component of the consumables for twin-roll caster is the ceramic edge dams used for lateral containment of the liquid steel poured between the two counter-rotating rolls. 双辊连铸机消耗材料的主要部分是用于对浇注到两个逆向旋转辊之间的钢水进行侧封的陶瓷侧坝。【同义词】ceramic side dam。

ceramic fiber gasket 陶瓷纤维密封垫【技】将陶瓷纤维密封垫置于钢包水口和长水口的结合部，以防空气由此进入，保护钢包注流不产生二次氧化。

ceramic foam filter 陶瓷泡沫过滤器【技】出钢挡渣或安装在连铸中间包内，用于滤除钢水中夹杂物，净化钢水。

ceramic furnace lining 陶瓷炉衬

ceramic galvanizing pot 陶瓷镀锌槽

ceramic hearth 陶瓷(耐火材料)炉缸

ceramic-inlaid cinder notch 镶嵌陶瓷渣口

ceramic-lined bosh 陶瓷衬炉腹

ceramic metal 陶瓷金属

ceramic mould casting 陶瓷型铸造；陶瓷型铸件

ceramic moulding 陶瓷造型

ceramic paint 【耐】陶瓷涂料

ceramic refractory 陶瓷耐火材料

ceramic refractory hearth 陶瓷耐火材料炉缸

ceramic resistance heating for tundish 中间包陶瓷电阻加热

ceramic roll ring 陶瓷辊环

ceramic shroud 陶瓷长水口，陶瓷保护套管【例】Unfortunately, the presence of a ceramic shroud does not ensure the elimination of reoxidation. It can be very difficult to seal the joint between the ladle nozzle and ceramic shroud, as we have just discussed. 遗憾的是，有了陶瓷长水口也不能保证不发生二次氧化。正如我们刚刚讨论过的那样，对钢包水口和陶瓷长水口结合处进行密封可能十分困难。

ceramic side dam 陶瓷侧坝【技】见 ceramic edge dam。【例】Ceramic side dams must guarantee the tightness of the mold against leakage of liquid steel and solidification on these dams. 陶瓷侧坝必须保证结晶器的密封性，以防钢水泄漏和在陶瓷侧坝上凝固。

ceramic side plate 陶瓷侧板【技】位于双辊连铸机辊子两端，用于将钢水保持在两辊之间。【例】Two ceramic side plates are pressed against the front faces of the casting rolls to contain the liquid-steel bath. 两块陶瓷侧板紧压在浇铸辊端面上，以便维持住钢水熔池。

ceramics magnet 烧结氧化物磁铁

cerfluorite 铈萤石

cerite 铈硅石

cerium 铈

cerium ankerite 铈铁白云石

cerium apatite 铈磷灰石

cerium-bearing cast iron pipe 含铈铸铁管

cerium carbide 碳化铈

cerium-containing cast iron 含铈铸铁

cerium dioxide 二氧化铈

cerium nitride 氮化铈

cerium oxide 氧化铈(可用作钢中夹杂物的示踪剂)

cerium sesquioxide 三氧化二铈

cerium-treated cast iron 铈处理铸铁，加铈变质处理的铸铁

cermet 金属陶瓷，陶瓷金属【技】见 metal ceramics。

cermet coating 金属陶瓷涂层

cermet mould 金属陶瓷模

cerous 正铈的，三价铈的

cerous carbonate 碳酸铈

cerous cerium 亚铈，二价铈

cerous chloride 三氯化铈

cerous hydroxide 氢氧化铈

cerous oxide 三氧化二铈

ceroxide 硅铝酸铁锰

certificate 证书；执照；证明书；合格证书；发给证明书

certification center for quality system 质量体系认证中心

certification of quality 质量证明书

certification organization for product quality 产品质量认证机构

certified product 正品

certified public accountant 注册会计师

cesium 铯
cesium-base alloy 铯基合金
cesium disulphide 二硫化铯
cesium ferric sulphate 硫酸铁铯
cerium oxide 氧化铯
cerium trioxide 三氧化二铯
cerium trisulphide 三硫化二铯
CESM process 连续电渣熔炼法
cessation 停止，休止；中断
cesspipe 污水管
CEVAM process 自耗电极真空电弧熔炼法
Chaffery 查费里老式炼熟铁法
chafing 磨损；摩擦
chafing corrosion 摩擦腐蚀
chafing fatigue 摩擦疲劳
chafing force 摩擦力
chain 链(子)；链系；回路；电路
chain-and-dog type transfer 链式拨爪移送机
chain-and-flight conveyer 链板运输机；刮板运输机
chain billet switch 链式坯料分配器
chain bucket elevator 链斗提升机，多斗提升机
chain bucket sampler 链斗式取样器
chain conveyer 链式输送机，链式运输机
chain conveyer cooling bed 链式移送冷床
chain conveyer furnace 链式移动炉
chain cooling-bed transfer 冷床链式移送机
chain drawbench 链式拉拔机，链式拉床
chain drawbench for tube 链式拔管机
chain driven recovery system 链式驱动收存系统(引锭杆的)
chain elevator 链式升降机
chain feeder 链式加料器
chain flight conveyer 链式刮板运输机
chain grate 链箅机
chain intermittent welding 并排断续焊
chain link wire 链条钢丝
chain-linked conveyer 链式移送机，链式运输机
chain scraper conveyer 链板运输机
chain shot-blasting machine 链式抛丸机；链式喷丸机
chain skid bank 链式冷床(带导向梁的)
chain steel 链钢
chain stripper 链式(芯棒)抽出机
chain tilter 链式翻钢机
chain transfer rack 链式齿条冷床
chain transport buffer table 链式运输缓冲台架
chain-type cooling bed 链式冷床
chain-type dummy bar 链式引锭杆
chain-type electrode holder 链式电极夹持器
chain-type grate 链箅机
chain-type pipe welding machine 链式炉焊管机
chain-type sulphide 链型硫化物
chain winch 链式卷扬机
chain wire 链条钢丝
chair 座架；轨座；托架
chalking 【压】灰化(上石灰)；粉化(在镀层和基体之间生成的一种疏松粉末，是镀层表面的一种缺陷)
chalking of wire 钢丝涂灰(上石灰)
chalk test 白垩涂层试验(用于检查裂纹)
chalky rust 白膜，白锈(镀锌层表面缺陷)
chalybite 菱铁矿，球菱铁矿
chamber 室，房；站；盒；容器
chamber drier 干燥室，室式干燥器
chamber drying oven 室式干燥炉
chamber for drying 干燥室
chamber for preheating 预热室
chamber furnace 室式炉；箱式炉
chamber height 【焦】碳化室高度
chamber wall 炉墙(焦炉的)
chamfer 倒棱，倒(圆)角【例】In order to prevent damage to the leading thread, the ends of sockets shall be chamfered internally. 为了避免导向螺纹受到损伤，管接头的端部应内部倒棱。
chamfering 倒棱；倒角；斜切
chamfering machine 倒棱机床(焊管坯的)
chamfers 倒角(孔型的)
chamotte 【耐】熟料，黏土熟料
chamotte brick 耐火砖，黏土砖
chamotte powder 黏土熟料粉
chance 机会，概率，几率，可能性
chance of breakout 漏钢概率，拉漏概率【例】If the temperature of the steel supplied to CCM is too high, the chance of breakouts increases and the casting speed has to be reduced. 如果连铸钢水温度过高，拉漏概率就会增高，拉坯速度则必须降低。
change 变化，转变，改变，更换
change from α-to γ-iron on heating 由 α 铁向 γ 铁的加热转变
change in density 密度变化

change in impact point 冲击点变化
change in microstructure 显微组织变化
change in mold width 结晶器变宽
change in particle size 粒度变化
change in size 尺寸变化
change in structure 结构变化
change in volume 体积变化
change in weight 重量变化
change of orientation 位向变化；取向变化
change of shift 换班
change of slag 【钢】换炉渣，换渣；扒渣并造渣
change of state 状态变化，物态变化
change of symmetry on ordering 有序化过程中对称性的变化
change of temperature 温度变化
change on blast 鼓风期，吹风期
change on gas 送气期，吹气期
change-over 转换，改变；换向；转接
change-over equipment 转换设备
change-over function 转换功能
change-over mechanism 转换机构；转接机构
change-over station 换向台；转换台
change-over switch 转换开关，换向开关
change-over time 转换时间，换向时间
change-over valve 换向阀；转换阀
change point 转变点；相变点
change process of flux 保护渣变化过程
changer 变换器，转换器；转换开关；转换装置
change shifts 换班
change-speed motor 变速电动机
change stand 可换机座
change stress creep test 变应力蠕变试验
changing 变化，变动；转变；改变，更换
changing car 【压】换辊车
changing furnace shell 更换炉壳
changing load 变化荷载
changing over stove 【铁】换炉(指热风炉的)
changing reduction method 压下量改变法，改变压下量法
changing rig 换辊装置
changing side 换辊侧
changing stove 【铁】换炉(指热风炉的)
channel 【连】水缝，水槽；槽钢；槽；沟；铁鳞冲除沟
channel bar 槽钢(小型槽钢)
channel beam 槽型钢梁，槽钢(大型槽钢)
channel between shell and copper wall of mold 坯壳与结晶器铜壁间的通道
channel brick 槽砖；流钢砖【技】流钢砖：见 runner brick。
channel cooler 槽式冷却器
channel cooling arrangement 槽式冷却装置(炉壳用)
channel die U 形模
channel dimension 水缝尺寸
channeled plate 菱形网纹钢板
channel for cooling water 冷却水缝(结晶器的)
channel for flux infiltration 【连】保护渣流入通道，保护渣渗入通道

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析 channel for flux infiltration ＝“保护渣流入通道”抑或“保护渣渗入通道”？
在连铸生产过程中，需要不断将结晶器保护渣加入到结晶器内钢水面上。在紧靠钢水面处，保护渣熔化并形成液渣层。由于结晶器持续上下振动、铸坯向下运动，液态保护渣在重力以及结晶器振动与铸坯向下运动的综合作用下，不断流入到结晶器内壁周边与铸坯壳之间的间隙中，对铸坯进行润滑，以便减少拉坯阻力、防止铸坯粘结酿成拉漏事故。金属弯月面处结晶器内壁周边与铸坯壳之间的间隙，我国冶金界通常称之为“保护渣流入通道”或“液渣流入通道”。而在英文原版连铸专业文献中，则称之为 channel for flux infiltration。此处的“流入”不用 inflow(流入)表示，而用 infiltration(渗透)表示；“通道”不用 passage way(通道)表示，而用 channel(海峡，航道，沟渠)表示。尽管中、英两种语言用词不同，但均指同一事物，属异名同物；可能是由于受英文用词的影响，在汉语连铸专业文献中亦有使用“保护渣渗入通道”这一术语的。有关 channel for flux infiltration 在英文连铸专业文献中的使用情况，请参见以下例句： 原文：Improved thermal insulation reduces the severity of oscillation marks, maintains the channel for flux infiltration at all times and reduces subsurface defects. 译文：绝热的改善降低了振痕的严重程度，使保护渣流入通道随时保持畅通，同时减少了(铸坯)皮下缺陷。

channel for molten flux infiltration 液渣渗入通道，液渣流入通道
channel induction furnace 槽式感应炉，槽形感应炉
channel-inductor hot metal mixer 槽形感应式混铁炉
channeling 管道行程(高炉故障)【技】高炉料柱截面的某一区域透气性特别强，煤气通过该区域如同在空心管道中一样。管道行程是高炉内煤气流分布失常的一种现象，极易造成崩料、悬料。
channeling corrosion 沟状腐蚀；丝状腐蚀
channeling machine 辊式弯曲机；冷弯机
channel in outer rim of casting wheel 铸轮外缘结晶槽【技】轮带式连铸机结晶器由铸轮外缘结晶槽和钢带组成。铸轮外缘结晶槽组成了结晶器的三个侧面。结晶器的第四个侧面为一条无头移动式钢带。
channel iron 槽钢
channel oven 隧道窑【技】见 tunnel kiln。
channel porosity 沟槽式疏松(钢锭缺陷)
channel section 槽钢
channel section pass 槽钢孔型
channel section steel 槽钢
channel spacing 水缝间距(结晶器的)
channel steel 槽钢
channel type induction furnace 槽型感应炉
channel type rail 槽型轨
channel width 水缝宽度(结晶器的)
Chapmanizing 查普曼液体渗氮法
character 特性；性质；特征；符号；字符
characteristic 特性，特点
characteristic ash curve 灰分特性曲线
characteristic curve 特性曲线
characteristic curve of solidification process 凝固过程特征曲线
characteristic dislocation 特征位错
characteristics of billet deformation 小方坯变形特点
characteristics of burden 【铁】炉料特性
characteristics of coal combustion 煤燃烧的特点
characteristics of dolomite 白云石的特点
characteristics of limestone 石灰石的特点
characteristics of liquid fuel 液体燃料的特点
characteristics of solid fuel 固体燃料的特点
characteristics of sticker breakout 粘结漏钢的特点
characteristics of thermal expansion of alloy steel 合金钢热膨胀的特点
characteristic value 特性值；特征值
characteristic X-rays 特征 X-射线
characteristic X-ray spectrum 特征 X-射线谱
character of burden 炉料特性(高炉的)
character of carbon steel 碳钢特性
character of casting flux 连铸保护渣特性
character of copper-bearing steel 含铜钢特性
character of direct reduced iron 直接还原铁特性
character of ore 矿石特性
character of pellet 球团矿特性
character of raw materials 原料特性
character of sinter 烧结矿特性
character of sponge iron 海绵铁特性
character of stainless steel 不锈钢特性
character of titanium-bearing steel 含钛钢特性
character of wrought iron 熟铁特性
charcoal 木炭；炭【例】①In the simplest method of case-hardening the steel articles are packed in boxes containing charcoal and other substances; they are then heated gradually to about 925℃, and maintained at that temperature for several hours. 最简单的表面硬化法是将钢件放入盛有木炭和其他材料的箱子中，然后逐渐加热到大约 925℃，并在此温度下保持几小时。②In early times, iron ore was heated in a charcoal fire; when the fire died down, a spongy mass of iron remained which could be hammered into shape and used for tools and weapons. 古时候，铁矿石是在木炭火中加热的。火熄灭后留下了海绵铁块。它可以锤打成形，用于制造工具和武器。
charcoal blast-furnace hot metal 木炭高炉铁水
charcoal hearth iron 木炭炉生铁
charcoal hearth process 木炭炉炼铁法
charcoal iron 木炭炉生铁
charcoal ironmaking 木炭炼铁
charcoal ironmaking furnace 木炭炼铁炉【例】The lower temperature of the charcoal ironmaking furnace results in a much lower absorption of silicon by the iron, and since charcoal is free from sulphur, the pig iron produced is also sulphur-free. 木炭炼铁炉温度较低，故铁水吸收的硅量很低；同时由于木炭本身不含硫，故所炼生铁亦不含硫。
charcoal knobbled iron 木炭精炼铁，木炭炉熟铁
charcoal pig 木炭(炉)生铁
charcoal pig iron 木炭(炉)生铁【例】Charcoal pig iron refers to the product of the smelting of ore with char-

coal, rather than with coke. 木炭生铁是一种用木炭而非用焦炭熔炼铁矿石得到的产品。

charcoal tin-plate 厚锡层镀锡薄钢板

charcoal wire 超低碳钢丝

CHAR DIN blast furnace CHAR DIN 高炉(一种纯氧冷鼓风高炉)

charge 加料，装料，装炉；装入，兑入；配料；炉料；充电【例】①The oxygen steelmaking process rapidly refines a charge of molten pig iron and ambient scrap into steel of a desired carbon and temperature using high purity oxygen. 氧气炼钢工艺使用高纯氧能快速将铁水和室温废钢铁炉料精炼成具有规定含碳量和温度的钢水。②In most North American steel plants, the hot metal leaves the blast furnaces containing 0.040 ~ 0.070% S, while the oxygen converters are charged with hot metal containing as little as 0.010 ~ 0.001% S, to conform to limits on steel composition set by caster operations and final product quality requirements. 在北美的大多数炼钢厂，高炉铁水的含硫量为 0.040% ~ 0.070%；而为了使钢水成分能符合连铸机生产规定的成分范围和终产品的质量要求，兑入氧气转炉的铁水含硫量仅为 0.001% ~ 0.010%。

charge bank 料层；料坡

charge bar 料锭，料棒

charge bed 料层

charge book 装料记录(本)

charge bridge 装料斜桥

charge calculation 炉料计算；配料计算

charge can 料罐

charge capacity 炉料容量；装载容量

charge car 装料小车；布料车；上料车

charge chute 装料斜槽

charge coke 【铁】焦批；配料焦炭比

charge column 【铁】料柱

charge component 炉料组分，配料组分

charge composition 炉料成分，炉料组成

charge constituent 炉料组分

charge control room 加料控制室

charge criteria 装料标准

charged coke 入炉焦

charged coke rate 入炉焦比

charge density 炉料密度

charge depth 炉料高度

charged iron ore grade 入炉铁矿品位【技】见 iron content of charged iron ore。

charge-discharge machine 装料-卸料机

charge distribution 布料

charge distributor 布料器

charged materials 入炉料

charge door 装料口，装料门

charged ore 入炉矿石

charge down slide 【铁】崩料

charged rollers 进料辊(热卷取机的)

charged scrap 入炉废钢铁

charged sinter 入炉烧结矿

charged sulphur 入炉硫分；炉料中的硫

charged weight 入炉料重量；装料重量

charge end 【团】窑尾(回转窑的)，机头(烧结机的)

charge end of kiln 【团】窑尾

charge flow 炉料流动

charge gauge 料位指示器

charge grain size 炉料粒度

charge hoist guide tower 加料提升导架塔

charge hole 加料口，装料口

charge hopper 加料斗

charge humidity 炉料水分

charge ingot 料锭

charge layer 料层

charge level 【铁】料线；炉料高度；料面【技】料线：见 stockline。

charge level detector 料线探尺，料面探测器

charge-liner interface 炉料与炉衬的界面

charge makeup 炉料组成；配料

charge material 炉料；装入料【例】The heat energy required to raise the fluxes, scrap and hot metal to steelmaking temperature is provided by oxidation of various elements in the charge materials. 将熔剂、废钢和铁水温度提高到炼钢温度所需要的热能，由炉料中各种化学元素的氧化放热提供。

charge material yard 原料场【技】见 raw material yard。

charge-mixing department 配料工段；炉料混合间

charge-mixing machine 炉料混合机

charge mixture 配料；混合料

charge mixture calculation 配料计算

charge number 炉料批号

charge of briquette 装入团块炉料

charge of fuel 加燃料，装燃料

charge of ore 加矿石，装矿石
charge particle size 炉料粒度
charge pipe 加料管，装料管
charge preparation 备料，炉料准备
charge preparation shop 备料车间
charger 装料机，上料机，加料机，充电器
charge ratio 炉料比；装料比
charger box 装料箱
charger pan 装料盘；装料斗
charger peel 装料机的装料杆
charge scrap 【钢】入炉废钢铁；炉料废钢铁
charge screening 炉料筛分
charge selection 炉料选择
charge sheet 配料单，装料单
charge side 装料侧
charge size 炉料尺寸
charge sizing 炉料筛分
charge slag 料渣，再炼炉渣
charge smelted per furnace 每炉熔化的炉料(量)
charge surface 料钟和炉料的接触面(指炉料下降前的)
charge temperature 加料温度，装料温度
charge-temperature probe 装料温度测试探针
charge thickness 料层高度［厚度］
charge thickness control 料层厚度控制
charge-uncharge machine 装卸机
charge volume 炉料体积，装料体积
charge weight 炉料重量；料批重
charge weight selection 炉料重量选择；料批重选择
charge weight selector panel 料批重量调整控制盘
charging 装料，装炉，加料
charging aisle 装料跨
charging amount of coke 焦炭加入量，焦炭入炉数量【例】What is more, owing to the increase in the injection amount of pulverized coal, the ore/coke ratio of furnace burden has increased, resulting in a relative decrease in the charging amount of coke. 此外，由于粉煤喷吹量增加。炉料的矿焦比也已经增加，从而导致焦炭入炉数量相对下降。
charging and stoking machine 加料捣炉机【技】用于生产硅系铁合金的敞口式和半封闭式埋弧还原电炉炉口加料和捣料的专用机械设备。
charging aperture 加料孔
charging apparatus 装料设备
charging appliance 装料设备
charging bar 装料顶杆
charging basket 加料桶；料桶；料筐；顶装料桶(电炉的)
charging bay 装料跨
charging bell 【铁】料钟，加料钟
charging bell gear 【铁】料钟机构
charging bell of blast furnace 高炉料钟
charging belt 装料(输送)带，上料(输送)带
charging BOF 氧气顶吹转炉装料
charging box 料箱，装料箱；料斗(平炉用)
charging box car 【铁】上料箱车
charging bucket 装料罐，装料桶(电炉顶装的)
charging-buggy train 装料列车
charging by batches 分批装料
charging car 料车；【焦】装煤车
charging carriage 装料车
charging chamber 装料室
charging chute 装料槽，加料槽
charging column 【铁】料柱
charging condition of ingot 钢锭装炉条件
charging conveyer 【团】带式布料器；上料带式输送机
charging crane 装料吊车，上料吊车
charging cycle 【铁】装料循环
charging deck 加料台；装料平台
charging delay 装料延迟
charging device 装料设备，上料装置
charging door 装料门，装料口
charging door sill 炉门槛；装料门槛
charging end 【团】窑尾；【压】装料端
charging equipment 装料设备，加料设备
charging equipment of BF 高炉上料设备
charging equipment of furnace 炉子加料设备
charging facilities 加料装置
charging floor 装料平台
charging frequency 装料次数，加料次数；加料频率
charging funnel 加料斗
charging gantry crane 高架装料吊车
charging gear 装料装置，加料装置
charging hand 装料工
charging hole 加料孔，装料孔；【焦】装煤孔
charging hole seat 【焦】装煤孔座
charging hopper 加料斗；装料仓

charging hot metal 兑铁水，装入铁水
charging ingots at high temperature 高温装锭，钢锭高温装炉
charging ladle 装料桶，加料桶
charging larry 装料车
charging launder 装料槽，进料槽；浇注槽
charging level 布料厚度，料层高度［厚度］；装料台
charging level control 【团】料层厚度控制
charging lorry 装料车
charging machine 装料机，加料机，上料机
charging machine operator 加料机操作工
charging magazine 装料台
charging material 炉料；装入料
charging mechanism 装料机构
charging of furnace 炉子装料
charging of hot slab 板坯热装
charging of layers one by one 【团】逐层装料
charging of ore 加入矿石
charging opening 装料孔
charging operator 装料(操作)工
charging peel 装料机推杆；装料杆
charging pipe 加料管，装料管
charging plate 【铁】装料护板(人工装料时的)
charging platform 加料平台，装料平台
charging point 布料点；装料点
charging port 装料孔
charging position 装料位置
charging practice 装料操作；装料实践
charging programme of skip 料车装料程序
charging pulpit 装料控制台
charging rack 装料台架
charging ram 推料杆，装料推杆
charging rate 加料速度
charging ratio 入炉比；装料比
charging regulations 装料制度
charging regulations of blast furnace 高炉装料制度【技】见 blast furnace charging regulations。
charging regulations of converter 转炉装炉制度
charging roller table 【压】装料辊道，炉前辊道
charging scaffold 炉顶操作台；加料平台(化铁炉的)
charging scales 加料秤
charging schedule 【铁】装料程序；装料制度
charging scoop 装料铲
charging sequence 加料顺序，装料顺序
charging side 装料侧；【团】窑尾，机头
charging skid 装料滑架
charging spout 进料槽；给矿槽
charging stage 装料台，加料台
charging station 【团】机头，布料点
charging steel scrap 装废钢
charging stock 炉料
charging system 加料系统，装料系统
charging system for ore burden 矿石料上料系统
charging table 装料辊道
charging tank 装料槽
charging thickness 布料厚度
charging time 装料时间
charging track 装料轨道
charging tube 装料管
charging wagon 料车；【铁】上料小车
charging zone 上料区
chark 烧炭；焦化，炭化；木炭
Charpy impact test 夏氏冲击试验【技】使用规定高度的摆锤对处于简支梁状态的夏比缺口试样进行一次性冲击并测量折断时冲击吸收能量的试验。
Charpy impact testing machine 夏氏冲击试验机
Charpy keyhole notch 夏氏钥孔形缺口
Charpy keyhole specimen 夏氏钥孔形缺口冲击试样
Charpy notch 夏氏缺口
Charpy test piece 夏氏冲击试件
Charpy vee notch 夏氏 V 形缺口
Charpy V-notch bar 夏氏 V 形缺口试棒
Charpy V-notch impact energy 夏氏 V 形缺口试样冲击动能
Charpy V-notch impact test 夏氏 V 形缺口试样冲击试验
charred coal 焦，焦炭
charring 烧焦，焦化
chart 图；表；卡片
chaser mill 【耐】干碾机；碾碎机
chasing 铸件最后抛光；切螺纹
chasing hammer 铸件修整锤
chassis 框架；底板；机壳；底盘
chassis sections 底盘型钢；底架轧材
Chatelier-type microscope 洽特里亚型立式金相显微镜
chatter marks 【压】辊印；震颤纹(拉拔缺陷)
cheaper minimill products 小钢厂廉价产品
cheap iron ore 廉价铁矿石

cheap steel scrap 廉价废钢
check 发裂，微裂纹；检测，检验；校验，校核；制动
check analysis 校核分析；复验分析
check band 制动带，闸带
check block 试块
check bolt 防松螺栓，止动螺栓
check determination 校核测定
checked edge 裂边(板带材的)
checked surface 龟裂表面
checker 检查员，检验员；砖格，搪泥铁堵耙(炉前铸铁用)
checker bearer 砖格子支柱
checker (bearer) wall 蓄热室承压墙(平炉的)；砖格子(高炉热风炉的)
checker board roof 棋盘式炉顶，格板炉顶
checker brick 格砖，格子砖，蓄热室砖
checker bridge wall 蓄热室桥墙
checker chamber 蓄热室，格子砖室
checker chamber arch 蓄热室拱顶
checkered brickwork 蓄热室砌砖；格子房砌砖
checkered iron 网纹钢；花纹钢
checkered plate 菱形网纹钢板，花纹钢板
checkered sheet 网纹薄板，花纹(薄)钢板
checkered steel plate 花纹钢板，网纹钢板
checkered steel plate mill 网纹钢板轧机
checkered steel plate rolling 网纹钢板轧制
checkered steel sheet 网纹薄钢板，花纹钢板
checker false wall 蓄热室假墙
checker fire-brick 格砖，格子砖
checker floor 蓄热室底部
checker flue 砖格孔，砖格烟道
checker flue dimension 格孔尺寸
checker free-flow area 格孔通道面积
checker front wall 蓄热室前墙
checker opening 砖格通道；砖格孔道
checker passage 砖格通道；砖格孔道
checker plate 菱形网纹钢板
checker plate mill 网纹钢板轧机
checker plate rolling 网纹钢板轧制
checker port (蓄热室)砖格出口
checker supporting column 砖格支柱(热风炉的)
checker temperature 格砖温度，格子砖温度
checker tile 空心格子砖
checker top paving 格砖顶部保护层
checker wicket 蓄热室观察孔
checker work 格子砖体(高炉蓄热室的)
checkerwork brick chamber 格子砖室
checkerwork cell 格孔(热风炉砖格子的)
checkerwork grillage 砖格
checking 【铁】减风；微裂纹；起裂纹；测试；检查；核对
checking calculation 验算，核算
checking program 检验程序
checkmarks 微裂纹
check measurement 校正测量
checkout 检查；测试；校正；验算
check piece 试块
check point 检测点
check result 校核结果
checks 边部裂纹(带材的)；发裂
check sample 对照试样，核对样品
check sampling 核对取样
check test 核对试验；复核试验
check valve 止回阀
check washer 防松垫圈
check weighing 校核称量
check weight hopper 检查称量料斗
cheese 轮箍坯，扁圆坯【例】Cheese usually refers to a section cut from a steel ingot which is to be subsequently punched, expanded and rolled into a tyre. 轮箍坯通常指的是从钢锭上切割下的一段坯料，随后需冲压、展宽并轧制成轮箍。
chemag 钢的碱液烧蓝处理
chemical 化学的；化学制品
chemical action 化学作用
chemical active slag 化学活性渣
chemical activity 化学活性
chemical adjustment method for temperature of liquid steel 钢水温度化学调节法
chemical affinity 化学亲和性；化学亲和力
chemical agent 化学试剂
chemical analysis 化验，化学分析
chemical analysis of ladle sample 桶样化学分析
chemical analysis sample 化学分析试样
chemical attack 化学侵蚀，化学腐蚀【例】Chemical attack refers to the corrosion of a metal in liquid or gaseous environment, it may result in dissolution, oxidation or se-

lective attack (e. g. pitting or cracking). 化学侵蚀指的是金属在液相或气相环境中的腐蚀，其结果可能导致金属的分解、氧化或选择性侵蚀(如蚀斑或裂纹)。

chemical attack of liquid steel 钢水化学侵蚀

chemical attack resistance of breakring 分离环抗化学侵蚀性

chemical catalyst 化学催化剂

chemical change 化学变化【例】As with the chemical changes that take place in smelting iron, the reactions which produce slag are very complex. 如同炼铁时发生的化学变化一样，造渣过程的化学反应也是很复杂的。

chemical cleaning 化学除垢，化学净化

chemical cleaning and working line 化学清理和加工生产线(板带材的)

chemical coating 化学涂层

chemical composition 化学成分，成分【例】Based on the chemical compositions presented in table 1 and on the operational conditions of the continuous casting machine, the viscosity, consumption and crystallization temperature of the mold fluxes were estimated using different correlations proposed in the literature. 基于表 1 给出的化学成分和连铸机的操作条件，结晶器保护渣的黏度、耗量和结晶温度采用了该文献给出的不同相关关系进行了估算。

chemical composition in transition zone 混坯区化学成分

chemical composition of flux 保护渣化学成分

chemical composition of gangue 脉石化学成分

chemical composition of ladle sample 桶样化学成分

chemical composition of mold flux 结晶器保护渣化学成分

chemical composition of ore 矿石化学成分

chemical composition of sinter 烧结矿化学成分

chemical composition of steel 钢的化学成分

chemical composition of tundish covering 中间包覆盖剂化学成分

chemical composition transition layer 化学成分过渡层(复合钢板坯的)

chemical compound 化合物

chemical constant 化学常数

chemical constituent 化学组分

chemical conversion coating 化学转化涂层【例】Chemical conversion coating refers to a coating, protective or decorative, produced on the surface of a metal by chemical reaction between the metal and a chosen environment or selected additive. 化学转化涂层指的是一种产生于金属表面的保护性或装饰性涂层，通过金属基体和所选定的环境或所选定的添加剂之间的化学反应生成。

chemical corrosion 化学腐蚀【技】金属与周围的介质发生化学反应而引起的腐蚀。绝大多数的化学反应是电化学反应。能产生化学腐蚀的介质通常为气体或非导电有机物。例如：金属在干燥气体(如硫化氢、氯气等)的腐蚀均属介质为气体的化学腐蚀；而铝与氯仿、乙醇等非水溶剂接触发生腐蚀则属介质为非导电有机物的化学腐蚀。

chemical corrosion of furnace lining 炉衬的化学侵蚀

chemical data 化学数据

chemical decomposition 化学分解

chemical deoxidation 化学脱氧

chemical deposition 化学沉积

chemical descaling 化学除鳞

chemical energy 化学能

chemical equation 化学反应式

chemical equilibrium 化学平衡【技】化学平衡是火法冶金中的重要基础概念。在同一化学反应条件下，化学反应既可向正反应方向进行，又可向逆反应方向进行的化学反应为可逆反应。在正反应速度与逆反应速度相等时，反应处于化学动平衡状态即为化学平衡。

chemical equivalent 化学当量

chemical erosion 化学腐蚀

chemical etching 化学侵蚀

chemical examination 化验

chemical extraction process 化学提取法

chemical finishing 化学精整

chemical flux 化学熔剂

chemical heating method 化学加热法

chemical heat treatment 化学热处理

chemical homogeneity of melt 熔体的化学均匀性

chemical inactivity 化学钝性

chemical induration 化学固结

chemical inertness 化学稳定性，化学惰性，化学钝性【例】The SEN's material is required to have adequate chemical inertness and good mechanical properties such as high temperature mechanical strength and thermal shock resistance. 浸入式水口材料需要具有足够的化学稳定性和良好的力学特性，如高温强度和抗热震性等。

chemical inhomogeneity 化学不均匀性
chemical ionization mass spectrometry 化学电离质谱测定法
chemical kinetics 化学动力学
chemically bonded firebrick 化学结合的耐火砖
chemically bonded refractory cement 化学结合的耐火泥
chemically capped steel 化学封顶钢
chemically precipitated metal powder 化学沉淀金属粉末
chemically pure 化学纯
chemically treated steel 化学处理的钢
chemically treated steel plate 化学处理钢板，表面化学处理钢板
chemically uniform burden 化学均质炉料
chemical metallurgy 化学冶金学
chemical passivity 化学钝性
chemical performance 化学反应过程(高炉的)
chemical plating 化学镀【技】将被镀件置于金属盐溶液中，不通电，而直接通过还原剂的还原作用，使金属离子还原并沉积在呈催化活性的被镀件表面上的工艺。化学镀的特点是可使外形复杂的被镀件获得厚度十分均匀的镀层，而且镀层晶粒小、致密，比电镀层更耐腐蚀。
chemical polishing 化学抛光
chemical polishing agent 化学抛光剂
chemical precipitation method 化学沉淀法
chemical products recovered in coking 炼焦化学产品
chemical promoter 化学促进剂
chemical property of flux 保护渣化学特性
chemical property of powder 保护渣化学特性
chemical protective method 化学防护法
chemical-pure grade 化学纯品位
chemical purification 化学净化
chemical purity 化学纯度
chemical reaction 化学反应
chemical reaction engineering 化学反应工程学
chemical reaction of powder 保护渣化学反应
chemical reaction process 化学反应过程
chemical reactor 化学反应器
chemical reduction 化学还原
chemical refining 化学精炼
chemical resistance 耐化学腐蚀性
chemical-resistant steel 抗化学腐蚀钢
chemical segregation 化学偏析
chemical separation 化学分离
chemical-set core 化学硬化型芯
chemical-solidifying moulding sand 化学硬化型砂
chemical-stripping method 化学剥离法(涂层的)
chemical strip treatment 带钢化学处理
chemical structure 化学结构
chemical surface hardening 化学表面硬化
chemical surface treating process 表面化学处理法【例】Chemical surface treating processes refer to processes by which metallic surfaces are treated with chemical reagents to achieve desired effects as, for example, acid pickling, alkaline cleaning, passivation, etc. 表面化学处理法指的是使用化学试剂对金属表面进行处理以期获得所希望效果的一些方法，例如酸洗、碱洗、钝化处理等。
chemical tracer 化学示踪剂
chemical treating line 化学清理和加工生产线(板带材的)
chemical treatment 化学处理
chemical treatment department 化学处理工段
chemical unreactiveness 化学惰性
chemical wear 化学蚀损
chemico-mineralogical composition 矿物化学组成
chemico-thermal surface treatment 表面化学热处理【技】将工件置于活性介质中，在高温下通过介质的分解、吸收、扩散等过程，使所需合金元素渗入表层改变工件表面性质的工艺，可提高工件的接触疲劳强度和耐磨、耐蚀性能，实际上就是表面合金化与热处理相结合的工艺，分为渗入法、离子注入法和气相沉淀法。渗入法有固体法、液体法和气体法，可用于渗金属、非金属，例如渗碳、渗氮、渗铬、渗硼等。离子注入法是通过被电离的正离子加速后撞击工件表面，正离子在阴极获得电子后变成原子并与金属发生反应，通过扩散形成具有特性的表面层。气相沉积法是气相的金属或化合物在工件表面沉积，形成具有特殊性能的膜层。化学热处理渗层的性能取决于渗入元素与基体元素所形成的合金的性质及渗入层的组织结构。
chemistry 化学组成，化学成分；化学原理
chemistry of steel to be tapped (有待出钢的，将要出钢的)钢水化学成分
chempure 化学纯
chempure iron powder 化学纯铁粉

chempure tin 化学纯锡
Chenot process 切诺特海绵铁直接制取法
chequer 检查员，检验员；砖格；方格
chequer plate 菱形花纹钢板
chequer plate rolling 菱形花纹钢板轧制
cherry-red heat 樱红热
cherry redness 樱红热
chert 燧石
cherty limestone 硅质石灰石
chest 箱；盒；柜
Chesterfield's process 切斯特非尔德带钢淬火法
Chevenard microtorsion machine 舍佛纳尔德微扭转试验机
chevroning 人字形裂口，三角形裂口
chevron layering 【团】人字形分层铺料
chevron method 【团】人字形分层造堆法
chevrons 箭头形断口，羽状断口(钢脆断产生的)
Chiba reduction test 【团】千叶还原试验法
chicken feed 【铁】泥浆填料(砌炉用)
chief accountant 总会计师
chief component 主要组分
chief computer 主计算机
chief designer 总设计师
chief dispatcher 调度主任，总调度
chief engineer 主任工程师，总工程师
chief finance officer 首席财务官
chief foreman 总工长
chief furnace man 炉长
chief impurity 主要杂质
chief melter 炼钢工长；熔炼工长
chief resident engineer (驻工地)主任工程师
chief technology officer 首席技术官
chill 激冷；冷却；冷铁；冷模；锭身(保温帽以下部分)；【铸】白口层(表面缺陷)
chill bar 冷却杆，导热杆
chill block 冷铁；激冷试块【技】冷铁：用来控制铸件凝固最常用的一种激冷物。它的主要作用是：加快铸件局部冷却速度、防止铸件产生缩孔或疏松缺陷。按位置不同分为外冷铁和内冷铁两种。外冷铁作为铸型的一部分，和铸件不熔接，可重复使用；内冷铁和铸件熔为一体，成为铸件的一部分。【同义词】iron chill、mold chill 和 chin-chin hardening。
chill box 冷却箱
chill cast 冷硬铸造；硬模铸造
chill casting 冷硬铸造；金属型铸造；冷硬铸件
chill cast iron tuyere 冷硬铸铁风口
chill cast pig 机铸生铁，冷铸铁
chill cast tuyere 冷硬铸铁风口
chill coating 急冷件涂料［层］
chill coils 螺旋状内冷铁
chill crack 急冷裂纹；冷裂；辊痕裂纹(热轧钢材表面上的)
chill crystal 激冷晶体
chill depth 急冷深度；急冷程度
chilled 急冷的；冷硬的；淬火的
chilled alloy cast-iron roll 冷硬合金铸铁轧辊
chilled casting 冷硬铸件
chilled cast iron 冷硬铸铁【技】具有高硬度和高抗压强度，在高压下具有抗磨性能的铸铁。根据化学成分的不同，分为：普通冷硬铸铁、镍铬钼冷硬铸铁、铬钼稀土冷硬铸铁和硼冷硬铸铁。
chilled cast iron roll 冷硬铸铁轧辊【技】使用铸铁铸造轧辊时，采用不同的铸型可以得到不同硬度的铸铁轧辊，即冷硬轧辊、无限冷硬轧辊和半冷硬轧辊三种。冷硬轧辊表面有明显的白口铸铁层，芯部为灰铸铁层，中间为麻口铸铁层。【同义词】chilled iron roll。
chilled cast steel 冷硬铸钢
chilled cast steel shot 冷硬铸钢丸
chilled depth 激冷层深度
chilled ductile iron roll 冷硬球墨铸铁轧辊
chilled hard steel strip 冷硬带钢
chilled hard strip steel 冷硬带钢
chilled hearth 【铁】炉缸冻结，冷炉缸【技】见 hearth chill。
chilled iron roll 冷硬铸铁轧辊【技】见 chilled cast iron roll。
chilled iron shot 冷硬铸铁丸，冷硬铸铁砂
chilled layer 激冷层；冷硬层
chilled mould 金属型，永久型
chilled roll 硬面轧辊，冷铸轧辊，冷硬轧辊，激冷轧辊
chilled shot 冷硬铸铁丸；冷硬铸钢粒
chilled spring wire 淬火弹簧钢丝
chilled steel 冷淬钢，淬火硬化钢
chiller and fan-coil type cooling system 急冷和风冷盘管式冷却系统
chill grain roll 麻口铸铁冷硬轧辊

chill hardening 激冷硬化
chilling 淬火；急冷，激冷
chilling effect 激冷效应
chilling layer 冷硬层
chilling medium 激冷介质
chilling resistance 耐急冷能力
chilling sump 冷却坑
chilling unit 冷却设备，冷却机
chill in the hearth 【铁】炉缸冷行，炉缸变冷
chill material 激冷材料
chill mould 冷铸型，金属铸型
chill nail 【铸】冷铁钉，急冷钉
chill nose 水冷炉门拱(平炉的)
chill-pass roll 冷硬孔型轧辊；冷硬轧槽铸造轧辊
chill pattern 【铸】冷铁模型
chill-pressing 冷压，低温压制
chill ring 【铸】急冷铁环
chill roll 冷硬铸造轧辊；冷硬轧辊
chills 【铸】急冷金属；冷却物
chill scrap 冷却用废钢(指熔池冷却用)
chill strengthening 激冷强化
chill test 激冷试验；冷硬试验
chill wall 冷却壁(平炉的)
chill zone 激冷区
chimney 烟囱
chimney draught 烟囱抽力
chimney flue 烟道
chimney gas 烟囱废气
chimney height 烟囱高度
chimneying 【铁】中心管道行程，中心气流过大；【钢】电极洞效应，烟囱效应(电炉电极插入炉料中形成的)
chimney shaft 烟囱
China-designed large coke oven 中国式大容积焦炉
China Iron and Steel Association 中国钢铁工业协会
China's continuously cast steel output 中国连铸钢产量
China's continuously cast steel production 中国连铸钢产量
China's iron and steel industry 中国钢铁工业
China's metallurgical industry 中国冶金工业
China's minimill 中国的小钢厂(参见 minimill)
China's small iron and steel plant 中国的小钢铁厂
China's small-scale steel plant 中国的小钢厂(参见 minimill)
China's steelmaking industry 中国炼钢工业
China's steel output 中国钢产量
China's steel production 中国钢产量
chin-chin hardening 激冷硬化；冷铁【技】冷铁：见 chill block。
Chinese-built billet caster 国产小方坯连铸机
Chinese database 中文数据库
Chinese data processing system 中文数据处理系统
Chinese-foreign cooperative enterprise 中外合作经营企业
Chinese-foreign joint venture 中外合资企业
Chinese ironmaking technology 中国炼铁技术
Chinese script eutectic 汉字形共晶体
Chinese script structure 汉字形组织
Chinese Society for Metals 中国金属学会
Chinese steel industry 中国钢铁工业【例】Currently there are numerous small local steel companies in China, and in general view, the Chinese steel industry is ripe for a rapid consolidation state. 目前，中国拥有大量的小型地方钢铁公司。人们普遍认为，中国钢铁工业进行快速整合的时机已经成熟。
chink 结疤；铸疤；裂纹
chip 切；铲；削；(用錾或铲)清理，修整；碎片，碎屑
chip index 【团】碎球率；粉末率
chipless forming 无屑成形
chipless machining 无屑加工
chipless shaping 无屑成形
chipless working 无屑加工
chipper (初轧坯、板坯等的)机械化清理装置；风铲工；缺陷清理工，缺陷修整工
chipping 修整；铲除(表面缺陷)
chipping bed 铲凿清理台(用于清理锭、坯缺陷)
chipping-out 【钢】清炉壁；【铁】热洗炉(用轻负荷料洗炉)；铲除
chipping shop 表面清理车间(钢坯的)
chips 碎屑，碎片
chisel steel 錾[凿]具用钢
chisel tool steel 錾[凿]具用工具钢
chloride 氯化物
chloride addition 氯化物添加剂
chloride dross 氯化物浮渣
chloride electrolyte 氯化物电解液
chloride-iron briquette 氯化物-铁粉压块

chloride solution 氯化物溶液
chloridizing 氯化
chloridizing agent 氯化剂
chloridizing process 氯化法
chloridizing roaster 氯化焙烧炉
chloridizing roasting 氯化焙烧
chloridizing roasting pelletizing process 氯化焙烧球团法【技】铁矿石球团法之一。在球团矿配料中加入固体氯化剂，或在焙烧时通入气体氯化剂，使生球中所含的有用元素在焙烧过程中转化为可以挥发的氯化物，而不挥发物则固结为球团。【同义词】chlorinated roasting pelletizing process。
chloridizing roasting process 氯化焙烧法
chloridizing unit 氯化装置
chloridizing volatilization 氯化挥发
chlorinated roasting pelletizing process 氯化焙烧球团法【技】见 chloridizing roasting pelletizing process。
chlorinating agent 氯化剂
chlorination catalyst 氯化催化剂
chlorination furnace 氯化炉
chlorination of chromite 铬铁矿氯化
chlorination of complex ore 复杂矿石的氯化
chlorination of ferroniobium 铌铁的氯化
chlorination of oxide 氧化物的氯化
chlorination process 氯化法
chlorination product 氯化产物
chlorination rate 氯化速率
chlorination roasting 氯化焙烧
chlorinator 氯化器，氯化炉
chlorine 氯
chlorine atmosphere 氯气氛
chlorine gas 氯气
chlorine metallurgy 氯化冶金
chlorine treatment 氯气处理
chock 【压】辊颈座；轴承座；(楔形)垫块
chock clamp 轴承座夹紧装置
chock of roll 轧辊轴承座
chock remover 轴承座拆卸装置
choice 选择，挑选
choke 【铸】挡渣芯片，节流内浇口；楔固
choked runner system 带节流口的浇注系统
C-hook C 形钩(运输线卷或换辊用)
C-hook roll changer C 形换辊钩
chopped steel wire 碎钢丝，钢丝粒
chopped trimmings 剪边碎料
chopper 切碎机；断路器；限制器
chopping 切；斩
chopping shear 碎边剪切机
Christmas candy 蛇形堆叠(焊管坯在链板运输机上的)
Christmas candy shape (利用振动器使)焊管坯作蛇形直立放置
Christmas-tree type of cracking 枞树状裂纹(挤压件的)
Christophorsen tube 克里斯托福尔森(拉丝用)喷嘴
chromadizing 铬酸盐表面处理(法)
Chromador 克罗马多尔低合金高强度钢
Chromadur 克罗马杜尔高锰铬耐热钢
chromaking 铬化
chromalizing 镀铬
chromalloying 铬化；渗铬；镀铬
Chromansil 克罗曼西尔铬锰硅合金结构钢
chromate 铬酸盐
chromate coating 硅酸盐涂层
chromate coating treatment 镀(涂)层表面铬酸盐钝化处理
chromate cooling system 铬酸盐冷却系统
chromated sheet 铬酸盐处理的薄钢板
chromated steel strip 铬酸盐处理的带钢
chromate protective film 铬酸盐保护膜【技】将钢、铁、铜、锌、铝等金属制品浸入用铬酸盐配制的溶液中，其表面所形成的耐腐蚀薄膜。
chromate reduction basin 硅酸盐还原槽
chromate treatment 铬酸盐表面涂层处理
chromating 铬酸盐处理
Chromax 克罗马克斯镍铬耐热钢
chrome 铬；铬矿；氧化铬；镀铬
chrome alloy 铬合金
chrome alphatized steel α 化铬钢
chrome-alumina brick 铬铝砖
chrome-alumina refractory 铬铝耐火材料
chrome-aluminium steel 铬铝钢
chrome aluminizing 铬铝共渗；镀铬铝
chrome-base alloy 铬基合金
chrome-bearing alloy 含铬合金
chrome carbide die 碳化铬拉模
chrome-carbon steel 铬碳钢
chrome carburizing 铬碳共渗

chrome-coated mold 镀铬结晶器

chrome deposit 铬矿床

chrome-dolomite brick 铬白云石砖

chrome-dolomite refractory 铬白云石耐火材料

chrome-faced 表面镀铬的

chrome firebrick 铬质耐火砖

chrome-iron ore 铬铁矿

chrome ironstone 铬铁矿

chromel-alumel thermocouple 镍铬-镍铝热电偶

chromel-constantan thermocouple 镍铬-康铜热电偶

chromel-copel thermocouple 铬镍-铜镍热电偶，镍铬-铜镍热电偶

chrome-magnesia refractory 铬镁耐火材料

chrome-magnesite firebrick 铬镁耐火砖【技】由铬铁矿和镁砂烧制而成的一种碱性耐火材料，热稳定性好，耐火度在2000℃以上，用于砌筑炼钢平炉、炼钢电炉、有色金属冶炼炉等的衬里。

chrome-manganese steel 铬锰钢

chrome-molybdenum steel 铬钼钢

chrome mortar 铬质火泥浆

chrome-nickel-molybdenum steel 铬镍钼钢

chrome-nickel steel 铬镍钢

chrome-olivine brick 铬橄榄石砖

chrome ore 铬矿

chrome oxide 氧化铬

chrome-plated 镀铬的

chrome-plated mold 镀铬结晶器

chrome-plated steel pipe 镀铬钢管

chrome-plating 镀铬

chrome-plating equipment 镀铬设备

chrome refractory 铬质耐火材料

chrome-silica brick 铬硅砖

chrome-silica refractory 铬硅质耐火材料

chrome-silicon coating 铬硅镀层

chrome-silicon steel 铬硅钢

chrome-sillimanite refractory 铬硅线石耐火材料

chrome-spinel brick 铬尖晶石砖

chrome spring steel 铬弹簧钢，铬质弹簧钢

chrome steel 铬钢

13 chrome steel 13%铬不锈钢

chrome-tungsten steel 铬钨钢

chrome-vanadium steel 铬钒钢

chrome X 【钢】发热铬铁(配加有硅铁、碳、硝酸钠、氧化剂等)

chromic 铬的

chromic iron ore 铬铁矿

chromiferrous 铬铁的

chromising 铬化处理；渗铬；扩散镀铬

chromite 铬铁矿；亚铬酸盐【例】Low-grade chromite cannot be converted to low-or medium-carbon ferrochromium via the conventional siliconthermic ore/lime reduction at economically feasible conditions. 低品位铬铁矿不能在经济可行的条件下通过常规的硅热矿石/石灰还原法冶炼成低碳或中碳铬铁。

chromite brick 铬砖

chromite-containing refractory 含铬铁矿耐火材料

chromite sand 铬铁矿砂

chromium 铬【技】铬是脆性金属，不能单独作为金属材料使用，但与铁、镍、钴、钛等组成合金后，则成为具有耐蚀性、耐热性、耐磨性、热强性及特殊性能的工程材料。【例】The stainless steels, which now often contain other elements besides chromium, are among the most corrosion-resistant alloys available and their use is increasing rapidly. 现在，不锈钢除含有铬外，常常还含有一些其他元素，这些不锈钢是目前抗蚀性能最好的合金，其使用范围正与日俱增。

chromium activity 铬活度

chromium addition 铬添加合金

chromium alloy 铬合金

chromium-aluminium-silicon alloy steel 铬铝硅合金钢

chromium base alloy 铬基合金

chromium-bearing cast iron 铬铸铁【技】含有铬元素的铸铁。铬是强烈碳化物稳定元素之一。铸铁中每增加0.1%的铬，强度大约可增加3%~4%。

chromium carbide 碳化铬【例】The remarkable stability of the high-speed steel at high temperatures is largely due to the presence of tungsten carbide and chromium carbide. 高速钢这种非凡的高温稳定性主要得益于钢中存在碳化钨和碳化铬。

chromium coated mold 铬镀层结晶器

chromium coating 镀铬；铬镀层

chromium concentration 铬浓度；铬含量

chromium-containing alloy 含铬合金

chromium content of dual phase steel 双相钢含铬量

chromium-free stainless steel 无铬不锈钢

chromium function in steel 铬在钢中的作用【技】铬和铁形成连续固溶体，与碳形成多种碳化物。铬能显著增加钢的淬透性、抗氧化性、耐蚀性、耐锈蚀性、

耐磨性等。

chromium-hardened steel angle 镀铬硬化角钢

chromium-hardened steel bar 镀铬硬化钢棒

chromium-hardened steel plate 镀铬硬化钢板

chromium iron 铬铁【技】见 ferrochromium。

chromium-manganese-molybdenum steel 铬锰钼钢

chromium-manganese-silicon alloy steel 铬锰硅合金钢

chromium-manganese-silicon steel 铬锰硅钢

chromium-manganese spring steel 铬锰弹簧钢【技】以铬、锰为合金化元素的弹簧钢，是重要的合金弹簧类钢之一。具有淬透性高、脱碳敏感性小、抗氧化和耐腐蚀性能好、热处理后综合力学性能好等优点。

chromium-manganese steel 铬锰钢

chromium-manganese-titanium steel 铬锰钛钢

chromium-molybdenum-aluminium steel 铬钼铝钢

chromium-molybdenum cast steel 铬钼铸钢

chromium molybdenum steel 铬钼钢

chromium-molybdenum-titanium steel 铬钼钛钢

chromium-molybdenum-tungsten steel 铬钼钨钢

chromium-molybdenum-vanadium steel 铬钼钒钢【技】一种用于制造轻水堆压力容器的高强度低合金钢。其性能与 Mn-Mo-Ni 钢类似。缺点是焊接性和抗辐照脆性稍差。

chromium-nickel austenite stainless steel 铬镍奥氏体不锈钢

chromium-nickel austenitic stainless steel 铬镍奥氏体不锈钢

chromium-nickel-molybdenum steel 铬镍钼钢

chromium-nickel-niobium steel 铬镍铌钢

chromium-nickel-silicon steel 铬镍硅钢

chromium-nickel steel 铬镍钢

chromium-nickel-titanium steel 铬镍钛钢

chromium-nickel-tungsten steel 铬镍钨钢

chromium oxide 氧化铬

chromium oxide activity 氧化铬活度

chromium oxide concentration 氧化铬浓度

chromium oxide content 氧化铬含量

chromium oxide scale 【压】氧化铬鳞皮(不锈钢表面的)

chromium-plated mold 铬镀层结晶器

chromium-plated steel 镀铬钢

chromium-plated steel pipe 镀铬钢管

chromium plating 镀铬

chromium-rich alloy 富铬合金

chromium-rich carbide 富铬碳化物

chromium silicide 硅化铬

chromium-silicon-molybdenum steel 铬硅钼钢

chromium-silicon spring steel 铬硅弹簧钢

chromium-silicon steel 铬硅钢

chromium sponge 海绵铬

chromium stainless steel 铬不锈钢

chromium steel 铬钢

chromium-to-nickel ratio 铬镍比

chromium-titanium steel 铬钛钢

chromium-tungsten-manganese steel 铬钨锰钢

chromium-tungsten-molybdenum steel 铬钨钼钢

chromium-tungsten-silicon steel 铬钨硅钢

chromium-tungsten steel 铬钨钢

chromium-tungsten-vanadium steel 铬钨钒钢

chromium-vanadium steel 铬钒钢

chromium-zirconia-copper mold tube 铬锆铜结晶器铜管

chromized steel 镀铬钢，渗铬钢

chromized steel tube 镀铬钢管

chromizing 铬化处理；扩散镀铬；渗铬【技】渗铬：将钢铁件放在渗铬的介质中加热，新生的活性铬渗入钢铁表层，使其表面具有耐蚀性和耐热性的一种钢铁化学热处理方法。

chromizing process 铬化法

chromizing steel 渗铬钢

Chro-mow 克罗莫铬钼钨钢

Chromsol 克罗姆索尔易熔铬铁

chuck (轧辊)轴承座；夹盘；夹头；(电磁)吸盘

chucking head 夹紧头(回转锻造机的)

chunk 大块

chunk breaker 【团】大块破碎机，粘结块破碎机(安装在球团焙烧竖炉排矿口的)

chute 槽；斜槽；溜槽；料槽

chute bypass 分支溜槽，旁通溜槽

chute feeder 布料溜槽，溜槽式布料器；槽式给矿机

chuting 溜槽运输，滑槽运输

chuting system 溜槽(装料)系统

Ciferri process 西弗里炉头修砌法(平炉的)

cigar cast iron cooler 插入式铸铁冷却板

cigar cooler 【铁】雪茄式冷却器，插入式冷却板

cinder 渣，炉渣，氧化(铁)皮

cinder bogie 清渣车

cinder car 渣车，清渣车

cinder cooler 【铁】渣口大套
cinder dump 堆渣场，铁鳞堆
cinder fall 渣沟
cinder granulating tank 渣粒化池
cinder granulation pit 【铁】水渣池［坑］
cinder inclusion 夹渣【技】见 entrapped slag。
cinder ladle 渣罐，渣盘
cinder monkey 渣口小套
cinder notch 【铁】渣口，出渣口【技】见 slag notch。
cinder-notch slag 上渣，渣口炉渣，渣口铁渣
cinder-notch slag rate 上渣率【技】高炉通过渣口放出的炉渣叫上渣。出一次铁的上渣量占全部渣的比值叫上渣率。上渣率一般为 80% ~90%。按时多放上渣，可以改善高炉下部的透气性，有利于炉况顺行和减少随铁口放出的渣量，有利于铁口的维护。
cinder notch stopper 【铁】渣口塞
cinder patch 氧化皮疤(钢锭在均热炉底部粘结的)
cinder pig 矿渣生铁，炉渣生铁
cinder pigiron 炉渣生铁
cinder pit 铁鳞坑，氧化皮坑
cinder pitman 清渣工
cinder pocket 沉渣室(平炉的)
cinder pot 渣罐
cinder runner 【铁】渣沟，上渣沟，流渣沟
cinder snapper 出渣工
cinder spout 流渣槽，渣沟流嘴
cinder track 【铁】炉渣运输线
cinder trough 流渣沟
cinder wagon 渣车
cinder wool 渣棉
cindery 含(炉)渣的；含灰分的
cinder yard 堆渣场
cindery coal 炼焦煤
C-ing forming press C 成形压力机
circle 圆；圆周；周期；循环；范围
circle brick 弧形砖；扇形砖
circle brick on edge 侧砌弧形砖；侧砌扇形砖
Circle L 塞克尔 L 镍铬钢
circle line 圆盘剪作业线
circle pipe 【铁】环管(用于喷吹燃料的绕炉输送管)
circle shear 圆盘剪(切机)
circuit 电路；回路；流程；循环
circuit breaker 断路器
circuit changer 开关
circuit diagram 电路图
circuiting 循环；环流
circuit railroad 环行铁道
circular-arc caster with single-point unbending 单点矫直弧形连铸机
circular burner 环形燃烧器
circular cast house 环形出铁场，环形铸铁场
circular cooler 【团】环式冷却机
circular cross-section 圆截面
circular cutting machine 圆盘切割机
circular flanging 【压】弯圆边，圆边折缘
circular flanging press 圆边折缘压力机，弯圆边压力机
circular furnace 环形炉
circular grate 环式链箅机，环式焙烧机
circular grate pelletizing machine 环式球团焙烧机
circular grate pelletizing process 环式焙烧机球团法
circular grate pelletizing system 环式焙烧机球团系统
circular grate process 环式焙烧机球团法
circular-groove crack test 圆周形槽口抗裂试验
circular guide 环形导轨；【团】曲轨
circular heating furnace 环形加热炉
circular joint 环形接头
circular knife 圆盘刀片
circular mil 密尔圆(直径为 0.001in 的圆面积，用于钢丝横断面积的单位)
circular mill gauge (线材)圆量规
circular pan mixer 圆盘混合机，圆盘搅拌机
circular path specimen 环形槽试样
circular pit 【压】圆形均热炉
circular platform 环状平台(用于修理转炉衬)；【铁】围炉平台
circular rail 环形钢轨，圆形钢轨
circular reverberatory furnace 圆形反射炉
circular rope 圆钢丝绳
circular rotary hearth furnace 环形旋转炉底加热炉
circular rotating furnace 环形转动炉
circular saw 圆盘锯
circular seam welder 环形缝焊机，圆周线焊机
circular seam welding machine 环形缝焊机，圆周线焊机
circular shaft furnace 【团】圆形竖炉
circular shape 环形轧材
circular shear 圆盘剪(切机)

circular shear blade 圆盘剪切机刀片
circular sintering machine 环式烧结机
circular slitting shear 圆盘式纵剪
circular soaking pit 圆形均热炉
circular track 环形轨道
circular-travelling grate sintering machine 环式烧结机
circular-wedge scrubber 圆锥形涤气器；圆锥形煤气洗涤机
circular weld 环形焊缝
circulate 循环；流通
circulating 循环；流通
circulating flow 环流(钢水的一种流动形态)
circulating fluidized bed 循环流态化床
circulating load 循环负荷
circulating pallet 【团】循环烧结台车
circulating pickling 循环酸洗
circulating system 循环系统
circulating water 循环水
circulation 循环；环流；流通
circulation by gas lift degassing (喷气)循环真空脱气法；双管循环真空脱气法
circulation by induction degassing 磁感应循环真空脱气法
circulation degassing process 循环脱气法
circulation flow 循环流
circulation flowrate 循环流量【技】RH 装置主要工艺参数之一，指单位时间内通过真空室的钢液量。它的大小主要取决于上升管直径和驱动气体流量。
circulation flowrate of molten steel 钢水循环流量
circulation of bath 熔池循环
circulation of water 水循环
circulation quenching 循环淬火
circulation vacuum degasser 循环真空脱气装置
circulation vacuum degassing process 循环真空脱气法
circulation vacuum degassing system 循环真空脱气装置
circulation water 循环水
circumference 圆周，周边
circumference of coil 带材卷圆周尺寸
circumference of wire rope 钢丝绳(外接圆)周长
circumferential bander 沿周边捆扎机(卷材的)
circumferential banding 环绕捆扎
circumferential direction 沿圆周方向
circumferential crack 环形裂纹
circumferential notch 圆周槽口
circumferential reduction 周向压下量
circumferential seam 环形焊缝
circumferential seam welding 环形滚焊，环缝对接焊
circumferential speed 圆周速度
circumferential velocity 圆周速度
circumferential weld 环形焊缝
circumstance 情况；环境；详情；境况
circus 圆形场地；圆形设备；环形输送机
cire perdue method 熔模铸造法
cire perdue process 熔模铸造法
cistern 贮水器；水塔；蓄水池
cite 引证；引用；例举
city gas 城市煤气
city gas pipeline 城市煤气管道
clad 包覆的；(金属)包覆层
cladding 包覆；金属包覆层
cladding by rolling 轧制包覆法，轧制复合【技】利用轧制压力使两块或多块同种或异种钢板结合在一起形成复合板带材的生产方法。
cladding extrusion 包覆挤压
cladding material 包覆材料
cladding of metal 金属包覆(层)
cladding ratio 复合层厚度比
cladding steel 包覆钢
clad extrusion 包覆挤压
clad metal 复合金属，包层金属
clad metal plate 复合金属板
clad metal sheet 复合金属薄板
clad metal tube 复合金属管
clad pipe 复合管
clad plate 复合板材
clad product 复合制品
clad rolling 复合轧制，包覆轧制
clad sheet steel 复合薄钢板，复层薄钢板，包覆薄钢板
clad steel 复层钢，复合钢，多层钢，包层钢，包覆钢
clad steel laminate 包钢层压制品
clad steel pipe［tube］ 复合钢管【技】外壁或内外壁复合不同材料的碳素钢管。通过轧制复合、挤压复合、浇注复合、或固相复合等工艺而制成。管子外壁可以采用不锈钢、铜、镍、钛等材料而制成双金属管，内壁可采用有机材料制成钢塑复合管。【同义词】composite steel pipe［tube］.
clad steel plate 复合钢板【技】将性能不同的钢板或钢板与其他材料，通过一定的生产工艺方法使其复合为

一种材料使用的钢板。所采用的复合生产工艺有：复合铸锭法、板叠热轧法、爆炸焊接法、扩散压接法等。

clad steel sheet 复合薄钢板

clad steel slab 复合钢板坯

clad tube 复合金属管

clad wire 复合线材，包覆钢丝

claim 要求；主张；论点；索赔

clamp 夹子；夹具；夹钳；夹板；夹住；夹紧；使固定

clamper 夹持器；接线板

clamp holding time 夹持时间

clamping 夹紧；固定；夹住

clamping bolt 夹紧螺栓

clamping device 夹紧装置

clamping fixture 夹持装置

clamping force 夹持力

clamping hydraulic cylinder 夹紧液压缸

clamping mechanism 夹紧机构

clamping nut 夹紧螺母

clamping plate 夹板；【铸】压铁，压板

clamping pressure 夹紧压力

clamping screw 夹紧螺钉

clamp test 夹持试验

clamshell bucket 蛤壳式料桶

clamshell guide 蛤壳形导板

clamshell-type dump bucket 蛤壳式底卸料桶

Clapeyron-Clausius's equation 克拉珀龙-克劳修斯方程式(表示物质两相共存情况下平衡关系的热力学方程式)

clarification equipment 澄清设备

clarification of sewage 污水净化

clarification tank 澄清槽

clarifier 澄清槽；澄清器；澄清剂

clarifying equipment 澄清设备

clarifying pond 澄清池

clarifying tank 澄清槽

Clark casting wheel 克拉克型卧式转盘铸锭机

class 级；类；分级；分类；级别；品种

classical 经典的；传统的

classification 分级；分类

classification by screening 筛分分级

classification of crystals 晶体分类

classification of minerals 矿物分类

classification of nonmetallic inclusions 非金属夹杂物分类【技】见 nonmetallic inclusion classification。

classification of ores 矿石分级

classification of oxygen blowing steelmaking processes 吹氧炼钢法分类

classification of powder 粉末分级

classification of scrap steels 废钢分类

classification of steel products 钢产品分类

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译

classification of steel products = “钢材分类” 抑或 “钢产品分类”？

classification of steel products 应翻译成“钢材分类”抑或“钢产品分类”？

从国际标准 ISO6929：1987steel products 的分类情况来看，classification of steel products 应翻译成“钢产品分类”。

按国际标准 ISO6929：1987，steel products 分为两大类，内含 12 个小类。

第一大类为 steel industry products(钢铁工业产品)，内含①crude products(初产品，粗产品，含钢水与钢锭)；② semi-finished products (钢坯)；③ rolled finished products(轧制钢材)和 end products(终产品)；④finished products forged in lengths(锻制条材)。

第二大类为 other steel products(其他钢产品)，内含①powder metallurgy products(粉末冶金产品)；②castings(铸件)；③forged finished and stamped finished products(锻压产品)；④bright products(光亮产品)；⑤cold-formed products(冷成型产品)；⑥welded sections(焊接型钢)；⑦wire(钢丝)；⑧tubes, hollow sections and hollow bars(管材，空心型材和空心棒材)。

显然，如果将 classification of steel products 翻译成“钢材分类”，它就不应包括第一大类的①crude products(初产品，粗产品，含钢水与钢锭)和②semi-finished products(钢坯)。只有将 classification of steel products 翻译成“钢产品分类”，它才与国际标准 ISO6929：1987steel products 的实际分类情况相吻合。

我国诸多词典、工具书拘泥于英语字面意思，将“钢产品分类”中的 semi-finished products 和 rolled finished products 分别逐字翻译成了“半成品”和“轧制成品”这两个钢铁工业非通用术语，致使钢铁工业最重要的两类钢产品——“钢坯”和“钢材”在诸多技术文献中出现了空缺。

classification of steels 钢的分类【技】钢可以按不同的方法进行分类。主要分类方法如下：1. 按化学成分可分为合金钢、低合金钢和非合金钢(碳素钢)三类；2. 按冶炼工艺可分为平炉钢、转炉钢、电炉钢、感应炉钢、电渣炉钢、真空自耗炉钢等；3. 按脱氧程度可分为镇静钢、半镇静钢和沸腾钢；4. 按状态可分为连续铸钢坯、模铸钢锭和铸造用钢水。

classification yard 分级料场

classified charge 分级装料

classified rolling mill 分类轧钢机

classified scrap steel 分级［类］废钢

classified sinter 分级烧结矿

classifier 分选工；分选机；分级机

classifying 分级；分类；分选

classifying bunker 分级料仓

classifying equipment 分级设备

classifying screen 分级筛

classifying table 分选辊道

class Ⅰ quaternary equilibrium 第一类四相平衡图

class Ⅱ quaternary equilibrium 第二类四相平衡图

class Ⅲ quaternary equilibrium 第三类四相平衡图

class Ⅳ quaternary equilibrium 第四类四相平衡图

class Ⅰ quinary equilibrium 第一类五相平衡图

class Ⅱ quinary equilibrium 第二类五相平衡图

class Ⅲ quinary equilibrium 第三类五相平衡图

class Ⅳ quinary equilibrium 第四类五相平衡图

class Ⅴ quinary equilibrium 第五类五相平衡图

class Ⅰ ternary equilibrium 第一类三相平衡图

class Ⅱ ternary equilibrium 第二类三相平衡图

class Ⅲ ternary equilibrium 第三类三相平衡图

clause 条款；款项

claw 挡铁(转炉托圈的)；爪，把手

clay band ironstone 黏土质碳酸铁矿

clay barrel 【铁】泥炮筒，泥缸

clay-bearing concentrate 含泥精矿

clay body 【耐】黏土坯体

clay-bonded silicon carbide brick 黏土结合的碳化硅砖【技】在碳化硅配料中加入塑性好的结合黏土，经混炼、成型、烧结工序制得。

clay-bonded silicon carbide refractory 黏土结合的碳化硅耐火材料

clay brick 黏土砖【技】Al_2O_3含量为30% ~40% 的硅酸铝质耐火砖。主要原料为黏土熟料，配以结合黏土，采用半干法或可塑法成型，经烧成制得。分为普通黏土砖、多孰料黏土砖和全生黏土砖。是高炉、热风炉、钢包内衬和浇钢系统用砖。【同义词】firebrick 和 fireclay brick。

clay carving machine 黏土切削机

clay-coke mixture 黏土焦炭混合物

clay cupola brick 化铁炉用黏土砖

clay firebrick 黏土耐火砖

clay-graphite refractory material 黏土石墨耐火材料

clay gun 【铁】泥炮【技】用于堵高炉铁口的设备。主体是个圆筒，内有活塞。当活塞退到后面时，可在活塞前面装堵口泥。堵口时，将泥炮头对准铁口，启动活塞，将泥料推入铁口。泥炮有电动泥炮和液压泥炮两种。【同义词】mud gun、notch gun、tap gun、taphole gun 和 taphole stopping machine。

clay gun with all-hydraulic drive 【铁】全液压驱动泥炮

clay hot top 【钢】黏土保温帽

clay iron ore 黏土质褐铁矿，泥质褐铁矿

clay nozzle 黏土水口砖

clay plug 黏土塞头砖

clean 清洁的，干净的；纯化，净化，使干净；提纯

clean annealing 光亮退火

clean-annealing furnace 光亮退火炉

clean continuous caster 清理连铸机

cleaned coal 精(选)煤

cleaned gas 净煤气

cleaner 除尘器；煤气洗涤器；清洁器；清洁工人；清洗装置

cleaner concentrate 精选精矿

clean gas 净煤气，洗过的煤气

clean gas bleeder 净煤气放出阀

clean gas from furnace top 【铁】炉顶净煤气

cleaning 净化；清理；清除；洗涤

cleaning-and-dressing operation 清理修整工序(钢锭的)

cleaning bench 【铸】清理台，清砂台

cleaning disc 清洁垫

cleaning equipment 【压】清理设备

cleaning for electroplating 电镀前清洗

cleaning gas 清洗气体

cleaning house 清洗间；清洗工段

cleaning line 清洗作业线(板、带材的)

cleaning liquor 清洗液

cleaning machine 清扫机(焦炉设备)

cleaning of air 空气净化
cleaning plant 除尘设备；净化装置
cleaning process 净化过程；脱脂过程（带材的）
cleaning section 清洗段；脱脂段
cleaning system 净化系统
cleaning unit 清理设备
cleaning vacuum plant 真空吸尘装置
cleaning wring roll 洗涤挤干辊
cleaning zone 清理工段
clean iron 纯（净）铁【技】含碳量小于0.02%的铁碳合金。性软，延性极好。但极少的碳能使其产生明显的固溶强化作用。微量的硫、磷亦能对其性能产生重要影响。采用区域熔炼生产的纯铁纯度可达99.99%。【同义词】pure iron。
cleanliness 洁净度，清洁度；纯净度
cleanliness of semifinished product 铸坯纯净度
cleanliness of strip prior to finishing rolling 精轧前的带钢洁净度
clean liquid steel 洁净钢水
clean molten steel 洁净钢水
clean ore 精矿；纯净矿石【技】精矿：见 concentrate。
cleanout opening 清扫孔；清灰孔
cleanout plate 【压】清理垫片
clean scrap steel 洁净废钢铁
cleanse 净化；纯化
cleanser 清洁器；清洗剂；【铁】滤水器
cleanser drum 【铸】清砂滚筒
cleansing agent 洁净剂，清洗剂
clean steel 纯净钢，洁净钢【技】纯净钢是一个相对概念，随着净化技术、检测手段、产品标准的进步与变化，人们对纯净钢的要求也随之变化。一般而言，纯净钢是指含非金属夹杂物很少的钢。非金属夹杂物严重影响钢的质量，它的含量、大小和形态是评定钢的纯净度的标志。【例】Inclusion removal from liquid steel consists of four steps, all of which must be understood and implemented in order to produce a clean steel. 从钢水中清除夹杂物分为四步。为了生产洁净钢，对于每一步都必须理解并加以执行。【同义词】purity steel。
clean top gas 【铁】炉顶净煤气
clear 清除，解除；清楚的，清晰的；光亮的
clearance 净空；间隙；清除
clearance between bars 篦条间距
clearance between large bell and throat wall 大钟与炉喉间隙【例】The critical dimensions are the stockline elevation and the clearance between the large bell and the throat wall. 关键尺寸是料线深度和大钟与炉喉间隙。
clearance between rolls 轧辊开度，辊缝
clearance height 净空高度
clear chill roll 【压】纯白口冷硬轧辊
clear cross test 【金】有效截面试验（确定相平衡的一种试验方法）
clear fault 消除故障
clear spacing 净间距
clear up 净化；提纯；精制
clear width 净宽
cleavability 可裂性；可劈性
cleavable 裂开的；劈开的；可解理的
cleavage 裂开；劈开；分裂；（晶体）解理；穿晶断裂
cleavage of crystals 【金】晶体解理，晶体开裂
cleavage plane 解理面；劈开面
cleavage structure 解理组织；劈面构造
cleft 裂缝，裂口；劈开的
climb 上升；爬高；【金】攀移
climb forces on dislocation 位错攀移力
climbing 上升；爬高；【金】攀移
climbing iron 爬铁
climb of dislocation 位错攀移
climb of rigid dislocation over obstacles 刚性位错越过障碍攀移
clink 响裂，破裂（钢锭缺陷，由热胀冷缩不匀所致）；裂纹
clinked ingot 破裂的钢锭，开裂的钢锭
clinker 【铁】炉瘤，炉墙粘结物；熔渣，熔块，灰渣；烧结砖；炼砖，缸砖【技】炉瘤：见 furnace accretion
clinker brick 烧结砖，炼砖，缸砖
clinker chute 【耐】（回转窑）烧结块溜槽
clinker coating 熔渣覆盖层
clinker dam 渣挡
clinkered dolomite 烧结白云石
clinker formation 熔渣生成
clinking 裂音【技】钢件热处理、加热或焊接后冷却时，因收缩不均匀发生裂纹而发出的响声。
clinohumite 斜硅镁石
clinton ore 鲕铁矿；含有机矿物的红铁矿

clip 夹子；回形针；箍；夹住；截去；剪去

clip angle 扣角钢

clipped wire 金属粒(将冷拔钢丝切碎而得到的)

clipper 大剪刀；尖口钳

clipping 剪切，裁剪；切边【例】Stringent quality control is required in the manufacturing operations, including pressing, clipping, deep drawing, the deep freeze which follows heat-treatment, and finally packing. 在生产操作中，包括压制、裁剪、深冲、热处理后的深冷以及最后的包装等，都需要严格的质量控制。

clipping machine 剪切机

clipping press 切边压力机

clockwise 顺时针方向

clockwise rotation 顺时针方向旋转

clogged SEN 已堵塞的浸入式水口

clogged submerged entry nozzle 被堵塞的浸入式水口，已堵塞的浸入式水口

clogging 堵塞；阻塞；封堵；闭合

clogging in submerged entry nozzle 浸入式水口堵塞

clogging in tundish nozzle 中间包水口堵塞

clogging of SEN 浸入式水口堵塞

clogging of submerged entry nozzle 浸入式水口堵塞【例】The following topics were studied: quantification of waves and vortices; clogging of the submerged entry nozzle (SEN); eccentricity of the SEN; and mold powder entrapment by the slag rim. 对以下课题进行了研究：波动和旋涡的量化、浸入式水口(SEN)堵塞、浸入式水口偏置和渣圈卷入结晶器保护渣。

close 关闭，结束

close-annealed 箱内退火的；密闭退火的

close-annealing furnace 密闭退火炉

close bend test 闭合弯曲试验(弯曲 180°)

close-burning 密闭烧结(的)；密闭焙烧(的)

close continuous mill 多机轧制的连续式轧机(一根轧件同时在几个机座中轧制)

close-coupled edger 紧配主机架的轧边机，同主机架紧配的立辊轧机

close critical control 精密临界控制

closed annealing(同 **box annealing**) 密闭退火；箱内退火

closed blow hole 闭口气孔

closed bottom mould 实底钢锭模

closed box groove 闭口式矩形孔型，闭口式箱形孔型

closed box pass 闭口式矩形孔型，闭口式箱形孔型

closed circuit 闭合电路

closed-circuit balling mode 【团】闭路造球方式

closed-circuit ball mill 闭路球磨机

closed-circuit crusher 闭路循环破碎机

closed-circuit hydraulic system 闭路液压系统

closed-circuit screen 闭路筛

closed-circuit screening 闭路筛分

closed-circuit TV 闭路电视

closed-circuit vacuum degassing 真空循环脱气

closed-circuit vacuum degassing process 真空循环脱气法

closed circulating 闭路循环

closed cooling box 密闭式冷却箱

closed core 闭合铁心

closed die 闭式冲模；闭式锻模

closed-die explosive forming technique 闭模爆炸成形工艺

closed-die forging 闭模锻造

closed-die method 闭模模锻法

closed-die process 闭模模锻法

closed-die steel 闭锻模具钢

closed flange 闭口腿(孔型的)

closed forging die 闭式锻模

closed groove 闭口孔型，闭口轧槽

closed hood 密闭烟罩

closed-loop air knife coating control 闭环气刀镀层控制

closed-loop air knife control for galvanizing line 镀锌生产线的气刀闭环控制

closed-loop air knife control system 闭环气刀控制系统

closed-loop control 闭环控制

closed-loop control of plate shape 板形闭环控制

closed-loop control system 闭环控制系统

closed-loop pickling process 闭环酸洗法

closed-loop process control computer 闭路过程控制计算机

closed-loop shape control 形状闭环控制，板形闭环控制

closed-loop shapemeter 闭环板形仪

closed-loop soft water cooling system 闭环软水冷却系统，软水闭环循环冷却系统

closed-loop soft water cooling system for BF 高炉闭环软水冷却系统

closed-loop soft water cooling system of blast furnace

高炉软水闭环冷却系统
closed magnetic circuit 闭合磁路
closed management 封闭式管理
closed packed hexagonal lattice 密排六方晶格，密排六方点阵
closed pass 闭口孔型，闭口轧槽
closed-pass roll 闭孔型轧辊
closed pore 闭口气孔，封闭气孔
closed riser 暗冒口
closed sintering 密闭烧结
closed size-graded sinter 整粒烧结矿
closed stand 闭口机架
closed stream pouring 注流封闭浇注
closed-top 密封炉顶；封顶
closed-top blast furnace 密闭炉顶式高炉（即现代高炉）
closed-top(ped) roll housing 闭口式轧机机架【技】一种整体框架式轧机机架，具有较高的强度和刚度，主要用于轧制力较大的初轧机和板带轧机等。
closed-type double action crank press 闭式双动曲柄压力机
closed-type single action crank press 闭式单动曲柄压力机
closed water supply system 闭路供水系统
close-finish forging 精密锻造
close-flattening test （管材内壁）密合压扁试验
close grain 细晶粒
close-grained 细晶粒的
close-grained castiron 细晶粒铸铁
close-grained pigiron 细晶粒生铁
close-grained structure 细晶组织
close joint tube 咬缝管
close loop control 闭环控制
closely-sized burden 【铁】整粒炉料
closely-sized cold sinter for BF 高炉用整粒冷烧结矿
closely-sized product 整粒产品
closely-sized sinter 整粒烧结矿
closely-spaced lattice 密排晶格
closely-spaced roller with small roller diameter 密排小辊径辊
closely-spaced roll spacing 密排辊距
closely-spaced roll with small diameter 密排小辊径辊
closely-spaced small diameter roll 密排小辊径辊
closely-spaced split-design roll 密排分节辊

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
closely spaced split-design roll ＝“紧密间隔的分开设计辊”抑或“密排分节辊”？

勿按字面意思将 closely spaced split-design roll 翻译成“紧密间隔的分开设计辊”。在汉语钢铁专业中是没有“紧密间隔的分开设计辊”这一术语的。根据钢铁专业知识、closely spaced split-design roll 的字面意思和以下摘自英文原版例句的相关内容，尤其是英文原版例句中紧跟在 closely spaced split-design 后括号内的 two or three sections（二或三节）可以看出：closely spaced split-design roll 准确、规范的汉语译名应为“密排分节辊”。其中 closely spaced 系副词＋过去分词结构，表示“密排”的意思；split-design 中的 design 不作“设计”解，应作“结构”解，split-design 表示“分节（结构）”的意思。

有关 closely spaced split-design roll 在英文原版连铸专业中的使用情况，请参见以下英文原版实例：

原文：These slab casters use closely spaced split-design（two or three sections）rolls to allow for defect-free straightening of slabs with a liquid core.

译文：这些板坯连铸机使用了密排分节（二或三节）辊，因而能对带液芯板坯进行无缺陷矫直。

closely-spaced split roll 密排分节辊
closely-spaced split roll diameter 密排分节辊辊径
closeness 紧闭；紧密；密闭度；紧密性
close-packed atomic cell 密排原子晶胞
close-packed face centred cubic lattice 密排面心立方晶格
close-packed hexagonal crystal 密排六方晶体
close-packed hexagonal lattice 密排六方晶格
close-packed hexagonal metal 密排六方金属
close-packed hexagonal structure 密排六方结构
close-packed lattice 密集晶格
close pore 闭（气）孔
closer 【压】合绳机，捻绳机
closer reel 合绳机工字轮
close sampling 密集取样，小间距取样
close temperature control 精密温度控制
close-to-finish forging 近形锻造，精密锻造
close-tolerance forging 紧缩公差锻造
close-top roll housing 闭口式（轧机）机架
close trimming 精密切边

closing 关闭，结束；【压】减径（在芯棒上锻造空心零件，使直径减少）；【铸】合型；合箱
closing in 【压】（空心锻件）收口
closing item of heat balance 热平衡附加项
closing machine 合绳机
closing of pore 气孔闭合，空隙闭合
closing-up 闭合
closing-up of crack 裂纹闭合
closure 关闭；封闭；闭合
closure domain 闭合磁畴
closure of crack 裂纹闭合
cloth bag filter 布袋过滤器
cloth roll 布辊（镀锡薄钢板抛光用）
cloud bursting 喷丸【技】见 shot blast。
cloud bursting test 表面喷丸硬化试验；喷丸检验法（用于检查渗碳钢表面软点）
cloudburst process 表面喷丸硬化处理
cloudburst treatment 表面喷丸硬化处理
clouded slag 云状花纹熔渣；无光泽断口熔渣
cloud inclusions 云状夹杂
cloudiness 混浊度，混浊性
clowhole 气孔，缩孔
cluster 团；群；簇；束；簇状物
cluster alumina 簇状 Al_2O_3
clustered steel wire 集束钢丝
cluster hardening 丛聚硬化；偏聚硬化
cluster inclusions 簇状夹杂物，串簇状夹杂物
clustering of slip bands 滑移带丛聚
cluster mill 多辊式轧机；六辊轧机【技】多辊式轧机：轧辊数目多于四个的轧机。这种轧机的工作辊只能有两个，轧辊数目越多，一般工作辊径越小。多辊式轧机用于轧制极薄带钢。此外，行星式轧机也属于多辊式轧机。【同义词】多辊式轧机：multi-roll mill。
cluster of grains 晶粒丛
cluster of heavier rolls 重型辊组，重型辊系【例】In the Sendzimir cold mill, illustrated in Fig. 28, the work rolls are backed up by a cluster of heavier rolls. 如图 28 所示，森吉米尔式冷轧机的工作辊由一套重型辊组支承。
cluster of slip bands 滑移带簇
cluster side roll 串立辊
cluster switch 分组开关
cluster-type checker brick 【铁】花砖型格子砖，多孔格子砖
clutch 抓住；离合器
clutch shaft 离合器轴
C magnet C 形磁铁
CMn eutectoid steel CMn 共析钢
CNC roll grinder CNC 轧辊磨床
C. N. R. M. index （比利时）国家冶金研究中心还原指数，CNRM 还原指数
C. N. R. M. method （比利时）国家冶金研究中心还原试验法，CNRM 还原试验法
C. N. R. M. test （比利时）国家冶金研究中心还原试验，CNRM 还原试验
coagulability 凝结性；凝结力
coagulant 凝结剂，凝聚剂
coagulant agent 凝结剂，凝聚剂
coagulation 凝结，凝聚；凝结物
coal/air ratio 煤/空气比【技】影响高炉置换比的因素之一，单位为 kg/m^3。在一定范围内降低该比值有利于提高高炉的燃料置换比。【同义词】coal-to-air ratio。
coal and oxygen injection process 喷吹煤-氧熔融还原炼铁法，COIN 熔融还原炼铁法【技】以铁水造气为基础开发出的一种熔融还原炼铁工艺。
coal ash content 煤灰分
coal-based direct reduced iron 煤基直接还原铁
coal-based direct reduction 煤基直接还原
coal-based direct reduction ironmaking 煤基直接还原炼铁【技】以煤作为还原剂和燃料加入还原反应装置的粒状料层内，在高温下把含铁原料还原成直接还原铁的炼铁工艺。
coal-based direct reduction plant 煤基直接还原厂
coal-based sponge iron 煤基海绵铁【例】The company is also planning to establish a galvanizing line, a hot-strip mill and a 60, 000-tonne plant for coal-based sponge iron. 该公司目前还计划建设一条镀锌生产线、一台带钢热轧机和一座 6 万 t 的煤基海绵铁厂。
coal bin 煤仓
coal blend 混合煤
coal blending bin 【焦】配煤仓
coal breaker 碎煤机
coal bridge 卸煤栈桥
coal briquette 煤压块
coal bunker 煤仓
coal burner 粉煤烧嘴；煤燃烧器
coal burning rate 煤燃烧速率
coal cake 煤饼

coal charge 煤料
coal charge rammer 煤料捣固机
coal charging 加煤
coal charging by ramming 【焦】捣固装煤
coal charging car 【焦】装煤车
coal-charging hole 【焦】加煤孔，装煤孔
coal chute from hopper 煤斗落料槽
coal coating 【团】煤粉包层
coal coating drum 外裹煤粉圆筒机，敷煤滚筒（生球的）
coal-containing pellet 加煤粉球团
coal conversion 煤加工转化
coal conversion equipment 煤加工转化设备
coal conversion process 煤加工转化工艺
coal conversion technology 煤加工转化技术
coal crusher 碎煤机
coal crushing 【焦】煤料粉碎
coal dressing 洗煤；选煤
coal drier 煤干燥器
coal dust 煤屑，煤粉
coal-dust firing 粉煤燃烧
coal-dust furnace 粉煤加热炉
coalesce 合并；结合；聚结
coalescence 合并；聚合；聚结；聚集；结合
coalescence mechanism 聚结长大机理
coalescence of cementite 渗碳体聚集
coalescence of individual droplets of molten flux 液渣滴聚集长大
coalescer 聚结剂
coalescing 聚结，聚集
coal expansion 煤的膨胀性
coal-fired furnace 燃煤炉
coal-fired heating furnace 燃煤加热炉
coal-fired heat-treatment furnace 燃煤热处理炉
coal-fired soaking pit 燃煤均热炉
coal-fired steelmaking furnace 燃煤炼钢炉
coal flow per lance 【铁】单枪喷煤量

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
coal flow per lance = “单枪煤流”抑或“单枪喷煤量”？

勿按 flow 的常用义“流动、流出”等，将本词目 coal flow per lance 翻译成“单枪煤流”。flow 除含有“流动、流出”等常用义外，在科技英语中常作 flow rate（流量）解，即单位时间的物质流动或喷吹数量。考虑到本词目涉及的专业内容为高炉喷煤，故此处的 coal flow 应翻译成“喷煤量”；coal flow per lance 应翻译成“单枪喷煤量”。

有关 coal flow per lance 在英文原版钢铁专业文献中的使用情况，请参见以下英文原版实例：

原文：Frequency of plugged coal lances was high at first; this was solved by reducing the number of injecting lances to increase the coal flow per lance.

译文：起初，喷煤枪经常堵塞。后来通过减少喷枪数量、提高单枪喷煤量，使得这个问题得以解决。

coal for coking 炼焦煤
coal for use in injection 喷吹用煤
coal-fuel oil injection 煤-燃油混合喷吹
coal gas 煤气
coal gasification equipment 煤炭气化设备
coal gasification experiment 煤炭气化试验
coal gasification feasibility study 煤炭气化可行性研究
coal gasification in iron bath 铁水熔池煤料气化【技】将煤粉和气化剂持续供入铁水熔池并快速气化，煤中的固体碳氢化合物转入气相，成为容易使用的 CO 和 H_2 的过程。
coal gasification process 煤炭气化工艺
coal gasification route 煤炭气化路径
coal grinding mill 磨煤机
coal-heated annealing furnace 燃煤加热退火炉
coaling 装煤，上煤
coaling capacity 装煤能力
coaling conveyer 装煤运输机
coaling machinery 装煤机械
coaling station 装煤站
coaling track 上煤轨道，上煤线
coal injection 喷煤
coal injection consumption of BF 高炉喷煤（消耗）量
coal injection design 喷煤设计
coal injection equipment 喷煤设备
coal injection facility 喷煤设备
coal injection installation 喷煤装置
coal injection into BF 高炉喷煤【技】将煤从高炉风口喷入炉内取代部分冶金焦的一种高炉炼铁技术。喷吹用煤有无烟煤、烟煤、褐煤等非焦煤。由于煤的资

源丰富，价格低廉，以及高炉喷煤技术日臻成熟，越来越多的高炉已转为喷煤，并已取得了良好的经济技术效益。高炉喷煤可改善高炉操作，提高生铁产量，降低生铁成本，是当代高炉降低焦炭用量的主要措施。【同义词】injection of coal into blast furnace 和 pulverized coal injection into blast furnace。

coal injection into BF tuyere 高炉风口喷煤

coal injection into converter 转炉喷煤

coal injection into tuyere 风口喷煤

coal injection operation data of BF 高炉喷煤操作数据

coal injection plant of blast furnace 高炉喷煤设备

coal injection rate 喷煤比【同义词】PCI rate、injection rate of coal 和 rate of coal injection。

WHICH TERM？术语辨析

coal injection rate / coal injection ratio

英文中表示“比”、“比率”、“比值”的词主要有 rate 和 ratio。但就“喷煤比”中的“比”而言，在英文原版钢铁专业文献中通常习惯使用 rate，很少使用 ratio。与此相类似，英文原版钢铁专业文献中的 oil injection rate(喷油比)、natural gas injection rate(喷吹天然气比)乃至 coke rate(焦比)等中的“比”，通常亦习惯使用 rate，几乎没有使用 ratio 的。

有关 coal injection rate 在英文原版钢铁专业中的使用情况，请参见以下英文原版实例：

原文：This coal injection rate would replace 100 million gallons of oil per year and almost 700,000 net tons of coke per year.

译文：采用这一喷煤比每年能代替 1 亿加仑燃油和大约 70 万美吨焦炭。

coal injection reservoir 喷煤罐

coal injection system 喷煤系统

coal injection tank 喷煤罐

coal injection technology 喷煤技术【例】Coal injection technology, together with increasing amounts of oxygen and natural gas, continues to be adopted in North American blast furnace operations to reduce coke consumption and increase productivity. 为了降低焦炭消耗、提高高炉利用系数，在北美高炉操作中继续采用喷煤技术，与此同时增加氧气和天然气的喷入量。

coal injection through blast furnace tuyere 高炉风口喷煤

coal injection tuyere 喷煤风口

coal input 给煤；煤加入量，给煤量

coal iron gasification process CIG 熔融还原炼铁法【技】一种铁浴造气结合熔融还原的熔融还原炼铁法。该法研究了铁浴式熔融还原的基本技术，例如二次燃烧、熔池传热效率等，为后续的铁浴熔融还原的工艺开发积累了有用的技术资料。

coalite 半焦

coal lance 喷煤枪

coal line 【焦】(炭化室的)煤料高度

coal mixture 混合煤

coal-ore blend 煤-矿石混合料

coal-ore direct iron reduction process CODIR 直接还原炼铁法【技】见 CODIR process。

coal-oxygen blast furnace 煤氧高炉

coal-oxygen burner 煤氧烧嘴

coal-oxygen combined blowing 煤氧复合吹炼

coal-oxygen injection steelmaking equipment 煤氧喷吹炼钢设备

coal-oxygen injection steelmaking process 煤氧喷吹炼钢法

coal/oxygen ratio 煤/氧比【技】影响高炉置换比的因素之一，单位为 kg/m^3。在一定范围内降低该比值有利于提高高炉的燃料置换比。

coal-oxygen spray gun 煤氧喷枪

coal plus auxiliary coke process “煤加辅助焦炭”操作法【技】指高炉以煤为主，焦炭为辅的炼铁操作方法。

coal powder furnace 粉煤加热炉

coal powder injection 粉煤喷吹

coal powder injection into tuyere 风口喷吹煤粉

coal preparation 煤料准备(洗选等加工处理)

coal preparation plant 选煤厂

coal pulverizer 磨煤机

coal rank 煤阶；煤的变质程度

coal rate 煤比【例】Within eight weeks of beginning coal injection, the natural gas rate was reduced from 26kg/tHM to 0, the coal rate was in excess of 105kg/tHM, and the coke rate had been reduced by more than 35kg/tHM from the pre-PCI level. 在喷煤开始后的 8 周内，天然气比由 26kg/t 铁下降到 0，煤比超过 105 kg/t铁，焦比比喷煤前下降 35kg/t 铁以上。

coal ratio 煤比

coal sampling 采煤样

coal separation 选煤

coal-sizing analysis 煤的筛分分析
coal supply 给煤，供煤
coal tar 煤焦油【技】煤经干馏而得到的油状产品。亦称臭油。颜色呈褐色至黑色。分为高温、中温和低温煤焦油，主要用作胶黏剂和防腐涂料。
coal tar oil 煤焦油
coal tar pitch 煤焦油沥青
Coaltek method 【焦】科尔特克预热煤管道装炉法
coal-to-air ratio 煤/空气比【技】见 coal/air ratio。
coal-to-coke conversion 炼焦，煤-焦转化
coal vertical shrinkage 【焦】煤料垂直收缩
coal volatile 煤的挥发份【例】Rapid heating of the coal also results in cracking of the coal volatiles releasing hydrogen. 煤被快速加热还会导致煤的挥发分裂解，释放出氢气。
coal washer 洗煤机
coal washery 洗煤厂
coal washing 洗煤
coal with high ash content 高灰分煤
coal yard 煤场
coarse 粗的；未加工的
coarse austenite 粗晶奥氏体
coarse austenite grain 粗奥氏体晶粒
coarse component 粗粒组分
coarse cone crusher 粗碎圆锥破碎机
coarse crusher 粗碎机
coarse crystal 粗晶体
coarse-crystalline hematite 粗晶赤铁矿
coarse crystallization 粗结晶
coarse grain 粗晶粒
coarse grain aluminium-killed steel 粗晶粒铝脱氧钢
coarse-grained cast iron 粗晶粒铸铁
coarse-grained fracture 粗晶粒断口
coarse-grained hematite 粗晶赤铁矿
coarse-grained ingot 粗晶锭，粗晶粒锭
coarse-grained pig iron 粗晶粒生铁
coarse-grained steel 粗晶粒钢
coarse-grained structure 粗晶组织
coarse granular fracture 粗晶粒断口
coarse iron ore 大块铁矿石
coarse-lamellar pearlite 【金】粗片状珠光体
coarseness 粗糙度
coarseness of grain 晶粒粗度
coarsening of grain 晶粒粗化
coarse ore 块矿
coarse particle 粗颗粒
coarse pearlite 粗珠光体
coarse plate 厚(钢)板【技】见 plate。
coarse powder 粗粉末
coarse sinter 大块烧结矿
coarse sizing 粗筛分
coarse wire 粗拔钢丝
coarse-wire rope 粗丝钢丝绳，硬钢丝绳
coarsing (晶粒)粗化
coat 涂层，镀层，覆层；面层；外套
coat bricks with slag 耐火砖挂渣(转炉衬保护用)
coated electrode 涂层电极
coated mold 镀层结晶器
coated plate 覆层板，涂层板
coated sheet 涂层薄板，覆层薄板
coated steel pipe 涂层钢管
coated steel plate 涂层钢板，镀层钢板
coated steel sheet 涂层(薄)钢板，镀层(薄)钢板
coated steel wire 涂层钢丝，镀层钢丝
coater 涂层机，涂镀设备
coating 涂层，镀层，覆盖层；涂，镀，镀覆；渣皮【例】This coating is said to have high durability owing to the fact that both the underlying metal and the oxide coating have similar coefficients of expansion. 据说，这种涂层经久耐用，是因为基体金属与氧化物涂层的膨胀系数基本相同。
coating constituent 镀层组分；涂层组分
coating equipment 涂镀设备
coating hardness 涂层硬度
coating machine 涂覆机
coating material 涂层材料
coating mixture 涂料
coating mixture for ingot mold 锭模涂料【技】涂敷在钢锭模内表面用于消除钢锭表面缺陷、降低钢锭模消耗的涂敷剂。锭模涂料分为两类，一类是模壁涂料，另一类是模底涂料。
coating of cast pipe 铸管涂层
coating oiling of ingot mold 钢锭模涂油
coating protection 覆盖层保护【技】在金属表面覆盖防腐蚀的金属或非金属材料层所进行的保护。覆盖层保护分为临时性保护和长久性保护。【同义词】protection with covering layer。
coating roll 涂镀轧辊

coating solution supply equipment 涂镀液供应设备
coating solution supply system 涂镀液供应系统
coating strengthener 涂镀强化剂
coating thickness 涂层厚度
coating thickness control 涂层厚度控制
coating thickness gauge 镀层测厚仪，涂层厚度测量仪，镀层厚度测量仪
coating thickness inspection 镀层厚度检验
coating thickness meter 镀层厚度测量仪，涂层厚度测量仪
coating trunnion 耳轴区炉衬挂渣【例】Logically the latter method is specific in coating the trunnions and the upper areas of the furnace. 从理论上说，后一种方法专门用于转炉耳轴区炉衬和上部炉衬的挂渣。
coating unit 涂镀设备
coating weight 覆层重量
coating weight across strip 带钢横向镀层重量
coating weight control equipment 镀层重量控制设备
coating weight gauge 覆层重量检测仪，涂层测重仪
coating weight test 涂镀层重量试验
coating weight uniformity 镀层重量均匀性
coat trunnion 耳轴区炉衬挂渣
coaxial cable 同轴电缆
coaxial-cylinder viscometer 同轴圆筒黏度计
coaxial lance 同轴喷枪
coaxial thermocouple element 同轴热电偶元件
coaxial tube separator 管式同轴分选机
CO balance CO 平衡(高炉煤气的)
cobalt 钴
cobalt alloy steel 钴合金钢
cobalt-bearing ferronickel 含钴镍铁
cobalt-bearing pyrite 含钴黄铁矿
cobalt-chromium steel 钴铬钢
cobalt-chromium-tungsten alloy 钴铬钨合金
cobalt content 钴含量
cobalt function in steel 钴在钢中的作用【技】钴不能形成碳化物，有促进石墨化、降低淬透性作用；在高合金钢中如已有碳化物形成元素存在，钴能增加钢淬火后残余奥氏体的含量和稳定性。
cobalt high speed steel 钴高速钢
cobaltiferous alloy steel 含钴合金钢
cobaltiferous pyrite 含钴黄铁矿
cobalt-nickel cast iron 钴镍铸铁
cobalt-nickel pyrite 钴镍黄铁矿
cobalt pyrite 钴黄铁矿
cobalt steel 钴钢
cobalt-60 type automatic mold level controller 钴 60 型结晶器液面自动控制器
cobbed 块状的，成块的
cobbing 人工破碎
cobble 废品；弯曲；瓢曲；扭曲
cobble area 废品堆场，废品堆放区
cobble baller 废品卷取机
cobble box 废品箱
cobble-cut-up line 废品碎断作业线
cobble-cut-up shear 废品碎断剪
cobble factor 废品率
cobble guard 轧制故障保护罩(精轧机的)
cobble pusher 废品推出机(中间辊道的)
cobble recoiler 废品卷取机
cobble screen 轧制故障保护罩(精轧机的)
cobble shear 废品剪
cobbling 【压】缠辊
COBO-pellet 冷固结球团，COBO 法球团
COBO process 冷固结(球团)法，COBO 法
CO_2 bottom blowing 【钢】底吹 CO_2
cock 龙头；气门；旋阀；开关
cockles (薄钢板边缘的)皱纹，波纹
cocktail process 混合炼钢法【技】见 mixing steelmaking process。
cocoa 摩擦腐蚀；摩擦锈斑
cocoa powder 铁锈
CO_2 concentration curves through throat radius 炉喉 CO_2 曲线【技】沿高炉炉喉料层的径向若干点取出煤气样，化验其中 CO_2 的成分并将其连成的曲线。
CO_2 content recorder 二氧化碳气体自动记录仪
CO_2 curve at BF top 炉顶二氧化碳曲线【技】定期从高炉炉喉下面的周边四个互成 90°的方向取出径向各点(通常为五个点)的煤气进行二氧化碳含量分析，以取样部位直径为横坐标，煤气中二氧化碳含量为纵坐标画出的曲线图。它反映出炉喉部位二氧化碳含量的分布情况。
codazzite 铈铁白云石
coddled iron 混风生铁(高炉用冷热混合风冶炼的生铁)
code 代码；电码；符号；标记；规则；编码员；编码器
Co-60 detecting method for mold level 结晶器液面 Co-60 检测法
codorous ore 高硅赤铁矿

coefficient 系数
coefficient of compactness 致密系数，密实系数
coefficient of compressibility 压缩比，压缩系数
coefficient of conductivity 传导系数
coefficient of consolidation 固结系数；压实系数
coefficient of contraction 收缩系数
coefficient of correction 修正系数
coefficient of cubical expansion 体积膨胀系数
coefficient of diffusion 扩散系数
coefficient of dispersion 弥散系数；散射系数
coefficient of distribution 分配系数
coefficient of draught 【压】压下系数
coefficient of efficiency 有效系数
coefficient of elasticity 弹性系数
coefficient of elongation 延伸系数；伸长系数【技】见 elongation factor。
coefficient of expansion 膨胀系数
coefficient of extension 延伸率
coefficient of external friction 外摩擦系数
coefficient of friction 摩擦系数
coefficient of hardening 硬化系数
coefficient of hardness 硬度系数
coefficient of heat transfer 传热系数，导热系数；热传递［导］系数
coefficient of heat transmission 传热系数，导热系数；热传递［导］系数
coefficient of horizontal pressure 侧压系数
coefficient of increase in pressure 压力升高系数
coefficient of internal friction 内摩擦系数
coefficient of linear expansion 线膨胀系数
coefficient of linear shrinkage 线性收缩系数
coefficient of magnetic induction 磁感应系数
coefficient of mineralization 矿化系数
coefficient of performance 性能系数
coefficient of reduction 压下系数；还原系数
coefficient of rigidity 刚度系数
coefficient of rolling friction 滚动摩擦系数
coefficient of rupture 断裂系数
coefficient of safety 安全系数
coefficient of solidification 凝固系数
coefficient of spread 宽展系数【技】见 spread factor。
coefficient of strain hardening 应变硬化系数
coefficient of strain rate sensitivity 应变速度敏感性系数
coefficient of thermal superficial expansion 表面热膨胀系数
coefficient of utilization of useful volume 有效容积利用系数
coefficient of volume expansion 体膨胀系数
coefficient of wear 磨损系数
coefficient of work hardening 加工硬化系数
coercive force 矫顽力
coercivemeter 矫顽磁性测量仪
coextruding die 共挤压模
coextrusion 共挤压(双金属型材的)
coffin annealing 装箱退火(钢板的)
Coffin axle process 科芬钢轴晶粒细化热处理
coffin come down 窄-宽-窄轧制程序
coffin shape tundish 箱形中间包
CO flue 一氧化碳还原烟道
cog 开坯，初轧；坯
CO_2 gas process 【铸】吹 CO_2 硬化精密铸造法
C. O. G. compress station 焦炉煤气压缩站
cog-down 初轧，开坯
cogged billet 【压】初轧小方坯
cogged bloom 【压】初轧大方坯【技】见 bloom。
cogged ingot 初轧坯
cogged slab 初轧板坯
cogging 初轧,开坯；压下
cogging-down 初轧，开坯
cogging-down mill 开坯机，初轧机
cogging-down pass 开坯道次，开坯孔型，延伸孔型【技】见 breakdown pass。
cogging-down roll 开坯机轧辊
cogging-down stand 初轧机座
cogging-forging 锻造开坯
cogging groove 初轧轧槽
cogging hammer 开坯锻锤
cogging mill 初轧机，开坯机，开坯轧机【技】见 bloomer。
cogging mill housing 初轧机机架
cogging pass 初轧道次，开坯孔型，初轧孔型【技】见 breakdown pass。
cogging roll 初轧机轧辊，开坯机轧辊，开坯轧辊
cogging shears 初轧坯剪切机
cogging shop 初轧车间
cogging stand 开坯机座
cogging train 初轧机组，开坯机组，开坯轧机组

cohere 粘合；凝结；相干

coherence 内聚力；内聚现象；相关性

coherent 【金】共格的，共格相；相干的，相参的

coherent boundary 【金】相干边界，共格边界

coherent coincidence lattice 共格重合晶格，共格重合点阵

coherent condition 粘附状态；聚集状态

coherent jet oxygen lance 聚合射流氧枪【技】主氧流位于中心，周围均匀分布多个微小射流的氧枪。射流间相互干扰形成穿透力很强的集中氧流吹入熔池。曾称“集束射流氧枪”。

coherent lattice theory 共格点阵理论

coherent nucleus 相干晶核

cohesion 聚合力，粘合力；内聚力；凝聚

cohesive energy of crystal 晶体结合能【技】将粒子从自由状态结合为晶体所放出的能量，或将晶体拆散为自由粒子所需的能量。

cohesive force 聚合力，粘合力；内聚力

cohesive layer 【铁】软熔带【技】见 cohesive zone。

cohesive strength 粘合强度；内聚强度；凝聚力

cohesive zone 【铁】软熔带【技】位于高炉中间部位的炉料由于温度升高已进入由固相向液相过渡的区域，故称软熔带。铁矿石在软熔带经历软化、熔化和初渣的形成。【同义词】cohesive layer 和 softening and smelting zone。

WHICH TERM? 术语辨析

cohesive zone / cohesive layer / softening and smelting zone

勿按字面意思将 cohesive zone 翻译成“粘聚带”、“粘结带”或“凝聚带”。在炼铁专业中是没有“粘聚带”、“粘结带”或“凝聚带”这些术语的。根据炼铁专业知识和 cohesive zone 在英文原版文献例句中的使用情况，尤其是从以下英文原版文献例句中 cohesive zone 的前置定语 inverted V-shaped(意为“倒 V 形”)来看，cohesive zone 准确、规范的汉语译名应为“软熔带”。因为在炼铁专业中，有“倒 V 形软熔带”这个术语，而 inverted V-shaped cohesive zone 正是“倒 V 形软熔带”的英文对应词。

cohesive zone 前带有前置定语 inverted V-shaped 的英文原版例句如下：

原文：If the ore and coke layers are relatively uniform in thickness in the radial direction, then the inverted V-shaped cohesive zone is obtained.

译文：如果矿层和焦层在径向上的厚度较为均匀，那么可获得倒 V 形软熔带。

除 cohesive zone 外，在英文原版炼铁专业文献中表示“软熔带”的术语还有两个，即 cohesive layer 和 softening and smelting zone。但 cohesive zone 最为常用；cohesive layer 次之；softening and smelting zone 虽在字面意思上与汉语“软熔带”相似度最高，但在英文原版文献中却较少使用。

cohesive zone elevation 软熔带高度

cohesive zone in blast furnace 高炉软熔带

cohesive zone model 软熔带模型

cohesive zone prediction model 软熔带预测模型

cohesive zone shape 软熔带形状

coil 线卷，线盘，线圈，盘条；卷材；线材；卷材卷，带卷；圈(带卷的)；蛇管

coil annealing 带卷［线卷］退火；成卷退火，成盘退火

coil annealing furnace 带卷［线卷］退火炉

coil annealing line 带卷［线卷］退火作业线

coil assembly conveyer 集卷运输机

coil banding machine 带卷［线卷］捆扎机

coil banding station 带卷［线卷］捆扎站

coil base 固定式炉底(用于带卷［线卷］退火)

coil binding machine 带卷［线卷］捆扎机

coil box 带卷［线卷］箱

coil branching device 带卷［线卷］分出装置

coil breaks 【压】卷裂，带卷横折，带卷折纹

coil buckling 【压】钢绳死扣(因使用不当所致)；拧绞，扭结(线材或轧件的)

coil buggy 带卷自动装卸车，带卷升降运输车(开卷机和卷取机旁的)

coil buggy-shift 带卷自动装卸车调挡

coil build-up 带卷圈数增加，拼卷

coil build-up line 【压】拼卷作业线，带卷拼卷作业线；带卷端头焊接作业线

coil bumper 带卷防撞器

coil car 带卷自动装卸车，带卷万能装卸车；带卷升降运输车(开卷机和卷取机旁的)

coil carriage 带卷运输车

coil carrier 带卷运输机

coil carrying device 带卷运送装置

coil centering 带卷定心

coil-coated stock 【压】镀层带材卷，涂层带材卷
coil coating 卷材涂料【技】适用于金属卷材涂装工艺的特殊涂料。有底漆、面漆、清漆等。
coil-coating line 带卷［线卷］涂层生产线
coil compacting and bind machine 带卷［线卷］压紧打捆机
coil compacting device 带卷［线卷］卷紧装置
coil compacting equipment 带卷［线卷］卷紧设备
coil compacting method 带卷［线卷］卷紧法
coil compactor 带卷［线卷］卷紧捆扎机
coil compressor 带卷［线卷］卷紧装置
coil conveyer 带卷［线卷］输送机
coil conveyer control pulpit (C. C. C. P.)带卷［线卷］输送机控制台
coil conveyer electrical room (C. C. E. R.)带卷［线卷］输送机电气室
coil conveying truck 带卷［线卷］运送车
coil cooling conveyer 带卷［线卷］冷却输送机
coil core 带卷［线卷］芯子
coil core removing device 【压】卷芯拆除装置
coil core removing tongs 【压】卷芯夹出钳
coil cradle 带卷座(开卷机的)
coil crane 带卷起重机
coil cut-up line 带卷(定尺)横剪作业线
coil data 带卷资料［数据］
coil delivery ramp 带卷输出台(卷取机旁的)
coil diameter detector 带卷直径检测器
coil diameter measuring device 带卷直径测量装置
coil digs 板卷擦伤(热轧板卷间滑动所致)
coil down ender 翻卷机(可将立放钢卷翻成卧放的)
coil down ending machine 翻卷机
coiled bar 成盘条钢，盘条，盘圆
coiled material 卷材
coiled shearing 卷状薄板切边
coiled sheet 板卷，薄板卷
coiled steel 钢卷
coiled steel strip 带钢卷，成卷带钢
coiled steel wrapper 钢卷包装机
coiled stock 带卷垛
coiled strip 带卷，成卷带材，带材卷
coiled strip steel 带钢卷
coil ejector 【压】拨卷机
coil end 带卷端头
coil end compensation 带卷端部补偿
coil end detection 卷端检测
coil end detection and automatic reel stop 卷端检测和卷取机自动停车
coil end feeding device 带卷端头喂进装置
coil end welding line 带卷端头焊接作业线
coil entry ramp 带卷输入台(开卷机旁的)
coil entry section 带卷送进区(段)
coiler 卷取机，缠卷机，缠卷装置
coiler for trimmings 废边卷取机
coiler furnace 卷取炉，卷取机的保温炉
coiler gear 辊式卷取机
coiler head 卷取机卷筒
coiler kickoff 推卷机，拨卷机
coiler mandrel 卷取机卷筒
coiler operator 卷取机操作工
coiler pulpit 卷取机操作台
coiler roll 卷取机成形辊(用于将带材导入多辊卷取机)
coiler stand 卷取机支座
coiler tension rolling mill 带前张力带卷轧机
coiler without mandrel 无芯轴卷取机
coil expanding 【压】松卷
coil feeder 带卷送料装置
coil feeding 带卷送进
coil feed ramp 放卷台
coil flattener 带卷平整机
coil forming chamber 成卷筒
coil forming roll 成卷辊
coil frame 带卷架
coil grab 钢卷吊钩(钢卷专用吊具)
coil grinding 带卷打磨
coil-handling apparatus 带卷装卸装置
coil-handling equipment 带卷装卸设备
coil hoist 带卷升降机
coil holder 开卷机，带卷支持器，线卷支持器
coil holder head 带卷支座的(悬臂)卷筒
coiling 卷取，成卷；绕线
coiling apparatus 卷取装置
coiling block 卷筒，卷线盘
coiling box 卷取箱
coiling device 卷取装置
coiling drum 卷筒
coiling facilities 卷取设备
coiling furnace 卷取炉，带卷取机的保温炉

coiling line 带卷镀锡前的预整(矫直、切边、焊接、检查)作业线

coiling machine 卷取机，绕线机

coiling reel 卷取机

coiling section 卷曲工段

coiling speed 卷取速度

coiling spring 盘簧，卷簧

coiling temperature 卷取温度

coiling tension 卷取张力

coiling unit 卷取设备，卷取装置

coil insertion 带卷套入(卷轴)

coil inspection 带卷检查，钢卷检查

coil inspection room 带卷检查室，钢卷检查室

coil inspection station 带卷检查站，钢卷检查站

coil jack 带卷升降车

coil laying head 【压】吐丝机

coil leading detector 带卷引头检测器

coil length 带卷长度

coil length measuring system 卷长测量系统

coil lift-and-turn unit 带卷升降回转台

coil lifter 带卷升降机，带卷升降台

coil loading skid 带卷装料台

coil magazine 带卷储存台

coil measuring device 带卷测量装置

coil of strip 带卷，带材卷，带钢卷【例】All the sequences of operations, the tracking of the coil of strip, and the regulation of the rolls are computer-controlled, while closed circuit TV is used to assist supervision. 所有操作程序、带卷跟踪和轧辊调整均由计算机控制，同时还使用闭路电视协助监控。

coil of wire 线卷，线盘

coil opener 扳直机，直头机(带材等的)，开卷机，带卷直头机，带卷扳直机

coil opener chisel 带卷直头机錾

coil opener swing 带卷直头机摆动装置

coil opening 【压】松卷

coil opening device 带卷松卷装置

coil opening machine 松卷机

coil outside diameter 带卷外径

coil over turning device 带卷翻倒装置

coil payoff station 带卷开卷工段

coil peeler 带卷直头机，直头机(带材等的)

coil positioner 【压】卷材定位器，带卷定位器

coil positioning plate 带卷定位板

coil preparation line 带卷准备作业线，带卷镀锡前的预整作业线

coil preparation station 带卷预整站

coil preparation unit 带卷预整装置，带卷准备装置

coil preparatory station 带卷准备站

coil pusher 【压】卸卷机，带卷推出器

coil pusher equipment 带卷推出设备，钢卷推送设备

coil-pushing device 带卷推出装置

coil ramp 带卷装卸台

coil receiver 带卷接收器

coil resistance 线圈电阻

coil rod 盘条

coil rod compressor 盘条紧捆机

coil rolling 成卷轧制

coil rotating device 带卷旋转装置

coil rotating rig 带卷旋转装置

coil saddle 【压】带卷托台，鞍形卷座

coil separator disc 带卷分离器圆盘

coil shearing line 带卷剪切作业线

coil sheet 成卷薄板

coil size 带卷尺寸

coil skid 带卷台架，带卷移送机

coil skin pass mill 带卷平整机，卷材平整机

coil snubber roll 带卷缓冲辊

coil stocking bay 带卷贮存跨

coil storage 带卷仓库

coil storage rack 带卷垛存台架

coil storage saddle 鞍形卷材存放座，带卷存放鞍座

coil straightener 带卷矫直机，卷材矫直机

coil straightening machine 带卷矫直机

coil strapping 卷材捆扎

coil strapping device 带卷打捆装置

coil strapping machine 【压】捆卷机，带卷打捆机，卷材捆扎机

coil stripper 卸卷机，推卷机，脱卷机

coil stripper car 卸卷车，卸卷小车

coil stripping carriage 卸卷车，卸卷小车

coil stripping machine 卸卷机，脱卷机

coil tail 带卷端头，卷带端头

coil-tailing device 带卷端头扳直机，带卷直头机

coil temper digs 带卷平整擦伤

coil temper mill 带卷平整机，卷材平整机

coil thermal flat line 带卷热平整作业线

coil tightening device (C. T. D.)带卷拉紧装置

coil tilter 翻卷机

coil tongs 带卷起重夹钳

coil tracking 带卷跟踪

coil tracking equipment 带卷跟踪设备

coil tracking system 带卷跟踪系统

coil tracking technology 带卷跟踪技术

coil transfer 带卷移送机，带卷运输机

coil transfer buggy 带卷移送车，带卷运输车

coil transfer car 带卷移送车

coil transfer lifter 带卷移送升降机

coil transportation device 带卷运输装置

coil turn around 带卷回转台

coil turner 翻卷机

coil turning device 带卷回转装置

coil turning roller 带卷转向辊

coil unloader 【压】卸卷机

coil unloading skid 卸卷台架

coil unwinding 带卷开卷

coil unwinding box 带卷开卷箱

coil-upender 带卷立翻机，立放翻卷机，翻卷机(平翻立)

coil-upender attachment 带卷立翻装置，立放翻卷装置，带卷翻转装置

coil upending machine 带卷立翻机；立放翻卷机

coil weighing machine 带卷称量机，带卷秤

coil weighing scales 带卷秤

coil weighing system 带卷称量系统

coil weight 【压】卷重，带卷重量【例】Once the upgrade is completed, Ivaco will be able to increase production by 250, 000 tonnes a year, and increase the coil weight from 2 to 2. 7 tonnes. 改造一旦完成，艾瓦克钢公司年产量将能提高 250 000t，卷重由 2t 提高到 2. 7t。

coil welding line 带卷焊接生产线

coil width deviation 带卷宽度偏差

coil winder 线材卷取机

coil winding 线圈绕组

coil winding machine 打盘机

coil wrapping machine 线捆包装机

coil wrench mark 板［带］卷折印

coil yard 带卷存放场

coil yard bay 带卷贮存跨

coin 精压；硬币

coinability 【压】可压印性

coinable 可压印的

coinage by powder metallurgy 粉末冶金法制造的硬币

coincidence 一致；相合；符合；重合

coined part 精压零件

coining 压印，压花；冲制；模压；精压；【铸】矫直；整形

coining compact 【粉】精压坯块

coining die 精压模；压花模

coining machinery 压印机；压币机

coining mill 压印机，精压机

coining press 压印机，精压机

coining press ram 精压冲杆

coining punch 精压冲头

co-injection of natural gas and fuel coil 天然气和燃油复合喷吹

coke 焦，焦炭【技】烟煤、石油渣油、沥青等焦化后的残留炭质材料。按原料及用途不同有冶金焦、石油焦、沥青焦等不同产品，主要用于钢铁与其他金属的冶炼和铸造。亦可作为汽化和化学工业的原料，以及作为燃料使用。在炭材料工业中，焦炭主要作为人工炭、石墨材料的原料，例如石墨电极使用石油焦、炭糊使用冶金焦作骨料等。渣油、沥青经过中间相处理得到的针状焦是高功率、超高功率电极的原料。【例】When an ore containing iron oxide is heated with carbon-bearing coke, metallic iron is produced. 将含有铁氧化物的矿石用含有碳元素的焦炭加热时，就会生产出金属铁。

cokeability 结焦能力；结焦性

coke addition 加焦量

coke ash 焦炭灰分

coke at tuyere 风口焦

coke bar 小板坯(用于生产镀锡薄钢板)

coke basket 焦炭料筐

coke battery 焦炉组【例】Coke produced at the company's own coke batteries was supplemented with coke purchased from external sources to supply the needs of all the blast furnaces. 公司外购部分焦炭作为自己焦炉组所产焦炭不足的补充，以满足所有高炉的需要。

coke bed 焦(炭)床(层)；底焦(化铁炉的)

coke bin 焦仓，焦炭仓

coke blank 空焦，净焦

coke blast furnace 焦炭高炉

coke booster 撒焦器

coke braize 焦末，焦粉，碎焦

coke breaker 破焦机，碎焦机

coke breeze 焦末，焦粉，碎焦【例】Return fines balance control by which the generation and consumption of return fines are kept constant in a narrow range by varying the addition of coke breeze. 采用返矿平衡控制，即通过改变焦末添加量使返矿的产出与消耗基本保持稳定。

coke breeze bin 碎焦仓；碎焦槽

coke briquette 焦结团块

coke bunker 焦炭仓

coke button 焦饼，坩埚焦饼

coke button test 坩埚焦饼试验

coke byproduct 炼焦副产品

coke carbon 焦炭中的碳

coke charge 【铁】焦批，焦炭料批

coke charge weight 【铁】焦批重

coke charging system 焦炭装料系统

coke/coal replacement ratio 【铁】煤焦置换比【技】在高炉冶炼中，每喷入单位质量的煤所能替代的焦炭量。【同义词】coke to coal replacement ratio、replacement ratio of coke by coal 和 replacement ratio of coke to coal。

coke-coated 外裹焦粉的

coke-coated pellet 外裹焦粉的球团

coke column 焦炭柱

coke combustibility 焦炭燃烧性

coke consumption 焦耗

coke consumption intensity of BF 高炉冶炼强度【技】每立方米高炉有效容积每昼夜消耗的焦炭量。

coke consumption per tonne of iron 焦比【例】In order to achieve maximum production and minimum coke consumption per tonne of iron, the ore must first be prepared. 为了达到产量最高、焦比最低，必须首先进行选矿。

coke content 含焦量

coke conveyer 焦炭输送机

coke crusher 破焦机，碎焦机

coke crushing 焦炭破碎

coke cutting 碎焦，切焦，焦炭破碎

coke cutting machine 切焦机

coke cutting wheel 焦炭破碎辊

coke descending to tuyere 风口焦

coke discharging 出焦

coke-drawing machine 耙焦机

coke dross 焦末，焦粉，碎焦

coke dry quenching 干式熄焦【技】采用惰性气体熄灭炽热焦炭的技术。冷惰性气体(通常为氮气)将炽热的红焦冷却到便于运输和储存的温度。吸收了红焦热量的惰性气体作为二次能源，在热交换设备中放出热量重新变冷，冷却的惰性气体再冷却红焦。干熄焦技术投资大，但对冶金焦的强度、粒度均匀性、反应性有明显改善，有利于高炉冶炼。并且干熄焦技术还可扩大弱粘结性煤在炼焦煤中的比例。【同义词】CDQ。

coke dust recovery chute 焦屑回收溜槽，碎焦回收溜槽

coke dust recovery hopper 焦屑回收料斗，碎焦回收料斗

coke end 焦侧，出焦侧

coke fines bin 焦粉仓

coke fines consumption 焦粉耗用量

coke fines conveyer 焦粉输送机

coke fines storage yard 焦粉贮存场

coke-fired crucible furnace 燃焦坩埚炉

coke-fired furnace 燃焦炉

coke-fired melting furnace 燃焦熔化炉

coke-firedsmelting furnace 燃焦熔炼炉

coke-first charging 先装焦法

coke for blast furnace 高炉焦炭

coke forming period 成焦期

coke-free ironmaking 非焦炼铁，无焦炼铁

coke-free ironmaking process 无焦炼铁法，非焦炼铁法

coke fuel 燃料焦

coke/fuel replacement ratio 【铁】燃料置换比【技】高炉冶炼中每喷入单位质量的燃料所能替代的焦炭量。

coke furnace 焦炉，炼焦炉

coke gasification 焦炭(煤)气化

coke grinding 焦炭细磨，焦炭研磨

coke guide 导焦槽

coke hearth 堆烧炼焦炉

coke hoist 焦炭升降机；碎焦卷扬机

coke hole 【钢】坩埚孔，坩埚孔位(坩埚炼钢法的)

coke hopper 焦炭料斗

coke hydrogen fluctuation 焦炭含氢量波动

coke iron 焦炭生铁

coke layer 焦炭(夹)层

coke load 焦炭负荷，矿焦比【技】见 ore/coke ratio。

coke made by modern coke oven 机焦

cokemaking 炼焦，焦化

cokemaking oven 炼焦炉

cokemaking plant 炼焦厂，焦化厂

coke mass 焦饼

coke mess (from tap hole) 铁口喷焦

coke nuts 小块焦炭，核桃焦

coke/oil replacement ratio 油焦置换比

coke on stock yard 场存焦炭

coke oven 焦炉，炼焦炉【例】①In simplified terms the COREX process applies metallurgical steps usually carried out in a coke oven plant and a blast furnace in a different sequence, thus allowing the utilization of non-coking coal, but producing the same quality of hot metal as in the blast furnace. 简言之，COREX炼铁法所采用的冶金工艺步骤都是焦炉和高炉通常所采用的，只不过是按另一种顺序来完成。这样，虽然它利用的是非炼焦煤，却能生产出与高炉铁水质量相同的铁水。②Another investment is the rebuilding of a coke-oven at Burns Harbor and the installation of coal-injection systems at the two blast furnace. 另一项投资是伯恩斯港厂的焦炉改造和两座高炉安装喷煤装置。

coke oven and blast furnace mixed gas 焦炉高炉混合煤气

coke oven battery 炼焦炉组，焦炉组【例】①The company has recently completed the construction of a 900,000-tonne coke-oven battery at a cost in excess of $300 million. 该公司90万t的焦炉组建设项目已于近日竣工，造价逾3亿美元。②This phase included a sinter plant, a coke-oven battery, a blast furnace, a basic-oxygen converter shop, a continuous-cast caster, and hot-and cold-strip mills. 这一期项目包括一台烧结机、一座焦炉组、一座高炉、一个碱性氧气转炉车间、一台连铸机以及带钢热轧和冷轧机。

coke-oven blast-furnace route 焦炉高炉流程

coke-oven body 焦炉炉体

coke-oven coke 焦炉焦炭

coke-oven door 焦炉炉门，焦炉门

coke-oven door frame 焦炉炉门框

coke-oven effluent 焦炉废水

coke-oven gas 焦炉煤气，炼焦煤气【技】焦炉炼焦过程中产生的一种可燃的气、汽混合物。它是煤在隔绝空气的条件下经过加热干馏析出的。一吨煤可产生300～350m³的焦炉煤气。【同义词】C-gas。

coke-oven gas compress station 焦炉煤气压缩站

coke-oven gas constituent 焦炉煤气组分

coke-oven gas fired drying room 烧焦炉煤气的烘干室

coke-oven gas fired heating furnace 【团】烧焦炉煤气的加热炉

coke-oven gas fired rotary kiln 烧焦炉煤气的回转窑

coke-oven gas flare 焦炉煤气闪焰

coke-oven gas injection into blast furnace 高炉喷吹焦炉煤气

coke-oven life 焦炉寿命

coke-oven operation 焦炉操作

coke-oven operator 焦炉操作工

coke-oven plant 炼焦厂

coke-oven top 焦炉炉顶

coke particle 焦炭颗粒【例】The region is called a raceway because of the rapid recirculation of coke particles within this cavity, or void. 这一区域之所以称之为焦炭回旋区，是因为焦炭颗粒在这一空腔或空窝内做高速循环运动。

coke per charge 【铁】焦批

coke per tonne of iron 焦比，吨铁焦比【技】见coke rate。

WHICH TERM? 术语辨析

coke rate/ coke per tonne of iron

在炼铁专业英文原版文献中，“焦比”通常用coke rate来表达。本词目coke per tonne of iron的含义虽然也是“焦比”，但主要用于冶金科普文章中，见词知意，便于读者理解。以下两例英文原版例句，第①句摘引自一篇英文原版炼铁专业论文，第②句摘引自一部英文原版冶金科普书，以资佐证。

原文①：Coke rate could be lowered to 300kg/tHM with coal injected at 175kg/tHM.

译文①：喷煤比为175kg/t铁时，焦比可降至300kg/t铁。

原文②：With increased efficiency and the building of larger furnaces, the fuel consumption has been gradually reduced until today coke per tonne of iron is less than 350kg.

译文②：随着生产效率的提高和大高炉的兴建，燃料消耗逐渐降低，现在焦比已低于350kg。

coke pig 焦炭生铁

coke pigiron 焦炭生铁

coke plant 焦化厂，炼焦厂

coke plate 镀锡薄钢板，“焦炼”级镀锡薄钢板

coke plus auxiliary fuel operation “焦炭加辅助燃料”操作法【技】指高炉以焦为主，其他燃料为辅的操作法。

coke porosity 焦炭孔隙率

coke power 成焦性，焦炭成焦能力

coke preheater 焦炭预热器

coke property 成焦性

coke/pulverized-coal replacement ratio 喷吹煤粉的置换比【技】在高炉冶炼过程中，每喷入单位质量的煤粉所能替代的焦炭量。

coke pusher 推焦机

coke pusher shoe 推焦杆头，推焦杆靴子

coke pushing 推焦

coke-pushing force 推焦力

coke-pushing machine 推焦机

coke-pushing pole 推焦杆

coke-pushing ram 推焦机，推焦器

coke-pushing speed 推焦速度

coke quenching 熄焦

coke-quenching car 熄焦车

coke-quenching machine 熄焦机

coke-quenching tower 熄焦塔

coke-quenching water 熄焦用水

coke rate 【铁】焦比【技】高炉每冶炼一吨合格生铁所消耗的干焦量。它是衡量高炉生产水平的一个重要技术经济指标。【同义词】coke per tonne of iron 和 coke-to-metal ratio。

WHICH TERM? 术语辨析

焦比：coke rate / coke ratio

本词目 coke rate 系英文炼铁专业“焦比”的约定俗成表达方法，已在炼铁专业英文文献中获得广泛使用；而 coke ratio 则较少使用，尽管一些工具书将 coke ratio 作为“焦比”的唯一英文释义。以下含有 coke rate 的实例摘自英文原版炼铁专业文献，以资证明。

原文①：A coke rate of 270kg/tHM with coal at 220kg/tHM may be possible once these limitations are overcome.

译文①：这些限制性因素一旦克服，焦比 270kg/t 铁、煤比 220kg/t 铁是可能实现的。

原文②：To reduce the coke rate, all sorts of reducers have been tried — coal, liquid and gaseous hydrocarbons and manufactured reducing gases.

译文②：为了降低焦比，人们对各种还原剂进行了尝试——煤、各类液态和气态碳氢化合物以及人造还原性气体。

原文③：A typical coke rate was about 425kg/tHM by the early 1990s.

译文③：到 20 世纪 90 年代初，典型焦比约为 425kg/t 铁。

coke reactivity 焦炭反应性；焦炭反应能力

coke reduction 焦炭还原

coke replacement ratio 【铁】焦炭置换比

cokery 焦炉，炼焦炉

coke screen 焦炭筛，焦炭筛分机

coke screenings 筛下焦粉，筛下焦屑

coke side 焦侧，出焦侧

coke slag 焦炭熔渣

coke slit 【铁】焦窗，透气窗【技】当高炉内炉料下降到矿石软化和熔化的温度区域时，就会形成由矿石软熔层和焦炭夹层相间而成的结构。其中的焦炭夹层即焦窗。

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析

coke slit ＝“焦炭裂缝”抑或“焦窗”？

①coke slit 是高炉炼铁专业的一个常见术语，但在英汉通用词典和专业词典中均未见收录。从本词条以下例句提供的专业背景来看，高炉内的“煤气”(gases)是通过“软熔带内的”（in the cohesive zone）通道 the coke slits 进入高炉“炉身区”（the stack zone）的。而根据炼铁专业知识，当高炉炉料下降到矿石软化和熔化区域时，就形成了由矿石软熔层和焦炭夹层(通常称之为“焦窗”)间隔而成的“软熔带”。矿石软熔层密不透风，高炉煤气只能通过其中的焦炭夹层——“焦窗”这个通道才能进入高炉炉身区。由此可见，摘自英文原版炼铁专业文献的本词条以下例句中这个“煤气”进入“炉身区”所通过的 the coke slits，其准确、规范的汉语译名应为“焦窗”，而不是其字面含义“焦炭裂缝”。

原文：The gases flow up in the active coke zone and into the stack zone through the coke slits in the cohesive zone, where the ores start to melt.

译文：在焦炭反应活跃区煤气流向上运动，通过软熔带焦窗进入炉身区。此时，软熔带中的矿石开始熔化。

②有的汉语炼铁专业文献将“焦窗”称之为“透气窗”，二者意思等同，属同物异名。

coke slit in cohesive zone 软熔带焦窗

coke slit thickness 焦窗厚度【技】汉语中的"窗"通常是不涉及厚度的。但炼铁专业中的"焦窗"是一种特殊的"窗"，即高炉软熔带焦炭夹层所形成的供煤气在高炉中通过的"透气窗"，故其厚度就是高炉软熔带焦炭夹层(coke layer)的厚度。【例】The cohesive zone shape, elevation and coke slit thickness are determined by the charging practice, the ore/coke ratio (or the coke rate), and the softening and melting temperatures of the ferrous materials. 软熔带的形状、高度以及焦窗厚度取决于装料实践、矿焦比(或焦比)和含铁炉料的软化和熔化温度。

coke split 隔离焦(用于隔开化铁炉中两种牌号的铁)

coke storage 焦炭贮存；焦炭贮仓；焦炭贮存场

coke storage capacity 存焦能力

coke strength after reaction 反应后焦炭强度

coke supply belt 焦炭运送带

coke tar 焦油

coke tinplate 薄锡层镀锡薄钢板，"焦炼"级镀锡薄钢板

coke to coal replacement ratio 【铁】煤焦置换比，喷煤置换比【技】见 coke/coal replacement ratio。

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析

coke to coal replacement ratio ＝"煤焦置换比"抑或"喷煤置换比"?

①英语和汉语，由于对同一事物的命名角度不同，常常造成同一工艺、同一设备，却有着不同名称。本词目英文 coke to coal replacement ratio 中的"焦"(coke)在前，"煤"在后；而相应汉语释义"煤焦置换比"中却是"煤"在前，"焦"在后。造成这种情况的原因是：本词条英文名称的命名着眼于"焦比上煤"、"焦与煤之比"，"焦"(coke)和"煤"(coal)之间用 to 相连，明确表达了"焦"与"煤"之间的比值关系。而汉语相应的名称"煤焦置换比"则着眼于"用煤置换焦的比值"，故"煤"在前，"焦"在后。请参见以下含有 coke to coal replacement ratio 的英文原版炼铁专业文献实例：

原文：As a result, with coke-to-coal replacement ratios increasing from 0. 86 to 0. 93 coke rates of blast furnace are signally decreased.

译文：结果是随着煤焦置换比由 0. 86 升高到 0. 93，高炉焦比则大幅度下降。

②至于将 coke to coal replacement ratio 翻译成"喷煤置换比"，看似二者难以等同，因为英文 coke to coal replacement ratio 中既有"焦(coke)"，又有"煤(coal)"；而"喷煤置换比"中却只有"煤"，而无"焦"。但从"喷煤置换比"的内涵而言，就是喷入的"煤"置换出"焦"的比值。故将 coke to coal replacement ratio 翻译成"喷煤置换比"也是有其理据性的。

coke-to-coal replacement ratio for blast furnace 高炉煤焦置换比，高炉喷煤置换比【技】高炉喷吹煤粉的主要目的是利用价格低廉的煤粉取代价格昂贵资源紧缺的焦炭。高炉每喷入单位质量的煤粉所能替代的焦炭量即高炉喷煤置换比。喷吹煤粉能置换焦炭是由于煤粉中的碳和氢代替了焦炭中的碳。故影响高炉喷煤置换比的主要因素有：喷吹煤粉的种类和数量。含碳和含氢量高的煤粉，置换比就高，反之就低。喷吹煤粉在风口前的气化程度高，置换比就高，反之就低。此外，风温风压的高低、富氧程度、煤气流的利用状况以及高炉的操作状况都会对高炉喷煤置换比产生影响。【同义词】replacement ratio of coke to coal for BF。

coke to fuel replacement ratio 【铁】燃料置换比【技】见 coke/fuel replacement ratio。

coke to iron ratio 焦铁比，焦比

coke-to-metal ratio 【铁】焦比【技】见 coke rate。

coke to oil replacement ratio 油焦置换比

coke tree 焦炭质炉瘤

coke-weighing hopper 焦炭称量料斗

coke wharf 凉焦台

coke wharf gate 凉焦台放焦闸

coke wharf plate 凉焦台金属铺板

coke yield 焦炭产率

coking 炼焦，焦化

coking and chemical plant 焦化厂

coking chamber 【焦】炭化室

coking characteristics 结焦特性

coking chemistry 焦化

coking coal 炼焦煤，焦性煤，焦煤【例】In the meantime coke, on which blast furnaces have depended for ever 250 years, is becoming more expensive every year, and supplies of suitable coking coals are becoming scarcer. 在此期间，高炉依赖 250 年之久的焦炭，其价格正逐年攀升，而合适的炼焦煤供应则日渐匮乏。

coking cycle 炼焦周期
coking experiment 炼焦试验
coking gas 炼焦气体，焦化气体；炼焦煤气
coking in heaps 堆积法炼焦
coking in ridges 堆脊法炼焦
coking lean coal 炼焦瘦煤
coking method 炼焦法
coking oven 焦炉【例】There is a need to develop next generation coking ovens because the old ovens will have to be replaced but only by environmentally friendly ones. 由于必须使用环境友好型焦炉取代旧焦炉，因而开发下一代新焦炉十分必要。
coking period 炼焦期
coking plant 炼焦厂
coking process 炼焦法；焦化过程
coking speed 炼焦速度
coking stoker 炼焦加煤机
coking test 炼焦试验
coking time 炼焦时间，焦化时间
coking yield 结焦率，成焦率
colation 渗滤；过滤
Colclad 科尔克拉德耐蚀包层钢材【技】采用轧制法在基体钢材的一面或两面包覆一层镍、蒙奈尔合金或不锈钢耐蚀材料而获得的包层钢材。
cold ageing 冷时效，常温时效
cold agglomeration process 冷固结造块法
cold air 冷风
cold air blast 冷鼓风，鼓冷风
cold-and-hot test 冷态和热态试验
cold bed 【压】冷床【技】在压力加工过程中，用来冷却并同时运输轧件的装置。中小型钢的冷床一般由输入辊道拨料机、冷床本体和冷床运输机组成。对于中厚板，有在线冷床和离线冷床两种。【同义词】cooling apparatus、cooling bank、cooling bed、cooling rack、cooler、cooling table、hot bank、hot bed、hot rack、rack 和 skid bank。
cold bed charger 冷床装料机
cold bend 冷弯
cold bend corrugated sheet 冷弯波纹板
cold bend forming 冷弯成形【技】在室温下局部或整体改变制品的厚度、直径及其他形状的方法，包括压弯、卷弯、辊弯等。【同义词】cold roll forming。
cold bending 冷弯
cold-bending mill 冷弯机
cold-bending strength 常温抗折强度【技】材料在常温下单位截面所承受的极限弯曲压力。主要用于了解耐火制品的烧结强度、不烧制品的结合强度、耐磨性及抗冲击性等。
cold-bending test 冷弯试验
cold binder 冷粘结剂
cold binder extruding 加粘结剂冷挤压
cold-binding process 低温固结球团法，冷固结(球团)法【技】球团矿使用硅酸盐水泥、矿渣水泥、硅藻土等水硬性材料作为粘结剂的固结工艺，由于不经过高温焙烧而固结，故称冷固结球团法，亦称低温固结球团法。【同义词】cold-bonded pelletizing process、cold-bound process、low temperature pellet hardening process 和 low temperature pellet process。
cold blast 冷风，冷鼓风【例】The blast is usually preheated in which case it is known as hot blast or if unheated as cold blast. 鼓风通常是经过预热的，故称之为热风；没有经过预热的，称之为冷风。
cold-blast air 冷鼓风
cold-blast air pipeline 冷鼓风管线
cold-blast cupola 冷风化铁炉
cold-blast furnaces 冷风高炉
cold-blast inlet 冷风鼓入；冷风入口
cold blast main 【铁】冷风总管
cold-blast pig iron 【铁】冷风生铁
cold-blast sliding valve 冷风滑阀；闸板式冷风阀
cold blast system 冷风系统
cold-blast valve control 冷风阀调节
cold-blast valve of BF stove 热风炉的冷风阀
cold blow 冷鼓风
cold bond agglomeration process 【团】冷粘结造块法；冷粘结球团法
cold-bonded agglomerate 冷固结造块
cold-bonded briquette 低温固结团块
cold-bonded pellet 冷固结球团，冷固结球团矿，冷态固结球团矿
cold-bonded pelletizing process 【团】冷固结球团法，低温固结球团法
cold bonding 冷固结(法)；冷粘合法
cold-bonding pelletizing process 冷态固结球团矿法
cold-bound iron ore pellet 冷固结铁矿球团；铁矿生球团
cold-bound pellet 冷固结球团，冷固结球团矿
cold-bound process 冷固结球团法

cold briquetted iron 冷压块铁【例】Cold briquetted iron is made from reduced iron fines that are combined with a small amount of lime and sodium silicate and cold pressed into a briquette. 冷压块铁由还原铁粉配加少量石灰和水玻璃，经冷压成块状制成。

cold briquetted iron production flowsheet 冷压块铁生产流程

cold briquetted ore 冷压团矿

cold briquetting process 冷压团块法

cold brittle 冷脆

cold brittleness 冷脆性

cold cast 冷铸

cold chamber pressure casting 冷室压铸

cold chamber pressure casting machine 冷室压铸机

cold chamber pressure casting process 冷室压铸工艺

cold charge 冷炉料，冷料；冷装料

cold-charged furnace 冷装料炉

cold-charged ingot 冷装炉(钢)锭

cold-charged material 冷装物料

cold-charged slab 冷装板坯

cold coiling 冷卷取

cold compacting 常温压制

cold-compacting method 常温压制法

cold compression 冷压，常温压制

cold compression strength 常温耐压强度【技】材料在常温下单位面积上所能承受的最大压力。测定时，按规定在试样角上切取并研磨成上下受压面互相平行的正方体，或高与直径相等的圆柱体，在材料试验机上以一定加压速度加压，直至试样破碎，测力指针不再增加为止。主要用于了解制品的烧结情况、耐磨性、抗冲击性和不烧制品的结合强度等。

cold compression strength after reduction 【团】还原后的冷抗压强度

cold compressive strength 冷抗压强度

cold condition 低温条件；低温状况

cold continuous rolling 冷连轧

cold continuous rolling mill 冷连轧机【技】由3～6架冷轧机组成，轧件同时在几个机架上进行轧制的轧机，适用于产量大、品种规格少的普通碳钢汽车板、镀锌或镀锡原板的生产。生产率较高。【同义词】cold tandem mill。

cold crack 冷裂纹

cold crop 冷切头

cold cropping 冷切边，冷切头；冷碎废钢铁

cold crucible continuous casting 冷坩埚型电磁连铸

cold crucible melting 冷坩埚熔炼【技】一种采用水冷分瓣铜坩埚对物料进行真空感应熔炼的方法。铜坩埚分瓣的目的是为了避免导电的坩埚对电磁场产生屏蔽作用；水冷的目的是为了使坩埚壁温度保持冷态，避免熔池中熔料与坩埚发生化学反应。

cold crushing strength 低温压碎强度

cold deformation 冷变形【技】金属塑性变形温度低于该金属的再结晶温度时有加工硬化现象，称这种变形为冷变形或冷加工。钢在常温下的冷轧、冷拔、冷冲压等均属冷变形。

cold die quenching 冷模淬火

cold drawbench for tube 冷拔管机

cold-draw effect 冷拔效应

cold-draw equipment 冷拔设备

cold-drawing 冷拉，冷拔【例】If a tube of optimum surface appearance and strength is required for, say, aircraft structures or hypodermic needles, a further process of cold-drawing is applied. 如果说需要一根具有良好外观和强度的钢管用于制造飞机结构件或皮下注射用针头，那么还需进行冷拔加工。

cold-drawing bench 冷拔机；拉拔机；拉丝机；拉床

cold-drawing die 【压】冷拔模

cold-drawing lubricant 冷拔用润滑剂，冷拉用润滑剂

cold-drawing of steel pipe [**tube**] 钢管冷拔【技】钢管冷拔工序是在热轧、挤压或焊接钢管之后对管材进行二次加工，以生产精密、薄壁和高力学性能产品的主要方法之一。通过冷拔，可将钢管直径和壁厚减缩到要求的尺寸，还可生产异形管和变断面管。【同义词】steel pipe cold-drawing 和 steel tube cold-drawing。

cold-drawing process 冷拉法，冷拉工艺【例】The cold-drawing process is used, not only for ‘ordinary’ steels, but also, for example, high-strength tubes such as those of manganese-molybdenum alloy steel for racing cars and cycles, and in specialized equipment such as mountain rescue cradles. 冷拉法不仅适用于普通钢，例如它还适用于锰钼合金钢制造的高强度管等的拉制。这些钢管可用于制造竞赛汽车和竞赛自行车以及一些专用设备，例如高山营救用吊篮。

cold-drawing reduction 【压】冷拔减缩率［量］

cold-drawn 冷拔的，冷拉的

cold-drawn appearance 冷拔加工的外观状态

cold-drawn bar 冷拔条钢

cold-drawn low carbon steel wire 冷拔低碳钢丝，冷拉低碳钢丝
cold-drawn metal 冷拉金属
cold-drawn pipe 冷拔管，冷拉管
cold-drawn seamless pipe 冷拔无缝管，冷拉无缝管
cold-drawn seamless steel pipe 冷拔无缝钢管，冷拉无缝钢管
cold-drawn seamless steel tube 冷拉无缝钢管，冷拔无缝钢管
cold-drawn seamless tube 冷拔无缝管
cold-drawn section steel 冷拔型钢
cold-drawn spring steel wire 冷拉弹簧钢丝【技】冷拉状态交货的弹簧钢丝。所用钢种主要是含碳量较高的碳素钢以及含锰钢。钢丝直径较小、冷塑性变形量大，钢丝冷拉后已具备所要求的力学性能，表面质量好、尺寸精度高。最终冷拉前经铅浴等温处理得到细珠光体组织，以提高冷变形能力。【同义词】hard drawn spring wire。
cold-drawn steel bar 冷拔条钢
cold-drawn steel pipe 冷拔钢管，冷拉钢管【技】在室温状态下通过拔管模和芯棒的作用(或无芯棒参与)，将钢管的断面内外径减缩到一定尺寸，使其直径和壁厚达到规定的要求。
cold-drawn steel product 冷拉［拔］钢材
cold-drawn steel tube 冷拔钢管，冷拉钢管【技】见 cold-drawn steel pipe。
cold-drawn steel wire 冷拔钢丝，冷拉钢丝
cold-drawn tube 冷拔管，冷拉管
cold-drawn tubing 冷拔管；冷拉管
cold-drawn weldless pipe 冷拔无缝管，冷拉无缝管
cold-drawn weldless steel pipe 冷拔无缝钢管
cold-drawn weldless steel tube 冷拔无缝钢管
cold-drawn wire 冷拔钢丝；冷拉钢丝
cold ductility 冷态延性
cold end 冷端(如热电偶等的)
cold extruder 冷挤压机
cold extruding steel 冷挤压钢
cold extrusion 冷挤压【技】在再结晶温度以下，通常在室温下进行的挤压操作。主要用于生产有色及黑色金属零件。
cold face of copper mold tube 结晶器铜管冷面
cold face of mold 结晶器冷面
cold finger 冷凝管
cold fines 冷返矿【技】见 cold return fines。
cold-finished 冷精整的；冷精轧的；冷加工的
cold-finished bar 冷精整条材
cold-finished product 冷精整产品，冷轧材
cold-finished rod 冷精轧棒材
cold-finished steel 冷加工精整钢
cold-finished steel bar 冷精整条钢
cold finisher 【压】冷轧机精整机座
cold finishing 冷精整；冷精轧
cold-flanged 冷弯边的
cold flat rolling 冷轧扁(圆钢丝的)
cold flue gas 冷烟道气
cold-forged steel 冷锻钢
cold-forging 冷锻
cold-forging die 冷锻模
cold-forging steel 冷锻钢
cold formability 冷成形性
cold-formable stainless steel 冷成形不锈钢
cold-formed channel 冷弯槽钢
cold-formed coke 冷压型焦
cold-formed corrugated steel sheet 冷弯波形薄钢板
cold-formed product 冷成型产品【例】Cold-formed products are products having various cross-sectional shapes, constant along their total length, made from coated or uncoated hot-or cold-rolled flat material whose thickness is slightly modified by the cold-forming process (e. g. profiling, drawing, press forming, flanging). 冷成型产品是沿其横截面有各种形状，沿其总长度保持不变，由镀层或非镀层、热轧或冷轧扁平材制成，其厚度通过冷成型加工(如异型加工、拉拔、压力加工、卷边)稍有变化的产品。
cold-formed section 冷弯型材
cold-formed section mill 冷弯成形型钢轧机
cold-formed section steel 冷弯型钢【技】用钢板或带钢在冷状态下弯曲成的各种断面形状的钢材。广泛用于金属结构、金属家具、运输机械、农业机械等领域。
cold-formed steel 冷成形钢
cold-formed steel section 冷弯型钢【技】见 cold formed section steel。
cold-formed steel shape 冷弯型钢【技】见 cold formed section steel。
cold former 冷成形机，冷弯成形机
cold-forming 冷成形，冷弯成形
cold-forming corrugated sheet 冷弯波形钢板

cold-forming limit 冷弯成形极限
cold-forming mill 冷弯成形机，冷成形机
cold-forming open sectional steel 冷弯开口型钢
cold-forming property 冷成形性
cold-forming roll 冷成形辊
cold-forming sectional steel 冷弯型钢
cold furnace 冷炉
cold furnace condition 炉子冷行
cold-galvanized 电镀锌的，冷镀锌的
cold-galvanized steel plate 冷镀锌钢板
cold-galvanized steel sheet 冷镀锌钢板
cold-galvanizing 电镀锌，电镀锌的，冷镀锌
cold hammering 冷锻
cold hardening 冷加工硬化；【团】冷法固结，冷固结(法)
cold header 冷镦机
cold header with multistations 多工位冷镦机
cold heading 冷镦【技】在室温下将棒材或线材的顶部加粗的锻造成形方法。主要用于制造螺栓、螺母、铁钉和钢球等制品。
cold-heading machine 冷镦机；冷压头机
cold-heading press 冷镦压力机
cold-heading process 冷镦法，冷镦工艺
cold-heading rod 冷墩棒材
cold-heading steel 冷镦钢【技】可承受冷镦成型的结构钢。冷镦钢应具有良好的塑性，含碳量都比较低，对钢的表面质量要求严格，以免冷镦时在钢的表面出现裂纹。
cold-heading steel wire 冷镦钢丝
cold hearth 冷炉膛
cold heat 低温炉次(钢水)
cold hobbing 模压制模法
cold impact extrusion 冷冲挤压
cold inspection of slab 板坯冷检
cold isostatic compacting 等静压冷成型
cold junction (热电偶)冷接点，冷端
cold-laps 【压】冷压折，冷折痕；重皮；冷隔(钢锭或钢铸件的表面缺陷)
cold layer 冷层
cold leveling 冷矫直，冷矫平
cold mangle (薄板)辊式冷矫直机
cold melt 冷装熔炼；低温出钢
cold melting 冷料熔炼
cold melt process 冷炉料熔炼法；低温熔炼法
cold-metal detector 冷金属检测器
cold mill 冷轧机
cold mill bay 【压】冷轧机跨
cold mill complex 冷轧机组
cold mill roll 冷轧辊【技】用于冷轧钢材的轧辊，具有较高的硬度。大部分冷轧辊用铬钢锻造，辊面在水中淬火，在约150℃的油中回火。直径较小的冷轧辊，尤其是用于轧制薄带钢或钢箔的轧辊，需要较高的硬度，可用硬质合金制造。【同义词】cold roll。
cold mill train 冷轧机组
cold mix 冷(混合)料
cold-model experiment of mold 结晶器冷模试验
cold-model experiment of tundish 中间包冷模试验
cold-moulding 冷压，常温压制
cold neck grease 冷轧辊颈润滑脂
cold patching 冷补炉
cold pellet 【团】冷球，冷法球团，冷固结球团
cold piercing 冷穿孔
cold pig iron 冷生铁(即低硅生铁)
cold pilger 冷轧管机，皮尔格冷轧管机
cold pilgered pipe 皮尔格式冷轧管
cold pilger mill 冷轧管机，皮尔格冷轧管机
cold pipe-rolling process 冷轧管法
cold plastic deformation 冷塑性变形
cold plasticity 冷塑性
cold plastic working 冷塑性加工
cold pointer 冷打尖机
cold powder extruding 粉末冷挤压
cold power spinning 冷强力旋压
cold press 冷压，冷压机
cold-press bed 冷压台
cold-press die 冷压模
cold-pressed steel 冷压钢
cold pressing 冷压，常温压制
cold-pressing property 冷压性能
cold-pressing quality steel 冷冲压质量钢
cold-pressing-sintering technique 冷压烧结技术
cold-pressing test 冷压试验
cold-press method 常温压制法，冷压法
cold-pressure welding 冷压焊【技】在没有外部热源或电流作用的条件下，通过对工件施加压力的方法，使金属产生塑性变形，完成固态焊接的一种方法。【同义词】press cold welding。

cold property of alloy steel 合金钢冷态特性
cold property of nozzle 喷嘴冷态特性
cold property of stainless steel 不锈钢冷态特性
cold punching 冷冲(孔)
cold-quenched steel 冷淬钢
cold quenching 冷淬
cold quench tank 冷淬槽
cold recirculating fines 【团】冷返矿(屑)【技】见 cold return fines。
cold-reduced 冷轧的
cold-reduced product 冷轧材，冷轧产品
cold-reduced sheet 冷轧薄板
cold-reducing department 冷轧车间
cold-reducing mill 冷减径机
cold-reducing (tube) mill 冷轧管机
cold reduction 冷压缩；【压】冷轧；冷减径【技】冷轧：见 cold rolling。【例】However, the plant does not have a hot-strip mill, and consequently its slabs had to be sent out to be rolled by other mills and then returned for cold reduction. 然而，该厂没有带钢热轧机，它所生产的板坯必须运到外厂轧制，然后运回本厂冷轧。
cold-reduction department 冷轧车间
cold-reduction mill 冷轧机，冷轧管机，冷减径机【例】①Inland has invested considerable money in the last few years. Much of it was spent on a joint venture with Nippon Steel which included installing a cold-reduction mill and two galvanizing lines at New Carlisle, Indiana. 近年来内陆钢公司已投入大量资金，其中的大部分投入到与日本新日铁钢公司的合资项目上；该项目包括在印第安纳州新卡莱尔建造一台冷轧机和两条镀锌生产线。②The plant included a six-high, cold-reduction mill for the production of cold-rolled sheets, as well as a galvanizing line. 这座钢厂的设备包括一台生产冷轧薄板的六辊冷轧机和一条镀锌生产线。
cold-reduction of tube 管子冷减径
cold-reduction percent 冷压断面收缩率；冷压压下百分率
cold-reduction workshop 冷轧车间
cold repair 冷修补；冷修理
coldresistance 耐冷性，耐低温性，抗冷性
cold-resisting property 耐冷性，耐低温性，抗冷性
cold return fines 【团】冷返矿【技】热烧结矿经冷却和整粒后的筛下物。【同义词】cold returns、cold fines 和 cold recirculating fines。
cold returns 【团】冷返矿【技】见 cold return fines。
cold-roll 冷轧；冷轧辊【技】冷轧：见 cold rolling。冷轧辊：见 cold mill roll。【例】One new cold-rolling mill in the U. S. A. accepts strip up to 5mm thick and from 100 to 180mm wide, weighing up to 40 tonnes, and cold-rolls it down to 0. 15mm thick. 美国新建的一台冷轧机能将厚达 5mm、宽为 100 ~ 180mm、重达 40t 的带钢冷轧成 0. 15mm 厚。
cold-rolled 冷轧的
cold-rolled band 冷轧带材
cold-rolled black steel plate 冷轧黑钢板
cold-rolled carbon steel strip 冷轧碳素钢带
cold-rolled carbon strip 冷轧碳素钢带
cold-rolled coil 冷轧带(钢)卷
cold-rolled commercial quality sheet 商品级优质冷轧薄板
cold-rolled deformed bar 冷轧螺纹钢筋
cold-rolled drawing quality sheet 冷轧优质深冲薄板
cold-rolled extra low carbon steel sheet 冷轧超低碳薄钢板
cold-rolled finish 冷轧精整(度)
cold-rolled finished product 冷轧钢材
cold-rolled flat product 冷轧扁平材
cold-rolled flat steel 冷轧扁钢
cold-rolled galvanized sheet 冷轧镀锌板
cold-rolled luster finish sheet 镜面光亮冷轧薄板
cold-rolled metal product 冷轧材
cold-rolled mill product 冷轧材，冷轧产品
cold-rolled nonoriented silicon sheet 冷轧无取向硅钢钢板
cold-rolled plate 冷轧板材(厚板)
cold-rolled primes 优质冷轧板
cold-rolled product 冷轧材，冷轧产品【例】The upgraded plant will reach the annual capacity to produce 1. 2 million tonnes of cold rolled products, increasing strip production by 40 percent. 改造后的钢厂冷轧产品年生产能力将达到 120 万 t，带钢产量提高 40%。
cold-rolled ribbed reinforced bar 冷轧螺纹钢筋
cold-rolled section 冷轧型材
cold-rolled sheet 冷轧板材，冷轧薄板
cold-rolled sheet for extra deep drawing quality 【压】冷轧超深冲薄板
cold-rolled sheet of extra deep drawing quality 超深冲

冷轧薄板，超深冲质量冷轧薄板

cold-rolled silicon steel sheet 冷轧硅钢片，冷轧硅钢薄板

cold-rolled stainless steel strip for wrist watch 手表用不锈钢冷轧钢带

cold-rolled steel 冷轧钢产品

cold-rolled steel band 冷轧钢带，冷轧带钢【技】见 cold-rolled steel strip。

cold-rolled steel pipe 冷轧钢管【技】使用钢管坯料在室温或再结晶温度下用冷轧方法生产的钢管。其尺寸精度高、内外表面质量好，广泛用于机械工程、地质、石油、化工、军工等部门。【同义词】cold-rolled steel tube。

cold-rolled steel plate and sheet 冷轧钢板【技】用冷轧设备在室温下轧制的钢板。其主要性能特点是：①可生产较薄的板材；②表面质量好，光洁；③尺寸精度高，板形好；④产品性能均匀。

cold-rolled steel product 冷轧钢产品

cold-rolled steel section 冷轧型钢【技】见 cold formed section steel。

cold-rolled steel sheet 冷轧薄钢板

cold-rolled steel sheet for extra deep drawing quality 冷轧超深冲薄钢板

cold-rolled steel strip 冷轧带钢，冷轧钢带【技】以热轧钢带为坯料，在室温下轧制的厚度较薄而长的产品。在通常情况下，冷轧钢带的厚度小于 3mm，均以成卷状态交货。宽度小于 600mm 的为窄钢带；宽度600 ~ 900mm 的为中宽钢带；宽度大于 600mm 的为宽钢带。【同义词】cold-rolled strip steel 和 cold-rolled steel band。

cold-rolled steel strip slitting line 冷轧带钢纵剪机组，冷轧带钢纵剪生产线

cold-rolled steel tube 冷轧钢管【技】见 cold rolled steel pipe。

cold-rolled strip 冷轧带材

cold-rolled strip coil 【压】冷轧带(钢)卷

cold-rolled strip steel 冷轧带钢，冷轧钢带【技】见 cold-rolled steel strip。

cold-rolled temper 冷轧平整

cold-rolled tinplate 冷轧镀锡板

cold roll forming 辊轧冷弯成形；冷弯成形【技】见 cold bend forming。

cold roll forming machine 辊式冷弯成形机

cold roll forming mill 辊式冷弯成形机

cold rolling 冷轧【技】冷轧以热轧的半成品或成品为原料，在低于再结晶温度的条件下进行的轧制。通过冷轧可以生产表面光洁、尺寸精确、力学性能好的钢材。还能生产薄、小轧件。【例】①The advantage of hot rolling is that it can be reduced in thickness much more easily. But the surface finish and accuracy are not so good as those obtainable by cold rolling. 热轧的优点是轧件减薄十分容易，但轧件表面精整度和精度不如冷轧好。②The power required for cold rolling is greater than that for hot and the requirements of accuracy and surface finish are more precise. 冷轧需要的功率大于热轧，其轧制精度和表面精整度要求更为精确。【同义词】cold roll 和 cold reduction。

cold-rolling department 冷轧车间

cold-rolling load 冷轧负荷

cold-rolling mill 冷轧机【例】Most cold-rolling mills producing steel strip and sheet are known as tandem mills, which can be 2, 3, 4 or 5 stands, at about 4 metres apart. 大部分生产带钢和薄板的冷轧机为串列式轧机，可以有 2 至 5 个机架，相邻机架间的距离约为 4m。

cold-rolling mill bay 【压】冷轧机跨

cold-rolling mill design 【压】冷轧机设计

cold-rolling mill for heat-resistant steel 耐热钢冷轧机

cold-rolling mill for stainless steel 不锈钢冷轧机【例】Much of this investment will be used to complete projects that are currently under construction, including a new galvanizing line, a cold-rolling mill for stainless steel, and the relining of a blast furnace. 这项投资的大部分将用于完成目前的在建项目，包括一条新的镀锌作业线，一台不锈钢冷轧机和一座高炉的大修。

cold-rolling mill product 冷轧产品

cold-rolling of steel pipe［tube］ 钢管冷轧【技】钢管冷轧工序是在热轧、挤压或焊接钢管之后对管材进行二次加工以生产精密、薄壁和高机械性能产品的主要方法之一。冷轧管机主要分为二辊式和多辊式。【同义词】steel pipe cold-rolling 和 steel tube cold-rolling。

cold-rolling operation 冷轧作业

cold-rolling practice 冷轧实践，冷轧作业

cold-rolling property 冷轧性能

cold-rolling reduction 冷轧压缩(量)，冷轧压下(量)

cold-rolling texture 冷轧织构

cold-rolling workshop 冷轧车间

cold rolls 冷轧辊；冷轧机

cold roughing mill 冷粗轧机
cold roughing train 冷粗轧机组
cold-run table 冷辊道
cold-run trial 冷态试运转，冷试车
cold saw 冷锯
cold saw-cutting-off machine 【压】冷锯切割机；冷锯下料机
cold sawing 冷锯切，冷态锯切
cold sawing machine 冷锯机
cold saw line 冷锯切割生产线
cold scarfing machine 冷态火焰清理机
cold scrap 冷废钢
cold scrap charging 【钢】废钢冷装，冷装废钢
cold scrap process 冷装废钢法
cold scrap steel charging 冷装废钢
cold scrap steel process 冷装废钢法
cold screen 【团】冷矿筛
cold screening 【团】冷筛分
cold-screening circuit 冷筛分循环
cold-screening equipment 冷筛分设备
cold-screening facilities 冷筛分设备
cold-setting binder 冷固粘结剂，自硬粘结剂
cold-setting process 自硬法，冷固法
cold-shaped steel 冷成形钢
cold-shaped pipe 冷成形管
cold shape rolling 型钢冷轧
cold shaping 冷(弯)成形
cold-shaping metal 冷成形金属
cold shaping mill 冷成形机
cold-shaping steel 冷成形钢
cold shear 冷剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
cold shearing 冷剪切
cold shear line 【压】冷剪生产线
cold sheet mill 薄板冷轧机
cold sheet rolling 薄板冷轧
cold short 冷脆
cold-short crack 冷脆裂纹
cold-short cracking 冷脆裂
cold shortness 冷脆性
cold-short steel 冷脆钢
cold shot 冷疤；冷珠；铁豆(表面缺陷)
cold shut 冷隔；冷疤；冷结【技】冷隔：水平连铸坯表面特有的、呈周期性、等距离的环状痕迹，其外形与铸坯振痕相似。它是水平连铸机的中间包与结晶器连接方式所具有的一种特征。
cold shut depth 冷隔深度
cold side 冷端；阴面(坯、锭的)
cold-sinking mill 【压】冷减径机
cold sinter 冷烧结矿
cold sinter handling system 【团】冷烧结矿搬运系统
cold slab transport 冷板坯运输
cold slag 冷渣，冷矿渣
cold spinning 冷旋压
cold spot 冷点(钢锭、钢坯的未热透区域)
cold spraying 冷喷镀
cold spruing 冷除浇冒口
cold stamped sheet 冲压薄板
cold stamping 冲压
cold stamping die 冲压模
cold stamping quality steel 冲压质量钢。
cold starting strip 冷带钢母板(带钢逆向浇铸的)
cold state abrasion test 冷态抗磨试验
cold steel 冷钢，温度低的钢
cold steel scrap charge 冷废钢炉料
cold steel mill 冷轧钢机，冷轧机【例】As cold steel is harder than hot steel, cold steel mills need harder work rolls. 由于冷钢比热钢硬，因此冷轧钢机需要配备更硬的工作辊。
cold stock 冷炉料
cold straightening 冷矫直
cold strain 冷应变
cold strength 常温强度，室温强度
cold stretching 冷拉延
cold strip 冷轧带材；冷轧带钢；冷轧粉带
cold strip cross-cut shearing line 冷轧带钢横剪生产线[机组]
cold strip mill 带材冷轧机，带钢冷轧机
cold strip reel 冷轧带钢卷取机，冷轧带钢卷筒
cold strip rolling 带钢冷轧，钢带冷轧
cold strip shearing line 冷轧带钢剪切生产线
cold strip slitting line 冷轧带钢纵剪机组，冷轧带钢纵剪生产线
cold strip steel 冷轧带钢
cold strip steel rolling mill 带钢冷轧机
cold swaging 冷旋转锻造
cold tail 冷端(轧制时轧件较冷的一端)
cold tandem mill 连续式冷轧机，冷连轧机，串列式冷

轧机【技】见 cold continuous rolling mill。
cold tear 冷撕裂
cold test 常温试验
cold thread rolling machine 冷滚压螺纹轧机，螺纹冷滚轧机
cold tinning 冷镀锡
cold top 冷炉顶(鼓风炉的)
cold trap 冷却捕集器
cold trapping 冷却捕集
cold treatment 冷处理
cold trim 冷剪边，冷切边，冷精整
cold trimmer 冷剪边机
cold trimming 冷剪边，冷切边，冷精整
cold-trimming machine 冷剪边机
cold-trimming operation 冷切边操作
cold tube-rolling mill 冷轧管机
cold tube-rolling process 冷轧管法
cold tundish 冷中间包
cold twisting 冷扭曲
cold upset 【压】冷顶锻；冷镦粗(加厚)
cold upsetting 【压】冷顶锻；冷镦粗
cold vibration screen 冷矿振动筛，冷振筛
cold vibro screen 冷矿振动筛，冷振筛
cold wall vacuum furnace 水冷炉壁真空炉
cold water rinse 冷水清洗
cold water tank 冷水清洗槽
cold welding 冷焊合，冷压焊【技】在室温下加压，使两块金属表面粘合起来的冷态焊接方法。
cold wire drawing 冷拉丝
cold work 冷加工，冷作
cold workability 冷加工性
cold-workable 可冷作的，可冷加工的
cold-worked 冷作的，冷加工的
cold-worked bar 冷加工棒材【例】If cold-worked bar is used for the manufacture of sockets all effects of cold working shall be removed. 如果使用冷加工棒材制造管接头，则棒材所有的冷加工效应都必须予以消除。
cold-worked material 冷加工材料
cold-worked metal 冷加工金属
cold-worked steel pipe 冷加工钢管
cold-worked steel plate 冷加工钢板
cold-worked steel tube 冷加工钢管
cold-worked structure 冷加工组织
cold work hardening 冷加工硬化
cold working 冷加工，冷作
cold-working die steel 冷作模具钢【技】适于冷作模具用的工具钢。冷作模具钢应具有高硬度和耐磨性、高强度和疲劳强度、足够的韧性。同时还应具有良好的可锻性、切削加工性、淬透性、淬硬性及热处理变形小等特性。
cold-working hardening 冷加工硬化
cold-working high-carbon tool steel 高碳冷作工具钢
cold-working in blast furnace 炉凉【技】由于配料计算不当或称量有误，致使高炉内热收入低于热支出；或者冷却设备漏水等原因，使渣、铁温度下降叫炉凉。炉凉发展到一定程度会造成炉缸冻结，产生操作事故。
cold-working practice 冷加工作业
cold-working property 冷加工性
cold-working steel 冷加工钢
cold-working stress 冷加工应力
cold-working tool steel 冷作工具钢
cold-working treatment 冷加工处理
colemanite 硬硼酸钙石
Coli process 【钢】科利平炉法
collapse 断裂，破裂；破坏；塌陷；收缩；折叠
collapse and burst tester 挤溃爆破试验装置
collapsed mandrel 收缩态卷筒(卷取机的)
collapse load 破坏荷载，极限荷载
collapse pressure 挤溃压力
collapse resistance 挤溃抗力
collapse strength 挤溃强度
collapse test 挤溃试验
collapse tester 挤溃试验机
collapsibility 压溃性，溃散性
collapsible 伸缩式，涨缩式
collapsible core 可拆式型芯(压铸的)
collapsible core box 可拆式芯盒
collapsible die 可拆模，组合模
collapsible drum 【压】胀缩卷筒(卷取机的)
collapsible drum coiler 胀缩卷筒式卷取机
collapsible mandrel 涨缩卷筒
collapsible reel 可胀缩的卷取机，胀缩式卷取机
collapsible sprue 可缩浇口
collapsible stripping spider 伸缩式线盘卸料器
collapsible table 【压】起落式辊道
collapsible tension reel 胀缩式张力卷取机

collapsible winder 胀缩卷筒式卷取机
collapsing force 压溃力；崩塌力
collapsing strength 压溃强度
collapsing stress 破裂应力
collar 【压】辊环，辊脊，轧件缠辊，缠住卷筒（指轧件缠住卷取机卷筒）
collar dimension 辊环尺寸
collar hole 凹辊环
collaring 轧件缠辊，缠住卷筒（指轧件缠住卷取机卷筒）；轧辊刻痕
collar mark 辊印；辊环痕
collar rim 突出轮缘
collar roll 凸缘轧辊
collar step bearing 环形阶式轴承
collar taper 孔型侧壁斜度；辊环斜度
colleague 辅助设备；同行
colleagues of mill 轧机辅助设备
collect 收集；集中；积累
collected scrap steel and iron 回收的废钢铁
collecting bed 收集台架
collecting conveyer 集料带式输送机
collecting cradle 集料筐
collecting flue 【焦】集合火道，水平火道
collecting grid 收集台架
collecting main 【团】集气总管，降尘总管，大烟道
collecting main pressure 集气总管压力
collecting pipe 集流［风，气］管
collecting pipeline 集输管道
collecting pocket 收集箱
collecting roller table 集料轨道
collecting tank 集液槽
collecting trough 收集槽
collection 收集；集中；积累；聚集
collector 除尘机［器］
collector belt 集料带式输送机
collector main 【团】集气总管，大烟道
collector nozzle 下水口，浮集式水口
collet 压紧器，夹持器，压紧装置
collide 碰撞；互撞
colliery 矿山；煤矿
colliery wire rope 煤矿用钢丝绳
collimate 瞄准；照准；使平行
collimator 准直仪，瞄准仪
Collin desulphurizing plant 柯林式脱硫装置
collision 碰撞；打击；冲突
collocation 排列，布置；配置
colloid 胶体，胶质，胶态；胶体的
colloidal 胶体的，胶质的，胶态的
colloidal additive 胶体添加剂
colloidal carbonyl powder 胶态羰基法粉末，超细羰基法粉末
colloidal replica 【金】胶体复型
colloidal silica 胶态硅石，胶态氧化硅
Colonial 科洛尼亚尔耐蚀铬镍合金钢
colony 【金】聚集组织（珠光体中片状铁素体和渗碳体相互重叠的部分）
color 颜色；涂颜色
colored mark of finished steel products 钢材涂色标记【技】为了区别供货钢材的批号、炉号、钢号、质量等级以及其他差别，按标准规定在各种钢材上用不同颜色所做的标记。
colorimeter 比色计，色度计
colorimetric method 比色法
color pyrometer 比色高温计
colour 颜色；涂颜色
colour-brightness pyrometer 比色-比亮高温计
colour carbon 【钢】快速硝酸［比色］定碳法
colour-coated sandwich steel board 彩钢复合板【技】将轻质保温、隔声、防火材料加入彩色钢板中而制成的复合板。它具有轻质、保温、隔热、隔声、防火等功能，且色泽美观、成本较低，广泛用于体育馆、展览馆、超级市场等建筑。
colour-coated steel sheet 彩色涂层钢板【技】在基体钢板（如镀锌、镀铝钢板）上涂以或敷以聚氯乙烯、聚氟乙烯、环氧树脂等有机涂料和聚氯乙烯薄膜的钢板。由于上述的涂料和聚氯乙烯薄膜可加工成不同颜色和压出各种花纹图案，故此种钢板称之为彩色涂层钢板。
colour-coating production line 彩色涂层生产线
colour coding 涂色标志，涂色标记
colour display 彩色显示
coloured 已染色的，着色的，彩色的
coloured steel sheet 彩色钢板
coloured steel strip 彩色钢带
coloured strip steel 彩色钢带
colour etching 着色浸蚀
colour-extinction pyrometer 吸色高温计
colour film 彩色胶片

colour image 彩色图像

colouring 着色，染色

colouring by tempering 回火着色

colour metallography 彩色金相学，彩色金相术

colour pyrometer 比色高温计

colour television 彩色电视

colour temperature 色示温度，颜色温度

colour-velocity method 颜色测流速法

Columax permanent magnet 可鲁马克斯永久磁铁

columbite 铌铁矿

columbium 钶(铌的旧名)

columbium-bearing high strength steel 含铌高强度钢

columbium carbide 碳化铌

columbium oxide 氧化铌

columbium stabilized steel 铌稳定钢，加铌稳定钢

column 柱；栏；塔；萃取塔；蒸馏塔

columnar crystal 柱状晶【技】彼此平行且一般垂直于钢锭或铸件表面呈柱状的晶粒。柱状晶带的大小，一般与铸件、钢锭的截面大小及模壁散热情况等因素有关。

columnar crystal grain 柱状晶粒

columnar crystal zone 柱状晶区，柱状晶带

columnar dendrite 柱状枝晶

columnar diffraction pattern 柱状衍射花样

columnar fracture 柱状断口

columnar grain 柱状晶粒

columnar grain growth 柱状晶粒生长

columnar granular powder 柱状颗粒保护渣

columnar structure 柱状晶结构

columnar zone 柱状晶区

column bracket structure 柱架式高炉结构(无炉腰支圈，围管在柱架外面)

column foundation 柱基础

column interval 柱间距

column of coke 焦炭柱

column of sagger (耐火黏土)塞棒，塞头

column press 柱状压力机

column still 蒸馏柱，蒸馏塔

column-supported top 柱支撑的炉顶

colza oil 菜籽油(用于拔丝等的润滑剂)

combi-caster 【连】兼用型连铸机，多用途连铸机【技】见 combination caster。

combination 联合；组合；化合；结合【例】Various combinations of strength, hardness, springiness and toughness may be achieved by the selection of times and temperatures of heat-treatment for a particular alloy steel. 对于特定的合金钢，通过选择热处理时间和温度，就可以获得强度、硬度、弹性和韧性的不同组合。

combination billet/bloom caster 方坯连铸机，小方坯/大方坯兼用型连铸机

combination blank and draw die 落料拉延模

combination bloom and round caster 大方坯圆坯兼用型连铸机

combination bloom/ beam blank caster 大方坯/工字梁坯兼用型连铸机

combination blooming billet mill 初轧-开坯联合轧机

combination bloom/slab caster 大方坯/板坯多用途连铸机，大方坯/板坯兼用型连铸机。

> TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
> combination bloom/slab caster = “组合式大方坯/板坯连铸机”抑或“大方坯/板坯兼用型连铸机”?
>
> 勿按字面意思将 combination bloom/slab caster 翻译成“组合式大方坯/板坯连铸机”或“联合式大方坯/板坯连铸机”。根据连铸专业知识和设备的习惯称呼，combination bloom/slab caster 的汉语译名应为“大方坯/板坯多用途连铸机”或“大方坯/板坯兼用型连铸机”。
>
> 请参见以下含有 combination bloom/slab caster 的英文原版钢铁专业文献例句：
>
> 原文：One 1.4 million tonne/year slab caster and one 1.1 million tonne/year combination bloom/slab caster are being installed.
>
> 译文：目前正在建设一台年产 140 万 t 的板坯连铸机和一台年产 110 万 t 的大方坯/板坯多用途连铸机。

combination blowing furnace (顶底)复吹转炉【例】These basic oxygen furnaces (BOF), which were built in 1960's, have been converted into combination blowing furnaces and range in capacity is from 60 tonnes to 300 tonnes. 这些建于20世纪60年代的氧气顶吹转炉现已被改造成复吹转炉，其吨位介于60～300t之间。

combination blowing process (顶底)复吹工艺【例】①There are, at present many different combination blowing processes, which differ in the type of bottom gas used, the flow rates of bottom gas, and the equipment

used to introduce the bottom gas into the furnace. 目前有多种不同的复合吹炼工艺，其不同点在于底吹气体种类、底吹气体流量和底吹气体设备等。②In these combination blowing processes, 60% ~100% of the oxygen required to refine the steel is blown through a top mounted lance. 采用这些复吹炼钢工艺，精炼钢所需氧的60% ~100% 是通过顶吹氧枪喷入炉内的。

combination bucket-wheel stacker-reclaimer 斗轮式堆取料机

combination caster 兼用型连铸机，多用途连铸机【技】可浇铸多种坯型的连铸机，例如可浇铸小方坯、圆坯的连铸机。“兼用型连铸机”和“多用途连铸机”，二者属异名同物。【例】In addition to dedicated long or flat products casters, combination casters give operators an extra degree of flexibility, and in these cases, long products and/or narrower slabs can be cast in the same continuous casting machine. 除了长材或扁平材专用连铸机外，兼用型连铸机使操作者具有了高度的灵活性。在这种情况下，使用同一台连铸机可以浇铸出长材和/或窄板坯。【同义词】combi-caster 和 multi-purpose caster。

combination continuous billet/bloom caster 小方坯/大方坯兼用型连铸机

combination cross-regenerative coke oven 【焦】联合交错蓄热式焦炉

combination die 组合模

combination draw and redraw die 拉延-再拉延组合模

combination draw-reverse draw die 拉延-反拉延组合模

combination electrode 复合电极

combination electromagnetic stirring 组合式电磁搅拌，复合式电磁搅拌【技】按电磁搅拌在连铸坯上的位置，连铸电磁搅拌分为：结晶器电磁搅拌、二次冷却区电磁搅拌和凝固末端电磁搅拌。为改善电磁搅拌对提高铸坯质量的效果，同时使用两种或两种以上电磁搅拌方式即为复合式电磁搅拌，亦称组合式电磁搅拌。【同义词】combination stirring、combination EMS 和 combined electromagnetic stirring。

combination EMS 组合式电磁搅拌，复合式电磁搅拌【技】见 combination electromagnetic stirring。

combination finishing train 组合式精轧机组

combination fired underjet oven 复热下喷式焦炉

combination firing 混合点火；混合燃烧

combination gas 混合气体

combination gas of coke-oven and blast-furnace 焦炉高炉混合煤气

combination gas-oil burner 油气混合燃烧器；油气混合烧嘴

combination heat 化合热

combination mill 联合式轧机(由串列和横列式轧机组成)；半连续式轧机

combination of coke-oven and blast-furnace gas 焦炉-高炉煤气混合

combination of dam and weir 挡墙和坝的组合

combination of enterprises, colleges and research institutions 产学研结合

combination of hydrometallurgy and pyrometallurgy 水冶火冶联合法

combination pass system 混合孔型系统【技】几种延伸孔型系统组成的孔型系统。多数型钢轧机很少使用单一的延伸孔型系统轧钢。一般是根据轧制条件，将几种不同的孔型系统混合，从而形成混合孔型系统。如箱-菱-菱混合系统、箱-六角-方-椭圆-方混合系统等。

combination peeler 组合式坯料剥皮清理机

combination processor and straightener 矫直破鳞联合机组

combination progressive-spinning method of flame hardening (表面)前进旋转火焰淬火法

combination reaction 化合反应

combination rolling mill practice 联合轧制法

combination shear and recoiling line 剪切重卷联合生产线

combination shearing line 联合剪切生产线

combination slab/bloom caster 板坯/大方坯兼用型连铸机

combination stack and lateral feed 堆叠式横向送料(多工位压力机上的)

combination stand 组合式机架

combination stirring 组合式电磁搅拌，复合式电磁搅拌【技】见 combination electromagnetic stirring。

combination stirring of M + S 结晶器和二冷区组合电磁搅拌【例】Moreover , by the combination stirring of M + S, the widest equiaxed crystal zone can be obtained with the least negative segregation. 此外，如果采用结晶器 + 二冷区组合式电磁搅拌，则可获得最宽的等轴晶区和最轻的负偏析。

combination top-and-bottom blown converter 顶底复

吹转炉

combination turks head 联合式十字形辊模头

combination (-type) press 联合式压力机

combine 联合；组合；化合；结合；合并【例】The dissolved oxygen in steel combines with carbon to give carbon monoxide gas, which is released at the solidification front. 钢中的溶解氧与碳结合生成的一氧化碳气体在凝固前沿逸出。

combined blast 综合鼓风【技】在富氧鼓风和高风温的同时，通过高炉风口向炉缸内喷吹煤粉、重油、天然气、热还原性气体或其他粉剂，强化高炉冶炼的一种技术。

combined bloom/beam blank caster 大方坯/工字梁坯兼用型连铸机

combined blowing 复吹，复合吹炼【例】There are numerous versions of oxygen steelmaking such as top blowing (BOF, BOP, LD, etc.), bottom blowing (OBM, Q-BOP, etc.) and combined blowing (K-OBM, LBE, etc.). 氧气炼钢有多种形式，例如顶吹(BOF、BOP、LD 等)、底吹(OBM、Q-BOP 等)和复吹(K-OBM、LBE 等)。

combined-blowing converter (顶底)复吹转炉

combined-blowing practice 复吹实践，复吹操作【例】With the bottom injection of argon in the BOF combined-blowing practice, and the presence of hydrogen in the gas bubbles in OBM, the partial pressure of CO in the gas bubbles will be lowered in both processes when the rate of CO generation decreases. 带有底吹氩的 BOF 复吹实践和 OBM 炼钢时气泡中存在氢时，如果 CO 的产生速度下降，则这两种炼钢法气泡中的 CO 分压将会降低。

combined-blowing technique 复吹技术

combined blown converter 【钢】(顶底)复吹转炉【例】The main production facilities comprise a coke oven, 2 blast furnaces, a sinter machine, 3 × 120 tonne combined blown converters, a ladle furnace and a tank degasser and 5 single strand continuous casters. 主要生产设备包括一座焦炉、两座高炉、一台烧结机、3 × 120t 复吹转炉、一台钢包炉、一台槽式脱气装置和五台单流连铸机。

combined blown converter steelmaking process (顶底)复吹转炉炼钢法【技】在顶吹和底吹氧气转炉炼钢法的基础上，吸收二者的优点、克服二者的缺点发展起来的新型炼钢工艺。通过在原有氧气顶吹转炉底部吹入不同气体、固体物料，现已形成了多种各具特色的顶底复吹转炉炼钢工艺。

combined carbon 结合碳；化合碳

combined conversion coke rate 综合焦比【技】将喷吹燃料量折算为入炉干焦量后与入炉干焦量加在一起算出的焦比。【同义词】total conversion coke rate 和 total equivalent coke rate。

combined decarburization process 复合脱碳工艺

combined deoxidation with Si and Mn 硅锰复合脱氧【例】With a small addition of aluminum, e. g. about 35kg for a 220 to 240 tonne heat together with Si/Mn, almost all the aluminum is consumed in this combined deoxidation with Si and Mn. 在硅锰复合脱氧时添加少量铝，比如说一炉 220 ~ 240t 的钢水添加 35kg 左右的铝，在此种情况下几乎所有的铝都将消耗殆尽。

combined descaler and straightener 矫直破鳞联合机组

combined drawing 联合拉拔

combined drier equipment 联合干燥设备

combined electromagnetic stirring 组合式电磁搅拌，复合式电磁搅拌【技】见 combination electromagnetic stirring。

combined extrusion 复合挤压(同时正反挤压)

combined fatigue strength 复合疲劳强度

combined form 化合形态

combined furnace 联合炉

combined injection 复合喷吹，综合喷吹

combined isothermal treatment 复合等温处理

combined leveler and shears 矫直剪切联合机组

combined lime 【耐】结合石灰

combined magnet systems 复合磁铁系制品

combined processing 复合加工法

combined punching and shearing machine 联合冲剪机

combined purification-reduction furnace 净化还原联合炉

combined reduction-chlorination process 还原氯化联合法

combined roll 组合辊，组合式轧辊

combined scale and ingot turner 钢锭称量转盘

combined stepping beam and bottom type reheating furnace 步进底梁式加热炉

combined stress 复合应力

combined stress test 复合应力试验

combined thermomechanical treatment 高温和低温联合形变热处理

combined top and bottom blowing 复吹，顶底复吹
combined top and bottom blowing converter 顶底复吹转炉
combined top and bottom blowing K-OBM process 顶底复吹 K-OBM 转炉炼钢法
combined top and bottom blowing process 顶底复吹(炼钢)法
combined top and bottom blowing steelmaking equipment 顶底复吹炼钢设备
combined top and bottom blown converter 【钢】顶底复吹转炉
combined torch 焊割两用焰炬
combined water 结合水；化合水
combined welding and cutting burner 焊割两用烧嘴
combining nozzle 混合喷嘴
combining weight 化合量
combi-rope 麻钢混捻钢丝绳
combustibility 燃烧性；可燃性
combustibility test 【焦】可燃性试验
combustible 可燃的；易燃的；可燃物【例】The blast furnace gas contains 20 ~ 25 per cent carbon monoxide, which is combustible. 高炉煤气含有20% ~25%的可燃气体——一氧化碳。
combustible gas 可燃气体
combustible gas-forming method 可燃气体(爆炸)成形法
combustible injectant 可燃喷吹物
combustible material 可燃物
combustible mixture 可燃混合物
combustion 燃烧
combustion air blower 助燃鼓风机
combustion air requirement 燃烧空气需求量
combustion analyzer 燃烧分析仪
combustion calculation 燃烧计算
combustion chamber 燃烧室
combustion chamber of stove 热风炉燃燒室
combustion control 燃烧控制
combustion efficiency 燃烧效率
combustion fan for auxiliary burner 副烧嘴助燃风机
combustion fan for main burner 主烧嘴助燃风机
combustion fan for pilot burner 点火烧嘴助燃风机
combustion fan of stove 热风炉助燃风机
combustion front 燃烧面，燃烧前沿
combustion furnace 燃烧炉
combustion gas 燃烧气体
combustion gas effluent 燃烧废气
combustion intensity 燃烧强度
combustion loss 燃烧损失
combustion mechanism 燃烧机理
combustion period 燃烧期
combustion pressure 燃烧压力
combustion process 燃烧过程
combustion product 燃烧产物
combustion property 燃烧性能
combustion rate of pulverized coal 【铁】粉煤燃烧速率
combustion ratio 燃烧比(CO_2与CO_2 + CO之比)
combustion reaction 燃烧反应
combustion region 燃烧区
combustion temperature 燃烧温度
combustion time 燃烧时间
combustion well 燃烧室(热风炉的)
combustion zone 燃烧区；【铁】(风口)燃烧带【技】燃烧带：高炉冶炼过程中，风口前焦炭及其他喷吹燃料中的碳被鼓风燃烧气化的区域。其范围比风口回旋区稍大。它是炉缸反应中焦炭和喷出燃料中碳燃烧和气化的场所。
combustion zone of BF 高炉燃烧带，高炉氧化带【技】见 oxidizing zone of blast furnace。
Comet Process Comet 炼铁法
comet tail 彗尾状损坏(轧辊的)
command 命令；控制；指挥；指令；信号
command control program 指令控制程序
command read-out 指令读出
command room 操纵室；操纵台(高炉的)
commencement 开始，开端
commencement of liquefaction 熔点
commensurable 相应的；可约的，成比例的
comment 评论；注解；说明
commentary 评述；注释
commercial annealing 中间退火
commercial brick 商品砖
commercial cast iron casting 工业铸铁件，商业铸铁件
commercial concentrate 商品级精矿
commercial continuous caster 工业用连铸机
commercial finished steel product 商品钢材
commercial forging steel 商品锻钢(件)
commercial furnace 工业炉

commercial galvanized sheet 商品镀锌薄钢板
commercial grade 工业品位；工业品级
commercial-grade ore 商品级矿石
commercial-grade sinter 商品级烧结矿
commercial iron and steel scrap 商品废钢铁
commercial iron casting 商品铸铁件
commercialization of technical achievement 技术成果商品化
commercialize the scientific research results 科研成果商品化
commercial light-gauge sheet 商品薄板
commercially pure 工业纯的
commercially pure titanium 工业纯钛
commercial material 工业材料
commercial mill steel 商品钢
commercial pellet 工业球团，商品球团矿
commercial pigiron 商品生铁，工业生铁
commercial production 工业生产
commercial purity 工业纯度
commercial quality 工业等级质量
commercial rolled finished steel product 商品轧制钢材
commercial scale production 大规模生产
commercial sheet 商品薄板
commercial sintered product 工业烧结制品
commercial-size twin roll caster 工业规模的双辊连铸机
commercial steel 商品钢
commercial steel casting 商品铸钢件
commercial steel sheet 商品薄钢板
commercial stock length 成品轧材的标准(交货)长度
commercial strip caster 商业带钢连铸机
commercial structural steel 工业结构钢
commercial tinplate 商品镀锡薄钢板
comminute 磨碎；捣碎；粉碎
comminuted ore 粉矿
comminuted steel shot 钢粒(机械粉碎的)
comminuter 粉碎机
comminution 磨碎；研磨；粉碎
commission 投产，投入运行；交付使用；使服役；委任，委托
commissioning 投产，试车，试运行；调试
commissioning date 投产日期；开工日期
commissioning test run 投料试生产
Committee on Material Inspection and Testing Laboratories 材料检验试验室委员会(美国)
commodity 商品
common 公共的，共同的；普通的，一般的
common axis 公用轴
common bond 普通粘结剂
common breakout type 常见漏钢类型
common carbon steel 普碳钢，普通碳素钢
common charcoal tinplate 普通厚锡层镀锡薄钢板
common converter 普通转炉
common draw size(同 **base size**) 【压】终拔前尺寸(退火、铅淬火钢丝或先镀后拔的镀锌、镀锡钢丝的)
common iron ore 普通铁矿石
common iron pyrite 普通黄铁矿
common lay 普通捻(指钢丝绳的)
common occurring breakout type 常见漏钢类型
common pigiron 普通生铁
common purpose press 通用压力机
common rounds 普通圆钢
common software 通用软件
common steel 普通钢
common troubles of slab caster 板坯连铸机常见故障
communication 通讯；联系；交通
communication mode 通讯方式
commutating coil 换向线圈
commutator 换向器
commutator ring 换向器环
commutator segment 换向器片
compact 压坯(压制坯块)；压塑；压制；团块；坯块；致密的；紧凑的
compact combination stand 紧凑式组合机架
compact continuous mill 紧凑式连轧机
compact density 【粉】压块密度
compacted graphite (cast) iron 蠕墨铸铁，致密石墨铸铁【技】见 vermicular (cast) iron。
compacted powder 【粉】压实的粉末
compacted vermicular cast iron 致密蠕虫状石墨铸铁
compact expansion 坯块膨胀
compact extraction 【粉】出坯
compact grain 致密晶粒
compact hot-strip mill 紧凑式带钢热轧机
compactibility 可压制性；可压实性；可成型性；压塑性
compactibility of powder 粉末压塑性

compacting 压实；压塑；压坯；压制；【粉】成型
compacting action 【团】压实作用
compacting by centrifuging 离心压塑
compacting by extrusion 挤压成型；挤压压塑
compacting by rolling 轧压成型，轧辊压制
compacting crack 【粉】压制裂纹；层裂；夹层
compacting force 压实力；压紧力
compacting method 压制方法
compacting moulding 【粉】压制成型
compacting of powder into strip 粉末带材成型
compacting plant 压实设备；压实机械
compacting press 【粉】压力机
compacting pressure 压实压力；【粉】成型压力
compacting process 压制过程；压塑过程
compacting property 压缩性
compacting punch 压坯冲头
compacting ram 压坯杆
compacting section 【粉】成型工段
compacting station 紧卷台
compacting temperature 压坯温度；压塑温度；压制温度
compaction 紧卷(线材的)；压实；压制；压坯；压塑(加压模塑)
compaction by double action 双效压制；双效压塑；双向压制
compaction by single action 单效压制；单效压塑；单向压制
compaction pressure 压制压力；压塑压力
compact iron and steel process 短流程钢铁生产工艺
compact lattice 密集晶格
compact liquid steel stream 致密钢流，密集钢流
compact mill 紧凑式轧机【技】一般由4～6架轧机按平辊-立辊交替配置在一个c形框架中，组成无扭转连轧。轧机间距小，布置紧凑，占地面积小。与普通连轧机相比，机架数量少，设备吨位轻，建设投资省。每个轧机以短应力线机架单独传动，调节灵活，并采用无扭无活套微张力轧制。轧件尺寸精度高，导卫装置简单。换辊以快速成组方式，作业率高。该轧机可解决连续铸钢坯和小型线材轧机的衔接问题，实现一次成材。【同义词】compact rolling mill。
compactness 致密性；坚实性
compactor 紧卷机(线材的)；压紧器；压实机
compact rolling mill 紧凑式轧机【技】见 compact mill。
compact rolling process 紧凑式轧制法
compact route 紧凑式流程，短流程【技】见 EAF route。
compact stand 紧凑式机架
compact strip production 紧凑式带钢生产
compact strip production equipment 紧凑式带钢生产设备
compact strip production process 紧凑式带钢生产法，CSP带钢生产法【技】由德国施勒曼-西马克公司开发成功的连铸连轧热带生产工艺，亦称CSP带钢生产法，具有流程短、成本低、产品质量优等优点。世界第一台紧凑式带钢生产设备于1989年在美国投产。【同义词】CSP process。
compact strip production technology 紧凑式带钢生产技术【技】紧凑式带钢生产技术由两部分组成：CSP薄板坯连铸技术和CSP带钢热轧技术。【同义词】CSP technology。
compact structure 致密组织
compact tension specimen 紧凑拉伸试样
company 公司【例】The company plans to produce strip and sheet of deep-drawing quality for the automotive industry as well as other consumers. 该公司计划为汽车工业和其他用户生产带钢和深冲质量级薄钢板。
comparable 可比的
comparable energy consumption per tonne of steel 吨钢可比能耗
comparative 比较的；相当的
comparative test block 比较用试验块
comparator 比较仪；比长仪；比较电路
compare 比较，对比，对照；相当于，比得上【例】Only 14.4% of steel made in the U.S. was continuously cast in 1978, compared to 50.9% in Japan, 20.2% in Canada, 38% in Germany, 27.1% in France , 41.3% in Italy and 15.5 % in the U.K. 1978年美国钢的连铸比仅为14.4%，相比之下，日本为50.9%，加拿大为20.2%，德国为38%，法国为27.1%，意大利为41.3%，英国为15.5%。
comparison 比较；对照【例】For comparison, the tap time and service life of segmented taphole sleeves of similar dimensions are shown in Figure 6. 为了进行比较，将类似尺寸的分段式出钢口袖砖的出钢时间和使用寿命示于图6。
comparison coil 对比带卷(与试验带卷相对应)
comparison experiment 对照试验

comparison method 比较法(与标准晶粒等级比较从而确定晶粒度)
comparison sample 对照试样
comparison signal 比较信号
comparison standard 参比标准
comparison substance 标准物质;校准物质;比较物质
comparison test 对照试验,比较试验
compartment 室,间;间隔;车厢;工段;部分
compartment drier 室式干燥器
compartment furnace 室式炉;箱式炉
compartment kiln 室式窑
compartment tank 间隔槽
compatibility 兼容性,相容性
compatible 相容的,兼容的;协调的,一致的
compatible computer 兼容计算机
compatible hardware 相容硬件
compatible software 相容软件
compensate 偿还,补偿;付报酬
compensated transfer of technology 技术有偿转让
compensate roll dressing 补偿辊修整
compensating 补偿;校正
compensating circuit 补偿线路
compensation 补偿;校正;报酬
compensation days for overtime (加班后)补休
compensation for injuries 工伤补助,工伤报酬
compensation of roll thermal expansion 轧辊热膨胀补偿
compensation line 补偿线路
compensation trade 补偿贸易
compete 竞争,比赛
competitive 竞争的
competitive advantage 竞争优势
competitive bidding 公开招标,竞标
competitive capacity 竞争能力
competitive capacity of integrated steel plant 联合钢厂的竞争能力
competitive consciousness 竞争意识
competitive mechanism 竞争机制
competitive power of LD converter 氧气顶吹转炉的竞争能力
competitive price 竞争价格,有竞争能力的价格
competitive product 有竞争能力的产品
competitive tender 竞争性投标
compiling programme 编译程序
complement 补充;配套;计数
complete 完成;完成的;完全的,全部的
complete ageing 完全时效
complete analysis 全分析
complete annealing 完全退火【技】亚共析钢加热到Ac_3以上保温,使钢完全奥氏体化并使成分基本均匀后进行缓慢冷却,以获得接近平衡状态的组织。完全退火的目的是消除组织缺陷,细化晶粒,消除应力并使钢软化,以便于切削加工和塑性变形加工。亚共析钢完全退火后的组织为铁素体和珠光体。【同义词】dead annealing、dead-full annealing、dead-soft annealing、full annealing 和 true annealing。
complete austenitizing 完全奥氏体化
complete cold continuous rolling 全连续冷轧
complete combustion 完全燃烧
complete deoxidation 完全脱氧
complete dephosphorization 完全脱磷
complete desulphurization 完全脱硫
complete equipment 成套设备
complete freezing 完全凝固
complete fusion 完全熔化
complete inspection 全面检查,全面检测【例】For high-duty uses, such as in aircraft, or for nuclear power, it is important that all metal going into service is given a through and complete inspection; nondestructive testing then becomes essential. 对于一些高级用途项目,譬如说航空器、核电站,重要的是所有金属在使用前都要进行彻底、全面的检测,因此无损探伤就变得必不可少了。
complete liquid miscibility 液态完全互溶
completely alloyed powder 完全合金化粉末
completely annealed steel 完全退火钢
completely automatic PCI system 全自动煤粉喷吹系统
completely hardened structure 【金】完全硬化组织
completely miscible 可完全混溶的,可以按任何比例混溶的
completely ordered phase 完全有序相
completely reduced ore 完全还原的矿石
completely shielded tundish 全封闭中间包
completely shrouded casting 全程保护浇注
completely solidified strand 完全凝固的铸坯
complete melting 完全熔化
complete miscibility 完全混溶性,无限混溶性

completeness 完全性

complete oxidation 完全氧化

complete protection 全程保护

complete quenching 完全淬火

complete reaction 完全反应

complete recrystallization 完全再结晶

complete reduction 完全还原

complete roasting 完全焙烧

complete segregation 完全偏析

complete set 全套机组

complete shrouding 【连】全程保护【技】连铸专业的全程保护通常指从钢包至中间包至结晶器的全程对钢水加以保护，以避免钢水产生二次氧化。

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
complete shrouding = “完全覆盖” 抑或 “全程保护”？

①勿将本词目 complete shrouding 按字面意思翻译成“完全覆盖”。根据连铸专业知识和以下例句中提到的 the ladle/tundish and tundish/mold areas(钢包至中间包和中间包至结晶器区域)等内容，complete shrouding 在连铸专业中准确、规范的汉语译名应为“全程保护”。其中 shrouding 是 shroud 的动名词。请参见以下含有 complete shrouding 的英文原版钢铁专业文献例句：

原文：In order to reduce inclusions, we adopted complete shrouding of the ladle/tundish and tundish/mold areas.

译文：为了降低夹杂物含量，我们采用了钢包至中间包和中间包至结晶器区域的全程保护。

②一般而言，英文原版连铸专业文献中 shrouding 的含义大多为“保护”，而非“覆盖”；shroud 的含义通常为“长水口，保护套管” 或 “保护”。鉴于诸多英汉技术词典尚未将上述有关释义收录到 shrouding 或 shroud 的义项中去，现将与连铸专业相关的含有 shrouding 或 shroud 的术语罗列如下，供参考。nitrogen gas shrouding 氮气保护、solid shrouding 固体保护、gas shrouding 气体保护、physical shrouding 物理保护、argon gas shrouding 氩气保护、liquid shrouding 液体保护、ceramic shroud 陶瓷保护套管、refractory shroud 耐火材料保护套管。

complete shrouding of steel stream from ladle to tundish to mold 钢包至中间包至结晶器钢流全程保护

complete solidification 完全凝固

complete solid immiscibility 固态完全不互溶性

complete solid miscibility 固态完全互溶性

complete stream shrouding 注流全程保护

complete unit 全套设备

completion 完成；竣工

complex 复合物；机组；复杂的；合成的；络合的

complex alloy 复杂合金

complex alloy steel 多元合金钢

complex combination 复杂化合

complex compound 络合物

complex concentrate 复杂精矿

complex cross-section semifinished product 复杂断面的铸坯

complex deoxidization method 复合脱氧法【技】利用两种或两种以上的脱氧元素组成的复合脱氧剂对钢水进行脱氧的方法。

complex deoxidizer 复合脱氧剂【技】使用两种或两种以上组元合金制取的脱氧剂。其优点是：改善脱氧的热力学条件、有利于钢水中非金属夹杂物的去除。【同义词】complex deoxidizing agent 和 double deoxidizer。

complex deoxidizing agent 复合脱氧剂【技】见 complex deoxidizer。

complex equilibrium diagram 复合平衡图

complex ferroalloy 复杂铁合金

complex gas 混合煤气；混合气体

complex high-speed steel 多元高速钢

complexing 复杂化；络合

complexing action 络合作用

complexing agent 络合剂

complexion 情况；状态；性质

complex iron ore 复合铁矿【技】伴生有多种有利用价值的元素的铁矿石，例如钒钛磁铁矿、含铬铁矿、铁钒稀土复合矿等。由于存在有利用价值的伴生元素，其经济价值大幅提高。

complexity 复杂性；复杂的事物

complex metallurgy 络合冶金学

complex minerals 复合矿

complex ore 复合矿

complex oxide 复合氧化物

complex parts 复杂零件

complex raw material yard 【铁】综合原料场

complex reduction 复杂还原

complex scale formation 复合氧化皮形成

complex section （形状）复杂型材

complex section pass 复杂断面孔型
complex shape (形状)复杂型材
complex stress 复合应力
component 零件，部件，元件，构件；组分；分量
component element 组元元素
component error 元件误差
component heat treatment 工件热处理
component of cost 成本构成
component of force 分力，力的分量
component of strain 分应变，应变分量
component of stress 分应力，应力分量
compose 组成
composite 合成的，复合的；复合物；合成材料
composite absorber 复合吸收剂
composite acicular spheroidal graphite cast iron 复合针状球墨铸铁
composite agglomerate 复合烧结矿，复合团矿
composite aluminium-nickel steel 铝镍复合钢
composite back-up roll 组合式支承辊
composite bearing 复合轴承
composite brick 复合砖
composite briquette 复合团矿，复合压块
composite cable 复合电缆
composite cast-drawing process 复合铸拉过程
composite casting 复合铸件；复合浇铸
composite casting roll 复合浇铸的轧辊
composite coating 复合镀层，复合涂层
composite coil 拼合带卷；组合带卷
composite compact 【粉】复合坯块，复合压块
composite component 复合材料部件
composite desulphurizer 复合脱硫剂
composite die 组合模
composite drive shaft 复合材料驱动轴
composite electrode 复合焊条，复合电极
composite force 合力
composite green compact 【粉】复合生坯，复合压坯
composite head 组合保温帽
composite hot top 组合式保温帽
composite interest rate 综合利润率
composite laminate 复合材料层压板
composite magnet 组合式磁铁
composite material casting 复合材料铸造
composite materials 复合材料【技】复合材料：见 composites。
composite metal 双金属；复合金属
composite metallic material 复合金属材料
composite minerals 复合矿
composite mold 组合式结晶器，装配式结晶器【技】由四块结晶器壁板组成。每块壁板由一块铜板和一块钢板用螺栓联接而成。在其宽边的外侧，用双线螺柱夹紧组装在一个刚性框架上形成的连铸结晶器。【同义词】built-up mold、set-up type mold 和 split mold。
composite neutron-absorbing material 复合中子吸收材料
composite nozzle 复合水口
composite pellet 复合球团矿，多成分球团矿
composite plate 复合板材
composite plating 复合电镀(法)
composite pouring 复合浇注
composite powder 复合粉末【技】使用化学或电化学方法在粉末颗粒表面涂上一层其他金属或非金属的粉末，亦称为涂覆粉末或包覆粉末。
composite prereduced pellet 复合预还原球团矿
composite pressing die 复合压模
composite product 复合制品
composite refractories 混合耐火材料
composite region 混合区；接合区
composite roll 组合式轧辊，复合轧辊
composite rolled steel product 复合轧制钢材
composite rolling 复合轧制
composite rolling method 复合轧制法
composites 复合材料，复合物【技】由有机高分子、无机非金属或金属等几类不同材料通过材料设计和复合工艺复合而成的新型材料。各组分的性能能相互补充。与一般材料的简单混合有本质的区别。它既能保留原组成材料的主要特性，又能通过复合效应获得原组分所不具备的优越性能。复合材料主要分为结构复合材料和功能复合材料两大类，包括常用复合材料和先进复合材料。常用复合材料如玻璃钢等，价格低廉，性能稳定，已广泛用于船舶、车辆、化工管道和储罐、建筑结构、体育用品等方面。先进复合材料指用高性能增强体如碳纤维、芳纶等与高性能耐热高聚物构成的复合材料，以及金属基、陶瓷基、碳基和功能复合材料。其性能优良，但价格较高。主要用于航空航天、电子信息、精密机械、机器人结构件等。【同义词】composite materials。
composite section blanking die 组合式落料模
composite sinter 复合烧结矿，多组分烧结矿

composite sintered compact 【粉】多层烧结体，组合烧结体
composite steel 复合钢
composite steel pipe ［tube］ 复合钢管【技】见 clad steel pipe ［tube］。
composite steel product 复合钢产品
composite stopper 组合型塞棒
composite structure 复合结构
composite superconducting material 复合超导材料
composite tube 复合管
composite type submerged entry nozzle 组合型浸入式水口
composite vibration-damping steel sheet 复合约束型制振钢板
composite water-cooled furnace shell 组合式水冷炉壳
composite wire 复合线材
composition 成分；组合；组成；合成物
composition adjustment 成分调整
composition adjustment by sealed argon bubbling 密封吹氩成分调整，CAS 法【技】见 CAS process。
composition adjustment by sealed argon bubbling-oxygen blowing process 吹氧提温 CAS 法，CAS-OB 法【技】见 CAS-OB process。
composition adjustment by sealed argon bubbling with oxygen blowing process 吹氧提温 CAS 法，CAS-OB 法【技】见 CAS-OB process。
composition adjustment in bath 熔池成分调整
composition adjustment through sealed argon stirring with oxygen blowing 吹氧提温 CAS 法，CAS-OB 法【技】见 CAS-OB process。
compositional change 成分变化
compositional gradient 成分梯度
composition fluctuation 成分波动
composition history 成分变化历程
composition homogenization 成分均匀化【例】Prior to transfer to the caster, steel is normally processed through a ladle metallurgy unit which has the capability for scrap cooling, alloying, and temperature and composition homogenization by argon bubbling through a porous insert in the bottom of the ladle. 在钢水转运到连铸机前，通常要经过钢包冶金设备进行处理。钢包冶金设备具有加废钢降温、合金化和通过安装在钢包底部多孔塞喷吹氩气泡使钢水温度与成分均匀化的功能。
composition of steel 钢的化学成分
composition range 成分范围
composition range of powder 保护渣成分范围
composition sensitivity 成分敏感性
composition triangle 成分三角形
compossible 可共存的
compound 复合物；化合物；合成物；
compound bar mill 复合小型轧机
compound bending die 复式弯压模
compound blank and pierce die 落料冲孔复合模
compound blanking and drawing die 落料拉延复合膜
compound cable 复合电缆
compound casting 复合铸件［造］
compound coke oven 复热式焦炉
compound-combination die 多功能复合模
compound compact 【粉】复合坯块
compound control 复合控制
compound crystal 双晶，孪晶
compound decomposition 化合物分解
compound die 复合模，组合模
compound dislocation 复合位错
compound engine 复式发动机
compound extractor 复式萃取器
compound extrusion 复合挤压
compound force 合力
compound formation 化合物生成
compound green compact 【粉】复合生坯，复合生坯压块
compound lattice 复杂晶格，复杂点阵
compound magnet 复合磁铁
compound nozzle of constant diameter 复合定径水口
compound of carbon monoxide and sulfur 一氧化碳和硫的化合物
compound oven 复热式焦炉
compound powder 化合物粉末
compound press die 复合冲模
compound roll 复合轧辊
compound sintered compact 【粉】复合烧坯
compound steel 复合钢，三层钢
compound strand 复合绳股
compound thermocouple 复式热电偶
compound-wound motor 复励电动机
comprehensive 全面的；广泛的；包容的；综合的
comprehensive analysis 综合分析
comprehensive contract system for all employees 全员

劳动合同制
comprehensive development 综合开发
comprehensive mold diagnosis system 结晶器综合诊断系统
comprehensive production capacity 综合生产能力
comprehensive technical and economic index 综合技术经济指标
comprehensive utilization 综合利用
compress 压缩；压挤；压制；压榨；压实
compressed air 压缩空气
compressed air blower 压缩空气鼓风机
compressed air forging hammer 风动锻锤
compressed air shaking mechanism 压缩空气振打机构
compressed drive 压缩驱动器
compressed scrap 压缩废钢
compressibility 可压缩性；压缩系数
compressibility curve 可压缩性曲线
compressibility of powder 粉末压缩性【技】在规定的试验条件下，在封闭模具中，采用单轴双向压制，以压坯密度表示粉末的压缩性。
compressible 可压缩的
compressible medium 可压缩介质
compressing 压缩，压制
compressing mechanism 压缩机构
compression 压力，加压；压制；压缩
compression bending 压缩弯曲
compression bonding 压缩结合
compression casting 压铸；【连】压缩铸造【技】压缩铸造：为使连铸坯两相区矫直变形力接近或等于零，防止连铸板坯内裂和确保板坯质量，在矫直点前后沿长度方向对坯壳进行压缩的铸造方法。
compression creep 压缩蠕变
compression curve 压缩曲线
compression deformation 压缩变形
compression failure 压缩破坏；压溃
compression fatigue test 压缩疲劳试验
compression forming 压缩成形
compression fracture 压缩破裂
compression heat 压缩热
compression index 压缩指数
compression kinking 压缩扭折
compression load 压缩负荷
compression mark 压痕
compression moulding 压力造型
compression property 压缩性能【技】材料的基本力学性能之一，包括压缩弹性模量、抗压强度、偏置压缩应力和规定应变值的压缩应力，广泛用于生产过程的质量控制和工程设计的依据。
compression ratio 压缩比
compression reinforcement 受压钢筋
compression resistance after reduction 还原后的抗压强度
compression roller 压辊
compression rolling texture 压缩轧制织构
compression sintering 加压烧结
compression straightening 压缩矫直
compression strain 压缩应变
compression strength 压缩强度，抗压强度【技】表征材料抵抗压缩载荷而不失效的能力，是承受压缩载荷材料的一个重要力学性能指标。由压缩试样断裂前的最大载荷与试样原始横截面积之比求得。
compression strength of pellet 球团矿抗压强度【技】crushing strength of pellet。
compression stress-deformation diagram 压缩应力应变图
compression stress-strain diagram 压缩应力应变图
compression stress tester 压缩应力试验机
compression test 压缩试验，抗压试验
compression tester 压缩试验机
compression testing machine 压缩试验机
compression zone 压缩区，压缩带
compressive 压缩的；加压的
compressive creep 压缩蠕变
compressive force 压力，压缩力
compressive load 压缩荷载
compressive modulus 压缩模数
compressive plastic flow 压缩塑性流变
compressive property 压缩性能
compressive region 压缩区域
compressive residual stress 压缩残余应力
compressive strain 压缩应变
compressive strength 压缩强度，抗压强度【技】见compression strength。【例】Cast irons have versatility in properties, including hardness, good machinability, excellent compressive strength, resistance to wear and rigidity. 铸铁具有诸多良好品质，包括硬度高、机加工性好、抗压强度和耐磨性高、刚度大等。
compressive stress 抗压应力，压缩应力

compressive stress at surface 表面压应力
compressive test 压缩试验
compressive yield point 压缩屈服点
compressive yield strength 压缩屈服强度
compressometer 压缩仪，压缩计
compressor house 压缩机室
compressor station 压缩机站
compressor wire 预应力钢丝
comprise 包含，包括；由…组成
Compton effect 康普顿效应
computation 计算；估计
computational fluid dynamics 计算流体动力学
computation center 计算中心
computed value 计算值
computer 计算机，计算器，电脑
computer-aided analysis 计算机辅助分析
computer-aided breakout prevention system 计算机辅助漏钢预防系统
computer-aided design 计算机辅助设计，电脑辅助设计
computer-aided die design 计算机辅助模具设计
computer-aided engineering 计算机辅助工程
computer-aided management 计算机辅助管理
computer-aided manufacturing 计算机辅助制造
computer-aided pass design 计算机辅助孔型设计
computer-aided planning 计算机辅助计划
computer-aided process simulation model 计算机辅助过程仿真模型
computer-aided production management 计算机辅助生产管理
computer-aided programming 计算机辅助程序设计
computer-aided quality control 计算机辅助质量管理（控制）
computer-aided technology for precision casting 计算机辅助精密铸造技术【技】应用计算机辅助设计、计算机辅助工程、计算机辅助制造设计铸造工艺和模具来生产精密铸件的方法。应用计算机辅助精密铸造技术能显著缩短铸造生产周期、降低生产成本和废品率，并能有效提高铸件质量。
computer application to iron and steel industry 计算机在钢铁工业中的应用
computer application to steelmaking field 计算机在炼钢中的应用
computer assisted ironmaking 计算机辅助炼铁
computer assisted roll design 计算机辅助轧辊设计
computer assisted sintering control 计算机辅助烧结控制
computer assisted smelting monitoring 计算机辅助冶炼监控
computer assisted steelmaking 计算机辅助炼钢
computer assisted steel rolling 计算机辅助轧钢
computer-based cast product quality assessment system 基于计算机的铸坯质量评价系统
computer closed-loop control 计算机闭环控制
computer console 计算机控制台
computer control 计算机控制，计算机控制装置

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
control：“控制”抑或“控制装置”？

control 的基本含义是“控制”、“克制”、“管理”、“约束”等，有时亦作“控制装置”解。就本词目 computer control 而言，视不同的语境，既可翻译成“计算机控制”，也可翻译成“计算机控制装置”，此时的 control 作名词解；如果是 computer controls，则既可翻译成“计算机控制装置（复数）”，也可理解为“计算机对…进行控制”，此时的 controls，在前一种情况下作名词解，在后一种作动词解。但在以下的英文原版钢铁专业文献实例中，由于有了语境限制，则只能将其中的 computer controls 翻译成“计算机控制装置”：

原文：Other projects completed are a new water cooling system for the electric arc furnace, new computer controls on the 3000 and 6000-tonne forging presses, a new die-slide, 1500-tonne forging press and a 75-tonne hot billet transfer car.

译文：已完成的其他项目包括一座电弧炉的新水冷系统，3000t 和 6000t 锻压机新的计算机控制装置，一台新的带有模具滑移装置的 1500t 锻压机和一台 75t 高温小方坯运输车。

computer-controlled alloy addition system 计算机控制的合金添加系统
computer-controlled casting speed 计算机控制的拉速
computer-controlled CC system 计算机控制的连铸系统
computer-controlled continuous cold mill 计算机控制的冷连轧机
computer-controlled ironmaking production 计算机控

制的炼铁生产

computer-controlled liquid steel treatment 钢水计算机控制处理，计算机控制的钢水处理

computer-controlled mill 计算机控制的轧机

computer-controlled mode 计算机控制方式

computer-controlled molten steel treatment 钢水处理的计算机控制

computer-controlled pelletizing production 计算机控制的球团生产

computer-controlled roll gap 计算机控制的辊缝

computer-controlled rolling mill 计算机控制的轧机

computer-controlled secondary refining 计算机控制的炉外精炼

computer-controlled smelting modeling 计算机控制的冶炼模拟

computer-controlled splashing operation 计算机控制的溅渣(护炉)操作

computer-controlled steelmaking production 计算机控制的炼钢生产

computer-controlled surface conditioning grinding system 计算机控制的表面清理研磨系统

computer-controlled water distribution in secondary cooling zone 计算机控制的二冷区配水

computer control of coal injection into BF 高炉喷煤计算机控制

computer control of ESR process 电渣重熔计算机控制【技】整个电渣重熔过程，包括输入功率、重熔电流、给电引燃、稳定重熔及补缩等均由计算机按照设定程序加以监控的技术。由于计算机具有高速准确采集数据、处理数据和智能化监控功能，从而使电渣重熔钢锭质量得到有效保证。

computer control of liquid steel treatment 钢水处理的计算机控制

computer control of steel works 炼钢厂计算机控制

computer control system of slab caster 板坯连铸机计算机控制系统

computer dynamic-control secondary cooling technology 计算机动态控制二冷技术

computer for blast furnace 高炉计算机

computer hardware system 计算机硬件系统

computer instruction 计算机指令，电脑指令

computer integrated manufacture system 计算机集成制造系统

computerization 计算机化

computerized blast furnace 计算机控制的高炉

computerized coating weight control system 镀层重量计算机控制系统

computerized meltshop process control 熔炼车间计算机过程控制

computerized mill 计算机控制的轧机

computerized sheet mill 计算机控制的薄板轧机

computerized slitting production line 计算机化的纵剪生产线

computerized steelmaking process 计算机控制的炼钢过程

computerized steelshop process control 炼钢车间计算机化过程控制

computerized thin slab CC 计算机化的薄板坯连铸

computer-logged mill data 计算机记录的轧机数据

computer modeling of rolling process 轧制过程的计算机模拟

computer model of cold strip mill 带钢冷轧机计算机模型

computer model of hot strip mill 带钢热轧机计算机模型

computer network 计算机网络，电脑网络

computer operation program package 计算机操作程序包

computer prediction 计算机预测

computer program 计算机程序，电脑程序

computer program control 计算机程序控制

computer room 计算机室

computer simulation 计算机模拟

computer simulation for strand 连铸坯计算机模拟

computer software system 计算机软件系统

computer subsystem 计算机子系统

computer supervisory control system 计算机监控系统

computer system for continuous caster 连铸机计算机系统

computer tracking system 计算机跟踪系统

computer virus 计算机病毒，电脑病毒

computing 计算

computing center 计算中心

computing machine 计算机

Concast-ASEA stirrer Concast-ASEA 搅拌器(一种连铸用行波磁场型搅拌器)

Concast-Rossi plant 康卡斯特-罗西连铸设备

concatenation 联锁；串联；级联；并置

concave 凹陷
concave barrel 凹形辊身
concave camber 凹线辊型；凹形板［带］尾；凹度（辊身表面的）
concave die 凹模
concave die drawing 凹模拉延
concave edge 凹边，凹面（轧件的）
concave fillet welding 凹形角焊
concave form of roll 轧辊凹度，辊身凹度
concave hyperbolic contour 单叶双曲面辊形（矫直机矫直辊的）
concave lens 凹透镜
concave mirror 凹面镜
concave mold 凹面结晶器
concave roll 凹面轧辊，凹面辊，凹辊【技】主要用于热轧钢板的轧制。考虑到轧制时轧辊受热膨胀，故将轧辊辊身设计成微凹形状，受热后即可变平，以便得到良好的板形。凹面轧辊亦称凹面辊，简称凹辊。
concave roll straightener 凹面辊矫直机
concave-shaped compact 【粉】凹面坯块
concave-shaped roll gap 凹形辊缝
concave shear 凹形剪
concave surface 凹面
concavity 凹度
concavity of cast product 铸坯凹度
concavity of mold wall 结晶器壁凹度
concavity of roll 轧辊凹度
concavity of steel plate 钢板凹度
concentrate 精矿【技】由选矿所得到的富集产品。每一个选别设备、选别作业或选别过程，都可得到各自的精矿。最终精矿是选矿厂的最终产品。它的各项技术指标均应满足冶炼厂或其他工业过程的要求。【同义词】mineral concentrate、ore concentrate、preparation concentrate、clean ore 和 washed ore。
concentrate blend 混合精矿
concentrate-charging machine 精矿加入机，精矿装料机
concentrated load 集中荷载
concentrate drier 精矿干燥机
concentrated smoke stack 集中排烟烟囱
concentrate feeder 精矿给料机
concentrate-flux ratio 精矿-熔剂比
concentrate grade 精矿品位【技】精矿产品中所含金属量占精矿数量的百分比。它反映了精矿的质量指标。
concentrate grain 精矿粒度
concentrate hopper 精矿斗
concentrate mixture 精矿混合料
concentrate particle 精矿粒
concentrate pulp 精矿浆
concentrate sample 精矿试样
concentrate sampling 精矿取样
concentrate storage bin 精矿贮仓
concentrating 浓缩，提浓；选矿
concentrating mill 选矿厂
concentrating section 选矿工段
concentrating smelting 富集熔炼
concentration 浓度；精选；浓缩；富集；选矿
concentration area 选矿工段
concentration boundary 浓度边界
concentration control 浓度控制
concentration curve 浓度曲线
concentration degree 富集度
concentration difference 浓度差
concentration fluctuation 浓度波动
concentration grade 富集度
concentration gradient 浓度梯度
concentration index 浓度指数
concentration meter 浓度计
concentration of acid 酸浓度
concentration of carbon 碳含量［浓度］
concentration of chromium 铬含量［浓度］
concentration of dust 灰尘含量
concentration of hydrogen 氢含量［浓度］
concentration of nickel 镍含量［浓度］
concentration of oxygen 氧含量［浓度］
concentration of solute 溶质浓度
concentration of solution 溶液浓度
concentration of stress 应力集中
concentration plant 选矿厂
concentration product［O］［C］ ［O］［C］浓度积
concentration range 浓度范围
concentration ratio 浓缩比；富集比；【选】精选比
concentrator 选矿厂；选矿机；浓缩器
concentric(al) 同心的；同轴的
concentric converter 同心转炉，对称转炉
concentric flattened strand wire rope 同心式扁平股钢丝绳

concentricity 同心性，同心度【例】A derivation of the Mannesmann tube-process has been developed, using a piercer with three rolls, which has greater accuracy and concentricity. 曼内斯曼制管法的进一步发展，开始使用三辊穿孔机，它具有更高的加工精度和同心度。

concentric martensite layer 同心马氏体层

concentric nose section 【钢】同心炉口，对称炉口(指转炉的)

concentric nose vessel 炉口对称的转炉

concentric nozzle 同心喷嘴;【钢】同心炉口

concentric tuyere 同心风嘴，同心喷嘴

concentric wire rope 同心钢丝绳

concept 概念；观念

concept phase 初步设计阶段

conceptual design 初步设计

conchoidal fracture 贝壳状断口

conchoidal markings 贝壳状纹理(出现于疲劳断口上)

conclude 得出结论；断定；结束，终止

concrete 混凝土

concrete bar 钢筋

concrete beam 混凝土梁

concrete building 混凝土建筑

concrete collar 混凝土圈梁

concrete column 混凝土柱

concrete construction 混凝土建筑；混凝土构造

concrete construction steel 混凝土结构用钢【技】即混凝土结构用的各类钢筋。按强度级别可分为Ⅰ、Ⅱ、Ⅲ、Ⅳ级。除Ⅰ级钢筋为低碳钢外，其余均为低合金钢。对钢筋的性能要求除强度、塑性、焊接性、与混凝土之间的粘结锚固性外，有的还对其疲劳性、冲击性、耐低温性以及耐海水腐蚀性提出要求。

concrete foundation 混凝土基础

concrete grade 混凝土标号

concrete hollow block 混凝土空心砌块

concrete iron 钢筋【技】见 rebar。

concrete mixer 混凝土拌和机，混凝土搅拌机

concrete mixer truck 混凝土搅拌汽车

concrete pile 混凝土桩

concrete pipe 混凝土管

concrete-prestressing reinforcement 混凝土预应力钢筋

concrete product 混凝土制品

concrete pump 混凝土输送泵

concrete rammer 混凝土捣实器

concrete-reinforcement wire 混凝土配筋用钢丝

concrete-reinforcing bar 钢筋，混凝土钢筋【技】钢筋：见 rebar。【例】Recently, North Star announced that it will build a new minimill with 500,000 net tons of capacity at a cost of ＄100 million to produce standard minimill products including concrete reinforcing bar, small structurals, and wire rods. 北极星钢公司于近期宣布，将投资1亿美元新建一座年生产能力50万短吨的小钢厂，产品包括混凝土钢筋、小型结构钢和盘条等小钢厂常规产品。

concrete-reinforcing steel 钢筋，混凝土钢筋【技】钢筋：见 rebar。

concrete sheet piling 混凝土板桩

concrete steel 钢筋钢【技】见 rebar steel。

concrete-steel construction 钢筋混凝土建筑；钢筋混凝土构造

concurrent 并发的；并存的；共存的；顺流的；协作的；一致的

concurrent computer 并行计算机

concurrent control system 并行控制系统

concurrent firing 【团】顺流式焙烧

concurrent heating 顺流加热

concurrent processing 并行处理

condemned 报废的

condensability 可浓缩性；可凝聚性；冷凝性；凝结性

condensate 冷凝；冷凝物；冷凝液

condensate discharger 冷凝物排出装置

condensating tower 冷凝塔

condensation 冷凝；凝聚；聚合；缩合

condensation efficiency 冷凝效率

condensation of gaseous metal 气态金属冷凝

condensation point 冷凝点

condensation tower 冷凝塔

condensator 冷凝器，凝结器；电容器

condensed phase 凝聚相

condensed state 凝聚状态

condenser 冷凝器，冷却器；电容器；聚光镜

condensing 冷凝，凝结

condensing efficiency 冷凝效率

Condie's tuyere 【铁】康地风口(一种老式熟铁制成的水冷风口)

condition 条件；状态；情况；位置；制度；调整；改善；精整

conditioned billet 清理过表面(缺陷)的小方坯

conditioned blast 调节鼓风

conditioned mix 调制混合料

conditioned slag 调整渣

conditioned surface billet 表面经过清理的小方坯

conditioner 调节器；调节剂；调料槽；搅拌机

conditioner drum 混料圆筒；圆筒混料机

conditioning 调节；【压】修整，精整(锭、坯的)；预处理

conditioning agent 调节剂，调整剂

conditioning bay 精整跨

conditioning bed 修整台(坯、锭的)

conditioning department 清理工段，修整工段(坯、锭的)

conditioning drum 混料圆筒

conditioning equipment for bloom 大方坯精整设备

conditioning floor 清理工段，修整工段(坯、锭的)

conditioning heat treatment 预先热处理

conditioning line 精整作业线

conditioning machine 精整机

conditioning of blast furnace 高炉炉况调剂，炉况调剂【技】高炉出现煤气流分布和炉况失常，甚至出现崩料、悬料等事故时，采取正确的对策调节、控制炉况，使高炉保持合理的热制度与良好的冶炼状态叫炉况调节。它一般分为上部调剂和下部调剂。【同义词】adjustment of furnace running 和 furnace conditioning。

conditioning of scrap steel 废钢处理

conditioning site 清理工段，修整工段(坯、锭的)

conditioning step 修整工序

conditioning tank 调节槽；搅拌槽

conditioning treatment 精整处理

conditioning unit 清理设备

conditioning yard 整坯场，清理工段，清整工段，整锭场

condition monitoring software 状态监控软件

condition of compatibility 相容条件

condition of delivery 交货状态

conditions in furnace 炉况

conditions of delivery 交货条件

conditions of furnace 炉况

conduct 传导；实施；进行；处理

conductance 电导率

conducting 传导

conducting bottom 【钢】导电炉底

conducting bottom furnace 炉底导电炉

conducting flux 导电熔剂

conducting hearth 导电炉底

conducting-hearth furnace 炉底导电炉，导电炉底式电炉，底导炉

conduction 传导；电导；导热

conduction heating 传导加热

conduction heat transfer 传导传热【技】物体内部温度不均或者温度不同的物体相互接触时，由于物体内部微观粒子、分子或原子直接交换能量，而实现从高温向低温处的热能转移过程。亦称导热或热传导。【同义词】heat transfer by conduction。

conduction losses 传导热损失

conductive 传导的；导电的

conductive bottom 【钢】导电炉底

conductive bottom arc smelting furnace 导电炉底电弧熔炼炉，炉底通电电弧熔炼炉

conductive bottom furnace 炉底导电炉

conductive bottom lining 导电炉底衬

conductive bottom of DC EAF 直流电弧炉导电炉底

conductive furnace 导电炉

conductivity 电导率；传导率；传导性；热导率

conductivity factor 导电系数；导热系数

conductor 导体；导线

conductor roll 导电辊

conduit 导管；水管；水道

cone 圆锥，锥体；高炉料钟；测温锥；带材开卷机锥形头，拉丝卷筒，入口锥(拉模的)；炉帽(转炉的)

cone angle 辗轧角；锥角

cone-baffle classifier 隔板式圆锥分级机

cone classifier 圆锥分级机

cone expansion 锥展

cone head 锥头

cone indentation 锥体压痕(用于测定硬度)

cone indentation test 圆锥压头压痕硬度试验；洛氏硬度试验

Conel 康涅尔铁镍铬合金

cone mill 斜轧穿孔机，菌式穿孔机，蘑菇式穿孔机

cone nozzle 圆锥形喷嘴，锥形喷嘴(二次冷却区喷水用)

cone pelletizer 圆锥式球团机，圆锥式造球机

cone penetration test 圆锥形压痕实验，洛氏硬度试验

cone roll piercing mill 蘑菇式穿孔机，菌式轧辊穿孔机

cone roll shifter 圆锥辊传动装置

cone sampler 锥形取样器
cone separator 锥形分选机；锥形分离器
cone-shaped indentation 锥形凹痕
cone-shaped roll 锥形轧辊
cone thrust test 圆锥形压头硬度试验，洛氏硬度试验
cone-type feeder 锥形加料器
cone-type feed reel 定心圆锥式开卷机
cone-type mixer 锥形混合机
cone-type mixer blender 锥形混料机
cone-type payoff reel 定心圆锥式开卷机
cone-type piercer 锥形穿孔机
cone-type twist roll 锥形扭转辊
cone-type uncoiler 定心圆锥式开卷机
cone unwind unit 锥式开卷机
conference 会议
conference on continuous casting 连铸工作会议
conference on energy-saving in ironmaking industry 炼铁节能工作会议
conference on sintering andpelletizing 烧结球团工作会议
confidence 信心；信任；置信度
confidential 保密的，秘密的，机密的
configuration 轮廓，外形；构形；组态；排列
confine 限于，限制在…范围
confined 限制的，约束的；强制的
confined compressive strength 限量抗压强度
confined die flashless forging 闭式模无飞边锻造
confined die forging 限量模锻
confined-type nozzle 限流型喷嘴
Conflex 康弗雷克斯复合钢
conformability 相似，相似性；一致，一致性；适合；顺从；磨合性
conformity 一致；符合
congealing 凝固，凝结，固结
conglomerate 集聚体；【团】造块；结块
conglomeration 聚集；【团】造块，制团
congruency 一致；适合；相同，相等
congruent 一致的；适合的；相同的
congruent compound 一致化合物；同成分化合物；同熔点化合物
congruent melting 【金】(固液)同成分熔化，共熔
congruent melting point (固液)同成分共熔点
congruent transformation (固液)同成分相变
conical (ball) mill 圆锥球磨机
conical bin 锥形料仓
conical-bottomed silica pot 锥形底石英坩埚
conical breaker 圆锥破碎机
conical cup test 圆锥杯突试验
conical cup test device 圆锥杯突试验装置
conical cup value 圆锥杯突值
conical degree 锥度
conical die 拉模，锥孔模
conical-ended billet 锥形端头小方坯
conical-ended container 锥形端头挤压筒
conical feeder 【耐】圆锥喂料机
conical indentation 锥体压痕(用于测定硬度)
conical indenter 锥形压头
conical mixer 锥形混料机
conical plug 锥形顶头
conical punch 锥形穿孔器；锥形冲子
conical rotating screen 锥形回转筛
conical shape die 锥形(拉)模
conical stationary mandrel 锥形固定芯轴
conical trommel 圆锥形转筒筛
conic angle 辗轧角
conicity 锥度
conic roll piercing mill 锥形辊斜轧穿孔机
coning 弯曲轮辐(在压力机上的)
coning press 轮辐压弯机
conjugate axis 共轭轴
conjugate glide 共轭滑移
conjugate liquid phase 共轭液相
conjugate pass 【压】共轭孔型
conjugate point 共轭点
conjugate pressure 共轭压力
conjugate slip 共轭滑移
conjugate slip system 共轭滑移系
conjugate solution 共轭溶体，共轭溶液
conjugation phase 共轭相
connect 连接；联接；结合
connected 连接的
connected mould 联体锭模
connecting 连接；连接的；管接头；套管
connecting diagram 接线图
connecting pipe 连接管；管接头
connecting rod 连杆
connection 接线；连接；结合；接头
connection bar 连接钢筋

connection box 接线盒

connection diagram 接线图，线路图

connection in parallel 并联

connection in series 串联

connection reinforced bar 连接钢筋

connection roller table 连接辊道

connector 接头；管接头；接线柱；连接符

Conradson carbon value 康拉德森残碳值

Conradson method 康拉德森残碳测定法

Conroll caster 康罗尔薄板坯连铸机，Conroll 连铸机

Conroll process Conroll 工艺【技】一种由奥钢联工程技术公司开发的，用于生产不同钢种优质热轧带卷的生产工艺。主要工艺设备由平行板结晶器连铸机、剪切机、加热炉、除鳞机、精轧机架和钢带卷取机组成，具有生产效率高、铸坯表面质量好等优点。

consecutive charging 连续加料

consecutive heats 连浇炉数

consecutive heats of sequence cast 【连】连浇炉数，多炉连浇［铸］炉数【技】见 sequence cast length。

consecutive layer 连续料层

Consel arc method 自耗电极电弧炉熔炼法

Consel material 自耗电极电弧炉材料

consent 同意，赞成；万能插孔，插座

conservation 不灭；守恒；保存

conservation of energy 能量守恒

conservation of mass 质量守恒

conservator 贮存器；贮油箱

consider 认为；考虑；研究

consideration 理由，根据；考虑

consistence 浓度，稠度；相容性

consistency 密实度；浓度，稠度；相容性

consistency factor 稠度系数

consistent 一致的；调和的；相容的；坚固的

consistent quality 均质性；均匀性

consistent with… 和…相一致【例】This is consistent with the fact that higher casting speeds give less flux consumption and shallower oscillation marks. 这一点与较高的拉坯速度导致较少的保护渣消耗和较浅的振痕这一事实相一致。

consist of… 由…组成

consistometor 稠度计

console 托架；控制台；仪表板

console display 控制台显示器

consolidate 加固，巩固；固结；凝结

consolidating 固结；凝结；密实化；坚固

consolidation 加强；凝固；固结【技】固结：见 induration。

consolidation cast metal by deformation 金属铸件变形致密化

consolidation device 固结设备

consolidation grouting 固结灌浆

consolute point 【金】临界共熔点，临界共熔温度

consonant 协调的；一致的；和谐的

consortium 财团；社团；协会

constancy 不变性；恒定性，持久性

constant 常数，恒量；恒定的，不变的

constantan 康铜

constant casting speed 恒定拉坯速度

constant compressive load 恒压缩载荷

constant delivery pump 定量泵，恒流量泵

constant elastic-modulus alloy 恒弹性模量合金

constant end point carbon content 终点定值含碳量，定值终点含碳量

constant entropy expansion 等熵膨胀

constant fatigue life diagram 恒定疲劳寿命曲线图

constant feeder 定量给料机

constant flow 稳定流动

constant flow rate 恒定流量

constant-gap mill 恒定辊缝轧机

constant-gap system 【压】恒辊缝法

constant level in mold 结晶器稳定液面［位］【例】Maintaining a constant level in the mold is critical for surface quality, sticker breakouts and SEN life. 保持结晶器钢液面稳定对于提高铸坯表面质量、减少粘结漏钢和延长浸入式水口寿命都是至关重要的。

constant liquid slag layer thickness 恒定液渣层厚度

constant load method 恒定荷载法

constant load tensile creep 恒载拉伸蠕变

constant magnetic-field type stirrer 恒磁场型搅拌器

constant maintenance 经常保养；定期维修

constant mold level operation 结晶器恒定液位操作

constant operating speed 恒定操作速度

constant oscillation frequency 恒振频

constant particle size 恒定粒度

constant pattern operation 恒定模式操作【技】为使转炉、真空处理和连铸工艺互相匹配而拟订的操作方式。其主要特点是简化工艺流程、实行功能分置、稳定操作模式、提高专门化程度等。

constant permeability alloy 恒磁导率合金
constant position control 定位控制
constant pressure blowing 恒压喷吹
constant-pressure combustion 恒压燃烧
constant-pressure expansion 等压膨胀
constant pressure flow controller 稳压流量控制器
constant pressure injection 恒压喷吹
constant-pressure line 等压线
constant-pressure regulation 恒压调节
constant-pressure welding 恒压焊接
constant radius zone 恒定半径区，基本半径区【例】This continuous slab caster has four independent reduction segments in a constant radius zone. 这台板坯连铸机在基本半径区有4个独立的压下扇形段。
constant rate distillation 恒速蒸馏
constant rate gas supply 恒速供气
constant rate of flow 恒定流量
constant rate oil supply 恒速供油
constant resolved shear stress 恒定分解切应力
constant roll gap control 恒定辊缝控制
constant-speed 恒速
constant-speed casting 恒速浇铸
constant-speed continuous casting 恒速连铸
constant-speed flow 恒速流动
constant-speed gas supply 恒速供气
constant-speed motor 恒速电动机
constant-speed pouring 恒速浇注
constant-speed rolling 恒速轧制
constant strain method 【压】恒定应变法
constant strain test 恒定应变试验
constant stress rolling 恒应力轧制
constant stress tensile creep 恒定应力拉伸蠕变
constant strip entry angle control 恒定带钢入口角控制
constant temperature bath 恒温槽
constant temperature cabinet 恒温箱
constant temperature casting 恒温浇铸
constant temperature continuous casting 恒温连铸
constant temperature expansion 等温膨胀，恒温膨胀
constant temperature furnace 恒温炉
constant temperature line 等温线
constant temperature pressure welding 恒温加压焊接
constant tension control 恒张力控制
constant tension force extrusion 恒张力挤压
constant value 恒定值
constant voltage source 恒压电源
constant volume combustion 恒容燃烧
constant width slab 恒宽板坯，定宽板坯
constant wire feed system 等速送丝装置
CONSTEEL process CONSTEEL 连续炼钢法【技】由美国国际钢铁技术开发公司研究成功的一种炼钢工艺。其主要冶炼设备包括原料供应站、废钢预热通廊、电弧炉、钢包冶金站等。与传统的电弧炉炼钢工艺相比，主要特点是废钢料可以连续装入，熔炼可以连续进行，即使在出钢期间，电炉熔炼作业亦不中断，从而使炉子的生产率大幅度提高，生产费用明显降低。
constituent 组分；组元；分量
constitution 成分，组分，结构
constitutional diagram 组分图
constitution of alloy 合金的组成
constrain 强迫；强制；约束
constrained 强制的；约束的；断面收缩
constrained oscillation 强迫振动
constraint 约束；制约；强制；压缩
constraint factor 约束系数(冲压机械的压力与平均屈服强度的比值)
constrict 压缩；收紧；阻塞；挡料圈
constricted-end joint 缩口接头
constricted tube 缩颈管
constriction 压缩，收缩；收敛；缩颈；收敛管道
construct 建设，建造；施工
constructer 设计者，设计师；建造者；施工人员
construction 建设，建造；构造；结构；构筑；构筑物；设计
constructional 结构的；建筑的；构造的；建造的；装配的
constructional alloy steel 合金结构钢【技】用于制造机械零件和各种工程构件并含有一种或数种一定量合金元素的钢。通常按含碳量把合金结构钢分为调质合金结构钢和表面硬化合金结构钢。后者又分为渗碳合金结构钢和渗氮合金结构钢等。合金元素在合金结构钢中的作用有：①增加钢的淬透性；②强化和韧化；③提高钢的耐回火性。调质钢经淬火加高温回火可得到良好的综合力学性能。表面硬化钢制成零件经表面热处理可得到坚硬耐磨的表面和柔韧的心部。并且由于表层具有较高的残余应力而使抗疲劳性能显著提高。合金结构钢产量占合金钢的一半左右，广泛用于汽车、拖拉机、机床等现代机械制造工业以及武器装备等行业。

constructional drawing 构造图
constructional steel 结构钢
constructional steel pipe 结构钢管
constructional steel section 结构型钢，建筑型钢
constructional stretch 结构伸长(钢丝绳的)
construction cost 基建费用，建设费用，造价
construction cost control 基建费用控制；工程成本控制
construction design 施工设计
construction drawing 施工图；建筑图
construction engineering 建筑工程学
construction equipment 施工设备
construction lines of furnace 炉型【技】见 furnace lines。
construction of wire rope 钢丝绳结构
construction part 结构件
construction period 建设周期
construction plan 施工布置图
construction programme 施工程序
construction project contract 工程合同
construction project not included in the plan 计划外建设项目
construction section steel 建筑型钢，结构型钢
construction site 工地
construction steel 建筑用钢
construction working drawing 建筑施工图
constructor 设计者，设计师；建造者；施工人员
consultancy centre 咨询中心
consultation service 咨询服务
consulting service 咨询服务
consumable 自耗的；可消费的；消费品，耗材
consumable electrode arc furnace 自耗电极电弧炉
consumable electrode arc melting furnace 自耗电极电弧熔炼炉
consumable electrode double melting process 自耗电极二次重熔法
consumable electrode melting 自耗电极熔炼
consumable electrode melting furnace 自耗电极熔炼炉
consumable electrode vacuum arc furnace 自耗电极真空电弧炉
consumable ingot 自耗弧熔锭
consumable side wall oxygen lance 侧壁自耗式氧枪
consumably arc melted ingot 自耗弧熔锭
consumably-melted 自耗电极熔炼的
consumably-melted steel 自耗电极熔炼钢
consume 消耗；消费；消灭
consumed (被)消耗的；(已经)消耗的
consumed flux 已消耗的保护渣；被消耗的熔剂
consumer 消费者；用户
consumer-trusted products 信得过产品
consumption 消耗；消耗量，耗用量
consumption and generation of return fines 返矿的消耗与产出
consumption norm of main raw materials 主要原材料消耗定额
consumption of coke breeze 焦末用量，焦末消耗(量)
consumption of coke oven gas 焦炉煤气用量，焦炉煤气消耗(量)
consumption of dolomite 白云石用量，白云石消耗(量)
consumption of electric energy 电耗
consumption of energy 能耗
consumption of energy per tonne of steel 吨钢能耗
consumption of ferroalloy 铁合金用量，铁合金消耗(量)
consumption of ferrosilicon 硅铁用量，硅铁消耗(量)
consumption of fuel 燃料用量，燃料消耗(量)
consumption of fuel oil 燃油用量，燃油消耗(量)
consumption of heat energy 热能用量，热能消耗(量)
consumption of heavy oil 重油用量，重油消耗(量)
consumption of hydrated lime 消石灰用量，消石灰消耗(量)
consumption of ignition energy 点火能耗
consumption of iron ladle refractory 铁水罐耐火材料消耗(量)
consumption of iron ore 铁矿石用量，铁矿石入炉量
consumption of ladle refractory 钢包耐火材料消耗(量)
consumption of limestone 石灰石用量，石灰石消耗(量)
consumption of mold flux 结晶器保护渣用量
consumption of natural gas 天然气用量，天然气消耗(量)
consumption of pellet 球团矿用量，球团矿消耗(量)
consumption of scrap steel 废钢用量，废钢入炉量
consumption of sinter 烧结矿用量，烧结矿消耗(量)
contact 接触；联系
contact angle 接触角，咬入角
contact angle between alumina and liquid steel 氧化铝

与钢水的接触角
contact arc 接触弧(轧件与轧辊的)
contact arc of roll 轧辊接触弧
contact area 接触面积
contact area between mold and strand 结晶器和铸坯间的接触面积
contact-bending-stretching mill 接触-弯曲-拉伸轧机
contact-bend-stretch rolling 接触-弯曲-拉伸轧制
contact catalyst 接触催化剂
contact clamp 接触夹板(矿热电炉的)
contact corrosion 接触腐蚀
contact curve 接触曲线
contact cylinder 接触缸(四辊轧机中把下工作辊压紧在下支承辊上的液压缸)
contact diffusion 接触扩散
contact drier 接触式干燥机
contact face 接触面
contact fatigue crack 接触疲劳裂纹
contact fatigue strength 接触疲劳强度
contact friction 接触摩擦
contact heater 接触式加热器
contact heat exchanger 接触式换热器
contacting gauge 接触式检测仪
contact inspection 接触检查
contact interface 接触界面
contact length 接触长度(轧辊同轧件间的)
contactless 无触点的，非接触的；遥控的
contactless gauge 非接触式测量仪
contactless pickup 无触点传感器
contact manometer 接触式压力表
contact melting 接触熔炼
contactor controller 触点控制器
contact plating 接触法电镀，接触法镀覆
contact point 接触点
contact potential 接触电位
contact printing 【金】接触印相(法)
contact protection 接触保护
contact pyrometer 接触式高温计
contact resistance 接触电阻
contact roller 电热辊(用于镀锡前带钢加热)
contact surface 接触面；接触表面(轧辊同轧件间的)
contact switch 接触开关
contact thermal resistance 接触热阻
contact thermometer 接触式温度计
contact time between liquid steel and air 钢水与空气接触时间
contact tinning 接触镀锡(法)(将工件浸入熔锡中的镀锡法)
contact tin plating 接触镀锡(法)(将工件浸入熔锡中的镀锡法)
contact-type explosive forming process 接触式爆炸成形法
contact-type gauge 接触式计量仪表；【压】接触式测厚仪
contact welding 接触焊
contain 包含，容纳
container 【压】挤压筒；【粉】包套；集装箱；槽；盒；箱；容器【技】挤压筒：容纳锭坯，承受挤压杆传给锭坯的压力并同挤压杆一起限制锭坯，使之承受压力后只能从挤压模孔挤出的挤压工具。
container band 【压】挤压筒背垫
container for zone refining 区域精炼盛料器
container-free zone refining 无盛料器的区域精炼
container guide bracket 料斗导轨架，料筐导轨架
container holder 挤压筒座
container liner 挤压筒内套
container outer barrel 挤压筒外套
container wall 挤压筒壁
containment 容积；保留；控制；封锁；遏制；约束；聚持
containment roll 夹持辊
containment roll bend 夹持辊弯曲
containment roll deformation 夹持辊变形
containment roller 夹持辊
containment roller failure 夹持辊损坏
containment roll fatigue crack 夹持辊疲劳裂纹
containment rolls of slab caster 板坯连铸机夹持辊
containment section 【连】夹持段

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译 containment section =“围堵段”、“抑制段”抑或“夹持段”?
勿按字面意思将 containment section 翻译成“遏制段”、“围堵段”或“保持段”、“抑制段”等。根据连铸专业知识和以下例句提供的相关内容，containment section 在连铸专业中准确、规范的汉语译名应为“夹持段”。

原文：In addition, the containment sections have been modular to allow easy removal and installation in the event of a breakout.

译文：此外，(二冷)夹持段已经制成标准部件，以便于在发生漏钢事故时易于拆卸和安装。

简析：连铸坯从结晶器中拉出后，温度高、坯壳薄，内有高温钢水，极易产生鼓肚变形，甚至坯壳破裂，酿成漏钢事故。夹持段的作用就是夹持铸坯，避免漏钢事故的发生。万一发生了漏钢事故，由于“夹持段已经制成标准部件”，故易于拆卸和安装，尽快恢复生产。基于以上专业背景，只需将 containment 的词典义“封锁，围堵，遏制，约束”等稍加引申，就可看出：本例句中的 containment section 就是连铸专业中的“夹持段”。

containment section of curved caster 弧形连铸机夹持段
containment section of slab caster 板坯连铸机夹持段
containment segment 夹持扇形段
containment system of strand 铸坯夹持系统
contaminant 杂质；致污物，污染物
contaminant-free scrap 洁净废钢铁，未污染的废钢铁
contaminant source 污染源
contaminated scrap steel 混杂的废钢铁，已污染废钢铁
contaminated water 污水
contamination 污染，沾污；杂质
contamination by BF smoke 高炉烟尘污染
contamination by coal ash 煤灰污染
contamination by effluent 污水污染
contamination by smoke from steel plant 钢厂烟尘污染
contamination by steelworks dust 钢厂尘埃污染
contamination by waste gas 废气污染
contamination by waste oil 废油污染
contamination control 污染控制
contamination monitor 污染监测仪
contamination of molten steel in tundish 中间包钢水污染
content 含量；容积，容量
contention 争夺；争论；争辩；论点；竞争
content of alumina in steel 钢中 Al_2O_3 含量
content of harmful gas 有害气体含量
content of inclusions 夹杂物含量
content of phosphorus 含磷量
content of sulfur 含硫量
context 上下文；前后关系；角度；范围
conticaster 铸机，连铸机【技】见 caster。
conticast slab 连铸板坯
contiguity 接近，邻近；邻接
contiloop arrangement 连续活套式布置
contiloop mill 连续式活套轧机
contiloop train 连续式活套轧机机组
contingency 偶然，可能性；意外事故
contingent stress 附随应力
continuance 持续，继续；持续时间；连续性
continue (使)继续；(使)连续；(使)延伸；依然是
continuity 连续性，不间断性
continuity equation 连续性方程
continuity of metal 金属的连续性
continuity of slab 板坯的连续性
continuity of steel strip 带钢的连续性
continuous acid-washing 连续酸洗
continuous adjustment of strand width 铸坯宽度连续调整
continuous alloy steel casting process 合金钢连铸工艺
continuous aluminizing 连续渗铝；连续镀铝
continuous annealing 连续退火【技】将带材或线材连续地从退火炉的一侧送入，同时从退火炉的另一侧不断地拉出，使钢材在炉内的不断运动中进行退火。
continuous annealing and processing line 连续退火精整线
continuous annealing equipment 连续退火设备
continuous annealing furnace 连续退火炉
continuous annealing line 连续退火生产线【例】At the Trostre plant a continuous-annealing line was installed at a cost of £47 million. 在特罗斯特尔(Trostre)厂，耗资 4700 万英镑建造了一条连续退火生产线。
continuous annealing plant 连续退火车间；连续退火装置
continuous annealing process 连续退火工艺
continuous annealing treatment 连续退火处理
continuous assorting line 连续分选作业线
continuous bar rolling 棒材连轧
continuous beam blank casting 工字形坯连铸
continuous belt conveyer furnace 连续传动带式加热炉
continuous bending 连续顶弯
continuous bending of strand 铸坯连续顶弯

continuous billet caster 小方坯连铸机【例】One of the key factors in increasing capacity of a continuous billet caster has been the gradual increase in casting speed, this in turn has led to the possibility to reduce the number of strands for a given production requirement. 逐渐提高拉坯速度已经成为提高小方坯连铸机生产能力的关键因素之一，同时它又使得减少铸机流数、满足产量需求成为可能。【参】将 continuous billet caster 逐词顺次翻译成“连续小方坯铸机”，有违相关专业知识和汉语表达习惯。有关辨析，请参见 continuous slab caster 词条。

continuous billet caster employing oil for lubrication 油润滑的小方坯连铸机

continuous billet casting 小方坯连铸

continuous billet casting machine 小方坯连铸机

continuous billet casting mold 小方坯连铸结晶器

continuous billet casting operation 小方坯连铸操作

continuous billet casting workshop 小方坯连铸车间

continuous billet-heating furnace 连续式小方坯加热炉；小方坯连续加热炉

continuous billet mill 连续式小方坯轧机

continuous blast 连续鼓风

continuous blasting-and-cleaning plant 连续喷丸清理装置

continuous bloom/billet caster 大方坯/小方坯兼用型连铸机【例】The Steel Company has completed installation of a continuous bloom/billet caster, a roll grinder, a roll former, two plate marker and a hot dip galvanizing line. 该钢铁公司现已完成了一台大方坯/小方坯兼用型连铸机、一台轧辊磨床、一台辊弯成形机、两台板材打印机和一条热浸镀锌生产线的建设。

continuous bloom caster 【连】大方坯连铸机

TRANSLATION OF EXAMPLE SENTENCE 例句翻译

大方坯——文中虽无其词，但句中确有其意

以下是一句摘自英文原版钢铁专业文献含有 continuous bloom caster 的例句：

The Kokura Works also operates a three strand continuous bloom caster that casts about 70 percent of the plant's crude steel output.

其后半句 that casts about 70 percent of the plant's crude steel output 若逐词直译则是“它浇铸了该厂粗钢产量的约 70%”。按汉语词语搭配习惯，“浇铸”是不能与“产量”搭配的。按连铸专业知识，在此语境下通常会说“将…粗钢浇铸成大方坯”，因为这里的“它”指的是“大方坯连铸机”，而“大方坯连铸机”将“粗钢浇铸成”“大方坯”是不言而喻的。英文原文中虽无“大方坯”之词，但确有“大方坯”之意。

基于以上分析，通观例句句意，稍作适当的增、减词处理后，所得译文如下：

小仓厂也有一台三流大方坯连铸机，它将该厂约 70% 的粗钢浇铸成大方坯。

译文较之原文，虽增了“大方坯”，减了“产量(output)”，但却更加忠实、通顺地表达了原文的内容。

continuous bloom casting machine 大方坯连铸机

continuous bright annealing 连续光亮退火

continuous bucket excavator 多斗挖掘机

continuous butt-weld furnace 连续式焊管坯加热炉

continuous butt-weld mill 连续式炉焊管机组

continuous carbonization 【焦】连续碳化

continuous car-bottom (annealing) furnace 连续式车底退火炉

continuous car-transport furnace 连续车运式加热炉

100% **continuous cast** 全连铸【技】一个国家、一个钢厂或一个车间的连铸坯产量与其粗钢总产量之比达到了 100%，或者说该国、该厂或该车间的连铸比达到了 100%，那么这个国家、这个钢厂或这个车间就可以说实现了全连铸。它是连铸生产工艺技术水平和经济效益指标的重要标志。【同义词】100% continuous casting、100% continuously cast、100% continuous cast production 和 100 percent continuous casting。

100% **continuous cast company** 全连铸公司

continuous caster 连铸机，连续铸锭机【技】见 caster。

continuous caster alignment 连铸机对弧

continuous caster altitude 连铸机标高

continuous caster availability 连铸机完好率

continuous caster bay 连铸机跨

continuous caster breakout prediction system 连铸机漏钢预报系统

continuous caster capacity 连铸机生产能力

continuous caster elevation 连铸机标高

continuous caster nonoperative time 连铸机非作业

时间

continuous caster output 连铸机产量

continuous caster overhaul 连铸机大修

continuous caster parameter 铸机参数

continuous caster production 连铸机产量

continuous caster proper 连铸机本体

continuous caster reached its production capacity 连铸机达产

continuous caster roll arrangement 连铸机辊列，铸机辊列

continuous caster roundup 连铸机一览表

continuous caster supplier 连铸机供货商

continuous caster turret 连铸机回转台

continuous caster type selection 连铸机机型选择

continuous caster utilization rate 连铸机作业率

continuous caster with curved mold 弧形结晶器连铸机

continuous casting 连铸【技】连续铸钢的简称，即将高温钢水连续不断地浇入水冷结晶器，钢水凝固成一定厚度的坯壳后，从结晶器下口连续拉出，经喷水冷却完全凝固后将其切成定长尺寸钢坯的铸造工艺。【例】①It is inevitable that ingot casting is replaced by continuous casting as it has tremendous advantages in terms of energy savings, metal yield and productivity over the traditional ingot casting process. 由于连铸在节能、金属收得率和生产率方面较之传统的模铸工艺具有极大的优势，因而连铸取代模铸是不可避免的。②The continuous casting is superior to the ingot casting in the productivity and quality. 连铸在生产率和产品质量方面均优于模铸。

100% continuous casting 全连铸【技】见 100% continuous cast。【例】Going for 100% continuous casting of the new steelplant production requires extensive development work. 为了实现新钢厂生产的全连铸，需要进行范围广泛的开发研究工作。

continuous casting and direct rolling 连铸和直接轧制，连铸连轧【技】将连铸机生产的无缺陷连铸坯稍经补偿加热直接送往轧机进行轧制的生产工艺。其优点是简化流程、节约能源、提高生产效率。【同义词】continuous casting-direct rolling 和 CC-DR。

continuous casting and direct rolling of thin slab 薄板坯直接轧制

continuous casting and rolling 连续铸轧

continuous casting at constant casting speed 恒速连铸

100% continuous casting at starting-up 起步全连铸

continuous casting bay 连铸跨

continuous casting billet mold 小方坯连铸结晶器

continuous casting capacity 连铸生产能力

continuous casting cold charging rolling 连铸(坯)冷装炉加热后轧制

continuous casting cold charging rolling process 连铸(坯)冷装炉加热后轧制法

continuous casting conference proceedings 连铸会议录

continuous casting cost per tonne of steel 吨钢连铸成本

continuous casting cost/tonne of steel 吨钢连铸成本

continuous casting development programme 连铸发展规划

continuous casting direct hot charging rolling 连铸坯直接热装轧制

continuous casting direct hot charging rolling process 连铸坯直接热装轧制工艺

continuous casting direct rolling 连铸坯直接轧制，连铸连轧【技】见 continuous casting and direct rolling。

continuous casting direct rolling equipment 连铸-直接轧制设备

continuous casting direct rolling process 连铸-直接轧制工艺

continuous casting direct rolling technique 连铸-直接轧制技术

continuous casting equipment 连铸设备【技】连续完成钢水浇注、凝固成形、定长切分、输出外运的设备统称。主要包括钢包回转台、钢包长水口、中间包、浸入式水口、结晶器、铸坯导向和二次冷却装置、拉矫机、引锭杆、切割设备、打印设备、去毛刺机、横移设备、冷床等。【同义词】continuous casting plant 和 CC plant。

continuous casting equipment failure alarm system 连铸设备故障报警系统

continuous casting equipment for steel 连续铸钢设备

continuous casting expert system 连铸专家系统

continuous casting flux 连铸(用)保护渣【例】Continuous casting fluxes must be able to absorb and dissolve nonmetallic inclusions, especially alumina, that rise to the liquid steel/molten flux interface. 连铸保护渣必须能够吸收和溶解上浮到钢水和熔渣界面的非金属夹杂物，特别是 Al_2O_3。【参】勿按 flux 的常用含义将 continuous casting flux 翻译成“连铸熔剂”等。在连铸专业中，flux 的通用、规范译名应为“保护渣”。请参见

flux 词条。

100% continuous casting from starting-up 起步全连铸

continuous casting hot charging rolling 热送热装，连铸坯热装(轧制)，连铸坯热送热装【技】连铸坯出连铸机切断后，在热状态下直接输送并装入加热炉中，经加热后进行轧制的技术。其主要优点是降低能耗、缩短流程、节约成本。【同义词】CC-HCR、hot transporting and hot charging rolling 和 hot delivery and charging rolling。

continuous casting hot charging rolling process CC-HCR 工艺

continuous casting hot direct rolling 连铸坯热直接轧制

continuous casting hot direct rolling process CC-HDR 工艺

continuous casting hot rolling production line 连铸-热轧生产线

continuous casting hot transporting and hot charging rolling 连铸坯热送热装

continuous casting installation 连铸装置

continuous casting liquid steel quality 连铸钢水质量

continuous casting machine 连铸机，铸机，连续铸锭机【技】见 caster。【例】①The last two decades of the twentieth century saw a dramatic advance in the design of continuous casting machines. 20 世纪的最后 20 年见证了连铸机设计的巨大进步。②From there, the steel is either poured in continuous casting machines, as will be described later, or into ingot moulds whose capacity is governed by ladle size; a typical large mould used in conjunction with a 300 tonne ladle would be of 15 tonne capacity. 此后，或将钢水浇入连铸机连铸(见后面详述)，或将钢水浇入钢锭模铸锭。锭模容量视钢包大小而定，与容量 300t 钢包相匹配的典型大钢锭模容量为 15t。

continuous casting machine for steel 连续铸钢机【例】The original continuous casting machines for steel involved pouring the metal from a height of over 13 metres above ground level, with the cast section of metal descending vertically and being progressively water cooled. 原来的连续铸钢机，钢水是从高于地面 13m 处浇注的，铸坯垂直下降并逐步用水冷却。

continuous casting machine with high casting speed 高拉速连铸机

continuous casting machine withvertical bending device 立弯式连铸机

continuous casting method 连铸法

continuous casting mold 连铸结晶器，连铸机结晶器【技】见 casting mo(u)ld。【例】In the beginning, the tundish was merely a vessel used to deliver liquid steel from the ladle to the continuous casting mold. 起初，中间包只不过是将钢水由钢包转送到连铸结晶器的一个容器。

continuous casting mold flux 连铸结晶器保护渣

continuous casting mold powder 连铸结晶器保护渣

continuous casting of beam blank 工字形坯连铸

continuous casting of billet 小方坯连铸

continuous casting of clean steel 洁净钢连铸

continuous casting of high-speed steel 高速钢连铸

continuous casting of shaped cast products 异形坯连铸【技】浇注断面接近轧制成品型钢断面的连铸技术。异形坯主要是指用于轧制宽缘工字钢坯料的工字形坯，但同时它还包括到目前为止人们试浇过的断面为六角形、八角形、三联圆形、三联方形、槽形、中空圆形等异形坯。

continuous casting of slab 板坯连铸

continuous casting of special steel 特钢连铸

continuous casting of steel 连续铸钢，钢水连铸【技】将高温钢水连续不断地浇入水冷结晶器，钢水凝固成一定厚度的坯壳后，从结晶器下口连续拉出，经喷水冷却完全凝固后将其切成定长尺寸钢坯的铸造工艺。【例】① Continuous casting of steel was developed in Europe in the mid 1950s and has grown rapidly. Till the present world capacity is over 1.1 billion tonnes per annum, representing about 92 per cent of the total tonnage of steel. 连续铸钢兴起于 20 世纪 50 年代中期的欧洲，此后得到了迅猛发展。目前世界连铸钢年生产能力已超过 11 亿 t，连铸比约为 92%。②Liquid steel with qualified chemical compositions is continuously poured into water-cooling mold, in which the steel is solidified into strand with a suitable thickness of shell. After withdrawing strand from the exit of a mold, it enter secondary cooling zone with spray-cooling device. The strand with solidified shell and inside high temperature liquid steel realizes full solidification step by step in casting operation, and then it is cut into cast products with a suitable length by flame or mechanical cutting methods. This advanced process, by which high temperature liquid steel is directly cast into semi-finished products by continuous casting equipment,

is called continuous casting of steel. 将成分合格的钢水连续浇入水冷结晶器中，钢水在水冷结晶器内凝固成具有适当坯壳厚度的铸坯，并连续从结晶器出口处拉出，进入喷水冷却的二次冷却区。外壳凝固而内部仍为炽热钢水的铸坯在运行过程中逐步达到完全凝固。然后采用火焰切割或机械切割的方法将其切割成具有一定长度的铸坯。这种采用连铸设备直接将高温钢水浇铸成钢坯的先进浇注工艺即为连续铸钢。【同义词】continuous steel casting。

continuous casting of steel strip 带钢连铸

continuous casting of thin slab 【连】薄板坯连铸【技】将连铸生产薄板坯的工艺，与传统的板坯连铸相比，其优点是：直接连铸出薄板坯，降低投资、缩短流程，节约能源、提高成材率，铸坯减薄、凝固加快、铸态组织改善、产品质量提高。【同义词】continuous thin slab casting。

continuous casting of thin steel strip 薄带钢连铸

continuous casting operation of billet 小方坯连铸操作

continuous casting oscillation mark formation control 连铸振痕形成控制

continuous casting plant 连铸设备；连铸分厂，连铸车间【技】连铸设备：见 continuous casting equipment。【例】The end products of continuous casting plants are square section billets (up to 150mm × 150mm), blooms from that size up to 250mm × 250mm, and slabs which are about 250mm thick by 2500mm wide. 连铸车间的终产品是小方坯(尺寸上限为 150mm × 150mm)、大方坯(大于小方坯，尺寸上限为 250mm × 250mm)和板坯(厚约 250mm，宽为 2500mm)。

continuous casting platform 连铸平台

continuous casting proceedings 连铸会议录

continuous casting process 连铸工艺

continuous casting process of clad steel slab 【连】复合钢板坯连铸法【技】复合钢板坯连铸法是根据下述原理提出的：在结晶器上设置 LMF 磁场。将两种不同化学成分的钢水同时通过短浸入式水口和长浸入式水口分别浇入结晶器上部和下部钢水池。与此同时所产生的制动力(洛伦磁力)作用于钢流以防止不同的钢水在结晶器内混合，并将结晶器钢水池以 LMF 磁场为界划分为上、下两部分。上部钢水池内的钢水形成了复合钢板坯的外层；而下部钢水池内的钢水形成了复合钢板坯的内芯。【同义词】continuous clad steel slab casting process。

continuous casting production 连铸生产

continuous casting production area 连铸生产区

continuous casting production zone 连铸生产区

continuous casting productivity 连铸生产率

continuous casting ratio 连铸比【技】见 percentage of crude steel continuously cast。

continuous casting-rolling 连续铸轧

continuous casting shop 连铸车间

continuous casting slab mold 【连】板坯连铸结晶器

continuous casting system 连铸系统

continuous casting technological package for slab 板坯连铸工艺包

continuous casting technology 连铸技术

continuous casting technology of clean steel 纯净钢连铸技术，洁净钢连铸技术【技】纯净钢连铸技术主要包括：钢水浇铸的全程保护技术（以防钢水二次氧化）；钢水在中间包内夹杂物的有效分离技术。

continuous casting technology of steel strip 带钢连铸技术【技】见 continuous strip casting technology。

continuous casting thin slab mold 薄板坯连铸结晶器

continuous casting tundish 连铸中间包

continuous casting with electromagnetic suspension 电磁悬浮连铸

continuous casting without flux 无保护渣连铸

continuous casting without powder 无保护渣连铸

continuous casting without water-spraying cooling 无喷水冷却连铸

continuous casting work conference 连铸工作会议

100% continuous-cast plant 全连铸钢厂【例】Sparrows Point is a 100% continuous-cast plant with an annual production capacity of 3.27M tonnes(3.6M tons). 雀点厂是一个年生产能力 327 万 t(约 360 万短吨)的全连铸钢厂。

100% continuous cast production 全连铸【技】见 100% continuous cast。

continuous cast slab scarfing machine 连铸板坯火焰清理机

100% continuous cast steel company 全连铸钢公司【例】Laclede Steel, with the start-up of a ladle furnace at the Alton plant, is in a transition to a 100% continuous cast steel company. 随着拉克利德钢公司奥尔顿厂钢包炉投入运行，该公司进入了一个向全连铸钢公司转变的过渡期。

100% continuous cast steel plant 全连铸钢厂

100% continuous cast steel works 全连铸钢厂

continuous chamber kiln 连续式室窑
continuous charge furnace 连续装料炉
continuous charging 连续装料
continuous charging of cold scrap steel 连续装入冷废钢
continuous clad steel slab casting process 复合钢板坯连铸法【技】见 continuous casting process of clad steel slab。
continuous coating 连续涂镀
continuous coiler 【压】连续缠卷装置
continuous cold rolling mill 连续式冷轧机
continuous cold strip rolling mill 连续式带钢冷轧机
continuous cold wide steel strip rolling plant 连续式宽带钢冷轧厂
continuous colour coating line 连续彩色涂层生产线
continuous compacting process 连续压制法，连续成型法
continuous compaction 连续压制，连续成形
continuous contact gauge 连续式接触测厚仪
continuous-continuous mill 连续式轧机(用于板带材无头轧制的)
continuous controlled-atmosphere electric normalizing furnace 控制气氛的连续式正火电炉
continuous control of strip profile 带钢形状连续控制
continuous converting method 连续吹炼法
continuous conveyer 连续输送机，连续运输器
continuous conveyer-type sintering furnace 连续带式烧结炉
continuous cooling curve 连续冷却转变曲线(图)
continuous cooling transformation 连续冷却转变
continuous cooling transformation diagram 连续冷却相变图；连续冷却转变图
continuous curve 连续曲线
continuous decantation washing system 连续(逆流)倾析洗涤系统
continuous decarburizing annealing line 连续脱碳退火生产线
continuous degassing 连续脱气
continuous desulphurization 连续脱硫
continuous dezincing furnace 连续除锌炉，连续脱锌炉
continuous digestion 连续溶出
continuous discharge heating furnace 连续出料加热炉
continuous distillation 连续蒸馏
continuous distribution 连续分布
continuous drawing 连续拉拔
continuous drawing machine 连续式拉丝机
continuous drier 连续式干燥器
continuous drying oven 连续式干燥炉
continuous drying stove 连续烘干炉
continuous electric furnace steelmaking 电炉连续炼钢
continuous electric smelting 连续电熔炼，连续电冶
continuous electrode 连续电极
continuous electrolytic tinning line 连续电镀锡生产线(或作业线)
continuous electromagnetic casting process 电磁连铸法
continuous electro-slag melting process 连续电渣熔炼法
continuous extrusion forming 连续挤压成形
continuous feeding 连续加料
continuous feeding of cold scrap 连续装入冷废钢
continuous feeding of scrap steel 废钢连续装料
continuous feed reduction furnace 连续加料还原炉
continuous feed type furnace 连续加料式炉
continuous flux-feeding method 保护渣连续加入法
continuous formed coke process 连续炼型焦法
continuous four-high hot mill 连续式四辊热轧机
continuous furnace charging 炉子连续装料
continuous galvanizing 连续镀锌
continuous gas analysis 连续气体分析
continuous gas analyzer 连续式气体分析仪
continuous gas carburizer 连续式气体渗碳器
continuous gauging 连续测厚(成卷带材的)
continuous grading 连续分级
continuous grate 【团】带式烧结机
continuous growth 连续生长
continuous hardening 连续淬火；连续硬化
continuous heating furnace 连续式加热炉【技】该种炉子的主要特点是：钢坯在炉内依轧制节奏连续向前运动。炉子各部分的温度和炉中坯料的温度沿炉长变化。炉膛沿长度方向分为预热段、加热段和均热段。【同义词】continuous reheating furnace。
continuous heating of scrap steel 废钢连续预热
continuous heat treating 连续热处理
continuous heat-treating furnace 连续式热处理炉
continuous hot-dip coating 连续热浸镀
continuous hot-dip zinc-coated steel sheet 连续热浸镀锌薄钢板

continuous hot strip mill 热带钢连轧机，连续式带材热轧机
continuous hot strip rolling mill 热带钢连轧机
continuous hydrostatic extrusion 连续静液挤压
continuous-indicating dew-point meter 露点连续指示器
continuous ion exchange system 连续离子交换装置
continuous iron and steelmaking process 钢铁连续生产工艺
continuous iron loss measuring equipment 铁损连续测量设备
continuous leaching 连续浸出
continuous looping mill 连续式活套轧机
continuous looping rod mill train 连续式活套线材轧机机组，连续式活套盘条轧机机组
continuous looping wire rod mill train 连续式活套线材轧机机组，连续式活套盘条轧机机组
continuous lubrication 连续润滑
continuously annealed black plate 连续退火的黑钢板
continuously annealed high strength cold rolled steel 连续退火高强度冷轧钢
100% continuously cast 全连铸【技】见 100% continuous cast。
continuously cast beam blank 连铸工字梁坯
continuously cast billet 连铸小方坯
continuously cast bloom 连铸大方坯
continuously cast carbon steel billet 连铸碳钢小方坯
continuously cast clad steel slab 连铸复合钢板坯
continuously cast clean steel 连铸洁净钢
continuously cast flat products 连铸扁平材
continuously cast high carbon steel bloom 连铸高碳钢大方坯
continuously cast material 连铸材料
continuously cast metal 连铸金属
continuously cast percentage 连铸比【技】见 percentage of crude steel continuously cast。
continuously cast product 连铸坯，铸坯【技】连铸生产出的各类钢坯，简称铸坯。在钢铁工业中，相对于钢材而言，它是半成品。连铸坯包括方坯(含大方坯和小方坯)、板坯、圆坯、矩形坯、薄板坯、薄带坯和异形坯等。【同义词】continuously cast semis、product obtained by continuous casting、continuously cast semi-finished products、semi-finished product 和 cast product。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
continuously cast product ＝“连续铸造产品”抑或“连铸坯”？

①continuously cast product 直译成中文是“连续铸造产品”，但它通用、规范的汉语译名应为“连铸坯”或简称“铸坯”。不同的语言，甚至同一种语言，由于对同一事物的命名角度不同，造成名称不同的情况时而有之，关键是要弄清它们的专业内涵。从连铸专业的角度看，“连铸坯”或“铸坯”是通过连铸而获得的“连续铸造产品”。因此，“连铸坯”、“铸坯”、“连续铸造产品”的专业内涵是一致的。但由于“连续铸造产品”在汉语连铸专业中并非是一个约定俗成的专业术语，故而，“连铸坯”或“铸坯”才是 continuously cast product 通用、规范的汉语译名。请参见以下含有 continuously cast product 的英文原版钢铁专业文献例句：

原文：Surface or internal defects in continuously cast products are due to different factors that often combine and magnify one another.

译文：连铸坯的表面或内在缺陷常常是由于各种不同因素相互组合、彼此加强的结果。

②在上下文意思明确的情况下，continuously cast product 经常简略为 cast product，甚至也可简略为 product(请参见 product 词条)。在英文原版连铸专业文献中，cast product 的出现频率远远高于 continuously cast product(有关英文原版连铸专业文献实例，请参阅 cast product 词条)。

③在英文连铸专业文献中，尤其是在一些非英语国家出版的英文连铸专业文献中，间或可以遇到 continuously cast semis，其汉语译名亦应为“连铸坯”或“铸坯”。continuously cast semis 词组中的中心词之所以选用 semis，是因为 semis 在钢产品分类中是各类“(钢)坯的统称”，在它前再加上 continuously cast，其内涵当然就是“连铸坯”了。continuously cast semi-finished product 的情况与 continuously cast semis 相同，辨析从略。

④product obtained by continuous casting 是 continuously cast product 的解释性表达，一般不作为术语应用。

⑤在英文原版连铸专业文献中，还会经常遇到 strand 一词，它亦可翻译成“连铸坯”或“铸坯”。但它是不同于上述 continuously cast product 等用于表

示成品或商品“连铸坯”的另一类“连铸坯”。这是因为，在连铸生产中，钢水首先在结晶器内形成初始坯壳，继而进入二次冷却区进一步冷却。此时的“连铸坯”实际上是表面虽已形成固态坯壳，而中心部位仍为炽热钢水的带有一个细长圆锥形液相穴的“连铸坯”。这种正在连铸中的“连铸坯”英文常用 strand 来表达。例如，凡涉及结晶器内的“连铸坯”，常用 strand 来表达，而不用 continuously cast product 等表达。反之，凡涉及成品或商品“连铸坯”，均应用 continuously cast product 等来表达，而不能选用 strand 来表达。

continuously cast product deformation 连铸坯变形

continuously cast product's surface area 连铸坯表面积

continuously cast product surface 连铸坯表面

continuously cast ratio 连铸比【技】见 percentage of crude steel continuously cast。

continuously cast rounds 连铸圆坯

continuously cast round semis 连铸圆坯

continuously cast rounds for seamless tube 无缝管用连铸圆坯

continuously cast semifinished product dissection inspection 连铸坯剖检

continuously cast semifinished products 连铸坯，铸坯【技】见 continuously cast product。【参】参见词条：continuously cast product。

continuously cast semis 连铸坯，铸坯【技】见 continuously cast product。【例】At the end of the 1960s', the surface quality of many continuously cast semis was inferior to that of conventional products. 20 世纪 60 年代末，许多连铸坯的表面质量尚不如传统方法生产的铸坯。【参】参见词条：continuously cast product。

continuously cast semis defect diagnostics expert system 连铸坯缺陷诊断专家系统

continuously cast semis quality 连铸坯质量

continuously cast semis quality control 连铸坯质量控制

continuously cast semis quality detection 连铸坯质量检测

continuously cast shaped product 异形连铸坯

continuously cast slab 连铸板坯【例】①Oscillation marks in continuously cast slabs are frequently accompanied by defects such as transverse and longitudinal cracks, positive segregation on the surface, entrapped scum, and large subsurface inclusions. 连铸板坯振痕常常伴随有其他一些缺陷，如横裂纹和纵裂纹、表面正偏析、夹渣以及皮下大型夹杂物等。②Various finite-element models have been developed to simulate fluid flow, heat flow within the mold cavity, mold distortion and shrinkage of the solidifying steel shell of a continuously cast slab. 现已开发出各种有限元模型，用来模拟液体流动、结晶器内热流、结晶器变形以及连铸板坯凝固钢壳收缩等。

continuously cast slab corner 连铸板坯角部

continuously cast slab crack due to rapid cooling 速冷连铸板坯裂纹

continuously cast slab output 连铸板坯产量

continuously cast slab scarfing machine 连铸板坯火焰清理机

continuously cast slab without surface defects 表面无缺陷的连铸板坯

continuously cast square billet 连铸小方坯

continuously cast square bloom 连铸大方坯

continuously cast stainless slab 不锈钢连铸板坯

continuously cast steel output 连铸坯产量，连铸钢产量

continuously cast steel production 连铸坯产量，连铸钢产量

continuously cast steel production by world countries or regions 世界各国或地区连铸钢产量

continuously cast steel production in Europe 欧洲连铸钢产量

continuously cast steel ratio 连铸钢比【技】见 percentage of crude steel continuously cast。

continuously cast tube billet 连铸管坯(尺寸较小的)

continuously cast tube bloom 连铸管坯(尺寸较大的)

continuously cast tube rounds 连铸管坯

continuously curved lattice 连续弯曲点阵

continuously dislocated crystal 连续位错晶体

continuously feeding cold scrap 冷废钢(炉料)连续装入

continuously feeding scrap 连续装入废钢

continuously feeding scrap-steel 废钢连续装料

continuously passing furnace 直通式炉

continuously preheating scrap 废钢连续预热

continuously variable crown 连续可变凸度

continuously variable crown mill 连续可变凸度轧机，

CVC 轧机【技】即 CVC 轧机。通过横移该轧机的工作辊，可使轧辊的凸度值连续可调，从而实现带钢横断面凸度优化，改善板形质量。【同义词】CVC mill。

continuously variable crown roll 连续可变凸度轧辊，CVC 轧辊

continuously variable crown rolling 连续可变凸度轧制，CVC 轧制

continuously variable crown system 连续可变凸度系统，CVC 系统

continuously variable crown technology 连续可变凸度工艺，CVC 工艺

continuous measurement 连续测量

continuous measuring apparatus of hot metal temperature 铁水温度连续测量装置

continuous medium 连续介质

continuous melting 连续熔炼

continuous metallurgical unit 连续冶金设备

continuous mill 连续式轧机【技】轧件同时在几个机架上进行轧制的轧机。各机架依次排成一个纵列，轧件同时在几个机架上轧制时，轧制速度随轧件断面减小而增加。连续式轧机可用于轧制钢坯、钢板、小型材和线材等。【同义词】continuous rolling mill 和 continuous train mill。

continuous mill train 连续式轧机组

continuous mixer 连续混合机；连续搅拌机

continuous mixture method 连续混合法

continuous monitor 连续监视器；连续检测器

continuous monitoring of tuyere 风口的连续监测

continuous muller mixer 连续研磨混合机

continuous neutralization section 连续中和段

continuous on-line control 连续在线控制

continuous on-line multistrand straightener 连续在线多股矫直机

continuous operation 连续操作

continuous oscillation 连续振动

continuous oxygen blowing 连续吹氧

continuous pack-and-pair heating furnace 连续式板坯和叠板加热炉

continuous pallet-type sintering machine 连续台车式烧结机，带式烧结机

continuous phase 连续相

continuous pickling 连续酸洗【技】带钢连续地通过几个酸洗槽进行的酸洗。为使带钢酸洗能连续地进行，在酸洗前将一个带钢卷的尾部与后一个带钢卷的头部焊接起来。连续酸洗机组分为塔式和卧式两种类型，其优点是生产效率高、酸洗质量好。

continuous pickling building 连续酸洗间

continuous pickling equipment 连续酸洗设备

continuous pickling line 连续酸洗作业线

continuous pickling process 连续酸洗法

continuous pickling test 连续酸洗试验

continuous pipe stove 【铁】连续式管状热风炉

continuous plating 连续镀覆；连续电镀

continuous porosity 连续疏松；连续孔隙(缺陷)

continuous pouring 连续浇注

continuous powder metallurgy 连续粉末冶金

continuous powder sampling 连续粉末取样

continuous precipitation 【金】连续沉淀；连续析出

continuous precipitator 连续沉淀器

continuous pression casting (连续)压缩铸造，(连续)压缩矫直【技】在连铸机矫直区段中，在矫直点前适当配置驱动辊，对铸坯施加推坯力；同时，在矫直点后适当配置反向的驱动辊，对铸坯施加制动力，从而使矫直点处铸坯内产生压缩应力的技术。采用该技术可降低连铸坯鼓肚、漏钢乃至产生矫直裂纹的概率。

continuous process 连续过程；流水作业

continuous processing line 连续精整作业线

continuous production 连续生产

continuous pusher-type furnace 连续推钢式加热炉

continuous quench and temper line 淬火回火连续作业线

continuous quenching 连续淬火

continuous radiant-tube furnace 连续式辐射管炉

continuous reactor 连续式反应器【技】在钢铁冶金专业中，常指其内连续发生一定化学反应的炉、釜、包、窑等腔体设备为连续式反应器。例如连续铸钢专业中的中间包、结晶器均可称之为连续式反应器。

continuous recording meter 连续记录仪

continuous recuperative bloom reheating furnace 大方坯换热式连续加热炉

continuous reduction 连续还原

continuous reduction reactor 连续还原反应器

continuous refining process 连续精炼法

continuous regenerative baking furnace 蓄热式连续焙烤炉

continuous reheating furnace 连续式加热炉【技】见

continuous heating furnace。

continuous repeater mill 连续式活套轧机

continuous resistance annealer 电阻加热式连续退火装置

continuous rod mill 连续式线材［盘条］轧机

continuous rod mill train 连续式线材［盘条］轧机组

continuous rolled seamless tube 连轧无缝管

continuous roller-hearth 连续式辊道炉底

continuous roller-hearth furnace 连续辊底式炉

continuous roll-forming machine 连续式辊弯成形机

continuous roll-forming method 连续式辊弯成形法

continuous rolling 连轧，连续轧制【技】轧件连续通过几个机架，在每个机架上都产生一定的变形，形成最后产品的轧制工艺。通常用于带材和线材的生产。连轧一般设有 3、5、7、9 个机架。为保证轧件在各个机架间不被拉断和堆积，必须根据秒流量相等的原理精确控制各机架间的压下量和轧制速度。该工艺具有轧制速度高、轧件头尾温差小、产品质量高等优点。【同义词】tandem rolling。

continuous rolling mill 连轧机，连续式轧机【技】见 continuous mill。

continuous rolling mill train 连续式轧机组

continuous roughing train 【压】连续式粗轧机组

continuous round caster 圆坯连铸机

continuous round casting 圆坯连铸【技】一种主要用于生产无缝钢管用管坯的连铸技术。它具有铸坯精度高、质量好、能耗低和金属综合收得率高的优点。圆坯连铸技术的发展，加速了无缝管轧制与连铸直接连接的进程。

continuous sampling 连续取样

continuous seamless-tube rolling mill 连续式无缝管轧机

continuous self-baking electrode 连续自焙电极

continuous series of solid solutions 固溶体连续系列

continuous sheet-bar and billet mill 连续式薄板坯和小方坯轧机

continuous sheet micrometer 连续式薄板测厚仪

continuous sintering furnace 连续烧结炉

continuous sintering machine 带式烧结机【技】见 sintering strand。

continuous sintering strand 带式烧结机【技】见 sintering strand。

continuous slab/bloom caster 板坯/大方坯兼用型连铸机【例】The last section of structural steel framing for the more than $260 million continuous slab/bloom caster under construction at the Sparrows Point plant has been erected. 雀点厂在建的一台价值逾 2.6 亿美元的板坯/大方坯兼用型连铸机的最后一段结构钢框架已竖起。

continuous slab/bloom casting machine 板坯/大方坯兼用型连铸机

continuous slab caster 板坯连铸机

> TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
> continuous slab caster：“连续板坯铸机”抑或“板坯连铸机”？
>
> 由三个或三个以上英文单词组成的英文词组型术语，有时可以逐词顺次译出，有时则不可以。就本词目而言，如将 continuous slab caster 逐词顺次译出，则为“连续板坯铸机”，显然有违相关专业知识和汉语表达习惯。在钢铁专业文献中，是不存在“连续板坯铸机”这一术语的。根据钢铁专业知识，这里的 continuous 实际所修饰的是 caster(铸机)，而并非是 slab(板坯)。故 continuous slab caster 准确、规范的汉语译名应为“板坯连铸机”。请参见以下含有 continuous slab caster 的英文原版连铸专业文献例句：
>
> 原文①：Voest-Alpine Industrieanlagenbau (VAI) will modernize the Nos. 4 and 5 curved-type continuous slab casters.
>
> 译文①：奥钢联将使其 4 号和 5 号弧形板坯连铸机实现现代化。
>
> 原文②：Mold widths of continuous slab caster range from 32.86 to 65.68 inches and cast speed range from 40 to 47 ipm.
>
> 译文②：板坯连铸机结晶器宽度范围为 32.86 ~ 65.68in，拉坯速度范围为 40 ~ 47in/min。

continuous slab caster layout 板坯连铸机布置图

continuous slab casting 【连】板坯连铸【例】Two new projects have been launched to solve problems in continuous slab casting. 为了解决板坯连铸存在的问题，现已提出了两个新方案。

continuous slab casting control system 板坯连铸控制系统

continuous slab casting machine 板坯连铸机

continuous slab casting mold 板坯连铸结晶器【例】To investigate the mechanical behavior of the continuous slab casting mold during operation, a three-dimensional fi-

nite-element, thermal stress model of a typical slab mold has been developed. 为了研究板坯连铸结晶器在连铸期间的力学性能，现已开发出典型板坯结晶器三维有限元热应力模型。

continuous slab casting operations 板坯连铸操作【例】Submerged entry nozzles play a vital role in ensuring continuous slab casting operations, preventing oxygen and nitrogen pick-up of steel stream and achieving a desired flow in the mold. 浸入式水口在保证板坯连铸操作、防止钢水注流吸氧吸氮和获得结晶器内理想钢水流动方面起着至关重要的作用。

continuous slab casting technology 板坯连铸技术【例】The development of the next generation of continuous slab casting technology is a challenging task. 开发下一代板坯连铸技术是一项具有挑战性的任务。

continuous slab heating furnace 板坯连续加热炉

continuous slab reheating furnace 板坯连续加热炉

continuous smelter 连续熔炼炉

continuous smelting furnace 连续熔炼炉

continuous spectrum 连续光谱；连续频谱

continuous splitter 连续截取器(取样机的)；连续分样器(流水作业线上试样的)

continuous spray cooling zone 连续喷水(二次)冷却区

continuous steel casting 连铸，连续铸钢【技】见 continuous casting of steel。

continuous steel casting equipment 连续铸钢设备

continuous steel casting mold 连续铸钢(用)结晶器

continuous steel casting process 连续铸钢法

continuous steelmaking 连续炼钢

continuous steelmaking process 连续炼钢法【技】连续地将铁水、废钢等炉料从炉子一端加入，所冶炼的钢水从炉子的另一端不断流出的炼钢方法。

continuous steel strip caster 带钢连铸机【技】见 continuous strip caster。

continuous steel strip casting 带钢连铸

continuous still 连续蒸馏釜

continuous straightening 连续矫直【技】连铸坯在矫直区内的应变是连续的，其应变量是一个常数的矫直方式。矫直是一个连续、渐变的过程。铸坯采用连续矫直对于进一步改善铸坯质量极为有利。【同义词】continuous unbending。

continuous straightening curve of CONCAST 康卡斯特连续矫直曲线

continuous straightening of strand 连铸坯连续矫直

continuous strand annealing 多根连续退火(线材的)

continuous strand sinter machine 带式烧结机

continuous strand-type furnace 单条薄带退火用连续热处理炉

continuous strand width adjustment 铸坯宽度连续调整

continuous strip annealing furnace 带钢连续退火炉，带材连续退火炉

continuous strip caster 带钢连铸机【技】能将钢水直接浇铸成带钢的连铸机，具有简化工序、降低投资、节约能源等优点。其产品可直接作为成品带钢，或作为进一步冷轧的坯料。主要机型有：双辊式、单辊式、轮带式等。【同义词】continuous steel strip caster。

continuous strip casting 带钢连铸，带坯连铸【技】一种近终形连铸技术，它可以直接浇铸厚度 15mm 以下的带坯，不再经热轧而直接冷轧成带钢。目前带坯连铸主要有三种方法：单辊连铸、双辊连铸以及轮带式连铸。【例】Continuous strip casting requires fewer steps than any other hot strip rolling process. 带钢连铸所需要的生产工序较之其他任何带钢热轧法都少。

continuous strip casting and direct rolling 带钢连铸连轧

continuous strip casting equipment 带坯连铸设备，带钢连铸设备

continuous strip casting technology 【连】带钢连铸技术【技】直接将钢水浇铸成成品或半成品带钢的连铸技术。其中包括双辊带钢连铸技术、单辊带钢连铸技术、轮带式带钢浇铸技术和带钢逆向浇铸技术等。采用带钢连铸技术的优点是减少投资、节约能源、省去带钢的热连轧工序；经铸轧机生产出的产品可以直接当热轧带钢使用，也可以进入冷轧机轧制成厚度小于 1mm 的冷轧带钢。【同义词】continuous casting technology of steel strip。

continuous strip-descaling machine 连续式带钢除鳞机

continuous strip galvanizing 带钢连续镀锌，带材连续镀锌

continuous strip galvanizing line 带钢连续镀锌机组(生产线)

continuous strip lacquering 带材连续涂漆

continuous strip line galvanizing 带钢连续生产线镀锌

continuous strip normalizing furnace 带材连续式正火炉

continuous strip pickler 带材连续酸洗装置

continuous strip pickling line 带钢连续酸洗机组

continuous supply 连续供应
continuous taper mold 连续锥度结晶器
continuous tapping of hot metal 连续出铁
continuous tapping practice 连续出铁［钢］操作
continuous temperature measurement 连续温度测定
continuous temperature measuring device of liquid iron 铁水温度连续测量装置
continuous temperature measuring of strand 铸坯连续测温
continuous tempering 连续回火
continuous tension leveler 连续式张力矫直机
continuous thick slab caster 厚板坯连铸机
continuous thin slab caster 薄板坯连铸机【技】可直接浇铸厚度为20～70mm薄板坯的连铸机。薄板坯连铸机具有：减少投资、节约能耗、简化流程、降低成本、提高质量等一系列优点。目前，已投入工业生产的主要有德国施勒曼-西马格公司研制成功的CSP薄板坯连铸技术，亦称紧凑式带钢生产法和德国曼内斯曼-德马克公司研制成功的ISP薄板坯连铸技术，亦称在线带钢生产法。【例】Three-dimensional finite-element thermal-stress models have been developed to predict temperature, distortion and residual stress in the mould of continuous thin slab caster. 现已开发出三维有限元热应力模型，用于预测薄板坯连铸机结晶器温度、变形和残余应力。【同义词】thin slab caster、thin slab conticaster 和 T. S. C. 。
continuous thin slab caster/hot strip mill complex 薄板坯连铸机/带钢热轧机机组【例】Acme Metals Inc.'s board of directors has approved the construction of a continuous thin slab caster/hot strip mill complex. 阿克米金属公司董事会已经批准建设一组薄板坯连铸机/带钢热轧机机组。
continuous thin slab casting 薄板坯连铸【技】见 continuous casting of thin slab。
continuous thin slab casting process 薄板坯连铸工艺
continuous thin strip casting 薄带坯连铸
continuous tinning 连续镀锡
continuous tin plating 连续镀锡
continuous train mill 连续式轧机【技】见 continuous mill。
continuous-transport furnace 连续运输烧结炉
continuous traveling grate machine 链箅机，带式焙烧机
continuous trough conveyer 连续槽形运输机
continuous tube furnace 管式连续炉
continuous tube rolling mill 连续轧管机
continuous tundish temperature measurement 中间包连续测温，中间包温度连续测量
continuous tunnel drier 隧道式连续干燥器
continuous twist-free rolling mill in X-arrangement 连续式无扭45°轧机
continuous-type annealing furnace 连续式退火炉
continuous-type furnace 连续式加热炉
continuous unbending 连续矫直【技】见 continuous straightening。
continuous unbending of strand 连铸坯连续矫直
continuous variable crown 连续可变凸度
continuous variable crown mill 连续可变凸度轧机
continuous variable crown roll 连续可变凸度轧辊
continuous variable crown stand 连续可变凸度机架
continuous variable crown system 连续可变凸度系统
continuous variable crown technology 连续可变凸度技术
continuous vertical drying stove 立式连续干燥炉
continuous weighing 连续称量
continuous welding line 连续焊接机组作业线，连续炉焊机组作业线
continuous welding mill 连续式焊管机
continuous weld process 连续式焊管法
continuous wide slab caster 宽板坯连铸机
continuous wide-strip cold mill 连续式宽带材冷轧机
continuous wide-strip hot mill 连续式宽带材热轧机
continuous wire-drawing bench 连续式拔丝机
continuous wire-drawing machine 连续式拉丝机
continuous wire mill 连续式线材轧机
continuous wire rod mill 连续式线材轧机
continuous with drawal process 连续拉坯过程
continuous zinc coating 连续镀锌
continuum 连续区域；连续能谱
continuum theory of plasticity 范性连续体理论
contortion 扭弯，扭曲
contour 轮廓，外形；断面；等高线
contour bender 成型弯曲装置
contour correction rolling 辊式矫形法
contoured die 成型模
contoured ring forging 特定断面环形锻件
contoured roll 带辊型的轧辊，成型辊
contoured squeeze board 成形挤压板

contour forging 模锻，模压
contour hardening 周边淬火，周边淬硬
contour milling 型材轧制
contour of groove 孔型外形，轧槽轮廓
contour of particle 颗粒形状
contour of pass 孔型外形
contour probe 【铁】轮廓仪
contour roll forming 辊轧成形
contour rolling 轮廓轧制，外形轧制
contour rolling mill 轮廓轧机
contour spinning 靠模旋压
contour squeeze molding machine 【铸】成型压实式造型机
contour trimming 外形修边
contrabending force 抗弯力
contrabending moment 抗弯力矩
contract 收缩；承包；合同；订合同
contract-based enterprise management 企业承包经营
contracted enterprise 承包企业
contract for construction project 工程承包合同
contractibility rate 收缩率
contracting 收缩
contracting-expanding nozzle 拉瓦尔喷嘴，收缩发散形喷嘴
contracting mechanism 承包机制
contracting nozzle 收缩喷嘴
contracting project 承包工程
contraction 收缩；收缩量；压缩；缩短率
contractional stress 收缩应力
contraction cavity 缩孔
contraction coefficient 收缩系数
contraction crack 收缩裂缝
contraction in length on cooling 冷却时线性收缩
contraction of area at fracture 断裂处面积收缩
contraction of cross section area 断面收缩
contraction of dislocation 位错收缩
contraction of percentage 收缩百分比
contraction of volume 体积收缩
contraction ratio 收缩率
contraction strain 收缩应变
contraction stress 收缩应力
contract law 合同法
contract of technology transfer 技术转让合同
contractor 承包人［商］
contractor unit 承包单位
contract system 合同制
contractual operation 承包经营
contract worker 合同工
contraflow 对流，逆流
contrary 相反的；不一致的
contrast 对比；反差；对照
contrastive analysis 对比分析
contribute 贡献，提供；促使，有助于；成为…的原因；导致
contribution 贡献；影响；影响
contrivance 发明；创造；设计；设备，装置
control 控制；调节；调整；操纵；控制装置
control accuracy 控制精度
control action 控制作用；调节作用
control analysis 控制分析
control and monitoring system 控制检测系统
control apparatus 控制装置；调节装置
control board 操纵台；控制板
control booth 控制台；控制室
control building 调度室
control cabin 控制室；操纵室
control capability over crown 凸度控制能力
control case 控制箱
control cast speed 控制拉坯速度
control center 控制中心；调度室
control chart 控制图
control circuit 控制电路
control console 操纵台，控制台
control cooling process 控制冷却工艺
control cooling temperature 控制冷却温度
control desk 控制台
control device 控制装置，操纵装置
control element 控制元件
control engineer 调度工程师
control equipment 控制设备
control fluctuation 控制波动
control function 控制功能
control functions of continuous casting machine 连铸机控制功能
control gate 控制闸门
control instrument 控制仪表
controllability 可控制性
controllability of strip profile 带钢形状的可控性

controllable 可控制的；可管理的

controllable-area nozzle 断面可调喷嘴；截面可控喷嘴

controllable atmosphere 可控气氛

controllable flowrate 可控流量

controllable moisture 可控湿度

controllable porosity 可控孔隙度

controllable pressure 可控压力

controllable quenching 可控淬火

controllable speed 可控速度

controllable temperature 可控温度

controllable valve 可控阀

controllable variable 可控变量

controlled air distribution 调节送风(沿风口的)

controlled area 控制区域

controlled atmosphere annealing furnace 控制气氛退火炉

controlled atmosphere furnace 可控气氛(反应)炉

controlled atmosphere heat treatment 可控气氛热处理【技】工件在加热过程中正确选择炉内气氛得到保护气氛和渗碳及碳氮共渗气氛等，并进行严格控制，从而达到无氧化、无脱碳的光亮退火、正火、淬火、回火、粉末冶金烧结和渗碳、碳氮共渗的热处理工艺。

controlled burden distribution 控制布料

controlled chilling 控制急冷

controlled cooling 控制冷却【技】通过冷却装置，在轧制线上对热轧后轧件的温度和冷却速度进行控制，即利用轧件轧后的余热进行在线热处理的工艺。控制冷却已广泛应用于线材、带材、中厚板、钢管和型钢等的生产上，可提高钢材强度、改善钢材韧性、降低钢的碳当量、提高钢材焊接性能、节省能耗、降低生产成本。将控制轧制和控制冷却相结合，对于生产现代高质量钢材具有十分重要的意义。

controlled cooling process 控制冷却工艺

controlled cooling system for wire rod 线材控制冷却系统

controlled cooling technology 控制冷却技术

controlled cooling temperature 控制冷却温度

controlled flow in tundish 中间包控制流动

controlled nitrogen stainless steel 控氮不锈钢

controlled porosity 可控孔隙率

controlled pouring rate 可控浇注速度，可调节浇注速度

controlled pressure 可控压力

controlled pressure pouring 可控压力浇注

controlled pressure pouring process 可控压力浇注法

controlled protective atmosphere 可控保护气氛

controlled rolling 控制轧制【技】在调整钢的化学成分的基础上，通过控制加热温度、轧制温度、变形制度等工艺参数，控制奥氏体组织变化规律和相变产物的组织形态，达到细化组织、提高钢材强度与韧性的目的。【同义词】control rolling。

controlled rolling at higher temperature 高温控制轧制

controlled rolling at low temperature 低温控制轧制

controlled stretcher leveling 控制拉延矫直

controlled temperature rolling 控温轧制，温度控制轧制

controlled thermal severity test 控制热强度试验

controlled water cooling 可控水冷

controller 控制器；调节器；管理员

controller for molten steel level in mold 结晶器钢水面控制器

control level 控制水平

controlling board 操纵台；控制板

controlling equipment 控制设备

controlling lance position 【钢】控制枪位

controlling of casting speed 控制拉坯速度

controlling office 控制室

controlling of slab size 板坯尺寸控制

controlling peripheral gas stream 控制边缘煤气流

controlling position of lance 【钢】控制枪位

controlling potentiometer 调节式电位计

controlling wall-side gas flow 控制边缘煤气流

control loop 控制回路

control mechanism 控制机构，操纵机构

control memory 控制存储器

control method of secondary cooling 二次冷却控制法

control mode 控制方式

control model of secondary cooling 二次冷却控制模型

control of air pollution 空气污染控制

control of ash diffusion 灰分扩散控制

control of bed height 【团】料层厚度控制

control of blast volume 风量控制

control of casting speed 【连】拉坯速度控制

control of combustion 燃烧控制

control of crystal perfection 晶体完整性控制

control of finished pipe length 成品管长度控制

control of flow 流动控制

control of fuel/air ratio 燃料-空气比控制

control of fuel flowrate 燃料流量控制
control of gas flow 煤气流控制
control of ignition temperature 点火温度控制
control of liquid core in strand 铸坯液芯控制
control of liquid steel flow in mold 结晶器钢水流动控制
control of meniscus level fluctuation 金属弯月面波动控制
control of moisture in burden 炉料水分控制
control of molten steel level in mold 结晶器钢水面控制
control of oscillation mark formation during continuous casting 连续铸钢振痕形成控制
control of overload 过载控制
control of particle size 粒度控制
control of phosphorus in liquid steel 钢水含磷量控制
control of post-combustion oxygen injection 【钢】二次燃烧喷氧控制
control of roll feeder speed 【团】圆辊布料器转速控制
control of sinter chemistry 烧结矿化学成分控制
control of slag carryover 下渣控制【例】When the tap time is excessively short, control of slag carryover becomes difficult. 出钢时间过短时，下渣控制就变得困难。【参】carryover 的基本含义是“夹带”、“携带”、“转移”、“转入”等。但不能因此按字面意思将 control of slag carryover 翻译成“夹带渣控制”、“渣转移控制”等。请参见 slag carryover 词条。
control of steel flowrate from tundish 中间包钢水流量控制【技】中间包钢水流量控制是调节连铸生产节奏的重要措施。钢水流量过大或过小，都会直接影响连铸生产进程，甚至会酿成生产事故。
control of steel stream from tundish 中间包钢水注流控制
control of stirring velocity 搅拌速度控制
control of strand speed 烧结机速控制
control of sulphur 含硫量控制
control operation 控制操作
control over atmosphere quality 大气质量控制，空气质量控制
control over pellet quality 球团矿质量控制
control over pouring rate 浇注速度控制
control over sinter basicity 烧结矿碱度控制
control panel 控制盘，控制台
control panel room 控制盘室
control pass 控制孔型
control pendant 悬挂式控制盘
control platform 控制平台，操纵台
control post 控制台；操纵台
control power source 控制电源
control precision 控制精度
control program 控制程序
control pulpit 控制台；操纵台
control push-button 控制按钮
control register 控制寄存器
control relay 控制继电器
control rod 控制杆；操纵杆
control rod actuator 控制杆传动机构
control rolling 控制轧制【技】见 controlled rolling。
control rolling of wire rod 线材控制轧制
control room 控制室；操纵室
control section 控制区段
control signal 控制信号
control sleeve 控制套(用于调整辊型)
control standard sample 控制用标准试样
control station 控制台；操纵台
control steel level in mold 控制结晶器内钢水面
control steel level in tundish 控制中间包内钢水面
control switch 控制开关
control system 控制系统，操纵系统
control system for billet quality 小方坯质量控制系统
control system for bloom quality 大方坯质量控制系统
control system for coke quality 焦炭质量控制系统
control system for flying shears 飞剪控制系统
control system for hot metal quality 铁水质量控制系统
control system for iron orequality 铁矿石质量控制系统
control system for liquid steel quality 钢水质量控制系统
control system for rolling quality 轧制质量控制系统
control system for sheet quality 薄板质量控制系统
control system for sinter quality 烧结矿质量控制系统
control system for slab quality 板坯质量控制系统
control system of bell-less top 无料钟炉顶控制系统
control system of secondary cooling 二次冷却控制系统
control temperature 控制温度
control thermocouple 控温热电偶
control valve 控制阀
control voltage 控制电压
convection cooling 对流冷却

convection current 对流液流；对流气流
convection furnace 对流炉
convection heating 对流加热
convection temperature 对流温度
convection-type furnace 对流式热处理炉，间接加热式热处理炉(金属装在马弗罩内)
convective cooling 对流冷却
convective heat transfer 对流传热
convective heat transfer coefficient 对流传热系数
convector 对流器，换流器；热空气循环对流加热器
convector plate 对流垫板(罩式退火炉中带卷间的)
convector radiator 对流式散热器
conventional 普通的；传统的；平常的；照例的；惯常的；常规的
conventional BF-BOF route 传统式高炉-氧气顶吹转炉流程，长流程【技】见：BF-BOF route。
conventional caster 普通连铸机
conventional casting technology 传统铸造技术
conventional coal injection method 常规喷煤法
conventional coal-injection technology 普通喷煤技术
conventional cold-rolled (mill) products 常规冷轧产品
conventional cold-rolled section 常规冷轧型材
conventional cold rolled sheet 常规冷轧薄板
conventional cold-rolling mill 常规冷轧机，普通冷轧机
conventional continuous annealing line 常规连续退火生产线
conventional continuous bloom casting machine 普通大方坯连铸机
conventional continuous casting machine 普通连铸机，常规连铸机
conventional continuous casting process 传统连铸法
conventional continuous casting technology 常规连铸技术，传统连铸技术
conventional converter 普通转炉，常规转炉
conventional converter steelmaking process 普通转炉炼钢法
conventional cooling method 传统冷却方法
conventional electric arc furnace 普通电弧炉，常规电弧炉
conventional equipment 常规设备，普通设备
conventional equipment for injection of pulverized coal 常规粉煤喷吹设备
conventional forming equipment 常规成形设备，传统成形设备
conventional forming method 常规成形法，通用成形法
conventional forming technology 传统成形技术，通用成形技术
conventional four-high mill 普通四辊轧机
conventional fuel controlled pit 常规燃料调节型均热炉
conventional galvanizing process 传统镀锌工艺，普通镀锌工艺
conventional-grade iron ore 普通铁矿石，一般品位铁矿
conventional grooved roll forming 常规孔型轧辊成形
conventional ingot casting 传统模铸
conventional ingot making 常规铸锭
conventional injection technology 常规喷吹技术
conventional ironmaking equipment 传统炼铁设备
conventional ironmaking process 常规炼铁法，传统炼铁法
conventional manufacturing process 传统制造工艺
conventional mill 普通轧机；传统轧机
conventional open checkerwork setting 普通敞口式格砖砌筑
conventional operation method 普通操作法；常规操作法
conventional P. C. I 常规粉煤喷吹，普通煤粉喷吹
conventional 3-phase ac arc furnace 普通三相交流电弧炉
conventional plant 通用设备，传统设备
conventional process 传统工艺；通用工艺
conventional pulverized coal injection 常规粉煤喷吹
conventional pulverized coal injection equipment 常规粉煤喷吹设备
conventional quenching oil 普通淬火油，通用淬火油
conventional rolling method 传统轧制法
conventional rolling mill 普通轧机
conventional route 长流程，传统生产流程【技】见 BF-BOF route。【例】In addition, the investment and operating costs of a simplified thin slab caster/hot strip mill combination are much less than the conventional route. 此外，简约化的薄板坯连铸机——带钢热轧机组合，其投资和生产费用远比传统生产流程少得多。
conventional route of iron and steel production 传统钢铁生产流程，长流程【技】见 BF-BOF route。

conventional sheet mill 普通薄板轧机

conventional sintering method 常规烧结法，传统烧结法

conventional sintering process 传统烧结法，普通烧结法

conventional sintering strand 普通带式烧结机

conventional sinter strand 普通带式烧结机

conventional slab caster 普通板坯连铸机，传统板坯连铸机【例】The slab mould shape and high casting speed lead to higher cast product quality and output than in conventional slab caster. 与传统的板坯连铸机相比，这种板坯结晶器的形状和高拉坯速度导致了它优质高产。

conventional soaking pit 常规均热炉

conventional steelmaking process 传统炼钢法，常规炼钢法

conventional strand 通用带式烧结机，普通带式烧结机

conventional three-phase AC arc furnace 常规三相交流电弧炉

conventional travelling strand 普通带式烧结机

converge 会聚，聚合；收敛；使会聚

convergence 会聚，聚合；收敛

convergence angle 会聚角

convergence method 会聚法

convergent Assel mill 会聚型三辊式轧管机

convergent-divergent nozzle 拉瓦尔喷嘴，收缩扩张喷嘴，收敛发散形喷嘴

convergent nozzle 收敛形喷嘴

converging shock method 【压】会聚冲击波成形法

converse 相反的，颠倒的

conversion 换算，转变；改造；冶炼处理；【压】换孔

conversion apparatus 转换设备；转化设备

conversion chart 换算图表

conversion coating method 转化涂层法【技】用化学或电化学的方法使工件的金属表面转化为金属化合物涂层的方法。

conversion coefficient 换算系数

conversion coke rate 【铁】折算焦比【技】为了统计生产指标，将冶炼铸造生铁的焦比折合成冶炼炼钢生铁的焦比。【同义词】equivalent coke rate。

conversion efficiency 转换效率

conversion factor 换算系数，换算因子

conversion factor of minimum breaking load 最小破断拉力换算系数(钢丝绳的)

conversion from ingot to continuous casting 由模铸到连铸的转变

conversion method 转换法；转化法

conversion pig iron 炼钢生铁【技】steelmaking pig iron。

conversion process 转化过程；转化法

conversion programme 转化程序

conversion ratio 转换比

conversion table 换算表

conversion time 转换时间

convert 转变；转换；转向；转变成，加工成【例】The first phase, to be completed by the year 2000, will have 3 million tonnes of raw steel capacity, which will be converted into the flat-rolled products. 最迟于2000年竣工的一期工程粗钢生产能力为300万t，将全部加工成扁平轧材。

converted bar 渗碳熟铁棒

converted steel 渗碳钢

converter 转炉；换流器；变换器；变频器【技】转炉：外层为钢壳，内砌耐火材料，炉体两旁各有一个横轴，用以将炉体支撑在轴承上。操作时，炉体围绕横轴转动，炼钢转炉由此得名。炼钢时先将铁水从炉口注入炉内，然后鼓入氧气、空气吹炼成钢。

converter additions bunker 转炉添加剂料仓

converter additions handling 转炉添加料处理；转炉添加料搬运

converter air box 转炉风箱

converter air delivery system 转炉供风系统

converter aisle 转炉跨

converter axis 转炉轴线

converter bath 转炉熔池【例】The liquid pig iron or hot metal provides almost all of the silicon, carbon, manganese and phosphorus in the converter bath, with lesser amounts coming from the scrap. 转炉熔池中几乎所有的硅、碳、锰、磷都来自铁水，只有少量来自废钢。

converter bay 转炉跨【技】一般布置在浇铸跨和原料跨之间。根据工厂的具体条件，也可以将其布置在原料垮的外侧。在转炉跨内，除安装转炉外，还设有氧枪和副枪升降系统。

converter blast box 转炉风箱

converter blowing 转炉吹炼

converter body 转炉炉身

converter bottom 转炉炉底

converter bottom blowing 转炉底吹
converter bottom jacking car 转炉炉底起重吊车
converter campaign 转炉炉龄【技】转炉在一个炉役(按更换炉底计)期间所冶炼的炉数。提高转炉炉龄对提高生产率、降低炼钢成本具有重要意义。【同义词】converter life。
converter-caster coordination 转炉/连铸机匹配【技】搞好转炉与连铸机之间的协调、衔接，使连铸机能够稳定、高效地生产出优质铸坯。【同义词】converter/continuous caster match。
converter charge 转炉炉料
converter chute 转炉散料流槽
converter/continuous caster match 转炉/连铸机匹配【技】见 converter-caster coordination。
converter control pulpit 转炉控制台
converter cooler 转炉冷却器
converter cradle 转炉座
converter department 转炉车间，转炉工段
converter diameter 转炉直径
converter drying burner 转炉烘干燃烧器
converter dust 转炉尘
converter flux 转炉熔剂
converter fume and dust 转炉烟尘【技】转炉吹炼过程中排放出的棕色浓烟。它是转炉废气和炉尘的混合物。进入大气会造成严重的环境污染；回收利用则能净化环境并具有可观的经济价值。
converter gas 转炉炉气
converter hood 转炉烟罩
converter house 转炉车间
converter iron 转炉用生铁
converter life 转炉炉龄【技】见 converter campaign。
converter lining 转炉衬，转炉炉衬【技】转炉钢板炉壳内砌筑的耐火材料层。对转炉炉衬的要求是：能耐受高温和温度波动，能耐炉渣的化学侵蚀，能抵抗钢水的冲刷和磨损，为高温冶金熔体完成炼钢高温化学反应提供经久耐用的容器。
converter lining life 转炉炉衬寿命
converter lining protection by slag splashing 【钢】(转炉)溅渣护炉【技】见 slag splashing。
converter lining protection technology by slag splashing 【钢】转炉溅渣护炉技术【技】见 slag splashing technique。
converter lining wear 转炉炉衬磨损
converter modification 转炉改造
converter moment of inertia 转炉惯性矩
converter moment of overturn 转炉倾翻力矩
converter moment of rotation 转炉转动力矩
converter moment of twisting 转炉扭矩
converter mouth 转炉炉口，转炉炉嘴
converter nose 转炉炉口，转炉炉嘴
converter nose ring 转炉炉口圈
converter of acid lining 酸性炉衬转炉
converter of basic lining 碱性炉衬转炉
converter off-gas 转炉炉气
converter operation 转炉操作
converter operator 转炉工
converter ore 转炉用矿石
converter pilot-plant study 转炉半工业试验研究
converter plant 转炉车间
converter platform 转炉平台
converter practice 转炉冶炼实践，转炉生产实践
converter process 转炉炼钢法
converter process with oxygen and lime powder 氧气石灰粉转炉炼钢法
converter production 转炉生产
converter production technology 转炉生产技术
converter profile 转炉炉型【技】转炉炉壳砌衬后形成的转炉内腔轮廓。炉型的选择和各部分尺寸的确定是否合理，直接影响到工艺操作、炉衬寿命、钢的产量与质量以及转炉的生产率。选择炉型要根据生产规模所确定的转炉吨位、原材料条件，并对已投产的各类型转炉进行考察对比，了解生产情况、炉衬侵蚀情况和供氧参数与炉型的关系，为炉型选择提供实际数据。选择炉型时应考虑以下因素：1. 有利于炼钢物理化学反应的顺利进行，有利于金属液、炉渣、炉气的运动，有利于熔池的均匀搅拌。2. 炉衬寿命高。3. 炉壳便于加工制造；炉衬砌筑维护方便。4. 劳动条件改善、作业率提高。
converter profile design 转炉炉型设计
converter relining 更换转炉炉衬
converter relining by robot 转炉机器人换衬
converter repair car 转炉修理车
converter residue 转炉残渣
converter，RH vacuum degassing treatment，continuous casting route 转炉-RH 真空脱气处理-连铸流程
converter ring trunnion 转炉环形耳轴
converter，secondary steelmaking，continuous casting route 转炉-炉外精炼-连铸流程

converter shape 转炉炉形

converter-shaped 转炉形的

converter shell 转炉炉壳，转炉外壳【技】转炉炉壳由截锥形炉帽、圆筒形炉身和球缺形(或截锥形)三部分组成。各部分用钢板加工成形后焊接或用销钉联接成整体。炉壳的作用主要是：承受炉衬、钢液和炉渣的全部重量，保护炉子有固定的形状；承受转炉倾动时产生的巨大力矩；承受炉子受热时产生的巨大热应力；承受加废钢、清理炉口结渣等操作产生的应力。因此，要求炉壳使用的钢板应具有足够的强度与刚度，在高温时能耐时效硬化、抗蠕变及良好的成形性与焊接性。

converter shell change 转炉炉壳更换

converter shell deformation 转炉炉壳变形

converter shell repair 转炉炉壳修补

converter shell strain 转炉炉壳应变

converter shell temperature 转炉炉壳温度

converter shop 转炉车间，转炉炼钢车间

converter size 转炉尺寸

converter slag 转炉渣，转炉炉渣

converter slag carry-over into ladle 转炉渣下到钢包

converter smelting 转炉熔炼

converter steel 转炉钢

converter steelmaking 转炉炼钢

converter steelmaking process 转炉炼钢法【技】将氧化性气体吹入可以转动的炼钢炉内，氧化铁水中的杂质元素并提供热量，将铁水冶炼成钢的各种炼钢方法的统称。由于所用氧化性气体、炉衬性质、造渣方法、转动方式、气流吹入方式不同，形成了不同的转炉炼钢法，主要包括：贝塞麦法、托马斯法、空气侧吹碱性转炉炼钢法、氧气侧吹转炉炼钢法、氧气顶吹转炉炼钢法、氧气底吹转炉炼钢法、顶底复吹转炉炼钢法等。

converter steelmaking with high scrap rate 高废钢比转炉炼钢

converter steel output 转炉钢产量

converter steelplant 转炉炼钢厂，转炉车间

converter steel quality 转炉钢质量

converter steel ratio 转炉钢比

converter tapping 转炉出钢

converter tapping side line 转炉出钢侧炉衬

converter, thin slab casting and direct rolling route 转炉-薄板坯连铸连轧流程

converter tilting equipment 转炉倾动设备

converter tilting mechanism 转炉倾动机构

converter tilting moment 转炉倾动力矩

converter trunnion 转炉耳轴【技】位于转炉两侧的阶梯形圆柱体构件。转炉与托圈的全部重力都通过耳轴经轴承座传递给地基。倾动机构的力矩又通过一侧耳轴传递给托圈和炉体。因此，耳轴应有足够的强度和刚度，一般用合金钢锻造加工而成

converter trunnion ring 转炉托圈【技】见 trunnion ring of converter。

converter tuyere 转炉风嘴

converter tuyere box 转炉风箱，转炉空气箱

converter vessel changing car 转炉炉体更换车

converter wind box 转炉风箱

converter with acid lining 酸性炉衬转炉

converter with basic lining 碱性炉衬转炉

converter with long service life 长寿转炉

converter with removable bottom 活底转炉，炉底可拆式转炉

converter with silica brick 硅砖炉衬转炉

converter worker 炉前工(转炉的)

convertible 可转变的，可转化的

converting 吹炼；转化；转换

converting furnace 吹炼炉

converting process 吹炼法，吹炼过程

converting temperature 吹炼温度

converting with air 空气吹炼

convertor 转炉；换流器；变换器；变频器

convex 凸起的，凸的

convex barrel 【压】凸形辊身

convex box pass 凸底箱形孔型

convex camber 凸度，凸线辊型，凸形板［带］尾

convex edge （板坯、轧件的)凸边，凸面

convex-face die 放射型拉模

convex fillet welding 凸形角焊

convexity 凸度

convexity ratio 凸度比率(焊件加强高度与计算厚度比率)

convex lens 凸透镜

convex meniscus freezing theory 凸形金属弯月面冻结理论【技】一种用于解释金属弯月面凝固和振痕形成的理论。

convex meniscus shell 凸形金属弯月面壳

convex mold 凸面结晶器

convex-shaped compact 【粉】凸形坯块

convex-shaped roll gap 凸形辊缝
convex shear 凸形剪
convex surface 凸面
convey 运输，输送；转运；传送
conveyance 运输，输送；转运；传送；运输工具
conveyance screen 运输筛分机
conveyance system 运输系统
conveyer 运输机，输送机，移送机
conveyer belt 输送带；带式输送机
conveyer belt charging 带式输送机上料
conveyer bridge 输送机栈桥
conveyer drying oven 输送机式干燥炉
conveyer gallery 带式输送机通廊
conveyer idler 带式输送机托辊
conveyer quench tank 传送带式淬火槽
conveyer rack 齿条式移送机
conveyer rolls 输送辊道
conveyer screen 输送筛分机
conveyer tail drum 带式输送机尾轮
conveyer to loading table 装料台前输送机
conveyer-type charging machine 带式布料机
conveyer-type continuous furnace 输送带式炉
conveyer-type drier 输送机式干燥器
conveyer type furnace 输送带式炉
conveyer-type sampler 带式取样器
conveyer-type sintering furnace 传送带式烧结炉
conveyer weightometer 带秤
conveying 输送；转运；传送
conveying appliance 输送装置
conveying belt 输送带
conveying capacity 输送能力
conveying chain 运输链
conveying distance 输送距离
conveying equipment 输送设备
conveying machinery 输送机械
conveying system 输送系统
conveyor 输送机，移送机
convolution 圈(带卷的)；旋绕，回旋
cool 冷却，使冷却【例】If a massive block of steel is heated and quenched the interior of such a block will cool fairly slowly, despite the rapidity of cooling on the outside. 如果将一大块钢加热，然后淬火，那么，尽管这块钢外表冷却迅速，但其内部冷却却十分缓慢。
cool air sintering 【团】冷风烧结(法)
coolant 冷却剂；冷却液；冷却介质【例】As in all cold-rolling mills the Sendzimir rolls are cooled with a coolant while in operation. 如同所有的冷轧机一样，森吉米尔式轧机的轧辊在轧制时也需使用冷却剂冷却。
coolant for converter 转炉用冷却剂
coolant for machining 机加工用冷却剂
coolant for rolling 轧制用冷却剂
coolant for wiredrawing 拔丝冷却剂
coolant in 冷却剂入口
coolant medium 冷却介质，冷却剂
coolant out 冷却剂出口
coolant scrap 冷却废钢(转炉降温用)
coolant stone 冷却石灰石(转炉降温用)
cooled condition 冷却状态
cooled jacket 冷却套
cooled sinter 冷烧结矿
cooler 冷却器；冷却剂；【压】冷床；【铁】渣口大套；冷却机【技】冷床：见 cold bed。
cooler bed 【团】冷却机料层
cooler discharge 冷却机尾，冷却机排矿端
cooler fan 冷却(机)风机
cooler feed chute 冷却机给矿槽
cooler feed hopper 冷却机给矿漏斗
cooler for blast furnace 高炉冷却器
cooler for gas 气体冷却器
cooler for metallurgical furnace 冶金炉冷却器
cooler grate 【团】冷却机台车，带式冷却机台车
cooler holder 【铁】渣口大套，渣口法兰
cooler hopper 冷却机矿槽，冷却机漏斗
cooler inlet 【团】冷却机入口，冷却机装矿口
cooler pan 冷却盘
cooler-plated steel 加盖沸腾钢
cooler snatcher 【铁】冷却水套挂钩
cooler speed control 【团】冷却机速度控制
cooler trough 【团】冷却机槽，环冷机台车
cool furnace 冷炉
cooling 冷却
cooling agent 冷却剂
cooling air flow 冷却风流
cooling apparatus 【压】冷却装置；冷床【技】冷床：见 cold bed。
cooling area 冷却面积
cooling bank 【压】冷床【技】见 cold bed。
cooling basin 冷却水池

cooling bed 【压】冷床【技】见 cold bed。

cooling bed area 冷床面积

cooling bed driving mechanism 冷床驱动机构

cooling bed run-in table 冷床输入辊道

cooling bed run-out table 冷床输出辊道

cooling bed shear 冷床附近的剪切机

cooling bed transfer 冷床移送机

cooling bed width 冷床宽度

cooling belt 冷却带(带式连铸机部件)

cooling belt length 冷却带长度

cooling bench 冷却台

cooling box 冷却箱

cooling by embedding in sand 砂中冷却，砂冷

cooling by radiation 辐射冷却

cooling capacity 冷却能力

cooling capacity of mold 结晶器冷却能力

cooling chamber 冷却室

cooling chamber platform 冷却室平台

cooling channel 冷却通道

cooling condition 冷却条件【例】This study focuses on events that can induce variable cooling conditions in the meniscus region of the mold and attempts to explain the variability in the severity and orientation of rhomboidity during a heat. 本研究将视角集中于那些能在结晶器金属弯月面区域引起冷却条件变化的因素，并尝试解释在一炉浇注期间菱形变形的程度与方向变化。

cooling control 冷却控制

cooling cover 冷却罩(罩式炉的)

cooling crack 冷裂

cooling curve 冷却曲线

cooling cycle 冷却周期

cooling draft requirement 【团】冷却抽风量

cooling drum 冷却卷筒

cooling efficiency 冷却效率

cooling efficiency of secondary cooling zone 二次冷却区冷却效率

cooling equipment 冷却设备

cooling equipment of BF 高炉冷却设备

cooling facilities 冷却设备

cooling facilities of blast furnace 高炉冷却设备

cooling fan 冷却风扇，冷却风机

cooling fin 散热片

cooling floor 冷却料场

cooling flue 冷却烟道

cooling front 冷却正面

cooling furnace 退火炉冷却段(用于带材连续退火)

cooling gallery 【压】(钩式盘条运输机的)冷却地道，冷却廊

cooling gas 冷却煤气

cooling gradient 冷却梯度

cooling grid 【连】冷却格栅；【压】格栅式冷床，箅条［格栅］式冷床【技】冷却格栅：为了强化坯壳冷却、防止拉漏、改善铸坯支撑、防止铸坯鼓肚，在结晶器下方设置的宽窄各两块喷水冷却格板。

cooling grid of vertical section 垂直段冷却格栅

cooling heat 冷却(后的)余热

cooling hood 冷却罩

cooling in furnace 炉凉【技】由于配料计算不当或称量有误，致使高炉内热收入低于热支出；或者冷却设备漏水等原因，使渣、铁温度下降叫炉凉。炉凉发展到一定程度会造成炉缸冻结，产生操作事故。

cooling in packed formation 堆垛冷却

cooling in spaced formation 分隔冷却

cooling installation 冷却设备

cooling in still air 在静止空气中冷却

cooling intensity 冷却强度

cooling intensity at bending zone 顶弯区冷却强度

cooling isostatic compression 冷等静压制

cooling jacket 冷却套，冷却水套

cooling jet 冷却喷嘴

cooling launder 冷却流槽

cooling liquid 冷却液

cooling load 冷却负荷

cooling loop 冷却回路

cooling loss 冷却损失

cooling machine 冷却机

cooling manifold 冷却集管

cooling medium 冷却介质

cooling method 冷却方法

cooling-off condition 【铁】炉子冷行

cooling of shell 外壳冷却(连铸坯的)；炉壳冷却

cooling of strip edges 带钢边缘冷却

cooling on sinter strand 【团】(烧结)机上冷却

cooling on strand 【团】(烧结)机上冷却

cooling parameter of mold 结晶器冷却参数

cooling pipe 冷却管

cooling pit 冷却坑

cooling plant 冷却设备，冷却装置

cooling plate 冷却板【例】In the high-temperature zone of the blast furnace these compounds are volatilized and as they rise toward the top of the furnace they condense around cooling plates and cause corrosion. 这些化合物在高炉的高温区挥发，然后在向炉顶上升的过程中凝结到冷却板周围，从而引发腐蚀。

cooling power 冷却能力

cooling process 冷却过程

cooling rack 【压】冷床；【钢】冷却架(钢锭模的)【技】冷床：见 cold bed。

cooling rate 冷却速率［度］

cooling roller bed 辊式冷床

cooling Rossi plate 罗西式冷却板(连铸机结晶器下方的)

cooling screw 螺旋式冷却机

cooling section 冷却段，冷却带

cooling shrinkage 冷却收缩

cooling/sintering time ratio 【团】冷却时间和烧结时间比

cooling speed 冷却速度

cooling spray 冷却喷头

cooling sprayer 冷却喷雾器

cooling stack 【焦】凉水塔，凉水架

cooling stage 冷却阶段

cooling station 冷却台

cooling stave 【铁】冷却壁，立式冷却壁

cooling stave of blast furnace 高炉冷却壁【技】见 blast furnace stave。

cooling strain 冷却应变

cooling stress 冷却应力

cooling suction 【团】冷却段负压

cooling surface 冷却表面

cooling system 冷却系统

cooling system of BF 高炉冷却系统【技】见 blast furnace cooling system。

cooling system of furnace 炉子冷却系统

cooling table 【压】冷床；冷却辊道【技】冷床：见 cold bed。

cooling tank 冷却槽

cooling technique by laminar flow 层流冷却技术

cooling technique by water curtain 水幕冷却技术

cooling time 冷却时间

cooling tower 冷却塔

cooling transformation diagram 【金】冷却转变图

cooling tray 冷却盘

cooling trend in BF running 高炉炉况向凉【技】高炉操作过程中因热平衡失常导致炉温下降的趋势。

cooling tube roll bearing 带冷却水管的轧辊轴承

cooling tunnel 冷却隧道

cooling-type 冷却方式

cooling uniformity 冷却均匀化

cooling uniformity across the slab 沿板坯宽度上的冷却均匀性

cooling water 冷却水【例】Based on the mold cooling water temperature change, an average heat flux in the mold region can be deduced. 根据结晶器冷却水温度的变化，可以推导出结晶器区域平均热通量。

cooling water channel (结晶器的)冷却水缝［槽］【例】In earlier studies on rhomboidity in billets, asynchronous boiling in the cooling water channel was identified as an important contributor to the formation of rhomboidity. 在对小方坯菱形变形研究的初期，冷却水缝内异步沸腾曾被确定为是形成菱形变形的一个重要因素。

cooling water channel of copper mold plate 结晶器铜板冷却水槽

cooling water channel spacing of mold 结晶器冷却水缝间距

cooling water circuit 冷却水回路

cooling water condition of mold 结晶器冷却水条件

cooling water discharge 冷却水排放

cooling water flowmeter 冷却水流量计

cooling water flowrate 冷却水流量

cooling water flowrate control system 冷却水流量控制系统

cooling water flowrate of mold 结晶器冷却水量【技】单位时间内通过结晶器冷却水缝的水量。它对热量传递和铸坯壳凝固有重要作用。

cooling water flow rate set point 冷却水流量设定值

cooling water inlet 冷却水进口

cooling water jacket 冷却水套

cooling water jacket of mold 结晶器冷却水套

cooling water nozzle 冷却水喷嘴

cooling water of mold 结晶器冷却水

cooling water outlet 冷却水出口

cooling water pipe 冷却水管

cooling water pressure 冷却水压力

cooling water pressure in long mold 长结晶器冷却水压

力

cooling water pressure of mold 结晶器冷却水压力

cooling water pump 冷却水泵

cooling water quantity and quality 冷却水量和冷却水质【例】Parameters which have a strong influence on panel life include cooling water quantity and quality, water flow rate and velocity, inlet water pressure and water pressure drop across the panel, pipe/panel construction material, and pipe diameter. 严重影响水冷炉壁寿命的技术参数包括冷却水量和冷却水质、水流量和水流速、入口水压和穿越水冷炉壁的水压降、水管/水冷炉壁的结构材料以及管径等。

cooling water regulation 冷却水调节

cooling water requirement 冷却水需求量

cooling water slot 冷却水缝［槽］(结晶器的)【例】①A linear temperature gradient is established in the copper plates between the hot face and roots of the cooling water slot. 在(结晶器)热面与冷却水缝底面之间的铜板中形成了线性温度梯度。②Care is especially needed in designing the cooling water slots on the narrow face of mold to ensure that they extend close enough to the narrow face edge. 在设计结晶器窄面冷却水缝时需要格外注意,以确保这些水缝足够延伸到窄面的边缘处。

cooling water slot of copper mold plate 结晶器铜板冷却水槽

cooling water slot［channel］with equal spacing 等距冷却水缝(结晶器的)

cooling water speed of mold 结晶器冷却水流速

cooling water tank 冷却水槽

cooling water temperature of long mold 长结晶器冷却水温度

cooling water temperature of mold 结晶器冷却水温度

cooling water temperature recorder 冷却水温度记录仪

cooling water temperature rise 冷却水温度上升【例】The agreement between the average heat fluxes in the mold calculated by the mathematical model and by the cooling water temperature rise is particular good for the trials with the stainless steel. 对使用不锈钢所进行的试验而言,根据数学模型计算出的结晶器内平均热通量与根据冷却水温度升高计算出的结晶器内平均热通量十分吻合。

cooling water valve 冷却水阀

cooling water velocity 冷却水流速

cooling windbox 冷却段风箱

cooling worm 蛇形冷却管

cooling zone 冷却带,冷却段

cooling zone hood 冷却段炉罩

cooling zone of finished product 成品冷却段

coolometer 冷却率测定仪

cooperation 协作,合作

cooperative development 合作开发

co-operative enterprise 合作企业

cooperative slip 协调滑移

coordinate axis 坐标轴

coordinate system 坐标系

coordination 协调

coordination balance between steelmaking furnace and caster 炉机匹配平衡

coordination between melt shop and continuous caster 冶炼车间与连铸机的匹配

coordination between steelmaking furnace and caster 炉机匹配【技】见 furnace/caster coordination。

coordination bond 配价键

coordination model between steelmaking furnace and caster 炉机匹配模型

CO partial pressure CO 分压,一氧化碳分压【例】A decrease in the CO partial pressure at low carbon contents will be greater in OBM than in BOF practice. 在含碳量较低的情况下,OBM 炼钢法 CO 分压的下降幅度大于 BOF 炼钢法。

cope 【铸】上型,上箱

coplanar arrays of dislocation 同面位错阵列

co-planar slip 共面滑移

CO post combustion 一氧化碳二次燃烧,CO 二次燃烧【例】These methods for increasing the quantity of scrap charged to the BOF converter include the preheating of scrap, the combustion of carbonaceous fuels, the oxidation of aluminum scrap, and CO post combustion. 这些增加氧气顶吹转炉废钢加入量的方法包括废钢预热、碳质燃料燃烧、废铝氧化以及一氧化碳二次燃烧等。

copper 铜;铜器

copper, accelerated acetic acid, salt spray test 铜加速醋酸-食盐溶液喷雾试验(铬镍镀层的快速腐蚀试验)

copper alloy steel 铜合金钢,含铜合金钢

copper-base bearing 铜基合金轴承

copper-bearing steel 含铜钢

copper block 铜水套;铜块

copper-chrome-zirconium mold 铜-铬-锆合金结晶器

copper-clad steel 包铜钢，覆铜钢
copper-clad steel conductor 包铜钢导线
copper-clad steel wire 包铜钢丝
copper-clad wire 包铜钢丝
copper-coated iron powder 包铜铁粉
copper-coated mild steel wire 镀铜软钢丝，包铜软钢丝
copper-coated stainless steel wire 镀铜不锈钢丝，包铜不锈钢丝
copper coating 铜镀层
copper-constantan thermocouple 铜-康铜热电偶
copper-containing cast iron 含铜铸铁
copper-containing steel 含铜钢
copper cooling plate 【铁】铜冷却壁；铜冷却板
copper-covered steel conductor 包铜钢导线
coppered steel wire 镀铜钢丝
copper elimination 除铜，脱铜
copper facing 镀铜；铜镀层
copper ferrite 铁酸铜
copper function in steel 铜在钢中的作用【技】总体上说，铜是钢中的有益元素。铜含量约在 0.35% 以内时，随着铜含量的增加，对改善碳素钢的耐锈蚀能力效果显著。但含量在 0.35% ~1.00% 之间时，虽然耐锈蚀能力仍有所增加，但增加缓慢。铜能提高钢材的强度，还能提高钢材的淬硬性。当钢中铜含量大于 0.40% 时，易产生热脆现象，焊接性也逐渐变差。
copper-head 黄斑（金属板镀层缺陷）
copper-infiltrated iron 渗铜铁（用铜合金浸渗多孔铁获得的制品）
coppering 镀铜
coppering plant 镀铜装置，镀铜设备
copper-iron separation 铜铁分离
copper-iron sulphide 铜铁硫化物
copper jacket 铜水套
copper layer 包铜层，覆铜层；铜层
copper mold 铜结晶器，铜质结晶器
copper mold plate 结晶器铜板【例】The mould is the most critical component of the thin slab caster, because, during casting, the copper mould plates control initial solidification of the steel product, which determines surface quality. 由于在连铸期间结晶器铜板控制着决定表面质量的钢铸坯初始凝固，因而结晶器是薄板坯连铸机最关键的部件。
copper mold plate thickness 结晶器铜板厚度【技】选取结晶器铜板厚度时应考虑到的相关因素有：铜板材质对加工应力和热应力的抵抗能力、结晶器的结构形式、冷却水量大小和分布、电镀层厚度以及浇注操作等。
copper mold tube 结晶器铜管
copper mold tube length 结晶器铜管长度
copper mold tube thickness 结晶器铜管厚度
copper mold wall 结晶器铜壁
copper oxide 氧化铜
copperplate 铜板
copperplate coating 铜板表面镀层
copperplate corner gap 铜板角缝【技】结晶器相邻铜板之间的接缝，角缝过大易产生挂钢或漏钢。【同义词】corner gap between copper plates。
copper-plated stainless steel wire 镀铜不锈钢丝
copper plated steel 镀铜钢，包铜钢
copper-plated steel plate 镀铜钢板
copper-plated steel wire 镀铜钢丝
copperplate of longer mold 长结晶器铜板
copperplate of mold 结晶器铜板
copperply wire 镀铜钢丝（先镀后拔的）
copper removal 除铜
copper stave for blast furnace 高炉铜冷却壁
copper steel 铜钢，含铜钢
copper-stripping 除铜，脱铜
copper-stripping agent 除铜剂，脱铜剂
copper-stripping autoclave 除铜高压釜，脱铜高压釜
copper-stripping device 除铜装置，脱铜装置
copper-stripping reaction 除铜反应，脱铜反应
coppersulfate, sulfuric acid test 硫酸-硫酸铜腐蚀试验【技】用于检验奥氏体、奥氏体-铁素体在加有铜屑硫酸-硫酸铜溶液中的晶间腐蚀倾向。
copper wall of mold 结晶器铜壁
copper washer 铜垫圈
copper water jacket 铜水套
copper weld 包铜钢丝
coppery 含铜的；似铜的；铜的
copper-zinc removal system 除铜锌系统，脱铜锌系统
copper-zinc removal tank 除铜锌槽，脱铜锌槽
copple 坩埚
CO_2 process 二氧化碳-水玻璃砂型硬化法【技】用 3% ~5% 的水玻璃润湿型砂，制成砂型后用二氧化碳吹喷，使之粘结成坚固的砂型。
coproduct 副产品

copy 复制，抄录；模仿

copy skew rolling 仿形斜轧

cording diagram 电路图，线路图；接线图

cord steel wire 帘线钢丝

core 核心，中心；【铸】型芯；砂芯【例】For casting pipes and similar shapes, a permanent metallic cylindrical mould, without any cores, is spun at high speed and liquid metal poured into it, so that centrifugal force flings the metal to the face of the mould, thus producing a cast hollow cylinder of uniform wall thickness. 为了浇铸管子和类似形状的产品，可以将金属液浇入一个高速旋转、没有型芯的圆筒形永久金属铸型中。由此产生的离心力将金属液甩到铸型内壁上，从而生产出壁厚均匀的圆筒形铸件。

core baking 烘芯

core blower 吹芯机

core blowing machine 吹芯机

core board 刮芯板

core box 型芯盒

cored bar 芯棒；【粉】坯条【技】芯棒：见 mandrel。

cored crystal 心部晶体

cored dies 带眼拉丝模坯

cored extrusion ingot 挤压(管材)用空心锭

cored forging 空心锻件

cored induction furnace 铁心感应电炉，有心感应炉

core drawing 带芯冷拉［拔］

core drier 烘芯炉

core drying 型芯干燥

core-drying stove 型芯干燥炉

cored steel 中空钢；钎子钢【技】见 drill steel。

cored wire 【钢】包芯线；芯线【技】用钢皮作为外套，内装铁合金粉芯料，断面为圆形或矩形的复合线体。亦简称芯线。可通过喂线法将其加入钢水中，对钢液进行脱氧、脱硫、脱气及合金化，对非金属夹杂物进行变性处理，防止水口堵塞等。

core extruder 挤芯机

core extruding machine 挤芯机

core grid 芯铁，芯骨

core hardenability 心部淬透性

core hardness 心部硬度

core knock-out 【铸】打型芯，落芯

core knock-out machine 【铸】打芯机，落芯机

coreless high-frequency induction furnace 无心高频感应电炉

coreless type induction furnace 无心感应电炉

core machine 制芯机

core-making 制芯

core-making machine 制芯机

core oven 烘芯炉

core refining 心部晶粒细化处理

core remelting 自熔模电渣重熔【技】以冲成中空的钢锭作为结晶器进行电渣重熔的电冶金过程。该工艺用经过重熔的钢水充填钢锭中心可以改善钢锭心部的质量，也可获得双金属钢锭。用普通方法浇铸的钢锭，其中心区域会出现偏析、疏松、缩孔等缺陷。采用自熔模电渣重熔，尤其是对于大型钢锭，是改善钢锭中心区质量的有效途径。

core rod 芯棒【技】见 mandrel。

core shift 【铸】型芯位移，错芯(缺陷)

core shooter 射芯机

core stove 烘芯炉

core strength 心部强度，中心强度

core structure 心部组织

core-type induction furnace 铁心感应电炉

core wire 【铸】铁丝芯骨；芯钢丝(钢丝绳的)；焊条芯

core wire straightening machine 焊条芯矫直机

COREX export gas COREX 输出煤气【例】The top gas is cooled and cleaned in a scrubber and is then available as a highly valuable COREX export gas suitable for a wide range of applications, including: (1) power generation; (2) production of DRI; (3) gas for blast furnace injection; (4) heating purposes within an iron and steel complex; (5) steam generation; (6) production of synthesis gas; (7) raw material drying. 将炉顶煤气冷却并在煤气洗涤塔中净化，然后即可获得高价值的 COREX 输出煤气。它具有广泛的用途，包括：①发电；②生产直接还原铁；③高炉喷吹用煤气；④在钢铁联合企业用于加热；⑤生产蒸汽；⑥生产合成气体；⑦用于原料干燥。

COREX plant COREX 炼铁设备，COREX 炼铁厂【例】In a new form of application the symbiosis of COREX plants and blast furnaces will be to the benefit of both technologies when injecting COREX export gas into the blast furnace. 在 COREX 炼铁设备和高炉并存应用的新模式方面，将 COREX 煤气喷入高炉对这两种工艺来说都是有益的。

COREX process COREX 炼铁工艺，COREX 炼铁法

【技】由 KORF 公司和 VOEST-ALPINE 公司联合开发的一种非焦炼铁的熔融还原炼铁工艺。其前身为 KR 炼铁法。COREX 炼铁法是为数不多已实现大型工业化生产的熔融还原工艺，所生产的铁水质量与高炉铁水基本相同。具有以煤代焦、污染较小、操作灵活、控制简便等优点。对于缺乏炼焦煤而又能充分利用外排煤气的地方，该工艺具有较强的优势。

COREX technology COREX 炼铁技术【例】So far the COREX technology has remained the only industrially and economically proven alternative to the blast furnace, and is further enlarging its technological lead to competing alternative technologies because of permanent practical experiences gained from existing plants in operation together with continuing extensive research work. 到目前为止，COREX 炼铁技术依然是唯一经过证明能进行工业化规模生产、能经济地取代高炉的一项炼铁技术。由于它会从正在运行中的工厂不断地积累实际经验和持之以恒地进行大量研究，因而相对于其他具有竞争性的可替代高炉的技术而言，它的技术主导地位正进一步得到加强。

COREX unit COREX 炼铁设备［装置］【例】The proposed plant will use two COREX units, supplied by Voest-Alpine; an oxygen converter; and two thin-slab casters. 这座拟建的钢厂将使用两套奥钢联供货的 COREX 炼铁装置、一座氧气转炉和两台薄板坯连铸机。

core zone 中心区

coring 成核，核化；晶内核状偏析；取岩芯

cork brick 多孔砖

cork press 软木擦拭夹(用于钢丝镀锌擦拭)

corner 角落，拐角处；角部；坯角

corner area 角部区域【例】In the Diamold design, the entire mold face and corner area of the upper part of mold is provided with a strong taper whereas the corners in the lower part of the mold do not have any taper. 在钻石形结晶器设计中，结晶器上部的整个内面和角部区域具有很大的锥度，而结晶器下部的角部区域则没有锥度。

corner bleeding type breakout 角部渗钢型漏钢

corner broken of main body 辊身缺［掉］角

corner crack 角裂，角部裂纹

corner crack breakout 角裂漏钢，角部裂纹漏钢

corner crack of continuously cast slab 连铸板坯角部裂纹【技】板坯窄边或宽边的凹陷或凸起使角部组织受到应力作用而形成的裂纹。

corner crack of slab 板坯角裂，板坯角部裂纹

corner fracture 锭角断裂

corner gap 角部气隙

corner gap between copper plates 铜板角缝，铜板角部缝隙【技】见 copper plate corner gap。

corner gap of mold 结晶器角缝

corner ghost 锭角鬼线

corner infiltration 【连】角部渗钢【技】当结晶器铜板间的缝隙大于 0.7mm 时，特别是伴随有更换中间包、更换浸入式水口、结晶器调宽以及夹持力不适当等情况时，即会发生结晶器角部渗钢。【同义词】steel corner infiltration。

corner infiltration breakout 角部渗钢型漏钢

corner inside mold 结晶器内角部

corner lap 角部搭接，角部折叠

corner of continuously cast slab 连铸板坯角部

corner of slab 板坯角部

corner overcooling 角部过冷

corner plate gap 角部板间缝隙，板间角缝【例】The causes of sticker breakout are as follows: First, the shell sticks directly to the interior mold surface. Second, the sticker is the result of a steel hanger caught on the mold top, caused by splashing or overflowing the mold, or the shell is caught in a corner plate gap. 粘结漏钢的原因如下：第一，铸坯壳直接粘结到结晶器内表面上；第二，由于钢水溅起或逸出结晶器致使冷钢悬挂到结晶器上口，或铸坯壳挂接到结晶器角部板间缝隙中所引起的粘结。

corner radius 圆角半径

corner radius of copper mold tube 结晶器铜管圆角半径

corner radius of mold 结晶器圆角半径

corner rolling 角轧

corner scraper 【团】盘角刮刀

corner surface corrosion 角表(面)腐蚀

corner surface crack 角表(面)裂纹

Corp. (corporation) 公司

corporation 公司

corpuscle 微粒；粒子，颗粒

corr. (corrosion) 腐蚀

correct 修正；校正；改正

corrected coke rate 校正焦比

corrected value 修正值，校正值

correcting circuit 校正电路

correcting plate shape 【压】调整板形，校正板形(厚板的)
correcting sheet shape 【压】调整板形，校正板形(薄板的)
correction 调整；修正；改正；修正值
correction coefficient 校正系数
correction factor 修正系数，校正系数，改正系数
corrective term 修正项
correctness 正确性
correct sized product 整粒产品
correlation 相关，相关性；关系；关联
correlation analysis 相关分析
correlation coefficient 相关系数
correlation equation 相关方程
correlation factor 相关因子
correlation technique 相关技术
correspondence 相应；对应；对比；通讯
correspondent 对应的；对比的；相当的
corrode 腐蚀；侵蚀
corrodent 腐蚀剂；腐蚀的
corrodibility 可腐蚀性
corrodible 可腐蚀的，易腐蚀的
corroding agent 腐蚀剂
corroding brittleness 腐蚀脆性
corroding medium 腐蚀介质
corronising 两次镀覆耐蚀处理法【技】一种在基体金属上先涂覆镍保护层，而后在镍保护层上再涂覆一层锡保护层的专利方法。
corronizing （同 corronising）两次镀覆耐蚀处理法
corrosion 腐蚀，侵蚀；锈蚀，熔蚀【技】腐蚀：材料表面或界面之间发生化学、电化学或其他反应造成材料本身损毁或其性能恶化的现象，主要指金属材料与环境反应产生的腐蚀，但也有非金属腐蚀。生锈是金属腐蚀的一种最常见的形式。【同义词】腐蚀：见 erosion。
corrosion, acid and heat-proof steel 耐蚀耐酸耐热钢
corrosion agent 腐蚀介质
corrosion atmosphere 腐蚀气氛
corrosion brittleness 腐蚀脆性
corrosion by ammonia 氨水腐蚀
corrosion by molten metals 熔态金属腐蚀
corrosion by molten slag 熔渣腐蚀
corrosion by oxygen 氧气腐蚀
corrosion by seawater 海水腐蚀
corrosion by steam 蒸汽腐蚀
corrosion cabinet 腐蚀试验箱
corrosion cavity 腐蚀空穴，腐蚀气孔
corrosion center 腐蚀中心
corrosion constant 腐蚀常数
corrosion control 腐蚀控制
corrosion crack 腐蚀裂纹
corrosion current 腐蚀电流
corrosion damage 蚀损
corrosion depth 腐蚀深度【技】在一定的时间段内，腐蚀从金属表面向金属内部进入的深度。【同义词】etch depth。
corrosion effect 腐蚀效果，腐蚀作用
corrosion embrittlement 腐蚀脆性
corrosion environment 腐蚀环境
corrosion factor 腐蚀因素
corrosion failure 腐蚀断裂
corrosion fatigue 腐蚀疲劳
corrosion fatigue crack 腐蚀疲劳裂纹
corrosion fatigue cracking 腐蚀疲劳断裂
corrosion fatigue crack propagation 腐蚀疲劳裂纹扩展
corrosion fatigue effect 腐蚀疲劳效应
corrosion fatigue endurance limit 腐蚀疲劳持久极限
corrosion fatigue life 腐蚀疲劳寿命
corrosion fatigue limit 腐蚀疲劳极限
corrosion fatigue strength 腐蚀疲劳强度
corrosion fatigue test 腐蚀疲劳试验
corrosion fatigue testing machine 腐蚀疲劳试验机
corrosion figure 腐蚀图
corrosion grooving 腐蚀沟纹
corrosion index 腐蚀指数；腐蚀率
corrosion inhibition 腐蚀抑制
corrosion inhibitor 腐蚀抑制剂，阻蚀剂，缓蚀剂【技】用小剂量添加到腐蚀介质中，通过对金属表面的作用进而显著降低金属腐蚀速率的物质。主要特点是添加剂量小，可在任意条件下加入，简便易行并且对腐蚀体系有较强的选择性。
corrosion in marine environment 海洋环境腐蚀
corrosion losses 腐蚀损失，蚀损
corrosion measurement 腐蚀测定
corrosion mechanism 腐蚀机理
corrosion of basic refractory by acid slag 酸性渣对碱性耐材的侵蚀
corrosion pit 腐蚀坑，腐蚀麻点

corrosion potential 腐蚀电势

corrosion prevention 防蚀，防腐，腐蚀防护【技】防止腐蚀性介质和气体对金属或非金属材料及设备发生腐蚀的过程。所采用的方法有：选用耐腐蚀材料；选用保护性耐腐蚀覆盖层和保护膜；应用电化学保护；选用防腐蚀添加剂；调整腐蚀介质的酸碱度；控制和改善腐蚀环境；改进设备构造，防止腐蚀性化学药品的积累或增浓；应用保护装置，将设备和腐蚀性介质隔离。

corrosion probe 腐蚀探测器，腐蚀探针

corrosion process 腐蚀过程，侵蚀过程

corrosion product 腐蚀产物

corrosion-proof 抗蚀的，耐蚀的

corrosion-proof coat 防蚀涂层

corrosion-proof composite layer of submerged entry nozzle 浸入式水口抗蚀复合层

corrosion-proof insulating layer 防蚀绝缘层

corrosion protection 腐蚀防护，防蚀【技】见 anticorrosion。

corrosion rate 腐蚀速率，侵蚀速率

corrosion reaction 腐蚀反应

corrosion-resistance 耐蚀性，抗蚀性【技】在给定的腐蚀体系中材料所具有的耐腐蚀能力。金属的耐腐蚀性不仅取决于其成分、组织等因素，还取决于腐蚀介质的种类和环境条件等因素。【例】For still greater corrosion resistance, molybdenum, up to 2.5 per cent, is also added into austenitic stainless steels. 为了获得更高的耐蚀性，还可以将高达2.5%的钼加入到奥氏体不锈钢中。【同义词】corrosion-resisting property 和 corrosion stability。

corrosion-resistance bearing steel 耐腐蚀轴承钢

corrosion-resistance test 耐腐蚀试验

corrosion-resistance to certain media 对某些介质的耐蚀性

corrosion-resistant 防腐，耐腐蚀的

corrosion-resistant alloy 耐蚀合金

corrosion-resistant bearing steel 耐蚀轴承钢【技】适用于在腐蚀环境下工作的轴承钢，亦称不锈轴承钢。

corrosion-resistant cast iron 耐蚀铸铁【技】具有有效抵抗环境腐蚀能力的铸铁。其耐蚀性表现在抗化学腐蚀和抗电化学腐蚀两个方面。根据具体的使用环境，可供选择的耐蚀铸铁有高镍耐蚀铸铁、高铬耐蚀铸铁以及高硅耐蚀铸铁等。【同义词】corrosion-resisting cast iron。

corrosion-resistant clad steel slab 耐蚀复合钢板坯

corrosion-resistant layer 耐蚀层，防蚀层

corrosion-resistant material 耐蚀材料，防腐蚀材料

corrosion-resistant metal 耐蚀金属

corrosion-resistant steel 耐蚀钢【例】Columbium is used as an alloying constituent principally in the heat and corrosion resistant steels where it promotes good high temperature strength. 铌作为合金化组分主要用于耐热、抗蚀钢，对于提高钢的高温强度效果良好。

corrosion-resistant steel plate 耐蚀钢板(指中厚板)

corrosion-resistant steel sheet 耐蚀钢板(指薄板)

corrosion-resisting alloy 耐蚀合金

corrosion-resisting cast iron 耐蚀铸铁【技】见 corrosion-resistant cast iron。

corrosion-resisting property 耐蚀性，耐腐蚀性【技】见 corrosion resistance。

corrosion-resisting steel 耐蚀钢

corrosion-resisting treatment 防蚀处理，抗蚀处理

corrosion rupture 腐蚀断裂

corrosion spot 腐蚀斑点

corrosion stability 耐蚀性，耐腐蚀性【技】见 corrosion resistance。

corrosion strength 耐蚀强度

corrosion susceptibility 腐蚀敏感性

corrosion test 腐蚀试验

corrosion testing apparatus 腐蚀试验装置

corrosion testing equipment 腐蚀试验设备

corrosion testing method 腐蚀试验方法

corrosion testing sample 腐蚀试样

corrosion zone 侵蚀带，腐蚀带

Corrosiron 科罗西龙耐蚀高硅铸铁

corrosive 腐蚀性的；腐蚀剂

corrosive action 腐蚀作用，侵蚀作用

corrosive action of molten slag 熔渣的侵蚀作用

corrosive agent 腐蚀剂

corrosive atmosphere 腐蚀性气氛

corrosive attack 侵蚀作用

corrosive chemicals 化学腐蚀剂

corrosive contact 腐蚀性接触

corrosive effect 腐蚀作用；侵蚀作用

corrosive environment 腐蚀环境

corrosive liquid 腐蚀液，腐蚀性液体，

corrosive liquor 腐蚀液，腐蚀性液体

corrosive medium 腐蚀介质

corrosiveness 腐蚀性，腐蚀作用

corrosive rate 腐蚀速率【技】金属材料遭受腐蚀后，其质量、厚度、力学性能、组织结构及其他相关性状都会发生变化。因为腐蚀导致材料性能损伤的变化所表征的金属受腐蚀程度，均可称为腐蚀速率。材料在介质中发生的腐蚀有均匀腐蚀和局部腐蚀两大类，通常的所谓腐蚀速率是指前者，可用质量法测量腐蚀电流密度或厚度变化表示腐蚀速率。

corrosive resistance 耐蚀性

corrosive service 在腐蚀性介质中工作［使用］

corrosive slag 腐蚀性炉渣

corrosive smoke 腐蚀性烟尘

corrosive solution 腐蚀性溶液

corrosive wear 腐蚀磨损【技】材料与周围介质发生化学或电化学反应而产生的磨损。特点是腐蚀与磨损同时对材料起作用。在某些液体、气体或润滑剂中工作的摩擦副表面由于化学或电化学反应形成腐蚀产物，它们在摩擦过程中剥落，而使材料损耗，同时新的表面又继续和介质发生反应形成腐蚀产物，于是腐蚀和磨损交替重复作用，而产生腐蚀磨损。金属摩擦件在酸、减、盐等电介质中，由于形成微电池电化学反应而产生磨损则称为电化学腐蚀磨损。腐蚀磨损过程与机制极其复杂。材料、环境、温度、介质、滑动速度、载荷及润滑条件等稍有不同，都会使磨损产生很大的变化。

corrosivity 腐蚀性

corrugate 弄皱，使成瓦垅状；【压】压瓦垄

corrugated 瓦垅形的，波浪形的；折皱的

corrugated bar 竹节钢筋

corrugated black sheet 瓦垄黑铁薄板

corrugated brick 【铁】波纹砖(碳砖、格子砖等)

corrugated carbon block 波形炭砖(高炉炉底用)

corrugated galvanized sheet 镀锌瓦垅薄板

corrugated galvanized steel sheet 镀锌瓦垅薄钢板

corrugated ingot 多棱钢锭

corrugated iron 瓦垄铁板

corrugated metal 瓦垄形金属板

corrugated mold 波纹结晶器，波浪边［壁］锭模

corrugated pipe 波纹管

corrugated plate 瓦垄板

corrugated roof steel 瓦垄屋面钢板

corrugated round ingot 多棱圆钢锭

corrugated sheet 瓦垄板，瓦垄薄板

corrugated sheet iron 瓦垄形薄钢板

corrugated sheet metal 瓦垄形金属薄板

corrugated sheet steel 瓦垄形薄钢板

corrugated slag pot 波纹壁渣罐

corrugated steel 波纹钢板

corrugated steel bar 竹节钢筋

corrugated steel pipe 波纹钢管

corrugated steel plate 波纹钢板，瓦垄钢板

corrugated steel plate with lath form 菱形花纹钢板

corrugated steel plate with lentil form 扁豆形花纹钢板

corrugated steel plate with pea form 豌豆形花纹钢板

corrugated steel sheet 波纹(薄)钢板，瓦垄(薄)钢板

corrugated tube 波纹管

corrugated wall 波纹状壁

corrugated wall mold 波形壁钢锭模

corrugating 【压】压瓦垄

corrugating line 瓦垄板辊压作业线

corrugating machine 瓦垄板辊压力机

corrugating roll 瓦垄板轧辊

corrugating rolling mill 瓦垄板轧机

corrugating stand 瓦垄板轧机机座

corrugation 波浪(板形缺陷)；皱纹；【压】压瓦垄，轧波纹

corrugation rolling mill 瓦垄板轧机

corrugator 瓦垄板轧机

Corsican process 【铁】科尔西勘熟铁直接制取法

Cor-ten 科尔坦耐大气腐蚀高强度钢

corundum 刚玉，金刚砂

corundum brick 刚玉砖【技】以刚玉为主要物相的耐火砖。一般用烧结氧化铝、电熔刚玉或 Al_2O_3/SiO_2 比高的矾土熟料为原料，经成型、煅烧而得。刚玉砖在钢铁工业中主要用于高炉、热风炉、滑动水口等冶金设备。

corundum castable refractory 刚玉浇注(耐火)料【技】以刚玉为骨料和粉料另加结合剂所制成的耐火浇注料。结合剂采用纯铝酸钙水泥、铝溶胶或铝硅溶胶等材料。此类浇注料比高铝浇注料和莫来石浇注料具有更高的强度和耐磨蚀等功能，但耐热震性稍差，主要用于高炉热风炉、加热炉、锅炉等工业炉窑的内衬。

corundum filter 刚玉过滤器

corundum-mullite product 【耐】刚玉-莫来石制品

corundum-zirconia brick 锆刚玉砖【技】ZrO_2 含量为 33% ~45%，主要矿物组成为刚玉、斜锆石和玻璃相的耐火砖。主要品种有熔铸锆刚玉砖(AZS)和烧结锆

刚玉砖。常温下熔铸锆刚玉砖的导热性较好，随温度升高而变差，但温度超过1000℃又转好。烧结锆刚玉砖因气孔率较高、组织结构均匀，所以导热性比熔铸砖低，随温度升降变化甚微。AZS熔铸砖主要用于玻璃熔化池窑、钢铁工业烧结设备给料槽等。烧结锆刚玉砖可用于钠钙玻璃池窑的侧墙、上部结构和供料搅拌棒以及轧钢加热炉滑轨等。

COS 一氧化碳和硫【例】Sulfur enters the blast furnace mainly in the coke and is released into the blast furnace gas stream as H_2S or a gaseous compound of carbon monoxide and sulfur (COS) when the coke is burned. 高炉中的硫主要是焦炭带入的。焦炭燃烧时，硫以H_2S或气态一氧化碳和硫(COS)的化合物形式释放出并进入高炉煤气流。

cosmic iron 陨铁

cost 成本；费用；价格

cost accounting 成本核算

cost accounting system of iron and steel products 钢铁产品成本核算系统

cost analysis 成本分析

cost-benefit analysis 成本效益分析

cost calculation 成本核算

cost-competitive sheet 成本具有竞争力的薄板

cost-competitive steelmaking process 成本具有竞争力的炼钢法

cost control 成本管理

cost effectiveness analysis 成本效果分析

Costellising 科斯特莱京表面磷化处理法

cost estimation 成本估计

cost keeping 成本核算

cost management 成本管理

cost of cleaning 清洁费用

cost of coal 煤费

cost of cold working 冷加工费

cost of construction project 工程造价

cost of depreciation 折旧费用

cost of dust collection 除尘费

cost of equipment 设备费用

cost of fuel 燃料费用

cost of fuel oil 燃油费

cost of gas 煤气费

cost of grinding 打磨费

cost of handling labor 装卸劳力费用

cost of heating 采暖费用；加热费

cost of heat treatment 热处理费

cost of hot metal 铁水成本

cost of maintenance 维修费

cost of nitriding treatment 渗氮处理费

cost of polishing treatment 抛光费

cost of production 生产费用

cost of pulverization 粉化费，破碎费

cost of remelting 重熔费用

cost of repairing ladle 钢包修理费

cost of repairing mold 结晶器修理费

cost of scrap steel 废钢费用

cost of transportation 运输费

cost of water 水费

cost of welding 焊接费

cost-oriented 成本导向

cost performance 性能价格比

cost per tonne of steel 吨钢成本

cost reduction 降低成本

cost report 成本报告

cost saving 费用节约

cost table 成本表

cost/tonne of steel 吨钢成本

cottrell 电收尘器，(静)电除尘器

cottrell dust catcher 静电收尘器

cottrell dust precipitator 电收尘器

cottrell electrical precipitator 科特雷尔静电除尘器

cottrell equipment 电收尘设备

cottrell plant 电收尘设备

cottrell process 静电收尘法

coumarone-indene resin 古马隆-茚树脂【技】亦称香豆酮树脂或氧茚树脂，或苯并呋喃-茚树脂，俗名古马隆树脂或古马隆-茚树脂。由煤焦油的馏分经聚合而成的树脂，溶于多数脂肪油，主要用于代替天然树脂或酯化松香、配制绝缘涂料和防锈涂料等，也用于橡胶的软化剂和陶瓷的胶粘剂、塑料的增塑剂等。

count 数目；计数；计算；统计

counter 计数器；相反(的)；对立物；对抗，反对；抵消，抑制

counteract 反作用；平衡

counterbalance 平衡；对重，配重

counter bending roller 反弯辊

counter bending roller cylinder 反弯辊液压缸

counter-casting 反重力铸造

counter clamp 反向夹板(矿热电炉的)

counter clockwise direction 返时针方向

counter clockwise rotation 返时针旋转

countercurrent 对流，反流，逆流

countercurrent decantation equipment 逆流倾析设备

countercurrent extraction plant 逆流萃取设备

countercurrent firing 逆流焙烧；逆流式加热

countercurrent flow of slag (炉)渣逆向流动【技】在WORCRA连续炼钢工艺中，炉渣相对于铁水的逆向流动。在此期间，炉渣完成脱硫、脱磷等功能，将高炉铁水冶炼成纯净钢。

countercurrent gas-solid process 对流气-固反应过程

countercurrent heat-exchanger 逆流热交换器

countercurrent process 逆流过程【技】在高炉冶炼过程中，炉内自下而上的气流与炉内自上而下的炉料流相对流动的过程。

counter die 下模，底模

counterfeit trademark 假冒商标

counterflange 反翼缘，假腿(孔型的)

counterflange method 【压】反翼缘孔型设计法

counterflow 对流，逆流

counterflow cooler 逆流式冷却机

counterflow drier 逆流干燥机

counterflow furnace 逆流炉

counterflow heat exchanger 逆流热交换器

counterflow push-type furnace 逆流推料式连续加热炉

counterflow rapid action mixer 逆流快速混合器

counterflow regeneration 逆流蓄热(法)

countermeasure 对策，反措施

countermeasures to avoid breakout 避免漏钢的对策，防止漏钢的对策【技】漏钢是连铸生产的重大事故。防止漏钢的对策包括：①根据钢水过热度、钢种和其他连铸条件确定最高拉坯速度。②采用可靠的结晶器液位控制装置，保持较小的液位设定点偏差(±3mm)。③拉坯速度平缓升降。④中间包浸入式水口插入深度适当。⑤根据钢种和铸机的操作条件选用合适的结晶器保护渣。⑥适当调整结晶器，保持正确的结晶器锥度。⑦完善操作程序，重视人员培训。⑧预防为主，研发实用漏钢预报软件，防患于未然。【同义词】countermeasures to prevent breakout。

countermeasures to prevent breakout 防止漏钢的对策，预防漏钢的对策【技】见countermeasures to avoid breakout。【例】The countermeasures to prevent breakouts include increasing the tundish capacity, modification of the shroud design, correction of tundish position error, improving mold level detecting device, selecting proper mold powder, etc. 防止漏钢的对策包括提高中间包容量、改进长水口设计、修正中间包位置误差、改进结晶器液位检测装置、选择合适的结晶器保护渣等。

countermotion 反向运动

counterpouring 反重力浇注

counterpressure casting 反压力铸造，差压铸造【技】在低压铸造的基础上，铸型外罩一个密封套。同时向坩埚和罩内通入压缩空气，但坩埚内的压力稍高，使坩埚内的液态金属在压差作用下经升液管进入铸型，并在压力下进行结晶。该种铸造法兼有压力下结晶和低压铸造的双重优点，铸件的致密度和力学性能均可得到提高。反压力铸造亦称差压铸造。【同义词】differential pressure casting。

counterroll 反作用辊

counterrotating chain cooling bed 反向链式冷床

counterrotating roll 逆向旋转辊

countersinking 钻埋头孔

counter spectrometer 计数器光谱计

counter tube 计数管

counterweight 平衡重，配重；平衡锤

counterweight balance 配重平衡，重锤平衡

counterweight balance device 重锤平衡装置

counterweight balance type spindle carrier 重锤平衡式接轴托架

counterweighted balance device 重锤平衡装置

counterweighted dust valve 配重式放灰阀

counterweighted reject cradle 配重式废料筐

counterweighted vertical roll-changing rig 立辊对重换辊装置

counterweight latch 对重挂钩(换辊用)

counter wirerope 配重钢丝绳

counting 计数；计算

counting indicator 计数指示器

counting method 计数法

counting tube 计数管

country scrap 本国废钢

couple 热电偶；偶，对；力矩；力偶；耦合

couple corrosion 电偶腐蚀，电化学腐蚀

coupled oxidation 耦合氧化

coupled pipe 带接箍的钢管

coupled reaction 偶合反应

coupled tube 带接箍的钢管

couple of force 力偶

coupler 联接器；联轴器；耦合器

coupling 联接；匹配；耦合；联接器；管接头

coupling axle 联轴

coupling back-up unit 接箍支撑装置

coupling blank 接箍料

coupling bolt 联接螺栓

coupling box 【压】（梅花头）联轴器；梅花套筒

coupling coefficient 耦合系数

coupling control 耦合控制（超声波探伤的）

coupling end 套管接箍端

coupling end protector 内保护环

coupling factor 耦合因数

coupling finisher 接箍车丝机床

coupling finishing 接箍车丝，接箍加工

coupling finishing machine 接箍车丝机床

coupling flange 联接法兰盘；联接凸缘

coupling gripper jaw inserts 接箍卡爪衬垫

coupling half 半联轴节，万向节轴的扁头

coupling machine 拧装机（管接头的）

coupling parameter 耦合参数

coupling reaction 耦合反应

coupling screw-on machine 接头拧接机（钢管等的）

coupling sleeve 联接套筒

coupling spindle 联轴

coupling starter 接箍预拧机

coupling thread protector 内保护环

coupling torquing 接箍拧接

coupling tube 联接管

course 层；砖层；行列；过程；路线；方法

course bond 丁砖层

course gauge control 带材轧制中厚度的控制

course of header 丁砖层

course of production 生产过程

course of stretchers 侧砖层

course on edge 侧砌砖层

course on end 竖砌砖层

course on flat 平砌砖层

CO utilization（ratio） 一氧化碳利用率，CO 利用率【技】高炉炉顶煤气中 CO_2 与（CO_2 + CO）之比。它是反映风口前碳燃烧和炉内直接还原产生的一氧化碳在上升过程中参加间接还原程度的指标。【同义词】utilization ratio of carbon monooxide。

covalence 共价

covalence compound 共价化合物

covalent 共价的

covalent binding 共价键

covalent bond 共价键【技】指的是两个或多个原子之间，通过形成共有电子对而形成的化学键。

covalent compound 共价化合物

covalent form of binding 共价键型

covalent structure 共价结构

covariance 协方差；协变性

cover 炉盖；保护层；覆盖物；覆盖剂；罩；套；面层；盖；遮蔽【例】①The cover consists of rice hull ash, vermiculite and a lime-magnesia-fluorspar mixture. 该覆盖剂由稻壳灰、蛭石以及石灰-镁砂-氟石混合物组成。②This area covers some 200 000 sq. km and is said to contain enough ore to produce 250 million tonnes of iron a year for the next 15 000 years. 这一地区的面积约为 20 万平方千米，据说所蕴藏的铁矿石按每年生产 2.5 亿 t 铁的需求量计算，足够今后使用 15 000 年。

coverage 覆盖；覆盖层；镀层；范围

cover annealing 罩式炉退火

cover carriage 揭盖机

cover casing （罩式退火炉的）罩壳

cover crane 地行揭盖吊车（加热炉的）

cover die 上型箱；定模（压铸的）

covered car 带棚矿车；闷罐车

covered electrode arc cutting 涂药焊条电弧切割

covered runner 加盖铁水沟

cover for fusions 熔体覆盖物

covering 覆盖；覆盖涂层；套；罩

covering capacity 覆盖能力

covering flux 覆盖剂，保护性熔剂

covering hood 盖罩

covering layer 覆盖层

covering material 覆盖材料

covering plate 盖板

covering power 电镀能力（镀槽的）

covering slag 覆盖渣

covering tuyere during splash 溅渣时炉渣覆盖炉底喷嘴【例】The problem of covering the tuyere during splash has been solved with increased gas pressures and flows. 溅渣时炉渣覆盖炉底喷嘴的问题已通过提高喷气压力和流量得以解决。

cover plate 盖板

cover sheet 保护盖板（用于钢板热处理）

cover-type annealing furnace 罩式退火炉
cover-type furnace 罩式炉
cover wire 外层钢丝(钢丝绳的)
cowhorn bins 半圆形集料架(冷床上的)
Cowper 【铁】考贝式热风炉，二通蓄热式热风炉
Cowper blast heater 考贝式热风炉，二通蓄热式热风炉
Cowper brick 考贝式热风炉砖
Cowper stove 考贝式热风炉，蓄热式二通热风炉，二通蓄热式热风炉
Cowper with internal combustion 内燃室式考贝热风炉
Cox process 考克斯钢制零件除锈和涂镀法
CPR strip process 铸压轧带钢生产工艺
CPR strip production equipment 铸压轧带钢生产设备
CPR strip production flowsheet 铸压轧带钢生产流程图
crab 绞盘；卷扬机；起重小车
crab crane 钳式吊车(抓取锭、坯、带卷的)
crack 裂纹；断裂；裂缝；龟裂【例】It is reported that shell sticking caused 79 percent of the breakouts at this steel corporation, while cracks caused 1s7 percent and scum entrapment 4 percent. 据报道，坯壳粘结引起该公司79%的拉漏，而裂纹和卷渣分别引起该公司17%和4%的拉漏。
crackability 可裂化性，易热裂度；烧割性
crack along diagonal 对角线裂纹
crack along grain boundary of strand 沿铸坯晶界的裂纹
crack arrester 脆裂防止器(阻止大型焊接结构脆裂蔓延用)
crack arrest temperature 裂纹扩展抑制温度
crack arrest transition curve 【金】止裂转向曲线
crack at corner 角部裂纹
crack at ingot bottom 锭底裂纹
crack branching angle 裂纹分叉角
crack breakout 裂纹漏钢
crack depth 裂纹深度
crack detection 裂纹探测，裂纹检测
crack detection system 裂纹检测系统
crack detector 裂纹探测仪；探伤器
crack developing 裂纹扩展
cracked back 横裂纹带(冷拔线材的)
cracked edge 裂边(板带材的)
cracked gas 裂化气体
cracked hydrocarbon 裂化烃，裂化碳氢化合物
cracked ingot 有裂纹的钢锭
cracked natural gas 裂化天然气
cracker 破碎机；碾碎辊；裂化设备；氨分解器
cracker pipe 【焦】鼓泡管
crack extension force 裂纹扩展力
crack formation 裂纹形成
crack-free continuously cast billet 无裂纹连铸小方坯
crack-free continuously cast slab 无裂纹连铸板坯
crack-free ingot 无裂纹钢锭
crack-free slab 无裂纹板坯
crack-free square bloom 无裂纹大方坯
crack-free welding steel 无裂纹焊接钢【技】在焊前不预热焊后不经热处理的条件下，不出现焊接裂纹的钢，亦称CF钢。这类钢的合金元素含量低，碳含量也很低。在调质状态下使用，具有良好的韧性和焊接性，主要用来制造海上采油平台、压力容器、大跨度桥梁，高寒地区使用的工程机械等。
crack front shape 裂纹前缘形状
crack growth 裂纹扩展
crack healing 裂纹焊合
crack index 裂纹指数
crack induced breakout 裂纹漏钢
cracking 破裂，开裂，裂化；起裂纹；破碎；裂纹，裂缝【例】The steel is quenched in oil, which is much preferable to water, since too rapid quenching may lead to cracking or peeling of the case. 钢在油中淬火比在水中淬火好，因为水淬速度过快，会导致工件开裂或表层脱落。
cracking agent 裂化剂
cracking distillation 裂化蒸馏
cracking in the later parts of casting 铸造后期裂纹
cracking of volatile matter of coal 煤的挥发分裂解
cracking rate 裂化速率
cracking resistance 断裂强度【技】使材料断裂所施加的应力值。金属的实际断裂强度是由试样断裂时的载荷除以试样断裂处实际横截面积求得的。只有根据实际断裂情况才能确定断裂强度。
cracking susceptibility 裂纹敏感性
cracking temperature 裂化温度
crack initiation 裂纹源
crack initiation energy 裂纹初始能
crack initiation micromechanism 裂纹始发微观机理
crack inspection 探伤

crack in tension 张力开裂
crack length 裂纹长度
crack meter 裂纹检测仪
crack of continuously cast product 连铸坯裂纹【技】连铸坯主要缺陷之一。其产生原因既有外部因素的作用，又与钢在高温下的力学性能直接有关。连铸坯裂纹有表面裂纹和内部裂纹之分。表面裂纹有表面横裂纹、表面纵裂纹、角部裂纹等；内部裂纹有中心线裂纹、对角线裂纹等。
crack of weld 焊接裂纹
crack on steel part 钢件裂纹
crack opening 裂纹张开
crack opening displacement 裂纹张开位移
crack opening displacement tester 裂纹张开位移试验机
crack opening mechanism 裂纹张开机理
crack path 裂纹路径
crack propagation along grain boundaries 裂纹沿晶界扩展
crack propagation speed 裂纹扩展速度
crack propagation test 裂纹扩展试验
crack related breakout 裂纹(导致的)漏钢
crack resistance 抗裂能力
crack resistant stainless steel 抗裂不锈钢
crack resistant stainless steel alloy 抗裂不锈合金钢
crack sensibility 裂纹敏感性
crack sensitive 裂纹敏感的
crack sensitive steel 裂纹敏感钢【例】Different mold fluxes were evaluated during trials of crack sensitive steels. 在使用裂纹敏感钢试验时对不同的结晶器保护渣进行了评价。
crack sensitive zone 裂纹敏感区
crack sensitivity 裂纹敏感性
cracks on top surface 顶面裂纹
crack source 裂纹源
crack susceptibility 裂纹敏感性
crack test 【压】卷解试验；【金】抗裂试验
crack through grain boundary of cast product 沿铸坯晶界的裂纹
crack tip 裂纹尖端
crack tip opening displacement 裂纹尖端张开位移
crack tip stress intensity 裂纹尖端应力强度
crack-type breakout 裂纹漏钢
cracky 裂开的；易破裂的
cradle 【钢】锭筐，锭座(送锭车的)；筐架；支架；摇架
cradle car 卷座车
cradle lift 卷座升程
cradle roll 托卷辊
cradle type walking beam 鞍座形步进梁
craft 工艺；技巧；船；飞船；航空器
Cr-Al-Co heat-resistant steel 铬铝钴耐热钢
Cr-Al-Si alloy steel 铬铝硅合金钢
cramp 夹钳；夹持；支承梁(导卫装置的)
cramp bar 横梁(轧机牌坊的)
cramp folding machine 折边机
cramping apparatus 夹紧装置
crane 吊车，起重机
crane capacity 吊车起重量，起重机能力
crane crab 起重机小车
crane driver 吊车司机；起重机司机
crane for converter bottom 转炉炉底起重吊车
crane hook 吊车钩；起重机钩
crane ladle 吊包，吊车浇包，吊运式钢包
crane load 起重量
crane loading 吊车装运
crane magnet 起重磁铁，电磁吸盘
crane man 吊车工
crane rail 吊车轨道
crane rope 吊车钢丝绳
crane tongs 起重机吊钳
crane traveling gear 吊车行走机构
crane working radius 起重机工作半径
crank 曲柄；曲臂
crank axle 曲轴
crank closer 捻绳机，合绳机
crank for electrode 电极移动曲柄
crank-lever flying shear 曲柄连杆式飞剪
crank press 曲柄式压力机
crankshaft 曲轴
crankshaft-type shear 曲轴式剪切机
crank shear 曲柄式剪切机
crank strander 筐篮式捻股机
crank-type crop shear 曲柄式切头剪
crank-type press 曲柄式压力机
crank-type pusher 曲柄式推钢机
Crapo process 克拉波热镀锌法
crate 格栅，吊筐
crater 液相穴；焊口

crater depth 液相穴深度

crater end 液相穴末端【例】The dynamic soft reduction technique enables an adaptation of the soft reduction zone to the actual position of the crater end in the strand during casting. 动态轻压下技术能在连铸期间使轻压下区与连铸坯液相穴末端的实际位置相匹配。

cratering 坑形缺陷(镀锌的)

crater length 液相穴长度

crater position 液相穴位置

crater size 液相穴尺寸

crater volume 液相穴体积

crawler crane 履带式起重机

crawler dozer 履带式推土机

crawler dump wagon 履带式倾卸车

crawler-mounted reclaimer 履带式取料机

crawler-mounted reclaimer with bucket wheel 履带式斗轮取料机

crawler scraper 履带式刮料机

crawler shovel 履带式铲土机

craze 发裂，微裂纹；碎裂

craze crack 发裂；微裂

crazing 网印［纹］；龟裂；微裂

crease 皱纹；弯边

creasing machine 压纹机，压波纹机；摺边机，折缘机

creel stand 工字轮架(合绳机部件)

creep 【金】蠕变【技】金属材料在规定温度及恒定应力作用下，随着时间的增加而缓慢地产生塑性变形的现象。

creep buckling 蠕变弯折

creep cavitation 蠕变成穴

creep curve 蠕变曲线

creep deformation 蠕变变形【技】虽然材料所受应力水平远远低于材料的屈服极限，但随着时间的推移材料也会产生缓慢的累积塑性变形。这种变形是不可恢复的，称为蠕变变形。

creep ductility 蠕变延性

creep embrittlement 蠕变脆性【技】因蠕变而导致的材料塑性降低以及在蠕变过程中发生的低应力蠕变断裂的现象。

creep experiment 蠕变试验

creep forming 蠕变成形法

creep fracture 蠕变断裂，蠕变破断【技】金属材料在蠕变条件下，其蠕变变形逐渐增加，最终导致的断裂。亦称蠕变破断。【同义词】creep rupture 和 fracture in creep。

creep-induced bulging 蠕变引起的鼓肚

creeping 【金】蠕变【技】见 creep。

creeping speed 蠕变速度

creep limit 蠕变极限

creep mechanism 蠕变机理

creep plasticity 持久塑性，蠕变塑性【技】金属材料在持久试验条件下塑性变形的能力，也称为蠕变塑性。通常由持久试验断裂后的试样伸长率及断面收缩率确定。【同义词】endurance plasticity。

creep process 蠕变过程

creep property 蠕变性能

creep property of cyclic condition 循环条件下的蠕变性能

creep rate 蠕变速率【技】在金属材料蠕变试验中，单位时间内的蠕变变形量。蠕变速率的大小与应力、温度有直接关系。

creep recovery 蠕变回复

creep-resistance 抗蠕变性，蠕变抗力

creep-resistance of filter 过滤器抗蠕变性

creep-resistant alloy 抗蠕变合金

creep-resistant steel 抗蠕变钢

creep-resisting 抗蠕变的

creep-resisting property 抗蠕变性

creep rupture 蠕变断裂，蠕变破断【技】见 creep fracture。

creep rupture behaviour 蠕变断裂性能，持久性能【技】见 endurance performance。

creep rupture duration 持久寿命，蠕变断裂时间【技】在金属材料持久试验中，试样在一定温度和应力的作用下，从开始试验到断裂的持续时间，也称为蠕变断裂时间。【同义词】endurance life。

creep rupture strength 持久强度，蠕变断裂强度【技】金属材料抵抗蠕变断裂的应力，亦称持久极限或蠕变断裂强度。一般用在恒定温度和恒定应力作用下达到某规定时间发生断裂的应力值表示。【同义词】endurance strength 和 long-time strength。

creep rupture test 蠕变断裂试验；持久强度试验

creep-strained material 蠕变变形材料

creep strain rate 蠕变应变率

creep strain-time plot 蠕变变形-时间曲线

creep strength 蠕变强度

creep stress 蠕变应力

creep test criteria 蠕变试验标准

creep test furnace 蠕变试验炉

creep testing machine 蠕变试验机

creep testing method 蠕变试验方法

Cremona 克日莫那炉

creosote oil 【焦】杂酚油

Crespi hearth 【钢】克雷斯皮细粒白云石打结的平炉炉底

Crespi lining 【钢】克雷斯皮白云石打结炉衬

cressing 锻头，打头(拔管前进行的)

crest 【铁】堆尖，炉料堆尖；鞍墙(平炉的)；螺纹顶部；山顶；峰值，最大值

NEW WORD AND SENSE 新词新义

crest ＝堆尖，炉料堆尖？

crest 在通用或专业英汉词典中的释义为“鞍墙(平炉的)；螺纹顶部；山顶；峰值，最大值”等。未见有英汉词典将其释义为“堆尖，炉料堆尖”的。但词本无义，义随文生。从炼铁专业常识和以下例句的内容来看，crest 通用、规范的炼铁专业译名应为“堆尖，炉料堆尖”。其专业含义为：在炼铁高炉布料过程中所形成的料堆的顶点。堆尖在布料半径方向上的位置是高炉炉料在炉内分布的重要标志，是描述高炉布料规律的重要术语。请参见以下含有 crest 的英文原版炼铁专业文献例句。

原文：When the burden first strikes the burden surface, it forms an M-shaped profile (Figure 3), with the smaller particles remaining at the crests.

译文：当炉料首先碰撞到料面时，它就会形成 M 形料面(见图 3)，较小的料粒留在堆尖。

crest curve 凸形曲线

crest value 峰值，极值

Creusot-Loire and Uddeholm process CLU 炉外精炼法【技】由法国 Creusot-Loire 公司和瑞典 Uddeholm 公司合作研究开发的一种类似氩氧精炼法的炉外精炼技术。

crevice 缝隙，裂纹

crevice corrosion 缝隙腐蚀【技】在金属件缝隙内或近旁发生的腐蚀现象。钢铁工业中的金属铆接，螺栓、螺钉联接处，都是缝隙腐蚀易发生的地方。

crew 班；队；组

crew change 换班，交接班

crimp 弯皱，折皱；波纹

crimper 卷边机，弯折机(钢筋的)

crimping 卷边(指板材的)；压波浪弯(钢丝织网前进行的)；起皱

crimping machine 卷边机，预弯边机(UOE 焊管机组的)，浪弯辊压机(用于对织网钢丝进行浪弯加工)

crimping press 预弯边压力机；波纹压力机

crimping roll 破鳞辊

crippling 曲折；断裂；纵向压弯；临界的

crippling load 临界荷载；破坏荷载

crippling strain (往复)曲折变形，(往复)曲折应变

cristobalite 方英石，方晶石

criterion (复数 criteria) 规范，标准，判据

criterion for slip 滑移判据

criterion for failure 断裂判据；断裂标准

critical 关键的，临界的

critical ageing 临界时效

critical air blast 临界鼓风量

critical angle 临界角

critical annealing 临界退火

critical balling speed 临界造球速度

critical buckling stress 临界弯曲应力

critical carbon content 临界含碳量【技】见 carbon content at critical point。【例】Below a critical carbon content the rate of mass transfer is insufficient to react with all the injected oxygen. 低于临界含碳量时，传质速度不足以维持与喷入的全部氧进行反应。

critical casting speed 临界拉坯速度【例】Further simulations were performed by them to predict this critical casting speed as a function of section size and working mold length (distance from meniscus to mold exit). 为了预测作为断面尺寸和结晶器工作长度(金属弯月面至结晶器出口的距离)函数的临界拉坯速度，他们进行了进一步的模拟。

critical casting speed based on cracking criterion 基于裂纹判据的临界拉速

critical casting speed based on shell thickness criterion 基于坯壳厚度判据的临界拉速

critical coefficient 临界系数

critical composition 临界成分

critical concentration 临界浓度

critical condition 临界条件

critical constant 临界常数

critical control 临界控制

critical cooling rate 临界冷却速度，临界淬火速度

critical cooling rate of steel 钢的临界冷却速度【技】

钢在淬火时能够抑制过冷奥氏体在马氏点以上温度发生相变的最小冷却速度。

critical creep rate 临界蠕变速率

critical deformation 临界变形

critical dimension 临界尺寸

critical effect 临界效应

critical elongation 临界伸长率

critical equipment 关键设备

critical error 临界误差

critical forming 临界成形

critical frequency 临界频率

critical grain growth 临界晶粒长大

critical hardening temperature 临界淬火温度

critical heat flux 临界热流量

critical high liquid steel level in tundish 中间包临界钢水高液位【技】中间包内钢水在浇注过程中的液面高度如果高于某一高度，就有可能导致流入结晶器的钢水过多，从而酿成钢水从结晶器上口溢出，造成生产事故。此时的中间包内钢水面高度称之为中间包临界高液位。

critical humidity of corrosion 腐蚀临界湿度

critical impact velocity 临界冲击速度

critical intensity 临界强度

critical level of free oxygen 游离氧临界含量

critical level of liquid steel in tundish 中间包钢水临界液面高度

critical liquid steel depth of vortex formation 产生旋涡的钢水临界深度【技】中间包或钢水包的钢水面下降到某一高度时，其水口上方便产生旋涡，此时的钢水面高度称之为产生旋涡的临界钢水面高度。【同义词】critical molten steel level of vortex formation。

critical liquid steel level 钢水临界液面

critical load 临界载荷，临界负荷

critical low liquid steel level in tundish 中间包钢水临界低液位【技】中间包内钢水在浇注过程中或在浇注末期的液面高度如果低于某一高度，钢水面就会产生旋涡，致使中间包内的渣子流入结晶器，直接影响连铸坯质量。此时的中间包内钢水面高度称之为中间包临界低液位。

critical magnetic field intensity of superconductor 超导体临界磁场强度

critical mass 临界质量

critical material 稀缺材料

critical moisture 临界水分

critical molten steel level of vortex formation 产生旋涡的临界钢水面高度【技】见 critical liquid steel depth of vortex formation。

critical normal stress 临界法向应力

critical oxygen to carbon ratio 临界氧碳比(高炉喷吹参数之一)

critical parameter 临界参数，关键参数

critical phase transformation point 临界相变点

critical plastic deformation 临界塑性变形

critical point 临界点，转变点

critical pressure 临界压力

critical pressure ratio of nozzle 喷嘴临界压力比

critical process step 关键工序

critical quenching rate 临界淬火速率

critical radius 临界半径

critical rate of hardening 临界淬火速率

critical reduction 临界压下量

critical resolved shear stress 临界分切应力

critical shear strain 临界切应变

critical shear stress of large stacking-fault energy 高堆位层错能临界切应力

critical shell thickness 坯壳临界厚度，临界坯壳厚度【技】连铸过程中，钢水在连铸机内冷却所形成的连铸坯壳能够有效抵抗钢水压力不致造成破裂漏钢的最低坯壳厚度。它与钢水过热度、结晶器长度、冷却强度、坯型、钢种等因素有关。

critical size 临界尺寸(指钢板淬火时完全硬化的截面)

critical slip system 临界滑移系统

critical solidification rate 临界凝固速率

critical solution temperature 临界溶解温度

critical speed 临界速度

critical state 临界状态

critical steel level for vortex formation 旋涡形成的临界钢水液位

critical steel level in tundish 中间包钢水临界液面高度

critical strain 临界应变

critical strain grain growth 临界应变晶粒长大

critical strength 临界强度

critical stress 临界应力

critical stress for fracture 断裂临界应力，破断临界应力

critical stress intensity 临界应力强度

critical technology 关键技术

critical temperature 临界温度【技】材料发生某种相

变的平衡温度。
critical tensile stress 临界抗拉应力
critical thermal point 热临界点
critical transformation point 临界相变点，临界转变点
critical upsetting ratio 临界镦粗比
critical value 临界值
critical velocity 临界速度
critical void ratio 临界孔隙率
Cr-Mo heat-resistant alloy steel 铬钼耐热合金钢
Cr-Ni coated mold 铬镍镀层结晶器
Cr-Ni-Mo heat-resistant steel 铬镍钼耐热钢
Crocar 克拉卡铬钒钴硅钢
crocodile “鳄鱼嘴”（轧件前端的分层）
crocodile hand lever shearing machine 手动鳄式剪切机
crocodile shearing machine 杠杆式剪切机；鳄口式剪切机
crocodile shears 鳄口式剪切机；杠杆式剪切机
crocodile skin 鳄鱼皮缺陷(过烧钢酸洗后出现的)
crocodile squeezer 鳄式挤压机
crocodiling 劈裂，轧件头部分层
crocus 氧化铁研磨粉
Croloy 克罗洛伊低合金耐热钢
Cromansil 克罗曼西尔低合金结构钢
cromodizing 钢的铬酸盐(染色)处理
crop 切头，切尾
crop and cobble flying shear 端头废料飞剪
crop and cobble shear 切头废品剪
crop bucket 切头箱［桶］
crop chute 切头滑槽
crop conveyer 切头运输机
crop cut-off unit 切头机
crop discharge 切头清除
crop discharge system 切头清除系统
crop disposal 清除切头
crop end 切头，切尾
crop end bucket 切头箱［桶］
crop end loss 切头损耗
crop end loss of continuously cast slabs 连铸板坯切头［尾］损失
crop end of strand tail 坯尾切尾
crop end pusher 切头推出机
crop end pusher arm 切头推出机的推料杆
crop handling 切边清理，切头排除
crop kick-off table 切头抛出辊道
crop length at head end 切头长度
crop length at tail end 切尾长度
crop length at top end 切头长度
crop loss of strand tail 坯尾切尾损失
crop of bloom 大方坯切头
crop optimization in hot strip mill 热带轧机的切头优化
croppage 切头（铸锭的）
cropped-end detector 切头端部检测器(热轧带钢的)
cropped ends 切头和切尾
cropped strip 切除头尾后的带钢
cropper 剪切机(钢锭、大钢坯的)
crop piece 切头
cropping 切除头尾，切头，切尾
cropping cut 碎边剪切
cropping die 切边模
cropping ingot 修整锭料(区域熔炼的)
cropping machine 切头机
cropping of back end 切尾
cropping of end 切头
cropping of front end 切头
cropping punch 切边冲头
cropping saw 切头锯
cropping shears 切头机，切头剪
crop processing equipment 切头处理设备
crop removal 切头清除
crop saw 切头锯
crop shear 剪头机，切头剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
crop shear approach table 切头剪前辊道
crop shears 切头机，切头剪
crop shear side guide 切头剪侧导板
cross 交叉；横向；相反的；侧面；十字形
cross adjustment 横向调整
cross angle 交叉角
crossarm 横臂；【钢】塞棒横臂(梁)
crossbar 横杆；横臂；【压】横梁(轧机牌坊的)
cross-bay conveyer 过跨运输机
crossbeam 横梁；平衡杆
crossbeam temperature measuring technology 十字测温技术
crossbend test 交叉弯曲试验
crossbow 横向弯曲

cross-break 横折，折纹
cross-breaking cause 横向断裂原因
cross-breaking strength 横向断裂强度
cross-breaking test 横断试验
cross-breaks 横折；折纹
cross-checking 交叉检验，相互检验
cross-compound blowing engine 并联式鼓风机
cross-connection 交叉连接
cross-country billet mill 越野式小方坯轧机
cross-country mill 越野式轧机
cross-country rolling mill 越野式轧机
cross-crack 横裂纹
crosscurrent 交叉流，错流
crosscut 横切；横切面；横剖面；横截面
crosscut line 横切作业线
crosscut saw 横切锯
crosscut shear 横剪机
crosscut shearing line 横向剪切作业线；横剪机组
crosscut shearing train 横剪机组
crosscut shear line 横向剪切作业线；横剪机组
crosscut shears 横切剪，横向剪切机
crosscutting line 横切作业线
crosscutting precision 横切精度
crosscutting speed 横切速度
crosscutting tolerance 横切公差
crossed roll mill 交叉辊轧机
crossed roll rolling 交叉辊轧制
cross extrusion 横向挤压
cross-fired furnace 侧焰炉
cross flexure 横向挠曲
cross-flow 正交流动，错流
cross-flow zone refiner 正交流动区域精炼炉，纵横流动区域精炼炉
cross flue 横烟道
cross force 横向力
cross gate 横浇道
crosshead 十字头，横梁
cross helical rolling 横向螺旋轧制
cross helical rolling mill 横向螺旋轧机
crossing 交互捻（钢丝绳的）；交叉；横越
crossing angle of wires 钢丝交咬角
crossing of dislocations 位错交割，位错交截【技】在位错线滑移过程中位于互相不平行的滑移面上的两条位移线互相交截的过程。【同义词】intersection of dislocations。
crossing of rolls 轧辊轴线交叉
cross-jointing 横向连接，交叉连接；【铸】错箱（缺陷）
cross-joint type universal spindle 十字头式万向联轴器
cross lay 交叉捻，逆捻（钢丝绳的）
cross lay wire rope 交互捻钢丝绳
cross-linkage 横连接，交叉连接
cross-linking 横连接，交叉连接
cross-linking reaction 交联反应
cross magnetic field 正交磁场
crossover 跨越；立交；立体交叉
crossover coke oven 【焦】跨顶火道式焦炉
crossover flue 过顶火道，上跨火道
crossover main 桥管
crossover oven 跨顶火道式焦炉
crossover pipe 架空管
crossover track 立交线路
cross piercing 斜轧穿孔
cross piercing sinking 斜轧穿孔张力减径
cross piling 交叉堆放（熟铁坯的）
cross pusher 【压】横向出钢机
cross-regenerative coke oven 交错蓄热式焦炉
cross-reinforcement 横向钢筋
cross-rolled 横轧的，斜轧的
cross-roll elongator 斜轧延伸机
cross rolling 横轧，斜轧
cross-rolling mill 横轧机
cross-roll machine 斜轧机
cross-roll piercing 斜轧穿孔
cross-roll piercing and elongating mill 斜轧穿孔顶管机
cross-roll piercing and elongating process 斜轧穿孔顶管法
cross-roll piercing mill 斜轧穿孔机
cross-roll 斜辊，交叉轧辊
cross-roll straightener 斜（二）辊矫直机
cross-roll straightening machine 斜（二）辊矫直机【技】用于矫直圆钢，有两个矫直辊，分别具有凹面和凸面辊型，其轴线在空中交错。
cross seam welding 带钢对头焊
cross-section 横断面，截面，断面，剖面【例】The cold-formed product has a cross-section distinctly greater in width than height and normally showing along their total length several parallel undulations of constant cross-sec-

tion. 该冷成形产品的横断面宽度明显大于高度，正常情况下沿其总长有几个横断面不变的平行波状突起。

cross-sectional area 横断面积

cross-sectional drawing 横断面图

cross-sectional hardness 横断面硬度

cross-sectional reduction 减面率，断面减缩率

cross-sectional schematic diagram of segment 扇形段横断面示意图

cross-sectional shape 横断面形状

cross-section area 截面积，断面积

cross-section area of cast product 铸坯断面面积，铸坯横断面积

cross-section contraction 横断面收缩

cross-section design of beam blank 工字梁坯断面设计

cross-section diagram 断面图

cross-section drawing 断面图

cross-section inertia moment of roll 辊子截面惯性距

cross-section of billet 小方坯断面

cross-section of bloom 大方坯断面

cross-section of mold 结晶器断面

cross-section of rail 钢轨横剖面

cross-section of semi-finished product 钢坯断面

cross-section reduction 减面率，断面收缩率

cross-section shape 断面形状，横断面形状

cross-section shape of beam blank 工字梁坯断面形状

cross-section size of mold 结晶器断面尺寸【技】依据冷态铸坯的公称尺寸确定。要获得冷态下的铸坯公称尺寸，在设计结晶器时，必须考虑铸坯的冷凝收缩和拉矫时铸坯的变形。因此，结晶器的断面尺寸应比铸坯冷态的断面公称尺寸大，通常要大出1% ~3%，且下口尺寸要小于上口尺寸，形成倒锥度。

cross-section specification of beam blank 工字梁坯断面规格

cross-section view 横剖面图

crossshaft press 横置轴压力机

cross shear rolling 搓轧，异步轧制

cross slip 交叉滑移

cross slip line 交叉滑移线

cross slip mechanism 交叉滑移机理

cross slipping of screw dislocation 螺型位错交叉滑移

cross slip system 交叉滑移系统

cross spiral rolling 横向螺旋轧制

cross spreader 横梁(机架的)

crosstie beam 横梁(连接牌坊的)

cross transfer 横移机

cross transfer chain conveyer 链式横移机

cross transfer conveyer 横向运输机

cross transfer skid 横移台架

cross transfer table 横移辊道

cross wall temperature curve 横墙温度曲线

cross wedge rolling 楔横轧【技】楔横轧机用两个带有楔形突起的轧辊，相对于坯料圆周方向相对移动使圆形坯料转动成为阶梯形轴类、球体等的轧制方法。【同义词】transverse wedge rolling。

cross-wire welding machine 十字交叉线材焊机

crowbar 铁撬棍

crown 【压】板带材中心凸厚部分；凸度；炉顶；隆起；拱顶

crown adjustment (轧辊)凸度调整

crown and concavity 凸度和凹度

crown blast 顶部送风

crown brick 拱顶砖

crown change at low pressure end 【压】低压端凸度变化

crown control 凸度控制(轧辊表面的)

crown control device 凸度控制装置

crown control measures 凸度控制措施

crown control method 凸度控制方法

crown control range 凸度控制范围

crowned barrel 【压】弧面辊身

crowned roll(er) 凸面轧辊【技】通常在冷轧钢板轧机上使用的辊身微凸的轧辊，简称凸辊。【同义词】cambered roll。

crowned surface 凸面(板坯、轧件的)

crowning 凸形；鼓起；【压】板带材中心部分增厚

crown of furnace 炉拱顶

crown wire 外层钢丝(钢丝绳的)，表面钢丝(钢丝绳的)

crozzled surface 烧焦面，过烧面

crozzling 鳄鱼皮缺陷(过烧钢酸洗后出现的)

crucible 坩埚；熔池；炉缸

crucible belly 坩埚腹部

crucible carburizing 坩埚渗碳

crucible cast steel 坩埚铸钢

crucible charge 坩埚装料

crucible cooling jacket 坩埚冷却水套

crucible cover 坩埚盖

crucible-free zone-melting 无坩埚区域熔炼
crucible furnace 坩埚炉
crucible hearth 【铁】下炉缸，下部炉缸；炉缸；熔池
crucible height adjustment 坩埚高度调节
crucible holder 坩埚支持器
crucible leakage 坩埚漏损
crucibleless vacuum melting 无坩埚真空熔炼
crucibleless zone melting 无坩埚区域熔炼
crucible lid 坩埚盖
crucible lifting bar 坩埚提升杆
crucible lining 坩埚衬
crucible melting 坩埚熔炼
crucible melting furnace 坩埚熔炼炉
crucible neck 坩埚颈
crucible pedestal 坩埚台
crucible separator 坩埚分隔器
crucible steelmaking 坩埚炼钢
crucible steelmaking process 坩埚炼钢法【技】将金属料放入石墨黏土坩埚中，加热熔化成为钢水的炼钢方法。它是人类历史上第一种生产液态钢的方法。但由于产量低、成本高，目前仅在一些试验中还有应用。
crucible stool 坩埚底座
crucible tongs 坩埚夹钳
crucible-type arc furnace 坩埚型电弧炉
crucible wall 坩埚壁
crucible zone 炉缸区
cruciform 十字形的
cruciform control rod 十字形控制杆
cruciform joint 十字形接头
cruciform test specimen 十字形试样
crude 粗的；天然的；原生的
crude anthracene 粗蒽
crude benzol 粗苯
crude dolomite 白云石矿
crude ferronickel 粗制镍铁
crude gas 荒煤气，原煤气，粗煤气【技】指未经处理的高炉煤气。未经处理的荒煤气含尘量极高，不仅会堵塞煤气管道，还可引起耐火砖渣化，故未做除尘处理，不能作为燃气使用。【同义词】raw gas 和 rough gas。
crude material 原料
crude metal 粗金属
crude oil 原油，石油
crude ore 原矿，未选矿石
crude pellet 【团】生球
crude pig iron 沟铁，残铁(铁水罐或出铁沟内的)
crude product 初产品【技】根据国际标准 ISO6929—1987《钢产品分类和定义》，钢铁工业中的初产品指的是钢水(liquid steel)和钢锭(ingots)。
crude steel 粗钢，原钢
crude steel output 粗钢产量【例】In 1992, crude steel output at the steelworks was 8.7 million tonnes, of which 34.5 percent was from the basic oxygen converter, 15.4 percent from the electric-arc furnace, and 50.1 percent from the open hearth. 1992 年该钢厂粗钢产量为 870 万 t，其中的 34.5% 由碱性氧气转炉冶炼，15.4% 由电弧炉冶炼，50.1% 由平炉冶炼。
crude steel production 粗钢产量，粗钢生产【例】March 1998 crude steel production of 1.45 Mt was 7.8% higher than last year's third-month output. 1998 年 3 月的粗钢产量为 145 万 t，比上一年 3 月的粗钢产量提高 7.8%。
crude steel production by world countries and regions 世界各国或地区粗钢产量。
crude steel production in China 中国粗钢产量
crude steel production in Europe 欧洲粗钢产量
crude steel production of minimill 小钢厂粗钢产量
crush 粉碎；压碎；捣碎；破碎
crushability 可碎性
crushability factor 压碎系数
crushed brick 碎砖；废砖
crushed irons 破碎的铁粉
crushed scrap 破碎废钢(铁)
crushed silica brick 碎硅砖
crushed sinter 粉碎的烧结矿
crushed slag 碎炉渣
crushed steel particle 破碎的钢粉
crushed steel powder 破碎的钢粉
crushed steels 破碎的钢粉
crushed turnings 碎切屑
crusher 粉碎机，破碎机
crusher chute 破碎机斜槽
crusher house 破碎机房
crusher screen 破碎筛分机，破碎筛分设备
crushing 粉碎；压碎；捣碎；破碎
crushing and screening house 破碎筛分室

crushing and screening of iron ores 铁矿石整粒【技】在钢铁冶炼中，炼铁、炼钢以及铁矿石造块对所使用的铁矿石粒度均有具体要求。铁矿石整粒即是按照这种要求将铁矿石加工成不同级别的粒度。

crushing area 破碎工段

crushing capacity 破碎能力

crushing device 破碎装置；压碎装置

crushing effect 破碎作用

crushing efficiency 破碎效率

crushing equipment 破碎设备

crushing facilities 破碎设备

crushing machine 粉碎机，破碎机

crushing mill 破碎机，粉碎机

crushing press 破碎压力机

crushing-screening equipment 破碎筛分设备

crushing section 破碎工段

crushing strength of pellet 球团矿抗压强度【技】球团矿受压时的最大破碎载荷叫做球团矿抗压强度。它是一个表征球团矿强度的重要指标。【同义词】compression strength of pellet。

crushing test 压扁试验(管材的，钢丝绳的)

crushing test on rope 钢丝绳压扁试验

crust 外壳；硬壳；外皮；结壳；渣壳

crust blocks 凝壳；渣块；渣壳

crust breaker 渣壳清除机，打壳机

crust breaking 清除渣壳，打壳

crust breaking cycle 渣壳清除周期

cryoforming 低温成形加工

cryogen 制冷剂，冷却剂

cryogenically worked metal 低温加工金属

cryogenic austenitic stainless steel 低温奥氏体不锈钢【技】在低温下使用的奥氏体不锈钢，呈面心立方结构，一般没有冷脆转变温度，广泛用于低温领域。

cryogenic dual-phase stainless steel 低温双相不锈钢【技】钢中的显微组织主要由两种相组成，一般分为铁素体-奥氏体型、铁素体-马氏体型和奥氏体-马氏体型等。其中铁素体-奥氏体型双相不锈钢应用广泛，它兼有奥氏体和铁素体不锈钢的优点——具有较高的屈服强度、良好的韧性和焊接性以及较强的耐腐蚀性。

cryogenic Fe-Mn-Al austenitic steel 低温铁锰铝奥氏体钢【技】一种无铬、无镍的低温奥氏体不锈钢。由中国最先研制开发成功。具有密度小、强度和韧性好、耐低温等优点。适用于石油、化工等行业的低温用部件。

cryogenic ferritic steel 低温铁素体钢【技】一种适合于低温条件下使用的低合金铁素体钢。在脆性转变温度以上使用。碳含量较低，铁素体晶粒度小，并要求导致脆性的磷、砷等有害杂质尽可能低，主要用于液体丙烷与丙烯、液氨等液化气的储存和输送装置；寒冷地带野外作业的设备和工程结构；一些冷冻、低温设备等。

cryogenic forming 低温成形

cryogenic high-strength steel 低温高强度钢【技】指在低温下不仅具有良好的低温韧性，而且具有较高强度的钢种，主要有以下三类：①低合金低温高强度钢；②冷作硬化奥氏体不锈钢；③高强度不锈钢。

cryogenic maraging stainless steel 低温马氏体时效不锈钢【技】含碳量极低，含镍量较高，经过固溶处理后即使在－253℃依然具有较高的冲击韧性，可以在液氢、液氧的环境条件下使用。低温马氏体时效不锈钢的加工性能，特别是焊接性能良好，热处理简单，在高新技术领域中获得了广泛应用。

cryogenic nickel steel 低温镍钢【技】含碳小于0.13%，含锰小于1.5%，有的含少量钼和铬的Fe-Ni合金，具有bcc晶体结构，当温度下降时都有一个延脆性转变过程。增加镍含量或通过热处理可以降低延脆性转变温度。降低C、S、P含量能够改善这类钢的低温韧性。可用于储存、处理及输送液态乙烯与甲烷、液态天然气、液氧、液氮等液化气的储罐及管道等。

cryogenic nonmagnet stainless steel 低温无磁不锈钢【技】一种在低温下具有非常稳定奥氏体组织的较高镍、锰含量的奥氏体不锈钢。在低温的大断面锻件或铸件中均无铁素体出现，故可作为无磁钢使用，适用于磁流体发电、核聚变反应堆等相关部件。

cryogenic preparation 低温预加工

cryogenic processing 低温加工

cryogenic property 低温性能

cryogenic quenching 冷冻淬火

cryogenic steel 低温钢，低温用钢【技】见steel for low-temperature service。

cryolite 冰晶石

cryometer 低温计

Cryotech 克立奥忒赫超级弹簧钢丝

cryptocrystal 隐晶，潜晶

crystal 晶体；结晶【技】晶体：由结晶物质构成的、其内部的构造质点(如原子、分子)呈平移周期性规

律排列的固体。
crystal activity 晶体活性；晶体活度
crystal alumina 结晶氧化铝
crystal analysis 晶体分析
crystal angle 晶角
crystal anisotropy 晶体各向异性
crystal anisotropy energy 晶体各向异性能
crystal axis 晶轴
crystal bar 晶条，晶棒
crystal block 晶块
crystal block boundary 晶块间界
crystal body 晶体
crystal bond 晶键
crystal boundary corrosion 晶界腐蚀
crystal boundary migration 晶界迁移
crystal boundary structure 晶界组织
crystal cell 晶胞【技】晶格最小的空间单位，一般为晶格中对称性最高、体积最小的某种平行六面体。
crystal chemistry 结晶化学
crystal class 晶体分类
crystal combination 聚晶，合晶
crystal corundum 结晶刚玉
crystal cutting 晶体切割
crystal defect 晶体缺陷【技】实际晶体中的原子规则排列遭到破坏而偏离理想结构的现象。完美的理想晶体是不存在的。现实晶体中规则排列是主要的，它决定了晶体的基本结构和重要特性。按照晶体缺陷的维度特征，可分为：点缺陷、线缺陷和面缺陷。
crystal density 晶体密度
crystal diameter 晶体直径
crystal direction 晶向【技】晶体中连接原子、离子或分子点阵的直线所代表的方向。
crystal dislocation 晶体位错
crystal edge 晶体棱边
crystal face 晶面
crystal face index 晶面指数
crystal form 晶形
crystal formation 晶体形成
crystal grain 晶粒【技】组成多晶体的外形不规则的小晶体。晶粒的大小、位向和形状对材料的物理化学性能有显著影响。【同义词】crystalline grain 和 grain。
crystal grain boundary 晶界
crystal grain structure 晶粒组织
crystal growing 晶体长大
crystal growing mechanism 晶体长大机理
crystal growing process 晶体长大过程，晶体长大法
crystal growth 晶体生长，晶体长大
crystal hydrate 结晶水合物，水合结晶
crystal imperfection 晶体缺陷
crystal interface 晶体内界面
crystal isotrope 晶体各向同性
crystal lattice 晶格
crystal lattice parameter 晶格参数
crystal lattice spacing 晶格间距，点阵间距
crystal lattice vibration 晶格振动
crystalline aggregate 晶体集合体
crystalline anisotropy 晶体各向异性
crystalline axis 晶轴
crystalline carbon 结晶碳
crystalline carborundum 结晶碳化硅
crystalline coating 晶体镀层，晶质涂层
crystalline face 结晶面
crystalline field 结晶区
crystalline flux 【连】晶体质保护渣
crystalline flux film 晶体质保护渣膜
crystalline flux formation 晶体质保护渣形成
crystalline flux layer 晶体质保护渣层【技】液态保护渣流入到结晶器和铸坯之间缝隙中形成的四层结构之一。位于玻璃质保护渣层和糊状保护渣层之间。【同义词】crystalline slag layer。
crystalline flux loss 晶体质保护渣层缺失
crystalline force 结晶力
crystalline form 晶形
crystalline fracture 晶体断口
crystalline grain 晶粒【技】见 crystal grain。
crystalline graphite 结晶石墨，晶体石墨
crystalline growth velocity 晶粒长大速度
crystalline imperfection 结晶缺陷
crystalline layer 结晶层
crystalline magnetic anisotropy 晶体磁性各向异性
crystalline material 结晶物质
crystalline metal 晶体金属
crystalline modification 晶体变态
crystalline particle 晶粒，晶体颗粒
crystalline pattern 结晶图样，结晶模型
crystalline phase 晶体相
crystalline point 结晶温度
crystalline potential 晶体电动势，晶体电位

crystalline powder 晶体粉末，结晶粉末
crystalline precipitate 结晶体沉淀
crystalline refinement 晶粒细化
crystalline region 结晶区域，结晶范围
crystalline slag film 【连】晶体渣膜，晶体质保护渣膜
crystalline slag layer 结晶渣层，晶体质保护渣层【技】见 crystalline flux layer。
crystalline solution 晶体溶体
crystalline state 结晶状态
crystalline structure 结晶组织
crystalline substance 结晶物质，晶体物质
crystalline temperature 结晶温度
crystalline transformation 结晶转变，晶形转变
crystallinity 结晶性；结晶度，结晶比
crystallinity index 结晶指数，结晶比
crystallite 微晶，雏晶
crystallizability 可结晶性
crystallizable 可结晶的
crystallization 结晶
crystallization center 结晶中心
crystallization heat 结晶热
crystallization layer of mold flux 结晶器保护渣结晶层
crystallization model 结晶模型
crystallization phase 结晶相
crystallization process 结晶过程
crystallization ratio 结晶比
crystallization ratio of mold flux 结晶器保护渣结晶比
crystallization region 结晶区
crystallization tank 结晶槽
crystallization temperature 结晶温度，析晶温度
crystallization temperature of mold flux 结晶器保护渣结晶温度
crystallization tendency 结晶倾向
crystallization vat 结晶桶，结晶器
crystallization zone 结晶区
crystallize 结晶
crystallized product 结晶产物
crystallizer 结晶器
crystallizer pan 结晶盘，结晶锅
crystallizer tank 结晶槽，结晶桶
crystallizing 结晶
crystallizing agent 结晶剂
crystallizing heat 结晶热【技】熔融物从液相转变成固相结晶时所放出的热量。结晶的温度称为凝固点或凝固温度。对于同一种物质，其熔点等于其凝固点，其熔化热与结晶热绝对值相等，符号相反。硅酸盐的结晶热难于直接测定，因为其熔融体的黏度大，难以完全结晶，一般由其玻璃相与晶相的熔解热间接计算。
crystallizing layer 结晶层【技】见 crystalline layer。
crystallizing point 结晶温度
crystallizing process 结晶过程
crystallizing rate 结晶速度
crystallographic axis 结晶轴，晶轴
crystallographic component 结晶组分
crystallographic direction 结晶方向
crystallographic form 晶型，结晶形状
crystallographic identity 结晶学上的同一性，结晶学上的一致性
crystallographic orientation 结晶取向
crystallographic plane 结晶面，晶面
crystallographic system 晶系
crystallographic texture 晶体学织构
crystallographic transformation 晶形转变，结晶转变
crystallography 晶体学，结晶学
crystallography of glide 滑移(过程)结晶学
crystallometer 检晶器
crystal mass 晶体质量
crystal morphology 晶体形态学
crystal nucleus 晶核
crystal of double curvature 双曲晶体
crystal of high compressibility 高压缩性晶体
crystal of high symmetry 高对称性晶体
crystal optic axis 晶体光轴
crystal orientation 晶体取向
crystal perfection 晶体完整性
crystal plane 晶面
crystal refinement 晶粒细化
crystal rotation 晶体旋转
crystal seed 晶种
crystal size 晶体粒度，晶体尺寸
crystal sliding 晶体滑移
crystal spacing measurement 晶面间距测量
crystal spectrometer 晶体分光计
crystal structure determination method 晶体结构测定法
crystal structure of (steel) ingot 钢锭的晶体结构【技】钢锭通常由晶粒组织不同的三个区域组成：

①钢锭表面细小等轴晶带，亦称急冷层。钢液与模壁接触，受到强烈冷却，获得较大的过冷度。由于过冷熔体中的杂质及粗糙模壁都可成为现成的结晶核心，几乎同时形成大量晶核，它们彼此妨碍各自的长大，因而得到不同取向的细小等轴晶带。②柱状晶带。随着锭表急冷层的形成，特别是锭壳和模壁之间形成气隙后，更使钢液的散热强度降低，凝固前沿中过冷度减小。在这样的条件下，位于锭表细小等轴晶带之后，接着形成了迎着热流方向生长的有明显方向性的柱状晶带。③锭心粗大等轴晶带。随着柱状晶的不断成长，散热强度逐渐减小，液析过程得以发展，在凝固前沿产生杂质元素的富集层。结晶速度降低到某一临界值后，阻止柱状晶的继续生长，导致富集层前面成分较纯、过冷度较大的钢液中产生孤立的等轴晶，并向各个方向长大，形成无一定方向的粗大等轴晶。

crystal surface 晶体表面

crystal symmetry 晶体对称

crystal system 晶系

crystal twin 孪晶，双晶

crystal-vapour interface 晶体-蒸汽界面

crystal water 结晶水

Crystolon 克里斯托隆人造碳化硅(商品名，研磨用)

C/S (CaO/SiO_2)碱度【例】In order to improve the high-temperature reduction property of sinter, it is very effective to increase the T. Fe, optimize the C/S (1.5 ~ 2.0) and decrease the Al_2O_3 content. 为了改善烧结矿高温还原性，提高烧结矿的铁含量、优化烧结矿碱度指标和降低烧结矿 Al_2O_3 含量等措施都是卓有成效的。

CSA standard 加拿大标准协会标准

C-scan C 扫描(一种数据显示法，提供材料平视及其中的缺陷情况)

Cs-137 detecting method for mold level 结晶器液面 Cs-137 检测法

C segment 半圆弓形体

C-shaped crossbar C 形钩

C-shaping press C 成形压力机

Cs-137 mold level detection method 铯-137 结晶器液面检测法

CSP caster CSP 连铸机

CSP casting machine CSP 连铸机

CSP equipment 紧凑式带钢生产设备

CSP hot rolling mill CSP 热轧机

CSP process 【连】紧凑式带钢生产法，CSP 带钢生产法【技】见 compact strip production process。

CSP technology 紧凑式带钢生产技术【技】见 compact strip production technology。

CSP thin slab casting and rolling plant CSP 薄板坯铸轧设备

CSP thin slab casting and rolling technology CSP 薄板坯铸轧技术

C. T. diagram 【金】冷却转变图

CT specimen 紧凑拉伸试样

CTS test 控制热强度试验

C-type nonmetallic inclusions C 类非金属夹杂物

cube 立方；立方体；立方晶体

cube cell 立方晶胞

cube in-water test 【焦】水中方体试验(用于测量沥青软化点的方法)

cube-on-corner orientation 立方对角取向

cube-on-corner texture 立方对角织构

cube-on-edge orientation 立方对棱取向

cube-on-edge texture 立方对棱织构

cube-on-face orientation 立方对面取向

cube-on-face texture 立方对面织构

cube strength 立方强度(立方体试件的抗压强度)

cube texture 立方织构

Cubex 库贝克斯双取向硅钢薄板

cubic 立方的；立方体的；三次的；立方晶体

cubical expansion 体积膨胀

cubical expansion coefficient 体积膨胀系数

cubic crystal 立方晶体

cubic expansion coefficient 体积膨胀系数

cubic lattice 立方晶格［点阵］

cubic martensite 立方马氏体

cubic metal 立方晶格金属

cubic space lattice 立方空间点阵

cubic spinel-like magnetite 立方尖晶石型磁铁矿

Cu-Cr-Zr alloy mold 铜-铬-锆合金结晶器

cumulative bending strain 累计顶弯应变

cumulative damage 累积损伤【技】由于温度、辐射、振动、受力等各种物理因素造成且具有累积效应的材料损伤，特别是材料在不同应力循环作用下的疲劳损伤。

cumulative erosion-time curve 累积腐蚀-时间曲线

cumulative error 累积误差

cumulative hot metal production 累计铁水产量

cumulative output of pig iron 生铁累计产量

cumulative pig iron output per campaign 每炉役累计生铁产量
cumulative pig iron production 生铁累计产量
cumulative pig iron production per campaign life 每炉役累计生铁产量
cumulative production of continuously cast steel 累计连铸钢产量
cumulative reduction 【压】总压下量
cumulative shell 聚能弹(开铁口用)
cumulative size distribution curve 粒度累积分布曲线
cumulative type continuous wiredrawing machine 蓄丝式连续拉丝机
cumulative type wiredrawing machine 蓄丝式(多次)拉丝机
cumulative weight 累计重量
cumulative weight oversize 筛上物累积量
Cunico alloy 库尼科铜镍钴永磁合金
Cunife magnet alloy 库尼菲铜镍铁永磁合金
cup 杯；帽；杯突；【铁】炉顶料斗
cup-and-ball viscometer 球窝式黏度计
cup and cone arrangement 【铁】钟斗式装料装置
cup and cone equipment 钟斗式设备
cup-and-cone fracture 杯锥断口
cup-and-cone top design 料斗-料钟式炉顶设计
cup-drawing 拉深
cup-drawing test 杯突试验
cupferron 铜铁灵，铜铁试剂
cup fracture 杯状断口
cup gun 杯形喷枪
cup lifter 带吸盘装置的板材升降台
cupola 化铁炉，冲天炉(同化铁炉)，熔铁炉【技】以焦炭为燃料熔化生铁块以获得铁水的熔炉。因其外形为垂直竖立的圆柱，故又称冲天炉。化铁炉主要在铸铁厂使用。当砂型造好后开化铁炉熔化铁水进行浇注，浇注完即停炉。有一些小炼钢厂没有高炉铁水可用，于是借助化铁炉供应炼钢用铁水。但是化铁炼钢消耗大量焦炭，是造成炼钢能耗过大的重要原因。【例】S. G. iron is often melted in electric furnaces because these provide greater purity than can be obtained when melting in cupolas. 由于在电炉中熔炼球墨铸铁比在化铁炉中能获得更高的纯度，故球墨铸铁通常在电炉中熔炼。【同义词】cupola、cupola furnace、iron melting furnace 和 blast cupola。
cupola block 化铁炉砖
cupola blower 化铁炉鼓风机
cupola bottom 化铁炉炉底，冲天炉炉底
cupola brick 化铁炉衬砖
cupola charge 化铁炉炉料，冲天炉炉料
cupola charger 化铁炉装料机
cupola charging 化铁炉装料
cupola charging machine 化铁炉加料机，冲天炉加料机
cupola coke 化铁炉用焦炭
cupola column 化铁炉圆支柱
cupola control equipment 化铁炉控制设备，冲天炉控制设备
cupola-converter-electric arc furnace process 冲天炉-转炉-电炉三联熔炼法
cupola crucible 化铁炉炉缸，冲天炉炉缸
cupola drag 化铁炉拆炉底机，打炉机
cupola drop 打炉废料(由化铁炉底打下的耐火材料、炉渣及未熔化炉料等)
cupola equipment 化铁炉设备，冲天炉设备
cupola forehearth 化铁炉前炉
cupola furnace 化铁炉，冲天炉【技】见 cupola。
cupola furnaceman 化铁炉炉前工
cupola gun 冲天炉喷补枪，化铁炉喷补枪
cupola gun mix 冲天炉喷补料，化铁炉喷补料
cupola hearth 冲天炉炉缸，化铁炉炉缸
cupola installation 化铁炉设备
cupola leg 化铁炉支柱
cupola lighter 冲天炉点火器，化铁炉点火器
cupola lighting torch 冲天炉点火器，化铁炉点火器
cupola lining 化铁炉炉衬
cupola malleable cast iron 化铁炉可锻铸铁
cupola mantle 冲天炉外壳(炉皮)，化铁炉外壳(炉皮)
cupola melter 化铁炉熔炼工
cupola melting 化铁炉熔炼
cupola melting process 化铁炉熔炼工艺
cupola metal 化铁炉熔炼金属
cupola mixture 冲天炉炉料，化铁炉炉料
cupola open top 化铁炉敞开式炉顶
cupola operation 冲天炉操作，化铁炉操作
cupola practice 化铁炉操作，冲天炉操作，化铁炉熔炼工艺
cupola receiver 冲天炉前炉，化铁炉前炉
cupola scrap 化铁炉残铁，冲天炉残铁

cupola semiclosed top 化铁炉半开式炉顶
cupola shaft 化铁炉炉身，冲天炉炉身
cupola shell 化铁炉炉壳，化铁炉外壳（炉皮），冲天炉外壳（炉皮）
cupola slag 化铁炉炉渣，冲天炉炉渣
cupola spout 冲天炉出铁槽，化铁炉出铁槽
cupola stack 冲天炉炉身，化铁炉炉身
cupola torch 化铁炉点火烧嘴，冲天炉点火烧嘴
cupola tuyere 化铁炉风眼，冲天炉风眼
cupola well 化铁炉炉缸，冲天炉炉缸
cupolette 小化铁炉，小型化铁炉，小型冲天炉
cuppiness 杯锥状断裂，蘑菇头断裂
cupping 杯突；拉延，拉深；形成蘑菇头（钢丝断口表面缺陷之一）；冲压杯状毛坯
cupping die 拉延模，拉深模
cupping ductility 杯突延性
cupping ductility value 深冲［拉深］延性系数
cupping machine 杯突试验机
cupping operation 冲盂成形操作，拉深［延］成形操作
cupping press 拉深［延］压力机，杯突压力机
cupping process 拉深［延］法
cupping punch 拉深［延］冲头
cupping test 杯突试验
cupping testing machine 杯突试验机
cupping test of metal 金属杯突试验
cupping tool 拉深［延］模
cupping value 拉深［延］系数
cuppy fracture 杯状断裂，杯状断口
cuppy wire 有纵裂纹的线材【技】由于轴向偏析或缩孔，或者由于使用了设计不当的模具及轧制过程中减缩率过大而导致的线材沿轴线产生的箭头状裂纹。
cupreous 含铜的；铜色的；似铜的；铜的
cupreous iron ore 含铜铁矿
cupric cemented steel 渗铜钢
cupric oxide 氧化铜
cupriferous pyrite 含铜黄铁矿
cupriferous steel 含铜钢
cuprobond 硫酸铜处理（钢丝拉拔前的）
cuprous iron ore 含铜铁矿
cuprous oxide 氧化亚铜；一氧化二酮
cup-shaped hearth 杯状炉床（电炉的）
cup-shaped mold 杯形铸型
cup test machine 杯突试验机
curb 【压】垫环，支圈（锻造用）
cure 熟化；固化；处理；【铸】硬化；结壳
cure time 固化时间；处理时间；硫化时间
Curie 居里（放射性强度单位）
Curie constant 居里常数
Curie point 居里点（磁性转变点）
Curie temperature 居里温度【技】当温度升高时，铁磁性和亚铁磁性物质转变为顺磁性物质时的临界温度。
curing 处理，处置；保养；熟化 ；固化
curing agent 熟化剂
curing conveyer 【团】熟化处理带式输送机
curing furnace 固化炉
curing oven 固化炉
curing period 【团】熟化期
curing time 熟化时间；【铸】硬化时间
curl 卷曲（带钢缺陷）
curling 扭曲（轧材缺陷），翘曲（轧材缺陷），卷边（指大直径直缝焊管的）
curling die 卷边模
curling machine 卷边机
curling round roll 缠辊
Curran's reagent 柯兰浸蚀剂（用于不锈钢浸蚀）
current 电流；流；通用的，流行的；目前的
current amplifier 电流放大器
current assets 流动资产
current breaker 开关，断路器
current-carrying liquid steel 载流钢水
current-carrying part 导电部件
current circuit 电路，电流回路
current coil 电流线圈
current collector 集流器；集电器
current-conducting (electrode) arm 导电电极臂【例】The steel in the ladle is heated with the aid of three graphite electrodes which are in slag layer and supported by current conducting arms. 钢包钢水使用三根石墨电极加热，电极埋入渣层，由导流电极臂支撑。
current-conducting coating 导电涂层
current conductor 导线，导电体
current controller 电流调节器
current deep drawing ratio 瞬时拉延［深］比（拉延［深］过程中外缘直径与拉出件的直径比值）
current density 电流密度

current fluctuation 电流波动
current-generating plant 发电厂，发电站
current intensity 电流强度
current lead 电线
current meter 电流计
current of heat 热流
current product standard 现行产品标准
current sensor 电流传感器
current source 电源
current-voltage diagram 电流-电压特性曲线图
curtail 缩短；减少
curtailed sampling 缩分取样
curtain 隔板，隔膜；幕；帷；屏
curtain coating 薄镀层
curtaining 【钢】溅模；溅底(钢锭缺陷)；结皮(钢锭缺陷)；重皮
curtains 粗糙和云状花纹表面(镀锌钢板的)
curtain-type furnace 气幕式炉，控制炉气的室式炉
curtain wall cooling 水幕冷却
curvature 曲率，弧度，弯曲
curvature of Gothic pass 弧菱形孔型曲率半径(轧辊的)
curvature of meniscus 金属弯月面曲率
curvature radius 曲率半径
curve 曲线；弯曲；弯道；曲线板
curve bender type 【连】顶弯式
curved 弯曲的；弧形的
curved arch 拱顶
curved bender 弧形顶弯器
curved bender type 【连】弧形顶弯式
curved blade 曲剪刃
curved caster 弧形连铸机【技】结晶器、二次冷却装置、拉矫装置的一部分分布在一个圆的四分之一弧线上，铸坯在铸机垂直中心线切点处被矫直的连铸机。弧形连铸机是在立弯式连铸机的基础上发展起来的。由于其设备高度较低、铸坯内部钢水的静压较小，由此产生的鼓肚现象也随之减少，且由于水平方向出坯，铸坯的定尺长度可以不受限制。【同义词】curved continuous casting machine 和 bow-type caster。
curved caster with straight mold 直结晶器弧形连铸机
curved caster with straight section 直弧型连铸机【技】带直线段的弧形连铸机。其特点是采用直结晶器，结晶器以下有一直线段，有利于夹杂物的上浮，提高连铸坯的纯净度。
curved continuous caster with single-point unbending 单点矫直弧形连铸机
curved continuous casting machine 弧形连铸机【技】见 curved caster。
curved continuous slab caster 弧形板坯连铸机
curved corrugated sheet 波纹板，瓦垄板
curved die 曲面模
curved discharge 弧形出坯
curved dislocation 弯曲位错
curved-faced compact 曲面坯块
curved guide rail 【团】弯道
curved mold 弧形结晶器
curved mold continuous caster 弧形结晶器连铸机
curved mold continuous casting machine 弧形结晶器连铸机
curved mold machine 弧形结晶器连铸机
curved mold of slab caster 板坯连铸机弧形结晶器
curved nozzle of constant diameter 曲面定径水口
curved part of machine 铸机弧形段
curved pipe 弯曲管；【铁】小弯头，风口弯管
curved plow plate 弯曲刮料板
curved radius 弧形半径
curved radius of continuous caster 连铸机弧形半径【技】在连铸过程中铸坯弯曲时的外弧半径。铸机弧形半径是决定弧形连铸机总高度和铸坯最大厚度的重要参数。选择铸机弧形半径的大小，应根据不同的铸坯断面和浇铸钢种等因素，通过理论计算或经验加以确定。
curved rail 弯轨
curved roof 弧形炉顶
curved secondary cooling zone 弧形二次冷却区
curved section 弧形段
curved spray cooling zone 弧形喷水冷却区(连铸机的)
curved sprays 二次喷水(弧形连铸机的)
curved strand 弧形铸坯
curved surfacedie 曲面模
curved surface mold 曲面结晶器
curved track 【团】弯道
curved-type continuous slab caster 弧形板坯连铸机
curve flattening 瓢曲矫平，翘曲矫直
curve of complete transition 转变终了曲线
curve of deformation resistance vs strain 变形抗力-应变曲线

curve of incipient transition 转变起始曲线
curve of magnetization 磁化曲线
curving machine 瓦垄板辊压机
curving of castings 铸造圆角(防止铸件冷却时产生裂纹)
cushion 缓冲，缓冲器，缓冲垫，垫子
cushion pad 枕垫垫板
cushion pin 枕垫顶杆
cuspidine 枪晶石
customer-oriented coil strip packing system 面向用户的带卷包装系统
customer shipping bay 用户装运跨
cut 切割；切削；断面；剖面【例】①All metals can be cut but there are great differences in their resistance to cutting. 所有金属都可以切削，但是切削的难易程度却大不相同。②At predetermined dimensions this torch will automatically cut the strand to required lengths. 这台火焰切割机按预定尺寸将铸坯自动切割成所需长度。
cutability 可切性
cut amount of strand tail 坯尾切割量
cut-and-carry method 带预分离工序的连续冲压法(连续模的一种进给方法)
cut-and-try method 试凑［试探、尝试］法
cut-and-try procedure 试凑［试探、尝试］法
cut-and-try process 试凑［试探、尝试］法
cutaway 切掉；剖面；剖视图
cutaway drawing 剖视图
cutaway section diagram 断面图，剖视图
cutaway view 剖视图
cutback 逆转；缩减；稀释；稀释产物；稀释的
cutback asphalt 稀释沥青
cutback product 【焦】稀释的产品
cut core 剖切铁心
cut cost 降低成本
cut cycle control 剪切周期控制
cut down 缩小的；熔化(平炉的)
cut down expenditures 节省开支
cut edge 切边(轧材的)
cut extrusion 切割挤压
cut groove 开轧槽
cut length 定尺长度
cut length numeric regulation 剪切定尺数字调节
cut length of strand tail 坯尾切割长度
cutlery stainless steel 刀具用不锈钢
cutlery steel 剑钢，刀剑钢，刀具钢
cutlery type stainless steel 刀具用不锈钢
cutless 无切口的；无缝的
cutoff 切下；切断；截去；停止工作
cutoff bar 【团】燕翅杆，刮刀，平料板；截料棒
cutoff die 切断模
cutoff equipment of billet caster 小方坯连铸机切割设备
cutoff equipment of caster 连铸机切坯设备
cutoff grade 品位下限
cutoff induced breakout 切断漏钢【技】铸坯在线切割时，如果拉坯速度过快，或者二次冷却水供水量不足，致使连铸坯液相穴过长，以至超过切割点。此时切割铸坯，液相穴内的钢水就会漏出。此类漏钢为切断漏钢。
cutoff leveling plate with feed pressure control 调压式刮料板
cutoff machine 切断机，切割机
cutoff operation 切割工序；断电操作
cutoff plate 【团】刮料板，平料板
cutoff point 截止点；关断点；停气点
cutoff station 切割区；切割站
cutoff switch 断路器
cutoff torch 火焰切割器
cutoff unit 切割装置
cutout shear (带材局部)切除剪
cutout switch 断路器
cut slab length 板坯切割长度
cut strand 铸坯切割，连铸坯切割【技】通常情况下，一炉钢水浇铸出的铸坯长度为十几米到几十米；当采用多炉连浇时，浇注出的铸坯会更长。为便于运输、储存和轧制加工等后续工序的进行，必需对生产出的铸坯按要求进行切割。连铸坯的切割方法有两种，即火焰切割和机械切割。火焰切割具有设备投资少、重量轻、便于维护，不受铸坯断面尺寸和温度限制，切口平整等优点。但切口有烧损，金属收得率较低。机械切割的优点是剪切速度快，没有金属烧损，操作安全可靠。小方坯连铸机多采用机械切割；板坯、大方坯及圆坯几乎都采用火焰切割。
cutter 切割机；切割器；切坯机；刀具；刃具
cutter bar 【团】燕翅杆，刮刀
cutter bar strength 燕翅杆强度
cutting 切削；切割；剪切；【耐】切砖
cutting ability 切削能力

cutting action of slag 炉渣侵蚀作用
cutting after preheating 预热后切割
cutting bay 切割跨
cutting blowpipe 割炬，火焰切割器
cutting burner 割炬，火焰切割器
cutting burner with concentric nozzle 同心喷嘴切割器
cutting burr test 切除毛边试验，剪除毛边试验
cutting capacity 切割能力；切割金属极限厚度
cutting car 切割车
cutting configuration 剪切外形(带钢端部的)
cutting cycle 切割周期
cutting device 切割装置
cutting die 冲裁模
cutting effect of slag 炉渣侵蚀作用
cutting efficiency 切割效率
cutting equipment 切割设备
cutting equipment for continuous casting process 连铸切割设备【技】将被连续拉出的连铸坯按定尺要求切断的连铸设备。主要分为火焰切割机和机械剪切机两类。
cutting equipment of strand 连铸坯切割设备
cutting flame 切割焰，切割火焰
cutting force 切割力
cutting gas 火焰切割用气体
cutting-in 切深［入］(孔型的)
cutting location 切割位置
cutting machine 切割机，切削机床
cutting mechanism 切割机构，剪切机构
cutting metal 切削金属；切削用金属
cutting nozzle of torch 割炬嘴
cutting-off 切断，切开
cutting-off machine 【团】刮料器
cutting-off speed 切割速度
cutting-off table 切割台，切坯机
cutting-off wheel 切割轮
cutting of plate 切制板材
cutting operation 切割操作
cutting-out press 切断压力机
cutting oxygen 切割用氧气
cutting oxygen tube 切割供氧管
cutting period 切割周期
cutting power 切削力
cutting punch 切断冲头
cutting quality 切割质量
cutting roll table 切割辊道
cutting setpoint 切割设定值
cutting speed 切割速度
cutting strand 铸坯切割，连铸坯切割【技】见 cut strand。
cutting stroke 剪切行程，刀片行程
cutting table 【耐】切坯机
cutting time 切割时间
cutting tip 割嘴
cutting(-)to(-)length 【压】定尺切割
cutting-to-length of strand 铸坯定尺切割
cutting(-)tool steel 刀具钢，刃具钢，切削工具钢
cutting torch 割炬
cutting unit 切割装置
cutting-up line 剪切作业线
cutting wire 【耐】切断用金属丝
cutting with postheating 随后加热的切割
cutting zone 切割区
cutting zone length 切割区长度
cut-to-length bloom 定尺切割的大方坯
cut-to-length device 定尺切割装置【例】The runout area includes a torch cutting machine, cut-to-length device and deburrer. 出坯区包括一台火焰切割机、一套定尺切割装置和一台除毛刺机。
cut to length line 定尺切割生产线
cut-to-length plant 【压】定尺切割设备【例】A $12.5 million, 150 000-tonne/year, 96-in. wide, cut to length plant has been completed. 一台价值1250万美元、年加工量150 000t、96in宽的定尺切割设备现已完工。
cut-to-length plate 定尺长度钢板
cut-to-length processing center 定尺切割加工中心
cut-to-length saw 定尺锯
cut-to-length sections 定尺型材
cut-to-length shapes 定尺型材
cut-to-length shear 定尺剪切机
cut-to-length shear line 定尺剪切作业线
cut-to-tolerance 定公差切割
cut-up line (带材)横剪作业线
cut-up unit 剪切机组
cut wire shot 钢丝粒(切碎的钢丝)
CVC mill 连续可变凸度轧机，CVC 轧机【技】见 continuously variable crown mill。
CVC roll 连续可变凸度轧辊，CVC 轧辊
CVC rolling 连续可变凸度轧制，CVC 轧制

CVC system 连续可变凸度系统，CVC 系统
CVC technology 连续可变凸度工艺，CVC 工艺
CVD process 连续真空处理精炼法
cyanation 碳氮共渗作用，氰化作用
cyanidation 碳氮共渗【技】向钢件表面同时渗入碳和氮，而以渗碳为主的化学热处理工艺，亦称碳氮共渗。经碳氮共渗的钢，其性能兼有渗氮和渗碳的优点：表面硬度高、渗层深，具有良好的耐磨性、耐蚀性，较高的强度和接触疲劳强度。【同义词】nitrocarburizing、cyaniding 和 carbonitriding。
cyanidation hardening 碳氮共渗硬化，氰化硬化
cyanidation plant 碳氮共渗车间
cyanided case 碳氮共渗表面层
cyanided steel 碳氮共渗钢，氰化钢
cyaniding 碳氮共渗【技】见 cyanidation。
cyaniding of high speed steel 高速钢碳氮共渗处理
cyaniding temperature 碳氮共渗温度
cyanogen compound 氰化合物
cycle 周期；循环；拉坯周期；振动周期
cycle annealing 周期退火
cycle crushing 循环式破碎
cycle life 循环寿命
cycle of annealing 退火周期
cycle of mold oscillation 结晶器振动周期
cycle of oscillation 振动周期【例】However, there is not a consensus on how a mark forms during one cycle of oscillation. 然而，在一个振动周期内振痕是如何形成的这一点上尚未达成共识。
cycle of stress 应力循环
cycle of turnover 周转周期
cycle period 周转期
cycle ratio （应力）循环比
cycle-saddle spring steel wire 自行车鞍座弹簧用钢丝
cycle spoke wire 辐条钢丝（自行车、摩托车的）
cycles-to-failure 疲劳断裂的循环次数
cycle time 循环时间；换炉周期（指热风炉的）
cyclical charging 周期性加料
cyclical cooling 周期性冷却
cyclical cracking 周期性开裂
cyclical dislocation 周期性位错
cyclical fluctuation 周期性波动
cyclical heating 周期性加热
cyclical oscillation 周期性振动
cyclical steel tapping 周期性出钢
cyclical variation of stress 应力的周期变化
cyclic annealing 周期退火
cyclic compacting 循环压制
cyclic constant 循环常数
cyclic creep 周期蠕变
cyclic electrolysis 循环电解
cyclic heating 周期加热
cyclic interrupt 周期性中断
cyclic loading 循环加载，周期性加载
cyclic martensite transformation 马氏体循环转变
cyclic pressing 循环压制，周期压制
cyclic process 循环过程
cyclic shifting method 循环移动法（工作辊移动法之一）
cyclic sintering 循环烧结
cyclic strain 周期应变
cyclic strain fatigue 周期应变疲劳
cyclic strain-induced creep 周期应变诱发蠕变
cycling 周期变化，交替变化；周期的，循环的
cycloidal cleaner 摆线式分选机
cycloidal cyclone 摆线式旋流器
cycloidal high-reduction mill 大压下摆线式轧机
cycloidal mass spectrometer 摆线质谱仪
cyclone 旋风；气旋；旋风除尘器
cyclone burner 旋流式燃烧器
cyclone classifier 旋流分级机
cyclone collector 旋风除尘器
cyclone discharge 旋流除尘器出灰
cyclone dust collector 旋风除尘器；旋流除尘器
cyclone dust extractor 旋风除尘器；旋流除尘器
cyclone dust separator 旋风除尘器；旋流除尘器
cyclone-electric furnace 电热旋涡熔炼炉
cyclone firing 旋流点火
cyclone furnace 气体循环式热处理炉
cyclone gas washer 旋流洗气器，旋流洗气机
cyclone separation 旋流分离
cyclone separator 旋流分离器，旋流分级机
cyclone washer 旋流式洗选机；湿式旋风除尘器
cyclosteel process 循环式直接炼钢法
cylinder 圆柱体；气瓶；气缸；量筒；【铁】炉腹；【压】轧辊
cylinder cast iron 气缸铸铁
cylinder drier 圆筒干燥机
cylinder iron 气缸铸铁

cylinder mill 圆筒碾磨机

cylinder mixer 圆筒混合机

cylinder mold 圆柱形结晶器

cylinder truck 钢瓶运输车；气瓶运输车

cylindrical billet 小圆柱形钢坯；圆钢坯(尺寸较小的)

cylindrical bloom 大圆柱形钢坯；圆钢坯(尺寸较大的)

cylindrical compact 柱状坯块

cylindrical crystal 圆柱形晶体

cylindrical die 圆筒形模

cylindrical drier 圆筒干燥器

cylindrical furnace 圆筒形炉

cylindrical ladle 鼓形浇包

cylindrical radiation furnace 辐射管加热罩式炉

cylindrical refractory body 圆柱形耐火材料块(用于测定金属弯月面处钢水流速)

cylindrical roll 圆柱辊，圆柱轧辊

cylindrical roller 圆柱轧辊

cylindrical rotary kiln 圆筒回转窑

cylindrical rotor vessel 圆筒形转炉；圆筒形蒸罐

cylindrical screen 圆筒筛，滚筒筛

cylindrical screen feeder 圆筒筛给矿机

cylindrical specimen 圆柱形试样

cylindrical stream 圆柱形注流

cylindrical trommel screen 圆筒筛，滚筒筛

Cypritic steel 塞浦里提克铬铜耐蚀钢

D　d

Daelen mill　戴伦轧机

Daeves reagent　戴维斯试剂【技】用于显示铬钢的碳化物和高速切削钢钨化物的化学试剂。

Daido's planetary mill　大同式单辊行星轧机

Daido's planetary rolling process　大同式行星轧制法

daily average heat flux　日平均热流强度

daily average value　日平均值

daily capacity　日生产能力

daily coke consumption / m^2 of hearth section of BF　高炉燃烧强度【技】每平方米高炉炉缸面积昼夜消耗的焦炭量。

daily crude steel output　粗钢日产量

daily hot metal production　铁水日产量【例】Figure 1 shows the increase in daily hot metal production from the start of the campaign through the end of November 2010. 图 1 说明了自本次炉役开始到 2010 年 11 月底铁水日产量的增加情况。

daily output　日产量

daily production　日产量

daily requirement　日需要量，日需求量

dam　坝，堰；隔墙；【铁】撇渣器小坝；【团】挡料圈

damage　伤害；危害；损伤；损坏；破坏

damage by air pollution　大气污染造成的损害

damage by converter smoke　转炉烟尘造成的损害

damage by noise pollution　噪声污染损害

damage by vibration　振动损害

damaged segment　已损坏的扇形段

damage line　【金】危害线，损伤线(疲劳特性)

damage ratio　【金】损坏率，损伤率

damaging　危害；损坏，损伤

damaging acid slag　【钢】酸性侵蚀渣(对碱性炉衬)

damaging test　损坏试验

dam-and-gate discharge　闸板卸料

dam and weir　【连】坝堰，上下挡墙，挡墙和坝，双挡墙，复合挡渣墙【技】中间包内导流装置。可改善中间包内钢水流动轨迹、防止中间包内钢水卷渣、减少死区体积、增加平均停留时间、促使夹杂物上浮、提高钢水纯净度。【例】The use of dams and weirs is intended to reduce short circuiting flow and provide full use of the tundish volume. 使用坝堰的目的是减少短路流、充分利用中间包容积。【同义词】weir and dam。

dam and weir flow design　坝/堰流动设计，双挡墙流动设计【例】The three tundish designs chosen:(a) dam and weir flow design,(b) weir/baffle flow design and (c) single baffle flow design. 入选的三种中间包设计方案:(a)坝/堰流动设计;(b)堰/缓冲板流动设计;(c)单缓冲板流动设计。

dam and weir system　双挡墙系统，坝堰装置

Damascening　大马士革刀剑钢制造法，钢件表面贴金法

Damascus blade　大马士革钢刀

Damascus steel　大马士革钢

Damask　大马士革钢，蓝钢(发蓝处理过的)

Damask process　大马士革炼钢法

Damask steel　大马士革钢

damp　湿气；潮气；阻尼，减震

damp atmosphere corrosion　潮湿大气腐蚀

damped quantity　阻尼值；衰减值

damped vibration　衰减振动；阻尼振动

damper　缓冲器；阻尼器；减震器

damper box　【焦】风挡箱

damper plate　风挡；节流板；调风板

damping　缓冲；制动；阻尼；衰减；减震；抑制

damping alloy　减震合金【技】内耗很大、能将机械振动能迅速衰减的金属或合金。多用于防止机械、车辆、结构体等的震动和噪声的产生以及用于隔声。

damping bar　扒渣棒，挡渣耙

damping by friction　摩擦减震

damping capacity　阻尼能力，减震能力

damping capacity test　阻尼能力试验，减震能力试验

damping coefficient　阻尼系数，减震系数

damping device　阻尼装置；减震装置

damping down　【铁】休风，停风【技】见 blow-down。

damping force　阻尼力

damping magnet　阻尼磁铁

damping material　阻尼材料，隔声材料

damping test　阻尼试验，衰减试验

dam plate　【铁】隔渣板

dampness 湿度；潮湿；含水率

dampproof 防潮的，防湿的

dam roll 坝辊

Danam mold 自适应结晶器

Danarc a-c furnace Danarc 交流电弧炉

Danarc d-c furnace Danarc 直流电弧炉

Danarc technology for electric arc furnace Danarc 电弧炉技术

dancer roll 跳动辊，张力调节辊

dancer roll slide 跳动辊滑架

dancing 跳动(如仪表指针等)

dandered coal 天然焦

Dando brick 丹多钢包用砖

danger coefficient 危险系数

Darby process 达比熔池增碳法，达比平炉钢增碳法

dark cherry-red heat 暗樱红热

dark etching zone 暗色浸蚀区

dark field method 【金】暗视场法

dark field micrograph 暗视场显微照片

dark field observation 暗视场观察

dark field paraboloid condenser 抛物面暗视场聚光镜

dark field reflection method 暗视场反射光线法

dark field reflection microscope 暗视场反射显微镜

dark field transmission method 暗视场透射光线法

dark heat 暗红热，加热到暗红热

dark orange heat 暗橙黄色，加热到暗橙黄色

dark red 暗红色，加热到暗红色

dark unreacted powder layer 暗色未反应保护渣层【技】即通常所说的粉渣层，位于结晶器内保护渣三层结构的最上层，温度低、颜色暗、呈粉状、尚未与钢水起反应，故由此得名。【同义词】layer of dark unreacted powder。

dart-like plug 箭形挡渣塞【技】在转炉出钢过程中，该挡渣塞漂浮在出钢口上方的渣钢界面上，能有效地抑制出钢口涡流效应，避免钢流带渣；在出钢临近结束时，炉内余钢水能从该挡渣塞的沟槽中流出，而炉渣则被挡住。

dash 冲击，打击；仪表盘；操纵盘

Dash etching solution 达什深浸蚀液(用于显示腐蚀坑)

data 数据，资料；论据；基点；基线；基准【例】From the data in Table 6, it can be seen that both the amount of steel melt filtered and the removal efficiency of non-metallic inclusions are satisfactory. 由表6给出的数据可以看出，无论是过滤的钢水量还是非金属夹杂物去除效率都令人满意。

data acquisition 数据采集

data bank 数据库，资料库

data base 数据库，资料库

data book 资料工具书

data communication network 数据通信网

data communication system 数据通信系统

data exchange system 数据交换系统

data network 数据网络

data processing 数据处理

data processing equipment 数据处理设备

data processing system 数据处理系统

data protection 数据保护

data quality control monitor 数据质量控制监控器

data recording equipment 数据记录设备

data security 数据安全

data storage 数据存储

data transmission 数据传输

date 日期

date for blow out 停炉日期

datum 数据；资料；论据；基点；基线；基准

datum level 基准液面，基准水位

datum mark 标高；基准点

datum plane 基准面

datum point 基准点；标距点(拉力试验试棒上为测延伸率刻上的)

daub 涂抹；胶泥；涂料；【钢】炉底打结；炉底打结料

daubing 补炉，修补炉衬；填补料

davidite 铀钛磁铁矿，铈铀钛铁矿

day-and-night service 昼夜服务

daylight 净空(锤锻锤头与砧座间的距离)；日光

daylight lamp 荧光灯

dayman 白班工作者，日班工人

day off 休息日

day shift 白班，日班

d-c arc furnace 直流电弧炉【技】见 direct current electric arc furnace。

DC circuit 直流回路，直流电路

DC conduction type electromagnetic stirrer 直流传导式电磁搅拌器

DC EAF 直流电弧炉【技】见 direct current electric arc furnace。

DC EAF with EBT system 偏心炉底出钢的直流电弧炉

DC EBT furnace 直流偏心炉底出钢的电弧炉，偏心炉底出钢的直流电弧炉

DC electric arc furnace 直流电弧炉，DC 电弧炉【技】见 direct current electric arc furnace。【例】A new 20-tonne vacuum induction melting (VIM) furnace, three 150-tonne DC electric arc furnaces and two 36-in. vacuum arc remelt (VAR) furnaces have just begun operation. 一座新建的 20t 真空感应熔炼(VIM)炉，三座 150t 直流电弧炉和两座 36in 的真空电弧重熔(VAR)炉于近期刚刚投产。

d-c electric arc furnace with EBT system 偏心炉底出钢的直流电弧炉

d-c ladle furnace 直流钢包炉

DC motor 直流电动机

DC plasma tundish heater 直流等离子体中间包加热器，中间包直流等离子体加热器【例】In addition, a DC plasma tundish heater is installed on the slab caster with an annual capacity of 800, 000 tonnes to heat the molten steel in the tundish. 此外，将直流等离子体中间包加热器安装到这台年生产能力 80 万 t 的板坯连铸机上，用于加热中间包内钢水。

DC silicon-controlled voltage stabilizer 可控硅直流稳压器

DC tacho-generator 直流测速发电机

deacidification 除酸，脱酸(作用)

deacidify 除酸，去酸

deacidizing 还原；脱氧

deactivation 钝化作用

deactivator 钝化剂

dead 死的；静的；固定的；失效的

dead abutment 固定支柱

dead annealing 完全退火【技】见 complete annealing。

dead band 死区；静带，非灵敏区

dead banking 【铁】长期封炉

dead-beam pass 闭口梁形轧槽

dead block 固定卷筒(拉丝机的)

dead burned 死烧的，硬烧的

dead burned dolomite 死烧白云石

dead burned magnesia 死烧氧化镁

dead burned magnesite 死烧镁砂

dead burned mould 过烘干铸型，烘酥的铸型

dead burning (因烧熔而)粘钢；烧结

dead burnt 死烧的，僵烧的

dead burnt lime 死烧石灰

dead burnt magnesite 死烧菱镁矿，死烧镁砂

dead cast 【压】钢丝盘卷均匀(不涨圈，不收圈，不反盘)，整齐排绕

dead coal 非炼焦煤，非结焦煤

dead-cold chilling 激冷完全淬火，完全冷淬

dead dipping 静止浸镀

dead dipping acid 死浸渍酸(通常为硝酸和硫酸，毛面酸洗用)；用过的浸渍酸

dead-drawn wire 【压】多次拉拔钢丝，强拉钢丝

dead-end cinder track 闭端式运渣线

dead-end track arrangement 尽头线布置(出铁场铁路的)

dead flange 【压】闭口式翼缘，闭口腿(孔型的)

dead flat hammer 修整平面用锤

dead flat sheet 特平(薄)板

dead flat strip 极平带钢

dead fraction 死区体积分数(中间包内的)

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
dead fraction：字面义与专业义

本词目 dead fraction 中 dead 的基本含义是“死”，fraction 的基本含义是“分数”、“小数”、“部分”等，但不能因此按字面义将 dead fraction 翻译成“死分数”、“死小数”或“死部分”，因为这些词语不仅在钢铁专业，就是在其他专业也是不存在的。遇到这种情况，单从 dead fraction 的字面义入手是很难解决问题的；而专业背景知识常常是解决这类问题的关键。本词条以下例句中的词组 inclusion removal efficiency of the tundish(中间包夹杂物去除效率)说明：dead fraction 这一术语涉及连铸中间包。而在描述中间包内钢水流动的术语中，有一个名为“死区体积分数”的术语。通过研读相关专业文献和以下例句，可以确定：“死区体积分数”是 dead fraction 的准确、通用汉语译名。请参见以下含有 dead fraction 的英文原版连铸专业文献例句。

原文：In addition, using the impact pad configuration shows slightly higher plug flow fraction and lower dead fraction both of which are beneficial in terms of inclusion removal efficiency of the tundish.

译文：此外，使用这种抗冲击垫构形显示出活塞流体积分数有所增加、死区体积分数下降。这两点对于中间包夹杂物去除效率都是有益的。

dead-full annealing 完全退火【技】见 complete annealing。
dead groove 闭口式轧槽，闭口轧槽
dead-hard steel 极硬钢
deadhead coiler 轴心进线的卷线机
dead hole 【压】空轧孔型，闭口孔型
dead man 【铁】积铁，死铁，高炉死铁
dead melted steel 【钢】镇静钢，全脱氧钢【技】见 killed steel。
dead melting 无沸腾熔炼
dead metal 死区金属（挤压时的）
dead metal zone 死金属区（挤压金属时，挤压筒与模子接触处的金属不能流动的地方）
dead mild steel 超低碳钢，极软钢
dead pass 【压】非工作孔型，空轧孔型，空轧道次
dead pickling 静液酸洗
dead plate 【团】固定板，端板（烧结机风箱的）
dead-roasted concentrate 死烧精矿
dead roasting 完全焙烧
dead roller 惰辊，空转轧辊
dead roller bed 惰辊式冷床，非传动辊式冷床
dead soaking pit 均热坑，加热保温坑（坯、锭的）
dead-soft annealing 完全退火【技】见 complete annealing。
dead-soft steel 极软钢，完全退火的低碳钢
dead-soft temper sheet 特软回火的薄钢板，回火的特软薄钢板，5 号硬度冷轧薄板
dead steel 全脱氧钢，全镇静钢
dead volume 死区体积
dead volume fraction 死区体积分数
dead zone 死区
dead zone in center of tundish 中间包中心死区
dead zone in tundish 中间包内死区
dead zone volume 死区体积
deaerate 脱气，除气
deaeration 脱气，除气
deaeration tower 脱气塔
deaeration vessel 脱气槽，除气槽
deaerator 除气器
deairing 除气
deairing auger 【耐】脱气挤泥机
deairing chamber 脱气室
deairing mixer 【耐】脱气搅拌机，除气搅拌机
deairing pug mill 【耐】脱气搅泥机，真空练泥机
dealuminizing 脱铝
deaquation 脱水（作用）
deashed 无灰的
deashing 除灰，清灰
debending roll 扳直辊，压直辊，弯直辊
debenzolization 脱苯
debenzolized oil 脱苯油
debenzolizing 脱苯
debenzolizing plant 脱苯装置；脱苯工段
Debitgraphe 连续式风量计（转炉用）
Deblanchol rotary furnace 德布兰科尔顺流换向器回转炉
debond test 粘结层剥离试验
debricking 拆（炉）砖
debug 排除故障
debugging 调试，消除故障；精炼；调整
debugging package 调试程序包
debugging program 调试程序
debugging routine 排除故障程序
deburring 除毛刺，清除毛刺，去除毛刺，去飞边
deburring grinder 磨毛刺机
deburring machine 切飞边机，去飞边机，除毛刺机，打毛刺机，毛刺清理机
deburring roll 除毛刺辊，毛刺清理辊
deburring unit 毛刺清理装置，去毛边［毛刺］装置
Debye characteristics temperature 德拜特征温度
Debye crystallogram 德拜晶体衍射图
Debye formula for specific heat 德拜比热容公式
Debye method 德拜法（X 射线粉末法）
Debye model 德拜晶格振动模型
Debye powder diagram 德拜粉末法（X 射线）衍射图
Debye powder (X-ray) pattern 德拜粉末法（X 射线）衍射花样
Debye-Scherrer diffraction testing 德拜-谢乐 X 射线粉末衍射检验
Debye-Scherrer reflections 德拜-谢乐反射
Debye-Scherrer specimen 德拜-谢乐试样
Debye-Scherrer technique 德拜-谢乐 X 射线衍射法
Debye-Scherrer X-ray analysis 德拜-谢乐 X 射线分析
Debye's specific heat formula 德拜比热容公式
Debye-Waller temperature factor 德拜-瓦勒温度因数
decagram 十克
decalcify 脱钙；除去石灰质
decant 倾兑，倾析；倾析液

decantate 洗液；倾注洗涤，倾析洗涤
decantation 倾析，滗析
decantation tank 澄清槽
decantation washing 倾析洗涤
decanted leach pulp 倾析过的浸出矿浆
decanted solution 倾析溶液，洗液
decanted water 倾析水，上清液
decanter 倾析器；分离槽；【焦】油水分离器，氨水焦油分离器
decanting 倾析，滗析
decarbonation 脱碳【技】见 decarbonization。
decarbonation zone 脱碳带
decarbonization 脱碳【技】1. 炼钢时铁水或钢水中的碳被氧化去除的过程。生铁含碳很高，一般大于 2.5%。大量的碳使得生铁发脆，不能进行冷、热加工以制成各种制品。因此必须在炼钢的过程中通过氧化脱除多余的碳，达到所炼钢种的适宜含碳量。2. 钢材或钢铁制品在高温下加热时，与加热介质中的氧或水蒸气等反应，生成一氧化碳，使制品表层含碳量降低的过程或现象。【同义词】decarbonation、decarbonize、decarbonizing、decarburation、decarburization、decarburize、decarburizing 和 carbon elimination。
decarbonization by oxygen-blowing 【钢】吹氧脱碳
decarbonization depth 脱碳(层)深度
decarbonization during steelmaking 炼钢脱碳【技】炼钢时钢水中的碳与氧化合生成 CO 而被脱除的物理化学过程。钢中的含碳量通常在 1% 以下，而生铁的含碳量通常为 3.5% ~4.5%。因此，在炼钢的过程中必须进行脱碳。脱碳不仅是为了降低含碳量，脱碳反应生成的 CO 气泡，在析出时强烈地搅拌熔池，使钢中气体和钢中非金属夹杂物随上浮的气泡去除掉、使钢水成分和温度均匀化、增加气-渣-钢之间的接触面积、加快反应速率、缩短冶炼时间、提高生产效率。
decarbonize 脱碳【技】见 decarbonization。
decarbonized iron powder 脱碳铁粉
decarbonized steel 【钢】低碳钢，软钢【技】见 low-carbon steel。
decarbonizer 【钢】脱碳剂
decarbonizing 脱碳【技】见 decarbonization。
decarburation 脱碳【技】见 decarbonization。
decarburization 脱碳【技】见 decarbonization。【例】The most important reaction in steelmaking is decarburization. 炼钢中最重要的反应是脱碳反应。
decarburization annealing 脱碳退火
decarburization effect 脱碳效应
decarburization in steelmaking 炼钢脱碳反应【技】在炼钢过程中，使用氧化性渣或氧化性气体脱除熔池中碳元素的物理化学反应。由此产生的大量一氧化碳气泡对金属熔池具有强烈的搅拌作用。
decarburization kinetics 脱碳动力学
decarburization of liquid steel 【钢】钢液脱碳
decarburization rate 脱碳速度，脱碳速率【技】炼钢过程中氧化脱碳期间单位时间内氧化脱去的熔池碳含量。脱碳速率受熔池含碳量、供氧强度、熔池温度、熔池搅拌等因素的影响。【同义词】decarburizing rate、rate of decarburization、rate of carbon drop 和 rate of carbon removal。
decarburization temperature 脱碳温度
decarburization treatment 脱碳处理【例】After upgrading the RH facility, the average carbon content in steel after 12 minutes of decarburization treatment is about 20 ppm. 这台 RH 设备改造后，经过 12min 脱碳处理的钢水平均含碳量约为 20×10^{-6}。
decarburize 脱碳【技】见 decarbonization。【例】During steelmaking of basic oxygen furnace (BOF) the goal of injecting oxygen into the furnace is to decarburize the hot metal and to give the reaction heat to melt the cold steel scrap. 氧气顶吹转炉(BOF)炼钢期间，向炉内喷吹氧气的目的是脱除铁水中的碳，为熔化冷废钢提供反应热。
decarburized 脱碳的
decarburized cast iron shot 脱碳铸铁粒
decarburized enameling steel 脱碳搪瓷钢
decarburized enamelled iron 脱碳搪瓷钢
decarburized enamelled pressed steel 脱碳压制的搪瓷钢
decarburized enamel sheet 脱碳搪瓷钢板
decarburized layer 脱碳层
decarburized portion 脱碳部分
decarburized steel 脱碳钢
decarburized surface 脱碳表面
decarburized zone 脱碳带
decarburizer 脱碳剂
decarburizing 脱碳【技】见 decarbonization。
decarburizing agent 脱碳剂
decarburizing annealing 脱碳退火
decarburizing atmosphere 脱碳气氛

decarburizing cycle 脱碳期
decarburizing effect 脱碳效应
decarburizing gas 脱碳气体
decarburizing hot metal 铁水脱碳
decarburizing period 脱碳期
decarburizing process 脱碳法；脱碳过程
decarburizing rate 脱碳速度，脱碳速率【技】见 decarburization rate。
decarburizing reaction 脱碳反应
decay 衰减，衰退；熄灭；衰变；损坏
decay coefficient 衰变系数
decay constant 衰变常数
decay period 衰变期
decay product 衰变产物
deceleration 减速；滞后；【压】后滑
deceleration phase 减速阶段
decelerator 减速器
decelerometer 减速计
dechlorination 脱氯，去氯
dechromization 脱铬
dechromization of hot metal 铁水脱铬【技】利用元素选分氧化原理，向熔池内吹氧，并加入冷却剂控制熔池温度，从而把铁水中的铬进行氧化分离的一种铁水预处理工艺。
decibel 分贝
decibelmeter 分贝计
decide 决定
decimal fraction 十进制小数
decimal number 十进制数
decimeter 分米
decision 决定；决议；决心；果断
decision-making analysis 决策分析
decision-making model 决策模型
decision-making procedure 决策程序
decision-making support system for iron and steel enterprise 钢铁企业决策支持系统
decision network 决策网络
deck 覆盖物；盖；甲板；台面；【耐】耐火层(推出式炉底车的)
deck ring 【铁】环梁，托圈，高炉托圈，高炉支圈，炉腰支圈
declination 倾斜，下倾；偏角；偏差；减少
decline 倾斜，下倾；偏角；偏差；减少，下降
decline of heat flux 热流降低
declinometer 测斜仪；偏角仪；磁偏计
decobalt 脱钴
decoil 开卷，拆卷
decoiler 拆卷机，开卷机
decoiler roll 开卷机带材扳直辊
decoiler tension 开卷机张力
decoiling 【压】拆卷，开卷
decoiling back-tension 开卷后张力
decoiling device 开卷装置
decoiling equipment 开卷装置
decoiling machine 开卷机
decoiling unit 开卷装置
decolorization 脱色(作用)
decolorize 使脱色
decomposability 可分解性
decompose 分解，离解，分化
decomposed austenite 分解的奥氏体
decomposing solid solution 【金】分解着的固溶体
decomposing tank 分解槽
decomposing tower 分解塔
decomposition 分解；离解；解体；溶解
decomposition coefficient 分解系数，离解系数
decomposition furnace 熔解炉
decomposition heat 分解热
decomposition mechanism 分解机理
decomposition of alloy 合金分解
decomposition of austenite 奥氏体分解
decomposition of calcium sulphate 硫酸钙分解
decomposition of dislocation 位错分解
decomposition of solid phases 固相分解
decomposition product 分解产物
decomposition rate 分解速度［率］
decomposition reaction 分解反应
decomposition temperature 分解温度
decomposition time 分解时间
decomposition water 分解水
decomposition with acid 加酸分解
decompression 减压，解压
decontaminating 去杂质；去污染
decontaminating agent 净化剂，去污剂
decontaminating column 净化柱，提纯柱
decontamination 去杂质；去污染
decontamination cycle 净化循环
decontamination index 净化指数

decontamination plant 净化装置
decontamination system 净化系统
decoppering 除铜，去铜
decopperization 去铜
decopperize 除铜，去铜
decoration 装饰，装潢；装饰品
decorative chromium plating 装饰性镀铬
decorative coating 装饰涂层，装饰镀层
decorative stainless steel sheet 不锈钢装饰板【技】以不锈钢为基材而制成的一种装饰板，按材质可分为普通不锈钢和耐酸不锈钢两种，按表面反光率可分为镜面板、亚光板和浮雕钢板。主要特点是耐大气腐蚀、耐酸碱，膜层无毒无味，耐磨、耐划、耐弯曲、耐冲击，色泽随照射角度能产生变换的色调效果。广泛用于门窗、围栏、家电、牌匾、高级轿车等。
decouple 脱离，分离，拆除；隔开；退耦
decoupling of shell from mold during negative strip 负滑脱期间坯壳与结晶器的脱离
decoupling of solidifying shell from mold 凝固坯壳与结晶器脱离
decrease 下降；减少，降低；减少量
decrease in heat flux 热流降低
decrease in mold stroke and increase in frequency 高振频、小振幅

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
decrease in mold stroke and increase in frequency =“减小结晶器振幅、提高结晶器振频”抑或“高振频、小振幅”?

原文：A decrease in mold stroke and an increase in frequency make oscillation marks more shallow.

译文：结晶器采用高振频、小振幅振动方式会使(铸坯的)振痕变浅。

①以上例句原文中的 A decrease in mold stroke and an increase in frequency 可以直译为“减小结晶器振幅、提高结晶器振频”，但在汉语连铸专业文献中，对此有约定俗成的简洁表达，即“高振频、小振幅”。本词条给出的 decrease in mold stroke and increase in frequency 的中文对应词即采用了汉语连铸专业文献中这种约定俗成的表达方式。

②以上例句原文的主语为 A decrease in mold stroke and an increase in frequency，其中的 decrease 和 increase 均为名词，分别与其后面的 in 组成固定词组。decrease in—意为“减少…，降低…”，如 decrease in slag 意为“减少渣量”、decrease in basicity 意为降低碱度；increase in—意为“增加…，提高…”，如 increase in length 意为“增加长度”、increase in output 意为“提高产量”等。

③将以上例句原文中的 mold stroke 翻译成“结晶器振幅”的有关辨析，请参见词条 mold stroke。

decrease in temperature 降温
decrease lance height 降低枪位
decrease temperature 降温
decreasing 降低；减少
decreasing lance height 降低枪位
decrement 减缩量；减缩率；消耗
decrepitation 热裂；爆裂；爆裂的响声
decrepitation index 【团】爆裂指数
deduce 推导，推论，推断，推定；推演；导出【例】Based on the results of the mathematic model, an average heat flux in the mold can be deduced and compared to that calculated based on the cooling water temperature rise in the mold. 根据数学模型获得的结果，可以推导出结晶器内的平均热通量，并可以将其与根据结晶器内冷却水温升计算出的平均热通量值进行比较。
deduction 扣除，减除；推论；推导
dedust 除尘
deduster 除尘机［器］；收尘器
deduster of blast furnace 高炉除尘器【技】用来收集和清除高炉煤气中所含灰尘的设施。高炉用除尘器品种繁多，主要有重力除尘器、离心除尘器、旋风除尘器、洗涤塔、文氏管、洗气机、电除尘器、布袋除尘器等。
dedusting 除尘
dedusting bag 布袋集［除］尘器【技】见 bag dust collector。
dedusting chamber 除尘室
dedusting cyclone 旋风除尘器
dedusting efficiency 除尘效率
dedusting equipment 除尘设备
dedusting fan 除尘风机
dedusting system 除尘系统
deenergize 断开；去能；断电
deep and high capacity tundish 深熔池大容量中间包
deep bath smelting 深熔池熔炼

deep bath smelting method 深熔池熔炼法

deep bed 【团】厚料层

deep bed cooler 厚料层冷却机

deep bed height 厚料层高度

deep bed pressure filtration 厚料层加压过滤

deep bed sintering 厚料层烧结【技】在烧结炉箅上保持较高的铺料厚度进行烧结的铁矿石烧结工艺。该工艺能有效地改善烧结矿质量：提高烧结矿机械强度、减少粉末量、降低氧化亚铁含量、改善还原性能。【同义词】thick-bed sintering 和 sintering with deep bed。

deep bed test 厚料层试验

deep-bending equipment 深弯曲设备

deep-bending roll 深弯辊

deep blowing 深吹，硬吹【技】氧气顶吹转炉吹氧操作的一种方法。通过降低枪位或变动枪头设计以增大氧气压力，使氧流穿入熔池的深度增加，称为深吹，亦称硬吹。

deep-blowing molten pool 熔池深吹

deep carburizing 深度渗碳

deep case 厚表面层，深表面层

deep cold shut 深冷隔(水平连续铸钢的)

deep-crucible type arc furnace 深炉缸电弧炉，深熔池电弧炉

deep decarburization 深脱碳

deep dephosphorization treatment of liquid steel 钢水深脱磷处理

deep drawability 深拉延性，深拉延能力，深冲性能

deep(-)drawing 深拉(延)，深冲(压)【例】If a metal is intended to be shaped, for example by a deep drawing operation, it is essential that it should be ductile; in other words, its elongation figure should be high. 如果要对金属进行成形加工，例如进行深冲加工，最重要的是金属要有延性，换言之，它应具有较高的延伸率。

deep-drawing die 深拉(延)模

deep-drawing heat 深冲钢熔炼；深冲钢炉次

deep-drawing lubricant 深拉延［深冲］润滑剂

deep-drawing material 深拉［冲］材料

deep-drawing operation 深拉(延)操作

deep-drawing process 深拉(延)法

deep-drawing property 深拉［冲］性能

deep-drawing quality steel 深冲钢

deep-drawing quality steel plate 深冲钢板

deep-drawing quality steel sheet 深冲薄钢板

deep-drawing sheet 深冲薄板

deep-drawing steel 深冲钢

deep-drawing steel sheet 深冲薄钢板

deep-drawing strip 深冲用带材

deep-drawing test 深拉延［深冲］试验

deep-drawing tool 深拉延［深冲］工具

deep-drawing under high pressure 高压深拉延

deep-drawn steel sheet 深冲薄钢板

deep-drawn tube 深拉管

deep etching 深浸蚀

deep-etching bath 深浸蚀槽

deep-etching method 深浸蚀法

deep etch test 深浸蚀试验

deep flux pool 深渣池

deep freezing 深度冷冻

deep hardening steel 深度淬火钢，深度硬化钢

deep molten bath 深熔池

deep oscillation mark 深振痕

deep piercing 深穿轧

deep quenching steel 深度淬火钢

deep seam 凹缝(焊接钢管的一种缺陷)

deep-seated blowhole 深埋气泡，内部起泡

deep slag pool 深渣池

deep stamping sheet 深冲薄板

deep trough annular cooler 【团】深槽式环冷机

deep trough rotary type cooler 深槽式环冷机

deep tundish with high capacity 深熔池大容量中间包

deep water slot 深水缝(结晶器的)

deep well drilling wirerope 钻深井用钢丝绳

default 缺陷，缺点；缺席；不履行

defect 缺陷；缺点；损伤【例】The ultimate goal of the research project is to increase the understanding of the mechanism of formation of these defects, and to find a taper design for the narrow face of the mold that more closely matches the natural shrinkage of the shell, in order to reduce the stress and distortion of mold and other related problems. 本研究项目的最终目的是增加对这些缺陷形成机理的认识，探索与铸坯壳自然收缩更加匹配的结晶器窄面的锥度设计，以期减少结晶器的应力与变形以及其他相关问题。

defect at corner of slab 板坯角部缺陷

defect casting 有缺陷的铸件

defect diagnostics expert system for strand 连铸坯缺陷诊断专家系统

defect-free continuous casting technology 无缺陷连铸

技术

defect-free continuously cast billet 无缺陷连铸小方坯

defect-free continuously cast product technology 无缺陷连铸坯生产技术【技】通过供应优质钢水、强化质量监控和铸坯缺陷预警系统、实行标准化连铸操作、提高铸机装备水平等措施，使生产出的连铸坯质量好，表面和内部均无缺陷的生产技术。

defect-free finished steel products 无缺陷钢材

defect-free rolled steel products 无缺陷轧制钢产品

defect-free section 无缺陷型材

defect-free slab 无缺陷板坯

defect-free square bloom 无缺陷大方坯

defect-free steel ingot 无缺陷钢锭

defect-free steel plate 无缺陷厚钢板

defect-free steel sheet 无缺陷薄钢板

defect-free straightening 无缺陷矫直

defect in drawing 拉拔缺陷，拉延缺陷

defect inspection 缺陷检测

defective 有缺陷的；损坏的；故障的

defective casting （有）缺陷铸件

defective index 废品指数，废品率

defective lattice 缺陷晶格

defective sheet 有缺陷薄板

defective slab 有缺陷板坯

defective steel ingot 有缺陷钢锭

defective steel pipe 有缺陷钢管

defect lattice 缺陷晶格

defect of continuously cast product 连铸坯缺陷

defect of lay 捻制缺陷

defect of shape 形状缺陷

defectograph 缺陷测记器，探伤仪

defectoscope 探伤仪

defectoscopy 探伤术

defect resolution 缺陷分辩能力

defect-sensitive peritectic steel 缺陷敏感的包晶钢

defect-sensitive slab 缺陷敏感板坯

defect-sensitive steel grade 缺陷敏感钢种

defect-sensitive steel plate 缺陷敏感钢板

defect structure 缺陷结构

deferrization 脱铁，除铁

deficiency 缺乏，不足

deficiency in draught 风量不足；通风不足

deficient 缺乏，不足

deficient stockline 亏料线

deficit 亏损，亏空；赤字

define 下定义，定义，解释

definite 固定的，确定的；明确的

definite chill roll 有限冷硬轧辊

definite melting point 固定熔点

definite time relay 定时继电器

definition 定义；厘定；清晰度，分辨力

definition of breakout 漏钢定义

deflagrability 爆燃性

deflagrate 爆燃，突然燃烧

deflation 放气，跑气；抽出空气；缩小

deflecting block 分流砖，三通砖；中心分流砖

deflecting chute 转向流槽

deflecting force 偏转力；偏向力

deflecting roll 扳直辊，弯直辊，压直辊

deflecting roller 转向辊；导向辊

deflection 偏差；偏转；偏斜；挠曲；挠度

deflection of roll 轧辊挠度

deflection test 挠曲试验

deflectivity 挠曲性；可偏性

deflector 导向挡板；反射器

deflector apron 导向盖板

deflector gate 导向挡板

deflector pinch roll 夹送导辊

deflector plate 导向板

deflector ring 导向环

deflector roll 弯直辊，扳直辊，压直辊，导辊

deflectoscope for wire rope 钢丝绳断丝测定仪

deflocculation 反凝絮；分散，弥散

deflocculator 反絮凝剂

defoaming 除沫的；去沫(作用)

defoaming agent 除沫剂，去沫剂

deform （使）变形

deformability 可变形性；可加工性

deformable mandrel 软芯棒；可变形芯棒

deformable-mandrel drawing 【压】软芯棒拉拔，可变形芯棒拉拔

deformation 变形，形变

deformation-assisted nucleation 变形促进成核

deformation at low temperature 低温变形

deformation axis 形变轴

deformation band 形变带【技】材料变形过程中出现在单个晶粒内的位向与晶粒其余部分明显不同且具有很高位错密度的带状区域

deformation characteristics 变形特性
deformation condition 变形状态
deformation curve 变形曲线
deformation degree 变形程度【技】塑性变形时，工件变形大小的定量指标，用变形前后工件的尺寸计算。有绝对变形程度、相对变形程度、延伸系数和对数应变四种表示法。
deformation due to chilling 急冷变形
deformation due to hardening 淬火变形
deformation due to pressure 压力变形
deformation due to stress 应力变形
deformation energy 变形能
deformation force 变形力
deformation-free lattice 无变形晶格
deformation-free mold 未变形结晶器
deformation-free steel 无变形钢
deformation-free steel plate 未变形钢板
deformation history 变形历程
deformation in compression 压缩变形
deformation-induced crystal imperfections 变形引起的晶体缺陷
deformation line 变形线
deformation mechanism 形变机理
deformation mode 变形模式
deformation model 变形模型
deformation nonuniformity 变形不均匀性
deformation of rapidly cooled strip 速冷带钢变形
deformation point 变形点
deformation rate 变形速率【技】塑性变形时，单位时间内工件的平均变形程度，亦称为平均应变速率(average deformation rate)。
deformation rate in two-phase zone 两相区变形率
deformation ratio 变形比
deformation resistance 抗变形，变形抗力
deformation resistance mathematic model 变形抗力数学模型
deformation resistance of steel 钢变形阻力
deformation speed 变形速度【技】轧件通过变形区时单位时间的相对压下量。变形速度等于压下量除以变形前后工件的平均高度，再除以工件通过变形区的时间。
deformation stress 变形应力
deformation temperature 变形温度【技】塑性变形时变形区工件所具有的温度。变形温度取决于材料变形前的加热温度、变形时因能量转化导致的升温以及与周围介质热交换导致的温降等，是不断变化的。
deformation texture 变形织构，形变织构
deformation-time plot 变形-时间曲线图
deformation twin 变形孪晶
deformation work softening 形变加工软化
deformation zone 【压】变形区【技】在轧制作业时，从轧件与轧辊接触时起，至轧件离开轧辊为止的时间区间内，上下两个接触面之间的区域为变形区。【同义词】deforming region 和 zone of deformation。
deformed aging 形变时效【技】与塑性变形相结合的一种时效方法。是综合形变强化与时效强化使其达到更高材料强度的有效方法。按形变温度可分为低温形变时效和高温形变时效两种。
deformed bar 螺纹钢筋；周期断面钢筋
deformed crystal 变形晶体
deformed metal structure 变形金属组织
deformed mold 变形的结晶器
deformed prestressed concrete steel wire 预应力混凝土用带肋钢丝
deformed reinforcing bar 变形钢筋
deformed rolling 周期断面轧制
deformed steel bar 螺纹钢筋，周期断面钢材
deformed steel product 周期断面钢材
deformed steel wire for reinforcement 混凝土钢筋用刻痕钢丝
deforming alloy 变形合金
deforming force 变形力
deforming groove 周期断面轧槽，轧制钢筋的孔型[轧槽]
deforming region 变形区【技】见 deformation zone。
deforming stress 变形应力
deformity 畸形，有缺陷
degas 脱气，除气；抽真空
degasification 脱气，除气
degasification apparatus 脱气设备
degasification by evacuation 抽真空脱气
degasification by vibration 振动脱气
degasified steel 【钢】镇静钢，脱气钢【技】见 killed steel。
degasifier 脱气剂，除气剂
degasifying 脱气，除气，去气
degasifying agent 除气剂
degasifying equipment 脱气设备，除气设备

degasifying mechanism 脱气机理，除气机理
degasifying pump 脱气泵，除气泵
degasifying steel 钢的脱气
degasifying tank 脱气槽，除气槽
degasifying vessel 脱气槽，脱气室
degassed heat 已脱气处理的炉次
degassed liquid steel 脱气钢水
degassed steel 脱气钢
degasser 【钢】除气器，脱气器；除气剂
degassing 脱气，除气，去气；抽真空
degassing agent 脱气剂
degassing bath 除气槽，除气池
degassing by argon injection into ladle 钢包吹氩脱气
degassing by melting 【钢】熔化脱气
degassing by reladling 倒包脱气(法)
degassing chamber 脱气室，除气室
degassing device 脱气装置，除气装置
degassing equipment 脱气设备，除气设备
degassing flux 脱气熔剂
degassing kinetics 脱气动力学
degassing ladle 脱气钢包
degassing of dropping steel 钢水滴流脱气
degassing performance 脱气性能
degassing pit by vacuum 真空脱气坑
degassing tower 脱气塔，除气塔
degassing treatment 脱气处理，除气处理
degassing unit 脱气设备，脱气装置，除气设备
degaussing 去磁，消磁，退磁
degeneracy 退化，简并(性)
degenerate 退化，简并
degolding 除金，脱金
degradation 粉化；碎裂；破坏；降级；降解；退化
degradation at low temperature reduction 低温还原粉化(率)
degradation by heating 加热碎裂
degradation by humidification 潮湿粉化
degradation by rapid cooling 急冷碎裂
degradation by reduction 【团】还原碎裂，还原粉化
degradation by vibration 振动碎裂
degradation index 【团】粉化率，粉化指数；碎裂指数【技】粉化率：加入高炉中的烧结矿或球团矿在下降受热还原过程中的粉碎比率。热还原粉化率是衡量烧结矿或球团矿质量的重要指标。【同义词】desintegration index 和 breakdown index。
degradation of coke 焦炭碎裂；焦炭块度减小
degradation of ferroalloy 铁合金碎裂
degradation of iron ore 铁矿石碎裂
degradation of pellet 球团矿碎裂，球团矿粉化
degradation of sinter 烧结矿碎裂，烧结矿粉化
degradation on heating 受热碎裂
degradation on reduction 【团】还原碎裂，还原粉化
degradation under load 负荷粉化，负荷碎裂
degradation under pressure 压力粉化，压力碎裂
degraded product 次品，不合格品
degraphitization 脱除石墨
degras 羊毛脂(拉拔润滑剂)
degreased strip 脱脂带钢，除油带钢
degreaser 脱脂剂；去脂装置
degreasing 脱脂，除油
degreasing agent 脱脂剂，除油剂
degreasing bath 脱脂槽
degreasing equipment 脱脂设备
degreasing fluid 脱脂液
degreasing inspection 脱脂检查
degreasing installation 脱脂装置，除油装置
degreasing line 脱脂作业线
degreasing plant 脱脂设备
degreasing process 脱脂过程
degree 度，等级；程度；率；学位；地位
degree Centigrade 摄氏温度
degree Fahrenheit 华氏温度
degree Kelvin 开氏温度，热力学温度
degree of accuracy 精度，准确度
degree of achromatism 消色差度
degree of acidity 酸度
degree of activity 活度
degree of agitation 搅拌度
degree of alkalinity 碱度
degree of ammonia dissociation 氨的离解度
degree of balling 成球率
degree of basicity 碱度
degree of basicity of sinter 【团】烧结矿碱度
degree of breakdown 破碎率，粉化率
degree of burning 燃烧程度
degree of calcination 煅烧程度
degree of centre-line segregation 中心偏析度
degree of cold work 冷加工程度
degree of compacting 压实度，压实率，压实程度

degree of consolidation 固结度
degree of contraction 收缩率
degree of convexity 凸度
degree of corrosion 腐蚀程度
degree of crystallinity 结晶度
degree of crystallization 结晶度
degree of curvature of finished steel product 钢材弯曲度【技】钢材沿长度或宽度方向呈弧形的现象称为弯曲。其弯曲的程度为弯曲度，可用数字表示。
degree of deformation 变形程度
degree of deoxidation 脱氧程度
degree of deoxidation of liquid steel 钢水脱氧度
degree of desulphurization 脱硫率，除硫率
degree of direct reduction of iron 铁的直接还原度【技】高炉中还原生成的铁中以直接还原的方式还原出来的铁所占的比例。简称直接还原度。
degree of direct reduction of oxides in BF 高炉直接还原度【技】高炉内氧化物在还原过程中，以直接还原方式夺取的氧量与还原夺取的总氧量之比。亦称为高炉内的直接还原度。
degree of dispersion 分散度
degree of dissociation 离解度
degree of distortion 畸变度，扭曲度
degree of expansion 膨胀度，扩展度
degree of fatigue 疲劳度
degree of filling of kiln 回转窑填充率
degree of fineness 精细度；纯度
degree of finish 精整度
degree of forming 成形率
degree of grain growth 晶粒长大度
degree of granulation 粒化度
degree of groove fill 轧槽充满程度
degree of heating 加热程度
degree of hydration 水化程度，水合程度
degree of hydrolysis 水解度
degree of indirect reduction 间接还原度
degree of long-range order 【金】长程有序度
degree of metallization 金属化率，金属化度【技】见 metallization rate。
degree of mineralization 矿化程度
degree of mixing 混合度
degree of modification of inclusions 夹杂物变性度
degree of modification of nonmetallic inclusions 非金属夹杂物变性度
degree of moisture 湿度，水分
degree of oxidation 氧化程度
degree of pellet breakdown 球团矿粉化率，球团矿破碎率
degree of pellet contamination 球团矿污染度
degree of pellet oxidation 【团】球团氧化度
degree of pellet reduction 球团还原度
degree of polymerization 聚合度
degree of post-combustion 【钢】二次燃烧率
degree of purification 净化程度
degree of purity 纯度
degree of ramming 捣实度，夯实度
degree of recrystallization 再结晶度
degree of reduction 还原度；【压】压下率，变形程度，变形度【技】还原度：见 reducibility。
degree of reliability 可靠度，安全度
degree of roasting 焙烧程度
degree of safety 安全度
degree of saturation 饱和度
degree of segregation 偏析度
degree of separation 分离度
degree of short-range order 短程有序度
degree of shrinkage 收缩度
degree of sintering 【团】烧结度
degree of solubility 溶解度
degree of solution 溶解度
degree of stability 稳定度，恒定度
degree of strain 应变程度；压下率；变形度
degree of strength 强度
degree of supercooling 过冷度
degree of superheat 过热度
degree of supersaturation 过饱和度
degree of surface agitation of bath 【钢】熔池表面搅拌度
degree of surface roughness 表面粗糙度
degree of swelling 【团】膨胀率，膨胀度
degree of symmetry of SEN 【连】浸入式水口对称度
degree of taper 锥度
degree of tar absorption 【焦】焦油吸收率
degree of temper 回火度
degree of undercooling 过冷度
degree of wetness 湿度
degree Rankine 兰氏温度
degree Reaumur 雷氏温度

45 degree two-high block 45°二辊成组式轧机

75/15 degree wire rod block 75°/15°高速线材精轧机组

De haas-van Alphen effect 德哈斯-范阿尔芬效应【技】金属在低温下电子抗磁磁化率随磁场变化而周期性振荡的现象。

dehalogenate 脱卤，去除卤素

dehumidification blast 脱湿鼓风【技】降低高炉鼓风中的绝对含湿量并使其稳定在某个较低数值的技术。高炉采用脱湿鼓风有利于降低能耗。【同义词】moisture removal blast。

dehumidifier 脱湿器，减湿器

dehumidify 除湿，使干燥

dehumidizer 除湿剂；去湿器

dehydrant 脱水剂

dehydrate 脱水，去水

dehydrated cake 脱水滤饼

dehydrated pellet 脱水球团

dehydrated tar 脱水焦油

dehydrater 脱水器；脱水剂

dehydrating 脱水

dehydrating agent 脱水剂

dehydrating box 脱水箱

dehydrating worm conveyer 脱水螺旋运输机

dehydration 脱水

dehydration curve 脱水曲线

dehydration fan 脱水段风机

dehydration house 脱水房

dehydration reactor 脱水反应器

dehydration tank 脱水槽

dehydration test 脱水试验

dehydration zone 脱水段

dehydrator 脱水器；脱水剂

dehydrogenability 脱氢能力，去氢能力

dehydrogenation 去氢

dehydrogenation annealing 脱［去］氢退火，预防白点退火【技】为了防止钢在热形变加工后从高温冷却下来时由于溶解在钢中的氢析出而导致形成内部发裂(即白点)，在热形变加工完结后直接进行的退火。

dehydrogenation treatment 脱氢处理，去氢处理【技】为了清除电镀锌等钢铁件上可能产生的氢脆而进行的加热处理。对弹簧钢和高强度钢电镀制品，脱氢处理是必不可少的工序。【同义词】hydrogen relief treatment。

dehydrogenization 脱氢

dehydrogenization treatment 脱氢处理

dehydrogenize 脱氢

dehydrogenizing 脱氢

dehydrogenizing treatment 脱氢处理，去氢处理【技】见 dehydrogenation treatment。

deicing 除冰；防止结冰

deionizer 脱离子器；脱离子剂

delafossite (赤)铜铁矿

delaminate 层离，分层，脱层(轧材缺陷)

delaminating 层离，分层，脱层(轧材缺陷)

delamination 层离，分层，脱层(轧材缺陷)

De lavaud casting machine 德拉瓦离心铸管机

De lavaud process 德拉瓦离心铸管法

delay 迟缓，滞后，延迟；【铁】休风，停风【技】休风：见 blow-down。

delay circuit 延迟电路

delayed aging 延缓时效

delayed cracking 滞后裂纹

delayed crystallization 延迟结晶

delayed deformation 延迟形变

delayed elasticity 滞后弹性，延迟弹性

delayed failure 滞后破坏；延迟断裂

delayed fracture 滞后破坏；延迟断裂

delayed transformation 缓发相变

delayed yield 延迟屈服，缓发屈服

delay relay 延时继电器

delay switch 延时开关

delay table 中间辊道(延缓和冷却轧件用)

delay time 延迟时间

delay timer 延迟记时器

deleading 去铅，脱铅

delimit 划界，定界限；确定，限定

delineate etching 边缘腐蚀

deliquefaction 脱水，干燥

deliquescent 潮解的

deliverability 供应能力；输送能力

delivered heat 输出热量

delivering conveyer 输出运输机

delivering looper 【压】出口活套

delivering railway 输出铁路，运出铁路

delivering roll table 输出辊道，运出辊道

delivering tension reel 轧出侧张力卷取机

delivery 交付，交货；输出；运送；供应；给料

delivery and acceptance certificate of steel products 钢产品交货验收证明书

delivery and loop storage pit 出口活套坑【技】供连续轧制生产线储集带材用，以保证生产线连续运转不致间断。

delivery bay 发送跨，交付跨

delivery bridle 出口张紧装置(机组作业线尾段上的)

delivery by rail 铁路交货

delivery car 运输车

delivery coil car 出口带卷小车

delivery condition of finished steel product 钢材交货状态【技】通过合同规定的交货状态有：不经热处理交货和以热处理状态交货。不经热处理交货的，有热轧(锻)状态和冷拉(轧)状态。经最终热处理交货的，有正火状态、调质状态等。

delivery conditions for ferrosilicon 硅铁交货条件

delivery date of finished steel product 钢材交货期

delivery end 【压】出口端；【团】出料端，排料端

delivery frequency 供料次数，进料频率

delivery gauge (轧材的)终轧尺寸；交货尺寸

delivery guard 出口卫板

delivery guide 出口导板

delivery guide and guard 出口导卫板

delivery guide box 出口导板盒

delivery guide table 出口导卫台

delivery head 输出压头(液压的)

delivery length of finished steel product 钢材交货长度【技】我国现行标准中有关钢材交货长度的规定有：不定尺长度、定尺长度、倍尺长度、短尺。

delivery looper 【压】出口活套

delivery looping pit 出口活套坑

delivery material thickness 轧后厚度

delivery nozzle 排气嘴

delivery of oxygen 供氧；吹氧

delivery order 交货单

delivery pipe 输送管

delivery pipeline 输送管线；输出管路

delivery plane 出口平面(轧件脱离轧辊的)

delivery pressure 出口压力

delivery pullers 出口张力辊(平整机的)

delivery pump 输出泵，输送泵

delivery rate 给料速度，排出速率

delivery reel 松卷机

delivery roll 输出辊

delivery rolled material thickness 轧件出口厚度

delivery roller 输出辊

delivery roller table 输出辊道

delivery rolling parameter 输出轧制参数

delivery roll table 出料辊道；输出辊道

delivery section 发送段，发送区；交货区

delivery side 输出侧，出料侧

delivery side guard 出口推床导板

delivery side of rolls 轧机输出侧

delivery specification 交货规格；交货条件

delivery speed 轧出速度，出口速度

delivery statistics 交货统计

delivery steel strip temperature 出口带钢温度

delivery stock thickness 轧后厚度，轧件出口厚度

delivery strip profile 轧后带钢形状，出口带钢形状

delivery table 输出辊道

delivery tension roll 出口张紧辊

delivery thickness 轧后厚度，出口厚度

delivery track 输送轨道；供料支线

delivery twist guide 【压】扭转出口导板，出口翻钢导板

delivery volume 输送量，输出量

delta connection 三角形接线法

delta ferrite δ铁素体

delta iron 德尔塔铁，δ铁

Deltamax 德尔塔马克斯高磁导率铁镍合金

delta modification δ变性，δ变态

delta phase δ相

delta phase field δ相区

delta ray δ射线

delta-shaped tundish 三角形中间包

Demag-Humboldt low shaft process 德马克-洪堡矮身炉炼铁法

demagnetization 退磁，去磁

demagnetization coefficient 退磁系数，去磁系数

demagnetization curve 退磁曲线，去磁曲线

demagnetization force 退磁力，去磁力

demagnetization treatment 退磁处理，去磁处理

demagnetize 消磁，退磁

demagnetizer 消磁器，退磁器

demagnetizing coil 退磁线圈，去磁线圈

demagnetizing effect 退磁作用，去磁效果

demagnetizing energy 退磁能，去磁能

demagnetizing field 退磁场，去磁场

demand 需求(量), 需要(量)
demand for finished steel products 钢材需求(量)
demand for ore 矿石需求(量)
demand for pellet 球团矿需求(量)
demand for pig iron 生铁需求(量)
demand for slab 板坯需求(量)
demand for steel strip 带钢需求(量)
demanganization 去锰, 脱锰
demanganization of liquid iron 铁水脱锰
demanganize 去锰
demanganizing 去锰
demetallization 除去金属镀层
demineralized water 软化水, 脱矿物质水
demixing 分层; 反混合
demolition 拆卸, 拆除; 拆坏
demonstrate 证明, 论证; 示范
demonstration plant 示范工厂
demountable 可拆卸的
demountable bottom 可拆卸炉底
demountable roll 可拆卸轧辊
demountable segment 可拆卸扇形段
demulsibility 反乳化性
dendrite 【金】枝晶, 树枝晶【技】金属液凝固时, 固体晶核沿某些晶向生长较快, 从而形成的具有树枝状的晶体叫枝晶。
dendrite crystal 枝晶, 树枝晶
dendrite growth 枝晶长大
dendrite inclination angle 【金】枝晶倾角
dendritic arm 枝晶臂
dendritic crystal 树枝状晶体
dendritic crystallization 树枝状结晶
dendritic freezing 树枝状凝固
dendritic grain 树枝状晶粒
dendritic grown web crystal 枝状生长的蹼状晶体
dendritic growth 树枝状生长
dendritic particle 【粉】树枝状粉粒
dendritic ribbon 树枝状晶粒带
dendritic segregation 树枝状偏析
dendritic structure of ingot 钢锭树枝状结构
dendritic zone 枝晶区, 枝晶带
denickelefication 脱镍
denickeling 脱镍
denitrate 脱硝
denitration 脱硝
denitriding 脱氮
denitrification 脱氮
dense 稠密的, 密实的, 浓厚的
dense brick 高密度砖
dense charge 低透气性炉料
dense chromic oxide brick 致密氧化铬砖
dense coating 致密涂层, 致密镀层
dense deposit 致密沉淀物
dense dolomite 致密白云石
dense firebrick 致密耐火砖
dense layer 致密层
densely packed copper cooling plate 密排铜冷却板
dense material 致密材料
dense-medium separation 重介质选矿
dense-medium washing drum 重介质洗矿筒
dense metal 致密金属
densener 稠浓剂, 增稠剂; 冷凝器; 【铸】激冷材料, 冷铁
dense part of sintered steel 烧结致密钢质零件
dense phase 浓相
dense phase fluidized bed 浓相流化床
dense phase powder transport 浓相粉末输送
dense phase transported powder 浓相输送的粉末
dense phase transport system 浓相输送系统
dense refractory brick 高密度耐火砖
dense rotary-kiln dolomite 回转窑焙烧的致密白云石
dense shroud 【连】高密度保护套管, 高密度长水口
dense steel stream 致密钢流
densification 增浓, 增稠, 增密
densification mechanism 压实机构, 压实装置
densification reduction 增浓还原
densitometer 密度计
density 密度
density change 密度变化
density control 密度控制
density curve 密度曲线
density difference 密度差
density distribution 密度分布
density gauge 密度计
density gradient 密度梯度
density in porous zone 疏松区密度
density meter 密度计
density of alumina brick 高铝砖密度
density of billet 小方坯密度

density of carbon brick 碳砖密度
density of charge 炉料密度
density of clay brick 黏土砖密度
density of ferroalloy 铁合金密度
density of fluorite 萤石密度
density of ingot 钢锭密度
density of iron ore 铁矿石密度
density of limestone 石灰石密度
density of magnesia brick 镁砖密度
density of pellet 球团矿密度
density of pig iron 生铁密度
density of refractory brick 耐火砖密度
density of steel 钢的密度
density of wrought iron 熟铁密度
density value 密度值
density variation 密度变化
dent 凹痕，烙痕(带钢表面缺陷)；敲凹，使凹下；减少
dent resistance 抗凹坑性
denudation 剥蚀
deoil 脱油，去油，脱脂
deoiled turnings 脱油切屑，脱脂切屑
deoiling 脱油，去油，脱脂
deoxidant 脱氧剂；还原剂【技】脱氧剂：见 deoxidizer。【例】Liquid steel contains dissolved oxygen which can be removed by adding strong deoxidants such as aluminium and silicon. 钢水中含有的溶解氧可以通过添加像铝和硅那样的强脱氧剂加以脱除。
deoxidant addition 加脱氧剂
deoxidation 脱氧【技】在炼钢和铸造过程中降低钢中氧含量的操作。钢水在未充分脱氧的情况下凝固时，过剩氧会与碳继续反应生成一氧化碳气体，凝固后在钢的内部产生气泡，影响钢的质量。氧在固态钢中溶解度很低，在钢的凝固过程中以 FeO 的形态析出，分布在晶界上，降低钢的塑性。脱氧一般在炼钢炉、出钢流和钢包中进行。脱氧的方法有沉淀脱氧法、扩散脱氧法、真空脱氧法等。【同义词】deoxidisation、deoxidization、deoxidize、deoxidizing、deoxygenation、kill、killing、removal of oxygen 和 oxygen removal。
deoxidation by diffusion 【钢】扩散脱氧，间接脱氧法【技】见 indirect deoxidation method。
deoxidation control 脱氧控制【技】钢水在加入脱氧剂的同时，还会从炉气、大气、熔池、耐火材料中吸氧，使一部分脱氧剂氧化掉。为了降低脱氧剂的氧化损失，提高脱氧效果并获得规定成分和性能的钢，必须进行脱氧控制。采用喂丝机将铝线直接插入到钢水深部，则氧化剂氧化损失小、脱氧效果佳。
deoxidation equilibrium 脱氧平衡
deoxidation in furnace 炉内脱氧
deoxidation in ingot mold 锭模内脱氧
deoxidation in ladle 包内脱氧
deoxidation of liquid steel 钢水脱氧【技】在现代炼钢生产过程中，是利用氧气氧化铁水中的杂质元素。在炼钢生产吹炼后期，钢中元素、钢水温度都已调整到预定钢种的范围，但是在钢液中却溶解了过多的氧。如果不进行脱氧，就会导致：钢的力学性能降低；在凝固过程中，多余的氧逐步析出，与碳反应生成 CO 气泡，在钢中形成气泡缺陷；使钢在热轧过程中产生热脆。因此，在钢液浇注之前必须进行脱氧。【同义词】liquid steel deoxidation 和 molten steel deoxidation。
deoxidation period 脱氧期
deoxidation power 脱氧能力
deoxidation product 脱氧产物【例】When the steel is partially deoxidized with Mn, the iron also participates in the reaction, forming liquid or solid Mn(Fe)O as the deoxidation product. 钢水使用 Mn 部分脱氧时，铁也参与反应，生成的脱氧产物为液态或固态 Mn(Fe)O。
deoxidation reagent 脱氧剂【技】见 deoxidizer。
deoxidation technique 脱氧工艺
deoxidation temperature 脱氧温度
deoxidation treatment 脱氧处理
deoxidation-type inclusions 脱氧型夹杂物
deoxidation with Si 加硅脱氧，用硅脱氧
deoxidisation 脱氧【技】见 deoxidation。
deoxidization 脱氧【技】见 deoxidation。
deoxidize 脱氧【技】见 deoxidation。
deoxidized annealing 脱氧退火
deoxidized atmosphere 脱氧气氛，还原气氛
deoxidized heat 脱氧炉次
deoxidized phosphorous copper mold tube 脱氧磷铜结晶器管
deoxidized steel 【钢】镇静钢，脱氧钢【技】见 killed steel。
deoxidized steel ingot 镇静(钢)钢锭，脱氧(钢)钢锭【技】见 killed ingot。
deoxidizer 脱氧剂【技】脱氧使用的材料。向钢水中加入对氧的亲和力比铁大的元素，与氧生成不溶于钢

水的氧化物或复合氧化物，然后将其从钢水中排除。常用的块状脱氧剂有硅铁、锰铁、铝、硅锰合金等。粉状脱氧剂有炭粉、硅铁粉、硅钙粉等。【例】Aluminum is most extensively used as a deoxidizer of molten steel. 铝作为钢水的脱氧剂得到了十分广泛的应用。【同义词】deoxidizing addition、deoxidizing agent、deoxidant、deoxidation reagent、deoxidizing addition；killer、killing agent 和 scavenger。

deoxidizing 脱氧【技】见 deoxidation。

deoxidizing addition 脱氧剂【技】见 deoxidizer。

deoxidizing agent 脱氧剂【技】见 deoxidizer。

deoxidizing and grain-refining master-alloy 脱氧及晶粒细化中间合金

deoxidizing capability 脱氧能力

deoxidizing effect 脱氧作用；脱氧效果

deoxidizing flux 脱氧熔剂

deoxidizing of steel 钢水脱氧【例】Other additions such as ferro-silicon and aluminium were made to assist the deoxidizing of the steel, then anthracite was added to bring it to the correct carbon content. 其他添加剂，如硅铁、铝用于帮助钢水脱氧，随后加入的无烟煤用于调整钢水含碳量。

deoxidizing period 脱氧期

deoxidizing slag 脱氧渣，还原渣【技】见 reducing slag。

deoxidizing stage 脱氧阶段

deoxo process [method] 催化去氧法（制取高纯气体用）

deoxygenation 脱氧【技】见 deoxidation。

depalletizing mechanism 托板卸货机构

department 车间；部门；科室；车间；工段；系

department in charge 主管部门

department manager 部门经理，部门主管

department of metallurgy 冶金系

department of mineral engineering 矿物工程系

departure 偏差；误差；变化；启程，出发；离开

departure from perfect periodicity 与理想周期性的偏差

departure from target sequence length 与目标连浇炉数的差距

depassivating 去钝化作用

depend 取决于；依靠，依赖【例】①Modification of nonmetallic inclusions by calcium at the end of ladle furnace treatment depends not only on the amount of injected calcium, but on the sulfur content. 钢包炉处理末期，通过加钙对非金属夹杂物进行的变性处理不仅取决于喷入钙的数量，同时还取决于钢水的含硫量。②Tapping a 300 ton heat takes from four to seven minutes and the time strongly depends on the conditions or diameter of the taphole. 出一炉 300t 的钢水需要花费 4～7min 的时间，出钢时间长短主要取决于出钢口使用状况或它的直径。

dependability 可靠性，可依赖性

dependance 相关性；依存，依靠，依赖

dependence 相关性；依存，依靠，依赖

dephenolization 脱酚

dephenolizing 脱酚

dephlegmator 蒸馏柱，蒸馏塔；分凝塔

dephosphorise 去磷，除磷【技】见 dephosphorization。

dephosphorization 脱磷，除磷，去磷【技】降低钢水或铁液中磷含量的过程。对于绝大多数钢种，磷是有害元素，应严格加以控制。脱磷反应是炼钢和铁水预处理的基本反应之一，是提高钢水质量的重要措施。【例】The static steelmaking model also computes slag basicities (normally in the range of two to five) for effective dephosphorization and desulfurization. 静态炼钢模型还能计算出炉渣碱度（正常值为 2～5），以便有效地进行脱磷和脱硫。【同义词】dephosphorize、dephosphorizing、dephosphorise、phosphor removal 和 phosphorus removal。

dephosphorization agent 脱磷剂【技】降低钢水中磷含量的各种添加剂的总称。脱磷反应过程中形成的渣称为脱磷渣，习惯上有时也将添加剂和脱磷反应过程中形成的渣统称为脱磷剂或脱磷渣。

dephosphorization capability 脱磷率，脱磷能力【例】In the SARP process, both desulphurization and dephosphorization are carried out using soda ash which has a high desulphurization and dephosphorization capability. SARP 铁水预处理法使用具有较高脱硫、脱磷能力的苏打灰进行脱硫和脱磷。

dephosphorization curve 脱磷曲线

dephosphorization in steelmaking 炼钢脱磷反应【技】在高炉炼铁过程中，原料中的磷几乎全部还原进入到铁水中。因此，使用强碱性氧化渣和适当搅拌，脱除被还原到生铁中的磷是炼钢工序的主要任务之一。

dephosphorization of liquid iron 铁水脱磷

dephosphorization pretreatment of hot metal 铁水炉外脱磷，铁水预脱磷，铁水脱磷预处理【技】铁水进

入炼钢炉前去除磷的铁水预处理工艺。亦称为铁水预脱磷。由于铁水中硅的存在和氧化不仅消耗脱磷剂，而且引起渣碱度的变化而不利于脱磷，因此铁水预脱磷要在预脱硅后进行。

dephosphorization ratio 脱磷率

dephosphorization refining 除磷精炼

dephosphorize 脱磷，除磷，去磷【技】见 dephosphorization。

dephosphorized alloy steel 脱磷合金钢

dephosphorized liquid steel 脱磷钢水

dephosphorized pig iron 脱磷生铁，除磷生铁，去磷生铁

dephosphorizing 脱磷，除磷，去磷 s【技】见 dephosphorization。

dephosphorizing refining 脱磷精炼

depiler 分垛机；分料机；装料台

depiling crane 卸垛吊车(叠板的)

depiling equipment 卸垛设备；储料卸出台

depiling machine 卸垛机

deplating 除去镀层

deplete 放空，用尽；消耗；从矿石中提取金属

depleted fuel 贫化的燃料

depleted material 贫化物质，用过的物质

depleted pulp 贫化矿浆，废弃的矿浆

depletion 贫化；耗尽；消耗；【压】放料过程(活套的)

depolarizer 去极化剂；消偏振镜

depolymerization index approach 解聚合指数法【技】用于测定结晶器保护渣形成玻璃质趋势的一种方法。【同义词】DI approach。

deposit 矿床；沉淀；沉淀物；沉积；析出

deposited carbon 沉积炭，炭黑

deposited weld metal 堆焊金属

depositing grid 格栅式储存台架

depositing on grate 【团】机上布料，布料

deposition 析出；沉淀；沉淀物；沉积

deposition of iron-bearing dust 含铁粉尘沉积

deposition of iron oxide 铁氧化物沉积

deposition of ore fines 矿粉沉积

deposit of hematite 赤铁矿床

deposit of high-grade ore 富矿床

deposit of iron ore 铁矿床

deposit of low-grade ore 贫矿床

deposit of magnetite 磁铁矿床

deposit of titanomagnetite 钛磁铁矿床

deposit welding 堆焊

depot 库房，仓库；车站

depreciated scrap 折旧废钢【技】机械设备、钢结构、运输工具特别是轮船、汽车等报废后回收的废钢。

depreciation 贬值；折旧

depreciation charge 折旧费

depreciation factor 折旧系数，折旧率

depreciation rate 折旧率

depressant 抑制剂

depressing roll 升降辊

depressing table 升降辊道(位于剪切机旁的)

depression 凹陷；低地；负压；凹口；

depression slab 凹陷的板坯

depression-type oscillation marks 凹陷型振痕

depressor 抑制剂；阻化剂；缓冲剂

deprivation 脱除；丧失

deprivation of silver 脱银，除银

depth 深度；厚度

depth below casting level 金属液面以下距离(连铸结晶器中的)

depth curve 等深线

depth gauge 深度计

depth hardening 深度淬硬，深度淬火

depth indicator 深度(指示)计

depth measurement 深度测量

depth micrometer 深度千分尺

depth of bath 熔池深度

depth of bath in converter 转炉熔池深度

depth of bed 料层厚度

depth of carburization 渗碳深度

depth of case (钢的)渗碳层厚度

depth of charge 料层高度［厚度］

depth of chill 急冷层厚度

depth of cooler bed 冷却机料层厚度

depth of cup 杯状压痕深度

depth of cut 吃刀量

depth of decarburization 脱碳深度

depth of electrode insertion 电极插入深度

depth of field (视)场深度

depth of filling 充填深度

depth offlux film 保护渣膜厚度(结晶器与铸坯间的)

depth offlux layer 保护渣层厚度(结晶器内钢水面上的)

depth of flux pool 保护渣池深度

depth of foundation 基础深度
depth of freezing of earth 冻土深度，土冻结深度
depth of fusion 熔深
depth of gap 喉口深度(压力机的)
depth of groove 孔型深度，轧槽深度
depth of hardening 淬硬深度；硬化深度
depth of hardening layer 淬硬层深度
depth of hearth 炉缸深度
depth of hearth layer 【团】铺底料层厚度
depth of heat penetration 透热深度
depth of hot metal 铁水深度
depth of hot metal in hearth of BF 高炉炉缸铁水深度
depth of immersion 浸没深度；压痕深度；【连】插入深度(浸入式水口的)
depth of indentation 压痕深度
depth of iron penetration 铁水渗透深度(指铁水对炉底砌体的)
depth of jet's penetration 流股穿透深度
depth of liquid iron 铁水深度
depth of liquid pool 液相穴深度
depth of liquid steel 钢水深度
depth of molten flux pool 液渣池深度
depth of molten steel in tundish 中间包钢水深度
depth of nitration 渗氮深度，渗氮层深度；氮化层深度
depth of oscillation mark 振痕深度【例】When the heat fluxes in the meniscus region are similar and the mold oscillation parameters are constant, the depths of the oscillation marks vary according to the mold flux consumption. 当金属弯月面区热通量基本相同，结晶器振动参数保持恒定时，振痕深度变化取决于结晶器保护渣耗量。
depth of pellet bed 球团料层厚度
depth of penetration 侵入深度；穿透深度，渗透深度【技】侵入深度：从浸入式水口流出的钢水流股侵入连铸坯液相穴的深度。侵入深度大，把夹杂物带入液相穴深部，使其上浮困难，直接影响铸坯质量。结晶器电磁制动能有效降低流股的侵入深度，提高铸坯纯净度。【例】Braking the steel jets from the submerged entry nozzle reduces the depth of penetration of the steel down into solidifying slab. 对从浸入式水口流出的钢水流股进行制动会减少钢流向下侵入凝固板坯的深度。【同义词】penetration depth。
depth of penetration of steel 钢水侵入深度
depth of penetration of steel down into liquid pool 钢水侵入液相穴深度，钢水在液相穴内的贯穿深度
depth of sinter bed 烧结层厚度
depth of steel penetration 钢水侵入深度【例】A decrease in the depth of steel penetration also insures that hot steel coming from the nozzle stays longer in the upper part of the mold. 钢水侵入深度的降低也保证了来自水口的钢水在结晶器上部停留较长时间。
depth of submersion 浸没深度；插入深度
depthometer 深度计
depth-span ratio 高(与)跨(度)比(例)
depuration 精炼；净化；洗净；提纯
deputy chief engineer 副总工程师
deputy manager 副经理
deputy shop superintendent 车间副主任
derail 脱轨，掉道
derby 金属块，块状金属
derbylite 锑钛铁矿
derby metal 金属块，块状金属
derby metal production 金属块生产，块状金属生产
dereeler 开卷机
derivation 推导，导出；衍生(物)
derivative 引出的；派生出的；衍生物；导数
derive 得到，取得；源自
deruster 除锈剂，除锈液
derusting 除锈
derustit 电化学除锈法
desalination 脱盐
desanding 除砂，清砂
desaturation 稀释
descale 除鳞，脱鳞，去氧化皮
descaler 除鳞机，破鳞机，脱鳞机，氧化(铁)皮清除机，除锈剂
descaler of finishing line 精整作业线除鳞机
descaler roll 除鳞辊，破鳞辊，脱鳞辊
descaling 除鳞，脱鳞，清除氧化皮
descaling bath 除鳞槽，脱鳞槽
descaling box 氧化皮(水力)冲除箱
descaling by induction heating 感应加热除鳞
descaling device 脱鳞装置
descaling equipment 除鳞设备，除鳞装置，脱鳞设备
descaling facility 除鳞设备，除鳞装置，脱鳞装置
descaling furnace 氧化皮清除炉(板材的)
descaling hammer 氧化皮清除锤，敲打氧化皮锤
descaling header 除鳞集管，除氧化皮集管

descaling jet 水力除鳞喷嘴
descaling machine 破鳞机，碎鳞机，脱鳞机，氧化(铁)皮清除机
descaling mill 破鳞机，碎鳞机，脱鳞机，除鳞机，氧化(铁)皮清除机
descaling pit 氧化皮清除坑
descaling pump 除磷泵
descaling roll 除鳞辊，脱鳞辊
descaling solution 除锈剂，除氧化皮液
descaling spray system 除鳞喷嘴系统
descaling stand 除鳞机座，去鳞机座，脱鳞机座
descaling station 除鳞站
descaling supply water pipe 除鳞专用供水管
descaling system 除鳞系统
descaling torch 铁鳞清理炬，氧化皮清理炬
descaling unit 脱鳞装置
descaling water 除鳞用水
descend 下降，下来，下去【例】When the burden materials and coke that are charged into the top of the blast furnace descend through the stack, they are preheated by the hot gases ascending from the tuyere. 当装入高炉炉顶的炉料和焦炭下降通过高炉炉身时，它们被来自风口上升的炽热煤气预热。
descending 下降
descending air 【团】下向风流，抽风风流
descending charge 下降炉料
descending charge column 下降料柱
descending fork point 曲线下降交叉点(三元相图的)
descending grade 下坡(度)
descending stock 下降炉料
descent 下降(炉料等的)；降落；斜坡；坡道
descent of burden 【铁】炉料下降
descent speed 下降速度
descent stroke 下行冲程，下行程(结晶器的)
describe 记述；描述，描写
deseam 表面精整，清理焊缝
deseamer 焊缝修整机；火焰清理机
deseaming 修理(坯、锭)表面；表面火焰清理；清理焊缝
deseaming burner 表面缺陷烧除器(疤痕、裂痕等的)
deseaming machine 焊缝清理机；表面缺陷清理机
deseaming torch 表面缺陷清理炬
desensitization 脱敏(作用)，减敏(作用)
Deshaw process 德肖电解液除锈法
desiccant 干燥的；干燥剂
desiccate 使干燥；变干
desiccating 干燥
desiccating agent 干燥剂
desiccation 干燥；烘干
desiccative 干燥的；干燥剂
desiccator 干燥器
design 设计；计划；设计书；平面图；装置；结构；【压】孔型设计，辊型设计【例】①The impact pad is designed to disperse the steel stream from the ladle evenly throughout the tundish. 防冲击垫的设计目的是用于分散钢包钢水注流，使其在中间包内均匀分布。②Mold geometry, oscillation frequency, submerged entry nozzle (SEN) design, submergence depth and, recently, hydrogen content in the liquid steel also have been related to the heat flux in the mold. . 结晶器形状与振频、浸入式水口(SEN)结构与插入深度，以及近期新发现的钢水含氢量也都与结晶器热通量有关。
design accuracy 设计精度
designate 指明，指定；指派；规定；标明；任命
designated dimension 规定尺寸
designated grain size 规定粒度
designated size 规定尺寸
designation 指示；指定；选派；规定；用途；任务；名称；符号
designator 指示器；指示者
design basicity 设计碱度
design basis 设计基础
design book 设计手册
design calculation 设计计算
design capacity 设计能力
design casting speed 设计拉速
design characteristic 设计特性；设计性能
design chart 设计图
design condition 设计条件
design consideration 设计方案
design criteria 设计准则
design data 设计数据
design detail 设计细节，设计详细说明
design drawing 设计图
designed capacity 设计生产能力
designed casting speed 设计拉速
designed furnace profile 设计炉型【技】高炉未投产前，炉衬未被侵蚀，炉型与设计形状一样，叫设计

炉型。

designed life 设计寿命

designed output 设计产量

designed production 设计产量

designed sinter output 烧结矿设计产量

designed tundish life 中间包设计寿命

design efficiency 设计效率

design engineer 设计工程师

designer 设计师，设计人员

design estimate 设计评估

design examination of blast furnace 高炉设计审查

designing 设计；(轧辊轧槽的)孔型设计

designing of construction lines 【压】孔型设计，辊型设计；炉型设计；断面设计

designing of section 断面设计；【压】孔型设计，辊型设计；炉型设计；断面设计

designing of section of pass 孔型设计

design institutes directly affiliated to M. M. I 冶金部部属设计院所

design load 设计荷载

design manual 设计手册

design modification 改进设计

design of blast furnace 高炉设计

design of casthouse 出铁场设计

design of ceramic burner 陶瓷型燃烧器设计(热风炉的)

design of cinder notch 渣口设计

design of coke oven 焦炉设计

design of combination blowing process 复吹工艺设计

design of continuous slab caster 板坯连铸机设计

design of dam and weir 【连】坝堰设计，挡墙和坝的设计

design of DIAMOLD 钻石形结晶器设计

design of electric arc furnace 电弧炉设计

design of furnace roof 炉顶设计(电弧炉的)

design of furnace 炉顶设计(高炉的)

design of groove 孔型设计，轧槽设计

design of hot blast valve 热风阀设计

design of iron notch 铁口设计

design of ladle furnace 钢包炉设计

design of metallic burner 金属型燃烧器设计(热风炉的)

design of mold 结晶器设计；钢锭模设计

design of ore bin 矿槽设计

design of oxy-fuel burner 氧燃烧嘴设计

design of oxygen lance 氧枪设计

design of pass 孔型设计

design of pellet plant 球团厂设计

design of roll 轧辊设计

design of roll-bending system 弯辊系统设计

design of roof ring 炉顶圈设计

design of rotating chute 旋转溜槽设计

design of SEN 浸入式水口设计

design of sinter plant 烧结厂设计

design of slide gate 滑动水口设计

design of tank degasser 槽式脱气装置设计

design of taphole 出钢口设计，出铁口设计

design of trunnion ring 托圈设计(转炉的)

design of tundish 中间包设计

design of water-cooled panel 水冷炉壁设计

design of water-cooled roof 水冷炉顶设计

design output 设计产量

design parameter 设计参数

design parameter of blast furnace 高炉设计参数

design performance 设计性能

design performance of blast furnace 高炉设计性能(指标)

design plan 设计方案

design power 设计功率

design pressure 设计压力

design principle 设计原理

design scheme 设计方案

design specifications 设计规范

design staff 设计人员

design standard 设计标准

design stress 设计应力

design top pressure 【铁】炉顶设计压力

design variables 设计参数

design verification 设计验证

desilication 脱硅(作用)，脱硅过程

desilication product 脱硅产物

desilication yield 脱硅率

desiliconisation 脱硅

desiliconization 脱硅【例】It was found that about 20kg mill scales per tonne of hot metal was needed for desiliconization from 0.5 percent to less than 0.2 percent silicon in hot metal. 已经发现，将铁水含硅量从0.5%脱除到0.2%以下，吨铁约需20kg轧钢铁皮。

desiliconization agent 脱硅剂【技】在铁水预处理工艺中，为实现铁水预脱硅而向铁水中添加的各种添加剂。脱硅剂通常由氧化剂、成渣剂及助熔剂组成。【例】Desiliconization of hot metal is carried out by using main desiliconization agents such as oxygen, mill scale, sinter fines, and iron/manganese ore fines. 铁水进行脱硅所使用的主要脱硅剂如氧气、轧钢皮、烧结矿粉以及铁锰矿粉等。

desiliconization from hot metal 铁水脱硅【技】在铁水预处理阶段降低铁水中含硅量的过程。铁水脱硅预处理的目的是：①减少后续转炉炼钢的渣量和石灰用量，提高金属收得率。②减少脱磷剂用量，提高脱硫脱磷效率。③对含铌含钒等的特殊铁水，预脱硅可为富集 V_2O_5 和 Nb_2O_5 创造条件。

desiliconization of hot metal 铁水脱硅【技】见 desiliconization from hot metal。

desiliconization pretreatment of hot metal 铁水炉外脱硅，铁水预脱硅【技】铁水进入炼钢炉前的降硅处理，是分步精炼工艺的发展。它能改善炼钢炉的技术经济指标，降低炼钢费用，还可作为预处理脱硫、脱磷的前处理，亦称铁水预脱硅。

desiliconization treatment 脱硅处理

desiliconization treatment in blast furnace runner 高炉铁沟脱硅处理

desiliconized hot metal 脱硅铁水【例】Most of companies employing desiliconized hot metal also dephosphorize and desulfurize the hot metal prior to steelmaking process. 大部分使用脱硅铁水的公司在炼钢工序前还要对铁水进行脱鳞和脱硫处理。

desiliconizing 脱硅

desiliconizing agent 脱硅剂

desiliconizing blow 脱硅吹炼

desiliconizing operation 脱硅操作

desiliconizing slag 脱硅渣

desiliconizing system in casthouse 出铁场脱硅系统

desiliconizing treatment 脱硅处理

desilver 除银

desilverization 除银，脱银

desilverization process 除银法，脱银法

desintegration index 粉化率，粉化指数【技】见 degradation index。

desired carbon 目标碳

desired carbon level 目标含碳量

desired content 最佳含量；理想含量

desired temperature 目标温度

desired value 要求值

desk computer 台式计算机

desk scanning electron microscope 台式扫描电子显微镜

desk switchboard 台式配电盘

desk-type scanning electronic microscope 台式扫描电子显微镜

deskulling 清除挂渣，清除结［渣，钢］壳【例】A BOF installation consists of the basic oxygen furnace, furnace support foundation, oxygen injection system, furnace deskulling system, and other auxiliary steelmaking requirements, etc. 一套氧气顶吹转炉设备包括：氧气顶吹转炉、炉体基础、吹氧系统、炉子除渣壳装置以及其他必要的炼钢辅助设施等。

deskulling equipment 渣壳清除设备，结壳清除设备，除渣壳装置

deskulling system 除渣壳装置；除渣壳系统

deslag 除渣，倒渣，脱渣

deslagging 放渣，排渣，除渣，脱渣

deslagging agent 除渣剂

deslagging hammer 除渣锤

deslagging machine 清渣机

deslagging period 除渣期，脱渣期

deslime 脱泥；除矿泥

deslimed ore 脱泥矿石

deslimer 脱泥机

deslimer centrifuge 矿泥离心脱除机

desliming 脱矿泥，除矿泥，去矿泥

desliming classifier 脱泥分级机

desludging 脱矿泥，除矿渣，去油泥

desmutting 去酸洗泥

desorb 解吸

desorbtion tower 解吸塔

despatch 派遣；发送

despatch room 调度室；分发室

despatch span 发货跨

dessicant 干燥剂

destacking 卸垛(叠板的)；分送(板垛中的叠板)

destination disk 目标盘

destroy 破坏，毁坏，消灭

destruction 破坏，毁坏

destruction of lining 炉衬毁坏

destruction of order 【金】有序的破坏

destruction of short-range order in alloy 合金中近程序的破坏

destruction test 破坏性检验

destructive analysis 破坏性分析；损伤分析

destructive test 破坏性检验

desulfation 脱硫，除硫，去硫【技】降低金属中的硫含量或将金属化合物中硫去除的过程。钢铁冶炼中的脱硫主要包括：高炉脱硫、铁水预处理脱硫、炼钢脱硫和钢水二次冶金脱硫。

desulfurization by BF slag 高炉渣脱硫

desulfurization by liquid slag 熔渣脱硫

desulfurization in steelmaking 炼钢脱硫【技】炼钢过程中使用高碱度渣和大渣量脱除钢中硫元素的物理化学过程。

desulfurization technology 脱硫技术【例】The importance of sulfur management and the huge costs have led to worldwide efforts to develop and implement an array of different desulfurization technologies. 控制硫含量的重要性和为此付出的昂贵费用，导致了全世界都在努力开发、积极应用各种脱硫技术。

desulfurize 脱硫，除硫，去硫【例】Calcium is highly reactive and it could deoxidize, desulfurize, modify oxide inclusions or modify sulfide inclusions. 钙具有较高的反应性，可用于脱氧、脱硫，对氧化物夹杂或硫化物夹杂进行改性处理。

desulfurized heat 脱硫炉次

desulfurizing reagent 脱硫剂

desulphurization 脱硫，除硫，去硫

desulphurization by bell-jar process 钟罩脱硫法【技】将脱硫剂放入专门钟罩内插入铁水中进行脱硫的铁水预脱硫方法。

desulphurization by Kanbara reactor 机械搅拌法脱硫【技】铁水进入炼钢炉前在铁水罐中加入脱硫剂的同时，插入高铝质耐火浇注料搅拌器进行机械搅拌的铁水预脱硫法，亦称 KR 法。其优点是可以将铁水中的硫降到极低程度，是铁水脱硫的重要方法之一。该脱硫法由日本新日铁广田制铁所于 1965 年研制成功并应用于工业生产。

desulphurization by reladling 倒包脱硫

desulphurization by shaking ladle 摇包法脱硫【技】将装有铁水的铁水包放在摇动托架上，向包中加入脱硫剂，采用电动机摇动铁水包进行脱硫的方法。

desulphurization capability 脱硫率，脱硫能力

desulphurization capacity of BF slag 高炉渣脱硫能力【技】见 BF slag desulfurization capacity。

desulphurization curve 脱硫曲线

desulphurization degree 脱硫率

desulphurization during steelmaking 炼钢脱硫反应【技】在炼钢以及钢液炉外精炼过程中脱除有害杂质硫的物理化学反应。

desulphurization in blast furnace 高炉脱硫【技】降低高炉生铁的含硫量，除尽量选用低硫焦炭和铁矿石外，其主要途径是提高炉渣的脱硫能力，增加硫在渣铁间的分配系数。炉渣的脱硫能力与炉渣成分、炉缸热制度等因素有关，而这些因素均是可控可调的。

desulphurization in ladle 钢包脱硫

desulphurization of coke 焦炭脱硫

desulphurization of hot metal by powder injection 铁水喷粉脱硫【技】以惰性气体或压缩空气为载气向铁水中喷射脱硫粉剂，以降低铁水含硫量的铁水预脱硫方法。

desulphurization of liquid steel 钢液脱硫

desulphurization of molten iron 铁水脱硫

desulphurization of pellets 【团】球团脱硫

desulphurization pretreatment of hot metal 铁水炉外脱硫，铁水预脱硫【技】铁水进入炼钢炉前去除硫的铁水预处理工艺，亦称为铁水预脱硫。

desulphurization rate 脱硫速度，除硫速度

desulphurized killed steel 脱硫镇静钢

desulphurized pig iron 脱硫生铁

desulphurizer 脱硫剂，除硫剂

s**desulphurizer for hot metal** 铁水脱硫剂【技】能与铁水中的硫生成不溶解或低溶解于铁的硫化物，从而降低铁水硫含量的物料。铁水脱硫剂分为石灰系、碳化钙系、苏打系和镁系四大类。

desulphurizing 脱硫，去硫，除硫

desulphurizing ability 脱硫能力，除硫能力

desulphurizing agent 脱硫剂，除硫剂

desulphurizing capability 脱硫能力

desulphurizing power 脱硫能力，除硫能力

desulphurizing roasting 脱硫焙烧

desulphurizing slag 【钢】去硫渣；脱硫渣

desulphurizing system 脱硫装置；脱硫系统

desuperheat 过热后冷却

desurfacing （修整时）清除表面金属

detachable bell mandrel 可拆钟形芯轴

detachable bottom 可拆卸炉底

detachable rotary table press 可拆卸的回转台压力机

detachable skip 【铁】可拆式料车
detachable well 可拆炉缸(指化铁炉的)
detached edger 独立立辊轧(边)机
detachment 分开；拆开；分出
detachment of inclusions 夹杂物分离
detail 详细，细节，细目，细部；详图
detail chart 详图，细部图
detail design 详细设计
detail drawing 详图，细部图
detailed description 详细说明
detailed examination 详细检查，细节检查
detailed information 详细信息
detailed inspection 详细检查
detailed status 详细状况
detailed technical report 详细技术报告
detail of design 设计详图
detail procedure of blow-in 【铁】开炉详细程序
detail procedure of blow-out 【铁】停炉详细程序
detail record 详细记录
detarnish 除锈；除去表面氧化膜
detarrer 焦油脱除器
detarring 脱除焦油
detect 检测；探测；发觉，发现【例】The BOF operators will observe a sharp change of the tap stream in color on a video monitor and will hear an audio alarm for slag detection when slag is detected at tap. 出钢作业时一旦检测到炉渣，氧气顶吹转炉操作人员即能在视频监控器上观察到出钢钢流颜色发生明显变化，并能听到测渣音频警报。
detectability 可检测性；检测能力
detecting element 检测元件，探测元件
detecting head 探测头
detecting of up loop limit 【压】上活套极限检测
detecting slag with human eye 目视测渣，肉眼测渣【例】However, the poor visual conditions around the tap stream, and the difficulty in detecting the presence of slag in the stream makes the task of detecting slag with the human eye a difficult one. 然而，由于出钢钢流周围可视条件差、钢流测渣难度大，从而使得目视测渣成为一项困难的任务。
detecting sticker-type breakout 粘结漏钢检测
detection 检测，探测
detection instrument 探测器
detection limit 检测限制
detection of crack 裂纹探测
detection of sticker-type breakout 粘结漏钢检测
detection system for surface defect of cast product 铸坯表面缺陷检测系统
detector 检测器，探测器；跟踪机构；随动机构
detector for surface defect 表面缺陷探测器
detector head 检测头
detector of defects 探伤仪
detect slag 测渣，炉渣检测【例】A long wavelength infra-red camera, which can detect slag in the pouring steel stream during tap of a BOF, has been developed. 现已开发出长波红外摄像机，它能在氧气顶吹转炉出钢时对钢水注流进行炉渣检测。
detergent 净化剂，去污剂
deterioration 退化；变坏；恶化
deterioration in strength 强度降低
deterioration of metallic property 金属性能变坏
determinant 决定性的；决定因素
determination 确定，决定；测定
determination by titration 滴定测定(法)
determination of ash in coke 焦炭灰分测定
determination of basicity 碱度测定
determination of bulk density 松密度测定，堆密度测定
determination of carbon 碳(量)测定
determination of fracture strength 断裂强度测定
determination of gas in steel 钢中气体测定
determination of hardness 硬度测定，测定硬度
determination of inclusions in steel 钢中夹杂物测定
determination of lattice parameters 【金】晶格参数测定
determination of melting point 熔点测定
determination of metallic iron 金属铁测定
determination of metal structure 金属结构测定
determination of moisture content 含水量测定，水分测定
determination of nitrogen in steel 钢中氮气测定
determination of particle size 粒度测定
determination of phase boundaries 相界测定
determination of powder specific surface area 粉末比表面积测定
determination of reducibility 还原度测定，还原性测定
determination of relative free-swelling index 相对自由膨胀指数测定
determination of size distribution 粒度组成测定

determination of temperature in furnace 炉内温度测定
determination of tumbler strength 转鼓强度测定
determination principle of nozzle diameter 水口直径确定原则
determinative 决定的
determinative factor 决定性因素
determine 确定；鉴定；决定；限定；求解出；测定【例】The purpose of the trials was to determine the optimal position for the dynamic soft reduction and the effect of reduction amount in the reduction zone on the centre-line segregation. 这些试验的目的是：确定动态轻压下的最佳位置和压下区压下量对中心偏析的影响。
detin 脱锡，除锡
detinned iron scrap 脱锡废铁
detinned scrap 脱锡废钢铁，除锡废钢铁
detinned steel scrap 除锡废钢
detinning 脱锡，除锡
detinning apparatus 脱锡装置，除锡装置
detinning equipment 脱锡设备，除锡设备
detinning installation 除锡设备，除锡设备
detinning plant 脱锡设备，除锡设备
detinning tank 脱锡槽
detonation 爆炸；起爆；引燃
detonation spraying 爆燃喷涂；爆燃喷镀
detrimental 有害的【例】Slag carryover into the tundish from the ladle is extremely detrimental to the quality of the steel being cast. 由钢包下渣到中间包对于正在浇注的钢水质量危害极大。
detrimental effect 有害影响，有害作用
detrimental element 有害元素
detrimental impurity 有害杂质
detrimental substance 有害物质
detrition 磨损，磨耗
Detroit rocking electric furnace 底特律摇动电炉(用于生产高级灰铸铁)
detrusion 剪断；剪切变形
detwister 弯扭矫正机，矫扭机
detwisting 弯扭矫正，矫扭
develop 发展；展开；扩张；研发，研制，开发【例】During the 1970s and early 1980s a number of processes for production of strip, sheet and pipe using liquid metal atomization and spray forming with substrate were developed. 20世纪70年代和80年代初，开发了许多利用金属液雾化和使用基底成形器喷射成形生产带钢、薄板和钢管的方法。
developed blank (成形后)无毛刺的毛坯
developed image 显影像，显像
developed length 展开长度
developed ore 开拓矿量
developing 发展中的；发展；展开；扩张；研制；显影
development 研制；发展；展开；扩张；改进；显像
development area 开发区
development assistance agency 开发援助机构
development center 开发中心
development mode 发展模式
development of brittleness 脆性发展，变脆
development of crack 裂纹扩展
development of equation 公式推导
development of ring 结圈
development plan 研制计划
development plant 研制设备
development speed 发展速度
developmenttime 研制时间；调试时间
development work 研制工作，研究工作，开发工作
development zone 开发区
Devex process (挤压前)德弗克斯硫化物涂敷法
deviation 偏差；偏转；偏向；误差
deviation angle 偏差角，偏向角
deviation from contour 外形偏差
deviation from shape 形状偏差
deviation from turn-down aim 停吹目标偏差值
deviation wedge 偏差调整楔(X射线带钢测厚仪部件)
device 装置，设备；仪表，仪器；机构；设计；方法，手段
device control unit 设备控制装置
device for adjusting temperature 调温装置
device for cleaning bin 料仓清扫装置
device for homogenizing clay 【耐】均化黏土装置
device for separating slag from iron 渣铁分离装置
device ready / not ready 设备就绪或未就绪状态
dewater 脱水；浓缩
dewaterability 脱水能力
dewatered cake 【团】脱水滤饼
dewatered concentrate 脱水精矿
dewatered ore 脱水矿石
dewatered pellet 脱水球团
dewatered tailings 脱水尾矿
dewaterer 脱水机，脱水器

dewatering 脱水，去除水分
dewatering boot 脱水槽
dewatering box 脱水箱
dewatering centrifuge 脱水离心机，离心式脱水机
dewatering cone 脱水锥，脱水斗
dewatering equipment 脱水设备
dewatering facilities 脱水设备
dewatering filter 脱水过滤器
dewatering section 脱水工段
dewatering tank 脱水槽
dewatering thickener 脱水浓缩机
dewatering time 脱水时间
dewetting 去湿，反润湿
dewetting agent 去湿剂
dew point 露点
dew point corrosion 露点腐蚀
dew point indicator 露点指示器
dew point temperature 露点温度
dezinc 除锌，脱锌，除锌处理
dezinced scrap steel 脱锌(处理过的)废钢铁
dezincification 除锌，脱锌，除锌处理
dezincify 除锌，脱锌，除锌处理
dezincing 除锌，脱锌，除锌处理
dezincing by oxidation 氧化法除锌
dezincing by vacuum distillation 真空蒸馏法除锌
dezincing degree 脱锌率
dezincing equipment 除锌设备
dezincing method 脱锌方法
dezincing percentage 脱锌率
DH degasser DH 真空脱气器
DHH vacuum degassing process DHH 真空提升脱气法
DHH vacuum treatment process DHH 真空提升脱气法
DHH vacuum unit DHH 真空处理装置
DHN process 德马克-洪堡矮炉身炼铁法
DH process 【钢】真空提升脱气法，钢水真空提升脱气法，D-H 法，D-H 真空提升脱气法【技】由联邦德国 Dortmund-Horder 公司于 1956 年研制成功，以该公司名称前两个单词或其首字母命名的一种真空脱气法。中文简称 DH 法，亦称 DH 真空提升脱气法、真空提升脱气法或钢水真空提升脱气法，是早期出现的钢水真空处理技术之一。【同义词】Dortmund-Horder process 和 DH-vacuum degassing process。
DH-vacuum degassing process 钢水真空提升脱气法，D-H 法，D-H 真空提升脱气法【技】见 DH process。
diabolo rollers V 形辊道
diagnosis 诊断，调查分析
diagnostic check 诊断检验
diagnostic control program 诊断控制程序
diagnostic decision logic 诊断判定逻辑
diagnostic flow chart 诊断流程图
diagnostic order 诊断指令
diagnostic program 诊断程序
diagnostic routine 诊断程序
diagnostic test page 诊断测试页面
diagonal 对角线的；斜纹的；对角线
diagonal bar 斜置钢筋
diagonal-beam pass 斜置梁形孔型
diagonal body break 辊身对角折断
diagonal crack 对角线裂纹
diagonal crack of slab 板坯对角线裂纹【技】在板坯角部附近沿板坯横断面对角线方向形成的内部裂纹。这种裂纹只出现在含碳量为 0.15% ~0.24% 和锰含量低于 1.0% 以及硫含量相当高的钢中。调整好辊子开口度和选择适当的化学成分是避免对角线裂纹的两个重要措施。
diagonal cut 对角剪切
diagonal design 对角孔型设计，斜置孔型设计
diagonal facial crack 表面对角线裂纹
diagonal flange method 斜配孔型轧制法
diagonal line 对角线
diagonal method 斜配孔型轧制法
diagonal of impression 印痕对角线(棱锥压头的)
diagonal pass 对角孔型，斜置孔型
diagonal pass design 对角孔型设计，斜置孔型设计
diagonal reinforcement 斜钢筋
diagonal rolling 角轧
diagonal shearing 对角剪切
diagonal stock 脱方轧件
diagonal straight flange method 直腿型钢斜轧法
diagonal system 斜配［置］孔型系统
diagonal type rolling 斜配［置］孔型轧制
diagram 图，示意图，图表
diagram in rectangular coordinates 直角坐标图
diagrammatic arrangement 示意配置图
diagrammatic chart 示意图
diagrammatic drawing 草图，简图
diagrammatic layout 示意图，平面布置示意图
diagrammatic powder pattern 粉末法 X 射线衍射示意

图样

diagrammatic representation 略图，示意图；图示法

dial 刻度盘，标度盘；数字盘

dial（feed）press 旋转头式压坯机

dial sheet gauge 表盘式薄板测厚仪，度盘式薄板测厚仪

dial thickness gauge 表盘式测厚仪

dial-type thermometer 度盘式温度计

diam. （diameter）直径；（横）截面

diamagnetic 抗磁（性）的，反磁（性）的

diamagnetic material 抗磁材料，反磁材料

diamagnetism 抗磁性，反磁性【技】物质中运动着的电子在外磁场作用下，受电磁感应而表现出的磁特性。其磁化强度小，且与外磁场方向相反。

diameter 直径；（横）截面

> TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
> diameter = 横截面？
>
> 以下是含有 diameter 的英文原版炼铁专业例句：
>
> Belly—— A cylindrical section of the lower stack, which connects the upper bosh diameter with the largest diameter of the lower stack. .
>
> 以上英文原版实例摘自 *The Making, Shaping and Treating of Steel: Ironmaking Volume*, 11 *th edition*, *David, H. Wakelin*, *The AISE Steel foundation*, 1999。讲的是高炉结构。
>
> 目前诸多英汉词典和英汉技术词典给出的 diameter 释义不外是：“直径，放大倍数”。据此翻译以上英文原版实例，所得译文如下：
>
> “炉腰是炉身下部的圆柱段，它将炉腹顶部直径和炉身底部最大直径连接在一起。”
>
> 高炉炉身下部的“圆柱段”，如何能将上述的两个“直径”连接在一起？这既不符合钢铁专业知识，也有违基本的常识。
>
> 问题出在哪？就出在目前诸多英汉词典和英汉技术词典遗漏了 diameter 的一个重要义项——“横截面”。如果用“横截面”来取代上述译文中的“直径”，那么所得译文如下：
>
> “炉腰是炉身下部的圆柱段，它将炉腹顶部横截面和炉身底部最大横截面连接在一起。”
>
> 以上译文字通文顺，与炼铁专业常识相吻合，正确传达了英文原文的本意。从而说明，“横截面”的确是 diameter 的一个不可或缺的义项。

diameter for spherical particle 球形粉粒直径

diameter of dome 拱顶直径

diameter of extrusion 挤压（产品）直径

diameter of furnace mouth 炉口直径

diameter of gas pipe 煤气管直径

diameter of inside face of lining 炉衬内面直径

diameter of shell 炉壳直径

diameter of steel bar 钢棒直径

diameter of wire 钢丝的直径

diametral compression test 径向压缩试验

diametral distribution of corrosion 径向腐蚀分布

diametral distribution of gas pores 径向气孔分布

diametral distribution of inclusions 径向夹杂物分布

diametral expansion 径向膨胀

diametral gas distribution 径向煤气分布

diametral grain size distribution 径向粒度分布

diametral temperature gradient 径向温度梯度

DIAMOLD 钻石形结晶器【例】The design of the DIAMOLD is based on a thermo-mechanical model of the steel solidification process in the mold, the temperature of the strand shell and the thermal expansion of the copper mold. 钻石形结晶器的设计是根据结晶器内钢水凝固过程的热力学模型、铸坯壳温度以及铜结晶器热膨胀进行的。

DIAMOLD cross-section 钻石形结晶器横截面

DIAMOLD design 钻石形结晶器设计【例】The DIAMOLD design gives a uniform and optimized heat transfer pattern from the steel shell to the copper mold in order to ensure the formation of a uniform steel shell thickness over the whole circumference. 为了保证铸坯周边形成均厚钢坯壳，钻石形结晶器设计给出了由铸坯钢壳至铜结晶器均匀、优化的传热模式。

DIAMOLD geometry 钻石形结晶器形状

DIAMOLD technology 钻石形结晶器技术

DIAMOLD shape 钻石形结晶器形状

DIAMOLD tube 钻石形结晶器管

diamond 金刚石，钻石；菱形；菱形断面；【压】菱形孔型

diamond and square method 菱-方孔型系统设计；菱-方孔型系统轧制法

diamond ball impressor 金刚石球状压头（用于材料硬度试验）

diamond bar steel 菱形钢（材）

diamond burnishing 金刚石粉抛光

diamond cone 金刚石圆锥(压头)
diamond cubic lattice 金刚石型立方点阵
diamond cubic structure 金刚石型立方结构
diamond-diamond method 菱-菱孔型系统设计；菱-菱孔型系统轧制法
diamond-diamond pass 菱-菱孔型
diamond-diamond sequence 菱-菱孔型系统
diamond-diamond series 菱-菱孔型系统
diamond die 金刚石拉(丝)模
diamond die microscope 金刚石拉模孔(检测)显微镜
diamond die polishing machine 金刚石拉模抛光机
diamond grinding wheel 【压】金刚石打磨轮
diamond groove 菱形轧槽，菱形孔型
diamond-impregnated drill 金刚石钻头
diamond lattice 金刚石型点阵［晶格］
diamond pass 菱形孔型
diamond penetrator 金刚石压头(硬度试验机的)
diamond polishing 金刚石抛光
diamond polishing powder 金刚石抛光粉
diamond pyramid 金刚石棱锥
diamond pyramid hardness 维氏硬度
diamond pyramid hardness machine 维氏硬度试验机
diamond pyramid hardness number 维氏硬度值
diamond pyramid hardness test 维氏硬度试验
diamond pyramid indentor 棱锥形金刚石压头
diamond pyramid penetrator 棱锥形金刚石压头
diamonds 菱形钢材
diamond spheroconical penetrator 金刚石圆锥体压头
diamond-square-diamond method 菱-方-菱孔型系统设计；菱-方-菱孔型系统轧制法
diamond-square passes 菱-方系统孔型
diamond-square sequence 菱-方孔型系统
diamond-square series 菱-方孔型系统
diamond-type bastard oval 菱形凹底椭圆孔型
diamond-type lattice 金刚石型点阵，金刚石型晶格
Dianodic process 【压】戴诺迪克(金属)防麻点法
diaphragm 薄膜；膜片；隔膜；隔板
diaphragm flow meter 膜式流量计；孔板流量计
diaphragm moulding machine 【铸】膜压造型机
diaphragm pump 隔膜泵
diaphragm-type pressure gauge 隔膜式压力计
DI approach 解聚合指数法【技】见 depolymerization index approach。
diathermic heating 高频加热
diatom earth 硅藻土
diatomic 双原子的
diatomite 硅藻土
dicalcium ferrite 铁酸二钙
dicalcium silicate 硅酸二钙
dicarbide 二碳化物
dichloride 二氯化物
dichromate 重铬酸盐
dichromate treatment 重铬酸盐表面处理
Dick extrusion method 【压】迪克(正向)挤压法
Didier coke oven 迪迪尔式焦炉
Didier-Dunkerque hot stove 迪德外燃式热风炉
die 模具；压模；锻模；阴模；拉模，拉丝模，拉模板；压线模(捻股或合绳机的)；压铸型【参】有关 die 和 mo(u)ld 的词义辨析，请参见 mold 词条。
die accessories 压模附件，拉模附件
die angle 模口角度
die approach 模孔变形锥
die approach angle 【压】模孔变形锥角度
die arrangement 模具，压模装置
die arrangement for continuous compaction 连续压制的模具，连续压制的压模装置
die assembly 拉丝模组合
die back 模孔出口锥
die backer 模垫，模座
die barrel 压模衬筒
die bearing 拉模孔定径带(圆柱形部分)
die bed 模座
die bell 拉模入口锥
die bending 用模具弯曲
die blank 拉模坯
die block 模座
die body 模体
die bore 模孔
die box 拉模盒；压线模座(钢丝绳机的)
die bush 模垫，模衬
die carrier 模架
die case 模套，模盒
die caster 压铸机；压铸工
die-casting 压铸，加压铸造，压力铸造【技】将压铸机压室里的金属液用压射活塞以较高的压力和速度压射到可重复使用的金属铸型中，并在压力下结晶成形的铸造方法，简称压铸。压铸的生产率高，铸件尺寸精确，组织致密度高，特别适用于小型、薄壁、形状

复杂的铸件生产。
die-casting alloy 压铸合金
die-casting die 压铸型，压铸模具
die-casting die steel 压铸模具钢
die-casting growth 压铸件(时效后)长大
die-casting instrumentation 压力铸造仪表
die-casting lubricant 压力铸造用润滑剂
die-casting machine 压铸机
die-casting machine with submerged gooseneck 浸没式鹅颈管压铸机
die-casting pressure 压铸压力
die-casting process 压铸法
die-casting shop 压铸车间
die cavity 模腔，模膛，模穴
die change 模具更换，换模
die change carrier 模具更换小车
die change gear 换模机构
die changer 换模装置
die changing 换模
die changing device 换模装置
die channel 拉丝模孔
die clamp 型夹，压型夹
die-closing swager 闭式模旋锻机
die coating 模具涂料；脱模剂
die complexity 模具复杂程度
die component 模具组件
die configuration 模膛轮廓，模腔形状
die construction 压模构造，拉模构造
die cost 模具成本，模具费用
die cushion 模具缓冲装置，模具垫
die cutting 模切
die design 模具设计，压模设计
die dimension 模具尺寸
die draught (模锻的)拔模斜度，出模角
die drawing 拉模拉拔
die drawing ring 拉模孔壁磨损圈
die dressing 压型涂料
die driller 拉模打孔机
die drilling 拉模钻孔
die drilling machine 拉模钻孔机
die entrance 拉磨入口锥
die entrance angle 模孔入口锥角
die equipment 模具
die exit angle 模孔出口锥角
die fabrication 模具制造
die face 模具工作面，模面；冲模工作面，压模工作面
die-face template 压模面样板
die failure 模具损坏
die fastener 模具固定件
die filling 装模，压模装料
die fixing 模具固定，模具安装
die forging 模锻(件)
die forging press 模锻压力机
die forming 模压成形，模锻
die for profiled wire 异形丝拉模
die grinding machine 模具磨床
die hammer 模锻锤
die head 模头，板牙头；拉模架
die heater 锻模预热器
die height 模具闭合高度
die hobbing 模压制模法
die holder 模座
die hole (拉)模孔
die impression 模膛(锻模的)
die insert 拉模嵌入件；模具镶块；模衬
die interface 压模工作面
dielectric coating 介电涂层
dielectric constant 介电常数
dielectric core baking 高频烘芯法
dielectric core oven 高频烘芯炉
dielectric dryer 高频(泥芯)烘干炉
dielectric heating method 【压】高频加热法，介质加热法
dielectric probe 【金】电介质测试器(测定淬火油中水含量)
dielectrics 介电体
dieless drawing 无模拉拔【技】管材拉制时管内部配置芯头的拉拔。壁厚减少较小，甚至可以增加壁厚。主要用于小直径管材、异型材、盘管和减径量较小的管材拉制。
dieless wire drawing 无模拉丝法(电解腐蚀和加热张力拉拔法)
die level 凹模上面高度
die life 模具寿命
die life diagram 模具寿命曲线
die lifter 抬模装置
die line 纵向划痕(拉拔或挤压产品因模表面缺陷而引起的)；(锻模)分模线

die liner 模衬，压模内衬
die lining 压模衬片
die loading 压模装料
die lock 模子咬口
die-locking mechanism 压模闭锁装置
die lubricant 模具润滑剂
die maintenance area 模具维修工段
die maker 制模工
die making 制模，模具制造
die making shop 制模车间，模具厂
die manipulator 顶模器，模子顶出装置
die mark 拉模划痕
die material 模具材料
die measuring microscope 模具测量显微镜
die member 模具零件，模具构件
die misalignment 模具对中不良，模具偏置
die mismatch 模具错移(量)
die mould 压模，压铸模
die moulding 压模成型
die mounting 模座，模套
die mouth 模孔
die opening 模孔，模具间隙
die orifice 模孔
die oven 模具加热炉
die pad 压料垫，顶料板
die parallel 拉模孔的圆柱形部分
die part 模具零件
die parting face 分模面
die parting line 分模线
die parting surface 分模面
die piece 模具拼块
die piercing 拉模钻孔
die plate 拉模板
die polishing machine 压模抛光机
die-press quenching 模压淬火
die pressure 拉模压力
die processing unit 拉模加工机
die profile 模孔形状，拉模孔形状
die proof 模具灌铅检验法(用于检查模腔精度)
die-quenched extruding 模压淬火挤压
die quenching 模压淬火(防止变形)
die radius 模具圆角半径，凹模圆角半径
die reduction angle 模孔压缩锥角
die releasing 卸模
die relief 拉模出口喇叭口，模孔出口锥
die relief angle 模孔出口锥角，拉模出口锥角
Diergarten inclusion chart 迪尔加滕夹杂物评级图
die ring 模环
die ripping 拉模的重磨，模具重磨
die rolled section 周期断面(钢材)
die rolling 周期断面轧制
die rolling mill 周期断面型材轧机
Diescher disc 迪舍尔大导盘
Diescher elongator 迪舍尔轧管［延伸］机
Diescher mill 迪舍尔轧机，无缝管延伸机
Diescher piercing mill 迪舍尔穿孔机
Diescher process 迪舍尔法(无缝钢管轧制的)
Diescher rotary guide shoe 迪舍尔大导盘，迪舍尔轧机旋转导盘
die score 拉模划痕
die scratch 拉模划痕
die seat 模座
die section failure 模具断面损坏
die segment 组合模模块
diesel-driven ingot buggy 柴油机送锭车
diesel generator 柴油发电机
die set 成套(拉丝，拉延，冲压)模
die set arrangement 模具定位装置
die set for press 压力机用成套模具
die set guide pin 模具导柱
die set guide post 模具导柱
die setter 模具调整工，模具安装工
die setting 模具安装，装模
die setting face 模具安装面
die shaping machine 模具成形机床
die shear 模式剪
die shifter 换模装置
die shoe 下模板，下模座
die shop 制模车间，模具厂
die shrinking process 模具缩口法
die sinker 模具(仿形)铣床，刻模铣床
die sinking 刻模加工，模具型腔加工
die sinking cutter 刻模铣刀
die sinking machine 刻模机
die sleeve 模套
die slide 模座，夹模器，模具滑移装置(为移动下模出入压力机的)
die slot 模缝

die slotting machine 冲模插床
die spacing 模具间距
die spinning method 模具旋压法
die spinning process 模具旋压法
die-stamped marking 钢印标记，打钢印
die stamping 模冲压
die stamping operation 模冲压操作
die stand （拉）模座，（拉）模架
die steel 模具钢，锻模钢【技】用于制造模具的工具钢。根据使用性质，模具钢可分成三大类：①使金属在冷状态下变形的冷作模具钢。②使金属在热状态下变形的热作模具钢。③塑料模具钢。
die steel composition 模具钢成分
die steel for plastic forming 塑料成形模具钢【技】适于制造塑料制品的模具钢。对塑料模具钢的基本要求是：表面光洁；耐磨耐蚀；有一定的表面硬化层；强度和韧性足够高；热处理变形小。
die steel grade 模具钢钢号
die steel ingot 模具钢钢锭
die steel hardness 模具钢硬度
die steel processing 模具钢加工
die steel quality 模具钢质量
die steel smelting 模具钢熔炼
die sticking 粘模
die storage rack 模具存放架
die stroke 动模行程
die support 模座，模支承
die surface 模面
die table 模台
die temper 模具(钢)调质；模具钢含碳量
Dietert tester 迪特硬度计
die throat diameter 模孔直径
die wall 模壁
die wall corrosion 模壁腐蚀
die walldeformation 模壁变形
die wall failure 模壁损坏
die wall finish 模壁光洁度
die wall friction 模壁摩擦
die wall life 模壁寿命
die wall lubrication 模壁润滑
die wallstrain 模壁应变
die wall surface 模壁面
die wall temperature 模壁温度
die wear 模具磨损，压模磨损
die width 模具宽度
die yoke 压模滑架，模轭
difference 差别，区别；差数
difference absorption spectrum 差示吸收光谱
difference between inlet and outletwater temperatures 进出水温度差
difference between peak and valley of W-shape crater W 形液相穴峰谷值差
difference between strands 铸流间温差
difference in concentration 浓度差
difference in density 密度差
difference in elevation 高程差，标高差
difference in flow rate 流量差
difference in hardness 硬度差
difference in heat flux 热通量差
difference in height 高度差
difference in pressure 压力差
difference in temperature 温度差
difference in viscosity 黏度差
different grades 异钢种
different grades of steel 异钢种
different hardening 局部淬硬
differential 差动的；差示的；差速器，差动装置；微分(的)
differential ammeter 差动安培计
differential circuit 微分电路
differential coated strip 差厚镀层带材
differential coating 差厚镀层
differential condenser 差动电容器
differential equation for flow of steel 钢水流动微分方程
differential gear case 差动齿轮箱
differential heating 差温加热
differential heating curve 差示加热曲线
differentially coated electrolytic tin(-)plate 差厚电镀锡薄钢板，双面差厚电镀锡薄钢板
differentially galvanized steel sheet 差厚镀锌钢板
differentially hardened iron roll 内外层不同硬度的铸铁轧辊
differentially zinc-coated steel sheet 差厚镀锌钢板
differential marking system 差厚面标志方法(双面差厚电镀锡薄钢板的)
differential plating 双面差厚电镀
differential pressure 差示压力

differential pressure alarm 差压警报器
differential pressure casting 差压铸造，反压力铸造【技】见 counter pressure casting。
differential pressure cell 差压传感器
differential pressure extruding 差压挤压
differential pressure gauge 差示压力表
differential pressure meter 差动压力计，差动压力表
differential pressure pickup 差压传感器
differential pressure of gas in BF 高炉煤气压差
differential pressure self actuated type valve 差压自起动阀
differential pressure switch 差示开关
differential pressure transmitter 压差发送器，差动压力传送器
differential pressure type flowmeter 差压流量计
differential quenching 差温淬火
differential spectrophotometry 差示分光光度法
differential speed disk cutter 差速圆盘剪切机
differential speed roll 差速辊
differential surface heating 表面差温加热
differential thermal analysis 差热分析
differential thermal analysis apparatus 差热分析设备
differential thermal analyzer 差热分析仪
differential thermal gravimetry 差热重量分析法
differential thermoanalysis 差示热分析
differential thermocouple 差示热电偶
differential thermometer 差示温度计
differential type relay 差动继电器
differential voltmeter 差动式伏特计
differential zinc coating steel sheet 差厚镀锌薄钢板
differentiate 区别，区分
different scrap rates 不同废钢比
different steel grade sequence casting without tundish change 不更换中间包的异钢种连浇
different thickness coating 差厚镀层
differ flange beam 不等缘工字梁
difficult coal 难洗煤
difficult movement of burden 炉料难行
difficult-to-ball ore 【团】难成球矿石
difficult-to-continuously cast steel grade 难连铸钢种
difficult-to-deformation steel 难变形钢
difficult-to-deform steel 难变形钢
difficult-to-extrude material 难挤压物料
difficult-to-float inclusions 难上浮夹杂
difficult-to-form 难成形的
difficult-to-form metal 难成形金属，难变形金属
difficult-to-weld 难焊接的
difficult-to-weld rolled product 难焊接轧材
diff-pressure transmitter 压差传送器；压差传感器
diffract 衍射，使分散
diffracted radiation 衍射辐射
diffraction 衍射，绕射；偏转(光线的)
diffraction fringe 衍射条纹
diffraction image 衍射图像
diffraction pattern 衍射图，衍射花纹
diff-temperature transmitter 温差传送器；温差传感器
diffuse 扩散；散射；漫射；分散
diffused aluminum coated sheet 扩散镀铝板
diffused arc 弥散电弧
diffused structure 扩散结构
diffuse layer 扩散层
diffuse necking 扩散缩颈
diffusibility 扩散性；扩散能力
diffusible hydrogen 扩散氢
diffusibleness 扩散性；扩散率
diffusing 扩散；弥散；分散
diffusing effect 扩散效应
diffusing element 扩散元素
diffusion 扩散；漫射；弥散；分散【技】扩散：材料内部的物质在浓度梯度、化学位梯度或应力梯度的推动下，由于质点的热运动而导致物质定向迁移的现象。
diffusion-alloyed metal powder 扩散合金化金属粉
diffusion alloying 扩散合金化
diffusional resistivity 扩散阻力
diffusional transfer 扩散转移
diffusion analysis 扩散分析
diffusion annealing 均匀化退火【技】见 homogenizing annealing。
diffusion area 扩散面积，扩散区域
diffusion bonding 扩散粘结(金属在真空中加压，相互扩散而粘接)
diffusion boundary layer 扩散边界层
diffusion coating 扩散镀层，扩散涂层；扩散镀覆
diffusion coefficient 扩散系数
diffusion constant 扩散常数
diffusion controlled growth 【金】扩散控制的生长
diffusion controlled transformation 【金】扩散控制

转变

diffusion cooling 扩散冷却

diffusion creep 扩散蠕变【技】金属材料在接近熔点的高温下和小于屈服应力的低应力作用下，由于空穴的定向扩散或迁移而导致的蠕变。

diffusion cycle 【金】扩散期(渗碳过程的一个阶段)

diffusion deoxidation 【钢】扩散脱氧，间接脱氧【技】indirect deoxidation method。

diffusion furnace 扩散炉

diffusion hardening 扩散硬化处理

diffusion layer 扩散层

diffusion length 扩散长度

diffusionless cooperative movement 【金】无扩散合作运动(马氏体转变时的原子运动)

diffusionless transformation 无扩散转变

diffusion mechanism 扩散机理

diffusion medium 扩散介质

diffusion metallizing 渗金属【技】将特定的一些金属元素渗入钢和合金工件表面的一种化学热处理。

diffusion normalizing 扩散正火；扩散常化

diffusion of corrosion 腐蚀扩散

diffusion of dust 粉尘扩散

diffusion of ferric ions 铁离子扩散

diffusion of gas 气体扩散

diffusion of hydrogen in steel 钢中氢气扩散

diffusion of inclusions 夹杂物扩散

diffusion of interstitial carbon atom 填隙碳原子扩散，结点间碳原子扩散

diffusion of oxide 氧化物扩散

diffusion of oxygen 氧扩散

diffusion of point defect 点缺陷扩散

diffusion of pollution 污染扩散

diffusion of reactant 反应物扩散

diffusion of reducing gas 还原气体扩散

diffusion of waste gas 废气扩散

diffusion on free surface 自由表面扩散

diffusion path 扩散途径

diffusion phenomenon 扩散现象

diffusion plating 扩散镀覆

diffusion process 扩散过程

diffusion rate 扩散速率

diffusion reaction 扩散反应

diffusion-reaction hardening 扩散反应硬化

diffusion saturation 扩散饱和

diffusion-sintered alloy 扩散烧结合金

diffusion-sintered alloy powders 扩散烧结合金粉坯

diffusion sintering 扩散烧结

diffusion source 扩散源

diffusion theory of recovery 恢复扩散理论

diffusion transformation 扩散型相变

diffusion treatment 扩散处理

diffusion-type hematite 扩散型赤铁矿

diffusion-type sintered ore 扩散型烧结矿

diffusion zone 扩散带，扩散区

digest 溶出；浸提；分类；摘要；消化

digested pulp 溶出矿浆；溶出料浆

digested slurry 溶出矿浆；溶出料浆

digesting liquid 溶出液

digesting treatment 溶出处理

digestion 溶出；浸提；消化；溶解；煮解(加热溶解)

digestion condition 溶出条件

digestion liquor 溶出母液

digestion plant 溶出设备，溶解设备

digestion process 溶出过程；溶出法

digestion residue 溶出残渣

digestion slime 溶出残渣

digestion tank 溶出槽；溶解槽

digestion temperature 溶出温度；溶解温度

digit 数字；数位；计数单位

digital 数字的；计数的

digital circuit 数字电路

digital computer 数字计算机

digital control computer 数字控制计算机

digital control system for liquid steel level 钢水面数字控制系统

digital data 数字资料；数据

digital data processing equipment 数字数据处理设备

digital data terminal equipment 数字数据终端设备

digital display 数字显示(器)

digital dust measuring apparatus 数字测尘仪

digital electric-hydraulic control system 数字式电液控制系统

digital electromagnetic detector 数字电磁探测仪

digital high-temperature rotary viscosimeter 数字式高温旋转黏度计

digital indicator 数字指示器

digital instrument 数字式仪表

digital integrated circuit measuring-testing instrument

数字集成电路测试仪
digital logic simulator 数字式逻辑模拟器
digital outside micrometer 数字式外径千分尺
digital process control 数字过程控制
digital radiation monitor 数字式辐射监测仪
digital scanning monitor 数字扫描监视器
digital signal processor 数字式信号处理器
digital switch 数字开关
digital symbol display generator 数字符号显示发生器
digital system quantizing error 数字系统量化误差
digital temperature indicator 数字式温度指示器
digital thermal efficiency detector 数字式热效率测定仪
digital-to-analog converter 数-模转换器
digital-type electronic computer 数字式电子计算机
digital-type torque meter 数字式扭矩计
digital ultrasonic thickness gauge 数字式超声波测厚仪
dihalide 二卤化物
dihydrate 二水合物
dilatability 膨胀性；膨胀率
dilatation 膨胀，扩张
dilation 膨胀，扩张
dilatometer 膨胀计
dilatometric thermometer 膨胀温度计
dilatometry 膨胀测定法
diluent 稀释剂
dilute 稀释，冲淡；稀的，淡的
dilute acid bath 稀酸槽
dilute acid leaching 稀酸浸出
dilute acid leach run 稀酸浸出操作
dilute acid wash 稀酸洗涤
dilute alkali leaching 稀碱浸出
dilute alloy 低合金
dilute concentration 稀释浓度
diluted sulphuric acid 稀硫酸
dilute impurities in scrap 稀释废钢中的杂质【例】Nucor is also investing $60 million in an iron-carbide production facility on the island of Trinidad. This material will be used to supplement the scrap charge at its two plants in order to dilute impurities in the scrap to produce a better grade of steel. 纽柯钢公司目前还投资6 000万美元在特立尼达岛建造一套碳化铁生产设备。所生产的碳化铁将在其下属的两个分厂作为废钢铁的补充炉料，以便稀释废钢中的杂质，生产优质钢。
dilute leach 稀释浸出
dilute nitric acid 稀硝酸
dilute pulp 稀矿浆
dilute solution 稀溶液
diluting effect 稀释效应
diluting medium 稀释剂，冲淡剂
diluting tank 稀释槽
dilution 稀释，冲淡；稀释度，冲淡程度
dilution air blower 稀释空气鼓风机
dilution factor 稀释因数
dilution heat 稀释热
dilution method 稀释法
dilution ratio 稀释比
dilution tank 稀释槽
Dilver 迪尔瓦铁镍合金
dimension 尺寸，大小；量纲；因次
dimension accuracy 尺寸精确度
dimensional change 尺寸变化
dimensional control 尺寸控制
dimensional effect 尺寸效应
dimensional interchangeability 尺寸互换性
dimensional stability 尺寸稳定性
dimensional tolerance 尺寸公差
dimensional tolerance of caster roll 连铸机辊尺寸公差
dimensional variation 尺寸变化
dimension deviation 尺寸偏差
dimensioned sketch 注尺寸草图
dimensionless 无量纲的，无因次的，量纲为1的
dimension space between strands 绳股间的缝隙
dimethylbenzene 二甲苯
diminish 降低，下降；减少，衰减；缩小
diminished output 减产
diminution 降低；减少；缩小
dimorphic 双晶的；二形的；同质二形体
dimorphous 双晶的；二形的
dimorphous element 双晶型元素
dimorphous metal 双晶型金属
dimorphous substance 双晶型物质
dimple 陷窝(钢板缺陷)
dimpled fracture 陷窝状断口
dimpled shear rupture 【压】陷窝状剪切破坏
dimples 凹痕，泡痕，陷窝
dimpling 陷窝(钢板缺陷)；凹痕；表面缺陷清理
dinas 硅石；硅砖
dinas firebrick 硅石耐火砖

dingot （direct ingot）直熔锭
dings 钢板的弯折
DIN standard 德国工业标准
dint 凹痕；压痕
diode 二极管
diode logical circuit 二极管逻辑电路
diode rectifier 二极管整流器
diopside 透辉石
DIOS process 铁矿石直接熔融还原工艺，DIOS 法【技】见 direct iron ore smelting reduction process。
dioxide 二氧化物
dioxin 二恶英【技】一类有毒的含氯有机化合物，有强烈的致畸和致癌作用。钢铁厂矿石造块、金属热加工等过程常常是二恶英的产生源。【例】Sinter plants in the EU are focusing on reducing dioxin emissions to extremely low levels. 目前，欧盟地区的烧结厂正致力于将二恶英的排放量降到最低程度。
dip 浸泡；酸洗；酸浸液；弛度
dip calorizing 浸镀铝
dip calorizing of sinter-metal 烧结金属浸铝处理
dip coating 热浸镀；热镀；浸镀，置换镀【技】浸镀：将工件浸入到含有镀层金属盐的溶液中，在工件表面以化学置换的方式，沉积出金属镀层的方法，亦称为置换镀。
dip compass 倾度计；测斜仪
dip controller 下垂控制器(活套内带材的)
dip galvanizing 热浸镀锌
diphase 双相(的)，两相(的)
diphase equilibrium 两相平衡
dip immersion coating 热浸镀
dipole lattice 偶极晶格，偶极点阵
dipped electrode 浸液电极
dipping 浸洗；喷浴(冷却钢锭)
dipping basket 酸洗筐
dipping bath 浸浴
dipping cage 酸洗筐
dipping cell 浸洗槽
dipping compass 倾度计，测斜仪
dipping depth 浸入深度
dipping electrode 浸液电极
dipping method 浸涂法
dipping polish 浸渍抛光
dipping process 浸渍法，浸渍过程
dipping solution 浸渍溶液
dipping tank 浸镀槽；浸洗槽
dip plating 热浸镀；浸镀【技】见 dip coating。
dip polishing 浸渍抛光
dip process 保护层浸镀法(板材的)
dip rinsing 浸渍漂洗，浸洗
dip rinsing cell 浸漂池
dip-stick 插棍(插入钢水的棍形脱氧剂或合金)；量尺；量杆；水位指示器
dip tank 浸镀槽
direct 直接的；直接地；指导，引导；对准，指向
direct access 直接存取
direct access storage device 直接访问存储器
direct acid leaching 直接酸浸
direct air injection die-casting machine 气压直接推动式压铸机
direct-arc-cast ingot 直接弧熔铸锭
direct-arc conducting hearth furnace 炉底导电直接加热电弧炉
direct-arc electric furnace 直接电弧炉
direct-arc heating 直接电弧加热
direct-arc heating furnace 直接电弧加热炉
direct-arc melting 直接电弧熔炼
direct-arc melting furnace 直接电弧熔炼炉
direct-arc melting method 直接电弧熔炼法
direct-arc nonconducting hearth furnace 炉底不导电式直接加热电弧炉
direct-bonded basic brick 直接结合碱性砖
direct-bonded periclase-chrome brick 直接结合镁铬砖
direct-bonded refractory 直接结合耐火材料
direct casting 上注，直接浇铸；模铸(与连铸相对应)
direct casting of steel strip 【连】带钢直接浇铸
direct casting process 上注法
direct cast process for sheet 薄板直接浇铸法
direct charge 直接装料
direct chill casting 直接冷硬铸造
direct clad type constant diameter nozzle 直接复合式定径水口
direct coal firing 【团】直接烧煤焙烧
direct contact process 直接接触爆炸成形法(板件的)
direct contact technique 直接接触爆炸成形工艺(板件的)
direct cooling 直接冷却
direct-coupled roll 直接传动辊(二辊周期式薄板轧机的下传动辊)

direct current 直流
direct current arc 直流电弧
direct current conduction method 直流传导(探伤)法
direct current conduction type electromagnetic stirrer 直流传导式电磁搅拌器
direct current drive 直流驱动；直流传动
direct current electric arc furnace 直流电弧炉【技】采用直流电作为电源炼钢的电弧炉。其主要优点是：电极消耗低、熔池搅拌良好、电弧稳定、炉内温度分布均匀，炉衬侵蚀量少、电流电压波动小、对电网冲击小、电能利用率高。【例】Direct current electric arc furnace has only one electrode mast arm and a single graphite electrode which acts as the cathode. 直流电弧炉只有一个电极横臂和一根作为阴极的石墨电极。【同义词】DC electric arc furnace、DC EAF 和 d-c arc furnace。
direct current electromagnetic casting 直流电磁铸造
direct current electromagnetic continuous casting 直流电磁连铸
direct current electromagnetic field 直流电磁场
direct current ladle furnace 直流钢包炉
direct current motor 直流电动机
direct current permeability 直流磁导率
direct current plasma 直流等离子体
direct current plasma torch 直流等离子炬
direct current plasma tundish heater 直流等离子体中间包加热器
direct current tacho-generator 直流测速发电机
direct current voltmeter 直流电压表
direct-driven shear 直接传动式剪切机
directed crystallization 定向结晶
directed diffusion deformation 定向扩散变形
direct electric arc furnace 直接加热电弧炉
direct electrorefining 直接电解精炼
direct electroslag-reduction smelting process 电渣直接还原熔炼法
direct explosive forming 直接爆炸成形
direct extrusion 正向挤压
direct feed 直接给料；直接布料
direct-fired coil furnace 敞开加热带卷退火炉
direct-fired drying box 直接加热干燥箱
direct-fired drying device 直接加热干燥装置
direct-fired drying equipment 直接加热干燥设备
direct-fired drying floor 直接加热干燥平台
direct-fired drying furnace 直接加热干燥炉
direct-fired drying kiln 直接加热干燥窑
direct-fired drying oven 直接加热干燥炉
direct-fired drying table 直接加热干燥台
direct-fired furnace 直接［敞开］加热热处理炉
direct fire heating 火焰直接加热
direct gaseous reduction 直接气体还原
direct hardening (渗碳余热)直接淬火
direct heat drier 直接加热干燥机
direct heating 直接加热
direct-heating arc furnace 直接加热电弧炉
direct-heating arc roaster 直接加热电弧烘烤器
direct-heating furnace 直接加热炉
direct-heating melting furnace 直接加热熔化炉
direct-heating smelting furnace 直接加热熔炼炉
direct hot charge complex 直接热装机组
direct-indirect heat cylindrical drier 转筒式直接-间接加热干燥机
direct ingot 直熔锭
direct in-line cleaning 直接在线净化
direct in-line cutting 直接在线切割
direct in-line heating 直接在线加热
direct in-line measurement 直接在线测量
direct in-line packaging 直接在线包装
direct in-line repair 直接在线修整
direct in-line rolling 直接在线轧制
direct in-line test 直接在线测试
direct in-line washing 直接在线洗涤
direction 方向
directional banding of inclusions 定向带状夹杂物
directional control valve 方向控制阀
directional crystal 定向晶体
directional fatigue property 定向疲劳性能
directional freezing 定向凝固，有向凝固
directionality by extrusion 挤压产生的方向性
directionality in sheet 薄板的方向性
directionality of creep property 蠕变性能的方向性
directionally solidified in-situ composites 定向凝固原位成形的复合材料
directional property 方向性特性
directional purification 定向提纯
directional selectivity 方向的选择性
directional sensitivity 方向的敏感性
directional solidification［freezing］ 定向凝固【技】

应用特设装置，使熔体沿固定方向顺序凝固的过程。其条件是要保证热流只向着凝固界面推移的逆方向传输。通常采用的装置其主要部分由一个加热炉或保温炉和一个盛熔体的坩埚组成。利用定向凝固可以制造出单晶体、双晶体或具有织构的多晶体，对于易产生偏析的选分凝固合金，可以获得无成分偏析的铸件。

directional solidification method 定向凝固法

direction change device 换向装置，换向器

direction of diffusion 扩散方向

direction of easiest magnetization 最易磁化方向

direction of flow 流动方向

direction of hard magnetization 难磁化方向

direction of lay 捻向(钢丝绳的)

direction of lay of strand 钢丝绳股的捻向

direction of lay of wire rope 钢丝绳的捻向

direction of magnetization 磁化方向

direction of migration 迁移方向

direction of motion 运动方向

direction of polarization 极化方向

direction of preferential polarization 优先极化方向

direction of pressing 压制方向

direction of propagation 传播方向

direction of rolling 轧制方向

direction of rotation 旋转方向

direction of slip 滑移方向

direction of solidification 凝固方向

direction of travel 移动方向

direction of working 加工方向

direction of zone travel 熔区移动方向

direct ironmaking process 直接炼铁法

direct iron ore smelting reduction process 铁矿石直接熔融还原工艺，DIOS 法【技】一种由日本开发的熔融还原炼铁工艺，亦称 DIOS 法。主要工艺设备由预还原炉和熔融气化炉组成。其特点是可以使用不同种类的非焦煤进行炼铁，二次燃烧率较高、铁氧化物还原速度较快，具有较高的生产率。【同义词】DIOS process。

direct iron process 直接炼铁法

directivity of mechanical property 力学性能的方向性

directivity of reaction 反应的方向性

directivity of rolled metal 轧制金属的方向性

directivity of sintered material 烧结材料的方向性

directivity of strain 应变的方向性

direct lead patenting (DLP)直接铅浴索氏体化处理

direct liquid steel-gas reaction 钢液-气相直接反应

direct liquid steel-slag contact 钢液-炉渣直接接触

direct liquid steel-slag reaction 钢液-炉渣直接反应

directly fired kiln 直接加热窑

directly gripping 直接夹持(钢丝绳做破断拉力试验时试样的)

direct magnetic field 直流磁场

direct magnetic pulse forming 电磁脉冲直接成形

direct magnetic pulse forming process 电磁脉冲直接成形法

direct magnetic pulse forming technology 电磁脉冲直接成形技术

direct measurement 直接测量

direct memory 直接存储器

direct metal 直接金属【技】直接从矿石冶炼得到的金属，与从废金属重熔得到的金属相对应。

direct metal-gas reaction 钢液-气相直接反应

direct observation electron microscope 直接观察电子显微镜

direct on-line heating 直接在线加热

direct on-line measurement 直接在线测量

direct on-line measuring method 直接在线测量法

direct on-line quenching 直接在线淬火

direct on-line sintering 直接在线烧结

direct on-line straightening 直接在线矫直

direct ore smelting 原矿直接熔炼

direct oxidation of chemical elements in liquid steel 钢液中元素的直接氧化【技】钢液中的元素被气相中的氧气氧化称为元素的直接氧化。

direct oxygen determination technique 直接定氧技术

direct pellet feed 【团】直接造球用原料；不需再磨的粉料

direct piercing 直接穿孔

direct pouring 上注

direct pouring process 上注法

direct powder rolling 粉末直接轧制

direct-process malleable iron 直接还原可锻铸铁

direct-process steel 直接还原钢

direct proportion 正比例

direct quench aging 直接淬火时效

direct quenching 直接淬火

direct rate curve 正冷却速率曲线【技】温度为纵坐标，规定时间间隔内的温度降为横坐标，用于合金热分析。

direct reaction 直接反应

direct-reading carbon-measuring meter 直读式测碳仪

direct-reading instrument 直读式仪表

direct-reading oxygen-measuring meter 直读式测氧仪

direct-reading spectrograph 直读光谱仪

direct-reading spectrometer 直读式分光计

direct-reading tachometer 直读式转速表

direct recoup 【团】直接回流换热

direct recuperation header 直接回热集流管

direct redrawing 直接再拉延［拉深］，直接再拉拔（不经中间退火）

direct reduced iron 直接还原铁【技】铁矿石在低于熔化温度下直接还原成的产品；因直接还原失氧形成的空隙外观与海绵相似，故亦称海绵铁。直接还原铁有色金属元素、有害元素含量少，是生产优质钢、纯净钢的理想原料。【同义词】DRI。

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析

direct reduced ≠ direct reduction

英文原版炼铁专业文献中表示“直接还原”的词组主要有两个，即 direct reduced 和 direct reduction。这两个英文词组虽然都可以翻译成汉语“直接还原”，但内涵不尽相同，搭配也有严格区别。direct reduced 系副词 + 过去分词结构，表示“被直接还原的”；而 direct reduction 系形容词 + 名词结构，表示“直接还原”，不含“被直接还原的”的意思。“直接还原铁”是铁矿石在低于熔化温度下被直接还原成的铁的产品。从字面上看“直接还原铁”虽未直白地说出“被”字，但业内人士都知道铁矿石是“被” CO 等还原性气体还原成铁的。故英文“直接还原铁”只能是 direct reduced iron，而不能是 direct reduction iron。但英文中的“直接还原公司”是不能用 direct reduced corporation 表达的，这是因为“公司”是不能“被直接还原的”。而只能是 direct reduction corporation；类似的还有“直接还原法”，其英文也只能是 direct reduction process，而不能是 direct reduced process。以下是摘自英文原版钢铁专业文献的实例，以资佐证。

原文①：Total world production of HYL direct reduced iron（DRI）increased in 1986 by 4.43 percent over 1985 figures.

译文①：1986 年全世界使用希尔法生产的直接还原铁总产量比 1985 年提高了 4.43%。

原文②：In addition to developing ore mines in Australia, there has been a considerable amount of activity in terms of supplying the future Chinese industry, both with iron ore and direct-reduced iron.

译文②：除了发展矿山开采业外，澳大利亚在今后向中国提供铁矿石和直接还原铁方面已经做了大量工作。

注意：例①和例②“直接还原铁”中的“直接还原”，英文均为 direct-reduced，而不是 direct reduction。

原文③：Midrex Direct Reduction Corp.（Midrex）and Kobe Steel, Ltd.（KSL）have developed a new direct reduction process, called SPIREX, that uses iron ore fines and natural gas, as the iron oxide and reductant sources respectively, to produce direct reduced iron（DRI）fines or hot briquetted iron（HBI）.

译文③：米德雷克斯直接还原公司（Midrex）和神户钢公司（KSL）现已开发出一种新的称之为 SPIREX 的直接还原法。这一炼铁法使用铁矿粉和天然气分别作为铁氧化物和还原剂，生产直接还原铁（DRI）粉或热压块铁（HBI）。

注意：例③“直接还原公司”和“直接还原法”中的“直接还原”，英文均为 direct reduction，而不是 direct reduced。

direct reduced iron briquette 直接还原铁压块

direct reduced iron briquetting 直接还原铁压块法【技】通过施加机械压力的方法把直接还原生产的球团或粉末状的直接还原铁压制成为比较密实的团块的工艺。

direct reduced iron output 直接还原铁产量

direct reduced iron passivation 直接还原铁钝化【技】通过将直接还原铁致密化，以减少其表面积和防止氧或氧化剂与直接还原铁接触的物理或化学处理技术。【同义词】passivation of direct reduced iron。

direct reduced iron plant 直接还原铁厂

direct reduced iron reoxidation 直接还原铁再氧化【技】直接还原铁中的金属铁和氧化程度较低的氧化铁与氧或氧化剂起反应，恢复到较高的氧化程度或较高价氧化铁的一种现象。

direct reduced iron storage 直接还原铁仓库

direct reduced iron transportation 直接还原铁运输

direct reduced iron yard 直接还原铁料场

direct reduction 直接还原【技】在高炉炼铁专业中，

用固体碳作为还原剂，最终生成 CO 的反应是直接还原。高炉中温度大于 1000℃的下部区域为直接还原区。

direct reduction corp. 直接还原公司

direct reduction corporation 直接还原公司

direct reduction degree 直接还原度【技】直接还原度有铁的直接还原度和高炉直接还原度两种表示方法。铁的直接还原度是指从 FeO 中以直接还原方式得到的铁量与全部还原出来的铁量比值。而高炉直接还原度指的是高炉内所有的氧化物在还原过程中，以直接还原方式夺取的氧量与还原夺取的总氧量之比。

direct reduction feed 直接还原用原料，直接还原用炉料

direct reduction furnace 直接还原炉

direct reduction ironmaking process 直接还原炼铁法【技】在低于矿石软化温度下，用气体或固体还原剂在反应装置内将铁矿石还原成金属铁的方法。根据还原剂类型，直接还原炼铁分为气基直接还原炼铁法和煤基直接还原炼铁法。

direct reduction kiln 直接还原炉，直接还原回转窑

direct reduction of iron 铁的直接还原【技】用 C 还原铁氧化物的反应叫铁的直接还原。由于这种反应直接消耗 C，故称为铁的直接还原，简称直接还原。

direct reduction process 直接还原(炼铁)法【例】Direct reduction process was begun experimentally in the early 1950's but was not pursued energetically because the improvement of blast furnace efficiency was coming into its stride. 直接还原(炼铁)法于 20 世纪 50 年代初开始试验，但由于高炉效率在当时正大幅度提升而未能积极进行下去。

direct reduction zone 直接还原带［区］【技】高炉冶炼过程中在其下部氧化铁被碳还原的区域。

direct resistance furnace 直接加热电阻炉

direct resistance heating 电阻直接加热

direct resistance melting 电阻直接加热熔化

direct resistance sintering 电阻直接加热烧结

direct resistance smelting 电阻直接加热熔炼

direct roll gap control 直接辊缝控制

direct rolling 直接轧制【技】将连铸机生产出来的红热铸坯不经加热炉，只是通过边角补热装置加温后直接送入轧机轧制的技术。其优点是：降低能耗、省去加热炉减少投资、缩短流程、降低生产成本。

direct rolling action 垂直压下(轧制时的)

direct rolling mill 无锭轧机，直接轧制轧机，液态轧制轧机

direct rolling of continuously cast slab 连铸板坯直接轧制

direct rolling of thin slab 薄板坯直接轧制

direct-route powder reduction 粉末直接还原

direct series arc furnace 直接串联电弧炉

direct sheet casting 薄板直接浇铸

direct sheet rolling 薄板直接轧制

direct-shipping ore 富矿块；直接启运的矿石

direct smelting ore 富矿；直熔矿石

direct steelmaking equipment 直接炼钢设备

direct steelmaking furnace 直接炼钢炉

direct steelmaking process 直接炼钢法，一步炼钢法

direct steelmaking technology 直接炼钢技术

direct steel process 直接炼钢法，一步炼钢法

direct steel temperature measuring equipment 钢温直接测量设备

direct strand reduction 连铸坯直接轧制

direct stress fatigue machine 直接应力疲劳试验机

direct strip caster 带钢直铸机

direct strip casting 带钢直接浇铸

ANALYSIS OF WORD ORDER IN PHRASE 词序分析
direct strip casting = “直接带钢浇铸” 抑或 “带钢直接浇铸”？

由三个或三个以上英文单词组成的英文词组型术语，有时可以逐词顺次译出，有时不可以。就本词条而言，如将 direct strip casting 逐词顺次译出，则为“直接带钢浇铸”，不仅有悖连铸专业知识，也有违汉语习惯表达。根据连铸专业知识，这里的 direct 实际所修饰的是 casting(浇铸)，而并非是 strip(带钢)。故 direct strip casting 准确、规范的汉语译名应为“带钢直接浇铸”。请参见以下含有 direct strip casting 的英文原版钢铁专业文献例句：

原文①：Direct strip casting permits the hot rolling process to be eliminated and offers substantial cost savings.

译文①：带钢直接浇铸可以省去热轧过程，从而节约数量可观的费用。

原文②：A further new near-net-shape casting process，Direct Strip Casting (DSC)，applicable in integrated plants，is in the pilot stage.

译文②：一种更新的、适合于钢铁联合企业使用的近终形连铸法——带钢直接浇铸(DSC)法正处于中试阶段。

direct strip casting patent 带钢直接浇铸专利
direct strip casting process 带钢直接浇铸法
direct strip casting technology 带钢直接浇铸技术
direct tapping 直接出钢
direct teeming 上注；直接浇注
direct tempering 直接回火
direct thin slab rolling 【压】薄板坯直接轧制
direct-type photoelectric tachometer 直射式光电转速表
direct unlubricated extrusion method 不加润滑的正向挤压法
direct vision method 【金】直接目测法
direct weld tube 直接焊接的钢管
dirt 原矿石，毛矿；泥污
dirt hole 夹渣孔
dirt trap 挡渣器，集渣器
dirty casting 夹杂物多的铸件
dirty steel 不纯净钢，不洁钢
disacidifying 除酸，解酸，中和酸
disadvantage 缺陷，缺点
disappearing-filament optical pyrometer 隐丝式光学高温计
disappearing rotating roll 升降回转辊
disappearing table 升降辊道(位于剪切机后的)
disassembly 拆卸，拆除，拆开
disc 盘，圆盘；【压】毛坯管；轮圈(筐篮式钢丝绳机的)
discard 丢弃；废料；压余；排出；切头
discard cradle 废料筐
discarded electrolyte 废电解液
discarded metal 废弃金属
discard-ejecting means 【压】废料拨除装置；压余顶出装置
discard head 切头
discarding 废弃；排出
discard metal 废弃金属
discard pile 废料堆；尾矿堆
discard separator 残料分离器，压余分离器
discard transfer 返回运输机(送回加热炉用)
disc balling 圆盘造球
disc balling machine 圆盘造球［制粒］机
disc balling mode 圆盘造球方式
disc balling process 圆盘造球法，圆盘造球过程
disc balling system 圆盘造球系统
disc brake 圆盘闸，圆盘制动器
disc clutch 圆盘离合器
disc crusher 圆盘式破碎机
disc edge 【团】盘边
disc edge height 【团】盘边高度
discern 鉴别；认识；辨别
disc feeder 圆盘给矿［料］机
disc feeding 圆盘给料
disc filter 盘滤机，圆盘真空过滤机
disc grinder 盘磨机
disc-grizzly screen 滚盘铁栅筛
discharge 排出，排放；卸料，出料；【团】排矿端；机尾；窑头
discharge aid 排料装置，卸料器
discharge arm 【压】卸卷臂杆
discharge bin 放料仓，排料仓
discharge box 卸料箱，卸料斗
discharge capacity 卸料能力(单位时间排料量)
discharge chute 放料斜槽，排料斜槽
discharge conveyer 卸料运输机
discharge cradle 卸料翻斗(位于热轧带卷卷取机旁的)
discharge device 放料装置，排料装置；给料装置
discharge device for residual steel in tundish 中间包残钢排放装置
discharge disc 盘式给料机
discharge end 【团】机尾，出料端，窑头
discharge end block 出料端砌块
discharge end dead-plate 机尾端板
discharge end frame 机尾框架，机尾摆架
discharge end guide 机尾导轨
discharge end hood 机尾罩
discharge end of kiln 窑头
discharge end of sinter machine 烧结机机尾
discharge end of sinter strand 【团】机尾卸矿端【例】Sinter machine speed control to ensure that sintering is completed close to the discharge end of sinter strand (in the penultimate wind box) thereby, utilizing the maximum possible suction area. 对烧结机速度进行控制，保证烧结过程在接近机尾卸矿端(即在倒数第二个风箱处)结束，以便充分利用抽风面积。
discharge end shell 【团】窑头段壳体
discharge fan 排气扇
discharge flue 排气烟道
discharge funnel 排料斗

discharge gate 排料口，出料口
discharge hole 排料口，出料口
discharge hood 【团】机尾罩
discharge hopper 出料斗，排料斗；排矿槽
discharge launder 卸料流槽，排料流槽
discharge line 排泄管线；排料管线
discharge lip 放矿口；排料口
discharge liquid 废液
discharge looping tower 出料活套塔
discharge mouth 放矿口；排料口
discharge nozzle 排出喷嘴
discharge of untreated effluent 【环】未处理污水的排放
discharge opening 卸料口，放矿口
discharge pipe 排泄管
discharge pipeline 排放管道，排料管线
discharge position of residual steel in tundish 中间包残钢排放位置
discharge pressure 出口压力，排出压力
discharger 出钢机(指出钢锭、钢坯)；推料机，推杆；卸料装置
discharge rate 排料速率；排料量；排矿量
discharger of heating furnace 加热炉出钢机
discharge roller 输出［出坯］辊道辊
discharge roller path 输出［出坯］辊道
discharge rollers 输出［出坯，卸料］辊道【例】The strand of cast metal continues traveling along the discharge rollers to a gas torch cut-off station. 连铸坯继续沿出坯辊道向气体切割站运动。
discharge side 卸料侧；【团】机尾，窑头
discharge skid 卸料台架，出料台架
discharge slope 卸料坡道，出料坡道
discharge spout 出料斜槽
discharge station 【团】排料装置，卸矿站；机尾
discharge sth. from furnace 出炉
discharge temperature 出料温度，出炉温度
discharge trough 围盘出料喇叭口，围盘卸料喇叭口
discharge valve 放散阀
discharge velocity 排出速度，排料速度
discharging area 排料区，放料区；排料点
discharging device 出料装置
discharging grid 卸料台架，出料台架
discharging hole 出料口
discharging machine 出料机
discharging mechanism 排矿机构；卸料装置
discharging roller table 出料辊道，卸料辊道
disciplinary building-up 学科建设
discipline of metallurgy 冶金学科【例】Continuous casting machine design is an arena where the various disciplines of metallurgy, mechanical, electrical, control and fluids engineering have to collaborate perhaps more closely than any other in the steel processing route so that the outcome may be successful. 连铸机设计是冶金各学科的竞技台，其中包括机械的、电气的、控制学的、流体工程学的等。要想取得成功，也许比钢加工流程的其他任何工程项目都需要这些学科更加密切的合作。
disclose 公开；透露
disc mill 车轮轧机；【粉】盘磨机
discolor 褪色，脱色
disconnected pores 非连续气孔，分离气孔
disconnecting switch 断路开关，切断开关，隔离开关
disconnection 分离，断开；脱扣
disconnector 隔离开关；断路器
discontinuity 中断，断开，分离；不连续(性)；突变(性)；折断；曲线间断［拐折］
discontinuous cinder tapping 间断出渣
discontinuous cold strip rolling mill 非连续式带钢冷轧机
discontinuous discharging 间断排料
discontinuous glide 不连续滑移
discontinuous grain growth 不连续晶粒长大
discontinuous operation 间歇操作，断续操作
discontinuous phase 非连续相，间断相
discontinuous precipitation 不连续析出，间断析出
discontinuous running 不连续运转；间断生产
discontinuous spectrum 不连续光谱
discontinuous steel tapping 间断出钢
discontinuous structure 不连续组织
discover 发现，发觉
discovery 发现，发觉；发现的事物
discovery of fibre core 纤维芯外露，麻芯外露(钢丝绳缺陷)
disc pelletizer 圆盘造球［制粒］机
disc-pelletizer mixer 盘式造球混料机
disc pelletizing 圆盘造球
disc-pelletizing mode 圆盘造球方式
disc-pelletizing process 圆盘造球法，圆盘造球过程
disc piercer 【压】盘式穿孔机

discrepancy 差异，相差，偏差，误差
discrete 离散的，不连续的；孤立的
discrete material 松散材料
discrete sampling 分散取样
discrete steel plate 单张厚钢板
discriminate 鉴别；辨别，区别
discrimination 辨别，区别；鉴别；分辨能力
disc roller 【压】盘形辊
disc-shaped roll 【压】盘形辊
disc shear 圆盘剪(切机)
disc sintering machine 圆盘烧结机
disc spool 工字轮，线盘
disc-type decoiler 盘式开卷机，线轴式开卷机
disc-type filter 圆盘过滤器，盘式过滤器
disc-type magnetic separator 盘式磁选机
disc-type pelletizing machine 盘式造球机
disc-type roller 盘式辊
disc-type roller table 花辊辊道(位于中厚板轧机前或后的)
disc-type waste gas valve 盘式废气阀
discuss 讨论；议论；研讨
disc wheel press 盘轮装压机
disease caused by pollution (环境)污染导致的疾病
dish 盘；碟；辗槽(轮辗机的)；【铁】大盖料斗
dished-bottom furnace 盘形炉底炉
dished plate 【压】盘形板
dish hearth 碟形炉底，碟形炉膛
dishing 轮辐压弯(车轮的)；凹陷(钢板落料缺陷)；锻成碟形
dishing operation 【压】封头旋压操作；压凹操作
dishing press 车轮轮辐压弯机
dish skimmer 碟形撇渣器
disilicide 二硅化物
disintegrated electrolytic powder 粉碎的电解粉末
disintegrating slag 碎渣
disintegration 粉化，粉碎；分裂；分解；蜕变
disintegration at high temperature 高温粉化，高温碎裂
disintegration at low temperature 低温粉化，低温碎裂
disintegration degree 碎裂度；碎裂率
disintegration index 【团】碎裂指数
disintegrator 粉碎机；【铸】松砂机
disintegrator shaft 粉碎机齿轮轴，破碎机齿轮组
disjunction 分离；分裂；断开
disk (同 disc)盘，圆盘；【压】毛坯管；轮圈(筐篮式钢丝绳机的)
disk finishing machine 圆盘磨光机
disk piercer 盘式穿孔机
disk saw 圆盘锯
disk shaped roll 盘形辊
disk shear 圆盘剪
disk spool 工字轮，线盘
disk-type decoiler 盘式开卷机，线轴式开卷机
disk-type roller cooling bed 盘辊冷床
dislocation 位错【技】晶体中已滑移区域与未滑移区域之间的分界线，属于晶体中的线缺陷。位错分为两种基本类型：刃型位错和螺型位错。
dislocation arrangement 位错排列
dislocation array 位错阵列
dislocation boundary 位错边界
dislocation climb 位错攀移【技】刃型位错垂直于滑移面的运动。
dislocation constriction 位错收缩
dislocation core 位错芯
dislocation crack 位错裂纹
dislocation creep 位错蠕变
dislocation damping 位错衰减，位错内耗
dislocation defect 位错缺陷
dislocation density 位错密度
dislocation diffusion 位错扩散
dislocation dipole 位错偶极子
dislocation distortion 位错畸变
dislocation distribution 位错分布
dislocation dynamics 位错动力学
dislocation edge 位错边缘
dislocation energy 位错能
dislocation etch pit 位错蚀坑【技】为显示位错在晶体表面露头而在一定侵蚀条件下获得的晶体表面侵蚀坑。位错蚀坑与位错线露头处相对应。
dislocation forest 位错林
dislocation formation 位错形成
dislocation-free alloy 无位错合金
dislocation-free crystal 无位错晶体
dislocation-free metal 无位错金属
dislocation-free structure 无位错结构
dislocation glide 位错滑移【技】位错运动的一种基本形式。位错滑移导致位错线扫过区域两岸发生相对位移，滑移的大小和方向与该位错的伯格斯矢量相同。

【同义词】dislocation slip。

dislocation glide direction 位错滑移方向

dislocation glide length 位错滑移长度

dislocation growth mechanism 位错生长机理

dislocation habit 位错惯态

dislocation head 位错头，领先位错

dislocation intercross 位错交割【技】在位错线滑移过程中，位于互相不平行的滑移面上的两条位错线互相交截的过程。

dislocation jog 位错割阶【技】两位错交割时，当交割产生的小段位错不在所属位错的滑移面上，则称为位错割阶。

dislocation kink 位错扭折

dislocation leading 领先位错

dislocation line 位错线

dislocation line tension 位错线张力

dislocation locking 位错锁定

dislocation loop 位错环

dislocation martensite 位错马氏体

dislocation mass 位错质量

dislocation mechanism 位错机理

dislocation migration 位错迁徙，位错迁移

dislocation model 位错模型

dislocation movement 位错移动

dislocation moving 位错移动

dislocation multiplication 位错增殖

dislocation network 位错网

dislocation node 位错节

dislocation nucleation 位错核化，位错成核

dislocation of high energy 高能位错

dislocation of lower energy 低能位错

dislocation of unit strength （具有）单位强度的位错

dislocation pair 位错对，位错偶【技】处于两个互相平行滑移面上的一对异号刃型位错，亦称位错偶。

dislocation pile 位错塞积，位错积聚

dislocation pile-up 位错塞积，位错积聚【技】在同一滑移面上的具有相同伯格斯矢量的位错，在滑移面上运动若遇到障碍（如晶界、相界、孪晶界等）受阻，而外力又不足以克服障碍的阻力，位错便被迫塞积于障碍前，形成塞积群的现象。

dislocation pile-up group 位错塞积群

dislocation propagation 位错传播

dislocation reaction 位错反应

dislocation rearrangement 位错重排

dislocation relativistic effect 位错的相对论效应

dislocation ring 位错圈，位错环

dislocation segment 位错段

dislocations in horizontal rows 水平位错列

dislocation slip 位错滑移【技】见 dislocation glide。

dislocation slip surface 位错滑移面【技】位错滑移扫过的面称为位错滑移面。它是由位错线与其伯格斯矢量所确定。

dislocations of opposite signs 异号位错

dislocations of same signs 同号位错

dislocation source 位错源

dislocation strain field 位错应变场

dislocation substructure 位错亚结构

dislocation tangle 位错缠结

dislocation theory of slip 滑移的位错理论

dislocation velocity 位错速度

dislocation vibration 位错振动

dislocation wall 位错墙

dismantle strand test of wire rope 钢丝绳拆股试验

dismantling 拆卸，拆开，拆除

dismantling car 拆卸车

dismantling chair 拆卸架

dismantling machine 拆卸机

dismounting 拆卸，拆开，拆除

dismounting tool 拆卸工具

disorder 无序，不规则；失常，紊乱

disordered condition treatment software of BF 高炉异常情况处理软件

disordered lattice 无序点阵

disordered orientation 无序取向

disordered phase 无序相

disordered solid solution 无序固溶体

disordered structure 无序结构

disorder-order transformation 【金】无序-有序转变

disorganization 分化；瓦解，解体；无序；混乱

dispatch 分派，派遣；调度

dispatch bay （成品）发运跨

dispatch department （成品）发运工段

dispatcher 调度员；分配器

dispatching 调度；派遣；发送

dispatching room 调度室

dispatching station 调度站

dispense 分配；分发

dispenser 撒布器；喷雾器；分散剂

dispenser system 喷洒系统，喷洒装置；喷雾装置
dispensing mechanism 配料机构，配料装置
dispensing process 【钢】喷粉法
dispersal 散布，分散，消散；扩散
dispersed fracture 分散断裂
dispersed phase 分散相
dispersed segregation 弥散偏析
dispersed shrinkage pipe 分散缩孔［管］
dispersing agent 分散剂，弥散剂
dispersion coating 弥散涂层
dispersion coefficient 分散系数
dispersion degree 分散度
dispersion-hardened iron alloy 弥散硬化铁合金
dispersion-hardened steel 弥散硬化钢
dispersion mechanism of tracer 示踪剂扩散机理
dispersion-strengthened material 弥散强化材料
dispersion-strengthened metal 弥散强化金属
dispersion strengthening 弥散强化
dispersion strengthening of metal 金属的弥散强化
dispersion strengthening of steel 钢的弥散强化
dispersiveness 分散度
displaced volume 位移体积(金属轧制变形时的)
displacement 位移【例】Fig. 19 shows the displacement of the narrow face of the mould, which is similar to the wide face. 图 19 展示了与结晶器宽面类似的结晶器窄面位移。
displacement boundary condition 位移边界条件
displacement gauge for detecting crack growth 探测裂缝生长用位移计
displacement of dislocation 位错位移
displacement-type steering roll 位移式导向辊
displacer block for steel level 钢水面平衡块
display 显示；指示；显示器；指示器
display circuit 指示电路
disposable probe 一次性探针，一次性探测器
disposable sampler 一次性取样器
disposable tundish lining 一次性中间包衬
disposal facility 清除设备
disposal of blast furnace gas 高炉煤气处理
disposal of blast furnace slag 高炉渣处理
disposal of pieces of scrap steel 废钢铁件的处理
disqualified gas valve 不合格煤气阀
disqualified pellet 不合格球团
disqualified segment 不合格扇形段
disqualified sheet 不合格薄板
disqualified welded pipe 不合格焊管
disrupt 破坏；使中断
disruption 断裂，破裂；破坏；失常；故障
disruption of operation 炉况失常，炉况不顺，炉况紊乱【技】见 blast furnace operation disorder。
disruptive discharge 击穿放电
disruptive effect 断裂效应，崩解效应
disruptive strength 击穿强度
disruptive voltage 击穿电压
dissection 解剖，切开；分析，分解
dissection inspection of billet 小方坯剖检
dissection inspection of ingot 钢锭剖检
dissection inspection of strand 连铸坯剖检
disseminated ore 浸染状矿石
dissemination 弥散；分散；扩散
dissemination of new technology 新技术推广
dissimilar grade mixing 异钢种钢混合
dissimilar grades 异钢种
dissimilarity 不同，相异，不相似
dissimilar metal corrosion 异种金属接触腐蚀
dissipate 驱散；消散；消耗
dissipation 驱散；消散；消耗；损耗
dissipation heat losses 热散逸损失
dissipation of energy 能量散逸，能量消耗
dissipative material 耗散(能量)材料，吸收(能量)材料
dissociate 分离，游离；离解；分裂
dissociated ammonia atmosphere 离解氨保护气氛
dissociating 分离，游离；离解；分裂
dissociating force 离解力
dissociating power 离解能力；离解动力
dissociation 离解，分解；分裂，裂解
dissociation chamber 离解室
dissociation constant 离解常数
dissociation degree 离解度
dissociation energy 离解能
dissociation equilibrium 离解平衡
dissociation heat 离解热
dissociation of dislocation 位错的分解
dissociation pressure 离解压力
dissociation property 离解性能
dissociation rate 离解速率，分解速率
dissociation rate of ammonia 氨的分解速率

dissociation reaction 离解反应
dissociation temperature 离解温度
dissociator 离解器
dissolubility 溶解度；可溶性
dissolution 溶解；分解；取消
dissolution cell 溶解电解槽
dissolution heat 溶解热
dissolution kinetics 溶解动力学
dissolution method 溶解法
dissolution process 溶解法；溶解过程
dissolution rate 溶解速率
dissolution reaction 溶解反应
dissolve 溶解；分解；解散【例】The manganese that is reduced dissolves in the hot metal while the unreduced portion remains as part of the slag. 已还原的锰溶解到铁水中，未还原的锰则仍然留在炉渣中。
dissolved aluminium in steel 钢中溶解铝
dissolved carbon 溶解碳
dissolved contaminant 溶解的污染物
dissolved gas 溶解气体
dissolved ion 溶解离子
dissolved nitrogen 溶解氮
dissolved oxygen 溶解氧【例】In the production of a killed steel, virtually all the dissolved oxygen is removed and the liquid solidifies without any evolution of gas. 生产镇静钢时，将钢水中溶解氧全部脱除，钢水凝固时无任何气体逸出。
dissolved oxygen in steel 钢中溶解氧
dissolve nonmetallic inclusions 溶解非金属夹杂物
dissolvent 熔剂，溶媒
dissolving 溶解，分解
dissolving capacity 溶解能力
dissolving heat 溶解热
dissolving kinetics 溶解动力学
dissolving power 溶解能力
dissolving rate 溶解速率
dissolving tank 溶解槽
dissolving temperature 溶解温度
dissymmetry 不对称，反对称
dissymmetry distribution 不对称分布
dissymmetry mold 不对称结晶器
dissymmetry of shape 形状不对称
dissymmetry steel bar 不对称钢棒
dissymmetry welded tube 不对称焊管
distance 距离；路程；长度；间隔
distance below meniscus 金属弯月面以下距离
distance below steel level in tundish 距中间包钢水面以下的距离
distance below top of mold 低于结晶器上口的距离
distance between nozzles of tundish 中间包水口间距离
distance between oscillation marks 振痕间距
distance between slots across bolt 跨螺栓水缝距(结晶器的)
distance coefficient 距离系数
distance control 遥控
distance from air knife to scanner 【压】气刀至扫描器的距离
distance from hot face of mold to thermocouple 结晶器热面到热电偶的距离
distance from narrow side of mold 距结晶器窄面的距离
distance from nozzle to strand 【连】喷嘴至铸坯的距离
distance from top of mold 距结晶器上口的距离
distance gauge 测距计
distance hardness 距离硬度(末端淬透性试验法测得的)
distance measurement 距离测量，测距
distance plate 隔板，隔垫，定距板
distance thermometer 遥测温度计
distant-action instrument 遥测仪表；远距离操作仪表
distant control 遥控，远距离控制
distant reading 遥测读数
distant thermometer 遥测温度计
distill 蒸馏
distillability 可蒸馏性
distillate 馏分，馏出物
distillating still 蒸馏釜
distillation apparatus 蒸馏设备
distillation column 蒸馏柱
distillation cycle 蒸馏周期
distillation furnace 蒸馏炉
distillation-oxidation roasting 蒸馏氧化焙烧
distillation plant 蒸馏设备
distillation process 蒸馏法
distillation product 蒸馏产物
distillation purification 蒸馏提纯，蒸馏净化
distillation rate 蒸馏速率

distillation residue 蒸馏残渣，蒸馏残余物
distillation retort 蒸馏罐
distillation separation 分馏
distillation still 蒸馏釜
distillation temperature 蒸馏温度
distillation test 蒸馏试验
distillation time 蒸馏时间
distillation tower 蒸馏塔
distillation tube 蒸馏管
distillation vessel 蒸馏器
distillation zone 蒸馏区，蒸馏带
distilled product 蒸馏产物
distilled sponge 蒸馏制得的海绵金属
distiller 蒸馏器，蒸馏釜，蒸馏锅
distilling equipment 蒸馏设备
distilling furnace 蒸馏炉
distilling tank 蒸馏槽，蒸馏釜
distil under vacuum 真空蒸馏
distinction 区别；差别；级别；特性
Distington-concast plant 迪斯廷顿连续铸钢设备
distinguish 区分，区别；辨别
distort 畸变；变形；扭曲；挠曲；翘曲
distorted heat-resistant cast iron 变形耐热铸铁
distorted lattice 畸变晶格
distorted mold 变形的结晶器
distorted pattern 【铸】变形模型
distorted shape of mold 结晶器变形形状
distorted wire rope 变形钢丝绳，畸变钢丝绳【技】由于使用不当等原因，局部几何形状遭到破坏的钢丝绳
distortion 畸变，变形；扭曲；挠曲；翘曲【例】During continuous casting, although mold distortion due to the thermal gradient is very small, it has an important effect on the size of gap between the solidified shell and the mold wall. 连铸期间，虽然由于温度梯度引起的结晶器变形量很小，但是它对凝固坯壳和结晶器壁之间的气隙尺寸影响很大。
distortion allowance 变形余量
distortion degree 变形度
distortion energy 畸变能，变形能
distortion-energy theory 畸变能理论
distortion factor 畸变系数
distortion-free heat treatment 无畸变热处理
distortion lattice 畸变晶格
distortion specimen 畸变试样
distribute 分发；分布；分配；散布
distributed computer 分布式计算机
distributed control system 分布式控制系统
distributed network 分布式网络
distributing bars 分布钢筋
distributing bell 【铁】布料钟
distributing chute 布料溜槽，布料斜槽
distributing conveyer 布料带式输送机
distributing device 布料器，布料装置
distributing disc 盘式布料机
distributing equipment 布料设备
distributing hopper 布料漏斗
distributing indicator 配料指示器；布料指示器
distributing line 配电线路
distributing machine 布料机
distributing main 分配总管
distributing network 配电网
distributing ring 【铁】布料环
distributing roll 分配辊
distributing roller table 分配辊道
distributing system 分配系统，配电系统，配水系统
distributing technique 布料技术
distributing trough 配水槽
distributing type 布料方式
distribution 分布，配置；分类；类别；配电；配水
distribution bin 配料仓；分配仓
distribution board 配电盘
distribution box 分配箱，配料箱
distribution bucket 【铁】布料料罐
distribution building 配电室
distribution chute 布料溜槽，旋转溜槽(无钟炉顶部件)【例】①When the blast furnace stockline has descended to the desired level, the lower seal valve opens and allows the charge to flow at a controlled rate onto the distribution chute. 当高炉料线下降到预定位置时，下密封阀打开，炉料按可控流速进入布料溜槽。②The distribution chute rotates around the vertical axis of the furnace and changes to predetermined angles with respect to the horizontal plane. 布料溜槽围绕炉子竖轴线旋转，并调整到预定的水平倾角。
distribution coefficient 分配系数
distribution constant 分配常数
distribution control system 集散式控制系统

distribution curve 分布曲线
distribution density 分布密度
distribution factor 分配系数
distribution grid 布料格栅
distribution line 配电线路
distribution of blast 风量分布［配］
distribution of burden 炉料分布(常指高炉的)
distribution of burners 喷嘴布局
distribution of calcium-ferrite in blended mix 混合料中铁酸钙分布
distribution of charge 炉料分布
distribution of coke sizes 焦炭粒度分布
distribution of dislocations 位错分布
distribution of flow velocity at meniscus 金属弯月面处流速分布
distribution of flow velocity in steel bath 钢水熔池流速分布
distribution of gas in steel 钢中气体分布
distribution of grain sizes 粒度分布
distribution of green balls 【团】生球分布
distribution of inclusions in slab 板坯夹杂物分布
distribution of load in drawing die 拉丝模荷载分布
distribution of load on roll 轧辊荷载分布
distribution of mix sizes 混合料粒度分布
distribution of moisture in burden 炉料中的水分分布
distribution of particle sizes 粒度分布
distribution of pellet sizes 球团矿粒度分布
distribution of pore diameters 空隙直径分布【例】The influence of the distribution of pore diameters on the R 1,000 (the reduction rate at 1,000℃) was studied under the condition of the similar total porosity and gangue content, and it was found that the pores 15 μm or less in diameter have a significant influence on reducibility of sinter. 在总孔隙率和脉石含量相似的条件下，研究了空隙直径分布对 R1 000(1 000℃时的还原率)的影响。结果发现，直径 15μm 及以下的空隙对烧结矿还原性具有重要影响。
distribution of pore sizes 孔隙尺寸分布
distribution of rolling pressure 轧制压力分布
distribution of steel flow velocity in mold 结晶器内钢水流速分布
distribution of stock 【铁】炉料分布
distribution of stress in mold 结晶器应力分布
distribution of stressin slab 板坯应力分布
distribution panel 配电盘
distribution pattern of bell-less top 无料钟炉顶布料方式【技】无料钟炉顶布料方式有：①单环布料。旋转溜槽只在一个设定的角度做旋转运动。流槽倾角越大，炉料越分布到边缘。②螺旋布料，即从外环某一个环位开始，逐渐向里环进行布料。③扇形布料。可在选定的水平角度中进行定区域布料。④定点布料。
distribution pipe 分配管，配料管
distribution ratio 分配比
distribution rod 配力钢筋
distribution state of cohesive zone 软熔带分布状况
distribution system 布料系统
distribution zone 布料段
distributor 布料器，布料机；分配器(高炉喷煤用)；【焦】调节砖，分界砖；配电盘；分配器
distributor brick 【钢】中心流钢砖
distributor gear 布料机构
distributor movement cycle 【铁】布料器运行周期，布料器旋转循环
distributor of liquid steel 钢水分配器
distributor of steel between ladle and tundish 钢包和结晶器间的钢水分配器【例】Initially the tundish was a distributor of steel between ladle and mold. 起初，中间包是钢包和结晶器间的钢水分配器。
distributor programme 【铁】布料器工作程序
distributor rollers 布料器滑轮道
distributor rotating cycle 布料器旋转循环
distributor sequence 布料器工作顺序
distributor tank 分配槽
distributor tower 分配塔
district 区域，地域
district heating 局部加热
disturbance 干扰；扰动；故障；破坏；断裂
disturbance zone 【压】扰动区(金属进入轧辊前的塑性或弹性扰动区)
disulfide 二硫化物
disulphide 二硫化物
divalence 二价
divalent 二价的
divalent alkaline earth metal 二价碱土金属
divalent element 二价元素
divergence 发散；发散度；偏差；分歧
divergency 发散；发散度；偏差；分歧

divergent Assel mill 扩散型三辊式轧管机
divergent beam 发散射束
divergent nozzle 发散喷嘴
divergent nozzle for precision flame cutting machine 扩散型火焰精密切割机喷嘴
divergent nozzle of umbrella-type 伞形发散喷嘴
divergent nozzle pump 发散喷嘴扩散泵
diverging nozzle bore 扩张型喷嘴口
diverging shock method 【压】发散冲击波成形法
diversion 分流；分出；分水；转换；转向
diversion ditch 引流沟；分水沟
diverted heat 改判钢号的炉次(因化学成分出格而改变的)【例】The CAS-OB system is designed to reduce the number of diverted heats and increase the production of prime steel. CAS-OB 装置的设计目标是减少改判钢号的炉次，提高优质钢产量。
diverter 拨料机；分流器；转向器
divide 分为；划分；分开，隔开
divided chute 分配溜槽
divided circuit 分流电路
4-divided underjet oven 四分式下喷焦炉
dividing 区分；划分；分开；定尺剪切
dividing box 分配器；分样箱；分离器
dividing head 分度头
dividing line 分界线
dividing machine 分度机
dividing rolling 切分轧制
dividing saw 分切锯
dividing shear 切分剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear。
dividing wall 隔墙
division 分开，划分；刻度，分度；隔板；部门；局
divisional management 部门管理
division of design 设计分工
division of metallurgical function 冶金功能划分
division of sample 试样缩分，缩样
division plane 【铸】分型面
division plate 隔板
division surface 分界面
divorced cementite 离异渗碳体
divorced eutectic 离异共晶体
divorced pearlite 离异珠光体
D. L. M. process Dwight-Lloyd-McWane 带式烧结机-电炉联合直接炼铁法
DL sintering process DL 型带式烧结机法
DL-type sintering machine DL 型带式烧结机
DL-type sinter machine DL 型带式烧结机
DNS DNS 抗蠕变碳钼钢(过热器用钢)
dock 场地；区域；地段；平台；码头
doctor 博士；辅助机构；应急装置
doctor knife 刮刀
document 文件；文档；公文；资料
documentation list 文件清单；资料清单
document retrieval 资料检索
dodecahedron 十二面体
dog-bone 狗骨型(厚)边，凸边(扁轧件缺陷)；粗成形坯(轧制型钢用的)
dog-bone deformation 狗骨变形(轧制缺陷)，八字变形(轧制缺陷)
dog-bone method 狗骨(厚边轧制)法
dog-bone rolling 狗骨厚边轧制
dog chain 带爪链
dog collar 【铁】铁口凝铁圈，铁口环形凝铁
dogger 【压】拉拔工助手
dogging crane 钳式起重机，夹钳起重机(夹运锭、坯用)
dog(-)house 【团】鼓形炉罩，均热段炉罩(带式焙烧机上的)；【铁】铁口保护架(开炉前装在炉缸内的)
dog leg 死弯(钢丝绳使用不当所致)；双向折弯(板材的)
dog marks 【钢】碰伤，硬伤(钢锭缺陷)；【压】牙痕，爪痕(轧材硬伤)
dog plate 挡块安装板，制动爪安装板
dog's ears 结疤(轧件表面的)
dog's shift 夜班
dog trailer 挂钩拖车
dog type chain transfer 带爪链式移送机
dolime 煅烧白云石
dolly 小车；【压】芯棒，顶杆
doloma 煅烧白云石
doloma based tundish nozzle 煅烧白云石基中间包水口【例】During the last year this company initiated the trials of a doloma based tundish nozzle for the prevention of alumina clogging in tundish nozzle. 为防止中间包水口 Al_2O_3 堵塞，去年该公司开始进行煅烧白云石基中间包水口试验。
dolomagnesia-tar mix 白云石和氧化镁加焦油混合料
doloma tundish nozzle 中间包煅烧白云石质水口

dolomite 白云石【技】由白云石矿物及其他杂质组成的一种碳酸盐矿石。纯的白云石呈无色、白色或浅褐色及深绿色。天然白云石的化学成分为 $CaCO_3 \cdot MgCO_3$。加热分解后形成的 $CaO \cdot MgO$ 亦称白云石。是钢铁工业的重要辅助原材料，用作熔剂和耐火材料。【同义词】bitter spar、magnesium limestone、dolomitic stone 和 pearl spar。

dolomite-added pellet 加白云石球团

dolomite-based material 白云石质材料

dolomite block 白云石砌块

dolomite brick 白云石砖【技】一种碱性耐火制品，其主要原料为煅烧过的白云石砂。主要有轻烧油浸白云石砖、烧成油浸白云石砖、焦油(沥青)结合不烧砖等。白云石砖对碱性炉渣具有良好的耐侵蚀性，但易于在空气中水化，不宜长久存放。主要用于氧气转炉炉衬亦可作为炼钢电弧炉、钢包、化铁炉等的内衬材料。

dolomite (calcining) kiln 白云石煅烧窑

dolomite centrifuging machine 白云石离心机

dolomite-chromite brick 白云石质铬砖

dolomite cupola furnace 白云石炉衬化铁炉

dolomite fines 白云石粉

dolomite flux 白云石熔剂

dolomite fluxed pellet 白云石熔剂性球团【技】为使球团矿含有一定量的 MgO，以改善其冶金性能，特别是高温性能而在球团料中添加白云石制成的自熔性球团矿。

dolomite gun 【钢】白云石喷枪，白云石喷补器

dolomite ladle lining 白云石质钢包衬

dolomite limestone 白云石灰岩

dolomite-magnesite brick 白云石镁砖

dolomite pellet 添加白云石的球团，白云石熔剂性球团

dolomite powder 白云石粉

dolomite refractory 白云石耐火材料，白云石质耐火材料

dolomite screenings 白云石筛屑

dolomite section 白云石工段

dolomite shop 白云石车间

dolomite-throwing machine 【钢】白云石投射补炉机

dolomitic-bonded pellet 白云石粘结球团

dolomitic gangue 白云石脉石

dolomitic lime 白云石石灰，含镁石灰

dolomitic limestone 白云石化石灰石

dolomitic refractory 白云石耐火材料

dolomitic sand 白云石砂

dolomitic stone 白云石【例】The primary coolants used in oxygen steelmaking process are scrap, iron ore (sintered or lump), scale, DRI and limestone or dolomitic stone. 氧气炼钢工艺使用的主要冷却剂是废钢、铁矿石(烧结矿或块矿)、氧化皮、直接还原铁、石灰石或白云石。

dolomitic stone screenings 白云石筛下物，白云石筛屑；白云石粉末；粉状白云石

dolomitization 白云石化

doloset 烧结白云石(商品名)

domain 领域；范围；(磁)畴

domain energy 畴能

domain of influence 影响范围，作用范围

domain theory of ferromagnetism 铁磁畴理论

dome 【铁】热风炉球顶，球顶(热风炉的)，炉顶(常指热风炉炉顶)；穹顶，圆顶

dome area 【铁】球顶面积(热风炉的)

dome brick 【铁】穹顶砖

dome combustion (hot) stove 顶燃式热风炉【技】一种采用短焰燃烧器，直接在顶部燃烧的热风炉。其优点是：热量集中、热损减少，有利于提高拱顶温度；炉型简单、砌筑容易，与外燃式热风炉相比，可节省约 20% 的钢材和耐火材料。【同义词】top combustion hot stove 和 top-fired stove。

domed pad 拱顶形防冲击垫【技】中间包防冲击垫的一种，因形同拱顶得名。

dome kiln 圆顶窑(地下式石灰窑)

dome lining 拱顶砖衬(热风炉的)，球顶砖衬(热风炉的)

dome plug 球顶盖砖

dome radiation pyrometer 炉顶辐射高温计(指热风炉的)

dome-shape 拱顶形

domestic 国产的；厂内的，本厂的

domestic consumption 厂内消耗；国内消耗

domestic continuous billet caster 国产小方坯连续铸钢机

domestic grade 国产级别，国产品位

domestic market 国内市场

domestic ore 本国矿石

domestic plant 国产设备

domestic returns 【团】本厂返料

domestic scrap 本国废钢，本厂废钢(铁)，厂内废钢铁
domestic scrap steel 自产废钢
domestic soaking bar mixes 国产插棒炮泥
domestic steel company 本国钢公司
domestic steel corporation 本国钢公司
domestic steel scrap 本国废钢
dome temperature 【铁】穹顶温度(热风炉的)，球顶温度(热风炉)，炉顶温度(指热风炉的)，拱顶温度
dominant method of producing steel 主流炼钢法【例】Oxygen steelmaking has become the dominant method of producing steel from blast furnace hot metal. 氧气炼钢现已成为使用高炉铁水的主流炼钢法。
dominant pool 留存钢水池(可倾平炉的)
dominant pool method 留钢法(可倾平炉的)
doming 【压】穹顶(落料缺陷)
Domnarfvet process 多姆纳费特固体燃料回转窑直接炼铁法
DOM tubing 带芯棒冷拔管
door 炉门；装料口，装料门
door arch 炉门拱
door bank 炉门坎
door brick 炉门砖
door-extracting machine 【焦】摘炉门机，启炉门机
door extractor 【焦】摘炉门机，启炉门机
door frame 炉门框
door jamb 炉门垛(平炉的)；炉门侧柱
door leak 炉门漏气，炉口漏气
door lifting machine 炉门提升机
door lining 炉门内衬
door lintel 炉门过梁
door plug 炉门衬［塞］砖
doped melt 搀杂的熔体
doping element 搀杂元素
Doppelduro process 多佩尔杜罗氧乙炔焰表面淬火法
Dopploy 多普洛伊耐蚀铸铁
Dored process 多雷德炼铁法(用卡尔多式转炉)
Dortmund-Horder process 【钢】真空提升脱气法，钢液真空提升脱气法，D-H 真空提升脱气法，D-H 法；多特蒙德-赫德尔脱气法【技】见 DH process。
Dortmund-Horder-vacuum degassing 【钢】D-H 真空提升法脱气
Dortmund method 多特蒙德单管提升法(真空脱气的)
dosage 剂量；用量；配料
dosage rate 剂量率
dose 剂量；定量，一次用量
dose-meter 剂量计
dose rate 剂量率
dosimeter 剂量计
dosing 定量给料；配料，配制
dosing device 【团】配料装置，配料设备
dosing furnace 计量给料炉
dosing mechanism 计量给料机构，计量给料装置
dosing weighing device 计量称量装置
dotlike phase 【金】点状相(析出的)
double 加倍，两倍；两倍的，两重的；成双的；【压】双层叠板
double-acting dust valve 双层放灰阀
double-acting hammer 双动锤
double-acting steam hammer 双动蒸汽锤
double-action cam drawing press 凸轮式双动拉延压力机
double-action compacting 双向压制，两面压制
double-action compression 双向压制，两面压制
double-action crankless press 双动无曲柄压力机
double-action crank press 双动曲柄压力机
double-action die 双动模具
double-action drawing 双动拉延
double-action drawing die 双动拉延模
double-action drawing press 双动拉延压力机
double-action hydraulic press 双动式水压机
double-action oil hydraulic press 双动式油压机
double-action press 双动式压力机
double-action toggle drawing press 双动肘杆式拉延压力机
double-action type hydroforming 双动式液压成形
double air gripper feed 双作用气动夹持送料
double-alloy steel 二元合金钢
double angle tuyere 【铁】螺旋风口，双角风口
double annealing 二次退火
double-arm pusher 双杆推钢机
double backward extrusion 二次反挤压
double-ball sintering 双球烧结【技】将烧结原料制成碱度不同的两种小球，混合后进行烧结，叫双球烧结。双球烧结可以生产以铁酸钙为主要粘结相的、还原性能好的烧结矿。【同义词】double-pellet sintering。
double-barrel mud gun 双筒泥炮

double basicity sintering 双碱度烧结
double Belgian mill 双列比利时式轧机
double-bell 【铁】双料钟
double-bell and hopper arrangement 【铁】双钟装料装置，双钟双料斗装置
double-bell and valve charging equipment 【铁】双钟双阀式装料设备
double-bell charging equipment 【铁】双钟装料设备，双料钟装料设备
double-bell charging mechanism 【铁】双钟装料机构
double-bell system 【铁】双料钟系统
double-bell top 【铁】双料钟炉顶
double-bell type charging equipment 【铁】双钟式装料设备
double-belt wrapper 复带式助卷机
double-bend 双弯管，双弯头
double-bifurcated chute 分叉溜槽
double-block 双层(上下)卷筒
double-bottom furnace 双底炉
double-branch gate 分叉浇口
double-bricking 双层砌砖
double bull-nose brick 【耐】双圆角砖
double-burned dolomite 重烧白云石，两次煅烧白云石
double-cam flanging die 双凸轮式法兰成形模
double-cantilever crane 双悬臂式起重机
double-cantilever cutting machine 双悬臂式切割机
double-cantilever gantry crane 双悬臂门式起重机
double carbide 复合碳化物
double-chain drawbench 双链式拉丝机
double-chamber furnace 双室式炉
double-chamber gun 双室式喷浆枪
double-chamber tuyere 双腔风口
double-channel oxygen lance 双流道氧枪
double-channel rolling 双槽轧制
double-charging bell 【铁】双料钟
double-chock bender mill 双轴承座弯辊轧机
double-chock negative work roll bending 双轴承座工作辊负弯
double-chock positive work roll bending 双轴承座工作辊正弯
double-chock roll 双轴承座轧辊
double-chock roll bending system 双轴承座弯辊系统
double-chock work roll bending system 双轴承座工作辊弯曲控制系统
double C-hook 双 C 形带卷钩
double circle burden distribution 【铁】双环布料
double coil holder arrangement 双卷位开卷机
double cold-reduction 二次冷轧，再冷轧
double cold-reduction mill 二次冷轧机
double cold-rolled plate 二次冷轧板
double cold-rolled steel plate 二次冷轧钢板
double collecting main 【焦】双集气管
double compression 双重压制，两次压制
double-cone coiler 双锥式卷取机
double-cone dump valve 双锥形放灰阀
double-cone-type mixer 双锥式混料机
double-conical type hopper 双锥形料斗
double conveyer gallery 双线带式输送机通廊
double cooling bank 双面冷床
double cooling bed 双面冷床
double-crank double-action press 双点双动(拉延)压力机
double-crank press 双曲柄压力机
double cross-slip 双重交叉滑移
double-crystal spectrometer 双晶分光计
double-cup fracture 【压】双杯状断裂
double current furnace 交直流电炉
double-cut cropping shear 双刃切头剪
double-cut shear 双刃剪切机
double-deck block 二次拉丝机
double-deck cooling bed 双层冷床
double-decked wire-drawing machine 双层卷筒拉丝机
double-deck furnace 双层炉
double-deck repeater 【压】双层围盘
double-deck roller table 双层辊道
double-deck screen 双层筛
double-deck wire-drawing machine 两层拔丝机
double deoxidizer 复合脱氧剂【技】见 complex deoxidizer。
double descaling header 水力除鳞喷嘴双集管，水力冲除氧化皮喷嘴双集管
double diagram 【金】复合平衡图，复合状态图
double-dip hot galvanizing 双浸热镀锌
double-directional compression 两面压制
double-dog type furnace pusher 双列推爪式炉用推钢机
double-door discharge 双闸门卸料，双闸门排矿

double-double iron 【压】八层叠板
double draft bull block 二次拉丝机
double-drum hoist 双筒卷扬机
double-drum winch 双筒绞盘，复式卷扬机
double dump runout table 双向翻料输出辊道
double duo mill 复二重式轧机，双二辊式轧机
double-edged cracked plate specimen 双边裂纹板试样
double electronic scale 复式电子秤
double-ended Frank-Read source 双端弗兰克-里德位错源
double-ended pressing 双端压制
double-end fired furnace 双端燃烧炉，两头燃烧炉
double-end shear 双头剪床
double-end upsetting 双头镦粗
double equilibrium state diagram 复合平衡状态图
double expanding head uncoiler 【压】双涨缩头开卷机，双胀缩卷筒式开卷机
double-eye type C-hook 双孔 C 形吊钩
double-faced hammer 双面锤
double faggot iron 【铁】双压挤熟铁(经过两次压挤除渣)
double fired reheating furnace 上下加热的加热炉，两段供热的加热炉
double-flattened strand wire rope 双层扁股钢丝绳
double-flow lance 双流喷枪
double-fluid cell 双液电解槽
double furnace wall 双层炉壁
double-galvanized steel wire 二次镀锌钢丝，加厚锌层镀锌钢丝
double-galvanized wire 二次镀锌钢丝，加厚锌层镀锌钢丝
double-goggle valve 眼镜阀，双孔阀
double-gripper feed 双夹钳送料
double-headed coil stand 双卷开卷机支座
double-headed tube bender 双头弯管机
double-head rail 双头钢轨
double-hearth coal-fired muffle 双炉膛烧煤马弗炉
double helically ribbed bar 人字形螺纹钢筋
double-high mill 二辊式轧机
double-high rolling mill 二辊式轧机
double-hole nozzle 双孔喷嘴
double-hopper scale car 双斗称量车
double hollow bit tongs 十字空心钳(锻工用)
double-ingot pusher 双锭推钢机
double-ingot rolling 双锭轧制
double-inlet fan 双进口风机
double iron 工字钢
double-layer 双层(布料)
double-layer bell-type furnace for sintering 双层烧结钟罩式炉
double-layer flat product 双层扁平轧材
double-layer nozzle 【钢】双层水口
double-layer pellet 双层球团矿
double-layer sintering 双层烧结(法)【技】将两种不同配碳的烧结料分层铺在烧结机上进行烧结的铁矿石烧结工艺。
double-layer structure of flux 【连】保护渣双层结构
double-lay wire rope 双捻钢丝绳
double lead patenting process 两次铅浴淬火法(用于钢丝生产)
double length 倍尺(长度)
double-lever shear 双杆剪切机
double-looping pit 双活套坑
double loop-sheet testing machine 双卷层薄板试验机
double manipulator 双面推床
double-melted ingot 双熔锭
double melting 【钢】二次重熔，二次再熔炼
double melting system 双熔点物系
double-motion mixer 双动搅拌机
double muffle furnace 双层马弗炉
double normalizing 两次正火
double-oblique crystal 双斜晶体
double-oriented electric steel sheet 双取向电工薄钢板
double-oriented silicon steel sheet 双取向硅钢薄钢板
double-over test 【压】摺叠弯折试验，180°弯折试验
double oxide 复合氧化物
double-pellet sintering 双球烧结【技】见 double-ball sintering。
double-pellet sintering technology 双球烧结技术
double period section steel 复合周期断面钢材
double pickling 二次酸洗
double piercing 二次穿孔
double piercing process 两次穿孔法
double pinch roll 双夹送辊
double-pipe heat-exchanger 双管换热器
double-piston explosive press 双活塞爆炸压力机
double-planetary mill 双重行星辊式轧机
double plating 两次镀覆

double-pour cast iron roll 复合浇铸的铸铁轧辊
double-pour chill roll 复合浇铸的冷硬铸造轧辊
double poured roll 复合浇铸轧辊
double-pour grain roll 复合浇铸的细晶粒轧辊，复合浇铸的麻口铸铁轧辊
double-pour roll 复合铸造轧辊
double pressed and sintered blank 复压复烧坯
double-press process 两次压制法
double-probe system 双探针系统
double-probe technique 双探针技术
double-punch die 双冲杆压模，双冲头压模
double punching machine 双动冲床，双冲头冲床
double push-back type withdrawal mode 双反推拉坯方式(水平连铸机的)
double pusher 双联推钢机
double quench(ing) 双液淬火【技】先将工件淬入冷却能力较强的介质中，当冷却到一定温度或一定时间后，再淬入冷却能力较弱的介质中继续冷却，从而获得马氏体组织的热处理工艺。双液淬火主要适用于碳钢工件。其优点是减小工件的内应力，避免工件的变形和开裂。【同义词】two-liquid quenching。
double-rack manipulator 双齿条推床
double-rack manipulator with fingers 带翻钢钩的双齿条推床
double-rack type pusher 双齿条式推钢机
double-ram hammer 双锤式锻锤
double reduced steel plate 二次冷轧钢板
double reduced tinplate 二次冷轧镀锡板
double reduction 二次压下
double reduction die 二次压缩模
double refined iron 双精炼熟铁(经过二次压挤的精制熟铁)
double-reheating furnace 双排加热炉
double repeated 双围盘轧制的
double roasting 二重焙烧
double-rod drawbench 双线式拉拔［丝］机
double-roll 对辊
double-roll caster 双辊连铸机【技】见 twin-roll caster。
double-roll crusher 双辊破碎机，对辊破碎机
double-roll cutter 对辊破碎机
double-roll flow pattern 双环流流动模式【技】指钢水从浸入式水口流钢孔流出后在结晶器内形成的上下两个环流。【同义词】two loop flow pattern。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
double-roll flow pattern ＝“双轧辊流动模式”抑或“双环流流动模式”？

本词目 double-roll flow pattern 中 roll 的基本含义是“轧辊”、“滚动”、“打滚”、“转动”，但不能因此就将 double-roll flow pattern 翻译成“双轧辊流动模式”、“双滚动流动模式”或“双打滚流动模式”等。因为这些“术语”在钢铁专业文献中是不存在的。遇到这种情况，专业背景知识常常是解决问题的关键。通过研读相关专业文献和以下英文原版例句，可以确定：“双环流流动模式”应是 double-roll flow pattern 准确、规范的汉语译名。

原文：In the double-roll flow pattern, water (or steel) is first directed toward the narrow faces of the mold and is then divided into two smaller loops.

首先，从以上英文原版例句中的 the narrow faces of the mold(结晶器窄面)，可以判断出该例句所讲的内容与连铸专业有关，因为 mold 是连铸机的重要标志性部件；进而从例句所讲的 is then divided into two smaller loops(分成两个较小的环流)，可以判断出 double-roll flow pattern 中的 roll，即等同于 loop，意为“环流”。从语义上来看，虽然英汉词典 roll 的释义没有“环流”一项，但从其“滚动”、“打滚”、“转动”等释义引申为“环流”也顺理成章。

将“环流”作为 roll 的释义，上述英文原文可翻译成：

在双环流流动模式下，水(或钢水)首先流向结晶器窄面，而后分成两个较小的环流。

上述译文内容符合连铸结晶器内钢水或在水模试验中试验用水的流动规律，故可以完全确定“双环流流动模式”是 double-roll flow pattern 准确、规范的汉语译名。

double-roll press 双辊压力机
double-roll strip caster 双辊带材连铸机，双辊带钢连铸机，双辊式带钢连铸机
double-row arrangement 双排(双冲)排样
double-row hydraulic-type pusher 双排液压式推钢机
double-row layout 双排(双冲)排样
double-row narrow run layout 双排单冲排样
double-run layout 双排排样单排冲压
double-run pull-off transfer 【压】双线推出移送机
doubles 【压】双层叠板

double sampling 取双样
double-screened ground refractory material 两次过筛的细磨耐火材料
double-screw feeder 双螺旋给料机，双螺旋加料器
double-screw press with hydraulic drive 液压驱动的双螺杆压力机
double-seal dust valve 双层密封放灰阀
double-seam welded pipe 双缝焊管，双焊缝焊管
double-shaft furnace 双竖井电弧炉
double-shear line 双剪作业线
double shrinkage 双重收缩
double-side cooling bed 双面冷床
double-sided bed 双面冷床
double-sided plate trimming shear 中厚板双边修边剪切机
double-sided press 双机架压力机
double-side plate trimming shear 厚板双边剪切机
double-side pressing 两面压制
double-side shear 双边剪切机
double-side zinc coating 双面镀锌层
double-sine oscillation waveform 双正弦振动波形
double sintering 二重烧结
double-skin 重皮【技】钢锭表面如同贴上一层膏药状的表层缺陷。由于钢水浇注时开浇过猛，钢水在钢锭模底溅起，冷凝在锭模壁上形成盒框状钢壳。钢壳因冷凝收缩与钢锭模壁间产生间隙。当模内钢水面上升至凝固钢壳上沿，钢水就会溢流入盒框与模壁间的空隙中，形成钢锭重皮。
double-skip 【铁】双料车，双翻斗车
double-skip charging 双料车装料
double-skip charging system 双料车装料系统
double-skip hoist 双料车卷扬机
double-skip operation 双料车操作
double-slag 【钢】双渣
double-slag operation of converter 转炉双渣操作
double-slag practice 双渣操作
double-slag process 双渣法【技】氧气顶吹转炉炼钢操作的一种方法。当铁水含磷量较高时，在吹炼初期可以脱除一部分磷。为了进一步脱磷，必须把含磷渣倒出，再造新渣脱磷，即双渣法脱磷。
double-sleeve arrangement 双层辊套结构
double slip 双滑移
double split roll 双节辊
double spread head payoff reel 【压】双涨缩头开卷机
double-stage cleaning 二级净化
double-stage cooling 两级冷却
double-stage firing 二级点火
double-stage fume exhaust fan 双级排烟风机
double-stage nitriding 【金】两段渗氮
double-stage screening 二级筛分
double-stage sintering 两段烧结
double-stage smelting 两段熔炼
double-stage treatment 两段处理
double-stand rolling mill 双机座轧机，双机架轧机
double steering roll 双导向防偏辊
double-stoppered ladle 双塞棒钢水包
double-strand 【压】双线的，双股的；【连】双流的
double-strand billet caster 双流小方坯连铸机
double-strand continuous caster 双流连铸机
double-strand mill 双线轧机
double-strand pig machine 双带式铸铁机；双链式铸铁机
double-strand plant 双流连铸设备，双流连铸机
double-strand repeater 双线围盘
double-strand slab caster 双流板坯连铸机
double-strand twisting 双股捻制
double strength pipe 特强厚壁管
double-stroke solid-die header 双击整模冷镦机
double-structure 双层结构，双重结构
double-suction ventilator 双吸口通风机，双吸口通风设备
double-swage hammer 对击式镦锻机，无砧座锻锤
double-sweep tinning unit 双锅式镀锡机组
double-swivelling recoiler 【压】并列回转重卷机
double-swivelling uncoiler and recoiler 并列回转式开卷-卷取机
double take-up 双滚筒卷取装置
double-tapered crown work roll 双锥形凸度工作辊
double-tapered mold 双锥度结晶器
double-taper mold 双锥度结晶器
double-tee iron 工字钢
double teeming 双浇，重铸，重接【技】在钢锭浇注过程中，由于中途浇注中断而造成的钢水在钢锭模四壁凝固成壳。当浇注重新开始时，就会在此处形成带有夹杂的接痕，即钢锭重接［重铸、双浇］缺陷。
double tempering 二重回火，两次回火
double tension test 双重拉伸(脆断)试验
double-thermocouples 双热电偶

double T-iron 工字钢
double-track price system 双轨价格制
double-track skip hoist 双料斗卷扬机
double-transducer ultrasonic test 双换能器超声波检测
double treatment 淬火回火处理(美)
double-trial-and-error method for hammering 锤击双向尝试法，锤击双向试错法
double T-section 工字形断面
double T-steel 工字钢
double-tube rolling 双管轧制
double-twist buncher 双捻机
double two-high rolling train 复二辊式轧机组
double-U butt weld 双 U 形坡口对接焊缝
double-U butt welding 双 U 形坡口对接焊
double-U groove welding 双 U 形对接焊
double V-die 双 V 形弯曲模(弯成 W 形)
double-vee groove welding X 形坡口焊接
double-volute spring 双锥形弹簧
double-wall brazed tube 双层卷焊管
double-walled bell jar 双层烧结钟罩炉
double-walled tube 双层管
double-wire stitching machine 双线缝合机
double-worm mixer 双螺旋混合机
doubling 加倍，成双；双重的；【压】折叠
doubling floor 折叠用场地(薄板轧机和再加热炉之间的)
doubling machine 折叠机(薄板的)
doubling of sheets 薄板折叠，板材折叠
doubling-over test 180°折弯试验
doubling process 折叠法(叠板轧制的)
doubly curved crystal 双曲晶体
doughnut furnace 环形炉
doughnut-shape scrap preheater 环形废钢预热器
Dourville process 杜维尔回转铸造法
Dowlais mill 道拉斯双二辊式轧机
down-and-up cut hot shear 下切式热剪(上刀片压住轧件，下刀片由下向上剪切)
down-and-up cut shear 下切式剪切机
downcast 下铸
downcoiler 地下卷取机
downcoiler cooling system 地下卷取机冷却系统
downcoiler pinch roll 地下卷取机夹送辊
downcoiler top table 地下卷取机顶部辊道
downcomer 降气道；下气道；【铁】煤气下降管，下降管【例】These compounds can also condense in uptakes and downcomers where they form accretions that can eventually restrict the passage of the top gas, or react to form HCl and attack the gas cleaning system steelwork. 这些化合物还会在高炉上升管和下降管上凝结成结块，最终导致炉顶煤气通道受阻；或反应生成 HCl，腐蚀煤气净化系统的钢结构。
downcomer damper 下降管放灰闸板，煤气下降管放灰闸板
downcomer leg 下降管支腿，煤气下降管支腿
downcomer leg of BF 高炉煤气下降管支腿
downcomer tube 煤气下降管
downcut shear 上切式剪切机
downdraft 【团】抽风，下向抽风
downdraft cooling 抽风冷却
downdraft drying windbox 抽风干燥段风箱
downdraft fan 抽风机，抽风扇
downdraft grate 抽风式链箅机
downdraft ignition 抽风点火
downdraft sintering 抽风烧结
downdraft sintering process［method］ 【团】抽风烧结法【技】在料层下部用抽风机抽风，空气自上而下穿过料层，使其中的燃料燃烧而进行的烧结。所用的烧结设备主要有带式烧结机和盘式烧结机。【同义词】downdraught sintering process［method］。
downdraft traveling grate 抽风带式焙烧机
downdraft traveling grate system 抽风带式焙烧机法
downdraught 抽风，下向抽风；倒焰
downdraught air flow 抽风风流
downdraught circular cooler 抽风环式冷却机
downdraught cooler 抽风式冷却机
downdraught cooling 抽风冷却
downdraught drying exhaust dust collector 抽风干燥段排烟除尘器
downdraught drying hood 抽风干燥段炉罩
downdraught drying stage 抽风干燥段
downdraught drying windbox 抽风干燥段风箱
downdraught drying zone 抽风干燥段
downdraught dry section 抽风干燥段
downdraught fan 抽风机，抽风扇
downdraught firing 【团】抽风焙烧
downdraught furnace 倒焰炉，下排烟式炉
downdraught grate 抽风式链箅机
downdraught grate cycle 抽风式链箅机循环

downdraught ignition 抽风点火
downdraught kiln 倒焰炉
downdraught preheat stage 抽风预热段
downdraught recuperation 抽风回转换热
downdraught roasting 抽风焙烧
downdraught sintering 【团】抽风烧结
downdraught sintering machine 抽风烧结机
downdraught sintering process［**method**］ 抽风烧结法【技】见 downdraft sintering process［method］。
downdraught strand cooler 抽风带式冷却机
downdraught strand cooling 机上抽风冷却
downdraught suction 抽风，下向抽风
downdraught system 抽风系统
downdraught travelling grate 抽风带式焙烧机
downdraught travelling grate system 抽风带式焙烧机系统
downdraught-type sinter machine 抽风烧结机
downdraught zone 抽风段
downender 板卷翻转机
downend motion 翻卷动作
downflow flue 【焦】下降火道，下降烟道
downflowing steel stream 向下流动的钢水注流
downflow spout of waste gas 废气排出管
downflow tower 下流塔
down for lining 停炉修砌
down gate 直浇口
downgrade 降级处理，品位降低【技】将因化学成分、表面质量等问题达不到预定质量级别的产品降低级别的处理方法。
downgrading 降级处理，品位降低
downhand butt joint 平焊对接接头
downhand weld 平焊焊缝，俯焊焊缝
downhand welding 平焊，俯焊
downhill amount 下山量(焊管成型的)
downhill（**amount**）**adjustment** 下山量调整
downhill curve 下山曲线
downhill forming 下山成型
downhill height 下山高度
downhill teeming 顶注，上注
downhill welding 下坡焊，在下倾位置上焊接
down leading roll 下引辊
down-leg snorkel 下降管(RH 真空脱气设备的)【例】During the decarburization, a sample of the steel was taken for carbon analysis under the down-leg snorkel at an interval of 30～60 seconds. 脱碳期间，供碳分析用的钢样取自下降管的下面，取样间隔为 30～60s。
download 下载
down-mill end 【压】顺轧端
downpass 【铁】煤气下降管，倾斜煤气管道
down port angle 流钢孔向下角度(浸入式水口的)
downscale 缩减规模
downshift 停产(维修，检修)；调至低速挡；改做轻松的工作
downshot-type furnace 倒烟炉
downside 机前侧(三辊式机座的)
down sliding force of strand 铸坯下滑力
down-spout 放流槽；【铸】浇口
down-stream 向下的流股
down-stream colum 下流交换柱
down-stream from continuous casting machine 连铸机下游
down-stream operation 后续作业，下游工序
down-stream process 后续工序
down-stream processing 后续加工
down-stream process step 下游工序
down-stream rolling area from continuous casting machine 连铸机下游轧制区
down-stream rolling mill 下游轧机【例】The new continuous strip casting technology will have a major impact on the design of the downstream rolling mills. 这种新的带钢连铸技术将对下游轧机的设计有重要影响。
down-stream stand 后部机架，下游机架
downstroke 下行冲程，【连】下行程(结晶器的)
downstroke length 下行程长度
downstroke of mold 【连】结晶器下行程
downstroke time 下行程时间
downstroke velocity 下振速度
downstroke velocity of mold 【连】结晶器下振速度，结晶器下行程速度
down stroking press 下冲式压力机
downtake 降气道；【铁】下降管，煤气下降管
downtake arch 下降道拱砖
downtake pipe 下导管
down-tilt 翻平(带卷)
down-tilter 翻卷机(位于卷取机旁用于翻动热轧带卷的)
downtime 停机时间，停产时间；【铁】休风时间
downtime percentage 停工率；【铁】休风率【技】休

风时间占规定工作时间的百分比。它反映了高炉设备的维修、操作和管理水平。

downtime schedule 【铁】休风图表，停炉程序

downward bowing 【团】塌腰(台车的)

downward directed flame 下向火焰

downward-flowing steel stream 向下流动的钢流

downward force due to strand self-weight 铸坯自重产生的下滑力

downward-moving shell 向下运动的坯壳【例】In a sticker breakout, a portion of the strand shell in the vicinity of the liquid level adheres to the mold wall and separates from the downward-moving shell. 粘接漏钢时，钢水面附近的一部分坯壳粘结到结晶器壁上，随后即与向下运动的坯壳断开。

downward-moving strand 向下运动的铸坯

downward oscillation velocity 下振速度

downward outlet angle 流钢孔下倾角，流钢孔向下角度(浸入式水口的)

downward port angle 流钢孔下倾角，流钢孔向下角度(浸入式水口的)【例】The submerged entry nozzle is a conventional dual rectangular port design with downward port angles of 15 degrees. 该浸入式水口系普通双矩形流钢孔结构，流钢孔下倾角为15°。

downward slope 斜面，下坡；【压】坡道

downward speed of shell 坯壳下行速度

downward stroke 下行程(结晶器的)

downward suction in sintering 下抽风烧结，下吸风烧结

downward velocity of mold 结晶器下振速度，结晶器下行程速度，结晶器向下运动速度【例】A negative strip occurs when the downward velocity of the mold during each cycle exceeds the withdrawal speed of the strand. 在每一振动周期内，当结晶器向下运动的速度超过拉坯速度时即出现负滑脱。

downward velocity of shell 坯壳下行速度，铸坯壳向下运动速度

dozzle metal (钢锭)冒口金属

D-packers 拔丝包装装置

DPC stirrer DPC 搅拌器(一种连铸用旋转磁场型搅拌器)

DPG-rotating disc powder DPG 转盘雾化铁粉

DPG-Schleuder process DPG 制铁粉法

3-**D quarter-mold model** 三维四分之一结晶器模型

dradge 贫矿，等外矿石(手选的)

draft 拉力；牵引；制图；草案；【压】压下；压下量；减面率；【铸】起模斜度【技】压下量：见 reduction。

draft angle 拔销角，倾斜角

drag 牵引；拖拉；拉拔；【钢】推车机(用于推铸锭车的)；【压】移送机；拖运机

drag bridle 带材张紧装置(机组作业线上的)

drag carriage 拖运小车

drag chain conveyer 刮板链式输送机

drag classifier 链耙式分级机

drag conveyer 链板输送机；刮板输送机

drag dewaterer 斗式脱水机

drag flask 【铸】下砂箱

drag link conveyer 刮板拉链输送机

drag-off 移至(输出辊道上)

drag-off carriage 堆料拖运小车

drag-off transfer 输出移送机(冷床的)

drag-on 【压】(从输入轨道上)拨进

drag-on carriage 拨料拖运小车

drag-on dogs 拨料爪

drag-on transfer (冷床)输入移送机

drag-out recovery 废酸洗液回收

drag-out slag car 出渣车

drag-out tank 废酸洗液槽；(电解液)集液槽

drag-over 拖出；【压】(通过上轧辊)回递

drag-over mill 二辊周期式薄板轧机

drag-over skid 转运装置，传送装置

drag-over unit 拖运机，移送机，横向输送机

drag pinch rolls 拉紧咬送辊

drag roll 压辊，空转辊

dragrope 拖运钢丝绳，牵引钢丝绳

drags 【钢】锭模列车，铸锭列车

drag-type coil conveyer 拖运式线盘移送机

drag unit 反拉力装置(带材的)，反张力装置(带材的)

drain 流出，排出，排水

drainage 排水，排泄；排出物；排水管；排水装置；排水区域；【压】滴落量，回流量(薄钢板镀锡时顺油锅辊回流的锡量)

drainage belt 脱水用带式输送机

drainage bin 脱水槽

drainage by vertical well 竖井排水

drainage catchment chute 排水沟

drainage channel 排水沟

drainage line 排水管线

drainage pipe 排水管
drainage slope 放钢斜坡
drain-out 清整(炉底)
drain-out condition 混铁炉内生铁残留状况
drain pipe 排水管
drain pump 排水泵
drain separator 排水分离器
drain valve 排水阀
dramatic expansion 【团】突发性膨胀
draught 拉力；抽力；牵引；制图；草案；【压】压下；压下量；减面率；【铸】起模斜度【技】压下量：见 reduction。
draught allowance 起模余量
draught angle 脱模斜度；模锻斜度(模壁的)
draught area 通风面积(反射炉的)
draught back 【铁】倒流休风【技】见 back-drafting。
draught calculation 配模计算
draught compensation 【压】压下补偿
draught control 抽力调节
draught cupboard 抽风柜
draught dial 【压】压下指示盘，压下装置的刻度盘
draught die forging 有模锻斜度的模锻件
draught equipment 抽风设备
draught fan 通风扇；抽风扇
draught flue 抽气烟道
draught-free die forging 无模锻斜度的模锻件
draught gauge 吸力表，负压表；压下表
draught hole 通风孔，排气孔
draught hood 排气罩；通风罩；烟罩
draught indicator 风压表，风力计；压下指示器
draught indicator dial 【压】压下指示盘，压下装置的刻度盘
draughting 压下量；画法，制图；起草；抽风设备；斜度设计【技】压下量：见 reduction。
draughting calculation 减面率计算法
draughting criteria 压下分配准则
draughting schedule 压下制度
draughtless die forging 无模锻斜度的模锻件
draught loss 压力损失，压力降
draught per hole 【压】每道次压下量
draught per pass 【压】每道次压下量
draught pressure 轧制(压)力
draught recycling 抽风循环；风流循环
draught regulator 抽力调节器
draughtsman 拉拔工；起草人；制图员
draught stack 排烟烟囱
Dravo-Lurgi installation 【团】DL 型带式焙烧机，德拉沃-鲁奇型带式焙烧机
Dravo-Lurgi process 【团】DL(德拉沃-鲁奇)型带式焙烧机球团法
Dravo-Lurgi straight-grate induration strand 【团】DL 型带式焙烧机，德拉沃-鲁奇型带式焙烧机
Dravo-Lurgi travel(l)ing-grate 【团】DL 型带式焙烧机，德拉沃-鲁奇型带式焙烧机
Dravo-Lurgi travel(l)ing grate pelletizing machine 【团】DL(德拉沃-鲁奇)型带式球团焙烧机，德拉沃-鲁奇型带式球团焙烧机
Dravo-Lurgi travel(l)ing grate pelletizing process 【团】DL(德拉沃-鲁奇)型带式焙烧机球团法
Dravo-Lurgi travel(l)ing grate process 【团】DL 型带式焙烧机球团法
Dravo process 【团】德拉沃焙烧法
Dravo straight-grate pelletizing machine 【团】德拉沃型带式球团焙烧机
draw 牵引；拉出；提取，萃取；绘图；【压】拉拔；辗压；扩径；【金】回火(美语)；【铸】起模【技】拉拔：使用拉力使坯料穿过各种形状的锥形模孔，改变它的断面形状，以获得尺寸精确、表面光洁制品的塑性加工方法。回火：见 temper。【同义词】拉拔：drawing。
drawability 可拉拔性，可拉延性
drawback temperature 回火温度
draw bar 牵引杆，拉杆；起模针
draw bar hook 牵引钩，拉钩
drawbar pull 牵引杆拉力
drawbench 拉床，拉拔机，拉伸机，拉丝机；拔管机
drawbench bed 拉拔机机座
drawbench chain 拉拔机链条
drawbench forming 拉拔成形
drawbench formingtechnology 拉拔成形技术
drawbench jaws 拉拔机小车夹钳
drawbench process 拉拔机生产法，拉丝机工艺
draw bender 拉弯机
draw bending 拉弯
draw block 拉模，拉丝板；拉丝卷筒
draw carriage 拉拔机小车，拉拔小车
draw carriage head 拉拔机小车车头
draw carriage jaw 拉拔机小车夹钳

draw carriage return speed 拉拔机小车返回速度
draw crack 拉拔裂纹
draw-cut 【压】拉剪，拉切
draw-cut planer 毛刺清除装置，毛刺去除装置
draw-cut trimmer 拉切式焊缝清理机
draw die 拉模
draw down 轧制，拉制；延伸【技】轧制：见 rolling。【例】For some products, including suspension bridge cables and piano wire, the steel is made into a rod which is then drawn down to a wire of the required diameter. 对于包括吊桥钢索和钢琴丝类的一些制品，首先将钢坯轧制成盘条，然后再拉制成所需直径的钢丝。
drawer 拉拔工
drawer-type drying stove 抽屉式烘干炉
draw forming 拉拔成形
draw-head 拉拔小车，拉拔机机头
draw-head hook 拉拔小车的钩子
drawhole 拉模孔
draw hook 牵引钩
draw-in bolt 拉紧螺栓
drawing 拉拔，拉深，拉延，深冲；【金】回火（美语）；【铸】起模；绘图，制图，图纸，图【技】拉拔：见 draw。回火：见 temper。
drawing action 拉拔作用
drawing angle 模口角度（拉模的）
drawing arc 拉延弧，拉延圆角半径
drawing-back 回火
drawing bar 牵引棒
drawing bench 拉床，拉拔机，拉丝机
drawing block 拉模，拉丝板，拉丝卷筒
drawing breakage 拉裂（拉延件底部的）
drawing capstan 拉丝卷筒，张紧卷筒
drawing clearance 拉延间隙
drawing coefficient 拉延系数
drawing compounds 拉拔用乳剂
drawing cone 塔形拉丝卷筒
drawing crane 脱模吊车
drawing cylinder 拉模圆柱孔部分，拉模定径带
drawing device 拉拔装置
drawing die 拉模，拉丝模
drawing die set 拉丝模组
drawing drum 拉丝卷筒
drawing effect 回火效应，拉拔作用
drawing equipment 拉拔设备，拉制设备
drawing facility 拉制设备
drawing fan 抽风机，抽风扇
drawing film 拉延润滑膜
drawing force 拉拔力
drawing gap 拉延间隙
drawing grease 【压】拉拔润滑脂
drawing head 拉拔头，拉拔小车
drawing-in device 【压】喂料装置，穿模装置
drawing-in roller 【压】引入辊
drawing installation 拉拔装置
drawing list 图纸目录
drawing load 拉拔力
drawing lubricant 拉拔润滑剂
drawing machine 拉丝机，拉拔机，绘图机
drawing mandrel 拉伸芯棒
drawing mechanism 出料装置，卸料装置
drawing method 拉拔方法
drawing mill 拉床，拉丝机，拉伸机；拉丝厂
drawing number 图样编号
drawing-off roller 引出辊
drawing of ingot 出锭（指从炉中）
drawing of irregular shape 不规则形状零件的拉延
drawing of pattern 起模，拔模
drawing oil 拉拔用油
drawing operation 拉延工序
drawing-out device 拉出装置，抽出装置
drawing-out frame 拉模板
drawing pass 拉拔道次，拉模孔
drawing plant 拉丝车间
drawing plate 拉模板
drawing press 拉深压力机
drawing pressure 拉拔压力
drawing process 拉制法，拉拔过程，拉拔方法
drawing property 拉延性能，深冲性能【例】Due to the high percentage of oxide inclusions in the steel the drawing properties of the steel are degraded significantly. 由于钢中氧化物夹杂含量高，致使钢的拉延性能大幅度下降。
drawing pull 拉拔力，拉延力
drawing punch 【压】拉延冲头
drawing quality 深冲［拉延］性；深冲［拉延］品质
drawing quality special killed （DQSK）深冲镇静钢
drawing quality steel 深冲钢
drawing quality steel sheet 深冲用薄钢板

drawing radius 拉延［深冲］圆角半径(凸模和凹模的)

drawing ratio 拉延比

drawing resistance 拉拔阻力，拉延阻力

drawing-rolling 拔轧

drawing shop 拔丝车间，拉拔车间

drawing speed 拉拔速度

drawing stamp 拉痕，拉疤(钢丝表面的)

drawing stress 拉拔应力

drawing taper 拉模工作锥锥度

drawing temperature 回火温度；拉拔温度

drawing temperature-impact toughness plot 回火温度与冲击韧性关系图

drawing tool 拉拔工具

drawing unit 拉拔装置

drawing wire fundamentals 拔丝原理

drawing with back tension 反张力拉拔

drawing with forced lubrication 强制润滑拉拔

draw mark 深冲划伤，拉延刮痕

drawn component 拉延件，拉拔件

drawn flat wire 拉拔扁钢丝

drawn-in scale 残余氧化皮层(带材酸洗后残留的)，嵌入表面的氧化皮(指拔丝的)

drawn-out lip 流嘴(铁水包等的)

drawn-out lip of ladle 铁水罐流嘴

drawn-out slag streaks 拉长状夹渣物

drawn-over-mandrel 带芯棒拔制的

drawn-over-mandrel tubing 带芯棒冷拔管

drawn seamless pipe 拉制无缝管

drawn steel 拉制钢

drawn steel bar 拔制钢棒

draw-off 排出，放出；排除；开卷

draw-off gear 拉拔装置

draw-off punch 【压】拉延冲头

drawout 拉拔，拉延

drawout die 拉拔模，拉延模，拉丝模

draw-pack 拔丝包装装置

draw-piece 拉制件

draw plate 拉模板

draw press 拉延压力机

draw radius 拉延圆角半径

draw-redraw can 拉深-再拉深罐

draw ring 【压】拉延凹模圈；拉延环；牵引环

draw roller 【压】喂料辊，进料辊；引入辊

draw rolling 拉延轧制

draw sequence 拉拔次序

draw temperature 拉制温度

drawtongs 拉拔钳，拉丝钳

drawvice 拉拔钳，拉丝钳

DRC coal base direct reduction ironmaking technology DRC 煤基直接还原炼铁技术

dreigas 三混煤气(即发生炉、焦炉、高炉混合煤气)

dress 平整，压平；矫直；精整；清洗；清理

dressed bottom work roll 修整过的下工作辊

dressed two sides 双面修整

dresser 【钢】补炉工；【压】清除缺陷用风錾；打磨工；【铸】清整工；砂轮修整装置

dressing 修整；调整；定心；【压】矫正，校直；精整；平整；去飞边；【冶】精炼

dressing floor 清理车间，整修车间

dressing line 整修线，精整线

dressing machine 精整机，去飞边［毛刺］机

dressing of grinding wheel 磨轮的整修

dressing of plate 板材精整

dressing of steel ingot 钢锭修整

dressing room 清理工段，清砂工段；清理间

dressing shop 清理工段，清砂工段

dressing stand 平整机架，整修机架

dressing table 整修台，清理台

dressing tool 整修工具

dressing yard 清整工段，整坯场，整锭(坯)场，修整工段(坯、锭的)

dress smooth 修光

Drexel bottle 德雷克斯尔煤气洗涤瓶

DRI 直接还原铁【技】见 direct reduced iron。-【例】①The burden is also charged via a lock hopper system into the reduction furnace where it is reduced to direct reduced iron (DRI) by the reducing gas moving up-streams in counter-flow. 炉料也通过闭锁料仓系统装入还原炉，在那里它被逆向流动中的上升还原煤气流还原成直接还原铁(DRI)。②DRI derived from virgin iron ore units is a relatively pure material which dilutes contaminants in the scrap and improves the steel quality. 由天然铁矿石冶炼而成的直接还原铁是一种相对纯净的炉料，它稀释了废钢中的杂质，提高了钢的质量。

dribble 滴下；轻微漏钢

dried ball 干球；干燥的生球

dried core 干燥型芯

dried firebrick 干燥的耐火砖，烘干的耐火砖
dried green ball 干(燥)生球
dried green pellet 干燥生球团
dried ladle 干燥的钢水包，烘干的钢水包
dried ore 干矿石
dried pellet 干燥球团
dried powder 干燥的保护渣
dried refractory 干燥的耐火材料
dried strength 干燥强度
dried submerged entry nozzle 干燥的浸入式水口；烘干的浸入式水口
drier 干燥器；干燥机；干燥炉；干燥窑；干燥剂
drier drum 干燥筒，圆筒干燥机
drier hearth 干燥炉膛
drift 偏移，漂移；位移，移动；弹性后效；扩孔冲头
drift chisel 冲子；冲孔机
drifter 【压】塞棒试验机，通径试验机
drift hammer 冲子；穿孔器
drifting 通径；(锻造)扩孔；修整冲孔
drift mandrel 通径棒
drift plug 通径棒
drift punch 穿孔器；冲头
drift test 【压】塞棒试验，通径试验
drift testing station 通径试验站
drill 钻孔；钻头；钻孔机
drillability 可钻削性，可钻削能力
drill bit 钻头
drill centring 钻孔定心
drilled distribution plate 钻孔分布板
drilled extrusion ingot 有钻孔的挤压锭
drilled hole 钻孔
driller 钻机，钻孔机，钻床；打眼工
drilling 钻，钻孔，钻削
drilling bit 钻头
drilling machine 钻孔机；钻床
drilling rig 钻具；钻探机；打井机
drilling test 钻孔试验
drill pipe 钻杆，钻探管
drill rod 钻杆，钢钎
drill steel 钻头用钢；钎子钢，中空钢【技】一种断面多为圆形、正六角形，中心有通流体孔道的型钢。所使用的钢种主要是碳素中空钢及合金中空钢两大类，主要用来制造凿岩用的钎杆。【同义词】hollow drill steel、hollow steel、hollow-drill shank steel 和 cored steel。
drill tapping 钻开出铁口
drill test 钻孔试验
drill tower 钻架，钻塔
DRI output 直接还原铁产量
drip 液滴；滴，滴下；渗漏
drip condenser 水淋式冷凝器
drip feed 滴入装置(用于将液体渗碳剂滴入气体渗碳炉炉中的一种装置)
DRI plant 直接还原铁厂
drip melting apparatus 滴熔设备，悬熔设备
drip melting method 滴熔法
drippage 滴落，滴聚
dripping 金属液滴；小滴；散落
dripping behaviour of sinter 烧结矿滴落性状
dripping cooling plant 洒水冷却装置
dripping of sintering machine 烧结机散料
dripping test 滴落试验
drip point 【焦】初馏点
drip-round cooler 喷水冷却器，淋水冷却器
DRI storage 直接还原铁仓库
DRI transportation 直接还原铁运输
drive 传动，驱动；传动装置，驱动装置
drive and transmission equipment 驱动和传动设备
drive belt 驱动带，传动带
drive chain 传动链，驱动链，主动链
drive circuit 激励电路，驱动电路
drive coil 激励线圈
drive control system 传动控制系统
drive current 驱动电流
drive-end table frame 传动侧辊道架
drive gear 传动机构
drive gear box 传动箱
drive mechanism 驱动机构，驱动装置
drive motor 驱动电动机
driven gear 从动齿轮
driven pinch roller 从动夹送辊
driven pulley 从动轮
driven roll 从动轧辊
driven shaft 从动轴
driven wheel 从动轮
drive pipe 传动管
driver 传动装置；司机，驾驶员
drive ratio 传动比

drive rod 传动杆，驱动杆
drive roller 驱动辊
drive shaft 传动轴，主动轴
drive side 传动侧
drive-side housing 传动侧机架
drive stand 传动机座
drive tube 传动管
drive unit 驱动装置
drive wheel 驱动轮，主动轮
driving 高炉炉况，高炉进程；传动；传送
driving axle 传动轴，主动轴
driving blast-furnace 全风量操作的高炉
driving device 驱动装置
driving equipment for hearth rolls 炉底辊传动设备
driving force for inflow of liquid flux 液态保护渣流入的驱动力
driving gear 主动齿轮
driving index 冶炼强度指标(高炉的)
driving mechanism 驱动机构
driving motor 驱动电动机
driving of blast furnace 高炉进程
driving power 驱动功率
driving roll 驱动辊
driving shaft 驱动轴，主动轴
driving speed 驱动速度
driving spindle 驱动轴，主轴
driving torque 驱动转矩
driving wheel 驱动轮
drop 降低，下降；滴落，滴入；液滴；堆场，废料厂；【铸】塌箱，掉砂；(复数)铁豆，冷珠

COLLOCATION 词语搭配
drop 与 temperature 搭配 ——“温度降低”的主要表达方式之一

英文中表示降低的词有多个，如 reduce、lower、cut down、drop、decrease 等。但 drop 与 temperature 搭配是表示“温度降低”的主要表达方式。

drop 与 temperature 搭配表示“温度降低”时，可以作动词解，如：

原文①：The temperature of steel in tundish dropped during the transport.

译文①：在运输过程中，中间包钢水温度降低了。

原文②：The furnace temperature suddenly dropped to 1560℃。

译文②：炉温突然降到 1560℃。

drop 与 temperature 搭配表示“温度降低”时，亦可作名词解，如：

原文③：Temperature drop of strand was at curved section of continuous slab caster

译文③：在板坯连铸机弧形段，铸坯温度降低了。

drop ball 落锤
drop-bar 【团】落棒；密封滑板，密封滑块，密封棒
drop-bar type seal 【团】落棒式密封(装置)
drop board hammer 夹板落锤
drop-bottom 活底
drop-bottom bucket 底卸料罐，钟形底料罐
drop-bottom car 底卸车
drop-bottom cupola 活底式化铁炉
drop breaker 落锤；碎铁机，砸铁机；冲击试验机
drop-broken scrap 落锤破碎的废钢铁，碎铁机破碎的废钢铁，砸铁机破碎的废钢铁
drop corrosion 液滴腐蚀
drop diameter 液滴直径；水滴直径
drop feed carburization 液滴渗碳(法)，滴注式渗碳(法)
drop feed carburizing 滴注式渗碳，液滴渗碳
drop-forging 落锤锻造
drop-forging die 落锤锻模
drop gate 直接浇口
drop hammer 落锤
drop hammer die 落锤锻模
drop hammer forming 落锤锻造成形
drop hammer test 落锤(冲击)试验
drop hammer tester 落锤(冲击)试验机
drop hardness 肖氏硬度，回跳硬度
drop hardness test 肖氏硬度试验，回跳硬度试验
drop height 落下高度，落差
drop index 【团】落下指数【技】见 shatter index。
drop in production 减产
drop in temperature 降温
drop-in thermocouple 投掷式热电偶
droplet 液滴，小滴
droplet of molten flux 保护渣液滴

droplet of steel 钢水滴
drop loop 下出活套
drop looper 【压】下出套的活套挑
drop number 【团】落下次数；落下强度
drop of charge 【铁】炉料下降
drop-off 【铸】塌箱
drop of flame 火焰缩短(转炉的)
drop of temperature 温度下降，温差
drop-out 脱落，落下；【铸】塌箱
dropper 滴管，滴瓶，滴量器
dropping metal 金属液滴，滴状金属，熔融金属滴
dropping point 滴点
dropping resistance 【团】落下强度，抗摔性
dropping zone 滴落带【技】高炉从软熔带下端开始，熔化成液相的渣铁在焦炭块之间以滴状下落的区域。在此区域内主要发生 Fe、Mn、Si、P 等的直接还原、部分碳酸盐的分解及脱硫反应等，气化反应、分解产生的 CaO 进入渣中。
drop rope hammer 钢绳落锤
drop shop 落锤锻造车间，落锤模锻车间
drop size 液滴尺寸
drop speed 液滴速度；水滴速度
drop stamping method 落锤冲压法
drop stamping plant 【压】落锤冲压设备
drop strength 【团】落下强度，抗摔性
drop test 【团】落下试验
drop-through 熔穿，烧穿
drop-type carburized furnace 滴注式渗碳炉
drop weight 碎铁锤；落锤
drop weight method 滴重(熔体表面张力)测量法
drop weight tear test 落锤撕裂试验
drop weight test 落锤试验(美国海军的一种球墨铸铁缺口延性检验法)
dropwise 滴状的
dropwise condensation 滴状凝缩，珠状凝结
dross 炉渣（常指浮渣），熔渣，浮渣；氧化(铁)皮，鳞皮；锈痕，锈层
dross bogie 浮渣车
dross box 浮渣箱
dross crushing plant 浮渣破碎车间
dross extractor 撇渣器，清渣器
dross fines 浮渣粉
dross hole 浮渣排出口
dross inclusion 夹渣
drossing 撇渣
drossing door 撇渣门
drossing operation 撇渣操作
dross slag 冻渣，浮渣
dross tippler 浮渣翻车机
dross trap 浮渣捕集器
dross treatment reverberatory furnace 浮渣处理反射炉
drossy metal 渣状金属，带渣金属
drowned lime 消石灰，熟石灰【技】见 hydrated lime。
DRP-steelmaking flowsheet 直接还原法炼钢工艺流程
drum 转鼓；圆筒；卷筒；气缸
drum balling 圆筒造球
drum balling equipment 圆筒造球设备
drum balling device 圆筒造球装置
drum balling mode 圆筒造球方式
drum balling process 圆筒造球法；圆筒造球过程
drum balling system 圆筒造球系统
drum drier 圆筒干燥机
drum feeder 圆筒加料器，鼓形加料器
drum furnace 鼓形(干燥)炉
drum index 转鼓指数【技】见 tumble index。
drum index of pellet 球团矿转鼓指数【技】反映球团矿强度的物理性能指标。转鼓指数越大，球团矿耐磨、抗碎强度越高。
drum index of sinter 烧结矿转鼓指数【技】反映烧结矿强度的物理性能指标。转鼓指数越大，烧结矿耐磨、抗碎强度越高。
drum mill 滚筒式磨机
drum mixer 圆筒混合机
drum of coke test 焦炭试验转鼓
drum packager 滚筒式包装机(钢丝的)
drum pelletizer 圆筒造球［制粒］机
drum pelletizing 圆筒造球
drum pelletizingarea 圆筒造球工段
drum pelletizing mode 圆筒造球方式
drum pelletizing process 圆筒造球法
drum pelletizing system 圆筒造球系统
drum printer 鼓式打印机
drum reel 筒式卷取机
drum screen 转筒筛，滚筒筛，圆筒筛
drum scrubber 圆筒洗涤器
drum shear 滚筒式剪切机
drum test 转鼓试验

drum-type coiler 筒式卷取机
drum-type decoiler 卷筒式开卷机
drum-type deduster 圆筒形除尘器
drum-type drawbench 鼓式拉拔［丝］机
drum-type flying crop shear 滚筒式切头飞剪
drum-type furnace 圆筒炉
drum-type kiln 筒式窑
drum type looper 卷筒式活套
drum-type mixer 圆筒混合机
drum-type pelletizing machine 圆筒造球［制粒］机
drum-type pickler 滚筒式酸洗装置
drum-type pickling machine 滚筒式酸洗装置
drum-type rotary crop shear 圆筒旋转切头剪
drum-type shear 滚筒式剪切机
drum-type uncoiler 筒式开卷机
drum type wire drawing machine 卷筒式拔丝机
dry 干的；干燥，烘干
dry-air blast furnace 干送风高炉，低湿度送风高炉
dry analysis 干法分析
dry-annealed 干燥退火的
dry atmosphere 干燥大气，干燥空气
dry atmosphere corrosion 干燥大气腐蚀
dry bag type collector 干式布袋除尘器
dry basis 干基成分(不含水的成分)
dry blast 【铁】干燥送风，低湿度送风
dry blast plant 鼓风干燥装置，鼓风去湿装置
dry bond strength 干粘结强度
dry bottom 干炉底
dry box 干燥箱
dry-brick building 干砌砖，无砂浆砌砖
dry-bulb temperature 干球温度
dry-bulb thermometer 干球温度计
dry casting of slab 板坯干式连铸【技】二次冷却区不喷水，依靠连铸坯辐射传热和水冷辊冷却，有利于提高铸坯质量，适于裂纹敏感钢的连续铸钢。
dry cast rate 出净率(铁水的)，铁水出净率
dry charge smelting 干料熔炼
dry charging 干装料
dry-cleaned coal 干选煤，干洗煤
dry cleaning 干法净化；干法选矿
dry-cleaning system 干法净化系统(煤气等的)
dry coal 干煤
dry coke 干焦
dry concentrate 干精矿
dry concentrate bin 干精矿料仓
dry continuous caster 干式连铸机(采用干式冷却的连铸机)
dry continuous casting 干式连铸，无喷水冷却连铸
dry cooling 【连】干式冷却【技】连铸机二次冷却区通常采用喷水或气-雾冷却，而干式冷却则使用水冷支承辊和通过铸坯热辐射进行冷却。干式冷却的优点是：适于裂纹敏感钢种的连铸，提高铸坯表面质量；输出板坯温度较高，可直接轧制，简化工序，节省能源，降低成本。
dry corrosion 干蚀，干腐蚀，高温气体腐蚀
dry cottrell 干式静电除尘器
dry crushing machine 干式破碎机
dry cyclone (collector) 干式旋风除尘器
dry density 干密度
dry developer 干显示剂(显现渗透液用)
dry drawing 干法拉拔
dry dross 干浮渣
dry dust collection 干法收尘
dry dust removal 干式除尘
dry electrostatic cleaner 干式静电除尘器
dry electrostatic precipitator 干式静电除尘器；干式静电沉淀器
dryer 干燥机，干燥器，干燥剂，烘干机，烘干器
dryer furnace 干燥炉
dryer pelletizer 干燥造球机，干燥制粒器
dry face 干燥面
dry feed 干式进料，干式装料
dry film lubricant 干膜润滑剂
dry filter 干式过滤器
dry-finished plate 经(麸糠)干法擦净的镀锡薄钢板
dry-finished terneplate 经(麸糠)干法擦净的镀铅锡薄钢板
dry flux 干熔剂
dry-fluxing process 干熔剂镀锌法，钢带干熔剂镀锌法
dry forming 【耐】干法成形
dry friction 干摩擦
dry fume scrubbing 干法烟气洗涤
dry galvanizing 干镀锌，干熔剂镀锌
dry galvanizing of wire 钢丝干熔剂镀锌
dry gas 干燥气体；干煤气
dry gasholder 干式储气罐
dry granulated slag 干法粒渣

dry granulation 干法粒化
dry granulation method 【铁】干冲［淬］渣法
dry grinder 干磨机
dry-grinding mill 干磨机，干式磨机
dry-gun mix 干法喷补混合料
dry hardness 干态硬度
drying 烘干，干燥；干燥的，干的
drying agent 干燥剂
drying apparatus 烘干器，干燥机
drying area 【团】干燥段
drying atmosphere 干燥气氛
drying building 干燥室，干燥间
drying by heating 加热干燥
drying by microwave 微波干燥
drying by vacuum 真空干燥
drying cabinet 干燥箱
drying chamber 干燥室
drying column 立管式干燥机
drying conveyer 干燥用运输机
drying crack 【耐】干裂
drying curve 干燥曲线
drying cylinder 圆筒干燥机
drying department 烘干工段
drying desk 干燥台
drying efficiency 干燥效率
drying equipment 干燥设备
drying furnace 烘炉，烘干炉，烘烤炉，干燥炉
drying grate 【团】链箅机，带式干燥机
drying hearth 干燥炉膛
drying hood 干燥段炉罩（带式球团焙烧机的）
drying installation 干燥设备
drying kiln 干燥窑
drying loss 【耐】干燥失重
drying machine 干燥机
drying machinery 烘干机
drying mass ratio 【团】干燥段烟气质量比
drying medium 干燥介质
drying of casting powder 连铸保护渣干燥
drying of concentrate 精矿干燥
drying of green balls 生球干燥
drying of iron ore 铁矿石干燥
drying of pellets 球团矿干燥
drying of return fines 返矿干燥
drying of sintering atmosphere 烧结保护气体的干燥
dry ingot 过烧钢锭，有裂纹的钢锭
drying out 【铁】烘炉
drying oven 干燥炉
drying plant 烘干设备
drying rack 干燥架
drying rate 干燥速率
drying roll 挤干辊
drying room 烘干室，干燥室
drying shed 干燥棚，干燥室
drying shrinkage 干燥收缩
drying stove 烘炉，干燥炉
drying table 干燥台
drying time 干燥时间
drying tower 干燥塔
drying transverse strength 干燥抗弯强度
drying tunnel 隧道式烘干炉
drying unit 干燥器，干燥机，干燥装置
drying zone 干燥带，干燥区
dry iron 低硅生铁
dry kiln 干燥窑
dry lubricated bearing 干润滑轴承
dry lubrication 干式润滑
dry magnetic beneficiation 干式磁选
dry magnetic dressing 干式磁选
dry magnetic separation 干式磁选
dry metallurgy 高温冶金（学），干法冶金，还原冶炼，火法冶金【技】见 pyrometallurgy。
dry milling 干磨，干式研磨
dry mix 干混合料
dry mixer 干式混合机
dry mixing 干式混合；干法搅拌
dry molecular sieve system 干分子筛净化系统
dry moulding sand 干燥型砂
dryness 干燥；干燥度；干燥形
dry-off oven 干燥炉，干燥窑
dry ore bin 干矿仓
dry-out 干燥
dry oven 烘箱，干燥箱
dry pan mill 干盘轮碾机
dry permeability 干透气性；干透气度［率］
dry plate 带灰斑缺陷的镀锡薄板，有灰斑缺陷的镀锡薄板
dry powder blender 干粉混合机
dry powder developer 干铁磁粉显示剂（磁力探伤用）

dry powder mixer 干粉混合机
dry powder specimen 干粉末试样
dry precipitator 干式除尘器；干式沉淀器
dry precoating 干式预涂覆
dry processing 干法处理
dry puddling 【铁】干法搅炼法【技】用高级低硅生铁不经熔化过程炼制成熟铁的方法。
dry purification 干法净化，干法提纯
dry quenching 干法淬火，干式淬火
dry quenching process 干式熄焦法
dry roll 干辊(干式连铸冷却用辊)
dry-rolled finish 干辊冷轧精整(板材的)
dry rolling 干轧，无乳化剂轧制(板、带材的)
dry rotoclone collector 干式旋风除尘器
dry sand 干砂，干型砂
dry sandblasting 干式喷砂清理
dry sand casting 干型砂铸造
dry sand core 干砂型芯
dry sand mold 干砂型，干砂铸型
dry sand moulding 干砂造型
dry scale disposal 干法除鳞，干法清除氧化皮
dry scale removal 干法除鳞，干法清除氧化皮
dry scale suck off system 干铁鳞抽出系统
dry screening 干法筛分，干式筛分
dry-scrubbing process 干洗法(固体吸收除尘法)
dry section 干燥段
dry shut-off 塞棒关严
dry sieving 干法筛分
dry skid 无水冷炉底滑管
dry slag 干渣，黏性(炉)渣
dry smelting 干式熔炼
dry soap drawing 皂粉润滑拉拔
dry state 出净渣铁状态(高炉的)，排空状态(指高炉出净铁水的状态)
dry steel 低级钢
dry stirring 干法搅拌
dry streak 有灰斑缺陷的镀锡薄板
dry strength 干强度；干态强度
dry tempering 干式回火
dry tinplate 废镀锡薄钢板(有露铁部分的)
dry-type dust collection system 干式集尘系统
dry-type dust collector 干式除尘器
dry vacuum pump 干式真空泵
dry weight 干重
dry wire drawing 干法拉丝
dry zone 【团】干燥段，干燥区
dry zone off-gas 干燥段废气
DSR 【连】动态轻压下【技】连铸条件和参数不同，铸坯液相穴末端的位置亦不同。采用动态轻压下操作时，可根据不同的连铸条件，对铸坯液相穴末端进行动态跟踪，从而准确、灵活地调整轻压下区的位置、长度和轻压下量，达到减轻中心偏析和疏松，提高连铸坯质量的目的。动态轻压下亦称动态软压下。【同义词】dynamic soft reduction。
DSW mill 双摆式轧机
D-type nonmetallic inclusions D 类非金属夹杂物
dual-burning system 【团】混合燃烧系统，两用燃烧系统
dual-chain drawbench 双链式拉丝机
dual-coating 双层涂层；双层涂覆
dual-coat plate 双面镀锡薄钢板
dual-coil electromagnetic stirring 双线圈电磁搅拌
dual-coil EMS 双线圈电磁搅拌
dual drifter 【压】双头通径机
dual-firing system 【团】混合燃烧系统
dual-gas economizer 复式节气器(可同时节省燃气和氧气)
dual-hearth furnace 双床平炉【技】见 twin hearth furnace。
dual lance injection 双枪喷吹
dual metal 双金属
dual nickel plating 两次镀镍
dual phase steel 双相钢【技】由两相组织组成的钢。典型的双相钢是由 10% ~20% 的岛状马氏体或贝氏体强化相和 80% ~90% 的铁素体基体所组成的钢。这种钢的屈服点低，在成形加工时类似于低碳钢，但加工硬化速率高，其加工制品却能获得相当高的强度和良好的延展性，是一种强度高、成形性好的冲压用钢。
dual phase steel sheet 双相钢板
dual pinch roll 双夹送辊
dual-pressure performer 双向压力预成型机
dual-pressure press 双向压力机
dual rectangular port design 双矩形侧孔结构(浸入式水口的)
dual search unit 双探测装置，双探测器
dual-shape pass 双形孔型【技】由两种不同形状组成的孔型系统，如椭圆-圆孔型，菱-方孔型等。

dual-shell tuyere 套筒式喷嘴，双层套管式喷嘴
dual-slot mandrel type coiler 双钳口筒式(炉用)卷取机
dual-strand 【连】双流
dual-strand continuous slab caster 双流板坯连铸机
dual-strand tundish 双流中间包，两流中间包
dual-track price system 价格双轨制
ducking dog type chain table 起伏拨爪的链式运输台架
ducking roll 沉浸辊
Ducol steel 杜科尔低锰合金结构钢
duct 管；管道，管线；通道
ductalloy 球墨铸铁，韧性铸铁，延性铸铁【技】见 spheroidal graphite cast iron。
ductile 延展的，延性的；可锻的
ductile alloy 延性合金，展性合金
ductile-brittle transition 延性-脆性转变
ductile(cast) iron 延性铸铁，韧性铸铁，球墨铸铁【技】见 spheroidal graphite cast iron。【参】见 spheroidal graphite cast iron。
ductile cast iron pipe 球墨铸铁管
ductile cast iron pipe Co., Ltd 球墨铸铁管有限公司
ductile cast iron pipe company 球墨铸铁管公司
ductile cast iron pipe for carrying water at low pressure 球墨铸铁低压水管
ductile cast iron roll 可锻铸铁辊
ductile coating 延性涂层，展性镀层
ductile crack 延性裂纹
ductile crack propagation 延性裂纹扩展
ductile crystal 延性晶体
ductile die 软钢模
ductile erosion behaviour 延性磨蚀特性(固体表面具有延性破坏特征的磨蚀特性)
ductile failure 韧性断裂，延性破断
ductile fibrous fracture 纤维状延性断裂；纤维状延性断口
ductile foundry 球墨铸铁铸造车间
ductile fracture 韧性断裂；韧性断口
ductile iron 球墨铸铁，延性铸铁【技】见 spheroidal graphite cast iron。【参】见 spheroidal graphite cast iron。
ductile iron casting 球墨铸铁件
ductile iron pipe 球墨铸铁管
ductile iron pipe Co., Ltd 球墨铸铁管有限公司
ductile iron pipe company 球墨铸铁管公司
ductile iron pipe for carrying water at high pressure 球墨铸铁高压水管
ductile iron pipe for fluid transport 输送流体用球墨铸铁管
ductile iron roll 球墨铸铁轧辊
ductile iron stave 球墨铸铁冷却壁
ductile material 延性材料
ductile metal 展性金属
ductile Ni-resist cast iron 高镍延性(球墨)铸铁
ductile reinforcing steel 韧性钢筋，延性钢筋
ductile stage 延展阶段(金属的)
ductile steel 韧性钢，展性钢
ductilimeter 延度计，展度计
ductilimeter test 延展性试验，反复弯曲试验(带钢的)
ductility 延性，延展性
ductility after creep 蠕变后延性
ductility limit 延性极限，屈服点，屈服极限
ductility test 延展性试验
ductility testing machine 延性试验机
ductility-to-brittleness transition 延性-脆性转变
ductility transition temperature 延性转变温度
ductilometer 延度计，展度计
ducting 管线，管道系统
due to 由于，因为
duff 细煤，煤粉
duff coal 混合煤，原煤
dug iron 熟铁【技】见 wrought iron。
duke 平炉门挡渣坝
dull 钝的；模糊的；不敏感的
dull brown coal 暗褐煤
dull cherry-red heat 暗樱红热(加热到暗樱红色)
dull coal 暗色煤
dull deposit 毛面镀层
dull-finish sheet 无光薄板，毛面薄板
dull plate 毛面镀锡薄钢板，无光镀锡薄钢板；镀锡铅合金薄钢板
dull plating 无光电镀
dull-red heat 暗红热(加热到暗红色)
dull roll 毛面辊
dull tinplate 毛面镀锡薄钢板
Dumet wire 杜美铁镍合金丝，杜美丝
Dumet wire alloy 杜美丝铁镍合金
dummied 空轧过的
dumming 空轧通过，无压下通过

dummy 假的，虚设的，虚拟的；模样，样品

dummy bar 【连】引锭杆【技】由引锭头、过渡件和杆身组成。开浇前，引锭头和部分过渡件进入结晶器，形成结晶器"活底"并堵住结晶器下口；浇注开始后，钢水与引锭头凝结在一起，然后拉矫机从结晶器中拉出引锭杆和与引锭杆头连在一起的铸坯，连铸坯通过拉矫机后与引锭头脱离。引锭杆按安装方式分为上装式引锭杆和下装式引锭杆；按结构形式分为挠性引锭杆和刚性引锭杆。【例】①The molten steel in the mould meets the dummy bar and freezes to it. 结晶器内的钢水遇到引锭杆即与它凝结在一起。②At a certain level of steel in the mould two operations are immediately initiated: the mould unit begins to reciprocate in a vertical direction and the dummy bar is withdrawn through and down the machine. 结晶器内钢水面上升到一定高度，以下两种操作随即开始：结晶器开始上下往复振动，引锭杆在连铸机内被向下拉出。

dummy bar assembly 引锭装置【技】将连铸坯连续从结晶器内拉出的装置。它包括引锭杆头、引锭杆和引锭杆存放装置。

dummy bar bottom 引锭杆底端

dummy bar chain 引锭杆链

dummy bar chain conveyer 引锭杆链运输机

dummy bar disconnection 引锭杆脱扣

dummy bar head 引锭头，引锭杆头

dummy bar head replacing device 引锭头更换装置

dummy bar insertion 插入引锭杆，引锭杆插入

dummy bar of billet caster 小方坯连铸机引锭杆

dummy bar of continuous caster 连铸机引锭杆

dummy bar operation 引锭操作【技】在连铸开始时，借助引锭杆将结晶器内初凝的带液芯的高温连铸坯从结晶器内连续拉出的操作。

dummy bar pit 引锭杆坑

dummy bar storage 引锭杆存放处

dummy bar storage device 引锭杆存放装置

dummy bar threader 引锭杆导向器

dummy bar tilter 引锭杆摆动台

dummy bar tracing 引锭杆跟踪【技】利用脉冲信号发生器作为位置信号跟踪引锭杆的位置，用以控制引锭杆，使其按预定程序和位置操作。

dummy bar tracing system 引锭杆跟踪系统

dummy casting 烫模铸件(用于加热金属型)

dummying 预锻，粗锻，荒锻

dummy ingot 引锭

dummy pass 【压】空轧道次，空轧孔型；立轧送料孔型

dummy riser 暗冒口

dummy roll 空转辊，支承辊

dummy run 试运转

dummy slab 废板坯，引锭坯

dummy stand 空轧机座，小压下量轧制机座

dumortierite 蓝线石

dump car 自动倾卸车，自卸车

dumper 自卸(汽)车；倾卸装置；【压】翻料机

dumping cradle 翻锭座(送锭车的)

dumping gear 倾翻机构

dumping site 卸料场；倾倒场

dumping track 卸车线路(铁路的)

dumping wagon 倾卸车；翻斗车；垃圾车

dump point 卸矿点；卸料点

dump truck 自卸式卡车；倾卸运货车

dunite 纯橄榄石

dunking rolls 沉浸压辊(外包一层胶皮，使带材保持沉浸状态)

dunking roll unit 沉浸辊装置，漂洗辊装置

dunk rinsing 浸水清洗

duo 二辊式；双重的，二部的

duoclad 双面包覆(金属)

Duoflex checker system 【铁】杜弗莱克思格子砖系统

duomill 二辊式轧机

duomuffle furnace 双层罩式炉，双层内罩炉

duo reeling mill 二辊均整机

duoroll-type taper transverse rolling 二辊型楔横轧

Duoskop 迪奥斯考普硬度计

Dupey process 杜佩伊直接炼铁法

duple 双的，二倍的

duplex 双重的，双倍的，双联的

duplex alloy 二相合金

duplex annealing 双重退火

duplex austenitic-ferritic stainless steel 双相奥氏体-铁素体不锈钢【技】以18-8型奥氏体不锈钢为基础添加铬、钼、硅元素，或通过降低含碳量获得。其中的一种相通常不低于30%。集奥氏体、铁素体的优点于一体，获得广泛运用。

duplex breaker 复式破碎机

duplex chromium 双层镀铬；双层铬镀层

duplex chromium plating 两次镀铬

duplex coating 双层涂层，双层镀层

duplex crank press 双曲轴压力机
duplex die 复合模(挤压用)
duplex dolomite-carbon refractory 白云石碳质复合耐火材料
duplex double-action press 二重双动压力机
duplex electroplate 双重电镀，两次电镀
duplex grain structure 复相晶粒组织
duplex inclusions 【钢】复合夹杂
duplexing process 双联炼钢法，二联炼钢法
duplex iron 两用铁【技】适合于碱性和酸性炼钢法使用的生铁。
duplex melting 双熔
duplex metal 双金属
duplex microstructure 二相显微组织
duplex nickel plating 两次镀镍
duplex plating 二次镀覆
duplex process 双联炼钢法，二联炼钢法
duplex reduction 两次还原；两段还原
duplex roll 复合轧辊
duplex slip 双滑移
duplex spot welder 双点电焊机
duplex stainless steel 双相不锈钢【技】广义指由奥氏体、铁素体或马氏体中任何两相所组成的不锈钢，一般指奥氏体-铁素体型双相不锈钢。严格讲，按照相比例的多少，可分为以奥氏体为基体的奥氏体-铁素体型双相不锈钢和以铁素体为基体的铁素体-奥氏体型双相不锈钢。【同义词】two-phase stainless steel。
duplex steel 双联法生产的钢
duplex steelmaking 双联炼钢(法)
duplex steelmaking process 双联炼钢法，二联炼钢法
duplex structure 复合组织；双相组织
duplicate 复制；复写；加倍
duplicate checkerwork regenerator unit 双重砖格子的蓄热室
duplicate determination 重复测定；校核测定
duplicate feed system 双供料系统
duplicate furnace 复式炉；双室式炉
duplicate part 备品，备件
duplicate recoiler 双位卷取机
duplicate reheating furnace 双联式加热炉
duplicate test 重复试验
duplication 加倍；重复；复制；副本
duplication of imports 重复引进
Dupuy process 迪皮伊固体燃料反应罐炼铁法
durability 寿命，耐久性；使用期限
durability test 耐久试验；疲劳试验
durable baffle 耐用缓冲板(中间包内的)
durable breakring 耐用分离环(水平连铸机的)
durable equipment 耐用设备
durable nozzle 耐用水口
durable side dam 耐用侧坝(双辊连铸机辊子两端的)
durable sleeve brick 耐用袖砖
Durachome 杜拉钼铬硅合金铸铁
Duraloy 杜拉洛伊耐蚀耐热铬钢
duralumin 硬铝，杜拉铝
duration 延续时间；期限；时间；寿命
duration of agitation 搅拌时间
duration of blow (持续)吹炼时间【例】The rate of decarburization as a function of oxygen (available from the lance as well as from the ore) must be known to determine the duration of the blow, so that the heat turns down at the desired carbon level. 脱碳速率作为氧气(包括氧枪供氧和矿石含氧)用量的函数必须为已知条件，以便确定吹炼时间，这样才能在达到预定含碳量时停炉。
duration of drawing 拉拔时间，拔丝时间
duration of heat 一炉冶炼时间
duration of melting 熔化时间
duration of pouring 浇注时间
duration of quenching 淬火时间
duration of roasting 焙烧时间
duration of rolling 轧制时间
duration of sieving 筛分时间
duration of sintering 烧结时间
duration of smelting 熔炼时间
duration of soaking 均热时间
duration of splashing 溅渣时间
duration of stirring 搅拌时间
duration of tapping 出钢时间，出铁时间
duration of tempering 回火时间
duration of test 试验时间
Durehete 杜尔赫特抗蠕变钢
Durex iron 杜雷克斯多孔铁
Durichlor 杜里科洛尔不锈钢
Durimet 杜里米特奥氏体不锈钢
during reline outage 【铁】在大修停炉期间
Duriron 杜里龙耐酸铸铁
Duroid 杜罗伊德碳铬合金钢
durometer (钢轨)回跳硬度计

duroscope 携带式回跳硬度计

Durville pouring 杜威勒翻转浇注

Durville process 杜威勒翻转浇注法

dust 灰尘，粉尘【技】通常指能在空气中漂浮的直径小于75μm的固体颗粒。钢铁厂粉尘来源较多，烧结、球团、炼焦、炼铁、炼钢等生产过程中均会产生大量粉尘，是钢铁工业污染源治理的重点。

dust abatement 除尘

dust agglutination 集尘

dust arrest 集尘，捕尘，收尘

dust arrester 集尘器，捕尘器，烟尘捕集器

dust arrester installation 集尘装置，捕尘装置

dust arrester equipment 集尘设备，捕尘设备

dust bag 集尘袋，捕尘袋

dust borne gas 含尘气体

dust burden 含尘量

dust cap 防尘盖，防尘罩

dust carry-over 【铁】炉尘吹出量

dust catcher 集尘器

dust catching 集尘，收尘

dust-catching box 集尘箱

dust-catching chamber 集尘室

dust-catching efficiency 集尘效率

dust-catching plant 集尘设备，集尘装置

dust-catching system 集尘系统

dust chamber 除尘室，集尘室

dust cleaner 除尘器，清灰器

dust cleaning 除尘，清灰

dust cleaning apparatus 除尘设备

dust cleaning by knocking 振打清灰

dust cleaning by striking 振打清灰

dust-cleaning equipment 除尘设备

dust collecting chamber 除尘室

dust-collecting equipment 除尘设备

dust-collecting fan 除尘风扇

dust-collecting hopper 集尘斗

dust-collecting installation 除尘设备，除尘装置

dust-collecting plant 集尘装置

dust-collecting point 集尘点

dust(-)collecting system 集尘系统，除尘系统

dust collection 集尘

dust collection equipment 集尘设备

dust collection system 集尘系统

dust collector 捕尘器，集尘器

dust collector residue 捕尘器泥渣

dust concentration 粉尘浓度

dust content 含尘量

dust control 防尘，尘埃控制

dust control equipment 防尘设备

dustcounter 尘量计，计尘器

dust deposition 烟尘沉积，尘积

dust discharge valve 放灰阀

dust discharging valve 【铁】排灰阀，放灰阀

dust drag link conveyer 【团】火烟道排灰刮板拉链输送机

dust elimination 除尘

dust emission 排尘，粉尘排放

dust exhaust 排尘

dust exhauster 抽尘器，排尘器

dust-exhausting equipment 排尘设备

dust extraction system 除尘系统，抽尘系统

dust extractor 捕尘器，除尘机［器］

dust fan 抽尘风扇

dust-free treatment 无尘化处理

dust hood 抽尘罩，排尘罩

dust hopper 集尘斗；放灰斗

dust index 含尘指数，含尘率

dusting 除尘；撒粉；喷粉；撒盖粉剂(以防金属液面氧化)

dusting device 【耐】撒灰装置

dusting powder 撒盖粉剂(以防金属液面氧化)

dusting roll 【压】毛毡辊，布辊(镀锡薄钢板抛光用)

dust jar 防尘罩

dust-laden gas 含尘炉气；含尘气体；含尘煤气

dust-laden scrubber water 含尘洗涤器排出水

dust leg 【铁】集尘管，放灰管

dustless plant 无尘车间，无尘工厂

dust particle 粉尘颗粒

dust pipe 吸尘管；输尘管

dust pollution 粉尘污染

dust proof 防尘

dust rate 【铁】单位生铁炉尘量，灰铁比，瓦斯灰量【技】高炉炼铁生产中，随同煤气带出的炉尘量与产铁量的质量比值，即单位生铁炉尘量，简称炉尘量，一般以质量单位kg表示。例如灰铁比为30kg，即冶炼一吨生铁的炉尘量为30kg。

dust recorder 【铁】炉尘吹出记录仪，排出炉尘记录仪

dust recovery 烟尘回收
dust-recycling device 粉［烟］尘再生利用装置
dust-recycling efficiency 粉［烟］尘再生利用效率
dust-recycling equipment 粉［烟］尘再生利用设备
dust-recycling process 粉［烟］尘再生利用法
dust-recycling technology 粉［烟］尘再生利用技术
dust removal 清灰，除尘
dust removal by ventilation 通风除尘
dust removal efficiency 除尘效率
dust removal equipment 除尘设备
dust removal system 除尘系统
dust return device 粉尘返回装置
dust-separating appliance 烟尘分离装置
dust separation 除尘，烟尘分离
dust separator 除尘机，除尘器
dust-settling tank 降尘器，除灰箱
dust-sintering equipment 粉尘烧结设备
dust suppression hood 除尘罩
dust suppression spray 除尘喷嘴
dust suppression system 除尘系统
dust trap 收尘器，捕尘器
dusty air 含尘空气
dusty tinplate 麸痕镀锡薄钢板
Dutch brick （荷兰式）高温烧结砖
Dutch kiln （荷兰式）烧砖窑
Dutch oven 烘炉用炉外临时小炉
Dutch pill 洗炉料（由焦炭、废铁、炉渣和高硅矿石配成）
duty 义务；责任；负荷；效率；功率；工作制度
DVM test 德国标准（U 形缺口）冲击试验
dwell 保压；静止；居住；闭模时间
dwelling 保压（保持最大的压塑压力）
dwell time 保压时间（压铸的）
Dwight-Lloyd continuous grate sinter machine 【团】DL 型带式烧结机
Dwight-Lloyd continuous sintering process 【团】DL 型带式烧结机法
Dwight-Lloyd machine 【团】D. L. 带式烧结机
Dwight-Lloyd-Mc Wane process 【团】DL 型带式烧结机电炉联合炼铁法
Dwight-Lloyd process 【团】DL 型带式烧结机法
Dwight-Lloyd sintering machine 【团】DL 型带式烧结机
Dwight-Lloyd sintering process 【团】DL 型带式烧结法
Dwight-Lloyd sinter strand 【团】DL 型带式烧结机
DWTT =（drop-weight tear test）落锤撕裂试验
DX gas DX 无氧化加热用保护气体
dye-check penetrant process 着色渗透无损检测法
dyed finish （成品零件）表面着色，着色处理
dyeing 染色，涂色，着色
dyeing of metal 金属染色
dye penetrant 染色渗透剂，着色渗透剂（无损检测用）
dye penetrant inspection 染色渗透无损检测
dye-penetrant process 染色渗透液无损检测法
dye-penetrant test 着色渗透剂无损检测
"DYNAFLEX" hydraulic oscillator "DYNAFLEX"液压振动装置【技】该振动装置由奥钢联在林茨的研究设计集团（the Research and Design Group of VAI in Linz，Austria）研制成功，突破了传统结晶器振动的四连杆型机构，转而采用了板簧式振动系统。其特点是取消了轴承传动，基本上实现了无磨损，维修方便，运动精度高，使用性能稳定，可在线改变振幅和振频，优化了振动参数，延长了使用寿命，提高了铸坯表面质量。
DYNAFLEX oscillation system DYNAFLEX 振动系统
Dynaforming 戴钠法金属爆炸成形
dynamic 动态的；动力的；高效能的
dynamic accelerated cooling （DAC）动态快速冷却
dynamic adjustment of waveform 波形动态调整（结晶器振动的）
dynamical equilibrium 动态平衡
dynamical friction 动摩擦
dynamical load 动载荷，动负载
dynamical property 动态特性
dynamical process control at end of blowing 吹炼终点过程动态控制
dynamic-analysis method 动态分析法
dynamic balancing 动平衡
dynamic ball indentation hardness 落球回跳硬度
dynamic behaviour 动态特性，动力特性
dynamic breaking stress 动态破断应力
dynamic calibration 动态校准；动态检定
dynamic check 动态校验
dynamic compression test 动态压缩试验
dynamic computer control for secondary cooling 二次冷却计算机动态控制
dynamic condition 动力学条件

dynamic control 动态控制

dynamic control of casting speed 拉坯速度动态控制

dynamic control of converter steelmaking 转炉炼钢的动态控制【技】即在转炉吹炼操作的过程中，获得金属熔池的信息，并用所获得的信息来校正吹炼的最后阶段，从而得到出钢时所要求的含碳量和温度的技术。实现吹炼过程动态控制的前提条件是：①具备稳定可靠的检测手段，并能迅速取得代表脱碳和成渣反应进行的信息。②确定最佳的脱碳和成渣过程，使吹炼中的故障降到最低，并保证以最小渣量和最短吹炼时间达到终点目标。③精确了解枪位、氧流量、底部吹气量和加料的变化对吹炼过程的脱碳和成渣反应的影响，以便确定最佳操作。

dynamic control of furnace temperature 炉温动态控制

dynamic control of lance height 【钢】枪位动态控制，氧枪高度动态控制

dynamic control of liquid steel temperature 钢水温度动态控制

dynamic control of oxygen blowing process 吹氧过程动态控制

dynamic control of secondary cooling 二冷动态控制【技】根据铸坯在二冷区的实际冷却效果来调控各段二冷水量的一种控制方式。

dynamic control of steel level in tundish 中间包钢水面动态控制

dynamic control of strip temperature 带钢温度动态控制

dynamic control water-distribution method by target strand surface temperature 铸坯目标表面温度动态控制配水法

dynamic corrosion 动态腐蚀

dynamic corrosion test 动态腐蚀试验

dynamic creep 动态蠕变

dynamic crowdion 动态挤列，动态挤子(面心立方晶格沿［110］方向多余的一个原子被挤入)

dynamic deviation 动态偏差

dynamic elasticity 动态弹性

dynamic elastic limit 动态弹性极限

dynamic end point control 终点动态控制

dynamic equilibrium 动态平衡

dynamic feedback control 动态反馈控制

dynamic fracture performance testing 动态断裂性能试验

dynamic fracture toughness 动态断裂韧性

dynamic gauge changing 【压】动态厚度变换

dynamic hardening 动态淬火

dynamic impact force 动态冲击力

dynamic input-output method 动态投入产出法

dynamic load 动载荷

dynamic load stress 动载荷应力

dynamic memory 动态存储器

dynamic mode 动态模式

dynamic model 动力学模型，动态模型

dynamic modulus of elasticity 动态弹性模数

dynamic mold taper change 动态结晶器锥度变化

dynamic mold width change 动态结晶器变宽

dynamic parameter 动态参数

dynamic quenching 动态淬火

dynamic recovery recrystallization 动态恢复再结晶

dynamic response 动态响应

dynamic roll-gap control 动态辊隙控制

dynamics 动力学

dynamic segment adjustment 扇形段动态调整

dynamic sensitivity 动态敏感性；动态灵敏度

dynamic sensitivity of helium leak detector 氦检漏器动态灵敏度

dynamic similarity with actual converter operation 与实际转炉操作的动力学相似性

dynamic sintering 动态烧结

dynamics of bubbles 气泡动力学

dynamics of crystal plasticity 晶体塑性动力学

dynamics of glide 滑移动力学

dynamic soft reduction 【连】动态轻压下，动态软压下【技】见 DSR。

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析

dynamic soft reduction ＝“动态软还原”抑或“动态轻压下”？

soft 的基本含义为“柔和的”；reduction 的基本含义为“还原”、“减少”、“压缩”。但对词目 dynamic soft reduction 而言，soft 和 reduction 的上述释义均不适用。将 dynamic soft reduction 翻译成“动态软还原”、“动态软减少”都是不妥的。根据钢铁专业知识和 dynamic soft reduction 在英文原版文献中的实际使用情况，dynamic soft reduction 属连铸专业术语，其通用、规范的汉语译名应为“动态轻压下”，间或也有翻译成“动态软压下”的。该术语的技术内涵

为：根据不同的连铸条件，对铸坯液相穴末端进行动态跟踪，从而准确、灵活地调整轻压下区的位置、长度和轻压下量，达到减轻中心偏析和疏松，提高连铸坯质量的目的。有关 dynamic soft reduction 在英文原版连铸专业中的使用情况，请参见以下英文原版实例：

原文：Dynamic Soft Reduction and Liquid Pool Control System is fully automated so that the liquid pool length is continuously evaluated according to steel grade, casting speed, and superheat.

译文：动态轻压下和液相穴控制系统实现了完全自动化，因而液相穴长度可根据钢种、拉坯速度和钢水过热度进行连续求值。

dynamic soft reduction amount 动态轻压下量

dynamic soft reduction control system 动态轻压下控制系统

dynamic soft reduction in continuous slab caster 板坯连铸机动态轻压下

dynamic soft reduction in slab caster 板坯连铸机动态轻压下

dynamic soft reduction mode 动态轻压下模式

dynamic soft reduction parameters 动态轻压下参数

dynamic soft reduction principle 动态轻压下原理

dynamic soft reduction section of caster 连铸机动态轻压下段【例】The slabs were 90-mm thick exiting the mold, and were, subsequently, reduced to 70mm in an dynamic soft reduction section of the caster. 板坯出结晶器时厚度为 90mm，随后在连铸机动态轻压下段减薄至 70mm。

dynamic soft reduction technology 动态轻压下技术

dynamic soft reduction trial 动态轻压下试验

dynamic soft reduction zone 动态轻压下区

dynamic soft reduction zone length 动态轻压下区长度

dynamic soft reduction zone position 动态轻压下区位置

dynamic stability 动态稳定性

dynamic steelmaking model 动态炼钢模型【例】Dynamic steelmaking model can make adjustments to some parameters during the oxygen blow based on certain blow measurements. 动态炼钢模型可以依据某些吹炼检测值对吹氧期间的一些技术参数做出调整。

dynamic strain aging 动态应变时效【技】第二次拉伸时的屈服强度随第一次拉伸卸载后的停留时间延长而增加的现象。如体心立方金属在拉伸至塑性变形后卸载，停留一段时间后又拉伸，则第二次拉伸时的屈服强度和卸载后的停留时间有关。停留时间短则强度低，而且没有明显的屈服点。停留时间长则强度高，而且具有明显屈服点。性能的变化发生在变形之后的过程叫做静态应变时效；性能变化与塑性应变同时发生时，这种过程叫做动态应变时效。

dynamic strain meter 动态应变仪

dynamic strain recording equipment 动态应变记录设备

dynamic strand guide system 铸坯动态导向系统，动态铸坯导向系统

dynamic strength 动态强度，动力学强度

dynamic stress-strain curve 动态应力-应变曲线

dynamic viscosity of flux 保护渣动力学黏度

dynamic viscosity of liquid flux 液态保护渣动力学黏度

dynamic water spray control system 动态喷水控制系统

dynamic water spray flowrate calculation 动态喷水流量计算

dynamic yielding stress 动态屈服应力

dynamic yield strength 动态屈服强度

dynamo 发电机

dynamo iron 发电机硅钢

dynamo sheet 发电机硅钢薄板

dynamo steel 发电机硅钢

Dynapak 戴纳帕克高能高速锻锤(一种利用氮气压力的高速锤商品名)

Dynapak extrusion 戴纳帕克高能高速挤压

Dynapak forging 戴纳帕克高能高速锻造

Dynapak high-velocity forming machine 戴纳帕克型高速成型机

Dynapak machine 戴纳帕克高能高速锻造机

Dynapak method 戴纳帕克高能高速锻造法

Dynapak press 戴纳帕克高能高速压力机

Dynapak process 戴纳帕克高能高速成形法

Dynapak punch 戴纳帕克高速冲压机

dyne 达因(力的单位)

E e

EAF 电弧炉【技】利用电弧热效应熔炼金属和其他物料的电炉。按加热方式分为三种类型：①间接加热电弧炉，电弧在两电极之间产生。②直接加热电弧炉，电弧在电极与物料之间产生，是炼钢最常用的电弧炉类型。③埋弧电炉，亦称还原电炉或矿热电炉。电弧炉在各类电炉中的产量最高，使用最广，有时简称电炉。【例】①Because post combustion technology is used, the EAF oxygen consumption increases from 26 Nm^3/tonne to 42 Nm^3/tonne, and the corresponding power consumption is 315kWh/tonne with a tap-to-tap time of 48minutes. 由于采用了二次燃烧技术，该电弧炉用氧量由26 Nm^3/t提高到42 Nm^3/t，相应的用电量为315 kWh/t，出钢到出钢时间为48min。②The EAF components fall into the functional groups: furnace structures for containment of the scrap and molten steel, components which allow for movement of the furnace and its main structural pieces, components that support supply of electrical power to the EAF, and auxiliary process equipment which may reside on the furnace or around its periphery. 电弧炉组件分成几个功能组：容纳废钢和钢水的炉体结构、用于炉体和主要结构件运动的组件、电弧炉供电组件以及炉体上或周边的辅助设备等。【同义词】electric arc furnace 和 arc furnace。

EAF-AOD-CC route 电炉-AOD 炉-连铸流程

EAF based route 电弧炉生产流程，短流程【技】短流程：见 electric arc furnace production route。【例】For an EAF based route, the capital cost per tonne of annual capacity is in the range of \$140-200 / tonne, but for a Blast Furnace-BOF based route, the capital cost is approximately \$1000. 对于电弧炉生产流程，按年生产能力计算的吨钢投资为140～200美元，而对于高炉-氧气顶吹转炉生产流程，吨钢投资约为1000美元。

EAF-based steelmaking route 电弧炉炼钢流程，短流程【技】短流程：见 electric arc furnace production route。

EAF-based steel production 电弧炉炼钢生产

EAF bottom blowing 电弧炉底吹

EAF-caster coordination 电炉/连铸机匹配

EAF compact route 短流程，电弧炉紧凑式流程【技】短流程：见 electric arc furnace production route。

EAF design 电弧炉设计

EAF dust 电弧炉炉尘

EAF foaming slag steelmaking process 电炉泡沫渣炼钢工艺

EAF for steelmaking 炼钢电弧炉【技】见 steelmaking EAF。

EAF-LF-CC route 电炉-钢包炉-连铸流程

EAF operation without oxidation period 不氧化法【技】一种没有氧化期的电弧炉操作方法。它对金属炉料的要求是清洁少锈、硫磷含量低、化学成分与所炼钢种接近。该操作法的优点是冶炼时间短、生产成本低。

EAF output 电弧炉钢产量

EAF plant 电弧炉钢厂，短流程钢厂

EAF process 电弧炉炼钢法【例】One great advantage of the EAF process is its ability to operate entirely on scrap charges and still to produce good quality steel. 电弧炉炼钢法的一个显著优点是虽然能够完全使用废钢炉料，但仍能冶炼出优质钢。

EAF production route 电弧炉生产流程，短流程【技】短流程：见 electric arc furnace production route。

EAF roof swinging 电弧炉炉顶旋转

EAF route 电弧炉生产流程，短流程【技】短流程：见 electric arc furnace production route。【例】At the current time, approximately 51% of the steel in North America is made via the EAF route. 目前北美约51%的钢是电弧炉流程生产的。

EAF shop 电弧炉车间

EAF single-slag process 电弧炉单渣炼钢法

EAF slag carry over into ladle 电弧炉下渣到钢包【例】EAF slag carry over into the ladle is controlled using an off center tap hole and keeping a 30 tonne heel in the furnace. 通过使用偏心出钢口和在炉内保持有30t的浇余钢水池使得电弧炉下渣到钢包得以控制。

EAF steel 电弧炉钢，电炉钢

EAF steelmaking 电弧炉炼钢

EAF steelmaking plant 电弧炉炼钢厂

EAF steelmaking process 电弧炉炼钢法，电弧炉炼钢

工艺，短流程炼钢工艺【技】以废钢为主要金属炉料，利用电弧的热效应进行熔炼的炼钢方法。根据电弧炉炉衬材质和造渣材料不同，电弧炉操作分为碱性法和酸性法。目前电弧炉炼钢总的发展方向是：继续推广高功率和超高功率电弧炉，提高生产率；采用水冷炉壁、水冷炉顶，降低炉衬费用；发展铁矿石直接还原技术，用直接还原铁代替废钢，扩大金属料来源；开发新型电弧炉炼钢法，用计算机技术提升电弧炉冶炼过程控制等。【同义词】electric arc furnace steelmaking process 和 arc furnace steelmaking process。

EAF steelmaking technology 电弧炉炼钢技术

EAF steelmaking workshop 电弧炉炼钢车间

EAF thermal efficiency 电弧炉热效率

EAF-thin slab caster route 电弧炉-薄板坯连铸机流程

EAF-thin slab casting and direct rolling route 电弧炉-薄板坯连铸连轧流程

EAF-VOD-CC route 电炉-真空吹氧脱碳-连铸流程

EAF worker 炉前工(电炉的)

ear 吊耳，吊架；耳状物；针孔；(复数)耳子(板材或带材的端部缺陷)

earing 出耳子，(板带材深冲时)形成花边

early deposition 初期析出；初期沉淀

early furnace slag 炉子初渣，初期炉渣

early part of fuel bed 燃料层的初燃区，燃料层的燃烧开始区

early slag 初渣

early stage of blowing in 送风初期

early stage slag 初渣

early strength 早期强度

early strength cement 早强水泥

earning capacity 利润率；盈利性

ear of deep-drawn part 深冲件耳子

ears 耳子(板带材等的端部缺陷)

earth connection 接地

earthing 接地

earthing device 接地装置

earthing rod 接地棒

earth leakage breaker 接地漏电断路器

earthy fracture 土状断口

earthy iron ore 土状铁矿

earthy iron oxide 土状铁氧化物

ease of balling 成球性；造球难易程度

ease of reduction of ore 矿石还原难易度

easily deformable steel 易变形钢

easily-extrudable metal 易挤压金属

easy glide region 易滑移区

eating 蚀，腐蚀，侵蚀

eating away 蚀掉(炉衬的)

eating thrown 烧穿，蚀穿(炉衬的)

EBM 电子束熔炼【技】在高真空下将高速电子束流的动能转换为热能进行金属熔炼的一种真空熔炼方法。由于电子束熔炼是在高真空、高温度、无污染的环境下进行，它就为一些金属材料，特别是难熔金属提供了必要的精炼手段。【同义词】electron beam melting。

E-Brite E-布赖特超级铁素体不锈钢

EBT electric arc furnace 偏心炉底出钢电弧炉【例】The company supplied the complete electric steelmaking plant with an annual capacity of 600，000 tonnes comprising a 150t EBT electric arc furnace with slag-free bottom tapping, a ladle heating furnace, a vacuum degasser for secondary metallurgy and four-strand continuous caster for rounds with diameters ranging from 210 to 310mm. 该公司提供了一套年生产能力 60 万 t 的电炉炼钢设备，其中包括一座具有无渣炉底出钢功能的 150t 偏心炉底出钢电弧炉、一座钢包加热炉、一台二次冶金用真空脱气装置以及一台用于浇铸直径 210 ~ 310mm 圆坯的四流连铸机。

ebullience 沸腾，冒泡

ebullition 沸腾，冒泡

eccentric bench press 台式偏心压力机

eccentric bottom tapping 偏心炉底出钢【技】偏心炉底出钢是电弧炉的一种新的出钢方法。出钢口设在底部，类似钢包的水口，并可以更换。出钢时只须将炉子倾斜 12° ~ 15° 即可进行出钢作业。偏心炉底出钢的优点是：将氧化渣和部分钢水留在炉内，实现了无渣出钢，降低了钢水的二次氧化和耐火材料的消耗，为洁净钢连铸创造了条件。【同义词】EBT。

eccentric bottom tapping equipment 偏心炉底出钢设备

eccentric bottom tapping operation 偏心炉底出钢操作

eccentric bottom tapping system 偏心炉底出钢系统

eccentric bottom tapping technology 偏心炉底出钢技术

eccentric cam shaft 偏心凸轮轴

eccentric converter 偏口转炉

eccentric drive 偏心传动

eccentric gear 偏心齿轮

eccentric gear press 偏心齿轮压力机
eccentricity 偏心，偏心率，偏心距，壁厚不均(指管材的)
eccentricity of submerged entry nozzle 浸入式水口偏心(距)
eccentricity of work roll 工作辊偏心率
eccentricity protection control (EPC)(带卷)防跑偏控制
4-**eccentric mold oscillation system** 四偏心结晶器振动系统
eccentric nose section 偏心炉嘴(转炉的)，不对称炉嘴(转炉的)
eccentric protection control 防跑偏控制(带卷的)
eccentric punch 偏心冲压机
eccentric ring 偏心调整环(森吉米尔轧机的)
eccentric roll 偏心轧辊
eccentric sleeve slitter 偏心套式纵剪机
eccentric-type press 偏心式压力机
eccentric upset 偏心镦粗
eccentric vessel 偏口转炉
eccentric wheel 偏心轮
echelon-type arrangement 【铁】岛式布置
echo signal 回波信号
echo sounding 回波探测
e-commerce 电子商务
Econormet 埃康诺梅特耐热耐蚀铁镍铬铸造合金
economic accounting 经济核算
economic activity analysis 经济活动分析
economically feasible condition 经济可行的条件
economical processing of quality thin slab 优质薄板坯的经济加工
economic analysis 经济分析
economic and social benefits 经济社会效益
economic and technical cooperation 经济技术协作
economic and technological exchange 经济技术交流
economic and technological exchange and cooperation with other countries 对外经济技术交流与合作
economic benefit indicators 经济效益指标
economic benefits of soaking bar operation 【铁】插棒操作的经济效益
economic calculation 经济核算
economic compact mill 经济型紧凑轧机
economic contract arbitration 经济合同仲裁
economic development objective 经济发展目标
economic entity 经济实体
economic globalization 经济全球化
economic laws and regulations 经济法规
economic management system 经济管理体制
economic manager 经济师
economic model analysis 经济模型分析
economic network 经济网络
economic power 经济实力
economic readjustment 经济调整
economic responsibility system 经济责任制
economic result analysis 经济效果分析
economic result indicators 经济效益指标
economic section finished steels 经济断面钢材
economic stainless steel 经济不锈钢
economic strength 经济实力
economic structural reform 经济体制改革
economic structure 经济结构
economic-tech development zone 经济技术开发区
economic-tech index 经济技术指标
economize on electricity 节电
economizer 节约装置
Economo 埃克诺莫渗碳易切钼钢
economy 节约，节省；经济
ECR process 无头铸轧法，ECR 铸轧法【技】见 Endless Casting Rolling process。
eddy current 涡(电)流
eddy-current control system for mold level 结晶器钢水面涡流控制系统
eddy-current corrosion test 涡流腐蚀检验
eddy-current detection method for surface defect of cast product 铸坯表面缺陷涡流检测法
eddy-current detector 涡流无损检测装置
eddy-current examination 涡流无损检测
eddy-current grade comparator 钢种涡流比较仪，钢种涡流鉴别仪
eddy-current inspection method for surface defect 表面缺陷涡流检测法
eddy-current instrument for measuring thickness 涡流测厚仪
eddy-current level controller 涡流液面控制器
eddy-current nondestructive test 涡流无损检测【技】利用电磁感应引起试件中产生涡流的原理，在不损伤试件的情况下对试件缺陷所进行的检测。
eddy-current sensor 涡流传感器【例】During continu-

ous casting, the precise steel level in the mold is detected with an eddy current sensor. 连铸期间，使用涡流传感器对结晶器钢水面进行精确检测。

eddy-current tachometer 涡流转速计

eddy-current testing of slab 板坯涡流检测

eddy-current type level control system 涡流型液面控制系统

eddy-current type meniscus sensor 涡流型弯月面传感器

eddy mill 【粉】旋(涡研)磨机

eddy-milled particle 旋磨粉末

eddy-milled powder 旋磨粉末

eddy milling 旋涡研磨

eddy sonic method 涡流超声无损检测法

Edenborn coiler 艾登堡式线材卷取机，艾登堡式卷线机

Edenborn reel 艾登堡式线材卷取机，艾登堡式卷线机

edge 边，边缘，板边；棱；面，侧面

edge angle 棱角

edge bender 弯边机

edge-bevelling machine 边缘倒棱机

edge blasting 边缘吹熔(炉焊管坯的)

edge blower 边缘吹熔装置(炉焊管坯的)

edge boundary 刃型边界(由柏格斯矢量取向相同的刃型位错形成的)

edge break 边折，边裂(带钢缺陷)

edge buckle 板边波浪，板边皱曲

edge buckling 板边皱曲

edge buckling limit 板边皱曲极限

edge buckling phenomenon 板边皱曲现象

edge-chamfering machine 边缘倒棱机

edge checks 边缘裂纹

edge checks of strip 带材边缘裂纹

edge cleaner 清边机

edge conditioning 带边精修，带边处理(带钢剪边后及成形前的)

edge cooling 边部冷却

edge corrosion 边缘腐蚀

edge crack 边裂，边缘裂纹，边部裂纹(带材的)

edge crack of strip 带材边缘裂纹

edge crimping unit (预)弯边装置

edge damage 破边(指薄板或带钢的缺陷)

edge dislocation 刃型位错【技】伯格斯矢量与位错线垂直的位错。

edge dislocation intersection 刃型位错交截

edge dislocation of one sign 同号刃型位错

edge distance 边距

edge-dressing machine 修边机，板边加工机，板材修边机

edge drop 【压】塌边，边部减薄

edge drop control technique 边部减薄控制技术

edge effect 边角效应；应力集中效应

edge fin 飞翅，肋；飞边

edge finish 轧边，立轧，侧轧，侧压下

edge fold 边部折皱(一种板形缺陷)

edge following mechanism 边缘跟踪机构

edge former 弯边机，卷边机

edge forming 边缘成形，弯边

edge forming type 边缘成形类型，侧边成形方式

edge fracture 边缘破裂，边缘裂纹

edge gripping device 边缘捕捉装置

edge guidance equipment 边缘引导设备

edge heater 边部加热器

edge heat insulation 边部绝热

edge knurling machine 边缘滚花机

edge load 边缘荷载

edge milling 轧边，立轧，侧轧，侧压下

edge of bed 料层边缘

edge of composition triangle 成分三角形的边

edge of pallet 台车边缘

edge of plate 板边(厚板的)

edge of scraper 刮刀刃

edge of sheet 板边(薄板的)

edge of slag pan 渣盘边(缘)

edge of steel strip 带钢边

edge overcoat 边缘覆层过厚

edge oxygen blasting 带边吹氧

edge planer 刨边机

edge point control 边缘控制(带钢行进中的)

edge position control system 带边位置［跑偏］控制系统

edge prebending 预弯边

edge preparation 边缘预整加工

edge processing device 边部加工装置，边部处理装置

edge quenching 末端淬火

edger 轧边机，立辊轧机

edger approach table 轧边机输入辊道

edge reduction 侧压下

edge reinforcement 边缘钢筋
edge retention 边角(磨圆)防护(金相试样准备过程中的)
edge rigidity 边缘刚度(带钢成形过程中的)
edger mill 轧边机，立辊轧机；(用于轧制锭、板坯或厚板侧面的)轧边机座，立辊机座
edge rolling 轧边，立轧，侧轧，侧压下
edge-rolling operation 轧边工序
edger opening 立辊开度
edger roll 立辊，轧边辊
edger rolling 立轧
edge runner mill 刃型连续研磨机
edge runner mixer 刃型连续混合机
edge runner pan 刃型连续研磨盘
edge runner wet mill 刃型连续湿碾机
edge scanner 带边位置扫描器
edge scarfer 火焰清边机
edge scarfing 边缘火焰清理
edge seam 边缘线状裂纹
edge shaver 刨边机
edge sliver 边裂
edges of continuously cast slab 连铸板坯边楞
edge squeezer 齐边压力机
edge straightener 边缘矫直机
edge straightening 边缘矫直
edge stress 棱边应力
edge-strip position adjuster 带材边缘位置调整器
edge-strip scanner 成卷带材裂边检查仪，带材边缘扫描器，带材对中装置
edge-strip scanning equipment 成卷带材裂边检查仪，带材边缘扫描器，带材对中装置
edge support roll 边部支撑辊
edge temperature compensator 边部温度补偿器
edge thickness 边厚，边缘厚度
edge thinning 【压】边部减薄
edge trimmer 切边剪，剪边机；修边剪
edge trimming 切侧边，剪侧边；修边
edge-trimming machine 切边剪，切边机，剪边机
edge-type dislocation 刃型位错
edge-upsetting 轧边
edge wave 【压】边浪，边部浪(板形缺陷)
edge weld 边缘焊接；边缘焊缝
edge welding 边缘焊接
edging 立轧，轧边，侧压下，立轧道次，齐边轧制
edging device 立轧装置；翻转装置
edging draught 侧轧，侧压下，侧压下量
edging groove 立轧孔型，立轧轧槽
edging housing 立轧机架
edging machine 弯边机，整边机，削边机
edging mill 立辊轧机，立轧机架
edging pass 立轧道次，立轧孔型
edging roll 立辊，轧边辊
edging stand 立轧机座
eduction gear 出料装置；放矿装置
eduction pipe 排出管，排泄管
eductor 排放装置；喷射器
Efco-Udylite process 埃弗科-尤迪莱特光亮镀镍法
effect 作用；效应，效果；影响
effective area of grate 有效台车面积
effective bar 受力钢筋
effective case-depth 渗碳层有效深度
effective coke oven working volume 焦炉有效工作容积
effective continuous billet caster 高效小方坯连铸机
effective cooling area 有效冷却面积
effective crack length 裂纹有效长度
effective cross-section for evaluation of breaking load 估算破断荷载的有效横截面积
effective depth of penetration 有效渗透深度
effective electrical power 有效电功率
effective elongation 有效伸长
effective filtering area 有效过滤面积
effective flow stress 有效流动应力
effective furnace temperature 有效炉温
effective furnace volume 有效炉容
effective furnace wall thickness 有效炉壁厚度
effective grate area 有效台车面积，有效炉箅面积
effective grate area of sintering machine 烧结机有效面积
effective grate bar area 有效台车面积
effective hearth area 有效炉床面积
effective height 有效高度
effective height of blast furnace 高炉有效高度
effective high strength pipe 高强高效管材
effective inner volume 【铁】有效(内)容积(高炉的)
effective inner volume of BF 高炉有效容积【技】炉料在高炉内实际占有的容积。一般规定，由高炉出铁口中心线所在平面，到大料钟在下降位置时其下沿水平面之间的高炉容积，叫做高炉有效容积。该容积的

高度叫高炉有效高度。【同义词】effective working volume of BF。

effective length 有效长度

effective life of SEN 浸入式水口有效寿命

effective magnet field 有效磁场

effective mass transfer coefficient 有效传质系数，有效质量传输系数

effective mass transport coefficient 有效质量传输系数

effective means 有效方法，有效手段

IDIOM 习语

an effective means + of + 动名词及其宾语的表达方式

（一）在表达"…方面的有效方法、手段或工具"时，常用 an effective means + of + 动名词及其宾语的表达方式。如以下例句中的 an effective means of improving the flow of steel in the tundish，即为"改善中间包内钢水流动的有效工具"。需要注意的是：an effective means 后面的介词通常应为 of，而不是 for。

（二）means 作"手段，方法；工具"解时，单数、复数同形。

请参见以下含有"an effective means + of + 动名词及其宾语的表达方式"的英文原版钢铁专业文献例句：

原文①：Through the use of water modeling，baffle boards were found to be an effective means of improving the flow of steel in the tundish.

译文①：通过水力学模拟发现，缓冲板是改善中间包内钢水流动的一种有效工具。

effective mold length 结晶器有效长度

effectiveness 效果，效用，效力

effectiveness of gas/solid contact 气-固接触效果

effectiveness of quenching 淬火效果

effectiveness of rolling 轧制效果

effectiveness of slagging-off 扒渣效果

effectiveness of smelting 熔炼效果，冶炼效果

effectiveness of welding 焊接效果

effectiveness of working 加工效果

effective pressure of roll 轧辊有效压力

effective sintering area 有效烧结面积

effective span 有效跨度

effective straightening method 高效矫直法

effective suction area 【团】有效抽风面积

effective suction area of sintering 烧结有效抽风面积

effective thermal conductivity 有效导热系数

effective unbender 高效矫直机

effective volume utilization coefficient 有效容积利用系数

effective way to accelerate flux dissolution 加速熔剂分解的有效途径

effective windbox area 【团】有效风箱面积，有效抽风面积

effective working area 有效面积

effective working volume 【铁】有效容积(高炉的)

effective working volume of BF 高炉有效容积【技】见 effective inner volume of BF。

effect of carbon on steel property 碳对钢性能的影响【技】含碳量的多少对钢材性能影响很大。含碳量增加，钢材强度和硬度增加，而钢材的塑性、韧性、冷弯性能和耐蚀能力下降，制作加工困难，冷脆性增加，焊接性能下降。

effect of foaming slag operation on lining life 泡沫渣操作对炉衬寿命的影响

effect of friction on cold strip rolling 摩擦对带材冷轧的影响

effect of hydrogen on steel property 氢对钢性能的影响【技】降低钢的塑性和韧性，使钢产生氢脆；使钢产生白点缺陷，破坏钢的连续性；钢中氢含量高的地方会出现气泡，热加工时被拉长，不能焊合，形成石板断口；在高温高压下，钢中的氢会使钢产生网状裂纹。

effect of jet striking narrow face 流股撞击窄面效应【例】For narrow mold，once inclusions enter the lower flow zone created by the effect of the jet striking the narrow face，it is unlikely that they would rise by buoyancy to the free surface. 对于窄结晶器而言，只要夹杂物一进入由于流股撞击结晶器窄面效应而形成的向下流动区，它就不可能依靠浮力再上升到钢水自由面。

effect of manganese on steel property 锰对钢性能的影响【技】从总体上来说，只要将锰含量控制在适当的范围内，他对钢的性能会产生良好影响。锰能在钢的塑性和冲击韧性略微降低的情况下，显著提高钢的强度。锰作为弱脱氧剂能与硫化合生成硫化锰，消除硫的有害作用。但钢的含锰量过低时，会导致钢的强度降低，热脆性及冷脆性增加。锰含量过高，又易形成冷裂纹，使钢的焊接性变差。

effect of nickel on steel property 镍对钢性能的影响

【技】钢中镍含量较少时，作用微弱。当含量达到一定量值时，能明显提高钢的强度、淬硬性、冲击韧性和抗腐蚀能力。镍是不锈钢的主要合金元素。

effect of phosphorus on steel property 磷对钢性能的影响【技】钢中的磷既是有害元素，同时也是能利用的合金元素。钢中磷的存在会使钢的脆性增加，低温时更为严重，即会产生通常所说的冷脆性，降低钢的塑性、韧性和焊接性。但经过合适的冶金工艺处理，磷作为钢的合金元素亦可得到良好的耐蚀性和延展性钢材。

effect of ploughing 【压】挤开效应【技】挤压特硬金属时，被挤压处周围金属被挤开的现象。

effect of post-combustion on energy consumption 【钢】二次燃烧对能耗的影响

effect of post-combustion on furnace performance 【钢】二次燃烧对炉况的影响

effect of powder type on oscillation mark 保护渣类型对振痕的影响

effect of pressure 压力效应

effect of silicon on steel property 硅对钢性能的影响【技】钢中的一部分硅使钢脱氧形成氧化硅，其余的硅元素溶于铁素体中，使之成为含硅的合金铁素体。溶解于铁素体中的硅能使铁的晶格歪扭，提高铁素体的硬度和强度。但硅含量大于1%时，将显著降低钢的塑性、冲击韧性、耐锈蚀性和焊接性能，对钢材产生有害影响。

effect of slag foaming on lining life 泡沫渣操作对炉衬寿命的影响

effect of strain accumulated 形变累积效应

effect of stress in steel 钢内应力效应

effect of sulphur on steel property 硫对钢性能的影响【技】硫是钢中的有害元素。当钢的热加工或焊接温度达到800～985℃时，晶界趋脆，易于断裂。当钢在985℃以上温度加热或热加工时，由于硫化物共晶体熔化破坏晶粒之间的结合，使钢在985～1200℃热加工时沿晶界产生破裂。在轧制过程中，硫化铁将沿轧制方向呈条状伸长，不仅使钢材起层，而且在硫化物夹杂尖端处引起应力集中，降低钢材的冲击韧性、疲劳强度和耐腐蚀能力。同时，硫是钢中偏析最严重的杂质之一，其危害性随偏析的严重程度增大而增大。

effervescent steel 沸腾钢【技】见 rimmed steel。

effervescing steel 沸腾钢【技】见 rimmed steel。

efficiency 效率，功效；效果

efficiency of combustion 燃烧效率

efficiency of cutting strand 铸坯切割效率

efficiency of deposition 析出效率；沉积效率

efficiency of dust collection 收尘效率，除尘效率

efficiency of dust removal 除尘效率

efficiency of electrolysis 电解效率

efficiency of filtration 过滤效率

efficiency of fluidization 流态化效率

efficiency of gas utilization 气体利用效率

efficiency of heating 加热效率

efficiency of heat transfer 传热效率【例】As melting proceeds the efficiency of heat transfer to the scrap and bath drops off and more heat is radiated from the arc to the sidewalls. 随着熔炼的进行，对废钢和熔池的传热效率下降，电弧辐射热更多地传向炉墙。

efficiency of inclusion removal 夹杂物清除效率

efficiency of pelletizing 造球效率

efficiency of piercing 穿孔效率

efficiency of purification 净化效率，提纯效率

efficiency of reduction 还原效率

efficiency of screening 筛分效率

efficiency of separation 分离效率，分选效率

efficiency of zone passes 熔区通过效率

efficient mold lubrication 结晶器高效润滑

efficient performance 有效性能

efficient utilization 有效利用(率)

efflorescent ore 风化矿石

effluent 废水，污水；排出物；放出；流出；排水

effluent air 排出的空气

effluent discharge permit 废水排放许可证

effluent gas 废气，烟道气；排出的气体

effluent treatment 废水处理

effluxion 流出，排出；流出物

effort 努力；成果；尝试；力，作用力

effusion 流出，排出；流出物；射流

egg coke 小块焦炭

Eggert's test 【钢】埃格特快速定碳法

Eggert's tube 埃格特比色管(用于分析钢中含碳量)

egress 出口；流出，溢出

egress of heat 热导出，散热

Ehrhardt piercer 埃尔哈特穿孔机(立式杯形毛管的)

Ehrhardt process 埃尔哈特制管法，顶管法

eighteen-eight steel 18-8 不锈钢(w(Cr) 18%，w(Ni) 8%，余为 Fe)

eighth bend 45°弯头
eights 【压】(热叠轧的)八层叠板
eight-strand continuous casting equipment 八流连铸设备
eight-strand continuous casting machine 八流连铸机
eject 放出，排出，推出
ejecting device 拨料机
ejecting gear 【压】卸卷机
ejection 排出；喷出；(转炉)喷溅物
ejection mechanism 【粉】出坯装置；脱模装置
ejection of compact 出坯
ejection pressure 出坯压力；脱模压力
ejection stress 出坯应力
ejector 【压】推钢机，顶钢机；推出机；喷射器
ejector pin 出坯杆；顶杆
ejector punch 出坯杆
ejector rod 出坯杆，顶坯杆
eka-element 准元素
elastic aftereffect 弹性后效
elastically anisotropic crystal 弹性各向异性晶体
elastically bent crystal 弹性弯晶
elastic anisotropy 弹性各向异性
elastic beam 弹性梁
elastic bending 弹性弯曲
elastic body 弹性体
elastic break-down 弹性变形断裂
elastic buffer 弹性缓冲器
elastic coefficient 弹性系数
elastic come-back 弹性恢复
elastic component 弹性构件
elastic compression zone 弹性压缩区(冷轧的)
elastic constant 弹性常数
elastic constrain 弹性约束
elastic contraction 弹性收缩
elastic crystal grain 弹性晶粒
elastic deformation 弹性变形【技】物体在外力的作用下就会产生变形。去除外力后，物体能够完全恢复它原来的形状与尺寸。这种变形称之为弹性变形。
elastic deformation of die 模具弹性变形
elastic deformation of furnace shell 炉壳弹性变形
elastic deformation of mill housing 【压】轧机牌坊的弹性变形
elastic deformation of mold 结晶器弹性变形
elastic deformation of steel sheet 薄钢板弹性变形
elastic deformation of strand 铸坯弹性变形
elastic dislocation 弹性位错
elastic distortion 弹性扭转，弹性畸变
elastic element 弹性元件
elastic elongation 弹性伸长
elastic energy 弹性能
elastic equation of mill 轧机弹性方程
elastic expansion 弹性膨胀
elastic extension 弹性延伸
elastic failure 弹性失效
elastic fatigue 弹性疲劳
elastic finite element model 弹性有限元模型
elastic flattening 弹性压扁(轧辊的)
elastic fracture mechanics 弹性断裂力学
elastic instability 弹性失稳
elasticity 弹性，弹力
elasticitylimit 弹性极限【技】在材料不产生永久塑性变形的前提下，材料所能承受的最大应力。
elasticity modulus 弹性模量
elasticity of bending 弯曲弹性
elasticity of compression 压缩弹性
elasticity of elongation 伸长弹性，延伸弹性
elasticity of extension 拉伸弹性
elasticity of flattening 压扁弹性
elasticity of flexure 弯曲弹性
elasticity of form 形状(改变引起的)弹性
elasticity of levelling 矫平弹性，平整弹性
elasticity of straightening 矫直弹性
elasticity of unbending 矫直弹性
elasticity test 弹性试验
elastic lag 弹性滞后
elastic limit 弹性极限
elastic material 弹性材料
elastic medium 弹性介质
elastic modulus 弹性模量
elastic modulus of roll 轧辊弹性模量
elastic parameter 弹性参数
elastic-plastic analysis 弹塑性分析
elastic-plastic creep finite element model 弹性-塑性蠕变有限元模型
elastic-plastic finite element method 弹塑性有限元法
elastic-plastic fracture criteria 弹塑性断裂准则
elastic-plastic fracture mechanics 弹塑性断裂力学，弹

性塑性断裂力学
elastic recovery zone 【压】弹性回复区(冷轧的)
elastic region 弹性区
elastic relaxation 弹性松弛
elastic repulsion 弹性斥力
elastic residual deformation 弹性残余变形
elastic resilience 弹性回弹
elastic roll flattening 轧辊弹性压扁
elastic stability 弹性稳定性
elastic stiffness constant 弹性刚度常数
elastic strain 弹性应变
elastic strain energy 弹性应变能
elastic strain field 弹性应变场
elastic strain limit 弹性应变极限
elastic strain range 弹性应变范围
elastic strain recovery 弹性应变回复
elastic strength 弹性强度
elastic stress-strain curve 弹性应力-应变曲线
elastic test 弹性试验
elastic theory 弹性理论
elastic time effect 弹性时间效应
elastic-viscoplastic creep 弹性-粘塑性蠕变
elastic volumetric contraction 弹性体积收缩
elastic volumetric expansion 弹性体积膨胀
elastic yield 弹性屈服
elastohydrodynamics 弹性流体动力学
elastoviscometer 弹性黏度计
elbow 弯头；弯管；肘管
elbow and tee finishing machine 弯头三通加工机床
elbow finishing machine 弯头加工机床
elbow joint 弯管接头
elbow pipe 弯管，弯头
Elcolloy 埃尔科洛依铁镍钴合金
ELC stainless steel 超低碳不锈钢【技】见 extra low carbon stainless steel。
elective 可选择的；有选举权的
elective affinity 选择性亲和力
electrical and instrumentation system of BF 高炉电器仪表系统
electrical appliance 电气设备
electrical conductivity 电导率
electrical discharge forming 电火花成形
electrical discharge machining 电火花加工
electrical energy consumption 电耗，用电量【例】Since that time, they have looked to the use of increased oxygen levels in their electric arc furnaces in order to increase productivity and decrease electrical energy consumption. 自那时以来，他们意识到要用增加电弧炉的用氧量来提高生产率、降低用电量。
electrical equipment for slab caster 板坯连铸机电器设备
electrical furnace 电炉
electrical grade sheet 电工钢板【技】一种含碳很低的铁基软磁合金钢板，故也称低碳电工钢板。主要用于制作微电机、小电机、镇流器和继电器中的铁心。【同义词】electrical sheet、electrical steel sheet 和 electrotechnical steel sheet。
electrical hardening 电热淬火
electrical heating element 电热元件
electrical installation 电器安装
electrically activated pressure sintering 电活化加压烧结
electrically-driven mud gun 【铁】电动泥炮
electrically heated furnace 电炉，电加热炉
electrically heated pit furnace 电热均热炉
electrically heated soaking pit 电热均热坑
electrically operated door 电动炉门
electrically operated flying shear 电动飞剪
electrically powered press 电动压力机
electrically tipped slag ladle car 电动倾翻渣罐车
electrical measuring instrument 电测仪表
electrical power consumption 耗电量
electrical sheet 电工钢板【技】见 electrical grade sheet。
electrical spark forming 电火花成形
electrical steel 电工钢
electrical steel sheet 电工钢板【技】见 electrical grade sheet。
electrical strip tension detector 带材张力电测仪
electrical tapper 电弧烧穿器，电弧开口机【技】生产铁合金的埋弧还原电炉利用电弧烧开出钢口的专用设备。烧穿器通常在人工打出铁口比较困难时使用，或作为开眼堵眼机的备用设备；此外亦可在修理出铁口时，用于进行扩口和修眼。烧穿器有各种不同的类型。最简单的一种是在出铁口前方横置一根石墨或碳素电极，并与烧穿母线相连。烧穿出铁口时将铁棒置于其上，便可与用碳砖砌筑的出铁口之间形成电弧，达到烧穿的目的。这种烧穿器多用于中、小型电炉。

对于大型电炉和炉体旋转式的多出铁口电炉，通常采用可移动式的电烧穿器，通过安装在出铁口前上方的吊挂导轨，并借助直线或按圆弧移动的小车，使烧穿器移到出铁口附近所需的位置。这种烧穿器既可用石墨电极棒直接烧穿出铁口，也可通过搁在石墨电极棒上的铁棒间接烧穿出铁口。【同义词】electrical tapping machine。

electrical tapping machine 电弧烧穿器，电弧开口机【技】见 electrical tapper。

electrical thermometer 电温度计

electric annealing 电热退火

electric annealing furnace 退火电炉

electric arc cutting 电弧切割

electric arc cutting machine 电弧切割机

electric arc degasser 【钢】电弧脱气器

electric arc furnace 电弧炉【技】见 EAF。【例】① Much of the productivity gain achieved by the electric arc furnace over the past 10～15 years was related to oxygen use in it. 在过去 10～15 年中，电弧炉生产率的提高大多得益于炉内用氧。②The electric arc furnace productivity increased from 32 tonnes per hour to 85 tonnes per hour while power consumption decreased from 494 kWh/ tonne to 357 kWh/tonne. 该电弧炉生产率由 32t/h提高到 85t/h，而用电量由 494kW · h/t 下降到 357kW · h/t。

electric arc furnace component 电弧炉组件

electric arc furnace design 电弧炉设计

electric arc furnace dust 电弧炉炉尘【例】Conway Steel has developed a technology to recover zinc and iron from electric arc furnace dust by a shaft furnace that is similar to the blast furnace operation. 康韦钢公司开发出一项利用竖炉从电弧炉炉尘中回收锌和铁的技术。该竖炉的操作与高炉操作相类似。

electric arc furnace dust pellet 电弧炉炉尘球团矿

electric arc furnace for steelmaking 炼钢电弧炉【技】见 steelmaking EAF。

electric arc furnace melt-shop 电弧炉炼钢车间

electric arc furnace production route 电弧炉生产流程，短流程【技】以废钢为主要炉料，采用电弧炉和连铸机生产近终形铸坯，进而生产出钢材的生产流程。由于它省去了电弧炉工艺前的烧结、球团、炼焦、炼铁等生产工序，使钢铁生产的流程缩短，“短流程”由此得名。在英、美等国家把这类采用短流程的钢铁企业称之为“小钢厂”（mini-mill），而实际上由于追求规模效益，其中使用的电弧炉多为 100t 级的，炉子吨位并不小。【同义词】EAF production route、EAF route、EAF compact route、minimill steelmaking route、scrap-based EAF steelmaking route 和 scrap-based EAF route。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译

electric arc furnace production route ——“电弧炉生产流程”抑或“短流程”？

钢铁工业的“短流程”通常指以废钢为含铁炉料的废钢-电弧炉流程。由于它省去了电弧炉工艺前的烧结、球团、炼焦、炼铁等生产工序，使钢铁生产的流程缩短，“短流程”由此得名。正因为“短流程”具有上述特定含义，故将字面含义为“电弧炉生产流程”的 electric arc furnace production route 翻译成“短流程”有时也是一个不错的选项。例如：

原文：Total world steel production is not expected to increase greatly through the year 2016, and nearly all the growth will be via the electric arc furnace production route.

译文①：直到 2016 年，世界钢总产量预期不会有大的增长，并且几乎所有的钢产量增长都是通过电弧炉生产流程实现的。

译文②：直到 2016 年，世界钢总产量预期不会有大的增长，并且几乎所有的钢产量增长都是通过短流程实现的。

应该说译文①和译文②都正确传达了英文原文的内容，但如果该例句是出自一篇专论“短流程”的论文，似乎译文②更加符合译文的语境要求。

基于上述，以下术语 EAF production route、EAF compact route、minimill route、scrap-based EAF steelmaking route 和 scrap-based EAF route，均可按字面意思翻译成“电弧炉生产流程”、“电弧炉紧凑生产流程”、“小钢厂生产流程”……，但根据具体的语境也都可以翻译成“短流程”。

electric arc furnace roof swinging 电弧炉炉顶旋转

electric arc furnace roundup 电弧炉一览表

electric arc furnace route 电弧炉流程【技】参见词条：EAF route。

electric arc furnace shell 电弧炉炉壳【技】电弧炉炉壳通常是圆筒形的，下面带截头圆锥形的底部，采用球状盘形底部具有更高的强度。电弧炉炉壳承受着炉衬和金属料的重量，还要承受炉衬热膨胀引起的热应

力。因此要求电弧炉炉壳应具有足够的强度与刚度。同时，在炉壳的上沿还要焊上加固圈。

electric arc furnace steel 电弧炉钢，电炉钢

electric arc furnace steelmaking 电弧炉炼钢

electric arc furnace steelmaking plant 电弧炉炼钢厂

electric arc furnace steelmaking process 电弧炉炼钢法，电弧炉炼钢工艺，短流程炼钢工艺【技】见 EAF steelmaking process。

electric arc furnace steelmaking route 电弧炉炼钢流程

electric arc furnace steelmaking shop 电弧炉炼钢车间

electric arc furnace with acid lining 酸性炉衬电弧炉

electric arc furnace without eccentric bottom 未采用偏心炉底的电弧炉

electric arc heating 电弧加热

electric arc heating method 电弧加热法

electric arc heating method of liquid steel 钢水电弧加热法

electric arc horizontal furnace 卧式电弧炉

electric arc melting furnace 电弧熔炼炉，电弧熔化炉

electric arc smelting furnace 电弧熔炼炉

electric arc steel furnace 炼钢电弧炉【技】见 steelmaking EAF。

electric arc steelmaking 电弧炉炼钢

electric arc treatment 电弧炉处理

electric arc welding 电弧焊

electric baking 电热焙烧，电热烘烤

electric bell 电铃

electric bell annealer 罩式退火电炉

electric box annealer 箱内退火电炉

electric blast furnace 电高炉

electric circuit 电路

electric coil tongs 电动钢卷钳

electric core sheet 铁芯硅钢薄板

electric detarrer 电捕焦油器

electric dust collector 电收尘器

electric eddy current type steel level gauge 电涡流式钢水面计

electric eddy detection method for mold level 结晶器液面电涡流检测法

electric equipment of turret 回转台电器设备

electric ferroalloy smelting furnace 铁合金熔炼电炉

electric field intensity 电场强度

electric furnace 电炉【技】以电能作为热源的炉子的总称。如电阻炉、感应炉、电弧炉、等离子炉等。其中电弧炉是钢铁工业中使用最广的炼钢用电炉类型。【例】Calcium molybdate is used to add molybdenum to iron and steel produced in the open hearth, air furnace or electric furnace. 钼酸钙用于加钼到平炉、空气吹炼炉或电炉熔炼的铁水和钢水中。

electric furnace annealing 电炉退火

electric furnace capacity 电炉容量

electric furnace charge 电炉炉料

electric furnace dust 电炉炉尘

electric furnace ferromanganese 电炉锰铁

electric furnace ironmaking 电炉炼铁【技】见 ironmaking in electric furnace。

electric furnace process 电炉法

electric furnace reduction 电炉还原

electric furnace refining 电炉精炼

electric furnace shop 电炉车间

electric furnace slag 电炉渣，电炉炉渣

electric furnace smelting 电炉熔炼

electric furnace steel 电炉钢

electric furnace steelmaker 电炉炼钢工作者

electric furnace steelmaking 电炉炼钢【技】采用电能作为热源进行炼钢的方法的统称。目前世界上电炉炼钢产量的95%以上均由电弧炉生产。因此，所谓电炉炼钢通常指利用电弧炉的电弧热效应熔化废钢炼钢的方法。按所使用的是交流电或直流电。电弧炉分为交流电弧炉和直流电弧炉。按用电功率分，电弧炉分为普通功率、高功率和超高功率三种电弧炉。其中，超高功率电弧炉具有冶炼时间短、生产效率高、电耗和成本低等优点。

electric furnace steelmaking company 电炉(炼)钢公司

electric furnace steelmaking corporation 电炉(炼)钢公司

electric furnace steelmaking equipment 电炉炼钢设备

electric furnace steelmaking plant 电炉钢厂，电炉炼钢厂

electric furnace steelmaking shop 电炉炼钢车间

electric furnace steel plant 电炉钢厂，电炉炼钢厂

electric furnace steel production 电炉钢产量

electric furnace tempering 电炉回火

electric furnace with arc external to bath 外弧电炉(电弧在熔池外)

electric furnace with removable roof 炉顶移动式电炉

electric furnace with retractable roof 炉顶移动式电炉

electric furnace with swing-out roof 炉顶旋转式电炉

electric furnace with water-cooled roof 水冷炉顶电炉
electric generator 发电机
electric hardening furnace 淬火电炉
electric heating 电加热
electric heat treating furnace 热处理电炉
electric hoist 电动卷扬机
electric hot top 【钢】电热保温帽
electric induction furnace 感应炉，感应电炉
electric induction heater 电感应加热器
electric induction heating 电感应加热
electric induction heating of tundish 中间包电感应加热
electric induction steel 感应电炉钢，感应炉钢【技】见 induction furnace steel。
electric ingot process 电渣熔炼法
electric insulating material 电绝缘材料
electric insulator 电绝缘体
electric ironmaking furnace 炼铁电炉
electricity-saving technology of electric furnace 电炉节电技术
electric ladle preheater 钢包电能预热器【例】However, the operating experience with the electric ladle preheater has not indicated any problem with inadequate heating of the ladle bottom as evidenced by solidified steel or difficulty in opening the pouring nozzle. 然而，使用钢包电能预热器的操作经验尚未显示出任何可以证明与钢包底部加热不足有关的问题，如钢水凝固或水口难于打开等。
electric melting 电热熔炼
electric melting furnace 电熔炉
electric meter 电度表
electric pig iron 电炉生铁
electric pipe precipitator 管式电集［收］尘器
electric polisher 电动抛光机
electric polishing machine 电动抛光机
electric power 电力，电功率
electric power consumption 电能消耗
electric power distribution 配电，电力分配
electric power source 电源
electric power supply 电力供应
electric precipitator 电收尘器
electric preheater 电(能)预热器
electric push furnace 电动推料炉
electric quenching furnace 淬火电炉
electric radiation furnace 电热辐射炉
electric reduction furnace 埋弧还原电炉，矿热电炉；电热还原炉【技】见 submerged arc electric reduction furnace。
electric refining furnace for ferroalloy 铁合金精炼电炉
electric resistance butt welded tube 电阻对缝焊管
electric resistance heater 电阻加热器
electric resistance pipe-welding machine 电阻焊管机
electric resistance pipe-welding mill 电阻焊管机
electric resistance tube-welding machine 电阻焊管机
electric resistance tube-welding mill 电阻焊管机
electric resistance welded boiler tube 电阻焊锅炉管
electric resistance welded casing(pipe) 电阻焊套管
electric resistance welded pipe 电阻焊管
electric resistant welding 电阻焊
electric rocking arc furnace 电动倾式电弧炉
electric rod-curtain precipitator 棒帘式电集［收］尘器
electric roll heater 轧辊电预热器
electric screw clay gun 【铁】电动泥炮
electric screwdown 【压】电动压下
electric screw-down device 【压】电动压下装置
electric shear 电动剪切机
electric smelting 电冶炼，电熔炼
electric smelting furnace 电热熔炼炉
electric spark forming 电火花成形
electric spark process 电火花工艺
electric spark working 电火花加工
electric steel 电工钢，硅钢；电炉钢
electric steel heat 电炉钢炉次
electric steel sheet 电工薄钢板
electric steel strip 电工带钢
electric taphole opener 电动开铁口机
electric taphole opening machine 电动开铁口机
electric tar extractor 电捕焦油器
electric tar filter 电捕焦油器
electric tar precipitator 电捕焦油器
electric tempering 电回火
electric tempering furnace 回火电炉
electric thickness gauge 电测厚度计
electric Tropenas furnace 电热侧吹转炉
electric tube furnace 管式电炉
electric tube welder 电焊管机
electric upsetter 电(热)镦锻机，电镦机

electric upsetting 电(热)镦锻，电(热)镦粗

electric-vibrating feeder 电磁振动给料机

electric walking-beam furnace 步进梁式电炉

electric-welded pipe 电焊管

electric-welded steel pipe 电焊钢管

electric-welded steel tube 电焊钢管

electric-welded tube 电焊管

electric welder 电焊机

electric welding gun 电焊枪

electric welding machine 电焊机

electric welding torch 电焊枪

electric weld-pipe mill 电焊管机

electric wire 电线

electrification 电气化

electrify 电气化

electroanalysis method 电解分析法

electrobeam machining 电子束加工

electrobombardment furnace 电子轰击炉

electrobrightening 电解抛光

electrocarbothermic process 电碳热法【技】利用电能以碳质还原剂生产铁合金的方法。电能通过电极输入埋弧还原电炉内转化成冶炼所需的热能；矿石、碳质还原剂及熔剂的混合料被加热至熔化和还原所需的温度，通过冶炼获得铁合金产品。由于碳在高温下是最有效的还原剂，并且碳质还原剂资源丰富、贮运方便、价格低廉，故电碳热法在铁合金工业中得到广泛应用。

electrocast refractory 电炉熔铸耐火材料

electrochemical coating 电化学镀层

electrochemical corrosion 电化学腐蚀

electrochemical deburring 电化法去除毛刺

electrochemical deburring machine 电化法去除毛刺机

electrochemical descaling process 电化学清除氧化皮法

electrochemical discharge machining 电化学放电加工

electrochemical forming machine 电化学成形加工机床

electrochemical plating 电化学镀层

electrochemical polishing 电化抛光，电解抛光

electrocircuit 电路

electrocoating 电镀

electrocoppering 电镀铜

electrocorundum 电熔刚玉

electrode 电极

electrode adjusting gear 电极调节装置

electrode carrier 电极夹

electrode-carrying superstructure 电极支架，电极夹架

electrode circle 电极圆

electrode clamp 电极夹，电极夹持器

electrode collar 电极环

electrode cone 电极锥，电极端

electrode consumption 电极消耗(量)

electrode contact resistance 电极接触电阻

electrode container 电极筒

electrode control device 电极控制装置，电极调节装置

electrode controller 电极控制器

electrode control system 电极控制系统

electrode cooling ring 电极冷却环

electrode crater 电极端弧坑，电极端陷口

electrode diameter 电极直径

electrode drive 电极移动装置

electrode economizer 电极节省器

electrode efficiency 电极效率

electrode feed 电极进给

electrode furnace 电极加热炉

electrode gap 电极间距

electrode gland 电极孔封严盖

electrode grip 电极夹头

electrode head 电极头

electrode hearth arc furnace 底极电弧炉

electrode holder 电极夹持器；焊条夹持器

electrode holder ring 电极夹圈

electrode holding and slipping mechanism 电极悬放机组，电极悬挂下滑机构

electrode jaw 电极夹持器

electrode life 电极寿命

electrode lowering and raising device 电极升降装置

electrode mast 电极支柱

electrode mast arm 电极横臂

electrode mast stem 电极升降支柱

electrode oven 电极(煅烧)炉

electrode paste 电极糊

electrode penetration 电极插入深度

electrode port 电极孔【例】①The center section of the roof which surrounds the electrode ports is called the roof delta and is a cast section of refractory which may be water cooled. 环绕电极孔的炉顶中心区称为炉顶三角区，由耐火材料浇筑而成并可以进行水冷。②In some cases the slag is foamed to such an extent that it comes out of the electrode ports. 有时炉渣起泡甚至溢出电极孔。

electrode-posited coating 电镀层
electrode position 电镀
electrode positioning mechanism 电极升降机构
electrode positioning winch 电极升降卷扬机
electrode regulation 电极调节
electrode regulator 电极调节器
electrode retaining collar 电极夹持环
electrode retaining tube 电极护管
electrode ring 电极孔用砖
electrode rotation motor 电极转动电动机
electrode shell 电极筒，电极壳(自焙电极用)
electrode spacing 电极间距，极距
electrode steel 焊条钢
electrode stub 电极残头
electrode suspension 电极吊架
electrode tip 电极尖，电极端部
electrode tip temperature 电极尖温度
electrode travel motor 电极移动电动机
electrode wire 焊丝
electrodischarge forming 放电成形，电火花成形
electroerosion machining 电侵蚀加工
electroerosion spark discharge process 火花放电侵蚀加工法
electroforging 电热镦锻
electroform 电铸成形
electroforming 电铸，电铸成形
electrogalvanized 电镀锌的
electrogalvanized coating 电镀锌层
electrogalvanized steel sheet 电镀锌薄钢板
electrogalvanized steel wire 电镀锌钢丝
electrogalvanizing 电镀锌
electrogalvanizing department 电镀锌工段
electrogalvanizing line 电镀锌生产线
electrogalvanizing operation 电镀锌操作
electrogalvanizing plant 电镀锌车间
electrogalvanizing principle 电镀锌原理
electrogalvanizing process 电镀锌工艺
electrogalvanizing technology 电镀锌技术
electrogranodising 【压】电磷化处理
electrographic test (金属镀层孔隙度)电图检查
electrography (金属镀层孔隙度)电图显示法
electroheating furnace 电热加热炉
electrohydraulic coil lifter 电动液压带卷升降台
electrohydraulic controller 电动液压控制器
electrohydraulic servo oscillation system 电液伺服振动系统
electrohydraulic servo oscillation system of mold 结晶器电液伺服振动系统
electrohydraulic valve 电动液压阀
electroiron 电解铁【技】利用直流电分解水溶液中的铁盐制取的极纯金属铁，一般用于科学实验、粉末冶金、电磁工业和化工催化剂等。【同义词】electrolytic iron。
electroless nickel plating 非电解镀镍(法)，化学镀镍(法)
electroless plating 非电解镀覆(浸镀)
electrolimit gauge (轧制中连续测量带材的)接触式测厚仪，接触式飞测厚度计
electrolysis 电解(法)；电解(作用)；电蚀
electrolysis bath 电解槽；电解液
electrolysis current 电解电流
electrolysis of oxide 氧化物电解
electrolysis of solution 溶液电解
electrolysis plant 电解设备
electrolysis pot 电解槽
electrolysis solution 电解溶液
electrolyte 电解液，电解质
electrolyte circulation 电解液循环
electrolyte cleaning 电解液净化，电解质净化
electrolyte concentration 电解液浓度
electrolyte consumption 电解液消耗，电解质消耗
electrolyte cooler 电解液冷却器
electrolyte deposition 电解沉积，电积
electrolyte entrance 电解液入［进］口
electrolyte exit 电解液出口
electrolyte filter 电解液过滤器
electrolyte-hardening plant 电解液淬火装置［设备］
electrolyte inlet 电解液入［进］口
electrolyte level 电解液液面［位］
electrolyte outlet 电解液出口
electrolyte pot 电解槽
electrolyte purification 电解液净化，电解质净化
electrolyte resistance 电解液电阻
electrolyte shell 电解渣壳
electrolytic acid cleaning 电解酸洗
electrolytic alkaline cleaning 电解碱洗
electrolytic alkaline cleaning tank 电解碱洗槽
electrolytic alloy powder 电解合金粉末

electrolytic alloy steel powder 电解合金钢粉末
electrolytical purification 电解净化
electrolytical refining 电解精炼
electrolytical substituted powder 电解置换粉末
electrolytical tinplated steel strip for coaxial cable 同轴电缆用电镀锡钢带
electrolytic analysis method 电解分析法
electrolytic apparatus 电解仪器，电解设备
electrolytic bath 电解槽；电解液
electrolytic brightening 电解抛光
electrolytic cell 电解槽
electrolytic cell design 电解槽设计
electrolytic cell house 电解车间，电解厂房
electrolytic cell lining 电解槽内衬
electrolytic cell with discontinuous prebaked anode 非连续预焙阳极电解槽
electrolytic chromium-coated steel 电解镀铬钢
electrolytic cleaner 电解清洗液
electrolytic cleaning equipment 电解清洗设备
electrolytic cleaning line 电解清洗作业线
electrolytic cleaning operation 电解清洗操作
electrolytic cleaning section 电解清洗工段
electrolytic cleaning tank 电解清洗槽
electrolytic cleaning worker 电解清洗工
electrolytic corrosion test 电解腐蚀试验
electrolytic crystal 电解晶体
electrolytic current 电解电流
electrolytic deburring 电解去除毛刺
electrolytic decomposition 电解分解
electrolytic degreasing 电解脱脂
electrolytic degreasing tank 电解脱脂槽
electrolytic deposit 电解沉积；电解沉积物
electrolytic derusting 电解除锈
electrolytic descaling 电解除鳞，电解除氧化皮
electrolytic dissociation 电解分离
electrolytic etching 电解浸蚀
electrolytic furnace 电解炉
electrolytic galvanized sheet 电解镀锌薄钢板
electrolytic galvanizing equipment 电解镀锌设备
electrolytic galvanizing line 电解镀锌生产线
electrolytic galvanizing operation 电解镀锌操作
electrolytic grinding machine 电解磨光机
electrolytic heat treatment 电解热处理【技】在电解液或盐浴中通电以进行热处理的总称。例如电解液加热淬火在电解条件下于盐浴中渗碳或渗硼等。
electrolytic ionization 电离
electrolytic iron 电解铁【技】见 electroiron。
electrolytic iron powder 电解铁粉
electrolytic isolation 电解分离
electrolytic leaching 电解浸出
electrolytic method 电解法
electrolytic migration 电解迁徙
electrolytic oxidation 电解氧化
electrolytic pickling 电解酸洗
electrolytic plant 电解车间；电解设备
electrolytic plating 电镀
electrolytic polisher 电解抛光装置
electrolytic polishing 电解抛光
electrolytic potential 电解电位
electrolytic powder 电解粉末
electrolytic precipitation 电解沉积
electrolytic process 电解法，电解工艺；电解过程
electrolytic product 电解产品
electrolytic production of iron 电解铁生产
electrolytic purification 电解净化
electrolytic quenching 电解淬火
electrolytic reaction 电解反应
electrolytic reduction 电解还原
electrolytic refining current 电解精炼电流
electrolytic refining equipment 电解精炼设备
electrolytic refining process 电解精炼法
electrolytic refining tank 电解精炼槽
electrolytic refining time 电解精炼时间
electrolytic refining unit 电解精炼装置
electrolytic refining voltage 电解精炼电压
electrolytic salt-bath descaling 电解盐浴除鳞
electrolytic separation 电解分离
electrolyticsolution 电解溶液
electrolytic stainless steel powder 电解不锈钢粉末
electrolytic strip cleaning line 带钢电解清洗作业线
electrolytic strip degreasing line 带钢电解脱脂作业线
electrolytic-stripping method 电解剥离法(涂层的)
electrolytic system 电解系统，电解装置
electrolytic tank 电解槽
electrolytic tank house 电解厂房，电解车间
electrolytic theory of pickling 酸洗的电解理论
electrolytic tinning 电镀锡
electrolytic tinning equipment 电镀锡设备

electrolytic tinning line 电镀锡作业线
electrolytic tinning machine 电镀锡机
electrolytic tinning operation 电镀锡操作，电镀锡作业
electrolytic tinning plant 电镀锡设备
electrolytic tinning process 电镀锡法，电镀锡过程
electrolytic tinning technology 电镀锡技术
electrolytic tinplate 电镀锡薄钢板(平均锡层重量为0.25～1.0lb/基本箱)
electrolytic treatment 电解处理
electrolytic vessel 电解槽
electrolytic wedge tank 楔形电解槽，劈形电解槽
electrolytic zinc 电解锌
electrolytic zincing 电镀锌
electrolytic zincing equipment 电解镀锌设备
electrolytic zincing plant 电解镀锌设备
electrolytic zinc plating line 电镀锌作业线
electrolyze 电解
electrolyzer 电解槽
electromagnet 电磁铁
electromagnetic agitation 电磁搅拌【技】见 electromagnetic stirring。
electromagnetic agitator 电磁搅拌器
electromagnetically stirred heat 经电磁搅拌的炉次
electromagnetic brake 电磁闸，电磁制动器【技】利用电磁力抑制结晶器内钢水流速、改善铸坯凝固过程的装置。该装置对应浸入式水口两个侧孔注流冲击点，并在结晶器内外弧宽面水缝外侧设置两对直流电磁极，构成两个静电场。当钢水冲出浸入式水口侧孔时，会在钢水中产生电流回路，并对流股产生一个制动力，从而减少流股对凝固坯壳的冲刷，同时还可加强向上流股，活跃渣-钢界面，改善连铸坯表面质量。
electromagnetic brake of mold 结晶器电磁制动器
electromagnetic braking 电磁制动
electromagnetic braking device 电磁制动装置
electromagnetic braking direction 电磁制动方向
electromagnetic braking force 电磁制动力
electromagnetic braking in mold 结晶器电磁制动
electromagnetic braking of mold 结晶器电磁制动
electromagnetic braking system 电磁制动系统
electromagnetic braking zone 电磁制动区
electromagnetic casting 电磁铸造【技】用磁丸代替砂丸的实型铸造，亦称为磁型铸造。将一定强度的磁丸(铁丸或钢丸)填充于覆有薄层耐火涂料的泡沫塑料实体模样和型箱之间，用一定方向的电磁场将磁丸吸牢紧固，然后浇铸。泡沫塑料模样受热燃烧气化，液态金属取代泡沫塑料模样凝固而成铸件。铸件凝固后撤除磁场，磁丸松散，即可取出铸件。电磁铸造的优点是铸件晶粒细小，强度较高，磁丸可重复使用。
electromagnetic casting mold 电磁连铸结晶器
electromagnetic cell 电磁电解槽
electromagnetic coil 电磁线圈，电磁感应线圈
electromagnetic constraint 电磁约束
electromagnetic containment 电磁约束
electromagnetic continuous casting mold 连铸电磁结晶器
electromagnetic crack detector 电磁探伤仪
electromagnetic dam 【连】电磁坝【技】位于双辊连铸机旋转辊的两端，利用交变磁场和在钢水内感应出的涡流电流间的相互作用产生电磁力作用于钢水，从而在不接触钢水的情况下，将钢水约束在两个旋转辊之间。【同义词】EMD。
electromagnetic dam function 电磁坝功能，EMD 功能
electromagnetic edge containment 【连】电磁侧向约束【技】在双辊带钢连铸工艺中，利用电磁力取代耐火材料侧坝或陶瓷侧坝，对钢水所进行的侧向约束。
electromagnetic edge dam 电磁侧坝(同电磁坝)
electromagnetic electron microscope 电磁式电子显微镜
electromagnetic field 电磁场
electromagnetic field penetration depth 电磁场贯穿深度
electromagnetic flow control device 电磁控流装置
electromagnetic flow control technology 电磁控流技术【技】利用电磁场对钢液流动特性进行控制，以获取良好冶金效果的技术，例如钢水电磁搅拌技术、电磁制动技术、双辊连铸机电磁坝技术等。
electromagnetic flowmeter 电磁流量计
electromagnetic force 电磁力
electromagnetic force acting on inclusion 作用于夹杂物的电磁力
electromagnetic force directionality 电磁力的方向性
electromagnetic force per unit volume 单位体积电磁力
electromagnetic forming 电磁成形
electromagnetic induction detection method for mold level 结晶器液面电磁感应检测法
electromagnetic induction stirrer 【钢】电磁感应搅拌器

electromagnetic induction stirring 【钢】电磁感应搅拌

electromagnetic inspection 电磁无损检测

electromagnetic instrument 电磁式仪表

electromagnetic level accelerator 电磁水平加速器【技】在板坯两个宽面上水平布置两对行波磁场搅拌器，当同一宽面上的一对搅拌器激发反向行进的行波磁场时，所产生的电磁力顺着流股，使钢水加速，故称为电磁水平加速器。【同义词】EMLA。

electromagnetic level stabilizer 电磁水平稳定器【技】在板坯两个宽面上水平布置两对行波磁场搅拌器，当同一宽面上的一对搅拌器激发相向行进的行波磁场时，所产生的电磁力迎着流股，可以制动流股使钢水减速趋于稳定，故称为电磁水平稳定器。【同义词】EMLS。

electromagnetic lifter 电磁吊，电磁起重机

electromagnetic measurement 电磁检测

electromagnetic melting 电磁熔炼

electromagnetic metallurgy 电磁冶金学【技】将电磁作用原理运用于金属冶炼、液态金属凝固领域的科学。

electromagnetic meter 磁电系仪表

electromagnetic method of crack detection 电磁无损检测法，电磁探伤法

electromagnetic micrometer 电磁测微计(用于测定轧件厚度)

electromagnetic mold 【连】电磁结晶器【技】在金属外侧设置感应线圈，通电后即产生感应磁场并形成指向内部的电磁力。当金属液体所受的电磁力与金属液的静压力平衡时，即可使液体成形。这种电磁力与冷却水套、屏蔽罩相结合能使金属液冷却成锭的作用类似于一个结晶器，故称电磁结晶器。

electromagnetic mold level control system 结晶器液面电磁控制系统

electromagnetic mold level meter 电磁式结晶器液面计

electromagnetic moulding machine 【铸】电磁式造型机

electromagnetic power press 电磁压力机

electromagnetic pure iron 电磁纯铁【技】Fe 含量在 99.6% 以上，是工业纯铁的一类，具有良好的软磁性能、饱和磁感应强度高、矫顽力低、磁导率高、冷热加工性能好、制造工艺简单、成本低，适用于制造直流下使用的电器元件，可用于高能加速器电磁铁、聚焦磁路电磁铁、磁屏蔽、电磁开关、微型直流电机等。

electromagnetic sensor 电磁传感器【例】Generally, slag detection at the end of tap is carried out either visually by a highly skilled operator, or by the use of electromagnetic sensors installed on the furnace. 一般而言，出钢末期炉渣检测不是由经验丰富的炉前操作人员用肉眼观测，就是借助安装在炉子上的电磁传感器进行。

electromagnetic separation 电磁分离；磁选

electromagnetic separator 电磁分离器；磁选机

electromagnetic shielding 电磁屏蔽

electromagnetic side dam 电磁侧坝(同电磁坝)

electromagnetic slag detection system 电磁测渣系统

electromagnetic soft contact mold 电磁软接触结晶器【技】在电磁场的作用下，结晶器内钢水与结晶器壁的接触减弱，呈软接触状态的结晶器。采用电磁软接触结晶器可明显改善铸坯表面和内部质量。

electromagnetic soft contact technology 电磁软接触技术

electromagnetic steel sorter 电磁式钢分类仪

electromagnetic stirrer 电磁搅拌器

electromagnetic stirrer in secondary cooling zone 二次冷却区电磁搅拌器

electromagnetic stirring 电磁搅拌【技】连铸时，利用电磁力控制钢液流动和凝固过程，改善铸坯质量的工艺，亦称为 EMS 技术。连铸采用电磁搅拌，可有效改善铸坯表面质量、扩大等轴晶区、减轻中心偏析和中心疏松。连铸电磁搅拌按其搅拌部位分为三种，即结晶器电磁搅拌(M-EMS)、二冷区电磁搅拌(S-EMS)和凝固末端电磁搅拌(F-EMS)。此外，在钢铁工业中电磁搅拌还广泛用于炉外精炼时搅拌钢水，使其成分、温度均匀。【同义词】electromagnetic agitation。

electromagnetic stirring at end of liquid pool 液相穴末端电磁搅拌

electromagnetic stirring at end of liquid pool of strand 连铸坯液相穴末端电磁搅拌

electromagnetic stirring at final end of crater of strand 连铸坯液相穴末端电磁搅拌

electromagnetic stirring at final solidifying end 凝固末端电磁搅拌，F-电磁搅拌【技】见 F-electromagnetic stirring。

electromagnetic stirring device 电磁搅拌装置

electromagnetic stirring equipment 电磁搅拌设备

electromagnetic stirring for continuous casting 连铸电磁搅拌【技】在连铸过程中，连铸坯通过外界电磁

场时感应产生的电磁力使铸坯内未凝固的钢液产生搅拌运动，从而改善铸坯凝固过程，获得良好铸坯质量的技术。连铸电磁搅拌按其搅拌部位分为三种，即结晶器电磁搅拌(M-EMS)、二冷区电磁搅拌(S-EMS)和凝固末端电磁搅拌(F-EMS)。【同义词】electromagnetic stirring in continuous casting。

electromagnetic stirring for continuous casting of bloom 大方坯连铸电磁搅拌

electromagnetic stirring for liquid core 液心电磁搅拌

electromagnetic stirring for strand 连铸坯电磁搅拌【技】连铸坯在连铸机内的运动过程中，通过外界电磁场时感应产生的电磁力使铸坯内未凝固的钢水产生搅拌运动，以改善凝固过程、提高连铸坯质量的技术。

electromagnetic stirring heat 电磁搅拌炉次

electromagnetic stirring in continuous casting 连铸电磁搅拌【技】见 electromagnetic stirring for continuous casting。

electromagnetic stirring in mold 结晶器电磁搅拌，M-电磁搅拌【技】见 mold electromagnetic stirring。【例】Electromagnetic stirring in the mould,(M/EMS), improves the surface, subsurface and internal quality of the as cast billets and blooms. 结晶器电磁搅拌改善了铸态方坯的表面质量、皮下质量和内在质量。

electromagnetic stirring in secondary cooling zone 二次冷却区电磁搅拌，S-电磁搅拌【技】见 S-electromagnetic stirring。

electromagnetic stirring in slab mold 板坯结晶器电磁搅拌【技】见 slab mold electromagnetic stirring。

electromagnetic stirring intensity 电磁搅拌强度

electromagnetic stirring intensity in secondary cooling zone 二次冷却区电磁搅拌强度

electromagnetic stirring location 电磁搅拌位置

electromagnetic stirring of liquid core in strand 铸坯液心电磁搅拌

electromagnetic stirring of strand 铸坯电磁搅拌

electromagnetic stirring principle 电磁搅拌原理

electromagnetic stirring roll 电磁搅拌辊

electromagnetic stirring system 电磁搅拌系统

electromagnetic stirring technology 电磁搅拌技术

electromagnetic stirring unit 电磁搅拌装置

electromagnetic stirring vacuum degassing 【钢】电磁搅拌真空脱气(法)

electromagneticstrain gauge 电磁应变仪

electromagneticswitch 电磁开关

electromagnetic testing for zinc coating thickness 锌层厚度的电磁波测定

electromagnetic type tacho-generator 电磁式测速发电机

electromagnetic vibrating feeder 电磁振动给料机

electro-mechanical device 机电装置

electro-mechanical polishing 电解-机械联合抛光

electro-mechanical screwdown 【压】电动-机械压下

electromelting 电熔炼

electromelting equipment 电熔设备

electromelting furnace 电熔炉

electromelting output 电熔产量

electromelting process 电熔法，电熔过程

electromelting temperature 电熔温度

electromelting voltage 电熔电压

electrometallization 电热敷金属法

electro-metallurgical method 电冶法

electrometallurgist 电冶金家，电冶金工作者

electrometallurgy 电冶金，电冶金学

electro-metal plant 电冶工厂，电冶设备

electrometric titration 电势滴定，电位滴定

electromoulding 电铸，电铸成形

electron-beam annealing 电子束退火

electron-beam bombardment melting 电子束轰击熔炼(法)

electron-beam cold-hearth furnace 电子束冷炉膛炉

electron-beam cutting 电子束切割

electron-beam device 电子束发生器，电子束装置

electron-beam energy 电子束能量

electron-beam floating zone-melting 电子束悬浮区域熔炼

electron-beam floating zone-melting process 电子束悬浮区域熔炼法

electron-beam float zone 电子束悬浮区

electron-beam float zone-melting 电子束悬浮区域熔炼

electron-beam furnace 电子束炉

electron-beam generator 电子束发生器

electron-beam heater 电子束加热器

electron-beam heating 电子束加热

electron-beam heating controller 电子束加热控制器

electron-beam heating device 电子束加热装置

electron-beam heating method 电子束加热法

electron-beam heat treatment 电子束热处理【技】用

高能量密度的电子束冲击金属表面，在极短的时间内达到相变温度范围，然后自冷淬火热处理的工艺。其中也包括电子束表面合金化处理。该法的主要优点是加热速度快、工件变形小、可获得细晶粒组织。

electron-beam machining 电子束切削加工

electron-beam melted ingot 电子束熔锭

electron-beam melting 电子束熔炼【技】见 EBM。

electron-beam melting equipment 电子束熔炼设备

electron-beam melting furnace 电子束熔炼炉

electron-beam melting gun 电子束熔炼用电子枪

electron-beam melting process 电子束熔炼法

electron-beam melting purification 电子束精炼

electron-beam melting purification cycle 电子束精炼期

electron-beam melting system 电子束熔炼设备

electron-beam microprobe 电子束显微探头，电子束显微探测器

electron-beam refined product 电子束精炼产品

electron-beam refined steel 电子束精炼钢

electron-beam refining 电子束精炼

electron-beam refining device 电子束精炼装置

electron-beam refining period 电子束精炼期

electron-beam refining process 电子束精炼法

electron-beam remelting 电子束重熔

electron-beam remelting equipment 电子束重熔设备

electron-beam sintering 电子束烧结

electron-beam skull furnace 凝壳式电子束炉

electron-beam surface hardening 电子束表面淬火【技】电子束热处理工艺的一种。用高能量密度的电子束直接照射到工件上，在极短的时间内使工件表面加热到淬火温度，然后移开电子束热源，依靠工件的自激冷造成表面硬化。

electron-beam vacuum furnace 电子束真空炉

electron-beam welder 电子束焊接机

electron-beam zone refining 电子束区域精炼

electron-beam zoning 电子束区域熔炼

electron bombardment melting furnace 电子轰击熔炼炉

electron bombardment zone melting 电子轰击区域熔化

electron defectoscope 电子无损检测仪，电子探伤仪

electron diffraction analysis 电子衍射分析

electron diffraction crystallography 电子衍射晶体学

electron diffraction instrument 电子衍射仪

electron diffraction pattern 电子衍射图，电子衍射花样

electron diffraction process 电子衍射法

electronegative element 负电性元素

electronegative impurity 负电性杂质

electronegative metal 负电性金属

electronegative potential 负电势

electronically-controlled contour roll lathe 电子控制仿形轧辊车床

electronically operated mill 电子操控轧机

electronically operated rolling mill 电子操控轧机

electronic arc welder 电子弧焊机

electronic beam machining 电子束切削加工

electronic brain 电脑

electronic computer 电子计算机

electronic computer controlled rolling mill 电子计算机控制的轧机

electronic data 电子数据

electronic data exchange 电子数据交换

electronic data processing 电子数据处理

electronic data processing system 电子资料处理系统

electronic information 电子情报

electronic information service 电子信息服务

electronic information system 电子信息系统

electronic information technology 电子信息技术

electronic instrument 电子测试仪表

electronic kelling 电镀镍

electronic literature 电子文献

electronic mail 电子邮件

electronic marketing 电子销售

electronic microscope 电子显微镜

electronic ore sorting 电子选矿

electronic recorder 电子记录器

electronic regulator 电子调节器

electronic test instrument 电子测试仪表

electronic thickness gauge 电子测厚仪

electronic weigher 电子秤

electronic weighting 电子称量

electronic width gauge 电子测宽仪

electron micrograph 电子显微照片

electron microprobe 电子显微探针

electron microprobe analysis 电子微探针分析【技】用电子束轰击试样表面，使其中的组成元素产生特征X射线，然后分析光谱的波长和强度，从而获得固体试样中各微区内的元素组成、含量及分布情况。主要

设备为电子探针仪，由电子光学系统、X 射线光谱仪或能谱仪、记录、显示、数据处理和光学观察系统组成。缺点是仅限于固体试样的元素分析，对轻元素的分析精度较差。

electron microscopic observation 电子显微镜观察

electron microscopy test 电子显微镜检验

electron probe 电子探针

electron probe analysis 电子探针分析

electron probe microanalysis 电子探针显微分析

electron probe microanalysis result 电子探针显微分析结果

electron probe microanalyzer 电子探针显微分析仪

electron probe X-ray analyzer 电子微探针 X 射线分析仪

electrooxidation 电解氧化

electroparting 电解分离

electroplate 电镀

electroplated coating 电镀层

electroplated layer 电镀层

electroplated zinc-coated product 电镀锌产品

electroplating 电镀

electroplating bath 电镀槽，电镀液

electroplating equipment 电镀设备

electroplating machine 电镀机，电镀设备

electroplating plant 电镀车间

electroplating process 电镀法

electroplating section 电镀区段

electroplating shop 电镀车间

electroplating solution 电镀液

electroplating workshop 电镀车间

electropolish 用电解法抛光(金属)

electropolisher 电解抛光装置，电解抛光工

electropolishing 电抛光，电解抛光

electropolishing process 电解抛光法

electropositive element 正电性元素

electropositive impurities 正电性杂质

electropositive material 正电性原材料

electropositive metal 正电性金属

electropositive ore 正电性矿石

electropyrometer 电阻高温计

electrorefining 电解精炼

electro-silicothermic process 电硅热法【技】一种在电炉内用硅作还原剂生产中、低碳铁合金的冶炼方法。其生产工艺可用冷态或热态硅合金与矿石、石灰石反应，或矿石、石灰熔渣反应，组成以下 6 种工艺方法：冷装法、热装法、波伦法、熔渣还原法、摇包法以及电炉摇包法。

electroslag 电炉渣

electroslag casting 电渣熔铸

electroslag crucible melting 有衬电渣炉熔炼【技】在衬有耐火材料的炉膛内利用电流通过液态渣池产生的电阻热将金属电极或散装金属料熔化和精炼的一种电渣冶金技术。与电渣重熔不同的是，在此法中金属不是边熔化边结晶，而是以液态逐渐汇集在耐火材料炉膛内，并经调整成分和温度，获得一定数量和质量要求的钢水或金属液，然后浇铸成锭或铸件。

electroslag feeding (冒口)电渣加热补缩

electroslag fluxes 电渣炉渣料

electroslag furnace 电渣炉

electroslag heating 电渣加热

electroslag heating in tundish 中间包［罐］电渣加热【技】在连铸过程中，利用电渣冶金技术加热中间包内钢水使之符合浇注温度的技术。【同义词】tundish electroslag heating。

electroslag hot topping 电渣热封顶【技】将冶炼好的钢水浇注到钢锭模或铸模中，在冒口部位采用电渣过程对钢水进行加热保温的电渣冶金应用技术。使用该技术能有效消除钢锭或铸件中心出现的疏松和缩孔缺陷，改善化学成分的均匀性，提高钢锭和铸件的质量，节约金属，提高金属收得率。

electroslag induction smelting 电渣感应熔炼

electroslag-melted steel 电渣熔炼钢

electroslag melting 电渣熔炼

electroslag metallurgy 电渣冶金【技】利用电流通过熔渣时产生的电阻热精炼金属的一种特种冶炼技术。它可以应用于不同的领域和不同的加工、处理过程，从而产生出不同的工艺方法。例如：它运用于重熔精炼时，称为电渣重熔；运用于铸造时，称为电渣熔铸；运用于制备复合材料时，称为电渣复合。各类电渣冶金产品的共同优点是：成分纯净、组织致密、表面光洁、性能优异。

electroslag pouring 电渣浇铸【技】一种电渣冶金技术。其基本工艺是向已造好渣的水冷模中浇入钢水，对钢水进行清洗脱硫、去除夹杂，然后将自耗或非自耗电极插入处于钢水上部的渣中。利用熔渣的电阻热进行精炼和补缩，获得清洁、表面光滑、内部致密的优质钢锭。电渣浇铸有三种形式，即先化渣后浇钢、渣钢同浇和分批电渣浇铸。

electroslag process principle 电渣工艺原理

electroslag refining 电渣精炼

electroslag remelted metal 电渣重熔金属

electroslag-remelted steel 电渣重熔钢【技】用转炉、电弧炉或感应炉冶炼的钢铸造或锻压成为电极，再通过熔渣电阻热进行二次重熔的精炼工艺所生产的钢，即电渣重熔钢。采用电渣重熔生产的钢，其塑性和冲击韧性均得到改善，使用寿命得到提高。

electroslag remelting （ESR）电渣重熔

electroslag(remelting and) casting 电渣熔铸【技】一种使金属精炼和铸造成型一次完成，生产优质金属铸件的电渣冶金工艺。它利用电流通过液渣时所产生的电阻热，不断将金属电极熔化，熔化后的金属汇聚成金属液滴，穿过渣层滴入金属熔池，同时在异形水冷模内凝固成铸件的技术。

electroslag remeltingfor large ingot 大锭电渣重熔【技】一种制备直径大于1500mm钢锭的电渣重熔方法。一般而言，钢锭越大，去除杂质元素、非金属夹杂物、保持钢锭化学成分均匀的难度越大。采用大锭电渣重熔是获得优质大型钢锭的重要方法，其优点是：钢的纯净度高、成分偏析少、组织均匀度高、塑性韧性好、钢锭利用率高等。

electroslag remelting furnace 电渣重熔炉

electroslag remelting process 电渣重熔法【技】将冶炼好的钢铸造或锻压成电极，通过熔渣电阻热进行二次重熔的精炼工艺，也称ESR法。电渣重熔的基本过程是：将平炉、转炉或电炉炼好的钢铸造或锻压成金属棒，作为金属自耗电极；在铜制水冷结晶器中注入熔融的碱性渣，自耗电极一端插入渣池；自耗电极、渣池、金属熔池、铸锭、底水箱通过短网电缆和变压器形成回路；渣池靠本身的电阻加热到高温，自耗电极的端部被熔渣加热熔化，形成金属熔滴，然后金属熔滴脱落，穿过渣池进入金属熔池；由于水冷结晶器的强制冷却作用，液态金属迅速凝固，形成铸锭。电渣重熔的目的是提高金属纯度、改善铸锭结晶。

electroslag remelting slags 电渣重熔渣系【技】见slags for electroslag remelting。

electroslag smelting process 电渣熔炼法

electroslag welding 电渣焊

electroslag welding machine 电渣焊机

electroslag welding with plate electrode 板极电渣焊

electroslag welding with wire electrode 丝极电渣焊

electrosmelting 电熔炼

electrospark machining 电火花切削加工

electrospark polishing 电火花抛光

electro-spark sintering 电火花烧结，放电加压烧结【技】将粉末或预成形坯装入石墨质模具中，通入直流或交流电，经轻压下充分放电活化，最后快速施加成形压力制取高密度、高强度材料的一种粉末冶金新工艺。【同义词】spark sintering。

electrostatic coating 静电镀覆；静电镀层

electrostatic detarrer 静电焦油脱除器

electrostatic dust collector 静电除尘器【技】静电除尘器的原理是将煤气通过两级间的高压电场，由于电晕现象使煤气发生离子化，带阴离子的气体一部分聚集在炉尘上，使炉尘带负电，而被阳极所吸引，炉尘沉积在阳极上失去电荷，可以采用振动或水冲洗的方法使炉尘脱落而被排除。

electrostatic effect 静电效应

electrostatic electron microscope 静电式电子显微镜

electrostatic field 静电场

electrostatic gas cleaning 静电煤气除尘

electrostatic oiler 静电涂油机

electrostatic oiling 静电涂油

electrostatic precipitator 静电除尘器

electrostatic precipitator for treating waste gas 废气静电除尘器

electrostatic separator 【选】静电分选机

electrostatic spray 静电喷涂

electrostatic strip oiler 带材静电涂油机

electrostatic strip-oiling apparatus 带材静电涂油机

electrostatic unit 静电单位

electrosteel 电炉钢

electrotechnical steel 电工钢

electrotechnical steel sheet 电工钢板，电工薄钢板【技】见electrical grade sheet。

electrotechnical steel wire 电工钢丝

electrothermal ferroalloy shop 电热铁合金车间

electrothermal ferrosilicon 电热法硅铁

electrothermal furnace 电热炉

electrothermal metallurgy 电热冶金

electrothermal process 电热法

electrothermal reduction 电热还原

electrothermal smelting 电热熔炼

electrothermal smelting of steel 电热炼钢

electrothermic carbon reduction 电热碳还原

electrothermic ferroalloy shop 电热铁合金车间

electrothermic ferrosilicon 电热法硅铁
electrothermic process 电热法
electrothermic reaction 电热反应
electrothermic treatment 电热处理
electrotinning 电镀锡
electrotinning line 电镀锡生产线
electrotinning machine 电镀锡机
electrotinplate 电镀锡薄钢板
electrovibrating feeder 电振给料器，电振给矿机
electrowelding machine 电焊机
electrowinning 电解冶金法；电积金属法
electro-zinc coated sheet 电镀锌薄(钢)板
elektrometall furnace process 瑞典的一种电炉炼铁法
element 元件；元素；零件；成分；单元
elemental composition 化学成分(组成)，元素成分(组成)
elemental crystal 单质晶体
elemental form 元素形态
elemental impurity 元素状态杂质
elemental metal powder 金属元素粉末
elemental powder 元素粉末(呈元素状态的粉末)
elementary 初步的，基本的；元素的；原理的
elementary analysis 元素分析
elementary cell 元胞，单位晶胞
elementary diagram (接线)原理图
elementary knowledge 基本知识
elementary substance 元素物质
element error 元件误差
element line 元素光谱线
element of continuous casting technique 连铸技术要素
element of dislocation 位错要素
element of metal deformation 金属变形要素
element of ore reduction 矿石还原要素
elephant ear “象耳”(挤压加工产生的飞边)
elephant skin 象皮缺陷(粗晶粒坯料在成形时产生的表面缺陷)；折皱(锻造缺陷)
elevated approach 高架引道
elevated bin 高架料仓
elevated bunker 高架料仓
elevated casting platform 高架浇注平台
elevated pressure leaching 高压浸出
elevated railroad 高架铁路
elevated railway 高架铁路
elevated temperature 高温【例】The stainless steels have an excellent combination of resistance to corrosion and deformation, and maintenance of high strength at elevated temperatures. 这些不锈钢具有卓越的耐腐蚀和抗变形综合性能，在高温下仍能保持高强度。
elevated temperature ageing 高温时效
elevated temperature behaviour 高温性能
elevated temperature compaction 【粉】高温成形，高温压制
elevated temperature corrosion 高温腐蚀
elevated temperature creep 高温蠕变
elevated temperature deformation 高温变形
elevated temperature deforming process 高温形变法
elevated temperature drawing 高温拉拔［拉丝］
elevated temperature property 高温特性
elevated temperature strength 高温强度
elevated temperature working 高温加工
elevated temperature yield point 高温屈服点
elevating capacity 起重量，起重能力
elevating depiler 提升装料台(炉子用的)
elevating entry table 提升式入口辊道
elevating piler 升降堆垛台
elevating platform 升降台
elevating rig 提升装置
elevating speed 提升速度
elevating stripper 提升卸卷机
elevation 标高，高度，高程；升坡；升高
elevation of continuous caster 连铸机标高
elevator 提升机；升降机；起重机
elevator depiler (炉用)提升装料台，提升分料机
elevator furnace 电梯式炉，升降台式炉
elevator kiln 带有下料提升机的窑
elevator machine 提升机
Elianite 埃利阿奈特耐蚀高硅铁基合金
eliminate 省去；除去，消除；淘汰
eliminate losses and increase profits 扭亏增盈
elimination 脱除，消除，清除
elimination efficiency of inclusions 夹杂物脱除效率
elimination of impurities in liquid steel 脱除钢水中杂质
elimination of inclusions in steel 清除钢(水)中夹杂物
elimination of ingot casting 取消模铸
elimination of internal crack 消除内裂纹
elimination of moisture in burden 脱除炉料中的水分
elimination of phosphorus 脱磷

elimination of porosity in ingot 清除钢锭疏松

elimination of shrinkage pipe 消除缩管

elimination of source of inclusion generation 清除产生夹杂物的来源

elimination of sulfur 脱硫

elimination of surface defect 清除表面缺陷

elimination of zinc in scrap steel 脱除废钢中的锌，废钢脱锌

eliminator 分离器；消除器

Elinvar alloy 艾林瓦合金【技】亦称恒弹性合金。其弹性模量在一定的温度范围内几乎不随温度变化。

Elinvar effect 艾林瓦效应【技】即物质的弹性模量在一定的温度区间内几乎不随温度变化的效应。

ell-beam L形(钢)梁

ellipse 椭圆

ellipsoid 椭圆体

elliptical section 椭圆断面

elliptic tundish 椭圆形中间包

elongate 拉长；伸长；延长

elongated single domain magnet 伸长单畴磁铁

elongated single domain particle magnet 伸长单畴微粒磁铁

elongated slag-inclusion-type discontinuity 条状夹渣型非连续性(缺陷)

elongated spot 伸长的斑点(X射线照片上的)

elongated steel product 长条形钢制品，长材【例】Bar refers to an elongated steel product, of uniform cross section, usually rectangular, circular or hexagonal. 棒材即一种横截面均等的长条形钢制品。其横截面通常为矩形、圆形或六角形。

elongating mill 延伸轧机

elongation 伸长，延长，延伸；延伸率，伸长率；辗轧(辗轧管)【例】A metal with a low elongation would crack when subjected to deep drawing and would be unsuitable for making, say, the body of a fire extinguisher or a shell case because the metal used is subjected to considerable deformation during shaping. 低延伸率金属在进行拉深加工时会产生断裂，也就是说低延伸率金属不适于制造灭火器壳体类制品，因为在成形加工时所使用的金属要承受巨大的变形。

elongation at rupture 断裂延伸长度

elongation due to tension 张力伸长，拉延伸长

elongation factor 延伸系数【技】轧制后的轧件长度与轧制前的轧件长度的比值。【同义词】lengthening coefficient 和 coefficient of elongation。

elongation for each pass 【压】每道次伸长量

elongation in rope tensile test 钢丝绳拉伸试验伸长

elongation in rope tensile test after fracture 钢丝绳拉伸试验的破断伸长

elongation in rope tensile test permanent 钢丝绳拉伸试验的永久伸长

elongation inrope tensile test to fracture 钢丝绳拉伸试验破断前的伸长

elongation meter 延伸计，伸长计

elongation of wire 线材伸长(率)

elongation of wirerope 钢丝绳伸长(率)

elongation pass 延伸孔型【技】见 breakdown pass。

elongation percentage 延伸率

elongation per pass 【压】每道次延伸量

elongation test 拉伸试验，伸长试验

elongation value 延伸率

elongator 延伸轧机，辗轧机(轧管用)

Elphal 埃尔法尔电泳涂铝钢带

elquench process 电场淬火法，电场淬硬法

ELRED process 电熔融还原法，ELRED 法【技】一种以煤粉、电能为能源的熔融还原炼铁工艺。冶炼时首先将煤粉和预热空气从加压循环流态床中部送入，精矿粉从顶部送入，对流化状态下的矿粉进行预还原；然后，预还原料、焦粒、熔剂从位于等离子直流电炉中心的中空碳素电极孔加入，在炉内等离子高温区熔化、还原、渗碳，冶炼成铁水。

eluate 洗提液，洗出液

eluting agent 洗提剂

elutriation 淘析，淘洗

Elverite 埃尔韦莱特耐蚀铸铁

e-mail 电子邮件

e-mail address 电子邮件地址

e-marketing 电子营销

embedded length of bar 钢筋埋入长度

embedded steel parts 埋置的钢件

embedded thermocouple 埋入式热电偶

emboss 压花，压纹，浮雕

embossed steel plate 压花钢板

embosser 压纹机，压花机，压花纹机

embossing die 压花模，压纹模

embossing machine 压纹机，压花机

embossing press 压花纹机，压印机

embossing punch 压花阳模，压纹阳模

embossing roll 滚花辊，压印辊
embossing unit 滚花装置，压印装置
EMBR （结晶器）电磁闸，（结晶器）电磁制动（装置）【例】The EMBR reduces the speed of the steel flow exiting from the SEN producing a flat steel level in the mold. 电磁闸能降低由浸入式水口流出的钢流速度，在结晶器内产生平稳的钢水面。
embrittlement by aging 时效脆性
embrittlement by cold work 冷加工脆性
embrittlement cracking 脆性断裂
embrittlement resistant alloy 抗脆性合金
embrittlement treatment 脆化处理
embrittling agent 脆化剂
embrittling effect 脆化效应；脆化作用
embrittling mechanism 脆化机理
embrittling oxide 脆性氧化物
EMBR system （结晶器）电磁制动装置
EMC billet 电磁连铸小方坯
EMC mold 电磁连铸结晶器
EMD function 电磁坝的功能，EMD 功能
emergence 事故，紧急情况；出现，发生
emergence stop 事故停机
emergency 事故，紧急事件，突发情况；应急；备用；【铁】炉况失常；炉缸冻结
emergency bin 备用料槽
emergency blowing-down 【铁】紧急休风【技】高炉冶炼时突然遇到风口灌渣、炉缸烧穿、临时停电等特殊情况时按预定程序所采取的休风。
emergency brake 紧急制动器，紧急闸
emergency burner 应急烧嘴
emergency button 应急按钮
emergency casting stand 事故浇注台，应急浇注台
emergency catch basin 事故集水池，应急集水池
emergency coke 备用焦炭，应急焦炭
emergency coke bin 备用贮焦槽
emergency coke storage 备用焦炭堆置场，应急焦炭料场
emergency coke yard 备用焦炭料场，应急焦炭料场
emergency control 紧急控制，应急控制
emergency countermeasures 应急措施，紧急应对措施
emergency degassing equipment 【钢】备用脱气设备
emergency electricity generator 事故用电发电机，备用发电机
emergency equipment 备用设备
emergency flux 备用熔剂
emergency gas 备用煤气
emergency iron notch 应急出铁口
emergency ladle 应急钢［铁］水包，事故备用钢水包，备用钢水包
emergency launder 应急出钢槽，事故备用出钢槽
emergency maintenance 应急维修
emergency measures for breakout 漏钢应急措施
emergency mold 应急结晶器，事故备用结晶器；备用锭模
emergency motor 备用电动机
emergency operation 应急操作
emergency pile 备用料堆
emergency pipeline 紧急备用管道
emergency power 备用电源
emergency pump 事故备用泵，紧急备用泵
emergency repair 紧急修复
emergency roll 备用辊
emergency scrap iron and steel 备用废钢铁料
emergency segment 备用扇形段
emergency shear 事故备用剪切机
emergency skip 备用料车（高炉的）
emergency stand 备用机座
emergency stand-by system 事故备用系统
emergency steel 应急用钢，代用钢
emergency steel wire rope 备用钢丝绳
emergency stop 紧急制动
emergency switch 应急开关
emergency tapping 事故出铁［钢］；紧急情况出铁［钢］
emergency tundish 备用中间包
emergency tundish for continuous casting 事故备用连铸中间罐
emergency valve 应急阀
emergency water 事故备用水
emergency water supply 应急供水
emery 刚玉，金刚砂
emery wheel 刚玉砂轮
emission 排放；发射；放射；排放物；发射物
emission electromicroscope 发射式电子显微镜
emission of carbon dioxide 二氧化碳排放
emission of dust 灰尘排放，排放灰尘
emission of harmful gases into atmosphere 向大气中排放有害气体

emission of heat 热辐射

emission of poisonous substance into air 向空气中排放有毒物质

emission of smoke from blast furnace 高炉烟尘排放

emission spectral analysis 发射光谱分析

emission spectral lines 发射光谱谱线

emission spectrograph 发射光谱仪

emission spectrometer 发射分光计

emission spectrum 发射光谱

E-MKW mill 不可逆式八辊轧机

Emmel（cast）iron 埃梅尔铸铁【技】一种低碳、高硅珠光体铸铁，抗拉强度为 18～26t/in^2，化学成分为：w(C)2.3%～2.8%，w(Si)2.1%～2.7%，w(P)0.1%～0.3%，w(Mn)0.8%～1.4%，w(S)0.09%～0.15%，余量 Fe。

empirical data 经验数据

empirical equation of melting rate of powder 保护渣熔化速度经验方程

empirical formula 经验公式

empirical model for calculating viscosity 黏度计算经验模型

empirical model for calculating viscosity of casting flux 计算保护渣黏度的经验模型

empirical relation 经验关系式

employ 用，使用；利用；雇用【例】For a girder or a ship's plate, a strong but ductile metal is required, capable of being fabricated cheaply and rapidly, and a steel with about 0.2 per cent carbon is employed. 对于钢梁或造船钢板，既需要强度，又需要延性，既需要制作费用低，又需要制作速度快，因此应使用含碳量约为 0.2% 的钢。

employee 职工，员工

employee rating form 员工考核表

employee skills 职工技能

employee training 员工培训

employee training cost 员工培训费

empty 倒空，排空，放料，卸料【例】The lockhoppers are used alternately, and one is being filled while the other is being emptied. 闭锁料罐轮流工作，一个正在装料，而另一个则在放料。

empty blow out of furnace 空炉停炉

emptying device 卸空装置；卸料装置

emptying period of steel 钢水排出期

empty ladle weight 钢包空重

empty sinking 空拔，无顶头拔制，无芯棒拉拔【技】只通过拔管模的作用使钢管减径而不减壁厚的拔管方法。【同义词】mandrelless drawing、sinking、sink drawing 和 hollow sinking。

empty-tube velocity 空管速度（通过全断面的假定速度）

empty tundish 空中间包

empty wirerope 空载钢丝绳

EMS 电磁搅拌【例】This approach was used for analyzing the relationships between EMS parameters and stirring intensity in the mold. 该方法用于分析电磁搅拌参数与结晶器内搅拌强度之间的关系。

EMS parameter 电磁搅拌参数

EMS system 电磁搅拌系统

emulsibility 乳化性；可乳化能力

emulsification 乳化（作用）

emulsification time 乳化时间

emulsified asphalt 乳化沥青

emulsified oil quenching 乳化油淬火

emulsifier 乳化剂；乳化器

emulsify 使乳化

emulsifying agent 乳化剂

emulsion 乳状液，乳化液；乳化剂；乳胶【例】For top blown processes the reaction takes place between the metal droplets ejected into the emulsion and the FeO in the slag. 对于顶吹炼钢法，反应在进入乳化液的金属微滴和渣中的 FeO 之间进行。

emulsionize 使乳化

enable 使能够，赋能，起动，允许【例】The primary function of the air blast is to enable the coke to burn and produce a very high temperature. 鼓风的主要作用是使焦炭燃烧并产生很高的温度。

enabling signal 允许信号

enamelled coating 搪瓷层

enamelled iron 搪瓷钢板

enamelled pressed steel sheet 搪瓷钢板

enamelled steel sheet 搪瓷钢板

enamelled steel strip 搪瓷带钢，涂珐琅钢带

enamelled strip 搪瓷钢带，搪瓷带钢

enamel sheet 搪瓷钢板

enamel steel strip 涂珐琅钢带，搪瓷带钢

enamel strip 搪瓷钢带，搪瓷带钢

enantiomorphic crystals （左右）对映晶体

enantiomorphism （左右）对映性

encasing 外壳；罩面；覆层

encircling roller table 环形辊道

enclosed slag 夹渣

enclosed storage bin 封闭式储矿仓

enclosure 盒；壳；套；包围

encode 编码

encoder 编码器

encrustation 结壳，硬壳

encrusting matter 夹杂(物)

end 结束；终止；末端；端部

end bank 【钢】端部炉坡

end blocks 炉头(平炉的)

end blow 【钢】终吹

end blowing 终吹

end-blow model 终吹模型

end-blow sample 吹炼终点试样

end brick 【耐】尾砖

end carbon content 终点含碳量

end casting process 【连】尾浇法，停浇法【技】连铸进入尾浇阶段后连铸作业所应遵循的技术要求和规程。

end casting solidification shrinkage 尾浇凝固收缩

end-charged end-discharged furnace (后)端进料和(前)端出料的加热炉

end-charged furnace 端装料炉

end collar 边辊环

end composition 最终成分

end conditioning 端头预加工(即管材试验前进行的加工)

end dam 【连】侧坝，边坝【技】位于双辊连铸机旋转辊的两端，与旋转辊形成滑动密封，将钢水保持在两辊之间的装置，是双辊连铸机易磨损，而又十分关键的部件。先后曾开发出耐火材料质、陶瓷质边坝，但都不理想。现已开发出电磁型边坝，较好地解决了易磨损问题。【同义词】side dam。

end-discharged furnace 端出料(连续加热)炉

end-dual loop puller 双端活套拉辊

end facing machine 铣头机

end-feed cross-flow zone refiner 边部加料纵横流动区域精炼炉，边部加料正交流动区域精炼炉

end flue 【焦】边火道

end hardenability test 顶端淬透性试验

end hardening 端淬火；轨头淬火

ending 结束，终止；终端；切去头部(暴露钢坯内部缺陷)

ending process 【连】停浇法，尾浇法【技】见 end casting process。【例】The objective of this paper is to investigate the formation of shrinkage pipe, so that a better ending process is proposed to reduce the pipe and the crop loss. 本文的目的是对缩管的形成进行研究，因此为了减少缩管和切头损失，本文提出一项更好的尾浇法。

endless casting rolling process 无头铸轧法，ECR 铸轧法【技】由意大利达尼利公司研制成功，用于长材生产，使从钢水到成品轧材的整个生产过程能连续不间断进行，具有生产效率高、生产成本低、产品质量高、设备布置紧凑等优点。主要生产设备包括：钢包回转台、中间包、抛物线锥度结晶器、隧道炉、轧机、精整生产线、在线热处理设备、在线检测设备等。【同义词】ECR process。

endless chain grate 无头链式炉箅；带式烧结机【技】带式烧结机：见 sintering strand。

endless hot steel strip rolling technology 无头带钢热轧技术

endless hot strip rolling 无头带钢热轧

endless hot strip rolling equipment 无头带钢热轧设备

endless hot strip rolling process 无头带钢热轧法

endless hot strip rolling technology 无头带钢热轧技术

endless moveable steel belt 无头移动钢带

endless roller carrousel 环形辊式运输机

endless rolling 无头轧制【技】将每个相邻热轧带卷的头、尾焊接在一起，通过活套不断地将其送入带钢冷轧机上轧制；当卷取的钢卷达到所需重量时用飞剪剪断分卷，从而实现了冷连轧机不间断地轧制。无头轧制的优点是有效提高产品质量、轧机作业率和成材率。

endless rolling process 无头轧制法

end limit switch 终端限位开关

end milling machine 铣头机

endoergic process 吸热过程

endoergic reaction 吸热反应

end of blow 吹炼终点

end of blowing 吹炼终点

end of coiled strip 成卷带材的端头

end of continuous casting operation 连铸操作终点

end of crater 液相穴末端

end of deoxidation 脱氧终点，脱氧结束

end of dislocation 位错露头

end of liquid core in strand 连铸坯液心末端
end of liquid pool 液相穴末端
end of melting 熔化终点
end of oxygen blow 吹氧终点，吹氧结束
end of oxygen blowing 吹氧终点，吹氧结束
end of pouring 浇注终点
end of quenching 淬火结束，淬火终点
end of reduction 还原终点
end of refining 精炼终点
end of sintering 烧结终点
end of slagging-off 扒渣终点，扒渣结束
end of smelting 熔炼终点，冶炼终点
end of softening 软化终点
end of strand 【团】机尾
end of tap 出钢［铁］结束，出钢［铁］末期
end of tapping 出钢［铁］结束，出钢［铁］末期
end of transportation 运输终点
endogas 吸热性气体
endogenous inclusion 内生夹杂物【例】Endogenous inclusions are naturally occurring and therefore, can only be minimized but not completely eliminated. 内生夹杂物是生产过程中的必然产物，因而只能尽量减少，但不能完全清除。
endogenous slag inclusions 内生夹渣
endoscope 内视镜，内表面检测仪
endothermal 吸热的
endothermic 吸热的
endothermic atmosphere 吸热气氛(光亮退火用的中性无二氧化碳炉气)
endothermic compound 吸热化合物，吸热剂
endothermic conversion 吸热转化
endothermic decomposition 吸热分解
endothermic gas 吸热性气体
endothermic gas generator 吸热性气体发生炉
endothermic hearth reaction 炉缸吸热反应
endothermic process 吸热过程
endothermic reaction 吸热反应
endothermic reducing reaction 吸热还原反应
endothermic reduction 吸热还原
end oven construction 【焦】边炉室结构
end plate 端板；炉底；【连】窄面板，侧面板【技】窄面板：即板坯结晶器的窄面板，通过对它的调整，实现结晶器由窄调宽，或由宽调窄。【同义词】窄面板：endwall。
end plate of mold 结晶器侧面板
end-point carbon 终点碳
end-point composition of liquid steel 终点钢水成分
end-point control 终点控制
end-point control of converter steelmaking 转炉炼钢终点控制【技】终点控制是转炉炼钢的一个重要关键环节。终点控制的首要任务是在拉碳的同时确保硫磷合乎所炼钢种的要求，钢水温度达到所炼钢种的要求，控制好炉渣的氧化性以确保钢水中的含氧量合适。合适的枪位是保证炼钢终点控制的重要因素。
end-point control of steelmaking process 炼钢终点控制
end-point control system 终点控制系统【例】For example the basic oxygen furnace (BOF), several end-point control systems have been developed to control steel temperature and composition at the end of oxygen blowing. 以氧气顶吹转炉(BOF)为例，现已开发出若干终点控制系统，用于在吹氧结束时对钢水温度和成分进行控制。
end-point control system of basic oxygen furnace 氧气顶吹转炉终点控制系统【例】①We have developed the endpoint control system of basic oxygen furnace (BOF) and applied the system to automatic oxygen blowing control. 我们已经开发出氧气顶吹转炉终点控制系统，并将该系统运用到吹氧自动控制。②We can thus get the target temperature at end of oxygen blowing by using the endpoint control system of basic oxygen furnace (BOF). 通过使用氧气顶吹转炉终点控制系统，我们就可以得到停吹氧目标温度。
end-point hitting rate 终点命中率
end-point liquid steel temperature 终点钢水温度
end-point of blow 吹炼终点
end-point of dynamic soft reduction zone 动态轻压下区终点
end-point of liquid crater 液相穴终点
end-point of solidification 凝固终点
end-point of thermal soft reduction zone 热轻压下区终点
end-point of TSR zone 热轻压下区终点
end-point speed 终点速度
end-point temperature 终点温度
end-point temperature for converter steelmaking process 转炉炼钢的终点温度【技】转炉炼钢的终点温度直接影响到后续工序连铸或铸锭作业的顺利进行。影响转炉炼钢终点温度的因素有多种。例如：①铁水成

分。铁水中的元素硅和磷是强发热元素，含量高可使终点温度偏高。②炼钢铁水温度的高低关系到带入炼钢转炉物理热的多少。在其他条件不变的情况下，入炉铁水温度越高，钢水终点温度就越高。③在其他条件相同的情况下，转炉的铁水比越高，钢水终点温度就越高。④炉与炉的间隔时间长，炉衬散热多，钢水终点温度会偏低。

end quench　末端淬火

end-quench hardenability test　顶端淬透性试验

end quenching　末端淬火

end reduction　终还原

end rolling　终轧

end-rolling temperature　终轧温度【技】热轧生产中轧件终轧时的温度。终轧温度对钢材产量和质量以及终轧工序的完成有重要影响。决定终轧温度的基本因素有加热温度、轧制速度、道次间的冷却和压下制度。同时，终轧温度的确定还必须考虑到钢种、产品尺寸及产品形状等因素。【同义词】finishing temperature。

end rubbing　端部磨损(轧辊的)

end runner　【耐】流钢尾砖

end sealing　端面密封(水压试验的)；终端扎结(绳缆的)

end-sealing method　端面密封法；终端扎结法

end shear　切头剪，剪头机

ends rounded　头尾圆边(管材的)

ends squared　头尾直切正边(管材的)

end strand　尾坯

end strand capping　尾坯封顶

end strand capping time　尾坯封顶时间

end tangles　乱头(指轧材的)

end-tilt ingot car　端卸式送锭车

end trimming　切边；切除端头

end-trimming shear　切边剪，切边机，剪边机

end upset steel pipe　端部加厚钢管

endurance　耐久性，持续时间；持久力；寿命

endurance bending test specimen　(同 fatigue bending test specimen) 弯曲疲劳试样，弯曲持久试样

endurance characteristics　耐久特性，持久特性

endurance crack　疲劳裂纹，疲劳开裂

endurance failure　疲劳破坏，持久破断

endurance impact test　冲击耐久性试验

endurance in fatigue　疲劳耐久性

endurance life　持久寿命【技】见 creep rupture duration。

endurance limit　(同 fatigue limit) 持久极限，疲劳极限

endurance performance　持久性能，蠕变断裂性能【技】在金属材料持久性试验中，所测得的试件持久塑性、持久寿命和疲劳强度，称为持久性能。亦称蠕变断裂性能。【同义词】enduring quality 和 creep rupture behaviour。

endurance plasticity　持久塑性，蠕变塑性【技】见 creep plasticity。

endurance range　持久极限，持久范围

endurance ratio　耐久比；疲劳比

endurance strength　疲劳强度，持久强度【技】疲劳强度：见 creep rupture strength。

endurance strength sample　疲劳［持久］强度试样

endurance strength test　疲劳［持久］强度试验

endurance strength tester　疲劳［持久］强度试验机

endurance tension test　持久张力试验，拉伸耐久性试验，拉伸疲劳试验

endurance test　持久试验【技】将规定形状尺寸的试样安装在持久试验机上，在规定温度下施加一恒定应力，然后记录试样至断裂的持续时间的试验。

endurance tester　持久试验机

endurance testing machine　疲劳强度试验机

endurance testing machine for repeated torsion　反复扭转疲劳试验机，反复扭转疲劳强度试验机

endurance test piece　疲劳强度试样

endurance torsion test　扭转耐久性试验，扭转疲劳试验

enduring quality　持久性能，蠕变断裂性能；疲劳强度【技】见 endurance performance。

Enduro　恩杜罗耐蚀铁基合金

Enduron　恩杜龙耐热铸铁

end view　侧视图

endwall　端墙，侧壁【连】窄面板［壁］，侧面板［壁］【技】窄面板：见 end plate。

endwall drive　侧面板驱动装置

endwall inward movement　侧面板向内移动

end-wastage　残头废料

endwise　末端向前；对准末端；纵向

endwise slip　轴向滑动(轧辊的)

energetic plasma　高能等离子体

energiser　活化剂；加速剂；激励剂

energising agent　催渗剂(固体渗碳的)

energize　通电；增能；激励；加强

energizer 活化剂；加速剂；激励剂
energizing agent 催渗剂(固体渗碳的)
energy 能量
energy absorption 吸收能量
energy absorption capability 能量吸收能力
energy balance 能量平衡(表)
energy-balance model of EAF 电弧炉能源平衡模型
energy band width 能带宽度
energy by chemical reaction 化学反应能
energy by oxidation 氧化能
energy conservation 能量节约；能量守恒
energy conservation and decrease in material consumption 节能降耗
energy consumption 能源消耗，能量消耗
energy consumption per tonne of steel 吨钢能耗，每吨钢能耗
energy consumption per unit of output value 单位产值能耗
energy control 能源管理
energy conversion 能量变换，能量转换
energy cost per tonne of steel 吨钢能源费用
energy cost/tonne of steel 吨钢能源费用
energy crisis 能源危机
energy demand 能源需求
energy distribution 能量分布
energy economy 能量节约
energy exchange 能量交换
energy flow 能量流
energy flux 能通量
energy for nucleation 【金】成核能，形核能
energy increment 能量增量
energy input 能量输入
energy input to EAF 电弧炉能量输入
energy level 能级
energy liberation 能量释放
energy loss 能量损失
energy of activation 活化能
energy of deformation 变形能
energy of cold working 冷作能量
energy of crystal boundary 晶界能
energy of deformation 变形能
energy of dislocation 位错能
energy of formation of vacancy 空位形成能
energy of solidification 凝固能
energy of surface of solid 固体表面能
energy of twin boundary 孪晶晶界能
energy optimizing furnace 最佳节能炉，EOF 炉【技】主要由固定式熔炼炉和位于炉顶上方的废钢预热器组成。废钢由炉子上方加入，在废钢预热器内利用炽热的上升炉气加热后进入炉内熔炼。主要优点是充分利用能源，废钢比较高，甚至可以采用 100% 的废钢进行熔炼；噪声低、烟尘少、产品质量好。【同义词】EOF。
energy optimizing furnace process 最佳节能炉炼钢法，EOF 炼钢法
energy output 能量输出
energy release 能量释放
energy requirement 能量需求量
energy resource 能源
energy saving 节能，节约能源
energy saving and consumption reducing 节能降耗
energy-saving compact mill 节能紧凑式轧机，ESC 轧机
energy-saving technology for blast furnace 高炉节能技术
energy-saving technology for electric arc furnace 电弧炉节能技术
energy-saving technology forironmaking 炼铁节能技术
energy-saving technology forsintering 烧结节能技术
energy-saving technology forsteel rolling 轧钢节能技术
energy shortage 能源短缺
energy source 能源
energy source composition 能源构成
energy source management 能源管理
energy spectrum 能谱
energy storage 蓄能
energy transfer 能量转移，能量传递
energy transfer coefficient 能量传递系数
energy unit 能量单位
energy utilization 能量利用
energy utilization rate 能源利用率
engagement system for technical post 技术职务聘任制
Engelhardt testing 恩格尔哈特(板材拉延性能)试验
Engelhardt value 恩格尔哈特值(评定板材拉延性能的值)
engine 发动机
engineer 工程师
engineer in charge 主管工程师

engineering cast iron 工程铸铁
engineering contractor 工程承包单位
engineering creep-resistant alloy 工程用抗蠕变合金
engineering cybernetics 工程控制论
engineering data 工程技术资料
engineering design 工程设计
engineering drawing 工程图纸
engineering flow sheet 工艺流程图
engineering iron casting 工程用铸铁件
engineering management 工程管理
engineering material 工程材料
engineering metallurgy 工程冶金学
engineering office 工程处，技术处
engineering project 工程项目
engineering report 工程报告
engineering-scale plant 工业规模设备
engineering staff 工程技术人员
engineering standard 工程技术标准
engineering steel 工程用钢
engineering stress 工程应力
engineering stress-strain curve 工程应力-应变曲线
engineering structure 工程结构
engineering supervision 工程监理
engineering technical personnel 工程技术人员
engineering test 工程试验
engine-room of mills 轧钢车间主电室(电机室)
enhance 提高；增强，强化
enhance campaign life 提高炉龄【例】Slag splashing has been used successfully in basic oxygen furnaces (BOFs) to enhance the campaign life. 现已将溅渣护炉技术成功运用于氧气顶吹转炉，提高了氧气顶吹转炉炉龄。
enhance refractory life 提高耐火材料寿命
enhancement 提高；增强
enlarge 扩大；放大；增大
enlarged drawing 放大图
enlarged pouring region 扩大的浇注区(漏斗形结晶器的)
enlargement 扩大，增补
enlargement factor 放大系数
enlarge test for pipe 扩管试验
enlarging forging (圆筒)扩径锻造；扩孔锻造
enlarging hammer 压扁锤；压平锤
Enlund test 恩隆电阻分析法(分析碳及合金含量)
enrich 富化，富集；浓缩
enriched blast 富氧鼓风
enriched carbon layer 富碳层
enriched carbon layer of flux 保护渣富碳层【技】见 carbon-rich flux layer。
enriched ore 富集矿，精矿
enriching by screening 筛选富集
enrichment 富集；浓缩；浓度
enrichment by chemical process 化学法富集
enrichment by physical process 物理法富集
En specifications 英国工程用钢规范
En steels En类钢，英国锻钢类工程用钢
ensure 保证，确保；保护；获得
entablature 上横梁(轧机机座、牌坊的)
enter 进入，加入；登记，报名；开始从事
enter a bid 投标
entering angle 【压】咬入角
entering guide 进口导板，入口导板
entering side 输入侧(轧机的)
entering strip 入口带钢
enterprise business management 企业经营管理
enterprise group 企业集团
enterprise management 企业管理
enterprise standardization 企业标准化
enterprise technological progress 企业技术进步
enterprise with advanced technology 技术先进型企业
enterprise with sole foreign investment 外商独资企业
enthalpy 焓
enthalpy of activation 活化焓
enthalpy of formation 生成焓
enthalpy of melting 熔化焓
enthalpy of mixing 混合焓
enthalpy requirement to melt scrap steel 熔化废钢的焓需求量【例】In both practices, 1000℃ is the maximum temperature of the scrap steel prior to charging the hot metal. Therefore, the enthalpy available for increasing scrap melting capacity is approximately 160 kcal/kg scrap input; while the total enthalpy requirement to melt scrap is 330 kca/kg scrap. 在这两种操作实践中，兑铁水前废钢的最高温度均为1000℃。因此，用于提高废钢熔炼能力的现有焓约为160kcal/kg废钢加入量，而熔化废钢的焓需求量总计为330kcal/kg废钢。
entire life 全部使用年限，整个使用年限
entire height of building 建筑物全高

entire length of shell 荒管全长

entire process of continuous casting 连铸全过程

entire process of splashing 溅渣(护炉)全过程

entire process of steelmaking 炼钢全过程

entity 实体，组织，机构

entrain 携带，带走；卷入，裹入；输送【例】During tap, furnace slag is entrained into the tap stream from the vortex occurring over the tap hole. 出钢期间，炉渣卷入出钢口上方旋涡处流出的出钢钢流。

entrained air 卷入的空气

entrained catalyst 带走的催化剂

entrained moisture 带走的水分

entrained slag 卷渣；夹渣【技】见 entrapped slag。

entrained slag breakout 【连】卷渣漏钢，夹渣漏钢【技】见 slag entrapment breakout。

entrained slag on surface 表面夹渣

entrained solution 带走的溶液

entrainment 带走(物)；夹带；输送；雾沫

entrainment phenomena 卷吸现象

entrainment separator 雾沫分离器

entrainment trap 雾沫捕集器，雾沫分离器

entrance 入口，进口

entrance angle 模孔入口锥，入口锥(模孔的)

entrance end 进口端；装料端

entrance loss 输入损失

entrance of groove 孔型进口

entrance of pass 孔型进口

entrance pressure 进口压力

entrance slit 入射缝隙

entrance velocity 进口速度

entrap 夹住；卷住；卷入；裹住；捕集【例】Due to the partial blockage of the SEN, steel flow into the mold can become asymmetric and result in mold powder being entrapped usually on one side of the mold. 由于浸入式水口部分堵塞，流入结晶器的钢流会变成非对称流，其结果是结晶器保护渣常常在结晶器的一侧被卷入。

entrapment 夹住；卷住；卷入；裹住；捕集

entrapment of air into steel stream 钢流卷入空气

entrapment of bubble 卷入气泡，气泡卷入

entrapment of inclusions 夹杂物卷入

entrapment of mold slag 结晶器保护渣卷入，结晶器保护渣裹入

ANALYSIS OF EXAMPLE SENTENCE 例句分析

entrapment、slag 的译名确定及其他

原文：The entrapment of mold slag and inclusions during continuous casting is a major cause of defects in continuously cast slabs.

以上英文原版例句中有三处值得探究分析。

一是术语 entrapment of mold slag 中 entrapment 的译名确定。entrapment 的词典义是“捕集”、“收集”、“夹带”、“截留”等。但这些词义均不符合本词条例句的语境，难以与 of mold slag and inclusions 形成得体的搭配。根据连铸专业知识和 entrapment 在英文原版文献中的实际使用情况，将 entrapment 的词典义“捕集”引申为“卷入”，这样，entrapment of mold slag and inclusions 的汉语译名就应为“结晶器保护渣和其他夹杂物的卷入”，完全符合例句原文的语境。

二是术语 entrapment of mold slag 中 slag 的译名确定。无论是英汉综合词典，还是英汉专业词典，尚未见将 slag 释为“保护渣”的。在英文原版连铸专业中，“保护渣”通常用 powder 或 flux 来表达。但 powder 或 flux 在连铸结晶器内钢水面上熔化并与钢水发生一定反应后，无论外表形态或结构上均发生了变化，因而不再是原来的 flux 和 powder，故在一些英文原版连铸专业文献中改用了 slag 表示之。在此种情况下，slag 已不再是通常意义上的“渣，炉渣”，而是 flux 和 powder 在形态和结构上均发生了变化后的“保护渣”。因此，术语 entrapment of mold slag 中的 slag，不应按其通常含义翻译成“渣，炉渣”，而应翻译成“保护渣”。

三是勿将 The entrapment of mold slag and inclusions during continuous casting 翻译成“结晶器保护渣的卷入和连铸期间夹杂物的形成”。其中 during continuous casting 修饰的是 The entrapment of mold slag and inclusions，而不仅仅是 inclusions；介词 of 的宾语是 mold slag and inclusions，而不仅仅是 mold slag。

基于上述分析，本词条以上例句可以翻译成：连铸期间结晶器保护渣和其他夹杂物的卷入是引起连铸板坯缺陷的主要原因。

由此译得的译文，不仅字通文顺，而且符合连铸专业的实际。

entrapment of slag 卷渣【技】见 slag entrapment。

entrapment of slag in tapping stream 钢流夹渣

entrapped air 卷入的空气，夹带的空气

entrapped gas 卷入的气体，夹带的气体；带走的气体

entrapped mold flux 卷入的结晶器保护渣

entrapped mold powder 卷入的结晶器保护渣

entrapped scum 卷渣；夹渣；裹渣【技】见 entrapped slag。

entrapped slag 夹渣；卷渣；裹入的渣，裹渣【技】在浇注过程中，保护渣块、浇注系统中的砂、熔蚀的流钢砖或脱氧产物，从钢液中浮出来，被正在凝固的坯壳捕获而形成的钢锭或铸坯缺陷。【例】Slag carry-over from the furnace to the ladle is a potential source of entrapped slag which is very deleterious to the quality of the steel being produced. 炉渣下到钢包是一种潜在的夹渣来源，它对正在生产的钢水质量极为有害。【同义词】entrapped scum、entrained slag、slag patch、included slag、slag inclusion 和 cinder inclusion。

entrapped slag breakout 【连】卷渣漏钢，夹渣漏钢【技】见 slag entrapment breakout。

entrapped slag by vortexes 旋涡卷入的渣

entrapped slag position 夹渣位置，卷渣位置

entropy 熵

entropy change 熵变

entropy change of fusion 熔解熵变

entropy of dilution 稀释熵

entropy of point defect 点缺陷熵

entropy value 熵值

entrucking （载重汽车）装车

entry 入口，进入；项目，条目；登录，登记

entry and delivery aprons 进口和出口护板

entry automatic coil handling device 进口端自动输送带卷的装置

entry automatic slowdown device 入口自动减速装置

entry belt 进料带式输送机

entry box guide 进口导板盒

entry bridle 入口张紧装置

entry bridle roller unit 进口段张紧辊装置

entry clamp 入口夹持器

entry coil car 轧入侧带卷小车，入口侧带卷小车

entry coil conveyer 供卷运输机

entry coil dimension 轧入侧带卷尺寸

entry coil storage saddle 轧入侧带卷存放鞍座

entry condition 入口条件

entry conveyer 进料运输机，进口运输机

entry crop kick-off table 入口侧切头清除辊道

entry end 进料端；入口端

entry gage 入口厚度

entry group 进料机组

entry guard 入口卫板

entry guide 进口导板，入口导板

entry guide box 进口导板盒

entry looper 入口活套，入口活套挑，进口活套挑

entry looper car 入口活套车

entry-looping pit 入口活套坑，进口活套坑

entry looping tower 入口活套塔

entry operator 轧入侧操作工

entry pinch roll 入口夹送辊，进口夹送辊

entry plane 进口平面（轧件咬入轧辊的）

entry puller 入口张力辊（位于平整机开卷机侧）

entry reel 轧入侧卷取机

entry roller line 输入辊道

entry roller table 输入辊道

entry seal chamber 进口密封室

entry side 输入侧，进料侧，机前侧

entry side edger 进料侧轧边机

entry side guards 轧入侧推床卫板，轧机进口侧推床卫板

entry snubber roll 进口缓冲辊

entry soft reduction cylinder 轻压下入口液压缸

entry speed 入口速度

entry steel strip 轧前带钢，入口带钢

entry strip 轧前带钢，入口带钢

entry strip profile 入口带钢形状

entry table 输入辊道，进口辊道（轧机的）

entry table of mill 轧机输入辊道

entry tension bridle 入口辊式张紧装置

entry tension reel 轧入侧张力卷取机

entry tension roll 进口张紧辊

entry thickness 入口厚度

entry trough （围盘）进料喇叭口

entry tube diameter 轧前管材直径，入口管材直径

entry working roller table 输入工作辊道

envelope 外壳；套；封套，封袋；覆盖层

envelope flame 外层火焰

enveloping skirt 活动烟罩（转炉的）

environmental atmosphere 周围大气，周围空气

environmental control 环境保护；环境管理

environmental control equipment 环境保护设备

environmental crack growth 环境引起的裂纹扩展

environmental effect 环境效应

environmental evaluation 环境评价
environmental factor 环境因素
environmental hazard 环境危害
environmental impact 环境影响
environmental monitoring 环境监测
environmental noise 环境噪声
environmental planning 环境规划
environmental pollution 环境污染
environmental pollution control 环境污染控制
environmental pollution control measures 环境污染控制措施
environmental protection 环境保护
environmental protection measures 环境保护措施
environmental protection of continuous casting shop 连铸车间环境保护
environmental quality standard 环境质量标准
environmental receptivity 环境受纳能力
environmental sanitation 环境卫生
environmental stress cracking 环境应力裂纹
environmental survey 环境调查
environmental temperature 环境温度
environment effect 周围介质效应；环境作用
environment sensitive cracking of material 材料环境敏感裂化
EOF process EOF 炼钢法，最佳节能炉炼钢法
epitaxial deposition 外延沉淀
epitaxial diffused method 外延扩散法
epitaxial dislocation 外延位错
epitaxial growth 外延生长
epitaxial growth junction 外延生长结
epitaxial layer 外延层
epitaxial substrate 外延生长基底
epoxy coating 环氧树脂涂层
epsilon carbide ε-碳化物
epsilon iron ε 铁
epsilon martensite ε 马氏体
epsilon structure ε 组织
Epstein apparatus 爱泼斯坦铁损测定装置
Epstein square 爱泼斯坦方圈仪(用于测定硅钢薄板铁损)
epuration 清理；提纯，净化
equal 相等，等于
equal angle 等边角钢
equal angle iron 等边角钢
equal angle steel 等边角钢
equal flowrate strand 等流量注流
equal flowrate stream 等流量注流
equalizer 平衡器，均衡器；【铁】风温均衡炉
equalizer valve 【铁】均压阀
equalizing gas 【铁】均压用气体
equalizing valve 【铁】均压阀
equal laid wire rope 平行捻钢丝绳
equallay 平行捻
equal leg angle 等边角钢
equal leg angle iron 等边角钢
equal leg angle steel 等边角钢
equally coated electrolytic tinplate 等厚镀层电镀锡板
equal pressure curve 等压线
equal settling particles 等落颗粒
equal-sided angle iron 等边角钢
equal-spacing cooling water slot［channel］ 等距冷却水缝(结晶器的)
equation 方程(式)；公式；反应式
equation for calculating depth of liquid flux layer 液渣层厚度计算方程
equation for calculating viscosity of flux 保护渣黏度计算方程
equation for calculating viscosity of mold flux 结晶器保护渣黏度计算方程
equation for conservation of mass 质量守恒方程
equation for evaluating viscosity of mold flux 结晶器保护渣黏度评价方程
equation for plastic flow 塑性流动方程
equation for reduction 还原反应式
equation of conservation of momentum 动量守恒方程
equation of conservation of thermal energy 热能守恒方程
equation of continuity 连续方程(式)
equation of elastic equilibrium 弹性平衡方程
equation of motion of particle 颗粒［质点］运动方程
equation of state 状态方程(式)
equation of stress equilibrium 应力平衡方程
equiaxed crystal 等轴晶，等轴晶体
equiaxed crystal ratio 等轴晶率
equiaxed crystal structure 等轴晶体组织
equiaxed crystal zone 等轴晶区【例】The relation between the intensity of stirring and the ratio of the equiaxed crystal zone in carbon steel is shown in Figure 12. In the

upside of a billet, the equiaxed crystal zone increases monotonically with the increase of M-stirring intensity. 碳素钢搅拌强度与等轴晶区比之间的关系示于图 12。在小方坯上部，等轴晶区随着结晶器搅拌强度的增加呈单调递增。

equiaxed dendritic structure 等轴树枝状组织

equiaxed ferritic grain 等轴铁素体晶粒

equiaxed grain 等轴晶粒【技】在所有方向上其尺寸都大致相等的晶粒。诸等轴晶都具有随机取向。钢锭或铸件的中心区域内通常是等轴晶粒。

equiaxed grain refinement 等轴晶粒细化

equiaxed structure 等轴晶结构

equiaxed zone size 等轴晶区尺寸

equiaxial crystal 等轴晶

equiaxial crystal zone 等轴晶区

equiblast cupola 均衡鼓风化铁炉

equiflux heater 均匀加热炉

equigranular pellet 等粒度球团矿

equigranular sinter 等粒度烧结矿

equilibrium 平衡；平衡图；平衡曲线

equilibrium carbon concentration 碳平衡浓度

equilibrium carbon content 碳平衡含量

equilibrium condition 平衡条件

equilibrium constant of slag-metal reaction 渣-金反应平衡常数

equilibrium distribution 平衡分布

equilibrium freezing 平衡凝固

equilibrium phase diagram 平衡相图

equilibrium point 平衡点

equilibrium process 平衡过程

equilibrium solid solubility 平衡固溶度

equilibrium structure 平衡结构

equilibrium sulfur partition ratio 硫的平衡分配比

equilibrium temperature 平衡温度

equip 装备，配备

IDIOM 习语

be equipped with— = 装备有…，配备有…

equip 的常用义为“装备，配备，配置”，在英文钢铁专业文献中常指为主体机械、设备、仪器等装备、配备附属装置。用 with + 宾语表示配备的附属装置。常使用 be equipped with... 结构，译作“装备有…，配备有…”。请参见以下含有 be equipped with... 的英文原版钢铁专业文献例句：

原文①：The run-out area of the bloom caster is equipped with all required facilities for handling, cooling, stacking and testing of blooms.

译文①：大方坯连铸机出坯区装备有一切必要的设备，用于铸坯的运输、冷却、堆垛和检测。

原文②：Each arm of the turret has load cells for weight indication, and is equipped with hydraulic lift.

译文②：钢包回转台的每个转臂都配备有用于显示重量的负载传感器，同时还都装备了液压升降装置。

equipartition 均分

equiphase 等相，相位相等

equiphase zone 等相区

equiplastic strain line 等塑性应变线

equipment 设备【例】The PCI project includes installation of equipment for raw coal handling, grinding and drying, and for pulverized coal transport and injection on all three blast furnaces. 粉煤喷吹项目包括在所有的三座高炉上安装原煤运输、磨粉和干燥设备，以及粉煤运输和喷吹设备。

equipment appraisal 设备鉴定

equipment at delivery side 出料侧设备

equipment at entry side 进料侧设备

equipment availability 设备完好率

equipment compatibility 设备兼容性

equipment control 设备管理

equipment diagnostic program 设备诊断程序

equipment driver 设备驱动机构

equipment efficiency 设备效率

equipment failure 设备故障；设备失效

equipment for raw coal drying 原煤干燥设备

equipment for raw coal grinding 原煤磨粉设备

equipment for raw coal handling 原煤运输设备，原煤处理设备

equipment for refractory production 耐火材料生产设备

equipment layout 设备布置图

equipment maintenance 设备维修

equipment management 设备管理

equipment replacement 设备更换

equipment selection 设备选择

equipment type 设备型号
equirectangle section mould 等矩形断面结晶器
equivalence 同等，等值；等价
equivalent 相等的，相当的；相等物，等价物；等效的
equivalent absorption 等效吸收
equivalent atom 当量原子
equivalent bending moment 等效弯曲力矩
equivalent carbon content 当量碳含量
equivalent circuit 等效电路
equivalent coke rate 【铁】折算焦比【技】见 conversion coke rate。
equivalent compressive force 等效压力
equivalent concentration 当量浓度
equivalent diameter 等效直径
equivalent elastic modulus 等效弹性模量
equivalent length 当量长度
equivalent nitrogen pressure 当量氮气压力
equivalent plane 等效面，当量面
equivalent power 等值功率
equivalent round section 当量圆断面(用于测定淬透性)
equivalent stone 当量熔剂
equivalent temperature 等效温度
equivalent uniform load 等效均布荷载
equivalent value 当量值，等效值
equivalent weight 当量
equiviscous temperature 等黏度温度
Era 伊拉耐蚀耐热合金钢
Era manganese steel 伊拉耐蚀耐热锰钢
erase 擦去，抹去
erbium 铒
erect 使竖立；建立；直立的
erecting bed 安装台，装配台
erecting crane 安装用起重机
erecting personnel 安装工，安装人员
erecting project 安装工程
erecting shop 装配车间，装配工厂
erecting worker 安装工
erection 安装；竖起；建立；架设
erection cost 安装费用
erection design 安装设计
erection diagram 安装图；架设图
erection drawing 安装图；架设图；装配图
erection error 安装误差
erection sequence 安装程序
erector 安装工，装配工；安装器
ergonomics 工效学，人机工程学
Erical mould 埃里科尔可压锭模
Erichsen cupping machine 埃里克森杯突试验机
Erichsen（cupping）test 埃里克森杯突试验
Erichsen deep-drawing test 埃里克森拉深试验
Erichsen ductility machine 埃里克森杯突试验机，埃里克森拉深试验机(钢板的)
Erichsen number 埃里克森(杯突深度)值
Eric vertical shaft furnace 埃利型球团竖炉
Ermalite 埃马立特重载高级铸铁
Ernst hardness tester 恩斯特轻便硬度试验机
erode 侵蚀，腐蚀
erosion 腐蚀，侵蚀；风化【例】It is believed by some operators that high fluid velocities during blast furnace tapping contribute to hearth refractory erosion. 一些操作者认为高炉出铁时流体的高速流动会导致炉缸耐火衬受到侵蚀。
erosion control 腐蚀控制，侵蚀控制
erosion corrosion 侵蚀性腐蚀
erosion mechanism 侵蚀机理
erosion of porous element 【钢】透气元件侵蚀
erosion rate 腐蚀速率，侵蚀速率
erosion rate of nozzle 水口侵蚀速率
erosion rate-time pattern 腐蚀速率-时间图
erosion-resistance 耐蚀性，耐侵蚀性
erosion-resistance of shroud 保护套管的耐蚀性
erosion-resistant brick 耐侵蚀砖
erosion-resistant coating 抗腐蚀涂层，耐腐蚀涂层
erosion-resistant submerged entry nozzle 耐蚀浸入式水口
erosion scar 腐蚀痕；侵蚀痕
erratic 不稳定的，摆动的；不规则的
erratic arc 不稳定电弧
erratic movement 炉况失常【技】见 blast furnace operation disorder。
error 误差；错误
error analysis 误差分析
error control technique 误差控制技术
error-correction system 误差修整系统
error detecting system 误差检测系统
error factor 误差因素

error index 误差指数
error indicating circuit 误差指示电路
error in indication 指示误差(仪器的)
error limit 误差极限
error magnitude 误差值
error margin 误差范围；误差极限
error of mean square 方均误差
error of measurement 测量误差
error of observation 观测误差
error of reading 读数误差
error probability 误差概率
error range 误差范围
error source 误差源
ERW boiler tube 电阻焊锅炉管
ERW casing pipe 电阻焊套管
ERW pipe 电阻焊管
escape 排出，放出，逸出；穿透，贯穿
escape hole 排出口，出气口
escapement repeater 【压】出口围盘
escape of gas 气体逸出
escape of water 漏水
escape orifice 排出口
escape valve 排放阀门
ESC mill ESC 轧机，节能紧凑式轧机
escorial 矸石堆；渣堆；炉渣
ESD magnet 伸长单畴微粒磁铁，ESD 磁铁
ESR process 电渣重熔法【技】见 electroslag remelting process。
essential 本质的，实质的；必要的，必不可少的
essential component 主要成分
essential equipment 主要设备，基本设备
Esso brittle temperature 埃索脆性温度
Esso-Little process 埃索-利特尔沸腾层海绵铁制取法
Esso notch impact test 埃索缺口冲击试验
establish 建立；设立；形成；确定
establish new record of sequence length 创造连续浇注炉数新记录
E-stamping E 形铁心冲片
estimate 估计；估价；评估；估算【例】The viscosities of mold flux were estimated using the mathematic model proposed by the Company. 使用该公司提出的数学模型对结晶器保护渣黏度进行了估算。
estimated blast furnace campaign 估计高炉一代寿命，预期高炉一代寿命
estimated cost 估计费用
estimated crude steel production 估计(粗)钢产量
estimated output 估计产量
estimated value 估计值
estimation 评估；估计；估价；估算
etchant 浸［侵］蚀剂；腐蚀剂
etch cleaning 浸蚀净化，酸洗净化
etch crack 浸［侵］蚀裂纹；腐蚀裂纹
etch depth 浸蚀深度；腐蚀深度
etched lining 蚀损炉衬
etched slice 浸［侵］蚀磨片
etching 浸蚀
etching agent 浸［侵］蚀剂
etching effect 腐蚀效应；浸蚀作用
etching figure 腐蚀图；浸蚀图
etching operation 浸蚀操作；腐蚀操作
etching pattern 浸蚀图；腐蚀图
etch(ing)pit 腐［侵］蚀坑
etching primer (钢材)防蚀涂料
etching reagent 浸蚀剂，腐蚀剂
etching room 浸蚀间，浸蚀工段
etching solution 浸蚀液
etching test 腐蚀试验
etching treatment 浸蚀处理
etch pit density 腐蚀坑密度
etch polish 酸洗抛光
etch primer 防蚀底漆
etch quality 浸蚀质量
etch test 浸蚀试验
etch testcut 浸蚀试片，腐蚀试片
ETD process 升温形变法
eternit 石棉水泥
ethane 乙烷
ethanol 乙醇，酒精
ethyne 乙炔
etolizing 多孔粉末烧结零件电解覆层法
Euduron 恩杜龙耐热铸铁
Euler law 欧拉定律【技】晶体或晶粒自发形成规则几何多面体时均遵循欧拉定律：规则多面体的面数(F)、棱边数(E)和顶角数(C)服从 F-E + C = 2 的关系。
European apparent steel consumption 欧洲钢表观消费量
European continuously cast steel production 欧洲连铸

钢产量

European crude steel production 欧洲粗钢产量

European iron and steel industry 欧洲钢铁工业

European malleable iron 欧洲可锻铸铁

European real steel output 欧洲钢实际产量

europium 铕

eutectic 共晶体；低共熔混合物；易熔质【技】共晶体：两种或两种以上的固相从液相中相互促进地交替生核和并肩长大，生成两种或两种以上的晶体。共晶中固相在液相中生核和长大的机会也近于均等。凡由一个共晶核心所形成的区域称为一个共晶区域。几个共晶区域可以组成一个共晶集团，一起长大。按共晶体内复相数目不同可分为二元共晶体、三元共晶体、四元共晶体等。

eutectic alloy 共晶合金

eutectic austenite 共晶奥氏体

eutectic carbide 共晶碳化物

eutectic cast iron 共晶铸铁

eutectic cementite 共晶渗碳体

eutectic composition 共晶成分

eutectic crystal 共晶

eutectic decomposition 共晶分解

eutectic diffusion 共晶扩散

eutectic equilibrium 共晶平衡

eutectic freezing period 共晶式凝固期

eutectic fusible alloy 共晶易熔合金

eutectic grain 共晶晶粒

eutectic graphite 共晶石墨

eutectic halt 共晶平台(加热或冷却曲线上的)

eutectic intrusion 共晶侵入(晶间偏析)

eutectic line 共晶线

eutectic melting 共晶熔化

eutectic mixture 共晶混合物

eutectic network 共晶网状组织

eutectic-peritectic reaction 共晶-包晶反应

eutectic phase 共晶相

eutectic pig iron 共晶生铁

eutectic point 共晶点，低共熔点；共晶温度

eutectic powder 共晶粉末

eutectic reaction 共晶反应【技】一种液相中同时生成两种或多种晶体相的相变过程。

eutectic shift 共晶点移动，低共熔点移动

eutectic sintering 共晶烧结

eutectic solidification 共晶凝固

eutectic state 共晶状态

eutectic steel 共晶钢

eutectic structure 共晶结构

eutectic system 共晶系统

eutectic temperature 共晶温度，低共熔温度

eutectic transformation 共晶转变

eutectic-type freezing 共晶型凝固

eutecticum 共晶(体)

eutectic white pig iron 共晶白口生铁

eutectoid 共析体

eutectoid cementite 共析渗碳体

eutectoid decomposition 共析分解

eutectoid equilibrium 共析平衡

eutectoid ferrite 共析铁素体

eutectoid pearlite 共析珠光体

eutectoid point 共析点

eutectoid reaction 共析反应【技】在一定温度下，一个固相对两个或多个固相同时过饱和，因此分解为两个或多个不同成分的固相混合物(共析组织)。此转变过程即共析反应。钢中的珠光体转变是典型的共析反应的例子。由于共析反应是一种固相反应，原子扩散比较困难，因而共析组织远比共晶组织细密。

eutectoid steel 共析钢【技】w(C)0.77%碳的非合金钢由高温奥氏体区缓慢冷却下来时当温度降至约723℃时，则奥氏体发生转变，生成铁素体和渗碳体的机械混合物——珠光体。这种组织称为共析组织。这种转变称为共析转变。具有这种成分(0.77C)的非合金钢叫共析钢。这种珠光体组织呈多边形，其中的铁素体和渗碳体均为片状，彼此交替成层状平行排列。冷却速度对珠光体组织的粗细(即片状间距)有很大的影响，因而也显著影响珠光体组织的力学性能，例如强度、硬度等。冷却速度大，则珠光体的片层间距减小，其硬度和强度提高。优质非合金结构钢和非合金工具钢中都包含有共析组织。【同义词】saturated steel 和 true steel。

eutectoid structure 共析组织

eutectoid temperature 共析温度

eutectoid transformation 共析转变【技】一种在等温下发生的可逆相变。冷却时，由一种固溶体同时转变为两种或两种以上新的复相混合物；加热时，则反向转变。

eutectoid zone 共析区，共析带

eutectometer 凝点记录仪，快速相变测定仪

evacuated chamber 真空室

evacuated container 真空箱
evacuated device 真空设备，真空装置
evacuated die-casting process 真空模压力铸造法，真空压铸法
evacuated space 真空空间；真空室
evacuated vessel 真空罐；真空容器
evacuation 抽真空，抽气，抽空
evacuation of capsule 包套抽真空
evacuation of die 压模抽真空
evacuation tube 抽气管；抽真空管
evacuation valve 真空阀
evaluate 评价，估计，估价；计算
evaluation 评定，评价；测定
evaluation method for segregation in slab 板坯偏析评价方法
evaluation of new technology 新技术评价
Evans mill 伊万斯带钢轧机
evaporability 挥发性，蒸发性
evaporate cooler 汽化冷却器
evaporated cooling system 汽化冷却系统
evaporating coil 蒸发盘管，蒸发蛇管
evaporating column 蒸浓柱
evaporating crystallizer 蒸发结晶器
evaporating dish 蒸发皿
evaporating pan 蒸发盘
evaporating pot 蒸发锅
evaporating unit 蒸发设备
evaporation desulphurization 气化脱硫
evaporative cooler 汽化冷却器
evaporative cooling 汽化冷却【技】炼铁高炉采用的一种冷却方式。将软水从下端送入高炉冷却器，冷却水从低温被高炉炉墙的高温加热成沸腾的水，并借助于产生的蒸汽把热量带走，从而起到对高炉耐火炉衬和金属外壳的冷却作用。这种冷却方式称为汽化冷却。
evaporative cooling equipment 汽化冷却装置
even 平的；平滑的；均匀的；一致的；平均的
even fracture 平整断口
even-grained 晶粒大小均匀的，晶粒度均匀的
even-grained slab 晶粒度均匀的板坯
even load 均布荷载
evenness 均匀度
even-N isotope 偶 N 同位素，N 为偶数的同位素
even number 偶数
even-numbered pass 偶数轧制道次
even-numbered tuyeres 偶数风口【例】The coal is supplied to the blast furnace by two separate coal-supply systems: one feeding the 20 even-numbered tuyeres, the other feeding the 20 odd-numbered tuyeres. 使用两个独立供煤系统向高炉供煤：一个供煤系统向 20 个偶数风口供煤，另一个供煤系统向 20 个奇数风口供煤。
event 事件；场合；现象；活动；结果
even wear 均匀磨损
evidence 明显；证明；证据；论据
evolution 进展；发展；进化；析出
evolution of heat 放热
evolvement 进化；发展；展开；放出
exact 精确，准确；精密
exact fit 精密配合
exact length 定尺长度
exact method 精密方法，精确方法
exactness 精密度，精确度；准确性
exaggerated 夸大的，言过其实的，逾常的
exaggerated grain growth 晶粒过度长大，晶粒反常长大
exaggerated shell thinness 坯壳过薄
exaggerated test 逾常试验(在极端情况下进行的试验)
exam and appraisal of research results 成果考核
examination 检查；检验
examination of crystalline phase 晶相检查
examination of fracture 断口检验
examination of physical properties 物理性能检验
examine 检查；调查；研究；调研；考试
examiner 检查人；探尺；塞尺
excavator 挖掘机，挖土机
exceed 超越，超过；胜过
exceptional condition 异常条件
excess 过度，过量，过多，过剩
excess acid 过剩酸
excess air 过剩空气，过量空气
excess air coefficient 过剩空气系数
excess air flow 过剩空气流(量)
excess alkali 过剩碱，过量碱
excess carburizing 过度渗碳
excess cementite 过剩渗碳体
excess energy 过剩能
excess gas bleeder 过剩气体放散阀
excess gas burner 过剩煤气燃烧器

excess heat 余热，过剩热

excessive 过量的，过剩的，过度的

excessive agitation 过度搅拌

excessive air 过剩空气

excessive cooling 过度冷却，过冷

excessive fusion 过度熔化

excessive growth 过度长大

excessively high end wall speed 【连】侧面板速度过高

excessively high superheat 过高的过热度【例】Loss of mold lubrication is due to improper mold slag properties for the casting conditions, erratic steel level control, inadequate mold powder application, mold slag contamination by zirconia or alumina, rapid casting speed increases, or excessively high superheat. 结晶器润滑丧失是由于：结晶器保护渣性能与连铸条件不适应，钢水面控制失稳，结晶器保护渣用量不足，结晶器保护渣受氧化锆或 Al_2O_3 污染，拉坯速度提高过快或过高的过热度。【参】superheat 的词典义为“过热”、“过热热量”、“过度加热”。但不能因此将 excessively high superheat 翻译成“过高的过热”或“过高的过热热量”等。根据连铸专业知识和 excessively high superheat 在英文原版文献中的实际使用情况，excessively high superheat 的汉语译名应为“过高的过热度”。请参见 superheat 词条。

excessively large corner gap 角部气隙过大

excessively large rhomboidity 过大的菱形变形

excessive meniscus turbulence 金属弯月面紊流过大

excessive mixing 过度混合

excessive narrow face bulging 窄面严重鼓肚

excessive porosity 过分疏松

excessive rolling 过压下轧制

excessive sintering 过度烧结，烧结过度

excessive slag rim growth 渣圈过度生长【例】Excessive slag rim growth can lead to obstructing the flux flow. 渣圈过度生长可以导致保护渣流动受阻。

excessive stirring 过度搅拌

excess load 超载

excess metal 过剩金属

excess oxygen flame 过剩氧火焰

excess phase 过剩相

excess pressure 过剩压力

excess reactivity 过度反应性

excess reducing agent 过剩还原剂

excess voltage 过电压

excess weight 超重，过剩重量

exchange 更换，调换；兑换；交流；交易

exchangeability 可交换性，可互换性

exchangeable converter 可换式转炉

exchangeable ladle lip 可换铁水包流嘴

exchangeable runner 可换铁水沟

exchangeable runner system 可换式铁水沟系统

exchangeable vessel 可换式转炉

exchange area 交换面积

exchange energy 交换能

exchange interaction 互换作用

exchange of heat 热交换

exchanger 交换器；换热器

exchange reaction 交换反应

excitation coil 励磁线圈

exciting circuit 励磁电路

exciting current 励磁电流

exciting power 励磁功率

exciting voltage 励磁电压

exclude 排除，除外，不包括

exclusion 排除，除外，不包括

execution 实行，执行；完成

execution time 执行时间

executive programme 执行程序

ex factory 工厂交货价

exfoliation 分层；剥落；层离

exfoliation of sheet 薄板起鳞，薄板分层

exhaust 排放，排出；放气；耗尽，用完

exhaust blower 排风机

exhaust draft fan 抽风机

exhaust dust collector 排烟除尘器

exhauster 抽风机，排风机，通风机

exhaust fan 抽风机，抽风扇，排风机

exhaust gas 废气，排出的废气

exhaust gas recirculation equipment 废气再循环装置

exhaust gas valve 废气阀

exhaust hood 排烟罩

exhaustion creep 疲劳蠕变，衰竭蠕变

exhaustion hypothesis of work-hardening 加工硬化的耗竭假说

exhaust main 排气总管

exhaustor 排气机，抽风机

exhaust port 排气孔

exhaust rate 排出速率

exhaust stack 排气烟囱
exhaust velocity 排出速度
exhaust window 排气孔
existing burden surface profile 原来的料面形状，炉料入炉前的料面形状
existing capacity 现有(生产)能力，已有(生产)能力
existing capacity of blast furnace 高炉现有生产能力，已有高炉生产能力
existing capacity of rolling mill 轧机现有生产能力，已有轧机生产能力
existing capacity of sintering machine 烧结机现有生产能力，已有烧结机生产能力
existing capacity of steelworks 钢铁厂现有生产能力，钢铁厂已有生产能力
existing continuous casting capacity 现有连铸生产能力
existing continuous casting production capacity 现有连铸生产能力
existing equipment 现有设备
existing LD converter 已有氧气顶吹转炉
existing plant 现有设备
existing rolling mill 现有轧机
existing slab capacity 现有板坯生产能力
existing slab caster 现有板坯连铸机，原有板坯连铸机【例】The slabs produced by this caster show a low level of inclusions both in size and quantity (see Fig. 11), and are of stable quality compared with those produced by existing slab caster. 这台连铸机生产的板坯，夹杂物尺寸小、数量少(见图11)；其质量稳定性可与原有板坯连铸机生产的板坯相媲美。
existing steelmaking equipment 已有炼钢设备
exit 离开，离去；出口，引出端；安全门
exit angle 出口锥，模孔出口锥
exit bridle 出口张紧装置
exit bridle roll 出口张紧辊
exit bridle roll diameter 出口张紧辊直径
exit clamp 出口夹持器
exit end 出口端
exit end of kiln 【团】窑头
exit end of rotary kiln 回转窑窑头
exit flue 排气烟道
exit gas 逸出气体，排出气体
exit guide 出口导板
exit guide and guard 出口导卫板
exit guide and guard device 出口导卫装置
exit looper 【压】出口活套
exit looper car 出口活套车
exit loop puller 出口活套拉辊
exit Mach number of nozzle 喷嘴出口马赫数
exit nozzle 出口喷管
exit nozzle throat (出口)喷管喉道
exit of mold 结晶器出口【例】If the heat transfer model is used to predict the thickness of the solidified shell at the exit of the mold, a value of about 10mm would have been obtained. 如果将该传热模型用于预测结晶器出口处的凝固坯壳厚度，那么所得的厚度值约为10mm。
exit of tundish 中间包出口
exit piler 出口垛板机
exit plane 出口平面
exit port 出口，出孔
exit pressure 出口压力
exit side 输出侧，机后侧
exit soft reduction cylinder 轻压下出口液压缸
exit speed 出口速度
exit table【压】 输出辊道
exit temperature 出口温度
exit tension bridle 出口(辊式)张紧装置
exit thickness 出口厚度，轧后厚度
ex mill 工厂交货价
exogas 放热型气体
exogenic inclusions 外来夹杂物【技】见 exogenous inclusions。
exogenous freezing 外源凝固【技】外界温度低于铸件本体温度时铸件按由表及里顺序进行的凝固。
exogenous inclusions 外来夹杂物【技】从冶炼到钢水浇注过程中进入钢水中的耐火材料、熔渣等外来物构成的夹杂物。主要特点是外形不规则、尺寸比较大、分布不均匀。【例】Slag carryover from the BOF into the ladle is a potential source of exogenous inclusion material. 氧气顶吹转炉下渣到钢包是外来夹渣物的一种潜在来源。【同义词】exogenic inclusion 和 foreign inclusion。
exogenous inclusion sources 外来夹杂物来源
exogenous nonmetallic inclusions 外来非金属夹杂物
exogenous oxide inclusions 外生氧化物夹杂，外来氧化物夹杂
exothermal ferrosilicon 发热硅铁
exothermal reaction 放热反应
exotherm during wire drawing 拉丝发热
exothermic 放热的，发热的

exothermic agent in flux 保护渣发热剂
exothermic agent in powder 保护渣发热剂
exothermic agent of powder 保护渣发热剂
exothermic atmosphere 放热型保护气氛
exothermic character 放热特性
exothermic compound 放热化合物
exothermic-endothermic reaction 放热-吸热反应
exothermic ferroalloy 发热铁合金【技】将铁合金与发热剂均匀混合制成的团块。将它加入钢液时，发热剂会产生反应、放出热量，从而获得流动性好的炉渣，加速铁合金粉末的熔化，提高合金元素的回收率，降低钢的生产成本。
exothermic gas 放热型气体
exothermic gas generator 放热型气体发生炉
exothermic heat 放出的热
exothermic mold flux 【连】发热型结晶器保护渣【例】The utilization of exothermic mold fluxes seems to be an increasing trend. 使用发热型结晶器保护渣似乎呈现出日益增加的趋势。
exothermic mold powder 【连】发热型结晶器保护渣
exothermic process 放热过程
exothermic rate 放热速率
exothermic reaction 放热反应
exothermic reducing reaction 放热还原反应
exothermic riser sleeve 放热冒口套
exothermic smelter shop 放热法熔炼车间
exothermic smelting 放热熔炼
exothermic starter flux 【连】发热型开浇用保护渣
exothermic starter powder 【连】发热型开浇用保护渣【例】Thornton et al. found that the use of an exothermic starter powder in conjunction with the normal casting powder substantially reduces the severity of longitudinal cracks. 桑顿等人发现将发热型开浇用保护渣与普通连铸保护渣联合使用会明显减轻纵裂纹的严重程度。
exothermic steelmaking 放热炼钢
expand 膨胀，扩展，扩张；扩孔；展宽
expandability 膨胀性，扩展性
expand-collapse mandrel 涨缩卷筒
expand decision-making power of enterprises 扩大企业自主权
expand domestic demands 扩大内需
expanded capacity 扩大生产能力
expanded coil 退火前松开的带卷，松开的带卷（退火前）
expanded coil table 松卷台
expanded mandrel 张开的卷筒（卷取机的）
expanded metal 板网【技】薄金属板交替切槽或冲槽后拉张而成的金属网。
expanded reproduction 扩大再生产
expanded sheet metal 网眼薄钢板
expanded slag 膨胀炉渣，泡沫渣
expanded slag concrete 膨胀炉渣混凝土
expanded view 展开图；透视图
expander 扩大器；【压】扩径机，扩管机【技】扩径机：为了获得较大直径的薄壁钢管在一些自动轧管机组上安装的扩径设备。主要有斜轧扩径机和拔制扩径机两类。【同义词】expanding machine、expanding mill 和 repiercing mill。
expander of pipe 扩管机
expander roll 胀管器辊
expanding 扩大，扩建，膨胀；扩管，扩径
expanding bar 扩孔锻造用芯轴
expanding die 扩口模，胀形模
expanding down coiler 涨缩芯轴式地下卷取机
expanding drum 胀缩卷筒（卷取机的）
expanding drum coiler 胀缩卷筒式卷取机
expanding drum uncoiler 胀缩卷筒式开卷机
expanding machine 扩径机，扩管机【技】见 expander。
expanding machine of pipe 管材扩径机
expanding mandrel 扩口［径］芯棒
expanding mechanism 涨缩机构
expanding mill 扩径机，扩管机【技】见 expander。
expanding mill of tube 管材扩径机
expanding spinning 扩径旋压（管材的）
expanding tube 扩径管
expand ratio 扩径率【技】表示管坯直径与毛坯直径之间的关系。毛管直径的增长率根据扩径率数值的不同分为：扩径穿孔、等径穿孔、减径穿孔。生产厚壁管时，扩径率为负值；生产薄壁管时，扩径率为正值。在生产中最好使用等径穿孔。
expand reproduction 扩大再生产
expand when heated and contract when cooled 热胀冷缩【例】The fact that steels expand when heated and contract when cooled will be familiar to those who have observed the expansion gaps left between lengths of railway lines. 对于那些观察过铁路钢轨间膨胀缝的人来说，肯定熟悉钢的热胀冷缩现象。

expansibility 膨胀率；（可）膨胀性
expansible coiler 【压】可胀缩的卷取机
expansible coil preparatory coiler 胀缩卷筒式带材预卷机
expansion 扩大，扩建，膨胀，辗轧；均整；扩径
expansion agent 膨胀剂
expansion caused by heat 热膨胀
expansion coefficient 膨胀系数
expansion crack 膨胀裂纹，延伸裂纹
expansion factor 膨胀系数
expansion gauge 膨胀测量仪
expansion meter 膨胀计
expansion of production capacity 扩大生产
expansion opening （钢轨）伸缩缝
expansion plan 扩建计划
expansion program 扩建规划【例】Tuscaloosa Steel has completed a $154 million expansion program that has increased annual capacity from 550, 000 to 1 million tons. 塔斯卡鲁萨钢公司现已完成了耗资 1.54 亿美元的扩建规划，将年生产能力由 55 万美吨提高到 100 万美吨。【参】本例句英文摘自美国英文原版文献。在美国，ton 即美吨，约等于 907.2kg。故本例句中的 from 550, 000 to 1 million tons 译成了“由 55 万美吨提高到 100 万美吨”。有关 ton 的含义与量值，请参见 ton 词条。
expansion ratio 膨胀率
expansion test 膨胀试验
expansive force 膨胀力
expansivity 膨胀性；膨胀系数
expect 预期；预计；期待
expected annual output 预计年产量
expected sinter output 预计烧结矿产量
expected slab production 预计板坯产量
expected start-up date 预计投产日期
expendable carbon and temperature sensor 【钢】一次性测温定碳探头
expendable mould 【铸】一次型
expendable pattern material 可熔模材料
expenditure 花费，支出，开支
expense 消耗；消费；开支
expense for trial manufacture of new product 新产品试制费
experience 经验
experiment 试验，实验
experimental converter 试验转炉
experimental data 试验数据【例】①From a reassessment of all the available experimental data, it was concluded that CaO and MgO components of the slag, had the strongest effect on the phosphate capacity of the slag. 依据对所有现存试验数据的再次研究，得出的结论是：炉渣中 CaO 和 MgO 组分对炉渣的磷酸盐容量影响最大。②In a recent study of the available experimental data on steel-slag reactions, it became evident that the equilibrium constants of slag-metal reactions vary with the slag composition. 在对钢-渣反应现有实验数据的最近一次研究中，已经明确了渣-金反应的平衡常数随炉渣成分发生变化。
experimental equipment 试验设备
experimental error 试验误差
experimental evidence 试验证据
experimental furnace 试验炉
experimental investigation 试验研究
experimental material 试验材料
experimental plant 试验设备；试验工厂
experimental procedure 试验程序
experimental report 试验报告
experimental result 试验结果
experimental rolling mill 实验轧机
experimental run 试运转
experimental scale 试验规模
experimental sinter 试验用烧结矿
experimental sintering machine 实验烧结机
experimental smelting 试验性熔炼
experimental stage 试验阶段
experimental steelmaking furnace 实验炼钢炉
experimental study on residence time distribution 停留时间分布试验研究
experimental technique 试验技术
experimental twin-roll caster 试验用双辊连铸机
experimental value 试验值
experiment at constant temperature 恒温试验
experimentation 试验，实验
experiment at progressive temperature increase 持续升温试验
experiment on expansion 膨胀试验
experiment on granulation 粒化试验
experiment on reduction 还原试验
experiment on softening-melting 软熔试验

experiment on tempering 回火试验
expert 专家
expert consultant 咨询专家
expert consulting system 专家咨询系统
expert system 专家系统
expert system based on artificial network 网络型专家系统
expert system for strand quality diagnostics 铸坯质量诊断专家系统
explain 解释，说明；辩解
explanation 解释，说明；辩解
exploded formed water jacket 爆炸成形的水套
exploitation of energy resources 能源开发
exploratory experiment 探索性试验
exploratory research 探索性研究
explore 探测
explosibility 可爆炸性
explosion 爆炸；爆发
explosion-formed copper mold tube 爆炸成形的结晶器铜管
explosion forming 爆炸成形
explosion-proof motor 防爆型电动机
explosion-proof steel strip 防爆钢带【技】用于制造显像管中防爆元件的一种钢带材料。是经过冷轧的高精度低碳钢带，厚度 0.8 ~ 1.2mm，外镀几微米至十几微米的 Zn-Fe 或 Zn-Ni 镀层，经过钝化、耐热耐蚀处理后制成。使用防爆钢带的目的是防止彩色显像管爆炸伤人。对其的力学要求是抗拉强度大于 275 MPa，屈服强度为 205 ~ 280MPa。
explosive casting 爆炸铸造
explosive cladding 爆炸包覆(法)
explosive compaction 爆炸成形；爆炸压制
explosive force moulding machine 爆炸造型机
explosive forging 爆炸锻造
explosive forming 爆炸成形
explosive gas 爆炸气体
explosive gas analyzer 爆炸气体分析仪
explosive gas forming 爆炸气压成形
explosive gas mixture 爆炸气体混合物
explosive lining 爆炸复衬，爆炸复合衬里
explosive liquid forming 爆炸液压成形
explosive metal forming 金属爆炸成形
explosive press 爆炸压力机
explosive shaping 爆炸成形
explosive slopping out of converter 转炉爆破性喷溅
explosive surface hardening 爆炸表面硬化
exponent 指数；幂；典型；代表；试样，样品
exponential equation 指数方程(式)
exportation 出口，输出
export commodities 出口商品
export of technology 技术出口
export-oriented commodity base 出口商品基地
export-oriented company 外向型公司
export-oriented economy 外向型经济
export-oriented enterprise 外向型企业，出口创汇型企业
export-oriented product 外向型产品
export volume 出口额
expose 暴露；揭露；曝露；曝光
exposed inclusions 表面夹杂物
exposure 曝露；曝光
exposure station 曝露站，曝露台(大气腐蚀试验用)
exposure time 曝露时间，曝光时间
express 表达，表示；快速，高速，急速；特殊的
express analysis 快速分析
expression 公式；表达式；表示
express laboratory 快速化验室
express network 高速网络
express tempering 快速回火
expressway 高速公路
expulsion 排斥；去除
expulsion of water 脱水，除水
expulsive force 排斥力
exsiccator 干燥器
extend 延长，伸长；扩大
extend BF campaign 提高高炉炉龄
extend blast furnace campaign 提高高炉炉龄
extend campaign of BF 延长高炉寿命
extend converter lining life 提高转炉衬寿命
extended ageing 长期时效
extended nozzle 长水口砖
extended pallet 加宽台车
extended period 延长期
extended sinter machine 【团】延长型烧结机，机上冷却式烧结机
extended time 延长时间
extend number of heats in a sequence 提高连浇炉数【例】As mentioned previously, the ability to do nozzle

quick changes (NQC) has been included in the tundish design in order to extend the number of heats in a sequence. 如前所述，为了提高连浇炉数，已将水口快速更换能力项目列入中间包设计中。

extend refractory life 延长耐火材料寿命

extend sequence length 提高连浇炉数

extensible chute 伸缩式流槽

extension 扩建，延长；增设

extension of BF campaign 延长高炉寿命

extension of creep fracture 蠕变断裂伸长

extension of crystal grain 晶粒伸长

extension of furnace campaign 延长炉子寿命

extension roller table 延伸辊道

extension rolling 延伸轧制

extensometer 伸长计，延伸计

extent 程度；范围；区域；长度；宽度

extent of agglomeration 造块度，烧结程度

extent of corrosion 腐蚀程度

extent of crystallization 结晶程度

extent of decomposition 分解程度

extent of deformation 变形程度

extent of deoxidation 脱氧程度

extent of desulphuration 脱硫程度

extent of gas reduction 气体还原度

extent of hardness 硬化程度

extent of oxidation 氧化程度

extent of pollution 污染程度

extent of porosity 孔隙度

extent of purification 净化程度

extent of slagging 渣化程度

extent of softening 软化程度

extent of uniformity 均匀度

exterior coating 外表面涂层

exterior part of ingot 钢锭外皮

exterior shape 外部形状

exterior shrinkage 外部缩孔

external burner 外燃式燃烧器

external carbon 外加碳

external coating 外镀层

external-combustion chamber 【铁】热风炉外燃室，外燃室(热风炉的)

external-combustion stove 【铁】外燃式热风炉【技】将内燃式热风炉的燃烧室移至炉外与蓄热室分开的热风炉。根据拱顶和燃烧室顶部结合方式的不同，外燃式热风炉分为地得式、柯柏式、马琴式、和新日铁式四种。

external condition 外界条件

external crack 表面裂纹

external defect 外部缺陷

external desulfurization 【铁】炉外脱硫

external device 外部设备

external device control 外部设备控制

external device data flow 外部设备数据流

external device instruction 外部设备指令

external diameter 外径

external diameter of hollow round 中空圆坯外径

external dimension 外部尺寸

external equipment 外部设备

external equipment data flow 外部设备数据流

external fuel 外加燃料，外来燃料【例】During steelmaking by Bessemer converter no external fuel was applied and the whole of the heat requirement was furnished by the oxidation of the impurities, together with that of some of the metallic iron. 贝塞麦转炉炼钢期间，无需添加外来燃料，所需的全部热量均由杂质和部分金属铁的氧化热提供。

external heat loss 外部热损失

externally cooled jacket 外冷却套

externally insulated combustion air piping 外部绝热的助燃空气管线

external measurement 外部测量

external memory 外部存储器

external mix-type air mist nozzle 外混型气雾喷嘴

external radius of rotary kiln 回转窑外半径

external Rehbinder effect 外雷宾德尔效应【技】因吸附表面活化溶液而导致金属强度降低的现象。

external screw thread 外螺纹

external size 外部尺寸

external spray cooling 外部喷水冷却

external surface 外表面

external surface temperature 外表面温度

external thread 外螺纹

external water-cooled tuyere belt 外部水冷风口带

external water-spray cooling 外部喷水冷却

extinction 消光；消熄；熄灭；消失；消灭

extra 附加的，额外的；特别的；附加物

extra best best wire 低电阻钢丝(美国商品名)

extra burner 附加燃烧器

extra carbon 过剩碳

extra clean steel 超纯净钢

extra-complex shape 【耐】特异型砖

extract 提炼；拔出；榨取

extracting 萃取

extracting mill 脱管机（限动芯棒连轧管机后面脱管用）

extracting vanadium from hot metal by converter 转炉提钒【技】含钒铁水炼钢之前先用转炉将其中的钒氧化成钒渣分离出来的铁水提钒工艺。

extraction 提炼，萃取，脱模

extraction equipment 萃取设备

extraction mechanism 萃取机理

extraction metallurgy 提取冶金学，萃取冶金【技】研究从矿石中提取金属的原理、流程、工艺及设备，亦称化学冶金学。它包括火法冶金、湿法提取和电化学沉积等领域。

extraction of billet 小方坯抽取

extraction of metal 提炼金属，提取金属【例】Since the earliest days of metallurgy, refractories have played a vital part in metallurgical operations, because without them it would have been impossible to use the high temperatures required for the efficient extraction and refining of metals. 自冶金业诞生之初，耐火材料在冶金生产中就起到至关重要的作用。因为如果没有耐火材料，就不可能利用必要的高温去有效提炼和精炼金属。

extraction of niobium from hot metal 铁水提铌【技】含铌铁水兑入炼钢炉之前先提取铌的铁水预处理工艺。所得到的铌渣可作为制取铌铁或铌产品的原料。

extraction of vanadium from hot metal 铁水提钒【技】见 recovery of vanadium from hot metal。

extraction ventilation system 抽气式通风系统

extractor 脱模工具；抽出装置

extractor mill 脱管机

extra-deep drawing 超深冲

extra-deep drawing cold rolled sheet 超深冲冷轧薄板

extra-deep drawing cold rolled steel sheet 超深冲冷轧薄钢板

extra-deep drawing high strength steel 超深冲高强度钢

extra-deep drawing interstitial free steel 超深冲无间隙原子钢

extra-deep drawing interstitial free steel sheet 超深冲无间隙原子薄钢板

extra-deep drawing property 超深冲［拉深］性

extra-deep drawing quality 超深冲［拉深］质量，超深［拉深］级

extra-deep drawing steel 超深冲钢

extra-deep drawing steel sheet 超深冲薄钢板

extra-desulphurization in converter 转炉内深度脱硫

extra-fine steel 特优钢

extra-flexible wirerope 极软钢丝绳

extra-hard high-speed steel 超硬高速钢【技】含碳量很高，淬火回火硬度可高达 68 ~ 70HRC，常含有 5% ~12% 的 Co，耐热性能很高而韧性低的高速钢。

extra-hard steel 超硬钢，极硬钢

extra-high quality steel 特殊优质钢

extra-high-strength steel wire 特高强度钢丝

extra-high voltage 【电】超高压

extra latten 热轧特薄板

extra-low-carbon ferrochromium 超低碳铬铁

extra-low-carbon interstitial-free steel 超低碳无间隙原子钢

extra-low-carbon stainless steel 超低碳不锈钢【技】通常指含碳量低于 0.03%、具有避免晶间腐蚀能力的奥氏体不锈钢。对铁素体不锈钢而言，要避免晶间腐蚀就要求碳（或氮）含量必须低于 0.01%。在一些情况下，不锈钢中加钛或铌固定钢中的碳，可减轻这种晶间腐蚀的敏感性。超低碳不锈钢可以采用氩氧脱碳精炼法或真空精炼脱碳法生产。【同义词】ELC stainless steel、very low-carbon stainless steel 和 ultra-low-carbon stainless steel。

extra-low-carbon steel 超低碳钢，极低碳钢

extra-low-carbon steel wire 超低碳钢丝

extra-organizational personnel 编外人员

extra-quality steel 特优钢

extra-sintering phenomenon 【粉】额外烧结现象

extra slag removal 额外除渣（转炉的）

extra-smooth （电镀薄板）特级平光

extra-soft steel 特软钢

extra-soft temper 特软回火

extra-special improved plough steel wire 超级制绳钢丝

extra-thin steel wire 特细钢丝

extra-thin strip caster 极薄带连铸机

extra-thin tinplate 超薄镀锡板

extra-wide webs shape 特宽腰型材

extreme 极端的；尽头的；偏激的

extreme case 极端情况

extreme fineness 极细粒度
extreme high vacuum 极高真空
extreme position 极限位置
extreme pressure lubricant 特高压润滑剂
extrudability 可挤压性
extruded bar 挤压棒材
extruded box 箱形挤压型材
extruded bus bar 挤压汇流条
extruded channel 挤压槽形型材，挤压槽钢
extruded column 挤压圆柱
extruded diameter 挤压产品直径
extruded hat-section 礼帽形挤压型材
extruded hollow bar 挤压空心棒材
extruded pipe 挤压(钢)管
extruded porous part 挤压多孔零件
extruded product 挤压产品
extruded product diameter 挤压产品直径
extruded rod 挤压棒材；挤压钢棒
extruded rounds 挤压圆钢
extruded seamless pipe 挤压无缝管
extruded seamless round tube 挤压无缝圆管
extruded section 挤压型材
extruded shape 挤压型材
extruded stainless pipe 挤压不锈钢管
extruded steel angle 挤压的角钢
extruded steel bar 挤压钢棒
extruded steel pipe 挤压钢管
extruded steel rod 挤压钢棒
extruded steel rounds 挤压圆钢
extruded steel section 挤压型钢
extruded steel shape 挤压型钢
extruded stock 挤压坯
extruded structural steel pipe 挤压结构钢管
extruded structural steel shape 挤压结构钢型材
extruded structural steel tube 挤压结构钢管
extruded tube 挤压管材，挤压钢管
extruded wire 挤压线材
extruder 挤压机
extruding equipment 挤压设备
extruding force 挤压力
extruding forming 挤压成形
extruding installation 挤压装置
extruding machine 挤压机
extruding precision 挤压精度
extruding pressure 挤压压力
extruding temperature 挤压温度
extrusion 挤压；挤出；推出【技】挤压：将预先制备的坯料放入挤压筒，施加压力，使其成形的方法。按加工温度，挤压可分为：热挤压、冷挤压和温挤压三种。【同义词】squeeze 和 squeezing。
extrusion billet 挤压小方坯
extrusion breakdown 挤压开坯
extrusion casting 挤压铸造【技】一种介于普通铸造和锻压之间的铸造方法。亦称液态金属冲压或液态模锻。使用该方法生产的铸件具有组织致密、晶粒细小、无气孔、力学性能高等优点。
extrusion chamber 挤压室；挤压筒
extrusion cladding 挤压包覆
extrusion coating 挤压涂敷
extrusion compacting 【粉】挤压成形
extrusion constant 挤压常数
extrusion container 【压】挤压筒；【粉】挤压包套【技】挤压筒：见 container。
extrusion crack 挤压裂纹
extrusion defect 挤压缺陷
extrusion die 挤压模
extrusion die steel 挤压模具钢
extrusion disc 挤压垫
extrusion discard 挤压余料，挤压下脚料；挤压管切头
extrusion drawing 挤拔
extrusion effect 挤压效应；挤压作用
extrusion equipment 挤压设备
extrusion finish 【压】挤光
extrusion-forging 挤压锻造
extrusion-forging device 挤压锻造装置
extrusion-forging die 挤压锻造模
extrusion-forging machine 挤压锻造机
extrusion-formed bar 挤压成形棒材
extrusion-formed channel 挤压成形槽钢
extrusion-formed mold 挤压成形结晶器
extrusion-formed powder compact 【粉】挤压成形粉坯
extrusion-formed steel round 挤压成形圆钢
extrusion-formed steel pipe 挤压成形钢管
extrusion-forming 挤压成形
extrusion-forming device 挤压成形装置
extrusion-forming roll 挤压成形辊

extrusion ingot 挤压锭
extrusion lubricant 挤压用润滑剂
extrusion method 挤压法
extrusion moulding （塑料）挤压成型；挤压模塑
extrusion of hard metal 硬质合金挤压
extrusion of powder 粉末挤压
extrusion plant 挤压车间；挤压设备
extrusion press 挤压机
extrusion pressing 挤压
extrusion process 挤压工艺
extrusion profile 挤压型材；挤压型钢
extrusion properties of soaking bar materials 【铁】插棒泥料的挤压性能
extrusion ram 挤压冲头，挤压杆；挤压凸模【技】挤压杆：将挤压机主缸内产生的压力传递给挤压筒内的锭坯，使锭坯产生塑性变形并从挤压模孔中挤出，形成挤压制品的挤压工具。
extrusion ratio 挤压比；挤压系数【技】挤压比：表示挤压变形程度的一个参数。用挤压前毛坯的横断面积与挤压后制品的横断面积之比表示。
extrusion speed 挤压速度
extrusion stem 挤压杆【技】见 extrusion ram。
extrusion stress 挤压应力
extrusion stroke 挤压冲程
extrusion temperature 挤压温度
extrusion test 挤压试验
extrusion tool 挤压工具
extrusion under semisintered condition 半烧结状态下挤压
extrusion under vacuum 真空挤压
extrusion with binder 带粘结剂的挤压
extrusion with front pressure 反向加压挤压（法），反压力挤压（法），前压力挤压（法）
extrusion without binder 无粘结剂的挤压
exudation 渗出，分泌；【粉】热析，烧析（烧结时，低熔点组分析出至表面的现象）
ex works 出厂（的）；工厂交货价
eye flash 眩目闪光（电弧等的）
eye hole 观察孔，视孔
eye-piece 目镜
eye-piece micrometer 目镜测微计，测微目镜
eye protector 护目镜，防护眼镜
eye-sight 观察孔
eye-sight elbow 【铁】小弯头，风口弯头
eye sketch 目测草图
eye splice 钢丝绳插扣，插扣（钢丝绳的）

F　f

fabric　织品，织物，布；构造，结构

fabricated product　加工制品

fabricated steel construction　预制钢结构

fabricated steel wire product　钢丝制品

fabricated structure　装配式结构

fabricated tuyere　【铁】制造好的风口

fabricating cost　制造成本；建筑造价；安装费用

fabricating method　加工方法，制造方法

fabricating process　制造工艺，制造方法

fabricating technology　制造技术

fabrication cost　加工费；制造成本；建筑造价；安装费用

fabrication plant　加工制造厂；加工设备

fabric dust collector　纤维过滤除尘器

fabric reinforcement　钢丝网配筋

face　面，表面；正面；前面

face-centered cube lattice　面心立方点阵［晶格］【技】单胞的每个顶角及每个面的中心点各有一个阵点占据的立方晶格。奥氏体钢是典型的面心立方结构。

face-centered cubic alloy　面心立方合金

face-centered cubic cell　面心立方晶胞

face-centered cubic crystal　面心立方晶体

face-centered cubic form　面心立方晶型

face-centred cubic lattice　面心立方晶格【例】When heated to 906℃, the iron atoms spontaneously rearrange into the face-centred cubic lattice. 加热到906℃，铁原子自动重新排列成面心立方晶格。

face-centered cubic lattice system　面心立方晶系

face-centered cubic metal　面心立方金属

face-centered cubic modification　面心立方变态(晶型)

face-centered cubic phase　面心立方相

face-centered cubic structure　面心立方结构【技】立方晶系结构之一。在其晶胞中，每个顶点有一个原子，每个面的中心有一个原子，是单质原子所能堆垛成的最密排列结构之一。

face-centered lattice　面心点阵［晶格］

face-centered ortho-rhombic lattice　面心正交点阵

face-centered position　面心位置

face-centered tetragonal lattice　面心四方点阵

face coat　表面涂层

face crack　表面裂纹

faced　饰面的，覆面的

faced channel　饰面槽钢

facedhollow section　饰面空心型材

face die　平模

faced steel pipe　饰面钢管

faced steel sheet　饰面薄钢板

face guard　防护面具

face guided bend test　正面导向弯曲试验(钢管内表面对着冲头弯曲)

face-hardened　表面硬化的

face-hardened part　表面硬化零件

face-hardened steel bar　表面硬化钢棒

face-hardened steel products　表面硬化钢产品

face hardening　表面硬化；表面淬火

face length of roll　辊身长度

face pressure　表面压力

face sheet　覆面板，饰面板

faceted crystal　小面化晶体

facial contacted wirerope　面接触钢丝绳

facial crack　表面裂纹

facial crack of slab　板坯表面裂纹【技】板坯表面裂纹是板坯的常见表面缺陷，较深的板坯表面裂纹在连铸中会导致拉漏事故，在后续轧制中会影响钢材质量，甚至造成废品。板坯表面裂纹通常包括：表面纵裂纹、表面横裂纹、偏离角裂纹、热应力裂纹等。

facility　容易，简便，灵巧；设备，工具

facing　面料；面饰；外皮；堆焊；管端面加工(包括平头和开坡口)

facing material　覆面材料；砌衬材料

factor　因素，系数；因子

factor of assurance　保险系数

factor of expansion　膨胀系数

factor of merit　品质系数

factor of overcapacity　超载因素

factor of rigidity　刚度系数

factor of safety　安全系数

factor of safety for wirerope　钢丝绳的安全系数

factor of utilization 利用系数

factors affecting powder entrapment 影响保护渣卷入的因素【例】Factors affecting powder entrapment include asymmetric flow in the mold caused by clogging or eccentricity of the submerged entry nozzle (SEN). 影响保护渣卷入的因素包括由于浸入式水口(SEN)堵塞或偏置所引起的结晶器内非对称流动。

factors determining flux viscosity 决定保护渣黏度的因素

factors determining powder viscosity 决定保护渣黏度的因素

factors influencing slab quality 影响板坯质量的因素

factory 工厂

factory assembly 工厂装配

factory building 厂房

factory cost 工厂成本

factory director 厂长

factory director responsibility system 厂长负责制

factory effluent 工厂废水

factory for prefabrication 预制构件厂

factory lighting 工厂照明

factory manager 厂长

factory office director 厂办主任

factory overhead 厂内经常费用，厂内杂项开支

factory price 出厂价格

factory railway 工厂专用铁路线

factory safety laws 工厂安全规程

factory wastes 工厂废料

fact sheet 记事表；记录表

faculty 能力，才能，本领

faggot 打捆，束铁；层状熟铁锻焊成的条坯(制造刀剑用)

faggoted iron 锻焊成的层状熟铁(制造刀剑用)，束铁

faggoted iron furnace 束铁加热炉

faggoting 打捆；压块；锻焊

faggoting press 打捆机；压块机

faggoting scrap 打包废钢铁，打捆废钢铁

faggot magnet 复合磁铁

Fahralloy 法拉洛伊耐热铁镍铬铝合金

Fahrenheit 华氏温度计(的)

Fahrenheit degree 华氏温度

Fahrenheit scale 华氏温标

Fahrenheit thermometer 华氏温度计

fail 失败；失效；失灵；破坏；损坏；报废；破裂；断裂

failed rolling mill 报废的轧机

failed segment 【连】报废的扇形段，损坏的扇形段

failed steel sheet 报废的薄钢板

failed tuyere 报废的风口，坏风口

fail in bending 弯曲破坏

fail in compression 压缩破坏，受压破坏

failing 中断，停顿，停车；缺点；失败

failing load 破坏载荷

failing moment 破坏力矩

failing pressure 破坏压力

fail in shear 剪切破坏

fail in tension 拉伸破坏

failure 故障，事故；损伤；折断；破坏

failure by shear 剪切破坏

failure crack 破断裂纹

failure criteria 断裂判据

failure diagnostic system of equipment of caster 连铸机设备故障诊断系统

failure-free operation 无故障操作

failure load 破坏荷载

failure mechanism 损坏机理，故障机理

failure prediction 失效预测

failure rate 故障率

fake, counterfeit and low grade commodities 假冒伪劣商品

fall 下降，降低，落下

falling 下降，下落；炉渣淬裂

falling ball viscometer 沉球式黏度计

falling condition 落料状况；落下条件；落下状况

falling condition of charge 炉料下降条件；落料状况

falling impact 落下冲击

falling of furnace slag 炉渣淬裂

falling slag 短渣(可用水淬裂的渣)

falling sphere viscometer 沉球式黏度计

falling tup 碎铁锤

falling tup machine 落锤式碎铁机，铁块落锤破碎机，落锤破碎机(铁块的)

falling velocity 下降速度

falling weight 落锤

falling weight test 落锤试验(车轮、轮箍的)

fall of temperature 温度下降，降温

fall short 短尺

false BOP alarm 漏钢误报警

false bottom 假底；活底

false breakout alarm 漏钢误报警

false breakout alarm ratio 漏钢报警误报率

false breakout prediction alarm 漏钢误报警

false brinelling 假摩擦侵蚀；假表面变形(钢渗碳后的)

false crack 假裂纹

false indication 误显示

false pass 【压】空轧孔型，空轧道次

false wind box 【团】假风箱，虚设风箱

family of characteristic curves 特性曲线族

family of crystal planes 晶面族

family of lattice planes 点阵面族

fan 风机，风扇，鼓风机；鼓风，送风

fan air ejector 排风扇

fan atomizer 风扇式喷雾器

fan blade 风机叶片

fan blower 风机；离心送风机

fan casing 风机机壳

fan cooled 风冷的

fan cooler 风扇冷却器

fan curve 风机曲线

fan delivery 风机风量

fan discharge 风机排气

fan efficiency 风机效率

fan facilities 吹风装置；风机；抽风机

fan flowrate 风机风量

fan house 风机室

fanner 鼓风机

fanning 呈扇形展开；【铁】大量减风操作，慢风操作

fanning of slip lines 滑移线扇形化

fan plate sampler 盘式取样器

fan power consumption 风机电耗

fan pressure 风机风压

fan room 风机房

fan-shaped flame 扇形火焰

fan-shaped steel plate 扇形钢板

fan static pressure 风机静压力

fan suction 风机负压

fan tail 扇形尾；扇形连接通道(平炉沉渣室和蓄热室之间的)

fan tail arch 扇形连接通道过渡拱（平炉的）

fan tail flue 扇形烟道(平炉的)

fan tail nose 扇形通道口(平炉的)

fan tail roof 扇形烟道拱；扇尾拱顶

fan temperature 风机温度

fan ventilator 风扇通风机

fan volume 风机风量

faradic current 感应电流

far seeing plan 远景规划

fash 片边，飞边(钢锭缺陷)；(切口)毛边，飞翅，毛刺(缺陷)

fashioned brick 异形砖

fashioned iron 异形钢，型钢

fast acting press 快速压力机

fast action cutter gap regulator 剪刃间隙快速调整装置

fast and slow method of continuous casting 快速和慢速连铸法

fast-cooling chamber 快冷室

fast cool zone 急冷区

fast cycle heat treatment 快速热处理

fast cycle hydraulic press 快速水压机

fast cycle oil hydraulic press 快速油压机

fast detector 快速探测器

fast driving 【铁】下料加快，快行(指高炉的)

fastening 夹紧，夹固，紧固；紧固件

fastening bolt 夹紧螺栓，紧固螺栓

fastening screw 夹紧螺钉，紧固螺钉

fastest cast speed 最高拉坯速度

fast-finishing steel 快速精整用钢

fast-flowing stream 快速流动的流股

fast machine steel 易切削钢；自动机床用钢【技】见 free cutting steel。

fast martempering oil 快速分级淬火用油

fast-melting flux 快熔保护渣，速熔保护渣

fast-melting tundish flux 中间包快熔渣，快熔中间包保护渣【例】Preventing reoxidation can also be accomplished by adding a fast-melting tundish flux that will quickly spread over the steel's surface and stop any contact between the atmosphere and steel. 防止二次氧化也可以通过添加中间包快熔保护渣来完成。这种保护渣能快速在钢水面铺展开，完全终止大气与钢水的接触。

fast mill 高速轧机

fast-quenching oil 高速淬火油，快速淬火油

fast remelt 快速重熔

fast-response roll gap control 快速响应辊隙控制

fast-response soft reduction control 快速响应轻压下控制

fast-response transducer 快速响应传感器

fast running 【铁】快料，快行(指高炉的)

fast-running of blast furnace 高炉快行

fast-scanning infrared microscope 快速扫描红外显微镜

fast-scanning recorder 快速扫描记录仪

fast tool forging 工具快速锻造

fast tundish turn around 中间包快速周转

fatal accident 死亡事故

fat coal 肥煤，高挥发分煤

fat coking coal 肥焦煤

fatigue 疲劳【技】材料在循环载荷作用下发生损伤至断裂的过程。疲劳初期内部结构发生变化，继之裂纹成核、扩展。当裂纹失稳扩展时，导致疲劳断裂。

fatigue behaviour 疲劳特性

fatigue bending machine 弯曲疲劳试验机

fatigue bending test specimen (同 endurance bending test specimen)弯曲疲劳试样，弯曲持久试样

fatigue breakdown 疲劳断裂

fatigue characteristic 疲劳特性

fatigue corrosion 疲劳腐蚀

fatigue crack 疲劳裂纹

fatigue crack of containment roll 夹持辊疲劳裂纹

fatigue crack propagation 疲劳裂纹扩展

fatigue crescents 新月形疲劳痕

fatigue damage 疲劳损伤

fatigue deformation 疲劳变形

fatigue degree 疲劳程度

fatigue endurance 疲劳耐力，疲劳强度；疲劳极限

fatigue endurance limit 疲劳极限

fatigue failure 疲劳断裂

fatigue fracture 疲劳断裂

fatigue hardening 疲劳硬化(疲劳过程中因塑性变形抗力增加而硬化)

fatigue life 疲劳寿命

fatigue life for p percent survival 残存 p% 的疲劳寿命

fatigue limit 疲劳极限【技】材料能承受无限多次应力循环(一般为 10^7 次)而不断裂的最大应力。

fatigue mechanism 疲劳机理

fatigue notch sensitivity 疲劳缺口敏感性

fatigue property 疲劳性能

fatigue resistance 疲劳抗力

fatigue strength 疲劳强度

fatigue strength at N cycles N 次循环的疲劳强度

fatigue strength reduction factor 疲劳强度折算系数

fatigue test 疲劳试验

fatigue tester 疲劳试验机

fatigue testing machine 疲劳试验机

fatigue testing machine for alternating torsion 交变扭转疲劳试验机

fatigue test installation 疲劳试验装置

fatigue test method 疲劳试验方法

fatigue test piece 疲劳试样

fat lime 富石灰

faucet 龙头，旋塞

faucet joint 插承接合，套管接合

faucet pipe 喇叭口管，锥形孔管

fault 故障，缺陷

fault casting 废铸件

fault detection 缺陷检测

fault detector 故障检测器

fault diagnosis 故障诊断

faulted 有缺陷的，损坏的，失效的

faulted clay gun 【铁】损坏的泥炮

faulted oxygen lance 损坏的氧枪

faulted steel pipe 损坏的钢管

faulted tuyere 损坏的风口

fault finder 探伤仪，故障探测器

fault indicator 探伤仪，探伤器，缺陷指示器

fault inspection 缺陷检测

faultless 无缺陷的，无瑕疵的

faultless slab 无缺陷板坯，无瑕疵板坯

fault of construction 结构缺陷，结构损伤

fault rate 故障率

fault recorder 故障记录器

fault sensor 故障传感器

fault supervisory system 故障监控系统

fault time 故障时间

faulty casting (有)缺陷铸件

faulty lot 有缺陷的(产品)批次，不合格(产品)批次

faulty mold 报废的结晶器

faulty working 误操作

faux-round pass 立椭圆孔型

fayalite-type slag 铁橄榄石型炉渣

faying surface 搭接面

FCD configuration 控流装置配置，流动控制装置配置

Feal 费尔铁铝合金(w(Al)25%，w(Fe)75%，具有良好的抗氧化性、阻尼性和高温强度)

feasibility 可行性，可能性
feasibility factor 可行性因素
feasibility report 可行性报告
feasibility study 可行性研究
feather 羽毛；楔；羽痕(带材表面缺陷)
feather alum 铁明矾
feather brick 棱形砖
feather checking 发裂，产生发状裂纹
feather crystal 羽毛状晶体
feather edge 羽痕；飞边，毛刺；熔池边部冷凝的金属
feather edge brick 薄边砖
feather edge pass 半椭圆孔型
feather-end 大面单斜立楔砖
feather-end on edge 单端斜侧楔形砖
feather shot 粒化弹丸(将液态金属倒入水中而得到的)
feather side 大面单斜横楔砖
feathery crystalline material 羽毛状结晶物质
feathery structure 羽毛状组织
feature 特点；特点是，具有…特点
Fe-based wrought superalloy 铁基变形高温合金【技】以铁为基体的可进行塑性变形的奥氏体高温合金，具有成本低廉、强度较高、易于成型等优点。
Febrite 费布赖特镍铬铁耐热合金
Fe content of carbide 碳化铁含铁量
Fecraloy alloy 费克拉洛伊铁铬铝合金
Federal hearth 费德勒尔炉(焙烧还原铁矿石用)
Federal specifications (美国)联邦标准
feebly caking coal 弱黏结性煤
feebly magnetic material 弱磁性材料
feebly magnetic ore 弱磁性矿石
feed 装料，加料，给料；炉料；供电；供水；【压】轧件，送进坯
feed angle 【压】喂入角，送进角
feed apparatus 送料装置
feed apron 进料挡板
feed attachment for secondary processing 二次加工用送料装置
feed attachment for sheet and strip 板带送入装置
feedback 反馈
feedback adjustment 反馈调节
feedback circuit 反馈电路
feedback coil 反馈线圈
feedback control signal 反馈控制信号
feedback control system 反馈控制系统
feedback factor 反馈系数
feedback roller table 返回辊道
feedback voltage 反馈电压
feed bar 送料杆
feed belt conveyer 给料带式输送机
feed bin 给料仓
feed capacity 供料能力
feed chamber 给料室
feed chute 给料流槽
feed control lever 给料控制杆
feed conveyer 供料输送机，给料输送机
feed device 加料装置
feed end 给料端，送料端；【团】机头，窑尾
feed end of rotary kiln 回转窑窑尾
feeder 装料机，送料机，加料机，给料机，给料装置，布料机，布料器；【铸】补充浇道
feeder floor 加料机平台
feeder head 冒口；【钢】保温帽
feeder side 【压】喂钢侧
feeder spout 中心喉管(无钟炉顶部件)
feeder stand 送料机架
feeder table 给料圆盘，圆盘给矿［料］机
feeder unit 送料装置，给料装置
feed guide hopper 导料漏斗(钟式高炉的)
feed hood 【团】机头罩，窑尾罩
feeding 装料，装炉，加料，给料
feeding bin 给料仓，加料仓
feeding box 给料箱
feeding car 装料小车
feeding chute 加料溜槽，给料溜槽
feeding compartment 给料室
feeding compound 【铸】补缩料
feeding conveyer 给料输送机
feeding device 送料装置
feeding disc 给料圆盘
feeding drum 圆辊布料器
feeding equipment 布料设备；加料设备，给料设备；【压】送料装置
feeding equipment for sintering machine 烧结机布料设备
feeding facilities 布料设备，给料设备，给料装置
feeding gate 供料口；【铸】补缩浇口

feeding gun 加料枪
feeding head 进料口;【铸】补缩冒口
feeding hopper 加料斗,给料斗,布料矿槽
feeding machine 加料机,上料机
feeding mechanism 给料机构,布料器,布料机构,布料装置
feeding method 给料法
feeding method of flux 保护渣加入法;熔剂加入法
feeding of furnace 炉子装料
feeding of metal 添加金属
feeding of ore 添加矿石
feeding pipe 加料管,给料管
feeding point 给料点
feeding port 加料孔
feeding rate 给料量
feeding roller table 输入辊道,进料辊道
feeding section 给料段
feeding side 装料侧,给料端
feeding speed 送料速度
feeding speed of aluminium wire 铝线喂入速度
feeding system 给料系统,加料系统,喂料系统
feeding system for ore charge 矿石料上料系统
feeding tank 给料槽
feeding temperature 加料温度
feeding tube 给料管,进料管
feeding valve 加料阀
feeding zone 布料段
feed launder 加料溜槽
feed material 给料
feed metal 【铸】补缩金属液
feed of raw mix 混合料布料
feed point 给料点
feed preparation 备料
feed preparation station 备料站
feed pressure control 给料压力控制,布料压力控制
feed proportioning 配料
feed rate 给料量,给料速度
feed rate control 供料流量控制
feed rate regulator 给料量调节器,布料量调节器
feed reel 开卷机,拆卷机
feed regulator 进料调节器
feed roll 送料辊
feed roller 送料辊
feed roller table 进料辊道
feed rolls screwdown 进料辊压下装置
feed roll table 给料辊道
feed side 进料端;【团】机头,窑尾
feed sill 【钢】加料炉门槛
feed spout 给料溜槽
feed storage tank 加料贮槽
feed table 进料辊道
feed tank 供料槽
feed top size 给料上限粒度
feed trumpet 【耐】漏斗砖;【钢】中注管【技】中注管:见 central runner。
feed vessel 供料槽
feedwater 给水
feedwater pump 给水泵
fee for technical service 技术服务费
feel 摸,触;感觉,以为
feeler 探头,探针;测隙规;测厚规;塞尺
feeler gauge 塞尺
feeler pin 探针;触针
feet 脚;底部;底座;英尺
feet of water 英尺水柱
feldspar (同 felspar)长石
Feld washer 菲尔德煤气洗涤机(喷头旋转的洗涤机)
F-electromagnetic stirring 凝固末端电磁搅拌,F-电磁搅拌【技】将电磁搅拌器安装在连铸坯凝固末端,通常安装在液相穴长度的3/4处或铸流液芯直径小于40mm的区段。连铸坯的凝固末端为两相区,富集较高的溶质浓度,易形成严重的铸坯中心偏析。通过凝固末端电磁搅拌,可使液相穴末端的富集溶质液体分散到周围区域,消除或降低铸坯中心偏析和中心疏松,提高铸坯内在质量。【同义词】electromagnetic stirring at final solidifying end、F-stirring 和 F-EMS。
Fe loss in dust 炉尘铁损
Fe loss in furnace dust 炉尘铁损
felt 毡;油毛毡
felt metal 烧结金属纤维毡
felt roll(er) 毡辊
felt wiper 毛毡擦拭器
female die 凹模,下模
female mould 凹模,母型
female screw 内螺纹
α-Fe matrix α铁基体;铁素体基体
Fe-Mn furnace 锰铁熔化炉(加入铸钢桶前)
F-EMS of strand 连铸坯液相穴末端电磁搅拌

fence 栅栏；排柱；导轨

Fenit 菲尼特因瓦合金

Feran 费兰包铝钢带

Feran process 费兰包铝钢带轧制法

ferberite 钨铁矿

fermium 镄

Ferrco-Toronto stirrer Ferrco-Toronto 搅拌器(一种连铸用旋转磁场型搅拌器)

ferribacteriales 噬铁细菌

ferric 铁的，三价铁的

ferric alum 铁矾

ferric arsenate 砷酸铁

ferric blast furnace 焦炉型高炉(用焦煤作为燃料，在高炉的上部焦煤变成焦炭)

ferric cake 含铁滤饼

ferric carbonate 碳酸铁

ferric charge 含铁(炉)料

ferric chloride 氯化铁，三氯化铁

ferric chloride solution test 三氯化铁(溶液)试验【技】用于评价不锈钢在6%的三氯化铁溶液中的耐点蚀性能。

ferric ferricyanide 铁氰化铁

ferric fluoride 氟化铁

ferric formiate 甲酸铁

ferric hydroxide 氢氧化铁

ferric iodide 碘化铁

ferric ion 铁离子

ferric iron 三价铁

ferric metasilicate 硅酸铁

ferric nitrate 硝酸铁

ferric oxide 三氧化二铁

ferric salt 铁盐

ferric siallite 铁质硅铝土

ferric siallitic soil 铁质硅铝土

ferric-sulfate sulfuric-acid test 硫酸-硫酸铁腐蚀试验【技】奥氏体不锈钢用含50%的硫酸600ml并在其中加入25g的硫酸铁溶液，煮沸120h，以腐蚀率确定晶界腐蚀倾向。

ferric sulphate 硫酸铁

ferric sulphide 硫化铁

ferriferous 含铁的

ferriferous manganese ore 锰铁矿

ferriferous oxide 磁铁矿；铁氧化物

ferriferous slag 含铁炉渣，铁质渣

ferriferous wastes 含铁废料

ferrifluoride 铁氟化物

ferrimagnetism 亚铁磁性【技】某些物质中大小不等的相邻原子磁矩做反向排列发生自发磁化的现象。

ferrimolybdite 水钼铁矿

ferrite 铁素体；铁氧体【技】铁素体：铁和其他元素形成的体心立方结构的固溶体。如无特殊注明，一般是指碳和其他元素溶解于α铁中的固溶体。铁氧体：一般由多种金属的氧化物复合而成，是含铁酸盐的磁性陶瓷，其磁性属于亚铁磁性。通常有尖晶石型、石榴石型、磁铅矿型等不同的结构类型。由于铁氧体的电阻率较高，在高频应用上可以减小涡流损失，故广泛运用于航天、电子对抗、电视广播、雷达、通讯、计算机等诸多领域。

α-ferrite α铁素体

β-ferrite β铁素体

δ-ferrite δ铁素体

ferrite alloy 铁素体合金

ferrite area 铁素体区

ferrite banding 铁素体带

ferrite cast iron 铁素体铸铁

ferrite constituent 铁素体组分

ferrite core 铁素体磁芯

ferrite crystal 铁素体晶体

ferrite former 铁素体形成元素

ferrite forming element 铁素体形成元素

ferrite grain 铁素体晶粒

ferrite grain boundaries 铁素体晶粒界

ferrite grain size 铁素体晶粒度

ferrite-graphite eutectoid 铁素体-石墨共析体

ferrite hardener 铁素体强化元素

ferrite lath 铁素体条纹，条状铁素体

ferrite lattice 铁素体晶格

ferrite lines 铁素体带

ferrite magnet 铁氧体磁铁

ferrite microstructure 铁素体显微组织

ferrite network 网状铁素体

ferrite-pearlite matrix 铁素体珠光体基体

ferrite-pearlite steel 铁素体珠光体钢

ferrite stabilizer 铁素体稳定化元素

ferrite steel 铁素体钢

ferrite streaks 铁素体条纹

ferrite zone 铁素体区

ferritic 铁素体的

ferritic aging stainless steel 铁素体时效不锈钢【技】在铁素体不锈钢的基体上添加适量时效硬化元素而使钢强度提高的一类超高强度不锈钢。是20世纪80年代发展起来的一种新型高强度不锈钢。

ferritic alloy 铁素体合金

ferritic alloyed steel 铁素体合金钢

ferritic cast iron 铁素体铸铁

ferritic chromium stainless steel 铁素体铬不锈钢

ferritic ductile cast iron 铁素体球墨铸铁

ferritic grey cast iron 铁素体灰铸铁

ferritic iron 铁素体铁

ferritic malleable casting 铁素体可锻铸铁件

ferritic malleable cast iron 铁素体可锻铸铁

ferritic matrix 铁素体基体

ferritic nodular cast iron 铁素体球墨铸铁

ferritic range 铁素体区，铁素体范围

ferritic spheroidal graphite cast iron 铁素体球墨铸铁

ferritic stainless steel 铁素体不锈钢【技】含铬量一般在12%～30%，金属组织为铁素体相的铁基合金。按铬含量的高低，铁素体不锈钢分为：高铬铁素体不锈钢、中铬铁素体不锈钢和低铬铁素体不锈钢。【例】Ferritic stainless steels normally contain about 17 per cent chromium with about 0.1 per cent carbon and can be used for motor-car trims. 铁素体类不锈钢通常含17%左右的铬、0.1%左右的碳，可用于制造汽车饰件。

ferritic steel 铁素体钢

ferritization 铁素体化

ferritize 铁素体化

ferritized ductile cast iron 铁素体化球墨铸铁

ferritized S. G. iron 铁素体化球墨铸铁

ferritized spheroidal graphite cast iron 铁素体化球墨铸铁

ferritizer 铁素体促进剂，铁素体化元素

ferritizing 铁素体化

ferritizing anneal 铁素体化退火

ferrito-martensite structure 铁素体-马氏体组织

ferro 铁【技】见 iron。

ferroalloy 铁合金【技】由合金元素与铁组成的二元或多元合金，是钢铁工业基础炉料之一。炼钢用铁合金作为合金剂、净化剂(脱氧、脱硫、脱气)、增热剂、增碳剂、非金属夹杂物的变性剂，以净化钢的结构、强化钢的性能，满足钢在腐蚀、超低温、超高温、核辐射等特殊环境中使用的要求。【例】Manganese is generally extracted, and added to steels, as a 'ferroalloy' containing about 80 per cent manganese, or as silico-manganese, with about 65 per cent manganese and the remainder silicon and iron. 锰通常是以铁合金(含锰约80%)或硅锰合金(含锰约65%，余为硅和铁)的形式提炼出并加入到钢水中。

ferroalloy adding method 铁合金添加法

ferroalloy briquette 铁合金压块【技】用铁合金碎屑压制成的块状铁合金，供铸铁冲天炉用作合金添加剂。常用的铁合金压块有硅铁压块、高碳锰铁压块、锰硅合金压块等。

ferroalloy casting 铁合金浇铸【技】绝大多数品种的铁合金生产为火法冶金过程，所得到的是液态铁合金。将液态铁合金注入铸模中使之凝固成锭的工艺过程叫做铁合金浇铸。

ferroalloy company 铁合金公司

ferroalloy corporation 铁合金公司

ferroalloy electric furnace 铁合金电炉

ferroalloy furnace 铁合金炉

ferroalloy industry 铁合金工业

ferroalloying element 铁合金元素

ferroalloy plant 铁合金厂

ferroalloy powder 铁合金粉末【技】为满足冶金特殊需要而将铁合金粉化成特定的粒度的制品，例如复合脱氧剂、喷射冶金用的铁合金粉剂等。

ferroalloy production 铁合金生产

ferroalloy recovery ratio 铁合金回收率

ferroalloy smelting 铁合金熔炼

ferroalloy smelting equipment 铁合金熔炼设备

ferroalloy smelting process 铁合金熔炼法

ferroalloy smelting shop 铁合金熔炼车间

ferroalloy with nitrogen 含氮铁合金【技】通过一定的冶炼工艺，使铁合金中的含氮量达到规定标准的含量，以用做含氮合金钢的添加剂。通常可在真空熔炼炉中将不含氮的铁合金熔化并充高压氮气获得。例如氮化铬铁、氮化锰铁、氮化硅铬铁、氮化硅铁都是通过上述方法得到的。这种方法亦称为液相渗氮法。也可以采用固相渗氮法制取含氮铬铁和含氮锰铁。由于氮价格低廉、资源丰富，既能对钢进行强化，又能提高不锈钢耐蚀性，因此含氮铁合金具有潜在的发展前途。

ferroalloy works 铁合金厂

ferroaluminum 铁铝合金

ferroboral 硼铝铁

ferroboron 硼铁【技】由硼和铁组成的铁合金。钢和铸铁中加入硼铁可改善结构、提高力学性能，是钢铁冶炼、铸铁、非晶态合金与磁性材料的硼添加剂。【同义词】iron boron。

ferrobronze 铁青铜

ferrocarbonyl powder 羰基铁粉

ferrochrome 铬铁【技】见 ferrochromium。

ferrochrome silicon 硅铬铁

ferrochromium 铬铁【技】铬和铁组成的铁铬合金，是炼钢生产中的重要合金添加剂。按其含碳量不同，铬铁分为高碳铬铁、中碳铬铁、低碳铬铁和微碳铬铁四种。【例】①When required as a strengthening and hardening addition to cast iron or steel, the chromium is provided as ferro-chromium, containing 70 per cent chromium, 4 to 6 per cent carbon and the rest iron. 当铬需要以强化剂和硬化剂加入铸铁或钢时，它是以含有70%的铬、4% ~6%的碳、余为铁的铬铁形式供货的。②Low-grade chromite cannot be converted to low-or medium-carbon ferrochromium via the conventional silicothermic ore/lime reduction at economically feasible conditions. 低品位铬铁矿不能在经济可行的条件下通过常规的硅热矿石/石灰还原法冶炼成低碳或中碳铬铁。【同义词】ferrochrome 和 chromium iron。

ferrochromium silicon 硅铬铁合金【技】由硅、铬、铁为主要成分的铁合金。主要用于电硅热法生产中、低、微碳铁的中间合金。炼钢中用作脱氧剂和铬添加剂。

ferroclip brick 铁皮砖

ferrocobalt 钴铁

ferrocoke agglomerate 铁焦团矿［块］

ferrocolumbite 铌铁矿

ferrocolumbium 铌铁【技】见 ferroniobium。

ferrocompound 二价铁化合物，亚铁化合物

ferrodolomite 铁白云石

ferroelastic 铁弹性的

ferroelasticity 铁弹性【技】在一定的温度范围内，铁磁体的磁滞回线与铁磁体的电滞回线呈现与应力与应变关系曲线相似特征的特性。

ferroelectric 铁电的

ferroelectric ceramics 铁电陶瓷

ferroelectric crystal 铁电晶体

ferroelectric materials 铁电材料【技】具有永久自发电极化强度的结晶物质。它的极化强度可以被电场反转过来，在电性上它同铁磁材料有类似之处，故由此得名。

ferroferric oxide 四氧化三铁

ferroferrite 【金】纯铁(体)

ferrofriedelite 铁红锰铁矿

Ferrogum 树胶磁铁(磁性铁粉用树胶粘合而成)

ferroin 试亚铁灵

ferrolite 铁矿岩

Ferrolum 包铅钢板，覆铅钢板

ferromagnesian 铁镁质，铁镁矿物

ferromagnesian mineral 铁镁矿物

ferromagnesian retgersite 铁镁镍矾

ferromagnet 铁磁体

ferromagnetic 铁磁的，铁磁体

ferromagnetic alloy 铁磁性合金

ferromagnetic anomaly 铁磁异常

ferromagnetic critical point 铁磁性临界点

ferromagnetic material 铁磁性材料

ferromagnetic metal 铁磁性金属

ferromagnetic powder 铁磁粉末

ferromagnetics 铁磁体

ferromagnetic structure 铁磁结构

ferromagnetic substance 铁磁物质

ferromagnetism 铁磁性；铁磁学【技】铁磁性：某些物质中相邻原子磁矩做同向排列自发磁化的现象。

ferromanganese 锰铁【技】由锰和铁组成的铁合金。按含碳量不同分为低碳、中碳和高碳锰铁。锰铁主要用作炼钢的脱氧剂、脱硫剂和合金添加剂。【同义词】manganous iron。

ferromanganese alloy 锰铁合金

ferromanganese blast furnace 锰铁高炉

ferromanganese mineral 铁锰矿物

ferromanganese nodule 铁锰结核

ferromanganese production in BF 高炉冶炼锰铁【技】将锰矿、焦炭、石灰、白云石按配比从炉顶加入高炉。鼓风机从高炉风口鼓入热空气与焦炭燃烧产生热量，使炉料熔化，还原成炉渣与高碳锰铁。高碳锰铁送铸锭间浇铸成锭。

ferromanganese-silicon 锰硅铁，锰硅合金【技】以锰、硅为主要成分的合金添加剂。它是炼钢用的复合脱氧剂与合金剂、铁合金厂电硅热法生产中的低碳锰铁及合金锰的还原剂。

ferromanganese smelting 锰铁熔炼

ferromolybdenum 钼铁【技】以钼和铁为主要成分的铁合金。根据钼含量分为70%、60%和55%三个等

级，主要作为炼钢和铸铁的合金剂。【同义词】molybdenum iron。

ferromolybdenum-tungsten 钼钨铁

ferromolybdite 铁钼华

ferron 试铁灵

ferronickel 镍铁，镍铁合金【技】由镍和铁组成的铁合金。在炼钢中主要用来生产不锈钢、耐热钢、含镍结构钢等。【同义词】nickel iron。

ferronickel alloy 镍铁合金

ferronickel ingot 镍铁锭

ferronickel smelting 镍铁熔炼

ferroniobium 铌铁【技】由铌和铁组成的铁合金。熔点为1410～1590℃，固态密度为7.40t/m^3，主要作为炼钢的合金添加剂。【同义词】ferrocolumbium。

ferrooxidant 铁氧化剂

ferrophosphor 高磷铸铁【技】见 high-phosphorus cast iron。

ferrophosphorus 磷铁【技】含有一定量磷元素的铁磷合金，可作为炼钢、铸造的磷元素添加剂。在铸铁中加入磷可改善铁水流动性、减少铸造缺陷、提高产品力学性能和抗腐蚀性能。磷在钢中一般被看成为有害元素，但磷对铁素体有固溶强化作用，一些含较高磷的低合金钢具有良好的强度性能。易切削钢加入适量的磷可大大改善切削性能。此外，磷还能提高低碳钢和低合金钢耐大气腐蚀性。特别是和铜一起加入，其效果更为明显。

ferrosil 热轧硅钢板

ferrosilico-aluminium 硅铝铁

ferrosilico-manganese 硅锰铁

ferrosilicon 硅铁【技】由铁和硅元素组成的铁合金。以碳素钢屑、石英、硅石、石英砂等为原料，并加入碳质还原剂在电炉中冶炼而成。硅铁外表呈亮灰色，含硅量越高密度越小。含硅量为75%的硅铁强度高，不宜破碎和粉化，便于运输，故产量大，但生产时耗电量大。硅铁主要作为炼钢的脱氧剂和合金添加剂。硅在钢中有强烈的固溶强化作用，大大提高钢的强度、硬度和弹性极限，是弹簧钢、合金结构钢、工具钢以及硅钢片等重要的合金元素。由于硅可阻止碳化物形成，促进石墨析出和球化，故硅铁作为重要的孕育剂和石墨球化剂用于球墨铸铁生产。【例】Ferrosilicon is a master alloy of iron and silicon with a minimum silicon content of 8，0 % by mass, and a maximum silicon content of 95，0 % by mass, obtained by reduction. 硅铁是通过还原而获得的由铁和硅组成的中间合金。其中硅的质量含量最低为8.0%，最高为95.0%。【同义词】silicon iron、siliconeisen 和 silicoferrite。

ferrosilicon alloy 硅铁合金

ferro-silicon-nickel 硅镍铁

ferrosilicon reduction process 硅铁还原法

ferrosilicon-titanium 钛硅铁

ferrosoferric oxide 四氧化三铁，氧化正亚铁

ferrospinel 铁尖晶石

ferrostan 电镀锡钢板

ferrostatic head 铁水静压头

ferrostatic pressure 钢水静压力，铁水静压力

ferrostatic pressure in strand 连铸坯内钢水静压力

ferrostatic pressure in tundish 中间包内钢水静压力

ferrosteel 钢性铸铁，灰铸铁(由生铁、铸铁、废钢、废铁等混合炼制的)

ferrotantalum 钽铁

ferrotantalum-niobium 钽铌铁

Ferro-Tech process 【团】费罗-特克冷固结球团法

ferrotemp pyrometer 测铁高温计(一种测量铁水的浸入式高温计)

ferrothermic extraction 铁热还原提取法

ferrothorite 铁钍石

ferrotin alloy 铁锡合金

ferrotitanium 钛铁【技】铁和钛组成的合金。熔点为1450～1580℃，固态密度6.0t/m^3，在炼钢生产中用来脱氧、脱氮，与硫化合可降低热裂倾向和细化晶粒。

ferrotremolite 铁透闪石

ferrotungsten 钨铁【技】由钨和铁作为主要元素组成的铁合金。钨在钢中的主要用途是增加钢的耐回火性、热硬性、耐磨性和热强性，多用于工具钢、高速钢、热锻模具钢等。【同义词】tungsten iron。

ferrouranium 铀铁

ferrous 亚铁的，二价铁的，钢铁的

ferrous acid 铁酸

ferrous alloy 铁基合金【例】Pig iron from the blast furnace is generally converted into steel. However, a related ferrous alloy, namely cast iron, is made from pig iron by remelting it in cupolas. 一般而言，高炉生产的生铁都要冶炼成钢。然而，一种与生铁相关的铁基合金——铸铁，却是通过在化铁炉内重熔生铁生产的。

ferrous aluminate 铝酸亚铁

ferrous base alloy 铁基合金

ferrous carbide 碳化铁

ferrous carbonate 碳酸亚铁

ferrous casting 铁铸件

ferrous charge consumption 钢铁料消耗【技】炼一吨钢所消耗的生铁和废钢量。表示炼钢过程中钢铁料的利用程度。

ferrous charge for steelmaking 炼钢用钢铁料

ferrous chloride 氯化亚铁

ferrous chromite 铬酸亚铁

ferrous compound 亚铁化合物

ferrous cyanide 氰化亚铁

ferrous dense material 铁质致密材料

ferrous electrode 铁焊条，钢焊条；铁电极

ferrous die casting 铁类金属压模铸造

ferrous-ferric oxide 磁铁矿；二价-三价铁氧化物【同义词】magnetite。

ferrous ferricyanide 铁氰化亚铁

ferrous fines 含铁粉尘

ferrous hydroxide 氢氧化亚铁

ferrous industry 黑色冶金工业

ferrous ion 二价铁离子

ferrous ion oxidation 二价铁离子氧化

ferrous iron 亚铁，二价铁

ferrous material 钢铁材料，黑色金属材料；含铁炉料

ferrous metal 铁类金属，黑色金属【技】通常指铁、铬、锰，亦包括钢及其他以铁为主的合金。

ferrous metal alloy 黑色金属合金

ferrous metal concentrate 黑色金属精矿

ferrous metal industry 黑色冶金工业

ferrous metallic material 钢铁材料

ferrous metallurgical industry 黑色冶金工业

ferrous metallurgy 黑色金属冶金；钢铁冶金(学)

ferrous metals industry 钢铁工业

ferrous metasilicate 硅酸亚铁

ferrous nitrate 硝酸亚铁

ferrous oxide 氧化亚铁

ferrous phosphide 磷化亚铁

ferrous powder 铁粉

ferrous raw material 含铁原料

ferrous rolling mill 钢材轧机

ferrous salvage 可利用的黑色金属废料，可利用的废钢铁

ferrous skeleton 铁质骨架

ferrous sulfate 硫酸亚铁

ferrous telluride 碲化亚铁

ferrous tungstate 钨酸亚铁

ferrous wastes 废钢铁，钢铁废料【技】见 iron and steel scrap。

ferrovanadium 钒铁【技】一种主要成分为钒和铁的铁合金。钒铁主要用于冶炼合金钢，对于改善钢的晶粒结构、提高钢的性能成效显著。例如：钒在普通合金钢中可细化晶粒、提高强度、抑制其时效作用；在弹簧钢中与铬或锰配合使用，可增加钢的弹性极限，改善其品质质量。

ferrox sulphur recovery process 【焦】铁碱式硫回收法

ferroxyl 铁锈

ferroxyl indicator 铁锈蚀指示剂

ferroxyl test 铁锈蚀检验

ferrozirconium 锆铁【技】锆与铁硅铝元素组成的铁合金。炼钢用的锆铁是锆硅铁，含锆 15% ~45%，含硅 30% ~65%。用铝热法生产的锆铁则因含铝故称锆铝铁，含锆大于 15%。锆是碳化物形成元素。在炼钢过程中，锆是强有力的脱氧和脱氮元素。锆能细化钢的奥氏体晶粒。它和硫能化合成硫化锆，因此能防止钢的热脆性。此外，锆还有降低钢的应变时效和提高钢的低温韧性等优点。

ferruginous 含铁的

ferruginous burden 钢铁料，含铁(炉)料

ferruginous kaoline 铁质高岭土

ferruginous limestone 铁质石灰石

ferruginous waste 含铁废料

ferrum 铁【技】见 iron。

Ferrum process 费鲁姆制铁粉法

Fe-Si-Al alloy 铁硅铝合金

Fe-Si-base high tensile strength steel 铁硅基高抗拉强度钢

FeS tracer 硫化铁示踪剂，FeS 示踪剂

fettle 补炉，炉衬修补，修补炉衬；补炉材料；铸件清理(包括清铲、打冒口、焊补、修整等)

fettled casting 去掉浇注系统的铸件；清过砂的铸件

fettled casting weight 铸件清理后的重量

fettle material 补炉料

fettler 补炉工，清理工；调整工(轧机的)

fettling 补炉，炉衬修补，修补炉衬；补炉材料；铸件清理(包括清铲、打冒口、焊补、修整等)

fettling bench 铸件清理台

fettling hopper 补炉料斗

fettling machine 补炉机

fettling magnesite 补炉镁砂

fettling material 补炉料
fettling room （同 dressing room）清理工段，清砂工段
fettling shop （同 dressing shop）清理工段，清砂工段
fettling table 清理（工作）台
fettling time 补炉时间，热修时间
FFC mill 平直度灵活控制轧机，FFC 轧机
FHP hardening FHP 硬化，费希尔-哈特-普里硬化【技】费希尔、哈特和普里三人认为，退火碳钢具有高硬度系因含有弥散粒子和硬质化合物所致，故该种硬化由此得名。
Fiat furnace 菲亚特电炉
fiber 纤维
fiberboard 纤维板
fiber structure 纤维状组织【技】在钢材加工过程中，晶粒及夹杂物被拉长，在其纵向酸洗试样或其纵向断口试样上出现的线条状组织。【同义词】fibrous structure。
fibration 纤维组织；纤维化
fibre 纤维
fibre centers 纤维绳芯（钢丝绳的）
fibre core 纤维绳芯（钢丝绳的）
fibred 纤维状的
fibre fracture 纤维状断口
fibre gasket impregnated with low melting point sealing compound 浸有低熔点化合物的纤维密封圈【技】用于钢包下水口和长水口结合处的密封，能有效防止空气吸入造成钢流二次氧化。
fibreglass 玻璃纤维，玻璃丝
fibreglass epoxy 玻璃钢，玻璃纤维钢板
fibre main core of wire rope 钢丝绳中心纤维股芯
fibre metal 纤维金属（金属纤维经压制、烧结、浸渗处理而制得）
fibre metallurgy 纤维冶金【技】制取金属纤维并用其生产制品的工艺。碳钢和不锈钢纤维可采用快速冷凝法制取，用来强化混凝土或耐火材料等。
fibre reinforced material （同 fibre strengthened material）纤维增强材料，纤维强化材料
fibre stress 纤维应力（沿材料纤维方向作用的应力，通常与中性轴平行）
fibre structure 纤维状组织【技】见 fiber structure
fibre texture 纤维织构；纤维组织
fibrolite 硅线石
fibrous break 纤维状断裂
fibrous fracture 纤维状断口［裂］
fibrous iron 纤维组织铸铁
fibrous iron formation 【团】铁须生成，纤维状金属铁生成
fibrous iron ore 纤维状铁矿
fibrous powder 纤维状粉末
fibrous structure 纤维状组织【技】见 fiber structure
fibrox 碳化硅纤维
fidelity 忠实；真实；准确；保真，保真度
field 现场；领域，范围，界
field assembling 现场装配
field distribution 场分布
field elected tank 工地［现场］架设的贮槽
field emission microscope 场致发射显微镜
field experiment 现场试验
field inspection 现场检查
field intensity 场强
field investigation 现场调查，现场研究
field ion microscope 场致离子显微镜
field maintenance 现场维修
field management 现场管理
field of application 应用范围
field of force 力场
field of intersecting screw dislocations 螺型位错交割作用范围
field of research 研究范围
field pressure test 现场压力试验
field strength 场强
fiery steel 过烧钢
fifty fifty practice 【钢】废钢生铁各半法
figure 图，形状，轮廓；数字；计算
figured bar iron 小型钢；小异形钢
figured steel 异形钢
figure eight wire 8 字形（缺陷）钢丝
figure 8 quenching 8 字形淬火
filament lamp 白炽灯
file 锉刀；文件；档案；资料
file hardness 锉刀（检验）硬度，标锉硬度（使用标准锉刀标定的硬度）
file hardness test 锉削硬度试验（用锉刀检验硬度）
file steel 锉刀钢
filing board 锉板（用于锉带钢边缘毛刺）
fill 装料；充填；充满；浇注
filled salt lubrication 充盐润滑（用于挤压润滑）
filled section rail 粗腰异形钢轨（岔道用）

fill-end test head 充水端试压头
filler 充填物，填料；装料工；上料工（人工上料高炉的）
filler material 添加材料；添加金属
filler type wire rope 充填式钢丝绳
filler wire 充填钢丝（钢丝绳的）
fillet weld 角焊；角焊缝
fillet weld break specimen 角焊缝破裂试样
fillet weld break test 角焊缝破裂试验
fillet welded slot 角焊缝槽
fillet weld guide 角焊导轨
fill factor of wirerope 钢丝绳充填系数
filling 装料，浇注，充满；装炉（开炉装料）；充满（孔型的）
filling at low stockline level 【铁】低料线装料
filling cycle 【铁】装料循环，装料周期
filling engine 装料机（高炉用于提升装料车用的卷扬机）
filling equipment of blast furnace 高炉装料设备
filling funnel 装料漏斗；注液漏斗
filling hole 装入孔，注入孔
filling in 装入；填入；【焊】焊合
filling machine 装料机
filling of furnace 炉子装料
filling opening 装料口，装入口
filling percentage of rotary kiln 回转窑充填率【技】窑内物料占有的容积与窑内实际容积比值的百分率。随着窑内充填率的增加，对增进窑内还原气氛，降低再氧化率有良好影响；同时也是改善炉子热稳定性与强化回转窑操作的重要措施。
filling period 浇钢期，钢水浇入期
filling period of liquid steel 钢水注入期（如中间包的）
filling place 装料平台
filling position 装料位置
filling rate 注入速度
filling ratio 装料率
filling sequence 【铁】装料程序
filling tube 装料管
filling wire 充填钢丝
fill mechanism 装料机构
fill up carbon 增碳
film 薄膜，胶片，底片；胶卷；影片
film boiling 膜态沸腾
film forming capacity 生成氧化膜的能力，成膜能力
film lubrication bearing 油膜润滑轴承
film of oxide 氧化物薄膜
film plating machine 镀膜机
film strength 膜层强度
film test 【钢】结膜试验，结膜测温
filter 过滤；过滤器；滤光镜；滤波器
filterability 可滤性，过滤性；过滤率
filterable 可过滤的
filterable crystal 可滤晶体
filter bag 过滤袋
filter bed 过滤层
filter board 滤板
filter cake 滤饼
filter capacity 过滤能力
filter clogging 过滤器堵塞
filter corrosion resistance 过滤器耐蚀性
filter core 浇口滤渣器；浇口滤网
filter creep resistance 过滤器抗蠕变性
filter cross-section 过滤器横截面
filter density 过滤器密度
filter differential pressure alarm 过滤器差压报警器
filter disk 过滤片
filter dust separator 过滤除尘器
filtered air supply 过滤空气供给，洁净空气供给
filtered liquid steel 过滤过的钢水，经过过滤的钢水
filter efficiency 过滤器效率
filter failure 过滤器失效
filter feed tank 过滤机给料槽
filtering 过滤
filtering apparatus 过滤装置
filtering area 过滤面积
filtering bag 滤尘袋，袋式滤尘器
filtering effectiveness 过滤效率
filtering efficiency 过滤效率
filtering funnel 过滤漏斗，滤斗
filtering layer 过滤层
filtering method for liquid steel 钢水过滤法【技】钢水内的夹杂物是影响钢水质量的重要因素之一。一般而言，大型夹杂物可以通过上浮分离法加以清除；而小粒度夹杂物由于其上浮速度慢，故采用上浮法去除收效甚微。钢水过滤法采用微孔过滤器能有效清除小颗粒夹杂物，达到上浮法难以达到的夹杂物去除效果。
filtering rate 过滤速度

filter/melt wetting characteristics 过滤器/熔体间的浸润性

filter of liquid steel 钢水过滤器【技】安装在中间包内用于过滤钢水的装置。对钢水过滤器的基本要求是：要有足够的夹杂物捕获能力；要有极好的耐蚀性、抗热震性和抗蠕变性；要有足够的钢水通过能力；便于安装和更换。【同义词】liquid steel filter。

filter opening 滤孔

filter paper 滤纸

filter paper analysis 滤纸分析

filter plant 过滤设备

filter plate 过滤板

filter pore-size 过滤器孔径

filter press 压滤机，压滤器

filter press cake 压滤饼

filter press cloth 压滤布；压滤器

filter pressing 压滤

filter pump 过滤泵

filter residue 滤渣

filter resistance to corrosion 过滤器耐蚀性

filter resistance to creep 过滤器抗蠕变性

filter resistance to fluid impact 过滤器耐流体冲击性

filter resistance to high temperature 过滤器耐高温性

filter resistance to pressure 过滤器抗压性

filter resistance tothermal shock 过滤器抗热震性

filter screen 滤网

filter shock resistance 过滤器抗冲击性

filter surface area 过滤器表面积

filter tank 过滤槽，过滤桶

filter thickener 过滤浓缩机

filter tube 过滤管

filter washer 洗滤器

filter washing 洗滤

filtrate discharge pump 滤液排放泵

filtration 过滤

filtration area 过滤面积

filtration characteristics 过滤特性

filtration coefficient 过滤系数

filtration efficiency 过滤效率

filtration equipment 过滤设备

filtration rate 过滤速率

fin 飞边；毛刺；【压】裂纹，夹层，轧疤；(顺着轧件的)耳子，凸棱；翅［导向］环(向成形带钢施加环向压力，借以控制带边对口区的几何形状和相对位置)

final 最终的，最后的，决定性的

final analysis 最终分析

final annealing and insulation coating line 最终退火和绝缘涂层作业线

final blast 最终鼓风(量)

final blow 最终吹炼，精炼吹炼

final cake 最终滤饼

final capstan 成品卷筒(拉拔机的)

final chemical composition of slag 末期渣的化学成分

final composition 最终成分

final composition of slab 板坯最终成分

final concentrate 成品精矿

final concentration 最终浓度

final control element 终端控制元件

final cooler 末级冷却器

final cooling 最后冷却，末级冷却

final cooling temperature 终冷温度

final cooling zone 终冷区

final crushing 最终破碎，末级破碎

final deoxidation 终脱氧【技】冶炼结束或在二次精炼时所进行的脱氧工序，同时对所产生的夹杂物进行精密控制。

final dephosphorization 【钢】最终除磷

final design 最终设计，施工设计

final Fe-removal tank 最终除铁槽

final finishing 成品精整，最终精整

final forging temperature 终锻温度

final indurating temperature 最终焙烧温度

final inspection 终检，最终检验

final iron content in slag 终点炉渣含铁量

final iron oxide content 铁氧化物最终含量

final liquid core position 液芯末端位置

final liquid-steel composition 钢水最终化学成分

finally cleaned gas 最终净化气体

finally galvanized layer 成品镀锌层

final magnetic concentrate 成品磁选精矿，最终磁选精矿

final melting 最终熔炼，精炼

final metal analysis 金属最终化学成分；钢水最终化学成分(出钢前的)

final oxygen in slag 炉渣终点含氧量

final pass 成品孔型，精轧孔型，最后道次【技】见 finishing pass。

final pellet 【团】成品球团

final phosphorus content in slag 炉渣终点含磷量

final positioning 最终定位

final pouring phase 浇注末期

final preheater 最终预热器

final processing 终加工，最后加工

final product 成品，终产品

final product pellet 【团】成品球团

final reduction 终还原【例】Specially designed screw conveyers discharge the DRI from the reduction shaft into melter gasifier where final reduction and melting take place together with sulfur removal and respective slag reactions. 使用专门设计的螺旋输送机将还原竖炉中的直接还原铁排入熔融造气炉，在那里进行最终还原和熔化，同时还进行脱硫以及相应的炉渣反应。

final refining 最后精炼

final rolling 终轧

final rolling shape control 终轧形状控制

final rolling temperature 终轧温度

final screen 成品筛

final section 成品型材

final shape 成品钢材；最终形状

final sintering 最终烧结

final size 最终尺寸，产品尺寸

final slag 终渣，末渣

final slag formation 造终渣，终渣生成

final smelting 精炼

final solidification area 终凝区

final solidification area of strand 铸坯终凝区

final solidification point 凝固终点【例】Final solidification point is the point at which the very center of the cast product finally goes fully solid. 凝固终点为铸坯中心最终完全凝固的位置。

final solidification point of strand 铸坯终凝点

final solidification zone 最终凝固区，凝固末端区域

final solidifying 终凝，最终凝固

final steel pipe 成品钢管

final steel section 成品型钢

final steel temperature 终点钢水温度

final stretching 最终拉延

final structure 最终组织

final teeming stage 浇注末期

final temperature of rolling 终轧温度

final temperature of softening under load 荷重软化的最终温度，最终荷重软化温度

final thermomechanical treatment 最终形变热处理

final turndown 停吹倾炉，终吹倒炉

final value 最终值

final velocity 最终速度

finance 财务，财政；金融；提供经费，筹措资金

finance section 财务科

financial analysis 财务分析

financial control 财务管理

financial costs 财务成本

financial expense 财务开支

financial group 财团

financial management 财务管理

financial report 财务报告

financial statement 财务报表

fin cracks 【压】翅裂，发裂

fin cutting 去飞翅，去飞边，除毛刺，去耳子

find 找到，得到；发现，探索；存在；出现，发生【例】Although sometimes difficult to see, as only a small part may be visible, if such a spot is chipped, an inclusion of considerable size may be found. 虽然有时因为仅能看到夹杂物的一小部分而难窥全貌，但如果沿迹凿开以后，也许会发现一块相当大的夹杂物。

fine 优良的，杰出的；精致的；纯洁的；细的，精细的

fine adjustment 精调，细调

fine-annealed workpiece 精退火工件

fine austenite grain 奥氏体细晶粒

fine bin 粉矿仓

fine blanking 精下料；精密冲裁【技】精密冲裁：对放置在凸模和凹模之间的板材加压，同时对凸模下面的板材从反方向加压然后进行冲裁的工艺。广泛应用于办公机械、电气机械及其他精密零部件的加工制造。

fine chemicals 精细化工产品

fine coal 粉煤

fine coke 粉焦

fine component 细粒组分

fine cone crusher 细碎圆锥破碎机

fine control 精密控制，精确控制

fine crack 微裂纹，细裂纹

fine crushed ore 精碎矿

fine crushed scrap 细碎废钢

fine crusher 细碎破碎机

fine crushing 细碎
fine crystal 细晶体
fine crystalline material 细晶状物质
fine crystalline structure 细晶结构
fine drawing 细丝拉拔
fine dross 细粒浮渣
fine dust 细尘，粉尘
fine equiaxial crystal zone 细小等轴晶区
fine fibrous 细纤维状的
fine finishing （表面）精加工
fine flaws 细裂纹，微瑕疵
fine flux 熔剂粉，粉状熔剂
fine fraction 细粒组分
fine gas cleaning 煤气精洗
fine grain 细晶粒
fine grain alloy roll 细晶粒合金轧辊
fine grained alloy 细晶粒合金
fine grained cast iron 细晶粒铸铁
fine grained Fe bearing material 细粒含铁料
fine grained fracture 细晶粒断口
fine grained hematite 细粒赤铁矿
fine grained ingot 细晶锭
fine grained metal 细晶（粒）金属
fine grained pig iron 细晶粒生铁
fine grained steel 细晶粒钢
fine grained structure 细晶粒结构，细粒组织
fine grain engineering steel 细晶粒工程用钢
fine grain killed steel 细粒脱氧钢
fine grain low alloy steel 细晶粒低合金钢
fine grain steel 细晶粒钢
fine grain size 细晶粒（度）
fine grain structure 细晶粒结构
fine grinding 精磨，细磨
fine ground coke 细磨焦粉
fine ground lime 细磨石灰粉
fine ground ore 细磨矿粉
fine ground refractory 细磨耐火材料粉
fine iron concentrate 细铁精矿
fine iron ore 细粒铁矿石
fine lamellar pearlite 细片状珠光体
fin electrode 叶片式电极（直流电弧炉的一种炉底电极）
finely crushed coke breeze 细碎焦粉
finely divided iron powder 极细铁粉
finely divided metal 金属粉末
finely divided ore 粉矿
finely grained concentrate sintering 细精矿烧结【技】以细精矿为主要含铁原料的一种铁矿石烧结工艺。经过科学实验和生产实践，细精矿烧结应遵循以下工艺特点：①做好细精矿脱水干燥，确保细精矿具有较低的水分和较好的松散度，②添加粘结剂，改善细精矿的制粒性能。③预热烧结混合料至露点温度以上，防止废气中的含水在料层下部凝结，提高料层的透气性。④利用烧结生产自身产生的返矿以及添加少量天然矿粉或钢渣为细精矿制粒提供必要的核心颗粒。⑤适当提高烧结抽风机负压。【同义词】finely ground concentrate sintering 和 sintering of finely ground concentrate。
finely granular coke 细粒状焦炭
finely ground charcoal 木炭粉
finely ground concentrate sintering 细精矿烧结【技】见 finely grained concentrate sintering。
finely ground dolomite 白云石粉，细碎白云石
finely ground fire clay 黏土熟料细粉
finely ground quartz 石英粉
finely pulverized coal 细粉煤
fine magnetic concentrate 细粒磁性精矿
fine magnetite concentrate 细粒磁铁精矿
fine measurement 精密测量
fine measuring instrument 精密测量仪器
fine metal 纯金属，精炼金属
fineness 细度；纯度
fineness of coal 煤料细度
fineness of grinding 磨削精度
fineness of structure 结构精细度
fine ore 粉矿，矿粉
fine ore bin 粉矿仓
fine ore percentage 粉矿比
fine ore rate 粉矿率
fine pan conveyer 细碎料盘式输送机
fine particle aggregate 【团】细粒物料团块；粉矿团块
fine particle magnet 微粒磁铁
fine pearlite 细珠光体
fine percentage 粉末率；粉矿比
fine pore layer 细孔层
fine powder 细粒粉，细粉；精细粉
fine-processing product 精加工产品
finer 精炼炉；精炼炉工人［长］

fine regulation system 精调系统
finery 木炭吹炼炉(用于将生铁炼成熟铁)；精炼炉
finery hearth 木炭吹炼炉(用于将生铁炼成熟铁)；精炼炉炉膛
finery process 熟铁吹炼法
fines 细屑，碎屑；细粉料
fine scrap 小块废钢
fine scrap steel 细碎废钢
fine screen 细筛
fine seed 细粒晶种
fines-free burden 块状炉料，不含粉末的炉料
fines hopper 返矿槽
fine slip band 细滑移带
fine steel 合金钢；特殊钢
fine structure 精细结构
fine tubing 小口径管
fine weaving steel wire 编织用细钢丝
fine welding 精密焊接
fine wire 细钢丝(多次拉拔的)
fine wire drawing 细丝拉拔
fine wire drawing machine 细拉丝机，细丝拉拔机
fine wire rope 软钢丝绳，细丝钢丝绳
fine wire wet drawing machine 细丝湿拉拔机
fine zero adjustment 零位精调
finger control 手动控制
finger feed 爪式送料；机械手加料
finger guard 防护手套
finger gate 【铸】指状浇口，分支(内)浇口
finger shaft furnace 手指竖井电弧炉
finger tilt mechanism 钩式翻钢机
fining 精炼；净化
fining furnace 精炼炉
fining period 精炼期【技】见 refining period。
fining process 精炼法
finish 完成，结束；【压】精整，精轧；抛光，光制；精整度
finish annealed tube 经最终退火的钢管
finish annealing 最终退火
finish blanking 精密冲压，精密下料
finish coater 成品涂覆机
finish coating 成品涂覆
finish curl die 最终卷边模，最终卷取成形模
finish draw 精拉［拔］
finished black plate 精轧黑钢板，成品黑钢板
finished coil 成品带卷
finished dimension 最终尺寸，产品尺寸
finished goods 成品
finished ingot 成品锭
finished ironwork 成品炼铁厂【技】其产品为熟铁成品的炼铁厂，以区别于其产品仅为生铁或熟铁坯的炼铁厂。
finished metal 成品金属；精炼金属
finished ore 精选矿
finished pellet 【团】成品球团矿
finished plate 成品板材；精轧板材
finished plate and sheet 成品板材
finished plate thickness 成品板材厚度【例】Of the slabs not continuously cast, 74 percent is not produced with continuous casting process because of limits in finished plate thickness and weight, and 22 percent is because of limits in casting excessively small lot sizes. 在非连铸生产的板坯中，由于受成品板材厚度和重量限制而不能用连铸方法生产的占 74%，由于受连铸批量太小限制而不能用连铸方法生产的占 22%。
finished powder metallurgical product 粉末冶金成品
finished products 成品；【压】钢材

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
在钢铁专业中，finished products =“钢材”抑或“成品”?

finished products 在综合英汉科技词典或专业冶金英汉词典中的释义不外是“成品，产品，最终产品”等。未见有英汉词典将其释义为“钢材”的。但从英文版国际标准 ISO6929 和英文原版钢铁专业文献中的实际使用情况来看，finished products 作为一个钢铁术语，其通用、规范的译名应为“钢材”。

(一) 国际标准 ISO6929 (INTERNATIONAL STANDARD ISO6929)有关 finished products 的描述如下：rolled finished products：*Products which have been manufactured generally by rolling and which are normally not further hot worked in the steelworks. The cross-section is uniform over the whole length. It is usually defined by a standard which fixes the normal size ranges and the tolerances on shape and dimension. The surface is generally smooth, but reinforcing bars or floor plates, for example, may have a regularly raised or indented pattern.*

以上是国际标准 ISO6929 对 rolled finished products 概念内涵的描述，它的主要特征是：rolled finished products 是在钢厂(in the steelworks)通过轧制(by rolling)制造完成的(have been manufactured)；其横截面在长度方向上是均等的(The cross-section is uniform over the whole length)；其表面光滑，但对于钢筋或网纹板而言，可以有规则的凹凸纹饰(The surface is generally smooth, but reinforcing bars or floor plates, for example, may have a regularly raised or indented pattern.)。

从国际标准 ISO6929 对 rolled finished products 概念内涵的描述来看，rolled finished products 符合汉语"轧制钢材(即经轧制得到的钢材)"的主要技术特征。将 rolled finished products 翻译成"轧制钢材"，将其中的 finished products 翻译成"钢材"是准确的。

同时，国际标准 ISO6929 还对 rolled finished products 的概念外延进行了描述，认为它包括：大型型钢(heavy sections)，如 I 型钢(I sections)和 H 型钢(H sections)；钢板，如热轧薄板和厚板(hot-rolled sheet/plate)、冷轧薄板和厚板(cold-rolled sheet/plate)；钢管，如无缝钢管(seamless tube)和焊管(welded tube)等。这就进一步说明，将 rolled finished products 翻译成"轧制钢材"，将其中的 finished products 翻译成"钢材"是准确的。

(二) 从 finished products 在英文原版钢铁专业文献中的实际使用情况来看，它作为一个英文钢铁术语，其准确、规范的汉语译名亦应为"钢材"。请参见以下含有 finished products 的英文原版钢铁专业例句：

原文①：It must be stated, however, that the increase in the use of continuous casting — to 95 percent in Japan, 90 percent in the EC, and 80 percent in the United States — improved the yield because fewer tonnes of crude steel are required to produce the same amount of finished products.

译文①：然而，必须说明的是，连铸技术的广泛采用——日本连铸比已达 95%，欧共体连铸比已达 90%，美国连铸比已达 80%，这一切都使金属收得率得以提高，即生产相同数量的钢材，而需要的粗钢量却已减少。

原文②：In terms of finished product, BHP is constructing a coil-coating line at its Brisbane plant.

译文②：在钢材生产方面，BHP 公司正在布里斯班厂建设一条带卷涂层生产线。

从以上含有 finished products 的英文原版钢铁专业文献例句来看，只有将其中的 finished products 翻译成"钢材"，而不是按诸多英汉词典给出的释义，将其翻译成"成品，产品，最终产品"，整个句子才文通字顺，才与钢铁专业的基本常识相吻合。

(三) 除 finished products 外，英语中表示"钢材"的词组还有 finished steel、finished steel products、finished steel mill products 等。例如：与我国有资料交换关系的英国 ISSB 公司，在其 WORLD STEEL STATISTICS August 2011 MONTHLY (世界钢铁统计，2011 年 8 月，月报)中，对 finished steel 的定义是：Finished Steel is used to describe steel products in the forms commonly supplied to consumers outside the steel industry. It excludes such products as semi-finished products and ingots together with any other products that are further processed within the industry (e. g. flat products for coating). 由此可以看出，finished steel 在概念的内涵和外延上也等同于汉语的"钢材"。

(四) 按国际标准 ISO6929《钢产品分类与定义》，"钢锭"为初产品(crude products)，"钢坯"为半成品(semi-finished products)，而位于"钢产品"生产链末端的"钢材"，英文用 finished products(成品)来表达，也是顺理成章，符合概念的技术层次理据性和科技名词命名原则。

finished roll 成品轧辊，光制轧辊

finished rolled products 钢材，轧制钢材，成品轧材【技】见 finished product。【参】见 finished products。

finished rolled steel products 钢材，轧制钢材，成品轧材【例】Finished rolled steel products are classified according to the shape of their cross-sections as: section product, flat product, tube, and wire rod. 依据断面形状，轧制钢材可分为：型钢、扁平材、管材和线材。

finished rolled stock 成品轧材

finished section 成品型材；成品断面

finished sheet 精轧薄板，精整薄板

finished sinter 【团】成品烧结矿

finished sinter conveyer 成品烧结矿带式输送机

finished size 成品尺寸

finished steel 钢材；成品钢【技】见 finished product。【例】Arsenic is not completely removed during the steel

refining process and imparts brittleness to the finished steel. 砷在钢的精炼期间未完全脱除，因而会使钢材发脆。【参】见 finished product。

finished steel mill products 钢材，成品轧材【技】见 finished product。【参】见 finished products。

finished steel pipe 成品钢管

finished steel product 钢材【技】见 finished products。【参】见 finished products。

finished steel product size 钢材尺寸【技】钢材公称尺寸和钢材实际尺寸的统称。

finished steel section 成品型钢

finished steel shape 成品型钢

finished steel sheet 成品薄钢板，精整过的薄钢板

finished steel sheet and plate 成品钢板

finished steels to crude steel ratio 材钢比【技】通常指一个年度内钢材产量与钢产量的比值。它反映了一个国家钢铁工业生产技术水平、金属有效利用程度和经济效果。

finished steel strip 成品带钢

finished steel tube 成品钢管

finished strip 成品带材

finished tube 成品钢管【例】The finished tubes shall be capable of withstanding the following bending test without showing any signs of fracture or failure. 成品钢管应能经受住下述弯曲试验而不出现任何破裂或失效的征兆。

finished welded pipe 成品焊管

finished welded steel pipe 成品焊接钢管

finisher 【压】精轧机，成品轧机，成品机座；精轧成品孔型；精轧工

finisher back-up roll 精轧机支承辊

finisher control panel 精轧机控制盘

finisher control pulpit 精轧机控制台

finisher main thyristor room 精轧机可控硅整流器主室

finisher mill scale pit 精轧机氧化皮坑

finisher mill setup 精轧机调整

finisher scale pit 精轧机鳞皮坑

finisher stand 成品机座，精轧机座

finisher work roll 精轧机工作辊

finish flush-off 精炼扒渣

finish forging 精密锻造，终锻

finish grinding 精磨

finish groove 成品孔型，精轧孔型【技】见 finishing pass。

finishing 【压】精整，修整，抛光；精炼

finishing bay 精整跨

finishing block 成品卷筒，收线卷筒

finishing charging table 精整装料辊道

finishing coat 光亮涂层；装饰性涂［镀］层

finishing control panel 精轧控制盘

finishing control room 精轧控制室

finishing department 精整工段

finishing department shear 精整工段剪切机

finishing descaling 精轧除鳞

finishing diamond pass 精轧菱形孔型

finishing die 精拉模，成品模

finishing drawing 精拉［拔］

finishing drum 精加工滚筒

finishing equipment 精整设备

finishing groove 成品孔型，精轧孔型【技】见 finishing pass。

finishing impression 【压】成品模膛

finishing instrumentation room 精轧仪表室

finishing layer 精整涂层，成品涂层

finishing line 精整作业线

finishing machine 精整机

finishing metal 精炼期钢水

finishing mill 精轧机，精整轧机，成品轧机

finishing mill group 精轧机组

finishing mill pass 精轧机孔型

finishing mill reaction curve 精轧机反作用曲线

finishing mill scale pit 精轧机氧化皮坑

finishing mill setup 精轧机调整

finishing mill table 精轧机辊道

finishing mill train 精轧机组

finishing of workpiece 工件精加工

finishing operation 精整工序

finishing oval pass 精轧椭圆孔型

finishing pass 成品孔型，成品道次；精轧道次，精轧孔型【技】轧机轧出成品的最后一道孔型为成品孔型。它对产品质量具有决定性影响。【同义词】finishing groove、final pass、finish pass、finish groove、last pass 和 last groove。

finishing period 精炼期【技】见 refining period。

finishing polish 精抛光，最终抛光

finishing roll 精轧轧辊，精整轧辊，成品轧辊

finishing rolling mill 精轧机

finishing roll line 精轧机列

finishing scale breaker 精轧除鳞机，精轧破鳞机
finishing scale breaker roll 精轧除鳞辊，精轧破鳞辊
finishing sedimentation basin 精轧氧化皮沉淀池
finishing size 成品尺寸，最终尺寸
finishing slag 终渣
finishing speed 精轧速度，精整速度【例】In addition to increased mill utilization and improved product metallurgical properties, the mill's new finishing speed will reach 120 metres/s (23, 600 fpm), as compared with 85 metres/s (16, 700 fpm) previously. 除了提高轧机利用率和改善产品冶金性能外，这台轧机新的精轧速度将达到120m/s(23600f/min)，相比之下，过去的精轧速度仅为85m/s(16700f/min)。
finishing stand 成品机座，精轧机座
finishing step 精整工序
finishing temperature 终轧温度，精轧温度【技】见 end-rolling temperature。
finishing the heat 炼完一炉(钢)
finishing to gauge 按量规精加工，按样板精加工
finishing treatment 精整处理
finishing working roll 精轧工作辊
finishing working roll assembly device 精轧工作辊装配设备
finishing zone of slab 板坯精整区
finish pass 成品孔型，精轧孔型【技】见 finishing pass。
finish polishing bench (拉孔模)精抛光机
finish rolling arc of contact 精轧接触弧
finish rolling cycle 精轧周期
finish rolling defect 精轧缺陷
finish rolling elastic-plastic curve 精轧弹塑性曲线
finish rolling equipment 精轧设备
finish rolling force 精轧力
finish rolling force detector 精轧力检测装置
finish rolling heat 精轧热
finish rolling in protective atmosphere 保护气氛精轧
finish rolling interruption 精轧中断
finish rolling load 精轧负荷
finish rolling lubricant 精轧润滑剂
finish rolling mill 精轧机
finish rolling mill control 精轧机控制
finish rolling mill drive 精轧机驱动装置
finish rolling mill gauge 精轧机测厚仪
finish rolling mill guide 精轧机导板
finish rolling mill motor 精轧机电动机
finish rolling mill operator 精轧机操作工
finish rolling mill press down system 精轧机压下系统
finish rolling mill roll 精轧机轧辊
finish rolling mill screwdown 精轧机压下装置
finish rolling of section 型材精轧，型钢精轧
finish rolling of sheet 薄板精轧
finish rolling pass 精轧道次
finish rolling power 精轧功率
finish rolling roll 精轧辊
finish rolling size 精轧尺寸
finish rolling speed 精轧速度
finish rolling technology 精轧工艺，精轧技术
finish rolling temperature 精轧温度
finish rolling texture 精轧织构
finish rolling time 精轧时间
finish rolling tolerance 精轧公差
finish rolling with negative deviation 负偏差精轧
finish sinter 【团】成品烧结矿
finish temperature 终点温度，终了温度
finish to size 按尺寸加工
finish to templet 按样板加工
finite-element analysis for slab unbending 板坯矫直的有限元分析
finite-element method 有限元法
finite-element model 有限元模型
finite-element model of slab mold 板坯结晶器有限元模型
finite-element thermal-stress model 有限元热应力模型
finite-element thermal-stress model of mold 结晶器有限元热应力模型
finite ingot 有限长锭料(区域熔炼的)
Finkl-Mohr process 芬克尔-莫尔法(在盛钢桶中处理钢水的一种方法)
Finkl system 芬克尔真空脱气装置
Finkl-VAD process 芬克尔真空电弧加热脱气精炼法
Fink process 芬克氢气保护热镀铝法
finned 有翅的；有肋的
finned plated radiator 肋片板式散热器
finned steel tube 翅形钢管，带翅钢管
finned tube 鳍状管，鳍片管；翅片管
finned-type heat exchanger 鳍式换热器，鱼翅式换热器
finning 形成飞边［飞翅］

fin pass 翅环孔型，导向环孔型

fin pass reducing amount 翅环孔型压下量

fin pass roll 翅环(成形)辊，导向环(成形)辊

fins 耳子(板带材等的端部缺陷)

Finsider process 芬西德镁屑结压入铁水法

fin stand 翅环孔型机架

fin tube type heat exchanger 翅管式换热器

Fior plant 菲奥法直接还原厂［设备］

FIOR process 菲奥直接还原法，FIOR 法【技】一种流态化直接还原炼铁法。其还原部分由一个预热流化床反应器和三个串联的流化床还原反应器组成。铁矿粉的还原在三个串联流化床中分阶段完成。还原产品的金属化率为 92%，经对辊压力机压制成致密的枕形直接还原铁。

fire 火，火焰；火灾；燃烧

fire alarm 火灾报警；火灾信号；火灾信号装置

fire alarm sounding system 声响火警系统

fire alarm system 火警系统

fire apparatus （同 fire extinguisher）灭火器

Firearmor 法里莫尔镍铬铁锰合金

fire bar 炉条

fire blanket 燃烧层，燃烧带

fire box 燃烧室

firebrick 耐火砖；黏土砖【技】黏土砖：见 clay brick。【例】The hearths of older blast furnaces were of firebrick, but nowadays carbon blocks are used. 老式的高炉炉缸用黏土砖砌成，而现今的高炉则使用碳砖。

firebrick checker 耐火砖格子

firebrick lining 耐火砖衬里

firebrick rich in Al_2O_3 高铝耐火砖

firebrick tile 耐火片砖

fire bridge 火桥，火墙，挡火墙

fire channel 【焦】火道

fire check 热裂

fireclay 火泥，耐火黏土

fireclay brick 黏土砖【技】见 clay brick。

fireclay brick checkers 耐火砖格子

fireclay chamotte 耐火黏土熟料

fireclay crucible 耐火黏土坩埚

fireclay grog 火泥熟料

fireclay insulating refractory 黏土质隔热耐火材料

fireclay lining 火泥炉衬

fireclay mortar 耐火黏土火泥

fireclay mould 耐火黏土铸型

fireclay pipe 耐火黏土管

fireclay plastic refractory 黏土质塑性耐火材料

fireclay sleeve 耐火黏土袖砖

fireclay tile 耐火黏土片砖

fire coat 鳞皮，氧化皮

fire control 防火，消防

fire crack 火裂，烧裂；退火裂纹

fire cracked rod 有辊裂印痕的盘条

fire cracks in roll 轧辊表面烧裂

fired brick 烧成砖

fired briquette 焙烧压块

fired chrome-magnesite/magnesite checkerboard roof 棋盘式烧成铬镁砖和镁砖炉顶

fired colour 【耐】烧成颜色

fired dolomite brick 煅烧白云石砖

fired flux 煅烧熔剂

fired lime liner 烧结石灰衬里

fired magnesite brick 烧成镁砖

fired mould 干型，焙烧过的壳型

fire door 炉门；点火门，烧火门

fired oxide pellet 焙烧氧化球团

fired oxidized pellet 焙烧氧化球团

fired pellet 熟球，烧成球团矿，焙烧球团(矿)

fired pellet composition 焙烧球团成分

fired pellet conveyer 焙烧球团输送机

fired pellet cooler 焙烧球团冷却机

fired pellet density 焙烧球团密度

fired pellet equipment 焙烧球团设备

fired pellet induration 焙烧球团固结

fired pellet output 焙烧球团产量

fired pellet oxidation degree 焙烧球团氧化度

fired pellet particle size 焙烧球团粒度

fired pellet plant 焙烧球团厂

fired pellet pollution 焙烧球团污染

fired pellet property 焙烧球团特性

fired pellet quality index 焙烧球团质量指数

fired pellet reoxidation 焙烧球团再氧化

fired pellet screen analysis 焙烧球团筛分分析

fired pellet strength 焙烧球团强度

fired pellet thermal profile 焙烧球团热分布曲线

fired product 焙烧产物

fired strength 焙烧强度；烧成强度

fire end 燃烧端

fire escape 防火应急出口

fire extinguisher （同 fire apparatus）灭火器，消防器具
fire extinguishing agent 灭火剂
fire extinguishing apparatus 灭火器，消防设备
fire fighter truck 消防车
fire fighting equipment 消防设备
fire grate 炉箅
fire grate bar 炉箅条
fire grate car 炉箅小车，烧结台车，焙烧台车
fire gunning repair 火法喷补【技】喷补炉衬的一种方法，包括火焰喷补和发热喷补。其喷补过程为：将干喷补料送入氧-燃喷枪或氧气喷枪的火焰中，喷补料部分或大部分在喷嘴火焰中熔化，处于热塑或熔化状态，然后将其喷射到需要修补的炉衬表面。
fire hazard 火灾
fire hydrant 消火栓，灭火龙头
fire loss 【压】烧损
fire metallurgy 火法冶金，还原冶炼，高温冶金(学)，干法冶金【技】见 pyrometallurgy。
firepellet 焙烧球团
firepot 坩埚
fire prevention 防火
fire processing 火法处理
fire-proof 耐火的，防火的
fire-proof coating 防火涂层【技】本身不会燃烧，覆盖于被保护的基体上，能延缓、阻止火焰蔓延的涂层。在室温下，防火涂层还具有一定的装饰和保护作用。防火涂层分为膨胀型和非膨胀型。膨胀型的防火性能更好。遇火时，膨胀型涂层能膨胀发泡形成阻燃、隔热层，起到隔离热源和氧气、阻止燃烧的作用。膨胀型涂层由膨胀催化剂、碳化剂、发泡剂、喷气剂、树脂粘结剂、阻燃添加剂、云母碳酸钙、石英、长石等硅酸盐矿物粉末加水玻璃调制而成。防火涂层广泛应用于建筑物、车辆、军工、超市、木制品和易燃品的防火。
fire-proof material 耐火材料
fire-proofness 耐火度【技】耐火材料在高温下达到一定熔融程度的温度，通常是以三角锥形试样高温下弯倒时的温度表示。它是判断耐火材料能否满足实际使用要求的首要高温性能。【同义词】refractoriness。
fire property 【耐】烧成性
fire protection 防火
fire refined 火法精炼的
fire refined metal 火法精炼金属
fire refined steel 火法精炼钢
fire refining 火法精炼，高温精炼
fire refining cycle 火法精炼期
fire refining method 火法精炼法
fire refining process 火法精炼法
fire resistance 耐火性
fire-resistant 耐火的
fire-resistant brick 耐火砖
fire-resistant chimney 耐火烟囱
fire-resistant furnace top 耐火炉顶
fire-resistant furnace wall 耐火炉墙
fire-resistant pipe 耐火管
fire-resistant sleeve 耐火袖砖
fire-resistant steel 耐火钢【技】含有适量铌、钼等合金元素，通过控制形变热处理，利用碳氮化物的沉淀强化和弥散强化以及合金元素的固溶强化，高温屈服强度得以提高的钢。其特点是：①高温屈服强度很高；②常温性能相当于焊接结构钢；③至少具有与普通结构钢相同的焊接性。【同义词】FR steel。
fire resisting 耐火的
fire resisting property 耐火性(能)
fire room 炉膛；燃烧区；加热段(加热炉的)
fire scale 铁鳞，氧化(铁)皮
fire strength 烧成强度，烧后强度
fire treatment 火法处理
fire wall 炉壁；炉墙；火墙
firing 焙烧；烘烤；加热；点火，点燃【技】焙烧：见 roast。
firing box 火箱，燃烧室
firing condition 焙烧条件，烧成条件
firing cost 烧成费用
firing crack 烧裂，烧成裂纹
firing curve 烧成曲线
firing cycle 焙烧循环，烧成循环
firing defect 烧成缺陷
firing effect 烧成效果
firing efficiency 烧成效率
firing equipment 烧成设备
firing expansion 烧成膨胀
firing fault 烧成缺陷
firing furnace 焙烧炉，焙烧机，烧成炉
firing furnace of grate-kiln type 链箅机-回转窑式焙烧炉
firing grate 带式烧结机
firing hood 点火器，燃烧器；炉罩；窑头罩

firing hood viewport 窑头罩观察孔
firing procedure 焙烧程序；焙烧过程；烧成过程
firing range 烧成范围
firing rate 加热速率
firing regime 焙烧制度；烧成制度
firing sample 烧成样品；烧成试样
firing scoop 火铲
firing section 焙烧段；焙烧工段；烧成工段
firing section of tunnel kiln 隧道窑烧成带
firing shovel 火铲
firing shrinkage 烧成收缩
firing strand （带式）焙烧机
firing technique 焙烧技术；烧成技术
firing temperature 焙烧温度，点火温度
firing test 焙烧试验；烧成试验
firing unit 烧成设备；焙烧设备
firing up 点火
firing zone （球团矿带式焙烧机的）焙烧段，烧成带［段］
firing zone hood 焙烧段炉罩
firm 坚定的；坚固的，牢固的；稳定的
firmness 稳定性；牢固性
first aid 急救
first aid appliance 急救用品
first aid attendant 急救人员
first aid cabinet 急救箱
first aid case 急救箱
first annealing 初退火，第一次退火
first approximation 一级近似
first blow 初吹(转炉的)
first blow of converter 转炉初吹
first-class quality 一流质量
first-class service 一流服务
first coat 底涂层；涂底漆
first cooling zone 一次冷却区
first cost 初期费用；投资(费用)
first cut 初馏分，开始馏分
first dedusting station 【团】机头除尘点
first diamond pass 第一菱形孔型
first draught drawing 粗拉拔，第一道拉延
first drawing 初次拉拔
first feed ore addition 第一次追加矿石
first fine screen 一次细筛
first finishing pass 第一精轧孔型
first fraction 初馏分，开始馏分
first-generation slab caster 第一代板坯连铸机
first-generation steelmaking equipment 第一代炼钢设备
first-grade 一级(的)，头等(的)
first-grade enterprise 一级企业
first-grade product ratio 一级品率
first helper 第一助手
first-in first-out 先进先出
first intermediate rolls 第一层中间辊(二十辊轧机的)
first law of thermodynamics 热力学第一定律
first layer 底层(双涂层的)；第一道(多道焊缝的)
first lower punch 第一下冲杆，第一下冲模
first melt 头熔
first melt ingot 头熔锭
first order phase transition 一级相变
first order reaction 一级反应
first pass 开坯孔型，开坯道次，第一孔型，第一轧制道次【技】见 breakdown pass。
first phase project 一期工程，第一期工程
first pickling 初酸洗
first pressing 初压，一次压制
first reduction 初还原
first roller 第一机架辊
first run slag 初渣，头渣
first shape 预轧材，初次形成的断面形状
first sintering 一次烧结
first slag 初渣，头渣
first stage cooling 一段冷却(带式烧结机的)
first stage cooling fan 一段冷却风机
first stage cooling zone 一段冷却(带式烧结机的)
first stage separator 一级分离器
first stage Venturi 一次文丘里管
first treatment 初步处理，预处理
first yielded crystal 初析晶体，初始析出的晶体
Firth hardometer 弗思硬度计
Firths decay proof stainless steel F. D. P. 含钛奥氏体不锈钢(可防止焊接接头晶间腐蚀)
fir tree crystal 枝晶，树枝状晶体
fir tree defect 枞树状裂纹(挤压件的)；周期裂纹
fir tree structure 枝晶组织，树枝状组织
fiscal year 财务年度，会计年度
fish bellied beam 鱼腹式梁
fish bone cracking test 鱼骨形抗裂试验

Fisher subsieve sizer 菲舍尔筛下粒度分析仪
fish eyes 鱼眼圈缺陷；发裂圈(缺陷)；白点(钢中的)
fish hook steel wire 鱼钩用钢丝
fishing base-plate 鱼尾板
fishing wire rope 捕捞用钢丝绳
fish mouth 鳄鱼嘴裂口(板坯纵向缺陷)
fish mouthing 鱼口状裂口，鳄鱼嘴裂口(板坯纵向劈裂缺陷)
fish plate 鱼尾板(钢轨连接用)；(冷床)铺设梁，铺板托梁
fish plate angle 角型鱼尾板
fish plate mill 鱼尾板轧机
fish scale 铁鳞，鳞状氧化皮
fish scale fracture 鱼鳞状断口
fish tail 鱼尾(轧件的 V 形尾端)
fish tail burner 鱼尾形烧嘴；双焰燃烧器
fish tail end (轧件的)鱼尾，V 形端
fish tail plate 鱼尾板
fissility 分裂性；易裂性
fissure 裂纹，龟裂
fissure defect 裂纹缺陷，裂口缺陷
fit 适合，配合，装配
fitness 适合性，配合度
fitter 安装工，装配工，钳工
fitter’s shop (同 fitting shop) 装配车间
fitting 装配，配合；匹配的，合适的，适当的
fitting department 装配车间
fitting pipe 连接管，管接头
fittings 配件；连接件；零件
fitting shop 装配车间
fitting-up 装配
fit tolerance 配合公差
five elements 五元素【技】通常指钢中常规分析的五种化学元素：C、Si、Mn、P 和 S。
five high mill 五辊式轧机
five high rolling mill 五辊式轧机
five-hole oxygen lance 五孔氧枪
five ply ingot 五层钢锭(钢锭中铸入二层其他钢种的结构层)
five-roll Abramsen machine 艾布拉姆森五辊(管材)矫直机
five-roll bridle 五辊式张紧装置
five-roller mill 五辊式轧机
five-stand cold continuous rolling mill 五机架［座］冷连轧机
five-stand finishing mill 五机架［座］精轧机
five-stand tandem cold mill 五机架［座］串列式冷轧机
five-strand continuous billet caster 五流小方坯连铸机
five-strand continuous bloom caster 五流大方坯连铸机
five-strand round caster 五流圆坯连铸机
five zone heating furnace 五段式连续加热炉
fix 固定，定位；选定，确定
fixed 固定的；定位的
fixed-asset investment outside the plan 计划外固定资产投资
fixed assets 固定资产
fixed axle 固定轴
fixed bar grizzly screen 固定格筛，固定铁栅筛
fixed bed column 固定床交换柱
fixed bed gasification 固定床气化
fixed bed material 【铁】(炉底)死铁层
fixed bed reduction 固定层还原
fixed bed reduction process 固定床(矿石)还原法
fixed bed roasting 固定层焙烧
fixed bed sintering 固定层烧结
fixed bed (type) reduction 固定床式还原
fixed blade 【压】固定剪刃
fixed block 固定式卷筒
fixed bobbin strander 固定工字轮的捻股机
fixed carbon 固定碳
fixed composition 固定成分；规定成分
fixed converter 固定式吹炉，固定式贝氏炉
fixed cost 固定成本
fixed dimension 固定尺寸
fixed fluidized bed 固定流化床
fixed furnace bottom 固定式炉底
fixed guide 固定导板
fixed hearth furnace 固定炉膛式炉
fixed hot top 固定保温帽
fixed jaw 固定颚板
fixed joint 固定连接；刚性连接
fixed length 固定长度；规定长度
fixed level 固定水平；固定高度
fixed load 固定载荷
fixed mandrel rolling 固定芯棒轧制
fixed melting point 固定熔点
fixed moisture 固有水分；内在水分；化合水分

fixed mould 【连】固定式结晶器；固定式压模
fixed mould mounting 【连】固定式结晶器安装［装配］
fixed open hearth furnace 固定式平炉
fixed pit casting 【钢】固定铸坑浇铸，坑铸
fixed plate 固定板
fixed plug 固定芯棒，固定芯轴；固定顶杆
fixed plug tube drawing 固定芯棒拔管
fixed program computer 固定程序计算机
fixed rod 固定筛条，固定箅条
fixed roll 固定辊
fixed roof type electric arc furnace 固定炉顶式电弧炉
fixed screen 固定筛
fixed set point control 设定值控制；设定值调节
fixed size 固定尺寸
fixed skewback arch 固定斜支撑拱
fixed taper 固定锥度
fixed tilting table 【压】固定式翻卷辊道
fixed value 固定值
fixed water cooled burner 固定式水冷燃烧器
fixing bolt 固定螺栓
fixing device 固定装置，锁紧装置
fixing screw 固定［止动，定位］螺钉
fixture quenching 夹持淬火
flag ore 片状赤铁矿，叶状赤铁矿
flake 【钢】鳞片缺陷；发裂；薄片；使成薄片
flake crack 微裂纹；发裂
flake graphite austenitic iron 片状石墨奥氏体铸铁
flake graphite gray iron 片状石墨灰铸铁
flake graphite iron roll 片状石墨铸铁轧辊
flake graphite structure 片状石墨组织
flake inclusions 片状夹杂
flake iron powder 片状铁粉
flakelets 小白点(钢材缺陷)
flakelike powder 片状粉末
flake of graphite 石墨片，片状石墨【例】①In grey cast iron most of the carbon is present as flakes of graphite, and there is usually a remainder which is in the form of pearlite; the fracture of this type is grey. 在灰铸铁中，大部分碳以片状石墨的形式存在，其余的碳通常以珠光体的形式存在，这种类型铸铁的断口呈灰色。②In the ordinary grey cast iron the flakes of graphite are apparent. 在普通灰铸铁中，片状石墨清晰可见。
flakes 白点，鳞片，发裂白点【技】白点：由于钢中氢气脱溶析出汇集于疏松空隙中产生的巨大压力和钢在低温相变时产生的内应力综合作用而形成的微细裂纹。因在其断口上呈圆形或椭圆形白色亮点而得名。钢材中的白点会导致钢材塑性和韧性明显降低。【同义词】lemon spots、white spot 和 snowflakes
flake scale 片状氧化皮
flake structure 片状组织
flaking 剥落，脱皮；发裂(白点引起的)
flaking mill 压扁机
flaky fracture 片状断口
flaky graphite cast iron 片状石墨铸铁
flambeau 火炬；燃烧废气的烟囱
flame 火焰，火舌
flame annealing 火焰退火；明焰加热退火
flame atomic absorption spectrometric method 火焰原子吸收光谱测定法
flame attenuation 火焰衰减
flame blasting 火焰清理，火焰烧剥
flame boring 火焰穿孔，火焰钻孔
flame chipping 【压】烧剥
flame cleaner 火焰清理机，火焰清理器【技】用火焰枪去除连铸坯或初轧坯表面缺陷的设备。火焰清理机分为三大类，即：热坯清理机、冷/温坯清理机和冷/热坯清理机。【同义词】flame deseamer、flame scarfer 和 scarfing machine。
flame cleaning 火焰清理
flame cleaning burner for removing rust 火焰除锈燃烧器
flame cleaning of rusty material 锈蚀材料火焰清理
flame coating 火焰喷镀
flame core 火焰中心
flame cut 火焰切割，气割
flame cut-off 火焰切割，气割
flame cut-off machine 火焰切割机【技】见 flame cutting machine。
flame cut-off machine for continuously cast slab 连铸板坯火焰切割机
flame cut-off machine of bloom 大方坯火焰切割机
flame cutter 火焰切割器
flame cutting 火焰切割，气割
flame cutting equipment 火焰切割设备
flame cutting machine 火焰切割机【技】使用预热氧和燃气混合燃烧的火焰使切割缝处的金属熔化，并利用高压切割氧的能量把熔化的金属吹掉，形成切缝，

切断铸坯。火焰切割机使用的燃料有高压精制焦炉煤气、天然气、丙烷和乙炔等。火焰切割机设备简单、质量轻、投资省，不受连铸坯断面尺寸和温度的限制，切口平整不变形；缺点是切割时有一定的金属损耗。在钢铁工业中，火焰切割机广泛用于板坯、方坯、圆坯、异形坯等的定尺切割和头尾切割。【同义词】flame cut-off machine、flame cutting tractor、torch cutter 和 torch cutting machine。

flame cutting machine for bloom 大方坯火焰切割机

flame cutting machine for continuously cast slab 连铸板坯火焰切割机

flame cutting nozzle 火焰切割喷嘴，火焰割嘴

flame cutting of continuously cast semifinished product 连铸坯火焰切割

flame cutting of strand 连铸坯火焰切割

flame cutting speed 火焰切割速度

flame cutting torch 火焰割炬

flame cutting tractor 火焰切割机【技】见 flame cutting machine。

flame cyclone smelting 火焰旋涡熔炼

flame descaling 火焰清理氧化皮，喷焰除鳞

flame deseamer 火焰清理机【技】见 flame cleaner。

flame deseaming 火焰清理

flame front speed 火焰前缘速度

flame front zone 火焰前锋区

flame furnace 火焰炉

flame gouging 火焰表面清理，火焰刨削

flame-gouging nozzle 表面切割喷嘴

flame gunned layer 火焰喷补层

flame gunned lining 火焰喷补的炉衬

flame gunning 火焰喷补

flame gunning material 火焰喷补料

flame gunning repair equipment 火焰喷补设备

flame gunning repair technique 火焰喷补技术

flame gunning technique for converter lining 转炉衬火焰喷补技术

flame heating 火焰加热

flame heating equipment 火焰加热设备

flame heat treatment 火焰表面热处理【技】通过喷嘴将火焰喷射到工件表面上，将其迅速加热到高温，然后再以不同的冷却速度冷却的热处理工艺。一般多用于工件的表面淬火。火焰表面热处理的火焰温度高，故加热速度快，较为经济。同时它还具有设备简单、灵活性较大、可对大型工件实行表面淬火等优点。

flame holding 火焰稳定化

flame intensity 火焰强度

flame jet 火焰喷射

flame metal spraying 火焰金属喷涂

flame milling 火焰刨削

flame normalizing 火焰正火

flame planing machine 火焰刨切机

flame plating 火焰喷镀

flame radiating power 火焰辐射能力

flame safeguard system 防火安全系统，消防安全系统

flame scarfer 火焰清理机，火焰清理器【技】见 flame cleaner。

flame scarfing 喷焰清理

flame seal galvanizing 钢丝火封软熔热镀锌(法)【技】为获得均匀的钢丝镀锌层，在钢丝从镀锌锅引出后对其进行火焰软熔的热镀锌法。

flame sealing 火焰密封(钢丝软熔热镀锌时的)

flame seal process 钢丝火封软熔热镀锌法，火封软熔热镀锌法(钢丝的)【技】见 flame seal galvanizing。

flame shaping 火焰异形切割

flame softening 火焰软化(处理)

flame spectrofluorimetry 火焰荧光光谱测定法

flame spinning 火焰加热旋压

flame sprayed coating 火焰喷涂涂层

flame spraying 火焰喷镀，火焰喷涂【技】以可燃气体和助燃气体混合后燃烧的火焰为热源的热喷涂工艺。常用的燃气有乙炔、丙烷、氢气、天然气等。乙炔可获得较高的燃烧温度，使用最为普遍。

flame stability 火焰稳定性

flame stabilization 火焰稳定性

flame strand annealing 火封多线退火

flame strengthening 火焰强化

flame temperature 火焰温度

flame temperature analyzer 火焰温度分析器

flame tempering 火焰回火

flame treating 火焰处理

flame treatment 火焰处理

flange 法兰，凸缘；翼缘(工字梁的)；使带凸缘【例】Although many such tubes are supplied in straight lengths, a great number are manipulated-bent, tapered, flanged, swaged, screwed, tapped and slotted, into the shapes required by manufacturers. 虽然许多这样的管材是以直管定尺供货，但仍有相当一部分管材应厂商要求加工成各种形状——弯形、锥形、带凸缘、带旋锻

端头、带外螺纹、内螺纹以及带有槽口等。

flange beam 丁字钢梁，T 形钢梁

flange connection 法兰连接；法兰接头

flanged edge 卷边，摺边，翻边

flanged edge joint 卷边连接

flanged edge weld 卷边焊

flanged end pipe 带法兰盘的钢管

flanged fittings 法兰连接；法兰接头；凸缘配件

flanged joint 凸缘接合，法兰接合

flanged (joint) pipe 凸缘连接管；法兰连接管

flanged nozzle 凸缘式喷嘴；法兰式喷嘴

flanged pipe 凸缘管

flanged plate 卷边板材，弯边板材

flanged radiator 凸缘式散热器

flanged roller 凸缘辊

flanged rolls 凸缘轧机(轧制粉末用)

flanged section 凸缘型钢

flanged sheet 弯边板材

flanged steel section 凸缘型钢

flanged wheels 带凸缘轮对(送锭机的)

flange edger 轧边机

flange edging stand 轧边机架

flange flattener 腿部矫直机(型钢的)

flange forming 【压】翻外缘成形法，凸缘成形法

flange joint 法兰连接，凸缘连接

flange mounting 凸缘座，法兰座；凸缘安装，法兰安装

flange pass 凸缘孔型

flanger 弯边机，弯边压力机

flange side 翼缘侧面(工字形坯的)

flange strengthening 翼缘强化

flange stripper guide 出口卫板(用于轧制异形钢材用)

flange thickness 翼缘厚度(工字钢的)

flange tip 翼缘端部(工字形坯的)

flange turning table 弯腿台(焊接工字钢用)

flange width 翼缘宽度

flange width holding rolling 保持翼缘宽的轧制【技】一种与连铸工字梁坯技术相配套的轧制方法。在轧制的过程中，只轧制腹高，尽量保持翼缘宽，以便获得翼缘宽度较大的产品。【同义词】rolling for holding flange width。

flange width of beam blank 工字梁坯翼缘宽

flange width reduction rolling 减小翼缘宽的轧制(一种与连铸工字梁坯相配套的轧制方法)

flanging 卷边，折缘，摺边；制作凸缘

flanging machine 弯边机，弯边压力机

flanging operation 弯边工序，摺边工序

flanging press 弯边压力机，翻边压力机

flanging test 卷边试验，摺边试验

flannel disc 法兰绒抛光轮

flap 拍打；拉下；闸门，阀门；(卷取机)卷筒的活动弓形块

flap gate (卷取机的)掀动挡板

flapping strip 下垂带材

flap type sampler 闸板［阀］式取样器

flare 闪烁，闪耀

flare back 回火，逆火；倒焰

flare bed 火舌层

flared 扩张的，扩展的；闪光的，闪烁的

flared flange method 蝶形孔型系统设计

flared mould 表面烘干砂型

flared out flanges 蝶式翼缘，展开式翼缘

flare opening 喇叭口；锥形孔

flare stack 废气燃烧烟道

flare up 闪烁，起焰，起弧

flaring 扩口，卷边

flaring test 扩口试验(管材的)

flash 闪光；闪燃；(搅炼炉)点火；毛刺，飞边；快速的

flash annealing 快速加热退火

flash baker 快速干燥炉

flash baking 闪速烘干(线材酸洗后的)

flash butt welder 闪光对焊机

flash butt welding 闪光对焊

flash butt welding machine 闪光对焊机

flash calciner 快速煅烧炉，闪速焙烧炉

flash coating 薄镀层(指钢丝镀铜或锡的)

flash drier 闪速干燥器，瞬时气化干燥器

flash drying 闪速干燥；雾化干燥

flash folding 卷折飞边

flash heater 闪速加热器

flash heating sintering 快速加热烧结

Flashkut 弗莱史库特夹具钢

flash line (锻模)分模线

flash magnetization 快速磁化

flash melting 闪速熔炼，软熔发亮处理(镀锡板锡层的)

flash mixing 快速混合；快速搅拌

flash plating 闪熔镀覆

flash remover 除飞边［毛刺］机

flash roaster 闪速焙烧炉

flash sintering 闪速烧结，快速烧结

flash sintering equipment 闪速烧结设备

flash smelting 闪速熔炼

flash smelting furnace 闪速熔炼炉

flash smelting process 闪速熔炼法

flash smelting technique 闪速熔炼技术

flash trimmer 飞边(焊瘤)修除器

flash upset welding 闪光顶锻对焊

flash welder 闪光对焊机(可用于板、带材焊接)

flash welding 闪光对焊【技】高压电流在对接的金属缝隙间形成的闪光焊接。

flask 长颈瓶，细颈瓶，烧瓶；砂箱

flask casting 砂箱铸造

flaskless moulding 无箱造型，脱箱造型

flask moulding 砂箱造型

flat 扁钢，平辊轧制；平的

flat-and-edge design 平-立法孔型设计(角钢的)，弯折法孔型设计(角钢的)，角钢平-立［弯折］法孔型设计

flat-and-edge method 平-立轧制法

flat-and-edge method of rolling 平-立轧制法

flat-bar 扁钢，扁平钢棒

flat-bar iron 窄扁钢

flat-bar steel 窄扁钢

flat bend test 扁平材弯曲试验

flat billet 扁坯

flat blank 扁坯

flat blanking 板坯冲裁

flat bloom 扁坯

flat bottom bin 平底矿仓；平底料仓

flat bottom(ed) furnace 平底式炉

flat bottom rail 平底钢轨

flat bulb iron 球扁钢

flat bulb steel 球扁钢

flat cable 扁钢丝绳

flat cold rolled bar 冷轧扁钢棒

flat cold rolled black plate 冷轧黑钢板

flat cold rolled sheet 冷轧薄板

flat cold rolled strip 冷轧带材

flat container extruding 扁平挤压筒挤压

flat course 平砌层(耐火砖等的)

flat die 平锤头；平模

flat die forging 无模锻造，自由锻造

flat-down method 平轧法(六角钢的)

flat ended container 【压】平模挤压筒

flat-edge trimmer 修边机

flat-edge trimming press 修边压力机

flat extrusion die 平挤压模

flat faced die 平模

flat face die 平模

flat flame 扁平火焰

flat flexible controlled mill 平直度灵活控制轧机，FFC轧机

flat fracture 平断口

flat gate 扁平(内)浇口

flat headed rail 平头轨

flat head screw 平头螺钉

flat hoop iron 平箍钢，箍钢

flat hot rolled bar 热轧扁钢

flat hot rolled finished strip 热轧成品带材

flat iron 窄扁钢

flatness 平整度，平面度

flatness control 平面度控制

flatness measurement and control system 平面度测量与控制系统

flatness measuring instrument 平面度测量仪

flatness of hot rolled strip 热轧带钢平面度

flatness of steel strip 带钢平面度

flatness test 平面度试验(包括钢板的波浪度和瓢曲度试验)

flat pass 扁平孔型，框形孔型，平轧道次，平底孔型

flat plate 平直钢板

flat product(s) 扁平材，扁平轧材

flat products market 扁平材市场

flat repeater 扁钢围盘

flat rod 超公差线材(因辊缝加大所致)

flat roll 平辊，平面轧辊

flat rolled finisher 平轧精整机

flat rolled products 扁平轧材，扁平材【例】①In terms of competition in flat-rolled products between mini-mills and integrated mills, it is not likely that this will take place in the near future. 小钢厂和钢铁联合工厂在扁平轧材领域的竞争看来在近期不会发生。②Perhaps the most outstanding company among the minimills is Nucor which has six plants scattered throughout the United

States, two of which produce light, flat-rolled products with the thin-slab casters. 纽柯钢公司也许是众多小钢厂中最为杰出的钢公司，它拥有6个分厂，分布在美国各地；其中两个配置有薄板坯连铸机，生产轻型扁平轧材。

flat rolled steel 扁钢

flat rolled steel bar 窄扁钢

flat roll end 扁平辊头

flat rolling 扁平孔型轧制，平辊轧制

flat rolling mill 扁钢轧机

flat roof 平(炉)顶

flat rope 扁钢丝绳

flat rope reel 扁钢丝绳卷轮

flat section ingot 扁锭

flat semifinished product 扁平钢坯

flat semifinished steel products 扁平钢坯

flat SEN 扁平式浸入式水口

flat shaped ingot 扁平锭

flat sheet 平直钢板(矫直后的)

flat specimen 扁试样

flat spike 扁插索针(插接钢丝绳用的长针)

flat spray nozzle 扁平喷嘴

flat steel 扁钢

flat steel wire 扁钢丝

flat stock 扁材

flat strand wire rope 扁股钢丝绳

flat stream V-jet 扁平流V形喷口

flat substrate 【连】基底成形板【技】基底成形器的一种，呈板形，主要用于板材的喷雾成形工艺。

flat suspended roof 平面悬挂式炉顶(平炉的)

flatten 矫直；压平，压扁；使平直

flattened and slit wire 轧扁并纵切的线材

flattened roll 被压扁的轧辊(在轧制区产生压扁现象的轧辊)

flattened sheet 平整薄板

flattened strand 扁平股(钢丝绳的)

flattened strand wire rope 扁股钢丝绳，平面股钢丝绳

flattened wire 压扁丝，弧边轧扁线材

flattener 矫直机(常用于板材矫直)；压扁模槽

flattener roll 矫直辊

flattener unit 矫直机(常用于板材矫直)

flattening 平整，矫直，矫平(板带材的)；(轧辊)压扁；平锻

flattening and bend test 展平弯曲试验

flattening die 矫直模

flattening forging 压扁锻造

flattening machine 压扁机，矫直机(常用于板材矫直)

flattening mill (圆丝)轧扁机

flattening pressure 矫平压力，展平压力

flattening stamping 矫平冲压，平整冲压

flattening stand 压扁机架

flattening test 压扁试验(管材的)

flatter 压扁机；压平器，压平机；平锤

flatter hammer (锻造用的)平锤

F lattice 面心点阵［晶格］

flatting 使平整，变平，矫平

flatting hammer 打扁锤；矫平锤

flatting mill 压扁机

flatting stand 压扁机架

flat-type submerged entry nozzle 扁平式浸入式水口

flat wall 平直模壁(钢锭的)

flat welding 平焊

flat wire 扁钢丝

flat wire mill 扁钢丝轧机

flat wire rope 扁钢丝绳

flaw 裂纹，裂痕；伤痕；缺陷，瑕疵

flaw detection 探伤

flaw detection sensitivity 探伤敏感度，裂纹探测敏感度

flaw detector 探伤器；裂纹检查器

flaw echo 缺陷的回波信号，缺陷回声

flawing 产生裂纹，形成瑕疵

flaw inspection 检测缺陷，探伤

flawless 无缺陷(的)，无瑕疵(的)

flawless weld 无缺陷焊缝，优质焊缝

flaw location 缺陷位置测定，缺陷定位

flaw warning system 缺陷报警装置

flecks 斑点(表面缺陷)

fleck scale 斑鳞

flection 挠曲，弯曲

fleeter ring 导线环(拉丝卷筒的)

fleet of torpedo cars 鱼雷式混铁车

flexibility 柔软度(钢丝绳的)；挠性；挠度；柔顺性；灵活性

flexibility test 挠曲［性］试验

flexible 柔软的；挠曲的；挠性的；易弯曲的；灵活的

flexible axle 挠性轴，软轴

flexible bellows 伸缩软管，波纹管；伸缩膜盒

flexible belt drop hammer 挠性带传动落锤
flexible body adjustable crown roll 辊体可调凸度挠性辊，挠性辊身可调凸度轧辊
flexible borescope 挠性内孔窥视仪（用于检查弯曲内孔的内表面）
flexible coating 挠性涂层，韧性涂层
flexible coupling 挠性连接
flexible dislocation 挠性位错，可弯位错
flexible dislocation line 可弯位错线
flexible dummy bar 挠性引锭杆，柔性引锭杆
flexible edge adjustable crown roll 辊端可调凸度挠性辊
flexible edge nonadjustable crown roll 辊端不可调凸度挠性辊
flexible flatness control system 【压】挠性平面度控制系统
flexible fuel practice 改变燃料供给的操作（平炉的）
flexible magnet 挠性磁铁
flexible roof system 挠性炉顶系统（平炉的）
flexible scrap rate 可变废钢比，灵活废钢比【技】含铁炉料中废钢所占的比例可灵活变动，甚至可以采用百分之百的废钢炼钢。例如最佳节能炉，K（M）S 转炉等。其炉料废钢比均可在较大范围内选择使用。
flexible seal 挠性密封（一种高压高炉小钟杆的密封方法）
flexible shaft wire 软轴用钢丝
flexible stainless steel bellows 挠性不锈钢密封盒（一种高压高炉的小钟杆的密封装置）
flexible steel cable 软钢丝绳
flexible steel wire 软钢丝
flexible thin slab caster 灵活型薄板坯连铸机，FTSC 连铸机
flexible thin slab caster technology 灵活型薄板坯连铸机技术
flexible thin slab casting process 灵活型薄板坯连铸法，FTSC 连铸工艺
flexible thin slab rolling technology 薄板坯灵活轧制技术
flexible wire rope 软钢丝绳，柔性钢丝绳
flexing roll 弯折辊（板带材的）
flexing unit 机械除鳞机组
flexion （同 flection）挠曲，弯曲
flexion test 挠性试验
flexivity 挠性；挠度；可弯度；弯曲率
flexometer 挠度仪，挠度计
flex tester 弯曲试验机
flexural deformation 【压】挠曲变形
flexural modulus 弯曲模量
flexural rigidity 抗挠刚度
flexural strain 【压】挠曲变形，挠曲应变
flexural strength 挠曲强度，抗弯强度
flexural stress 挠曲应力
flexure 挠曲，弯曲
flexure fracture 挠曲断裂
flexure test 挠曲试验
flicker 闪烁，闪变，闪光【技】闪烁：电弧炉冶炼过程中电流变化剧烈，导致电网电压强烈波动，引起白炽灯灯光闪烁的现象。
flicker signal 闪光信号
flight 飞行；迁徙；（切边切头清除输送机的）刮板
flight conveyer 刮板式输送机
flight-time of droplet 液滴飞行时间
flint brick 燧石黏土砖
flint clay 硬质黏土，燧石黏土
flint fire clay 燧石耐火黏土
flipper 悬挂式导卫板；围盘甩（活）套机构；（拔丝）放线架；升降装置
flipper guide 侧导板
flipper roll 升降式导辊，悬挂式导辊
float 漂浮，浮动；浮体；上浮
floatability 浮动性，上浮性，悬浮性
floatable 可悬浮的，易悬浮的
float and sink analysis 沉浮分析
float and sink fraction 沉浮分级
float and sink test 浮沉试验
floatation 浮选【技】利用矿物表面的物理化学性质差异，在一定的作业条件下，加入选矿药剂，进行机械搅拌，使某一或某些矿物附着于气泡上，达到富集有用金属矿物的选矿工艺。
floatation activator 浮选活化剂
floatation concentrate 浮选精矿
floatation device 浮选设备
floatation machine 浮选机
floatation of nonmetallic inclusions 非金属夹杂物上浮
floatation probability of inclusions 夹杂物上浮几率
floatation speed of inclusions 夹杂物上浮速度
floatation time of inclusions 夹杂物上浮时间
floater 浮渣；漂浮物

floaters 结块(结晶器内的)

float gauge 浮标液面指示器

floating 上浮(的)，悬浮(的)，浮动(的)

floating annealing furnace 气垫式退火炉

floating bed scrubber 浮动床洗涤塔

floating bend roll 游动弯曲辊

floating core rod 浮动芯棒

floating hot top 【钢】浮悬式保温帽

floating mandrel 浮动芯棒，游动芯棒

floating mandrel rolling 浮动芯棒轧制

floating plug 游动顶头，游动芯棒，浮动挡渣塞

floating plug drawing 游动顶头拔制，游动芯棒拔制

floating point arithmetic operation 浮点运算

floating point computer 浮点计算机

floating reduction furnace 流态化还原炉，流化床还原炉

floating roll 浮动辊

floating side guards 【压】活动侧导板(剪切前齐整轧件用的)

floating zone melting technique 浮区熔炼技术

floating zone process 浮区精炼法

floating zone purification 浮区提纯

float operated valve 浮动阀

float-type gauge 浮标式测量仪

float-type level regulator 浮标液面控制器

float-type steel level gauge 浮子式钢水液面计

float viscometer 浮子黏度计

flocculating agent 絮凝剂

Flodin process 弗洛丁电炉直接炼钢法

Floe nitridation 弗洛不锈钢氮化炉局部渗氮法

flooded tuyere 风口灌渣

flooding 【铁】液泛；溢流，淹没【技】液泛：高炉滴落带中的渣量过大，煤气流速增加到一定的程度时，渣铁就会被上升的煤气流托起，使冶炼无法进行的现象。

floor 地面；地板；平台；炉底底层料；火箱底

floor area of building 建筑面积

floor charging machine 地行式装料机，落地式装料机

floor level 地面标高

floor mould 地坑铸型

floor moulding 地坑造型

floor reel 地上卷取机，地上放线架

floor to crane communication system 地对吊车通讯系统

floor type stripper machine 地上起模机

flopper 波浪(板形缺陷)，波浪边(板带材缺陷)，波浪形缺陷(轧材的)

floppy disk 软盘

floss hole 烟道清灰口；烟囱清灰口

flotation 浮动；浮选【技】浮选：见 floatation

flotation-autoclave treatment process 浮选-高压釜处理法

flotation cell 浮选槽

flotation concentrate 浮选精矿

flotation concentration plant 浮选厂

flotation equipment 浮选设备

flotation machine 浮选机

flotation of inclusions 夹杂物上浮

flotation product 浮选产品

flotation slurry 浮选矿泥

flotation treatment 浮选处理

flow 流，流动；(金属)变形；流变，塑变

flowability 流动性

flowability of liquid steel 钢水流动性

flowage 流动，流出

flow brightening 软熔发亮处理(薄钢板电镀锡层的)

flow brightening process 软熔发亮处理法(薄钢板电镀锡层的)

flow calibrator 流量校准仪

flow chart 流程图，程序框图

flow control 流动控制

flow control device 导流装置，流动控制装置，控流装置【技】设置在中间包内，用于控制钢水流动，延长钢水平均停留时间，减少死区体积分数，提高夹杂物分离几率的装置，例如坝、堰、缓冲板等。【例】Turbulence suppressor pad is a common flow control device that is primarily used to dissipate the kinetic energy of the incoming steel stream from the ladle into the tundish. 湍流抑制垫是一种常用的流动控制装置，主要用于耗散由钢包进入中间包的钢水注流动能。

flow control device configuration 控流装置配置，流动控制装置配置

flow control devicein tundish 中间包控流装置【技】中间包控流装置通常包括坝堰、缓冲板等。其主要功能是：①减少中间包内的死区体积，增加钢水在中间包内的平均停留时间，使夹杂物有充分的时间上浮分离去除。②改变中间包中钢水流动路径，增加滞留时间，消除底部流股，使钢液有适当的上升流，缩短夹

杂物的上浮分离距离。③减少由于钢包注流引起的中间包液面波动，防止卷渣和钢水的二次氧化。【同义词】flow control device of tundish。

flow control device of tundish 中间包控流装置【技】见 flow control device in tundish。

flow controller 控流装置，导流装置【技】见 flow control device。

flow controlling gate 节流阀

flow control mold 【连】控流型结晶器，FC 结晶器【技】带有控制钢水流动装置的结晶器，例如采用电磁制动器等控制钢水流动装置的结晶器。【同义词】FC-mold。

flow control valve 节流阀，流量控制阀

flow diagram 流程图，程序框图

flow direction 流向，流动方向

flow director 导流装置，控流装置【技】见 flow control device。【例】The tundish impact pad serves two purposes. The first is to prevent the molten steel stream from the ladle from eroding the tundish bottom. The second is to act as a flow director, or turbulence suppressor. 中间包防冲击垫具有两种用途：一是防止钢包钢水注流冲蚀中间包底；二是作为一个导流装置，或紊流抑制器。

flow dryer 连续式干燥器

flow drying 连续干燥

flow field 流场

flow field in tundish 中间包流场

flow field of liquid steel 钢水流场

flow field of liquid steel in mold 结晶器内钢水流场

flow field simulation 流场模拟

flow governor 流量调节器

flow-guiding device 导流装置，控流装置【技】见 flow control device。

flow indicator 流量计，流量指示器

flowing gas casting process 气流浇注法（熔模铸造）

flow instrument 流量计

flow limit 屈服极限；流动极限

flow line 变形线；流水作业线；（晶粒）滑移线

flowmeter 流量仪，流量计

flow mode 流动模式

flow modifier 导流装置，控流装置【技】见 flow control device。

flow modifier in tundish 中间包导流装置

flow monitor 流量监控器

flow of air 气流；风流

flow of gas 气流；煤气流

flow of liquid steel 钢水流动

flow of material 料流

flow of metal 金属流变，金属变形

flow of molten steel 钢流，钢水流动【例】Shell thinning occurs when the solidified shell is partially remelted as the flow of molten steel washes the solidification front. 当钢水流冲刷凝固前沿导致凝固坯壳部分重新熔化时，坯壳减薄就发生了。

flow of steel 钢流，钢水流动【例】A stopper rod or a slide gate is used to control the flow of steel into a tundish reservoir. 使用塞棒或滑动水口控制流向中间包钢水池的钢流。

flow of water 水流

flow out 流出

flow path of liquid steel 钢水流动轨迹

flow pattern 流动模式

flow pattern of liquid steel 钢水流动模式【例】The figure 6 is a schematic representation of the two most common flow patterns of liquid steel in mold discussed in this paper. 图 6 是本文讨论的两种最常见结晶器钢水流动模式的示意图。

flow pattern of steel 钢水流动模式【例】The change in flow pattern of steel in mold is due to the "lifting effect" of the air/argon bubbles. 由于空气/氩气泡的抬升作用，结晶器中的钢水流动模式发生了变化。【参】steel 在通用或专业英汉词典中的释义为“钢，钢铁，钢铁制品”等。未见有英汉词典将其释义为“钢水”的。但词本无义，义随文生。在一定的语境条件下，特别是在英文炼钢、连铸专业文献中，steel 常常可作“钢水”解。有关 steel 在一定的语境条件下可以翻译成“钢水”的辨析，请参见 steel 词条。

flow-process 流程

flow-process diagram 流程图

flow property of flux 保护渣流动性

flow property of mold flux 结晶器保护渣流动特性

flowrate 流量，流率

flowrate at inlet 进口流量

flowrate controller 流量控制器

flowrate control valve 流量控制阀

flowrate indicator 流量指示器

flowrate indicator-integrator orifice 流量指示累加器小孔（加热炉的）

flowrate measurement 流量测定
flowrate meter 流量计
flowrate monitor 流量监控器
flowrate of argon 氩气流量
flowrate of bottom gas 底吹气体流量【例】Desired steel compositions and temperatures can be achieved by varying the type and flow rate of the bottom gas. 理想的钢水成分和温度，可以通过改变底吹气体种类和流量的方法得以实现。
flowrate of nozzle 水口流量，喷嘴流量
flowrate of powder 粉末流量
flowrate regulation 流量调节
flow recorder controller 流量记录控制器
flow regulating valve 流量调节阀
flow sheet （工艺）流程图
flow sheet of cokemaking plant 炼焦厂工艺流程图
flow sheet of ferroalloy plant 铁合金厂工艺流程图
flow sheet of ironplant 炼铁厂工艺流程图
flow sheet of pelletizing plant 球团厂工艺流程图
flow sheet of sintering plant 烧结厂工艺流程图
flow sheet of steelworks 炼钢厂工艺流程图
flow sheet of tubemaking production 制管生产工艺流程图
flow speed 流速
flow speed control 流速控制
flow spout 流嘴
flow strength 【压】流变强度（模锻时金属的充填抗力）
flow stress 流变应力，屈服应力
flow stress in metal of small stacking-fault energy 低堆位层错能金属中的流变应力
flow stress in prestrained material 预变形材料中的流变应力
flow stress in reverse direction 反向流变应力
flow stress of large stacking-fault energy 高堆位层错能流变应力
flow stress ratio 流变应力比
flow temperature 流动温度
flow temperature of flux 保护渣流动温度
flow transducer 流量传感器
flow turn 旋压；旋轧（轧制成形与旋压成形的联合加工法）
flow turning 旋压；旋轧
flow valve 流量阀
flow velocity 流速
flow velocity control 流速控制
flow velocity gradient 流动速度梯度
fluctuating load 不稳定荷载
fluctuation 波动，变动，起伏；升降；增减
fluctuation in ash 灰分波动
fluctuation in basicity 碱度波动
fluctuation in chromium content 铬含量波动
fluctuation in concentration 浓度波动
fluctuation in furnace temperature 炉温波动
fluctuation in humidity in ore 矿石水分波动
fluctuation in iron content 含铁量波动
fluctuation in liquid steel level 钢液面波动
fluctuation in pressure 压力波动
fluctuation in prices 价格波动
fluctuation in rolling accuracy 轧制精度波动
fluctuation in sinter quality 烧结矿质量波动
fluctuation in steel plate quality 厚钢板质量波动
fluctuation of temperature 温度波动
flue 烟道；【焦】火道；煤气道
flue bridge 挡火墙；烟道耐火拱顶
flue cinder 烟道渣，烟道灰；均热炉渣
flue cleaning 清理烟道
flue damper 烟道闸板
flue duct 烟道
flue dust 烟道灰，瓦斯灰，高炉炉尘
flue dust blowout 炉尘吹出量；吹出炉尘
flue dust collection 炉顶灰捕集
flue dust constituent 高炉灰组分
flue dust control in BF gas 高炉煤气含尘控制
flue dust make 烟道灰尘排出量
flue dust output 炉尘排出量
flue dust pneumatic conveying system 【铁】高炉灰风动输送系统，炉顶灰风动输送系统
flue dust production 炉尘产出量，炉顶灰产出量，高炉灰产出量
flue dust separation 炉顶灰捕集，高炉灰捕集
flue dust volume 炉尘吹出量
flue end 排烟端，排气端
flue gas 烟（道）气
flue gas analysis 烟道气分析
flue gas balance 烟道气平衡
flue gas cleaner 烟道气除尘器
flue gas cleaning equipment 烟气除尘设备

flue gas corrosion 烟道气腐蚀
flue-gas desulphurization 烟道气脱硫
flue gas exhauster 抽烟气机
flue gas fan 烟道废气风扇
flue gas heat recovery 烟道气余热回收
flue gas oxygen measurement 烟气含氧量测定
flue gas temperature 烟气温度，废气温度
flue gas valve 废气阀，烟道气阀
flue gas washing tower 烟道气洗涤塔
flue hole 烟道孔
flue lining 烟道内衬
flue opening 烟道孔；砖格子自由断面
flue valve of BF stove 热风炉烟道阀
fluffer 混合机；搅拌机；松土机；【铸】松砂机
fluffing moulding sand 疏松型砂
fluid 流体，液体
fluid actuated press 液压机，水压机
fluid bed 流化床，流态床，沸腾层
fluid bed flowmeter 流化床流量计
fluid bed furnace 流化床焙烧炉，沸腾焙烧炉
fluid bed reactor 流化床反应器；沸腾焙烧炉
fluid body 流体
fluid controlled device 射流控制装置
fluid corrosion 液体腐蚀
fluid coupling 液力联轴器
fluid deformation 流变(无定形物体受应力时的变形)
fluid density 流体密度；液体密度
fluid die 流体成形模
fluid dynamics 流体动力学
fluided particle furnace 流态化导电粒子加热炉(高速钢淬火用)
fluid film lubrication 油膜润滑
fluid flash calciner 流态化闪速煅烧炉
fluid flow 液流
fluid flow control 液流控制
fluid flow velocity 液流速度
fluid friction 流体摩擦
fluidic element 射流元件
fluidity 流动性
fluidity measurement 流动性测量
fluidity of blast furnace slag 高炉渣流动性
fluidity test 流动性试验
fluidization roasting process 流态化焙烧法，沸腾焙烧法
fluidized bed 流态化床，沸腾层
fluidized bed acid leaching 流态化床酸浸出
fluidized bed apparatus 流态化床设备
fluidized bed calcination 流态化床煅烧
fluidized bed classification 流态化床分级，沸腾层分级
fluidized bed coating 流态化床涂层(法)
fluidized bed cooler 流态化床冷却器，沸腾层冷却器
fluidized bed deposition 流态化床淀积层
fluidized bed direct reduction ironmaking 流态化直接还原炼铁【技】将具有一定流速和温度的还原性气体通入粉状铁矿石料层，使矿石层形成流态化状态并得到加热和还原，用于生产直接还原铁的生产工艺。
fluidized bed dryer 流态化床干燥器
fluidized bed drying 流态化床干燥(法)
fluidized bed furnace 流态化床炉
fluidized bed heat treatment 流态化床热处理，沸腾层热处理
fluidized bed ironmaking process 流态化床炼铁法
fluidized bed plant 流态化床设备，沸腾焙烧车间
fluidized bed process 流态化床法
fluidized bed production of iron 流态化床炼铁【技】在流态化床中用煤气还原铁矿粉的方法。亦称流化床法炼铁。其中煤气除用于还原剂及热载体外，还用作散料层的流化介质。细粒矿石料层被穿过的气流流态化并依次被加热、还原和冷却。还原产品冷却后压块保存。
fluidized bed quenching 流态化床淬火
fluidized bed reactor 流态化床反应器，沸腾焙烧炉
fluidized bed reduction 流态化床还原，沸腾层还原
fluidized bed reduction reactor 流态化床还原反应器，沸腾层还原焙烧炉
fluidized bed roasting process 流态化床焙烧法，沸腾层焙烧法
fluidized bed technique 流态化床技术，沸腾层技术
fluidized calcination 流态化煅烧，沸腾煅烧
fluidized calciner 流态化煅烧炉
fluidized calcining 流态化煅烧
fluidized carbonization 流态化床碳化，沸腾层碳化
fluidized cooling 流态化冷却
fluidized dense phase bed 稠相流态化床
fluidized distillation 流态化蒸馏
fluidized drying 流态化干燥
fluidized fixed bed 流态化固定床，流态化固定层
fluidized layer 流态化层

fluidized reduction process 流态化(矿石)还原法
fluidized solid technique 固体流态化技术
fluidized technique 流态化技术，沸腾技术
fluidizing 流态化【技】固体颗粒在流体作用下，呈现流体样的流动状态，某些方面具有流体性质的现象。
fluidizing equipment 流态化设备
fluidizing gas 流态化气体
fluidizing gas distribution 流态化气体分布
fluidizing reactor 流态化反应器，沸腾焙烧炉
fluidizing reagent 流(态)化剂
fluid mechanics 流体力学
fluid pressure extruding 液压挤压
fluid ratio 流体比
fluid sampling apparatus 液体取样装置，取液样器
fluid self setting process 流态自硬法
fluid viscosity 流体黏度
fluorescence 荧光，荧光性
fluorescence analysis 荧光分析
fluorescence analyzer 荧光分析仪
fluorescence microscope 荧光显微镜
fluorescence microscopy 荧光显微术
fluorescence spectrometer 荧光分光计
fluorescence spectrum 荧光光谱
fluorescence X-ray analysis 荧光 X 射线分析
fluorescence X-ray analyzer 荧光 X 射线分析仪
fluorescence X-ray thickness gauge 荧光 X 射线测厚仪
fluorescent inspection 荧光探伤，荧光检测
fluorescent liquid penetrant 荧光液体渗透剂
fluorescent magnetic inspection 荧光磁力无损检测
fluorescent magnetic particle inspection 荧光磁性粒子无损检测
fluorescent magnetic particle (inspection) method 荧光磁性粒子无损检测法
fluorescent penetrant 荧光渗透剂
fluorescent penetrant inspection 荧光渗透探伤，荧光渗透无损检测
fluorescent radiation 荧光辐射
fluorescent ray analysis 荧光射线分析
fluorescent test 荧光(探伤)试验
fluorescent X-ray analysis 荧光 X 射线分析
fluoride 氟化物
fluoride roasting process 氟化焙烧法
fluorinating agent 氟化剂
fluorine 氟
fluorine cell 氟电解槽
fluorine compound 氟化物
fluorine-containing dust 含氟烟尘
fluorine-containing gas 含氟气体
fluorine damage 氟危害
fluorine emission 氟逸出，氟排放
fluorine gas 氟气
fluorine recovery 氟回收
fluorite 萤石，氟石【技】化学成分为 CaF_2，在钢铁冶金造渣过程中主要利用它的助熔性。它能使 CaO 和阻碍石灰熔解的 $CaO \cdot SiO_2$ 外壳的熔点显著降低，因而加速石灰熔解，迅速改善炉渣的流动性。【同义词】fluorspar。
fluorizating agent 氟化剂
fluorophotometer 荧光光度计
fluoroscope 荧光镜，荧光检测仪
fluoroscope test 荧光镜检验
fluoroscopic screen 荧光屏
fluoroscopy 荧光探伤法，荧光检验；荧光学
fluorspar 萤石，氟石【技】见 fluorite。【例】Next the furnace is tilted and the slag raked off into the ladle on the left of the diagram; it is replaced by a slag, composed of lime, fluorspar and sometimes carbon. 接着，将炉子倾斜，将炉渣扒除到图中左侧的渣罐中，然后由石灰、萤石（有时含有碳）再造的新渣代替。【同义词】fluorite。
fluosolid roaster 流态化焙烧炉，沸腾焙烧炉
flush 迸流；溢渣；洗涤，冲洗
flushed scale 被水冲除(进入地坑)的氧化皮
flush finish 削平补强处理(焊缝的)
flushing 迸流；溢渣；洗涤，冲洗；【铁】出渣；(用渣)洗炉
flushing box 洗涤槽
flushing cinder 溢流渣
flushing flume 氧化皮冲洗沟
flushing hole 渣口
flushing of slag 放渣
flushing time 放渣时间，出渣时间
flush off 扒渣，放渣，排渣
flush off period 扒渣期，出渣期，放渣期
flush sample 上渣试样
flush (slag) practice 出渣，放渣操作
flush water 冲洗水
flush weld 削平补强焊缝，无凸面焊缝

flush wound coil 齐边带卷

flute 沟槽；波纹

flute crack 沟槽状裂纹；蜂窝(缺陷)

fluted 有波纹的，带沟槽的，带凹沟的

fluted mold 带槽沟锭模

fluted roller 槽纹(轧)辊

fluted roll for scale breaking 除鳞用槽纹辊，脱鳞用槽纹辊

fluted section 槽形断面

fluted square pass 凹边方孔型

fluting 折断，弯折；折纹(缺陷)；切槽，开槽

flutter 摆动；振动；波动；脉动

flux 【连】保护渣；【钢，铁】熔剂；造渣，渣化；熔剂处理；通量；磁通【技】保护渣：连铸过程中添加到结晶器钢水面上，用来防止钢水二次氧化的合成渣。同时它还具有绝热保温、吸收溶解夹杂物、在结晶器与铸坯之间形成渣膜润滑铸坯、促进均匀传热等作用。熔剂：钢铁冶金原料中的重要造渣材料。炼铁过程中，它与铁矿石或铁水中的杂质形成易熔炉渣，将杂质从铁中分离出来，从而提高生铁的质量。在炼钢过程中熔剂是脱硫、脱磷、脱氧以及脱除各种非金属夹杂物，提高钢液纯净度和减少热损失不可缺少的造渣材料。钢铁冶炼用熔剂分为碱性熔剂、酸性熔剂和中性熔剂。【同义词】保护渣：powder、casting flux、casting powder。熔剂：flux stone、fluxing compound、fluxing material、fluxing stone、fusing agent、slagging medium 和 smelting flux。

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
连铸专业中 flux、powder 和 slag 词义辨析

在英文连铸专业文献中，用于表达连铸“保护渣”的词主要有 flux 和 powder；在一定的语境下间或也有使用 slag 来表达连铸“保护渣”的。有关 flux、powder 和 slag 在表达连铸保护渣时的使用语境，简要介绍于下：

①“保护渣”在尚未投入使用之前或已投入使用但尚未熔化之前，英文 flux 和 powder 可以互换使用；而当“保护渣”在结晶器钢液面上熔化以后，一般只使用 flux，而较少使用 powder。下面这段原文引自不列颠哥伦比亚大学(The University of British Columbia) C. A. Pinheiro 等三位学者发表在 IRON & STEELMAKER，1995，No. 8，p41 上的论文，较好地说明了这一问题。Once the flux has been added to the mold, two major phenomena occur. One is that the powder is heated by its contact with the liquid metal. It melts and feeds the surface with a liquid phase. The second phenomenon is that the liquid phase spreads over the steel surface and infiltrates the strand/mold gap during the oscillation cycle. The infiltrated flux solidifies when it contacts the water-cooled copper mold wall and forms a solid layer. A molten flux layer remains against the strand shell, which ensures the lubrication of the strand/mold interface.（译文：只要将保护渣(flux)加入到结晶器中，即会发生两种主要现象。第一种现象是保护渣(powder)接触到钢水被加热，进而在钢水面上熔化成液态。第二种现象是液态保护渣铺展在钢水面上，在结晶器振动循环期间流入到铸坯与结晶器之间的间隙中。流入到间隙中的保护渣(flux)接触到结晶器水冷铜壁即开始凝固，形成固态层。而紧靠铸坯壳的保护渣依然保持液态保护渣(flux)层状态，它保证了铸坯与结晶器界面间的润滑。)。注意：在上述英文原文中，“保护渣”熔化前的两处，一处使用了 flux，另一处使用了 powder；保护渣熔化后的两处全部使用了 flux。

②有的学者认为，“保护渣”熔化并与钢水发生一定反应后，无论外表形态或结构上均发生了变化，因而不再是原来的 flux 和 powder，故改用了 slag。如英国皇家学院斯里德哈博士和米尔斯教授在 Ironmaking and Steelmaking (2002，No. 3，p194) 中，对 flux 和 powder 熔化后形成的各类形态的“保护渣”均使用了 slag，liquid slag pool，molten slag，glassy slag，crystalline slag 等，而未使用 flux。

flux addition 加熔剂，加保护渣

flux addition method 熔剂加入法，保护渣加入法

flux bath 熔剂槽，熔剂池

flux bath dross 熔剂池浮渣

flux(-)bearing agglomerate 熔剂性烧结矿，加熔剂人造块矿【技】熔剂性烧结矿：见 fluxed sinter。

flux bin 熔剂料仓，熔剂槽

flux block 熔剂块

flux box 熔剂料箱

flux bulk density 保护渣散装密度，熔剂松装密度

flux button 保护渣柱【技】呈圆柱形的保护渣，用作保护渣试样。在逐渐加温时，当圆柱顶面呈拱形时，为软化点温度；当圆柱呈半球形时，为熔化点温度。

flux channel 【连】保护渣通道，液渣通道【例】Takeuchi et al. demonstrated that the pressure in the flux channel is influenced by oscillation parameters such as stroke and frequency. 武内等人论证了保护渣通道内的压力受诸如振幅和振频等振动参数的影响。

flux channel at meniscus 金属弯月面处保护渣通道【例】Emi et al. proposed that the pressure generated in the flux channel at the meniscus deforms the partially solidified shell and produces oscillation marks. 江见等人提出金属弯月面处保护渣通道内产生的压力使部分凝固坯壳变形从而产生振痕。

flux component 熔剂组分，保护渣组分

flux composition range 保护渣成分范围

flux concentration 熔剂浓度

flux consumption 熔剂消耗量；【连】保护渣(消)耗量，保护渣用量【例】①Using the mold flux consumption as a criterion of judging oscillation mark depth, it is expected that the mold fluxes A and B, for the trials with the stainless steel, and powder E, for the trials with the medium carbon steel, would give better results in terms of oscillation mark depth. 使用结晶器保护渣耗量作为判断振痕深度的标准，人们预期使用不锈钢试验时保护渣 A 和 B，使用中碳钢试验时保护渣 E，在表达振痕深度方面会给出较好的结果。②A lower flux consumption leads to lower pressure and, consequently, to a reduction in the oscillation mark depth. 较低的保护渣耗量导致较低的压力，从而导致振痕深度降低。

flux consumption/MTHM 吨铁熔剂耗量

flux consumption per MTHM 吨铁熔剂耗量

flux consumption per tonne of steel 吨钢保护渣消耗量

flux consumption rate 保护渣消耗速率

flux contamination 熔剂夹杂(物)

flux content 熔剂含量

flux cored filler rod 粉芯焊丝，粉芯焊条

flux cored wire 粉芯焊线

flux core electrode 粉芯焊条

flux cover 熔剂覆盖层

flux covering liquid steel surface 覆盖钢水面的保护渣

flux crystallization 保护渣结晶

flux crystallization temperature 保护渣结晶温度

flux degassing 加助熔剂脱气

flux development 保护渣研制

flux droplet 保护渣液滴

flux drying oven 熔剂干燥炉

fluxed 加熔剂的

fluxed agglomerate 熔剂性烧结矿【技】见 fluxed sinter。

fluxed mixture 熔剂性混合料

fluxed pellet 自熔性球团，熔剂性球团

fluxed sinter 熔剂性烧结矿【技】碱度高于高炉炉渣碱度的烧结矿，其碱度一般在 1.2～1.5 之间。高炉单独使用熔剂性烧结矿可完全取消生熔剂入炉，同时可使高炉焦比降低、产量上升。【同义词】flux bearing agglomerate、flux sinter、fluxed agglomerate 和 prefluxed sinter。

flux entrapment 【连】保护渣卷入

flux envelope 熔渣保护；熔渣壳

fluxes in melting scrap 废金属重熔用熔剂

flux feeder 熔剂加料机；【连】保护渣加料器，保护渣加渣器

flux feeding technology 保护渣加入技术

flux feed tube 熔剂添加管；保护渣添加管

flux film 【连】保护渣膜；熔剂薄膜(镀锌时带材表面上的)【技】连铸专业保护渣膜通常指位于结晶器壁与铸坯壳之间的保护渣膜。其基本形态有玻璃质渣膜、晶体质渣膜、糊状渣膜、液态渣膜。固态保护渣膜包括玻璃质渣膜和晶体质渣膜。

flux fines 熔剂粉

flux flow 保护渣流动

flux fluidity 保护渣流动性

flux for alloy steel 合金钢用保护渣

flux for continuous casting 连铸用保护渣【例】The slow cool and quench studies on mold fluxes for continuous casting of medium carbon and ultra low carbon steels are performed to know their layer structures. 对中碳钢和超低碳钢连铸用结晶器保护渣进行了缓冷和急冷研究，以便弄清它们的层状结构。

flux for high-alloy steel 高合金钢用保护渣

flux for high carbon steel 高碳钢用保护渣

flux for high-speed continuous casting 高速连铸用保护渣

flux for melting scrap 废金属重熔用熔剂

flux free method 无熔剂(锰铁生产)法

flux function 保护渣功能，保护渣的作用【技】润滑铸坯；由铸坯向结晶器传热；结晶器内钢水顶面绝热；保护钢水免受二次氧化；吸收上浮到钢水面的夹杂物。【同义词】function of flux 和 powder function。

flux galvanizing 熔剂镀锌

flux gun 熔剂枪，石英枪(转炉加石英熔剂用)

flux handling route 熔剂供料线路

flux hopper 熔剂仓，熔剂料斗

fluxibility 熔度；熔性；助熔性

fluxible 可流动的；可渣化的；可熔化的

flux infiltrating ability 保护渣流［渗］入能力

flux infiltration 保护渣流［渗］入

fluxing 造渣，精炼；稀释

fluxing ability 助熔能力

fluxing action 助熔作用

fluxing agent 熔剂，助熔剂；焊药【技】熔剂：见 flux。

fluxing compound 熔剂，助熔剂；焊药【技】熔剂：见 flux。

fluxing effect 助熔作用，造渣作用

fluxing material 熔剂，熔剂材料【技】熔剂：见 flux。

fluxing medium 助熔剂，造渣剂

fluxing ore 熔剂性矿石

fluxing paste 助熔糊

fluxing powder 粉状熔剂，熔剂粉

fluxing power 助熔能力

flux ingredient 熔剂组分

fluxing stone 熔剂；石灰石【技】熔剂：见 flux。石灰石：见 limestone。

fluxing temperature 助熔温度

flux injection 喷吹熔剂【技】将熔剂破碎，经管道输送从风口喷入高炉。风口喷吹熔剂可改善炉腹和炉腰造渣，有效调整炉渣成分并提高脱硫效率；同时还可节约焦炭、降低焦比。

flux injection cutting （同 flux oxygen cutting）氧气熔剂切割

flux injection into tuyere 风口喷吹熔剂

flux injection through tuyere 风口喷吹熔剂

flux insulation ability 保护渣绝热能力

flux insulation capability 保护渣绝热能力

flux layer 【连】保护渣层【技】连铸专业中“保护渣层”通常指的是：①结晶器钢水面上方有四种保护渣层：位于顶部的未熔、较暗、尚未发生反应的粉渣层；位于中部的烧结层；正在熔化中的糊状半熔层；紧靠钢水的液渣层。②结晶器壁和铸坯壳之间有三种保护渣层：与结晶器壁接触的固体渣层(分玻璃质渣膜和晶体质渣膜)；糊状层；与铸坯壳接触的液渣层。

flux layer thickness measuring method with three wires 三丝式保护渣层厚度测定法

flux leakage test 漏磁探伤［检测］

flux lubricated oscillating mold （保护）渣润滑振动结晶器

flux lubrication capability 保护渣润滑能力

flux melting characteristics 保护渣熔化特点

flux melting process 保护渣熔化过程【技】结晶器保护渣熔化过程经历以下3个阶段：①保护渣加入结晶器后被加热，但仍保持它原来的结构与形态，即以粉渣层的形态存在。②随着加热进程的继续，保护渣中的碳开始燃烧。部分基料相互接触，烧结过程开始。随着保护渣的进一步加热和碳的燃烧，烧结过程继续进行，形成烧结层。③基料开始熔化，形成由炭粒包围的液渣滴。随着炭粒的燃烧，熔化的基料产生聚集。形成液渣层，英文常称 flux pool，即液渣池。【同义词】melting process of powder。

flux melting temperature 保护渣熔化温度【技】将保护渣粉制成 $\phi 3 \times 5$mm 的试样，在专门仪器上把试样加热到圆柱体变为半球形的温度。定义达到半球点的温度叫熔化温度。【同义词】powder melting temperature、melting temperature of flux 和 melting temperature of powder。

flux/meniscus shell interaction model 保护渣/金属弯月面壳相互反应模型

flux metal 助熔金属

flux method for hot dip galvanizing 熔剂法热镀锌

flux morphology 保护渣形态

flux operating viscosity in mold 结晶器内保护渣工作黏度

flux performance curve 保护渣性能曲线

flux permeability 保护渣透气性

flux per tonne of iron 熔剂吨铁耗用量

flux pool 【连】保护渣池，液渣池，液渣层

> SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
> flux pool = “保护渣池”、“液渣池” 抑或 “保护渣层”、“液渣层”？
>
> 在连铸生产中，需要不断将结晶器保护渣加入到结晶器内钢液面上。在紧靠钢液面处，保护渣熔化并形成液渣层。对于这层“保护渣层”或“液渣层”，英文原版连铸专业文献常称之为 flux pool 或

molten flux pool。译成中文则是"保护渣池"、"液渣池"。尽管中、英两种语言用词不同，但均指同一事物，属异名同物；可能是由于受英文用词的影响，在汉语连铸专业文献中除了通常使用"保护渣层"、"液渣层"外，亦有使用"保护渣池"、"液渣池"的，甚至还有使用"保护渣熔池"的。有关 flux pool 在英文原版连铸专业文献中的使用情况，请参见以下例句：

原文①：However, in plant trials, they observed that the flux pool depth was very sensitive to T_{liq}, which is a strong indication that the melting rate of a flux depends on its liquidus temperature.

译文①：然而，在工厂试验中他们观察到液渣池深度(或液渣层厚度)对液相线温度最敏感，它是保护渣熔化速度取决于液相线温度的最有力证明。

原文②：As shown in Figure 18, the flux pool is thinner in the vicinity of the mold narrow faces and thicker close to the submerged-entry nozzle (SEN).

译文②：如图 18 所示，结晶器窄面附近的液渣层较薄(或液渣池较浅)，接近浸入式水口(SEN)处的液渣层较厚。

flux pool depth 保护渣池深度，液渣池深度，液渣层厚度【例】The flux pool depth also is affected by the powder consumption rate and mold dimensions. 液渣池深度也受保护渣消耗速率和结晶器尺寸的影响。

flux pool thickness 保护渣池深度，液渣池深度

flux preparation plant 熔剂准备工段

flux property 保护渣特性【例】Considering that in the investigation the mold oscillation parameters were kept constant, the oscillation mark depth becomes a function of the mold flux properties and the heat flux in the mold. 考虑到在本研究中结晶器振动参数保持恒定，故振痕深度就成为结晶器保护渣特性和结晶器内热通量的函数。

flux refining 熔剂精炼

flux-related defect 与保护渣相关的缺陷

flux rim 【连】渣圈【技】在结晶器周边靠近钢水弯月面处，保护渣温度通常为 1200 ~ 1300℃。因此在结晶器周边的铜壁上挂上了一层糊状的渣子。随着结晶器振动，这层糊状渣子渐厚，形成了渣圈。渣圈发展严重时，会妨碍液渣流入到坯壳与结晶器铜壁之间的液渣通道中，影响连铸坯的润滑。【例】Molten flux is pumped into the mold/strand gap by the action of the descending mold wall and the attached solid flux rim. 通过下降的结晶器壁及其附着其上的固态保护渣圈的作用，将液态保护渣泵入到结晶器与铸坯间的气隙中。

flux roll 熔剂辊

flux shielding 熔剂保护，熔渣保护

flux sinter 熔剂性烧结矿【技】见 fluxed sinter。

flux sintering process 保护渣烧结过程

flux sintering temperature 保护渣烧结温度

flux slag 助熔炉渣

flux softening point 保护渣软化温度

flux softening temperature 保护渣软化温度

flux solidification coefficient 保护渣凝固系数

flux spreading property 保护渣铺展性【技】见 spreading property of flux。

flux stone 熔剂(石灰石、白云石等)【技】见 flux。

flux storage bin 保护渣储料仓

flux supply hopper 保护渣供料斗

flux treatment 熔剂处理

flux type 【连】保护渣类型【技】一般来说，保护渣分为四种基本类型：粉状保护渣、颗粒保护渣、预熔型保护渣和发热型保护渣。【同义词】powder type。

flux viscometer 保护渣黏度计

flux viscosity 保护渣黏度【技】表示保护渣熔化成液体的流动性能。它对熔渣吸收夹杂物和坯壳的润滑效果有重要影响。保护渣的黏度取决于渣的化学成分，其值可以使用扭摆黏度计或旋转黏度计加以测定。【例】Higher flux viscosity and lower flux consumption usually reduce the oscillation mark depth. 较高的保护渣黏度和较低的保护渣耗量通常会降低振痕深度。【同义词】powder viscosity。

flux viscosity measuring method 保护渣黏度测量方法

flux with high crystallization temperature 高结晶温度保护渣

flux with Li and Mg 含锂和镁的保护渣

flux with low crystallization temperature 低结晶温度保护渣

flux with low melting point 低熔点保护渣

fly ash 飞灰，飘尘，灰，烟灰

fly ash powder 保护渣粉

fly ash powder of mold 结晶器保护渣粉

flying cold shear 冷飞剪

flying crank shear 曲柄式飞剪

flying crop shear entry side guide 切头飞剪进口导板

flying cut-off optimizer 飞剪剪切最佳化装置

flying cut off saw 飞锯

flying die shear line 模式飞剪作业线

flying dust 飞尘，扬尘

flying flatness gauge 在线平面度检测仪

flying hot saw 热飞锯

flying micrometer 飞测千分尺(用于测量运动中的轧件厚度)

flying mike continuous gauge 接触式厚度连续飞测仪

flying of dust 扬尘，粉尘飞扬

flying saucer 【团】飞碟式造球盘，造球盘，盘式造球机

flying shear 飞剪【例】The slab exiting the caster is cut to length by a flying shear and is direct charged into a roller hearth tunnel furnace supplied by Bricmont. 板坯离开连铸机后即由飞剪定尺切割，然后直接装入布里克蒙特公司提供的辊底式隧道炉。【参】有关 shear 的单、复数，请参见 shear 词条。

flying shear cutter 飞剪式碎边剪

flying shear line 飞剪作业线

flying spot microscope 飞点扫描显微镜，快速计数显微镜

flying spot television microscope 飞点扫描电视显微镜

flying tundish 飞包，快速更换中间包

flying tundish change 飞包，快速更换中间包【例】Unlike grade casting may be performed by one of two methods: either a "flying" tundish change, together with a grade separator plate, or a lowered tundish practice and grade separator plate may be used. 异钢种多炉连浇可以采用以下两种方法中的一种进行：采用飞包同时使用钢种隔离板的方法，或者采用降低中间包液位和使用钢种隔离板的方法。

flying tundish exchange 飞包，快速更换中间包【例】The two most common practices used to minimize the length of the transition bar are flying tundish exchanges and the insertion of separator plates. 将过渡坯长度减少到最短的两个最通常做法是快速更换中间包和插入钢种隔离板。

flying type shear 飞剪【参】有关 shear 的单、复数，请参见 shear 词条。

fly sheared length 飞剪剪切定尺长度(板材的)

fly sheared sheet 飞剪板(飞剪剪得的薄板)

flywheel brake 飞轮制动器

flywheel press 飞轮式压力机

flywheel type crank press 飞轮式曲柄压力机

foam 泡沫；泡沫材料；起泡沫；使起泡沫【例】Oxygen is injected with coal into furnace to foam up the slag by producing CO gas in the slag. 向炉内喷氧和加煤，通过炉渣中产生的一氧化碳气体使炉渣起泡。

foamed metal 泡沫(状)金属，多孔金属

foamed slag 泡沫渣

foamed slag brick 泡(沫)渣砖

foamer 泡沫剂

foaming 起泡，形成泡沫

foaming agent 泡沫剂，起泡剂

foaming slag 泡沫渣【技】见 foamy slag。

foaming slag in blast furnace 高炉泡沫渣【技】高炉冶炼钒钛磁铁矿时形成的含有大量气泡的炉渣。它是高炉冶炼特殊矿种时高炉造渣的特例。解决泡沫渣问题的办法是提高渣中“氧势”，抑制 TiO_2 还原，阻止渣中泡沫形成。

foaming slag in BOF 氧气顶吹转炉泡沫渣【技】在转炉吹氧冶炼过程中，由于氧气流与转炉熔池的相互作用，熔池脱碳反应产生的 CO 气泡，大量弥散分布在炉渣中，使炉渣体积极大的膨胀，形成了气-熔渣-金属液混为一体的三相乳化液，即泡沫渣。转炉内形成的泡沫渣极大增加了气-熔渣-金属液的界面，加快了炉内化学反应的速度，缩短了冶炼时间，提高了转炉生产效率。

foaming slag in converter 转炉泡沫渣

foaming slag in electric arc furnace 电弧炉泡沫渣【技】在电弧炉炼钢过程中，电弧炉内形成的泡沫渣会包围住电极电弧，减少电弧向炉衬辐射热量，保护炉衬；同时有利于炉渣吸热，改善电弧向钢水的传热，有利于钢水升温，提高用电效率，减少炉衬损蚀和电极的消耗。

foaming slag stability 泡沫渣的稳定性

foam like scum 泡沫状浮渣

foam slag 使炉渣起泡，造泡沫渣【例】In some cases only carbon is injected into the electric arc furnace and the carbon reacts with FeO in the slag to produce CO gas which is necessary for foaming the slag. 在一些情况下，仅向电弧炉内喷碳；碳与炉渣中的 FeO 反应生成使炉渣起泡必须的 CO 气体。

foamy 泡沫(状)的

foamy emulsion 泡沫乳化液【例】During the blow, the slag, reaction gases and tiny steel droplets make up a

foamy emulsion. 在吹炼期间，炉渣、反应气体和钢液微滴形成了泡沫乳化液。

foamy slag 泡沫渣【技】①对电弧炉炼钢而言，电弧炉内形成的泡沫渣会包围住电极电弧，减少电弧向炉衬辐射热量，保护炉衬；同时有利于炉渣吸热，改善电弧向钢水的传热，有利于钢水升温，提高用电效率，减少炉衬损蚀和电极的消耗。②对转炉炼钢而言，在吹氧冶炼过程中，由于氧气流股与转炉熔池的相互作用，熔池脱碳反应产生的CO气泡，大量弥散分布在炉渣中，使炉渣体积极大的膨胀，形成了气-熔渣-金属液混为一体的三相乳化液，即泡沫渣。转炉内形成的泡沫渣极大增加了气-熔渣-金属液的界面，加快了炉内化学反应的速度，缩短了冶炼时间，提高了转炉生产效率。【例】①In recent years more EAF operations have begun to use a foamy slag practice. 近年来，更多的电弧炉开始采用泡沫渣操作。②Foamy slag was initially associated with DRI melting operations where FeO and carbon from the DRI would react in the bath to produce CO which would foam the slag. 最初泡沫渣是在熔炼直接还原铁(DRI)时出现的，DRI中的FeO和碳在熔池中反应生成的CO使炉渣泡沫化。【同义词】foaming slag。

foamy slag in blast furnace 高炉泡沫渣【技】见 foaming slag in blast furnace。

foamy slag in BOF 氧气顶吹转炉泡沫渣【技】见 foaming slag in BOF。

foamy slag in electric arc furnace 电弧炉泡沫渣【技】见 foaming slag in electric arc furnace

foamy slag slopping out from converter 转炉炉泡沫渣喷溅【技】转炉炉渣过度泡沫化，由此产生的大量泡沫渣携带炉内金属液滴由炉口喷出的现象。

foamy structure 泡沫结构，多泡构造

focal point 焦点

focus 聚焦；注视；集中于

focusing microscope 调焦显微镜

Foerster 4-function unit 福斯特四功能检测仪【技】一种钢材检测设备，可对钢材进行纵向涡流检测、横向涡流检测、超声波壁厚检测，以及对钢材进行等级分类。

fog quenching 雾淬，喷雾淬火

foil 箔；薄金属片

foil metallurgy 箔材冶金学，金属箔冶金学

foil mill 箔材轧机

foil rolling 箔材轧制

fold 皱纹；压折；压痕；折痕(坯料缺陷)；弯曲；冷隔；【压】重叠(缺陷)

fold crack 摺裂，折叠裂纹

fold crevice 摺裂，折叠裂纹

folded pusher ram 尾部可折起的推焦杆

folded-type (oscillation) mark 【连】折叠型振痕

folder 卷边机，折叠机；弯折机(钢筋的)；断裂试验机

fold in broadface shell 宽面坯壳褶皱

folding 折叠；折皱

folding and seaming press 摺缝压力机；弯边压力机

folding machine (同 creasing machine) 压纹机，压波纹机；摺边机，折缘机

folding stress 弯折应力，折叠应力

folding test 折叠［弯折］试验(180°弯曲试验)

fold of shell 坯壳褶皱【技】见 shell fold。

foliated fracture 层状断口

foliated graphite 层状石墨

foliation 敷箔，贴箔；制箔

follower 跟踪机构；随动装置

following heat 接着的一炉，下一炉(次)，后一炉(次)【例】If the melter finds a series of heats that were hot for unexplained reasons, he makes a temperature bias correction for the following heat, hoping that it will turn down close to the aim temperature. 如果炼钢工发现连续几炉的炉温都过高且原因不明，那么炼钢工就可对下一炉次进行温偏修正，希望下一炉终点停炉时炉温能接近目标温度。

following up system 随动系统，跟踪系统

follow-up device 随动装置，跟踪装置

follow-up hydraulic amplifier 随动液压放大器

follow-up motor 随动电动机

Follsan process 福尔森粉矿造块法；回转窑烧结球团矿法

Foolner process 富尔纳钢表面磷酸盐浸镀法

fools' gold 黄铁矿

foot 支架，支座；底座，底板；英尺

footing course 底层

foot roll 【连】足辊

foot roll diameter 足辊直径

foot roller 足辊【例】Steel is fed from the ladle into a 17-tonne capacity tundish and, subsequently, via a submerged entry nozzle (Fig. 2), into a 1-metre long vertical mold equipped with foot rollers. 钢水由钢包浇入到容量

为 17t 的中间包，随后通过浸入式水口(图 2)浇入带有足辊的长为 1m 的立式结晶器中。
foot roll on mold broad face 结晶器宽面足辊
foot roll zone 足辊区
footwalk 过桥(跨过轧机辊道的)
FOR 铁路交货价
forbid 禁止
force 力；势力；强制；迫使
force component 力的分量
force couple 力偶
forced air blast 压力鼓风，强制鼓风
forced air circulation furnace 强制空气循环炉
forced air circulation resistance furnace 强制空气循环式电阻炉
forced air cooling 强制吹风冷却，强制通风冷却
forced air quenching 强制空气冷却淬火
forced blast 强制吹风
forced circulation 强制循环
forced circulation evaporator 强制循环蒸发器
forced convection 强制对流
forced convection sinter cooler 强制对流式烧结矿冷却机
forced convection water cooling system 强制对流式水冷系统
forced convection zone 强制对流区
forced cooling 强制冷却
forced crystallization 强制结晶
forced deoxidation 【钢】强制脱氧
forced diffusion 强制扩散
forced draught 强制通风
forced draught circular cooler 强制通风环式冷却机
forced draught cooling 强制通风冷却
forced draught cooling tower 强制通风冷却塔
forced draught duct 强制通风管道
forced draught fan 鼓风机
forced draught rotary cooler 鼓风环式冷却机
forced feed 强制给料
forced feed oiler 强制加油器
forced filtration method 压滤法
forced flow 强制流动
forced ignition 强制点火
force direction 力的方向
force-displacement relation 力-位移关系式
force-distance diagram 力-距离图，示功图
force distribution 力的分布
forced lubricating deep drawing 强制润滑深冲［拉延］
forced lubrication 压油润滑(法)，强制润滑(法)
forced magnetostriction 强制磁致伸缩
forced oscillation of mould 【连】结晶器强制振动
forced precipitation 强制沉淀
forced reversing 强制换向
forced settling 【铁】人工坐料
forced slab cooler 板坯强制冷却器
forced spreading 强制宽展
forced ventilation 强制通风
forced ventilation fan 强制通风风机
forced vibration 受迫振动，强制振动
force fan 鼓风机
force field 力场
force moment 力矩
force of compression 压缩力
force of gravity 重力
forcer 冲头；顶头；柱塞
forces in roll gap 辊隙间作用力
force ventilated 强制通风
force ventilated bottom of furnace 强制通风的炉底
forcing pipe 压送管
forcing screw 压下螺丝
fore 前部的，前面的
foreblow 前吹，预吹
foreblow hole 预鼓风风口
forecast 预报
forecasting model 预测模型
fore chamber (炉外)点火炉
forehearth 前炉；前床
forehearth for continuous tapping of hot metal 连续出铁外置炉，连续出铁前炉【例】①The Smelt Reduction Vessel is equipped with a forehearth for continuous tapping of hot metal. 熔融还原炉装备一个连续出铁前炉。②The forehearth for continuous tapping of hot metal can maintain an optimum bath level within the SRV. 连续出铁前炉能将熔融还原炉内的熔池液位保持在最佳水平。
forehearth mixing ladle 炉前混铁罐
forehearth operator 炉前工
foreign and domestic crude steel production statistics 国内外粗钢产量统计

foreign businessman 外商
foreign business persons 外商
foreign coal 外来煤，外矿送选的煤
foreign company 外国公司
foreign contract company 对外承包公司
foreign corporation 外国公司
foreign currency earning industry 创汇产业
foreign element 杂质元素
foreign enterprise 外资企业
foreign exchange market 外汇市场
foreign-funded enterprise 外资企业
foreign grog 外来熟料
foreign impurities 外来杂质
foreign inclusions 外来夹杂物【技】见 exogenous inclusions。
foreign-invested project 外商投资项目
foreign-invested shareholding enterprise 股份制外商投资企业
foreign-investment enterprise 外商投资企业
foreign material 杂质，外来物质
foreign matter 杂质，外来物质
foreign matter content 杂质含量
foreign merchant 外商
foreign ore practice 外来矿石操作法
foreign oxide 外来氧化物
foreign substance 杂质，外来物质
fore line valve 预抽真空管线阀
foreman 工长，班长；【铁】炉前组长
Foren process 福伦轧管法
fore plate （轧机下轧辊的）导卫板，前板
fore plate level （平炉）炉门坎高度
fore pressure 预抽压力
fore pump 预真空泵，前支泵
fore runnings 初馏分；粗苯
fore vacuum 预真空
fore warmer 预热器
fore well 前池，前床，前坑
forge 锻压，锻造；锻造机；锻压机；锻造车间
forgeability 可锻性
forgeability test 可锻性试验
forgeable 可锻造的
forgeable iron 可锻铁
forgeable piece 可锻件
forge bar 锻制棒材
forge blank 锻造毛坯
forge casting 液态模锻；熔融锻造
forge chimney 锻工炉
forge cinder 锻造铁鳞
forge crack 锻造裂纹
forged ball 锻制钢球
forged bar 锻制棒材
forged carbon steel 锻压碳钢
forged cast iron roll 锻造铸铁轧辊
forged density 锻造密度
forged iron 锻制铁，锻铁【技】含碳量0.1%以下的铁，亦称熟铁或软铁。锻铁质软，磁导率高，具有良好的延展性和韧性。【同义词】forge iron、forge pig iron 和 wrought iron。
forged piece 锻件
forged plate 锻制钢板
forged product 锻件，锻造产品
forged roll 锻造辊
forged steel 锻钢
forged steel ball 锻制钢球
forged steel plate 锻制钢板
forged steel roll 锻钢轧辊
forged structure 锻造组织
forged tuyere 锻制风口
forged white cast iron 锻造白口铸铁
forge furnace 锻造用炉
forge hammer 锻锤
forge hearth 锻工炉，锻造加热炉
forge iron 锻铁【技】见 forged iron。
forgeman 锻工
forge pig iron 锻铁；制熟铁用生铁【技】见 forged iron。
forge press 锻压机
forger 锻工
forge scale 锻造铁鳞
forge scrap 锻造废品
forge shop 锻造车间
forge welded pipe 锻焊管
forge welding 锻接
forging 锻件，锻造
forging allowance 锻造余量
forging alloy 锻造合金
forging characteristics 锻造性能
forging coal 锻造用煤

forging crack 锻造裂纹
forging deformation 锻造变形
forging department 锻造车间
forging die 锻模
forging die steel 锻模钢
forging envelope 锻造余量
forging force 锻造力
forging furnace 锻造加热炉
forging grade 锻造比
forging-grade ingot 锻用钢锭
forging ingot 锻造用钢锭
forging line 锻造生产线
forging load 锻造负荷
forging machine 锻造机
forging method 锻造方法
forging plant 锻造厂
forging practice 锻造实践；锻造操作
forging press 锻压机
forging pressure 锻造压力
forging property 锻造性能
forging quality steel 锻造用钢
forging ratio 锻造比
forging reduction 锻压
forging roll 锻造轧辊
forging rolls 锻轧机
forging sequence 锻造程序
forging shop 锻造车间
forging stock 锻坯，锻造用坯
forging strain 锻造变形
forging temperature region 锻造温度范围
forging test 锻压试验
forging tolerance 锻件公差
forging tool 锻造工具
forging upsetting 锻件镦粗
fork 叉；叉架
forked tapping spout 叉形出钢［铁］槽
fork lifter 叉式万能装卸车
fork test bar 叉形试棒(腐蚀试验用)
fork truck 叉车
form 外形；轮廓；形状；造型；形成；构成
formability 可成形性；可模锻性【例】A number of elements are added to steel for one or more purposes — to give better response to heat treatment, to increase corrosion resistance, to increase machinability or formability, etc. 将一些元素加入钢中以便达到一个或更多的目的——使钢的热处理效果更好，提高钢的耐腐蚀能力，提高钢的机加工性能或可成形性等。
formability in cold forging 冷锻成形性
formaldehyde 甲醛
Formall process 福马尔落锤深冲法
form and curl die 成形卷边模
formation 形成，生成；产生；组成
formation energy 成形能
formation mechanism of mini-ingot structure 小钢锭结构形成机理
formation of accretion 【团】结圈
formation of agglomerated ball 结瘤
formation of cold rolled texture 冷轧织构的形成
formation of fatigue striations 疲劳条痕的形成
formation of fins 【压】耳子形成，飞边形成
formation of green balls 生球形成，造生球
formation of green pellets 生球形成，造生球
formation of liquid phase 液相形成
formation of melt 熔体形成
formation of metal powder 形成金属粉末
formation of molten phase 形成液相
formation of nucleus 球核形成，母球形成，粒核形成
formation of oscillation marks 振痕(的)形成【例】① The formation of oscillation marks largely is the result of the interaction between the casting flux and the mold movement. 振痕的形成主要是连铸保护渣和结晶器运动相互作用的结果。②Considering that heat fluxes in the meniscus region have a more significant impact on the formation of the oscillation marks, average heat fluxes in the first 5cm below the meniscus were determined and used as a reference for mold flux evaluation. 考虑到金属弯月面区热通量对振痕的形成具有更为重要的影响，因而对金属弯月面以下5cm范围内的平均热通量进行了测定并将其作为评价结晶器保护渣的一个依据。
formation of pellets 造球，成球
formation of rhomboidity 形成菱形变形，菱形变形的形成
formation of rust 锈蚀形成
formation of scale 铁鳞形成
formation of seeds 造小球，母球生成，成核
formation of skull 结［渣，钢］壳的形成
formation of slag 造渣，炉渣生成
formation of slip bands 滑移带形成

formation of super lattice 超点阵的形成
formation of surface layer 表面层形成
formation of wrinkle 皱纹形成，起皱
formation process 成形过程
formation zone of preliminary slag 初渣生［形］成区
form coke 型焦，压制焦
formed coke 型焦，成型焦
formed coke process 型焦生产法，成型焦生产工艺
formed section 冷弯型材
formed section steel 冷弯型钢
former 成形机，成形器，成形工具，成形设备；型材成形轧辊；凸起孔型；样板；从前的
former block 成形机构(凹模或凸模)
former pass 成品前孔型
former roll 成形轧辊
Formex wire 福美克斯磁性录音钢丝
form foamy slag 形成泡沫渣，造泡沫渣
form grinding 成形磨削
forming 组成；形成；【压】成形，【技】成形：见 shaping。
forming and flattening die 成形-矫平模
forming apparatus 成形机
forming appliance 成形装置
forming bell 碗模(炉焊管生产用)
forming block 成形机组
forming cage 排辊(电阻焊管的)；滚套(螺缝焊管的)
forming device 成形装置
forming die 成形模
forming efficiency 成形效率
forming energy 成形能
forming equipment 成形设备
forming force 成形力
forming groove 成形孔型
forming limit 成形极限
forming machine 成形机
forming medium 成形介质(爆炸成形的)
forming method 成形法
forming mill 成形机，成形轧机
forming mill of welded pipe 焊管成形机
forming of pellets 【团】造球，制粒
forming operation 弯曲成形工序(板、带材在成形辊上的)
forming pass 成形孔型【技】见 shaping groove。
forming pass of tube 管材成形孔型
forming press 成形压力机
forming pressure 成形压力
forming process 成形法，成形过程
forming process of blast furnace slag 高炉渣形成过程，高炉造渣过程，高炉成渣过程【技】见 slag formation process in blast furnace。
forming punch 【压】成形凸模
forming roll 成形辊，成形轧辊【例】The tubemaking process begins with coils of steel strip which are fed automatically through a series of forming rolls which gradually curl the flat strip into a tube shape. 这种制管法首先将带钢卷自动喂入一系列成形辊，由成形辊将平整的带钢逐渐弯曲成管状。
forming roller 成形辊
forming roll for shapes 型材成形轧辊
forming rolling machine 成形轧机
forming rolling mill 成形轧机
forming section 成形工段
forming shop 成形车间
forming stand 成形机座
forming technique 成形技术
form of fracture 断裂方式
form of groove 孔型断面，孔型轮廓，轧槽形状
form of weld 焊缝形状
formula 公式
forsterite 镁橄榄石
forsterite based tundish lining 镁橄榄石基中间包衬
forsterite brick 镁橄榄石砖
forsterite refractory 镁橄榄石耐火材料
forvacuum 预抽真空
forvacuum pump 预抽真空泵
forward and backward bending test 往复弯曲试验
forward and backward bending tester 往复弯曲试验机
forward creep 金属前滑(轧制时金属的)
forward drawing 前拉拔
forward extrusion 正挤压(法)
forward journey (轧件)喂入孔型
forward pass (同 odd numbered pass)【压】向前道次，奇数道次
forward pressure 送进压力，送料压力
forward slip 【压】前滑
forward slip zone 【压】前滑区
forward spinning 正(向)旋压
forward stroke 拉程

forward stroke length 拉程长度
forward tension 前张力
FOS process 燃料吹氧废钢电弧炉炼钢法
fossil fuel 化石燃料，矿物燃料
fossil ore 化石矿
Foster pyrometer 福斯特高温计(一种辐射高温计)
Fotiadi test 福蒂亚第快速疲劳试验
found 建立；创立，创办；铸造；浇注
foundation 基础，地基；根据；创建
foundation framing metal 基础金属骨架
foundation pile 基桩
founder 翻砂工，铸工
foundery (同 foundry)铸造车间；铸造工厂；铸造
foundery crane 翻砂间起重机
foundery goods 铸件
foundery sand 型砂
founding 铸造；浇注
founding equipment 铸造设备
founding production 铸造生产
foundry 翻砂车间，铸造车间；铸造工厂；铸造【例】①A foundry would have two cupolas, each capable of melting 25 tonnes per hour; both may be in operation during the day and patched during the night ready for the next day's work. 一个铸造厂应有两座化铁炉，每个化铁炉每小时化铁25t，白天两座炉子可以同时操作，晚上补炉为第二天工作做准备。②This International Standard specifies requirements and conditions of delivery for ferrosilicon usually supplied for steelmaking and foundry use. 本国际标准规定了一般供炼钢和铸造用硅铁的交货要求与条件。
foundry alloy 铸造合金
foundry coke 铸造用焦炭，铸造焦
foundry core 铸型型芯，翻砂型芯
foundry cupola 铸造用化铁炉，铸造用冲天炉
foundry department 铸造车间；铸造科
foundry engineering 铸造工程
foundry equipment 铸造设备
foundry ferrochrome 铸造用铬铁
foundry floor 铸造场地
foundry flux 铸造用熔剂
foundry hand 铸工，翻砂工
foundry ingot 铸造用锭
foundry iron 铸造生铁
foundry ladle 浇注桶；铸铁桶；铸钢桶
foundry machine 铸造机
foundry machinery 铸造用设备，翻砂用机械
foundry pig iron 铸造生铁
foundry pit 铸坑
foundry production 铸造生产
foundry refractory 铸造用耐火材料
foundry returns 铸造返料，铸造回收料
foundry sand 型砂，铸造用砂
foundry sand additive 型砂添加剂
foundry sand binder 型砂粘结剂
foundry scrap 铸造废铁
foundry shop 翻砂间，翻砂车间，铸工车间
foundry technique 铸造工艺
foundry traveling crane 铸造用移动起重机，铸造车间行车
foundry worker 翻砂工
fountain 【钢】中注管【技】见 central runner。
fountain brick 中注管砖
four-arm (batch) pickler 周期式四摇臂酸洗机
four-arm pickling machine 四摇臂式酸洗机
four-column hydraulic press 四柱式水压机
four-column pillars 【铁】四立柱式(高炉结构)，大框架式(高炉结构)
four component alloy 四元合金
four component electrolyte 四元电解质，四成分电解质
four-crank press 四曲柄压力机
four-crank shear 四连杆剪
four-divided coke oven 四分式焦炉
four-divided underjet coke oven 四分式下喷焦炉
four-eccentric mold oscillation system 四偏心结晶器振动系统
four-faces of mold 结晶器四面
four-high 四辊式的(指轧机)
four-high continuous hot strip mill 四辊连续式带材热轧机
four-high driven mill 支承辊传动的四辊式轧机
four-high finishing mill 四辊精轧机
four-high mill 四辊式轧机【技】由位于同一垂直平面内的两个较小工作辊和两个较大支承辊上下排列组成的轧机。
four-high mill stand 四辊式机座
four-high reversing cold mill 四辊可逆式冷轧机，可逆式四辊冷轧机

four-high reversing cold strip mill 四辊可逆式冷轧带材轧机，四辊可逆式带材冷轧机
four-high reversing roughing mill 四辊可逆式初轧机
four-high reversing stand 四辊可逆式机座
four-high roller leveler 四轧辊式矫直机，四重辊式矫直机
four-high rolling mill 四辊式轧机【技】见 four high mill。
four-high rougher 四辊式粗轧机
four-high rougher stand 四辊式粗轧机座
four-high stand 四辊式机座
four-high tandem cold mill 四辊连续式冷轧机，串列式四辊冷轧机，连续式四辊冷轧机
four-hole lance 四孔氧枪
four-hole lance tip 四孔氧枪喷头
four-line billet switch 四线坯料分配器(按孔型分配坯料，进行四条线材的同时轧制)
four mold faces 结晶器四面
four-part alloy 四元合金
four-plate mold 四片组合式结晶器
four-point bending 四点弯曲
four-port SEN 四孔浸入式水口【例】A three or four port SEN is used depending on mould width to achieve optimum flow patterns. 为取得最佳流动模式，采用三孔还是采用四孔浸入式水口取决于结晶器的宽度。
four-port submerged entry nozzle 四孔浸入式水口
four-post blast furnace 四柱悬挂式高炉
four-post structure 四斜柱钢结构(高炉的)
four-post hydraulic press 四柱式水压机
four-roll with drawal set 四辊拉坯机座
four-row tapered roller bearing 四列圆锥滚子轴承
four run pull off transfer 【压】四线推出移送机
fours 四层叠板(热叠轧的)
four-section mandrel 四扇形块式卷筒
four segment-type mandrel 四扇形块式卷筒
four-sided guide 四边形导向装置
four-sided scarfer 火焰四面清理机
four-sided scarfer for slab 板坯火焰四面清理机
four-sided scarfing machine 火焰四面清理机
four-sided scarfing machine for slab 板坯火焰四面清理机
four-sided section 方钢，方型材
four-stack base 四垛式炉台
four-stage mixer settler 四级混合沉降器
four-stand continuous mill 四机座连轧机
four-stand tandem cold strip mill 四机座连续式带材冷轧机
four-stand tandem mill 四机座串列式轧机，四机座连续式轧机
four-stoppered tundish 四塞棒式中间包
four-strand billet caster 四流小方坯连铸机
four-strand bloom caster 四流大方坯连铸机
four-strand bloom/round caster 四流大方坯/圆坯连铸机
four-strand caster 四流连铸机
four-strand chain conveyer 四线链式输送机
four-strand combination caster 四流兼用型连铸机
four-strand continuous bloom caster 四流大方坯连铸机
four-strand continuous caster 四流连铸机
four-strand continuous caster for rounds 四流圆坯连铸机
four-strand continuous casting machine 四流连铸机
four-strand delta-shaped tundish 四流三角形中间包
four-strand mill 四线式轧机(线材、盘条的)
four-strand round caster 四流圆坯连铸机
four-strand Stelmore line 斯太尔摩四线散卷冷却作业线
four-way-loop open top trough 四线上甩套围盘
four-zone walking-beam furnace 四段步进梁式加热炉
fraction 部分；片段；分数；(粉末)粒度级
fractional 部分的；分数的；小数的；分馏的；分级的
fractional analysis 分馏分析
fractional column 分馏塔，分馏柱；精馏塔
fractional composition 馏分组成
fractional condensation 分凝，分级冷凝
fractional condenser 分凝器，分级冷凝器
fractional condensing tube 分凝管
fractional crystallization 部分结晶，分步结晶
fractional crystallization series 分步结晶顺序
fractional desorption 分步解吸
fractional desorption gas analysis 分步解吸法气体分析
fractional distillation 分馏，精馏
fractional distilling tube 分馏管，分馏柱
fractional evaporation gas analysis 分馏蒸发气体分析
fractional extraction 分步萃取，部分萃取
fractional liquid content 分馏液体含量
fractional precipitation 分步沉淀，分级沉淀

fractional pressure 分压

fractional roasting 分步焙烧；部分焙烧

fractional separation 分步分离

fractional solution 分级溶液

fractional void （料层中）块间空隙

fractional void volume （炉料的）空隙体积；炉料分散性

fractionate 使分成部分，分馏

fractionate tower 分馏塔，分馏柱

fractionating 分级；分离；分馏；精馏

fractionating column 分馏塔

fractionating oil diffusion pump 分馏油扩散真空泵

fractionating pump 分馏真空泵

fractionating tower 分馏塔

fractionating zone 分馏带

fractionation 分级；分离；分馏；精馏；粒度级

fractionation by adsorption 吸附分离

fractionation by distillation 蒸馏分离，分馏

fractionation efficiency 分馏效率

fractionation of technical powder 工业粉末分级

fractionation precipitation 分级沉淀，分步沉淀

fractionation sedimentation method 分步沉降法

fractionator 分馏器；分馏塔，分馏柱

fraction void 空隙比；疏松度

fractograph 断口金相照片

fractographic investigation 断口金相研究

fractography 断口金相学，断口显微镜研究术

fractography analysis 断口显微镜分析

fracture 断口；断裂；折断【技】断口：金属断裂后获得的一对相互匹配的断裂表面。断口的形貌与金属材料的内部组织结构有密切关系。断裂：金属受力后当局部的变形量超过一定的限度时，原子间的结合力受到破坏，最终使金属断开，称为断裂。【例】A rod of steel 30mm in diameter-just over an inch-can support a load of over 25 tonnes without fracture. 一根直径30mm、仅1in多的钢棒，可以承受25t以上的负荷而不破裂。

fracture analysis 断口分析【技】分析断口宏观与微观特征形貌的技术与方法。材料受力后发生断裂所形成的断面称为断口。材料在断裂前的裂纹总是在最薄弱处产生，沿能量消耗最小的路径开始扩散，直至完全断裂。断口详细记录了断裂过程中各种因素的影响。因此，分析断口可以发现断裂的原因与机理，提出防止发生断裂的措施。用肉眼或放大镜对断口进行的分析为断口宏观分析；借助显微镜对断口所进行的分析为断口微观分析。在进行失效分析中，断口分析是主要的技术分析手段。

fracture analysis diagram （FAD）断裂分析图

fracture appearance transition temperature （FATT）断口形状转变温度

fracture area 断口面积

fracture arrest 止裂

fracture by fatigue 疲劳断裂

fracture centre 断口中心

fracture coefficient 断裂系数

fracture curve 断裂曲线

fractured 断裂的

fractured billet 断裂的小方坯

fractured furnace shell 断裂的炉壳

fractured part 断裂零件，损毁零件

fractured refractory brick 断裂的耐火砖

fractured roll 断裂的轧辊

fractured sheet 断裂的薄板

fractured slab 断裂的板坯

fractured steel plate 断裂的钢板

fractured surface 断口表面，断裂面

fractured zone 断裂区

fracture elongation 断裂伸长率【技】材料试样在拉伸试验中被拉断时，测量标距间的伸长量与原始标距长度之比，以百分数表示。试验时用电阻应变片与引伸计测量拉伸变形量，直至试样破坏。从测得的应力-应变曲线中可算出断裂时伸长率。断裂伸长率与材料性能密切相关。韧性好的材料，断裂伸长率较高。

fracture expectation zone 预期断裂区

fracture grain size 断口晶粒度

fracture in creep 蠕变断裂，蠕变破断【技】见 creep fracture。

fracture in fatigue 疲劳断裂【技】金属材料在蠕变条件下，其蠕变变形逐渐增加，最终导致的断裂，亦称蠕变破断。

fracture initiation 断裂开始，断裂形成

fracture mechanics 断裂力学【技】利用线弹性力学和弹塑性理论的分析方法，对含裂纹物体裂纹的扩展规律进行理论和实验研究的一门科学。它是传统静力学的重要补充和发展。通过断裂力学的分析，能描述裂纹体受载后裂纹尖端的应力场和应变场，并与材料断裂韧性定量地联系起来，从而对所分析材料的安全性和寿命给出定量或半定量的估算，为安全设计、建

立无损探伤验收标准和合理选材提供理论根据。
fracture mechanism 断裂机理，破断机理
fracture mode 断口样式；断裂形式；断口类型
fracture mode by cleavage 解理断口样式
fracture mode by void formation 空穴形成的断口样式
fracture of roll 轧辊掉角；轧辊裂纹
fracture of wire at 45° 45°角的钢丝破断
fracture origin 断裂源；断裂起点
fracture path 断裂路径
fracture path transition temperature 断裂路径转变温度
fracture physics 断裂物理学【技】以材料结构和缺陷为基础，在细观和微观尺度上研究材料的变形、强韧化与断裂的一门学科。
fracture position 断裂位置
fracture probability 断裂概率
fracture process 断裂过程
fracture propagation 断裂扩展
fracture rod operation 【压】棒材冲断下料工序
fracture sample 断裂试样；断口试样
fracture strain 断裂应变
fracture strength 断裂强度【技】使材料断裂所施加的应力值。金属的实际断裂强度是由试样断裂时的载荷除以试样断裂处实际横截面积求得的。只有根据实际断裂情况才能确定断裂强度。
fracture strength of solidified shell 凝固坯壳断裂强度
fracture strength of solidifying shell 凝固坯壳断裂强度
fracture stress 断裂应力，破断应力
fracture stress / density ratio 破断应力密度比
fracture structure 断口组织
fracture surface 断面
fracture test 断口检验，断裂试验
fracture texture 断口织构，断口花纹
fracture topography 断口形貌学
fracture toughness 断裂韧性
fracture toughness-density relationship 断裂韧性与密度的关系
fracture toughness property 断裂韧性
fracture toughness test 断裂韧性试验
fracture transition temperature 断裂转变温度(断口有50%的面积为晶间脆裂时的温度)
fracture type 断口类型
fracture with nonmetallic inclusions 带有非金属夹杂物的断口【技】断口区域含有大量非金属夹杂物的断口。其宏观特征为断口处存在着各种颜色的条状或块状缺陷组织，对钢材质量产生严重影响。
fracture zone 断裂区
fracturing load 断裂载荷
fracturing process 断裂过程
fracturing strain 断裂应变
fracturing strength 断裂强度
fracturing stress 断裂应力
fracturing test 断裂试验
Frag-Casting process 弗雷哥连铸法(一种水平连铸法)
fragile 脆的，易碎的
fragile metal 脆性金属
fragile powder 脆性粉末
fragility 脆性，易碎性，易裂性
fragment 碎片，断片；片段；段落
fragmentation of slip bands 滑移带碎化
fragmented scrap 破碎废钢(铁)
frail 脆的；弱的；不稳定的
frail casting 脆铸件；薄壁铸件
frailty 脆性，脆度
frame 机架；骨架；框架
frame construction press 框架结构式压力机，框架式压力机
frame crosshead 机架横梁(压力机的)
frame filter 框式过滤器
frame filter press 框式压滤机
frame level 框架式水准仪，框形水准仪
frameof segment 扇形段框架
frame shears 铡刀式剪切(板)机；龙门剪
framework 机架，筐架；体制
francium 钫
frangibility 脆性；脆度；易碎性
franklinite 锌铁尖晶石，锌铁矿
Frank partial dislocation 弗兰克部分位错，弗兰克不完全位错
Frank-Read mechanism 弗兰克-里德位错增殖机理
Frank-Read source （同 F-R source）弗兰克-里德(位错)源
fray 摩擦；磨损；擦伤
fraze 毛边(模锻件飞边清理后的)
freckle 斑点；孔隙(镀锡薄板缺陷)
free 自由的；易于的；游离的
free acid 游离酸

free alkalinity 游离碱度
free alumina 游离氧化铝
free ash 游离灰分
free bend specimen 自由弯曲试样
free bend test 自由弯曲试验
free burning 易燃的；易焙烧的
free burning ore 易焙烧矿石
free calcium oxide 游离氧化钙
free carbon 游离碳，单体碳
free-carbon content of powder 保护渣游离碳含量
free cementite 游离渗碳体，自由渗碳体
free coalesced cementite 聚集的游离渗碳体
free condition 游离状态，自由状态
free convection heat transfer 自然对流传热，自由对流传热
free cutting 易切削的
free cutting semikilled steel 半镇静易切削钢
free cutting stainless steel 易切削不锈钢【技】通过添加硫、铅、硒、碲等容易断屑和增加润滑性元素以改善其切削性能的不锈钢。【同义词】free machining stainless steel。
free cutting steel 易切削钢【技】在钢中加入一种或几种元素，利用其本身或与其他元素形成一种对切削加工有利的夹杂物，使被切削性能得以改善的钢。【同义词】free machining steel 和 fast machine steel。
free cutting steel wire 易切削钢的钢丝
freedom 自由，自由度；间隙，游隙
free drawing 无模拉拔
free driving condition 【铁】炉子顺行
free edge 未经过立轧的边
free electron 自由电子
free end 自由端
free energy 自由能
free energy change 自由能变化
free energy composition curve 自由能-成分曲线
free energy curve 自由能曲线
free energy of activation 活化自由能；激活自由能
free energy of melting 熔化自由能
free energy of reaction 反应自由能
free energy of transformation 相变自由能；转变自由能
free energy potential 自由能势，自由能位
free energy state 自由能态
free fall 自由降落，自由落下
free falling 自由落下的
free falling body 自由落体
free falling burden 【铁】自由落体炉料，自由落下的炉料
free falling classifier 自由沉降分级机
free falling ladle to tundish stream 【连】钢包至中间包自由落体注流

ANALYSIS OF WORD ORDER IN PHRASE 词序分析
free falling ladle to tundish stream ＝“自由落下的钢包至中间包注流”抑或“钢包至中间包自由落体注流”?

当一个名词中心词前有两个或两个以上定语修饰时，有时可以逐词顺次译出，有时则不可以。就本词目而言，如将 free falling ladle to tundish stream 逐词顺次译出，则为“自由落下的钢包至中间包注流”，不仅易生歧义，同时也有违汉语习惯表达。根据钢铁专业知识，这里的 free falling(自由落下的，自由落体的)所修饰的是 stream(注流)，而并非是 ladle(钢包)。事实上，在钢铁专业中所谓的“自由落下的钢包”是根本不存在的。故 free falling ladle to tundish stream 准确、规范的汉语译名应为“钢包至中间包自由落体注流”。请参见以下含有 free falling ladle to tundish stream 的英文原版钢铁专业文献的例句：

原文：A free falling ladle to tundish stream generates a fast flowing stream just below the metal surface in the tundish.

译文：钢包至中间包自由落体注流在略低于中间包钢水面处产生了一个快速流动的流股。

free falling ore 自由落体矿石，自由落下的矿石
free falling sinter 自由落体烧结矿，自由落下的烧结矿
free falling stream 自由落体注流
free ferrite 游离铁素体，自由铁素体；先共析铁素体
free floating mandrel bar 全浮动芯棒
free floating mandrel mill 全浮动芯棒连轧管机
free flowing 易流动的
free flowing powder 易流动的粉末，流动性良好的粉末
free flowing sand 高流动性型砂；自重流动型砂

free flow upset 自由镦粗
free forging 自由锻造
free forming die 自由成形模(爆炸冲压)
free forming technique 自由成形工艺
free from contamination 无污染的；无杂质的
free from scale 无氧化皮的
free graphite 游离石墨，单体石墨
free hanging loop (成卷带材的)自由悬挂活套
free leg 【焦】挥发柱
free lime 游离石灰
free loop 自由活套
freely diffusible 自由扩散的
freely flowing 自由流动的；易流动的
freely flowing slag 易流动渣
freely soluble 易溶解的
free machining 易切削
free machining addition 改善切削性添加剂
free machining alloy 易切削合金
free machining cast iron 易切削铸铁
free machining stainless steel 易切削不锈钢
free machining steel 易切削钢【技】见 free cutting steel。
Freeman process 【铁】弗里曼直接还原法(重油燃烧回转炉法)
free metal 游离金属
free moisture 游离水分
free motion 自由运动
free movement of burden 【铁】炉料顺利下降
free of shrinkholes 无缩孔
free on board (FOB)船上交货
free on rail 铁路交货价
free on truck 车上交货
free oscillation 自由振动
free oxide 游离氧化物
free piercing 自由冲孔
free play 空转，空行
free-pouring 敞开浇注
free-pouring stream 敞开浇注的注流
free punch 无导向凸模
free running iron 流动性好的铁水
free running nozzle 自流式水口
free running slag 稀渣，易流动渣
free running temperature (炉渣)自由流动温度
free saddle 活动鞍座，活动座板
free schedule rolling 自由程序轧制
free sedimentation 自由沉降，自由沉淀
free settling 自由沉降，易沉降的
free settling hydraulic classifier 自由沉降水力分级机
free settling ratio 自由沉降比
free settling solid 自由沉降固体
free settling tank classifier 自由沉降槽式分级机
free side 自由侧
free silica 游离二氧化硅
free-size rolling 自由尺寸轧制
free spreading 自由宽展【技】轧制时在宽度方向上金属流动不受限制。【同义词】unrestricted spread(ing)。
free standing type 【铁】独立式(有炉身支柱的全钢壳式炉体钢结构)
free stream pouring 注流敞开浇注
free surface energy 自由表面能
free swelling index 自由膨胀指数
free swelling ratio 自由膨胀率
free tension control 自由张力控制
free tuyere 畅通风口(嘴)
free volume of converter 转炉钢水面以上的体积
free-wheeled transportation 无轨运输
freeze 冻结；冷凝；凝固【技】凝固：见 solidification。
freeze line 凝固线
freeze up 冻结；【铁】炉子冻结
freezing 冻结；冷凝；凝固【技】凝固：见 solidification。
freezing curve 冷凝曲线，凝固曲线
freezing blast furnace 高炉冻结
freezing in 凝入
freezing interface 凝固界面
freezing mechanism 凝固机理
freezing out 凝出，析出
freezing point 凝固点
freezing rate (同 solidification rate)凝固速率
freezing shrinkage 凝固收缩
freezing temperature 凝固温度，冻结温度
freight 货物；货运；运费
freight cost 运费，运输费
freight space 运货仓位
Fremont (impact) test 弗雷蒙(冲击)试验；弗雷蒙回跳硬度试验
Frenkel defect 弗伦克尔(晶格空位)缺陷
Frenkel model 弗伦克尔(位错)模型

Frenkel pair （同 interstitial-vacancy pair）弗伦克尔缺陷，填隙-空位偶
freon 氟利昂
frequency 频率；发生率；(出现)次数；频繁
frequency analysis 频率分析
frequency band 频带
frequency band adjustment 频带调整
frequency band width 频带宽度
frequency characteristics 频率特性
frequency control 频率控制
frequency control of motor speed 变频调速
frequency curve 频率曲线
frequency distribution 频率分布
frequency fluctuation 频率波动
frequency measurement 频率测定
frequency meter 频率计
frequency of breakouts 漏钢次数
frequency of discharging 出料次数，排料次数
frequency of gunning 喷补次数
frequency of load alternations 负载交变频率
frequency of maintenance 维修次数
frequency of stress cycle 应力循环频率，应力循环次数
frequency of use 使用频率；使用次数
frequency range 频率范围
frequency regulating transformer 调频变压器
frequency regulator 频率调节器
frequency response curve 频率响应曲线
frequency selection 频率选择
frequency sensor 频率传感器
frequency spectrograph 频谱仪
frequency spectrum analyzer 频谱分析器
frequency transformation 频率变换
frequently bunched heats 出钢时间经常相重的炉次
fresh acid storage tank 新酸储存池
fresh lining 新炉衬
freshly prepared liquor 新配制的溶液
fresh mould surface 【连】结晶器新表面
fresh pellet 生料球，未烧球团矿，未焙烧球团矿
fresh slag 初熔渣，新渣
fret saw 钢丝锯
frettage 摩擦腐蚀
fretting apparatus 微振磨损试验机
fretting corrosion 振动摩擦腐蚀；振动摩擦磨蚀
fretting fatigue 摩擦疲劳，磨损疲劳
fretting wear 摩擦磨损
fretwork saw blade wire 钢丝锯用钢丝
Fretz-Moon method 弗雷茨-穆恩法，连续式炉焊管法
Fretz-Moon pipe mill 弗雷茨-穆恩式机组，连续式炉焊管机组
Fretz-Moon pipe process 弗雷茨-穆恩焊管法，连续式炉焊管法
Freund steel 弗罗因德结构钢
Freyn charging system 【铁】弗林式炉顶装料装置(一种超高压炉顶装置)
friability 脆性，松散性
friable 脆弱的，易碎的；松散的
friable iron ore 脆铁矿，疏松铁矿
friable metal 脆性金属，易碎金属
friction 摩擦，摩擦力
frictional angle 摩擦角
frictional coefficient 摩擦系数
frictional condition 摩擦条件
frictional constraint 摩擦阻力，摩擦约束力
frictional force between solidifying shell and mold 凝固坯壳与结晶器间的摩擦力
frictional force in mold 结晶器内摩擦力
frictional heat 摩擦热
frictional hill 摩擦峰
frictional oxidation 摩擦氧化
frictional press 摩擦压力机
frictional property 摩擦性能；耐磨性能
frictional resistance coefficient 摩擦阻力因数
frictional resistance of mold 结晶器摩擦阻力【技】结晶器摩擦阻力与铸坯粘结和拉漏事故的发生关系密切。当摩擦阻力突然增大，表示铸坯壳与结晶器有粘结现象的发生；当摩擦阻力又突然变小，表明坯壳已被拉断。结晶器摩擦阻力的这种有规律变化对于预报漏钢很有价值。
frictional shearing stress 摩擦剪切应力
frictional torque 摩擦力矩
frictional work 摩擦功
friction angle 【压】摩擦角(沿轧辊咬入弧的)
friction assembly 摩擦装置
friction band 摩擦带
friction board hammer 摩擦夹板锤
friction by winding around drum 【压】缠绕卷筒时的摩擦

friction coat 减摩涂层，减摩镀层
friction coefficient 摩擦系数
friction disc 摩擦盘，摩擦片
friction driven reel 摩擦传动卷线机
friction driven twist roll 摩擦传动扭转辊
friction effect 摩擦效应
friction facing 摩擦面
friction factor 摩擦因数
friction force 摩擦力
friction force between shell and mold 铸坯壳和结晶器间的摩擦力【例】Studies of initial sticking, based upon analysis of the friction force between the shell and the mold, indicate that a large friction force results in a shell rupture near the meniscus, and the ruptured shell sticks to the mold. 以铸坯壳和结晶器之间摩擦力分析为基础所做的初始粘结研究表明：摩擦力过大导致金属弯月面附近的坯壳破裂，破裂的坯壳会粘结到结晶器上。
friction guide 【压】摩擦导卫板
friction hammer 摩擦锤
friction hardening 摩擦硬化
friction hill 摩擦峰(变形区摩擦曲线顶端)
friction in bite 轧辊咬入弧处的摩擦
friction induced shear stress 摩擦诱使的剪切应力
frictionless threading 无摩擦穿过带
friction loss 摩擦损失
friction mark 摩擦痕，表面擦伤【技】轧机高速轧制时，因润滑剂高温失效所导致的轧件表面擦伤。
friction material 摩擦材料
friction meter 摩擦系数测定仪
friction of motion 动摩擦
friction of rest 静摩擦
friction of rolling 滚动摩擦
friction oxidation 摩擦氧化
friction press 摩擦压力机
friction producing component 产生摩擦作用的组分
friction producing layer 摩擦层
friction producing powder 产生摩擦的粉末
friction pusher 摩擦式推钢机
friction roll 摩擦传动辊(二辊周期式薄板轧机的上辊)；压紧辊
friction saw 摩擦锯
friction sawing 摩擦锯切
friction screw press 螺旋式摩擦压力机
friction shock absorber 摩擦减振器
friction stress 摩擦应力
friction testing machine 摩擦试验机
frigorimeter 低温计
Frik furnace 弗里克感应电炉
fringe 边饰；条纹；边缘
fringe effect 边缘效应；边饰效应
fringe method in photoelasticity 光弹性条纹法
frit 烧结，熔结；烧结块，熔结物
fritted brick 烧成砖
fritted hearth 烧结炉床
fritted hearth bottom 烧结炉底
frittering 烧结；熔合，熔结
fritting 烧结；熔结；无液相烧结
fritting zone 【粉】烧结带
Froehling low-expansion mill 弗罗林小弹性变形轧机
frohbergite (斜方)碲铁矿
front 前面，正面
front and back mill tables 轧机前后工作辊道
front auxiliary table 机前辅助工作辊道
front bank brickwork (炉子)前墙坡砌体
front dump type ingot buggy 端卸式送锭车
front edge 前沿，前(部的)边
front end 前端
front end crops 切头
front end wall 前端墙(炉子等的)
front flushing 炉前出渣(指从平炉炉门坎出渣)
front line 地平面线(锻压设备与地基板的交界线)
front lining 前墙衬里
front loading press 【压】前送料压力机
front main mill table 机前主要工作辊道
front mill table 机前工作辊道
front of burner 烧嘴前端
front of piece 轧件前端
front of rolled material 轧件前端
front of tuyere 风口前区，风口前沿
front plate 定型板(压铸机的)
front side 机前侧
front side crew 炉前班组；炉前工(集体)
front side guard 轧机前推床导板
front slagging 【铁】铁口出渣(炉渣与铁水同时从铁口放出)，放下渣
front slip rate 前滑速率
front surface 前面，正面

front table 机前工作辊道

front tension 前张力

front tilting table 机前摆动升降台

front view 正面图，前视图

front wall 前墙(炉子等的)

front wall of tundish 中间包前墙

frost 霜；(表面)霜白处理；毛面处理；(炉内或桶内)凝壳，冻结物

froth 泡沫；起泡

froth breaker 消泡剂；抑泡剂

frother 泡沫剂；起泡剂

froth killer 消泡剂；抑泡剂

frozen crystal 凝固晶体

frozen ingot 凝固锭

frozen layer 凝固层

frozen mercury investment casting process 冻结水银熔模铸造法

frozen slag 凝固渣

FR steel 耐火钢【技】见 fire-resistant steel。

frustum 截头体；【铁】截头体布料器(一种使气流分布均匀的特殊布料器)

Fry's reagent 弗莱浸蚀剂(用于浸蚀软钢)

F. S. L. F. S. L. 低碳不锈钢

F-stirrer 凝固末端电磁搅拌器

F-stirring 凝固末端电磁搅拌，F-电磁搅拌【技】见 F-electromagnetic stirring。

F-stirring intensity 凝固末端电磁搅拌强度

FTG process 【铁】FTG 喷吹法(一种裂化重油气喷吹法)

FTSC technology 灵活型薄板坯连铸机技术

Fuchs shaft furnace 竖井电弧炉

fuel 燃料；加燃料，供应燃料；得到燃料

fuel addition 加燃料；燃料添加量

fuel additive 燃料添加剂

fuel-air ratio control 燃料-空气比控制

fuel alloy 燃料合金

fuel analysis 燃料分析

fuel ash 燃料灰分

fuel atomizer 燃料雾化器

fuel bed 燃料层

fuel bin 燃料仓

fuel bunker 燃料仓

fuel burner 燃料燃烧器；燃料烧嘴

fuel burning up rate 燃料燃烧速率

fuel charging 装燃料，加燃料

fuel combination 混合燃料

fuel combustion forming 燃料燃烧(爆炸)成形

fuel consumption 燃料消耗；燃料比【例】When a cold blast of air was used, as much as eight long tons of coke were needed to produce one long ton of pig iron. In 1828, a Scot, James Neilson, developed the use of a heated blast and, as a result, the fuel consumption was reduced to five long tons per long ton of iron. 使用冷鼓风时，生产 1 英吨生铁需要消耗多达 8 英吨焦炭。1828 年，苏格兰人詹姆斯·尼尔逊研发出热鼓风的使用，使得每英吨生铁的焦炭消耗降至 5 英吨。

fuel consumption in coke per unit of iron made 焦比

fuel content of raw mix 混合料燃料含量

fuel cost 燃料费用

fuel cost of blast furnace 高炉燃料费用

fuel dust blowout 细碎燃料吹出

fuel efficiency 燃料利用效率

fuel feeder 加燃料器

fuel fired smelting 火法熔炼

fuel flow meter 燃料流量计

fuel gas 燃气，可燃气体

fueling 加燃料

fuel injection 喷吹燃料，燃料喷吹【技】从风口向炉缸喷吹燃料并在风口区迅速燃烧气化的技术。它不仅可以节约焦炭，同时还可改善高炉间接还原，有利高炉顺行高产。【例】Fuel injection at the tuyeres has always been part of normal operating practice on this blast furnace. 风口喷吹燃料已经是这座高炉正常操作的一部分。

fuel injection efficiency 燃料喷吹效率

fuel injection equipment 燃料喷吹设备

fuel injection facility 燃料喷吹装置

fuel injection installation 燃料喷吹装置

fuel injection into blast furnace 高炉喷吹燃料，高炉燃料喷吹【技】将气体、液体或固体燃料通过专门的设备从风口喷入高炉，用于取代高炉炉料中部分焦炭的一种高炉强化冶炼技术。

fuel injection into tuyere 风口燃料喷吹

fuel injection nozzle 燃料喷嘴，燃料喷管

fuel injection piping 燃料喷吹管系

fuel injection rate 喷吹燃料比，燃料喷吹率

fuel injection system 燃料喷吹系统

fuel injection tuyere 喷吹燃料的风口

fuel injector 燃料注入器，燃料喷射器
fuel input 燃料输入，燃料供给；燃料输入量
fuel metering pump 燃料计量泵
fuel mixture 混合燃料，燃料混合物
fuel off period 停燃期(平炉的)
fuel oil 燃料油
fuel oil for blast furnace 高炉燃油
fuel oil injection 燃油喷吹
fuel oil injection rate 燃油喷吹比
fuel oil pump 燃油泵
fuel oxygen scrap process 燃料吹氧废钢电弧炉炼钢法
fuel preparation plant 燃料准备工段
fuel pump 燃料泵
fuel rate 燃料比【技】高炉喷吹煤粉、重油或天然气后，加上焦炭，折合每炼一吨生铁所消耗的燃料总量。【同义词】fuel ratio。
fuel ratio 燃料比【技】见 fuel rate。
fuel spray penetration 燃料喷射长度；燃料火苗(火舌)长度
fuel storage 燃料库；燃料库存量
fuel supply line 燃料供给管线
Fukui's conical cup (drawing) test 福井锥杯拉延试验
fulfil 完成，达到；实行
fulfillment of production capacity of billet caster 小方坯连铸机达产
fulfillment of production capacity of caster 连铸机达产
full aging 完全时效
full annealing 完全退火【技】见 complete annealing。
full automated press line 全自动冲压生产线
full automatic plating 全自动电镀
full blast 全风(高炉、鼓风炉的)
full blast operation 全风操作
full blast signal 全风信号(高炉的)
full blast signal of BF 高炉全风信号
full blow 【钢】(转炉)全风吹炼
full-blown heats 【钢】全风吹炼炉次
full blue 全蓝(回火色)
full-body heat-treated 整体热处理的
full-body normalization 整体正火
full-body normalized 整体正火的
full cage roll forming 全排辊成形
full catchweight coil 由整盘盘条拉拔的足重线材卷
full cone nozzle 实锥形喷嘴
full continuous pickling line 全连续酸洗线
full density 真密度
full-deoxidized steel 全脱氧钢
full dip infiltration 全浸渗透
full disc buff 【压】布抛光轮
full eccentric type crank press 偏心式曲轴压力机
fuller 切分孔型；小沟，小槽
full-faced back-up roll 【压】全面支撑辊
full-floating mandrel mill 全浮动芯棒连轧管机
full form casting 实型铸造
full-hardened steel 全淬硬钢
full hardening 淬透，完全淬火；全淬硬
full hard temper (同 hard temper) 最高硬度的冷轧钢板
full hydrogen-removal treatment 完全脱氢处理
full-killed steel 全脱氧钢
full-length drifter 全长通径机
full-length drifting 全长通径
full-length driftingoperation 全长通径操作
full-length inspection 全长检验
full-length quenching of rail 钢轨全长淬火
full load operation 满负荷工作
full load run 满负荷运行
full load work 满负荷工作
full mould casting 实型铸造
full pickled sheet 经完全酸洗的薄板，完全酸洗过的薄板
full quenching 完全淬火
full roll 轻度凸面轧辊
full-scale 足尺；实物大小的
full-scale electric arc furnace 实尺电弧炉
full-scale model of tundish 中间包实尺模型
full-scale mold 实尺结晶器
full-scale mold model 实尺结晶器模型
full-scale production 满负荷生产
full-scale water model 实尺水模型
full shrouding 全程保护
full side layer 拦板全高铺边料
full size 足尺
full stockline 【铁】满料线，炉料满料线
full strip 凸尾带钢(凸线辊型轧出的)；舌头(轧材缺陷)
full tempers 高硬度冷轧钢板
full wind 【铁】全风量
full-wind pressure 【铁】全鼓风压力

full-wind stop 【铁】全风堵铁口
full-wind time 【铁】全风操作时间
fully automated alloy addition system 全自动合金添加系统
fully automated robotic spray lining system 全自动机器人内衬喷涂系统
fully automated two-strand caster 全自动双流连铸机，双流全自动连铸机
fully automatic blowing 全自动吹炼
fully automatic casting start-up procedure 全自动开浇程序
fully continuous cold mill 全连续式冷轧机
fully continuous five-stand tandem mill 全连续五机架［座］串列式冷轧机
fully continuous hot-strip mill 全连续式热轧带材轧机
fully continuous rolling 全连续轧制
fully continuous tandem mill 全连续式轧机
fully cooled sinter 完全冷却的烧结矿
fully deoxidized steel 【钢】镇静钢，全脱氧钢，全镇静钢【技】见 killed steel。
fully digital mill speed regulation 全数字轧机调速
fully dynamic soft reduction 全动态轻压下
fully dynamic strand guide system 【连】全动态铸坯导向系统，铸坯全动态导向系统，连铸坯全动态导向系统
fully galvanized wire 全镀锌钢丝
fully hardened steel 淬透钢，全硬化钢
fully heat treated rail 完全热处理钢轨
fully integrated steel plant 完整的钢铁联合工厂
fully killed low alloy steel 全脱氧低合金钢
fully killed steel 【钢】镇静钢，全脱氧钢【技】见 killed steel。
fully oxidized pellet 全氧化球团，完全氧化球团
fully self-fluxing burden 全自熔性炉料
fully shrouded casting 全程保护浇注
fully supported roll 双支点轧辊
fully suspended roof 全吊挂炉顶
fume 烟气
fume and dust removal from casthouse 出铁场除尘排烟
fume and gas from sinter machine 烧结机烟气
fume cleaning 烟气净化
fume collecting hood 集烟罩(氧气转炉的)
fume exhaust and cleaning system 烟气排出和净化系统
fume exhaust facilities 排烟装置
fume exhaust unit 排烟装置
fume extraction system 排烟系统，烟尘抽出系统【例】The electric arc furnace fume extraction system is being upgraded and five tempering furnaces being rebuilt in Lauderdale Steel. 劳德代尔钢公司的一座电弧炉排烟系统正在升级改造，五座回火炉正在改建。
fume offtake 废气排出道，烟气排出道
fume outlet 烟气出口
function 作用，功能；函数【例】The thermal insulation to prevent heat loss is one of the primary functions of mold powder. 绝热保温防止热流失是结晶器保护渣的主要功能之一。
functional alloy steel 功能合金钢【技】具有特殊物理或生化性能的合金钢。和钢铁材料一样，合金钢既是结构材料，也具有功能特性，例如无磁钢、永磁钢、软磁钢、形状记忆钢、隔声防振钢、储氢钢、太阳热能吸收良好的黑色不锈钢等。尽管功能合金钢的某些性能尚不尽如人意，但通过开发研究其性能可大为改进，至少可以在需要量大面广的情况下部分取代非铁功能材料。合金钢结构材料的功能化和金属功能材料的结构化是今后主要的发展趋势之一。
functional design 功能设计
functional diagram 功能图，框图
function alloy 功能合金
functional materials 功能材料【技】主要利用力学性能以外的其他特殊的物理、化学或生物医学等功能的材料的统称。
functional refractory 功能耐火材料【技】随着钢铁、有色金属冶炼等高温技术的进步，除了应具备有传统的耐高温功能外，还具有能满足某些特殊功能的耐火材料。通过精密工艺，可生产出具有特殊性能、可用于生产过程特殊部位的耐火材料。例如：过滤器可用于过滤钢水中的夹杂物，净化钢水。目前在钢铁工业中使用的功能耐火材料有：连铸用滑动水口、长水口、浸入式水口、精炼用钢水过滤器、吹氩整体塞棒、供气砖及直流电弧炉的导电耐火材料等。
function monitoring 功能监控
function of flux 保护渣的作用，保护渣的功能【技】见 flux function。
function of tension in strip 带钢张力函数
fundamental equation 基本方程
fundamental lattice form 基本晶型

fundamental law 基本定律
fundamental magnetic curve 基本磁化曲线
fundamental of ironmaking 炼铁基本原理
fundamental of pelletizing of iron ore 铁矿石球团法原理
fundamental of sintering 烧结原理
fundamental of steelmaking 炼钢原理
fundamental of steel rolling 轧钢原理
fundamental principle 基本原理
fundamental reaction 基本反应
fundamental test 基本试验
fundamental unit 基本单位
fund management 资金管理
funicular railway 钢索铁道
funnel 漏斗；浇道，中注管；缩孔；烟筒，烟道
funnel brick 【钢】漏斗砖
funnel mold 漏斗形结晶器【技】漏斗形结晶器是紧凑式带钢生产的核心部件，其上部呈漏斗形以便为浸入式水口的插入提供充分的空间。它的漏斗形状与铸坯壳收缩相适应，因此能防止铸坯壳与浸入式水口之间形成搭桥。漏斗形结晶器的拉坯速度高达6m/min。【例】A funnel mold is a continuous steel casting mold with an enlarged pouring region in the top center area of the cavity, which facilitates insertion of a submerged entry nozzle (SEN) for filling the cavity with molten steel (Figure 1). 漏斗形结晶器是一种连铸用结晶器，在它的内腔上部中心区有一个扩大的浇注区，以便浸入式水口(SEN)插入，将钢水注入(结晶器)内腔(图1)。【同义词】funnel-shaped mold。
funnel-shaped casting area 漏斗形浇注区(漏斗形结晶器的)
funnel-shaped mold 漏斗形结晶器【技】见 funnel mold。
funnel-shaped stationary mold 漏斗形固定式结晶器
funnel-shaped thin slab casting mold 漏斗形薄板坯连铸结晶器
fur 水垢，水锈
furan resin 呋喃树脂
furcation 分叉；分歧
furled down corner 卷折角(板材缺陷)
furnace 炉，炉子；窑；燃烧室
furnace accident 炉子事故
furnace accretion 炉瘤，炉结【技】由于高炉炉料强度低、粉末多、煤气流不稳定、炉温剧烈波动等原因造成熔融炉料重新凝结在炉墙上所形成的块状物叫炉瘤。【同义词】accretion、clinker、furnace clinker、scaffold、incrustant、scar 和 wall accretion。
furnace air 炉内空气；炉内气氛
furnace air flow 炉内气流；窑内气流
furnace aisle 炉子跨
furnace annealing 炉内退火
furnace arch 炉拱
furnace atmosphere 炉内气氛
furnace atmosphere analysis 炉内气体分析，炉内气氛分析
furnace atmosphere control 炉内气氛控制；炉内气氛调节
furnace attendant 炉前工
furnace availability 炉子作业率，炉子有效利用率；炉子利用系数【例】Several steel companies have converted to slag splashing in an effort to lower refractory replacement costs and increase furnace availability by reducing the delays associated with furnace refractory relines. 一些钢铁公司转而采用溅渣护炉技术，努力降低耐火材料更换费用，通过降低炉子更换耐火衬耽搁的时间提高炉子的作业率。
furnace bar 炉条
furnace base 炉基
furnace bay 炉子跨
furnace bed 炉床
furnace bell operation 高炉料钟操作
furnace bell sinter 入炉烧结矿
furnace bin 炉子加料斗，炉子加料槽
furnace binding 炉体构架；炉体钢结构
furnace black 炉黑
furnace blast 炉子鼓风(高炉、鼓风炉等的)
furnace bleeder platform 高炉放散阀平台
furnace block 炉内止碳，炉内初脱氧
furnace blocking 炉内止碳
furnace body 炉体
furnace body life 炉体寿命
furnace bottom 炉底，炉床【例】Once the top shell is removed, the furnace bottom can also be changed out fairly quickly. 上部炉壳一旦拆下，炉底更换也会相当迅速。
furnace bottom block 炉底砌块
furnace bottom electrode 炉底电极
furnacebottom life 炉底寿命

furnace bottom lining 炉底衬
furnace bottom stirring system 炉底搅拌系统
furnace bottom thickness measurement 测量炉底厚度
furnace box base 炉身基底
furnace bracing 炉子拉条
furnace brazing 炉子钎焊
furnace breakout 炉子烧穿
furnace brick lining 炉砖衬
furnace bridge （炉子）烟道隔板；高炉横烟囱
furnace builder 砌炉工，筑炉工
furnace bunker 炉子料仓
furnace burden （高炉）炉料
furnace burden height 炉料高度
furnace burdening 配炉料，炉子配料
furnace burdening calculation 炉子配料计算
furnace burden moisture 炉料湿度
furnace burden sizing 炉料筛分
furnace burden temperature 炉料温度
furnace burner 炉子烧嘴
furnace butt-welded pipe 炉焊管
furnace butt-welded steel pipe 炉焊钢管
furnace butt-welded steel tube 炉焊钢管
furnace butt-welding 炉焊
furnace butt-welding process 炉焊管法【技】将焊管坯在加热炉加热，然后通过焊管模或成型焊接机受压成型并焊接成钢管的方法。炉焊管主要用于水、煤气的运输和暖气系统，也可用于结构件。
furnace campaign 炉龄，炉役，炉子寿命，高炉一代寿命［炉龄］
furnace capacity 炉容，炉子生产能力
furnace carriage 炉料车
furnace casing 炉壳，炉外壳
furnace/caster coordination 炉机匹配【技】通常指炼钢炉与连铸机之间的匹配，即通过二者的合理衔接发挥出设备的潜力，生产出优质铸坯。【同义词】furnace/caster matching、steelmaking furnace matching with caster、coordination between steelmaking furnace and caster 和 matching between steelmaking furnace and caster。
furnace/caster matching 炉机匹配【技】见 furnace/caster coordination。
furnace casting 炉子铸件
furnace cavity 炉膛，熔炼室
furnace chamber 炉室，炉子燃烧室
furnace charge 炉料（电炉等的）
furnace charge calculation 炉子配料计算
furnace charge level recorder 炉子料位记录器
furnace charging 炉子装料
furnace charging conveyer 装炉机，装炉运输机
furnace charging gear 炉子加料装置
furnace charging roller table 装炉辊道
furnace charging table 装炉辊道
furnace chilling 【铁】炉子冻结
furnace chrome 补炉用铬铁矿
furnace cinder 炉渣
furnace clinker 炉瘤【技】见 furnace accretion。
furnace coiler 炉用卷取机
furnace coke 冶金焦，高炉用焦炭【技】见 metallurgical coke。
furnace coke yield 高炉焦产率，冶金焦产率
furnace column 【铁】炉缸支柱
furnace component 炉子组件
furnace condition 炉况
furnace condition control house 炉况控制室
furnace conditioning 炉况调剂（节）【技】见 conditioning of blast furnace。
furnace construction 炉子构造
furnace control 炉子控制，炉子调节
furnace control cabin 炉子控制室
furnace control panel room 炉子控制盘室
furnace control system 炉子控制系统
furnace control technology 炉子控制技术
furnace control test 炉控试验
furnace cooled 炉内冷却的
furnace cooling 炉内冷却，随炉冷却；炉冷【例】Stress-relief annealing is the simplest heat treatment and is accomplished merely by heating metal to 649 ~ 732℃ followed by air or furnace cooling. 去应力退火是一种最简单的热处理方式，只要将金属加热到 649 ~ 732℃，随后空冷或炉冷，去应力退火即告完成。
furnace cooling-off condition 炉子冷行
furnace cooling system 炉子冷却系统
furnace cooling water 炉子冷却水；高炉冷却水
furnace cooling water circle pipe 高炉水冷环管
furnace cooling water pressure indicator 炉子冷却水压表
furnace cover 炉盖
furnace crew 炉前班组

furnace crown 炉顶

furnace crucible 炉缸，炉膛

furnace delivery side 炉子出料侧

furnace delivery table 出炉辊道，炉用输出辊道

furnace demolition 拆炉

furnace design 炉子设计

furnace deskulling equipment 炉子渣壳清除设备，炉子结壳清除设备

furnace dimensions 炉子尺寸

furnace dirty gas bleeder 炉子废气放散阀；炉气放散阀

furnace discharge conveyer 出炉机，炉子排料运输机

furnace dissection inspection 炉子剖检，剖炉检查，剖炉观测

furnace distillate 炉(内)馏出物

furnace door 炉门

furnace door bank 炉门坎

furnace downtime 停炉时间；空炉时间(出钢后装料前的)

furnace draught 炉子抽力

furnace draught control 炉子抽力控制，炉子抽力调节

furnace drive 炉况，炉子冶炼进程

furnace drop out temperature 出炉温度

furnace drying 烘炉

furnace dry out 烘炉

furnaced serpentine 焙烧蛇纹石

furnace dust 炉尘，炉灰【技】在钢铁生产过程中，烧结机、高炉、转炉、平炉等冶金设备排放出的含铁烟尘。它们作为钢铁冶金原料中的含铁原料具有相当的利用价值。

furnace dust composition 炉尘成分

furnace dynamics 炉子动力学，高炉动力学

furnace efficiency 炉子效率

furnace emergency 【铁】炉况严重失常

furnace enclosure 炉罩

furnace encrustation 炉子(耐火砖表面渣化)结壳

furnace end 炉头，炉头墙

furnace entry table 进炉辊道，炉子输入辊道

furnace equipment 炉子设备

furnace filling 装炉，炉子装料

furnace filling counter 炉子装料计数器

furnace filling equipment 炉子装料设备

furnace firing up 炉子点火

furnace fittings 炉子附件

furnace floor 炉底

furnace flue 炉子烟道

furnace foundation 炉基，炉子基础

furnace fuel 炉子燃料，冶金燃料

furnace gas 炉气，炉内气体

furnace gas analysis 炉气分析

furnace gas bleeder 炉气放散阀

furnace gas cleaner 炉气净化器，炉气净化装置

furnace gas cleaning 炉气净化

furnace gas cleaning device 炉气净化装置

furnace gas cleaning efficiency 炉气净化效率

furnace gas cleaning equipment 炉气净化设备

furnace gas cleaning treatment 炉气净化处理

furnace gas composition 炉气成分

furnace gas condenser 炉气冷凝器

furnace gas cooler 炉气冷却器

furnace gas cooling 炉气冷却

furnace gas corrosion 炉气腐蚀

furnace gas density 炉气密度

furnace gas exit 炉气出口

furnace gas firing 炉气燃烧

furnace gas flame 炉气焰

furnace gas flow rate 炉气流速［率］

furnace gas flow recorder 炉气流量记录器

furnace gas heater 炉气加热器

furnace gas outlet 炉气出口

furnace gas scrubber 炉气洗涤器

furnace geometry 炉形

furnace gun 炉子喷枪

furnace head 炉头

furnace hearth 炉床，炉底，炉缸，炉膛

furnace heating 炉子加热

furnace heating control 炉子加热控制

furnace heat liberation 炉子热逸出，炉子散热

furnace heat liberation rate 炉子散热速率

furnace height 炉子高度

furnace hoisting machine 炉子提升机，高炉提升机

furnace hood 炉罩

furnace hopper 炉子上料斗，炉子料斗

furnace ignition 炉子点火

furnace installation 炉子设备

furnace inwall lining 炉内衬

furnace irregularity 【铁】炉子不顺，炉子失常

furnace jacket 炉壳，炉外壳

furnace ladle 钢包炉；磁搅弧热真空精炼炉
furnace length 炉子长度
furnace lid 炉盖
furnace life 炉役，炉龄，炉子寿命
furnace line 炉衬
furnace liner 炉衬
furnace lines 炉子内形，炉型【技】沿高炉中心线剖开后高炉工作空间的内形轮廓。高炉未投产前，炉衬未被侵蚀，炉型与设计形状一样，叫设计炉型；投产后炉衬受到侵蚀，此时的炉型叫操作炉型。【同义词】construction lines of furnace、furnace profile、lines 和 profile。
furnace lining 炉衬
furnace lining life 炉衬寿命
furnace loading 装炉
furnace magazine 炉子垛料台
furnace magnesite 补炉镁砂(粉)
furnaceman 炉前工
furnace mantle 炉壳
furnace mending machinery 修补炉机械
furnace metal 炉冶金属，火冶金属
furnace mouth 炉口，炉嘴，炉喉
furnace movement 高炉炉况，高炉冶炼进程
furnace muffle 马弗炉，隔焰炉
furnace neck 炉颈
furnace off-gas post-combustion 炉子废气二次燃烧
furnace offtake 炉子出口烟道
furnace offtake temperature 炉子出口温度
furnace operating conditions 炉况
furnace operating economy 炉子操作的节约措施
furnace operating index 炉子操作指标
furnace operation 炉子操作
furnace operator 炉子操作工，炉子冶炼工，炉前工【例】With the infra-red slag detection system all furnace operators are able to detect slag in steel stream at tap in a precise way, independent of their skill level or visibility conditions during the tap. 使用红外测渣系统时，所有的炉前工，不论其技术水平高低或出钢时环境能见度状况优劣，都能精确对出钢钢流裹渣进行测定。
furnace outage time 停炉时间
furnace output 炉产量，炉子产量
furnaceparameter 炉子参数
furnace patching 炉子修补
furnace permeability 炉子透气性
furnace plant 炉子设备
furnace platform 炉台
furnace platform stairs 炉台楼梯
furnace practice 炉子操作
furnace pressure 炉压，炉内压力
furnace pressure adjusting stack 炉压调节烟囱
furnace pressure control 炉压控制
furnace production 炉产量，炉子产量；炉子生产
furnace production rate 炉子生产率；炉子利用系数
furnace productivity 高炉利用系数，炉子利用系数，高炉有效容积利用系数【技】见 blast furnace productivity。
furnace profile 炉子内形，炉型【技】见 furnace lines。
furnace protection technique 护炉技术
furnace pull out rolls 炉内拉料辊
furnace purging 洗炉，炉膛吹刷
furnace pusher 炉用推钢机
furnace rake 【压】火耙，炉耙，拨火钩，拨火棒
furnace reduction 炉内还原
furnace refining 炉内精炼
furnace refractory reline 炉子耐火衬更换
furnace reline period 炉衬重砌期间；炉子大修期间(尤指高炉)
furnace repair 炉子修补，修炉
furnace repair cost 修炉费用
furnace repairing machinery 补炉机
furnace repairing mass 补炉料
furnace repatcher 补炉机，炉子修补机
furnace repatching 炉子修补
furnace retort 炉室
furnace rolls 炉内辊
furnace roof 炉顶(常指电炉炉顶)
furnace roof arch 炉顶拱
furnace roof arched brick lining 炉顶拱形砖衬
furnace roof block 炉顶大砖
furnace roof brick 炉顶砖
furnace roof construction 炉顶结构
furnace roof cooler 炉顶冷却器
furnace roof hood 炉顶烟罩
furnace roof life 炉顶寿命
furnace roof swinging mechanism 炉顶旋转机构
furnace roof type 炉顶类型

furnace run 炉子冶炼进程，炉子运行

furnace scaffold 炉结，炉瘤，炉墙附着物

furnace screen 炉前筛

furnace sealing 炉子密封

furnace section 炉子区段

furnace self lining technique 炉子自衬技术

furnace sensibility 炉子敏感度(炉子对各种条件变化的)

furnaces for iron and steel industry 钢铁工业用炉

furnace shaft 炉体；炉身【技】炉身：见 furnace stack。

furnace shape 炉形

furnace shell 炉壳，炉外壳

furnace shell at tuyere zone 风口区炉壳

furnace shell grouting 炉壳灌浆

furnace shutdown 停炉

furnace sidewall 炉侧墙

furnace sill 炉门坎

furnace size 炉子尺寸

furnace skelp threading machine 焊管坯装炉装置

furnace skid 炉内滑轨，炉内滑道

furnace skulling 炉口挂渣

furnace slag 炉渣【例】Initially at tap, as the basic oxygen furnace is rotated to a horizontal position, furnace slag reaches the tap hole and is poured into the ladle. 出钢初期，当氧气顶吹转炉旋转到水平位置时，炉渣即到达出钢口并浇入钢水包。

furnace slag carried over into ladle 下到钢包的炉渣，进入钢包的炉渣

furnace slag carry over 炉子下渣(量)，炉子(出钢)夹带炉渣【例】A good BOF operator is able to tilt the furnace correctly during tap, thereby minimizing furnace slag carry-over due to vortexing. 训练有素的 BOF 炉操作人员，能恰到好处地进行出钢倾炉作业，将熔池旋涡造成的炉子下渣量降到最低。

furnace slag coating 炉渣涂层

furnace slag entrainment 卷渣，夹带炉渣，裹(入炉)渣【例】At the end of tap, formation of a vortex over the tap hole cannot be avoided and causes furnace slag entrainment into the tap stream. 在出钢结束时，出钢口上方不可避免地会形成旋涡，从而引起出钢流卷入炉渣。

furnace slag entrainment into tap stream 炉渣卷入［裹入］出钢钢流，出钢钢流卷入［裹入］炉渣【例】In one practice avoiding furnace slag entrainment into the tap stream, the tapping process is terminated before the slag-metal interface reaches the tap hole, and steel is left in the furnace. 一种避免炉渣卷入出钢钢流的操作方法是在炉渣-钢水界面到达出钢口之前即终止出钢过程；这样，炼钢炉内会存留一定量的钢水。

furnace sow 炉底结块，结瘤

furnace stability 炉况稳定性

furnace stack 炉身【技】位于高炉炉喉和炉腰之间，是铁矿石直接还原的主要区域，呈圆锥台形，由上向下逐步扩大，可以使炉料遇热膨胀后不致形成料拱并减小炉料下降阻力。【同义词】furnace shaft、shaft、stack 和 inwall。

furnace stage 炉台

furnace stay 炉柱(指加热炉的)

furnace steel jacket 炉子钢壳

furnace structure 炉子结构

furnace superintendent 炉长

furnace support foundation 炉体基座

furnace tapping 出炉(指由炉内放出金属液及渣)

furnace tap temperature 出钢温度，出炉温度(液态金属、渣的)

furnace temperature 炉温

furnace temperature control 炉温控制

furnace temperature gradient 炉温梯度

furnace temperature programming control 炉温程序控制

furnace tender 炉前工，熔炼工

furnace thermal efficiency 炉子热效率

furnace threading 穿炉，穿带(指焊管坯的)

furnace threading machine 炉焊管坯穿带机(带悬臂辊的)

furnace throat 炉喉，炉颈

furnace tilt drive 倾炉机构，炉子倾动机构【例】Furnace tilt drive and controls, water-cooling system, fume cleaning system, oxygen supply equipment, furnace bottom stirring device and scrap charging facility are shown in Fig. 2-7. 炉子倾动和控制机构、水冷系统、烟气净化系统、供氧设备、炉底搅拌设施以及废钢装料设备示于图 2 ~ 图 7。

furnace tilting mechanism 倾炉机构，炉子倾动机构

furnace time 炉内处理时间

furnace tool 炉子操作工具，熔炼工具

furnace top 高炉炉顶，炉顶(常指高炉炉顶)

furnace top bell 炉顶料钟
furnace top burner 炉顶燃烧器
furnace top charging equipment 炉顶装料设备
furnace top charging gear 炉顶装料装置
furnace top construction 炉顶结构
furnace top distributing gear 【铁】炉顶布料装置
furnace top gas 【铁】炉顶煤气
furnace top hood 炉顶烟罩
furnace top hopper 炉顶料斗
furnace top life 炉顶寿命
furnace top man 炉顶(操作)工
furnace top operating pressure 炉顶工作压力
furnace top oxygen lance 炉顶氧枪
furnace top platform 炉顶平台
furnace top pressure 炉顶压力
furnace top pressure control 炉顶压力控制，炉顶压力调节
furnace top pressure controller 炉顶压力控制器，炉顶压力调节器
furnace top sealing device 炉顶密封装置
furnace top seal valve 炉顶密封阀
furnace top T. V. monitor 炉顶电视监控器
furnace tracking and control 炉况跟踪与控制
furnace transformer 炉子变压器，电炉变压器
furnace tube 炉管
furnace type 炉子类型
furnace vacuum tank 炉用真空箱
furnace variable 炉子参数
furnace volume 炉容【例】The copper staves for blast furnace are considerably thinner than the cast iron staves, thus increasing the furnace volume without changing the shell size. 高炉铜冷却壁比铸铁冷却壁薄很多，因此在不改变炉壳尺寸的情况下，炉容得以扩大。
furnace waist 炉腰
furnace wall 炉壁，炉墙
furnace wall brick 炉墙砖
furnace wear lines 【铁】侵蚀炉形，操作炉型
furnace with radiant cup burner 辐射杯烧嘴加热炉
furnace with retractable roof 炉顶移动式(电)炉
furnace with rotating hearth 转底炉【例】Each tube billet is check-weighed and passed by a conveyer to a large furnace with a rotating hearth which passes through several temperature zones in the furnace so that finally the steel has been heated to 1250℃. 对每一管坯进行称量校核后，通过运输机将管坯运送到一个大型转底炉中，炉底旋转经过炉子的几个温度区，最终将钢管坯加热到1250℃。
furnace yard 炉子料场
furnacing 用炉子加热，用炉子处理(包括熔炼、焙烧，熔化等)
furniture 设备；用具，器具；轧辊导卫装置
further blowing 精吹炼
fusation 熔化，熔融
fuse 熔化，熔融；熔丝，保险丝，熔断器；雷管
fuse cast alumina (brick) 熔铸高铝砖，熔铸氧化铝砖
fused bath 熔池
fused cast refractory 熔铸耐火材料
fused electrolytic iron 熔铸电解铁
fused flux 熔态保护渣，液态保护渣
fused flux channel 熔态保护渣通道，液渣通道；
fused hearth bottom 烧结炉底
fused layer of powder 保护渣熔化层
fused mullite 熔融莫来石，电熔莫来石
fused quartz tube 熔结石英管
fused refractory 熔融耐火材料
fused salt bath 熔盐电解槽；熔盐浴
fused salt cell 熔盐电解槽
fused salt quench 熔盐淬火，盐浴淬火
fused silica 熔融石英【技】高纯硅石经高温熔融后形成的透明或半通明体。由于其热膨胀系数极低，温度变化过程中体积稳定性好，是制作抗热震性优良的熔融石英质耐火制品的主要原料。
fused silica boat 熔结石英烧舟
fused silica brick 熔结石英砖
fused silica long nozzle 熔融石英质长水口
fused silica SEN 熔融石英质浸入式水口
fused silica shroud 熔融石英质长水口
fused silica submerged entry nozzle 熔融石英质浸入式水口
fused silica tube 熔结石英管
fused slag 熔融炉渣，熔渣
fused zone 熔化区
fusibility 易熔性，可熔性；熔度
fusibility curve 熔度曲线
fusibility diagram 熔度图
fusible 易熔的，可熔的
fusible alloy 易熔合金
fusible cone 测温锥

fusible metal 易熔金属
fusibleness 易熔性
fusible powder 易熔保护渣
fusible slag 易熔炉渣
fusing 熔化
fusing agent 助熔剂，熔剂【技】见 flux。
fusing agent in powder 保护渣助熔剂
fusing point 熔点
fusing point test 熔点测定
fusing temperature 熔融温度
fusion 熔化，熔融，熔炼
fusion bonding 熔结；熔焊
fusion cake 熔块
fusion cast brick 熔铸砖
fusion casting 熔铸
fusion casting process 熔铸法【技】物料经高温熔化后，直接浇入耐高温的模具中，经冷却结晶、退火或再切割而成制品的方法。该法可用来生产电熔锆莫来石砖、锆刚玉砖和熔融石英砖等。
fusion cast refractory 熔铸耐火材料
fusion chamber 熔化室
fusion curve 熔化曲线
fusion cutting 熔切
fusion efficiency 熔化效率
fusion furnace 熔化炉
fusion heat 熔化热
fusion metallurgy 火法冶金，干法冶金【技】见 pyrometallurgy。
fusion point 熔点
fusion process 熔化法；熔合法
fusion product 熔化产物；熔融产物
fusion pyrometer 测定熔融温度用高温计
fusion range 熔融范围
fusion reaction 熔融反应
fusion temperature 熔化温度
fusion test 熔融试验
fusion void 【压】熔合空洞
fusion welding 熔焊
fusion welding method 熔焊法
fusion zone 熔化带，熔化区
future casting bay 预留浇注跨
future economic growth capacity 经济发展后劲
future location for continuous slab caster 预留板坯连铸机位置
future of oxygen steelmaking 氧气炼钢展望
future teeming bay 预留浇注跨
fuzzy control 模糊控制
fuzzy control logic for steel level in tundish 中间包钢水面模糊控制逻辑
fuzzy diagnosis 模糊诊断
fuzzy expert system 模糊专家系统
fuzzy expert system for continuous casting diagnostics 连铸诊断用模糊专家系统
fuzzy logic control 模糊逻辑控制
fuzzy logic controller 模糊逻辑控制器
fuzzy logic controller for mold level 结晶器钢水面模糊逻辑控制器
fuzzy logic mold level control 结晶器液位模糊逻辑控制
fuzzy logic system 模糊逻辑系统
fuzzy neural network 模糊神经网络
fuzzy recognition theory 模糊识别理论
fuzzy recognition theory used in breakout prevention 模糊识别理论在漏钢预防中的应用

G g

gab 凹陷；凹口

gad 切刀；车刀

gadolinia 氧化钆

gadolinium 钆

gadolinium containing alloy 含钆合金

Gaede's diffusion pump 盖德扩散泵

Gaede's high-speed metal pump 盖德高速金属扩散泵

Gaede's molecular pump 盖德分子泵

gaffing 剥落，剥蚀

gag 压紧装置，压板；（用压锤）矫直（钢轨）；压力矫直

gage （同 gauge）仪表；计器；量规；标准；样板；轮距；轨距；厚度

gagger （型材）辊式矫正机；压力矫直机

gagging 矫直；矫正；矫平

gag press 压力矫直机

gag straightener 压力矫直机

gag-straightening machine 压力矫直机

gain 增加，增大；增量；得到；利润

gain of heat 增热，积热

gain reputation with first-grade quality 以质取胜

Gakushin method 【团】"学振"还原试验法

Gakushin reduction test 【团】"学振"还原试验

Galfan steel sheet 锌-铝混合稀土合金镀层薄钢板

gall 擦伤；磨伤

gallery 地道；走廊，通道

gallery ports 加料门（平炉的）

galling 擦伤；磨伤

gallium 镓

gallium-base alloy 镓基合金

gallium-containing alloy 含镓合金

gallon 加仑

gallows 吊线机；吊线架；门式（盘条）卸卷机

Galluser process 加鲁塞尔天然气感应电炉直接炼铁法

galvalume 镀锌铝钢板

galvanic 镀锌的；电镀的

galvanic bath 电镀槽

galvanic corrosion 电化腐蚀；电池腐蚀；电偶腐蚀

galvanic plating process 电镀法

galvanising （同 galvanizing）电镀；镀锌

galvanization 电镀；镀锌

galvanize 电镀；镀锌

galvanized 镀锌的

galvanized coating thickness control 镀锌层厚度控制

galvanized coil 镀锌钢板卷

galvanized corrugated sheet 镀锌瓦垅薄板

galvanized corrugated steel sheet 镀锌波纹薄钢板，镀锌瓦垅薄钢板

galvanized embrittlement 镀锌脆性

galvanized iron 镀锌钢材（含板材和线材）

galvanized iron pipe 白铁管，镀锌铁管

galvanized iron sheet 白铁皮，镀锌铁皮；镀锌薄钢板

galvanized iron wire 镀锌钢丝，镀锌铁丝

galvanized pipe 镀锌管

galvanized scrap 镀锌废钢

galvanized sheet 镀锌（薄）钢板【例】Because of the very large amounts of steel sheets required for motor-car bodies, metal cans, galvanized sheet and many other requirements, rolling mills to make sheet in bulk have been developed to a high degree of mechanization. 由于制造汽车车身、金属罐头盒、镀锌薄钢板以及其他许多必需品都需要大量的薄钢板，因此能大量生产薄板的轧机得以发展，实现了高度机械化。

galvanized sheet coil 镀锌钢板卷

galvanized steel 镀锌钢

galvanized steel cable 镀锌钢索

galvanized steel pipe 镀锌钢管

galvanized steel plate 镀锌钢板【技】表面镀锌的钢板。锌为防护涂层，用于防止钢板腐蚀。一般采用热镀锌方法生产，常用的原板有低碳钢板和低合金钢板。在建筑工程中应用较多的是镀锌薄钢板。热镀法单面镀锌量较多，具有较强的耐蚀性；电镀法单面镀锌量较少，但镀层薄而均匀。

galvanized steel product 镀锌钢产品

galvanized steel sheet 镀锌薄钢板【技】表层镀锌的一种薄钢板，俗称白铁皮。将普通的碳素薄钢板经过酸洗，再经镀锌而成。可用于制造桶状容器，耐腐蚀、强度高、密封性好，可机械咬合或深冲成形。

【同义词】zinc-coated steel sheet 和 zinc-plated steel sheet。

galvanized steel strip 镀锌带钢

galvanized steel tube 镀锌钢管

galvanized steel wire 镀锌钢丝

galvanized steel wire rope 镀锌钢丝绳

galvanized stranded steel wire 镀锌钢绞线

galvanized strip 镀锌带材

galvanized welded pipe 镀锌焊管

galvanized welded pipe company 镀锌焊管公司

galvanized welded pipe plant 镀锌焊管厂

galvanized welded tube 镀锌焊管

galvanized welded tube corporation 镀锌焊管公司

galvanized welded tube plant 镀锌焊管厂

galvanized wire rope 镀锌钢丝绳

galvanizing 镀锌，电镀

galvanizing bath 电镀槽；镀锌槽

galvanizing blanket 锌液覆盖层

galvanizing brittlement 镀锌脆性，镀锌脆化

galvanizing by dipping 热镀锌，热浸镀锌

galvanizing coat 电镀层，锌镀层

galvanizing coating 电镀层，锌镀层

galvanizing department 镀锌工段

galvanizing dross 镀锌槽沉渣，锌渣

galvanizing embrittlement 镀锌脆性，镀锌脆化

galvanizing equipment 镀锌设备

galvanizing flux 镀锌熔剂

galvanizing furnace 镀锌炉

galvanizing line 镀锌作业线【例】Inland has invested considerable money in the last few years. Much of it was spent on a joint venture with Nippon Steel which included installing a cold-reduction mill and two galvanizing lines at New Carlisle, Indiana. 近年来内陆钢公司已投入大量资金，其中的大部分投入到与日本新日铁钢公司的合资项目上；该项目包括在印第安纳州新卡莱尔建造一台冷轧机和两条镀锌生产线。

galvanizing machine 镀锌机

galvanizing plant 镀锌设备，镀锌厂

galvanizing pot 镀锌槽

galvanizing process 镀锌法；镀锌过程

galvanizing rig 镀锌设备

galvanizing train 镀锌机组

galvanizing unit 镀锌机组

galvannealed sheet 镀锌层扩散退火的薄板

galvannealed steel sheet 镀锌层扩散退火的薄钢板

galvannealed strip 镀锌层扩散退火的带钢

galvannealing 镀锌层扩散退火(处理)

galvannealing process 镀锌层扩散退火法【技】镀件离开锌锅后，立即送入有保护气氛的温度约为460℃的退火炉对镀件锌层进行退火处理。

galvano cautery 电解浸蚀，电解腐蚀

galvano-chemistry 电化学

galvanomagnetic effect 电磁效应

galvanomagnetic equipment for iron and steel industry 钢铁工业用电磁设备

galvanometer 电流计，检流计

galvanoplastic 电铸的；电镀的

galvanoplastics 电镀，电铸

galvanoplasty 电镀，电铸

gamma gauge γ射线测厚仪；非接触式飞测千分尺

gamma intensity γ射线强度

gamma iron 伽马铁，γ铁

gamma iron alloy 伽马铁基合金，γ铁基合金

gamma phase γ相

gamma phase alloy γ相合金

gamma phase boundary γ相相界

gamma phase field γ相区

gamma ray γ射线

gamma-ray examination γ射线检验

gamma-ray examination for steel plate γ射线钢板检测

gamma-ray fluoroscopy γ射线荧光检验

gamma-ray gauge γ射线测量计(测量厚度、密度等)

gamma-ray metal detector γ射线金属探测器

gamma-ray slab detector γ射线板坯检测仪

gamma-ray slab detector for reheating furnace 加热炉用γ射线板坯探测器

gamma-ray source γ射线源

gamma-ray spectrograph γ射线摄谱仪

gamma-ray spectrometry γ射线光谱测定法

gamma-ray spectroscopy γ射线光谱学

gamma-ray test γ射线检验，γ射线探伤

gamma-ray thickness gauge for rougher 粗轧机用伽马射线测厚仪

gamma-ray thickness recorder γ射线测厚仪

gamma-stabilizing element γ相稳定元素

gamma structure γ相结构

gamma thickness gauge γ射线测厚仪

gamma transformation γ相变

gang 组；套；班；联接；联动的；同轴的
gang blanking die 组合落料模，多头冲裁模
gang cutting saw 排锯
gang die 复合模，组合模，群模；多头冲模
gang-die forming 群模成形
ganged 联动的；同轴的；成套的
gang foreman 班长，组长
gang saw 排锯，多盘锯
gang-sawing machine 排锯机
gang shears 多刀剪断机
gang-slit strip 经切分的成卷带材
gang slitter 多刀圆盘剪(纵切带材用)
gang slitter nibbling machine 多刀分段剪切机
gang slitter shear 多刀圆盘剪
gang slitting line 多刃圆盘剪纵剪作业线
gang slitting machine 多刀圆盘纵剪机，多圆盘纵剪机
gang slitting shear 【压】多刀圆盘剪，多刀圆盘纵剪机，多圆盘纵剪机
gang softening 带卷成批退火(在罩式炉内)
gangue 脉石
gangue chemistry 脉石化学成分
gangue component 脉石组分
gangue composition 脉石成分
gangue compound 脉石化合物
gangue constituent 脉石组分
gangue content 脉石含量
gangue content of iron carbide 碳化铁脉石含量
gangue density 脉石密度
gangue level 脉石含量
gangue mineral 脉石矿物
gangway (横越轧制生产线的)过桥，过道
ganister 致密硅岩，硅线石
ganister brick 硅(石)砖
gantry casting car 门式浇注车
gantry crane 龙门吊，门形吊
gantry pouring car 门式浇注车
gantry-type furnace 门式活顶炉
gantry-type roof 门式提升炉顶(电弧炉的)
gap 缝；缝隙，间隙；气隙；辊隙，辊缝(亦称辊子开口度)
gap at corner 角部气隙
gap at shell/mold boundary 坯壳和结晶器界面处气隙
gap between mold and strand 结晶器与铸坯间气隙，结晶器和铸坯间间隙【例】A gap between the mold and strand causes the local rate of heat flow to diminish dramatically. The extent of this gap depends on the shrinkage of the shell. 结晶器和铸坯间的间隙引起局部热流速度急剧下降。该间隙的大小取决于坯壳的收缩量。
gap between plates 板间缝隙【技】指结晶器相邻铜板接缝处因变形、磨损等原因产生的缝隙。板间缝隙过大会导致缝隙处渗钢，甚至发生漏钢。
gap between strand and mold 铸坯/结晶器间的间隙，铸坯与结晶器间的间隙
gap block 填隙砖
gap depth 间隙深度
gap formation 间隙形成；【连】气隙形成(结晶器内壁与铸坯之间的)
gap frame C 形框［机］架
gap frame press C 型机架压力机，开式压力机
gap gauge 隙规；卡规
gap-grade concrete 间隙级配混凝土
gap-graded 间隔分级的，粗糙分级的(颗粒组成)
gap heat resistance 气隙热阻
gap in curve 曲线间断
gap method 间隙(超声波探伤)法
gap-mill forging 辊轧锻造，辊锻；周期断面轧制
gapping 裂缝；缝隙，间隙；裂口
gap press C 型机架压力机
gap probe 缝隙式探测器
gap scanning 缝隙扫描
gap setting system 辊缝调整系统
gap shear 开式剪切机
gap thermal resistance 气隙热阻
gap welding 断续焊接
gap width 间隙宽度
garland of blast furnace 高炉环形排水槽
Garret coiler 加勒特式卷取机
Garret looping rod mill 加勒特活套式线材轧机
Garret mill 加勒特式线材轧机
Garret reel 加勒特式小型型钢卷取机，加勒特式线材卷取机
Garret type layout 加勒特式线材轧机布置，阶梯式线材轧机布置
Garret type rod mill 加勒特式线材轧机
gas 气体；煤气【技】煤气：煤、焦炭、半焦等固体燃料和重油等液体燃料经干馏或气化等过程产生的气体产物的总称。主要成分是烷烃、烯烃、芳烃、一氧化碳、氢等可燃气体，并含有少量的二氧化碳和氮等

不可燃气体。

gas absorption 吸气

gas alloying 气体合金化处理

gas analysis 气体分析

gas analysis meter 煤气分析仪，气体分析仪

gas analysis recorder 气体分析记录仪

gas analyzer 煤气分析仪，气体分析仪

gas-based direct reduced iron 气基直接还原铁

gas-based direct reduction 气基直接还原

gas-based direct reduction ironmaking 气基直接还原炼铁【技】以天然气、油作为能源，以氧化性气体或氧作为氧化剂，通过碳氢化合物的分解转化，制成 CO 和 H_2 混合气或 H_2 还原气；或者用焦炭或煤制备还原气，在一定温度下将铁氧化物还原成金属铁的炼铁工艺。

gas-based direct reduction plant 气基直接还原厂

gas-based Midrex direct reduction furnace 气基 Midrex 直接还原炉

gas bleeder 放气阀；放气管；放散阀

gas bubble 气泡

gas bubbling at center of ladle bottom 钢包中心底吹气

gas bubbling through stopper 塞棒吹气

gas burner 煤气烧嘴，煤气燃烧器

gas burning furnace 煤气加热炉，燃气加热炉

gas carbonitriding 气体碳氮共渗

gas carburization 气体渗碳

gas carburizing 气体渗碳

gas carburizing furnace 气体渗碳炉

gas checker 煤气蓄热室(平炉的)

gas checker arch 煤气蓄热室拱

gas checker sidewall 煤气蓄热室侧墙

gas chromatograph 气相色谱仪

gas-cleaning equipment 气体净化设备

gas-cleaning facility 气体净化设备

gas-cleaning installation 气体净化设备

gas-cleaning plant 气体净化设备

gas-cleaning system 煤气净化系统【例】The large diameter and the vertical height of these uptakes prevent excessive amounts of charge material from blowing over into the gas-cleaning system. 这些上升管具有大的直径和高的垂直上升段，能够防止将过量的炉料向上吹入(高炉)煤气净化系统。

gas coke 气焦

gas-collecting channel 集气通道

gas-collecting hood 集气罩

gas-collecting pipe 集气管

gas collector 集气器

gas collector chamber 集气室

gas combustion heated furnace 煤气加热炉，燃气加热炉

gas composition 煤气成分

gas conduit 煤气管道［线］

gas corrosion 气体腐蚀，气相腐蚀

gas curtain 气幕

gas curtain sealing 气幕密封

gas cut 气割

gas cutoff speed 气割速度

gas cutoff zone 气割区

gas cutter 气割机

gas cutting 气割

gas-cutting machine 气割机

gas-cutting speed 气割速度

gas-cutting torch 气割炬

gas differential pressure control 【铁】煤气压差调节

gas-distributing pipe 煤气分配管道

gas distribution in BF 高炉煤气分布【技】煤气在高炉截面上的分布，常用炉喉料面以下水平截面上的分布来代表。高炉煤气分布得比较均匀、比较合理，其热能和化学能就利用得比较好；高炉冶炼的技术指标也会比较好。

gas downleg 【铁】煤气下降支管

gas down-take 【铁】煤气下降管

gas elimination from steel 去除钢中气体【技】去除和降低钢中气体的主要技术措施有：降低气体分压；增大单位脱气面积和传质系数；利用吹氧脱碳去除气体；保证炼钢原材料处于干燥状态，降低炉气中的水蒸气分压；减少初炼钢液中的气体含量；延长钢液处理时间等。【同义词】gas removal from steel。

gas end 煤气喷(出)口(平炉的)

gaseous carburization 气体渗碳

gaseous corrosion 气体腐蚀，气相腐蚀

gaseous desulphurization 气化脱硫

gaseous fuel 气体燃料

gaseous fuel pipeline 气体燃料管线

gaseous fuel tank 气体燃料罐

gaseous fuel temperature 气体燃料温度

gaseous fuel transportation 气体燃料运输

gaseous hydrocarbon 气态碳氢化合物

gaseous protection 气体保护
gaseous reductant 气体还原剂
gas feed line 煤气供应管线
gas-fired edge heater 【压】烧煤气的边部加热器
gas-fired furnace 煤气加热炉
gas-fired heating equipment 煤气加热设备
gas-fired heating unit 煤气加热设备
gas-fired ignitor 【团】煤气点火器，燃气点火器
gas-fired ladle preheater 钢包燃气预热器，钢包煤气预热器【例】The 600 kW electric ladle preheater has demonstrated that it is capable of using considerably less energy than a gas-fired ladle preheater to accomplish the same task. 这台600kW的钢包电能预热器已经证明它能够使用比钢包燃气预热器少得多的能量去完成同样的加热任务。
gas flow at center of blast furnace 高炉中心气流
gas flow at periphery 【铁】周边气流，边缘气流
gas flow at periphery of blast furnace 高炉边缘气流
gas flow control system (煤)气流控制系统
gas flow distribution 煤气流分布，气流分布【技】煤气流分布即高炉内上升煤气的分布状态。煤气流分布合理，炉况顺行、指标改善；反之，炉况失常、焦比升高。合理的煤气流分布与原料、装料制度、送风制度和炉温等因素有关。
gas flow distribution pattern 气流分布图(高炉的)
gas flow in blast furnace 高炉煤气流
gas flow rate 气体流量
gas fuel 气体燃料
gas gauge 煤气压力计
gas gouging 气刨，气体刨削
gas harm to steel 气体对钢的危害【技】钢中的气体通常指氢和氮。普通的炼钢方法在高温冶炼过程中较多地吸收了氢和氮，在钢凝固后溶解的氢和氮呈饱和状态。凝固时外层已凝固的钢中的气体向未凝固的内部扩散。由于氢和氮在钢液中的扩散系数较大，故其偏析也大。尤其是氢气的偏析最大，对钢的品质影响也最为严重，是形成钢中白点、发纹、气孔等缺陷的主要原因。氮会促使低碳钢发生时效硬化和蓝脆。所以在炼钢时应尽量降低钢中气体。
gas-heated furnace 煤气加热炉
gas heated pit furnace 煤气加热均热炉
gas heater 煤气加热器
gas heating 煤气加热
gas hole 气孔，气泡
gasification desulphurization 气化脱硫
gas ignitor 【团】煤气点火器
gas injection at bottom eccentricity of ladle 钢包偏心底吹气
gas injection into blast furnace 高炉喷吹煤气
gas injection into bosh 炉腹煤气喷吹
gas injection into ladle 钢包吹气
gas injection into stack 炉身煤气喷吹
gas injection into tuyere 风口煤气喷吹
gas injection through stopper 塞棒吹气
gas inlet pipe 进气管
gas in steel 钢中气体
gas jet impact on slag surface 气体射流对炉渣表面的冲击
gasketed ring 【焦】密封刀边
gas kick between the bells 【铁】料钟间的煤气反冲
gas leakage around taphole 【铁】铁口边缘煤气泄漏
gas lighter 气体点火器
gas main 煤气总管
gas-making coal 瓦斯煤
gas-metal-slag emulsion 气-金-渣乳化液【例】When oxygen is injected into an oxygen steelmaking furnace a tremendous quantity of gas is evolved, forming a gas-metal-slag emulsion which is three to four times greater in volume than the non—emulsified slag and metal. 当氧气喷入氧气炼钢炉时，会产生大量气体，形成的气-金-渣乳化液体积比未乳化时炉渣和金属体积大三至四倍。
gas meter 煤气表
gas mixture 混合气体
gas mixture metal forming 混合气爆炸金属成形
gas movement in BF 高炉煤气运动【技】在高炉冶炼过程中，风口燃烧带产生的炽热煤气穿过料柱上升到炉顶的运动过程。煤气在上升运动过程中，将热量传给下降的炉料而本身则被冷却。
gas nitriding 气体渗氮
gas-oxygen burner 煤气氧气烧嘴
gas-oxygen cutting 煤气氧焰切割
gas-oxygen torch 煤气氧气割炬
gas period 【铁】热风炉燃烧期，燃烧期(热风炉的)
gas permeability 透气性
gas phase 燃烧期(热风炉的)
gas pilot 气体调节器；【铁】煤气调节器
gas pipe 煤气管
gas pipeline 煤气管道［线］

gas piping 煤气管道［线］
gas pocket 气泡；气孔；煤气沉渣室(平炉的)
gas port 煤气喷(出)口(平炉的)；出气孔，喷气口
gas port arch 煤气喷(出)口拱顶
gas port block 煤气喷(出)口大砖
gas precooler 【铁】煤气预冷器
gas pressure 煤气压力；气体压力
gas-pressure compacting 【粉】气体压力成形
gas-pressure compaction 【粉】气体压力成形
gas-pressure consolidation 气压固结
gas-pressure indicator 煤气压力指示器；气压指示器
gas-pressuremeter 气压计
gas-pressure regulator 气压调节器
gas producer 煤气发生炉
gas-producer coal 瓦斯煤
gas-proof mask 防毒(气)面具
gas protection atmosphere 气体保护气氛
gas protection method 气体保护法
gas protection system 气体保护系统
gas purged nozzle 气洗水口【技】一种内壁为多孔耐火材料的连铸中间包浇注水口。浇注时通入氩气，使水口壁和钢水之间形成氩气膜，以防钢水中的析出物沉积到水口内壁上，堵塞水口，影响浇注。
gas purging 气体吹洗
gas purification system 气体净化系统，煤气净化系统
gas purifier 气体净化器；煤气净化器
gas purifying device 气体净化装置，煤气净化装置
gas purifying equipment 气体净化设备，煤气净化设备
gas reduction process 气体还原法
gas reforming 煤气重整
gas regenerator 煤气蓄热室(平炉的)
gas regenerator chamber 煤气蓄热室(平炉的)
gas regenerator flue 煤气蓄热室通气道
gas removal chamber 除气室，脱气室
gas removal from steel 去除钢中气体【技】见 gas elimination from steel。
gas ring duct 环形导气管
gas sampler 气体取样器
gas-sampling probe 气体取样器
gas scavenging 脱气，除气
gas scrubber 煤气洗涤器，气体洗涤器，气体洗涤塔
gas scrubbing equipment 气体洗涤设备
gas seal 【铁】煤气封盖(大料斗上面的)
gas-seal bell 【铁】气密料钟
gas-shielded arc cutting 气体保护电弧切割
gas-shielded arc welding 气体保护电弧焊
gas-shielded magnetic flux arc welding 磁性焊剂气体保护电弧焊
gas-shielded metal-arc welding 气体保护金属极电弧焊
gas-shielded welding 气体保护焊
gas shielding 气体保护
gas shroud 【连】气体保护【技】气体保护是连铸时钢水的保护方法之一，例如钢包至中间包的气体保护、钢水面气体保护等。其主要原理是使用惰性气体将钢水表面与大气隔开，以防钢水二次氧化。
gas shrouding 【连】气体保护【技】见 gas shroud。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
gas shrouding = "气体覆盖"抑或"气体保护"？

本词目 gas shrouding 中的 shrouding 是 shroud 的动名词。shroud 作为动词的基本含义是"覆盖，遮蔽，笼罩"等。但对作为连铸术语的 gas shrouding 而言，shroud 的上述释义均不适用。例如，按字面意思将 gas shrouding 翻译成"气体覆盖"，而在汉语连铸专业文献中通常使用的是"气体保护"，并无"气体覆盖"这个术语。根据连铸专业知识和 gas shrouding 在英文原版文献中的实际使用情况，shroud 的"覆盖，遮蔽"释义完全可以引申为"保护"。因此，在连铸专业中，gas shrouding 通用、规范的汉语译名应为"气体保护"。请参见以下含有 gas shrouding 的英文原版钢铁专业文献的例句：

原文：With the development of physical shrouding between ladle and tundish and an increase in the cost of argon, the gas shrouding system was gradually phased out in favour of physical shrouding.

译文：随着钢包和中间包之间物理保护的发展和氩气费用的提高，气体保护装置逐步退出使用而让位于物理保护。

gas shrouding method 气体保护法
gas shrouding system 气体保护系统
gassiness 气孔疏松(缺陷)
gas sinter 煤气烧结矿
gas sintering 煤气烧结
gas slag arch 煤气沉渣室拱顶
gas slag wall 煤气沉渣室墙
gas slope 煤气上升坡道(平炉炉头的)

gas-solid injection apparatus 气-固体喷吹设备

gas-solid interface reaction 气-固界面反应

gas solubility in liquid steel 气体在钢水中的溶解度【技】气体在钢水中的溶解度受多种因素的影响，主要有：温度升高，溶解度增加；气体分压降低，溶解度降低。同时，气体在钢液中的溶解度还受钢水中不同化学元素的影响：与气体能形成化合物的元素，能提高气体在钢水中的溶解度；比铁对气体有更大亲和力的元素，能提高气体在钢水的溶解度；但一些非金属或准金属元素，如 C、P、S、O、S i 等会降低气体在钢水中的溶解度。

gas source for combined blowing converter 复吹转炉气源

gas source in steel 钢中气体来源【技】钢中氢的来源主要有：炉气中的水蒸气、废钢铁表面的铁锈、原材料中的水分、萤石中的化合水和吸附水、炉衬和浇注系统中耐火材料中的水分等。钢中氮的来源主要有：钢液在冶炼和浇注过程中直接从炉气和大气中吸收大量的氮，金属料中带入到钢水中的氮。

gas speed at tuyere 风口处煤气流速度

gas-stirred liquid steel 气体搅拌的钢水

gas-stirring arc reheating 气体搅拌电弧再加热

gas-stirring energy 气体搅拌能

gas-stirring equipment 气体搅拌设备

gas-stirring in ladle 钢包吹气搅拌

gas-stirring system 气体搅拌系统

gas stream 气流，煤气流【例】Sulfur enters the blast furnace mainly in the coke and is released into the blast furnace gas stream as H_2S or a gaseous compound of carbon monoxide and sulfur (COS) when the coke is burned. 高炉中的硫主要是焦炭带入的。焦炭燃烧时，硫以 H_2S 或气态一氧化碳和硫的化合物(COS)的形式释放出并进入高炉煤气流。

gas supply element 【钢】供气元件

gas supply line 煤气供应管线

gas supply pipeline 供气管线

gassy ingot 多气锭，冒涨钢锭

gas tank 储气罐；煤气罐

gas temperature curves through throat radius 炉喉温度曲线【技】沿高炉炉喉料层的径向测出若干点的温度并将其连成的曲线。

gas tightness test 气密性试验

gas torch 气割炬，气焊炬

gas-to-solid contact 气-固接触

gas tube 煤气管

gas tungsten arc cutting 钨极气体保护电弧切割

gas uptake 煤气上升管［道］

gas velocity at center of BF 高炉中心(煤)气流速度

gas velocity at center of furnace 炉子中心(煤)气流速度

gas velocity at periphery 边缘气流速度

gas velocity at periphery of blast furnace 高炉边缘气流速度

gas velocity at wall 边缘气流速度；炉墙处煤气流速度

gas velocity at wall of blast furnace 高炉边缘气流速度

gas volume in bosh 炉腹煤气量【技】炉缸煤气以及炉缸与滴落带内各种直接还原和脱硫反应气体产物(CO)量的总和。炉腹煤气量的大小从炉料下降、热交换和还原三个方面对高炉冶炼过程产生明显影响。

gas volume in hearth 炉缸煤气量【技】燃料在高炉风口区域燃烧产生的最终气体产物。

gas washer 煤气洗涤器

gas washing equipment 气体洗涤设备

gas-welded pipe 气焊管

gas welder 气焊工；气焊机

gas-welding machine 气焊机

gate 门；闸；浇口；【压】道次，轧制道次

gate controlled hopper 可调闸门料斗，闸门控制的料斗

gate cutter 浇口切割机

gate feed hopper 闸板式给料斗

gate housing 闸板架；门框

gate location 浇口位置

gate mixer 框式混料器，框式搅拌器

gate opening 水口开度

gate runner 【钢】浇道，汤道，流道

gate shears 铡刀式剪切机，龙门剪

gate start point 闸门起始点

gate tile 浇口砖

gate turn valve 转动闸阀，旋转闸阀

gate-type gas-regulating valve 闸门式煤气调节阀

gate-type shutoff valve 闸门式截止阀，闸板截门

gate-type slide valve 闸门式滑阀

gate-type steam shutoff valve 闸门式蒸汽截止阀，闸板蒸汽截门

gate (type) stirrer 框架式搅拌器

gate width 闸门宽度

gather 聚集，集合，积聚；渐增

gathering 聚集，集合；【压】板材粘辊
gathering belt 集料带(机)
gathering conveyer 集料输送机
gathering system 集料系统
gathering table 【压】收集辊道，集运辊道
gating 闸；选通，控制；【铸】浇口，浇注系统
gating-and-risering 浇冒口(系统)
gating method 开浇口方法
GATT 关税及贸易总协定
gauge （同 gage）仪表；计器；量规；标准；样板；轮距；轨距；厚度
β-gauge β 射线测厚仪
gauge bar 轨距尺，轨准杆
gauge block 量块，块规
gauge board 仪表板，仪表盘
gauge brick 标准砖
gauge carriage 移动挡板的滑架
gauge change "on the fly" 【压】动态厚度变换
gauge changing 厚度改变
gauge control 厚度控制
gauged 标定的，验定的；经过检测的
gauge diameter 标记直径(拉力试样的)
gauged instrument 刻度仪表
gauge head 【压】定尺机挡板
gauge mark 刻度标记，刻度线
gaugemeter 测厚计［仪］；轧辊开度测量仪
gaugemeter-screw system 带材厚度压下螺丝控制系统
gaugemeter-tension system 带材厚度张力控制系统
gauge method automatic gauge control （GM-AGC）厚度计式厚度自动控制
gauge of plate 中厚板的厚度
gauge of railway 轨距
gauge of sheet 薄板厚度
gauge of wire 钢丝的直径
gauge pressure 表压，计示压力
gauger 定尺机，剪切机定尺机(工)
gauge reduction 压下量；厚度压下(量)【技】压下量：见 reduction。
gauger head 定尺机挡板
gauge rod 【铁】探料尺，料尺【技】见 stock rod。
gauge span 厚度范围
gauge stand 仪表架；【压】定尺台
gauge steel 量具钢【技】见 measuring tool steel。
gauge stop （剪切机的）定尺挡板
gauge stop of shear 剪切机定尺挡板
gauge table 定尺台
gauge tolerance 厚度公差
gauging 测定；标定；校验
gauging depth roll 测深辊
gauging device 测厚装置
gauging instrument 尺寸测量仪器
gauging roll 测厚辊
gauntlet 防护手套
gauss 高斯(磁感应强度单位)
gaussmeter 高斯计，磁强计
gauze 纱网，滤网；金属丝网
Gayley process 盖利冷冻脱水法(去除鼓风中的水分)
Gazal process 盖扎尔钢包处理法【技】从钢包底部吹入氩气，使钢水混匀并去除钢中夹杂物的钢包处理法。
Gazid process Gazid 钢包真空吹氩法
gear 齿轮；传动装置；机构
gear box 变速箱［器］
gear change 齿轮变速
gear-drive equipment 齿轮传动装置
gear-drive unit 齿轮传动装置
geared inclinable crank press 齿轮传动可倾式曲柄压力机
geared noninclinable crank press 齿轮传动固定式曲柄压力机
geared reducing press 齿轮传动拉延压力机
geared retracter 齿轮移锭器(自耗电炉的部件)
gear mark 齿轮震颤纹(热镀锡板缺陷)
gear ratio 传动比
gear reducer 齿轮减速器
gear rolling machine 齿轮滚轧机
gear steel 齿轮钢
Gecalloy 盖卡洛伊微粉磁铁
gehlenite 钙黄长石
Geiger-Muller counter 盖革-弥勒计数器［管］
Geiger steel analyzer 盖革 X 射线钢(样)分析仪
Geissler tube 盖斯勒管(用于气体放电和光谱检验)
Geminol 格米诺儿镍铬-镍硅系热电偶
Genalloy 吉纳洛依耐热高镍铬合金钢
general 一般的，普通的；通用的；总的
General Agreement on Tariffs and Trade 关税及贸易总协定
general arrangement 总平面布置

general arrangement plan 总平面布置图
general assembly drawing 总装配图
general control panel 总控制盘
general drawing 总图
general elongation 总伸长
general flow chart 综合流程图
general installation drawing 总安装图
general international standards 国际通用标准
generalized file processing system 通用文件处理系统
generalized sort program 通用分类程序
general layout 总图布置，总平面布置图
general layout of continuous caster 连铸机总图
general layout of continuous casting shop 连铸车间总图布置
general layout of mill 轧机总体布置
general layout of steel plant 钢厂总布置图
general list 总表，一览表
general manager 总经理
general metallurgy 普通冶金
general pass design 通用孔型设计
general plan 总图，总计划
general planning 总体规划
general programme 通用程序
general-purpose 通用的，一般用途的
general-purpose accessory 通用附件
general-purpose alloy 通用合金
general-purpose automatic testing system 通用自动测试系统
general-purpose computer 通用计算机
general-purpose data management system 通用数据管理系统
general-purpose digital computer 通用数字计算机
general-purpose equipment 通用设备
general-purpose machinery and accessories 通用机械及零部件
general-purpose monitor 通用监控器
general-purpose standard thermocouple 通用标准热电偶
general-purpose steel pipe 通用钢管
general-purpose transducer 通用传感器
general view 总图
generate 产生，发生
generating angle 【压】模孔喇叭角
generating furnace （煤气）发生炉
generating power set 发电设备
generation of foamy slag 泡沫渣的生成
generation of return fines 返矿的产出
generator 发电机；发生炉；发生器
generator gas 发生炉煤气
generator room ［发电机；发生炉；发生器］室
generatrix 实际辊缝形状
genesis of crystalline structure 晶体结构的起源
genthite 水硅镁镍矿，镍水蛇纹石
Geoffroy-Delore process 杰弗洛伊-德洛尔热镀锡法
geological data 地质资料，地质数据
geometrical center of continuously cast product 连铸坯几何中心
geometrical center of strand 连铸坯几何中心
geometrical cross-section 几何横断面
geometrical crystalline form 几何晶型
geometrical crystallography 几何晶体学
geometrically similar model 几何相似模型
geometrical moment of inertia 几何惯性矩
geometric arrangement of atoms 原子几何排列
geometric crystalline form 几何晶型
geometric similarity of model 模型的几何相似性
geometry 几何形状，几何学
Gerhardt process 格哈特搅炼炉冶炼熟铁法
germanium 锗
germanium-base alloy 锗基合金
German standard sieve 德国标准筛
germination 晶核化，长晶核；发芽
germinative grain growth 发芽型晶粒长大
germ nucleus 晶核中心
Gero process 杰罗模顶真空处理法
Gesner process 格斯纳钢铁表面蒸黑处理法
get 获得，得到
gettered silicon 消气硅
getting down 开坯
getting-down mill 开坯轧机，粗轧机
getting-down roll 粗轧机轧辊，开坯机轧辊
ghost 偏析带（钢中磷、硫偏析所致的缺陷），磷带，鬼线【技】亦称伪线、偏析条带。由钢中磷、硫偏析形成的组织缺陷。经锻压或轧制加工后呈带状或条纹状分布的阴影，直接影响钢的力学性能。【同义词】ghost bands 和 ghost lines。
ghost bands 偏析带（钢中磷、硫偏析所致的缺陷），磷带，鬼线【技】见 ghost。

ghost crack 鬼线裂纹

ghost lines 偏析带(钢中磷、硫偏析所致的缺陷)，磷带，鬼线【技】见 ghost。

giant dislocation 巨位错

giant metallurgical enterprise 特大型冶金企业

Gibbs adsorption equation 吉布斯吸附方程

Gibbs-Duhem equation 吉布斯-杜亨方程

Gibbs free energy 吉布斯自由能【技】表征物质体系在恒温恒压过程中最多可能做若干功的物理量。为一热力学系统的状态函数。简称自由焓。

Gibbs freeenthalpy 吉布斯自由焓

Gibbs function 吉布斯函数

Gibbs-Helmholtz's equation 吉布斯-亥姆霍兹方程

gibbsite refractory 水铝石耐火材料

Gibbs phase rule 吉布斯相律【技】确定多元复相平衡体系中相数 φ，独立组元数 κ 与其他独立变数 f 之间关系的定理。在一般情况下，吉布斯相律可表示为：$f = \kappa + 2 - \varphi$，简称为相律。f 常称为自由度，它表示在平衡体系中，当各项保持不变的情况下，可以自由、独立变化的因素，例如温度、压力、浓度等。系统中独立组元数 κ 等于系统中物种数减去独立限制条件，例如化学反应式、浓度关系式等的个数。数字 2 为一般只考虑温度、压力两个外部条件的特例。由相律可以导出多元系共有的相数不能超过其独立组元数加 2，即 $\varphi \leqslant \kappa + 2$。在压力一定的条件下，相律关系式变为：$f = \kappa + 1 - \varphi$；在存在表面、电磁场、重力等效应时，相律关系式变为：$f = \kappa + n - \varphi$，n 为相应的外部条件数。

Gibbs-Thomson effect 吉布斯-汤姆逊效应【技】平衡相变参量随界面曲率而变化的现象。界面能的存在有使界面面积缩小的倾向，从而在弯曲界面上产生一个附加的界面压力，使得平衡时由弯曲界面分开的两相内压力不相同，导致平衡相变参量随界面曲率而变化。晶体的界面曲率越大，就越容易熔化、溶解或升华。在宏观尺度上，吉布斯-汤姆逊效应并不明显。而当界面曲率半径小于微米量级时，则对晶体生长过程产生不可忽视的影响。

Gibbs triangle 吉布斯(等边)三角形

Gieseler plastometer 吉塞勒塑性计

gild 镀金，鎏金，包金；装饰

gilding machine 镀金机

gilsonite 硬沥青

Gin furnace 金氏电炉

gird 束缚；围绕；包带；圈梁

girder 梁；槽钢，钢梁

girder and rail mill 轨梁轧机【技】生产钢轨、钢梁、H 型钢等大型材的轧机。

girder mill 钢梁轧机

girder mill train 钢梁轧机机组

girder pass 钢梁孔型，槽钢孔型

girder steel 钢梁；工字钢

Girod furnace 吉罗德电炉(带有炉底电极的炼钢炉)

gitter brick 格子砖(热风炉蓄热室用)

give 给，给予；授予

given blast volume 给定风量

given casting speed 给定拉坯速度

given coke size 给定焦炭块度

given plate thickness 给定钢板厚度

given sinter basicity 给定烧结矿碱度

given slab thickness 给定板坯厚度

given top pressure 给定炉顶压力

given value 给定值

glance coal 亮煤

glass 玻璃；透镜；镜片

glass bag 【粉】玻璃包套

glass bath furnace 玻璃浴炉(热挤压坯料无氧化加热炉)

glass extrusion method 【压】玻璃润滑挤压法

glass extrusion process 玻璃润滑热挤压法

glass fibre reinforced plastics 玻璃纤维增强塑料，玻璃钢

glass-hardened (淬火到)玻璃硬度的

glass-hard steel 特硬钢

glass-like slag 玻璃状炉［熔］渣

glass-lined steel 玻璃衬里钢，搪瓷钢

glass lubricant 玻璃润滑剂

glass lubrication process 玻璃润滑(挤压)法

glass phase 玻璃相

glass sock 玻璃套(挤压无缝管时润滑用)

glass-type flux 玻璃型熔剂

glassy flux film 玻璃质保护渣膜

glassy flux layer 玻璃质保护渣层【技】液态保护渣流入到结晶器和铸坯之间的缝隙中，靠近结晶器铜壁侧的液态保护渣遇冷后形成的具有玻璃质结构的固态保护渣层。

glassy fracture 玻璃状断口

glassy phase 玻璃相

glassy slag 玻璃状炉［熔］渣

glassy slag film 【连】玻璃质渣膜，玻璃体渣膜
glassy slag film transition temperature 玻璃质渣膜转变温度
glaze 光泽；上釉；抛光；瓷釉
glazed pig 高硅镜面生铁
glazed pig iron 高硅镜面生铁
glazed surface 抛光表面
glazing 抛光；施釉；炉底烧结(酸性平炉的)；【压】剪刃粗磨
glazing machine 施釉(抛光)机
glazing temperature 【团】烧结温度
glazy pig 高硅镜面生铁
glazy pig iron 高硅镜面生铁
Gleamax 格利马克斯电镀液
gleeds 焦屑，碎焦
glide 滑动，滑移；渐变，消失
glide band 滑移带
glide-band formation 滑移带形成
glide direction 滑移方向
glide dislocation 滑移位错
glide movement 滑移运动
glide on pyramidal planes 棱锥面上的滑移
glide plane 滑移面
glide reflection plane 滑移反射面
glide strain 滑移应变
glide system 滑移系
gliding fracture 滑移断裂
gliding plane 滑移面
global crude steel production 全球粗钢产量【例】Global crude steel production totaled 116.6 million tonnes in February 2011, up 8.8% from 107 million tonnes in February 2010. 2011年2月全球粗钢产量为1.166亿t，比2010年2月1.07亿t提高8.8%。
globar 碳硅棒，碳化硅(电阻)炽热棒
globar (heated) furnace 碳硅棒电阻加热炉
globar heating element 碳硅棒加热元件
globar resistance furnace 碳硅棒电阻炉
globar resistor element 碳硅棒电阻加热元件
globar tube furnace 碳硅棒管式炉
Globeloy 格洛拜洛伊耐热铸铁
globular 球形的，球状的
globular carbide 球状碳化物
globular cementite 球状渗碳体
globular graphite 球状石墨
globularizing 球化处理【技】见 spheroidized treatment。
globular pearlite 球状珠光体
globular structure 球状组织，球状结构
globuling 球化
glory-hole 大型露天矿；炉口；观察(看火)孔
gloss 光泽，光彩；上光；上釉
glossary 术语汇编，专业词汇表，专业小词典
gloss enamel 上釉搪瓷
gloss topcoat 上釉顶层，上釉外涂层
glove 防护手套
glow discharge 辉光放电
glow-discharge heating 辉光放电加热
glow-discharge nitriding 辉光放电渗氮
glow-discharge tube 辉光放电管
glowing furnace 辉光炉；淬火炉
glowing heat 白热(温度很高)
glowing red 红热(温度较高)
GLX-w steel GLX-w 低温可焊接半镇静钢
glycerine hydrogen test 甘油测氢试验
goal 目的，目标；目的地；终点
goal carbon content 目标含碳量
goal casting speed 目标拉速
goal chemistry hitting rate 目标化学成分命中率
goal coating weight 目标镀层重量
goal date for blow out 【铁】目标停炉日期，预定停炉日期
goal grain size range 目标粒度范围
goal liquid steel composition 钢水目标成分
goal mold level deviation 结晶器钢水面目标偏差，结晶器液位目标偏差
goal pouring temperature 目标浇注温度
goal sequence length 目标连续浇注炉数
gobbed-up 【铁】炉缸冻结【技】见 hearth chill。
Godel process 戈德尔水泥砂造型法
Godfrey roaster 戈德弗雷旋转炉膛焙烧炉
Godfrey roasting furnace 戈德弗雷旋转炉膛焙烧炉
goggle plate 眼镜形闸板
goggle valve 眼镜阀
go into operation 投产
gold 金；金箔
gold-bearing ore (含)金矿石
gold-cased 镀金的，包金的
gold containing alloy 含金合金

gold foil 金箔

gold plating 镀金

goodness 精华；优良；优势；质量因数

good quality and high output 优质高产

good quality steel 优质钢

goods 商品，货物，物品；财产

gooseneck 【铁】鹅颈管，鹅颈进风弯管；【压】鹅头桩；【焦】桥管

gooseneck cleaner 【焦】桥管清扫器

gooseneck pipe 【铁】进风弯管

gorge 开口；辊缝(亦称辊子开口度)；辊腰(穿孔机的)；孔喉(三辊轧管机的)

Goss process for continuous casting of metal 戈斯金属连续铸钢法

Goss('s) structure 戈斯织构(晶粒取向硅钢组织)

Goss texture 戈斯织构(晶粒取向硅钢组织)

Gothic angle pass 弧边角钢孔型

Gothic channel pass 弧边槽钢孔型

Gothic groove 弧边菱形孔型

Gothic pass 弧边菱形孔型

Gothic roughing pass 弧边菱形粗轧孔型

Gothic section 弧边形型材

Gothic square 弧边方形轧件

Gothic square-oval sequence 弧边方形-椭圆孔型系列

Gothic square pass 弧边方形孔型

goudron 焦油；沥青

gouge 圆凿；凿槽；【压】擦伤(带钢缺陷)

gouging 表面切割；刨削(槽)

gouging burner 表面切割烧嘴

gouging gas cutter 表面切割割炬

gouging nozzle (flame-gouging nozzle)表面切割喷嘴

gouging tip 火焰刨嘴，表面切割用割炬

gouging torch 表面切割用割炬

govern 决定；支配；影响；统治；管理【例】Three basic ingot styles are made, depending on the mode of solidification which is governed by metal composition and the use of deoxidants. 钢锭的三种基本类型取决于钢水的凝固方式；而钢水的凝固方式则取决于钢水成分和脱氧剂的使用情况。

governing 管理；控制；支配；操纵

grab 抓取；抓具，抓斗

grab bucket 抓斗

grab car 抓斗小车

grab iron 铁撬棍；废铁

grab sampling 现抓取法取样

grab truck 抓斗式装卸机

gradation 分级；等级；程度；粒级

grade 品位，等级；程度；强度等级(钢丝绳的)

grade change 变钢种

grade change operation 【连】变钢种操作【例】In the grade change operation, the tundish containing the old grade of steel being cast is first emptied to a certain depth before pouring the new grade from the ladle. 变钢种操作时，在由钢包浇入下一炉异钢种钢水前，首先将盛有上一炉正在浇注钢种钢水的中间包排空到一定深度。

grade change operation during continuous casting 连铸变钢种操作

grade change process 变钢种过程【例】Therefore, it is desirable to develop a simpler and faster means of analyzing the grade change process. With this aim in mind, a simple tanks-in-series model has been developed to account for the grade change process. 因此，人们迫切需要开发一种简洁、快速的分析变钢种过程的方法。基于这一目标，现已开发出一种简易的系列槽模型用于说明变钢种过程。

grade change process during continuous casting 连铸变钢种过程

grade changing 变钢种

grade comparator system 钢级鉴别装置

grade demanded by customer 用户需要的钢种

graded hardening 分级淬火【技】先将工件淬入温度略高于钢 Ms 点的冷却介质(如融盐)中，待工件各部分与冷却介质温度一致，并在奥氏体开始发生分解之前，迅速把工件转入另一种冷却介质中冷却至室温，使奥氏体转变为马氏体的热处理工艺。其优点是工件淬火内应力比油淬小且变形小，降低了淬裂危险性。分级淬火回火后的冲击韧性有显著提高。【同义词】interrupted hardening、interrupted quenching、martemper、martempering 和 marquenching。

grade of accuracy 公差等级

grade of iron 铁的等级，铁的牌号【例】According to the types of ores used and the grade of iron manufactured, slags with different physical and chemical properties are produced. 根据所使用的矿石类型和所炼制的铁的牌号，人们造出了物理、化学性能各异的炉渣。

grade of iron ore 铁矿石品位

grade of ore 矿石品位

grade of roughness 粗糙度等级

grade of steel 钢种，钢号【技】见 steel grade。
grader 分选工；钢材分选装置；平地机
grade separator plate 【连】钢种隔离板【技】见 steel grade separator plate。
gradient 梯度，锥度，坡度；斜坡
gradient furnace 温度梯度炉；罗森海因炉
gradient of property 性能梯度
gradient of temperature 温度梯度
gradient probe 梯度传感器
gradient quenching 梯度(末端)淬火(用于测定奥氏体晶粒度)
gradient quenching process 梯度淬火法
grading 分级，分类；分选；粒度；土地平整
grading analysis 粒度分析
grading fraction 粒度组成，颗粒粒级
gradiometer 测斜计，倾斜仪；重力梯度仪
gradual 逐渐的，逐步的；顺序变化的
gradual cooling 逐渐冷却，分段冷却
gradual expansion 逐渐膨胀
gradual fall-off in intensity 强度逐渐下降
gradually applied load 逐渐加荷载
gradually working flanging press 渐进折边压力机
gradual ramping of cast speed up and down 拉坯速度平缓升降
graduate 刻度，标度；校准；分级
graduated bottle 刻度瓶
graduation 分级；校准；刻度
graduation line 刻度线
Graef rotor 格雷夫筒式旋转氧气炼钢炉
Graeng cold method 格兰耶斯冷固球团法
Graeng cold pellet 格兰耶斯冷固球团
grain 晶粒；颗粒；细粒【技】晶粒：见 crystal grain。【例】Charcoal pig iron has a more uniform grain than coke or anthracite irons. 与使用焦炭或无烟煤冶炼的生铁相比，木炭生铁的晶粒更加均匀。
Grainal 格雷纳尔钒钛铝铁合金
Grainal-treated heat 经格雷纳尔铁合金处理的一炉钢水
grain boundary 晶粒边界，晶界【技】晶体内点阵相同而取向不同的两个晶粒之间的相邻边界。金属与合金的微观结构是由晶粒组成的，晶粒是材料内部原子排列相同的一部分，但是对于每个相邻的晶粒来说，原子排列的取向是不同的。晶界是把各个晶粒分开的相互之间的界面。
grain boundary angle 晶界角
grain boundary area 晶界区
grain boundary attack 晶界腐蚀
grain boundary cavities 晶粒间空隙
grain boundary corrosion 晶界腐蚀
grain boundary deformation 晶界变形
grain boundary diffusion 晶界扩散
grain boundary dislocation 晶界位错
grain boundary displacement 晶界位移
grain boundary energy 晶界能
grain boundary eutectics 晶界共晶体
grain boundary flow 晶界流变［变形］
grain boundary fracture 晶界断裂
grain boundary friction 晶界摩擦力
grain boundary impurity concentration 晶界杂质浓度
grain boundary interface 晶粒界面
grain boundary migration 晶界迁移
grain boundary peak 晶界峰
grain boundary precipitation 晶界沉淀，晶界析出
grain boundary reaction 晶界反应
grain boundary recrystallization 晶界再结晶
grain boundary recrystallization reaction 晶界再结晶反应
grain boundary relaxation 晶界松弛，晶界张弛
grain boundary segregation 晶界偏析
grain boundary self diffusion 晶界自扩散
grain boundary sliding 晶界滑移
grain boundary slip 晶界滑移
grain boundary strength 晶界强度
grain boundary strengthening 晶界强化
grain boundary structure 晶界结构
grain boundary weakness 晶界弱化
grain coarsening 晶粒粗化
grain coarsening temperature 晶粒粗化温度
grain contrast 晶粒衬度，晶粒反差
grain cracking 晶粒断裂
grain deformation 晶粒变形
grain disintegration 颗粒粉化
grain distortion 晶粒畸变
grained 粒状的；表面粗糙的
grained metal 金属粒，粒状金属
grained iron 粒铁
grained tinplate 糙面镀锡薄钢板
grain embrittlement 晶粒脆化

grain fineness (G. F.)晶粒度；颗粒细度；粒度指数
grain fineness number 晶粒度号
grain flow 晶粒流变
grain flow line 晶粒流线
grain form 晶粒形状；颗粒形状
grain formation 晶粒生成
grain fracture 穿晶断口
grain fragmentation 晶粒碎裂
grain growth 晶粒长大【技】在合适的条件下(如较高温度)，多晶体材料中平均晶粒尺寸逐渐增大的现象。
grain growth control 晶粒长大控制
grain growth inhibition 晶粒长大抑制
grain growth region 晶粒长大区
grain growth tendency 晶粒长大倾向
grain growth velocity 晶粒长大速度
graininess 晶粒度；颗粒度；粒状
graining 晶粒形成；颗粒化；表面粗糙化
graining junction line 晶界线，晶粒接合线
graining of tin 锡的颗粒化
graining roll 印纹辊，压纹辊
grain magnesite 粒状菱镁矿，粒状镁砂
grain migration 晶粒迁徙，晶粒徙动
grain model 晶粒模型
grain nickel 镍粒
grain of crystal 晶粒
grain orientation 晶粒取向
grain-oriented silicon iron 晶粒取向硅钢薄板
grain-oriented silicon steel sheet 晶粒取向硅钢薄板
grain-oriented silicon steel strip 晶粒取向硅钢带
grain-oriented steel 晶粒取向钢
grain oxidation 晶粒氧化
grain recovery 晶粒回复
grain refined zone 晶粒细化区
grain refinement treatment 晶粒细化处理
grain refiner 晶粒细化剂
grain refining 晶粒细化
grain-refining steel 细晶粒钢
grain-refining temperature 晶粒细化温度
grain roll 【压】麻口细晶粒合金铸铁轧辊，砂型铸铁轧辊
grain shape 晶粒形状
grain size 粒度，晶粒度，晶粒大小；颗粒尺寸
grain size analysis 晶粒粒度分析，粒度分析
grain size analyzer 晶粒分析器，粒度分析器
grain size comparison eye-piece 晶粒［颗粒］大小比较目镜
grain size control 粒度控制，晶粒控制
grain size controller 粒度控制剂，晶粒度控制剂【例】These materials include deoxidizer, carburizers, grain size controllers, elements to improve machinability, elements to accentuate the inherent desirable properties characteristic of the principal alloying constituents, etc. 这些物质包括脱氧剂、渗碳剂、晶粒度控制剂、改善机加工性能的元素以及增强主要合金组分原有良好性能的元素。
grain size distribution 粒度分布，晶粒粒度分布
grain size distribution of powder 保护渣粒度分布
grain size effect 晶粒度效应
grain size hardening 晶粒硬化
grain size measuring method 晶粒大小测定法
grain size number 粒度号数
grain size of powder 保护渣粒度
grain structure 晶粒结构
grain subboundary 晶粒亚晶界
grain-to-grain boundary 晶间边界
grainy 颗粒状的，晶粒状的
grainy slag 粒状渣，渣粒
gram 克(质量单位)
gramme 克(质量单位)
gramme atom 摩尔
gramme-atomic weight 摩尔质量
gramme equivalent 摩尔质量
gramme-molecular weight 摩尔质量
gramme molecule 摩尔
grammite 硅灰石
grammol 摩尔
Grang cold method 格兰耶斯冷固球团法
Grang cold pellet 格兰耶斯冷固球团
granodising (锌或锌镀层的)磷酸处理
granodraw 磷酸锌处理(钢丝干式拉拔前的)
granula 小颗粒，细粒；粒状斑点
granular (颗)粒状的，晶粒状的
granular bainite 粒状贝氏体
granular carbide 粒状碳化物
granular carbon 粒状碳，碳粒
granular carbon resistance furnace 碳粒电阻炉
granular cementite 粒状渗碳体

granular coal injection 粒煤喷吹，喷吹煤粒【例】Ironmaking projects include granular coal injection on No. 3 and No. 4 blast furnace（$18 million），a revamp and reline of No. 4 furnace（$10 million）（completed），and the transfer project for blast furnace gas from No. 5 furnace to the pelletizing plant. 炼铁项目包括3、4号高炉粒煤喷吹(1800万美元)，4号高炉改造和大修(1000万美元，已完工)以及5号高炉煤气至球团厂的输送工程。

granular coal injection into BF 高炉喷吹粒煤

granular coal injection into blast furnace 高炉喷吹粒煤

granular coal injection method 粒煤喷吹法

granular concentrate 粒状精矿，精矿粒

granular ferrosilicon 粒状硅铁

granular flux 颗粒保护渣，粒状保护渣

granular flux feeder 颗粒保护渣加渣器，粒状保护渣加渣器

granular fracture 粒状断口

granularity 粒度；颗粒性

granular mold flux 粒状结晶器保护渣

granular pearlite 粒状珠光体【技】颗粒状碳化物和铁素体组成的复相组织。球状珠光体可由含有片状珠光体的原始组织进行球化退火，也可在稍低于共析温度 Ac_1 点长时间保温后缓冷获得。其韧性和切削性优于片状珠光体，是一种良好的淬火前预备组织。各种碳素工具钢、合金工具钢和滚动轴承钢均需先进行球化退火，获得合格的球状珠光体组织，以利于机械加工和最终淬火热处理。

granular phase 粒状相

granular powder 粒状保护渣，颗粒保护渣

granular powder layer 颗粒保护渣层

granular reduced iron 粒状还原铁

granular residue 粒状残渣

granular size 晶粒度，晶粒尺寸

granular structure 粒状结构

granulated 粒状的；有斑点的

granulated blast(-)furnace slag 高炉水淬渣，粒状高炉渣，水渣

granulated coal injection 粒煤喷吹

granulated coal injection process 粒煤喷吹法

granulated flux 颗粒保护渣，粒状保护渣

granulated iron 粒化铁

granulated metal 粒状金属，金属粒

granulated mix 造球混合料，制粒混合料

granulated mold powder 粒状结晶器保护渣

granulated pig iron 粒化生铁，水冲粒化生铁

granulated powder 颗粒保护渣，粒状保护渣

granulated powder feeder 颗粒保护渣加渣器

granulated slag 【铁】水淬炉渣，水渣

granulated structure 粒状结构

granulated zinc 粒状锌，锌粒

granulating 粒化；【团】造球，制粒；【铁】水淬(炉渣)

granulating disc 圆盘造球［制粒］机

granulating drum 圆筒造球［制粒］机

granulating launder 【铁】水淬流槽

granulating machine 成球机，造球机；制粒机

granulating pan 造球盘，圆盘造球［制粒］机

granulating pit 【铁】水渣池［坑］

granulating slag by compressed air 风淬钢渣粒化

granulating spray 水淬射流

granulating system 造球系统；制粒系统；【铁】水淬系统

granulating tank 水淬槽

granulating turning table 造球旋转盘，制粒［造球］转盘

granulation 粒化；【团】制粒，造球；【铁】(炉渣)水淬

granulation drum 圆筒造球［制粒］机

granulation energy 粒化能

granulation launder 【铁】水淬流槽

granulation machine 【团】造球机，制粒机

granulation of hot metal 铁水水淬粒化

granulation of pig iron 生铁水淬粒化(法)，铁水水淬粒化(法)

granulation of slag 炉渣水淬(法)

granulation water for slag 【铁】炉渣水淬用水

granulation water temperature 【铁】水淬水温

granulator 破碎机，碎石机；【团】造球机，制粒机

granule 小颗粒，细粒；粒状斑点

granulitic (同 granular) 粒状的

granulometric 颗粒(测定)的，粒度(测定)的

granulometric analysis 粒度分析

granulometric composition 颗粒组成，粒度组成

granulometric curve 粒度曲线

granulometric distribution 颗粒分布，粒度分布

granulometry 颗粒测定法；粒度测定法

granulous 颗粒状的，由小粒组成的
graph 图表，曲线图
graphic 图形的，图解的，图示的
graphical 图形的，图解的，图示的
graphical method 图示法，图解法
graphical solution 图解(法)
graphic method 图示法；图解法
graphic plotter 绘图仪，制图仪
Graphidox 格拉菲道克斯硅钛钙铁合金
graphite 石墨
graphite alloy 石墨合金
graphite anode 石墨阳极
graphite block 石墨砖，石墨块
graphite boron-carbide thermocouple 石墨-碳化硼热电偶
graphite carbon 石墨炭
graphite catalyst 石墨催化剂
graphite cathode 石墨阴极
graphite cell 石墨电解槽
graphite corrosion 石墨腐蚀
graphite crucible casting furnace 石墨坩埚铸锭炉
graphite dust 石墨粉
graphite electrode 石墨电极【技】以石油焦为主要原料，焦油沥青作结合剂，经烧结、混料、高压成形、烘干、浸渍和高温石墨化制成。它在高温下没有液相转变，升华温度高达 3800℃，具有强度高、导热性能好、膨胀系数低、抗热震性和加工性能好等优点，是电弧炉以电弧形式释放电能对炉料加热熔化的优良导体。【例】The steel in the ladle is heated with the aid of three graphite electrodes which are in slag layer and supported by current conducting arms. 钢包钢水使用三根石墨电极加热，电极埋入渣层，由导流电极臂支撑。
graphite electrode of DC EAF 直流电弧炉用石墨电极
graphite electrode slab 石墨电极板
graphite filter 石墨过滤器
graphite flake 石墨片，片状石墨
graphite heater 石墨加热器
graphite lining 石墨衬
graphite lubricant 石墨润滑剂
graphite lubrication 石墨润滑
graphite mould 石墨铸型
graphite particle 石墨颗粒
graphite paste 石墨膏(拉拔用润滑剂)
graphite pattern in cast iron 铸铁中的石墨形状
graphite phase 石墨相
graphite pig iron 灰铸铁
graphite pipe 石墨管
graphite plate 石墨板
graphite powder 石墨粉
graphite pressure furnace 【粉】石墨高压炉
graphite product 石墨制品
graphite resistance immersion heater 浸入式石墨电阻加热器
graphite resistor furnace 石墨电阻炉
graphite resistor radiation furnace 石墨电阻辐射加热炉
graphite-rod anode 石墨棒阳极
graphite-rod cathode 石墨棒阴极
graphite-rod melting furnace 石墨棒电阻熔炼炉
graphite roller 石墨轧辊(粉末轧制导电用的)
graphite silicon-carbide thermocouple 石墨-碳化硅热电偶
graphite sleeve 石墨套管
graphite softening 石墨生物腐蚀软化(铸铁管的一种特殊腐蚀方式)
graphite spheroidizing test 石墨球化试验
graphite-tube resistance furnace 石墨管电阻加热炉，碳管电阻加热炉
graphite-tube short-circuit furnace 石墨管短路加热炉，碳管短路加热炉
graphitic baked carbon block for blast furnace 石墨质高炉用焙烧炭块
graphitic carbon 石墨形碳，自由碳
graphitic iron 灰铸铁
graphitic Nitralloy 尼特拉洛伊石墨化渗氮钢
graphitic pig iron 灰铸铁
graphitic steel 石墨化钢【技】在金相组织中含有少量石墨的过共析铸钢，主要用于制造热轧辊、轧机机架等。其高的导热性可降低热应力，减少裂纹的形成和扩展，提高轧辊耐磨性和咬入能力，延长其使用寿命。
graphitic steel roll 石墨钢轧辊
graphitic-type roll 【压】麻口细晶粒合金铸铁轧辊
graphitizable steel 石墨化钢
graphitization reaction 石墨化反应
graphitized molybdenum steel 石墨化钼钢
graphitized silicon steel 石墨化硅钢
graphitized steel 石墨化钢

graphitized tungsten steel 石墨化钨钢

graphitizer 石墨化促进剂【例】In addition, aluminum in an alloy tends to decompose the iron carbide to form graphitic carbon, i. e. , acts as a graphitizer. 此外，合金中的铝还能够分解碳化铁形成石墨碳，也就是说铝还是一种石墨化促进剂。

graphitizing annealing 石墨化退火

graphitizing furnace 石墨化炉(生产电极用)

Graph-Mo 石墨化钼钢

graph of stress versus strain 应力-应变曲线图

Graph-Sil 石墨化硅钢

Graph-Tung 石墨化钨钢

grasping 咬钢；咬住

grasping speed 咬钢速度

grate 炉算；格筛，格栅，护栅；链算机；点阵，晶格

grate area 炉算面积，烧结机面积

grate bar 算条，炉算条

grate bar area 炉算面积，烧结机面积

grate bar protection 算条保护

grate bar top edge 算条上缘

grate casting 炉算铸件

grate change 更换炉算

grate changer 炉算更换器

grate cooler 带式冷却机

grate covering 格栅盖板

grate cycle 带式机系统；链算机循环

grate edge 炉算边缘

grate factor 带式机利用系数，链算机利用系数

grate feed conveyer 带式布料输送机

grate feeder 【团】带式机布料器，链算机布料器

grate-fired furnace 层燃炉(膛)

grate firing 层燃

grate for indurating 【团】链算机

grate furnace 链算机，带式焙烧机

grate hood 链算(带式)烧结机排烟罩

grate-kiln 链算机-回转窑

grate-kiln agglomerating machine 链算机-回转窑球团机

grate-kiln-cooler design 链算机-回转窑-冷却机设计

grate-kiln-cooler line 链算机-回转窑-冷却机作业线

grate-kiln equipment 链算机-回转窑设备

grate-kiln grate 链算机(指链算机-回转窑法的)

grate-kiln machine 链算机-回转窑机组

grate-kiln pellet-firing process 链算机-回转窑焙烧球团法【技】用链算机-回转窑系统进行焙烧的铁矿石球团法。链算机-回转窑是一套链算机、回转窑和冷却机组成的联合装置。生球在链算机上干燥、脱水和预热，继而在回转窑内高温固结，最后进入冷却机冷却而获得成品球团矿。【同义词】grate-kiln process for pellet firing。

grate-kiln pelletizing 链算机-回转窑球团法

grate-kiln pelletizing line 链算机-回转窑球团生产线

grate-kiln plant 链算机-回转窑(球团)厂

grate-kiln process 链算机-回转窑法

grate-kiln process for pellet firing 链算机-回转窑焙烧球团法【技】见 grate-kiln pellet-firing process。

grate-kiln recuperation system 链算机-回转窑热回收系统

grate-kiln system 链算机-回转窑系统

grate-kiln system line 链算机-回转窑系统作业线

grate-kiln system pellet 链算机-回转窑法球团

grate-kiln type pelletizing unit 链算机-回转窑法球团机组

grate layer 【团】铺底料(层)

grate layer material 铺底料

grate machine operator 链算机操作工

grate opening 炉算条间隙

grate-pelletizing process 【团】链算焙烧机球团法

grate preheater 链算机带式预热机

grate process 带式机法，链算机法

grate rotary kiln 链算机-回转窑

grate sintering 带式机烧结，链算机烧结(法)

grate specific production 链算机利用系数

grate speed 链算机台车速度

grate stack 链算机烟囱

grate surface 炉算表面；栅格表面

grate-to-kiln transfer 链算机-回转窑中间溜槽

grate-type preheater 带式预热机

grating 炉算；格栅；光栅；筛条

grating area 带式机面积，炉算面积

grating spectrograph 光栅摄谱仪

gravel concrete 砾石混凝土

gravimeter 重力仪；比重计

gravimetric feeder 重力给料机

gravitational force 重力，引力

gravitational precipitator 重力除尘器

gravitation transporter 重力运输机

gravity 万有引力，重力
gravity acceleration 重力加速度
gravity block 【压】倒立卷筒
gravity block wire-drawing machine 倒立卷筒拔丝机
gravity casting 重力铸造
gravity chute 重力溜槽
gravity chute feed 重力溜槽给料
gravity classifying 重力分选
gravity concentrate 重选精矿
gravity conveyer 重力运输机
gravity crusher 重力破碎机
gravity die 金属型
gravity die casting 金属型铸造
gravity-discharge furnace 重力自动出料式炉
gravity driven type flux feeder 重力驱动型保护渣加渣器
gravity driven type powder feeder 重力驱动型保护渣加渣器
gravity drop hammer 重力落锤
gravity drop-out skid 重力下滑式滑道
gravity dust separator 重力集［除］尘器
gravity feed 重力给料
gravity feed tank 重力给料槽
gravity filling 重力装炉(法)，重力装料(法)
gravity filter 重力过滤器
gravity flow 重力流
gravity head 重力压头，重力高差
gravity head feeder 重力压差式给料装置
gravity loaded accumulator 重力加载蓄能［势、压、力］器
gravity loading 重力加载
gravity-pour casting 重力浇注铸造
gravity roller conveyer 重力辊式运输机
gravity sintering 重力(堆积)烧结
gravity segregation 比重偏析
grease 润滑脂，干油，黄油，油脂
grease and oil lubrication system 干油和稀油润滑系统
grease cup 黄油杯，润滑脂杯
grease drawing 润滑脂拉拔，润滑拉拔
grease gun 黄油枪，润滑脂枪，注油枪
grease hole 注油孔
grease lubricating system 润滑脂润滑系统
grease lubrication 干油润滑，润滑脂润滑
grease or dirt pit 油污坑，油斑坑(板带表面缺陷)
grease plate 厚(棕榈)油热镀锡薄钢板
grease-pot rollers 油锅辊(薄板挂防腐涂层用)
greaser 润滑工，加油工；注油器
grease sheet 带油的热镀锡薄钢板
greasing 涂油；油脂润滑
Great Falls converter “大瀑布”竖式转炉
Greaves-Etchele's furnace 格里弗斯-埃切尔电弧炉
green 生的，湿的，鲜的；绿色的；未加工［淬火、烧结、焙烧］的
Greenawalt 格林纳瓦尔特式烧结盘
Greenawalt process 格林纳瓦尔特式不连续烧结法
Greenawalt（type sintering）machine 格林纳瓦尔特盘式烧结机
green ball 【团】生球，生球团，湿球团
green ball compression strength 生球团抗压强度，湿球团抗压强度
green ball depth 生球团层厚
green ball formation 生球团成形［制造］
green ball induration 生球团固结［焙烧］
green balling 造生球团，造球团坯
green balling mode 球团坯制作方式，生球团制作方式，造球方式
green ball production 球团坯生产，生球团生产
green ball property 生球团性能
green ball quality 生球质量【技】生球质量决定焙烧工序能否顺利进行和成品球团矿的质量。生球应具有适宜而均匀的粒度、足够的抗压及落下强度、良好的抗热冲击性。
green ball quality inspection 生球质量检验
green ball screen 生球筛
green ball sizing screen 生球筛
green ball strength 生球团强度
Greenbat machine 卧式锻造机(热顶锻型)
green body 坯料，生坯(未经焙烧的)
green brick 砖坯；【团】生团块
green briquette 【团】生团块
green casting 未经热处理的铸件，生铸件，铸态铸件
green coke 生焦
green compact 【粉】生坯，压坯(未经焙烧的)
green concentrate 生精矿
green concentrate smelting 生精矿熔炼
green core 【铸】湿型芯
green dolomite 生白云石
Greene furnace 格林电弧炉

greenfield 原野上的，未曾工业开发地区的，新建的

greenfield site 未曾工业开发的地区，未盖过房子的地方；原野；新建(的)【例】①Reasons for these layout differences are: type of product (ingots, cast product or both), the parent company's operating and engineering culture, and age of the facility. (Is the plant an updated older facility or a new greenfield site?)导致出现不同工厂布置的原因为：产品的类型(钢锭、连铸坯或两者都有)、母公司原有的的操作和工程技术传统以及设备的使用年限(工厂是老厂改造还是新建?)。②The company broke ground on the greenfield site near Delta, Ohio in April 1995. 该公司于1995年4月在俄亥俄州德尔塔附近的原野上破土动工。

greenhouse gases 温室气体

green impact strength 生球团落下强度，湿球团落下强度

green micropellet 生小球团，湿小球团

green mix 【团】生料，混合料【例】The goal of Roller feeder speed control is to ensure uniform feeding of the green mix on the sinter strand to maintain a uniform bed depth. 对辊式布料器布料速度进行控制的目的是确保生料在烧结机上均匀布料以保持均衡的料层厚度。

green-ore 未选矿石，原矿

green pellet 【团】生球，生球团，湿球团，生料球，未烧球团矿

green pellet compressive strength 生球团抗压强度，湿球团抗压强度

green pellet conveyer 生球带式输送机

green pellet degradation 生球碎裂

green pellet drying 生球干燥

green pellet drying section 生料球干燥工段

green pellet growth 生球长大，球团坯长大

green pellet growth by coalescence 生球聚结长大

green pellet growth by layering 生球成层长大

green pellet growth mechanism 生球长大机理，球团坯长大机理

green pellet production 【团】造球，生球团生产，球团坯生产

green pellet property 生球团性能，球团坯性能

green pellet screen 生球筛

green pellet strength 生球强度

green plate 热轧厚板(未经热处理的)，未经热处理的热轧厚板

green roasting 【团】不完全焙烧

green rod 【压】热轧圆钢(未经热处理的)，热轧盘条(未经热处理的)，未经热处理的热轧盘条

green run 初次试车，试运转

green side 【焦】生焦端

green sinter 生烧结料［矿］

green strength 【团】生球团强度，湿球团强度；【粉】生坯强度

green strip 热轧带钢(未经热处理的)，未经热处理的热轧带钢

green surface 未加工的面

green weight 湿重

gregorite 钛铁矿

grena 原矿石，原煤(未经洗选的)

Grey beam 格雷式宽缘工字梁

Grey beam pass 格雷式宽缘工字梁孔型

grey cast iron 灰铸铁【技】通常指 w(C)2.7% ~ 4.0%，w(Si)0.5% ~3%和Mn + P + S≤2%的铁碳合金。碳量的75% ~90%为片状石墨，断口呈暗灰色，故由此得名。灰铸铁以其良好的铸造性能、减震性能、自润滑性能、加工性能、最小的缺口敏感性以及价格低廉等优点，广泛应用于中等负荷下的结构件、复杂的薄壁件以及润滑条件下的耐磨件等。【例】①Many varieties of cast iron can be produced, by selection of different pig irons, by variations of the melting conditions in the cupola, and by special alloying additions, but in general the two main classifications are into white cast irons and grey cast irons. 通过选用不同的生铁、化铁炉中不同的化铁条件以及添加专用合金剂等，可以生产出多种铸铁；但一般而言，铸铁分为两大类——白口铸铁和灰铸铁。②The small nodules of spheroidal graphite, however, allow the cast iron to be much stronger and tougher and more shock-resistant than ordinary grey cast iron. 然而小石墨球能使这种铸铁比普通灰铸铁强度更高、韧性更好、抗震性能更为优良。

grey castiron pipe 灰铸铁管

grey castiron pipe for fluid transport 输送流体用灰铸铁管

grey castiron powder 灰铸铁粉

grey forge pig 生产锻铁用的灰铸铁

Grey girder 格雷式钢梁；格雷式宽缘工字梁

greying (铸铁的)石墨化

grey iron 灰铸铁

grey iron castings 灰铸铁件

Grey mill 格雷式轧机(用于轧制宽缘钢梁)

greyness 灰斑(钢板酸洗缺陷); 灰色
grey pig iron 灰生铁
greyspiegel 灰镜铁
grey spots 灰点, 石墨点(可锻铸铁的)
grid 箅条, 格栅
grid bar 炉箅条; 栅格棒; 筛条
griddle 筛子, 大孔筛
Griffin process 【钢】格里芬低压浇注法
Griffith critical crack length 格里菲斯临界裂纹长度
Griffith formula 格里菲斯方程(式)
Griffith-Orowan-Irwin formula 格里菲斯-欧罗万-伊尔文脆性断裂公式
Griffith-Orowan-Irwin theory 格里菲斯-欧罗万-伊尔文脆性断裂理论
Griffith's crack 格里菲斯脆性断裂
Griffith theory of cracks 格里菲斯脆性断裂理论
grill 格子; 栅格; 网格
grillage 格栅; 重型钢梁栅
grille 格子; 栅格; 网格
grind 研磨; 磨削; 磨碎
grindability (可)磨削性, 可磨性［度］
grinder 研磨机, 磨床; 磨碎机; 砂轮; 磨工
grinding 研磨, 打磨; 磨削; 磨碎【例】The steel becomes still harder by cold-drawing process and afterwards it is subjected to a very accurate grinding and polishing process. 采用冷拉法加工的钢会变得更硬, 随后还要对它进行高精度打磨和抛光加工。
grinding-and-polishing machine 研磨-抛光机
grinding ball 磨碎机用钢球
grinding capacity 磨削能力
grinding equipment 研磨［磨削、磨碎］设备
grinding line 研磨［磨削、磨碎］作业线
grinding mill 研磨［磨削、磨碎］机
grinding-mixing section 粉碎-拌和工段
grinding of ore 矿石磨碎, 磨矿
grinding plant 磨矿设备; 磨矿工段
grinding system 磨矿系统
grinding wheel 磨轮, 砂轮
grinding-wheel conditioning unit 砂轮［磨轮］修整机组
grip 夹钳, 夹紧装置; 手柄, 抓手; 夹紧, 夹住
grip between concrete and steel 混凝土和钢筋的握裹力
grip device 夹紧装置
grip die 夹紧模(顶锻机的)
grip head 夹头(拉拔机的); 卡头(钻床的)
grip holder 夹持器
grip jaw 夹紧装置, 夹爪
grip length 夹持长度
grip marks 夹痕, 夹钳痕; 卡头痕
grip nut 夹紧螺母, 防松螺母
gripper 夹子, 夹钳, 夹爪, 夹头, 牙板夹头(拉拔机小车的)
gripper die 夹紧模
gripper feed press 抓斗送料压力机
gripper tilter manipulator 夹辊式翻钢推床
gripping 【压】咬入, 夹紧
gripping angle 【压】咬入角
gripping by cone rope end 锥形绳头夹持(钢丝绳做破断拉力试验时试样的)
gripping mechanism 夹紧机构
gripping surface 夹紧表面; 咬入表面
gripping unit 夹紧装置
gripping wedge 夹紧楔
grip stress 夹持应力
grip-type tilter 夹辊式翻钢装置
grip-type tilting manipulator 夹辊式翻钢推床
grit 砂粒, 磨料粒; 金属屑, 金属粒
grit blast cleaning 喷砂清理
grizzly 格筛, 铁格筛; 栅筛
grizzly bar 格筛条; 筛箅条
grizzly bar type screen 箅条型筛子
grizzly disc 格筛盘
grizzly screen 箅条筛, 栅格筛
grog 【耐】熟料, 磨碎的耐火材料
grog-clay brick 黏土熟料砖
grog fire clay mortar 熟料耐火泥
grogged fire-brick 熟料耐火砖
grog rammed mass 熟料捣打料
grog refractory 熟料耐火材料
Grondal briquette 格伦达尔法压块［团块］
Grondal process 格伦达尔矿石直接还原法
Gronwall furnace 格伦瓦尔炉底导电直接电弧炉
groove 凹槽; 沟槽; 【压】轧槽, 孔型【技】孔型: 见 pass。
groove angle 轧槽侧边斜角
groove area 孔型面积
grooved cast iron roll 带槽铸铁轧辊

grooved drum 绳槽卷筒
groove depth 轧槽深度
groove design 轧槽设计
grooved iron roll 带槽铸铁轧辊
grooved roll （带）槽辊，有槽轧辊
grooved roller 带槽轧辊
grooved rolling 孔型轧制
grooved spring steel 带槽弹簧钢
grooved table roller 辊道带槽辊
groove fillet 孔型内圆角，轧槽内圆角
groove geometry 轧槽几何形状
grooveless rolling 无孔型轧制，无槽轧制【技】指在无轧槽的轧辊上轧制高宽比较大的轧件，故亦称无槽轧制。其主要优点是：轧辊无轧槽，加工方便；辊身长度可充分利用，磨损均匀且磨损量大为减少；换轧产品通常无须换辊，轧机作业率得以提高。
groove life 孔型寿命，轧槽寿命
groove outline 孔型轮廓
groove radius 孔型圆角半径，轧槽圆角半径
groove shape 孔型形状，轧槽形状
groove width 轧槽宽度
grooving 孔型设计，轧槽设计
grooving of rolls 轧辊孔型设计
grooving of tubes 管材轧制孔型设计
gross 总的，毛重的；粗大的
gross building area 总建筑面积
gross calorific value 总热值
gross coking time 总炼焦时间，总焦化时间
gross domestic product 国内生产总值
gross energy consumption 能耗总量
gross heating value 总热值
gross industrial output value 工业总产值
gross load 总荷载
Grossmann hardenability chart 格罗斯曼淬透性曲线图
gross production 总产量
gross site area 总场地面积
gross ton 长吨，英吨
gross weight 总重；毛重
ground 地面；土地；场所；接地；基础；依据；地下的；磨碎的，细磨的（grind 的过去分词）
ground bar 接地棒
ground basic slag 磨碎的碱性渣
ground bin 地下料仓
ground bunker 地下料仓
ground coat 底涂层，底镀层
ground coke 粉焦
ground-down roll 已磨削轧辊，磨削过的轧辊
grounded 接地的
ground elevation 地面标高
ground fire clay 细磨耐火黏土，粉状耐火黏土
ground fire clay mortar 细磨的耐火黏土泥浆
ground floor price 最低价
ground flux 细磨熔剂，熔剂粉
ground graphite 细磨石墨，石墨粉
grounding 接地；底涂层
grounding device 接地装置
ground level 地面标高
ground level pouring crane 地浇车【技】用于装载钢包在轨道上进行坑铸浇注作业的专用自行车辆。在结构上它分为单动型地浇车和双动型地浇车两种。地浇车仅限于中小型炼钢厂使用，以减轻铸锭吊车的作业负担或弥补铸锭吊车起重能力的不足。
ground limestone 细磨石灰石粉
ground limestone silo 细磨石灰石筒仓
groundmass 基体；金属基体
ground ore 细磨矿粉，粉矿
ground ore fineness 矿粉细度
ground protective operation 接地保护操作
ground roll 磨光轧辊
ground slag 磨碎的炉渣，炉渣粉
ground steel wire 磨光钢丝
ground-type charging machine 落地式装料机
ground water 地下水
group 组；团；群；批；集团
group casting 底铸，下铸
group control 成组控制
group-driven hydraulic system 成组传动液压系统
group-driven roller table 【压】成组传动辊道
grouped control 成组控制
grouping 编组，分组；组合；集聚；分类
grouping of slip lines 滑移线集聚
group of atoms 原子团
group of tanks 储槽组
group teeming bottom plate 成盘浇注用底板
group teeming stool 成盘浇注用底板
grout 灰浆；砂浆，水泥浆；浆体材料；灌浆
grout filling 灌浆

grouting 灌浆(护炉);浆砌;涂薄胶泥【例】The refractory lining in the belly and lower stack is maintained by routine grouting. 炉腰和下部炉身部位的耐火衬采用常规灌浆护炉的方法进行维护。

grouting repair technology for BF lining 灌浆造衬护炉技术(高炉的)

grow 生长,成长;长高;变大,增长;发展【例】Continuous casting of steel was developed in Europe in the mid 1950s and has grown rapidly. Till the present world capacity is over 1. 1 billion tonnes per annum, representing about 92 per cent of the total tonnage of steel. 连续铸钢兴起于20世纪50年代中期的欧洲,此后得到了迅猛发展。目前世界连铸钢年生产能力已超过11亿t,连铸比约为92%。

grow-back 【压】带材的厚度差,厚度不均匀性

growing 生长,成长;长高,变大,增长

growing of ingot 铸锭凝固,钢锭生长

grown crystal 长大(的)晶体

grown-in dislocation (已)长入位错

growth condition 生长条件

growth direction 生长方向

growth during sintering 烧结时的生长

growth habit (晶体)生长惯态

growth in depth of slide steps (晶体)往滑移阶深处生长

growth interface 生长界面

growth kinetics (晶体)生长动力学

growth layer 生长层

growth mechanism 生长机理

growth of cast iron 铸铁长大现象

growth of crystal 晶体生长(长大)

growth of ingot 铸锭凝固[生长]

growth of solidifying shell 凝固坯壳生长

growth of whiskers 晶须生长

growth rate (晶体)生长速率

growth resistance (晶体)生长阻力

growth twins 生长孪晶

Grusz process 格鲁兹双金属铸造法

guarantee value 保证数值

guard 保卫,防护;挡板;【压】卫板,导卫板

guard balanced by counter-weight 配重[重锤]平衡的卫板

guard balanced by spring 弹簧平衡的卫板

guard cable 安全防护用钢丝绳

guard circuit 保护电路

guard plate 护板;保护壳,保护外罩

guard valve 安全阀

guidance control 导卫控制

guidance indicator 指导性指标

guidance plan 指导性计划

guide 导板;导轨;导槽;导向;指导;引导;指南,入门【技】导板:轧机的部件之一,置于孔型两侧。放在轧件入口侧的导板称之为入口导板;放在轧件出口侧的导板称之为出口导板。导板的作用是保证轧件在进出孔型时防止偏斜和歪扭。

guide and guard 导卫【技】在型材轧制过程中,引导轧件按所需的状态进、出孔型,以保证轧件实现既定的变形装置。

guide apron 导板

guide bar 导向杆;横梁(轧机牌坊的);支承梁(导卫装置的)

guide bearing 导向轴承

guide block 导块

guide board 导板

guide box 导板箱

guide cage 导板箱

guide column 导柱

guide conduit 导卫管

guide cone 导锥,导向圆锥

guided bend 导向弯管;导向弯道

guided-bend test 导向弯曲试验

guided-bend test jig 导向弯曲试验夹具

guide disk piercer 导盘穿孔机

guide disk ring 【压】导盘圈

guide disk working surface 【压】导盘工作面

guide fittings 导卫装置【技】见 guides and guards。

guide frame 导向架

guide hole 导向钻孔;预钻荒孔

guide marks 导卫划痕(轧材缺陷)

guide mill 带围盘的轧机

guide of sintering machine 烧结机导轨

guide piece 导向装置,导卫板

guide pin 导销,导柱

guide pipe for aluminium wire 铝线导向管

guide plate 导板;导卫板,导向板

guide platform 导向台

guide pole 导杆

guide post 导柱

guide pulley 导向滑轮
guide rail 导轨
guide ring 导环，导圈
guide rod 导杆
guide roll 导辊
guide roll disalignment 导辊错位［不对中、不对弧］
guide roller 导辊；导轨滚轮
guide rolling 导卫轧制
guide round method 用导卫板的圆材轧制法
guide rounds 导卫轧制圆钢
guides and guards 导卫装置【技】型钢轧机在轧辊的进出孔型处安装的用以引导轧件顺利进出孔型的装置。它对于提高轧钢生产率、避免轧件缠绕轧辊、防止事故和保证人身安全具有重要作用。【同义词】guide fittings。
guide scores 导板划痕(轧材缺陷)
guide scratch 导板划痕(轧材缺陷)
guide screw 导向螺丝
guide setter 导卫调整工，导卫装置调整工
guide shearing 导卫剪伤(轧制缺陷)
guide shoe 【压】(穿孔机)导板
guide sleeve 导向套管；导向轴套
guide spindle 导轴
guide surface 导向面
guide table 导卫台，导向台
guide tube 导向管；【钢】中注管(砖)【技】中注管：见 central runner。
guide wheel 导向轮
guiding device 导向装置
guiding roll in vertical section 垂直段导辊
Guillaume metal 纪尧姆铁镍低膨胀系数合金
Guillery cupping test 吉勒利杯凸试验，吉勒利拉深成形性能试验
Guillery impact test 吉勒利冲击试验【技】根据旋转飞轮旋转能量的变化，测算冲击试片的吸收能量。
Guillet diagram 吉雷特图(镍钢缓冷时，碳、镍的含量对钢显微组织的影响)
guillotine 铡刀式剪切机
guillotine shear 铡刀式剪切机
guillotining 用铡刀式剪切机剪切
Gulf super-quenching oil 海湾高级淬火油
gum 橡胶，胶皮，胶质
gum belt 橡胶带
gum hose 橡胶管，胶皮管
gum lining 胶质衬里，胶皮内衬
gum roll 橡胶辊
gum sleeve 橡胶套管
gun 枪；油枪；喷枪；喷头
gun barrels steel 枪管钢，炮筒钢
gun flue 【焦】喷射道
gun flue battery 侧喷式焦炉组
gun flue type coke oven 侧喷式焦炉
gun iron 半钢；钢性铸铁【技】半钢：见 semisteel。
gunite 喷枪；喷射法；喷浆，喷水泥
Gunite 冈奈特钢性［可锻］铸铁
gunite covering 喷浆面层
gunited 喷射水泥覆盖的，喷射混凝土覆盖的
Gunite K 冈奈特 K 可锻铸铁
gunite lining 喷浆衬里，喷浆炉衬；喷浆造衬，喷浆加衬
gunite work 喷浆工程，喷涂工程
guniting 喷射；喷射灌浆
gun mix 喷补混合料
gun-mix refractory 耐火喷补料【技】由耐火骨料和粉料、结合剂、外加剂组成，采用喷射机进行喷补施工的不定形耐火材料。按材质分为：①碱性耐火喷补料，主要用于修补钢铁和有色金属的熔炼炉和容器，例如转炉、电炉、炉外精炼炉和钢包的喷补。②硅酸铝质耐火喷补料，主要用于喷补加热炉、均热炉等。③含锆质耐火喷补料，主要用于修补玻璃熔窑。④含碳化硅质耐火喷补料，主要用于高炉出铁沟内衬修补。【同义词】gunning refractory。
gunned ladle 喷补的钢水包
gunned layer 喷涂层
gunned lining 喷补炉衬，喷补内衬
gunned material 喷射的材料，喷涂的材料
gunned patching 炉衬喷补
gunned refractory 喷补的耐火材料
gunned repair 喷浆修补
gunned repair of BF 高炉喷补
gunned repair to furnace lining 炉衬喷补
gunned repatching 炉衬喷补
gunning 喷补
gunning frequency 喷补次数
gunning material 喷补料【例】The availability of the BOF decreases due to frequent replacements of the taphole sleeve. It also results in increased costs for the sleeves and for the gunning material used with the sleeves. 由于频繁

更换出钢口袖砖，致使氧气顶吹转炉作业率降低；同时也导致了袖砖和袖砖用喷补料费用的增高。

gunning mix 喷补混合料

gunning mixes for converter lining 转炉衬喷补混合料

gunning operation 喷补操作

gunning practice 喷补实践

gunning process 喷补工艺

gunning process for BOF converter BOF 转炉喷补工艺

gunning process for converter 转炉喷补工艺

gunning refractory 喷补用耐火材料，耐火喷补料【技】见 gun-mix refractory。

gunning repair 喷浆修补

gun nozzle 【铁】泥炮嘴

gun nozzle pressure 泥炮出口压力

gun sampler 管式取样器，长筒形取样器

gun steel 兵器用钢，枪炮用钢

gun-type burner 喷枪式烧嘴

gun welding machine 焊枪式点焊机

Gurlt process 格尔特直接炼铁法

Guth's stretching test 古斯拉力试验(一种评价材料拉伸性能的试验)

gutter 槽；漏斗；焊管拉模；飞边槽(锻模的)

guttering 槽形弯曲(带钢缺陷)

guy 拉线，钢缆，斜索，牵索

guy anchor 拉线桩

guyed steel stack 用缆绳拉紧的钢［铁］烟囱

guy rope 牵索，张索；钢缆

guy wire 牵索，张索；钢缆

G. W. type sintering machine 格林纳瓦尔特(Greenawalt)盘式烧结机

gypse 石膏

gyratory ball-mill 旋回球磨机

gyratory breaker 旋回(圆锥)破碎机

gyratory crusher 旋回(圆锥)破碎机

gyratory screen 旋转筛，偏心振动筛

Gyrex screen 杰伊雷克斯振动筛

H h

hack 切凹口，开槽

hackly 粗糙破裂面(金属的)

hackly fracture 锯齿状断口(金属的)

hackly granular 粗糙晶粒的，锯齿状晶粒的

hacksaw 钢锯

hacksaw blade 钢锯条

hacksaw frame 钢锯架

hack sawing machine 弓锯机，弓锯床

Hadfield ingot process 哈德菲尔德热帽铸锭法

Hadfield (manganese) steel 奥氏体高锰钢，哈德菲尔德高锰钢

haematite 赤铁矿【技】主要铁矿物为Fe_2O_3，理论含铁量为70%。有的赤铁矿结晶组织致密，外表呈铁黑色或钢灰色；有的呈疏松分散的暗红粉状。赤铁矿是高价铁的氧化物，还原性较好。【例】Haematite contains Fe_2O_3 which, if pure, would give 70 per cent iron. 赤铁矿含有三氧化二铁(Fe_2O_3)，纯三氧化二铁的含铁量为70%。【同义词】hematite、hematite ore、bloodstone、red iron ore 和 red oxide of iron。

hafnium 铪

hafnium addition alloy 铪添加合金

Haigh machine 黑格型疲劳试验机

Haigh-Robertson machine 黑格-罗伯逊腐蚀疲劳试验机

hair crack 发纹，发裂，微裂纹【技】钢的塔形车削试样经酸蚀法或磁粉法显示出来的、呈纵向分布的细小纹缕。它是钢的一种宏观缺陷。钢中的夹杂、气泡、疏松等在钢的加工变形过程中沿锻轧方向被延伸即可导致发纹的产生。发纹对钢的疲劳强度等力学性能危害严重，应根据不同的机件，对发纹的数量、大小和分布做出严格限制。

hair-like crystal 须晶，发状晶体

hairline 极细的丝；发状裂纹，发纹

hair(line) crack 发裂，微裂纹，发纹

hairpin flue 双联火道，U形焰道

hairpin heating element U形加热元件

hairpin (steel) wire 发卡钢丝

hair seam 发裂，微裂纹，发纹

Halberger-Beth type filter 哈尔伯格-贝思型袋式滤尘器

Halcomb 哈尔科姆合金钢

half-baked 半焙干的，半焙烧的

half blast 【铁】慢风，半风

half crystal 半晶体

half-cupped fracture 半杯形断口

half-cycle 半周期

half-dislocation 半位错

half-divided coke oven 两分式焦炉

half-divided flue 两分火道

half-divided oven 两分式焦炉

half-finished product 半成品

half-gas firing 【耐】半煤气烧成

half-hard 半硬；【压】半硬钢板；冷拔中等硬度(管材)

half-hardened 半淬硬的

half-hard steel 半硬钢，中硬钢

half-hard temper sheet 半硬回火的薄钢板，2号硬度冷轧薄板

half-killed ingot 半镇静钢锭

half-killed steel 半镇静钢【技】见 semikilled steel。

half-life 半衰期

half-molten flux layer 半熔保护渣层

half-oval edge 半椭圆立轧边

half-oval pass 半椭圆孔型

half-oxidizing roasting 半氧化焙烧

half-round 半圆钢

half steel 钢性生铁，半钢

half-wave length 半波长

half-wave rectification 半波整流

half-wave rectifier 半波整流器

half-wave rectifying circuit 半波整流电路

half-wrought material 锻坯，锻轧半成品，初轧坯

halide 卤化物

halide leak detector 卤化物检漏器，卤素检漏器

hall 会堂，礼堂；车间，厂房

H335 alloy H335铬镍钴耐热钢

H439 alloy H439铬镍钴耐热钢

halloysite 多水高岭土

Hall tester 霍尔流动性测试仪
halo 光环，晕轮，晕圈；环形裂纹，鱼眼状微裂纹
halogen 卤素
halogenation 卤化（作用）
halogen family element 卤族元素
halogen method 卤素电镀锡法
halogen process 卤素电镀锡工艺
halogen sensitive leak detector 卤素敏感检漏器，卤化物敏感检漏器
halt 停止，中断；休风，停风；停车【技】休风：见blow-down。
halvans 极贫矿石，贫化矿石
Halvan tool steel 哈尔范铬钒工具钢
halvings 含大量废石的贫矿
Hametag（eddy）mill 哈梅塔格旋涡磨机
Hametag impact mill 哈梅塔格旋涡冲击式磨机
Hametag process 哈梅塔格旋磨法
Hamilton-Evans process 哈密尔顿-伊万斯不锈钢冶炼法
hammer 锤子，锻工锤；锤打，锤击【例】In early times, iron ore was heated in a charcoal fire; when the fire died down, a spongy mass of iron remained which could be hammered into shape and used for tools and weapons. 古时候，铁矿石是在木炭火中加热的。火熄灭后留下了海绵铁块。它可以锤打成形，用于制造工具和武器。
hammer anvil 锤砧
hammer block 锤体
hammer blow 锤击
hammer breaker 锤式破碎机
hammer cogging 锻造开坯
hammer crusher 锤式破碎机
hammer cylinder （空气）锻锤气缸
hammered bloom 锤锻大方坯
hammered iron 锻铁
hammered steel 锻钢
hammerer 锻工
hammer forging 锤锻，自由锻造，无模锻造
hammer frame 锤架
hammer guide 锻锤导轨
hammer-hardened 锤锻硬化的
hammer-hardening method 锤锻硬化法
hammer-hardening process 锤锻硬化法，锤击硬化法
hammer head 锤头
hammer head brick 【焦】炉墙上的丁字砖
hammer impact machine 锤头冲击机
hammering 锻造，锤炼作业（搅炼炼铁炉术语）
hammering machine 锤锻机
hammering press 锻压机
hammer leg 锻锤立柱
hammer man 锻工
hammer mill 锤磨机
hammer-milling 锤磨，锤碎
hammer peening （表面）锤击硬化处理
hammer quenching 锻造（温度下）淬火
hammer refining 锻压细化（晶粒）
hammer scale 锻造铁鳞
hammer slag 锤挤铁渣
hammer striking head 落锤锤头
hammer test 锤击试验
hammer tongs 锻锤夹钳
hammer top 锤头
hammer welding 锻接，锻焊
hand 手；手艺，技巧；手工，手动
hand adjustment 手调，手动调整
hand anvil 手工锻用铁砧
hand barrow 手推车
hand blower 手拉风箱
hand book 手册
hand brake 手闸，手力制动器
hand capstan 手摇绞盘
hand charging 人工装料
hand closed taphole 人工堵的出铁［钢］口
hand control 手动控制
hand controller 手动控制器
hand cutting 手工切割
hand cutting burner 手工割炬
hand cutting torch 手工割炬
hand dressing 人工修整
hand feeding 人工装料
hand finishing 手工精整
hand forging 手工锻造
hand hammer 手锤
hand hollow punch 手动空心冲头
hand ladle 人抬浇包，手端浇包
hand lancing 【钢】手动吹氧
handle 处理，管理；搬运，运输；柄，把手
handle spouts 活动出钢槽，带耳柄的出钢槽（平炉的）
hand lever pattern lift 手动杠杆式起模器

handling 处理，管理；装卸；搬运，运输
handling cost 装卸费；处理费
handling equipment 装卸设备
handling machinery 装卸机械
handling operation 装卸作业
handling tight 人工拧紧，手工拧紧
handling time 装卸时间，搬运时间
hand looping 【压】人工活套
handmade 手工制作的
hand metal punch 手动钣金冲压机
hand mill 人工操作的轧机(无围盘)
hand-operated 手动操作的
hand-operated bending roll 手动弯曲辊
hand-operated moulding machine 手工操作造型机
hand-operated press-moulding machine 手工操作压实式造型机
hand-operated push feed 手动推进送料
hand-operated reel 手动操作的卷线机
hand-operated slide feed 手动滑板送料
hand-operated squeezing moulding machine 手工操作压实式造型机
hand operation 手动操作
hand-over 转交，转送；交出
hand-picked crude ore 手拣原矿
hand-picked lump ore 手选块矿
hand-picked rich ore 手拣富矿
hand-pointer 手动压尖机
hand-powered cutter 手动切割机
hand-power screw press 手动螺旋压力机
hand puddling 手工熟铁搅炼
hand-rabbled calcining oven 人工耙料煅烧炉，人工翻动煅烧炉
hand-rabbled roaster 人工耙料煅烧炉，人工翻动煅烧炉
hand-rabbled roasting oven 人工耙料煅烧炉，人工翻动煅烧炉
hand-raked furnace 人工扒料炉
hand-raked roaster 人工扒料焙烧炉
hand regulation 人工调节
hand round pass 手工喂料轧制的圆孔型
hand rounds 人工操作轧制的圆钢
hand sampling 人工采样
hand scarfing 【压】人工火焰清理
hand screwdown gear 手动压下装置
hand screw press 手动螺旋压力机
hand setting 人工调整；手工安装；【压】手工矫直(线材的)
hand shear 手动剪切机
hand sheet mill 人工操作的薄板轧机
hand-sorting 人工拣选，手选
hand sounding 高炉料线手测，手测(高炉料线)
hand spectrophotometer 手提式分光光度计
hand square passes 手工喂料轧制的方孔型系统
hand straightening 手工矫直
hand tapping 人工打开出铁［钢］口
hand teeming 人工浇注，人工铸锭
hand tipping ladle 手倾动浇包，手倾动盛钢桶
hand tipping type ladle 手倾动浇包，手倾动盛钢桶
hand tool 手动工具
hand water distribution 人工配水
handwheel screwdown 手轮压下装置
hand winch 手动卷扬机，手动绞盘
hand wire brushing 用钢丝刷手工清理
handwork 人工制造，手工加工；手工艺
hand worked furnace 人工操作炉
hand worked ignition 人工点火
hand worked roaster 人工操作焙烧炉
hanger 挂钩，吊架
hanger breakout 悬挂漏钢
hanger brick 吊砖
hanger crack (钢锭)横裂
hanger-type breakout 挂钢型漏钢
hanger-type sticker 挂钢型粘结
hanging 悬挂，卡住；【铁】悬料，棚料，挂料
hanging armor jacket 【铁】吊挂式炉喉保护板
hanging drop method of surface tension measurement 表面张力悬滴测定法(熔体的)
hanging factor 【铁】悬料因数
hanging guard 【压】吊挂卫板
hanging guide 吊挂导板(上轧辊出口侧的)
hanging indication 【铁】悬料征兆
hanging of charge 悬料，挂料
hanging phenomenon 悬料现象
hanging-up 悬料，挂料
hang-up 悬料
hang-up phenomenon 悬料现象
harbour 港，海港
hard 硬的；坚固的

hard alloy 硬质合金

hard alloy steel 硬质合金钢

hard-baked pellet 固结球团，焙烧球团(矿)

hard blowing 硬吹，深吹【技】氧气顶吹转炉吹氧操作的一种方法。通过降低枪位或变动枪头设计以增大氧气压力，使氧流穿入熔池的深度增加，称为硬吹，亦称深吹。

hard burned brick 硬烧砖，烧透砖

hard burned lime 高温焙烧石灰

hard burned refractory ware 硬烧耐火制品

hard burnt 硬烧的，高温焙烧的

hard carbide 硬质碳化物，硬质合金

hard castings 白口铸铁件

hard cast steel 冷硬铸钢

hard chrome plating 镀硬铬

hard chromium plating 镀硬铬

hard chromizing 扩散镀硬铬，渗硬铬

hard clay 硬质黏土

hard coal 无烟煤，硬煤

hard coating 硬镀层

hard cooling 强冷

hard drawing 冷拉，硬拉拔

hard-drawn 冷拉的，冷拔的，硬拉拔的

hard-drawn pipe 硬拔管，冷拔管

hard-drawn spring steel wire 冷拉弹簧钢丝【技】冷拉状态交货的弹簧钢丝。所用钢种主要是含碳量较高的碳素钢以及含锰钢。钢丝直径较小、冷塑性变形量大，钢丝冷拉后已具备所要求的力学性能，表面质量好、尺寸精度高。最终冷拉前经铅浴等温处理得到细珠光体组织，以提高冷变形能力。

hard-drawn spring wire 冷拉弹簧钢丝【技】见 hard drawn spring steel wire。

hard-drawn steel wire 硬拉钢丝(拉丝断面收缩率大于10%)

hard-drawn tube 硬拔管，冷拔管

hard-drawn wire 冷拉钢丝，硬拉钢丝

hard driven furnace 炉况不顺的高炉

harden 变硬，硬化；淬硬

hardenability 淬硬性；淬透性【技】淬硬性：钢在理想条件下淬火所能得到的最高硬度的能力。它同淬火形成的马氏体中的含碳量有关。含碳量越高，硬度就越高，钢的淬硬性就越大。这里的理想条件指的是得到完全马氏体而未发生回火的最佳条件。淬透性：见 quenching degree。【例】Recent discoveries have led to the addition of small amounts of boron to increase the hardenability of steels of low alloy content. 近期发现，添加少量的硼可提高低合金钢的淬透性。【同义词】淬硬性：hardening capacity。淬透性：quenching degree。

hardenability band 淬透性带

hardenability bar 淬透性试棒

hardenability chart (末端)淬透性曲线图

hardenability curve 淬透性曲线

hardenability intensifier 淬透性增强剂

hardenability limit 淬透性极限

hardenability test 【金】淬透性试验

hardenability value 淬透性值

hardenable 可淬硬的，可硬化的

hardenable by heat treatment (通过)热处理可淬硬的

hardenable carbon steel 可淬硬碳钢

hardenable element 使金属或合金硬化的元素

hardenable stainless steel 可硬化不锈钢【例】Typical applications where a hardenable stainless steel is sometimes preferred are plastic injection molds: here the high chromium content allows the steel to be highly polished and prevents the cavity property from deterioration due to heat and corrosion. 注塑模具常常是可硬化不锈钢优先选择的典型应用，因为这种钢含铬量高，可进行高度抛光，并可防止高温和腐蚀所引发的模膛性能变差。

hardened alloy steel 淬硬合金钢

hardened and tempered steel 调质钢【技】将钢淬火成马氏体后在500～650℃之间的温度范围内回火的调质处理钢。经调质处理后，钢的强度、塑性和韧性有良好的配合。【同义词】quenched and tempered steel。

hardened and tempered steel wire 调质钢丝，淬火回火钢丝

hardened carbon steel 淬硬碳素钢

hardened face 淬硬面

hardened layer 淬硬层

hardened magnet steel 淬火磁钢

hardened oxide pellet 焙烧氧化球团，固结氧化球团

hardened pellet 固结球团，焙烧球团(矿)

hardened pellet composition 焙烧球团成分

hardened plate 淬硬钢板

hardened point 淬硬点，淬硬端

hardened portion 淬硬部分

hardened skin 淬硬表层

hardened steel 淬火钢，淬硬钢，淬火硬化钢
hardened steel ball 淬火钢球
hardened steel roll 淬硬钢轧辊
hardened structure 淬火组织
hardened surface 淬硬表面
hardened throughout 淬透的，完全淬硬的
hardener 淬火冷却介质，淬火剂，硬化剂；中间合金，母合金
hardening 淬火；淬硬，固结；硬化，强化
hardening agent 淬火冷却介质
hardening and tempering 【金】调质处理【技】将钢淬火后进行高温或中温回火的双重热处理工艺。其主要目的是细化晶粒，获得具有优良综合力学性能的和均匀的且有一定弥散度的回火索氏体组织。【同义词】quenching and tempering、hardening with subsequent drawing 和 quenching-tempering。
hardening at low temperature 低温硬化
hardening at subcritical temperature 亚临界温度淬火
hardening bin 淬火槽，硬化仓；固结矿槽
hardening break 淬火开裂
hardening by cooling 冷却硬化
hardening by diffusion 扩散硬化
hardening by hammering 锤击硬化
hardening by high frequency current 高频淬火
hardening by isothermal heat-treatment 等温热处理硬化
hardening by oil 油淬(火)
hardening by spinning 旋转淬火
hardening by sprinkling 喷雾淬火
hardening by water 水淬(火)
hardening capacity 淬硬性；硬化能力，淬火能力(介质的)
hardening characteristics 硬化特性，淬火特性
hardening crack 淬火裂纹【技】见 quench crack。
hardening effect 淬火效应
hardening element 硬化元素
hardening equipment 淬火设备
hardening failures 淬火破裂
hardening flaw 淬火裂纹【技】见 quench crack。
hardening furnace 淬火炉
hardening heat 淬火加热
hardening in boiling water 沸水中淬火
hardening in lead bath 铅浴淬火
hardening in oil 油淬火
hardening in running water 流水中淬火
hardening in salt bath 盐浴淬火
hardening liquid 淬火液
hardening machine 淬火机，淬硬机
hardening mechanism 淬火机理
hardening medium 淬火剂，淬火介质，淬火冷却介质【技】见 quenchant。
hardening method 淬火法，硬化法
hardening oil 淬火油
hardening operation 淬火操作
hardening outfit 淬火设备，淬火装置
hardening penetration 淬硬深度
hardening plant 淬火装置，淬火工段
hardening power 淬火能力
hardening process 淬火法，淬硬法
hardening range 淬硬区，淬硬范围
hardening room 淬火车间
hardening shop 淬火工段，淬火车间
hardening strain 淬火应变，淬火变形
hardening stress 淬火应力
hardening tank 淬火槽
hardening temperature 淬火温度
hardening temperature-hardness relation 淬火温度与硬度的关系
hardening temperature range 淬火温度区间
hardening temperature region 淬火温度区间，淬火温度范围
hardening time 淬火时间
hardening tongs 淬火钳
hardening treatment 淬火处理
hardening trough 淬火槽
hardening with subsequent drawing 【金】调质处理【技】见 hardening and tempering。
hardenite 细马氏体
harden quench 淬硬
hard-face alloy 硬面堆焊用硬质合金
hard-facing deposit 硬面堆焊层
hard fibre core 硬纤维芯(钢丝绳的)
hard-grained 硬粒的
hard hole 【铁】冻结的出铁口
Hardinge ball mill 哈丁圆锥式球磨机
Hardinge conical mill 哈丁圆锥式球磨机
Hardinge drier 哈丁回转干燥炉
Hardinge type loop classifier 哈丁式回路分级机

hard iron-tapping hole 【铁】冻结的出铁口
hard laid wire rope 硬捻钢丝绳
hard magnetic alloy 硬磁合金【技】具有较强抗退磁能力，磁化后能保持磁化状态，并在周围产生足够而稳定的磁场的合金。
hard magnetic material 硬磁性材料
hard melt 【钢】硬熔；高碳炉次
hard metal 硬质合金
hard metal product 硬质合金制品
hard metal roll 硬质合金轧辊
hardness 硬度【技】材料抵抗局部变形，特别是抵抗塑性变形、压痕和划痕的能力，是衡量金属软硬程度的判据。
hardness ageing 冷作时效；硬化时效
hardness anisotropy 硬度各向异性
hardness at high temperature 高温硬度
hardness by mutual indentation 互压痕硬度
hardness coefficient 硬度系数
hardness conversion table 硬度换算表
hardness-depth curve 深度-硬度变化曲线
hardness determination 硬度测量
hardness distribution curve 硬度分布曲线
hardness figure 硬度值
hardness gradient 硬度梯度
hardness impression 硬度压痕
hardness indentation 硬度压痕
hardness index 硬度指数，硬度值
hardness inspection 硬度检验
hardness level 硬度等级
hardness measurement 硬度测量
hardness-measuring magnifier 硬度测量放大器
hardness-measuring test 硬度测量试验，测硬试验
hardnessmeter 硬度计
hardness number 硬度值
hardness scale 硬度标度
hardness standard block 标准硬度块
hardness-temperature plot 硬度-温度(关系)曲线
hardness test 硬度试验
hardness tester 硬度试验机
hardness testing instrument 硬度试验仪
hardness testing machine 硬度试验机
hardness value 硬度值
hardnester 锉式硬度试验器
hardometer 硬度计
hard pitch 硬沥青
hard reduction 硬压下
hard rolled 冷轧的
hard setting 硬化，凝固
hard sinter 硬烧结矿
hard slag 冻渣
hard-soldering 硬钎焊【技】见 brazing
hard spot 硬点，硬疤
hard steel 硬钢
hard strip 硬带材
hard strong coke 硬焦炭，高强度焦炭
hard surfaced metal 表面硬化金属，表面淬硬金属
hard-surface roll 硬面轧辊
hard surfacing 硬面堆焊
hard tap 出钢口冻结，出铁口冻结，出渣口冻结
hard taphole 出钢口冻结，出铁口冻结，出渣口冻结
hard taphole clay 出铁口硬质炮泥
hard temper (sheet) 最高硬度的冷轧薄钢板，1 号硬度的冷轧薄钢板
hard to machine 难机加工的，难切削的
hard to melt metal 难熔金属
hard to open concentrate 难分解精矿
hard to remove slag 难排除的渣
hard-to-rolled product 难轧产品
hard to weld 难焊的，焊接性能不良的
hardware 五金制品，金属构件；硬件
hardware cloth 钢丝网
hardware finish 五金器皿精饰抛光
hard water 硬水
hard wearing alloy 耐磨合金
hard wearing surface 耐磨表面
hard wire rod 硬线材
hard wire rope 硬钢丝绳
hard-wrought 冷锻的；冷锻件
hard X-ray machine 硬 X 射线机
hardy 坚硬的，坚固的；方柄凿
hardy hole 葫芦孔【技】手工锻造砧座备插葫芦用的方孔。
hard zinc 硬锌，锌渣【技】镀锌时积累在镀锌槽内的锌铁合金。
hard zone crack 淬硬区裂纹
Haring cell 哈林电镀槽(用于测定电镀液的电镀能力、电极极化以及电极电位)
Harman process 哈曼铁矿石直接还原法(利用回转窑

生产烧结铁)

Harmet process 哈梅特加压铸锭法

harmful element 有害元素

harmful impurity 有害杂质

harmful oxidation 有害氧化

harmful surface defect on slab 板坯有害表面缺陷

harmless flaw detector 无损探伤［检测］仪

harmless test 无损检测

harm of sulfur to steel 硫对钢的危害，硫对钢的有害作用【技】硫是钢中的有害元素，在钢中生成的硫化铁在晶界与铁形成共晶体，熔点只有985℃，比钢的熔点低得多，使钢的晶粒间结合力减弱。当热加工或焊接温度达到800 ~ 985℃时，晶界较脆，易于断裂。而加热到985℃以上温度时，硫化物共晶体熔化后会破坏晶粒间的结合，使钢在985 ~ 1200℃加工时沿晶界破裂。钢中含硫量较高时，焊接时焊缝金属中的硫含量增加，冷却时易出现裂纹。在轧制过程中，硫化铁将沿轧制方向呈条状伸长，使钢材产生分层缺陷，降低钢材的冲击韧性、疲劳强度和抗腐蚀能力。钢中加入锰后，生成熔点为1620℃硫化锰，高于热加工温度，从而可消除硫的有害作用。

IDIOM 习语

harm of sulfur to steel 抑或 harm of sulfur for steel?

harm + of + … + to … 是英语表达“…对…的危害(作用)”的一种表达方式。在英文原版钢铁专业文献中较为常见。如以下例句中的 harm of sulfur to steel 即为“硫对钢的危害(作用)”。需要注意的是：其中“对…的”，英语通常用 to 而不用 for。请参见以下含有 harm of sulfur to steel 的英文原版钢铁专业文献例句：

原文：Manganese is added in small amounts to combine with sulfur in the steel to form manganese sulfide inclusions, so that the harm of sulfur to steel is dispelled.

译文：钢中加入的少量锰与硫结合形成硫化锰夹杂物，从而消除了硫对钢的有害作用。

harmonic 谐波(的)；和谐的

harmonic analysis 谐波分析

harmonic analyzer 谐波分析仪

harmonic current 谐波电流

harmonic filter 谐波滤波器

harmonic mean 【压】调和方法(计算平均轧机小时产量的一种方法)

harmonic wave 谐波

harmonize 协调

Harris equation 哈里斯渗碳深度公式

Harris formula for case depth in carburizing 哈里斯表层渗碳深度公式

Harrison process 哈里森熔融态下铸造和随后模锻制造零件法

harrow 耙，耙料器，耙料机

harsh blowing flame 劲(吹)火焰

harsh image 强反差图像

Hartman(n) lines 哈特曼线，哈特曼型边带，滑移线

hartshorn 鹿角精(氨水的俗名)

harveyizing 钢的固体渗碳硬化(法)

Harvey steel 哈维固体渗碳硬化钢

Hascrome 哈斯克洛姆耐热耐磨铬锰钢

Hastellite 哈斯特莱特钴具钢

Hatfield time-yield test 哈菲尔德时间-屈服试验，哈菲尔德快速蠕变试验

hat pass 帽形孔型，立轧梯形孔型

hat shape steel 帽形型钢

haul 拖，拉，拖曳，牵引，拖运

haulage 拖，拉，拖曳，牵引

haulage chain 牵引链，拖曳链

haulage gear 拖运装置；绞车

haulage vehicle 牵引车，拖运车

haulage wire rope 牵引用钢丝绳

hauling capacity 牵引能力

hauling equipment 牵引设备，拖运设备

hauling winch 曳引绞车

hauling wire rope 牵引用钢丝绳

Hausner process 豪斯纳高频镀铬法

Hausner ratio 豪斯纳系数(摇实密度 TD 与松装密度 AD 之比)

hawk bill 坩埚钳

Hayes process 海斯真空渗碳处理法

hazard 危险；危害；危急；灾害

hazard assessment 危害评价

hazard evaluation 危害估价

hazardous compound 有害化合物

hazardous fume 有害烟尘

hazardous substance 有害物质

hazardous waste 有害废物

hazard zone 危险区域

Hazelette billet caster 哈兹莱特小方坯连铸机
Hazelette caster 哈兹莱特连铸机
Hazelette process 哈兹莱特钢水连铸板带材直接轧制法
Hazelette strip casting process 哈兹莱特钢水连铸带材直接轧制法
Hazelette twin-belt caster 哈兹莱特双带式连铸机
Hazelett's caster 哈兹莱特连铸机
Hazelett thin slab caster 哈兹莱特薄板坯连铸机
H-band （同 hardenability band）淬透性带，H 带
H band hardenability specifications H 带钢淬透性规范
H-bar 工字钢，工字梁
H-B curve 磁化曲线，H-B 曲线
H beam 宽缘工字钢，H 型钢【技】见 H section
H-beam pile 宽缘工字钢桩
H-beam steel 宽缘工字钢，H 型钢【技】见 H section
HBI 热压块铁【例】Midrex and Kobe have announced a new development, the Spirex process, that uses iron ore fines and natural gas to produce DRI or hot briquetted iron (HBI). 米德雷克斯公司和神户钢公司已经宣布了一项新的开发研究项目，即 Spirex 直接还原炼铁法。该炼铁法利用铁矿粉和天然气生产直接还原铁或热压块铁(HBI)。
HCC machine 水平连铸机
HCC mold 水平连铸结晶器
HC mill 高精度辊型轧机，HC 轧机【技】在工作辊和支承辊之间增加可进行轴向移动的中间辊的新型轧机。该型轧机具有良好的板形控制能力；可减少边部减薄及切边量，提高成材率；实现大压下量轧制，减少轧制道次。亦称 HC 轧机。【同义词】high crown mill。
H-column with covers 翼缘加板工字形钢柱
head 头部，顶部；设备，装置；原矿；塞头转；冒口；锭头，收缩头；头馏分，轻馏分
head acid 头酸，集酸槽的酸
head and tail crop 切头切尾【例】Dynamic soft reduction technology leads to a substantial improvement in terms of grain size, solidification structure, centerline segregation and axial porosity, while minimizing the head and tail crop. 动态轻压下技术导致了诸如晶粒度、凝固结构、中心线偏析、轴向疏松方面的显著改善，与此同时大幅度减少了切头切尾。
head and tail end crops 切头和切尾
head and tail sprockets 头尾链轮
head and tail transfer marks on strip 带钢头尾运输印痕
headblock 闸瓦，制动轮；【铁】出铁口外框
headbox 高位水箱；【钢】绝热帽，保温帽，发热帽
head crop cutting 切头
head dislocation 先导位错，领先位错
headed test bar 有头的试棒
head end 头部，前端
head end detector 头部探测器
head end treatment 初期处理，先期处理
header 标题；头部；集气［水］管；镦粗机，顶锻机；丁头砖，顶砖
header blank 镦锻坯料
header punch 顶镦冲头
head flow type meter 压头流量仪
head fraction 初馏分，头馏分
heading 方向；方位；标题；镦粗，顶锻；镦头；浇口布置法
heading die 镦粗模，顶锻模
heading machine 镦粗机，镦头机
heading method 顶镦法
heading press 顶锻压力机
heading process 顶锻法
heading room 顶锻室，顶锻工房
heading solid die 镦锻整体模
heading split die 镦锻组合模
heading technique 顶锻技术
heading temperature 顶锻温度
heading tool 顶锻工具
heading unit 顶锻装置
head loss 压头损失，扬程损失
headman 工长
head melter 炼钢工长
head metal 【钢】热帽钢；【铸】冒口，切头
head of blow pipe 【铁】吹管头
head of comet grain 彗星状枝晶晶粒头部
head of dummy bar 引锭(杆)头
head of ingot 锭头，钢锭头部
head of liquid steel 钢水压头
head of molten steel 钢水压头
head of rail 钢轨头
head of slab 板坯头部
head of specimen 试样端部
head pressure （液体)静压头

head pull 【钢】热帽拉裂

head roller 轧钢工长

head sample 原矿试样

head sampler 原矿取样器

head sampling 原矿取样

heal 【连】焊合【技】连铸坯壳在结晶器内因粘结而被拉断后，在结晶器下振速度等于或大于拉坯速度的条件下，拉断的坯壳重新连接起来叫焊合。【同义词】healing。

healed shell 焊合的坯壳

healing 【连】焊合【技】见 heal。【同义词】heal。

healing cycle 焊合周期

healing of defects 缺陷修补

healing speed 焊合速度

healing time 焊合时间

healing up 愈合，合拢；(缺陷)修补

heap 堆；堆积；大量，许多

heap capacity 堆积容量

heap up of coating 镀层堆积(钢丝缺陷)

heart 心；心部；核心；型芯

heart check 心部裂纹，中心裂纹

heart cut 中间留份

hearth 【铁】炉缸；炉膛；炉床，炉底；坩埚【例】The sulfur that combines with the iron must be removed at the very high temperatures that exist in the hearth. 与铁结合的硫必须在炉缸中的极高温度下脱除。

hearth accretion 炉缸结瘤

hearth accumulation 炉缸堆积【技】高炉冶炼过程中，炉缸的有效工作空间缩小的现象，是高炉炉况失常的一种表现。炉缸堆积有中心堆积和边缘堆积之分。炉缸堆积产生的原因是炉料质量差、粉末多，特别是焦炭质量差时更易造成中心堆积，且持续时间长；长时间过分发展边缘气流会引起中心堆积，而长时间过分加重边缘的装料制度将引起边缘堆积；长时间风口鼓风动能不足将引起中心堆积，而鼓风动能过高将引起边缘堆积；矿石还原性差、粒度大、直接还原率高、炉缸温度低而炉渣碱度高等都会造成炉缸堆积。【同义词】hearth pile up。

hearth and side layer bin 铺底铺边料槽

hearth and side layer feeder 铺底铺边料布料器

hearth area 炉缸面积

hearth attendant 炉前工

hearth block 炉底砖，炉床砖

hearth bottom 炉底，炉床

hearth bottom cooler 炉底冷却器

hearth brick 炉底砖，炉床砖；炉缸砖

hearth burn-through 炉缸烧穿【技】高炉在生产过程中因炉缸某处的耐火材料及冷却壁等被烧透，渣、铁水自炉缸烧穿部位流出的现象。

hearth casing 炉缸外壳

hearth chill 【铁】炉缸冻结；炉缸向凉【技】炉缸冻结：高炉炉缸温度下降到渣和铁不能自渣口和铁口自由流出的程度，此时即发生了炉缸冻结。炉缸冻结一般在以下情况下发生：连续崩料未能及时制止、洗炉时炉瘤熔化进入高炉下部进行直接还原消耗过多热量、操作失误及冷却设备大量漏水等。【同义词】炉缸冻结：chilled hearth、hearth chilling、hearth freeze up 和 gobbed-up。

hearth chilling 炉缸冻结；炉缸向凉【技】炉缸冻结：见 hearth chill。

hearth cinder 炉膛熔渣；均热炉渣

hearth column 炉缸支柱

hearth construction 炉膛构造

hearth cooling 炉缸冷却

hearth cooling plate 炉缸冷却板

hearth cooling stave 炉缸(立式)冷却壁，炉缸立冷板

hearth depth 炉缸深度

hearth design 炉缸设计

hearth diameter 炉缸直径【例】Hearth diameter is the diameter of the circle determined by the inside face of the refractory lining. 炉缸直径是指炉缸耐火衬内表面圆的直径。

hearth dimension 炉缸尺寸，炉膛尺寸

hearth electrode 炉底电极

hearth erosion 炉缸侵蚀

hearth erosion measurement 炉缸烧蚀情况测定，炉膛侵蚀测定

hearth factor 炉缸系数

hearth fire drying 【铁】炉缸点火烘炉法

hearth floor (高炉)炉底

hearth freeze up 【铁】炉缸冻结【技】见 hearth chill。

hearth furnace 床式炉；平底炉

hearth heat 炉缸热量，炉缸热工制度

hearth height 炉缸高度

hearth insulation 炉床绝热(层)

hearth jacket 炉缸外壳

hearth jacket plate 炉缸外壳板，炉缸护板(高炉的)

hearth jacket plate of BF 高炉炉缸护板

hearth layer 【团】铺底料，铺底料层；底层炉料
hearth layer chute 铺底料溜槽
hearth layer chute gate 铺底料溜槽闸门
hearth layer feed belt 铺底料给料带
hearth layer feeder 铺底料给料器
hearth layer feeder table 铺底料圆盘给料机
hearth layer feeding system 铺底料给料系统
hearth layer fraction 铺底料部分；铺底料粒度级
hearth layer gate 铺底料给料闸门
hearth layer hopper 铺底料矿斗
hearth layer material 铺底料
hearth layer preparation 铺底料准备
hearth layer screen 铺底料筛
hearth life 炉底寿命，炉缸寿命
hearth level 炉底标高，炉底水平
hearth line 炉缸上水平线

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
hearth line =“炉缸线”抑或“炉缸上水平线”

翻译是译意，而非逐字按字面死译。将高炉炼铁术语 hearth line 逐字翻译成“炉缸线”，未能正确反映出 hearth line 的技术含义。通过高炉炉缸的直线有无数条，到底哪条直线是炉缸线？

hearth line 既然是英文高炉炼铁术语，其技术含义就应以英文原版钢铁文献对其的解释为准。英文原版钢铁文献对其的解释是：The horizontal line at the intersection of a vertical line through the nose of the tuyere cooler and sloping line of the bosh.（摘自 *The Making, Shaping and Treating of Steel: Ironmaking Volume*, 11 *th edition*, *David, H. Wakelin*, *The AISE Steel foundation*, 1999）。由此看来，hearth line 作为一个炼铁术语，并非是含义不清的“炉缸线”。它指的是经过风口冷却器端部垂线与炉腹斜线交点处的水平线。据此，作为炼铁术语，将其翻译成“炉缸上水平线”，不仅技术含义准确，同时也符合科技术语见词知意，通俗易懂的基本要求。

hearth lining 炉缸衬
hearth maintenance 炉缸维修
hearth-metal interface 炉缸与铁水间界面
hearth monolith 整体炉底，整体炉床
hearth moulding 地坑造型，地面造型
hearth pile up 炉缸堆积【技】见 hearth accumulation。
hearth plate 炉缸围板；炉膛座板
hearth plug 【铁】炉缸死铁，炉缸底结
hearth reaction 炉缸反应【技】高炉炉缸区域发生的物理化学反应过程的统称，包括风口前燃料燃烧、回旋区的形成和渣铁之间的反应等。这些反应对高炉的技术经济指标和产品质量具有重要影响。
hearth refining 炉缸精炼
hearth roaster 膛式焙烧炉
hearth roaster gas 膛式焙烧炉炉气
hearth roll 炉底辊
hearth scaffold 炉缸结瘤
hearth scaffolding 炉缸结瘤
hearth service life 炉缸寿命
hearth side-wall construction 炉缸侧壁结构
hearth soaking zone 炉底保温段，炉底均热段
hearth sows 炉缸结块
hearth stave 炉缸立式冷却壁
hearth temperature 炉缸温度，炉膛温度
hearth-type (smelting) furnace 床式(熔炼)炉
hearth wall 炉缸壁
heat 加热；炉次，一炉；热(量)；一次熔炼；装炉量
heat absorber 吸热器
heat absorbing 吸热的
heat absorbing reaction 吸热反应
heat absorption 吸热
heat absorption capacity 吸热能力
heat abstraction 除去热量，散热
heat account 热量［热工］计算
heat accumulator 蓄热器
heat activation 加热激活
heat actuated device 热驱动装置
heat addition 供热，加热
heat affected area 热影响区
heat affected base metal 受热影响的基体金属(焊件的)
heat affected zone (HAZ)热影响区
heat affected zone cracking 热影响区开裂
heat agglomerating 加热烧结
heat aging 热时效
heat alarm 过热警报(器)
heat amount 热量
heat analysis 热分析，熔炼分析；钢液成分(指某一炉次的)
heat and mass balance 热量-物料平衡
heat and power station 热电站，热电厂

heat away 散热，放热；放热率

heat baffle 热隔板；热屏蔽

heat balance 热平衡

heat balance of blast furnace 高炉热平衡【技】根据能量守恒定律，向高炉内提供的热量等于冶炼过程消耗的热量加上热损失的总和。通过热平衡计算，能够了解高炉内热量消耗状况，找出降低燃料消耗的途径。

heat balance sheet 热平衡表

heat barrier 热屏障；隔热板；热绝缘体

heat booster 助热器；增温器；预热器

heat by collision 碰撞热

heat by combustion 燃烧热

heat by deformation 变形热

heat by friction 摩擦热

heat by reaction 反应热

heat calculation 热量计算

heat capacity 热容【技】物质当温度升高 1K 时所吸收的热量。

heat capacity at constant pressure 定压热容量

heat capacity at constant volume 定容热容量

heat capacity lag 热容滞后

heat capacity of flux 保护渣热容量

heat capacity per unit weight 单位质量热容

heat carrying agent 载热体

heat chemistry 一炉钢的化学成分

heat conducting medium 导热介质

heat conduction 导热，热传导

heat conductivity 导热性

heat conductivity coefficient 导热系数

heat conductivity curve 导热性曲线

heat conductivity testing instrument 热传导试验仪

heat consumption 耗热量

heat crack 热裂纹

heat crown 热凸度

heat dissipation 散热，热导出

heat distribution 热分布

heat due to friction 摩擦热

heated 加热的

heated air 热风

heated die pressing process 热模压法

heated ingot mold 热钢锭模

heated ladle 热钢包

heated magnetic field pressing 磁场热压

heated slab 热板坯

heated tundish 热中间包

heat effect 热效应

heat efficiency 热效率

heat efficiency of furnace 炉子热效率

heat energy 热能

heat equilibrium 热平衡

heat equilibrium conditions 热平衡条件

heat equilibrium diagram 热平衡图

heater 加热器；加热工

heater checker brick 加热器格子砖

heater circuit 加热器电路

heater element 加热器元件

heater for edge of continuously cast slab 连铸板坯边部加热器

heat exchange 热交换

heat exchange in blast furnace 高炉热交换【技】高炉风口区燃烧生成的炽热煤气自下而上在下降的炉料中穿行，并通过对流、传导和辐射的方式将热量传给炉料，促进高炉内还原、造渣顺利进行的热量转移过程。

heat exchange nozzle 热交换水口

heat exchanger 换热器

heat expansion 热膨胀

heat expansion coefficient 热膨胀系数

heat expansion curve 热膨胀曲线

heat expense 热支出

heat extraction 散热

heat fatigue 热疲劳，冷热疲劳【技】材料受反复加热或冷却产生的循环热应力所导致的疲劳，亦称冷热疲劳。【同义词】thermal fatigue。

heat flow 热流

heat flow density along mold height 沿结晶器高度上的热流密度

heat flow distribution 热流分布

heat flow intensity 热流强度

heat flow rate 热流速率

heat flux 热通量，热流【例】Considering that, for each steel grade, the heat fluxes in the mold region are very similar and that the mold oscillation parameters are kept constant, the oscillation mark depth in the present study should be mainly a function of the mold flux consumption. 考虑到对于每一钢种而言，结晶器区域的热通量都十分相似，结晶器振动参数也都保持恒定，

因此，在本研究中振痕深度主要应是结晶器保护渣用量的函数。

heat flux between strand and mold 铸坯和结晶器间的热通量

heat flux density 热流密度

heat flux density equation 热流密度方程

heat flux density of mold 结晶器热流密度

heat flux density profile 热流密度曲线

heat flux distribution 热流分布，热通量分布

heat flux distribution in mold 结晶器内热流分布

heat flux down mold wall 沿结晶器壁向下的热流

heat fluxes in meniscus region 金属弯月面区热通量

heat fluxes in mold region 结晶器区域热通量

heat flux intensity 热流强度

heat flux profile 热流曲线，热通量曲线

heat flux sensor 热通量传感器

heat flux through the mold flux 结晶器保护渣热通量【例】A mathematical model is used to predict the heat flux through the mold flux. 运用数学模型，预测结晶器保护渣热通量。

heat for melting scrap steel 熔化废钢的热量【例】A considerable amount of the heat for melting scrap steel is generated by the cracking of the volatile matter of coal into CO and H_2 and by their subsequent oxidation to CO_2 and H_2O. 大部分熔化废钢的热量是由煤的挥发分裂解成 CO 和 H_2，随后又氧化成 CO_2 和 H_2O 时放出的热量。

heat frequency 单位时间熔炼炉数

heat generated from oxidizing reaction 氧化反应热

heat generating agent 发热剂

heat hardened pellet 热固结球团，焙烧球团(矿)

heat hardening 加热硬化

heat history 热历程

heating 加热，采暖，供暖

heating agent 加热剂

heating area 加热面积

heating capacity 供暖能力，加热能力

heating chamber 加热室

heating coil 加热线圈

heating control 加热控制

heating-cooling draw die 加热-冷却式深冲［拉延］模

heating current 加热电流

heating curve 加热曲线

heating cycle 加热周期

heating device 加热装置

heating element 加热元件

heating equipment 加热设备

heating flame orifice 加热火焰喷口

heating flue 加热火道

heating flue temperature 加热火道温度

heating furnace 加热炉【技】轧钢生产中各类加热用炉的总称。主要类型有：①均热炉，含蓄热式均热炉、换热式均热炉和电热式均热炉；②连续式加热炉，含步进式连续加热炉、环形室式连续加热炉和分室式连续加热炉；③室状炉，含固定炉底式室状炉和车底式室状炉。【同义词】reheat furnace、reheating furnace 和 mill furnace。

heating furnace cinder 加热炉炉渣

heating gas consumption 加热燃气消耗

heating installation 加热装置

heating main 供暖总管

heating medium 加热介质

heating method 加热方法

heating nozzle 加热喷嘴

heating nozzle bore 加热喷嘴孔

heating of cold slab 冷板坯加热

heating of thin strip 薄带坯加热

heating plant 加热设备

heating process in soaking pit 均热炉加热过程

heating rate 加热速度

heating schedule 加热制度

heating section 加热段

heating sintering 加热烧结

heating slab 加热板坯

heating speed 加热速度

heating surface area 加热表面积

heating system 采暖系统，加热系统

heating tank 加热槽

heating technique 加热技术

heating test 加热试验

heating time 加热时间

heating torch 加热火炬，加热火嘴

heating trend in BF running 高炉炉况向热【技】高炉操作过程中因热平衡失常导致炉温上升的趋势。

heating unit 加热装置

heating-up hole plug 烘炉孔塞砖

heating-up of blast furnace 高炉烘炉

heating up of blast heater 【铁】热风炉烘炉

heating-up period 加热期，升温期
heating-up section 加热段
heating-up speed 升温速度
heating-up speed during preheat stage 预热期升温速度
heating-up temperature 加热温度，烘炉温度
heating up time 升温时间
heating-up time of furnace 烘炉时间
heating-up zone 升温区
heating value 发热值
heating value as fired 燃烧发热值
heating value per unit weight （燃料）单位质量发热值
heating wall 【焦】燃烧室墙
heating with induction 感应加热【技】见 induction heating。
heating zone 加热区，加热带
heat input 热量输入
heat input to converter 转炉热输入
heat input to electric arc furnace 电弧炉热输入
heat input to mold 结晶器热输入
heat input to sintering machine 烧结机热输入
heat insulating 保温，绝热
heat insulating brick 隔热砖
heat insulating fibre-board 隔热纤维板
heat insulating furnace 保温炉
heat insulating layer 保温层，隔热层
heat insulating layer of tundish 中间包保温层
heat insulating material 保温材料，隔热材料
heat insulating plate 隔热板
heat insulating refractory 隔热耐火材料，轻质耐火材料【技】见 lightweight refractory。
heat insulating roll table 保温辊道
heat insulating section 保温段
heat insulating transport car 保温运输车
heat insulation 保温，隔热，绝热
heat interchange 换热
heat interchanger 换热器
heat liberation 放热
heat liberation during steel solidification 钢水凝固放热
heat liberation per unit furnace volume 单位炉子体积释热量
heat liberation rate 放热速率
heat load 热负荷
heat load in bosh 炉腹热负荷
heat load on blast furnace lining 高炉炉衬热负荷
heat load on lining 炉衬热负荷【例】There was concern that changes due to implementation of coal injection might result in high heat loads on the lining in the lower stack that could be transmitted to the steel shell and lead to damage, and prevention of shell damage was imperative. 令人担心的是：喷煤所带来的变化会导致炉身下部炉衬热负荷过高，进而传到钢质炉壳造成危害。因此，防止炉壳受损势在必行。
heat load on wall 炉墙热负荷
heat loss 热损失【例】The heat introduced into blast furnace is used for the reduction of iron oxides and metalloids, the sensible heat of hot metal, slag and top gas, vaporization of the burden moisture, and furnace heat loss. 输入高炉的热量用于铁氧化物和非金属的还原，铁水、炉渣和炉顶煤气的显热，炉料水分的汽化以及炉子热损失等。
heat loss at meniscus 钢水弯月面热损
heat loss from converter 转炉热损失
heat loss of liquid steel 钢水热损失
heat loss per MTHM 吨铁热损
heat loss rate 热损失速率
heat measurement 热量测定
heat of solidification 凝固热
heat of steel 钢的炉次
heat output 热支出，热量输出
heat passage 传热途径
heat pattern 热工制度
heat pattern control 热工制度控制
heat pattern control system 热工制度控制系统
heat pickup 吸热
heat pipe exchanger 热管换热器
heat pipe lance 热管喷枪【技】利用热管技术研制成功的新一代冶金喷枪，据称在节能、环保和生态方面优于传统喷枪。
heat pipe software package 热管软件包
heat producing value 发热值
heat-proof cast iron 耐热铸铁【技】在高温条件下具有抗氧化能力，并能保持一定强度和抗蠕变性能的铸铁。按铸铁中合金元素的不同分为：高镍铸铁、中硅铸铁、高铬白口铸铁、高铝耐热铸铁。【同义词】heat resistant cast iron、heat resisting cast iron 和 thermo-resistant cast iron。
heat quantity 热量
heat radiation 散热

heat reduction 热还原

heat refined steel 调质钢

heat refining （同 thermal refining）调质热处理；热精炼

heat release rate 放热速率

heat removal 散热；放热；散热量；热导出

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
“散热”——heat removal 的一个不可或缺的义项。

在钢铁专业英文原版文献中，heat removal 是出现频率最高的专业术语之一。但诸多英汉词典，甚至冶金类英汉词典不是未将其收录，就是将其释义为“放热，除热，热的引出”。根据钢铁专业知识和以下两例英文原版例句，heat removal 常用、规范的首选汉语译名应为“散热”。请参见以下含有 heat removal 的英文原版钢铁专业文献例句：

原文：If the rate of heat removal is excessive and/or uneven, thermally induced stresses, which may cause longitudinal cracks, are generated in the shell. On the other hand, insufficient heat removal can lead to a thin strand shell that is more prone to bulging and breakouts.

译文：如果散热速度过快和/或不均匀，就会在铸坯壳中产生可能会引起纵裂纹的热感应应力。而如果散热不充分，则可能导致薄坯壳，它更倾向于引起(铸坯)鼓肚和漏钢。

原文：The temperature rebound of strand shell below the mould is simply due to the slower rate of heat removal by spray cooling.

译文：结晶器以下部位的铸坯壳回热只不过是由于喷淋冷却的散热速率较慢而已。

heat removal amount of narrow-face 窄面散热量

heat removal of mold narrow-face 结晶器窄面散热

heat removal per unit area of mold 结晶器单位面积散热量

heat removal per unit of furnace volume 单位炉子体积散热量

heat removal rate 散热速率

heat removal ratio between broadfaces （板坯）宽面散热比【技】见 broad face heat removal ratio。

heat removal ratio between narrow faces （板坯）窄面散热比【技】见 narrow face heat removal ratio。

heat required to run the steelmaking process 炼钢需热，进行炼钢需要的热量

GRAMMAR POINT 语法说明
heat required to run the steelmaking process：后置定语与 require 的常用搭配

本词目中的 required to run the steelmaking process 系过去分词短语，作 heat 的后置定语；不定式短语 to run the steelmaking process 是动词 require 的常用搭配。其中 run 的含义可作“进行”解。请参见以下含有 heat required to run the steelmaking process 的英文原版钢铁专业文献例句：

原文：During oxygen blow these elements (Fe, C, Si, Mn and P) react with oxygen form gases or slag, and the reactions generate the heat required to run the steelmaking process.

译文：在吹氧期间，这些元素(Fe、C、Si、Mn 和 P)与氧反应形成了炉气或炉渣，同时这些反应还产生了炼钢所需要的热量。

heat reservoir 蓄热器

heat resistance 热阻；耐热性【技】耐热性：材料抵抗因温度变化而产生的物理、化学、力学性能变化的能力。可分为维持形状和尺寸稳定的物理耐热性；与分子链有关的化学热稳定性；以及温度改变后保持材料强度与刚度的力学耐热性。【例】Chromium is principally used as an alloying constituent to increase the corrosion and heat resistance of steel, to increase abrasion resistance in the high-carbon ranges of composition, to increase depth of hardening during heat treatment, and to increase the high-temperature strength of annealed steels. 铬作为合金化组分主要用于提高钢的耐蚀性和耐热性，提高高碳钢的耐磨损性，热处理时提高钢的淬硬深度以及提高退火钢的高温强度。

heat resistance of shell 坯壳热阻

heat resistance steel 热强钢，耐热钢【技】在高温下具有较高的强度及良好的组织稳定性兼有一定的抗氧化性的钢种。主要用于制造在高温下承受较高应力的重要零部件。【同义词】heat-resistant steel、heat-resisting steel 和 refractory steel。

heat-resistant alloy steel 耐热合金钢

heat-resistant bearing steel 耐热轴承钢【技】适应于在高温条件下工作的轴承钢。亦称高温轴承钢。这种钢具有良好的高温硬度、高温耐磨性、高温接触疲劳强度、抗氧化性以及高温尺寸稳定性。目前使用的耐热轴承钢有高速钢、高铬马氏体不锈钢和高温渗

碳钢。

heat-resistant cast iron 耐热铸铁【技】见 heat-proof cast iron。

heat-resistant ceramic material 耐高温陶瓷材料

heat-resistant ferritic steel 铁素体耐热钢【技】具有单相铁素体组织的耐热钢，通常含有较高的铬和一定数量的硅和铝。

heat-resistant scale-less steel 耐热不起皮钢，抗氧化钢【技】通常指在 600℃ 以上的环境中使用，长时间承受气体侵蚀，对温度变化不敏感并能承受一定应力的钢种。【同义词】oxidation-resistant steel 和 oxidation-resisting steel。

heat-resistant stability 耐热稳定性

heat-resistant steel 耐热钢，热强钢【技】见 heat resistance steel。

heat-resistant steel sheet 耐热薄钢板

heat-resisting alloy steel 耐热合金钢

heat-resisting cast iron 耐热铸铁【技】见 heat-proof cast iron。

heat-resisting CrNi-steel 耐热铬镍钢

heat-resisting material 耐高温材料

heat-resisting mortar 耐火泥浆

heat-resisting skid 耐热滑轨

heat-resisting steel 耐热钢，热强钢【技】见 heat resistance steel。【例】Silicon is added to the highly-alloyed heat-resisting steels where it imparts additional oxidation resistance. 将硅加入到高合金耐热钢中能提高它的抗氧化性。

heat-resisting steel sheet 耐热薄钢板

heat-retaining furnace 保温炉

heat salvage 废热利用

heat schedule 热制度

heat sensitive material 热敏材料

heat-setting refractory mortar 热硬性耐火泥

heat size （转炉）炉容，吨位；单炉出钢量【例】At the Burns Harbor Div., Bethlehem Steel, a $20 million project to increase steelmaking capacity by 400,000tonnes/year, has been completed: it involved increasing the BOF heat size from 285 to 305 tonnes. 伯利恒钢公司伯恩斯港分公司的一个价值 2000 万美元，可提高年炼钢生产能力 40 万 t 的生产项目业已完工，其中包括将氧气顶吹转炉炉容由 285t 提高到 305t。

heat soak section 【压】均热段

heats of different chemical compositions 不同化学成分的炉次

heat source 热源

heats per sequence 每浇次炉数

heats rejected at caster 连铸机浇废炉数

heat stabilization test 热稳定性试验

heat storage capacity 蓄热能力

heat straightening 热矫直

heat supply pipeline 供热管路

heat time 冶炼时间，一炉冶炼时间

heat to be cast 待浇炉次

heat transfer 传热，热量传输【技】热量自发地由高温物体向低温物体传递的过程。有三种不同的传热方式，即传导传热、对流传热和辐射传热。

heat transfer ability 传热能力

heat transfer agent 导热介质

heat transfer analysis 传热分析

heat transfer at roll/strip interface 辊子/带钢界面的传热

heat transfer between flux layer and shell 保护渣层与坯壳间的传热

heat transfer between mold and strand 结晶器和铸坯间的传热

heat transfer between mold and strand shell 结晶器与铸坯壳间的传热

heat transfer between shell and liquid slag film 铸坯壳与液渣膜间的传热

heat transfer between shell and liquid steel 坯壳与钢水间的传热

heat transfer between strand and mold 铸坯和结晶器间的传热

heat transfer by conduction 传导传热【技】见 conduction heat transfer。

heat transfer by convection 对流传热

heat transfer by radiation 辐射传热

heat transfer characteristic 传热特性

heat transfer coefficient 传热系数

heat transfer efficiency 传热效率

heat transfer efficiency of post-combustion 【钢】二次燃烧的传热效率

heat transfer from the arcs to the steel 电弧向钢水传热【例】Some of the benefits attributed to foamy slag in EAF are decreased heat losses to the sidewall, improved heat transfer from the arcs to the steel, reduced power and voltage fluctuations, reduced electrical and audible noise,

increased arc length without increasing heat loss and reduced electrode and refractory consumption. 电弧炉使用泡沫渣的优点是：降低热量传向炉墙造成的热损、改善电弧向钢水的传热、降低电功率和电压波动、降低电源音频噪声、增加电弧长度但不增加热损失以及降低电极和耐火材料消耗。

heat transfer in mold 结晶器(内)传热

heat transfer in shell 坯壳传热

heat transfer material 传热材料

heat transfer mathematical model of ingot 钢锭传热数学模型

heat transfer mathematical model of strand 铸坯传热数学模型

heat transfer medium 传热介质

heat transfer model 传热模型

heat transfer model across flux film 渣膜传热模型

heat transfer of mold flux layer 结晶器保护渣层传热

heat transfer of mold narrow-face 结晶器窄面传热

heat transfer of shell 坯壳传热

heat transfer process 传热过程，热量传输过程

heat transfer rate 传热速率

heat transfer stage 传热阶段

heat transmission 热传输

heat-treat 对…热处理【例】①White cast iron is heat-treated in such a way that the white cementite is broken down into ferrite and graphite and gives a black fracture. Such iron is then known as blackheart malleable iron. 白口铸铁以这种方式热处理后，其中的白色渗碳体分解成铁素体和石墨，断口呈黑色。因此，这种铸铁称之为黑心可锻铸铁。②Molybdenum is added to alloy steels in association with nickel and chromium, where it reduces the tendency to embrittlement that would otherwise occur when these steels are heat-treated. 将钼、镍、铬一起加入到合金钢中，能降低合金钢热处理时出现的脆化倾向。

heat treatable cast steel 可热处理铸钢

heat treatable steel 可热处理钢

heat treatable steel plate 可热处理钢板

heat-treated condition 热处理状态

heat-treated steel 热处理钢

heat-treated structure 热处理组织

heat-treating 热处理【技】见 heat treatment。

heat-treating furnace 热处理炉【技】见 heat treatment furnace。

heat treatment 热处理【技】运用金属固态相变等规律，使钢铁材料随温度变化，发生组织结构转变，以改变并控制其物理、化学和力学性能的技术学科，总称为热处理。【例】The main purpose of heat treatment for steel is to improve the structure and to control and change the physical, chemical and mechanical properties of it by heating it to definite temperature and cooling at various rates. 钢热处理的主要目的是通过将钢加热到一定温度并以不同的速度冷却以改善其结构，控制和改变其物理、化学和力学性能。【同义词】heat-treating、thermal processing 和 thermal treatment。

heat treatment at high temperature 高温热处理

heat treatment by heat after rolling 轧后余热处理

heat treatment crack 热处理裂纹

heat treatment department 热处理工段

heat treatment equipment 热处理设备

heat treatment facilities 热处理设备

heat treatment furnace 热处理炉【技】对钢材和工件进行各种热处理的工业炉的统称。按照热源和加热方式的不同，热处理炉可分为燃料炉、电阻炉和浴炉三大类。【同义词】heat-treating furnace 和 thermal treating furnace。

heat treatment in magnetic field 磁场热处理【技】将工件置于给定的磁场中加热、冷却或保温，以改善其磁学性能和其他性能的热处理工艺。根据施加的磁场相对于工件的方向不同，磁场热处理分为横向和纵向磁场热处理。

heat treatment in nitrogen based atmosphere 氮基气氛热处理【技】在以氮为主的可控气氛中进行的热处理，广泛用于碳钢、合金钢、不锈钢、高铬钢等钢种的光亮退火、正火、淬火和回火。

heat treatment installation 热处理设备

heat treatment line 热处理作业线

heat treatment machinery 热处理设备

heat treatment shop 热处理车间

heat treatment under protective atmosphere 保护气氛热处理

heat treatment using heat after rolling 轧后余热处理

heat treatment with laser beam 激光(表面)热处理【技】见 laser heat treatment。

heat turns down 停炉

heat unit 热量单位

heat-up section 加热段

heat-up time 升温时间

heat value 热值
heat waste 热损失；【压】热烧损
heavily faulted crystal 高层错晶体
heavily milled iron powder 过磨铁粉
heavy accident 重大事故
heavy alloy 重合金，高密度合金
heavy and medium plate mill 中厚板轧机
heavy and medium plates 中厚板
heavy asphalt 重沥青
heavy atom method of crystal structure determination 晶粒结构的重原子测定法
heavy breakable scrap 大型可破碎废钢铁，重型可破碎废钢铁
heavy burden 重炉料；重荷载
heavy cap 【钢】重压盖
heavy case 厚渗碳层(大于0.06in的渗碳层)
heavy casting 大型铸件
heavy clay 重质黏土
heavy coating 厚镀层
heavy coil 重线捆；重线盘
heavy concentration of dust 高含尘度，高含尘率
heavy corrosion 重度腐蚀，严重腐蚀
heavy crane 重型吊车
heavy current 强电流
heavy cut 高沸点馏分；深切槽；厚金属切口；重切削
heavy cutting 厚金属切割
heavy cutting burner 厚金属切割用烧嘴
heavy cutting torch 厚金属切割炬
heavy draught 大压下量
heavy draw press 重型深冲压力机，大功率拉深压力机
heavy-duty anticorrosive coating 长效防腐蚀涂料【技】在腐蚀环境恶劣和苛刻的条件下使用而能长期有效防止腐蚀的一类涂料。
heavy-duty bearing 重载轴承
heavy-duty brake 重型制动器
heavy-duty conveyer 重型输送机
heavy-duty drawing press 大型拉延［深］压力机
heavy-duty equipment 重型设备
heavy-duty fireclay brick 大块耐火黏土砖
heavy-duty frame 重型机架，大型构架
heavy-duty lubricating grease 重载荷润滑脂
heavy-duty machine 重型机器
heavy-duty machinery 重型机械
heavy-duty motor 大型电动机，大功率电动机
heavy-duty power pointer 重型机动压尖机
heavy-duty press 重型压力机，大型压力机
heavy-duty shear 重型剪切机
heavy-duty welded steel construction 大型焊接钢结构
heavy edging stand 大型立轧机架
heavy end reel 大型废头料卷取机
heavy end steel pipe 端部加厚钢管
heavy end tube 端部加厚管，管端加厚管
heavy fault 严重故障，重大事故
heavy forging 重型锻件，大型锻件
heavy fraction 重馏分
heavy fuel 重质燃料
heavy galvanized steel sheet 厚镀锌薄钢板
heavy galvanizing 厚层镀锌
heavy gauge 大尺寸，大厚度，大断面；粗直径(线材的)；大型量规
heavy gauge wire 粗直径金属丝
heavy gradient 大梯度
heavy graphite block 大型石墨块
heavy hydraulic press 重型水压机
heavy hydrocarbons 重质烃类，重质碳氢化合物
heavy industrial equipment 重工业设备
heavy iron 有缺陷的厚锌层钢板(因锌槽中含铁过多而导致锌花不正常的缺陷钢板)
heavy liquid 重液
heavy liquid inlet 重液入口(萃取时的)
heavy liquid outlet 重液出口(萃取时的)
heavy machine building industry 重型机器制造工业
heavy machinery 重型机械
heavy maintenance 大修
heavy media screen 重介质选筛，重悬浮液选筛
heavy media separation 重介质选矿，重悬浮液选矿
heavy melting scrap 难熔废钢
heavy merchant mill 大型条钢轧机
heavy mill 大型轧机
heavy oil 重油
heavy oil burner 重油烧嘴，重油燃烧器
heavy oil injection into blast furnace 高炉喷吹重油
heavy phase in 重相入口
heavy phase out 重相出口
heavy plate 厚(钢)板
heavy plate mill 厚板轧机
heavy plate rolling 厚板轧制

heavy plate shear 厚板剪切机
heavy plate shearing machine 厚板剪切机
heavy plate straightener 厚板矫直机
heavy press forging 重压力锻造
heavy pressure 高压，重压
heavy rail 重轨
heavy rail steel 重轨钢
heavy reduction 大压下量
heavy repair 大修
heavy rod 粗盘条(线径 9.45 ~ 14.2mm)
heavy rusting 严重锈蚀，严重生锈
heavy scale 厚氧化皮
heavy scale formation 厚氧化皮的生成
heavy scrap 重型废钢铁，大块废钢铁
heavy section 大型型材
heavy section beam blank caster 重型工字形坯连铸机，大断面工字梁坯连铸机
heavy section casting 大断面铸件
heavy section mill 大型型钢轧机
heavy section steel 大型型钢
heavy shear 重型剪切机
heavy shear line 重型剪切机作业线
heavy shock load 大冲击载荷
heavy slag 黏性(炉)渣
heavy sponging 熔渣强烈起泡
heavy steel plate 厚(钢)板
heavy steel rolling mill 大型轧钢厂；大型轧钢机
heavy steel scrap 重型废钢铁
heavy strip 厚带材
heavy structural 重型结构钢【参】有关 structural 形容词转化为名词，作“结构钢”的辨析，请参见词条 structural。
heavy tar 重焦油
heavy tube 厚壁管【例】①Light tubes shall be welded, medium and heavy tubes and all sockets may be either welded or seamless at the option of the manufacturer. 薄壁管应是焊接的，中厚和厚壁管以及所有的管接头可以是焊接的或无缝的。由厂商选择。②Three thicknesses of tube are provided for as specified in Tables 1, 2 and 3 and are designated light, medium and heavy. 管子的三种壁厚按表 1、2、3 所列，分别标明薄壁、中厚壁和厚壁。
heavy-walled pipe 厚壁管
heavy-walled shell 厚壁荒管
heavy-walled smelting furnace 厚壁熔炼炉
heavy-wall steel pipe 厚壁钢管
heavy-wall tube 厚壁管
heavy-wall vessel 厚壁容器
heavy wear 严重磨损
heavy width reduction 大侧压下(量)
hedge of dislocation 位错栅
heel 后部；棱；浇余金属(留在浇包或炉内的)；浇余钢水池；待用金属(置于感应炉内的)；【压】压余
heel of metal 钢水面；熔池面；熔融金属面；浇余金属
height gauge 高度计
height of bed 料层厚度；床层高度
height of bosh 炉腹高度【例】Height of bosh —— the vertical distance between the hearth and bosh lines. 炉腹高度指的是炉缸上水平线与炉腹上水平线之间的垂直距离。
height of camber 上挠度；拱高度
height of cohesive zone 软熔带高度
height of continuous caster 连铸机高度
height of continuous casting machine 连铸机高度
height of crown of the roof 炉顶悬拱高度(平炉的)
height of drop 落差
height of edge wave 边浪高度
height of hearth 炉缸高度【例】Height of hearth —— the vertical distance between the hearth line and the centerline of the taphole. 炉缸高度指的是炉缸上水平线到出铁口中心线的垂直距离。
height of inwall 炉身高度【例】Height of inwall is the vertical distance between the bottom inwall line and the bend line. 炉身高度是指炉身下水平线和炉身上水平线之间的垂直距离。
height of layer 料层高度［厚度］
height of rolled material 轧件高度，轧件厚度
height of shell 炉壳高度(转炉的)
height of slab caster 板坯连铸机高度
height of straight section above bosh 炉腰高度
height of throat (section) 炉喉高度
helical blade stirrer 螺旋桨搅拌机
helical cast 【压】反盘(钢丝盘卷缺陷)，螺旋排绕
helical conveyer 螺旋运输机
helical dislocation 螺型位错
helical extrusion 螺旋挤压
helical form container 螺旋形盛料器

helical groove skew rolling 孔型斜轧
helical looper 螺旋式活套
helically ribbed bar 螺旋形螺纹钢筋
helically seamed pipe 螺旋焊管
helically seamed pipe former 螺旋焊管成形器
helically welded pipe 螺旋焊管
helically welded tube 螺旋焊管
helical mixer 螺旋式混料器
helical rolling 螺旋横向轧制
helical tube 螺旋管
helical weld 螺旋焊缝
helical weld pipe 螺旋焊管
helical weld tube 螺旋焊管
helium 氦
helium atmosphere 氦气氛
helium atmosphere quenching furnace 氦气氛淬火炉
helium bombing 氦轰击法(一种检漏法)
helium injection 通氦(用于带钢卷退火)
helium leak detector 氦检漏器
helium thermometer 氦温度计
helmet 防护面罩；钢盔；烟罩
helmet shield 保护面罩；工作帽，安全帽
help 帮助，有助于
helper 助手，徒工；辅助装置
helper roll 辅助轧辊
helver 杠杆式倾动锤
hematite 赤铁矿
hematite deposit 赤铁矿床
hematite fines 赤铁矿粉
hematite iron 赤铁矿生铁【技】以赤铁矿为原料冶炼的生铁，具有较低的含磷量。
hematite-magnetite mix 【铁】赤铁矿磁铁矿混合炉料
hematite ore 赤铁矿【技】见 hematite。
hematite pellet 赤铁矿球团
hematite pig iron 低磷生铁，赤铁矿生铁
hemicalcium ferrite 二铁酸钙
hemicrystalline 半结晶的
hemihedral crystal 半面晶体；半对称晶体
hemihedron 半面体
hemihydrate 半水合物
hemimorphic crystal 半面性晶体，半形晶体
hemipyramid 半(棱)锥体
hemispherical bottom 半球形炉底
hemispherical temperature 半球点温度【技】对结晶器保护渣试样进行加温，当其高度减少一半，外观呈光滑半球形时的温度称为半球点温度。
hemispherical temperature of powder 保护渣半球点温度
hemming 折边，卷边；折叠
hemming die 折边模
hemming machine 折边机，折缘机
hemp core wire rope 麻芯钢丝绳
hen and chickens method 经中注管集中浇注法
Hencky yield criterion 亨基屈服准则
Henrian activity coefficient 亨利活度系数
Heosch method 赫施低温还原粉化率测定法
heptavalent 七价的
Herbert pendulum hardness 赫伯特摆式硬度，赫氏硬度
Herbert pendulum hardness tester 赫伯特摆式硬度试验机
Herbert's duplex sand mixer 赫氏圆盘充气混砂机
Hercules wire rope 赫尔克里士多股钢丝绳
hercynite 铁尖晶石
heredity of pig iron 生铁的继承性
Herman process 赫曼钢丝热镀锌法
hermetic 密封的，气密的
hermetically sealed 密封的，气密的，封闭的
hermetically tight seal 密封(装置)
hermetic closure 密封，密闭
hermetic seal 密封接头，气密封接
hermetization 密封，气密，封闭
Heroult electric arc furnace 赫劳尔特电弧炉，三相电弧炉
Herreshof furnace 【铁】赫氏直接还原炉
herringbone bond 人字形砌合
herringbone brickwork 交叉缝砌砖
herringbone cleavage 人字形解理，鲱骨状解理
herringbone gear 人字形齿轮
herringbone masonry 交叉缝砌筑
Herty viscosimeter 赫蒂炉渣黏度计
Hertz 赫(兹)(频率单位)
Hertzian field of stress 赫兹应力区
Hess's law 赫斯定律【技】化学反应的反应热总和只由反应起始和终了状态所决定。因此，当对化学反应热计算有困难时，可直接用此定律计算。
heteroatom 杂原子
heterochromatic photometer 多色光度计

heterogeneity 非均质性，非均匀性，多相性
heterogeneous 非均质的，非均匀的，多相的
heterogeneous alloy 非均质合金，多相合金
heterogeneous composition 非均匀成分
heterogeneous condition 非均匀状态；多相状态
heterogeneous die 异形冷拔模
heterogeneous distribution 非均匀分布
heterogeneous equilibrium 多相平衡，复相平衡
heterogeneous mass 不均匀质量，不均匀物质
heterogeneous medium 不均匀介质
heterogeneous metal 异种金属
heterogeneous mixture 不均匀混合物，多相混合物
heterogeneous nucleation 非均匀成核，复相成核
heterogeneous reaction 多相反应
heterogeneous sintering 多相烧结
heterogeneous structure 非均一组织
heterogeneous system 不均匀系，多相系
heteromorphism 多晶现象；(结晶)同质异象
heteromorphous 多晶的；异形的；变形的
heterophase 多相
heteropolar 多极的；异极的
heteropolar binding 极性键，异极键，有极键
heteropolar bond 极性键，异极键
heteropolar compound 极性化合物
heteropolar crystal 有极晶体，离子晶体
heteropolar lattice 异极点阵，离子点阵
hexabasic 六(碱)价的；六元的
hexachloride 六氯化物
hexad 六价的；六面的；六价物
hexagonal bar 六角钢，六角棒材
hexagonal bar iron 六角钢
hexagonal bar steel 六角钢
hexagonal bolt 六角(头)螺栓
hexagonal cell 六角形晶胞
hexagonal close packed lattice 密排六方晶格，密排六方点阵
hexagonal close packed metal 密排六方结构金属
hexagonal close packed modification 密排六方(晶格)变型
hexagonal close packed phase 密排六方相
hexagonal close packed structure 密排六方结构【技】六方晶系结构之一。在其晶胞中，六方体的每个顶点有一个原子，底心各有一个原子，立方体中间有三个原子。
hexagonal crystal 六方晶体
hexagonal(crystal) system 六方晶系
hexagonal lattice 六方晶格［点阵］
hexagonal modification 六方晶格变型
hexagonal nut 六角螺母
hexagonal rod 六角棒材
hexagonal screw 六角(头)螺钉
hexagonal section 六角钢；六角型材；六角断面
hexagonal section bar 六角棒材
hexagonal steel 六角钢
hexagonal steel bar 六角钢棒
hexagonal steel wire 六角钢丝
hexagonal wire 六角钢丝
hexagon iron 六角钢
hexagons 六角钢
hexagon steel 六角钢
hexagon steel bar 六角钢棒
hexahedral bar 六角钢，六角棒材
hexavalence 六价
hexavalent 六价的
Heyn method 海恩晶粒度测定法
Heyn's etching method 海恩浸蚀法
Heyn's reagent 海恩浸蚀剂
Heyn stress 海恩应力，微观残余应力，织构应力
H factor H 因数(依据淬火强度表示淬火特性)
HF welded shaped tube 高频焊接异形管
HF welded steel pipe 高频焊接钢管
HF welded steel tube 高频焊接钢管
HF welded tube 高频焊接管
H-girder H 形梁，宽缘工字钢(梁)
4-h hot strip mill 四辊带钢热轧机
Hi-B grain oriented silicon steel Hi-B 高磁感晶粒取向硅钢
HIB plant 希伯(HIB)法直接还原设备，希伯(HIB)法直接还原厂
HIB process 希伯直接还原法，HIB 法，高铁团块法【技】一种流态化直接还原炼铁法，是美国钢铁公司1953 年开发的 Nu-Iron 铁矿石直接还原法的改进型。在 HIB 工艺中，铁矿粉的还原在两段式流化床反应器中进行，还原产品热压成还原铁块。【同义词】High Iron Ore Briquette process。
Hicore 希科尔铬钼不锈钢
Hidraw deep drawing process 希德劳深拉延法(利用双动液压机的拉延法)

H. I. furnace 【钢】H. I(式)平炉，无前墙平炉
high-accuracy finished steel product 高精度钢材
high-accuracy mold wall 高精度结晶器壁
high-accuracy rolled steel product 高精度轧制钢产品
high-accuracy steel pipe 高精度钢管
high-accuracy steel strip 高精度带钢
high-accuracy strip steel 高精度带钢
high acid gangue pellet 高酸性脉石球团
high activity 高放射性
high added value product 高附加值产品
high-alloy cast iron 高合金铸铁
high-alloy cast iron casting 高合金铸铁件
high-alloy cast steel 高合金铸钢【技】在碳钢的基础上，加入总量10%以上的一种或多种合金元素，使钢的金相组织发生变化，从而使其具有特殊使用性能的合金铸钢。
high-alloy forged steel 高合金锻钢
high-alloy iron 高合金铁
high-alloy iron casting 高合金铁铸件
high-alloy martensite 高合金马氏体
high-alloy nitrided steel 高合金氮化钢
high-alloy steel 高合金钢【技】一般而言，合金元素总含量超过10%的合金钢即为高合金钢。常见的高合金钢有不锈耐酸钢、奥氏体和马氏体耐热钢、无磁钢、高电阻钢、高速工具钢和部分合金工具钢、高温轴承钢等。【例】Alloy steels are divided into two types: low alloy steels with under 10 per cent of added elements and high alloy steels with over 10 per cent (usually between 15 and 30 per cent) of added elements. 合金钢分为两类：添加元素低于10%的低合金钢和添加元素高于10%(通常为15%至30%)的高合金钢。
high-alloy steel bar mill 高合金钢棒轧机
high-alloy steel casting 高合金钢铸件
high-alloy steel tube 高合金钢管
high-alloy steel wire 高合金钢丝
high-alloy tool steel 高合金工具钢
high alumina brick 高铝砖【技】见 alumina brick。
high alumina firebrick 高铝耐火砖，高氧化铝耐火砖
high alumina ladle brick 高铝钢包砖
high alumina refractory 【耐】高铝耐火材料，高氧化铝耐火材料
high alumina slag 高铝渣，高氧化铝渣
high-aluminium cast iron 高铝铸铁
high and new tech development zone 高新技术开发区
high and new tech enterprise 高新技术企业
high angle boundary 大角度晶界
high ash coal 高灰分煤
high ash coke 高灰分焦炭
high bainite 上贝氏体
high basicity mold flux 高碱度结晶器保护渣
high basicity mold powder 高碱度结晶器保护渣
high basicity pellet 高碱度球团
high basicity sinter 高碱度烧结矿【技】通常指碱度在1.5以上的烧结矿。其含铁矿物为磁铁矿、赤铁矿，粘结性矿物主要是铁酸一钙、铁酸二钙，以及少量硅酸二钙和硅酸三钙。高碱度烧结矿强度高、粉末少、粒度均匀、还原性好、高温冶金性能好，可落地贮存，有利于高炉强化生产、增加产量、降低焦比。【同义词】high basicity sintered ore、highly fluxed sinter、highly-fluxing agglomerate、super-fluxed sinter 和 super-fluxing sinter。
high basicity sintered ore 高碱度烧结矿【技】见 high basicity sinter。
high basicity slag 高碱度渣
high blast temperature 高风温，高温鼓风，高鼓风温度【技】借助高炉热风炉将鼓风温度提高到1200℃以上即高风温。高炉采用高风温操作是强化高炉冶炼、节约燃料能源的重要技术措施。
high blast temperature stove 高风温热风炉
high-boiling metal 高沸点金属
high boron steel 高硼钢
high burner 【焦】高灯头，高燃烧器
high calcium flux 高钙熔剂
high calcium lime 高钙石灰
high calcium magnesite 高钙镁砂
high-capacity billet caster 高产能小方坯连铸机
high-capacity continuous slot unit 高能力连续狭缝式烧嘴装置(火焰清理机的)
high-capacity motor 大型电动机
high-carbon alloy steel 高碳合金钢
high-carbon alloy tool steel 高碳合金工具钢
high-carbon case 高碳表面层(渗碳钢的)
high-carbon cast steel 高碳铸钢
high carbon chromium bearing steel 高碳铬轴承钢
high carbon chromium steel 高碳铬钢
high-carbon coke 高碳焦，低灰分焦炭
high-carbon cold-bound pellet 高碳冷固接球团
high-carbon direct reduced iron 高碳直接还原铁

high-carbon ferroalloy 高碳铁合金
high-carbon ferrochrome 高碳铬铁
high-carbon ferrochromium 高碳铬铁
high-carbon ferromanganese 高碳锰铁
high-carbon ferromolybdenum 高碳钼铁
high-carbon ferronickel 高碳镍铁
high-carbon heat 高碳钢熔炼
high-carbon high-alloy austenite 高碳高合金奥氏体
high-carbon high-alloy steel 高碳高合金钢
high-carbon high chromium steel 高碳高铬钢
high-carbon high speed steel 高碳高速钢
high-carbon high-tensile steel wire 高碳高抗拉强度钢丝
high-carbon high-vanadium die steel 高碳高钒模具钢
high-carbon hot metal 高碳铁水
high-carbon iron 高碳生铁
high-carbon iron alloy 高碳铁合金
high-carbon iron powder 高碳铁粉
high-carbon martensite 高碳马氏体
high-carbon mold powder 高碳结晶器保护渣【例】The test data of mold powder F are as follows: average cast speed of 41 ipm, average heat removal of 44 BTU/lb and average consumption rate of 0.19kg/m^2, which is comparable with the standard high carbon mold powder. 结晶器保护渣 F 的试验数据如下：平均拉坯速度 41ipm、平均散热量 44 BTU/lb，保护渣平均消耗量 0.19kg/m^2，与标准高碳结晶器保护渣的消耗量大体相等。
high-carbon mold steel 高碳铸型钢
high-carbon pig iron 高碳生铁
high-carbon steel 高碳钢【技】通常指含碳量大于 0.6% 的钢。根据含锰量的不同，高碳钢又分为普通含锰量高碳钢和较高含锰量高碳钢两个钢组。主要用于制造弹簧、轧辊、轻轨、重轨等。【例】High-carbon steels are the most hardenable type of carbon steel and are used frequently for parts where wear resistance is an important factor. 高碳钢是一种最可硬化类型的碳钢，经常用于制造耐磨性是重要指标的零部件。
high-carbon steel casting 高碳铸钢件
high-carbon steel smelting 高碳钢熔炼
high-carbon steel wearing plate 高碳钢耐磨（炉顶）衬板
high-carbon steel wire 高碳钢丝
high-carbon wire steel 硬线钢；高碳钢丝钢
high casting rate 高浇注速度
high casting rate strand 高浇注速度注流
high casting rate stream 高浇注速度注流
high casting speed at low superheat 低过热度快铸
high casting speed caster 高拉速连铸机
high casting speed powder 高拉速连铸保护渣
high casting speed slab caster 高速板坯连铸机
high chimney emission 高烟囱排放
high chrome steel 高铬钢
high chromium cast iron 高铬铸铁
high chromium cast iron roll 高铬铸铁轧辊【技】该轧辊辊身外层材质为含铬 12% ~20% 的高铬白口铸铁，芯部和辊颈为球墨铸铁或高韧性灰铸铁。通常采用离心复合浇注工艺进行生产。
high chromium cast steel 高铬铸钢
high chromium heat-resisting cast iron 高铬耐热铸铁【技】含铬量高的耐蚀耐热白口铸铁。它具有良好的强度和较好的机械加工性能。在 1000℃ 以上的氧化性气氛中仍有较好的抗氧化能力。常用来制做加热炉炉底板、炉子传送链等。
high chromium iron 高铬生铁
high chromium roll 高铬轧辊
high chromium stainless steel 高铬不锈钢
high chromium steel 高铬钢【例】Some high chromium steels can be hardened by heat treatment and are used where resistance to wear, abrasion and corrosion are required. 一些高铬钢可以通过热处理硬化，用于要求耐磨损、耐磨蚀和抗腐蚀的地方。
high coal injection rate 高喷煤比，大喷煤
high coal injection rate technology 高喷煤比技术
high coal injection rate with oxygen-enriched blast 富氧大喷煤
high coercivity alloy 高矫顽力合金
high compressibility powder 高压缩性粉末，高挤压性粉末
high compression ratio 高压缩比
high conductivity 高传导率
high conductivity firebrick 高导热耐火砖
high conductivity metal 高导电性金属
high corrosion-resistant steel 高抗蚀钢
high creep strength steel 高蠕变强度钢
high crown mill 高精度辊型轧机【技】见 HC mill。
high crystallization temperature flux 高结晶温度保护渣
high current density electrolysis 高电流密度电解

high cycle fatigue 高循环次数疲劳

high-damping alloy 高阻尼合金

high-damping cast iron 高阻尼铸铁【技】一种阻尼内耗大，能使振动迅速衰减的铸铁。高阻尼铸铁阻尼产生机制是由于机体中存在第二相——石墨。振动时，强度高的基体和软的石墨相界面产生塑性变形而消耗能量；石墨对机体的破坏也阻碍了振动的传播。材料的阻尼性能主要依赖于石墨的存在形式、数量和分布特点等因素。这些因素可使其比阻尼在两个数量级间变化。根据铸铁中石墨存在的形态，高阻尼铸铁分为：片状石墨灰铸铁、可锻铸铁、球墨铸铁、蠕墨铸铁。其中阻尼性能最佳的是灰铸铁，最差的是球墨铸体。高阻尼铸铁广泛用于制造机器的底座、齿轮、轴承、汽车上使用的制动盘等。

high-density alloy 高密度合金

high-density and high-strength graphite 高密度高强度石墨

high-density baffle 【连】高密度缓冲板

high-density ceramic dam 【连】高密度陶瓷坝

high-density charge 高密度炉料

high-density compact 高密度坯块

high-density flux 高密度保护渣

high-density graphite 高度致密石墨

high-density high conductivity charge 高密度高导热性炉料

high-density lining 高密度炉衬

high-density metal 高密度金属

high-density metal powder 高密度金属粉末

high-density ore 高密度矿石

high-density powder 高密度粉末

high-density pulverized coal injection 高密度粉煤喷吹

high-density refractory brick 高密度耐火砖

high-density silica brick 高密度硅砖

high-density taphole clay 高密度炮泥

high-ductility steel 高延性钢

high-dust area 浓尘区

high-duty casting 高级优质铸件

high-duty cast iron 高级优质铸铁

high-duty cooling bed 高效冷床

high-duty fireclay brick 高级优质耐火黏土砖

high-duty hot mill 大型热轧机

high-duty malleable cast iron 高级优质可锻铸铁

high efficiency single-hole checker brick for hot stove 热风炉高效单孔格子砖

high efficiency straightener 高效矫直机

high efficient caster 高效连铸机

high efficient continuous casting 高效连铸【技】高效连铸的内容通常包括：高拉速、高质量、高效率、高作业率、高自动控制，从而达到大幅度降低成本，提高经济效益的目标。高效连铸是一项系统工程，需要工艺、设备、生产组织和管理、生产操作、上下游工序的相互配合和密切合作。

high efficient continuous casting technology 高效连铸技术

high efficient cooling nozzle 高效冷却喷嘴

high efficient finished steel product 高效钢材

high efficient mold lubrication 结晶器高效润滑

high efficient top slag 高效顶渣

high elastic limit steel 高弹性极限钢

high electrical conductivity mold 高电导率结晶器

high-energy forming 高能成形

high-energy fuel 高能燃料

high-energy permanent magnet 高能永久磁铁

high-energy radiation 高能辐射

high-energy rate deformation 高能速变形

high-energy rate forging 高能速锻造

high-energy rate forming 高能速成形

high-energy stamping 高能冲压

higher burner 【焦】高灯头

higher oxide of manganese 锰的高价氧化物【例】At the temperature in the upper part of the blast furnace stack the higher oxides of manganese are reduced by CO. 在高炉炉身的上部温度下，锰的高价氧化物被 CO 还原。

higher than average silicon 高于平均的硅量(生铁中的)

high exit speed stream 高出口速度注流

high exit velocity stream 高出口速度注流

high expanding coal 高膨胀性煤

high expansion coefficient steel 高膨胀系数钢

high expansion steel 高膨胀系数钢

high explosive forming 高效炸药爆炸成形

high explosive operation 高效炸药爆炸成形操作

high FeO slag 高氧化亚铁渣，高含铁炉渣

high-Fe sinter 高含铁烧结矿，高品位烧结矿【例】The studies confirmed the excellent reduction behavior of high-Fe sinter at high temperatures. 研究确认了高含铁烧结矿良好的高温还原性。

high flowrate strand 高流量注流

high flowrate stream 高流量注流
high frequency beneficiation 高频选矿
high frequency butt-welded pipe 高频直缝焊管
high frequency coil 高频线圈
high frequency core 高频铁心
high frequency drying stove 高频干燥炉
high frequency electric furnace 高频电炉
high frequency flaw detection method 高频探伤法，高频无损检测法
high frequency hardening equipment 高频淬火设备
high frequency heating 高频(感应)加热
high frequency induction coil 高频感应线圈
high frequency induction furnace 高频感应电炉
high frequency induction hardening 高频感应淬火
high frequency induction-heated cell 高频感应加热电解槽
high frequency induction heating 高频感应加热
high frequency induction heating equipment 高频感应加热设备
high frequency induction nitriding 高频感应渗氮
high frequency induction quenching 高频感应淬火
high frequency induction welding 高频感应焊接
high frequency magnetic field 高频磁场
high frequency oscillation 高频振动
high frequency oscillator 高频振荡器
high frequency push-pull fatigue tester 高频拉压疲劳试验机
high frequency quenching 高频淬火
high frequency quenching shop 高频淬火车间
high frequency resistance hardening 高频电阻淬火
high frequency resistance heating 高频电阻加热
high frequency resistance quenching 高频电阻加热淬火
high frequency resistance welding 高频电阻焊
high frequency steel furnace 高频炼钢炉
high frequency straight welding technology 高频直缝焊技术
high frequency surface hardening 高频表面淬火
high frequency torque fatigue tester 高频扭转疲劳试验机
high frequency welded pipe 高频焊接管
high frequency welded shaped tube 高频焊接异形钢管
high frequency welded steel pipe 高频焊接钢管
high-grade 高品位，高等级
high-grade alloy steel 高级合金钢
high-grade alloy structural steel 高级合金结构钢
high-grade argon protection atmosphere 高纯度氩保护气氛
high-grade bituminous coal 高级烟煤
high-grade blast furnace burden 优质高炉炉料，高炉精料
high-grade carbon steel 高级碳素钢
high-grade cast iron 高级铸铁，优质铸铁
high-grade coal 高级煤
high-grade concentrate 高品位精矿
high-grade corrosion-resistant steel 高级耐蚀钢
high-grade deposit 富矿床
high-grade drawing-quality steel 优质深冲钢
high-grade ferrite stainless steel 高级铁素体不锈钢
high-grade grey iron 高级灰铸铁
high-grade hematite 高品位赤铁矿
high-grade iron ore 高品位铁矿石，富铁矿(石)【技】见 rich iron ore。【例】①The Pilbara region of Australia has large supplies of high-grade iron ore as well as natural gas and suitable building sites, including those for ports and transport facilities. 澳大利亚皮尔巴拉地区可以大量提供高品位铁矿石和天然气，同时它还具有包括建设港口和运输设施的合适场地。②If all goes according to plans, over the next twenty years Channar Mine will produce 200 million tonnes of high-grade iron ore, all of which will be shipped to China. 如果所有都按计划实施，在未来二十年恰纳矿业公司将会生产 2 亿 t 高品位铁矿石，并将全部运往中国。
high-grade melting scrap 高质量回炉废钢铁
high-grade ore 富矿，高品位矿石，富矿石
high-grade ore sinter 富矿烧结矿
high-grade pellet 高品位球团
high-grade, precision and advanced sophisticated product 高精尖产品
high-grade recirculated steel 高质量回炉废钢
high-grade refractory 高级耐火材料
high-grade refractory brick 高级耐火砖
high-grade rolled steel 优质轧材
high-grade sinter 高品位烧结矿
high-grade steel 优质钢
high hardenability steel 高淬透性钢
high hardness 高硬度
high head continuous caster 高头连铸机

high heat duty firebrick 耐高温砖
high heat duty fireclay brick 耐高温黏土砖
high heat efficiency 高热效率
high heat furnace 高温炉
high-heating-value exothermic gas 高发热值放热气体
high-heating-value gas 高发热值煤气，高热值煤气
high heat treatment 高温处理
high hot metal heat 高铁水比熔炼
high hot metal practice 高铁水比炉料操作法（平炉的）
high hot metal rate 高铁水比
high hot metal smelting 高铁水比熔炼
high-intensity magnetic field 强磁场
high-intensity magnetic material 强磁性材料
high-intensity M-stirring 结晶器高强度电磁搅拌
high-intensity stirring 高强度搅拌
high iron briquette 高铁压块
high iron charge 高铁比炉料
high iron ore briquette process 希伯直接还原法，HIB 法，高铁团块法【技】见 HIB process。
high iron slag 高铁分炉渣
high lance distance 高枪位
high lance height 高枪位
high-level indicator 高料位指示器
high lift bloomer 大升程初轧机
high lift blooming mill 大升程初轧机
high lift pump 高扬程泵
high lift slabbing mill 大升程板坯初轧机
highly acid slag 高酸性炉渣
highly-alloyed heat-resisting steel 高合金耐热钢
highly-alloyed stainless steel 高合金不锈钢【例】Copper is also used in the highly-alloyed stainless steels in amounts up to approximately 4 per cent to increase the corrosion resistance to certain media. 为了提高高合金不锈钢对某些特定介质的耐蚀性，还可添加最高约 4% 的铜。
highly basic slag 高碱度渣
highly caking coal 高粘结性煤
highly calcareous reducing slag 【钢】高钙质还原渣
highly fluid slag 稀渣，高流动性渣
highly-fluxed sinter 高碱度烧结矿，高熔剂性烧结矿【技】high basicity sinter。
highly fluxing agglomerate 高碱度烧结矿，高熔剂性烧结矿【技】high basicity sinter。
highly-metallized HBI 高金属化率热压块铁
highly-metallized hot briquetted iron 高金属化率热压块铁
highly oxidized 高度氧化的
highly-oxidizing slag 强氧化性渣
highly reactive coal 高反应性煤
highly reactive element 高活性元素
highly-reduced sinter 高还原度烧结矿
highly-skilled caster operator 技术精湛的连铸机操作人员，经验丰富的连铸机操作人员
highly symmetrical crystal 高对称性晶体
high magnesia slag 高氧化镁渣
high magnesium calcite 高镁方解石
high magnesium lime 高镁石灰
high magnesium slag 高镁渣
high manganese carbon steel 高锰碳钢
high manganese cast steel 高锰铸钢【技】通常指含锰量为 13% 的高碳高锰耐磨钢。它具有良好的耐磨性，可用于制造挖掘机斗齿、球磨机衬板、破碎机牙板等。
high manganese steel 高锰钢【技】广泛使用的一种特殊耐磨钢。在大的冲击载荷下具有很高耐磨性，主要成分为含碳 1.0% ~1.3%、含锰 11% ~14%，锰碳含量比为 10 ~ 12。这种钢机械加工困难，基本上都是以铸件形式使用。铸造成形后性质硬而脆，经 1000 ~ 1100℃ 加热后在水中急冷，可获得均匀的奥氏体组织，具有优良的强度、韧性和耐冲击等性能。在使用中经受冷变形后，表层产生显著硬化，最高硬度可达 500 ~ 550HBW，具有优良的耐磨性，广泛应用于既要求耐磨又要求耐冲击的零部件。在铁路交通方面，应用于铁道辙叉、辙尖、转辙器以及小半径转弯处的轨道；此外，高锰钢在寒冷气候条件下还具有良好的力学性能，不发生冷脆；在工程机械中用于挖土机铲斗、破碎机颚板、衬板以及各种要求耐磨的零部件。高锰钢在受力变形时，能吸收大量的能量，受到弹丸射击时也不易穿透，故适宜制造防弹板以及保险箱钢板等。
high melt 高温熔炼
high-melting constituent 高熔点组分
high-melting-point alloy 高熔点合金
high-melting-point cast iron 高熔点铸铁
high-melting-point component 高熔点组分
high-melting-point compound 高熔点化合物
high-melting-point flux 高熔点保护渣
high-melting-point metal 高熔点金属

high-melting-point mold flux 高熔点结晶器保护渣
high-melting-point mold powder 高熔点结晶器保护渣
high-melting-point refractory 高熔点耐火材料
high-melting-point scrap steel 难熔废钢
high melting rate flux 高熔化速度保护渣
high melting rate powder 高熔化速度保护渣
high MgO pellet 高氧化镁球团
high MgO refractory 高 MgO 耐火材料，高氧化镁耐火材料
high mill 自动轧管机
high mirror finished sheet 镜面光亮优质薄板
high molten pig iron practice 高铁水比炉料操作法(平炉的)
high momentum gas jet 高动量气体射流
high nickel alloy 高镍合金
high nickel-chrome steel 高镍铬钢
high oscillation frequency and short oscillation stroke 高振频、小振幅
high outlet speed stream 高出口速度注流
high output 高产量
high oxide ore 高氧化物矿石
high PCI rate technology 高喷煤比技术
high performance 优越性能，高性能
high performance alloy 高性能合金
high performance leveler (HPL)高性能矫直机
high performance submerged entry nozzle 高性能浸入式水口
high permeability alloy 高磁导率合金
high permeability ferroalloy 高磁导率铁合金
high permeability ferrosilicon 高磁导率硅铁
high permeability iron alloy 高磁导率铁合金
high permeability iron-cobalt alloy 高磁导率铁钴合金
high permeability iron-silicon alloy 高磁导率铁硅合金
high permeability nickel-iron alloy 高磁导率镍铁合金
high permeability steel 高磁导率钢
high phosphorus cast iron 高磷铸铁【技】磷含量 0.35% ~0.65%的灰铸铁一般称为高磷铸铁。它分为两种类型：普通含磷铸铁和高磷合金铸铁。【同义词】ferrophosphor。
high phosphorus coke 高磷焦炭
high phosphorus ferronickel 高磷镍铁
high phosphorus hot metal 高磷铁水
high phosphorus iron ore 高磷铁矿
high phosphorus pig iron 高磷生铁
high post combustion ratio 高二次燃烧率
high pouring rate 高浇注速度
high-powered reeler 高功率均整机(轧管用)
high power electric arc furnace 高功率电弧炉【技】每吨炉容量所配的变压器容量为450kVA 左右的电弧炉。高功率电弧炉单位时间输入的热能大幅度增加，具有熔化时间短、生产能力高、电极消耗低、电能消耗少、生产成本低等优点。【同义词】HP EAF。
high power graphite electrode 高功率石墨电极【技】采用优质石油焦、沥青焦作为主要原料，对电极本体进行浸渍处理，使用电流密度为 18 ~25A/cm^{2}的石墨电极。主要优点是：比电阻低；机械强度高；热膨胀系数小；氧化损耗小。主要用于高功率炼钢电弧炉。
high power micrograph 高倍显微照片
high power microscope 高倍显微镜
high power plasma torch 大功率等离子炬
high power plasma torch for tundish 中间包用高功率等离子炬
high-precision measurement 高精度测量
high-precision roller straightener 高精度辊式矫直机
high-precision rolling 高精度轧制
high-precision rolling mill 高精度轧机
high-precision rolling process 高精度轧制工艺
high-pressure acetylene generator 高压乙炔发生器
high-pressure air atomization method 高压空气喷雾法
high-pressure air atomizer 高压空气喷雾器
high-pressure blast furnace 高压高炉
high-pressure blower 高压鼓风机
high-pressure boiler 高压锅炉
high-pressure boiler pipe 高压锅炉管
high-pressure burner 高压燃烧器
high-pressure casting 高压铸造
high-pressure charging 高压装料
high-pressure coal injection 高压喷煤
high-pressure container 高压容器
high-pressure cooling pipeline 高压冷却管路
high-pressure descaling sprays 高压除鳞喷嘴组
high-pressure die 高压拔丝模
high-pressure die block 高压拔丝模座
high-pressure drawing 高压拉拔
high-pressure ESR 高压电渣重熔
high-pressure forming 高压成形
high-pressure gas pipe 高压煤气管
high-pressure hydrometallurgy 高压湿法冶金

high-pressure knife 高压气刀
high-pressure liquid forming 高压液态成形
high-pressure nitrogen 高压氮气
high-pressure pipeline 高压管线
high-pressure piston pump 高压活塞泵
high-pressure sealed top 高压密封炉顶
high-pressure solid fuel injection system 高压固体燃料喷吹系统
high-pressure spray nozzle 高压喷嘴
high-pressure squeeze casting 高压压挤铸造
high-pressure steel pipe 高压钢管
high-pressure system 高压系统
high-pressure test 高压试验
high-pressure top charging system 高压炉顶装料系统
high-pressure torch 高压焊炬
high-pressure tube 高压钢管
high-pressure vessel 高压容器
high-pressure water cooling pipeline 高压水冷却管路
high-pressure water derusting 高压水除锈
high-pressure water descaler 高压水除鳞机
high-pressure water jet cutting 高压水射流切割【技】以高压水射流的动能作为切割体，通过对材料的冲蚀与挤压进行切割的技术。目前广泛应用的有纯水射流切削和磨料水射流切削。对非金属材料，临界喷射速度值为600～900m/s；对金属材料和硬质合金，临界速度值为1200～1800m/s。纯水射流切削主要用于切割木板、混凝土等。磨料水射流切割是一种切割能力强，应用广泛的高能低耗的切削方法。由于在高速水射流中加入了坚硬锋利的磨料，射流的切割能力获得极大提高，成为切削各种金属、岩石等硬质材料的安全高效切割法。
high-pressure water jet rust removal 高压水射流除锈
high-pressure water nozzle 高压水喷嘴
high-pressure water pump 高压水泵
high production 高产量
high productivity billet caster 高生产率小方坯连铸机
high productivity operation 高利用系数操作(高炉的)
high-pure stainless steel 高纯不锈钢
high purity 高纯度
high purity alumina-silica brick 高纯度硅铝砖
high purity crystal 高纯晶体
high purity ferritic stainless steel 高纯铁素体不锈钢【技】$C+N\leq 0.006\%$ 的铁素体不锈钢。它可避免一般铁素体不锈钢耐点蚀能力差、韧性差、焊后耐晶间腐蚀性以及延性较低等缺点。适用于各种条件要求较高的零部件。
high purity oxygen 高纯度氧，高纯氧气
high purity titanium 高纯钛
high purity zirconia-graphite submerged entry nozzle 高纯氧化锆石墨质浸入式水口
high quality and brand name product 优质名牌产品
high quality and high production 优质高产
high quality and competitive price 质优价廉
high quality carbon structural steel 优质碳素结构钢
high quality cast iron 优质铸铁，高级铸铁
high quality grey iron 优质灰铸铁，高级灰铸铁
high quality iron ore 优质铁矿石
high quality liquid steel 优质钢水
high quality low phosphorus pig iron 优质低磷生铁
high quality product 优质产品
high quality refractory 优质耐火材料
high quality sinter 优质烧结矿，高质量烧结矿
high quality slab 高质量板坯
high quality steel 优质钢，高质量钢
high quality structural steel 优质结构钢
high quality ULC steel 优质超低碳钢
high quality unalloyed steel 优质非合金钢【技】除普通质量非合金钢和特殊质量非合金钢以外的非合金钢。这种钢在生产过程中需要特别控制晶粒度，降低硫、磷含量，改善表面质量，增加工艺控制。
high rank bituminous coal 高级烟煤
high rate of coal injection 高喷煤比，大喷煤
high rate of oxidation 高氧化速率
high reducing gas injection 高还原性气体喷吹
high-reduction compact mill 大压下量紧凑式轧机
high-reduction mill 【压】大压下量轧机
high reduction pass 大压下量道次
high reduction rolling 大压下量轧制
high reduction sizing mill 大压下量定径机组(线材轧制的)
high resistance alloy 高电阻合金
high resistance voltmeter 高电阻伏特计
high resolution autoradiography 高分辨率自动射线照相术
high resolution electron microscope 高分辨率电子显微镜【技】比一般电子显微镜具有更高的放大倍数和更高分辨率的电子显微镜，可用以观察固体中原子级微观结构。

high resolution instrument 高分辨率仪器

high resolution microscopy 高分辨率显微术

4-**high reversing roughing mill** 四辊可逆式初轧机

high rigidity mill 高刚度轧机

high rigidity mill housing 高刚度机架

high-risk and high economic return 高风险高回报

high-risk decision 高风险决策

high-risk investment 高风险投资

high-risk project 高风险项目

12-**high rolling mill** 十二辊轧机

high scrap charge 高废钢比炉料

high scrap rate 高废钢比

high shaft furnace 高炉身(高)炉

high shock resisting steel 耐高冲击钢

high silica flux 高硅熔剂

high silica iron ore 高硅铁矿

high silica tundish slag 高硅中间包渣

high-silicon acid-resistant iron 高硅耐酸铁

high-silicon cast iron 高硅铸铁

high-silicon corrosion-resistant cast iron 高硅耐蚀铸铁【技】硅含量大于 14.4% 的铸铁。由于该种铸铁的表面形成了一层耐蚀二氧化硅膜，故具有较高的耐蚀性。

high-silicon ferrosilicon 高硅硅铁【技】含硅量在 87.0% ~95% 之间的硅铁。由于该种硅铁含硅量较高，相应的电能消耗、生产成本也较高，通常根据用户需要组织生产。

high-silicon flux 高硅熔剂

high-silicon hematite 高硅赤铁矿

high-silicon high-copper corrosion-resistant cast iron 高硅高铜耐蚀铸铁【技】硅和铜元素含量高的耐蚀铸铁。硅可在铸铁表面形成耐蚀保护膜，铜可增强其耐蚀性。同时还具有较高的力学性能。

high-silicon high-molybdenum corrosion-resisting cast iron 高硅高钼耐蚀铸铁【技】硅和钼元素含量高的，耐含氯离子溶液腐蚀的铸铁。这种铸铁的表面易形成不溶于氯离子溶液的氯氧化钼薄膜，故能有效抵抗氯离子溶液的侵蚀。

high-silicon hot metal 高硅铁水

high-silicon iron 高硅铁

high-silicon pig iron 高硅生铁

high-silicon steel 高硅钢【技】含 Si4.5% ~6.5% 的硅铁片合金。其电阻率高，饱和磁致伸缩系数小。高硅钢铸态晶粒比较粗大，且硬而脆，不适于冷加工。利用特殊方法如 CVD 渗硅法可以获得 0.05 ~0.5mm 的薄带。适于制作高速高频电机、高频无噪声变压器、扼流圈和高频电感等。

high-silicon surface layer 高硅表面层

high sinter-bed 厚烧结料层，烧结厚料层

high sintering layer 烧结厚料层

high-sinter layer 烧结厚料层

high-speed agitating mixer 高速搅拌式混合机

high-speed alloy steel 高速合金钢

high speed ball mill 高速球磨机

high-speed bar straightening machine 高速棒材矫直机【例】The Bronx Engineering Co. Ltd. has delivered a $ 2million high-speed bar straightening machine to Qualitech Steel Corp. 布朗克斯工程有限公司已将一台价值 200 万美元的高速棒材矫直机交货给奎里泰克钢公司。

high-speed blanking 高速下料，高速冲剪下料

high-speed burner 高速烧嘴

high-speed cold pilger mill 高速周期式冷轧管机

high-speed compaction 【粉】高速压实

high-speed continuous casting of slab 高速板坯连铸

high-speed continuous casting of thin slab 薄板坯高速连铸

high-speed continuous casting of ultra low carbon steel 超低碳钢高速连铸

high-speed continuous casting process 高速连铸法

high-speed continuous casting technology 高速连铸技术

high-speed continuous casting technology for steel strip 高速带钢连铸技术

high-speed continuous strip caster 高速带钢连铸机

high-speed continuous strip casting technology 高速带钢连铸技术

high-speed conveyer 高速运输机

high-speed cropping 高速剪切头尾

high-speed crusher 高速粉碎机

high-speed cutter 高速刀具

high-speed DIAMOLD 高速钻石形结晶器

high-speed drill 高速钻机

high-speed extrusion 高速挤压

high-speed fluid jet machining 高速射流加工

high-speed fluid jet working 高速射流加工

high-speed forging press 快锻液压机【技】锻压速度接近于气锻的液压锻压机。目前快锻液压机已成为现代化特殊钢厂的必备设备，用于耐热合金、不锈钢、

高速钢、模具钢等材料的锻造。

high-speed forming machine 高速成形机

high-speed hammer mill 高速锤磨机

high-speed hardening furnace 高速淬火炉

high-speed heating furnace （分段）快速加热炉

high-speed hot dipping （HSHD）高速热浸镀

high-speed hot press 高速热压机

high-speed hydraulic hammer 高速液压锤

high-speed impact test 高速冲击试验【技】用高速试验机对材料进行拉伸试验，测量试样断裂功的试验方法。试验结果包括拉伸强度、断裂伸长率以及特性曲线下所包含的整个面积，用于求出试样的断裂功，以此来评价材料对拉伸速度的敏感性。

high-speed isostatic pressing 高速等静压制

high-speed lime injection 高速石灰喷射

high-speed medium thickness slab caster 高速中厚板坯连铸机

high-speed mill 高速轧机

high-speed mold width change 结晶器快速调宽，快速结晶器调宽

high-speed mold width changing 结晶器快速调宽，快速结晶器调宽

high-speed no-twist Vee mill 高速无扭 V 型轧机

high-speed pouring at low temperature 低温快注

high-speed press 高速压力机

high-speed punch machine 高速冲压机

high-speed rod mill 高速线材轧机【例】High speed rod mills roll steel into rods for nails, screws, and wire for fencing and suspension bridges. 高速线材轧机可将钢轧制成用于制造钉子、螺钉的线材，以及用于制造栅栏和修建悬索桥用的钢丝。

high-speed rolling 高速轧制

high-speed solidification technology 快速凝固技术【技】由液态到固态的冷却速率相当快，从而获得传统铸件或铸锭冷却速率下所不能获得的成分均匀性、相结构和显微组织。【同义词】rapid solidification technology。

high-speed steel 锋钢，高速钢【技】用于高速切削硬金属的高合金工具钢。它具有很高的热硬性，当切削温度达到600℃左右时，硬度仍无明显下降。这类钢的淬透性很高，还具有高的硬度、耐磨性和足够的强度。我国把高速钢分成五种类型：钨系高速钢、钼系高速钢、高碳高钒高速钢、钴高速钢和超硬性高速钢。【例】The addition of nickel, chromium, molybdenum or tungsten produces ‘alloy steels’, including high-speed steels, stainless steels, and die steels. 向钢中添加镍、铬、钼或钨可以生产出“合金钢”，其中包括高速钢、不锈钢、模具钢等。【同义词】quick-speed steel 和 rapid steel。

high-speed steel billet 高速钢小方坯

high-speed steel compound roll 高速钢复合轧辊

high-speed steel cutting tool 高速钢刀具

high-speed steel grade 高速钢钢号［种］

high-speed steel ingot 高速钢钢锭

high-speed steel produced by ESR 电渣重熔高速钢

high-speed steel quenching 高速钢淬火【技】根据高速钢钢件的不同尺寸、形状和使用目的，淬火冷却方式可选用油淬、分级淬火、等温淬火等。高速钢淬火的最大特点是奥氏体化温度很高，目的是使合金碳化物尽可能多地溶入基体，使钢具有更大的二次硬化潜力。

high-speed steel roll 高速钢轧辊

high-speed steel scale 高速钢鳞皮

high-speed steel tool 高速钢刀具【例】Using such high-speed steel tools, metal parts can be machined many times faster than by the use of plain carbon steel tools. 使用这种高速钢刀具切削金属部件的速度比使用普通碳素钢刀具快许多倍。

high-speed strander 高速捻股机

high-speed strip shear 高速带钢剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

high-speed switch 快速开关

high-speed thermal analysis 高速热分析

high-speed tool steel 高速工具钢【技】高速工具钢的主要合金元素有 W、Mo、Cr 和 V 等。一些特种高速钢中还含有 Co 和 Al 等元素。高速钢的主要用途是作为高速切削工具的材料，同时还用于制作性能要求高的模具、轧辊和机械零件等。【同义词】rapid tool steel 和 red-hard steel。

high-speed wire rod mill 高速线材轧机【技】通常指轧制速度高于45m/s 的现代线材轧机。其特点是：轧制速度高、产品盘重大、尺寸精度高、采用控轧控冷工艺。有的高速线材轧机的轧制速度已达 120m/s，盘重达 2t。

high spot 凸起点（冷轧板表面缺陷）

high steel flow velocity 高钢水流速，钢水高流速

high steel level in tundish 中间包内钢水高液位

high strain rate forming 高形变速率成形

high-strength cast iron 高强度铸铁

high-strength coke 高强度焦炭

high-strength corrosion-resistance chromium-nickel steel 高强度耐蚀铬镍钢

high-strength drill pipe 高强度钻探管

high-strength electrode 高强度焊条

high-strength forged alloy 高强度锻造合金

high-strength forging alloy 高强度锻造合金

high-strength hot rolled reinforced bar 高强度热轧钢筋

high-strength IF steel 高强度 IF 钢

high-strength low-alloy steel 低合金高强度钢，高强度低合金钢【技】碳含量通常低于 0.25%，合金元素总量通常低于 2.5%，可焊接屈服强度≥295MPa 的低碳、低合金工程结构用钢。【同义词】HSLA steel 和 low-alloy high-strength steel。

high-strength material of higher density 高强度高密度材料

high-strength metallic alloy 高强度金属合金

high-strength microalloyed structural steel 高强度微合金结构钢

high-strength sinter 高强度烧结矿

high-strength stainless steel 高强度不锈钢【技】目前尚无统一的定义，一般泛指强度高于通用奥氏体铬镍不锈钢，特别是高于双相不锈钢强度的不锈钢。它是随航空航天等国防军工高速发展的产物，一般包括奥氏体冷作硬化不锈钢、沉淀硬化不锈钢、马氏体不锈钢、马氏体时效不锈钢几大类，有 50 多个钢号。强化机制因钢类而异，主要有马氏体相变强化、沉淀强化、冷作硬化、细晶强化等。该类钢的强度级别已达 1700～1800MPa，常用的强度级别为 1200～1600MPa。

high-strength steel 高强度钢

high-strength steel pipe 高强度钢管

high-strength steel sheet 高强度薄钢板【技】有低合金高强度钢轧制而成的厚度为 0.1～4mm 的板带材，因其强度高而得名。是一类可焊接的低碳工程结构用钢材，一般用连轧机生产。其含碳量小于 0.25%，主要靠合金元素的固溶作用、细化晶粒、沉淀硬化、相变强化和采用控制轧制控制冷却等新工艺、新技术，使钢板的屈服强度达 300～800MPa，屈服比为 0.65～0.95，同时具有很好的加工成型性和焊接性能，兼有优良的低温韧性。高强度薄钢板可单张或成卷交货，主要应用于油气管线、深井油管、车辆、压力容器等。

high-strength steel wire 高强度钢丝

high-strength structural steel 高强度结构钢

high strength tube 高强度管

high-sulphur coal 高硫煤

high-sulphur coke 高硫焦炭

high-sulphur iron ore 高硫铁矿

high-sulphur off-grade iron 高硫号外铁

high-sulphur pig iron 高硫生铁【技】根据国家标准 GB717 规定，硫含量大于 0.07% 的出格铁为高硫生铁。但从炼钢的实际情况考虑，含硫 0.05%～0.07% 的生铁一般已视为高硫生铁。

high-sulphur steel 高硫钢

high superheat 高过热度

high-tech area 高科技领域

high-tech development 高技术开发

high-tech industry 高技术产业

high-technology research 高技术研究

high-tech products 高科技产品

high-tech results 高科技成果

high-temperature ageing 高温时效

high-temperature alloy 耐高温合金【技】在 600～1200℃的高温下能承受一定应力并具有抗氧化性和抗腐蚀能力的合金。根据基体元素，可分为铁基、镍基和钴基高温合金。【同义词】refractory alloy。

high-temperature and high-pressure technique 高温高压技术

high-temperature and high strength alloy 高温高强度合金

high-temperature annealing 高温退火

high-temperature ausform 高温形变热处理

high-temperature ausform quenching 高温形变淬火

high-temperature bearing steel 高温轴承钢

high-temperature behaviour 高温性能

high-temperature bending strength 【耐】高温抗弯强度【技】材料在高温条件下单位断面所能承受的极限弯曲应力。高温抗弯强度是评价耐火材料高温性能的重要指标之一。高温抗弯能力强的制品，在高温条件下使用时对于物料的撞击、磨损、液态渣的冲刷等均有较好的抵抗能力。【同义词】hot-bending strength。

high-temperature brittleness 高温脆性

high-temperature brittleness zone of steel 钢的高温脆化区

high-temperature calcinations 高温煅烧

high-temperature carbonization 高温渗碳，高温碳化

high-temperature carburized steel 高温渗碳钢

high-temperature carburizing process 高温渗碳法

high-temperature cemented carbide 耐高温硬质合金

high-temperature ceramic 耐高温陶瓷

high-temperature characteristics 高温特性

high-temperature characteristics under load 高温负载特性

gigh-temperature coating 高温涂层，高温镀层

high-temperature coke 高温焦炭

high-temperature compressive creep 高温压缩蠕变

high-temperature continuously cast semifinished product 高温连铸坯

high-temperature corrosion 高温腐蚀

high-temperature corrosion-resistant coating 耐高温防腐蚀涂层【技】在高温下能保护基体表面不受或少受周围介质不利影响的一类涂层的总称。其中抗热气体介质腐蚀，有抗氧化腐蚀涂层、抗燃气腐蚀涂层、抗燃油腐蚀涂层等；防热熔体腐蚀，有防热碱腐蚀涂层、防熔金属腐蚀涂层、防熔渣腐蚀涂层等；抗高温固相腐蚀，有抗扩散腐蚀涂层等。防腐蚀涂层可用喷涂、烧结、涂抹、电镀、渗镀等工艺方法形成。

high-temperature corrosion-resistant steel 耐高温耐蚀钢

high-temperature cracking 高温破裂

high-temperature creep 高温蠕变【技】材料在高温下的蠕变速率简称为高温蠕变。由于施加荷重的方式不同，可分为高温压缩蠕变、高温拉伸蠕变、高温抗折蠕变和高温扭转蠕变等。其中最常用的是高温压缩蠕变。对处于高温下的耐火材料，不能孤立地考虑其强度，而应将温度与时间的影响考虑其中。

high-temperature creep kinetics 高温蠕变动力学

high-temperature crucible 高温坩埚

high-temperature damage by radiation 辐射高温危害

high-temperature decomposition 高温分解

high-temperature deformation 高温变形

high-temperature ductile curve 高温延性曲线

high-temperature ductility curve of steel 钢的高温延性曲线

high-temperature electric tube furnace 高温管式电炉

high-temperature electrostatic precipitator 高温静电除尘器

high-temperature extruding 高温挤压

high-temperature fatigue strength 高温疲劳强度

high-temperature fatigue test 高温疲劳试验

high-temperature fatigue tester 高温疲劳试验机

high-temperature flame 高温火焰

high-temperature forming 高温成形

high-temperature fracture 高温断裂

high-temperature gas 高温气体

high-temperature grinding 高温磨削

high-temperature hardening 【团】高温固结

high-temperature hardness 高温硬度

high-temperature heat 高温炉次

high-temperature heating 高温加热

high-temperature heat transfer medium 高温传热介质

high-temperature high resolution metallography 高温高分辨率金相学

high-temperature homogenization 高温均匀化

high-temperature hydrogen furnace 高温氢气保护炉

high-temperature hydrometallurgy 高温湿法冶金

high-temperature hydrostatic extrusion 高温静液挤压

high-temperature insulation 高温绝缘

high-temperature irradiation embrittlement 高温辐射脆化

high-temperature isothermal annealing process 高温等温退火法

high-temperature liquid steel 高温钢水

high-temperature lubricant 高温润滑剂

high-temperature lubricating coating 高温润滑涂层【技】涂敷在运动物体表面的涂层，可在高温下(700～1800℃)减少相互接触的运动物体之间的摩擦力。它具有很低的剪切强度，从而可降低运动物体间的直接摩擦力。同时它还具有在高温下保护运动物体的基材不被气氛介质腐蚀的能力。在大多数情况下，气氛介质为氧气，因而抗氧化十分重要。对运动物体起绝热作用，使运动物体获得较均匀的受力。高温润滑涂层一般有玻璃型和陶瓷型两大类。玻璃型润滑涂层具有较好的高温润滑性，但抗氧化性较差；陶瓷型润滑涂层由氧化物、硫化物、硒化物、氟化物和石墨等(具有可滑移晶面)作为润滑介质加粘结剂组成，润滑性相对差一些，但抗氧化性较好。高温润滑涂层主要用于金属热加工，降低金属工件的加工压力，提高工件质量。按不同热加工的要求，可分为热轧保护涂层、热挤压涂层和高温模锻涂层等。

high-temperature martensite 高温马氏体

high-temperature material 高温材料

high-temperature mechanical treatment 高温机械加

工，高温机械处理

high-temperature melt 高温熔体

high-temperature metallography 高温金相学

high-temperature microscope 高温显微镜

high-temperature microscopic image 高温显微图像

high-temperature microscopy 高温显微术

high-temperature modification 高温变质处理

high-temperature nitriding 高温渗氮

high-temperature normalizing treatment 高温正火处理

high-temperature operation 高温作业，高温操作

high-temperature operation life test 高温工作寿命试验

high-temperature oxidation 高温氧化

high-temperature oxidation resistance 高温耐氧化性，抗高温氧化性

high-temperature oxidation resistant coating 高温抗氧化涂层【技】在高温下能阻止或减少氧化气氛对工件基体的表面腐蚀的涂层总称。按其抗氧化作用的时效和被保护基体的抗氧化要求，有暂时性抗氧化和长期抗氧化涂层之分；按其涂层组成，有硅化物涂层、铝化物涂层、高温搪瓷图层、高温烧结涂层等；按其被保护的基体材料来分，有难熔合金抗氧化涂层、高温合金抗氧化涂层、石墨抗氧化涂层等。高温抗氧化涂层可使工件能在原先不能工作的环境中使用，或可延长工件的使用寿命。

high-temperature oxidation-resistant steel 高温耐氧化钢

high-temperature oxidation-resistant test 高温抗氧化试验【技】在气体成分、压力等固定的高温条件下，测定金属材料抗氧化性的试验。常用的方法有重量法、容量法、压力计法和电阻法等。

high-temperature oxygen acetylene flame 高温氧乙炔火焰

high-temperature pellet 高温球团

high-temperature permeability 高温透气性

high-temperature phase 高温相

high-temperature plasticity 高温塑性

high-temperature pressing 高温压制

high-temperature pressure leach 高温压力浸出

high-temperature processing 高温加工

high-temperature property 高温性能

high-temperature quenching 高温淬火

high-temperature range 高温范围

high-temperature reaction 高温反应

high-temperature reduction 高温还原

high-temperature reduction property of sinter 烧结矿高温还原性【例】In order to improve the high-temperature reduction property of sinter, it is very effective to increase the T. Fe, optimize the C/S (1.5 ~ 2.0) and decrease the Al_2O_3 content. 为改善烧结矿高温还原性，采用提高烧结矿全铁含量、优化烧结矿碱度指标和降低烧结矿 Al_2O_3 含量等措施都是卓有成效的。

high-temperature refractory 耐高温耐火材料

high-temperature region 高温范围

high-temperature resistance furnace 高温电阻炉

high-temperature resistance to oxidation 高温抗氧化性

high-temperature resistant iron-base alloy 耐高温铁基合金

high-temperature resistant material 耐高温材料

high-temperature roasting 高温焙烧

high-temperature roof 高温炉顶

high-temperature section 高温段

high-temperature service steel 耐热钢，耐高温钢，高温用钢【技】见 heat resistant steel。

high-temperature sheet steel 耐热薄板钢

high-temperature short time ageing 高温短时时效

high-temperature sintered part 高温烧结零件

high-temperature sintering 高温烧结

high-temperature smelting 高温冶炼

high-temperature stability of volume 高温体积稳定性【技】耐火材料在高温下长期使用时，其外形尺寸保持稳定的程度，可以用重烧后体积(或线性)的变化率表示。耐火材料是个多元、多相、多粒径的体系。当材料再次受到高温作用时，烧结及反应继续进行，结果导致制品的外形尺寸再次发生收缩或膨胀。这种不可逆的变化称为残余收缩或膨胀。其值表征制品的高温稳定性。【同义词】volume stability at high temperature。

high-temperature steady state creep 高温稳态蠕变

high-temperature steel 耐热钢，高温用钢

high-temperature strain gauge 高温应变仪

high-temperature strength 高温强度【例】①Molybdenum is added in small amounts to increase the creep resistance and the high-temperature strength of the alloy steels. 添加少量的钼能提高合金钢的抗蠕变性和高温强度。②Columbium is used as an alloying constituent principally in the heat and corrosion resistant steels where it promotes good high temperature strength. 铌作为合金化组分主要用于耐热、抗蚀钢，对于提高钢的高温强度效果

良好。

high-temperature strength of steel 钢的高温强度

high-temperature stress 高温应力

high-temperature structural material 高温结构材料

high-temperature structure 高温组织

high-temperature tempering 高温回火

high-temperature tensile strength 高温抗拉强度

high-temperature test 高温试验

high-temperature thermocouple 高温热电偶

high-temperature thermometer 高温温度计

high-temperature top 高温炉顶

high-temperature treatment 高温处理

high-temperature viscosimeter 高温黏度计

high-temperature wear 高温磨损【技】在摩擦过程中，由于高温导致软化、熔化或蒸发导致材料表面的磨损，亦称热磨损。在工业生产中最常见的是高温磨料磨损。【同义词】thermal wear。

high-temperature work 高温作业；【铁】热行炉况

high-temperature zone 高温区，高温带

high tempering temperature material 高回火温度材料

high temper steel 高温回火钢

high tensile cast iron 高抗拉强度铸铁

high tensile cast steel 高抗拉强度铸钢

high tensile steel 高抗拉强度钢

high tensile steel pipe 高抗拉强度钢管

high-tensile steel wire 高抗拉强度钢丝

high tensile strength 高抗拉强度

high tensile structural steel 高抗拉强度结构钢

high-tension 高张力；高抗拉强度

high-tension cast iron 高抗拉强度铸铁

high-tension cast steel 高抗拉强度铸钢

high-test 经过严格试验的，优质的

high-test cast iron 优质高级铸铁

high throughput caster 高过［通］钢量连铸机【例】The high throughput caster requires a very sensitive mold level control system. 高过［通］钢量连铸机需要配置高灵敏度的结晶器液面控制系统。

high titanium alloy 高钛合金

high titanium slag 高钛炉渣

high tonnage equipment 大吨位设备，重型设备

high top gas pressure operation 高压炉顶操作【技】通过安装在高炉煤气系统净煤气管道上的高压调节阀组，提高高炉炉顶煤气压力，降低料柱压差，强化高炉冶炼进程，获得高炉高产、低耗的技术措施。

high top pressure 高压炉顶压力

high top pressure blast furnace 高压炉顶高炉

high top pressure equipment 高压炉顶设备

high top pressure operation 高压炉顶操作

high top pressure practice of BF 高炉高压操作【技】通过净煤气管道上的高压阀组提高炉顶煤气压力，从而使整个高炉中的煤气处于高压状态。高压操作的益处是：①有利于提高高炉冶炼强度；②减少高炉炉尘吹出量；③由于煤气利用得到改善，高炉焦比得以降低。

high toughness pipeline steel 高韧性管线钢

high toughness steel 高韧性钢

high tumbler index pellet 高转鼓指数球团

high-vacuum 高度真空的

high-vacuum degassing equipment 高真空脱气设备

high-vacuum degassing treatment 高真空脱气处理

high-vacuum degassing unit 高真空脱气装置

high-vacuum equipment 高真空设备

high-vacuum gauge 高真空计

high-vacuum induction heated furnace 高真空感应加热炉

high-vacuum melting 高真空熔化

high-vacuum melting furnace 高真空冶炼炉

high-vacuum pump 高真空泵

high-vacuum sintering 高真空烧结

high-vacuum smelting 高真空冶炼

high-vacuum smelting equipment 高真空冶炼设备

high-vacuum technique 高真空技术

high-vanadium high speed steel 高钒高速钢【技】含钒量一般在3%以上，含碳量在1.2%以上，含有大量的MC型碳化物的高速钢，适宜制造特别耐磨的刀具和机械零件，但可磨削性差，难以用来制造形状复杂的精密刀具。

high-vanadium steel 高钒钢

high-velocity convection burner 高速对流燃烧器

high-velocity extrusion 快速挤压

high-velocity forging machine 高速锻造机

high-velocity forging process 高速锻造法

high-velocity forming 高速成形

high-velocity forming die 高速成形模

high-velocity oxidization fuel 高速氧化燃料

high-velocity oxygen jet 高速氧气射流

high-velocity ram machine 高速冲压机，高速冲床

high-velocity shear 高速剪切机

high-velocity shearing 高速剪切
high-velocity tuyere 高速风口
high viscosity flux 高黏度保护渣
high viscosity powder 高黏度保护渣
high volatile bituminous coal 高挥发分烟煤
high voltage alternate current motor 高压交流电动机
high voltage electron microscope 高压电子显微镜
high voltage electron microscopy 高压电子显微术【技】用加速电压超过500kV的电子显微镜对试样进行显微分析的技术。与常规电镜相比，其加速电压很高，透镜的励磁电流强，可观察较厚的样品；分辨力高；特征X射线的信噪比和空间分辨率高，可用于纳米级微区和超细粒子分析；多光速效应明显；试样室大，可以安装多种试样台。主要用于实际材料的高分辨率观测，在原子尺度下进行晶体结构缺陷的动态研究，模拟材料的辐射损伤效应。【同义词】HVEM。
high voltage generator 高压发电机
high voltage motor 高压电动机
high voltage rectifier 高压整流器
high voltage switch 高压开关
high volume production 大量生产
high wearing feature 高耐磨性
high wear-resistant steel rail 高抗磨钢轨
high webbed tee iron 宽腰T字钢
high wind 高风量
high yield strength steel 高屈服强度钢
high-Z element 高原子序数元素
Hi-mill 自动轧管机
Hinac steel plate 海奈克铬酸处理覆膜钢板
hindering of dislocation 位错受阻
hinge-type disappearing table 铰链式升降辊道(剪切机旁的)
Hiperco alloy 海波科高磁导率铁钴合金
Hiperloy 海波洛伊高磁导率软磁镍铁合金
Hipernik 海波尼克高磁导率铁镍合金
Hipersil 海波西尔高磁导率铁硅合金
hiring of employees 员工聘用
H-iron 宽缘工字钢，H型钢；氢还原的铁粉
H-iron plant 【铁】氢-铁法铁粉生产厂
H-iron process 【铁】氢-铁法(用氢直接还原矿石制铁粉)
Hirose's rolling mill 广濑行星轧机
HIsmelt process HI熔融还原法，HIsmelt熔融还原炼铁工艺【技】在德国Kloeckner公司底吹转炉技术的基础上，由澳大利亚CRA公司研究开发的一种熔融还原炼铁工艺。

ANALYSIS OF EXAMPLE SENTENCE 例句分析

providing the energy for smelting of the iron ore：是分词短语作后置定语抑或是分词短语作状语？

In theHlsmelt Process, the heated hot metal and slag fall back into the bath providing the energy for smelting of the iron ore.

单纯从语言分析入手，以上例句可以翻译成两种不同的译文。一种是将providing the energy for smelting of the iron ore看成为分词短语作定语，修饰其前的bath。由此得出的第一种译文是：

译文①：采用Hlsmelt熔融还原炼铁工艺时，被加热的铁水和熔渣回落到为熔炼铁矿石提供能量的熔池中。

另一种是将providing the energy for smelting of the iron ore看成为分词短语在句子中作状语，表示伴随情况。由此得出的第二种译文则是：

译文②：采用Hlsmelt熔融还原炼铁工艺时，被加热的铁水和熔渣回落到熔池中，为熔炼铁矿石提供了能量。

同一原文，由于对其语法结构的解读不同，却得出两种意思不同的译文。遇此情况，如何取舍？专业知识常常成为解决问题的关键。

就本词条而言，英文原文开宗明义，In the Hlsmelt Process即说明了本词条所涉及的专业内容应与Hlsmelt熔融还原炼铁工艺有关。经查阅有关资料，由于二次燃烧，在熔融还原炉熔池的上部空间形成了高温区。熔池内煤粉所产生的剧烈反应将熔渣和部分铁水抛向熔池上部的高温区，在这里吸收了大量热量后回落到熔池中，为熔炼铁矿石提供了能量。由此可以看出，为熔炼铁矿石提供能量的并非是熔池，而是在高温区吸收了能量，又回落到熔池中的熔渣和部分铁水。从而可以做出第二种译文是正确的判断。

---

histogram 直方图，柱状图
Hi-strength 高强度
Hi-(stren) steel (低合金)高强度钢
hitch feed 夹持辊进退送料(装载模具上用弹簧得到进距)，间歇进料
Hi-Tech product 高技术产品
Hi-temperature 高温

hitting rate 命中率(指吹炼的)
hitting rate of tapping temperature 出钢温度命中率
2-**Hi universal type slabbing mill** 二辊式万能板坯初轧机
H^2 long funnel mold H^2长漏斗形结晶器
HM 铁水
HM ladle transfer car 铁水罐运输车
H^2 mold H^2结晶器【技】与 FTSC 连铸机相配套的结晶器，其中 H^2 的含义为高度灵活性和高质量。
Hoag-Purofer process 【铁】霍格-普罗发海绵铁直接生产法
HOC process HOC 均质钢铸锭法
Hoeganacs process 赫加纳克斯制铁粉法
Hoeganas powder 霍加内斯海绵铁粉
Hoesch process 赫施双联炼钢法
Hofors slag inclusion count 【钢】霍夫斯夹渣计数(法)
hoist 卷扬机，起重机，升降机；绞车
hoist bridge 斜桥上料机(高炉或化铁炉的)
hoist engine 卷扬机
hoister 卷扬机，提升机，绞车
hoist incline 卷扬斜桥，斜桥上料机(高炉或化铁炉的)
hoisting 卷扬，提升
hoisting apparatus 卷扬起重设备
hoisting barrel 卷扬绞筒
hoisting bucket 【铁】提升料罐，卷扬料罐
hoisting capacity 卷扬能力，提升能力
hoisting compartment 卷扬机室
hoisting crab 卷扬机
hoisting crane 卷扬起重机
hoisting drum 卷扬机卷筒
hoisting equipment 提升设备
hoisting gear 提升装置
hoisting height 提升高度，卷扬高度
hoisting jack 千斤顶
hoisting machine 卷扬机，提升机
hoisting machinery 提升机械
hoisting mechanism of furnace cover 炉盖开启机构
hoisting room 卷扬机室
hoisting rope 卷扬钢丝绳，提升钢丝绳
hoisting sequence 卷扬［提升］程序
hoisting speed 卷扬［提升］速度
hoisting system 卷扬［提升］系统
hoisting tackle 卷扬［提升］滑车
hoisting tongs 卷扬［提升］钳
hoisting tonnage 卷扬［提升］吨位
hoisting unit 卷扬［提升］装置
hoisting winch 绞车
hoisting wire rope 卷扬钢丝绳，提升钢丝绳
hoistman 卷扬机司机
hoist tipper 升降式倾翻机构
hoist type overhead traveling crane 卷扬型桥式走行吊车
Hojalata y Lamina process (同 HYL process) 霍耶拉塔和拉米纳海绵铁直接制取法
Holborn pyrometer 霍尔伯恩高温计
holdback 妨碍；阻止；抑制；退缩；抑车钩
holdback arm 定位挡杆，定位臂
hold carbon 【钢】保碳
holddown 压紧装置；压具，压板，压块；压紧
holddown beam 压紧梁；悬吊支撑梁(平炉炉顶的)
holddown bolt 压紧螺栓
holddown cylinder 压紧缸(旋压成形机的)
holddown device 压紧装置，压脚
holddown gag 压紧装置(剪切机的)
holddown gear 压紧装置(剪切机的)
holddown mechanism 压紧机构，上下固定机构
holddown pipe 撑管，长牵管(平炉炉顶支护零件)
holddown plate 下压板(用于切断模，防止切断时板料向上弹跳)
holddown ring 压紧环，压边圈
holddown roll 压紧辊
holddown roller 压紧辊
holder 支座；支架；容器；柄，把手；套圈
holder of technology 技术持有人
hold-heating time 保温时间
holding brake 制动闸，固定闸
holding capacity 容纳能力，容纳量，贮料量
holding company 控股公司
holding delay 中间待温(控制轧制时中断轧制等待降温后继续轧制)
holding device 夹持装置；压料装置
holding-down bolt 地脚螺栓
holding-down device 压下装置
holding-down gear 压紧装置
holding-down member 压紧构件；悬吊支撑件(炼钢炉的)

holding furnace 储存炉(液态金属的)；【压】储备炉，保温炉(热坯料的)
holding hearth 保温炉；混合炉
holding hopper 储料斗
holding ladle 贮铁水罐；(钢水)保温罐
holding magnet 吸持磁铁
holding period 保持期间；【压】均热期
holding piece 固定块，压紧件
holding pond 存储池，贮水池
holding pot 保温罐
holding screw 紧固螺钉
holding table 冷却辊道
holding tank 贮水槽；贮槽
holding time 保温时间；镇静时间；存放时间；持压时间(焊管水压试验的)
holding vessel 储存罐；保温炉
holding zone 【压】(炉子的)均热段，保温段
hold-on roll 压辊
hold time 停顿时间(水平连铸拉坯的)
hold-up 容纳量；停顿，障碍
hold-up-hold-down roof 支撑悬吊式炉顶
hole 洞，孔，穴；【压】均热炉坑，均热炉炉眼
holed 【压】拉拔的，拉制的(线材)
hole detector 针孔(光电)探伤仪
hole expander 扩孔器
hole expansion 扩孔
hole expansion test 扩孔试验
hole flanging 翻孔，内圆翻边
hole flanging coefficient 翻孔系数
hole forming pin 穿孔针
hole in drawing die 拉模孔
hole patching 放矿口［出钢口，放出口］修补
hole punching 冲孔，穿孔
hole saw 孔锯
hole size 孔尺寸
hollow 中空的；凹穴；毛管，空心管坯
hollow arbor 空心轴
holloware 底注设备(中注管、底板等)，底注装置(中注管、底板等)
hollow axle 空心轴
hollow bar 空心试棒；厚壁管材
hollow billet 空心(管)坯(尺寸较小的)
hollow bloom 空心(管)坯(尺寸较大的)
hollow brick 空心砖
hollow casting 空心铸件
hollow cast roll 铸造空心轧辊
hollow cone nozzle 空锥形喷嘴(一种铸坯冷却用压力水喷嘴)
hollow die 【压】空心型材挤压模
hollow drawing process 空拔法，空拔工艺
hollow-drill shank steel 钎子钢，中空钢；中空钢钻杆【技】钎子钢：见 drill steel。
hollow-drill steel 钎子钢，中空钢【技】见 drill steel。
hollow electrode 中空电极
hollow electrode ironmaking furnace 空心电极炼铁电炉
hollow flux 空心保护渣【技】超低碳钢用结晶器保护渣必须具有低含碳量以防增碳。为了补偿因含碳量较低造成的绝热能力下降，使用空心保护渣是解决该问题的技术方案之一。【同义词】hollow powder。
hollow forging 荒管，毛管(顶管机轧制用的)；空心锻造，中空锻造
hollow granular powder 空心颗粒保护渣
hollow-granulated flux 空心颗粒保护渣
hollow ingot 空心钢锭，中空钢锭【技】中空的筒形钢锭，其浇注方法是在浇注前把预先做好的芯部放进钢锭模，浇注或重熔后清除芯部而获得。【同义词】hollow steel ingot。
hollow mandrel 空心芯轴
hollow powder 空心保护渣【技】见 hollow flux。
hollow punch 空心冲头，冲孔器
hollow rock drill steel 凿岩钎杆用中空钢
hollow roll 空心轧辊
hollow round 中空圆坯，空心圆坯
hollow section 空心型材
hollow semifinished steel product 空心钢坯
hollow shaft 空心轴
hollow shell 空心管坯，荒管
hollow shell reducer 荒管减径机
hollow sinking 【压】空拔，无芯棒拔制；减径拉拔【技】空拔：见 empty sinking。
hollow spacer 空心十字撑(罩式炉内的)
hollow square steel 空心方钢
hollow steel 中空钢，钎子钢【技】见 drill steel。
hollow steel ingot 空心钢锭，中空钢锭【技】见 hollow ingot。
hollow steel roller 【压】空心钢辊
hollow throat 炉喉，炉口

hollow trunnion 空心耳轴；空心轴颈
hollow tube billet 空心管坯(尺寸较小的)
hollow tube bloom 空心管坯(尺寸较大的)
hollow wire rope 空心钢丝绳
Holmberg system 【团】霍姆伯格烧结系统
holster 【压】轧辊台架，轧辊堆放架
home 本地；本国；国产
home equipment 国产设备
homemade 国产的
home ore practice 本地矿石操作实践
home returns 【团】本厂返料
home scrap 本厂废钢(铁)
homogeneity 均匀性
homogeneous 均一的，均匀的，同质的，单一的
homogeneous alloy 均质合金，单相合金
homogeneous bar 均质棒材，(化学)成分均匀的棒材
homogeneous billet 均质小方坯
homogeneous carbonizing 均匀渗碳(法)，全断面渗碳(法)，深透渗碳(法)
homogeneous carburizing 均匀渗碳(法)，全断面渗碳(法)，深透渗碳(法)
homogeneous casting process 均质铸锭法
homogeneous coating 均匀涂层
homogeneous condition 均匀状态，单相状态
homogeneous constant-diameter nozzle 均质定径水口
homogeneous crystal 均质晶体，匀质化晶粒
homogeneous ingot-casting process 均质铸锭法
homogeneous medium 均匀介质
homogeneous mixture 均匀混合
homogeneous reaction 均相反应，单相反应
homogeneous scrap 均质废钢
homogeneous sintering 【粉】均匀烧结，均相烧结，单相烧结
homogeneous solution 均匀溶液
homogeneous state 均匀状态，单一状态
homogeneous steel 均质钢
homogeneous steel scrap 均质废钢
homogeneous strain 均匀应变
homogeneous stress 均匀应力
homogeneous structure 【金】均匀结构，单相组织
homogeneous temperature distribution of ingot 锭温均匀分布
homogeneous theory of rolling 均匀轧制理论
homogenization 均匀化，均质化；均匀化［扩散］退火
homogenization degree 均匀度，均质度
homogenization of liquid steel composition 钢水成分均匀化
homogenization pile 【团】均匀化料堆，中和料堆
homogenization plant 【团】均匀化料场，中和料场
homogenize 均匀化，均质化
homogenized concentrate 混匀精矿
homogenized crystal 均质化晶粒
homogenized liquid steel 匀质钢水
homogenizing annealing 均匀化退火【技】将钢加热到 Ac_3 或 A_{cm} 以上的较高温度，经长时间保温，使原子在高温下可较快地扩散，然后缓冷的热处理工艺，也叫扩散退火。【同义词】diffusion annealing。
homogenizing silo 【冶】均匀料槽；【选】均匀矿槽
homogenizing treatment 均匀化处理
homophase 同相
homopolar 同极的，单极的；共价的
homopolar binding 非极性键；同极键联
homopolar bond 非极性键，无极键
homopolar compound 无极化合物，同极化合物
homopolar crystal 无极晶体
homo-treatment 均质蒸汽处理(高速钢的)
Honda alloy 本多镍钴钛系磁钢
Honda-Sato pendulum 本多-佐藤式冲击硬度试验机
Honda steel 本多磁钢
hone 磨石，油石；细磨，搪磨
honed pipe 内搪磨管
hone out 磨光，抛光，去除毛刺
honeycomb blow holes 蜂窝状气孔
honeycomb clinker 蜂窝状烧结块
honeycomb construction 蜂窝状结构
honeycomb corrosion 蜂窝状腐蚀
honeycombed castings 蜂窝状砂眼废铸件
honeycombed slag 蜂窝状渣，浮石状渣
honeycomb-section beam 蜂窝形钢梁
honeycomb structure 蜂窝状结构
hood 排气罩；烟罩；盖；马弗罩(罩式炉的内罩)
hood cooling 罩式冷却
hood exhaust fan 机罩抽风机，机罩排烟机
hood gas pressure controller 烟罩气压控制器
hood pressure 炉罩压力；罩内压力
hood system 炉罩系统
hood temperature 炉罩温度；点火器温度

hood-type annealing equipment 罩式退火设备
hood-type annealing furnace 罩式退火炉
hook 吊钩，钩子
hook-and-handle rule 锻工用尺(测量热锻件用)
hook conveyer 钩式运输机
hooked bar 弯钩钢筋
hooked edge 卷边(带钢缺陷)
Hooker extrusion method 胡克冲击挤压法
Hooker process 胡克薄壁管挤压法
hooking 弯成钩形
hook(ing)-up 用成组吊钩(将钢材水平)吊起
hook stripping mechanism 脱落钩机构(拔管机的)
hook tilter 钩式翻钢机
hook turn-over device 钩式翻钢机
hook-type oscillation mark 【连】钩型振痕，凝固钩
hook-type solidification pattern 钩型凝固模式
hoop 打包用窄带钢；箍圈，箍钢；捆带
hooped reinforcement 箍形钢筋
hoop guide 箍圈导板
hoop iron 打包用窄带钢；箍圈，箍钢；捆带
hoop mill 箍钢轧机，打包窄带钢轧机
hoop separator and bender 箍圈分离器和折弯器
hoop steel 打包用窄带钢；箍圈，箍钢带；捆带
hoop wire 打包钢丝
Hopkins process 【钢】霍普金斯电渣法
hopper 漏斗；料斗，加料斗
hopper capacity 料斗容量
hopper charging bucket 底卸料罐
hopper coal car 煤斗车
hopper crystal 料斗状晶体，螺状晶体(晶面上带有螺状沟纹)
hopper of desiliconizing agent 脱硅剂料斗
hopper opening 料斗孔；料斗口
hopper outlet 料斗排料口
hopper positioning mechanism 料斗定位机构
hopper weigher 称量漏斗
horbachite 镍硫铁矿
horizontal 水平的；卧式的；水平线
horizontal acid process 水平酸性法电镀锡工艺(即卤素型工艺)
horizontal batch furnace 卧式分批热处理炉
horizontal belt conveyer 水平带式输送机
horizontal block 卧式卷线筒
horizontal-boat zone refining 水平舟区域精炼
horizontal cam actuated horn die 水平动作斜楔式芯棒模
horizontal caster 水平连铸机
horizontal casting 水平浇注
horizontal casting machine 水平连铸机
horizontal centrifugal casting machine 卧式离心浇铸机
horizontal C-frame crank press C形卧式曲柄压力机
horizontal C-frame single action crank press C形卧式单动曲柄压力机
horizontal chamber 【焦】水平炭化室
horizontal charge 平放锭料(区域熔炼的)
horizontal closer 卧式捻股机
horizontal coking chamber 【焦】水平炭化室
horizontal compactor 卧式压紧打捆机
horizontal continuous caster 水平连铸机【例】A horizontal continuous caster for carbon and stainless steel billets was developed through a series of investigations and design innovations. 通过一系列调研和设计创新，研发出了碳素钢和不锈钢小方坯水平连铸机。
horizontal continuous casting 水平连铸【技】各个工艺设备，如中间包、结晶器、铸坯导向和二次冷却装置、拉坯机、输出辊道、铸坯切割装置等均沿水平方向布置在一条直线上的连铸类型。【例】In the horizontal continuous casting process, the push-back motion of a strand is sometimes employed to compensate the amount of shrinking during solidification. 在水平连铸的过程中，为了补偿凝固收缩量铸坯常常做反推运动。【同义词】HCC。
horizontal continuous casting machine 水平连铸机
horizontal continuous casting method 水平连铸法
horizontal continuous casting mold 水平连铸结晶器
horizontal continuous casting process 水平连铸法
horizontal continuous casting tundish 水平连铸中间包
horizontal continuous thin slab casting 水平薄板坯连铸
horizontal converter 卧式转炉
horizontal crack 水平裂纹
horizontal diffusion furnace 卧式扩散炉
horizontal displacement of mold 结晶器水平位移
horizontal distribution flue 水平分配火道
horizontal double-action hydraulic press 卧式双动液压机
horizontal double-action oil hydraulic press 卧式双动液压机

horizontal edger 【压】水平式轧边机
horizontal equalizing pass 立轧均压道次
horizontal extrusion press 卧式挤压机
horizontal fire-tube-type waste-heat boiler 卧式火管型余热锅炉
horizontal flow cooler 平流冷却器
horizontal flue oven 水平烟道窑
horizontal forging machine 卧式锻造机
horizontal furnace 卧式炉
horizontal graphite-tube hot-pressing furnace 卧式石墨管热压炉
horizontal grate 水平炉箅；水平格栅
horizontal grate cooler 水平链箅式冷却器
horizontal grate preheater 水平链箅式预热器
horizontal guide roll 水平导向辊
horizontal heat transfer 水平传热，横向传热
horizontal hydraulic press 卧式液压机
horizontal hydrogen resistance furnace 卧式氢气电阻炉
horizontal induction furnace 卧式感应加热炉
horizontal ingot 水平锭料(区域熔炼的)
horizontal length 水平段长度
horizontal loop storage system 水平活套贮存系统
horizontal loosening bar 【团】水平松料器
horizontally cast billet 水平连铸小方坯
horizontally-cooled face 水平冷却面
horizontal machine for hot upset forging 卧式热镦锻机
horizontal pass 平轧孔型，平轧道次
horizontal plate-bending machine 卧式弯板机
horizontal plating cell 卧式电镀槽
horizontal plunger die-casting machine 水平柱塞式压铸机，卧式柱塞压铸机
horizontal press 卧式压力机
horizontal punching machine 卧式冲压机，卧式冲床
horizontal reduction pass 立轧道次
horizontal reel 卧式卷取机
horizontal roll 水平轧辊，水平成形辊(焊管成形机组的)
horizontal roll mill 水平辊轧机
horizontal roll stand 水平轧辊机架
horizontal rounds caster 水平圆坯连铸机
horizontal scale breaker 卧式除鳞机
horizontal segment 水平扇形段
horizontal segregation 水平偏析
horizontal single coil car 卧式单带卷车
horizontal sintering of strip 【粉】水平条带烧结
horizontal sintering speed 水平烧结速度
horizontal sliding frame hot saw 水平滑座式热锯
horizontal strip accumulator 卧式带钢贮料器
horizontal strip storage 带材水平移动备用量(即活套坑内带材长度)
horizontal thin slab caster 【连】薄板坯水平连铸机
horizontal ties between enterprises 企业横向联合
horizontal traveling car for ingot 水平移动运锭车
horizontal traveling grate 链箅机，带式焙烧机，带式烧结机
horizontal tube furnace 水平管式炉
horizontal tubular furnace 卧式管状炉
horizontal twin-belt caster 水平双带式连铸机
horizontal twin-roll caster 水平双辊式连铸机
horizontal-type belt wrapper 卧式带式助卷机
horizontal vacuum resistance furnace 卧式真空电阻炉
horizontal vertical mill 平-立辊万能轧机
horizontal wiredrawing bench 卧式拔丝机
horizontal wire rod reel 卧式盘条卷取机，卧式线材卷取机
horizontal work roll stabilization 工作辊水平方向稳定性
horizontal zone melting 水平区域熔炼
horizontal zone refining 水平区域精炼
horn 鱼尾状长尖角，“鱼尾”（带材端部缺陷）
horn anvil 角砧
horning die 悬臂模
horning hammer 开槽锤
horn press 伸角状压力机，悬臂台压力机
Hornsey process 【铁】霍恩塞多段回转窑低温直接还原法
Hornsey-Wills process 霍恩塞-威尔斯三回转炉直接炼铁法
horn-type piercing die 悬臂式冲孔模
horse 炉底结块(高炉中的)；夹石(矿体中的)；搭架(砌砖用)
Horsefall process 霍斯福尔(琴钢丝冷拔后)油淬火铅回火法
horsepower 马力
horseshoe furnace 马蹄形底炉
horseshoe gate 马蹄形浇口
horseshoe iron 马蹄铁

horseshoe magnet 马蹄形磁铁

horseshoe main 马蹄铁形环风管(老式高炉上的)

hose armouring wire 铠装胶管用钢丝

hose-type sandblast tank machine 软管式喷砂机

host 主机

host address 主机地址

host computer 主计算机

host interface 主机接口

hot agglomerate 热矿，热烧结块

hot air 热风，热空气

hot air blastdrier 热风干燥器

hot air controller 热风控制器

hot air drier blower 热风干燥鼓风机

hot air duct 热风管道

hot air heater 热风机

hot air oven 热风炉

hot air sintering 热风烧结【技】将预先加热的空气抽入料层进行烧结的方法。根据热风产生的方法不同，热风烧结可分为热废气、热空气、和富氧热风三种烧结法。

hot air stove 【铁】热风炉【技】见 hot blast stove。

hot aluminizing 热镀铝

hot area 加热段；受热面积

hot bank 【压】冷床【技】见 cold bed。

hot-bar shear 热棒材剪切机

hot-bath quench ageing 热浴淬火时效

hot-bath quenching 热浴淬火

hotbed 冷床【技】见 cold bed。

hotbed loader 冷床装料机

hotbed transfer 冷床移送机

hot bending 热弯曲

hot-bending strength 高温抗折强度【技】见 high temperature bending strength。

hot bend test 热弯曲试验

hot billet transfer car 高温小方坯运输车

hot blast 热风，热鼓风【例】The hot blast combines with the burning coke to form gaseous carbon monoxide which itself reacts with the iron ore, producing iron and carbon dioxide. 热风与燃烧的焦炭起反应生成气态一氧化碳；一氧化碳与铁矿石起反应生成铁和二氧化碳。

hot-blast air 热风，热鼓风【例】The heat for the ironmaking process is not produced entirely by the combustion of coke, because at most blast furnaces roughly 40% is supplied from the sensible heat of the hot-blast air. 炼铁工艺所需热量并非完全由焦炭的燃烧提供，因为对于大多数高炉而言，大约有 40% 的热量由热风的显热提供

hot-blast branch 热风支管

hot-blast circulating duct 热风围管

hot-blast/cold blast mixing 【铁】热鼓风冷鼓风混合

hot blast controller 热风控制器

hot-blast cupola 热风化铁炉

hot blast expansion joint 热风管膨胀接头

hot-blast furnace 热鼓风炉

hot-blast lighting for BF 高炉热風点火【技】高炉常用的点火方法。开炉前先起动热风炉，然后送进热风点燃风口前燃料。

hot-blast main 【铁】热风总管

hot blast main lining 热风总管内衬

hot-blast mixer system 热风混风系统

hot-blast outlet 热鼓风出口，热风支管

hot-blast pig iron 热风生铁

hot blast pipeline 热风管道

hot-blast pressure indicator 热风压力表

hot blast sensible heat 热风显热

hot-blast slide valve 【铁】热风滑阀

hot-blast stove 热风炉【技】用于加热高炉鼓风的装置。分为换热式和蓄热式两种形式。换热式热风炉是利用换热原理进行热交换；蓄热式热风炉是利用先在格子砖内贮存热量后，再将热量传递给鼓风的先蓄热后放热原理进行热交换的一种高炉鼓风加热装置。这种热风炉具有加热温度高、寿命长、热效率高等优点，广为现代高炉所采用。【例】In several modern hot-blast stoves, ceramic burners are used. These burners, with their mixing chamber, are installed inside the combustion chamber and the firing is upward in a vertical direction instead of a horizontal direction as with the conventional metallic burner. 在一些现代热风炉上已使用了陶瓷燃烧器。这种带有混气室的燃烧器安装在燃烧室内，燃烧时火焰垂直向上，而普通金属燃烧器的火焰方向则是水平的。【同义词】hot stove、hot air stove、stove 和 air stove。

hot-blast stove casing 热风炉炉壳

hot-blast stove changing equipment 热风炉换向设备

hot-blast stove checkerwork 热风炉砖格子

hot-blast stove gas burner 热风炉煤气燃烧器

hot-blast stove of blast furnace 高炉热风炉

hot-blast system 热风系统，热鼓风系统

hot-blast temperature 热风温度【例】The modern blast furnace with working volume of 3000 m^3 is operated with wind rate of 6800 Nm^3/ min and hot-blast temperature of 1086℃. 这座工作容积 3000 m^3 的现代高炉，风量为 6800Nm^3/ min，热风温度为 1086℃。

hot-blast temperature control 热风温度调节

hot-blast temperature controller 热风温度调节器

hot-blast trunk 【铁】热风总管

hot-blast valve 热风阀

hot-blast valve control 热风阀操纵

hot-blast valve failure 热风阀故障

hot blast valve of stove 热风炉的热风阀

hot blow 热鼓风；【钢】热吹

hot-blown pig iron 热风生铁

hotbox 热芯盒

hotbox binder 热芯盒粘结剂

hotbox core 热盒型芯

hotbox core blower 热芯盒吹芯机

hotbox core machine 热芯盒制芯机

hotbox coremaking 热盒制芯

hotbox process 热芯盒制芯法

hotbox resin 热芯盒树脂

hot breakdown by extrusion （原始组织）热挤压破坏；热挤压开坯

hot breakdown by forging （原始组织）热锻破坏；热锻造开坯

hot breaking-down mill 【压】热轧开坯机

hot brick 保温帽砖

hot briquette 热压块

hot-briquetted iron 热压块铁【例】The plant will produce about 1.5 million tonnes of hot-briquetted iron per year for use in electric arc furnaces for the production of steel. 该厂将年产约 150 万 t 热压块铁，供电弧炉炼钢使用。

hot-briquetted iron for EAF steelmaking 电弧炉炼钢用热压块铁

hot-briquetted iron process 热压块铁生产工艺

hot-briquetted iron production flow sheet 热压块铁生产流程【技】刚生产出的直接还原铁约 800℃，由密封贮罐运至中间仓，经水冷螺旋输送机送至对辊压块机。压好的直接还原铁用水冷却，打掉块间连筋后送入贮料仓。【同义词】production flow sheet of hot briquetted iron。

hot-briquetted ore 热压团矿

hot-briquetting process 热压块法

hot brittle 热脆(的)

hot brittleness 热脆(性)

hot brittle steel 热脆钢

hot bulb 热球；燃烧室，点火室

hot centring 热定心

hot centring machine 热定心机

hot chamber die-casting machine 热室式压铸机

hot charge 热装(料)【例】Slabs are then hot charged into the reheat furnace or they can be taken off line and placed in a slab yard on the west side of the caster. 然后将板坯热装进加热炉，或者也可以运离生产线放入连铸机西侧的板坯库。②The goal is to hot charge 50% of the cast product. 其目标是热装 50% 的铸坯。(或译为目标是铸坯热装率达 50%)

hot charge continuously cast slab 连铸板坯热装

hot-charged ingot 【压】热装炉钢锭

hot-charged slab 热装板坯

hot-charged submerged arc hot-metal melting furnace 热装埋弧化铁炉

hot charge rolling 热装轧制

hot charge temperature 热装温度

hot charging 热装(料)

hot charging and rolling ratio 热装轧制比

hot charging of continuously cast slab 连铸板坯热装

hot charging of ingot 钢锭热装【技】将钢锭趁热送进初轧厂装入均热炉的操作。分为完全凝固钢锭和带液芯钢锭两类的热送热装。主要适用于车铸的大型钢锭。热送热装可以充分利用钢锭的余热，提高均热炉周转率、减少钢锭烧损、降低燃料消耗。

hot charging of slab 板坯热装

hot charging of steel scrap 热装废钢

hot charging percentage 热装率

hot charging ratio 热装率

hot charging rolling (HCR)热装轧制

hot charging temperature 热装温度

hot checking 热裂纹

hot chromizing 热镀铬，热渗铬

hot coil conveyer 热带卷运输机

hot coiler 【压】热卷取机

hot-coiling furnace 热卷取炉(带卷取机的保温炉)

hot coke 高温焦炭，热焦

hot cold working 热形变冷加工；中温加工(临界温度

下的加工)

hot commissioning 热试车

hot compacting 热压成形

hot continuous rolling 热连轧

hot corrosion 热腐蚀，高温腐蚀

hot cottrell 高温电收尘器

hot crack 热裂纹

hot-cracking test 热裂试验

hot-crack sensitive steel 热裂纹敏感钢

hot cropping 【压】热切头

hot crop saw 切头热锯

hot crusher 热矿破碎机

hot cutting 热切割

hot deburring 【压】热去毛刺

hot deep drawing 热拉延［深冲］

hot deformation 热变形【技】金属塑性变形时，其变形温度高于该金属的再结晶温度就不产生加工硬化，这种变形称为热变形或热加工。【同义词】thermal deformation。

hot delivery and charging rolling 热送热装，连铸坯热装(轧制)，连铸坯热送热装【技】见 continuous casting-hot charging rolling。

hot die alloy steel 热作模具合金钢

hot(-)die steel 高温模具钢，热作模具钢【技】见 hot working die steel。

hot dip 热浸镀

hot dip aluminium plating 热浸镀铝

hot dip aluminizing 热浸镀铝

hot dip coating 热浸镀

hot dip galvanized coating 热镀锌层，热浸镀锌层

hot dip galvanized steel sheet 热浸镀锌薄钢板

hot dip galvanized steel wire 热镀锌钢丝，热浸镀锌钢丝

hot dip galvanizing 热镀锌，热浸镀锌

hot dip galvanizing line 热浸镀锌生产线

hot dip lead alloy coated steel sheet 热浸镀铅合金薄钢板

hot dip minispangle galvanizing line 热镀锌小锌花生产线，小锌花热浸镀锌生产线

hot-dipped aluminium coated steel strip 热浸镀铝带钢

hot-dipped galvanized steel sheet 热浸镀锌薄钢板

hot-dipped galvanizing process 热浸镀锌法

hot-dipped terne coating 热浸镀铅锡合金层

hot-dipped tin plate 热镀锡薄钢板

hot-dipping 热(浸)镀

hot dip plating 热(浸)镀

hot dip sheet galvanizing 薄钢板热浸镀锌

hot dip tinning 热浸镀锡

hot dip tinning installation 热浸镀锡设备

hot dip tinning line 热浸镀锡作业线

hot dip tinning plant 热浸镀锡车间

hot dip tinning stack 热浸镀锡板垛

hot direct rolling 热直接轧制【技】连铸坯出连铸机经切断后，不经加热炉加热或只经在线补偿加热，即直接送入轧机进行轧制的工艺过程。

hot dividing line 热定尺剪切作业线，热定尺剪切机组

hot downcoiler 热带材地下卷取机

hot dozzle 【钢】保温帽

hot drawing 热拉拔，热拔

hot drawn 热拔的，热拉的

hot-drawn steel pipe 热拔钢管

hot-drawn steel wire 热拔钢丝

hot-drawn tube 热拔钢管

hot ductility 热延性，热塑性

hot ductility test 热延性试验，热塑性试验

hot embrittlement 热脆(性)

hot end strand 热尾铸坯

hot extruded steel tube 热挤压钢管【技】首先将剥皮圆坯进行穿孔或扩孔，再经感应加热或盐浴加热，并在内表面涂敷润滑剂送入挤压机，轧件通过模孔和芯棒之间环状间隙被挤压成钢管。

hot extrusion 热挤压

hot face of copper mold tube 结晶器铜管热面

hot face of lining 炉衬热面

hot face of mold 结晶器热面

hot face temperature of slab mold 板坯结晶器热面温度

hot feeder 热矿给矿机

hot finished material 【压】热(精)轧材

hot finished rod 热(精)轧棒材，热(精)轧盘条

hot finished seamless steel pipe 热(精)轧无缝钢管

hot finished tube 热(精)轧管

hot finisher 热精轧机

hot finishing 热精轧，热精整

hot finishing line 热精整作业线

hot finishing mill 热精轧机

hot flame peeling 热火焰清理，热火焰剥皮

hot flanging press 热翻［折，弯］边压力机

hot forge rolling 热辊锻

hot forging 热锻【技】再结晶温度以上进行的锻造。热锻的目的是获得所需要的形状，改善金属内部组织，使铸件内气孔焊合、晶粒细化。根据锻造工具的不同，热锻分为自由锻、模锻、旋转锻、挤锻等。热锻简单经济，但尺寸精度差。

hot forging press 热锻压力机

hot formed coke 热压型焦

hot formed section steel 热弯型钢

hot forming 热成型

hot forming machine 热成形机

hot forming process 热加工成形法

hot forming property 热成形性

hot forming roll 热成形辊

hot forming tool steel 热成形工具钢

hot furnace condition 炉子热行

hot-galvanized structural steel 热镀锌结构钢

hot-galvanized thin steel strip 热镀锌薄钢带

hot-galvanizing 热镀锌，热浸镀锌

hot-galvanizing line 热镀锌机组

hot gas 高温气体，热煤气

hot gas cyclone 热煤气旋风除尘器【例】①The dust is largely removed from the gas stream in a hot gas cyclone and is then recycled to the process. 在热煤气旋风除尘器中，这些炉尘的大部分从煤气流中清除，随后返回到工艺流程中再利用。②After leaving the hot gas cyclone, the reduction gas is then blown into the reduction shaft via a bustle, reducing the iron oxides in counter-flow. 离开热煤气旋风除尘器后，还原煤气通过围管吹入还原竖炉，在逆流流动中对铁氧化物进行还原。

hot gear rolling 热轧齿轮法

hot groove rolling 【压】孔型内热轧

hot hardness 热硬度，高温硬度

hot hardness curve 高温硬度曲线

hot hardness measuring unit 高温硬度测定器

hot hardness test 高温硬度试验

hot hardness tester 高温硬度试验机，热态硬度测试仪

hot header 热镦粗机，热顶锻机

hot heading machine 热镦粗机，热顶锻机

hot heat 高温炉次

hot heel operation 留钢法操作【例】Slag foaming is usually carried out once a flat bath is achieved. However, with hot heel operations it is possible to start slag foaming much sooner. 在一般情况下，熔池一旦形成，即开始造泡沫渣。但在采用留钢法操作时，可更早开始造泡沫渣。

hot hydrostatic extrusion 静液热挤压

hot induration 【团】热固结

hot ingot 热锭

hot ingot peeling machine 【压】热钢锭剥皮机床

hot inspection of slab 板坯热检

hotiron 铁水【例】The steel scrap, hot iron and lime are charged into the BOF vessel and then oxygen is blown through a top lance into the vessel for purpose of producing liquid steel of desired chemical and physical properties. 将废钢、铁水、石灰装入氧气顶吹转炉，然后再用炉顶氧枪将氧气喷入炉内，以便生产出化学和物理性能符合要求的钢水。

hotiron and steel scrap 高温废钢铁

hot isostatic apparatus 【粉】热等静压设备

hot isostatic press 热等静压力机

hot isostatic pressing 热等静压制【技】将粉末压坯或将装入特制容器内的粉末体置入热等静压机高压容器内，施以高温和气体高压，使这些粉末体被压制和烧结成致密的零件或材料的过程。

hot isostatic pressing process 热等静压制法

hot isostatic pressing unit 热等静压制设备

hot isostatic pressure 热等静压力

hot junction 热端(热电偶的)

hot kiln gas flow 回转窑热烟气流

hot ladle turnover 【钢】红包周转

hot leveler 【压】热平整［矫直］机

hot leveling 热平整［矫直］

hot lever-type saw 杠杆式热锯

hot lining face 炉衬热面

hot machining 热态机加工，热切削

hot mangle 板材热矫直机

hot metal 铁水，液态铁；高温金属

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
hot metal, liquid iron and molten iron

英文中表示“铁水”的词主要有 hot metal、liquid iron、molten iron。一般而言，hot metal 通常指高炉生产的铁水，或作为炼钢原料的铁水。因此，hot metal 在钢铁冶炼领域广为使用。其含碳量比较高，通常在 1.7% 以上，属于生铁范畴，故有的英文原版

工具书直接将 hot metal 解释为 Pig iron in the molten condition，意为“熔融状态的生铁”。liquid iron 和 molten iron 可以泛指各类铁水，在钢铁冶炼领域的使用相对较少。在以下摘自英文原版钢铁冶炼文献的例句中，hot metal 均是作为高炉生产的铁水，或作为炼钢原料的铁水出现的。

原文①：However，owing to decreasing availability of low sulphur coke and low phosphorus iron ores and for economic considerations，it is not always possible to produce low sulphur，low phosphorus hot metal in blast furnace.

译文①：然而，由于低硫焦和低磷铁矿石日趋匮乏，加之出于经济的考虑，要求高炉能生产出低硫、低磷铁水，并非总能变为现实。

原文②：The hot metal poured into the steelmaking vessel typically contains 4.5% C，0.5% Si，0.5% Mn and 0.06% P.

译文②：兑入炼钢转炉铁水的典型成分为 w(C)4.5%，w(Si)0.5%，w(Mn) 0.5% 和 w(P)0.06%。

原文③：The monthly average PCI rate is 94kg/metric ton（187 lb/NT）of hot metal with a replacement ratio of 0.9.

译文③：月平均喷煤比（或粉煤喷吹比）为 94kg/t 铁（187 lb/NT 铁），置换比为 0.9。

hot metal and scrap process 铁水加废钢冶炼法

hot metal and slag separator 【铁】挡渣墙，铁水炉渣分离器

hot metal attack 铁水侵蚀

hot metal bath 铁水熔池

hot metal bottle 铁水罐，铁水包【技】见 iron ladle。

hot metal breakout 铁水穿透

hot metal car 铁水（罐）车

hot metal casting bay 铁水浇注跨

hot metal casting temperature 铁水浇注温度

hot metal charge 铁水炉料

hot metal charge process 铁水热装法

hot metal charging 兑铁水

hot metal charging crane 兑铁水用起重机

hot metal charging platform 兑铁水平台

hot metal charging spout 兑铁水流槽

hot metal charging system 铁水兑入设备［系统］

hot metal component 铁水组分

hot metal composition 铁水化学成分

hot metal cost 铁水成本

hot metal desulfurization technology 铁水脱硫技术【例】The lower cost hot metal desulfurization technologies have been developed to remove sulfur from hot metal prior to the oxygen steelmaking step. 为了在氧气炼钢工序前脱除铁水中的硫，现已开发出低成本铁水脱硫技术。

hot metal desulphurization system 铁水脱硫系统

hot metal detector 【压】热金属检测器

hot metal for basic oxygen converter 碱性氧气转炉用铁水

hot metal for steelmaking 炼钢铁水【技】铁水是转炉炼钢的主要原料。适当的铁水温度和化学成分对于炼钢操作具有重要意义。应保证兑入转炉的铁水具有较高较稳定的温度，以利保持炉子热行，迅速成渣，减少喷溅。通常温度应保证在 1200～1300℃。硅是重要的发热元素。对于大中型转炉而言，用废钢作为冷却剂时，铁水含硅量以 0.5%～0.8% 为宜；用矿石冷却时，铁水含硅量应适当降低。铁水的含磷量越低，转炉的冶炼工艺操作越简单。因此，转炉炼钢一般要求铁水含磷量越低越好。通常要求铁水含磷量小于等于 0.2% 为宜。降低转炉钢中的硫含量，首先应降低炼钢铁水中的硫含量。尤其是用于吹炼低硫钢的铁水，其含硫量应小于 0.015%。

hot metal from blast furnace 高炉铁水

hot metal ladle 铁水包，铁水罐，盛铁桶【技】见 iron ladle。

hot metal ladle and carriage 铁水罐车

hot metal ladle brick 铁水罐衬砖

hot metal ladle car 铁水罐车，铁水罐运输车

hot metal ladle car traffic line 铁水罐车运输线

hot metal ladle rebricking 铁水罐重砌

hot metal ladle relining shop 铁水罐衬修理工段

hot metal ladle transfer car 铁水罐运输车

hot metal ladle tripper 铁水罐翻转机构

hot metal ladle truck 铁水罐运输车

hot metal ladle trunnion 铁水罐耳轴

hot metal ladle wash 铁水罐涂料

hot metal line 铁水面；金属液面

hot metal mixer 混铁炉【技】炼钢厂用来贮存铁水的装置。它起着匹配高炉与炼钢炉正常作业的作用。【同义词】iron mixer、metal mixer、mixer 和 mixer furnace。

hot metal output 铁水产量

hot metal output of BF 高炉铁水产量

hot metal pretreatment 铁水预处理【技】在铁水进入炼钢炉冶炼前，除去其中的某些有害成分或提取其中

某些有益成分的工艺过程。它分为普通铁水预处理和特殊铁水预处理。【同义词】pretreatment of hot metal。

hot metal producing system 铁系统，产铁系统

hot metal production 铁水产量，铁水生产

hot metal quality 铁水质量

hot metal quality control 铁水质量控制

hot metal quality prediction 铁水质量预测

hot metal ratio 铁水比【技】通常指转炉炼钢时入炉铁水占含铁炉料总量(铁水加废钢)的比率。【例】The results of the computer simulation indicate that the hot metal ratio can be decreased from 78.8% to 70.0%, if the average hot metal temperature is increased by 200℃。计算机模拟结果表明，如果铁水平均温度提高200℃，铁水比可以由78.8%下降到70.0%。

hot metal receiving pit 铁水受注坑

hot metal refining 铁水精炼

hot metal runner 铁沟，铁水沟

hot metal runout 铁水穿透

hot metal sawing machine 【压】热金属锯机

hot metal scale 铁水称量秤

hot metal source 钢水来源

hot metal source for caster 铸机钢水来源

hot metal spout 出铁槽

hot metal stirring 铁水搅拌

hot metal supply station 铁水供应站

hot metal taphole (出)铁口【技】位于高炉炉缸最下部的死铁层之上，是一个通向炉外的长方形孔道，用于放出高炉内铁水。主要由铁口框架、保护板、铁口框架内的耐火砖套及用耐火泥制作的泥套组成。平时铁口用耐火泥堵塞；出铁时用开铁口机将堵塞的耐火泥钻出一个圆孔，使铁水流出。【同义词】iron notch、iron taphole、iron tapping hole 和 taphole。

hot metal tapping 出铁【技】通常指高炉出铁。高炉炼好的铁水不断在炉缸内积聚，达到一定程度后，用开铁口机将铁口打开，放出高炉内铁水。【同义词】iron tapping、iron removal、tap 和 tapping。

hot metal tapping operation 出铁作业

hot metal temperature 铁水温度

hot metal temperature control 铁水温度控制

hot metal treatment technology 铁水处理技术

hot mill 热轧机

hot mill heating facility 热轧机加热设备

hot-neck grease 热轧轧辊辊颈润滑脂

hot-ore 热矿

hot-ore crusher 热矿破碎机

hot-ore feeder 热矿给矿机

hot-ore screen 热矿筛

hot-oxidizing environment 高温氧化环境

hot-oxidizing slag 高温氧化渣

hot-pack mill 【压】热叠轧机，叠板热轧机

hot-pack rolling 热叠轧作业

hot-pack rolling mill 热叠轧机

hot patching 热修补

hot peening 热捶击；热喷丸硬化(处理)

hot pellet 高温球团

hot pellet bed 高温球团层，热球团层

hot permeability 高温透气性

hot piercing 【压】热穿孔［轧］

hot plasticity 热塑性

hot plate straightening machine 热板材矫直机

hot plate tempering 热钢板回火

hot-press 热压机

hot-press approach 【粉】热压法

hot-press arrangement 热压装置

hot-press bed 【粉】热压台，热压机座

hot-press cermet 热压金属陶瓷

hot-press cladding 热压包覆(层)

hot-pressed alloy powders 热压合金粉(坯)

hot-pressed and sintered product 热压烧结制品

hot-pressed iron compact 【粉】热压铁坯块

hot-pressed parts 热压零件

hot-press equipment 热压设备

hot-press extrusion 热挤压

hot-press forging 热压锻

hot-pressing furnace 热压炉

hot-pressing machine 热压机

hot-pressing method 热压成形法

hot-pressing tool 热压工具

hot process gas 高温工艺气体

hot pull 热拉拔

hot rack 【压】冷床；热钢材冷却台架【技】冷床：见 cold bed。

hot recirculating fines 【团】热返矿【技】见 hot return fines。

hot recuperation gas 回流热烟气

hot reduced material 热轧材料

hot reducing 热轧【技】见 hot rolling。

hot reduction 热还原；热轧；热压缩；【技】热轧：

见 hot rolling。

hot repair 热修补

hot repatching 热修补

hot repeating tundish operation 中间包热态复用操作，热态复用中间罐操作

hot repressing 热再压，热补压；【粉】热复压

hot-resistance 耐热性，热稳定性

hot-resistance of casting flux 连铸保护渣的热稳定性

hot-resistance of refractory brick 耐火砖的热稳定性

hot-resistance of stainless steel 不锈钢的耐热性

hot-resistant 耐热的

hot-resistant alloy steel 耐热合金钢

hot-resistant electrode for EAF 耐热电弧炉电极

hot-resistant tapping sleeve 耐热出钢口袖砖

hot return fines 【团】热返矿【技】烧结台车运行到烧结机尾时，烧结机两侧和表层的未烧好的烧结矿；粘结成块的热烧结饼经机尾单辊破碎机剪切和热振动筛筛分后的筛下物。【同义词】hot returns 和 hot recirculating fines。

hot return fines bin 热返矿槽

hot return fines circuit 热返矿系统

hot return fines feeder table 热返粉矿圆盘给料机

hot return fines rotary feed table 热返粉矿圆盘给料机

hot return fines storage bin 热返矿槽

hot returns 热返矿【技】见 hot return fines。

hot returns plough 热返矿犁

hot returns ratio 热返矿比，热返矿率

hot rinsing tank 热漂洗槽

hot(-)roll 【压】热轧；热轧辊

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
hot-roll =“热轧”抑或“热轧辊”？

一些英汉词典将 hot(-)roll 翻译成“热轧辊”，却忽略了 hot(-)roll 的一个更为常用的译名“热轧”。hot(-)roll 在作“热轧辊”解时，为形容词加名词结构；在作“热轧”解时，为副词加动词结构，并且常用于被动结构。请参见以下含有 hot(-)roll 的英文原版例句：

The molten steel is cast into a continuous casting machine, billets are cast, and then they are hot-rolled to make rod sections for reinforced concrete.

钢水浇入连铸机，连铸成小方坯，然后热轧成混凝土加强钢筋。

hot-roll annealing 热轧辊退火

hot-rolled 热轧的

hot-rolled band 热轧带材

hot-rolled bar 热轧棒材，热轧条材

hot-rolled billet 热轧小方坯

hot-rolled breakdown semifinished strip 热轧半成品带坯

hot-rolled breakdown strip 热轧带坯

hot-rolled breakdown (strip) coil 热轧带坯卷

hot-rolled broad steel strip 热轧宽带钢

hot-rolled coil 热轧带卷，热轧钢卷【例】These hot-rolled coils are then reduced further by cold rolling. 然后，这些热轧带卷通过冷轧进一步减薄。

hot-rolled equal leg angle steel 热轧等边角钢

hot-rolled deformed steel bar 热轧异形钢筋

hot-rolled dual-phase low carbon steel wire rod 热轧低碳双相钢盘条

hot-rolled finish 热轧精整度

hot-rolled finished product 热轧钢材

hot-rolled finished sheet 热轧成品薄板

hot-rolled finished strip 热轧成品带材

hot-rolled flat product 热轧扁平材

hot-rolled general I-beam 热轧普通工字钢

hot-rolled H-section steel 热轧 H 型钢

hot-rolled long product 热轧条钢，热轧长材【例】Welded sections are long products of open cross-section which have a shape characteristics of those products defined in 6.2.1. The sections are made up by welding together combination of hot-rolled long products, hot-rolled flat products and cold-rolled flat products instead of being obtained directly by hot rolling. 焊接型钢是具有开口横截面的条钢，它们的形状特点已由 6.2.1 条界定。焊接型钢不是通过热轧直接获得，而是将热轧条钢、热轧扁平材和冷轧扁平材焊接组合制成。

hot-rolled L-sectional steel 热轧 L 型钢

hot-rolled metal 热轧金属材料

hot-rolled mill product(s) 热轧产品，热轧钢材，热轧轧材

hot-rolled narrow steel strip 热轧窄带钢

hot-rolled narrow strip coil 热轧窄带卷

hot-rolled nonoriented silicon steel 热轧无取向性硅钢薄板

hot-rolled pickled coils 热轧酸洗带卷

hot-rolled pickled strip coil 热轧酸洗带卷

hot-rolled pipe 热轧管
hot-rolled plate 热轧中厚板，热轧厚板
hot-rolled primes 热轧一级品板材，热轧优质板
hot-rolled products 热轧产品
hot-rolled reinforced bar 热轧钢筋
hot-rolled rod 热轧棒材，热轧盘条【例】The raw material for making wire is hot-rolled rod about 6mm diameter. 生产金属丝的原料是直径约为6mm的热轧盘条。
hot-rolled roughness 热轧材表面粗糙度
hot-rolled round 热轧圆钢
hot-rolled sample 热轧试样
hot-rolled seamless steel pipe 热轧无缝钢管
hot-rolled seamless steel tube for truck semi-sleeve 汽车半轴套管用热轧无缝钢管
hot-rolled seamless tube 热轧无缝管
hot-rolled section for automobile wheel felloe 汽车车轮轮辋用热轧型钢
hot-rolled sheet 热轧薄板
hot-rolled sheet minimill 热轧薄板小钢厂【技】一种以电弧炉为炼钢设备，通常后配炉外精炼、连铸和薄板轧钢设备的钢厂。
hot-rolled silicon sheet 热轧硅钢薄板
hot-rolled steel 热轧钢
hot-rolled steel pipe 热轧钢管
hot-rolled steel plate 热轧钢板(指厚板)
hot-rolled steel product 热轧钢产品
hot-rolled steel sheet 热轧薄钢板，热轧钢板(指薄板)
hot-rolled steel strip 热轧钢带，热轧带钢
hot-rolled steel strip coil 热轧带钢卷
hot-rolled steel strip crown 热轧带钢凸度
hot-rolled steel strip flatness 热轧带钢平直度
hot-rolled steel strip for bicycle 自行车用热轧钢带
hot-rolled steel strip for pressure vessel 压力容器用热轧钢带
hot-rolled steel strip reel 热轧带钢卷取机
hot-rolled steel tube 热轧钢管
hot-rolled strip 热轧带材，热轧带钢
hot-rolled strip coil 热轧带卷，热轧带钢卷
hot-rolled strip crown 热轧带钢凸度
hot-rolled strip reeler 热轧带钢卷取机
hot-rolled structural section 热轧结构型材
hot-rolled structural shape 热轧结构型材
hot-rolled structural steel section 热轧建筑型钢
hot-rolled structural steel shape 热轧建筑型钢
hot-rolled tri-clad plate for plough wall 犁壁用热轧三层钢板
hot-rolled tri-clad wide strip for plough wall 犁壁用热轧三层宽带钢
hot-rolled tube 热轧管
hot-rolled wide steel strip 热轧宽带钢
hot-rolled wide strip coil 热轧宽带卷
hot-rolled wide strip for pipeline of natural gas 天然气管线用热轧宽带钢
hot-rolled window sash 热轧窗框钢
hot-rolled wire rod 热轧线材
hot rolling 热轧【技】钢锭、钢坯或连铸坯在常温下很难变形，不易加工。一般情况下都需要加热到1100～1250℃进行轧制。【例】Steels may be rolled hot and cold. Hot rolling is carried out at an elevated rolling-stock temperature, and cold-rolling is performed without heating. 轧钢分为热轧和冷轧。热轧指的是将轧件加热后进行的轧制，而冷轧则不需要对轧件进行加热。【同义词】hot-roll、hot reducing 和 hot reduction。
hot-rolling and reel 热轧卷取
hot-rolling device 热轧装置
hot-rolling line reheating furnace 热轧生产线再加热炉
hot-rolling mill 热轧机
hot-rolling process 热轧工艺，热轧法；热轧过程
hot-rolling roll 热轧用轧辊
hot-rolling speed 热轧速度
hot-rolling temperature 热轧温度
hot-rolling texture 热轧织构
hot-rolling without tension 无张力热轧
hot-roll neck grease 热轧辊颈润滑脂
hot-roll rolling 热辊轧制
hot rolls 热轧机
hot rotary straightener 高温斜辊矫直机
hot roughing 热粗轧
hot running table 热输出辊道
hot run-out roller table 热输出辊道
hot run-out roll table 热输出辊道
hot run-out table 热轧输出辊道
hot run table 热输出辊道
hot saw 热锯
hot sawing 热锯切
hot scarfing 热轧件火焰清理
hot scarfing machine 热轧件火焰清理机

hot scarfing metal removal 热轧件火焰清理金属剥离(量)

hot scrap 热废钢

hot scrap-steel charging 废钢热装

hot screen 热矿筛

hot screening facility 热筛分设备

hot section 高温段

hot shaping 热成形，高温成形

hot shear 【压】热剪

hot shearing machine 热剪机

hot sheet finishing bay 热轧薄板精整跨

hot shell 【压】热荒管，高温荒管

hot shock 热冲击

hot-short 热脆

hot-short crack 热脆裂纹

hot-short cracking 热脆开裂

hot shortness 热脆(性)

hot shortness zone 热脆区

hot side of stave 【铁】冷却壁热面

hot sinter 热烧结矿

hot sinter conveyer 热烧结矿运输机

hot sintering 热烧结

hot sinter screen deck 【团】热烧结矿筛筛板

hot sizing 【压】热定径，热矫正；热模精压

hot sizing mill 热定径机

hot skin-pass line 【压】热平整作业线

hot skin-pass line back-up roll 热平整机组支承辊

hot skin-pass line work roll 热平整机组工作辊

hot slab transfer buggy 热板坯运输车

hot slab transfer car 热板坯运输车

hot slab transportation system 热板坯输送系统

hot slitting line 【压】热纵剪作业线

hot spinning 热旋压

hot sponge iron 高温海绵铁

hot spot 热斑，过热点

hot spraying 热喷镀［涂］【技】用压缩空气或惰性气体，将熔融或半熔融的金属喷涂材料喷射到被涂基材的表面，形成喷涂层的技术。【同义词】thermal spraying。

hot stage 高温阶段；【金】高温载物台(显微镜的)

hot stage electron microscope 高温载物台电子显微镜

hot stage method of observation 高温载物台(显微镜)观察法

hot stage microscopical image 高温载物台显微镜图像

hot stage microscopic observation 高温载物台显微镜观察

hot stage microscopy 高温载物台显微术

hot stage photomicrograph 高温载物台显微照片

hot stamping 热冲压

hot steel scrap 热废钢，高温废钢

hot steel strip 热带钢

hot steel strip flatness gauge 热带钢平直度测量仪

hot steel track 热钢锭运送铁路线(进入加热炉跨)

hot stove 【铁】热风炉【技】见 hot blast stove。

hot stove burner 【铁】热风炉烧嘴

hot stove heat efficiency monitoring 【铁】热风炉热效率监测

hot stove system 【铁】热风炉系统

hot straightening 热矫直

hot strain 热应变

hot strength 热强度，高温强度

hot stress 热应力

hot stretch forming 热拉延成形

hot stretching 热拉延

hot strip 热带钢

hot strip coil 热轧带钢卷

hot strip coil conveyer 【压】热带卷运输机

hot strip finishing area 热带钢精整区

hot strip finishing mill 热带钢精轧机

hot strip finishing rolling mill 热带钢精轧机

hot strip flatness gauge 热带钢平直度测量仪

hot(-)strip mill 热轧带钢机，带钢热轧机，带材热轧机【技】生产厚度为 1.2 ~ 8mm 成卷热轧带钢的轧机。宽带钢热轧机由粗轧机和精轧机组成，也有用可逆式炉卷轧机生产宽带钢的；窄带钢用连轧机或行星轧机生产。【例】①A hot strip mill improvement program in progress includes the installation of an automatic gage and shape control system. 目前正在付诸实施的带钢热轧机改造计划包括安装一套厚度和形状自动控制系统。②However, the plant does not have a hot-strip mill, and consequently its slabs had to be sent out to be rolled by other mills and then returned for cold reduction. 然而，该厂没有带钢热轧机，它所生产的板坯必须运到外厂轧制，然后运回本厂冷轧。

hot strip mill computer system 带钢热轧机计算机系统

hot strip mill improvement 带钢热轧机改造

hot strip reel 热轧带钢卷取机

hot strip reversible compact mill 热带钢可逆式紧凑

轧机

hot strip rolling process 带钢热轧法，带钢热轧工艺【例】Continuous strip casting requires fewer steps than any other hot strip rolling process. 带钢连铸所需要的生产工序较之其他任何带钢热轧法都少。

hot strip scratches 热轧带钢划伤

hot strip thickness profile measuring device 热带钢厚度形状测量装置

hot surface defect detector 热表面缺陷检测仪

hot surface deformation measuring instrument 热表面变形测定仪

hot surface of lining 炉衬热面

hot surface of stave 【铁】冷却壁热面

hot swaging 热旋锻

hot tear 热撕裂

hot tear crack criterion 热撕裂判据

hot tearing tendency 热撕裂倾向

hot tensile strength 高温抗拉强度

hot tension test 高温拉伸试验

hot test 高温试验

hot tinned strip 热镀锡钢带

hot tinning 热镀锡

hot top 保温帽(钢锭的)

hot top drying 保温帽干燥

hot top heating 保温帽加热

hot top junction 保温帽结合处

hot top mold 热顶结晶器

hot topped ingot 热帽钢锭，带保温帽的钢锭

hot topped mold 带保温帽的钢锭模

hot topping 热封顶；保温帽口；(往冒口上)撒发热剂

hot top process 热封顶法

hot torsion test 高温扭转试验

hot transporting and hot charging rolling 热送热装，连铸坯热装(轧制)，连铸坯热送热装【技】见 continuous casting-hot charging rolling。

hot trimming 【压】热精整，热修整，热切毛边

hot trimming operation 热精整工序，热切飞边工序

hot tube expanding machine 热扩管机

hot tumbler test 热转鼓试验

hot tundish 热中间包

hot tundish repeating operation 中间包热态复用操作

hot tundish repeating operation equipment 热中间包重复使用设备，热态中间罐重复作业设备，中间包热态复用操作设备

hot tundish spraying 热中间包喷涂

hot twist test 热扭转试验

hot upset 热镦粗

hot upset forging 热顶锻

hot upset operation 热镦粗操作

hot upset temperature 热镦粗温度

hot upset test 热镦粗试验

hot upsetting 热镦粗

hot vacuum treatment 高温真空处理

hot vibro screen 热矿振动筛

hot wall vacuum furnace 热壁真空炉(炉壁不冷却)

hot-water rinse 热水漂洗，热水清洗

hot-water tank 热水清洗槽

hot wide steel strip mill 热轧宽带钢轧机，宽带钢热轧机

hot wide steel strip rolling mill 热轧宽带钢轧机，宽带钢热轧机

hot wide strip mill 热轧宽带轧机

hot wind 热风

hot wind sintering 热风烧结

hot wiredrawing 【压】热拉丝

hot-work 热加工

hot workability 热加工性能，可热加工性

hot workable 可热加工的

hot-worked structure 热加工组织

hot-working characteristics 热加工性能

hot-working die steel 高温模具钢，热作模具钢【技】适于热压、锤锻和压铸模具使用的工具钢。各类模具与热金属接触时，本身都会具有较高的温度。因而这种钢应具有一定的高温强度、耐磨性和韧性。同时还应具有良好的抗疲劳性、抗氧化性以及高的淬透性。【同义词】hot die steel。

hot-working steel 热加工用钢

hot-work tool steel 热加工工具钢，热作工具钢

hour 小时

hourly capacity 小时生产能力

hourly output 小时产量

hourly output of continuous caster 连铸机小时产量

hourly personal (按)小时计资人员

hourly production capacity 小时生产能力

house 房子；库房；机构

household scrap steel 家庭用品废钢铁

housing 【压】机架，牌坊，轧机牌坊【技】在压力加工专业中，机架是轧机的主要部件，用于安装轧辊

轴承座和轧辊调整装置的框架，亦称牌坊。机架分开口式机架和闭口式机架两种。【例】The rolls, their housings and bearings, are designed so that in case of breakdown rapid replacement is possible. 设计轧辊及其机架和轴承时，应考虑到它们一旦损坏，就能快速更换。【同义词】mill housing 和 stand housing。

housing adjusting screw 【压】压下调整螺丝

housing base 轧机机架轨座

housing cap 机架盖，牌坊盖

housing crosshead 机架横梁，牌坊横梁

housing deflection 机架挠度

housing deformation 机架变形

housing feet 机架地脚板

housingless mill 无牌坊轧机【技】取消了常规轧机的牌坊，将上下辊轴承座直接用螺栓联接，螺栓成为承受轧制力主要构件的轧机。【同义词】no-housing mill。

housing of closed top 闭口式机架

housing of cogging mill 初轧机机架

housing of open top 开口式机架

housing positioning cylinder 机架定位液压缸

housing post 牌坊立柱，机架立柱

housing post recess 牌坊立柱凹槽

housing rigidity coefficient 机架刚度系数

housing rocker plate 牌坊下横梁

housing screw 压下螺丝

housing separator 机架横梁，牌坊横梁

housing shoe 机架底板［轨座］

housing top 机架盖，牌坊上盖

housing traverse 机架横梁

housing window 牌坊窗口，轧机牌坊窗口；机架窗口

housing window lining 机架窗口衬垫

H-pile 宽缘工字钢(梁)

H. P. N process 碱性转炉低磷低氮钢吹炼法

H. P. N. steels 碱性转炉低磷低氮钢

4-h roll stand 四辊式机座

H-section H 型钢，宽缘工字钢【技】横断面类似 H 的型钢。粗看像工字钢，但与普通工字钢不同。H 型钢腿内外侧平行，腿端成直角，具有截面系数大、质量轻、节省金属等优点。可以拼装组合成各种构件，从而节约焊接、铆接工作量。广泛用于大型桥梁、高层建筑、重型设备及高速公路等的建设，亦称宽缘工字钢。

H-section steel 宽缘工字钢，H 型钢【技】见 H-section

H-shape 宽缘工字钢，H 型钢【技】见 H-section

HSLA steel 低合金高强度钢，高强度低合金钢【技】见 high-strength, low-alloy steel。

H-steel 宽缘工字钢，H 型钢【技】见 H-section

H-steel girder 宽缘工字钢(梁)，H 型钢【技】见 H-section

hub 轮毂

hubbing steel 冲模钢【技】见 blanking steel。【同义词】blanking steel。

hubcap pad 【连】毂盖形防冲击垫【技】由于这种中间包防冲击垫与 20 世纪 50 年代的汽车毂盖有某些类似，故通常称之为“毂盖形”防冲击垫。根据设计，这种防冲击垫能将钢包的钢流均匀分散到整个中间包中。其工作性能优于过去任何试验过的防冲击垫。与拱顶形防冲击垫相比，使用毂盖形防冲击垫时钢中总氧含量由 26×10^{-6} 下降到 22×10^{-6}。

Hubers' alloy 休伯斯发火合金

hub punch press 轮毂成形压力机(车轮坯的)

Huelva ore 韦尔瓦含砷赤铁矿(产于西班牙)

Huey test 休伊晶间腐蚀试验

hull plate 造船钢板(热轧)，船用钢板【技】见 ship plate。

hull steel 船体钢

hull structural steel 船体结构钢

humid atmospheric corrosion 潮湿大气腐蚀

humidified blast 【铁】加湿鼓风，增湿鼓风【技】在鼓风中加入一定量的水蒸气，通过调整加入蒸汽的量控制鼓风湿度，避免大气湿度波动对炉况产生的不良影响和防止风口前火焰温度过高。【同义词】steam addition to blast、vapour blast 和 wet blasting。

humidiometer 湿度计

humidity 湿度

humid volume 湿体积

hump 驼峰；曲线顶点；【压】辊脊

hump-back conveyer furnace 驼峰输送带式退火炉(用于不锈钢管退火)

hump height 辊肩高度

Humphrey's reagent 汉弗莱浸蚀剂

hump table 驼峰辊道，驼峰缓冲台(机组作业线卷取机上的)；起拱台(带钢剪切线上的)

hump-type shear line 弓背式剪切线

hunch pit 渣坑

Hunter process 亨特板材连续铸锭轧制法

Huntsman process 亨茨曼坩埚炼钢法

Hupender 钢带卷吊运工具

hurdled ore 粗筛矿石

Husgafvel's process 赫斯加费尔铁矿石竖炉低温直接还原法

H values of quenching media 淬火冷却介质的 H 值

H-V convertible stand 平-立可转换式轧机

H-V mill 平-立辊万能轧机，HV 轧机

H-V reversing mill for flat bar with sharp corners 尖角方扁钢平-立交替可逆式轧机

Hybnickel 海布尼克尔含铝 18-8 不锈钢

hybrid intelligent control system 混合智能控制系统

hybrid metal 石墨化钢

hybrid-pelletized sinter 混合球化烧结矿

hybrid-pelletized sintering equipment 混合球化烧结设备

hybrid-pelletized sintering process 混合球化烧结工艺【技】一种兼有烧结和球团造块特点的工艺。

Hycomax 海科马克斯铝镍钴系永久磁铁

Hydra metals 海德拉挤压模具钢

Hydra steel 海德拉热作模具钢

hydrated ferric oxide 水合氧化铁

hydrated hematite 含水赤铁矿

hydrated lime 消石灰，熟石灰【技】生石灰与水反应消化的产物，亦称消石灰。主要成分为氢氧化钙，强碱，有腐蚀性。消化过程中放出大量的热，体积膨胀约两倍。加入后不仅有利于混合料造球，而且能提高料球的强度和热稳定性。加水量是生石灰体积的一倍左右时，呈粉状；用大量水消化时得到石灰膏或石灰浆。【同义词】slaked lime。

hydrated lime dolomitic-bonded pellet 熟石灰白云石粘结球团，消石灰白云石粘结球团

hydrate water 结合水；化合水

hydration heat 水合热

hydraulic 液压的，水压的，水力的

hydraulic adjusting cylinder 液压调节缸

hydraulic adjusting mechanism 液压调节机构

hydraulic(al) bell hoist 【铁】液压料钟卷扬机

hydraulically actuated vertical edger 液压驱动的立辊轧边机

hydraulically driven clay gun 液压泥炮

hydraulically driven mold oscillating table 液压驱动的结晶器振动台

hydraulically driven with drawal machine 液压驱动的拉坯机

hydraulically engaging roll coupling 液压接合轧辊接手

hydraulically-loaded prestressed rolling mill 液压加载预应力轧机

hydraulically loaded rolling mill 液压压下轧机

hydraulically operated press 液压机【例】An hydraulically operated press of 3000 tonnes' capacity is used to make stainless steel tubes with bores from 25 to 165mm and outside diameters of up to 190mm. 一台3000 吨位的液压机用于生产内径 25 ~ 165mm，外径最大为 190mm 的不锈钢管。

hydraulically operated screwdown 液压操作压下装置

hydraulically operated stopper (rod) 液压(操作的)塞棒【例】Steel flow from the tundish to the mold is regulated with a hydraulically operated stopper rod. 中间包至结晶器的钢水流量使用液压塞棒调节。

hydraulically operated wedge 液压驱动楔

hydraulically prestressed roll 液压预应力轧辊

hydraulic automatic gage control 液压厚度自动控制

hydraulic balance device 液压平衡装置

hydraulic bell hoist 【铁】液压料钟卷扬机

hydraulic binding machine 液压打捆机

hydraulic bloom shearing machine 液压初轧方坯剪切机

hydraulic centring machine 液压定心机(管坯中心穿孔用)

hydraulic circuit 液压回路

hydraulic clamping device 液压夹紧装置

hydraulic clay gun 液压泥炮

hydraulic closed-die forging press 闭口模锻液压机

hydraulic coiling 液压卷取

hydraulic control decoiler 液压控制开卷机

hydraulic crosscut shear 液压横剪机

hydraulic cylinder 液压缸

hydraulic cylinder for soft reduction 轻压下液压缸

hydraulic cylinder for swing 摆动液压缸

hydraulic cylinder of segment 扇形段液压缸

hydraulic cylinder operated stripper-plate 液压缸操作的卸卷托板

hydraulic deep drawing 液压深拉延

hydraulic descaler 【压】水力除鳞机

hydraulic descaling device 水力除鳞装置

hydraulic descaling machine 水力除鳞机

hydraulic descaling system 水力除鳞系统
hydraulic diameter of water slot 水缝水力学直径
hydraulic die clamper 液压模具夹持器
hydraulic downender 液压板卷翻转机
hydraulic drawbench 液压拉拔机
hydraulic drive 液压传动
hydraulic expander 液压扩管机，水力扩管机
hydraulic expanding 液压扩管
hydraulic expanding tube 液压扩径管
hydraulic expansion 液压扩管
hydraulic extruder 液压挤压机
hydraulic extrusion press 液压挤压机
hydraulic flange press 液压翻［折］边压力机
hydraulic flattening 【压】液压拉延矫直，液压矫平
hydraulic forging 液压锻造
hydraulic forging press 液压锻造压力机
hydraulic forming 液压成形
hydraulic forming press 液压成形压力机
hydraulic hold-down 液压压紧装置
hydraulic housing insert 液压牌坊嵌入件
hydraulic jack 液压千斤顶
hydraulic jet descaler 高压水除鳞装置
hydraulic knock-out mechanism 【粉】液压出坯装置
hydraulic lifter 液压提升机
hydraulic lifting device 液压提升装置
hydraulic lift piler 液压升降堆垛台
hydraulic looper 液压传动活套挑
hydraulic low clay gun 液压矮泥炮
hydraulic mechanism of sliding gate 滑动水口液压机构
hydraulic mill 液压轧机
hydraulic moulding machine 液压造型机
hydraulic nozzle 压力水喷嘴
hydraulic open-die forging press 开口模锻水［液］压机
hydraulic operated screwdown 液压操作压下装置
hydraulic oscillating device 液压振动装置
hydraulic oscillating system 液压振动系统
hydraulic oscillating system of mold 结晶器液压振动系统
hydraulic oscillation control 液压振动控制
hydraulic oscillation control system 液压振动控制系统
hydraulic oscillation mold 液压振动结晶器
hydraulic oscillation system 液压振动系统
hydraulic oscillator 液压振动装置
hydraulic packing machine 液压打捆机
hydraulic piercing press 液压穿孔压力机，水力穿孔压力机
hydraulic pipe 液压管
hydraulic pipe bender 液压弯管机
hydraulic pipe bending device 液压弯管装置
hydraulic pipe testing machine 管材水压试验机
hydraulic plate bender 液压弯板机
hydraulic plate bending machine 液压弯板机
hydraulic press 液压机，水压机
hydraulic pressure switch 液压开关
hydraulic pump 液压泵
hydraulic pusher 液压式推钢机，水力推钢机
hydraulic ram 液压活塞，液压柱塞；液压式推钢机，水力推钢机
hydraulic reduction control 液压压下控制
hydraulic roll balance system 轧辊液压平衡系统
hydraulic roll bending 液压弯辊【技】通过向轧辊辊颈施加液压弯辊力，使轧辊瞬时改变其有效凸度，用以调整轧件的板形和横向厚差的板形控制技术。
hydraulic roll bending cylinder 弯辊液压缸
hydraulic roll bending device 液压弯辊装置
hydraulic roll bending system 液压弯辊系统
hydraulic roll changing car 液压换辊车
hydraulic roll gap control 液压辊缝控制
hydraulic roll gap control accuracy 液压辊缝控制精度
hydraulic roll gap control system 液压辊缝控制系统
hydraulic rolling control 液压轧制控制
hydraulic rolling mill 液压轧机
hydraulic rotary drill 液压旋转钻机；【铁】液压开口机
hydraulic scale breaker （HSB）液压破鳞机
hydraulic screwdown 液压压下装置
hydraulic screwdown device 液压压下装置
hydraulic screwdown system 液压压下系统
hydraulic screw press 液压螺旋压力机
hydraulic seal 水封，液压密封
hydraulic servo actuator 液压伺服执行机构
hydraulic servomotor 液压伺服电动机
hydraulic shear 液压剪切机
hydraulic shearing line 液压剪切作业线
hydraulic shearing machine 液压剪床，液压剪切机
hydraulic short stroke control 液压短行程控制（立辊

轧机控制头尾失宽)
hydraulic steering type pickling tank 液压控制酸洗槽
hydraulic stretcher 液压拉伸矫直机
hydraulic stretcher leveler 液压拉伸矫直机
hydraulic stretching and flattening 液压拉伸矫直
hydraulic stretching and leveling 液压拉伸矫直
hydraulic stretching and straightening 液压拉伸矫直
hydraulic stretching machine 液压拉伸矫直机
hydraulic stripper 液压拆卸装置，液压拆卸机
hydraulic superimposed drive 液压叠加传动(张力减径机的)
hydraulic system 液压系统
hydraulic system of slab caster 板坯连铸机液压系统
hydraulic system of turret 回转台液压系统
hydraulic taphole opener 【铁】液压开(铁，渣)口机
hydraulic taphole-opening machine 【铁】液压开(出铁，出渣)口机
hydraulic test 水压试验，液压试验
hydraulic thruster arm 液压推进杆；【铁】(高炉放散阀)液压传动装置
hydraulic tilter 液压翻转机，液压倾卸机，液压转盘[台]
hydraulic toggle press 液压肘杆式压力机
hydraulic transmission 液压传动
hydraulic transport 液压输送
hydraulic traversing device 液压横移装置
hydraulic tube-drawing machine 液压拔管机
hydraulic-type controller 液压控制器
hydraulic valve 液压阀
hydraulic vernier roll positioning system 液压微调轧辊定位系统
hydraulic wedge 液压楔(压下装置的)
hydraulic weld tube process 液压焊管法
hydraulic work roll balance system 液压工作辊平衡系统
hydraw (同 hydrostatic extrusion-drawing) 静液力挤拔
Hydrex 海德雷克斯镍铬耐热不锈钢
hydride descaling 氢化物除鳞
hydroblast(ing) 高压喷水清理
hydrocarbon 烃，碳氢化合物
hydrocarbonaceous 烃的，碳氢化合物的
hydrocarbon atmosphere 烃保护气氛
hydrocarbon injection 喷吹碳氢化合物
hydrocarbon-shrouded annular tuyere 【钢】碳氢化合物保护的环形喷嘴，烃保护环形喷嘴
hydrocarbon shrouded tuyere 【钢】碳氢化合物保护的喷嘴
hydrochloric 盐酸的，氯化氢的，氢氯酸的
hydrochloric acid 盐酸，氢氯酸
hydro-cone crusher 液压圆锥破碎机
hydrocut-shears 液压剪切机
hydrodynamic press 液压机，水压机
hydrodynamic process 流体动力冲压法(用液体介质代替凸模的无凸模冲压法)
hydrodynamics 流体动力学
hydroextrusion 液压挤压
hydrofinish 流体抛光(法)
hydrofoil 液压箔材
hydroforging 液压锻造，水力锻造
hydroforging press 液压锻造压力机，水力锻造压力机
hydroform die 液压成形模具
hydroformer 液压成形机
hydroformer press 液压成形压力机
hydroforming 液压成形
hydroforming machine 液压成形机
hydrogen 氢
hydrogen absorption 吸氢
hydrogen annealing 氢气(氛)退火
hydrogen annealing facility 氢气退火设备
hydrogen assisted delayed crack 氢致滞后裂纹
hydrogen atmosphere 氢气氛
hydrogen attack 氢腐蚀，氢侵蚀
hydrogen brittleness 氢脆
hydrogen carbon-tube furnace 氢气保护碳管炉
hydrogen content 氢含量
hydrogen corrosion 氢腐蚀
hydrogen crack 氢致裂纹
hydrogen cracking 氢致破裂，加氢裂化
hydrogen embrittleness 氢脆
hydrogen fluoride 氟化氢
hydrogen harm to steel 氢对钢的危害【技】钢凝固后溶解的氢呈饱和状态。凝固时外层已凝固的氢向未凝固的内部扩散。由于氢在铁液中的扩散系数较大，故其偏析也大。对钢的品质影响也最为严重，是形成钢中白点、发纹、气孔等缺陷的主要原因。
hydrogen-induced cracking 氢致破裂
hydrogen-induced cracking resistant steel 抗氢致裂纹钢

hydrogen-induced fatigue crack 氢致疲劳破裂
hydrogen martensite 含氢马氏体
hydrogen-purified iron 去氢铁
hydrogen-reduced 氢还原的
hydrogen-reduced iron powder 氢还原的铁粉
hydrogen relief treatment 去氢处理【技】见 dehydrogenation treatment。
hydrogen removal treatment 脱氢处理
hydrogen-resistant steel 耐氢钢
hydrogen sensitive plate 氢敏钢板
hydrogen shortness 氢脆性
hydrogen sintering furnace 氢保护烧结炉
hydrogen stress cracking 氢应力开裂
hydrogen sulphide-proof steel 抗硫化氢钢
hydrogen utilization ratio 【铁】氢利用率【技】见 utilization ratio of hydrogen。
hydrogoethite 含水针铁矿
hydrogripper feed 液压夹钳送料
hydrohaematite 水赤铁矿
hydrokinetics 流体动力学
hydromechanical deep drawing 液压机械拉延［深冲］
hydromechanical inflatable crown roll 液压机械式可胀凸度轧辊
hydromechanical screwdown 液压机械压下装置
hydrometallurgical plant 湿法冶金设备
hydrometallurgy 湿法冶金，水法冶金，水冶【技】利用某种溶剂，借助化学作用，包括氧化、还原、中和、水解及络合等反应，对原料中的金属进行提取和分离的冶金过程。【同义词】wet metallurgy。
hydropaste 【钢】含铝涂模浆
hydropneumatic accumulator 液压气动蓄能器
hydropneumatic die cushion 液压气动式模具缓冲器
hydropneumatic locking device 液压气动锁紧装置
hydropneumatic wrapper roll 液压气动助卷辊
hydropress 液压机，水压机
hydropress cold-chamber diecasting machine 水压冷室压铸机
hydro-sand blasting 水力喷砂清理
hydrospinning 液力旋压成形法
hydrostatic cold metal forming 金属冷态静液压成形
hydrostatic compacting 【粉】流体静压成形
hydrostatic compression 流体静压缩
hydrostatic continuous extrusion 静液力连续挤压
hydrostatic extrusion 静液力挤压
hydrostatic extrusion-drawing 静液力挤拔
hydrostatic extrusion machine 静液力挤压机
hydrostatic extrusion press 静液力挤压机
hydrostatic forming 静液压成形
hydrostatic gauge 静液压压力计
hydrostatic head 静液压头
hydrostatic lift of iron 铁水流体静压头
hydrostatic moulding 静液压模压(造型)
hydrostatic power transmission 静液压传动装置
hydrostatic press 静液压力机
hydrostatic pressing 静液压制
hydrostatic pressure 流体静压力
hydrostatic pressure apparatus 静液压设备，静水压设备
hydrostatic pressure test 静液压试验
hydrostatics 流体静力学
hydrostatic stress 静液压应力
hydrostatic system 静液压系统
hydrostatic tension 静液压张力
hydrostatic test 液压试验，水压试验(管材的)
hydrostatic testing machine 水压试验机
hydrous 含水的，水合的，水化的
hydrous oxide cake 水合氧化物滤饼
hydroxy(l) 羟基，氢氧基
hydryzing 氢气处理(防止表面氧化)
hygrometer 湿度计
hygroscopic 吸湿的，收湿的
hygroscopicity 吸湿性，吸水性
hygroscopic nature 吸湿性，吸水性
hygroscopic property 吸湿性，吸水性
hygroscopic substance 吸湿剂
HYL plant HYL 法直接还原厂；HYL 法直接还原设备【例】Hylsa, S. A., Mexico's largest private steel company, pioneered a revolutionary direct reduction process, and the existing eight HYL plants are producing about three million tonnes per year of ‘sponge iron’. 希尔萨公司是墨西哥最大的私营钢铁公司。该公司首创了具有革命性的直接还原(炼铁)法。它现有的 8 个希尔法直接还原厂，年产海绵铁约 300 万 t。
HYL process 希尔直接还原炼铁法，HYL 直接还原炼铁法【技】以天然气、水蒸气催化裂解气为还原剂，以块矿或球团矿为原料的固定床反应罐直接还原炼铁法。它是直接还原铁工业生产中最重要的方法之一。
HYL-Ⅰ process 希尔-Ⅰ直接还原炼铁法，HYL-Ⅰ直

接还原炼铁法

HYL-Ⅱ process 希尔-Ⅱ直接还原炼铁法，HYL-Ⅱ直接还原炼铁法

HYL-Ⅲ process 希尔-Ⅲ直接还原炼铁法，HYL-Ⅲ直接还原炼铁法

Hynack steel plate 海纳克耐蚀钢板

Hynical 海尼卡尔铁铝镍磁性合金

Hynico 海尼柯铁镍钴磁性合金

hyperbola 双曲线

hyperbolic 双曲线的

hyperboloidal roll 双曲面辊

hyperboloid straightening roll 双曲面矫直辊

hypercarb hardening 超碳量表面渗碳硬化(法)

hyperelastic deformation 超弹性变形

hypereutectic 过共晶(的)

hypereutectic alloy 过共晶合金

hypereutectic iron 过共晶铁

hypereutectic structure 过共晶组织

hypereutectoid 过共析(的)

hypereutectoid steel 过共析钢【技】含碳量高于0.77%的非合金钢。其显微组织除珠光体外，还有先析渗碳体。这种渗碳体沿原奥氏体晶界呈网状分布。其含量随钢中含碳量增加而增加。在非合金钢的含碳量范围内，过共析钢的渗碳体含量一般在20%以下。在一定冷却条件下，渗碳体除沿原奥氏体晶界析出并长大外，还在晶粒内某些晶面上析出，形成有一定位向的片状组织——魏氏组织，降低钢的韧性。过共析钢因含较多的碳，热处理后可得到较高的强度和硬度。而且过共析钢多采用不完全淬火，保留一部分未溶解的渗碳体，淬火后这些渗碳体以粒状分布在马氏体内，能有效提高钢的耐磨性，故多作为工具钢使用。

hypereutectoid structure 过共析组织

hyperfine structure 超精细组织

hyperfine structure component 超精细组分

Hyperloy 海帕洛依高磁导率铁镍合金

Hypermal 海坡马尔高磁导率铁铝合金

Hypermalloy 海坡马洛伊高磁导率铁镍合金

Hypernic 海波尼克高磁导率铁镍合金

hyperpearlitic steel 过珠光体钢，珠光体渗碳钢

hyperpressure 超高压

Hypersil 海波西尔高磁导率硅钢薄板，海波西尔高磁导率硅铁合金

hyperthermal 过热的

hyperthermometer 超高温温度计

hypoeutectic cast iron 亚共晶铸铁

hypoeutectic iron-carbon alloy 亚共晶铁碳合金

hypoeutectic structure 亚共晶组织

hypoeutectoid 亚共析(的)

hypoeutectoid alloy 亚共析合金

hypoeutectoid steel 亚共析钢【技】含碳量低于0.77%的非合金钢。显微组织由铁素体和珠光体组成。先共析铁素体含量随钢中碳含量增加而减少，而珠光体含量则随钢中含碳量增加而增加。当钢的含碳量为0.40%时，铁素体和珠光体的含量大约各占0.50%。冷却速度对先共析铁素体的形成也有一定的影响。亚共析钢多属于结构钢范畴，可不经热处理直接使用，亦可经过热处理后使用。

hypoeutectoid structure 亚共析组织

hypopearlitic steel 亚珠光体钢，铁素体珠光体钢

hyposteel 亚共析钢

hypotenuse 斜边(直角三角形的)

hypothesis 假说

hysteresimeter 磁滞计

hysteresis 滞后(作用)；磁滞(现象)

hysteresis angle 磁滞角

hysteresis characteristics 磁滞特性

hysteresis curve 磁滞曲线

hysteresis loop 磁滞回线

hysteresis phenomenon 磁滞现象

hysteresis steel 磁滞伸缩钢

Hy-Tuf steel 海图夫低合金高强度钢

I i

I-bar 工字钢
I-beam 工字钢，工字梁
I-beam girder 工字梁
I-beam pile 工字钢桩
I-beam section 工字钢；工字形断面
I. C. couple 铁-康铜热电偶
ice flower-like structure 【金】冰花状组织
icicle 毛刺
IC roll 膨胀凸度轧辊
ideal chemical composition 理想化学成分
ideal critical diameter 理想临界直径
ideal crystal 理想晶体
ideal deformation 理想变形
ideal fluid 理想流体
ideal grain boundary sliding 理想晶界滑移
ideal liquid slag film thickness 理想液渣膜厚度
ideally imperfect crystal 理想不完整晶体
ideally perfect crystal 理想完整晶体
ideally plastic material 理想塑性材料
ideal quenching 理想淬火
ideal quenching curve 理想淬火曲线
ideal rigid housing 理想刚性机架
ideal rigid stand 理想刚性机座
ideal solid 理想固体
ideal solidification 理想凝固(过程)
ideal solution 理想溶液
ideal state 理想状态
ideal structure 理想结构，理想组织
ideal texture 理想织构
ideal value 理想值
identical condition 恒等条件，相同条件
identical equation 恒等式
identification 证实，核对；识别，辨认；鉴定；标志；等同
identification card 标志卡；核对卡
identification marking 打印标号；打印商标
identification number on rear end of slab 板坯尾端标号
identification of differentially coated electrolytic tin-plate 差厚镀层电镀锡薄钢板的检辨
identification of transition zone 【连】混钢区鉴定
identify 鉴别，鉴定；确定
identity on firing 【团】焙烧的一致［同一］性
identometer 材质鉴别仪
ID fan 抽风机，抽风扇
idle flange 游动翼缘(组合式或分段式轧辊的)
idle forcing roller 空转压力辊
idle hour 空转时间
idleness 空转；空载
idle operation 空转
idle pass 【压】空轧道次，空轧孔型
idle period 停工［停机］期间；空转［无功］时间
idle position 空转位置；停止位置
idle pouring 烫型浇注(预热铸型用)
idle pulley 惰轮；空转轮
idler 惰轮，空转轮；托辊；支导论(钢丝绳机的)
idle roll 空转辊，从动轧辊，惰辊
idle roller 空转辊，从动轧辊，惰辊
idle roller table 空转辊道
idle rotating fin 从动旋转翅环
idler roll 惰辊，空转辊，从动轧辊
idler roller 惰辊，空转辊，从动轧辊，
idler shaft 空转轮轴，惰轮轴
idle running 空转
idle stand 【压】空转机架
idle time 停工时间；停机时间；【铁】休风时间
idling 低速轧制(大型型钢)；空转
idling period 停机［停产］期间
IF steel 无间隙原子钢，IF 钢【技】将一定量的强化元素钛和铌加入到极低含碳量的钢中，与钢中残存的间隙原子碳和氮相结合形成碳化物和氮化物的质点，从而使钢的基体中没有间隙原子的存在。因其相应的英文为 interstitial free steel，故亦称 IF 钢。其主要优点是：深冲性能极佳，是汽车工业理想的钢质材料。【同义词】interstitial free steel。
I-girder 工字梁
igneous metallurgy 火法冶金(学)
ignitability 可燃性

ignitable 可燃的
igniter 点火器，点火装置；触发器
igniter lighter 点火器
ignition 点火
ignition arch 点火器拱顶
ignition block 点火器
ignition burner 点火烧嘴
ignition car 点火车
ignition condition 点火条件
ignition device 点火装置
ignition furnace 点火炉(带式烧结机的)
ignition furnace design 点火炉设计
ignition gas 点火气体
ignition hood 点火罩，点火器
ignition hood area 点火罩面积
ignition hood system 点火罩系统
ignition hood temperature 点火罩温度
ignition loss 点火损失，灼烧损失
ignition temperature 点火温度
ignition zone 【团】点火段(烧结炉的)
ignitor 点火器，点火炉
I-groove 工字形槽
ihrigising 扩散渗硅处理(法)
ihrigized iron 扩散渗硅处理的低碳钢
ihrigizing 扩散渗硅处理(法)
Ihrig method 伊利格扩散渗硅法
Ihrig process 伊利格扩散渗硅法
I-iron 工字钢
I-iron girder 工字钢梁
I-iron shearing machine 工字钢剪切机
I lattice 体心晶格，体心点阵
illuminating lamp 照明灯
illumination 照明
illumination arrangement 照明布置
illumination equipment 照明设备
illuminator 照明灯
illustrate 图解；说明；举例
ilmenite 钛铁矿
image 图像
image processing 图像处理
image sharpness 图像清晰度
Imatra process 伊玛特拉石灰粉脱硫法
imbalance 不平衡，不稳定；失调
imbalance of industrial structure 产业结构失调
imbed 嵌入；埋置
imbedability 压入能力；嵌入性
imbricated plate 层叠冲压钢板
immediate treatment 直接处理
immerse 浸入；沉入；插入
immersed arc 埋弧
immersed electrode 埋入式电极(直接加入式盐浴炉用)
immersed electrode furnace 电极浸没式电炉(液体渗碳用)
immersed electrode salt bath 浸没电极式盐浴槽
immersed nozzle 浸入式水口
immersed ultrasonic inspection 浸没式超声波检验[探伤]
immersion burner 浸入式烧嘴
immersion coating 浸镀【技】将工件浸入到含有镀层金属盐的溶液中，在工件表面以化学置换的方式，沉积出金属镀层的方法。亦称置换镀。
immersion depth 【连】插入深度(浸入式水口的)【例】Immersion depth is defined as the distance between the meniscus and the top edge of the SEN exit port. 插入深度被定义为金属弯月面至浸入式水口出钢孔上沿的距离。
immersion depth of nozzle 水口浸入深度
immersion heater 浸入式加热器
immersion oil 油浸用油
immersion pyrometer 浸入式高温计
immersion sampler 沉浸式取样器
immersion-type thermocouple 浸入式热电偶
immiscible 不混溶的，非互溶的
immiscible liquid 不混溶的液体
immiscible liquid phase 不混溶液相
immiscible metal 不混溶金属
immunity to corrosion 抗腐蚀性
immunization 钝化
immunizing 钝化；防蚀(热)处理
impact 冲击，碰撞；影响
impact area 冲击区
impact bending properties 冲击弯曲性能
impact bend(ing) test 冲击弯曲试验【技】测定材料在冲击弯曲力下一次冲断时的冲击吸收功的试验。夏氏冲击试验、艾氏冲击试验都是冲击弯曲试验。
impact brittleness 冲击脆性
impact circle 冲击圈(氧气流对转炉中金属的)
impact crusher 反击式破碎机，冲击式破碎机

impact depth 冲击深度

impact ductility 冲击韧性［度］【技】金属材料在冲击载荷作用下，载荷变形曲线所包括的面积为冲击韧性。【同义词】impact toughness。

impact endurance test 耐冲击性试验

impact energy absorption 冲击能吸收

impact extrusion 冲击挤压【技】使用曲柄式、扭力臂式等压力机，通过挤压生产金属零件的冷加工工艺。可用于生产各类机器零件、管状容器、小型齿轮等。

impact extrusion press 冲击挤压机

impact fatigue strength 冲击疲劳强度

impact force 冲击力

impact forming 冲击成形

impact fracture 冲击断口［裂］

impact grinding mill 冲击式磨机

impact hardness tester 冲击硬度试验机

impact hydraulic forming 冲击液压成形

impact load 冲击负荷

impact pad 【连】防冲击垫【技】安装在中间包底部的钢包注流冲击区，能有效抵抗钢包注流冲击，抑制紊流产生。

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
impact pad =“冲击垫”抑或“防冲击垫”?

勿按字面意思将本词目 impact pad 翻译成“冲击垫”。impact pad 是英文连铸专业约定俗成的习惯表达方式，字面意思虽为“冲击垫”而无“防”字，但根据连铸专业知识和 impact pad 在英文原版文献中的实际使用情况，impact pad 通用、规范的汉语译名应为“防冲击垫”。请参见以下含有 impact pad 的英文原版钢铁专业文献例句：

原文：This misalignment causes a change in the impact point of the ladle liquid steel stream on the impact pad.

译文：这一错位导致了钢包钢水注流冲击点在防冲击垫上的位置发生了变化。

impact pad configuration 防冲击垫构形

impact point 冲击点；【铁】碰点，碰撞点【技】碰点：高炉炼铁术语，指在高炉布料的过程中，大钟打开后，炉料从大料斗内沿高炉大钟斜面流下，炉料离开大料钟斜面后，在重力的作用下降落、碰撞到炉喉上的部位。【例】Burden profile depends on the vertical distance between the impact point and the burden surface, the type of burden material, and the existing burden surface profile. But, in general, an M-shaped profile will be formed. 料面形状取决于碰撞点和料面之间的垂直距离、炉料类型以及原来的料面形状。但是一般而言将形成 M 形料面。

impact point in tundish 中间包冲击点

impact precision cut-off machine 冲击式精密切断机

impact press 冲击式压力机

impact pulling test 冲击拉力试验

impact resistance 冲击阻力

impact resisting alloy steel 耐冲击合金钢

impact rupture 冲击断口［裂］

impact rupture test 冲击破裂试验

impact screen 冲击式振动筛

impact speed 冲击速度

impact speed drop 冲击速降，动态速降

impact strength 冲击强度，耐冲击强度

impact tearing test 冲击撕裂试验

impact tensile stress 冲击拉伸应力

impact tension test 冲击拉力试验

impact tension testing machine 冲击拉力试验机

impact test 冲击试验

impact tester 冲击试验机

impact testing machine 冲击试验机

impact test piece 冲击试样

impact torsion test 冲击扭力试验

impact toughness 冲击韧性［度］【技】见 impact ductility。

impact toughness test 冲击韧性［度］试验

impact value 冲击值

impact velocity 冲击速度

impact velocity of oxygen 氧气冲击速度

impedance 阻抗

impedance permeability 阻抗磁导率

impedance voltage 阻抗电压

impeller breaker 叶轮式破碎机

imperfect combustion 不完全燃烧

imperfect crystal 不完整晶体

imperfect elasticity 不完全弹性

imperfect mixing 不完全混合

imperfection in crystal 晶体内缺陷

imperfection of crystal 晶体缺陷

Imperial Standard Wire Gauge （ISWG）英国标准线规
impermeability 不渗透性
impermeability test 气密试验
impermeability to gas 不透气性
impermeable layer 不渗透层；不透水层
impingement area on bath 熔池冲击面积
impingement cavity on bath 熔池冲击凹坑
impingement corrosion 冲击腐蚀
impingement plate 撞击挡板
impingement point 冲击点
impingement ring V形压边圈(精冲用)
impingement scrubber 撞击式空气［煤气］洗涤装置
impingement tar extractor 撞击式焦油提取器
implement 工具；贯彻，执行；实现
imporosity 无孔性；不透气性
imporous 无空隙的
import and export license system 进出口许可制度
imported finished steel products 进口钢材
imported high-grade ore 进口富矿
imported iron ore 进口铁矿石
imported pellet 进口球团矿
imported sinter 进口烧结矿
import foreign advanced technology 引进国外先进技术
import foreign funds 引进外资
import substitutional product 进口替代产品
impregnating crack detector 浸透着色法探伤仪
impregnating method 浸透(探伤)法
impregnating PM parts 浸渗粉末冶金零件
impression 压痕，印痕
impression area 压痕面积
impression hardness 压痕硬度
imprint 印痕
imprinting method 【压】图案花纹压印法
imprinting process 图案花纹压印法
imprinting technique 图案花纹压印工艺
improve 改善，改进
improvement 改善，改进；进步
improvement in quality 质量改进
improve quality of billet 改善小方坯质量
improve quality of product 提高产品质量
improver 改进剂；改进者；调质剂
improving furnace 精炼炉
impulse 脉冲
impulse bag filter 脉冲袋式除尘器
impulse circuit 脉冲电路
impulse counter 脉冲计数器
impulse current 脉冲电流
impulse cutting machine 【压】脉冲剪切机
impulse decay time 脉冲衰减时间
impulse forming 【压】脉冲成形
impulse meter 脉冲计
impulse output 脉冲输出
impulser 脉冲发生器
impulse recorder 脉冲记录仪
impulse signal 脉冲信号
impulse source 脉冲源
impulse tachometer 脉冲测速仪
impulse voltage 脉冲电压
impulsive force 冲击力
impulsive load 冲击荷载
impure stone 含杂质熔剂
impure superconducting material 搀杂超导材料
impurities-free 无杂质的
impurity 杂质；污染
impurity atom 杂质原子
impurity contamination 杂质污染
impurity content 杂质含量
impurity distribution 杂质分布
impurity hardening 杂质硬化
impurity pollution 杂质污染
impurity removal 去杂质
impurity source 杂质源
impurity substance 杂质
inaccuracy 不精确性；偏差，误差
inaccurate 不精确的，有误差的
inactivation 钝化作用
inactive 不活泼的，惰性的
inactive gas 惰性气体
inactive hot-metal mixer 非精炼混铁炉
inactive mixer 非精炼混铁炉
inactive zone 【铁】呆滞区，停滞区
inactive zone at bosh 炉腹呆滞区
inactive zone near furnace wall 炉墙附近的呆滞区
in addition 另外，此外
in addition to 除…外
in-and-out（heating）furnace 分批装、出料式加热炉，周期作业式加热炉
in-and-out（reheating）furnace 分批装、出料式(再)

加热炉，周期作业式(再)加热炉

inbath measurement 熔池(中的)测试

in bulk 散装

in bundle 成捆

inburden probe 炉料内探针(高炉的)【例】Installation of in-burden probes and 2 rows of skin probes on the blast furnace was also included in the project to facilitate better understanding and control of gas flow in the blast furnace. 为了便于更好地了解和控制高炉煤气流，该项目还包括了在该高炉上安装炉料内探针和两排料表探针。

incandescent lamp 白炽灯

incandescent zone 炽热带，白炽带

inch 英寸

inching 微调，微动；精密给料

inching device 微调装置

inching drive device 渐进［微动］传动装置(换辊定心用)

inching speed 爬行速度(轧机调整阶段间歇起动时的)

inchrome 渗铬

inchrome process 渗铬法

inchromizing 渗铬，铬化

incidence angle 入射角

incidental element 偶存元素

incident angle 入射角

incident light 入射光

incinerate 煅烧

incineration 煅烧

incineration furnace 煅烧炉

incinerator 煅烧炉

incipient 初期的，初步的；起始的，开始的

incipient crack 初始裂纹

incipient fatigue damage 早期疲劳损伤

incipient fusion 初熔

incipient melting 初熔

incipient rolling temperature 开轧温度【技】在轧钢生产中轧件轧制第一道时的温度。开轧温度过高或过低都会影响钢材质量和轧制过程。

incipient sintering 初期烧结

inclinable press 可倾式压力机

inclination 斜度

inclination angle 倾角

inclination of pass side 孔型侧壁斜度

inclined axis laying head 卧式吐丝机

inclined bridge 斜桥

inclined casting 倾斜铸造，倾斜浇注

inclined charge bridge 装料斜桥

inclined flue 斜烟道

inclined gas piping 倾斜煤气管道

inclined hoist 斜桥卷扬机

inclined laying head 卧式吐丝机

inclined pan conveyer 倾斜盘式运输机

inclined roller path 倾斜传送辊道

inclined roller table 倾斜辊道

inclined roll straightener 斜辊矫直机

inclined throat shear 斜口剪切机

inclined wall 倾斜壁

inclinometer 锥度计，倾斜计，测斜仪

include 包括，包含；包住，关住；算入，计入

included gas 【钢】气体夹杂

included slag 夹渣【技】见 entrapped slag。

inclusion 夹杂物，杂质；夹渣；包体；内含物

GRAMMAR POINT 语法说明

inclusion——使用单数抑或复数？

钢中的夹杂物来源不一、种类繁多，如 Al_2O_3、$FeO \cdot Al_2O_3$、$MnO \cdot Al_2O_3$、$MgO \cdot Al_2O_3$、AIN 等。一般而言，钢中总是存在一定数量的夹杂物。所谓洁净钢只不过是其中的夹杂物数量相对较少而已。因此，在英文原版钢铁文献中，inclusion 通常用复数。请参见以下含有 inclusion 复数形式的英文原版钢铁专业文献例句：

原文①：The slabs produced by this caster show a low level of inclusions both in size and quantity (see Fig. 11), and are of stable quality compared with those produced by No. 6 slab caster.

译文①：使用这台连铸机生产的板坯，夹杂物尺寸小、数量少(见图 11)，其质量稳定性可与 6 号板坯连铸机生产的板坯相媲美。

但是，当 inclusion 作为定语修饰后面的名词或对单体 inclusion 描述时，inclusion 通常用单数。

原文②：Inclusion removal from liquid steel consists of four steps, all of which must be understood and implemented in order to produce a clean steel.

译文②：从钢水中清除夹杂物分为四步。为了生产洁净钢，对于其中的每一步都必须充分理解并加以执行。

以上原文②中的 Inclusion removal，系 Inclusion 作为名词定语修饰 removal，故使用了单数。类似的例子还有 inclusion agglomeration zone（夹杂物聚集区）、inclusion composition（夹杂物成分）、inclusion modification treatment（夹杂物变性处理）等。

size of the inclusion（该夹杂物尺寸）中的 Inclusion 使用了单数，是因为 size of the inclusion 指的是某个“单体”夹杂物的尺寸。

inclusion agglomeration zone 夹杂物聚集区

inclusion band 夹杂带

inclusion capture efficiency 夹杂物捕获效率

inclusion capture mechanism 夹杂物捕获机理（钢水过滤器的）

inclusion characteristics 夹杂物特点

inclusion composition 夹杂物成分

inclusion content 夹杂物含量，杂质含量

inclusion counting 夹杂物计数

inclusion defect of slab 板坯夹杂物缺陷

inclusion density 夹杂物密度

inclusion deposition 夹杂物沉积

inclusion distribution 夹杂物分布

inclusion distribution in slab 板坯夹杂物分布

inclusion elimination 夹杂物去除，夹杂物脱除，去［清］除夹杂物

inclusion elimination efficiency 夹杂物脱除效率【例】The inclusion elimination efficiency will be reduced significantly if there are reoxidation conditions during continuous casting. 如果在连铸期间存在二次氧化的条件，那么夹杂物去除效率将大为降低。

inclusion entrapment 夹杂物卷入

inclusion flotation 夹杂物上浮【例】Baffles, weirs, and dams have long been in use to increase steel residence time and promote inclusion flotation to the tundish slag. 为了延长钢水停留时间、促进夹杂物上浮到中间包渣中，缓冲板、双挡墙已使用了好长时间。

inclusion flotation in tundish 中间包内夹杂物上浮

inclusion flotation probability 夹杂物上浮几率

inclusion flotation speed 夹杂物上浮速度

inclusion flotation time 夹杂物上浮时间

inclusion formation 夹杂物形成

inclusion gather at quarter point thickness from inner curved surface 距内弧面 1/4 厚度处夹杂物聚集【技】由于弧形连铸机铸坯液相穴内夹杂物上浮受阻而被内弧侧捕捉，故造成距内弧面 1/4 厚度处夹杂物聚集。

inclusion index 夹杂物指数

inclusion index after Ca-treatment 加钙处理后的夹杂物指数

inclusion index of slab 板坯夹杂物指数

inclusion level 杂质含量，夹杂物含量

inclusion line 条状夹杂物，线状夹杂物

inclusion modification treatment 夹杂物变性处理【技】为尽量降低夹杂物对钢材质量的危害，在钢中加入少量变性剂，改变其结构、组成和形态，从而改变其性质的过程。

inclusion morphology 夹杂物形态

inclusion particle radius 夹杂物颗粒半径

inclusion particle size 夹杂物颗粒尺寸

inclusion removal 夹杂物去除，夹杂物脱除，去［清］除夹杂物

inclusion removal efficiency 夹杂物脱除效率

inclusion removal rate 夹杂物去除速度

inclusion separation 夹杂物分离

inclusion separationmethod 夹杂物分离法

inclusion separation method for liquid steel 钢水夹杂物分离法

inclusion separation technology 夹杂物分离技术

inclusions in steel 钢中夹杂物

inclusion source 夹杂物来源，杂质源

inclusion zone 夹杂带

in coil 成卷，成盘

Incoloy 因科镍铬不锈钢

Incoloy 800 因科 800 镍铬铁高温合金

incombustibility 不燃性

incombustible 不能燃烧的，不燃物

incoming bloom 【压】来料［轧前］大方坯

incoming chute 进料槽

incoming heat 热量输入

incoming line 引入线

incoming material 进厂原料，进料

incoming melt stream 流入注流

incoming ore fines 进厂粉矿

incoming rolled material gage 【压】入口轧件厚度

incoming rolled material temperature 入口轧件温度

incoming skid 上料台架

incoming slab 【压】来料［轧前］板坯

incoming steel strip 轧前带钢

incoming stream 流入(的)注流

incoming strip 轧前带钢，入口带钢，进口带钢

incoming thickness 轧前厚度，来料厚度，初始厚度(常指轧件的)

incoming thickness of strip 带钢轧前厚度

incoming width 初始宽度(常指轧件的)

incompatibility 不相容性

incomplete combustion 不完全燃烧

incomplete deoxidation 不完全脱氧【技】钢水脱氧不完全，在凝固时还有足够的氧存在，与碳反应生成CO以补偿钢的凝固收缩。【同义词】noncomplete deoxidation。

incomplete dislocation 不完全位错，不完整位错

incomplete fusion zone 不完全熔化区

incompletely annealed 不完全退火的

incompletely annealed casting 不完全退火的铸件

incompletely mixed liquid steel 不完全混合钢水

incomplete melting area 不完全熔化区

incomplete mixing 不完全混合

incomplete oxidation 不完全氧化

incomplete-penetration welding 不完全熔透焊接

incomplete quench(ing) 不完全淬火，部分淬火，亚温淬火【技】亚共析钢在$Ac_1 \sim Ac_3$温度之间加热的淬火，亦称亚温淬火。由于亚温淬火可以细化奥氏体晶粒，增大晶界和相界面积，降低磷等有害杂质界面偏聚浓度，从而提高钢的韧性，降低钢的冷脆转变温度和回火脆性。【同义词】slack hardening、subthermal quenching 和 unfull quenching。

incomplete reaction 不完全反应

incomplete recrystallization 不完全再结晶

incomplete reduction 不完全还原

incomplete sintering 【团】夹生烧结，不完全烧结

incomplete wall of dislocations 不完全位错壁

incompressibility 不可压缩性

incompressible material 不可压缩材料

Inconel steel 因科内尔镍铬耐热耐蚀钢

incongruently melting compound 固液异成分熔融化合物

incongruently melting phase 固液异成分熔融相

incongruent melting point 固液异成分熔点

incontrollable 难控制的

incorporation 公司

incorrect 不正确的，错误的

incorrodibility 耐蚀性

increase 增加，提高

increased temperature 上升的温度

increase efficiency by downsizing staff 减员增效

increase export 扩大出口

increase in dead volume 死区体积增加

increase in grain size 晶粒尺寸增大

increase in ladle change speed 加速钢包更换

increase in temperature 升温

increase in thickness 厚度增加

increase investment returns 提高投资效益

increase lance height 提高枪位

increase production and practice economy 增产节约

increase roll bending 增大轧辊挠度

increase temperature 升温

increasing 提高

increasing lance height 提高枪位【例】Figure 6 shows the effect that increasing the lance height has on the mass flux of slag splashed onto the wall. 图6说明了提高枪位对炉墙溅渣质量流量的影响。

increasing of silicon content 增硅

increasing post-combustion ratio 提高二次燃烧比

increasing scrap consumption 增加废钢使用量

increasing silicon in hot metal 铁水增硅【技】见addition of silicon to hot metal。

increasing speed rolling 升速轧制

increment 增量

incremental creep experiment 增载蠕变试验

incremental extrusion 分段挤压

incremental forging 分段锻造

incremental loading 递增加载

increment of shear 切变增量

increment of speed 速度增量

increment of stress 应力增量

increment of temperature 温度增量

increment of time 时间增量

increment of volume 体积增量

incrust 生外壳；形成炉瘤；形成水垢

incrustant 炉瘤；水垢【技】炉瘤：见furnace accretion。

incrustated iron ore 含废石的铁矿

incrustation 渣壳；炉瘤；水垢；结壳

incubation time 保温时间；孕育［潜伏］时间

incurve 内弯

indefinite chill cast iron roll 无限冷硬铸铁轧辊【技】一种在材质上介于冷硬铸铁和灰铸铁之间的一种铸铁轧辊。它的辊身基体组织由外向内依次是白口铸铁、麻口铸铁直至辊心部分的全灰铸铁组织。但组织间的过渡区不明显，无严格界限。

indefinite chill roll 无限冷硬轧辊

indene 【焦】茚【技】有机化合物，化学式 C_9H_8，无色液体，化学性质活泼，用来制造合成树脂，与其他液态烃混合可做油漆的溶剂，具有较为广泛的用途。由煤焦油的轻油馏分分出。

indene polymer 茚聚合物

indene resin 茚树脂

indent 压痕，凹痕

indentation 压痕；缺口；凹槽【例】The load is applied for 30 seconds, after which it is removed; the diameter of the recovered indentation is measured and the Brinell hardness number is calculated by dividing the load applied by the surface area of the indentation. 施加负荷时间为30s，然后移走负荷，测量压后恢复的压痕直径。用施加的负荷除以压痕表面积即可计算出布氏硬度值。

indentation cup 压痕(硬度试验的)

indentation depth dial indicator 压痕深度标度盘

indentation depth gauge 压痕深度量规

indentation diameter 压痕直径

indentation hardness 压痕硬度【技】在规定的静态试验力下，将压头压入材料表面，用压痕深度或压痕表面面积评定的硬度。

indentation hardness number 压痕硬度值

indentation hardness test 压痕硬度试验

indentation load 压痕荷载

indentation machine 压痕硬度试验机

indentation method 压痕法(用于测试硬度)

indentation test 压痕试验

indented prestressed concrete steel wire 预应力混凝土用刻痕钢丝

indenter 压头(硬度计的)

indenting 压痕，压印；模压法；型腔挤压(模具的)

indentometer (直读)压痕硬度计

independent arc furnace 独立电弧炉

independent backdraft 独立倒流休风(不经热风炉的)

independent backdraft system 不经热风炉的倒流休风系统

independent contractor 独立承包人

independent rotary arm 独立旋转臂(钢包回转台的)

independent wire rope core 金属丝绳芯

independent wire rope core wirerope 金属丝绳芯钢丝绳

independent wire strand core 金属丝股芯

independent wire strand core wire rope 金属丝股芯钢丝绳

Indesco process 英迪斯科高压釜球团法

index 指数，指标

index dial 刻度盘；指示器

index gear 示度盘(轧机压下装置的)

index of combustion intensity 冶炼强度指数

index of inclusion 夹杂物指数

index of labor cost per unit of output 单位产量劳动成本指数

index of plastic deformation 塑性变形指数

index of selective carbon oxidation 碳选择氧化指标，ISCO 指标【技】见 ISCO 词条。

Indian steel 印度钢，伍兹钢(一种古法冶炼的钢)

indicate 指出；显示；表明；表示

indicated horsepower 指示马力

indicated mean effective pressure 平均有效指示压力

indicated pressure 指示压力

indicating circuit 指示电路

indicating flow meter 指示流量计

indicating instrument 指示仪表，显示仪表

indicating lamp 指示灯

indicating liquid level gauge 液位指示计

indicating meter 显示表；指示计

indicating needle 指针

indicating panel 显示表盘

indicating relay 指示继电器

indication 指示；指标；读数

indication error 显示误差

indicator 指示器，显示器，指针，指标

indicator board 显示表板

indicator breakdown 指标分解

indicator diagram 显示图

indicator scale 定尺指示器(剪切机的)

indicator system 指标体系

indices of crystal faces 晶面指数

indifferent gas 中性气体，惰性气体

indifferent oxide 惰性氧化物

indifferent point (相图)同成分转变点

indiffusion 向内扩散

indigenous inclusions 固有夹杂物，内生夹杂物【技】由于钢液脱氧或凝固过程进行的物理化学反应生成的产物。颗粒比较小，分布较均匀，钢中大部分夹杂物属于此类。
indigenous inclusion content 内生夹杂物含量
indigenous oxidation inclusions 内生氧化夹杂物
indigenous reoxidation inclusions 内生二次氧化夹杂物
indirect 间接的
indirect arc furnace 间接电弧炉
indirect arc heating 间接电弧加热
indirect casting 底注，间接浇注
indirect control 间接控制
indirect cooler 间接冷却器
indirect cooling 间接冷却
indirect deoxidation method 间接脱氧法，扩散脱氧法【技】在电炉冶炼操作中，向渣面上撒加与氧结合能力较强的粉状脱氧剂，使渣中的 FeO 不断减少，钢水中的氧就会不断向渣中扩散转移，从而降低钢水中的含氧量。间接脱氧法亦称扩散脱氧。【同义词】deoxidation by diffusion；diffusion deoxidation。
indirect draught 侧压下，侧压下量
indirect electric arc furnace 间接电弧炉
indirect extrusion 反向挤压
indirect-fired furnace 间接加热的热处理炉(金属装在马弗罩内)；间接火加热炉
indirect firing 间接火焰加热
indirect heated shaft 外热式竖炉
indirect heating arc furnace 间接加热电弧炉
indirect measurement 间接测量
indirect oxidation 间接氧化
indirect oxidation of chemical elements in liquid steel 钢液中化学元素的间接氧化【技】钢液中的元素被溶解于钢液中的氧气或溶解于熔渣中的 FeO 氧化称为元素的间接氧化。
indirect pouring 底注，间接浇注
indirect reduction 【铁】间接还原【技】用 CO 作为还原剂，最终生成物是 CO_2 的还原反应是间接还原。在高炉中，温度小于 800℃ 的上部区域为间接还原区。【同义词】reduction by CO。
indirect reduction of iron 【铁】铁的间接还原
indirect reduction zone 间接还原区
indirect rolling action 侧压下
indirect steelmaking process 间接炼钢法
indirect teeming 底注，间接浇注
indissoluble 不溶解的
indium 铟
indium oxide 氧化铟
individual burden constituent 单一炉料组分
individual component 单一成分，单一组分
individual driving 单独传动
individual furnace capacity 单炉生产能力
individually driven roller table 单独传动的辊道
individually driven stand 单独传动的机架
individually driven table 单独传动的辊道
individually driven with drawal device 单独传动的拉坯装置
individual responsibility system for technical work 技术岗位责任制
individual spot welding 单点焊接
indoor temperature 室内温度
Indox 英道克斯铁酸钡永久磁铁
induce 引起，导致；感应
induced circuit 感应电路
induced current stirring 感应电流搅拌
induced current support 感应电流支架(区域熔炼的)
induced draft cooling 抽风冷却
induced draft fan 抽风机
induced draught circular cooler 【团】环状抽风冷却机
induced draught circular sinter cooler 环状抽风烧结矿冷却机
induced draught cooling 抽风冷却
induced draught cooling tower 抽风式冷却塔
induced draught device 抽风装置
induced draught fan 抽风机，抽风扇
induced draught plant 抽风设备，抽风装置
induced heat surface hardening 感应加热表面淬火【技】根据电磁感应原理和交流电的趋肤效应，使用高、低、中频的感应电流对工件表面、局部或整体进行加热予以奥氏体化，随之进行冷却的淬火硬化处理工艺。
induced spread 【压】强迫展宽
induced surface hardening 感应表面淬火
inductance coil 电感线圈
induction accelerator 感应加速器
induction annealing 感应加热退火
induction arc furnace 感应电弧炉
induction bar heater 棒料感应加热器
induction billet heater 小方坯感应加热器

induction brake 感应制动器
induction-bridge flowmeter 感应电桥式流量计
induction burner 感应燃烧器
induction circuit 感应电路
induction crucible furnace 感应加热坩埚炉
induction electric furnace 感应电炉
induction furnace 感应炉，感应电炉
induction furnace for iron 感应化铁炉
induction furnace steel 感应电炉钢，感应炉钢【技】利用感应炉的电热效应作为热源冶炼的钢，主要用于冶炼优质高合金钢及其他特种合金。【同义词】electric induction steel。
induction furnace steelmaking 感应炉炼钢【技】利用感应电热效应加热、熔化、精炼金属的炼钢方法，特别适于用优质废钢、铁合金冶炼少量优质钢和合金。感应炉电源一般分为高频、中频和工频三种。配有真空系统的真空感应炉更是冶炼优质合金的重要设备。
induction hardening 感应淬火
induction hardening equipment 感应淬火设备
induction hardening mechanism 感应淬硬机理
induction-heated billet furnace 小方坯感应加热炉，锭坯感应加热炉
induction-heated furnace 感应加热炉
induction-heated screen 感应加热筛分机
induction-heated zone melting 感应加热区域熔炼
induction-heated zone refining 感应加热区域精炼
induction heater 感应加热器
induction heating 感应加热【技】利用电磁感应原理加热或保持钢水温度的技术。由于电磁加热对钢水兼有搅拌作用，从而可加速钢中夹杂物上浮，提高钢水纯净度。【同义词】heating with induction。
induction-heating annealing 感应加热退火
induction-heating circuit 感应加热电路
induction-heating coil 感应加热线圈
induction-heating equipment 感应加热设备
induction-heating furnace 感应加热炉
induction-heating machinery 感应加热机械
induction-heating melting furnace 感应加热熔炼炉
induction heating method 感应加热法
induction heating method for liquid steel 钢水感应加热法
induction heat treatment 感应热处理
induction low-frequency furnace 低频感应电炉
induction melting 感应加热熔炼
induction melting and centrifugal casting assembly 感应熔化离心铸造设备
induction melting furnace 感应加热熔炼炉
induction quenching 感应淬火
induction quenching equipment 感应淬火设备
induction sensor 感应传感器
induction sintering 感应烧结，感应加热烧结
induction skull melting 感应凝壳熔炼
induction stirred furnace 感应搅拌电炉
induction stirrer （电磁）感应搅拌器
induction stirring 【钢】（电磁）感应搅拌
induction stirring coil 感应搅拌线圈
induction surface heat treatment 感应加热表面热处理【技】利用电磁感应和交流电的趋肤效应，在交变磁场的作用下，产生涡流而使工件表面局部加热的热处理工艺。交流电的频率越高，电流的透入深度越小，表面加热的深度越小。感应加热的频率可分为高频、中频和工频三类。高、中频加热主要用于钢件的表面淬火，工频加热用于穿透加热。主要优点是在表面层内奥氏体晶粒细小。对同样材料其硬度比普通炉中加热淬火硬度高，耐磨性也高；表面淬火除提高表面层本身的强度外，由于在表面层形成很大的残余压应力从而提高了钢件的疲劳强度。【同义词】surface heat treatment with induction heat。
induction tempering 感应加热回火
induction-type instrument 感应式仪表
induction-type strain gauge 电感式应变仪
induction welded pipe 感应焊钢管
induction welded tube 感应焊钢管
induction welding process 感应焊接法
induction weld mill 感应加热焊管机
induction weld pipe 感应加热焊管
induction zone melting 感应区域熔炼
inductive displacement transducer 感应式位移传感器
inductive edge heater 边部感应加热器
inductive heating 感应加热
inductively stirred bath 感应搅拌的钢水池，感应搅拌的熔池【例】An inductively stirred bath is shown in Fig. 3-15（a）while in Fig. 3-15（b）the bath is stirred by bubbling argon through a porous plug located in the ladle bottom. 图3-15（a)为感应搅拌的钢水熔池，而图3-15（b)为通过钢包底部多孔塞吹氩搅拌的钢水熔池。
inductively stirred liquid steel 感应搅拌的钢液
inductively-stirred melt 感应搅拌熔体

inductive sensor 感应式传感器
indurated oxide pellet 焙烧氧化球团
indurated pellet 焙烧球团(矿)
indurating equipment 固结设备，焙烧设备
indurating furnace 焙烧机
indurating furnace hood 焙烧机罩
indurating grate 链算机，带式链算烧结机
indurating time 【团】固结时间
induration 固结；硬化；烧结【技】固结：烧结过程中碳的燃烧和一系列化学反应使烧结料中产生了液相，该液相在凝固后所起的粘结和固结作用叫烧结矿的固结。球团矿在高温焙烧过程中同样也产生液相，因而同样会产生固结作用。【同义词】hardening、consolidation 和 binding。
induration coefficient 固结系数
induration cycle 固结周期
induration equipment 固结设备
induration furnace 烧结炉
induration machine 固结机
induration mechanism of pellet 球团矿固结机理
induration section 固结工段
industrial accident 工业生产事故
industrial adjustment 产业调整
industrial analysis 工业分析
industrial application 工业应用
industrial architecture 工业建筑
industrial building 工业建筑；厂房
industrial caster 工业用连铸机
industrial dust 工业灰尘
industrial effluent 工业废水
industrial EMS system 工业电磁搅拌系统
industrial engineering 工业工程
industrial environment protection 工业环保
industrial equipment 工业设备
industrial experiment on double-pellet 双球烧结的工业试验
industrial frequency 工业用电频率
industrial furnace 工业炉
industrial gas 工业用煤气
industrial grade 工业品位
industrial instrument 工业仪表
industrial iron 工业铁
industrial laboratory 工业试验室
industrial lime 工业用石灰
industrial management 工业管理
industrial oxygen 工业氧
industrial park 工业园区
industrial pellet 工业球团
industrial personnel 工业企业人员，职工
industrial plant 工业设备，工厂
industrial policy 产业政策
industrial product 工业产品
industrial property rights 工业产权
industrial pure iron 工业纯铁【技】含铁 99.50% ~ 99.90% 的纯铁，主要有阿姆科铁、电解铁和羰基铁三种，用于科学实验、粉末冶金、电子工业等领域。进一步处理的工业纯铁其纯度可达 99.98% 以上。
industrial purity 工业纯度
industrial quality control 工业生产质量管理
industrial restructuring 产业结构改革
industrial robot 工业机器人
industrial safety 工业安全
industrial sanitation 工业卫生
industrial-scale 工业规模的
industrial scrap steel 工业废钢
industrial sinter 工业烧结矿
industrial sintering furnace 工业烧结炉
industrial solvent 工业溶剂
industrial standard 工业标准
industrial structural steel 工业结构钢
industrial structure 产业结构
industrial television system 工业电视系统
industrial track 工业生产专用铁路线
industrial waste gas 工业废气
industrial water reuse rate 工业水重复利用率
industry television monitor 工业电视监控器
inefficiency 低效率
inelastic deformation 非弹性变形
inelastic range 非弹性范围
inequal heating 不均匀加热
inert atmosphere 惰性气氛
inert atmosphere annealing 惰性气氛退火
inert atmosphere arc melting 惰性气体保护电弧熔炼
inert atmosphere furnace 惰性气体保护加热炉，惰性气氛加热炉
inert atmosphere heating furnace 惰性气体保护加热炉
inert gas 惰性气体【例】During reheating the bath is continually stirred by means of inert gas supplied via a por-

ous plug in the ladle bottom. 在加热过程中通过钢包底部多孔塞喷吹惰性气体，使钢水熔池受到持续搅拌。

inert gas agitation 惰性气体搅拌

inert gas arc melting 惰性气体保护电弧熔炼

inert gas arc welding 惰性气体保护电弧焊

inert gas blowing 吹惰性气体

inert gas bottom injection 惰性气体底吹

inert gas bottom stirring 底吹惰性气体搅拌

inert gas bubbling 吹惰性气体

inert gas bubbling into tundish 中间包喷吹惰性气体【技】见 bubbling of inert gas into tundish。

inert gas bubbling method for tundish 中间包惰性气体喷吹法

inert gas cover 惰性气体保护层

inert gas envelope 惰性气体包层

inert gas flowrate 惰性气体流量

inert gas forging 惰性气体保护锻造

inert gas injection 吹惰性气体

inert gas into bottom 底吹惰性气体

inert gas protection 惰性气体保护

inert gas section 惰性气体段(热管式喷枪的一个区段)

inert gas shield 惰性气体保护罩

inert gas shielded arc torch 惰性气体保护电弧焊炬

inert gas shielded arc welding 惰性气体保护电弧焊

inert-gas shielded cutting 惰性气体保护切割

inert gas shielded forging 惰性气体保护锻造

inert gas shielded melting 惰性气体保护熔炼

inert gas shrouded pouring 惰性气体保护浇注

inert gas shrouding 惰性气体保护

inert gas stirred liquid steel 惰性气体搅拌的钢水

inert gas stirring 惰性气体搅拌

inert gas stirring device 惰性气体搅拌装置【例】The ladle furnace is lined with a basic lining and equipped with inert gas stirring device, heating system and water-cooled roof. 这座钢包炉衬有碱性炉衬，装备有惰性气体搅拌装置、加热系统和水冷炉顶。

inert gas stirring equipment 惰性气体搅拌设备

inert gas stirring process 惰性气体搅拌法

inert gas stirring system 惰性气体搅拌系统

inert gas treatment 惰性气体处理

inert gas zone 惰性气体段(热管式喷枪的一个区段)

inertial dust separator 惯性捕尘器

inertial loading 惯性荷载

inertia moment of cross-section of solidified billet 凝固小方坯横截面二次距

inert melt 惰性熔体

inerts 惰性物质(气体，组分)

inevitable 不可避免的，必然的

inexpensive iron ore 廉价铁矿石

inexpensive rolled steel 廉价轧钢产品

inexpensive scrap 廉价废钢

inexpensive scrap steel 廉价废钢

infeed accumulator 【压】进料活套塔［坑］

inferior 下等的，劣等的；不如的

inferior coal 劣质煤，低级煤

inferior coking coal 结焦性差的煤

inferior fuel 劣质燃料

inferiority 劣等，低品位

infiltrate 渗入，渗透；渗入物；【连】流入，渗入

infiltrated flux 流入的保护渣，渗入的保护渣【例】The infiltrated flux solidifies when it contacts the water-cooled copper mold wall and forms a solid layer. 流入的保护渣当它与结晶器水冷铜壁接触时开始凝固并形成固体层。

infiltrated flux film 渗入的保护渣膜

infiltrated iron powder 浸渍过的铁粉

infiltrating air 漏风，渗风

infiltrating flux film 渗入的保护渣膜

infiltration 渗钢；渗透；渗入物

infiltration ability of flux 保护渣流入［渗入］能力

infiltration breakout 渗钢漏钢

infiltration of flux 保护渣流入［渗入］

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
infiltration of flux ——“保护渣流入”抑或“保护渣渗入”？

在连铸生产过程中，随着结晶器的不断振动，金属弯月面上的液态保护渣不断进入到结晶器铜壁与铸坯壳间的间隙中。对于这一过程，英语连铸专业文献通常习惯于称之为 infiltration of flux 或 flux infiltration。其中的 infiltration 在综合英汉科技词典和冶金专业英汉词典中的释义为“渗入，渗透”，未见有英汉词典将其释义为“流入”的。

然而，在汉语连铸专业文献中，描述结晶器金属弯月面上的液态保护渣不断进入到结晶器铜壁与铸坯壳间的间隙中时，通常使用“流入”。因而，从 infiltration 在英文原版连铸专业文献中的实际使用情

况、本词条提供的以下例句以及汉语连铸专业的用词习惯来看，在说明保护渣进入到结晶器与铸坯之间的空隙中时，infiltration 常用、规范的汉语译名应为“流入”。但在一定的语境下，将其翻译成“渗入”，也是可以的。二者虽名称相异，但所指内容相同。

请参见以下含有 infiltration of flux 的英文原版钢铁专业文献例句：

原文：On the other hand, if the melting rate is too low, the lack of molten flux will lead to an uneven infiltration of the flux into the strand-mold gap.

译文：此外，如果熔化速度太慢，液态保护渣缺乏将会导致保护渣非均匀流入［渗入］到铸坯与结晶器的间隙中。

infiltration of liquid flux 液态保护渣流入［渗入］【技】指在连铸过程中结晶器内的液态保护渣渗入到结晶器壁和铸坯之间缝隙中的过程。【例】The infiltration of liquid flux into the mold/strand gap is the key process in continuous casting. 液态保护渣流入到结晶器与铸坯间的气隙中是连铸的一个关键过程。【同义词】liquid flux infiltration。

infiltration of mold flux 结晶器保护渣流入［渗入］

infiltration of molten flux into mold/strand gap 液渣流入［渗入］结晶器/铸坯间隙

infiltration process 渗透法，渗入法

infiltration process of flux 保护渣流入［渗入］过程【技】保护渣渗入到结晶器与铸坯间的空隙中是保证结晶器润滑的重要条件。保护渣的渗入过程如下：粉渣熔化，在钢水面上形成液渣池；随着结晶器上下振动，渣池中的保护渣流入到结晶器铜壁与铸坯壳间的间隙中；保护渣在铜壁和坯壳间隙中形成固态和液态保护渣润滑膜。

infiltration sintering 渗透烧结

infinite speed variation 无级调速

inflame 引燃，着火，燃烧

inflammability 易燃性，可燃性

inflammable 易燃的

inflammable gas 易燃气体，可燃气体

inflatable crown backup roll 可胀凸度支承辊

inflatable crown roll 可膨胀凸度轧辊，膨胀凸度轧辊

inflation 膨胀，充气

inflexibility 刚性，抗挠能力

inflexible 非挠性的，不可弯曲的，刚性的

inflow 流入；流入物；流入量

inflow of liquid flux 液态保护渣流入，液渣流入【例】Gravity is the main driving force for inflow of liquid flux between mould wall and solidified shell. 重力是液态保护渣流入到结晶器壁和凝固坯壳之间的主要驱动力。【参】英文连铸专业文献在说明保护渣流入到结晶器壁与铸坯之间的空隙中时，其中的“流入”常用 infiltration 表达，请参见 infiltration of flux 词条；偶然也有用 inflow 表达的，本例即属于这种情况。

influence 影响；效应

influence of electromagnetic stirring on cold shut 电磁搅拌对冷隔的影响

influence of mold taper on oscillation marks 结晶器锥度对振痕的影响

influent water 流入水

influx 流入，注入；注入口

information 信息，资料

information acquisition 信息获取

information bank 信息库

information center 信息中心

information channel 信息通道

information communication network 信息通讯网

information communication system 信息通讯系统

information company 信息公司

information content 信息量

information control program 信息控制程序

information display 信息显示器

information exchange 信息交流

information explosion 信息爆炸

information feed-back system 信息反馈系统

information flow 信息流

information gathering 信息收集

information interchange 信息交换

information management automation 信息管理自动化

information management system 信息管理系统

information network 信息网络

information processing platform 信息处理平台

information processing program 信息处理程序

information processing system 信息处理系统

information processing terminal 信息处理终端

information resource management 信息资源管理

information retrieval 信息检索，资料检索

information retrieval system 信息检索系统

information safety 信息安全
information service network 信息服务网络
information source 信息来源
information storage 信息存储
information superhighway 信息高速公路
information technology 信息技术
information technology industry 信息技术产业
information technology network 信息技术网络
information transfer 信息传输
information type 信息类型
information volume 信息量
infra-ray diameter gauge 红外线测径仪
infra-ray width gauge 红外线测宽仪
infrared absorption hygrometer 红外吸收湿度计
infrared analysis 红外线分析
infrared analyzer 红外线分析仪
infrared analyzing system 红外线分析系统
infrared bicolour pyrometer 红外双色测温计
infrared BOF slag detection system BOF 转炉渣红外线检测系统【技】该炉渣检测系统的主要部件为长波红外线摄像仪。它能实时提供出钢流的视频图像。一旦检测到钢流含渣，该系统还能立即发出声频报警。
infrared camera 红外摄像机【例】The infra-red camera provides an infra-red image, on a video monitor, that can show a significant change in color when slag is detected at steel stream as shown in Figure 5. 如图5所示，当检测到钢流中的炉渣时，红外摄像机在视频监测器上提供的红外图像能显示出明显的颜色变化。
infrared camera for detecting slag in steel stream 钢流测渣红外摄像机
infrared control method for liquid steel level 钢水面红外线控制法
infrared cut-to-length system 红外线定尺切割系统
infrared diameter gauge 红外线测径仪
infrared dryer 红外线干燥器
infrared drying apparatus 红外线干燥器
infrared furnace 红外线加热炉
infrared gas analyzer 红外线气体分析仪
infrared heater 红外线加热器
infrared heating 红外线加热
infrared heating furnace 红外线加热炉
infrared micrograph 红外线显微照片
infrared microscope 红外线显微镜
infrared microscope observation 红外线显微镜观察
infrared nondestructive testing 红外线无损检验
infrared oven 红外线加热炉
infrared pinhole detector 红外线针孔缺陷探伤仪
infrared pyrometer 红外线高温计
infrared quantitative analysis 红外线定量分析
infrared radiation 红外线辐射
infrared radiation pyrometer 红外线辐射高温计
infrared radiation thermometer 红外测温仪
infrared rays 红外线
infrared scanning 红外线扫描
infrared sensor 红外线传感器
infrared slag detection system 红外线炉渣检测系统【例】The major benefits of the infra-red slag detection system are providing a real time video image of the tap stream and giving an audio alarm with low maintenance, high reliability and use with easy. 红外测渣系统的主要优点是能提供出钢钢流的实时视频图像、发出音频警报，且维修量低、可靠度高、使用方便。
infrared spectrometer 红外光谱仪
infrared spectrophotometer 红外分光光度计
infrared spectrum 红外光谱
infrared test 红外线检验
infrared testing method for mold level 结晶器液面红外线检测法
infrared thermal imager 红外线热像仪
infrared-type mold level detection system 红外线型结晶器液面检测系统
infrared width gauge 红外线测宽仪
infrasonic cooling 亚声波冷却【技】一种利用亚声波产生的高速脉动空气流对线材进行冷却的新方法，具有产量高、能耗低、污染轻等优点。
infrastructure 基础结构，下部结构
infrastructure facilities 基础设施
infusibility 不熔性，难熔性
infusible 不熔的，难熔的
infusible blanket 难熔耐火层
Ingaclad steel 英加克莱德不锈复合钢
ingoing control post 【压】轧机前操作台，进口侧操作台
ingoing gauge 轧前厚度，原始厚度(带材等的)
ingoing gauge of strip 带钢轧前厚度
ingoing main table 输入主辊道，输入工作辊道
ingoing side 输入侧，机前侧，进料侧
ingoing skid 上料台架

ingoing table 机前输入辊道

ingoing thickness 轧前厚度

ingot 锭，钢锭【技】将冶炼好的钢液浇注到钢锭模内，凝固后形成的锭块。按重量或尺寸，钢锭分为大钢锭和小钢锭；按形状，钢锭分为圆形、多边形、扁形、特殊形状的钢锭。【例】Ingots of steel weighing about 8 tonnes come from an adjacent steel works; they are put into a ' soaking pit ' furnace to bring them to an intense white heat and to ensure that the temperature of the metal is uniform. 将附近钢厂运来的重约 8t 的钢锭送入均热炉加热到白热状态，并确保其温度均匀分布。【同义词】steel ingot 和 ingot steel。

ingot adapter 【压】取锭器，锭料转接装置

ingot air cooling 钢锭空冷

ingot bar 锭块

ingot bay 钢锭跨

ingot blank 锭坯

ingot bleeding 钢锭冒顶

ingot bogie 送锭车

ingot bottom 锭底，锭尾，钢锭底部

ingot bottom pouring equipment 底注锭设备，钢锭底注设备

ingot bottom pouring facilities 底注锭设备，钢锭底注设备

ingot breaker 钢锭折断机

ingot breaker press 钢锭折断压力机

ingot buggy 翻锭车，送锭车

ingot buggy track 送锭车辊道

ingot butt 短锭，锭头

ingot cap 钢锭压盖

ingot capacity 钢锭生产能力

ingot car 锭车

ingot casting 铸锭，模铸，注锭【技】钢水经由盛钢桶注入钢锭模，冷凝成钢锭的工艺过程，亦称模铸，是炼钢的最后一道工序。炼钢炉炼出的合格钢水，必须铸成一定断面形状和尺寸的钢锭或钢坯，才能经塑性加工得到各种用途的钢材。铸锭包括从炼钢炉出钢到钢锭脱模送至初轧厂均热炉间的一系列工序，即浇注前准备、浇注、脱模、钢锭精整、热送等。【例】It is inevitable that ingot casting is replaced by continuous casting as it has tremendous advantages in terms of energy savings, metal yield and productivity over the traditional ingot casting process. 由于连铸在节能、金属收得率和生产率方面较之传统的模铸工艺具有极大的优势，因而连铸取代模铸是不可避免的。【同义词】ingot pouring、ingoting、ingot making、ingot teeming 和 cast ingot。

ingot-casting bay 铸锭跨

ingot-casting bay in steelmaking shop 炼钢车间铸锭跨

ingot-casting bogie 铸锭车【技】用于铸锭作业的专用非自行车辆。铸锭车上放置底板、钢锭模、中注管等，经整模后由机车牵引到铸锭跨，直接在车上浇铸钢锭，然后运至脱模间脱模。铸锭车由车架、转向和行走装置及连接装置组成。【同义词】ingot-casting car、casting car、casting carriage、pouring truck 和 teeming truck。

Ingot-casting car 铸锭车【技】ingot-casting bogie。

ingot-casting equipment 铸锭设备

ingot-casting machine 铸锭机

ingot-casting method 铸锭法

ingot-casting platform 钢锭浇铸平台；铸铁场平台

ingot-casting side 铸锭侧

ingot (cast) steel 锭钢；钢锭

ingot chair 送锭车锭座，锭座(送锭车的)

ingot chair-tilting frame 翻锭座框架，送锭车翻锭座框架

ingot charger 锭料装炉机，装锭机

ingot charging crane 钢锭装炉起重机

ingot charging gear 锭料装炉装置

ingot charging machine 锭料装炉机

ingot chariot 送锭车

ingot conditioning 钢锭清理；钢锭修整；钢锭精整【技】钢锭精整：检查、清除钢锭表面缺陷并对钢锭质量加以判定的作业。钢锭精整的方法有车床剥皮、砂轮修磨、风铲铲削和火焰清理等。

ingot contraction 钢锭收缩

ingot cooling can 钢锭冷却箱(电子束熔炼的)

ingot cooling chamber 锭料冷却室

ingot corner 锭角

ingot corner fracture 锭角断裂

ingot corner ghost 锭角鬼线

ingot corner segregation 锭角偏析

ingot crack 钢锭裂纹

ingot cracking 钢锭开裂

ingot cradle 锭筐

ingot crane 钢锭吊车，钢锭起重机

ingot crop end 钢锭切头

ingot defect 钢锭缺陷

ingot dimension 钢锭尺寸

ingot dissection test 剖锭检验

ingot dividing device 分锭装置

ingot dogs 锭钳，夹锭钳

ingot drawing crane 拔锭吊车，脱模起重机

ingot flute 钢锭凹面(多角锭的)

ingot-forming equipment 凝锭装置，锭成形设备

ingot-free steelworks 全连铸钢厂，无模铸钢厂(即全连铸钢厂)

ingot freezing 钢锭凝固

ingot gripper 钢锭夹钳

ingot-handling equipment 钢锭搬运设备

ingot head 锭头，钢锭头部

ingot heat 钢锭热量

ingot heating 钢锭加热

ingot heating furnace 钢锭加热炉

ingot height 锭高

ingoting 铸锭，浇注成锭【技】见 ingot casting。

ingotism 树枝状巨晶(铸锭结构缺陷)

ingot lathe 钢锭扒皮车床

ingot length 锭长，钢锭长度

ingotless rolling 无锭轧制，液态轧制【技】一种铸轧复合工艺。即将液态金属的铸和轧合在一起，同时由铸轧机完成。其主要优点是简化工艺与设备，大幅度节约能源和提高成材率。亦称液态轧制。【同义词】rolling from molten condition。

ingot macrosegregation 钢锭宏观偏析，钢锭低倍偏析【技】通常指沿钢锭纵断面和横断面上化学成分不均匀分布的情况。钢锭宏观偏析既可用钻样分析方法鉴定，又可用硫印、酸浸等低倍检验方法判明，故亦称低倍偏析。

ingot making 铸锭，模铸【技】见 ingot casting。

ingot metal 金属锭

ingot microsegregation 钢锭显微偏析

ingot mold 锭模，钢锭模【技】见 mold。

ingot mold bottom plate 钢锭模底板

ingot mold car 钢锭模车

ingot mold car track 钢锭模车线路

ingot mold coating material 钢锭模涂料

ingot mold conveyer 钢锭模运输机

ingot mold design 钢锭模设计

ingot mold preparation bay 钢锭模准备跨

ingot mold preparation yard 钢锭模准备工段

ingot mold stool 钢锭模底板

ingot mold transfer car 钢锭模运输车

ingot mould 锭模，钢锭模【技】见 ingot mold【例】From there, the steel is either poured in continuous casting machines, as will be described later, or into ingot moulds whose capacity is governed by ladle size; a typical large mould used in conjunction with a 300 tonne ladle would be of 15 tonne capacity. 此后，或将钢水浇入连铸机(见后面详述)，或将钢水浇入钢锭模铸锭。锭模容量视钢包大小而定，与容量 300t 钢包相匹配的典型大钢锭模容量为 15t。

ingot movement time 钢锭移动时间

ingot moving 锭料移动(区域熔炼用语)

ingot output 钢锭产量

ingot pattern 钢锭断面图像

ingot pit 钢锭均热炉

ingot-planing machine 钢锭扒皮刨床

ingot porosity 钢锭疏松

ingot pot 送锭车锭座

ingot pouring 铸锭，注锭，模铸【技】见 ingot casting。

ingot process 模铸工艺【例】Armco Inc. will also operate a smaller plant, Empire Steel, at Mansfield, Ohio where it has invested \$100 million for the installation of a thin-slab caster that will replace the ingot process at the plant. 阿姆柯钢公司还将在俄亥俄州的曼斯菲尔德经营一家小型钢厂——帝国钢厂，现已在那里投资 1 亿美元建设一台薄板坯连铸机，以取代该厂原有的模铸工艺。

ingot production 钢锭产量

ingot production capacity 钢锭生产能力

ingot production process 钢锭生产法

ingot puller 钢锭脱模机，钢锭拉出机

ingot pusher 推钢锭机，出钢机(指出钢锭、钢坯)

ingot pusher with rack 【压】齿条式推钢机

ingot receiving table 接锭辊道，机前输入辊道

ingot removal lock 取锭联锁装置

ingot-retracting mechanism 曳锭装置［机构］

ingot retractor 【压】取锭器，曳锭器，出钢机(指出钢锭、钢坯)

ingot run 钢锭移动运输线

ingot rust 钢锭生锈

ingot sampling 钢锭取样

ingot scales 钢锭秤

ingot scalping 钢锭剥皮

ingot-scalping machine 钢锭扒皮机床
ingot scum 钢锭浮渣
ingot segregation 钢锭偏析，铸锭偏析
ingot 锭形
ingot shape segregation 锭形偏析【技】见 square segregation。
ingot shell 锭壳，重皮(指钢锭重皮)
ingot shrinkage 钢锭收缩
ingot size 钢锭尺寸
ingot skin 钢锭表皮，钢锭外皮
ingot slab 扁锭，扁钢锭
ingot slab mold 扁锭模，扁钢锭摸
ingot(-)slicing machine 切锭机，钢锭切分［割］机
ingot solidification 钢锭凝固
ingot staining 钢锭生锈
ingot starting stub 【连】引锭杆
ingot steel 钢锭；锭钢【技】见 ingot。
ingot stirrup 钢锭夹钳
ingot stockyard 钢锭堆
ingot storing bay 贮锭跨
ingot stripper 脱模机，脱锭机，钢锭脱模机
ingot stripping 脱模，脱锭
ingot stripping bay 脱锭跨
ingot stripping crane 脱模吊车，脱锭吊车，脱锭起重机，拔锭起重机
ingot stripping device 脱锭装置
ingot stripping equipment 脱锭设备
ingot stripping facilities 脱锭设备
ingot stripping machine 脱模机，脱锭机
ingot stripping room 钢锭脱模工段
ingot structure 钢锭组织，铸锭组织
ingot stub 残锭，锭头
ingot surface 钢锭表皮，钢锭表面
ingot teeming 铸锭，注锭【技】见 ingot casting。
ingot teeming bay 铸锭跨
ingot teeming facilities 铸锭设备
ingot temperature distribution 钢锭温度分布
ingot tilter 翻锭机，钢锭倾翻机构
ingot tipper 翻锭推床
ingot-to-finished product yield 钢锭成材率【技】合格钢材产量占钢锭总消耗量的百分比。它反映了钢从锭到材生产过程中原料利用程度。
ingot tongs 夹锭钳，钢锭夹钳
ingot top 锭顶，钢锭顶部，钢锭头部【例】Killed steel ingots shrink during solidification, forming a depression or ‘pipe’ at the ingot top. 镇静钢钢锭凝固时收缩，在钢锭顶部形成凹陷或“缩管”。
ingot topping 【压】切除锭头
ingot(-to-product) yield 钢锭成品率
ingot track time 钢锭车运输时间
ingot transfer car 钢锭运输车
ingot transfer car for stripping 脱锭用钢锭运输车，脱模用钢锭运输车
ingot transfer roll table 钢锭输送辊道
ingot transfer table 钢锭输送辊道
ingot transport crane 钢锭输送吊车
ingot transporting truck 运锭车，钢锭运输车
ingot transport time 钢锭运输时间
ingot tube 锭料管(区域熔炼用语)
ingot tumbler 翻锭机车
ingot turnaround machine 钢锭回转机
ingot turner 钢锭转盘
ingot turning device 钢锭转盘，钢锭回转装置
ingot type 钢锭类型
ingot weigher 钢锭秤
ingot weight 锭重
ingot width 锭宽，钢锭宽度
ingot with liquid core 液芯钢锭
ingot yard 钢锭库，钢锭堆场
ingredient 成分，组分；配料
ingredient of mixture 混合物组分
ingress of air 空气进入
inherent ash 固有灰分
inherent austenitic grain size 奥氏体本质晶粒度
inherent ductility 固有延展性
inherent fine grain 固有细晶粒，本质细晶粒
inherent grain size 固有晶粒度，本质晶粒度
inherent hardenability 本质淬透性，固有淬透性
inherent impurity 固有杂质
inherent moisture 固有水分
inherent porosity 固有空隙
inherent stability 固有稳定性
inherent strength 固有强度
inherent stress 内在应力，固有应力
inhibit 阻止，抑制；防腐蚀
inhibitation 阻止作用，抑制作用；防腐蚀
inhibit coating 阻止侵蚀的涂层(化学处理时保护局部表面用)

inhibition 阻止，抑制，延缓
inhibitor 抑制剂；缓蚀剂，防锈剂
inhomogeneous crystal 非均质晶体
inhomogeneous deformation 不均匀变形
inhomogeneous glide 不均匀滑移
inhomogeneous lattice rotation 不均匀点阵转动
inhomogeneous plastic flow 不均匀范性流变
in-house 内部的；自身的，固有的
in-house scrap 厂内废钢铁
inimical impurity 有害杂质
initial 初始的，原始的，固有的
initial action 初期反应，初期作用
initial amount of carbon present in hot metal 铁水初始含碳量
initial bed 底料层
initial blast 初始鼓风(量)
initial breakdown 开坯，初轧；毛坯轧件
initial breakdown pass 开坯道次，初轧道次
initial carbon content 初始含碳量
initial casting speed 【连】起步拉速
initial charge 第一批料，首批料
initial composition of flux 保护渣初始成分
initial concentration 原始浓度
initial contour of work roll 工作辊初始形状
initial cooling stage 初冷期，初冷阶段
initial creep rate 起始蠕变速率
initial cross-section 初始截面
initial crystallization temperature 初晶温度，起始结晶温度
initial data 原始数据
initial deformation 初始变形，初期变形
initial deformation temperature 起始变形温度
initial deoxidation speed 初始脱氧速度
initial design stage 初步设计阶段
initial distortion 初始变形
initial filling 初始注入；预装料
initial filling of tundish 中间包初始注入
initial flux layer 初生保护渣层
initial flux viscosity 保护渣初始黏度
initial forging temperature 锻造开始温度
initial furnace lines 初始炉型
initial furnace profile 初始炉型
initial hardness 初始硬度
initial head crop cutting 端头初切
initial heating 初始加热，预热；烘炉
initial height of strip 带钢初始厚度
initial hot-metal phosphorus content 铁水初始含磷量
initial inclusion content 夹杂物初始含量
initial lattice 初始晶格，原点阵
initial level 初始水平［水位，标高］
initial load 初始负荷，预负荷
initial loading 初始加载，预加载
initially formed skin 初凝形成的壳层
initial material thickness 轧件初始厚度
initial melting 初熔
initial melting temperature 初熔温度，起始熔化温度
initial operation condition 起始操作条件
initial pass section 始轧断面
initial powder composition 保护渣初始成分
initial profile 初始炉型
initial reaction 初期反应，起始反应
initial reduction 初期还原，起始还原
initial roasting temperature 初始焙烧温度
initial roll diameter 初始辊径
initial rolled material thickness 轧件初始厚度
initial rolled piece thickness 轧件初始厚度
initial section 始轧断面
initial shape of powder 保护渣初始形状
initial shell 初生坯壳
initial silicon content 初始硅含量【例】Silicon in hot metal has a strong effect on dephosphorisation and this is shown in Fig3-5 from which it can be seen that the slope of the line connecting the initial and final phosphorus in hot metal, increases as the initial silicon content decreases. 铁水含硅量对脱磷有重要影响，由图 3-5 可以看出：铁水含磷量起点和终点连线的斜率随初始含硅量的降低而增加。
initial silicon content of hot metal 铁水初始含硅量
initial slab 轧前板坯
initial smelting 初熔
initial solidification 初凝，初始凝固【例】During continuous casting, the copper mold plates control the shape and initial solidification of the steel product. 连铸期间，结晶器铜板控制着钢铸坯的形状和初始凝固。
initial solidification abnormalities in mold 结晶器内初凝反常
initial solidification stage 凝固初始阶段
initial solidified shell 初始凝固坯壳

initial stage creep 初始阶段蠕变
initial stage of BF blow-in 高炉开炉初期
initial stage of martensite decomposition 马氏体分解的初始阶段
initial stage of solidification 凝固初始阶段
initial sticking 【连】初始粘结
initial stock height 轧件轧前厚度
initial strength 原始强度，初始强度
initial tangent modulus 初始切向模量
initial temperature 初始温度
initial thickness 初始厚度(常指轧件的)
initial thickness of rolling material 轧件轧前厚度
initial transformation temperature 初始转变温度
initial viscosity of flux 保护渣初始黏度
initial viscosity of powder 保护渣初始黏度
initial width 初始宽度(常指轧件的)
initial work roll crown 工作辊初始凸度
initiate 开始，始于；发动；发起
initiation 起动，开始
initiation of casting 开浇
initiation of corrosion 腐蚀孕育期，开始腐蚀
initiation temperature 初始温度
inject 喷吹；注射，注入
injectant 喷入物(如燃料等)
injected fuel 喷入的燃料
injecting 喷吹，喷进，吹入到…内；喷射；注入
injecting argon down tundish stopper rod 中间包塞棒吹氩【技】见 argon injection down tundish stopper rod。
injecting device 【铁】喷吹装置
injecting lance 喷枪
injecting nozzle 喷嘴
injecting oxygen through the top lance 顶枪吹氧，顶枪喷氧【例】Reheating of the steel is accomplished by injecting oxygen through the top lance in conjunction with aluminum additions. 通过顶枪吹氧配合加铝提温完成对钢水的加热。
injecting plastic scrap into blast furnace 高炉喷吹废塑料
injecting waste plastics into blast furnace 高炉喷吹废塑料【例】It has been found that the benefits from injecting waste plastics into blast furnace include reducing coke rate and emission of carbon dioxide, and increasing productivity and campaign of blast furnace.. 人们已经发现，高炉喷吹废塑料的优点包括既可降低焦比和二氧化碳排放，又可提高利用系数和高炉寿命。
injection 喷吹，喷进，吹入到…内；喷射；注入

WHICH TERM? 术语辨析

Injection, blast, blow, bubble and spray

英文原版钢铁专业文献中表示“喷，吹”含义或与其相关的词有多个，除 injection 外，尚有 blast、blow、bubble、spray 等，但它们的语义内涵、使用语境和习惯搭配不尽相同，使用时应格外注意，避免误用。

①blast 的主要意思是“吹，鼓风”，即通过加压将空气或其他气体喷出或鼓入到特定容器中。典型实例有：blast air(鼓风，鼓入空气)、blast cleaning(喷丸清理)、blast fan(鼓风机，风扇)、blast furnace(高炉，鼓风炉)、blast gun(喷枪，吹砂造型机)、blasting equipment(鼓风设备)等。

②blow 同样也含有“吹，鼓风”的意思，如 blowing engine(鼓风机)、blowing equipment(鼓风设备)、blow gun(喷枪，吹砂造型机)等。同时，blow 还含有“吹炼”的意思，如 blowing angle(吹炼角)、blowing condition(吹炼条件)、blowing process(吹炼法，吹炼过程)、oxygen-blown converter(吹氧转炉)、oxygen-blown steelmaking(吹氧炼钢)等。此外，blow 还有一个本组词中其他词所不具备的功能，即与一些副词结合，用以表达熔炼炉，尤其是高炉的运行状态，如 blow down(停炉；停吹，停风)、blow full(全风吹炼)、blow in(开炉，送风)、blow off(停炉)、blow on(开炉，送风)、blow out(停炉)等。

③bubble 或 bubbling 不含“鼓风”的意思。在表达“吹”方面也比较特殊。尽管它和其他一些词搭配时可以翻译成“吹”，如 argon-bubbling(吹氩)、argon bubbling flowrate(吹氩流量)、argon bubbling through porous insert(多孔塞吹氩)等，但在诸多英汉通用科技词典，甚至英汉冶金科技词典 bubble 或 bubbling 的释义中却查不出“吹”的字样，却只有“起泡，冒泡，沸腾；气泡”等意思。bubble 或 bubbling 在钢铁冶炼专业中的主要含义是“金属熔体内起泡并穿越其间”。如 argon-bubbling 的专业含义是：“在钢水内形成大量的微小气泡；通过氩气泡在钢水中的上浮逸出，带走钢水中的有害气体，促使夹杂物上浮并将其去除，使钢水成分、温度更加均匀，从而冶炼出洁净度更高、质量更好的钢水”。据此，将 argon-bubbling 翻译成“氩气泡处理”更具理据

性。但在 argon-bubbling 汉译的过程中，却只注重了 bubbling 产生的原因，即只有“吹”才能 bubbling（起泡），故将 argon-bubbling 翻译成了“吹氩”，而未顾及到 bubbling 的本意。

④injection 虽然含有“喷，吹”的意思，但它所强调的是“喷进，吹入到…内”，通常后接介词 into。injection into 在钢铁工业中的最典型运用是高炉各种燃料的“喷吹”，如 pulverized coal injection into BF（高炉喷煤）、waste plastic injection into blast furnace（高炉喷吹废塑料）、heavy oil injection into blast furnace（高炉喷吹重油）等。有时，injection 还可与其他介词连用，如 argon injection down stopper rod（塞棒吹氩），但 injection“喷进，吹入到…内”的意思不变。

⑤spray 和 injection 虽都含有“喷”的意思，但二者含义多有不同。injection 通常强调的是“喷进，吹入到…内”通常后接介词 into；而 spray 指的是“喷出、喷到…上”，后接介词 onto 或 on。在被喷物上，spray 通常仅指“喷出”液体，而 injection“喷入”的既可是液体，也可是气体和固体。spray 在钢铁工业中的典型运用一是通过“喷”水冷却各类冶金设备、产品，如 water spray cooled shell（喷水冷却的炉壳）、spraying-type mold（喷淋式结晶器）、water spray cooled ingot（喷水冷却的钢锭）等。二是通过“喷”金属液生产金属制品，即喷射成形工艺，如 spray liquid metal onto a substrate to produce sheet（喷金属液于基底成形器生产薄金属板）、spray forming process（喷射成形法）等。

injection amount of pulverized coal 【铁】粉煤喷入量

injection casting 加压铸造，压铸

injection depth 喷入深度（铁水喷射法脱硫等的）

injection desulfurization 喷吹脱硫

injection device 喷吹装置

injection efficiency 喷吹效率

injection equipment 喷吹设备

injection facility 喷吹装置

injection fuel replacement ratio 喷吹燃料置换比

injection hopper 喷吹罐（用于高炉喷煤）【例】The coal is conveyed approximately 210 m from the injection hoppers to a static distributor (one for each system) located next to the furnace above tuyere level. 由喷吹罐将煤输送到位于高炉附近高于风口平面的静态分配器（每一喷吹系统配备一个分配器），距离约为 210m。

injection into blast furnace 高炉喷吹

injection lance 喷枪

injection lance for hot metal pretreatment 铁水预处理用喷枪

injection lance of ladle 钢包喷枪

injection limit 【铁】喷吹极限

injection metallurgy 喷射冶金【技】向金属熔池中喷吹气体或同时喷入粉料以进行金属提取和精炼的一种冶金工艺，如铁水喷粉预处理、钢包钢水喷气搅拌等。

injection moulding machine 射压造型机

injection nozzle 喷射器

injection of argon 吹氩，氩气吹入

injection of argon into mold 结晶器吹氩

injection of auxiliary fuel 辅助燃料喷吹

injection of auxiliary fuel into blast furnace 高炉喷吹辅助燃料

injection of coal into blast furnace 高炉喷煤【技】见 coal injection into BF。

injection of coal powder into metal bath 金属熔池喷吹煤粉

injection of gas 喷入气体

injection of hydrocarbon 喷吹碳氢化合物

injection of lime 喷吹石灰

injection of lime with oxygen 石灰和氧一起喷吹【例】Some years ago, it was discovered by French and Luxemburg steel-makers that injection of lime with the oxygen permitted the use of iron of much higher phosphorus content - up to nearly 2 per cent in steelmaking. 若干年前，法国和卢森堡的炼钢工作者发现：将石灰和氧气一起喷吹就可以在炼钢中使用含磷量高达近 2% 的高磷生铁。

injection of natural gas through BF tuyeres 高炉风口喷吹天然气

injection of natural gas through tuyeres 通过风口喷吹天然气

injection of pulverized coal 煤粉喷吹，粉煤喷吹

injection of pulverized coal into BF 高炉喷吹煤粉

injection of pulverized coal with oxygen-enriched blast 富氧喷煤

injection of reducing fuel 还原性燃料喷吹

injection of reducing gas into stack of BF 高炉炉身喷吹还原气体

injection piping 喷吹管系
injection rate of coal 喷煤比【技】见 coal injection rate。
injection refining 喷吹精炼
injection system 喷吹系统
injection tank 喷吹罐
injection time 喷吹时间
injection vessel 喷吹罐
injector 喷射器
injurious burden constituent 炉料有害成分
injurious defect 有害缺陷
indurious ingredient 有害成分
injury 损伤，伤害
ink roll 油墨辊，涂料辊
inlay clad plate 双金属包覆板
inleakage 渗入
inlet 入口；输入量
inlet angle 入口角度
inlet branch 进气支管；导入支线
inlet checker 进气格砖（平炉蓄热室的）
inlet chute 进料溜槽
inlet concentration 进口浓度，入口浓度
inlet conveyer 入口运输机
inlet cooling water 流入冷却水
inlet dust concentration 入口含尘量
inlet dust loading 入口含尘量
inlet flowrate 入口流量，进口流速
inlet guide 进口导板
inlet head 入口压头
inlet nozzle 入口喷嘴
inlet of mold 结晶器入口
inlet of pass 孔型入口侧
inlet pipe 导入管，入口管
inlet pressure 入口压力
inlet side 入口侧，进口侧
inlet size of wire 进丝直径
inlet speed 入口速度，进口速度
inlet stream 入口注流，流入注流
inlet table 输入辊道
inlet temperature 进口温度
inlet tension 进口张力（连轧时的）
inlet valve 进气阀
inlet water temperature 进口水温
inlet wire 喂入线材，入口线材（送进第一拉模的线材）
in-line 在线的；一列的，一线的；进油管路（液压系统的）
in-line arrangement 顺列布置；直列式
in-line casting-rolling 连续铸轧
in-line change of frequency 【连】振频在线变换
in-line change of stroke 振幅在线变换
in-line continuous thin slab casting 在线薄板坯连铸
in-line cooler 【团】带式冷却机
in-line crack detection 裂纹在线检测
in-line crack detection system 裂纹在线检测系统
in-line cutting equipment 在线切割设备
in-line decision of strand quality 铸坯质量在线判定
in-line defect inspection of hot slab 热板坯缺陷在线检测
in-line heat treatment 在线热处理
in-line hot slab defect detection 热板坯缺陷在线检测
in-line inclinometer 在线锥度计
in-line inspection 在线检查
in-line longitudinal cutting technology of slab 板坯在线纵切技术【技】将连铸出的板坯在线切割成窄板坯或方坯的技术。采用该项技术可在不增加新连铸机的情况下，扩大连铸坯规格，提高生产效率。【同义词】in-line longitudinal slitting technology of slab 和 on-line slitting technology of slab。
in-line longitudinal slitting technology of slab 板坯在线纵切技术【技】见 in-line longitudinal cutting technology of slab。
in-line measurement of rhomboidity 菱变在线测量
in-line production 流水作业，连续生产
in-line rail head hardening equipment 在线轨头淬火设备【例】By the end of 2009, we had completed installation of the 200, 000-tonne/year in-line rail head hardening equipment. 到2009年底，我们已完成了20万t/年在线轨头淬火设备的安装。
in-line reduction 【连】在线铸轧，连续铸轧
in-line rolling 在线轧制
In-line Strip Production 在线带钢生产
in-line strip production equipment 在线带钢生产设备【技】在线带钢生产法的主要设备包括：炼钢炉 steelmaking furnace/ 炉外处理设备 secondary steelmaking equipment/钢包回转台 ladle turret/中间包 tundish/浸入式水口 submerged entry nozzle/ 直弧形结晶器 vertical-bow type mold/结晶器振动装置 mold oscillator/ 扇

形段 segment/铸轧段 casting-rolling section/ 矫直装置 straightener/ 大压下量轧机 high-reduction mill/ 剪切机 shear/ 感应加热炉 induction heating furnace/ 克日莫那炉 Cremona furnace/ 精轧机 finishing mill/ 层流冷却 laminar flow cooling/ 地下卷取机 down-coiler。【同义词】In-line Strip Production plant 和 ISP plant。

in-line strip production plant 在线带钢生产设备【技】见 Inline Strip Production equipment。

in-line strip production process 在线带钢生产法，在线带钢生产工艺，ISP 带钢生产法【技】由德国曼内斯曼-德马克公司开发的一种薄板坯连铸生产工艺，亦称 ISP 带钢生产工艺。所采用的主要新设备、新技术有：上部垂直，下部为弧形的直弧形结晶器、带液芯铸轧技术、气雾冷却、薄壁浸入式水口等。【例】The Inline strip production (ISP) process developed by Mannesmann Demag can cast 60mm thick slab of through a vertical-bow-type mold with flat parallel sides. And then it is reduced to 20mm through in-line rolling. 由曼内斯曼-德马克公司研发的在线带钢生产工艺可以通过平行板直弧形结晶器浇铸出 60mm 厚的板坯，然后通过在线轧制将其减薄至 20mm。【同义词】ISP process。

in-line strip production technology 在线带钢生产技术

in-line sulphur printing 在线硫印检验

in-line taper adjustment 在线锥度调整(连铸结晶器的)

in-line taper measurement 在线锥度测量(连铸结晶器的)

in-line threading of mandrel 在线穿芯棒

in-line variable width mold 在线调宽结晶器

in-line variable width technology of mold 结晶器在线调宽技术

Inmetco sponge iron Inmetco 海绵铁

in-mold biased flow 结晶器内偏流

in-mold broad face shell 结晶器内宽面坯壳

in-mold electromagnetic braking 结晶器电磁制动

in-mold electromagnetic stirrer 结晶器电磁搅拌器

in-mold electromagnetic stirring 结晶器电磁搅拌，M-电磁搅拌【技】见 mold electromagnetic stirring。

in-mold electromagnetic stirring intensity 结晶器电磁搅拌强度

in-mold liquid steel flow control 结晶器钢水流动控制

in-mold shell behavior 结晶器内坯壳特性

in-mold wide-face shell 结晶器内宽面坯壳

inner coat 内涂层，内镀层

inner collar 【压】中间辊环

inner cooled 内部冷却的

inner cover 内罩；马弗罩

inner crack 内部裂纹

inner curvature radius of strand 铸坯内弧半径

inner curved frame 内弧框架

inner curved radius of strand 铸坯内弧半径

inner curved surface 内弧面

inner curved surface of strand 铸坯内弧面，连铸坯内弧面

inner curve side 内弧侧

inner curve wall 内弧壁

inner diameter 内径

inner diameter of nozzle 水口内径

inner diameter of shroud 保护套管内径

inner diameter of sleeve 袖砖内径

inner diameter of submerged entry nozzle 浸入式水口内径

inner fish plate 内鱼尾板

inner frame of segment 扇形段内弧架

inner kiln radius 回转窑内半径

inner layer molten steel 内层钢水【技】在复合钢板坯连铸过程中，形成复合钢板坯内层的钢水。【同义词】liquid steel for inner layer。

inner layer of clad steel slab 复合钢板坯内层

inner layer pool 内层熔池

inner layer pouring rate 内层浇注速度【技】在复合钢板坯连铸中，形成复合钢板坯内层钢水的浇注速度。【同义词】pouring rate into inner layer。

inner lining 内衬

inner mold 内结晶器(用于浇注中空圆坯)

inner mold surface 结晶器内表面

inner nozzle 内注口

inner nozzle wall 水口内壁

inner profile 内炉型

inner radius of strand 铸坯内弧面

inner radius wide face water jacket 内弧宽面水套(结晶器的)

inner segment frame 扇形段内弧架

inner segregation 内部偏析

inner sleeve 内辊套

inner strain 内部变形

inner strand spacing 【连】铸流间距

inner stress 内应力

inner surface of submerged entry nozzle 浸入式水口内表面

inner tuyere 【钢】内风嘴

inner volume 内容积

inner wall 内壁

inner wall of nozzle 水口内壁

inner wall of SEN 浸入式水口内壁【例】The first alumina layer on the inner wall of the SEN is an ideal substrate for the next deposition and accumulation of inclusions from the molten steel. 在浸入式水口内壁上形成的第一层 Al_2O_3层是钢水中夹杂物继续沉淀和积聚的理想基底层。

inner wire 内层钢丝(钢丝绳的)

innovative competence 创新能力

innovative consciousness 创新意识

innovative product 创新产品

inoculant 孕育剂，变质剂【技】铸铁孕育处理所使用的添加剂，一般是指硅铁或硅钙合金。灰铸铁的孕育目的是提高铸铁强度、降低白口倾向；可锻铸铁孕育的目的是得到完全的白口组织并在其后的石墨化退火中促进石墨核心的形成。【同义词】inoculating agent。

inoculate 使孕育，使变质

inoculated cast iron 变性铸铁，孕育铸铁

inoculated manganese steel 变质锰钢

inoculating agent 孕育剂，变质剂【技】见 inoculant。

inoculation 变质处理

inoculation cast iron 变性铸铁，孕育铸铁

inoculation of cast iron 铸铁孕育处理

Inopac 依诺帕克铸铁孕育剂

in operation 投入运转，投产

inorganic-coated steel sheet 无机涂层钢板

inorganic coating 无机涂层

inorganic material bound insulating board 无机物结合的绝热板

Inoxargent 伊诺格扎让镍铬不锈钢

inoxidable 不可氧化的

inoxidizability 不可氧化性

inoxidizable 不可氧化的

inoxidizing coating 不氧化涂层，抗氧化涂层

in-plant dust 厂内粉尘

in-plant ferrous fines 厂内含铁粉尘

in-plant ferruginous waste 厂内含铁废料

in-plant noise 厂内噪声

in-plant return fines 【团】厂内返矿

in-plant returns 厂内返回［回炉］料；【团】厂内返矿

in-plant returns bin 厂内返矿仓

in-plant revert material 厂内返回［回炉］料

in-plant scrap steel 厂内废钢铁

in-plant waste 厂内废料

inpouring 注入

inpouring flowrate of liquid steel 钢水注入流量

in-process fuel 【钢】吹炼燃料，工艺燃料【技】转炉中加入的油页岩、煤、碳化硅等用于提高废钢比的燃料。

in-process material 在制品，在加工材料

input desk 进料台，输入台

input equipment 输入设备

input for scientific research 科研投入

input materials 入炉料

input/output 投入产出

input/output analysis method 投入产出分析法

input/output control system 输入/输出控制系统

input/output equipment 输入-输出设备

input/output model 投入产出模型

input/output ratio 投入产出比

input/output table 投入产出表

input power 输入功率

input rolling parameter 输入轧制参数

input water temperature of mold 结晶器进水温度

INRED process 强化熔融还原法，INRED 法【技】一种熔融还原炼铁工艺，由瑞典 Boliden 公司于 20 世纪 70 年代初研究开发。该工艺由喷入煤粉和氧气对矿粉进行闪烁熔炼的预还原部分和电弧炉终还原部分组成熔融还原主体，加上排出煤气净化及热回收设备和发电设备所构成。该还原法可使用非焦煤和含碱金属元素较高的炉料，具有工艺简单、设备投资省、生产成本低等优点。

in-roll stirrer 辊式搅拌器，搅拌辊

insensitive 不敏感的，迟钝的

insert 插入(物)；垫片；【压】芯棒；【铸】内冷铁；充填料(钢丝绳的)【技】芯棒：见 mandrel。

insert core 插入型芯

insert die of cemented carbide 硬质合金镶块模

insert dummy bar 插入引锭杆

inserted cut-off 嵌入式切断刀

inserted thermocouple 插入式热电偶

insert for checker 【铁】嵌入格子砖

insertion 插入
insertion of solidification bridge 【连】插入凝固桥
insert-type stave 【铁】嵌入式冷却壁
inside bead grinder 内焊珠［毛刺］修磨装置
inside cage roll 内排辊
inside callipers micrometer 内卡钳千分表
inside corner radius of mold 结晶器内圆角半径
inside defect 内部缺陷
inside diameter 内径
inside diameter flash 内毛刺(焊管的)
inside diameter flash-in tube 带有内毛刺的焊管，未清除内毛刺的焊管
inside diameter of coil 板卷内径；带卷内径
inside diameter of hollow round 中空圆坯内径
inside diameter ream machine 内倒棱机
inside diameter roller burnishing 内孔滚压抛光
inside diameter scarfing 内表面火焰清理
inside diameter shot-blasting unit 内表面喷丸清理装置
inside face of refractory lining 耐火衬内面【例】Hearth diameter refers to the diameter of the circle determined by the inside face of the refractory lining of the hearth, excluding any increase in the wall thickness at the tapholes. 炉缸直径指的是炉缸耐火衬内面圆的直径，铁口处炉墙厚度的增加部分不含其内。
inside flash trimming 内毛刺清除
inside liner 内衬
inside micrometer 内径千分尺
inside probe 内探头［针］
inside profile 内部轮廓
inside radius broad face 内弧宽面
inside radius face 内弧面
inside screw 内螺纹
inside surface 内表面
inside-the-ring process 内环式连铸法【技】由美国LTV钢公司研制成功，亦称ITR连铸法。主体设备由水冷外铸环和内铸辊组成，钢水注入其间形成钢带。
inside threaded steel pipe 内螺纹钢管
inside thread protector 内螺纹保护环
inside wall 内壁
inside welding machine 内焊机
in-sinter-plant returns 烧结厂返矿
in-situ analysis 现场分析，现场化验
in-situ cooling 【团】机上冷却
in-situ cooling strand 机上冷却式烧结机
insolubility 不溶性
insoluble 不可溶的
insoluble compound 不溶解化合物
insoluble impurity 不溶解杂质
inspect 检查，检验；探伤
inspecting of slab 板坯检查
inspecting operator 检查人员
inspecting stand 检查台，检验台
inspecting yard 检查工段(坯、锭的)
inspection 检查，检验；探伤
inspection and acceptance 验收
inspection and assorting line 检查分选作业线
inspection and assorting process 检查分选工艺
inspection bed 检查台，检验台
inspection bed roller table 检查［验］台辊道
inspection before delivery into plant 进厂检验
inspection belt 检查传送带
inspection bench 检验台，检查台
inspection during construction 施工中检查
inspection during manufacture 制造中检查
inspection for hardness 硬度检验
inspection hole 检查孔
inspection manhole 检查人孔
inspection of coating 镀层检验［查］
inspection of wirerope in service 使用中的钢丝绳检查
inspection platform 检查台
inspection report 检查报告
inspection routine 检验常规
inspection schedule 检查进度表
inspection sheet 检验单
inspection standard 检验标准，检查标准
inspection station 检查站
inspection system for slab defect 板坯缺陷检测系统
inspection table 检查工作台架
inspection tools 检验工具
inspector 检查人员，验收人员
inspirator burner 喷射燃烧器
instability 不稳定性
instable equilibrium 不稳定平衡
instable load 不稳定荷载
instable running 【铁】不顺行
in-staff 编内人员
install 安装；安置；装配；设置；建设，建造

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
install——“建设”、“建造”抑或“安装”?

install 在综合英汉科技词典和冶金专业英汉词典释义中通常解释为“安装，装配；陈列，设置；建立；任命”等，未见其被解释为“建设，建造，建成”的。但词本无义，义随文生。汉语通常说“建设、建造或建成一座高炉、一台连铸机、一座电弧炉、……”等，而英语则常常会说 install a blast furnace, a continuous casting machine, an electric arc furnace, etc.。在此语境下，汉语与英语所表达的意思无异。也就是说，在此语境下，汉语“建设、建造或建成”与英语 install 等值。故在此语境下将 install 翻译成“建设、建造或建成”，文通字顺，远比固守词典义将 install 翻译成“安装”更符合汉语的表达习惯。当然，在某些语境下将其翻译成“安装”也是必要的。基于此，在以下例句①中将 install 翻译成了“建设”；在以下例句②中将 install 翻译成了“建造”。而在以下例句③中，仍按词典释义将 install 翻译成了“安装”。

原文①：Pohang Iron and Steel plans to install an electric-furnace and thin-slab facilities at its Kwangyang plant, as well as a compact hot-strip mill with a 1-million-tonne capacity.

译文①：浦项钢铁公司计划在光阳厂建设一座电炉和一台薄板坯连铸机以及一台年生产能力 100 万 t 的紧凑式带钢热轧机。

原文②：At the steelworks a Corex unit is now being installed that will produce 1, 600 tonnes of iron a day or some 600, 000 tonnes per year. Along with the Corex unit, which produces a very large quantity of gas, a power house will be built to convert this gas into electricity.

译文②：目前，该钢厂正在建造一座日产 1600t，即年产约 60 万 t 的 Corex 炼铁装置。随着该 Corex 炼铁装置的投产，它会产生大量的煤气；为了将这些煤气转化为电能，将建一座发电站。

原文③：The breakout and sticking prevention is based on the temperature readings from the thermocouples installed in the mold.

译文③：依据安装在结晶器中的热电偶温度读数预防漏钢和粘结。

installation 安装，装置，设备
installation cost 安装费用
installation diagram 安装图，装配图
installation drawing 安装图，装配图
installation error 安装误差
installation expenses 安装费用
installation instruction 安装规程
installation of gas-washing 气体洗涤设备
installation program 安装程序
installed capacity 装机容量，设备容量
installing crane 安装用起重机
instantaneous heat flux 瞬时热流量
instantaneous heating 瞬时加热
instantaneous plastic flow 瞬时塑性流变
instantaneous punch energy 瞬时冲头能量(高速成形时的)
instantaneous strain 瞬时应变
instantaneous stress 瞬时应力
institute 学会；学院；协会；研究院所
Institution of Mining and Metallurgy 国际矿冶学会
instruction 指令；说明书，用法说明
instruction address register 指令地址寄存器
instruction area 指令存储区
instruction book 说明书
instruction code 指令代码
instruction storage 指令存储器
instrument 仪表，仪器；工具【例】Such high-carbon steels are not so much used in engineering as steels with low and medium carbon content, though tools and other instruments which are required to be very hard have carbon contents up to 1.5 per cent. 虽然工具和仪器需要很高的硬度，其含碳量高达 1.5%，但是如此高含碳量的钢在工程上的使用量远不如低碳钢和中碳钢多。
instrument accuracy 仪表精度
instrumental 仪器的，仪表的；有帮助的；能起作用的
instrumental error 仪表误差
instrumental resolution 仪器分辨率
instrumental sensitivity 仪器灵敏度
instrumentation 仪器，仪表；仪表使用
instrumentation of mill 轧机仪表
instrumentation room 仪表室
instrument board 仪表盘
instrument calibration 仪器校准
instrument control room of blast furnace 高炉仪表控制室
instrument house 仪表室

instrument identification 仪表鉴定
instrument maintenance 仪器维修
instrument panel 仪表盘
instrument range 仪表量程
instrument response time 仪器响应时间
instrument technique 仪表技术
insufficient cropping 锭头切除不足
insufficient firing 焙烧不足
insufficient heat removal 散热不足，散热不良，散热不充分，散热速度低
insufficient reduction 还原不足
insulated ingot transfer car 钢锭保温输送车
insulated ladle 绝热钢包，隔热钢包
insulated side 绝热侧壁；绝热炉壁
insulated slab transfer car 板坯保温输送车
insulated tundish 绝热中间包
insulating ability 绝热能力
insulating board 绝热板【技】浇注过程中使用的高温保温材料。模注时在钢锭头部组装绝热板或安装绝热整体帽口，使钢锭头部钢水的凝固时间延长，使钢锭冒口的体积减小，从而可以降低切头率、提高钢锭质量。绝热板还广泛用于连铸中间罐，其优越的保温性能，可降低出钢温度；使用冷中间罐时，免于烘烤、节约能源；在清理与更换中间罐工作衬时，便于操作，改善工作强度与环境。【同义词】insulating liner board、insulating plate、insulation board 和 thermal insulating plate。
insulating board of cold tundish 冷中间包绝热板
insulating board of tundish 中间包绝热板
insulating brick 隔热砖，保温砖，绝热砖
insulating enclosure 绝热罩
insulating firebrick 绝热耐火砖
insulating layer 隔热层；绝缘层
insulating layer of slag 炉渣隔热层；熔渣保温层
insulating liner board 绝热(衬)板
insulating lining 绝热衬
insulating pack-up block 隔热垫砖
insulating plate 绝热板【技】见 insulating board。
insulating refractory brick 绝热耐火砖，隔热耐火砖
insulating solid powder 绝热型固体保护渣
insulation ability of powder 保护渣绝热能力
insulation board 绝热板【技】见 insulating board。
insulation board lined tundish 衬绝热板的中间包
insulation brick 隔热砖，保温砖，绝热砖
insulation capability of mold flux 结晶器保护渣绝热能力
insulation characteristics of powder 保护渣绝热特性
insulation solid flux 绝热型固体保护渣
insulation top 【钢】绝热帽
insure 保证，确保
intake 引入，进气，入口
intake manifold 进气歧管
intake pipeline 引入管线，进气管线，输入管线
integral casting 整体铸造；整体铸件
integral curve 积分曲线
integral equation 积分方程
integral joint tubing 无接箍管道
integral permanent lining 整体永久内衬
integral quench furnace 整体式淬火炉(带有淬火槽)
integral ring 整体托圈(转炉的)
integral testing equipment 综合测试设备
integral type edger 附设立辊轧机
integrated 综合的；完整的；集成的；钢铁联合(的)

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
integrated——“钢铁联合(的)”

integrated 系形容词，英汉词典给出的释义通常是“综合的，完整的，集成的”等。但在英文钢铁专业文献中，它具有特定的含义，尽管其中既没有 steel(钢)，也没有 iron(铁)，但它与表示“工厂”、“公司”、“企业”的词联用，是表达“钢铁联合(的)”专门用语。

(一) 举凡英文工厂类词语，如 mill、works、plant 等，尽管其前没有出现 iron and steel，而只要有 integrated，均可翻译成“钢铁联合工厂”。请参见以下英文原版钢铁文献实例：

原文①：There have been many advances in EAF technology that have allowed the EAF plants to compete more successfully with the integrated mills.

译文①：电弧炉技术的诸多进步使电弧炉钢厂能更加成功地与钢铁联合工厂展开竞争。

原文②：As the EAF producers attempt to further displace the integrated mills, several issues come into play such as residual levels in the steel (essentially elements contained in the steel that are not removed during melting or refining) and dissolved gases in the steel (nitrogen, hydrogen, oxygen).

译文②：电弧炉钢厂要进一步取代钢铁联合工厂，一些问题也随之出现了，例如钢中残余元素(特别是钢中已有且在熔化和精炼中不能去除的元素)和钢中溶解气体(氮、氢、氧)等问题。

原文③：The share of basic oxygen furnace steelmaking in integrated plants is heading towards 60%, and that of scrap based electric steelmaking in minimills towards 40%.

译文③：钢铁联合工厂的氧气顶吹转炉炼钢生产份额接近60%，而小钢厂的废钢基电炉炼钢生产份额为40%。

（二）举凡英文公司类词语，如 company、corporation 等，尽管其前没有出现 iron and steel，而只要有 integrated，均可翻译成“钢铁联合公司”或“钢铁联合企业”。请参见以下英文原版钢铁文献实例：

The steel industry in the United States is divided into two categories, integrated companies and minimills.

美国钢铁工业企业分为两种类型：钢铁联合公司和小钢厂。

（三）甚至连一些在一定语境下既可以翻译成“厂”，也可以翻译成“公司”的英文词，如 producer 等，只要其前出现了 integrated，均可翻译成“钢铁联合公司”或“钢铁联合工厂”。请参见以下英文原版钢铁文献实例：

Blast furnace relines and upgrades continue to be major capital expenditure of North American integrated producers.

高炉大修和改造费用依然是北美钢铁联合公司［企业］的主要基建投资。

integrated circuit 集成电路

integrated company 钢铁联合公司，钢铁联合企业【例】In the United States, with a loss of annual steel capacity of 45 million net tons, none of the integrated companies are planning any increase in steel production for the remainder of the last decade of the 20th century. 在20世纪的最后几年，美国钢的年生产能力下降了4500万美吨，美国没有一家钢铁联合公司计划提高钢产量。

integrated data processing 综合数据处理

integrated equipment 成套设备

integrated extrusion press plant 【压】成套挤压设备

integrated iron and steel company 钢铁联合公司，钢铁联合企业

integrated iron and steel corporation 钢铁联合公司

integrated iron and steel enterprise 钢铁联合企业

integrated iron and steel plant 钢铁联合工厂

integrated iron and steel works 钢铁联合工厂

integrated management 一体化管理

integrated mill 钢铁联合钢［工］厂，钢铁联合企业

integrated mill automation system 轧机综合自动化系统

integrated plant 钢铁联合钢［工］厂【例】In developing its steel industry during the 1980s, China erected a new integrated plant near Shanghai, known as Baoshan Steel Works. 20世纪80年代，正致力于发展钢铁工业的中国在上海附近建设了一座新的钢铁联合企业——宝山钢铁厂。

integrated process control 过程综合控制

integrated process control in minimill 小钢厂流程的整体控制

integrated process control mill 综合自动控制的轧机

integrated producer 钢铁联合公司，钢铁联合工厂，钢铁联合企业

integrated production line 一体化生产线

integrated production management for steelmaking, continuous casting and rolling 炼钢-连铸-轧钢一体化生产管理

integrated route 钢铁联合企业流程，长流程

integrated stainless steel water jacket 不锈钢整体水套

integrated steelmaker 钢铁联合公司，钢铁联合工厂，钢铁联合企业【例】Granite City Steel is an integrated steelmaker with two blast furnaces, two basic oxygen furnaces, one LMF, two argon stir stations, and two slab casters. 格拉尼特城钢公司是一家钢铁联合公司，它有两座高炉、两座氧气顶吹转炉、一台钢包冶金炉、两个氩气搅拌站和两台板坯连铸机。

integrated steel mill 钢铁联合工厂 【例】In 1967 when the government of the Republic of Korea began to think about building an integrated steel mill, production in the country stood at 300, 000 tonnes, made basically in the obsolete open hearth. 1967年，当韩国政府开始考虑建设一座钢铁联合工厂的时候，其全国钢产量仅为30万 t，且基本上都是用老式平炉生产的。

integrated steel plant 钢铁联合工厂【例】①The Sparrows Point Division of the Bethlehem Steel Corporation is a

fully integrated steel plant located on the Chesapeake Bay In Baltimore, Md. 伯利恒钢公司雀点厂是一家完全的钢铁联合工厂，它位于马里兰州巴尔的摩市切萨皮克湾。②High quality flat products are mainly produced by the BF-BOF steelmaking route in integrated steel plants. 优质扁平材主要由钢铁联合企业的 BF-BOF 炼钢长流程来生产。

integrated steel producer 钢铁联合工厂，钢铁联合公司【例】LTV is the third largest integrated steel producer in the U. S. with plants in Cleveland, Ohio and Indiana Harbor, Indiana. LTV 钢公司是美国第三大钢铁联合公司，在美国俄亥俄州的克利夫兰市和印第安纳州的印第安纳港均有其下属钢厂。

integrated steel production plant for flat products 扁平材钢铁联合生产厂

integrated steelworks 钢铁联合工厂

integrated strip works 钢铁联合带钢生产厂

integrated test equipment 成套测试设备

integrated waste plastics recycling system 废塑料综合循环利用系统【例】In Japan, NKK has completed construction of an integrated waste plastics recycling system in which processed plastics are injected into the Keihin Works' No. 1 blast furnace. 日本钢管公司已完成了废塑料综合循环利用系统的建设。经过该循环利用系统处理过的废塑料喷入京浜港钢厂 1 号高炉。

integrated waste water treatment plant 废水综合处理厂

integrating circuit 积分电路

integrating tachometer 积分转速表

integration of production, supply and marketing 产供销一条龙

integrity 完整性；整体性；综合性；统一性

integrity of SEN's wall 浸入式水口壁的整体性

intellectualized database 智能化数据库

intellectualized eddy detector 智能化涡流探伤仪

intellectual property 知识产权

intelligent alarm 智能报警

intelligent arc furnace 智能电弧炉，智能型电弧炉

intelligent computer 智能计算机

intelligent controller 智能控制器

intelligent data acquisition system 智能数据采集系统

intelligent data entry terminal 智能数据输入终端

intelligent data network 智能数据网

intelligent interface 智能接口

intelligent man-machine interface 智能人-机接口

intelligent mold 智能型结晶器

intelligent predicting system 智能预测系统

intelligent prediction system for BF performance 高炉炉况智能预测系统

intelligent remote control system 智能遥控系统

intelligent terminal 智能终端

intend 想要，打算；目的是

intense magnetic field 强磁场

intense stirring 强搅拌

intensification of smelting process in BF 高炉强化冶炼【技】采用一切先进技术和工艺方法，缩短冶炼周期，提高高炉炼铁生产率及其综合经济效益的冶炼工艺。提高冶炼强度和降低焦比是强化高炉冶炼的两个主要方向。

intensified melting by oxygen blowing 吹氧助熔

intensified plate-cooled system 强化冷却板系统【例】Design estimates indicated that with staves, the total cooling water requirement would be 10, 000 to 11, 000 gpm compared to a total cooling water requirement of 14, 000 to 15, 000 gpm with an intensified plate-cooled system. 设计评估表明，使用立式冷却壁冷却水总需求量为 10 000 ~ 11 000 gpm（UKgal/min）；相比之下，使用强化冷却板系统冷却水总需求量为 14, 000 ~ 15, 000 gpm。

intensified sintering 强化烧结【技】添加不同种类和数量的熔剂以改善烧结料物理化学性质，从而加快烧结反应速度和提高成品率的烧结方法。小球烧结、热风烧结、富氧烧结也属强化烧结。

intensified smelting 强化熔炼

intensifier 增强器；增强剂

intensifier hardening 增强剂淬火

intensity 强度

intensity measurement 强度测定

intensity measurement by photographic method 照相法强度测定

intensity of cooling 冷却强度

intensity of draught 抽风强度

intensity of electrical field 电场强度

intensity of F-stirring 凝固末端电磁搅拌强度

intensity of magnetism 磁强度

intensity of powder line 粉末法衍射线强度

intensity of secondary cooling 二次冷却强度

intensity of shearing stress 剪切应力强度

intensity of stirring 搅拌强度
intensity of stirring motion 搅拌运动强度
intensity test 强度试验
intensive blowing of oxygen 强化吹氧
intensive cooling system 高强度冷却系统
intensive lancing of oxygen 强化吹氧
intensive mixing 充分混合
interaction 相互作用
interaction between mold and strand 结晶器/铸坯间的相互作用，结晶器与铸坯间相互作用
interaction between refractory and liquid steel 耐火材料与钢水的相互作用
interaction coefficient for ferrous alloys 铁合金相互作用系数
interaction mechanism 相互作用机理
interactive coefficient 相互作用系数
interannealed wire 中间退火钢丝
interannealing 中间退火
interatomic attraction 原子间引力
interatomic bonding force 原子间粘合力
interatomic force 原子间力
interchangeable 可交换的
interchangeable mold 可换式结晶器
interchangeable roll 互换型轧辊
interchangeable segment 互换型扇形段
interchangeable shell 可更换炉壳
intercomputer communication 计算机通讯
interconnected 互连的
interconnected pore 连通孔
interconnection piping 连通管线
intercrystalline 【金】晶间的，晶界的；内结晶
intercrystalline brittleness 晶界脆性
intercrystalline corrosion 晶间腐蚀
intercrystalline crack 晶间裂纹
intercrystalline embrittlement 晶间脆化
intercrystalline failure 晶间断裂
intercrystalline oxidation 晶间氧化，晶界氧化
intercrystalline rupture 沿晶断裂，晶界破裂，晶间破裂
intercrystalline segregation 晶间偏析
intercrystalline structure 晶间结构
interdendritic corrosion 枝晶间腐蚀
interdendritic region 枝晶间区域
interdendritic segregation 枝晶间偏析
interdendritic structure 枝晶间结构
interdepartment transport 部门间运输，车间之间的运输
interdiffusion 相互扩散
interdisciplinary research 跨学科研究
interface 界面
interface between liquid steel and molten slag 钢水/熔渣界面
interface between roll and strip 辊子/带钢界面
interface dislocation 界面位错
interface heat transfer coefficient 界面传热系数
interface reaction 界面反应
interfacial area 界面面积
interfacial contact 界面接触
interfacial crack 界面裂纹
interfacial energy 界面能
interfacial friction 界面间摩擦
interfacial gap 界面间气隙
interfacial heat flux 界面热通量，界面间热流量
interfacial kinetics 界面动力学
interfacial reaction layer 界面反应层
interfacial segregation 界面间偏析
interfacial shear strength 界面剪切强度
interfacial sliding 界面滑动
interfacial tension 界面张力
interfacial tension of BF slag 高炉渣界面张力【技】产生单位面积的炉渣-铁水接触界面所需的能量称为高炉渣界面张力。
interference effect 干涉效应
interference hardening 干涉硬化
interference micrograph 干涉显微照片
interference microscope 干涉显微镜
interference microscopy 干涉显微术
interfering phase 干涉相位
interferometer microscope 干涉仪显微镜
intergranular corrosion 晶间腐蚀
intergranular crack 晶界裂纹
intergranular cracking 沿晶断裂【技】多晶体金属裂纹沿晶界扩展断裂的方式。
intergranular failure 晶间断裂，晶界断裂
intergranular fracture 晶间断裂，晶界断裂
intergranular oxidation 晶间氧化
intergranular penetration 晶间穿透
intergranular position 晶间位置

intergranular structure 晶间组织
intergrowth 共生，交互生长
intergrowth crystal 共生晶体
interheater 中间加热器
interim repair 中修【技】见 partial reline。
interior coating 内表面涂层
interior mold surface 结晶器内表面
interiorshrinkage 内缩孔；内部收缩
interior structure 内部组织，内部结构
interior volume 内部体积
interlaced serpentine 交织结构蛇纹石
interlaced structure 交织组织，交织结构
interlacing 交织，交错；夹层
interlamellar spacing 层间间距
interlattice-point distance 点阵(结点间)间距
interlattice-point spacing 点阵(结点间)间距
interlayer 隔层，层间的
interlensing 【铁】透镜状分层布料
interlinkage 连接，结合
interlock 联锁；联动；锁口(钢板桩的)
interlocking bricks 交互连接吊挂砖
interlocking device 联锁装置
interlocking mechanism 联锁机构
interlocking of coke oven machines 焦炉机械的联锁装置
interlocking pore 连通孔
interlocking switch 联锁开关
intermediary product 中间产物，半成品
intermediate alloy 中间合金
intermediate annealing 中间退火【技】在冷形变加工工序之间对被加工的钢材进行热处理的工艺，例如软化退火、去应力退火、再结晶退火等。【同义词】interstage annealing。
intermediate bainite 中间贝氏体
intermediate bin 中间料仓
intermediate block 中间卷线筒
intermediate bloomer 中间初轧机，中间开坯机座
intermediate brick work 中间砖砌体
intermediate bunker 中间贮仓
intermediate carbon 中碳(的)
intermediate coat(ing) 中间涂层［镀层］
intermediate compound 中间化合物
intermediate concentration 中间富集，中间精选
intermediate cooler 中间冷却器；【铁】渣口中套
intermediate cooling rate 中等冷却速率
intermediate crusher 中间破碎机
intermediate density 中等密度
intermediate drawing die 中间工序拉(延)模
intermediate duty fireclay brick 中等耐火砖
intermediate frequency furnace 中频炉
intermediate furnace 中间炉
intermediate hardness 中等硬度
intermediate heat duty mortar 中等耐火泥浆
intermediate heater 中间加热器
intermediate heat exchanger 中间换热器
intermediate heating 中间加热
intermediate heat treatment 中间热处理
intermediate ladle 中间钢水包
intermediate layer 中间层
intermediate material 中间产物
intermediate memory 中间存储器
intermediate metal 中间金属
intermediate mill 中间轧机
intermediate outage 中修停产
intermediate oxide 两性氧化物
intermediate pass 中间轧制道次［孔型］
intermediate phase 中间相
intermediate platform 中间平台
intermediate pouring vessel 中间浇注桶
intermediate precipitate 中间析出物，中间沉淀物
intermediate preheater 中间预热器
intermediate product 钢坯，铸坯，半成品；中间产品【技】见 semifinished product。
intermediate relay 中间继电器
intermediate repair 中修【技】见 partial reline。
intermediate roll 中间(轧)辊
intermediate roller 中间(轧)辊
intermediate roller conveyer 中间辊式运输机
intermediate roller table 中间辊道
intermediate rolling 【压】中间轧制
intermediate rolling mill 中间轧机
intermediate rolling train 中间轧制机组
intermediates 中间产品，半成品
intermediate shaft repair 炉身中修
intermediate silo 中间贮仓
intermediate sintering 中间烧结
intermediate size 中等尺寸
intermediate slag 【钢】中间渣

intermediate slag removal 扒中间渣
intermediate speed 中等速度
intermediate stack repair 炉身中修
intermediate stand 中间机架［座］
intermediate strength alloy 中等强度合金
intermediate table 中间(运输)辊道
intermediate temper 中间回火
intermediate temperature 中等温度
intermediate thickness slab caster 中厚板坯连铸机
intermediate train 中间(轧制)机组
intermesh 交错量(轧辊的)
intermetallic compound 金属间化合物【技】由两种或两种以上的不同金属原子以一定的整原子比组成的长程有序的晶体结构。亦称中间相。
intermetallic phase 金属间相
intermittence 间断
intermittent-acting mill 周期式轧机
intermittent, asynchronous boiling 间歇不同步沸腾【技】指方坯结晶器四个面的冷却水处于不同步沸腾状态，是解释方坯产生菱变的理论之一。
intermittent carbonization 【焦】间歇碳化
intermittent charging 间歇装料
intermittent feed 间歇给料
intermittent filtration 间歇过滤
intermittent flushing 间歇冲洗；间歇排渣，周期排渣
intermittent heating 断续加热，间歇加热
intermittent motion 间歇运动(水平连铸时，连铸坯的运动方式)
intermittent operation 间歇操作
intermittent sampling 间歇取样，周期取样
intermittent smelting 间歇熔炼
intermittent stove 【铁】间断(换热)式热风炉
intermittent-type blast roaster 间歇式鼓风焙烧炉
intermix 混合
intermix behavior 混坯特性
intermixed region 【连】混钢区，过渡区【技】异钢种连浇时两种不同钢水沿铸坯纵向互相渗透混合的区域。亦称过渡区。【例】How to minimize intermixed region is still a major problem for sequence casting of unlike grades. 如何将混钢区减少到最小仍然是异钢种多炉连浇的一个主要难题。【同义词】intermix zone、transition area 和 transition zone。
intermixed region of slab 板坯混钢区
intermixed region of unlike grades of steel 异钢种混钢区
intermix length 混钢长度
intermix model 混钢模型
intermix slab 混钢板坯，过渡板坯【技】见 transition slab。
intermix steel tonnage 混钢吨位
intermix trial 混钢试验
intermixture 混合物
intermix zone 混钢区，过渡区【技】见 intermixed region。【例】The use of a separator plate limits the amount of liquid steel that penetrates and mixes within the strand, thereby reducing the length of the intermix zone. 使用钢种隔离板限制了铸坯内贯穿与混合的钢水量，从而减少了混钢区长度。
intermix zone length 混钢区长度
intermolecular attraction 分子间引力
internal 内部的；内在的；固有的
internal bending crack 弯曲内裂
internal blowhole 内部气孔
internal cavity 内部孔洞
internal chill 【铸】内冷铁
internal combustion hot stove 内燃式热风炉【技】燃烧室和蓄热室放在同一个用钢板制作的圆筒形炉壳内，二者之间砌有耐火砖隔墙分开。燃烧室是由耐火材料砌筑成的圆形、苹果形或眼镜形断面的筒状燃烧空间，其下设有燃烧器。蓄热室也是由耐火材料砌筑成的筒状空间。其内部充填耐火格子砖或耐火球，以及支撑蓄热体的炉箅子与支柱。
internal cooling 内部冷却
internal crack 内裂纹，内部裂纹
internal crack at slab edge 板坯边部内裂纹【技】由于辊缝设计不合理、铸坯窄面过冷、宽面鼓肚等原因在铸坯中心区和窄面之间形成的水平裂纹。
internal crack in cast product 铸坯内部裂纹
internal crack in continuously cast square billet 连铸小方坯内裂纹
internal crack of bloom 大方坯内部裂纹
internal cracks of continuously cast semifinished product 连铸坯内裂纹
internal crucible 内炉缸
internal defect 内部缺陷
internal defect in continuously cast product 连铸坯内部缺陷
internal defect in hot slab 热板坯内部缺陷

internal defect of cast product 铸坯内部缺陷
internal deformation 内部变形
internal diameter 内径
internal diameter comparator 内径比较仪
internal diameter of hollow round 中空圆坯内径
internal die-cooling system 模内冷却装置
internal diffusion 内部扩散
internal dimension 内部尺寸
internal discontinuity 内部不连续性(缺陷)
internal dissipation energy 内部耗散能
internal-external upset 内外加厚
internal flow 内流变(金属塑性加工时的)
internal force 内力
internal friction 内摩擦
internal friction at high temperature 高温内摩擦
internal furnace profile 内炉型
internal gauge 内径规
internal hardening stress 淬火内应力
internal heating 内部加热
internal height 内部工作空间高度(转炉的)
internal lifter 【团】内装扬料板
internal longitudinal crack of slab 板坯内部纵裂纹
internally cooled and sleeved roller 内冷套辊
internally fired furnace 内焰炉
internally heated rotary drier 内加热转筒干燥机
internally heated salt bath furnace 内加热式盐浴炉
internally insulated steel combustion air piping 内绝热钢质助燃空气管线
internally lubricated wire rope 内润滑钢丝绳
internally plating brick 【钢】内衬钢板砖
internal measurement 内部测量
internal micrometer 内径千分尺
internal mix air mist nozzle 内混式气雾喷嘴
internal mold dimension 结晶器内部尺寸
internal mold size 结晶器内部尺寸
internal oxidation 内部氧化
internal piercer 内穿孔针(挤压机的)
internal pore 内气孔
internal porosity 内疏松,内部空隙
internal pressure in shroud 长水口内压【例】The injection of argon directly into the shroud is an attempt to stop the aspiration of air by increasing the internal pressure in the shroud. Generally, this is partially successful if sufficient argon is used. 直接将氩气吹入长水口是一种通过提高长水口内压避免空气吸入的尝试。一般说来,如果氩气充足,这种尝试可取得一定的成功。
internal probe 内探针
internal profile 内部轮廓
internal profile of furnace 炉子内型
internal profile of hearth 炉缸内形
internal protector 内保护环(管端的)
internal quality 内在质量【例】①The internal quality of the product produced from the single-belt process is very satisfactory. 单带连铸法生产的铸坯内在质量令人十分满意。②Besides the obvious loss in production and associated costs, the breakout damage sustained by the caster both short term and long term can effect the surface and/or internal quality of the cast product. 除了生产和相关费用受到明显损失外,漏钢对连铸机造成的无论长期还是短期危害都会对连铸坯表面和/或内在质量产生影响。
internal quality of continuously cast semifinished product 连铸坯内在质量
internal quality of continuously cast slab 连铸板坯内在质量
internal radius of rotary kiln 回转窑内半径
internal Rehbinder effect 内雷宾德尔效应(由于内吸附金属强度降低的现象)
internal ribbed tube 带内筋管
internal roll extruding 【压】内辊挤压
internal rupture 内破裂
internal scarfing 内部火焰清理
internal scrap 本厂废钢(铁)
internal seam 【钢】内发裂;【铸】内冷隔
internal segregation 内部偏析
internal shrinkage cavity 内部缩孔
internal soundness 内部完整性
internal standard 内部标准
internal stave 【铁】内部冷却壁
internal strain in shell 坯壳内应变
internal strength 内部强度
internal stress in steel ball 钢球内应力
internal stress propagation 内应力扩散
internal stress widening 内应力扩散
internal structure 内部结构
internal structure of cast product 铸坯内部结构
internal surface of shroud 长水口内面
internal tearing 内部撕裂

internal tension 内张力，内拉力
internal tundish configuration 中间包内部结构
internal upsetting 【压】内镦厚
internal volume 内容积；炉内容积
International Association for Quality 国际质量协会
International Association for Testing Materials 国际材料试验协会
International Conference on Continuous Casting 国际连铸会议，连铸国际会议
international index of reducibility 国际还原度指数
International Iron and Steel Institute 国际钢铁学会
International Metallographic Society 国际金相学会
International Organization for Standardization 国际标准化组织
International pipe standard 国际管材标准
international standard 国际标准
International Standardization Organization 国际标准化组织
international steel industry 国际钢铁工业
International Steel Trade Association 国际钢材贸易协会
International System of Units 国际单位制
International Union of Metallurgists 国际冶金工作者联合会
International Wire and Machinery Association (IW-MA)国际金属丝及设备协会
Internet 因特网
interparticle distance 晶粒间距
interparticle friction 颗粒间摩擦
interparticle porosity 颗粒间孔隙
interpass annealing 道次间退火，中间退火
interpass cooling 道次间冷却
interpenetrating lattices 相互贯穿点阵
interphase transformer 相间变压器
interplanar distance 晶面间距离
interplant transfer scrap 厂际转让［调剂］废钢
inter-process annealing 工序间退火；中间退火
interpulse interval 脉冲间隔
interpulse time 脉冲间隔时间
interroll bulging 辊间鼓肚
interrupt 中断，断开；阻止
interrupted ageing 间断时效；分级时效
interrupted-blow slag sample 停吹(所取的)渣样
interrupted casting time 停浇时间
interrupted hardening 分级淬火【技】见 graded hardening。
interrupted quenching 分级淬火【技】见 graded hardening。
interruption 间断；【铁】崩料
interruption of power supply 断电
interruption of sequence 连浇中断
interruption period 间断时间
interrupt time 中断时间
intersecting dislocation 交叉位错
intersecting slip band 交叉滑移带
intersecting slip plane 交叉滑移面
intersection of dislocations 位错交截，位错交割【技】见 crossing of dislocations。
interspace 间隙
interstage annealing 中间退火【技】见 intermediate annealing。
interstage annealing operation 中间退火操作
interstand 中间机架［座］
interstand catching 机架间递钢
interstand cooling 机架间冷却
interstand manual catching 机架间的人工递钢
interstand strip press 机架间带钢压力机
interstand tension meter roll 机架间张力测量辊
interstitial atom 间隙原子
interstitial diffusion mechanism 间歇扩散机理
interstitial-dislocation interaction 间歇原子-位错相互作用
interstitial dissolved atom 间隙固溶原子
interstitial-free steel 无间隙原子钢，IF 钢【技】见 IF steel。
interstitial-free steel sheet 无间隙原子钢薄板
Interstitial impurity atom 间隙杂质原子
interstitial phase 间隙相【技】由过渡元素和原子半径较小的 H、C、N、B 等元素形成的氢化物、碳化物、氮化物和硼化物等。形成的化合物不符合化合价原则，主要是由两种组元原子半径相差悬殊所致。
interstitial solid solution 间隙固溶体【技】合金中溶质元素的原子植入溶剂原子点阵的间隙位置而形成的固溶体。
interval 间距，间隙
interzone spacing 熔区间间距
in the case of… 在…情况下，(在)…时；就…而论

intracrystalline failure 【金】穿晶断裂，晶内断裂
intracrystalline rupture 【金】穿晶断裂，晶内断裂
intrafactory 工厂内的
intragranular 颗粒内的，晶粒内的
intragranular ferrite 晶内铁素体
intragranular structure 晶粒内结构，颗粒内结构
intramolecular slippage 分子内部滑移
intraplant trackage 厂内专用铁路线
intricate cored casting 复杂型芯铸造
intrinsic diffusion coefficient 固有扩散系数，内禀扩散系数
intrinsic ferric inductance 内禀［本征］亚铁电感
intrinsic ferric induction curve 内禀［本征］亚铁感应曲线
intrinsic ferroelectric 本征铁电体
intrinsic metal 本征金属
intrinsic pressure 内在压力
intrinsic seed 本征籽晶
intrinsic viscosity 固有黏度，本征黏度
introduction 引进；介绍；前言
introduction of dummy bar 引锭杆插入
introduction of foreign advanced technology 引进国外先进技术
introduction of foreign capital 引进外资
introduction of technology 技术引进
introscope 内孔窥视仪，看孔镜
Invar 殷钢，因瓦恒范镍钢，因瓦合金【例】From the date of its discovery in 1896, Invar has been used for accurate measuring tapes and in chronometers, where its use minimizes inaccuracy being caused by temperature changes. 殷钢自 1896 年发明以来，就被用于制造高精度钢卷尺和记时计。它的使用，使由于温度变化而引起的精度失准降到最低。
Invar alloy 殷钢，因瓦恒范镍钢，因瓦合金
invariant 不变的，恒定的
invariant equilibrium 恒定平衡，稳定状态
invariant of deviator strain rate tensor 偏应变速率张量不变量
invariant of deviator strain tensor 偏应变张量不变量
invariant of deviator stress tensor 偏应力张量不变量
invariant of strain rate tensor 应变速率张量不变量
invariant of strain tensor 应变张量不变量
invariant of stress tensor 应力张量不变量
invention award 发明奖
invention of great significance 重大发明
inventory 库存(量)，清单，目录，报表(指设备零部件盘存的报表)
inventory valuation adjustment 库存估价调整额
inverse 相反的
inverse chill 反白口(铸件缺陷)
inverse direction 反方向
inversed spinel ferrite 反尖晶石型铁氧体
inverse extrusion 反向挤压
inverse feedback 负反馈
inverse flow 回流
inverse frequency oscillation mode 反频振动模式【技】随着拉坯速度的提高，振动频率下降而振幅增加，正滑脱时间增加而负滑脱时间相对稳定的结晶器振动模式，可满足在高拉坯速度下增加保护渣用量的工艺要求，具有拉坯阻力小、表面振痕浅等优点。
inverse greyness 反灰口(可锻铸铁缺陷)
inverse heat conduction model 反向热传导模型
inversely proportional 反比例的，成反比
inverse proportion 反比
inverse ratio 反比
inverse segregation 反偏析
inverse thermoelectric effect 反热电效应
inverse voltage 反向电压
inversion casting 逆向浇铸；翻箱铸造，翻炉浇注【技】逆向浇铸：近终形带钢生产新工艺之一。先将带钢母板浸入钢水，使钢水粘附到带钢上，此时的凝固面不是从外面向带钢中心方向移动，而是从冷的母板向热的外表面方向移动，即逆向移动。采用此种工艺生产带钢，除可提高经济效益外，亦有利于环境保护。【例】The aim of inversion casting is to produce steel strip with an thickness of 4 to 7mm for subsequent hot and/or cold rolling. 逆向浇铸的目的是生产厚度 4 ~ 7mm 的带钢用于进一步热轧和/或冷轧加工。
inversion casting cycle 逆向浇铸周期
inversion casting equipment 逆向浇铸设备
inversion casting of steel strip 带钢逆向浇铸
inversion casting plant 逆向浇铸设备
inversion casting process 逆向浇铸法
inversion cast strip 逆向浇铸的带钢
inversion strip casting 带钢逆向浇铸
inversion strip casting process 【连】带钢逆向浇铸法

inverted block 【压】倒立卷筒

inverted chill 反白口(铸件缺陷)

inverted extrusion 反向挤压

inverted flow 逆流，反向流

inverted four-high roller leveler 【压】反压式四排辊辊式矫直机

inverted metallurgical microscope 反向光程金相显微镜

inverted piercing die 反向穿孔模(挤压筒中的)

inverted position 翻转位置(转炉的)

inverted ram press 反冲压力机

inverted roller leveler 反压辊式矫直机

inverted tube block 倒立式拔管用卷筒

inverted type block 倒立式卷筒

inverted V-guide 反 V-形导轨

inverted V-shaped cohesive zone 倒 V 形软熔带，∧形软熔带【技】倒 V 形软熔带一般出现在冶炼强度高、中心气流大、炉缸活跃稳定、热量充足的高炉中。这种软熔带由于中心气流发展，炉缸活跃，对煤气的阻力较小，煤气能利用率高，可以得到较好的生产指标；同时，煤气流相对集中于中心，边缘气流较小，可减轻边缘热负荷和煤气对炉墙的冲刷作用，有利于延长高炉寿命。【例】If the ore and coke layers are relatively uniform in thickness in the radial direction, then the inverted V-shaped cohesive zone is obtained. 如果矿层和焦层在径向上的厚度较为均匀，那么即可获得倒 V 形软熔带。【同义词】∧-shaped cohesive zone 和 inverted V-shaped softening and smelting zone。

inverted V-shaped softening and smelting zone 倒 V 形软熔带，∧形软熔带【技】见 inverted V-shaped cohesive zone。

investigate 调查；研究

investigation 调查；研究

investment 投资

investment analysis 投资分析

investment by a sole investor 独资

investment casting 熔模(精密)铸造，蜡型精密铸造，失蜡铸造【例】Originally investment casting was known as the ‘lost wax’ process and was confined to statuary, art and jewellery. 最初，熔模铸造称之为“失蜡”铸造，并仅限于铸像、艺术品和饰品的铸造。

investment casting process 熔模铸造法【例】The advantages of the investment casting process are that no parting line is seen, undercut sections are easily formed, no taper is required on the casting, the complexity of shape presents few problems and a very smooth surface and accurate dimensions are obtained. 熔模铸造的优点是没有分型线，铸件凹陷部分易于成形，不需要拔模锥度，浇铸形状复杂的铸件通常也不成问题，所浇铸的铸件表面光滑、尺寸精确。

investment cost 投资费用

investment decision 投资决策

investment in blast furnace 高炉投资费用

investment in capital construction 基建投资，基本建设投资

investment in EAF equipment 电弧炉设备投资

investment in fixed assets 固定资产投资

investment moulding 熔模精密造型，蜡型精密造型

investment pattern 熔模，蜡型

investment per tonne of steel 吨钢投资

investment per tonne of steel capacity 吨钢投资

investment precoat 熔模预涂层

investment process 熔模精密铸造法，蜡型精密铸造法

investment returns 投资效益

investment risk 投资风险

investment scale 投资规模

involatile 不挥发的

involve 包括，包含；涉及；包围

inwall 炉身，高炉炉身；内壁；炉墙；炉衬【技】炉身：见 furnace stack。

inwall batter 高炉炉身斜度，炉身斜度

inwall brick 内壁砖；炉内衬砖

inwall lining 炉内衬

inwall slope 炉身斜度［率］；炉壁斜面

inwall temperature 炉内壁温度

inwall temperature recorder 炉内壁温度记录仪

inward batter 内斜斜度(炉腹的)

inward curling die 内侧卷边模

inward diffusion 内向扩散

inward endwall speed 侧面板向内移动速度，窄面板向内移动速度【例】The problem of a fold in the broadface shell at the off-corner position of slab has been addressed by reducing the inward endwall speed. 通过降低侧面板向内移动速度，使得板坯偏离角位置宽面坯壳产生折皱的问题得以解决。

inward movement of endwall 侧面板向内移动

inward width change 由宽调窄(结晶器的)

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
inward width change =“向内的宽度变化”抑或“由宽调窄”?

原文：During large inward width changes on ULC steel grades, the narrow faces squeeze the slab causing a fold in the broadface shell at the off-corner position. This event contributed to three breakouts.

译文：在连铸超低碳钢(结晶器)大幅度由宽调窄时，(结晶器)窄面挤压板坯引起板坯偏离角位置宽面坯壳产生折皱。这种情况导致了三次漏钢。

以上例句原文中的英文连铸专业术语 inward width change，在通用或冶金专业英汉词典中尚未见收录。按该术语的字面意思可以翻译成“向内的宽度变化”。但这显然不是通用、规范的汉语连铸专业术语。与 inward width change 相对应的通用、规范的汉语连铸专业术语应为“由宽调窄”。

不同的语言，由于对同一事物的命名角度不同，造成名称不同，甚至相左的情况并不罕见。关键是要弄清二者的概念内涵，切勿单从字面上判断其异同。从连铸专业的角度看，结晶器“向内宽度变化”的结果是使结晶器“由宽调窄”。英文术语 inward width change 的命名着眼于结晶器宽度向内的变化过程；而汉语术语“由宽调窄”的命名则着眼于结晶器的宽度变化结果，即将较宽的板坯结晶器调成较窄的板坯结晶器。但二者所指均是同一事物，只是命名时所取的角度不同而已。因此，英文 inward width change 和汉语“由宽调窄”虽字面上相去甚远，但二者的专业内涵一致。故英文连铸术语 inward width change 通用、规范的汉语译名应为在汉语中已约定俗成、获得公认的术语“由宽调窄”。

in work-hardened condition 加工硬化状态

iodide 碘化物

iodine 碘

ion carbonization 离子渗碳【技】利用辉光放电现象使工件表面渗入碳原子的热处理方法，亦称辉光离子渗碳、等离子渗碳。

ion concentration 离子浓度

ion-exchange 离子交换

ion-exchange plant 离子交换设备

ionization 电离

ionization current 电离电流

ionization energy 电离能

ionizing 电离

ion nitriding 离子渗氮【技】利用辉光放电现象使工件表面渗入氮原子的热处理方法，亦称离子氮化、离子轰击氮化、辉光离子氮化、等离子渗氮。

ion plating 离子渗镀

ion probe 离子探针【技】用聚焦离子束射击试样发生反映试样特征的离子束，并由质谱仪检测的分析仪器。它具有高灵敏、全分析的特点，用于测定物质表面元素的三维空间分布，能做深度分析、痕量分析、结构分析等。

ion probe micro-analyzer 离子探针微量分析器

I-profile 工字钢

Iridite 铬化镀层

Iriditing 铬化，浸镀铬

Iriditing process 浸镀铬法

iron 铁；矫直【技】铁：元素符号 Fe，银白色金属，在元素周期表中属Ⅷ族，原子序数 26。纯铁的延展性和磁性良好，易氧化，红热时容易使水分解产生氢；能溶解于稀盐酸、稀硫酸和稀硝酸，但不溶解于浓硫酸。高炉炼铁是最主要的炼铁方法，其他尚有直接还原炼铁法、熔融还原炼铁法等。铁通常分为生铁、熟铁、纯铁、海绵铁等。【例】During its descent in the blast furnace the iron absorbs a number of impurities from the coke, ore, and limestone, so that the pool of iron at the bottom of the furnace contains about 3 to 5 per cent carbon, about 1 per cent manganese, up to 3 per cent silicon, and usually a small amount of sulphur. 铁在高炉内下降的过程中从焦炭、矿石和石灰石中吸收了一些杂质，因此在炉底的铁水熔池中含有约 3～5% 的碳，约 1% 的锰和高达 3% 的硅，通常还含有少量的硫。【同义词】ferro 和 ferrum。

α-iron α 铁

β-iron β 铁

γ-iron γ 铁

δ-iron δ 铁

ε-iron ε 铁

Ironac 艾罗纳克高硅耐热耐蚀铸铁

iron alloy 铁基合金

iron alum 铁矾

iron aluminium nickel alloy 铁铝镍合金

iron aluminium soft magnetic alloy 铁铝系软磁合金

iron and slag 铁渣

iron and slag taphole opening 开渣口和铁口

iron and steel 钢铁

iron and steel Co. 钢铁公司

iron and steel Co., Ltd. 钢铁股份有限公司

iron and steel company 钢铁公司

iron and steel corporation 钢铁公司

iron and steel engineer 钢铁工程师

iron and steel furnaces 钢铁厂用工业炉

iron and steel group company 钢铁集团公司

iron and steel group corporation 钢铁集团公司

iron and steel industry 钢铁工业

iron and steel industry in China 中国钢铁工业

iron and steel industry in Europe 欧洲钢铁工业

iron and steel industry structure 钢铁工业结构

iron and steel industry with Chinese characteristics 中国特色的钢铁工业

Iron and Steel Institute of Japan 日本钢铁协会

iron and steel material 钢铁材料

iron and steel metallurgy 钢铁冶金(学)

iron and steel plant 钢铁厂

iron and steel products 钢铁产品

iron and steel scrap 废钢铁，钢铁废料【技】废钢铁是钢铁工业的主要原料之一。氧气转炉一般可使用20%左右的废钢，经过改进的转炉在添加外来热源的情况下废钢比甚至可高达80%以上；而特殊钢厂和小钢厂几乎全部用废钢炼钢。钢铁工业充分利用废钢铁，对于节省铁矿资源、发展循环经济、降低能耗和生产成本都具有十分重要的意义。【同义词】iron and steel waste、scrap iron and steel 和 ferrous waste。

iron and steel scrap material 废钢铁料

iron and steel standard 钢铁标准【技】对钢铁产品及其生产、贸易、检测等有关事项作出统一规定并实施标准化的技术文件。大多数国家都有自己的钢铁标准。我国的钢铁标准分为国家标准、部颁标准和企业标准。

iron and steel waste 废钢铁，钢铁废料【技】见 iron and steel scrap。

iron and steel works 钢铁厂

iron anode 铁阳极

iron-antimony compound 铁锑化合物

iron arsenide 砷化铁

iron ball 铁珠，铁球

iron bar 铁棒

iron-base alloy 铁基合金

iron-base alloy powder 铁基合金粉末

iron-base bearing alloy 铁基轴承合金

iron-base crystal 铁基晶体

iron-based binary system 铁基二元系

iron-based cast superalloy 铁基铸造高温合金【技】在600～950℃使用的铁基铸造奥氏体高温合金，广泛应用于制作石油和化工的裂化与催化用管材、发动机匣和喷嘴等。

iron-based high damping alloy 铁基高阻尼合金【技】以铁素体为基体的高阻尼合金。此类合金价格低，易加工，铸态和变形态均可应用，但韧性较低。

iron-based shape memory alloy 铁基形状记忆合金【技】指具有 bct 或 hcp 晶体结构的马氏体，加热逆转变为 fcc 结构的奥氏体时，显示形状记忆效应的铁基合金。

iron-based ternary system 铁基三元系

iron-base high temperature alloy 铁基高温合金

iron-base material 铁基材料

iron-base roll 铁基轧辊

iron-base shape memory alloy 铁基形状记忆合金

iron-base soft magnetic alloy 铁基软磁合金

iron-base super-strength alloy 铁基超强度合金

iron bath 铁水熔池【例】Upon contact with the iron bath, injected coal is dissolved. The carbon from coal reacts with the oxides in the iron-bearing feeds, forming carbon monoxide. 喷入的煤一和铁水熔池接触，即被分解。煤中分解出的碳和含铁炉料中的氧化物起反应，形成一氧化碳。

iron-bath smelting reduction furnace 铁浴熔融还原炉

iron-bearing 含铁的

iron-bearing alloy 含铁合金

iron-bearing auxiliary raw material 含铁辅助原料

iron-bearing burden 含铁炉料

iron-bearing dust 含铁粉尘

iron-bearing feed 含铁炉料

iron-bearing fines 含铁细屑

iron-bearing material 含铁物料

iron-bearing ore 含铁矿石，铁矿石【例】During the mechanized mining process, almost 40% of the total iron-bearing ore consisted of fraction below 10mm size material which could not be directly utilized in the blast furnaces. 机械化开采时，几乎全部铁矿石的40%是由粒度小于10mm的矿石组成。这部分铁矿石是不能直接加入高炉炼铁的。

iron-bearing particle 含铁颗粒

iron-bearing raw material 含铁原料

iron-bearing slag 含铁渣，含铁炉渣
iron-bearing sludge 含铁尘泥
iron black sheet 黑钢板(即未镀钢板)
iron blast furnace 炼铁高炉

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
iron blast furnace ＝“铁高炉”抑或“炼铁高炉”？

原文：One of the most impressive achievements in metallurgy has been the growth in size and increase in efficiency of the iron blast furnace.

译文：在冶金领域，最令人印象深刻的成就之一是炼铁高炉体积的扩大和生产效率的提高。

简析：勿将 iron blast furnace 翻译成“铁高炉”，炼铁专业中是不存在“铁高炉”这一术语的。在英文原版炼铁专业文献中，iron blast furnace 的出现几率是不高的，但偶有出现应正确理解、准确翻译。它与 ironmaking blast furnace 同义，或者说它是 ironmaking blast furnace 的简略表达，都应翻译成“炼铁高炉”。

iron blast furnace slag 炼铁高炉熔渣
iron blowers 铁华
iron borings 铁钻屑
iron boron 硼铁【技】见 ferroboron。
iron box test 【焦】铁箱试验
iron cake 铁渣，含铁滤饼
iron carbide 碳化铁，碳化三铁
iron carbide alloy 碳化铁合金
iron carbide company 碳化铁公司
iron carbide corporation 碳化铁公司
iron carbide process 碳化铁生产法
iron carbide production equipment 碳化铁生产设备
iron carbide production facility 碳化铁生产设备
iron carbide reactor 碳化铁反应器
iron carbide works 碳化铁厂
iron-carbon alloy 铁碳合金【例】When oxygen first contacts a liquid iron-carbon alloy it initially reacts with iron according to reaction 1-32, even though thermodynamically it favors its reaction with carbon. 虽然从热力学角度讲，氧气更易于与碳起反应，但是从反应式 1-32 来看，当氧气开始与液态铁碳合金接触时，它首先和铁进行了反应。
iron-carbon constitution diagram 铁-碳状态平衡图
iron-carbon(equilibrium) diagram 铁-碳平衡图
iron-carbon eutectic 铁碳共晶
iron-carbon martensite 铁-碳马氏体
iron-carbon metal 铁碳合金
iron-carbon phase diagram 铁碳相图
iron carbonyl 羰基铁
iron casting 铁铸件；铁铸造【例】Several foundries in Britain produce over 1000 tonnes of iron castings per week, consisting of about 500 000 individual castings. 英国的一些铸造厂每周生产 1000 多吨铸铁件，大约由 500000 个单件组成。
iron-casting ladle 铸铁桶
iron casting machine 铸铁机
iron cathode 铁阴极
iron-cemented tungsten carbide 铁结碳化钨硬质合金
iron-cementite diagram 【金】铁-渗碳体平衡图
iron cement process 生铁水泥法【技】一种在回转窑内用固体碳高温还原处理高含硫铁矿石的非高炉炼铁方法，也是最早的铁矿石熔融还原炼铁法。因其产品为生铁和水泥熟料故名生铁水泥法。
iron channel 槽钢
iron charge 铁质炉料；生铁炉料
iron chill 冷铁【技】见 chill block。
iron chips 铁屑
iron chloride 氯化铁
iron-chrome-aluminium alloy 铁铬铝合金
iron-chromium-cobalt hard magnetic alloy 铁铬钴硬磁合金
iron-chromium soft magnetic alloy 铁铬软磁合金
ironclad 包覆金属的，装甲的；金属覆层
iron-cobalt alloy 铁钴合金
iron-cobalt-molybdenum hard magnetic alloy 铁钴钼硬磁合金
iron-cobalt-nickel alloy 铁钴镍合金
iron-cobalt permanent magnetic alloy 铁钴永磁合金
iron-cobalt soft magnetic alloy 铁钴软磁合金
iron-cobalt-vanadium hard magnetic alloy 铁钴钒硬磁合金
iron coke 铁焦【技】含铁的焦块。由弱粘结煤、铁矿粉和炉尘按一定比例混合均匀后在炼焦炉内烧结而成，是一种新型的炼铁炉料，可减少粉矿和炉尘的造块工作，增加焦炭的成块率，降低炼铁焦耗以及扩大炼焦煤资源。
iron-coke ratio 铁焦比(化铁炉操作的)

iron compound 铁化合物

iron concentrate 铁精矿【技】贫铁矿经过细磨、精选获得的铁品位较高的铁矿粉。它是生产人造富矿的原料。

iron-constantan couple 铁-康铜热电偶

iron-constantan thermocouple 铁-康铜热电偶

iron-containing 含铁的

iron-containing alloy 含铁合金

iron-containing auxiliary raw material 含铁辅助原料

iron-containing dust 含铁粉尘

iron-containing waste 含铁废料

iron content 含铁量，铁含量，铁的含量

iron content in slag 渣中含铁量

iron content of carbide 碳化铁含铁量

iron content of charged iron ore 入炉铁矿品位【技】入炉铁矿(包括烧结矿、球团矿和天然铁矿石)的平均含铁量。【同义词】charged iron ore grade。

iron content of iron ore 铁矿石品位

iron copper alloy 铁铜合金

iron crucible 铁坩埚

iron crusher 碎铁机

iron cyanide 碳氮共渗铁，氰化铁

iron deficient grain 贫铁晶粒

iron determination 铁含量测定

iron down 压平，矫直

iron drain 【铁】铁沟，铁水沟

iron dust 铁粉尘，铁屑【例】The reduction gas exiting from the melter gasifier mainly consists of CO and H_2 and is laden with some fine coal, ash and iron dust. 熔融造气炉排出的还原气体主要由CO和H_2组成，同时还含有一些煤粉、灰分和铁尘。

iron dynamics process 动力铁法【技】由美国动力钢公司开发的转底炉/埋弧电炉二步法熔融还原炼铁工艺。

ironed-in tuyere 【铁】灌铁风口

iron family 铁族

iron family element 铁族元素

iron family metal 铁族金属

iron filament 铁(晶)须

iron filings 铁锉屑，铁屑

iron flask 【铸】铁砂箱

iron flowers 三氯化铁；铁华

iron formate 甲酸铁

iron founder 铸铁工

iron founding 铁铸造

iron foundry 翻砂厂，铸铁厂

iron-free 无铁的，不含铁的

iron freeze line 【铁】凝铁线(高炉炉缸内的)

iron froth 铁泡石，海绵状赤铁矿

iron glance 镜铁矿，辉铁矿

iron granulation plant 【铁】铁水粒化装置

iron-graphite diagram 【金】铁-碳相图

iron group 铁族

iron group element 铁族元素

iron group metal 铁族金属

iron hammer scale 锻造氧化皮

iron hand 机械手

iron hook 铁钩

iron hydroxide 氢氧化铁

ironic chloride 氯化铁

ironic formate 甲酸铁

ironing 压平，辗平；减薄拉延；风口灌渣铁，灌渣铁(高炉风口的)

ironing die 【压】减薄拉延模，减薄冲拔模；预拉模(流体动压拉模的前模)

iron ingot 铁锭【技】有熟铁锭和生铁锭之分。熟铁锭含碳量在0.1%以下，亦称软铁锭；生铁锭一般称为生铁块。

ironing roll 焊缝压光辊

iron-iron carbide equilibrium diagram 铁-碳化铁相图

iron-iron carbide eutectoid 铁-碳化铁共析体

iron ladle 铁水罐，铁水包【技】高炉炼铁产品——铁水的收集和运送设备，在中小高炉上使用。铁水罐为直筒形，外壳由钢板焊成，内砌黏土砖，两侧各有一个铸钢耳轴支托在车架上，罐底部有挂勾销轴，可用吊车把铁水罐吊起倾翻铁水。1000m^3以上的大中型高炉使用较多的是容量100t的梨形铁水罐，底呈半球形，上口收缩成椭圆形，目的是为了保温并使底部铁水尽量出净。大型高炉使用的是横向较长的鱼雷式铁水罐，亦称混铁车。【同义词】hot metal ladle、pig iron ladle和hot metal bottle。

iron ladle addition 铁水罐添加剂

iron ladle car 铁水罐车

iron ladle repair and relining shop 铁水罐修砌工段

iron ladle spout 铁水罐流铁槽

iron ladle well 铁水罐坑

iron lattice 铁晶格

iron loss 铁损，铁烧损

iron loss from slopping 喷溅铁损

iron magnetic spectrometer 铁磁谱仪

iron make 铁制品，生铁产量

ironmaker 炼铁工作者

ironmaking 炼铁【技】使用固体或气体还原剂从含铁原料中还原出铁的冶炼过程。炼铁方法通常分为高炉炼铁法、直接还原炼铁法和熔融还原炼铁法。其中高炉炼铁法是世界上的主流炼铁法。【同义词】iron-melting 和 ironsmelting。

ironmaking blast furnace 炼铁高炉

ironmaking capacity 炼铁生产能力

ironmaking demonstration plant 炼铁示范厂

ironmaking electric furnace 炼铁电炉

ironmaking equipment 炼铁设备

ironmaking furnace 炼铁炉

ironmaking in electric furnace 电炉炼铁【技】一种以电能为热源的非高炉炼铁工艺，适合于水力资源丰富以及具有高炉难以处理的特殊资源(如钒钛铁矿、砂铁)的国家与地区。炼铁电炉有多种形式，例如高炉身电炉、低炉身电炉、敞开式电阻炉等。其中使用最普遍的是低炉身炼铁电炉。【同义词】electric furnace ironmaking。

ironmaking plant 炼铁设备

ironmaking practice 炼铁实践；炼铁生产作业

ironmaking process 炼铁工艺，炼铁法；炼铁过程【例】The net energy introduced into the ironmaking process by the combustion of coke and tuyere-injected fuel to CO and H_2 and the sensible energy of the blast is 3.75 gigajoules per tonne of hot metal. 该炼铁工艺引入的净能量为37.5亿J/t铁，来源于焦炭和风口喷入燃料燃烧生成的一氧化碳和氢气以及鼓风显热。

ironmaking production 炼铁生产

ironmaking production capacity 炼铁生产能力

ironmaking production management 炼铁生产管理

ironmaking project 炼铁项目

ironmaking raw material 炼铁原料

ironmaking step 炼铁工序

ironmaking technology symposium 炼铁技术研讨会

ironmaking with biomass fuel 使用生物燃料炼铁

iron manganese silicate inclusions 铁锰硅酸盐夹杂物

iron-manganese soft magnetic alloy 铁锰软磁合金

iron manufacture 炼铁，生铁生产

iron melt 铁熔体

ironmelting 炼铁，生铁熔炼【技】见 ironmaking。

iron-melting compartment 化铁室

iron-melting furnace 熔铁炉，冲天炉，化铁炉【技】见 cupola。

iron meteorite 陨铁

iron mill 炼铁厂

iron mixer 混铁炉【技】见 hot metal mixer。

iron mold 钢锭模；铁铸型【技】钢锭模：见 mold。

iron-nickel(alloy) 铁镍合金

iron-nickel alloy powder 铁镍合金粉

iron-nickel-aluminium magnet 铁镍铝磁铁

iron-nickel-aluminum hard magnetic alloy 铁镍铝硬磁合金

iron-nickel-chromium(alloy) 铁镍铬合金

iron-nickel-cobalt hard magnetic alloy 铁镍钴硬磁合金

iron-nickel-copper-molybdenum alloy 铁镍铜钼合金

iron-nickel soft magnetic alloy 铁镍系软磁合金

iron nitride 氮化铁【例】Special alloy steels containing aluminium and other elements are heated in ammonia to about 500℃; the gas decomposes to a certain extent into hydrogen and nitrogen; the latter combines with the iron, forming particles of iron nitride which impart great hardness to the surface of the steel. 将含有铝和其他元素的特种合金钢在氨气中加热到500℃左右，部分氨气分解成氢和氮，氮和铁结合生成的氮化铁微粒会大幅度提高钢的表面硬度。

iron notch 【铁】铁口，出铁口【技】见 hot metal taphole。

iron notch elevation 铁口平面

iron-notch opening 开铁口，打开铁口

iron notch opening machine 开铁口机

iron-notch tapper 【铁】开铁口器

iron ore 铁矿石【技】自然界中含铁的矿物，品种繁多，但是能够用作炼铁原料的铁矿石仅20多种，主要有磁铁矿、赤铁矿、褐铁矿、菱铁矿等。根据含铁品位的高低，铁矿石分为富铁矿和贫铁矿。富铁矿品位一般在50%以上，经过整粒即可直接用作高炉炼铁原料；贫铁矿品位一般为30%～40%或以下，入炉冶炼前需要进行选矿与造块处理。【例】Most iron ores contain 60 to 80 per cent iron oxide, mixed with sand, earth, clay and stones which contain silica and other compounds. 大部分铁矿石含有60%～80%的铁氧化物，它与含有二氧化硅和其他化合物的砂、土、黏土和岩石混合在一起。【同义词】ironstone。

iron ore agglomerate 铁矿石人造富矿，铁矿石烧结矿

iron ore agglomeration 铁矿石烧结；铁矿石造块【技】铁矿石烧结：见 iron ore sintering。铁矿石造块：将不能直接加入高炉的精(富)矿粉通过高温固结的烧结法和球团法以及低温固结的球团法和压块法，制成人造富矿的原料加工处理工艺。

iron ore agglomeration facilities 铁矿石造块设施

iron ore assessment 铁矿石评价

iron ore briquette 方团矿；铁矿石团块【技】方团矿：一种方块形的人造富矿。它是将矿粉经压块和焙烧而成的，其制作工艺称为团块法。20 世纪以前，它是唯一的铁矿石造块方法，后来被带式铁矿石烧结法和铁矿石球团法所取代。

iron ore briquetting 铁矿石压块，铁矿石制团

iron ore concentration 铁矿石精选，铁矿石富集

iron ore consumption per unit of output 单位产量铁矿石消耗(量)

iron ore decrepitation 铁矿石热爆裂【技】铁矿石加热时，由于体内水分快速蒸发膨胀而引发的爆裂。

iron ore deposite 铁矿床

iron ore fines 铁矿粉【例】①The ironmaking process utilizes low-cost iron ore fines that are reduced to DRI in a roller hearth furnace using coal as a reductant. 这一炼铁法使用了廉价铁矿粉，以煤作为还原剂在辊底式炉中将铁矿粉还原成直接还原铁。②Iron ore fines, coal and fluxes are injected directly into the melt in the SRV. 将铁矿粉、煤和熔剂直接喷入熔融还原炉内的熔池中。

iron ore grade 铁矿石品位

iron ore impurity 铁矿石夹杂

iron ore loader 铁矿石装卸机

iron ore pellet 铁矿球团

iron ore pelletizing 铁矿石造球，铁矿石制粒，铁矿石球团(法)【技】将各种铁精矿或磨细的天然矿配以水和球团粘结剂做成生球，再经高温或低温焙烧制成球团矿的铁矿石造块工艺。【同义词】pelletizing of iron ore。

iron ore pelletizing plant 铁矿球团制造厂

iron ore pellet production 铁矿石球团生产

iron ore pellet shipment 铁矿石球团装运量

iron ore pretreatment equipment 铁矿石预处理设备

iron ore rate 单位产量铁矿石消耗(量)

iron ore reduction in blast furnace 高炉铁矿石还原【技】在高炉内使用碳作为还原剂从铁矿石的氧化物中夺取氧，将铁矿石还原到金属铁的过程。

iron ore separator 铁矿石分选机

iron ore sinter 铁矿石烧结矿

iron ore sintering 铁矿石烧结【技】将贫铁矿经过选矿得到的铁精矿、富铁矿在破碎和筛分过程中产生的粉矿、生产中回收的含铁粉料、熔剂和燃料等，按要求比例配料，加水混合制成颗粒状烧结混合料，经烧结生产烧结矿的铁矿石造块工艺。【同义词】sintering of iron ores、agglomeration of iron ores、iron ore agglomeration。

iron ore slurry 铁矿泥浆

iron out 【压】平整，矫平，消除翘曲

iron output 铁产量

iron-oxidation reaction 铁氧化反应

iron oxide 铁氧化物

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
iron oxide ＝“氧化铁”抑或“铁氧化物”？

几乎所有的综合英汉科技词典和冶金专业英汉词典都将 iron oxide 释为“氧化铁”，即“三氧化二铁”。尚未见有英汉词典将其释为“铁氧化物”的。但根据英文原版钢铁工业百科全书 ***An Encyclopaedia of the Iron and Steel Industry***(London, The Technical Press Ltd., 1956), iron oxide 指的是：Three oxides of iron are known: iron monoxide (FeO), ferrous oxide; iron sesquioxide (Fe_2O_3), ferric oxide; magnetic oxide of iron (Fe_3O_4), ferrosoferric oxide. 即 iron oxide 包括 FeO、Fe_2O_3 和 Fe_3O_4。氧化铁(Fe_2O_3)只是 iron oxide 的一种。据此，至少在钢铁专业中，iron oxide 的汉语译名应为炼铁专业常用术语“铁氧化物”，而并非“氧化铁”。

请参见以下含有 iron oxide 的英文原版钢铁专业文献例句：

原文：When an ore containing iron oxide is heated with carbon-bearing coke, metallic iron is produced.

译文：将含有铁氧化物的矿石用含有碳元素的焦炭加热时，就会生产出金属铁。

iron oxide content of slag 炉渣的铁氧化物含量

iron oxide inclusion 铁氧化物夹杂

iron oxide pellet 铁氧化物球团

iron oxide reduction 铁氧化物还原

iron oxide reduction by hydrogen 氢还原铁氧化物【技】一般高炉煤气中的氢含量为2%～3%，主要来

自鼓风湿分、焦炭有机氢和挥发分。高炉喷吹燃料,尤其是喷吹重油、天然气和高挥发烟煤后,煤气含氢量才明显增加。氢对氧的亲和力大于铁对氧的亲和力,因而可以从铁氧化物中夺取氧将铁还原。

iron oxide reduction rate 铁氧化物还原速度

iron oxide residue 残余铁氧化物

iron oxide scale 氧化(铁)皮

iron-oxidizer 铁氧化剂

iron-oxygen 铁氧(系)

iron pad 【压】铸铁安全臼(轧机压下系统的)

iron particle 铁粒,粒铁

iron pellet 铁矿球团

iron penetration depth 铁水渗透深度(对高炉炉底砌体的)

iron penetration line (炉底)铁水渗透线;(炉底)铁水烧蚀线

iron pentacarbonyl 五羰基铁

iron phosphate 磷酸铁

iron phosphide 磷化铁

iron pin 铁销钉;钢棒(用于铝电解槽导电)

iron plant 炼铁厂,炼铁设备

iron plate 铁板;厚(钢)板【技】厚(钢)板:见 plate。

iron plating 镀铁

iron polycrystal 铁多晶体

iron polymorphism 铁多晶型,铁同质多晶型

iron pool 铁水主沟

iron pot furnace 铁坩埚炉

iron powder 铁粉,粉状铁

iron powder cutting 加铁粉切割

iron powder metallurgy 铁基粉末冶金

iron precipitating tank 铁沉淀槽

iron producing system 产铁系统

iron product 铁制品

iron production 铁产量

iron protoxide 氧化亚铁

iron purification 铁的精炼

iron pyrite 黄铁矿

iron rabble 铁耙

iron receiver 前炉(化铁炉的);【铁】下炉缸

iron refining 铁的精炼

iron removal 出铁;脱铁【技】出铁:见 hot metal tapping。

iron removal tank 脱铁槽,除铁槽

iron-rich corner of system 合金系富铁角[区]

iron-rich ferrotungsten 富铁钨铁

iron-rich grain 富铁晶粒

iron-rich pellet 富铁球团

iron-rich powder process 富铁粉(氧乙炔)切割法

iron rod 钢条

iron runner 【铁】铁沟,铁水沟,出铁沟,流铁沟,龙沟【技】用钢板焊成或用铸钢制成的槽,内砌 2 ~ 3 层耐火砖并铺沟泥。由于从高炉流出的铁水压力高、流速快,故出铁沟前段较宽;砂口以后,铁沟变窄。【同义词】runner、trough、sow channel 和 lander。

iron runner life 铁沟寿命

iron runner lining 铁沟衬,铁水沟衬

iron runner maintenance 铁沟维修,铁水沟维修

iron runner system 铁水沟系统

irons 铁粉

iron salt 铁盐

iron sand 铁砂

iron scale 铁鳞,氧化(铁)皮

iron scale dump 铁鳞堆

iron scrap 废铁

iron scrap reclaimed from waste slag 由炉渣中回收的渣铁

iron scrap shear 废铁剪

iron scrap yard 废铁料场

iron scurf 铁屑

iron sesquioxide 三氧化二铁

iron shavings 铁屑

iron sheet 薄铁板

iron shield 铁甲

iron shot 粒铁,铁粒,铁丸,铁珠

iron silicate 硅酸铁

iron silicide 硅化铁

iron-silicon-aluminium alloy 铁硅铝合金

iron-silicon-aluminium soft magnetic alloy 铁硅铝软磁合金

iron-silicon melts 铁硅熔体

iron-silicon soft magnetic alloy 铁硅软磁合金

iron skull 铁结壳,铁炉瘤

ironsmelting 炼铁【技】见 ironmaking。

ironsmelting plant 炼铁厂

iron solder 铁钎料

α-iron solid solution α 铁固熔体

iron spark test 铁火花试验

iron spill 生铁石墨泡(混铁炉内铁水中的)
iron sponge powder 海绵铁粉
iron spot 铁斑(耐火材料等的表面缺陷)
iron spout 出铁槽
iron stand 铸铁机架
iron & steel Co., Ltd. 钢铁股份有限公司
iron & steel works 钢铁厂
ironstone 铁矿石【技】见 iron ore。
iron sulfide 硫化铁
iron sulphate 硫酸铁
iron sulphide 硫化铁
iron sulphide inclusions 硫化铁夹杂
iron taphole 【铁】铁口,出铁口【技】见 hot metal taphole。
iron tapping 出铁【技】见 hot metal tapping。
iron-tapping hole 铁口,出铁口【技】见 hot metal taphole。
iron-tapping interval 出铁间隔
iron-tapping ladle 出铁用铁水罐
iron-tapping platform 出铁平台
iron-tapping sample 出铁试样
iron-tapping schedule 出铁时间表,出铁程序
iron-tapping spout 出铁槽
iron-tapping stream 出铁流
iron-tapping technique 出铁技术
iron-tapping temperature 出铁温度
iron-tapping time 出铁时间
iron titanium oxide 铁钛氧化物
iron to steel ratio 铁钢比【技】一定时期内(通常为一年)生铁产量与钢产量的比值。铁钢比的高低与一个国家的经济结构、废钢资源等有关。
iron transfer ladle car 铁水罐车
iron trioxide 三氧化二铁
iron trough 铁沟,铁水沟,龙沟
iron trough of blast furnace 高炉铁水沟
iron turnings 铁车屑
ironware 铁制品
iron whiskers 铁晶须
ironwire 低碳钢丝
ironwire netting 铁丝网
ironwork 铁制品
ironworker 炼铁工
iron-working industry 钢铁加工工业
ironworks 炼铁厂

ANALYSIS OF EXAMPLE SENTENCE 例句分析
语序:关于动词 + 状语 + 宾语结构

本词条例句涉及到动词 + 状语 + 宾语结构,分析如下:

原文:Ironworks must have various facilities and devices to carbonize the coal to coke; to pump and heat the air blast; to receive, store, and charge into the blast furnaces the coke, ore, sinter and limestone flux; and to clean and handle the vast quantities of the gas which exits from the blast furnace.

译文:炼铁厂必须配备各种各样的设备和设施,以便将煤炼成焦;泵入和加热鼓风;接受和储存焦炭、矿石、烧结矿和石灰石熔剂并将其装入高炉;净化和输送高炉排出的大量煤气。

简析:本词条例句中由四个 to 加八个动词及其宾语组成的动词不定式短语在句中作并列目的状语。注意其中不定式短语 to receive, store, and charge into the blast furnaces the coke, ore, sinter and limestone flux 的语序。按通常语序,该不定式短语应为 to receive, store, and charge the coke, ore, sinter and limestone flux into the blast furnaces,其中 the coke, ore, sinter and limestone flux 为动词 receive, store, and charge 的宾语,into the blast furnaces 为状语,系动词 + 宾语 + 状语结构。然而由于其中的宾语部分由四个并列的名词或名词词组组成,长于状语 into the blast furnaces,故将状语 into the blast furnaces 放在宾语 the coke, ore, sinter and limestone flux 之前;加之该不定式短语的动词部分由 receive, store, and charge 三个动词组成,故将状语提前以后,就形成了动词 + 状语 + 宾语结构,前为三个并列动词,中为一个较短的状语,后为四个并列名词或名词词组组成的宾语。首、尾均为多个英文单词或词组组成,更加凸显句子的平衡。

iron yield 铁的收得率
iron yield of blown metal 吹炼金属中铁的收得率
iron-zinc plating 铁锌合金电镀
irradiation creep 辐照蠕变
irradiation hardening 辐照硬化
irreducible ore 不可还原的矿石,难还原矿石
irregular blast furnace performance 高炉不顺行,高炉炉况失常,高炉炉况不顺行
irregular burden distribution 不均匀布料

irregular crack 不规则裂纹
irregular edge dislocation 不规则刃形位错
irregular fracture 不规则断口，不规则断裂
irregular greasing 涂油不足(钢丝绳缺陷)
irregularity in blast furnace 高炉炉况失常，高炉操作失常【技】见 blast furnace operation disorder。
irregularity in furnace operation 【铁】炉况不顺，炉子不顺，炉况失常【技】见 blast furnace operation disorder。
irregular joining of wire 接头不良(钢丝绳缺陷)
irregular pearlite 不规则珠光体
irregular scrap 不规则废钢
irregular screw dislocation 不规则螺形位错
irregular section 变断面型材；不规则断面
irregular shape straightener 不规则型钢矫直机
irregular stock movement 【铁】下料不顺(高炉的)
irregular working 反常炉况；反常运行
irreversible magnetic ageing 不可逆磁性时效
irreversible reaction 不可逆反应
irreversible steel 高热滞钢
irreversible transformation 不可逆转变
IRSID-CEM stirrer IRSID-CEM 搅拌器(一种连铸用旋转磁场型搅拌器)
IRSID continuous steelmaking process IRSID 连续炼钢法，法国钢铁研究院连续炼钢法
IRSID system IRSID 延性铁冶炼设备系统
IR stirrer IR 搅拌器(一种连铸用行波磁场型搅拌器)
IR-UT secondary refining technique IR-UT 炉外精炼技术
ISCO 碳选择氧化指标【技】顶底复吹转炉冶炼时，用于评价底吹气体搅拌对冶金反应影响的指标。
I-section 工字钢，I 型钢
isentropic expansion 等熵膨胀
iserine 钛铁砂
ishikawaite 铁铌钇矿
Ishikawajima-Nakamura process 石川岛-中村炉外钢液处理法
Ishkulite 铬磁铁矿
ISLD process 真空电磁搅拌精炼法
isobaric line 等压线
isobaric process 等压过程
isobaric sintering 等压烧结
isochronal annealing 等时退火
isochronism speed governor 同步调速器
isocorrosion curve 等腐蚀曲线(相同腐蚀速度各点的连线)
isoelastic 等弹性的
isoforming 等温形变热处理
isohardness curve 等硬度曲线
isolated corrosion 局部腐蚀
isolating switch 隔离开关
isolation analysis 分离分析(非金属夹杂物鉴定用)
isolation bell 【铁】料钟
isolator 隔离开关
isometric 等体积［距离，比例，立方］的，等容的；等轴的
isometric crystal 等轴晶体，立方晶体
isometric process 等容过程
isometric structure 同质异构结构
isomorphic groups 同晶型族
isomorphous system 同晶型系
isoperm 恒磁导率铁镍合金
isopleth 等值线；等浓度线
isopressing 【粉】等静压制【技】用高压泵把传压流体介质压入封闭的容器内，容器内的工件在高压流体介质的各向均匀相等的静态压力作用下成形的压制。按加工温度分冷等静压制和热等静压制。【同义词】isostatic pressing。
isopressing compaction 等静压制成型
isosceles angle steel 等边角钢
isoscope 同位素探伤仪
isosklers 等硬度线
ISO standard ISO 标准
isostatic 等(静)压的
isostatic compacting 【粉】等静压制成型
isostatic extrusion 等静挤压
isostatic press 等静压制机
isostatic pressing 等静压制【技】见 isopressing。
isostatic pressing device 等静压制装置
isostatic pressing machine 等静压制机
isostatic pressing technology 等静压技术
isostatic pressure 等静压力
isostatic pressure apparatus 等静压设备
isostrain curve 等应变曲线
isostress 等应力
isotherm 等温线
isothermal annealing 等温退火【技】将钢加热至临界温度以上，经长时间保温使其奥氏体化，然后迅速冷

却到 Ar_1 以下某一温度长时间保温以后空冷，使奥氏体在 Ar_1 以下完全分解成珠光体的热处理工艺。

isothermal compression 等温压缩

isothermal condition 等温条件，绝热条件

isothermal cooling 等温冷却

isothermal cooling transformation diagram 等温冷却转变图

isothermal crack arrest test 等温止裂试验

isothermal curve 等温曲线

isothermal decomposition 等温分解

isothermal die 等温模

isothermal ductility 等温韧性

isothermal equilibrium 等温平衡

isothermal expansion 等温膨胀

isothermal extruding 等温挤压，恒温挤压【技】在整个挤压过程中，挤压模模口附近的变形区材料的温度始终保持恒定或基本恒定状态，从而使制件材料获得较均匀的组织及力学性能的挤压方法。

isothermal extrusion 等温挤压，恒温挤压【技】见 isothermal extruding。

isothermal forging 等温锻造【技】在整个锻造过程中，温度始终保持恒定不变的锻造。

isothermal growth 等温生长

isothermal hardening 等温淬火【技】见 isothermal quenching。

isothermal heat treatment 等温热处理

isothermal line 等温线

isothermal martensite 等温马氏体【技】在等温保持的进程中由奥氏体或残留奥氏体转变成的马氏体。

isothermal mass transfer 等温质量转移

isothermal normalizing 等温常化，等温正火

isothermal quenching 等温淬火【技】将奥氏体化的钢件淬入温度稍高于 Ms 点的冷却介质中，等温停留至贝氏体转变完成或转变过程不再发生为止，然后在空气中冷却的热处理工艺。与马氏体相比，在强度和硬度相同时，贝氏体有较高的韧性。等温淬火的温度在下贝氏体转变范围，一般为 250 ~ 400℃ 之间，等温时间根据钢的 S 曲线来定。等温淬火后取出空冷，不再回火。等温淬火适用于要求较高硬度和较高冲击韧性的合金钢工件和高碳钢工件。【同义词】isothermal hardening 和 austemper(ing)。

isothermal quenching process 等温淬火法

isothermal quenching treatment 等温淬火处理

isothermal reaction 等温反应

isothermal region 等温区

isothermal reversible reaction 等温可逆反应

isothermal sintering 等温烧结

isothermal solidification 等温凝固

isothermal spheroidizing 等温球化退火

isothermal strain 等温应变

isothermal superplasticity 恒温超塑性

isothermal superplastic welding 恒温超塑性焊接

isothermal surface 等温面

isothermal tempering 等温回火

isothermal toughness 等温韧性

isothermal transformation case hardening 等温转变表面硬化处理

isothermal transformation curve 等温转变曲线(图)

isothermal transformation diagram 等温转变图

isothermal transformation product 等温转变产物

isothermal transformation treatment 等温转变处理

isothermal treatment 等温处理

isothermal zone 热交换空区，热储备区；等温区【技】见 thermal reserve zone。

isothermic 等温的

isotope 同位素

isotope abundance 同位素丰度

isotope dilution analysis 同位素稀释分析

isotope gauge 同位素测厚仪

isotope separation method 同位素分离法

isotope thickness measuring instrument 同位素测厚仪

isotope-tracer measurement 同位素示踪剂测定

isotopic abundance 同位素丰度

isotopic control method for liquid steel level 钢水面同位素控制法

isotopic indicator 同位素指示剂

isotopic liquid steel level meter 同位素钢水面计

isotopic thickness gauge 同位素测厚仪【技】由放射源、检测器和指示器等组成的一种测厚仪器。当片状待测物从放射源和检测器之间通过时，由于不同质量和厚度的物质对辐射线的阻挡程度不同，从而即可确定被测物质的厚度。【同义词】nucleonic thickness gauge。

isotopic tracer 同位素示踪剂

isotropic crystal 各向同性晶体

isotropic distribution 各向同性分布

isotropic elasticity 各向同性弹性

isotropic elastic medium 各向同性弹性介质

isotropic hardening 各向同性硬化

isotropic magnet 各向同性磁铁

isotropic magnetostriction 各向同性磁致伸缩

isotropic medium 各向同性介质

isotropic scattering 各向同性散射

isotropic thermal expansion 各向同性热膨胀

isotropy 各向同性

isotropy condition 各向同性条件

ISO V-notch impact test ISO 标准 V 形缺口冲击试验

ISP plant 在线带钢生产设备，ISP 带钢生产设备【技】见 Inline Strip Production equipment。

ISP process 在线带钢生产法，ISP 带钢生产法【技】见 Inline Strip Production process。

ISP thin slab caster ISP 薄板坯连铸机

I-steel 工字钢

I-steel pass 工字钢孔型

I. T. curve 等温转变曲线

item 项目；条款；物品

item design 项目设计

IT industry 信息技术产业，IT 产业

IT network IT 网络

Izett steel 伊泽特无时效性低碳钢

Izod impact 艾氏冲击(试验)

Izod impact strength 艾氏抗冲击强度

Izod impact test 艾氏冲击试验

Izod impact(testing) machine 艾氏冲击试验机

Izod impact value 艾氏冲击值

Izod machine 艾氏冲击试验机

Izod notch 艾氏切口(冲击试样的)

Izod test piece 艾氏冲击试样

J j

jack 千斤顶，起重器；插座
jacket cooling 水套冷却
jacket core 水套型芯
jacketed wall 水套炉墙；汽套
jacketed-pipe high-pressure steam preheater 高压蒸汽套管预热器
jacket heater 汽套加热器
jacket heating 汽套加热
jacket-type cooling 水套冷却，冷却套冷却
jacket-type spirally welded roll 水套式螺旋焊辊
jacket water 水套(中的)冷却水
jack hydraulic cylinder 千斤顶液压缸
Jacquet continuous ingot casting process 雅凯水平连铸法
Jagger hardness tester 贾格硬度试验机
Jalten 雅尔坦锰硅铜低合金钢
jamb (炉子)侧墙；支柱，侧柱；炉门垛(平炉的)；【焦】炉头
jam bar 操作铁钩(炼铁搅炼炉用)
jamb brick 【焦】炉头砖；【钢】炉门侧壁砖
jamb cleaner 【焦】门框清扫机
jamb patch 【焦】炉头修补
jamming 咬住，卡住
Japanese Engineering Standards 日本工程标准
Japanese Industrial Standard 日本工业标准
japanned sheet metal 涂漆薄钢板
jar moulding machine 震实式造型机
jar ramming roll-over moulding machine 翻转震击造型机
jarring mark 【压】横［抖，颤］纹(冷拔管横向缺陷)
jarring of ingot 【钢】震动铸锭法
jarring table 震动台(造型机的)
jaspilite 含铁石英岩，碧玉铁质岩
javelin 向钢包内投铝饼(脱氧)
jaw breaker 颚式破碎机
jaw crusher 颚式破碎机
jaw crushing 颚式破碎机破碎
jaw opening of crusher 颚式破碎机加料口
Jeffries' method 杰弗里斯晶粒度测定法
Jenkins alternating bend test 詹金斯反复弯曲试验
Jernkontoret's slag inclusions scales 【钢】杰康托莱特夹杂物级别
Jessop H_{40} 杰索普 H_{40} 铁素体耐热钢
jet 流；流股；喷射；喷嘴；射流；钢流；水流【例】Braking the steel jets from the submerged entry nozzle reduces the depth of penetration of the steel down into solidifying slab. 对从浸入式水口流出的钢水流股进行制动会减少钢流向下侵入凝固板坯的深度。
Jetal 【冶】杰塔尔氧化处理法
jet apparatus 喷射装置
jet cooling 喷射冷却
jet-expanding process 喷水淬渣法
jet flow header 射流喷头
jet-granulated slag 喷水淬渣
jet granulation of slag 【铁】炉渣喷水粒化
Jethete 杰瑟特高强度耐蚀铬钢
jet nozzle 喷嘴
jet penetration depth 流股穿透深度
jet plating 喷镀
jet process 热镀锌吹气法，吹气法(热镀锌的)
jet quenching 喷射淬火
jet size 喷嘴尺寸
jet smelter process 【铁】喷射熔炼炉直接还原法
jet tapper 火箭开口器(平炉用)
jet tapping 【钢】炸药开出钢孔法；爆破开孔法(平炉的)
jet test 喷射试验(用于电镀层厚度测定)
jetting 喷吹；【钢】吹氧，喷氧
jib boom crane 挺杆起重机；【铁】(高炉炉顶)装配吊车
jig 夹具
jig feeder 摆动式给料机
jigger 跳汰机；振动筛
jigging conveyer 振动运输机
jigging screen 振动筛
JIS standard JIS 标准
job 工作；任务；作业
jobbing mill 中小型型钢轧机(用于多品种小批量的)

jobbing sheet 中板

jobbing sheet (rolling) mill 中板轧机，板材轧机(单张薄板轧制的)

job mixed concrete 现场搅拌混凝土

job production 单件生产

job title 职称

jockey pulley 张力辊；张力惰轮

jockey roller 张力辊

Jofo 乔佛镍铬铁耐热合金

jog formation in dislocations 位错上割阶的形成

joggled lap 顶锻翻边

joggling 弯曲，折弯；薄板折叠

joggling die 镦粗模，阶梯成形模

joggling machine 弯边机，折边机；震实式造型机

joggling press 弯边压力机

joggling table 振动台

Johansen's process 约翰森贫铁矿还原法

joining 接合，连接

joining of dissimilar materials 不同材料的连接，异质材料的连接

joining of rope 钢丝绳接头

joining stainless steel 可焊接不锈钢

joint 接头，接点，接缝

joint bar 轧钢接板；夹接板；鱼尾板

joint entity of Sci-tech research and production 科研生产联合体

jointing (薄板叠轧时的)折叠，合板

jointing furnace materials 炉衬粘合剂，炉衬粘合材料

jointing plane 【铸】分型面

joint leakage 接头泄漏

jointless 无缝的，整体的，没有接头的

joint nut 联接螺母

joint operation 合作经营

joint-operative enterprise 合营企业

joint penetration 熔焊连接，焊透连接

joint production and scientific research complexes 生产科研联合体

joint venture 合资企业

joint-venture partnership 合资伙伴

joint washer 压紧垫圈，密封垫圈

joint waste water treating facilities 废水联合处理设施

Joist 工字梁，工字钢

joist pass 工字钢孔型

joist rolling mill 工字钢轧机

joist shear 钢梁剪切机

joist steel 工字钢

joist webs 弯制型钢，冷弯型钢

jokey roller 张力辊

jolting of ingots 【钢】震动铸锭法

jolt machine 震实式造型机

jolt squeeze moulding machine 震压式造型机

Jominy bar 末端淬透性试棒，顶端淬火试棒

Jominy curve 末端淬透性试验曲线

Jominy diagram 末端淬透性(曲线)图

Jominy distance 末端淬火距离

Jominy end-quench curve 末端淬火曲线

Jominy hardenability 末端淬透性

Jominy test 末端淬透性试验

Joule heat 焦耳热

journal 轴颈，辊颈

journal bearing 轴颈［辊颈］轴承

journal box 轴承座(轧辊的)

journal section 【钢】耳轴部分(转炉的)；【压】辊颈部分；轴颈部分

judge 评定

judgment of BF running 高炉炉况判断【技】根据高炉有关操作参数和经验，分析炉子冶炼状况和发展趋势，并提出改进操作的措施。

jumbo 巨大的；【铁】渣口冷却器；铁水罐车

jumbo blast furnace 巨型高炉

jumbo bloom caster 大方坯连铸机

jumbo brick 大型砖

jumbo pellet 大球团(矿)

jumbo pipe 大型管材

jumbo slab caster (特)大型板坯连铸机

jump 跳跃；【压】折皱(薄板折叠缺陷)

jumper steel 长凿钢，钻杆钢

jumping mill 跳动式轧机

jumping three-high stand 【压】跳动式三辊机架

jumping-up 镦粗

jumping-up test 镦粗试验

jump mill 上辊不传动的二辊式叠轧薄板轧机

jump roll 扁钢轧辊

jump-welded pipe 对缝焊管

junction box 接线盒

junction of sleeves 【耐】袖砖接头；套管接头

Junghans principle 【连】容汉斯原理(连铸时结晶器往复运动的)

Junghans-Rossi cycle 【连】容汉斯-罗西循环【技】连铸结晶器下行速度等于拉坯速度，然后以三倍速度回行。

Junghans-Rossi process 容汉斯-罗西有色合金振动连铸法

Junker's mould 容克式结晶器，容克式水冷锭模

junk scrap 劣质废钢铁

justification for rejection 判废的依据

justification for rejection of steel tube 钢管判废依据【例】Where light tubes approach the low limit of outside diameter, some 'black' threads (perfect at the root and imperfect at the crest) are to be expected beyond the gauge plane, but such 'black' threads shall not be regarded as justification for the rejection of the tubes. 薄壁管的外径接近下限值时，会有一些超过基准面的“黑皮”螺纹(根部完整，顶尖不完整)，但这些“黑皮”螺纹不能作为钢管判废的依据。

just pink 加热至刚呈现淡红色的

just visible red heat 加热至刚呈现红热温度

jute core 黄麻绳芯

K　k

Kahlbaum iron　卡尔鲍姆工业纯铁

Kahn tear test　卡恩抗裂试验

Kaiser Wilhelm Institute bore-expanding test　德国凯泽威廉研究院(KWI)扩孔试验

Kaldo converter　卡尔多(旋转式)转炉，斜吹氧气转炉

Kaldo pig-iron process　卡尔多型回转窑生铁生产法

Kaldo process　卡尔多炼钢法，斜吹氧气转炉炼钢法【技】转炉炉身倾斜并沿轴线连续回转，氧气由炉口倾斜吹入炉内的炼钢方法，亦称斜吹氧气回转炉炼钢，主要用于吹炼高磷铁水，在有色金属冶炼领域也有应用。

Kaldo shop　卡尔多转炉车间

Kaldo steelmaking plant　卡尔多炼钢厂，卡尔多转炉炼钢车间

Kaldo steel shop　卡尔多转炉炼钢车间

Kaldo vessel　卡尔多(旋转式)转炉

kalk　石灰【技】见 lime。【同义词】lime。

kalkowskite　高铁钛铁矿

Kaller's reagent　卡勒浸蚀剂(用于钢铁浸蚀)

Kalling-Domnarfvet process　【铁】卡林-多姆纳费特回转窑直接还原及脱硫法

Kalling's reagent　卡林浸蚀剂

kamacite　铁纹石

Kangro process　坎格罗电解制铁粉法

Kanner's tinplate　肯纳薄锡层镀锡薄钢板

Kanthal（alloy）　坎塔尔铁铬铝系高电阻合金

kaolin　高岭土

kaoline　高岭土

kaoline clay　高岭土

kathode　（同 cathode）阴极

Kawasaki smelting reduction process　川崎熔融还原法【技】一种由日本川崎钢铁公司开发的熔融还原炼铁工艺。主要设备为预还原流态化床和熔融还原竖炉；主要原料、燃料为粉煤、低质焦粉和粉矿。该炼铁工艺的目标是采用非焦煤替代焦炭作为能源进行炼铁。

Kawasaki top blowing　川崎氧气顶吹

Kawasaki top blowing process　川崎顶部吹氧脱气法

Kawasaki top oxygen blowing process　KTB 法

Kayser hardness test　凯泽高温硬度试验

keel block　【钢】试样锭；基尔试块

keen flame　烈焰

keep　保持，维持；继续；保存，保管

keeper　夹子；锁紧螺母；【铁】第一炉前工，负责出铁的炉前工

keeper helper　【铁】炉前工助手

keeper plate of steel　钢压板(轧辊轴承座的)

keeper's tools　【铁】炉前工具

Kelcaloy method　凯尔卡洛依(高级合金钢)熔炼法

Keller furnace　凯勒直接电弧炉

Keller process　凯勒变薄拉延法(串联配置几个环形变薄拉延模，用于加工圆筒形工件)

Kellog（electric fusion） process【钢】凯洛格电渣法

Kellog hot-top process　【钢】凯洛格热帽电渣法

Kentron tester　肯特隆显微压痕硬度计

Kenyon machine　肯尼恩腐蚀疲劳试验机

kerosene rolled finish　煤油润滑的冷轧精整度

K-ES process　K-ES 炼钢法

Kessler mill　凯斯勒(周期式带钢)轧机

key　关键；键

key bar　楔形条钢

keyboard　键盘

key brick　锁砖

key construction item　重点建设项目

key enterprise　骨干企业

key equipment　关键设备

key factor　关键因素

keyhole Charpy test　夏氏钥孔形缺口冲击试验

key-hole specimen　钥孔形冲击试样

key iron and steel enterprise　重点钢铁企业

key ironmaking equipment　主要炼铁设备

key metal　中间合金，母合金

keypad　小键盘

key parameter　关键参数

key process step　关键工序

key properties of mold　结晶器主要性能【技】结晶器工作条件极为恶劣。良好的结晶器应具有下述性能：①导热性好，铸坯冷凝成形快；②耐磨性好，工作寿命长；③刚度高，变形量小；④结构简单，拆装方

便；⑤自重轻、惯性力小。

key research project 重点攻关项目

keystone strand wire rope 楔形股钢丝绳，梯形股钢丝绳

key technology 关键技术

key technology of continuous casting 连铸关键技术

kg/tHM 公斤/吨铁

kg/tonne of steel 公斤/吨钢

kibbler rolls 辊式破碎机

kicker 【压】甩套器

kick-in 拨入机，拨料机

kick-in arm 进料拔杆(冷床的)

kick-off 拨料机；甩出机；推出机

kick-off arm 出料推［拨］杆(冷床的)

kick-off mechanism 卸卷机构(卷取机的)；卸料机

kick-off table 【压】卸出辊道，出料辊道

kick-out 推料机

kick-out arm 出料推［拨］杆(冷床的)

kick-out device 拨料机，拨料器

kick-out screws 螺旋拨料机

kidney ore 鲕状赤铁矿

kidneys (转炉)结块

kill 【钢】镇静；脱氧，钢水脱氧【技】脱氧：见 deoxidation。

killed Bessemer process 铁水脱氧转炉炼钢法

killed ingot 镇静(钢)钢锭，脱氧(钢)钢锭【技】深脱氧钢浇铸的钢锭。钢锭经铝、硅等脱氧剂深度脱氧，使钢中含氧量远低于与碳平衡时的含氧量，浇注过程中不发生碳、氧反应，钢水在模内平静上升而无沸腾现象。镇静钢钢锭成分均匀、组织致密，轧成的钢材具有良好的综合力学性能。但镇静钢钢锭头部有缩孔，开坯时切头损失大，成材率低。加之炼钢使用的脱氧剂较多等原因，钢锭成本较高。【同义词】killed steel ingot 和 deoxidized steel ingot。

killed lime 消石灰，熟石灰【技】见 hydrated lime。

killed steel 【钢】镇静钢，脱氧钢【技】浇注前对钢水进行充分脱氧，浇注和凝固时钢水平静无沸腾的钢。其组织结构致密、强度高、偏析小、成分均匀，具有良好的力学性能。【例】In the production of a killed steel, virtually all the dissolved oxygen is removed and the liquid solidifies without any evolution of gas. 生产镇静钢时，将钢水中溶解氧全部脱除，钢水凝固时无任何气体逸出。【同义词】fully killed steel、deoxidized steel、fully deoxidized steel、degasified steel、dead melted steel、piping steel 和 solid steel。

killed steel ingot 镇静(钢)钢锭，脱氧(钢)钢锭【技】见 killed ingot。【例】The killed steel ingot contains no porosity and is used where high strength and resistance to impact are essential, and when the steel is to be welded. 镇静钢钢锭无气孔，这种钢适用于强度和抗冲击性能要求高以及需要焊接的地方。

killed wire 去弹性钢丝(经机械处理过的)

killer 脱氧剂；抑制剂【技】脱氧剂：见 deoxidizer。

killing 【钢】加脱氧剂；镇静，脱氧；钢水脱氧；【技】脱氧：见 deoxidation。

killing agent 脱氧剂【技】见 deoxidizer。

killing period 脱氧期

killing pickle 死酸【技】当酸槽中硫酸亚铁的浓度达到10% ~15%时，即不再加入新酸，但酸洗仍可继续进行，直至成为废酸不能进行酸洗为止。

killing stage 【钢】脱氧阶段

killing time 镇静时间

kiln 窑；炉，炉子

kiln behaviour 窑况

kiln burner fan 回转窑主烧嘴风机，窑头烧嘴风机

kiln car 窑车

kiln charge end 窑尾

kiln crown 窑顶拱锁；拱矢高

kiln damper 窑抽力调节器

kiln discharge 回转窑排料；窑头；回转窑排料端

kiln discharge end dam 窑尾挡料圈

kiln discharge separation 窑头分选，窑头铁渣分离；排料端分选

kiln discharge stream 回转窑排料流

kiln door 窑门

kiln draught 窑的抽力

kiln dried 窑烘干的

kiln drying 窑内烘干

kiln efficiency 窑效率

kiln entrance 回转窑进料口；炉口

kiln exit gas 窑尾烟气

kiln eyes 窑炉看火孔

kiln feed 回转窑炉料

kiln firing 回转窑焙烧

kiln firing hood 回转窑点火器，回转窑窑头罩

kiln floor 窑底

kiln furniture 装窑用具

kiln gas 窑气

kiln hood 窑盖，窑头
kilning 窑内烘干
kiln interior 窑腔，回转窑内腔
kiln liner 回转窑内衬，窑衬
kiln lining 回转窑内衬，窑衬
kiln off gas temperature 回转窑尾气温度
kiln performance 窑况；回转窑操作
kiln reducer 还原窑
kiln reduction process 回转窑还原法
kiln riding ring 回转窑滚圈
kiln ringing 回转窑结圈【技】rotary kiln ringing。
kiln run 窑的运转
kiln secondary air 回转窑二次风
kiln shell 窑壳
kiln support roller 回转窑托辊
kiln temperature 回转窑温度
kiln temperature profile 回转窑温度曲线
kiln-wall refractory 窑衬耐火材料
kilo calorie 千卡
kilogram 千克
kilowatt-hour meter 电度表
kindling 点燃，引火物
kindling point 燃点，着火点，着火温度
kindling temperature 燃点，着火点，着火温度
kindling wood 点火木材
kind of pellets 【团】球团种类
kinematic viscosity 运动黏度
kinetic analysis 动力学分析
kinetic behavior of reoxidation 二次氧化的动力学特性
kinetic energy 动能
kinetic energy of bubble 气泡动能
kinetic energy of stream 注流动能
kinetic friction 动摩擦
kinetics 动力学
kinetics of hardening 固结动力学
kinetics of metallurgical process 冶金过程动力学【技】研究冶金过程中反应机理和速度，分析冶金反应的路径及控制环节的科学，是冶金过程物理化学的一个分支，包括微观动力学和宏观动力学。
kinetics of oxidation 氧化动力学
kinetics of phase transformation 相变动力学
kinetics of reaction 反应动力学
king brick 【耐】中心汤道砖，分钢砖，中心流钢砖【技】砌在铸锭用底板上位于中注管下部的耐火砖。它将浇入中注管的钢水分成几个支路流入各个钢锭模中。
Kinglor-Metor process 外热式竖炉直接还原法，KM法【技】一种煤基直接还原炼铁法，由意大利达涅利公司和瑞士蒙特弗诺公司合作建立的金洛-梅托(Kinglor-Metor)矿冶和冶金公司开发研制。该工艺以Kinglor-Metor process 或 KM process 命名。该还原法的主体设备是还原竖炉。它由装料漏斗、干燥段、预热段、还原段、水箱冷却段和螺旋排料机构等组成。其实质是煤中的碳在高温下气化成 CO 与铁矿石中铁氧化物发生多相高温物化反应的一种煤基直接还原炼铁法。【同义词】KM process。
king wire 主芯丝，中心丝
kink 使纠结，扭曲；【压】边浪，边部浪(板形缺陷)；拧绞(线材或轧件的)；死扣(钢丝绳使用不当造成的)
kink band 扭折带
kinking 扭折；扭结(钢丝绳缺陷)
kink plane 扭折面
kink test 打结试验
Kinney-Osbourne process 金尼-奥斯本法(制造膨胀渣的高炉渣处理法)
kirschstainite 钙铁橄榄石
Kiruna type iron ore 基律纳型铁矿石
kish 凝壳；片状石墨(从铁水中析出的)
kish graphite 一次石墨，初生石墨；渣壳
kissing point 吻点【技】双辊带钢连铸机两个旋转辊表面距离最近的点，在两个旋转辊表面形成的铸坯壳在此处被压合成带钢。
Klemm's reagent 克雷姆浸蚀液(用于检验钢的回火脆性)
Kling type ladle 克灵式盛铁桶，梨形铁水罐
KLP binder for sintering andpelletizing 球团烧结用KLP 粘结剂【技】一种用于生产球团矿和烧结矿的添加剂，具有改善产品质量、降低能耗、提高产量等优点。
kneading 揉捏；【铁】(铁矿粉)制团，制生球
kneading and balling section 混捏造粒工段
kneading machine 捏合机；叶片式混砂机
kneading mill 捏合机；叶片式混砂机
knebelite 锰铁橄榄石
knife 刀，刀片
knife arbor 圆盘剪刀杆；圆盘刀片心轴
knife block (剪切机的)刀片滑块，滑动刀架

knife disk 圆盘刀
knife-changing rig 【压】换刀器
knife-edge 刀口，切削刃
knife-edge material 切削刃材料
knife gap setting 剪刃间隙设定
knife motor controller 气刀电机控制器
knife opening 刀口开度
knife pass 切深孔型
knife pressure 剪刀的剪切力
knife quick-changing system 剪刃快速更换系统
knife rake 刀片斜度(铡刀剪的)
knife skew control loop 气刀倾斜控制环
knife stroke 剪刃行程
knife to strip distance 气刀至带钢的距离
knife tuning parameters 气刀调节参数
knifing 【压】切深轧制
knifing pass 【压】切深孔型
knitted wire 编织用钢丝
knobbled iron (搅炼炉)熟铁【技】熟铁：wrought iron。
knobbling 开坯；小压下量轧制(用于清除氧化皮)；压平隆起；【铁】制铁坯(搅炼法一步操作)
knobbling furnace 熟铁搅炼炉
knobbling roll 开坯轧辊
knock-down roll 压低辊
knock-down salamander 敲落的高炉炉底结块
knocking 敲打，击打；打落(氧化皮)
knockingout station 旧炉衬清除装置
knockout 拆卸工具
knockout 顶出器；脱模装置；【粉】出坯(下冲杆将坯块顶出模口)；【铸】开箱，落砂；打掉型芯；震动打箱落砂法(熔模铸造的)
knockout equipment 顶出装置，打料设备
knockout pin 抛钢机
knockout plate 顶出板，打料板；推板
knockout punch 出坯冲杆
knockout stroke 出坯冲程
knock pin 抛钢机
Knoop hardness 努氏硬度
knot strength 打结强度(钢丝绳绳芯的)
knotted bar iron 竹节钢
knotter 打结器
knot test 打结试验
knotting 打结
knotting machine 打结机
know-how 技术诀窍
knowledge-intensive enterprise 知识密集型企业
knowledge-intensive products 知识密集型产品
knuckle 炉颈(平炉的)，炉喉(平炉的)
knuckle joint press 肘杆式压力机
knurl 【压】压花，滚花；刻痕
knurled roll 刻痕轧辊，网纹轧辊，槽纹(轧)辊
knurled steel wire 刻痕钢丝，压花钢丝
knurling 压花纹，滚花；刻痕
knurling machine 压花机
knurling press 压花纹机
knurling roll 压花辊；刻痕轧辊
Kobe Steel's controlled rolling and accelerated cooling system 神户控轧快冷法
Kobe twelve-high mill 神户十二辊(KT)轧机
Kocks mill 考克斯轧机，Y 型轧机【技】Y 型轧机：见 Y-mill
Konik 科尼克镍锰铜铬合金钢
konite 镁白云石
Koppers-Becker coke oven 考伯斯-贝克跨顶火道式焦炉
Koppers furnace 考伯斯煅烧炉
Koppers hot stove 考伯斯热风炉
Koppers-Wurth bell-less top charging system 【铁】考伯斯-沃思无料钟炉顶装料系统
Koppers-Wurth blast furnace filling system 考伯斯-沃思式高炉无料钟布料系统
Korf oxy-refining fuel system 科夫氧气精炼燃料系统
Kranz triplex process 柯兰兹可锻铸铁冶炼法
Krause mill 【压】克劳斯往复式板材冷轧机
Krause rolling mill 克劳斯往复式板材冷轧机
Krause roll mill 克劳斯往复式板材冷轧机
kreittonite 富铁锌尖晶石
kremersite 氯钾铵铁矿
Kromarc 克罗马克可焊接不锈钢
KR process KR 法(一种熔态还原炼铁法)
Krupp austenitic steel 克虏伯奥氏体(镍铬)不锈钢
Krupp-Platzer planetary mill 克虏伯-普拉策尔行星轧机，克虏伯双重行星辊式轧机
Krupp-Renn process 克虏伯-雷恩回转窑还原粒铁冶炼法，粒铁法【技】一种在回转窑内用固体碳中温还原处理高硅酸难选贫铁矿得到铁的非高炉炼铁方法，全称克虏伯-雷恩回转窑还原粒铁冶炼法，又称作火

法选矿法。

Krupp triple steel 克虏伯高速钢

Krupp-type carburizing steel 克虏伯型渗碳钢

K. S. alloy K. S. 铁钴镍钛永磁合金

KS magnet KS 永久磁铁

KS magnet steel KS 磁钢

KS process KS 炼钢法(一种废钢比可达 100% 的炼钢法)

K. S. steel K. S. 高钴磁钢

KTB oxygen lance 川崎氧气顶吹氧枪，KTB 氧枪

KTB process 川崎顶部吹氧脱气法，KTB 法

KTB system 川崎氧气顶吹系统

Kunifer alloy 库尼费尔铜镍铁合金

Kurdjumov-Sachs relation 【金】库尔久莫夫-萨克斯关系，K-S 关系【技】马氏体相变时，体心正方晶系的马氏体和母相奥氏体之间存在的一种特殊位向关系。

L l

labeled atom 示踪原子

labeled element 示踪元素

labeler 打标记机

labelling machine 打标记机

labiate 带流嘴的盛钢［铁］桶

labile equilibrium 不稳定平衡

laboratorian 化验员

laboratory 化验室，试验室

laboratory arc furnace 试验室用电弧炉

laboratory device 试验室装置

laboratory equipment 试验室设备

laboratory instrument 试验室仪表

laboratory report 试验(室)报告，化验结果

laboratory-scale arc furnace 试验用电弧炉，小型电弧炉

laboratory-scale experimentation 试验室规模的试验

laboratory-scale injection lance 试验用喷枪

laboratory sintering apparatus 试验室烧结试验设备

laboratory technician 化验员

laboratory test report 化验单

labor condition 劳动条件

labor contract 劳动合同

labor cost per unit of output 单位产量劳动成本

labor efficiency 劳动效率

labor insurance 劳动保险

labor insurance regulations 劳动保险条例

labor intensity 劳动强度

labor-intensive enterprise 劳动密集型企业

labor management 劳动力管理

labor productivity 劳动生产率

labor protection 劳动保护

labor protection device 劳动保护设施

labor protection measures 劳动保护措施

labor protection regulations 劳动保护条例

labor quota 劳动定额

labor quota management 劳动定额管理

labor resource distribution 劳动力资源配置

labor safety 劳动安全

labor-saving 节省人工

lack of molten flux for infiltration 液态保护渣流［渗］入不足。

lacquer 漆，涂装；涂漆于……；【压】涂漆(镀锡)薄钢板

lacquer adhesion test 涂料附着性试验

lacquer-coated steel sheet 涂漆薄钢板

lacquer coating 涂漆；漆层

lacquer curing furnace 涂漆干燥炉(镀锡薄钢板的)

lacquer drawn wire 加润滑剂冷拔线材

lacquered plate 涂漆镀锡薄钢板

lacquered sheet iron 涂漆薄钢板

lacquered steel sheet 涂漆薄钢板

lacquered tinplate 涂漆镀锡薄钢板

laden with… 含有…，装满…

ladle 钢包，钢水包，钢水罐，盛钢桶，大包；盛铁桶，铁水罐【技】钢包：盛装和输送钢水的桶形容器，通常称钢包，亦称钢水包、钢水罐、盛钢桶、大包等，主要由包体、内衬和开闭装置组成。包体由钢质外壳、耳轴、流渣嘴、铸钢口等组成。内衬通常由隔热层、永久层和工作层组成。隔热层一般采用石棉板、轻质黏土砖或耐火纤维材料砌筑。永久层亦称非工作层或安全层，用以防止工作层薄弱处穿孔造成事故。采用耐热混凝土打结或高温浇注料浇灌成形，整体无缝、坚固耐用。钢包工作层直接与钢水和炉渣接触，承受高温、化学侵蚀和机械冲刷作用，工作条件十分苛刻。从20世纪80年代初，开始在大、中型钢包上推广整体捣打或离心投射高铝质散状整体包衬，在小型钢包上推广整体浇灌技术，使得钢包衬寿命得以大幅度提高。钢包水口开闭装置通常采用滑动水口。较之过去的塞棒水口控制装置，滑动水口具有操作灵活、安全可靠、劳动条件改善、生产效率提高等优点。【例】In the design of a steel plant the model can provide answers to such questions as to the number of ladles required, the type of continuous casting machine, the location of stirring stations, preheating equipment selection, expected shell temperature of ladle, etc. 在设计钢厂时，该模型可以对下述问题给出答案：所需钢包数量、连铸机类型、搅拌站位置、预热设备的选择、钢包壳温度期望值等。【同义词】steel ladle、liquid steel

ladle、molten steel ladle 和 teeming ladle。

ladle addition 包内添加，罐内加料，桶内加料

ladle addition bunker 钢包添加剂料仓

ladle addition chute 钢包加料槽

ladle additions 钢包添加剂

ladle alloy feeder 钢包合金料添加器

ladle analysis 包样分析，桶样分析

ladle bail 钢包挂钩，盛钢桶挂钩

ladle barrow 钢(水)包车

ladle body 罐身，桶身

ladle bogie 钢(水)包车

ladle bottom block 包底大块砖

ladle bowl 桶壳

ladle brick 钢包衬砖；铁水罐衬砖

ladle bricking station 钢包砌衬工段，盛钢桶砌衬场

ladle brickwork 钢包砌砖

ladle capacity 钢包容量

ladle car 钢包车，钢水包车；铁水罐车，桶车，罐车【技】钢包车：有门式和半门式两种结构，可用于同跨和过跨浇注。门式钢包车可在浇注平台上设置的两条轨道上行走，钢包也可以升降。半门式钢包车是门式钢包车的一种改进型，它的一端车轮支承在厂房柱子或其他构件上，减轻了平台的负荷，并使平台空间开阔，改善了工作环境。【同义词】ladle truck。

ladle casing 桶壳

ladle chair 钢水包座架

ladle change 钢包更换

ladle chemistry 包样成分

ladle chill 桶中激冷(降温)

ladle cover 钢包盖，钢水包盖

ladle covering powder 钢包覆盖剂【技】添加到钢包钢水表面，具有绝热保温等功能的覆盖剂。随着技术进步，覆盖剂的功能逐步扩大，除绝热保温外，还有阻止钢水与空气接触、吸收钢水中夹杂物等功能。

ladle cover manipulator 钢包加盖装置【技】设置在钢包回转台上，为盛有钢水的钢包加保温盖的机械装置。

ladle crane 钢包吊车

ladle degassing method 【钢】桶中脱气法，包内真空除气

ladle degassing procedure 包内脱气法，桶中脱气法

ladle deoxidation 包内脱氧，桶内脱氧

ladle deoxidizing 包内脱氧，桶内脱氧

ladle desulfurization 钢包脱硫

ladle desulphurization 包中脱硫

ladle dryer 烘包装置，钢包烘烤器

ladle drying system 烘包装置

ladled slag 包中放出渣

ladle emptying time 钢水包排空时间

ladle feeder for alloy 钢包合金料添加器

ladle firebrick 钢包耐火砖

ladle flushing with inert gas 惰性气体洗包

ladle freeboard 钢包净空

ladleful 钢包(钢水)容量

ladle furnace 钢包炉【技】一种具有电弧加热和底吹氩气搅拌等功能的钢包精炼炉。主要设备包括钢包、钢包车、及钢包吹氩系统，电源、电极、炉盖及电控系统、除尘装置等。主要功能体现在电弧加热、造渣精炼、合金化操作和氩气搅拌钢水。由于具有升温和控温功能及钢水搅拌作用，可以进行钢水脱氧、脱硫和合金化操作，对均匀钢水温度和成分、脱气和去除非金属夹杂物创造了条件。主要操作参数为供气强度和温度控制。其主要优点是钢水温度和成分控制精度高，气体和夹杂物含量低，钢水纯净度高。【例】Ladle furnaces are among the most widely used pieces of equipment in secondary steelmaking operations and range from relatively simple retrofitted installations to elaborately designed facilities. 在炉外精炼操作中最广为使用的设备是钢包炉，钢包炉可以是简单改造的设备，也可以是精心设计的设备。【同义词】LF。

ladle furnace process 【钢】钢包炉精炼法，LF 法【技】20 世纪 60 年代初，瑞典的 ASEA-SKF 公司首先推出了钢包精炼炉。70 年代初期，日本进一步发展了钢包精炼技术。目前该法主要具有以下功能：钢水提温、保温，微调合金成分；氩气搅拌，使钢水成分、温度均匀化，加速钢水中的夹杂物上浮，净化钢水；加快生产节奏，提高生产效率。【同义词】LF process。

ladle furnace treatment 钢包炉处理

ladle heating furnace 钢包加热炉

ladle heating plant 钢包加热设备

ladle injection process 钢包喷吹工艺

ladle injection station 钢包喷吹站

ladle inoculant 包中孕育［变质］处理剂

ladle inoculation 包中孕育［变质］处理

ladle lid 钢包盖

ladle lid manipulator 钢包加盖机械手

ladle life 钢包寿命

ladle lifting equipment 钢包升降设备
ladle liner 钢包内衬，桶衬
ladle lining 钢包内衬，包衬，桶衬【例】The heating process is usually operated with a slag cover on the bath in the ladle, thus avoiding excessive wear of the ladle lining due to arc radiation. 加热操作时，钢包熔池面上通常有渣覆盖层，以避免电弧辐射对钢包衬造成过度侵蚀。
ladle-lining table 钢包内衬修砌台
ladle lip 钢水包嘴，铁水罐流嘴，桶唇
ladle liquid steel stream 钢包钢水注流
ladleman 钢包操作工
ladle metallurgical facilities 钢包冶金设备
ladle metallurgical reaction 钢包冶金反应，包内冶金反应
ladle metallurgy 钢包冶金【技】见 secondary metallurgy。【例】The following equipment and technologies ensure the quality of continuously cast slabs: ladle metallurgy, steel stream shrouding against reoxidation, suitably shaped tundishes, tundish metallurgy, perfect alignment of the strand guiding segments, etc. 下述设备和技术确保了连铸板坯的质量。它们包括：钢包冶金、钢水注流防止二次氧化保护、合适形状的中间包、中间包冶金以及铸坯导向扇形段的精确对中等。
ladle metallurgy furnace 钢包冶金炉【例】The expansion program includes a new 150-tonne twin-shell d-c electric arc furnace, ladle metallurgy furnace, single-strand continuous slab caster (slabs 5-in. thick, 35.4 to 102.4-in wide) and walking beam continuous heating furnace. 该扩建规划包括新建一座 150t 双壳直流电弧炉，一座钢包冶金炉，一台单流板坯连铸机(板坯厚 5in，宽 35.4 ~ 102.4in)和一座步进梁式连续加热炉。
ladle metallurgy plant 钢包冶金设备
ladle metallurgy plant design 钢包冶金设备设计
ladle metallurgy principle 钢包冶金原理
ladle metallurgy station 钢包冶金站
ladle metallurgy unit 钢包冶金设备
ladle mixing 包内混合，桶内混合
ladle nozzle 钢包水口
ladle nozzle/shroud interface 钢包水口/长水口界面
ladle of welded construction 焊接结构钢包
ladle operation platform 钢包操作平台
ladle operator 钢包操作工
ladle packing sand 钢包引流砂【例】For the ladle packing sand, the properties required when it is in contact with liquid steel are very different from these required in the sliding gate zone. 与钢水接触的这部分钢包引流砂，其性质完全不同于滑动水口里面的引流砂。
ladle pit 钢包坑
ladle-positioning winch 钢水包调位绞车，铁水罐调位绞车
ladle pot 浇桶，铸罐
ladle pouring time 钢包浇注时间
ladle powder injection refining 钢包喷粉精炼
ladle preparation station 钢［铁］水罐准备站
ladle rebricking 钢水包换衬重砌，铁水罐重砌
ladle refining 钢包精炼【技】钢包精炼型炉外精炼的简称。其特点是比钢包处理的精炼时间长，具有多种精炼功能，有补偿钢水温度降低的加热装置，适合于各类高合金钢和特殊性能钢种的精炼。
ladle refining by injection of powdered materials 钢包喷粉精炼
ladle refining equipment 钢包精炼设备
ladle refining furnace 钢包精炼炉，桶式精炼炉
ladle refining matching continuous caster 与连铸机匹配的钢包精炼
ladle refining process 钢包精炼法，钢包精炼过程【例】When steelmaking slag is carried over in large quantities into the ladle, the unstable oxides (FeO, MgO) and impurities (P_2O_5) in the slag affect steel cleanliness and ladle refining process. 炼钢渣大量进入钢包时，渣中的不稳定氧化物((FeO 和 MgO)和杂质(P_2O_5))会对钢的纯净度和钢包精炼过程产生负面影响。
ladle refining process by synthetic slag 合成渣钢包精炼法【技】一种在钢包中加入非氧化性合成渣精炼钢水的工艺。它与钢包氩气搅拌相结合可以生产出成本低、纯度高的钢。
ladle refining to match continuous casting process 与连铸匹配的钢包精炼
ladle refining unit 钢包精炼设备
ladle refractory 钢包耐火材料
ladle refractory brick 钢包耐火砖
ladle refractory cost 钢包耐火材料费用【例】Changes in steel ladle refractory lining materials at Granite City Steel have dramatically improved ladle lives while reducing steel penetration and ladle refractory costs. 格拉尼特城钢

公司钢包耐火衬材质的改变已大幅度提高了钢包寿命，同时减少了钢水穿透事故、降低了耐火材料费用。

ladle refractory erosion 钢包耐火材料损蚀

ladle refractory lining 钢包耐火衬

ladle reline 更换钢包衬

ladle relining 更换钢包衬

ladle repair section 钢包修理工段

ladle repair shop 钢包修理工段

ladle reversal time 钢包倾翻时间

ladle rim 钢包箍

ladle sample 包样，桶样，桶内取样，钢包试样【例】A substantial decrease (>0.005 percent) in the soluble aluminium content between the last ladle sample and mold is an excellent indication of a reoxidation problem at the caster. 结晶器(钢水中)溶解铝含量如果比钢包最后一次试样溶解铝含量大幅度降低(>0.005%)，那么这是连铸机存在二次氧化问题的最好标志。

ladle sample analysis 包样分析

ladle sample composition 包样成分

ladle sample cutter 包样切割器

ladle sample geometry 包样形状

ladle sample preparation 包样制备

ladle sample reduction 包样缩分

ladle sample section 包样断面

ladle sample shape 包样形状

ladle sample standard deviation 包样标准偏差

ladle sample test 包样试验，桶样试验

ladle sample weight 包样重量

ladle sampling 桶内取样，桶中取样

ladle scrap 包内残钢(铁)

ladle scull 包内结壳，包内渣瘤

ladle shank 钢包摇把，铸铁桶摇把

ladle shell 桶壳，钢水包外壳

ladle shroud 钢包长水口

ladle-shroud interface 钢包长水口界面

ladle-shroud joint 钢包长水口连接

ladle-shroud manipulator 钢包长水口安装机构【技】用于将长水口安装到钢包滑动水口底部的机构，一般由立柱、支承臂、长水口夹持器、手柄和惰性气体连接装置组成，分为手动、半自动和全自动三种类型。

ladle-shroud seal 钢包长水口密封

ladle-shroud with argon injection 吹氩气的钢包长水口

ladle side-wall 钢包侧墙

ladle skull 包内渣瘤，包内结壳，桶瘤

ladle slag 钢包渣【例】High levels of FeO and MnO in the ladle slag will result in high total oxygen contents in steel as shown in Figure 1. 如图 1 所示，钢包渣中 FeO 和 MnO 含量高会导致钢中全氧量提高。

ladle slag carry-over 大包下渣【技】指的是在炼钢和连铸生产中，将钢包中的钢水浇入中间包的同时也将钢包中的渣带入到中间包中，亦称钢包下渣。钢包渣进入到中间包将直接影响终产品钢材的质量。【参】参见词条：slag carryover。

ladle slag carry-over into tundish 钢包渣下到中间包，钢包下渣到中间包【例】The use of the slag detection device prevents the ladle slag carry-over into the tundish, thus keeping the steel cleaner. 使用炉渣检测装置防止钢包下渣到中间包，这样可保持钢更加清洁。【参】参见词条：slag carryover。

ladle slag tracer 钢包渣示踪剂

ladle slag tracer experiment 钢包渣示踪试验

ladle spout 浇包嘴，钢包浇注口

ladle stand 钢包支架［座］【技】最简单的钢包支承装置，由钢结构焊接而成。它只能支承钢包，不能使之升降和回转。

ladle stirring 钢包搅拌

ladle stool 钢包座架

ladle stopper 钢包塞棒

ladle stopper man 钢包塞棒操作工，浇钢工

ladle stream 钢包注流

ladle stream exposed to air 暴露在空气中的钢包注流

ladle support 钢包座架

ladle support device 钢包支承装置【技】见 support device of ladle。

ladle tearout 钢包拆衬

ladle test 包样试验

ladle tilter 钢包倾翻装置，钢水罐倾翻装置

ladle tilting device 钢包倾翻装置

ladle tilting time 钢包倾翻时间

ladle to ingot-mold vacuum degassing 包到模真空脱气

ladle-to-ladle 倒包，倒罐，倒桶

ladle-to-ladle degassing 倒包脱气(法)

ladle- to-ladle vacuum degassing 包到包真空脱气，桶到桶真空脱气(法)

ladle-to-tundish shroud 【连】钢包至中间包长水口【技】位于连铸钢包和中间包之间，用于防止钢水二

次氧化和在中间包内飞溅，亦称保护套管。其材质主要有熔融石英质和铝碳质。【例】They indicated that if a ladle-to-tundish shroud is not sealed the nitrogen pick-up rate is similar to the rate during open pouring. 他们指出，如果不对钢包至中间包的长水口进行密封，那么吸氮速率就会和敞开浇注相类似。【参】参见词条：shroud。

ladle to tundish slag carry-over 钢包渣下到中间包【参】参见词条：slag carryover。

ladle to tundish stream 钢包至中间包注流

ladle to tundish stream shrouding 钢包至中间包注流［钢流］保护【例】Reoxidation in this area was gradually reduced by improving the ladle to tundish stream shrouding. 通过改善钢包至中间包的注流保护，本区间的二次氧化逐渐减少。【参】参见词条：shroud。

ladle transport car 钢水包运输车

ladle treatment 钢包处理【技】钢包处理型炉外精炼的简称。其特点是精炼时间短，精炼任务单一，没有补偿钢水温度降低的加热装置，仅配备有钢水脱气、脱硫、成分控制和改变夹杂物形态的装置。

ladle treatment equipment 钢包处理设备

ladle treatment facilities 钢包处理设备

ladle treatment station 钢包处理站

ladle trestle 钢水包座架

ladle tripper 钢水包翻转机构，铁水罐翻转机构

ladle truck 钢包车；铁水罐车【技】钢包车：见 ladle car。

ladle trunnion 铁水罐耳轴

ladle turret 【连】钢包回转台，钢水罐回转台，钢水包回转台【技】用于运载钢包过跨和支承钢包进行浇注的装置，也叫做回转架或旋转台。【例】The principal parts of the continuous casting machine include ladle, ladle turret, tundish, tundish car, mold, strand-guiding device, dummy bar, etc. 连铸机主要部件包括钢包、钢包回转台、中间包、中间包车、结晶器、铸坯导向装置、引锭杆等。

ladle turret of caster 连铸机钢包回转台

ladle turret of slab caster 板坯连铸机钢包回转台

ladle vacuum degassing 包内真空脱气

ladle vacuum degassing system 钢包真空脱气系统

ladle vacuum treatment 桶中真空处理

ladle valve 【钢】滑动水口，滑阀式水口【技】见 slide gate。

ladle wash 钢水包涂料

ladle weighing equipment 钢包称量设备

ladle weighing facility 钢包称量设备

ladle well 钢水包坑

ladle wire-feeding 钢包喂丝【技】见 wire-feeding into ladle。

ladle with monolithic poured lining 整体浇注内衬的钢包

ladle with monolithic refractory lining 整体耐火衬钢包

ladle with tipping gear appliance 齿轮倾翻式浇注桶

ladle yard 钢水罐停放场

ladling 浇注

lag in magnetization 磁化滞后

lake（iron）ore 褐铁矿

Lake Superior type iron ore 苏必尔湖型铁矿石

Lamagol 拉玛戈尔镁铝耐火材料

Lamberton mill 【压】机架回转式开坯机，兰伯顿轧机（一种老式轧机）

lamella 薄层，薄片

lamellar annealing 片状珠光体钢退火

lamellar eutectic 片状共晶体

lamellar eutectic structure 片状共晶结构

lamellar ferrite 片状铁素体

lamellar flow 片流

lamellar fracture 片状断口

lamellar martensite 层状马氏体

lamellar pearlite 片状珠光体

lamellar pyrites 层状黄铁矿

lamellar spacing 片间距离

lamellar structure 层状组织

lamellar tearing 层状撕裂，层裂【技】在轧制的厚钢板角接接头、T形接头和十字接头中，由于焊脚多层焊缝产生的过大Z向板厚方向应力，在焊接热影响区及其附近母材内引起的、沿轧制方向发展的、具有阶梯状的裂纹。层状撕裂产生的内因是钢材内部存在一定数量的被轧制成带状的非金属夹杂物，造成金属材料力学性能的各向异性。【同义词】lamination crack。

lamellar tear resistance 抗层状撕裂性

lamellar tear resistant steel 耐层状撕裂钢【技】钢板承受厚度方向应力不易产生层状撕裂的钢。钢的层状撕裂不仅与所含夹杂物的体积百分率有关，并且也与夹杂物的类型、形状、尺寸和分布状态有关。硫是影响钢层状撕裂的主要因素。尽量降低钢中的硫含量、控制硫的形态有利于提高钢的耐层状撕裂性。

lamellation 分层，成层
lamina flow cooling 层流冷却
laminal corrosion 层状腐蚀
laminal defect 片状缺陷
laminar cooling curtain 层流冷却水幕
laminar cooling section 层流冷却段
laminar cooling system 层流冷却系统
laminar crack 层状裂纹
laminar current 片流，层流
laminar flow 层流 ，片流
laminar flow cooling 层流冷却
laminar flow cooling system 层流冷却系统
laminar flow header 【压】片流集水管
laminar flow layer 层状流层
laminar flow strip cooling line 层流带钢冷却生产线，带钢层流冷却生产线
laminar flow strip cooling system 带钢层流冷却系统
laminar fracture 层状断裂
laminar heat transfer 层流传热
laminar jet 层流喷头
laminar plastic flow 层状范性流变
laminar slip 片状滑移
laminar stream 层流注流
laminar strip cooling 带钢层流冷却
laminated beam 叠层梁
laminated compact 层状坯块，分层坯块
laminated fracture 层状断裂，层状断口
laminated hooks for steel ladle 叠板制钢包吊钩
laminated magnet 叠片磁铁
laminated-metal composite 层压［状］金属复合材料
laminated sheet iron 叠片薄钢板
laminated silicon sheet 叠片硅钢薄板
laminated spring 叠板弹簧
laminated steel 覆膜铁【技】完全不镀锡，直接将塑料薄膜经过特殊的工艺紧紧贴合在薄钢板表面上制成。它具备镀锡铁所不能比拟的优异抗腐蚀性能，可用于生产金属罐、箱等包装容器。
laminated steel plate 层压钢板
laminated structure 片状结构，层状结构［组织］
laminating rolling mill 薄板轧机(用于贵金属轧制)
lamination 层裂，分层；夹层；起鳞(轧件缺陷)；带状夹杂
lamination crack 层状撕裂，层裂【技】见 lamellar tearing。
lamination defect 分层缺陷
lamination detector 分层(缺陷)探测仪
lamination fault 分层缺陷
lamination fracture 层状断口
lamination thickness 叠片厚度
lamination width 叠片宽度
lamp 灯泡
lampblack 炭黑
lance 氧枪，喷枪
lance bubbling equilibrium 氧枪搅拌平衡
lance bubbling equilibrium process LBE 顶底复吹转炉炼钢法，LBE 法【技】顶底复吹转炉炼钢法的一种，于 1978 年在卢森堡阿尔贝德公司(ARBED)取得工业生产规模的吹炼实验成功，是顶底复吹主流转炉炼钢法之一。其名称中的 LBE 分别是 lance、bubbling 和 equilibrium 三个英文单词的首字母。【同义词】LBE process。
lance buildup 氧枪粘结，粘枪
lance changing facility 喷枪更换装置
lance cooling water tank 氧枪冷却水箱
lance cutting 氧炬切割
lance distance 枪距，喷枪距离，氧枪高度(喷头至熔池距离)
lanced-open 烧氧开浇
lance for intense oxygen injection 强化喷氧氧枪
lance guide 氧枪导轨，吹氧管导轨
lance handling crane 氧枪吊车
lance head 氧枪枪头，喷枪头(部)
lance height 枪位，氧枪高度(喷头至熔池距离)【例】This is because as the lance height was increased , the point of impact of the gas jets on the slag surface moved toward the wall, leading to reduced splash striking the top and increased splash striking near the bottom. 这是由于随着枪位的升高，气体流股冲击渣面的冲击点移向炉墙，导致减少了对炉顶的溅渣冲击，提高了对炉底附近的溅渣冲击。
lance height control (氧枪)枪位控制
lance height for slag splashing 溅渣枪位
lance hoist 氧枪提升机构，氧枪卷扬机
lance lifting mechanism 氧枪提升机构
lance manipulator 氧枪控制器，喷枪控制器
lance movement 氧枪移动
lance position 枪位
lance position controller 氧枪位置控制器

lance service life 氧枪寿命

lance skulling 氧枪挂渣，氧枪结渣

lance tip 氧枪喷头【技】位于氧气喷枪顶部，通常用纯铜锻造后切削加工制成或铸造成型。因为紫铜的导热性能好，可以把喷头吸收的热量迅速传递给冷却水带走，使喷头得到有效冷却，防止烧坏。【同义词】tip of oxygen lance。

lance tip material 氧枪喷头材质

lance-tip to metal distance 氧枪喷头至金属液面距离

lance-type burner 喷枪式燃烧器

lancing 吹氧，氧枪供氧；氧气切割；用风枪［水枪］吹洗【例】Whereas oxygen utilization of 9 Nm^3/ tonne for EAF was considered ordinary just 10 years ago, some operations now use as much as 40 Nm^3/ tonne for lancing operations. With post-combustion, rates as high as 70 Nm^3/ tonne have been implemented. 尽管10年前电弧炉用氧量为9 Nm^3/ t是很普遍的，而现在一些电弧炉操作采用氧枪供氧，供氧强度可达40 Nm^3/ t。若采用二次燃烧，供氧强度已高达70 Nm^3/t。

lancing end 送风端，鼓风端(回转炉的)

lancing of salamander taphole 烧残铁口

lancing of taphole 烧开铁口

land cleaning 场地清理

lander 出铁沟；出渣沟；出钢槽【技】出铁沟：见 iron runner。

land length of die 拉模定径区(圆柱形部分)长度

langbanite 硅酸锰锑铁矿

Lang process 兰氏铁矿石直接还原法【技】利用固体燃料在反应罐中将铁矿石直接还原，所得产品直接加入电炉冶炼。

lang’s lay 同向捻，顺捻

lang’s lay of wire rope 钢丝绳顺捻

lang’s lay wire rope 顺捻钢丝绳，同向捻钢丝绳

Lankford value 兰克福特值(即R值，板材拉力试验宽厚方向的应变比)

lanthanum 镧

Lanx iron 兰克斯特种高级铸铁

Lanz pearlite iron 兰兹珠光体铸铁

Lanz pearlite process 兰兹珠光体铸铁浇铸法

Lanz’s cast iron 兰兹铸铁，珠光体铸铁

lap 压痕；压折；【压】重叠(缺陷)，折叠，重皮，结疤(钢锭的)，带卷圈

lap joint 搭接，叠接

lap length 搭接长度

lapping 搭接，叠接；研磨

lapping machine 研磨机；缠绕机(用于在钢丝或棒材上缠绕纸带)

lap seam 搭接缝

lap seam welder 搭接焊机

lap seam welding 搭接缝焊

lap-welded mill 搭接炉焊管机组

lap-welded pipe 搭接焊管

lap-welded tube 搭接焊管

lap welder 搭接焊机

lap welding 搭接焊

lap(-)weld process 搭接焊法，搭接焊管法

large amount of slag 大渣量

large and deep tundish 大容量深熔池中间包【技】见 large capacity and deep bath tundish。

large-and medium-sized pipes 大、中型管材【例】The plant specializes in the production of hot-and cold-rolled flat products as well as in large-and medium-sized pipes. 该车间专门生产热轧和冷轧扁平材以及大、中型管材。

large angle boundary 大角度晶界

large batch 大批料

large batch charging 大批装料

large batch production 大批生产

large batch split charging 大批重分装

large bell 【铁】大钟，大料钟

large bell angle 大钟倾角

large bell beam 大钟平衡杆

large bell cup 大钟料斗

large bell diameter 大钟直径

large bell dump 大钟下料

large bell hopper 【铁】大料斗，大钟料斗

large bell rope 【铁】大料钟操纵钢丝绳，大钟操纵钢丝绳

large billet 大型小方坯，大型小矩形坯【参】large billet 在英文原版钢铁文献中出现的频率比较低，主要指“尺寸较大的小方坯”，间或指“尺寸较大的小矩形坯”。请参见 billet 词条。

large blast furnace 大高炉，大型高炉

large bloom 大型大方坯，大型大矩形坯【参】large bloom 在英文原版钢铁文献中出现的频率较低，主要指“尺寸较大的大方坯”，间或指“尺寸较大的大矩形坯”。请参见 bloom 词条。

large capacity and deep bath tundish 大容量深熔池中

间包【技】连铸生产采用大容量深熔池中间包的优点是：延长钢水停留时间，有利于夹杂物上浮；保持中间包浇注稳定，防止渣子卷入结晶器，提高产品质量；减少金属损失，降低生产成本。【同义词】large and deep tundish。

large capacity bin 大(容积)矿槽

large capacity furnace 大型炉，大容量炉

large capacity tundish 【连】大容量中间包

large cluster inclusions 大型簇状夹杂物

large-coil packaging machine 大带卷打包机

large continuous caster 大型连铸机

large converter 大吨位转炉，大型转炉

large-corner-radius billet 大圆角半径小方坯【例】Longitudinal corner cracks are predicted only in the large-corner-radius billet. 据预测，铸坯角部纵裂纹只发生在大圆角半径小方坯上。

large-diameter full-faced backup roll 大直径全面支承辊

large-diameter hearth 大直径炉缸

large-diameter seamless pipe 大直径无缝钢管

large-diameter steel pipe 大口径钢管

large dimension continuously cast bloom 大尺寸连铸大方坯

large direct-current rolling mill driver 轧机用大功率直流传动装置

large enterprise 大型企业

large equiaxed grain 粗等轴晶粒

large equipment 大型设备

large-field metallographic microscope 广视场金相显微镜

large forging 大型锻件

large forging ingot 大型锻造用钢锭【技】供水压机锻造用的钢锭。该种钢锭锭型较大，一般为数十吨直至数百吨。锻造用钢锭使用的钢锭模是具有特定成分的铸造生铁。其浇注方式分为两种：吨位较小的锻造用钢锭采用下注；吨位较大的锻造用钢锭采用上注。对于质量要求较高的锻造用钢锭应采取保护浇注。

large gauge steel pipe 大口径钢管

large gauge steel tube 大口径钢管

large hearth 大直径炉缸

large hot rolling mill 大型热轧机

large inclusion 大型夹杂物，大颗粒夹杂物【例】An optical microscope is used to count the number of large inclusions of over 30 μm and the index of inclusion is calculated from this number. 使用光学显微镜对大于 30 μm 的大型夹杂物进行计数，并据此计算出夹杂物指数。

large industrial cell 大型工业电解槽

large ingot freezing 大型铸锭凝固

large ingot solidification 大型铸锭凝固

large ladle 大钢水包，大浇包

large-lot production 大批生产，成批生产，大量生产

large metallographic microscope 大型金相显微镜

large mold 大型结晶器

large molten steel ladle 大钢水包

large nonmetallic inclusions in ingot 钢锭中大型非金属夹杂物【技】钢锭中尺寸大于 100μm 的非金属夹杂物。多半为铁锰硅酸盐、铝酸盐或莫来石、刚玉等。其主要来源是耐火材料的浸蚀物或钢水二次氧化的产物。为减少钢锭中的大型夹杂物，在出钢和浇注过程中应采取措施防止各种夹杂物进入钢水：对碳锰含量较低、硅铝含量较高的钢种，应防止钢水二次氧化；对碳锰含量较高、硅铝含量较低的钢种，则应防止耐火材料的浸蚀。

large oxide inclusion 大型氧化物夹杂

large particle inclusion 大颗粒夹杂物

large rhomboidity 大菱变，重度菱形变形，严重脱方

large roll 大轧辊

large rolling mill 大型轧机

larger particles segregate toward furnace center 大块(炉料)偏向炉子中心【例】In this case, V-shaped layers will form as shown in Figure 3. Note that the larger particles segregate toward the furnace center. 如图 3 所示，在这种情况下将形成 V 形料层。值得注意的是此时大块炉料偏向炉子中心。

large-scale 大型的，大规模的

large-scale blast furnace 大型高炉

large-scale computer 大型计算机

large-scale electrolytic cell 大型电解槽

large-scale ingot 大型钢锭

large-scale ingot casting 大型钢锭浇铸

large-scale ingot solidification 大型钢锭凝固

large-scale integrated circuit 大规模集成电路

large-scale pelletizing equipment 大型造球设备

large-scale production 大规模生产，大批量生产

large-scale test 大型试验，大规模试验

large-scale yielding 大面积屈服，大范围屈服

large-scale zone-refining 大型区域精炼

large scrap 大型废钢铁件

large section　大断面；大型型材，大型钢材
large section continuously cast bloom　大断面连铸大方坯
large section mill　大型轧机，大型型钢轧机
large section steel　大型型钢
large shape　大型型材
large-size　大型，大尺寸，大号
large-sized blast furnace coke　大块高炉用焦炭
large-sized coke　大块焦
large-sized converter　大型转炉
large-sized iron ore　大块铁矿石
large-sized ladle for hot metal　大铁水包
large-sized ore　大块矿石
large-sized pellet　大球团(矿)
large-sized pipe　大型管材，大尺寸管材
large-sized rolled steel　大型钢材
large-sized scrap　大块废钢铁
large-sized seamless steel pipe　大直径无缝钢管
large-sized sinter　大块烧结矿
large-sized steel product　大型钢材
large slab　大板坯，大型(初轧)板坯
large slab caster　大型板坯连铸机
large steel semis　大钢坯
large strip coil　大卷带钢
largest steel company　最大钢公司
large subsurface inclusions　大型皮下夹杂物
large-tonnage equipment　重型设备
large-tonnage plant　大型设备，重型设备，大吨位设备
large-tonnage tundish　大容量中间包，大吨位中间包
large tundish　大型中间包
large tunnel kiln　大型隧道窑
large vessel　大吨位转炉，大型转炉
large volume coke oven　大容积焦炉
large width reduction rolling technology　大幅度减宽轧制技术
larry　斗底车；小车
larry bin　斗底车料斗；【焦】装煤车煤斗
larry car　【焦】装煤车
Larssen's sheet piling　拉森式钢板桩
laser　激光器
laser alloying　激光合金化【技】通过激光与固相组织相互作用的热效应，使材料表面快速熔化、凝固和形成新的合金物质以改变其物理化学性能的工艺方法。它主要应用于：金属表面合金化、金属表面合成新合金材料和非金属表面金属化处理。
laser-beam　激光束
laser-beam cutter　激光束切割机
laser-beam deflection sensor　激光束偏转传感器
laser beam sintering　【粉】激光束烧结
laser cutting　激光切割
laser Doppler velocimeter　激光多普勒速度计
laser drilling　激光打孔
laser gauging　激光测量
laser granulometer　激光粒度计
laser-hardening treatment　激光硬化处理
laser heating　激光加热
laser heat treatment　激光(表面)热处理【技】利用高能量激光束加热金属工件表面，达到工件表面改性，以提高其表面硬度、耐磨性和耐腐蚀性能的热处理工艺。激光束可根据要求进行局部选择性硬化处理。其热处理应力和变形小。激光表面强化是用激光束加热，使表面薄层发生熔凝和相变，然后自激快冷形成微晶或非晶组织。激光表面合金化是用激光加热涂敷在工件表面的金属或化合物和基体金属快速发生熔凝，在工件表面形成新的化合物层，达到表面改性。激光表面气相沉积是用激光束加热基体金属及通过的气体，使之发生反应，在金属表面形成所需的膜，以改变表面性质。激光表面热处理所使用的激光源通常是二氧化碳激光器。【同义词】heat treatment with laser beam。
laser ignitor　激光点火器
laser interferometer　激光干涉仪
laser interferometry　激光干涉测量法
laser machining　激光(切削)加工
laser mass spectrometry　激光质谱法
laser measurement system　激光测量系统
laser measurement system for converter　转炉激光测量系统
laser melting　激光熔炼
laser microscope　激光显微镜
laser mirror finished steel sheet　激光镜面抛光钢板
laser OD measuring device　【压】外径激光测量器
laser processing　激光加工
laser quenching　激光淬火【技】采用高能量激光束作为热源，对工件局部进行极快速加热使其奥氏体化，随后移开激光束，使工件实现自冷淬火的热处理工艺。

laser range finder 激光测距仪
laser rangefinding 激光测距
laser ranger 激光测距仪
laser remelted alloy coating 激光熔敷合金层
laser sensor 激光传感器
laser spectrometry 激光光谱法
laser strainmeter 激光应变计
laser surface hardening 激光表面硬化【例】One of the latest surface treatment techniques is laser surface hardening which has the big advantage that selected areas can be hardened without treating the whole part. 激光表面硬化是最新发明的表面处理技术之一。其最大优点是不必对整个部件而只对所选定的区域进行硬化处理。
laser surface modification 激光表面修整
laser-textured roll 激光毛化轧辊
laser-textured steel sheet 激光毛面钢板
laser-textured technology 激光毛化技术
laser thickness gauge 激光测厚仪
laser transmitter 激光发送器
lash 锭模振动法(用于提高钢锭密度)
lashing ring 触线圈(钢丝绳断线自动停车装置的)
lashing wire 绑线，扎线
last finishing pass 终轧孔型［道次］
last finishing stand 精轧机末架
last groove 成品孔型，精轧孔型【技】见 finishing pass。
last pass 成品孔型，精轧孔型【技】见 finishing pass。
latch bar 炉门门栓(焦炉的)
latch hook 炉门门栓钩(焦炉的)
latch screw (焦炉)门栓大螺丝
latent heat 潜热
latent heat in ingot 钢锭潜热
latent heat of crystallization 结晶潜热
latent heat of freezing 凝固潜热
latent heat of fusion 熔化潜热
latent heat of liquefaction 液化潜热
latent heat of melting 熔化潜热
latent heat of phase change 相变潜热
latent heat of solidification 凝固潜热
latent time 潜伏期
latent work hardening 潜在加工硬化
lateral 横向的，侧面的
lateral adjustment of roll 轧辊轴向调整
lateral bending 侧向弯曲
lateral brick 流钢砖，汤道砖【技】见 runner brick。
lateral centering guide 横向中心对正导板
lateral channel 铁水支沟
lateral compression 侧压，侧压力
lateral concentration gradient 横向浓度梯度
lateral constraint 横向约束
lateral containment 横向约束
lateral containment of liquid steel 钢水横向约束，钢水侧封【例】A major component of the consumables for twin-roll caster is the ceramic edge dams used for lateral containment of the liquid steel poured between the two counter-rotating rolls. 双辊连铸机消耗材料的主要部分是用于对浇注到两个逆向旋转辊之间的钢水进行侧封的陶瓷侧坝。
lateral containment of steel 钢水侧向密封(双辊连铸机的)
lateral contraction 横向收缩(轧件的)
lateral crook 【压】镰刀弯
lateral deformation 横向变形
lateral diffusion 横向扩散
lateral expansion 横向膨胀
lateral extrusion 侧挤压
lateral force 横向力
lateral gauge variation 横向厚度波动值(轧件的)
lateral growth 横向生长
lateral impact 横向冲击，侧向冲击
lateral movement 横向移动
lateral oscillation 横向振动
lateral outlet brick 出口流钢砖
lateral pressure 侧压力，横压力
lateral reinforcement 横向钢筋
lateral section 横截面，横剖面
lateral segregation 横向偏析
lateral solidification 横向凝固
lateral solidification coefficient 横向凝固系数
lateral spread 【压】宽展
lateral spreading 宽展
lateral stability of work roll 工作辊横向稳定性
lateral strain 横向应变
lateral stress 横向应力
lateral uniform sintering of sintering pallet 烧结台车横向均匀烧结
lateral view 侧视图
laterite-type iron ore 红土型铁矿石

lateritic nickeliferous iron ore 含镍红土铁矿
latest technology 最新技术
lathe 车床
lather 浮渣；泡沫
lathe straightening 车床矫直(管材的)
lath martensite 板条马氏体，位错马氏体，低碳马氏体【技】使用光学显微镜观察，形貌呈板条状的马氏体。由于其精细结构为众多位错，故亦称位错马氏体。又由于该种组织结构通常为含碳量低于0.2%的低碳钢经淬火后得到，故又称低碳马氏体。该组织结构具有较高的强度和较好的韧性。
lath of martensite 马氏体板条
latten 热轧薄板(厚0.45~0.55mm的)
lattice 点阵，晶格
lattice array 晶格排列
lattice bending 点阵弯曲
lattice cell 点阵晶胞
lattice constant 点阵常数
lattice damage 点阵损伤
lattice defect 点阵缺陷
lattice deformation 点阵变形
lattice diffusion 点阵扩散
lattice dislocation 点阵位错
lattice displacement 点阵位移
lattice distance 点阵间距
lattice distortion 点阵扭曲
lattice distortion widening 点阵畸变扩展
lattice disturbance 晶格畸变
lattice energy 点阵能
lattice imperfection 点阵缺陷
lattice matching 点阵匹配
lattice misfit 点阵错配
lattice orientation 点阵取向
lattice parameter 点阵参数
lattice plane 点阵面，点阵平面
lattice point 点阵结点，晶格结点
lattice position 晶格位置
lattice spacing 点阵间距
lattice stability 晶格稳定性
lattice structure 点阵结构
lattice symmetry 点阵对称
lattice transformation 点阵转变
lattice transformation point 晶格转变点
lattice type 点阵类型
lattice vacancy 点阵空位，晶格空位
lattice vibration 晶格振动
Laue pattern 劳厄衍射图，劳厄衍射花样
launder 出钢槽，出铁沟
launder-shaped furnace 槽形炉【技】WORCRA连续炼钢法的主体设备。高炉铁水和熔渣在其内的逆向运动中完成连续炼钢过程。
launder washer 槽式洗煤机
Lauth mill 劳特式轧机【技】由三个位于同一垂直平面内的水平轧辊上下排列组成的钢板轧机。一般用来轧制中厚板。由于轧制精度较低，该种轧机已属逐渐淘汰之列。
Laval constriction 拉瓦尔喷嘴型收缩
Laval nozzle 拉瓦尔喷嘴
Lavite process 拉维特法【技】美国研发的利用电流直接加热盐浴炉进行退火的方法。
law 定律，规律；法律；规程
law of conservation of energy 能量守恒定律
law of economic contracts 经济合同法
law of elasticity 弹性定律
law of joint ventures 合资企业法
law of partial pressure 分压定律
law of proportionality of strain to stress 应变应力比例定律
law of statistics 统计法
lay 层；铺设；捻，捻距(钢丝绳的)
lay bricks 砌炉(砖衬)；砌砖
lay change equipment 捻距变换设备
lay change gear box 捻距变换齿轮箱
lay change handle 捻距变换杆
lay change unit 捻距变换装置
lay direction change lever 捻向变换杆
layer 层，料层，圈(带卷的)
layer-built defect 分层缺陷
layer-by-layer charging 分层布料，分层装料
layer-by-layer distribution 分层布料
layer-by-layer melting 逐层熔化
layer-by-layer melting of powder 保护渣逐层熔化
layer charge 分层装料
layer corrosion 层状腐蚀
layer depth 料层高度［厚度］
layered bed 层状料层
layered charge 分层装料
layered deposite 分层沉淀

layer filling 分层装料

layer height 料层高度［厚度］

layering （原料）层铺，平铺，分层放置

layering mechanism 【团】逐层长大机理

layering mechanism of green ball 生球逐层长大机理

layer lattice 层状点阵［晶格］

layer method 成层法（用于铸锭检测）

layer of columnar crystals 柱状（结）晶层

layer of dark unreacted powder 暗色未反应保护渣层【技】见 dark unreacted powder layer。

layer of fused flux 熔态保护渣层

layer of semifused powder 半熔保护渣层

layer of unmelted flux 未熔保护渣层

layer structure 层状结构［组织］

layer thickness 料层高度［厚度］；涂层厚度

layer thickness meter 涂层厚度测量仪

layer thickness of liquid flux 液态保护渣层厚度

laying 铺设，安装；铺料

laying brick 砌砖

laying cone 吐丝锥

laying cone cover 吐丝锥罩

laying head 铺料器；【压】吐丝机，成圈器【例】The company has installed an intensive cooling system on the billet caster, upgraded the laminar cooling system of the hot strip mill, and installed a new laying head on the rod and bar mill 该公司已在小方坯连铸机上安装了一套高强度冷却系统，对带钢热轧机的层流冷却系统进行了改造，在线棒材轧机上安装了一个新的吐丝机。

laying machine 合绳机

laying pipe 吐丝管

laying reel 【压】吐丝机，伊登堡式线材卷取机，中心出料式卷线机

laying temperature 吐丝温度

laying-up machine 捻股机，合绳机

laying-up reel 合绳机工字轮

lay length 捻距

lay length of strand 股的捻距

lay length of wire in strand 股中钢丝的捻距

lay-off crane 输出吊车

lay-on crane 输入吊车

layout 布置（图）；工厂布置；平面布置；规划；设计；布局【例】To understand the sequence of the oxygen steelmaking process, one must examine the design, layout and materials flow of the steelworks. 为了了解氧气炼钢工艺流程，必须考查炼钢厂的设计，平面布置和物流状况。

layout of continuous slab caster 板坯连铸机布置图

layout of equipment 设备布置图

layout of steelworks 钢厂布置图

layout plan 平面布置设计

layout table 轨道划线台

lay pitch 捻距

lazy flame 软焰，钝焰

L-bar 不等边角钢

L-beam L 形（钢）梁；不等边角钢［角铁］

LBE type shop LBE 型转炉车间【例】This is a two-furnace LBE type shop with inert gas bottom stirring. 这是一个拥有两座炉子的带有底吹惰性气体搅拌的 LBE 型转炉车间。

LBTU gas 低热值煤气

LCAK steel 低碳铝镇静钢，LCAK 钢

LD-AC converter 喷石灰粉氧气顶吹转炉，吹石灰粉的氧气顶吹转炉，LD-AC 转炉

LD-AC process 氧气喷石灰粉炼钢法，LD-AC（转炉）炼钢法【技】将造渣用的石灰加工成粉末，随氧气喷入转炉熔池的炼钢方法。与一般氧气顶吹转炉炼钢法用石灰块造渣相比，成渣速度快，可以吹炼高磷生铁。与 OCP 炼钢法基本相同。其中的 AC 源于 ARBED 和 CNRM 的首字母。【例】This version of the L-D process is known as the LD-AC process, and has enabled steel producers to treat a much wider range of irons, produced from imported and indigenous ores. 这种 L-D 炼钢法的改进型称之为 LD-AC 炼钢法；炼钢生产者使用这种改进型炼钢法就能处理范围大的多的进口和本地矿石生产的铁水。

LD-CB process LD-CB 复合吹炼法

L-D converter 氧气顶吹转炉，顶吹氧气转炉，L-D 转炉【技】见 oxygen top-blown converter。

L-D converter plant 氧气顶吹转炉炼钢厂

L-D furnace 氧气顶吹转炉，L-D 转炉，BOF 转炉【技】见 oxygen top-blown converter。

LD-Kaldo process 氧气顶吹和斜吹转炉双联炼钢法

LD-KG process LD-KG 复吹炼钢法，底吹氮氩 LD 炼钢法

L. D. K. process L. D. K 氧气转炉内高磷生铁块状石灰炼钢法

LD-OB process LD-OB 复吹炼钢法

LD-OTB process LD-OTB 法【技】见 LD-Oxygen Top and Bottom process

LD Oxygen Top and Bottom process LD-OTB 法【技】一种顶底复合吹炼转炉炼钢工艺，由日本神户钢铁公司开发。采用了专门的底吹单环缝形喷嘴，能在较宽的范围内对底吹气体进行有效控制。

L-D plant L-D 转炉车间，氧气顶吹转炉车间

L-D process 氧气顶吹转炉炼钢法，L-D 炼钢法【技】见 oxygen top-blown converter steelmaking process。【例】①The L-D process is an abbreviation of 'Linz Düsen-verfahren', or Linz lance process. It is however often suggested that the name was derived from the initials of two separate plants in Austria, at Linz and Donawitz. L-D 法是(德文) Linz Düsen-verfahren 的缩写，意即林茨喷枪法。然而也经常有人提出异议，认为这个名字取自奥地利的两个钢厂——林茨厂和多纳维兹厂名称的首字母。②The L-D process combines the low capital cost and high speed of operation of the Bessemer process with the high product quality of the open-hearth. L-D 炼钢法将贝塞麦炼钢法的投资费用低、生产速度快和平炉炼钢的产品质量高等优点集于一身。

L-D shop 氧气顶吹转炉车间，L-D 转炉车间

L-D steelmaking capacity 氧气顶吹转炉炼钢生产能力，L-D 炼钢生产能力

L-D steelmaking equipment L-D 炼钢设备

L-D vac process 【钢】顶吹真空法，L-D 真空法

L-D vessel 【钢】氧气顶吹转炉，顶吹氧气转炉，L-D 转炉【技】见 oxygen top-blown converter。【参】L-D vessel 和 L-D converter 虽在大部分场合都可以翻译成"氧气顶吹转炉"，但在语义上存在差别。请参见 vessel 词条。

leach 浸出，溶出

leachable 可浸出的，可溶出的

leach chemistry 浸出化学

leaching autoclave 浸出高压釜

leaching behavior 浸出性能

leaching by agitation 搅拌浸出

leaching cake 浸出滤饼

leaching condition 浸出条件

leaching cycle 浸出周期

leaching efficiency 浸出效率

leaching equipment 浸出设备

leaching in place 就地浸出

leaching in situ 就地浸出

leaching medium 浸出介质

leaching method 浸出方法

leaching of pyritic cinders 黄铁矿烧渣浸出

leaching product 浸出产物

leaching rate 浸出速率

leaching reaction 浸出反应

leaching reagent 浸出剂

leaching solution 浸出溶液

leaching solvent 浸出溶剂

leaching system 浸出系统

leaching tank 浸出槽

leaching temperature 浸出温度

leaching treatment 浸出处理

leaching under oxidizing conditions 氧化浸出

leaching vessel 浸出槽，浸出桶

leach residue 浸出残渣

leach slurry 浸出矿浆

lead 引导，导致，致使；铅；镀铅；导线；前伸量(穿孔顶头的)

lead-annealed wire 铅(浴炉内)退火钢丝

lead annealing 铅浴退火

lead apron 铅防护板

lead bath 铅浴；铅淬火槽；镀铅槽

lead-bath annealing 铅浴退火

lead-bath furnace 铅浴炉；铅浴退火炉

lead-bath heating 铅浴加热

lead-bath quenching 铅浴淬火【技】将中碳或高碳钢丝加热奥氏体化后迅速淬入温度低于下临界点的熔融铅浴槽，使在该温度等温转变为细珠光体或贝氏体的处理工艺。【同义词】lead hardening、lead quenching 和 molten lead quenching。

lead-bearing steel 含铅(易切削)钢

lead-clad steel 覆铅钢

lead coat 铅镀层

lead-coated 镀铅的，包铅的

lead-coated sheet 镀铅薄钢板

lead-coated stainless steel wire 铅包不锈钢丝

lead-coated steel plate 镀铅钢板，涂铅钢板

lead-coated steel sheet 镀铅薄钢板

lead coating 镀铅；包铅；涂铅；铅镀层；挂铅(作为不锈钢丝拉拔时的润滑剂)

lead dip process 铅浸镀法

leaded free-cutting steel 加铅易切削钢

leaded free-machining steel 铅系易切削钢

lead edges of slab 板坯前边楞
leaded high-carbon steel 含铅高碳钢
leaded low-phosphorus steel 含铅低磷(易切削)钢
leaded steel 加铅钢，加铅易切削钢
leader mill 预精整轧机
leader pass 成品前孔型，精轧前孔型
leader rolls 预精轧机座的轧辊，成品前机座的轧辊(横列式轧机的)
leader stand 横列式交替二辊型钢轧机的预精轧(成品前)机座
lead foil 铅箔
lead gun 【钢】铅枪【技】冶炼含铅钢时，用于向钢水中喷吹铅粒。
lead hardening 铅浴淬火【技】见 lead bath quenching。
leading 引导［主导，超前，领先，一流］的
leading axle 主动轴
leading edge 头部(轧件的)；【团】(刮刀)前刃，(刮料板)前缘
leading edge of cut-off bar 刮刀前刃
leading edge of cut-off plate 刮料板前缘
leading end 头部(轧件的)；前端(带卷，线圈的)
leading hand 班长，组长
leading housing 成品前机架
leading in phase 相位超前
leading-in wire 引入线
leading oval pass 成品前椭圆孔型
leading pass 成品前孔型
leading pass section 【压】成品前孔型断面
leading phase 领先相，主导相(结晶时的)
leading sheave 导辊
leading stand 成品前机座
leading strip end 带材前端
leading thread 导向螺纹
lead lined 衬铅的，铅衬里的
lead-lined apparatus 衬铅设备
lead-lined electrolytic tank 衬铅电解槽
lead lining 铅衬里
leadlubrication process 熔铅润滑拉丝法(用于不锈钢丝拉拔)
lead-patented steel wire 铅浴索氏体化钢丝，
lead patenting 铅浴索氏体化(处理)
lead pig 铅锭
lead plated 镀铅的，包铅的，覆铅的
lead-plated steel plate 镀铅钢板
lead plating 镀铅，包铅，覆铅
lead pool 铅液池
lead pot furnace 铅浴炉；铅浴淬火炉
lead printing 铅印(法)(用于检测钢中铅分布情况)
lead proof 【压】注铅检测(锻模尺寸)
lead quenching 铅浴淬火【技】见 lead bath quenching。
lead rail 导轨
lead screen 铅防护屏
lead screw rolling 丝杠轧制
lead sealed sheet 包铅薄板，镀铅薄板
lead sheath 铅防护套；(电缆)铅皮
lead-smelting furnace 炼铅炉
lead tempering 铅浴回火
lead tempering bath 回火铅槽
lead time 更换模具的时间(电火花加工中的)
lead treated steel 加铅处理钢
lead washer 铅垫料(转炉底风嘴密封用)
lead wool 铅棉(转炉底风嘴密封用)
lead wool seal 铅棉密封(用于转炉底风嘴密封)
leaf 箔，片，叶
leafspring 叠板弹簧，片簧
leafspring guidance system 【连】板簧导向系统
leafspring guiding arm 板簧导向臂
leafspring guiding system 板簧导向系统
leafspring oscillation device 板簧振动装置
leafspring oscillator 板簧振动装置
leafspring precision guiding 板簧精确导向
leafspring precision guiding system 板簧精确导向系统
leaf spring type mold oscillation system 板簧式结晶器振动系统
leak 泄漏，渗漏
leakage 泄漏，渗漏
leakage detector for blast furnace 高炉检漏仪
leakage indicator 检漏仪
leakage of hot metal 铁水泄漏
leakage of liquid steel 漏钢，钢水泄漏【例】Ceramic side dams must guarantee the tightness of the mold against leakage of liquid steel and solidification on these dams. 陶瓷侧坝必须保证结晶器的密封性，以防钢水泄漏和在陶瓷侧坝上凝固。
leakage of molten steel 漏钢，钢水泄漏
leakage rate 泄漏率，漏损率
leak detection 检漏

leak detector 检漏器
leak-off point 泄漏点，漏损点
leak-proof 不漏的，抗漏的
leak steel 露钢(钢丝漏镀缺陷)
leak test 检漏试验
leak tester 检漏器，探漏器
leak testing 泄漏检验
leak-tight 无漏损的，气密的，不漏气的
leak vibroscope 振波探漏仪
leaky area 泄漏区；泄漏面积(真空试验的)
leaky stopper 【钢】渗漏塞棒
lean alloy steel 低合金钢【技】见 low alloy steel。
lean coal 贫煤，低等煤
lean concentrate 贫精矿，低品位精矿
lean flame 贫焰，燃料不足的火焰
lean gas 贫煤气
lean gas main 贫煤气主管
lean iron ore 贫铁矿石【技】铁品位较低的铁矿石，一般含铁为 30% ~40% 或更低。贫铁矿入炉前要进行选矿处理，提高含铁量，降低脉石含量及有害元素含量，制成人造富矿后供冶炼用。
lean lime 贫石灰
lean oil 【焦】贫油(脱除粗苯的洗油)
lean ore 贫矿
lean ore burden 贫矿炉料(高炉的)
least cost scrap mix program 最低成本废钢配料程序
leave 离开，出发
Le Chatelier couple 勒夏特列热电偶，铂铑热电偶
Le Chatelier-Morin process 勒夏特列-碱石灰烧结法
Le Chatelier No：1 reagent 勒夏特列 1 号钢铁侵蚀剂
Le Chatelier pyrometer 勒夏特列高温计，铂铑高温计
Leckie process 【铁】莱基直接还原法
Lectromelt furnace 莱克特罗麦尔特电炉(一种三相电弧炉)
ledeburite 莱氏体【技】铁碳合金共晶反应的产物。存在于共析温度以上由奥氏体和碳化物组成的两相混合物称为高温莱氏体。将共析温度以下由珠光体和碳化物组成的组织混合物称为低温莱氏体。莱氏体硬而脆，不能用热处理矫正，必须借助反复热加工(如锻、轧)将粗大的共晶碳化物破碎。
ledeburite structure 莱氏体组织
ledeburitic steel 莱氏体钢【技】含碳 4.3% 的铁碳合金熔化后，缓慢冷却至 1147℃ 发生共晶转变，由液态生成共晶组织。含有共晶组织的钢即莱氏体钢。含有莱氏体组织的钢因含碳量高，一般都有高的耐磨性和较好的切削性，可用作工具钢和模具钢。
Ledloy 莱德洛伊含铅易切削钢
left-hand direction of lay 左(向)捻
left-hand lang lay 同向左捻
left-hand lay 左(向)捻
left-hand lay wire rope 左捻钢丝绳
left-hand ordinary lay 交互左捻(钢丝绳的)
left lay of wire rope 钢丝绳左捻
left over metal 金属残料，金属料头
left-side drive 左倾传动(转炉的)
leg 腿；支管；支线；放灰管
legal entity of project 项目法人
legal person 法人
legal representative 法人代表
leg pipe 【铁】风口弯管，风口装置肘管
Lehigh cracking test 利海抗裂试验(用于测定钢焊件开裂倾向)
Lehigh slow-bend test 利海慢弯曲试验(用于测定材料的脆断性能)
Leidenfrost phenomenon 莱登弗洛斯特现象【技】钢淬火面温度如果高于单位面积产生最多油蒸汽量所需的温度，则形成不散开的油蒸汽。此种现象可用于缓冷。
lemon spots 白点(钢中缺陷)【技】见 flakes。
length 长度；轧制的坯
length arch 长拱砖
length brick 长直形砖
length cutting 纵切，纵向切割
length diameter ratio 长径比
lengthen 延长
lengthening coefficient 延伸系数【技】见 elongation factor。
length gauge 测长仪
length measurement 长度测量
length of blow 吹炼时间
length of body 辊身长度
length of contact arc 接触弧长度
length of cut 切割长度
length of cutting zone 切割区长度
length of developed blank 毛坯展开长度
length of dynamic soft reduction zone 动态轻压下区长度
length of flame 火焰长度

length of forward stroke 【连】步距［进］长度
length of guaranteed service 保修期
length of heat 冶炼时间；加热时间
length of ingot 锭长，钢锭长度
length of intermix zone 混钢区长度(异钢种连铸的)
length of lay 钢丝绳捻距，捻距(钢丝绳的)
length of life 寿命
length of liquid core in strand 连铸坯液芯长度
length of piling table 垛放辊道长度
length of refining period 精炼期持续时间
length of secondary cooling zone 二次冷却区长度
length of span 跨距长度
length of time 持续时间，期间
length of transition zone 过渡区长度，混钢区长度(异钢种连铸的)
length of withdraw stroke 拉程长度
length on face 辊身长度
length set-point for slab 板坯长度设定植
length shear gauge 剪切定尺机
length stop 【压】定尺挡板
length to diameter ratio 长径比
length tolerance 长度公差
length-width ratio 长宽比
lengthways 纵向的
lengthwise 纵向的
lens-shaped mold 透镜形结晶器
lenticular section 透镜状型材
lentil-patterned steel plate 扁豆形花纹钢板
lepidocrocite 纤铁矿
less-common element 稀有元素
less-common metal 稀有金属
less-well calcined 煅烧不良的
letter 字母；文字；证书
letter of intent for construction of direct reduction plant 建设直接还原厂意向书
letter of intent for construction of steelworks 建设钢铁厂意向书
letting tint 回火色
level 水平线；液面；料位；等级；标高
level adjustment 料面调整；液位调整
level control in mold 结晶器液面控制
level control in slab mold 板坯结晶器液面控制
level controller 液面调节器；料位调节器
level control system 液位控制系统
level gauge 液面计，料位计
level indicator 料位指示器；液面指示器
level indicator controller with alarm 带报警的液位指示控制器
level indicating controller 液位指示控制器；料面指示控制器
leveling 平整；矫直；矫平；调整；均匀化
level in mold 结晶器液位
level(l)ed plate 矫直后的平直钢板
level(l)er 【压】平整机，矫直机(常用于板材矫直)；【焦】平煤杆；平煤器
level(l)er door (焦炉)平煤小门
level(l)er pinch roll 矫直机夹送辊
level(l)er roll 矫直辊
level(l)er work roll 矫直机工作辊
level(l)ing 矫平，矫直(常用于矫直扁平材)；平整；找平
level(l)ing action 矫直作用；平整作用；使镀层均匀化
level(l)ing bar 【焦】平煤杆
level(l)ing bending unit 矫直-弯曲装置
level(l)ing force 矫直力
level(l)ing instrument 水准仪
level(l)ing machine 【压】平整机，矫直机；【焦】平煤机
level(l)ing roll 矫直辊
level(l)ing segment 【连】矫直扇形段
level magnetic field brake LMF 电磁制动器(用于结晶器内电磁制动)
level meter 水平仪；液位计
level monitor 料位监控器，液面监控器
level of material 料位
level of molten steel in mold 结晶器内的钢水面
level of steel in mould 结晶器内的钢水面
level of stress 应力水平
level position 水平位置，水平状态
level regulating device 液面调节装置；料面调节装置
level sensor 液面传感器
level switch 液位开关，料面开关
level weir 【铁】小坝，撇渣器砂坝
lever 杠杆，控制杆
leverage 杠杆作用；杠杆传动
lever arm 杠杆臂
lever control 杠杆操纵

lever mechanism 杠杆机构
lever of price 价格杠杆
lever punch press 杠杆式冲压机
lever pusher 杠杆式推钢机
lever reversing gear 杠杆回动机构
lever shear 杠杆式剪切机【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
lever testing machine 杠杆式试验机
lever-type Brinell machine 杠杆式布氏硬度计
lever-type clamp 杠杆式夹钳
lever type stop 杠杆式挡料装置
lever-type turn-over device 杠杆式翻钢机
levigation 粉碎；细磨
levitated metal column 磁悬浮金属柱
levitating melting apparatus 悬熔设备【技】料锭在电磁作用的支撑下而悬空的高频感应熔炼设备。
levitation casting process 磁悬浮连铸法
levitation coils 磁悬浮线圈
levitation furnace 悬浮熔炼炉
levitation melting 悬浮熔炼【技】使熔融金属物料在外加磁场作用下呈悬浮状态的一种真空感应熔炼技术。该种熔炼法的原理是：当感应线圈通过高频电流后产生一个高频磁场，使位于线圈中的金属样品产生感应电流，同时也产生一个磁场，方向与线圈产生的磁场相反，从而产生一个斥力，使导体熔体悬浮于空间。悬浮熔炼法主要用于实验室小型纯金属熔炼研究及冶金平衡研究。
LF process 钢包炉精炼法，LF 法【技】见 ladle furnace process。
LGL wheel caster LGL 轮式连铸机
liability 责任；义务；倾向
liable to sponge （炉渣的）泡沫化倾向
Li-and-Mg-bearing flux 含锂和镁的保护渣
Li-and-Mg-containing powder 含锂和镁的保护渣
liberated gas 析出的气体
liberation 放出，析出，逸出
liberation of heat 放热
licence 执照，许可证
lid 盖；罩；帽；【焦】炉盖，装煤孔盖
lid lifter 【焦】启炉盖机
life 寿命，使用期限；炉龄
life of blast furnace 高炉炉龄，高炉寿命，高炉一代寿命［炉龄］【技】见 blast furnace campaign。
life of blast furnace lining 高炉炉衬寿命
life of bottom 炉底寿命
life of die 模子寿命
life of furnace body 炉体寿命
life of furnace roof 炉顶寿命
life of lining 炉衬寿命
life of roof 炉顶寿命
life of SEN 浸入式水口寿命
life span 寿命
life test 寿命试验
lifetime 寿命，使用年限，服务年限
lifetime of blast furnace 高炉炉龄，高炉寿命，高炉一代寿命［炉龄］【技】见 blast furnace campaign。
lift 上升，提升；起模，拔模；升程（轧辊的）
lift-and-swing-aside roof furnace 炉顶旋挂式电炉
lift-and-turn device 【压】升降回转装置
lift-and-turn roll 升降回转辊
lift-and-turn transfer 升降回转运输机
lift-coil induction furnace 提升线圈式感应电炉
lifter 升降机，起重设备；扬料板；【铸】提钩
lifter arm 拨料杆；拨料机
lift gas nozzle 提升气体喷口，驱动气体喷口
lift gas rate 提升气体流量，驱动气体流量
lift hook 吊钩
lifting 提升；（管坯）热扩孔
lifting bar 提升杆
lifting blade 提料叶片；扬料板
lifting capacity of crane 起重机起重能力
lifting depiler 提升装料台（炉子用的）
lifting device 升降装置
lifting dog 翻钢钩
lifting effect of argon bubbles 氩气泡的抬升作用
lifting eye 吊环，吊耳
lifting facility of ladle 钢包升降设备
lifting finger 翻钢钩
lifting flight 【团】刮料板，扬料板
lifting gear 升降装置；【钢】塞棒升降器，压棒装置（钢水包的）
lifting grab 【压】钳式带卷吊具
lifting height 提升高度
lifting hook 吊钩，起重钩；【焦】提门钩
lifting hook for dummy bar foot 引锭杆尾部提升吊钩
lifting jack 千斤顶
lifting machine 吊车，提升机
lifting magnet 磁力起重机；起重磁盘

lifting of pattern 起模
lifting plate 起模板
lifting roller 升降辊
lifting rope 吊索；起重钢丝绳
lifting screw 千斤顶，螺旋起重器
lifting speed 提升速度，上升速度
lifting stop 升降挡板
lifting table 升降台(三辊式机座的)
lifting-turning table 【压】升降回转台
lift truck 起重车
lift winch 升降卷扬机
light 轻的，轻型的；光，光线；灯
light annealing 光亮退火
light boiling 【钢】轻沸腾，弱沸腾
light brick 轻质砖
light burden 轻装料；轻质炉料
light-burned grog 轻烧熟料
light-burned refractory ware 轻烧耐火制品
light cap 【钢】轻压盖
light casting 轻型铸件
light charge 轻装料，轻质炉料
light coating 薄涂层，薄镀层
light cold-rolled sheet 冷轧薄板
light cut 低沸点馏分；细屑切削
light draft 小压下量
light draught 小压下量
light drawn 轻度冷拔的
light-drawn metal 轻度冷拔金属
light-end table frame 非传动侧辊道架
lighter 点火器，引火装置
light(er) section 小型型钢
light fire brick 轻质耐火砖
light flux 光通量
light fraction 轻馏分
light gauge 轻型(钢材)；(板材的)小厚度；(线材的)小直径；小型量规
light gauge plate 中板
light gauge section 轻型型钢
light gauge sheet 薄板
light gauge welding 薄板金属焊接
lighting 照明
lighting circuit 照明电路
lighting distribution board 照明配电盘
lighting engineering 照明工程
lighting equipment 照明设备
lighting mains 照明电源干线
lighting of blast furnace 高炉点火
lighting power system 照明电力系统
lighting-up 点火，点燃
light intensity curve 发光强度曲线
light leveler 轻型矫直机
lightly deformed crystal 微变形晶体
lightly fired dolomite 轻烧白云石
lightly mottled gray cast iron 轻度麻口灰铸铁
light material 【压】小断面钢材；薄壁钢材
light metal 轻金属
light metal powder 轻质金属粉末
light meter system 光学仪表系统
light microscope 光学显微镜
light microscope image 光学显微镜图像
light microscope observation 光学显微镜观察
light narrow flat 窄扁平材
light-oil extraction dephenolation process 【焦】轻油萃取脱酚法
light pass 【压】轻压道次，小压下量道次
light plate 轻磅镀锡薄钢板；中(厚)板
light plate mill 中板轧机
light rail 轻轨
light reduction 小压下量
light rimming 【钢】轻沸腾
light rod 【压】细盘条(线径5.39～9.45mm)
lights 轻磅镀锡薄钢板，镀锡薄钢板(厚度在0.18mm以下)
light scrap 轻薄废钢
light section 小型型钢［材］；小断面
light section cast product 小断面铸坯
light section mill 小型型钢轧机
light section rolling train 小型型钢轧机组
light section steel 轻型钢材
light section steel structure 轻型钢结构
light-sensitive cell pyrometer 光敏器件高温计
light-sensitive detector 光敏探测器
light shape 小型型钢［材］
light shear line 轻型剪切机作业线
light sheet 薄板
light slitter line 薄板纵剪作业线，小厚度板材纵剪作业线
light steel scrap 轻薄废钢

light structural 轻型结构钢【参】参见词条 structural。
light tube 薄壁管
light-up 点火
light-wall pipe 薄壁管
light-wall tube 薄壁管
light-wall tubing 薄壁管
lightweight aggregate slag 轻质凝聚渣
lightweight bar 轻型棒材
lightweight brick 轻质砖
lightweight composite sheet steel 轻型复合钢板
lightweight expanded clay aggregate 【耐】轻质膨胀黏土骨料
lightweight gunned lining 轻质喷补［涂］衬
lightweight I-beam 轻型工字钢
lightweight refractory 轻质耐火材料，隔热耐火材料【技】气孔率高、体积密度小、导热系数低的耐火材料。因多用于工业炉窑的隔热层，故亦称隔热耐火材料。【同义词】heat insulating refractory。
lightweight refractory brick 轻质耐火砖，隔热耐火砖
lightweight section 轻型型钢，轻型型材
lightweight slag 轻质炉渣(经泡沫化处理的高炉炉渣)
lightweight steel section 轻型型钢［材］
lightweight steel shape 轻型型钢［材］
lightweight thin-wall section steel 轻型薄壁型钢
lignite 褐煤
lignite tar oil 褐煤焦油
lignitic coal 褐煤
likelihood of sticker resulting in breakout 粘结致漏几率，粘结导致漏钢的几率【例】In conjunction with the reduction in the actual sticker rate, the breakout prediction (BOP) system drastically reduced the likelihood of a sticker resulting in a breakout. 在粘结实际发生率降低的同时，漏钢预报系统还大幅度降低了粘结致漏几率。
lime 生石灰，石灰，氧化钙 CaO【技】石灰：石灰石或其他碳酸钙含量较高的原料经煅烧分解出二氧化碳后的产物。石灰的主要成分是氧化钙，呈强碱性，块状，白色或淡黄，有强烈的吸水性和吸湿性，易与水化合生成氢氧化钙。石灰可用作炼铁的造渣和脱硫剂、炼钢的造渣与脱硫、脱磷剂和铁矿石烧结的粘结剂。【同义词】石灰：kalk。
lime-added sinter 石灰烧结矿
lime-base soap 钙质润滑皂(拉丝用)
lime bin 石灰料仓
lime boil 石灰沸腾
lime-bonded pellet 石灰粘结剂球团
lime-bonded silica refractory 石灰结合的硅质耐火材料
lime bright 通过石灰处理的光亮钢丝
lime bum 【铁】石灰冻结(炉渣中石灰过多引起的炉缸冻结)
lime bunker 石灰料仓
lime chute of converter 转炉石灰溜槽
lime coating 蘸［涂，上，挂］石灰【技】用于中和酸洗后的残酸和防锈，并作为钢丝拉拔时润滑剂的载体。
lime coating of steel wire 钢丝挂石灰处理
lime coating tank 涂石灰槽；石灰浸槽
lime consumption 石灰耗用量
lime-containing pellet 含石灰球团，加石灰球团
lime dam 石灰界限浓度(转炉中的)
lime dip 蘸［涂，上，挂］石灰
lime dipping 蘸［涂，上，挂］石灰
limed steel wire 蘸过石灰的钢丝
lime feed 加石灰
lime feeding 加石灰
lime ferrous-oxide ferric-oxide melts 石灰-氧化亚铁-氧化铁熔体
lime finish 蘸石灰(棒材和线材拉拔前进行的)
lime fluorspar coating 氟化钙涂料
lime-fluorspar slag 【钢】石灰-萤石渣
lime-fluxed pellet 加石灰熔剂性球团
lime hydrate 消石灰，熟石灰【技】见 hydrated lime。
lime hydrate feeding device 熟石灰供给装置
lime hydration system 石灰消化系统
lime injection into converter 转炉喷石灰
lime injection system 石灰喷吹系统
lime leg 【焦】(蒸氨塔)石灰槽
lime-lined bomb 衬石灰里的还原钢弹
lime-magnesia-fluorspar mixture 石灰-镁砂-萤石［氟石］混合物
lime milk 石灰乳
lime mortar 石灰浆
lime padding 【钢】石灰底层填料(转炉内的)
lime paste 石灰膏
lime-powder injection 石灰粉喷吹
lime reservoir 石灰槽
lime roasting 石灰焙烧

lime rock 石灰石【技】见 limestone。

lime-saturated slag 石灰饱和渣

lime set 不熔石灰渣(碱度过高而不熔融的高炉渣)

lime setting (炉渣)碱度过高，石灰过剩

lime shaft kiln 石灰竖窑

lime sinter 石灰烧结矿，自熔性烧结矿

limestone 石灰石【技】一种碳酸盐矿石，由方解石及其他杂质组成，是钢铁冶金的重要熔剂。

limestone consumption 石灰石消耗量

limestone decomposition 石灰石分解

limestone fines 石灰石粉

limestone flux 石灰石熔剂

limestone fluxed pellet 石灰石熔剂性球团，加石灰石熔剂性球团

limestone pellet 加石灰石球团

lime tub 石灰槽

liming 蘸［涂，上，挂］石灰

limit 极限；限制，制约，约束【例】In the oxygen driven converter operation, the heavily oxidizing environment of the metal and slag limits the sulfur removal capability of the process. 在吹氧转炉操作中，金属和炉渣的强氧化环境限制了该工艺的脱硫能力。

limitation of groove 轧槽边界，轧槽极限

limit drawing ratio 极限拉延比

limited solid solution 有限固溶体

limiting angle of friction 极限摩擦角

limiting angle of rolling 极限咬入角

limiting composition 极限成分

limiting concentration 极限浓度

limiting creep stress 极限蠕变应力

limiting draft 【压】极限压下量

limiting draught 【压】极限压下量

limiting drawing ratio 【压】极限深冲比

limiting grade of ore 矿石边界品位【技】矿石中有用组分的最低工业品位。

limiting load 极限负载

limiting metallurgical length 极限冶金长度

limiting position 极限位置

limiting range of stress 应力极限范围

limiting shear stress 极限剪应力

limiting speed 极限速度

limiting temperature 极限温度

limiting value 极限值

limiting wind rate 极限风量

limiting yield point 极限屈服点

limiting yield stress 极限屈服应力

limit in shear 剪切极限

limit in tension 拉伸极限

limit of elasticity 弹性极限

limit of error 误差极限

limit of proportionality 比例极限

limit of rollability 可轧性极限

limit of solubility 溶解度极限

limit of wear 磨损极限

limit pressure 极限压力

limit speed 极限速度

limit switch 限位开关

limit velocity 极限速度

limonite 褐铁矿

Lindblad furnace 林德布莱德电炉

Lindemann's formula 林德曼公式【技】晶格振幅等于晶格间距某一值时产生熔化现象，据此推导出的公式。

Linder reducibility index 林德还原度指数

Linder rotating furnace 林德回转炉

Linder tube 林德还原反应管

Lin-de-surfacer 热坯表面修整机

Linde welding 【压】林德钢管对焊法

line 线；线路；生产线，作业线；炉衬，炉型；划线；衬，加衬，内衬

IDIOM 科技常用习语

be lined with… ＝“衬有……”，“内衬……”

line 的常用义为“线”、“生产线”等，作名词解。有时亦作动词解，意为“给……加衬里，衬有……”，用 with＋宾语表示所加之衬。在钢铁专业中，常使用 be lined with…结构，译作“内衬……”或“衬有……(衬)”，请参见以下含有 be lined with … 的英文原版例句。

原文：The ladle is a cylindrical container lined with a composite of refractory materials of uniform thickness along the sides and bottom of the ladle.

译文：钢水包为一圆柱形容器，在包底和包壁处衬有均匀厚度的复合耐火材料。

linear 线性的，直线的，线的

linear after contraction 【耐】线性残余收缩

linear after expansion 【耐】线性残余膨胀

linear analysis 线性分析法
linear array 线性排列
linear change 线性变化
linear coefficient 线性系数
linear coefficient of thermal expansion 热膨胀线性系数
linear contact lay wire rope 线接触钢丝绳
linear contouring operation 线性(带材纵向)冷弯成形
linear contraction 线收缩
linear defect 线性缺陷
linear deformation 线性变形，纵向变形
linear density 线密度
linear dimension 直线尺寸，线性尺寸
linear elastic fracture mechanics 线弹性断裂力学
linear electromagnetic stirrer 线性电磁搅拌器
linear expansion 线膨胀
linear expansion coefficient 线膨胀系数
linear growth law 线性长大定律
linear hardening 线性硬化
linear motor 直线电动机
linear motor type stirrer 直线电机式搅拌器
linear movement 直线运动
linear products 定尺(商品)钢材(管材，扁材，梁形材等)
linear regression analysis 线性回归分析
linear relationship 线性关系
linear shrinkage 线收缩
linear speed 线速度
linear stirring velocity 搅拌线速度
linear strand stirring below mold 结晶器以下铸坯线性搅拌
linear stretch 线性拉伸，线性张力
linear stretch press 【压】线性拉伸压力机
linear swelling 线膨胀
linear taper mold 线性锥度结晶器
linear temperature gradient 线性温度梯度
linear thermal expansion coefficient 线性热膨胀系数
linear velocity 线速度
line booster pump 管线增压泵
line corrosion 线腐蚀【技】表面产生损伤，如划痕而沿划痕扩展的腐蚀。
lined 有衬的，砌衬的；饰面的
lined blast furnace 有衬高炉
lined converter 砌好炉衬的转炉
lined crucible 衬里坩埚
line defect 线缺陷
line density 线密度
lined furnace 有衬炉
line dislocation 线位错
line displacement 线位移
lined ladle 加衬钢包
lined vessel 砌好炉衬的转炉
line frequency 工频，工业频率
line frequency induction furnace 工频感应炉
line frequency induction heating 工频感应加热
line inclusion 线状夹杂物
line of ferrite 铁素体带
line of flame front 火焰前缘线，火焰前锋线
line of magnetic force 磁力线
line of segregation 偏析带
line of solidification 凝固线
line of stress discontinuity 应力不连续线
line pipe 管线管；干线管
line pipe steel 管线钢，管道钢
line plate 衬板
liner 炉衬；内衬；(氧化皮收集)槽；(挤压筒)衬套；套管
line resolution of powder pattern 粉末法衍射图样的线分辨能力
liner material 炉衬材料
liner thickness 炉衬厚度
lines 炉型【技】见 furnace lines。
line shaft 通轴，主传动轴
line shaft driven roller table 通轴(集体)传动辊道
line shaft type mill table 主轴集体传动的轧机辊道
lines of ferrite 铁素体带
lines of flow 流线
line softening 连续式软化退火(带钢的)
line softening of strip 带钢连续式软化退火
line-splashed slag coat interface 炉衬-溅渣层界面
line thickness 炉衬厚度
line-up of sintering equipment 烧结设备系列，烧结设备排列
lining 炉衬；砖衬；内衬；窑衬；砌衬
lining attack rate 炉衬侵蚀速率
lining backup layer 炉衬基础层
lining blockmaking 大块炉衬砖制造(转炉的)
lining break through 炉衬烧穿
lining cost 炉衬费用

lining erosion 炉衬侵蚀
lining facilities 砌炉设备
lining firebrick 炉衬用耐火砖
liningless 无衬的
liningless blast furnace 无衬高炉
liningless cupola 无炉衬化铁炉
lining life 炉衬寿命
lining machine 砌衬机
lining machinery 砌衬机
lining mass 砌衬物料；砌衬块体
lining material 炉衬材料
lining of hot blast pipeline 热风管内衬
lining performance 炉衬性能
lining protection by rocking vessel 摇炉护衬
lining refractory brick 炉衬用耐火砖
lining thickness 炉衬厚度
lining-type 炉衬类型
lining-up 砌炉衬
lining wear 炉衬磨损
lining wear mechanism 炉衬磨损机理
lining wear pattern 炉衬磨损轮廓(图)
lining work 砌筑内衬作业
link 铰链；多辊卷取机的连杆
linkage 连接；联动装置
link-and-chain cooling bed transfer 冷床链式移送机
linked steelmaking-rolling process 炼钢轧材一体化工艺
linked switch 联动开关
lintel girder 【铁】环梁，托圈，高炉环梁［托圈，支圈］，炉腰支圈
lintel ring 【铁】环梁，托圈，高炉环梁［托圈，支圈］，炉腰支圈
Linz-Donawitz alkaline converter 碱性氧气顶吹转炉
Linz-Donawitz alkaline converter process 碱性氧气顶吹转炉炼钢法【技】见 L-D process
Linz-Donawitz process 氧气顶吹转炉炼钢法，L-D 炼钢法【技】见 oxygen top-blown converter steelmaking process。
Linz powder 林茨海绵铁粉，铁鳞铁粉
lip 唇，嘴唇，唇缘；边，缘；凸缘；浇注口
lip channel steel 带缘槽钢
lip feeder 缝式给料装置，浇注口
lip of crucible 坩埚嘴
lip-pour ladle 茶壶包，唇注包［桶］
lip ring 【铁】炉头钢圈，炉顶钢圈；【钢】炉口圈(转炉的)
lip Z steel 带缘 Z 形钢
liquate 熔析，偏析
liquated product 熔析产物
liquating pot 熔析炉
liquation 偏析；熔化；液化
liquation furnace 熔析炉
liquation hearth 熔析炉
liquation process 熔析法
liquation refining 熔析精炼
liquefaction 液化
liquefaction temperature 液化温度
liquefied natural gas 液化天然气
liquefied petroleum gas 液化石油气
liquefier 液化器
liquefy (使)液化；稀释
liquefying 液化
liquid 液体；液态的
liquid alloy steel 合金钢水
liquid ammonium 液氨
liquid bath 熔池；液浴
liquid bath furnace 液浴炉
liquid bath sintering 熔浴烧结
liquid carbonitriding 液态碳氮共渗
liquid carburization 液态渗碳
liquid carburizer 液体渗碳剂
liquid carburizing material 液体渗碳剂
liquid center bending 【连】液芯顶弯，半凝顶弯
liquid compressed steel 液态挤压钢，液态加压凝固钢
liquid contraction 液态收缩
liquid core 液芯，液相穴
liquid core bending 液芯顶弯
liquid core control in strand 铸坯液芯控制
liquid core detection system 液芯检测系统
liquid core hard reduction 液芯重压下
liquid core ingot 液芯钢锭
liquid core ingot rolling 液芯钢锭轧制
liquid core length 液芯长度
liquid core length of strand 连铸坯液芯长度
liquid core of solidifying strand 凝固铸坯液芯
liquid core position in strand 铸坯液芯位置
liquid core reduction segment 带液芯压下扇形段
liquid core rolling 液芯轧制

liquid core temperature 液芯温度

liquid core unbending 液芯矫直

liquid corrosion 液体腐蚀

liquid crystal display 液晶显示器

liquid-disintegrated cast iron 液碎铸铁

liquid-disintegrated iron powder 液碎铁粉

liquid disintegration 液碎，液态粉碎

liquid disintegrator 液体粉碎器

liquid envelope 薄塑料涂层(深冲时用于保护金属板、带的表面)

liquid film 液膜

liquid finishing 钢丝染红处理【技】钢丝酸洗后，浸入硫酸铜和硫酸锡混合稀溶液中，其表面产生一层铜锡薄膜。

liquid-fired 烧液体燃料的

liquid-fired heater 烧液体燃料的加热器，液燃加热器

liquid-fired heating furnace 烧液体燃料的加热炉，液燃加热炉

liquid flow in blast furnace 高炉中液体流动【技】高炉炉料在高炉内下降的过程中，不断地从上升的高炉煤气获得热量；在下降到一定位置、被加热到一定温度后，即开始软化融熔。在高炉滴落带形成的液滴穿越焦炭层下降，其中一些液滴又相互聚集成流，沿焦炭缝隙流入炉缸。高炉软熔带形状、滴落带各部位孔隙率和煤气流运动方向及托力对高炉中液体流动均有重要影响。

liquid flow meter 液体流量计

liquid flux 液态熔剂；【连】液态保护渣【例】During continuous casting, the liquid flux spreads over the steel surface in mold and infiltrates the strand/mold gap. 在连铸期间，液态保护渣铺展到结晶器内的钢水面上并流入(或渗入)铸坯与结晶器间的间隙中。

liquid flux basicity 液态保护渣碱度

liquid flux channel 液渣通道，熔态保护渣通道

liquid flux droplet 液渣滴【例】Because carbon is not soluble in the liquid flux, its particles form a skeleton that prevents, or hinders, the agglomeration of liquid flux droplets. 由于碳不溶解于液态保护渣，因此它的颗粒形成了一个骨架，可防止或阻碍液渣滴的凝聚。

liquid flux cover 液态熔剂覆盖层；【连】液态保护渣覆盖层

liquid flux film 液态保护渣膜

liquid flux friction 液渣摩擦力

liquid flux infiltration 液态保护渣流入［渗入］【技】见 infiltration of liquid flux。

liquid flux layer 液渣层，液态保护渣层，熔态保护渣层【技】见 molten flux layer。

liquid flux pool 液态保护渣池，液渣池【技】见 molten flux pool。

liquid forging 液态模锻

liquid fraction 液相比

liquid friction 液体摩擦

liquid-fuel flame 液体燃料火焰

liquid-fuel injection 喷吹液体燃料

liquid gas 液化气体

liquid growth 液相生长

liquid heating bath 熔池

liquid heat transfer 液体传热

liquid high carbon steel 高碳钢水

liquid hydrocarbon 液态碳氢化合物

liquid immiscibility region 液态不混溶区域

liquid impact blasting 液体冲击清理

liquid impingement erosion 液体冲蚀，液体撞蚀

liquid iron 铁水，液态铁【参】见 hot metal。

liquid iron-carbon alloy 液态铁碳合金，铁碳合金液

liquid iron depth 铁水深度

liquid iron temperature 铁水温度

liquidity 流动性

liquidize 液化

liquid layer 液层

liquid layer of mold flux 结晶器保护渣液渣层

liquid level 液面，液位；钢水面

liquid-level casting-speed control method 液位-拉速控制法

liquid level control 液面控制

liquid level control in slab mold 板坯结晶器液面控制

liquid levelcontroller 液面控制器

liquid level governor 液面调节器

liquid level indicating alarm 液面指示报警器

liquid level indicator 液面计

liquid level in mold 结晶器液位【例】The rapid change of liquid level in the mold can lead to forming transverse cracks. 结晶器液位的快速变化可以导致横裂纹的产生。

liquid level measurement by sublance 副枪测量液面位置

liquid level meter 液面计

liquid level monitor 液面监控器

liquid level sensor 液面传感器
liquid level stopper control method 液位-塞棒控制法
liquid level switch 液位开关
liquid-liquid extraction 液-液萃取
liquid-liquid metal mixing 液-液金属混合
liquid lubricant 液体润滑剂
liquid lubrication 液体润滑
liquid meniscus 弯月面，弯液面，金属弯月面
liquid metal 金属液，液态金属
liquid metal atomization 金属液雾化【例】During the 1970s and early 1980s a number of processes for production of strip, sheet and pipe using liquid metal atomization and spray forming with substrate were developed. 20 世纪 70 年代和 80 年代初，开发了许多利用金属液雾化和使用基底成形器喷射成形生产带钢、薄板和钢管的方法。
liquid metal charge 液态金属料
liquid metal corrosion 液态金属腐蚀
liquid metal depth in mold 结晶器金属液深度
liquid metal/gas interface 液态金属/气体界面
liquid metal level 金属液面
liquid metal pulverization 液体金属粉碎
liquid metal spray column 液体金属喷雾塔
liquid metal surface 金属液面
liquid mold flux film 结晶器保护渣液膜
liquid mold flux film thickness 结晶器保护渣液膜厚度
liquid mold flux layer 结晶器保护渣液渣层，结晶器液态保护渣层
liquid mold flux layer distribution 结晶器液态保护渣层分布
liquid mold flux layer thickness 结晶器液态保护渣层厚度
liquid nitriding 液体渗氮，液体氮化
liquidometer 液位计，液面测量计
liquid oxidant 液体氧化剂
liquid oxygen 液(态)氧
liquid-penetrant test equipment 液体渗透试验设备
liquid phase 液相
liquid-phase oxidation 液相氧化
liquid-phase sintering 液相烧结
liquid pool 钢水池，液池；液相穴
liquid pool control model 【连】液相穴控制模型
liquid pool control system 【连】液相穴控制系统

> TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
> liquid pool control system ＝“钢水池控制系统”抑或“液相穴控制系统”？
>
> 查阅英汉词典虽看不出 pool 的释义中有“穴”的字样，但根据连铸专业知识和 Liquid Pool Control System 在英文原版连铸专业文献中的使用情况，可以看出 Liquid Pool Control System 的技术内涵等同于汉语的“液相穴控制系统”，其中 Liquid Pool 指的是连铸坯芯部尚未凝固仍充满钢水的部分。因此 liquid pool control system 准确、规范的汉语译文应为“液相穴控制系统”。
>
> 请参见以下含有 liquid pool control system 的英文原版连铸专业文献例句：
>
> 原文：A mathematical model, called Liquid Pool Control System, takes into account the casting speed, cooling pattern, steel grade and superheat, and calculates the optical position for soft reduction.
>
> 译文：一种称之为液相穴控制系统的数学模型将拉坯速度、冷却模式、钢种以及过热度等考虑在内，用于计算轻压下的最佳位置。

liquid pool length 液相穴长度
liquid pool position 液相穴位置
liquid pool size 液相穴尺寸
liquid pressure gauge 液压表
liquid pressure nitriding 加压液体渗氮
liquid protection method 液体保护法
liquid purification process 湿式净化法；【焦】湿式(煤气)脱硫法
liquid quenching 熔体急冷【技】见 melt quenching。
liquid reagent 液体试剂
liquid sample 液体试样
liquid seal 液封
liquid-sealed discharge 液封卸料；液封卸料装置
liquid shrinkage 液态收缩
liquid shrouding method 液体保护法
liquid (silica) glass 水玻璃(工业用硅酸钠)
liquid sintering 液相烧结
liquid slag 熔渣，液渣，液态炉渣；【连】液态保护渣【例】These high momentum gas jets splash liquid slag onto the surface of refractory lining of BOF which solidifies forming a protective refractory coating on it. 这些高动量气体射流将液渣溅落到氧气顶吹转炉耐火衬表面，在

那里凝固并形成了耐火材料保护层。

liquid slag film 液体渣膜

liquid slag friction 液渣摩擦力

liquid slag layer 液渣层【技】见 molten flux laye

liquid slag pool 液渣层，液渣池，液态保护渣池【技】见 molten flux pool。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
liquid slag pool =“液渣层”抑或“液渣池”?

在连铸生产中，加入到结晶器内钢水面上的保护渣，由于高温钢水的作用，在钢水面上熔化形成了“液渣层”。而英语连铸专业文献通常将由此形成的“液渣层”称之为 liquid slag pool，字面意思为“液渣池”。因此，我国连铸专业文献中的“液渣层”与英语连铸专业文献中的 liquid slag pool，虽字面意思不同，但技术内涵一致。将 liquid slag pool 翻译成汉语“液渣层”是符合科技术语翻译规范要求的。但在目前尚未对该术语有明确的统一称呼前，将 liquid slag pool 按其字面意思翻译成“液渣池”也是允许的。在本词条以下英文原版连铸专业例句中，一句将 liquid slag pool 翻译成了“液渣层”；而另一句将 liquid slag pool 翻译成了“液渣池”。二者虽然用词不同，但都正确传达了 liquid slag pool 的技术内涵。

请参见以下含有 liquid slag pool 的英文原版连铸专业文献例句：

原文①：The liquid slag pool absorbs non-metallic inclusions from liquid steel. This is the last chance for removing inclusions from liquid steel during the metallurgical process of it.

译文①：液渣层从钢水中吸收非金属夹杂物，这是钢水冶金过程中最后一次从钢水中脱除夹杂物的机会。

原文②：The mold powder must form a liquid slag pool on the liquid steel meniscus in the mold to protect the surface of the steel in the mold from reoxidation.

译文②：结晶器保护渣必须在结晶器内钢水弯月面上形成液渣池，保护结晶器内钢水面免受二次氧化。

liquid slag sample 熔渣试样

liquid slag surface tension 熔渣表面张力

liquid-solid interface 液-固界面

liquid-solid phase rolling 液-固相轧制

liquid squeeze 液芯轧制；液芯挤压

liquid squeezed ingot 液芯轧制钢锭，半凝轧制钢锭

liquid state 液态

liquid steel 钢水，液(态)钢【例】①To uniformly distribute the liquid steel onto the two rolls is a precondition for uniform solidification and stable operation. 均匀地将钢水分布到两个辊子上是均匀凝固和稳定操作的前提条件。②Liquid steel contains dissolved oxygen which can be removed by adding strong deoxidants such as aluminium and silicon. 钢水中含有的溶解氧可以通过添加像铝和硅那样的强脱氧剂加以脱除。

liquid steel analysis 钢水分析，钢水成分

liquid steel argon bubble two-phase flow 钢水-氩泡双相流

liquid steel atomization 钢水雾化

liquid steel bath 钢水熔池【例】Two ceramic side plates are pressed against the front faces of the casting rolls to contain the liquid-steel bath. 两块陶瓷侧板紧压在浇铸辊端面上，以便维持住钢水熔池。

liquid steel being cast 正在铸造的钢水；【连】正在连铸的钢水

liquid steel cleanliness 钢水纯净度，钢水洁净度

liquid steel composition 钢水成分

liquid steel composition adjustment 钢水成分调整

liquid steel composition for continuous casting 连铸的钢水成分

liquid steel composition optimization 钢水成分优化

liquid steel containment 对钢水的聚持作用【例】The definition of a breakout as used in this paper is: the loss of liquid steel containment due to a rupture in the solidifying shell, resulting in a strand stoppage. 本文的漏钢定义是：凝固坯壳破裂，对钢水的聚持作用丧失，导致注流中断。

liquid steel contamination 钢水污染

liquid steel cost 钢水成本

liquid steel density 钢水密度

liquid steel deoxidation 钢水脱氧【技】见 deoxidation of liquid steel。

liquid steel depth in tundish 中间包钢水深度

liquid steel desulphurization 钢水脱硫

liquid steel distribution 钢水分布

liquid steel distributor 钢水分配器

liquid steel exposition 钢水裸露

liquid steel feeding system 钢水加入系统

liquid steel filter 钢水过滤器【技】见 filter of liquid steel。

liquid steel flow diagram of tundish 中间包钢水流动图

liquid steel flow field 钢水流场

liquid steel flow mode 钢水流动模式

liquid steel flow model 钢水流动模型

liquid steel flow path 钢水流动轨迹

liquid steel flow pattern [mode] of tundish 中间包钢水流动模式

liquid steel flowrate 钢水流量

liquid steel flow stability 钢水流动稳定性

liquid steel flow state 钢水流动状态

liquid steel flow velocity 钢水流速

liquid steel flow velocity distribution 钢水流速分布

liquid steel fluidity 钢水流动性

liquid steel for inner layer 内层钢水【技】见 inner layer molten steel。

liquid steel handling equipment 钢水运输设备

liquid steel holding ladle 钢水保温罐

liquid steel ladle 钢包，钢水包，钢水罐，盛钢桶【技】见 ladle。

liquid steel level 钢水面

liquid steel level control 钢水面控制

liquid steel level controller 钢水面调节器

liquid steel level controller for mold 结晶器钢水面控制器

liquid steel level control system of mold 结晶器钢水面控制系统

liquid steel level fluctuation 钢水面波动

liquid steel level in mold 结晶器钢水面，结晶器内的钢水面

liquid steel/molten flux interface 钢水/液(态)渣界面，液(态)钢和熔渣的界面【例】Continuous casting fluxes must be able to absorb and dissolve nonmetallic inclusions, especially alumina, that rise to the liquid steel/molten flux interface. 连铸保护渣必须能够吸收和溶解上浮到液(态)钢和熔渣界面的非金属夹杂物，特别是 Al_2O_3。

liquid steel oxidability 钢水氧化性，钢水氧化能力【技】见 oxidability of molten steel。

liquid steel pollution 钢水污染

liquid steel pollution in tundish 中间包钢水污染

liquid steel pool 钢水池

liquid steel pourability 钢水可浇铸性

liquid steel pouring rate into outer layer 外层钢水浇注速度【技】见 outer layer molten steel pouring rate。

liquid steel preparation for continuous casting 连铸钢水准备【技】根据浇铸的钢种和连铸工艺要求，对连铸钢水温度、成分、纯净度等进行准确控制，保证有节奏地、均衡的供给连铸机合格钢，为下一步钢水连铸做好准备。

liquid steel quality 钢水质量

liquid steel quality for continuous casting 连铸的钢水质量

liquid steel refining equipment for matching continuous casting of billet 配小方坯连铸的钢水精炼设备

liquid steel reoxidation 钢水二次氧化【技】钢水在连铸前通过炉外精炼及其他钢水净化措施，其洁净度可达到相当高的水平；但进入连铸流程后，在钢水由钢包至结晶器的运动过程中，钢水与空气、耐火材料、炉渣产生反应，生成新的氧化产物。这种钢水在连铸过程中被重新氧化，钢水重新被污染的过程称之为二次氧化。【同义词】molten steel reoxidation 和 reoxidation of liquid steel。

liquid steel reoxidation product 钢水二次氧化产物

liquid steel-slag system 液态钢-渣系统【例】The reaction equilibria in the liquid steel-slag systems have been extensively studied, both experimentally and theoretically by applying the principles of thermodynamics and physical chemistry. 通过运用热力学和物理化学原理，现已对液态钢渣系统反应平衡问题在实验和理论上进行了广泛的研究。

liquid steel solidification 钢水凝固

liquid steel source 钢水来源

liquid steel source for caster 铸机钢水来源

liquid steel stirring 钢水搅拌【技】采用电磁感应、喷吹惰性气体等方法对钢水所进行的搅拌。它能使钢水成分和温度均匀化、促进冶金反应进行、加速夹杂物上浮净化钢水等。

liquid steel stream 钢流，钢水流股；钢水注流

liquid steel superheat 钢水过热度

liquid steel supply 钢水供应

liquid steel temperature 钢水温度

liquid steel temperature adjustment 钢水调温

liquid steel temperature decrease 钢水温降

liquid steel temperature distribution 钢水温度分布

liquid steel temperature drop 钢水温降

liquid steel temperature homogeneity 钢水温度均匀化

liquid steel temperature in ladle at turret 回转台钢包钢水温度
liquid steel temperature in tundish 中间包钢水温度
liquid steel vacuum degassing 钢水真空脱气
liquid steel vacuum treatment 钢水真空处理【技】见 vacuum treatment of liquid steel。
liquid steel vector plot 钢水矢量线图
liquid steel velocity 钢水流速
liquid steel vortex 钢水旋涡
liquid steel weight 钢水重量
liquid steel yield 钢水收得率
liquid surface 液面
liquid throughput 液体通过量，液体流量
liquid-to-solid phase change 液相-固相转变【例】The continuous casting process, being the liquid-to-solid phase change operation, is the pivotal step in achieving good quality steel processing. 连铸过程，即一种液相-固相转变的操作，它是优质钢加工过程中的关键工序。
liquid tundish slag 中间包液(态)渣
liquidus 液相线【技】相图中由不同成分的液相开始凝固的温度点连成的相区界限。多元系表示相区界面称液相面(liquidus surface)。
liquidus arrest temperature 液相线转变温度
liquidus curve 液相线
liquidus line 液相线
liquidus sintering 液相线烧结
liquidus temperature 液相线温度
liquidus temperature of flux 保护渣液相线温度
liquid viscosimeter 液体黏度计
liquid viscosity 液体黏度
liquid zone of blast furnace 高炉液相带
liquor finish 湿法精(拉)拔(指钢丝镀铜后进行的)
liquor finish drawing 湿法精(拉)拔(指钢丝镀铜后进行的)
L-iron 不等边角钢，不等边角铁
list 目录；表；清单；列表
list edge 板材边缘锡［锌］瘤；毛刺(缺陷)，飞翅
list of elements 元素表
liter 升
literature 文献；著作
literature search 文献检索
lithium 锂
lithorizing 磷化处理【技】在锌或镀锌、镀铬的材料上进行的磷酸盐处理。
litmus paper 石蕊试纸
live beam pass 【压】开口梁形轧槽
live-bottom furnace 活底炉，炉底通电电弧熔炼炉，单电极电弧熔炼炉
live flange 【压】(孔型的)开口式翼缘，开口腿
live hole 【压】孔型的开口部分
live lime 生石灰
live pass 工作孔型
live riser (同 hot riser) 热冒口
live-roll 传动辊
live-roller bed 传动辊道
live-roller conveyer 辊道输送机
live-roller gear 传动辊道
live-roll feeder 辊式布料器，多辊布料器
live-roll grizzly 多辊筛
live-roll table 传动辊道
Ljungberg process 杨格伯格法(瑞典的一种电高炉炼铁法)
L. K. A. B. compression test 【团】L. K. A. B. 抗压试验(瑞典)
LMF brake LMF 电磁制动器(用于结晶器内电磁制动)
LMP constituent 低熔点组分
load 载荷，负荷，荷载【例】For soft metals, the load is reduced to 500kg. to avoid too deep an indentation. 对于软金属，施加的负荷可减至 500kg，以免压痕过深。
load allocation 负荷分布
load at failure 断裂负载
load at first crack 初现裂纹荷载
load-bearing capacity 承重能力
load bearing frame 承重构架
load-bearing steel wire 承载钢丝
load cable 承载钢丝绳，工作钢丝绳
load-carrying ability 负载能力
load-carrying member 承重构件
load coefficient 载荷系数，负荷系数
load curve 负载曲线
load-deflection curve 荷载-挠度曲线
load-deformation curve 载荷-变形曲线
load distribution 载荷分布，负荷分布
loaded iron 高硅珠光体灰铸铁
loaded roll gap opening 承载辊缝开度
loader-unloader 装卸机

load-extension diagram 载荷-拉伸变形图
load indicator 负荷指示仪
loading 加载
loading and unloading machine 装卸机械
loading area 装料场，装车场
loading bay 装车跨；成品发运跨
loading bin 装料仓
loading conveyer 装车运输机
loading device 装料装置
loading end 装料端；【团】机头；窑尾
loading equipment 装料设备
loading floor 装料门
loading hopper 装料斗
loading-out conveyer 卸载运输机
loading plant 装料设备，装料工段
loading platform 装料台
load limiting motor 限载电动机
load measurement of roll 辊子荷载测量
load-off 卸载
load-on 加载
load on axle 轴上荷载
load point 荷载作用点
load power 负载功率
load reduction test 负荷还原试验
load regulator 负载调节器
load side 负荷端(链或钢丝绳的)
load-strain curve 荷载-应变曲线
load switch 负荷开关
load transformer 负载变压器
loam mortar 黏土灰浆，黏土火泥
lobe 叶片(风机等的)；瓣状晶粒(混铁炉内铁水的)
local 局部的，本地的
local action 局部作用
local annealing 局部退火
local area network 局域网
local carburization 局部渗碳
local carburizing 局部渗碳
local change 局部变化
local chilling 局部急冷
local contraction 局部收缩
local corrosion 局部腐蚀【技】金属表面与环境接触时其局部发生的腐蚀现象。局部腐蚀分为小孔腐蚀、缝隙腐蚀、晶间腐蚀、电偶腐蚀、选择性腐蚀等。
local damage 局部损伤
local deformation 局部变形
local deterioration 局部磨损(钢丝绳缺陷)
local grain coarsening 局部晶粒粗化
local heating 局部加热
local heat treatment 局部热处理【技】仅对工件的某个部分或某些局部进行的热处理。例如：仅对需要硬化的部位进行的淬火，称为局部淬火。
local iron and steel company 地方钢铁公司
local iron and steel corporation 地方钢铁公司
local iron and steel enterprise 地方钢铁企业
local iron and steel industry in China 中国地方钢铁工业
local iron and steel works 地方钢铁厂
local iron & steel company 地方钢铁公司
local iron & steel corporation 地方钢铁公司
local iron & steel enterprise 地方钢铁企业
local iron & steel works 地方钢铁厂
localization of slip 滑移局部化
localize 使地方化，使局部化；仅限于(某处)
localized alloying 局部合金化
localized cooling 局部冷却
localized corrosion 局部腐蚀
localized hardening 局部淬火
localized heating 局部加热
localized heat treatment 局部热处理
localized melting 局部熔化
localized necking 局部缩颈
localized overheating 局部过热
localized pressure 局部压力
localized retardation of heat transfer 传热局部受阻，局部传热受阻
localized slip 局部滑移
localized stress concentration 应力局部集中
localized tempering 局部回火
localized thinning of solidifying shell 凝固坯壳局部减薄
local key iron and steel enterprise 地方骨干钢铁企业
local key iron and steel works 地方骨干钢铁厂
local key iron & steel enterprise 地方骨干钢铁企业
local key iron & steel works 地方骨干钢铁厂
local necking 局部缩颈
local overcooling 局部过冷
local overheating 局部过热
local power failure 局部断电

local protrusion 局部隆起(钢材表面缺陷)
local quenching 部分淬火
local scrap 本地废钢，当地废钢铁
local segregation 局部偏析
local segregation in continuously cast slab 连铸板坯局部偏析
local shrinkage 局部收缩
local slip 局部滑移
local small iron and steel enterprise 地方小型钢铁企业
local steel scrap 本地废钢
local strain 局部应变
local stress concentration 局部应力集中
local stress relief heat-treatment 消除局部应力热处理
local stress relieving 消除局部应力
local surface depression 局部表面凹痕
local surface roughness 局部表面粗糙度
local temperature increase 局部升温
local thinning of solidified shell 凝固坯壳局部减薄
locate 位于，定位
locate crack 裂纹定位
locating center punch 【压】定位中心冲子
locating pin 定位销
location 位置；定位
location hole 定位孔
location of dynamic soft reduction zone 动态轻压下区位置
location of liquid core 液芯位置
location of slag splashed 溅渣位置
location of soft reduction area 轻压下区位置
location on coal mine 靠煤矿位置
location on coast 靠海位置
location on ore 靠矿位置
lock 锁，锁住；锁合装置
locked coil construction 锁丝结构(钢丝绳的)
locked coil wire rope 密封钢丝绳
locked die 带锁扣的锻模
lockhopper 【铁】闭锁料仓，闭锁料斗，闭锁料罐(无钟炉顶部件)【例】In operation the skip or conveyer belt fills the lockhopper with the raw material. The lockhopper is then sealed and pressurized to the furnace top operating pressure. 高炉运行时，用料车或带式输送机向闭锁料罐内加料。然后将料罐密封并加压到炉顶工作压力。
lockhopper bin 闭锁料槽【例】While the rotating chute is distributing the contents of one lockhopper bin, the other can be filled. 当一个闭锁料仓用旋转溜槽布料时，另一个闭锁料仓则可以进行装料。
lockhopper system 闭锁料斗系统
locking device 锁闭装置，锁紧装置；【钢】塞棒(机构)
locking nut 锁紧螺母
locking pin 【团】箅条锁块
locking switch 锁定开关
locking washer 锁紧垫圈
lockout controller 锁定控制器
lock screw 锁紧螺钉
lock seaming 卷边接合，咬缝接合
lock seam test 【压】(镀锌板)咬合试验
lock shaft pin 锁定轴销
lock sheet piling bar 带锁扣的钢板桩
lock washer wire 锁紧垫圈钢丝
loded iron 脉铁，高硅全珠光体铁
log 记录
logarithmic creep 对数型蠕变
logarithmic extrusion ratio 对数挤压比
logger (自动)记录器；工艺参数自动分析记录仪
logical circuit 逻辑电路
logical design 逻辑设计
logical flow chart 逻辑流程图
logical operation 逻辑运算
logical operator 逻辑算符
logical unit 逻辑单元
logic analysis 逻辑分析
logic block 逻辑块
logic-controlled sequential computer 逻辑控制时序计算机
logic decision 逻辑判定
logic instruction 逻辑指令
Lohys 罗海斯硅钢薄板
long arc 长(电)弧【例】Another advantage of this mode of operation is that a relatively long arc can be employed, resulting in increased energy efficiency and lower specific electrode consumption. 这一操作模式的另一优点是可以使用较长电弧，从而提高了电能效率，降低了电极单耗。
long arc operation 长弧操作
long campaign blast furnace 长寿高炉
long campaign of blast furnace 高炉长寿

long campaign technique of BF 高炉长寿技术
long column 高料柱
long continuous casting mold 连铸长结晶器
long distance CC-DR process 远距离连铸直接轧制工艺
long-distance controlled smelting 远程控制熔炼
long ears 长耳子(板带材端部缺陷)
longer mold 长结晶器
longer mold exit 长结晶器出口
longer mold oscillation frequency 长结晶器振频
longer mold oscillation stroke 长结晶器振幅
longest sequence casting time 最长连浇时间
long eye test for wire 钢丝自身缠绕试验
long-flame 长焰的
long-flame burner 长焰烧嘴(厚板加热炉中的)
long funnel mold 【连】长漏斗形结晶器【例】A long funnel mold (2.2 metres), called H^2 mold(Fig. 2) minimizes the stress during the first stage of solidification. 长漏斗形结晶器(2.2m 长)亦称 H^2 结晶器(见图 2),可使凝固第一阶段的应力降至最低。
longitudinal bending test 纵向弯曲试验
longitudinal bow 纵向拱弯(板材缺陷)
longitudinal corner crack (铸坯)角部纵裂纹

> ANALYSIS OF WORD ORDER IN PHRASE 词序分析
> longitudinal corner crack = "纵向角部裂纹" 抑或 "角部纵裂纹"?
>
> 注意勿将本词目 longitudinal corner crack 按英文词序逐字翻译成"纵向角部裂纹"。根据连铸专业知识和汉语的表达习惯,这里"纵向"所修饰的是"裂纹",而并非是"角部"。故而 longitudinal corner crack 准确的汉语译文应为"角部纵裂纹",即发生在连铸坯角部的纵裂纹。请参见以下含有 longitudinal corner crack 的英文原版钢铁专业文献例句:
>
> 原文:With a large corner radius, the longitudinal corner cracks appear along the corner, while with smaller radius, these cracks form more frequently at the off corner region.
>
> 译文:铸坯圆角半径大,角部纵裂纹沿铸坯角部出现;铸坯圆角半径小,角部纵裂纹则更频繁地出现在偏离铸坯角部的区域。

longitudinal corner crack on bottom surface 底面角部纵裂纹
longitudinal crack 纵裂纹,纵向裂纹【例】①Longitudinal cracks and stickers are the predominant causes of breakouts. 纵裂纹和粘结是引发漏钢的主因。②There is no longitudinal crack on the slab surface at a casting speed of 8m/min. 拉坯速度 8m/min 时,板坯表面未产生纵裂纹。
longitudinal crack breakout 纵裂纹漏钢【技】铸坯漏钢类型之一。由于结晶器角部气隙的存在,导致板坯边部凝固受阻,坯壳变形,产生纵裂,出结晶器后在钢水静压力的作用下,坯壳破裂产生漏钢。
longitudinal crack depth 纵裂纹深度
longitudinal crack formation probability 纵裂纹发生几率
longitudinal crack in slab 板坯内部纵裂纹
longitudinal crack length 纵裂纹长度
longitudinal crack of flange of beam blank 工字梁坯翼缘纵裂纹
longitudinal cross-section 纵断面
longitudinal cutting 纵切,纵向切割
longitudinal cutting of ultra wide slab 超宽板坯纵切
longitudinal cutting technology of slab 板坯纵切技术【技】见 slitting technology of slab。
longitudinal defect 纵向缺陷
longitudinal depression of slab 板坯纵向凹陷【技】板坯表面形成的纵向凹陷常常会导致板坯纵裂,以至延伸到整个板坯长度。该板坯缺陷主要是由于结晶器壁形状不良造成结晶器冷却不均所致。
longitudinal depression on broadface 宽面纵向凹陷
longitudinal depression on wide face 宽面纵向凹陷
longitudinal displacement 纵向位移
longitudinal distribution 纵向分布
longitudinal draw 纵拉
longitudinal ductility 纵向延展性
longitudinal edge crack 边部纵裂纹
longitudinal elasticity 纵向弹性
longitudinal etched sample 纵向浸蚀试样
longitudinal extrusion (同 tubular film extrusion)包套挤压
longitudinal face crack 表面纵裂纹,表面纵裂
longitudinal facial crack 表面纵裂纹,表面纵裂【例】Longitudinal facial cracks have been reported by Wigman and Millett to be strongly correlated to the sulfur content of the steel. 维格曼和米利特报告了与钢中硫含量密切相关的表面纵裂纹。

longitudinal facial crack on slab 板坯表面纵裂纹【技】板坯表面纵裂纹通常包括产生在宽面中部较深的纵裂纹、分布于整个面上的长度较短深度较浅的纵裂纹以及分布于板坯角部的纵裂纹。影响表面纵裂纹产生的因素是多方面的，例如钢种、钢水成分、浇注温度、结晶器变形等。

longitudinal flat bend test 扁钢纵向弯曲试验

longitudinal internal crack 内部纵裂纹

longitudinally cut breakout shell 纵剖的漏钢坯壳

longitudinally extruded coated pipe 包套挤压的包层钢管

longitudinally slit cold slabs 纵切冷板坯

longitudinal magnetic field 纵向磁场

longitudinal midface crack 宽面中部纵裂

longitudinal off-corner crack 偏离角纵裂纹

longitudinal off-corner crack of narrow face 窄面偏离角纵裂纹

longitudinal off-corner depression 纵向偏离角凹陷

longitudinal off-corner internal crack 偏离角纵向内裂纹

longitudinal off-corner subsurface crack 偏离角皮下纵裂纹【例】Longitudinal off-corner subsurface cracks are predicted to form more easily in small-corner-radius billets. 人们预测，偏离角皮下纵裂纹更容易形成于小圆角半径的小方坯中。

longitudinal reinforcement 纵向钢筋；纵向加强物

longitudinal rolling 纵轧【技】两轧辊轴线互相平行，轧制时两轧辊的转动方向相反，轧件沿自身的纵轴方向运动与轧辊的轴线垂直的轧制。

longitudinal seam welding 纵缝焊接

longitudinal section 纵断面

longitudinal section of billet 小方坯纵切面

longitudinal section of cast product 铸坯纵剖面

longitudinal shear 纵(向)剪(切机)【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

longitudinal slitting technology of slab 板坯纵切技术【技】见 slitting technology of slab。

longitudinal sloping hearth furnace 斜底式炉

longitudinal splitting 纵向开裂

longitudinal strain 纵向应变

longitudinal strength 纵向强度

longitudinal stress 纵向应力

longitudinal sulphur print 纵向硫印

longitudinal surface crack 表面纵裂纹【例】In the case of round billet casting, longitudinal surface cracks, originating from the non-uniform shell growth in the mold, are often observed. 小型圆坯连铸时，常常观察到因结晶器内非均匀坯壳生长而引起的表面纵裂纹。

longitudinal tensile stress 纵向拉伸应力

longitudinal thermal conduction 纵向热传导

longitudinal thickness variation 纵向厚度偏差

long-lasting brick 耐用砖

long-lasting sleeve 耐用袖砖

long life 长寿

long-life blast furnace lining technology 高炉炉衬长寿技术

long-life lining technology with Chinese characteristics 具有中国特色的炉衬长寿技术

long-life mold 长寿结晶器

long mandrel block 长芯棒坯

long mold 长结晶器

long mold design 长结晶器设计

long mold lubricant 长结晶器润滑剂

long mold parameter 长结晶器参数

long nozzle 长水口

long nozzle clogging 长水口堵塞

long nozzle diameter 长水口直径

long nozzle life 长水口寿命

long nozzle transport equipment 长水口运输设备

long nozzle wall 长水口壁

long product 长材，长形材，条钢【例】①It is a simple matter to differentiate between flat products, which are derived from slabs, and long products, which are derived from blooms and billets. 很容易区分扁平材和长材，因为扁平材是由轧制板坯获得，而长材是由轧制方坯获得。②A width-to-thickness aspect ratio of 2.5 to 1.0 could be taken as the division between flat and long products. 宽厚比为 2.5∶1.0 可以作为扁平材和长材的分界线。

long production life of BF 高炉长寿

long products market 长材市场

long rail 长钢轨

long-range controlled continuous caster 远程控制连铸机

long-range interaction 长程相互作用

long-range ordered alloy 长程有序合金

long-range order lattice 长程有序晶格［点阵］

long-range planning 远景规划

long round-thread casing 长圆螺纹［丝扣］套管

long SEN 长浸入式水口

long sequence length 高连浇炉数

long slag 长渣，酸性渣【技】指炉渣黏度随温度降低而逐渐升高，在黏度-温度曲线上无明显转折点的炉渣。长渣在熔化性温度附近，当温度变化时其黏度变化缓慢。一般酸性渣具有长渣的特性，高炉生产中取渣样时渣滴能拉成长丝，渣样断面呈玻璃状。【同义词】acid slag。

long splice 接长，长接头(钢丝绳的)

long splice of wire rope 钢丝绳接长

long steel product 长条钢产品(即长材)

long steel rail 长钢轨

long-string casting 多炉连铸

long-stroke cold pilger mill 长行程冷轧管机

long submerged entry nozzle 长浸入式水口

long taphole 长形出铁口

long-term annealing 长时间退火

long-term corrosion data 长期腐蚀数据

long-term creep test 长时间蠕变试验

long-term planning 长期规划

long-term rupture strength 持久断裂强度

long-term trend 长期趋势

long-term wind off 长期休风

long terneplate 大张镀铅锡薄钢板

long-time creep strength 长时间蠕变强度

long-time strength 持久强度【技】见 creep rupture strength。

long-time tensile test 长时拉伸试验

long tuyere 【铁】长风口

lonnealing 低温退火【技】将钢坯加热至略低于 Ac_1 温度，通常为 500～650℃，经过短时间保温再冷却下来的热处理称为低温退火。低温退火不发生组织转变，常用于合金钢坯消除内应力、降低硬度，同时还有利于表面缺陷的清理。

looking-glass ore 镜铁矿

loop 环，圈；环流；木炭熟铁炉铁坯；【压】活套；活套轧制；活套轧制生产的轧材

loop back roll 活套辊

loop car 活套车

loop control 调整活套，活套控制

loop controller 活套控制器

looper 【压】撑套器，活套挑，活套装置；防折器

looper angle 活套支撑器角度

looper arm 撑套杆，活套挑撑杆

looper car 活套车

looper control system 活套控制系统

looper gear 活套挑，活套支撑器

looper height control 活套高度控制

looper height scanner 活套高度扫描器

looperless rolling technique 无活套轧制技术

looperless tension control 无活套张力控制

looper lifter table 活套升降台

looper persuader roll 活套起套辊

looper roll 活套辊

looper system 活套系统

loop flow 环流(钢水的一种流动形态)

loop height control 【压】活套高度控制

loop height regulation 【压】活套高度调节

loop holder 防折器

looping 形成活套，防止活套折叠，成环状

looping bed 活套台

looping car 活套车

looping channel 活套槽

looping finishing train 活套精轧机组

looping floor 活套段铺板

looping merchant mill 活套式小型型钢轧机

looping mill 活套轧机，活套式轧机

looping mill train 活套轧机组

looping pipe 管式围盘；围盘槽

looping pit 储集活套坑(指带材的)

looping pit tower 活套(坑)塔

looping table 活套台

looping test 打结试验(钢丝的)

looping tower 活套塔，蓄套塔

looping trough 围盘活套槽

looping-type wire mill 活套式线材轧机

looping wire drawbench 活套式拔丝机

loop layer 成圈器，布圈装置

loop laying head 【压】吐丝机

loop lifter 【压】撑套器，活套挑，防折器

loop-mill rolling 活套轧制【技】轧件同时在几个机架进行轧制时，因轧制秒流量不等而在轧件之间产生水平活套的轧制方式，常见于细长轧件的生产。【同义词】loop rolling。

loop-mill train 活套式轧机组

loop pit 活套坑

loop position detector 活套位置检测器

loop preset control 活套程序控制
loop puller 活套拉辊
loop readjust 调整活套
loop regulating roller 活套调整辊
loop regulator 活套(垂度)调节器
loop rolling 活套轧制【技】见 loop-mill rolling。
loop-storage pit 储集活套坑(指带材的)
loop tension control 活套张力控制
loop tension regulation 活套张力调节
loose 疏松的，松开的；释放
loose and tight edges of sheet 薄板的松紧边(因辊子对中有误而导致的)
loose bottom 活底(转炉的)
loose cement 散装水泥，松装水泥
loose centre 中间波浪
loose coil 退火前松开的带卷，松开的带卷(退火前的)
loose coil table 松卷台
loose compaction 【粉】疏松压制
loose density 散装密度，松装密度
loose edges 边(部波)浪
loose edge-shape defect 边缘松弛缺陷
loose-fitting sleeve 【铁】可动风口套
loose iron ore 疏松铁矿
loosely packed powder 【粉】松装粉末
loosened oxide 疏松的氧化皮
loose pack rolling 松叠轧制
loose powder sintering 松装粉末烧结
loose roll 自由辊，随动辊，惰辊
loose rust 疏松锈层，松散锈层
loose scaffold 疏松炉瘤，疏松炉结
loose scale 松散的氧化皮
loose scrap 松散废钢铁，松散废金属
loose seam 缝松(邦迪管缺陷)
loose sintering 松装烧结，松散烧结
loose-to-tight coiling 松到紧卷取
loose wind loop control 松卷活套控制
loosing mill 松棒机(顶管工艺的)
Lord mill 洛德式轧机(两个工作辊的中心线不在同一垂直面上)
Lorentz force 洛伦兹力【技】磁场对运动电荷的作用力。
Lorentz magnetic field 洛伦兹磁场
lorry 小车，手推车；卡车
losing the heat 炉次报废
loss 损失，丧失；烧损；减少，降低，衰减；漏失；失败
loss by adhesion 粘附损耗
loss by burning 燃烧损失
loss by evaporation 蒸发损失
loss by radiation 辐射损失
loss by roasting 焙烧损失
loss by splashing 喷溅损失
loss due to friction 摩擦损失
loss-free 无损耗的，未受损失的
loss from roasting 焙烧损失，焙烧减量
loss in energy 能量损失
loss in head 压头损失
loss in power 动力损失
loss in weight on ignition 燃烧失重，灼减损失，烧失量
loss of friction 摩擦损失
loss of life 使用寿命降低
loss of lubrication 润滑丧失，失去润滑【例】Sticker breakouts are caused by a loss of lubrication between the steel shell and the mold wall. 粘结漏钢是由铸坯钢壳和结晶器壁之间失去润滑所致。
loss of permeability 透气性降低
loss of strength 强度下降
loss of taper 锥度减小【例】①Causes for loss of taper were identified as: improper mold setup; erroneous online taper measurement; insufficient taper for steel grade being cast; excessively high endwall speed during width changes; excessive looseness of the endwall drive assembly. 锥度减小的原因确定如下：结晶器调整不正确；锥度在线测量有误；对于所浇注的钢种锥度偏小；调宽时侧面板速度过高；侧面板驱动装置组装过松。②To reduce thin shell breakouts attributed to loss of taper, a series of procedures were implemented in 1989 at No. 1 Slab Caster to ensure that mold taper gauges were properly used to set up molds. 为了降低因锥度减小而导致的薄坯壳型漏钢，1989 年 1 号板坯连铸机采取了一系列措施以保证结晶器锥度仪能正确用于结晶器的调整。
loss of weight on ignition 点火减重
loss on ignition 燃烧损失，灼减损失，烧失量
loss on sintering 烧结损失
lost head 切头
lost heat 不合格熔炼，热损失
lost metal 金属损耗(喷溅、烧损等造成的)

lost pass 【压】空轧道次

lost time 损失时间;【铁】休风时间

lost-wax investment casting 失蜡铸造，熔模铸造

lost-wax (investment) moulding 失蜡造型，熔模造型

lost-wax process 失蜡铸造法，熔模铸造法，蜡模铸造法

lot 一组，一批，一套

lot method 组批法(货物等的)

lot production 成批生产

lot size 批量大小

loup 熟铁块

Lovinit 洛维奈特碱性耐火制品

low alkalinity sinter 低碱度烧结矿

low-alloy cast iron 低合金铸铁

low-alloy cast steel 低合金铸钢

low-alloy high-strength steel 低合金高强度钢【技】见 high-strength low-alloy steel。

low-alloy high-strength structural steel 低合金高强度结构钢

low-alloy iron casting 低合金铸铁件

low-alloy steel 低合金钢【技】合金元素含量较低的钢。在我国，通常将合金元素总含量≤5%的钢称为低合金钢。低合金钢一般包括可焊接的低合金高强度结构钢、低合金耐候钢、低合金钢筋钢、铁道用低合金钢、矿用低合金钢等。【同义词】lean alloy steel。

low-alloy steel casting 低合金铸钢件

low-alloy steel plate for boiler 锅炉用低合金钢板

low-alloy steel wire 低合金钢丝

low-alloy structural steel 低合金结构钢

low-alloy tool steel 低合金工具钢

low-angle boundary 小角晶界

low-ash coke 低灰分焦炭

low baking 低温烘烤［焙］

low basicity mold powder [flux] 低碱度结晶器保护渣【例】Low basicity mold powders for continuous casting have more tendency to produce a stable glassy flux film. 连铸用低碱度结晶器保护渣更倾向于生成稳定的玻璃质保护渣膜。

low-basicity sinter 低碱度烧结矿

low-basicity slag of converter 低碱度转炉渣

low blast 低风量

low blast temperature blast furnace 低风温高炉

low-BTU fuel gas 低发热值燃气

low burden column 低料柱

low caloric value gas 低热值煤气，低发热值煤气

low calorific value 低热值，低发热值

low-carbon Al-killed steel 低碳铝镇静钢，LCAK 钢

low-carbon aluminium-killed steel 低碳铝镇静钢

low-carbon aluminium-killed steel with Ca treatment 钙处理的低碳铝脱氧钢

low-carbon cast iron 低碳铸铁

low-carbon cast steel 低碳铸钢

low-carbon deep-drawing steel 低碳深冲钢

low-carbon electrical steel 低碳电工钢

low-carbon ferrochromium 低碳铬铁

low-carbon ferromanganese 低碳锰铁

low-carbon ferromolybdenum 低碳钼铁

low-carbon ferronickel 低碳镍铁

low carbon half-hard cold strip 低碳半硬冷轧带

low-carbon heat 低碳钢炉次；低碳钢熔炼【例】① This light meter system has been successful in dynamically estimating carbon levels in low carbon heats (0.06% or less), and adjusting the oxygen blow for improving the turndown carbon accuracy. 光学仪表系统在动态测定低碳钢炉次(含碳量0.06%或以下)含碳量和调整吹氧提高停吹碳精度方面已获得成功。②A few steelmaking shops in North America have started using light sensors to dynamically estimate carbon levels in the low-carbon heats. 北美的几个炼钢车间现已开始使用光学传感器动态测定低碳钢炉次的含碳量。

low-carbon martensite 低碳马氏体【技】含碳量通常低于0.2%的马氏体，其晶体结构为体心立方。

low-carbon martensite steel 低碳马氏体钢【技】低碳钢或低碳合金钢经淬火和低温回火后获得的具有低碳板条马氏体组织的钢。其位错密度高，具有高强度和良好的塑性及韧性。

low-carbon melt 低碳熔体；低碳炉次

low-carbon mold powder 低碳结晶器保护渣【例】The standard low carbon mold powder B has a very similar chemistry as mold powder A but displays a higher viscosity. 标准低碳结晶器保护渣 B 与结晶器保护渣 A 的化学特性十分相似，但是它的黏度较高。

low-carbon pig iron 低碳生铁

low-carbon powder [flux] 低碳保护渣

low-carbon sintering 低碳烧结

low-carbon spring steel 低碳弹簧钢【技】通常指含碳量低于0.50%以下的弹簧钢。低碳弹簧钢具有良好的塑性、韧性、弹性、耐蚀性、耐疲劳性和加工性，

其使用效果优于传统弹簧钢。

low-carbon steel 低碳钢【技】含碳量≤0.25%的钢，具有强度低、塑性高、韧性高及良好的加工成型性和焊接性能，适于制造形状复杂和需要焊接的构件。普通低碳钢一般不进行热处理而直接使用。优质低碳钢或不进行热处理，或进行表面硬化处理，主要用于生产普通薄钢板、无缝钢管、焊接钢管、普通线材等；也广泛地作为渗碳钢，用于机械制造业。【例】①Low-carbon steels are soft, tough steels that are easily machined and welded. 低碳钢既软又韧，易于机加工和焊接。②The case-carburizing process makes the surface of steel hard while its inside retains the toughness characteristic of low-carbon steel. 表面渗碳法能使钢的表面硬化，而内部仍保持低碳钢的韧性。【同义词】mild carbon steel、mild steel、soft steel、quiet steel 和 decarbonized steel。

low-carbon steel ingot 低碳钢锭

low-carbon steel plate 低碳钢板

low-carbon steel sheet 低碳钢薄板，低碳薄钢板【技】厚度为0.2～4mm，宽度一般为500～1500mm，长度一般为500～4000mm的低碳钢板，广泛用于建筑、交通、机械、化工、轻工、广告、包装等行业。

low-carbon steel smelting 低碳钢熔炼

low-carbon steel strip 低碳带钢

low-carbon steel wire 低碳钢丝

low casting rate stream 低浇注速度注流

low casting speed caster 低拉速连铸机

low-chrome steel 低铬钢

low-chromium steel 低铬钢

low column 低料柱

low cost 低成本

low crystallization temperature flux 低结晶温度保护渣

low-cycle fatigue 【金】低循环次数疲劳

low-cycle fatigue crack propagation 低循环周期下的疲劳裂纹扩展

low-density charge 低密度炉料

low-density scrap for steelmaking 低密度炼钢用废钢铁

low-density sprayable lining of tundish 中间包低密度喷涂衬

low-density sprayable tundish lining 中间包低密度喷涂衬

low differential coke oven 低压差式焦炉

low ductility steel 低延性钢

low ductility temperature range 低延性温度区间

low-duty fireclay brick 低级耐火黏土砖

low efficiency 低效率

low electrical resistance steel wire 低电阻钢丝

lower 降低，下降；较低的【例】Next the three carbon electrodes are lowered to the surface of the steel scrap and melting period begins. 接着将三根碳素电极下降到废钢表面，熔化期开始。

lowerator 投料机构【技】用于将形变热处理零件放至淬火冷却介质中的机械装置。

lower bainite 下贝氏体【技】在贝氏体转变区间较低温度形成的贝氏体。其光学金相形态呈黑色针状，与回火马氏体相似。

lower bell 【铁】大料钟

lower bending roll 下弯曲辊

lower blade 下刀片(剪切机的)

lower bosh line 【铁】炉腹底线，下炉腹线

lower burner 【焦】低灯头，低燃烧器

lower circulating flow 下环流(钢水的一种流动形态)

lower critical cooling rate 下临界冷却速度

lower critical point 下临界点

lower critical temperature 下临界温度

lower detector 下探测器(带钢X射线测厚仪的)

lower die 下［凹］模

lower die shoe 下［凹］模座

lowered tundish practice 【连】降低中间包液位法，中间包液位降低法

lower electrode 低电极

lower frame 下部框架

lower furnace casing 下部炉壳

lower furnace shell 下部炉壳

lower groove 下轧槽

lower half of mold 结晶器下半部分

lower hearth 下炉膛

lower heating value 低发热值

lower heating zone 下加热段

lower heat removal alarm limit 散热报警下限

lowering oxygen lance 降低氧枪，降低枪位【例】Slag splashing is usually performed after the steel is tapped, and involves lowering the oxygen lance into the furnace and blowing nitrogen at high flow rates onto the slag. 溅渣护炉通常是在出钢完毕后进行，它包括降低氧枪到炉内并以大流量氮气喷向渣面。

lowering speed 下降速度

lowering stock line 空料线

lower in wall 【铁】下部炉身

lower knife clamp 下刀压板

lower lance height 降低枪位

lower layer 底层

lower limit 下限值

lower limit of grade 品位下限

lower limit of heat removal alarm 散热报警下限

lower looper 下活套挑，下撑套器

lower looper driving shaft 下活套挑驱动轴，下撑套器驱动轴

lower looper holder 下活套挑安装架，下撑套器安装架

lower loop flow 下环流(钢水的一种流动形态)

lower melting alloy 低熔点合金，易熔合金

lower nozzle 下水口

lower oxide of manganese 锰的低价氧化物【例】However, the lower oxide of manganese (MnO) cannot be further reduced by CO or hydrogen at any of the temperatures that encountered in the stack. 然而，在炉身的任何温度下，锰的低价氧化物(MnO)都不可能被 CO 或氢进一步还原。

lower part of mold 结晶器下部

lower part of shell 坯壳下部

lower pass 下轧槽

lower plunger 下冲杆，下模冲

lower pool in mold 结晶器下部钢水池【技】复合钢板坯连铸时，在结晶器下部形成的钢水池。请参见 continuous casting process of clad steel slab 词条。

lower portion of blast furnace 高炉底部，高炉下部

lower portion of shell 坯壳下部

lower preheat block 下预热块

lower punch 下冲杆，下模冲

lower range value 下限值

lower recirculation loop flow 下环流(钢水的一种流动形态)

lower-ring wall 下部大墙(热风炉的)

lower roll 下轧辊

lower row of tuyeres 下排风口【例】Hot blast is blown into the shaft furnace through the lower row of tuyeres with basic oxygen furnace dust injected into it through the upper row of tuyeres. 热风通过下排风口鼓入竖炉内，氧气顶吹转炉炉尘通过上排风口喷入竖炉内。

lower safety deck 下部安全平台(高炉大修用)

lower sealing valve 下密封阀(无钟炉顶部件)

lower seal valve 下密封阀(无钟炉顶部件)

lower separator 下横梁

lower shoe 下底板；下模座

lower side of cast product 铸坯下面

lower side of strand 铸坯底面，铸坯下面

lower sidewall section 【团】下段拦板，拦板下段

lower soak zone 下均热段，下均热区

lower stack 【铁】下部炉身，炉身下部

lower stand 下机架

lower surface of continuously cast semifinished product 连铸坯下表面

lower surface of strand 连铸坯下表面

lower thickness limit in rolling 最低可轧厚度

lower unbending roll 下矫直辊

lower yield point 下屈服点

lower yield stress 下屈服应力

lowest point of liquid pool 液相穴最低点

lowest price 最低价

low-expansion iron-base alloy 低膨胀系数铁基合金

low-expansion steel 低膨胀系数钢

low-explosive forming 低速爆炸成形

low-Fe sinter 低品位烧结矿，低含铁量烧结矿

low flow rate strand [stream] 【连】低流量注流

low-frequency electric furnace 低频电炉

low-frequency oscillation 低频振动

low fuel-rate operation 低燃料比操作

low-gangue sinter 低脉石烧结矿

low-grade 低品位的，低级的

low-grade cement 低标号水泥

low-grade chromite 低品位铬铁矿

low-grade concentrate 低品位精矿

low-grade firebrick 低等耐火砖

low-grade fluxed sinter 低品位自熔性烧结矿

low-grade gas 低热值煤气，低发热值煤气

low-grade hematite 低品位赤铁矿

low-grade ore 低品位矿石，贫矿

low-grade run-of-mine 低品位原矿

low-grade steel 低级钢

low-hardenability 低淬透性

low hardening steel 低淬透性钢【技】在高频加热淬火时，只有表层淬成马氏体组织的钢。

low-head 低头的，低架的

low-head continuous caster 低头连铸机

low-head continuous casting machine 低头连铸机，低

架式连铸机
low-head cyclonic-type separator 低压旋流式分离器
low-head ingot 低头锭【技】在使用原注锭设备的基础上，降低锭模高度、增加锭模横截面积；同时在锭模四壁加衬绝热套，在钢水面上撒布放热材料，由此浇铸出的钢锭叫做低头锭。其组织结构致密，偏析仅集中于顶部。
low-head screen 低架筛，低头型振动筛
low-heating-value coal 低发热值煤
low-heating-value gas 低热值煤气，低发热值煤气
low heat removal alarm of mold 结晶器散热值低限报警
low heat removal (limit) alarm 散热下限警报器【例】The addition of a low heat removal alarm has significantly reduced the number of thin shell type breakouts. 增加了散热下限警报器后，薄坯壳型漏钢次数大幅度降低。
low hysteresis steel 低磁滞钢
low-impurity scrap steel 低杂质废钢
low-intensity magnetic field 弱磁场
low-intensity magnetic separation 弱磁选
low-intensity operation 低强度操作
low-iron acid slag 【钢】低铁酸性渣
low-iron magnesite 贫铁菱镁矿，低铁菱镁矿
low lance distance 【钢】低枪位
low lance height 【钢】低枪位
low-level indicator 低料位指示器
low-level storage bunker 低料位贮仓
low load blast 【铁】慢风
low load blast furnace 慢风操作高炉
low machinability steel 难机加工钢
low-magnesia stone 低氧化镁熔剂
low-manganese steel 低锰钢
low melt 【钢】低碳炉次；软熔
low-melting alloy 低熔点合金
low-melting metal phase 低熔点金属相
low-melting point 低熔点，易熔的
low-melting-point alloy 低熔点合金
low-melting-point cast iron 低熔点铸铁
low-melting-point component 低熔点组分
low-melting-point eutectic 低熔点共晶
low-melting-point flux 易熔保护渣；低熔点保护渣
low-melting-point media flow model 低熔点介质流动模型
low-melting-point pig iron 低熔点生铁
low-melting point powder [flux] 低熔点保护渣
low-melting-point slag 低熔点炉渣，易熔炉渣
low-mesh coke 粉焦
low metal level 低金属液位，低钢水位，低液位
low-MgO sinter 低 MgO 烧结矿
low-moisture coal 低水分煤
low-moisture ore 低水分矿石
low-moisture taphole mix 低湿度炮泥，低湿度堵出铁口泥
low Ms iron-nickel-carbon martensite 低 Ms 点铁镍碳马氏体
low-nickel pyrrhotite concentrate 低镍磁黄铁矿精矿
low nitrogen steel 低氮钢
low ore column 低料柱
low oscillation frequency, long oscillation stroke 低振频大振幅
low oscillation frequency, short oscillation stroke 低振频小振幅
low-oxygen bearing steel 低氧轴承钢
low-oxygen steel 低氧钢
low part of blast furnace 高炉下部(含炉缸和炉腹)
low permeability alloy 低磁导率合金
low pellet layer 【团】薄球团料层
low-phosphorus hot metal 低磷铁水
low-phosphorus iron ore 低磷铁矿石
low-phosphorus molten iron 低磷铁水
low-phosphorus pig iron 低磷生铁
low-phosphorus steel 低磷钢
low porosity 低空隙度
low porosity roof brick 致密炉顶砖
low-powered electric furnace 小功率电炉
low-power electric arc furnace 小功率电弧炉
low-power microscope 低倍显微镜
low-pressure blast 低压鼓风
low-pressure boiler 低压锅炉
low-pressure burner 低压燃烧器
low-pressure casting 低压铸造(法)
low-pressure die-casting machine 低压压铸机
low-pressure laminar jet 低压层流喷嘴
low-pressure melting 低压熔化
low-pressure nozzle 低压喷嘴
low-pressure water-cooling system 低压水冷系统
low-priced scrap 廉价废钢

low-purity flux 低纯度熔剂

low-quality 低质量的，劣质的

low-quality fuel 低质量燃料，劣质燃料

low radioactive stainless steel 低放射性不锈钢【技】核聚变堆第一壁材料。AISI316 型奥氏体不锈钢中的高放射性元素(半衰期长的元素)镍和钼分别用低放射性元素钼和钨置换，而强度和韧性基本不变的新钢种。

low-rank coal 低级煤，劣质煤

low-resolution microscope 低分辨率显微镜

low-shaft blast furnace 矮高炉，低炉身高炉【技】炉身较低的高炉，亦称低炉身高炉，适用于电力资源丰富而焦炭资源贫乏的地区冶炼铸造生铁、锰铁、硅铁等。

low-shaft electric furnace 低身电炉

low-shaft furnace 矮竖炉

low-silicon cast iron 低硅铸铁

low-silicon ferrosilicon 低硅硅铁

low-silicon hot metal 低硅铁水

low-silicon operation 低硅操作

low-silicon operation of BF 高炉低硅操作

low-silicon pig iron 低硅生铁

low-silicon pig iron practice 低硅生铁生产实践

low-silicon pig iron process 低硅生铁生产工艺；低硅生铁生产法【技】在控制高炉下部温度和造渣制度条件下冶炼含硅量不超过 0.3% ~0.4% 生铁的生产工艺。高炉采用该生产工艺冶炼生铁具有提高产量、降低焦比和炼铁成本等优点。

low-silicon steel 低硅钢

low-SiO_2 sinter 低 SiO_2 烧结矿

low-speed mill 慢速轧机，低速轧机

low speed rolling 低速轧制

low-stack blast furnace 低炉身高炉

low steel level in tundish 中间包内低钢水位

low stock line 【铁】低料线，亏料线

low stock line of BF 高炉低料线

low-strength coke 低强度焦炭

low-strength material 低强度材料

low strength steel 低强度钢

low sulfur pipeline steel 低硫管线钢

low-sulphur clean steel 低硫洁净钢

low-sulphur coke 低硫焦

low-sulphur fuel 低硫燃料

low-sulphur hot metal 低硫铁水

low-sulphur killed steel 低硫镇静钢

low-sulphur liquid steel 低硫钢水

low-sulphur metallurgical coal 低硫冶金煤

low-sulphur metallurgical coke 低硫冶金焦

low-sulphur molten iron 低硫铁水

low-sulphur pig iron 低硫生铁

low-sulphur steel 低硫钢

low superheat 低过热度

low superheat casting 低过热度浇注【技】即钢水在较低过热度情况下进行的浇注。采用低过热度浇注，钢水凝固过程加快，可使拉坯速度提高 10% ~15%，使中心偏析和中心疏松减轻。

low taper alarm 锥度低限报警

low-tech product 低技术产品

low temperature ageing 低温时效

low temperature annealing 低温退火【技】将钢坯加热至略低于 Ac_1 温度，通常为 500 ~650℃，经过短时间保温再冷却下来的热处理称为低温退火。低温退火不发生组织转变，常用于合金钢坯消除内应力、降低硬度，同时还有利于表面缺陷的清理。

low temperature annealing hardening 低温退火硬化

low temperature annealing treatment 低温退火处理

low temperature bonded briquette 低温固结团块

low temperature bound briquette of iron concentrate 铁精矿低温固结团矿

low temperature breakdown 【团】低温碎裂，低温粉化，低温破碎；低温(还原)粉化【技】炼铁用烧结矿和球团矿在低温还原过程中发生碎裂粉化的现象，严重时会影响高炉上部料柱的透气性，破坏高炉炉况顺行。影响烧结矿和球团矿低温还原粉化的因素有：矿石种类、Fe_2O_3 的结晶形态、烧结矿碱度、还原温度及铁矿石中其他元素的含量。

low temperature breakdown index 【团】低温粉化率，低温粉化指数

low temperature break-down index under reducing condition 【团】低温还原粉化率

low temperature brittleness［embrittlement］ 低温脆性

low temperature carbonization furnace 低温碳化炉

low temperature cooling 低温冷却

low temperature cracking 低温断裂，冷裂

low temperature creep 低温蠕变

low temperature deformation 低温变形

low temperature degradation 低温粉化

low temperature degradation index 低温粉化率，低温

粉化指数

low temperature disintegration 低温粉化(率);低温碎裂

low temperature ductility 低温塑性

low temperature form 低温成形

low temperature furnace 低温炉

low temperature fusibility 低温可熔性

low temperature hardening 【团】低温固结(法)

low temperature heating 低温加热

low temperature heat treatment 低温热处理

low temperature impact test 低温冲击试验

low temperature liquid steel 低温钢水

low temperature martensite 低温马氏体

low temperature nitriding 低温渗氮

low temperature oxidation 低温氧化

low temperature pellet(hardening) process 【团】冷固结球团法,低温球团固结法,低温固结球团法【技】见 cold binding process。

low temperature pouring 低温浇注

low temperature property 低温性能

low temperature recrystallization anneal 低温再结晶退火

low temperature reduction degradation index 【团】低温还原粉化率

low temperature reduction disintegration index 【团】低温还原粉化率

low temperature rolling 低温轧制

low temperature sintering 低温烧结【技】一种烧结温度较低的铁矿石烧结工艺。采用此种烧结工艺可获得强度高、还原性好的粘结相矿物针状铁酸钙,是提高烧结矿质量的重要途径,对烧结节能、高炉顺行、节焦增铁具有十分重要的意义。

low temperature smelting 低温熔炼

low temperature stage 低温阶段

low temperature stainless steel 低温不锈钢【技】指适用于在低温下使用的不锈钢,一般多为稳定性很好的铬镍奥氏体不锈钢,在石油化工、制冷机械等方面具有广泛的用途。

low temperature steel 低温钢

low temperature stress relieving 低温消除应力

low temperature tapping 低温出钢

low temperature tapping practice 低温出钢操作

low temperature tempering 低温回火【技】低温回火通常在 150 ~ 250℃之间进行,所得的组织为回火马氏体,可用于消除淬火所形成的内应力,降低脆性。

low temperature test 低温试验

low temperature thermomechanical treatment 低温形变热处理

low temperature toughness 低温韧性

low tempering 低温回火

low texture steel 低织构钢

low thermal conductivity charge 低导热性炉料

low thermal conductivity tundish lining 低导热中间包衬

low thermal efficiency 低热效率

low thermal expansion cast iron 低热膨胀铸铁【技】几何形状和尺寸随温度变化很小的一种合金铸铁。通过加入某些合金元素调整热膨胀系数,常用于制造精密设备或与某些低膨胀合金相匹配。

low tin coating tinplate 低锡量镀锡板

low tumbler index pellet 低转鼓指数球团

low tundish level 中间包低液位

low tungsten high speed steel 低钨高速钢

low tungsten tool steel 低钨工具钢

low velocity forming method 低速成形法(薄板的)

low viscosity powder［flux］ 低黏度保护渣

low viscosity starter powder 低黏度开浇用保护渣

low-volatile bituminous coal 低挥发分烟煤

low-voltage circuit 低压电路

low-voltage power supply 低压电源

low wind 低风量

low yield point steel 低屈服点钢【技】屈服点相对较低的钢。这种钢具有优良的深冲性能,容易变形加工制造形状复杂的制品。08F 钢是典型的低屈服点钢。屈服点只有 176MPa 左右。用这种钢的薄板可制造深冲压和深拉延制品。

low yield ratio steel 低屈强比钢【技】即屈强比明显低于其他钢种的高强度合金钢。材料的屈强比即其屈服强度与拉伸强度之比,是衡量金属板材冲压性能的重要指标。一般要求非合金钢的屈强比不大于 70%,低合金高强度钢的屈强比不大于 80%,否则冲压性能较差,必须采取一定的工艺措施改善其冲压加工性。深冲用钢板的屈强比不大于 66%。双相钢是典型的低屈强比钢。

Loxal process 钢表面草酸处理法

L section steel L 型钢

L section steel pile L 型钢桩

L segregates 锭边偏析

L-shaped iron 不等边角钢

LT process LT 废气回收法(一种对转炉废气进行净化、回收和利用的工艺)

Lubatti process 卢伯特电热炼铁法

lubing 润滑

lubricant 润滑剂，润滑油，润滑材料

lubricant carrier 润滑引带剂(拔丝用)；润滑载体

lubricant for deep-drawing 深冲［拉延］用润滑剂

lubricant for extrusion 挤压用润滑剂

lubricant for forging 锻造用润滑剂

lubricant for high speed rolling mill 高速轧机用润滑剂

lubricant for high temperature service 高温用润滑剂

lubricant for low temperature service 低温用润滑剂

lubricant residue (钢板上的)润滑油渍

lubricate 润滑；加润滑油

lubricating ability 润滑能力

lubricating ability of flux 保护渣的润滑能力

lubricating equipment 润滑设备；涂油装置(钢丝绳的)

lubricating film 润滑膜

lubricating film of liquid flux 液态保护渣润滑膜

lubricating fluid 润滑液

lubricating grease 润滑脂

lubricating oil 润滑油

lubricating oil drain tank 润滑油聚油槽［箱］

lubricating oil filter 润滑油过滤器

lubricating oil piping 润滑油管路

lubricating slag film 润滑渣膜

lubricating system 润滑系统

lubrication 润滑

lubrication ability of mold powder 结晶器保护渣润滑能力

lubrication ability of powder 保护渣润滑能力

lubrication between mold and strand 结晶器和铸坯间的润滑

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
strand 用法辨析

注意本词目 lubrication between mold and strand 中 strand 的用法。英文原版连铸专业文献中表示“铸坯”的术语有多个，如 continuously cast product、continuously cast semis、cast product、strand 等。但根据连铸专业知识，本词目 lubrication between mold and strand 中的“铸坯”是指“正在连铸中的铸坯”，故应使用 strand，通常不得用其他词代替。这是因为在上述四个表示“铸坯”的英文术语中，只有 strand 才是指“正在连铸中的铸坯”，而其他三个均指“成品或商品铸坯”。

请参见以下含有 lubrication between mold and strand 的英文原版连铸文献实例：

原文：The lubrication between mold and strand is improved by optimizing mold flux compositions to avoid the onset of steel sticking to the mold walls.

译文：通过优化结晶器保护渣成分改善结晶器与铸坯间的润滑来避免结晶器壁粘钢的发生。

lubrication capacity of mold flux 结晶器保护渣润滑能力【例】Therefore, the amount of powder consumed per unit of surface area(kg/m^2) is most suitable for evaluating the lubrication capability of mold fluxes. 因此，采用单位表面积保护渣消耗量(kg/m^2)最适合评价结晶器保护渣的润滑能力。

lubrication drawing 润滑拉拔

lubrication during drawing 拉拔时的润滑

lubrication extrusion 润滑挤压

lubrication function of mold flux 结晶器保护渣润滑功能

lubrication in cold rolling 冷轧润滑

lubrication in hot rolling 热轧润滑

lubrication in rolling 轧制润滑

lubrication of strand/mold interface 铸坯/结晶器界面的润滑【例】A molten flux layer remains against the strand shell, which ensures the lubrication of the strand/mold interface. 液态保护渣层紧挨铸坯壳，它确保了铸坯/结晶器界面的润滑。

lubrication of wire rope 钢丝绳润滑

lubrication oil 润滑油

lubricator 注油器，油盅

Lüders band 吕德斯带，滑移带

Lüders lines 吕德斯线，滑移线

Lüders slip 吕德斯滑移

Lüders strain 吕德斯应变(线)

Ludwick hardness tester 卢德维克钢锥硬度计

Lukens steel 卢肯斯耐热耐蚀钢

luminous flux 光通量

lump 块，大块；块矿；瘤

lump burden 块状炉料

lump charge 块状炉料

lump coal 块煤

lump coke 块焦

lump direct reduced iron 块状直接还原铁

lump lime 生石灰

lump ore 块矿，大块矿石【例】The average burden composition in EU countries is 62.4% sinter, 26.1% pellets and 11.5% lump ores and others. 欧盟国家的炉料平均组成为 62.4% 烧结矿、26.1% 球团矿和 11.5% 的块矿及其他矿料。

lump sinter 烧结块

lump zone 块状带【技】在高炉生产中，炉料从高炉顶部加入并逐步下降，炉料温度自上而下逐步升高。位于高炉上部的炉料温度较低，炉料以固体形态存在，故称之为块状带。这里主要发生炉料的加热、水分蒸发和碳酸盐分解、间接还原和部分直接还原。

Lundin process 【压】伦丁热镀铝法(美国的一种钢丝镀铝法)

lunkerite 【钢】热帽发热剂

luppen 粒铁【技】用粒铁法生产得到的含铁金属化产品，外形呈球形。粒铁化学成分随原料成分及冶炼温度有较大的波动。只有用低硫低磷原料，才能生产出符合炼钢直接使用的代替废钢的原料。硫、磷含量较高的粒铁多用于高炉炼铁或作为化铁炉的炉料。

luppen zone 粒铁带(粒铁回转窑的)

Lurgi-Dravo grate process 【团】鲁奇-德腊沃型带式焙烧机法

Lurgi-Dravo travelling grate 鲁奇-德腊沃型带式焙烧机，LD 型带式焙烧机

Lurgi pelletizing system 带式焙烧机球团法，鲁奇球团法

Lurgi process 鲁奇铁矿石磁化焙烧法

Lurgi type sinter machine 鲁奇型带式烧结机

Lurmann's slag notch 鲁尔曼式渣口

lusterless fracture 无光泽断口

luster sheet 抛光薄板

lustrous slag 玻璃状炉［熔］渣

lutecium 镥

luting 火泥密封；涂胶泥

LWS process LWS 底吹氧气转炉炼钢法【技】各国开发出的氧气底吹转炉炼钢法在技术上略有不同，名称也各不相同。LWS 是法国对氧气底吹转炉炼钢法的称呼，它由 Loire、Wendel/Sidelor 和 Sprunck 三公司名称的首字母组成。

lye-resisting brick 抗碱(液)砖

lying pipe 【铁】卧管，水平管(管式热风炉的)

lyometallurgy 萃取冶金，无水溶剂冶金

lysimeter 测渗计

M m

macerated scrap 经破碎清理的废钢铁
machinability (可)机械加工性，可切削性【例】Machinability, an important engineering consideration, can be enhanced by increasing the sulphur content of the steel to as much as 0.3 per cent, compared with about 0.04 per cent which is normal. 机械加工性能是工程上考虑的一项重要因素，它可以通过将钢中含硫量提高到0.3%得以提高。正常情况下钢中含硫量约为0.04%。
machinability annealing 改善机加工性能的退火
machinability index 机加工性能指数，切削性能指数
machinability of steel 钢的机加工性，钢的可切削性【例】Besides increasing sulphur content, there are other ways of improving the machinability of steel, such as by adding lead or selenium. 除增加硫含量外，还有其他改善钢的机加工性的途径，例如向钢中添加铅和硒。
machinable cast iron 易切削铸铁
machine 机器，机械；机械加工
machine casting 机械化铸造(法)
machine cast iron 机铸铁
machine cast pig 机铸生铁
machine component 机器零件
machine construction steel 机械结构用钢
machine cutting torch 机械化割炬
machined copper mold 机加工过的铜结晶器，经过机加工的铜结晶器
machined edge 机加工的边
machine discharge 【团】机尾
machine discharge end precipitator 机尾电除尘器
machine discharge scrubber 机尾洗涤器
machine dripping 烧结机散料
machine engineer 机械工程师
machine for bending test 弯曲试验机
machine forging 机械锻造
machine for material testing 材料试验机
machine for parting-off rolled sections 轧材切割机
machine for parting-off solid bars 棒材切割机
machine for shearing test 剪切试验机
machine for turning rounds 圆钢翻转机
machine gun 窑头小炮(用于清除炉内结圈)
machine hammer 机动锤
machine head 【连】机头
machine height 【连】连铸机高度
machine housing of fabricated steel construction 预制钢结构机架
machine knife 机动切刀
machine language 机器语言
machine leakage 【团】机身漏风
machine length 连铸机长度
machine metallurgical length 连铸机冶金长度
machine pallet 【团】台车
machine part 机器零件
machine radius 连铸机半径
machine readable data 机器可读数据
machine readable medium 机器可读媒体
machine room 机房
machinery 机器，机械；机构
machinery in casthouse (高炉)炉前机械，出铁场机械
machinery parts 机械零件
machinery platform 机械平台
machinery scrap 机器废钢铁
machinery steel 机器用钢，机械零件用钢
machine sampler 机械取样器
machine scarfing 机械火焰清理
machine screw wire 机械螺钉用钢丝
machine set 机组
machine shop 机工车间，金工车间
machine side 【焦】机侧
machine speed 机速(烧结机的)
machine steel 机器用钢，机械零件用钢
machine straightening 机械矫直
machine throughput 连铸机过［通］钢量；机器的处理量【例】Figure 5 indicates that in addition to gas flow rate, machine through-put and slab width affect the flow pattern of steel in the mold. 如图5所示，除气体流量外，铸机过钢量和板坯宽度也对结晶器内钢水流动模式产生影响。
machine tool steel 切削工具钢
machine utilization rate 连铸机作业率，铸机作业率；

机器作业率

machine work 机械加工

machining 机械加工，切削加工

machining accuracy of water slot 水缝加工精度

machining allowance 加工余量，机加工余量，机械加工余量

machining allowance of copper mold plate 结晶器铜板机加工余量

machining drawing 机械加工图

machining property 机械加工性，可加工性

machining strain 机械加工应变

machining stress 机加工残余应力

Mackenite metal 麦克内特镍铬耐热钢

macroanalysis 宏观分析

macroanalysis of fracture 断口宏观分析【技】指用肉眼、放大镜、体视显微镜对断口组织所进行的研究分析。

macrocheck 宏观检验【技】用肉眼或放大倍数为10～15倍放大镜检验钢和合金低倍组织缺陷，鉴别钢和合金的冶金质量及零件失效原因的检验方法。常用的检验方法有：①酸浸法。用于检查料坯的缩管残余、疏松、偏析、气泡等。②硫印法。用于检查材料中硫化物分布。③断口法。用于检查材料断口形貌，分析白点、石状断口、层状断口及零件失效断口等。④塔形车削试验。用于检查材料中的发纹等缺陷。【同义词】macro-examination 和 macroscopic examination。

macrocorrosion 宏观腐蚀

macrocrack 宏观裂纹

macrocreep 宏观蠕变

macrodefect 宏观缺陷【技】钢和合金的低倍检验冶金缺陷。生产中常见的宏观冶金缺陷会降低钢和合金的力学性能，严重时导致产品报废。宏观缺陷通常包括缩管残余、疏松、偏析、气泡、白点、石状断口、层状断口等。

macroeconomic regulation 宏观经济调控

macroeffect 宏观效应

macroetched billet cross section 宏观浸蚀的小方坯横断面

macroetched slice 低倍浸蚀磨片，宏观浸蚀磨片

macroetch testing 低倍浸蚀检验，宏观浸蚀检验

macroexamination 宏观检验【技】见 macro-check。

macrofractography 宏观断口金相学

macrofractography mechanics 宏观断裂力学

macro fracture mechanics 宏观断裂力学

macrograin 粗晶粒

macrograph 低倍组织照片

macrographic etching 低倍金相浸蚀

macrographic examination 宏观检验

macro inclusion 大型夹杂物

macrophoto 低倍组织照片

macroreaction 宏观反应

Macros 麦克罗思碱性耐火制品

macroscopic crack 宏观裂纹

macroscopic creep 宏观蠕变

macroscopic deformation 宏观变形

macroscopic elastic modulus 宏观弹性模量

macroscopic examination 宏观检验【技】见 macro-check。

macroscopic fractography 宏观断口分析

macroscopic inclusions 低倍夹杂，宏观夹杂【技】在钢坯或钢材酸浸试片上通过低倍检验显露出的夹杂物。该类夹杂物主要分为三种类型：①外来金属，如误入钢水内的金属条、块、片及未来得及熔化的脱氧合金残余；②外来非金属夹杂，如未来得及浮出残留在钢水中的熔渣及耐火材料；③翻皮，即下注时钢锭模内形成的半凝固膜卷入钢中的残留物。

macroscopic plastic bending 宏观范性弯曲

macroscopic plastic deformation 宏观范性形变

macroscopic plastic deformation mechanism 宏观范性形变机理

macroscopic plastic displacement 宏观范性位移

macroscopic plastic elongation 宏观范性伸长

macroscopic plastic flow 宏观范性流变

macroscopic plastic limit 宏观范性极限

macroscopic plastic shear 宏观范性切变

macroscopic porosity 宏观孔隙

macroscopic scale 宏观尺度

macroscopic shear 宏观切变

macroscopic slip surface 宏观滑移面

macroscopic strain 宏观应力

macroscopic stress 宏观应变

macroscopic structure 低倍组织，宏观组织

macroscopic structure of semifinished product 铸坯低倍组织

macroscopic symmetry 宏观对称

macroscopic yield stress 宏观屈服应力

macrosegregation 低倍偏析，宏观偏析

macrosegregation in billet 小方坯宏观偏析
macroshrinkage 宏观缩孔
macro streak flaw test 条纹缺陷肉眼检验，粗视条痕裂纹检验
macrostructure 宏观组织，低倍组织
macrostructure of cast product 铸坯低倍组织［结构］
macrostructure of continuously cast product 连铸坯低倍组织［结构］【技】从连铸坯上切取试样，用硫印或酸浸法显示出的铸坯横断面或纵断面上的内部组织结构。
macrotemplate 低倍试样；大模板
Madaras process 【铁】马达拉斯直接还原法
Madsenell process 马森内尔阳极清洗法（电镀前在硫酸溶液中清洗钢铁表面）
Maerz-Boelens design 梅尔茨-伯伦斯式平炉结构
Maerz port 梅尔茨炉头（平炉的）
mafic 镁铁质（的）
magazine 杂志，期刊；燃烧室（火炉的）；储料台；成品库；成品台架
magazine (elevating) depiler 储存提升进料台（按轧件顺序逐渐送进）；储料分送机
magazine elevator feeder 【压】升降储放进料台
magazine piler 堆垛机
magazine table 【压】带板坯堆放台的辊道，贮料辊道
magazine-type charger 储存式装料台（轧件顺序逐件进炉用）
maghemite 磁赤铁矿
Magmalox 马格马洛克斯熔铸制品
Magnadur 马格纳杜尔钡铁氧体永磁材料
magnaflux examination 磁粉探伤，磁粉检测【技】见 magnetic particle inspection。
magnaflux inspection 磁力无损检测
magnaflux method 磁力无损检测法
magnaflux process 磁粉检验无损检测法
magnaflux steel 航空用高强度钢
magnaflux test(ing) 磁粉检查，磁力无损检测
Magnaglo 马格纳格罗磁性粉末，马格纳格罗磁力无损检测用粉末
Magnalo process 马格纳罗（着色）荧光无损检测法
magnefer 熟白云石，死烧白云石
magneforming 磁力成形（法）
magneform machine 磁力成形机
magneform process 磁力成形加工法
magnesia 镁砂：氧化镁，苦土【技】镁砂：菱镁矿等镁质原料经高温处理达到烧结程度产物的统称。一般分为烧结镁砂、电熔镁砂和海水镁砂。镁砂是耐火材料最重要的原料之一，用于制造各种镁砖、捣打料、补炉料等。【同义词】magnesite。
magnesia addition 氧化镁添加剂
magnesia-alumina castable refractory 镁铝浇注料【技】以 Al_2O_3 和 MgO 为主要化学成分，可浇注施工的碱性耐火材料，具有优良的化学性能和力学性能，主要用做钢包衬、渣线和中间包挡渣墙以及水口座砖等的材料。
magnesia alumina spinel 镁铝尖晶石
magnesia-bearing slag 含氧化镁炉渣
magnesia brick 镁砖【技】以烧结镁砂或电熔镁砂为原料，经加工成型、烧结而制得的碱性耐火砖。主要用于炼钢电弧炉炉墙和炉底、转炉永久衬、混铁炉衬等。【同义词】magnesite brick。
magnesia carbon brick 镁碳砖【技】以高纯镁砂、碳素材料为主要成分，加入焦油沥青或树脂经混炼、成型、烘烤或焙烧制得的耐火材料。镁碳砖的耐蚀性、耐剥落性能良好，常用于氧气转炉炉衬、超高功率电炉炉墙、钢包渣线部位等。【同义词】MgO-C brick。
magnesia content 氧化镁含量
magnesia-dolomite brick 【耐】镁白云石砖【技】以富镁白云石熟料为原料的耐火砖。主要用做氧气转炉炉衬、炼钢电弧炉炉衬等。【例】This tendency has caused to change main refractory material for BOF from conventional magnesia-dolomite brick to magnesia-carbon brick. 这一趋势已经引起了氧气顶吹转炉所使用的主要耐火材料由传统的镁白云石砖向镁碳砖转变。
magnesia-dolomite carbon brick 镁白云石碳砖【技】以白云石砂、镁砂和石墨为主要原料制成的耐火砖。它具有良好的热稳定性、抗渣性和耐剥落性，主要用于炼钢转炉和炉外精炼炉内衬。
magnesia product 镁质制品
magnesia refractory 镁质耐火材料
Magnesil 马格奈西尔变压器钢
magnesioferrite 镁铁矿
magnesite 菱镁矿；镁砂【技】镁砂：见 magnesia。
magnesite-alumina brick 镁铝砖【技】以方镁石为主矿相，以镁铝尖晶石为主要结合相的碱性耐火砖。其特点是热震性好于镁砖，荷重软化开始温度较高，可用于炼钢转炉衬。
magnesite-alumina refractory 镁铝耐火材料
magnesite bottom 镁砂炉底

magnesite brick 镁砖【技】见 magnesia brick。

magnesite brick lining 镁砖炉衬

magnesite-chrome brick 【耐】镁铬砖【技】以 MgO 和 Cr_2O_3 为主要成分，方镁石和尖晶石为主晶相的耐火砖。镁铬砖抗碱性渣侵蚀性强，热震稳定性好，荷重软化开始温度高，常用于砌筑炼钢炉、炉外精炼炉等。

magnesite-chrome refractory 镁铬耐火材料

magnesite-chrome roof block 炉顶用镁铬砌块

magnesite clinker 烧结镁砂

magnesite-dolomite brick 镁质白云石砖【技】以富镁白云石熟料为原料的耐火砖。主要用于氧气转炉炉衬、炼钢电炉、盛钢桶、化铁炉衬等。

magnesite-dolomite refractory 镁质白云石耐火材料

magnesite-graphite brick 镁质石墨砖

magnesite insulating board 镁质绝热板

magnesite lining 镁砂内衬

magnesite mortar 镁质火泥

magnesite panel 镁质板

magnesite ramming mass 镁砂打结泥料，镁砂捣打料

magnesite ramming mix 镁质捣打混合料

magnesite refractory brick 镁质耐火砖

magnesite suspended arch 镁砖吊式炉顶(反射炉的)

magnesitic dolomite 镁质白云石

magnesitic insulation board of tundish 中间包镁质绝热板

magnesitic tundish lining 镁质中间包衬

magnesium 镁

magnesium chilled iron roll (镁处理的)冷硬球墨铸铁轧辊

magnesium ferrite 铁酸镁，镁铁氧体

magnesium ferrosilicon 镁硅铁

magnesium fluoride slag 氟化镁炉渣

magnesium limestone 白云石【技】见 dolomite。

magnesium reduced 镁还原的

magnesium-treated cast iron 加镁处理的铸铁

magnesium vanadium steel 镁钒钢

magnet 磁铁；磁石，磁体

magnet belt separator 带式磁选机

magnet crane 电磁铁起重机，磁力起重机

magnet-crane depiler 钢板磁力分垛机；磁力起重机式分垛机

magnetic 磁(性)的

magnetic alloy 磁性合金

magnetically hard steel 硬磁钢

magnetically separated ore 磁选富矿，磁选精矿

magnetically soft steel 软磁钢

magnetic annealing 磁场退火

magnetic cast iron 磁性铸铁

magnetic cast steel 磁性铸钢

magnetic catenary measuring tube 【压】磁性悬垂度测量管

magnetic circuit 磁路

magnetic coating 磁性涂层，磁性镀层

magnetic comparator for steel products 电磁钢产品分类［鉴别］仪

magnetic concentrate 磁选精矿

magnetic conductibility 磁导率

magnetic continuous gauge 磁性连续测厚仪

magnetic conveyer 磁力运输(分垛)机

magnetic cooling 磁致冷却

magnetic core 磁铁心

magnetic crack-detection 磁力无损检测，电磁无损探伤

magnetic crack-detection technique 磁力无损检测技术【例】The tubes are examined for surface defects by visual and magnetic crack-detection techniques. 使用肉眼和磁力无损检测技术对钢管表面缺陷进行检查。

magnetic crack detector 磁粉无损检测仪，电磁无损检测仪

magnetic crane 电磁铁起重机，磁力起重机

magnetic crystal anisotropy 晶体磁各向异性

magnetic elongation 磁致伸长

magnetic feeder unit 电磁装料设备

magnetic feed roll 磁力送进辊

magnetic field 磁场

magnetic field annealing 磁场(中)退火

magnetic field control 磁场控制

magnetic field cooling 磁场(中)冷却

magnetic field distribution 磁场分布

magnetic field frequency 磁场频率

magnetic field generator 磁场发生器

magnetic field intensity 磁场强度

magnetic field meter 磁场计(用于测量磁场的磁通量密度)

magnetic field pressing 【粉】磁场中压制

magnetic field quenching 磁场淬火

magnetic field strength 磁场强度

magnetic firing assembly 磁性点火装置
magnetic flaw detecting 磁力无损检测，磁力探伤
magnetic flaw detection 磁粉无损检测，磁力无损检测【技】见 magnetic particle inspection。
magnetic flaw detector 磁力无损检测仪，磁力探伤仪
magnetic flux 磁通量
magnetic flux density 磁通量密度
magnetic flux density attenuation 磁通量密度衰减
magnetic flux density inside mold 结晶器内磁通量密度
magnetic flux density outside mold 结晶器外磁通量密度
magnetic force 磁力
magnetic force line 磁力线
magnetic forming machine 磁力成形机
magnetic grader 磁力分选机
magnetic heat-treatment 磁场热处理
magnetic-hydrodynamic separation 磁性-流体动力分选［离］
magnetic hysteresis 磁滞
magnetic hysteresis loop 磁滞回线【技】表示铁磁或亚铁磁物质在外磁场中磁化过程不可逆性的曲线。
magnetic induction 磁感应
magnetic induction flux 感应磁通量
magnetic inductivity 磁导率
magnetic intensity 磁化强度
magnetic iron 磁铁
magnetic iron cold-rolled sheet 冷轧电磁纯铁薄板
magnetic iron cold-rolled plate 冷轧电磁纯铁厚板
magnetic iron ore 磁铁矿，黑铁矿【技】见 magnetite。
magnetic iron oxide 磁性铁氧化物
magnetic iron powder 磁铁粉
magnetic leakage flux test 漏磁通量探伤
magnetic levitation melting 磁力悬浮熔炼
magnetic lid lifter 【焦】电磁启炉盖机
magnetic lifter 磁力起重机
magnetic lifting device 【压】电磁直头机，电磁扳直机(用于扳直带材端头)；电磁分垛机
magnetic line of force 磁力线
magnetic loop control 活套长度磁力调整
magnetic material 磁性材料
magnetic metallic iron 磁性金属铁
magnetic molding process 磁型铸造【技】用磁丸代替砂丸的实型铸造，亦称磁型铸造。将一定强度的磁丸(铁丸或钢丸)填充于覆有薄层耐火涂料的泡沫塑料实体模样和型箱之间，用一定方向的电磁场将磁丸吸牢紧固，然后浇铸。泡沫塑料模样受热燃烧气化，液态金属取代泡沫塑料模样凝固而成铸件。铸件凝固后撤除磁场，磁丸松散，即可取出铸件。电磁铸造的优点是铸件晶粒细小，强度较高，磁丸可重复使用。
magnetic on-line inspection system for strip steel 带钢在线磁探伤系统
magnetic ore-dressing plant 磁力选矿厂
magnetic oxide iron 磁性氧化铁
magnetic particle inspection 磁粉探伤，磁粉无损检测，磁粉检测【技】在对被检工件进行磁化后，利用工件表面漏磁场吸附磁粉的现象，判断工件有无缺陷的一种无损检测技术。如果被检工件没有缺陷，则磁粉在工件表面分布均匀；如果被检工件有缺陷，磁粉形状与缺陷形状相似。该检测技术的优点是设备简单、操作方便、结果可靠、价格便宜，可广泛用于能够被强烈磁化的铁磁材料表面或近表面缺陷的检测，但不适用于非铁磁材料的检测。【同义词】MP inspection、magnetic powder inspection、magnetic flaw detection 和 magnaflux examination。
magnetic particle inspectionflaw indication 磁粉无损检测显示
magnetic particle inspection method 磁粉无损检测法
magnetic particle method of inspection 磁粉无损检测法
magnetic particle test 磁粉无损检测
magnetic path 磁路
magnetic positioner 磁力垛扳机
magnetic powdered flux 磁粉熔剂
magnetic powder inspection 磁粉检测，磁粉无损检测【技】见 magnetic particle inspection。
magnetic powder method 磁粉无损检测法
magnetic product 磁铁制品
magnetic property 磁性
magnetic-pulse forming 磁脉冲成形
magnetic-pulse (forming) process 磁脉冲成形法
magnetic pyrites 磁黄铁矿
magnetic quench test 磁性淬火试验(用于测定淬火冷却介质淬硬性能)
magnetic recording wire 磁性录音钢丝
magnetic refrigerator 磁致冷机
magnetic repulsion 磁斥力
magnetic resistance 磁阻
magnetic retardation 磁滞

magnetic roasting 磁化焙烧
magnetic roll 磁力辊
magnetic saturation curve 磁饱和曲线
magnetic separation concentrate 磁选精矿
magnetic separator 磁力分选机
magnetic shape sensor 磁性板形检测器
magnetic sheet 变压器硅钢板
magnetic sheet handling unit 薄板电磁分送装置
magnetic sheet piler 磁力垛板机，电磁垛板机
magnetic sheet shape gauge 磁力板形仪
magnetic skin effect 磁致趋肤效应
magnetic stacker 磁力堆垛机
magnetic steel 磁钢【技】含有1%的C以及W、Cr、Co的淬火硬化型马氏体钢。磁钢分为碳钢、钨钢、铬钢、钴钢等。与其他永磁材料相比，磁钢的性能低、温度稳定性差、老化现象严重。目前已经很少使用。【同义词】magnet steel 和 steel magnet。
magnetic stirrer 电磁搅拌器
magnetic stirring 磁力搅拌
magnetic stirring effect 磁力搅拌效果
magnetic stirring equipment 电磁搅拌设备
magnetic strip shape monitor 带钢板形磁性监测仪
magnetic suspension smelting 磁力悬浮熔炼
magnetic suspension zone-melting 磁悬区域熔炼
magnetic tape 磁带
magnetic thickness tester 磁性测厚仪(镀层的)
magnetic transformation temperature 磁性转变温度
magnetic valve 电磁阀
magnetic wall thickness gauge 壁厚磁测仪
magnetic wire 磁性钢丝，录音钢丝
magnet iron 磁铁
magnetism 磁性
magnetite 磁铁矿【技】颜色为铁黑色或深灰色，组织致密坚硬，空隙度小，还原比较困难。磁铁矿化学式为 Fe_3O_4，也可以看成为 Fe_2O_3 和 FeO 的结合物，其中 Fe_2O_3 为 69%，FeO 为 31%，理论含铁量为 72.4%。【例】Magnetite is a magnetic iron ore, the oxide being Fe_3O_4. 磁铁矿是一种磁性铁矿石，其氧化物成分为四氧化三铁(Fe_3O_4)。【同义词】magnetic iron ore、black iron ore、ferriferous oxide、ferrous-ferric oxide。
magnetite ball 磁铁矿球团，磁铁矿生球
magnetite concentrate 磁铁矿精矿
magnetite deposit 赤铁矿床
magnetite pellet 磁铁矿球团
magnetite ring 【团】磁铁矿结圈
magnetite sand 磁铁矿砂
magnetizability 可磁化性；磁化能力
magnetizable 可磁化的
magnetizable powder 可磁化粉末
magnetization 磁化(作用)；磁化强度【技】铁磁性材料在外加磁场的作用下，其内部分子磁矩有秩序地排列，从而显示出磁性的现象。
magnetization curve 磁化曲线
magnetization curve under plastic deformation 塑性变形过程中的磁化曲线
magnetizing roast(ing) 磁化焙烧
magnetocaloric effect 磁致热效应
magnetoconductivity 磁导率
magnetocrystalline anisotropy 磁晶各向异性【技】铁磁和亚铁磁材料单晶体沿不同晶向磁化时，磁性随晶向显示各向异性。
magnetoelastic effect 磁致弹性效应
magnetoelastic energy 磁致弹性能量
magnetoelasticity 磁致伸缩，磁致弹性
magnetoelastic shapemeter 磁弹性板形检测仪
magnetoelectric effect 磁电效应【技】物体由电场作用产生的磁化效应或由磁场作用产生的电极化效应，广义中还包括磁阻效应和霍尔效应等电流磁效应。
magnetographic inspection 电磁检验，磁粉探伤
Magnetogyr stirrer Magnetogyr 搅拌器(一种连铸用旋转磁场型搅拌器)
magnetohydrodynamic analysis 磁流体动力学分析
magnetohydrodynamics 磁流体动力学
magnetomechanical hysteresis 磁致机械滞后
magnetoplasma 磁致等离子体
magnetoplumbite 磁铁铅矿；磁铅石
magnetoresistance 磁致电阻，磁阻
magnetostatic electron microscope 静磁电子显微镜
magnetostriction 磁致伸缩【技】铁磁和亚铁磁材料，受外磁场作用磁化状态改变时所伴随的长度和体积的变化。
magnetostriction alloy 磁致伸缩合金
magnetostriction effect 磁致伸缩效应
magnetostriction hysteresis loop 磁致伸缩滞后回线
magnetostriction material 磁致伸缩材料
magnetostriction pressure gauge 磁致伸缩压力计
magnetostriction strain gauge 磁致伸缩应变仪

magnetostrictive energy 磁致伸缩能
magnetostrictive property 磁致伸缩性能
magnetostrictive transducer 磁致伸缩传感器
magnet powder 磁粉
magnet roll 磁力辊
magnet slab turning crane 磁力翻板坯吊车(修坯时用)
magnet steel 磁钢【技】见 magnetic steel。
magnet-type uncoiler 电磁直头开卷机
magnet winding 电磁绕组
Magnico 马格尼克铁钴镍合金
magnification 扩大，放大；放大率
magnification factor 放大系数
magnifier 放大镜；放大器
magnify 放大；扩大；加强，增强
magnifying glass 放大镜
Magnit 马哥尼特碱性耐火制品
magnitude 值；大小；数量
magnitude of rhomboidity 菱变程度，脱方程度
Magnoplast 马格诺普拉斯特耐火混凝土(用于修补碱性炉)
Maier-Mococo process 【铁】马依尔-莫科科直接还原法
main 主要的，总的
main blast pipe 总风管
main blower 主鼓风机
main breakout-type 主要漏钢类型
main building 主厂房
main burner 主燃烧器，主烧嘴
main characteristics 主要特性
main charging belt 主装料运输带
main circuit 主电路
main circuit breaker 主断路器
main combustion air turbo-fan 主助燃空气涡轮风机
main component 主要组分，主要成分
main composition 主要成分
main control desk 主控台
main control room 主控制室，总控制室
main control system 主控制系统
main cylinder 主液压缸
main dimension 主要尺寸
main drive motor 主传动电动机(轧机的)
main driving shaft 主传动轴
main economic and technical indicators 主要经济技术指标
main exhaust valve 总排气阀，主废气阀
main fan 主风机
main flue 总烟道
main forming operation 主成形工序
main frequency furnace 工频电炉
main gathering belt 总集料带式输送机
main gearbox 主减速机
main hopper 主料斗，大料斗
main hot metal runner 铁水主沟
main housing 主牌坊(轧机的)
main ironmaking equipment 主要炼铁设备
main iron runner 铁水主沟
main iron trough 【铁】主龙沟，主铁(水)沟
main memory 主存储器
main mill 主轧机
main mill drive motor 轧机主传动电动机
main mill table 主轧机辊道，主工作辊道；标志台(板材的)
main press ram 压力机主冲头；(水压机、挤压机)主柱塞
main pressure drop 总压力降
main product 主要产品
main radius 主半径，基本半径
main ram 主锤(多锤水压机的)
main reinforcement 主钢筋
main returns bin 主返矿仓，主返料仓
main roof 主炉顶(平炉的)
main routine 主程序
main runner 【铁】主龙沟，铁水主沟，主铁(水)沟
main sewer 总污水管，主排水管
main speed reduction box 主减速箱
main stand 主机架(万能机组的)
main (steelmaking) furnace building 炼钢炉主厂房
main storage 主存储器
main switch 总开关
main switch board 主配电盘
main switch cabinet 主开关柜
main table 主工作辊道
maintain 维持，保持；继续；维修，保养
maintainability 可维修性，易维修性
maintaining furnace 保温炉
main technical parameters of tundish 中间包主要技术参数

main technical tundish parameters 中间包主要技术参数
maintenance 维护，维修，保养，保持
maintenance aisle of tundish 中间包维修跨
maintenance and repair cost 维修费用
maintenance and repair parts 维修备件
maintenance area of segment 扇形段维修区
maintenance cost 维修费，维修成本
maintenance crane 维修用起重机
maintenance crew 维修班，维修组
maintenance down time 维修停产时间
maintenance equipment 维修设备
maintenance-free 免修的，不用维修的
maintenance management software for continuous caster 连铸机维修管理软件
maintenance manual 维修手册
maintenance of continuous billet caster 小方坯连铸机维修
maintenance of slab caster 板坯连铸机的维护
maintenance of tuyere 风口维修
maintenance personnel 维修人员
maintenance platform 维修平台
maintenance procedure 维修程序
maintenance record 维修记录
maintenance schedule 维修进度表
maintenance shop 机修车间
maintenance time 维修时间
maintenance time of continuous caster 连铸机维修时间
maintenance tool 维修工具
maintenance under normal operation 不停产检修
maintenance work 维修，日常检修
maintenance worker 维修工
maintenance workshop 维修车间，修理车间
main transformer 主变压器
main transformer station 主变电站
major accident 大事故
major defect 主要缺陷，关键缺陷
major factor of rupture 断裂的主要因素
major integrated iron and steel works in China 中国主要钢铁联合企业
majority 大半，多数
major maintenance 大修
major overhaul 大修
major parameter 主要参数
major product 重点产品
major project 重点工程项目
major quality problem 主要质量问题
major radius of caster 铸机基本半径
major radius of machine 铸机基本半径
major repair 大修
major repair of caster 连铸机大修
major research item 重大科研项目
major segregation 主偏析
major steel producing countries 主要产钢国
make 制造，制成；加工，生产；使变为，使成为
make full use of… 充分利用……
make pubic 公开，公布
maker 制造者，工人
make steel 炼钢【技】见 steelmaking。
make up 组织，组成；修理；补充；结瘤(指水口结瘤)
make-up acid 补充酸
make up of charge 配料
make-up water 补充水；配入水
making 制造，生产；加工；冶炼
making bottom 炉底打结，炉底制造(转炉的)
making tube 制管，管材生产【例】The manufacturer has modestly described the two basic ways of making tubes as either wrapping an accurate hole in steel strip or pushing a very strong hole through a steel bar. 这家制造商简明扼要地描述了两种基本制管方法：一是用带钢卷出一个精确的孔，二是在钢棒上推轧出一个坚固的孔。
maladjustment 失调，不匹配
malalignment 未对准
malcolmize 不锈钢表面氮化处理
malcolmizing 不锈钢表面氮化处理
male cut 凸剪(小于两倍刀刃宽度的纵剪)
male die 阳模，凸模
male gauge 内径量规；塞规
male mould 阳模，凸模
male protector 内保护环(管材等的)
male screw 外螺纹
male thread 外螺纹
malformation 畸形
malformation-crystal 残缺晶
malleability 延展性，可塑性，可锻性
malleabilizing annealing 可锻化退火，韧性退火
malleable 可锻的，有韧性的

malleable annealing 可锻化退火
malleable annealing furnace 可锻铸铁退火炉
malleable cast iron 可锻铸铁，韧性铸铁，延性铸铁
malleable cast iron roll 可锻铸铁辊
malleable cast iron scrap 可锻铸铁废料
malleable iron 可锻铁
malleable iron casting 可锻铁铸件
malleable mild steel 韧性低碳钢
malleableness 展性，韧性，可锻性
malleable pig iron 制造可锻铁的生铁，适于制造白口可锻铁的生铁
malleable steel 软钢，延性钢
malleablization 【金】可锻化，韧性化
malleablization in ore 矿石中可锻化(处理)，矿石中韧化(处理)
malleablized cast iron shot 可锻铸铁丸
malleablizing annealing for cast iron 铸铁可锻化退火【技】白口铸铁制成可锻铸铁的热处理工艺。
malleablizing furnace (铸铁)韧化处理炉
malleablizing ore 可锻铸铁用矿，韧性铸铁矿
malleate 锻造；压延；将……锤薄
maloperation 不正确操作
mammoth converter 大型转炉
management 经营；管理；处理
management contract responsibility system 经营承包责任制
management control system 经营管理系统
management decision-making system 经营决策系统
management information system 管理信息系统
management under contract 承包经营
manager 经理；管理人员
manager responsibility system 经理负责制
manager responsibility system of construction project 项目经理负责制
mandatory plan 指令性计划
mandrel 芯棒，顶头，顶杆；卷筒，卷取机卷筒【技】芯棒：轧管和拔管用工具之一，通常分为短芯棒、长芯棒和浮动芯棒三种。【同义词】芯棒：mandrel bar、cored bar、core rod、piercer、plug 和 insert。
mandrel arbor 卷筒芯轴
mandrel bar 芯棒，芯棒杆，顶杆【技】见 mandrel。
mandrel bar loosening mill 松芯棒机
mandrel bar retainer 芯棒限动装置
mandrel bender 带芯棒弯管机
mandrel casing mill 套管连轧机
mandrel coiler 筒式卷取机
mandrel crosshead 【压】穿孔器横梁
mandrel detaching machine 松棒机(顶管机的)
mandrel drawing 长芯棒拔管，长顶头拔制［拔管、拉拔］；卷筒拉拔
mandrel expand 卷筒涨大
mandrel external cooling 芯棒外部冷却
mandrel extractor 脱棒机
mandrel extrusion 带芯棒挤压
mandrel extrusion method 钢管芯棒挤压法，芯棒挤压法(一种制管方法)
mandrel holder 芯棒座
mandrel in line inserting 在线穿芯棒
mandrel in line threading 在线穿芯棒
mandrel inner cooling 芯棒内部冷却
mandrel inserter 芯棒插入机，插棒机
mandrelless drawing 空拔，无芯棒拔制【技】见 empty sinking。
mandrelless rolling 无芯棒轧制
mandrel lubricator 芯棒润滑装置
mandrel manipulator 芯棒控制装置
mandrel mill 芯棒式无缝管轧机，连轧管机
mandrel off-line threading 离线穿芯棒
mandrel payoff reel 卷筒式开卷机
mandrel pullout machine 脱棒机
mandrel release crosshead 【压】穿孔器回程横梁
mandrel retaining speed 芯棒限动速度
mandrel retractor cylinder 【压】穿孔系统回程缸
mandrel rod 芯棒连杆，长芯棒
mandrel rod anchor 芯棒连杆固定装置
mandrel rolling 芯棒轧制
mandrel steel 芯棒钢，顶杆钢，刀杆钢
mandrel stripper 芯棒抽出机
mandrel test 【压】卷解试验，缠绕试验
mandrel tube mill 芯棒轧管机
mandrel turner 穿孔针调位装置
mandrel-type decoiler 涨缩芯轴式开卷机
mandrel uncoiler 卷筒式开卷机
Manganal 曼加那尔高强度耐磨含镍高锰钢
manganese 锰【例】Besides iron, cast iron contains between 5 and 10 per cent of other elements including carbon, silicon and manganese. 除铁外，铸铁还含有包括碳、硅和锰在内的5% ~10%的其他元素。

manganese addition 加锰(量)

manganese-bismuth magnet 锰铋磁铁

manganese carbide 碳化锰

manganese cast iron 锰铸铁

manganese content of molten steel at turndown 停吹时钢水含锰量

manganese fluoride 氟化锰

manganese iron 含锰生铁；锰铁【技】锰铁：见 ferromanganese。

manganese-iron nodule 锰铁结核

manganese killed steel 锰脱氧钢，锰镇静钢

manganese level at end of blow 吹炼终点含锰量

manganese-molybdenum alloy steel 锰钼合金钢【例】The cold-drawing process is used, not only for ‘ordinary’ steels, but also, for example, high-strength tubes such as those of manganese-molybdenum alloy steel for racing cars and cycles, and in specialized equipment such as mountain rescue cradles. 冷拉法不仅适用于普通钢，例如：它还适用于锰钼合金钢制造的高强度管的拉制。这些钢管可用于制造竞赛汽车和竞赛自行车以及一些专用设备，例如高山营救用吊篮。

manganese-molybdenum-nickel steel 锰钼镍钢

manganese-molybdenum-tungsten steel 锰钼钨钢

manganese ore 锰矿石

manganese oxidation 锰氧化

manganese partitioning 锰的分配比

manganese pig iron 含锰生铁

manganese retention in bath 【钢】熔池残锰量

manganese-rich slag 高锰渣

manganese silicate 硅酸锰

manganese-silicon alloy 锰硅合金【技】以锰、硅为主要成分的合金添加剂。它是炼钢用的复合脱氧剂与合金剂，铁合金厂电硅热法生产中低碳锰铁及金属锰的还原剂。

manganese-silicon spring steel 锰硅弹簧钢

manganese- silicon steel 锰硅钢

manganese-silicon tool steel 锰硅工具钢

manganese spring steel 锰弹簧钢

manganese steel 锰钢【例】Manganese steel, containing about 1 per cent carbon and 13 per cent manganese, can be brought to a high degree of toughness by heating it to 1000℃ and quenching in water. 含有约1%碳和13%锰的锰钢，通过加热到1000℃后在水中淬火，可以获得很高的韧性。

manganese sulfide inclusions 硫化锰夹杂物

manganese-titanium-boron steel 锰钛硼钢

manganese tool steel 锰工具钢

manganese-vanadium steel 锰钒钢

manganese-vanadium tool steel 锰钒工具钢

manganese white cast iron 含锰白口铸铁

manganese-zinc ferrite 锰锌铁淦氧磁铁，锰锌铁氧体

manganiferous iron ore 富锰铁矿石，含锰铁矿石

manganiferous white cast iron 含锰白口铸铁

mangano-tantalite 锰钽铁矿

manganous iron 含锰铁，锰铁【技】见 ferromanganese。

Mangelinvar 曼格林瓦钴铁镍锰合金

mangle 辊式板材矫直机

mangles 矫直辊

mangling 薄板矫平(在多辊矫直机上)

manhole 人孔，检查孔

manhole cover 人孔盖

man-hour 工时

man-hour requirement per unit of output 单位产量工时

man hours per tonne of steel 吨钢工时，每吨钢工时

manifest shape 表观板形

manifold 集管，歧管，多头导管；各种各样的

manipulating lance height 【钢】调整枪位，控制枪位

manipulation 操作，操纵；【压】翻钢；钢管工艺试验总称

manipulator 推床，机械手，操纵装置【技】推床：用来沿工作辊道横向移动轧件的装置，它可以使轧件处于轧制时所需要的位置。

manipulator arm 推床推杆

manipulator for forging 锻造翻转机

manipulator head 【压】推床头部

manipulator marks 推床痕(轧材缺陷)

manipulator mechanism 翻卷机

manipulator rack 推床齿条

manipulator with fingers 带翻钢钩的推床

manipulator with pinch rolls 夹辊式翻钢推床

manipulator with tilter 带翻钢机的推床

man-machine engineering 人机工程学

man-machine interface 人机接口

man-made mineral 人造矿物

manner 方式，方法；种类

Mannesmann iron powder 曼内斯曼铁粉

Mannesmann piercer 【压】曼内斯曼式穿孔机，二辊斜轧穿孔机
Mannesmann piercing mill 曼内斯曼穿孔机，二辊斜轧穿孔机
Mannesmann piercing process 曼内斯曼式穿孔法
Mannesmann piercing roll 曼内斯曼穿孔机轧辊
Mannesmann powder process 曼内斯曼金属粉末制取法
Mannesmann process 曼内斯曼式穿孔法，辊式斜轧穿孔法
Mannesmann process for making seamless steel tubes 曼内斯曼无缝钢管生产法
Mannesmann tube-making process 曼内斯曼制管法
Mannesmann two-roll process 曼内斯曼两辊穿孔法
Mannesmann-type piercing mill 曼内斯曼式穿孔机
Mannesmann-type Pilger mill 曼内斯曼型皮尔格轧管机
manning 人员配备
manning for continuous caster 连铸机人员配置
manometer 压力计
manpower management 劳动力管理
Man-Ten steel 曼-腾低合金高强度钢
mantle 外壳，罩；【铁】环梁，支圈，高炉支圈
mantle pillar 环梁柱
mantle plate 托圈板；【铁】环梁
mantle ring 【铁】环梁，支圈，高炉环梁，高炉支圈
manual 手工的，手动的，人工的；说明书，手册，指南
manual-acting 手动的，人工操作的
manual adjustment 人工调整，手调
manual banding 人工打捆
manual catching 机架间人工递钢(不用围盘)
manual charging 人工装料
manual coating 人工涂层；人工涂覆；【钢】人工挂渣【例】Furnace availability also increased with the decrease in relinings, gunning and manual coating. 随着炉衬重砌的减少、喷补和人工挂渣工作量的降低，炉子作业率也得以提高。
manual coil packing equipment 带卷人工包装设备
manual control 手动控制
manual controller 手动控制器
manual cutting 手工切割，人工切割
manual cutting torch 手工割炬
manual drift testing 人工通径试验
manual feeding 人工装料
manual finishing 人工修整
manual free spinning process 【压】手动自由旋压法
manual gas cutting 人工气割
manual greasing 手工涂油
manual looping 人工造成活套
manually adjusted gate 手调阀
manually inserted consumable steel pipe lance 人工插入自耗式吹氧钢管
manually operated 手动操作的
manually operated screw 手动压下螺丝
manually operated screwdown 手动压下装置
manual operation 人工操作
manual packing 人工打捆，人工包装
manual press 手动压力机
manual regulation 手工调节，人工调节
manual response 手动响应【例】Often it is found that while the system successfully predicted the breakout, the manual response was inadequate, and a breakout occurred despite the alarm. 人们常常发现：当该系统成功预报出漏钢的时候，手动响应却未作出适当反应，尽管发出了警报，漏钢还是发生了。
manual roll adjustment 轧辊手动调整
manual screwdown 人工压下装置，手动压下装置
manual screwdown with spring 带弹簧的人工压下装置
manual spinning 【压】手动旋压
manual splashing 人工溅渣
manual valve 手控阀
manual water distribution method 人工配水法
manufactory 制造厂
manufacture 制造，生产；制品
manufacture by powder metallurgy 粉末冶金法生产
manufacture cost 造价
manufacturer 制造厂
manufacturer's wire 钢丝制品用钢丝
manufacturing 制造
manufacturing cost 制造成本
manufacturing equipment 制造设备，生产设备
manufacturing method 制造方法
manufacturing plant 制造厂
manufacturing process 制造方法，生产方法
manufacturing tolerance 制造公差
manufacturing working step 制造工序

mapping 制图，绘图；龟裂；结疤；毛刺

mar 损坏；划痕，擦伤

maraging （同 martensitic ageing）马氏体时效(处理)

maraging stainless steel 马氏体时效型不锈钢【技】由低碳马氏体相变强化和时效强化两种强化效应叠加而强化的高强度不锈钢。它具有马氏体时效钢的全部优点，又具有马氏体时效钢所不具备的不锈性，同时还对沉淀硬化不锈钢的某些特性进行了改进。

maraging steel 马氏体时效钢【技】利用金属间化合物在含碳极低的高镍马氏体基体中弥散析出来强化的超高强度钢，强度极限可达2450MPa。马氏体时效钢具有如下特点：①马氏体基体不仅强度高，而且与低合金超高强度钢相比，在足够高的强度指标下，仍具有良好的塑性和韧性。②在时效硬化前，因含碳量极低，故容易加工，冷加工硬化倾向小，可进行各种形式的加工，包括焊接加工。③固溶处理后只需空冷，淬火开裂危险性小；成型加工后经过较低温度时效处理即可大大强化，具有热处理变形小、脱碳倾向小等优点。可用于制造其他超高强度钢难以胜任的重要构件。【例】In the late 1950s a new series of alloy steels was developed, all of them containing about 18 per cent nickel, between 8 – 12 per cent of cobalt, from 3 – 5 per cent molybdenum and smaller additions of titanium and aluminium. Because their structure is similar to that of martensite discussed on page 176 and because they can be age-hardened they are called Maraging steels. 20 世纪 50 年代末，人们开发出一个新的合金钢系列。这个系列的所有钢种都含有约 18% 的镍、8% ~12% 的钴和 3% ~5% 的钼及少量的钛和铝。由于这种合金钢的结构与本书 176 页论述的马氏体相类似，同时又可以时效硬化，故称为马氏体时效硬化钢。

maraging treatment 马氏体时效处理

marbella 西班牙石英质磁铁矿

Marble's reagent 马布尔浸蚀剂(渗氮钢和不锈钢浸蚀用)

marcasite 白铁矿

marcomizing 不锈钢表面氮化处理

marforming 马氏体形变热处理

marine corrosion 海水腐蚀

marine corrosion test 海水(中)耐腐蚀试验

marine wirerope 船用钢丝绳

Marino process 马林诺钢丝镀锌法

mark 记号，印痕

marker 打印机；打印工；划线机

market 市场，销路

marketable 销路好的，适于销售的

market analysis 市场分析

market competition 市场竞争

market demand analysis 市场需求分析

market guidance 市场导向

marketing channel 销售渠道

marketing cost 销售成本

marketing network 销售网络，推销网络

marketing on Internet 网上销售

marketing on-line 网上销售

marketing points of network 销售网点

marketing strategy 市场营销策略

marketing system 销售体系

market investigation and research 市场调研

market orientation 市场导向

market share of integrated mills 联合钢厂的市场份额

market-sharing rate 市场占有率

marking 打标记；打印

marking bay 打印跨(钢材的)

marking construction 结构标志(钢丝绳的)

marking gauge 划线规

marking machine 打印机

marking-off pin 划线针

marking-off table 划线台

marking-on 划线

marking-out 划线

marking press 压印机

marking punch 打标记［钢印］工具

marking table 划线辊道，标志台(板材的)

marking unit 打号装置

marline clad wire rope 包麻钢丝绳

marmatite 铁闪锌矿

marquench flame hardening 分级火焰淬火

marquenching 分级淬火；马氏体淬火【技】见 graded hardening。

marquench rolling 马氏体淬火轧制

marsh ore 褐铁矿

mar-straining 【金】马氏体常温形变处理(对马氏体进行冷变形强化的一种方法，主要用于线材)

martemper(ing) 分级淬火；马氏体等温淬火【技】分级淬火：见 graded hardening。

martempering treatment 分级淬火处理，马氏体等温淬火处理

martemp oil 分级淬火用油，马氏体等温淬火用油

Martens hardness number 马登斯表面划痕硬度值

martensite 马氏体【技】在铁碳合金中，奥氏体通过无扩散相变所形成的亚稳相，是碳在铁中过饱和的间隙式固溶体，呈体心四方结构。

α-martensite α 马氏体

β-martensite β 马氏体

ε-martensite ε 马氏体

martensite ageing treatment 马氏体时效处理

martensite area 马氏体区

martensite decomposition 马氏体分解

martensite deformation point 变形诱发马氏体的最高温度(M_d点)

martensite finishing point 马氏体转变完成温度(M_f点)

martensite formation 马氏体形成

martensite hardness 马氏体硬度

martensite lattice 马氏体晶格

martensite microstructure 马氏体显微组织

martensite morphology 马氏体形态(学)

martensite starting point 马氏体转变开始温度(M_s点)

martensite steel 马氏体钢

martensite structure 马氏体组织

martensite temperature 马氏体形成温度

martensite transformation 马氏体转变

martensitic ageing 马氏体时效(处理)

martensitic cast iron 马氏体铸铁

martensitic chromium stainless steel 马氏体铬不锈钢

martensitic heat resistant steel 马氏体耐热钢

martensitic iron 马氏体铁

martensitic matrix 马氏体基体

martensitic plate 马氏体片

martensitic stainless steel 马氏体不锈钢【技】指结构组织主要为马氏体的不锈钢种系列。一般为 Fe-Cr-C 系，淬火后硬度较高，不同回火温度具有不同强韧性组合，主要用于蒸汽轮机叶片、餐具、外科手术器械等。【例】①Martensitic stainless steels contain approximately 13 per cent chromium. 马氏体不锈钢大约含 13% 的铬。②Precise control of the heat-treatment of the martensitic stainless steel is necessary to ensure even distribution of the martensite particles in metal structure. 为了保证马氏体颗粒在金属结构中均匀分布，必须对马氏体不锈钢的热处理进行精确控制。

martensitic steel 马氏体钢

martensitic transformation 马氏体相变，马氏体转变

Martens (surface scratching) hardness 马登斯表面划痕硬度

Martens' test 马登斯表面划痕硬度试验

Martinel steel 马蒂内尔结构钢

Martin furnace 平炉，马丁炉【技】见 open hearth。

Martin process 平炉炼钢法，马丁炉炼钢法【技】见 open-hearth steelmaking process。

martin siemens steel 平炉钢

martin steel 平炉钢

martite 假像赤铁矿

Marvibond process 马威邦德连续辊涂法(用于生产塑料涂层钢板)；滚压叠层法(塑料复合钢板)

Marworking 马氏体形变热处理

Marz-Bolens furnace 马兹-博伦斯平炉(一种内倾墙平炉)

masked crack 暗裂纹

masonry arch 【耐】砖砌炉顶

masonry of furnace bottom 炉底砌筑

masonry of well 炉底砌筑

masonry work 砌砖(作业)

mass 质量(物质的量)；物质；块

massconcentration 质量浓度

mass distribution 质量分布

Massenez process 马塞尼兹炉外脱硫法(通过高硫铁水与高锰低硫铁水搅动混合脱硫)

mass flux 质量流量

mass flux of slag splashed on wall 炉墙溅渣质量流量

massive 重的；结实的；大块的；块状的

massive plate 厚(钢)板【技】见 plate。

mass of coating 镀层重量，镀层质量

mass of metal deposited per unit of surface area 单位表面积镀层金属重量

mass percent 质量分数

mass-production 大规模生产，大批量生产【例】The mass-production of sheet metal can be traced to the middle of the nineteenth century when sheets of tinplate were stamped to form food containers. 金属薄板的大批量生产可以追溯到 19 世纪中叶，那时已将镀锡薄板冲压成食品盒。

mass-production hardening 成批淬火，大批生产淬火

mass ratio 质量比

mass-spectrographic analysis 质谱分析

mass-spectrography 质谱分析法

mass spectrometer 质谱仪，质谱分光计【技】利用带

电粒子在电磁场中能够偏转的原理，按物质的原子或分子质量差异进行分离和检测其组分的仪器。

mass-spectrometer measurement 质谱仪测量

mass transfer 传质，质量传递【例】The large surface area of the steel droplets, in contact with the slag, at high temperature and vigorous stirring, allows quick reactions and rapid mass transfer of elements from metal and gas phases to the slag. 钢水微滴具有大的表面积，当它在高温和剧烈搅拌的情况下与炉渣接触时，反应速度加快，从钢水和气相向炉渣的元素传质速度亦加快。

mass transfer coefficient 传质系数

mass-transfer control 传质控制

mass transfer from metal to slag 由金属向炉渣的传质

mass-transfer mechanism 传质机理

mast-and-electrode assembly 立柱和电极装置(电弧炉的)

MA steel MA 侧吹碱性转炉(低磷低硫)钢

master 师傅，熟练工人；硕士；主要的；总的；校对的；高明的

master alloy 中间合金【例】Ferrosilicon is a master alloy of iron and silicon with a minimum silicon content of 8, 0 % by mass, and a maximum silicon content of 95, 0 % by mass, obtained by reduction. 硅铁是通过还原而获得的由铁和硅组成的中间合金，其中硅的质量含量最低为 8.0%，最高为 95.0%。

master computer 主计算机

master controller 主控制器

master control program 主控制程序

master control switch 主控制开关

master data 基本数据

master heat 【钢】混合冶炼中的一炉钢

master of business administration 工商管理硕士

master plug gauge 校对塞规

master program 主程序

master ring gauge 校对环规

master schedule for relining project 【铁】大修工程总进度表

master switch 总开关

master tempering curve 【金】回火母曲线(钢的回火参数与硬度曲线)

master valve 主阀，总阀

Mataline 麦塔林钴铜铝铁合金

match 相称；相比；匹配；比赛；和……一样［相等，一致

matched plane of lattice 【金】晶格匹配平面，点阵匹配平面

matching 【压】双合(热叠轧时，把两张薄板叠成合板)

matching between steelmaking furnace and caster 炉机匹配【技】见 furnace/caster coordination。

matching cut 无搭边冲切

matching face 配合面

matching model between steelmaking furnace and caster 炉机匹配模型

match plate 【铸】分型板

material 材料，物质，物料

material balance during steelmaking 炼钢过程中的物料平衡【技】对炼钢过程中的物料收入和支出的关系进行研究，并把这种关系编制成方程式、图或表的一项炼钢技术研究工作。研究炼钢过程物料平衡的目的是：①控制好炼钢过程中的熔池温度，炼出合格的钢水。②全面掌握炼钢设备的物料利用情况，了解炼钢设备的工作能力，从而改进炼钢工艺、实现优化操作。③为降低原料消耗、合理利用资源提供研究方向。

material balance inblast furnace 高炉物料平衡【技】根据物质不灭定律，高炉冶炼单位生铁所消耗的原燃料和风量等于产出的生铁、炉渣、煤气和炉尘等的总和，即高炉物料平衡。对高炉物料平衡进行计算，有利于了解高炉反应进程，发现问题，寻求解决措施。

material bay of converter shop 转炉车间原料跨【技】为转炉冶炼提供原料的跨间。其主要功能是：铁水贮运和向转炉内兑铁水；装槽废钢的称重和调整；向转炉吊运装炉；有的还设置少量调整用废钢的堆放场。

material bed 料层

material bin 料罐，料仓(无钟炉顶部件)

material defect 材料缺陷

material detector 【压】轧件运动指示器

material flow 物料流

material flow control gate 料流控制闸门(无钟炉顶部件)【例】Each lockhopper is equipped with an upper and lower seal valve and a material flow control gate. 每个闭锁料罐都配备有上、下密封阀和料流控制闸门。

material flow diagram 物料流程图

material flow regulating gate 料流调节闸门(无钟炉顶部件)

material for metal foams 泡沫金属材料

material handling crane 物料装卸用起重机
material handling in plant 厂内物料运输
material indicator 轧件运动指示器
material list 材料表
material mechanics 材料力学
material of roll 轧辊材质
material of shroud 保护套管材质
material pile 料堆
material processing 材料加工
material recovery 材料回收
material science 材料科学
materials flow of the steelworks 钢厂物流【例】To understand the sequence of the oxygen steelmaking process, one must examine the design, layout and materials flow of the steelworks. 为了了解氧气炼钢工艺流程，必须考查炼钢厂的设计，平面布置和物流状况。
materials physics and chemistry 材料物理与化学【技】以物理、化学、数学等自然科学为基础，从分子、原子、电子等多层次上研究材料的物理、化学行为与规律的学科。
materials science and engineering 材料科学与工程【技】研究材料成分、结构、工艺、性能与用途之间有关知识和应用的学科。
material store yard 原料厂，料场【技】见 raw material yard。
material testing 材料试验
material testing machine 材料试验机
material texture analysis 材料织构分析
material to be rolled 待轧材料
material utilization rate 材料利用率
mat etching 暗面浸蚀，无光浸蚀
mat finishing 无光精整，毛面精整(板材、轧辊表面的)
mat-forming treatment 毛面处理，失泽处理
mat fracture 无光泽断口
mathematical model 数学模型【例】The agreement between the average heat fluxes in the mold calculated by the mathematical model and by the cooling water temperature rise is particular good for the trials with the stainless steel. 对使用不锈钢所进行的试验而言，根据数学模型计算出的结晶器内平均热通量与根据冷却水温度升高计算出的结晶器内平均热通量十分吻合。
mathematical model for converter shop 转炉炼钢车间数学模型
mathematical model for predicting composition of liquid steel 预测钢水成分的数学模型
mathematical model for predicting continuous casting process 预测连铸过程的数学模型
mathematical model for predicting strip profile 带钢形状预测用数学模型，预测带钢形状的数学模型
mathematical modeling 数学模拟
mathematical modeling of turbulent flow 紊流数学模拟
mathematical model of blast furnace 高炉数学模型
mathematical model of heat content of ingot 钢锭热焓数学模型
mathematical model of heat flux 热通量数学模型【例】To validate the predictions of the mathematical model of heat flux, an average heat flux in the mold was calculated and compared to the values deduced from the cooling water temperature rise. 为了验证热通量数学模型的预测，对结晶器内平均热通量进行了计算并与根据冷却水温度升高推导出的数值进行了比较。
mathematical model of heat transfer during solidification of strand 连铸坯凝固传热数学模型
mathematical model of solidification of ingot 钢锭凝固的数学模型
mathematical model of steelmaking process 炼钢过程数学模型
mathematical model study of mold 结晶器数模研究
mathematical model study of tundish 中间包数模研究
mathematical simulation of plastic process 塑性加工过程的数学模拟
mathematic model 数学模型
mathematic model for heat transfer of strand 连铸坯传热数学模型
mating die 配合模(一种浇入低熔点合金做成模膛的简易成形模)
mat reinforcement 钢筋网，钢丝网
matrix hardness 基体硬度
matrix lattice 基体晶格
matrix metal 基体金属
matrix recrystallization 基体再结晶
matrix shrinkage 基体收缩
matrix steel 基体钢，马特里克斯超高强度钢【技】成分与高速钢淬火组织中基体的化学成分相同的钢种。它既具有高速钢的高硬度、高强度，又因不含大量碳化物而具有高于高速钢的韧性与疲劳强度。凡在

高速钢基体成分中添加少量其他元素，并适当增减含碳量以适应某些用途的钢种，均称为基体钢。
matrix strength 基体强度
matrix strengthening 基体强化，母相强化
matrix structure 基体组织
Matsumura's hardness tester 松村氏硬度计
matte drawing 毛面拉拔
matte finish 无光［毛面］光洁程度
matte one-side foil 单面无光泽箔材(另一面有光泽)
matter 物质；材料；问题；实质；事件
mattress netting steel wire 钢丝床网用钢丝
mattress wire 床垫钢丝
matured coke yield 熟焦率
matured slag 熟渣
maturing 熟化，时效；成熟；烧成
maximize 使达到最大值，使最大化
maximum 最大的，极大的；极大值
maximum allowable inclusion radius 夹杂物最大允许半径
maximum bending stress 最大弯曲应力
maximum bulging criterion 最大鼓肚量判据
maximum casting speed 最高拉坯速度
maximum casting time per sequence 最长连浇时间
maximum cast speed 最高拉坯速度
maximum concentration 最高浓度
maximum contact angle 最大接触角
maximum designed casting speed 最大设计拉速
maximum drawing force 最大拉延力
maximum dust concentration 最大含尘浓度
maximum elongation factor 最大延伸系数
maximum erosion rate 最高腐蚀速率
maximum extent 最大程度，最大范围
maximum factor of elongation 最大延伸系数
maximum frictional force 最大摩擦力
maximum gauge 最大厚度(板、带材等的)；最大直径(线、棒材的)
maximum hardness test 最大硬度试验
maximum heating temperature 最高加热温度
maximum hourly water consumption 小时最大用水量
maximum limit of size 最大极限尺寸
maximum load 最大负荷
maximum machining diameter 最大加工直径
maximum magnetic permeability 最大磁导率
maximum martensitic hardness of steel 钢的最大淬火硬度，完全淬火成马氏体钢的最大硬度
maximum opening 最大开度(轧辊的)
maximum oxide thickness 最厚氧化层厚度
maximum permissible concentration 最大容许浓度
maximum permissible specific rolling force 最大允许单位面积轧制力
maximum point 峰值点，最大值点
maximum pore diameter 最大孔隙直径
maximum power 最大功率
maximum pressure 最高压力
maximum production 最高产量
maximum productivity 最高生产率
maximum reduction 最大压下量
maximum rigidity 最大刚度
maximum segregation 最大偏析
maximum sequence length 最高连浇炉数
maximum shear stress 最大剪切应力
maximum shear stress yield criterion 最大剪应力屈服准则
maximumsize 最大尺寸
maximum speed 最高速度
maximum static deflection 最大静挠度
maximum strain 最大应变
maximum strength 最高强度
maximum stress 最大应力
maximum temperature 最高温度
maximum temperature of scrap steel 废钢最高温度
maximum tension 最大张力
maximum tension stress 最大张应力，最大拉伸应力
maximum thickness 最大厚度
maximum value 最大值，极大值
maxirolling 预变形轧辊(锻压机的)
maxite 马克赛特含钴 18-4-1 型高速钢
max. pressure 最大压力
maxtack steel 自淬硬高碳模具钢
max. vol. flow rate 最大体积流量
Maxwell 麦克斯韦(磁通量单位)
Maxwellmeter 麦克斯韦计，磁通计
Mayari R 迈亚里 R 低合金耐热钢
May press 梅式冷挤压压力机
Mazic zinc black method 马齐克防蚀锌黑膜浸镀法
MB steel 三菱贝氏体低合金高强度钢，MB 钢
Mckee top 【铁】麦基式炉顶，旋转布料器炉顶
Mckee type distributor 麦基式布料器

Mckee type top charging system 麦基式炉顶装料系统
Md point 应力诱发马氏体的最高温度
meadow ore 褐铁矿
meagre coal 贫煤，瘦煤
mean 平均的，中间的；平均值；意思是，就是说，意味【例】A single BOF furnace can produce over three million tonnes of steel per year, which means moving over six million tonnes of metal in and out. 一座氧气顶吹转炉一年可以生产300多万吨钢，这就是说一年进出转炉的金属量要超过600万t。
mean annual daily output 年平均日产量
mean coefficient of elongation 平均延伸系数
mean composition 平均成分
mean deformation resistance 平均变形抗力
meandering of pallet 【团】台车跑偏
meander of pallet 【团】台车跑偏
mean deviation 平均偏差
mean down time 平均停机时间；平均故障时间
mean effective pressure 平均有效压力
mean elongation 平均延伸量
mean error 平均误差
mean fatigue stress 平均疲劳应力
mean half life 平均半衰期
mean height of material 轧件平均厚度，轧件平均高度
mean life 平均寿命
mean particle size 平均粒度
mean powder consumption 保护渣平均消耗量
mean pressure 平均压力
mean residence time of tracer 示踪剂平均停留时间
means 工具；手段；方法
mean size 平均尺寸
mean specific pressure 平均单位压力
mean specific roll pressure 轧辊承受的平均单位压力【技】轧制作业时，轧辊所承受的轧件对其单位面积上的压力，等于总压力与轧件和轧辊接触面积之比。
mean specific surface area 平均比表面积
mean square deviation 均方偏差
mean square root deviation 均方根偏差
means to increase BF output 高炉增产措施
mean strain 平均应变
mean strain rate 平均应变速率
mean stress 平均应力
mean temperature of waste gas 废气平均温度
mean value 平均值
mean value of decarburization rate 脱碳速率平均值，脱碳速度平均值
mean workpiece thickness 轧件的平均厚度
mean workpiece width 轧件的平均宽度
mean yield stress 平均屈服应力
measuray （带材）厚度X光测量仪
measure 度量，测量，衡量；措施，手段
measured aggregate breaking load 实测总破断荷载
measured blast temperature 实测风温
measured blast velocity 【铁】实测风速
measured breaking force 实测破断力
measured breaking load 实测破断载荷
measured casting speed 实测拉坯速度
measured consumption of flux 保护渣实测消耗量
measured continuous casting mold size 实测连铸结晶器尺寸
measured data 测量数据
measured diameter of steel pipe 实测钢管直径
measured liquid steel temperature 实测钢水温度
measured molten steel temperature 实测钢水温度
measured powder consumption 保护渣实测消耗量
measured pressure 实测压力
measured roll diameter 实测轧辊直径
measured rolling speed 实测轧制速度
measured shell thickness 坯壳实测厚度
measured size of continuous casting mold 实测连铸结晶器尺寸
measured solidified shell thickness 凝固坯壳实测厚度
measured spinning loss 实测捻制损失
measured spinning loss factor 实测捻制损失系数
measured stack temperature of blast furnace 实测高炉炉身温度
measured steel plate thickness 实测钢板厚度
measured strand shell thickness 实测连铸坯壳厚度
measured stress 实测应力
measured temperature of liquid steel 实测钢水温度
measured value 测量值
measured value of coating weight 涂层重量测定值
measured value of rhomboidity 菱变测量值
measurement 测量，测试，计量
measurement accuracy of slab 板坯测量精度
measurement device 测量装置
measurement equipment 测量设备
measurement of rhomboidity 菱变测量

measurement of slab 板坯测量
measurement of temperature inside sinter bed 烧结料层温度测定
measure of casting speed 拉坯速度测量
measure of ductility 塑性测量
measure of forgeability 可锻性测量
measure of hardenability 淬透性测量
measure of liquid steel temperature 钢水温度测量
measure of shell thickness 【连】坯壳厚度测量
measure of superheat 过热度测量
measure of viscosity 黏度测量
measures against pollution 防污染措施
measures for fire and explosion prevention 防火防爆措施
measures of increasing BF production 高炉增产措施
measures of reducing coke rate of BF 降低高炉焦比的措施
measure stopper arm 定尺挡板杠杆
measures to prevent breakout 防止漏钢的措施
measures to reduce coke rate of blast furnace 降低高炉焦比的措施
measures to remove inclusions 夹杂物去除措施
measuring 测量，计量，测定；测量的
measuring accuracy 测量精度，计量精度
measuring and controlling system for continuous casting 连铸测量控制系统
measuring and matching roll diameter 辊径的测量与配制
measuring and testing techniques 测试技术
measuring apparatus 测量设备，测量装置
measuring bin 计量料仓
measuring bottom thickness 测量炉底厚度
measuring error 测量误差
measuring gauge 【压】定尺挡板
measuring head 【压】定尺挡板，移动定尺挡板；测试头
measuring hopper 计量料斗
measuring instrument 计量仪表
measuring lance 测量枪
measuring looper 测量用活套
measuring machine 划线机(厚板剪切机的)
measuring means 测量方式［手段，方法］
measuring meter for specific heat 比热测量仪
measuring method 测量方法
measuring method of powder viscosity 保护渣黏度测量方法
measuring probe 测量探头［针］
measuring roll 测量辊
measuring stopper 【压】定尺挡板
measuring system 测量系统
measuring tank 计量料仓
measuring tool steel 量具钢【技】适于制造量具的工具钢。量具在使用过程中经常与被测工件接触，受到碰撞与磨损，故要求量具钢应具有高的硬度和耐磨性，高的尺寸稳定性和足够的韧性。【同义词】gauge steel。
measuring transducer 测量传感器
measuring unit 计量单位，测量单位
measuring wedge 测量楔(X 射线带钢测厚仪的)
mechanic 技工，机修工；机械师
mechanical 机械的；力学的
mechanical action 机械作用
mechanical agitation 机械搅拌
mechanical agitator 机械搅拌器
mechanical anisotropy 力学性能各向异性
mechanical atomizer burner 机械雾化燃烧器
mechanical automation 机械自动化
mechanical auxiliary screw down 机械辅助压下装置
mechanical behaviour 力学性能，力学特性
mechanical beneficiation 机械选矿
mechanical billet separating skid 小方坯机械分送台
mechanical brake 机械制动器
mechanical charger 机械加料器
mechanical chipping 机械修整，机械清理
mechanical cleaning 机械清理
mechanical comminution 机械粉碎
mechanical component 机械构件
mechanical conditioning bed 机械化清理台
mechanical construction steel 机械结构用钢
mechanical control 机械控制
mechanical cooling bed 机动冷床
mechanical crusher 机械粉碎机
mechanical cutting 机械切割
mechanical cutting table 机械切削台
mechanical cutting torch 机械化割炬
mechanical damage 机械损伤，硬伤
mechanical defect 机械缺陷
mechanical deformation 机械变形

mechanical department 机工车间

mechanical descaler 机械除鳞机

mechanical descaler with reverse bending roller 反弯曲辊式机械除鳞机

mechanical descaling 机械除鳞

mechanical disintegrator 机械粉碎机

mechanical draft cooling tower 机械通风冷却塔

mechanical drawing 机械制图

mechanical drilling 机械打孔

mechanical drive 机械传动

mechanical dust collector 机械除尘器

mechanical efficiency 机械效率

mechanical energy 机械能

mechanical engineer 机械工程师

mechanical equipment 机械设备

mechanical expander 机械扩管机，机械扩管装置

mechanical expanding 机械扩管

mechanical failure 机械故障

mechanical fatigue 机械疲劳

mechanical feeder 机械加料器

mechanical feeding 机械加料

mechanical finger for feeding and transferring the metal 金属材料喂入和传递机械手

GRAMMAR POINT 语法说明

介词短语和过去分词短语作后置定语

原文：The modern stamping line is highly automated, with mechanical fingers for feeding and transferring the metal, lubricant sprayers synchronized with the operation of the press, conveyor systems and an automated on-line inspection system.

译文：现代冲压生产线已实现了高度自动化，它装备有金属材料喂入和输送机械手、与压力机同步运转的润滑剂喷洒装置、输送系统以及在线自动检测系统。

简析：以上例句中的 for feeding and transferring the metal 系介词短语作后置定语，修饰前面的 mechanical fingers。feeding 和 transferring 均为动名词，the metal 是它们的共同宾语。synchronized with the operation of the press 系过去分词短语作后置定语，修饰前面的 lubricant sprayers。

mechanical forging 机械锻造

mechanical forging press 机械锻压机

mechanical gauge 机械剪切定尺挡板

mechanical guillotine shear 机动铡刀剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

mechanical hammer 机动锤

mechanical hand 机械手

mechanical hardness 机械硬度

mechanical hard reduction 【连】机械重压下【技】机械重压下通常采用两种压下法，即辊子压下法和液压驱动的连续锻压法。前者的基本原理与通常的压下法无异，但具有较大的压下量；后者采用一次性大压下量操作，不但能将铸坯终凝区内的偏析液向上挤出，而且还将该处的晶粒压碎并向上挤出，使铸坯终凝区结构致密、不存在偏析。【同义词】MHR。

mechanical hydraulic deep drawing 机械-液压深拉延

mechanical impact 机械冲击

mechanical impacter 机械冲击器

mechanical interaction model 机械相互作用模型

mechanical interaction theory 机械相互作用理论(一种用于解释连铸坯表面振痕形成的理论)

mechanical lifting platform 机械升降平台

mechanical load 机械负荷【例】Water-cooled panels must withstand both high thermal loads as well as high mechanical loads. 水冷炉壁必须能够承受高的热负荷和高的机械负荷。

mechanical looper 机械传动的活套挑

mechanical looping tower 机械活套塔

mechanically alloyed powder 机械合金化粉末

mechanically capped steel 机械封顶钢

mechanically inserted lance 机械插入式氧枪

mechanically mixed powder 机械混合的保护渣

mechanical metallurgy 机械冶金学

mechanical metal working 金属塑性加工，金属压力加工【技】见 metalforming。

mechanical model 力学模型，机械模型

mechanical moulding 机械化造型

mechanical oscillator 机械型振动装置，机械振荡器

mechanical peeling 机械化剥皮(坯料的)

mechanical piler 机动堆垛机

mechanical polishing 机械抛光

mechanical press 机械压力机【技】利用机械传动的压力机。一般分为开式压力机和闭式压力机两种。大中型压力机多采用闭式。机械压力机广泛用于挤压、模锻、冲压和耐火材料的生产。

mechanical pressure gauge 机械压力表

mechanical processing 机械加工

mechanical property 力学性能【技】材料在外力作用下所表现出的形状改变及其断裂的性质。材料的力学性能通常包括：抗拉强度、抗压强度、硬度、冲击吸收能量、蠕变强度、疲劳强度等。【例】Alloy steels are basically carbon steels with additional alloy elements added to alter the characteristics and bring about a predictable change in the mechanical properties. 从本质上说，合金钢是通过添加合金元素改变其特性并产生预期力学性能变化的碳钢。

mechanical property at elevated temperature 高温机械性能

mechanical puddling 机械化熟铁搅炼

mechanical pulverization 机械粉碎

mechanical pusher 机械推料器

mechanical repair workshop 机修车间

mechanical repeater 【压】围盘

mechanical roaster 机械焙烧炉

mechanical roasting furnace 机械焙烧炉

mechanical roasting oven 机械煅烧炉

mechanical roll crown 机加工轧辊凸度

mechanical roller twister 辊式扭转导板，扭转辊

mechanical sampler 机械取样器

mechanical sampling 机械取样

mechanical sampling equipment 机械取样设备

mechanical screw down system 机械压下系统

mechanical scrubber 机械洗涤器

mechanical seal 机械密封

mechanical shaker 机械振打装置

mechanical shape sensor 机械式板形检测器

mechanical shock 机械冲击

mechanical side guide 机械化侧导板

mechanical soft reduction 【连】机械轻压下【技】连铸坯轻压下的一种方式，可降低铸坯中心偏析，提高铸坯内在质量。【例】Centre-line segregation can be reduced by decreasing the casting temperature, avoiding the bulging of the strand in the final solidification area, electromagnetic stirring, the thermal or mechanical soft reduction. 通过降低浇注温度、避免铸坯终凝区鼓肚、电磁搅拌以及热或机械轻压下，可以减轻(铸坯)中心线偏析。【同义词】MSR。

mechanical spalling 机械性剥落

mechanical stamping device 机械打印装置

mechanical stirring 机械搅拌

mechanical stopper 机械式塞棒

mechanical straightening 机械矫直

mechanical strain 机械应变

mechanical strength 机械强度

mechanical stress 机械应力

mechanical tapping 机械打出铁［钢］口

mechanical test 力学性能试验

mechanical tubes 机械工程用钢管(用于制造金属结构和通用制品，无需经水压试验)

mechanical-type classifier 机械式分级机

mechanical-type powder feeder 机械式保护渣加渣器

mechanical vacuum pump 机械真空泵

mechanical ventilation 机械通风

mechanical vibration screen 机械振动筛

mechanical wear of furnace lining 炉衬的机械磨损

mechanical work 机械功

mechanics 力学，机械学

mechanics of balling on disc 圆盘造球力学

mechanics of closed die forging 闭模锻造力学

mechanics of composite interface 复合材料界面力学【技】主要涉及界面内应力、界面热应力、界面残余应力、界面粘结强度、界面损伤、界面强度及界面应力传递等力学行为的总称，是复合材料界面优化及控制技术的理论基础。界面的性质直接影响复合材料的各种力学性能，尤其是层向剪切、断裂、疲劳、抗冲击、抗湿热老化等性能。

mechanics of composites 复合材料力学【技】固体力学的一个分支，研究复合材料在外力、环境、时间等因素作用下的变形、应力、振动、冲击和稳定性等力学问题。研究对象具有微观非均匀性和宏观均匀各向异性，通常分为复合材料微观力学和复合材料宏观力学。复合材料是由多项材料复合而成的结构物，其力学问题比一般均质材料复杂得多。由基体开裂、界面脱胶、纤维断裂和分层四种基体损伤形式构成的失效断裂、层间应力及耦合效应等复杂的力学问题，以及成形过程中的工艺力学问题等，都是常规工程材料力学中不存在的。许多复合材料的力学规律尚难从严格的理论推导出。微观结构力学、界面力学、层板的断裂与弯曲、湿热效应、工艺力学、混杂效应和多向织构单元的复合材料力学问题等，都是目前需要进一步研究的重要课题。

mechanics of elasticity 弹性力学

mechanics of fracture 断裂力学

mechanics of machinery 机械力学

mechanics of materials 材料力学
mechanics of metalforming 金属塑性加工力学
mechanics of plasticity 塑性力学
mechanism 机构；机理；机械装置
mechanism for flattening steel strip 带钢矫平机理
mechanism for roll crossing 轧辊交叉机构
mechanism for sticking type breakout 粘结漏钢机理
mechanism of activation 活化机理
mechanism of ageing 时效机理
mechanism of ball formation 造球机理
mechanism of carburization 渗碳机理
mechanism of coking 焦化机理
mechanism of corrosion 腐蚀机理
mechanism of fatigue 疲劳机理
mechanism of fine wire drawing 细丝拉拔机理
mechanism of flattening metal strip 金属带材矫平机制
mechanism of formation of defect 缺陷形成机理
mechanism of generation of rhomboidity 菱变产生机理
mechanism of induction hardening 感应淬火机理
mechanism of interaction 相互作用机理
mechanism of normalizing 正火机理
mechanism of passivity 钝化机理
mechanism of phase transformation 相变机理
mechanism of plastic deformation 塑性变形机理
mechanism of quenching 淬火机理
mechanism of reaction 反应机理
mechanism of roasting reaction 焙烧反应机理
mechanism of solidification 凝固机理
mechanism of sticker breakout 粘结漏钢机理
mechanism of stress corrosion 应力腐蚀机理
mechanism of tuyere damage 风口破损机理
mechanism to generate longitudinal corner crack 角部纵裂纹产生机理
mechanization 机械化
mechanized charging equipment 机械化装料设备
mechanized conveyer 机械化运输机
mechanized flux feeding device 【连】机械化保护渣加入装置
mechanized foundry 机械化铸造厂
mechanized injection device 机械化喷吹装置
mechanized iron ladle 机动铁水罐
mechanized isostatic pressing 【粉】机械化等静压制
mechanized ladle turret 机械化钢包回转台
mechanized mill 机械化轧机
mechanized mining 机械化采矿
mechanized steelmaking equipment 机械化炼钢设备
mechanized transportation equipment 机械化运输设备
mechanized welding 机械化焊接
Meclure type hot stove 马克鲁尔式热风炉(即三通式热风炉)
Medart straightener 梅达尔特型矫直机(钢管和圆钢矫直用)
median 中值(的)；中点(的)；中线(的)；中央(的)
median fatigue life 平均疲劳寿命
median fatigue strength at N cycles N次循环下的平均疲劳强度
medium 中间的，中等的；媒介；介质；方法
medium-alloy steel 中合金钢
medium-alumina brick 中级氧化铝砖
medium and light section 中小型型钢
medium and light section mill 中小型型钢轧机
medium and small-sized iron and steel plant 中小钢铁厂
medium and small-sized steelworks 中小钢铁厂
medium annealed 中间退火的
medium-burned brick 中温烧成砖
medium-burned lime 中温烧成石灰
medium-burned refractory product 中温烧成耐火制品
medium-carbon bearing steel 中碳轴承钢
medium-carbon cast steel 中碳铸钢
medium-carbon ferrochromium 中碳铬铁
medium-carbon martensitic stainless steel 中碳马氏体不锈钢
medium-carbon pearlitic manganese steel 中碳珠光体锰钢
medium(-) carbon steel 中碳钢【技】含碳量为0.25%～0.60%的碳素钢，多在调质状态下用于制作机械零件，例如螺栓、螺杆等。【例】①Medium-carbon steels are often used where greater strength and toughness are required. 中碳钢常常用于强度和韧性都要求较高的场合。②For the medium-carbon steels, mould flux E led a slightly higher heat flux (approximately 6 % higher than fluxes D and F). 对于中碳钢而言，结晶器保护渣E导致了稍高的热通量(比保护渣D和F高约6%)。③Using the mold flux consumption as a criterion of judging oscillation mark depth, it is expected that the mold fluxes A and B, for the trials with the stainless steel, and powder E, for the trials with the medium carbon steel,

would give better results in terms of oscillation mark depth. 使用结晶器保护渣耗量作为判断振痕深度的标准，人们预期不锈钢试验时使用保护渣 A 和 B、中碳钢试验时使用保护渣 E，在表达振痕深度方面会给出较好的结果。

medium continuous caster 中型连铸机

medium crystal 中等晶体

medium current density 中等电流密度

medium diameter pipe 中直径管

medium-duty fire clay brick 中级耐火黏土砖

medium flange 中翼缘（I 型钢的）【技】根据 ISO6929：1987，中翼缘指的是翼缘宽度不大于型钢公称高度的 0.66 倍，且小于 300mm。

medium frequency induction furnace 中频感应炉

medium-grained powder 中等粒度的保护渣

medium-hard-drawn wire 中硬拉拔线材

medium-hard steel 中硬钢，中等硬度钢

medium-hard temper 中硬度回火

medium-large blast furnace 大中型高炉

medium load 中等负载

medium manganese steel 中锰钢

medium-phosphorus hot metal 中磷铁水

medium plate 中板，中厚板

medium plate mill 中板轧机

medium plate plant 中板厂

medium-pressure burner 中压燃烧器

medium repair 中修

medium scale 中等规模

medium-scale iron and steel plant 中型钢铁厂

medium section 中型型钢

medium section mill 中型型钢轧机

medium-shaft type furnace 中等炉身型竖炉

medium size 中等尺寸

medium-sized blast furnace 中型高炉【例】Figure 6 is a diagram of a medium-sized blast furnace which would be about 30 metres high and 10 metres diameter at its widest part. 图 6 是一幅中型高炉图，炉高约 30m，最宽处直径 10m。

medium-sized pipe 中型管材，中等尺寸管材

medium-sized steel product 中型钢材

medium speed 中等速度

medium strength 中等强度

medium-strength alloy 中等强度合金

medium-strength steel 中强度钢

medium-temperature annealing 中温退火

medium-thickness plate 中板

medium-thickness plate mill 中板轧机

medium-thickness slab caster 中厚板坯连铸机

medium-thick slab 中厚板坯

medium-thick wall tube 中厚壁管，中等壁厚管

medium tube 中厚壁管，中等壁厚管

medium wall pipe 中厚壁管，中等壁厚管

medium wide-strip mill 中宽带材轧机

medium-width slab 中等宽度板坯

medium-width steel strip 中等宽度带钢

med. s. （medium steel）中碳钢

meehanite 孕育铸铁，变性铸铁，密烘铸铁

meet 符合，适合；满足；迎接

Megaperm 梅格珀姆铁镍锰高磁导率合金

Megapyr 梅格派尔铁铝铬电阻丝合金

M-electromagnetic stirring M-电磁搅拌，结晶器电磁搅拌【技】见 mold electromagnetic stirring

mellozing 金属喷涂

melt 熔化；炉次；熔体；一炉（钢水）【例】Cupolas look like small blast furnaces though they melt the pig iron and do not produce it from ore. 化铁炉看起来像小高炉，但它只能熔化生铁，却不能用铁矿石冶炼生铁。

meltability 可熔性；熔化性；熔度

meltability of slag 炉渣熔化性【技】高炉炉渣熔化的难易程度，用熔化温度和熔化性温度两个指标来表示。【同义词】slag meltability。

meltability temperature of slag 炉渣熔化性温度【技】炉渣熔化后能够自由流动的最低温度。炉渣熔化性温度的高低会影响到高炉的顺行和炉渣是否能顺利排出。只有熔化性温度低于高炉正常生产所能达到的炉缸温度，才能保证高炉顺行和炉渣的正常排出。【同义词】slag meltability temperature。

meltable 可熔化的；可熔炼的

meltableness 可熔性

melt back 回熔【技】见 remelt。

melt composition 熔体成分

melt-down 熔化；熔滴；熔（化完）毕

melt-down analysis 【钢】熔毕分析

melt-down period 熔毕期

melt-down temperature 熔化温度；熔毕温度

melt-down time 【钢】熔毕时间

melt drag process 熔拖浇注法【技】由美国于上世纪六十年代中期研制成功。主要设备为一旋转的铸轮，

通过调节其旋转速度和冷却强度，可以生产规格不同的铸钢带。

melted coat tower 镀层软熔塔

melted magnesite 熔融镁砂

melted zinc bath 热镀锌槽，熔融锌槽

melter 熔炼炉，熔化器；炼钢工（人）；熔炼工【例】At the end of tap, an experienced melter is able to detect slag in the tap stream with his naked eye. 出钢末期，经验丰富的炼钢工能靠肉眼检测出出钢钢流带渣。

melter foreman 熔炼工长，炼钢车间工长

melter gasifier 熔融气化炉，熔融造气炉【例】Steam coal is directly charged into the dome of the melter gasifier at temperatures in excess of 1000℃ through a lock hopper system. 通过闭锁料仓系统直接将锅炉煤加入到温度达1000℃以上的熔融造气炉拱顶。

melter's mate 冶炼工助手，熔炼工助手

melt formation 熔体形成

melting 熔化，熔炼，熔化的

melting and droping property 熔滴性【同义词】melting-down property。

melting away 熔毕，熔清

melting bath 熔池

melting behaviour of sinter 烧结矿熔融性状

melting capacity 熔化能力

melting chamber 炉膛

melting characteristics of powder 保护渣熔化特点

melting coefficient 熔化系数

melting compartment 熔化室，化铁室

melting crucible for powder 保护渣熔化坩埚（用于测定保护渣的熔化速度）

melting current 熔化电流

melting cycle 熔化期【技】见 melting period。

melting down 熔化，熔清，熔化完毕；重熔

melting-down period 【钢】熔毕期

melting-down power 熔化能力

melting-down property 熔滴性【技】见 melting and droping property。

melting-down property of iron ore 铁矿石熔滴性【技】铁矿石在高炉炼铁过程的荷重和升温还原条件下熔化滴落的特性。它直接影响高炉的软熔带位置，也是评价铁矿石高温性能的重要指标之一。

melting efficiency 熔化效率

melting equipment 熔炼设备

melting finery 精炼炉；精炼厂

melting furnace 熔（化）炉

melting heat 熔化热

melting homogeneity 熔化均匀性

melting homogeneity of flux 保护渣熔化均匀性

melting house 炼钢车间

melting layer of flux 保护渣熔化层

melting loss 熔炼损耗【技】在熔炼过程中，由于蒸发、氧化和扒渣损失所造成金属炉料的重量消耗。

melting loss ratio of splashed slag coat 溅渣层熔损率

melting mechanism of flux 保护渣熔化机理

melting method 熔炼方法

melting mode of flux 保护渣熔化模式

melting of mold powder 结晶器保护渣熔化

melting of ore fines 矿粉熔炼

melting operation 熔化操作

melting out 熔炼结束

melting period 熔化期【技】在钢铁工业中主要指平炉或电炉的熔化期。电弧炉炼钢从通电开始到炉料全部熔清为止，平炉炼钢从兑完铁水到炉料全部化完为止，称为熔化期。【例】The melting period in the basic electric arc furnace is the most expensive period in its operation because power and electrode consumption are at the highest rate during this interval. 由于碱性电弧炉熔化期的电能和电极消耗量最大，因此熔化期的冶炼成本最为昂贵。【同义词】melting stage 和 melting cycle。

melting platform 熔化台（真空铸锭用）

melting point 熔点

melting-point depression 熔点降低

melting-point of flux 保护渣熔点

melting-point of slag 炉渣熔点【技】炉渣熔点即炉渣完全转变成均一液体状态时的温度。炉渣熔点与炉渣成分密切相关。它是合理选择冶金工艺方法的重要依据。通过改变炉渣组成可以获得不同的炉渣熔点，满足炼钢工艺的要求。

melting pot 熔化锅

melting practice 熔炼操作

melting process of powder 保护渣熔化过程【技】见 flux melting process。

melting rate 熔化速度

melting rate of flux 【连】保护渣熔化速度【例】However, in plant trials, they observed that the flux pool depth was very sensitive to T_{liq}, which is a strong indication that the melting rate of a flux depends on its liquidus temperature. 然而，在工厂试验中他们观察到液渣池

深度对液相线温度最敏感。它是保护渣熔化速度取决于自身液相线温度的最有力证明。

melting rate of iron 铁的熔化速度

melting rate of iron ore 铁矿石熔化速度

melting rate of mould flux 结晶器保护渣熔化速度

melting rate of mould powder 结晶器保护渣熔化速度【例】The melting rate of a mould powder is affected by a series of factors:(i) the carbon content, (ii) the particle size and the nature of the carbon used, (iii) the vertical heat flux (which depends upon casting speed, turbulence, steel temperature, etc.), and (iv) the presence of exothermic agents in the powder. 结晶器保护渣熔化速度受一系列因素的影响:①含碳量;②粒度和所使用的碳的特性;③垂直热通量(它取决于拉坯速度、紊流状况、钢水温度等);以及④保护渣中存在的发热剂。

Based on their experimental results, Kawamoto et al. established an empirical equation for the melting rate of mold powders. 基于他们的试验结果,川本村等人建立了结晶器保护渣熔化速度经验方程。

melting rate of powder 【连】保护渣熔化速度【例】The melting rate of the powder is an important factor in optimizing surface quality. 保护渣熔化速度是优化(连铸坯)表面质量的重要因素。

melting reduction 熔融[态]还原

melting reduction ironmaking 熔融还原炼铁【技】以煤炭为主要能源,在高温熔融状态下用碳把铁氧化物还原成金属铁的非高炉炼铁法。此法的主要优点是以煤作为主要炼铁能源,取代日益短缺的冶金焦炼铁。【同义词】smelting reduction ironmaking。

melting scrap 熔化废钢铁

melting section 熔炼工段,熔化工段

melting shop teeming bay 熔炼车间铸锭跨,炼钢车间铸锭跨

melting stage 【钢】熔化阶段,熔化期【技】见 melting period

melting temperature 熔点,熔化温度,熔融温度

melting temperature of BF slag 高炉渣熔化温度

melting temperature of flux 保护渣熔化温度【技】见 flux melting temperature。

melting temperature of powder 保护渣熔化温度【技】见 flux melting temperature。

melting temperature of slag 炉渣熔化温度【技】炉渣完全熔化为液相的温度,或液态炉渣冷却时开始析出固相的温度,即相图中的液相线温度。【同义词】slag melting temperature。

melting temperature range 熔化温度范围

melting time 熔化时间

melting time of aluminium wire 铝线熔化时间

melting under controlled atmosphere 控制气氛(下)熔炼

melting under white slag 白渣熔炼(电炉的)

melting uniformity 熔化均匀性

melting unit 熔炼设备

melting welding 熔焊

melting with partial oxidation 部分氧化熔炼

melting zone 熔化带

melt-off pore 熔化孔,熔出孔(烧结期间低熔点组分先行熔化流出产生的孔)

melt-off rate 熔化速率

melt outgassing 【钢】熔化脱气,熔化除气

melt phase 熔融相

melt quenching 熔体急冷【技】金属熔体沿冷却基板快速展开,直接与高导热性的冷却基体密切接触、迅速冷却,从而获得非晶或微晶薄片、薄带、细丝等。【同义词】liquid quenching.

meltshop 熔炼车间;炼钢车间【例】One of the best examples of the progressive increase in oxygen use within the EAF is the meltshop at Badische Stahlwerke (BSW), and between 1978 and 1990, oxygen use was increased from 9 Nm^3/ tonne to 27 Nm^3/tonne. (德国)巴德钢公司炼钢车间是电弧炉逐渐提高用氧量的一个最好实例:1978 ~ 1990 年,该炼钢车间的用氧量由 $9m^3$(标)/t 钢提高到 $27m^3$(标)/t 钢。

member 构件,元件,成员

membrane 膜,隔膜

memory 存储器

memory element 记忆元件

M-EMS 结晶器电磁搅拌,M-电磁搅拌【技】见 mold electromagnetic stirring。

menaccanite 钛铁矿

mend 修补,修理;矫正

mender piler 次品板堆垛机

menders 废镀锡薄钢板(镀层有缺陷)

mender sheet 次品薄板,有缺陷薄板,待处理薄板(有缺陷薄板)

meniscus 弯液面,金属弯月面,钢水面,钢水弯月面

meniscus curvature 金属弯月面曲率

meniscus curvature radius 金属弯月面曲率半径

meniscus flow 弯月面流，液面流
meniscus flow control 液面流控制
meniscus flow fluctuation 液面流波动
meniscus-free casting technology 无弯月面浇注技术
meniscus freezing 金属弯月面冻结
meniscus freezing model 弯月面冻结模型
meniscus freezing theory 弯月面冻结理论【技】用于解释连铸坯振痕产生机理的理论模型之一。认为连铸坯表面振痕与拉坯速度、负滑脱时间、振频、结晶器弯月面处的传热及凝固条件等有关。
meniscus heat loss 钢水弯月面热损
meniscus level 弯液面，(金属)弯月面高度，钢水弯月面高度
meniscus level detector 金属弯月面检测器【例】The mold level control system consists of meniscus level detector, stepping cylinder and high speed digital processor. 结晶器液面控制系统由金属弯月面检测器、步进式液压缸和高速数字处理器组成。
meniscus level fluctuation 金属弯月面波动
meniscus level solidification 弯月面凝固
meniscus mark 弯月面痕，金属弯月面痕【技】金属弯月面痕亦称波痕，主要由金属弯月面处钢水扰动所致。
meniscus of steel 钢水弯月面【例】The molten flux pool formed above the meniscus of the steel acts as a reservoir, which ideally provides a continuous supply of liquid flux to the mold/strand gap. 在钢水弯月面上形成的液渣池其作用如同一个蓄水池，它源源不断地将液态保护渣提供到结晶器与铸坯间的气隙中。
meniscus overflow mark 金属弯月面溢流型振痕
meniscus position 金属弯月面位置
meniscus region 金属弯月面区【例】①Considering that heat fluxes in the meniscus region have a more significant impact on the formation of the oscillation marks, average heat fluxes in the first 5cm below the meniscus were determined and used as a reference for mold flux evaluation. 考虑到金属弯月面区热通量对振痕的形成具有更为重要的影响，因而对金属弯月面以下 5cm 范围内的平均热通量进行了测定并将其作为评价结晶器保护渣的一个依据。②Various theories have been proposed to describe how solidification proceeds in the meniscus region for both oscillating and stationary molds. 现已提出了各种各样的理论来描述振动式结晶器和静止式结晶器金属弯月面区内的凝固是如何进行的。
meniscus shell 金属弯月面凝壳
meniscus shell attachment mechanism 金属弯月面凝壳附着机理
meniscus temperature 弯月面温度
meniscus tension 弯月面张力
meniscus turbulence 金属弯月面紊流
meniscus velocity 金属弯月面流速【例】As a result, meniscus velocities are directed from the narrow faces to the submerged entry nozzle (SEN). 由此一来，金属弯月面流速方向由(结晶器)窄面指向了浸入式水口。
meniscus wave 金属弯月面波动
Mercast process 冻结水银模铸造法
merchantable iron and steel scrap 商品废钢铁
merchantable steel scrap 商品废钢铁
merchant bar 小型型钢，小型材，小型轧材，再制熟铁棒材【例】As a result EAF based operations have gradually moved into production areas that were traditionally made through the integrated route. The first of these areas was long products-reinforcing bar and merchant bar. 因此，电弧炉生产已逐渐进入钢铁联合企业流程的传统生产领域。首先进入的是这些生产领域的长材产品——钢筋和小型材。
merchant-bar iron 商品条钢，小型型钢
merchant-bar mill 小型轧机；小型型钢轧机【技】小型轧机：见 bar mill。
merchant iron 条钢；型钢，型材【技】型钢：见 section steel。
merchant mill 小型型钢轧机
merchant mill train 型钢轧机机组，小型型钢轧机组，条钢轧机组
merchant pig iron 商品生铁
merchant shape 商品型钢，商品型材
merchant sheet 商品薄板
merchant steel 条钢；型钢，型材【技】型钢：见 section steel。
merchant wire 钢丝(生产的)制品(钉子、网等)
mercurial bar meter 水银气压计
mercury 汞
mercury barometer 水银气压计
mercury-base alloy 汞基合金
mercury column 汞柱
mercury manometer 水银压力计
mercury pollution 汞污染
mercury thermometer 水银温度计

Merilising （钢的）磷化处理法，磷酸盐表面处理法

merit number 钢材优质值，钢材质量系数（Q = 抗拉强度 × 延伸率）

Merle film refining process 默尔薄层炼钢法，默尔连续炼钢法

merry-go-round 【连】钢水罐回转架

mesh 筛孔；网目，网眼；（筛）目，筛号【例】The coal injection system for No. 7 Blast Furnace can deliver up to 73.0 t/hr of pulverized coal at 1.0% moisture and 80% <200 Mesh. 7 号高炉喷煤系统的粉煤喷吹量可达 73.0 t/h，煤粉含水分 1.0%，小于 200 网目的煤粉占 80%。

mesh analysis 筛分析

mesh belt furnace 网带式炉

mesh number 筛号

mesh reinforcement 钢筋网

mesh size 筛孔尺寸；筛分粒度

mesitite 铁菱镁矿

Mesnager impact test 梅氏冲击试验

Mesnager impact test piece 梅氏冲击试样

Mesnager notch 梅氏冲击试样缺口

mesomorphic phase 介晶相

mesomorphic state 介晶态

mesomorphism 介晶

metal 金属；钢水；铁水

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
metal = “金属” 抑或 “钢水”、“铁水”？

metal 的词典义通常是“金属，合金，五金”，并无“钢（水）或铁（水）”义项。然而，在英文原版钢铁文献中，metal 所表达的却常常不是一般意义的“金属”，而是“钢（水）或铁（水）”。

这是因为在钢铁专业英语中，为使行文生动活泼、避免简单重复，同一事物，常常用其上义词来表达。用上义词 metal “金属” 来替代下义词 “钢（水）或铁（水）” 是英文原版钢铁专业文献中最常见的替代现象之一。

因此，在英文原版钢铁文献翻译中如遇到 metal，务必格外慎重，根据专业知识和必要的逻辑分析，确定 metal 的具体含义。否则就会使译文不知所云，违背原文本意。

以下是英文原版钢铁专业文献中使用上义词 metal 替代下义词 “钢（水）或铁（水）” 的实例：

原文①：Finally the temperature is checked, the furnace tilted, and the metal tapped into the ladle on the right of the drawing.

译文①：最后校核钢水温度、倾炉，然后将钢水倒入图中右侧的钢包中。

原文②：When the level of the iron and slag has risen to approach the tuyeres, the slag is drawn off and the metal is ‘tapped’.

译文②：当铁水和熔渣面上升到接近风口位置时，即开始放渣和出铁。

原文①摘自英文原版有关电炉炼钢的专业文献，原文②摘自英文原版有关高炉炼铁的专业文献。在以上语境下，只有将原文①中的 metal 翻译成“钢水”，将原文②中的 metal 翻译成“铁（水）”，句子才字通文顺，符合炼钢或炼铁专业的技术逻辑。

metal bath 金属熔池，钢水熔池【例】①Vortex formation in steel can be reduced by maintaining the highest possible metal bath level over the tap hole. 保持出钢口上方尽可能深的钢水熔池可以减少钢水中旋涡的形成。②The bottom blown gas results in improved mixing of the metal bath, the degree of bath mixing increasing with increasing bottom gas flow rate. 底吹气体可以改善金属熔池的混合，底吹气体流量越大，熔池混合程度越高。

metal-bath hardening 金属浴淬火

metal bath oxidability 金属熔池氧化性

metal bath stirring 冶金熔池搅拌【技】为促进金属熔池的传质和传热过程并使金属液成分和温度均匀化而施加某种力以加强熔池流动的操作。

metal bath surface 金属液面

metal bath treatment 金属浴处理

metal bending 金属弯曲，金属弯制

metal bend test 金属弯曲试验【技】将试样弯曲至规定程度，检验金属承受弯曲塑性变形的能力并显示其缺陷的试验。

metal block 【压】金属毛坯，金属块

metal-burned loss 金属烧损

metal-cased brick 铁皮砖，铁壳砖，包铁皮砖

metal cased magnesite brick 铁壳镁砖

metal-cased refractory 包铁皮耐火材料

metal cementation 渗金属处理，表面渗金属

metal ceramics 金属陶瓷【技】由金属或合金与陶瓷

组成的粒状复合材料，其特性介于金属和陶瓷之间。【同义词】metalloceramics、cermet 和 ceramal。

metal charge consumption 金属料消耗

metal-clad 覆金属的

metal-clad composite wire 包金属复合线材

metal cladding 金属包覆(层)

metal-cleaning machinery 金属清理机械

metal coat 金属涂层

metal-coated 镀了金属层的，有金属镀层的

metal coating 镀金属，金属涂层

metal compact 金属压坯，金属坯块

metal composition 金属成分，钢(水)成分

metal core 金属芯

metal corrosion 金属腐蚀【技】金属材料表面由于受到周围介质的作用而发生状态转化并转变成新相，从而使金属材料遭受破坏的现象。

metal crystal 金属晶体

metal cutter 金属切割器

metal cutting 金属切割

metal defect detection 金属探伤

metal die 金属成形模

metal drawing 金属拉制

metal droplet 金属小滴，金属微滴【例】The chemical reactions take place between the metal droplet, the slag and gas in the emulsion. 化学反应在乳化液中的金属微滴、液渣和气体之间进行。

metal ductility 金属塑性，金属延展性

metal-encased brick 铁皮砖，铁壳砖

metalescent 金属光泽的

metal explosive forming 金属爆炸成形

metal explosive interface 金属与药包间界面(爆炸成形的)

metal explosive system 金属爆炸冲压装置

metal extrusion 金属挤压

metal faced 覆金属的，包金属的

metal fatigue 金属疲劳

metal fibre （同 metal fiber）金属纤维

metal filament 金属(细)丝

metal filings 金属屑

metal fin electrode 金属叶片式电极(直流电弧炉的一种炉底电极)

metal fines 金属细粉

metal finishing 金属精整

metal flow 金属流动(轧制作业时金属在轧辊间的)；金属液流动

metal flow control sensors 金属流监控传感器，MFC 传感器【技】金属流监控传感器亦称 MFC 传感器，它由安装在连铸机结晶器上的永久性磁铁组成，用于测量连铸结晶器中的钢水实际流速。这些永久性磁铁能产生强大的磁场。当钢水在结晶器内流动时，就会感应出相应的涡流信号。通过对这些信号进行处理，便可对钢水的实际流速进行测量。

metal flow pattern 金属液流动模式，钢水流动模式，钢水流动图【例】LTV has used water modeling to investigate metal flow pattern in tundishes, molds and submerged entry nozzles. LTV 钢公司已利用水模试验对中间包、结晶器和浸入式水口内钢水流动模式进行了研究。

metal foams 泡沫金属【技】空隙度 90% 以上的多孔金属材料。它具有空隙度大、表面积大、透气性好、刚度和强度高等特点，主要采用加发泡剂烧结和电化学沉积两种方法制造，可用在净化、过滤、化工、航空航天等领域。【同义词】metallic foams。

metal foams process 泡沫金属加工工艺

metal fog 金属雾

metal foil 金属箔

metal forming 金属塑性加工，金属压力加工；金属成形【技】金属塑性加工：通过塑性变形使固体金属成为所需形状的加工过程，亦称为金属压力加工。

metal-forming process 金属塑性［压力］加工方法，金属成形法

metal-free 不含金属的

metal gauze 钢丝网

metal grit 金属屑

metal industry 金属工业

metal ingot 金属锭，金属块

metal laminate 金属层压制品

metal lattice 金属晶格

metal level 金属液面，金属液位

metallic area of wire rope 钢丝绳的有效金属断面

metallic bath 金属熔池；金属浴；金属熔体【技】金属熔体：见 metal melt。

metallic bond 金属键【技】浸没在公有化的电子云中的正离子和负离子云间的库伦相互作用形成的化学键。

metallic burner 金属燃烧器【例】There is a shutoff valve of metallic burner between the burner and the stove that is closed to isolate the burner when the stove is on blast but open when the stove is being fired. 金属燃烧器

关闭阀位于燃烧器和热风炉之间，当热风炉送风时，它就关闭，将燃烧器与热风炉隔离开；当热风炉燃烧时，它就打开。

metallic carbide 金属碳化物【技】金属元素原子与碳形成的化合物。它是金属元素在钢中存在的形式之一。

metallic cementation 渗(入)金属

metallic cementation process 渗金属法

metallic charge-to-coke ratio 金属料与焦炭消耗的重量比

metallic chill 金属冷硬层

metallic coating 金属［镀］涂层

metallic coating by hot dipping process 热浸镀金属镀层

metallic compound 金属化合物

metallic content of iron carbide 碳化铁的金属含量

metallic corrosion 金属腐蚀

metallic crystal 金属晶体

metallic die 金属模具

metallic filament 金属(细)丝

metallic film 金属膜

metallic filter (多孔)金属过滤器

metallic foams 泡沫金属【技】见 metal foams。

metallic foil 金属箔

metallic friction 金属摩擦

metallic impurity 金属杂质

metallic inclusions 金属夹杂物

metallic iron 金属铁

metallic luster 金属光泽

metallic material 金属材料

metallic ore 金属矿

metallic pellet 金属化球团矿【技】球团矿中铁的氧化物被部分还原成金属铁的球团矿。它可作为高炉、电炉的原料。【同义词】metallized pellet。

metallic phase 金属相

metallic reducing agent 金属还原剂

metallic reservoir 金属液容器；【铁】下炉缸

metallic shape 金属制品

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
metallic shape = “金属形状” 抑或 “金属制品”？

原文：Casting refers to a metallic shape obtained by pouring molten metal into a mould and allowing it to solidify.

勿按 shape 的常用义将以上例句中的 metallic shape 翻译成“金属形状”。shape 在这里指的是经过成形加工，如铸造、压力加工所获得的制品。因此，在本例句的具体语境下，只有将 metallic shape 翻译成“金属制品”，整个句子才字通文顺；同时，也符合“将液态金属浇入到铸型”所得到的当然是“金属制品”的技术逻辑。

基于上述分析，以上例句可翻译为：

译文：铸件指的是通过将液态金属浇入到铸型中凝固得到的金属制品。

metallic shot 金属丸

metallic slider housing 金属滑动框架(滑动水口的)

metallics of charge 炉料中的金属物质

metallic spiral core wire rope 螺旋状金属股芯的钢丝绳

metallic sponge 海绵金属

metallic structure 金属结构，金属组织

metallic tape 钢卷尺

metallic wear 金属磨损

metallic yield 金属收得率

metalliferous 金属的，含金属的

metal lining 金属内衬

metallization 喷镀金属，金属喷镀；金属化

metallization of pellet 球团金属化(率)

metallization of sinter 烧结矿金属化(率)

metallization process 金属喷镀法

metallization rate 金属化率【技】直接还原炼铁的产品中金属铁含量占总铁量的百分比，其中金属铁应包括零价铁和与碳结合的铁量。金属化率是衡量直接还原产品还原程度的质量指标。【同义词】degree of metallization、percent metallization 和 percentage metallization。

metallized agglomerate 金属化烧结矿【技】见 metallized sinter。

metallized coating 金属镀层；金属涂层

metallized iron 金属化铁

metallized pellet 金属化球团矿【技】见 metallic pellet。

metallized pelletizing method 金属化球团法

metallized sinter 金属化烧结矿【技】烧结混合料在烧结时，其中铁的氧化物被部分还原成金属铁。由此生产的含有金属铁的烧结矿叫做金属化烧结矿。【同

义词】metallized agglomerate。
metallizing 金属化；金属喷镀
metallizing gun 金属喷镀枪
metallizing head 金属喷镀头
metallizing process 金属喷镀法
metalloceramics 金属陶瓷【技】见 metal ceramics。
metal locked up in furnace bottom 炉底死金属
metallocyanide 金属氰化物，氰化金属
metallograph 金相显微照片
metallographic(al) microscope 金相显微镜
metallographical test 金相检验
metallographic analysis 金相分析
metallographic examination 金相检验
metallographic microscope 金相显微镜
metallographic specimen 金相试样
metallographic structure 金相组织【技】用金相实验方法所观察到的宏观断口、低倍组织及显微组织的总称。
metallographic study 金相研究
metallographic test 金相检验
metallographic testing 金相检验
metallography 金相学【技】早期的金相学是用放大镜和光学显微镜研究金属和合金的纯实验科学。它主要是研究金属和合金的宏观与微观组织形成和变化规律，及其与成分及性能之间的关系。由于主要是靠金相显微技术，所以得到的金相学规律大多为经验规律。后来由于量子力学、固体物理及实验技术的发展，特别是X射线衍射和电子显微技术等测试手段的相继出现，金相学发展到新阶段，并于20世纪20、30年代逐步过渡到金属学领域。
metallography laboratory 金相试验室
metalloid phase 准金属相
metalloscope 金相显微镜
metal loss 金属损失
metal loss by blowing operation of converter 吹损【技】在转炉冶炼过程中，由于吹炼作业而造成的金属料损失。它包括化学吹损和机械吹损两部分。随转炉吨位、炉子类型、原料条件、所炼钢种、操作水平等情况的不同，转炉吹损有较大的差异。在通常情况下，复吹转炉的吹损低于顶吹转炉的吹损。
metal loss rate 金属损失率
metallothermic reaction 金属热反应
metallothermic reduction 金属热还原
metallothermic (reduction) method 金属热还原法
metallothermic (reduction) process 金属热还原法
metallothermic (reduction) smelting 金属热还原熔炼
metallurgical 冶金的，冶金学的
metallurgical addition agent 冶金添加剂
metallurgical benefits of bath stirring 熔池搅拌的冶金效益
metallurgical blast cupola 冶金用化铁炉
metallurgical calculation 冶金计算
metallurgical chemistry 冶金化学
metallurgical coal 炼焦煤
metallurgical coke 冶金焦，炼铁焦炭，高炉用焦炭【技】通常指用于高炉炼铁的焦炭。其质量要求较高，灰分、硫分、挥发分越低越好，抗压和抗磨强度要高，导电性好，粉焦少。【同义词】blast furnace coke、furnace coke、smelter coke 和 skip coke。
Metallurgical Construction Co., Ltd 冶金建设有限公司
Metallurgical Construction Company 冶金建设公司
Metallurgical Construction Corporation 冶金建设公司
metallurgical criteria 冶金准则
metallurgical criteria of strand solidification 铸坯凝固的冶金准则【技】铸坯凝固的冶金准则包括最大冶金长度限制、出结晶器坯壳厚度限制、铸坯表面回热限制、防止铸坯鼓肚、避开脆性敏感区、冷却速度限制等。
metallurgical electrochemistry 冶金电化学
metallurgical engineer 冶金工程师
metallurgical engineering 冶金工程
metallurgical equipment 冶金设备
Metallurgical Equipment Manufacture Company 冶金设备制造公司
metallurgical fume 冶金烟尘
metallurgical function of tundish 中间包冶金功能
metallurgical furnace 冶金炉
metallurgical industry with Chinese characteristics 中国特色的冶金工业
metallurgical length 冶金长度【技】连铸坯在正常浇注速度下完全凝固的长度，即从结晶器内钢水面起到铸坯内部液相完全凝固的距离。它与铸坯厚度、钢种、拉坯速度和凝固系数有关。【例】The 15.7 meter machine metallurgical length allows a maximum cast speed of 6 meters per minute, but other factors such as mold level control, mold design, and mold operating practices are critical in achieving high cast speeds. 铸机冶金长度

15.7m，可使拉坯速度最高达6m/min，但是其他因素，例如结晶器液面控制、结晶器构造、结晶器操作实践等，却成为提高拉坯速度的关键。

metallurgical length of billet caster 小方坯连铸机冶金长度

metallurgical length of continuous caster 连铸机冶金长度

metallurgical length of slab caster 板坯连铸机冶金长度

metallurgical machinery 冶金机械

metallurgical machinery and roll manufacturing factory 冶金机械轧辊厂

metallurgical magnesite 冶金镁砂【技】用于打结冶金炉衬和修补冶金炉底的具有一定粒度组成的烧结镁砂，分为两种：一种是普通冶金镁砂，是将烧结镁石破碎到一定的颗粒组成得到的冶金镁砂；另一种是合成冶金镁砂，是将镁石、白云石（或石灰石）、铁矿石按一定的比例配料，均匀混合、煅烧，然后破碎到一定的颗粒组成得到的冶金镁砂。

metallurgical melt 冶金熔体

metallurgical method 冶金方法

metallurgical microscope 金相显微镜

metallurgical microstructure 金相显微构造

metallurgical phase 金相

metallurgical phase change 金相变化

metallurgical plant 冶金工厂

metallurgical process 冶金方法，冶金过程

metallurgical product 冶金产品

metallurgical product analysis 冶金产品分析

metallurgical property of strip 带钢冶金性能

metallurgical reaction 冶金反应

metallurgical reaction engineering 冶金反应工程学

metallurgical testing technique 冶金测试技术

metallurgical thermochemistry 冶金热化学

metallurgical universities and colleges 冶金院校

metallurgist 冶金工作者，冶金学家

metallurgy 冶金；冶金学【技】冶金学：研究从矿石中提取金属或金属化合物，使用各种加工方法制成具有一定性能和形状的金属材料的科学。冶金学包括两个领域，即化学冶金学和物理冶金学。

metallurgy coke 冶金焦

metallurgy of ferrous metals 钢铁冶金（学）

metallurgy of iron and steel 钢铁冶金（学）

metallurgy research 冶金研究

metal materials 金属材料【技】以金属为基础的材料，多以合金的形式出现，可分为钢铁材料和非铁材料两大类。金属材料一般具有优良的力学性能，特别是高强度与高塑性的配合；还具有优良的可加工性，包括冷热塑性加工、焊接与铸造等。此外许多金属还具有优异的物理特性，如导热性、导电性等。

metal melt 金属熔体【技】经过均匀混合的液态金属，它的任何一部分都具有相同的状态和特性。【同义词】metallic bath。

metal-melting equipment 金属熔炼设备

metal meniscus 金属液面，金属弯月面

metal meniscus in mold 结晶器内金属弯月面

metal mesh 钢丝网

metal mixer 混铁罐；混铁炉【技】hot metal mixer。

metal mold 金属型，永久型【技】用金属制做的铸型。它可以反复使用许多次，故又称永久型。【同义词】permanent mold。

metal of high atomic number 高原子序数金属

metal physics 金属物理（学）【技】研究金属与合金的组成、结构及其性能关系的学科，即是固体物理的一个分支，也相当于金属学在微观领域内的延拓。

metal pin return electrode 金属触针式电极（直流电弧炉的一种炉底电极）

metal plate 金属板

metal plating 镀金属

metal polishing 金属抛光

metal-powder 金属粉末【技】以颗粒形式存在的分散金属体，以及结构单元之间不完全接触的一类金属集合体，是粉末冶金工艺的原料。

metal-powder compact 金属粉末压坯

metal-powder flow meter 金属粉末流动性测定仪

metal-powder forming 金属粉末成形

metal-powder magnet 金属粉末制的磁铁，粉冶磁铁

metal-powder metering apparatus 金属粉末计量仪

metal-powder press 金属粉末压力机

metal-powder production 金属粉末生产

metal-powder rolling 金属粉末轧制

metal-powder rolling mill 金属粉末轧机

metal processing 金属加工

metal product 金属制品

metal pulverization 金属喷镀

metal pulverizer 金属喷镀枪

metal purification 金属精炼

metal purity 金属纯度
metal reclaiming system 金属回收系统；金属分选系统（用于分选混合废钢的）
metal recovery equipment 金属回收设备
metal rolling 金属轧制
metal saw 钢锯
metal scrap 废金属
metal shell 金属外壳；金属炉壳
metal-slag reaction 金属-熔渣反应
metal slitter 金属圆盘剪
metal slitting cutter 金属圆盘剪
metal slitting machine 金属圆盘剪
metal specimen 金属试样
metal spinning process 金属旋压法
metal spout 出铁槽
metal-sprayed steel wire 金属喷镀钢丝
metal spraying 金属喷镀
metal spraying gun 金属喷镀枪
metal sputtering out of converter 转炉金属喷溅
metal straightening 金属矫直
metal structure 金属组织
metal suboxide 低价金属氧化物
metal surface 金属液面；钢水面；金属表面
metal surface free from slag 无渣金属面
metal tape 钢卷尺
metal tap hole 金属液流出口，出铁口
metal with grown-in whiskers 【金】须晶强化金属
metal working 金属加工
metal-working equipment 金属加工设备
metal-working machinery 金属加工机械
metal-working process 金属加工工艺
metal yield 金属收得率

GRAMMAR POINT 语法说明
形容词比较级转译为动词

以下是含有 metal yield 的英文原文例句：

Improved control over these parameters will result in better metal yield, higher refractory lining life and an overall lower cost of production.

例句中的 better、higher 和 lower 均为形容词比较级，若照词直译则为“较好的金属收得率、较高的耐火衬寿命和全面较低的生产费用”。而按汉语钢铁专业用词习惯，“金属收得率”通常是不与“好的”、“较好的”相搭配；而考虑到整个句子的语境和用词的前后呼应，将 higher refractory lining life 翻译成“较高的耐火衬寿命”，将 an overall lower cost of production 翻译成“全面较低的生产费用”也行文欧化，有违汉语的表达习惯。

根据英文原文内容，按照汉语的表达习惯，将英文原文中的形容词比较级 better、higher 合二为一，转译为动词“提高”；将紧随其后的形容词比较级 lower 转译为动词“降低”，以上例句原文即可翻译成：

改善对这些参数的控制将会提高金属收得率和耐火衬寿命，全面降低生产费用。

通过词类转译法得到的上述译文，既准确传达了原文内容，又用词简洁、准确，前有动词“提高”开头，后有动词“降低”接续，工整、对仗，是汉语典型的行文方式之一。

metamorphic mechanism 变质机理
metastability 亚稳定性，介稳定性
metastable 亚稳的，介稳的
metastable austenite 亚稳奥氏体
metastable austenitic manganese steel 介稳奥氏体锰钢
metastable phase 亚稳相【技】介于稳定相和不稳定相之间的过渡相。
metastable state 亚稳定状态
metastable structure 介稳定组织
metatectic 包晶体（美语）
metcolizing 铸铁表面渗铝法
meteoric iron 陨铁
meter 仪表；米，公尺
metering 计量
metering device 计量装置
metering equipment 计量设备
metering hole 计量孔
metering instrument 计量仪表
metering nozzle 定径水口，定量水口，计量水口
metering pump 计量泵
metering roll 涂层厚度调节辊
metering screw feeder 计量螺旋给料机
meter reading 仪表读数
methane 甲烷
method 方法，手段
method for applying flux 保护渣加入法

method for even powder distribution 【连】保护渣摊平法

method of case-hardening 表面硬化法【例】In the simplest method of case-hardening the steel articles are packed in boxes containing charcoal and other substances; they are then heated gradually to about 925℃, and maintained at that temperature for several hours. 最简单的表面硬化法是将钢件放入盛有木炭和其他材料的箱子中，然后逐渐加热到大约925℃，并在此温度下保持几小时。

method of centre charging 中心装料法

method of charging scrap steel 废钢装料法

method of crystal-structure determination 晶体结构测定法

method of decreasing temperature of liquid steel 钢水降温法

method of eliminating coke in production of iron 无焦炼铁法

method of evaluating segregation 偏析评价方法

method of explosively compacting powders 【粉】粉末爆炸成型法

method of feeding 装料法，给料法；进给法

method of grain-size measurement 晶粒度测定法

method of increasing temperature of liquid steel 钢水升温法

method of metal powder formation 金属粉末成形法

method of nondestructive inspection 无损检测法

method of refusing scrap 废料返回利用法

method of refusing scrap steel 废钢重熔法，废钢返回利用法

method of relieving internal stresses 消除内应力的方法

> IDIOM 科技常用习语
>
> method + of + 动名词短语的结构
>
> 本词目 method of relieving internal stresses 系 method + of + 动名词短语的结构，是科技英语常用习惯用语。其中的 of relieving internal stresses 为介词短语，作 method 的后置定语；relieving internal stresses 系动名词短语，作介词 of 的宾语。这种 method + of + 动名词短语的结构，在英文原版科技文献中常用于表达某某工艺技术方法，例如 method of agglomerating fine concentrates(精矿粉造块法)、method of crushing ore(矿石破碎法)、method of sampling iron ore(铁矿石取样法)等。

> 有关 method of relieving internal stresses 在英文原版钢铁专业中的使用情况，请参见以下英文原版实例：
>
> 原文：Stress-relief annealing is a method of relieving the internal stresses set up in steel parts during forming, cold working and cooling after welding or machining.
>
> 译文：去应力退火是一种消除钢质零件内应力的方法，这些内应力是钢质零件在成形、冷加工及在焊后或机加工后冷却过程中形成的。

method of remelting scrap steel 废钢重熔法，废钢返回利用法

method of side charging 侧装料法

method of sintering 烧结方法

method of slowing casting speed 【连】降低拉速法【技】降低拉速法是一种有效处理和防止粘结漏钢的一种方法。发现粘结漏钢苗头或接到粘结漏钢预报，应降低拉坯速度，待拉断的坯壳愈合后，再逐渐将拉速提高到正常水平。

method of smelting 熔炼方法

method of stripping 脱模法(钢锭的)

method to inject fine bubbles 微气泡喷入法【技】钢水精炼方法之一，如通过多孔砖向中间包内吹入微气泡，改善钢水流动、促使夹杂物上浮以提高钢水纯净度。

metric system 公制

metric ton of hot metal 吨铁

metric unit 公制单位

Meyer and Eichholz reagent 梅耶-艾希霍尔茨浸蚀液(用于鉴别钢中流线组织)

Meyer hardness 梅氏硬度

Meyer hardness number 梅氏硬度值

Meyer hardness test 梅氏硬度试验

Meyer's reagent 梅氏浸蚀剂(用于检测钢铁应变线)

Mf point Mf 点(马氏体转变完成点)

MgO-C brick 镁碳砖【技】见 magnesia carbon brick。

MHD analysis 磁流体动力学分析

micaceous hematite 云母状赤铁矿

micaceous iron ore 云母铁矿

microalloyed high strength structural steel 微合金高强度结构钢

microalloyed steel 微合金钢【技】在软钢或高强度低合金钢中加入能形成碳化物或氮化物的微量合金元素而冶炼的钢。由于微合金钢的强度高、韧性好、焊接

性好，它广泛用于车辆、造船和桥梁钢结构中。【例】Dynamic soft reduction trials have been done for microalloyed steel. 现已完成了微合金钢动态轻压下试验。【同义词】microalloy steel。

microalloyed steel with Ti 钛微合金钢

microalloying 微合金化，添加微量合金元素

microalloying element 微合金元素

microalloy steel 微合金钢【技】见 microalloyed steel。

microalloy structural steel 微合金结构钢

microanalysis 微量分析

microanalysis mass spectrometer 微量分析质谱计

microanalysis of fracture 断口微观分析【技】通常是指借助透射电镜或扫描电镜对断口细微组织所进行的研究分析。

microanalytical balance 微量分析天平

microball 【团】小球团；造小球

microballed mix 造小球混合料

microballing 制粒，造小球

microcavity 显微孔隙

microcharacter 显微划痕硬度试验计

microchemical analysis 微量化学分析

microcomputer 微机，微型计算机

microcomputer controlled liquid steel temperature 微机控制钢水温度

microcomputer controlled multifunctional flowmeter 微机控制多功能流量仪

microcoolant 微型冷却剂

microcorrosion 显微腐蚀

microcrack 微裂纹

microcreep 微蠕变

microcrystal 微晶

microcrystalline structure 微晶结构

microdeformation 微(观)变形

microdetermination 微量测定

microdurometer 薄材硬度计

microelectronic circuit 微电子电路

microelement 微量元素

microexamination 显微镜检验

microfinishing 微细精加工

microfissure 微裂纹

microflaw 发裂，微裂纹

micrograph 显微照片

micrographical etching 显微浸蚀

micrographic examination 显微照相检验

micrograph image analysis 显微图像分析

microhardness 显微硬度

microhardness indentation 显微硬度压痕

microhardness method 显微硬度法

microhardness tester 显微硬度计

microhardness value 显微硬度值

microinclusion 微(型)夹杂物

microlevel AGC system 微米级厚度自动控制系统

micromechanism in crack initiation 裂纹始发微观机理

micrometer 千分尺，测微仪

micrometering 显微测量

micrometer microscope 测微显微镜

micromotor 微型电动机

micron sized carbon particle 碳微粒，微碳粒

microoxygen analyzer 微量氧分析仪

micropellet 小粒；小球团

micropelletized mix 造小球混合料

micropelletized mixture 造小球混合料

micropelletizing 造小球，小球团法

micropellet sintering 小球烧结【技】将混合料制成上限为 6 ~ 8mm，下限为 1.5 ~ 2mm 的小球所进行的烧结。采用小球烧结工艺可强化烧结过程，提高生产效率。【同义词】small pellet sintering 和 minipellet sintering。

micropenetration hardness 显微压痕硬度

microphoto 显微照片

micropipe 显微缩孔

micropolariscope 偏振光显微镜

mocropores 微气孔

microporosity 微疏松

microporous carbon block 微孔碳砖

microporous carbon brick 微孔碳砖

micropressure gauge 微压计

microprobe analysis 显微探针分析

microprocessor 微处理机

microprocessor controlled flame cutting machine 微处理机控制的火焰切割机

microprogram 微程序

microprogram-controlled computer 微程序控制计算机

micropyrometer 微型高温计，显微高温计

microregulation of chemical composition 成分微调

microscope 显微镜

microscope for inspecting interior tube and hole 内孔观测显微镜

microscope of high magnification 高倍显微镜
microscopical analysis 显微分析
microscopic counting 显微镜计数
microscopic crack 微观裂纹，显微裂纹
microscopic examination 显微镜检验
microscopic fatigue crack 显微疲劳裂纹
microscopic inclusion 显微夹杂
microscopic interlaminar crack 显微层间裂纹
microscopic metallography 显微金相学
microscopic observation 显微镜观察
microscopic picture 显微图像
microscopic segregation 显微偏析
microscopic structure 显微组织
microsection 金相切片
microseparation 微裂纹
microshrinkage 微缩孔，显微缩孔
microspectrophotometer 显微分光光度计
microspectroscope 分光显微镜
microstorage 微存储器
microstrain 微应变
microstrain compression 微应变压缩
microstrainer 微应变测量仪
microstress 微应力
microstress gauge 微应力计
microstructure 显微组织，显微结构【技】借助于显微镜观察到的组织的统称。【例】Fig. 48 shows the microstructure of the three forms of cast iron. 图 48 是三种类型铸铁的显微组织。
microstructure analyzer 显微组织分析仪
microstructure of continuously cast product 连铸坯低倍结构【技】从连铸坯上切取试样，用硫印或酸浸法显示出的铸坯横断面或纵断面上的内部组织结构。连铸坯低倍结构由三个区组成，即表面细小等轴晶区、柱状晶区和中心等轴晶区。在连铸坯凝固过程中，抑制柱状晶生长而扩大中心等轴晶区，是改善连铸坯质量的一个重要任务。常用的技术措施包括：①控制钢水温度；②采用电磁搅拌；③在结晶器内加入形核剂，增加结晶核心的数目，扩大等轴晶区；④在结晶器内加入铁粉或薄钢带等微型冷却剂，消除钢水的过热度，使其在液相线温度凝固，以增加等轴晶；⑤在结晶器内喷吹不同尺寸的金属粉末，或从中间罐内的塞棒加入金属丝，以减小过热度和提供结晶核心，增加等轴晶区，改善产品质量；⑥适当控制二冷区冷却水量，降低柱状晶区，扩大等轴晶区。
microstructure of powder particles 粉粒显微构造
microtension control device 微张力控制装置
microtension rolling 微张力轧制
microtest piece 显微试样
microvac 高度真空的；高真空度
microwave field intensity meter 微波场强计
microwave measurement instrument 微波测量仪器
microwave power amplifier 微波功率放大器
microwave pulse counter 微波脉冲计数器
microwave pulse spectrum analyzer 微波脉冲频谱分析仪
microwave sweep signal generator 微波扫描信号发生器
microwave thickness gauge 微波测厚仪
mid-campaign 炉役中期
middle hearth 中间炉膛
middle of downward stroke 下行程中点
middle roll 中间轧辊
middle sample 中部试样
middle shift 中班
middle stack 炉身中部
middle waviness 中(部波)浪(钢板缺陷)
middling(s) 【选】中间产品，中矿；【压】先中部后两端的锻造；(管材)冷拔道次中切管
midface crack 表面中部裂纹
Midland-Ross shaft process 【团】米德兰德-罗斯竖炉法
midposition 中间部位
Midrex direct reduction equipment Midrex 直接还原设备
Midrex direct reduction ironmaking process Midrex 直接还原炼铁法
Midrex direct reduction plant Midrex 直接还原厂
Midrex direct reduction shaft furnace Midrex 直接还原竖炉
Midrex plant 米德雷克斯法直接还原厂，米德雷克斯法直接还原设备
Midrex process 【铁】米德雷克斯法【技】一种重要的气基直接还原炼铁法。利用天然气制取还原气和气-固相逆流热交换是该工艺的两项关键技术。其主要设备由米德雷克斯竖炉、还原气重整炉、炉顶气及冷却气净化、烟气废热回收等设备组成。
Midrex sponge iron 米德雷克斯法海绵铁

midspan 中跨

midstack 中部炉身

Migra iron 米格拉高级铸铁

migration 移动，迁移

migration of lattice vacancies 晶格空位迁移

Miguet furnace 米格式铁合金熔炼炉

mild annealing treatment 软化退火处理

mild blast 【铁】慢风

mild blast operation 【铁】慢风操作【技】见 slow blowing operation。

mild-carbon steel 低碳钢，软钢【技】见 low-carbon steel。

mild-carbon steel strip 低碳带钢

mild-carbon steel wire 低碳钢丝

mild carburizing 软渗碳，弱渗碳剂渗碳

mild drawn wire 软拉钢丝

mild iron 软铁，熟铁，锻铁【技】见 wrought iron。

mild pickle 轻度酸洗

mild quench 软淬火【例】Uniform hardness can be produced throughout the whole of a block of high-carbon steel by a mild quench. 采用软淬火，可使整个高碳钢坯料的硬度分布均匀。

mild reducing agent 弱还原剂

mild sheet steel 软薄钢板

mild steel 软钢，低碳钢【技】见 low-carbon steel。【例】①When mild steel or certain alloy steels are heated above 900℃, in contact with carbon, that element is absorbed at the surface of the steel. The depth of the carbon enrichment depends on the time and temperature of the treatment; this process is known as ‘case-carburizing’. 当软钢或某些合金钢加热到900℃以上并与碳接触时，碳元素即被吸收到钢的表层。这一富碳层厚度取决于处理的时间和温度；这一工艺过程称之为“表面渗碳”。②A mild steel carburized at about 925℃ for eight hours has a depth of outside ‘case’ of about a millimeter, and a carbon content of 0.9 per cent at and near the surface. 软钢在925℃左右渗碳 8h，其外表渗碳层厚度约为1mm，表面及其附近含碳量为0.9%。

mild-steel anode 低碳钢阳极

mild-steel cathode 低碳钢阴极

mild-steel checkered plate 花纹软钢板，带纹饰的低碳钢板

mild-steel die 软钢模，低碳钢模具

mild-steel ingot 低碳钢锭

mild-steel plate 低碳钢板，软钢板

mild-steel sheet 低碳钢薄板，软钢薄板，软薄钢板

mild-steel wire 低碳钢丝

mild-steel wire for important purpose 重要用途低碳钢丝

mill 工厂；轧制设备，轧机，轧钢机【技】轧机：见 rolling mill

1-2 mill 1-2 式六辊轧机

1-2-3 mill 1-2-3 式十二辊轧机

1-2-3-4 mill 1-2-3-4 式二十辊轧机

millability 可轧性；可铣性

mill aisle 轧机跨

mill ancillaries 轧钢车间辅助设备，轧机附属设备

mill anneal （钢材轧后）工厂退火，厂内退火

mill approach table 轧机输入辊道，机前辊道

mill auxiliaries 轧钢车间辅助设备，轧机附属设备

mill bar 轧件，轧材；条材，熟铁条

mill bay 轧机跨

mill building 厂房

mill capacity 轧机生产能力

mill cinder （轧制时形成的）铁鳞，氧化（铁）皮；轧钢皮【技】轧钢皮：见 mill roll scale。

mill clean sheet 直轧清洁薄板（不经清理可直接退火）

mill coil 热轧（窄）带卷

mill conditions 轧制制度

mill cut 轧辊压痕

mill data 轧机的主要技术数据［性能］

mill delay 轧机运行中的延误和故障

mill delivery table 轧机输出辊道

mill department 轧钢工段

mill drive 轧机传动装置

mill drive box 轧机驱动箱

mill duty 轧钢制度

mill edge 轧制边（板带材未经剪切的边）

milled ore 粉矿，磨过的矿石

mill efficiency rating 轧机作业率

mill entry section 轧机进料段

mill entry table 轧机输入辊道

mill finish 精整轧制

mill finishing 精轧

mill floor 轧钢车间地面

mill for rolling break-down 开坯轧机，粗轧机

mill for rolling centre disc-type wheels 辐板车轮轧机

mill for rolling circular shape 圆钢轧机
mill for rolling light sections 小型钢材轧机
mill for rolling section 型材轧机，型钢轧机
mill for rolling shape 型钢轧机
mill friction 轧机内摩擦
mill furnace （轧机）加热炉；均热炉【技】见 heating furnace。
mill furnace cinder 均热炉渣，氧化皮
mill general layout 轧机总体布置
mill grease 轧机用润滑脂
mill groove 轧槽
mill hardening 轧制余热淬火
mill housing 【压】机架，牌坊，轧机机架，轧机牌坊【技】见 housing。
mill housing design 轧机机架设计
mill housing window 轧机牌坊窗口
mill housing with short stress path 短应力线机架
mill housing with variable rigidity 变刚度机架
milling 轧制；研磨；铣削【技】轧制：见 rolling。
milling machine 铣削机（用于坯、锭表面修整）
mill ingot 轧制用钢锭
milling steel 铣刀钢，碎煤刀钢
mill instrumentation 轧机仪表；轧机仪表的使用
million 百万
mill language 轧制专业术语
mill layout 轧机布置
mill length 轧机长度
mill load 轧机负荷，轧制力
mill main drive speed 轧机主传动速度
millman 轧钢工
mill modulus 轧机模数
mill motor 轧机电动机
mill opening 轧辊开度
mill operator 轧钢工
mill oxide 轧制氧化皮
mill pacing 轧制节奏；轧机调速
mill pacing time chart 轧制流程［周期］图表
mill pack 叠轧板；单张薄钢板
mill pass design 轧机孔型设计
mill pass line 轧制线
mill personnel 轧机操作人员
mill pinion 轧机人字齿轮
mill post 轧机牌坊立柱
mill power 轧机功率
mill product 轧材
mill production 轧机产量；轧制产品产量
mill production capacity 轧机生产能力
mill productivity 轧机生产率
mill protection device 轧机保护装置
mill pulpit 轧机控制台，轧机操纵室
mill rigidity 轧机刚度
mill roll 【压】轧辊【技】见 roll。
mill roll cooling system 轧辊冷却系统
mill roll dimension 轧辊尺寸
mill roller 轧钢工；轧辊【技】轧辊：见 roll。
mill rolling practice 轧制实践
mill roll opening 轧辊开度
mill roll scale （轧制时形成的）氧化（铁）皮；轧钢皮【技】轧钢皮：钢锭或钢坯在轧制过程中表面氧化层脱落而产生的铁屑，亦称氧化（铁）皮、铁鳞等。它是钢铁企业的一种重要含铁循环原料。【同义词】mill scale 和 mill cinder。
mill run-in table 机前输入辊道，轧机输入辊道
mill run-out table 机后输出辊道，轧机输出辊道
mill scale （轧制时形成的）氧化（铁）皮；轧钢皮【技】轧钢皮：见 mill roll scale。【例】Desiliconization of hot metal is carried out by using main desiliconization agents such as oxygen, mill scale, sinter fines, and iron/manganese ore fines. 铁水进行脱硅所使用的主要脱硅剂如氧气、轧钢皮、烧结矿粉以及铁锰矿粉等。
mill scrap 轧制废料（切头，切边等）；本厂废钢（铁）
mill screw 轧机压下螺丝
mill screw-down 轧机压下装置
mill screw-down system 轧机压下系统
mill separator 【压】机架横梁
mill sequence control 轧制程序控制
mill setting 轧机调整
mill setup 轧机设定；轧机调整
mill shear 轧制线上的剪切机
mill shoe 轧机轨座，轧机地脚板
mill span 轧机跨
mill speed 轧制速度
mill speed-up rate 轧机加速速率
mill spindle 轧机联接轴
mill spring （ing）轧机弹跳（弹性变形）
mill stand 轧机机架［座］
mill stand changing car 轧机机座更换小车

mill stiffness 轧机刚度

mill streaks 轧制条痕

mill supervisor 轧机操作工

mill table 轧机辊道

mill tackle 轧机吊索工具

mill torque 轧制力矩

mill train 轧机机组，轧机机列【例】The loading of the rolls, the adjustments for controlling the thickness of the strip, the lubrication, the mechanism which directs the metal from one stand or mill train to the next, must be controlled automatically. 轧辊负荷、带钢厚度控制调整、轧机的润滑、轧件由一个机架或一个轧机机组到下一个机架或下一个轧机机组的导向机构等，都必须进行自动控制。

mill yard 主轧跨，轧机跨

mimic circuit chart 模拟线路图

mineral 矿石；矿物；矿物的

mineral analysis 矿物分析

mineral composition 矿物成分；矿物组成

mineral concentrate 精矿【技】见 concentrate。

mineral constituent 矿物组分

mineral content 矿物含量

mineral dressing 选矿

mineral dressing equipment 选矿设备

mineral dressing plant 选矿设备

mineral dressing principle 选矿原理

mineral dressing process 选矿法

mineral dressing technology 选矿技术

mineral fines 矿粉

mineral fuel 矿物燃料

mineralizing reaction 矿化反应【技】在烧结过程中石灰石分解产生的 CaO，不是以游离的形态存在，而是与烧结料中的其他矿物起作用，生成新的化合物。这种反应叫 CaO 的矿化反应。CaO 的高矿化程度，可防止烧结矿粉化。

mineralogical 矿物(学)的

mineralogical analysis 矿物分析

mineralogical chemistry 矿物化学

mineralogical component 矿物组分

mineralogical composition 矿物成分；矿物组成

mineralogical constitution of powder 保护渣矿物组成

mineralogical hardness number 矿物学标度硬度值

mineralogical structure 矿物结构；矿相结构

mineralogy 矿物组成，矿物学

mineralogy of pellet 球团矿物组成

mineralogy of sinter 烧结矿矿物组成

minette type iron ore 鲕状褐铁矿

mini BF 小高炉

mini blast furnace 小高炉

minicomputer 小型计算机

minicrystal 微晶

mini-ingot structure 小钢锭结构【技】由于二次冷却不均匀导致铸坯柱状晶生长不规则，致使连铸坯纵断面中心区域出现偏析、缩孔和疏松等缺陷。因其与小钢锭低倍结构类似，故由此得名。

mini mill 小钢厂，短流程小钢厂，电弧炉小钢厂【例】①Other advantages of mini mill are that it is quick to build (eighteen months), has high productivity, low capital costs and can recycle local scrap, thus considerably aiding environmental control. 小钢厂的其他优点是建设周期短(18 个月)、生产效率高、投资费用低，可以回收当地的废钢铁，特别有利于环境保护。②The basic design of mini mill comprises one or two electric-arc furnaces, either for melting scrap or taking iron pellets or sponge iron. 小钢厂的基本设计是装备一至两座电弧炉，或者以废钢为炉料，或者以铁矿球团或海绵铁为炉料。

ANALYSIS OF EXAMPLE SENTENCE 例句分析

mini mill ≠ small-scale steel plant

arise 词义引申与 conurbation 词义探析

以下是含有 mini mill 的英文原版例句：Mini mills have significant advantages in that they can be located where iron and steel scrap arises, for instance in big conurbations.

翻译好以上有关小钢厂的例句，关键是要准确理解 mini mill、arise 和 conurbation 的词义，并根据例句提供的语境用适当的词汇加以表达。

①首先要正确理解 mini mill 的概念内涵。mini mill 是以废钢、直接还原铁或碳化铁等为炉料，采用电弧炉炼钢，通常配备有炉外精炼、连铸等先进设备的短流程钢厂。因在其发展初期，规模明显小于钢铁联合企业的经济规模，故由此得名，直译为汉语即“小钢厂”。但经过半个多世纪的发展，这类“小钢厂”已经不小。目前一些“小钢厂”的产量已超过钢铁联合企业的经济规模，有的“小钢厂”的粗钢产量已能与大型钢铁联合企业比肩，甚至进

入了世界大型钢铁企业前十五名，且具有良好的发展前景。例如，美国著名的 mini mill——纽柯钢公司粗钢产量已达 2000 万 t。为避免与资源消耗大、环境污染重、设备落后的长流程“小钢厂”（英文通常为 small-scale steel plant）相混淆，国内有时将 mini mill 这类“小钢厂”称之为“短流程小钢厂”或“电弧炉小钢厂”。

②arise 的字典义为“发生”、“产生”、“出现”、“升起”等，但用其中任何一个义项翻译以上例句，都与事理不符，与语境相悖。例如我们取其“产生”义，本例句可翻译为“小钢厂具有一些重要的优点，它可以建在废钢铁产生的地方，……”。试想一下，凡是有人居住的地方，都会产生一定量的废钢铁，难道这些地方都适宜建小钢厂吗？显然与事理不符。小钢厂只适宜建在废钢铁产生多的地方。故应根据本例句提供的语境对 arise 的词义作必要的引申。然而翻译成“废钢铁产生多的地方”，似觉行文平庸，且不符合语境修辞。故而，通过视角转移，将“废钢铁产生多”，转变成了“废钢铁资源丰富”。

③此外，不少英汉词典将 conurbation 释为“有卫星城的大都市”。照此翻译，小钢厂就可以建在了“大都市（in big conurbations）”，这同样是与事理不符，与语境相悖。一般而言，钢铁厂物料进出量巨大，环境污染相对较为严重，通常均建在城市远郊，或者建在远离大城市的地方，根本不可能建在“大都市”。经查英文原版词典，对 conurbation 的解释是：a large area where towns have grown and joined together, often around a city。据此豁然，原来 conurbation 所指是一个含有若干城镇（town），且常有中心城市（city）的一个 area，即区域，而并非“大都市”。它基本上相当于汉语的“有中心城市的城镇密集区”。所谓密集，也是相对而言，其城镇之间的距离相距几十千米也是常有的事。在这样的区域内建设小钢厂，废钢铁资源丰富，当然是首选之地了。

综上所述，以上含有 mini mill 的英文原文例句可翻译成：

短流程小钢厂具有一些重要的优点，它可以建在废钢铁资源丰富的地方，如有中心城市的城镇密集区域。

minimill ability to use steel scrap 小钢厂使用废钢的能力

mini mill capacity 小钢厂生产能力

minimill for flat products 扁平材小钢厂

minimill for long products 长材小钢厂

minimill market share 小钢厂市场份额

minimill market share of steel products 小钢厂在钢产品市场上的份额

minimill operator 小钢厂经营者

minimill product 小钢厂产品

minimill production cost 小钢厂生产费用

minimill productivity 小钢厂生产率

minimill raw steel output 小钢厂粗钢产量

minimill sheet production 小钢厂薄板产量

mini mill statistics 小钢厂统计资料

minimill steelmaking route 短流程，小钢厂炼钢流程【技】见 electric arc furnace production route。

minimill technology 小钢厂技术

minimize 使减到最少［小］，尽量减少，降至最低，使最小化

minimizing 使减到最少［小］，尽量减少，降至最低，使最小化

minimum 最小的，最低的；最小值

minimum availability 最低作业率

minimum bend radius 最小弯曲半径

minimum breaking load 最小破断载荷

minimum contact angle 最小接触角

minimum continuous casting percentage 最低连铸比

minimum curve 谷值曲线

minimum detectable leak rate 最小检漏率

minimum fluidization velocity 最小流态化速度

minimum gauge 最小厚度（板、带材的）；最小直径（线、棒材的）

minimum gauge in rolling 最小可轧厚度

minimum life section 最低使用寿命断面；危险断面

minimum limit of forging ratio 最低锻造比（极限）

minimum mold wall temperature 结晶器壁最低温度

minimum oreing temperature 加矿石的最低温度

minimum shell thickness 最低坯壳厚度【例】The breakout probability is inversely proportional to the minimum shell thickness at the mold exit and is directly proportional to the temperature of liquid steel. 漏钢概率与结晶器出口处最低坯壳厚度成反比，与钢水温度成正比。

minimum size 最小尺寸

minimum slopping loss 【钢】最低喷溅损失

minimum strain 最小应变

minimum stress 最小应力

minimum taper alarm 【连】最小锥度报警，锥度低限报警
minimum temperature 最低温度
minimum tension control （MTC）最小张力控制
minimum thickness for rolling 最小可轧厚度
minimum value 最小值
minimum wall thickness 最低壁厚
minimum wall thickness of mold 结晶器最低壁厚
mining 采矿，开采
mining equipment 采矿设备
minipelletized sintering process with 100% **concentrate** 全精矿小球团烧结法
minipellet sintering 小球烧结【技】见 micropellet sintering。
minispangle 微锌花
mini steel plant 小型钢铁厂
ministeelworks 小钢厂
ministry authorized standard 部颁标准
Ministry of Metallurgical Industry 冶金（工业）部
minitumbler 小型转鼓
minor accident 小事故
minor defect 次要缺陷
minor maintenance 小修
minor phase 次生相，再生相
minor repair 小修
minor segregation 【金】微区偏析，次生偏析（产生于枝状晶之间的）
Minovar 米诺瓦低膨胀耐蚀高镍铸铁
minus deviation cutting 负偏差切割
minus mesh 筛下料，筛下物
minute 分钟；分（角度单位）；瞬间；微小的；详细的
minute adjustment 精调，细调
minute defect 微小缺陷
minute surface crack 表面发裂
Minvar 敏瓦尔低膨胀系数合金铸铁
MIP process MIP 法【技】20 世纪 80 年代中期由 KHD 公司和住友金属公司联合开发的一种煤气化工艺并建设了一座 30t 级铁浴煤气化实验装置。
mirror finish 镜面精整度
mirror finish polished steel sheet 镜面精整度抛光薄钢板
mirror iron 镜铁
mirror polish 镜面抛光
misaligned tundish stream 中间包注流错位
misalignment 未对准，不一致；对弧不良；不同轴度
misalignment between tundish and mold 中间包和结晶器错位
misalignment of submerged entry nozzle 浸入式水口偏置
misapplication 使用不当，误用
misarrangement 不正确配置
miscellaneous expenses 杂项费用
miscellaneous inorganic coating 混合无机镀层
miscellaneous material weigh hopper 杂料称量斗（熔剂、合金剂等的）
miscellaneous metal coating 混合金属涂层
miscellaneous weigh hopper 杂料称量斗（熔剂、合金剂等的）
Mischrome 米希罗姆铁铬系不锈钢
miscibility 混溶性；混溶度
Misco（metal） 米斯科镍铬铁系耐热耐蚀合金
miscount 计算错误
miscut 误切，切废，空切
misdistribution 分布不均匀
misfit casting 报废铸件
Mishima magnet steel 铝镍强磁钢
mismatch 配合不当；未对准；【金】错配（度）
mismatching 不匹配
misoperation 误操作，不正确操作
mispickel 砷黄铁矿
misroll 轧废
misrun casting 残缺铸件
missed heat 不合格炉次
miss feed 误进料
misshape 错误断面形状
misshaped cutting 误切
miss rolling 轧废；误轧
mist cooling 喷雾冷却
mist generating unit 雾化设备
mist lubrication 喷雾润滑；油雾润滑
miswidth on ends 头尾失宽，头尾宽度失调
Mitis casting 米蒂斯铸件（一种十分软的钢铸件）
mitre cutting 45°角切割
mitre joint 45°角斜接
Mitsubishi bainite steel 三菱贝氏体低合金高强度钢，MB 钢
mix 混合，混合料，混合物，配料

mix and reroll drum 圆筒混合造球［制粒］机

mix burden 混合炉料

mix calculation 混合料计算

mix charge 混合炉料；混合装料

mix composition 混合料组成

mix container 混合料槽

mixed blast process 【钢】无氮混合气吹炼法【技】碱性转炉采用无氮的二氧化碳与氧，或蒸汽与氧的混合气吹炼法。

mixed charging 【铁】混装，同装【技】一批料装入高炉时，矿石和焦炭混合后装入高炉叫混装。

mixed chemistry region length 【连】化学成分混合区长度【技】异钢种连浇时，前后两炉不同钢种的钢水相混而浇铸成的兼有不同钢种化学成分的铸坯区段。【例】Experiments are conducted using a two-strand continuous slab caster to determine the mixed chemistry region length at low and high casting speeds. 为了确定在低拉坯速度和高拉坯速度下化学成分混合区的长度，利用一台双流板坯连续铸钢机进行了试验。

mixed coal 混合煤

mixed coke-oven and blast-furnace gas 焦炉和高炉混合煤气

mixed concentrate 混合精矿

mixed dislocation 复合位错

mixed filling 【铁】混装，同装

mixed flow 混合流

mixed flow volume 混合区体积

mixed friction 混合摩擦

mixed fuel 混合燃料

mixed gas 混合气体；混合煤气【技】混合煤气：通常指由焦炉煤气和高炉煤气混合而成的煤气。它常用做热风炉燃烧和烧结点火的燃料。

mixed gas producer 混合煤气发生炉

mixed gas shielded welding 混合气体保护焊

mixed grade 异钢种；混合(形成的)钢种【技】混合钢种：由于中间包操作的连续性，两个钢种的钢水在中间包内混合是不可避免的。这一相互混合所形成的钢种称之为混合钢种或过渡钢种。【同义词】混合钢种：transition grade。

mixed grade casting 异钢种(多炉)连浇

mixed grade region of slab 板坯混钢区

mixed grades of steel 异钢种

mixed grain structure 混晶结构

mixed injection 混合喷吹【技】同时向高炉内喷吹煤粉、燃油和天然气等多种燃料。

mixed material 混合料

mixed metal thermo-reduction 混合金属热还原

mixed ore 混合矿石

mixed ore constituent 混合矿组分

mixed ore pellet 混合矿球团

mixed powder 混合粉末

mixed rate earth cobalt permanent magnet 混合稀土钴永磁材料

mixed region 混合区

mixed scrap/coal bale 废钢/煤混装包

mixed scrap/coal baling 废钢/煤混包装【技】一种转炉加煤炼钢方式，将废钢和煤混装打包投炉炼钢，以增加熔池热源，提高废钢比。

mixed steel 混合钢

mixed steel amount 混钢量【技】在多炉连浇作业中，不同牌号的上一炉钢水与下一炉钢水的混合数量即混钢量。

mixed steel scrap 混合废钢

mixed structure 混合组织

mixed (-type) dislocation 混合(型)位错

mixed volume 混合区体积

mixed volume fraction 混合区体积分数

mixer 混料机，混合器；搅拌机；混铁炉【技】混铁炉：见 hot metal mixer。

mixer blending tank 混合槽

mixer furnace 混铁炉【技】见 hot metal mixer。

mixer granulator 混合制粒机

mixer ladle 混铁炉式盛铁桶，混铁炉式铁水罐

mixer man 混铁炉工

mixer metal 混铁炉铁水

mixer settler 混合沉降器

mixer settler extractor 混合沉降萃取器

mixer slag 混铁炉渣

mixer-type iron ladle car 混铁炉式铁水罐车

mixer valve 【铁】混风阀

mix-gas pipeline 混合煤气管道

mixing 混合；混料；配料

mixing action 混合作用

mixing agitator 混合搅拌器

mixing and balling drum 圆筒混合造球［制粒］机

mixing and reroll drum 圆筒混合造球［制粒］机

mixing arrangement 混合装置

mixing between the two grades of steel 两种钢水混合

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译

mixing between the two grades of steel = “两钢种混合”抑或“两种钢水混合”

勿按介词短语 between the two grades of steel 作 mixing 后置定语的语法结构将 mixing between the two grades of steel 翻译成“两钢种混合”，须知钢种是不能混合的。而应翻译成“两种钢水混合”。英语… grade of …，如同… type of …等一样，属习惯搭配，有时可顺次译出。类似的结构还有 kind/sort of 等。例如，this kind of mistake 是“这种错误”，而不是“这种错误类型”。有关 mixing between the two grades of steel 在英文原版炼钢专业中的使用情况，请参见以下英文原版实例：

原文：In a continuous casting system, the tundish and the mold are continuous reactors, whereas the ladle is a batch vessel/reactor. During the grade change operation, mixing between the two grades of steel takes place in the tundish.

译文：在连铸系统中，中间包和结晶器是连续反应器，而钢包则是一个间歇容器/反应器。在变钢种操作期间，两种钢水的混合是在中间包内进行的。

mixing bin 混料仓，混匀矿仓

mixing bunker 混料槽

mixing coal 【焦】配煤

mixing device 混料设备，混合装置，混合器

mixing drum 混料圆筒，混合转鼓，圆筒混合机

mixing equipment 混合设备，混料设备

mixing heat 混合热

mixing hopper 混料斗

mixing ladle 混铁桶

mixing machine 混料机

mixing nozzle 混合喷嘴

mixing of metal bath 金属熔池混合

mixing of steel in tundish 中间包内钢水混合(异钢种连浇的)

mixing pelletizer 混合制粒机

mixing plant 混料设备

mixing practice 【铁】混风操作

mixing procedure 混料工序

mixing rate 混料比，混合比，配料比【例】The high-temperature reduction behaviour of sinter improves as the mixing rate of serpentine decreases. 随着蛇纹石混料比的降低，烧结矿的高温还原性能得以改善。

mixing ratio 混料比，混合比，配料比

mixing ratio of pellet feeds 球团料混合比

mixing reroll drum 圆筒混合造球［制粒］机

mixing section 混合工段

mixing steelmaking process 混合炼钢法【技】用一个炉子炼钢，另一个炉子炼还原渣或还原渣与合金，然后在一定的高度下进行冲混的炼钢方法。用此法处理转炉、电炉钢水，可提高钢的纯净度和质量。【同义词】multi-process steelmaking process 和 cocktail process。

mixing tank 混合槽

mixing valve 混合阀；【铁】混风阀

mixing valve control 混风阀控制

mixing valve of BF stove 热风炉混风阀

mixing zone of different grades 异钢种混钢区【技】见 intermixed region of unlike grades of steel。

mix material 炉料，配料，混合料

mix material proportioning 混合料配比

mix material proportioning system 混合料配料系统

mix moisture control 混合料水分控制

mix muller 混磨机

mix packing density 混合料压实密度

mix preparation 混合料准备

mix proportioning 混合料配比

mix-size distribution 混合料粒度分布

mix thickness 料层高度［厚度］

mixture 混合，混合料，混合物，炉料，配料

mixture additivity 混合物性能相加性

mixture analysis 配料分析，炉料分析

mixture bin 配料槽

mixture calculation 配料计算

mixture component 混合料组成

mixture cracking 混合型断裂

mixture makeup 炉料组成

mixture making 配料；【焦】配煤

mixture of powder 【粉】粉料混合物，粉末混合物

mixture of particle sizes 不同颗粒尺寸的混合物

mixture ratio 混合比；【团】配料比

mixture regression design 混料回归设计

MK magnet steel MK 磁钢

M. K. steel 铝镍强磁钢

MKW mill 偏八辊轧机，MKW 多用途轧机

MnSi-CaS inclusions MnSi-CaS 夹杂物

Mn/Si ratio 锰硅比
mobile annealing furnace 移动式退火炉
mobile box charger 移动式装料箱
mobile car tipper 【焦】活动式翻车机
mobile charger 无轨装料机，汽车式装料机
mobile-charging machine 无轨装料机，汽车式装料机
mobile coil carrier 可移式板卷运送装置
mobile fore hearth 活动式前炉
mobile-hearth furnace 【钢】炉底移动式炉
mobile yard crane 【团】料场用移动式吊车
mocket head 熟铁坯大头
mode 模式，方式；式样
mode control 模式控制
model 模型；原型；样机，样板
model for strand solidification 连铸坯凝固模型
modeling 模拟，模拟试验；模型化；制作模型
modeling of slag splashing in BOP 氧气顶吹转炉溅渣模拟
modeling of solidification of metal 金属凝固模拟
model machine 样机
model mold 模型结晶器
model of calculation of flux viscosity 保护渣黏度计算模型
model of tapping time 出钢时间模型
model of water distribution in secondary cooling zone 【连】二冷区配水模型
model of water distribution of secondary cooling zone 二冷区配水模型
model test 模型试验
model to describe blast furnace operation 描述高炉操作的模型
model tundish 模型中间包
modem 调制解调器
mode of operation 操作模式，操作方法
mode of oscillation 振动模式
moderate 适中的，适当的；中等的
moderate strength 中等强度
moderate-temperature operation 常温操作
modern blast furnace engineering 现代高炉工程
modern casthouse design 现代出铁场设计
modern continuous casting technology 现代连铸技术
modern electric arc furnace 现代电弧炉
modern ironmaking blast furnace 现代炼铁高炉
modern ironmaking equipment 现代炼铁设备
modern ironmaking technology 现代炼铁技术
modernization of casthouse 出铁场现代化
modernization of metallurgical equipment 冶金设备现代化
modernization of rolling mill 轧机现代化
modernize 使现代化，使实现现代化，对……进行现代化改造【例】Between 1990 and 1992 a universal beam mill at Teesside was modernized for £ 69 million and a second continuous caster was added at Port Talbot for £ 70 million. 1990～1992 年期间，对蒂赛德厂的万能式钢梁轧机进行了现代化改造，耗资 6900 万英镑；在塔尔波特港厂增建了第二台连铸机，耗资 7000 万英镑。
modernized mill 现代化轧机
modern metallurgical equipment 现代冶金设备
modern sintering and pelletizing technology 现代烧结球团技术
modern steelmaking control scheme 现代炼钢控制方案
modern steelmaking technology 现代炼钢技术
mode selection 模式选择
Modfiy 莫德菲低合金高强度钢
modification 更改，修改；减轻，缓和；变质处理，变性处理
modification mechanism 变质机理
modification of cast iron 铸铁变质处理；铸铁孕育处理
modification of nonmetallic inclusions 非金属夹杂物变性(处理)【技】见 nonmetallic inclusion modification。【例】Modification of nonmetallic inclusions by calcium at the end of ladle furnace treatment depends not only on the amount of injected calcium, but on the sulfur content. 钢包炉处理末期，通过加钙对非金属夹杂物进行的变性处理不仅取决于喷入钙的数量，同时还取决于钢水含硫量。
modified austemper (获得珠光体加贝氏体混合组织的)准等温淬火
modified austenitic steel 调质奥氏体钢，变性奥氏体钢
modified bottom-blown converter 改进型底吹转炉
modified cast iron 变性铸铁，孕育铸铁
modified continuous caster 改进的连铸机
modified grey cast iron 变质灰铸铁
modified heat-resistant cast iron 变性耐热铸铁
modified-type internal hot combustion stove 改进型内燃式热风炉

modified tundish 改进过的中间包

modifier 【金】变性剂，变质剂，调节剂

modify 更改，变化，改进，修改；转化；【金】变性处理，改性处理【例】①Calcium is highly reactive and it could deoxidize, desulfurize, modify oxide inclusions or modify sulfide inclusions. 钙具有较高的反应性，可用于脱氧、脱硫，对氧化物夹杂或硫化物夹杂进行改性处理。②In Sept. 2003, the caster ladle turret was modified following redesign to increase the life of its two slew bearings. 2003 年 9 月，这台连铸机的钢包回转台经重新设计后进行了改进，以提高其两个旋转枢轴轴承的使用寿命。

modifying agent 变性剂，变质剂，调节剂

modifying taper little by little 锥度微调(法)【例】We have studied the optimum narrow face taper of mold with a target to minimize the cracks of cast product by modifying the taper little by little for various casting conditions and steel grades. 我们已经对结晶器窄面最佳锥度进行了研究，其目标是在不同的连铸条件和浇铸不同钢种的情况下，通过锥度微调法将铸坯裂纹降至最低。

modify oxide inclusions 氧化物夹杂变性处理，改善氧化物夹杂形态

modular 模数的；比率的；按标准形式设计的；模块的；积木式的

modular compact caster 模块紧凑式连铸机

modular design 模数法设计

modular programming 模块程序设计

modulator-demodulator 调制解调器

module of elasticity 弹性模量

modulus 模量，模数；系数

modulus effect (弹性)模量效应

modulus in shear 剪切模量

modulus of compression 压缩模数

modulus of cubic compressibility 体积(各向)压缩模量

modulus of elasticity 弹性模量

modulus of elasticity for shear 切变弹性模量

modulus of elasticity for tension 拉伸弹性模量

modulus of elasticity in shear 切变弹性模量

modulus of elongation 延伸系数

modulus of longitudinal elasticity 纵向弹性模量

modulus of plasticity 塑性模数

modulus of precision 精度系数

modulus of pressing 压缩模量

modulus of resilience 回弹模量

modulus of rigidity 刚性模量；刚性系数

modulus of rupture 破裂模数，断裂模量，断裂系数

modulus of rupture in bending 弯曲断裂模量，弯曲断裂系数

modulus of rupture in torsion 扭转断裂模量，扭转断裂系数

modulus of section 截面系数

modulus of shear 切变模量

modulus of strain hardening 应变硬化模数

modulus of torsion 扭转模量

modulus of viscosity 黏度系数

Mohr three bell charging system 【铁】莫尔三钟式装料装置

Moh's hardness 莫氏硬度

Moh's (hardness) number 莫氏硬度值

Moh's (hardness) scale 莫氏硬度标

Moh's scale number 莫氏硬度值

Mohs scale of hardness 莫氏硬度【技】1824 年由德国矿物学家 Frederich Mohs(莫斯)提出的度量硬度的一种标度。应用划痕法将棱锥形金刚钻针刻画所试矿物的表面发生划痕。然后用测得的划痕深度来表示硬度。

moist concentrate 湿精矿

moisten 弄湿，使……潮湿；润湿

moistened coal 湿煤

moistened mix 湿混合料

moistened ore 湿矿

moistened sinter 湿烧结矿

moistener 加湿器

moistening 润湿，加湿

moist material 湿料

moisture 水分，湿分

moisture addition 加水(量)

moisture allowance 允许湿度

moisture as charged 装炉时的水分

moisture-bearing 含水的

moisture-bearing lime powder 含水石灰粉

moisture conditioning 湿度调节

moisture content 含水量

moisture control 水分控制，湿度控制

moisture decomposition reaction 水分分解反应，湿气离解反应

moisture elimination 脱湿，去潮，干燥

moisture eliminator 干燥器，脱湿器，去潮器

moisture-free 不含水分的

moisture-free coal 干煤，无水煤

moisture in powder 保护渣中的水分

moisture-laden 水分饱和的，湿气饱和的

moisture-laden gas 含水煤气，湿煤气

moisture level 水分含量

moisture meter 湿度计

moisture-proof 防水的，防潮的

moisture-proof coating 防水涂层

moisture removal 排除水分

moisture removal blast 脱湿鼓风【技】见 dehumidification blast。

moisture separator 脱湿器，脱水器

mol 摩尔

molal （重量）摩尔的

molar （体积）摩尔的

mold［**mould**］ 铸型，铸模；【连】结晶器；（钢）锭模；（注塑）模具；造型【技】结晶器：承接从中间包注入的钢水，并在其中凝固成形、结成一定厚度坯壳的连铸设备。它是连铸机最关键的部件，其结构、材质和性能参数对铸坯质量和连铸机生产能力起着决定性作用。钢锭模：见 ingot mold。

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析

mo(u)ld 和 die

在英汉词典 mo(u)ld 和 die 的译名中，通常都会有“模，模子，模具”等字样出现。似乎 mo(u)ld 和 die 在表达“模，模子，模具”时可以互换使用。然而，mo(u)ld 和 die 在不同的专业中各司其职，各有其名，通常并不可换用。现将 mo(u)ld 和 die 在不同专业中的译名罗列如下：

（一）mo(u)ld 在铸造专业中的译名

英文原版词典对 mo(u)ld 的解释如下：A shaped cavity made of sand, metal, etc., into which metal is cast to produce some semi-finished or finished shape.

由此可见，mo(u)ld 是由型砂、金属等制成。浇入金属液，可生产出金属毛坯或金融制品。显然，在铸造专业中 mo(u)ld 的中文译名应为“铸型”。按制造材料，铸型可分为砂型(sand mo(u)ld)和金属型(metal mo(u)ld)等。

（二）mo(u)ld 在连铸专业中的译名

在铸造专业中，mo(u)ld 是金属液冷却、凝固和最终形成铸件的地方。在连铸专业中，mo(u)ld 是金属液最初冷却、凝固和形成初始坯壳的地方。英文沿用了铸造专业的 mo(u)ld；而中文却改称为“结晶器”。故在连铸专业中 mo(u)ld 的中文译名应为“结晶器”。请参见以下含有 mo(u)ld 的英文原版连铸专业例句：

Modern casting machines with high quality and high production rely mainly upon molds with characteristics of long life, stable operation and quick change of components. 现代优质高产的连铸机主要依赖于具有长寿、操作稳定和零部件更换迅捷等特点的结晶器。

（三）mo(u)ld 在炼钢模铸专业中的译名

炼钢模铸指的是将冶炼好的钢水浇入钢锭模内生产钢锭的方法。在模铸工艺中，mo(u)ld 应翻译成“钢锭模”，或简称“锭模”。

请参见以下含有 mo(u)ld 的英文原版模铸专业例句：

The general arrangement of the crystals in an ingot usually consists of long columnar crystals more or less normal to the chill surface of the ingot mould, and an interior core of equi-qxed crystals. The proportions of the different types of crystal depend on the temperature difference between molten metal and the mould.

钢锭中的晶体分布通常由基本垂直于钢锭模激冷面的长条柱状晶和位于钢锭中心区的等轴晶组成。钢锭不同类型的晶体比例取决于钢水和锭模之间的温度差。

（四）mo(u)ld 在注塑工艺中的译名

值得注意的是，mo(u)ld 在铸造、连铸和炼钢模铸专业中的中文译名虽然分别为“铸型”“结晶器”和“（钢）锭模”，但在注塑生产工艺中，mould 的译名则与 die 的译名一样，同为“模具”。

原文①：One fundamental principle of injection moulding is that hot material enters the mould, where is cools rapidly to a temperature at which it solidifies sufficiently to retain the shape.

译文①：注塑成型的基本原理是将高温溶体物料注入模具，熔体在模腔内快速冷却，直至完全凝固并保持一定的形状。

原文②：In a hot runner mold, the runners are maintained in a heated condition to keep the molten plastic in a fluid state at all times.

译文②：在热流道模具中，为使熔融塑料保持液态，应始终对流道进行加热保温。

（五）die 在模具专业中的译名

英文原版辞书对 die 的解释如下：1. A device used for cutting out，forming，or stamping materials. 2. a. An engraved metal piece used for impressing a design upon a softer metal，as in coining money. b. Any of several component pieces that are fitted into a diestock to cut threads on screws or bolts.

根据英文原版辞书的上述解释，die 可用于对材料进行冲裁（cutting out）、成形（forming）或冲压（stamping），可用于硬币压印，还可用于车制螺纹等。据此，die 在机械工程专业中的中文译名应为“模具”。当其作为词组型术语的中心词时，通常简称为“模”。如 cutting die（冲裁模）、forming die（成形模）、stamping die（冲压模）、coining die（压印模）、wire-drawing die（拉丝模）、thread-rolling die（搓丝模）、stretch-draw die（张拉成形模）、splitting die（组合模）等。

请参见以下含有 wire-drawing die 的英文原版例句：

原文：The pointed end is gripped from the other side and the rod pulled through wire-drawing die，thus reducing its diameter.

译文：从另一侧将盘条尖端夹紧并拉过拉丝模，从而减小盘条直径。

（六）值得注意的是，die 和 mo（u）ld 如果同时出现在一个词组中的译名。

在压铸专业中，如果出现有 die-casting mold，通常翻译成“压铸型”，也有翻译成“压铸模”的，其含义同 die-casting die。在压铸专业语境明确的前提下，die-casting mold 和 die-casting die 可分别简略为 mold 和 die，其译名仍为“压铸型”或“压铸模”。

在模具专业中，如果出现有 die and mo（u）ld，则应翻译成“模具”，例如：

原文：Die and mold steels are relatively special steel products，they have a very important application in production of the die and mold products，such as deep-drawing dies，stamping dies extrusion dies，piercing dies，bending dies，pressure die-casting dies，forming dies，blanking dies and thermoplastic and thermosetting molds.

译文：模具钢是一类相对特殊的钢产品。它们在拉深模、冲压模、挤压模、冲孔模、弯曲模、压铸模、成形模、冲裁模、热塑性塑料模和热固性塑料模等模具生产中具有重要应用。

mold addition 钢锭模添加剂

mold aspect ratio 结晶器形状比

mold assembly 结晶器总成

mold bath level control 结晶器钢水面控制

mold behaviour 结晶器特性

mold blower 吹砂造型机

mold bottom 结晶器下口

mold bottom width 结晶器下口宽度

mold breakout detection instrument 结晶器漏钢检测仪表

mold breakout prevention system 结晶器漏钢预防系统【例】Mold breakout prevention system utilized either mold heat transfer data or temperature measurement data to detect a sticker in the mold. 结晶器漏钢预防系统利用结晶器传热数据或测温数据来检测结晶器内粘结。

mold brick 【钢】锭模砖（保温帽用）

mold broadface 结晶器宽面

mold buggy 钢锭模车

mold car 锭模台车，钢锭模车

mold casting 异形铸造；异形铸件

mold cavity 结晶器空腔，结晶器内腔

mold center divider 结晶器中间隔板【例】When twin-slab casting，the mold center divider has a fixed taper which remains constant during width changes. 板坯双浇时，结晶器中间隔板有一个固定锥度。在变宽操作期间，该锥度保持不变。

mold chill 冷铁【技】见 chill block。

mold clamping force 结晶器夹持力

mold closer 【铸】合型夹具，箱夹

mold closing 合型

mold coating 结晶器镀层；钢锭模涂油【技】结晶器镀层：在结晶器内壁铜板表面镀金属层可以防止铜板磨损和铸坯渗铜，提高结晶器使用寿命。结晶器镀层分为单一镀层和复合镀层。

mold coating material 钢锭模涂料；结晶器镀层材质

mold-coating yard 钢锭模涂油工段

mold conditioning area 整模工段

mold conditions 锭模工作条件

mold control instrument 结晶器控制仪表

mold cooled with pressurized water film 压力水膜结晶器

mold cooling jacket 结晶器冷却水套

mold cooling parameter 结晶器冷却参数

mold cooling water 结晶器冷却水

mold cooling water channel 结晶器冷却水缝
mold cooling water condition 结晶器冷却水条件
mold cooling water jacket 结晶器冷却水套
mold cooling water pressure 结晶器冷却水压力
mold cooling water slot 结晶器冷却水缝
mold cooling water slot spacing 结晶器冷却水缝间距
mold cooling water temperature 结晶器冷却水温度
mold corner 结晶器角部
mold corner area 结晶器角部区域
mold corner cooling 结晶器角部冷却
mold corner gap 结晶器角缝
mold corner infiltration 结晶器角部渗钢
mold coupled with crossbars 横梁结晶器，横臂结晶器；横梁连结模
mold cross-section 结晶器(横)断面
mold cross-section size 结晶器断面尺寸
mold deformation 结晶器变形
mold design 结晶器设计，钢锭模设计
mold diagnostic system 结晶器诊断系统
mold dimension 结晶器尺寸
mold distortion 结晶器变形
mold distortion calculation 结晶器变形计算
mold downstroke 结晶器下行程
mold dressing 钢锭模涂料
mold drying 结晶器干燥；铸型烘干
molded block 成形大砖
molded coke (成)型焦
molded permanent magnet 模压永久磁铁
molded section 【压】冷弯型材
mold electrical conductivity 结晶器电导率
mold electromagnetic brake 结晶器电磁制动器
mold electromagnetic braking 结晶器电磁制动
mold electromagnetic flow control technique 结晶器电磁控流技术
mold electromagnetic stirrer 结晶器电磁搅拌器
mold electromagnetic stirring 结晶器电磁搅拌，M-电磁搅拌【技】将电磁搅拌器安装在结晶器外围。搅拌器内铁心激发的磁场通过结晶器的钢质水套和铜板渗入到钢水中，借助电磁感应产生的电磁力，促使结晶器内钢水产生旋转运动或上下垂直运动。亦称 M-电磁搅拌。【同义词】M-EMS、M-stirring、in-mold electromagnetic stirring 和 electromagnetic stirring in mold。
mold electromagnetic stirring device 结晶器电磁搅拌装置
mold electromagnetic stirring intensity 结晶器电磁搅拌强度
mold electromagnetic stirring system 结晶器电磁搅拌系统
mold end plate 结晶器侧面板
mold exit 结晶器出口
mold face 【连】结晶器壁面
mold flared at bottom 上小下大结晶器［钢锭模］
mold flared at top 上大下小结晶器［钢锭模］
mold flux 结晶器保护渣【技】连铸过程中添加到结晶器钢水面上，用来防止钢水二次氧化的合成渣，同时它还具有绝热保温、吸收溶解夹杂物、在结晶器与铸坯之间形成渣膜润滑铸坯、促进均匀传热等作用。【同义词】mold powder。
mold flux basicity 结晶器保护渣碱度
mold flux channel 结晶器保护渣通道【例】Casting speed has a strong influence on oscillation mark depth because it affects liquid steel temperature at the meniscus, and the corresponding temperature distribution in the mold flux channel. 由于拉坯速度影响金属弯月面处的钢水温度乃至结晶器保护渣通道内相应的温度分布，因此它对振痕深度有重要影响。
mold flux consumption 结晶器保护渣耗量
mold flux crystallization temperature 结晶器保护渣结晶温度【例】The effect of the mold flux crystallization temperature on the mold heat fluxes could not be detected in the present study. 在本研究中尚未发现结晶器保护渣结晶温度对结晶器热通量的影响。
mold flux feeder 结晶器保护渣加渣器
mold flux for casting of medium carbon steels 中碳钢连铸用结晶器保护渣
mold flux for continuous casting 连铸用结晶器保护渣
mold flux for titanium containing steel 含钛钢用结晶器保护渣
mold flux function 结晶器保护渣功能［作用］【例】The mold flux plays a very important part in the successful continuous casting of steel. The flux must provide the following primary functions: (i) It forms a liquid slag pool on the liquid steel meniscus in the mold to protect the surface of the steel in the mold from reoxidation; (ii) It makes a thermal insulation to prevent heat loss; (iii) The liquid slag should infiltrate the mold/strand gap to provide a lubrication between the solidifying shell and the mold wall; (iv) The liquid slag freezes closely against the water cooled

copper mold wall and forms a solid slag layer (usually consisting of a glassy slag film and crystalline slag film), which can provide the right level of horizontal heat transfer for the liquid steel being cast; (v) The liquid slag pool absorbs non-metallic inclusions from liquid steel. This is the last chance for removing inclusions from liquid steel during the metallurgical process of it. 结晶器保护渣对于成功进行钢水连铸起着十分重要的作用。它必须提供下述主要功能：①在结晶器内钢水弯月面上形成液渣池，保护结晶器内钢水面免受二次氧化；②绝热保温，防止热流失；③液渣应渗入到结晶器与铸坯之间的空隙中，为凝固坯壳和结晶器壁之间提供润滑；④液渣紧靠结晶器水冷铜壁处冻结，形成固态保护渣层(通常由玻璃体渣膜和结晶体渣膜组成)；它能为正在连铸的钢水提供适当的横向传热；⑤液渣池从钢水中吸附非金属夹杂物，这是钢水冶金过程中最后一次从钢水中脱除夹杂物的机会。【同义词】mold powder function。

mold flux layer 结晶器保护渣层

mold flux layer thickness 结晶器保护渣层厚度

mold flux melting 结晶器保护渣熔化

mold flux property 结晶器保护渣特性

mold flux thickness 结晶器保护渣厚度

mold flux viscosity 结晶器保护渣黏度

mold flux viscosity measurement 结晶器保护渣黏度测量

mold flux with high basicity 高碱度结晶器保护渣

mold for continuous casting of slab 【连】板坯连铸结晶器

mold for near-net-shape casting 近终形连铸结晶器

mold frame 结晶器框架

mold friction 结晶器摩擦力

mold geometry 结晶器几何形状

mold heat flux 结晶器热通量

mold heat removal (MHR)结晶器散热量

mold heat transfer 结晶器传热

mold heat transfer rate (MHTR)结晶器传热速率

mold horizontal displacement 结晶器水平位移

mold hot face 结晶器热面

mold hot face temperature 结晶器热面温度

mold hydraulic cleaning plant 水力清理钢锭模工段；水力清理钢锭模装置

mold in cast casing 铸造外壳结晶器

mold inlet 结晶器入口

mold inoculation 【铸】型内变质处理

mold installation 结晶器安装

mold instrumentation 结晶器仪表

mold instrumentation for breakout detection 结晶器拉漏检测仪表

mold lead 结晶器超前量【技】在负滑脱期间结晶器超前于铸坯的距离。

mold lead range 结晶器超前量范围

mold length 结晶器长度【技】结晶器长度的确定受多种因素的影响，但主要是铸坯出结晶器时的坯壳厚度。结晶器过短，坯壳过薄，会造成铸坯鼓肚，甚至漏钢；结晶器过长，坯壳过厚，则会造成摩擦阻力大，结晶器内壁磨损加剧。根据生产实践，结晶器长度选取范围通常为700～1000mm。

mold level 结晶器液面，结晶器钢水面【例】The space above the mold level for twin-roll process must be filled with inert gas which is evenly distributed. 双辊连铸法结晶器钢水面以上空间必须充满均匀分布的惰性气体。

mold level control 结晶器液面控制，锭模内钢水面控制【例】In addition, other conditions including steel cleanliness, mold level control, slag rim buildup and removal, and mold flushes affect the lubrication ability of the mold powder. 此外，包括钢水洁净度、结晶器液面控制、渣圈的积聚与清除以及结晶器溢流在内的其他条件，都会对结晶器保护渣的润滑能力产生影响。

mold level control system 结晶器钢水面控制系统

mold level control system based on fuzzy logic 基于模糊逻辑的结晶器液位控制系统

mold level control technology 结晶器液面控制技术

mold leveldetecting device 结晶器液位检测装置

mold level detection 结晶器钢水面检测

mold level deviation 结晶器液面偏差

mold level exceedance 结晶器液面偏差超值

mold level fluctuation 结晶器液面波动

mold life 结晶器寿命；钢锭模寿命

mold liner 结晶器内衬镀层

mold liquid steel level control 结晶器钢水面控制

mold low heat removal alarm 结晶器散热值低限报警

mold lubrication 结晶器润滑

mold material 结晶器材质【技】为保证结晶器具有良好的导热性、耐磨性和足够的强度、硬度以延长其使用寿命，结晶器普遍采用铜基合金制造，例如纯铜、铜银合金、磷脱氧铜、铜铍合金等。

mold metallurgy 结晶器冶金【技】结晶器冶金的研究课题包括：保护渣功能、钢水中夹杂物的上浮与脱除、连铸坯与结晶器的相互作用、钢水流动控制、钢水凝固和坯壳生长等。

mold misalignment 结晶器对中不良

mold movement 结晶器运动

mold-moving mechanism 结晶器运动机构

mold narrow face 结晶器窄面

mold narrow face copper plate 结晶器窄面铜板

mold narrow-face dimension 结晶器窄面尺寸

mold narrow-face heat removal ratio 结晶器窄面散热比【技】即连铸板坯结晶器两个窄面板的散热值之比。浸入式水口偏流常常是造成结晶器窄面散热比偏离正常值的主要因素。

mold narrow-face heat transfer 结晶器窄面传热

mold narrow-face size 结晶器窄面尺寸

mold narrow-face taper 结晶器窄面锥度

mold narrow-face temperature 结晶器窄面温度

mold negative strip time 结晶器负滑脱时间

mold of bloom/billet caster 方坯连铸机结晶器

mold of continuous caster 连铸机结晶器

mold of near-net-shape caster 近终形连铸机结晶器

mold of slab caster 板坯连铸机结晶器

mold oil lubrication 结晶器油润滑

mold operation 结晶器操作

mold operator 结晶器操作工

mold oscillating with negative strip 结晶器负滑脱振动【技】见 negative strip oscillation of mold。

mold oscillation 结晶器振动【技】结晶器振动的目的是防止铸坯在凝固过程中与结晶器铜板粘结进而发生拉漏事故，促使结晶器润滑剂或保护渣流入到结晶器铜壁与铸坯之间的间隙中，改善润滑状况，保证生产出表面光洁的铸坯。【同义词】oscillation of mold。

mold oscillation acceleration 结晶器振动加速度

mold oscillation characteristics 结晶器振动特点

mold oscillation cycle 结晶器振动周期

mold oscillation device 结晶器振动装置

mold oscillation frequency 结晶器振频【技】结晶器每分钟振动的次数称为结晶器振频，单位是次/分。【同义词】oscillation frequency of mold。

mold oscillation load 结晶器振动负荷

mold oscillation mechanism 结晶器振动机构【技】结晶器振动机构有四轮偏心式、连杆式、短臂四连杆式、悬挂振动台四偏心轮振动式、摆杆振动式及四杠杆振动式等。

mold oscillation mode 结晶器振动模式【技】随着连铸技术的发展和振动设备的改进，结晶器振动经历了同步振动、负滑脱振动、正弦振动、非正弦振动等模式。结晶器振动模式与振动机构密切相关。在结晶器振动的早期，采用的是凸轮机构，相应的振动模式是同步式和负滑脱式。由于凸轮加工困难，且同步式和负滑脱式振动具有较大的冲击，因而发展了依靠偏心轮机构实现的正弦振动模式。偏心轮加工容易，并可调节振幅和振频，故而得以广泛运用。随着对连铸工艺要求的提高，又开发出依靠液压缸实现的结晶器非正弦振动模式。液压振动的优点是灵活可靠，可根据浇注条件选择所需的振动模式。

mold oscillation monitoring system 结晶器振动监控系统【例】A mold oscillation monitoring system can evaluate the performance parameters of an oscillator in a continuous casting process. 结晶器振动监控系统能够在连铸过程中对振动装置的性能参数做出评价。

mold oscillation parameter 结晶器振动参数【技】结晶器的主要振动参数是振幅、振频和负滑脱量等。在通常情况下，频率越高，振幅越小，铸坯表面上的振动波纹变浅，振痕变短，有利于改善铸坯表面质量。【例】①Considering that in the investigation the mold oscillation parameters were kept constant, the oscillation mark depth becomes a function of the mold flux properties and the heat flux in the mold. 考虑到在本研究中结晶器振动参数保持恒定，故振痕深度就成为结晶器保护渣特性和结晶器内热通量的函数。②When the heat fluxes in the meniscus region are similar and the mold oscillation parameters are constant, the depths of the oscillation marks vary according to the mold flux consumption. 当金属弯月面区热通量基本相同，结晶器振动参数保持恒定时，振痕深度变化取决于结晶器保护渣耗量。【同义词】oscillation parameter of mold。

mold oscillation principle 结晶器振动原理

mold oscillation stroke 结晶器振幅【技】见 mold stroke。

mold oscillation table 结晶器振动台

mold oscillation waveform 结晶器振动波形

mold oscillation with negative strip 负滑脱结晶器振动

mold oscillator 结晶器振动装置

mold oscillator guide roll 结晶器振动装置导辊

mold outlet 结晶器出口

mold overflow 结晶器溢钢

mold parameter 结晶器参数【技】结晶器的主要参数包括结晶器断面形状、结晶器长度、结晶器壁厚度、结晶器锥度、结晶器振幅、结晶器振频等。

mold parameter optimization 结晶器参数优化

mold perimeter 结晶器周边

mold plate 结晶器板

mold powder 结晶器保护渣【技】见 mold flux。【例】The mold powder plays a very important part in the successful continuous casting of steel. 结晶器保护渣对于成功进行钢水连铸起着十分重要的作用。

mold powder attack 结晶器保护渣侵蚀

mold powder consumption 结晶器保护渣耗用量【技】结晶器保护渣耗用量可以用不同的形式加以表示，例如 kg/t 钢、kg/m^2、kg/min。然而，保护渣消耗量取决于铸坯尺寸并且与铸坯表面积成正比。因此，采用单位表面积保护渣消耗量(kg/m^2)最适合评价保护渣的润滑能力。【例】Mold powder consumption has been expressed in different forms, such as kg/tonne of steel, kg/m^2 and kg/minute. 结晶器保护渣耗用量已经用不同的形式加以表示，如 kg/t 钢、kg/m^2 和 kg/min。

mold powder entrapment 结晶器保护渣卷入

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
mold powder entrapment——“结晶器保护渣捕集”抑或“结晶器保护渣卷入”

mold powder entrapment 这一术语在综合英汉科技词典和冶金专业英汉词典中均未见收录。尝试利用 entrapment 的词典义“夹带，捕集，捕获，诱陷，俘虏”，将 mold powder entrapment 翻译成“结晶器保护渣夹带，结晶器保护渣捕集”等，亦均非适当的连铸专业术语。但词本无义，意随文生，根据连铸专业知识和对 mold powder entrapment 在英文原版文献中的实际使用情况的分析，mold powder entrapment 指的是浮在钢水面上的结晶器保护渣因湍流、液面波动等原因而被卷入钢水。据此可以得出：mold powder entrapment 通用、规范的汉语译名应为“结晶器保护渣卷入”。以此译名翻译以下摘自英文原版的连铸专业例句中的 mold powder entrapment，不仅字通文顺，同时也符合例句的语境和技术逻辑。

原文：The reduction in turbulence and steel flow velocity and, consequently, also the reduction of the risk of vortex formation at the meniscus, substantially lessens the risk of mold powder entrapment.

译文：降低紊流强度和钢水流速，从而也就降低了金属弯月面处旋涡形成的风险，这样就会大幅度降低结晶器保护渣卷入的风险。

mold powder feeder 结晶器保护渣加渣器【例】No. 2 slab caster improvement project includes the mold powder feeder and control system modernization, the tundish level control system upgrade and the installation of a mold sticker detection system. 2 号板坯连铸机改造项目包括结晶器保护渣加渣器和控制系统现代化，中间包钢水液位控制系统更新改造以及安装一套结晶器粘结检测系统。

mold powder function 结晶器保护渣功能［作用］

mold powder inflow 结晶器保护渣流入(量)

mold powder melting rate 结晶器保护渣熔化速度

mold powder with high basicity 高碱度结晶器保护渣

mold preparation 整模【技】整理和准备钢锭模、保温帽、底板和铸锭车等，使之达到用于浇铸钢锭所需技术条件的工艺操作。

mold preparation bay 锭模准备跨，钢锭模准备跨

mold preparation line 锭模准备作业线

mold preparation stand 锭模准备平台

mold preparation yard 整模场，锭模准备工段，钢锭模准备工段

mold property 结晶器特性

mold reciprocating mechanism 结晶器往复运动机构

mold reciprocating motion with negative strip 结晶器负滑脱往复运动

mold reciprocation 结晶器往复运动

mold region 结晶器区域

mold release 【钢】脱模

mold scrap 废锭模

mold section equivalent diameter 结晶器断面当量直径

mold section geometry 结晶器断面形状

mold service life 结晶器寿命

mold set 全套锭模，整套锭模

mold setting 锭模装置

mold setting and stripping bay 整模脱锭跨

mold setting and stripping building 整模脱锭间

mold setting platform 整模平台；锭模装置平台，钢锭模装置平台

mold setup 结晶器调整

mold shape　结晶器形状

mold/shell interface　结晶器和铸坯壳间的界面

mold/shell sticking　结晶器与铸坯壳粘结

mold slag contamination by zirconia　结晶器保护渣受氧化锆污染【例】Loss of mold lubrication is due to improper mold slag properties for the casting conditions, erratic steel level control, inadequate mold powder application, mold slag contamination by zirconia or alumina, rapid casting speed increases, or excessively high superheat. 结晶器润滑丧失是由于：结晶器保护渣性能与连铸条件不适应，钢水面控制失稳，结晶器保护渣用量不足，结晶器保护渣受氧化锆或 Al_2O_3 污染，拉坯速度提高过快或过高的过热度。

mold slag film　结晶器保护渣膜【例】Grades of steel other than medium carbon do not require as much crystallinity in the mold slag film used during casting. 除了中碳钢以外的钢种在连铸时并不需要结晶器保护渣膜中有如此高的结晶比。【参】在英文原版连铸专业文献中，“结晶器保护渣”通常用 mold flux 或 mold powder 来表达。但有的学者认为，“保护渣”熔化并与钢水发生一定反应后，外表形态和结构上均发生了变化，因而不再是原来的 flux 和 powder，故改用了 slag。本词目中的 mold slag 即属这种情况。请参见 flux 词条。

mold slag tracer　结晶器渣示踪剂

molds of different configurations　不同构形的结晶器

mold/solid flux interface　结晶器/固态保护渣界面

mold spray tank　【铁】(铸铁机的)铸模喷洒液槽

mold steel　模具钢；结晶器用钢【例】The experience of many years and the close cooperation between steel producers and consumers have led to the development of mold steels that can be divided into the following groups: nitriding steels, case-hardened steels, prehardening steels, fully hardening steels, corrosion-resistant steels and maraging steels. 依靠多年经验和钢厂与用户的密切合作，现已研发出的模具钢可分为以下类型：氮化钢、表面硬化钢、预硬化钢、全硬淬透钢、耐蚀钢及马氏体时效钢等。

mold steel pool　结晶器内钢水池

mold sticker detection system　(MSDS)结晶器粘结检测系统，MSD 系统

mold stool　底板，浇钢底板，铸锭底板【技】见 stool。

mold storage garage　锭模堆放场

mold/strand contact area　结晶器和铸坯间的接触面积

mold/strand frictional force　结晶器/铸坯间摩擦力

mold/strand gap　结晶器和铸坯间的间隙，结晶器与铸坯间气隙【例】Molten flux is pumped into the mold/strand gap by the action of the descending mold wall and the attached solid flux rim. 通过下降的结晶器壁及其附着其上的固态保护渣圈的作用，将液态保护渣泵入到结晶器与铸坯间的气隙中。【参】英文原版钢铁专业文献中表示“铸坯”的术语有多个，如 continuously cast product、continuously cast semis、cast product、strand 等。但本词目 mold/strand gap 中所涉及是结晶器中的“铸坯”，故为“正在连铸中的铸坯”，因此通常应使用 strand，而不宜使用其他词代替。这是因为在上述四个表示“铸坯”的英文术语中，只有 strand 才是指“正在连铸中的铸坯”，而其他三个均指“成品或商品铸坯”。参见词条：continuously cast product。

mold/strand interaction　结晶器/铸坯间的相互作用，结晶器与铸坯间的相互作用

mold/strand interface　结晶器/铸坯界面

mold/strand shell interface　结晶器和铸坯壳间的界面

mold stroke　结晶器振幅，结晶器振动行程【技】结晶器从最高位置下降到最低位置或从最低位置上升到最高位置所移动的距离，称之为结晶器振幅。单位为毫米。【同义词】mold oscillation stroke 和 oscillation stroke of mold。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
mold stroke ——“结晶器冲击”、“结晶器撞击”抑或“结晶器振幅”？

本词目 mold stroke 中 stroke 的基本含义是“冲击”、“撞击”、“闪击”，但不能因此将 mold stroke 翻译成“结晶器冲击”、“结晶器撞击”或“结晶器闪击”等。因为这些词语均不符合以下含有 mold stroke 例句提供的语境。遇到这种情况，专业背景知识常常是解决问题的关键。尤其是例句中的 can be adjusted between 0 ~ 12mm，更可以判断出将 mold stroke 翻译成“结晶器冲击”、“结晶器撞击”或“结晶器闪击”等是不妥的。因为“冲击”、“撞击”、“闪击”是不可能 can be adjusted between 0 ~ 12mm。而在连铸专业描述“结晶器”的相关术语中，有一个名为“结晶器振幅”的术语。通过研读相关专业文献和以下例句，可以确定：在英美连铸专业英文原版科技文献中，用来表达连铸结晶器“振

幅”这一技术概念的并非是耳熟能详的 amplitude，而是在诸多英汉科技词典中尚无“振幅”义项的 stroke。因此，mold stroke 准确、规范、通用的汉语译名为“结晶器振幅”；有时亦可翻译成“结晶器振动行程”。而这两者都是 can be adjusted between 0～12mm。mold amplitude 虽在字面上与“结晶器振幅”等同，但它不符合英文连铸专业术语的习惯搭配。请参见以下含有 mold stroke 的英文原版连铸专业文献例句：

英文：The mold stroke is manually adjusted through the eccentric cam shaft and can be adjusted between 0～12mm.

译文：结晶器振幅通过偏心凸轮轴采用手工调整，可调范围为 0～12mm。

mold support frame 结晶器支撑框架

mold surface area 结晶器表面积

mold table 结晶器(振动)台

mold taper 结晶器锥度

mold taper adjustment 结晶器锥度调整

mold taper at meniscus 金属弯月面处结晶器锥度

mold taper control 结晶器锥度控制

mold taper gauge 结晶器锥度仪

mold temperature field 结晶器温度场

mold thermal balance method 结晶器热平衡法

mold thermal monitoring system 结晶器温度监控系统

mold thermal monitoring technique 结晶器热监控技术

mold thermal response 结晶器热响应

mold thermal stability 结晶器热稳定性

mold thermocouple 结晶器热电偶【例】Mold thermocouples are placed at two depths in the mold, 7 inches from the top of the mold copper and 17 inches from the top of the mold copper. 结晶器热电偶埋设在结晶器两个深度的位置上：一处位于距结晶器铜板上口 7in 处，另一处位于距结晶器铜板上口 17in 处。

mold thermocouple breakout prediction system 结晶器热电偶漏钢预报系统

mold through-put 结晶器过钢量

mold top 结晶器上口，结晶器顶部

mold top width 结晶器上口宽度

mold tube 结晶器管

mold tube life 结晶器管寿命

mold turnover 锭模翻转

mold type 结晶器类型【技】结晶器按形状可分为直结晶器和弧形结晶器；按铸坯的规格和形状，可分为小方坯、大方坯、板坯、圆坯等结晶器；按结晶器结构可分为整体式、管式及组合式结晶器。

mold upper part distortion 结晶器上部变形

mold upstroke 结晶器上行程

mold vertical acceleration 结晶器垂直加速度

mold vertical displacement 结晶器垂直位移

mold vertical velocity 结晶器垂直速度

mold wall 结晶器壁【例】The narrower gap between the mold wall and the solidifying steel shell constricts the flow of liquid slag thus reducing the mold powder consumption rate. 结晶器壁与凝固坯钢壳之间的间隙较窄减少了液渣流动量，从而降低了结晶器保护渣消耗速率。

mold wall/strand shell interaction hypothesis 结晶器壁/铸坯壳间相互作用假说【例】In addition, a mold wall/strand shell interaction hypothesis has been proposed by Samarasekera, et al, to explain oscillation mark formation in billet casting with tubular molds and no mold flux. 此外，Samarasekera 等人提出了结晶器壁/铸坯壳间相互作用假说，用以解释使用管式结晶器但不使用结晶器保护渣连铸小方坯时振痕的形成。

mold wall taper 结晶器壁锥度

mold wall temperature 结晶器壁温度

mold wall thickness 结晶器壁厚

mold water slot 结晶器水缝

mold wide face 结晶器宽面

mold width 结晶器宽度

mold width change 结晶器宽度变化

mold with center divider 带有中间隔板的结晶器【技】在板坯结晶器中安装中间隔板可浇铸方坯或矩形坯以增加浇铸的坯型，亦可浇注较窄的双板坯。

mold with chromium coating 铬镀层结晶器

mold with close dimensional tolerance 高精度尺寸公差结晶器

mold with negative strip 负滑脱运动结晶器

mold with parallel walls 平行壁结晶器

mold with variable width function 具有调宽功能的结晶器

mold with water slots 水缝式结晶器

mold with wide water channel 宽水缝结晶器

mold with wide water slot 宽水缝结晶器

mold yard 整模场，整模间

mold yard crane 整模场用起重机
mole 摩尔
mole concentration 摩尔浓度
molecular 分子的，摩尔的，由分子组成的
molecular attraction 分子引力
molecular bond 分子键
molecular combining heat 分子结合热
molecular composition 分子组成
molecular crystal 分子晶体
molecular motion 分子运动
molecular plating 分子镀
molecular sieve 分子筛
molecular sieve desulphurization 分子筛脱硫
molecular structure 分子结构
molecular weight 相对分子质量
molecule lattice 分子点阵
Moll checker 莫尔格子砖，椭圆格子砖
Moll-Demag open-hearth furnace 莫尔-德马格平炉
mollerize 钢铁表面热渗铝法
mollerizing 钢铁表面热渗铝法
Moll part 莫尔炉头(平炉的)
molten 熔化的，熔融的，液态的
molten alloy steel 合金钢水
molten aluminium 液态铝
molten bath 熔池，熔体
molten cast brick 熔铸砖
molten cast iron 液态铸铁，熔化的铸铁【例】It was discovered that the addition of small amounts-only about 0.04 per cent-of magnesium, or cerium, to molten cast iron would cause the metal when solidified to form the graphite into small nodules instead of flakes. 人们发现，向熔化的铸铁中添加少量，哪怕是仅 0.04% 左右的镁或铈，就会使铸铁在凝固时形成小球状石墨，而不是片状石墨。
molten cast refractory 熔铸耐火材料
molten charge 熔融炉料
molten condition rolling 熔态轧制
molten drop 熔滴
molten flux 液态保护渣
molten flux channel 液渣通道
molten flux droplet 液渣滴
molten flux layer 液渣层，液态保护渣层【技】在连铸专业中，“液渣层”指的是以下两种情况：①液态保护渣流入到结晶器和铸坯之间缝隙中形成的四层结构之一，位于糊状保护渣层和铸坯壳之间。②结晶器内连铸保护渣的渣层结构之一，位于烧结层与钢水之间，简称液渣层。【同义词】molten slag layer、liquid flux layer 和 liquid slag layer。
molten flux layer thickness 液态保护渣层厚度
molten flux pool 液态保护渣池，液渣池，液渣层【技】在连铸专业中，“液渣池”或“液态保护渣池”一般认为来源于英文 molten flux pool。通常指的是加入到结晶器钢水面上的保护渣熔化后在钢水面上形成的一层液态保护渣层。在国内连铸专业文献中，习惯于称之为“液渣层”。“液渣层”、“液渣池”或“液态保护渣池”，虽用词不同，但均表示同一技术概念，属异名同物。【例】The molten flux pool formed above the meniscus of the steel acts as a reservoir, which ideally provides a continuous supply of liquid flux to the mold/strand gap. 在钢水弯月面上形成的液渣池其作用如同一个蓄水池，它源源不断地将液态保护渣提供到结晶器与铸坯间的气隙中。【同义词】molten pool、molten slag pool、flux pool、liquid flux pool 和 liquid slag pool。
molten flux pool depth 液态保护渣池深度
molten heel 浇余金属液
molten heel of steel and slag 【钢】预留钢水和熔渣，残余钢水和熔渣，浇余钢水和熔渣
molten high-carbon iron 高碳铁水
molten iron 铁水，液态铁【例】The time taken for the removal of impurities from molten iron was about 15 minutes and the complete operation, from one tapping to the next, occupied 25 to 30 minutes. 从铁水中清除杂质约需 15min，一次完整的炼钢操作，即从一次出钢到下一次出钢需要 25～30min。
molten iron bath 铁水熔池
molten iron for basic oxygen converter 碱性氧气转炉用铁水
molten iron ladle 盛铁桶，铁水罐
molten iron ratio 铁水配比
molten layer of flux 保护渣熔化层
molten lead austempering 铅浴等温淬火
molten lead heat treatment 铅浴热处理
molten lead quenching 铅浴淬火【技】见 lead bath quenching。
molten mass 熔体
molten metal 金属液，熔融金属；钢水

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
molten metal——“金属液”抑或“钢水”？

在英文原版钢铁专业文献中，为避免用词简单重复，同一事物而用不同词语表达的情况较为普遍。翻译时如果不细心推敲，仅按字面含义翻译，常常会引起逻辑混乱，酿成误译。例如将以下例句中的 molten metal 按字面含义翻译成“熔融金属”，那么就会出现“炼钢结束”时（When the steel-making process is complete），应该是将“钢水倒入大型钢包”，结果却变成了将“熔融金属倒入大型钢包”（the molten metal is run out into large ladles），从而造成译文的逻辑混乱。根据相关专业知识和对英文原文的逻辑分析，以下例句中的 molten metal 实际所指并非是其字面含义“熔融金属”，而应是“钢水”。故在以下例句的语境下，将 molten metal 翻译成汉语“钢水”，才能使整个句子字通文顺，正确传达英文原文的本意。请参见以下含有 molten metal 的英文原版钢铁专业文献例句：

原文：When the steel-making process is complete, the molten metal is run out into large ladles, some holding as much as 300 tonnes, depending on the size and type of the plant; alloying additions are put into the ladle during pouring, to give the desired steel composition.

译文：炼钢结束，将钢水倒入大型钢包。视炼钢设备规模和类型，一些钢包容量可达 300t。在浇注时，将合金剂加入钢包，以便获得所需的钢水成分。

molten metal bath 金属熔池
molten metal fluidity 金属液流动性
molten metal pistol 熔融金属喷枪
molten metal quenchant 熔融金属淬火剂
molten metal spraying 熔融金属喷镀
molten mold flux film 结晶器保护渣液膜
molten pig iron 铁水
molten pool 熔池；液渣池，液态保护渣池，液渣层【技】液渣池：见 molten flux pool。
molten powder layer 熔态保护渣层
molten salt descaling 熔盐除鳞，熔盐除锈
molten salt heat treatment 盐浴热处理
molten salt quenching 盐浴淬火
molten slag 液渣，熔渣，液态炉渣，熔融炉渣
molten slag dephosphorization 熔渣脱磷
molten slag desulphurization 熔渣脱硫
molten slag desulphurization ability 熔渣脱硫能力
molten slag drip test method 液渣滴落测试法（用于测定保护渣熔化速度）
molten slag layer 液渣层【技】见 molten flux layer。
molten slag layer thickness 液渣层厚度
molten slag pool 液渣池，液态保护渣池【技】液渣池：见 molten flux pool。
molten slag wetting ability for liquid steel 液渣润湿钢水的能力
molten spelter tank 液锌槽，锌熔池
molten state 液态，熔融状态
molten steel 钢水
molten steel adjustment 钢水调整
molten steel and slag heel 【钢】预留钢水和熔渣，浇余钢水和熔渣，残余钢水和熔渣
molten steel bath 钢水熔池
molten steel composition 钢水成分
molten steel composition homogenization 钢水成分均匀化
molten steel deoxidation 钢水脱氧【技】见 deoxidation of liquid steel。
molten steel depth in tundish 中间包钢水深度
molten steel distribution 钢水分布
molten steel during refining 精炼期钢水
molten steel flow field 钢水流场
molten steel flow path 钢水流动轨迹
molten steel flow pattern ［mode］ of tundish 中间包钢水流动模式
molten steel ladle 钢水包，钢包，钢水罐，盛钢桶【技】见 ladle。
molten steel level 钢水面
molten steel level in long mold 长结晶器钢水面
molten steel level in mold 结晶器钢水面
molten steel provided for continuous casting 连铸用钢水【例】The molten steel provided for continuous casting has its chemical compositions as shown in Table 2. 连铸用钢水的化学成分如表 2 所示。
molten steel reoxidation 钢水二次氧化【技】见 liquid steel reoxidation。
molten steel solidification rate 钢水凝固速度
molten steel source for caster 铸机钢水来源
molten steel stirring 钢水搅拌【技】采用电磁感应、喷吹惰性气体等方法对钢水所进行的搅拌。它能使钢

水成分和温度均匀化、促进冶金反应进行、加速夹杂物上浮净化钢水等。

molten steel stream 钢流，钢水注流

molten steel surface 钢水面

molten steel temperature for continuous casting 连铸钢水温度

molten surface 熔液表面

molten tundish slag 中间包液渣

molten type sintered ore 【团】熔融型烧结矿，液相凝结烧结矿

molten zinc 液锌，锌液

molten zone 熔区，熔带

molten zone moving mechanism 熔区移动机理

molybdenum 钼

molybdenum chilled iron roll 冷硬钼铸铁轧辊

molybdenum-chrome alloy steel 钼铬合金钢

molybdenum-chromium steel 钼铬钢

molybdenum fluoride 氟化钼

molybdenum-free steel 无钼钢

molybdenum high-speed steel 钼高速钢

molybdenum iron 钼铁【技】见 ferromolybdenum。

molybdenum-magnesium chilled iron roll 冷硬钼镁铸铁轧辊

molybdenum-nickel-magnesium chilled iron roll 冷硬钼镍镁铸铁轧辊

molybdenum oxyfluoride 氟氧化钼

molybdenum-permalloy 铁镍钼导磁合金

molybdenum series high-speed tool steel 钼系高速工具钢

molybdenum silicide 硅化钼

molybdenum steel 钼钢

moment 力矩；弯矩；转矩；瞬时

moment of couple 力偶矩

moment of flexure 弯矩

moment of force 力矩

moment of friction 摩擦力矩

moment of inertia 惯性矩

moment of overturning 倾翻力矩

moment of rotation 旋转力矩

moment of torque 扭矩

moment of torsion 扭矩

moment of twisting 扭矩，扭转力矩

momentum 动量

mon 蒙【技】板形计量单位。当从板带材上取宽 1cm 的小条并放平时能够产生侧向曲率半径为 10^{-4}cm 所对应的板形为 1 蒙。

monitor 显示器，监控，监测

monitoring 监测，监控

monitoring and controlling system for continuous caster 连铸机监控系统

monitoring equipment 监控设备

monitoring instrument 监控仪表

monitoring lining erosion of blast furnace 高炉内衬侵蚀监测【技】见 blast furnace lining erosion monitoring。

monitoring net 监测网

monitoring of the physico-chemical properties of charged raw material 入炉料的物理化学特性监测

monitoring system 监控系统

monitoring system of mold 结晶器监控系统

monitor switch 监控开关

monitor unit 监控器

monkey 【铁】小渣口，渣口小套；放散管

monkey cooler 渣口水箱，渣口冷却器

monkey jacket 渣口水箱，渣口冷却套

monkey tuyere 小风口(老式高炉上位于铁口上面的小型风口)

monoblock casting 整体铸件；整件铸造

monoblock machine 单次拉丝机

monoblock stopper 整体塞棒【技】见 one-piece stopper。

monoclinic cell 单斜晶胞

monoclinic crystal 单斜系晶体

monoclinic lattice 单斜点阵，单斜晶格

monoclinic structure 单斜结构

monoclinic system 单斜晶系

monocrystal 单晶

monofuel combustion 单一燃料燃烧，单烧

monograph 专著，专题论文

monographic study 专题研究

monolithic castable cement 水泥整体浇注料

monolithic hearth 【铁】整体捣结炉缸

monolithic ladle lining 整体钢包衬

monolithic lining 整体炉衬

monolithic lining material 整体炉衬材料，捣结炉衬材料

monolithic permanent lining 整体永久内衬

monolithic rammed lining 整体捣打［结］内衬

monolithic refractory 整体耐火材料(例如熔铸的，打

结的)

monolithic refractory construction 整体耐火结构

monolithic refractory lining 整体耐火衬

monolithic refractory surface 整体耐火面层

monolithic steel construction 整体钢结构

monolithic steel frame 整体钢框架

monolithic tundish lining 中间包整体衬

monolithic windbox 【团】整体风箱

monometallic 单金属的

monomolecular 单分子的

monomolecular film 单分子膜

monomolecular layer 单分子层

monorail charger 单轨装料机

monorail conveyer 单轨运输机

monorail crane 单轨吊车，单轨起重机

monorail ladle 单轨吊包

monorail type hook conveyer 单轨钩式运输机

monorail weigh car 单轨称量车

monosize powder 【粉】单尺寸粉末

monotectic 偏晶(的)

monotectic alloy 偏晶合金

monotectic crystal 偏晶体

monotectic equilibrium 偏晶平衡

monotectic point 偏晶点

monotectic reaction 偏晶反应

monotectic temperature 偏晶温度

Monotron hardness 莫诺硬度(压痕硬度)

Monotron hardness test 莫诺硬度试验

Monotron hardness tester 莫诺硬度计

monovalent metal 一价金属

monovariant 单变量的

monovariant eutectic 单变量共晶

monthly average PCI rate 月平均喷煤比

monthly capacity 月生产能力

monthly continuous casting production record 连铸生产月记录

monthly crude steel output 粗钢月产量

monthly inspection 月检(设备等的按月检查)

monthly output 月产量

monthly pig iron output 月生铁产量

monthly pig iron production 月生铁产量

monthly production capacity 月生产能力

monthly production plan 月生产计划

monthly production report 月生产报告

mooring wire rope 锚用钢丝绳

mop 挡渣杆(用于坩埚炼钢)，挡渣器(坩埚炼钢用)

Mo-permalloy 镍铁钼导磁合金

mopping 擦光

morass ore 褐铁矿

more difficult to ball ore 难造球矿石

Morgan compact mill 摩根式紧凑轧机

Morgan high-production wire rod mill 摩根高生产率线材轧机

Morgan mill 摩根式小型轧机

Morgan no-twist mill 摩根无扭轧机

morning shift 早班

morphological crystallography 形态晶体学

morphological typing 形态类型(钢中夹杂物的)

morphology of martensite 马氏体形态(学)

morphology of sulfide 硫化物形态

morphotropy 变形性

Morse process 【铁】莫尔斯竖炉直接还原法

mortar 灰浆；火泥；胶泥

mortar mixer 灰浆搅拌机

mortgaged contract with risks 风险抵押承包

most up to date science and technology achievements 最新科技成就

mother alloy 中间合金，母合金

motion 运动，移动

motion arm 【压】操作臂(锻锤的)

motion crank 【压】操作曲柄(锻锤的)

motion direction 运动方向

motobloc 拉拔机，拉丝机

motor 发动机，电动机，马达

motorcar body sheet 汽车车身(用)钢板

motor coupling 电动机联轴器(轧钢机主电动机和主减速机或齿轮座之间的联轴器)

motor-driven 电动机驱动的

motor-driven hoist 电动绞车，电动卷扬机

motor-driven truck 机动车

motor hoist 电动卷扬机

motorized coil stock reel 机动卷线机

motorized roll 电机传动辊

motor-operated 电动机驱动的

motor-operated screw 【压】电动压下螺丝

motor-operated screwdown 电动压下装置

motor-operated valve 电动阀

motor scraper 机动铲运机

motor speed regulation by frequency modulation 变频调速
motor vehicle 机动车
mottle 【压】杂斑模纹【技】当镀锡层减薄时，镀锡薄钢板上经常出现的亮暗相间的波纹状镀层组织。
mottled cast iron 麻口铸铁【技】具有灰铸铁和白口铸铁的混合组织，断口呈灰白色的铸铁。麻口铸铁形成的条件和力学性能均介于灰铸铁和白口铸铁之间。一般铸铁不希望出现麻口组织。
mottled iron 麻口铁，斑点断口铁
mottled plate 有杂斑模纹的镀锡薄钢板
mottled structure 麻口组织
mottling 麻口化；斑纹
mould （同 mold）【连】结晶器；锭模，钢锭模；铸型；造型
mouldability 成型性
mouldable refractory 可成型耐火材料
mould buggy 钢锭模车，锭模台车
mould car 钢锭模车，锭模台车
mould cup 杯状模(电子轰击炉的)
moulded blank height 【耐】成型坯体高度
moulded coke 型焦
moulded permanent magnet 模压永久磁铁
moulded section 冷弯型材
moulder 造型工；造型机；造型台；【压】毛轧板，薄板坯
mould flared at the bottom 上小下大钢锭模
mould flared at the top 上大下小(钢)锭模
mould hydraulic cleaning plant 水力清理钢锭模设备
mould hydraulic cleaning section 水力清理钢锭模工段
mould in cast casting 铸造外壳结晶器
moulding 成形，成型；造型【技】成形：见 shaping。造型：用造型材料和一些专用的工具或机械将型砂紧实成铸型的生产工艺过程。它包括填砂、紧实、起模、修型、下芯、合箱等工序。【同义词】成形：shaping 和 forming。
moulding in die 压模成型
moulding mixture 型砂
moulding sand 型砂
moulding sand mixture 混合型砂
moulding shop 成形车间
mould life 模子寿命，铸型寿命；结晶器寿命
mould parameters of billet caster 小方坯连铸机结晶器参数
mould preparation bay 整模跨
mould set 全套锭模
mould shift 错箱(缺陷)
mould/strand channel 结晶器与铸坯间通道
mould stripping 脱模
mould time 模内时间(指钢水浇入锭模至脱模完毕)
mould with negative strip 有负滑脱运动的结晶器
mount 安装，装配
mounted pattern 【铸】安装好的模板
mounting 安装，装配
mounting fixture 安装用夹具
mounting hole 安装孔
mounting of mold 结晶器安装
mouth 口，孔；炉口，炉嘴
mouth of port 【钢】烧嘴口
mouth of steelmaking vessel 炼钢转炉炉口【参】有关 vessel 在作为转炉解时与 converter 的关系，请参见 vessel 词条。
mouthpiece 喷嘴；喷管；连接管
movable 活动的，可拆卸的
movable apron 活动烟罩(转炉的)
movable armor 【铁】活动炉喉护板，可调炉喉装置【例】The adverse effects of particle size segregation toward the wall are effectively countered by adjusting the ore/coke ratio in the wall region using movable armor. 通过使用活动炉喉护板调整炉墙处矿/焦比使得炉墙处粒度偏析的负面效应得以有效抑制。
movable block 移动式卷筒
movable chute 活动流槽，活动斜槽
movable clamp 活动夹具
movable coil preparatory truck 移动式带卷准备车
movable covering plate 活动盖板
movable deck 移动式平台(高炉大修用)
movable deck inside furnace 炉内活动平台(修炉用)
movable die 活动半模，可拆半模
movable dislocation density 活动位错密度
movable flue 活动烟道
movable hearth 活动式炉床
movable hood 活动烟罩(转炉的)
movable jig 活动夹具
movable load 活动荷载
movable mandrel 【压】活动芯棒，浮动芯棒
movable offtake 【钢】活动烟道
movable platform 移动式平台(高炉大修用)

movable receiving chute 移动式受料槽(无钟炉顶部件)

movable receiving hopper 移动式受料斗(无钟炉顶部件)

movable sliding plate 活动滑板

movable throat 活动炉喉

movable throat armor 【铁】可调炉喉装置，活动炉喉护板

movable wall coke oven 活动墙焦炉

move 移动，运动

moveable mold 移动式结晶器【技】与连铸固定式结晶器相对应，指的是在连铸过程中结晶器与铸坯同步运动的结晶器。如轮带式连铸机、双带式连铸机等的结晶器均为移动式结晶器。【同义词】moving mold。

movement 运动，移动

movement of crystal boundaries 晶界移动

movement of molten zone 熔区移动

movement of shell relative to mold 铸坯壳与结晶器间的相对运动

movement of void 空段移动(区域熔炼的)

movement path of strand 铸坯运动轨迹

move-out roller table 【压】输出辊道

moving 运动，移动

moving-bar grizzly 活动式棒条筛

moving belt 移动(钢)带【例】A single-belt strip casting process has been developed in which liquid steel is cast from a dispenser system onto a moving belt that is cooled from below with water jets. 现已研发出单带式带钢连铸法。采用此法连铸时，钢水由喷洒装置浇注到一移动钢带上，钢带由下面的喷水口冷却。

moving blade 可动剪刃

moving coil galvanometer 动圈式电流计

moving crosshead 活动横梁

moving die 活动模

moving flame kiln 火焰移动式窑

moving grate 链箅机，移动炉箅，带式烧结机【技】带式烧结机：见 sintering strand。

moving grate furnace 带式焙烧炉，链箅炉

moving-hearth furnace 活底炉

moving heater 移动加热器

moving load 移动负荷

moving mandrel 【压】活动芯棒

moving-mandrel drawing 【压】活动芯棒拉拔，游动顶头拉拔

moving mold 【连】移动式结晶器

moving mold casting process 动模铸造法

moving mold ingot-casting machine 动模铸锭机

moving narrow faces to cast narrower slab 由宽调窄(结晶器的)

moving narrow faces to cast wider slab 由窄调宽(结晶器的)

moving pallet 行走台车

moving part of shell 坯壳移动部分【技】结晶器内的铸坯壳发生粘结时，尚未粘结的铸坯壳在拉坯力的作用下继续向下移动的部分。

moving path of strand 连铸坯运行轨迹

moving pipe chuck 移动钢管卡盘

moving portion of shell 坯壳移动部分【技】见 moving part of shell

moving rolling stock 运动轧件

moving sampler 移动取样器

moving section of discharge end 机尾摆架

moving speed 移动速度

moving speed of narrow face 窄面移动速度(结晶器调宽时的)

moving stop 活动挡板

moving strand 带式烧结机

moving uniform load 均布动荷载

M-P hot stove 马琴外燃式热风炉

MP inspection 磁粉探伤，磁粉无损检测【技】见 magnetic particle inspection。

MR process 【钢】分炉熔化精炼法，MR 炼钢法

MSD system (MSDS)结晶器粘结检测系统，MSD 系统

M + S-electromagnetic stirring 结晶器和二冷区组合电磁搅拌，M + S-电磁搅拌

M-shaped contour M 形断面(高炉料线的)

M-shaped profile M 形料面，M 形炉料剖面【技】高炉布料过程中，料线高于碰撞点时，炉料落在料面上，随着料线的提高，堆尖逐步远离炉墙，炉内形成 M 形料面。料线低于碰撞点时，由于炉料先撞击炉墙，反弹后落在炉内的料面上，随着料线的降低，堆尖也逐步远离炉墙，炉内同样会形成 M 形料面。

MSO alloy MSO 铁镍系磁性合金

Ms point Ms 点(马氏体转变开始点)

M + S-stirring 结晶器和二冷区组合电磁搅拌，M + S-电磁搅拌

Ms temperature 马氏体形成温度

M-stirred billet 结晶器电磁搅拌过的小方坯

M-stirrer 结晶器电磁搅拌器
M-stirring 结晶器电磁搅拌，M-电磁搅拌【技】见 mold electromagnetic stirring。【例】From these results, it is concluded that M-stirring enhances the uniform shell growth in the mold, thus resulting in the elimination of the surface cracks. 根据这些结果，得到的结论是：结晶器电磁搅拌强化了结晶器内坯壳均匀生长，从而消除了表面裂纹。
M-stirring device 结晶器电磁搅拌装置
M-stirring intensity 结晶器电磁搅拌强度
M-stirring system 结晶器电磁搅拌系统
M-stockline M 形料线(高炉的)
M-stockline of blast furnace 高炉 M 形料线
MT magnet steel MT 高矫顽力加铝磁钢
mtpa 百万吨/年
MTU cold-bond process MTU 冷固结球团法
muck bar 熟铁粗轧坯(搅炼炉的)
muck bar faggot 束铁，熟铁粗轧坯
muck bar piling 【压】熟铁捆，成束熟铁条
muck iron 熟铁条
muck pile 成束熟铁条
muck rolling mill 熟铁条轧机
mud 泥，泥浆，泥渣
mud gun 【铁】泥炮【技】见 clay gun。
mud gun control 泥炮的操纵
mud gun control centre 泥炮控制站
mud gun control console 泥炮操纵台
mud gun control room 泥炮操纵室，泥炮控制室
mud gun nozzle 泥炮嘴
mud gun nozzle pressure 【铁】泥炮出口压力
mud gun room 泥炮操纵室
muffle 马弗炉
muffled multiple hearth furnace 多膛式马弗炉
muffle furnace 马弗炉，隔焰炉
muffle kiln 马弗炉，隔焰炉
muffle material 马弗炉材料
muffle roaster 隔焰焙烧炉，马弗焙烧炉
muffle type furnace 马弗炉
muffle wall 马弗炉壁
muller-type blender 混磨机
mulling method 摆轮式混砂法，辗轮式混砂法
mullite 莫来石，富铝红柱石
mullite brick 莫来石砖【技】氧化铝含量为 65% ~ 75%，以莫来石为主晶相的高铝质耐火砖。主要用于热风炉、高炉、鱼雷车、玻璃窑内衬。
mullite castable refractory 莫来石浇注料【技】以莫来石为骨料和粉料与一定结合剂制成的耐火浇注料。具有较高的强度和良好的抗热震、耐磨蚀等性能。
mullite chamotte 莫来石熟料
mullite refractory 莫来石耐火材料
multiblock machine 多次拉丝机，多卷筒拉丝机
multibucket excavator 多斗挖掘机
multiburner cutting 多烧嘴切割，多头切割
multiburner kiln 多烧嘴窑
multicarbide 复合碳化物
multicavity die 多孔模
multichamber kiln 多室窑
multichannel ultrasonic test 多通道超声波探伤
multicircuit balling installation 多系列造球设备
multiclone dust collector 多管旋风除尘器
multicomponent alloy steel 多元合金钢
multicomponent die 组合模
multicomponent metallic system 多组元金属系统
multicomponent powder 多组分保护渣
multicomponent slag 多组分炉渣
multicomponent system 多元系统【例】In this chapter the activity data are given for a few ternary and multicomponent systems which are closely related to the iron and steelmaking slags. 在本章中，给出了一些与炼铁和炼钢渣有密切关系的三元和多元系统的活度数据。
multicone mixer 多锥型混合机
multicyclone dust collector 多管旋风除尘器
multideck oven 多层炉
multidie continuous wire drawing machine 多模连续式拉丝机
multidie machine 多次拉丝机
multidie wire drawing machine 多模拉丝机
multidimensional management model 多维管理模式
multidimensional management structure 多维管理结构
multidirectional martensite 多向马氏体
multidraught machine 多次拉丝机，多次拉拔机
multielement alloy steel 多元合金钢
multielement high-speed steel 多元高速钢
multifinger transfer 多爪式移钢机
multiflame cutter 多嘴火焰切割机
multifuel combustion 多种燃料燃烧，混烧
multifunctional foamed slag 多功能泡沫渣
multigagger 多辊矫直机

multigranular charge 多粒度炉料
multihead torch 多头焰炬
multihearth roaster 多膛［层］焙烧炉
multihigh rolling 多辊轧制
multihole brick 多孔砖，多孔透气砖
multihole brick density 多孔砖密度
multihole die 多孔模
multihole drawing 多线拉拔
multihole extrusion 多孔模挤压
multihole lance 多孔喷(氧)枪
multihole nozzle 多孔喷头，多孔喷嘴
multihole nozzle brick 多孔水口砖
multihole plug 多孔塞
multihole spray nozzle 多孔喷头
multihole wire drawing machine 多模孔拉丝机
multikind and small quantity production 多品种小批量生产
multilayer coating 多层镀层
multilayer strip 多层带材
multilayer structure of flux 保护渣多层结构
multiline straightener 多线矫直机
multimedia computer 多媒体电脑
multimedia database 多媒体数据库
multimedia software 多媒体软件
multimedia technique in measuring and control system for continuous casting 连铸测控系统中的多媒体技术
multimeter 多量程仪表
multimold 【连】多联结晶器
multinitriding treatment 多次氮化处理
multinozzle cutter 多嘴火焰切割机
multioperation drawing 多道次拉拔
multipass 多次通过(区熔的)
multipass distribution 多次通过分布(区熔的)
multipass retained mandrel mill 多道次限动芯棒轧管机
multipass rolling 多道次轧制
multipass zone refining 多次通过区域熔炼
multiphase alloy 复相合金【技】由两个或两个以上相组成的合金。例如：铁素体-奥氏体双相不锈钢是典型的铁基复相合金。
multiphase sintering 多相烧结
multiphase structure 多相组织
multipipe injection 多管喷吹
multiple-bar bell-jar 多棒钟形烧结炉
multiple burner cutting machine 多割嘴切割机
multiple carbide alloy 多元碳化物合金
multiple carbide hard metal 多元碳化物硬质合金
multiple-cavity die 【压】多孔模
multiple chamber furnace 多室炉
multiple-cone drum 多锥型圆筒造球机
multiple-cone pelletizer 多锥式造球机
multiple-die 复合模
multiple-die medium heavy wiredrawing machine 多次中粗拉丝机
multiple dislocation 多重位错
multiple drawbench 多线式拉拔［丝］机
multiple drawing 多次拉拔
multiple-electrode electric furnace 多极电炉
multiple electron gun zone refining 多电子枪区域精炼
multiple-element coating 多元素镀层
multiple function ladle treatment station 多功能钢包处理站【技】能在钢包内完成多种炉外精炼功能的专用工艺与设备组合。这些功能通常包括：钢水真空处理、钢包吹氩处理、钢水合成渣处理、喷射冶金处理、喂线法处理、钢水加热等。
multiple-hearth furnace 多膛焙烧炉，多床炉
multiple-hearth mechanically-rabbled furnace 多膛式机械搅拌焙烧炉
multiple-hearth roaster 多膛焙烧炉
multiple-hearth roasting furnace 多膛焙烧炉
multiple-hole baffle 【连】多孔缓冲板【技】安装在中间包内，常和挡渣墙配合使用以调整中间包内的钢水流动，促使夹杂物上浮。
multiple ingot 多孔锭模铸锭
multiple irradiation-annealing cycle 多次辐照-退火循环
multiple jet burner 多焰喷嘴；多焰燃烧器
multiple jet nozzle 多喷头喷嘴
multiple-layer flattened strand wire rope 多层扁股钢丝绳
multiple-layer sintering 多层烧结
multiple-length 倍尺长度
multiple-length pipe 倍尺管
multiple non-slip wire drawing bench 无滑动多次拉丝机
multiple-pass grate 多段式链箅机
multiple-pass grate cycle 多段式链箅机循环

multiple-pass regenerator 多室蓄热室
multiple-pass traveling grate 多段式链箅机
multiple pressing tool 复合压模，复式冲压工具
multiple-punch press 多冲杆压力机
multiple-refined steel 百炼钢(古冶金用语)
multiple refining 多次精炼
multiple rotor stranding machine 多转子式捻股机
multiple-section compact 【粉】变断面坯块
multiple-sintering 多次烧结
multiple slagging 多次扒渣，多次放渣
multiple-slide press 多滑块压力机
multiple-slot coiler 多钳口(炉用)卷取机
multiple-slot discharge 多孔卸料，多孔排矿
multiple spalling 多重剥离［碎裂］
multiple split roll 【连】多节辊，分节辊【技】见 split(-)roll。【同义词】split(-)roll 和 split type roll。

> TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
> multiple split roll = "多辊组合辊"、"多辊拼合辊"抑或"多节辊"、"分节辊"？
>
> 勿按字面意思将 multiple split roll 翻译成"多辊组合辊"或"多辊拼合辊"。在连铸专业中不存在"多辊组合辊"或"多辊拼合辊"这样的专业术语。根据连铸专业知识和对 multiple split roll 在英文原版文献中实际使用情况的分析，可以看出 multiple split roll 的辊径较小，适于密集排列，通常分成两节或三节，用于防止铸坯鼓肚、提高铸坯内在质量等。这些都与连铸术语"多节辊"或"分节辊"的内涵完全一致。因此，multiple split roll 准确、规范的汉语译名应为"多节辊"或"分节辊"。请参见以下含有 multiple split roll 的英文原版连铸专业文献例句：
>
> 原文：The caster is being constructed with dynamic soft reduction function, multiple split rolls and tight roll spacing.
>
> 译文：这台具有动态轻压下功能、多节辊和密排辊距的连铸机正在建造中。

multiple-spot welded joint 多点焊接
multiple-spot welder 多点点焊机
multiple-spot welding 多点焊接
multiple-spot welding machine 多点点焊机
multiple stack annealing furnace 多垛罩式退火炉
multiplestage forming 多工序成形
multiple stage treatment 多级处理，多段处理
multiplestand 多机座的，多机架的
multiplestand rolling mill 多机架轧机
multiple station drawing machine 多次拉丝机，多次拉拔机
multiple-story furnace 多层炉
multiple-strand annealing furnace (同 tower type continuous furnace) 塔式连续退火炉
multiple-strand caster 多流连铸机
multiple-strand continuous caster 多流连铸机
multiple-strand continuous casting machine 多流连铸机
multiple-strand mill 多线(式)轧机
multiple-strand rolling 多线轧制
multiple-strand tundish 多流中间包
multiple-strand twist block 多线扭转线材轧机机组
multiple strip processing 多条带材精整(指在机组作业线上的)
multiple taphole blast furnace 多铁口高炉
multiple tempering 多次回火【技】对淬硬钢进行反复多次回火的热处理工艺。高合金钢淬火所得到的残留奥氏体稳定性高，在 500℃以下回火不发生转变。为消除大量的残留奥氏体，必须加热到 500～600℃保温，然后冷却时才发生残留奥氏体向马氏体的转变，形成部分新生马氏体。如此反复多次，残留奥氏体才基本转变完了。为消除每次新生的马氏体产生的内应力，也需要进行多次回火。
multiple-torch cutting 多割炬切割
multiple-tube hydrogen reduction furnace 多管式氢还原炉
multiple-unit electric furnace 多炉组电炉
multiple wire-drawing machine 多次拉丝机
multiplex heat treatment 复合热处理，多级热处理【技】根据工件的加工要求，将几种热处理工艺以适当的顺序和方式组合起来的热处理技术。它不是几种工艺的简单叠加，而是根据各单一热处理工艺特点，优势互补的有机组合。
multiplex motobloc 多次拉丝机
multiple-zone refining 多熔区区域精炼
multipoint bending 多点顶弯
multipoint bending and unbending 【连】多点顶弯矫直【例】The continuous slab caster with an annual capacity of 900, 000 tonnes is equipped with an automated variable width mold, large capacity tundish, multipoint bending and unbending devices and air mist cooling sys-

tem. 这台年生产能力 90 万 t 的板坯连铸机装备有自动调宽结晶器、大容量中间包、多点顶弯与矫直设备以及气雾冷却系统。

multipoint leveling 【连】多点矫直【技】在弧形连铸机上，通过三次或三次以上矫直将铸坯矫平直，称为多点矫直。多点矫直将总的应变分散到各个矫直点上，以便降低应变速率，避免铸坯产生内部裂纹。【同义词】multipoint straightening 和 multipoint unbending。

multipoint leveling with liquid core 带液芯多点矫直

multipoint spot welder 多点点焊机

multipoint straightening 多点矫直【技】见 multi-point leveling。

multipoint straightening with liquid core 带液芯多点矫直

multipoint thermocouple 多点式热电偶

multipoint unbending 【连】多点矫直【技】见 multi-point leveling。

multipoint unbending with liquid core 带液芯多点矫直

multiport die 多孔模

multiport SEN 多流钢孔浸入式水口

multiport submerged entry nozzle 多孔浸入式水口，多流钢孔浸入式水口

multiport tile 多孔砖

multiprobe 多探针，多探头

multiprocess steelmaking process 混合炼钢法【技】见 mixing steelmaking process。

multipurpose 多用途，多目的，万能

multipurpose accelerated cooling system 多用途快速冷却系统

multipurpose caster 【连】多用途连铸机，兼用型连铸机【技】见 combination caster。【例】Because of the wide range of products at Wakayama, such as seamless tubes, ERW and SAW pipes, hot and cold strips, and heavy plates, a multi-purpose caster was needed with a high productivity. 由于和歌山厂产品种类繁多，诸如无缝管、电阻焊管、埋弧焊管、热轧带钢、冷轧带钢、厚钢板等，因此需要一台高生产率的多用途连铸机。

multipurpose caster for producing billets and blooms 小方坯/大方坯兼用型连铸机

multipurpose caster for producing bloom and round 大方坯圆坯兼用型连铸机

multipurpose coating 多用途涂层

multipurpose instrument 多用途仪表

multipurpose intermittent cooling system 多用途间歇冷却系统

multipurpose shearing machine 万能剪切机

multipurpose smelter 多用途熔炼炉

multipurpose smelting furnace 多用途熔炼炉

multipurpose use of waste gas 废气综合利用

multipurpose use of waste water 废水综合利用

multirange instrument 多量程仪表

multirange meter 多量程仪表

multiring burden distribution 多环布料(高炉的)

multiring distributing chute 多环布料溜槽(高炉的)

multiroll bar-straightening machine 多辊式棒材矫直机

multiroll bridle 多辊张紧装置

multiroll flattener 多辊矫直机

multiroll mill 多辊式轧机【技】见 cluster mill。

multiroll rolling 多辊轧制

multiroll straightener 多辊矫直机

multiroll straightening machine 多辊矫直机

multiroll withdrawal and straightening machine 多辊拉矫机

multiroll withdrawal and unbending machine 多辊拉矫机

multiroll withdrawal machine 多辊拉坯机

multislab 多流(连铸)板坯

multislit ignitor 多缝式点火器

multislit rolling 多线切分轧制

multistage cooling 多级冷却

multistage countercurrent system 多级逆流(洗涤)系统

multistage crushing 多级破碎

multistaged wet scrubber 多段湿式洗涤器

multistage fluidized calciner 多层流态化煅烧炉

multistage heating 分段加热

multistage jet-mixer extraction column 多级喷射混合萃取塔

multistage mold 多级结晶器【技】由于连铸机拉坯速度的提高，结晶器出口处的坯壳厚度变薄。为防止因坯壳变薄而产生的铸坯变形、小方坯角裂或脱方，在结晶器下口安装铜板或冷却隔栅。这种安装有铜板或冷却隔栅的结晶器即为多级结晶器。

multistage ore dressing 多级选矿

multistage precipitator 多级电除尘器

multistage reactor 多级反应器

multistage scrubber 多段洗涤塔
multistage separation 多级分离
multistage spray tower 多段喷洒洗涤塔
multistand 多机架的，多机座的
multistand pipe mill （MPM）多机架连轧管机
multistand rolling 多机座轧制
multistand strip mill 多机架带钢轧机
multi-strand billet caster 多流小方坯连铸机
multistrand bloom caster 多流大方坯连铸机
multistrand caster 多流连铸机
multistrand cold-tube rolling mill 多线冷轧管机，多根管材冷拉拔机
multistrand continuous casting 多流连铸【技】在一台连铸机上同时浇铸两流以上铸坯的连铸工艺。多流连铸分为一机多流和多机多流两种。采用多流连铸可以提高单台连铸机的生产能力，便于和大容量炼钢炉匹配。
multistrand continuous casting equipment 多流连铸设备
multistrand continuous casting machine 多流连铸机
multistrand continuous pickle line 多条连续酸洗作业线
multistrand crop and cobble flying shears 多线式端头-废料飞剪
multistrand drawing 多线拉拔
multistrand HCC machine 多流水平连铸机
multistrand horizontal continuous casting machine 多流水平连铸机
multistrand machine 多流连铸机
multistrand mill 多线(式)轧机
multistrand nonrotating wirerope 多股不扭转钢丝绳
multistrand rolling 多线轧制
multistrand rolling mill 多线(式)轧机
multistrand round caster 多流圆坯连铸机
multistrand steel wire 集束钢丝
multistrand straightener 多股矫直机
multistrand wire rope 多股钢丝绳
multitaper mold 多锥度结晶器
multitaper narrow face mold 多锥度窄面结晶器
multitube cooler 多管冷却器
multitube dust collector 多管除尘器
multitube revolving drier 多管回转式干燥机
multitubular collector 多管除尘器
multivalent compound 多价化合物
multiwalled tube 多层管
multizone cooling 多段［区］冷却
multizone reheating furnace 多段式加热炉
Mumetal 镠镍铁铜系高磁导率合金
Murakami's reagent 村上浸蚀液(用于检验合金钢中碳化物)
Mushet's steel 马谢特自淬硬钢
mushroom 轧扁；锤平；压成蘑菇状
mushroom reinforcement 环辐式排列的钢筋
mushroom-type valve 【铁】悬钟式阀，蘑菇阀(用于热风阀或烟道阀)
mushy dross 糊状浮渣
mushy metal 糊状金属
mushy region 糊状区
mushy-state extrusion 糊态挤压
mushy-state forging 糊态锻造
mushy-state forming 糊态成形
mushy-state processing 糊态加工
mushy-state rolling 糊态轧制
mushy-state structure 糊态组织
mushy-to-liquid ratio 糊/液比【技】铸坯内糊状区与液相区之比。
mushy zone 糊状区
mushy zone inside strand 铸坯糊状区
mushy zone of strand 铸坯糊状区
music（steel）wire 乐器用钢丝，琴钢丝，琴弦钢丝
Musso process 【铁】穆索回转反应罐直接还原法
Mutemp 马坦普整磁用铁镍合金
mutual diffusion 相互扩散
mutual effect 相互作用
mutual indentation hardness apparatus 互压痕硬度试验机
mutual indentation hardness test 互压痕硬度试验
mutually inclined rolls 相互倾斜的轧辊【例】A solid rod of hot steel is spun between two mutually inclined rolls which rotate in the same direction, so that the rod is pulled forward between them, and passes over the mandrel. 将一根高温实心钢棒在两个相互倾斜、旋转方向相同的轧辊之间旋转，钢棒在两辊之间受拉向前，沿芯棒周围通过。
muzzle erosion 喷口烧蚀
muzzle-loading press 【压】模座侧送料压力机

N n

Nabarro-Herring equation 【金】纳巴罗-赫林方程式(空位引起蠕变的方程式)

Naeser process 内塞雾化铁粉生产法

nail board measuring method 钉板测定法【技】一种保护渣层的测定方法。将钢丝、铝丝和/或铜丝固定到钢板上，插入保护渣层。根据不同金属丝的熔后剩余长度，即可推算出不同保护渣层厚度。同时也有根据金属丝根数命名的，即三丝法或二丝法。

nail-making machine 制钉机

nail press machine 制钉机

nail punch 钉形冲头

nail-shooting method 射钉法【技】一种测定连铸坯坯壳厚度的方法。铸坯出结晶器后，在某一位置射入钢钉。钢钉的液相线温度低于所浇钢水的液相线温度，故在液相区钉子完全熔化，在两相区钉子部分熔化，在固相区钉子不熔化。由此就可以通过试样直接分辨出坯壳厚度。

nail wire 制钉钢丝

Naismith back wall 奈斯密斯斜后墙(平炉的)

naked molten metal 无保护渣覆盖的液态金属；无熔剂保护的熔融金属

nanomaterials 纳米材料【技】纳米颗粒及其由它们构成的纳米薄膜和固体材料。广义指在三维空间至少有一维处于纳米尺度范围内(1～100 nm)或由它们作为基本单元构成的材料，包括纳米结构材料和纳米功能材料。

nanometer composite coating material 纳米复合涂层材料

nanometer material engineering 纳米材料工程

nanometer material science 纳米材料科学

nanometer science and technology 纳米科学技术

nanometer-sized crystalline material 纳米晶体材料

naphthalene 【焦】萘

naphthalene cake 萘饼

naphthalene oil 萘油

naphthalene removal 脱萘

naphthalene scrubber 洗萘塔，脱萘塔

naphthaline 萘

naphthol 萘酚

napkin 【钢】片状试样，薄片试样

narrow 窄的，细的；变窄，变细

narrow-end-up mould 上小下大钢锭模

narrower slab 较窄的板坯，窄板坯【例】In addition to dedicated long or flat products casters, combination casters give operators an extra degree of flexibility, and in these cases, long products and / or narrower slabs can be cast in the same continuous casting machine. 除了长材或扁平材专用连铸机外，兼用型连铸机使操作者具有了高度的灵活性。在这种情况下，使用同一台连铸机可以浇铸出长材和/或窄板坯。

narrow face 窄面(连铸坯或结晶器的)【例】In the single-roll flow pattern, steel from SEN first goes upward, and meniscus velocities go from the SEN to the narrow face. 在单环流模式下，由浸入式水口流出的钢水首先向上流动，此时金属弯月面的速度方向为由浸入式水口指向结晶器窄面。

narrow face bulging 窄面鼓肚(连铸坯的)

narrow face bulging in off-corner position 窄面偏离角位置鼓肚

narrow face bulging of continuously cast slab 连铸板坯窄面鼓肚

narrow face copper plate 窄面铜板

narrow face copper plate of mold 结晶器窄面铜板

narrow face depression 窄面凹陷

narrow face depression of slab 板坯窄面凹陷【技】板坯窄面凹陷通常发生在结晶器中或结晶器下面，其主要原因是结晶器锥度过大以及结晶器下面足辊区或第一扇形段窄面冷却强度过大所致。

narrow face dimension of mold 结晶器窄面尺寸

narrow face edge 窄面边楞

narrow face foot roll 窄面足辊

narrow face heat removal 窄面散热

narrow face heat removal amount 窄面散热量

narrow face heat removal ratio 窄面散热比【技】板坯结晶器两个窄面的散热值之比，常常反映出浸入式水口的偏流程度。【同义词】heat removal ratio between narrow faces。

narrow face longitudinal off-corner crack 窄面偏离角

纵裂纹

narrow face mold wall 结晶器窄面壁

narrow face movement speed 窄面移动速度(结晶器调宽时的)

narrow face of continuously cast slab 连铸板坯窄面

narrow face off-corner position 窄面偏离角位置

narrow face of long mold 长结晶器窄面

narrow face of mold 结晶器窄面【例】Care is especially needed in designing the cooling water slots on the narrow face of mold to ensure that they extend close enough to the narrow face edge. 在设计结晶器窄面冷却水缝时需要格外注意，以确保这些水缝足够延伸到窄面的边缘处。

narrow face of slab 板坯窄面

narrow face of slab mold 板坯结晶器窄面

narrow face plate 窄面板(连铸结晶器的)

narrow face plate movement speed 窄面板移动速度(结晶器调宽时的)

narrow face shell 窄面坯壳

narrow face taper 窄面锥度

narrow face taper of mold 结晶器窄面锥度

narrow face thin shell breakout 窄面薄坯壳漏钢【技】板坯结晶器由窄调宽时，铸坯壳与窄面板相脱离，造成铸坯窄面散热不良，窄面坯壳温度升高，厚度变薄，抵抗不住钢水静压力故易形成窄面薄坯壳漏钢。【同义词】thin shell breakout at narrow face。

narrow face wall of mold 结晶器窄面壁

narrow flange 窄翼缘【技】根据 ISO6929：1987，窄翼缘指的是 I 型钢的翼缘宽度不大于型钢公称高度的 0.66 倍，且小于 300mm。

narrow-gauge railway 窄轨铁路

narrow hardenability steel 窄淬透性钢【技】淬透性带的波动范围十分窄的钢。为了严格控制淬透性带，许多钢厂都有自己的淬透性带精确预测方法，并在浇铸前通过化学成分微调加以实现。

narrowing 变窄，变细；【压】压缩

narrow mold 【连】窄结晶器【例】For narrow mold, once inclusions enter the lower flow zone created by the effect of the jet striking the narrow face, it is unlikely that they would rise by buoyancy to the free surface. 对于窄结晶器而言，只要夹杂物一进入流股撞击结晶器窄面效应而形成的下部流动区，它就不可能依靠浮力再上升到钢水自由面。

narrow-mouthed 【冶】窄炉口的，窄炉喉的

narrow plate 窄板材(较厚的)，窄面板(连铸结晶器的)

narrow roller spacing 窄辊距【例】Thanks to the narrow roller spacing and the short roller barrel, the problems of roller wobble and wear have practically disappeared. 由于采用了小辊距和短辊身，辊子晃动和磨损问题在实际上已得到解决。

narrow sheet 窄板材(较薄的)

narrow side adjustment 窄边调整

narrow slab 窄板坯

narrow-slot jacket type mold 窄缝水套式结晶器

narrow steel strip 窄带钢

narrow strip 窄带材

narrow strip mill 窄带材轧机

narrow strip steel 窄带钢

narrow tube 小直径管

narrow water-channel mold 窄水缝结晶器

narrow water-slot mold 窄水缝结晶器

Nathusius furnace 纳苏休斯电弧电阻炉

national annual meeting on ironmaking technology 全国炼铁技术年会

national bureau of standards 国家标准局

national class-two enterprise 国家二级企业

national conference on continuous casting equipment 全国连铸设备会议

national conference on energy-saving in ironmaking industry 全国炼铁节能工作会议

national conference on steelmaking 全国炼钢工作会议

national conference on steel rolling 全国轧钢工作会议

national emergency steels (美国战时)国家应急钢种(1942 年美国钢铁学会发布)

national-grade enterprise 国家级企业

national innovation system 国家创新体系

nationalization 国产化

national key construction project 国家重点建设项目

national-level appraisal 国家级鉴定

national meeting on steelmaking 全国炼钢工作会议

national meeting on steel rolling 全国轧钢工作会议

national model worker in metallurgical industry 冶金系统全国劳动模范

national patent 国家专利

national standard 国家标准

national symposium on continuous casting technology 全国连铸技术研讨会

national symposium on metallurgical equipment 全国冶金设备学术会议

national symposium on roller for metallurgical use 全国冶金轧辊学术会议

national symposium on secondary refining 全国炉外精炼学术研讨会

national symposium on sintering andpelletizing 全国烧结球团学术会议

national symposium on the theory of metallurgical technology 全国冶金工艺理论学术会议

national symposium on vacuum metallurgy 全国真空冶金学术会议

native 自然的，天然的；本地的，本国的

native element 天然元素

native graphite 天然石墨

native inclusions 原有夹杂，内在夹杂

native iron 天然铁

native magnet 天然磁铁

native metal 天然金属

native-style blast furnace 土高炉

natrium 钠

natural ag(e)ing 常温时效，自然时效【技】将钢材或工件在室温下长期停留并产生组织和性能变化的过程，可用于大型铸件以消除铸造应力。

natural alloy iron 天然合金铁

natural balling characteristics 【团】天然造球特性

natural basicity sinter 自然碱度烧结矿【技】烧结时混合料中不添加任何熔剂所得到的烧结矿，其碱度通常低于 1.2。高炉使用自然碱度烧结矿，需加入大量石灰石，从而导致焦比增加、产量降低。

natural blast humidity 鼓风的自然湿度

natural convection 自然对流

natural cooling 自然冷却

natural corrosion 自然腐蚀

natural crystal 天然晶体

natural draft 自然通风；【压】（模锻的）自然斜度

natural draft cooling 自然（通风）冷却

natural draft furnace 自然抽风式炉

natural fibre core 天然纤维芯

natural flux 天然熔剂

natural frequency vibration test 固有频率振动试验

natural fuel 天然燃料

natural gas-air premix burner 天然气-空气预混合烧嘴

natural gas burner 天然气烧嘴

natural gas consumption 天然气耗用量【例】Natural gas consumption by U. S. blast furnaces increased from 38 billion cu ft in 1987 to 100 billion cu ft in 1995. 美国高炉的天然气耗用量由 1987 年的 380 亿 ft^3 增加到 1995 年的 1000 亿 ft^3。

natural gas fired burner 天然气烧嘴

natural gas injection 天然气喷吹

natural gas injection into BF 高炉喷吹天然气【技】天然气的主要成分是 CH_4。CH_4 在高温时分解吸收大量热量，因而高炉喷吹天然气时最好能结合高炉富氧。

natural gas injection into BF tuyere 高炉风口喷吹天然气

natural gas injection into bosh 炉腹天然气喷吹

natural gas injection rate 喷天然气比

natural gas into tuyere 风口喷吹天然气

natural gas rate 天然气（喷吹）比

> WHICH TERM? 术语辨析
> 天然气（喷吹）比 = natural gas ratio 抑或 natural gas rate?
>
> 英文中表示“比”、“比率”、“比值”的词主要有 rate 和 ratio。但就“天然气（喷吹）比”中的“比”而言，在英文原版钢铁专业文献中通常习惯使用 rate，很少使用 ratio。与此相类似，英文原版钢铁专业文献中的 coal injection rate（喷煤比）、oil injection rate（喷油比）乃至 coke rate（焦比）等中的“比”，通常亦习惯使用 rate，很少使用 ratio。
>
> 有关 natural gas rate 在英文原版钢铁专业中的使用情况，请参见以下英文原版实例：
>
> 原文：Within eight weeks of beginning coal injection, the natural gas rate was reduced from 26 kg/tHM to 0, the coal rate was in excess of 105 kg/tHM, and the coke rate had been reduced by more than 35 kg/tHM from the pre-PCI level.
>
> 译文：在喷煤开始后的 8 周内，天然气比由 26 kg/t 铁下降到 0，煤比超过 105 kg/t 铁，焦比比喷煤前下降 35 kg/t 铁以上。

natural graphite 天然石墨

natural-hardness steel 自然硬度钢

natural hearth layer 自然铺底层，矿石铺底层

naturally aged steel 自然时效钢

naturally bonded moulding sand 天然粘结剂型砂，自然粘结剂型砂

natural magnet 天然磁铁

natural ore 天然矿石

natural oscillation 固有振动

natural shrinkage of shell 铸坯壳自然收缩，坯壳自然收缩【例】The ultimate goal of the research project is to increase the understanding of the mechanism of formation of these defects, and to find a taper design for the narrow face of the mold that more closely matches the natural shrinkage of the shell, in order to reduce the stress and distortion of mold and other related problems. 本研究项目的最终目的是增加对这些缺陷形成机理的认识，探索与铸坯壳自然收缩更加匹配的结晶器窄面的锥度设计，以期减少结晶器的应力与变形以及其他相关问题。

natural steel 自然硬度钢，本质硬度钢(未经热处理的)

natural strain 自然应变

natural temperature drop 自然温降

natural vibration 固有振动

nature 本质，本性；性能，性质；自然界

nature of dislocation 位错性质

nature resonance 自然共振

Navier-Stokes equation 那维尔-斯托克斯方程(黏性流体方程)

navy tear test 海军拉裂试验(美国及西欧一些国家试验钢板焊接可靠性的一种方法)

NC flame cutting machine 数控火焰切割机

N/C(numerical control) roll lathe 数控自动轧辊床

NC three dimensional measuring machine 数控三维测量机

Nd-Fe-B permanent magnet 钕铁硼永磁铁

near-commercial-scale 接近工业规模的

near-commercial-scale direct reduction equipment 接近工业规模的直接还原设备

near-commercial-scale two-roll caster 接近工业规模的双辊连铸机

near end 接近坯料端面的部分

nearest neighbour atom 最邻近原子

nearest neighbor distance 最邻近距离(晶格中的)

near-net-shape beam blank 近终形工字梁坯

near net shape beam blank casting 工字梁坯近终形连铸

near-net-shape caster 近终形连铸机

near-net-shape casting 【连】近终形连铸，接近成品形状的连铸【技】传统连铸生产的铸坯，常常与成品钢材尺寸相差悬殊，后续加工量大、能源消耗高、生产周期长、金属损耗大。针对以上情况开发出来的近终形连铸工艺所生产的铸坯，在尺寸上尽量接近最终产品的形状。因而后续加工量大幅度降低，工艺流程明显缩短，是当前世界钢铁界研究的热点课题和今后连铸发展的重要方向。【例】The near-net-shape casting of steel has in recent years become a subject of renewed interest. 近年来钢的近终形连铸已经成为人们重新感兴趣的研究课题。【同义词】NNSC。

near-net-shape casting of flat products 扁平材近终形连铸

near-net-shape casting of steel 钢的近终形连铸

near-net-shape casting of steel strip 带钢近终形连铸

near-net-shape casting process 近终形连铸法

near-net-shape casting technology 近终形连铸技术，近终形铸造技术【例】①Spray forming eliminates conventional ingot casting and hot rolling processes and is a true near-net-shape casting technology. 喷射成形省去了传统的模铸和热轧过程，是真正的近终形铸造技术。②Near-net-shape casting technology is a major part of the technical revolution currently taking place in the international steel industry. 近终形连铸技术是近期国际钢铁工业技术革命的重要组成部分。

near-net-shape product 近终形连铸产品

near-net-shape steel strip production process 近终形带钢生产工艺

near-spherical inclusions 近似球形的夹杂物

neck 轴颈；【压】辊颈；【铁】鹅颈管短截(在围管上的一段)；【钢】扇形部(平炉沉渣室与蓄热室连接部)

neck break 【压】辊颈折断(事故)

neck brick 锁砖

neck-down 缩颈，颈缩

necked 拉细的；收缩的

necked-and-rough turned roll 【压】全加工轧辊

neck(ed)-in 向内弯边；收口；缩颈

neck(ed)-out 向外弯边；扩口；扩径

necked roll 【压】光制辊颈轧辊，精加工辊颈的轧辊

neck-free deformation 无缩颈变形

necking 缩颈，开颈口；【压】辊颈加工；变薄，变窄(机架间带钢的)

necking-down 【金】缩颈断裂(拉伸时的)； 【压】缩颈
necking effect 缩颈效应；横向收缩(轧件的)
necking in tension 拉伸缩颈
necking point 缩颈点
neck journal 轴颈
neck-out 外翻(凸缘的)；向外弯曲(边缘的)
neck rest 辊颈支架
need 需要；必须；必须品
needle 针，指针；穿炉引杆(指焊管坯的)；针状组织；针状结晶
needle bar 针形引带杆
needle coke 针状焦【技】按显微结构形态的不同，石油焦炭分为海绵焦(普通焦)和致密如纤维状的针状焦(优质焦)。针状焦具有高密度、高纯度、高强度、低烧蚀量及优良的抗热震性能，适于制作电极、碳素制品和电炉炼钢原料。
needled steel 加硼易淬硬钢(加针状含硼添加剂)；针状组织钢
needle fracture 针状断口
needle ironstone 针铁矿
needle-like crystal 针状晶体
needle-like phase 【金】针状相
needle-like precipitate 【金】针状析出物
needlers 【钢】硼硬化剂
needle-shaped blowhole 针状气孔
needle-shaped crystal 针状晶体
needle thermocouple 针式热电偶
needle-type martensite 针状马氏体
needle wire 制针钢丝
Neeland top 尼兰德料罐装料式炉顶(高炉的)
negative 负的；负数；消极的，负面的
negative allowance 负公差；负偏差
negative bending roll 反弯辊
negative collar 凹辊环
negative crown 负凸度(轧辊的)
negative deviation 负偏差
negative edge dislocation 负刃型位错
negative effect 负面作用
negative feedback 负反馈
negative hardening 负淬火，软化淬火，韧化淬火
negative influence 负面影响
negative pressure 负压
negative pressure bag dust collector 负压袋式除尘器
negative pressure calcinations 负压煅烧
negative pressure casting 负压铸造
negative quenching 负淬火，软化淬火，韧化淬火
negative roll bending system 反向弯辊系统，轧辊反弯系统，负弯辊系统
negative segregation 负偏析【例】Compared with S-stirring, a wider equiaxed crystal zone can be obtained with less negative segregation by M-stirring. 与采用二次冷却区电磁搅拌相比，结晶器电磁搅拌可以获得较宽的等轴晶区和较轻的负偏析。
negative strip 【连】负滑脱【技】在连铸过程中，当结晶器下振速度大于拉坯速度时，则铸坯相对于结晶器作向上运动，这种运动称之为负滑脱或负滑动。【例】In oscillating with negative strip, the friction alternates from positive (vertical tension on the shell) to negative (vertical compression) during each cycle. 在负滑脱振动时，每一振动周期内的摩擦力方向都是由正(铸坯壳受垂直张力)转变为负(铸坯壳受垂直压力)。
negative strip distance ratio 距离负滑脱率
negative strip oscillation of mold 结晶器负滑脱振动【技】同步振动的一种改进型。结晶器下振速度大于拉坯速度，铸坯相对于结晶器作向上运动，具有对铸坯的压合作用，有利于拉裂坯壳的焊合，并可适当提高拉速。【同义词】mold oscillating with negative strip。
negative strip period 负滑脱期
negative strip principle 负滑脱原理
negative strip ratio 【连】负滑脱率
negative strip ratio during sinusoidal oscillation 正弦振动负滑脱率
negative strip ratio of moving distance 运动距离负滑脱率
negative strip ratio with sinusoidal oscillation 正弦振动负滑脱率
negative strip stage 负滑脱阶段
negative strip time 负滑脱时间【例】①A more meaningful method of quantifying negative strip is to calculate the negative strip time, NSt. 定量表示负滑脱的一个更有意义方法是计算负滑脱时间 NSt。②The negative strip time (t_n) is defined as the amount of time during the oscillation cycle when the mold travels in the cast direction at a greater velocity than the cast speed. 负滑脱时间的定义为：在一个振动周期内，结晶器在拉坯方向上以大于拉坯速度运动的时间。

negative strip time of mold 结晶器负滑脱时间
negative strip time ratio 时间负滑脱率
negative strip velocity ratio 速度负滑脱率
negative taper 负锥度(倒锥度)
negative taper of mold 结晶器负锥度【技】钢水浇入结晶器，与结晶器壁接触处冷却凝固生成坯壳，进而收缩脱离结晶器铜壁，形成气隙，抑制传热，延缓坯壳生长，甚至造成漏钢。为了减少气隙，通常将结晶器下口断面做得比上口小，故称之为结晶器倒锥度。
negative value of sulphur 硫的有害作用
negative work roll bending 工作辊反弯
NE steel 美国应急代用钢(二次世界大战期间的)
neodymium 钕
nepheline 霞石
nephelite 霞石
neptunium 镎
nesh 热脆(的)
net 网，网络；净的
net calorific value 净热值
net carbon consumption 碳净耗
net coking time 净结焦周期
net drag force 净牵引力，净拉力
net forging 精锻
net income 净收入，纯收入
net load 净负载，有效负载
net profit 纯利，净利
net reaction 终反应，净反应
net section 有效断面
net sectional area 有效断面面积
net-size forging 精锻；精密锻件
net structure 网状组织
netting steel wire 制网钢丝
net ton 短吨，美吨，净吨
net value of fixed assets 固定资产净值
net weight 净重
network 网络
network analog 网络模拟
network analysis 网络分析
network business 网络商务
network carbide 网状碳化物
network cementite 网状渗碳体
network consulting 网络咨询
network control program 网络控制程序
network database 网络数据库
network ferrite 网状铁素体
network information exchange 网络信息交换
network market 网络市场
network matching 网络匹配
network nitride 网状氮化物
network of cementite 网状渗碳体，渗碳体网
network of sales services 销售服务网
network parameter 网络参数
network platform 网络平台
network programming 网络程序设计
network protection 网络保护
network safety 网络安全
network station 网站
network structure 网状组织，网状结构
network system 网络系统
network terminating unit 网络终端装置
network trade 网络贸易
Neumann band 【金】纽曼(孪晶)带(铁素体中的)
Neumann lines 【金】纽曼(变形)线［带］
neural-net based BOP model 神经网络基漏钢预报模型【例】In an effort to minimize false alarms, the following two approaches were taken: (1) The narrow face thermocouples were repositioned to the center of the narrow face, and (2) a neural-net based BOP model was developed. 在尽量减少误警报的努力中，曾采取了以下两个方法：①将窄面处的热电偶重新配置到窄面中心位置；②研发神经网络基漏钢预报模型。
neural-net based BOP software 神经网络基漏钢预报软件
neural-net-based breakout prediction model 神经网络基漏钢预报模型
Neural network algorithm 神经网络算法【例】Neural network algorithms are being developed and used to improve the turndown performance. 正在开发和使用神经网络算法改善(转炉)停吹操作。
neural network controller 神经网络控制器
neural network control system 神经网络控制系统
neural network simulation computer 神经网络模拟计算机
neutral atmosphere 中性气氛；中性炉气
neutral axis of strand 铸坯中性轴
neutral compound 中性化合物
neutral filament 中性纤维(金属弯曲时，既不伸长，

也不缩短的纤维）

neutral flux 中性熔剂

neutral-gas bottom blowing 底吹惰性气体，惰性气体底吹

neutralise 中和

neutralised waste water 中和过的废水

neutralization agent 中和剂

neutralization heat 中和热

neutralization plant 中和设备，中和装置

neutralization reaction 中和反应

neutralization test 中和试验

neutralization value 中和值

neutralized 中和的，中性化的

neutralizer 中和剂，中和器

neutralizing effect 中和效应

neutralizing equipment 中和设备

neutralizing method 中和方法

neutralizing period 中和期

neutralizing tank 中和槽

neutral leaching 中性浸出

neutral line 中性线

neutral lining 【耐】中性炉衬

neutral oxidation 中性氧化（在中性气氛中的氧化）

neutral plane 【压】中性面，临界面（通过轧辊和轧件接触弧面的中性线）

neutral point 中性点，临界点

neutral reaction 中性反应

neutral reactor 中性反应器

neutral reagent 中性试剂

neutral reduction 中性还原

neutral refractory 【耐】中性耐火材料【技】在高温下与酸性和碱性熔渣都不发生明显反应的耐火材料。如碳质、碳化铬质和铬质耐火材料。

neutral refractory brick 【耐】中性耐火砖

neutral roasting 中性焙烧

neutral slag 中性渣

neutral solution 中性溶液

neutral steel 中性钢（在碱性炉中用酸性原料和中性渣炼成的钢）

neutron 中子

neutron diffraction analysis 中子衍射分析

neutron diffraction apparatus 中子衍射仪

neutron-irradiated metal 中子辐照金属

neutron moisture meter 中子水分计

neutron source moisture control 中子源水分控制

new-born grain 新生晶粒

new continuous casting technology 连铸新技术

new era in the steel industry 钢铁工业新纪元【例】The use of a lubricant and the introduction of a reciprocating movement of the mould were two of the many developments which helped to overcome the sticking problems and enabled continuous casting to begin a major ‘new era’ in the steel industry. 结晶器使用润滑剂和采用往复运动是克服粘结难题取得的两大进展，它使连铸由此开启了钢铁工业的一个重要新纪元。

new grade 新钢种；【连】后一炉异钢种钢水

> TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
> new grade =“新钢种”抑或“后一炉异钢种钢水”？
>
> 在异钢种连浇技术诞生前，new grade 作为一个炼钢术语，其释义通常为“新钢种”，即新开发的钢种。异钢种连浇技术诞生后，new grade 被赋予了新内涵，用于表达“后一炉异钢种钢水”。这一点从本词条例句①的 prior to pouring the new grade 中可以看得非常清楚。如若 new grade 仍固守原来的“新钢种”释义，那么 prior to pouring the new grade 就应该翻译成“新钢种浇入前”。这里必然会出现两个语义矛盾：一是“新钢种”是不能“浇入”的，能浇入的只能是“钢水”；二是“新钢种”按照一般的理解应为“新开发的钢种”，而异钢种连浇所浇铸的钢种通常并非是“新开发的钢种”，而是前后炉不同的钢种，即“异钢种”。因此，根据异钢种连浇专业知识和本词条例句提供的语境，new grade 在英文异钢种连浇文献中的意思应为“后一炉异钢种钢水”。用其来翻译例句中的 prior to pouring the new grade，所得译文为“后一炉异钢种钢水浇入前”。将其放入例句中，从而会使整个例句理通文顺，符合技术逻辑。在具体的翻译中，在上下文意义明确的异钢种连浇语境下，按照汉语简约的表达习惯，将 new grade 翻译成“后一炉钢水”也不失为一个良好选项。
>
> 有关 new grade 在英文原版连铸专业异钢种连浇文献中的使用情况，请参见以下英文原版实例：
>
> 原文①：The amount of mixed grade decreases as the depth to which the tundish is emptied prior to pouring the new grade decreases.
>
> 译文①：混钢量随着后一炉异钢种钢水浇入前、中间包内剩余钢水量的减少而降低。

原文②：The new grade is usually poured at a rate that is much greater than the steady-state casting rate. This is done in order to fill the tundish to its normal operating level as quickly as possible.

译文②：后一炉异钢种钢水通常的浇注速度比稳态浇注速度高得多。这样做的目的是尽可能快地(将钢水)注入到中间包的正常操作液位。

new independent wire rope core wire-rope 新型带钢丝绳芯钢丝绳(与 IWRC 钢丝绳相比，芯子较大、充填较满)

new ironmaking process 炼铁新工艺

new KS magnet steel 新 KS 磁钢

new lining 新炉衬

newly built continuous slab caster 新建板坯连铸机

newly developed technique 新研发的技术

newly-formed liquid slag layer 新形成的液渣层

newly-formed strand shell 新生坯壳

newly lined converter 新砌衬转炉

newly lined ladle 新砌衬钢包

newly lined tundish 新砌衬中间包

newly lined vessel 新砌衬转炉

newly relined converter 重新砌好的转炉

newly relined ladle 重新砌衬的钢包

newly solidified shell 新凝固坯壳

newly solidifying shell 新凝固坯壳

new material 新材料

new product 新产品

new product development 新产品开发

New Refining Process NRP 法【技】使用铁水罐脱磷，设有测温取样、排脱硅渣、脱磷和排脱磷渣四个工位。为防止跑渣铁，在铁水罐上设有浸渍槽。使用石灰系脱磷剂，通过调整渣中 CaO/O 之比可同时脱磷、脱硫。氧化剂用喷吹氧化铁和氧气，或顶加氧化铁和顶吹氧的方式供给。

new spray-roasting technique 新喷雾焙烧技术

new steel grade 新钢种

new steelmaking process 炼钢新工艺

new steelmaking technology 炼钢新技术【例】As matters stand, he does not like to make the detail of the new steelmaking technology public. 鉴于目前情况，他不愿意公开这项炼钢新技术的细节。

new technology 新技术

new technology of continuous casting 连铸新技术

new Ticonal magnet 新提科纳尔磁铁

Newtonian flow 牛顿流，纯黏滞流动

new-type continuous caster 新型连铸机

new-type continuous casting machine 新型连铸机

new-type converter 新型转炉

new-type furnace design 新型炉子设计

new-type of steel 新钢种

new-type rolling mill 新型轧机

next generation steelmaking process 下一代炼钢工艺

next-to-last windbox 倒数第二风箱

NG tank 次液槽，不合格溶液槽

Nial 尼尔镍铝铁永磁合金

nib 尖头；模孔；模坯

nibbler shear 【压】缺陷切除剪

nibbling machine 分段冲裁冲床(用于冲裁复杂零件)

nicarbing process 表面碳氮共渗硬化法

Nichols-Herreshoff furnace 尼科尔斯-赫雷肖夫多膛大型焙烧炉

Nichroloy 尼科罗洛依镍铬铁电热合金

nichrome coating 镍铬合金镀层

Nichrome-constantan thermocouple 尼克罗姆镍铬-康铜热电偶

Nichrome heater 尼克罗姆镍铬丝加热器

Nichrome heating coil 尼克罗姆镍铬丝加热线圈

Nichrome heating element 尼克罗姆镍铬丝加热元件

nichrome steel 镍铬耐热钢

nick 刻痕；缺口；凹隙；(局部)收缩；颈缩

nick action 【压】交咬作用(钢丝绳股中钢丝的)

nick bend test 缺口弯曲试验

nick break test 缺口冲击断裂试验

nicked fracture test 缺口冲击断裂试验

nickel 镍【技】银白色金属，密度 8.9g/cm^3，熔点 1455℃。镍具有良好的抗蚀、抗氧化能力。能耐氟、碱、盐水和有机物的腐蚀。可用来制造各种不锈钢、高温合金、软磁合金和合金钢。【例】In such cases greater toughness is obtained by adding small amounts of alloying elements, including manganese, nickel, chromium, molybdenum, niobium and vanadium, individually or in combination, generally in the range of 0.02 ~ 1.0 per cent. 在这种情况下，提高钢的韧性可以通过添加一种或几种少量的合金元素，如锰、镍、铬、钼、铌、钒等获得，通常情况下添加量为 0.02% ~1.0%。

nickelage 镀镍

nickel alloy chill roll 加镍冷硬铸铁轧辊
nickel alloy grain roll 加镍麻口铸铁轧辊
nickel alloy steel 镍合金钢
nickel-carbon thermocouple 镍碳热电偶
nickel cast iron 镍铸铁【技】以镍为主要合金元素的铸铁。在铸铁中加入镍可以细化晶粒，促进石墨化作用，提高力学性能，改善耐热、耐磨、耐蚀性能。
nickel cast steel 含镍铸钢
nickel chilled roll 加镍冷硬铸铁轧辊
nickel-chrome molybdenum steel 镍铬钼钢
nickel-chromium austenitic stainless steel 镍铬奥氏体不锈钢
nickel-chromium cast iron 镍铬铸铁
nickel-chromium-iron 镍铬铁合金
nickel-chromium-molybdenum steel 镍铬钼钢
nickel-chromium steel 镍铬钢
nickel-chromium-tungsten steel 镍铬钨钢
nickel-clad iron 包镍铁，覆镍铁
nickel-clad steel 包镍钢，覆镍钢
nickel coat 镍镀层
nickel-coated steel plate 镀镍钢板
nickel coating 镀镍；镍镀层
nickel-coating by chemical catalystic reduction 化学催化还原法镀镍
nickel-cobalt plating 镀镍钴合金
nickel concentration transition layer 镍浓度过渡层(复合钢板坯的)
nickel-containing iron alloy 含镍铁合金
nickel-containing pyrrhotite 含镍磁硫铁矿
nickel-copper ferrite 镍铜铁氧体
nickel cyanide 氰化镍
nickel electroplating 电镀镍
nickel-free alloy steel 无镍合金钢
nickel-free stainless steel 无镍不锈钢
nickel grain roll 加镍麻口铸铁轧辊
nickeliferous iron ore 含镍铁矿
nickeling (电)镀镍
nickel iron 镍铁【技】见 ferronickel。
nickel-iron alloy 镍铁合金【例】Another nickel-iron alloy, containing 78.5 per cent nickel, is unusually susceptible to magnetism of very low intensities and was embodied in the transatlantic cable. 另一种含78.5%镍的镍铁合金对极低强度磁特别敏感，已用在穿越大西洋的电缆上。
nickel iron roll 加镍铸铁轧辊
nickel-iron spherule 镍铁球粒
nickelize 镀镍
nickelizing 镀镍
nickelless stainless steel 无镍不锈钢
nickel-magnesium chilled iron roll 加镍镁冷硬铸铁轧辊
nickel-magnetite 镍磁铁矿
nickel-manganese cast steel 镍锰铸钢
nickel-manganese-chromium steel 镍锰铬钢
nickel-molybdenum chilled iron roll 加镍钼冷硬铸铁轧辊
nickel-molybdenum steel 镍钼钢
nickel-molybdenum thermocouple 镍钼热电偶
nickel plated sheet iron 镀镍铁板
nickel plated steel plate 镀镍钢板
nickel plated steel wire 镀镍钢丝
nickel plating 镀镍，电镀镍
nickel plating bath 镀镍槽
nickel plating by chemical reduction 化学还原法镀镍
nickel plating tank 镀镍槽
nickel prints 【金】镍印(用于测定钢中镍偏析)
nickel pyrite 镍黄铁矿
nickel-rich alloy 富镍合金
nickel-rich slag 高镍炉渣
nickel steel 镍钢
nickel steel sheet 镍钢薄板
nickel steel wire 镍钢丝
nickel-titanium steel 镍钛钢
nickel-vanadium cast iron 镍钒铸铁
nickel-vanadium steel 镍钒钢
nickel white iron 镍白口铁
nickel zinc dithiophosphate 二硫代磷酸镍锌(一种钢淬火介质)
nickel zinc ferrite 镍锌铁氧体
Niclad 尼克拉德包镍耐蚀高强度钢板，覆镍钢板
Nicloy 尼克洛伊耐蚀铁镍合金
Nico alloy 尼科镍铜钢
nicofer 尼科镍铁
Nico metal 尼科镍铜钢
Ni-Cr coated mold 镍铬镀层结晶器，镀 Ni-Cr 结晶器
Ni-Cr coating mold 镍铬镀层结晶器
Nicrosilal 尼克洛西拉尔耐热耐蚀合金铸铁
Ni-Cu age steel 镍铜时效钢

Niessner slag-print process 【钢】尼斯纳渣印夹杂检查法

Ni-Fe alloy coating mold 镍铁合金镀层结晶器

night shift 夜班

nigrine 铁金红石

Ni-hard 含镍白口硬铸铁

Ni-hard cast iron 硬镍铸铁

Nikeloy 尼科罗伊耐热耐蚀镍铁合金；尼科罗伊铝铜镍合金

Nilex 尼雷克斯铁镍恒范合金

Nilo 尼洛低膨胀镍铁铬钴合金

Nilomag alloy 尼洛马格镍铁合金

Nilstain 尼尔斯坦镍铬不锈钢

Nilva 尼尔瓦铁镍低膨胀系数合金，尼尔瓦铁镍恒范合金

Nimol 尼莫尔耐蚀高镍铸铁

niobite 铌铁矿

niobium 铌

niobium-bearing ferromanganese 铌锰铁合金

niobium-bearing high strength steel 含铌高强度钢

niobium-bearing steel 含铌钢

niobium carbide 碳化铌

niobium-containing high speed steel 含铌高速钢

niobium-containing steel 含铌钢

niobium stabilized steel 铌稳定钢

nip 【压】咬入；压缩；轧折；(轧辊)压轧(轧件)端部

nip action 交咬作用(钢丝绳股中钢丝的)

nip angle 咬入角

Nipermag 尼帕马格铁镍铝钛系永磁合金

nipple 管接头；连接短管(螺纹)内保护环；螺纹接头；喷嘴

nipple protector 内保护环

nip rolls 咬送辊

nip-up 夹住；咬入

Ni-resist 耐蚀高镍铸铁

Ni-resist cast iron 高镍耐热铸铁，高镍耐蚀铸铁

Niseko process “日制钢”锻钢件热处理法

Nital 奈塔尔硝酸乙醇腐蚀液(一种钢铁腐蚀剂)

Ni-tensilorin 含镍高强度铸铁

Ni-tensyl iron 含镍高强度铸铁

Nitralising 熔融硝酸钠处理，硝酸钠熔盐处理(钢铁制品上珐琅前的处理)

Nitralloy steel 奈特拉洛伊渗氮合金钢

nitrated case 渗氮层

nitration 渗氮，氮化【技】向钢件表面渗入氮，形成富氮硬化层的化学热处理工艺。【同义词】nitriding、nitride、nitrizing 和 nitridation。

nitration case 渗氮层

nitration process 渗氮法，氮化法；渗氮过程，氮化过程

nitric acid test 硝酸腐蚀试验【技】适用于奥氏体不锈钢在65%硝酸溶液中煮沸48h，试验5个周期或协议为3个周期，以腐蚀率评定晶界腐蚀倾向

nitricastiron 渗氮铸铁

nitric-hydrofluoric acid test 硝酸-氢氟酸腐蚀试验【技】用于检测含钼奥氏体不锈钢的晶间腐蚀倾向。

nitridation 渗氮，氮化【技】见 nitration。

nitride 渗氮，氮化；硝化；氮化物【技】渗氮：见 nitration。

nitride-bonded silicon carbide 氮化物结合的碳化硅

nitride-carbide type inclusions 氮化物-碳化物夹杂

nitrided ferrochrome 氮化铬铁

nitrided ferrochromium 氮化铬铁

nitrided ferromanganese 氮化锰铁

nitrided ferrosilicon 氮化硅铁

nitrided layer 渗氮层

nitrided steel 渗氮钢，氮化钢

nitrided surface 渗氮表面，氮化表面

nitride hardening 渗氮硬化

nitride inclusions 氮化物夹杂【技】钢中与氮的化学亲和力大的元素与氮相结合生成的产物，如 VN、BN、AlN 等。

nitride process of blueing steel 发蓝钢氮化法

nitride quenching 氮化淬火

nitride refractory 氮化物耐火材料【技】以人工合成的氮化物为主体原料，经混料、成型、烧结而制成的特种耐火材料，主要有氮化硅、氮化硼、氮化铝、氮化钛等，具有高熔点、高硬度和良好的抗熔融金属腐蚀及化学腐蚀的能力，主要用于制造熔炼特种金属的坩埚、高温耐磨部件、高速切削车刀、防腐隔热材料等。

nitriding 渗氮，氮化【技】见 nitration。

nitriding box 渗氮箱

nitriding chamber 渗氮室，氮化室

nitriding electric furnace 氮化电炉

nitriding equipment 渗氮设备，氮化设备

nitriding furnace 渗氮炉，氮化炉

nitriding gas 渗氮气体，氮化气体

nitriding process 氮化法；渗氮法

nitriding process of blueing steel 发蓝钢氮化法

nitriding range 渗氮范围，氮化范围

nitriding steel 渗氮钢，氮化钢

nitriding temperature 渗氮温度

nitriding time 渗氮时间，氮化时间

nitrify 渗氮，氮化

nitrizing 渗氮，氮化【技】见 nitration。

nitrizing process 渗氮法，氮化法；渗氮过程，氮化过程

nitrizing treatment 渗氮处理，氮化处理

nitro-alloy 渗氮合金，氮化合金

nitrocarburizing 碳氮共渗【技】见 cyanidation。

nitrogen 氮

nitrogen and vapour blowing into converter bottom 转炉底吹氮和蒸气

nitrogenated ferrochrome （含）氮铬铁

nitrogen atmosphere 氮保护气氛

nitrogen austenite 含氮奥氏体

nitrogen-base atmosphere generator 氮保护气氛发生器［炉］

nitrogen blow for slag splashing 喷氮溅渣（作业）

nitrogen bubbling tuyere at bottom 炉底吹氮风嘴

nitrogen case-hardening process 表面渗氮硬化法

nitrogen-containing ferrochromium 含氮铬铁

nitrogen-containing ferromanganese 含氮锰铁

nitrogen-containing high speed steel 含氮高速钢【技】高速钢中加入氮可以细化晶粒，促使钼系和钨钼系钢中的 M_2C 型碳化物转变，提高淬、回火硬度和热塑性，有利于提高钢的切削性能。

nitrogen content of refined steel 精炼钢含氮量

nitrogen-free blast furnace 无氮高炉

nitrogen-free blast furnace process 无氮鼓风高炉法

nitrogen function in steel 氮在钢中的作用【技】①固溶强化和时效沉淀强化；②形成和稳定奥氏体组织；③使高铬和高铬镍钢组织致密、强度提高；④渗入含铬、铝或铬钼铝钢的表面，提高其耐磨性和耐蚀性；⑤提高不锈钢的耐蚀性和强度。

nitrogen gas curtain 氮气幕

nitrogen hardening 渗氮硬化

nitrogenization 渗氮，氮化

nitrogen jet knife （喷）氮气刀（用于控制镀层厚度）

nitrogen knife 氮气刀（用于控制镀层厚度）

nitrogenous generator 氮（保护气）发生器

nitrogen oven 氮气炉

nitrogen partial pressure 氮气分压

nitrogen pick-up 吸氮

nitrogen pick-up of steel stream 钢水注流吸氮【例】Submerged entry nozzles play a vital role in ensuring continuous slab casting operations, preventing oxygen and nitrogen pick-up of steel stream and achieving a desired flow in the mold. 浸入式水口在保证板坯连铸操作、防止钢水注流吸氧吸氮和获得结晶器内理想钢水流动方面起着至关重要的作用。

nitrogen pick-up rate 吸氮速率

nitrogen pickup via aspiration 抽吸吸氮，通过抽吸作用吸氮【例】Nitrogen pickup via aspiration has been well documented by McPherson and Henderson. 关于通过抽吸作用吸氮问题，麦克弗森和亨德森已充分援引文献予以证明。

nitrogen quenching （液）氮淬火

nitrogen shrouding of pouring stream 注流氮气保护

nitrogen shrouding of stream 注流氮气保护

nitrogen slag splashing 氮气溅渣护炉

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译

nitrogen slag splashing = “氮气溅渣” 抑或 “氮气溅渣护炉”？

注意勿按本词目的字面含义将 nitrogen slag splashing 翻译成“氮气溅渣”。本词目中的 slag splashing 虽字面含义仅为“溅渣”，但在技术含义上与汉语“溅渣护炉” 等同。故本词目 nitrogen slag splashing 准确、规范的汉语译名应为“氮气溅渣护炉”。请参见以下含有 nitrogen slag splashing 的英文原版钢铁文献实例：

原文：A nitrogen slag splashing project for No. 2 BOF shop has been completed.

译文：2 号氧气顶吹转炉车间的氮气溅渣护炉项目已经完工。

nitrogen source 氮气源

nitrogen supply 供氮

nitrous acid 亚硝酸

NK-CB process 日本钢管公司复吹炼钢法，NK-CB 复吹转炉炼钢法

N. M. C. steel （nickel-manganese-chromium steel）镍锰

铬钢

NMR spectrometer 核磁共振摄谱仪

nobbing 压挤熟铁块，制熟铁坯

noble-metal thermocouple 贵金属热电偶

nodular 球状的，球形的

nodular cast iron 球铁，球墨铸铁，延性铸铁【技】见 spheroidal graphite cast iron。【参】见 spheroidal graphite cast iron 词条。

nodular cast iron stave 球墨铸铁冷却壁

nodular cementite 球状渗碳体

nodular graphite 球状石墨

nodular (graphite) cast iron 球墨铸铁，延性铸铁【技】见 spheroidal graphite cast iron。【参】见 spheroidal graphite cast iron 词条。

nodular iron 球铁，球墨铸铁，延性铸铁【技】见 spheroidal graphite cast iron。【例】Since 1948 spheroidal graphitic cast iron, better known as S. G. iron or nodular iron, and in the U. S. A. as ductile iron, has been developed as a constructional material which can compete with steel castings or forgings for many stressed components. 自 1948 年以来，球墨铸铁就以“S. G. 铁”或“球铁”著称，在美国则称之为“延性铁”。这种铸铁作为结构材料获得了发展，在诸多承受应力的零部件制造领域，它可与铸钢件或锻钢件相媲美。【参】见 spheroidal graphite cast iron 词条。

nodular iron roll 球墨铸铁轧辊

nodularity 结节状态；【金】球化率(石墨的)

nodular particle 球形颗粒，球形粉粒

nodular pearlite 球状珠光体

nodular reaction 【金】结节状反应，球状反应

nodular-textured burden 粒状结构炉料

nodular troostite 球状屈氏体

nodule 结核矿；小瘤；【铁】球团粒；粒铁；【金】球结(晶界析出物)

nodulising drum 【团】圆筒造球机

nodulizer 造粒机，制粒机；球化剂

nodulizing 造球，制粒，球化

nodulizing drum 圆筒造球［制粒］机

nodulizing kiln 粒铁回转窑

nodulizing process 【团】粒铁法；造球法；制粒法；制粒过程

nodulous cementite 球状渗碳体

No. 1 edge 冷轧带钢经过加工的(圆的、直角的或倒角的)高精度或高光洁边

No. 2 edge 冷轧带钢轧制状态的边

No. 3 edge 冷轧带钢经圆盘剪剪切的接近直角的边

No. 4 edge 冷轧带钢的立轧边(圆边)

No. 5 edge 冷轧带钢去除毛刺的接近直角的边

No. 6 edge 冷轧带钢的立轧直角边(精度和表面粗糙度低于 No. 1 边)

no-fluctuation liquid steel level 无波动钢水面

no-housing mill 无牌坊轧机【技】见 housingless mill。

noise 噪声

noise control 噪声控制

noise elimination 消除噪声

noise insulating material 隔音材料

noise pollution 噪声污染

no-load operation 空运转，无载运行

No-mag 无磁性奥氏体铸铁

no-man-casting philosophy 无人铸造法

no-man-casting process 无人铸造法

no-man-continuous-casting technology 无人连铸技术

nomenclature 名称；术语；命名法

no-meniscus casting technique 无弯月面浇注技术

nominal 标称的，公称的；额定的

nominal aggregate breaking load 名义总破断载荷

nominal area 公称面积，额定面积

nominal bore 额定内径；公称管径，标准管径

nominal breaking load conversion factor 名义破断载荷换算系数

nominal capacity 额定容量，额定能力，公称容量

nominal diameter 公称直径，标称直径

nominal diameter of pipe 管材公称直径

nominal dimension 公称尺寸，额定尺寸

nominal finishing speed 标称精轧速度

nominal load 标称负荷，额定负载

nominal melting capacity 标称冶炼能力

nominal percentage reduction of area 【压】名义减面率

nominal pore(size) 标称孔径

nominal power 额定功率，标称功率

nominal size 公称尺寸

nominal size of finished steel product 钢材公称尺寸【技】指钢材有关标准中规定的名义尺寸，是钢材生产过程中希望获得的理想尺寸。

nominal size of pipe 管材公称尺寸

nominal spinning factor 公称捻制换算系数(钢丝绳

的）

nominal spinning loss 公称捻制损失

nominal spinning loss factor 公称捻制损失系数

nominal strain 公称应变，名义应变

nominal stress 公称应力，名义应力

nominal unit reduction in area 【压】名义断面减缩比

nominal value 标称值，公称值，额定值

nominal weight 标称重量，公称重量，额定重量

nomogram 诺谟图，列线图

nomograph 诺谟图，列线图

nonaccumulator multidraft machine 无蓄力器多次拉丝机，滑动式多次拉丝机

nonadiabatic process 非绝热过程

nonadiabatic rectification 非绝热精馏

non-adjustable stand 不可调机座

non-adjustable stepped backup roll 不可调台阶式支撑辊

non-ageing steel 无时效钢，非时效钢

nonalloyable metal 非合金化金属，不能成合金的金属

non-aqueous solution 非水溶液

non-aqueous solvent 非水溶剂

non-BF ironmaking 非高炉炼铁【技】鉴于现代高炉对矿石和焦炭均有严格要求，人们期望研究出不用高炉的炼铁方法，即使用普通煤和铁矿粉的非高炉炼铁法。目前已投入生产或正在试验中的各类直接还原法、金属化球团法、生铁水泥法和熔融还原炼铁法等均属非高炉炼铁法。

non-chromium bearing steel 无铬轴承钢

non-clean steel 不洁钢，不纯净钢

noncoherent radiation 不相干辐射

non-coking 非焦化(的)，非结焦的

non-coking coal 非炼焦煤，非结焦煤【例】In simplified terms the COREX process applies metallurgical steps usually carried out in a coke oven plant and a blast furnace in a different sequence, thus allowing the utilization of noncoking coal, but producing the same quality of hot metal as in the blast furnace. 简言之，COREX炼铁法所采用的冶金工艺步骤都是焦炉和高炉通常所采用的，只不过是按另一种顺序来完成。这样，它就利用非炼焦煤，却能生产出与高炉铁水质量相同的铁水。

non-complete deoxidation 不完全脱氧【技】见 incomplete deoxidation。

non-conditioned slab ratio 板坯免整率【技】板坯离开连铸机后无需进一步精整的比率，是衡量板坯总体质量的指标。【同义词】percentage of slab not requiring conditioning。

non-conducting furnace bottom furnace 不导电炉底电炉

non-conducting hearth furnace 不导电炉缸电炉；不导电炉底电炉

nonconnected porosity 不相连孔隙

nonconnecting pores 不连续气孔

non-consumable arc-melting 非自耗(电极)电弧熔炼

non-consumable arc-melting furnace 非自耗(电极)电弧熔炼炉

non-consumable arc-melting process 非自耗(电极)电弧熔炼法

non-consumable electrode 非自耗电极

non-consumable electrode arc furnace 非自耗电极电弧炉

non-consumable electrode melting 非自耗电极熔炼

non-consumable flux 非消耗型保护渣

non-consumable ingot 非自耗熔锭

non-contact measurement 非接触测量

non-contact pyrometer 非接触式高温计

non-contact scanning detector 非接触式扫描调整器(带材边缘的)

non-contact thermometer 非接触式测温计

non-contact thickness gauge 非接触式测厚仪

non-continuous rolling mill 非连续式轧机

non-controlled flow in tundish 中间包无控制流动

non-corrodible 抗蚀的，耐蚀的，不锈的

non-corrosive 耐蚀的，不锈的

non-corrosive alloy 耐蚀合金

non-corrosive gas 非腐蚀性气体

non-corrosive steel 不锈钢，耐蚀钢【技】见 stainless steel。

non-crystal 非晶体，非结晶体

non-crystalline substance 非晶体物质

non-defective 无缺陷的；合格品

non-deflecting 非挠曲的；不变形的

non-deformable inclusion 不变形夹杂物

non-deforming inclusion 不变形夹杂物

non-deforming steel 不变形钢

non-deforming tool steel 不变形工具钢

non-degassed alloy steel 未脱气处理的合金钢

non-degassed liquid steel 未脱气处理的钢水

non-degreased steel strip 未脱脂带钢

non-degreased strip 未脱脂带钢
nondeoxidized heat 不脱氧熔炼
nondeoxidized melting 不脱氧熔炼
nondeoxidized steel 非脱氧钢
nondestroying test 无损检测
nondestructive chemical analysis 无损化学分析
nondestructive examination 非破坏性检测，无损检测
nondestructive flaw-detecting method 无损检测法
nondestructive inspection 无损检测
nondestructive measuring 无损测量，非破坏性测量
nondestructive testing 无损检验，无损检测【例】For high-duty uses, such as in aircraft, or for nuclear power, it is important that all metal going into service is given a thorough and complete inspection; non-destructive testing then becomes essential. 对于一些高级用途项目，譬如说航空器、核电站，重要的是所有金属在使用前都要进行彻底、全面的检测，因此无损探伤就变得必不可少了。
nondestructive testing and measuring 无损检测【技】在不破坏受检物完整性及其使用性能的前提下，应用物理和化学的方法对受检物进行检验和测试，并给出可靠评价的技术。无损检测是提高产品质量的保证。
nondestructive testing and measuring of steel strip 带钢无损检测
nondestructive testing method 无损探伤法，非破坏性检验法
nondestructive testing unit for seamless pipe 无缝管无损探伤设备
nondimensional coefficient 无量纲系数，无因次系数
non-ductile fracture 非塑性断裂
non-elastic deformation 非弹性变形
nonelectrolysis plating 非电解镀覆(浸镀)
nonelectrolytic nickel plating 非电解镀镍
non-emulsified slag 非乳化渣，未乳化渣
nonequilibrium solidification 非平衡凝固
nonequilibrium state of carbon-oxygen reaction 碳氧反应的非平衡态【例】The nonequilibrium states of the carbon-oxygen reaction at low carbon contents in BOF and OBM (Q-BOP) are represented by the following empirical relations. 在含碳量较低的情况下，BOF 和 OBM(Q-BOP)炼钢法碳氧反应的非平衡态用以下经验关系式表示。
nonequilibrium thermodynamics 非平衡热力学
non-eutectic fusible alloy 非共晶易熔合金
non-expansion steel 恒范钢，不膨胀钢
nonexplosive concentration 安全不爆炸浓度(气体的)
non-ferritic material 非铁素体材料
non-ferromagnetic metal 非铁磁性金属
non-ferrous alloy 非铁合金，有色金属合金
non-ferrous ingot 非铁金属锭，有色金属锭
non-ferrous metal industry 有色金属工业，非铁金属工业
non-fired agglomerate 无焙烧造块，冷固结造块
non-fired pellet 无焙烧球团，冷固结球团，非焙烧球团
non-flammable 不易燃烧的
nonfusible 不熔的，未熔的
nonglassy refractory 非玻璃质耐火材料
nongrain oriented steel 非晶粒取向钢
Nongro 农格罗低膨胀系数镍铁合金
nonhardening steel 未淬硬钢
nonhydrocarbon protected annular tuyere 【钢】非烃保护环形风嘴
nonhydrocarbon shielded annular tuyere 【钢】非烃保护环形风嘴
nonignitable 不可燃的，难燃的
nonignitibility 不可燃性
noninflammable 不燃烧的，不着火的
nonintegrated steel enterprise 非联合钢铁企业
nonintegrated steel plant 非联合钢铁厂
nonintegrated steel works 非联合钢铁厂
nonionic complex 非电离络合物
nonionic crystal 非离子型晶体
nonisothermal water model 非等温水力学模型
nonisothermal water modeling 非等温水力学模拟
nonlinear elasticity 非线性弹性
nonlinear stress-strain relation 非线性应力-应变关系
nonmagnetic bearing steel 无磁轴承钢
nonmagnetic cast iron 非磁性铸铁，无磁性铸铁【技】指磁导率很低的一种合金铸铁。基体组织通常为奥氏体，电阻率高，而磁导率低。
nonmagnetic cast steel 无磁铸钢
nonmagnetic die steel 无磁模具钢
nonmagnetic ore 非磁性矿石
nonmagnetic spring steel 无磁弹簧钢
nonmagnetic stainless steel 无磁不锈钢
nonmagnetic steel 无磁性钢，非磁性钢【技】指没有铁磁性而不能被磁化的钢，亦称无磁性钢或非磁性

钢。通常是在钢中添加大量的镍、锰、铬、铜等合金元素，使奥氏体转变点降到常温以下，在常温下具有奥氏体组织(非磁性组织)的钢种。

nonmetallic coating 非金属涂层【技】以非金属材料为组分的钢铁覆盖层，分有机涂层和无机涂层两大类，均属隔离性涂层，可把钢铁基体与腐蚀介质隔离开，防止钢铁基体受到腐蚀。

nonmetallic compound 非金属化合物

nonmetallic crystal 非金属晶体

nonmetallic element 非金属元素

nonmetallic impurity 非金属杂质

nonmetallic inclusion 非金属夹杂物【技】钢中所含有的具有非金属特性的组成物，例如 Al_2O_3 等。非金属夹杂物会破坏钢的连续性和致密性，是造成深冲薄钢板破裂、冷拔钢丝断裂、中厚板无损检测不合格的主要原因。【同义词】nonmetallic matter 和 nonmetallics。

nonmetallic inclusion absorption 非金属夹杂物吸收【例】Based on tundish slag analysis, nonmetallic inclusion absorption was optimized when using the single baffle design. 基于对中间包渣的分析，当使用单缓冲板设计时，非金属夹杂物吸收达到最佳化。

nonmetallic inclusion classification 非金属夹杂物分类【技】非金属夹杂物可按四种不同的角度进行分类：①按化学成分可分为氧化物夹杂物、硫化物夹杂物和氮化物夹杂物；②按加工特性可分为脆性夹杂物、塑性夹杂物和点状不变形夹杂物；③按来源可分为外来夹杂物、内生夹杂物；④按尺寸可分为大型夹杂物、显微类夹杂物和超显微类夹杂物。【同义词】classification of nonmetallic inclusions。

nonmetallic inclusion floatation 非金属夹杂物上浮【例】The trial revealed that baffle boards increased the steel residence time and enhanced nonmetallic inclusion floatation. 试验显示：缓冲板提高了钢水停留时间，促进了非金属夹杂物上浮。

nonmetallic inclusion floatation speed 非金属夹杂物上浮速度

nonmetallic inclusion modification 非金属夹杂物变性处理【技】为尽量降低非金属夹杂物对钢材质量的危害，在钢中加入少量变性剂，改变其结构、组成和形态，从而改变其性质的过程。常用的变性剂为钙合金、稀土合金。工业上大多用含钙合金(如 CaSi)进行钙处理使夹杂物得以变性，【同义词】modification of nonmetallic inclusions。

nonmetallic inclusion removal 非金属夹杂物去除

nonmetallic inclusion separation 非金属夹杂物分离

nonmetallic inclusions in continuously cast product 连铸坯非金属夹杂物

nonmetallic inclusions in steel 钢中非金属夹杂物【技】钢水中含有的非金属元素，如氧、氮、硫等，在冷却和凝固的过程中析出并同铁和其他元素结合成各种化合物，即非金属夹杂物。钢中的非金属夹杂物会破坏钢的连续性和致密性，对钢的质量和使用性能具有很大的危害性。

nonmetallic matter 非金属夹杂物【技】见 nonmetallic inclusion。

nonmetallic ore 非金属矿物

nonmetallic oxide inclusions 非金属氧化物夹杂

nonmetallic pelletizing 非金属球团法

nonmetallic reducing agent 非金属还原剂

nonmetallics 非金属夹杂物【技】见 nonmetallic inclusion。

nonmetallurgical coal 非炼焦煤

nonnested pile 非搭接式堆垛(型钢的)

nonoperative time of caster 连铸机非作业时间

nonoriented electrical steel sheet 非取向电工钢薄板

nonoriented electrical steel with low carbon and low silicon 低碳低硅无取向电工钢【技】电工钢的一大类。一般含 C 小于等于 0.015%，Si(或 Si + Al)小于等于 1%。钢板中晶粒呈无规则取向分布。产品为板材或带材。性能特点是饱和磁感应强度高，铁心损耗大；制造工艺简单，成本低，有良好的冲击和焊接性能。适于制做功率小的家用电机小变压器和整流器、继电器等。

nonoriented silicon steel 无取向硅钢【技】具有晶粒无序排列的铁硅系软磁合金，分为热轧无取向硅钢和冷轧无取向硅钢。

nonoriented silicon steel sheet 无取向硅钢薄板

nonoriented silicon steel strip 无取向硅钢带

nonoxidation 无氧化

nonoxide refractory 非氧化物耐火材料【技】以碳化物、氮化物、硼化物、硅化物及硫化物等难熔化合物为主要原料制成的耐火制品。这些化合物多为人工合成，价格较高。通常熔点较高，大多高于 2000℃，甚至达到 4000℃。它们具有很高的高温机械强度和优良的热震稳定性及耐侵蚀能力，因而常用做功能耐火材料。但是它们的烧结性能和抗氧化性能较差，在制备过程中常加入一些添加剂来改善这些非氧化物材料的烧结致密性和抗氧化性，适于在还原或弱氧化气

氛中使用。例如：碳化硅、氮化硅、塞隆结合刚玉等已在高炉中得以广泛应用。在连铸中的分离环、滑板、水口等零部件中亦有应用。

nonoxidizability 不可氧化性

nonoxidizable alloy 不氧化合金

nonoxidizing annealing furnace 无氧化退火炉

nonoxidizing atmosphere 非氧化气氛，中性气氛

nonoxidizing gas 非氧化气体

nonoxidizing heat treatment 非氧化热处理

nonoxidizing high speed heating furnace 无氧化快速加热炉

nonoxidizing preheating furnace 无氧化预热炉

nonoxidizing process 无氧化法【技】碱性电弧炉炼钢的一种无氧化期，炉料熔清后经过还原调整钢水成分和温度后即可出钢的炼钢方法。由于无氧化期，可充分回收炉料中的合金元素，冶炼时间也得以缩短。【同义词】process without oxidizing period。

nonpair cross rolling 轧辊非成对交叉轧制

nonparallel lay wire rope 非平行捻(点接触)钢丝绳

nonpenetration 未穿透，未贯穿，未渗透

nonpiping steel 无缩孔钢，半镇静钢【技】见 semi-killed steel。

nonplastic clay 非塑性黏土

nonplastic material 非塑性材料

nonpolar 无极性(的)，非极性(的)

nonpolar structure 非极性结构

nonpollution iron and steel scrap 无污染的废钢铁

nonporous ferrous iron briquette 无孔氧化亚铁团块

nonpost-combustion heats 非二次燃烧的炉次

nonpreformed wire rope 松散钢丝绳，未预变形钢丝绳

nonpressure-regulating roller leveler 不调压式多辊矫直机

nonpropagating crack 不扩展裂纹

non-quenched-and-tempered steel 非调质钢【技】利用控制轧、锻热加工过程中的加热、冷却工艺制度所得到的与调质热处理相当的综合性能的钢。

nonraceway burning 无空窝燃烧

nonreactive metal 非(化学)活性金属

nonregenerative furnace 非蓄热式炉

nonrestraining vessel suspension system 非约束式转炉悬挂系统

nonreturn valve 止回阀

nonreversibility 不可逆性

nonreversible reaction 不可逆反应

nonreversing mill 不可逆式轧机，非可逆式轧机

nonreversing rolling mill 不可逆式轧机

nonroasted pellet 非焙烧球团

nonrotating ground-type charging machine 【钢】地行式不回转的装料机

nonrotating wire rope 不旋转钢丝绳

nonrust 不锈的，不生锈的

nonrusting steel 不锈钢【技】见 stainless steel。

nonscaling 不生氧化皮的，不起皮的

nonscarfed slab 未经火焰清理的板坯

nonscarfed steel ingot 未经火焰清理的钢锭

nonscheduled maintenance time 非计划维修时间

nonsegregated alloy steel 无偏析合金钢

nonsegregated continuously cast slab 无偏析连铸板坯

nonself-fluxing pellet 非自熔性球团

nonservice invention-creation 非职务发明创造

nonservice technical achievement 非职务技术成果

nonshrinking steel 无收缩钢

nonsilicate slag 非硅酸盐炉渣

nonsinusoidal mold oscillation 结晶器非正弦振动【技】其振动特点是结晶器上振速度慢，上升时间长，下降速度快，下降时间短。优点是：铸坯坯壳振痕浅、表面质量好、负滑脱量大有利于拉裂坯壳的焊合、润滑效果好减小了结晶器与铸坯壳间的摩擦阻力。【同义词】nonsinusoidal oscillation of mold。

nonsinusoidal oscillation 非正弦振动

nonsinusoidal oscillation mode 非正弦振动模式

nonsinusoidal oscillation of mold 结晶器非正弦振动【技】见 nonsinusoidal mold oscillation。

nonskin pass 不光整冷轧，未光整冷轧

nonslip accumulative-type wiredrawing machine 无滑动积线式拉丝机

nonslip bull block 无滑动单次拉丝机

nonslip cumulative drawing 无滑动蓄丝式拉丝

nonslip cumulative-type 9-block wiredrawing machine 无滑动蓄丝式九卷筒拉丝机

nonslip cumulative-type wiredrawing machine 无滑动蓄丝式(多次)拉丝机

nonslip double-drawing capstan 无滑动双头拉丝卷筒

nonslip-type continuous wiredrawing machine 无滑动连续拉丝机

nonslip wiredrawing machine 无滑动拉丝机

nonsoluble 不溶的

nonspinning cable 不旋转钢丝绳
nonspinning hoisting wire rope 不旋转提升用钢丝绳
nonspinning wire rope 不旋转钢丝绳
nonstandard 非标准的
nonstandard equipment 非标准设备
nonstationary deformation 不稳定变形
nonstationary extrusion 不稳定挤压
nonstationary piercing 不稳定穿孔
nonsteady heat transfer 非稳态传热
nonsteady state operation 非稳态操作
non-sticker type breakout 【连】非粘结型漏钢【例】We use as many thermocouples as possible to ensure a thorough understanding of the heat transfer for different steel grades cast and potential for sticker type as well as non-sticker type breakouts. 我们使用尽可能多的热电偶以保证彻底弄清浇注不同钢种钢水的传热和发生粘结型漏钢和非粘结型漏钢的潜在可能性。
nonsticking breakout 非粘结型漏钢
nonsticking induced breakout 非粘结型漏钢
nonstirred billet 未经搅拌处理的小方坯
nonstrain ageing steel 无应变时效钢
nonstrain steel ingot 无应变钢锭
nonstrategic steel 非战略性钢
nonstretch reducing 无张力减径
nonswirl nozzle 无旋涡水口
nonsymmetrical section 不对称断面；不对称型钢
nonsymmetry 不对称性，非对称性
nontension control 无张力控制
nontreatable ore 不可处理的矿石，无使用价值的矿石
nontrimmed strip steel 不切边钢带
nontwist mill 无扭轧机
nontwist rolling 无扭轧制
nonuniform charging 不均匀装料
nonuniform cooling 不均匀冷却
nonuniform cooling around billet periphery 小方坯周边非均匀冷却
nonuniform cooling of strand 铸坯非均匀冷却
nonuniform deformation 不均匀变形
nonuniform distortion 不均匀变形
nonuniform distribution 不均匀分布
nonuniform heating 不均匀加热
nonuniformity of deformation 变形不均匀性
nonuniformity of powder characteristics 粉末性质不均匀
nonuniform oscillation marks 【连】非均匀振痕，不均匀振痕
nonuniform powder distribution 粉末分布不均匀
nonuniform shell 【连】非均匀坯壳
nonuniform shell growth 坯壳非均匀生长，非均匀坯壳生长
nonuniform shrinkage of shell 坯壳非均匀收缩
nonuniform shrinkage of strand 铸坯非均匀收缩
nonuniform thickness shell 非均厚坯壳
nonuniform wall thickness 壁厚不均
nonupsetting （管壁）不加厚（的）；不镦锻的
nonviscous flow 非黏滞流（动）
nonvolatile constituent 不挥发组分
nonwettable ceramic break ring 【连】非浸润陶瓷分离环
No. of breakouts by type 【连】按类型统计的漏钢次数
No. of channels on broad face 宽面水槽数（结晶器的）
No. of strands of slab caster 板坯连铸机流数
No. of tapholes 铁口数
No. of tuyeres 风口数
no-plastic zone in rolled material 轧材无塑性区
norm 标准，定额，规范，规格
normal 标准的，正常的，规范的；垂直的，正交的；法线
normal atmosphere 标准大气压
normal bend 90°弯头
normal casting powder 普通连铸保护渣，通用连铸保护渣【例】Thornton et al. found that the use of an exothermic starter powder in conjunction with the normal casting powder substantially reduces the severity of longitudinal cracks. 桑顿等人发现将发热型开浇用保护渣与普通连铸保护渣联合使用，会明显减轻纵裂纹的严重程度。
normal casting speed 正常拉坯速度
normal casting time 额定浇注时间
normal charging 正装【技】一批料装入高炉时，矿石在先，焦炭在后叫正装。【同义词】regular filling
normal concentration 规定浓度
normal condition 正常条件，标准状态
normal continuous annealing line 常规连续退火生产线
normal direction 法向，正向
normal distribution 正态分布
normal force 法向力，正交力

normal freezing 正常凝固
normal frequency furnace 工频电炉
normal grain size 正常晶粒度
normal hysteresis loop 正常磁滞回线
normal hysteresis loss 正常磁滞损失
normal ignition hood 【团】标准点火器
normal induction curve 标准磁感应曲线
normal ingot casting 常规铸锭
normal ingot making 普通钢锭模铸锭
normal inspection 常规检查，正常检查
normalization 标准化，规格化；【金】正火
normalize 规格化，标准化，常态化；正火处理
normalized erosion resistance 正常磨蚀抗力
normalized solute concentration 规格化溶质浓度
normalized steel 正火钢，常化钢
normalized structure 正火组织，常化组织
normalizing 正火；常化【技】将奥氏体化的工件保温一定时间，然后在空气或保护气氛中冷却转变成接近平衡状态的一种热处理工艺。正火的目的在于消除带状组织、网状碳化物，细化晶粒和珠光体组织，使组织均匀化，为淬火或球化退火做准备。低碳钢通过正火处理后，可提高硬度，避免切削加工时出现“粘刀”现象。珠光体型低合金耐热钢通过正火处理可提高强度、改善韧性。【例】①The heat-treatment processes of steel parts include hardening, annealing, normalizing, spheroidizing annealing, stress-relief annealing and case hardening. 钢质零部件的热处理法包括：淬火、退火、正火、球化退火、去应力退火和表面硬化等。②Normalizing involves heating the steel parts to temperature of about 55－100℃ above the critical range and cooling in still air. 正火的方法是将钢质零部件加热到临界温度以上约55～100℃，然后在静止的空气中冷却。
normalizing annealing 常化退火
normalizing furnace 常化炉，正火炉
normalizing line 常化作业线，正火作业线
normalizing scale 正火氧化皮，常化氧化皮（一种薄钢板缺陷）
normalizing shaping 常化成形，正火成形
normalizing steel 正火钢，常化钢
normalizing temperature 正火温度，常化温度
normalizing treatment 正火处理，常化处理
normal liquid steel level 正常钢水液位
normal magnetic permeability 标准磁导率
normal magnetization curve 正常磁化曲线
normal maintenance 正常维修
normal operating level 正常操作液位
normal oreing range 标准加矿温度范围
normal pellet 普通球团矿
normal pouring stage 正常浇注期
normal pressure 常压
normal pressure blast furnace 常压高炉
normal pressure operation 【铁】常压操作
normal pressure sintering furnace 常压烧结炉
normal rated power 正常额定功率
normal roll pressure 轧辊正压力，垂直轧制压力
normal running 正常运转
normal segregation 正常偏析
normal size inclusions 普通粒度夹杂物
normal steel 普通钢，正常钢
normal steel casting 普通碳素钢铸件；普通碳素钢铸造
normal strain 法向应变，垂直应变，正应变
normal stress 法向应力，垂直应力，正应力
normal structure 正常组织
normal temperature 常温
normal temperature and pressure 常温常压
normal temperature operation 常温操作
norm of consumption 消耗定额
Norsk-Staal process 诺尔斯克-斯塔尔竖炉直接制取海绵铁法
nose 鼻；鼻尖（芯棒的）；前端；流嘴；炉嘴（转炉的），炉帽（转炉的），炉口（转炉的），风口凝结金属
nose area 炉口面积（转炉）
nose cone 炉口，炉嘴（转炉的）
nosed 楔形前端（送轧坯料的）
nose end 炉嘴（转炉的）
nose (lip) ring 炉口圈（转炉的）
nose of plate cooler 冷却板突出部
nose of tuyere 风口前端，风口前沿
nose reline 更换炉口内衬
nose section 炉口部分，炉嘴部分（转炉的）
nose-tilting furnace 炉嘴倾动式炉
nosing 制作炉嘴
no-slip region 无滑移区
notation 标记，符号，代号
notch 缺口，凹槽，刻痕
notch-bar cooling bed 齿条式冷床
notch-bar fatigue test 缺口试样疲劳试验

notch-bar hot bed 齿条式冷床

notch-bar impact test 缺口试样冲击试验

notch bend test 缺口试样弯曲试验

notch bend three point loading specimen 三点加载缺口弯曲试样

notch breaking 缺口破断;【铁】开铁口

notch-break specimen 破断试验用缺口试样

notch brittleness 切口脆性

notch depth 缺口深度

notch ductile 缺口延性(缺口拉伸试样的强度高于无缺口试样强度的特性)

notch ductile steel 缺口延性钢,耐冲击钢

notched bar 缺口试样;(冷床的)齿条

notched bar bending test 缺口试样弯曲试验

notched bar impact bending test specimen 缺口冲击弯曲试样

notched bar impact strength 缺口试样冲击强度

notched bar impact test 缺口试样冲击试验

notched bar tensile test 缺口试样拉伸试验

notched bar toughness 缺口试样(冲击)韧性

notched bending test 缺口试样弯曲试验

notched ingot 缩颈锭

notched Izod test 艾氏缺口冲击试验

notched slow bend test 缺口(试样)慢弯曲试验

notched specimen 缺口试样

notched tensile specimen 缺口拉伸试样

notched tensile test 缺口试样拉伸试验

notched test bar 缺口试样,缺口试棒

notched test piece 缺口试样

notched wide-plate test 宽板缺口试验

notched WOL specimen 缺口楔形张开加载试样

notch effect 缺口效应,切口效应(工件切口处产生应力集中的现象)

notch embrittlement 缺口脆性

notch extension 缺口扩展

notch extension crack 缺口扩展裂纹

notch fatigue test 切口疲劳试验

notch gun 【铁】泥炮【技】见 clay gun。

notch impact effect 缺口冲击效应

notch impact strength 缺口冲击强度,切口冲击强度

notch impact test 缺口冲击试验

notching 开缺口,割缺口

notching die 冲缺口模

notching press 冲缺口压力机,冲槽机

notching shear 开缺口剪【参】有关 shear 的单、复数用法,请参见 shear 词条。

notch propagation 缺口扩展

notch rupture 缺口断裂

notch rupture ductility 缺口断裂延性

notch rupture strength 缺口断裂强度【技】外加载荷与应力-断裂试验所用缺口试样的最小横截面面积之比为缺口断裂强度。

notch sensitive 缺口敏感的

notch sensitiveness 缺口敏感性

notch sensitivity 缺口敏感性

notch specimen 切口试样

notch strength 缺口强度

notch strength ratio 缺口强度比(缺口强度与非缺口强度之比)

notch tensile ratio 缺口抗拉强度比(缺口抗拉强度与非缺口抗拉强度之比)

notch tensile testing 缺口拉伸试验

notch test 【金】缺口试验,切口试验

notch toughness at cryogenic temperature 低温缺口韧性

notch wedge impact test 楔击缺口冲击试验

not continuously cast slab 非连铸生产的板坯

no-tension rolling 无张力轧制

noteworthy 值得注意的,明显的

not heat-treated steel wire 非热处理钢丝

no-twist block 无扭精轧机组

no-twist cassette 无扭轧机机架

no-twist finishing block 无扭精轧机组

no-twist finishing mill 无扭精轧机

no-twist finishing stand 无扭精轧机架

no-twist high-speed block mill 高速无扭成组轧机

no-twist mill 无扭轧机【技】相邻轧机轧制线成 90°交叉,轧制中无须翻钢的轧机为无扭轧机。【同义词】twist-free mill。

no-twist Morgan block 无扭摩根轧机

no-twist rod mill 无扭线材轧机

no-twist rolling 无扭轧制

no-twist Vee mill 无扭 V 型轧机,45 度无扭轧机

no-twist wire rod rolling mill 无扭线材轧机

Novalfer fluid bed process(同 **ONIA-Novalfer process**) 奥尼阿-诺瓦尔费沸腾层制取海绵铁法

NOVAR steel 诺瓦尔钢(商品名,一种形变热处理管道钢)

nozzle 水口；喷嘴；喷射器；炉口(转炉的)；水口(砖)【技】水口：钢水从其盛装容器底部流出的通道。根据控制通道开闭方式的不同，水口可分为普通水口、滑动水口和旋转滑动水口三类。

nozzle angle 喷口角度

nozzle blockage 水口堵塞，水口结瘤；喷嘴堵塞

nozzle blocking 水口堵塞，水口结瘤

nozzle bore 水口孔，喷嘴孔径

nozzle bore diameter 水口内径

nozzle brick 【耐】水口砖；【焦】喷口砖【技】水口砖：安装在钢包或中间包底部带孔道的耐火砖。与塞头砖配合可以控制钢流。水口砖应具有良好的体积稳定性和耐钢水冲刷性，一般多采用硅酸铝质、铝碳质、锆英石质制造。

nozzle cleaner 喷嘴通条

nozzle cleaning tool 喷嘴清理工具

nozzle clogging 水口堵塞，水口结瘤；喷嘴堵塞

nozzle clogging induced by inclusion deposition 夹杂物沉积导致的水口堵塞

nozzle clogging probability 水口堵塞几率

nozzle deck (焦炉下面)喷管孔基础台

nozzle die unit 【压】锥形管-拉模组合装置

nozzle drips 水口凝钢，注口凝滴

nozzle erosion speed 水口侵蚀速度

nozzle flow rate 喷嘴流量

nozzle fouling 水口堵塞，水口结瘤

nozzle freezing 水口冻结

nozzle friction 水口摩擦(力)

nozzle gate 水口闸板

nozzle grate 喷嘴护栅

nozzle immersion depth 水口浸入深度

nozzle liner 喷嘴衬

nozzle mouth 喷嘴口

nozzle of constant diameter 定径水口

nozzle of ladle 钢包水口

nozzle of magnesite thimble-type 镁砂衬套式水口

nozzle opening 喷嘴口；水口开度

nozzle opening by oxygen lancing 烧氧打开水口，烧氧开浇

nozzle orifice 喷嘴口

nozzle pocket 水口座砖

nozzle pocket brick 【钢】座砖，水口座砖【技】见 pocket block。

nozzle quick change 水口快速更换【例】As mentioned previously, the ability to do nozzle quick changes (NQC) has been included in the tundish design in order to extend the number of heats in a sequence. 如前所述，为了提高连浇炉数，已将水口快速更换能力项目列入中间包设计。

nozzle refractory brick 水口耐火砖

nozzle seating block 【钢】座砖，水口座砖，【焦】喷嘴座砖【技】见 pocket block。

nozzle shroud 水口套

nozzle size 喷嘴尺寸

nozzle-stopper equipment 【钢】水口塞棒装置

nozzle throat pressure 喷嘴喉口压力

nozzle-to-strand distance 【连】喷嘴至铸坯的距离

nozzle-to-work distance 喷嘴至工件距离

nozzle-type galvanizing unit 气刀式镀锌装置

nozzle-type ignitor 喷嘴式点火器

nozzle well block 水口座砖

nozzle with rectangular cross-section 矩形断面喷嘴

nozzling 打尖，锤头

N. P. N. process 【钢】N. P. N 高压鼓风碱性转炉法

NSC-DKS stirrer NSC-DKS 搅拌器(一种连铸用行波磁场型搅拌器)

NTHT 美吨铁水【例】With a hearth diameter of 44. 25 ft and a working volume of 129, 914 cu ft, the blast furnace is capable of consistently producing in excess of 9000 NTHM/day. 这座高炉炉缸直径 44. 25ft，工作容积 $129914ft^3$，每昼夜能稳定生产 9000NT 以上铁水。

Nubrite 光亮镀镍法

nuclear boiling 核态沸腾

nuclear burden-level gauge 【铁】同位素料位仪(高炉的)

nuclear coke moisture gauge 焦炭水分核子测定仪

nuclear energy steel 核能用钢

nuclear fuel 原子(核)燃料

nuclear gauge 核测厚仪

nuclear magnetic resonance spectrometer 核磁共振摄谱仪

nuclear metallurgy 核冶金学

nuclear radiation gauge 核辐射测厚仪

nuclear ray stock gauge 同位素料位仪

nuclear stockline gauge 同位素料线指示仪

nuclear stockline gauge of blast furnace 高炉同位素料线指示仪

nucleate boiling 核态沸腾

nucleation 成核，晶核形成
nucleation agent 形核剂
nucleation kinetics 形核动力学
nucleation mechanism 晶核形成机理
nucleation of solidifying metal 凝固金属成核
nucleation rate 【团】成核速率
nucleator 成核剂
nuclei growth region 【团】球核长大区
nucleonic level control 同位素液面控制
nucleonic thickness gauge 同位素测厚仪【技】见 isotopic thickness gauge。
nucleus of crystallization 结晶核心；晶核
nucleus of pellet 【团】球核，球团核
nuevite 铌钇铁矿
Nu-iron process 纽-沸腾层制取海绵铁法
number 数；值；号码；编号
number of bends 弯曲次数
number of blows 吹炼次数
number of breakouts 漏钢次数【例】①Significant reduction in the number of breakouts occurred at No. 1 Slab Caster from 2006 to 2009. 2006 年至 2009 年 1 号板坯连铸机漏钢次数大幅度减少。②In order to reduce the number of breakouts, breakout prediction system upgrade, operator training and improvements in operating procedures should be conducted. 为了降低漏钢次数，应对漏钢预报系统进行升级改造，对操作人员进行培训，对操作程序进行改进。
number of breakouts by type 【连】按类型统计的漏钢次数
number of broken outer wires 外层钢丝断裂数
number of caster strands 连铸机流数
number of casts 出铁次数
number of continuous casters 连铸机台数
number of cycles 循环次数
number of cycles before fracture 破断前的循环次数
number of cycles of stress 应力循环次数
number of fracture of wires 钢丝破断数
number of grains 晶粒数目
number of heats 炉数【例】The number of heats able to be cast in a sequence is currently limited by the effective life of the SEN. 目前，一个浇次能够浇注的炉数受到浸入式水口有效寿命的制约。
number of heats in a sequence 【连】连浇炉数，每浇次炉数【技】见 sequence cast length。
number of heats in sequence cast 【连】连浇炉数，多炉连浇炉数【技】见 sequence cast length。
number of heats per sequence 【连】连浇炉数，多炉连浇炉数【技】见 sequence cast length。
number of inclusions 夹杂物个数
number of lattice-point atoms per cell 晶胞结点的原子数
number of nonmetallic inclusions 非金属夹杂物个数
number of oscillation marks 振痕数
number of passes 通过次数(区域熔炼的)；【压】轧制道次数
number of reversals at thermal shock 热冲击交替次数，热稳定性检验交替次数
number of revolutions 转数
number of shifts 班数
number of slag notches 出渣口数
number of slots on broadface 宽面水槽数，宽面水缝数(结晶器的)
number of strands 股数；线数；流数(连铸机的)【例】One of the key factors in increasing capacity of a continuous billet caster has been the gradual increase in casting speed, this in turn has led to the possibility to reduce the number of strands for a given production requirement. 逐渐提高拉坯速度已经成为提高小方坯连铸机生产能力的关键因素之一，同时它又使得减少铸机流数、满足产量需求成为可能。
number of strands of slab caster 板坯连铸机流数
number of strands per caster 连铸机流数
number of strip coil layers 带卷圈数
number of tapholes 【铁】铁口数，出铁口数
number of thermocouples per broad face 每宽面热电偶数(结晶器的)
number of thermocouples per narrow face 每窄面热电偶数(结晶器的)
number of turns 翻钢次数；转数；圈数
number of tuyeres 风口数
number oftwists before fracture 破断前扭转次数
number of units 台数
number of units of caster 铸机台数
number of vortices per unit time in mold 【连】结晶器内单位时间旋涡数【技】结晶器内钢液面旋涡是造成卷渣的重要因素。抑制旋涡产生、减少结晶器内单位时间旋涡数量有利于提高铸坯质量。
number of zone passes 熔区通过次数

numerical analysis 数值分析

numerical control flame cutting machine 数控火焰切割机

numerical control roll lathe 数控自动轧辊车床

numerical control three dimensional measuring machine 数控三维测量机

numerically controlled coal-injection equipment 数控喷煤设备

numerically controlled roll grinder 数控轧辊磨床

numerically controlled shear 数控剪床

numerical simulation 数值模拟

numerical switch 数字开关

nursing 起始小锻造比加工(红脆钢的)

nut 螺母

nut coke 小块焦炭，焦丁【例】Nut coke was added to the ore charge beginning in February 2012 at 26 kg/tHM. 2012 年 2 月开始向矿石料中加入 26 kg/t 铁的焦丁。

“nut” sinter “胡桃块”烧结矿

NX atmosphere NX 氮基放热式气氛(用于金属热处理)

Nykrom 奈克罗姆高强度低(镍铬)合金钢

NY 100 process NY100 生铁脱碳制铁粉法

O　o

Oberhausen process　奥伯豪森炼钢法
Oberhoffer's etchant　奥伯霍弗浸蚀剂(一种钢铁浸蚀剂)
Oberhoffer solution　奥伯霍弗腐蚀液(用于钢铁显微分析)
Oberhoffer's reagent　奥伯霍弗浸蚀液(用于钢铁显微分析)
objection　缺点，缺陷；异议
objectionable constituent　有害组分，有害成分
objectionable element　有害元素
objective　目标，目的；客观的；物镜
object program　目标程序
oblique　斜的
oblique crack　斜裂纹
oblique cut　斜切
oblique (roll) pass　斜配孔型，对角孔型
obliterate　擦去
oblong-punched plate　长方眼钢板，长方形冲孔钢板；椭圆形冲孔钢板
OBM process　OBM 氧气底吹转炉炼钢法【技】各国开发出的氧气底吹转炉炼钢法在技术上略有不同，名称也各不相同。OBM 是 Oxygen Bottom-blow Maximilian 的缩写。
OBM-S process　OBM-S 复吹废钢炼钢法
OBM steelmaking　氧气底吹转炉炼钢【例】In OBM steelmaking, the slag basicities are usually in the range 2.5 to 4.0. 在氧气底吹转炉炼钢中，炉渣碱度通常为 2.5 ~4.0。
observable　可见的，可观察的
observation　观测，观察
observational data　观测数据
observation door　观察门，看火门(加热炉的)
observation error　观测误差
observation hole　观测孔
observation report　观测报告
observation window　观察窗
observe　观测，观察
observed results　观察结果
observed value　观测值
obsolete　陈旧的，过时的
obstacle to slip　滑移障碍
obstruction　障碍，干扰；【团】挡料圈
obtain　获得，得到
obtuse-angle corner of billet　小方坯钝角
occasion　场合，时机，机会；诱因
occlude　包藏，夹持；附着；吸留
occluded foreign matter　夹附杂质
occluded foreign substance　夹杂物
occluded gas　吸留气体，包藏气体
occluded oxide　夹附的氧化物
occluded void　包藏空洞
occluded water　吸附水
occlusion　包藏，夹持；附着；吸留
occlusions　夹杂物，夹附物
occupancy　占有(率)
occupancy of market　市场占有率
occupational disease　职业病
occur　发生，出现
occurrence　发生，出现；出现几率
ocean water corrosion　海水腐蚀
OCP process　OCP 转炉炼钢法【技】将造渣用的石灰加工成粉末，随氧气喷入转炉熔池的炼钢方法。与一般氧气顶吹转炉炼钢法用石灰块造渣相比，成渣速度快，可以吹炼高磷生铁。与 LD-AC 炼钢法基本相同。其中的 OCP 源于法文 Oxygen-Chaux-Pulverise 的首字母。
octagon　八角形，八边形
octagon bar　八角型钢，八角棒材
octagon bar steel　八角型钢，八角钢棒
octagon groove　八角孔型
octagon ingot area　八角形钢锭浇注台
octagon steel　八角钢
octahedral iron ore　八面体铁矿
octahedral shearing strain　八面体剪应变
octahedral shearing stress　八面体剪应力
odd-numbered pass　(同 forward pass) 奇数(轧制)道次，向前道次
odd-numbered tuyeres　奇数风口

OD heating coil 外加热线圈(用于加热钢件外表面)
Oersit 奥尔基特镍铝钴系析出型磁铁
Oersted 奥斯特(磁场强度单位)
Oersted magnet 奥斯特铁镍铝钴系永磁合金(商品名)
off 断，断开；离开；排出的；废弃的
offals 废料，废品；残渣；碎屑
off-analysis 偏离规定成分，成分不合格；【铁】成分不合格(生铁)
off-analysis heat 成分不合格炉次，成分出格炉次
off-analysis iron 号外铁，等外铁，不合格铁
off-analysis rolled product 等外轧材(化学成分不合格)
off-analysis scrap 成分不合格的废钢铁
off-blast 休风，停风【技】见 blow-down。
off-blast period 【铁】停风期，停炉期
off-blast profile 【铁】停炉炉形
off-blast time 【铁】停风时间
off-cast 铸废品，废铸件
off-center 偏心
off-center distance 偏心距离
off-center ingot 偏心锭
off-center stream 偏离中心的注流
off-center tap hole 偏心出钢口【例】EAF slag carry over into the ladle is controlled using an off center tap hole and keeping a 30 tonne heel in the furnace. 通过使用偏心出钢口和在炉内保持有 30t 的浇余钢水池，使得电弧炉下渣到钢包得以控制。
off-chemistry billet 化学成分不合格小方坯
off-chemistry heat 化学成分不合格炉次
off-corner 偏离角【例】The characteristic of the slag entrapment breakout is that a breakout hole generally occurs in corner or off-corner positions. 夹渣漏钢的特点是漏钢口一般出现在坯角或偏离坯角的位置。
off-corner crack 偏离角裂纹
off-corner crack breakout 偏离角裂纹漏钢
off-corner gap 偏离角气隙
off-corner internal crack 偏离角内裂纹
off-corner internal crack in billet 小方坯偏离角内裂纹
off-corner longitudinal crack 偏离角纵裂纹
off-corner position 偏离角部位
off-corner region of narrow face 窄面偏离角区(连续铸钢坯的)
off-corner region of wide face 宽面偏离角区
off-corner subsurface crack 偏离角皮下裂纹
off-corner surface depression 偏离角表面凹陷
off-corner tensile stress 偏离角拉伸应力，偏离角张应力
off-corner zone 偏离角区
off-design 偏离设计值，与设计不符
off-dimension 尺寸不合格
off-gas 废气，排出的气体
off-gas analysis 废气分析；废气成分
off-gas cleaning with unburnt recovery 未燃法除尘(转炉的)【技】利用升降活动烟罩和可调抽气装置，控制出炉口的烟气与空气隔离，阻止其燃烧，经冷却、净化后加以利用。该法亦称“OG 法”。
off-gas heat loss 废气热损失
off-gas scrubbing device 废气洗涤器
off-gas treatment system 废气处理系统
off-gauge 不合格的，不均匀的，尺寸有偏差的；厚度超差
off-gauge material 短尺轧材；等外轧材(因尺寸不合格)
off-gauge on coil lead and tail 带卷头尾超差
off-gauge pipe 超差管(壁厚等尺寸方面的)
off-gauge plate 等外板，不合格板，尺寸有偏差的板材
off-gauge rolled product 等外轧材(尺寸不合格)
off-gauge sheet 不合格薄板，等外薄板
off-gauge strip 厚度不合格带材
off-grade 等外品；号外炉次
off-grade ball 【团】不合格生球
off-grade burden 不合格炉料
off-grade charge 不合格炉料
off-grade continuously cast billet 不合格连铸小方坯
off-grade heat 炼废炉次，废品炉次，不合格炉次，号外炉次，出格炉次
off-grade iron 废品铁，不合格铁，号外铁，等外铁，出格铁
off-grade material 不合格料
off-grade metal 不合格金属，号外金属(钢、铁等)
off-grade pellet 不合格球团
off-grade product 等外品
off-grade rolled product 等外轧材
off-grade scrap 不合标准的废钢铁
off-grade slab 废板坯
off-grade sponge metal 不合格的海绵金属
off-grade steel 号外钢，不合格钢

off-grade steel plate 不合格钢板(指中、厚钢板)
off-grade steel sheet 不合格钢板(指薄钢板)
off-grade strip coil 不合格带卷
off-heat 不合格炉次，号外炉次
office 办公室；局，部，处
office automation 办公室自动化
office automation system 办公室自动化系统
office information system 办公室信息系统
office terminal 办公室终端
official acceptance 正式验收
official journal on patents 专利公报
official test 正式试验；验收试验
off-iron 号外铁
off-length 【压】外定长(不足或超出定尺)
off-line control 离线控制
off-line cutting 离线切割
off-line detection 离线检测
off-line inspection 离线检测
off-line longitudinal slitting technology for slab 板坯离线纵切技术【技】将连铸出的板坯离线纵切成窄板坯或方坯。可在不新增连铸机的情况下，扩大铸坯规格，提高生产效率。【同义词】off-line slitting technology of slab
off-line maintenance 离线维修
off-line operation 离线操作
off-line slitting technology of slab 板坯离线纵切技术【技】见 off-line longitudinal slitting technology for slab。
off-line threading of mandrel 离线穿芯棒，机外穿芯棒
off-load 卸载(的)
off-loading mold 脱锭钢锭模
off-machine degassing 机外脱气
off-machine degassing procedure 机外脱气工艺
off-main charging 【焦】与集气主管断开的装炉
off-measurement 尺寸偏差，尺寸不符
off-melt(ing) 炼废炉次，不合格熔炼
off-position 关闭位置，断开位置，非工作位置
off-quality 等外，出格，不合格
off-round pass 立椭圆孔型
off-scourings 废钢，废石，废物；浮渣
off-seam (weld) 焊偏(焊管缺陷)
offset 位移，偏移；抵消，补偿；失调
offset die 侧弯模，Z形弯曲模
offset electrode 偏心式电极
offset method 【压】永久变形应力测定法
offset of forming pass axis 成形孔型中心线偏置
offset of submerged entry nozzle 浸入式水口偏置
offset roll 中心线互相偏置的轧辊
offsetting 偏离，非均匀性；金属丝竹节状脱裂；【压】煨弯
offset yield 残余变形屈服(应力)，条件屈服(应力)
offset yield strength 残余变形屈服强度，条件屈服强度
offset yield stress 残余变形屈服应力，条件屈服应力
offshore pipeline 近海海底管道
offside 换辊侧
off-size 短尺，非规定尺寸，尺寸不合格，不合尺寸的
off-size length 不合规格的长度
off-size material 不合格料，出格品
off-size plate 尺寸不合格的板材
off-size scrap 不合尺寸的废钢铁
off-smelt(ing) 不合格熔炼
off-specification product 等外品
off-specification strip coil 不合格带卷
off-squareness 菱变，菱形变形，脱方【技】见 rhomboidity。
off-squareness billet 菱变的小方坯
off-squareness formation mechanism 菱变产生机理
off-squareness measurement 菱变测量，脱方测量
off-squareness mechanism 脱方机理
off-squareness of continuously cast square billet 连铸小方坯脱方
off-squareness orientation 菱变方向
off-squareness severity 菱变度
off-squareness stock 脱方轧件
off-squareness value 菱变值，脱方值
off-standard 非标准的，不合标准的
off-standard chemistry heat 不合标准化学成分的炉次
off-standard equipment 非标准设备
off-standard length 非标准长度
off-sulphur iron 高硫号外铁，硫量不合格生铁
offtake 扣除；排(水、气)管；支管；【铁】煤气(上升管)出口
offtake flue 排气烟道
offtake gas 废气
offtake main 排出总管
offtake pipe 排水管；排气管
offtake stack 直升烟道，垂直烟道

off-test product 未经检验的产品
off-time 断开时间，停止时间；空闲时间
off-tolerance 偏离公差(的)
off-wind 休风，停风【技】见 blow-down。
O-forming O 形成形(UOE 焊管的)
O-forming press O 形成型压力机
O. G. hood 【钢】O. G. 未燃法炉气回收罩(吹氧转炉的)
OG hood system 【钢】OG 未燃法炉气回收炉罩系统(吹氧转炉的)
O. G. process 【钢】O. G. 未燃烟气回收法【技】见 oxygen gas process
ohm 欧姆
ohm gauge 欧姆表
ohmmeter 欧姆表
oil 油；润滑剂
oil addition 加油
oil-and-gas well steel 油气井用钢
oil and water separator 油水分离器
oil-and-whiting test 煤油涂白粉试验(用于检验表面裂纹)
oil bath heating 油浴加热；油槽加热
oil blackening 油发黑处理(一种表面氧化处理法)
oil burner 烧油烧嘴；重油烧嘴
oil-burning furnace 燃油炉，烧油炉
oilcan effect 油壶效应【技】用手指对薄板冲压成形件加压，工件即产生变形；压力去除后，恢复到原有形状的现象。
oil circuit breaker 油断路器
oil-coal slurry injection 重油煤粉混合浆喷吹
oil coke 油焦，石油焦炭
oil-collecting tank 集油箱
oil combustion heated furnace 燃油加热炉
oil-containing scale 含油铁鳞
oil country tubular goods 油井钢管
oiled finish 浸油或涂油处理(线材拉拔或退火后的)
oiled steel wire 涂油钢丝
oiler 加油器，注油器
oil film bearing 油膜轴承
oil film roll 油膜轴承轧辊
oil finished terne plate 油浸镀铅锡合金钢板，涂油的镀铅锡钢板
oil-fired burner 烧油烧嘴；重油烧嘴
oil-fired furnace 燃油炉，烧油炉
oil-fired ignitor 燃油点火器，烧油点火器
oil-fired stove 燃油热风炉
oil-fog lubrication 油雾润滑
oil-gas co-injection 【铁】油气复合喷吹
oil-hardened steel 油淬硬钢
oil-hardening steel 油淬硬钢
oil heating (烧)油加热
oil hole 注油孔
oil-hydraulic press 油压机
oil-immersed 油浸的，浸过油的
oil-immersed steel piece 油浸钢件
oil-impregnated 油浸的，浸过油的
oiling 加油
oiling machine 涂油机
oiling roll 涂油辊
oiling roller of flannel 法兰绒涂油辊
oiling wiper 除尘涂油机(带卷的)
oil injection 喷油
oil injection into blast furnace 高炉喷油
oil injection rate 喷油比【参】英文中表示“比”、“比率”、“比值”的词主要有 rate 和 ratio。但就“喷油比”中的“比”而言，在英文原版钢铁专业文献中通常习惯使用 rate，很少使用 ratio。请参见 coal injection rate。
oil injection system 喷油系统，重油喷吹系统
oil lubrication at mold/strand interface 结晶器与铸坯界面的油润滑
oil lubrication of mold 结晶器油润滑
oil-lubricator 油雾润滑器
oil-mist lubrication 油雾润滑
oil penetrant process 油浸无损检测法
oil powder method 渗油撒粉无损检测法
oil press 液压机
oil pump 液压泵
oil quench 油淬火
oil-quenched steel part 油淬过的钢质零件
oil-quenching equipment 油淬设备
oil-quenching steel 油淬硬钢
oil receiver 集油器
oil roll machine 辊式涂油机
oil staining 油斑(热处理时油残渣局部分解在零件表面上形成的)
oil-supply indicator 给油指示器
oil tempered wire 油回火钢丝

oil tempering 油(浴)回火

oil well steel pipe 油井钢管

oil wiper 刮油器

oily (steel) scrap 含油废钢铁，油污染的废钢铁

O-ing 弯成圆形，O 成形(UOE 焊管的)

O-ing press O 成形压力机

OK-to-tap performance 良好出钢率，良好出钢操作

old grade 老钢种；【连】前一炉(异钢种)钢水【参】old grade 在连铸专业中有时作“前一炉(异钢种)钢水”解，参见 new grade 词条。

old grade of steel being cast 前一炉正在浇注的异钢种钢水【例】In the grade change operation, the tundish containing the old grade of steel being cast is first emptied to a certain depth before pouring the new grade from the ladle. 变钢种操作时，在由钢包浇入下一炉异钢种钢水前，首先将盛有上一炉正在浇注钢种钢水的中间包排空到一定深度。

old high bloomery 老式熟铁冶炼用竖炉

old-horse 炉底积［死］铁，炉缸积［死］铁，死铁层，残铁(高炉的)【技】见 salamander。

old iron 废铁

old-style door for coke oven 旧式焦炉门

old-style mill 老式轧机

OLP converter 喷石灰粉氧气顶吹转炉

O. L. P. process 氧气喷石灰粉炼钢法，O. L. P 转炉炼钢法【技】OCP 转炉炼钢法的另一名称。OCP 源于法文 Oxygene-Chaux-Pulverise 的首字母；而 OLP 源于英文 Oxygen-Lime-Powder 的首字母。

Olsen (cup) test 奥尔森杯突试验

Olsen cup test machine 奥尔森杯突试验机

Olsen ductility test 奥尔森延展性试验【技】将坯料压在凹模上，将球形凸模压入，量取破裂时试件高度，以比较试件延展性。

Olsen universal testing machine 奥尔森式万能材料试验机，杠杆式万能材料试验机

Omega steel 奥米伽钢，Ω 高硅耐震钢【技】一种高硅耐震钢，具有极高的耐冲击性。其化学成分如下：w(C) 0.6%，w(Si) 1.85%，w(Mn) 0.7%，w(V) 0.20%，w(Mo) 0.45%。主要用于制造凿具、剪刀、旋锻工具。

on(-)air 热风炉送风期，送风期(热风炉的)

on-blast 鼓风，送风，送风期(热风炉的)

once-melted 【钢】一次熔化，一次重熔

once-run benzol 【焦】单馏粗苯

one-caster with multiple strands 一机多流

one-caster with one-strand 一机一流

one-coat sheet 单镀层薄板

one-cut brick 半厚砖

one-dimensional heat conduction differential equation 一维导热微分方程

one-dimensional heat transfer mathematical model 一维传热数学模型

one-dimensional lattice 一维点阵，一维晶格

one-dimensional model 一维模型

one-direction compacting 单向压实；【粉】单向成形

one-direction pressing 单向压制

one filling 一次加料；一次充填

one furnace is being used at a time while the other one relined 【钢】二吹一

one-go 【钢】一次拉碳

one-heat forging 一火锻造

one holed 一次拉拔［伸］

one-lip hand ladle 单嘴端包

one-metal powder 单金属粉末

one-pass rolling 单道次轧制

one-pass welding 单道焊接

one-phase alloy 单相合金

one-phase two-electrode furnace 单相双电极电炉

one-piece bell 【铁】整体料钟，无焊缝料钟

one-piece breakring 整体式分离环

one-piece casting (同 monoblock casting) 整体铸件

one-piece construction of roll 轧辊的整体式结构

one-piece frame press 整体机架式压力机

one-piece hopper 【铁】整体料斗，无焊缝料斗

one-piece male punch 整体冲头，整体阳模；芯棒，顶杆

one-piece mold 整体式结晶器

one-piece roll 整体辊

one-piece rolling 单件轧制

one-piece stopper 整体塞棒【技】连铸工艺设备之一，主要用于中间包的开闭。它通过控制塞棒头部至中间包水口的位置来调节进入结晶器的钢水流量，还可以通过整体塞棒的中心孔向中间包浸入式水口吹氩，以防水口堵塞。传统塞棒为组合型，由袖砖和塞头砖用钢管串联装配而成。由于它的接缝多，钢水、炉渣容易浸入到连接缝中造成断棒或塞头脱落，酿成事故。而整体塞棒的棒身与塞头无接缝，使塞棒事故率降低，水口堵塞事故减少；塞棒吹氩后有利于结晶器内

钢水中夹杂物上浮，提高铸坯质量；事故率降低，成本下降，连铸机产量提高。【同义词】monoblock stopper。

one-piece submerged entry nozzle 整体式浸入式水口

one-piece wheel 整轧车轮

one-point bending 一点顶弯

one-point straightening 一点矫直【技】从弧形连铸机二次冷却段拉出的弧形铸坯，仅通过一次矫直就达到平直要求，叫一点矫直。

one-point unbending 一点矫直【技】见 one-point straightening。

one-side bright mill finish sheet 单面光亮精轧薄板

one-sided coating 单面涂层

one-side electrogalvanized sheet 单面电镀锌薄板

one-side galvanized rolled steel product 单面镀锌轧材

one-side galvanized steel 单面镀锌钢材

one-side galvanized steel sheet 单面镀锌薄钢板

one-side galvanized steel strip 单面镀锌带钢

one-side galvanizing 单面镀锌

one-side galvanizing technology 单面镀锌技术

one-side hot dip galvanizing 单面热浸镀锌

one-side hot dip galvanizing equipment 单面热浸镀锌设备

one-side hot dip galvanizing method 单面热浸镀锌法

one-side hot dip galvanizing of sheet 薄板单面热浸镀锌

one-side hot dip galvanizing process 单面热浸镀锌工艺

one-side precoated sheet 单面预镀薄板

one-side tinning 单面镀锡

one-side zinc coated steel product 单面镀锌钢材

one-side zinc coating 单面镀锌；单面锌镀层

one-stand rolling mill 单机架轧机

one-story furnace 单层炉

one-strand continuous billet caster 单流小方坯连铸机

one-strand continuous caster 单流连铸机

one-strand rolling 单线轧制

one-strand wire rope 单股钢丝绳

one thousand heats with zero breakout 千炉无漏钢

one-uncoiling station 单开卷台

one-way-fired soaking pit 单侧烧嘴均热炉

one-way mill 非可逆式轧机

one-way rolling mill 非可逆式轧机

one-way shear 单边剪切机【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

on-gas 【铁】热风炉燃烧(期)，燃烧期(热风炉的)

on-gauge 尺寸合格(的)；厚度合格(的)

on-gauge plate 合格板(主要指厚度、尺寸合格)；标准板

on-gauge sheet 合格薄板(主要指厚度、尺寸合格)

Onia-Novalfer process (同 Novalfer fluid bed process)奥尼阿-诺瓦尔费沸腾层制取海绵铁法

on-line 在线的，联机的

on-line accelerated cooling (OLAC)在线加速冷却

on-line analysis 在线分析

on-line assembly 联机装置

on-line bank 网上银行

on-line computer 在线计算机

on-line controlled cooling 在线控制冷却

on-line crown control 凸度在线控制

on-line cutting equipment 在线切割设备

on-line cutting of strand 连铸坯在线切割

on-line defect inspection of hot slab 热板坯缺陷在线检测

on-line diagnostics 在线诊断，联机诊断

on-line finishing 在线精整

on-line front end cropping 在线切头操作

on-line hot slab defect inspection 热板坯缺陷在线检测

on-line inclinometer 在线锥度计

on-line inclinometer data 锥度计在线数据

on-line inspection 在线检验

on-line magnetic defect inspection 在线磁力探伤

on-line maintenance 不停产检修，在线检修

on-line measurement of hot slab 热板坯在线测量

on-line method for detecting surface crack 表面裂纹在线探测法

on-line model for continuous BF operation monitoring 高炉操作连续检测在线模型

on-line model for continuous monitoring blast furnace operation 连续监测高炉操作的在线模型

on-line monitoring 在线监控

on-line multiple-element chemical analysis 在线多元素化学分析

on-line multistrand straightener 在线多股矫直机

on-line non-destructive inspection 在线无损检测

on-line operation 在线操作

on-line oscillation stroke adjustment 振幅在线调整

on-line prediction of defects of slab 板坯缺陷在线预报

on-line purchasing 网上购物
on-line real-time operation 在线实时操作
on-line rhomboidity measurement 菱变在线测量
on-line rhomboidity monitoring 脱方在线监控
on-line roll grinder 在线磨辊机
on-line rolling 在线轧制
on-line SEN change system 浸入式水口在线更换系统
on-line shape 在线板形
on-line slitting technology of slab 板坯在线纵切技术【技】见 in-line longitudinal cutting technology of slab。
on-line strand condition monitoring 铸坯状态在线监控，连铸坯状态在线监控
on-line strand quality decision 铸坯质量在线判定
on-line sulphur printing 在线硫印检验
on-line surface defect inspection system 表面缺陷在线检测系统
on(-)line taper adjustment 在线锥度调整，锥度在线调整(连铸结晶器的)
on(-)line taper measurement 在线锥度测量，锥度在线测量(连铸结晶器的)
on-line tundish maintenance 中间包在线维修
online variable width mold 在线调宽结晶器
on-line variable width of mold 结晶器在线调宽【技】在连铸机正常拉坯的条件下改变铸坯宽度的操作。其优点是：①增加铸坯规格、缩短停机时间、提高生产能力；②减少切头切尾、提高金属收得率；③可在不停机的情况下浇注成分相近、尺寸有别的铸坯。结晶器在线调宽通常是通过移动其窄边来实现的。
on-line variable width technology of mold 结晶器在线调宽技术
on load 加载，带负荷，带荷载的
on-machine continuous degassing 在机连续脱气
on-main charging 【焦】与集气主管接通的装炉
on-off control 通断控制
on-off switch 通断开关
onset 开工，投产；出现，发生；发作
on-site construction 就地建造；现场构筑
on-site plant 工地制作厂
on-site trial 现场试验，工地试验
on-size 合格(常指尺寸方面的)；合格品；合格粒度
on-size angle iron (尺寸)合格角铁，
on-size ball 合格生球
on-size pellet 合格球团
on-size slab (尺寸)合格板坯
on-strand cooled sintering 【团】机上冷却烧结法
on-strand cooling 【团】机上冷却
on-stream 投产；连续的； 【铁】高炉开炉，开炉【技】开炉：见 blow-in。
on-stream analysis 连续分析
on-stream measurement 连续测定，流水作业线上测定
Ontario 安大略自硬高铬模具钢
on the basis of… 以……为依据［基础］
on-the-job training 在职培训，在职训练
on-the-spot experiment 现场试验
on-the-spot operation demonstration 现场操作示范
on-the-spot report 现场汇报
on-the-spot sample analysis 【钢】炉前试样分析；现场分析
on the other hand 另一方面
on-wind 【铁】开炉【技】见 blow-in。
oolitic iron ore 鲕铁矿
open air 室外，露天
open annealing 敞开退火，黑退火
open area 开放地区
open-back press 后开式压力机
open boil of bath 熔池猛烈沸腾
open bottom ingot mold 开底锭模
open bottom mou(l)d 底开式钢锭模，开底锭模
open box pass 开口箱形孔型
open breakdown pass 开口开坯孔型
open cast 敞开铸造
open cavity 开口腔；明缩孔
open circuit 断路，开路
open city 开放城市
open coil 开卷，松卷
open coil annealing furnace 松卷退火炉
open coil annealing plant 开卷退火装置
open coil annealing process 松卷退火法(带材)
open continuous mill 单机轧制的连续式轧机(一根轧件只在一个机架中轧制)
open-die explosive forming technique 开式模爆炸成形工艺
open-die forging 开式模锻造，自由锻造
open-die process 开式模模锻法
open economy 开放型经济
opened coil 松开的带卷(退火前)
opened coil annealing 松卷退火

opened strip coil 松开的带卷(退火前)
open electric furnace 敞口式电炉，敞开式电炉
open-ended mould 无底钢锭模
open-ended roller straightener 悬臂辊式矫直机
open-end roll 悬臂辊(用于轧制环圈)
opener 【压】扳直机，直头机(带材等的)
open eye “裸眼”，钢水面无渣区【技】见 slag-free “eye”。【例】To avoid the presence of an open eye around the ladle shroud-due to crusting of the basic flux-a double layer with insulating powder on top of a basic flux is formed in the absence of a tundish lid. 在中间包没有配置包盖的情况下，为了避免因碱性覆盖剂结壳导致钢包长水口周围出现“裸眼”，可以在碱性覆盖层上添加保温剂，形成双层结构。
open fire 明火
open flame 明火
open-flame furnace 有焰炉，明火炉
open flange 【压】开口腿
open forging 自由锻造
open front press 前开式压力机
open furnace 敞口炉
open-gap shear 开口式剪切机【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
open-grained cast iron 粗晶粒铸铁
open-grained structure 粗晶组织
open-grain pig 粗晶生铁
open grate area 有效炉箅面积
open groove 开口轧槽
open-hearth 平炉【技】一种可以任何配比的铁水和废钢为金属炉料，配备有蓄热室的炼钢火焰炉。它由熔炼室、炉头、上升道、沉渣室、蓄热室、换向阀、烟道等组成。20 世纪 70 年代前，平炉曾一度是炼钢的最主要设备。此后它的炼钢主力军地位逐渐被氧气转炉所取代。【例】Calcium molybdate is used to add molybdenum to iron and steel produced in the open-hearth, air furnace or electric furnace. 钼酸钙用于加钼到平炉、空气吹炼炉或电炉熔炼的铁水和钢水中。【同义词】open hearth furnace、OH furnace、Martin furnace 和 Siemens-Martin furnace。
open-hearth block 平炉换向器
open-hearth checker 平炉砖格
open-hearth cinder 平炉渣
open-hearth fuel 平炉燃料
open-hearth furnace 平炉【技】见 open hearth。
open-hearth furnace bottom sintering 平炉炉底烧结【技】用粒状耐火材料和助烧结剂经高温烧制平炉熔池堤坡和炉底的整体工作层的操作。
open-hearth furnace steel 平炉钢
open-hearth furnace with oxygen blowing 平炉用氧，吹氧平炉【技】在平炉炼钢过程中向熔池或燃料内吹氧以强化冶炼的技术。随着工业制氧设备的发展，从 20 世纪 50 年代起平炉开始用氧气强化冶炼过程，使平炉的生产能力和技术经济指标有了大幅度提高。
open-hearth operation 平炉操作
open-hearth pigiron 平炉炼钢生铁
open-hearth plant 平炉车间
open-hearth port 平炉喷口
open-hearth practice 平炉操作，平炉冶炼实践
open-hearth process 平炉炼钢法【技】见 open-hearth steelmaking process。
open-hearth refining 平炉精炼
open-hearth roof 平炉炉顶
open-hearth roof temperature 平炉炉顶温度
open-hearth scrap 平炉废钢
open-hearth shop 平炉车间
open-hearth sinter 平炉用烧结矿
open-hearth slag 平炉渣
open-hearth slag oxidation 平炉渣的氧化作用
open-hearth steel 平炉钢
open-hearth steelmaking process 平炉炼钢法【技】在配备蓄热室的火焰炉内以废钢和生铁为原料冶炼和生产液态钢的炼钢方法。由于该炼钢法由法国工程师马丁在 1864 年用西门子发明的火焰炉冶炼成功，故该炼钢法亦称西门子-马丁法或马丁法。【同义词】open-hearth process、Martin process 和 Siemens-Martin process。
open-hearth superstructure 平炉上构架
open-hearth tilting furnace 【钢】可倾式平炉
open-hearth with double spout 双槽出钢平炉
open hood 敞口烟罩
open horizontal mould 敞开式水平模
opening 口，孔；通道；【压】拆卷；掀板(迭轧薄板的)；开度(轧辊的)；辊缝(亦称辊子开口度)；开口；【钢】(火焰)喷出口
opening angle of stream 注流发散角
opening between work rolls 工作辊开度
opening blade 拆卷刀
opening chisel 【压】开卷錾

opening die 敞开式模，开口式模
opening ladle 打开钢水包
opening machine 掀板机(叠轧薄板的)
opening of break 裂纹张开
opening of checker 砖格孔道
opening of groove 轧槽断面形状
opening of taphole 打开出钢［铁、渣］口
opening out 【铁】热风炉恢复送风
opening taphole 打开出钢［铁、渣］口
opening-up 展开，打开；开发
open joint tube 开口管筒(成形后焊接前的半成品)，成型管筒；敞口管，开缝管
open ladle 敞口钢包；打开钢包
open loop control 开环控制
open loop control system 开环控制系统
open mou(l)d 敞口锭模，敞口式锭模
open pass 开口孔型
open pipe 开口缩孔
open pool of slag 敞口渣池
open pore 开气孔
open pore percentage 显气孔率，开口气孔率【技】见 apparent pore percentage。
open-pore volume 开气孔容量
open porosity 开气孔；开气孔率
open-pot melting 敞罐熔化
open-poured steel 敞开浇注钢，敞口浇注钢；沸腾钢，不脱氧钢【技】沸腾钢：见 rimmed steel。
open pouring 敞开浇注
open pouring from ladle to tundish 钢包至中间包敞口浇注
open pouring operation 敞开浇注操作
open pouring time 敞开浇注时间
open region 开放地区
open riser 明冒口
open roll gap 开口辊缝
open roughing pass 开口粗轧孔型
open sand moulding 【铸】敞箱造型
open shrinkage 明缩孔，开口缩孔
open side 【冶】装料侧，装料面
open-sided hot shear 开式热剪
open-side hammer 开式锻锤；单臂式锻锤
open-side vertical shear 开式立剪
open square pass 开口方孔型
open square strand passes 开口方形直通孔型系统
open steel 沸腾钢，不脱氧钢【技】见 rimmed steel。
open steel ladle 敞口钢包
open stream pouring 注流敞开浇注
open surface 【压】(黑钢板的)粗糙表面
open taphole 打开出钢［铁、渣］口
open tapping 打开出钢［铁、渣］口
open-top arc furnace 敞口电弧炉
open-top container 敞口料仓，敞口盛料器
open-top feeder 敞顶式给料装置
open-top furnace 敞顶式炉
open-top ingot mold 敞口钢锭模
open-top ladle 敞口式铁［钢］水罐，锥形铁水罐
open-top mill 开口式轧机
open-top mold 敞口钢锭模
open-topped housing 开口式机架
open-top roll housing 开口式机架
open-top trough 【压】围盘开顶槽，开顶槽(围盘的)
open-train billet-mill 横列式小方坯轧机
open-train mill 横列式轧机【技】多座轧机横向排列，每列轧机由一台电动机传动的轧机。各轧机之间的转速不能调节。为了克服上述缺点，出现了多列横列式轧机。
open-train structural mill 横列式型钢轧机
open trough 【压】围盘开顶槽，开顶槽(围盘的)
open-type factory building 敞开式厂房
open-type ladle 敞口式铁［钢］水罐，锥形铁水罐
open-up coil 扳直带卷端头
open wound coil 松卷
operate 操作；驾驶；运行；控制
operating casting speed 【连】操作拉速，工作拉速，稳态拉速【技】见 working casting speed。
operating characteristic curve 操作特性曲线
operating condition(s) 操作条件，工作条件
operating cost 操作成本，经营成本
operating cycle 操作周期
operating data 操作数据
operating day 工作日
operating depth of tundish 中间包工作深度
operating desk 操作台
operating equipment 操作设备
operating experience 操作经验
operating house 操作室
operating instruction 操作规程，操作说明书
operating instruction manual 使用指南，操作说明书，

使用说明书

operating irregularity 操作故障；【铁】炉况失常，炉况紊乱【技】炉况失常：见 blast furnace operation disorder。

operating life 工作寿命，使用期限

operating line of blast furnace 高炉操作线【技】直角坐标系中能显示和描述高炉炼铁过程中重要指标的一条直线。由法国人里斯特(A. Rist)教授首先绘制出，故又称里斯特操作线。【同义词】Rist Diagram 和 Rist-Schurmann Diagram。

operating liquid level 工作液面高度

operating load 操作负荷，运转负荷

operating manual 操作说明书

operating mechanism 操纵机构

operating metal depth 钢水工作深度

operating method 操作方法

operating of blast furnace 【铁】高炉操作

operating parameter 工作参数

operating period 操作期

operating personnel 操作人员

operating platform 工作平台，操作平台

operating pressure 操作压力

operating principle 工作原理

operating procedure 操作程序

operating profile 工作炉型(高炉的)

operating profile of BF 高炉工作炉形

operating profile of blast furnace 高炉操作炉形

operating program 操作程序

operating rate 开工率，作业率

operating rules 操作规程

operating side 操作侧

operating speed 工作速度，运转速度

operating stand 操作台

operating steel depth 钢水工作深度

operating step 操作步骤

operating system 操作系统

operating temperature 操作温度

operating time 操作时间

operating viscosity of in-mold flux 结晶器内保护渣工作黏度

operating voltage 工作电压

operation 操作；作业；运转；经营

operation against rules 违章操作

operational condition 操作条件

operational data 操作数据

operational disturbance 操作故障

operational efficiency 操作效率

operational instruction 操作说明书

operational manual 操作指南，操作说明书

operational mistake 操作错误，误操作

operational procedure 操作程序，操作方法

operational sequence 操作顺序

operational temperature 操作温度

operation analysis 操作分析

operation arm 操作臂

operation by hand 手工操作，人工操作

operation casting speed 操作拉速，工作拉速，稳态拉速【技】见 working casting speed。

operation control panel 操作控制板

operation control switch 操作控制开关

operation cost 操作成本，生产费用

operation cycle 操作周期

operation data 操作数据

operation desk 操作台

operation efficiency 操作效率

operation manual 操作手册

operation mechanism 操作机构

operation mistake 操作错误

operation of melting 熔炼操作

operation of rolling 轧制操作

operation on slow wind 【铁】慢风操作【技】slow blowing operation。

operation order 操作指令，操作顺序

operation parameter 操作参数

operation practice 操作实践

operation principle 操作原理

operation radius 操作半径

operation regulations 操作规程

operation regulations for blast furnace 高炉操作制度【技】即在高炉操作和调控时必须遵循的规则，主要有四大基本操作制度：①热制度，即炉缸应具有的温度与热量水平；②造渣制度，根据原料条件、产品品种质量及冶炼对炉渣性能的要求，选择合适的炉渣成分(特别是碱度)及软熔带结构和软熔造渣过程；③送风制度，即在一定冶炼条件下选择合适的鼓风参数；④装料制度，即对装料顺序、料批大小和料线高低的合理规定。

operation room 操纵室，操作室

operation side 操作侧
operation standard 操作标准，操作规程
operation system 操作系统
operation technique 操作技术
operation technique of modern blast furnace 现代高炉操作技术
operation with high coal injection rate 大喷煤操作
operation with high scrap rate 高废钢比操作
operation with long arcs 长弧操作(电弧炉的)
operation with low ore-column 低料柱作业
operator 操作人员；操作工；工作者；经营者
operator cabin 驾驶室，司机室
operator command 操作员命令
operator console 操作员控制台
operator on duty 值班人员
operator's desk 操纵台
operator's platform 操作平台
operator's pulpit 操纵台
OP magnet OP 钴铁氧体烧结磁铁
opportunity 机会，时机
oppose 对立，对抗，反对
opposed-blade shears 刀片相迎剪切机，刀片相对剪断机
opposed extruding 正反双向挤压，正反两面挤压
opposite 相反的
O-press O 成形压力机
optical displacement sensor 光学位移传感器
optical emission spectrograph 光学发射摄谱仪
optical fiber pyrometer 光纤高温计
optical image 光学图像
optical inspection method for surface defect 表面缺陷光学检测法
optical inspection method for surface defect of cast product 铸坯表面缺陷光学检测法
optical interferometer 光学干涉仪
optical measurement 光学测量
optical microscope 光学显微镜【技】利用可见光作为照明光源观察物体内部组织和结构的细微部分的光学仪器。利用反射光研究金属及合金内部组织所用的光学显微镜，通常称为光学金相显微镜。
optical pyrometer 光学高温计
optical resolution 光学分辨率
optical spectrometer 光学分光计
optical strain gauge 光学应变仪
optical width gauge 光学测宽仪
optimal cooling condition 最佳冷却条件
optimal decision-making 最优化决策
optimal frequency 最佳频率【技】电磁搅拌采用变频电源馈电时，相应于搅拌速度达到最大值的频率为最佳频率。
optimal grinding fineness 【团】最佳磨矿细度
optimal position for dynamic soft reduction 动态轻压下最佳位置
optimal position for soft reduction 轻压下最佳位置
optimal value 最佳值
optimization 最佳化
optimization of steelmaking operation 炼钢操作最佳化
optimize 使最佳化，优化
optimize coordination of steelmaking, second steelmaking and continuous casting 优化炼钢-炉外精炼-连铸间匹配
optimize the industrial structure 优化产业结构
optimizing 最佳化
optimizing control 优化控制
optimizing lance design 优化喷枪设计，喷枪的最佳设计
Optimizing Refining Process 最佳精炼法，ORP 法【技】由日本新日铁君津厂研发，取名为 Optimizing Refining Process(最佳精炼法)，简称 ORP 法。该法于 1982 年 9 月投入使用。特点是铁水脱硅后，喷吹石灰基粉料 51kg / t，铁水脱硫率为 80%，脱磷率为 88%。喷吹石灰基粉料的特点是：渣量大，渣中铁损多；石灰熔点高，需加助熔剂；铁水氧位低，需供氧；原料价廉，成本低。
optimum blowing condition 最佳吹炼条件
optimum characteristics 最佳特性
optimum compression ratio 最佳压缩比
optimum condition 最佳条件
optimum control measures of BF 高炉最佳化控制措施
optimum design 优化设计
optimum design of mold 结晶器最佳设计
optimum design of tundish 中间包优化设计
optimum distribution of resources 资源优化配置
optimum downhill height 最佳下山高度
optimum long nozzle design 长水口最佳设计
optimum moisture content 最佳含水量
optimum mold lubrication condition 最佳结晶器润滑条件

optimum mold performance 结晶器最佳性能
optimum mold powder basicity 结晶器保护渣最佳碱度
optimum narrow face taper 窄面最佳锥度
optimum number of side tuyeres 【钢】炉侧喷嘴最佳数，最佳炉侧喷嘴数
optimum operation 最佳操作
optimum parameter 最优参数
optimum particle-size range 最佳粒度范围
optimum pass 最佳孔型
optimum performance 最佳性能
optimum position 最佳位置
optimum range 最佳范围
optimum result of injecting pulverized coal 粉煤喷吹最佳效果
optimum sensitivity 最佳灵敏度
optimum setpoint 最佳设定值
optimum set-point for mold lead 最佳结晶器超前量设定值
optimum shroud design 长水口最佳设计
optimum sintering permeability 最佳烧结透气性
optimum size range 最佳尺寸范围，最佳粒度范围
optimum speed 最佳速度
optimum steel superheat 钢水最佳过热度
optimum strategy for future BF operation 高炉操作前瞻性最佳策略
optimum temperature 最佳温度
optimum tundish design 中间包优化设计
optimum value 最佳值
optimum work roll size 工作辊最佳尺寸
option 选项；选择；选择方案
optional 选用的，任选的，非限制性的
optional equipment 非标准设备，选用设备，可选设备
orange heat 橘黄色加热温度；加热到橘黄色温度
orange peel 【压】橘皮状表面【技】粗晶粒金属加工成钢板、带钢时，其表面出现的粗糙现象。
orange-peel defect 【压】橘皮状表面缺陷
orange-peel effect 橘皮效应
orbital pipe welder 管环缝焊机，管子环缝焊机
Orcarb process 奥卡普直接炼铁法
order 次序，顺序；订货
order-disorder change in alloy 合金的有序-无序转变
order-disorder transformation temperature 有序-无序转变温度
order-disorder transition point 有序-无序转变点
ordered arrangement 有序排列
ordered distribution 有序分布
ordered intermetallic compound 有序金属间化合物
ordered lattice 有序点阵，有序晶格
ordered orientation 有序取向，有序排列
ordered solid solution 有序固溶体
ordered structure 有序结构
ordered weight 规定重量，订货重量
ordered wind 给定风量，规定风量
ordering induced hardening 有序硬化【技】合金从无序状态转变为有序状态时伴随有强度和硬度增加的现象。
order of accuracy 精度等级
order of crystallization 结晶顺序
order of magnitude 数量级
order of purity 纯度等级
order of rolling 轧制等级
order of solidification 凝固顺序
ordinary alloyed steel 普通合金钢
ordinary alloy steel 普通合金钢
ordinary charcoal tinplate 一般厚锡层镀锡薄钢板；一般“炭炼”级镀锡薄钢板
ordinary cutting steel 普通切削钢
ordinary electroplated tinplate 普通电镀锡薄钢板
ordinary grey cast iron 普通灰铸铁
ordinary lay 普通捻(指钢丝绳的逆捻)
ordinary lay of wire rope 钢丝绳普通搓捻法
ordinary lay wire rope 普通捻钢丝绳，交互捻钢丝绳
ordinary low-carbon steel 普通低碳钢
ordinary maintenance 日常维修
ordinary optical microscope 普通光学显微镜
ordinary pig iron 普通生铁
ordinary pressure 常压
ordinary quality 一般质量，普通等级
ordinary quality gray iron 普通灰铸铁
ordinary rounds 普通圆钢
ordinary steel 普通［碳素］钢
ordinary tool steel 普通［碳素］工具钢
ore 矿石【例】The purpose of burdening the blast furnace is the determination of the ratio between ore, flux and fuel best suited to the blast furnace conditions. 高炉配料计算的目的是确定最适合高炉冶炼条件的矿石、熔剂和燃料的比值。

ore addition 加矿石
ore agglomerate 烧结矿【技】见 sinter。
ore analysis 矿石分析
ore annealing 铁矿粉中退火
ore-based integrated steelworks 以矿石为原料的钢铁联合工厂
ore-based steel plant 矿基钢厂，以矿石为原料的钢厂【技】即以铁矿石为含铁原料，设有铁矿石烧结球团厂、高炉、转炉、连铸、压力加工流程的钢铁联合工厂，亦称长流程钢厂。
ore-based steel production 矿基炼钢生产
ore-based steelworks 矿基钢厂，以矿石为原料的钢厂【技】见 ore-based steel plant。
ore-bedding 矿石中和，矿石混匀；矿石铺底
ore-bedding layer 矿石铺底料
ore-bedding yard 矿石混匀料场
ore-beneficiation 选矿
ore-beneficiation plant （同 ore-dressing plant）选矿厂；矿石富选装置
ore bin 矿仓
ore bin gate 矿仓闸门
ore blending 矿石混匀，矿石中和【技】一种矿石原料加工处理工艺。在一定的场地或设施上用专门的设备对矿石原料进行预先混合，使其粒度和成分均匀，以提高矿石原料的质量，为下一步矿石加工创造条件。
ore-blending equipment 矿石混匀设备，矿石中和设备
ore-blending yard 矿石中和料场，矿石混匀料场
ore boil 【钢】矿石沸腾
ore box 矿仓
ore breakdown 矿石分解
ore-breaking plant 碎矿车间，矿石破碎车间
ore bunker 矿仓
ore burden 矿石炉料
ore burdening 矿石配料
ore-carbon mixed core of pellet 矿碳混合球团核
ore-carbon mixed pellet 矿碳混合球团
ore-carrier 运矿船，矿石运输船
ore charge 矿石料
ore charge weight 矿石料批量
ore classification 矿石分级
ore-coke mixed charging 矿焦混装
ore-coke pellet 【团】加焦球团
ore/coke ratio 【铁】焦炭负荷，矿焦比【技】单位时间内矿石总消耗量与焦炭总消耗量的比值。矿焦比亦称焦炭负荷。矿焦比越大，焦比越低。【例】What is more, owing to the increase in the injection amount of pulverized coal, the ore / coke ratio of furnace burden has increased, resulting in a relative decrease in the charging amount of coke. 此外，由于粉煤喷吹量增加。炉料的矿焦比也已经增加，从而导致焦炭入炉数量相对下降。【同义词】burden ratio、ore to coke ratio、coke load 和 ratio of ore-to-coke。
ore column 【铁】料柱
ore concentrate 精矿【技】见 concentrate。
ore concentration 选矿
ore conditioning 矿石准备，矿石分类
ore conditioning plant 矿石准备工段
ore crusher 矿石破碎机
ore deposit 矿床
ore discharge station 卸矿站
ore dock 堆矿场
ore down 【钢】加矿降碳
ore dresser 选矿机
ore dressing 选矿，矿石处理
ore dressing by washing 矿石洗选
ore-dressing plant （同 ore-beneficiation plant）选矿厂；矿石富选装置
ore-drying section 矿石干燥工段
ore dust 矿尘
ore feed 给矿
ore feeder 矿石加料机
ore feeding 给矿
ore field 贮矿场
ore fines 粉矿，矿粉
ore fines injection into tuyere 风口喷吹矿粉
ore furnace 熔矿炉
ore grade 矿石品位
ore hearth layer sintering 矿石铺底烧结(法)
ore improvement plant 选矿厂，矿石加工厂
oreing 【钢】矿石沸腾(氧化脱碳过程)
oreing down 【钢】加矿降碳
ore layer 矿石层
ore leaching 矿石浸出
oreless boil 无矿沸腾
ore material 矿石原料；有用矿物
ore mix 混合矿石
ore mixture 混合矿石，矿石混合料

ore opening 矿石分解

ore particle 矿石颗粒，矿石粒度

ore pocket 矿石料筐，矿石料槽(称量车的)

ore preparation 矿石准备，矿石加工

ore process 【钢】矿石法

ore-processing 矿石处理，选矿

ore-protective hearth layer 矿石铺底料

ore pulp 矿浆

ore ratio 矿比，单位生铁矿石耗量

ore-reclaim tunnel 贮矿场装料地沟

ore reduction 矿石还原；矿石破碎

ore roaster 矿石焙烧炉

ore roasting 矿石焙烧

ore roasting kiln 矿石焙烧窑

ore roasting plant 矿石焙烧装置

ore sample 矿石试样

ore sampling 矿石取样

ore screenings 筛下矿粉

ore ship 运矿船

ore silo 贮矿仓

ore sintering 矿石烧结

ore-sintering machine 矿石烧结机

ore-sintering plant 烧结厂

ore slime 矿浆，矿泥

ore sludge 矿浆，矿泥

ore slurry 矿浆，矿泥

ore smelting electric arc furnace 矿热电炉，埋弧还原电炉【技】见 submerged arc electric reduction furnace。

ore-smelting electric furnace 矿热电炉，埋弧还原电炉【技】见 submerged arc electric reduction furnace。

ore-smelting furnace 熔矿炉，矿石熔炼炉

ore sorting 矿石拣选

ore (stocking) bridge 【铁】(贮矿场)桥式起重机，门式起重机

ore stockyard 矿石堆放场

ore storage bin 储矿槽

ore storage bunker 贮矿仓

ore storage capacity 贮矿能力

ore tailing 尾矿

ore to coke ratio 【铁】矿焦比，焦炭负荷【技】见 ore/coke ratio。

ore to iron ratio 矿铁比【技】铁矿石产量(直接入炉的块矿和铁精矿粉的产量)与生铁产量的比值，是钢铁工业内部重要品种结构之一。

ore transfer car 运矿车

ore trough 【铁】贮矿场卸料沟

ore wagon 运矿车

ore washer 洗矿机

ore-washing plant 洗矿厂，矿石洗选厂

ore with caution range 慎加矿石的温度范围

ore yard 储矿场，堆矿场，矿石堆放场

O. R. F. jet smelting process O. R. F. 高温火焰下还原矿石直接制取铁水法

O. R. F travelling grate process O. R. F. 移动式炉箅直接炼铁法

organ 元件；机构；机关

organic addition 有机添加剂

organic binder pellet 加有机粘结剂球团

organic coated sheet 有机涂层薄板

organic coated steel wire 有机涂层钢丝

organic coating 有机涂层

organic inhibitor 有机缓蚀剂，有机抑制剂

organic material bound insulating board 有机物结合的绝热板

organism 结构

organization 组织

organometallic complex 有机金属络合物

organometallic polymer 有机金属聚合物

orientational polarization 取向极化，定位极化

orientation dependence of work-hardening curve 加工硬化曲线取向关系

orientation of rhomboidity 菱变方向，菱形变形方向【例】This study focuses on events that can induce variable cooling conditions in the meniscus region of the mold and attempts to explain the variability in the severity and orientation of rhomboidity during a heat. 本研究将视角集中于那些能在结晶器金属弯月面区域引起冷却条件变化的因素，并尝试解释在一炉浇注期间菱形变形的程度与方向变化。

orientation texture 取向织构

oriented electrical steel sheet 晶粒取向电工钢薄板

oriented growth mechanism 定向长大机理

oriented nucleation in metal 金属定向成核

oriented sheet steel 取向薄钢板

oriented silicon steel 取向硅钢【技】采用冷轧和热处理技术得到的具有(110)<001>织构的铁硅合金。取向硅钢的磁性在轧制方向上铁损值最低、磁导率最高。它可分为一般性取向硅钢、高取向硅钢和畴细化

取向硅钢。冷轧取向硅钢主要用来制做变压器铁心。

orient high B 高磁感 Hi-B 硅钢薄板

orifice 口，孔；喷嘴，喷口

orifice area 孔口面积；喷嘴面积

orifice meter 孔板流量计

orifice plate 孔板；流量孔板

orifice-plate flowmeter 孔板式流量计

orifice ring 孔环，孔口圈

origin 起点，原点；起源

original 最初的，原来的，初始的，原始的

original area 初始面积

original austenite 原始奥氏体

original austenite crystal boundary 原始奥氏体晶界

original austenite grain 原始奥氏体晶粒

original constituent 原始组分

original crystal 原始晶粒(相变前的)

original disk 原盘

original flux ［连］原始保护渣

original gauge length 原始标记长度(试样的)

original grain 原始晶粒

original grain size 初始粒度

original lattice 原始晶格

original ore 原矿

original point of sticker 粘结起点

original pulp temperature 原矿浆温度

original record 原始记录

original sample 原始试样

original seed 原始晶种

original size 初始粒度；初始尺寸

original slab caster 原有板坯连铸机

original state 初始状态

original structure 原始结构，原始组织

original structure of powder 保护渣原始结构

original thickness of furnace lining 炉衬原厚

original value of fixed assets 固定资产原值

original volume 原始体积

original weight 初始重量，原来重量

origination point of sticker 粘结开始点

origin of coordinates 坐标原点

origin of sticker 粘结开始点

ornamental casting 装饰用铸件；装饰品铸造

Orowan brittle fracture theory 奥罗万脆断理论

Orsat analyzer 奥萨特气体分析仪

orthoclase 正长石

orthodox casting 普通模铸(有别于连铸)

orthoferric hydroxide 正氢氧化铁

orthoferrite 正铁氧体

orthogonal shear stress 正交剪应力

Orthonik alloy 奥索尼克铁镍软磁合金

orthophosphoric acid 正磷酸

orthorhombic cell 斜方晶胞

orthorhombic crystal 斜方晶体

orthorhombic lattice 斜方晶格

orthorhombic system 斜方晶系

orthose 正长石

orthotropic laminate composite 正交各向异性层压复合材料

Orton cones 奥顿测温锥

oscillate 振动

oscillating 振动

oscillating circuit coil 振荡电路线圈

oscillating circular saw 摆动式圆锯

oscillating coil 振动线圈

oscillating conveyer 振动运输机

oscillating crank gear 摆动曲柄装置

oscillating current 振荡电流

oscillating curve 振动曲线

oscillating device 振动装置

oscillating device of mold 结晶器振动装置【技】用于带动结晶器振动的专用设备，通常有六种形式：①四轮偏心式，适用于弧形、立弯形连铸机；②连杆式，适用于立弯形连铸机；③短臂四连杆式，适用于弧形、立弯形连铸机；④悬挂振动台四偏心轮振动式，适用于弧形、立弯形连铸机；⑤摆杆振动式，适用于立弯形连铸机；⑥四杠杆振动式，适用于弧形、立弯形连铸机。

oscillating disk method 摆动盘法(黏度测定用)

oscillating feeder 摆式给料机，摆动式布料器

oscillating guide 摆动头(用于蛇形摆放带材)

oscillating launder 振动式流槽

oscillating load 振动负荷

oscillating mass 振动质量

oscillating mechanism 振动机构

oscillating mill 摆式轧机

oscillating mode 振动方式

oscillating mold 振动式结晶器

oscillating mold supporting frame 结晶器振动支撑框架

oscillating mold with slag lubrication 渣润滑振动结晶器

oscillating riddler 振动筛

oscillating rolling mill 摆式轧机

oscillating sampler 摆动式取样器

oscillating saw 摆式锯

oscillating screen 振动筛

oscillating shaft 摆动轴

oscillating support frame of mold 结晶器振动支撑框架

oscillating table 振动台

oscillating trough 摆动溜槽

oscillating-type with drawal mode 振荡式拉坯模式(水平连续铸钢的)

oscillating undercutting nozzle 振动式下割烧嘴

oscillating viscometer 摆式黏度计

oscillation 振动

oscillation amplitude 振幅

oscillation characteristics 振动特点

oscillation cycle 振动周期

oscillation cycle of strand 铸坯振动周期

oscillation frequency 振频

oscillation frequency change range 振频变化范围

oscillation frequency of long mold 长结晶器振频

oscillation frequency of mold 结晶器振频【技】见 mold oscillation frequency。

oscillation frequency of slab mold 板坯结晶器振频

oscillation mark base 振痕波谷

oscillation mark depth 振痕深度【例】Higher flux viscosity and lower flux consumption usually reduce the oscillation mark depth. 较高的保护渣黏度和较低的保护渣耗量通常会降低振痕深度。

oscillation mark formation 振痕形成

oscillation mark formation mechanism 振痕形成机理

oscillation mark pitch 振痕间距

oscillation marks 振痕【技】在连铸过程中，由于结晶器的上下振动而在铸坯表面留下的周期性横向痕迹。它的深度与负滑脱时间、振幅大小、保护渣黏度及钢水成分有关。

oscillation mark shape 振痕形状

oscillation marks of variable depth 变深振痕【例】The behavior of the meniscus which is affected by metal level fluctuations, is another critical variable that can influence heat transfer and the progress of solidification, leading to a nonuniform shell and oscillation marks of variable depth. 受金属液面波动影响的金属弯月面特性是另一个可以影响传热和凝固进程的临界变量。它会导致非均匀坯壳和变深振痕。

oscillation marks on continuously cast semifinished product 连铸坯表面振痕

oscillation marks on slab surface 【压】板坯表面振痕

oscillation marks on strand 铸坯振痕，连铸坯表面振痕【技】结晶器振动在连铸坯表面产生的横向痕迹。振痕处易形成裂纹和成份偏析，并且随着振痕深度的增加而加重。因此减小振痕深度有利于改善铸坯表面质量。研究表明，振频高、振幅小、拉坯速度大、负滑脱时间短、保护渣黏度大及消耗量少，振痕深度就浅。同时，采用一些新型结晶器，例如钻石形结晶器、曲面结晶器、抛物线结晶器等，也有利于减小振痕深度。

oscillation mark spacing 振痕间距【例】Even under conditions of a non-varying casting speed and oscillation frequency, oscillation mark spacing increases as the level in mold rises and decreases as the level falls. 即使在拉坯速度和振频都不变化的条件下，振痕间距也会随着结晶器液位的升高而增大，结晶器液位的降低而减小。

oscillation mark type 振痕类型

oscillation mode 振动方式，振动模式

oscillation mold 振动式结晶器

oscillation of mold 结晶器振动【技】见 mold oscillation。

oscillation parameter 振动参数【例】Considering that, for each steel grade, the heat fluxes in the mold region are very similar and that the mold oscillation parameters are kept constant, the oscillation mark depth in the present study should be maimly a function of the mold flux consumption. 考虑到对于每一钢种而言，结晶器区域的热通量都十分相似，结晶器振动参数也都保持恒定。因此，在本研究中振痕深度主要应是结晶器保护渣用量的函数。

oscillation parameter of mold 结晶器振动参数【技】见 mold oscillation parameter。

oscillation pickup 振动传感器，拾振器

oscillation principle 振动原理

oscillation stroke 【连】振幅(结晶器的)【例】Powder consumption per unit time Q_o increases with increasing oscillation stroke. 单位时间保护渣消耗量 Q_o 随着结晶器振幅的增大而增加。

oscillation stroke adjustment range 振幅调整范围

oscillation stroke control 振幅控制
oscillation stroke of long mold 长结晶器振幅
oscillation stroke of mold 结晶器振幅【技】见 mold stroke。
oscillation stroke of slab mold 【连】板坯结晶器振幅
oscillation stroke range 振幅调整范围
oscillation table 振动台
oscillation wave form 振动波形
oscillation with negative strip 负滑脱振动
oscillator 振动器，振动装置
oscillator guide roll 振动装置导向辊
oscillogram 示波图
oscillograph 示波器
oscillometer 示波器，示波计
oscilloscope 示波器，示波仪
O-shape forming O 成形(UOE 焊管的)
O-shape forming machine O 成形机
osmondite 【金】欧氏体
osmotic concentration 渗透浓度
osmotic pressure 渗透压力，浓差压力
Osmund furnace 奥斯蒙熟铁炼制炉
Osmund iron 奥斯蒙铁
Osprey process Osprey 喷射沉积法【技】将钢水雾化后喷射到基板上，经激冷后凝固成形，可用于生产多种形状的近终形产品，例如板、管、复合层材料等。该喷射沉积法由英国 Osprey 金属公司首创，并由此得名。
Otto coke oven 奥托式焦炉
Otto oven 奥托式焦炉
ounce 盎司，英两
outage 停止，停机；断电
outage time 中断时间，不工作时间
outboard bearing 外伸轴承(卷取机的)
outboard electromagnetic stirrer 外置式电磁搅拌装置
outborne bearing 外伸轴承(卷取机的)
outbreak 爆发，漏出
outcome 结果
outdoor corrosion 室外大气腐蚀
outdoor-exposure test 室外暴露腐蚀试验
outer casing 外壳
outer coat 外镀层，外涂层
outer collar 凸辊环
outer cover 外罩
outer curvature radius of cast product 铸坯外弧半径
outer curved radius of strand 铸坯外弧半径
outer curved surface of strand 铸坯外弧面，连铸坯外弧面
outer curve side 外弧侧
outer diameter 外径
outer diameter of hollow round 中空圆坯外径
outer diameter of rotation roll 转辊外径
outer fixed hot top 【钢】外固定式热帽
outer flame 外层火焰
outer frame of segment 扇形段外框架
outer inspection 外观检查
outer kiln radius 回转窑外半径
outer layer liquid steel 外层钢水【技】在复合钢板坯连铸时，形成复合钢板坯外层的钢水。请参见 continuous casting process of clad steel slab 词条。
outer layer molten steel 外层钢水【技】见 outer layer liquid steel
outer layer molten steel pouring rate 外层钢水浇注速度【技】在复合钢板坯连铸时，形成复合钢板坯外层钢水的浇注速度。【同义词】liquid steel pouring rate into outer layer。
outer layer of clad steel slab 复合钢板坯外层
outer layer thickness 外层厚度
outer lining 外衬
outer mold 外结晶器(浇铸中空圆坯的)
outer mold end plate 结晶器外侧窄面板
outer mold end plate taper 结晶器外侧窄面板锥度
outer mold wall 结晶器外壁
outer nozzle 外水口
outer radius wide face water jacket 外弧宽面水套，宽面外弧面水套
outer rim 钢锭表皮外部
outer sleeve 外辊套
outer steel plate wall 钢板外壁，外层钢板壁
outer tuyere 外风嘴
outer wall 外墙
outfeed accumulator 【压】出料活套塔［活套坑］
outfeed conveyer 出料运输机
outfit 用具，工具；设备；装置
outflow 流出，排出；流出口，流出量
outflowing gas stream 外流气流
outflow opening 流出口，溢出口
outflow rate 【钢】流出速率
outgas 除气，脱气

outgassing 除气，脱气
outgassing treatment 脱气处理
outgo 出发；流出；支出；产品；结果
outgoing air 排出的空气；废气
outgoing control post 出口侧操纵台(轧机后的)
outgoing gas 排出的气体；废气
outgoing gauge 轧后厚度
outgoing roller table 【压】输出辊道，出口辊道
outgoing side 出料侧；出钢侧
outgoing side of rolls 轧机输出侧
outgoing speed 出口速度
outgoing table 输出辊道；出料台架
outgoing table of mill 轧机输出辊道
outgoing thickness 出口厚度，轧后厚度
outgoing thickness of rolled product 轧材出口厚度
outgrowth 长出；结果，产物
outlet 流出口，出口；侧孔(浸入式水口的)，流钢孔(浸入式水口的)【例】Four submerged entry nozzles have outlets directed downwards at angles of 25°, 15°, 10°and 5°respectively, and another four have the outlets directed upwards at the same angles. 四个浸入式水口具有下倾角分别为25°、15°、10°和5°的流钢孔，而另外四个浸入式水口具有上倾角流钢孔，其倾角角度与前者相同。
outlet angle 侧孔倾角，流钢孔倾角(浸入式水口的)
outlet blockage 流钢孔堵塞(浸入式水口的)
outlet concentration 出口浓度(示踪剂的)
outlet concentration curve 出口浓度曲线
outlet concentration profile 出口浓度曲线
outlet conveyer 输出运输机
outlet cooling water 流出冷却水
outlet diameter 侧孔直径
outlet downward angle 侧孔下倾角
outlet dust concentration 出口含尘浓度
outlet flowrate 出口流量
outlet gas reforming 出口煤气重整
outlet guide 出口导卫板
outlet head 出口压头，出口压力
outlet height 流钢孔高(浸入式水口的)
outlet hole 放出口
outlet manifold 排气支管，排出支管
outlet nozzle 【铸】流出嘴(铁水包的)
outlet of mold 结晶器出口
outlet of pass 孔型出口
outlet opening 出口开度
outlet pipe 排出管；流出管
outlet port of submerged entry nozzle 浸入式水口流钢孔【例】One factor which has been found to have an influence on strip coil surface quality is the height of metal in the mold above the top of the outlet ports of the submerged entry nozzles. 已经发现：由浸入式水口流钢孔上沿计算起的结晶器钢水面高度是影响带卷表面质量的一个因素。
outlet pressure 出口压力
outlet roller 出口辊
outlet shape 流钢孔形状(浸入式水口的)
outlet speed 流出速度
outlet stream speed 注流出口速度
outlet table 【压】输出辊道，出口辊道
outlet temperature 出口温度
outlet tension 出口张力
outlet trough 出口槽
outlet upward angle 侧孔上倾角
outlet valve 排泄阀，放出阀
outlet velocity 出口速度，流出速度
outlet water temperature of mold 结晶器出水温度
outline 外观，外形，轮廓；轮廓图，略图；概述，要点
outline drawing 轮廓图，示意图
outline sketch 轮廓图，草图，略图
outloading 卸料，卸下，卸载
outloading bunker 卸料仓；卸矿仓
outloading feeder 卸料装置
outlook 展望，前景；观点，见解
out-of-balance 失去平衡，不平衡
out-of-balance heat-transfer 非均衡传热
out-of-blast 休风，停风【技】见 blow-down。
out-of-date 落伍的，过时的
out-of-limit heat 成分不合格［出格］炉次
out-of-service 停工，停业
out-of-size 尺寸不合格的
out-of-squareness 脱方度，歪斜度
out-of-square tolerance 脱方公差，菱变公差
out-of-tolerance 偏离公差；超差(超出公差范围)
out-punch 推出机构；【压】抛钢机，抛料机
output 输出；产量【例】March 1998 crude steel production of 1.45 Mt was 7.8% higher than last year's third-month output. 1998年3月的粗钢产量为145万t，比

上一年 3 月的粗钢产量提高 7.8%。
output capacity 输出能力
output of blast furnace 高炉产量
output of continuous caster 连铸机产量
output of continuous slab caster 板坯连铸机产量
output of greenhouse gases 温室气体排放量
output of horizontal continuous caster 水平连铸机产量
output per day 日产量
output per blast furnace 高炉单炉产量【例】Thanks to technical improvements our output per blast furnace has gone up, but we are still in the 'second division'. 由于技术上的进步，我们高炉的单炉产量已有所提高，但仍处于二流水平。
output percentage of plate-tube-strip to total finished products 板管比【技】钢材总产量中板材、管材、带材所占的百分比称之为板管比。一个国家的板管比通常与其工业的发展水平有一定联系。工业发展水平较高，板管比通常也较高。
output per hour of continuous caster 连铸机小时产量
output per machine 【连】单机产量
output per man-hour 每人每小时产量，人时产量
output per strand 【连】单流产量
output statistics 产量统计
output value 产值
output voltage 输出电压
outside cage roll 外排辊
outside coating 外涂层
outside curling die 外缘卷边模
outside curved frame 外弧架
outside curved surface 外弧面
outside curved wall 外弧壁
outside curve shell 外弧坯壳
outside deterioration 外部磨损(钢丝绳缺陷)
outside diameter 外径
outside diameter of coil 板卷外径
outside diameter of hollow round 中空圆坯外径
outside diameter scarfing 外表面火焰清理
outside diameter shot-blasting unit 外表面喷丸处理装置
outside draught 拔模外斜度
outside liner 外衬
outside micrometer 外径千分尺，外径测微计
outside mold 外结晶器(浇铸中空圆坯的)
outside radius broad face 外弧宽面(结晶器的)
outside rimmed and inside killed ingot 外沸内镇钢锭【技】具有沸腾钢钢锭的坚壳带外壳而内部为镇静钢钢锭或半镇静钢钢锭结构的钢锭。
outside rimmed and inside killed steel 外沸内镇钢
outside temperature 室外温度
outside welder 外焊机
outside welding machine 外焊机
outward batter 外斜斜度(高炉炉身的)
outward end wall speed 侧面板向外移动速度
outward width change 由窄调宽(结晶器的)
oval 椭圆，椭圆形；【压】椭圆孔型；椭圆钢
oval-and-round method 椭圆 - 圆(孔型系统)轧制法
oval-and-square method 椭圆 - 方(孔型系统)轧制法
oval-bastard round pass 椭圆-假圆孔型
oval-bastard round sequence 椭圆-假圆孔型系统
oval-bow caster 【连】超低头连铸机，椭圆形连铸机【技】见 super low head (continuous) caster。
oval-bowtype continuous caster 【连】超低头连铸机，椭圆形连铸机【技】见 super low head (continuous) caster。
oval-edge-oval sequence 椭圆-立椭圆孔型系统
oval groove 椭圆孔型［轧槽］
oval into square pass 【压】进方孔型的椭圆
ovality 不圆度，椭圆度
ovality of finished steel product 钢材不圆度【技】圆形棒材的横截面上出现两个相互垂直直径不等的现象时，这两个直径的差值为不圆度。但实际上最大直径与最小直径并不一定互相垂直，因此不圆度通常以最大直径与最小直径之差来表示。【同义词】ovalness of finished steel product。
ovality of rope 钢丝绳不圆度
ovality of strand (钢丝绳)股的不圆度
ovality of wire 钢丝的不圆度
ovality of wirerope 钢丝绳的不圆度
oval-like shape 类椭圆型材
ovalling 成椭圆形
ovalness 不圆度
ovalness of finished steel product 钢材不圆度【技】见 ovality of finished steel product。
oval-oval-oval method 椭圆-椭圆-椭圆孔型系统设计法，椭圆-椭圆-椭圆孔型系统轧制法
oval-oval series 椭圆-椭圆孔型系统
oval pass 椭圆孔型
oval repeater 椭圆孔型用围盘

oval-round guide passes 用导板的椭圆-圆孔型系统
oval-round method 椭圆-圆孔型系统设计法；椭圆-圆孔型系统轧制法
oval-round-oval method 椭圆-圆-椭圆孔型系统设计法；椭圆-圆-椭圆孔型系统轧制法
oval-round-oval series 椭圆-圆-椭圆孔型系统
oval-round sequence 椭圆-圆孔型系统
oval shape 椭圆型材，椭圆型钢
oval-shaped 椭圆形的
oval-shaped combustion chamber 椭圆形燃烧室
oval-shaped nozzle 椭圆形喷嘴
oval-shaped roughing pass 椭圆粗轧孔型
oval-shaped tuyere 椭圆断面风口
oval-slug sequence 椭圆-立椭圆孔型系统
oval-square breakdown sequence 椭圆-方延伸孔型系统
oval-square-oval method 椭圆-方-椭圆孔型系统设计法；椭圆-方-椭圆孔型系统轧制法
oval-square-oval series 椭圆-方-椭圆孔型系统
oval-square-oval series design 椭圆-方-椭圆孔型系统设计
oval-square-oval series method 椭圆-方-椭圆孔型系统设计法，椭圆-方-椭圆孔型系统轧制法
oval-square passes 椭圆-方孔型系统
oval-square sequence 椭圆-方孔型系统
oval-square series 椭圆-方孔型系统
oval steel tube 椭圆钢管
oval steel wire 椭圆钢丝
oval strand steel wire rope 椭圆股钢丝绳
oval tube 椭圆管
oval turner 椭圆扭转导板
oval turning device 椭圆断面轧件翻转装置
oval twister 椭圆扭转导板
oval-type bastard oval 凹底椭圆孔型
oval-type continuous caster 【连】椭圆形连铸机，超低头连铸机【技】见 super low head (continuous) caster。
oval wire 椭圆形钢丝
oven 炉(子)；烘箱；恒温器；加热室；【焦】碳化室
oven ageing 炉中时效
oven battery 【焦】炉组
oven bottom 【焦】炉底
oven door 焦炉炉门
oven height 炉子高度
oven mat 炉底基础台
oven roof 炉顶
oven sole 炉底
oven sole block 炉底砌块
oven sole brick 炉底砖
ovenstone 耐火石
oven-type furnace 箱(灶)式炉
oven wall 炉壁，炉墙(常指焦炉的)
oven wall damage 炉墙损毁
oven wall liner 炉墙墙衬
overacidification 过度酸化
overage 过时效；过剩
overaged alloy 过时效合金
overaged condition 过时效状态
overageing 过时效【技】在时效过程中，脱溶沉淀相逐渐长大，合金伴随有强度和硬度增高，到达沉淀相的临界尺寸时，合金的力学性能最佳。如果时间继续延长，脱溶沉淀相继续长大，超过临界尺寸后，合金的力学性能逐渐下降，即为过时效。
overagitation 过度搅拌
overall 总的，全部的，全面地
overall analysis of economic benefits 经济效益综合分析
overall balance 总平衡
overall carbon content 总含碳量
overall combustion 完全燃烧
overall cost 总成本，总费用
overall deformation 总变形
overall development 综合开发；全面发展
overall dimension 总尺寸，外形尺寸
overall drop 总落差
overall efficiency 总效率
overall elastic modulus 整体弹性模量
overall elongation 总延伸，总伸长
overall energy consumption 总能耗
overall energy consumption/tonne of steel 吨钢综合能耗【技】企业全部自耗能源与企业同期钢产量之比。
overall floorage 总建筑面积
overall furnace length 炉子全长
overall furnace width 炉子全宽
overall gain 总增益，总增长
overall heat balance 总热平衡
overall heat loss 热量总损失
overall heat transfer coefficient 综合传热系数

overall height 总高度，全高

overall labor productivity 全员劳动生产率

overall length 总长度

overall melting time 总熔化时间

overall plan 总体规划

overall porosity 总气孔率

overall pressure 总压力

overall production capacity 综合生产能力

overall reduction 总压下量

overall size 总尺寸，外形尺寸

overall technical and economic index 综合技术经济指标

overall thermal efficiency 总热效率

overall vessel volume 转炉总容积

overall view 全貌图，总图

overall volume 总容积

overall width 总宽，全宽

overall yield from ingot to finished product 综合成材率【技】合格钢材重量与生产这些钢材所耗用的合格钢锭重量的百分比。

overannealed 过度退火的

overannealing 过度退火

overbaking 烘焙过度

overbending 过弯曲，弯曲过度

overblow 过吹(转炉的)；【铁】加速鼓风

overblowing 过吹(转炉的)；【铁】加速鼓风

overblown heat 过吹炉次

overblown melt 过吹炉次

overblown steel 过吹钢

overburden 【铁】焦炭负荷过重；【冶】过负荷装料

overburdening 【铁】焦炭负荷过重；【冶】过负荷装料

overburn 过烧【技】钢或合金加热到接近状态图的固相线温度时，产生的永久性损害，是一种冶金缺陷，例如易熔组元的熔化(高速钢的局部共晶熔化)，某些元素在晶界偏析(合金钢中的 MnS 的溶解和在晶界析出)以及晶界的氧化。过烧会使钢的脆性增加，而强度只是在严重过烧时才会受到影响。【同义词】overburning、overfire 和 overfiring。

overburned brick 过烧砖

overburned lime 过烧石灰【技】在煅烧温度偏高或煅烧时间偏长条件下烧制成的石灰，亦称过火石灰。主要成分是氧化钙，呈灰黑色、块体容重大、消化很慢、表面有裂纹或玻璃状外壳，体积收缩明显等。【同义词】overburnt lime。

overburning 过烧【技】见 overburn。

overburnt lime 过烧石灰【技】见 overburned lime。

overcapacity 生产能力过剩

overcarburization 过渗碳

overcharge 过装(料)

overcoating 保护涂层

overcome 克服，战胜

overcooling 过冷，冷却过度

overcooling at corner of strand 铸坯角部过冷

overcooling austenite 过冷奥氏体【技】钢中被过冷至临界点以下的奥氏体。由铁碳状态图可以看出，在 A_1 温度以下不存在奥氏体，但状态图是在相对平衡状态下获得的，而在实际热处理操作过程中冷却或加热速度均较快，难以达到平衡状态，在冷却进程中，高温相可能过冷到临界点以下。【同义词】subcooling austenite 和 undercooling austenite。

overcooling degree 过冷度

overcurrent cut-out 过电流断路器

overcurrent protection 过电流保护

overdraft 抽风过度；轧件上弯(离轧辊时)

overdraught 轧件上弯(离轧辊时)

overdrawing 过拉，超高压缩量拉拔

overdrawn 【压】过拉拔的，拉拔过度的

overdrawn structure 过拉组织

overdrawn wire 过拉(钢)丝

overdue 过期的，迟到的

overfeeding 过装(料)，加料过多

overfill 过装(料)；【压】孔型过充满；飞边

overfilled pass 过充满孔型

overfilling of pass 孔型过充满

overfill of pass 孔型过充满

overfire 过烧；烧损【技】见 overburn。

overfired furnace 顶部加热式炉

overfired scrap 过烧废钢

overfired scrap steel 过烧废钢

overfiring 过烧【技】见 overburn。

overflow 溢出；溢流；跑槽

overflow alarm 溢流报警

overflow chute 溢流槽

overflow device 溢流装置

overflow hole 溢流孔

overflowing 溢出

overflowing at meniscus 弯月面溢流

overflowing mold 结晶器溢钢
overflowing rate 溢漏率
overflow ladle 溢流桶(用于存放中间包溢出的渣与钢)
overflow of liquid steel 钢水溢出
overflow pipe line 溢流管线
overflow port 溢流口
overflow rate 溢流速率
overflow type (oscillation) mark 溢流型振痕【技】连铸期间钢水在结晶器内部分冻结的弧形金属弯月面上溢出形成的振痕，亦称钩型振痕。
overfull groove 过充满孔型
overgauge 超过规定尺寸的;【压】正偏差轧制;厚度上限
overgauge limit 厚度上限(薄板的)
overgauge rolling 正偏差轧制
overgrinding 研磨过度，磨矿过细
overground 地上的;过度磨碎的，过细的
overgrowth 过分长大
overhang cone-type payoff reel 悬垂锥式开卷机
overhanging hammer 单臂锤
overhang roll-type mill 悬臂辊式轧机
overhang-type belt wrapper 悬臂式皮带助卷机
overhardening 过度硬化的，过硬的
overhaul 大修，检修
overhead bin 高架料仓，悬挂料仓
overhead cable 架空电缆
overhead charging machine 架空式装料机
overhead conveying furnace 悬链式炉
overhead crane 高架起重机
overhead crossing 立体交叉
overhead flue 过顶烟道，架空烟道
overhead gauge 上挡板(用于轧件的定尺剪切)
overhead hopper 高架料斗
overhead ingot turning and weighing machine 高架式钢锭回转称量机，架空式钢锭回转称量机
overhead ladle crane 【钢】桥式吊包起重机
overhead rail 【压】起重轨梁(机架旁的)
overhead railway 高架铁道
overhead revolving slab charging machine 架空式板坯回转装料机
overhead shoot 高架装料滑槽(转炉的)
overhead storage bunker 高架贮料仓，炉顶贮料仓
overhead take-off block 【压】上出线式卷筒
overhead transmission line 架空输电线
overheat control 过热控制
overheated steel 过热钢
overheated steel ingot 过热钢锭
overheated structure 过热组织【技】由于加热温度过高，金属或合金的晶粒过分长大，超过了技术标准所规定的晶粒尺寸，以致基体晶粒变得明显粗大的组织。具有粗晶粒的钢的冲击韧性很低，是一种组织缺陷，在生产中应尽量避免。碳钢和中低合金钢发生过热后，可通过再次热处理使之发生重结晶细化晶粒。但对于高合金钢，因为没有晶型转变，无法通过重结晶来改正粗晶，只能通过形变再结晶加以改正。
overheated zone 过热区
overheating 过热
overheating life test 过热寿命试验
overheating sensitivity 过热敏感性
overhung cold roll forming machine 悬臂辊式冷弯成形轧机
overhung mandrel payoff reel 套锥式卷筒开卷机
overhung roll 悬臂式轧辊
overhung roll-type mill 悬臂辊式轧机
overhung-type belt wrapper 悬臂式皮带助卷机
overlap 重叠，搭接;重叠部分
overlap force 【压】重叠力
overlap joint 搭接接头
overlapping construction 重复建设
overlapping edges 搭接边
overlapping investment 重复投资
overlapping welding 搭焊
overlay metallization 敷镀金属
overlay welding 堆焊
overlimed 加石灰过量的
overload 过载
overload breaker 过载断路器
overload control 过负荷控制
overload factor 过载系数
overload operation 超负荷运行
overload protection 过载保护，过负荷保护
overload switch 过负荷断路器
overload test 过载试验
overmelt 过度熔炼
overmelting 过度熔炼
overnight shift 夜班
overoxidation 过氧化

overoxidized heat 过氧化熔炼，过氧化炉次
overpeening 【压】敲击硬化，锤击硬化
overpickled steel wire 过酸洗钢丝
overpickling 过酸洗
overquenching 过淬火，淬火过度
overreduced slag 过度还原渣
overreduced steel 过还原钢
overreduction 过还原
overrefinement 过度精炼
overroasting 过焙烧，焙烧过度
oversintering 过烧结
oversize 过大尺寸；过大粒度；筛上料
oversize ball 【团】大球，大球团(矿)
oversize chute 筛上物流槽
oversize coke 大块焦
oversized pellet 筛上球团矿，过大尺寸球团矿
oversized sinter 筛上烧结矿
oversize material 筛上物；大块物料
oversize particle 过粗粉粒；筛上粉粒
oversize pellet 筛上球团矿
oversize product 筛上物
oversize removal 大块筛除
oversize screen 大尺寸筛
oversize sinter 大块烧结矿，筛上烧结矿
overslagging 渣量过多
overspeed detector 超速检测器
overstrain aging 过应变时效
overstrained condition 过度应变状态
overstress 过度应力
overtemper 过(度)回火【例】Straight carbon tool steels are still used occasionally in machining, but fast rates of machining cause such a tool to heat so much that it overtempers itself and softens. 虽然普通碳素工具钢在机加工中仍偶有使用，但车削速度过快会引起这种钢的刀具过热，以致产生过回火而软化。
overtemperature protection 过热保护
overtempered condition 过度回火状态
overtempering 过度回火
over-thin wall precision pipe 超薄壁精密管
overturn 倾覆，翻转
overturning moment 倾翻力矩
overturning moment of independent rotary arm 独立旋转臂倾翻力矩
overturning moment of turret 回转台倾翻力矩
overview 综述，概述
overvoltage protection 过电压保护
overwind 上卷式
own weight 自重
oxalate coating 草酸盐涂层(拉拔不锈钢时润滑用)
Oxally 奥克萨利包覆铜合金(铜丝外包覆不锈钢)
oxidability 氧化性，氧化度，氧化能力
oxidability of metal bath 金属熔池氧化性
oxidability of molten steel 钢水氧化性【技】钢水中的实际含氧量 $[O]_{实际}$ 总是高于与碳平衡时的含氧量 $[O]c$，差值 $[O]_{实际}-[O]c=\triangle[O]$ 称为钢水的氧化性。钢水氧化性对钢的性质、合金收得率以及对沸腾钢的脱氧都会产生重要影响。钢水的氧化性与以下因素有关：①钢中氧含量主要受碳含量控制。碳含量高，氧含量低；反之，碳含量低，氧含量就高；②钢水中的残锰量对钢水中的氧含量也有影响；③钢水温度高，钢水的氧化性亦高；④冶炼操作对钢水的氧化性也有影响。例如，高枪位或低气压、熔池搅拌减弱，会增加钢水的氧化性。【同义词】liquid steel oxidabiliry。
oxidability of slag 炉渣氧化性【技】见 oxidizability of slag。
oxidable 可氧化的，易氧化的
oxidant 氧化剂
oxidant-rich mixture 富氧化剂混合物
oxidate (使)氧化
oxidating 氧化的
oxidation 氧化
oxidation action 氧化作用
oxidation agent 氧化剂
oxidational losses (合金元素的)氧化损失
oxidation autoclave 氧化高压釜
oxidation behaviour 氧化性能
oxidation by air 用空气氧化
oxidation catalyst 氧化催化剂
oxidation chamber 氧化室
oxidation distillation 氧化蒸馏
oxidation effect 氧化作用
oxidation film 氧化膜
oxidation-free casting 无氧化浇铸
oxidation-free casting technology 无氧化浇铸技术
oxidation-free pouring 无氧化浇铸
oxidation grain size 氧化法测晶粒度
oxidation heat 氧化热

oxidation-inhibited grease 防氧化脂

oxidation inhibition 抑制氧化，阻止氧化

oxidation inhibitor 防氧化剂

oxidation kinetics 氧化动力学

oxidation loss 氧化损失

oxidation of impurities 杂质的氧化【例】During steelmaking by Bessemer converter no external fuel was applied and the whole of the heat requirement was furnished by the oxidation of the impurities, together with that of some of the metallic iron. 贝塞麦转炉炼钢期间，无需添加外来燃料，所需的全部热量均由杂质和部分金属铁的氧化热提供。

oxidation of ingot surface 钢锭表面氧化

oxidation of manganese 锰的氧化

oxidation of phosphorus 磷的氧化

oxidation on ingot surface 锭表氧化

oxidation period 氧化期

oxidation prevention 防氧化

oxidation process 氧化法

oxidation process of magnetite pellet 磁铁矿球团氧化过程【技】磁铁矿球团氧化反应过程分两个连续阶段进行。在第一阶段，化学过程占优势，不发生晶型转变，只是 Fe_3O_4生成了 γ-Fe_2O_3，即生成有磁性的赤铁矿。在第二阶段，晶型转变占优势，从立方晶系转变为斜方晶系，γ-Fe_2O_3氧化成 α-Fe_2O_3，磁性也随之消失。

oxidation product 氧化产物

oxidation promoter 氧化促进剂

oxidationproof 抗氧化的，防氧化的

oxidation rate 氧化速率

oxidation reaction 氧化反应

oxidation-reduction 氧化还原

oxidation-reduction process 氧化还原法

oxidation-reduction reaction 氧化还原反应

oxidation-reduction system 氧化-还原系统

oxidation-reduction titration 氧化-还原滴定

oxidation refining 氧化精炼

oxidation residue 氧化残渣

oxidation resistance 抗氧化性【技】材料在高温氧化气氛条件下抵抗氧化的能力。例如：钢在高温氧化条件下长期使用而不形成氧化皮或不受介质腐蚀即为有抗氧化性。【例】Silicon is added to the highly-alloyed heat-resisting steels where it imparts additional oxidation resistance. 将硅加入到高合金耐热钢中能提高它的抗氧化性。

oxidation resistance at elevated temperature 高温抗氧化性，高温耐氧化性

oxidation resistance of steel 钢的抗氧化性，钢的不起皮性【技】它主要取决于钢的化学成分，其中铬、铝、硅是提高钢的耐热不起皮性的主要元素，能在高温下促使钢的表面生成一层致密的氧化膜阻止继续氧化，从而提高钢的抗氧化性。【同义词】scale resistance of steel。

oxidation-resistant coating 抗氧化涂层；抗氧化镀层

oxidation-resistant steel 抗氧化钢，耐热不起皮钢，高温不起皮钢，热稳定钢【技】见 heat resistant scaleless steel。

oxidation-resistant steel at high temperature 高温耐氧化钢

oxidation-resisting steel 抗氧化钢，耐热不起皮钢，高温不起皮钢，热稳定钢【技】见 heat resistant scaleless steel。

oxidation stability 氧化稳定性

oxidation state of metal bath 金属熔池氧化性［态］

oxidation tint 氧化色，回火色

oxidation wear 氧化磨损

oxidation zone 氧化带

oxidative 氧化的

oxidative atmosphere 氧化气氛

oxidative catalyst 氧化催化剂

oxidative effect 氧化作用

oxidativepromoter 氧化促进剂

oxidative state 氧化状态

oxide 氧化物；氧化皮

oxide accretion 氧化物炉瘤

oxide addition 氧化物添加剂

oxide-base cermet 氧化物基金属陶瓷

oxide-bearing ore 含氧化物矿石

oxide-bonded silicon carbide 氧化物结合的碳化硅

oxide box process 箱式氧化铁脱硫法，槽式氧化铁脱硫法

oxide coating 氧化物涂层

oxide-dispersed alloy 氧化物弥散(强化)合金

oxide dispersion strengthened metal 氧化物弥散强化金属

oxide film 氧化物膜

oxide inclusion 氧化物夹杂【技】非金属夹杂物的一种，包括简单氧化物夹杂、复杂氧化物夹杂和硅酸盐

夹杂物。【例】Due to the high percentage of oxide inclusions in the steel the drawing properties of the steel are degraded significantly. 由于钢中氧化物夹杂含量高，致使钢的拉延性能大幅度下降。【参】有关 inclusion 的单、复数在英文原版钢铁专业文献中的使用注意事项，请参见 inclusion 词条。

oxide inclusion content 氧化物夹杂含量

oxide magnetic compact 【粉】磁性氧化物压坯

oxide mineral 氧化物矿物

oxide of iron 铁的氧化物

oxide pellet 氧化球团

oxide pellet shaft furnace 氧化球团竖炉

oxide phase 氧化物相

oxide platelet 片状氧化物(一种金属内的缺陷)

oxide printing 【钢】氧化物夹杂印相法

oxide reduction 氧化物还原

oxide scale 铁鳞，氧化皮

oxide scale formation 氧化皮的形成

oxide slag 氧化物炉渣

oxide speck 氧化物斑点(一种金属内的缺陷)

oxide-type inclusions 氧化物型夹杂物

oxidiferous 含氧化物的

oxidising 氧化(的)

oxidizability 氧化性，氧化度，氧化能力

oxidizability of slag 炉渣氧化性【技】炉渣氧化性是炉渣对碳、锰、硅、磷等杂质氧化能力大小的一种度量。它对终点钢水中的含氧量和钢的质量有重要影响，对石灰的熔解速度起着重要作用。同时对泡沫渣和喷溅的产生、炉衬的寿命以及金属和铁合金收得率也有影响。生产中常用炉渣的Σ(FeO)含量表示炉渣的氧化性。Σ(FeO)高，炉渣的氧化性强；Σ(FeO)低，炉渣的氧化性弱。Σ(FeO)是炉渣中 FeO 和 Fe_2O_3含量经换算后之和，有如下两种表示方法：①全氧法：Σ(FeO)% =(FeO)% +1.35(Fe_2O_3)%；②全铁法：Σ(FeO)% =(FeO)% +0.9(Fe_2O_3)%。【同义词】slag oxidability、slag oxidizability 和 oxidability of slag。

oxidizable 可氧化的

oxidization 氧化，生锈

oxidize (使)氧化

oxidized furnace shell 氧化的炉壳，已生锈的炉壳

oxidized pellet 氧化球团

oxidized steel sheet scrap 废锈薄钢板，废锈铁皮

oxidized surface 锈蚀的表面，已氧化的表面

oxidizer 氧化剂

oxidizing 氧化，具有氧化性的

oxidizing ability 氧化能力

oxidizing action 氧化作用

oxidizing agent 氧化剂

oxidizing atmosphere 氧化性气氛

oxidizing boil 【铁】氧化沸腾

oxidizing burning 【耐】氧化焰烧成

oxidizing condition 氧化条件

oxidizing dephosphorization 氧化脱磷

oxidizing flame 氧化焰

oxidizing furnace 氧化气氛炉

oxidizing furnace slag 氧化性炉渣

oxidizing fusion 氧化熔炼

oxidizing gas 氧化性气体

oxidizing heat 氧化熔炼

oxidizing loss 氧化损失

oxidizing melting 氧化熔炼

oxidizing period 氧化期

oxidizing pressure leaching 高压氧化浸出

oxidizing process 氧化法(精炼)

oxidizing property 氧化特性

oxidizing rate 氧化速率

oxidizing reaction 氧化反应

oxidizing-reducing roasting 氧化还原焙烧

oxidizing refining 氧化精炼

oxidizing roaster 氧化焙烧炉

oxidizing roasting 氧化焙烧

oxidizing slag 氧化渣【技】渣中具有较高的氧化铁活度，能向钢水传递氧并氧化其中杂质的熔渣。

oxidizing smelting 氧化熔炼

oxidizing treatment 氧化处理

oxidizing volatilization roasting 氧化挥发焙烧

oxidizing zone 氧化区［带］

oxidizing zone of BF 高炉氧化带，高炉燃烧带【技】高炉风口前焦炭燃烧的区域，故称高炉燃烧带，同时它又是高炉内唯一属于氧化气氛的区域，故亦称高炉氧化带。【同义词】combustion zone of BF。

oxyacetylene 氧乙炔(的)

oxyacetylene cutter 氧乙炔切割器

oxyacetylene cutting 氧乙炔切割

oxyacetylene cutting equipment 氧乙炔切割设备

oxyacetylene cutting machine 氧气乙炔焰切割机，氧乙炔火焰切割机

oxyacetylene cutting torch 氧乙炔割炬
oxyacetylene deseaming 氧乙炔焰烧剥修整
oxyacetylene flame 氧乙炔焰
oxyacetylene flame gouging 氧乙炔焰表面切割
oxyacetylene heating 氧乙炔焰加热
oxyacetylene scarfing machine 氧乙炔火焰清理机
oxyacetylene surface hardening 氧乙炔焰表面淬火
oxyacetylene torch cut-off machine 氧气乙炔焰切割机
oxyacetylene welding torch 氧乙炔焰焊炬
oxyarc cutting 氧弧切割
oxyaustenite 氧化奥氏体
oxy-boosted blast 富氧鼓风【技】见 oxygen-enriched blast。
oxy-coal burner 氧-煤烧嘴
oxy-enriched blast 富氧鼓风【技】见 oxygen-enriched blast。
oxy-flux cutting 氧-熔剂切割
oxy/fuel burner 氧-燃烧嘴
oxy-fuel burner 氧-燃烧嘴【例】It is now common for 30-40% of the total energy input to the EAF to come from oxy-fuel burners and oxygen lancing. 现在氧-燃烧嘴配合氧枪吹氧所提供的能量通常占电弧炉总能量输入的 30% ~40% 。
oxy-fuel burner of dc arc furnace 直流电弧炉氧-燃烧嘴
oxy-fuel burner structure 氧-燃烧嘴结构
oxy-fuel burner type 氧-燃烧嘴类型
oxy-fuel cutting of slab 板坯氧-燃切割
oxy-fuel flame surface hardening 氧-燃火焰表面淬火
oxy-fuel gas cutting 氧-燃气火焰切割
oxy-fuel heating method 氧-燃加热法
oxy-gas cutoff station 氧-煤气切割工段
oxy-gas cutting of slab 板坯氧-煤气切割
oxygen 氧
oxygen analysis 定氧分析，氧气分析
oxygen analyzer 氧分析器
oxygen and carbon detecting head 定氧定碳探头
oxygen and carbon injection technology through tuyeres in bottom of furnace 炉底风嘴碳氧喷吹技术
oxygenant 氧化剂
oxygenate 充氧，氧化，使氧气饱和
oxygenated pressure casting 充氧压力铸造
oxygenated water 充氧水
oxygenation 充氧，氧处理
oxygenation of blast 鼓风富氧
oxygen atmosphere 氧气氛
oxygen-bearing steel bath 含氧钢水熔池
oxygen blast 吹氧
oxygen blow duration 吹氧时间
oxygen blowing 吹氧
oxygen blowing at converter bottom 转炉底吹氧
oxygen-blowing by side tuyere 侧喷嘴吹氧
oxygen blowing cavity 吹氧空穴
oxygen blowing in bath 熔池吹氧
oxygen-blowing into converter 转炉吹氧，转炉喷氧
oxygen blowing lance 氧气喷枪【技】见 oxygen lance。【例】The slag splashing process uses high pressure nitrogen, blown at high flow retes through the oxygen blowing lance, to splash slag onto the vessel refractory lining. 溅渣护炉工艺使用氧气喷枪喷出的高流量高压氮气将炉渣喷溅到转炉耐火衬上。
oxygen-blowing process of LD furnace 氧气顶吹转炉吹氧过程，LD 炉吹氧过程
oxygen-blowing rate 吹氧速率，吹氧流量，供氧强度【技】转炉炼钢过程中，单位时间内向熔池中每吨钢水的供氧量。它是转炉吹氧操作的一个重要参数。最大供氧强度与炉子容积、熔炼吨位以及供氧设备的能力有关。【同义词】oxygen supply intensity 和 specific flow rate of oxygen。
oxygen-blowing steelmaking process 吹氧炼钢法
oxygen-blowing steelmaking shop 吹氧炼钢车间
oxygen blowing time 吹氧时间
oxygen-blowing volume 吹氧量
oxygen-blown converter 氧气转炉，吹氧转炉
oxygen-blown process 吹氧炼钢法；氧气转炉炼钢法
oxygen-blown steelmaking converter 氧气炼钢转炉，吹氧炼钢转炉
oxygen-blown steelmaking vessel 吹氧炼钢转炉
oxygen-blown vessel 吹氧转炉【参】关于炼钢专业中 vessel 和 converter 的关系，请参见 vessel 词条。
oxygen bottom-blown converter 氧气底吹转炉
oxygen bottom-blown converter process 氧气底吹转炉炼钢法【技】通过氧气底吹转炉的底部氧气喷嘴将氧气吹入转炉熔池，将铁水冶炼成钢的转炉炼钢方法。
oxygen bubble 氧气泡
oxygen burner 氧气喷嘴
oxygen concentration corrosion 氧浓差腐蚀

oxygen consumption 氧气用量
oxygen consumption for oxygen lancing 吹氧消耗量
oxygen-containing 含氧的
oxygen content 氧含量
oxygen converter 氧气转炉，吹氧转炉
oxygen converter gas recovery process 氧气转炉煤气回收法
oxygen converter plant 氧气转炉炼钢厂
oxygen converter process 氧气转炉炼钢法
oxygen converter shop 氧气转炉炼钢车间
oxygen converter steel 氧气转炉钢
oxygen converter steelmaking 氧气转炉炼钢
oxygen converter steelmaking process 氧气转炉炼钢法
oxygen converter steel plant 氧气转炉炼钢厂
oxygen converter workshop 氧气转炉炼钢车间
oxygen core lance 氧枪；吹氧管【技】氧枪：见 oxygen lance。
oxygen cutter 氧气切割器
oxygen cutting 氧气切割
oxygen cutting equipment 氧气切割设备
oxygen cutting machine 氧气切割机
oxygen cutting nozzle 氧气切割喷嘴
oxygen cutting process 氧气切割法
oxygen cutting torch 氧气割炬
oxygen cylinder 氧气瓶
oxygen decarburization 氧气脱碳
oxygen decarburization of high-carbon ferrochromium 高碳铬铁氧气脱碳
Oxygene-Chauh Pulverisee process （同 OCP process）OCP 顶吹氧气和石灰粉的托马氏生铁转炉炼钢法
oxygen-enriched air 富氧空气【例】A hot blast of air or oxygen-enriched air reacts with the coke in the blast furnace to form the carbon monoxide required to reduce the iron ore to molten iron and slag. 空气或富氧空气热鼓风与高炉内的焦炭发生反应生成一氧化碳，将铁矿石还原成铁水和形成炉渣。
oxygen-enriched air converting 富氧吹炼
oxygen-enriched air roasting 富氧焙烧
oxygen-enriched area 富氧区
oxygen-enriched atmosphere 富氧气氛
oxygen-enriched blast 富氧鼓风【技】在高炉鼓风中加入一定比例的工业纯氧，用以提高高炉冶炼强度和炉缸风口带燃烧温度、提高高炉产量和降低焦比的操作。【同义词】oxy-enriched blast、oxygen enrichment blasting、oxygen enrichment of blast、oxy-boosted blast 和 oxygenized air。
oxygen-enriched blowing 富氧吹炼
oxygen-enriched flame 富氧火焰
oxygen-enriched injection 富氧喷吹
oxygen-enriched sintering 富氧烧结
oxygen-enriched skin layer 富氧表层
oxygen enrichment 富氧【例】This plan involved increasing production rate of No. 2 blast furnace by natural gas injection, oxygen enrichment, stove improvements, etc. 这项计划包括通过天然气喷吹、富氧和热风炉改造等提高 2 号高炉的利用系数。
oxygen enrichment blasting 富氧鼓风【技】见 oxygen-enriched blast。
oxygen enrichment of blast 富氧鼓风，鼓风富氧【技】见 oxygen-enriched blast。
oxygen enrichment percentage 富氧率
oxygen enrichment rate 富氧率
oxygen equilibrium between hot metal and slag 铁渣间氧平衡
oxygen flow rate 氧气流量
oxygen flow rate controller 氧气流量控制器
oxygen-free atmosphere 无氧气氛
oxygen-free copper 无氧铜(可用于制造结晶器铜管)
oxygen from top 顶吹氧
oxygen-fuel burner 氧-燃烧嘴【例】By the early 1980s, more than 80% of the EAFs in Japan employed oxygen-fuel burners. 到 20 世纪 80 年代初，日本 80% 以上的电弧炉使用了氧-燃烧嘴。
oxygen-fuel heating method for liquid steel 钢水氧燃加热法
oxygen-fuel refining 氧气-燃料精炼
oxygen-fuel steelmaking 氧气-燃料炼钢
oxygen-fuel steelmaking operation 氧气-燃料炼钢操作
oxygen furnace 【钢】氧气转炉，氧气顶吹转炉
oxygen gas process （同 O. G. process）O. G. 未燃烟气回收法【技】一种用于回收氧气顶吹转炉炉罩内排出的未燃尽炉气的方法。
oxygen-generating plant 制氧车间
oxygen generator for converter 转炉用制氧机
oxygen gouging 氧气表面切割
oxygen heating lance 加热用氧枪
oxygen hose 氧气软管
oxygen hungry metal 与氧亲和力大的金属，氧化倾向

大的金属

oxygenic (含)氧的

oxygen impact zone 氧气冲击区(吹氧转炉中的)

oxygen impingement 氧气流冲击

oxygen inclined-blown converter 氧气斜吹转炉

oxygen in ferroalloy 铁合金中的氧

oxygen injection 吹氧

oxygen injection level 吹氧量

oxygen injection system 吹氧系统，喷氧系统，吹氧装置【例】A BOF installation consists of the basic oxygen furnace, furnace support foundation, oxygen injection system, furnace deskulling system, and other auxiliary steelmaking requirements, etc. 一套氧气顶吹转炉设备包括：氧气顶吹转炉、炉体基础、吹氧系统、炉子除渣壳装置以及其他必要的炼钢辅助设施等。

oxygen input 输入氧气，输氧量

oxygenization 充氧，用氧处理

oxygenize 充氧，用氧处理

oxygenized air 富氧鼓风，富氧空气【技】见 oxygen-enriched blast。

oxygen jet 氧气喷嘴；吹氧管；氧气喷枪；氧气射流【技】氧气喷枪：见 oxygen lance。【例】Both the high temperature of the liquid pig iron and the intense stirring provided when the oxygen jet is introduced, contribute to the fast oxidation (burning or combustion) of the elements in the bath and a resultant rapid, large heat energy release. 铁水的高温和氧气射流的剧烈搅拌，促使熔池中的元素快速氧化(燃烧)，从而快速释放出大量热能。

oxygen jet steelmaking 吹氧炼钢(法)

oxygen lance 氧枪，氧气喷枪；吹氧管【技】氧气顶吹转炉等冶金炉高速供氧用的水冷喷枪。主要构件包括枪尾、枪身和枪头。【例】Handling of raw materials, oxygen lances in-and-out, slag handling, gas cleaning, and transport of steel product must be accomplished smoothly with minimum delays and interference. 原料运输、新氧枪运进和废氧枪运出、炉渣运输、炉气净化除尘和钢产品运输都必须井然有序、畅通无阻。

oxygen lance carriage 氧枪滑架

oxygen lance cutting 氧枪切割，氧矛切割

oxygen lance for converter 转炉氧枪

oxygen lance guide 氧枪导轨，吹氧管导轨

oxygen lance height 氧枪高度(喷头至熔池距离)

oxygen lance position 氧枪位置

oxygen lance powder process 顶吹氧气石灰粉除磷炼钢法，喷石灰粉氧气顶吹转炉炼钢法，O. L. P 转炉炼钢法【技】见 O. L. P. process

oxygen lance structure 氧枪结构

oxygen lance type 氧枪类型

oxygen lancing (氧枪)吹氧

oxygen-lancing process 【钢】熔池吹氧炼钢法(平炉的)

oxygen-lancing time 吹氧时间

oxygen lime injection dephosphorization and desulphurization process (OLIPS)喷吹氧气石灰脱磷脱硫法，OLIPS(铁水预处理)法【技】将脱硅铁水在专门用于脱磷的炉内处理。操作方式是顶吹氧气，同时喷吹石灰系脱磷剂，脱磷后铁水移至转炉内炼钢。该法的特点是在同一工序内分别脱磷、脱硫，即先用石灰系粉剂脱磷，然后用苏打灰脱硫。

oxygen-lime-powder converter 喷石灰粉氧气顶吹转炉

oxygen lime powder process 顶吹氧气石灰粉除磷炼钢法

oxygen machining 氧枪火焰表面切削加工

oxygen-making plant 制氧车间

oxygen measuring meter 测氧仪

oxygen nozzle 氧气喷嘴，氧气喷管

oxygen orifice 氧气喷嘴

oxygen partial pressure 氧分压

oxygen permeability of slag layer 渣层透氧率

oxygen pick-up of steel stream 钢水注流吸氧

oxygen (pipe) line 氧气管道，氧气管线

oxygen plant 制氧厂，氧气厂【例】The oxygen plant is built adjacent to the steelworks, providing several hundred tonnes of high-purity oxygen a day. 制氧厂建在钢厂附近，每天可提供数百吨高纯氧气。

oxygen powder lance 氧气-(石灰)粉喷枪

oxygen pressure regulator 氧气压力调节器

oxygen probe 定氧测头［传感器］

oxygen-refined steel 吹氧精炼钢

oxygen refining process 氧精炼法【技】用氧对铁合金熔体作选择性氧化精炼以去除熔体中的杂质，或提取其中有用元素的方法。铁合金工业主要用以从熔态高碳锰铁或高碳铬铁氧化脱碳生产中碳锰(铬)铁等。氧精炼法是直接处理从电炉或高炉出炉的铁合金熔体，充分利用熔体的显热，不用补充热能，是一项节能技术；设备简单、处理量大、生产周期短。

oxygen removal 脱氧，除氧【技】见 deoxidation。

oxygen-rich area 富氧带

oxygen-rich area in ferrite 铁素体富氧区

oxygen-rich region 富氧带

oxygen-sensitive 对氧敏感的

oxygen side-blown converter 氧气侧吹转炉

oxygen side-blown converter process 氧气侧吹转炉炼钢法【技】从转炉炉身侧面通过碳化氢裂解冷却的氧气喷嘴，将工业纯氧吹向熔池液面，氧化去除铁水中的杂质元素并提供热量进行炼钢的方法。

oxygen smelting 吹氧熔炼

oxygen-steam blast 氧气-蒸汽鼓风，氧气加湿鼓风

oxygen steel 氧气吹炼的钢

oxygen steelmaking 氧气炼钢【例】There are numerous versions of oxygen steelmaking such as top blowing (BOF, BOP, LD, etc.), bottom blowing (OBM, Q-BOP, etc.) and combined blowing (K-OBM, LBE, etc.). 氧气炼钢有多种形式，如顶吹(BOF、BOP、LD 等)、底吹(OBM、Q-BOP 等)和复吹(K-OBM,、LBE 等)。

oxygen steelmaking converter 氧气炼钢转炉

oxygen steelmaking furnace 氧气炼钢炉，吹氧炼钢炉【例】When oxygen is injected into an oxygen steelmaking furnace a tremendous quantity of gas is evolved, forming a gas-metal-slag emulsion which is three to four times greater in volume than the non—emulsified slag and metal. 当氧气喷入氧气炼钢炉时，会产生大量气体，形成的气-金-渣乳化液体积比未乳化时的炉渣和金属体积大三至四倍。

oxygen steelmaking operation 氧气炼钢操作

oxygen steelmaking process 氧气(转炉)炼钢法，吹氧炼钢法，氧气炼钢工艺【例】①The first development of the oxygen steelmaking process began in Austria, but soon other Continental steel-makers followed suit. 氧气炼钢法发端于奥地利，此后不久其他欧洲钢公司便相继采用。②The oxygen steelmaking process rapidly refines a charge of molten pig iron and ambient scrap into steel of a desired carbon and temperature using high purity oxygen. 氧气炼钢工艺使用高纯氧能快速将铁水和室温废钢铁炉料精炼成具有规定含碳量和温度的钢水。

oxygen steelmaking process with oblique rotating vessel 氧气斜吹回转炉炼钢法，卡尔多炼钢法【技】转炉炉身倾斜并沿轴线连续回转，氧气由炉口倾斜吹入炉内的炼钢方法。亦称为卡尔多炼钢法，主要用于吹炼高磷铁水，在有色金属冶炼领域也有应用。

oxygen steelmaking prospects 氧气炼钢展望

oxygen steelmaking shop 氧气炼钢车间【例】A few oxygen steelmaking shops have tried using laser based sensors to dynamically estimate the bath temperature in vessel. 已有几个氧气炼钢车间尝试使用激光传感器动态测定转炉的熔池温度。

oxygen steelmaking step 氧气炼钢工序【例】The lower cost hot metal desulfurization technologies have been developed to remove sulfur from hot metal prior to the oxygen steelmaking step. 为了在氧气炼钢工序前脱除铁水中的硫，现已开发出低成本铁水脱硫技术。

oxygen steelmelt shop 氧气炼钢车间，吹氧炼钢车间

oxygen-steel process 氧气炼钢法

oxygen stream 氧气流

oxygen sublance 副氧枪

oxygen supply intensity 供氧强度【技】见 oxygen(-) blowing rate。

oxygen supply intensity for converter 转炉供氧强度

oxygen supply line 供氧管路［线］

oxygen tapping 【铁】用氧气吹开铁口

oxygen top-blowing 氧气顶吹，纯氧顶吹，顶部吹氧

oxygen top-blowing injection lance 氧气顶吹喷枪

oxygen top-blowing refining 顶吹氧精炼

oxygen top-blown converter 氧【钢】氧气顶吹转炉，纯氧顶吹转炉，LD 转炉，BOF 转炉【技】用工业纯氧从转炉顶部吹炼铁水成钢的转炉。炉本体主要由炉体钢壳、耐火材料内衬、托圈、炉体悬挂机构、耳轴、倾动机构、氧枪等组成。相关辅助设备包括供氧吹氧系统、含铁炉料(废钢和铁水)及熔剂加入系统、炉体基座、水冷系统、烟气排放和清洗系统、出钢系统、炉渣处理系统、修补炉系统、取样系统、换炉系统以及计算机控制系统等。【同义词】basic oxygen furnace、BOF、LD converter、LD vessel 和 LD furnace。

oxygen top-blown converter steelmaking process 氧气顶吹转炉炼钢法，LD 转炉炼钢法，BOF 转炉炼钢法【技】将氧枪由转炉顶部直接插入炉内，通过氧枪将工业纯氧吹入熔池进行精炼生产钢水的转炉炼钢法。主要含铁炉料为铁水和废钢，通常铁水加入量较多，但也有高废钢比炼钢法问世。氧气顶吹转炉炼钢法亦称 L-D 炼钢法，其中 L 为第一个氧气顶吹转炉车间所在地 Linz(林茨)的首字母；D 为对氧气顶吹转炉炼钢法做出重要贡献的柏林工业大学教授 Durrer(杜雷尔)的首字母。但后来在申请专利时，D 被改为第二个氧气顶吹转炉车间所在地 Donawitz(多纳维兹)的首字

母。在北美，人们习惯于将氧气顶吹转炉炼钢法称之为 BOF(Basic Oxygen Furnace)炼钢法。【同义词】L-D process、Linz-Donawitz process 和 BOF process。

oxygen transfer 氧传输

oxygen-transfer surface 氧传递表面，传氧表面

oxygen tuyere 氧气风口

oxygen-type corrosion 氧腐蚀

oxygen utilization 用氧(量)

oxyhalide 卤氧化物

oxyhydrocarbon cutting 碳氢氧焰切割

oxyhydrogen cutting 氢氧焰切割

oxyhydrogen flame cutting process for continuously cast semis 连铸坯氢氧火焰切割工艺

oxyhydrogen flame cutting process for strand 连铸坯氢氧火焰切割工艺

oxy-natural gas burner 氧-天然气烧嘴

oxy-natural gas cutting 氧气-天然气焰切割

oxy-oil burner 氧气-油混合燃烧器(平炉炉顶用的)

oxy-propane burner 氧-丙烷烧嘴；氧-丙烷割嘴；氧-丙烷燃烧器【例】Round steel bars are cut to length by automatic oxy-propane burners. 使用氧-丙烷自动割嘴定尺切割圆钢。

oxy-propane cutting 氧气-丙烷焰切割

oz cast iron 铈硅钙球墨铸铁

P　　p

pachometer　测厚计［仪］

pachymeter　测厚计［仪］

pack　包裹；包装；(一)包；【压】板垛，板叠

package　包裹；包装；打包；捆；【压】(薄板叠轧时的)合板，折叠

packaged ferroalloy　包装好的铁合金

packaged rotary drum dryer　小型转筒式干燥机

package mill　打包带钢轧机

packager　【压】打包机；包装机

packaging line　打包作业线

packaging machine　打包机，包装机

pack annealing　堆叠退火，堆垛退火；装箱退火

pack calorizing　固体渗铝，固体铝化

pack(-)carburizing　装箱渗碳，包装渗碳，固体渗碳

packed scrap　打捆废钢铁，打包废钢铁

packed volume　振实体积，摇实体积

packed weight　包装重量

packer　包装机

pack-hardening　装箱渗碳表面硬化

pack-hardening furnace　装箱渗碳炉

pack-heating furnace　叠板加热炉

packing　打捆，包装，包扎

packing agent　固体渗碳剂

packing bay　包装跨

packing bed　堆垛段(冷床的)；堆垛台架

packing density　堆积密度(炉料等的)

packing device　打捆装置

packing equipment　包装设备

packing list　装箱清单

packing machine　包装机

packing material　包装材料

packing operator　打包工

packing press　包装(压力)机，打包机

packing system　包装系统

packing table　包装台，打包台

pack mill　叠板轧机

pack-rolled sheet　叠轧薄板

pack rolling　叠轧【技】将几层板材叠在一起，通常用二辊轧机热轧成厚度小于2mm的薄板的轧制方法。叠轧分为粗轧和精轧两道工序，分别在两架轧机上进行。有的采用一架三辊劳特式轧机粗轧，两架二辊轧机精轧。叠轧工艺主要用于生产屋面板、搪瓷用钢板、油桶用薄板、酸洗板、镀锌板等。叠轧薄板生产规模小，投资少，建设快。轧机结构简单，下辊单独传动，不用齿轮机座。但叠层间容易粘结、废品率高、轧辊磨损快、环境污染重、劳动强度大、金属收得率低、产品质量较差，已属淘汰的生产工艺。

pack-sintering　装箱烧结

pack take-off device　卸垛机

pack tilter　叠板翻转机

pack tilting device　叠板翻转机

pack weight　板垛重量；捆重

Pacteron　帕克特龙铁碳磷母合金(铸铁粉末压制时加入的液相形成剂)

pad　垫，衬垫，垫片；垫圈；加上衬垫

paddle　长錾子(搅炼炉炼铁用)；【团】刮刀，燕翅杆

paddle agitator　桨叶式搅拌器

paddle blade type mixer　【团】叶轮式混合机，桨叶式混合机

paddle mixer　【团】叶轮式混合机，桨叶式混合机

paddle shaft　【团】燕翅杆

paddle stirrer　桨叶式搅拌机

paddle-type coiler　叶片式(炉用)卷取机

paddle-type mixer　叶轮式混合机

paddle wheel agitator　桨轮式搅拌机

paddle wheel elevator　桨轮式提升机

paid technology transfer　有偿技术转让

paid transfer of technology　有偿技术转让

paint　涂料，油漆

paint coat　涂料层，漆层

painting　涂覆；涂装；涂漆

painting nozzle　喷涂枪，喷漆枪

paint-spraying pistol　涂料喷枪，油漆喷枪

pair　对，成对，双，偶；叠轧，双层轧制

pair-crossed rolling mill　交叉对辊轧机，PC 轧机

pair cross mill　交叉对辊轧机，PC 轧机

pair cross rolling　交叉对辊轧制

pair cross type mill　交叉对辊轧机，PC 轧机

pair furnace 叠板加热炉
pairing 双合；叠轧，双层轧制(薄板的)
pairing of sheet bars 薄板坯双合
pair roll cross 成对辊交叉
pair rolling 双合轧制，钢板成对合轧
pairs 双层轧制(薄板的)，叠轧
palladium 钯
pallador 铂钯热电偶
pallet 衬垫，铺板；【团】台车，烧结台车(带式烧结机的)
pallet body 【团】台车体，烧结台车体
pallet car 台车，烧结台车
pallet center casting 台车中段铸件
pallet cleaner 台车刮刀，台车清理器
pallet cleaning 台车清理
pallet conveyer 板式运输机
pallet cross-member 台车横梁
pallet distortion 台车变形
pallet drive 台车传动
pallet frame 台车框架
pallet gapping 台车间隙
pallet grate area 台车炉箅面积
pallet of strand sintering machine 带式烧结机台车
pallet pivot 台车枢轴
pallet removal crane 台车吊车，更换台车用吊车
pallet roller 台车车轮
pallet scrubbing 台车清理
pallet side panel 烧结台车拦板
pallet side plate 台车拦板
pallet take-up system 台车补偿系统，台车调节系统
pallet-to-pallet impact 台车碰撞
pallet train 台车
pallet tripper 【团】台车卸料器
pallet truck 【耐】运料车
pallet turntable 转台
pallet-type walking beam 【压】平板架型步进梁
pallet width 台车宽度
pallet windbox 台车风箱
pallet-windbox seal 台车风箱间密封
pallet windbox tee-base seal 台车风箱间 T 形滑道密封
palm end 扁头(轧辊的)
palm roll end 扁头(轧辊的)
pan 盘
pancake 渣饼
pancake coiler 平线圈卷取机
pancake forging 镦锻，镦粗
pancake test 渣饼试验
pancaking 镦锻，镦粗
pan car 【钢】料斗车
pan-car train 料斗车列
pan conveyer 盘式输送机
pan-conveyer feeder 盘式输送给料机
panel 盘，板；开关板；控制板；配电盘；(水冷)炉壁【例】Scrap can strike the panels causing denting of pipes or even splitting and rupture. 废钢可能冲击水冷炉壁，造成炉壁中钢管出现凹坑，甚至开裂和断裂。【参】本例句中的 panel 是英文 water-cooled panel(水冷炉壁)的简称。请参见 water-cooled panel 词条。
panel brick 炉墙砖(焦炉炭化室的)
panel life 水冷炉壁寿命(电炉的)
panel spalling test 【耐】镶板法崩裂性试验
pan feeder 盘式给料机
pan grinder 盘式碾磨机，轮式碾磨机
pan grinding mill 盘式碾磨机，轮式碾磨机
pan mill 盘式碾磨机，轮式碾磨机
pan mixer 盘式混合机
pan nodulizer 盘式造粒机
pan pelletizer 盘式造球机，圆盘造球［制粒］机，成球盘
pan pelletizing 圆盘造球(法)
pan sintering 盘式烧结法，烧结盘烧结【技】一种利用烧结盘进行烧结的铁矿石烧结工艺。烧结盘分为固定式和移动式两种，均由装料小车、点火小车、烧结盘、抽风系统所组成。与平地吹烧结相比，烧结盘烧结的机械化程度高、漏风率低、动力消耗不大，比带式烧结机投资省，适于小型钢铁厂使用。
pan-type sintering machine 盘式烧结机
parabola 抛物线
parabolically-tapered mold 抛物线锥度结晶器
parabolic curve 抛物线
parabolic mold 抛物线形结晶器
parabolic mold taper 结晶器抛物线锥度【例】Employing an optimized parabolic mold taper can improve uniformity of shell growth around the mold perimeter. 利用最优化结晶器抛物线锥度可以改善沿结晶器周边坯壳生长的均匀性。
parabolic stress-strain curve 抛物线形应力-应变曲线
paraboloid 抛物面

paracrystal 次晶
para-curve 抛物线
paraffin test 石蜡渗透探裂法
Paraflex wire rope 帕拉弗雷克斯钢丝绳(一种股内钢丝成线接触的钢丝绳)
Paragon steel 帕拉冈不变形工具钢
parallel-arc furnace 并联电弧炉
parallel circuit 并联电路
parallel computer 并行计算机
parallel connected thermocouple 并联热电偶
parallel connection 并联
parallel control 并行控制
parallel drum type capstan 平行卷筒式牵引轮
parallel feed cross-flow refiner 平行加料纵横流动区域精炼炉，平行加料正交流动区域精炼炉
parallel flange beam 平行缘工字钢，H 型钢
parallel-flow dryer 平行流干燥机，顺流式干燥机
parallel-flow heating furnace 顺流式连续加热炉
parallel guides 平行导轨
parallel injection tank 【铁】并列喷吹罐
parallel laid wire rope 平行捻钢丝绳
parallel land 平行段(拉模或冲模的)
parallel lay 平行捻(线接触钢丝绳的)
parallel memory 并行存储器
parallel operation 并行操作
parallel plug 【压】圆柱形芯棒，圆柱形顶杆
parallel processing 并行处理
parallel rolling 等断面轧制
parallel roll profile 平辊型(轧辊辊身为圆柱形)
parallel shear 平行剪(切机)【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
parallel sided mold 平行壁结晶器
parallel straight mold 平行壁直结晶器
parallel tank system 并联罐系统【技】高炉喷吹煤粉的设备。每个系统有 2～3 个喷吹罐并列布置，各罐轮流喷吹，共用一根输煤管将煤粉送至高炉，经设在高炉附近的煤粉分配器将煤粉均匀地输送到各风口喷入炉内。
parallel terminal 并行终端
parallel track arrangement 平行线布置(指出铁场铁路线的)
parallel transmission 并行传输
parallel wall mold 平行壁结晶器
paramagnetic metal 顺磁性金属
paramagnetism 顺磁性【技】处于磁场中的某些物质在平行于磁场方向被磁化，而且磁化强度与磁场强度成正比的性质。
parameter 参数，参量
parameter control water distribution 参数控制配水
parameter control water distribution method 参数控制配水法
parameter in crystals 晶格参数
parameter of cohesive zone 软熔带参数
parameter of inversion casting 逆向浇铸参数
parameter of long mold 长结晶器参数
parameter of material 物料参数
parcel 【压】盘丝(成盘的成品钢丝)
parcel plating 局部电镀；局部镀层
parent lattice 母相晶格，母相点阵
parent lining 原有炉衬
parent melt 熔融金属本体
parent metal 母体金属
parent metal test specimen 母体金属试样
parkerization 磷化处理，磷酸盐防锈处理【技】见 atramentizing。
parkerizing 磷化处理，磷酸盐防锈处理【技】见 atramentizing。
parkerizing process 磷酸盐防锈处理法
paroxite AX process 【压】AX 溶液涂盐处理法【技】不锈钢冷拔、冷挤前，在 AX 溶液中涂盐，以利于润滑剂粘附。
Parson's Duncan process 帕森邓肯钢锭上部加热铸锭法
part 零件，部件；部分；分开
part assembling drawing 部件装配图
part-chill roll 半硬面轧辊，半冷硬轧辊
parted pattern 【铸】分型模型，分块模样
part ferritization 部分铁素体化
partial 部分的，局部的
partial annealing 不完全退火【技】亚共析钢在 Ac_1 ～ Ac_3 之间加热，过共析钢在 Ac_1 ～ Ac_{cm} 之间加热，保温足够时间后进行缓慢冷却的热处理工艺。不完全退火与完全退火的目的相似，但在细化晶粒方面不如完全退火。【同义词】under-annealing。
partial blockage of SEN 浸入式水口部分堵塞
partial blocking of submerged entry nozzle 浸入式水口部分堵塞
partial brittle zone 局部脆性区

partial carbonization 局部渗碳；部分碳化
partial clogging of SEN 浸入式水口部分堵塞
partial combustion 部分燃烧
partial condensation 局部凝结，部分凝结
partial CO pressure 一氧化碳分压
partial desulphurization 部分脱硫
partial dewatering 部分脱水
partial differential equation 偏微分方程
partial disintegration 部分碎裂，部分崩解
partial elimination of sulphur 部分脱硫
partial ferritization 部分铁素体化
partial fusion 部分熔化，局部熔化
partial hardening 局部淬火，局部硬化
partial heat 非整炉次
partial immersion thermometer 部分浸没式温度计
partially carbonized coal 半焦
partially clogged nozzle 部分堵塞的水口
partially deoxidized steel 部分脱氧钢
partially frozen convex meniscus 部分冻结的凸形金属弯月面
partially hardened structure 局部硬化组织，局部硬化结构
partially heated forming 局部加热成形法
partially metallized pellet 部分金属化球团
partially molten flux 部分熔化的保护渣
partially ordered structure 局部有序结构，部分有序结构
partially reduced briquette 部分还原团块
partially solidified convex meniscus 部分凝固的凸形金属弯月面
partially solidified shell 【连】部分凝固的坯壳【例】Emi et al. proposed that the pressure generated in the flux channel at the meniscus deforms the partially solidified shell and produces oscillation marks. 江见等人提出金属弯月面处保护渣通道内产生的压力使部分凝固坯壳变形从而产生振痕。
partially solidified slab 部分凝固板坯
partially solidified strand 部分凝固的铸坯
partially stabilized zirconia filter 部分稳定化氧化锆过滤器
partially-twinned martensite plates 部分孪晶化马氏体片
partial ordering 部分有序(化)
partial oxidation reforming 【焦】部分氧化重整
partial oxidation roasting 部分氧化焙烧
partial pressure 分压
partial pressure of CO in gas bubble 气泡中的 CO 分压【例】With the bottom injection of argon in the BOF combined-blowing practice, and the presence of hydrogen in the gas bubbles in OBM, the partial pressure of CO in the gas bubbles will be lowered in both processes when the rate of CO generation decreases. 带有底吹氩的 BOF 复吹实践和 OBM 炼钢时气泡中存在氢时，如果 CO 的产生速度下降，则这两种炼钢法气泡中的 CO 分压将会降低。
partial pyritic process 半自热熔炼法
partial pyritic smelting 半自热熔炼
partial quenching 局部淬火
partial refining 部分精炼
partial reline 中修【技】高炉炉底、炉缸状况良好，只重新砌筑风口以上炉衬，更换少部分冷却器，恢复、提高高炉生产能力，改善技术状况，以此延长高炉寿命即为高炉中修。中修时不放高炉残铁。【同义词】interim repair 和 intermediate repair。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
partial reline = “部分更换炉衬” 抑或 “高炉中修”？

炼铁专业术语 partial reline，在通用或冶金专业英汉词典中尚未见收录。按该术语的字面意思可以翻译成“部分更换炉衬”。但“部分更换炉衬”显然不是通用、规范的汉语炼铁专业术语。根据炼铁专业知识和以下英文原版炼铁专业例句，与 partial reline 相对应的通用、规范的汉语炼铁专业术语应为“中修”。不同的语言，由于对同一事物的命名角度不同，造成名称不同，甚至相左的情况并不罕见。关键是要弄清二者的概念内涵，切勿单从字面上判断其异同。从炼铁专业的角度看，高炉中修通常指的是高炉炉底、炉缸状况良好，只需更换风口以上炉衬，以延长高炉寿命。再从以下英文原版例句的内容看，partial reline 更换的只是“炉腹、炉腰和炉身下部的炉衬”。这不正与汉语“中修”概念中的“只需更换风口以上炉衬”相一致吗？由此可以看出，partial reline 虽字面意思与汉语“中修”相去甚远，但二者的专业内涵一致。因此，“中修”就是 partial reline 通用、规范的汉语译名。请参见以下含有 partial reline 的英文原版钢铁文献实例：

原文：The blast furnace was blown in after the partial reline in which the bosh, belly, and lower stack lining was replaced at the end of November 1993, and coal injection resumed late in December.

译文：1993 年 11 月底，这座高炉进行了中修，更换了炉腹、炉腰和炉身下部的炉衬后，开始送风开炉；12 月底恢复喷煤。

partial reline of blast furnace 高炉中修
partial roasting 部分焙烧
partial sintering 部分烧结
partial solidification of convex meniscus 凸形金属弯月面部分凝固
partial strip center crown 带钢局部中央凸度
participate 参与，参加；分享
particle 颗粒，粒子，微粒，质点
particle agglomerate 粉粒结块
particle contact area 粒子接触面积
particle diameter 粒子直径，粒径
particle dimension 粉粒尺寸
particle distribution 粒度分布，粒度组成
particle growth 粉粒长大
particle image velocimeter 质点成像测速仪【例】Particle image velocimeter (PIV) is a laser-based technology which, when combined with a high-speed camera, can be used to measure in real time the velocity of the water, that of the gas bubbles it may contain as well as their velocity vectors in water model of mold, which can be used to determine the water and gas flow patterns. 质点成像测速仪以激光技术为基础，与高速摄像机相结合，可用于实时测量结晶器水模中的水流速度、水中气泡速度以及它们的速度矢量，用以确定水流和气流的运动模式。
particle iron 粒铁
particle metallurgy 粉末冶金【技】见 PM。
particle motion equation 颗粒［质点］运动方程
particle shape 粉粒形状
particle size 粒度
particle-size analysis 粒度分析
particle-size analyzer 粒度分析器
particle-size control 粒度控制
particle-size determination 粒度测定
particle-size distribution 粒度分布
particle-size fraction 粒度级
particle-size measurement 粒度测定
particle-size of flux 保护渣粒度
particle-size of powder 保护渣粒度
particle-size range 粒度范围【例】Ferrosilicon is supplied in lumps or as crushed and screened particles. The particle-size ranges and tolerances shall be in accordance with table 2. 硅铁以块状即经破碎并筛分的块状供货。其粒度范围与公差应符合表 2 的规定。
particle-size segregation 粒度偏析
particle-size segregation in sinter bed 烧结料层粒度偏析
particle-size value 粒度值
particle sizing 筛分分析
particles rebounding off wall 炉墙反弹的料粒【技】高炉布料时，炉料颗粒撞击碰撞点后反弹回的料粒。
particle structure 粉粒构造
particle-to-particle sintering 粉粒与粉粒间的烧结
particulate fluidized bed 散粒流态化床
parting 分开，分离；掀板(迭轧薄板的)，劈开粘结的热轧叠板；辊缝；【焦】焦饼中心裂纹
parting agent 【铸】分型剂
parting compound 分型剂，分隔粉
parting gate 分型面浇口
parting line 分型线
parting machine 切锭机床，切坯机床
parting medium 分型剂，脱模剂
parting of pass 孔型锁口【技】闭口孔型中用来隔开孔型与辊缝的两轧辊间的缝隙。它的作用是控制轧件断面形状，便于闭口孔型的调整。【同义词】roll joint。
parting of sheet pack 【压】板叠分开，掀板(叠轧薄板的)
parting plane 分型面
parting sand 分型砂
parting saw 分段锯
parting shear 分段剪
partition 分隔，分开；隔板
partition coefficient 分配系数
partitioning ratio 分配比
partition of energy 能量分配
partly graphitized cast iron 部分石墨化铸铁
partly pulverized flux layer 部分粉化保护渣层
partly solidified strand 部分凝固的连铸坯【例】Withdrawal of the partly solidified strand from the mould is a-

chieved by oscillating the strand horizontally through a precisely controlled cycle involving Pull, Pause and Push Back phases. 通过一个精密控制的、包括拉、暂停和反推阶段的拉坯循环，使铸坯在水平方向上振动，这样部分凝固的铸坯即可从结晶器中拉出。

part mine （同 cinder pig）【铁】矿渣生铁，炉渣生铁

part-time engineer 兼职工程师

pass 通过；传递；运送(到)；【压】孔型；道次，轧制道次；轧槽【技】孔型：由两个或两个以上轧辊的轧槽在轧制面上形成的几何图形。它由辊缝、侧壁斜度、内外圆角和锁口等要素组成。【同义词】孔型：groove。

passage of container 【压】挤压筒，挤压缸

passage of heat 传热

pass-and-reheating schedule （拉拔）道次与中间退火流程图

pass angularity （菱形）孔型的顶角

pass area 孔型面积

pass change 更换孔型

pass contour 孔型外形，轧槽轮廓

pass convexity 孔型凸度

pass design 孔型设计，轧槽设计，道次设计

pass design calculation 孔型设计计算

pass designing calculation 孔型设计计算

pass detail 孔型详图，孔型细部

pass efficiency 道次效率

pass elongation 【压】每道次延伸量

pass filling 孔型充填

pass for Grey beam 格雷式宽缘工字梁孔型

passing 经过，通过；轧过

passivant 钝化剂

passivated metal 钝化金属

passivating agent 钝化剂

passivating film 钝化膜

passivating treatment 钝化处理

passivation 钝化(处理，作用)【例】Chemical surface treating processes refer to processes by which metallic surfaces are treated with chemical reagents to achieve desired effects as, for example, acid pickling, alkaline cleaning, passivation, etc. 表面化学处理法指的是使用化学试剂对金属表面进行处理以期获得所希望效果的一些方法，如酸洗、碱洗、钝化处理等。

passivation effect 钝化效应

passivation mechanism 钝化机理

passivation of direct reduced iron 直接还原铁钝化【技】见 direct reduced iron passivation。

passivation property of pellet 球团矿钝化特性

passivator 钝化剂

passive 被动的，消极的；钝态的，不活泼的，惰性的

passive condition 钝态

passive film 钝化膜

passive hardness 钝态硬度

passive metal 钝态金属，惰性金属

passive roll gap 【压】轧辊的无效开口度

passive state 钝态

passivity 钝化，钝态

pass life 孔型寿命

pass line 【压】孔型轧制线

pass line speed 【压】轧槽速度

pass outline 孔型轮廓(轧辊的)

pass outside 【压】跑偏

pass-over mill 二辊周期式薄板轧机

pass-over roll 递回辊，过渡辊

pass positioning 轧辊配置

pass reduction 【压】每道次压下量

pass reduction percentage 道次压下率

pass schedule 道次程序，轧制程序表，孔型设计图表

pass sequence 孔型系统

pass sequence of I-steel 工字钢孔型系统【技】工字钢主要有以下四种孔型系统：直轧孔型系统、斜轧孔型系统、混合孔型系统和特殊孔型系统。

pass setup 孔型调整

pass shape 孔型形状

pass template 孔型样板，轧制样板

pass time 轧制时间

pass-versus-concentration curve 通过次数与浓度关系曲线(区域熔炼的)

paste 糊状(物)，浆糊，软膏

paste carburizing 糊状渗碳

paste plant 电极糊车间

pasty 糊状的，黏滞的

pasty dross 糊状浮渣

pasty flux layer 糊状保护渣层

pasty iron 糊状铁

pasty metal 糊状金属

pasty slag 稠渣，黏性(炉)渣

pasty state 糊状(熔融材料的)

patch 碎片；连接板；盖板；补炉；炉衬修补，修补

炉衬；(镀锡薄板的)斑点【例】A foundry would have two cupolas, each capable of melting 25 tonnes per hour; both may be in operation during the day and patched during the night ready for the next day's work. 一个铸造厂有两座化铁炉，每个化铁炉每小时化铁 25t，白天两座炉子可以同时操作，晚上补炉为第二天工作做准备。

patched spot 炉衬修补部位，炉衬修补面

patcher 补炉工

patching 补炉，炉衬修补，修补炉衬；修补

patching compound 补炉料

patching material 补炉料

patch of carbon 局部积炭

patch scab 【钢】溅疤

patchwork 修补炉衬

patchy corrosion 斑状腐蚀

patent 专利

patent certificate 专利证书

patented condition 铅淬火状态

patented steel wire 铅淬火钢丝，索氏体化钢丝

patentee 专利权所有人

patent for invention 发明专利

patenting 铅淬火，索氏体化处理

patenting frame 铅淬火炉的卷取装置，索氏体化处理炉的卷取装置

patenting furnace (线材)铅淬火炉，索氏体化处理炉

patenting process 铅淬火处理法，索氏体化处理法

patenting shop 铅淬火车间，索氏体化处理车间

patentizing 铅淬火，索氏体化处理

patentizing furnace 铅淬火炉，索氏体化处理炉

patent invention 专利发明

patent law 专利法

patent leveling 拉延矫直(板带材的)

patent literature 专利文献

patent monopoly 专利权

patent protection 专利保护

patent right 专利权

patent specification 专利说明书

patent technology 专利技术

path 路线，轨道，通道

path of easy corrosion 易腐蚀路径

path of material flow 料流通道【例】By design the seal valves are always out of the path of material flow to prevent material abrasion, which reduces the probability of a sealing problem. 按照设计，密封阀总是避开料流通道，以避免料流对其的磨损，降低密封问题出现的概率。

patination 生锈

pattern 模式；模样；样品；图，图形，图案

pattern draft angle 起模斜度

pattern drawing 【铸】起模

pattern draw machine 起模机

patterned section 装饰型材，装饰型钢

pattern effect 巨晶现象，粗晶现象(钢锭缺陷)

patternmaker 模样工，制模工

pattern metal 制模金属

pattern recognition 模式识别

pattern recognition for sticking 粘结模式识别

pattern segregation 锭形偏析【技】见 square segregation。

pattern-shop 制模车间

pattern taper 拔模斜度

Paul Wurth bell-less top 保尔乌斯无料钟炉顶【技】20 世纪 70 年代初由卢森堡保尔乌斯公司研制成功，在德国蒂森钢公司汉伯恩厂首先投入使用。无料钟炉顶是一种完全有别于钟式布料方式的新型高炉布料装置，其主要特点是：取消了传统的大小料钟机构，采用了可任意改变倾角的旋转溜槽完成布料作业。旋转溜槽的倾角、转速和转速都可以调节，因此可灵活地实施各种布料方式。【例】The Paul Wurth bell-less top provides much flexibility for burden distribution of blast furnace and can produce almost any combination of layers, including the flat profile seen in part (c) of Figure 5. 保尔乌斯无料钟炉顶为高炉布料提供了极大的灵活性，它几乎可以给出任何料层形状的组合，其中包括图 5c 中所示的平面料层。

Paul Wurth compact top 保尔乌斯紧凑型无料钟炉顶【例】The problem of installing a bell-less system on the existing smaller furnaces has been addressed with the development of the Paul Wurth compact top. 保尔乌斯紧凑型无料钟炉顶的研制成功，使得在现有小高炉上安装无料钟炉顶系统的问题得以解决。

pause-and-pull method of casting 停息拉出连铸法(水平连铸的)

pause time 中停时间

paving on the battery top 焦炉炭化室顶面砖

pawl-type cooling bed 爪式冷床

pay dirt 品位合格的矿石，有用矿物，工业矿石

paying-off 【压】松卷，拆卷，开卷

payload 有效负荷；【铁】有效容积(高炉的)
payment on-line 网上支付
pay-off 放线装置，松卷装置，开卷机
pay-off cradle 开卷座，开卷箱
pay-off drum 开卷机卷筒
pay-off equipment 开卷设备，放线设备
pay-off housing 开卷机机架
pay-off man 开卷工，放线工
pay-off-pak 钢丝放线包装
pay-off reel 开卷机，拆卷机
pay-off reel brake 开卷机制动器，放线机制动器
pay-off reel cone 开卷机卷筒，放线机筒
pay-off stand 钢丝开卷机机架；放线架
pay-off station (带卷)开卷工段
PCI equipment 粉煤喷吹设备
PCI into blast furnace 高炉喷吹煤粉
PCI project 粉煤喷吹项目
PCI rate 喷煤比【技】见 coal injection rate。
PCI system of blast furnace 高炉喷吹煤粉系统
PCI technology with oxygen-enriched blast 富氧喷煤技术
PCI with oxygen-enriched blast 富氧喷煤
PC mill 交叉对辊轧机，PC 轧机
P-C operation 石油焦炭操作(高炉的)
P-C performance 石油焦炭操作(高炉的)
peak 峰，顶点，极点，峰值，最高的；最大值
peak casting speed 峰值拉坯速度，最高拉坯速度
peak concentration 峰值浓度(中间包内示踪剂的)
peak concentration of tracer 示踪剂峰值浓度
peak decarburization period 高速脱碳期
peak decarburization rate 峰值脱碳速度
peak design capacity 最高设计生产能力，设计的峰值生产能力
peak firing temperature 【耐】最高烧成温度
peak flame temperature 最高火焰温度
peak hot face temperature 热面峰值温度
peak load 峰值负荷
peak molten steel temperature 峰值钢水温度
peak of W-shape crater W 形液相穴峰顶
peak power 峰值功率，最大功率
peak strain 峰值应变，最大应变
peak temperature 最高温度
peak temperature of liquid steel 峰值钢水温度
peak value at center of strip 带钢中心峰值
peak voltage 峰值电压
peak windbox temperature 风箱峰值温度，风箱最高温度
pea-patterned steel plate 圆豆形花纹钢板
pear 偏口炉帽(转炉的)
pearlite 【金】珠光体【技】铁素体片和渗碳体片交替排列的层状纤维组织，是过冷奥氏体进行共析反应的直接产物。因为这种组织的试样在抛光蚀刻后具有珠母贝的光泽，故由此得名。【例】In grey cast iron most of the carbon is present as flakes of graphite, and there is usually a remainder which is in the form of pearlite; the fracture of this type is grey. 在灰铸铁中，大部分碳以片状石墨的形式存在，其余的碳通常以珠光体的形式存在，这种类型铸铁的断口呈灰色。
pearlite area 珠光体区
pearlite colony 珠光体集合体，珠光体团
pearlite critical cooling rate 珠光体临界冷却速度
pearlite degeneracy 珠光体退化
pearlite free structural steel 无珠光体结构钢
pearlite grain 珠光体晶粒
pearlite grain boundary 珠光体晶界
pearlite growth 珠光体生长
pearlite microstructure 珠光体显微组织
pearlite reaction 珠光体反应
pearlite region 珠光体区
pearlitic 珠光体的
pearlitic cast iron 珠光体铸铁
pearlitic domain 珠光体区域
pearlitic ferrite 珠光体型铁素体(即共析铁素体)
pearlitic grey cast iron 珠光体灰铸铁
pearlitic heat-resistant steel 珠光体耐热钢【技】在正火状态下显微组织由铁素体加珠光体所组成的一类耐热钢。此类钢合金元素含量少，工艺性能好，广泛用于600℃以下工作的锅炉管、气包、紧固件和转子。
pearlitic iron 珠光体生铁
pearlitic malleable cast iron 珠光体可锻铸铁
pearlitic malleable iron 珠光体可锻铸铁【例】Pearlitic malleable iron can be produced by increasing the amount of manganese in white cast iron and heat-treating it. 在白口铸铁中增加锰含量并进行热处理，即可生产出珠光体可锻铸铁。
pearlitic matrix 珠光体基体
pearlitic pig iron 珠光体生铁
pearlitic steel 珠光体钢

pearlitic structure 珠光体组织

pearlitic transformation 珠光体转变【技】含碳量为0.77%的共析钢冷却到共析温度约727℃时，由奥氏体到珠光体的固态相变。

pearl spar 白云石【技】见dolomite。

pearlyte 珠光体

pear-shaped converter 梨形转炉

pear-shaped vessel 梨形转炉

pea sinter 豌豆粒烧结矿(通常为6~12mm粒级)

peat 泥煤，泥炭

pebble effect 砾状效应【技】金属表面出现的凹凸不平，形如砾石、橘皮的效应。

pebble lime 天然形状的生石灰

pebble mill 砾磨机，球磨机

pebbles 【压】砾石状表面，粗糙表面，橘皮表面

pebble stove 石球式热风炉，球式热风炉【技】类似顶燃式热风炉，但不砌砖格子，而是将高铝球直接装入热风炉内。球式热风炉砌筑简单、投资少、风温高、可节约钢材和耐火材料，但目前仅用于小高炉，亦称为石球式热风炉。

pebbling 【压】粗皮效应，橘皮效应，粗糙表皮效应

pedal gear 踏板传动装置

pedal shear 脚踏剪

pedestal pile 扩底桩，大头桩(爆炸成形的)

peel (管坯)剥皮，粗加工；杆，(悬臂)装料杆

peel-bar 推钢机推杆(加热炉的)

peel discharger 杆式推料机

peeler 坯料剥皮机(床)，坯料修整(清理)机(床)

peeling (涂层)剥落，剥皮；坯料剥皮，坯料修整［清理］

peeling machine (钢锭)修整［剥皮］机床

peeling off 剥落，脱皮，剥片

peel test 剥离试验

peen (锤的)尖头；喷丸硬化

peened and coated steel sheet 喷丸涂层薄钢板

peen hardening 喷丸硬化

peening 喷丸硬化处理，锤击硬化处理

peening effect 喷丸硬化效应，锤击硬化效应

peening hammer 敲击锤，压扁锤，锻宽锤

peening machine 喷丸机

peening shot 喷丸用钢丸

peen plating 扩散渗镀

peep 窥视孔，观察孔

peep hole 窥视孔，观察孔

peep sight of blast furnace 高炉窥视孔【技】见BF peep hole。

Peirce-Smith converter 【钢】皮氏卧式转炉(内衬镁砖)

Pekay conveyer belt mixer 【团】皮凯型轮式皮带混合机，Pekay型轮式皮带混合机

Pekay fluffer 【团】皮凯型轮式皮带混合机，Pekay型轮式皮带混合机

pellet 粒状产品；【团】球团，球团矿；【压】(拉丝模)模坯【技】球团矿：将细磨精矿或其他含铁粉料、添加剂或粘结剂等按一定比例配料混匀，使用造球机加工成一定粒度的生球，然后采用干燥、焙烧等方法使其固结硬化成的球状矿料叫球团矿。球团矿按化学成分主要有酸性球团矿和自熔性球团矿两大类。

TRANSLATION OF EXAMPLE SENTENCE 例句翻译
“铁矿石、烧结矿和球团矿”只为“生铁提供93%~94%的铁元素吗”？

原文：The major iron-bearing materials are iron ores, sinter and pellets in the blast furnace. Their function is to supply the element iron, which is 93 to 94 per cent of the pig iron produce.

原译文：高炉主要的含铁原料是铁矿石、烧结矿和球团矿。它们的作用是为生铁提供93%~94%的铁元素。

改译：高炉主要的含铁原料是铁矿石、烧结矿和球团矿，它们的作用是为生铁提供铁元素，这些铁元素占生铁成分的93%~94%。

简析：注意勿将以上例句中的Their function is to supply the element iron, which is 93 to 94 per cent of the pig iron produce翻译成“它们的作用是为生铁提供93%~94%的铁元素”。似乎生铁中其余6%至7%的铁元素就不是由“铁矿石、烧结矿和球团”提供的。根据相关专业知识，生铁中全部的铁元素都是由“它们”，即“铁矿石、烧结矿和球团矿”提供的，而并非只是“为生铁提供93%~94%的铁元素”。一般而言，生铁是由93%~94%的铁元素，6%~7%的硅、锰、磷、硫等元素组成。故本例句所讲的“93%~94%”指的是生铁中铁元素所占的比例；“铁矿石、烧结矿和球团矿”所提供的是生铁中全部的铁元素，这些铁元素占生铁成分的“93%~94%”。这一点从英文原文which is 93 to 94 per cent of the pig iron produce也可看得很清楚。英文

原文中的 which 即“铁元素”。the pig iron produce 中的 produce 系名词，不作动词“生产，制造”解，而作“产品”解。故 the pig iron produce 可直译为“生铁产品”。这里的“生铁”和“产品”系同位语，根据例句提供的语境和汉语的行文习惯，将其中的“产品”二字略译；为与 which(即“铁元素”)相呼应，将英文原文中隐含的“成分”二字添加到译文中的“生铁”之后。因而可将 the pig iron produce 意译成“生铁成分”。将其加入到例句译文中，从而使整句译文意义更为准确，表达更为清晰。

pelletable mixture 造球混合料

pellet basicity 【团】球团碱度

pellet-bed 球团层

pellet-bed density 球团层密度

pellet-bed depth 球层厚度

pellet-bed emissivity 球团层辐射率

pellet-bed speed 球团层速度

pellet-bed surface 球团层表面

pellet-bed thickness 球层厚度

pellet binder【团】 球团粘结剂【技】能将细磨矿石颗粒粘结成球，并改善湿球、干球以及焙烧球团矿性质的添加物。【同义词】pelletizing binder。

pellet blending ratio 球团入炉比

pellet box 球团矿料箱

pellet burden 球团(炉)料

pellet capacity 球团生产能力

pellet charge 球团混合料，球团原料

pellet chemistry 球团化学成分

pellet company 球团公司

pellet composition 球团成分，球团化学成分

pellet consumption 球团用量，球团消耗量，球团入炉比

pellet consumption per tonne of pig iron 每吨生铁的球团矿用量

pellet contamination 球团污染

pellet content 球团入炉比

pellet cooler 球团冷却机

pellet cooler fan 球团冷却风机

pellet corporation 球团公司

pellet deformation zone 球团变形区

pellet degradation 球团碎裂

pellet desulphurization 球团脱硫

pellet diameter 球团粒径

pelleted charge 球团料，团矿

pellet fabrication 【团】造球，制粒

pellet feed 球团原料(粉矿)

pellet fines 球团碎末，碎球团

pellet firing 球团焙烧

pellet firing equipment 球团焙烧设备

pellet firing machine 球团焙烧机

pellet firing method 球团焙烧法

pellet firing process 球团焙烧法，球团焙烧过程

pellet flow 球团流

pellet formation 【团】造球，制粒，球团生产

pellet-forming section 造球工段

pellet for ultra low slag volume 超低渣量球团

pellet furnace 球团竖炉，球团焙烧机

pellet gangue chemistry 球团中脉石化学成分

pellet grate 带式焙烧机

pellet-handling system 球团矿处理系统

pellet hardening 球团焙烧，球团固结

pellet hardening machine 球团焙烧机，球团固结设备

pellet heat-hardening machine 球团焙烧机

pellet hopper 球团矿料斗

pellet in charge 球团入炉比

pellet indurating machine 球团焙烧机

pellet induration 球团焙烧，球团固结

pellet induration equipment 球团固结设备

pellet induration facilities 球团固结设备，球团焙烧设备

pellet induration mechanism 球团矿固结机理

pellet industry 球团工业，球团业

pelleting press 球团压力机

pelletiser 【团】造球机，制粒机

pelletizability 造球能力

pelletization 造球，制粒

pelletization feed 球团原料(粉矿)

pelletization field 球团界，球团业

pelletization parameter 造球参数

pelletization plant 球团厂

pelletization process 球团法

pelletized feed stock 球团料

pelletized iron ore 团铁矿；铁矿石球团；球团矿【例】In blast furnace operations, pelletized iron ore, coke and other materials are introduced at the top of the furnace. 在高炉操作中，铁矿石球团、焦炭和其他原

料从炉顶装入高炉。

pelletized mix 造球混合料

pelletizer 【团】造球机，制粒机，造粒机

pelletizer house 造球室

pelletizing 【团】造球，制粒

pelletizing area 球团工段

pelletizing binder 球团粘结剂，造球粘结剂【技】见 pellet binder。

pelletizing building 球团车间，造球室

pelletizing capacity 球团生产能力

pelletizing characteristics 造球特性

pelletizing circuit 球团焙烧循环

pelletizing complex 球团厂，球团公司

pelletizing disc 【团】造球盘，圆盘造球［制粒］机

pelletizing drum 造球滚筒，造球圆筒，圆筒造球［制粒］机

pelletizing equipment 球团设备，造球设备

pelletizing equipment for production use 生产用造球设备

pelletizing facilities 球团设备

pelletizing feed 球团原料

pelletizing firing cycle 球团焙烧工艺循环

pelletizing firing system 球团焙烧系统

pelletizing fuel 球团焙烧用燃料

pelletizing furnace 球团焙烧机，球团竖炉

pelletizing house 造球室

pelletizing in batches 【团】间歇造球

pelletizing industry 球团工业

pelletizing installation 球团设备

pelletizing line 球团机组，球团生产线

pelletizing machine 成球机，球团设备，球团焙烧机

pelletizing machinery 造球机械

pelletizing mechanism 造球机理

pelletizing method 球团法，造球法

pelletizing mix 球团混合料

pelletizing mixer 【团】造球机，制粒机

pelletizing mixture 造球混合料

pelletizing model 球团模型

pelletizing of iron ore 铁矿石球团(法)【技】见 iron ore pelletizing。

pelletizing operation 球团生产，造球操作

pelletizing operator 造球工

pelletizing pan 【团】造球盘

pelletizing parameter 球团工艺参数

pelletizing plant 球团矿厂，球团(工)厂；造球设备，球团设备【例】Ironmaking projects include granular coal injection on No. 3 and No. 4 blast furnace ($18 million), a revamp and reline of No. 4 furnace ($10 million) (completed), and the transfer project for blast furnace gas from No. 5 furnace to the pelletizing plant. 炼铁项目包括3、4号高炉粒煤喷吹(1800万美元)，4号高炉改造和大修(1000万美元，已完工)以及5号高炉煤气至球团厂的输送工程。

pelletizing principle 球团成球原理

pelletizing process 成球过程，造球过程；球团工艺，球团法【技】球团工艺：铁矿石造块方法之一。将铁精矿或细磨的天然矿加水造球，经高温或低温焙烧生产球团矿的工艺。球团矿生产一般包括配料、造球、布料焙烧等工序。球团矿具有铁品位高、颗粒均匀、还原性好、强度高、便于储存等优点，是高炉冶炼的优质含铁原料。

pelletizing process of green ball 生球成球过程【技】主要包括铁矿粉成核、生球长大和生球进一步密实。

pelletizing production 球团生产

pelletizing section 造球工段

pelletizing shaft furnace 球团竖炉

pelletizing size 造球粒度

pelletizing system 造球系统

pelletizing technique 球团技术；球团工艺

pelletizing technology 造球技术

pelletizing test 造球试验

pelletizing turning table 造球旋转盘，制粒［造球］转盘

pelletizing unit 【团】造球机，制粒机，球团设备，球团焙烧设备

pellet machine 球团焙烧机，球团设备

pellet making 【团】造球，制粒，球团生产

pellet matrix 球团基体

pellet metallurgical property 球团冶炼特性

pellet mix 球团混合料

pellet of iron dust 铁粉尘球团

pellet output 球团产量

pellet passivation 球团钝化

pellet passivation process 球团(表面)钝化法

pellet plant 球团厂，球团工厂，球团矿厂，球团车间【例】In addition to building a 2 million tonne hot-rolled-coil/year plant, the company has established a plant to make 1 million tonnes of direct-reduced iron (DRI) as

well as a 2-million-tonne pellet plant. 除了建设一座年产 200 万 t 的热轧带卷厂外，该公司还建成了一座年产 100 万 t 的直接还原铁(DRI)厂和一座年产 200 万 t 的球团厂。

pellet plant design 球团厂设计

pellet plant feed 球团原料

pellet plant layout 球团厂配置

pellet plant project 球团厂工程项目

pellet preheater 球团预热机

pellet prereduction 球团预还原

pellet production 球团产量，球团生产

pellet proportion 【铁】球团比，球团入炉比

pellet "Q" index 球团质量指数

pellet quality index 球团质量指数

pellet rate in BF burden 球团入炉比，高炉使用球团矿比

pellet reactivity 球团矿反应性

pellet roasting 球团焙烧

pellet scales 球团矿计量秤

pellet screen analysis 球团筛分分析，球团粒度组成

pellet screenings 球团筛下碎粉，筛下球团矿粉末

pellet shop 球团车间

pellet size 球团粒度

pellet size analysis 球团粒度组成

pellet size control 球团粒度控制

pellet stockpile 球团成品堆栈

pellet strength property 球团强度特性

pellet test 钢珠火花鉴别法(鉴别合金成分用)

pellet thermal profile 球团热分布曲线

pellet weight gain 球团增重

pellet with ferruginous dust 含铁粉尘球团

pellet with low slag content 低渣量球团

pellet with olivine addition 橄榄石球团矿【技】球团矿中配加镁橄榄石制成的一种酸性球团矿。镁橄榄石具有较高的熔点，含有一定量的 MgO。MgO/SiO_2 达到 0.5 时可以改善球团矿的高温冶金性能，而在焙烧过程中又不产生过多的液态渣相。当 MgO/SiO_2 高于 0.7 时，高温冶金性能的提高更加显著。

pellet without bentonite addition 无皂土球团

pellet without binding agent 无粘结剂球团

pellet yield 球团产率

Pellini drop-weight test 佩利尼落锤冲击试验(用于检查钢的脆断性能)

Pellini explosion test 佩利尼爆炸试验(用于检查钢的脆断性能)

pencil blister 铅笔形气泡

pencil core 【铸】通气芯，大气冒口芯

pencil gate 【铸】笔杆浇口

pencil-type thermocouple 铅笔式热电偶

pendulum 摆，摆锤；钟摆

pendulum feeder 摆动式给料装置

pendulum hammer 摆锤

pendulum hardness 摆式撞击［冲击］硬度

pendulum hardness test 摆式硬度试验

pendulum hardness tester 摆式硬度试验机

pendulum impact test 摆式冲击试验

pendulum impact testing machine 摆式冲击试验机

pendulum magnetometer 摆式磁强计

pendulum mill 摆式轧机

pendulum saw 摆式锯

pendulum shear 【压】摆式剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

pendulum-type emergency shear 摆动式应急剪

pendulum-type flying shear 摆式飞剪

pendulum-type impact testing machine 摆锤式冲击试验机

pendulum-type sampler 摆式取样器

pendulum viscometer 摆锤式黏度计，悬摆式黏度计

penetrability 贯穿性，穿透性

penetrameter hardness 压痕计硬度

penetrant 渗透剂

penetrant-dye method 渗透着色无损检测法

penetrant flaw detection method 渗透无损检测法【技】利用液体的毛细现象对材料或工件的表面开口缺陷进行无损检测的一种常规方法。它不受材料组织结构和化学成分的限制，操作简单并且灵敏度高。

penetrant fluid test 液体渗透无损检测法，渗透液无损检测法

penetrascope 压入式硬度计

penetrate 穿透，贯穿；渗透

penetration 穿透，贯穿；渗透

penetration corrosion 穿透腐蚀，贯穿腐蚀

penetration curve 渗透曲线，穿透曲线(气体渗碳程度的)

penetration depth 侵入深度；贯穿深度【技】侵入深度：见 depth of penetration。

penetration depth into bath 熔池穿透深度

penetration depth of argon gas 【钢】氩气穿透深度

penetration depth of steel stream 【连】钢流侵入深度【技】即从浸入式水口流出的钢水流股侵入连铸坯液相穴的深度。侵入深度大，把夹杂物带入液相穴深部，使其上浮困难，直接影响铸坯质量。结晶器电磁制动能有效降低流股的侵入深度，提高铸坯纯净度。【同义词】steel stream penetration depth。
penetration depth of steel stream into liquid pool 钢流在液相穴内的贯穿深度
penetration depth of stream 流股穿透深度
penetration depth of tracer 示踪剂穿透深度，示踪剂侵入深度
penetration test 压入试验，压痕试验；针入度［刺度］测定，针入度［刺度］试验
penetration time 穿透时间；渗透时间
penetrator 压头(硬度试验用)
penstock 【铁】短铸铁送风管，风口弯头
pentagonal section 五角型材
pentlandite 硫镍铁矿，镍黄铁矿
penultimate pass 【压】成品前孔型
penultimate wind box 【团】倒数第二个风箱
people-trusted enterprise 信得过企业
per capita crude steel consumption 粗钢人均消费量
per capita crude steel production 粗钢人均产量
percent 百分比，百分数
percentage 百分比，百分数
percentage elongation 延伸率，伸长率
percentage error 误差百分率，百分比误差
percentage extension 延伸率，伸长率
percentage metallization 金属化率，金属化度【技】见 metallization rate。
percentage of agglomerate 熟料比【技】见 agglomerate percentage。
percentage of composition hits 成分命中率
percentage of contraction (断面)收缩率
percentage of crude steel continuously cast 连铸比【技】连铸坯产量在粗钢总产量中所占的比例。它反映了一个国家或钢铁企业连铸工艺的推广状况，同时也在一定程度上反映了该国或该企业连铸技术发展的水平。连铸比用百分数表示，当连铸比达到了百分之百，即实现了全连铸。【同义词】continuously cast percentage、continuous casting ratio、continuously cast ratio、ratio of continuously cast steel 和 continuously cast steel ratio。
percentage of dephosphorization 脱磷率
percentage of desulphurization 除硫率
percentage of direct reduction 直接还原率
percentage of elongation 伸长率
percentage of excess air 空气过剩率
percentage of extension 伸长率
percentage of fine ore 粉矿比，粉矿率
percentage of hits 命中率(指吹炼的)
percentage of indirect reduction 直接还原度［率］
percentage of intermix steel 混钢百分比【技】异钢种连浇时，前后两炉不同钢种的钢水相混所占的百分比。【同义词】percentage of mixed steel。
percentage of mixed steel 混钢百分比【技】见 percentage of intermix steel。
percentage of moisture 含水率，水分百分比
percentage of plate-and-pipe to finished products 板管比
percentage of reduction 压下率
percentage of reinforcement 钢筋百分率
percentage of returns 返矿比
percentage of slab diverted from intended order 板坯改判百分比【技】因质量缺陷改判降级使用的板坯百分比。
percentage of slab not requiring conditioning 板坯免整率【技】见 non-conditioned slab ratio。
percentage reduction in area 断面收缩率
percentage reduction of area 断面收缩率
percentage spread 宽展率
percent by volume 体积分数
percent by weight 重量分数
percent consolidation 固结度，固结百分率
100 **percent continuous cast corporation** 全连铸公司
100 **percent continuous casting** 全连铸【技】见 100% continuous cast。
100 **percent continuous cast steelmaker** 全连铸钢厂；全连铸钢公司
100 **percent continuous cast steel works** 全连铸钢厂
percent elongation 延伸率，伸长率
percent metallization 金属化率，金属化度【技】见 metallization rate。
percent of pass 合格率，通过率
percent reduction 压下率，压缩率；还原率
percent reduction in area 减面率，断面收缩率
percent reduction of area 减面率，断面收缩率
percent sinter in burden 烧结矿入炉比

percolate 渗滤，渗透；渗滤液
percolation coefficient 渗透系数
percolation rate 渗滤速度［率］
percussion-type air drill 【铁】撞击式风动开口机
perfect combustion 完全燃烧
perfect crystal 完整晶体
perfect elastic solid 完全弹性体
perfection of crystal 晶体的完整性
perfection of lattice 晶格完整性
perfection of structure 组织完整(性)；结构完整(性)
perfect lattice 完整晶格
perfectly ordered structure 完全有序结构
perfectly plastic material 完全塑性材料
perfect mixing 充分混合
perfect plastic solid 完全塑性体
perfect solution 理想溶液
perforated brick 多孔砖，空心砖
perforated die 冲眼模，穿孔模
perforated metals 板网【技】薄金属板交替切槽或冲槽后拉张而成的板状网。
perforated plate 网眼板
perforated sheet 网眼薄板
perforated sheet lath 网眼钢皮(抹灰用)
perforated skimmer 多孔撇渣器
perforated slag 多孔熔渣
perforated steel sheet 网眼薄钢板
perforating 穿孔，冲孔，打孔
perforating die 冲孔模
perforating machine 穿孔机，打孔机
perforating press 穿孔压力机
perforation 穿孔，冲孔，打孔
perforator 打孔机，穿孔机
perform 进行；实行，执行；完成
performance 性能；表现；执行
performance curve 性能曲线
performance curve of powder 保护渣性能曲线
performance evaluation 性能评价
performance index 性能指标
performance test 性能试验
periclase brick 方镁石砖
periclase refractory 方镁石耐火材料
periclase-spinel refractory 方镁石-尖晶石耐火材料
peridotite 橄榄石
Peridur 【团】佩利多粘结剂
Peridur XC-3 【团】佩利多 XC-3 粘结剂
perimeter 周长
perimeter of cut 剪切轮廓周长
perimeter of mold 结晶器周边
period 期，周期
periodical analysis 定期分析，周期性分析
periodical charging 定期装料，周期性装料
periodical cleaning 定期清理，周期清理
periodical furnace 分批装出料的室式热处理炉
periodical heating 定期加热，周期性加热
periodical inspection 定期检查
periodical pass 周期孔型
periodical roll-change 定期换辊
periodical tapping 定期出钢［铁、渣］
periodical weighing 定期称量
periodic analysis 周期分析，定期分析
periodic annealing 周期退火
periodic annealing furnace 周期退火炉，分批退火室式炉，间歇式退火炉
periodic charge 定期装料，周期性装料
periodic check 定期核查，定期检查
periodic cleaning 定期清理，周期清理
periodic depression 周期凹陷
periodic depressions on bloom surface 大方坯表面周期凹陷
periodic inspection 周期检查
periodic inspection and repair 定期检修
periodic kiln 间歇窑
periodic nature of lattice 晶格周期属性，点阵周期属性
periodic repair 定期检修，周期性检修
periodic rolling 周期断面轧制
periodic rolling mill 周期式轧机
periodic section （steel）周期断面型钢【技】横断面形状和尺寸呈周期变化的一类型钢。它包括纵轧周期断面型钢、横轧周期断面型钢和斜轧周期断面型钢。周期断面型钢能代替一部分用机械加工的构件，具有节能降耗、降低成本等优点，是一种有发展前途的钢材类型。【同义词】periodic steel section 和 period section steel
periodic steel product 周期断面钢材
periodic steel section 周期断面型钢【技】见 periodic section（steel）。
periodic structure 周期性结构
periodic table of elements 元素周期表

period of blowing 鼓风期

period of flame drop 【钢】火焰降落期(转炉吹炼的)

period of half change 半衰期(放射性元素的)

period of heating 加热期

period of loading 装料期;加载期

period of service 寿命,使用期限

period of vibration 振动周期,振动持续时间

period section steel 周期断面型钢【技】见 periodic section (steel)。

peripheral 外部的,周边的,边缘的,周围的,外国的;附加的,辅助的

peripheral blowhole 【钢】(钢锭的)皮下蜂窝气泡

peripheral burden distribution 边缘布料

peripheral channeling 边缘管道行程(高炉的)

peripheral discharge 周边排料,周边排矿

peripheral discharge grinding mill 周边排矿式磨机

peripheral distribution of burners 烧嘴的周边分布

peripheral equipment 辅助设备,附加设备;外围设备

peripheral gas flow 【铁】边缘煤气流

peripheral gas stream 【铁】边缘煤气流

peripheral length 周边长度

peripheral loading 周边加料

peripheral oxidation 周边氧化

peripheral speed 圆周速度

peripheral wall 【团】盘边(圆盘造球机等的)

periphery 圆周;周边,外围

perished steel 过热钢

peritectic 【金】包晶(的),包晶体(的);转熔的

peritectic change 包晶转变

peritectic composition 包晶成分

peritectic equilibrium 包晶平衡

peritectic granulation 包晶粒化

peritectic halt 包晶平台(加热或冷却曲线上的)

peritectic line 包晶线

peritectic phase 包晶相

peritectic point 包晶点

peritectic reaction 包晶反应【技】液相与一种或多种晶体相反应生成另一种晶体相的相变过程。

peritectic refining 包晶细化

peritectic steel 包晶钢

peritectic structure 包晶组织

peritectic temperature 包晶温度

peritectic transformation 包晶转变

peritectoid 包析(体);包析反应

peritectoid composition 包析成分

peritectoid phase 包析相

peritectoid point 包析点

peritectoid reaction 包析反应

peritectoid transformation 包析转变

perlit 高强度珠光体铸铁

perlite 珍珠岩

perlition 表面渗透用液体渗透剂

permaclad 包不锈钢的复合钢板

permalloy 高磁导率铁镍合金,坡莫合金

permalloy powder 铁镍合金粉,坡莫合金粉

permanence 永久(性),持久(性)

permanency 永久(性),持久(性)

permanent broad plate deformation 宽面板永久变形

permanent change of form 永久变形

permanent construction 永久性建筑

permanent creep deformation 永久蠕变变形

permanent deformation 永久变形【技】材料经受一定时间的应力之后,不能恢复的变形称为永久变形。

permanent deformation of copper mold tube 结晶器铜管永久变形

permanent distortion of mold 结晶器永久变形

permanent electrode 不熔电极

permanent electrode furnace 非自耗电极电炉

permanent elongation 永久伸长

permanent extension 永久延伸

permanent flow 持久流,稳定流

permanent hardness 永久硬度

permanent linear expansion 永久线性膨胀

permanent lining 永久性炉衬

permanent load 持久荷载,永久荷载

permanent magnet 永久磁铁

permanent magnet direct-current tachogenerator 永磁式直流测速发电机

permanent magnet material 永磁材料

permanent magnet moving-coil type instrument 永磁动圈式仪表

permanent magnet steel 永磁体钢

permanent metallic cylindrical mould 圆筒形永久金属铸型[模]【例】For casting pipes and similar shapes, a permanent metallic cylindrical mould, without any cores, is spun at high speed and liquid metal poured into it, so that centrifugal force flings the metal to the face of the mould, thus producing a cast hollow cylinder of uni-

form wall thickness. 为了浇铸管子和类似形状的产品，可以将金属液浇入到一个高速旋转、没有型芯的圆筒形永久金属铸型中。由此产生的离心力将金属液甩到铸型内壁上，从而生产出壁厚均匀的圆筒形铸件。

permanent mold 金属型【技】见 metal mold。

permanent mold casting 金属型铸造【技】见 casting in metallic mold。

permanent mold distortion 结晶器永久变形

permanent refractory layer of tundish 中间包耐火材料永久层

permanent refractory lining of tundish 中间包永久耐火衬

permanent strain 永久应变

permanent strength testing machine 持久强度试验机

permanent stretch 永久伸长(钢丝绳的)

Permant 帕马特低膨胀系数镍铁合金

permeability 磁导率；透气性；渗透性【例】Furnace permeability was expected to limit the ability to reduce coke rate any further. 当时预计：进一步降低焦比会受到高炉透气性的限制。

permeability bar in sinter bed 烧结料层松料棒

permeability coefficient 磁导系数；渗透系数

permeability control 透气性控制

permeability index 透气性指数

permeability in stack 【铁】炉身透气性

permeability measurement 透气性测量

permeability method 渗透法

permeability of blast furnace 高炉的透气性

permeability of powder 保护渣透气性

permeability of sinter bed 烧结料层透气性

permeability test 透气性试验

permeable brick 透气砖，多孔砖【技】具有多孔结构的透气性高的耐火制品。其结构有两种：一种为砖体具有很多分布均匀的微细贯穿气孔；另一种为在密实的砖体内埋设狭缝式或圆孔式金属通道。前者多用于钢包底部；后者多用于转炉炉底。【同义词】porous brick 和 porous plug brick。

permeable element 【钢】透气元件

permeable grate 透气炉箅

permeable refractory 透气性耐火材料

permeating medium 渗透介质

permeation 渗透；穿透

Permendure 帕明杜尔铁钴系高磁导率合金

Permenorm 帕明诺姆高磁导率铁镍合金

permissible concentration 允许浓度

permissible creep rate 允许蠕变速率

permissible error 允许误差

permissible limit 允许极限

permissible load 允许负荷

permissible minimum size 最小允许尺寸

permissible minimum size of piercing punch 冲孔凸模最小允许尺寸

permissible stress 允许应力

permit 使可能，使可以；允许

Pernot furnace 珀诺特平炉

peroxidation 过 氧化反应

peroxide 过氧化物

Perox process 珀罗克斯焦炉煤气催化氧化脱硫法

perpendicular 垂直的，正交的；垂线

perpendicular break 横断(轧辊的)

perpendicular pouring 垂直浇注

Perrin process 佩林炼钢法

persistent slip band 持久滑移带，稳定滑移带

personal error 人为误差

personal holding company 私人控股公司

personal safety 人身安全

personnel training 人员培训

persuader roll 诱导活套辊；带摇杆的辊子

perturbed lattice 畸变晶格

perturbing concentration 扰动浓度(区域熔炼的)

Petro forge machine 佩特罗压缩空气高速锻造机

petrographical microscope 岩相显微镜

petrographic analysis 岩相分析

petrol 汽油

petroleum coke 石油焦炭，石油焦

petroleum pipe 石油管

petroleum steel pipe 石油工业用钢管

petroleum well drilling wire rope 石油钻井用钢丝绳

phase 相；期，阶段【技】相：体系内物理和化学性质均一的部分。当有多种相同时存在时，相与相之间被相界分开。

phase analysis 相分析

phase boundary 相界

phase boundary line 相界线

phase boundary reaction 相界面反应

phase change reaction 相变反应

phase change temperature 相变温度

phase-contrast microscope 相衬显微镜

phase current 相电流

phase diagram 相图【技】用于表示合金系中各种成分的合金在不同温度下相的种类、各相的相对含量、成分以及温度变化时所可能发生变化的图解。

phase diagram of CaO-SiO_2-Al_2O_3 ternary system CaO-SiO_2-Al_2O_3三元系相图

phase diagram of SiO_2-CaO-TiO_2 ternary system SiO_2-CaO-TiO_2三元系相图

phase distortion 相畸变

phase distribution 相分布

phase equilibrium condition 相平衡条件，相平衡状态

phase equilibrium diagram 相平衡图

phase identification 相鉴定

phase lag 相位滞后

phase lead 相位超前

phase-modulated pressure sensor 调相压力传感器

phase-modulated temperature sensor 调相温度传感器

phase of high crystal symmetry 高结晶对称相

phase of low crystal symmetry 低结晶对称相

phase plane 相面，相平面

phase precipitation 相析出，相沉淀

phase-regulated rectifier 调相整流器

phase resistance 相电阻

phase rule 相律【技】表征平衡体系中自由度、相数、组分数以及影响平衡状态的外界因素数目之间的关系。全称“吉布斯相律(Gibbs phase rule)”

phase segregation 相偏析

phase stability 相稳定性

phase structure 相结构

phase transformation 相变【技】金属学中的相变指的是一种组织在温度、压力发生变化时，转变为另一种或多种组织的过程。

phase transition 相变【技】见 phase transformation。

phase voltage 相电压

Phelps-Dodge process 费尔普斯-道奇直接还原法

phene 苯

phenomenon 现象

phenyl 苯基

philosopher's stone 【铁】锌瘤，炉墙上沉淀的锌渣

pH indicator 酸碱指示剂，pH 指示剂

Phoenix-Lance process 菲尼克斯-兰斯底吹转炉炼钢法，PL 底吹转炉炼钢法

phosphate 磷酸盐

phosphate-bonded refractory 磷酸盐结合的耐火材料

phosphate capacity of slag 炉渣的磷酸盐容量【技】即炉渣容纳磷酸盐的能力。炉渣磷酸盐容量越大，磷在渣钢间的分配比越高。【例】From a reassessment of all the available experimental data, it was concluded that CaO and MgO components of the slag, had the strongest effect on the phosphate capacity of the slag. 依据对所有现存试验数据的再次研究，得出的结论是：炉渣中 CaO 和 MgO 组分对炉渣的磷酸盐容量影响最大。

phosphate coated steel wire 磷化钢丝

phosphate coating 磷酸盐涂层；磷化处理

phosphate coating lubrication 磷酸盐涂层润滑(法)

phosphate coating of wire 钢丝磷化；钢丝的磷酸盐涂层

phosphate fertilizer made from steel slag 钢渣磷肥

phosphate gravimetric method 磷酸盐重量分析法

phosphate treatment 磷酸盐表面处理，磷化处理

phosphatic slag 含磷炉渣，托马斯炉渣

phosphating 磷酸盐表面处理，磷化处理

phosphating process 磷酸盐表面处理法

phosphating steel wire 磷酸盐处理钢丝

phosphatizing 表面磷化处理，磷酸盐表面处理

phosphide 磷化物

phosphide streak 磷化物条痕

phosphor 磷

phosphoretic steel 磷钢

phosphoric banding 磷化物带状组织

phosphoric pig iron 高磷生铁，碱性转炉炼钢用生铁

phosphorization 磷化，增磷

phosphor print test 【钢】磷印试验

phosphor removal 脱磷，除磷，去磷【技】见 dephosphorization。

phosphorus 磷

phosphorus banding 【钢】磷线，鬼线(同 ghost band)；偏析带(钢中磷偏析所致的缺陷)

phosphorus-bearing slag 含磷炉渣

phosphorus-containing steel 含磷钢

phosphorus content at end of blow 吹炼终点含磷量

phosphorus content in slag 炉渣含磷量

phosphorus content of hot metal 铁水含磷量

phosphorus content of pig iron 生铁含磷量

phosphorus-free 无磷的

phosphorus kickback 回磷【技】见 rephosphoration。

phosphorusless 无磷的

phosphorus level in molten steel at turn down 停吹时

钢水含磷量

phosphorus partition ratio between slag and metal 渣-金间磷的分配比

phosphorus print(ing) 磷印

phosphorus refining 除磷精炼

phosphorus removal 脱磷，除磷，去磷【技】见 dephosphorization。

phosphorus reversal 回磷【技】见 rephosphoration。

phosphorus reversion 回磷【技】见 rephosphoration。【例】The phosphorus reversion in the ladle: Phosphorus in the basic oxygen furnace slag, carried over to the ladle, will revert to the steel during ladle treatment. 钢包回磷：氧气顶吹转炉渣中的磷进入钢包后，在钢包冶金处理期间将重新返回到钢水中。

phosphorus segregation in slab cross-section 【压】板坯横截面磷偏析

photo 照片，相片

photocell 光电元件

photocell pyrometer 光电管高温计

photochemical air pollution 光化学空气污染

photochemical redox titration 光化学氧化还原滴定

photocolorimeter 光学比色计

photodefectoscope 光电无损检测仪

photodetector 光电探测器

photoelastic analysis 光弹性分析

photoelastic coating method 光弹性涂层(测应力)法

photoelastic fringe pattern 光弹性条纹花样

photoelasticity 光弹性

photoelastic material 光弹性材料

photoelastic stress 光测弹性应力

photoelectric conductivity 光电导率

photoelectric digital tachometer 光电数字式转速表

photoelectric element 光电元件

photoelectric imaging device 光电成像装置

photoelectric loop regulator 光电活套调节器

photoelectric microscope 光电显微镜

photoelectric pinhole detector 针孔缺陷光电无损检测仪(带材的)

photoelectric pyrometer 光电高温计

photoelectric scanning device 光电扫描器

photoelectric sensor 光电传感器

photoelectric spectrograph 光电摄谱仪

photoelectric spectrophotometer 光电分光光度计

photoelectric tube 光电管

photoelectromagnetic effect 光电磁效应

photograph 照片

photomacrograph 宏观照片，低倍组织照片

photomacrography 宏观照相术

photomicrograph 金相照片

photo-oxidation 光致氧化

photothyratron loop control 活套光电管控制

PH stainless steel 沉淀硬化型不锈钢【技】见 precipitation hardening stainless steel。

physical and chemical properties of powder 保护渣物化特性

physical change 物理变化

physical characteristics 物理特性

physical chemistry 物理化学

physical chemistry in metallurgy 冶金物理化学

physical chemistry of metallurgy process 冶金过程物理化学【技】将普通物理化学的原理与方法应用于研究冶金过程中的物理变化和化学反应规律的科学。研究的目的在于指导冶金过程，探讨改进现有工艺，建立新工艺的理论基础，最终达到提高金属材料的质量、产出率和创新品种的目的。

physical chemistry of steelmaking process 炼钢过程物理化学【技】利用物理化学原理和方法研究炼钢过程的理论、机理及基本规律的学科。通过炼钢物理化学的研究可改进旧工艺、创造新工艺、提高钢的品质、缩短工艺流程、节能降耗、降低成本。

physical constant 物理常数

physical construction 物理结构

physical deterioration 机械磨损(钢丝绳缺陷)

physically blended flux 物理混合的保护渣

physically blended powder 物理混合的保护渣

physical measurement 物理测量

physical metallurgy 金属学，物理冶金学【技】研究金属及其合金的组成、组织结构和性能之间的内在联系以及在各种条件下的变化规律的科学。它是冶金学的一个分支，亦称物理冶金学。

physical metallurgy of plastic working 塑性加工金属学

physical method 物理方法

physical parameter 物理参数

physical process 物理过程

physical property 物理特性

physical protection method 物理保护法

physical shrouding 【连】物理保护【技】物理保护法是连铸浇注的保护方法之一，主要指钢包至中间包用

长水口，中间包至结晶器用浸入式水口将注流与空气机械地隔开，以防钢水产生二次氧化。【参】本词目 physical shrouding 中的 shrouding 系 shroud 的动名词。有关 shroud 作动词“保护”解的辨析，请参见 shroud 词条。

physical shrouding between ladle and tundish 钢包与中间包间物理保护

physical shrouding method 物理保护法

physical shroud method 物理保护法

physical variable 物理变量

physicochemical properties of flux 保护渣物化特性

physicochemistry 物理化学

physicometallurgy 物理冶金

piano wire 琴钢丝

pick 挑选，拣选；拾取

picking belt 拣选带

pickle 【压】酸洗；酸蚀

pickle acid 酸洗液

pickle bay 酸洗跨

pickle brittleness 酸洗脆性

pickled plate 酸洗钢板

pickled sheet 酸洗薄板

pickled steel wire 酸洗钢丝

pickled strip steel 酸洗带钢

pickle house 酸洗间，酸洗工段

pickle house scratch 酸洗(间)划痕

pickle lag 酸浸时滞性试验(镀锡薄钢板钢基抗腐蚀性能的一种试验)

pickle line 酸洗生产线

pickle line processor 酸洗生产线上的除鳞机

pickle liquor 酸洗液

pickle patch 酸洗斑点

pickle pitting 酸洗麻点，酸洗凹坑

pickle process 酸洗过程，酸洗法

pickler 酸洗装置，酸洗设备；酸洗液

pickle rinse spray tank 酸洗清洗喷射槽

pickler oil 酸洗油(酸洗线末端对带钢喷涂的润滑油)

pickle stain 酸洗疵点，酸洗蚀斑

pickling 【压】酸洗

pickling acid waste 废酸洗液

pickling activator 酸洗活化剂

pickling addition 酸洗添加剂

pickling agent 酸洗剂

pickling aisle 酸洗工段

pickling bath 酸洗槽

pickling bay 酸洗跨，酸洗工段

pickling blister 酸洗泡

pickling brittleness 酸洗脆性

pickling cell 酸洗槽，酸洗池

pickling cradle 酸洗筐

pickling defect 酸洗缺陷

pickling department 酸洗车间

pickling embrittlement 酸洗脆性

pickling fluid 酸洗液

pickling fume 酸洗烟雾

pickling hook 酸洗钩

pickling inhibitor 酸洗阻蚀剂，酸洗缓蚀剂

pickling line 酸洗生产线【例】An automated surface inspection system is installed at the exit of the pickling line. 表面自动化检测系统安装在酸洗生产线的出口处。

pickling line including regeneration 废酸再生式酸洗机组

pickling liquor 酸洗液

pickling loss 酸洗损失

pickling machine 酸洗机

pickling medium 酸洗介质

pickling patch 酸洗斑

pickling plant 酸洗间；酸洗设备

pickling process 酸洗法

pickling rack 酸洗栅架

pickling section 酸洗工段

pickling smudge 酸洗斑点

pickling solution 酸洗溶液，酸洗液

pickling tank 酸洗槽

pickling tank lining 酸洗槽内衬

pickling test 酸洗试验

pickling treatment 酸洗处理

pickling vat 酸洗槽

pickup 拾起，捡起，拿起；获得，增加；增量；吸收；吸收量；传感器；固定夹具；(凭仪器等)测知；【压】辊印，啄印(薄板表面凹点)

pickup arm 拨料杆

pickup coil 将线盘挂到(钩式运输机的)挂钩上

pickup tongs 拾取钳

picric alcohol solution 苦味酸酒精浸蚀液(用于显示钢铁显微组织)

picric etching 苦味酸溶液浸蚀

picture 图，图像
picture processing 图像处理
picture resolution 图像清晰度
piece 件，块，部件，轧件，试样
piece of steel 钢件，钢块，钢质零件
piece production 计件生产；单件生产
piece-rate wage system 计件工资制
piecework 计件生产
piecework wage system 计件工资制
pierce 【压】穿孔，穿轧；钻孔【技】在外力作用下管坯产生塑形变形，形成空心毛管的过程。穿孔方式有压力穿孔、推辊穿孔和斜轧穿孔。【同义词】piercing。
pierce ability 穿轧性能
pierce and roll-forge process 穿孔-辊锻法
pierced billet 毛管，荒管，穿孔毛管，穿轧过孔的坯料
pierced blank 毛管，穿孔荒管
pierced shell 毛管，穿孔荒管
piercer 穿孔机，钻孔机；芯棒；冲头【技】芯棒：见 mandrel。
piercer bar 穿孔芯棒
piercer cylinder 穿孔系统主缸
piercer disc 盘式穿孔轧辊
piercer guide shoe 穿孔导板
piercer housing 穿孔机机架
piercer inlet 穿孔机入口
piercer outlet table 穿孔机出口辊道
piercer plunger 冲孔柱塞
piercer roll 穿孔机轧辊
piercer with three rolls 三辊穿孔机【例】A derivation of the Mannesmann tube-process has been developed, using a piercer with three rolls, which has greater accuracy and concentricity. 曼内斯曼制管法的进一步发展，开始使用三辊穿孔机，它具有更高的加工精度和同心度。
Pierce-Smith converter 皮尔斯-史密斯式转炉
piercing 穿孔，穿轧；钻孔【技】见 pierce。
piercing cycle 穿孔周期
piercing die 冲孔模
piercing extrusion 穿孔挤压
piercing machine 穿孔机，冲孔机
piercing mandrel 穿孔芯棒
piercing mill 穿孔机
piercing mill method 曼内斯曼斜轧穿孔法，斜轧穿孔法
piercing operation 穿孔作业，穿孔操作
piercing plug 穿孔顶头
piercing point 穿孔顶头
piercing point bar 穿孔芯棒
piercing press 穿孔压力机
piercing ratio 穿孔比
piercing speed 穿孔速度
piercing temperature 穿孔温度
piezoelectric pickup 压电传感器
piezometer 测压仪
pig 锭，块；生铁块
pig and ore process 生铁矿石(炼钢)法
pig and scrap method 生铁废钢(炼钢)法
pig back 【钢】加入生铁增碳，生铁增碳
pig bed 【铁】出铁场【技】见 casthouse。
pig boiling process 【钢】生铁沸腾法
pig breaker 碎铁机
pig casting 铸铁锭；生铁铸块
pig casting machine 铸铁机
pigeon hole 空穴(钢锭缩孔缺陷)
pigging back 【钢】加入生铁增碳，生铁增碳
pigging up 【钢】加入生铁增碳，生铁增碳
pig iron 生铁【技】通常把含碳量在 2.0% 以上的铁碳合金称为生铁。生铁的基本元素有铁、碳和较多的共生杂质：硅、锰、硫、磷。生铁质硬而脆，韧性很差，按用途分为炼钢生铁、铸造生铁和特殊生铁。【例】In general, pig iron contains 2.0 to 5.0 per cent of carbon, 0.2 to 3.5 per cent of manganese, 0.02 to 0.05 per cent of sulphur and 0.2 per cent or more silicon. 一般说来，生铁含有 2.0% ~5.0% 的碳，0.2% ~3.5% 的锰，0.02% ~0.05% 的硫和 0.2% 及以上的硅。
pig iron barrow 手推生铁运输车
pig iron brand 生铁商标
pig iron carbon content 生铁含碳量
pig iron caster 铸铁机
pig iron casting 生铁铸件
pig iron casting machine at casthouse 出铁场铸铁机
pig iron charge 生铁炉料
pig iron for basic converter 碱性转炉炼钢用生铁
pig iron for ductile cast iron 球墨铸铁用生铁
pig iron for malleable cast iron 可锻铸铁用生铁
pig iron for steelmaking 炼钢生铁【技】见 steelmaking

pig iron。

pig iron grade 生铁标号，生铁牌号，生铁等级，生铁级别

pig iron ingot 生铁锭

pig iron ladle 铁水罐，铁水浇包，盛铁桶【技】见 i-ron ladle。

pig iron manganese content 生铁含锰量

pig iron manufacture 生铁生产

pig iron mixer 混铁炉

pig iron ore process 生铁矿石(炼钢)法

pig iron output 生铁产量

pig iron phosphorus content 生铁含磷量

pig iron producer 炼铁工，高炉工

pig iron production 生铁产量，生铁生产

pig iron productivity 生铁生产率

pig iron quality 生铁质量

pig iron scrap process 生铁废钢(炼钢)法

pig iron smelting 生铁熔炼

pig iron smelting process 生铁冶炼过程

pig iron storage 生铁仓库，生铁堆场

pig iron yard 生铁库，生铁堆场

pig-loading track 生铁装运线

pig metal 金属锭，金属铸块

pig mold 【铁】铸铁机铸模

pig moulding machine 铸铁机

pig process 【钢】生铁炼钢法

pig sticker 粘连铁块(铸铁机上的)

pig storage yard 生铁库，生铁堆场

pig strand 【铁】铸铁机绞合金属绳

pig string 【铁】铸铁机链带

pig tongs 锭钳

pig up 【钢】加入生铁增碳，生铁增碳

P. I. lance 喷粉枪

pile 堆；料堆；堆积

piled plate cutting 叠板切割

piled steel 钢桩，桩用钢材

pile feeding device 喂垛装置

pile lifter 垛板升降台

pile pipe 管桩管

piler 堆垛机，垛板机

piler bed 堆垛机，垛板机

pile receiving table 受垛辊道

piler for steel section 型钢堆垛机

pile sampling 堆取样

pile transfer table 送垛辊道

pile up 堆垛

pile up welding 堆焊

Pilger bell end 【压】皮尔格头

Pilgered tube 皮尔格周期式轧管机轧制的钢管

Pilger head 皮尔格头

Pilger mill 周期式轧管机，皮尔格轧管机

Pilger process 周期式轧管法，皮尔格轧管法

Pilger rolls 周期式轧管机轧辊，皮尔格轧管机轧辊

Pilger seamless-tube mill 皮尔格式无缝管轧机，周期式无缝管轧机

Pilgrim mill 皮尔格周期式轧管机

Pilgrim rolling 皮尔格周期式轧管

Pilgrim rolling process 皮尔格周期式轧管法

piling bar 钢板桩，钢桩

piling bay 堆垛跨(钢材的)

piling beam 钢板桩

piling bed 堆垛台

piling belt 堆垛运输带

piling bin 堆放架，堆放台

piling box 垛板箱，垛装箱

piling car 堆垛车

piling cooling bed 堆垛冷却台

piling cradle 堆垛筐架

piling crane 叠板堆垛吊车(起重机)

piling device 垛板机

piling height 板垛高度

piling machine 堆垛机，垛板机

piling pocket 垛料筐

piling table 垛放辊道

pillaring 【铁】死料柱【技】高炉炼铁过程中在燃烧带范围以外的炉缸中心处，有一个基本上不运动的、下部浸没在液态渣铁之中而上部尖顶突入炉腹区的、由焦炭构成的锥形料柱。由于它的消耗和更新速度极为缓慢，故称死料柱。

pill heat 第一炉熔炼(指开炉后的)

pill of aluminium 铝球(脱氧用)

pillow-shaped briquette 【团】枕状团块

pilot 引导的，导向的；辅助的；试验性的；中间工厂试验的；半工业规模的

pilot-basket test 吊篮试验(可用于测试球团等的性能)

pilot burner 辅助燃烧器，辅助烧嘴

pilot commercial plant 工业试验厂，工业试验设备

pilot end 导引端(带卷的)

pilot flame 引燃火舌
pilot furnace 中间工厂试验炉
pilot kiln 工业性试验窑
pilot machine 试验样机；导向机
pilot model 试验模样
pilot plant 中间试验厂
pilot-plant continuous bloom caster 中试大方坯连铸机
pilot-plant converter 半工业试验转炉
pilot-plant DC EAF 中间试验直流电弧炉
pilot-plant dc electric arc furnace 中间试验直流电弧炉
pilot-plant facilities 中间工厂试验装置，半工业试验装置
pilot-plant investigation 中间工厂试验研究，半工业性试验研究
pilot-plant pellet 半工业试验球团；中间试验厂生产的球团
pilot-plant production 中间试验性生产；半工业生产
pilot-plant rolling mill 中间试验轧机
pilot-plant scale 中间试验厂规模，半工业试验厂规模
pilot-plant stage 中间试验厂阶段，半工业性试验阶段
pilot-plant strip caster 中间试验带钢连铸机
pilot-plant test 半工业试验，中间工厂试验
pilot-plant thin slab caster 中间试验薄板坯连铸机，半工业试验薄板坯连铸机
pilot-plant twin-roll strip caster 半工业试验双辊带材连铸机
pilot-scale 试验规模，半工业生产规模
pilot slab caster 中间试验板坯连铸机
pilot stage 中试阶段，半工业试验阶段
pimpling 【钢】麻点(缺陷)
pin 销，针，细棒；芯杆，弯心(弯曲试验用)
pin bar 渗碳细钢丝(用于制特殊针)
pin-bottom 【钢】针孔炉底
pincer spot-welding machine 钳式点焊机，夹钳式点焊机
pinch 压缩，萎缩；压折；折皱，折印(薄板叠轧缺陷)；夹紧，压紧
pinch bolt 拉紧螺栓
pinch effect 箍缩效应；夹紧效应
pincher 夹锭钳；(条钢因耳子造成的)折叠缺陷；(薄板)折印缺陷
pincher trees 折皱(带钢缺陷)
pinch-off temperature 准凝固温度
pinch pass 【压】开坯孔型；平整道次(在平整机座上的)；轻度冷轧
pinch passing 平整(板材在平整机座上的轧制)
pinch pass mill 平整机
pinch pass rolling 平整(板带材的)，光整冷轧
pinch roll 夹辊，夹送辊
pinch roll cylinder 夹辊液压缸
pinch roll leveler 张拉辊矫直机
pinch roll pair 夹辊对
pinch roll stand 夹送辊机架
pinch welder 悬挂式点焊机
pin crusher 棒磨机
pine-tree crystal 枝晶，树枝状晶体
pine-tree making 松枝印痕(带钢表面缺陷)
pine-tree structure 枝晶组织，树枝状组织
pin expansion test 【压】销钉扩管试验
pinhead blister 针头泡疤，细小泡疤；微气孔
pinhole 针孔，气泡，气孔【例】Steel flow velocity at the meniscus level should be in an optimum velocity range to avoid pinholes (velocity too low) and mold powder entrapment (velocity too high). 金属弯月面处的钢水流速应维持在一个最适宜的速度范围内，以避免(因流速过低)形成针孔缺陷和(因流速过高)造成结晶器保护渣卷入。
pinhole detector 针孔缺陷探伤仪
pinhole-free 无针孔的，无气泡的
pinhole-free ingot 无针孔钢锭
pinhole-free slab 无针孔板坯
pinhole porosity 针孔状疏松
pinion steel 齿轮钢
pink meal 硫酸钙与糠和锯末的混合粉料(用于清理镀锡薄钢板)
pink-phase chromizing 粉红相渗铬，预先氮化件扩散渗铬
pin mark 【压】针印(钢板与酸洗筐接触形成的缺陷)
pin return electrode 触针式(回路)电极(直流电弧炉的一种炉底电极)【例】Several different designs exist for the bottom return electrode of a direct current electric arc furnace including metal pin return electrodes, billet electrode, metal fin electrodes, and conductive bottom refractory. 直流电弧炉炉底回路电极有几种不同的结构，其中包括金属触针式回路电极、钢棒式电极、金属叶片式电极以及导电耐火材料炉底。
pint 品脱(液量)
pin-type of return electrode 触针式(回路)电极(直流

电弧炉的一种炉底电极）【例】The pin-type of return electrode uses multiple metal pins of 2.5～5.0 cm in diameter to provide the return path for the electrical flow. 触针式回路电极使用多根直径为2.5～5.0 cm的金属触针，为电流提供回路。
pin wire 制针钢丝
Piobert effect 皮奥伯特效应【技】冷轧、冷拉时金属表面产生的晶格滑移现象。
Piobert lines 皮奥伯特滑移线，冷作双晶线
pipe 管，管材；钢管；【钢】缩管，缩孔；重皮(带钢表面缺陷)【技】钢管：见 steel pipe。
pipe（and tube）mill 轧管机
pipe bend 管子弯头，弯管
pipe bender 弯管机
pipe-bending machine 弯管机
pipe billet 管坯
pipe body 管体
pipe box 管套
pipe branch 支管；连管，管接头
pipe bundle 管束
pipe canal 管沟
pipe capacity 管道通过能力
pipe casting 铸管；管铸件
pipe casting equipment 铸管设备
pipe cavity 管状缩孔
pipe chamfering machine 钢管倒棱［角］机
pipe clamp 管架，管托
pipe clip 管道吊箍
pipe clogging 管道堵塞
pipe coil 盘管，旋管，蛇管
pipe connection 管接头
pipe connection blank 管接头毛坯
pipe cooler 管式冷却器
pipe coupling 管接头
pipe cropping machine 钢管切头机
pipe crushing machine 钢管压扁机
pipe cutter 切管机
pipe cutting machine 切管机
piped end 缩孔头部(钢锭的)
piped gas 管道输送煤气
pipe diameter 管径
pipe die 管口扳钳
piped metal 有缩孔的金属(如铸件和锭料的)
pipe draw bench 拉管机
pipe-drawing 管材拉拔
piped steel 有缩孔的钢
pipe elimination 消除缩管
pipe end ultrasonic tester 管端超声波探伤装置
pipe expander 【压】扩管机，扩管器
pipe expanding machine 【压】扩管机
pipe feeder 管式给料机
pipe finishing 管材精整
pipe fitter 管钳工，配管工；【铁】看水工
pipe fitting 管件
pipe flange 管凸缘
pipe flanging machine 钢管翻边机，钢管凸缘机
pipe flushout unit 管内冲洗装置
pipe-forming die 管子成形模
pipe furnace 管式炉
pipe hanger 管道吊架
pipe hot rolling 管材热轧
pipe hydraulic tester 管材水压试验机
pipe identity number 钢管识别号
pipe installation 管道安装
pipe joint 管接头
pipe lamination 【压】缩孔分层
pipe laying 管路敷设
pipeless steel 无缩孔钢
pipeless steel ingot 无缩孔钢锭
pipeline 管道，管路，管线
pipeline booster pump 管线增压泵
pipeline charging 【焦】管道装炉
pipeline for continuously preheating scrap 连续预热废钢用管道
pipeline laying 管线敷设
pipe line steel for oil and gas transport 油气输送管线钢【技】通常指输送石油和天然气的管线钢。此类钢除要求较高的强度外，特别要求高的塑性、韧性、低的韧脆性转变温度及良好的焊接性能，并特别要求具有优良的抗氢致开裂和硫化物应力腐蚀开裂性能。
pipeline system 管线系统
pipeline transportation 管道输送
pipelining 管线敷设
pipe locator 钢管定位器
pipeman 管子工
pipe mill 轧管机，管轧机，管材轧机【技】轧制管材的设备。轧管机由主机、前台和后台组成。主机是两辊不可逆式纵轧机。其特点是在工作辊后装置

了一对高速反向旋转的回送辊，同时为了满足回送钢管的需要，设有上工作辊和下回送辊快速升降机构。【同义词】tube mill、tube-rolling mill 和 tubular mill。

pipe-mill machinery 轧管机械

pipe-mill rolling stand 钢管轧机机座

pipe-mill stand 轧管机机座

pipe mitred bend 管子斜弯头

pipe needle 管式引杆(用于引导焊管坯通过加热炉和轧机机座的)

pipe network 管网

pipe pile 管桩

pipe pile steel 管桩钢

pipe plug 管塞

pipe press 管式压力机

pipe rack 管架(放置钢管的)

pipe reducer 渐缩管

pipe-reducing machine 管材减径机

pipe rolling 轧管，管材轧制

pipe-rolling mill 轧管机

pipe-rolling train 轧管机组

pipe saddle 钢管吊架

pipe sampler 管式取样器

pipe seam 缩孔接缝；【钢】分层缩孔

pipe shroud 管套

pipe sleeve 管套

pipe socket 承口

pipe steel 管钢，钢管钢

pipe stove 管式热风炉

pipe straightener 管子矫直机，钢管矫直机，管材矫直机【技】用于矫直钢管或其他管材的机械装置，分为压力矫直机、斜辊矫直机、张力矫直机和转筒矫直机等。其中斜辊矫直机生产率高、应用广泛。

pipe support 管道支架

pipe-swabbing machine 管材清理机(用活塞式刷子清理)

pipe system 管道系统

pipe tap 管丝锥

pipe tee 三通管，丁字管，T 形管

pipe tension reducing mill 管材张力减径机

pipe-testing machine 管材(水压)试验机

pipe thermocouple 管式热电偶

pipe thread 管螺纹

pipe tongs 管钳

pipe-type combustion chamber 管形燃烧室

pipe-type electric precipitator 管式电收尘器

pipe vice 管钳

pipe wall 管壁

pipe wall gauge 管壁厚度测量仪

pipe wall thickness 管壁厚度

pipe welder 焊管机

pipe welding-and-forming mill 焊管成形机

pipe welding machine 焊管机

pipe work 管道，管道系统

pipe wrench 管钳

piping 管线，管路，管道；管材；【钢】缩管，缩孔

piping diagram 管道布置图

piping for air 空气管道

piping for mix-gas 混合(煤)气管道

piping for natural gas 天然气管道

piping installation 管路敷设

piping network 管道网

piping plan 管道图，管线(分布)平面图

piping steel 【钢】镇静钢，脱氧钢

piping system 管道系统

P2 iron P2 覆铝纯铁板(真空管阳极材料)

Pistol pyrometer 手枪式高温计

piston 活塞

piston cast iron 活塞铸铁

piston pump 活塞泵

piston rod 活塞杆

pit 井；坑；凹坑(带钢表面缺陷)；麻点；蚀坑；均热炉

pit analysis 【钢】浇注钢水分析

pit batch type furnace 坑式炉，井式炉

pit casting 【钢】坑铸，地坑铸造

pitch 间距，捻距(钢丝绳的)；沥青；【压】辊距

pitch bonded basic brick 沥青结合的碱性砖

pitch circle 极心圆，电极圆(电炉的)

pitch coal 沥青煤

pitch-coated steel sheet 涂沥青薄钢板

pitch coke 沥青焦

pitch diameter 节圆直径

pitch impregnated basic brick 浸沥青的碱性砖

pitch line of groove 【压】孔型中心线

pitch of oscillation marks 振痕间距

pitch of roof 炉顶斜度

pitch of stranding 捻距

pitch of weld 焊缝间距

pitch-on metal 涂沥青薄钢板

pit crane 均热炉吊车

pit depth gauge 凹痕深度量规

pit foreman 【钢】铸锭工长

pit furnace 均热炉

pit-granulated slag 池注粒渣，池注水淬渣

pit granulation 池注炉渣粒化

pit heating furnace 均热炉

pit moulding 地坑造型

pit-run ore 原矿

pit sample 【钢】铸锭时取样，铸包取样

pit scrap 【钢】铸锭废钢

pit side 【钢】铸锭跨侧

pit skin 麻面缺陷

pit soaking 均热炉中加热

pitted 有凹痕的，坑腐蚀的

pitted surface 坑面(钢锭缺陷)；麻面(管材缺陷)；酸洗麻面

pit teeming 坑注(法)

pit time (均热炉)在坑时间

pitting 蚀斑，麻点，锈痕

pitting corrosion 点腐蚀，麻点腐蚀

pitting corrosion test 点腐蚀试验

pitting erosion 点蚀【技】见 point corrosion。

pitting factor 点蚀系数

pitting process 点腐蚀过程

pitting rate 点蚀速率

pitting test 点蚀试验

pit-type furnace 均热炉

pit work 【钢】铸锭工作，铸锭操作

pivotable roll 绕枢轴旋转辊

pivoted-type pinch roll 枢轴式压紧辊

place 地方，地点；放置，放入

plain 普通的，简单的；平的；平纹金属丝网

plain bar 光面钢筋，无节钢筋

plain-barreled roll 平辊

plain barrel pass 【压】平孔型

plain basic steel 普通碱性钢

plain bulb 球头扁钢

plain carbon steel 普碳钢，普通碳素钢【技】亦称普通碳素结构钢。与优质碳素钢相比，对含碳量、性能范围以及磷、硫和其他残余元素含量的限制较宽。我国和某些国家将普通碳素钢分为三类：甲类钢只保证力学性能，不保证化学成分；乙类钢只保证化学成分，不保证力学性能；特类钢既保证化学成分，又保证力学性能。【同义词】straight carbon steel 和 simple steel。

plain carbon steel tool 普通碳素钢刀具【例】Using such high-speed steel tools, metal parts can be machined many times faster than by the use of plain carbon steel tools. 使用这种高速钢刀具切削金属部件的速度比使用普通碳素钢刀具快许多倍。

plain carbon structural steel sheet 普通碳素结构钢薄板

plain carbon tool steel 普通碳素工具钢

plain cast iron roll 平面铸铁轧辊

plain chilled iron roll 平面冷硬铸铁轧辊

plain crane truck ladle 普通起重机式浇注包

plain cutting steel 普通切削钢

plain end 管材光端(未修整和套丝的)；直切管端；平头(管材的)；平滑端(管材的)

plain end of pipe 管材平滑端

plain-end pipe 光(端)管(管端无螺纹)

plain-end steel pipe 光(端)钢管(管端无螺纹)

plain-end tube 光(端)管(管端无螺纹)

plain forging 平锻

plain iron-copper alloy 纯铁铜合金

plain reinforced bar 光面钢筋

plain reinforcement 光面钢筋，无节钢筋

plain roll 平面轧辊

plain roof 炼钢炉平顶，主炉顶

plain steel 普通碳素钢

plain steel plate 普通碳素钢钢板

plain turks head 普通十字形辊模头

plain wire 单金属丝

plaiting machine 折弯机

plan 计划，方案；平面图；设计图；示意图

planar anisotropy 平面各向异性

planar flow casting process 平面流浇注法(一种单辊连铸法，用于生产薄带钢)

planar spacing 【金】晶面间距，平面间距

plane 平面，面；程度，水平；飞机

plane anisotropy 平面各向异性

plane contacted wirerope 面接触钢丝绳

plane contact lay wire rope 面接触钢丝绳

plane crystal 平面晶体

plane defect 面缺陷(晶体中面状点阵缺陷)

planeness 平整度，平面度

plane of easy slip 易滑移面

plane of fracture 断裂面

plane of greatest spacing 最大间距平面(晶体的)

plane of rupture 断裂面

plane of shear 剪切面

plane of slip 滑移面

planer-type machine 多刀刨床(用于锭坯表面的修整)

plane-strain drop test 平面-应变落锤试验

plane-strain fracture toughness 平面-应变断裂韧性

planetary ball mill 行星式球磨机

planetary ball swager 行星式钢球旋锻机

planetary closer 筐篮式合绳机

planetary cross-rolling mill 行星式斜轧机

planetary hot mill 行星式热轧机

planetary mill 行星式轧机【技】由一个或两个支持辊和围绕支持辊四周的许多工作轧辊组成的轧机。工作辊除按反轧制方向“自转”外，还绕支持辊的转动方向“公转”，故称行星轧机。【同义词】planetary rolling mill 和 PL mill。

planetary roll cluster 行星辊组

planetary rolling 行星式轧制

planetary rolling mill 行星式轧机【技】见 planetary mill。

planetary screw-down 行星式压下装置

planetary strander 筐篮式捻股机，行星式(钢丝绳)捻股机

planetary stranding machine 筐篮式捻股机，行星式(钢丝绳)捻股机

planetary tube cold-rolling mill 行星式冷轧管机

planetary tube mill 行星式轧管机

planet-type closer 筐篮式合绳机

planet-type strander 筐篮式捻股机

plane upsetting 平面镦粗

plan for training of workers and staff 职工培训计划

planing machine 板材矫正［平］机

planish 抛光，磨光；轧光；平整(板带材的)

planished sheet 精轧薄板，平整薄板

planished steel sheet 平整薄钢板

planished temper 光轧薄板硬度

planisher 精轧［平整］机架，光轧［精轧］孔型

planish extra-bright 特亮抛光(板材的)

planishing 轧光，抛光；平整(板带材的)

planishing device 轧光装置，抛光装置

planishing mill 【压】平整机，轧光机

planishing pass 光轧道次，平整道次

planishing roll 轧光辊(板材的)

planishing roll screw-down 轧光辊压下装置

planishing stand 【压】成品机架，精整机架，平整机架

planned annual production of continuously cast steel 计划连铸钢年产量

planned attainment rate of chemical composition 【钢】预定化学成分命中率

planned blow-down 【铁】计划休风【技】为完成高炉事先安排的检修等而有计划地停止送风冶炼。超过 4h 的休风叫长期休风；不足 4h 的休风叫短期休风。【同义词】planned shut-down、planned wind-off 和 scheduled delay。

planned blowing-down time 计划休风时间

planned capacity 设计生产能力

planned casting temperature 预定浇注温度

planned length of slab 板坯预定长度

planned maintenance 计划维修，计划检修

planned maintenance of blast furnace 高炉计划检修【技】高炉在长期的连续生产中，按计划休风进行设备与装置的检查、维修和更换。计划检修分为定期计划检修和不定期计划检修。定期计划检修指的是为使高炉生产达到高产、低耗、高效、安全的目的，每月定期进行一次的计划检修，通常需休风几小时，进行检修与更换设备零部件等；不定期计划检修指的是当设备或装置发生难以继续运行的故障时需进行的较长时间的检修。

planned output 计划产量

planned pouring temperature 预定浇注温度，目标浇注温度

planned project 计划内项目

planned reline 【铁】计划大修【例】Blast furnace projects include a planned reline of D furnace in 1998 and a rebuild of No. 3 D furnace stove in 1997. 高炉项目包括 D 高炉于 1998 年进行计划大修和 D 高炉 3 号热风炉于 1997 年进行重建。【参】参见词条：reline。

planned repair 计划检修

planned sequence length 计划连浇炉数，目标连浇炉数

planned shutdown 【铁】计划休风【技】见 planned blow-down。

planned strip crown 预定带钢凸度

planned turndown carbon 【钢】预定倒炉含碳量

planned wind-off 【铁】计划休风【技】见 planned blow-down。
planning 规划，计划
planning of blow-in 【铁】开炉计划
planning of blow out 停炉计划
planometer 测平仪
plant 工厂，车间，设备
plant address 工厂厂址
plant arrangement 工厂布置，车间布置；设备布置
plant assets 工厂资产
plant availability coefficient 设备作业率
plant building 厂房
plant building dedusting 厂房除尘
plant building design 厂房设计
plant cost 工厂成本
plant design 工厂设计
plant effluent 工厂废水，工厂污水
plant equipment 工厂设备
plant expansion 工厂扩建
plant facilities 工厂设备，工厂设施
plant for casting thin slab 薄板坯浇铸设备
plant laboratory 工厂试验室
plant layout 工厂布置
plant lighting 工厂照明
plant management 工厂管理
plant railway 工厂专用铁路线
plant revert scrap 本厂回收废钢，厂内废钢铁
plant safety rules 工厂安全规程
plant-scale equipment 工厂用设备，工业规模设备
plant scrap 本厂废钢(铁)
plant test 工厂试验
plant trial 工厂试验
plan view 平面视图，平面图
plasma 等离子体；等离子气体；等离子区
plasma arc 等离子电弧
plasma arc cutting 等离子电弧切割
plasma arc forming 等离子电弧成形
plasma arc furnace 等离子电弧炉【技】利用高温等离子电弧作为热源，熔化和精炼金属或合金的冶炼设备。它在外形上与普通电弧炉相似，所不同的是它用等离子发生器代替了电弧炉的石墨电极。电弧温度更高，炉内气氛可控，适合于冶炼特殊钢，特别是活泼金属及其合金、难熔金属及其合金。【同义词】plasmarc furnace 和 PAF。
plasma arc heater 等离子弧加热器
plasma arc remelting 等离子电弧重熔【技】等离子电弧重熔集等离子电弧炉和其他二次重熔法的优点于一体，在惰性气氛或可控气氛中采用高温等离子电弧熔化和精炼金属，再拉引成锭的二次重熔工艺。它的主要设备包括：等离子枪、电极及升降设备、炉料加料装置、水冷铜结晶器、抽锭装置、供水和供气系统、电源及供电线路等。【同义词】PAR。
plasma body 等离子体
plasma cutting 等离子切割
plasma cyclone smelting process 等离子旋涡熔炼法
plasma furnace 等离子加热炉
plasma gas 等离子体气体
plasma gouging 等离子体刨削，等离子体表面切割
plasma gun 等离子枪
plasma hardening 等离子淬火
plasma heater 等离子加热器
plasma heater of tundish 中间包等离子加热器
plasma heating method 等离子加热法
plasma heating method for liquid steel 钢水等离子体加热法
plasma heating system for tundish 中间包等离子体加热系统
plasma ignitor 等离子点火器
plasma induction furnace 等离子感应炉【技】一种集感应炉和等离子电弧炉的优点于一体的等离子熔炼装置，主要由感应加热和等离子加热两部分组成，可用于生产超低碳不锈钢、电磁材料及非铁合金等。【同义词】PIF。
plasma ironmaking 等离子炼铁
plasma jet cutting 等离子流切割
plasma ladle furnace 等离子钢包炉
plasma melting 等离子熔炼【技】一种利用高温等离子作为热源熔化、精炼和重熔金属的冶炼方法。由于其电弧具有超高温并可有效控制炉内气氛，故适合于冶炼活泼金属、难熔金属及其合金。【同义词】plasma smelting 和 PM。
plasma metallurgy 等离子冶金【技】利用等离子流作为热源的冶金。等离子射流电弧稳定、热量高度集中、温度特别高，应用于冶金工业具有升温快、可控性强等优点。
plasma oscillation analyzer 等离子振荡分析仪
plasma oxygen cutting 氧气等离子体切割
plasma probe 等离子探测器

plasma quenching 等离子淬火

plasmarc furnace 等离子电弧炉【技】见 plasma arc furnace。

plasma smelting 等离子熔炼【技】见 plasma melting。

plasma smelting reduction process 等离子体熔融还原法【技】一种以等离子体作为热源的熔融还原炼铁工艺。瑞典 SKF 公司在这一领域做出了开拓性工作，先后开发出了 PLASMARED、PLASMASMELT、PLASMADUST、PLASMACHROME 等等离子体熔融还原工艺。它在处理难熔和难还原金属及工业废弃物方面具有较大优势。

plasma sprayed coating 等离子喷镀层

plasma spraying 等离子喷镀

plasma squeezing 等离子挤压

plasma steelmaking 等离子炼钢

plasma technology 等离子技术

plasma torch 等离子焰炬，等离子电弧枪；等离子切割器

plasma torch heater 等离子焰炬加热器

plasma tundish heater 等离子中间罐加热器

plasma tundish heating 中间包等离子加热

Plastalloy 普拉斯塔洛依塑料模具钢

plaster 结皮，结壳(钢锭缺陷)；

plastic anisotropy 塑性各向异性

plastic bending 范性弯曲，塑性弯曲

plastic-coated steel pipe 涂塑钢管【技】为了提高管材的耐腐蚀性和寿命，在管材内壁和/或外壁涂覆塑料的钢管，可应用于给水、排水、消防和化工等建筑工程中。

plastic-coated steel sheet 塑料涂层薄钢板【例】Metals and plastics can often be combined. For corrosion-resistance, steel pipes lined with plastic and plastic-coated steel sheets are being used on an increasing scale. 金属和塑料常常可以结合在一起。为了抵抗腐蚀，衬塑料钢管和塑料涂层薄钢板正获得日益广泛的使用。

plastic-coated strip 塑料覆层带材

plastic-coated wirerope 包塑料钢丝绳，涂塑钢丝绳

plastic coat(ing) 塑料涂层

plastic coating line 塑料涂层生产线

plastic coating of steel wire 钢丝涂塑，钢丝包塑

plastic coating of wirework 钢丝制品涂塑，钢丝制品包塑

plastic covered steel wire 涂塑钢丝

plastic crystal 范性晶体

plastic deformability 塑性变形性

plastic deformation 塑性变形，范性形变【技】材料在外力作用下产生变形，外力消除后，不恢复原来的形状而保留下来的变形为塑性变形。

plastic deformation by slip 滑移引起的范性变形

plastic deformation effect 塑性变形效应

plastic deformation mechanism 范性形变机理，塑性变形机理

plastic deformation of cast product 铸坯塑形变形

plastic deformation of lattice 晶格塑形变形，晶格范性变形

plastic deformation of strand 铸坯塑形变形

plastic deformation resistance 塑性变形阻力

plastic deformation work 塑性变形功

plastic deformation zone 塑性变形区

plastic dip coating 浸渍涂塑

plastic displacement 范性位移

plastic equation of rolled piece 轧件塑性方程

plastic extension 范性伸长，塑性伸长

plastic failure 塑性破坏

plastic flow 塑性变形，范性变形；范性流变【技】见 plastic deformation。

plastic flow curve 范性流变曲线

plastic flow mechanism 塑性变形机理

plastic forming 塑性加工，压力加工

plastic fracture 塑性断裂

plastic inclusions 塑性夹杂物【技】按加工性能分类的具有塑性的非金属夹杂物。当对钢进行加工时，此类夹杂物会沿加工方向延伸成条带状。

plastic increment theory 塑性增量理论

plastic indentation 范性压痕

plastic instability 塑性失稳

plasticity 塑性【技】金属材料破裂前能产生永久变形的能力。它是金属的基本属性之一。延伸率和断面收缩率是静拉伸条件下衡量金属塑性变形能力的指标。【同义词】plastic property。

plasticity at low temperature 低温塑性

plasticity coefficient 塑性系数

plastic limit 范性极限

plastic materials 塑性材料【技】在常温、静载荷下具有塑性的材料，可进行冲压、挤压、模锻等加工或成形，具有较强的抗冲击、抗振动能力。

plastic property 塑性【技】见 plasticity。

plastic refractory 耐火可塑料【技】采用捣固法或挤

压法进行施工的、具有一定可塑性的泥坯状或泥团状不定形耐火材料，由耐火材料骨料、粉料、结合剂和外加剂加水或含结合剂的液体经混炼制成，主要用于钢铁工业的各种加热炉、均热炉、退火炉、烧结炉等的衬体。

plastic scrap injection 废塑料喷吹

plastic shear 范性切变

plastic slip 范性滑移

plastic strain 塑性应变

plastic strain ratio 塑性应变比，*R* 值【技】板材拉延时板宽方向与板厚方向的变形比值。

plastic strength 塑性变形抗力

plastic stress concentration factor 范性应力集中系数

plastic stress-straindiagram 塑性应力-应变图

plastic stress-strain relation 塑性应力-应变关系

plastic temperature range 塑性温度范围

plastic working 塑性加工【技】在外力作用下，利用材料塑性，改变其形状尺寸、组织和性能的加工方法，亦称“压力加工”。

plastic yield-point 塑性屈服点，塑性流变点

plastic zone 【压】塑性区

Plastiron 普拉斯蒂隆渗碳模具钢

plastoelastic body 弹塑性体

plastoelastic deformation 弹塑性变形【技】材料在外力作用下产生变形。外力消除后，不恢复原来的形状而保留下来的变形为塑性变形。塑性变形总是伴随着弹性变形的，习惯称其为弹塑性变形。

platability 可镀性

plate 【压】厚(钢)板；中板和厚板，板材(指中、厚板)【技】厚(钢)板：按国际标准 ISO6929 Steel products-Definitions and classification，厚钢板指的是通过热轧或冷轧工艺生产的厚度大于 3mm 的钢板。但国内亦有把厚度大于 4mm 的钢板称之为厚钢板的。厚钢板外观质量主要控制瓢曲度和波浪度。按用途分类，厚钢板分为造船钢板、桥梁钢板、锅炉钢板、高压容器钢板、装甲钢板、汽车钢板、复合钢板等。【同义词】厚(钢)板：coarse plate、heavy plate、heavy steel plate、iron plate、massive plate、rough plate、steel plate、thick plate 和 thick steel plate。

plate-and-pipe to finished-steel-product ratio 板管比

plate and sheet 板材，钢板【技】见 sheet/plate。

plate and sheet production equipment 板材生产设备

plate bender 弯板机

plate bending machine 弯板机

plate bending roll 弯板(机)辊

plate billet 板坯

plate blank 板坯

plate convexity 板凸度

plate cooler 冷却板，板式冷却器

plate crane 钢板吊车

plate crown 板凸度

plate customer 钢板用户

plate cutter 中厚板剪切机，剪板机

plate cutting machine 切板机，板材剪切机

plated (已)镀金属的，覆金属的，电镀的

plated coating 电镀层

plated finish 镀层修整

plated hearth 冻结炉底

plated metal 电镀金属

plated mold 镀层结晶器

plated steel sheet 镀层薄钢板

plated steel wire 镀层钢丝

plated tin 镀锡层

plate edge 板边(指中、厚板边)

plate edge beveling machine 板材倒角［棱］机

plate edge planer 板材刨边机，板材边棱刨床

plate finishing 中厚板精整

plate finishing bay 钢板精整跨

plate finishing machine 钢板精整机

plate finishing mill 板材精整机

plate flanging machine 板材弯边机

plate flattener 板材矫平机

plate flattening machine 钢板平整机

plate for welded gas cylinder 焊接气瓶用钢板

plate heating furnace 钢板加热炉

plate iron 厚钢板

plate leveler 钢板平整机，板材矫平机

plate leveling machine 钢板平整机，板材矫平机

plate-like crystal 片状结晶

plate mangle 厚板矫直机

plate marking 板材标记

plate mill 板材轧机，厚板轧机【例】The first phase of the integrated steel plant include ted a blast furnace, an oxygen converter, a battery of coke ovens, a slab mill, a plate mill, a billet mill, and a hot-strip mill, and was completed in 1973. 这座钢铁联合钢厂的一期工程包括一座高炉、一座氧气转炉、一组焦炉、一台板坯轧机、一台厚板轧机、一台小方坯轧机和一台带钢热轧机，于

1973 年完工。
plate mill stand 钢板轧机机架，板材轧机机架
plate mold 板式结晶器
plate mounted mold 板式组合结晶器
plate piler 厚板堆垛机
plate producing equipment 板材生产设备
plate production capacity 板材生产能力
plater 镀覆装置，涂层装置
plate roll 板材轧辊
plate rolling mill 钢板轧机
plate rolling train 钢板轧机机组
plate scrap 废钢板(常指中、厚板)
plate shape control 板形控制【技】为降低板带材横向厚度差和提高板面平直度而采用的控制措施。良好的板形是多种因素综合作用的结果，因而板形控制亦应从多方面着手，例如提高原始板材质量、改进工艺、采用先进设备等。【同义词】shape control 和 sheet shape control。
plate shape defect 板形缺陷
plate shape gauge 板形仪，板形测量仪(指中、厚板的)
plate shear 剪板机，板材剪切机
plate shearing machine 剪板机，钢板剪切机，板材剪切机
plate shear without gap 无隙剪板机
plate/sheet 板材，钢板【技】见 sheet/plate。
plate slab 大板坯
plate straightener 厚板矫直机
plate straightening machine 厚板矫直机
plate stretcher 厚板拉延矫直机
plate thickness 钢板厚度
plate transfer 钢板运输机
plate turnover 翻板机
plate-type blanking die 板式落料模
plate-type martensite 片状马氏体
plate-type mold 板式结晶器
plate-type thread rolling machine 板式滚丝机
plate unpiler 钢板卸垛装置
plate working machine 钢板精整机，板材精整机
platform 平台；装卸台
platform balance 磅秤
platform scale 磅秤
platform scale room 磅秤房
plating 镀层，镀覆
plating alloy 镀覆合金，电解沉积合金
plating barrel 电镀(用)辊筒
plating bath 镀槽，电镀槽
plating brittleness 电镀脆性，镀覆脆性
plating department 电镀车间
plating equipment 电镀设备
plating line 镀覆机组作业线，电镀作业线
plating machine 电镀装置
plating plant 电镀车间
plating rate 镀覆速率
plating room 电镀间
plating section 电镀区段
plating solution 电镀液
plating-solution filter 电镀液过滤器
plating speed 电镀速度
plating tank 电镀槽
plating thickness 镀层厚度，镀覆厚度
plating-thickness inspection 镀层厚度检验
platinization 镀铂
platinizing 镀铂
platinum 铂，白金
platinum cobalt magnet 铂钴磁铁
platinum-plated 镀铂的
platinum-platinum-rhodium couple 铂-铂铑热电偶
platinum-platinum-rhodium thermocouple 铂-铂铑热电偶
platinum resistance pyrometer 铂电阻高温计
platinum-rhodium thermocouple 铂铑热电偶
platinum steel 白金钢，高铬镍耐酸耐蚀不锈钢
platzer-planetary mill 双重行星辊式轧机
PLC continuous casting control system 连铸可编程序逻辑控制系统
plenum 【铁】炉底风冷盘(高炉风冷炉底通风包)
plexiglass model of BOF 碱性氧气转炉有机玻璃模型
plexiglass model of mold 结晶器胶质玻璃模型
pliability 柔软度，柔软性(钢丝绳的)
pliability test 柔软性试验，弯曲性试验
pliable pipe 挠性管
PL mill 行星式轧机【技】见 planetary mill。
plotter 绘图机
plotting 绘图，作图
plotting instrument 绘图仪
plotting scale 制图比例尺
plough 【团】刮刀，刮板；V 形皮带清刮器

plough conveyer 刮板运输机

plough discharge 刮刀排料

plough discharge cooler 刮刀卸料式冷却机

plough plate 刮料板，刮刀

plough section steel 犁铧型钢

plough share section 犁铧钢

plough steel 犁钢

plough steel plate 犁铧钢板

plough steel wire 铅淬火高强度钢丝

plough steel wire rope 铅淬火高强度钢丝绳

plug 塞子；底塞；炉底砌块；芯棒，顶头（穿孔用）；插头【技】芯棒：见 mandrel。

plug bar change-over unit 【压】顶杆转换装置

plug bottom ingot mould 有底塞的钢锭模

plug cone 芯棒锥头部分

plug drawing 芯棒拉拔

plug expander 斜轧扩径机

plug flow 活塞流（中间包内的）

plug flow fraction 活塞流体积分数

> TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
> plug flow fraction = “消防栓水流比” 抑或 “活塞流体积分数”？
>
> 勿按字面意思将 plug flow fraction 翻译成 “消防栓水流比”。对于这种英汉词典中查不到，按字面意思翻译又讲不通的科技术语，通常应从它所在的句子，乃至上下文中分析求解，并根据相关专业知识确定其译名。从分析以下例句中 inclusion removal efficiency of the tundish（中间包夹杂物去除效率）可以看出，plug flow fraction 与 “中间包夹杂物去除” 有关；进而从描述连铸中间包内钢水流动的术语中发现有一个名为 “活塞流体积分数” 的术语。然后根据连铸专业知识和查阅相关专业文献进行论证，即可以确定 plug flow fraction 准确、规范的汉语译名就是汉语连铸文献中的 “活塞流体积分数”。请参见以下含有 plug flow fraction 的英文原版钢铁文献实例：
>
> 原文：In addition, using the impact pad configuration shows slightly higher plug flow fraction and lower dead fraction both of which are beneficial in terms of inclusion removal efficiency of the tundish.
>
> 译文：此外，使用这种抗冲击垫构形显示出活塞流体积分数有所增加、死区体积分数下降。这两点对于中间包夹杂物去除效率都是有益的。

plug flow region 活塞流区

plug flow volume 活塞流体积

plug flow volume fraction 活塞流体积分数【例】The results for the “steady state” RTD trials show that the plug flow volume fraction decreases compared to when a baffle with holes is used. “稳态” 停留时间分布实验结果表明，与使用带孔缓冲板时相比，活塞流体积分数降低了。

plug flow volume increment 活塞流体积增加

plug gauge 塞规

plugged steel 加盖钢，封顶（沸腾）钢

plugged taphole 【铁】堵住的出铁［钢］口

plugging 堵塞；【钢】加盖，封顶；【压】芯棒辗轧（管材）

plugging cinder-notch 堵渣口

plugging iron and slag taphole 堵渣口、铁口

plugging iron-notch 堵铁口

plugging iron-tapping hole 堵铁口

plugging machine for taphole 堵渣口、铁口机

plugging operation 管材在芯棒上的辗轧

plugging period 堵铁［渣］口时间

plugging slag-notch 堵渣口

plugging steel-taphole 堵出钢口

plugging taphole 堵渣口，堵铁口；堵出钢口

plugging tuyere 堵风口

plug lines 芯棒划痕（冷拔管缺陷）

plug mill 自动轧管机【技】见 plug rolling mill。

plug mill process 自动轧管法

plug of refractory material 耐火堵口泥

plug plugging 自动轧管机（带顶头）轧制

plug quenching 塞棒淬火；定径淬火（减少零件内径变形）

plug ramming machine 【冶】锥形炉底打结机

plug-rod pusher 塞棒推杆，塞棒推进器

plug rolled 自动轧管机（带顶头）轧制的

plug-rolled shell 自动轧管机轧制的毛管

plug rolling 自动轧管（法）

plug rolling mill 自动轧管机【技】由主传动装置、工作机座、回送装置及轧管机前后台组成，是目前热轧无缝钢管生产的主要设备之一。【同义词】plug tube-rolling mill 和 plug mill。

plug roll process 自动轧管法

plug trough 【压】顶头槽

plug tube-rolling mill 自动轧管机【技】见 plug rolling

mill。

plug volume 活塞流体积

plug volume fraction 活塞流体积分数

plumber 管子工

plumboniobite 铅铌铁矿

plume during gas injection 喷气气泡柱状区

plume zone 【钢】羽状搅动区(吹气形成的)

plume zone of gas injection 【钢】喷气羽状搅动区

plunger 活塞;冲杆,凸模

plunger die 凸模,上模,冲模

plunger mast-type batch pickler 柱塞式分批[周期]酸洗装置

plunger press 柱塞式压力机

plunger pump 柱塞泵

plunger pusher 柱塞式推钢机

plunger-type briquetting machine 【团】方团矿机,柱塞式团矿机

plunger-type clay gun 【铁】气缸式泥炮,柱塞式泥炮

plunger-type die casting machine 活塞式压铸机

plunger-type gun 【铁】气缸式泥炮

plunger-type pickler 柱塞式酸洗装置

plunger-type pickling machine 柱塞式酸洗机

Pluramelt 普鲁拉梅尔特不锈钢复合钢板

Pluramelt process 普鲁拉梅尔特复合金属法,普鲁拉梅尔特电渣复合金属法

plus mesh 筛上料,筛上物

plus sieve 筛上料,筛上物

plus tolerance 正偏差

plutonium 钚

ply 层;(几股钢)丝

ply cast process 熔模铸造法

plyer 拔管小车,夹钳小车

plyer return mechanism 拔管小车返回机构

ply metal 双金属复合钢板;镀锌钢板复合材料

ply rolling 叠轧【技】见 pack rolling。

ply steel 复合钢,多层钢

PM 等离子熔炼;粉末冶金【技】等离子熔炼:见 plasma melting。粉末冶金:制取金属粉末和将金属粉末或其混合料作为原料,经过压制成形、烧结或热压成形,制取多孔、致密或半致密制品的冶金技术。

PM high speed steel 粉末冶金高速钢,粉末高速钢【技】采用粉末冶金方法制取的高速钢。其主要生产流程为:先用雾化法生产低氧高速钢预合金粉末,然后用冷、热等静压机将粉末压实为全致密的钢坯,再锻、轧成材。

PM maraging steel 粉末冶金马氏体时效钢

PM parts 粉末冶金零件

PM parts moulding 粉末冶金零件压制成形

pneumatic 气动的,风动的,气压的

pneumatic actuator 气动传动装置,气动执行机构

pneumatically operated disc brake 气动圆盘闸

pneumatically-operated switch 气动开关

pneumatic bell hoist 【铁】气动料钟卷扬机,气缸式料钟卷扬机

pneumatic clay gun 气动泥炮

pneumatic control instrument 气动控制仪表

pneumatic controller 气动控制器

pneumatic control system 气动控制系统

pneumatic conveyer 气动输送机

pneumatic conveying system 气动输送系统

pneumatic conveying system of specimen 气动送样系统

pneumatic cutter 风动铲;气动剪

pneumatic cylinder 气动缸

pneumatic deduster 风力集尘器

pneumatic descaling apparatus 风动除鳞装置

pneumatic descaling device 风动除鳞装置

pneumatic descaling hammer 风动除鳞锤

pneumatic discharging device 气动卸料装置

pneumatic dryer 风力干燥机

pneumatic electromagnetic valve 气动电磁阀

pneumatic elevator 气动提升机

pneumatic feeder 气动给料机

pneumatic feeding device 气动给料装置

pneumatic feed system 气力给料系统

pneumatic fire door 气动炉门

pneumatic gripping (拉伸机的)气动夹紧器,气动夹钳

pneumatic jig 气动夹具

pneumatic lift 气动升降机

pneumatic machinery 气动机械

pneumatic marker 气动打印机

pneumatic-mechanical brake 风力-机械制动器

pneumatic-mechanical forming 气动机械成形

pneumatic-mechanical high-speed forming 气动机械高速成形

pneumatic-mechanical process 气动机械法

pneumatic peening hammer 风动尖锤

pneumatic piping 风动管道

pneumatic power hammer 空气锤

pneumatic press 气动压力机

pneumatic ratio controller 气动比率控制器

pneumatic riveter 气动铆钉枪

pneumatics 风动气体力学

pneumatic scaling hammer 气动除鳞锤

pneumatic separator 气动分板机

pneumatic shears 气［风］动剪

pneumatic shot blasting machine 气动喷丸清理机

pneumatic skimmer 气动挡渣器

pneumatic slag stopper 气动挡渣塞

pneumatic slag stopping 气动挡渣

pneumatic steel 空气转炉钢

pneumatic steelmaking process 空气转炉炼钢法

pneumatic stirrer 气动搅拌器

pneumatic strapping device 气动捆带装置

pneumatic taphole drill 气动开铁口机

pneumatic taphole opener 气动开铁口机

pneumatic taphole opening machine 气动开铁口机

pneumatic tapping 气动开出渣［铁、钢］口

pneumatic tool 风动工具

pneumatic transport 气动输送

pneumatic type controller 气动型控制器

pneumatic type flux feeder 气动型保护渣加渣器

pneumatic type powder feeder 气动型保护渣加渣器

pneumatic valve 气动阀

pneumatic valve positioner 气动阀位控制器

pocket 袋；罩；料筐，料箱

pocket block 【钢】座砖，水口座砖【技】砌于钢水包底部，外为方形，内孔为圆锥形，其内孔供安装水口砖用的耐火砖。【同义词】well block、nozzle pocket brick 和 nozzle seating block。

pocket elevator 斗式提升机

pocket of entrapped slag 卷渣包块，夹渣包块【例】Pockets of entrapped slag are sometimes visible on the surface in areas adjacent to the breakout hole. 夹渣包块有时在邻近漏钢口的区域表面清晰可见。

pockmark 【压】麻点，痘痕(不锈钢退火缺陷)

point 点，尖端；末端；指针

point contact lay wire rope 点接触钢丝绳

point corrosion 点蚀【技】最初产生于钢铁等金属的表面，并逐步向金属内部扩展的点状局部腐蚀。【同义词】pitting erosion。

point defect 点缺陷(金属晶格中的)

point defect dislocation 点缺陷位错

point distribution pattern 【铁】定点布料模式

point down 棱角朝下；顶角立轧(六角钢的)

point-down method 六角钢的立轧法(轧辊分界线通过两侧面中心)

point(ed) corrosion 点蚀，点状腐蚀

pointed steel hammer 尖头钢锤

point effect 尖头效应

pointer 轧尖机，压尖机；指针；指示器

pointer instrument 指针式仪表

point hardening 局部淬火；局部硬化

point imperfection 点缺陷(金属晶格中的)

pointing 轧尖；磨尖；压尖；削尖

pointing machine 打尖机；锻尖机

pointing rolling machine 轧尖机，辊式打尖机

pointing swager 回转式锻尖机

point of arrest 驻点，停留点

point of crystallization 结晶点；结晶温度

point of fracture 断裂点，破裂点

point of impact of gas jets 气体流股冲击点

point of incipient fluidization 流态化起点

point of incipient sintering 起始烧结温度

point of inflexion 拐点

point of magnetic transformation 磁性转变点

point of maximum buildup 最大结圈点

point of necking 【压】颈缩点，颈缩位置

point of onset of fluidization 流态化起点

point of rupture 破裂点，断裂点

point of solidification 凝固点，凝固温度

point of transformation 转变点

point out 指出

point welding 点焊

point welding machine 点焊机

poise 平衡；砝码；泊(黏度单位)

poising action 平衡作用，稳定作用

Poisson's coefficient 泊松比，泊松系数

Poisson's constant 泊松常数

Poisson's ratio 泊松比

Poisson's ratio for work roll 工作辊泊松比

poke hole 炉口；拨火孔；排灰渣孔

poker 搅料机，搅料器，搅料杆；【耐】拨火棒

poke rod 拨动杆

poking 拨火，拨动

Polak machine 波拉克冷压室压铸机
polar crystal 极性晶体
polarimeter 偏振计
polarizability 极化性，极化度
polarization 偏振
polarization angle 偏振角
polarization current 极化电流
polarization microscope 偏振光显微镜
polarization voltage 极化电压
polarized light micrograph 偏振光显微照片
polarized light microscope 偏振光显微镜
polarizing pyrometer 偏光高温计
polarizing spectrophotometer 偏振分光光度计
pole 极，极点；磁极，电极；杆
pole piece 极靴，磁极片；电极板(电炉中的)
pole plate 电极板(电炉中的)
pole truck 挑杆式万能装卸机
policy of opening to the outside world 对外开放政策
policy of reform and opening to the outside world 改革开放政策
polish 抛光；磨光；抛光剂【例】Typical applications where a hardenable stainless steel is sometimes preferred are plastic injection molds: here the high chromium content allows the steel to be highly polished and prevents the cavity property from deterioration due to heat and corrosion. 注塑模具常常是可硬化不锈钢优先选择的典型应用，因为这种钢含铬量高，可进行高度抛光，并可防止高温和腐蚀所引发的型腔性能变差。
polish-and-etchtechnique 抛光和浸蚀技术
polish drawing 抛光拉拔，抛光拉丝
polished-barrel bar 抛光圆棒
polished blue sheet 抛光薄板
polished blue steel sheet 抛光薄钢板
polished die 抛光模
polished roll 抛光轧辊
polished round steel 抛光圆钢
polished sample 抛光的试样，磨光的试样
polished steel wire 抛光钢丝
polished strip 抛光的带材
polished surface 抛光面
polisher 抛光机，磨光器
polishing 抛光，磨光【例】The steel becomes still harder by cold-drawing process and afterwards it is subjected to a very accurate grinding and polishing process. 采用冷拉法加工的钢会变得更硬，随后还要对它进行高精度打磨和抛光加工。
polishing agent 抛光剂
polishing cloth 抛光布(金相试样的)
polishing device 抛光装置
polishing machine 抛光机
polishing machine for ladle sample 包样抛光机
polishing of sintered metal 烧结金属抛光
polishing paper 抛光砂纸
polishing paste 抛光膏
polishing powder 抛光粉
polishing roll 抛光辊，抛光轧辊，成品轧辊
polishing roller 抛光辊，抛光轧辊，成品轧辊
polishing solution 抛光液
polishing strip 抛光带材
polishing wheel 抛光轮
pollutant 污染物
polluted water 污水
polluter 污染源
pollution 污染
pollution control 防污染，污染控制
pollution control equipment 防污染设备
pollution control facilities 防污染设施
pollution control measures 污染防治措施
pollution discharge standard 排污标准
pollution distribution 污染分布
pollution factor 污染系数
pollution-free process 无污染工艺
pollution matter 污染物
pollution monitor 污染监控仪
pollution prevention technique 污染防治技术
pollution source 污染源
pollution warning system 污染报警系统
pollution zone 污染带
polycompound 多组分化合物
polycrystal 多晶的，多晶体的
polycrystalline ferrite 多晶铁素体
polycrystalline ingot 多晶锭
polycrystalline metal 多晶体金属
polycrystalline structure 多晶体组织
polycrystal work-hardening curve 多晶体加工硬化曲线
polyethylene coating 聚乙烯涂层
polygon 多边形，多角形；多面棱体，多面棱镜

polygonal crystal 多面体晶体

polygonal ferrite 多角形铁素体

polygonal steel ingot 多边形钢锭【技】断面呈多边形的钢锭，例如六边形钢锭、八边形钢锭等。

polygonal steel mold 多边形钢锭模

polygonal structure 多角形结构

polygonization theory of recrystallization 再结晶的多边形化理论

polyhedral crystal 多面体晶体

polyhedral grain 多面体晶粒

polyiron 树脂羰基铁粉；多晶型铁

polymetallic powder 【粉】多金属粉末

polymorphic substance 同质多晶型物质

polyphase alloy 多相合金

polyphase region 多相区

polyphase system 多相系

polyvinyl chloride 聚氯乙烯

Pomet 玻密特烧结纯铁(商品名)

pony 小型轧机中间机座

pony ladle 小钢包，小浇注桶

pony rolls 预精轧机架的轧辊，成品前机架的轧辊(横列式轧机的)

pony rougher 预精轧轧机，中轧轧机

pony roughing 预精轧，中间轧制

pony-roughing mill 预精轧轧机，中轧轧机

pony-roughing pass 中间(轧制)道次

pony stand 预精轧机架，中轧机架

pool 水池；熔池；钢水池；液相穴

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
bath 和 pool

英语中表达“钢水池，熔池”的词主要有两个：bath 和 pool。二者相比，bath 的使用频率较高，主要指炼钢炉中的“熔池”；pool 的使用频率相对较低，主要用于表达炼钢炉以外的各种“钢水池，熔池”，如双辊连铸机位于两辊之间所形成的“钢水池”，高炉炉缸中的铁水“熔池”等，但也偶有例外。此外，liquid pool 或 pool 还可用于表示一些特殊的“钢水池”，比如说连铸坯出结晶器后，外表虽已凝固，但其中心的锥形腔内仍为钢水。这种连铸坯内锥形腔内的钢水亦可用 liquid pool 或 pool 表达。这种特殊形态的“钢水池”在连续铸钢专业中称之为“液相穴”。

pool depth 熔池深度，钢水池深度

pool height 钢水池深度，熔池深度【例】Casting-speed ranges typically from 40 to 130 m/minute depending on strip thickness, casting roll size and pool height. 依据带钢厚度、浇铸辊尺寸和钢水池深度，拉坯速度典型的变化范围为 40～130m/min。

pool melt 熔池熔炼

pool of iron 铁水熔池

pool of liquid metal 液态金属熔池

pool of liquid steel 钢水熔池

pool of (molten) metal 金属熔池，熔融金属池

poor alignment of guide roll 导辊对中不良

poor compactibility 【粉】不良压实性，不良成形性

poor efficiency 低效率

poor flow quality 流动性不良

poor flush 排渣不良

poor gas 贫煤气

poor guide-roll alignment 导辊对中不良

poorly heated 加热不好的(坯，锭等)

poor ore 低品位矿石

poor oscillation marks 不良振痕

poor SEN alignment 浸入式水口对中不良【例】In addition, poor SEN alignment and alumina buildup on the tip may cause the SEN to contact the steel shell, and this in turn can rupture the shell and result in a breakout. 此外，浸入式水口对中不良，Al_2O_3 在其端部积聚都可能引起浸入式水口与钢质铸坯壳搭接，从而会使坯壳破裂，导致漏钢。

poor slag separation 炉渣分离不良

poor surface quality 表面质量差

popularization of scientific and technological results 科技推广

popularize new technology 新技术推广

popularize scientific and technical achievements 推广科技成果

porcelain enamelling iron 搪瓷用低碳钢

porcelain enamelling sheet 搪瓷用薄钢板

pore 孔；毛孔，小孔；孔隙，气孔

pore cluster 微孔团

pore diameter 气孔直径

pore distribution 微孔分布，孔隙分布

pore-free billet 无孔小方坯，致密小方坯

pore-free product 无孔产品，致密产品

pore-free steel ingot 无孔钢锭，致密钢锭

pore size of refractory brick 耐火砖孔径

pore space 孔隙度，气孔容积

pore space of bed 料层孔隙度，料层气孔容积

poriness 疏松，多孔性；孔隙度；孔隙(缺陷)【技】疏松：由于选分结晶，合金中的气体、杂质被排斥在枝晶的一、二和三次轴之间未凝固的少量液态金属中。在随后的冷凝收缩时得不到液态金属补充，同时有气体析出，形成了分散的细小空隙即疏松。

porosity 疏松，多孔性；孔隙度；气孔

porosity after heating 加热后气孔率

porosity control 疏松控制，孔隙度控制

porosity distribution 孔隙分布

porosity in slab 板坯疏松

porosity ratio 孔隙比

porosity test 孔隙率试验

porous 多孔的，疏松的

porous argon nozzles 透气型吹氩水口

porous argon purged tundish nozzle 透气型吹氩清洗中间包水口【例】The company has addressed this problem of alumina clogging in tundish nozzle with porous argon purged tundish nozzles. 该公司已采用透气型吹氩清洗中间包水口，解决了中间包水口 Al_2O_3 堵塞难题。

porous backed strip 多孔衬背带材

porous brick 多孔砖，透气砖，多孔透气砖【技】见 permeable brick。

porous brick strength 多孔砖强度

porous briquette 【团】多孔团块，多孔压块

porous casting 多孔铸件

porous cast iron 多孔铸铁

porous chromium plating 多孔铬镀层

porous coke 多孔焦炭

porous compact 【粉】多孔坯块

porous filter 多孔过滤器

porous insert 多孔塞【例】Prior to transfer to the caster, steel is normally processed through a ladle metallurgy unit which has the capability for scrap cooling, alloying, and temperature and composition homogenization by argon bubbling through a porous insert in the bottom of the ladle. 在钢水转运到连铸机前，通常要经过钢包冶金设备进行处理。钢包冶金设备具有加废钢降温、合金化和通过安装在钢包底部多孔塞喷吹氩气泡使钢水温度与成分均匀化的功能。

porous iron 多孔铁

porous iron-copper part 多孔铁铜复合零件

porous metal 多孔金属

porous pellet 多孔球团矿【技】比酸性球团矿和自熔性球团矿气孔率明显高的一种球团矿。提高球团矿的气孔率有利于改善其还原性能。通过在球团矿原料中配加固体燃料，经过焙烧即可获得多孔球团矿。

porous plug 多孔塞，透气塞，透气砖，供气砖【技】供炼钢生产使用的一种供气元件，亦称透气砖。一般分为两大类：安置于钢包底部，用于吹氩或吹氮精炼的供气砖，或安置于顶底复吹转炉底部，用于吹氩气的供气耐火部件。供气砖一般具有特殊设计的气孔通道，以保证气体的有效通过，同时防止铁水或钢水的反渗透。供气砖应具有稳定的结构、优良的抗侵蚀能力和抗剥落能力。供气砖所使用的材料主要有刚玉质、镁碳质、镁尖晶石质和镁铬质等。【例】①During reheating the bath is continually stirred by means of inert gas supplied via a porous plug in the ladle bottom. 在加热过程中通过钢包底部多孔塞喷吹惰性气体使钢水熔池受到持续搅拌。②An inductively stirred bath is shown in Fig. 3-15 (a) while in Fig. 3-15 (b) the bath is stirred by bubbling argon through a porous plug located in the ladle bottom. 图 3-15 (a)为感应搅拌的钢水熔池，而图 3-15 (b)为通过钢包底部多孔塞吹氩搅拌的钢水熔池。

porous plug argon degassing process 多孔塞吹氩除气法

porous plug brick 透气砖，多孔砖【技】见 permeable brick。

porous plug for argon stirring 【钢】氩气搅拌用多孔塞，吹氩搅拌用多孔塞

porous plug process 【钢】多孔塞(吹氩除气)法

porous powder metallurgy material 多孔粉末冶金材料，多孔粉冶材料

porous product 多孔制品

porous refractory 透气性耐火材料

porous refractory element 耐火材料透气元件(用于钢水精炼)

porous refractory lining 多孔耐火衬【例】The bubbling of inert gas into the tundish via a porous refractory lining offers a potential means to enhance inclusion removal. 通过多孔耐火衬向中间包内喷入惰性气体是提高夹杂物去除能力的潜在方法。

porous silicon-carbide refractory 多孔碳化硅耐火材料

porous sintered product 多孔烧结产品

porous sintering 多孔烧结
porous spot 多孔部位，疏松区域
porous stainless steel 多孔不锈钢
porous steel ingot 疏松钢锭
porous stirring plug 搅拌用多孔塞【例】The ladle is positioned such that the snorkel is situated right above the porous stirring plug, Fig. 3-23. 如图 3-23 所示，钢包的放置应使隔离罩正好位于多孔搅拌塞的上方。
porous strip 多孔带材
porous tundish lining 中间包多孔衬
porous Wüstite 多孔方铁体，多孔维氏体
porous zone 疏松区
porous zone density 疏松区密度
port 孔，口；(火焰)喷口；【连】侧孔(浸入式水口的)，流钢孔(浸入式水口的)；炉头(平炉的)
portable 轻便的，手提的，便携的
portable computer 便携式电脑
portable cover furnace 轻便罩式炉
portable cropping shear 移动式切头剪，轻便型切头剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
portable davit (放散阀用)轻便吊车，炉顶小吊车
portable hardness tester 手提式硬度计，轻便硬度试验机
portable pyrometer 轻便高温计
portable viscometer 便携式黏度计
portable X-ray stress-measuring apparatus 轻便式 X 射线应力测量仪
portal 入口；正门；洞口
portal crane 门式起重机，高架起重机
portal reclaimer 龙门式取料机
port angle 侧孔倾角，流钢孔倾角(浸入式水口的)
port arch 喷口拱顶(平炉的)
port block 喷口砌块(平炉的)
port clogging 流钢孔堵塞(浸入式水口的)
port diameter 侧孔直径
port end 【钢】喷出口端墙(平炉的)
porter bar 夹钢锭操作杆，长型换辊套筒
port height 流钢孔高(浸入式水口的)
porthole 孔，口，洞；气孔；观察孔
porthole extrusion die 多孔分流挤压模
portland blast-furnace cement 高炉矿渣硅酸盐水泥
port of submerged entry nozzle 浸入式水口侧孔
port orientation 流钢孔方向(浸入式水口的)
port roof slope 炉头炉顶斜度(平炉的)
port shape 流钢孔形状(浸入式水口的)
port sidewall 炉头侧墙(平炉的)
port slope 炉头斜度(平炉的)
port width 流钢孔宽(浸入式水口的)
position 位置
position adjustment 位置调整
positional variable 位置参数
position control system 位置控制系统
positioner 定位器，定位装置
position indicator 位置指示器
positioning bolt 定位螺栓
positioning chuck 定位卡盘
positioning manipulator 定位推床
positioning pin 定位销
positioning stop 定位挡板
position measuring meter 位置测定器
position of cohesive zone 软熔带位置【技】软熔带位置的高低对高炉冶炼的影响是：顶点位置较高的"∧"形软熔带，由于增加了软熔带中的焦窗数目，减小煤气阻力，有利于强化冶炼；软熔带位置较低，焦窗数目减少，煤气阻力增加，不利于高炉强化冶炼，但却扩大了块状带间接还原区，有利于提高煤气利用率。
position of dynamic soft reduction zone 动态轻压下区位置
position of entrapped slag 夹渣位置，卷渣位置
position of fracture 断裂位置，破断位置
position of liquid core in strand 铸坯液芯位置
position of SEN 浸入式水口位置
position sensor 位置传感器
position tracking 位置跟踪
position transducer 位置传感器
positive charge 正电荷
positive collar 凸辊环
positive cooling 强制冷却
positive crown 正凸度(轧辊的)
positive deviation 正偏差
positive electrode 正(电)极，阳极
positive feed 强制进料
positive fusion 强化熔炼
positive mixing 强制混合，强制搅拌
positive pole 正极，阳极
positive pressure exhauster 正压排气机

positive pressure furnace 正压炉，正压气氛炉

positive roll bending 轧辊正弯，正弯辊

positive roll camber 辊身正凸度

positive segregation 正偏析【例】Oscillation marks in continuously cast slabs are frequently accompanied by defects such as transverse and longitudinal cracks, positive segregation on the surface, entrapped scum, and large subsurface inclusions. 连铸板坯振痕常常伴随有其他一些缺陷，如横裂纹和纵裂纹、表面正偏析、夹渣以及皮下大型夹杂物。

positive strip time 正滑脱时间

positive work roll bending 工作辊正弯

post 柱，杆；台，站；后面的，二次的

post annealing 焊后(在线)退火

post argon-blowing stirring 【钢】后吹氩气搅拌

post breakout measurementof taper 漏钢后锥度测定

post combust 【钢】二次燃烧，后燃烧【例】The carbon monoxide is post combusted with oxygen from the lance. 一氧化碳与氧枪喷出的氧气产生二次燃烧。

post combustion 【钢】二次燃烧，后燃烧【技】通过向炼钢电弧炉或转炉熔池上方含有大量 CO 的空间喷吹氧气，使炉内的 CO 燃烧转变成 CO_2，同时放出大量的燃烧热。这种吹氧助燃的炼钢工艺为二次燃烧。二次燃烧可节约冶炼成本、加快熔炼进程、提高生产效率。【例】Post combustion (the further oxidation of CO to CO_2 within the electric arc furnace) is very attractive because it represents a cheap, readily available source of energy. 由于二次燃烧(在电弧炉内将 CO 进一步氧化成 CO_2)代表了一种廉价、易得的能源，因而它极具吸引力。

post-combustion degree 二次燃烧率

post-combustion in EAF 电弧炉二次燃烧

post-combustion in electric arc furnace 电弧炉二次燃烧

post-combustion lance 二次燃烧喷枪，二次燃烧氧枪

post-combustion of converter gas 转炉煤气二次燃烧

post-combustion of converter off-gas 转炉炉气二次燃烧

post-combustion of furnace off-gas 炉子废气二次燃烧

post-combustion operation 二次燃烧操作

post-combustion oxygen 二次燃烧用氧

post-combustion practice 二次燃烧实践

post-combustion technology 二次燃烧技术【例】Because post-combustion technology is used, the EAF oxygen consumption increases from 26 Nm^3/tonne to 42 Nm^3/tonne, and the corresponding power consumption is 315 kWh/tonne with a tap-to-tap time of 48 minutes. 由于采用了二次燃烧技术，该电弧炉用氧量由 26 Nm^3/t 提高到 42 Nm^3/t，相应的用电量为 315 kWh/t，出钢到出钢时间为 48min。

postdoctoral research 博士后研究

postdoctoral study 博士后研究

post-drying of slag 炉渣返干【技】炉渣返干发生在转炉吹炼中期，指已经熔化或部分熔化的炉渣出现变稠甚至结成大块的现象。在转炉熔池中碳激烈氧化的吹炼中期，炉渣中 TFe 含量低，导致炉渣中高熔点的 $2CaO \cdot SiO_2$ 和 MgO 等矿物的析出，炉渣熔点升高，变黏变稠，影响熔池反应和成渣过程的正常进行，不能及时形成高碱度炉渣。返干现象严重时，会恶化吹炼过程，降低去硫、去磷效率。

post-emulsification fluorescent process 后乳化荧光(探伤)法

postforging operation 锻后工序

postforging treatment 锻后处理

post former 后变形器(钢丝绳的)

post forming 后续成形(冲压加工后薄板的)

post heater 【团】二次点火器；保温段

post heating 二次加热

postheating pressure time 焊后热处理加压时间

postheating zone 焊后热处理区

post-ignition 二次点火

post-ignition hood 【团】二次点火器，保温段

post-ignition suction 点火后负压

post-injection process 后喷工艺

postplating treatment 电镀后处理

post-processing 二次加工

post-sale service 售后服务

post-sintering treatment 烧结后处理

post-stirring 【钢】后搅拌

post-stirring with argon 【钢】氩气后搅拌，后吹氩气搅拌

post stress 轧机牌坊的立柱应力

post tempering 补充回火，后回火

post-tensioned cable 后张钢丝绳

post-treatment finishing 后续精整处理【例】During laser hardening treatment heat is concentrated intensely at the surface, little distortion takes place-which means that minimal post-treatment finishing is required. 激光硬化处

理时，热量高度集中于表面，工件变形量很小，这就意味着所需要的后续精整处理量也很小。

postweld annealed 焊后退火的

postweld heat treatment 焊后热处理【技】金属材料焊接后，为改善焊接接头的组织和性能或消除残余应力而进行的热处理，可分为残余应力热处理、正火、回火、调质、固溶、稳定化热处理等。焊后热处理的加热方法有炉内加热和可燃气体火焰燃烧器加热。中小型焊件可以在炉内进行，大型焊件常采用排嘴燃烧器火焰加热的方法进行焊后热处理。

postweld treatment 焊后处理

postweld upsetting 焊后顶锻

pot 桶，罐；锅；坩埚；料筐

pot annealing （钢板的）闷罐退火，装箱退火，密闭退火

pot-annealing furnace 内罩式退火炉，罐式退火炉，浴炉（板材、线材退火用）

potassium 钾

potassium ferric fluoride 铁氟化钾

potassium ferricyanide 铁氰化钾

potassium ferrocyanide 亚铁氰化钾

potassium fluoride 氟化钾

potassium hydrogen fluoride 氟氢化钾

pot car 筐式运锭车

potential 位，势；势能；电位；潜在的，可能的

potential breakout factor 潜在漏钢因素

potential energy 位能

potential for post-combustion 二次燃烧的潜力【例】The results of tests with and without post-combustion substantiate the potential for post-combustion in the electric arc furnace. 使用和未使用二次燃烧的试验结果证实了电弧炉二次燃烧的潜力。

potential for post-combustion in EAF 电弧炉二次燃烧的潜力

potential heat 潜热

potential inclusion source 潜在夹杂源

potential maximum hardness of steel 钢的潜在最大硬度

potential of post-combustion 二次燃烧的潜力

potential source of entrapped slag 潜在夹渣来源

potential source of inclusions 潜在夹杂源，夹杂物潜在来源

potentiometer 电位计

potentiometric optical pyrometer 电位计式光学高温计

pot galvanizing 热镀锌

pot-grate furnace 【团】烧结杯；箅式焙烧罐

pot-grate（furnace）test 烧结杯试验，箅式烧结罐试验【技】见 sinter pot test。

pot grate test 烧结杯试验；箅式焙烧罐试验

pot-hole 水口砖孔

pot melting furnace 罐熔炉

pot melting process 罐熔法

pot process 烧结杯法；焙烧罐法

pot quenching 箱式淬火

pot roasting 焙烧锅焙烧

potroom 电解车间

potroom test 电解现场试验

pot steel 坩埚钢

Potter process 波特钢丝镀锌法

pot test 烧结杯试验

pot-type ingot buggy 翻锭车，带翻锭座的送锭车

pot with prebaked anodes 预焙阳极电解槽

pound 磅（重量单位）

pour 浇注；灌注，注入，浇入

pourability 可浇注性

poured short （铸件的）未铸满

pourer 浇注工，铸钢工

pour from the bottom 底注

pour from the top 上注

pouring 浇注，浇钢；出钢，出渣

pouring aisle 浇注跨，浇钢跨，铸锭跨，铸锭工段

pouring at low tundish level 中间包低液位浇注

pouring basket 中间包

pouring bay 浇注跨，铸锭跨

pouring bay floor 浇注跨地面

pouring bay ladle crane 浇注跨钢包吊车

pouring box 中间包

pouring car 浇注车

pouring condition 浇注条件

pouring crane 铸锭吊车，铸造用起重机

pouring crew 【钢】浇钢班，浇注班，浇注组

pouring cycle 浇注周期

pouring defect 浇注缺陷

pouring elevation 浇注高度

pouring end 浇注终点

pouring floor 浇注场地

pouring funnel 浇口砖，喇叭口砖

pouring gang 浇钢班，浇注班，浇注组

pouring gate 注口
pouring hall 浇注车间，铸锭车间
pouring height 注入高度（到钢水包的）；浇注高度（到锭模的）
pouring hole 浇注口，注口
pouring-in 浇入
pouring interruption 浇注中断
pouring ladle 浇包，浇桶，浇注用钢包
pouring ladle lip 浇包嘴
pouring lip of ladle 浇包嘴
pouring method 浇注法
pouring nozzle 浇钢水口，浇注水口【例】However, the operating experience with the electric ladle preheater has not indicated any problem with inadequate heating of the ladle bottom as evidenced by solidified steel or difficulty in opening the pouring nozzle. 然而，使用钢包电能预热器的操作经验尚未显示出任何可以证明与钢包底部加热不足有关的问题，如钢水凝固或浇注水口难于打开等。
pouring nozzle and stopper rod mechanism 浇钢水口和塞棒装置
pouring off 倾出（熔渣）
pouring operation 浇注操作
pouring pad 浇注垫（中间包的）
pouring parameter 浇注参数【技】控制浇注操作、保证钢锭质量的浇注操作要素，主要有镇静时间、注温、注速等。
pouring platform 浇注平台
pouring pit 浇注坑
pouring（pit）practice 浇钢实践，浇注作业，铸锭操作
pouring（pit）refractory 浇钢用耐火材料，铸锭用耐火材料
pouring platform 铸锭平台，浇钢平台
pouring point 浇注温度
pouring position 浇注位置
pouring position of tundish 中间包浇注位置
pouring pot 浇注桶，浇包
pouring preparation 浇注准备工作
pouring procedure 浇注程序，浇注方法
pouring process 浇注工艺，浇注法；浇注过程
pouring rate 【连】浇注速度【技】连铸专业的浇注速度指的是单位时间内连铸机浇注的钢水重量。而连铸专业的拉坯速度（casting speed 或 cast speed）指的是单位时间内连铸机拉出的铸坯长度。二者既有区别，又有联系，其相互关系为：浇注速度 = 钢水比重 × 铸坯横截面积 × 拉坯速度。对于铸坯横截面积不同的连铸机，其浇注速度快并不一定说明其拉坯速度也快。
pouring rate into inner layer 内层浇注速度【技】见 inner layer pouring rate。
pouring reel 加勒特式线材卷取机，侧出料式卷线机
pouring refractory 浇注用耐火材料
pouring region 浇注区【例】A funnel mold is a continuous steel casting mold with an enlarged pouring region in the top center area of the cavity, which facilitates insertion of a submerged entry nozzle（SEN）for filling the cavity with molten steel（Figure 1）. 漏斗形结晶器是一种连续铸钢用结晶器，在它的内腔上部中心区有一个扩大的浇注区，以便浸入式水口（SEN）插入，将钢水注入（结晶器）内腔（图 1）。
pouring shroud 水口套
pouring side 出钢侧；浇钢侧，铸锭侧
pouring side crane 铸锭吊车；铸造用起重机
pouring spout 注口；出钢槽
pouring stand 浇注（平）台
pouring station 浇注工段
pouring stream 注流
pouring system 浇注系统
pouring temperature 浇注温度
pouring temperature of liquid steel 钢水浇注温度
pouring test 浇注试验
pouring time 浇注时间
pouring time of continuous caster 连铸机浇注时间
pouring time of ladle 钢包浇注时间
pouring truck 注锭车，铸锭车【技】见 ingot-casting bogie。
pouring tube 浇管，长水口
pouring tunnel 流钢槽
pour-out method 倾出法，倒出法（测定液相穴深度的一种方法）
pour plug 浇注塞
pour point 浇注温度
pour stream shrouding 注流保护
powder 粉末；【连】保护渣，保护渣粉【技】保护渣；见 flux。
powder activity 粉末活度
powder additive 粉末添加剂
powder appearance 粉末外形

powder attack 【连】保护渣侵蚀
powder bed 粉末层
powder blotting 粉斑(探伤)
powder blowing lance 喷粉枪
powder bulk density 保护渣散装密度
powder carburizing 粉末渗碳
powder characteristic 粉末特性
powder clutch 粉末离合器
powder compact 粉坯，粉末坯块
powder compacting 粉末压制；粉末成形
powder compacting press 粉末压实机
powder compacting process 粉末成形法
powder compacting tool set 粉末成形模具
powder compaction 粉末成形，粉末压制
powder compatibility with refractories 保护渣与耐材的相容性
powder conditioning 粉末调整
powder congestion 保护渣堆积【技】铺展性不好的保护渣加入到钢水面上不能及时铺展开所形成的堆积。
powder consolidation 粉末熔凝
powder consumption 【连】保护渣消耗量，保护渣用量【例】Powder consumption decreases gradually until a casting speed of 5m/min, and gradually approaches the fixed value when the casting speed is over 5m/min. 保护渣用量逐渐降低，直到拉坯速度到达 5m/min 为止；拉坯速度超过 5m/min 后，保护渣用量逐渐趋近固定值。
powder consumption per tonne of steel 吨钢保护渣消耗量
powder consumption per unit of surface area 单位表面积保护渣用量
powder consumption per unit strand surface area 单位铸坯表面积保护渣耗量
powder consumption per unit time 单位时间保护渣耗量
powder consumption rate 保护渣消耗速率【例】The flux pool depth also is affected by the powder consumption rate and mold dimensions. 液渣池深度也受保护渣消耗速率和结晶器尺寸的影响。
powder container 粉末容器
powder core 粉末芯
powder cut(ting) 氧熔剂切割
powder cutting burner 氧熔剂切割器
powder cutting process 氧熔剂切割法(用于高合金钢切割和钢坯表面清理)
powder density 粉末密度
powder deseaming 氧熔剂表面清理
powder deseaming burner 氧熔剂表面缺陷烧除器
powder developer 铁磁粉显示剂(磁力探伤用)
powder development 保护渣研制
powder diffraction camera 粉末衍射照相机
powder diffraction method 粉末衍射法
powder diffraction spectrum 粉末衍射光谱
powder diffractometry 粉末衍射术
powder dispenser 粉料撒布器
powder distributing device 粉末撒布器
powder distribution 粉料撒布，粉料分布
powdered alloy 合金粉末
powdered alloying element 粉末合金化元素，粉末状配制合金的元素
powdered alloy steel 合金钢粉末
powdered carbon 粉末碳
powdered carborundum 粉状金刚砂
powdered coal 粉煤
powdered coal containing pellet 含煤粉球团
powdered coal feeder 煤粉加料器
powdered coke 焦炭粉，焦粉
powdered dolomite 粉状白云石
powdered electrolyte 粉状电解质
powdered fire clay 粉状耐火黏土
powdered flux 保护渣粉；粉状熔剂
powdered flux layer 粉渣层【技】结晶器内连铸保护渣的渣层结构之一，呈粉状，位于保护渣烧结层之上。【同义词】powder layer。
powdered flux of mold 结晶器保护渣粉
powdered fuel 粉状燃料
powdered graphite 石墨粉
powdered iron 铁粉，粉状铁
powdered lime from top 顶吹石灰粉
powdered magnesium 粉状镁，镁粉
powdered metal 粉末金属，金属粉【例】For the manufacture of the steel components the raw material is iron powder to which other powdered metals such as manganese, nickel and molybdenum are added and mixed. 制造这些钢质零部件的原料是铁粉及其加入其中并与之混合的锰、镍、钼等其他金属粉末。
powdered metal filter 粉末金属过滤器
powdered metal gear 粉末金属齿轮

powdered ore 粉状矿石
powdered oxide 粉末氧化物
powder entrapment 【连】保护渣卷入
powder extraction 粉末制取
powder extraction metallurgy 粉末制取冶金
powder extrusion 粉末挤压
powder feeder 粉末加料器，保护渣加渣器
powder feed hopper 粉末加料斗
powder-feeding lance 供粉喷枪
powder-feeding method 保护渣加入法
powder filter 粉末过滤器
powder flow 粉末流
powder flowability 粉末流动性【技】描述粉末流过一个限定孔的特性。金属粉末的流动性以 50g 金属粉末流过规定孔径的标准漏斗所需的时间表示。
powder flowmeter 粉末流量计【技】用于测定粉末流动性的仪器，主要由粉末漏斗、底座及接收器等部件组成。
powder flowrate 粉末流速
powder for continuous casting of stainless steel 连铸不锈钢用保护渣
powder for continuous casting of ultra low carbon steel 超低碳钢连铸用保护渣
powder forging 粉末锻造【技】使用锻造的方法，对未烧结的、预烧的或烧结的粉末预成形坯热致密化并改变其形状的加工过程。它既保持了粉末冶金模压变形的特点，又发挥了锻造变形的特点。
powder for high casting speed 高拉速连铸保护渣
powder fraction 粉末粒度分级
powder function 保护渣功能【技】见 flux function。
powder grading 粉末分级
powder grain size 保护渣粒度
powder hopper 粉末料斗
powder hot extruder 粉末热挤压机
powder hot forging 粉末热锻
powdering 粉化；【粉】磨成粉；碎成粉
powder injection 喷粉
powder injection into ladle 钢包喷粉【技】利用气体介质将粉剂喷入钢包内钢水中进行炉外精炼的技术。其主要作用是：脱硫、成分调整和均匀化、调整温度、去除夹杂物以及对夹杂物形态进行控制等。
powder injection lance 喷粉枪
powder injection molding 粉末注射成形【技】将现代塑料注射成形技术引入粉末冶金领域而形成的一门近终形成形新技术，亦称为 PIM 技术。首先将固体粉末与有机粘结剂均匀混合并制成粒状喂料，在加热状态下用注射成形机将其注入模腔内冷凝成形。然后用化学溶解或热分解的方法将成形坯中的粘结剂脱除，最后经烧结致密化得到最终产品。采用该成形技术可以直接制造出具有最终形状的零部件。其产品不仅精度高、组织均匀、性能优异，而且生产成本低，不污染环境。其中粘结剂是粉末注射成形技术的核心。它具有增强粉末流动性和维持坯块形状的两个基本功能，一般由低分子量组元和高分子量组元加上一些必要的添加剂和表面活性剂组成。PIM 技术现已成功应用于铁基合金、不锈钢、磁性材料、精密合金、高比重合金、金属间化合物、高温合金等。已制备的零部件涉及诸多重要领域，例如汽车零件、医疗器械零件、通信产品零件、电子封装零件、枪械零件、航空航天发动机关键零部件等。【同义词】PIM。
powder iron 铁粉
powder iron core 粉末铁心
powder lancing 氧熔剂切割
powder layer 粉末层；保护渣层；粉渣层【技】粉渣层：见 powdered flux layer。
powder layer thickness 保护渣层厚度
powder lubricant 粉末润滑剂
powder lubrication ability 保护渣润滑能力
powder magnet 磁铁粉，粉状磁铁
powder manufacturing apparatus 【粉】制粉设备
powder material 粉末物料
powder melting homogeneity 保护渣熔化均匀性
powder melting mechanism 保护渣熔化机理
powder melting mode 保护渣熔化模式
powder melting point 保护渣熔点
powder melting rate 【连】保护渣熔化速度【例】An inadequate mold powder melting rate can lead to a lack of molten flux for infiltration. 结晶器保护渣熔化速度慢可以导致液态保护渣渗入不足。
powder melting temperature 保护渣熔化温度【技】见 flux melting temperature。
powder metal friction element 粉末金属摩擦元件
powder metallography 粉末金相学
powder metallurgical alloy 粉末冶金合金
powder metallurgical material 粉末冶金材料
powder metallurgical metal powder 粉末冶金用金属粉末
powder metallurgical process 粉末冶金法

powder metallurgical product 粉末冶金产品
powder metallurgical technique 粉末冶金工艺
powder metallurgist 粉末冶金工作者
powder metallurgy 粉末冶金学；粉末冶金【技】粉末冶金：见 PM。【例】The techniques of powder metallurgy point out a new way of making sheet metal direct from powder. 粉末冶金技术指明了直接用金属粉末生产金属板的新途径。
powder metallurgy equipment 粉末冶金设备
powder metallurgy industry 粉末冶金工业
powder metallurgy iron-base structure part 粉末冶金铁基结构零件
powder metallurgy oil-impregnated bearing 粉末冶金含油轴承
powder metallurgy parts 粉末冶金零件
powder metallurgy press 粉末冶金用压力机
powder metallurgy product 粉末冶金制品
powder metal press 粉末金属压力机，金属粉压力机
powder (metal) torch 粉末(金属)气割炬(向气割焰送进铁粉，用于切割不锈钢)
powder microstructure 粉末显微结构
powder mixer 粉料混合机
powder mixture 粉末混合料
powder morphology 保护渣形态
powder of mold 结晶器保护渣粉
powder particle size distribution 保护渣粒度分布
powder performance curve 保护渣性能曲线
powder permeability 保护渣透气性
powder pistol 粉末喷枪
powder porosity 【粉】粉末空隙度(自由撒播的)
powder preparation 粉末制备
powder press-molding apparatus 粉末模压装置
powder processing 粉末加工
powder processing equipment 粉末处理设备
powder product 粉末制品，粉末产物
powder rate 粉末率
powder ratio 粉末率；【团】粉化率
powder reduction 粉末还原
powder ring 粉末衍射环
powder-rolled strip 轧制粉带
powder roll feed arrangement 粉末轧制加料装置
powder rolling 粉末轧制【技】通过轧制使金属粉末使其具有所需形状的加工方法。结构材料、磁性材料、减摩材料等的板带材均可通过此法进行生产。
powder-rolling mill 粉末轧机
powder-rolling process 粉末轧制法
powder-rolling technique 粉末轧制技术
powder rolls 粉末轧机
powder scarfing 氧-熔剂火焰清理，(板坯)喷铁粉火焰清理
powder selection 保护渣选择
powder shop 粉末车间
powder sintering time 保护渣烧结时间
powder size 粉末粒度
powder softening temperature 保护渣软化温度
powder spark test 粉末火花试验
powder spraying 粉末喷镀
powder storage bin 保护渣储料仓
powder storage room 粉料贮存室
powder strip 【粉】粉带
powder supply hopper 保护渣供料斗
powder thermal decomposition 保护渣热分解
powder thermal stability 保护渣热稳定性
powder type 【连】保护渣类型【技】见 flux type。
powder viscometer 保护渣黏度计
powder viscosity 保护渣黏度【技】见 flux viscosity。
powder washing 粉末洗涤
powder weld process 粉末焊接法
powder with low melting point 低熔点保护渣
powdery dross 粉状浮渣
powdery material 粉状物料
power 电力；功率；动力；能力
power bar bender 动力棒材弯曲机；动力钢筋弯曲机
power cable 电源电缆
power characteristics for EAF 电弧炉功率特性曲线【技】在一定的 U、r、X 值下，电弧炉的一些特性如电路功率、无功功率、电弧功率、功率因数随电流 I 的变化值的曲线表达。它反映了输入电弧炉的电弧功率、总电路功率、功率因数等电量和电弧电流值的依存关系，是选择电弧炉工作点的重要方法之一。
power circuit 电源电路，动力电路
power consumption 动力消耗；电能消耗，用电量；功率消耗【例】The electric arc furnace productivity increased from 32 tonnes per hour to 85 tonnes per hour while power consumption decreased from 494 kWh/ tonne to 357 kWh/tonne. 该电弧炉生产率由 32t/h 提高到 85t/h，而用电量由 494kW·h/t 下降到 357kW·h/t。
power curve 功率曲线

power distribution 配电
power drive 电力传动
power-driven bar bender 电动钢筋弯曲机
power-driven shear 电动剪切机
power-driven spiral type taphole gun 【铁】电动螺旋推进式泥炮
power-driven with drawal roll 电动拉(坯)辊
power economy 节电
powered conveyer 机动输送机
power equipment 动力设备
power factor 功率因数
power factor compensation 功率因数补偿
power factor indicator 功率因数指示器
power failure 断电
power generating plant 发电厂
power hammer 机动锤
power input 电力输入
power line 电力线
power load 电力负荷
power network 电力网
power on 给电
power-operated cutting table 【耐】电动切割［削］台
power-operating moulding machine 机动造型机
power output 功率输出
power per unit area 单位面积功率
power plant 动力车间，发电厂
power pointer 电动压尖机
power press 电动压力机
power reels 带钢卷取机(非传动辊轧机的)
power regulator 功率调节器
power scraper machine 机动铲运机
power shear 电动剪切机
power shop 动力车间
power source 电源
power speed-up rolling 升功率轧制
power station 发电厂
power supply 供电，给电
power supply cable 供电电缆
power supply circuit 供电线路
power supply equipment 供电设备
power supply line 供电线路
power supply network 供电网
power supply system 供电系统
power supply system for slab caster 板坯连铸机供电系统
power supply transformer 电源变压器
power supply unit 供电设备，发电设备
power supply voltage 电源电压
power switch 电源开关
power-tipped slag ladle 机动倾翻渣罐
power-tipped slag ladle car 机动倾翻渣罐车
power to examine and approve construction project 项目审批权
power transformer 电力变压器
power transmission 电力传动
power unit 功率单位
power utilization coefficient 功率利用系数
power utilization factor 功率利用率(超高功率电弧炉的)
practical decarburized depth 脱碳层实际深度
practical experience 实践经验
practical replacement ratio 【铁】实际置换比(高炉喷吹燃料的)
practice 实践；实际；实习
praseodymium 镨
preaging 预时效
preaging treatment 预时效处理
prealloying 预合金化
preanalysis treatment 预分析处理
preannealing 预退火，事先退火
prebaked carbon plant 预焙碳素车间
prebaked electrode 预焙电极
preballing 预造球
prebending machine 预弯机
prebending roll 预弯辊
preblending 【团】预混匀，预中和
preblending equipment 预混匀设备，预中和设施
preblending system 预混匀系统，预中和系统
preburned 预烧的，预烧结的
precalcination 预焙烧；预煅烧
precalcined clay 熟料
precalcined lime 预焙烧石灰
precalcined sinter 预焙烧烧结矿
precast taphole sleeve 预制型出钢口袖砖，预浇注出钢口袖砖
precautionary measures 预防措施
preceding heat 前一炉(次)
preceding pass 粗轧道次，粗轧孔型，预轧孔型

precipitant 沉淀剂

precipitated lattice 析出相晶格

precipitated phase 析出相

precipitation 沉淀；析出；沉淀物

precipitation age hardness 沉淀时效硬度

precipitation deoxidation 沉淀脱氧，直接脱氧【技】电弧炉炼钢还原期的一种脱氧操作。在电弧炉炼钢的还原期，将块状脱氧剂，例如硅铁、锰铁、铝块等直接加入到钢水中与氧结合，生成稳定的氧化物，上浮进入炉渣，从而达到降低钢中氧含量的目的。沉淀脱氧亦称为直接脱氧。

precipitation hardenable valve steel 沉淀硬化阀门钢

precipitation hardening 沉淀硬化【例】By adding elements such as 3 per cent copper or aluminium with about 1 per cent titanium to steels containing 17 per cent chromium and 4 to 8 per cent nickel, heat-treatment involving precipitation hardening and / or refrigeration at −70℃ can be applied, and strengths of up to 1500 newtons per sq. mm can be obtained. 通过向含有 17% 的铬和 4% ~8% 的镍的钢中加入 3% 的铜或铝以及约 1% 的钛，还可以进行包括沉淀硬化在内的热处理和/或在 −70℃ 下致冷，由此可获得强度高达 1500N/mm^2 的钢。

precipitation hardening stainless steel 沉淀硬化型不锈钢【技】通过加入沉淀硬化元素或沉淀硬化处理，获得高强度、高韧性、高耐蚀性的一类不锈钢。分为四种类型：马氏体沉淀硬化不锈钢、马氏体时效不锈钢、半奥氏体型即过渡型沉淀硬化不锈钢和奥氏体沉淀硬化不锈钢。【同义词】PH stainless steel。

precipitation-hardening steel 弥散硬化钢，沉淀硬化钢

precipitation heat treatment 沉淀热处理

precipitation smelting 沉淀熔炼

precipitation strengthening 【金】弥散强化，沉淀强化

precipitator 除尘机［器］

precise 精密(的)，精确(的)

precise barmill with rapid roll change 【压】带快速换辊装置的精密型材轧机

precise casting 精密铸造【技】用精密铸型获得精密铸件的铸造方法。它包括熔模铸造、压力铸造、壳型铸造、陶瓷铸造等。

precise control on burn-through point 烧透点精确控制，烧结终点精确控制

precise positioning of stream 注流精确定位

precise temperature control 精密温度控制

precision 精度，精密

precision casting 精密铸件；精密铸造

precision forging 精密锻造；精密锻件

precision ground 精密磨光(圆钢、线材的)

precision instrument 精密仪器

precision instrument steel 精密仪器用钢

precisionleveler 精密矫直机

precision measurement 精密测量

precision roll grinding machine 轧辊精密磨床

precision rolling 精轧

precision steel 精密仪器用钢

precision steel pipe 精密钢管

precision steel tube 精密钢管

precision straightening machine 精密矫直机

precision torsion test 精密扭转试验

precision tube 精密管

precision weighing 精密称量

precleaner 预清洗机

precoated sheet 预镀过的薄板

precoating 预涂层，底漆

precombustion chamber 预燃室

preconcentrate 初选精矿，预选精矿

preconcentrate plant 预选厂，初选厂，选矿厂

preconcentrate stockpile 初选精矿堆栈

preconcentration 预选，预先富集

precondition 前提，先决条件；预处理

precooler 【铁】(煤气)预冷器

precracked cantilever bend specimen 悬臂弯曲预裂纹试样

precracked wedge-open loading specimen 楔形张开加载预裂纹试样

pre cut-off table 切割机前辊道

predeformation 预变形

predegassing 预先除气

predetermine 预定

predetermined angle 预定角度；预定倾角

predetermined cost 预计成本

predetermined level 预定水平

predetermined load 预定荷载

predetermined steel level 钢水面预定位置，钢水预定液位

predetermined value 预定数值

predict 预言，预期，预测，预计，预报，预告

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
钢铁专业“预报”：forecast、predict 抑或 prediction？

英文 forecast 和 predict 都含有“预报”的意思，但其含义和使用语境并不相同。以致在英文原版钢铁专业文献中通常只使用 prediction，而几乎看不到 forecast。

forecast 和 prediction 都含有对未来发生的事件、现象预先作出报告的含义。但二者所依据的侧重点不同。

forecast 做出预报所依据的侧重点是对现有信息的收集、分析。如天气预报，它是依据气象观测资料，如卫星云图等的现有信息对未来的天气情况做出预报的。故“天气预报”中的“预报”英文通常用 forecast。

而 predict 或 prediction 做出预报所依据的侧重点是科学的普适规律、因果关系。如连铸中的粘结漏钢预报即是依据结晶器铜板温度与粘结漏钢的对应关系做出的。

有关 predict 和 prediction 在英文原版钢铁专业文献中的使用情况，请参见以下英文原版实例：

原文①：Therefore，isothermal water modeling may be used to prodict mixed grade in tundishes with no flow control devices，but it may give erroneous results when dams and weirs are used in the tundish.

译文①：因此，等温水模拟可用于预测不含控流装置中间包内的混钢情况；但对于含有坝堰装置的中间包，采用等温水模拟预测其混钢情况，则可能产生错误的结果。

原文②：It is normal practice in the iron and steel industry to use models to predict metallurgical product quality.

译文②：在钢铁工业中，利用模型预测冶金产品质量是通行的做法。

原文③：Mold thermocouple breakout prediction (BOP) system can slow the cast speed when a sticker occurs to stop a breakout from occurring.

译文③：当粘结发生时，结晶器热电偶漏钢预报(BOP)系统可以减慢拉坯速度，阻止漏钢的发生。

predicted annual alloy steel output 预计合金钢年产量
predicted annual alloy steel production 预计合金钢年产量
predicted annual raw steel output 预计粗钢年产量
predicted consumption of powder 保护渣预计消耗量
predicted data 预测数据
predicted life for tundish 中间包预期寿命
predicted life of SEN 浸入式水口预期寿命
predicted powder consumption 保护渣预计消耗量
predicted tracer response curve 示踪剂响应预测曲线
【例】In addition to studying RTD theoretically，predicted tracer response curves at the tundish nozzles have been compared with corresponding experimental measurements in order to assess the reliability of the turbulent flow model. 除了从理论上对停留时间分布进行研究外，还完成了中间包水口处示踪剂响应预测曲线与相应的实验测量值的比较，以便对湍流模型的可靠性做出评估。
prediction 预报；预测，预料；预示
prediction model of tapping time 出钢时间预测模型
prediction model of temperature drop 温降预测模型
prediction of rollability of ingot 钢锭可轧性预测
prediction system 预测系统
predictive model 预测模型
predominant cause of breakouts 漏钢的主因
predrawing 预拉拔
predrawing capstan 预拉卷筒
predried ball 【团】预干燥生球
predried green ball 预干燥生球
predried pellet 预干燥球团
predrilled tube billet 预先钻孔的管坯
preelongating 预延伸(毛管的)
preexisting austenite 转变前奥氏体
prefabricated construction 预制装配式结构
prefabricated part 预制件
preferential erosion zone 侵蚀易发区
preferential oxidation 优先氧化
preferential reduction 优先还原
preferred growth direction of solidifying shell 凝固坯壳优先生长方向
prefinisher 预精轧轧机
prefinishing 【压】预精加工，预精整
prefinishing housing 预精轧机架
prefinishing mill 预精轧机
prefinishing mill train 预精轧机组
prefluxed sinter 熔剂性烧结矿【技】见 fluxed sinter。
preform 预成型；预成型毛坯
preformed compact 预压坯

preformed liner 预制内衬，预制衬里

preformed sintered liner 预制烧结内衬

preformed wire rope 不松散钢丝绳，预变形钢丝绳

preformer 预压机；预成形器；预变形器(钢丝绳的)

preform forging 【粉】预制坯锻造，型坯锻造

performing 预成形，初成形

preforming percentage 成形率(钢丝绳股预变形程度的百分数)

performing press 预压机，预成型机

prefractionation 初步分馏

prefused eutectic 预熔共晶

prefused mold flux 预熔结晶器保护渣

prefused-type granulated powder 预熔型颗粒保护渣

pregnant liquor 母液，富液

pregnant liquor tank 母液槽，富液槽

pregrinding 预磨，预先磨细

pregrinding stage 预磨(矿)阶段

prehardened briquette 预硬化团块

prehardened steel 预硬化钢【技】预先由钢生产厂家淬火硬化处理的钢材。在热轧或锻造等生产过程中，利用高温状态下的余热进行淬化硬化处理，如轧制淬火、锻造淬火等。

prehardening reaction 预硬化反应；预硬化作用

preheat 预热，预先加热【例】The blast is usually preheated in which case it is known as hot blast or if unheated as cold blast. 鼓风通常是经过预热的，故称之为热风；没有经过预热的，称之为冷风。

preheat burner 预热燃烧器

preheat burner primary air fan 【团】预热段烧嘴一次风机

preheat-bypass 预热段旁通管

preheat dust collector 预热段除尘器

preheated air 预热空气

preheated ball 预热生球

preheated billet 预热的小方坯

preheated coal 预热的煤料

preheated forehearth 保温前炉，预热式(贮)铁水炉

preheated green ball 预热生球

preheated ladle 预热钢水包

preheated nozzle 预热过的水口砖

preheated pellet 预热球团

preheated refractory brick 预热耐火砖

preheated scrap 预热废钢铁

preheated scrap charging 热装废钢，废钢热装

preheated scrap steel charging 废钢热装

preheated submerged entry nozzle 预热过的浸入式水口

preheated tundish 预热过的中间包

preheater 预热器

preheat fan 预热(段)风机

preheat hood 【团】保温段；二次点火器

preheating 预热

> SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
> preheating≠ preheated
>
> 在英文原版钢铁专业文献中经常出现的 preheating 和 preheated 虽然有时都可以翻译成“预热”，但二者的内涵却不尽相同。
>
> preheating 系英文动词 preheat 的动名词或现在分词，通常主要作为动名词用于名词前作定语，表示“用于…的”，例如：preheating air 虽可翻译成“预热空气”，但实际含义是“用于预热的空气”；preheating burner 虽可翻译成“预热燃烧器”，但实际含义是“用于预热的燃烧器”；preheating equipment 虽可翻译成“预热设备”，但实际含义是“用于预热的设备”；preheating fan 虽可翻译成“预热风机”，但实际含义是“用于预热的风机”，如此等等。
>
> preheated 系英文动词 preheat 的过去分词，用于名词前作定语时主要表示被动且已经完成的动作，例如：preheated air 在一定的语境下虽可翻译成“预热空气”，但实际含义是“被预热过的空气”；preheated ball 在一定的语境下虽可翻译成“预热生球”，但实际含义是“被预热过的生球”；preheated coal 在一定的语境下虽可翻译成“预热煤料”，但实际含义是“被预热过的煤料”，如此等等。对于诸如此类的词组，为准确表达其含义，其中的 preheated 视不同的语境还可翻译成“已预热(的)”或“被预热(的)”。

preheating burner 预热燃烧器

preheating burner of tundish 中间包预热燃烧器

preheating equipment 预热设备

preheating fan 预热风机

preheating furnace 预热炉

preheating gas 预热气体；预热煤气

preheating grate 链箅机

preheating method 预热方法

preheating of scrap steel 废钢预热【技】见 scrap-steel

preheating。
preheating of tundish nozzle 中间包水口预热
preheating oxygen 预热用氧
preheating period 预热期
preheating position of tundish 中间包预热位置
preheating section 预热段
preheating section of tunnel kiln 隧道窑预热带
preheating station of tundish 中间包预热站【技】见 tundish preheating station。
preheating temperature 预热温度
preheating time 预热时间
preheating zone 预热带，预热区
preheat pellet bed 预热球团层
preheat section exhaust 预热段废气
preheat/up-draft drying supply fan 【团】预热段/鼓风干燥段风机
preheat windbox 预热段风箱
preignition 预点火
preignition suction 点火前负压
preleader pass 【压】成品再前孔型
preliminary alloy 中间合金
preliminarycalculation 初步计算
preliminary calibration curve 初步校准曲线
preliminary chlorination 初步氯化，预(先)氯化
preliminary chlorination zone 初步氯化区，预(先)氯化区
preliminary crushing 粗碎，初步破碎，预先破碎
preliminary data 原始数据
preliminary design 初步设计
preliminary design document 初步设计书
preliminary drawing 预拉拔
preliminary elimination of sulphur 初步脱硫
preliminary fire refining 初步火法精炼
preliminary heating 预热
preliminary purification 初步净化，初步提纯
preliminary reduction 初步还原
preliminary refining 初步精炼，预精炼
preliminary roast 初步焙烧
preliminary shaping 预成形
preliminary slag 初渣
preliminary slag formation 初渣生［形］成
preliminary test 初步试验
preliminary treatment 预处理，初步处理
preloaded stand 预应力机架
premature failure of submerged entry nozzle 浸入式水口过早损坏
premature fusion 过早熔化
premature hardening 过早硬化
premature melting 过早熔化
premature sintering 过早烧结
premature submerged entry nozzle failure 浸入式水口过早损坏
premelted mold flux 预熔结晶器保护渣
premier charcoal tinplate 一等厚锡层镀锡薄钢板，最高“炭炼”级镀锡薄钢板
premium casting 优质铸件，高级铸件
premium ore 富矿
premium sheet 优质钢板(指薄板)
premix 预(先)混合
premix coal 预混合煤
premixed material 预混合料
premixed powder 预混粉末
premixer 预混器，预混机
premix fuel gas 预混合燃气
premix gas 预混合气体，预混合煤气
premix gas burner 预混合煤气烧嘴
premix gas system 预混合煤气系统
premodernization mill 老式轧机
preoval 粗轧椭圆孔型
preoxidation 预氧化
preparation 准备，预备；配制
preparation by magnetic separation 磁选
preparation by screening 筛选
preparation by washing 洗选
preparation concentrate 精矿【技】见 concentrate。
preparation of charge 炉料准备；装料准备
preparation of ore 矿石准备
preparation of sample 制样
preparation plant 选矿厂
preparation time 准备时间
preparator 选矿机
preparatory pass 【压】成品再前孔型
preparatory roast 初步焙烧
prepare 准备，预备；选矿，富集【例】In order to achieve maximum production and minimum coke consumption per tonne of iron, the ore must first be prepared. 为了达到产量最高、焦比最低，必须首先进行选矿。
prepared burden 备好的炉料；精料【技】精料：见

beneficiated burden。

prepared burden for blast furnace 高炉精料【技】见 beneficiated burden for blast furnace。

prepared furnace charge 备好的炉料

prepared scrap 备好的废钢

prepared steel scrap 备好的废钢

pre-PCI 喷煤前(的)

prepelletization 【团】造球，预先造球，造小球

prepelletizing 造球，预先造球，造小球

prepiercing 【压】预先穿孔，预先冲孔

prepressing 预压制；预压坯块

preprocess 预加工，预处理

prepurging 洗炉，(炉子)预吹刷(光亮退火等热处理时清除炉内气体)

prequench 预淬火

prereduced agglomerate 预还原烧结矿，预还原造块

prereduced briquette 预还原团矿

prereduced burden 预还原炉料(常指高炉炉料)

prereduced charge 预还原炉料(常指电弧炉等的炉料)

prereduced iron 预还原铁

prereduced iron ore 预还原铁矿石

prereduced pellet 预还原球团矿【技】经过还原处理后获得不同金属化程度的球团矿。在高温下球团矿与气体或固体还原剂作用，得到不同程度金属化的产品，其中金属化率达到 90% 以上者称为金属化球团矿。

prereduced sinter 预还原烧结矿

prereduction of iron ore 铁矿石预还原

prereduction purification 还原前净化

prerefined metal 预精炼金属

prerefining furnace 预精炼炉

preroast 初步焙烧，预先焙烧

preroasting furnace 预焙烧炉

prescribed range 规定范围

prescribed value 给定值

preselected plant address 预选厂址

preselected steel scrap 预选的废钢

preselection 预选

present 提出；介绍；显示；现存的；目前的

present day mill 现代化轧机

preset 事先调整好；预定；预调；【压】按预定程序轧制

preset gap 预调辊缝，预设辊缝；【压】轧辊的调定开口度

preset level 预定料位；预定值

preset parameter 预定参数

preset programme 预定程序，设定程序

preset range 预定范围，规定范围

preset screwdown 程序调整的压下装置

preset sequence filling 按预定程序装料(指高炉的)

preset tapping temperature 预定出钢温度

preset temperature 预定温度

preset time 预定时间，给定时间

presetting apparatus 预设定装置，程序控制装置(轧机的)

presetting mechanism 预设定结构

preshaping 预成形

preshrinkage expansion 收缩前的扩张

presinter 预烧结

presintered bar 预烧结棒，预烧结过的棒坯

presintered compact 预烧坯(经过预烧结过的坯块)

presintered consumable electrode 预烧结自耗电极

presintering 预烧结

presintering treatment 预烧结处理

preskip fines 炉前筛下粉矿

preskip returns 炉前筛下返矿

preskip returns bin 炉前筛下返矿槽

preskip screen 槽下筛

preslag 【钢】前期渣

presmelting 预熔炼

press 压，压下，压制，紧压；压力机；压锻机

press bender 压弯机

press brake 弯板机，弯边机

press brake die 弯板机模具，弯边机模具

press brake forming 弯板机成形，弯边机成形

press-button 按钮

press-button control 按钮控制

press-button switch 按钮

press capacity 压力机能力

press coating 压力涂覆

press cold welding 冷压焊【技】见 cold pressure welding。

press control desk 压力机操纵台

press design 压力机设计

press die 压力机凹模

pressed bar 压制棒材[坯]

pressed magnet 压制磁铁

pressed part 冲压件，冲压制品

pressed scrap 压缩废钢
pressed steel plate 压制钢板
presser 冲压工
press forging 压力锻造；压锻件
press formability test 冲压成形性试验
press forming 压制成形
press frame 压力机框架
pressing 压制，挤压；冲制，冲压
pressing bend method 压弯法(弯曲试验的)
pressing condition 压制条件
pressing crack 压制裂纹
pressing defect 压制缺陷
pressing density 压制密度
pressing die 压制模
pressing force 压制力；冲压力
pressing height 压制高度
pressing in magnetic field 【粉】磁场中压制
pressing mould 压模
pressing of ore fines 矿粉压块
pressing of powder 粉末压制
pressing operation 压制操作
pressing pressure 压制压力
pressing section 成形工段
pressing sintering 加压烧结
pressing-sintering-melting machine 加压-烧结-熔炼机
pressing-sintering-melting technology 压制-烧结-熔炼技术
pressing speed 压制速度
pressing stem 压杆
pressing temperature 压制温度
press-in refractory 耐火压入料【技】由耐火骨料和粉料、结合剂和外加剂组成，借助挤压机或挤压泵产生的压力进行挤压施工的泥膏状耐火材料，亦称为压注料。按材质分为：①硅酸铝质耐火压入料，可用于高炉炉身的修补；②氧化铝-碳化硅-碳质耐火压入料，用于堵高炉出铁口的炮泥；③镁碳质耐火压入料，用于转炉工作衬与转炉永久衬之间填缝料或炉底、出钢口的接缝料。
pressless compacting 无压成形(粉末冶金)
press line 冲压生产线
press machine 压力机
pressman 冲压工(人)；压力机工(人)
press piercer 压力穿孔机
press piercing method 压力穿孔法
press piercing mill 压力穿孔机
press plunger 压力机柱塞，压力机冲杆
press quenching 压力淬火，模压淬火
press roll 压辊
press roll piercer 推轧穿孔机
press roll piercing 推轧穿孔
press screw 压下螺丝
press straightening machine 压力矫直机
press table 压力机工作台
press tempering 加压(矫直)回火
press tension column 压力机张拉立柱
press through die 深拉模
press tonnage 压力机吨位
press type brake 折板压力机
pressure 压力
pressure air 高压空气，压缩空气
pressure atomizing lance 压力雾化喷枪
pressure at tuyere 风口压力
pressure blower 高压鼓风机
pressure box shrouding pouring 压力箱保护浇注
pressure casting 压铸；压铸件
pressure casting process 压铸法
pressure casting with counter pressure 反压力铸造
pressure cell 压力传感器，测压仪
pressure cone 【粉】压力锥印
pressure control 压力控制
pressure cooler 鼓风冷气机
pressured electroslag remelting 加压电渣重熔
pressure device 加压设备
pressure die box 【压】强制加油拉模盒
pressure die-casting 压力铸造；压铸件
pressure die-casting machine 压铸机
pressure distribution 压力分布
pressure drop 压力降；压差
pressure drop in blast furnace 高炉压差，高炉压力降【技】高炉炼铁过程中不同高度平面间煤气静压力的差。炉缸高度平面与炉喉高度平面间的压力差为高炉总压差；在高炉炉身下部装有静压力测定装置时，炉缸与炉身下部之间的压力差为下部压差，而炉身下部与炉喉之间的压力差为上部压力差。
pressured teeming 压力浇注
pressure equalizing vent 均压孔
pressure ESR 高压电渣重熔【技】一种在密闭系统中和高压气氛(通常为氮气)下进行的电渣重熔。

pressure-feed tank 压力给料罐，压力送料罐
pressure filter 压滤机，压力过滤机
pressure forming 压制成形
pressure furnace 高压炉
pressure gas burner 高压煤气燃烧器
pressure gas producer 高压煤气发生炉
pressure gauge 压力计，测压仪
pressure head 压头
pressure holding time 持压时间(水压试验的，液体模锻的)
pressure indicator 压力计
pressure-induced brittle-ductile transition 压力诱发脆-塑性转变
pressure-induced phase change 受压诱生相变，压致相变
pressure instrumentation 测压仪表
pressure ion exchange 高压离子交换
pressure jet burner 压力喷嘴燃烧器
pressure leach 加压浸出
pressure-leach liquor 高压浸出液
pressureless compacting 无压成形(粉末冶金的)
pressureless sintering 无压烧结
pressureless-type evaporative cooling 低压汽化冷却，自然循环汽化冷却
pressure leveler 压力矫直机
pressure limit 压力极限，加压极限
pressure line 耐压管线，高压管路
pressure loss 压力损失
pressure manometer 压力计，气压计
pressuremeter 压力计
pressure moulding 【铸】高压造型
pressure nitriding 加压渗氮
pressure of burden column 炉料柱压力
pressure of competition 竞争压力
pressure of metal-to-metal sticking 【粉】金属与金属粘合的压力
pressure of rolling 轧制压力
pressure of stock column 炉料柱压力
pressure of top roll 上辊压力
pressure oxidation 加压氧化
pressure pad 【压】承压垫
pressure piercing 压力穿孔
pressure pipe 高压管
pressure plate with annular projection 带环形凸起的压板(精密冲裁用)
pressure pouring process 压力浇注法，压注法
pressure quenching 加压淬火，压力淬火(淬火冷却介质通过喷嘴加压喷出)
pressure recording gauge 记录式压力计
pressure reducer 减压器；减压阀
pressure reducing valve 减压阀
pressure reduction process 高压还原法
pressure regulating roller leveler 调压式多辊矫直机
pressure regulating valve 调压阀，压力调节阀
pressure release device 减压装置，压力释放装置
pressure relief valve 减压阀，卸压阀
pressure relief vent 减压孔，卸压孔
pressure resistance test 耐压试验
pressure-resistant pipe 承压钢管
pressure roll 【压】开坯轧辊；挤压辊(焊管机的)【粉】压力辊
pressure roller 压紧辊
pressure screw 压下螺丝
pressure seal 高压密封
pressure sensor 压力传感器
pressure sintering 加压烧结
pressure-sizing 【粉】精压
pressure-sizing operation 精压操作
pressure-solidified steel 加压凝固钢
pressure stem 压杆
pressure test 压力试验
pressure-tight casting 气密铸件
pressure-tight forming 密闭内压力成形
pressure transducer 压力传感器；压力发送器
pressure-type evaporative cooling 【铁】强制循环汽化冷却，高压汽化冷却
pressure vacuum gauge 压力式真空计
pressure valve 压力阀
pressure vessel 压力容器，高压容器
pressure vessel plate 压力容器(厚)钢板
pressure vessel plate for high temperature service 高温压力容器(厚)钢板
pressure water 压力水，高压水
pressure-wave duration 压力波持续时间(爆炸冲压的)
pressure-wave velocity 压力波速度(爆炸冲压的)
pressure welding 压焊【技】通过对焊件施加压力使之结合在一起的一种金属焊接方法。主要的压焊方

法有：电阻焊、扩散焊、摩擦焊、超声波焊、爆炸焊。现已获得应用的其他压焊方法还有：①利用在磁场中高速旋转的电弧或气体火焰加热端部，再加压实现塑性焊接的旋弧焊、气压焊。②利用脉冲磁场相互作用产生类似爆炸焊冲击以实现焊接的磁力脉冲焊。③室温下仅靠压力实现焊接的冷压焊。④利用水凝成冰产生的膨胀力实现常温压焊的冰压焊等。

pressurization 加压，增压，高压处理

pressurized atmosphere 高压气氛，压力气氛

pressurized casting 加压铸造

pressurized ceramic hot top mold 压力陶瓷热顶结晶器

pressurized leaching 加压浸出

pressurized screw down 增压压下

pressurized water 加压水

pressurized water film cooled mold 压力水膜结晶器

pressurizing tank 高压罐，加压罐

press welder 压焊机

press welding technology 压焊技术

press work 压力加工

prestraightening 预矫直，粗矫直

prestrain 预应变

prestress 预应力

prestressed concrete steel wire 预应力混凝土用钢丝

prestressed concrete (steel wire) strand 预应力混凝土用钢绞线

prestressed horizontal roll 水平预应力轧辊

prestressed housing 预应力机架

prestressed liner 预应力衬套(挤压筒的)

prestressed mill 预应力轧机

prestressed mill housing 预应力轧机机架

prestressed reinforced bar 预应力钢筋

prestressed reinforcement 预应力钢筋

prestressed rod 预应力杆(预应力轧机的)

prestressed roll 预应力轧辊

prestressed rolling mill 预应力轧机

prestressed steel wire 预应力钢丝

prestress forming 【压】预应力成形法

prestressing 预加应力；预拉延

prestretching 预拉延

pretensioned concrete 先张法(预应力)混凝土

pretensioned prestressing 先张法预应力

pretensioned steel wire 先张钢丝

pretensioned wire 预拉钢丝

pretensioning 预拉伸(钢丝绳的)

pretest 预先试验，事先试验

pretreated billet 预处理过的小方坯

pretreated blank 预制坯

pretreated hot metal 预处理过的铁水

pretreated ore 预处理过的矿石

pretreated slab 预处理过的板坯

pretreating equipment for hot metal 铁水预处理设备

pretreatment 预处理

pretreatment for drawing 拉拔［丝］前的预处理

pretreatment line 预处理作业线

pretreatment of hot metal 铁水预处理【技】见 hot metal pretreatment。【例】Hence, pretreatment of hot metal has gained world-wide acceptance as an economic means towards production of high quality steel. 因此，铁水预处理作为一项生产优质钢的经济方法已经在全世界范围内获得普遍赞同。

pretreatment of liquid iron 铁水炉外处理

pretreatment process of hot metal 铁水预处理法，铁水预处理工艺

pre-upsetter 预镦粗机

prevent 防止，预防

prevent breakout 【连】防止漏钢

prevent coating 保护层(化学热处理时用于表面局部保护)；抑制层

prevent heat loss 防止热流失【例】The thermal insulation to prevent heat loss is one of the primary functions of mold powder. 绝热保温防止热流失是结晶器保护渣的主要功能之一。

preventing reoxidation 防止二次氧化

prevention maintenance 计划检修，预防性维修

prevention of corrosion 防腐

preventive maintenance 计划检修，预防性维修

preventive maintenance schedule 计划检修进度表，预防性维修进度表

preventive measures 预防措施

previous campaign 上一炉役

previous pass 粗轧道次，粗轧孔型，预轧道次，前一道次

prewarmed green ball 【团】预热生球，加温生球

preweld cleaning 焊前清理

preweld treatment 焊前处理

prewetting 【团】调湿，预先润湿

preyield microstrain 【金】屈服前微应变

preyield relaxation 【金】预屈服松弛
prials 三型板，三叠板(叠轧时的)
price 价格
price adjustment 价格调整
price ceiling 最高限价
price differential between hot metal and scrap 铁水废钢价格差
price differential between liquid iron and cold scrap 铁水和(冷)废钢价格差【例】Price differentials between liquid iron and cold scrap have motivated steel-makers to provide extra heat to melt more scrap than the process could handle under normal operating conditions. 铁水和废钢的价格差，驱使炼钢生产者提供更多的热量，去熔化比正常生产条件下更多的废钢。
price factor 价格因素
price fluctuation 物价波动
price index 价格指数，物价指数
price list 价格表，物价表
price performance 性能价格比
price reform 价格改革
price regulating system 价格调控体系
price war 价格战
pricing leverage 价格杠杆
pricker 钎子；锥子；冲子
prick punch 划线冲子，打标机冲子
priles 三型板，三叠板(叠轧时的)
prill 金属小球，金属块，碎块金属
primary 主要的，第一位的，初步的，原生的，一次的
primary air 一次空气
primary air fan 主风机，一次风机
primary air main 主风管，总风管，一次风管
primary alloy with precipitations 具有析出物的原始合金
primary annealing line 一次退火作业线
primary austenite 一次奥氏体，初生奥氏体
primary ball mill 初磨球磨机，一次球磨机
primary bite 一次咬入
primary bitting 一次咬入
primary blooming mill 一次开坯机
primary blowhole 一次气孔
primary breaker 粗碎机，初碎机
primary breakout-type 主要漏钢类型
primary breakout-type percentage 主要漏钢类型百分比
primary carbide 初生碳化物，一次碳化物
primary cementite 初生渗碳体
primary cleaned gas 粗洗煤气，半净煤气
primary coil 一次线圈，初级线圈
primary combustion air 一次燃烧空气，一次燃烧用风
primary coolant 一次冷却剂，初次冷却剂
primary cooler 一次冷床；【焦】初冷器
primary cooling fan 一段冷却风机
primary cooling water 一次冷却水
primary cooling zone 一次冷却区
primary creep 起始蠕变，初蠕变
primary crusher 初碎机，粗碎机
primary crushing 粗碎，初碎，一次破碎
primary crystal 初晶，初生晶体
primary crystallization 初次结晶，一次结晶
primary crystallization temperature 初晶温度
primary design 初步设计
primary dustcatcher 【铁】第一级除尘器(重力除尘器)
primary energy 一次能源
primary eutectoid carbide 初生共析碳化物
primary feeder 一次给料机
primary ferrite 初生铁素体
primary functions of mold powder 结晶器保护渣的主要功能
primary ignition furnace 一次点火器
primary ignitor 一次点火器
primary imperfection (晶格)原始缺陷，原生缺陷
primary industry 第一产业
primary lime 生石灰
primary loop 一次活套
primary metal 初炼金属，一次金属【技】直接从矿石中冶炼出的金属。例如：高炉生铁即是直接从铁矿石中冶炼出的金属。【同义词】virgin metal。
primary mill 初磨机；【压】初轧机，开坯轧机【技】初轧机：见 bloomer。
primary mineral 原生矿物
primary mixer 一次混合机
primary mixing 一次混合，一次混料
primary mixing building 一次混料机房
primary ore 原矿
primary oxygen 初次氧(通过高炉风口的)
primary particle 【粉】一次粉粒，初始粉粒

primary pearlite 初生珠光体
primary pelletizer 一次造球机
primary phase 初始相，初生相
primary porosity 原生孔隙，初始孔隙
primary product 主要产品；初级产品
primary purification 初次净化，一次提纯
primary quenching 一次淬火
primary reaction 主要反应，一次反应
primary record 原始记录
primary recrystallization texture 一次再结晶织构
primary rolling 一次轧制
primary scale 一次氧化皮，初次氧化皮(加热时形成的)
primary scale breaker 粗轧除鳞机，粗轧破鳞机；初次氧化皮清除机
primary slip 一次滑移，初始滑移
primary smelting 初步熔炼
primary solidification 一次凝固【例】Solidification in the mold is often referred to as primary solidification. 结晶器中的凝固通常称为一次凝固。
primary solid solution 初生固溶体，一次固溶体
primary sorbite 初生索氏体，原生索氏体
primary standard thermocouple 基准热电偶
primary steel 一次钢，初炼钢【技】指以铁矿石为原料通过一系列冶炼过程而炼成的钢，而不是由废钢通过重熔而获得的钢。【同义词】virgin steel。
primary structure 原生组织，初始组织
primary substitutional solid solution 置换型一次固溶体，一次代位固溶体
primary thickener 一次浓缩机
primary troostite 原生屈氏体
primary voltage 初级电压
primary winding 初级绕组，一次绕组
primary witness mark 【连】初始连系痕【技】在水平连铸的一个间歇拉坯周期中，分离环上凝固的坯壳与下一拉程新注入熔体连接处形成的拉程冷隔即为初始连系痕。
prime coat 底涂层，初涂层
prime coater 初涂机
prime paint 底漆，底层涂料
prime piler 【压】优质板堆垛机
prime piling box 优质板垛箱
prime plate 一级镀锡薄钢板
prime product 主要产品；【压】一级钢材，优质钢材
primes 【压】一级板，优质板材
prime scrap 优质废钢
prime sheet 一级板，优质薄板
prime sheet conveyer 一级薄板运输机
prime sheet piler 一级板堆垛机
prime sheet stacker 一级板堆垛机
prime stacker 一级板堆垛机
prime steel 优质钢【例】The CAS-OB system is designed to reduce the number of diverted heats and increase the production of prime steel. CAS-OB 装置的设计目标是减少改判钢号的炉次，提高优质钢产量。
priming 点火；涂底层漆
priming chamber 点火室(铝热法生产铁合金的)
priming mixture 点火混合剂，点火料
primitive coke oven 土焦炉
primitive ironmaking 土法炼铁
primitive ironmaking furnace 土法炼铁炉
primitive lattice 最初晶格
primitive sintering 平地吹烧结【技】将烧结料堆放在平地上，通过插入钢管、吹入空气进行烧结的原始铁矿石烧结方法。
primitive steelmaking 土法炼钢
principal alloying constituent 主要合金组分
principal lattice direction 主晶格方向
principal metal 基体金属
principal normal strain 主正应变
principal normal stress 主正应力
principal offtake 【钢】主烟道，主煤气道(旋转式转炉的)
principal reinforcement 主钢筋
principal shearing strain 主切应变
principal shearing stress 主切应力
principal strain component 主应变分量
principal stress component 主应力分量
principle 定律；法则；原理；本质
principle of extrusion 挤压原理
principle of increasing ductility 【压】延性增加原理
principle of inside-the-ring process 内环式连铸法原理
principle of magnetic inspection 磁力探伤原理
principle of negative strip 负滑脱原理
principle sketch 原理图【例】A principle sketch of the twin roll process is illustrated in Figure 3. 双辊连铸法的原理图示于图 3。
printing coat 底层(多涂层的)；上底漆

prior austenite grain 原始奥氏体晶粒
priority 优先；重点；优先权
prior plastic deformation 预塑性变形
prior structure 原始组织
prior to… 在…之前
prismatic dislocation 棱柱形位错
prismatic ingot 棱柱形钢锭
private-owned enterprise 私营企业
private shareholding enterprise 私营股份制企业
PR method 光亮电镀法(利用定时转换正反向电流的)
probability 概率，几率，可能性
probability analysis 概率分析
probability of breakout 漏钢几率
probability of breakout occurrence 漏钢概率
probe 探测器，探针；取样器
probe gas 探测气体
probe microanalyzer 探针微量分析仪
probe recovery chute 【钢】探头回收槽
probe through tuyere 風口取样装置
probe-type pyrometer 探针式高温计
probolog 电感式探伤仪，涡流式探伤仪
procedure 程序，过程，流程
procedure analysis 过程分析
procedure of blowing-in 开炉程序
procedure of new product development 新产品开发程序
proceed 进行；发生；继续下去
proceedings 会议录，科研报告集；学报
process 过程；工艺，(方)法；程序，步骤

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析

process / route

①process 在钢铁专业中的主要含义是“过程”和“工艺，方法”。就“过程”而言，process 是指某一物态变化或行为自始至终内容的顺次呈现。如 oxidation process(氧化过程)、phase transition process(相变过程)、process of crystallization(结晶过程)、ore-forming process(成矿过程)、ore-grinding process(磨矿过程)、crushing process(破碎过程)等。一项完整的 process，通常可以分为几个阶段，谓之 stage 或 step。就“工艺，方法”而言，process 是指完成一项生产、制造、加工、处理等过程的知识、技术、诀窍乃至程序。一项工艺的完成，即意味着一种产品的诞生，或者是一种物品性能得以改变。如 coking process(炼焦工艺，炼焦法)、ironmaking process(炼铁工艺，炼铁法)、steelmaking process(炼钢工艺，炼钢法)、downdraft sintering process(抽风烧结法，抽风烧结工艺)、gas-based direct reduction process(气基直接还原法，气基直接还原工艺)、BOF process(氧气顶吹转炉炼钢工艺，氧气顶吹转炉炼钢法)、EAF process(电弧炉炼钢工艺，电弧炉炼钢法)等。

②route 的通常含义是“路径”、“路线”、“路由”、“航线”等。在钢铁专业中，常译为“流程”，如 BOF route(氧气顶吹转炉流程，亦称长流程)、EAF route(电弧炉流程，亦称短流程)、integrated route(钢铁联合企业流程，亦称长流程)等。特别需要强调的是，钢铁专业中 route 所指的“流程”，常指生产一项产品所经历的、甚至直至追溯到最初原料生产的技术路径。

③process 与 route 的关系。仅以 BOF 分别与 route 和 process 的搭配为例：BOF route(氧气顶吹转炉流程，亦称长流程)可以追溯到烧结、球团、炼铁生产，从技术路径的视角出发，它可以包括 sintering process(烧结工艺)、pelletizing process(球团工艺)和 blast furnace process(高炉炼铁工艺)，故可引申为“长流程”。而 BOF process(氧气顶吹转炉炼钢工艺，氧气顶吹转炉炼钢法)，仅指与氧气顶吹转炉生产有关的知识、技术、诀窍乃至程序，它与 sintering process、pelletizing process、blast furnace process 为并列关系，通常不具追溯性，因而不可以包括 sintering process、pelletizing process 和 blast furnace process，也不可引申为“长流程”。

processability 可加工性，可成形性
process air 工艺用风
process alloy 工艺合金，添加合金
process analysis 过程分析
process annealing 中间退火，工艺退火；再结晶退火
process area 有效面积
process blister 轧制泡疤表面
process chart 工艺流程图
process computer 过程计算机【例】The carbon readings thus taken are fed into the process computer which determines the additional amount of oxygen to be blown and the amount of coolants to be added. 将由此获得的含碳量读数输入到过程计算机，该计算机即可确定吹氧

增量和冷却剂添加量。
process computer network system 过程计算机网络系统
process control 过程控制
process control chart 工艺控制图
process control computer 过程控制计算机
process control roller 过程控制辊
process control system of caster 连铸机过程控制系统
process control system of slab caster 板坯连铸机过程控制系统
process control technology 过程控制技术
process design 工艺(流程)设计
processed scrap steel 经加工的废钢
process engineer 工艺工程师
process equipment 工艺装备
process flow 工艺流程;生产流程
process flow diagram 工艺流程图,生产流程图
process flow sheet 工艺流程图,生产流程图
process for hardening briquettes 【团】团块固结方法
process for powder moulding 【粉】粉末成形法
process fuel 工艺燃料
process gas 生产气体,工业废气
process gas scrubber 生产废气洗涤器,工艺废气洗涤器
process heating 工艺加热
process heat loss 工艺热损失,生产热损失
process identification 过程识别
processing 加工;处理;操作
processing accuracy 加工精度
processing alloy 中间合金,添加合金
processing at low temperature 低温加工
processing condition 加工条件
processing cost 加工费,加工成本
processing cycle 加工周期
processing equipment 工艺设备
processing line 【压】(轧材的精整)工艺线
processing method 加工方法
processing of data 数据处理
processing plant 加工厂
processing property 工艺性能
processing roll 精整辊(带材轧制线上的)
processing scale breaker 精整加工线上的破鳞[除鳞]机
processing sheet 精整薄板
processing specification 加工规范
processing standard 加工标准
processing step 工艺步骤,工艺阶段
processing table 运输辊道
processing technology 加工技术
processing temperature 加工温度
processing uncoiler 机组开卷机(设在机组作业线上)
processing waste 工艺废物,生产废物(废气、污水等)
processing workshop 加工车间
process input/output equipment 过程输入/输出设备
process instrumentation 生产用检测仪表
process management 工艺管理
process metallurgy 工艺冶金学
process model 过程模型
process monitoring 工艺过程监控
process of contact reduction 接触还原法
process of corrosion 腐蚀过程
process of dry cyaniding 干式氰化法,干式渗氰法
process of feeding aluminium wire 铝线喂入工艺
process of feeding rate earth wire 稀土丝喂入法
process of modification 变质处理法,孕育处理法
process operating system 过程操作系统
process optimization 过程优化
processor leveler 矫正破鳞机(具有双向弯曲带材装置的)
process parameter 工艺参数
process physical metallurgy 过程物理冶金学
process program 工艺方案
process pump house 生产泵房,工艺泵房
process requirement 工艺要求
process scrap 加工废钢,生产废钢,边角料废钢【技】钢铁材料和钢铁铸件加工时生成的废钢。其生成量与钢材消费量、铸件量和加工钢材、铸件时废钢的生成率有关。
process simulation 过程模拟
process specification 工艺规程
process steam 工艺用汽
process step 工序
process variable during oxygen blow 吹氧期间的过程变量
process water 工艺用水,生产用水
process water main 工艺水总管
process water treatment plant 生产用水处理厂

process wire 半成品丝材，中间钢丝（待热处理和继续拉拔的）

process without oxidizing period 无氧化法【技】见 nonoxidizing process。

produce 生产，制造

produce and market all by oneself 自产自销

producer 发生器，发生炉；制造机；发电机；生产者，制造者；生产厂；公司；生产国

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
producer = 公司，生产国？

producer 在综合英汉科技词典和冶金专业英汉词典中的释义不外为“发生器，发生炉；制造机；发电机；生产者，制造者；生产厂”等，未见其被翻译成“公司”的。但词本无义，义随文生。从本词条以下例句可以看出，producer 在不同的语境下不仅可以翻译成“公司”（见例①②），还可以翻译成“生产国”（见例③）。

原文①：In 1991 and 1992 Uninor Sacilor Steel Company was the second largest steel producer in the world, surpassed only by Nippon Steel of Japan.

译文①：1991 和 1992 年度，齐诺尔-萨希洛钢铁公司曾是世界第二大钢铁公司，仅次于日本的新日铁公司。

原文②：The Pohang Iron and Steel Company based in Pohang, South Korea, it is one of the top steel producers.

译文②：位于韩国浦项市的浦项钢铁公司是一家一流的钢铁公司。

原文③：By 1981, annual crude steel production in China had advanced to 35.6 million tonnes, and within a period of 15years, it climbed to 100 million tonnes in 1996, moving China ahead of Japan as the world's largest producer of crude steel.

译文③：截止到 1981 年，中国粗钢年产量增加到 3560 万 t。历经 15 年，即 1996 年，中国粗钢年产量跃升到 1 亿 t，超过了日本，成为世界第一大粗钢生产国。

producer fuel 煤气发生炉燃料

producer furnace 煤气发生炉

producer gas 发生炉煤气

producer gas generator 煤气发生炉

producer of crude steel 粗钢生产国；粗钢生产厂

producing 制造

product 产品，产物；【连】铸坯，连铸坯

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
product = 铸坯，连铸坯？

product 在综合英汉科技词典和冶金专业英汉词典中的释义不外为“产品，产物，制品，作品，乘积，成果”等，未见其被翻译成“铸坯，连铸坯”的。但在本词条以下的例句中，只有将 product 翻译成“铸坯，连铸坯”，整个句子才文通理顺，符合钢铁专业的技术逻辑。

原文：The effect of the mold heat transfer rate (MHTR) on product quality has not been considered in this paper.

译文：本文尚未对结晶器传热速率对铸坯质量的影响考虑在内。

简析：由于 mold 是连铸专业的常见、重要术语，故可初步判断以上含有 mold 的原文例句属于连铸专业。进而依据 product quality 可以排除以上原文例句与炼钢铸锭无涉。因为如涉及到炼钢铸锭，其中的 product quality 就应为 ingot quality。在确定了以上原文例句属于连铸专业后，即可根据例句内容和连铸专业知识确定 product 系由 continuously cast product（铸坯，连铸坯）省略而成。例句中 product 的字面含义虽为“产品”，但在英文原版连铸专业文献中却可作“铸坯，连铸坯”解。

product acceptance 产品验收

product accuracy 产品精度

product cost 产品成本

product defect 产品缺陷

product design 产品设计

product development 产品开发

product identification code 产品标识码

product in short supply 短线产品

production 生产，产量

production accident 生产事故

production and operation activity 生产经营活动

production based on sales 以销定产

production basis 生产基地

production capacity 产能，生产能力

production capacity of caster 连铸机生产能力

production capacity of continuous casting 连铸生产

能力

production capacity of converter 转炉的生产能力

production capacity of fired pellet 焙烧球团生产能力

production capacity of furnace 炉子生产能力

production capacity of steel 钢的生产能力

production cost 生产成本

production equipment 生产设备

production facility 生产设备，生产设施

production flowsheet 生产流程

production flowsheet of hot briquetted iron 热压块铁生产流程【技】见 hot briquetted iron production flow sheet。

production grade 工业品位，工业级

production index 生产指标

production line for cutting and processing 切制加工生产线

production management 生产管理

production metallurgy 生产冶金学，提炼冶金学

production of crude steel 粗钢产量【例】This region has about 376 million inhabitants; in 2009 the production of crude steel amounted to 155 million tonnes. 该地区人口约为 3.76 亿，1999 年粗钢产量为 1.55 亿 t。

production of crude steel in Western Europe 西欧粗钢产量

production of horizontal continuous caster 水平连铸机产量

production per caster 连铸机单机产量

production per machine （连铸机）单机产量【例】In spite of the progress made, it is clear that the average production per machine is still far below the level of production which can be technically achieved today. 尽管有所进步，但显而易见的是连铸机平均单机产量依然远远低于目前在技术上可以达到的产量水平。

production per strand （连铸机）单流产量

production plan 生产计划

production plant 生产设备

production process 生产方法，生产工艺

production program 生产规划；生产程序

production quota 生产定额，劳动定额，生产指标

production rate 生产效率；（高炉）利用系数【例】An increase in blast furnace production rate from 7.2 to 8.9 tonnes/day/100 cu ft working volume, was obtained during trials with natural gas injection. 在喷吹天然气试验期间，高炉利用系数由 0.072 提高到 0.089t/(d · ft^3)（吨/天/立方英尺）工作容积。【参】在英文原版炼铁专业文献中，用 production rate 来表达“利用系数”或“高炉利用系数”的频率明显低于 productivity。请参见 productivity 词条。

production responsibility system 生产责任制

production run 生产运转

production scale 工业（生产）规模，大型（的），大规模（的）

production-scale billet caster 工业规模的小方坯连铸机

production-scale continuous slab caster 大型板坯连铸机，工业规模的板坯连铸机

production-scale converter 工业规模的转炉

production-scale pelletizing system 大型造球设备，生产用造球设备

production schedule 生产进度表，生产计划

production scheduling 生产调度

production scrap 生产废料；边角料废钢（生产过程中产生的）

production scrap steel 生产废钢，边角料废钢（生产过程中产生的）

production statistics 产量统计，生产统计

production target 生产指标

production trouble 生产故障

production waste 生产废料（废水、废气、废渣等）

productive capacity 生产能力

productive maintenance 生产维修，生产维护

productive supervision room 生产监控室

productivity 生产率；生产量；生产能力；劳动生产率；多产（性）；【铁】高炉利用系数，高炉有效容积利用系数；单位时间产量【技】高炉利用系数：见 blast furnace productivity。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译

productivity = “高炉利用系数”

科技英汉词典对 productivity 的释义为“生产率”、“生产量”、“生产能力”、“劳动生产率”等，但 productivity 在高炉炼铁专业中通用的标准、规范译名应为“高炉利用系数”或“利用系数”。这一点可以通过英文原版炼铁专业文献得以佐证。尤其是以下例句中出现的 productivity 的单位名称 mt/day/m^3，更能直接说明 productivity 在高炉炼铁专业中的标准、规范译名应为“高炉利用系数”或“利用系数”，因为在高炉炼铁专业中，mt/day/m^3 是“高炉

利用系数”的常用单位名称。同时值得注意的是各国“高炉利用系数”的单位名称不尽相同，还有用 Nt/m^3 · d 和 mt/d/100 cuft 作为“高炉利用系数”单位名称的。

原文：Therefore, to meet the needs of the steelmaking shop, productivity would have to be increased to about 2.78 $mt/day/m^3$.

译文：因此，为满足炼钢车间之需，高炉利用系数应提高到 2.78t/m^3 · 日左右。

productivity coefficient 利用系数，高炉利用系数；出铁比

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
productivity coefficient = “高炉利用系数”？

部分母语非英语人士习惯使用 productivity coefficient 表达高炉利用系数。例如，在一篇由日本人用英文撰写的题为 Quality Improvement of sintered Ore in Relation to Blast Furnace Operation 的技术论文中，即出现有 productivity coefficient。摘录于下：

原文：Over the past 20 years, Nippon steel Corporation has reduced the number of its blast furnaces, and as a result, the company produces pig iron mostly on large blast furnaces at high productivity coefficients.

译文：在过去 20 年，新日本钢铁公司削减了高炉数。由此一来，它所生产的生铁主要由利用系数较高的大高炉来完成。

productivity of blast furnace 高炉利用系数，高炉有效容积利用系数【技】见 blast furnace productivity。
productivity of continuous caster 连铸机生产率
productivity of continuous casting 连铸生产率
productivity of grate-kiln 链算机-回转窑利用系数【技】回转窑每平方米窑容在单位时间内生产的球团矿数量，它是链算机-回转窑焙烧球团法的生产率指标。
productivity of pelletizing equipment 球团设备利用系数【技】球团设备在单位时间内每平方米有效面积所生产的球团矿数量，综合反映了工厂操作、管理、工艺技术水平和设备利用程度。
productivity of shaft furnace 竖炉利用系数【技】单位时间内竖炉每平方米炉口横断面生产球团矿的数量。它是表征竖炉生产率的指标，也标志着竖炉生产的强化程度。
productivity of sinter 烧结生产率【技】每平方米抽风面积每小时烧结矿产量。
productivity of sintering machine 烧结机利用系数【技】见 sintering machine productivity。
productivity rate 生产率
productivity ratio 利用系数
product list 产品目录
product market 产品市场
product marketing 产品销路
productmetallurgical property 产品冶金性能
product mix 产品方案［大纲］
product mix of continuous billet caster 小方坯连铸机产品大纲
product mix of continuous slab caster 板坯连铸机产品大纲
product obtained by continuous casting 连铸坯，铸坯，连铸生产的产品【技】见 continuously cast product。【参】见 continuously cast product。
product of catalysis 催化产物
product of corrosion reaction 腐蚀反应产物
product of deoxidation 脱氧产物
product of electrolysis 电解产物
product of roasting 焙烧产物
product of smelting 熔炼产物
product of trustworthy quality 质量信得过产品
product patent right 产品专利权
product pellet 【团】成品球团
product pile 成品堆栈
product property 产品特性，产品特点
product purity 产品纯度
product quality 产品质量；【连】铸坯质量，连铸坯质量
product quality and safety certification 产品质量安全认证
product quality certification 产品质量认证
product quality certification for qualification 产品质量合格认证
product quality certification for safety 产品质量安全认证
product quality control 产品质量控制
product quality indicator 产品质量指标
product quality management 产品质量管理
product quality requirement 产品质量要求【例】In

most North American steel plants, the hot metal leaves the blast furnaces containing 0.040 ~ 0.070% S, while the oxygen converters are charged with hot metal containing as little as 0.010 ~ 0.001% S, to conform to limits on steel composition set by caster operations and final product quality requirements. 在北美的大多数炼钢厂，高炉铁水的含硫量为0.040% ~0.070%；而为了使钢水成分能符合连铸机生产规定的成分范围和终产品的质量要求，兑入氧气转炉的铁水含硫量仅为0.001% ~0.010%。

product quality standard 产品质量标准

product quality test 产品质量检验

product rack 产品台架

product shear 产品剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

products in excessive supply 长线产品

product sinter 【团】成品烧结矿

product sinter cake 【团】成品烧结饼(块)

product size 产品尺寸

product specification 产品技术规格

product standard 产品标准

product storage and transport facilities 产品贮运设备，产品贮运设施

product storage tank 产品贮槽(液态产品的)

product storage yard 产品储存场

product structure 产品结构

product top size 成品上限粒度

product variety 产品品种

proeutectic austenite 先共晶奥氏体

proeutectic cementite 先共晶渗碳体

proeutectoid carbide 先共析碳化物

proeutectoid constituent 先共析组分(共析分解前由固溶体析出)

proeutectoid ferrite 先共析铁素体【技】将工件从高温缓冷，在发生共析相变之前析出的铁素体。

professional standard 专业标准

professional-technical post 专业技术职务

professional title 职称

profile 断面，剖面；外形；轮廓；断面图；炉型【技】炉型：见 furnace lines。

profile chart 断面图

profile control 形状控制；板形控制

profile control of hot rolled strip 热轧带钢板形控制

profile cutting machine 异形切割机

profiled bar 异型材

profiled blank 异形坯

profiled breast roll 异形机架辊

profiled brick 异形砖

profiled drawing die 异形拉模

profile defect 形状缺陷

profile deviation 形状偏差

profile die 异形(丝)拉模

profiled ingot 异型钢锭

profiled iron 异型钢

profiled pipe 异型管材

profiled roll 异型钢材轧辊，有槽轧辊

profiled rolled product 异型轧材

profiled rolled steel product 异型钢材

profiled section 异型(型)材

profiled shape 异型材

profiled sheet 异型薄板

profiled steel 异型钢

profiled steel ingot 异型钢锭

profiled steel pipe 异型钢管

profiled steel plate 异型钢板

profiled steel product 异型钢材

profiled steel section 异型型钢

profiled steel shape 异型型钢

profiled steel wire 异型钢丝

profiled wire 异型钢丝

profiled wire-drawing die 异型丝拉模

profile in elevation 立剖图

profile in plan 平剖图

profile iron bending machine 型钢弯曲机

profile of roll 轧辊辊型

profile rolling 型材轧制

profile steel 型钢【技】见 section steel。

profile wire rolling mill 异型线材轧机

profiling 异型加工；仿形加工；压型【例】Cold-formed products are products having various cross-sectional shapes, constant along their total length, made from coated or uncoated hot-or cold-rolled flat material whose thickness is slightly modified by the cold-forming process (e. g. profiling, drawing, press forming, flanging). 冷成形产品是沿其横截面有各种形状，沿其总长度保持不变，由镀层或非镀层、热轧或冷轧扁平材制成，其厚度通过冷成形加工(如异型加工、拉拔、压力加工、卷边)稍有变化的产品。

profilograph 表面光度计；辊面仪(用于检查轧辊辊面粗糙度)；孔廓仪(拉丝模的)
profilometer 表面光度计；辊面仪(用于检查轧辊辊面粗糙度)；孔廓仪(拉丝模的)
profiloscope 模孔轮廓光学检查仪
profitability of mini mill 小钢厂盈利能力
profitable enterprise 盈利企业
profit-making enterprise 盈利企业
program （同 programme）程序；方案，计划；大纲
program analysis 程序分析
program block 程序块
program control 程序控制
program-controlled burden distribution 程序控制布料
program-controlled charging 程序控制装料
program-controlled equipment 程序控制设备
program-controlled network 程序控制网
program-controlled reduction test 【团】程序控制还原试验
program-controlled sequential computer 程序控制时序计算机
program controller 程序控制器
program counter 程序计数器
program design 程序设计
program development 程序开发
program library 程序库
programmable logic control 可编程序逻辑控制
programmable logic controller 可编程序逻辑控制器
program management 程序管理
programme control finish forging machine 程序控制精密锻压机
programme control type high speed deep drawing hydraulic press 程序控制高速深拉延［深冲］液压机
programmed charging automatic control system 程序装料自动控制系统
programmed instruction 程序指令
programming 编程，程序设计，规划
programming language 程序设计语言
programming module 程序模块
program register 程序寄存器
program specification 程序说明书
program structure 程序结构
program switch 程序开关
program test 程序测试
progress 前进，进步；发展；进展
progress elongation 渐进延伸，逐渐伸长
progressive aging 分段时效
progressive austempering 分级等温淬火，奥氏体不完全等温淬火
progressive bending type caster 渐弯式连铸机，逐渐弯曲式连铸机(如弧形、椭圆形连铸机等)
progressive error 累积误差
progressive failure 渐进破裂，渐进断裂
progressive feed heating 连续供热
progressive flame hardening 顺次火焰淬火
progressive forming 顺次成形，渐进成形，步进成形
progressive fracture 渐进破裂，渐进断裂
progressive hardening 顺序淬火，二次硬化
progressive hardening of high-speed steel 高速钢二次硬化【技】高速钢淬火后硬度升高是第一次硬化。其后分别在350℃以下、350℃以上回火，最终在520～580℃温度范围内回火出现第二个硬度高峰，并且超过淬火硬度，即为二次硬化。
progressive header 连续式冷镦机
progressive induction hardening 顺次感应淬火
progressive kiln 连续式焙烧窑
progressive quenching 顺序淬火，分级淬火
progressive shear 步进剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
progressive solidification 顺序凝固【技】铸件的凝固沿长度方向，从远离冒口的部分逐渐向冒口端进行的凝固方式。其目的是使铸件的各部分在凝固过程中都能够得到补缩，防止铸件缩孔或疏松的产生。
progressive spinning flame hardening 顺序旋转式火焰淬火
progressive upsetting 步进式顶锻［镦粗］
progressive width control （PWC）宽度连续控制
project （工程)项目；计划；规划；投影
project appraisal 项目评估
project cost control 工程成本控制
projected contact length （轧件与轧辊的)接触弧水平投影长度，咬入弧水平投影长度
projected furnace performance 高炉设计性能(指标)
projected output 设计产量
project financing 项目融资
projection microscope 投影显微镜
project management 项目管理，工程管理
project result audit 项目效益审计
project with little investment but quick results 短平快

项目

prolerizing scrap 精整烧结打包废钢铁

prolongation 延长，延伸；延长的部分

prolong campaign life of BF 延长高炉寿命

prolonged annealing 长时间退火

prolonged campaign blast furnace 长寿高炉

prolong sequence length 提高连浇炉数

prolong taphole sleeve life 延长出钢口袖砖寿命

Promal 普罗马尔高强度铸铁

promote 促进；提升；推销

promoter 促进剂

promote sales 推销

promotion 推销

promotion selling by advertisement 广告促销

prompt 迅速的，及时的；提示符

prompt industrial scrap 边角料废钢，加工厂废钢

prompt tempering （淬火后）迅即 回火

pronged roll breaker 齿辊式破碎机

proof 防…的，抗…的；证据；检验，试验

proof bend test 抗弯试验（钢管的）

proof load 试验载荷

proof sample 试样，样品

proof test 验收试验，复核试验

propagation length 扩展长度（常指裂纹的）

propagation of crack along grain boundaries 裂纹沿晶界扩展

propagation of dislocation 位错扩展

propagation of slip lines 滑移线扩展

propagation rate of crack 裂纹扩展速率

propagation speed 传播速度

propagation velocity 传播速度

propane 丙烷

propane burner 丙烷燃烧器；丙烷烧嘴

propellant powered metal forming method 火药爆炸金属成形法

propeller-type agitator 螺旋桨式搅拌器

propeller-type fan 螺旋桨式风扇，轴流式风扇

proper ferroelectric 本征铁电体

property 性能，特性，财产

property loss 资产流失

property right transfer 产权转让

Properzi continuous casting and rolling mill 普罗佩兹式（线材）连续铸轧机

Properzi process 普罗佩兹液态拉丝法

proportion 比例；均衡；部分

proportional 比例的，成正比例的，相称的

proportional burner 配比燃烧器，比例燃烧器（不同燃气按比例配比的燃烧器）

proportional controller 比例控制器，比率控制器

proportional control water distribution 比例控制配水

proportional control water distribution method 比例控制配水法

proportional elastic limit 比例弹性极限

proportional elongation 均匀延伸，均匀伸长

proportional flow control 比例流量控制

proportional integral controller 比例积分控制器

proportional integral differential controller 比例积分微分控制器

proportionality coefficient 比例系数

proportional limit 比例极限

proportional regulator 比例调节器

proportional spread 宽展比

proportion control 配料控制

proportioner 配合加料器，配合加料料斗

proportioning 配料，配比

proportioning accuracy 配料精度

proportioning belt 配料带

proportioning bin 配料仓

proportioning bunker 配料仓

proportioning by volume 容积配料（法），体积配料（法）

proportioning by weight 重量配料（法）

proportioning equipment 配料设备

proportioning feeder 比例给料机

proportioning gate 比例给料闸门，配料闸门

proportioning hopper 配料漏斗

proportioning meter 配料计

proportioning motor 比例电动机

proportioning of various constituents of raw sinter mix 烧结混合料各组分比例配料

proportioning pan 配料盘

proportioning plant 配料车间；配料装置

proportioning probe （材料试验）按比例配制的试样

proportioning system 配料系统

proportioning tank 配料槽，配料箱

proportioning weighing 配料称量

proportion of equipment in good condition 设备完好率

proportion of investment 投资比例

proportion of return fines 返矿比，返矿添加量
proportion of scrap 废钢比
proposals for project 项目建议书
propose 提出，提议；建议；计划
prospectus 计划书
protect 保护，防止
protectant 防护剂
protectatin 镀锡薄版磷酸铬酸盐溶液浸渍保护法
protecting agent 保护剂
protecting cover 保护层
protecting grounding 保护接地
protecting slag 保护渣
protection 保护，防护
protection by metallic coating 金属镀层保护，金属涂层保护
protection by oxide films 氧化膜保护
protection by zinc coating 镀锌层保护
protection circuit 保护电路
protection clothing 防护服
protection coat 保护镀层，保护涂层
protection hood 防护罩，保护罩
protection tube 保护套管
protection with covering layer 覆盖层保护【技】见 coating protection。
protective agent 防护剂
protective alarm system 保护警报系统
protective atmosphere casting 保护气氛浇铸
protective atmosphere pouring 保护气氛浇注
protective atmosphere tempering 保护气氛回火
protective cap 外保护环
protective casing 保护外壳
protective casting 保护浇注
protective clothing 防护服，工作服
protective coat(ing) 保护涂层，保护镀层
protective coating for heat treatment 热处理保护涂层【技】在介质气氛热处理时，事先涂抹在金属工件表面，以保持金属表面原有组成或结构的暂时性保护涂层。对于不同的介质气氛和保护要求，可供选择的保护涂层有抗氧化涂层、防脱碳涂层、防渗碳涂层、防渗氮涂层及防渗硼涂层等。
protective covering 保护层，防护层
protective device 保护装置，防护装置
protective envelope 保护套，保护层，保护外壳
protective equipment 保护设备
protective film 保护膜
protective hearth layer 【团】铺底料
protective hydrogen atmosphere 氢保护气氛
protective layer of metal 金属保护层【技】采取一定的工艺手段涂敷于金属表面或在金属表面形成的能降低金属腐蚀速度的物质层。
protective life （涂层等的）保护期限，保护寿命
protective lining 保护衬
protective mask 防护面罩
protective measures 保护措施
protective medium 保护介质
protective pin 内保护环
protective plating 保护镀层
protective property 保护性能
protective refractory coating 耐火材料保护层
protective ring steel 护环钢【技】护环是电站设备的大型锻件之一。护环套在转子轴身的端部，它不但要承受很高的应力，同时应具有无磁性，以免产生涡流发热，增大电耗。护环钢中含氮元素可使奥氏体组织稳定，加入钨元素可使碳化物析出缓慢。半热变形强化和冷变形强化是护环钢常用的强化手段。由于护环钢含锰量较高，导热性差，在锻造加热时升温不宜过快，否则会有锻裂的危险；另外高锰钢过热敏感性较大，加热温度不宜太高，否则锻件晶粒较粗，影响钢的塑性。
protective skull 【铁】保护性渣壳
protective slag coating 保护性渣皮【技】冶炼中的高炉衬内表面与炉渣接触凝结而成的一层渣皮，对炉衬有保护作用。
protective slag layer 【钢】保护渣层【技】通过溅渣护炉或摇炉挂渣将转炉内的炉渣涂覆到转炉内衬上所形成的具有保护衬作用的渣层。
protective treatment 保护处理
protect molten steel from oxidation 保护钢水防止氧化，保护钢水免受氧化
protector 防护装置，保护器；保护环
protector applier 保护环拧接机
protector greaser unit 保护环涂油装置
protectorite 含铁锌镀层，亚铁锌镀层
proton 质子
prototype 原型，样机
prototype caster 原型连铸机
prototype continuous casting machine 原型连铸机
prototype machine 原型机，样机

prototype twin-roll thin strip caster 原型双辊薄带连铸机
protoxide 低氧化物
Prot test 普洛特快速疲劳试验
protuberance 凸起，隆起(钢锭缺陷)
prove 证明；证实；检验【例】Professor Turner proved that the amount of silicon present determines the condition of cast iron. 特纳教授证明了，含硅量的多寡决定了铸铁的特性。
provide 提供，供给，供应
PR-thermocouple 铂铑热电偶
pseudobinary system 伪二元系
pseudobrookite 铁板钛矿
pseudocarburizing 伪渗碳，假渗碳
pseudocrystal 假晶
pseudoelastic deformation 准弹性变形
pseudoeutectic 伪共晶体
pseudoeutectoid 伪共析体
pseudomorphic crystal 假形晶体
pseudomorphic cubic form 准立方晶形
pseudomorphous 假晶的，假象的
pseudonitriding 假渗氮
pseudoparticle 【团】人造料粒，人造小球
pseudopearlite 假珠光体
pseudoplastic deformation 准塑性变形
pseudorimmed steel 准沸腾钢
pseudosteel 烧结钢，假钢
PSM process 压制烧结弧熔法
P-T diagram 压力-温度曲线图
PTH 中间包等离子体加热，中间包等离子体加热器【例】In addition, the application of PTH also greatly reduced the occurrence of submerged entry nozzle clogging. 此外，使用中间包等离子体加热器还大幅度降低了浸入式水口堵塞的发生。
PTH system 中间包等离子体加热装置，PTH 装置
public data network 公共数据网
public relations manager 公关经理
public relations plans 公关计划
public tender 公开投标
puckering 皱纹；拉深压延件壁部的波形
puddle 搅炼熟铁，搅炼铁块；金属熔池
puddle cinder 【铁】搅炼炉渣
puddled ball 搅炼炉熟铁球
puddled bar 熟铁棒材(搅炼炉产品)
puddled billet 搅炼炉坯铁(中间产品)
puddled bloom 搅炼炉坯铁(中间产品)
puddled pig iron 搅炼炉用生铁，供熟铁冶炼用的生铁
puddle iron 熟铁；搅炼熟铁【技】熟铁：见 wrought iron。
puddle mill 熟铁块轧机
puddle mixer 混砂机
puddler 【铁】搅炼炉；搅铁工
puddle rolling mill 熟铁块轧机
puddler's candle 搅炼炉火光(搅炼炉发出的一氧化碳蓝色火焰)
puddlers mine 适于搅炼炉用的赤铁矿
puddlers top cinder 搅炼炉上渣
puddle steel 熟铁；搅炼钢【技】熟铁：见 wrought iron。
puddle stick 【铁】搅炼棒(除渣用)
puddling 搅炼
puddling basin 膛式搅炼炉
puddling cinder 搅炼炉渣
puddling furnace 搅炼炉
puddling furnace process 搅炼炉炼铁法
puddling hearth 搅炼炉炉缸
puddling iron 搅炼熟铁
puddling machine 搅炼机械
Puddling process 普德林法，搅炼法【技】中世纪利用普德林炉大规模生产熟铁的冶金方法。因其在冶炼过程中金属呈半凝固状态，需要人力搅拌冶炼才能进行下去，故称为搅炼法，亦称为普德林法。
puddling works 搅炼炼铁车间
puffed bar 【粉】气胀棒坯
puffed compact 【粉】气胀压坯(因内部气体压力而引起膨胀的压坯)
puffing 烟气倒流；【金】碎裂，破裂
puffing-up 喷出，冒出；【压】上部平衡(工作辊)
pug 泥料；碾泥机，挤泥机
pugged material 混合料
Pugh-type ladle 皮尤式盛铁桶，混铁炉形盛铁桶
pugmill 搅拌机；捣泥机；叶片式混料机
pugmill system 搅拌系统，混合系统
pugmill type mixer 【团】螺旋搅拌机；【铸】叶片式混砂机
pull 拉，拉力，张力；拉裂(锭面缺陷)【例】The pointed end is gripped from the other side and the rod pulled through die, thus reducing its diameter. 从另一侧将盘条尖端夹紧并拉过拉模，从而减小盘条直径。

pull back roll table 回送辊道(剪切机旁的)
pull crack 拉裂
pull-cut 拉切
pull-down type hydraulic forging press 下拉式液压锻压机
pull-down type hydraulic press 下拉式液压机
puller 拉出装置，拉直装置，扳直装置
pullers 张力辊(平整机的)
pulley 托辊(带式运输机的)；滑轮
pulley block 滑轮组
pull-in dogs 夹料钳(拉伸机的)
pulling 拉力，张力；拉裂
pulling bridle roll 拉料张紧辊
pulling capacity 拉拔能力
pulling device 带卷直头机，直头机(带材等的)
pulling device for coil end 带卷端头扳直机
pulling-down 拉缩，劈头(轧件的)
pulling-down method 抽锭法(指电渣炉的)
pulling force 张力，拉力
pulling-in dogs 夹料钳(拉拔用)；牵引链钳
pulling-in machine 穿模带头机，牵引穿模机(钢丝的)
pulling machine 拉丝机；拔管机
pulling power 牵引功率
pulling process 【压】拉制法
pulling roll 拉坯辊
pulling strain 拉应变
pulling stress 拉应力【技】见 tensile stress。
pulling wind 【铁】减风
pull-off section 出料区段(冷床的)
pull-off transfer 输出移送机
pull-on section 进料区段(冷床的)
pull-on transfer 输入移送机
pull-out and reducing stand 拉轧机(组)
pull-out resistance 拉拔阻力
pull-out roll 拉料辊，拉出辊
pull-over mill 二辊周期式薄板轧机
pull-over transfer 拉钢运输机
pull-over type rolling 二辊周期式轧制
pull, pause and push back 拉，停和反推
pull, pause and push-back of strand 连铸坯拉、停和反推【技】水平连铸时，结晶器固定，铸坯以拉、停、反推的方式运动。
pull, pause and push back phases 拉、停和反推阶段
pull pickler 推拉式酸洗机
pull reel 张力卷取机
pulls 【铸】收缩裂纹(铸件表面上的)
pull shovel 拉铲
pull test machine 拉伸试验机
pull-through bend scale breaker 拉过式弯曲破鳞机
pull-through machine 拉出装置；【压】穿料装置
pull-through type furnace 拉过式炉(用于钢丝连续退火)
pull-through type triple scale breaker 拉过式三次弯曲破鳞机
pull-type drawbench 张力式［链式］拉拔机，张力式［链式］拔丝机
pull-type recoiler 张力卷取机
pull-type slitter 拉过式(非传动式)纵剪
pull-type wire feeder 张拉式线材进给装置
pulp 矿浆；泥浆
pulp density 矿浆密度，矿浆浓度
pulp dewatering 矿浆脱水
pulp elevator 矿浆提升机
pulpit 控制室，控制台，操纵台
pulsate feeder 振动给料机，脉动给料机
pulsating mixing process PM 法【技】一种由日本川崎钢铁公司开发的将钢水脱气与气体喷吹搅拌结合起来的钢包精炼法。
pulsation combustion 脉动燃烧(热风炉的)
pulsation-free combustion 热风炉无跳动燃烧，稳定燃烧
pulsator 液压拉伸压缩疲劳试验机；脉动器；震动器
pulse 脉冲，脉动
pulse amplitude modulation 脉冲幅度调制
pulse annealing 脉动退火
pulse circuit 脉冲电路
pulse counter 脉冲计数器
pulse current 脉冲电流
pulse decay time 脉冲衰减时间
pulse-fired burner 脉冲燃烧烧嘴
pulse frequency 脉冲频率
pulse generator 脉冲发生器
pulse KCl tracer injection technique 脉冲氯化钾示踪剂注入技术
pulse motor 脉冲电动机
pulse of KCl tracer solution 氯化钾示踪剂溶液脉冲
pulse oscilloscope 脉冲示波器

pulse output 脉冲输出
pulse peak 脉冲峰值
pulser 脉冲发生器
pulse recorder 脉冲记录仪
pulse repetition cycle 脉冲重复周期
pulse repetition frequency 脉冲重复频率
pulse repetition period 脉冲重复周期
pulse repetition rate 脉冲重复频率
pulse response 脉冲响应
pulse signal 脉冲信号
pulse source 脉冲源
pulse speed 脉冲速度
pulse tracer 脉冲示踪剂
pulse train 脉冲串
pulse type 脉冲类型
pulse velocity 脉冲速度
pulse voltage 脉冲电压
pulse width 脉冲宽度
pulverization 粉碎，粉化；喷雾；金属喷镀
pulverized coal 粉煤【例】Pulverized coal is transported to the blast furnace in dense phase with nitrogen as the carrier gas. 以氮气为载气，采用浓相输送方式把煤粉输送到高炉。
pulverized coal and oxygen combined blowing for melting 煤氧助熔吹炼
pulverized coal burner 粉煤烧嘴
pulverized coal combustion 粉煤燃烧
pulverized coal for BF injection 高炉喷吹用煤粉
pulverized coal furnace 粉煤加热炉
pulverized coal gun 煤粉喷枪
pulverized coal injection 粉煤喷吹，煤粉喷吹，喷吹煤粉【技】将煤粉喷入高炉用以代替部分价格昂贵且资源紧缺的冶金焦的炼铁技术。喷吹方法分为常压喷吹和高压喷吹两类。【同义词】PCI。
pulverized coal injection equipment 粉煤喷吹设备【例】In addition, the relative cost of coal would be significantly lower than the cost of coke it replaced. This led to the decision late in 1991 to install pulverized coal injection (PCI) equipment for all of Inland's blast furnaces. 此外，煤的相对费用远远低于它所替代的焦炭费用。有鉴于此，于 1991 年年底决定在内陆钢公司所有的高炉上安装粉煤喷吹设备。
pulverized coal injection into blast furnace 高炉喷煤，高炉喷吹煤粉【技】见 coal injection into BF。
pulverized coal injection into tuyere 风口喷吹煤粉
pulverized coal injection ratio 粉煤喷吹比
pulverized coal injection system 粉煤喷吹系统【例】The investment will be used to complete facilities under construction, including a pulverized coal injection system at the No. 4 blast furnace, as well as a galvanizing line and other renovations to rolling mills. 这项投资将用于完成一些在建的设备，包括 4 号高炉的一套粉煤喷吹系统、一条镀锌生产线和轧机的更新改造。
pulverized coal injection with single pipe 单管路喷煤
pulverized coal lance 喷煤枪，粉煤枪
pulverized coal preparation system for injection 喷煤制粉系统
pulverized coal rate 粉煤比，喷煤比
pulverized coal storage bin 煤粉仓(用于高炉喷煤)
pulverized coal transport 粉煤运输【例】The PCI project includes installation of equipment for raw coal handling, grinding and drying, and for pulverized coal transport and injection on all three blast furnaces. 粉煤喷吹项目包括在所有的三座高炉上安装原煤运输、磨粉和干燥设备，以及粉煤运输和喷吹设备。
pulverized electrolytic powder 粉碎的电解粉末
pulverized magnetite 粉状磁铁矿
pulverized ore 粉矿
pulverized powder 粉碎粉末【技】指的是通过机械方法粉碎金属原料所制得的粉末。由此生产的粉末不改变其原材料的成分。
pulverized refractory 粉状耐火材料
pulverizer 磨煤机；粉碎机；喷雾器
pulverizing 粉碎，粉化
pulverizing machinery 粉碎机，粉煤制备设备
pulverizing mill 粉磨机，粉煤机
pulverous 粉状的，满是粉末的
pulverulent 粉状的，满是粉末的；易碎的
pulverulent product 粉末制品
pumice-like flux 浮石状熔剂
pumice-slag brick 浮石渣砖
pumice stone slag 水渣
pump 泵；抽水机；抽气机；泵入
pumpable concrete 可泵送的混凝土
pump capacity 泵排量
pump chamber 泵房
pump house 泵房
pumping station 抽水站

pumping system 抽水系统；抽真空系统，抽真空设施
pump output 泵排量
pump piping 泵管线
pump room 泵房
pump station 泵站
punch 穿孔器，冲孔器；冲杆；凸模；冲压；冲孔【技】冲压：在压力机的模具上将金属板加工成各种零件的金属塑性加工方法，通常采用冲压。室温下塑性差的材料，可采用热冲压。板材冲压生产效率高，易于实现机械化、自动化，适于大批量生产。
punch-card control system 穿孔卡片控制系统
punch-card system 穿孔卡片系统(压下装置自动控制的)
punch carrier 凸模移动滑座
punch die 冲模
punched hole 冲出的孔
punched part 冲制(的)零件
punched product 冲制(的)产品，冲制品
punched scrap 冲制产生的边角废料
punched washer 冲制(的)垫圈
puncheon 短柱；冲头，冲子；穿孔器
puncher 穿孔机；冲压工
punch holder 凸模固定板，凸模夹持器
punching 冲孔；清理风口，打通风口
punching and shearing machine 联合冲剪机
punching die 冲裁模，冲压模
punching hole diameter 穿孔直径
punching machine 冲压机
punching out 冲裁，下料
punchings 冲孔废料，冲屑
punching shear 冲剪(两用)机
punching steel 冲头用钢
punching tool 冲孔工具，冲裁工具
punching tool steel 冲制工具钢
punchless drawing 无凸模拉延
punch-out runner 残铁铁水沟(用于排出撇渣器小坑内的残留铁水)
punch plate type screen 冲孔板筛
punch press 穿孔机，冲孔机；冲压机
punch shoe 凸模座
Puppe mill 普培式万能钢梁轧机
purchase 买，购买
purchased billet 外购小方坯
purchased coke 外购焦炭
purchased ore 外购矿石
purchased pellet 外购球团矿
purchased scrap 外购废钢铁
purchased scrap iron and steel 外购废钢铁
purchased sinter 外购烧结矿
purchased steel scrap 外购废钢
purchasing of raw materials 原料采购
pure hematite 纯赤铁矿
pure hydrogen atmosphere 纯氢气氛
pure iron 纯(净)铁【技】见 clean iron。【例】①When carbon is alloyed with iron, the hardness and strength of the metal increases; for example, a steel containing 0.4 per cent of carbon may be twice as strong as pure iron, and with about 1.0 per cent carbon, nearly three times as strong, though as the carbon content rises, the ductility is reduced. 碳与铁形成合金时，金属的硬度和强度就会提高，例如，含碳量 0.4% 的钢，其强度是纯铁的两倍，含碳量 1.0% 的钢，其强度约是纯铁的三倍。但是随着含碳量的增加，钢的延展性会降低。②If pure iron is gradually heated from room temperature to bright yellow heat, but not melted, the arrangement of the iron atoms changes from body-centred to face-centred cubic at 906℃. 如果将纯铁逐步从室温加热到亮黄色温度，但又未熔化，那么铁原子的排列就会在 906℃时由体心立方晶格转变为面心立方晶格。【同义词】clean iron。
pure iron-copper alloy 纯铁铜合金
pure iron electrical sheet 纯铁电工钢板
pure iron powder 纯铁粉
pure oxygen blast 纯氧鼓风
pure stretch leveling 全拉延矫直
pure water 纯净水
purge 洗炉；清除
purge gas 【焦】吹扫用气体
purger 吹洗装置；吹氩设备；【铁】送风装置
purge tank 清洗槽
purging 清洗，净化；吹洗；洗炉(光亮退火等热处理时清除炉内的气体)
purging air 吹洗用空气
purging gas degassing 【钢】气吹真空除气法
purification 净化；精炼；提纯
purification by crystallization 结晶净化
purification by diffusion 扩散净化
purification by heat treatment 热处理净化

purification by liquid extraction 液体萃取提纯
purification by solvent extraction 溶剂萃取净化
purification furnace 精炼炉
purification ratio 净化比，提纯比
purification-reduction furnace 净化还原联合炉
purification system 净化系统
purified gas 净煤气
purified steel 精炼钢
purifier 净化器，净化设备
purify 精炼；净化；提纯
purifying 精炼
purifying furnace 精炼炉
purifying process 净化法；(金属)精炼法
purifying reaction 净化反应；精炼反应
purifying with air 空气精炼；鼓风精炼
purity 纯度，纯净
purity of liquid steel 钢水纯净度
purity steel 纯净钢【技】见 clean steel。
Purnell process 珀内尔高碳钢全贝氏体热处理法
Purofer process 普罗费竖炉生产海绵铁法
puron 光谱纯铁，高纯铁
purple ore 【铁】黄铁矿烧渣，硫酸渣【技】使用黄铁矿生产硫酸时产生的残渣。由于硫酸渣含有40% ~ 55% 的铁，故可作为含铁原料使用。
purpose 用途，目的【例】A number of elements are added to steel for one or more purposes — to give better response to heat treatment, to increase corrosion resistance, to increase machinability or formability, etc. 将一些元素加入钢中以便达到一个或更多的目的——使钢的热处理效果更好，提高钢的耐腐蚀能力，提高钢的机加工性能或可成形性等。
push 推；压；按；推动，推进；推行；【焦】推焦
push and drawing machine 顶推式拉拔机
push-back 【连】反推【技】水平连铸机间歇拉坯周期中的一个阶段，其运动方向与拉坯方向相反。采用反推运动可减少拉坯阻力、提高拉坯速度、补偿凝固收缩、防止拉裂、拉漏事故。
push-back distance 反推量
push-back force 反推力
push-back motion 反推运动【例】In the horizontal continuous casting process, the push-back motion of a strand is sometimes employed to compensate the amount of shrinking during solidification. 在水平连铸的过程中，为了补偿凝固收缩量，铸坯常常做反推运动。
push-back speed 反推速度
push bench 顶管机
push bench process (埃尔哈特)顶管法
push-button 按钮
push-button control 按钮控制
push-button switch 按钮
pusher 推焦机，推料机；【压】推出机，推钢机，出钢机(指出钢锭、钢坯)
pusher arm 推钢机推杆
pusher bar 推钢杆
pusher carriage 推料机小车
pusher control pulpit 推钢机控制台
pusher end 【焦】机侧，推焦机侧
pusher furnace 推钢式加热炉
pusher head 【焦】推焦杆头
pusher machine 推焦机
pusher of heating furnace 加热炉推钢机
pusher operator 推料［焦、钢］机操作工
pusher pad 【压】挤压垫
pusher ram 推焦杆，推钢机推杆
pusher ram shoe 推焦杆头，推焦杆靴子
pusher side 【焦】机侧，推焦机侧
pusher sinter furnace 推进式烧结炉
pusher stroke 推钢机行程
pusher style reheat furnace 推钢式加热炉
pusher-type billet heating furnace 推料式小方坯加热炉
pusher-type semis heating furnace 推料式钢坯加热炉
pushing device 推钢装置
pushing-off 推下(运输机上的盘、卷等)；【钢】推坏平炉炉门挡渣坎
pushing-off arm 推料杆(推出机的)
pushing-off device 推出装置
pushing schedule 推焦顺序
push-off 【压】拨管机，推出机，拨料机
push-off arm 推出机的推料杆
push-out 推钢机，出钢机(出钢锭、钢坯的)；推出
push-out bar 推钢机推杆
push-out type rapid work roll changing device 推出式工作辊快速更换装置
push-out type shake-out 【铸】推出式落砂
push-pickling line 推料式酸洗线
push piercing 推轧穿孔
push piercing mill (PPM)推轧穿孔机

push-plate conveyer 链板运输机，刮板运输机

push pointer 压尖机

push pointing 强制压尖(盘条喂进拉模时的)

push-pull equipment 推拉设备

push-pull fatigue testing machine 拉压疲劳试验机

push-pull pickle line 推拉式酸洗生产线【例】Installation of a $20 million, 720, 000-tonne/year push-pull pickle line continues with operation expected to start during the second quarter of 2013. 这条推拉式酸洗生产线价值 2000 万美元，年酸洗能力 72 万 t，目前安装工作正继续进行，预计于 2013 年第二季度投产。

push-pull pickling 推拉式酸洗【技】属半连续式酸洗。酸洗时每个钢卷头部均由夹送辊借推力送入酸洗槽，再由酸洗槽间夹送辊依次咬入推拉向前，直至通过剪边机后送入张力卷取机。

push-pull pickling line 推拉式酸洗作业线

push-pull stripper crane 往复式脱模起重机

push speed 推钢速度

push-through deep drawing die 推落式深拉延［深冲］模，落料式深拉延［深冲］模

push-through die 推落式模，落料式模

push-through draw die 推料式拉延模，落料式拉延模

push-through furnace 直通式加热炉

push-through pinch-trim die 推料式挤切修边模，落料式挤切修边模

push-type continuous sintering furnace 推料式连续烧结炉

push-type wire feeder 推进式喂线装置

push-up block 【压】立式推线拉丝卷筒

put into production 投产

put on the blast 【铁】高炉开炉，开炉；开始送风，高炉开始送风【技】开炉：见 blow-in。

putting-down machine 沉降机，沉积机；澄清机

PV mill PV 轧机

P-V-T diagram 压力-体积-温度曲线图

pycnometric density 比重瓶法测量的密度

pyod 热电偶，温差电偶

pyramid 棱锥(体)

pyramidal area of impression 压痕的棱锥体面积

pyramid imprint 棱锥体压痕

pyramid indentation test 棱锥压痕硬度测定法

Pyrasteel 派拉镍铬不锈钢

pyrite 黄铁矿，硫铁矿

pyrite cinder 黄铁矿烧渣，硫铁矿烧渣

pyrite concentrate 黄铁矿精矿

pyrite dross 黄铁矿渣，硫铁矿渣

pyrite dust furnace 黄铁矿粉焙烧炉

pyrite dust roaster 黄铁矿粉焙烧炉

pyrite hand-rabbled furnace 黄铁矿手工搅拌炉

pyrite residue 黄铁矿烧渣，硫酸渣

pyrite roaster 黄铁矿焙烧炉

pyrite shelf furnace 台架式黄铁矿焙烧炉

pyrite shelf oven 台架式黄铁矿焙烧炉

pyrite sinter 黄铁矿渣烧结矿

pyritic ore 黄铁矿

pyritic ore reduction 黄铁矿还原

pyritic residue 黄铁矿烧渣，硫铁矿烧渣

pyritic slag 黄铁矿渣

pyritic smelting 黄铁矿熔炼

pyritic sulphur 黄铁矿硫

pyroaurite 碳酸镁铁矿

Pyrocast 派罗卡斯特铁铬耐热合金

pyrochemistry 高温化学

pyroelectric behaviour 热电特性

pyroelectric crystal 热电晶体

pyroelectric effect 热电效应

pyroelectric material 热电材料

pyroferrite 热铁氧体，高温铁氧体

pyrogenetic mineral 火成矿物

pyrogenic decomposition 热解，高温分解

pyrogenic process 火法

pyrohydrometallurgical method 火冶水冶联合法

pyrolysis 热解，高温分解

pyrolytic carbon 热解碳(碳化氢高温分解得到的片状碳)

pyrolytic decomposition 高温分解，热分解

pyrolytic plating 热解涂层，高温分解涂层

pyrometallurgical extraction 火法冶金，火法提取【技】见 pyrometallurgy。

pyrometallurgical method 火法冶金(法)【技】见 pyrometallurgy。

pyrometallurgical plant 火法冶金设备

pyrometallurgical refining 火法冶金精炼

pyrometallurgical treatment 火冶冶金处理

pyrometallurgy 高温冶金(学)，干法冶金，还原冶炼，火法冶金(学)【技】利用高温用还原剂从矿石中提取金属或其化合物的冶金过程。其主要反应是氧化还原反应。冶金成本一般比湿法冶金低。

pyrometer 高温计
pyrometer couple 热电偶
pyrometer fire-end 热电偶热端
pyrometer probe 高温探测器
pyrometer protection tube 高温计保护套管
pyrometer recorder 高温计记录器
pyrometric carbon equivalent detector 测碳当量用高温计
pyrometric cone 【耐】测温锥
pyrometry 高温测定法，高温测量学
Pyromic 派罗米克镍铬铁电热合金
Pyron iron powder 派伦海绵铁粉
Pyron process 派伦制铁粉法(用氢还原铁鳞制铁粉的方法)
pyrophoric 引火的，发火的；自燃的
pyrophoric alloy 发火合金，引火合金
pyrophoric behaviour 【铁】火花现象
pyrophoricity 自燃性
pyrophoricity of metal powder 金属粉末自燃性
pyrophorosity of powder 粉末的自燃性
pyrophorous 引火的，自燃的
pyrophorous material 引火材料
pyrophorous metal 引火金属
pyroplasticity 高温塑性
pyroprocessing 高温处理，高温加工
pyrorefining 火法精炼
pyro-total radiation pyrometer 全辐射高温计
pyroversum pyrometer 比色高温计
pyroxene-ilmenite transition 辉石-钛铁矿转变
pyrrhotite 磁黄铁矿，磁硫铁矿

Q q

Q-alloy Q 耐热镍铬合金(Q-alloy A：w(Ni)66% ~ 68%，w(Cr)15% ~ 19%，余量 Fe；Q-alloy B：w(Ni)60%，w(Cr)12%，余量 Fe)
QEK process QEK 氧气底吹转炉炼钢法
QSP equipment 优质带钢生产设备
QSP process 优质带钢生产工艺，QSP 生产法【技】见 quality strip production process。
Q-tempering 淬火-回火
quad 四边形，方形；象限(仪)，扇形体；四倍(的)
quadrangle 四边形，四角形
quadrangular seamed tube 方形焊管
quadrangular section 方钢，方型材
quadrant iron 方钢
quadrate 正方形；四等份
quadratic 二次(的)；平方(的)；二次方程式
quadratic equation 二次方程(式)
quadratic form 二次式
quadratic system 正方晶系
quadratic yielding condition 二次屈服条件
quadravalent 四价的
quadrilateral 四边形(四角形)的
quadriple point 【金】四相(共存)点
quadrivalent metal 四价金属
quadroll sinter crusher 四辊式烧结矿破碎机
quadroxide 四氧化物
quadruple curve 四相平衡曲线
quadruple point 四相点(压力-温度曲线图中的四相平衡点)
quadrupole mass spectrometer 四极质谱仪
quake-proof structure 抗震结构
qualification 技能；资格；熟练程度；合格证明；执照
qualification certificate 资格证书
qualification test (质量)鉴定试验，合格试验
qualified bloom 合格大方坯
qualified cast product 合格铸坯
qualified finished steel product 合格钢材
qualified pellet 合格球团
qualified rate of all pollutants discharging 污染物综合排放合格率
qualified rolled finished steel 合格钢材
qualified sinter 合格烧结矿
qualified slab 合格板坯
qualified steel products 合格钢产品
qualimeter X 射线(穿透)硬度计
qualitative 性质上的；定性的
qualitative analysis 定性分析
qualitative chemical analysis 化学定性分析
qualitative determination 定性测定
qualitative elementary analysis 元素定性分析
qualitative index 质量指数
qualitative investigation 定性研究
qualitative measurement 定性测定
qualitative strain pattern 定性的应变图样
qualitative test 定性检验
quality 性质；性能；质量(品质的优劣)
quality acceptance standard 质量验收标准
quality alloy steel 优质合金钢
quality assurance 质量保证
quality assurance acceptance standard 质量保证验收标准
quality assurance certification 质量保证书
quality award 质量奖
quality basic oxygen process (Q-BOP)碱性底吹氧气转炉炼钢法
quality bearing steel 优质轴承钢
quality bloom 优质大方坯
quality burden 【铁】精料，优质炉料【技】见 beneficiated burden。
quality burden for BF 优质高炉炉料
quality burden for blast furnace 高炉精料【技】见 beneficiated burden for blast furnace。
quality carbon steel 优质碳素钢
quality carbon steel wire rod 优质碳素钢盘条
quality carbon structural steel 优质碳素结构钢
quality casting 优质铸件
quality cast iron 优质铸铁
quality cast iron pipe 优质铸铁管
quality certification system 质量认证制度

quality charge 优质炉料(常指电弧炉等的炉料)
quality cold-rolled deep-drawn sheet 优质冷轧深冲薄板
quality cold-rolled plate 优质冷轧板(指厚板)
quality cold-rolled sheet 优质冷轧板(指薄板)
quality cold-rolled structural carbon steel sheet 优质碳素结构钢冷轧薄钢板
quality cold-rolled structural carbon steel strip 优质碳素结构钢冷轧钢带
quality competition 质量竞争
quality control 质量管理［控制］【例】Stringent quality control is required in the manufacturing operations, including pressing, clipping, deep drawing, the deep freeze which follows heat-treatment, and finally packing. 在生产操作中，包括压制、裁剪、深冲、热处理后的深冷以及最后的包装等，都需要严格的质量控制。
quality control chart 质量管理图
quality control group 质量管理小组
quality control manual 质量管理手册
quality control of bloom 大方坯质量控制
quality control organization 质量管理组织
quality control personnel 质量管理人员
quality control system 质量管理体系
quality corrosion-resistant stainless steel 优质耐蚀不锈钢
quality criterion 质量标准
quality determination 质量鉴定
quality engineer 质量工程师
quality evaluation 质量评价
quality factor (热轧钢材)质量系数(抗拉强度×延伸率)
quality ferrite stainless steel 优质铁素体不锈钢
quality figure 质量指数
quality finished mill product 优质钢材
quality fluctuation 质量波动
quality forging 优质锻件
quality goods 正品
quality grade 质量等级
quality grey iron 优质灰铸铁
quality high mirror sheet 镜面光亮优质薄板
quality improvement of continuously cast products 连铸坯质量改善
quality index 质量指标
quality inspection 质量检查
quality inspection of finished products 成品质量检查
quality insurance system 质量保证系统
quality level 质量水平，质量水准
quality liquid steel 优质钢水
quality low-alloy high-strength steel 优质低合金高强度钢
quality low-alloy steel 优质低合金钢
quality low-alloy structural steel 优质低合金结构钢
quality low-carbon ferromolybdenum 优质低碳钼铁
quality low-carbon steel 优质低碳钢
quality low-phosphorus cast iron 优质低磷铸铁
quality low-phosphorus steel 优质低磷钢
quality of cast product 铸坯质量，连铸坯质量
quality of continuously cast products 连铸坯质量
quality of iron ore 铁矿石质量【技】铁矿石质量通常从以下几方面进行评价：铁矿石品位、脉石的化学成分及分布、有害杂质和有益元素的含量、矿石强度和粒度组成、矿石的还原性、矿石化学成分的稳定性、矿石的高温性能以及矿石的软化性等。
quality of steel being cast 正在浇注的钢水质量
quality prediction system for continuously cast product 连铸坯质量预报系统
quality product 优质产品
quality rating 质量评定，质量鉴定
quality responsibility system 质量负责制
quality rolledfinished steel 优质钢材
quality scrap steel 优质废钢
quality sheet 优质钢板(指薄板)
quality sinter 优质烧结矿
quality specification 质量规范
quality standard 质量标准
quality standard for hot rolled finished steel 热轧钢材质量标准
quality steel 优质钢
quality steel plate 优质钢板(指厚板)
quality steel products 优质钢产品
quality steel scrap 优质废钢
quality steel sheet 优质钢板(指薄板)
quality strip production plant 优质带钢生产设备
quality strip production process 优质带钢生产工艺，QSP 生产法【技】由日本住友金属工业公司(Sumitomo Metal Industries Ltd)和日本住友重工业公司(Sumitomo Heavy Industries Ltd)联合开发的一种带钢生产工艺。连铸机采用调宽结晶器和液芯压下技术。连铸机

后配备有隧道炉、除鳞装置、粗轧机、带钢热轧机等。整个生产线长度比传统的连铸-轧制模式大为缩短。【同义词】QSP process。

quality structural carbon steel wire 优质碳素结构钢丝

quality supervision 质量监督

quality system certification 质量体系认证

quality system certification center 质量体系认证中心

quality testing 质量检验

quality value 热轧钢材质量系数(抗拉强度×延伸率)

quantification 定量；定量分析

quantification of sinter morphology 【团】烧结矿矿相分析，烧结矿结构定量分析

quantify 确定数量；表示数量；量化

quantitative 数量的；定量的

quantitative analysis 定量分析

quantitative appraisal 定量考核

quantitative chemical analysis 化学定量分析

quantitative determination 定量测定

quantitative energy-dispersive X-Ray analysis 能谱X射线定量分析

quantitative investigation 定量研究

quantitative lining wear mechanism 定量炉衬磨损机理

quantitative measurement 定量测定

quantitative metallography 定量金相学【技】用光学显微镜定量测量材料显微组织特征的方法，是光学金相技术的重要分支。测量的部位应具有代表性，且测量数量必须足够多时，才能有较高的准确度。先进的定量金相装置把金相显微镜与图像分析仪结合起来测定，具有快速、方便、准确等优点，但设备比较昂贵。一般在显微镜上配置测微标尺或其他简单装置也可进行测定，但精度受到限制。定量金相法常用于测定晶粒尺寸，多相合金中各相的相对含量，第二相的尺寸、形状、粒子间距等，是研究材料显微组织与性能之间定量关系的重要手段。

quantitative microanalysis 定量显微分析

quantitative precipitation 定量沉淀

quantitative reaction 定量反应

quantitative television microscope 定量电视显微镜

quantitative test 定量试验

quantitative X-ray diffraction analysis X射线衍射定量分析

quantity 量，数量

quantity and location of slag splashed onto wall 炉墙上的溅渣数量与位置

ANALYSIS OF EXAMPLE SENTENCE 例句分析
介词短语与过去分词短语：the quantity and location of slag splashed onto the wall

以下是含有 the quantity and location of slag splashed onto the wall 的英文原版例句：

原文：The purpose of this paper is to predict the effects of changing operation parameters on the quantity and location of slag splashed onto the wall of a BOF.

译文：写作本文的目的是预测操作参数的改变对氧气顶吹转炉炉墙上的溅渣数量和位置的影响。

简析：以上例句中的 of slag splashed onto the wall 系介词短语，作为 quantity and location 的后置定语；splashed onto the wall 系过去分词短语，作为 slag 的后置定语。The quantity and location of slag splashed onto the wall 的意思为“喷溅到炉墙上面的炉渣的数量与位置”，按汉语专业术语的表达习惯，将其翻译为“炉墙上的溅渣数量与位置”。

quantity of electricity 电量

quantity of gas 气体量

quantity of heat 热量

quantity of metal deposited 析出金属量；沉淀金属量

quantity of mixed grade of steel 混钢量【技】在多炉连浇作业中，不同牌号的上一炉钢水与下一炉钢水的混合数量即混钢量。

quantity of production 生产量，产量

quantity of radiant energy 辐射能量，辐射能值

quantity of reflux 回流量

quantity of scrap charged to BOF converter 氧气顶吹转炉废钢加入量【例】These methods for increasing the quantity of scrap charged to the BOF converter include the preheating of scrap, the combustion of carbonaceous fuels, the oxidation of aluminum scrap, and CO post combustion. 这些增加氧气顶吹转炉废钢加入量的方法包括废钢预热、碳质燃料燃烧、废铝氧化以及一氧化碳二次燃烧等。

quantity of slag 炉渣数量，渣量

quantity of slag splashed 溅渣量

quantity production 大量生产，大批生产

quantum chemistry 量子化学

quarter bend 直角弯头

quarter-circle channel 断面为四分之一圆环的柱用槽钢

quarter-depth Al_2O_3 band 四分之一厚度处 Al_2O_3 夹杂带

quarter-depth alumina band 四分之一厚度处 Al_2O_3 夹杂带

quarter-depth band of alumina 四分之一厚度处 Al_2O_3 夹杂带

quarter dividing method 四分取样法

quarter hard annealing 1/4 硬度退火

quarter hard temper sheet 半软回火的薄钢板，1/4 硬度的冷轧薄板(容许作小量弯曲和拉伸，其硬度系热处理后经平整获得的)

quartering 四等分；四分取样法

quarterly continuous casting production record 连铸生产季度记录

quarter mold model 四分之一结晶器模型

quarternary 四元的

quarternary alloy 四元合金

quarternary equilibrium diagram 四元平衡图

quarternary eutectic alloy 四元共晶合金

quarternary phase diagram 四元相图【技】由四个组元所构成的系统(合金系)的相图。

quarternary steel 四组分钢，四元(合金)钢

quarternary system 四元系

quarter octagon steel 圆角方钢

quarter sample 四分(法)试样

quarto mill 四辊式轧机【技】见 four high mill。

quarto train 四辊式轧机组

quartz 石英【技】一种矿物，化学成分为 SiO_2，质地坚硬。纯粹的石英叫水晶，无色透明，含杂质时有紫、褐、淡黄、深黑等颜色，一般是乳白色、半透明或不透明的结晶，工业上用来制造耐火材料、光学仪器等。

quartz boat 石英烧舟

quartz crucible 石英坩埚

quartz fiber 石英纤维，石英棉

quartz glass cell 石英玻璃管；石英玻璃电解槽

quartzite brick 硅砖，石英砖

quartz sand 石英砂

quartz tube 石英管

quartz tube for thermocouple protecting 热电偶石英保护套管

quasi-Bessemerizing 锭模吹气铸造法

quasi-binary alloy 伪二元合金

quasi-binary system 伪二元系

quasi-brittle fracture 准脆性断口

quasi-cleavage fracture 准解理断口

quasi-continuous 准连续的

quasi-crystalline 【金】准晶质的

quasi-elastic 准弹性的

quasi-elastic deformation 准弹性变形

quasi-elastic force 准弹性力

quasi-equilibrium condition 准平衡状态

quasi-eutectic 伪共晶体，伪共晶的

quasi-eutectic alloy 伪共晶合金

quasi-eutectic crystal 假共晶体

quasi-eutectoid alloy 伪共析合金

quasi-flake graphite cast iron 准片状石墨铸铁

quasi-isotropic 【金】伪各向同性的

quasi-isotropy 伪各向同性的，类无向性

quasi-spherical grain 准球状晶粒

quasi-static crack growth 准静态裂纹增长

quasi-static crack growth in metals 金属的准静态裂纹增长

quasi-ternary system 【金】伪三元系

quasi-viscous creep 准黏滞性蠕变

quasi-viscous curve 准黏滞性曲线(负荷与蠕变率关系曲线)

quasi-viscous flow 准黏滞性流变

quaternary 四元的，四组分的

quaternary alloy 四元合金

quaternary crushing 四次破碎

quaternary diagram 【金】四元相图

quaternary electrolyte 四元电解质，四成分电解质

quaternary steel 四元合金钢

quench 淬火；急冷；熄灭；平息【技】淬火：将钢材加热并奥氏体化后，再以大于临界冷却速度的速度快速冷却，即可使过冷奥氏体转变为马氏体，这种操作叫做淬火。淬火的目的是：经淬火和随后的回火获得良好的力学性能；改善钢的一些物化性能；为下一步热处理做好准备。【例】①A thin piece of steel such as a small tool or needle can be quenched in water and will give uniform properties throughout its section. 一个细小的钢件，例如一个小型工具或一根针，可以在水中淬火，并且在整个断面上获得均匀的特性。②If a massive block of steel is heated and quenched the interior of such a block will cool fairly slowly, despite the rapidity of cooling on the outside. 如果将一大块钢加热，然后淬火，那么，尽管这块钢外表冷却迅速，但其内部冷却

却十分缓慢。【同义词】淬火：quenching、chilling 和 hardening。

quench age hardening 淬火时效硬化

quench ag(e)ing 淬火时效【技】经淬火快速冷却后的纯铁或低碳钢，在室温或稍高于室温的温度下放置一段时间后，其性能随时间变化的现象。

quench alloy steel 淬硬合金钢

quench and fracture test 淬火-断裂试验

quench annealing 淬火软化处理(奥氏体合金的固溶热处理)

quenchant 淬火冷却介质，淬火剂［液］【技】工件淬火时将热量带走的载体，有水、水溶液、融熔盐、矿物油、有机聚合物溶液等。【同义词】quenching medium 和 hardening medium。

quench bath 淬火槽；(轧件)水冷槽

quench bend test 淬火弯曲试验

quench conveyor 淬火作业线运送带

quench crack 淬火裂纹【技】在淬火冷却后期或淬火后工件因未及时回火而产生的裂纹。多数淬火裂纹是由于工件中存在的巨大组织应力超过钢的断裂强度而引起的。【同义词】quenching crack、hardening crack 和 hardening flaw。

quench-draw 淬火回火(美)

quench-draw treatment 淬火回火处理

quenched 淬火的，水淬的

quenched alloy steel 淬硬合金钢

quenched and tempered steel 调质钢【技】见 hardened and tempered steel。

quenched bend test 淬火弯曲试验

quenched condition 淬火状态

quenched depth 淬硬深度

quenched-in vacancy 【金】淬火(冻结的)空位

quenched magnet steel 淬火磁钢

quenched martensite 淬火马氏体

quenched sorbite 淬火索氏体

quenched steel 淬火钢，淬硬钢，淬火硬化钢

quenched steel roll 淬硬钢轧辊

quenched structure 淬火组织

quenched troostite 淬火屈氏体

quencher 淬冷器，淬火冷却器

quench extractor 淬火钳

quench-hardening 淬硬，淬火硬化

quench head 淬火机机头(带喷嘴)，淬火喷头

quenching 淬火 【技】见 quench。

quenching after heating in lead bath 铅浴加热后淬火

quenching agent 淬火冷却介质，淬火剂［液］

quenching and tempering 【金】调质处理【技】见 hardening and tempering。

quenching bath 淬火池，淬火槽

quenching car 熄焦车；【金】淬火小车

quenching chamber 淬火室

quenching compound 淬火冷却介质，淬火剂［液］

quenching condition 淬火条件

quenching crack 淬裂，淬火裂纹【技】见 quench crack。

quenching crack susceptibility 淬裂敏感性

quenching cup 淬火盂

quenching defect 淬火缺陷【技】钢在淬火过程中所产生的缺陷，包括淬火裂纹、淬后变形、氧化脱碳、过热、过烧、表面腐蚀、硬度偏低等。产生淬火缺陷的原因是：钢材本身存在碳化物偏析、带状组织和夹杂物等冶金缺陷，工件断面尺寸变化大，淬火冷却介质选取不当，浸入淬火冷却介质的方式不对，装炉时工件放置不妥以及加热温度不符合要求等。

quenching deformation 淬火变形

quenching degree 【金】淬透性［度］，急冷度【技】钢在淬火时能得到淬硬层深度的能力。人为规定 50% 马氏体处为淬硬层深度。钢的淬透性取决于过冷奥氏体的临界冷却速度，受奥氏体的化学成分、晶粒大小、均匀化程度、非金属夹杂物及未溶碳化物影响。Cr、Mn、Ni、Mo、B、Si 等合金元素可提高钢的淬透性。奥氏体晶粒越粗大、成分越均匀，钢的淬透性越高。【同义词】hardenability。

quenching degree of steel 钢的淬透性

quenching depth 淬硬深度

quenching device 淬火装置

quenching effect 淬火效应，淬火作用

quenching equipment 淬火设备

quenching facilities 淬火设备

quenching furnace 淬火炉

quenching furnace arrangement 淬火炉装置

quenching hood 淬火罩

quenching in boiling water 沸水淬火

quenching in oil 油淬，油中淬火

quenching installation 淬火装置

quenching intensity 淬火强度，冷却强度

quenching in water 水淬，水中淬火

quenching line 淬火作业线

quenching liquid 淬火液
quenching machine 淬火机
quenching mechanism 淬火机理
quenching medium 淬火冷却介质，淬火剂［液］【技】见 quenchant。
quenching method 淬火法
quenching oil 淬火油
quenching operation 淬火操作
quenching period 淬火周期，淬火时间，熄焦时间
quenching power 淬火能力(介质的)
quenching rate 淬火速率
quenching room 淬火间
quenching shop 淬火工段
quenching strain 淬火应变
quenching stress 淬火应力
quench(ing) tank 淬火槽
quenching temperature 淬火温度
quenching temperature range 淬火温度区间
quenching-tempering 调质处理，淬火-回火【技】见 hardening and tempering。
quenching test 淬火试验
quenching time 淬火时间，熄焦时间
quenching tower 熄焦塔
quenching treatment 淬火处理
quenching water 淬火水
quench line 淬火作业线
quench oil test 油淬火(性能)检验
quenchometer 淬火计［仪］
quench sensitivity 淬火敏感性
quench tank 骤冷槽；淬火槽；【焦】熄焦贮水槽
quench-tempering 淬火-回火
quench-tempering treatment 淬火-回火处理
quench treatment 淬火处理
quench trommel 湿式圆筒冷却机，圆筒水冷机，冷却筒
quench unit (轧件浸渍)淬火装置
quick-acting regulator 速动调节器
quick-acting spring switch 速动弹簧开关
quick-acting voltage regulator 速动电压调整器
quick-action air brake 快(速)动(作)气力制动器，快速风闸
quick-action stop valve 快速止动阀
quick-action valve 速动阀
quick-adjusting 快速调整
quick anneal oven 快速退火炉
quick bath 快冷槽
quick break 快速断裂
quick-change frame 快速更换台
quick-change pattern 【铸】快速换型
quick-change of SEN 浸入式水口快速更换
quick-change table 快速更换台
quick-changing device for nozzle 水口快速更换装置
quick-changing of oxygen lance 快速更换氧枪
quick-changing of roll 快速更换轧辊
quick-changing of stand 快速更换机架
quick-changing of tundish 快速更换中间包
quick chemistry analyzer 快速化学成分分析仪
quick colour carbon method 【钢】快速比色定碳法
quick-cutting 高速切削
quick-cutting steel 高速(切削)钢
quick determination of carbon content 快速定碳
quick die change press 快速换模压力机
quick fire 【耐】快速烧成
quick hardening 快速硬化；快速淬火
quick immersion thermocouple 速浸式热电偶
quick lime 生石灰，氧化钙
quickly determine carbon content 快速定碳
quick mold change 结晶器快速更换
quick mold width change 结晶器快速调宽
quick reduction series 快速压缩孔型系统(以最少道次数保证要求的钢材断面)
quick roll change 快速换辊
quick setting 快速安装；快速凝固(水泥)
quick setting cement 快凝水泥
quick shear strength 快剪强度
quick shear test 快(速)剪(力)试验
quick silver 汞
quick slacking lime 快熟石灰
quick-speed steel 高速钢【技】见 high speed steel。
quick steel-tapping ratio 快速出钢率
quick submerged entry nozzle change 浸入式水口快速更换
quick tapping technique 快速出钢技术
quick test 快速试验，快速检验
quick tundish change 中间包快速更换
quick work roll changing 工作辊快速更换
quick work roll changing device 工作辊快速更换装置
quick work roll changing rig 工作辊快速更换装置
quiescent-boil 【钢】纯沸腾

quiescent fluidized bed 平稳流化床

quiescent load 静(荷)载

quiescent period 【钢】纯沸腾期

quieting 【钢】镇静(钢液)

Quiet-Quick-Quality Basic Oxygen Process Q-BOP 氧气底吹转炉炼钢法【技】各国开发出的氧气底吹转炉炼钢法在技术上略有不同，名称也各不相同。Q-BOP 是美国对氧气底吹转炉炼钢法的称呼，Q 代表这种炼钢方法快速(quick)、平稳(quiet)、质量好(quality)，BOP 是碱性氧气炼钢(basic oxygen process)的缩写。

quiet steel 全脱氧钢，全镇静钢；低碳钢，软钢【技】低碳钢：见 low-carbon steel。

quiet tensile testing machine 静拉力试验机

quillotine 剪断机

quill punch 大孔冲头

quinary 五倍的；第五位的；五进制的；【金】五元的

quinary alloy 五元合金

quinary steel 五元合金钢

Quintus isostatic press 昆塔斯(钢丝缠绕)等静压力机

Quintus wire-winding machine 昆塔斯(预应力)绕丝机

quota management 定额管理

Q-value Q 值，品质因数

R r

rabbit ear “兔耳”（拉延凹模圆角处的凹坑）
rabble arm （多膛焙烧炉的）耙臂；耙杆，耙柄
rabble blade （多膛焙烧炉的）耙齿
rabbling furnace 搅拌炉（焙烧用）
rabbling hole 搅拌孔，翻料孔（搅炼炉的）；拨火孔
rabbling roaster 搅拌焙烧炉
raceway 【铁】回旋区，循环区，焦炭回旋区，风口回旋区【技】高炉冶炼时，当鼓风动能达到一定的程度后，炉内风口前焦炭在高速热风的作用下边做回旋运动边燃烧，形成了一个疏散而近似球形的空间区域。【例】The region is called a raceway because of the rapid recirculation of coke particles within this cavity, or void. 这一区域之所以称之为焦炭回旋区，是因为焦炭颗粒在这一空腔或空窝内做高速循环运动。【同义词】raceway zone、tuyere raceway zone 和 tuyere raceway。
raceway adiabatic flame temperature （风口前）理论燃烧温度，（风口前）绝热火焰温度，高炉火焰温度【技】在绝热条件下，高炉风口前热风与碳素燃烧反应的火焰温度。由于它是在绝热状态下的理论值，故称为“风口前绝热火焰温度”或“风口前理论燃烧温度”；亦称“高炉火焰温度”，简称“绝热火焰温度”或“理论燃烧温度”。【同义词】RAFT、adiabatic flame temperature 和 theoretical flame temperature。
raceway blockage 【铁】循环区堵塞
raceway boundary 回旋区边界
raceway combustion zone 风口前燃烧带【技】风口前燃料燃烧发生气化的区域。它包括氧化区和还原区。燃烧带中有自由氧 O_2 存在的区域称为氧化区。从自由氧消失到 CO_2 消失的区域称为还原区。由于燃烧带是高炉内唯一存在氧化气氛的区域，因此亦称氧化带。
raceway diameter 回旋区直径
raceway shape 回旋区形状
raceway size 回旋区尺寸
raceway slag 焦炭循环区渣
raceway velocity 回旋区速度
raceway zone 【铁】回旋区，循环区，焦炭回旋区，风口回旋区【技】见 raceway。
rack 齿条；吊架，支架；【压】冷床【技】冷床：见 cold bed。
rack-and-pinion press 齿条式压力机
rack-and-pinion type side-guide 齿条传动的侧导板
rack drawn 【压】直拔的
rack drier 架式干燥器
rack for bricks 【耐】（砖干燥用）砖架
racking load 振动荷载
racking-type cooling bed 锯齿式冷床
rack machine 齿条式（废钢铁）装料机
rack operator 冷床操作工
rack pinion drawbench 齿条式拉床
rack press 齿条传动压力机
rack scrap-charging machine 齿条式废钢铁装料机
rack-type cooling bed 齿条式冷床
rack-type core-drying stove 架式烘芯炉
rack-type drawbench 齿条式拉床，齿条式拉拔机
rack-type pusher 齿条式推钢机
rack-type tube drawing machine 齿条式拔管机
radial/axial shrinkage ratio 径向/轴向收缩比
radial bander 径向捆扎机（卷材的）
radial bander for coil 卷材径向捆扎机
radial bar 径向钢筋（辐射状）
radial brick 辐射状砖
radial burden distribution 径向布料
radial casting plate 【钢】放射形底板
radial-columnar 【金】径向柱状的（钢锭等的组织）
radial-columnar crystal 径向柱状晶
radial-columnar crystal grain 径向柱状晶粒
radial-columnar crystal structure 径向柱状晶结构
radial-columnar crystal zone 径向柱状晶区，径向柱状晶带
radial-columnar dendrite 径向柱状枝晶
radial-columnar grain 径向柱状晶粒
radial-columnar grain growth 径向柱状晶粒生长
radial-columnar zone 径向柱状晶区
radial compressive stress 【压】径向压缩应力
radial crack 径向裂纹
radial crushing load 径向压溃载荷
radial crushing strength 径向压溃强度

radial crushing strength constant 径向压溃强度系［常］数
radial crushing strength test 径向压溃强度试验
radial direction 径向
radial distribution 径向分布
radial distribution curve 径向分布曲线；辐射式分布曲线
radial-draw 径向拉延
radial-draw deformation 径向拉延变形
radial-draw forging machine 径向拉延锻造机
radial-draw forming 径向拉延成形
radial expansion of work roll 工作辊径向膨胀
radial extruding 径向挤压
radial fan 径向风机
radial forging machine 径向锻造机
radial gas-flow distribution 径向煤气流分布
radial gas-flow distribution in BF 高炉径向煤气流分布
radial ladle 【铸】旋转式吊包
radial load 径向载荷
radial(precision) forging machine 径向锻造机，精锻机【技】由几个对称锤头对金属坯料进行高频率锻打的短冲程精密锻压设备。精锻机有立式和卧式两种，可用于加工高合金钢、钛合金和难变形合金的棒材、轴类件、管类件等。
radial pressure 径向压力
radial roll pressure 径向轧制压力
radial shrinkage on sintering 烧结时辐射状收缩
radial strain 径向应变
radial stress 径向应力
radial symmetry 径向对称
radial test 径向(取样)检验
radial top temperature distribution 【铁】炉顶径向温度分布
radial unit roll pressure 径向单位轧制压力
radial variation in thickness of layer 【铁】料层厚度的径向变化
Radianite 雷迪阿奈特铬不锈钢
radiant arc furnace 辐射电弧炉
radiant arch ignitor 辐射拱形点火器
radiant burner 辐射式燃烧器
radiant cup 辐射杯(辐射式燃烧器的主要部件)
radiant density 辐射点密度
radiant gas furnace 辐射式煤气炉
radiant heat 辐射热
radiant heater 辐射加热器
radiant heat flux 辐射热流
radiant heating element 辐射加热元件
radiant heat loss 辐射热损失
radiant-hood ignition furnace 辐射罩式点火器(带式烧结机的)
radiant intensity 辐射强度
radiant power 辐射功率
radiant resistance furnace 辐射电阻炉
radiant state 辐射状态
radiant structure 放射状结构；辐射后组织
radiant-tube annealing 辐射管加热式退火
radiant-tube bell-type annealing furnace 辐射管加热钟罩式退火炉
radiant-tube box annealer 辐射管加热箱式退火炉
radiant-tube-fired cover type annealing furnace 辐射管加热的罩式退火炉
radiant-tube furnace 装有辐射管的(热处理)炉
radiate heat 散热
radiating body 辐射体
radiating capacity 辐射本领
radiating energy 辐射能
radiating heat 辐射热
radiating plasma 辐射等离子体
radiating structure 放射状组织；放射状结构
radiating surface 辐射面
radiating-tube furnace 辐射管炉
radiation 辐射；放射；放射线
radiation absorption 辐射吸收
radiation annealing effect 【金】辐照退火作用
radiation burner 辐射烧嘴
radiation chemical reaction 辐射化学反应
radiation chemistry 辐射化学
radiation coefficient 辐射系数
radiation constant 辐射常数
radiation corrosion 辐射腐蚀
radiation detecting element 辐射高温计探测元件(测量运动着的带材温度用)
radiation detector 辐射探测器，(测量轧件温度用的)辐射高温计
radiation dose 辐射剂量
radiation effect 辐射效应
radiation embrittlement 辐射脆化
radiation energy 辐射能

radiation energy spectrum 辐射能谱
radiation field 辐射场
radiation flux 辐射通量
radiation fluxmeter 辐射通量计
radiation from arc to sidewalls 电弧对炉墙的辐射【例】At the start of meltdown in electric arc furnace the radiation from the arc to the sidewalls is negligible because the electrodes are surrounded by the scrap. 电弧炉开始熔化时，电极被废钢包围，因而电弧对炉墙的辐射作用可以忽略不计。
radiation furnace 辐射炉
radiation gauge 辐射计
radiation hardening 辐照硬化
radiation hardness 辐射硬度
radiation head 辐射头
radiation heat-interchange 辐射热交换
radiation heat transfer 辐射传热
radiation indicator 辐射(强度)指示器
radiation-induced diffusion 辐射感生扩散
radiation-induced point defect cluster 辐射感生点缺陷团
radiation intensity 辐射强度
radiation loss 辐射损失
radiation measuring instrument 辐射测量仪
radiation meter 伦琴辐射计，X 射线计
radiation monitor 辐射监测器，辐射剂量计
radiation probe 辐射探测器
radiation protection 辐射防护
radiation pyrometer 辐射高温计(用于测量铸坯表面温度)
radiation pyrometry 辐射高温学
radiation quality 辐射性质
radiation screen (热)辐射屏
radiation shield 辐射防护屏
radiation shielding 辐射屏蔽，辐射防护
radiation shutter 辐射防护屏［闸］
radiation source 辐射源
radiation spectrometer 辐射分光计，辐射光谱计
radiation spectrum 辐射光谱；辐射频谱
radiation thermometer 辐射高温计(用于测量铸坯表面温度)
radiation thermometry 辐射测温术
radiation thickness gauge 放射性元素测厚仪
radiation waste-heat boiler 辐射式余热锅炉
radiative heat transfer 辐射传热
radioactivation 辐射激活，辐射活化，放射性活化
radioactive atom 放射性原子
radioactive charge level indicator 放射性料面指示器
radioactive cobalt 放射性钴
radioactive detecting method for mold level 结晶器液面放射源检测法
radioactive detector 放射性检测器
radioactive element 放射性元素
radioactive gas test 放射性气体检验(气密性)
radioactive level gauge 放射性水位计，放射性液面计
radioactive metal 放射性金属
radioactive mineral 放射性矿物
radioactive rays 放射线
radioactive source 放射源
radioactive sulphur isotope 硫的放射性同位素
radioactive thickness gauge 放射性测厚计
radioactive tracer 放射性示踪剂
radioactive tracer element 放射性示踪元素
radioactive tracing 放射性示踪
radioactive type level detector 放射型液面检测仪
radioactivity meter 放射性测量仪
radiochrometer 放射硬度测定仪
radiocobalt 放射性钴
radio examination 射线检验
radio frequency 射频
radio-frequency crack detector 射频探伤仪
radio-frequency heating 射频(高频)加热
radio-frequency induction furnace 射频感应炉(一种小型高频炉)
radio-frequency mass-spectrometer 射频质谱仪
radiographic testing 放射性检验
radiographic thickness gauging 放射测厚法
radioisotope positioner 放射性同位素定位器
radioisotope thickness gauge 放射性同位素测厚仪
radioisotopic tracer 放射性同位素指示剂，放射性同位素示踪剂
radiometallography 射线金相学
radiometallurgy 放射冶金学，辐射冶金学
radiometer 辐射计
radiometrical measurement 辐射计测量
radiomicrometer 辐射测微计
radioscopy 射线检验［透视］，X 射线检验［透视］
radiothermics 射频加热技术

radiotracer 放射示踪剂，放射示踪物，放射指示剂
radius 半径；范围，界限
radius brick 【耐】半圆砖，弧形砖
radius chill 铸件圆角成形用冷铁
radius die 弧形成形模(折板机用)
radiused conical die 放射形锥模
radiused die 放射形拉模
radiusing machine 倒圆角机
radius of action 作用半径
radius of bend 弯曲半径
radius of curvature 曲率半径
radius of curvature of meniscus 金属弯月面曲率半径
radius of notch 缺口半径
radius of work roll 工作辊半径
rag 毛刺，轧辊刻痕［焊纹］；(矿石)破碎
ragged fracture 粗糙断口，锯齿形断口
ragged pouring stream 【钢】浇铸(金属)涡流；粗糙注流
ragged roll 刻痕轧辊；打毛的轧辊
ragging 压花，滚花；刻痕；打毛(轧辊辊面处理)
ragging marks 辊印
ragging tool 刻痕工具，打毛工具(轧辊的)
rail 钢轨【技】见 steel rail。
rail-and-structural steel mill 轨梁轧机
rail-beam and section mill 轨梁轧机
rail bender 弯轨机，钢轨弯曲机
rail bending machine 弯轨机，钢轨弯曲机
rail bending press 弯轨压力机
rail brand 钢轨商标
rail breaker 钢轨落锤试验机
rail buckle 钢轨挠曲
rail butts 钢轨切头
rail-cambering machine 弯轨机，钢轨弯曲机
rail carrier 钢轨搬运机
rail conditioning machine 钢轨矫直精整机
rail conditioning unit 钢轨矫直-精整机组
rail crop 钢轨切头
rail-defect detector 钢轨探伤器
rail-defect detector car 钢轨探伤车
rail drilling machine 钢轨钻孔机，轨端钻孔机
rail-end-hardening machine 轨端淬火机
rail-ending machine 钢轨端面铣床
rail-end-milling machine 钢轨端面铣床
rail fastening 钢轨扣件
rail finishing mill 轨梁精轧机
rail flaw detector 钢轨探伤仪
railhead hardening facility 轨头淬火设备
railhead quenching equipment 轨头淬火设备
rail-joint bar 连接钢轨用的鱼尾板钢板
rail mill 钢轨轧机
rail mill train 钢轨轧机机组
rail-mounted hopper 轨道式矿槽
rail-mounted stacker 轨行式堆料机
rail pass 轨形孔型
rail pass sequence 钢轨孔型系统【技】通常由帽形孔型系统和轨形孔型系统组成。此外，多辊轧法孔型系统也因产品尺寸精确、调整灵活等优点而得到推广。
rail profile 钢轨断面
rail-rerolling mill 旧轨回轧机
railroad 铁路
railroad loading pocket 铁路装车矿槽
railroad rail 钢轨【技】见 steel rail。【同义词】steel rail 和 rail。
railroad track (铁路)轨道
railroad unloading pocket 铁路卸车矿槽
rail rolling sequence 钢轨轧制系统
rail saw 钢轨锯
rail sawing machine 钢轨锯切机
rail scale 轨道衡
rail section 钢轨断面
rail-slitting mill 钢轨切分轧机(钢轨经其二辊式机座纵切后，再分别轧成简单断面的型材)
rail steel 钢轨钢【技】用于生产钢轨的钢类。由于钢轨在使用条件下受力情况复杂、承载重量大，要求钢轨应有足够的耐磨性和冲击韧性。共析或接近共析成分的碳素钢是钢轨钢的主选钢种。
rail steel products 旧轨再轧钢材
rail straightener 钢轨矫直机
rail straightening machine 钢轨矫直机
rail stretching 钢轨拉伸
rail test 钢轨试验(指钢轨落锤试验)
rail tester 钢轨检验器
rail transfer car 钢轨搬运机
rail turner 翻轨机
rail-type hot bed 轨式冷床
rail tyre 车轮轮箍
rail upright 钢轨支柱
railway 铁路

railway load-out bin 铁路装运矿槽，铁路矿槽
railway structural steel 铁道结构用钢
railway transportation 铁路运输
railway-wheel-and-tyre mill 车轮轮箍轧机
railway-wheel mill 车轮轧机
railway-wheel tyre 车轮轮箍
rail web 轨腰，轨腹板，工字钢腹板
raise 提高，增加；升起
raised edge 卷边，折边，翻边
raise lance height 提高枪位
raise temperature of liquid steel 钢水提温，提高钢水温度

COLLOCATION 词语搭配
与 temperature 搭配表示温度提高的动词 —— raise 和 rise

英文中表示“提高”的词主要有 enhance、heighten、improve、increase、raise、rise 等，但其中每个词都有自己特定的搭配范围。就“提高钢水温度”而言，如果翻译成 heighten temperature of liquid steel 就属搭配不当，尽管 heighten 的主要含义是“提高”。根据英文原版钢铁专业文献和相关工具书，英文中与 temperature 搭配表示“提高温度”或“温度上升［提高］”的动词主要有两个，即 raise 和 rise。raise 系及物动词，temperature 通常作为它的宾语；rise 系不及物动词，temperature 通常作为它的主语。请参见以下含有 raise 和 rise 的英文原版钢铁文献实例：

原文①：The main purpose of the oxygen steelmaking process is to reduce the carbon in bath from about 4% to less than 1% (usually less than 0.1%), to reduce or control the sulfur and phosphorus, and finally, to raise the temperature of the liquid steel to approximately 1635℃.

译文①：氧气炼钢工艺的主要目的是将熔池中的碳含量由4%左右降低到1%以下(通常为0.1%以下)，降低或控制硫、磷含量，最终将钢水温度提高到1635℃左右。

原文②：In the melting furnace, the temperature can rise to 1700℃.

译文②：熔炼炉中的温度可以上升到1700℃。

raising 升高，升起，提升
raising lance height 【钢】提高枪位

ANALYSIS OF EXAMPLE SENTENCE 例句分析
It 的指代对象 —— 两个 it，各有所指

以下是含有 raising lance height 的英文原版文献实例，注意其中 it 的指代对象。

原文：The values indicate that raising the lance height increases the mass flux of splashed slag in the lower region of the wall of the vessel while it decreases it in the upper areas of the wall of the vessel.

简析：正确理解和翻译上述例句的关键是弄清句中两个 it 的指代关系。英文中代词的使用频率远高于汉语，加之指代关系复杂，可以指代名词、名词词组，甚至非谓语动词短语等。见到 it 就翻译成“它”常常会使译文不知所云。如将本例句中的 it decreases it in the upper areas of the wall of the vessel 翻译成“它降低了转炉炉墙上部区域的它”，即属这种情况。

弄清句中两个 it 的指代对象，从句子结构分析、逻辑推理和专业知识入手常常可以奏效。本例句中的连词 while 含有前后句子对比的含义。循此思路，初步可以判定，两个 it，各有所指。第一个 it 应该指的是 while 前面句子中的 raising the lance height；第二个 it 应该指的是 while 前面句子中的 the mass flux of splashed slag。用 raising the lance height 和 the mass flux of splashed slag 分别代替 while 后面句子中的两个 it，即可得到如下句子：raising the lance height decreases the mass flux of splashed slag in the upper areas of the wall of the vessel。翻译成中文则是“(而)提高枪位会减少转炉炉墙上部区域的溅渣质量流量”。

按此理解，将 while 的前后部分合二为一、稍加整理，整个句子即可以翻译成：“这些数值表明，提高枪位会增加转炉炉墙下部区域的溅渣质量流量，而减少转炉炉墙上部区域的溅渣质量流量”。

由此得到的译文不仅字通文顺，完全符合转炉溅渣护炉技术的专业内容与技术逻辑；同时也表明，以上对两个 it 指代对象的判断是正确的。

rake conveyer 链板运输机，刮板运输机
rake cooling bed 倾斜式冷床
raked guillotining type shear 斜刃铡刀剪
rake-off 撇除(浮渣)，扒除(炉渣)【例】Next the furnace is tilted and the slag raked off into the ladle on the left of the diagram; it is replaced by a slag, composed of lime, fluorspar and sometimes carbon. 接着，将炉子倾

斜，将炉渣扒除到图中左侧的渣罐中，然后再造由石灰、萤石，有时含有碳的新渣代替。

rake-type cooling bank 倾斜式冷床

rake-type cooling bed 倾斜式冷床

raking out 扒料；扒炉

ram 推焦杆；出钢机(指出钢锭、钢坯)，推钢机(炉用的)；锤体；撞锤

ram-and-inner-frame machine 【压】锤头内架式高速锤，锤-架式高速锤

ram-away （同 ram-off）落砂，掉砂；错位(铸件缺陷)

ram charger 杆式装料机，杆式推料机

ram head 推焦杆头

ram impact machine 锤击机

Ramix 莱米克斯高氧化镁打结耐火材料

rammed bottom 打结炉底，捣制炉底

rammed bottom lining 打结底衬，捣制炉底衬

rammed density 捣实密度

rammed hearth 打结炉底，捣制炉底，捣筑炉缸

rammed ladle 打结钢包，捣制钢包

rammed lining 打结炉衬，捣制炉衬

rammed magnesite hearth 捣制镁砂炉床［缸］

rammed material 捣打(耐火)材料

rammed mixture 打结混合料

rammed oven sole 打结炉底

rammed refractory 捣打耐火材料，捣制耐火材料

rammed roof 捣制炉顶

rammed well 捣筑炉缸

rammer 捣打锤

ramming 锤击，夯实；【铸】舂砂

ramming form 捣制炉衬用模型

ramming lining 打结炉衬

ramming machine 锤击机

ramming mass 捣打料，捣打混合物

ramming mix 捣打混合料(耐火材料)

ramming molding machine 夯实造型机

ramming of bottom 炉底打结

ramming refractory 耐火捣打料，打结耐火材料，捣打耐火材料【技】由耐火骨料、粉料、结合剂、外加剂等组成，可以采用人工或机械捣打方法施工的不定形耐火材料。按材料性质可分为：酸性捣打料；中性捣打料；碱性捣打料；含碳素捣打料。

ram nose 挤压杆芯头

ram-off 落砂，掉砂；错位(铸件缺陷)

ramp 装料台，加料台；斜台，坡道；(车间内)安全通梯

ram press 冲压机

ramp roof 斜顶；炉头拱顶(平炉的)

ram-retraction piston (可控式高速锤)锤头返回活塞

ram side 【焦】机侧

ram speed 推杆速度(弯曲试验时的)；挤压杆速度，冲击速度

ram-type pusher 杆式推钢机

random access computer 随机存取计算机

random access memory 随机存取存储器

random alloy 无序合金

random arrangement 无序排列

random error 随机误差

random failure 偶发故障，随机故障

random length 不定尺长度

random orientation alloy 无(规)取向合金

random sample 随机试样，任意试样

random sampling 随机取样，任意取样

range 排列，范围，区间

range finder 测距仪

range of lay 【压】捻距范围

range of measurement 测量范围，测量极限

range of orientations 取向范围

range of plasticity 塑性区

range of products 产品品种

range of proportionality 【压】(弹性)比例极限；弹性变形区，弹性变形范围

range of rhomboidity value 菱变值范围

range of sheet thickness 薄板厚度范围

range of speed 速度范围，速率范围

rank 排列，排序；等级

ranking 排序；顺序；高级的；地位高的

rap 【铸】松动(样模)，扩砂，敲打

rapid-action hammer 高速锻锤

rapid adjustment 快速调整

rapid analysis 快速分析

rapid analysis method 快速分析法

rapid analysis of elements in sublance sample 副枪试样元素的快速分析

rapid change device of nozzle 水口快速更换装置

rapid change of stripper roll 回送辊快速更换

rapid change of work roll 工作辊快速更换

rapid cooling 急冷

rapid cooling blower 快速冷却风机

rapid cooling equipment 快速冷却设备
rapid cooling installation 快速冷却装置
rapid corrosion 快速腐蚀
rapid-curing 快凝的，快硬的，加速养护的(混凝土)
rapid determination 快速测定，快速检定
rapid etching constituent 易浸蚀的(结构)组分
rapid extrusion 快速挤压
rapid fatigue test 快速疲劳试验
rapid fluxing slag 快速助熔渣
rapid hardening 快速硬化，快速淬火
rapid hardening cement 快硬水泥
rapid heating 急热
rapid heating furnace 快速加热炉
rapid ironmaking 快速炼铁
rapidity 速度；迅速
rapid liquefaction of slag 快速化渣
rapidly cooled iron 快速冷却铁【例】With only 1 per cent silicon the cast iron tends to be white, while with about 3 per cent silicon, even rapidly cooled irons are grey. 仅含有1%硅的铸铁有白口倾向；而含有约3%硅的铸铁，即使快速冷却，断口也是灰色的。
rapidly solidified material 快速凝固材料【技】金属或合金熔液急剧冷却形成的微晶或非晶态合金材料。其显微结构和相组成发生明显变化：固溶度扩展、晶粒细化、偏析减少、亚稳相形成等。材料的这些组织结构变化使其具有一系列优异的性能，例如高的强度、硬度、韧性、耐磨性、抗氧化性、耐蚀性等。
rapid machining steel 高速切削钢
rapid measurement 快速测定
rapid memory 快速存储器
rapid mold change 结晶器快速更换
rapid mold width change 快速结晶器调宽
rapid nitriding steel 快速渗氮钢
rapid preheating of ladle 钢包快速预热
rapid quenching 快速淬火
rapid residual steel discharge of tundish 中间包残钢快速排放
rapid residual steel discharge technique 残钢快速排放技术
rapid-respond switch 快速反应开关
rapid-response stop 快速反应停机，快速反应停车
rapid-response thermocouple 快速响应热电偶
rapid roll change 快速换辊
rapid-setting cement 快凝水泥，早强水泥
rapid sintering 快速烧结
rapid solidification technology 快速凝固技术【技】见 high-speed solidification technology。
rapid steel 高速钢【技】见 high-speed steel。
rapid steelmaking 快速炼钢
rapid submerged entry nozzle change 浸入式水口快速更换
rapid test 快速试验
rapid tool steel 高速工具钢【技】见 high-speed tool steel。
rapid tundish change 快速更换中间包
rappage 【铸】起模胀砂
rapper 松模工具(敲模棒或振动子)
rapping 轻击，敲松(模样)，松模，扩砂
rapping device 松模装置
rapping hammer 起模锤，轻击锤
rapping iron 松模杆，敲(模)棒
rapping plate 起模板
rare alkaline earth metal 稀有碱土金属
rare earth alloy 稀土合金
rare earth cast iron 稀土铸铁
rare earth cast iron pipe 稀土铸铁管
rare earth compound 稀土金属化合物
rare earth concentrate 稀土精矿
rare earth element 稀土元素
rare earth ferroalloy 稀土铁合金【技】含有稀土元素的铁合金。我国现在生产的稀土硅和稀土镁硅铁合金两大类，是利用稀土渣、稀土精矿等原料经硅热法、碳热法冶炼的。它可用做炼钢用的添加剂，铸造工业用的球化剂、蠕化剂和孕育剂以及生产其他稀土复合合金的原料。【同义词】RE ferroalloy。
rare earth ferrosilicon 稀土硅铁【技】利用稀土渣、稀土精矿等原料经硅热法、碳热法生产的含稀土的硅铁合金。主要用于炼钢和铸铁中的添加剂或配制稀土硅铁中间合金。【同义词】RE-bearing ferrosilicon。
rare earth metal 稀土金属
rare earth metal master alloy 稀土金属中间合金
rare earth mineral 稀土(金属)矿物
rare earth mixture 稀土混合物
rare earths 稀土元素，稀土族金属
rare earth steel 稀土钢
rare earth treated nodular cast iron pipe 稀土球墨铸铁管
rare earth wire feeding 喂稀土丝

rare element 稀有元素
rare metal 稀有金属
rare metal ore 稀有金属矿石
rare metal oxide 稀有金属氧化物
Raschette furnace 拉舍特异形高炉(椭圆形或矩形断面)
rat 【铸】多肉(铸型粘附型砂形成铸件缺陷)
rate 速率；速度；比率，比(值)；变化率【参】rate 虽然在诸多场合下也可以翻译成“速度”，但在词义上与 speed 和 velocity 有实质区别。rate 主要指的是物体质量、体积等与时间之比。rate 与 speed 和 velocity 的词义比较，请参见 speed 词条。
rate-controlling 速率控制，速度控制
rate-controlling factor (反应)速率控制因素
rate-controlling mechanism of slip 滑动速度控制机构
rate controlling process 速率控制过程，速率控制法
rate curve 速度曲线，速率曲线
rated 额定的，标称的
rated annual capacity 设计年产量
rated capacity 额定容量，公称容量；额定生产能力
rated condition 规定条件，额定条件
rated consumption 定额消耗
rated current 额定电流
rated-determining process 速率主控过程，速率主控法
rated-determining step (反应)速度控制阶段，速率主控阶段
rated input 额定输入
rated load 额定负载；额定载荷
rated moment 额定力矩
rated output 额定输出
rated power 额定功率
rated pressure 额定压力
rated revolution 额定转数
rated size 额定尺寸
rated speed 额定速度
rated temperature 额定温度
rated torque 额定扭矩
rated value 额定值
rated voltage 额定电压
rate limitation 速率限制，速度限制
rate meter 速率计
rate of agglomerates 人造富矿入炉比
rate of attack 侵蚀速率
rate of ball growth 生球长大速度
rate of balling formation 成球速度
rate of bending 弯曲速度
rate of blowing 鼓风率
rate of burning 燃烧(速)率
rate of carbon drop 降碳速度，脱碳速度【技】见 decarburization rate。
rate of carbon oxidation 碳氧化速率
rate of carbon removal 脱碳速度【技】见 decarburization rate。
rate of casting 浇注速度
rate of certified products 正品率
rate of charge 加料率；装料速率
rate of circulation 循环速度
rate of coal injection 喷煤比【技】见 coal injection rate。
rate of coil rejection due to slivers 带卷分层缺陷废品率
rate of cooling 冷却速率，冷却速度【例】The rate of cooling to some extent determines whether the cast iron is white or grey; the more rapid the cooling the greater the tendency to form a white iron. 冷却速度在一定程度上决定了铸铁是白口铸铁还是灰铸铁；冷却速度越快，形成白口铸铁的倾向就越大。
rate of creep 蠕变速率
rate of crystal growth 晶体生长速度
rate of decarburization 脱碳速度，脱碳速率【技】见 decarburization rate。【例】The rate of decarburization as a function of oxygen (available from the lance as well as from the ore) must be known to determine the duration of the blow, so that the heat turns down at the desired carbon level. 脱碳速率作为氧气(包括氧枪供氧和矿石含氧)用量的函数必须为已知条件，以便确定吹炼时间，这样才能在达到预定含碳量时停炉。
rate of deformation 变形速率
rate of delivery of energy 能量输出速率
rate of deposition 熔敷速度；沉积速率
rate of desulphurization 脱硫速度，除硫速率
rate of diffusion 扩散速率
rate of direct hot charge rolling 直接热装轧制率
rate of discharge 卸料速度，排料速度【例】The material flow control gate opens to predetermined positions for the various types of raw materials to control the rate of discharge. 对于不同类型的原料，料流控制阀打开到不同的预定位置，以便对卸料速度进行控制。

rate of dissolution 溶解速度

rate of driving 冶炼强度；鼓风率【技】冶炼强度：见 smelting intensity。

rate of energy input 能量输入速率

rate of equiaxed zone growth 等轴晶区生长速率

rate of evolution of CO 一氧化碳析出速率(转炉冶炼的)

rate of expansion 膨胀速度

rate of extraction 萃取率，提取率，实收率；回收率，回采率

rate of feed 进料速度

rate of fine ore 粉矿率

rate of finished products 成品率

rate of flow 流量，流速；流动性；流变速率

rate-of-flow indicator 流速指示器

rate-of-flow meter 流量计，流量表

rate of fracture propagation 裂口扩展速率，裂口传播速度

rate of gas evolution 【钢】气体析出速率

rate of growth 长大速度

rate of hardening 硬化速率

rate of heat flow 热流速度【例】A gap between the mold and strand causes the local rate of heat flow to diminish dramatically. The extent of this gap depends on the shrinkage of the shell. 结晶器和铸坯间的间隙引起局部热流速度急剧下降。该间隙的大小取决于坯壳的收缩量。

rate of heating 加热速率

rate of heat liberation 放热速率，散热速率

rate of heat removal 散热速度，散热速率

rate of heat transfer 传热速率

rate of lancing 【钢】吹氧速率；氧气消耗量(通过炉顶进行吹炼的)

rate of load application 加载速率

rate of mass transfer 传质速率，传质速度【技】溶液中的物质在扩散过程中，单位时间内通过单位截面积物质的量。传质速率与扩散速度之间的关系是：单位截面积上的扩散速率即是传质速度。【例】Below a critical carbon content the rate of mass transfer is insufficient to react with all the injected oxygen. 低于临界含碳量时，传质速度不足以维持与喷入的全部氧进行反应。

rate of melting 熔化速率

rate of metal consumption 金属消耗率

rate of migration 迁移速度，移动速度

rate of mold heat transfer 结晶器传热速率

rate of natural gas injection 喷吹天然气比，天然气喷吹比【例】A blast furnace at Acme Steel Co. has set a record for the rate of natural gas injection. 阿克米钢公司的一座高炉已创造了一项天然气喷吹比记录。

rate of outflow 流出速度

rate of oxidation 氧化速率

rate of oxygen input 氧气供入速度，输氧速率

rate of oxygen supply 供氧强度，供氧速度【例】At high carbon contents the rate of mass transfer is high such that most of the FeO formed is reduced and the rate of decarburization is controlled by the rate of oxygen supply. 在含碳量较高的情况下，传质速度如此之快，以致所形成的大部分 FeO 被还原；而脱碳速度则受供氧强度的制约。

rate of plastic flow 范性流变速率

rate of pouring 浇注速率

rate of productivity 生产率

rate of products meeting standards 产品合格率

rate of purity 纯度

rate of radiation of energy 能量辐射率

rate of reaction 反应速率

rate of recirculation 循环速率

rate of reduction 还原速率；断面收缩率

rate of reheating 加热速度【例】For low-carbon steel the rate of reheating in the CAS-OB was found to be approximately 10℃ / min. 人们发现：低碳钢在进行 CAS-OB 工艺处理时，加热速度约为 10℃ / min。

rate of return on investment 投资回收率

rate of roasting 焙烧速度

rate of rolling 轧制速度

rate of shear 剪切速率

rate of slip 滑动速率，滑移速率

rate of smelting 熔炼速度

rate of solidification 凝固速率

rate of solution 溶解速率

rate of speed 速度

rate of spoiled products 废品率

rate of strain 应变速率

rate of stretch 【压】拉延速率

rate of sulphur expulsion 脱硫速度

rate of temperature loss due to radiation 温度辐射损失率(炉体轧件等的)

rate of transformation 转变速率

rate of wall-thickness to outside diameter 壁厚同外径之比

rate of wear 磨损速率

rate of weight gain by oxidation at elevated temperature 高温氧化增重率

rate of work-hardening 加工硬化率

rate of zone travel 熔区移动速率

rating 测定，评价；定额，额定值，分等级

rating of machine 机器的定额

rating plate 定额牌，标［铭］牌

rating tonnage 额定吨数［位］

ratio 比，比率；传动比；系数

ratio control 比率控制，比例控制

ratio control system 比率控制系统

ratio error 比例误差，比率误差

ratio flow control 比例流量控制

ratio meter 比率计，比率表

rational blast furnace operating profile 高炉合理的操作炉型

rational gas distribution in blast furnace 高炉合理的煤气分布

rationalization proposal 合理化建议

rationalized erosion rate 合理的侵蚀［磨损］率

rational rolling schedule 合理的轧制制度

ratio of base to acid 碱度

ratio of closed pores 闭气孔率

ratio of combustion 燃烧比

ratio of compression 压缩比

ratio of concentration 富集比，浓度比

ratio of continuously cast steel 连铸比【技】见 percentage of crude steel continuously cast。

ratio of crushing 破碎比

ratio of desulphurization 脱硫率

ratio of equiaxed crystal zone 等轴晶区比

ratio of fine ore 粉矿比

ratio of forging reduction 锻压比

ratio of gear 齿轮速比，传动比

ratio of heat removal from two broad faces 宽面散热比【技】见 broad face heat removal ratio。

ratio of knotting （钢丝的）打结率

ratio of lay 捻比系数（钢丝绳的捻距与直径之比）

ratio of mixture 混合比，混合料组分比率

ratio of open pores 开气孔率

ratio of ore-to-coke 【铁】焦炭负荷，矿焦比【技】见 ore/coke ratio。

ratio of reduction 还原比

ratio of reinforcement 钢筋比率

ratio of revolution 转数比

ratio of rolling reduction 轧制压缩比

ratio of scrap to hot-metal prices 废钢/铁水价格比

ratio of secondary refining 炉外精炼比

ratio of slenderness 长细比

ratio of slip 【金】滑移系数，滑动比

ratio ofvolume to capacity （转炉）炉容比【技】见 volume to capacity ratio。

ratio of width to thickness 宽厚比

rat tail 【铸】鼠尾线（铸件缺陷）

rat-tail burner 单焰燃烧器；单焰焊枪，单焰割炬

rattle barrel （铸件）清砂筒

rattler 磨耗试验转筒；【铸】清理滚筒，清砂滚筒

rattler test 【团】转鼓试验

ravage of corrosion 腐蚀损坏，腐蚀毁坏

raw 湿的，生的，粗的，未加工的；未选矿的，未富选的

raw benzol 粗苯馏分

raw casting 毛坯铸件

raw coal 原煤

raw coal blast furnace 原煤高炉（使用原煤等为燃料的高炉）

raw coal drying equipment 原煤干燥设备

raw coal grinding equipment 原煤磨粉设备

raw coal handling equipment 原煤运输设备，原煤处理设备

raw coal silo 原煤仓

raw coke 原焦

raw concentrate 生精矿

raw data 原始数据

raw density 松装密度（型砂的）

raw dolomite 生白云石

raw edge 裂边（板带材的）

raw flux 生熔剂

raw gas 荒煤气，原煤气，粗煤气【技】见 crude gas。

raw ingot 粗锭

raw material 原料，原材料

raw material analysis 原料分析

raw material bay 原料跨

raw material beneficiation 原料精选

raw material bin 原料仓
raw material bunker 原料槽
raw material consumption 原(材)料消耗
raw material conveyer 原料带式输送机
raw material for ironmaking 炼铁原料
raw material for refractory 耐火原料【技】用于制造耐火材料的高熔点或高耐火度的单质、氧化物、非氧化物或复合化合物。
raw material handling 原料处理；原料搬运
raw material hopper 原料料斗；原料槽，原料贮仓
raw material intake system 原料进料系统
raw material inventory 原料库存
raw material management 原料管理
raw material preparation 原料准备
raw material pretreatment 原料预处理
raw material processing 原料处理
raw materials for ironmaking and steelmaking 钢铁冶金原料【技】冶炼钢、铁用的原材料，主要有铁矿石、锰矿石、含铁废料及熔剂等。随着钢铁工业的发展，矿物资源中的富铁矿日趋枯竭，贫铁矿资源相继被开发和利用，制成铁精矿，进而生产出人造富矿。根据原料条件和加工方法的不同，人造富矿包括烧结矿和球团矿两种，现已成为现代钢铁冶金的主要原料。
raw material situation 原料状况
raw material storage 原料仓库
raw material yard 料场，原料场【技】接受、贮存、加工处理和混匀钢铁冶金原燃料的场地。
raw metal 粗金属；金属原料
raw mix 生混合料，生料
raw mix consistency 混合料均匀性
raw mix feeder 混合料布料器
raw mix granulometry 混合料颗粒测定法
raw mix hopper 混合料槽，混合料斗，小矿槽
raw mix proportioning system 混合料配料系统
raw mix roll feeder hopper 圆辊布料器矿槽
raw mix sintering permeability 混合料烧结透气性
raw ore 原矿，生矿
raw ore grade 原矿品位
raw ore stockyard 原矿场，矿石堆放场
raw pellet 【团】生球，生料球，生球团
raw sheet 粗加工薄钢板
raw sinter mix 烧结混合料
raw steel 粗钢，原钢
raw steel capacity 粗钢生产能力【例】The first phase, to be completed by the year 2000, will have 3 million tonnes of raw steel capacity, which will be converted into the flat-rolled products. 拟于2000年竣工的一期工程粗钢生产能力为300万t，将全部加工成扁平轧材。
raw steel output 粗钢产量
raw steel production 粗钢产量【例】In 1992, the company's raw steel production of 10.3 million tonnes, 60 percent or roughly 6 million tonnes was made in the electric furnace, 34 percent or 3.4 million tonnes in the basic oxygen converter, and 6 percent in the open hearth. 1992年该公司粗钢产量为1030万t，其中60%，约600万t由电炉冶炼；34%，约340万t由碱性氧气转炉冶炼；其余6%由平炉冶炼。
raw stock drier 原材干燥机，原料干燥窑
raw stone 熔剂石灰石
ray 射线，光线；辐射；照射
γ-ray density meter γ射线密度计
γ-ray detector γ射线检测器
ray intensity 射线强度，辐射强度
γ-ray level meter γ射线液面计
rayotube (测量运行中轧件温度的)光电高温计
γ-ray stock gauge γ射线料线测量仪
γ-ray thickness gauge γ射线测厚仪
razor-blade steel 剃刀片钢
razor-blade strip 剃刀片钢带，刀片钢带
razor steel 剃须刀钢【例】For a razor a hard metal is needed which can be brought to an enduring sharp edge, and the razor steel contains over 1 per cent of carbon. 剃须刀需要使用高硬度钢制造，这样才能使刀刃保持长久锋利，因此剃须刀钢的含碳量应大于1%。
razor temper 剃须刀钢含碳量，刃具钢含碳量
RCC process 旋转连铸法
R-dislocation 棱柱状位错
reabsorption of gas 气体再吸收
reach 达到；伸出
react 起反应；起作用【例】During steelmaking, silicon, manganese, iron and phosphorus react with oxygen to form oxides which in combination with the flux, create liquid slag. 在炼钢期间，硅、锰、铁、磷与氧起反应生成氧化物，再与熔剂结合生成液态炉渣。
reactance 电抗
reacting force 反作用力
reacting steel 再结晶钢

reaction 反应；反作用【例】When the steel is partially deoxidized with Mn, the iron also participates in the reaction, forming liquid or solid Mn(Fe)O as the deoxidation product. 钢水使用 Mn 部分脱氧时，铁也参与反应，生成的脱氧产物为液态或固态 Mn(Fe)O。
reaction balance 反应平衡
reaction bomb 反应钢弹(用于金属还原的)
reaction by-product 反应副产物
reaction constant 反应常数
reaction crucible 反应坩埚
reaction efficiency 反应效率
reaction equilibrium 反应平衡【例】The reaction equilibria in the liquid steel-slag systems have been extensively studied, both experimentally and theoretically by applying the principles of thermodynamics and physical chemistry. 通过运用热力学和物理化学原理，现已对液态钢渣系统反应平衡问题在实验和理论上进行了广泛的研究。
reaction force 反作用力
reaction furnace 反应炉
reaction heat 反应热【例】During steelmaking of basic oxygen furnace (BOF) the goal of injecting oxygen into the furnace is to decarburize the hot metal and to give the reaction heat to melt the cold steel scrap. 氧气顶吹转炉(BOF)炼钢期间，向炉内喷吹氧气的目的是脱除铁水中的碳，为熔化冷废钢提供反应热。
reaction indicator 反应指示器，反应指示剂
reaction interface 反应界面
reaction isochore 反应等容线
reaction isotherm 反应等温线
reaction kinetics 反应动力学
reaction mass 反应物质
reaction mechanism 反应机理
reaction mechanism of decarbonization 脱碳反应机理
reaction mixture 反应混合物
reaction model 反应模型
reaction of combination 化合反应
reaction of replacement 置换反应
reaction period 反应期
reaction point 反应点
reaction product 反应产物，反应生成物
reaction rate 反应速率
reaction rate equation 反应速率方程
reaction shaft 反应竖炉
reaction sintering 反应烧结
reaction smelting 反应熔炼
reaction space 反应空间
reaction speed 反应速度
reaction step 反应步骤
reaction still 反应釜
reaction surface area between oxygen and liquid steel 氧气和钢水间的反应表面积
reaction temperature 反应温度
reaction time 反应时间
reaction velocity 反应速度
reaction vessel 反应容器
reaction zone 反应区
reactive (易)反应的；反作用的；反动的；反应性的；活性的
reactive capability 反应能力
reactive coke 活性焦
reactive diffusion 反应扩散
reactive dioxide 活性二氧化物
reactive drawing 【压】反拉力拉拔(法)
reactive force 反作用力
reactive gas 活性气体
reactive metal 活泼金属，活性金属
reactive mixture 反应化合物
reactive sintering 活性烧结
reactive slag 活性渣
reactive wire-drawing 反拉力拔丝，后张力拉丝
reactivity 反应性；反应率；反应能力
reactivity control 反应性控制
reactivity of slag 炉渣反应性，炉渣反应能力
reactivity temperature coefficient 反应性温度系数
reactivity test 反应性试验
reactor 反应器【技】在钢铁冶金专业中，常指其内发生一定化学反应的炉、釜、包、窑等腔体设备为反应器。例如连铸专业中的中间包、结晶器均可称之为反应器。
reactor for reduction of iron ore fines 铁矿粉还原反应器【例】This ironmaking process uses a circulating fluidized bed preheater and a 2-stage reactor for the reduction of iron ore fines: the first stage is a circulating fluidized bed, and the second stage a bubbling fluidized bed. 这一炼铁法使用一个循环流态化床预热器和一个二级铁矿粉还原反应器。该反应器一级是一个循环流态化床，二级是一个起泡流态化床。
readily marketable 适销对路

readily marketable product 适销对路产品
reading device 读数装置；计数器
reading error 读数误差
reading instrument 读出式仪表
readings 读数
readjust 调整
readjust industrial set-up 调整产业结构
readjust industrial structure 调整产业结构
readjust product mix 调整产品结构
readout 读数，读出；【压】轧制带材厚度指示仪
ready position 预备位置
ready to dispatch tube 待发货成品管
ready to tap heat 准备出钢的炉次
reageing 【金】重复时效，再时效
real crystal 实际晶体，真实晶体
real density 真密度
realized sequence length 实际连浇炉数
real residence time 实际停留时间
real sequence length 实际连浇炉数
real size 实际尺寸
real steel production in Europe 欧洲实际钢产量
real-time cast product quality assessment 铸坯质量实时评价
real-time control system 实时控制系统
real-time control system for converter 实时转炉控制系统
real-time expert system 实时专家系统
real-time expert system in sintering process 烧结过程实时专家系统
real-time micro-computer control system 微机实时控制系统
real-time monitoring system for BF conditions 高炉炉况实时监控系统
real-time monitoring system of slab caster 板坯连铸机实时监控系统
real-time monitor system for continuous slab caster 板坯连铸机实时监控系统
real-time on-line operation 实时联机操作
real-time operating system 实时操作系统
real-time temperature of copper plate of mold 结晶器铜板实时温度
real-time video image of tap stream 出钢钢流实时视频图像
reamer 扩孔器；铰刀，铰床
reaming 铰孔，扩孔；【铁】捅风口(清除挂渣)
reaming machine 镗孔机
RE and magnesium treated ductile cast iron 稀土镁球墨铸铁【技】利用稀土元素和镁作为球化剂所得到的球墨铸铁。它的生产工艺简单、性能稳定、用途广泛。
RE and magnesium treated nodular cast iron 稀土镁球墨铸铁【技】见 RE and magnesium treated ductile cast iron。
RE and magnesium treated spheroidal graphite cast iron 稀土镁球墨铸铁【技】见 RE and magnesium treated ductile cast iron。
reanneal 重新退火
rear flushing 炉后出渣，跨间出渣
rear mill table 轧机后工作辊道
rearrange 再排列，重新排列
rear view 后视图
rear wall 炉后墙
rear wall of tundish 中间包后墙
reasonable radius 合理(弯曲)半径
reason for breakout 漏钢原因
reason for shell sticking 坯壳粘结原因
reassembling 重新装配
reassorting table 再分类辊道
reaustenitizing 二次奥氏体化
rebar 钢筋；螺纹钢筋，【技】钢筋：钢筋混凝土中使用的骨架线材。按形状分为圆钢筋、带(扭)耳钢筋和螺纹钢筋。圆形断面的光面钢筋叫圆钢筋；带有耳子的钢筋叫耳钢筋，经扭制后叫扭耳钢筋；表面带有螺纹的钢筋叫螺纹钢筋。【同义词】钢筋：carcase、carcass reinforcing bar、concrete iron、concrete reinforcing steel、reinforced bar、reinforcement metal、reinforcing steel 和 steel reinforcement。
rebar bending machine 钢筋弯曲机
rebar steel 钢筋钢【技】用于制做钢筋的钢类。通常选用具有一定强度、焊接性和冷弯性好且价格低廉的碳素结构钢和低合金钢。控轧控冷钢筋和冷轧钢筋是近年推广使用的钢筋钢新品种。【同义词】concrete steel。
RE-bearing ferrosilicon 稀土硅铁【技】见 rare earth ferrosilicon。
rebellious ore 难选矿石
reblending 再混合，重混合
reblow 【钢】补吹，后吹，重新吹炼；【铁】二次送

风，再次送风，复风

reblowing 重新吹炼，补吹【例】Until now the target temperature at the end of oxygen blowing had been set too high in order to prevent re-blowing, because we couldn't predict accurately the temperature drop from BOF to the secondary refining plant. 由于我们不能精确预测由氧气顶吹转炉到二次精炼设备期间的钢水温降，为了防止补吹，直到现在停吹氧目标温度依然设定得过高。

reblow model 补吹模型

reboil 【钢】再沸腾

rebound 回弹，回跳

rebound elasticity 回弹性

rebound hardness 回弹硬度，回跳硬度，肖氏硬度

rebound hardness test 回弹硬度试验，肖氏硬度试验

rebound strain 回弹应变

rebricking 重砌，重新修筑

rebuild 重建；大修(偶用于高炉)

reburning 【耐】再煅烧，重烧；再焙烧

recalescence 复辉(共析钢冷到 Ar_1 点能引起暂时的灼热发光)

recalescence curve 复辉曲线

recalescence point 【金】再辉点，放热点

recalescence temperature 再辉温度

recarbonize 【钢】二次增碳，再碳化

recarbonizer 增碳剂，渗碳剂

recarburisation 二次增碳

recarburise 二次增碳

recarburization 二次增碳

recarburization temperature 二次增碳温度，再渗碳温度

recarburize 二次增碳

recarburizer 再增碳剂

recarburizing 再增碳；炉后增碳

recarburizing agent 再增碳剂

recast 再铸造；重浇铸

recasting 再铸造；重浇铸

RE cast iron 稀土铸铁

receding metal 缩头锭(沸腾钢缺陷)

receiver 槽，前炉(化铁炉的)

receiver cupola 带前炉的化铁炉

receiving bin 受矿槽；受料仓

receiving chute 装料溜槽

receiving cone 受料斗，料钟

receiving conveyer 受料运输机

receiving facilities 进料设施，受料设施

receiving guide 入口导板

receiving hopper 【铁】受料漏斗

receiving roller table 受料辊道

receiving roll table 受料辊道

receiving skid 受料格栅，收料台架

receiving table 受料台

receiving tank 接收槽，受料槽

reception hopper 【铁】受料漏斗

reception hopper platform 受料漏斗平台(高炉的)

recess of die 【压】模具凹槽

recharging 再装料，重新装料

recheck analysis 复验分析

rechecked result 复验结果

rechecking report 复验报告

reciprocated mold 往复运动结晶器

reciprocated mold with negative strip 负滑脱往复运动结晶器，具有负滑脱往复运动的结晶器

reciprocating beam type transfer 往复平移梁式输送机

reciprocating belt feeder 梭式带布料器

reciprocating blower 往复式鼓风机

reciprocating conveyer 梭式布料器；往复式运输机

reciprocating cutter bar 往复式刮刀，往复式燕翅杆

reciprocating heater 往复加热器(区域熔炼)

reciprocating heater motion 加热器的往复运动

reciprocating mandrel 回退式芯棒

reciprocating mold 往复运动结晶器

reciprocating motion with negative strip 负滑脱往复运动

reciprocating movement of mould 结晶器往复运动

reciprocating pump 往复式泵

reciprocating rolling mill 往复式轧机

reciprocating rolling process 往复轧制法

reciprocating saw 往复式锯

reciprocating scraper 往复式刮刀，往复式燕翅杆

reciprocating-type flying shear 往复式飞剪

reciprocating-type saw 往复式锯

reciprocating with negative strip (结晶器)负滑脱往复移动

reciprocation cycle (结晶器)往复运动循环

recirculated iron 回炉铁

recirculated metal 回炉金属

recirculated scrap iron and steel 回炉废钢铁

recirculating blower 循环风机

recirculating fan 循环扇风机
recirculating furnace 气体循环式炉
recirculating hearth layer 循环铺底料
recirculating pump 循环泵
recirculating scrap 循环废钢铁
recirculating steel scrap 循环废钢铁
recirculating vacuum degassing 真空循环脱气
recirculation 循环
recirculation blower 循环风机
recirculation coke oven (废气)循环焦炉
recirculation cooler 循环冷却器
recirculation degasser 循环脱气装置
recirculation degassing 循环脱气
recirculation gas jet cooler 循环气体喷射冷却器
recirculation jet cooling fan 循环喷射冷却风扇
recirculation line 回流管道，再循环管道
recirculation loop flow 环流(钢水的一种流动形态)
recirculation system 循环系统
recirculation tank 循环槽
recirculation vacuum degassing method 真空循环脱气法
recirculator 再循环装置
reckoner 薄钢板计数垛放工；计算手册
reclaim 回收，再生
reclaim belt 取料带
reclaimed acid 回收酸，再生酸
reclaimed dust 回收粉尘
reclaimed scrap steel 回收的废钢铁
reclaimed water 回水，循环水
reclaimer 回收设备；【铁】(矿石中和用)取矿机，取矿耙
reclaimer bridge 取料机栈桥
reclaim hopper 返矿槽
reclaiming device 回收装置
reclaiming equipment 取料设备
reclaiming installation 取料设备
reclaiming line 废板修整线
reclaiming machine 回收装置，再生装置；炉料混合机
reclaiming of scrap steel 废钢回收
reclaiming system 回收系统；【团】取料系统
reclaiming tank 回收槽
reclamation 修整(废品)；回收
reclamation department 废品修整工段
reclamation of heat 热回收，余热利用
reclamation of scrap steel 废钢回收
reclamation of waste water 废水回收利用(率)
reclassifier line 重选作业线，二次分级作业线
recleaning 【选】二次精选；二次净化；【铸】重新清砂
recoating 重新涂覆；表面再涂层
recocking position 复原位置(高速成形机的)
recognition of blast furnace data 高炉数据识别
recoiler 【压】重卷机，卷取机
recoiling 重卷
recoiling line 重卷作业线
recoiling machine 重卷机，卷取机
recoiling reel 重卷机，卷取机
recoil test 反跳试验(钢丝弹性试验法)
recommended value 推荐值
recommended value for casting speed 拉坯速度推荐值
reconditioning 修复，修理；恢复；【压】模孔修磨(拉丝模的)；重车削，重磨(常指轧辊的)；【金】反复条件脱溶(高合金钢淬火后，残留大量奥氏体，需要进行多次回火，使碳化物从残留奥氏体中析出)
recooling plant 再冷却装置，二次冷却设备
recooling tower 二次冷却塔
record 记录
recorder 记录器
recording device 记录器
recording flowmeter 记录式流量计
recording manometer 记录式压力计
recording meter 记录仪
recording pyrometer 记录式高温计
recording spectrometer 记录式光谱计
recording strain gauge 记录式应变仪
recording tachometer 记录式转速表
recording thermometer 记录式温度计
record paper 记录纸
record sheet 记录纸
recoup duct 回热管道
recoup flow damper 回热气流调节闸板
recoup gas 回流烟气，回热气流
recoup gas flow 回热气流
recoup mode 回热方式，回流换热方式
recoup system 回热系统
recoup system gas 回热系统烟气

recoup system heat 回流系统热量

recover 回收，再生；利用（废料）【例】Conway Steel has developed a technology to recover zinc and iron from electric arc furnace dust by a shaft furnace that is similar to the blast furnace operation. 康韦钢公司开发出一项利用竖炉从电弧炉炉尘中回收锌和铁的技术。该竖炉的操作与高炉操作相类似。

recovered liquor pump 回收液泵

recovered liquor tank 回收液槽

recovered scrap 回收的废料

recovered steam 回收蒸汽，二次蒸汽

recovered steel scrap 回收的废钢铁

recovery 回收；再生；恢复；【压】（冷轧后的）消除应力退火；【金】回复

recovery creep 回复蠕变【技】在较高温度下，蠕变过程中伴随着显著的回复。这时的蠕变曲线分为三个阶段。在回复蠕变中，形变硬化和回复软化同时发生。在蠕变第一阶段，形变硬化速率大于回复软化速率，故蠕变速率降低。在蠕变第二阶段，形变硬化速率与回复软化速率达到平衡，故蠕变速率保持恒定。在蠕变第三阶段，蠕变速率加速。目前普遍接受的一种回复蠕变机制是位错的攀移，即位错的滑移产生蠕变。当滑移遇到障碍时，由于攀移得以克服或绕过障碍，使滑移得以继续进行。

recovery equipment 回收设备

recovery factor 收得率，回收率（指矿石中有用组分的）

recovery furnace 蓄热式炉

recovery kinetics 【金】回复动力学

recovery of converter gas 转炉煤气回收

recovery of creep properties 【金】蠕变性能的恢复

recovery of energy 能源利用，能源回收

recovery of sensible heat of hot metal 铁水显热回收

recovery of tuyere 风口恢复（复原）

recovery of vanadium from hot metal 铁水提钒【技】含钒铁水在进入炼钢之前，先将铁水中钒氧化成钒渣从铁水中分离出来的铁水预处理工艺，亦称为火法提钒。【同义词】extraction of vanadium from hot metal。

recovery of vanadium using shaking ladle process 摇包提钒【技】在摇包中通过吹氧使含钒铁水中的钒变为钒渣的铁水提钒工艺。通过摇包的偏心摇动，可以对铁水产生良好的搅拌，使氧气在较低的压力下能够传入金属熔池，获得较高的提钒率。

recovery phenomena 【金】回复现象

recovery plant 回收设备；回收车间

recovery process 回收过程

recovery pump 回收泵

recovery rate 回收速率

recovery rate of investment in fixed assets 固定资产投资回收率

recovery ratio 回收率

recovery section 回收工段

recovery system 回收系统

recovery theory of creep 【金】蠕变回复理论

recovery time 回［恢］复时间

recovery unit 回收装置

recrushing 二次破碎

recrystalline texture 【金】再结晶织构

recrystallised structure 再结晶组织

recrystallization 再结晶【技】经冷塑性变形的金属，加热超过一定温度时，通过形核长大形成等轴无畸变新晶粒的过程。

recrystallization annealing 再结晶退火【技】将冷加工变形的钢材加热到高于其再结晶温度，使其进行重新成核和晶粒长大，以获得和原来晶体结构相同而没有内应力的新的、稳定组织的热处理过程。

recrystallization behaviour 【金】再结晶行为

recrystallization diagram 再结晶图

recrystallization nuclei 再结晶核心

recrystallization on annealing 【金】退火再结晶

recrystallization region 再结晶区（域）

recrystallization temperature 再结晶温度

recrystallization texture 再结晶织构

recrystallization zone 再结晶区

recrystallized ferrite 再结晶铁素体

recrystallized grain 再结晶晶粒

recrystallized grain size 再结晶晶粒度

recrystallized steel 再结晶钢

recrystallized structure 再结晶组织

recrystallized zone 再结晶区

recrystallizing anneal 再结晶退火

recrystallizing heat treatment 【金】再结晶热处理

rectangle steel 矩形钢

rectangular aperture 矩形孔径

rectangular bar 矩形条钢

rectangular beam 矩形梁

rectangular billet 【压】小矩形坯

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
rectangular billet ——“矩形小方坯”抑或“小矩形坯”?

勿按字面意思将 rectangular billet 翻译成逻辑不通的“矩形小方坯”。国际标准 ISO6929——1987《钢产品分类和定义》，对 rectangular billet 的定义为：semi-finished products having a cross-sectional area equal to or greater than 2500mm^2 and less than or equal to 14400mm^2, with a ratio of width to thickness greater than 1 and less than 2.，翻译成中文则是：rectangular billet 指的是“横截面积等于或大于 2500mm^2，且小于或等于 14400mm^2，宽厚比大于 1 且小于 2 的铸坯。”由此可以判定，rectangular billet 准确、规范的汉语译名应为“小矩形坯”，即尺寸较小的矩形坯。参见词条：rectangular bloom。

rectangular billet and bloom caster 矩形坯连铸机
rectangular billet caster (小)矩形坯连铸机
rectangular billets and blooms 矩形坯
rectangular bloom 【压】大矩形坯

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
rectangular bloom ——“矩形大方坯”抑或“大矩形坯”?

勿按字面意思将 rectangular bloom 翻译成逻辑不通的“矩形大方坯”。国际标准 ISO6929——1987《钢产品分类和定义》，对 rectangular bloom 的定义为：semi-finished products having a cross-sectional area greater than 14400mm^2, with a ratio of width to thickness greater than 1 and less than 2.，翻译成中文则是：rectangular bloom 指的“是横截面积大于 14400mm^2，宽厚比大于 1 且小于 2 的铸坯。”由此可以判定，rectangular bloom 准确、规范的汉语译名应为“大矩形坯”，即尺寸较大的矩形坯。参见词条：rectangular billet。

rectangular bloom caster (大)矩形坯连铸机
rectangular checkerwork 矩形孔砖格子
rectangular container 【压】扁挤压筒
rectangular distribution 矩形分布
rectangular drawing 矩形件拉延
rectangular electrode 矩形电极
rectangular furnace 矩形炉
rectangular groove 矩形孔型 [轧槽]
rectangular ingot 扁钢锭
rectangular kiln 矩形窑
rectangular mold 矩形结晶器
rectangular port 矩形流钢孔(浸入式水口的)【例】The submerged entry nozzle is a conventional dual rectangular port design with downward port angles of 15 degrees. 该浸入式水口系普通双矩形流钢孔结构，流钢孔下倾角为 15°。
rectangular section 矩形断面；矩形(断面)钢材
rectangular section mold 矩形断面结晶器
rectangular semifinished product caster 矩形坯连铸机
rectangular steel bar 矩形条钢
rectangular steel billet 小断面矩形钢坯
rectangular steel billet and bloom 矩形钢坯
rectangular steel bloom 大断面矩形钢坯
rectangular steel section 矩形(断面)钢材
rectangular steel semis 矩形钢坯
rectangular steel tube 矩形钢管
rectangular steel wire 矩形钢丝
rectangular tube 矩形管
rectangular tundish 矩形中间包，长方形中间包
rectangular wire 矩形钢丝
rectification 纠正，整顿，校正；精馏；整流
rectifier 矫直机；精馏器；整流器
rectifying 精馏；提纯；纠正；整流
recuperated air header 回流集气管
recuperater 蓄热器，蓄热室；回流换热器
recuperation 回流换热
recuperation section 回流换热段
recuperative air heater 换热式空气加热器
recuperative air heating furnace 换热式空气加热炉
recuperative air preheater 换热式空气预热器
recuperative bloom reheating furnace 初轧大方坯换热式加热炉
recuperative cooler 换热式冷却器
recuperative furnace 换热式炉
recuperative hot stove 换热式热风炉
recuperative oven 换热炉
recuperative soaking pit 蓄热式均热炉，换热式均热炉
recuperative-type burner 换热式烧嘴
recuperator (回流)换热器，(回流)换热室

recuperator block 换热器耐火砖
recuperator tube 换热器管
recurrent lap 【压】波状重皮，反复重皮(轧材缺陷)
recut ratio of slab 板坯再切率
recycle 返矿；循环；回收，再生利用【技】返矿：见 return fines。【例】The dust is largely removed from the gas stream in a hot gas cyclone and is then recycled to the process. 在热煤气旋风除尘器中，这些炉尘的大部分从煤气流中清除，随后返回到工艺流程中再利用。
recycled iron and steel 回收的废钢铁；回炉废钢铁
recycled material 再循环料；返回废钢
recycle draft 循环抽风
recycled scrap 回收的废料；回炉废钢铁
recycled steel 再生钢
recycled steel and iron scrap 回收的废钢铁
recycled water 再循环水
recycle gas 再循环气体
recycle system 再循环系统
recycling department 回收工段
recycling equipment 回收设备
recycling method 废料再生利用法
recycling method of scrap steel 废钢再生利用法
recycling of cast steel 废铸钢的回收利用
recycling of iron and steel works wastes 钢铁厂废料回收
recycling of scrap 废钢利用
recycling of scrap steel 废钢回收利用
recycling of steel 废钢回收利用，废钢铁重新利用
recycling of waste 废物再利用
recycling pipe line 循环管线
recycling plant 废料处理厂
recycling sintering plant 【团】废料再利用烧结厂
recycling system 再循环系统，循环(再生)利用系统
recycling tank 再循环池
recycling technology of dust 【团】粉尘回收利用技术
recycling water for continuous casting 连铸循环水
red brittlement 红脆性，热脆性
red brittleness 红脆性，热脆性
red check 红液渗透探伤
redesign 重新设计
redesigned blast furnace 重新设计的高炉
Red-Fox alloy "红狐"牌奥氏体不锈钢
red fume 红烟尘
red hardness 红热硬度，热硬度
red hardness curve 热硬度曲线
red-hard steel 热硬钢，高速工具钢【技】高速工具钢：见 high-speed tool steel。
red heat 红热(的)，赤热(的)
red heat shortness 热脆性
red heat test 红热(折断)试验
red-hot bar 红热坯件
red-hot ingot 红热钢锭
red-hot slab 红热板坯
red iron ore 赤铁矿【技】见 hematite。
redness 红热，赤热
redox 氧化还原
redox diagram 氧化还原曲线
red oxide of iron 赤铁矿【技】见 hematite。
redox indicator 氧化还原指示剂
redox potential 氧化还原电位
redox process 氧化还原法
redox reaction 氧化还原反应
redox system 氧化还原系统
redraw 再次拉拔
redrawing 再次拉拔；再回火
redrawing die 再拉拔模
redrawing of galvanized wire 钢丝先镀后拔
redrawing pass 【压】再拉道次
redrawing press 【压】再拉延压力机
redressing 重磨(常指轧辊的)
redressing coefficient of rolls 轧辊重磨系数
redressing of rolls 轧辊重磨
red rust 红锈
red searing 加热到赤热形成裂纹
red-shear 【压】热剪
red short 热脆(的)
red short crack 热脆裂纹
red short iron 热脆铁(即高硫铁)
red shortness 红脆，红脆性，热脆性
red-shortness temperature 热［红］脆温度
red-shortness zone 热［红］脆区
red short steel 热［红］脆钢
reduce 还原；减少；轧制；压缩【技】轧制：见 rolling。【例】The burden is also charged via a lock hopper system into the reduction furnace where it is reduced to direct reduced iron (DRI) by the reducing gas moving upstreams in counter-flow. 炉料也通过闭锁料仓系统装入

还原炉，在那里被逆向流动中的上升还原煤气流还原成直接还原铁(DRI)。

reduce cost 降低成本

reduced agglomerate 还原造块，还原烧结矿

reduced blast 【铁】减风

reduced burden 还原炉料

reduced burden permeability 还原炉料透气性

reduced iron 还原铁

reduced iron fines 还原铁粉

reduced iron powder 还原铁粉【技】用还原剂还原氧化铁制取的铁粉，主要用于粉末冶金生产汽车、家用电器、办公机械的零件和焊条。

reduced metallic iron 还原金属铁

reduced ore 还原矿石

reduced particle 还原颗粒

reduced powder 还原粉末

reduced sinter 还原烧结矿

reduced state 还原状态

reduced temperature 降温

reduced wind 【铁】减风，慢风

reduced zone 还原带

reduce inclusion content 降低夹杂物含量

reducer 还原剂；减速器；【压】减径机

reduce roll machine 锻轧机

reducer rolls 锻轧机

reduce sintering 还原烧结(法)

reduce slab 轧制板坯

reducibility 还原度，还原率；还原性，还原能力【技】还原度，还原率：用还原气体从铁矿石中排除与铁结合的氧的难易程度的一种量度。还原性：指铁矿石中的铁氧化物被还原的难易程度或用还原气体从铁矿石中排除与铁相结合的氧的难易程度。【同义词】还原度：reducibility index、reduction degree 和 degree of reduction。还原性：reducing capacity。

reducibility data 还原性数据

reducibility index 还原度【技】见 reducibility。

reducibility of iron ore 铁矿石还原度［性］【技】铁矿石(烧结矿和球团矿)中与铁结合的氧被气体还原的难易程度。它是铁矿石的一项重要检测项目，对于预测和指导高炉的冶炼操作、改进烧结矿和球团矿的生产有重要意义。

reducibility of sinter 烧结矿还原性【例】①Roughly speaking, the reducibility of sinter tends to improve as the total porosity is increased. However, the deviation from such a tendency is large especially in the case of the low-Fe sinter. 概略地说，随着总孔隙率的提高，烧结矿还原性趋于改善。然而，特别是对于低铁含量烧结矿而言却不是这样。②The influence of the distribution of pore diameters on the R 1000 (the reduction rate at 1,000℃) was studied under the condition of the similar total porosity and gangue content, and it was found that the pores 15 μm or less in diameter have a significant influence on reducibility of sinter. 在总孔隙率和脉石含量相似的条件下，研究了空隙直径分布对 R1000 (1 000℃时的还原率)的影响。结果发现，直径 15μm 及以下的空隙对烧结矿还原性具有重要影响。

reducible 可还原的；可简化的

reducibleness 可还原性

reducing 还原，降低，缩小

reducing ability 还原能力

reducing action 还原作用

reducing agent 还原剂【技】还原其他物质而自身被氧化的物质，换言之也就是在氧化还原反应中失去电子的物质。【同义词】reductant 和 reductive agent。

reducing atmosphere 还原气氛，还原性气氛

reducing bath 还原槽

reducing blast 【铁】减风

reducing blast operation 【铁】减风操作

reducing capacity 还原性；还原能力【技】还原性：见 reducibility。

reducing components 还原成分

reducing condition 还原条件

reducing die 减径拉模

reducing elbow 异径弯头

reducing electrode 还原电极

reducing equipment 还原设备

reducing flame 还原焰

reducing fuel injection 还原性燃料喷吹

reducing furnace 还原炉

reducing gas 还原性气体

reducing gas atmosphere 还原性气氛

reducing gas composition 还原气体成分；还原气体组成

reducing gas formation 还原气体生成

reducing gas injection 喷吹还原气，还原气体喷吹【技】将重油或天然气经裂化处理变成高温的含 CO、H_2的还原气体，直接从高炉中温区炉腰或炉身下部吹入，可避免通过阻损较大的成渣带，有利于高炉顺

行、强化气体还原作用、减轻炉缸热量负荷、大幅度降低高炉焦比。

reducing gas injection into BF shaft 高炉炉身喷吹还原气体

reducing gas oxidability 还原气体氧化度【技】在直接还原炼铁使用的还原气中，氧化性成分与非惰性气体成分的比值。

reducing gas pipeline 还原气体管路

reducing gas transportation 还原气体输送

reducing gear 减速机

reducing leach 还原浸出

reducing medium 还原介质

reducing metal 还原金属

reducing mill 【压】减径机

reducing pass 开坯孔型，初轧孔型，延伸孔型【技】见 breakdown pass。

reducing potential 还原势

reducing press 多次拉延压力机

reducing pressure leaching 高压还原浸出

reducing pretreatment 还原预处理

reducing property 还原性质

reducing ratio 减径率；还原率

reducing reaction 还原反应

reducing reagent 还原剂

reducing roasting 还原焙烧

reducing rolls 开坯轧辊

reducing sizing mill 减径-定径机

reducing slag 还原炉渣，还原渣【技】炼钢过程中当渣中氧位极低时，可以由金属相萃取氧，使金属相脱氧的渣称为还原渣。【同义词】deoxidizing slag。

reducing smelting process 还原熔炼法

reducing system 还原系统

reducing treatment 还原处理

reducing valve 减压阀

reducing zone 还原带

reductant 还原剂【技】见 reducing agent。

reductant oxide 还原剂氧化物

reduction 降低，缩小，缩减；压下；压下量；轧制；还原；减轻【技】压下量：在轧制专业中，压下量等于轧前的轧件高度减去轧后的轧件高度，用以表示轧件的加工变形程度。轧制：见 rolling。【例】The use of COREX Export Gas will at the same time result in reduction of consumption of coke, coal, natural gas or oil in the blast furnace. 与此同时，使用 COREX 输出的煤气将使高炉的焦炭、煤、天然气或燃油的消耗量降低。【同义词】压下量：gauge reduction、draft、draught、draughting、reduction amount 和 amount of draught。

reduction activator 还原活化剂

reduction alloy 合金脱氧剂

reduction amount 压下量【例】The purpose of the trials was to determine the optimal position for the dynamic soft reduction and the effect of reduction amount in the reduction zone on the centre-line segregation. 这些试验的目的是：确定动态轻压下的最佳位置和压下区压下量对中心线偏析的影响。

reduction apparatus 还原设备

reduction autoclave 还原高压釜

reduction behaviour 还原性状，还原行为

reduction bomb 还原弹，还原钢弹

reduction by CO 【铁】间接还原，一氧化碳还原【技】见 indirect reduction。

reduction byproduct 还原副产物

reduction-casting process 还原再熔铸锭法

reduction charge mixture 还原料混合物

reduction coefficient 【压】压下系数

reduction condition 还原条件

reduction container 还原容器

reduction crucible 还原坩埚

reduction cycle 还原期【技】见 reduction period。

reduction degradation 【团】还原粉化，还原碎裂

reduction degradation at low temperature 【团】低温还原粉化【技】即炼铁用烧结矿和球团矿在低温还原过程中发生碎裂粉化的现象，严重时会影响高炉上部料柱的透气性，破坏高炉炉况顺行。影响烧结矿和球团矿低温还原粉化的因素有：矿石种类、Fe_2O_3 的结晶形态、烧结矿碱度、还原温度及铁矿石中其他元素的含量。

reduction degradation index 【团】还原粉化率，还原粉化指数

reduction degree 还原度【技】见 reducibility。

reduction die 压缩模

reduction disintegration 【团】还原粉化，还原碎裂

reduction disintegration index 【团】(低温)还原粉化指数，(低温)还原粉化率

reduction disintegration property (低温)还原粉化性【技】铁矿石(烧结矿及球团矿)在低温还原过程中发生碎裂粉化的特性。在高炉炼铁过程中，当铁矿石进

入高炉下降到400～600℃的区间时，在这里受到来自高炉下部的煤气的还原作用，会发生不同程度的碎裂粉化。严重时会影响高炉上部料柱的透气性，破坏炉况顺行。铁矿石的这种低温还原粉化性的强弱以低温还原粉化指数来表示，或称为低温还原粉化率。

reduction-distribution system 压下分配系统

reduction drawing ratio 拉延比

reduction electric furnace 还原电炉

reduction equipment 还原设备

reduction extraction 还原萃取

reduction formula 简化公式

reduction furnace 还原炉

reduction furnace tube 还原炉管

reduction gas 还原煤气；还原气体

reduction gas entry temperature 还原煤气入口温度【例】By addition of cooling gas the reduction gas entry temperature is adjusted to its optimum working range between 800℃ and 850℃. 通过加入冷却煤气，将还原煤气入口温度调整到800℃～850℃最佳工作温度范围。

reduction gear housing 减速齿轮箱

reduction gear ratio 减速比

reduction heat 还原热

reduction hot galvanizing method 还原热镀锌法

reduction in area 面积收缩；减面率，断面收缩率

reduction in cold rolling 冷轧压缩(量)，冷轧压下(量)

reduction in crossing 断面收缩率

reduction in cross-sectional area 断面收缩率

reduction in dead zone volume 死区体积缩小

reduction in depth of penetration 侵入深度降低，降低侵入深度

reduction in diameter 【压】减径率

reduction-induced crack 压下裂纹

reduction in height 高度压下量

reductionin inclusion content 降低夹杂物含量

reduction in number of breakouts 漏钢次数减少

reduction in oscillation mark depth 振痕深度变浅

reduction in pass 道次压下量

reduction in size 缩小尺寸，尺寸缩小

reduction in thickness 厚度压下(量)

reduction in volume 体积收缩率

reduction in wall thickness 减壁率；壁厚减薄

reduction ironmaking process 还原炼铁法

reduction kinetics of iron oxide 铁氧化物还原动力学

reduction leaching 还原浸出

reduction mechanism 还原机理

reduction mechanism of iron oxide 铁氧化物还原机理

reduction melting 还原熔炼

reduction mill 开坯机；开坯机座；板材冷轧机

reduction mould 还原坩埚(金属热还原用)

reduction of area 面缩率，面积收缩

reduction of area at fracture 断面收缩率

reduction of coke rate 【铁】焦比降低

reduction of cross-sectional area 断面积压缩率

reduction of edge 轧边

reduction of iron oxide 铁氧化物还原【例】The heat introduced into blast furnace is used for the reduction of iron oxides and metalloids, the sensible heat of hot metal, slag and top gas, vaporization of the burden moisture, and furnace heat loss. 输入高炉的热量，用于铁氧化物和非金属的还原、铁水与炉渣和炉顶煤气的显热、炉料水分的汽化以及炉子热损失等。

reduction of metal oxide 金属氧化物还原

reduction of ore 矿石还原

reduction of output 减产

reduction of oxide ore 氧化矿还原

reduction of porosity 孔隙率降低

reduction of silicon dioxide in BF 【铁】高炉中二氧化硅还原【技】在高炉炉料中，铁矿石的脉石、焦炭及喷吹煤粉的灰分中都含有SiO_2。在高炉冶炼条件下，必有少量的SiO_2被还原并以Si的形式进入生铁，其含量是划分生铁种类和型号的重要依据。生铁含硅量又是高炉热状态及对其进行调剂的判据。高炉炉温高，Si还原数量增加，铁含硅量高；反之，生铁含硅量降低则表明炉子的热水平下降。

reduction of temperature 温度降低

reduction per area 每道次压下量

reduction percent 压下百分率

reduction per die 【压】每个模槽的压缩率

reduction period 还原期【技】普通功率电弧炉在炼钢操作中，通常把氧化末期扒渣完毕到出钢这段时间称为还原期。其主要任务是造还原渣进行扩散脱氧、脱硫、控制化学成分和调整温度。目前高功率和超高功率电弧炉炼钢操作已将还原期取消。【同义词】reduction cycle 和 reduction stage。

reduction-permeability under load 荷重还原透气性【技】铁矿石料层在荷重和加热还原条件下的透气

性能。

reduction per pass 【压】每道次压下量，道次压下率

reduction plant 还原设备

reduction pot 还原罐

reduction power 还原能力

reduction process 还原法，还原过程

reduction process to produce powder 还原法制粉【技】用还原剂在一定条件下将金属氧化物或金属盐类等进行还原而制取金属或合金粉末的方法，是粉末冶金生产中应用最广的制粉方法之一。常用的还原剂有气体还原剂、固体碳还原剂和金属还原剂。从广义上讲，还原法除包括以固态金属氧化物或金属盐类为原料的气体还原法、固体碳还原法及金属热还原法外，还包括以气态金属化物为原料的气相氢还原法和气相金属热还原法，以及以金属盐溶液为原料的溶液氢还原法。

reduction product 还原产物

reduction rate 压缩速率；还原速率，还原速度；减速比

reduction rate of iron ore 铁矿石还原速度【技】炼铁过程中铁矿石还原过程的快慢。它主要取决于煤气流和矿石的特性。煤气流特性主要指煤气温度、压力、流速和成分等；矿石特性主要指粒度、气孔度和矿物组成等。

reduction ratio 还原率，还原比，压缩比

reduction reaction 还原反应

reduction reactor 还原反应器

reduction refining 还原精炼

reduction refining method 还原精炼法

reduction reverberatory furnace 还原反射炉

reduction roaster 还原焙烧炉

reduction roasting 还原焙烧

reduction run 还原操作

reduction schedule 【压】压下制度

reduction segment 压下扇形段【例】①This continuous slab caster has four independent reduction segments in a constant radius zone. 这台板坯连铸机在基本半径区有4个独立的压下扇形段。②The slab thickness is reduced to 50mm thick in the reduction segment zone of caster. 在连铸机的压下扇形段区，板坯厚度减薄至50mm。

reduction shaft 还原竖炉【例】①After leaving the hot gas cyclone, the reduction gas is then blown into the reduction shaft via a bustle, reducing the iron oxides in counter-flow. 离开热煤气旋风除尘器后，还原煤气通过围管吹入还原竖炉，在逆流动中对铁氧化物进行还原。② Reasons for the successful development of the COREX Process were the consideration and combination of proven technologies such as direct reduction in a reduction shaft, coal gasification and melting in a fixed bed together with blast furnace operational practice and installations. COREX 炼铁工艺开发成功的原因是研究和综合利用了现有成熟技术，例如还原竖炉中的直接还原、固定床中的煤气化与液化以及高炉的操作实践和设备等。

reduction shaft furnace 还原竖炉

reduction shrinkage hole 还原收缩孔【技】在还原过程中由于金属氧化物与金属的密度不同而引起的收缩孔。

reduction smelting 火法冶金，还原冶炼，还原熔炼【技】见 pyrometallurgy。

reduction smelting crucible 还原熔炼坩埚

reduction smelting process 还原熔炼法

reduction-softening behaviour 还原软化特性

reduction-softening behaviour under load 荷重还原软化性状

reduction-softening property under load 荷重还原软化性【技】铁矿石在荷重和升温还原条件下发生软化收缩的特性。

reduction-softening temperature under load 荷重还原软化温度

reduction-softening test under load 荷重还原软化试验

reduction stage 还原期，还原阶段【技】见 reduction period。

reduction strength 【压】压缩强度

reduction swellability 还原膨胀性【技】铁矿石球团在还原过程中产生体积膨胀的性能，通常以球团矿在高炉炼铁过程中的高炉中温区还原前后体积变化的百分数作为其还原膨胀性的指标。

reduction swelling of pellets 球团矿的还原膨胀

reduction system 还原系统

reduction temperature 还原温度

reduction test 还原试验

reduction test apparatus 还原试验装置

reduction test on tube 扩口试验(管材)

reduction thermodynamics 还原热力学

reduction time 还原时间

reduction transformer 降压变压器

reduction treatment 还原处理

reduction under-load test 负荷还原试验
reduction unit 轧机；轧制装置【技】轧机：见 rolling mill。
reduction with a deficiency of carbon 碳量不足时的还原
reduction with carbon 用碳还原
reduction zone 还原带，压下区，工作带(拉模的)
reductive agent 还原剂【技】见 reducing agent。
reductor 变径管；还原剂；减速器；减压器
redundant deformation 过剩变形
redundant strain 多余应变
reduster 二次除尘器
red-work 【铁】红砖体(土高炉中非耐火砖的砌体)
reed 苇管状裂痕(钢板外来夹杂物缺陷)；【铸】内裂
reeds 梳状裂纹(钢坯的)，苇管状裂纹
reed wire 舌簧用丝，金属梳用钢丝
reek (用焦油)熏涂(钢锭模内表面)
reel 卷取机；卷筒；绞车；卷线架；线轴；卷取
reel block 卷取机卷筒
reel crab 卷筒绞车
reel delivery pipe 卷线机出料管
reel drum with a multistage expansion range 多级胀缩的卷筒
reeler 卷取机，开卷机，拆卷机；矫直机，均整机(轧管用)；松棒机(用于顶管机组)
reel gripper jaws 卷取机卷筒的夹紧爪
reeling 卷取带材；均整(自动轧管机的)；松棒(顶管机组的)；圆钢(矫直)
reeling device 卷取装置
reeling equipment 卷取设备
reeling facility 卷取装置
reeling furnace 卷取炉
reeling machine 卷取机；均整机；绕线机；滚轧机
reeling mill 整径机，均整机
reel kinks 卷取弯折(带钢缺陷)
reel pipe 卷取导管(盘条的)
reel tension 卷筒(卷取)张力
reel tension regulator 卷取机的张力调节器
reentrant groove 成内斜的轧槽
reentry conveyer 返回运输机，返回辊道
reextrusion 二次挤压
reference axis 基准轴
reference block 校对量块［块规］
reference data 参考数据［资料］
reference dimension 基准尺寸
reference gauge 校对规
reference line 基准线
reference mark 参考标记
reference master gauge 校对量规
reference master plug gauge 校对塞规
reference master ring gauge 校对环规
reference plane 基准面
reference point 参考点
reference sample 参比试样
reference size 基准尺寸
reference speed 基准速度
reference test piece 对比校验用标准试块
reference torque 标准力矩
reference value 参考值
reference voltage 基准电压
RE ferroalloy 稀土铁合金【技】见 rare earth ferroalloy。
RE ferrosilicon-magnesium 稀土镁硅铁【技】利用稀土渣、稀土精矿等原料，经硅热法、碳热法、熔配法生产的含稀土、镁、硅的铁合金，主要用做铸铁的球化剂。
refine 精炼；提纯
refined cast iron 精炼铸铁
refined core structure 【金】细化的心部组织
refined ferromanganese 精炼锰铁
refined ingot 精炼钢锭
refined iron 精炼铁
refined metal 精炼金属
refined pig iron 精炼生铁；(保证成分的)再制生铁
refined steel 精炼钢
refined tar 精制焦油
refined tar bases 【焦】精制焦油碱类
refined zone 精炼带；重结晶带
refinement (晶粒)细化；精炼；精制；提纯
refiner furnace 精炼炉
refinery furnace 精炼炉
refinery hearth 精炼炉缸
refinery scum 精炼浮渣
refinery slag 精炼渣(熟铁生产的)
refining 精炼；提纯；晶粒细化
refining action 精炼作用
refining by liquation 熔析精炼
refining conditions 精炼条件

refining end 精炼终点
refining equipment 精炼设备
refining foam 精炼泡沫渣；石墨泡(混铁炉铁水中的)
refining function 精炼功能
refining furnace 精炼炉
refining furnace dross 精炼炉浮渣
refining fusion 精炼
refining gas 净化煤气；精馏煤气
refining in furnace 炉内精炼
refining method 精炼方法
refining of metals 金属精炼
refining operation 精炼操作
refining parameters of ladle furnace 钢包炉精炼工艺参数【技】钢包炉精炼的主要工艺参数如下：①与精炼反应有关的参数：钢包炉容量、精炼钢水成分、钢水温度等；②与真空有关的参数：真空度、抽气速率、真空保持时间等；③与搅拌有关的参数：氩气搅拌时的氩气工作压力、吹氩时间、氩气用量，电磁搅拌时的搅拌器工作电流、工作电压、电流频率和搅拌器功率；④与加热有关的参数：炉用变压器额定容量、工作电流、二次电压、钢包炉降温速率、加热时升温速率等；⑤与吹氧脱碳有关的参数：氧枪形式与枪位、氧气压力与流量等。
refining period 精炼期【技】炼钢过程中通过造渣和其他方法把对钢有害的一些元素和化合物从钢水中排除的工艺操作期。
refining periodof EAF 电弧炉精炼期间
refining pig iron by impulse atomization process 脉动雾化法精炼生铁
refining plant 精炼车间
refining position 精炼时位置(转炉的)
refining practice 精炼操作
refining procedure 精炼程序
refining process 精炼法
refining puddling 精搅炼(熟铁的)
refining remelting 重熔精炼
refining skimming 精炼浮渣
refining slag 精炼渣
refining stage 精炼期【技】见 refining period。
refining steel 精炼钢
refining technology by argon injection into ladle 钢包吹氩精炼技术【技】将惰性气体——氩气吹入钢包中用以搅拌钢水，在钢水中形成大量气泡，将钢水中的有害气体带走，降低钢中气体的含量，促使钢水中夹杂物上浮去除，同时还可均匀钢水成分和温度分布，以利于钢水浇注。
refining temperature 精炼温度
refining time 精炼时间
refining treatment 精炼处理
refining under deoxidizing slag 还原渣精炼，在还原渣下精炼
refining unit 精炼设备
refining with slag-off 精炼扒渣
reflecting microscope 反射式显微镜
reflecting pyrometer 反射式高温计
reflection electron microscope 反射式电子显微镜
reflection microscope 反射式显微镜
reflection sounding 反射探测(法)
reflection-type photoelectric tachometer 反射式光电转速仪(用于测定拉坯速度)
reflective slag 反射热渣
reflectivity 反射率
reflectogauge 超声波测厚计；反射计
reflectogram 回波探伤器波形图；(超声波检查的)探伤图形；反射图
reflector oven 反射式加热炉
reflectoscope 超声波探伤仪；反射式探伤仪；反射镜
reflow 软熔；重熔
reflowing 软熔发亮处理(镀锡板锡层的)
reflowing process 软熔过程
reflow melting process 软熔操作(镀锡钢板高光亮表面的)
reflow tower 软熔塔(镀锡薄钢板的)
reflow treatment 软熔处理(镀锡薄板)
reflow unit 软熔机组(镀锡薄钢板的)
reflux column 回流柱
reflux condenser 回流冷凝器
reflux exchanger 回流交换器
reflux extraction 回流萃取
reflux flow 回流
reflux line 回流管路
reflux pump 回流泵
reflux tower 回流塔
reflux unit 回流装置
reflux valve 回流阀
reform and opening to the outside world 改革开放
reformed natural gas 重整天然气
reforming 矫直，矫正；重整，再制；改造

reforming station 集卷台
reforming tub 集卷筒
reform plan 改革方案
refractability 耐火性能；耐热稳定性
refracted angle 折射角
refraction 折射
refractoriness 耐火度【技】见 fireproofness。
refractoriness of sand 型砂耐火度，型砂耐急冷急热性，型砂热稳定性
refractoriness under load 【耐】荷重软化点
refractory 耐火材料；耐火的，难熔的；不易处理的【技】耐火材料：能满足高温下的使用要求，耐火度不低于1580℃的无机非金属材料，同时应具有一定的高温力学性能、抗热震性、高温体积稳定性以及耐蚀性等。【例】Since the earliest days of metallurgy, refractories have played a vital part in metallurgical operations, because without them it would have been impossible to use the high temperatures required for the efficient extraction and refining of metals. 自冶金业诞生之初，耐火材料在冶金生产中就起到至关重要的作用。因为如果没有耐火材料，就不可能利用必要的高温去有效提炼和精炼金属。【同义词】refractory material。
refractory air recuperator 耐火材料空气换热器
refractory alloy 高温合金，耐热合金【技】见 high temperature alloy。
refractory behaviour 耐火性；难熔性
refractory block 耐火砖(指较大的)
refractory brick 耐火砖
refractory brick lining 耐火砖炉衬
refractory bridge 耐火挡渣墙(连铸中间罐的)
refractory carbide 难熔金属碳化物
refractory castable 耐火浇注料
refractory cement 耐火水泥
refractory ceramics 耐火陶瓷；耐火陶瓷制品
refractory clay 耐火黏土
refractory coating 耐高温涂层；难熔涂层
refractory compound 高熔点化合物
refractory constituent 耐火材料成分
refractory consumption per tonne of steel 吨钢耐火材料消耗
refractory consumption per tundish 单中间包耐火材料消耗，每个中间包耐火材料消耗
refractory consumption/tonne of steel 吨钢耐火材料消耗
refractory cost of hot tundish 热态中间罐耐火材料费用
refractory dam and weir 【连】耐火材料坝堰，耐火材料挡渣墙【技】安装在中间包内，用于挡渣和控制钢水流动，促使夹杂物上浮。
refractory edge dam 耐火材料侧坝，耐火材料边坝【技】位于双辊连铸机辊子的两端，用于将钢水保持在两辊之间。【同义词】refractory side dam。
refractory erosion 耐火材料损蚀
refractory fettling mixture 补炉耐火材料
refractory fireclay block 耐火黏土大块砖
refractory furnace lining 耐火炉衬
refractory gun 耐火材料喷补器
refractory gunning 耐火材料喷涂
refractory hard metal 高熔点硬质合金
refractory inclusions 难熔夹杂，高熔点夹杂物
refractory life 耐火材料寿命
refractory-lined furnace 衬耐火材料的炉子
refractory liner 耐火材料衬里
refractory lining 耐火炉衬，耐火砖衬里
refractory lining inspection equipment 耐火衬检测设备
refractory lining life 耐火衬寿命
refractory lining mixture 耐火衬混合料，耐火搪衬料
refractory lining of ladle 钢包耐火衬
refractory lining of RD vessel 循环脱气真空室耐火衬
refractory lining of tundish 中间包耐火衬
refractory maintenance 耐火(衬)维护
refractory material 耐火材料【技】见 refractory。
refractory metal 难熔金属，高熔点金属
refractory metal alloy 难熔金属合金
refractory metal base composite material 难熔金属(基)复合材料
refractory metal thermocouple 难熔金属热电偶
refractory mineral 难熔炼矿物
refractory modular shape 耐火材料预制块
refractory mortar 耐火泥浆
refractory mud 耐火泥
refractory ore 难熔炼矿石，不易处理的矿石
refractory oxide 难熔［耐火］氧化物
refractory patch material 补炉耐火材料
refractory performance 耐火材料特性，耐火材料性能
refractory plastic 耐火可塑料
refractory powder 难熔保护渣；难熔粉末，高熔点

(金属)粉末
refractory production equipment 耐火材料生产设备
refractory property 耐火性，难熔性
refractory quality 耐火性，难熔性
refractory ramming mixture 捣制耐火混合料
refractory reline 重砌耐火衬，换耐火衬
refractory repairing mass 耐火补炉料
refractory replacement cost 耐火材料更换费用
refractory shroud 耐火套砖；耐火长水口
refractory side dam 耐火材料侧坝，耐火材料边坝【技】见 refractory edge dam。
refractory slag 难熔性渣
refractory sleeve 耐火袖砖
refractory slurry 耐火泥浆
refractory snorkel 耐火材料封罩，耐火材料隔离罩，耐火管【例】The main feature of the process is that underneath the refractory snorkel or bell alloy additions to the bath are made. 该工艺的主要特点是在耐火材料封罩内即在钟形隔离罩内向钢水池中添加合金。
refractory steel 耐热钢，热强钢【技】见 heat resistance steel。
refractory surface 耐火面
refractory tile 耐火砖
refractory tile recuperator 耐火砖砌的换热器
refractory tube 耐火材料管
refractory-type oxide 难熔型氧化物
refractory wall 耐火砖墙(壁)
refractory wash 耐火涂层，耐火涂料
refractory wear 耐火材料损蚀
refractory wear mechanism 耐火材料损蚀机理
refrax 碳化硅耐火材料
refuse ore 废矿
refusion 重熔
regenerating furnace 蓄热式炉
regenerating plant for waste pickle liquor 废酸回收车间
regenerating quenching 二次淬火，复式淬火
regeneration crucible furnace 蓄热坩埚炉
regeneration furnace 蓄热式炉
regenerative air heater 蓄热式空气加热器
regenerative air preheater 蓄热式空气预热器
regenerative capacity 蓄热能力
regenerative chamber 蓄热室
regenerative coke oven 蓄热式焦炉
regenerative crucible furnace 蓄热式坩埚炉
regenerative cycle 蓄热周期，蓄热循环
regenerative device 蓄热装置
regenerative firing system 蓄热式烧成装置
regenerative flue 蓄热烟道
regenerative furnace 蓄热式炉
regenerative heat recovery 蓄热式热回收
regenerative hot blast stove 蓄热式热风炉【技】主要由钢壳和内衬耐火材料(格子砖或球)构成。先由耐火材料吸收煤气燃烧的热量，再传给所鼓的冷风，将其加热提温。【同义词】regenerative stove。
regenerative oven 蓄热焦炉(有蓄热室的焦炉)
regenerative principle 蓄热法原理
regenerative quenching 【金】二次淬火，复式淬火
regenerative soaking pit 蓄热式均热炉
regenerative stove 蓄热式热风炉【技】见 regenerative hot blast stove。
regenerative-type air preheater 蓄热式空气预热器
regenerative zone 蓄热带
regenerator 蓄热器
regenerator chamber 蓄热室
regenerator filling 蓄热器填料
regenerator kiln 蓄热式窑
regenerator life 蓄热室寿命
regenerator packing 蓄热室砖格子
regenerator piller wall 蓄热室主墙
regenerator roof 蓄热室拱顶
regenerator wall 蓄热室墙
regional corrosion 局部腐蚀
region of adhesion 粘着区
region of chemical intermix between successive heats 相邻炉次间的化学成分混合区【技】异钢种连浇时，相邻两炉化学成分不同的钢水混合而成的区域。
region of high stress 高应力区
region of plastic accommodation 塑性协调区
register 注册，登记；寄存器
registered trade mark 注册商标
registration 注册，登记；记录
regrade 再分级，再分类；更改级别；改判钢种
regression analysis 回归分析
regression coefficient 回归系数
regressive normal test 回归正交试验
regrind 再(研)磨
regrind circuit 再磨循环

regrind concentrate 再磨精矿
regrinding equipment 再磨设备
regrinding mill 再磨机
reground fines 再磨粉矿
regular BF condition 【铁】正常炉况
regular blast furnace performance 高炉顺行，高炉正常炉况
regular bright finish （冷轧钢带的）普通表面粗糙度（$Ra = 25\mu m$）
regular burden 【铁】正常（炉）料
regular crystal 等轴系晶体，立方系晶体
regular distribution 正规分布
regular filling 【铁】正装【技】见 normal charging。
regular internal structure 【金】规则的内部结构（晶体的）
regularity of arrangement 【金】（晶体中原子的）排列规律（性）
regular lattice position 规则晶格位置
regular lattice site 规则晶格位置
regular lay 交互捻（钢丝绳的），普通捻（钢丝绳的）
regular lay wire rope 交互捻钢丝绳，逆捻钢丝绳，普通捻钢丝绳
regular maintenance 定期检修
regular reflection 正反射，有规则反射
regular shape 规则形状
regular spangle 规则锌花（镀锌板表面的）
regular structure 规则结构
regular system 等轴晶系
regular working 【铁】正常炉况
regular working of furnace 炉况顺行，高炉炉况顺行【技】见 smooth operation of BF。
regulate 调整，调节；控制；管理
regulated feed 均匀给料，均匀布料
regulating 调整，调节；控制；管理
regulating agent in powder 保护渣调节剂
regulating apparatus 调节装置
regulating coil 调节线圈
regulating transformer 调节变压器
regulating valve 调节阀
regulation 规则，章程，条例，规程；规章制度；调节，调整
regulation of roll 轧辊调整【例】All the sequences of operations, the tracking of the coil of strip, and the regulation of the rolls are computer-controlled, while closed circuit TV is used to assist supervision. 所有操作程序、带卷跟踪和轧辊调整均由计算机控制，同时还使用闭路电视协助监控。
regulations for technical operation 技术操作规程
regulator of level 液面调节器
reguline （电镀）坚固表面
reguline metal 块状金属
rehabilitation area for tundish 中间罐维修区
reharden 再硬化
rehardened roll 重新硬化轧辊
reheader 二次成形镦锻机（凸缘锻件的）
reheat 二次加热，再加热；加热；回热；预热
reheat behavior 再加热特性
reheat bloom 再加热的初轧方坯
reheat cracking 再加热（消除应力）断裂
reheater 再加热炉，再加热器
reheat furnace 加热炉，再加热炉
reheating 再加热，二次加热
reheating efficiency （再）加热效率
reheating furnace 加热炉，再加热炉【技】见 heating furnace。【例】In addition, the ability to hot charge continuously cast slabs into hot strip mill reheating furnaces provides energy savings and further cost benefits. 此外，能够将连铸板坯热装入带钢热轧机加热炉，可以节约能源并进一步降低生产费用。
reheating furnace with movable hearth 车底式加热炉
reheating rate （再）加热速度
reheating test （再）加热试验
reheat-treated 二次热处理的
Reichard's diagram 理查德图【技】高炉中炉料与煤气间热交换的理论图解。
reignition 二次点燃
reignition voltage 再起弧电压，再点燃电压
reinforce 加固，加强
reinforced bar 螺纹钢筋；钢筋【技】钢筋：见 rebar。
reinforced casting 加筋铸件
reinforced concrete 钢筋混凝土
reinforced concrete construction 钢筋混凝土构造
reinforced concrete girder 钢筋混凝土托梁
reinforced concrete pier 钢筋混凝土墩
reinforced concrete structure 钢筋混凝土结构
reinforced concrete work 钢筋混凝土工程
reinforced material 加强材料
reinforced steel 钢筋【技】见 rebar。

reinforced thermoplastic composite 加强热塑复合材料
reinforcement metal 钢筋【技】见 rebar。
reinforcement steel wire 钢筋钢丝
reinforcement wire 预应力钢丝
reinforcing bar 钢筋【技】见 rebar。
reinforcing bar mill 钢筋轧机；周期断面型钢轧机
reinforcing mattress 钢筋网
reinforcing plate 加强板
reinforcing rail 加强钢轨
reinforcing rib 加强肋(铸件、钢件等的)
reinforcing rod 钢筋，混凝土钢筋【技】钢筋：见 rebar。
reinforcing steel 钢筋【技】见 rebar。【例】With a diameter measuring 6 to 8mm, reinforcing steel is a bar with a circular cross-section. Its surface is usually ribbed. 钢筋是直径6至8mm、断面为圆形的钢条，表面常常加肋。
reinforcing steel machinery 钢筋加工机械
reinforcing steel work 钢筋加工
reinforcing structure 钢筋结构
reinforcing wire 钢筋钢丝
reinite 方钨铁矿
reinspection 再次检查，复查
reject 报废；废品；拒收；排除
reject box 废品板垛箱
reject casting 报废铸件
reject coil 不合格带卷，报废带卷
reject coiler 废品卷取机
rejected coil 不合格带卷，报废带卷
rejected continuously cast billet 报废的连铸小方坯
rejected ferrite (由奥氏体中)分解出来的铁素体
rejected ingot 废锭，报废钢锭
rejected intermixed slab 报废的混坯区板坯(异钢种连浇的)
rejected material 废物，废料
rejected mold 报废的结晶器
rejected pipe 报废钢管
rejected plate 报废钢板
rejected product 报废产品
rejected steel tube 报废钢管
rejected steel wire rope 报废钢丝绳
rejected strip coil 报废带卷
reject gas 废气
reject gate 废料排出口
rejection chute 废品排出溜槽，废品排出斜道
rejection level 废品级别，废品等级
rejection number 废品数，报废数
rejection of casting 铸件报废
rejection of steel tube 钢管报废
rejection rate 废品率
rejection ratio of slab for transverse crack 横裂纹板坯报废率
rejection ratio of slab with transverse crack 横裂纹板坯报废率
reject piler 次［废］品堆垛机
reject plate 废钢板(常指中、厚板)
reject plate stacker 废板堆垛机
reject reel 废品卷取机
reject sheet 废钢板(常指薄板)
reject sheet conveyor 废钢板运输机
reject slab 废板坯
reject stacker 废板堆垛机
reject tension reel 废品张力卷取机
reladling 倒罐，倒桶，倒包(从一钢包倒入另一钢包)
reladling station 倒罐［桶、包］工段
relate 与…有关
relation 关系，联系；关系式；比率
relational expression 关系式
relationship 关系；关联
relationship between breakout and mold powder 拉漏与结晶器保护渣的关系
relative amount of elongation 相对延伸率
relative cost of hot metal and scrap 铁水和废钢的相对费用
relative density of powder product 粉末制品相对密度【技】压坯或有孔粉末冶金零件的密度与同成分致密物质的密度之比。
relative dimension 相对尺寸
relative draught 压下率
relative elongation 相对延伸
relative error 相对误差
relative expansion ratio 相对膨胀率
relative fatigue strength 相对疲劳强度
relative height ratio 相对高度比
relative intensity 相对强度
relative intensity ratio 相对强度比
relative location of dam and weir 挡墙和坝的相对位置
relative movement 相对运动

relative movement between shell and mold 铸坯壳和结晶器之间的相对运动
relative movement of shell to mold 铸坯壳与结晶器间的相对运动
relative permeability 相对磁导率
relative reduction 相对压下量
relative size 相对尺寸
relative slip 相对滑移量
relative solubility 相对溶解度
relative speed 相对速度
relative speed of mold to strand 结晶器/铸坯的相对速度
relative speed of strand to mold 铸坯/结晶器间的相对速度
relative strand/mold velocity 铸坯/结晶器相对速度，连铸坯/结晶器间相对速度
relative surface activity 相对表面活度
relative surface area 相对表面积
relative thickness ratio 相对厚度比
relative value 相对值
relative velocity 相对速度
relative viscosity 相对黏度
relaxation 松弛
relaxation damping 松弛衰减
relaxation frequency 松弛频率
relaxation length 松弛长度
relaxation loss 松弛损失
relaxation of stress 应力松弛
relaxation rate 松弛速率
relaxation test 松弛试验
relaxation time 松弛时间
relaxation value 松弛值
relax control over prices 价格放开
relaxed stress 松弛应力
relax price control 价格放开
relay 继电器
relayering 【团】铺底
relay protection 继电保护
release 释放，释出；解开；发表，发布
release agent 【铸】脱模剂
released grains 经磨碎分离的颗粒
release of dislocation 位错的释出
release of gas 排出气体，释放气体
release of stress 消除应力
release of work hardening 消除加工硬化
release valve 放散阀
reliability 可靠性
relief annealing 消除残余应力退火
relief of internal stress 消除内应力
relief valve 安全阀，保险阀；【铁】放散阀
relieving of internal stress 消除内应力
relieving stress 消除应力
reline （高炉）大修；更换炉衬，重砌内衬；修炉；重新划线【技】见 blast furnace reline【同义词】blast furnace reline 和 blast furnace relining。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
高炉“大修”：big repair、heavy repair、reline or major repair?
reline：仅能作为动词吗？

英文中表示“大修”的不乏其词。诸如 big repair、capital repair、heavy repair、major repair、major overhaul 等，但其中无一例符合英文炼铁专业高炉“大修”的约定俗成的用词习惯。反倒是字面含义似乎毫无“大修”之意的 reline，却能准确表达高炉“大修”的技术内涵，并已在英文原版钢铁专业文献中广为使用。

（一）无论综合英汉科技词典，还是冶金专业英汉词典，所给出的 reline 释义不外是“更换炉衬，重砌内衬，重新划线”等，尚未见将其翻译成“(高炉)大修”的。但在英文原版高炉炼铁专业文献中，reline 的专业含义却是“(高炉)大修”。试想一下，如果一座高炉连炉衬都更换了，那不正是高炉“大修”吗？本词条以下所列的摘引自英文原版炼铁专业文献的 5 例，均是 reline 作为“(高炉)大修”解的实例。因此，reline 作为一个炼铁专业术语，其准确、规范的汉语译名应为“(高炉)大修”。

（二）几乎所有的英汉词典和原版英英词典都将 reline 标注为动词。然而，在英美人撰写的钢铁专业文献中，将 reline 作为名词使用的情况比比皆是。本词条以下①、②、③条例句中的 reline 都是作为名词使用的英文原版文献实例。由此可见：reline 作为名词使用在英文原版炼铁文献中相当普遍，已达到约定俗成，成为了规范的炼铁专业术语。而诸多英汉词典和原版英英词典却没能及时反映 reline 可作名词解的这一语言现实。

原文①：A goal of reaching l05 kg/tHM PCI before the scheduled reline was set.

译文①：计划大修前确定的目标是达到 l05 kg/t 铁喷煤比。

原文②：An ＄83 million reline and upgrade of No. 1 blast furnace is in progress that is expected to increase productivity by 400 tonnes/day to 4000tonnes/day.

译文②：一项耗资 8300 万美元的 1 号高炉大修和改造项目目前正在进行中。预计该项目完工后，日产量将提高 400t，达到 4000t。

原文③：Bethlehem Steel Corp's C-4 blast furnace reline project was completed two days ahead of its 95 day schedule.

译文③：伯利恒钢公司的 C-4 号高炉大修项目比 95 天的计划期提前两天完成。

原文④：Further, the Gary No. 13 blast furnace, the largest in the corporation, was relined at a cost of ＄100 million.

译文④：此外，该公司最大的高炉——格里厂 13 号高炉大修耗资 1 亿美元。

原文⑤：In 2011 the blast furnace was relined at a cost of C ＄37 million.

译文⑤：2011 年该高炉大修耗资 3700 万加元。

reline car 【钢】修(砌)炉车

reline scaffold 换炉衬用脚手架

reline tower 【钢】塔架式砌炉机

relining 大修(高炉的)，换炉衬，重新砌衬，炉衬重砌【例】Furnace availability also increased with the decrease in relinings, gunning and manual coating. 随着炉衬重砌的减少、喷补和人工挂渣工作量的降低，炉子作业率也得以提高。

relining group 【铁】(高炉)大修组

relining of blast furnace 高炉大修【例】Much of this investment will be used to complete projects that are currently under construction, including a new galvanizing line, a cold-rolling mill for stainless steel, and the relining of a blast furnace. 这项投资的大部分将用于完成目前的在建项目，包括一条新的镀锌作业线，一台不锈钢冷轧机和一座高炉的大修。

relining position 炉衬修砌部位

relining stand 换衬台(转炉的)

relining stand of converter 转炉换衬台

reluctometer 磁阻鉴质仪(用于检查钢材质量)

rely 依赖，依靠；信赖

remachined copper mold 再次机加工过的铜结晶器

remain 仍然是，依然是；保持

remainder 残渣，残余物；【压】残料，压余

remained heat-treatment of ribbed steel bar 带肋钢筋的余(热)处理

remaining austenite 残留奥氏体

remaining convolution 尾圈，尾料(带卷或盘条的)

remaining ductility 剩余延性

remaining heat 余热

remaining lining thickness 炉衬残厚，剩余炉衬厚度

remaining slag 残渣，残余炉渣

remaining solid steel 残余固态钢，固态残钢

remaining stress 残余应力

REM alloy 稀土金属合金，稀土合金

remanent strain 残余应变

remelt 重熔，再熔化，重新熔化，回熔【技】已经凝固的金属或金属在凝固过程中，由于自身或外界温度升高，使已经凝固的金属重新熔化。【例】Pig iron from the blast furnace is generally converted into steel. However, a related ferrous alloy, namely cast iron, is made from pig iron by remelting it in cupolas. 一般而言，高炉生产的生铁都要冶炼成钢。然而，一种与生铁相关的铁基合金——铸铁，却是通过在化铁炉内重熔生铁生产的。【同义词】melt-back。

remelt breakout 重熔漏钢

remelt crucible 重熔坩埚

remelted pig iron 重炼生铁

remelted steel ingot 重熔钢锭【技】为了净化钢水、去除钢中有害气体、细化钢的晶粒组织、提高钢的力学性能，将转炉、电炉冶炼的钢，再经另一种炉子重新熔化精炼而浇铸成的钢锭。这些钢锭通常包括：电渣重熔钢锭、真空自耗电极电弧重熔钢锭和电子束炉重熔钢锭。

remelter 化铁工，熔铸工

remelt furnace 重熔炉

remelting 重熔，再熔炼，再熔化，重新熔化

remelting cost 重熔费用

remelting of scrap 废钢(废铁)重熔

remelting process 再熔化法，重熔法

remelting stock 重熔金属，重炼的金属料，二次熔炼的再生金属

remelt with additions 搀杂再熔法(区域熔炼的)
remnant elongation 残留伸长
remote computer 远程计算机
remote computing system 远程计算系统
remote control 遥控
remote control equipment 遥控设备
remote control gear 遥控装置
remote control hot gunning technology 遥控热喷补技术
remote-controlled lance manipulator 遥控氧枪控制器
remote-controlled wire-feeding device 遥控喂丝装置
remote-control system 遥控系统
remote data processing 远程数据处理
remote data terminal 远程数据终端
remote diagnosis 远程诊断
remote inspection system 远程检查系统
remotely variable mold 遥控可调结晶器
remote measurement 遥测，远距离测量
remote-metering system 遥测系统
remote monitoring 远距离监测
remote operation 远距离操作
remote pickup 远距离传感器，遥控传感器
remote processing 远程处理
remote speed control 速度遥控装置
remote terminal 远程终端
remote valve 遥控阀
remote viewing system 远距离观察系统
removability of slag 【钢】熔渣可移动性，渣皮可分开性
removable bottom 活动炉底
removable-cover EAF 炉盖可移式电弧炉
removable-cover electric arc furnace 炉盖可移式电弧炉
removable dam 【铁】活动隔渣板
removable door 活动炉门
removable guide 【压】移动导板
removable main runner 活动主铁沟
removable-mandrel-type forming die 活动芯棒式成形模
removable plug 可分离的转炉炉底，可拆除的转炉炉底
removable port 【钢】可移动喷口
removable roof 活动炉顶
removable-roof arc furnace 活动顶式电弧炉，炉顶(可)移动式电弧炉
removable runner 可拆式出钢槽，活动式出钢槽
removable trough 移动式铁水沟
removable trough cover 移动式铁水沟盖
removal 脱除，排除；拆卸；扒渣，放渣
removal efficiency of nonmetallic inclusions 非金属夹杂物去除效率【例】From the data in Table 6, it can be seen that both the amount of steel melt filtered and the removal efficiency of non-metallic inclusions are satisfactory. 由表6给出的数据可以看出，无论是过滤的钢水数量还是非金属夹杂物去除效率都令人满意。
removal measures of inclusions 夹杂物去除措施
removal of alkalis by slag 炉渣排碱【技】在高炉造渣过程中将炉料带入高炉的碱金属转入炉渣，并排出炉外的技术。炉渣排碱的目的是减少碱金属对高炉的危害，确保高炉顺行和长寿，从而获得良好的技术经济指标。【同义词】removing alkalis by slag。
removal of burden material in hot condition 热扒炉料
removal of cinder 扒渣，除渣，清渣
removal of copper from solid scrap 固体废钢脱铜
removal of fault 排除故障
removal of impurities 清除杂质
removal of inclusions 去［清］除夹杂物，夹杂物脱除，夹杂物去除【例】The inclusion removal steps are as follows: 1. Elimination of the sources of the inclusion generation; 2. transport of the inclusions to a steel/slag interface; 3. Separation of the inclusions at the interface; 4. Removal of the inclusions from the interface. 清除夹杂物的步骤如下：①清除产生夹杂物的来源；②将夹杂物移送至钢/渣界面；③在钢/渣界面处将夹杂物分离；④将夹杂物从钢/渣界面处清除。
removal of internal stress 消除内应力
removal of load 卸载
removal of nonmetallic inclusions 去除非金属夹杂物
removal of oxygen 脱氧【技】见 deoxidation。
removal of rust 除锈
removal of scale 除鳞，脱鳞，清除氧化皮
removal of slag 扒渣，除渣，清渣，放渣
removal of work hardening effects 【金】消除加工硬化效应，消除冷作硬化效应
removal of zinc 脱锌，除锌
remove 分离；脱除，排出；消除，取消；移动
remove burrs 清除毛刺
remove heat 放［散］热
remove hidden danger 消除隐患

remove inclusions 去［清］除夹杂物
remove sth. from furnace 出炉
remove sulfur from hot metal 铁水脱硫
removing 排除，消除，除去
removing alkalis by slag 炉渣排碱【技】见 removal of alkalis by slag。
removing carbon from molten steel under vacuum 真空钢水脱碳
removing inclusions 脱除夹杂物，清除夹杂物【例】The liquid slag pool absorbs non-metallic inclusions from liquid steel. This is the last chance for removing inclusions from liquid steel during the metallurgical process of it. 液渣池从钢水中吸收非金属夹杂物，这是钢水冶金过程中最后一次从钢水中脱除夹杂物的机会。
removing surface 清理表面
remunerative transfer of new technology 新技术有偿转让
renew 更换，更新；重建
renewable liner 可更新衬板，可更新炉衬
renewal and updating of products 产品更新换代
renewed state 准备状态(熔炼的)
Rennerfelt furnace 伦纳弗尔特电弧炉
renormalization 重正火
renovation and expansion project 改建扩建工程
renovation and transformation 更新改造
rent 破裂；裂缝，缝隙
reorientation 再取向，重新取向
reorientation of crystal lattice 晶格再取向，晶体点阵再取向
reorientation of crystallite 【金】晶粒重新取向
reoxidation 再氧化，二次氧化【技】在浇注过程中，钢水与空气、耐火材料、炉渣之间相互化学反应生成的氧化物，使钢水重新被污染的过程叫做二次氧化。【例】①Unfortunately, the presence of a ceramic shroud does not ensure the elimination of reoxidation. It can be very difficult to seal the joint between the ladle nozzle and ceramic shroud, as we have just discussed. 遗憾的是，有了陶瓷长水口也不能保证不发生二次氧化。正如我们刚刚讨论过的那样，对钢包水口和陶瓷长水口结合处进行密封可能十分困难。②The inclusion elimination efficiency will be reduced significantly if there are reoxidation conditions during continuous casting. 如果在连铸期间存在二次氧化的条件，那么夹杂物去除效率将大为降低。
reoxidation inclusion 二次氧化夹杂
reoxidation of bath 熔池再氧化
reoxidation of liquid steel 钢水二次氧化【技】见 liquid steel reoxidation。
reoxidation of metals in raceway 风口区金属再氧化【技】高炉中已被还原的金属在风口区氧化气氛下再次被氧化的现象。
reoxidation of pellet 球团再氧化
reoxidation of steel stream 钢流二次氧化
reoxidation product 二次氧化产物
reoxidation product of liquid steel 钢水二次氧化产物
reoxidation reaction 二次氧化反应
reoxidation temperature 再氧化温度
reoxidized zinc 再氧化的锌
reoxidizing 再氧化
repair 维修，检修，修补
repair cycle of continuous caster 连铸机检修周期
repair facility 检修设备
repairing area 检修区
repairing equipment 检修设备
repairman 维修工
repair of furnace lining 炉衬修补
repair parts 备件，备品
repair parts stock 备品仓库
repair shop 修理车间
repair stand 修理台架
repair time of continuous caster 连铸机检修时间
repair work 检修，修理工作
repair workshop 机修车间，机修厂
repatch 修补；内衬修理(钢包等的)；补炉，修补炉衬，炉衬修补
repatching 补炉，修补炉衬，炉衬修补；修补；内衬修理(钢包等的)
repatching mixture 补炉料
repeat 围盘轧制
repeated 围盘轧制的
repeated alternating stress 反复交变应力
repeated application of stress 重复施加应力
repeated bending fatigue strength 反复弯曲疲劳强度
repeated bending fatigue test 反复弯曲疲劳试验
repeated bending fatigue test machine 反复弯曲疲劳试验机
repeated bending stress strength 反复弯曲应力强度
repeated bending stress test 反复弯曲应力试验

repeated impact bending (fatigue) strength 反复冲击弯曲疲劳强度

repeated impact tension test 反复冲击拉伸试验

repeated indentation 多次压痕，重复压痕

repeated load 反复载荷

repeated operation of hot tundish without preheating 热态中间罐无预热重复作业，热态中间包无预热重复使用

repeated pass 反复通过(区域熔炼的)

repeated quenching 多次淬火，反复淬火，重复淬火

repeated quenching strain 反复淬火应变

repeated sampling 反复取样

repeated stress 反复应力

repeated stress failure 反复应力(作用下)断裂，疲劳断裂

repeated stress test 反复应力试验

repeated stress testing machine 反复应力试验机

repeated tempering 反复回火

repeated tension test 反复拉伸试验

repeated torsion test 反复扭转试验(钢丝的)

repeated use of hot tundish 热态中间罐的重复使用，热中间包重复使用

repeater 【压】围盘；活套轧机机座【技】围盘：在横列式轧机上，用活套的方法将轧件由一机座引导至另一机座，或由一孔引至另一孔的装置。

repeater trough 围盘槽

repeating 【压】围盘传送轧件；导卫板串送轧件

repeating compound (热处理)多次使用的固体渗碳剂，复用增碳剂

repeat rolling 围盘轧制

repeat test 重复试验

repelling force 斥力

repetition test 反复试验

repetitive operation 反复操作

rephosphoration 回磷【技】钢铁生产过程中已脱除的磷重新返回金属中的现象。例如：转炉出钢时加入脱氧剂，钢中含磷量就可能回升。【同义词】phosphorus reversal、phosphorus reversion 和 phosphorus kickback。

rephosphorized steel 回磷钢

repiercing mill 扩径机【技】见 expander。

replace 更换，替换，代替，取代；复原；归还【例】It is generally reckoned that molybdenum has twice the ‘power’ of tungsten, so that a steel previously containing 18 per cent tungsten could be replaced by one with about 9 per cent molybdenum. 一般认为：钼的能力是钨的两倍。因此，过去含有 18% 钨的钢，现在可以用含有约 9% 钼的钢来代替。

replaceable 可置换的；可替换的，可调换的

replaceable trough 【铁】可换铁沟，移动式铁水沟

replacement factor (喷吹燃料)置换比

replacement mechanism 置换机理

replacement parts 备件

replacement ratio 【铁】(喷吹)置换比【技】高炉喷吹燃料时，每公斤燃料取代焦炭的千克数。按喷吹燃料中 C、H 元素的含量，并分析其在高炉内参加还原过程应代替的焦炭量计算的称为理论置换比。按高炉冶炼过程中实际取代的焦炭量计算的，称为实际置换比。喷吹各种燃料的置换比，与该种燃料中 C、H 元素含量及该燃料在风口高温区分解吸热量多少有关，同时还与各厂所使用的焦炭质量，尤其是焦炭灰分有关。

> COLLOCATION 词语搭配
> improves the replacement ratio ——“置换比改善”抑或“置换比提高”?
>
> 在英汉词典中，improve 通常翻译成“改善，改进”等。但以下例句却未按词典义将 improves the replacement ratio 翻译成“置换比则改善”，而译成了“置换比则提高”。这是因为将 improves(改善)与 replacement ratio(置换比)相搭配是英文炼铁专业的用词习惯；而在汉语炼铁专业中，通常只说“置换比”“降低”或“提高”，很少或者没有说其“改善”的；再加上以下例句上半句已有了 reduces the replacement ratio (置换比降低)，为求对应，将下半句中的 improves the replacement ratio 翻译成“置换比则提高”，更是情理中事。
>
> 原文：According to the operation practice, increased ash and the coal-to-air ratio reduces the replacement ratio whereas increased blast temperature improves the replacement ratio.
>
> 译文：依据操作实践，提高(煤的)灰分和煤/空气比，置换比降低；而提高鼓风温度，置换比则提高。

replacement ratio for natural gas injection 天然气置换比

replacement ratio of coke by coal 【铁】煤焦置换比【技】见 coke/coal replacement ratio。

replacement ratio of coke by fuel 【铁】燃料置换比【技】高炉冶炼中每喷入单位质量的燃料所能替代的焦炭量。

replacement ratio of coke by oil 油焦置换比

replacement ratio of coke-to-coal 煤焦置换比【技】见 coke/coal replacement ratio。

replacement ratio of coke-to-coal for BF 高炉煤焦置换比，高炉喷煤置换比【技】见 coke-to-coal replacement ratio for blast furnace。

replacement ratio of coke-to-oil 油焦置换比

replacement ratio of natural gas 天然气置换比

replacement reaction 置换反应

replacing Al with Si as deoxidant 以硅代铝作为脱氧剂

repolish 再抛光

report 报告

report forms 报表

reposition 重新配置，重新定位；改变原来位置

repositioning of tundish 中间包重新定位

reprecipitation 再沉淀；再析出

repreheat 二次预热

representative sample 代表性试样

representative sampling 代表性取样

representative value 代表值

repressing 复压，再压

repress operation 【粉】复压操作

reprocessed dust 再处理粉尘，回收粉尘

reprocessing 再加工

reprocessing plant 再加工车间，再处理车间

reproducible drawing 底图

repulsion 排斥

repulsion field 排斥场

repulsion force 排斥力

repulsion hardness 回跳硬度

repulsive junction 【金】排斥结(位错的)

require 需要，要求【例】If a tube of optimum surface appearance and strength is required for, say, aircraft structures or hypodermic needles, a further process of cold drawing is applied. 如果说需要一根具有良好外观和强度的钢管用于制造飞机结构件或皮下注射用针头，那么还需进行冷拔加工。

required accuracy 要求的精度

required final composition 要求的最终成分

required minimum strength 最小要求强度

required power 需求功率

require less investment while yielding quicker results 投资少而见效快

requirements of delivery 交货要求

reramming 【钢】重新打结，再打结(炉衬)

re-refining 再精炼

reroll 二次轧制，再轧；中间带卷，坯料带卷

rerollable 可再轧的

reroll drum 圆筒造球［制粒］机；二次圆筒混合机

rerolled steel 利废钢材，再轧钢材

rerolling 二次轧制，再轧(旧钢材的)；二次混料(烧结的)

rerolling drum 圆筒造球［制粒］机，二次圆筒混合机

rerolling feed 再轧坯

rerolling mill 再轧机

rerolling quality blooms 优质(无须修整表面可直接再轧的)大方坯

rerolling steel 利废钢材

resalable scrap 废钢铁商品

resample 重新取样

rescreen 二次筛分

rescreening under bin 槽下筛分

research 研究

research department 研究部门

research furnace 研究用炉

research man 研究人员

research method 研究方法

research paper 学术论文

research project 研究项目

research recommended blowing parameters of converter 研究推荐的转炉吹炼参数

research recommended mold parameters 研究推荐的结晶器参数

research report 研究报告

research results management 研究成果管理

reseau 【金】网状组织；晶格，点阵

reserve parts 备件

reserve segment 备用扇形段

reservoir cupola 带前炉的化铁炉

reservoir ladle 混铁罐

reservoir ladle car 混铁罐车

reset adjustment 复位调整

reset button 复位按纽
reset time 复位时间；重调时间
resetting 调整，调节；重新安排
resetting device 重调装置；复位装置
reshear （钢板）重剪机，精剪机
residence time 停留时间；【铁】炉料停留时间；【连】（钢水）停留时间
residence time distribution 停留时间分布【例】The Residence Time Distribution（RTD）curve shows that at the outlet，a tracer pulse arrives a certain time after the start of the experiment；the signal rises quickly to a peak and then diminishes exponentially to zero. 停留时间分布曲线表明，在试验开始后的某一时刻示踪剂脉冲到达出口处时，脉冲信号首先快速达到峰值，然后按指数曲线衰减至零。
residence time distribution curve 停留时间分布曲线，RTD 曲线
residence time distribution of steel in tundish 中间包钢水停留时间分布
residence time in blast furnace 高炉炉料停留时间，高炉冶炼周期【技】高炉炼铁过程中炉料在高炉内的停留时间，是表征高炉下料速度的指标。
residence time of steel in tundish 钢水在中间包内停留时间
residence time of strand in mould 铸坯在结晶器内停留时间【技】自铸坯壳在结晶器内初始形成点至该点离开结晶器下口的时间区段。一般而言它与结晶器长度成正比；与拉坯速度成反比。
residual austenite 残留奥氏体
residual carbides （淬火前加热时未固溶的）剩余碳化物
residual carbon 残余碳
residual cementite 残余渗碳体
residual combustion 残余燃烧
residual compressive stress 残余压缩应力
residual deformation 残余变形
residual dislocation 残余位错
residual dissolved oxygen 残余溶解氧
residual distortion of mold 结晶器残余变形
residual elasticity 剩余弹性，弹性后效
residual element 残余元素
residual feed 残料
residual gas 残余气体
residual heat 余热
residual hot metal 剩余铁水
residual impurity 残余杂质
residual iron 残铁
residual lining thickness 炉衬残厚
residual liquid steel 残余钢水
residual manganese content in bath 【钢】熔池残锰量
residual mold distortion 结晶器残余变形
residual molten iron 残余铁水，剩余铁水
residual molten steel 残余钢水
residual pearlite 残余珠光体
residual porosity 残余疏松（缺陷），残余孔隙
residual pressure 剩余压力，残余压力
residual quenching stress 残余淬火应力
residuals 【钢】残存元素（钢中通常存在，并非有意加入的）
residual silica 残余二氧化硅
residual static strength 残余静力强度
residual steel depth in tundish 中间包余钢深度【技】在异钢种连铸作业中，将中间包内前一炉钢水排出后的剩余钢水深度。此值通常用百分比表示，即剩余钢水与中间包正常操作时的钢水量之比。
residual steel discharge device 剩余钢水排出装置，余钢（水）排出装置
residual steel discharge device of tundish 中间包残钢排放装置
residual steel discharge position 余钢（水）排出位置
residual strain 残余应变
residual stress 残余应力
residual stress distribution 残余应力分布
residual stress in mold 结晶器残余应力【例】Three-dimensional finite-element thermal-stress models have been developed to predict temperature，distortion and residual stress in the mould of continuous thin slab caster. 现已开发出三维有限元热应力模型，用于预测薄板坯连铸机结晶器温度、变形和残余应力。
residual stress of mold 结晶器残余应力
residual tar content 残余焦油含量
residual temperature 余温，剩余温度（砌体加热）
residual welding stress 焊后残余应力
residue from liquation 熔析残渣
residue processing 残渣处理
residue value 残余值
residuum 残渣，残余物
resilience 回弹；回弹力，恢复力；弹性变形；冲击

韧性

resilience absorbed energy 回弹吸收能量

resilience testing machine 夏比冲击试验机，摆锤式冲击试验机

resillage 网状裂纹

resin-bonded magnesia dam and weir 树脂结合的镁质坝堰

resintering cycle 再烧结周期

resistance 阻力；电阻；阻抗；反抗，抵抗；抵抗力

resistance alloy 电阻合金

resistance annealing 电阻直接加热退火

resistance arc furnace 电阻电弧炉

resistance butt welding machine 电阻对焊机

resistance change 电阻变化

resistance coefficient 电阻系数

resistance curve of crack extension 抗裂纹延伸曲线

resistance cutting 电阻加热切割

resistance flash (butt) welding 电阻闪光(对接)焊

resistance force 阻力，抗力

resistance force applied to strand 施加于铸坯的阻力【例】Mold friction is the resistance force applied to the strand and relative to the oscillation parameters. 结晶器摩擦力是施加于铸坯的阻力，它与振动参数有关。

resistance furnace 电阻炉

resistance-heated furnace 电阻加热炉

resistance-heated pot-type furnace 罐式电阻加热炉

resistance heater 电阻加热器

resistance heating 电阻加热

resistance-heating element 电阻加热元件

resistance-heating furnace 电阻加热炉

resistance of deformation 抗变形力

resistance percussion welding 电阻冲击焊

resistance pyrometer 电阻高温计

resistance seam welding 电阻缝焊

resistance soldering 电阻钎焊

resistance spot weld 点焊焊缝

resistance spot welding 点焊

resistance thermometer 电阻温度计

resistance to abrasion 耐磨性【技】见 abradability。

resistance to acid 耐酸性

resistance to atmospheric corrosion 耐大气腐蚀性

resistance to bending 抗弯能力

resistance to breakage 抗破裂性

resistance to compression 压缩变形抗力，抗压缩能力

resistance to corrosion 耐腐蚀能力，耐蚀性

resistance to corrosion and deformation 耐腐蚀和抗变形能力［性能］【例】The stainless steels have an excellent combination of resistance to corrosion and deformation, and maintenance of high strength at elevated temperatures. 这些不锈钢具有卓越的耐腐蚀和抗变形综合性能，在高温下仍能保持高强度。

resistance to crushing 抗压碎能力

resistance to deformation 变形抗力，抗变形

resistance to dropping 【团】落下强度

resistance to handling 【团】抗转运强度

resistance to heat 耐热性【技】见 heat resistance。

resistance to heat flow 热流阻力

resistance to heat transfer 热阻

resistance to impact 抗冲击性【例】The killed steel ingot contains no porosity and is used where high strength and resistance to impact are essential, and when the steel is to be welded. 镇静钢钢锭无气孔，这种钢适用于强度和抗冲击性能要求高以及需要焊接的地方。

resistance to indentation 抗压入性，压入抗力

resistance to intergranular corrosion 【金】耐晶(粒)间腐蚀

resistance to oxidation 抗氧化性

resistance to peeling 耐剥落性

resistance to penetration 抗贯穿性；抗渗透性

resistance to pit corrosion 耐点状腐蚀

resistance to plane homogeneous deformation (金属的)均匀面变形阻［抗］力

resistance to plastic deformation 范性变形抗力，塑性变形阻力

resistance to plastic flow 塑性流变抗力

resistance to pressure 耐压性，耐压力

resistance to recovery 抗回复性

resistance to recrystallization 抗再结晶性

resistance to rolling 滚动阻力；轧制阻力

resistance to rupture 断裂强度【技】使材料断裂所施加的应力值。金属的实际断裂强度是由试样断裂时的载荷除以试样断裂处实际横截面积求得的。只有根据实际断裂情况才能确定断裂强度。

resistance to salt-water corrosion 耐盐水腐蚀性

resistance to scaling 耐氧化起鳞能力

resistance to sea-water corrosion 耐海水腐蚀性

resistance to shatter 【团】落下强度

resistance to shear 【压】抗剪强度

resistance to shearing 剪切抗力
resistance to shock 抗震性，抗冲击能力
resistance to slag 抗渣性【技】耐火材料在使用过程中，抵抗高温熔渣侵蚀的能力，是衡量耐火材料质量和选用耐火材料的重要指标之一。【同义词】slag resistance。
resistance to slag attack 抗渣侵蚀能力
resistance to sliding 滑移［动］阻力
resistance to slip 滑移［动］阻力
resistance to tearing-off 撕裂抗力
resistance to tempering 耐回火性
resistance to thermal shock 热冲击强度
resistance to tumbling 转鼓强度
resistance to wear 耐磨性【技】见 abradability。【例】The hardness, toughness and resistance to wear and corrosion of steels can be modified by adding alloy elements, special production processes and heat treatment. 钢的硬度、韧性和耐磨损及耐腐蚀性能可以通过添加合金元素、采用特种生产工艺以及热处理得以改善。
resistance-type furnace 电阻炉
resistance welded joint 电阻焊接
resistance welded pipe 电阻焊管
resistance welded steel tube 电阻焊钢管
resistance welded tube 电阻焊管
resistance welder 电阻焊机
resistance welding 电阻焊
resistance welding machine 电阻焊机
resistance welding process 电阻焊接法
resistance weld mill 电阻焊管机
resistance weld pipe 电阻焊管
resistant coatings 耐久涂层
resistant metal 耐蚀金属
resistant to oxidation 抗氧化
resistant to scaling 不结氧化皮的
resistant to tarnishing 耐锈蚀
resisting moment 阻力矩
resistive hearth furnace 炉床电阻炉
resistivity 阻力，抵抗力；电阻系数
resistor crucible furnace 电阻加热坩埚炉
resistor furnace 电阻炉，电阻加热炉
resistor melting furnace 电阻式熔炼炉
resistor-type reverberatory furnace 电阻反射加热炉
resleeving 【压】重换辊套，更换轧辊套
resmelting 重熔，再熔炼
resolidification 再凝固
resolidified flux 重凝保护渣
resolution 分辨率［力］，清晰度；分辨；分解；变化，转化
resolution of microscope 显微镜分辨率
resolution of spectrograph 摄谱仪分辩率
resolving power 分辨率，分辨能力
resonance 共振，谐振，共鸣；反响，回声
resonance absorber 共振吸收器
resonance absorption 共振吸收
resonance condition 谐振条件
resonance frequency 共振频率
resonance method 谐振法(超声波探伤)
resonance mold 谐振型结晶器【技】由曼内斯曼-德马克公司研制成功，并已在多家钢铁公司投入使用。其优点主要是：①导向精度高，无间隙，亦无磨损；②振动体质量轻；③采用液压伺服驱动机构，可做正弦振动和非正弦振动；具有拉速高、振频高、振幅小等优点；④结晶器水套、铜板和足辊三位一体，可整体更换；⑤可采用电磁振动技术，振动机构不随结晶器振动。
resonance radiation 共振辐射
resonance range 谐振范围
resonance shape 谐振曲线形状
resonance test 谐振试验
resonant frequency inspection 共振频率探伤
resonant frequency method 谐振频率法
resonant technique 共振技术
resonant vibration 共振
resource conservation 资源保护
resource-intensive enterprise 资源密集型企业
resource-intensive industry 资源密集型产业
resource protection 资源保护
resource sharing 资源共享
respectively 分别地，各个地
response 响应
response characteristics 响应特性
response curve 响应曲线
response factor 响应因数
response function 响应函数
response lag 响应滞后
response of casting speed to breakout alarm 漏钢报警的拉坯速度响应
response speed 响应速度

response time 响应时间

response to breakout alarm 漏钢报警响应

response to cold work 冷加工感受性

response to hardening 淬火感受性

response to heat treatment 热处理感受性，感受热处理的能力

response to sticker 【连】粘结响应

responsibility system for production 生产责任制

responsibility system of operation on contracting basis 承包经营责任制

respooling machine 重卷机，复绕机，再绕机(线材的)

resquared 方正度要求高的

resquaring 钢板精确剪切，(按规定尺寸和精度)剪切钢板

resquaring shear 钢板精确剪切机

rest bar 支承梁(导卫装置的)；横梁(轧机牌坊的)

rest beam 支承梁，托梁

resting guide 固定导板

restoppering station 塞棒安装室

restoration cementation 修复渗碳

restoration of structure 【金】组织复原

restoring the wind 复风

restrained mandrel bar 限动芯棒

restrained spreading 限制宽展

restrand 【连】重上引锭杆

restricted-arch roof 支承式拱顶(平炉的)

restricted spread 【压】限制宽展【技】当轧件的宽展量小于自由宽展或宽展量为负数时的宽展称为限制宽展。【同义词】restricted spreading 和 suppressed spreading。

restricted spreading 【压】限制宽展【技】见 restricted spread。

restricted yield strength casing and tubing 限定屈服强度的套管和油管

restrictor rod 限制器杆，限位器杆

restrike 重燃弧，再触发，再点火；矫形［整形］锻压；打击整形

restriking 重燃弧，再触发，再点火；矫形［整形］锻压；打击整形

restriking voltage 再点燃电压，再起弧电压

resulfurization 回硫；加硫，增硫【技】回硫：钢铁生产过程中已脱除的硫重新返回金属中的现象。例如：铁水脱硫处理后，扒渣不彻底，在转炉吹炼时就会回硫。

resulfurize 回硫；加硫

resulfurized carbon steel 加硫碳钢

resulfurized steel 加硫钢

resulfurizing series free cutting steel 硫系易切削钢

resulphurized carbon steel 加硫碳钢

resulphurized low phosphorus steel 加硫低磷钢

resulphurized rephosphorized low carbon steel 加硫增磷低碳钢

resulphurized steel 加硫钢

result 结果，产物

resultant coke 炼焦成品，炼焦产品

resultant force 合力

resultant metal 产品金属

resultant of reaction 反应产物，反应生成物

resultant product 最终产品

resultant roll force (轧制时)金属对轧辊的作用合力

resultant slag 生成的炉渣

result in 导致，结果是

resulting force 合力

resulting stress 合成应力

result of computer simulation 计算机模拟结果

result of electromagnetic braking 电磁制动效果【技】电磁制动的效果包括：降低结晶器内金属弯月面下的钢水水平流速和弯月面的波动，防止保护渣卷入，促使保护渣均匀铺展，降低铸坯表面纵向和横向裂纹产生的几率；降低流股的向下流速和贯穿深度，有利于夹杂物上浮和均匀分布；弯月面下钢水温度得以提高，有利于保护渣吸收上浮的夹杂物，改善铸坯质量；有利于初生坯壳的均匀生长，降低角裂和漏钢的发生几率。

retailoring 还原熔炼

retain 保持；保留

retained austenite 残留奥氏体

retained mandrel 限动芯棒

retained mandrel diescher 限动芯棒狄塞尔轧管机

retained mandrel mill 限动芯棒连续轧管机【技】轧制时芯棒被控制在一个小于管子前进速度的恒定速度上随管子前进，轧后借助脱管机将芯棒从毛管中抽出的轧管装置。

retained martensite 残余马氏体

retained martensite microphase 残余马氏体显微相

retained slag process 留渣法【技】转炉炼钢用于中高磷铁水吹炼的操作法。其做法是将上一炉的终点渣留

一部分在炉内，加金属料后带着这部分渣子吹炼。因终点渣含 FeO 高、温度高、流动性好，对下一炉化渣及早期脱磷、脱硫有利。

retained strength 残留强度

retained β structure 残余 β 组织

retaining band 捆带

retaining ring 【团】挡料圈；【压】扣环(组合车轮的)

retaining roller table 缓冲辊道

retaining wall 挡墙

retard 妨碍；阻止；抑制；制动

retardation effect 减速效应，阻滞效应

retardation of fracture 延迟断裂

retarded action 延迟作用

retarded combustion 缓慢燃烧

retarded cooling 延迟冷却，缓冷

retarded cooling and annealing of ingot 钢锭缓冷和退火【技】一种钢锭冷却工艺，适用于不采用热送的优质钢和合金钢钢锭，特别是那些冷却时容易变硬，热应力和组织应力大的某些钢种的钢锭。其目的是消除或减缓钢锭的热应力和组织应力；改善钢锭内部粗大和不均匀的铸态组织；降低钢锭的硬度，便于钢锭的表面精整处理。

retempering 重新回火，再回火

retention 保持，保留；滞留

retention area 【压】均热段

retention time 停留时间；【铁】炉料停留时间

retention time control 保留时间控制，停留时间控制

rethreading 【压】重新喂料，重新穿料，再引头

reticular structure 【金】网状组织

reticulated roofing sheet 网状屋面薄钢板

retort 曲颈瓶，蒸馏罐；【焦】碳化室；【铁】(直接还原用)反应罐；【团】烧结罩

retort furnace 马弗炉，隔焰炉

retort process 【铁】反应罐直接还原法

retractable belt wrapper 伸缩式皮带助卷机

retractable finger 可翻倒拨爪

retractable guide 可撤导板

retractable ingot mould 可抽式钢锭模，上小下大钢锭模

retractable mandrel 回退式芯棒

retractable rigid type dummy bar 伸缩式钢性引锭杆

retractable rod 挑杆(平炉加料机的)

retractable stop 升降挡板

retractable-type oiling machine 伸缩式涂油机

retractable wrapper rolls 伸缩式助卷机辊

retracter 移锭器，取锭器；牵引器

retracting mandrel practice 回退式芯棒操作方式

retracting rail 返回轨道

retracting stroke 返程，返回行程

retraction 收缩，缩回

retractor 移锭器，取锭器；牵引器

retreat 再处理，再加工

RE treated ductile cast iron pipe 稀土球墨铸铁管

RE treated nodular cast iron 稀土球墨铸铁

RE treated spheroidal graphite cast iron 稀土球墨铸铁

RE treated spheroidal graphite cast iron pipe 稀土球墨铸铁管

retreatment cell 【选】再浮选机；扫选机

retrograde motion 逆向运动，反向运动

retrograde solidus 逆转固相线

retrogression 退缩性，消退性；【金】回归时效

return 返回；归还

return belt 回行运输带

return bend U 形弯头，半环形弯头

return chat (s)【团】返料，碎球

return circuit system 返矿循环系统

return condenser 回流冷凝器

return cylinder 回程缸

returned coke 返焦

returned dust 回收粉尘

return fines 返矿，返料，返矿粉【技】铁矿石烧结后因强度较差和未完全烧结的烧结矿，经破碎筛分处理而返回烧结工序的筛下物称为返矿。【同义词】returns、recycle、return sinter 和 sinter dust。

return fines balance 返矿平衡【技】烧结过程产出的返矿量与烧结混合料中配入的返矿量相等时，叫返矿平衡。它是烧结生产过程得以进行的必要条件。烧结机投产后，需要经过较长时间才能达到返矿平衡($B=1$)。如果返矿槽料位增加，即 $B>1$ 时，则可增加混合料中的燃料量以获得强度大的烧结矿，促进平衡；如果返矿槽料位下降，使槽内存料有被用尽的危险，则要降低配加的燃料量，使返矿量增加。如果较长时间内未能达到返矿平衡，表明烧结过程的目标参数与操作参数之间的关系不适应，则应调整操作参数。【例】Return fines balance control by which the generation and consumption of return fines are kept constant in a narrow range by varying the addition of coke breeze.

采用返矿平衡控制，即通过改变焦末添加量使返矿的产出与消耗基本保持稳定。【同义词】return(s) balance。

return fines belt conveyer 返矿带式输送机

return fines bin 返矿槽

return fines content 返矿含量，返矿添加量

return fines conveyer 返矿带式输送机

return fines hopper 返矿槽

return fines in sinter plant 烧结厂返矿

return fine sinter 返回烧结矿粉

return fines level 返矿添加量

return fines make 返矿(产出)量

return fines output 返矿(产出)量

return fines rate 返矿比，返矿率【技】返矿量与烧结混合料总量之比为返矿率。【同义词】return fines ratio。

return fines ratio 返矿比，返矿率【技】见 return fines rate。

return fines set point 返矿设定值【例】The return fines set point is chosen on the basis of process control consideration and remains at that level under steady operating conditions. 在对过程控制做出考量的基础上，选取返矿设定值，并在稳定的操作条件下保持该设定值不变。

return fines sinter 返回矿粉烧结矿

return flow 回流

return hopper 返矿槽

returning pallet 【团】回行台车

returning water 回水

return launder 回流槽

return line 回水管线

return main 回水总管

return movement 回程运动

return oil 回收油

return pass 返回道次

return pipeline 回流管路

return pressure 回压

return product 返料

return rail 【团】回行轨道

return roll 返回辊

returns 返矿；回报，报酬；效益【技】返矿：见 return fines。

return(s) balance 返矿平衡【技】见 return fines balance。

return scrap 返回废钢(铁)，回炉废钢(铁)；返回废料【技】返回废钢：钢铁企业的自产废钢，由生产回收废钢和非生产回收废钢组成。生产回收废钢主要来自冶炼过程和轧钢过程；非生产回收废钢包括报废的钢锭模、轧辊以及其他报废的冶金设备和部件等。【同义词】scrap return、return scrap steel 和 return steel scrap。

return scrap smelting process 返回废钢熔炼法，返回法【技】使用与所炼钢种成分相同或相近的返回废钢作为主要含铁炉料，在冶炼过程中加入另一种炉料用以调整成分的一种电弧炉炼钢方法。电炉冶炼采用此法的目的是回收废合金钢中高价值金属元素，降低钢的成本。

return scrap steel 返回废钢【技】见 return scrap。

returns-in 返矿添加量

return sinter 返矿【技】见 return fines。

return slag 返渣，回炉炉渣

returns on investment 投资回收

returns-out 返矿(产出)量

return speed 回程速度

return steel 回炉废钢铁

return steel scrap 返回废钢【技】见 return scrap。

return strand 【团】回行段，回车道，下导轨，带式机下行段，下行段(带式机的)

return stroke 回程，返回行程

return table 返回辊道

return track 【团】下导轨

return under-sized sinter 烧结矿筛下返矿

return valve 回流阀

return water 回水，回流水

return water main 回水主管

return water supply tank 回水供应槽

reusable 可再用的，可重复使用的

reusable material 可再生原料

revamp 翻新，改造；重建；整修，修补【例】VAI will revamp two six-strand continuous bloom casters and the existing ladle furnace. 奥钢联将对两台六流大方坯连铸机和一座现有的钢包炉进行改造。

revamped continuous caster 改进的连铸机

revamped mill 翻新轧机

revamping technique of BF 高炉改建技术

reveal 显示；揭示；展示

reverberating furnace 反射炉

reverberation 反射，反照；反射炉熔炼；【压】反射

热加热

reverberation time 在反射炉内的处理时间

reverberator 反射炉，反射器

reverberatory calcination 反射炉煅烧

reverberatory calciner 反射式煅烧炉

reverberatory furnace 反射炉

reverberatory (furnace) slag 反射炉炉渣

reverberatory hearth 反射炉炉膛

reverberatory refining 反射炉精炼

reverberatory roaster 反射焙烧炉

reverberatory roasting 反射炉焙烧

reverberatory smelting 反射炉熔炼

reverberatory treatment 反射炉处理

reversal time 逆转时间(轧机的)

reverse18-8 反 18-8 铬镍钢【技】*w*(Ni)18%、*w*(Cr)8%，与普通奥氏体耐蚀钢含 *w*(Cr)18%、*w*(Ni)8%相反。

reverse bending test 反复弯曲试验

reverse charging 【铁】倒装【技】见 back charging。

reverse chill 反白口(铸件缺陷)

reverse creep 反向蠕变

reverse current 反向电流

reversed bending 反复弯曲

reversed bending fatigue test 反复弯曲疲劳试验

reversed bending fatigue test machine 反复弯曲疲劳试验机

reversed blanking 【压】反向落料

reversed-current drier 对流式干燥机

reversed filling 【铁】倒装【技】见 back charging。

reversed flow 反向流变

reverse diffusion 逆扩散，反向扩散

reverse drawing 逆向拉延，回拉

reversed spins 反向自旋

reversed stressing 反向加载

reverse extrusion 反向挤压

reverse field 反向磁场

reverse-flow feed conveyer 逆流式布料带式输送机

reverse hammer drill machine 反向锤击式开铁口机

reverse hammer soaking bar mill 反击式插棒开铁口机

reverse horn gate 【铸】倒牛角状浇口

reverse laid wirerope 逆捻钢丝绳，交互捻钢丝绳

reverse-lock sheet piling bar 带正反锁口的钢板桩

reverse mill 可逆式轧机【技】在轧制过程中轧件每次通过轧辊之后，轧辊改变其旋转方向，轧件可进行往返轧制的轧机。【同义词】reversing mill。

reverse mixed charging 【铁】倒同装

reverse motion 反向运动

reverse movement 反向运动

reverse of taper 锥度倒置

reverser 翻钢机；换向器；逆转机构

reverse reaction 逆反应

reverse redrawing 反向再拉延

reverse repeater 反围盘

reverse rotation 反转，反向旋转

reverse segregation 反偏析，反向偏析

reverse side 反面，背面

reverse split charging 【铁】倒分装【技】矿石和焦炭分两次装入高炉。

reverse strain 反向应变

reverse stroke 反推行程

reverse torsion fatigue testing machine 反复扭转疲劳试验机

reverse torsion test 反复扭转试验(钢丝的)

reverse voltage 反向电压

reversibility 可逆性

reversible belt conveyer 可逆式带式输送机

reversible billet mill 可逆式小方坯轧机

reversible central section 【团】(三段台车的)可翻转中段

reversible change 可逆变化

reversible cycle 可逆循环

reversible expansion 可逆膨胀

reversible load 可逆载荷

reversible magnetic aging 可逆性磁时效

reversible process 可逆过程

reversible process thermodynamics 可逆过程热力学

reversible reaction 可逆反应

reversible shuttle conveyer 梭式带式输送机

reversible transformation 可逆转变

reversing bloomer 可逆式初轧机

reversing blooming mill 可逆式初轧机

reversing blooming mill train 可逆式初轧机组

reversing boom stacker 反转支臂式堆料机

reversing breakdown mill 可逆式开坯轧机

reversing cogging mill 可逆式初轧机

reversing cold mill 可逆式冷轧机

reversing combustion 换向燃烧

reversing controller 可逆控制器

reversing cycle heating 换向循环加热
reversing finisher 可逆式精轧机
reversing finishing mill 可逆式精轧机
reversing four-high mill 可逆式四辊轧机
reversing hot strip mill 可逆式带钢热轧机
reversing hot strip rolling mill 可逆式带钢热轧机
reversing machine 【焦】换向机
reversing mechanism 回动机构;【焦】换向机构
reversing mill 可逆式轧机【技】见 reverse mill。【例】White-hot ingots of steel weighing 25 to 50 tonnes are first flattened in large reversing mills, to make slabs from 125 to 175 cm wide and 10 cm thick. 首先将重达 25 ~50t 的白热钢锭在大型可逆式轧机中轧扁成 125 ~175cm 宽、10cm 厚的板坯。
reversing mill stand 可逆式轧机机架
reversing multi-roll mill 可逆式多辊轧机
reversing plate mill 可逆式钢板轧机
reversing plate mill train 可逆式钢板轧机组
reversing primary mill 可逆式开坯机,可逆式初轧机
reversing process 可逆过程
reversing quench spray ring 可逆式淬火喷水环
reversing roller table 可逆式辊道
reversing rolling stand 可逆式轧机机座
reversing rougher 可逆式粗轧机
reversing rougher with heavy edger 带大立辊的可逆式粗轧机
reversing roughing mill 可逆式粗轧机
reversing roughing stand 可逆式粗轧机座
reversing shape mill 可逆式型钢轧机
reversing strip mill 可逆式带钢轧机,可逆式钢带轧机
reversing switch 换向开关
reversing two-high mill 可逆式二辊轧机
reversing-type sampler 可逆式取样器
reversing valve 换向阀
reversing-valve system (平炉)换向阀系统,蝶阀系统
reversing winch 【焦】换向机
reversion 反转,逆转;回复,复原;【金】回归(当合金加热高于 GP 固溶线,但低于平衡固溶线时,GP 区溶解,合金将软化)
reversion temperature 可逆反应温度,平衡温度
revert fines 细粒返料,返粉
revert metallics 金属物返料
revert particle 返料颗粒
reverts 返料,返回料;下脚料
revert scrap 厂内废钢铁,本厂废钢铁;回炉废钢铁
revert scrap steel 厂内废钢,本厂废钢;回炉废钢
review 评述
review of European steelmaking 欧洲炼钢述评
revolution counter 转速表,转数计
revolution meter 转速表,转数表
revolver 转轮,辊筒;旋转器;【冶】回转炉;【选】滚筒筛分机
revolving arm mixer 转臂式混合机
revolving balling drum 【团】旋转式圆筒造球机,圆筒造球[制粒]机
revolving bed 回转炉底
revolving bundle holder 盘条打捆机(从钩式运输机上接受盘条用的)
revolving chute 【铁】旋转流槽
revolving crystal method 回转晶体法(X 射线分析)
revolving cylinder roaster 回转圆筒焙烧炉
revolving cylindrical furnace 圆筒形回转炉
revolving die 转模(拉丝用);旋转压线模(用于捻异形股钢丝绳)
revolving distributing device 【铁】旋转布料器【技】见 rotary distributor。
revolving distributor 【铁】旋转布料器【技】见 rotary distributor。
revolving drier 旋转式干燥器
revolving drum 转鼓,回转鼓
revolving-drum mixer 转鼓式混合机
revolving-drum screen 转鼓筛
revolving furnace 回转炉
revolving grate 回转炉箅
revolving grate producer 回转炉箅发生炉
revolving grizzly 滚轴筛
revolving hammer 旋转锤
revolving hearth 旋转炉底,转动炉床
revolving hopper 【铁】旋转料斗
revolving magnetic field 旋转磁场
revolving pot 旋转槽
revolving puddling furnace 回转式搅炼炉
revolving screen 滚筒筛
revolving shearing machine 回转剪切机
revolving-spray tower 旋转喷头煤气洗涤塔
revolving top 【铁】旋转布料器炉顶
revolving tray oven 旋转底盘式炉
revolving trommel 回转圆筒筛

reward for advance of science and technology 科技进步奖

rewetting 【团】二次加水

rewidening 【压】再展宽(轧制)

rewinder 【压】重卷机，重绕机，卷取机

rewinding line 重卷机组作业线

rewinding machine 重绕机

rewinding reel 重卷机

rewind mandrel 重卷卷筒

rewind reel 重卷机

rewind station 重卷台

rewind time 【压】重绕时间；反绕时间；倒带时间

reworking 再加工，二次加工

Rex steel 雷克斯耐热耐蚀合金钢

Reynolds number 雷诺(准)数【技】用来比较黏滞流体流动状态的一个无量纲的数。可以用它来标志流体流动时的状态。当它增大到某一临界值时，流体的流动就从层流转变为紊流。

Rezistal 雷齐斯塔尔(耐蚀耐热)镍铬钢

r-f induction heating 射频感应加热

RGY method RGY 快速腐蚀试验法

RH decarburization RH 法脱碳

RH-degasser RH 真空脱气器，RH 真空脱气装置

RH degassing treatment RH 法脱气处理

rheotaxial growth 液相外延生长

rheotropic brittleness 低温脆性，高速应变脆性

rheotropic embrittlement 低温脆性

RH-equipment RH 真空处理设备

RH facility 真空循环脱气设备，RH 装置

RH-injection process RH-IJ 法

RH Kawasaki Top Blowing process RH-KTB 法【技】由日本川崎钢铁公司开发成功。在普通 RH 真空室的顶部安装水冷氧枪，在真空脱气的同时吹氧脱碳，可用于生产含碳量极低的超深冲薄钢板。【同义词】RH-KTB process。

RH-KTB process RH-KTB 法【技】见 RH Kawasaki Top Blowing process。【例】In the RH-KTB process the skull formation is minimized as a result of the heat generated by the post combustion of CO to CO_2. 在 RH-KTB 工艺中，CO 二次燃烧生成 CO_2 产生的热量使结壳大幅度减少。

RH multifunction vacuum refining method 【钢】RH 多功能真空精炼法

RH-OB 吹氧 RH 操作

rhombic cell 正交晶胞

rhombic crystal 正交系晶体

rhombic face 斜方形面，菱形面

rhombic lattice 斜方形晶格

rhombic pass 菱形孔型

rhombic steel plate 菱形钢板

rhombic symmetry 菱形对称

rhombic system 斜方晶系

rhombohedral axis 菱形晶轴

rhombohedral corundum type hematite 菱形刚玉型赤铁矿

rhombohedral crystal 菱形晶体

rhombohedral lattice 菱形点阵，菱形晶格

rhombohedral packing 菱面体排列

rhombohedral structure 菱面体结构

rhombohedral symmetry 菱面体对称

rhombohedral system 菱形晶系

rhomboidal section 菱形型材，斜方形型材

rhomboid billet 菱变的小方坯

rhomboidity 菱变，菱形变形，脱方【技】方坯横断面上两个对角线的长度不相等，即称为菱变，亦称脱方。它是由于结晶器锥度不当、结晶器内冷却不均匀和凝固坯壳厚度不均匀而造成的一种方坯形状缺陷。【例】Many engineers consider the billet of difference in diagonals of greater than 6mm is unacceptable because the billet with excessively large rhomboidity can crack along the diagonal or at the corners. 许多工程师认为，对角线之差大于 6mm 的小方坯是不能接受的，因为这种带有过大菱形变形的小方坯可能沿对角线或在坯角处产生裂纹。【同义词】off-squareness。

rhomboidity along length of billet 沿小方坯长度上的菱变

rhomboidity in billet 小方坯脱方，小方坯菱形变形

rhomboidity measurement 菱变测量

rhomboidity of continuously cast billet 连铸小方坯脱方

rhomboidity orientation 菱变方向

rhomboidity sensitive steel grade 脱方敏感的钢种

rhomboidity severity 菱变度

rhomboidity value 菱变值

rhombo shaped wire 菱形钢丝

Rhometal 罗梅塔尔高磁导率铁镍合金

RH-oxygen blowing 吹氧 RH 操作

RH-oxygen blowing process RH-OB 法【技】RH-OB

process。

RH-PB process 带喷粉的 RH 工艺，RH-PB 工艺【例】To enhance the capabilities of the RH process even further, the RH-PB process was developed. 为了进一步提高 RH 工艺的处理能力，开发了 RH-PB 工艺。

RH plant 真空循环脱气设备

RH process （钢液）真空循环脱气法，RH（真空循环脱气）法，双管循环真空脱气法【技】一种钢液真空处理工艺。由联邦德国鲁尔（Ruhrstah）公司和海拉斯（Heraeus）公司于 1956 年联合开发成功，故以这两个公司名称或其首字母命名。中文简称为 RH 法，亦称 RH 真空循环脱气法、钢液真空循环脱气法或真空循环脱气法。其主要设备由真空室、上升和下降管、真空排气管、合金料仓、环流用吹氩管、钢包升降装置、加热装置等组成。经过半个世纪的发展、完善，RH 法现已发展成具有脱气、脱氧、脱碳、脱硫、升温、成分控制、超低碳钢精炼、不锈钢冶炼等多种功能的钢水处理工艺。【例】Over the years, the RH process was developed further with the aim to enhance the capacity of the process. 多年来，RH 工艺进一步发展的目标定位是提高该工艺的处理能力。【同义词】Ruhrstahl-Heraeus process 和 RH-vacuum degassing process。

RH unit 真空循环脱气设备［装置］，RH 设备［装置］

RH vacuum degassing RH 真空脱气，真空循环脱气

RH vacuum degassing process 真空循环脱气法，钢水真空循环脱气法，RH 法【技】见 RH process。

RH vacuum degassing unit RH 真空脱气设备

RH vacuum degassing unit matching with continuous casting process 与连铸匹配的 RH 真空脱气设备

RH vacuum recirculation degassing process RH 真空循环脱气法

RH vessel 真空循环脱气室，RH 真空室【例】Because of the violent splashing occurring inside the RH vessel, skull formation on its inside walls results. 由于 RH 真空室内喷溅严重，在真空室内壁上形成了结壳。

RIBAND steel 吕班德钢

ribbed bar 螺纹钢筋，带肋钢筋，竹节钢筋

ribbed casting 有棱条的铸件

ribbed flat steel 带筋扁钢

ribbed pipe 加肋管

ribbed reinforced bar 螺纹钢筋

ribbed roof 加肋拱顶，加肋炉顶

ribbed steel bar 带肋钢筋

ribbed tube 加肋管

ribbon 带材，窄板材，窄带材

ribbon dendrite 【金】带状枝晶

ribbon drier 带式干燥机

ribbon feeder 带式给料机

ribbon flame 带状火焰

ribbon flight 带式刮板

ribbon iron 窄带钢

ribbon mixer 螺旋混合机

ribbon reel 带材卷取机

ribbon saw 带锯

ribbon steel 窄带钢，打包带钢

ribbon strand 扁股

ribbon tape 窄带材，窄板材

ribbon wire 发条用丝

rib brick 肋砖，吊挂炉顶砖

rib course 加肋砌层

ribmet 带筋钢，竹节钢，螺纹钢

rice coal 碎煤，粒煤

rice hull ash 稻壳灰（用于中间包覆盖剂）

rich alloy 中间合金

rich coal 肥煤

rich concentrate 富精矿

rich endogas 富吸热型气体

rich exogas 高发热值的放热型气体

rich exothermic gas 高发热值的放热型气体（含 CO 及 H_2 量较高）

rich gas 富煤气

rich gas main 富煤气主管

rich gas manifold 富煤气分配管

rich hand-picked ore 手拣富矿

rich iron ore 富铁矿（石）【技】铁品位较高的铁矿石。通常指含铁 50% 以上的铁矿石。它脉石含量低，在冶炼过程中渣量小、燃耗低、生产率高、生产费用低。【同义词】high-grade iron ore。

rich ore 富矿，高品位矿石

rich-ore practice 富矿操作

rich-oxygen atmosphere 富氧气氛

rich-oxygen ignition 富氧点火

rich slag 富渣

rich zone 【金】高浓度区

riddle 格筛；筛网；筛分，筛选

riddler 振动筛，摆动筛

rider 炉底滑块
rider brick 支撑砖
rider sheet 垫板(直通式炉内垫板叠用的)
rider wall 骑墙(位于平炉砖格子下面)
rider wall flue 骑墙通道(平炉蓄热室砖格子下面的)
rider wall system (平炉蓄热室砖格子下面的)骑墙系统
ridge buckles 带材波纹(因辊形不正确而致)
ridges 带钢单向皱纹(因辊形不正确所致)
ridging (不锈钢板表面的)皱纹状变形
ridging indentation (硬度)脊面压痕
riding ring of rotary kiln 回转窑滚圈
riding wheel 【压】托轮
Riemer process 【钢】里默钢锭用煤气加热防缩孔法
riffled iron 花纹钢板，网纹钢板
riffled sheet 花纹钢板，网纹薄板
riffled steel plate 花纹钢板，网纹钢板
riffled steel sheet 网纹钢板，网纹薄钢板
riffles (板带材侧缘的)皱纹
riffle sampler 槽式取样器
riffling 轧辊刻纹；压花，刻痕
rig 设备，装备；成套器材；索具
rigging 吊索
rigging wire rope (船用)悬挂钢丝绳
right-angle 直角
right-angle bending 直角弯曲
right-angle chute 直角溜槽
right-angle forming die 直角成形模(折弯压力机用)
right-hand direction of lay 右捻(钢丝绳的)
right-hand dislocation 右旋螺型位错
right-hand lang lay 同向右捻
right-hand lay 右捻(钢丝绳的)
right-hand lay wire rope 右捻钢丝绳
right-hand ordinary lay 交叉右捻(钢丝绳的)
right-hand screw axis 右旋螺旋轴
right-hand tension reel 右向张力卷取机
right lay 右捻(钢丝绳的)
right line 直线
right of contractual operation 承包经营权
right-side drive 右倾传动(转炉的)
right to engage in import and export trade 进出口经营权
right view 右视图
rigid and flexible dummy bar 刚柔性引锭杆
rigid armouring 刚性布筋
rigid binding (炉子的)固定构架
rigid body 刚体
rigid charging machine 固定装料机
rigid construction 刚性结构
rigid control 严格控制
rigid dislocation 刚性位错
rigid displacement 刚性位移
rigid dummy bar 刚性引锭杆
rigid fixing 刚性固定
rigid frame 刚性构架
rigid housing 【压】刚性机架
rigidity 刚度；刚性；坚硬【例】Cast irons have versatility in properties, including hardness, good machinability, excellent compressive strength, resistance to wear and rigidity. 铸铁具有诸多良好品质，包括硬度高、机加工性能好、抗压强度和耐磨性高、刚度大等。
rigidity changing rolling 变刚度轧制
rigidity coefficient 刚性系数
rigidity modulus 刚性模量
rigidity of metal foams 泡沫金属刚度
rigidity shearing modulus 刚性剪切模量
rigid joint 刚性连接
rigidly mounted mold 刚性固定结晶器
rigid material 刚性材料
rigid metal conduit 硬金属管
rigid metal girder 刚度大的金属大梁
rigid part 刚性部件
rigid-plastic boundary 刚性-塑性区界限
rigid-plastic finite element method 刚性-塑性有限元法
rigid-plastic material 刚-塑性材料
rigid-plastic variational principle 刚性-塑性变分原理
rigid region 刚性区域
rigid reinforcement 刚性钢筋
rigid restrain cracking test 刚性拘束抗裂试验
rigid stand 刚性机架
rigid starting bar 刚性引锭杆
rigid structure 刚性结构
rigid temperature control 严格温度控制
rigid-tex steel 刚化纹理钢
rigid-type charging machine 刚性结构装料机
rigid water box 刚性水箱(结晶器的)
rill and valley pattern 【铁】峰谷形布料方式
rim 辊套(组合式支承辊的)；边缘；轮缘，轮圈；

渣圈
rim charge 边料
rim-chilling machine 轮缘表面淬火装置
rim discharge mill 盘式碾磨机，周边卸料碾磨机
rimmed heat 沸腾钢熔炼
rimmed ingot 沸腾钢钢锭
rimmed steel 不脱氧钢，沸腾钢【技】未经脱氧或未经充分脱氧的钢。钢在冶炼后期不加脱氧剂，钢水中氧含量较高，浇入钢锭模后，发生强烈的碳、氧反应，产生大量一氧化碳气泡，使钢水沸腾，故称沸腾钢。【例】In contrast to killed steels, the manufacture of rimmed steels take advantage of the chemical reactions which take place when a non-deoxidized steel is allowed to solidify. 与镇静钢相反，生产沸腾钢是利用了非脱氧钢凝固时产生的化学反应。【同义词】unkilled steel、open-poured steel、effervescent steel、effervescing steel、open steel、rimming steel 和 boiling steel。
rimmed steel ingot 沸腾钢钢锭【技】未完全脱氧的钢水注入钢锭模凝固形成的钢锭。因在凝固过程中逸出气体引起“沸腾”现象而得名。【例】Sheet steel products requiring good surface quality are made from rimmed steel ingots, like, for example, car bodies and ‘tin’ cans. 要求有良好表面质量的薄钢板产品，例如汽车车体和镀锡铁罐头盒等，都是用沸腾钢钢锭生产的。【同义词】rimming ingot。
rimmed steel sheet 沸腾钢板
rimmed steel smelting 沸腾钢熔炼
rimmer 【钢】沸腾剂
rimming action 【钢】沸腾作用
rimming agent 【钢】助沸剂【技】在浇注沸腾钢钢锭时，为增强其沸腾程度而添加的化学物质。
rimming ingot 沸腾钢钢锭【技】见 rimmed steel ingot。
rimming period 沸腾期
rimming property 沸腾特性
rimming steel 不脱氧钢，沸腾钢【技】见 rimmed steel。
rimming steel ingot 沸腾钢钢锭
rim roll 轮缘轧辊(车轮轧机的)
rim section 轮圈轧材
rim segregation 【钢】外皮偏析，表皮偏析
rim size 渣圈尺寸
rim thickness 渣圈厚度
rim zone 边缘带(沸腾钢锭的)，坚壳带(沸腾钢锭的)
ring 环，圆环；轮圈；环箍；环形物；环状；【铁】托圈
ring beam 圈梁
ring bolt 环首螺栓
ring burner 环形燃烧器
ring-chain type drawing machine 环链式拉拔机
ring clamp 环状夹持器，环状夹头
ring core 【铸】环形型芯
ring corrosion 环形腐蚀
ring die 环式模，顶管模(顶管机的)
ring die push bench 环式模顶管机
ring diffusion 环形扩散
ring distribution pattern 【铁】环形布料模式
ring drier 环式干燥机
ringed roof 拱顶
ring-expansion method 环扩法(测量扩径拉伸)
ring-expansion tester 环扩试验机，环向内压屈服试验机(用环形试样做扩径试验)
ring forging 环形件锻造
ring formation 【团】结圈；环状构造
ring forming 【团】结圈
ring-forming die 圆环成形模
ring furnace 环形炉
ring gasket 衬圈，垫环，环形垫片
ring gate 环形浇口
ring gauge 环规
ring girder 【铁】环形梁，炉腰支圈
ring grizzly 环形格筛
ringing 结圈
ring kiln 环形窑
ring lining 环形衬
ring lubrication bearing 油环润滑轴承
ring main 环形总管，环形主管路
ring mill 钢圈轧机；轮箍轧机；环形材轧机
ring riser 环形冒口
ring-roll crusher 环辊破碎机
ring-roll crushing machine 环辊破碎机
ring rolling 环轧；环形材轧制
ring rolling mill 钢圈轧机；轮箍轧机；环形材轧机
ring-roll press 环辊压力机
ring sampler 环形取样器
ring-shaped crucible 环形坩埚
ring-shaped induction furnace 环形感应电炉
ring-shaped magnet 环形磁铁

ring-shaped magnetic field 环形磁场
ring-shaped specimen 环形试样
ring-shaped structure 环状构造
ring stiffness 环刚度【技】在一定挠曲下的线负荷除以内径变形量，经过修整后得到的刚度值。用于衡量具有环形横截面的管材的耐外负荷能量。通过管材在恒速变形时所测得的力值和变形值确定环刚度。具体方法是将管材试样水平放置于两平行板间，以规定的压缩速度对试样施加压力。在变形时产生反作用力，用管材试样断面的变形量达到规定值时的力值计算环刚度。
ring support 【铁】支圈，托圈
ring torch 环形焊炬
ring trunnion 环形耳轴
ring-type cold strip mill 环式带材冷轧机
ring-type orifice plate 环形孔板
ring wall 围墙
ring water-distribution pipe network 环形配水管网
ring wear 环磨损
rinse 冲洗；漂洗；清洗；洗涤
rinse bath 冲洗［漂洗，清洗，洗涤］槽
rinse tank 冲洗［漂洗，清洗，洗涤］槽
rinsing 冲洗；漂洗；清洗；洗涤
rinsing gas 清洗气体
ripping 撕裂，剥除；重磨(磨损的钢丝绳)
ripple 波纹，皱纹(缺陷)
rippled edge 波浪边(板带材缺陷)
rippled mold 波形壁钢锭模
rippled surface 波皱面(钢锭下部缺陷)
rippled wall 波纹状壁
ripple flow vibrating screen 自定中心振动筛
ripple mark 【连】波痕，金属弯月面痕【技】根据美国纽约州罗切斯特市连铸咨询公司(Casting Consultants, Inc., Rochester, N. Y.)首席顾问 Edward S. Szekeres 论述，波痕通常较浅，在某些情况下它与振痕难以区别。但振痕和波痕的形成机理是不同的。前者由结晶器振动所致，后者则由金属弯月面处钢水扰动所致。【例】①In some cases, it is difficult to distinguish between oscillation marks and ripple marks. 在某些情况下，振痕和波痕难以区分。②The common explanation is that ripple marks are the result of liquid level perturbations at the meniscus during casting. 通常人们的解释是波痕是连铸时金属弯月面处钢水面扰动的结果。
ripple weld 鳞状焊缝
ripple welding 波纹焊
rippling 浪纹(钢材缺陷)
rip trim 钢板精密切边机
rise 上升，升起，升高；增长
riser 冒口；外坡【技】外坡：平炉炉头空气上升道出口和炉头喷出口之间的桥墙向上升道出口一边的坡。
riser base 冒口根部
riser block 承压板
riser compound 冒口发热剂
riser cutting burner 冒口熔切器
riser cutting torch 冒口割炬
riser head 冒口
riser neck 冒口颈
riser pad (平炉的)上升道衬垫
riser vent 【铸】出气(冒)口
rising 【钢】冒顶，上涨
rising bleeding ingot 冒顶钢锭
rising characteristic 上升特性(曲线)
rising conveyer 上行带式输送机
rising current classifier 【焦】上升水流分级机
rising gas flow 上升煤气流
rising gas stream 上升煤气流
rising head 冒口
rising ingot 冒顶钢锭，上涨钢锭
rising main (液体)上升总管
rising pipe 上升管
rising pouring 底注
rising steel ingot 冒顶钢锭，冒涨钢锭
rising top 【钢】冒顶，菜花头(沸腾钢钢锭缺陷)
risk analysis 风险分析
risk investment 风险投资
risk investment of high-tech 高技术风险投资
risk sharing 风险分担
risk shifting 风险转移
risk-type decision-making 风险性决策
Rist diagram 高炉操作线，里斯特操作线图【技】见 operating line of blast furnace。
Rist-Schurmann diagram 高炉操作线，里斯特操作线图【技】见 operating line of blast furnace。
Rist technique 里斯特夹杂检测法
river 河，河流；(断口表面的)河流状花纹，流线
river pattern 河流状图(显微镜下所见的一种金属脆断

显微组织图像）
rivet bar 制铆钉用棒材
rivet cutting 铆钉切割
riveted joint 铆接
riveted pipe 铆合管
riveted steel pipe 铆接钢管
riveted weld 铆焊接头
riveter 铆接机，压铆机；带卷端头铆接装置
rivet heading 铆钉头顶锻
riveting action 【金】铆固作用（位错的）
riveting hearth 铆接炉缸
rivet iron 铆钉钢
rivet rod 制铆钉用棒材
rivet steel 铆钉钢
rivet washing 铆钉火焰清理
rivet wire 制铆钉用线材
RMS stirrer RMS 搅拌器（一种连铸用的旋转磁场型搅拌器）
roak 【压】发裂（钢材表面因气泡轧长而形成的缺陷）
roaring flame 咆哮焰（转炉炉口的）
roast 焙烧【技】在低于铁矿石熔化温度 200～300℃的条件下对其进行加热，使其在固体状态下发生物理化学变化，改善冶金性能的加热过程。根据焙烧的控制气氛不同，铁矿石焙烧分为氧化焙烧、还原焙烧和氯化焙烧。【同义词】firing。
roasted carbon block 焙烧的炭块
roasted concentrate 焙烧精矿
roasted lining 烧结炉衬
roasted mass 焙烧块
roasted ore 焙烧矿
roasted ore exit 焙烧矿出口
roasted product 焙烧产物
roaster 焙烧炉
roaster bed 焙烧炉料层
roaster charge 焙烧炉料
roaster control room 焙烧炉控制室
roaster dust 焙烧炉尘
roaster gas 焙烧炉炉气
roaster hearth 焙烧炉膛
roaster mix 焙烧炉料，焙烧混合料
roaster oven 焙烧炉，焙烧窑
roaster-reverberatory smelting 焙烧炉-反射炉熔炼
roast gas 焙烧气体
roast heap 焙烧矿堆
roasting apparatus 焙烧设备，焙烧炉
roasting blast furnace 鼓风焙烧炉
roasting by oxygen-enriched blast 富氧鼓风焙烧
roasting capacity 焙烧能力
roasting chamber 焙烧室
roasting charge 焙烧炉料
roasting equipment 焙烧设备
roasting experiment 焙烧试验
roasting furnace 焙烧炉
roasting hearth 焙烧炉膛
roasting heat 焙烧热
roasting in fluidized bed 流化床焙烧，沸腾焙烧
roasting kiln 焙烧窑
roasting loss 焙烧损失
roasting machine 焙烧机
roasting method 焙烧法
roasting of pyrite residue 黄铁矿渣焙烧
roasting operation 焙烧作业
roasting pallet 焙烧台车
roasting plant 焙烧车间
roasting process 焙烧法
roasting reaction 焙烧反应
roasting reaction mechanism 焙烧反应机理
roasting reaction method 焙烧反应法
roasting reduction method 还原焙烧法
roasting regime 焙烧制度
roasting residue 焙烧残渣，焙烧残余物
roasting section 焙烧段
roasting shaft furnace 焙烧竖炉
roasting shelf furnace 格架式焙烧炉
roasting shop 焙烧车间
roasting smelting 焙烧熔炼
roasting technology 焙烧技术
roasting temperature 焙烧温度
roasting temperature range 焙烧温度区间
roasting test 焙烧试验
roasting time 焙烧时间
roasting with oxygen-enriched blowing 富氧鼓风焙烧
roasting zone 焙烧带
roast-reduction reaction 焙烧-还原反应
Robbins-Messiter system 罗宾斯-麦西特矿石混均系统
Robert converter 罗伯特转炉
Robertson test 罗伯逊法试验（用于检验钢材的脆裂性）

robot 机器人

robotic gunning system for lining 机器人炉衬喷补系统

robotic gunning system of tundish 中间包机器人喷补系统

robotic spray system for tundish lining 中间包衬机器人喷涂系统

robotized system 机器人系统

robot to control long nozzle 控制长水口的机器人

robot to control shroud 控制长水口的机器人

robot to position shroud 长水口定位用机器人

rock crusher 碎石机

rock-crushing plant 碎石厂

rock drill steel 钎子钢

rocked pipe 周期法冷轧管

rocked tube 周期法冷轧管

rocker 镰刀弯(板带材缺陷)

rocker-action swaging machine 摆锻机

rocker-arm type press 摇臂式压力机

rocker-bar furnace 步进式炉

rocker-bar heating furnace 步进梁式加热炉

rocker conveyor 钩式输送机

rocker guillotine type shear 杠杆摆动式铡刀剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

rocker rail 摇架辊道

rocker swaging machine 摆锻机

rocker-type cooling bed 摆动齿条式冷床

rocker-type flying shear 摇杆式飞剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

rocker-type pickling machine 摇臂式(分批)酸洗机

rocking arc furnace 可倾式电弧炉，摇动式电弧炉

rocking buggy 【钢】锭座可倾式送锭车

rocking-chair induction furnace 可倾式感应炉

rocking crop shear 摇杆式切头剪，摆动式切头剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

rocking cut type shear 摆式剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

rocking furnace 可倾式电炉，摇动式电炉

rocking resistor furnace 可倾式电阻炉

rocking runner 移动式铁水沟

rocking screen 摆动筛

rocking shear 摆式剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

rocking spout 摆动式流槽

rocking-type hot saw 摆式热锯

rocking vessel 摇炉

Rockright mill 罗克莱特(冷轧管)轧机，摇摆式冷轧管机

Rockright process 罗克莱特往复摆式轧管法

rock vessel 摇炉

Rockwell apparatus 洛氏硬度计

Rockwell A scale 洛氏硬度 A 标度

Rockwell B hardness 洛氏硬度 B 标度

Rockwell B hardness tester 洛氏硬度 B 标度试验计

Rockwell C hardness 洛氏硬度 C 标度

Rockwell figure 洛氏硬度值

Rockwell hardness 洛氏硬度【技】采用美国学者 Rockwell 提出的方法测定的硬度。将金刚石圆锥压头或钢球压头分两次加载。先加初始载荷，再加主载荷。当压头压入物体表面时，留下深度为 h 的压痕。将金刚石压头的常数 K = 0.2mm 或钢球压头的常数 K = 0.26mm 与 h 之差作为洛氏硬度的指标。为了使同一硬度计可以测量不同硬度的物体，可采用不同的压头和总载荷，组成几种不同的洛氏硬度标度，分别用 HRA、HRB 和 HRC 表示。

Rockwell hardness C scale 洛氏硬度 C 标度

Rockwell hardness figure 洛氏硬度值

Rockwell hardness meter 洛氏硬度计

Rockwell hardness number 洛氏硬度值

Rockwell hardness scale 洛氏硬度标度

Rockwell hardness test 洛氏硬度试验

Rockwell hardness tester 洛氏硬度计

Rockwell superficial hardness 洛氏表面硬度

Rockwell superficial hardness number 洛氏表面硬度值

Rockwell superficial hardness test 洛氏表面硬度试验

Rockwell surface hardness 洛氏表面硬度

Rockwell tester 洛氏硬度计

rocky impurity 脉石

rod 盘条，线材；圆钢；棒材(指细棒材)【技】线材：在我国现行标准中，线材主要是指直径为 5 ~ 9mm，呈盘卷交货的热轧圆钢。因其成盘卷交货，故又称为盘条。线材断面种类分为圆形、方形、螺纹圆形、螺纹扁形、梯形等，以圆形为主。【例】For some products, including suspension bridge cables and piano wire, the steel is made into a rod which is then drawn down to a wire of the required diameter. 对于包括吊桥钢索和钢琴丝类的一些制品，首先将钢坯轧制成盘条，然后再拉制成所需直径的钢丝。

rod and bar mill 线棒材轧机【例】The company has

installed an intensive cooling system on the billet caster, upgraded the laminar cooling system of the hot strip mill, and installed a new laying head on the rod and bar mill. 该公司已在小方坯连铸机上安装了一套高强度冷却系统，对带钢热轧机的层流冷却系统进行了改造，在线棒材轧机上安装了一个新的吐丝机。

rod billet 棒坯

rod block 线材精轧机组

rod block module 线材精轧机组轧制单元

rod bundle 盘条

rod coil 盘条，线材卷

rod coil compressor 盘条紧捆机

rod coiling machine 盘条卷取机

rod cover 袖砖

rod cover brick 袖砖

rod crack 纵裂纹(钢材或钢丝的)

rod cropping apparatus 盘条切头机

rod deck vibrating screen 棒条振动筛

rodding 钢管内径圆棒检查；圆棒通径(检查钢管内径)

rod drawing 【压】长芯棒拔管；棒材拉拔

rod drawing machine 盘条拉拔机

rod extrusion 棒材挤压

rod feeder 棒材给进机

rod guide 导杆

rod iron 棒钢，盘条

rodlet 【金】小棒形状(析出物形状之一)

rod-like crystal 棒状结晶

rod man 钢筋工

rod mill 线材轧机；盘条轧机；棒材轧机 【技】线材轧机：见 wire mill。

rod mill finishing block 线材精轧机组

rod mill rolling train 线材轧机机组

rod of steel 钢棒【例】A rod of steel 30mm in diameter-just over an inch-can support a load of over 25 tonnes without fracture. 一根直径 30mm——仅 1in 多的钢棒，可以承受 25t 以上的负荷而不破裂。

rod pass 线材孔型

rod repeater mill 活套式线材轧机

rod rolling 线材轧制，盘条轧制

rod rolling mill 线材轧机，盘条轧机

rod screen 条格筛

rod-shaped specimen 棒形试样

rod shaving unit 棒钢修整装置

rod stock 盘条，盘圆，线材坯

rod storage dock 盘条堆场，盘条仓库

rod sulphur 棒状硫

rod test for temperature 【钢】钢棒测温法

Roeckner tube rolling mill 罗克内尔式大口径管材壁厚减薄用轧机

roentgen 伦琴(X 射线或 γ 射线剂量单位)

roentgen meter 伦琴射线计，X 射线计

roentgenogram 伦琴射线照片，X 射线照片

roentgen ray analysis 伦琴射线分析，X 射线分析

Roga index 【焦】罗加指数

Rohn furnace 罗恩低频炉

Rohn mill 罗恩式多辊轧机(用于轧制极薄带材)

roke 纵向发裂(钢材表面因气泡轧长而形成的缺陷)

Rokop billet caster 罗可普小方坯连铸机

roll 【压】轧辊，辊，辊子；轧制【技】轧辊：轧机上使轧件产生塑性变形的主要部件。它主要由辊身、辊颈和接头三部分组成。【同义词】轧辊：roller、mill roller 和 mill roll。

rollability 可轧性(金属轧制变形的能力)

roll abrasion 轧辊磨损

roll-adjusting device 轧辊调整装置，调辊器

roll-adjusting gears 轧辊调整机构

roll-adjusting mechanism 轧辊调整机构

roll-adjusting screw (轧辊)压下螺丝

roll adjustment 轧辊调整

roll alignment 辊子对中，轧辊找平

roll alignment error 辊子对中误差

roll arrangement 辊列；轧辊配置［附件］

roll arrangement at bending zone 顶弯区辊子布置

roll arrangement design 辊列设计

roll arrangement of caster 铸机辊列

roll assembly 轧辊配置，轧辊集成；轧辊部件

roll axis 轧辊轴线

roll balance 轧辊平衡

roll balance accumulator 轧辊平衡装置的蓄力器

roll balance gear 轧辊平衡装置

roll balance rod 长型换辊套筒

roll balance system 轧辊平衡系统

roll balancing counter weight 轧辊平衡锤

roll banding 氧化皮粘辊，粘辊(氧化皮的)

roll barrel 辊身，轧辊辊身

roll bearing 轧辊轴承

roll bender 辊式折弯机

roll bending 轧辊挠度；弯辊；辊弯【技】辊弯：使用2~4个轧辊，在送进板料的同时进行连续弯曲加工的工艺。辊弯的半径通常比较大，和制品在某一截面上的曲率相等，为圆筒状。弯管机有二辊式、三辊式和四辊式，通常是水平式，特殊的也有立式弯辊机和圆锥弯辊机。辊弯时也可以将板料的送料量和辊的位置作适当调整，制作四边形、椭圆形以及其他非圆断面的筒形件。

roll-bending control 弯辊控制

roll-bending equipment 弯辊装置

roll-bending expansion 辊弯成形扩径(直缝大焊管)

roll-bending force 弯辊力

roll-bending formation 辊弯成形

roll-bending jack 弯辊液压缸

roll-bending machine 辊式弯曲机，弯辊机

roll-bending pressure 弯辊压力

roll-bending pressure transducer 弯辊压力传感器

roll-bending process 辊弯成形工艺

roll-bending system 弯辊系统

roll bite 轧辊咬入轧件；辊缝(亦称辊子开口度)

roll bite angle 轧辊咬入角

roll bite friction 辊缝间的摩擦，轧辊咬入弧处的摩擦，辊口处的摩擦

roll body 辊身

roll body diameter 辊身直径

roll body eccentricity 辊身偏心度

roll body length 辊身长度

roll box 轧辊箱

roll breakage 【压】断辊

roll breaker 辊式破碎机【技】主要由两个相对方向旋转的滚筒组成。物料落入两滚筒之间受挤压而破碎。是耐火材料生产中对原料进行中粒度破碎的常用设备。【同义词】roll crusher。

4-**roll bridle** 四辊张紧装置

roll buttweld process 辊压对焊焊管法

roll by guide 借导卫板轧制

roll by hand 人工喂送轧制

roll cage 轧辊罩；轧辊(轴承)架

roll camber 辊型，轧辊凸度，辊身凸度

roll campaign 轧辊寿命

roll carriage 轧辊轴承座

roll casting 浇铸轧辊

roll-casting principle 辊上铸造法

roll center 辊轴

roll change 【压】换辊

roll change buggy 换辊小车

roll change by side-movable buggy 小车横移换辊

roll change crew 换辊班，换辊组

roll change mechanism 换辊机构

roll change over device 换辊装置

roll change pit 换辊用坑

roll change position 换辊位置

roll changer 换辊工

roll change side 换辊侧

roll change time 换辊时间

roll changing 换辊

roll changing by sleeve 套筒式换辊

roll changing car 换辊车

roll changing carriage 换辊车

roll changing device 换辊装置

roll changing equipment 换辊设备

roll changing gear 换辊装置

roll changing operation 换辊操作

roll changing rig 换辊装置

roll-changing side 换辊侧

roll changing sledge 换辊滑车

roll changing sleeve 换辊套筒

roll changing time 换辊时间

roll changing track 换辊辊道

roll changing truck 换辊车

roll chock 轧辊轴承座

roll chock clamping mechanism 轧辊轴承座压［夹］紧机构

roll chock washing machine 轧辊轴承部件清洗装置

roll cladding 轧制包覆，轧制复合

roll cleaning device 轧辊清洗装置

roll cluster 辊组【例】The speed of each roll cluster is set individually to enable the stretching action to take place between each stage. 每一辊组的速度均单独设定，以便使每一轧制阶段间都会产生张力作用。

roll coating 粘辊

roll cogging 在初轧机上轧制

roll collar 【压】辊环，辊脊

roll-compacted power material 粉末轧制材料

roll-compacting (粉末轧制中的)轧辊压实

roll composition 轧辊的化学成分

roll concavity 轧辊凹度

roll contact arc 轧辊接触弧

roll contact length 轧辊接触弧长度
roll contour 辊型，辊面形状［轮廓］
roll contouring 轧辊辊型设计
roll coolant 轧辊冷却液
roll coolant solution 轧辊工作表面冷却液
roll coolant spraying device 轧辊冷却剂喷射装置
roll coolant system 轧辊冷却系统
roll cooler 轧辊冷却装置
roll cooling 轧辊冷却
roll cooling and lubricating system 轧辊的冷却和润滑系统
roll cooling device 轧辊冷却装置
roll cooling spray header 轧辊冷却水喷射装置
roll core 轧辊辊芯，辊芯(套装轧辊的)
roll couple (轧机机架的)倾翻力偶
roll crest 轧辊腰部(穿孔机的)
roll crew 换辊班［组］
roll crown 辊型，轧辊辊型，轧辊凸度
roll crown control 辊型控制
roll crown control system 轧辊凸度控制系统
roll crown design 辊型设计
roll crowning 辊型，轧辊辊型，轧辊凸度
roll crusher 辊式破碎机【技】见 roll breaker。
roll crushing 辊式破碎机破碎
roll crushing mill 对辊破碎机
roll curve 辊型
roll defect 轧辊缺陷
roll deflection 轧辊挠度
roll design 辊子设计
roll designer 孔型设计师，轧辊设计师
roll detergent 轧辊去垢剂
roll diameter 辊径，轧辊直径
roll dimensional life 轧辊直径有效使用范围(总车削量)
roll doubles 合轧(薄板的)，两张(薄板)迭轧
roll down 轧制【技】见 rolling。
roll-down furnace 斜底式炉，倾斜滚动炉
roll-down hearth 倾斜滚动炉床
roll draughting 孔型设计
roll dresser 轧辊磨制工，磨辊工
roll dressing 磨辊；加工孔型
roll eccentricity 轧辊偏心率
roll eccentricity compensation control 轧辊偏心率补偿控制

rolled angle 角钢，角铁
rolled bar 轧制的棒材
rolled edge 轧制边
rolled finished product (轧制的)钢材【技】见 finished product。【参】见 finished product。
rolled finished steel product (轧制的)钢材【技】见 finished product。【参】见 finished product。
rolled flaw 轧制发纹
rolled hardening 辊压淬火
rolled-in air 轧入空气(粉末轧制时带入的)
rolled-in scale 轧入氧化皮(轧材缺陷)
rolled-in scrap 轧入碎铁皮(轧材缺陷)
rolled I-section joist 轧制的工字钢梁
rolled material 轧材，轧件
rolled material width 轧件宽度
rolled metal 轧材，轧件
rolled piece 轧件
rolled plate 轧制的板材(指中厚板)
rolled product 轧材，轧制产品，压延产品【例】Using the roughing mill to reduce thicker cast slabs supplies the finishing mill with a thin transfer bars having a homogeneous temperature profile, and then the six stand finishing mill can produce quality rolled products. 使用粗轧机将连铸厚板坯减薄，为精轧机提供温度均匀的减薄轧件。这样，六机架精轧机便可以生产出优质轧材。
rolled product quality 轧材质量
rolled products 轧材，轧制品
rolled rectangular billet 轧制的小矩形坯
rolled rounds 轧制的圆钢
rolled section 型钢，型材【技】见 section steel。
rolled section steel 轧制型钢；型钢，型材【技】型钢：见 section steel。
rolled shape 型钢，型材【技】见 section steel。
rolled sheet 轧制薄板，轧制的板材(指薄板)
rolled sheet iron 轧制的薄板
rolled sheet material 轧制的薄板
rolled sheet metal 轧制的薄板
rolled sheet steel 轧制的薄钢板
rolled slab 轧制板坯
rolled solid wheel 辗轧整体车轮
rolled steel 轧制钢产品
rolled steel beam 轧制的钢梁
rolled steel channel 轧制的槽钢
rolled steel wire 轧制的钢丝

rolled stock 轧材
rolled strip 轧制的带材
rolled strip planeness control 轧制带材的平直度控制
rolled structural shape 轧制的建筑型材
rolled tube 轧制的管材
roll eights 八张(薄板)叠轧
roll end 轧辊端头
roll-end sleeve 轧辊侧套筒
roll engaging sleeve 轧辊连接套筒
roller 【压】轧辊，辊，辊子；轧钢工【技】轧辊：见 roll。
roller-apron 托辊
roller-apron system (皮带输送机)托辊系统
roller-bearing 滚柱轴承
roller-bearing steel 滚柱轴承钢
roller bed 辊道
roller bed balance 辊道秤
roller bin gate 滚筒式料仓闸门
roller body 轧辊辊身
roller bridle 辊式张紧装置
roller-chain twist guide 滚子链翻钢导板
roller coater 辊式涂镀设备(带钢镀锡)
roller coating 辊式涂镀
roller conveyer 辊式布料器；多辊式运输机
roller conveyer screen 辊轴筛，辊筛；【团】辊式布料器，多辊布料器
roller cooling bank 辊式冷床
roller cooling bed 辊式冷床
roller die 辊模
roller die drawing 辊式模拉拔［丝］
roller die push bench 辊式模顶管机
roller distributor 辊式分配器
roller drier 辊式干燥机，圆筒干燥机
roller feeder 辊式给料机，辊式布料器
roller feed speed control 辊式布料器布料速度控制
roller fin 【压】轧制飞边，辊缝飞边
roller finish 轧辊精整
roller flattener 薄板辊式矫直机，辊式矫直机(薄板的)
roller flattening 用辊式矫直机矫直(常指矫直板、带材)
roller gap 辊缝，辊隙，轧辊开度，辊子开口度【例】The segment features four hydraulic cylinders, which automatically determine the size of the roller gap on the basis of on line position measurements (Fig. 2). 该扇形段的特点是具有四个液压缸，能根据在线位置测量自动确定辊隙大小。
roller gear 辊道传动装置
roller guide 辊式导线器；滚动导板，辊式导板【技】滚动导板：一种使用性能较好的导卫装置。其导辊和轧件之间没有滑动摩擦，轧件进入孔型时，导辊随轧件前进而转动。它不仅能正确夹持、引导轧件进入孔型，而且减少了轧件的刮伤，特别适于高速轧机使用。【同义词】roller-type guide。
roller guide apron 辊式导卫装置
roller hearth 辊道炉底；辊道炉床，辊道炉膛
roller-hearth annealing furnace 辊道炉膛退火炉
roller-hearth continuous annealing furnace 辊底式连续退火炉
roller-hearth continuous furnace 辊底式连续(热处理)炉
roller-hearth conveyer 辊道炉膛运输带
roller-hearth drive 炉底辊道传动装置
roller-hearth furnace 辊底式炉【例】The ironmaking process utilizes low-cost iron ore fines that are reduced to DRI in a roller hearth furnace using coal as a reductant. 这一炼铁法使用了廉价铁矿粉，以煤作为还原剂在辊底式炉中将铁矿粉还原成直接还原铁。
roller-hearth furnace for annealing stainless steel 不锈钢退火用辊底式炉
roller-hearth furnace in apure hydrogen atmosphere 纯氢气氛辊底式炉
roller-hearth heating furnace 辊道炉膛加热炉
roller-hearth kiln 辊底式炉
roller-hearth push furnace 辊道炉膛推料炉
roller-hearth sintering furnace 辊道炉膛烧结炉
roller-hearth tunnel furnace 辊底式隧道炉【例】The slab exiting the caster is cut to length by a flying shear and is direct charged into a roller hearth tunnel furnace supplied by Bricmont. 板坯离开连铸机后即由飞剪定尺切割，然后直接装入布里克蒙特公司提供的辊底式隧道炉。
roller housing 辊架
roller kiln 辊道窑
roller leveler 辊式矫直机
roller leveling 用辊式矫直机矫直(常指矫直板、带材)
roller-leveling machine 辊式矫直机
roller line 辊道线

rollerman 轧钢工，轧钢工作者
roller marks 辊印
roller mill 辊磨机；辊式破碎机
roller pan mixer 转盘式搅拌机
roller pass 轧辊孔型
roller pedestal 辊式支座
roller plating 辊式涂镀
roller press 辊式送料冲床
roller press-down apparatus 轧辊压下装置
roller quenching 辊式淬火
roller rack 轧辊台架
roller reel 辊式卷取机
roller saddle 辊子支座
roller screen 辊筛，辊轴筛
roller seam welding 滚缝焊
roller section-straightening machine 辊式型材矫直机
roller shape-straightening machine 辊式型材矫直机
roller side guide 辊式侧导板
2-roller skew rolling mill 二辊式斜轧机
roller spacing 辊距
roller's side 轧机进料侧
roller stamping die 辊式冲压模
roller station （回转窑）托轮
roller straightener 辊式矫直机
roller straightening 用辊式矫直机矫直
roller-straightening machine 辊式矫直机
roller stretcher 辊式拉延矫直机
roller-stretcher machine 辊式板材拉延矫直机
roller table 辊道
roller-table gear 辊道传动装置
roller-table motor 辊道电动机
roller-table of finishing mill 精轧机辊道
roller tilter 辊式翻钢机
roller twister 辊式扭转导板
roller twister trough 辊式扭转导板槽
roller twist guide 辊式扭转导板
roller-type cooling bed 辊式冷床
roller-type guide 滚动导板，辊式导板【技】见 roller guide。
roller-type ingot buggy 辊底式送锭车
roller-type slab magazine 辊式板坯堆放台
roller-type tension device 辊式张紧装置
roller-type transfer 辊式移钢机
roller-type turn-over device 辊式翻钢机
roller way 辊道
roller wear 轧辊磨损
roller welding 轧焊，压焊，滚焊
roller wobble 辊子晃动
roll exchange device 换辊装置
roll face 辊面
roll fatigue failure 辊子疲劳损坏
roll feeder 辊式给料机，圆辊布料器
roll feeder hopper 圆辊布料器矿槽
roll feeder speed control 圆辊布料器转速控制
roll feeder surge bin 圆辊布料器给料槽
roll feed hopper 圆辊布料器矿槽
roll feed press 辊式送料压力机（薄板冲压时用）
roll finish 轧辊精整
roll fittings 轧辊导卫装置
roll flattening 轧辊（同轧件接触处的）弹性压扁
roll flow 环流（钢水的一种流动形态）
roll force 轧制力，金属对轧辊轧制时的作用力（总压力）
roll force measurement 轧制力测定
roll for cold rolling 冷轧轧辊
roll forging 滚锻，辊锻【技】金属坯料在两个相对旋转的扇形锻模中通过并产生塑性变形的锻造方法。它可用于生产连杆、麻花钻、透平叶片等。
roll forging machine 辊锻机
roll for hot rolling 热轧轧辊
roll formed channel 冷弯槽钢
roll formed shape 冷弯型钢
roll former 辊弯成形机【例】The Steel Company has completed installation of a continuous bloom/billet caster, a roll grinder, a roll former, two plate marker and a hot dip galvanizing line. 该钢铁公司现已完成了一台大方坯/小方坯兼用型连铸机、一台轧辊磨床、一台辊弯成形机、两台板材打印机和一条热浸镀锌生产线的建设。
roll forming 辊轧成形（冷弯型材的）
roll forming die 辊弯成形模具
roll forming machine 辊弯成形机
roll forming mill 辊弯成形机
roll fours 四张薄板叠轧
roll gang 输送辊道
roll gap 辊隙，辊缝，轧辊开度【例】In the dynamic mode the location of the soft reduction area, which is moved according to the casting conditions, is adjusted by

the roll gap control system of the segments. 在动态模式下，根据连铸条件变动的轻压下区位置通过扇形段的辊隙控制系统进行调整。

roll gap adjustment 辊缝调整

roll gap control device 辊缝控制装置

roll gap control program 辊缝控制程序

roll gap control system 辊缝控制系统，辊隙控制系统

roll gap control system of segment 扇形段辊隙控制系统

roll gap device 辊缝仪

roll gap geometry 辊缝几何形状

roll gap indicator 辊缝指示器

roll gap meter 辊缝测量仪

roll gap opening 辊缝开度，辊隙开口度

roll gap setter 辊缝调整器

roll gap setting 辊缝调整

roll gap value digital indicator 辊缝值数字指示器

roll grinder 轧辊磨床

roll grinding 磨辊

roll grinding machine 轧辊磨床

roll groove 轧辊孔型，轧辊轧槽

roll handling car 轧辊运送车

roll hardening quench treatment 轧辊硬化淬火处理

roll heart 辊芯（套装轧辊的）

roll heater 轧辊加热器

roll height at charge side 装料侧辊面高度

roll holder （锥形套与辊环之间的）辊座

roll housing 轧机机架，轧机牌坊

roll hump 辊脊

roll inclination angle 轧辊倾角（斜轧时）

rolling 轧制；压延；压光；滚动【技】轧制：材料通过具有旋转轧辊的轧机进行的塑性加工，是冶金厂最主要的金属塑性加工方法。轧制可按轧辊与轧件的相对位置、运动和延伸的方向分为纵轧、横轧和斜轧。纵轧是应用最多的一种轧制方式。【同义词】轧制：reduce、reduction、roll、drawdown、roll down 和 milling。

rolling accuracy 轧制精度

rolling arc of contact 轧辊的接触弧

rolling axis 轧制中心线

rolling bearing 滚动轴承

rolling billet 轧制用小方坯

rolling conditions 轧制制度

rolling contact 滚动触点

rolling crack 轧制裂纹

rolling crew 轧制班组

rolling cycle 轧制周期

rolling defect 轧制缺陷

rolling depress 辊压【技】带材通过数组成型辊，辊轮转动，带材向前运动，同时顺序进行弯曲变形，产生需要的断面形状。辊压是等断面薄板型材的主要生产方法，主要特点是：①可以与冲孔、焊接、切断连动；②避免了翘曲和扭转等缺陷；③由于板材只是弯曲，厚度方向无压下量，变形力小，设备强度低，简单、经济、节能；④由于是逐渐变形，各道次变形量较小，具有良好的表面质量。

rolling direction 轧制方向

rolling disc 圆盘造球［制粒］机

rolling draught 【压】每道次压下量

rolling drum 圆筒造球［制粒］机

rolling edge 耳子（板带材等的端部缺陷）

rolling edger 轧边机

rolling elastic-plastic curve 轧制弹塑性曲线

rolling equipment 轧制设备

rolling face 轧辊的工作表面

rolling force 轧制力

rolling force detector 轧制力检测装置

rolling force measurement 轧制力测定

rolling force model 轧制力模型

rolling force per unit width 单位宽度上的轧制力

rolling for decreasing web thickness 腹厚减薄的轧制（一种与连铸工字梁坯配套的轧制方法）

rolling for holding flange width 保持翼缘宽的轧制（一种与连铸工字梁坯配套的轧制方法）【技】见 flange width holding rolling。

rolling for increasing web height 腹高增加的轧制（一种与连铸工字梁坯配套的轧制方法）

rolling for reducing flange width 减小翼缘宽的轧制（一种与连铸工字梁坯配套的轧制方法）

rolling for riffled steel sheet 网纹钢板轧制

rolling friction 滚动摩擦

rolling from molten condition 无锭轧制，液态轧制【技】见 ingotless rolling。

rolling heat 轧制热

rolling horse-power 轧制功率

rolling housing 轧机机架

rolling-induced magnetic anisotropy 轧制诱致磁各向异性

rolling ingot 轧制用钢锭
rolling in pack form 叠板轧制
rolling in passes 孔型轧制
rollingin protective atmosphere 保护气氛轧制
rolling length 滚动长度，造球段长度(指圆筒造球机内的)
rolling life 滚动寿命
rolling line 轧制生产线
rolling load 轧制力，轧制负荷
rolling lubricant 轧制润滑剂
rolling lubrication system 轧制润滑系统
rolling margin 轧制公差
rolling material 轧材
rolling metal 轧件
rolling method for beam 梁形材轧制法
rolling mill 轧钢厂；轧机，轧钢机【技】轧机：使用旋转的轧辊使金属产生塑性变形生产钢材的机械。按所生产的钢材可分为板带轧机、钢管轧机、型钢轧机、线材轧机、轨梁轧机等。【例】Because of the very large amounts of steel sheets required for motor-car bodies, metal cans, galvanized sheet and many other requirements, rolling mills to make sheet in bulk have been developed to a high degree of mechanization. 由于制造汽车车身、金属罐头盒、镀锌薄钢板以及其他许多必需品都需要大量的薄钢板，因此能大量生产薄板的轧机得以发展，实现了高度机械化。【同义词】mill、roll mill、reduction unit、rolling unit 和 rolls。
1-2 rolling mill 1-2 式六辊轧机
1-2-3-4 rolling mill 1-2-3-4 式二十辊轧机
rolling mill approach table 轧机输入辊道
rolling mill assembly 轧机装置
rolling mill auxiliaries 轧机附属设备
rolling mill axis 轧机中心线
rolling mill complex 轧钢机组
rolling mill control 轧机控制
rolling mill crew 轧制班组
rolling mill delivery table 轧机输出辊道
rolling mill drive 轧机传动装置
rolling mill drive apparatus 轧机传动装置
rolling mill engine 轧机电动机
rolling mill equipment 轧制设备
rolling mill for constructional steel section 建筑型钢轧机
rolling mill foreman 轧机工长
rolling mill for riffled steel sheet 网纹钢板轧机
rolling mill for steel product 钢材轧机
rolling mill gauge 轧机测厚仪
rolling mill guides 轧机导卫板
rolling mill housing 轧机机架，轧机牌坊
rolling mill layout 轧机布置
rolling mill machinery 轧制设备
rolling mill motor 轧机电动机
rolling mill operator 轧机操作工
rolling mill output 轧机产量
rolling mill power 轧机功率
rolling mill press down system 轧机压下系统
rolling mill pulpit 轧机控制台
rolling mill roll design 轧辊孔型设计
rolling mill roll line 轧机主机列线
rolling mill scale 轧制氧化皮
rolling mill scrap 轧制生产切头，轧制生产切边
rolling mill screwdown 轧机压下装置
rolling mill setting 轧机调整
rolling mill stand 轧机机座
rolling mill train 轧机机组
rolling mill with protective atmosphere 保护气体轧机
rolling mill yield 轧机产量
rolling model 轧制模型
rolling moment 轧制力矩
rolling off 辗轧(管坯的)
rolling of ingot with liquid core 液芯(钢锭)轧制
rolling of milling steel 铣刀钢轧制
rolling of ring-type piece 环件轧制
rolling of sectional iron 型钢轧制
rolling of sections 型材轧制，型钢轧制
rolling of sheet 薄板轧制
rolling oil 轧制润滑油
rolling oil system 轧制润滑(油)系统
rolling-on 穿轧
rolling on edge 立轧
rolling operation 轧制操作
rolling-out 【压】轧长，延伸
rolling pass 轧制道次
rolling pattern 轧制制度
rolling period 轧制周期
rolling plan 轧制图表
rolling plane 轧制平面
rolling plant 轧钢厂，轧钢车间

rolling plant building 轧钢车间厂房
rolling platform 轧机工作台
rolling power 轧制功率
rolling press 辊压机
rolling pressure 轧制压力
rolling process 轧制过程
rolling programme 轧制程序
rolling rate 轧机生产率
rolling reduction 压缩比
rolling reduction ratio 轧制压缩比
rolling ring 滚圈(回转窑的)
rolling scale 轧制氧化皮
rolling schedule 轧钢制度,轧制制度
rolling scheme 轧制图表
rolling seam 轧制裂纹
rolling seamless tube 轧制无缝管
rolling seam welding machine 缝焊机
rolling sections 轧制型材
rolling segregation 滚动偏析
rolling shapes 轧制型材
rolling sheet 轧制薄板
rolling shop 轧钢车间
rolling slab 轧制板坯
rolling solution 轧制液(用于轧制工艺润滑和冷却)
rolling specification 轧制规范
rolling speed 轧制速度
rolling steel product 轧制钢材
rolling steel sections 轧制型钢
rolling stock 轧件
rolling technology 轧制工艺;轧制技术
rolling temperature 轧制温度
rolling temperature region 轧制温度范围
rolling temperature schedule 轧制温度制度
rolling texture 轧制织构
rolling time 轧制时间
rolling tolerance 轧制公差
rolling torque 轧制力矩
rolling track 滚圈(回转窑的)
rolling train 轧机机组
rolling unit 轧机,轧制设备【技】轧机:见 rolling mill。
rolling width 轧制宽度
rolling with constant tension 恒张力轧制
rolling with different diameter rolls 异径辊轧制
rolling with different roll speeds 异步轧制,异速轧制【技】见 asynchronous rolling。
rolling with flat rolls 平辊轧制
rolling with grooved roll 有槽(轧辊)轧制
rolling with liquid core 液芯轧制
rolling with microtension 微张力轧制
rolling with minus tolerance 负偏差轧制,负公差轧制【技】成品钢材按负偏差尺寸进行的轧制即负偏差轧制。其优点是:节约金属、增加产量、降低生产成本。【同义词】rolling with negative deviation。
rolling with negative deviation 负偏差轧制,负公差轧制【技】见 rolling with minus tolerance。
rolling with negative spreading 负宽展轧制
rolling with stock tension 轧件带张力轧制
rolling with tension 张力轧制【技】由于前后两架轧机间的速度差,造成前后轧机间轧件受前架轧机的拉力作用叫张力。存在张力的轧制过程叫张力轧制。【同义词】tension rolling。
rolling with very small tension 微张力轧制
rolling yield 成材率,轧材成材率
roll in one heat 【压】一火成材,一火轧成,一次加热轧成
roll in pairs 两张(薄板)叠轧,合轧(薄板的)
roll inventory 备用轧辊库存量
roll joint 孔型锁口【技】见 parting of pass。
roll journal 辊颈,轧辊辊颈
roll knobbling 破鳞轧制
roll lapweld process 辊压搭焊焊管法
roll length 辊身长度
roll leveler 辊式矫直机
roll leveling adjustment 轧辊水平调整
roll life 轧辊寿命
roll lift 轧辊升程
roll lifting tongs 轧辊提升夹钳
roll line 轧制线
roll load measurement 辊子荷载测量
roll load measuring device 轧辊负荷测量装置
roll locking 轧辊锁紧装置
roll machine 滚轧机
roll mandrel 辊轴,套装轧辊辊芯,辊芯(套装轧辊的)
roll marks 轧痕(轧件上的)
roll mill 轧机,轧钢机【技】见 rolling mill。
roll mill stand 轧机机座

roll mold 辊式结晶器(双辊连铸机的)
roll movement 轧辊调整［移动］
roll neck 辊颈，轧辊辊颈
roll neck bearing 辊颈轴承
roll neck bearing seal 辊颈轴承的密封
roll neck gauge 辊颈量规
roll of continuous caster 连铸机辊
roll of wire 盘条，铁丝盘
roll oil 轧制润滑油
roll on edge 立轧，轧边
roll on inside radius 内弧辊【例】There are 121 rolls on the inside radius (top rolls) and 123 rolls on the outside radius (bottom rolls) in this caster. 这台连铸机有121个内弧辊(上辊)和123个外弧辊(下辊)。
roll on outside radius 外弧辊
roll on return pass 返回轧制
roll opening 轧辊开度，辊缝
roll opening control 辊缝控制
roll opening indicator 辊缝指示器
roll out 拉出；拉长，延伸
roll over 倾翻，翻倒，翻转
roll-over moulding machine 翻箱式造型机
roll pair 辊对
roll parting 辊缝锁口
roll parting line (轧辊孔型的)零位线，中线
roll pass 轧辊孔型
roll pass design 轧辊孔型设计
roll pass schedule 轧辊孔型设计
roll periphery velocity 轧辊圆周速度
roll pick-up 辊印
roll-piercing 穿轧，斜轧穿孔
roll-piercing mill 穿孔机
roll-piercing process 穿轧法
roll pitch 辊距
roll polisher 轧辊抛光机
roll positioning device 轧辊压下装置
roll prebending device 轧辊预弯装置
roll preheating device 轧辊预热器
roll press 辊式压力机
roll pressure 轧制压力
roll profile 轧辊辊型
roll quenching 轧辊淬火
roll quenching system 轧辊淬火系统
roll radius 轧辊半径
roll ring 【压】辊环，辊脊，辊套(组合式轧辊的)
roll roughness 轧辊表面粗糙度
rolls 轧机【技】见 rolling mill。
roll scale 轧制(产生的)氧化(铁)皮
roll scale additions 轧制氧化(铁)皮添加料
roll screen 辊筛，辊轴筛
roll screw-up device 轧辊压上装置
roll seal 辊子闸门(密封缝隙用)
roll separating force 轧制力
roll separating mechanism 辊缝调整机构
roll setting 安置轧辊，调整轧辊位置
roll setting angle 轧辊调整角度
roll setup 安置轧辊，调整轧辊位置
roll shaft 辊轴
roll shape 辊型，轧辊辊型
roll shape control 辊型控制
roll shear 辊式剪切机
roll shifting 轧辊横移
roll shifting stroke 轧辊横移量
roll shop 轧辊车间
roll shop equipment 轧辊车间设备
roll shoulder 辊肩
roll sleeve 轧辊辊套，辊套(组合式轧辊的)
roll slip 轧辊打滑
roll slitter 辊式钢板切断机
roll spacing 辊距
roll spalling 轧辊剥落
roll speed 轧制速度
roll springing 辊跳
roll stand 轧机机座
roll steel 轧辊钢
roll stiffness 轧辊刚性
roll stirrer 辊式搅拌器
roll straightening machine 辊式矫直机
roll strength 轧辊强度
roll/strip interface 辊子/带钢界面
5-roll stripleveler 五辊式带钢矫直机
roll stroke 轧辊升程
roll surface 辊面
roll surface condition 轧辊表面状况
roll surface hardness 辊面硬度
roll surface pyrometer 轧辊表面温度检测仪
roll surface quality 轧辊表面质量
roll surface temperature 轧辊表面温度

roll sweep 辊型，凸线辊型
roll table 辊道
roll thermal crown 轧辊热凸度
roll thickness gauge 辊式测厚仪
roll threading 滚轧螺纹，滚丝，搓丝【技】各种小尺寸螺栓、螺钉的主要生产方法，亦称搓轧。采用与螺纹牙型形状相反的工具，如搓丝板、轧辊，在施加压力使坯料在工具上旋转几周后形成螺纹。可以分为板搓、单辊搓、双辊搓、三辊搓和行星辊搓等几种方法。
roll threading machine 滚丝机，滚轧螺纹机
roll throat 辊口(穿孔轧机的)
roll to death 重轧［压］，死轧
roll tongs 轧辊运输夹钳
roll torque 轧辊转［扭］矩
roll train 轧机机组
roll transfer car 轧辊运送车
roll turning 车削轧辊
roll-turning shop 轧辊车削加工车间
roll-turning template 车削轧辊用样板
roll-type briquetting machine 【团】对辊制团机，辊式制团机，对辊压制机
roll-type briquetting press 【团】对辊制团机，辊式制团机，对辊式压块机
roll-type coiler 辊式卷取机
roll-type crusher 对辊破碎机
roll-type downcoiler 地下辊式卷取机，辊式地下卷取机
roll-type feeder 圆辊布料器
roll-type in secondary cooling zone 二次冷却区辊子类型【技】二次冷却区通常设有夹辊(亦称支承辊)、拉辊和矫直辊。夹辊的功能是支承并夹持由结晶器下口拉出的铸坯，防止铸坯壳在钢水静压力的作用下产生鼓肚变形，同时引导铸坯沿弧形线辊道平稳运行。拉辊的功能是夹住并拉引铸坯在连铸机内运行。矫直辊的功能是将弯曲的铸坯矫直。
roll-type magnetic separator 辊式磁选机
roll-type piercing mill 辊式穿孔机
roll-type upcoiler 辊式地上卷取机
roll up 卷起
roll-way 辊道
roll wear 轧辊磨损
roll wear contour 轧辊磨损轮廓
roll welding 压焊、轧焊、滚焊
roll withdrawal 抽出轧辊
roll withdrawing device 换辊用轧辊抽出装置，轧辊抽出装置(用于换辊)
roll with oil film bearing 油膜轴承轧辊
roll with rough surface 粗面轧辊
roll with variable barrel length 可变辊身长度轧辊，辊身长度可变轧辊
roll with variable body length 辊身长度可变轧辊
roll wobbler 轧辊梅花头
roll-workpiece interface 轧辊-轧件界面
Roman alum 铁矾
R. O. M. screenings 筛下原矿粉
Röntgen ray 伦琴射线，X 射线
roof 炉盖，炉顶(常指电炉炉顶)
roof arched lining 炉顶拱形砖衬
roof baffle (反射炉)炉顶隔墙
roof block 炉顶大砖
roof brick 炉顶砖
roof bricking former 炉顶砌砖用型胎
roof burner 炉顶烧嘴
roof-cleaning fan 炉顶除尘风扇
roof construction 炉顶结构
roof cooler 炉顶冷却器
roof delta 炉顶三角区【例】The center section of the roof which surrounds the electrode ports is called the roof delta and is a cast section of refractory which may be water cooled. 环绕电极孔的炉顶中心区称为炉顶三角区，由耐火材料浇筑而成并可以进行水冷。
roof end 平炉炉头顶
roof hinging 炉顶铰链联接结构
roof hoisting car 炉顶卷扬车
roof hood 炉顶烟罩
roofing copper 覆面铜板
roofing iron 瓦垄钢板，屋面薄钢板
roofing sheet 屋面薄钢板
roof jet 炉顶喷嘴
roof lance 炉顶喷枪，炉顶吹氧管
roof lance furnace 顶吹氧气平炉
roof lance heat 炉顶吹氧熔炼
roof lancing 炉顶吹氧
roof life 炉顶寿命
roof lining 炉顶内衬
roof nozzle 炉顶喷嘴
roof opening mechanism 炉盖开启机构

roof oxygen lance 炉顶氧枪
roof pressure 炉顶压力
roof removal mechanism 炉盖移动机构
roof-removing equipment 炉盖移动装置
roof restraining system 炉顶支撑系统
roof ring 炉盖圈(电炉的)【例】Although water cooling was used to a limited extent in older furnace designs for cooling of the roof ring and door jambs, modern EAFs are largely made up of water-cooled panels. 虽然在老式电弧炉设计中水冷局限于炉盖圈和炉门框的水冷，但是现代电弧炉大多采用水冷炉壁。
roof ring of electric furnace 电炉炉顶圈
roof rise 炉顶拱高，炉顶拱矢
roof running 炉顶软化，炉顶熔化
roof segment lining 炉顶扇形砖衬
roof slew 电炉炉顶回转
roof suspension swing frame 悬吊式炉顶旋架
roof swinging mechanism of EAF 电弧炉炉顶旋转机构
roof temperature 炉顶温度(常指电炉)
roof-temperature control 炉顶温度控制
roof-temperature controller 炉顶温度调节器
roof-temperature indicator 炉顶温度计
roof tile 炉顶砖
roof tuyere 炉顶风口
room dedusting 厂房除尘，室内除尘
room dedusting system 厂房除尘系统
room-temperature 室温，常温
room-temperature aging 室温时效
room-temperature air 室温空气
room-temperature bending 室温弯曲
room-temperature creep 室温蠕变
room temperature modeling 室温模拟
room-temperature modification 室温变质
room-temperature notch toughness 室温缺口韧性
room-temperature property 室温性能
room-temperature strength 室温强度
root bend test (焊缝)反面弯曲试验
root bend test specimen (焊缝)反面弯曲试样
root cracking 根部裂纹(焊缝的)
root defect 根部缺陷
root edge 焊缝底缘
root form (螺纹)根部形状
root gap 根部间隙
root groove 根部坡口
root guided bend test 反面导向弯曲试验(钢管的)
root mean square 均方根
root mean square deviation 均方根偏差
root mean square value 均方根值
root of cooling water slot 冷却水缝底面【例】A linear temperature gradient is established in the copper plates between the hot face and roots of the cooling water slot. 在(结晶器)热面与冷却水缝底面之间的铜板中形成了线性温度梯度。
root-pass welding 根部焊道焊接
Root's blower 罗茨鼓风机
rope breaking strength test 钢丝绳断裂强度试验
rope breaking strength tester 钢丝绳断裂强度试验计
rope coil 钢丝绳捆
rope draw bench 绳索式拉床
rope-driven hot bed 钢丝绳牵引的冷床
rope hoist 钢绳绞车
rope steel wire 制绳钢丝
rope transfer 钢丝绳移送机
rope-type cooling bed 钢丝绳牵引的冷床
ropeway 钢丝索道
rope wire 钢丝绳用钢丝
roping 皱纹状变形(铁素体不锈钢板表面的)
ropy surface 索状表面，绳状表面
Roscoe effect 罗斯科效应(金属表面膜层影响其机械性能的现象)
Rose movable gas port 罗茨可移动的煤气炉头(平炉的)
Rosenhain furnace 梯温炉，罗森海因炉
Rosenhain-oberhoffer reagent 【金】罗森海因-奥伯霍费尔浸蚀液(钢铁低倍组织显示剂)
Rosenhain's etchant 罗森海因浸蚀剂(钢铁浸蚀剂)
rose steel 高硬度渗碳钢，渗碳熟铁块(带有红氧化色的)
rosette 【金】蔷薇状共晶组织
rosette fracture 星状断口，花状断口
rosette graphite 玫瑰花状石墨
rosette pattern 【金】玫瑰花状图样
Rossi cooling plate 【连】罗西冷却板
Rossi process 罗西振动连铸法
Rosslyn metal 罗斯林耐热复合板(不锈钢-铜-不锈钢复合板)
Rostenit lining process 罗斯特奈特不锈钢板炉衬法
rotary axis 转动轴

rotary bench 卷筒式拉丝机
rotary blender 回转混合器，旋转混合机
rotary blower 回转鼓风机
rotary breaker 回转筛筒破碎机
rotary calciner 回转式煅烧炉
rotary calcining furnace 回转式煅烧炉
rotary calcining kiln 回转式煅烧窑
rotary caster 旋转式连铸机【技】见 rotary continuous casting machine。
rotary casting 离心铸造
rotary casting table 旋转浇铸台
rotary charger 旋转式装料机
rotary cone crusher 圆锥破碎机
rotary continuous casting machine 旋转式连铸机【技】主要由一个带有结晶槽的旋转浇铸轮和一根无头钢带组成。进行生产时，钢水浇入由钢带与结晶槽组成的结晶器中，经过冷却成形，生产出梯形断面的铸坯。由于该种连铸机的主要部件是由铸轮和无头移动钢带(endless moveable steel belt)组成，故亦称轮带式连铸机。【同义词】RCCM 和 rotary caster。
rotary continuous casting process 旋转连铸法
rotary converter 回转炉
rotary converter (steelmaking) process 旋转转炉炼钢法
rotary conveyer 回转式输送机
rotary cooler 回转冷却器
rotary crane 旋转式起重机
rotary crop shears 滚筒式切头剪
rotary cutter 圆盘剪(切机)
rotary cutter bar 【团】旋转式刮刀，旋转式燕翅杆
rotary cutting 圆盘切割，旋转切割
rotary descaler 旋转除鳞机
rotary desk type pelletizer 圆盘造球机
rotary dewaterer 旋转式脱水机
rotary die box 【压】旋转式拉模盒
rotary die carrier 回转式模座
rotary die head 旋转式夹模器
rotary disc shear 圆盘剪(切机)【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
rotary disc type pelletizer 圆盘造球［制粒］机
rotary disintegrator 回转式洗气机
rotary disk 盘式给料机，转盘加料器
rotary disk shear 圆盘剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
rotary distributor 【铁】旋转布料器【技】以旋转方式布料的高炉布料器。有马基式旋转布料器和快速旋转布料器。【同义词】revolving distributor 和 revolving distributing device。
rotary dividing shear 滚筒式切分剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
rotary draw bending 旋转拉延弯曲(一种弯管法)
rotary drier 圆筒干燥机
rotary drum 转鼓，滚筒
rotary drum crop shear 滚筒式切头剪
rotary drum drier 转筒式干燥机
rotary drum filter 滚筒过滤机
rotary drum furnace 转鼓炉
rotary drum mixer 圆筒混合机
rotary drum type flying crop shear 转鼓式端头飞剪
rotary dryer 回转式干燥机
rotary drying furnace 回转干燥炉
rotary elongation 斜轧延伸(管材的)
rotary elongation of pipe 管材斜轧延伸
rotary elongator 斜轧延伸机
rotary equalizer 斜轧延伸机
rotary expander 斜轧扩径机
rotary extrusion 旋转挤压
rotary feeder 旋转给料机
rotary feeder valve 旋转给料阀
rotary flame planing machine 回转式火焰刨切机
rotary flying crop shear 滚筒式切头飞剪
rotary flying hot saw 回转式热飞锯
rotary flying shear 滚筒式飞剪，回转式飞剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
rotary forced-air cooler 鼓风环式冷却机
rotary forge process 旋转锻造法(无缝钢管的)
rotary forging 旋转锻造
rotary forging effect 旋转锻压效应
rotary forging machine 回转式锻造机
rotary forging mill 周期式轧管机
rotary free-loop strip accumulator 旋转式带钢(自由)活套贮存装置，卷式活套装置
rotary furnace 回转炉，环形炉，鼓形炉；转底炉
rotary furnace process 回转炉法
rotary gang slitter 带材纵切多刀圆盘剪
rotary gang slitting 多刀圆盘剪纵剪
rotary grate 回转炉箅

rotary grate gas producer 回转炉箅煤气发生炉
rotary hardening furnace 回转式淬火炉
rotary hearth 回转炉底
rotary hearth furnace 转底炉，环形炉
rotary hearth kiln 转底窑
rotary heat-exchanger 回转热交换器
rotary heating furnace 回转加热炉
rotary hydraulic cylinder 回转液压缸
rotary in-mold stirring 结晶器内旋转搅拌
rotary jig 转动夹持装置
rotary kiln 回转窑【技】使用重油、天然气、煤和煤气等为燃料，边旋转边加热物料的煅烧窑，主要用于煅烧耐火材料，也用于直接还原生产海绵铁等。
rotary-kiln block 回转窑衬砖
rotary-kiln burner 回转窑烧嘴
rotary-kiln discharge 回转窑排料；回转窑排料端，窑头
rotary-kiln discharge separation 回转窑排料端分选
rotary-kiln discharge stream 回转窑排料流
rotary-kiln dryer 回转窑式干燥器
rotary-kiln feed 回转窑炉料
rotary-kiln firing 回转窑焙烧
rotary-kiln firing hood 【团】回转窑点火器
rotary-kiln furnace 回转窑
rotary-kiln ironmaking 回转窑炼铁【技】在回转窑内以煤或碎焦为燃料，通过固相还原反应把铁矿石炼成铁的直接还原炼铁方法。
rotary-kiln lining 回转窑衬里
rotary-kiln operation 回转窑操作
rotary-kiln reactor 回转窑反应器
rotary-kiln reduction process 回转窑还原法
rotary-kiln ringing 回转窑结圈【技】回转窑高温带内壁发生的影响到炉子正常操作的炉料环状粘附现象。防止回转窑结圈的主要措施有：①提高球团矿强度，增加球团矿耐磨性；②采用反应性好、灰分熔点高的煤作为还原剂；③窑内高温带保持强还原性操作；④采用尽可能低的还原温度；⑤采用机械的方法，定期处理回转窑高温带内壁的粘接物。【同义词】kiln ringing。
rotary-kiln-type direct reduction process 回转窑直接还原法【技】以连续转动的回转窑作为反应器，以固体碳作为还原剂，通过固相还原反应把铁矿石炼成铁的直接还原炼铁法。其产品由于还原失氧形成大量微气孔，形似海绵，故也称为海绵铁。
rotary mechanical vacuum pump 回转机械真空泵
rotary motion 转动，回转运动
rotary paddle 【团】燕翅杆
rotary-paddle feeder 旋桨式加料器
rotary peeler 坯料剥皮机(床)
rotary piercing 斜轧穿孔；辊式穿孔
rotary piercing mill 穿孔机
rotary pipe cutter 旋转切管机
rotary piston blower 旋转活塞鼓风机
rotary press 旋转式压力机
rotary probe type ultrasonic tester 旋转探头超声波探伤装置
rotary pump 回转泵
rotary quenching 旋转淬火
rotary refining furnace 回转精炼炉
rotary rolled 斜轧扩径的，扩径轧制的
rotary rolling 斜轧扩径
rotary-rolling mill 蘑菇形轧辊穿孔机，蘑菇形轧辊管材扩径机，斜轧扩径机
rotary saw 回转式锯，盘锯
rotary scraper 【团】旋转式刮刀，旋转式燕翅杆
rotary screen 回转筛
rotary shear 圆盘剪(切机)【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
rotary shearing machine 圆盘剪切机
rotary-shear line 回转式剪切机作业线，圆盘剪作业线
rotary side trimmer 切边圆盘剪
rotary side trimming shear 圆盘式切边机【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
rotary sintering furnace 回转烧结炉
rotary sizer 【压】回转定径机
rotary slide valve 回转滑阀
rotary-slitting line 圆盘剪纵切作业线，圆盘纵切［剪］作业线(带材的)
rotary smelter 旋转冶炼炉
rotary stamping machine 回转打印机(带转动打印盘的)
rotary star feeder 回转星状加料器
rotary steel tube straightener 旋转式钢管矫直机
rotary stirring 旋转搅拌
rotary stirring at end of crater 液相穴末端旋转搅拌
rotary stirring in mold 结晶器内旋转搅拌
rotary straightener 斜辊矫直机
rotary strand stirring below mold 结晶器以下铸坯旋

转搅拌

rotary strip casting process 带材旋转浇铸法

rotary swager 旋转锻造机

rotary swaging 旋转锻造

rotary swaging machine 旋转锻造机；环锻机

rotary table coal-charging car 【焦】转盘式装煤车

rotary table feeder 圆盘给矿[料]机

rotary trimmer 切边圆盘剪，圆盘式切边剪

rotary trimming shear 圆盘式切边剪

rotary trommel mixer 圆筒混合机

rotary tube expanding machine 斜轧式扩管机

rotary tube straightener 旋转式钢管矫直机

rotary-type cooler 回转式冷却机，环式冷却机

rotary-type electromagnetic stirrer 旋转式电磁搅拌器

rotary-type nozzle 旋转式水口【技】滑动水口的一种。主要由固定盘、旋转盘和固定装置组成。固定盘和旋转盘上分别开设有注钢孔，通过旋转盘转动和注孔的重合与错位来调节钢流与注速。

rotary vacuum filter 回转真空过滤机，圆筒真空过滤机

rotary vacuum pump 回转式真空泵

rotary valve 旋转阀

rotary valve casing 旋转阀外壳

rotary-vane feeder 旋叶给料器；星式加料机

rotary welding machine 旋转式焊机

rotatable feeding shoe 转动给料刮板

rotate 旋转，转动 【例】The distribution chute rotates around the vertical axis of the furnace and changes to predetermined angles with respect to the horizontal plane. 布料溜槽围绕炉子竖轴线旋转，并调整到预定的水平倾角。

rotate furnace 摇炉

rotating 转动

rotating adjustable angle distribution chute 旋转可调角度的布料溜槽(无钟炉顶部件)

rotating and tilting mechanism 旋转倾动机构(旋转溜槽的)

rotating annular cooler 环式冷却机

rotating arc welding 旋转电弧焊

rotating arm 回转臂

rotating axle 转动轴

rotating bar 刮刀，燕翅杆

rotating bar heating furnace 回转式棒材加热炉

rotating bath 旋转熔池

rotating beam fatigue testing machine 旋转梁式疲劳试验机

rotating bending fatigue test 旋转弯曲疲劳试验

rotating bending fatigue test machine 旋转弯曲疲劳试验机

rotating billet heating furnace 回转式小方坯加热炉

rotating cantilever beam type machine 旋转悬臂梁式(疲劳)试验机

rotating chute 旋转溜槽(无钟炉顶部件)【例】While the rotating chute is distributing the contents of one lock-hopper bin, the other can be filled. 当一个闭锁料仓用旋转溜槽布料时，另一个闭锁料仓则可以进行装料。

rotating cutter bar 【团】旋转式刮刀，旋转式燕翅杆

rotating cylinder filter 回转圆筒过滤机

rotating cylinder type viscometer 旋转柱体式黏度计

rotating cylindrical kiln 回转窑

rotating direction 旋转方向

rotating disc 圆盘造球［制粒］机

rotating discharge table (鼓风炉)旋转卸料台

rotating disintegrator 旋转粉碎机；鼠笼式粉碎机

rotating disk 旋转圆盘

rotating disk atomizer 转盘雾化器

rotating disk deduster 转盘式除尘器

rotating disk drier 转盘式干燥机

rotating disk method 转盘雾化法

rotating distributing chute 旋转布料溜槽(无钟炉顶部件)

rotating drum 转鼓

rotating drum feeder 转鼓式给料器

rotating drum mixer 圆筒混合机

rotating drum shear 滚筒式飞剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

rotating drum type drier 圆筒干燥机，转筒式干燥机

rotating electrode process 旋转电极法

rotating feedpipe 旋转加料管

rotating furnace 回转炉

rotating grizzly 旋转格筛

rotating guide 旋转导板

rotating hearth 回转炉底(环形加热炉的)

rotating hearth furnace 环形加热炉

rotating kiln reactor 回转窑反应器

rotating magnetic field 旋转磁场

rotating magnetic field type stirrer 旋转磁场型电磁搅

拌器
rotating mandrel 旋转芯棒
rotating mechanism 回转机构，转动机构，旋转机构
rotating mixer 圆筒混合机
rotating nodulizing kiln 【团】回转［旋］式球团炉
rotating oxygen-blown steelmaking vessel 吹氧炼钢旋转转炉
rotating-pan mixer 转盘式混合机
rotating plate (feeder)转盘式给料机
rotating plug 旋转芯棒
rotating puddling machine 【铁】旋转式搅炼装置
rotating roll 转辊(单辊或双辊连铸机的)
rotating roller 回转辊
rotating roll feeder 圆辊布料器；圆辊给矿机
rotating rounds caster 旋转圆坯连铸机
rotating scraper 【团】旋转式刮刀，旋转式燕翅杆
rotating shaft 回转轴
rotating sieve 回转筛
rotating specimen holder 试样旋转夹
rotating speed 转速，旋转速度
rotating spiral heater 转动螺旋形加热器
rotating steel drum 回转钢桶(磨光用)
rotating steel pipe straightener 旋转式钢管矫直机
rotating table furnace 盘形转底式炉
rotating table press 【耐】转动台式压力机
rotating torque 转动力矩
rotating tumbling-barrel-type mixer 旋转圆筒混合机
rotating vibrator 旋转振动器
rotating viscometer 旋转式黏度计
rotating water-cooled roll 旋转水冷辊，水冷转辊(辊式连铸机的)
rotating water-cooled twin-roll caster 水冷旋转双辊式连铸机
rotating wire rope 旋转钢丝绳
rotation 转动，旋转
rotational axis 转动轴
rotational bending 旋转弯曲
rotational slip 转动滑移
rotational speed 旋转速度
rotational stirring 旋转搅拌
rotational symmetry 旋转对称
rotational viscometer 旋转式黏度计
rotation arm 回转臂
rotation gear 回转机构
rotation kiln 回转窑
rotation of crystal 【金】晶体旋转
rotation roll 转辊(单辊或双辊连铸机的)
rotation roll diameter 转辊直径
rotation roll material 转辊材质
rotation roll thermal shock resistance 转辊抗热震性
rotoblast 转筒喷砂(除鳞)
rotoblast barrel 铁砂清理滚筒
rotoblasting 铁砂清理
rotoblast operation 铁砂清理作业
Rotoclone 洛托离心除尘机
Rotoclone dry-type dust collector 干式旋风除尘器
rotolok stopper 【钢】螺纹联接塞棒
rotor 转子；【钢】氧气平吹旋转转炉
rotor converter 罗托转炉
rotor plant 氧气平吹旋转转炉工段［设备］
rotor process 氧气平吹旋转转炉炼钢法
Rotovert process 【钢】罗托弗特高速旋转氧气顶吹转炉法
rot-proof 防腐蚀的
rotproofness 耐腐蚀性
rouge 氧化铁抛光粉
rough alloy adjustment 【钢】合金粗调
rough blank 粗坯
rough burning 不稳定燃烧
rough casting 毛坯铸件
rough cleaner 粗除尘器
rough cleaning 粗除尘
rough coal 原煤
rough container 【压】粗面挤压筒
rough die 初锻模
rough down 粗轧
rough draft 草图，示意图，简图
rough drawing 草图，示意图，简图
rough drawing wire 粗拉丝
roughed billet 粗轧小方坯
roughed bloom 初轧大方坯
roughed out 粗加工的，初加工的
roughed slab 粗轧板坯
rougher 粗轧机；粗轧机轧钢工；粗轧［开坯］机架
rougher back-up roll 粗轧机支承辊
rougher concentrate 粗选精矿【技】对原矿进行选别，使有用成分富集，但尚不能得出合格精矿，由此所得的富产物为粗选精矿。

rougher drafting practice 粗轧机压下操作
rougher instrumentation room 粗轧机仪表室
rougher instrument pulpit 粗轧机仪表台
rougher mill 粗轧机
rougher scale pit 粗轧机氧化皮坑
rougher scale sedimentation basin 粗轧机铁皮沉淀池
rougher setup model 粗轧机设定模型
rougher train 粗轧机组
rougher work roll 粗轧机工作辊
rougher work roll grinding machine 粗轧机工作辊磨床
rougher work roll wear 粗轧机工作辊磨损
rough forging 粗锻(件)
rough furnace movement 不稳定炉况，不稳定冶炼进程
rough gas 粗煤气，荒煤气，原煤气【技】见 crude gas。
roughing 粗轧，开坯
roughing block 成组式粗轧机
roughing-down 粗轧
roughing-down mill 粗轧机
roughing-down roll 粗轧轧辊
roughing-down stand 粗轧机架［座］
roughing hole 渣坑
roughing impression 粗锻模
roughing mill 粗轧机，开坯机【例】The rolled ingot, now in the form of a long thick bar, is reheated and further reduced in a roughing mill and then in a finishing mill. 轧制过的钢锭现在变成一根又长又粗的钢棒，将其再次加热后依次送入粗轧机和精轧机进行轧制。
roughing mill automatic wide control 粗轧机宽度自动控制
roughing mill grease lubrication system 粗轧机脂润滑系统
roughing mill group 粗轧机组
roughing mill lubrication system 粗轧机润滑系统
roughing mill pulpit 粗轧机操作台
roughing mill train 粗轧机组
roughing monoblock 成组式粗轧机
roughing operation 粗加工
roughing-out pass 粗轧孔型
roughing oval-shaped pass 粗轧椭圆孔型
roughing pass 粗轧孔型
roughing roll 粗轧轧辊
roughing roll grinding machine 粗轧轧辊磨床
roughing roll lathe 粗轧轧辊车床
roughing scale breaker 粗轧破鳞机
roughing scale breaker roll 粗轧破鳞辊
roughing separatory cell 粗选槽
roughing slag 【铁】下渣【技】从高炉铁口放出的炉渣。
roughing stand 粗轧机座
rough machining 粗加工
roughness 粗糙度，光洁度
roughness coefficient 粗糙度系数
roughness factor 粗糙度系数
roughness of surface 表面粗糙度
roughness testing instrument 粗糙度试验计
rough part 半成品，毛坯
rough pass 粗轧道次
rough plate 厚(钢)板【技】见 plate。
rough roll 粗面轧辊
rough-rolled 粗轧的
rough-rolled strip 粗轧带钢
rough-rolled tyre 粗轧轮箍
rough rolling 粗轧
rough shaping stand 粗轧成型机座
rough sizing 粗粒筛分
rough sketch 草图
rough stock 原材料
rough stream 粗糙注流【技】表面粗糙，甚至呈麻花状的注流。暴露在空气中的自由落体钢水注流，表面越粗糙，卷入的空气就越多，二次氧化的程度就越严重，在钢水浇注中应尽量避免。
rough surface 粗糙表面
rough surface scale 粗糙表面氧化皮
rough-turned rounds 粗车圆坯
rough turning 粗加工，粗车
rough weight 毛重
rough wire drawing machine 粗拉丝机
rough working 粗加工
rough work piece surface 工件毛面
round 圆坯；【铁】一批料，一个装料循环
round bar 棒材，圆棒
round-bar iron 圆钢
round bar specimen 圆棒试样
round billet 小(型)圆坯，圆坯(直径较小的)；圆管坯(直径较小的)

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译

round billet ——“圆形小方坯”抑或“小(型)圆坯”?

正如不能按字面意思将 rectangular billet 翻译成逻辑不通的“矩形小方坯”一样(见 rectangular billet 词条),也不能按字面含义将 round billet 翻译成逻辑不通的“圆形小方坯”。round billet 通用、规范的汉语译名应为“小圆坯”。在一定的语境下,round billet 亦可翻译成“圆坯”或“圆管坯”,但均指尺寸较小的“圆坯”或“圆管坯”。请参见以下含有 round billet 的英文原版钢铁文献实例:

原文:In the case of round billet casting, longitudinal surface cracks, originating from the non-uniform shell growth in the mold, are often observed.

译文:小型圆坯连铸时,常常观察到因结晶器内坯壳非均匀生长而引起的表面纵裂纹。

round billet caster 圆坯连铸机,小圆坯连铸机
round billet cutting machine 管坯切断机
round billet for tube 圆管坯(尺寸较小的)
round bloom 大(型)圆坯,圆坯(直径较大的);圆管坯(直径较大的)
round bloom caster 圆坯连铸机
round bloom for tube 圆管坯(尺寸较大的)
round breakring 圆形分离环(水平连铸机的)
round caster 圆坯连铸机
round corner square 圆角方材
round corner square billet 圆角小方坯
round corner square steel 圆角方钢
round deformation 圆坯变形
round diameter 圆坯直径
rounded angle 圆角
rounded corner 圆角
rounded edge 倒圆的棱边
round edge 圆边
round-edged flat 圆边扁钢
round-edged flat steel 圆边扁钢
round-edged rectangle 圆边矩形
round-edged steel flat 圆边扁钢
round-edged tyre 圆边轮圈
rounded saw-tooth waveform 圆锯齿波形
round former 圆孔型(成品前的)
round groove 圆轧槽,圆孔型
round-headed bolt 圆头螺栓
round-head screw 圆头螺钉
rounding 管端圆边精整
round ingot 圆锭
rounding radius 圆角半径
round iron 圆钢
round mold 圆坯结晶器
roundness 圆度
round ovality 圆坯不圆度
round pass 圆孔型,圆形孔型
round quality 圆坯质量
round rod 圆棒
round rolling 圆钢轧制
round root of water slot 水缝圆形底
rounds (各种直径的)圆钢;【铁】一个装料循环
rounds caster 圆坯连铸机
round section 圆形断面;圆钢
round-section mold 圆形断面结晶器
round sintering machine 圆盘烧结机
round steel 圆钢
round steel bar 圆钢轧件
round steel billet 圆钢坯(尺寸较小的)
round steel blank 圆钢坯
round steel bloom 圆钢坯(尺寸较大的)
round steel ingot 圆钢锭
round steel rolling 圆钢轧制
round steel rolling mill 圆钢轧机
round steel semis 圆钢坯
round steel straightener 圆钢矫直机
round steel weight 圆钢重量
round steel wire 圆钢丝
round steel wire dimension 圆钢丝尺寸
round steel wire rope 圆钢丝绳
round steel wire shape 圆钢丝外形
round stock 圆(钢)坯料
round straightener 圆钢矫直机
round strand steel wire rope 圆股钢丝绳
round thread 圆螺纹
round to round-bar extruding 圆锭→圆棒挤压
round turnover 圆钢翻转机
roundup 一览表
round water slot root 水缝圆形底
route 流程;路线;航线【参】route 与 process 语义比较,请参见 process 词条。

route sheet 工艺流程图
routine 程序
routine analysis 常规分析
routine chemical composition control of liquid steel 钢水常规化学成分控制
routine control 常规控制
routine examination 常规检查
routine experiment 常规试验
routine inspection 常规检查
routine maintenance 日常维修
routine method 常规方法
routine test 常规试验
row 行，排，列
row alloy （元素周期表）同族元素合金
r. p. m. meter 转速表（用于测量每分钟转数）
RSB roll 粗轧破鳞辊
RTD curve 停留时间分布曲线
RTD curve of liquid steel 钢水停留时间分布曲线
RTD experiment 停留时间分布试验
RTD trial 停留时间分布实验
rubber-bag pressing 橡皮包套压制
rubber-lined idler roll 衬胶空转辊
rubber-lined steel tank 衬胶钢槽
rubber rope 防撞钢丝绳
rubber slab model 橡皮板坯模型【技】为研究连铸板坯受力情况，以橡皮为原料做成的板坯模型。
Rubio ore （西班牙）鲁必奥硅质铁矿
rub mark 擦伤痕迹
ruddle 赭色赤铁矿
rude drawing 草图
rugged face 粗糙面
Ruhrstahl Heraeus powder blowing process 带喷粉的 RH 工艺，RH-PB 工艺
Ruhrstahl Heraeus process （钢水）真空循环脱气法，双管循环真空脱气法，RH 法
Ruhrstahl-Heraeus-vacuum degassing 真空循环脱气，RH 真空循环脱气
R. U. L. test （reduction under-load test）负荷还原试验
rule 规则，章程；惯例；标准，准则；管理，控制；尺子
ruling section 计量断面，等圆断面（异型钢材相当于同面积圆形钢材的断面）
rumbling room 滚筒清理间
run 运转，行程；经营，管理；（一次）浇注过程；（一次）冶炼过程；【压】道次
run-around roller table 环行辊道
run book 运行说明书
run-down mill 中间机架［座］
run empty 空转
run free 空转
run hot 【铁】热行，向热，高炉热行
run-in table 输入辊道，进口辊道（轧机的）
runnability 流动性
runner 出钢槽，流钢槽，浇道，汤道；【耐】流钢砖，汤道砖；【铁】铁沟，铁水沟，出铁沟，流铁沟，龙沟
runner brick 流钢砖，汤道砖【技】砌在铸锭底板的沟槽内连通分钢砖和钢锭模的中空耐火砖，俗称汤道砖。
runner bush 浇口杯，浇口圈；【钢】保温帽
runner cleaning machine 【铁】铁沟清理机
runner cover 【铁】铁沟盖，铁水沟盖
runnerdesiliconization method 铁沟脱硅法
runner extension 【钢】捕渣器（汤道附加物）；【铸】横浇道延伸段
runner gate 浇道；铁（水）沟分流挡板
runner life 铁（水）沟寿命
runner lining 铁（水）沟衬
runner makeup 出钢槽修理
runner of blast furnace 高炉铁水沟
runner opening 浇口，流槽口
runner overflow 浇口溢流
runner pipe 浇道；【钢】浇口套管，铸钢圆筒砖
runner refractory 流钢槽［道］耐火材料；【铁】铁（水）沟耐火材料，修补铁沟用耐火材料
runners 铁水沟残铁；铁沟残留物
runner sample 流槽试样；铁水沟试样
runner scrap of blast furnace 高炉铁水沟残铁
runner shot 出钢槽金属爆音
runner system （出铁场中的）流槽系统，铁水沟系统
runner-trough 出渣槽
running channel 浇道
running conditions 使用条件
running crack 扩展裂纹
running edge 轧制的边；压延边缘
running empty 空转
running gear 传动机构
running-in 试车，试运转，磨合试验

running-in period 试车期间
running-in test 空转试验
running-light 空载运转
running-light test 空载试验
running maintenance 经常性维修
running noload 空载运转
running-off 出渣，放渣
running-off strip 跑偏的带材
running-out 跑号【技】钢丝拉拔时，由于模子不正常磨损，导致拉拔钢丝的尺寸增大。
running-out into tuyere 风口灌渣
running parameter 工作参数
running period 运转时间
running position 运行位置
running program 操作程序
running repair 小修
running roller 导辊
runnings 馏分
running slag 流动渣
running slag test 流渣检验法
running speed 运转速度
running stopper 【钢】跑棒，塞棒损坏漏钢
running term 运转期
running test 运转试验
running time 运转时间
running time factor 作业率
running voltage 工作电压
run-off 放渣；流出，溢出
run-off block 【压】出口导板
run-off notch 放渣孔(平炉的)
run-off period 出渣期
run-off plate 引弧板(UOE 焊管的)
run-off slag 溢出渣
run-off tab 引弧板(UOE 焊管的)
run-off table 输出辊道，出口辊道
run-of-mine 原矿，生矿
run-of-mine coal 原煤
run-of-mine ore 生矿，原矿
run-of-mine screenings 筛下原矿粉
run-of oven coke 原焦
run-of-pit ore 露天矿采出的原矿石
run-on time 运转时间
run-out 流出，溢出；【钢】漏钢，跑钢；【铁】烧穿，铁水穿透；【铸】漏箱，跑火
run-out-and-conveyor bed 收料送料台
run-out area 【连】出坯区 【例】The runout area includes a torch cutting machine, cut-to-length device and deburrer. 出坯区包括一台火焰切割机、一套定尺切割装置和一台除毛刺机。
run-out area of billet 小方坯出坯区
run-out area of bloom caster 【连】大方坯连铸机出坯区
run-out-body furnace 炉体开出式(电弧)炉
run-out conveyer 外送运输机
run-out cooling 轧后冷却
run-out gauge 螺尾量规，尾扣量规
run-out grid 出料台架
run-out of molten steel 跑钢
run-out roller 输出辊
run-out roller table 【压】输出辊道，出坯辊道
run-out side 输出侧
run-out system of continuous slab caster 板坯连铸机出坯系统
run-out table 【压】输出辊道
run-out table of slab 板坯输出辊道
run-out table scale pit 输出辊道氧化皮坑
run-out trough 出钢槽
run pass 轧制道次
run pipe 【压】(盘条)卷取导管
run speed 运行速度
runway 导轨
rupture 破裂，断裂
ruptured ingot 破裂的钢锭
ruptured shell 破裂的坯壳【例】Studies of initial sticking, based upon analysis of the friction force between the shell and the mold, indicate that a large friction force results in a shell rupture near the meniscus, and the ruptured shell sticks to the mold. 以铸坯壳和结晶器之间摩擦力分析为基础所做的初始粘结研究表明：摩擦力过大导致金属弯月面附近的坯壳破裂，破裂的坯壳会粘结到结晶器上。
rupture life 破断寿命
rupture limit 破断极限
rupture of green pellets 生球爆裂
rupture of material 材料断裂
rupture plane 断裂面
rupture properties 断裂特性
rupture strength 破断强度

rupture stress 断裂应力
rupture test 破断试验
rupturing 断裂，破裂；裂纹(钢锭表面的)
rupturing capacity 断裂能力
rupturing load 破断载荷
russian iron 发蓝薄板钢
rust 锈，锈蚀，生锈，铁锈
rust cleaning 除锈
rusted surface 锈蚀表面
rust-free 不锈的，不生锈的
rust hammer 除锈锤
rustiness 生锈，锈蚀
rusting 生锈
rust-inhibiting coating 防锈涂层
rust inhibitor 缓蚀剂
rustless 不锈的，不生锈的
rustless cast iron 不锈铸铁
rustless iron 不锈铁
rustless metal 不锈金属
rustless property 不锈性
rustless steel 不锈钢【技】见 stainless steel。
rustless steel process 不锈钢冶炼法
rust mark 锈痕，锈印
rust-preventative 缓［防］蚀剂
rust-preventative oil 防锈油
rust preventer 缓［防］蚀剂
rust-preventing 缓蚀的，防蚀的
rust-preventing agent 缓［防］蚀剂
rust prevention by vapour phase inhibitors 气相缓［防］蚀剂
rust-proofing 不锈的，不生锈的
rust-proofing coating 防锈涂层
rust protection 防锈
rust protection agent 缓蚀剂，除锈剂
rust remover 除锈剂，缓蚀剂
rust-removing liquid 除锈液，缓蚀液
rust resistance 耐锈蚀性，抗锈蚀性
rust-resistant 耐锈蚀的
rust-resisting 耐锈蚀的
rust-resisting oxide film 防锈氧化膜
rust-resisting property 耐锈蚀性
rust-resisting steel 不锈钢 【技】见 stainless steel。
rusty 生锈的
rusty mould 生锈钢锭模，锈蚀钢锭模
rusty spot 锈斑
RX atmosphere RX 吸热式气氛(金属热处理用)
RX gas RX 渗碳气体
rye meal 稞麦粉(拔丝润滑剂原料之一)
RZ process RZ(Roheisen Zunder)铁粉雾化法
RZ powder RZ(Roheisen Zunder)雾化法生产的铁粉

S s

Sach's method 沙赫残余应力测定法
Sachs wedge-draw test 萨克斯楔拉延试验
sack 包，袋
sacked cement 袋装水泥
sack mill 十字型四辊万能轧机
sacrificial anode 牺牲阳极
sacrificial corrosion 牺牲阳极腐蚀(电化学保护的)
sacrificial (corrosion) protection 牺牲阳极腐蚀保护
sacrificial protective action 牺牲阳极保护作用
saddening 【压】轻压［小压下量］轧制(初轧头道次的)；再加热
saddle 座架，(罗克莱特轧机的)工作机座；鞍形座；托台
saddle curve 鞍形曲线
saddle gauge 座架量规
saddle joint (管子的)鞍形连接，咬口连接
saddle key 鞍形键
saddle packing 马鞍形填料，鞍形物填料
saddle piece 鞍形件
saddle plate 鞍形板
saddle point 鞍点，谷点(鞍形曲线的)
saddles 鞍形物
saddle-type conveyer 鞍式(带斗)运输机
saddle-type walking beam 鞍形步进梁，鞍形动梁
saddling 穿孔毛坯在心棒上扩径［辗压］
Saeger spiral 塞格尔流动性螺旋样模
safe distance 安全距离
safe end casting operation 安全停浇操作【技】连铸进入尾浇阶段后，根据安全要求和相应技术规程所进行的连铸操作。
safe-ending (工具钢)护边操作，整边操作
safeguard 保护；保护物；安全措施
safe heating limit 安全加热极限
safe life 安全寿命
safe load 安全荷载
safe stress 许用应力，安全应力
safety 安全(性)，保险；安全装置
safety against buckling 抗纵弯系数，抗压曲系数
safety appliance 安全设备
safety belt 安全带
safety bolt 安全螺栓
safety brake 安全闸，保险闸
safety cage 安全罩，保险罩
safety cinder notch 安全渣口
safety cinder notch stopper 安全渣口塞
safety clothing 防护服
safety coefficient 安全系数
safety criterion 安全标准
safety curtain 防火幕
safety-cushion 安全垫
safety degree 安全度
safety device 保险装置
safety distance 安全距离
safety engineering 安全工程
safety equipment 安全设备
safety exhaust valve 安全排气阀
safety explosion device 安全防爆装置
safety factor 安全系数，保险系数
safety factor of shear stress 剪(切)应力安全系数
safety factor of wire rope 钢丝绳的安全系数
safety film 保护膜
safety furnace lining 安全炉衬
safety fuse 熔丝，保险丝，安全熔断器
safety goggles 护目镜
safety hook 安全钩
safety ignition device 安全点火装置
safety index 安全指数
safety interlock 安全联锁(装置)
safety law 安全法
safety lever 保险杆，安全杆
safety limit 安全极限
safety lining 安全衬(层)
safety load 安全荷载
safety lock 保险锁，安全止动器
safety measure 安全措施
safety method 安全措施
safety operation environment 安全操作环境
safety operation specification 安全操作规程

safety operation temperature 安全操作温度
safety pin 安全销，保险销
safety precaution 安全措施
safety provision 安全技术措施
safety regulation 安全规程
safety regulation for operation 安全操作规程
safety rule 安全条例
safety screen 安全屏
safety separation wall 安全防护隔墙
safety service temperature 安全工作温度
safety shell thickness 安全坯壳厚度【技】连铸坯出结晶器后能有效抵抗钢水静压力，不致于因坯壳过薄而导致漏钢。
safety shell thickness at mold exit 结晶器出口安全坯壳厚度
safety slag notch 安全渣口
safety standard 安全标准
safety supervisor 安全监督员
safety switch 安全开关，保险开关
safety technology 安全技术
safety valve 安全阀
safety working measure 安全工作措施
safety working temperature 安全工作温度
safety zone free from breakout 无漏钢安全区(指连铸坯上无粘结、无夹渣的厚坯壳区)
safe working stress 安全工作应力
sag 凹陷；下垂；【铸】铸件横向断面缩小；塌箱
saggar （同 sagger）坩埚；退火箱，退火罐
sagger clay 火泥，泥箱土，匣钵黏土
sagging 下垂，挠曲
sagging point 软化点；弛垂点
salable product 适销产品，畅销产品
salamander 结瘤；【铁】炉底积［死］铁，炉缸积［死］铁，死铁层，残铁(高炉的)【技】炉底积铁：高炉出铁口中心线到炉底砌筑表面为死铁层。它的作用在于防止炉底受炉渣、炉气侵蚀和冲刷，使炉底温度均匀稳定。【同义词】salamander in hearth、bear、old-horse、sow 和 shadrach。
salamanderin hearth 炉底积［死］铁，炉缸积［死］铁，死铁层，残铁(高炉的)【技】见 salamander。
salamander penetration 死铁穿透
salamander tap 放残铁【例】After the salamander tap, the blast furnace was quenched with approximately 500, 000 gal of water. 放完残铁后，该高炉使用了大约 500 000 gal 的水进行冷却。
salamander taphole 积铁放出口，残铁口
salamander tapping 放残铁，放出炉底积铁
salamander tapping runner 残铁［死铁］排放用铁水沟，出炉底积铁用铁水沟
salamander wool 石棉
salary 工资
saleable product 适销产品，畅销产品
sale sample 货样，商品试样
sales income 销售收入
sales network 销售网络
sales point of network 销售网点
sales profit rate 销售利润率
sales promotion cost 推销成本
saliferous 含盐的
salination 盐水处理
saline electrolyte 含盐电解液
saline matter 盐分
salt 盐，食盐
saltation point 沉积点；盐析点
salt bath annealing 盐浴退火
salt bath annealing furnace 盐浴退火炉
salt bath descaling 盐浴除鳞
salt bath hardening furnace 盐浴淬火炉
salt bath pot 盐浴槽，盐浴炉
salt bath quenching 盐浴淬火
salt content 含盐量
salt corrosion （熔)盐腐蚀
salt-fog resistance 耐盐雾腐蚀性
salt-fog test 盐雾(腐蚀)试验
salt hardening 盐淬，盐浴淬火
salting liquid 盐液
salt patenting 熔盐铅淬火(钢丝韧化处理)
saltpeter annealing 硝盐槽退火
salt-removal furnace 脱盐炉
salt spray 盐雾(腐蚀试验用)
salt spray atmosphere 盐雾气氛(腐蚀试验用)
salt spray box 喷盐腐蚀试验箱，盐雾腐蚀试验箱
salt spray method 盐雾腐蚀试验法
salt spray test 盐雾(腐蚀)试验
salt-water corrosion 盐水腐蚀
salvage department 废料利用车间
salvaged lining 废炉衬，废衬砖
salvaging workshop 废料利用车间

SA magnet steel 硅铝磁钢
samarium 钐
samarium oxide 氧化钐
sample 取样，采样；试样，样品【例】Fluxes used for the casting of medium carbon, low carbon and super ultra low carbon (SULC) steel grades were sampled to compare properties. 对中碳钢、低碳钢和超超低碳钢连铸用保护渣进行了取样，以便比较其特性。
sample bulb 样品瓶，取样瓶
sample chamber 样品室，样品间
sample conditioner 试样缩分装置
sample cutter 切样器，试样切割器
sample drawing 采样，取样
sample grinder 试样研磨机
sample machine 样机
sample median 试样中间值，样品平均值
sample of steel 钢样【例】A sample of the steel is analysed and adjustments to the composition are made by adding ferroalloys. 对钢样进行分析，然后加入铁合金调整钢水成分。
sample point 取样点
sample polishing machine 试样抛光机
sample preparation 试样制备
sample preparing department 试样准备间
sampler 采样器，取样器，取样工
sample reduction 试样缩分
sample size 样品尺寸
sample spoon 取样勺
sample-taking 取样
sample tube 试样管，取样管
sampling 采样，取样
sampling analysis 采样分析
sampling apparatus 取样装置，采样装置
sampling deviation 采样偏差
sampling equipment 取样设备
sampling error 取样误差
sampling flow sheet 取样流程
sampling from bath 熔池取样
sampling inspection 抽样检查
sampling instrument 取样器
sampling interval 采样间隔
sampling location 取样部位
sampling method 取样方法，采样方法
sampling plant 取样设备
sampling point 取样点
sampling position in tundish 中间包内取样位置
sampling procedure 采样方法
sampling technique 取样技术
sampling variance 采样偏差
sand additive 型砂添加剂
sand aerator【铸】 松砂机
sand-bath tempering 砂浴回火
Sandberg sorbitized process 钢轨顶面索氏体化法，森德贝格钢轨顶面余热淬火法
sandblast apparatus 喷砂机
sandblast barrel mill 滚筒式喷砂机，喷砂滚筒
sandblast cleaning machine 喷砂清理机
sandblaster 喷砂机，喷砂装置
sandblasting 喷砂清理
sandblasting effect 冲刷作用(高炉煤气的)
sandblasting effect of blast furnace gas 高炉煤气的冲刷作用
sandblasting machine 喷砂机
sandblasting method 喷砂清理法
sand blower 喷砂机
sand-box 砂箱
sand-casting 砂型铸造【技】用型砂紧实造型的铸造方法，是铸造生产中应用最广泛的一种方法，具有成本低、适应性广、生产准备简单、原材料来源广等优点。但精度较低、表面粗糙。
sand-cast pig 砂型铸的生铁
sand cleaning 喷砂清理
sand core 砂芯
sand cutter 松砂机，碎砂机
sand dam 【铁】砂坝，隔渣板
sand drier 干砂器
sand-drying oven 型砂干燥炉
sander 喷砂机
sand formulation 型砂配方
sand galvanizing 钢丝砂抹镀锌，砂抹镀锌(钢丝的)
sand hardness 型砂硬度
sand hole 砂眼(铸件的)
sand inclusion 夹砂
sanding 喷砂清理
sanding apparatus 喷砂装置
sandmark 【压】砂印【技】轧制时因落入耐火材料等导致的钢板表面缺陷。
sand mixer 混砂机，型砂混合机

sand mould 砂型【例】The centrifugal casting process yields a product having a dense, uniform outer surface; consequently a drain pipe or cylinder liner cast by this method is considered superior to similar ones cast in sand moulds. 采用离心铸造法生产的产品表面致密而均匀。因而，该法生产的排水管或气缸套质量优于砂型铸造的同类产品。

sand mould casting 砂型铸件

sand mould pig iron 砂型生铁，砂床铸生铁块

sand muller 混砂机

sand riddle 分砂筛，型砂筛分机

sand roll 砂型铸造轧辊，软铸轧辊

sand screen 型砂筛分机，分砂机

sand slinger 【铸】抛砂机

sand-spraying device 喷砂装置

sand stopping 【铁】砂隔渣板，砂挡铁墙(流槽的)

sand strength testing apparatus 【铸】型砂强度测定仪

sand strip 落砂，抖箱

sand thrower 抛沙机

sand-water blasting 水力喷砂清理

sand-water cleaning 水力喷砂清理

sandwich 复合板，夹层板，多层板

sandwich coat 多层镀层；多层涂镀

sandwich construction 夹层结构

sandwiched material 夹层材料，层板材料

sandwich like compact 夹心状坯块

sandwich rolling 包层轧制，复合轧制，夹芯轧制

sandwich rolling process 复合轧制法

sandwich steel 包层钢，夹芯钢

sandwich steel ingot 夹芯钢锭

sandwich steel plate 夹层钢板【技】包括复合减振钢板和复合塑料夹层钢板。前者是降低噪声、减少振动用的特殊功能金属材料，在两层钢板之间加一层聚酰胺系黏弹性高分子树脂，经树脂内部互相摩擦及界面的摩擦，将振动能转变为热能，达到降噪和减振的目的。它与普通钢板一样可以剪切、冲孔、冲压成形。振动衰减能力比普通钢板提高数千倍。复合塑料夹层钢板是在两层薄钢板之间粘合一层塑料。它具有良好的结合性，在压力加工的过程中不会出现剥离现象。【同义词】sandwich steel sheet 和 steel sandwich。

sandwich steel sheet 夹层钢板【技】见 sandwich steel plate。

sandwich strip 夹层带钢，复合层带钢

sandwich structure 夹层结构

sanitary equipment 卫生设备

Saniter process 【钢】萨尼特脱硫法

sapphire die 蓝宝石拉模

SARP =（Sumitomo Alkali Refining Process）住友碱性精炼法，SARP 法【技】首先将铁水在高炉出铁场和鱼雷车内脱硅，然后用苏打灰脱磷、脱硫。该法的优点是可同时脱磷、脱硫，处理过程中 Mn、C 损失少。日本住友金属公司鹿岛制铁所于 1982 年开始实施该工艺。

SARP process 住友碱性精炼法，SARP(铁水预处理)法【例】In the SARP process, both desulphurization and dephosphorization are carried out using soda ash which has a high desulphurization and dephosphorization capability. SARP 铁水预处理法使用具有较高脱硫、磷能力的苏打灰进行脱硫和脱磷。

sash bar 窗框钢

satin finish 毛面精整，无光精整(板材、轧辊表面的)

saturability 饱和度

saturated acid 饱和酸

saturated concentration 饱和浓度

saturated core 磁饱和铁心

saturated dissolved oxygen 饱和溶解氧(量)

saturated gas 饱和气体

saturated magnetization 饱和磁化

saturated solution 饱和溶液

saturated steel 共析钢【技】见 eutectoid steel。

saturation adiabatic process 饱和绝热过程

saturation coefficient 饱和系数

saturation curve 饱和曲线

saturation degree 饱和度

saturation flux density 饱和(磁)通量密度

saturation induction 饱和磁感应

saturation level 饱和度

saturation magnetic flux density 饱和磁通量密度

saturation point 饱和点

saturation pressure 饱和压力

saturation state 饱和状态

saturation temperature 饱和温度

saucer-shaped furnace bottom 碟形炉底

Sauveur overflow method 索维尔溢流铸锭法

Sauveur's diagram 索维尔定碳图

Sauveur's reagent 索维尔浸蚀剂(钢铁显微组织显示剂)

save 节约，节省；救助；避免；储蓄
save electricity 节电
saving 节约
saving in capital 节省投资
saw 锯；锯床
saw bench 锯床
sawing machine 锯机，锯床
SAW pipe 埋弧焊管
saw steel 锯钢
sawtooth carbide 锯齿状碳化物
sawtooth crusher 锯齿状破碎机
sawtoothed fracture 锯齿状断口
sawtooth ignitor 锯齿型点火器
sawtooth waveform 锯齿形波形
Saybolt universal viscosity 赛波特通用黏度
scab 结疤，疤痕
scabbed casting 有疤铸件
scabbing 结疤；炉瘤形成，炉结形成
scabbling hammer 手选矿石用两面锤
scabby 疤；结疤
scabby surface 【钢】有疤表面，有缺陷表面(钢锭的)
scaffold 脚手架；【铁】炉瘤，炉墙附着物，炉结；结瘤【技】炉瘤：见 furnace accretion。
scaffold-forming material 结瘤物；搭脚手架用材料
scaffolding 结瘤
scaffolding steel tube 脚手架用钢管
scaffold on wall 炉墙结瘤(厚)
scaffold top 带支架的炉顶
Scaife process 斯凯夫热挤压法【技】挤压模在挤压筒的后端，挤压杆推着模子向前，金属从模子和芯杆之间的环缝中反向挤出。
scale 铁鳞，氧化(铁)皮；秤，称量；刻度，标度；规模【例】The primary coolants used in oxygen steel-making process are scrap, iron ore (sintered or lump), scale, DRI and limestone or dolomitic stone. 氧气炼钢工艺使用的主要冷却剂是废钢、铁矿石(烧结矿或块矿)、氧化皮、直接还原铁、石灰石或白云石。
scale approach table 输入称量辊道
scale belt 称量带，带秤
scale breaker 破鳞机，除鳞机，氧化皮清除机
scale breaking 除鳞
scale-breaking roll 破鳞辊，除鳞辊，脱鳞辊
scale bucket 储鳞箱
scale car 称量车，磅秤车
scale-coated surface 氧化皮覆盖面
scale-collecting pit 氧化皮收集坑
scaled annealing 黑退火
scaled-down experiment 小规模试验
scale-deflector chute 氧化皮收集斜槽
scale dial 刻度盘
scale-equipped 带(磅)秤的
scale factor 比例系数
scale feed tank 称量给料槽
scale flume 氧化皮收集沟
scale formation 结疤，结垢，铁鳞形成
scale-free hardening 无氧化皮淬火；光亮淬火
scale-free heating 无氧化加热
scale-free heating furnace 无氧化加热炉
scale-free ingot 无氧化皮钢锭
scale-free sheet 无氧化皮薄板
scale-free square billet 无氧化皮小方坯
scale hammer 氧化(铁)皮敲打锤
scale jacket 氧化皮壳(钢锭的)
scale knocking 敲击铁鳞
scale mark 氧化(铁)皮印痕，氧化麻点
scale off 铁鳞剥落
scale of investment 投资规模
scale pattern 花纹氧化皮(钢板的一种表面缺陷)
scale pit 铁鳞坑，氧化皮坑
scale-pitted surface 鳞皮麻面(指钢坯的)
scale pocket 称量筐
scale pusher water pump 冲氧化(铁)皮水泵
scaler 除锈器，氧化(铁)皮清除器，铁鳞清除器
scale range 刻度范围，量程
scale reading 刻度读数
scale removal system 氧化皮排除系统
scale resistance of steel 钢的不起皮性，钢的抗氧化性【技】主要取决于钢的化学成分，其中铬、铝、硅是提高钢的耐热不起皮性的主要元素，能在高温下促使钢的表面生成一层致密的氧化膜阻止继续氧化，从而提高钢的耐热不起皮性。【同义词】oxidation resistance of steel。
scale-resisting steel 不起皮钢，不结氧化皮钢
scale roll table 称量辊道
scale room 磅秤房
scale settling tank 氧化皮沉淀池
scale-sluice system 氧化皮沟道排除系统
scale sluicing (沟中)冲洗氧化皮

scale sump 氧化皮沉淀池
scale thickness 铁鳞厚度
scale trap 氧化皮收集器
scale-up 按比例扩大
scaling 起鳞，生成氧化皮；生成水垢
scaling hammer 氧化皮敲打锤
scaling rate 氧化起鳞速率
scallops (轧件)表面粗糙度
scalped extrusion ingot 表面加工过的挤压用锭
scalper 修整机；刮板
scalping (钢锭)剥皮；修整(初轧坯和板坯的)；筛除大块
scalping bay 修整跨
scalping machine 剥皮(修整)机床
scalping of ingot 钢锭剥皮
scan 扫描；搜索；详细观察
Scandinavian Lancers process SL 喷粉法，斯堪迪纳维亚兰瑟喷粉法【技】见 SL process。
scandium 钪
scandium oxide 氧化钪
scanned 经(探伤仪)仔细检查的
scanned image 扫描图像
scanner 扫描器；探伤器，无损检测装置
scanning 扫描；观测
scanning circuit 扫描电路
scanning device 扫描器
scanning edge position control 边缘位置扫描控制(带材的)
scanning electron image 扫描电子显微镜成像
scanning electron microscope 扫描电子显微镜
scanning electron microscopy 扫描电子显微术【技】电子束以光栅状扫描方式照射试样表面，分析入射电子和试样表面物质相互作用产生的各种信息来研究试样表面微区形貌、成分和结晶学性质的技术。
scanning inductor 扫描感应器
scanning monitor 扫描监测器
scanning probe microscope 扫描探针显微镜
scanning rate 扫描速度
scanning recorder 扫描记录器，带材边缘定位仪
scanning tunneling microscope 扫描隧道显微镜
scanty bar 短尺棒材
scar 炉瘤，炉结【技】见 furnace accretion。
scarf 修整；火焰清理
scarfed billet 火焰清理过的小方坯，经过火焰清理的小方坯
scarfed continuously cast semifinished product 火焰清理过的连铸坯
scarfed edge 火焰清理的棱边；气刨边
scarfed slab 火焰清理过的板坯，经火焰清理的板坯
scarfed steel ingot 经火焰清理的钢锭
scarfer 火焰清理器，钢坯烧剥器
scarfing 【压】烧剥，火焰表面清理，火焰清理［烧剥］
scarfing bed 火焰清理台(锭、坯的)
scarfing dock 火焰清理场，火焰清理工段
scarfing machine 火焰清理机【技】见 flame cleaner。
scarfing machine for continuously cast slab 连铸板坯火焰清理机
scarfing of ingot 钢锭火焰表面清理
scarfing operation 火焰清理操作
scarfing process 火焰清理法
scarfing roll 焊管坯斜边成形轧辊
scarfing technique 火焰清理工艺
scarfing torch 火焰清理炬
scarfing yard 火焰清理工段
scarp 内坡(平炉的)
scarred 多节的，结疤的(金属组织)
scattering 散射；扩散，散布
scattering of radiation 辐射散射
scavenger 脱氧剂；清扫器；净化剂【技】脱氧剂：见 deoxidizer。
scavenger concentrate 扫选精矿
scavenger for oxides in steel 钢中氧化物脱除剂
scavenge trunk 清扫吹气管，吹刷管
scavenging additions 除气剂
scavenging period 【铁】送风期，送风阶段
schedule 计划，进度表；一览表
schedule board 程序控制台(轧制制度的)
scheduled delay 【铁】计划休风【技】见 planned blow-down。
scheduled downtime 计划休风时间
scheduled length of slab 板坯预定长度
scheduled maintenance 预定维修，定期检修
scheduled output 计划产量
scheduled time 指定时间
schedule-free rolling 自由程序轧制【技】在连铸坯直接热装轧制时，轧钢的生产程序应服从炼钢与连铸的生产安排。这就要求轧钢应按板宽无规则变化的程序

进行生产，即自由程序生产。
schedule number 厚度系列号(管壁厚度的编号)
schedule of construction 施工进度表
scheduler 生产计划员(按订货要求制定轧制图表者)
schedule repair 计划检修
scheduling room 调度室
schematic diagram 简图，原理图；示意图【例】Schematic diagram of the apparatus used to measure the melting rate of mould fluxes. 用于测定结晶器保护渣熔化速度的仪器示意图。
schematic flow diagram 示意流程图
schematic layout of caster 连铸机布置简图
schematic wiring diagram 电路图
scheme 方案；图；流程图
Schenick machine 申尼克疲劳试验机
schneebergite 铁锑酸钙石
schoen mill 轮箍轧机
Schulz method 舒尔茨衍射仪反射织构测定法，舒尔茨 X 射线衍射显微法
Schury open hearth furnace 舒锐平炉
science and technology 科技
science and technology demonstration engineering 科技示范工程
science and technology development potential 科技开发潜力
science and technology information 科技情报［信息］
science and technology market 科技市场
science and technology progress prize of MMI 冶金部科技进步奖
science-based industrial zone 科学工业园区
science-tech input 科技投入
science-technology progress 科技进步
scientific and technological creativity 科技创新
scientific and technological innovation 科技创新
scientific and technological management 科技管理
scientific and technological terminology 科技术语
scientification of decision-making 决策科学化
scientific paper 学术论文
scientific research achievement 科研成果
scientific research center 科研中心
scientific research development capacity 科研开发能力
scientific research institutes directly affiliated to MMI 冶金部部属科研院所
scientific research institutions 科研院所
scientific research items 科研课题
scientific research management 科研管理
scintillation crystal 闪烁晶体
scintillation scanner 闪烁扫描器
scintillometer 闪烁计数器
scissel 切边，切头
sci-tech achievement transformation 科技成果转化
sci-tech enterprise 科技型企业
sci-tech information 科技情报［信息］
sci-tech research and production community 科研生产联合体
sci-tech system reform 科技体制改革
scleroscope 回跳硬度计，肖氏硬度计
scleroscope hardness 肖氏硬度
scone brick 标准耐火砖
scoop feeder 勺式加料器
scooping-out period 舀取期(铁合金生产的)
scoop sample 勺样
scope 范围；显示器
scorched ingot 粗晶钢锭，柱状晶钢锭(过热引起的)
scorching (电弧炉熔毕前的)电极跳动
score 划痕，擦伤
scoria 金属渣；熔析渣
scoriform 渣状的
scorifying 造渣，渣化
scoring 擦痕，擦伤
scoring test 划痕试验
Scortecci process 【铁】斯科特西直接冶炼法(一种处理黄铁矿的直接冶炼法)
scotch 划痕，擦伤；切口
scotch block 耐火料整体捣制煤气口(平炉的)
Scotch tuyere 苏格兰风口(最早的水冷风口)
Scottsonizing 奥氏体不锈钢表面硬［强］化法
scouring 炉衬侵蚀；抛光；净化
scouring action 侵蚀作用
scouring barrel 洗涤筒(钢丝生产的)
scouring cinder 侵蚀渣
scouring slag 侵蚀渣
scouring stand 不锈钢带抛光装置
scoury slag 玻璃状炉［熔］渣
scrap 废料，废物；废钢铁【例】The EAF components fall into the functional groups: furnace structures for containment of the scrap and molten steel, components which allow for movement of the furnace and its main structural

pieces, components that support supply of electrical power to the EAF, and auxiliary process equipment which may reside on the furnace or around its periphery. 电弧炉组件分成几个功能组：容纳废钢和钢水的炉体结构、用于炉体和主要结构件运动的组件、电弧炉供电组件及炉体上或周边的辅助设备等。

scrap accumulation　废钢积累，废金属积累

scrap alloy steel　废合金钢

scrap alternatives　废钢的代用品(如直接还原铁等)

scrap amount　废料量

scrap-and-coke practice　废钢增碳法(平炉的)

scrap and hot metal practice　废钢铁水炼钢法

scrap-and-pig iron practice　废钢生铁炼钢法(平炉的)

scrap at ambient temperature　室温废钢铁；室温废料

scrap baling machine　废钢打捆机

scrap baling press　废铁压块机

scrap baller　切边卷取机

scrap-based EAF　以废钢为炉料的电弧炉

scrap-based EAF route　短流程，废钢基电弧炉流程【技】见 electric arc furnace production route。

scrap-based EAF steelmaking route　短流程，废钢基电弧炉炼钢流程【技】见 electric arc furnace production route。

scrap-based electric arc furnace　废钢基电弧炉

scrap based electric steelmaking　废钢基电炉炼钢

scrap-based minimill　废钢基小钢厂

scrap-based steelmaking process　短流程炼钢工艺，废钢炼钢法

scrap-based steelmaking production　废钢炼钢生产

scrap-based steel plant　废钢基钢厂，短流程钢厂

scrap-based steelworks　废钢基炼钢厂

scrap bay　废钢跨

scrap bin　废料仓

scrap box　废料槽，废钢料槽

scrap box filling bay　废钢铁装箱跨

scrap bucket　废钢箱，切头箱

scrap bucket car　废钢箱车，切头箱车

scrap bundler　废钢打包机

scrap bunker　废料仓；废钢(铁)仓

scrap car　废钢车；装运边角废料的(铁路)车皮

scrap carbon process　废钢增碳法(用100%的废钢加石油焦作炉料)

scrap cast iron　废铸铁

scrap cast steel　废铸钢

scrap cave-in　废钢塌料［落］

scrap chain conveyer　废钢铁链式运输机

scrap charge　废钢炉料；废金属料【例】One great advantage of the EAF process is its ability to operate entirely on scrap charges and still to produce good quality steel. 电弧炉炼钢法的一个显著优点是虽然全部使用废钢炉料，但仍能冶炼出优质钢。

scrap charge for converter　转炉废钢炉料

scrap charger　废钢装料机

scrap charging　废钢装料

scrap charging bucket　废金属料斗

scrap charging bucket for converter　转炉废钢装料桶

scrap charging facility　废钢装料设备【例】Furnace tilt drive and controls, water-cooling system, fume cleaning system, oxygen supply equipment, furnace bottom stirring device and scrap charging facility are shown in Fig. 2 – Fig7. 炉子倾动和控制机构、水冷系统、烟气净化系统、供氧设备、炉底搅拌设施以及废钢装料设备示于图2～图7。

scrap charging side of converter　转炉废钢装料侧

scrap charging system　废钢装料系统

scrap charging system of converter　转炉废钢装料系统

scrap chopper　碎边剪切机

scrap chute　废料槽

scrap classification　废料分类

scrap cleanup　【铁】清理残铁

scrap cleanup of runner　【铁】清理铁沟

scrap/coal ratio　废钢/煤比

scrap coiler　废边卷取机

scrap collecting station　废钢收集站

scrap consumption　废钢消耗(量)，废钢用量

scrap consumption ability　吃废钢能力(常指转炉加入废钢的能力)；使用废钢的能力(转炉的)

scrap consumption ability of converter　转炉使用废钢能力，转炉吃废钢能力

scrap conveyer　废料输送机

scrap cooling　废钢冷却，废钢降温

scrap cutter　废钢切割器

scrap cutting　废钢切割

scrap-delivery track　废钢运输线

scrap down　【压】切头损耗

scrap drop　废钢堆场，废钢处理厂

scrap edge　切边，废边料(板带材的)

scrap end　切头，切尾

scrape out 刮净，刷净；破碎(熔渣)
scraper 【团】刮刀，刮板；【铁】清渣钩(搅炼炉的)
scraper bar 刮刀；刮料板
scraper blade 刮刀，刮板
scraper conveyer 链板运输机
scraper dewaterer 刮板脱水机
scraper edge 刮刀刃棱
scraper knife 刮刀
scraper transfer 刮板式移钢机
scrap exit 废料出口
scrap fall 废钢塌料［落］
scrap feeding 装废钢
scrap for electric arc furnace steelmaking 电弧炉炼钢用废钢铁
scrap for remelting 回炉废钢铁
scrap handling 废钢铁装运；废钢铁解体，废钢铁破碎
scrap heating time 废钢加热时间
scraping mechanism 刮料机构
scrap ingot 废锭
scrap input 废钢加入(量)
scrap iron 废铁
scrap iron and steel 废钢铁【技】见 iron and steel scrap。
scrap iron and steel charge 废钢铁炉料
scrap iron and steel preparation section 废钢铁准备工段
scrap iron and steel preparation shop 废钢铁准备车间
scrap iron and steel purchasing price 废钢铁收购价
scrap iron and steel purchasing station 废钢铁收购站
scrap iron bin 废铁仓
scrap iron bunker 废铁仓
scrap iron classification 废铁分类
scrap iron pile 废铁堆，碎铁堆
scrap iron shearing machine 废铁剪
scrap iron stockyard 废铁料场
scrap loading station 废钢装载站
scrap mark 废边印痕(钢卷废边压入钢带中的缺陷)
scrap material 废料，废物；废钢铁
scrap-melting ability 废钢熔炼能力
scrap-melting ability of converter 转炉废钢熔化能力
scrap-melting capability 废钢熔化能力，废钢熔炼能力
scrap melting capacity 废钢熔化能力，废钢熔炼能力
【例】In both practices, 1000℃ is the maximum temperature of the scrap steel prior to charging the hot metal. Therefore, the enthalpy available for increasing scrap melting capacity is approximately 160 kcal/kg scrap input; while the total enthalpy requirement to melt scrap is 330 kcal/kg scrap. 在这两种操作实践中，兑铁水前废钢的最高温度均为1000℃。因此，用于提高废钢熔炼能力的现有热焓约为160kcal/kg废钢加入量，而熔化废钢的热焓需求量总计为330kcal/kg废钢。
scrap-melting potential 废钢熔炼潜力
scrap-melting rate 废钢熔化比
scrap-melting rate of converter 转炉废钢熔化率
scrap metal 废金属
scrap metal charge 废金属料
scrap metal press 废金属压力打包机
scrap metal ratio 废钢/铁水比(炉料中的)
scrap metal reclamation 废钢铁回收利用，废金属回收利用
scrap metal transportation 废金属运输
scrap mold 废锭模
scrap of steelmaking-grade 适合炼钢用废钢，炼钢等级废钢
scrap-ore process 废钢矿石炼钢法(平炉的)
scrappable 适于作废钢的
scrap packer 废金属打包机
scrappage 废品率，废料量
scrapped parts 报废零件
scrapped preceding heat section 上一炉次报废段(异钢种连浇的)
scrapped succeeding heat section 下一炉次报废段(异钢种连浇的)
scrapped transition slab 报废的混钢区板坯(异钢种连浇的)
scrap pen 废钢堆置场
scrap pile 废料堆；废钢铁堆
scrapping 报废
scrapping shear 废料剪 【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
scrapping value 废料值(报废设备的清理价值)
scrap plate 废钢板(常指中、厚板)
scrap pot 废钢盘；废料盘
scrap practice 废钢法(使用废钢炼钢的方法)
scrap preheater for electric arc furnace 电弧炉废钢预

热器

scrap preheating 废钢预热【技】见 scrap-steel preheating。

scrap preheating practice 废钢预热实践【例】There are essentially two types of scrap preheating practices: one is external and the other is internal to the EAF. 从实质上讲，存在两种废钢预热实践：一种是电弧炉外预热，另一种是电弧炉内预热。

scrap-preheating system for twin-shell DC EAF 双壳直流电弧炉废钢预热系统

scrap preparation shop 废钢铁准备车间

scrap press 废钢铁压力打包机

scrap processing 废料处理，废钢处理

scrap processing facility 废钢处理设备

scrap rate 废钢比；废品率

scrap ratio 废钢比；废品率

scrap ratio of converter 转炉废钢比

scrap recovered from slag 炉渣中回收的废钢铁

scrap reel 废料卷取机

scrap return 返回废钢(铁)；回炉废料【技】返回废钢：见 return scrap。

scrap shear 废钢剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

scrap shearing machine 废钢铁剪切机

scrap sheet 废钢板(常指薄板)

scrap sheet piler 废板堆垛机

scrap shipment 废钢铁装运

scrap shredder 废钢切碎机

scrap skelp coiler 废带钢卷取机(连续炉焊管机组的)

scrap slab 废板坯

scrap steel 废钢【技】废钢是钢铁工业的重要原材料，是重要的可再生资源。电弧炉炼钢的废钢用量约占钢铁料的 70% ~90%。氧气转炉使用铁水炼钢时，由于热量富裕，可加入多达 30% 的废钢炉料，作为调整吹炼温度的冷却剂。采用废钢冷却，可以降低钢铁料、造渣材料和氧气的消耗，而且比铁矿石冷却的效果稳定、喷溅少。采用高废钢比炼钢，吨钢成本亦可降低。【同义词】steel scrap。

scrap steel accumulation 废钢积累

scrap steel baling 废钢打包

scrap steel baling machine 废钢打包［捆］机

scrap steel-based steelmaking works 废钢基炼钢厂

scrap steel bin 废钢仓，废钢料槽

scrap steel box 废钢箱

scrap steel bundler 废钢打包［捆］机

scrap steel bunker 废钢仓

scrap steel car 废钢车，废钢运输车

scrap steel charger 废钢装料机

scrap steel charging 装废钢

scrap steel charging bucket 废钢铁料桶

scrap steel charging machine 废钢装料机

scrap steel charging method 废钢装料法

scrap steel charging side 废钢装料侧

scrap steel charging system 废钢装料系统

scrap-steel charging temperature 废钢装炉温度

scrap steel classification 废钢分类

scrap steel collecting station 废钢铁收集站

scrap steel commodity 废钢铁商品

scrap steel consumption 废钢消耗(量)

scrap steel consumption ability 废钢耗用能力

scrap steel conveyer 废钢铁运输机

scrap steel cost 废钢费用

scrap steel cutter 废钢切割器

scrap steel cutting 废钢切割

scrap steel disintegration 废钢铁解体

scrap steel edge 废钢边

scrap steel heater 废钢预热器

scrap steel heating 废钢加热

scrap steel/hot-metal price ratio 废钢/铁水价格比

scrap steel/hot-metal ratio 废钢/铁水比

scrap steel packer 废钢打包［捆］机

scrap steel packing 废钢打包

scrap steel packing machine 废钢打包［捆］机

scrap steel pile 废钢铁堆

scrap steel plate 废钢板(常指中、厚板)

scrap steel preheating 废钢预热【技】电炉或转炉冶炼过程中产生的废气含有大量热能，利用其预热废钢可缩短冶炼时间、节约能源、降低成本。常见的预热方法有回转窑法和预热室法。有的钢厂还直接将废钢预热器安置在炼钢炉上方，依靠上升的炼钢炽热废气预热废钢。预热好的废钢靠重力加入炉中，效果良好。【同义词】preheating of scrap steel 和 scrap preheating。

scrap steel preparation section 废钢铁准备工段

scrap steel preparation shop 废钢铁准备车间

scrap steel price 废钢价格

scrap steel process 废钢法(使用废钢炼钢的方法)

scrap steel processing 废钢加工，废钢处理

scrap steel processing equipment 废钢加工设备
scrap steel processing section 废钢处理工段
scrap steel processing shop 废钢处理车间
scrap steel purchasing price 废钢铁收购价
scrap steel purchasing station 废钢铁收购站
scrap steel recovery 废钢铁重新利用
scrap steel recycling 废钢铁重新利用
scrap steel shear 废钢剪，废钢铁剪切机【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
scrap steel shearing machine 废钢剪切机，废钢铁剪切机
scrap steel shredder 废钢切碎机
scrap steel smelting 废钢熔炼
scrap steel smelting potential 废钢熔炼潜力
scrap steel smelting process 废钢熔炼法
scrap steel stockyard 废钢堆置场，废钢铁料场，废钢铁堆放场
scrap steel storage yard 废钢堆置场
scrap steel substitutes 废钢的代用品（如直接还原铁等）
scrap steel temperature at time of charge 废钢装炉温度
scrap steel transportation 废钢铁运输
scrap steel transport network 废钢运输线
scrap steel truck 废钢运输车
scrap steel utilization 废钢利用，废钢铁利用
scrap steel utilization ability 废钢利用能力
scrap steel value 废钢铁价值
scrap steel weighbridge 废钢地磅
scrap steel yard 废钢堆置场
scrap stockyard 废料场；废钢铁堆放场
scrap substitutes 废钢的代用品（如直接还原铁等）
scrap transportation track 废钢运输线
scrap type 废钢类型
scrap usage 废钢铁利用
scrap value 废钢铁价值
scrap weighing hopper 废钢称量料斗
scrap wire reeler 废线卷取机
scrapworks 废钢处理车间，废料加工厂
scrapworks trackage 工厂清理废钢的铁路网
scrap yard 废钢铁堆放场，废钢铁料场；废料场
scrap yard crane 废钢铁场起重机
scratch 擦伤，划痕，划伤，刮痕
scratch brushing 擦刷（用钢丝刷）
scratch brush machine 钢丝磨刷机
scratch-free stack system 无擦伤堆垛系统
scratch hardness 划痕硬度
scratch hardness number 划痕硬度值，刻痕硬度值
scratch hardness scale 划痕硬度刻度，莫氏硬度刻度
scratch hardness test 划痕硬度试验
scratch hardness tester 划痕硬度试验机
scratching 擦伤
scratching hardness 划痕硬度
scratch marks 划痕（钢板表面缺陷）
scratch test 划痕试验
screen 筛，筛分机；屏幕；网屏（流化床空气分布版的一种）
screen analysis 筛析，筛分分析
screen aperture 筛孔
screen classification 筛选，筛分
screen clogging 筛孔堵塞
screen cloth 筛网
screen conveyer 筛式运输机
screen deck 筛网，筛板
screened coke 过筛焦炭
screened ore 过筛矿石
screened sinter 过筛烧结矿，整粒烧结矿
screen feeder 筛式给料机
screen frame 筛子框架，筛框
screen hole 筛孔
screen index 筛分指数
screening 过筛
screening area 筛网面积，筛子有效面积
screening capacity 筛分能力
screening efficiency 筛分效率
screening equipment 筛分设备
screening facility 筛分设备
screening fraction 筛分粒级
screening machine 筛分机
screenings 筛下物
screening station 筛分站
screening under bin 槽下筛分
screen mat 筛网
screen opening 筛孔，筛眼
screen passing 筛下料
screen riddler 振动筛，摆动筛
screen separation 筛分
screen size 筛分粒度，筛分尺寸

screen size distribution 筛分粒度分布
screen size gradation 筛分级配
screen tailings 筛屑，筛余
screen test 筛分试验，筛析试验
screen-type dryer 筛式干燥机，脱水筛
screen wire 筛(格子)用钢丝
screw 螺钉；螺杆；螺旋装置
screw action 捻旋作用(钢丝绳的)
screw adjustment 螺旋调节
screw-agitated bed reactor 螺旋搅动床反应器
screw-agitator feeder 螺旋搅拌进料器
screw boundary 螺旋型边界(螺旋位错形成的)
screw box 压下螺母
screw brake 螺杆制动器，螺杆闸
screw cap 螺母
screw compressor 螺杆压缩机
screw conveyer 螺旋输送机
screw conveyer feed 螺旋加料机
screw dislocation 螺型位错【技】伯格斯矢量与位错线平行的位错。
screw dislocation array 螺型位错阵列
screwdown 压下，压下机构，压下装置
screwdown arrangement 轧机压下螺丝装置
screwdown control 压下控制
screwdown cylinder 压下缸
screwdown device 压下装置
screwdown drive (轧机)压下传动装置，电动压下装置
screwdown equipment 压下设备
screwdown gear 压下装置
screwdown indicator 压下装置指示器
screwdown mechanism 压下装置
screwdown motor 压下机构电动机
screwdown press 螺旋压力机
screwdown setting 压下机构的调整
screwdown structure 压下装置
screwdown time 压下时间
screwed joint (管材)螺纹接口
screwed test bar 端头切螺纹试棒
screwed tube 车螺纹的钢管，螺纹管【例】All screwed tubes and sockets shall have British Standard pipe threads. 所有车螺纹的钢管和管接头都应具有英国标准管螺纹。
screw elevator 螺旋提升机
screw extruder 螺旋挤泥机
screw feeder 螺旋给料机，螺旋进料器
screw gauge 螺纹规
screw gearing 螺旋传动装置
screwing 攻丝，车螺纹
screw jack 螺旋千斤顶
screw key 【压】压下螺丝的转动杆［螺丝扳手］
screw load cells 压下螺丝下部测压头
screw nut 螺母
screw-on machine 拧接机
screw operator 压下(螺丝)操作工
screw orientation 螺旋取向
screw pitch gauge 螺距规
screw plug gauge 螺纹塞规
screw press 螺旋压力机
screw pusher 丝杠式推钢机
screw rod 螺杆
screw rolling 螺旋轧制
screw rolling machine 滚丝机
screw-setting transducer 压下螺丝位置传感器
screw-skew rolling 螺旋斜轧
screw steel 螺钉钢
screw steel wire 螺钉(制造)用钢丝
screw thread gauge 螺纹量规
screw thread micrometer 螺纹千分尺
screw thread rolling machine 螺纹滚轧机
screw tube 螺纹管，螺线管
screw-type classifier 螺线分级机
screw-type cooling bed 螺线式冷床
screw-type cooling table 螺线式冷床
screw-type dislocation 螺型位错
screw-type kickoff 螺旋拨料机
screw union 螺纹接管
screw wedge press 楔形进料螺旋压力机
screw wiper 螺旋式擦拭器
screw wire 螺(钉)制造用钢丝
scriber 划线机
SC roll 自补偿轧辊
scroll feed 螺旋推进给料；螺旋给料器
scroll saw 钢丝锯
scroll shear 花边剪切机【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
scroll shear line 花边剪切作业线(镀锡薄钢板的)
scroll tinplate 花边镀锡薄钢板

scrub 洗涤；气体洗涤；擦洗；擦拭

scrubber （煤气）洗涤器，（煤气）洗涤塔；涤气器，涤气塔【技】属于湿法半精除尘设备，可将煤气含尘量降低到500mg/m^{3}以下。洗涤塔主体设备是一个钢板焊成的筒体，上顶和下底为圆锥形，下部有水封和排放污泥的装置。空心塔体中安装三层水喷头，最高一层向下喷，下面两层向上喷。经重力除尘后的煤气由洗涤塔下部引入，经分配器使其在洗涤塔断面上均匀分布，在上升过程中与水滴相遇。煤气被冷却而炉衬被湿润。水滴携同炉尘落入洗涤塔底部汇集成污水经水封排出；洗涤过的煤气由洗涤塔塔顶导出。

scrubber cooler 洗涤冷却器

scrubber feed pump 洗涤塔给液泵

scrubber wash tower 气体洗涤塔

scrubber water recycling 洗涤水循环

scrubbing 洗涤；涤气，气体洗涤

scrubbing and drying line 洗涤干燥作业线

scrubbing and drying machine 洗涤干燥机

scrubbing and drying unit 洗涤干燥机，刷洗干燥机

scrubbing column 洗涤塔

scrubbing drum 圆筒洗矿机

scrubbing filter 涤气过滤器，气体净化过滤器

scrubbing line 洗涤作业线

scrubbing liquid 洗涤液

scrubbing medium 洗涤介质

scrubbing operation 洗涤工序，洗涤操作

scrubbing plant （气体）洗涤设备

scrubbing solution 洗涤溶液

scrubbing station （带材）洗涤工段

scrubbing tank 刷洗槽

scrubbing tower 气体洗涤塔

scrubbing tower for BF 高炉洗气塔

scrubbing unit 洗涤机；刷洗机

scrubbing water disposal 洗涤水处理

scruff 铁渣；浮渣；镀锡槽内形成的氧化锡，金属氧化锡浮渣

scruffy plate 锡污（镀锡薄）板

scuffing 刮伤；磨伤；边部折皱（一种板形缺陷），折皱变形（带卷边部的）

scull 结壳，渣壳

scum 浮渣，泡沫

scum entrapment 【连】卷渣

scum entrapment breakout 【连】卷渣漏钢

scum formation 浮渣生成

scum gutter 出渣槽，排渣槽

scum hole 出渣口【技】见 slag notch。

scummer 除渣勺

scumming 撇渣

scum-off 除浮渣

scum riser 集渣冒口；集渣包

scum treatment facility 浮渣处理设备

scurf 渣壳；沉积物

scurfing 【焦】用烧空炉的方法除石墨

S-curves （奥氏体）等温转变曲线（图），S曲线（图）

SDR process 住友粉尘直接还原法

Seaboard process 【焦】西博德干式脱硫法

seal 密封；密封装置

seal-air fan 气封风机；气幕风扇

sealant 密封剂；密封材料；密封层

seal chamber 密封室

sealed container 气密容器，气密罐

sealed furnace 密封炉

sealed porosity 闭气孔（率）

sealed quench furnace 液封淬火炉

sealed top 密封炉顶

Seale filler wire rope 西尔填充丝式钢丝绳

Seale Warrington wire rope 西尔瓦灵顿混合式钢丝绳

Seale wire rope 西尔式钢丝绳

seal fan 密封风机

seal ground finish 高精度磨削

seal hopper 密封料斗

seal housing 密封套

sealing 密封

sealing box 密封箱

sealing characteristic of bell 料钟的气密性

sealing device 密封装置

sealing gas 密封气体

sealing gasket 密封垫

sealing liquid 密封液

sealing material 密封材料

sealing of steel stream 钢流密封

sealing of stream 注流密封

sealing ring 密封环，密封圈

sealing roll 密封辊

sealing strip 【焦】密封刀边（炉门的）

sealing washer 密封垫圈

seal material 密封材料

seal-off tube 脱焊管

seal tank 密封槽

seal valve 密封阀【例】Each lockhopper is equipped with an upper and lower seal valve and a material flow control gate. 每个闭锁料罐都配备有上、下密封阀和料流控制闸门。

Sealvar 西尔瓦密封用铁镍钴合金

seal weld 气密焊缝

seam 缝，裂纹；结疤，疤痕；裂痕(钢锭缺陷)

seamed pipe 有缝管

seamed tube 焊接管，有缝管

seam hammer 弯边锤

seaming 缝接；卷边接缝；【焊】焊合

seaming roll 【压】卷边辊；滚压辊

seamless billet 无缝管坯(尺寸较小的)

seamless bloom 无缝管坯(尺寸较大的)

seamless drawn pipe 冷拉［拔］无缝管

seamless drawn tube 冷拉［拔］无缝管

seamless lining 无缝炉衬

seamless-pipe 无缝钢管【技】见 seamless steel pipe。

seamless-pipe elongator 无缝管延伸机

seamless-pipe plant 无缝钢管厂

seamless-pipe processing unit 无缝管生产机组

seamless-pipe production technology 无缝管生产技术

seamless-pipe semis 无缝管坯

seamless-pipe steel 无缝钢管钢

seamless stainless steel pipe 无缝不锈钢管

seamless steel pipe 无缝钢管【技】以整块金属为原料生产的、管体上无接缝的钢管，根据生产方法分为热轧管、冷轧管、冷拔管、挤压管、顶管等，广泛用于石油地质、石油化工、机械制造、军工生产等领域。【同义词】seamless steel tube；seamless pipe；seamless tube；weldless pipe；weldless steel pipe。

seamless steel pipe for fluid transport 输送流体用无缝钢管

seamless steel pipe mill 无缝钢管轧机

seamless steel pipe pile 无缝钢管桩

seamless steel pipe plant 无缝钢管厂

seamless steel pipe rolling 无缝钢管轧制

seamless steel pipe rolling process 无缝钢管轧制法

seamless steel tube 无缝钢管【技】见 seamless steel pipe。【例】This British Standard applies to welded and seamless steel tubes and tubulars. 此英国标准适用于焊接钢管、无缝钢管及管件。

seamless steel tube plant 无缝钢管厂

seamless tube 无缝(钢)管【技】见 seamless steel pipe。

seamless-tube making facilities 无缝管生产设备

seamless-tube making line 无缝管生产机组

seamless-tube production equipment 无缝管生产设备

seamless-tube rolling mill 无缝管轧机

seamless-tube rolling process 无缝管轧制法

seamless-tube steel 无缝钢管钢

seam pipe 有缝管

seam tube 有缝管

seam welder 缝焊机

seam welding 缝焊

seam-welding head 缝焊焊头

seam-welding machine 缝焊机

seam-welding roller 缝焊滚轮

seamy 有接缝的；有疤痕的

search 搜索，检索；探测

search coil 探测线圈

search gas 探测气体；探漏气体；示踪气体

searing 灼热的；用过量氧焰烧除生铁表面石墨；用过量氧焰预热生铁

season cracking 季节性开裂；应力-腐蚀开裂

seasoning 晾干，风干；自然时效

seat 座，基座；所在地

seat clay （同 fire clay）火泥，耐火黏土

seating block 支座大砖，架砖

seating face 踏面(料钟与料斗的接触面)

sea-water corrosion-resistant steel 耐海水腐蚀钢【技】在海洋环境中能有效抵抗腐蚀破坏的钢。海洋环境包括海洋大气、潮汐带、飞溅带、海水、海底泥等。在海洋环境中，钢的耐蚀性不仅取决于钢的化学成分，还取决于海域、水深、流速、水温、气候条件以及海洋生物附着等因素。

sea-water dip test 浸渍海水耐蚀试验

sea-water magnesia 海水镁砂【技】用化学方法从海水中提取的沉淀物再经高温烧结生产的烧结镁砂，具有较高的化学纯度和体积密度，通常采用海水——白云石或海水——石灰法生产，是优质镁质和镁碳质耐火材料的主要原料。

sea-water magnesia clinker 海水镁砂烧结块

sea-water magnesia dolomite refractories 海水镁砂白云石耐火材料

secator 移动式氧割机小车

second annealing 二次退火
secondary addition 二次添加，补充添加剂，辅助添加剂
secondary agitation 【钢】二次搅拌
secondary air 二次空气
secondary air fan 二次风机，辅助风机，局部风机
secondary air flow 二次风流
secondary alloy 再生合金；再熔合金
secondary axis 二次晶轴
secondary bainite 次生贝氏体，二次贝氏体
secondary ball mill 二次球磨机
secondary blow-hole 二次气孔
secondary branch 二次枝晶轴
secondary breaker 二次粉碎机
secondary calcining 二次煅烧
secondary cementite 次生渗碳体，二次渗碳体【技】Fe-C 系中高于共析成分的奥氏体从高温慢冷下来，在发生共析相变之前析出的渗碳体。它包括过冷奥氏体在形成珠光体之前析出的渗碳体。
secondary coating 二次镀覆
secondary coil 二次［次级］线圈
secondary coke addition 二次加焦
secondary cold rolling 二次冷轧
secondary combustion 二次燃烧
secondary combustion air 二次燃烧空气，二次燃烧用风
secondary combustion ratio 二次燃烧率
secondary condenser 二次冷凝器
secondary cone crusher 二次圆锥破碎机
secondary cooler 二次冷床；二次冷却器
secondary cooling 二次冷却【技】连铸过程中，从结晶器出口至拉矫机的长度区间内对铸坯进行的强制均匀冷却。
secondary cooling area 【连】二冷区，二次冷却区
secondary cooling bank 二次冷床
secondary cooling bed 二次冷床
secondary cooling chamber 二冷室【技】用于将铸坯导向和二次冷却装置封闭起来的钢板焊接结构。它设有窥视孔和门，以供观察和在检修时出入。
secondary cooling control method 二次冷却控制法
secondary cooling control model 二次冷却控制模型
secondary cooling control system 二次冷却控制系统
secondary cooling equipment 二次冷却装置【技】在连铸结晶器和拉矫机之间设置的铸坯冷却装置。其作用为：①对铸坯进行冷却；②对带有液芯的铸坯起支撑和导向作用，防止鼓肚变形；③导引和支撑引锭杆；④对铸坯起顶弯和矫直作用。【同义词】secondary cooling installation。
secondary cooling installation 二次冷却装置【技】见 secondary cooling equipment。
secondary cooling intensity 二次冷却强度
secondary cooling mode 二次冷却方式
secondary cooling model 【连】二冷模型，二次冷却模型
secondary cooling segment 二次冷却扇形段
secondary cooling spray water 二次冷却喷淋用水
secondary cooling system 二次冷却系统
secondary cooling system of slab caster 板坯连铸机二次冷却系统
secondary cooling type 二次冷却类型
secondary cooling water 二次冷却用水
secondary cooling zone 【连】二冷区，二次冷却区【技】为使铸坯出结晶器后继续冷却凝固，从结晶器出口到拉矫机长度内设置的一个喷水冷却区。在二冷区内除设置喷水冷却系统外，还设置一系列按弧形排列的夹辊，对铸坯起支承和导向作用，使铸坯沿弧形轨道运行，而不致产生鼓肚变形。不同坯形的连铸机，其二次冷却区的结构也有所不同，如为夹持坯壳和引导铸坯，板坯连铸机二次冷却区支承装置都采用支承辊结构，并布置在整个二次冷却区；而小方坯连铸机冶金长度短，较少布置支承辊。
secondary cooling zone of continuous slab caster 板坯连铸机二次冷却区
secondary cooling zone structure 二次冷却区结构
secondary copper removal 二次除铜
secondary creep 二期蠕变，稳态蠕变
secondary creep rate 二次蠕变速率
secondary crusher 二次破碎机，二次粉碎机
secondary crushing machine 二次粉碎机
secondary crystallization 【金】二次结晶
secondary current 二次电流；副电流
secondary decomposition 二次分解
secondary dedusting system 二次除尘系统，辅助除尘系统
secondary deformation 二次变形【技】钢板经冷轧离开辊缝后由于纵向延伸不均而引起的附加变形称为二次变形。
secondary dendrite arm spacing 二次枝晶臂间距

secondary deoxidation product 二次脱氧产物
secondary dephosphorization 炉外脱磷
secondary desulfurization 炉外脱硫
secondary dislocation 二次位错
secondary drawing 二次拉拔
secondary drying zone 第二干燥段
secondary dust catcher 【铁】第二级除尘器(旋风除尘器)
secondary electrolysis 二次电解
secondary enrichment 二次富集(作用)
secondary eutectoid carbide 二次共析碳化物，次生共析碳化物
secondary fabrication 二次加工
secondary filter 二次过滤器
secondary fuel 二次燃料
secondary gas cleaning 【铁】煤气二次除尘；煤气二步清洗
secondary hardening 二次硬化
secondary hardness 二次硬度，次生硬度
secondary heat treatment 二次热处理
secondary ignition 二次点火
secondary ignition furnace 【团】二次点火器
secondary inclusions 二次夹杂(物)；易熔夹杂(物)
secondary lancing system 二次吹氧系统(旋转式转炉的)
secondary lattice defects 次级点阵缺陷；次级晶格缺陷
secondary loop 二次活套
secondary martensite 二次马氏体【技】淬火过的钢于回火加热完毕后的冷却过程中，由残留奥氏体转变成的马氏体，又称为次生马氏体。
secondary meniscus 二次金属弯月面
secondary meniscus mechanism 二次金属弯月面机理
secondary metal 再生金属
secondary metallurgical technology 二次冶金技术
secondary metallurgy 二次冶金，炉外精炼，钢包冶金，二次炼钢【技】将炼钢炉中初炼过的钢水移到另一个容器中进行精炼的炼钢过程。其优点是：提高钢的质量、简化工艺过程、缩短冶炼时间和降低生产成本。炉外精炼亦称二次冶金、钢包冶金或二次炼钢。【同义词】secondary refining、ladle metallurgy 和 secondary steelmaking。
secondary metal pressure working 二次金属压力加工
secondary metal working under pressure 二次金属压力加工
secondary mixer 二次混合机
secondary mixing 二次混料(烧结的)
secondary oxygen-blowing system 【钢】二次吹氧系统
secondary oxygen port 【钢】二次供氧喷口
secondary oxygen supply 【钢】二次供氧
secondary pelletizer 【团】二次造球机
secondary phase 次生相
secondary piercing 二次穿孔
secondary pipe 二次缩孔
secondary piping 二次缩孔
secondary pollution 二次污染
secondary porosity 次生孔隙
secondary preheat 二次预热
secondary processing 二次处理，二次加工
secondary product 二次产物
secondary quenching 二次淬火，复式淬火
secondary reaction 二次反应；副反应
secondary recrystallization 二次再结晶
secondary recrystallization texture 二次再结晶织构
secondary reduction 二次压下
secondary refined steel ratio 炉外精炼比
secondary refining 炉外精炼，二次冶金，钢包冶金，二次炼钢【技】见 secondary metallurgy。
secondary refining equipment 炉外精炼设备
secondary refining plant 二次精炼设备，炉外精炼设备【例】At first, we established the prediction models of tapping time and transporting time from basic oxygen furnace to the secondary refining plant. 首先，我们建立了出钢时间预测模型和由氧气顶吹转炉到二次精炼设备之间运输时间预测模型。
secondary refining powder 炉外精炼用粉剂
secondary refining technique 二次精炼技术【例】With the advent of secondary refining techniques and the drive toward steels of significantly improved properties and quality, the tundish has become a tertiary refiner. 随着二次精炼技术的出现和大幅度提高钢的性能和质量的推动，中间包已变成了三次精炼器。
secondary refining treatment 二次精炼处理
secondary runner 出铁支沟
secondary screening 二次筛分
secondary slag 二次渣
secondary slip band 二次滑移带
secondary slip plane 二次滑移面

secondary solidification 二次凝固【例】Solidification in strand support and cooling region is often referred to as secondary solidification. 在铸坯支撑和冷却区的凝固，通常称之为二次凝固。

secondary solid solution 次生固溶体，二次固溶体

secondary sorbite 二次索氏体；回火索氏体

secondary standard thermocouple 第二标准热电偶，第二标准温差电偶

secondary steel 再生钢

secondary steelmaking 炉外精炼，二次炼钢，钢包冶金，二次冶金【技】见 secondary metallurgy。

secondary steelmaking equipment 炉外精炼设备

secondary steelmaking matching continuous caster 与连铸机匹配的炉外精炼

secondary steelmaking matching continuous casting process 与连铸匹配的炉外精炼

secondary steelmaking operation 炉外精炼操作，二次炼钢操作【例】Ladle furnaces are among the most widely used pieces of equipment in secondary steelmaking operations and range from relatively simple retrofitted installations to elaborately designed facilities. 在炉外精炼操作中最广为使用的设备是钢包炉。钢包炉可以是简单改造的设备，也可以是精心设计的设备。

secondary steelmaking process 炉外精炼工艺

secondary steelmaking technology 炉外精炼技术

secondary stirring 【钢】二次搅拌

secondary structure 二次组织，次生组织

secondary troostite 二次屈氏体

secondary water spray 二次喷水

secondary water spray cooling system 二次喷水冷却系统

secondary witness mark 二次连系痕【技】在水平连铸的一个拉坯周期内，起始于已凝固坯壳的上游凝固前沿和起始于分离环的下游凝固前沿汇合处形成的印痕。

second blow 二期吹炼(转炉的)

second compacting 【粉】二次成型

second copper-removal 二次除铜

second dedusting station 烧结机尾除尘点

second fine screen 二次细筛

secondhand billet caster 二手小方坯连铸机

secondhand equipment 二手设备

secondhand rolling mill 二手轧机

second ignition 二次点火

second ignition furnace 【团】二次点火器

second industry 第二产业

second intermediate roll 第二层中间辊(二十辊轧机的)

second melt 二次熔炼

second-melt stock 重熔金属，重炼的金属料，二次熔炼的再生金属

second order phase transition 二级相变，二阶相变

second order reaction 二级反应

second phase 次生相，再生相

second phase precipitate 次生相析出

second pressing 二次压制；再次冲压

second rails 二级品钢轨

second-rate 次等的

second reduction 二次还原

second-run slag 二渣，二次渣

seconds 二等品

second sintering 二次烧结

second stage cooling fan 二段冷却风机

second stage cooling zone 【团】第二冷却段，二步冷却段(带式烧结机的)

second stage filtration 第二次过滤，第二级过滤

second stage graphitization 第二阶段石墨化

second stage of creep 第二期蠕变，稳态蠕变

second stage Venturi 二次文氏管

second steel sheet 精整过的薄钢板

second weighing 二次称量

second window 第二观察孔

sectile 可剖开的，可切的

section 型钢，型材；切片；断面，剖面；部门，科【技】型钢：见 section steel。

sectional area 断面积

sectional construction 预制构件，拼装结构

sectional die 组合冲模

sectional drawing 断面图

sectional shape 型钢断面

sectional steel 型钢【技】见 section steel【例】Sectional steels include circular, square, rectangular, octagonal or semi-circular sections, and I, H, U, profiled sections and wide-flanged beams, etc. 型钢包括圆形、方形、矩形、八角形和半圆形断面型钢，I 形、H 形和 U 形断面异形型钢以及宽缘工字钢等。

sectional view 断面图，剖视图

section bender 型钢弯曲机

section-bending machine 型材弯曲机，型钢弯曲机
section blank 型钢坯
section chief 工长
section cold bend forming 型材冷弯成形
section construction 预制构件，拼装结构
section cutter 切片机
section cutting machine 型钢切割机
section dividing 型材定尺切割
section finishing 型材精整
section groove 异型孔型，型材孔型
sectioning 切片
section iron 型钢；条钢【技】型钢：见 section steel。
section-iron bending machine 型钢弯曲机
sectionized borescope 分段内孔窥视仪
section material 型材
section mill 型材轧机，型钢轧机
section of groove 孔型断面，孔型轮廓
section of pass 孔型断面，孔型轮廓
section of rail 钢轨剖面
section pass 型材孔型
section pattern of killed steel ingot 镇静钢锭断面图
section pattern of rimmed steel ingot 沸腾钢锭断面图
section rolling 型材轧制，型钢轧制
section rolling mill 型材轧机
section sensitivity 断面敏感性（铸件组织性能随壁厚而异的敏感度）
section（size）effect 断面尺寸效应
section size of long mold 长结晶器断面尺寸
section size of mold 结晶器断面尺寸
section steel 型钢【技】钢材的三大品种之一。根据断面形状，型钢分为简单断面型钢、复杂断面型钢和周期断面型钢。简单断面型钢指方钢、圆钢、扁钢等；复杂断面型钢指工字钢、槽钢、窗框钢等；周期断面型钢指断面形状及尺寸呈周期性变化的钢材，例如螺纹钢等。【同义词】bar section、bar shape、bar steel、bar iron、merchant steel、merchant iron、profile steel、rolled section、rolled section steel、rolled shape、section、sectional steel、section iron、shape、steel section、steel shape 和 shape steel。
section steel of special section 特殊断面型钢
section straightener 型钢矫直机
section-straightening machine 型材矫直机，型钢矫直机
section-straightening press 型钢矫直压力机
section stretcher 型材拉延矫直机
section stretching machine 型材拉延矫直机
section strip 异型带材；异型带钢
section tailings sampler 尾矿分段取样器
section tube 异型管
section view 剖视图
section wire 异型钢丝
section with complicated shapes 复杂形状型材
sector 部分；部门；区段；扇形（物）
secular change 长期时效变化
security 可靠性，安全性
sedimentary crystal 沉淀晶体；沉淀晶粒（镇静钢锭中的）
sedimentary hematite deposit 沉淀型赤铁矿床
sedimentation 沉淀，沉降，沉积
sedimentation balance method 沉降天平法（一种测定粉末粒度的方法）
sedimentation basin 沉淀池，沉降池
sedimentation cell 沉降槽
sedimentation method 沉降法（用于测量粉末粒度组成的方法）
sedimentation tank 沉降槽，沉淀池
seed 【团】小球，粒核，母球（团矿生产）
seed crystal 籽晶，晶种
seed formation rate 成核率，成核速度；母球成形速度
seed orientation 籽晶取向
seed pellet 母球，小球团
seed screen 生球筛
seed size 晶种粒度
seed sizing screen 生球筛
seepage 渗漏，渗透；渗流
seepage of water 渗水
Seger cone 西格测温锥
Seger test method 西格测试法（用于测定保护渣熔化速度的一种方法）
segment 节；片；段；扇形体；【连】扇形段

ANALYSIS OF EXAMPLE SENTENCE 例句分析 词义引申：unique → 独一无二的 →相互间不一样的 → 不具有互换性
原文：Segments No. 1 through 6 are interchangeable while No. 7 and No. 8 are unique.

译文：1～6 号扇形段具有互换性，而 7、8 号扇形段不具有互换性。

简析：在英汉词典中，unique 的释义是“唯一的，独一无二的”等。但无论采用其中任一释义，都会使本词条例句的译文不合逻辑。例如，如将 unique 翻译成“唯一的”，则句子的译文就变成了“1～6 号扇形段具有互换性，而 7、8 号扇形段是唯一的”，令人感到费解。基于个体之间互换性的前提是相互之间都是一样的；如果不一样，则不具有互换性的基本常识，将 unique 的含义合理引申，由“唯一的，独一无二的”引申为“相互间不一样的”，进而引申为“相互间不具有互换性”，从而得出本例句中的译文，不仅句意清晰，而且句中逗号前的“具有互换性”和句末的“不具有互换性”工整对仗，令句子的可读性明显增强。

segmental die 组合模，可拆模
segment alignment 扇形段对弧
segment distribution pattern 【铁】扇形布料模式
segmented back-up roll 【压】分段支承辊
segmented dislocation 分段位错
segmented precision-forging die 组合式精密锻模
segmented sleeves 分段式辊套
segmented taphole sleeve 分段式出钢口袖砖【例】①The wear pattern inside a used segmented taphole sleeve is shown in Figure 3. 一个使用过的分段式出钢口袖砖内部磨蚀形状示于图 3。②For comparison, the tap time and service life of segmented taphole sleeves of similar dimensions are shown in Figure 6. 为了进行比较，将类似尺寸分段式出钢口袖砖的出钢时间和使用寿命示于图 6。
segment fastening unit 扇形段紧固装置
segment frame 扇形段框架
segment idler roll 扇形段惰辊
segment maintenance area 扇形段维修区
segment manipulator 扇形段机械手
segment removal guide 扇形段移出导架
segment shutter 扇形闸门，扇形闸板
segments of continuous slab caster 板坯连铸机扇形段
segment wall 扇形墙
segment with split rolls 带有分节辊的扇形段
segregate 析出；偏析；偏析物
segregated band 偏析带
segregated feed 偏析上料，偏析布料
segregated sinter box 偏析式烧结箱
segregated spot 偏析区
segregation 偏析；分离；分凝
∧-segregation 倒 V 形偏析
segregation band 偏析带
segregation coefficient 偏析系数；分凝系数
segregation constant 偏析常数
segregation curve 偏析曲线
segregation degree 偏析度
segregation distribution in cross-section area 断面偏析分布
segregation-free alloy steel 无偏析合金钢
segregation-free continuously cast product 无偏析连铸坯
segregation-free ingot 无偏析钢锭
segregation index 偏析指数
segregation inhibiting agent 偏析抑制剂
segregation in ingot bottom 锭底偏析
segregationless alloy steel 无偏析合金钢
segregation line crack 偏析线裂纹
segregation of finer particles of ore 细颗粒矿石偏析
segregation of manganese in slab 【压】板坯锰偏析
segregation of powder 粉末偏析
segregation of solute atoms to dislocations 溶质原子向位错偏聚
segregation process 离析法
segregation-sensitive grade 偏析敏感钢种
segregation-sensitive steel grade 偏析敏感钢种
segregation spot 偏析区；偏析点
segregation streamer 偏析带
segregation zone 偏析带，偏析区
seizing 卡住，咬住；(钢丝绳的)绑扎；磨损；擦伤
seizing end （钢丝绳）捆头
Sejournet extrusion process 赛茹尔内玻璃润滑钢材热挤压法
Selas heating furnace 塞拉斯加热炉
selection 选择
selection of caster type 连铸机选型
selection of mold flux 结晶器保护渣选择
selective absorption 选择性吸附；优先吸收
selective affinity 优先亲和力，选择性亲和力
selective annealing 选择性退火，局部退火
selective attack 选择性腐蚀

selective beneficiation 选择性富集，优先富选
selective carburizing 选择性渗碳，局部渗碳
selective chlorination 选择性氯化，优先氯化
selective converting 优先吹炼(法)，选择吹炼(法)
selective corrosion 选择性腐蚀【技】合金在腐蚀介质中不按其元素组成的比例被腐蚀，而发生了某种组分的选择性溶解导致合金性能受损的腐蚀。
selective crystallization 选择性结晶
selective dissolution 选择性溶解，优先溶解
selective effect 选择作用，选择效应
selective etching 选择性侵蚀
selective extraction 优先萃取，选择性萃取
selective filter 选择性过滤器
selective hardening 选择性淬火，局部淬火
selective heating 选择性加热；局部加热
selective induction hardening 选择性感应淬火；局部感应淬火
selective iron leaching 优先铁浸出
selective lining attack 炉衬选择性侵蚀
selective nitriding 选择性渗氮，局部渗氮
selective oxidation 优先氧化，选择性氧化
selective oxidation method 选择性氧化法，优先氧化法
selective partial reduction 优先部分还原，选择部分还原
selective quenching 选择性淬火，部分淬火
selective recrystallization 优先再结晶，选择性再结晶
selective reduction 优先还原，选择性还原
selective smelting 选择性熔炼
selective switch 选择开关
selective tempering 选择性回火，局部回火
S-electromagnetic stirring 二次冷却区电磁搅拌，S-电磁搅拌【技】将电磁搅拌器安装在二次冷却区，可以打碎连铸坯液相穴内的树枝晶搭桥，消除铸坯中心疏松和缩孔；碎枝晶片作为等轴晶核心，扩大铸坯中心等轴晶区，消除中心偏析；促使铸坯液相穴内夹杂物上浮，减轻内弧夹杂物集聚，改善铸坯内部质量。亦称为 S-电磁搅拌。【同义词】electromagnetic stirring in secondary cooling zone、S-stirring 和 S-EMS。
selenate 硒酸盐
selenide 硒化物
selenide-type inclusions 硒化物型夹杂
selenium steel 加硒钢
selenium-tellurium-alloyed free-machining steel 硒碲易切削钢
self-absorption 自吸收
self-acting feed 自动进料，自动加料
self-acting thermostat 自动调温器，自调恒温器
self-adapting computer 自适应计算机
self-adjusting arc 自调电弧
self-adjustment 自调整，自调节
self-agglomerating reduction 自烧结还原
self-aligning centring roll 自动对心辊
self-baking carbon block 自焙炭块【技】以高温处理的无烟煤、焦炭、石墨为原料，经过成形，利用烘炉和生产时发出的热量自焙成的炭块。主要包括高炉自焙炭块、电石炉自焙炭块和铁合金炉自焙炭块。
self-baking carbon block lining 自焙炭块炉衬
self-baking carbon block lining for BF 高炉自焙炭块炉衬
self-baking electrode 自焙电极
self-balancing 自动平衡
self-centring entry guide 自动定心入口导板
self-centring punch 【压】自动定心冲头，自动定心穿孔器
self-closing coil tongs 自锁带卷吊运夹钳，自锁钢卷钳
self-collected funds 自筹资金
self-combustion 自燃
self-compaction 自压实，自成形
self-compensating roll 自补偿轧辊
self-contained furnace 自结炉衬炉
self-contained instrument 机内仪表
self-cooled top blowing oxygen lance 自冷却顶吹氧气喷枪
self-cost 原价，成本
self-curing mixture 自硬性型砂；自硬性混合物
self-demagnetization 自消磁，自去磁
self-deoxidation 自脱氧
self-diffusion coefficient 自扩散系数
self-discharge container 自卸吊斗
self-discharging wagon 自动卸料车
self-driven ingot buggy 自动送锭车
self-dump 自动卸料，自动卸载
self-feeder 自动给料器
self-fluxed mixture 自熔性混合料
self-fluxed pellet 自熔性球团【技】碱度为 0.8 ~ 1.2 的球团矿。在入高炉冶炼时单独使用这种球团矿可不加或少加熔剂。【同义词】self-fluxing pellet。

self-fluxed sinter 自熔性烧结矿【技】碱度等于高炉炉渣碱度(通常为0.9~1.2)的烧结矿。在入高炉冶炼时单独用这种烧结矿不需另加熔剂，但炉料中仍需添加一定量熔剂以满足其他炉料如冶金焦、天然矿石等造渣的需要。【同义词】self-fluxing sinter 和 self-fluxing sintered ore。

self-fluxing agglomerate 自熔性烧结矿，高碱度烧结矿

self-fluxing alloy 自熔合金

self-fluxing alloy spraying 自熔合金喷镀

self-fluxing blend 自熔性混合料

self-fluxing burden 自熔性炉料

self-fluxing burden operation of BF 高炉自熔性炉料操作

self-fluxing burden practice of BF 高炉自熔性炉料实践

self-fluxing charge 自熔性炉料

self-fluxing lump sinter 自熔性烧结矿

self-fluxing operation (高炉)采用自熔性炉料操作

self-fluxing ore 自熔性矿石

self-fluxing ore mix 自熔性混合矿石，自熔性矿石混合料

self-fluxing pellet 自熔性球团【技】见 self-fluxed pellet。

self-fluxing practice (高炉)自熔性炉料操作

self-fluxing sinter 自熔性烧结矿【技】见 self-fluxed sinter。

self-fluxing sintered ore 自熔性烧结矿【技】见 self-fluxed sinter。

self-governing 自动控制的，自动调节的

self-grinding action 自磨作用

self-hardening capacity 自硬性，自硬性本领

self-hardening property 自硬性

self-hardening sand 自硬砂，自硬化型砂

self-hardening steel 自硬钢

self-heating 自加热

self-ignition point 自燃点

self-inflammable mixture 自燃性混合物

self-killing 【钢】自镇静

self-loading 自动加载

self-lubrication 自润滑

self-metering tundish 自量式中间包

self-oil feeder 自动润滑给料机

self-peeling slag 自动分离渣

self-programming computer 自编程序计算机

self-propelled belt tripper 【铁】自行带式卸料车

self-propelled carriage 自推进运输车

self-propelled crust breaker 自行式打壳机

self-propelled ingot buggy 自动送锭车

self-propelling car 自行小车

self-purification capacity 自净能力

self-quenching 自淬硬

self-recording thermometer 自记温度计

self-reduced pellet 内加还原剂球团；自还原球团

self-reduction 自还原

self-registering 自动记录(的)

self-regulating arc 自调电弧

self-releasing slag 自动分离渣，自动放出渣

self-repairing 自修复(的)

self-reset 自动复原(的)；自动复位(的)

self-roasting ore 自焙矿石

self-sealing door 【焦】自封炉门

self-sealing hopper 自动密封料斗

self-set binder 自硬化粘结剂

self-sintering electrode 自焙电极，自烧结电极

self-slagging impurity 自行造渣杂质，自熔杂质

self-stabilizing arc 自稳定电弧

self-starting device 自起动装置

self-stopping device 自停装置

self-supporting solid skin 自承重硬壳

self-supporting structure 自立式钢结构(高炉无炉缸支柱的大框架结构)

self-supporting type blast furnace 自立式高炉，自承重型高炉

self tempering 自回火【技】利用淬火工件自身的余热将淬成马氏体的部位进行回热的回火工艺。

self-unloader 自动卸载机

selling cost 销售成本

selsyn transmitter 自动同步传感器

selsyn-type blower-control system 自动同步式鼓风机控制系统

selsyn-type roll-opening indicator 自整角机式轧辊开度指示器

selvage 边缘；未切的边，待切去的边

selvagee wire rope 编织钢丝绳

Semet-Solvay oven 塞美-索尔威式焦炉

semiacid refractory 半酸性耐火材料；半硅质耐火材料

semianthracite 半无烟煤

semiaustenitic steel 半奥氏体钢
semiautomatic arc spot welder 半自动电弧点焊机
semiautomatic arc welding machine 半自动弧焊机
semiautomatic furnace 半自动化炉
semiautomatic plating plant 半自动电镀设备［装置］
semiautomatic scale 半自动秤
semiautomatic weighing machine 半自动称量机
semiautomatic welder 半自动电焊机
semibatch process 半连续操作法
semibatch reaction 半间歇反应
semibatch reactor 半间歇反应器
semibright 半光亮的，半光泽的，亚光的
semibutterfly pass 半蝶式孔型
semicentrifugal casting 半离心铸造
semichill cast iron roll 半冷硬铸铁轧辊【技】使用铸铁铸造轧辊时，采用不同的铸型可以得到不同硬度的铸铁轧辊，即冷硬轧辊、无限冷硬轧辊和半冷硬轧辊三种。半冷硬铸铁轧辊表面没有明显的白口层，辊面硬度≥50HS，但<60HS。
semicircular channel 半圆槽钢
semicircular stepped chute 半圆形分级溜槽
semicleaned gas 半净煤气
semiclean gas 半净煤气
semiclean gas bleeder 半净煤气放散管
semiclosed electric furnace 半封闭式电炉
semiclosed top mould 瓶口锭模，半闭式锭模
semicoke 半焦
semicoking 半焦化
semicon 半导体
semiconducting alloy 半导体合金
semiconducting crystal 半导体晶体
semiconducting material 半导体材料
semiconductor 半导体
semiconductor integrated circuit 半导体集成电路
semiconductor metallurgy 半导体冶金
semiconductor thermopile 半导体热电堆
semicontinuous caster 半连续铸造机
semicontinuous casting 半连续浇铸
semicontinuous casting machine 半连续铸造机
semicontinuous casting melting 半连续铸造熔化
semicontinuous casting practice 半连续铸造法
semicontinuous casting technology 半连续铸造技术
semicontinuous electrolytic process 半连续电解法
semicontinuous furnace 半连续作业炉
semicontinuous hot-strip mill 半连续式带材热轧机
semicontinuous kiln 半连续窑
semicontinuous mill 半连续式轧机
semicontinuous operation 半连续操作
semicontinuous operation method 半连续操作法
semicontinuous pickling line 半连续式酸洗作业线
semicontinuous production furnace 半连续生产炉
semicontinuous rolling 半连轧，半连续轧制
semicontinuous rolling train 半连续式轧机组
semicontinuous running 半连续运转
semicontinuous steelmaking process 半连续炼钢法
semicontinuous wide strip mill 半连续式宽带钢轧机
semicontinuous wire-rod mill 半连续式线材轧机
semideoxidized steel 半脱氧钢，半镇静钢【技】见 semikilled steel。
semidestructive examination 半破坏性检验
semidry gunning repair 半干法喷补
semidry pressing 半干法压下成形
semiduplex process 【钢】半双联法
semielastic 半弹性的
semiempirical equation 半经验方程
semienclosed 半封闭式的
semi-finished material 半成品
semi-finished metal 坯，钢坯(方坯、板坯、圆坯等)；半成品
semi-finished product 【压】钢坯，铸坯，连铸坯，半成品，初轧坯【技】连铸坯：见 continuously cast product。

WHICH TERM？术语辨析
billet 抑或 semi-finished product = 钢坯？

诸多词典、工具书，乃至钢铁专业文献，均将 billet 翻译成“钢坯”。英文原版词典对 billet 的解释是：a piece of semi-finished iron and steel nearly square in section made by rolling an ingot or bloom until it has reduced in size to 1.5 to 6 in. square. 由此可以看出，billet 作为“钢坯”是有尺寸限制的，其断面尺寸应为边长 1.5～6in 的方形或近似方形。而这正是“小方坯”的断面尺寸。故 billet 在钢铁工业中的正确、规范译名应为“小方坯”，它只是“钢坯”的一种。因此，将 billet 翻译成“钢坯”，实际上是用上位词来翻译下位词，用事物统称来翻译事物的特定名称，显然是错误的。

在英文原版钢铁文献中，表示“钢坯”这一技术概念的应为字面含义为“半成品”的 semi-finished products。

①国际标准 ISO6929：1987《钢产品分类与定义》对 semi-finished product 的定义是：Products obtained either by rolling or forging of ingots or by continuous casting, and generally intended for conversion into finished products by rolling or forging. 由此可以看出：semi-finished product 是通过轧制或锻造钢锭，或者是通过连铸而获得的产品，通常还要进一步通过轧制或锻造生产出钢材。根据钢铁专业常识，具备上述技术特征的 semi-finished product，其准确、规范的汉语译名应为“钢坯”。

②“钢坯”通常包括：小方坯(billet)、小矩形坯(rectangular billet)、大方坯(bloom)、大矩形坯(rectangular bloom)、板坯(slab)、薄板坯(thin slab)、工字梁坯(beam blank)、圆坯(round)等。连铸技术诞生之前，“钢坯”通常是通过轧制或锻造钢锭生产的。连铸技术诞生之后，越来越多的“钢坯”都是由连铸机生产的。故“钢坯”，即 semi-finished product 亦称为“铸坯”或“连铸坯”。

③按国际标准 ISO6929：1987《钢产品分类与定义》，钢锭为初产品(crude product)，钢材为成品(finished product)，而位于钢锭和钢材生产链之间的“钢坯”为半成品(semi-finished product)，这是符合概念的技术层次理据性和科技名词命名原则的。

④在汉语轧钢专业文献中，亦有将“半成品”作为“钢坯”的同义语使用的。这就从另一个视角说明，英文 semi-finished product(半成品)和汉语“钢坯”所指的技术概念是完全相同的，将 semi-finished product 翻译成“钢坯”是准确、规范的。

semi-finished product of square cross-section 【压】方坯

semi-finished product quality 钢坯质量，铸坯质量

semi-finished product quality for different bending modes 不同顶弯模式下的铸坯质量

semi-finished product quality prediction 钢坯质量预报，铸坯质量预报

semi-finished products of rectangular cross-section 矩形坯，矩形钢坯

semi-finished product storage 钢坯库

semi-finished rolled metal 轧制的金属坯，轧制的钢坯

semi-finished rolled product 轧制的钢坯

semi-finished steel 钢坯，铸坯

semi-finished steel products 钢坯，铸坯【例】Continuous casting is the primary mode of production of semi-finished steel products. 连铸是生产钢坯的主要方式。

semi-finished steel products of rectangular cross-section 矩形钢坯

semifinisher 半精轧［整］机

semifinishing mill 半精轧［整］机，半成品轧机

semifluid electrode paste 半流动性的电极糊

semifluidized bed 半流态化床

semifused 半熔化的

semifused flux layer 保护渣半熔层，半熔保护渣层

semifusion forging 半熔锻造

semigantry pouring car 半门式浇注车

semigas firing 【耐】半煤气烧成

semigloss coating 半光亮涂层

semigraphitized self-baking carbon block 半石墨化自焙炭块

semihard steel 半硬钢；中碳结构钢

semihot forging 半热锻造【技】高碳钢在再结晶温度以下，蓝脆温度以上之间的锻造。

semihot working 半热加工【技】室温至再结晶温度之间的加工。

semiindustrial installation 半工业生产装置

semiindustrial scale 半工业规模

semiinfinite ingot 半无限长锭料(区域熔炼的)

semiintegrated works 半联合钢铁厂，半联合冶金工厂【技】指只有炼钢和轧钢车间的钢厂，与既有烧结球团和炼铁车间又有炼钢和轧钢车间的钢铁联合钢厂相对应。

semikilled heat 半镇静钢熔炼

semikilled ingot 半镇静钢锭

semikilled steel 半镇静钢，半脱氧钢【技】脱氧程度介于镇静钢和沸腾钢之间的钢。由于脱氧不完全，浇注时仍有轻微的沸腾现象，但较沸腾钢弱。半镇静钢具有沸腾钢和镇静钢的一些优点，比镇静钢的中心缩孔小，钢的收得率较高；比沸腾钢的偏析少、力学性能好。其缺点是脱氧程度不易控制，故较少生产。【例】Semi-killed steels with residual dissolved oxygen in the range 40 to 50 ppm are made by deoxidizing steel in the tap ladle with the addition of a small amount of aluminum together with silicomanganese, or a combination of ferrosilicon and ferromanganese. 剩余溶氧量为(40 ~

50) $\times 10^{-6}$的半镇静钢，是通过在出钢钢包中添加少量铝和硅锰合金或者添加硅铁和锰铁对钢水进行脱氧而制得。【同义词】half-killed steel、semideoxidized steel、balanced steel、nonpiping steel 和 semirimming steel

semileaf spring oscillation device 半板簧振动装置

semileaf spring oscillator 半板簧振动装置

semiliquid 半熔体的

semilocked coil wire rope 半密封钢丝绳

semilow head caster 半低头连铸机

semilow head continuous caster 半低头连铸机

semilow head machine 立弯式连铸机；半低头连铸机

semimalleable cast iron 半可锻铸铁

semimanufactured goods 半成品

semimanufactured product 半成品

semimetal 半金属

semimetallic powder 半金属粉末

semimolten flux layer 半熔保护渣层

semimuffle type furnace 半马弗炉，带高档火墙或花墙的炉子

seminar 研讨会，讨论会

semipasty slag 半糊状渣

semipatented rod 半铅淬火盘条【技】盘条轧出后，进行控制冷却，类似铅淬火的处理过程。

semipellet 【球】小球团

semipermanent lining 半永久炉衬

semipermanent mold casting 半金属型铸造；半永久型铸造

semipermeability 半透气性；半渗透性

semiplastic making 半塑成型

semiproduct 【压】半成品，铸坯，钢坯

semipyritic smelting 半自热熔炼

semiquantitative analysis 半定量分析

semiquantitative method 半定量法

semireduced ore 半还原矿石

semireduction 半还原

semirigid 半刚性的

semirimming steel 半镇静钢【技】见 semi-killed steel。

semis 【压】钢坯，铸坯，半成品

semis charger 装坯机

semisectional view 半剖视图

semisilica brick 半硅砖

semisilica firebrick 半硅耐火砖

semisilica refractory 半硅质耐火材料

semisiliceous fireclay 半硅质耐火粘土

semisiliceous refractory 半硅质耐火材料

semisintered condition 半烧结状态

semisoft steel 半软钢

semisoft strip steel 半软带钢

semisolid forming 半固态成形

semisolid inclusion 半固态夹杂物

semisolid processing 半固态加工

semisolid refractories for furnace and kiln 半固态炉窑耐火材料

semistabilized dolomite 半稳定白云石

semistable dolomite brick 半稳定白云石砖

semistable dolomite clinker 半稳定白云石烧块

semistable dolomite refractory 半稳定白云石耐火材料

semistainless steel 半不锈钢

semistationary bed 半固定床；半固定层

semisteel 半钢；低碳生铁，钢性生铁【技】一种含碳量过高的过共析铸钢。钢的含碳量通常低于2%，而半钢的含碳量常高于此值，实际上已进入铸铁范畴，故称半钢。常用于制造轧辊，称之为半钢轧辊。

semisteel casting 半钢铸件，钢性铸铁件

semisteel roll 半钢轧辊

semisuspended roof 半悬吊式炉顶

semitandem rolling 半连轧；双锭跟踪轧制；顺序翻钢的双锭轧制

semiunderground continuous caster 半地下式连铸机

semiunderground plant 半地下式(连铸)设备

semiwater gas 半水煤气

S-EMS function 二次冷却区电磁搅拌作用【技】二次冷却区电磁搅拌作用：消除铸坯中心疏松、中心偏析和缩孔；扩大铸坯中心等轴晶区；促使铸坯液相穴内夹杂物上浮，减轻内弧夹杂物集聚。【同义词】S-stirring function。

senaite 铅锰钛铁矿

Sen alloy 仙牌镍铜铁录音钢丝合金

SEN bore diameter 浸入式水口内径

SEN change car 浸入式水口更换车

SEN design 浸入式水口设计；浸入式水口结构

Sendust sheet 森达斯特硅铝铁合金薄板

Sendzimir coating process 森吉米尔分解氨热镀锌法

Sendzimir cold mill 森吉米尔式冷轧机【例】In the Sendzimir cold mill, illustrated in Fig. 28, the work rolls are backed up by a cluster of heavier rolls. 如图28所示，森吉米尔式冷轧机的工作辊由一套重型辊组支承。

Sendzimir cold-rolling mill 森吉米尔冷轧机
Sendzimir cold-strip mill 森吉米尔带钢冷轧机
Sendzimir galvanizing process 森吉米尔分解氨热镀锌法
Sendzimir hot galvanizing process 森吉米尔热镀锌法
Sendzimir mill 森吉米尔式轧机【技】由瑞典人 Sendzimir 发明的多辊轧机。有六辊、十二辊和二十辊之分。常用的二十辊轧机辊系排列为 1-2-3-4 型，常用于轧制厚度小于 0.02mm 的箔材，最小轧制厚度可达 0.0025mm。【例】These modernization projects include: No. 3 Sendzimir mill; No. 2 skinpass mill; automatic shape control on No. 2 Sendzimir mill; CNC roll grinders; No. 3 slitting and packaging line; cut to length line upgrade; No. 9 and 10 bell annealing furnaces; upgrade of cooling and electrolytic pickling sections of No. 1 annealing and pickling line. 这些现代化项目包括 3 号森吉米尔式轧机、2 号平整轧机、2 号森吉米尔式轧机的形状自动控制装置、CNC 轧辊磨床、3 号纵剪/打包作业线、定尺切割生产线升级改造、9 号和 10 号罩式退火炉以及 1 号退火和酸洗生产线的冷却及电解酸洗段改造。
Sendzimir planetary mill 森吉米尔行星轧机
SEN exit port 浸入式水口出钢孔【例】Immersion depth is defined as the distance between the meniscus and the top edge of the SEN exit port. 插入深度被定义为金属弯月面至浸入式水口出钢孔上沿的距离。
SEN failure 浸入式水口失效，浸入式水口损毁
SEN immersion depth 浸入式水口插入深度【例】Modeling indicates that waves and vortices increase with increased casting speed and mold width, and decrease with increased SEN immersion depth. 模拟试验表明，波动和旋涡随拉坯速度和结晶器宽度的增加而增加，随浸入式水口插入深度的增加而降低。
SEN length 浸入式水口长度
SEN life 浸入式水口寿命【例】Subsequent refinement of mold practices and SEN design results in achieving a 13 heat (599 minute) SEN life and a monthly average of over 8 heats per SEN. 由于结晶器操作和浸入式水口设计的持续改进，浸入式水口寿命已达到 13 炉(历时 599min)，月平均浸入式水口寿命超过 8 炉。
SEN misalignment 浸入式水口偏置
SEN offset 浸入式水口偏置
SEN outlet 浸入式水口侧孔，浸入式水口流钢孔
SEN performance 浸入式水口性能
SEN port 浸入式水口侧孔，浸入式水口流钢孔
SEN port angle 浸入式水口侧孔倾角
SEN port clogging 浸入式水口流钢孔堵塞
SEN port dimension 浸入式水口侧孔尺寸
SEN port shape 浸入式水口侧孔形状
SEN position 浸入式水口位置
sense of motion 运动方向
sense of rotation 旋转方向
SEN shape 浸入式水口形状
sensibility 敏感性；灵敏性；感光度
sensibilization 敏化(作用)
sensibilizer 敏化剂
sensible energy 显能，显热
sensible heat 显热【例】The heat for the ironmaking process is not produced entirely by the combustion of coke, because at most blast furnaces roughly 40% is supplied from the sensible heat of the hot-blast air. 炼铁工艺所需热量并非完全由焦炭的燃烧提供。因为对于大多数高炉而言，大约有 40% 的热量是由热风的显热提供。
sensible heat in steel 钢中显热
sensible heat of liquid iron 铁水显热
sensible heat of off-gas from EAF 电弧炉废气显热
sensing head 探测头，传感头
sensing roller 压紧辊(拉丝机的)
sensing transducer 传感器；发送器
sensitive heat 显热
sensitiveness 敏感性；灵敏度
sensitivity 敏感性；敏感度；灵敏性；灵敏度；感光性
sensitivity analysis 敏感性分析
sensitivity factor 敏感系数
sensitivity of leak test 检漏试验灵敏度
sensitivity setting 灵敏度调定(仪器的)
sensitized condition 敏化状态(不锈钢的)
sensitizer 敏化剂；激活剂
sensitizing heat treatment 敏化热处理【技】能够引起金属材料晶间腐蚀倾向性增大的热处理，用于检测奥氏体不锈钢是否有晶间腐蚀倾向及倾向的程度。
sensitizing temperature 敏化温度
SEN slagline position 浸入式水口渣线部位
sensor 传感器，传感元件
sensor lance 传感器喷枪
sensor sublance 测试副枪，装有探头的副枪

SEN steel throughput 浸入式水口通［过］钢量

SEN submerged depth 浸入式水口插入深度

SEN submergence 浸入式水口插入深度【例】The meniscus turbulence occurs in the mold due to biased flow from SEN or inadequate SEN submergence. 由于浸入式水口偏流或浸入式水口插入深度过浅，结晶器内会出现金属弯月面紊流。

SEN's wall 浸入式水口壁【例】The largest cause of the SEN failures is mold powder attack, which erodes the refractory in the SEN destroying the integrity of the SEN's walls. 浸入式水口失效的最主要原因是结晶器保护渣对浸入式水口耐火材料的侵蚀，致使浸入式水口壁的整体性受到破坏。

sentinel pyrometer 监测(用)高温计

SEN wall thickness 浸入式水口壁厚度

SEN well block 浸入式水口座砖

SEN with downward outlets 流钢孔向下的浸入式水口

SEN with horizontal ports 水平出钢口浸入式水口

SEN with upward outlets 流钢孔向上的浸入式水口

separate 分离，分开

separate cast test bar 单铸试件

separate charging 分批装料

separate coal-supply system 独立的供煤系统【例】The coal is supplied to the blast furnace by two separate coal-supply systems: one feeding the 20 even-numbered tuyeres, the other feeding the 20 odd-numbered tuyeres. 使用两个独立供煤系统向高炉供煤：一个供煤系统向 20 个偶数风口供煤，另一个供煤系统向 20 个奇数风口供煤。

separate combustion chamber 【铁】热风炉外燃室，外燃室(热风炉的)；炉外燃烧室

separate feed 分层加料；分别加料

separate mould 可拆卸式结晶器

separate nozzle gas cutter 串列式喷嘴气割器

separate nucleation 分离成核，分别成核

separate ring 独立托圈(转炉的)

separate ring of converter 转炉独立托圈

separate runner 移动式铁水沟

separate tapping of slag and iron 渣铁分出

separating cone 圆锥形分选机

separating equipment 分离设备

separating medium 【选】分离介质；【铸】分型剂

separating plant 选矿厂

separating plate 隔板

separating roll 分离辊

separating screen 分选筛

separation 分离，分开；分选；分级；分类

separation ability 分离能力

separation by crystallization 结晶分离，结晶析出

separation by displacement 置换分离，置换析出

separation by distillation 蒸馏分离

separation by electrolysis 电解分离

separation by precipitation 沉淀分离

separation layer 分离层

separation of isotopes 同位素分离

separation of nonmetallic inclusions 非金属夹杂物分离【例】Reduction in the depth of penetration also results in improved separation of nonmetallic inclusions in the meniscus. 降低侵入深度也导致了金属弯月面处非金属夹杂物分离的改善。

separation of three component system 三元系的分离

separation plant 分离设备

separation size 分选粒度；筛分粒度

separation surface 分界面；分离面

separation system 分离系统

separation tank 分离槽

separation technology 分离技术

separation wedge 分离楔【技】旋转式连铸机部件之一，用于将铸坯从结晶器中分离出来。

separative power 分离能力

separator 分选机；分离器；隔板；横梁

separator conveyer 筛分运输机

separator plate 【连】钢种隔离板【技】见 steel grade separator plate。【例】The use of a separator plate limits the amount of liquid steel that penetrates and mixes within the strand, thereby reducing the length of the intermix zone. 使用钢种隔离板限制了铸坯内贯穿与混合的钢水量，从而减少了混钢区长度。

separator tank 分离槽

separatory funnel 分料料斗；分液料斗

septum valve 切断阀；高压调节阀(高炉的)

septum valves for BF pressure controlling 高炉高压调节阀【技】由三个蝶阀和一个直通管组成，位于高炉净煤气管道上，用于控制高炉炉顶压力，与 TRT 装置并联安装。

sequence 【连】浇次；连浇【例】①The 286-heat sequence of the slab caster involved 147 steel grade changes, 92 width changes, 47 tundish changes and 93 SEN

changes. 这台板坯连铸机连浇286炉，其间更换钢种147个，变换铸坯宽度92次，更换中间包47个，更换浸入式水口93个。②As of this writing, thirty-five sequences have been cast over a period of 25 operating days. 到写作本文时，历时25个工作日完成了35个浇次。③Every time a SEN is worn out, or fails, the cast sequence is broken.. Another sequence must then be started with a new SEN and tundish. 每次浸入式水口用坏、失效，该浇次随即中断，开始下一个浇次就必须换用新的浸入式水口和中间包。

sequence break 连浇中断【例】Sequence breaks due to clogging in the submerged entry nozzle are now virtually nonexistent. 由于浸入式水口堵塞造成的连浇中断目前实际上已不存在。

sequence cast 【连】连浇，连炉浇注，多炉连浇【技】指在连铸过程中上一次引锭杆可以连浇多炉钢水的连铸操作。多炉连浇是一项高难技术，是连铸设备、工艺、管理水平的综合体现。实现多炉连浇可以大幅度提高连铸机利用率和铸坯产量，明显降低生产成本。【同义词】sequence casting、sequential casting 和 sequentially casting。

sequence casting 【连】连浇，多炉连浇［铸］【技】见 sequence cast。

sequence casting control 连浇控制

sequence casting duration 连浇时间

sequence casting method 连浇法

sequence casting of different grades 不同钢种(多炉)连浇，异钢种(多炉)连浇

sequence casting of different grades of steel 异钢种(多炉)连浇

sequence casting of different grades with tundish change 更换中间包的异钢种连浇

sequence casting of different steel grades 异钢种(多炉)连浇，不同钢种(多炉)连浇

sequence casting of grades of radically different chemistries 化学成分相差大的钢种连浇

sequence casting of mixed grades of steel 异钢种(多炉)连浇

sequence casting of mixed steel grades with tundish change 更换中间包的异钢种连浇

sequence casting of unlike grades 异钢种(多炉)连浇【例】How to minimize intermixed region is still a major problem for sequence casting of unlike grades. 如何将混钢区减少到最小仍然是异钢种多炉连浇的一个主要难题。

sequence casting of unlike grades of steel 异钢种(多炉)连浇，不同钢种(多炉)连浇

sequence casting program 连浇程序

sequence casting technology of horizontal continuous caster 水平连铸机多炉连浇技术

sequence casting time 连浇时间

sequence casting with grade changing 改变钢种的连浇

sequence cast length 【连】连浇炉数【技】指的是上一次引锭杆连浇的钢水炉数，简称“连浇炉数”。它是提高生产效率、降低生产成本的重要技术措施，代表了连铸生产的总体水平。【同义词】sequence length、number of heats in sequence cast、number of heats per sequence、cast sequence length 和 consecutive heats of sequence cast。

sequence control counter 程序控制计数器

sequence control equipment 程序控制设备

sequence etching (用几种浸蚀剂)顺序浸蚀

sequence interruption 连浇中断

sequence length 【连】连浇炉数，多炉连浇炉数【技】见 sequence cast length。【同义词】sequence cast length、number of heats in sequence cast、number of heats per sequence、cast sequence length 和 consecutive heats of sequence cast。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
sequence length ——“连续长度”抑或“连浇炉数”

sequence length 这一术语在综合英汉科技词典和冶金专业英汉词典中均未见收录。从字面上看，似可翻译成“连续长度”。但根据连铸专业知识和 sequence length 在以下英文原版连铸文献例句中的实际使用情况，sequence length 指的是上一次引锭杆连浇的钢水炉数。这与连铸专业术语“连浇炉数”虽在字面上相左，但其内涵完全一致。因此，sequence length 通用、规范的汉语译名应为“连浇炉数”。请参见以下含有 sequence length 的英文原版钢铁文献实例：

原文①：The sequence length has been primarily limited by the life of the SEN.

译文①：连浇炉数主要受浸入式水口寿命的制约。

原文②：Up to end of May 2008, more than 60.000 t of beam blanks were cast. The maximum sequence length amounted to 22 heats.

译文②：到 2008 年 5 月底，连铸了 6 万多吨工字梁坯，最高连浇炉数为 22 炉。

原文③：Mixed grade casting is a very effective way of producing a wide product mix while still maintaining reasonable sequence lengths.

译文③：异钢种多炉连浇是一种既能生产多钢种连铸坯，同时又能保持合理连浇炉数的十分有效的途径。

sequence length per tundish （每个）中间包的连浇炉数【例】In 1996, the average sequence lengths per tundish at the No. 1 continuous billet caster and No. 2 continuous slab caster were 3.5 heats and 5.6 heats, respectively. 1996 年，1 号小方坯连铸机和 2 号板坯连铸机每个中间包平均连浇炉数分别为 3.5 炉和 5.6 炉。

sequence of operation 操作顺序

sequence of production 生产顺序

sequence of reaction 反应顺序

sequence of turns 翻钢次序

sequence ratio 连浇比【例】Total caster output is a function of throughput rate and casting time ratio, which in turn relates to casting speed, number of strands, machine scheduling, sequence ratio and reliability. 连铸机总产量是过钢速率和浇注时间比的函数，同时它还和拉坯速度、流数、铸机生产计划、连浇比以及运行可靠性有关。

sequencing of dissimilar grades 异钢种(多炉)连浇

sequential cast 【连】连浇，连炉浇注，多炉连浇［铸］【技】见 sequence cast。

sequential casting 【连】连浇，连炉浇注，多炉连浇［铸］【技】见 sequence cast。

sequential casting control 连浇控制

sequential casting of mixed grades 异钢种(多炉)连浇

sequential casting of mixed grades of steel 异钢种(多炉)连浇，不同钢种(多炉)连浇

sequential casting program 连浇程序

sequential continuous casting of different grades of steel 不同钢种(多炉)连浇

sequential control 顺序控制；时序控制

sequentially casting 【连】连浇，连炉浇注，多炉连浇［铸］【技】见 sequence cast。

sequentially casting mixed grades 异钢种(多炉)连浇【例】This paper presents some of the considerations, practices and results that are associated with sequentially casting mixed grades. 本文介绍了一些与异钢种多炉连浇相关的研究、实践和结果。

sequentially casting mixed steel grades 连浇异钢种，异钢种(多炉)连浇

sequential multiple sampling 顺序多次取样

sequential operation 顺序操作

sequential oxygen lancing 连续喷氧，连续吹氧

serial 连续的；顺次的；串联的

serial digital computer 串行数字计算机

serial heating device 串联加热装置

serial production 连续生产

serial products 系列产品

series 系列；系统；串联

series arc furnace 串联电弧炉

series circuit 串联电路

series connection 串联

series motor 串激［励］电动机

series-parallel circuit 串并联电路

series-parallel connection 串并联

series-parallel controller 串并联控制器

series refining 串联电解精炼

series system of refining 串联电解精炼系统

series tank system 串联罐系统【技】高炉喷吹煤粉的设备。特点是两罐或三罐串联布置。三罐式的上部为煤粉仓，中部为中间罐，下部为喷吹罐；两罐式没有煤粉仓。

serpentine 蛇纹石

serpentine mineral 蛇纹石矿物

service 维护，保养，检修；服务；操作

serviceability 可用性；适用性

service blister 后生泡疤表面(晶界腐蚀后，长期放置产生的)

service condition 工作条件

service corrosion 运转条件下的腐蚀，使用腐蚀

service experience 使用经验，生产经验

service hatch 【铁】供应仓口【技】出铁场上吊取炉前用料的仓口，下面正对供应线。

service instruction 操作规程，使用说明

service interruption 中断服务(停水、电、气等)；停工；停业

service life 使用寿命，使用期限

service life in next campaign 下一代炉役寿命

service life of breakring 分离环使用寿命

service life of caster roll 连铸机辊寿命
service life of hot tundish 热态中间罐使用寿命
service life of ingot mold 锭模寿命
service life of segment 扇形段使用寿命
service load 工作负载；使用负载
service manual 使用规程；操作细则；维修规程
service parts 备品，备件
service performance 使用性能
service platform 工作平台；操作平台
service regulation 工作规程，操作规程；服务细则
service shop 修理车间
service station 服务站；修理站
service stress of reinforcing bar 钢筋使用应力
service temperature 使用温度；运转温度
servo 伺服机构；伺服传动装置；伺服电动机
servo amplifier 伺服放大器
servo-analog computer 伺服模拟计算机
servo analyzer 伺服分析器
servo brake 伺服制动器
servo cascade controller 伺服串级调节器
servo circuit 伺服电路
servo control 伺服控制
servo function generator 伺服函数发生器
servo-hydraulically driven mold oscillation system 液压伺服结晶器振动系统
servo-hydraulic mold oscillating system 液压伺服结晶器振动系统
servo integrator 伺服积分器
servo mechanism 伺服机构
servo modulator 伺服调制器
servo motor 伺服电动机
servo multiplier 伺服乘法器
servo-operated valve 伺服控制阀
servo potentiometer 伺服电位计
servo pump 伺服泵
servo recorder 伺服记录器
servo relief valve 伺服安全阀
servo valve 伺服阀
Sesci furnace 塞西旋转式炉(生产高级铸铁用)
sesquioxide-spinel transition 倍半氧化物-尖晶石转变
sessile dislocation 不滑动位错
sessile drop method 固滴法，躺滴法(用于测定熔体表面张力)
session 会议；会期；一段时间
set 套；组；机组；装置；系列；固定；调整
set bolt 固定螺栓，防松螺栓；调整螺栓
set dimension 规定尺寸
set hammer 击平锤(锻造工具)
set new sequence length record 创造连浇炉数新记录
set of crystal planes 晶体平面系列
set of lattice planes 晶格平面系列
set of passes 轧制道次(两次翻钢之间的道次)
set of rolls 成套轧辊
set of withdrawal rolls 【连】拉坯辊机座，拉辊机座
set pin 定位销，固定销
set point 凝固点，凝结点；给定值；调整值
set point control 设定值调整；设定值控制
set point for roll gap 辊隙设定值
set screw 止动螺钉；定位螺钉
set size 规定尺寸
set temperature 规定温度
setter 调整工；【耐】码砖工；码砖机
setting 固定；调定；设定；装配；调整，调节；凝固
setting off 摊平(炉中的炉料)；【焦】平煤
setting point 凝固点，凝结点
setting temperature 凝固［结］温度；调定温度
setting test 凝固试验
setting time 凝固时间；固结时间
setting-up device (冷床上的)轨梁翻转装置
settle 沉淀；【选】分级，分类(按比重)
settlement 沉淀，沉降，沉积
settlement test 沉降试验
settler 沉降器，沉降槽
settle-type walking beam 固定型步进梁
settling basin 沉降池，沉积池
settling chamber 沉淀室，沉积室；大风道(烧结机的)
settling classifier 沉积分级机
settling of charge 【铁】坐料，崩料
settling rate 沉积速度
settling time 沉淀时间，沉降时间
settling trough 沉降槽
setup 装置，配置；组织，构造
setup for reduction 还原装置
setup-type mold 组合式结晶器，装配式结晶器【技】见 composite mold。
seven-high cold rolling mill 七辊冷轧机
seven-high rolling mill 七辊轧机

seven-pin stamping head 【压】七针打印头

seven-roll Abramsen machine 艾布拉姆森七辊(管材)矫直机

seven-stand forming mill 七机座成形机

seven-stand hot steel strip train 七机座热轧带钢机组

several 几个，一些

severe off-squareness billet 严重菱变［脱方］的小方坯

severe pass 【压】重压道次，大压下量道次

severe rolling mill load 轧机的重负载

severity of quenching 淬火急冷度，淬火强烈度

severity of rhomboidity 菱变度，菱形变形程度

sewage 污水

sewage discharge 污水排放

sewage disposal 污水处理

sewage pump 污水泵

sewage purification 污水净化

sewage system 排污水系统

sewage treatment 污水处理

sewage treatment plant 污水处理厂

sewer pipe 污水管

SG cast iron 球墨铸铁，延性铸铁，韧性铸铁【技】见 spheroidal graphite cast iron。【参】见 spheroidal graphite cast iron。

S. G. iron 球墨铸铁，延性铸铁，韧性铸铁【技】见 spheroidal graphite cast iron。【例】S. G. iron is now produced at the rate of 3 million tonnes per annum in this region and is continuing to increase in use by about 15 per cent per annum. 目前，该地区的球墨铸铁年产量为 300 万 t，使用量正继续以每年约 15% 的速度增长。【参】见 spheroidal graphite cast iron。

shackle bolt 拉紧螺栓；【铁】风口拉杆

shadow electron micrograph 阴影电子显微照片；阴影电子显微照相

shadow mask steel strip 荫罩钢带【技】适于制造彩色显像管和显示管荫罩的结构材料。荫罩要求材料在一定的温度范围内具有很低的或可控的热膨胀系数。并且对材质和尺寸的一致性、表面状态都有严格要求。常用的有纯度很高的低碳钢，但高档彩色显像管则使用线性膨胀系数很小的因瓦合金。

shadow microscope 影像(电子)显微镜【技】利用从紧靠物件的点源发射出的电子，使物件形成影像。

shadrach 炉底积［死］铁，炉缸积［死］铁，死铁层，残铁(高炉的)；结渣(转炉嘴的)；扒铁过早(搅炼炉的)【技】炉底积铁：见 salamander。

shaft 轴；烟囱；【铁】炉身【技】炉身：见 furnace stack。

shaft angle 【铁】炉身角

shaft casing 【铁】炉身外壳

shaft centre 辊轴

shaft cooler 竖式冷却器

shaft efficiency 【铁】炉身效率

shaft furnace 竖炉，鼓风炉

shaft-furnace direct reduction process 竖炉直接还原法【技】在竖炉中用高温还原气体或固体还原剂还原铁矿石的直接还原炼铁法。该炼铁法于 1932 年由马丁·威伯格发明，故亦称威伯格法，即 Wiberg process 和 Wiberg Söderfors process。该法开始用木炭制造还原气。后因经济上的原因，改用焦炭制气。20 世纪 60 年代，随着石油、天然气工业的发展，以天然气为能源的竖炉直接还原法蓬勃发展。先后衍生出阿姆柯法、普罗费尔法、米德莱克斯法、希尔法等竖炉直接还原炼铁法及用煤作为直接还原剂的外热式竖炉直接还原法。

shaft-furnace oxide pellet 竖炉氧化球团

shaft-furnace process for induration of pellets 竖炉焙烧球团法【技】在专用竖炉中焙烧铁矿石球团的工艺。在竖炉中、上部两侧的燃烧室，将气体或液体燃料燃烧后的高温废气喷入炉内，与自上而下运动的生球逆向而动，加热炉料；另在竖炉下部鼓入冷风，在炉内自下而上运动，冷却炉料，从而，使布入炉口的生球在竖炉内连续下降的过程中，经过干燥、预热、焙烧、均热、冷却五个工作带，焙烧成为成品球团矿，由竖炉下部连续排出。

shaft-furnace roasting system (球团矿)竖炉焙烧系统

shaft-furnace slag 竖炉炉渣；鼓风炉炉渣

shaft-furnace smelting 鼓风炉熔炼

shaft-furnace sponge iron 竖炉海绵铁

shaft-furnace top 竖炉炉顶

shaft-kiln dolomite 竖炉焙烧的白云石

shaft lining 炉身衬里

shaft pelletizing 【团】竖炉球团法

shaft reduction 竖炉还原

shaft roasting 竖炉焙烧

shaft supporting column 【铁】炉身支柱

shaft top 竖炉炉顶

shaft-type cooler 竖式冷却机

shaft-type DC EAF 竖炉型直流电弧炉

shaft-type furnace 竖炉；直井炉
shaft-type pellet cooler 竖式球团冷却机
shaft-type sinter cooler 竖式烧结矿冷却机
shaft-type stove 竖炉
shaft wall 竖炉炉墙
shaft zone 炉身区
shake 振动，摇动；裂纹
shakedown 试用；(新工艺的)试验；(新设备的)试运转；调整，改进
shakedown run 试运转，试运行
shakeout 抖掉；【铸】抖箱，落砂
shakeout grid 落砂格栅
shakeout table 落砂机
shaker 振打器；摇动器
shaker conveyer 振动运输机
shaker grate furnace 炉箅摇动炉
shaker hearth furnace 摇动炉底均热炉
shaker hearth type of carburizing furnace 摇动炉底式渗碳炉
shaking conveyer 摆动式运输机
shaking device 摇动装置
shakingdown 【钢】熔池搅拌(熔化)
shaking feeder 振动给料器
shaking grate 摇动式筛分机
shaking grizzly 摇动筛
shaking ladle 摇包
shaking screen 摇动筛
shaking sieve 摇动筛；振动筛
shallow basin 浅熔池
shallow bath 浅熔池
shallow bed 薄料层；浅床
shallow case 表面硬化薄层
shallow cold shut 浅冷隔
shallow crack 浅裂纹
shallow discontinuity 浅层不连续性；表层不连续性；表层不密实性
shallow draughting 轻微压下，小量压缩
shallow hardenability 表层淬硬性
shallow-hardening steel 低淬透性钢，浅淬硬钢【技】在高频加热淬火时，只有表层淬成马氏体组织的钢。
shallow hearth 浅炉膛
shallow mixer 【钢】浅熔池混铁炉
shallow oscillation mark 浅振痕【例】A higher flux viscosity leads to shallow oscillation marks because it resulting in less flux consumption. 由于较高的保护渣黏度导致保护渣用量减少，故较高的保护渣黏度导致了浅振痕。
shallow pass 【压】空轧道次，空轧孔型；立轧送料孔型
shallow pool 浅熔池
shallow-pressing 【压】浅压制
shallow seam 表面发纹；表面破裂
shallow surface crack of billet 小方坯表面浅裂纹
shallow tundish 浅中间包
shallow water channel 浅水缝(结晶器的)
shallow water slot 浅水缝(结晶器的)
Shannon plate 【铁】香农板(一种炉腹用立式冷却板)
shape 型钢，型材；异型钢(正方形、圆形、矩形及六角形钢材除外)；形状；成形；异型砖【技】型钢：见 section steel。【例】If a metal is intended to be shaped, for example by a deep drawing operation, it is essential that it should be ductile; in other words, its elongation figure should be high. 如果要对金属进行成形加工，例如进行深冲加工，最重要的是金属要有延性，换言之，它应具有较高的延伸率。
shape bender 型钢弯曲机
shape-bending machine 型钢弯曲机
shape blank 型钢坯
shape casting 成形铸造
shape control 板形控制；形状控制【技】板形控制：见 plate shape control。
shape control capability 板形控制能力
shape control technique 板形控制技术
shape control technique for cold strip mill 带钢冷轧机板形控制技术，冷带钢轧机板形控制技术
shape cutting machine 型钢切割机
shaped 异形的，成形的
shaped bar 小尺寸异形钢材(槽钢、角钢、工字钢)
shaped blank 异形坯
shaped block 异型大砖
shaped bloom 异形初轧大方坯，异形方坯
shaped brick 异形砖
shaped casting 异形铸造；异形铸件
Λ-shaped cohesive zone 倒 V 形软熔带，Λ 形软熔带【技】见 inverted V-shaped cohesive zone。
shaped cross-section 异形断面
shaped drawing die 异形拉模

shape defect 形状缺陷，外形缺陷
shaped ingot 异型钢锭
shaped iron 异形钢
shape distortion 变形
shaped objects 型材件；异形件；成形件
shaped pass 异形孔型
shaped piece 型材件；异形件
shaped pipe 异形管，异型管材【技】亦称经济断面钢管。它包括横断面轮廓非圆形的、变壁厚的、沿长度方向变直径和变壁厚的、断面对称的和不对称的等，例如方形、矩形、锥形、梯形、螺旋形管等。【同义词】shaped tube 和 special section tube。
shaped probe 异形探测器（其接触表面，按相应检验零件形状做成）
shaped profile 异型钢材；异形断面
shape drawing die 异形拉模
shaped refractory brick 异型耐火砖
shaped roll 型钢轧辊，有槽轧辊
shaped rolled metal product 异型轧材
shaped rolled product 异型材
shaped section 异型型材
shaped section mill 异型材轧机
shaped semifinished product 异形坯
shaped steel 异型［形］钢
shaped steel ingot 异型钢锭
shaped steel plate 异形钢板
shaped steel product 异型［形］钢材
shaped steel section 异型［形］钢材
shaped steel tube 异型钢管
shaped steel wire 异型钢丝
shaped strand wire rope 异形股钢丝绳
shaped strip 异型带材［钢］
shaped tube 异形管，异型管材【技】见 shaped pipe。
shaped wire 异形钢丝
shape effect 形状效应
shape factor 形状系数
shape finishing 型材精整
shape（-flame）cutting 异形（火焰）切割；成形（火焰）切割
shape gagger 型钢［材］矫直机
shape gauge 样板规
shape iron 型钢【技】见 section steel。
shape measurement technology 形状测量技术
shape memory effect 形状记忆效应
shape memory effect alloy 形状记忆合金
shapemeter 板形仪，板形测量仪，形状测量仪（板带材的）
shape mill 型材轧机，型钢轧机，异型［形］材轧机
shape ofcast product 铸坯形状
shape of ingot 锭形
shape of mold 【连】结晶器（断面）形状
shape of pass 孔型断面轮廓
shape of vessel 转炉炉型
shaper 成形机，成型器
shaper clamping force 成形机夹紧力
shape resolution 形状分辨能力
shape-rolled stock sorting unit 型钢分选机组
shape rolling 型钢轧制，型材轧制，异型材轧制
shape rolling mill 型钢轧机，型材轧机
shape steel 型钢【技】见 section steel。
shape straightener 型钢矫直机
shape straightening machine 型钢矫直机
shape wave （波）浪形（薄板带缺陷）
shaping 【压】成形；压力加工【技】成形：借助外力或工具将材料加工成具有一定形状、组织结构和力学性能的坯体或成品的工艺过程。钢产品的成型方法有锻造、铸造、轧制、挤压、冲压、焊接等。【例】A metal with a low elongation would crack when subjected to deep drawing and would be unsuitable for making, say, the body of a fire extinguisher or a shell case because the metal used is subjected to considerable deformation during shaping. 低延伸率金属在进行拉深加工时会产生断裂，也就是说低延伸率金属不适于制造灭火器壳体类制品，因为在成形加工时所使用的金属要承受巨大的变形。【同义词】成形：forming 和 moulding。
shaping force 成形力
shaping groove 成形孔型【技】轧机上使轧件断面逐渐缩小的同时逐渐成为成品雏形的孔型。成形孔型设计对成品质量有重要影响。【同义词】shaping pass 和 forming pass。
shaping mill 【压】成型轧机，成型机；冷弯机
shaping of metal powder 金属粉末成形
shaping pass 成形孔型【技】见 shaping groove。
shaping plate 样板
shaping press 成型压力机
shaping pressure 成型压力
shaping stand 粗成形机架

shaping-up 【钢】精炼(平炉的)；【金】抛光；研磨；精磨

shaping-up period 精炼结束期(平炉的)；抛光阶段

shaping without pressing 无压成形

share 共用，共享；份额，股份；均分

share of steel production 钢产量份额【例】The developing countries will increase their share of steel production, while the industrialized countries will reduce production. 发展中国家将增加它们的钢产量份额，而工业发达国家将减少其钢产量份额。

shareholder 股东

shareholding enterprise 股份制企业

shareholding limited company 股份责任公司

shares of market 市场份额

sharp bend 突转弯头；急弯弯头

sharp crack 尖裂纹

sharp edge 利刃；锐边

sharpening 轧尖；磨刃

sharp melting point 精确熔点

sharp notch 尖缺口

sharp working 【铁】强化冶炼

shatter-crack 白点，发裂(氢脆引发的)；龟裂

shatter index 【团】落下指数，落下强度【技】反映铁矿石(烧结矿和球团矿)冷态强度的一项重要指标，体现了铁矿石的抗冲击性。将铁矿石试样装入规定尺寸的铁箱中，从规定高度落到钢板上。反复落下数次后，试样全部过筛分级，以某一粒级的质量占原试样质量的百分数来表示。【同义词】drop index。

shattering 粉碎；砸裂；震裂

shatter strength 【团】落下强度；震裂强度

shatter test 【团】落下试验

shaver 毛刺刮刀

shaving 【压】修整，剃边

shaving die 修边模；修整模

shaving operation 修整工序；修边工序

shavings 切削屑

shaving technique (毛刺等的)修整方法

S-H cast iron S-H 高强度高硬度含钛共晶石墨铸铁

sheaf of ingots 钢锭堆

shear 剪，剪切；剪切机【同义词】shearer；shearing machine；shearing press；guillotine(铡刀式的)；clipping machine；cropper(钢锭、大钢坯的)

WHICH TERM? 术语辨析

shear / shears

几乎所有的英汉词典和原版英英词典都认为 shear 在作为“剪切机”解时，只能以复数形式出现。但是在英美出版的钢铁专业英文文献中，却可以经常见到 shear 以单数形式来表达“剪切机”。请参见以下含有 shear 的英文原版钢铁专业文献例句：

原文①：The main duties of the pendulum shear are initial head crop cutting; cutting to length; and slab end cropping.

译文①：摆式剪的主要用途是端头初切，定尺切割和板坯切尾。

原文②：In mid-2011, the pilot plant was expanded to add the following new equipment (Fig. 4): induction furnace; descaling facility; 4-h roll stand; pendulum shear; cooling section; and coiler.

译文②：2011 年年中，该中间试验厂进行了扩建，增加了下述新设备(图 4)：感应电炉、除鳞设备、四辊式机座、摆式剪、冷却段和卷取机。

除以上例句提供的两处 pendulum shear(摆式剪)外，随机抽取一本美国出版的 IRON AND STEEL ENGINEER 钢铁专业杂志(74 卷，第 2 期)，其中 shear 全部以单数的形式来表达“剪切机”。例如在该期杂志的第 19 页出现有三次、三种单数 shear，分别是：divide shear(切分剪)、scrapping shear(废料剪)、product shear(产品剪)；在该期杂志的第 43 页出现有六次、四种单数 shear，分别是：high speed strip shear(高速带钢剪)、flying type shear(飞剪)、两次 strip shear(带钢剪)、两次 crop shear(切头剪)。

任何语言词典都应该来源于语言现实，服从于语言现实。当某一词义、某一语法现象在现实的语言中已普遍出现、约定俗成时，判断这一词义、这一语法现象的正误标准只能以现实的语言为准。就 shear 而言，以单数形式的 shear 来表达“剪切机”的这一语言现象，至少应在钢铁专业这一语域得到承认并视为正确。

shear and opened 剪切和掀板(叠轧薄板的)

shear angle 剪切角

shear approach table 剪切机输入辊道

shear bay 剪机跨，剪切跨

shear blade 剪切机刀片

shear bow 剪切弯曲(轧件的)

shear crack 切变裂纹
shear deformation 剪切变形
shear delivery roll table 剪切机输出辊道
shear delivery table 剪切机输出辊道
shear die 剪模
shear displacement 切变位移
shear distortion 剪塌(钢坯或带材端部的)
shear drag 剪斜(板坯的)
sheared blank 冲裁坯
sheared boundary method 剪切边界法(用于测定扩散系数)
sheared edge 剪切过的边
sheared lattice 切变晶格,切变点阵
sheared plate 切过边的中厚钢板
sheared plate mill 切边中厚板轧机
sheared scrap 剪切废钢
sheared sheet 剪切过的薄板
shear elasticity 剪切弹性,切变弹性
shear entry roll table 剪切机输入辊道
shear entry table 剪切机输入辊道
shearer 剪切机;剪切工
shear force 剪切力
shear fracture 剪切断裂;切变断口
shear frame 剪切机机座
shear gauge 剪切定尺机
shear-gauge length indicator 剪切机定尺指示器
shear-gauge table 剪切机移动定尺挡板辊道
shear hardening 切变硬化
shear housing 剪切机机架
shearing 剪切;切变
shearing action 剪切作用;切变作用
shearing area 剪切面积
shearing bar 受剪切力钢筋
shearing deformation 剪切变形
shearing equipment 剪切设备
shearing force 剪切力
shearing-kneading action 剪切和捏合作用
shearing line 剪切(机)作业线
shearing load 剪切荷载
shearing machine 剪切机,剪床
shearing modulus 切变模量
shearing pin 剪切安全销
shearing press 剪切机
shearing punch 剪切冲头
shearings 切头
shearing steel 剪刀钢;刀具钢,刀片钢
shearing strain 切应变,切变
shearing strength 抗剪强度【技】用于承受剪切载荷的材料的重要力学性能指标,它表征材料抵抗剪切载荷而不失效的能力。它由剪切或扭转试验中,试样破坏时的最大剪切载荷与试样原始横截面积之比求得。对于脆性材料,可以应用简单的剪切试验来测定剪切强度。对于塑性较大的材料,由于剪切时会发生较大塑性变形,因此采用扭转试验是测定这类材料抗剪强度的可靠方法。
shearing stress-strain diagram 切应力应变图
shearing test 剪切试验
shearing train 剪切机组
shearing zone 剪切区
shear knife 剪机刀片
shear line 剪切作业线
shear measuring gear 剪切机的活动定尺挡板
shear mode 切变模式
shear modulus 切变模量【技】材料在弹性变形范围内切应力与切应变的比值,用符号 G 表示。切变模量表示材料抵抗弹性切应变的能力,是材料力学性能中最稳定的指标之一,它反映材料内部原子间结合力的大小,对材料的成分和组织的变化均不敏感。在各向异性材料中,不同方向的 G 值不同。切变模量亦称刚量模量。
shear mouth 剪切机剪口
shear operator 剪切机操作工
shear pin 剪刀保险销
shear plane theory of hot rolling 热轧剪切面理论
shear pull-back table 剪切机回送辊辊道
shear reinforcement 抗剪钢筋
shear rolling 搓轧
shear rupture 剪切断裂,剪切破坏
shear steel 剪刀钢
shear stiffness 抗剪刚度
shear stop and measuring gear 剪切机的活动定尺挡板
shear strain 剪应变
shear strength 抗剪强度
shear strength of tin whiskers 锡胡须抗剪强度
shear stress 剪切应力
shear stress distribution along strand axis 沿铸坯轴线的剪切应力分布
shear stress trajectory 切应力线

shear test 剪切试验
shear to length 定尺剪切
shear train 剪切机组
shear trough 剪切机用移动槽
shear wave probe 切变波探测器
shearwelder 剪切-焊接机组
sheath 护套，套管
sheathed cable 铠装电缆
sheathed rolling 包套轧制，包壳轧制
sheathed thermocouple 护壳式热电偶，铠装式热电偶
sheathed thermocouple wire 热电偶铠装线
sheathed wire rope 密封钢丝绳
sheath extrusion 包套挤压，护套挤压【技】将液态金属包覆在芯部材料上的挤压方法。专用于电缆包套。
sheathing plate 蒙皮用板材(飞机的)；饰面板
sheath pile 板桩
sheath rolling 包壳轧制
sheath tube 保护套管
sheave 滑轮；导辊；【铁】料车绳轮
sheave block 滑轮组
sheet 【压】薄(钢)板【技】按国际标准 ISO6929 Steel products-Definitions and classification，薄钢板指的是通过热轧或冷轧工艺生产的厚度不大于 3mm 的钢板。但国内亦有把厚度小于或等于 4mm 的钢板称之为薄钢板的。薄钢板的外观质量主要控制波浪度和瓢曲度。【例】Metal parts made from strip and sheet offer advantages of lower weight and lower cost when compared with castings and forgings. 与铸件和锻件相比，使用带钢和薄板制造的金属零件具有重量轻、成本低等优点。【同义词】sheet iron、sheet metal、sheet product、sheet steel、steel sheet(常用)、thin-gauge plate 和 thin steel sheet。
sheet aluminium 铝板
sheet and pair furnace 薄板和叠板加热炉
sheet and plate 板材，钢板，扁平材【技】见 sheet/plate。
sheet-annealing base 薄钢板退火用固定式炉底［台］
sheet asbestos 石棉板
sheet backing 钢板衬背；背板
sheet bar 薄板坯
sheet bar and billet mill 薄板坯-小方坯轧机
sheet bar heating furnace 薄板坯加热炉
sheet bar mill 薄板坯轧机
sheet bar multiple 倍尺薄板坯
sheet bar shear 薄板坯剪切机【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
sheet bar stacker 薄板坯垛放机
sheet-bend ductility 板材弯曲塑性［延性］
sheet-bending machine 弯板机，薄板弯板机
sheet-bend test 板材弯曲试验
sheet between stands 机架间铺板
sheet billet 薄板坯
sheet building 薄板库
sheet carrier (用吊车)运送板垛的吊具
sheet classifier 薄钢板分选机
sheet clippings 薄板碎边(剪下的)
sheet crown 板凸度
sheet cutting 切制板材
sheet cutting machine 切板机
sheet doubler 折板机，薄板折叠机
sheet doubling machine 薄板折叠机
sheet dressing 薄板的修整
sheet edge 薄板板边，板边(指薄板边)
sheet finishing 薄板精整
sheet finishing bay 板材精整跨
sheet furnace 薄板加热炉
sheet-galvanizing equipment 薄板镀锌设备，单张镀锌设备
sheet-galvanizing line 薄板镀锌作业线
sheet gauge 薄板厚度
sheet in coils 成卷薄板
sheeting line 薄板精整作业线
sheet iron 薄铁板；薄(钢)板；钢皮【技】薄(钢)板：见 sheet。
sheet-iron crane 钢板起重机
sheet-iron pipe 铁皮管
sheet-iron shear 薄板剪切机，钢皮切断机【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
sheet-iron shell 薄铁板壳，薄铁板罩
sheet-iron tube 薄铁皮管
sheet leveler 薄板矫平机
sheet leveling 薄板平整，薄板矫平(在多辊矫直机上)
sheet-levelling machine 薄板矫平机
sheet lifter 薄板升降台
sheetlike 板状的；片状的
sheet material 薄板材
sheet metal 薄(钢)板；金属薄板，金属板，钢皮

【技】薄(钢)板：见 sheet。【例】The mass-production of sheet metal can be traced to the middle of the nineteenth century when sheets of tinplate were stamped to form food containers. 金属薄板的大批量生产可以追溯到19世纪中叶，那时已将镀锡薄板冲压成食品盒。

sheet-metal construction 钣金结构

sheet-metal ductility testing instrument 金属板延性试验仪

sheet-metal forming 钣金成形

sheet-metal grader 薄板分选工

sheet-metal processing 钣金加工

sheet-metal rejection 金属薄板报废

sheet-metal worker 钣金工

sheet-metal working 金属薄板加工

sheet mill 薄板轧机，薄钢板轧机，板材轧机

sheet mill shear 薄板剪切机(与轧机配套的)【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

sheet mill stand 薄板轧机机座

sheet mill train 薄板轧机机组

sheet of deep-drawing quality 深冲质量级薄钢板【例】The company plans to produce strip and sheet of deep-drawing quality for the automotive industry as well as other consumers. 该公司计划为汽车工业和其他用户生产带钢和深冲质量级薄钢板。

sheet output of minimill 小钢厂薄板产量

sheet pack 板叠，薄板叠，钢皮捆

sheet pack carrier 板垛运送吊具

sheet pack heating furnace 叠板加热炉

sheet packing device 薄板打捆装置

sheet pack separator 掀板机

sheet pack turnover 板叠翻转机，叠板翻转机

sheet pickling machinery 薄板酸洗设备

sheet pickup 薄板分送机

sheet pickup feeder 喂板机(单张镀锡机组的)

sheet pile 板垛；板桩

sheet piler 垛板机

sheet piling 板桩；垛板

sheet-piling machine 垛板机

sheet piling section 板桩断面

sheet/plate 板材，钢板，扁平材【技】厚度与其宽度、长度比相差较大的平板状钢材。其规格通常用厚×宽×长表示。钢板的主要分类方法有：按厚度分类、按生产方法分类、按用途分类、按化学成分分类等。

> TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
> sheet/plate = “薄板/厚板” 抑或 “板材”?
>
> 汉语“板材”既包括薄板，也包括厚板。而英语中没有专门的词与汉语“板材”相对应，通常只有 sheet 和 plate。前者指“薄板”，后者指“厚板”。因此，英语在表达既含有“薄板”，又含有“厚板”的“板材”概念时，常常只好将 sheet 和 plate 合二为一，用 sheet/plate 或 sheet and plate 加以表达。
>
> 由于在一定的语境下，sheet 等同于 steel sheet，可译成“薄钢板”；plate 等同于 steel plate，可译成“厚钢板”。这样，sheet and plate 亦可译成“钢板”。
>
> 有关 sheet/plate 在英文原版钢铁专业中的使用情况，请参见以下英文原版实例：
>
> hot-rolled sheet/plate: The edges being allowed to deform freely, supplied flat and generally square or rectangular, but also in any other shape, for example circular or according to the design sketch; the edges are as-rolled or sheared or flame-cut or chamfered. The product may also be delivered precurved.
>
> 热轧钢板：板边加工方式任选，以平板状供货，通常加工成方形或矩形，也可加工成其他任何形状，例如圆形或设计图规定的形状；板边可以是轧制边、剪切边、火焰切割边或倒棱边。热轧钢板亦可在预弯状态下交货。

sheet printer 薄板打印机

sheet product 【压】薄(钢)板，薄板材【技】薄(钢)板：见 sheet。

sheet rectifier 薄板矫平机

sheet-reheating furnace 薄板加热炉

sheet roll 薄板轧辊，薄钢板轧辊

sheet rolling 薄板轧制

sheet rolling mill 薄板轧机，钢板轧机，薄钢板轧机

sheet shape at delivery side 出口侧钢板形状

sheet shape control 板形控制【技】见 plate shape control。

sheet shape gauge 薄板板形仪，板形仪，板形测量仪(指薄板的)

sheet shear 薄板剪切机【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

sheet-shearing line 薄板横剪作业线

sheet-skin pass mill 薄板平整机

sheet slab 轧制板带用板坯
sheet slitting line 薄板纵剪作业线
sheets matching 薄板叠合(热轧时把两张薄板合成叠板)
sheet stamping 薄板冲压
sheet steel 薄(钢)板【技】见 sheet。
sheet steel housing 钢板壳体
sheet steel straightening unit 薄钢板矫平机
sheet stock 薄板材
sheet-straightening machine 薄板矫平机
sheet stretch 薄板拉延
sheet stretcher 板材拉延矫平机
sheet-stretch press 薄板拉深压力机
sheet strip 板带
sheet-temper mill 薄板平整机
sheet thickness 薄板厚度
sheet thickness calibrator 薄板测厚仪
sheet thickness gauge 薄板测厚仪，薄板厚度卡规
sheet transfer (薄)钢板运输机
sheet with organic coating 有机涂层薄板
sheet wrench mark 薄板折印(缺陷)
Sheffield process 【钢】设非尔德平炉法
shelf 架子
shelf burning 支架炉焙烧
shelf dryer 格板式干燥室
shelf furnace 搁架炉
shelf oven 搁架炉
shell 炉壳；铸坯壳，坯壳，连铸坯壳；结疤，溅皮(锭面缺陷)；毛管，荒管【例】Some plants now follow a practice where the shell is changed out on a regular basis every few weeks during an eight hour downshift. 现在有些钢厂采用的做法是每隔几周定期停产 8h 更换炉壳。
shell-and-tube cooler 套管式冷却器
shell behavior in mold 结晶器内坯壳特性
shell bulging 坯壳鼓肚
shell burner 套管(形)烧嘴
shell burn-through 炉壳烧穿
shell concentricity 荒管同心性
shell cooling 炉壳冷却
shell deformation 坯壳变形
shell delivery speed 荒管出口速度
shell diameter 炉壳直径，荒管直径
shell diameter of DC EAF 直流电弧炉炉壳直径
shell dimensions 毛管尺寸
shell elongation percentage 坯壳延伸率
shell fold 坯壳褶皱【技】在结晶器大幅度由宽调窄时，结晶器窄面挤压板坯，引起板坯宽面在偏离角位置产生坯壳褶皱。【同义词】fold of shell。
shell geometry 荒管几何形状，毛管几何形状
shell growth 【连】坯壳生长
shell growth nonuniformity 坯壳生长的不均匀性
shell hanger 坯壳悬挂
shell hardening 表面淬火；表面硬化
shell healing 【连】坯壳焊合【例】In the case of shell healing, the stuck part of the shell successfully welds to the shell's moving part and the stuck shell is freed from the mold wall. 坯壳焊合时，被粘结的坯壳成功焊接到运动的坯壳上，并且随即与结晶器壁脱离。
shell healing speed 坯壳焊合速度
shell healing time 坯壳焊合时间
shell heat transfer 坯壳传热
shelliness 溅疤面，溅麻面(锭面缺陷)
shelling 结壳；脱壳，去皮
shelling of rail 钢轨表面脱落
shelling-out 剥落，剥离
shelllike fracture 贝壳状断口
shell linear shrinkage 坯壳线性收缩
shell lost wax process 壳型失蜡铸造法
shell lubrication 连铸坯壳润滑
shell mold casting 壳型铸造；壳型铸件
shell/mold boundary 坯壳/结晶器边界
shell/mold interface 坯壳/结晶器界面
shell pusher 【压】毛管推料机，荒管推料机，推荒管机
shell reducing mill 荒管减径机
shell reheating furnace 毛管加热炉
shell rupture 坯壳破裂；炉壳破裂【例】Shell rupture usually occurs near the meniscus, but breakout occurs just below the mold. 坯壳破裂通常发生在金属弯月面附近，而漏钢则发生在刚刚低于结晶器的部位。
shell shape 坯壳形状，连铸坯壳形状
shell shrinkage 坯壳收缩
shell size 毛管尺寸，荒管尺寸
shell's moving part 坯壳移动部分
shell steel 炮弹钢【技】适于制造炮弹弹体的钢。对炮弹钢的基本要求是：高强度、高硬度，爆炸时破片率高且要求具有一定的破片重量以便加大杀伤力。炮

弹是战争消耗品，常以十万、百万吨计，故要求使用经济钢材。常使用的炮弹钢有中碳钢、中碳锰钢、中碳硅锰钢和中碳锰钼钢。

shell sticker propagation 坯壳粘结扩展

shell sticking 坯壳粘结【例】It is reported that shell sticking caused 79 percent of the breakouts at this steel corporation, while cracks caused 17 percent and scum entrapment 4 percent. 据报道，坯壳粘结引起该公司79%的拉漏，而裂纹和卷渣分别引起该公司17%和4%的拉漏。

shell sticking area 坯壳粘结面积

shell sticking mechanism 坯壳粘结机理

shell sticking on mold 结晶器/铸坯壳粘结

shell sticking position 坯壳粘结位置

shell strain 坯壳应变

shell strength 坯壳强度

shell stress 坯壳应力

shell-supported top 炉壳支承的炉顶

shell tearing 坯壳撕裂

shell temperature 坯壳温度；炉壳温度

shell temperature at mold exit 出结晶器坯壳温度

shell thickness 坯壳厚度；荒管壁厚；管壁厚度

shell thickness at bending zone 顶弯区坯壳厚度

shell thickness at meniscus 金属弯月面处坯壳厚度

shell thickness at mold exit 出结晶器坯壳厚度，结晶器出口处坯壳厚度【技】即铸坯离开结晶器下口时的坯壳厚度。出结晶器坯壳厚度过薄会因铸坯内钢水静压力的作用而导致薄坯壳漏钢。【同义词】strand shell thickness from mold。

shell thickness at unbending zone 矫直区坯壳厚度

shell thickness over whole circumference 坯壳周边厚度

shell thinness 坯壳过薄

shell thinning 【连】坯壳减薄【例】①Shell thinning occurs when the solidified shell is partially remelted as the flow of molten steel washes the solidification front. 当钢水冲刷凝固前沿导致凝固坯壳部分重新熔化时，坯壳就减薄了。②Shell thinning is usually localized around the breakout hole. 坯壳减薄通常仅限于环绕漏钢口的周边。

shell thinning breakout 【连】薄坯壳型漏钢，铸坯壳减薄漏钢【技】见 thin shell type breakout。【例】The first was a shell thinning breakout that was caused by a PLC encoder error. 首先是由于PLC编码器误差所引起的薄坯壳型漏钢。

shell turner 荒管翻料机

shell-type roll 套装轧辊

shell-type roller 套装轧辊

Shepherd P-F test 谢泼德断口淬透检验

sherardizing 锌粉热镀，锌粉扩散渗镀

sherardizing furnace 扩散渗锌炉

sherardizing galvanizing 粉末镀锌

sherardizing process 粉末镀锌法

Sherrite process 谢拉德薄板连续电镀锌［铜］法

Sherwood direct steel process 舍伍德直接炼钢法

shield 保护，防护；挡板；铠装

shielded arc welding 气体保护电弧焊

shielded thermocouple 铠装热电偶

shielded thermocouple wire 铠装热电偶丝

shielded thermoelement 铠装热电偶

shielding 保护；屏蔽

shielding atmosphere 保护气氛，保护介质

shielding gas 保护气体

shift 工作班；移动，位移

shift changing meeting 交接班会议

shift engineer 值班工程师

shifter 换辊装置；换挡机构；领班；开关

shift foreman 值班工长

shifting 移动；位移

shifting chute 移动(翻钢)槽

shifting rolls in same direction 同向移动辊

shifting table 转送辊道

shifting winding reel 浮动式卷取机(可沿轴向移动)

shiftman 值班主任；班长

shift sample 每班试样

shift supervisor 值班主任

Shimer process 希默快速渗碳法

shingler 挤压操作工(搅炼熟铁作业的)

shingle shell construction 【铁】瓦片式炉壳结构(炉壳由钢板叠交铆接而成)

shingling 打熟铁坯；挤渣

shingling hammer 锻锤(打熟铁用)

shining ore 镜铁矿

shipbuilding plate 船用钢板

shipbuilding steel 造船用钢，船用钢【技】适用于造船的非合金钢和低合金高强度钢。这类钢具有良好的焊接性，对碳当量要求很严，可在轧制状态、控轧状态或正火状态下使用。

shipbuilding steel product 船用钢材

shipment 装船，装运；装运的货物

shipping ore 合格矿石；供冶炼用的矿石

shipping yard 成品发运工段

ship plate 造船钢板，船用钢板【技】使用造船专用钢生产的，用于制造远洋、沿海和内河航行船舶的船体结构的薄钢板和厚钢板。造船用结构钢包括碳素钢和低合金钢。钢号的末尾标有 C（船）。【同义词】ship's plate、ship steel plate、steel sheets and plates for shipbuilding 和 hull plate。

ship scrap 拆船废钢

ship's plate 造船钢板，船用钢板【技】见 ship plate。【例】For a girder or a ship's plate, a strong but ductile metal is required, capable of being fabricated cheaply and rapidly, and a steel with about 0.2 percent carbon is employed. 对于钢梁或造船钢板，既需要强度，又需要延性，既需要制作费用低，又需要制作速度快，因此应使用含碳量约为 0.2% 的钢。

ship steel plate 造船钢板，船用钢板【技】见 ship plate。

shive 碎片，裂片

shock 振动；冲击，打击

shock absorber 减震器；缓冲器

shock-bending test 冲击弯曲试验

shock chilling 激冷

shock-chilling medium 激冷介质

shock cooling 骤冷，急冷

shock-crushing method 冲击压碎法（金属镦粗至出现第一条裂纹的一种试验）

shock-crushing test 冲击破裂试验

shock damper 减震器；缓冲器

shock deformation 冲击变形

shocking hearth furnace 振动底炉

shock load 冲击荷载

shock loading device 冲击负荷装置；冲击加载装置

shock reducer 减震器；缓冲器

shock resistance 抗震性，耐震性；抗冲击能力

shock-resistant 耐震的，抗震的，抗冲击的

shock-resistant steel 耐冲击钢

shock-resistant tool steel 耐震工具钢，耐冲击工具钢

shock-resisting steel 耐冲击钢

shock-resisting tool steel 耐冲击工具钢

shock strength 抗震强度

shock stress 冲击应力

shoe 闸瓦，制动块；地脚板，轨座；轧机牌坊的水平支脚

Shomac 肖马克超级铁素体不锈钢

shooter 枪；抛砂机

shop 车间；工厂

shop foreman 车间工长

shop layout 车间布置图；车间设计图

shop lining equipment 车间砌炉设备

shop managerial staff 车间管理人员

shop manual 车间规程，车间须知

shop superintendent 车间主任

shop sweepings 车间废料

Shore hardness 肖氏硬度

Shore hardness number 肖氏硬度值

Shore hardness test 肖氏硬度试验

Shore hardness tester 肖氏硬度计

Shore scleroscope 肖氏硬度计

Shore scleroscope hardness test 肖氏硬度试验

short 脆性；【压】短尺品，短料（带材定尺剪切后余下的）；废料

shortage of heat 热量不足

short annealing 快速退火

short annealing furnace （周期性）快速退火炉

short arc 短弧

short brittle 热脆（的）

short circuit 短路

short-circuit current 短路电流

short-circuited flow 短路流

short-circuited flow volume fraction 短路流体积分数

short-circuiting of steel flow 钢水流短路

short-circuit relay 短路保护继电器

short-circuit voltage 短路电压

short-coil coreless induction furnace 短线圈无心感应炉

shortcoming 缺点，缺陷，短处

short continuous casting mold 连铸短结晶器

short-cut icon 快捷式图标

short-cut method 缩短法；简化法；（试样）缩分法

short-cycle malleable iron 快速退火可锻铸铁

short-distance transport 近距离运输；短途运输

short dummy bar 短引锭杆

shorten 缩短

shortened tuyere 短风口

shortening 缩短

shortening operation （锻件）镦粗工序，顶锻工序

shortening process 镦粗法，顶锻法

shortening stave life 冷却壁寿命降低

shorterizing 表面火焰淬火［硬］

shorter mold 短结晶器

Shorter process 肖塔氧乙炔焰表面快速淬火法

shortest arc 最短弧

shortest interpoint distance 最近结点间距（晶格的）

short fall 短少，短缺

short-flame burner 短焰燃烧器【例】The ignition furnace has short-flame burners and the heat is transmitted to the bed almost entirely by convection. 点火炉配备有短焰燃烧器，通过对流几乎能将全部热量传到铺底料。

short-flame coal 短焰煤

short hole 浅铁口（堵泥量不足的铁口）

short iron 脆性生铁

short-length belt conveyer 短尺板材带式输送机

short-length welded steel tube 短尺焊接钢管

short mandrel 短芯棒

short mold 短结晶器

short molten zone 短熔区（区域熔炼的）

shortness 脆，脆性

short oscillation stroke and high oscillation frequency 小振幅、高振频

short（pig）iron 脆性生铁

short pouring 短程浇注，近程浇注

short-range disorder 短程无序

short-range order lattice 短程有序点阵，短程有序晶格

short-range order parameter 短程有序参数

short-range stress 短程应力

short roller barrel 短辊身（分节辊的）【例】Thanks to the narrow roller spacing and the short roller barrel, the problems of roller wobble and wear have practically disappeared. 由于采用了小辊距和短辊身，辊子晃动和磨损问题在实际上已得到解决。

short rotary furnace 短型回转窑；短回转炉

short rotary furnace smelting 短回转炉熔炼

short-run casting 缺肉铸件，未铸满废铸件

short-run forging 小批量锻造

short-run production 小批量生产，短期生产

shorts 筛余，筛上料；断路故障

short-scale production 小规模生产

short shaft 矮炉身，短炉身

short slag 短渣，碱性渣【技】炉渣黏度随温度降低而逐渐升高，在黏度-温度曲线上有明显转折点的炉渣。短渣在温度降低时在很窄的温度范围内自由流动状态转变为非自由流动状态，即在熔化性温度附近，当温度变化时，其黏度急变。高炉生产中取渣样时，短渣不能拉成长丝，渣样断面呈石头状，俗称石头渣。高 TiO_2 渣即为短渣。

short starting bar 短引锭杆

short-stress line mill 短应力线轧机【技】短应力线轧机是指用缩短轧机的受力应力线而提高轧机刚度的一类轧机。短应力线轧机可制成二辊、三辊或四辊形式，用于线材、型钢、中厚板和板带生产。【同义词】short-stress path mill。

short-stress path mill 短应力线轧机【技】见 short-stress line mill。

short-stroke control 短行程控制

short submerged entry nozzle 短浸入式水口

short taphole 浅出铁口

short-term control mathematic model for blast furnace 高炉短期控制数学模型【技】在高炉操作过程中，最主要和最经常的短期控制项目是炉热水平的跟踪与调控、防止炉料下降与煤气流分布失常的调控及生铁质量的控制。要求控制模型对炉况变化能做出快速反应，结构较为简单，计算时间短而相关的输入参数尽量少。目前高炉应用的主要模型有炉热指数模型、含硅量预报模型及布料控制模型。

short term creep test 短时蠕变试验

short terne 小张镀铅锡合金薄钢板

short terneplate 小张镀铅锡合金薄钢板

short-time creep strength 短时蠕变强度

short-time property 短时试验特性

short-time tensile test 短时拉力试验

short-type dummy bar 短引锭杆

short-wave（length）radiation 短波辐射

shot 丸，砂；金属粒

shot blast 喷丸清理，喷砂清理【技】用压缩空气或其他方法向金属表面喷射钢丸、玻璃丸或陶瓷丸等没有棱角的弹丸，使金属表面净化并获得均匀压应力的方法。

shot-blast cabinet 喷丸清理室，喷砂清理室

shot-blast cleaning machine 喷丸清理机，喷砂清理机

shot-blast descaler 喷丸除鳞机

shot blasted roll 喷砂加工的轧辊，喷丸加工的轧辊

shot-blasting 喷砂清理

shot-blasting machine 抛丸机，喷砂清理机

shot-blasting machine for billet 小方坯喷丸清理机

shot-blast plant 铁丸清理装置

shot-blast working process 喷丸加工处理法

shot cleaning unit 喷丸［砂］清理装置

shot defect 【铸】铁豆缺陷

shot die forming 喷丸模锻法

shot die quenching 喷丸模夹淬火

shot iron 铁丸，铁珠

shot peening 喷丸硬化处理

shot peening finishing 喷丸精整

shotted metal 粒状金属；铁豆(附在铸件表面，形成缺陷)

shotted sample 粒状试样

shoulder of vessel 转炉炉口凸缘，转炉炉口突出部

shove 装炉(初轧坯和钢坯的)

shove joint brickwork 挤浆砌砖法

shovel 铲，铁铲，电铲

shovel car 铲车

shovel excavator 铲式挖掘机

shovel loader 铲式装载机

shovel sampling 铁勺取样

show 展示，显示；指出；说明【例】As shown in Figure 18, the flux pool is thinner in the vicinity of the mold narrow faces and thicker close to the submerged-entry nozzle (SEN). 如图 18 所示，结晶器窄面附近的液渣层较薄，接近浸入式水口(SEN)处的液渣层较厚。

shower 喷淋，淋浴

shower box 淋浴箱，喷水器

shower cooler 喷淋冷却器

shower cooling 喷淋冷却

shower external cooling 外部洒水冷却

shower furnace 【铁】悬浮炉(直接还原用悬浮态冶炼炉)

showering 簇射；淋浴

showering installation 淋洗装置；喷水冷却装置

shower method 喷淋冷却法

shower roasting 飘悬焙烧，闪速焙烧

shredded scrap 碎废钢，切碎的废钢，废钢屑，破碎废钢(铁)

shredder 破碎机；【钢】废钢切碎机

shred scrap 碎废钢，切碎的废钢

shrink 收缩

shrinkage 收缩；缩孔

shrinkage allowance 收缩公差，收缩允许量

shrinkage bar 收缩钢筋

shrinkage cavity 缩孔

shrinkage coefficient 收缩系数

shrinkage crack 收缩裂纹

shrinkage distortion 收缩变形，收缩畸变

shrinkage factor 收缩系数

shrinkage hole 缩孔

shrinkage index 收缩率

shrinkage on sintering 烧结收缩

shrinkage on solidification 凝固收缩(率)【例】The great fluidity of cast iron and its low shrinkage on solidification make possible close tolerances and considerable freedom in design. 由于铸铁具有良好的流动性和较低的凝固收缩率，故而可获得较高的精度公差和相当大的设计自由度。

shrinkage pipe 【钢】缩管，缩孔【例】The objective of this paper is to investigate the formation of shrinkage pipe, so that a better ending process is proposed to reduce the pipe and the crop loss. 本文的目的是对缩管的形成进行研究，因此为了减少缩管和切头损失，本文提出一项更好的尾浇法。

shrinkage pipe at slab end 板坯尾端缩管

shrinkage pipe at strand tail 坯尾缩管

shrinkage pipe length 缩管长度

shrinkage pipe of continuously cast slab 连铸板坯缩管

shrinkage pipe of strand tail 坯尾缩管

shrinkage porosity 收缩疏松

shrinkage ratio 收缩率

shrinkage strain 收缩应变

shrinkage stress 收缩应力

shrinkage tear 疏松撕裂

shrinkage test 收缩试验

shrinkage void 缩孔

shrink-away (同 shrinking)缩孔形成

shrinker 收缩头(钢锭的)；【铸】补缩冒口

shrink head 【钢】保温帽

shrink head casing 保温帽外壳

shrinking 收缩，缩短；(同 shrink-away)缩孔形成

shrinking hole 缩孔

shrinking operation 【压】皱缩工序，收缩工序(板材拉延时边部变厚)

shrinkproof 抗收缩的，防缩的

shroud 【连】长水口，保护套管；保护；覆盖物，耐

火砖套，护罩，屏蔽板，遮盖板；覆盖，遮蔽，笼罩【技】长水口：位于连铸钢包和中间包之间，用于防止钢水二次氧化和在中间包内飞溅，其材质主要有熔融石英质和铝碳质。长水口亦称保护套管。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译

shroud = 长水口，保护套管；保护？

shroud 作为名词在综合英汉词典或英汉冶金专业词典中的释义为“覆盖物，耐火砖套，护罩，屏蔽板，遮盖板”等；作为动词的释义为“覆盖，遮蔽，笼罩”等。未见有英汉词典将其释义为“长水口，保护套管；保护”的。但词本无义，义随文生。从连铸专业常识和 shroud 在英文原版连铸专业文献中的实际使用情况来看，shroud 通用、规范的连铸专业译名应为“长水口，保护套管；保护”。本词条以下例句①是 shroud 作为名词“长水口，保护套管”解的英文原版连铸专业文献实例；本词条以下例句②③是 shroud 作为动词“保护”解的英文原版连铸专业文献实例。

原文①：All heats now use a ceramic shroud between the ladle and tundish to avoid reoxidation of the steel stream.

译文①：为了避免钢水注流二次氧化，目前所有的炉次在钢包和中间包之间都使用了陶瓷长水口。

原文②：Steel is completely shrouded between the ladle and tundish, and tundish and mold, to avoid reoxidation and subsequent inclusion formation.

译文②：为了避免二次氧化和随后的夹杂物形成，钢水在钢包和中间包之间以及在中间包和结晶器之间得到了完全保护。

原文③：At each caster, the liquid steel stream from the ladle to the tundish is shrouded with argon or nitrogen to minimize oxidation.

译文③：为将(钢水)氧化降到最低，对每一台连铸机由钢包至中间包的钢水注流都使用氩气或氮气进行保护。

shroud bore 长水口内径，保护套管内径

shroud clogging 长水口堵塞

shroud design 长水口设计

shroud diameter 长水口直径

shrouded cast billet 保护浇注的小方坯

shrouded casting［pouring］ 【连】保护浇注【技】一种用于防止钢水在连铸过程中发生二次氧化的技术措施。主要保护方法有：气体保护法，液体保护法，固体保护法和物理保护法。连铸过程中重点保护部位有：钢包至中间包钢流保护，中间包至结晶器钢流保护，中间包和结晶器内的钢水面保护。良好的保护浇注是避免钢材出现发纹、条痕、分层和冷轧板卷开裂等缺陷的重要措施。

shrouded pouring between ladle and tundish 钢包与中间包间保护浇注

shrouded pouring for continuous casting 连铸保护浇注

shrouded steel stream 保护浇注的钢流

shrouded steel stream pouring 钢流保护浇注

shroud erosion 长水口侵蚀

shroud from ladle to tundish 【连】钢包至中间包长水口【技】位于连铸钢包和中间包之间，用于防止钢水二次氧化和在中间包内飞溅，亦称保护套管，其材质主要有熔融石英质和铝碳质。

shrouding 【连】保护

shrouding between ladle and tundish 钢包和中间包间(注流)保护【例】In addition to the operation of a ladle metallurgy unit, a high level of steel cleanliness will be achieved through the use of a large capacity tundish to facilitate inclusion removal; shrouding between the ladle and tundish, and tundish and mold; an argon atmosphere in the tundish; mold powders; and the straight-sided mold. 除了使用钢包冶金设备外，获得钢的高纯净度还将有赖于使用便于清除夹杂物的大容量中间包、钢包和中间包之间及中间包和结晶器之间(注流)的保护、中间包内的氩气氛、结晶器保护渣及直结晶器。

shrouding method of steel stream 钢流保护法

shrouding of pouring stream 注流保护

shrouding system between ladle and tundish 钢包与中间包间保护系统

shroud life 长水口寿命

shroud material 保护套管材质

shroud sealing by argon 长水口氩气密封

shroud transport equipment 长水口运输设备

shroud wall 长水口壁

shrunk dolomite 硬烧白云石

shunting cell furnace 并联槽式炉

shunt winding 并联绕组

shutdown 【铁】休风，停风；停炉，停工，停产［机］【技】休风：见 blow-down。

shutdown for lining 停炉修砌

shutdown period 停炉期；停工期

shutdown time 停产时间
shutdown time of slab caster 板坯连铸机停机时间
shut-off 关闭；【钢】关闭塞棒
shut-off gate 阻断闸板
shut-off slide valve 截止滑阀
shut-off valve 截止阀，截流阀
shut-off valve of burner 燃烧器关闭阀
shut-off valve of stove 热风炉切断阀
shutting down 停车，停产；停风，停炉，休风
shutting-down of furnace 停炉
shutting-down of kiln 停炉
shutting-out 【铁】热风炉停止送风
shuttle belt conveyer 梭式皮带输送机
shuttle car 穿梭式送锭车
shuttle carriage 穿梭式小车
shuttle conveyer 梭式输送机；梭式布料器
shuttle conveyer belt 梭式皮带输送机
shuttle distributor 梭式布料器(烧结机的)
shuttle feeder 梭式给料器
shuttle kiln 梭式窑
shuttle-type feed 梭式给料
shuttle valve 梭式阀，滑阀
sialon-bonded corundum product 赛隆结合刚玉制品【技】以赛隆为主要结合相的刚玉耐火制品，具有优良的抗碱、抗高炉渣、抗氧化、抗热震及抗铁水熔损性能，热导率较低，可减少高温炉的热损失，主要用于大型高炉的炉腹、炉腰及炉身下部等部位。
sialon-bonded silicon carbide product 赛隆结合碳化硅制品【技】以赛隆为主要结合相的碳化硅耐火制品。赛隆结合碳化硅制品高温性能好，热导率高，膨胀系数低，抗热震性和抗碱侵蚀性好，抗氧化性、抗渣侵蚀性和高温耐磨性优良。
Sichromal 硅铬铝耐酸钢
sick tin 锡瘟，病锡
Si content in liquid steel 钢水含硅量
Sicromal steel 西克罗马尔硅铬铝耐酸钢
Sicrome 西克罗马硅钼弹簧钢
Sicromo 西克罗莫硅铬钼系耐蚀耐热合金钢
side 边，面；侧；端
side-bend specimen 侧向弯曲试样
side block 侧边大砖
side blow 【钢】侧吹
side blowing 侧吹
side blowing into converter 转炉侧吹
side blow into converter 转炉侧吹
side blown 侧吹
side-blown acid converter 侧吹酸性转炉
side-blown acid converter steel 侧吹酸性转炉钢
side-blown basic Bessemer steel 侧吹碱性转炉钢
side-blown basic converter 侧吹碱性转炉
side-blown basic converter steel 侧吹碱性转炉钢
side-blown basic converter steelmaking process 碱性侧吹转炉炼钢法
side-blown Bessemer converter 侧吹酸性转炉
side-blown converter 侧吹转炉【技】从炉身侧面吹入空气或氧气进行炼钢的转炉。根据转炉炉衬材料和吹入的氧化性气体不同，侧吹转炉分为：空气侧吹酸性转炉、空气侧吹碱性转炉和氧气侧吹转炉三种。
side-blown converter steelmaking 侧吹转炉炼钢【技】将空气或氧气从炉身侧面吹入炉内，以氧化去除铁水中的杂质元素并提供热量而获得钢水的转炉炼钢方法。侧吹转炉炼钢法分为三种：空气侧吹酸性转炉炼钢法，即小型贝塞麦法，空气侧吹碱性转炉炼钢法和氧气侧吹转炉炼钢法。
side-blown process 侧吹法(转炉的)
side-by-side 横列式布置(轧机机座的)；【铁】并列式布置
side camber 侧边弯曲(带钢的)
side-charged furnace 侧装料式炉
side charging method 侧装料法
side clamping device 侧边夹紧装置
side clipping shears 剜边剪
side coating 单面镀层
side combustion chamber 侧燃烧室
side combustion design 侧燃烧室结构(热风炉的)
side combustion stove 侧燃式热风炉(即二通式热风炉)
side compression device 侧压进装置(轧辊调整用)
side containment of steel 钢水侧向密封(双辊连铸机的)
side crops 切边
side crust 侧部炉瘤
side-cut shear 剪边机，切边剪
side-cutting 剪边
side-cutting shears 剪边机
side dam 【连】侧坝，边坝【技】见 end dam。
side discharge 侧面卸料，侧面排矿

side-discharge car 侧卸(矿)车
side-discharge container 侧卸料斗
side-discharged furnace 侧出料式(连续加热)炉
side-door furnace 侧门出料式炉
side-dumping car 侧卸车，翻斗车
side-dumping hopper 侧卸矿［料］斗，侧翻矿［料］斗
side edge 侧边(板带材的)
side effect 副作用
side elevation 侧视图
side-feed cell 侧加料电解槽
side-feed heating 侧装加热
side fired furnace 单侧加热炉
side flue 侧烟道
side force 侧向力
side frame 侧框架
side guard-type repeater 侧导式围盘，带侧向导板的围盘
side guide 侧导板，侧导轨
side guide roller 侧部导辊，防跑偏侧辊
side-jet coke oven 侧喷式焦炉
side layer 【团】铺边料
side layer chute 铺边料溜槽
side layer container 铺边料槽
side layer material 铺边料
side lining 边内衬，侧内衬
side-loading kiln 侧装料窑
side looper 【压】侧活套挑
side looping 形成侧活套
side of vessel 转炉侧面，转炉侧向【参】见词条 vessel。
side plate 拦板；侧板(川崎公司立带式连铸机的)
side position regulator 边位调节器(带材的)
side pressure 侧压力
side punch 侧向冲头；侧边打孔机
siderite 菱铁矿，陨铁
sideroferrite 木化石中发现的天然铁
siderolite 铁陨石
side rolling 侧轧
siderology 炼铁学，钢铁冶金(学)
siderous 钢铁的，铁的
siderurgical 钢铁冶金的
siderurgy 钢铁冶金
side scrap 切边废料，废钢边
side scraper 【团】盘边刮刀
side seal 【团】拦板密封，侧部密封，边帮密封
side shearing 切边(板带材的)
side shear line 切边作业线
side shift car 侧移车
side shifter 侧移式换辊装置
side shifting of work roll 工作辊侧向移动
side strain 镰刀弯(板带材缺陷)
side thrust 侧向推力
side tilt car 侧卸式送锭车
side tilter 翻转机
side tip car 侧卸车
side tipping dump car 侧卸车
side tip wagon 侧卸车
side trimmer 切边剪，剪边机
side trimmer and scrap cutter 切边-碎边剪
side trimming 切侧边，剪侧边
side trimming line 侧边纵切作业线(带材的)
side-trimming operation 剪边工序(板、带材的)，纵边剪切工序(板、带材的)
side trimming 切边
side-trimming shear 剪边机，切边剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
side-trim recoil line 切边重卷生产线
side tuyere 【钢】侧喷嘴，炉侧喷嘴
side tuyere with hydrocarbon gas shrouding 【钢】碳氢气体保护的炉侧喷嘴
side view 侧视图
sidewall 【钢】边墙，炉侧墙；炉墙，炉壁【例】① As melting proceeds the efficiency of heat transfer to the scrap and bath drops off and more heat is radiated from the arc to the sidewalls. 随着熔炼的进行，对废钢和熔池的传热效率下降，电弧辐射热更多地传向炉墙。② Some of the benefits attributed to foamy slag in EAF are decreased heat losses to the sidewall, improved heat transfer from the arcs to the steel, reduced power and voltage fluctuations, reduced electrical and audible noise, increased arc length without increasing heat loss and reduced electrode and refractory consumption. 电弧炉使用泡沫渣的优点是：降低热量传向炉墙造成的热损、改善电弧向钢水的传热、降低电功率和电压波动、降低电源音频噪声、增加电弧长度但不增加热损失以及降低电极和耐火材料消耗。
sidewall block 侧墙大砖，侧壁大砖

sidewall burner 侧墙烧嘴，侧壁烧嘴

sidewall effect on sintering machine 烧结机边缘效应

sidewall friction 侧壁阻力(高炉的)

sidewall layer 【团】铺边料

sidewall life 侧壁寿命，侧墙寿命

sidewall of crucible 坩埚壁

sidewall of pass 【压】孔型侧壁

sidewall of tundish 中间包侧壁

sidewall of vessel 脱气室侧壁，真空室侧壁(RH 脱气装置的)

sidewall oxygen lance 侧壁氧枪

sidewall protection material 【团】铺边料

siding steel 护壁钢板

Siemensite 西门赛特耐火材料【技】电炉熔化铬铁矿、铝土矿和菱镁矿制成的高级耐火材料。

Siemens-Martin electric furnace 西门子-马丁式电炉

Siemens-Martin furnace 【钢】平炉，西门子-马丁炉【技】见 open hearth。

Siemens-Martin plant 平炉车间

Siemens-Martin process 平炉炼钢法【技】见 open-hearth steelmaking process。

Siemens-Martin steel 平炉钢

Siemens regenerative open-hearth furnace 西门子蓄热式平炉

Siemens regenerator 西门子砖格子蓄热室

Siemens reversing gas valve 西门子煤气换向阀

Siemens-type furnace 西门子炉

Sieurin process 西乌林制海绵铁法

sieve 筛子；筛分，过筛

sieve analysis 筛析，筛分分析；粒度组成

sieve aperture 筛孔

sieve classification 筛分分级

sieve fraction 筛分粒度级

sieve mesh 筛目

sieve number 筛号

sieve opening 筛孔

sieve-plate 筛板

Sieverts' law 西韦茨定律【技】氢气在熔融金属中的溶解度与周围气氛中氢的分压有关。

sieve shaker 振动筛

sieve size 筛分粒度；筛目

sieve-sized fraction 筛分粒级

sieve size range 筛分粒度范围

sieving 过筛，筛分

sieving equipment 筛分设备

sift 筛，挑选，详细审查

sifter 筛子，筛分器；详细审查者

sight 观察孔；视域；视力

sight-hole 观察孔，窥视孔，看火孔

sight-hole brick 视孔砖，窥孔砖

sight port 观察孔，窥视孔，看火孔

sight window 观察孔，窥视孔

sigma phase 【金】σ 相

sign 符号，记号，标号；标记

signal 信号

signal device 信号装置

signal generator 信号发生器

signaling equipment 信号设备

signal level 信号电平

signal light 信号灯

significantly thick flux rim 【连】过厚的保护渣圈

Sigri-type isolation valve 【铁】西格里式煤气切断阀(置于重力除尘器上面的煤气管上)

silaceous 含硅的

Silal 西拉尔高硅铸铁

silchrome 铬硅耐热钢

Silel cast iron 西莱尔含硅铸铁

silencer 消声器

silex 发热硅铁；石英

Silflex process 西尔弗莱克斯镀锌法(一种热镀锌法)

Silfrax 西尔弗拉克斯碳化硅高级耐火材料

silica 硅石，二氧化硅

silica-alumina refractory brick 硅铝耐火砖

silica-alumina-type impurity 氧化硅-氧化铝型杂质

silica brick 硅砖【技】SiO_2 含量大于 93% 的酸性耐火砖。以硅石为原料，加入少量石灰和铁磷矿作为矿化剂，在 1350～1450℃ 以下还原性气氛中烧成。抗酸性渣能力较强，主要用于焦炉碳化室和燃烧室的隔墙、热风炉高温承重部分等。

silica-brick checkers 硅砖格子

silica-brick checkers regenerator 硅砖格子蓄热室

silica-brick growth 硅砖膨胀

silica-brick-lined converter 酸性转炉

silica-brick roof 硅砖炉顶

silica-brick wall 硅砖炉墙

silica crown 硅砖拱

silica crucible 石英坩埚

silica drip 硅砖软熔

silica end 硅砖炉头

silica firebrick 氧化硅耐火砖

silica fire clay 硅质耐火粘土

silica flux 硅石熔剂，石英熔剂

silica gun 石英枪(用于转炉加石英熔剂)

silica insulating board 硅质绝热板

silica insulation board of tundish 中间包硅质绝热板

silica-lined vessel 硅砖炉衬转炉

silica oven 硅砖衬炉

silica pot 石英坩埚

silica refractory 硅质耐火材料【技】以石英砂为主要原料制成的、SiO_2含量大于93%的酸性耐火材料，主要有硅砖、熔融石英制品以及不定形硅质耐火材料等。它具有较高的荷重软化温度和热导率，较强的酸性渣抵抗性。主要用作炼焦炉、感应炉等的耐火材料。【同义词】siliceous refractory。

silica residure 硅渣，二氧化硅残渣

silica ribbed arch 加肋硅砖拱式炉顶

silica-rich slag 高硅炉渣

silica roof 硅砖炉顶(平炉的)

silica sand 硅砂，石英砂

silica slag 硅渣

silica sprung arch 硅砖拱式炉顶(反射炉的)

silicate 硅酸盐

silicate bonded brick 硅酸盐结合砖

silicate degree 硅酸度

silicate inclusions 硅酸盐夹杂物

silicate slag 硅酸盐炉渣

silicate type inclusions 硅酸盐型夹杂物

silicate type serpentine ore 硅酸盐型蛇纹石矿

silica tube 石英管

siliceous 硅质的，含硅的

siliceous additive 硅质添加剂

siliceous brick 硅质砖

siliceous earth 硅藻土

siliceous flux 硅质熔剂

siliceous limestone 硅质石灰石

siliceous refractory 硅质耐火材料【技】见 silica refractory。

siliceous sand 石英砂，硅质砂

siliceous sinter 硅质烧结矿，含硅烧结矿

siliceous slag 硅质炉渣，酸性炉渣

silichrome steel 硅铬耐蚀钢

silicic acid 硅酸

silicide 硅化物

silicide of carbon 碳化硅

silicium 硅

silicium killed heat 加硅脱氧炉次，加硅脱氧熔炼

silicium-treated gray cast iron 加硅处理的灰铸铁

silicized carbon 碳化硅

silicocalcium 硅钙合金

silicocalcium-magnesium alloy 硅钙镁合金

silicochromium 硅铬合金

silicoferrite 硅铁【技】见 ferrosilicon。

silicomanganese 硅锰合金【例】Manganese is generally extracted, and added to steels, as a ‘ferroalloy’ containing about 80 per cent manganese, or as silicomanganese, with about 65 per cent manganese and the remainder silicon and iron. 锰通常是以铁合金(含锰约80%)或硅锰合金(含锰约65%，余为硅和铁)的形式提炼出并加入到钢水中。

silico-manganese alloy 硅锰合金

silicon 硅

silicon alloy 硅合金

silicon-aluminium alloy 硅铝合金

silicon-aluminium deoxidizer 硅铝脱氧剂

silicon-aluminium magnet steel 硅铝磁钢

silicon-aluminum-barium ferroalloy 硅铝钡铁合金

silicon blow 硅氧化期(转炉的)

silicon-calcium alloy 硅钙合金【技】以硅和钙为主要元素的合金。钢铁工业常用其作为钙添加剂、脱氧剂、脱硫剂和非金属夹杂物的变性剂。铸造业用作孕育剂和变性剂。

silicon-calcium-magnesium alloy 硅钙镁合金

silicon carbide 碳化硅

silicon-carbide brick 碳化硅砖【技】见 carborundum brick。

silicon-carbide brick with resistance to alkali 抗碱性碳化硅砖，耐碱性碳化硅砖

silicon-carbide brick with resistance to spalling 耐剥落性碳化硅砖

silicon-carbide heating element 碳化硅加热元件

silicon-carbide refractory 碳化硅耐火材料

silicon-carbide refractory of blast furnace 高炉碳化硅耐火材料

silicon-carbide retort 碳化硅蒸馏罐

silicon-chromium 硅铬(铁合金)

silicon-chromium steel 硅铬钢

silicon-chromium-vanadium spring steel 硅铬钒弹簧钢【技】在硅铬弹簧钢的基础上补加钒元素的合金弹簧钢，具有强度高、耐热性好等优点，可用于制做破碎机弹簧、汽轮机阀簧等工作应力高、工作条件恶劣的弹簧。

silicon concentration 硅浓度

silicon-containing cast iron 含硅铸铁

silicon content 硅含量

silicon content in liquid steel 钢水含硅量

silicon content of hot metal 铁水含硅量

silicon content of molten steel at turndown 停吹时钢水含硅量

silicon-copper alloy 硅铜合金

silicon deoxidation 硅脱氧

silicon dioxide 二氧化硅

silicon-deoxidized steel 硅脱氧钢

siliconeisen 硅铁【技】见 ferrosilicon。

silicon electric-sheet （电工）硅钢片

silicon electric-sheet processing plant （电工）硅钢片加工厂【例】Investment is being made in China by several steelmakers located outside the country. One of these is Kawasaki Steel of Japan, which will build a silicon electric-sheet processing plant. 目前，一些国外钢铁公司也来华投资，其中日本川崎钢公司将建设一座电工硅钢片加工厂。

silicon fluoride 氟化硅

silicon function in steel 硅在钢中的作用【技】硅在炼钢过程中用做脱氧剂和还原剂；能提高钢中固溶体强度和冷加工变形硬化率，还能提高钢的回火稳定性和抗氧化性。

silicon fur 硅锈【技】变压器硅钢薄板退火后在表面上形成的一种氧化皮。

silicon impregnation 渗硅(法)

siliconing 渗硅【技】将钢铁件放在渗硅的介质中加热，新生的活性硅渗入钢铁表层，使其表面具有耐热性和耐酸性的一种钢铁化学热处理方法。

silicon inoculant 硅孕育剂

silicon iron 硅铁【技】见 ferrosilicon。

siliconising 硅化，渗硅

siliconising process 硅化法，渗硅法

siliconized coating 硅化涂层，硅化覆层

siliconized iron plate 渗硅薄钢板

siliconized layer 硅化处理层

siliconized plate 硅钢薄板

siliconized sheet 渗硅薄钢板

siliconizing 硅化，渗硅

silicon-killed heat 加硅脱氧炉次；加硅脱氧熔炼

silicon-killed steel 硅脱氧钢，硅镇静钢

silicon-manganese (alloy) 硅锰合金

silicon manganese molybdenum vanadium steel 硅锰钼钒钢

silicon-manganese spring steel 硅锰弹簧钢【技】以硅、锰为合金化元素的弹簧钢。其弹性极限、强度、屈强比、疲劳强度等指标均很高，是应用广、用量大的合金弹簧钢种类之一。

silicon-manganese steel 硅锰钢

silicon-manganese vanadium boron steel 硅锰钒硼钢

silicon monoxide 一氧化硅

silicon-nitride bonded silicon-carbide brick 氮化硅结合碳化硅砖【技】在碳化硅配料中加入磨细的硅粉，经混合、成型后在氮气气氛下氮化烧结而成的一种耐火砖。具有良好的耐磨性、热震稳定性和抗碱侵蚀能力，高温抗折强度为 50～55MPa。主要用于高炉炉腹、炉腰、炉身下部和风口套砖。

silicon oxidation 硅氧化

silicon oxide 氧化硅

silicon-oxygen equilibrium 硅氧平衡

silicon pickup 硅的吸收(被炉内金属)

silicon plate 硅钢薄板

silicon powder 硅粉

silicon reduction process 硅热还原法

silicon steel 硅钢

silicon (steel) sheet 硅钢薄板，电工钢板，硅钢片【技】由含硅量 0.5%～4.5% 的硅钢轧制而成的薄板，含碳量低于 0.03%，具有磁导率高、矫顽力低、电阻系数大等特点，磁阻损失和涡流损失小，主要用于制造变压器、电动机和发电机的铁心。

silicon strip 硅钢带

silicon-thermit process 硅热还原法

silicon-treated grey cast iron 加硅处理的灰铸铁

silicon-zirconium alloy 硅锆合金【技】由硅和锆组成的二元合金。主要用于合金钢的脱氧剂和合金添加剂。含锆 40%～50% 的硅锆合金在电炉中用 FeSi90 还原制得；含锆低于 30% 的硅锆合金在矿热炉中炼制。

silicophosphate 硅磷酸盐

silicospiegeleisen 硅镜铁，硅锰铁合金

silicothermic process 硅热还原法

silicothermic reaction 硅热反应
silicothermic reduction 硅热还原
silit rod 碳化硅棒
silky fracture 丝状断口，丝光断口
silky pig iron 锦生铁(一种断口光亮的高硅生铁)
sill 炉门槛
sillimanite brick 硅线石砖【技】由硅线石类矿物为主要原料制成的高铝质耐火砖。硅线石类矿物包括硅线石、红柱石、蓝晶石。由于硅线石砖中形成良好的莫来石晶体网络，因此其理化性能比普通高铝砖好。它的荷重软化开始点为 1500～1659℃，且具有高温蠕变率低、重烧线收缩小、热震性和抗渣性好等优点，主要用于高炉、热风炉及其他炉窑的燃烧室、炉门、炉墙等部位。
sillimanite crucible 硅线石坩埚
sillimanite refractory 硅线石耐火材料
sill level 装料门槛高度(平炉的)
sill plate 平炉炉门坎
Silmo 西尔莫硅钼钢
silo 料仓，贮槽
silo level indicator 料仓料面指示器，料仓料位器
silometer 料仓料位计
Sil-Ten steel 西尔坦低合金高强度钢
Silvax 西尔瓦克斯(硅钛钒)锆铁合金
silver 银
silver-bearing steel 含银钢
silver copper mold tube 银铜结晶器管
silver copper plate of mold 结晶器银铜板
silver crack 银色裂纹，鳞片状裂纹
silvered 镀银的
silver-faced 镀银的
silver finish sheet 冷轧并光亮退火的薄钢板
silvering 镀银；银色光泽
silvering bath 镀银槽
silver pig iron 高硅生铁，银白生铁
silver removal 脱银，除银
silver steel 银亮钢【例】Silver steel contains no silver; it is the appearance of the metal which gives it this familiar name. 银亮钢并不含有银，而是由于它具有银一样光亮的外观而得到了这个广为流传的名称。
silver steel wire 银亮钢丝
silver-white pig iron 银白生铁
silvery pig iron 高硅生铁
similar dislocation 同号位错
similarity 相似
similarity coefficient 相似系数
similarity principle 相似准则
simmer 【钢】迟缓沸腾，缓慢沸腾
Simons formula 西门斯公式(用三个参数表示熔点与压力关系的公式)
Simons mill 西门斯小四辊冷轧机
simple cell 简单晶胞
simple crystal cell 简单晶胞
simple crystal form 简单晶型
simple cubic crystal 简单立方晶体
simple cubic lattice 简单立方点阵
simple cylindrical vessel 简单圆桶形转炉
simple grid 单层算条；单层筛网
simple hardening 简单淬火
simple housing 简单机架(无平衡装置的)
simple lattice 简单晶格
simple metal 纯金属
simple pipe type burner 单管烧嘴
simple quench 单液淬火
simple rolling process 理想轧制过程，简单轧制过程
simple shape 简单断面型钢
simple steel 普通碳素钢【技】见 plain carbon steel。
simple steelmaking furnace 简易炼钢炉
simple steel shape 简单断面型钢
simple strand 单股的
simple taphole 简易出铁(钢)口
simple time quenching 普通定时淬火(调整水淬时间可得调质同样效果)
simple Volterra dislocation 简单沃特拉位错
Simplex ferro-chromium 辛普雷克斯低碳(低硫)铬铁
simple zone melting 简单区域熔炼
simplified process flowsheet 简化工艺流程图
simply supported beam 简支梁
simulate 模拟；模仿
simulated blast furnace 模拟高炉
simulated caster 模拟连铸机
simulated converter 模拟转炉
simulated mold 模拟结晶器
simulated rolling mill 模拟轧机
simulated super-duty plastic wall 超级塑料模拟炉墙
simulated test 模拟试验
simulation 模拟
simulation analysis 模拟分析

simulation program 模拟程序

simulation technique 模拟技术

simulator 模拟器，模拟装置

simultaneous absorption 同时吸收

simultaneous dephosphorization and desulphurization 【钢】磷硫同步脱除

simultaneous oxidation 同时氧化

simultaneous reduction 同时还原

simultaneous slip 同时滑移

sine curve 正弦曲线

sine wave 正弦波

Singer process 辛格磷酸盐处理法

single-action compacting 【粉】单向压制，单向成型

single-action compression 单向压制；单面压制

single-action press 单向压力机

single-action pressing 单向压制

single-apertured Laval lance 单孔拉瓦尔氧枪

single-arm ladle furnace 单臂钢包炉

single-arm ladle turret 单臂钢包回转台

single baffle design 【连】单缓冲板设计

single baffle flow design 【连】单缓冲板流动设计

single bell charging equipment 单钟装料设备

single bell top 【铁】单料钟炉顶

single-belt casting/hot rolling line 单带连铸/热轧生产线

single-belt process 单带法，单带连铸法，单带式带钢连铸法【例】The internal quality of the product produced from the single-belt process is very satisfactory. 单带连铸法生产的铸坯内在质量令人十分满意。

single-belt strip caster 【连】单带式带钢连铸机

single-belt strip casting machine 【连】单带式带钢连铸机

single-belt strip casting process 【连】单带式带钢连铸法，单带连铸法【技】该连铸法的主要部件为一条钢带和相应的驱动装置。钢带下部设有喷水冷却系统。连铸时，将钢水浇注到沿水平运动的钢带上。随着钢带的运动，钢水在钢带上冷却形成带坯并由一对夹辊将其送入轧制辊道。【例】A single-belt strip casting process has been developed in which liquid steel is cast from a dispenser system onto a moving belt that is cooled from below with water jets. 现已研发出单带式带钢连铸法。采用此法连铸时，钢水由喷洒装置浇注到一移动钢带上，钢带由下面的喷水口冷却。

single-block machine 单次［单卷筒］拉丝机

single-block wire-drawing machine 单次［单卷筒］拉丝机

single-burned dolomite 一次煅烧的白云石

single cantilever cutting machine 单臂式切割机

single casthouse blast furnace 单出铁场高炉

single casting 单铸

single-cavity die 单腔模

single-cell 单室电解槽

single-chain drawbench 单链式拉拔机

single-chain-type bench 单链式拉拔机

single-chamber kiln 单室窑

single-channel oxygen lance 单流道氧枪

single-chock negative work roll bending 单辊颈座工作辊负弯

single-chock positive work roll bending 单辊颈座工作辊正弯

single C-hook 单 C 形吊钩(吊运带卷用)

single circle burden distribution 单环布料

single coil 单条带卷；单线圈

single-coil M-EMS 单线圈结晶器电磁搅拌

single cold rolled steel plate 一次冷轧钢板

single-compartment kiln 单室窑

single component briquette burden 单组分团块炉料

single conveyer gallery 单线带式输送机通廊

single-crucible furnace 单坩埚炉

single crystal 单晶【技】在宏观尺度范围内不包含晶界的晶体。其内部各处的晶体学取向保持基本一致。

single crystal growing 单晶生长

single crystal growth technique 单晶生长技术

single crystalline metal 单晶体金属

single crystal unit 单晶体

single day production 日产量

single-deck motobloc 单次拉丝机

single-deck vibrating screen 单层振动筛

single-die drawbench 单模拉拔机，单线式拉丝机

single-direction pressing 单向压制

single domain ferromagnetic particle 单畴铁磁粒子［质点］

single domain magnet 单畴磁铁

single draught 一道压下量，一次拉拔

single-draught multi drawing machine 单向多头拉延机

single-drum balling 【团】单圆桶造球

single-edge notch tension specimen 单侧缺口拉伸试样
single-electrode arc smelting furnace 单电极电弧熔炼炉
single-electrode DC arc furnace 单电极直流电弧炉
single electromagnetic stirring 单一电磁搅拌【技】与铸坯的组合电磁搅拌相对应，指仅使用一种搅拌方式的电磁搅拌。例如：仅使用单一的结晶器电磁搅拌，仅使用单一的二冷区电磁搅拌等。【同义词】single EMS。
single EMS 单一电磁搅拌【技】见 single electromagnetic stirring。
single-ended pressing 单向挤压
single extraction process 单向萃取法
single-fan operation 单风机运转
single-fired reheating furnace 一段式加热炉；单面加热式炉
single flue 单烟道
single-frame hammer 单架式锻锤
single-furnace melting process 单炉熔炼法
single-furnace process 单炉熔炼法
single-groove plug mill 单孔型自动轧管机
single-guide-disk mill 单导盘轧机
single-head wire drawing machine 单线拉丝机
single-hearth test furnace 单膛试验用炉
single heat 一次加热
single-heat continuous casting 单炉连铸，单炉连浇
single-hole die 单孔模
single-hole lance 单孔氧枪
single-hole nozzle 单孔喷嘴
single-hole tuyere 【钢】单孔风嘴
single-hole wire drawing block 单次拉丝卷筒
single-hole wire drawing machine 单次拉丝机，一次拉丝机
single-hole symmetric extruding 对称断面型材单孔模挤压
single horizontal block 卧式单次拉丝机
single ingot pit 单座式均热炉
single jet nozzle 单头喷嘴，单孔喷嘴
single-ladle cast 单包浇注
single-layer sintering method 单层烧结法
single-layer welding 单层焊
single lay wire rope 单捻式钢丝绳
single length 单根长度
single lengths 单倍尺长度
single-line mill train 单机列轧机
single-loop flow 单环流流动
single-loop flow pattern 单环流流动模式
single-looping pit 单活套坑
single melt ingot 单熔锭
single-mirror radiation pyrometer 单镜辐射高温计
single mixing and nodulizing drum 圆筒混合造球［制粒］机
single-mold 【连】单结晶器
single-mold stirring 单一结晶器搅拌
single M-stirring 单一结晶器搅拌
single（-operation）forming 一次成形
single-oriented electric steel sheet 单取向电工薄钢板
single-orifice 单风嘴，单喷嘴
single-pass drawing 单道拉拔，一次拉拔［伸］
single-pass heat exchanger 单程热交换器
single-pass method 一次通过区熔法
single-pass mill 单道次轧机
single-pass operation 单行程加工；单道次轧制
single-pass reduction 单道次压制
single-pass rolling 单道次轧制
single-pass sintering 一次烧结
single-pass sintering process 单程烧结法（即一次烧结法）
single-pass welding 单道焊接
single-pass zone-melting 一次通过区域熔炼
single-peak analysis 单峰值分析
single-phase arc furnace 单相电弧炉
single-phase condition 单相状态
single-phase furnace 单相电炉
single-phase live-bottom furnace 单相炉底通电熔炼炉
single-phase structure 单相组织
single-phase two-electrode furnace 单相二极电炉，单相双电极电炉
single-phase zone 单相区
single-pickled sheet 单次酸洗薄板
single-piece mold 整体式结晶器
single-piece production 单件生产
single-piece rolling 单体轧制
single-piece solid-body roll 整体实心辊
single-piece submerged entry nozzle 整体式浸入式水口
single-piece tube mold 整体管式结晶器【例】They have applied mathematical models to studying the mechanical behavior of single-piece tube molds for casting billets.

他们已将数学模型应用于研究小方坯连铸用整体管式结晶器的力学性能。

single-piece weight 单件重量

single-pile-up model 单堆积模型【技】作为一种断裂机理，为研究杂质对位错运动的阻碍而提出的一种模型。

single-piston explosive press 单活塞爆炸压力机

single planetary mill 单辊行星轧机，大同式行星轧机

single plug method 单弧法(成品孔型)

single-point bending 一点顶弯

single-point straightening 单点矫直，一点矫直

single-point unbending 单点矫直，一点矫直

single pressed and sintered blank 一次压制与烧结坯

single press process 单次压制法

single-probe testing method 单探头探伤法

single-product tube mill 专业化轧管厂

single-proprietorship management 独资经营

single-punch die 单冲杆压模

single-punch press 单冲杆压力机

single push-back with drawal mode 单反推拉坯方式(水平连铸机的)

single pusher 单排推钢机

single-reduced plate 一次冷轧钢板

single reversing mill 单机可逆式轧机

single-roll caster 单辊连铸机，单辊式连铸机

single-roll continuous sheet caster 单辊薄板连铸机

single-roll crusher 单辊破碎机

single-rolled sheet 单张轧制板材

single-roll flow 单环流流动

single-roll flow pattern 单环流流动模式【例】①In the single-roll flow pattern, steel from SEN first goes upward, and meniscus velocities go from the SEN to the narrow face. 在单环流模式下，由浸入式水口流出的钢水首先向上流动，此时金属弯月面的速度方向为由浸入式水口指向结晶器窄面。②Injection of gas makes the flow more turbulent and causes the transition from double-roll to single-roll flow pattern. 喷入气体使流动更加紊乱，同时引起双环流流动模式向单环流流动模式转变。【参】勿按字面意思将 single-roll flow pattern 翻译成“单辊流动模式”或“单滚动流动模式”。根据连铸专业知识和查阅相关专业文献进行论证，即可以确定 single-roll flow pattern 准确、规范的汉语译名是汉语连铸文献中的“单环流流动模式”。请参见 double-roll flow pattern 词条。

single-roll planar flow casting process 单辊平面流浇注法

single-roll process 单辊法【技】主体设备为一水冷旋转辊，钢水在辊子上激冷形成薄带钢。根据钢水注入方式，单辊法可分为平面流法、熔拖法等。

single-roll thin strip caster 单辊薄带连铸机

single-rotary water-cooled roll 单转向水冷辊

single-row hydraulic-type pusher 液压式单排推钢机

single-row tuyere 单排风口

single-run welding 单道焊接

singles 单张轧制的板材

single-shaft furnace 单竖井电弧炉

single-sheet classification system 薄板分选系统

single-sheet galvanizing equipment 单张镀锌设备

single-sheet rolling mill 单张板轧机

single-shell electric arc furnace 单炉壳电弧炉

single-sided (hot) bed 单面冷床

single-sided shear 开式剪切机

single-sinter treatment 一次烧结处理

single-size continuous slab casting 单一尺寸板坯连铸

single-skip hoist 单斗卷扬机；单料车卷扬机

single-skip system 【铁】单料车系统

single-slag melt 【钢】单渣熔炼，不放渣熔炼

single-slag melting 单渣熔炼，不放渣熔炼

single-slag operation of converter 转炉单渣操作

single-slag practice of EAF 电弧炉单渣炼钢法

single-slag process 单渣法，单渣熔炼法【技】氧气顶吹转炉炼钢的一种操作方法。当吹炼铁水含磷量较低时，只需要造一次渣即可达到含磷量的要求。

single-slag smelting 单渣熔炼

single-slag smelting process 单渣熔炼法

single-slag steel 单渣法(炼出的)钢

single-slot mandrel-type coiler 单钳口筒式(炉用)卷取机

single-snorkel refining furnace 单嘴精炼炉

single solid solution 单一固溶体

single solute 单一溶质

single solvent 单一溶剂

single span 单跨

single-spindle motobloc 单次拉丝机

single-spindle wire block 单次拉丝卷筒

single-split sampler 单分取样器

single-spot welding 单点焊接

single-stack annealing 单垛退火

single-stack base 单垛式炉台
single-stack coil annealing 带卷单垛退火
single-stack furnace 单垛(罩式)炉
single-stack oil annealing furnace 单垛油退火炉(用于带钢退火)
single-stack radiant tube hood furnace 辐射管加热的单垛罩式炉
single-stage crushing 单级破碎
single-stage reaction 单级反应
single-stage reduction 一段还原
single-stage sintering 一段烧结
single-stand mill 单机座轧机
single-stand skin-pass mill 单机架平整机
single-stand Steckel type rolling mill 单机座斯特克尔轧机
single-strand billet caster 单流小方坯连铸机
single-strand caster 单流连铸机
single 4-strand casting machine 单机四流式连铸机
single-strand continuous billet caster 单流小方坯连铸机
single-strand continuous casting machine 单流连铸机
single-strand continuous mill 单线连轧机
single-strand continuous slab caster 单流板坯连铸机
single-strand crop and cobble shears 单线式端头废料剪切机
single-strand foil mill 单线式箔材轧机
single-strand horizontal continuous caster 单流水平连铸机
single-strand horizontal continuous casting machine 单流水平连铸机
single-strand mill 单线式(线材)轧机
single-strand plant 【连】单流连铸设备，单流连铸机
single-strand repeater 单线围盘
single-strand rolling 单线轧制
single-strand slab caster 单流板坯连铸机【例】Today, for instance, a single-strand slab caster is applied where a two-strand caster was applied in the early days; billet/bloom machines also generally have fewer strands. Reducing strands reduce not only capital costs but also operational costs. 例如，今日的单流板坯连铸机已取代了昔日的双流板坯连铸机；小方坯/大方坯兼用型连铸机通常也具有较少的流数。流数的减少不仅降低了投资费用，同时也降低了操作费用。
single-strand tundish 单流中间包
single-strand wire 单股钢绳
single-sweep tinning unit 单锅式镀锡机组
single-tapered mold 单锥度结晶器
single-taper mold 单锥度结晶器
single-taphole blast furnace 单铁口高炉
single-toggle jaw crusher 单肘板颚式破碎机
single-track hoist bridge 单轨桥式起重机
single-turn induction heater 单圈感应加热器
single vertical block 立式单次拉丝机
single-vessel smelting reduction 单反应器熔融还原
single-wall brazing tube 单层钎焊管
single-wing stacker 单臂式堆料机
single wire-drawing machine 单次拉丝机
single-zone 单熔区
single-zone floating-zone technique 单熔区浮区熔炼技术
single-zone heater 单熔区加热器
singly repeated 单围盘轧制的
Sinimax 西尼马克斯铁镍磁性合金
sink 凹陷，下降；(管材)减径
sink drawing 空拔，无芯棒拔制【技】见 empty sinking。
sink drawn 空拔的，无芯棒拔制的
sink head 【钢】保温帽
sinking 空拔，无顶头拔制，无芯棒拔制；减径【技】空拔：见 empty sinking。
sink (ing) hole 收缩孔，凹陷
sinking indentation 下陷压痕(硬度试验的)
sinking mill 【压】减径机
sinking pass 减径孔型(管材的)
sinking ratio 减径率
sinking roller 沉浸(导)辊
sinking-sizing mill 减径-定径机
sinking strain 镦粗变形
sink roll 沉浸(导)辊
sinter 烧结；烧结矿；氧化皮【技】烧结矿：以富矿粉、返矿及粒度较粗的精矿粉为原料，通过烧结获得的形状不规则的多孔质块矿。它分为酸性烧结矿、自熔性烧结矿、熔剂性烧结矿和高碱度烧结矿。【例】①Sinter is the main ferrous burden component for the blast furnaces in the European Union. 烧结矿是欧盟高炉的主要含铁炉料。②Ore particles of less than 5mm size would be blown out of the blast furnace by the strong air blast and so, to make full use of the ore, the ‘fines’

are agglomerated in the sister and thus are reduced to iron in the blast furnace instead of being blown away in the exhaust gases. 矿石粒度小于5mm时，会被强大的鼓风吹出高炉外。因此，为了充分地利用矿石，不让它随排出的炉气吹走，人们将粉矿造块生产出烧结矿，然后在高炉内还原成铁。【同义词】sinter ore、sintered ore、agglomerate 和 ore agglomerate。

sinter basicity 烧结矿碱度【技】烧结矿中 CaO 量与 SiO_2量的比值。烧结矿碱度对高炉造渣过程及炉渣的性质影响较大。

sinter bed 烧结矿层，烧结料层

sinter-bed depth 烧结料层厚度

sinter-bed height 烧结料层厚度

sinter-bed permeability 烧结料层透气性

sinter bell 烧结钟罩

sinter bell jar 烧结钟罩

sinter bin 烧结矿槽

sinter block 烧结块

sinter box 烧结箱

sinter breakdown 烧结矿碎裂，烧结矿破碎

sinter breaker 烧结矿破碎机

sinter burden 烧结矿炉料

sinter burn-through 烧结终点，烧结矿烧透点

sinter cake 烧结块

sinter chain 带式烧结机【技】见 sintering strand。

sinter characteristics 烧结矿特性

sinter chemistry 烧结矿化学成分

sinter consumption 烧结矿用量，烧结矿入炉比，烧结矿消耗(量)

sinter content 烧结矿入炉比

sinter conveyer 烧结矿运输机

sinter conveyer gallery 烧结矿运输机通廊

sinter conveyer line 烧结矿运输线

sinter cooler 烧结矿冷却机

sinter crusher 烧结矿破碎机

sinter crushing 烧结矿破碎

sinter-drum test 烧结矿转鼓试验

sinter dust 烧结返矿粉，烧结矿粉尘，返矿粉，返矿【技】返矿：见 return fines。

sintered alloy steel 烧结合金钢

sintered-alumina tube 烧结氧化铝管

sintered briquette 烧结块

sintered blank 烧结坯

sintered cake 烧结块

sintered carbide 硬质合金，烧结碳化物

sintered carbide die 烧结碳化物拉模

sintered carbon steel 烧结碳钢

sintered charge 烧结炉料

sintered compact 烧坯(经过烧结的坯块)

sintered corundum 烧结刚玉

sintered dolomite 烧结白云石

sintered ferrous product 烧结铁制品

sintered hard alloy 烧结硬质合金

sintered hearth 烧结炉床

sintered hearth bottom 烧结炉底

sintered hematite 烧结赤铁矿

sintered high-temperature material 烧结耐高温材料

sintered ingot 烧结锭

sintered iron 烧结铁

sintered iron ore 烧结铁矿

sintered layer 烧结层

sintered layer of flux 保护渣烧结层

sintered liner 烧结炉衬

sintered lining 烧结炉衬

sintered magnesite 烧结镁砂

sintered magnet 烧结磁铁

sintered magnetic material 烧结磁性材料

sintered metallic magnet 烧结金属磁铁

sintered metal magnet 烧结金属磁铁

sintered metal powder parts 粉末冶金零件

sintered metal product 烧结金属制品，粉末冶金制品

sintered mold flux 烧结型结晶器保护渣

sintered ore 烧结矿【技】见 sinter。

sintered pellet 焙烧球团(矿)

sintered product 烧结制品

sintered specimen 烧结试样

sintered stainless steel 烧结不锈钢

sintered steel 烧结钢

sinter fan 烧结风机

sinter feed 烧结矿原料，烧结原料，烧结用矿粉

sinter feed chemistry 烧结原料化学成分

sinter feed mixture 烧结混合料

sinter fines 碎烧结矿，烧结矿屑，返矿粉

sinter fines bin (烧结)返矿槽

sinter forging 烧结锻造(法)

sinter grade 烧结矿品位

sinter hardness 烧结矿硬度

sintering 烧结

sintering air 烧结用风，烧结风流
sintering air requirement 烧结风量
sintering and pelletizing 烧结球团
sintering and pelletizing conference 烧结球团工作会议
sintering and pelletizing industry 烧结球团工业
sintering apparatus 烧结设备，烧结炉
sintering area 烧结面积，烧结机面积，烧结工段
sintering atmosphere 烧结气氛
sintering bed 烧结层
sintering bed height 烧结料层厚度
sintering belt 带式烧结机【技】见 sintering strand。
sintering body 烧结块，烧结体
sintering briquette 烧结坯块，烧坯，烧结块
sintering building 烧结室
sintering by heating 加热烧结
sintering by sinter strand 带式烧结机烧结
sintering capacity 烧结生产能力
sintering chamber 烧结室
sintering characteristics 烧结性能
sintering charge 烧结炉料
sintering compact 烧坯，烧结坯块
sintering control 烧结控制(装置)
sintering cooler 烧结冷却机
sintering cup 烧结杯
sintering cycle 烧结周期
sintering dew point 烧结露点
sintering draft requirement 烧结风量
sintering draught requirement 烧结抽风量
sintering equipment 烧结设备
sintering expansion 烧结膨胀
sintering facility 烧结厂，烧结设备
sintering fan 烧结风机
sintering feed 烧结原料，烧结用矿粉
sintering fines 烧结用矿粉
sintering fuel 烧结用燃料
sintering furnace 烧结炉
sintering grate 烧结炉箅
sintering grate area 烧结面积，烧结机面积
sintering growth 烧结膨胀
sintering hearth layer 【团】烧结铺底料
sintering hydrogen furnace 氢保护烧结炉
sintering industry 烧结工业
sintering in presence of liquid phase 液相烧结
sintering in sealed box 密封箱烧结
sintering in the absence of a liquid phase 无液相烧结
sintering in the presence of a liquid phase 液相烧结
sintering in vacuum 真空烧结
sintering jar 钟形烧结炉
sintering layer 烧结层
sintering line 烧结生产线
sintering machine 烧结机
sintering machine feeder 烧结机布料器
sintering machine feeding equipment 烧结机布料设备
sintering machine productivity 烧结机利用系数【技】烧结机在单位时间内每平方米有效面积所生产的烧结矿数量。它综合反映了工厂操作、管理、工艺技术水平和设备利用程度。在规定的烧结机上烧结规定的烧结料时，提高垂直烧结速度和作业率是增加烧结机利用系数的两个基本途径。【同义词】sinter strand productivity、sinter plant productivity 和 productivity of sintering machine。
sintering machine speed control strategy 烧结机机速控制策略【例】The sintering machine speed control strategy is determined on the basis of the temperature profile in the wind boxes and the mean temperature of the waste gas. 烧结机机速控制策略是以风箱内温度曲线和废气平均温度为依据确定的。
sintering material 烧结料，烧结原料
sintering material mixer 烧结料混合机
sintering mechanism 烧结机理【技】矿粉或精矿在烧结过程中发生的各种物理化学反应，例如蒸发、分解、氧化、还原及气-固-液多相反应，粘结相形成、矿物在冷却过程中的结晶与再结晶、相变和晶型转变及最后的冷却凝聚机理。
sintering mix 烧结混合料
sintering mixture 烧结混合料
sintering model 烧结模型
sintering of finely ground concentrate 细精矿烧结【技】见 finely grained concentrate sintering。
sintering of iron concentrate 铁精矿烧结
sintering of iron ores 铁矿石烧结【技】见 iron ore sintering。
sintering of iron oxide ore 铁氧化物矿石烧结
sintering of loose powder 粉末松装烧结
sintering of polymetallic system 【粉】多元金属系烧结
sintering operation 烧结操作
sintering ore fines 烧结用矿粉
sintering ore powder 烧结用矿粉

sintering pallet 烧结台车，烧结小车
sintering pallet both sides 烧结台车两侧
sintering pallet top layer 烧结台车顶部料层
sintering pan 烧结盘
sintering parameter 烧结工艺参数
sintering period 烧结周期
sintering plant 烧结厂，烧结机，烧结设备
sintering pot test 烧结杯试验【技】见 sinter pot test。
sintering practice 烧结生产，烧结实践
sintering process 烧结工艺，烧结方法
sintering process energy consumption 烧结工序能耗
sintering process of powder 保护渣烧结过程
sintering production 烧结生产
sintering production capacity 烧结生产能力
sintering production line 烧结生产线
sintering productivity 烧结生产率
sintering quality 烧结质量
sintering rail 烧结机导轨
sintering rate 烧结速度
sintering raw material 烧结料
sinterings 烧结产品
sintering schedule 烧结进度表；烧结制度
sintering scheme 烧结制度
sintering section 烧结工段
sintering shape 烧坯
sintering shop 烧结车间，烧结工段
sintering shrinkage 烧结收缩
sintering speed 烧结速度
sintering strand 带式烧结机【技】一种利用抽风烧结法连续进行烧结生产的烧结设备，主要由给料机、点火器、台车、抽风箱、破碎机、筛分设备、除尘器等组成。烧结机的装料、点火、烧结、卸除烧结矿是连续作业的。成品烧结矿由机尾的破碎机破碎，经筛分后即得到成品烧结矿。带式烧结机是钢铁工业的最主要烧结设备，世界上绝大部分烧结矿都是由带式烧结机生产的。
sintering swell 烧结膨胀
sintering technique 烧结技术，烧结工艺
sintering technology 烧结技术，烧结工艺
sintering technology with rich-oxygen ignition 富氧点火烧结工艺
sintering temperature 烧结温度
sintering temperature of powder 保护渣烧结温度
sintering test 烧结试验
sintering test equipment 烧结试验设备
sintering test pot 【团】烧结杯
sintering time 烧结时间
sintering time of flux 保护渣烧结时间
sintering under dynamic pressure 动压烧结
sintering under dynamic state 动态烧结
sintering under pressure 加压烧结
sintering unit 烧结机，烧结设备
sintering windbox 烧结风箱
sintering with deep bed 厚料层烧结【技】见 deep bed sintering。
sintering with laser beam 【粉】激光束烧结
sintering without pressure 无压烧结
sintering zone 烧结区，烧结带
sintering zone fan 烧结段风机
sintering zone stack 烧结段烟囱
sinter layer 烧结矿层，烧结料层，烧结层
sinter loading bin 烧结矿装料仓
sinter lump size 烧结矿粒度，烧结矿块度
sinter machine 烧结机【例】①The sinter machine can now be operated at a higher speed from 1.64 m / min at a bed depth of 584mm to 2.0 m / min at a bed depth of about 550mm. 现在烧结机可以以较高的速度运行：由料层厚度 584mm、机速 1.64m/min，到料层厚度约 550mm、机速 2.0m/min。②The main production facilities comprise a coke oven, 2 blast furnaces, a sinter machine, 3 × 120 tonne combined blown converters, a ladle furnace and a tank degasser and 5 single strand continuous casters. 主要生产设备包括一座焦炉、两座高炉、一台烧结机、3 × 120t 复吹转炉、一台钢包炉、一台槽式脱气装置和五台单流连铸机。
sinter machine discharge end hood 烧结机尾罩
sinter machine drive 烧结机传动装置
sinter machine feeding 烧结机布料
sinter machine feeding device 烧结机布料器
sinter machine return fines 烧结机上返料
sinter machine speed control 烧结机机速控制
sinter make 烧结矿产量
sinter metallurgical property 烧结矿冶金特性
sinter mineralogy 烧结矿矿物组成
sinter mix 烧结混合料
sinter mix bed 烧结(混合)料层
sinter mix bulk density 烧结混合料松散密度
sinter mix conveyer 烧结混合料输送机

sinter mixer 烧结料混合机

sinter mix material 烧结混合料

sinter morphology 烧结矿矿相，烧结矿结构形态

sinter of specific composition 特种成分烧结矿

sinter ore 烧结矿【技】见 sinter。

sinter output 烧结矿产量

sinter plant 烧结厂，烧结车间；烧结机；烧结设备【例】①A schematic flow diagram of No. 2 sinter plant is shown in Fig. 2-1 and some important features of this plant are summarized in Table 2-1. 2 号烧结机流程示意图见图 2-1，其主要特点列于表 2-1。②This phase included a sinter plant, a coke-oven battery, a blast furnace, a basic-oxygen converter shop, a continuous-cast caster, and hot-and cold-strip mills. 这一期项目包括一台烧结机、一座焦炉组、一座高炉、一个碱性氧气转炉车间、一台连铸机以及带钢热轧和冷轧机。

sinter plant design 烧结厂设计

sinter plant fines 烧结厂返矿

sinter plant layout 烧结厂布置图

sinter plant productivity 烧结机利用系数【技】见 sintering machine productivity。

sinter plant returns 烧结厂返矿

sinter porosity 烧结矿气孔率

sinter pot 【团】烧结杯

sinter pot test 烧结杯试验【技】使用杯状小型试验设备，模拟生产条件进行铁矿石烧结的试验。试验包括原料的制备、烧结、成品处理和检验及技术指标计算等几个步骤。烧结矿质量的改进、烧结机产量的提高，无一不是在烧结杯试验的基础上获得的。通过烧结杯试验，可以进行烧结矿的固结机理和数学模型的研究，以改进工艺提高烧结矿产量和质量。也可通过烧结杯试验进行新原料、新工艺的研究。【同义词】sintering pot test、pot-grate furnace test 和 pot test。

sinter process 烧结方法；烧结过程

sinter product 烧结产品

sinter production 烧结生产，烧结矿生产；烧结矿产量【例】The sinter production of No. 2 sinter plant was 1. 39 mt, above the rated capacity of 1. 37 mtpa in the first year of operation. 2 号烧结机投产第一年烧结矿产量为 139 万 t，高于额定年生产能力 137 万 t。

sinter production rate 烧结利用系数，烧结矿产率

sinter productivity 烧结利用系数

sinter proportion 烧结矿入炉比

sinter quality 烧结矿质量

sinter rate 烧结矿产率，烧结利用系数

sinter ratio 烧结矿入炉比

sinter reducibility 烧结矿还原性

sinter resistance 烧结矿强度

sinter resistance to breakdown during handling 烧结矿转运抗碎强度

sinter return fines 烧结矿返矿，烧结返矿粉

sinter returns 烧结返矿

sinter roasting 烧结焙烧

sinter screening layout 烧结矿筛分系统配置

sinter screening rate 烧结矿筛分率

sinter screenings 烧结矿筛下返矿，筛下烧结矿粉末

sinter shop 烧结车间

sinter size 烧结矿粒度

sinter stockpile 烧结矿堆栈

sinter strand 烧结机，带式烧结机【技】带式烧结机：见 sintering strand。【例】The goal of Roller feeder speed control is to ensure uniform feeding of the green mix on the sinter strand to maintain a uniform bed depth. 对辊式布料器布料速度进行控制的目的是确保生料在烧结机上均匀布料以保持均衡的料层厚度。

sinter strand area 烧结机有效面积

sinter strand charging 烧结机布料

sinter strand feeder 烧结机布料器

sinter strand feeding 烧结机布料

sinter strand productivity 烧结机利用系数【技】见 sintering machine productivity。【例】The sinter strand productivity increased from 20. 8t / m^2/ day to 25. 7 t / m^2/ day in three years of operation. 在三年运行期间，烧结机利用系数由 20. 8t/m^2 · d 提高到 25. 7t/m^2 · d。

sinter strand speed 烧结机速度

sinter strength 烧结矿强度

sinter technology 烧结工艺

sinter track 烧结矿运输线

sinter yield 烧结矿产率

Sintrex 辛特雷克斯电解铁粉

Sintropac 辛特罗帕克加铜铁粉，辛特罗帕克铁铜混合粉末

sinuous movement 正弦运动

sinusoid 正弦曲线；正弦波

sinusoidal mold oscillation 结晶器正弦振动【技】即结晶器振动速度按正弦规律变化的振动。这种振动方式具有如下优点：速度变化平稳，无冲击；能有效实

现负滑动，可适当提高拉速；振频、振幅易改变，可满足高振频小振幅的要求，有利于改善铸坯表面质量；用偏心轮实现振动，结构简单，易于制造且安装、维修方便。正是由于正弦振动具有上述优点，目前它已获得广泛应用。【同义词】sinusoidal oscillation of mold。

sinusoidal oscillation 正弦振动

sinusoidal oscillation mode 正弦振动模式

sinusoidal oscillation of mold 结晶器正弦振动【技】见 sinusoidal mold oscillation。

siphon 虹吸；虹吸管

siphon converter 虹吸式转炉

siphon degassing 真空提升脱气法

siphon pipe 虹吸管

siphon pour ladle 茶壶包，虹吸式浇包

siphon separator 虹吸分离器

siphon-type ladle 虹吸式钢水包

siphon-type tapping 虹吸出钢【技】根据虹吸原理设计的一种无渣出钢方法。将电炉出钢口由水平改为倾斜，内侧从紧靠炉底处开始，在炉外侧的平墙处与向上倾斜的出钢槽相接通。由于其内端埋入钢水，外端高于钢水面，出钢过程中炉渣始终高于出钢口，从而实现了无渣出钢。

SIP process 埋入式吹氧法(指平炉的)

Sirius 西里乌斯耐蚀耐热合金钢

Sirufer 西鲁弗尔羰基铁粉成形铁心

site 现场；工地；位置

siteleveling drawing 场地平整图

site selection 选址

site test 现场试验，工地试验

site work 工地作业，现场施工

situation 位置，地点；场所；局势

six-electrode furnace 六极电(弧熔炼)炉

six-electrode in-line furnace 六极一线排列电弧熔炼炉，一线六极电炉

six-electrode salt-bath furnace 六极盐浴炉

six-high cluster mill 六辊轧机

six-high cold mill 六辊冷轧机

six-high cold-reduction mill 六辊冷轧机【例】The plant included a six-high cold-reduction mill for the production of cold-rolled sheets, as well as a galvanizing line. 这座钢厂的设备包括一台生产冷轧薄板的六辊冷轧机和一条镀锌生产线。

six pronged capstan 六杆式(盘条)收集机

six-roller mill 六辊轧机

six-roller rolling mill 六辊轧机

six-roll set 【连】六辊拉坯矫直机

six-sided 六边的

six-stage floating bed scrubber 六极浮动床洗涤塔

six strand billet caster 六流小方坯连铸机

six strand bloom caster 六流大方坯连铸机

six-strand continuous billet caster 六流小方坯连铸机

six-strand continuous bloom caster 六流大方坯连铸机

six-strand continuous casting machine 六流连铸机

six-strand continuous round caster 六流圆坯连铸机

six-strand continuous square billet caster 六流小方坯连铸机

six-strand continuous square bloom caster 六流大方坯连铸机

six-strand delta shaped tundish 六流三角形中间包

six-strand rectangular tundish 六流矩形中间包

six-strand square billet caster 六流小方坯连铸机

six-strand tundish 六流中间罐［包］

sixteenth bend 22.5°弯头

sixway plate 六孔底板(铸锭用)，铸锭六孔底板，六流底盘(铸锭用)

sixway tundish 六流中间包，六流中间罐

size 尺寸，大小；定径；量尺寸

size accuracy 尺寸精度

size analysis 粒度分析，粒度组成

size category 粒度级别

size characteristics 粒度特性，筛分性能

size classification 粒度分级

size composition 粒度组成

size control 尺寸控制；粒度控制

sized coal 过筛煤

sized coke 过筛焦

sized feed 过筛料，筛过的料

size distribution curve 粒度分布曲线

size distribution index 粒度分布指数

size distribution of green pellets 生球粒度分布

size distribution of inclusions 夹杂物粒度分布

sized ore 过筛矿石

sized rolled product 合尺寸轧制产品

sized scrap 合尺寸废钢铁，块度分级废钢铁

sized sinter 整粒烧结矿，分级烧结矿

size effect 粒度影响；尺寸效应

size factor 粒度系数

size fineness 粒度（常指粒径较小物质的粒度）
size fraction 粒度级别
size grading 粒度分级
size modulus 粒度模数
size of cast slab 连铸板坯尺寸
size of charge 【铁】料批大小
size of continuously cast product （连）铸坯尺寸
size of crater 液相穴尺寸
size of feed 料块尺寸(矿石的)
size of flux rim 渣圈尺寸
size of scrap steel 废钢块度
size of section 断面尺寸
size of strip coil 带卷尺寸
size preparation 【团】整粒
sizer 分级机；分粒级；【压】定径机【技】定径机：用于消除钢管轧制过程中的外径不一，提高热轧成品管的外径精度和真圆度的设备。【同义词】定径机：sizing mill 和 sizing stand。
size range 粒度范围，粒度上下限
size reduction 粉碎；缩小尺寸
size roll 定径辊
size segregation 粒度偏析
size stabilization 【团】整粒
size structure 粒度构成
size tolerance of finished steel product 钢材尺寸公差【技】钢材有关标准中的允许正偏差和负偏差的绝对值之和称之为钢材的尺寸公差。
size uniformity and classification of burden 炉料整粒【技】在高炉原料入炉前对其进行筛分处理，清除粉末，并按粒度分为若干等级入炉。
size value 粒度值
size variation 粒度变化；尺寸变化
sizing 筛分；分级；测定尺寸；【压】管材定径；【粉】(烧结后)精压
sizing allowance 定径余量
sizing block 定径机组
sizing device 筛分设备；【压】定径装置
sizing die 精压模；校准模
sizing efficiency 筛分效率
sizing grid 分级格筛
sizing mill 【压】定径机【技】见 sizer。
sizing of ore 矿石整粒；矿石分级，矿石分类
sizing operation 精压操作；精整操作；过筛操作
sizing pass 定径道次(管材的)
sizing plant 筛分厂；筛分设备；整粒厂
sizing press 定径压力机
sizing punch 精压冲杆
sizing reduction （管材减径时的)减径(量)
sizing roll （圆)辊筛；【压】定径辊
sizing rolling mill 定径轧机
sizing screen 分级筛
sizing stand 【压】定径机【技】见 sizer。
sizing tube 定径管
skeleton 骨架；轮廓，梗概
skeleton construction 骨架结构
skeleton crystal form 骨架晶型
skeleton frame 骨架；框架
skeleton pattern moulding 骨架模造型
skeleton staff 骨干人员，基本人员
skeleton structure 框架结构
skellering 翘曲(淬火时的)
skelp 焊管坯；制管钢板；制管熟铁板；直边或斜边窄带材
skelper 焊管成型机
skelp feed 焊管坯
skelp heating furnace 焊管坯加热炉
skelp mill 焊管坯轧机
skelp steel 焊管坯钢
skelp storage 焊管坯仓库
skelp threading machine 焊管坯装炉机，焊管坯穿炉装置
sketch 划线(钢板剪切前的)；草图；画草图
sketch drawing 简图
sketch plate 异形非标准板
skew 歪，斜
skew brick 斜砖；拱脚砖
skew mill 斜轧机，斜轧式轧机
skew roll 斜辊
skew rolling 斜轧【技】轧件在旋转方向相同、纵轴线相互交叉(或倾斜)的两个或三个轧辊之间沿自身轴线边旋转、边变形、边前进的轧制。
skew rolling mill 斜轧机
skew table 斜辊辊道
skew table roll 斜辊(垛板辊道的)
skew-Y-table 三岔斜辊辊道
skid 托运机，移送机；台架；滑轨［木］；炉底滑道［管］
skid bank 【压】冷床(带拔钢爪的)；台架【技】冷

床：见 cold bed。

skid bars （滑道或台架的）轨条，横条

skid bed 装料架；台架，轨条铺栅

skid mark 滑道黑印（加热炉的）

skid pipe 炉底滑管

skid platform 滑台

skid polishing 镁氧膏精抛光（法）

skid rail 滑轨（加热炉内的）

skid table 滑台；移送机

skid transfer 滑轨移送机；滑架，斜坡道

skid-type hot bed 导向滑条式冷床

skill 技能

skilled help 熟练工

skilled worker 技工

skim 撇渣，扒渣

skim bob 沉渣室

skimmer 扒渣机，撇渣器，挡渣器【技】用于除去熔池、钢包或铁水罐金属液面上熔渣的设备。通常采用液压或气动传动，快速往复运动为主要运动，辅之以倾动和水平回转，即可满足从冶金容器中除渣的要求。【同义词】slagging-off machine。

skimmer arrangement 撇渣装置，扒渣装置

skimmer bar 扒渣棒，挡渣棒

skimmer core 【铸】挡渣芯

skimmer gate 撇渣门，扒渣门，扒渣口

skimmer spoon 扒渣勺，除渣勺

skimming 扒渣，撇渣

skimming ball 挡渣球【技】一种内心为铁质材料、外层为耐火材料的球体。球体密度大于炉渣而小于钢水，因而能漂浮在钢渣界面处。使用特定工具将挡渣球置于出钢口上方。当钢水接近出完时，旋涡将其推向出钢口，从而阻挡炉渣流出。

skimming basin 铁渣分离坑（铁水沟中的）

skimming bay 撇渣口，扒渣口

skimming chamber 撇渣器，扒渣器

skimming device 撇渣装置

skimming door 撇渣门

skimming end 撇渣端

skimming gate 扒渣挡板，撇渣门；集渣口

skimming ladle 撇渣桶

skimming machine 抛光机（线材的）

skimming plate 挡渣板，撇渣板

skimmings 浮渣，撇渣

skimming tool 撇渣工具

skimming trough 下渣沟，下渣槽

skin 皮，表皮；外壳；重皮（一种轧制缺陷）

skin annealing 表面退火

skin blowhole 皮下气泡

skin breakage 表面破裂

skin crack 靠壁热裂

skin decarburization 表面脱碳【技】见 surface decarburization。

skin finishing 表面光轧，表面精轧

skin formation 表面层形成

skin fracture 表层破裂

skin friction 表面摩擦

skin hardening 表皮硬化处理

skin hardness 表皮硬度

skin heating 表面加热

skin hole 表面气孔（钢锭表面缺陷）【技】钢锭表面上的开口孔眼。主要形成原因有：钢中气体经由钢锭表面析出；钢锭模内壁或所使用的保护渣潮湿，浇注遇热形成蒸汽作用于钢锭表面。主要防止措施是减少钢中气体含量，保持锭模和保护渣干燥。【同义词】surface blowhole。

skin hole of rimmed steel ingot 沸腾钢钢锭气泡暴露，沸腾钢钢锭表面气孔【技】沸腾钢钢锭由于坚壳过薄或有气沟致使蜂窝气泡或皮下气泡在均热炉加热过程中暴露或氧化，造成钢坯表面呈鳞状（俗称海绵面）的一种缺陷。

skin inclusions 表面夹杂物

skin lamination 【压】表皮分层，大片分层（热轧板表面缺陷）

skin mill 【压】平整机

skinned 剥过皮的，清除过表皮的

skin of casting 铸件表皮

skin pass 光整冷轧，平整道次（平整机轧制，以强化轧件金属表面层）

skin-passed sheet 光整冷轧的薄板

skin-passed temper 退火后光整冷轧的薄板

skin passing 冷轧平整

skin-passing roll 平整辊（带钢逆向浇铸的主要部件之一）

skin-passing unit 光整冷轧设备

skin pass mill 平整机，平整轧机，表面冷轧机

skin pass rolling 平整轧制，平整（板带材的）

skin pass rolling degree regulation 平整压下量调节

skin probe 料表探针

skin-rolled temper sheet 光整冷轧的软回火薄钢板，4号硬度冷轧薄板
skin rolling 平整轧制，平整(板带材的)
skin segregation 【钢】外皮偏析，表皮偏析
skin solidification 表面凝固，外壳硬化
skin stress 表面应力
skin temperature 表面温度
skin wall 【铁】燃烧室衬墙(可拆换部分)
skin zone 外皮层(钢锭的)
skip 高炉料车，料车(常指高炉的料车)；翻斗车；砌砖箱；单斗提升机；料桶，料斗【技】高炉料车：见 blast furnace skip。【例】In operation the skip or conveyer belt fills the lockhopper with the raw material. The lockhopper is then sealed and pressurized to the furnace top operating pressure. 高炉运行时，用料车或带式输送机向闭锁料罐内加料，然后将料罐密封并加压到炉顶工作压力。
skip-and-bell hoist 料斗-料钟卷扬机
skip bridge 【铁】料车斜桥，斜桥(高炉的)
skip bucket 翻斗；【铁】料车车体
skip cable 料车钢丝绳
skip capacity 料车容量
skip car 翻斗车，倾卸小车
skip charge 料车装料(量)
skip charger 料车装料机
skip charging 料车装料
skip charging control 料车上料控制
skip charging system 料车上料系统
skip coke 炼铁焦炭，入炉焦，冶金焦【技】见 metallurgical coke。
skip cycle 【铁】料车运行周期
skip cycle indicator 料车往返周期指示器
skip elevator 翻斗提升机
skip-filled blast furnace 料车上料式高炉
skip filling 料车装料，翻斗装料
skip hoist 料车卷扬机
skip hoist drive 料车卷扬机传动
skip hoist house 料车卷扬机机房
skip hoist incline 料车斜桥，斜桥(高炉的)
skip hoisting machine of blast furnace 高炉料车卷扬机
skip hoist loader (倾斜式)料车提升装料机
skip hoist motor 料车卷扬电动机；料斗卷扬电动机
skip hoist room 料车卷扬机机房
skip incline 料车斜桥，斜桥(高炉的)
skip load 高炉料车装料量
skip loading chute 料车装料斜槽
skip mixer 翻斗混合器
skip pit 【铁】料车坑
skip pocket 料车坑
skip programme 料车装料程序
skip programme of blast furnace 高炉料车装料程序
skip trip 料车行程(往返一个周期的路程)
skip-type feeder 翻斗给料机；料车型给料机
skip volume 料车容量
skip weigher 料车秤
skip winch 料车卷扬机
skirt 活动烟罩(转炉的)；边缘；套筒
skirted port 【钢】(平炉)水套构架，水箱框架
skirt of converter 转炉活动烟罩
skiving 切成薄片，刮，削
skull 结壳，结渣，渣壳；结钢；熔铁上的浮渣；(钢锭表面)氧化皮
skull breaking tool 渣壳破碎工具
skull casting 渣壳内浇铸，凝壳内浇铸
skull cracker 渣壳破碎机
skull electron beam melting furnace 凝壳(保护)电子束熔炼炉
skull formation 渣壳生成；结壳形成
skull formed over the tip of lance 喷枪头部结壳
skull furnace (渣皮)凝壳式炉
skulling 结壳
skull melting furnace 渣壳熔炼炉
skull of ingot 钢锭表面氧化皮
skull patch 翻皮(钢锭的)【技】浇注钢锭时钢水表面的氧化膜翻入钢水中，凝固时未能浮出造成的。这种钢锭缺陷破坏钢的完整性，轧制后会在钢坯上出现集中的翻皮裂纹。采用惰性气体保护浇注或合成渣保护浇注是防止钢锭翻皮的有效技术措施。
skull resistant lining 防结渣壳炉衬
skull-type arc melting furnace 凝壳式电弧炉
skyscraper 特高的烟囱；摩天大楼
slab 【压】板坯，初轧板坯，扁坯；扁锭【例】①The slabs were 90-mm thick exiting the mold, and were, subsequently, reduced to 70mm in an dynamic soft reduction section of the caster. 板坯出结晶器时厚度为90mm，随后在连铸机动态轻压下段减薄至 70mm。②Oscillation marks on the slab surface were made correctly in spite of little powder consumption (0.09 ~ 0.05 kg/m^2) at a cast-

ing speed of 8m/min. 拉坯速度达到 8m/min 时，尽管保护渣使用量不多(0.09 ~0.05 kg/m^2)，但板坯表面上的振痕仍保持正常。

slab and edging pass 平轧-立轧孔型

slabbed piece 剥落块

slabbed section 分层(缺陷)部分，分层(缺陷)段

slabber 【压】板坯初轧机

slabber-edger 板坯初轧机立辊

slab billet 小板坯，扁板坯，初轧板坯

slabbing 板坯轧制；起鳞，分层，剥落；【耐】搭架砖

slabbing action 板坯的垂直或侧压下

slabbing and blooming mill 板坯-方坯初轧机【例】The existing slabbing and blooming mill, which currently supplies a seamless tube plant with tube rounds, will be replaced by an electric arc furnace and a continuous slab/bloom caster. 目前正向一家无缝钢管厂提供圆管坯的这台板坯-方坯初轧机将被一座电弧炉和一台板坯/大方坯兼用型连铸机所取代。

slabbing-blooming mill 板坯-方坯初轧机

slabbing mill 板坯初轧机

slabbing mill roll 板坯初轧机轧辊

slabbing pass 宽扁孔型，平底(第一)孔型(板坯初轧轧辊的)

slab/bloom caster 【连】板坯/大方坯兼用型连铸机

slab buckling 板坯翘曲

slab bulging 板坯鼓肚

slab butts 板坯切头［尾］

slab car 板坯运输车

slab carrier 板坯运输车

slab caster 【连】板坯连铸机【例】In addition, a DC plasma tundish heater is installed on the slab caster with an annual capacity of 800, 000 tonnes to heat the molten steel in the tundish. 此外，将直流等离子体中间包加热器安装到这台年生产能力 80 万 t 的板坯连铸机上，用于加热中间包内钢水。

slab caster breakout rate 板坯连铸机漏钢率

slab caster containment section 板坯连铸机夹持段

slab caster height 板坯连铸机高度

slab caster hydraulic system 板坯连铸机液压系统

slab caster mold 板坯连铸机结晶器

slab caster output 板坯连铸机产量

slab caster process control system 板坯连铸机过程控制系统

slab caster production 板坯连铸机产量

slab caster product mix 板坯连铸机产品大纲

slab caster segment 板坯连铸机扇形段

slab caster unbending zone 板坯连铸机矫直区

slab caster with straight mild 直结晶器板坯连铸机

slab casting machine 板坯连铸机

slab casting speed 板坯拉速

slab centring roller 初轧板坯定心辊

slab charger 板坯装料机

slab charging device 板坯装料装置

slab charging roller table 板坯装料辊道

slab charging table 板坯装料辊道

slab conditioning building 板坯清理间

slab conditioning device 板坯清理装置

slab conditioning yard 板坯修整工段

slab cooler 板坯冷却机

slab corner 板坯角部

slab corner breakout 板坯角部漏钢

slab corner defect 板坯角部缺陷

slab corner temperature 板坯角部温度

slab crack by rapid cooling during continuous casting 速冷连铸板坯裂纹

slab crops 板坯切头［尾］

slab data 板坯数据

slab defect detection system 板坯缺陷检测系统

slab delivery track 板坯运出轨道

slab depiler 板坯装料台

slab dimension 板坯尺寸

slab dimension control 板坯尺寸控制

slab discharge rate 板坯卸料速度

slab discharge temperature 板坯卸料温度

slab edges 板坯边楞

slab edge squeezer 板坯齐边压力机

slab end cropping 板坯切尾

slab extractor 板坯出料机

slab extractor hydraulic system 板坯出料机液压系统

slab finishing zone 板坯精整区

slab from calcium-treated heat 钙处理炉次的板坯

slab grinder 初轧板坯清理机床，初轧板坯修整机床

slab grinding building 板坯打磨清理间，板坯修整间

slab handler 板坯加热炉工

slab heating furnace 板坯加热炉

slab imprinter 板坯打印机

slab induction heater 板坯感应加热器

slab ingot 扁钢锭，初轧板坯用钢锭
slab length set-point 板坯长度设定植
slab loading cabin 板坯装料间
slab marker 板坯打印工，板坯打印机
slab marking 板坯打印
slab measurement 板坯测量
slab mill 板坯初轧机
slab milling machine 板坯铣床，板坯剥皮机床
slab mold 板坯结晶器，扁钢锭摸
slab mold deformation 板坯结晶器变形
slab mold distortion 板坯结晶器变形
slab mold electromagnetic stirring 板坯结晶器电磁搅拌【技】借助电磁感应产生的电磁力，促使板坯结晶器内钢水产生旋转或上下垂直运动，提高连铸板坯质量的技术。【同义词】electromagnetic stirring in slab mold。
slab mold flux 板坯结晶器保护渣
slab mold frame 板坯结晶器框架
slab mold hot face temperature 板坯结晶器热面温度
slab mold length 板坯结晶器长度
slab mold level control 板坯结晶器液面控制
slab mold life 板坯结晶器寿命
slab mold lubrication 板坯结晶器润滑
slab mold material 板坯结晶器材质
slab mold narrow face 板坯结晶器窄面
slab mold oscillation 板坯结晶器振动
slab mold oscillation frequency 板坯结晶器振频
slab mold oscillation stroke 板坯结晶器振幅【参】勿按字面意思将其中的 oscillation stroke 翻译成“振动冲击”，请参见 oscillation stroke 词条。
slab mold powder 板坯结晶器保护渣
slab mold taper 板坯结晶器锥度
slab mold water pressure 板坯结晶器水压
slab mold wide face 板坯结晶器宽面
slab narrow face bulging 板坯窄面鼓肚【技】由于结晶器窄面锥度过小、板坯窄面与结晶器壁接触不良、钢水静压力过大所造成的板坯窄面凸起。根据板坯收缩量合理确定结晶器锥度、增加冷却强度、及时更换磨损严重的结晶器，是预防板坯窄面鼓肚的有效措施。
slab narrow-face transverse crack 板坯窄面横裂纹
slab not continuously cast 非连铸生产的板坯【例】Of the slabs not continuously cast, 74 percent is not produced with continuous casting process because of limits in finished plate thickness and weight, and 22 percent is because of limits in casting excessively small lot sizes. 在非连铸生产的板坯中，由于受成品板材厚度和重量限制而不能用连铸方法生产的占 74%，由于受连铸批量太小限制而不能用连铸方法生产的占 22%。
slab of high quality 优质板坯
slab pass 扁平孔型
slab pile 初轧板坯垛
slab pile damper 板坯垛挡板
slab piled faggot 成捆扁熟铁
slab piler 初轧板坯堆垛机
slab porosity 板坯疏松
slab pusher 初轧板坯推进［出］机
slab receiving device 板坯受料装置
slab recut ratio 板坯再切率
slab reducer 板坯齐边压力机，初轧板坯齐边压力机
slab reheat furnace 板坯加热炉，扁坯再加热炉
slab reheating furnace 板坯加热炉，扁坯再加热炉
slab reject table 板坯废品辊道
slab return car 板坯返回小车
slab rolling 板坯轧制
slab runout roll table 板坯输出辊道
slab sample from argon-stirred heat 吹氩搅拌炉次的板坯试样
slab-shaped cross section 板坯形状断面
slab shear 板坯剪切机，初轧板坯剪切机
slab size 板坯尺寸
slab sizing press 板坯压力定尺机
slab sizing press for width reduction 板坯减宽压力定尺机
slab skid 板坯滑轨
slab soaking furnace 板坯均热炉
slab squeezer （板坯）齐边压力机
slab stamper 板坯打印机
slab stamping 板坯打印
slab storage 板坯堆放场
slab storage pit 板坯贮存坑
slab storage yard 板坯堆放场
slab straightening with liquid core 板坯带液芯矫直【技】板坯带液芯矫直指的是在板坯心部钢水尚未凝固时对板坯进行的矫直，是提高拉坯速度和板坯连铸机生产效率的有效途径。【同义词】slab unbending with liquid core。
slab surface contour monitor 板坯外形监控仪

slab surface crack 板坯表面裂纹【技】板坯表面裂纹是板坯的常见表面缺陷，较深的板坯表面裂纹在连铸中会导致拉漏事故，在后续轧制中会影响钢材质量，甚至造成废品。板坯表面裂纹通常包括：表面纵裂纹、表面横裂纹、偏离角裂纹、热应力裂纹等。

slab surface profile 板坯表面形状

slab surface temperature 板坯表面温度

slab temperature 板坯温度

slab temperature at moment of discharge from furnace 板坯出炉温度

slab thickness 板坯厚度

slab thickness measurement 板坯测厚

slab to be inspected 待检板坯

slab tracking 板坯跟踪

slab tracking algorithm 板坯跟踪算法

slab transfer 板坯输送机，初轧板坯输送机

slab transfer car 初轧板坯输送车

slab turner （初轧）板坯升降转盘

slab turning crane 板坯翻转用起重机，初轧板坯翻转用起重机

slab turning device 板坯翻转装置，初轧板坯翻转装置

slab turning gantry （初轧）板坯翻转用龙门起重机

slab turnover device 板坯翻转装置，初轧板坯翻转装置

slab turnover machine 板坯翻转机

slab turn table 板坯回转台，初轧板坯回转台

slab unbending 板坯矫直

slab unbending with liquid core 板坯带液芯矫直【技】见 slab straightening with liquid core。

slab weigher 板坯秤

slab weighing scale 板坯秤

slab weighing table 板坯称量辊道

slab width 板坯宽度【例】Figure 5 indicates that in addition to gas flow rate, machine throughput and slab width affect the flow pattern of steel in the mold. 如图 5 所示，除气体流量外，铸机过钢量和板坯宽度也对结晶器内钢水流动模式产生影响。

slab width control 板坯宽度控制

slab width measurement 板坯测宽

slab width size 板坯宽度尺寸

slab width variation during sequence casting 多炉连浇时的板坯调宽

slab with defect 有缺陷板坯

slab withdrawal mechanism 板坯拉坯机构

slab with liquid core 带液芯板坯

slab with very low oxide inclusion content 氧化物夹杂含量极低的板坯

slab yard 板坯库，板坯堆放场，初轧板坯堆放场【例】Slabs are then hot charged into the reheat furnace or they can be taken off line and placed in a slab yard on the west side of the caster. 然后将板坯热装进加热炉，或者也可以运离生产线放入连铸机西侧的板坯库。

slack annealing 不完全退火

slack bin 碎屑仓，煤屑仓；煤泥槽；矿泥槽

slack coal 煤屑，煤末

slack hardening 不完全淬火，欠速淬火【技】见 incomplete quenching。

slacking 减弱，减轻，松弛

slacking slag 风化渣，水淬渣

slack of strip 带材弛度

slack-quenched bainitic structure 不完全淬火的贝氏体组织

slack quenching 欠速淬火（低于临界淬火速度的淬火）

slack wind 【铁】慢风，弱风，风量不足

slack-wind blowing of blast furnace 高炉慢风操作

slag 渣，炉渣；矿渣；【连】保护渣【例】①Slag subsides down the blast furnace; being lighter than iron, it then floats above the layer of molten metal which is accumulating at the bottom. 炉渣在高炉中下行，由于它比铁水轻，因而会浮在不断积聚于炉底的铁水层之上。②Oxygen is injected with coal into furnace to foam up the slag by producing CO gas in the slag. 向炉内喷氧和加煤，通过炉渣中产生的一氧化碳气体使炉渣起泡。【参】关于在一定的语境下 slag 可作“保护渣”解，请参见 flux 词条。

slag ability 造渣能力

slag accumulation 炉渣堆积

slag adjustment 造渣（制度）

slag amount 炉渣量

slag amount per mthm 吨铁渣量

slag analysis 炉渣成分；炉渣分析

slag apron 挡渣板

slag assay 炉渣分析，炉渣化验

slag attack 炉渣侵蚀

slag ball 挡渣球

slag ballast 碎渣块（铺路用）

slag barrier 挡渣器

slag basicity 炉渣碱度【例】①For some reactions the slag basicity is the key parameter; for other reactions the key parameter could be the mass concentration of either the acidic or basic oxide components of the slag. 对于一些反应，炉渣碱度是关键性参数；而对于另一些反应，关键参数则可能是炉渣酸性或碱性氧化物组分的质量浓度。②The static steelmaking model also computes slag basicities (normally in the range of two to five) for effective dephosphorization and desulfurization. 静态炼钢模型还能够计算出炉渣碱度(正常值为 2 至 5)，以便有效地进行脱磷和脱硫。

slag basicity balance 炉渣碱度平衡

slag basin 渣池

slag bath 渣池；渣浴

slag beading 炉渣粒化

slag-bearing 含渣的

slag behaviour 炉渣性状，炉渣特性

slag block 渣块

slag blowhole 【铸】包渣气孔(缺陷)

slag bogie 渣车

slag boil 炉渣沸腾

slag-bonding 结渣，挂渣

slag bott 渣口塞

slag bottom paving 沉渣室垫底层(平炉的)

slag bowl 渣罐

slag box 渣箱，渣槽

slag breaker 碎渣机，炉渣破碎机

slag breaking 炉渣破碎

slag breakout 漏渣，炉渣漏出

slag brick 炉渣砖

slag bridge 挡渣器(钢桶零件)

slag buggy 碎渣车，水渣车；渣罐车

slag build-up 渣瘤；炉渣结块

slag cake 渣饼

slag calculation 配渣计算

slag car 渣车，清渣车，出渣车

slag carried over into ladle 下到钢包的炉渣，进入钢包的炉渣

slag carryover 【钢】下渣，夹带渣【技】炼钢专业中的“下渣”是指渣由上一冶金容器流入下一冶金容器。例如：炉渣由冶金炉流入钢包，称之为炉子下渣到钢包；炉渣由钢包流入中间包，称之为钢包下渣到中间包等。

> TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
> slag carryover = “炉渣转移”抑或“下渣”?
>
> slag carryover 这一术语在综合英汉科技词典和冶金专业英汉词典中均未见收录。从字面上看，carryover 的主要意思为“转移，携带”，故 slag carryover 似可翻译成“炉渣转移”。但根据炼钢、连铸专业知识和 slag carryover 在英文原版文献中的实际使用情况，slag carryover 在炼钢、连铸专业中指的是炉渣由上一冶金容器流入到下一冶金容器。这与炼钢、连铸专业术语“下渣”的内涵完全一致。因此，slag carryover 通用、规范的汉语译名应为“下渣”。请参见以下含有 slag carryover 的英文原版钢铁文献实例：
>
> 原文：Slag carryover into the tundish from the ladle is extremely detrimental to the quality of the steel being cast.
>
> 译文：由钢包下渣到中间包对于正在浇注的钢水质量危害极大。

slag carryover detection system 下渣检测系统

slag carryover from BOF into ladle 氧气顶吹转炉下渣到钢包【例】Slag carryover from the BOF into the ladle is a potential source of exogenous inclusion material. 氧气顶吹转炉下渣到钢包是外来夹渣物的一种潜在来源。

slag carryover from furnace to ladle 炉渣下到钢包

slag carryover from tundish to mold 中间包渣下到结晶器中

slag carryover into ladle 下渣到钢包【例】Slag carryover into the ladle can occur at the start of tap when the furnace is first tilted, or during tap. 下渣到钢包可能发生在出钢之初，当炉子刚开始倾斜时，或者发生在出钢期间。

slag carryover into tundish from ladle 钢包下渣到中间包

slag catcher 盛渣器，接渣器

slag cement 炉渣水泥，矿渣水泥

slag chamber 沉渣室(平炉的)

slag charge 渣料

slag chipper 破渣錾子，破渣凿子

slag chipping 破渣，碎渣，敲渣

slag cleaner 清渣器，除渣器

slag cleaning 炉渣清理

slag clouds 炉渣弥散状夹杂；云状非金属夹杂

slag coating 【钢】挂渣，涂渣；熔渣覆层【技】在转炉炼钢专业中，挂渣通常指的是使液渣覆盖、涂覆到转炉内衬上，保护其免受损蚀。挂渣是提高转炉炉龄的途径之一。

slag coating by rocking vessel 摇炉挂渣

slag coating technology 挂渣技术，涂渣技术

slag composition 炉渣成分

slag concentrate 渣浮选精矿

slag concrete 矿渣混凝土，炉渣混凝土

slag conditioner 调渣剂【技】在溅渣护炉工艺中为达到溅渣所要求的炉渣 MgO 含量，在造渣过程中或出钢后进行炉渣调整时所加入的 MgO 质造渣材料。常用的调渣剂有：轻烧白云石、生白云石、轻烧菱镁球、冶金镁砂、菱镁矿砂、含 MgO 石灰等。

slag-conditioning agent 调渣剂【技】见 slag conditioner。

slag-conditioning agent for splashing operation 溅渣调渣剂

slag constituent 炉渣成分，炉渣组分

slag constitution 炉渣组成，炉渣结构

slag control 炉渣控制，炉渣调整

slag-conveying ladle 运渣罐

slag-conveying machinery 运渣机械

slag corrosion and wear 熔渣侵蚀【技】在火法冶金过程中熔融的炉渣对炉窑内衬的摩擦、冲刷及化学侵蚀作用。

slag-corrosion resistant capacity of splashed slag coat 溅渣层抗炉渣侵蚀能力

slag cotton 渣绵

slag cover 渣覆盖层【例】The heating process is usually operated with a slag cover on the bath in the ladle, thus avoiding excessive wear of the ladle lining due to arc radiation. 加热操作时，钢包熔池面上通常有渣覆盖层，以避免电弧辐射对钢包衬造成过度侵蚀。

slag coverage 熔渣覆盖；熔渣保护

slag covering 渣覆盖层

slag crusher 碎渣机，炉渣破碎机

slag crushing 炉渣破碎

slag crust 渣壳

slag dam 挡渣门坎，渣挡

slag dart 挡渣塞

slag degradation 【铁】炉渣淬裂

slag deposit 挂渣；炉渣沉积

slag depth 渣层厚度

slag depth measuring meter 渣层厚度测量仪

slag depth measuring system 渣层厚度测量系统

slag depth sensor 渣层厚度传感器【例】In an alternative technique that does not require two measurements, the slag depth sensor developed at LTV is mounted on the lance that permits the simultaneous measurement of steel oxygen activity and temperature. 另一项技术是(美国) LTV 钢铁公司研发的渣层厚度传感器，它不需要进行两次测量。将其安装在探测枪上，在测量钢水温度和氧活度的同时，测量渣层厚度。

slag detection at end of tap 出钢末期炉渣检测【例】Generally, slag detection at the end of tap is carried out either visually by a highly skilled operator, or by the use of electromagnetic sensors installed on the furnace. 一般而言，出钢末期炉渣检测不是由经验丰富的炉前操作人员用肉眼观测，就是借助安装在炉子上的电磁传感器进行。

slag detection device 渣检测装置，炉渣检测装置【例】The use of the slag detection device prevents the ladle slag carry-over into the tundish, thus keeping the steel cleaner. 使用炉渣检测装置防止钢包下渣到中间包，这样可保持钢更加清洁。

slag detection in steel stream 钢流熔渣检测【技】检测钢流中夹带渣子的情况，防止钢包熔渣进入中间包，提高钢水纯净度。

slag detection meter 测渣仪

slag detection system 炉渣监测系统【例】At the onset of slag in steel stream, near the end of tap, the signal strength from the slag detection system changes and an alarm warns the operators. 临近出钢结束时，钢流中一出现炉渣，炉渣监测系统的信号强度即发生变化，同时警报器向操作人员发出警报。

slag dish 渣盘

slag disposal 清渣，除渣，排渣

slag drain 【铁】排渣(小)沟

slag draining 排渣

slag dump 堆渣场

slag effect in blast furnace 高炉渣的作用【技】高炉炉渣对生铁的品种和质量都有重要的影响。通过控制炉渣的成分和性质，可以抑制一些元素的还原，促进另一些元素的还原，借以富集元素，提高元素回收率。同时，高炉炉渣对高炉炉衬寿命、冶炼进程、炉内料柱透气性、炉况的稳定顺行以及炉内的热状态等方面都具有很大的影响。从这个意义上说：炼铁就是

炼渣。【同义词】blast furnace slag effect。

slag ejaculation 【钢】溅渣

slag enclosure 夹渣

slag entrainment 卷渣，裹渣；夹渣【技】卷渣：见 slag entrapment。【例】①Generally, turbulent conditions at the slag/metal interface cause slag entrainment in the tundish. 一般而言，渣/金属界面处的湍流引起了中间包内卷渣。②Water models are easy to operate, allow good visualization of steel flow and slag entrainment and are, therefore, very useful for various parametric studies. 水模易于操作，模拟钢流和卷渣具有良好的可视性，因此对于进行各种参数研究十分有用。

slag entrainment into the tap stream 炉渣卷入出钢钢流【例】In the other practice avoiding furnace slag entrainment into the tap stream, the tapping process is terminated when slag is found in the tap stream. 另一种避免炉渣卷入出钢钢流的实用方法是：当出钢钢流中发现有炉渣时即终止出钢过程。

slag entrapment 卷渣；夹渣；混渣【技】因钢水流动、搅拌、吹气、钢水面波动等原因将渣卷入钢中的过程或现象。【同义词】entrapment of slag、slag entrainment 和 scum entrapment。

slag entrapment breakout 【连】卷渣漏钢，夹渣漏钢【技】因结晶器保护渣块等裹入铸坯壳，致使坯壳过薄而导致的漏钢。【例】The characteristic of the slag entrapment breakout is that a breakout hole generally occurs in corner or off-corner positions. 夹渣漏钢的特点是漏钢口一般出现在坯角或偏离坯角的位置。【同义词】slag entrapment type breakout、scum entrapment breakout、entrapped slag breakout 和 entrained slag breakout。

slag entrapment by turbulence 紊流卷渣

slag entrapment by vortexes 旋涡卷渣

slag entrapment in steel stream 钢流夹渣

slag entrapment into liquid steel 渣子卷入钢水

slag entrapment type breakout 【连】卷渣漏钢【技】见 slag entrapment breakout【例】Since 2003 slag entrapment type breakouts were and still are the major breakout type on blooms. 自 2003 年以来，卷渣漏钢曾是并且现在依然是大方坯的主要漏钢类型。

slag erosion 炉渣侵蚀

slag expanding plant 泡沫炉渣生产设备

slag-expansion machine process 机械(离心式)泡沫渣生产法

slag eye 出渣口，渣孔【技】见 slag notch。

slag false wall 沉渣假墙(平炉的)

slag-filled area 炉渣填成区

slag filter 滤渣装置，隔渣装置

slag flow 渣流

slag fluidity 炉渣流动性

slag foaming 炉渣泡沫化，造泡沫渣【例】①Slag foaming is usually carried out once a flat bath is achieved. However, with hot heel operations it is possible to start slag foaming much sooner. 在一般情况下，熔池一旦形成，即开始造泡沫渣。但在采用留钢法操作时，可更早开始造泡沫渣。②Several factors have been identified that promote slag foaming. These are increased oxygen and carbon availability, increased slag viscosity, decreased surface tension, slag basicity >2.5 and FeO in slag at 15-20% to sustain the reaction. 现已确定，促进炉渣泡沫化的因素有：有充足的氧和碳、提高炉渣黏度、降低(炉渣)表面张力、炉渣碱度>2.5 以及炉渣中的 FeO 保持在 15%~20%，以维持(碳氧)反应。

slag formation 造渣

slag formation in blast furnace 高炉造渣【技】在高炉冶炼过程中，熔剂同矿石的脉石和焦炭的灰分相互作用，将不进入生铁和煤气的物质溶解、汇集和熔化成液态炉渣的过程。

slag formation process 造渣过程，成渣过程

slag formation process during steelmaking 炼钢造渣过程，炼钢成渣过程【技】炼钢过程中，在向炼钢炉内加入金属料的同时，加入造渣剂(石灰、石灰石、铁矾土、萤石、铁矿石和砂子等)，当炉料逐渐熔化，金属中的杂质元素(Si、S、P 等)和铁元素氧化后生成氧化物，石灰等造渣剂便开始溶解于这些氧化物而生成初期渣。随着金属料中大量杂质元素的氧化，石灰等溶解于氧化物的量也激增，此时熔渣的成分处在不断变化之中。到吹炼后期，C-O 反应减弱，FeO 有所提高。

slag formation process in blast furnace 高炉造渣过程，高炉成渣过程【技】高炉炉料中的矿石和熔剂在炉内逐渐下降的过程中，被上升的煤气流加热而发生还原、分解和固相反应，当达到一定温度后就出现粘结进而软化和熔融，其中的一些组分形成初渣。熔融的初渣在向下滴落的过程中，其中的 FeO 和 MnO 不断被还原而减少，同时不断地吸收熔剂中的 CaO 和 MgO，以及随煤气流上升的焦炭燃烧后残留的灰分，使其化学成分处于不断变化中。这种处于不断变化过

程中的渣称为中间渣。当高炉炉渣在炉缸中完成脱硫和还原反应后，最后作为终渣排出炉外。终渣对控制生铁成分，保证生铁质量有重要影响。终渣的成分是根据冶炼条件经过配料计算确定的。【同义词】slag forming process in blast furnace 和 forming process of blast furnace slag。

slag formation speed 成渣速度

slag forming 造渣

slag-forming addition 造渣添加剂

slag-forming constituent 造渣组分

slag-forming element 造渣剂

slag-forming ingredient 造渣组分

slag-forming material 造渣剂，造渣物料

slag-forming medium 造渣剂

slag-forming period 造渣期

slag-forming process 造渣过程，成渣过程

slag-forming process in blast furnace 高炉造渣过程，高炉成渣过程【技】见 slag formation process in blast furnace。

slag-forming stage 造渣期

slag-forming substance 造渣物料

slag-forming zone 成渣带(高炉的)

slag-free 无渣的

slag-free bottom tapping 无渣炉底出钢

slag-free "eye" "裸眼"，钢水面无渣区【技】因钢水搅拌、喷吹气体等导致的冶金容器内钢水面局部无渣区。由于该区钢水面直接暴露于空气中，易产生二次氧化，影响钢水质量。【例】ladle stirring practices must be carried out with sufficient intensity to agglomerate, coalesce and float-out inclustions but should be not too vigorous as over-stirring can lead to a net increase in the incluion population by entraining slag into the liquid steel or opening up a slag-free "eye", thereby exposing the steel surface to air and reoxidising the bath. 必须保证钢包钢水搅拌具有足够的强度，以便使夹杂物聚集、凝结并上浮清除。但搅拌强度也不宜过高，以免钢水卷渣造成夹杂物数量增加，或钢水面出现"裸眼"而暴露于空气中，导致钢水二次氧化。

slag-free furnace bottom tapping 无渣炉底出钢

slag-free operation 无渣操作

slag-free(steel) tapping 无渣出钢【技】通过采取技术措施或改造炼钢设备使熔渣少流入或不流入钢包的出钢技术。它有利于改善钢质、降低合金消耗和充分发挥钢包的精炼效果，便于炼钢炉与连铸机的匹配。

slag-free tapping device 无渣出钢装置

slag-free tapping from BOF vessel 氧气顶吹转炉无渣出钢

slag-free tapping from converter 转炉无渣出钢

slag-free tapping from electric arc furnace 电弧炉无渣出钢【技】电弧炉冶炼完毕后，将炉渣留在炉内，将钢水浇入钢包的钢渣分离出钢技术。随着炉外精炼的进一步普及，电弧炉无渣出钢的重要性日显突出。目前较重要的无渣出钢法有：虹吸出钢法、中心底出钢法、偏心炉底出钢法三种。其中尤以偏心炉底出钢法最为普及。

slag-free tapping technique 无渣出钢技术

slag from electric furnace 电炉渣

slag from previous heat 上一炉(次)的炉渣(转炉的)

slaggability 造渣能力

slagged surface 渣化表面

slagger 渣口工，放渣工

slagging 扒渣，出渣，造渣；(炉渣耐火砖)渣化

slagging ability 造渣能力

slagging action 渣蚀作用；造渣作用

slagging area 放渣区；渣蚀区

slagging bottom 渣化炉底

slagging-bottom furnace 底放渣炉

slagging crew 放渣班组

slagging door 放渣口，排渣口

slagging effect 成渣作用；渣洗作用(炉砌体的)

slagging flux 造渣剂

slagging hammer 除渣锤，排渣锤

slagging material 造渣物料，造渣剂

slagging medium 造渣剂；熔剂

slagging-off 扒渣，出渣，撇渣

slagging-off machine 扒渣机【技】见 skimmer。【同义词】skimmer。

slagging of refractory 耐火材料渣化

slagging operation 造渣作业，化渣操作

slagging out 扒渣，出渣，撇渣

slagging period 扒渣期；造渣期

slagging platform 放渣平台

slagging practice 造渣法；放渣操作

slagging reaction 熔渣(侵蚀)反应

slagging team 放渣班组

slagging test 造渣试验

slagging time 放渣时间

slagging wash 渣洗

slagging with dolomite in converter 转炉白云石造渣
slag globule 渣粒
slag grade 炉渣品位
slag-granulating method 炉渣水淬法
slag-granulating tank 炉渣水淬槽，渣粒化池
slag-granulating unit 炉渣水淬装置
slag-granulation 炉渣粒化
slag-granulation chute 炉渣水淬流槽
slag-granulation pit 炉渣粒化坑
slag-granulator 炉渣水淬装置
slag-grinding 磨渣
slag-grinding plant 磨渣设备
slaggy 渣状的，似渣的；熔渣的；含渣的
slag heap 渣场，渣堆
slag heap conveyer 渣场运输机
slag hearth 炉渣处理炉(从渣中提取金属)
slag heater 炉渣加热器
slag hole 【铁】渣口，出渣口【技】见 slag notch。
slag-impregnated surface layer 炉渣渗透(炉衬)的表层
slag inclusion 夹渣【技】见 entrapped slag。
slag input 炉渣加入量，耗渣量
slag in steel stream 钢流夹带渣，钢水注流夹带渣【例】With the infra-red camera, melters are able to detect slag in steel stream and minimize the amount of slag carry-over into the ladle. 炼钢工使用红外摄像机能够检测出钢流夹带渣，并将下到钢包中的渣量减少到最低。
slag in tap stream 出钢钢流夹带渣【例】At the end of tap, an experienced melter is able to detect slag in the tap stream with his naked eye. 出钢末期，经验丰富的炼钢工能靠肉眼检测出出钢钢流夹带渣。
slag iron 夹渣铁
slag-iron separator 渣铁分离器
slag ladle 渣包，渣罐
slag ladle and carriage 渣罐车
slag ladle car 渣罐车
slag ladle spraying installation 渣罐喷洗装置
slag ladle transfercar 渣罐运输车
slag lander 出渣槽
slag launder 出渣槽，流渣槽
slag layer 渣层
slag layer thickness 渣层厚度
slagless 无渣的
slagless blowing 无渣吹炼
slagless refining 无渣精炼
slagless steelmaking 无渣炼钢
slag level 炉渣液面，渣位【例】Finally, at the end of tap, when the last amounts of steel are drained from the furnace, the slag level approaches the tap hole. 最后，进入出钢结束期，当余钢由炉内排出时，炉渣液面接近到出钢口。
slagline 渣线【技】炼钢炉炉衬或钢包衬在熔炼时及钢包或其他盛有钢水的容器对应于熔渣位置的部位。这些部位受熔渣的侵蚀最为严重。
slagline erosion 渣线侵蚀
slagline etching 渣线侵蚀
slagline position of submerged entry nozzle 浸入式水口渣线部位
slagline refractory 渣线耐火材料
slagline refractory brick 渣线耐火砖
slag line region 渣线区域，渣线范围
slag lubricated oscillating mold 渣润滑振动结晶器
slag lump 渣块
slag-making 造渣
slag-making addition 造渣添加剂
slag-making material 造渣剂，造渣物料
slag-making period 造渣期
slag-making process 造渣过程，成渣过程
slag-making regulation of BF 高炉造渣制度【技】根据高炉原料、燃料和冶炼铁种确定炉渣成分和碱度的原则与方法，称为高炉造渣制度。据此获得熔化性、流动性、稳定性好，脱硫和排碱能力强的高炉炉渣。
slag-making temperature 造渣温度
slag melt 炉渣熔体
slag meltability 炉渣熔化性【技】见 meltability of slag。
slag meltability temperature 炉渣熔化性温度【技】见 meltability temperature of slag。
slag melting-point 炉渣熔点【技】炉渣熔点即炉渣完全转变成均一液体状态时的温度。炉渣熔点与炉渣成分密切相关。它是合理选择冶金工艺方法的重要依据。通过改变炉渣组成可以获得不同的炉渣熔点，满足炼钢工艺的要求。
slag melting temperature 炉渣熔化温度【技】见 melting temperature of slag。
slag-metal interface 渣-金界面【例】Turbulence at the slag/metal interface during argon stirring can result in slag

entrainment and the formation of exogenous inclusions in the steel. 氩气搅拌时，渣/金界面处的紊流会导致卷渣和钢水中外来夹杂物的形成。

slag-metal mixing 渣-金混合【例】Bottom blowing in general provides better slag-metal mixing and reaction are closer to equilibrium. 一般说来，底吹具有更好的渣-金混合效果，反应更接近平衡状态。

slag-metal reaction 渣-金反应【例】In a recent study of the available experimental data on steel-slag reactions, it became evident that the equilibrium constants of slag-metal reactions vary with the slag composition. 在对钢-渣反应现有实验数据的最近一次研究中，已经明确了渣-金反应的平衡常数随炉渣成分发生变化。

slag-metal separation 渣-金属分离

slag nodule 渣瘤

slag notch 【铁】渣口，出渣口，放渣口，排渣口【技】位于高炉炉缸的中下部，用于放出高炉内炉渣。出渣口主要由渣口大套、二套、三套、小套四部分组成。小高炉将大套与二套合为一件，只有三部分。【同义词】slag hole、slag tap-hole、slag eye、scum hole、taphole for slag 和 cinder notch。

slag notch aperture 渣口

slag notch cooler 渣口(冷却)大套

slag notch maintenance 出渣口维护

slag notch stopper 渣口塞

slag (notch) tuyere 渣口小套

slag occlusion 夹渣

slag off 放渣

slag-off side 扒渣侧，出渣侧，放渣侧

slag-off side of converter 转炉扒渣侧

slag of ordinary basicity 标准碱性渣

slag overflow 炉渣溢出

slag overflow outlet 炉渣溢流口

slag oxidability 炉渣氧化性【技】见 oxidizability of slag。

slag oxidizability 炉渣氧化性【技】见 oxidizability of slag。

slag pan 渣盘，渣罐，盛渣盘

slag pancake 渣饼

slag pancake method 渣饼控制法

slag particles gathering zone 渣粒聚集区

slag patch 渣块(锭内缺陷)；夹渣【技】夹渣：见 entrapped slag。

slag pen 堆渣场

slag penetration 炉渣渗透；炉渣侵蚀

slag per tonne of pig iron 每吨生铁渣量

slag phase 渣相

slag pile 堆渣场，渣堆

slag pin hole 夹渣针孔(缺陷)

slag pit 渣坑，弃渣场

slag-pit shovel 渣坑除渣电铲

slag plate 【钢】挡渣用炉门坎，渣坎，渣挡

slag pocket 沉渣室(平炉的)；渣坑

slag pocket floor 沉渣室底

slag pocket volume 沉渣室容积

slag pond 渣池

slag pool 渣池

slag portland cement 矿渣硅酸盐水泥

slag pot 渣包，渣罐，盛渣桶［罐］

slag-pot crane 渣罐起重机，渣罐吊车

slag-pot stand 渣罐台，渣桶台

slag-pot transfercar 渣罐运输车

slag powder 渣粉

slag prefusion furnace 化渣炉

slag-print process 【钢】渣印法

slag-processing plant 炉渣加工厂，炉渣处理厂

slag property 炉渣特性

slag protection 熔渣保护

slag protective padding 炉渣保护底层(转炉内的)

slag quantity 渣量

slag rake 扒渣耙

slag ratio 【铁】渣比，渣铁比【技】高炉炼铁过程中每冶炼1t生铁的出渣量。减少渣量不仅可以降低焦比，同时也有利于提高高炉冶炼强度和高炉利用系数。【同义词】slag-to-iron ratio 和 slag volume per tonne of iron。

slag release 除渣，脱渣

slag-remaining operation for converter steelmaking 转炉留渣操作

slag removal 除渣，扒渣，清渣，脱渣，出渣

slag removal tool 扒渣工具

slag resistance 抗渣性【技】见 resistance to slag。

slag resistant brick 耐渣砖

slag resistant burnt brick 耐渣烧成砖

slag retaining system 挡渣装置

slag retention in converter 转炉留渣

slag rim 【连】渣圈【例】The following topics were studied: quantification of waves and vortices; clogging of

the submerged entry nozzle（SEN）；eccentricity of the SEN；and mold powder entrapment by the slag rim. 对以下课题进行了研究：波动和旋涡的量化、浸入式水口(SEN)堵塞、浸入式水口偏置和渣圈卷入结晶器保护渣。

slag rim buildup 渣圈积聚【例】In addition，other conditions including steel cleanliness，mold level control，slag rim buildup and removal，and mold flushes affect the lubrication ability of the mold powder. 此外，包括钢水洁净度、结晶器液面控制、渣圈的积聚与清除以及结晶器溢流在内的其他条件，都会对结晶器保护渣的润滑能力产生影响。

slag rim growth 渣圈生长

slag rim removal 渣圈清除

slag roasting 炉渣焙烧

slag runner 渣沟，出渣沟，流渣沟

slag runner cleaning machine 【铁】渣沟清理机

slag runner cover 渣沟盖

slag sample 渣样

slag scrap 炉渣中回收的废钢铁，熔渣中回收的废钢铁

slag-screening plant 炉渣筛选装置

slag separation 炉渣分离

slag separator 除渣器，撇渣器

slags for electroslag remelting 电渣重熔渣系【技】含有 CaO、CaF_2、Al_2O_3、MgO、SiO_2 等成分在高温下具有适当电导率并具有脱硫、脱磷、去除非金属夹杂物等能力的碱性熔体。熔融渣池是电渣重熔工艺的核心部分，它在金属熔化、精炼、凝固过程中起着极为重要的作用。电渣重熔渣系的配比和渣量的选择对钢的质量、熔炼技术经济指标及环境保护具有重大的影响。选择合理的渣型，必须从熔点、电导、粘度、碱度、表面张力、比热、蒸汽压、透气度等各项物理化学性质进行综合考虑。【同义词】electroslag remelting slags。

slag shield 挡渣板(转炉等的)

slag shot 渣粒；炉渣夹杂

slag skimmer 撇渣器

slag skimming 撇渣，扒渣

slag skin 渣皮

slag skull 渣壳

slag slope 沉渣室斜底

slag specimen 渣样

slag splashing 【钢】溅渣；溅渣护炉【技】溅渣护炉：转炉出钢后，在炉内留有部分 MgO 含量达到饱和或过饱和的高熔点炉渣。通过喷枪，用高速氮气射流冲击留在炉内的熔渣将其溅起，在炉衬表面形成一层高熔点的溅渣层，达到保护炉衬、提高炉龄、降低成本的目的。【例】Slag splashing is a relatively new technique that has been used successfully to enhance the refractory life in BOFs. 溅渣护炉是一项相对较新的技术，它已获得了成功运用，提高了氧气顶吹转炉耐火衬寿命。【同义词】converter lining protection by slag splashing 和 slag splashing for protecting converter lining。

slag splashing for protecting converter lining 【钢】溅渣护炉【技】见 slag splashing。

slag splashing nitrogen blow 溅渣喷氮(作业)

slag splashing operation 溅渣操作

slag splashing period 溅渣护炉期

slag splashing practice 溅渣护炉实践

slag splashing process 溅渣护炉法，溅渣护炉工艺

slag splashing technique 【钢】溅渣护炉技术【技】转炉出钢后用高速氮气射流冲击残留在转炉内的高熔点炉渣，使之溅起并附着在转炉炉衬表面形成保护层，以提高炉衬寿命的一种技术。【例】Slag splashing technique has been used successfully in many basic oxygen furnaces（BOFs）to enhance the campaign life. 为了提高炉龄，许多氧气顶吹转炉现已成功使用了溅渣护炉技术。【同义词】slag splashing technology、slag splashing technology for converter、converter lining protection technology by slag splashing 和 technology for protecting converter lining by slag splashing。

slag splashing technology 溅渣护炉技术【技】见 slag splashing technique。【例】LTV's Indiana Harbor Works has increased BOF campaign life and reduced refractory costs by using slag splashing technology. LTV 钢公司印第安纳港厂通过使用溅渣护炉技术已经提高了氧气顶吹转炉炉龄、降低了耐火材料费用。

slag splashing technology for converter 转炉溅渣护炉技术【技】见 slag splashing technique。

slag splashing variable 溅渣护炉参数

slag spot 夹渣

slag spout 流渣槽，流渣沟

slag spray test 【钢】喷渣试验

slag stability 炉渣稳定性【技】炉渣化学成分或温度波动时，其熔化温度、黏度等物理性能保持稳定的能力。【同义词】stability of slag。

slag/steel interface 渣钢界面

slag-steel interface 渣钢界面

slag stopping 挡渣

slag-stopping device 挡渣器

slag-stopping plug 挡渣塞【技】一种上为倒锥体、下为棒状体的挡渣装置。出钢时将其吊置于出钢口上方并放入出钢口以阻止炉渣流出。

slag-stopping valve 挡渣阀门【技】分转炉挡渣阀门和电弧炉挡渣阀门。转炉挡渣阀门安装在转炉出钢口外，是一种耐火材料质挡渣滑动阀板，其结构和钢包滑动水口相类似。电弧炉炉底出钢时使用开闭式挡渣阀门。

slag streak 炉渣条痕

slag stringer 线状夹渣

slag surface （熔）渣面

slag tails 尾渣

slag tank 贮渣槽，渣池

slag tap 出渣

slag taphole 放渣口，出渣口【技】见 slag notch。

slag tapping 放渣，出渣

slag-tapping launder 出渣流槽

slag-tapping operation 放渣操作

slag-tapping period 出渣期，放渣期

slag-tapping side 出渣侧

slag-tapping time 出渣时间

slag temperature 炉渣温度

slag test 炉渣试验

slag thickness 渣层厚度

slag tipping 倒渣，排渣

slag-to-iron ratio 渣铁比，渣量【技】见 slag ratio。

slag-to-metal interaction 渣-金属相互反应

slag top 【钢】保温帽

slag track 炉渣运输线

slag transfer car 运渣车

slag trap 除渣器，集渣器

slag treatment furnace 炉渣处理炉

slag trough 渣沟，流渣沟，出渣槽

slag trough cover 渣沟盖

slag truck 渣车，运渣车

slag truck ladle 运渣罐，渣车桶

slag tuyere 【铁】灌渣风口，渣堵风口，风口灌渣

slag viscosity 渣黏度，炉渣黏度【技】炉渣黏度表示炉渣内部各部分质点移动时的内摩擦力大小，是炉渣重要的动力学性质之一。适当的炉渣黏度是炼钢操作的重要条件之一。炉渣黏度过大，物质在钢水和炉渣之间传递速度缓慢，不利于炼钢过程中化学反应的进行；炉渣黏度过低，则会加快炉衬侵蚀，降低炉子寿命。【同义词】viscosity of slag。

slag volume 渣量【例】The amount of sulfur removed depends on the temperature in the hearth, the slag volume, and the ratio of basic oxides lime (CaO) and magnesia (MgO) to acid oxides silica (SiO_2) and alumina (Al_2O_3) in the slag. 脱硫量取决于炉缸温度、渣量及炉渣中碱性氧化物石灰(CaO)和氧化镁(MgO)与酸性氧化物二氧化硅(SiO_2)和三氧化二铝(Al_2O_3)之比。

slag volume effect 【铁】渣量的影响

slag volume/mthm 吨铁渣量

slag volume per tonne of iron 渣铁比【技】见 slag ratio。

slag volume/tonne of steel 吨钢渣量

slag wagon 渣车，运渣车

slag washing 渣洗

slag wool 渣绵【技】金属冶炼(如高炉冶炼)副产的炉渣，经配料、高温熔化、加工制成岩石质的人造纤维，进而生产出板、带、筒等各种形状的产品，具有良好的保温、隔音和防火性能，广泛用于冶金、化工和建筑水暖方面。

slag-working 造渣

slag yard 渣场，堆渣场；渣处理场

slag yield 出渣率；造渣率

slake 熄灭(焦炭)；熟化(石灰)

slaked lime 消石灰，熟石灰【技】见 hydrated lime。

slaked lime feeder 熟石灰加料器

slaked lime hopper 熟石灰加料斗

slaking 消化，消和，熟化，潮解

slaking effect 消化作用

slaking slag 水碎渣

slaking tank （石灰）消化池，熟化池

slaking test 熟化试验，

slanted tubular furnace 倾卸管式炉

slant mill 斜轧机，斜轧式轧机

slapping press 管端扩口压力机

slat conveyer 板带式输送机

slate coal 板岩煤，页岩煤

slate-type walking beam conveyer 板式步进梁输送机

slaty fracture 石板状断口，条状断口

slaty structure 条状组织

slave device 随动装置；伺服装置

S-lay wire rope 左捻钢丝绳

SL direct reduction process SL 回转炉直接还原海绵铁法
sledge hammer 【铁】炉前用大锤
sledge-type roll changer 滑座式换辊小车
sledging 【铁】打通出铁口；人工粗碎
sleeker 镘刀，修平刀
sleeking hammer 精整锤，精加工锤
sleeper 枕木
sleeper bar 轨枕钢，钢枕
sleeper pass 钢枕孔型
sleeper plate 金属轨枕
sleeve 袖砖；辊套(组合式轧辊的)；轴套【例】The availability of the BOF decreases due to frequent replacements of the taphole sleeve. It also results in increased costs for the sleeves and for the gunning material used with the sleeves. 由于频繁更换出钢口袖砖，致使氧气顶吹转炉作业率降低，同时也导致了袖砖和袖砖用喷补料费用的增高。
sleeve brick 袖砖，套砖
sleeved back-up roll 组合式支承辊
sleeved roll 组合辊，组合式轧辊，套装轧辊，双层轧辊
sleeved roll body 镶套辊身
sleeve press 【耐】袖砖压力机
sleeve's inner diameter 袖砖内径
sleeve surface condition 辊套表面状况
sleeve type burner 套筒式燃烧器
sleeve wall 袖砖壁
slender core 细型芯
slendering 压尖或磨尖(指线材拉拔前端头的)
slenderness ratio 钢锭模锥度［斜度］；长径比
slender section 薄壁型材［钢］
slew 回转，旋转
slewing crane 旋臂起重机，回转式起重机
slewing mechanism 旋转机构
slewing stack-reclaimer 摆动式堆取料机
slicer 钢锭切槽机；切片机
slicing lathe 切锭机床
slick 【铸】刮子
slicker 镘刀，修平刀
slide 滑动，滑行；滑块，滑板，滑道；滑动横梁(水压机的)
slide belt 滑动带
slide block (剪切机的)滑块；滑架
slide bracket 滑块(钢水包升降机构的)
slide caliper 游标卡尺
slide contact 滑动接触
slide damper 滑动闸板，滑动闸门，滑动闸阀
slide-down chute (炉旁)斜滑道，斜滑槽
slide frame 滑动摆架
slide gate 滑动水口【技】用来控制钢水流量的装置。由上下水口，上下滑板、滑动水口架、液压缸等部件组成。【例】A stopper rod or a slide gate is used to control the flow of steel into a tundish reservoir. 使用塞棒或滑动水口控制流向中间包钢水池的钢流。【同义词】slide gate nozzle、sliding gate、sliding gate nozzle、sliding nozzle、sliding gate valve 和 ladle valve。
slide gate gasket material 滑动水口密封材料
slide gate hydraulic system 滑动水口液压系统
slide gate nozzle 滑动水口，滑阀式水口【技】见 slide gate。
slide gate nozzle of tundish 中间包滑动水口
slide gate opening 滑动水口开度
slide gate open position 滑动水口开启位置
slide gate taphole 滑阀式出钢口
slide plate 滑板(滑动水口的)
slider 下滑板(滑动水口的)
slide rails 滑轨，导轨
slide-type dust valve 滑动排灰阀
slide valve 滑阀
sliding area 滑动区
sliding bar (盛钢桶)滑动杆，塞棒机构
sliding-box feeder 滑箱式给料机
sliding brick 【焦】调节砖
sliding contact material 滑动触点材料
sliding damper 滑动闸板；【焦】(炉内滑动)调节砖
sliding fit 滑动配合
sliding friction 滑动摩擦
sliding gate 【钢】滑动水口，滑阀式水口【技】见 slide gate。
sliding gate hydraulic mechanism 滑动水口液压机构
sliding gate nozzle 【钢】滑动水口，滑阀式水口【技】见 slide gate。
sliding gate nozzle of tundish 中间包滑动水口
sliding gate nozzle system 滑动水口系统
sliding gate plate 滑动水口下滑板，下滑板(滑动水口的)
sliding gate valve 【钢】滑动水口，滑阀式水口【技】

见 slide gate。

sliding gate well block 滑动水口座砖

sliding guide 滑轨，导轨

sliding joint 滑动接头

sliding mechanism 滑架(烧结机尾的)

sliding mould-type press 滑动成型压力机

sliding nozzle 【钢】滑动水口，滑阀式水口【技】见 slide gate。

sliding plane 滑移面

sliding plate 滑板(滑动水口的)

sliding seal 滑动密封；滑动密封装置

sliding stop 滑动挡板

sliding surface 滑动面

sliding track 导轨

sliding vacuum seal 滑动真空密封

sliding valve 滑动阀

slightly carburizing atmosphere 弱渗碳气氛

slightly fused granule 微熔颗粒

slightly reducing atmosphere 弱还原气氛

slightly reducing condition 弱还原条件

slight oxidation 弱氧化

slight pressure 低压，轻微压力

slime 泥渣；残渣；泥浆；矿浆；料浆

slime analysis 残渣分析；矿泥分析

slime basin 泥浆池

slime centrifuge 矿泥离心脱水机

slime decantation 泥渣倾析

slime drain line 矿泥排出管线

s-lime feeder (同 slaked lime feeder) 熟石灰加料器

s-lime hopper (同 slaked lime hopper) 熟石灰加料斗

slime launder 矿泥流槽；泥渣流槽

slime pit 矿泥沉淀池

slime separator 矿泥分离器

slime tank 矿泥槽；泥渣槽

slime treatment 矿泥处理

slimy 泥浆状的，糊状的

sling 吊索，吊链；吊重装置；投掷

slinging refractory 耐火投射料【技】由耐火骨料和粉料、结合剂和促凝剂组成，采用投射机进行投射施工的不定形耐火材料。按材质分为：硅质耐火投射料、锆石英质耐火投射料和高硅质耐火投射料。

slings for lifting loads 吊具

S/L interface 固/液界面

slip 滑动；【铁】崩料，塌料；【压】打滑；【金】滑移【技】滑移：金属晶体塑性变形的主要方式。即晶体相邻的部分在切应力作用下沿一定晶体学平面和方向相对移动。晶体滑移后将在经抛光的试样表面上出现由平行线状痕迹构成的带，称为滑移带。滑移带中每条细线实际上是滑移面两侧晶体相对移动在晶体表面上留下的台阶。台阶的高度就是滑移量，一般是几百至几千个原子间距。晶体的滑移通常是沿着一定的晶面发生的。此组晶面称为滑移面，往往是金属晶体中原子排列最密的晶面。每一个滑移面和该面上的一个滑移方向合起来叫做一个滑移系。在其他条件相同时，金属晶体中的滑移系越多，这种金属的塑性就越好。

slip band 滑移带【技】晶体滑移后，在试样抛光表面上形成的由平行线状痕迹(即滑移线)构成的带。

slip-band formation 滑移带形成

slip cast 粉浆浇注；泥浆浇注

slip crack 滑移裂纹

slip deformation 滑移形变

slip dislocation 滑移位错

slip drawing machine 滑动式拉丝机

slip elements 滑移要素(晶体的滑移面和滑移方向)

slip fit 滑动配合

slip forward in advance 【压】前滑，轧制前滑

slip hardening 滑移硬化

slip-interference theory 滑移-干扰(加工硬化)理论

slip line 滑移线

slip-line method 滑移线法

slip-line pattern 滑移线图样

slip-line range 滑移线范围

slip mark 滑痕(带钢表面缺陷)

slippage between strip and roller 带钢打滑

slip path 滑移途径

slipped area 滑移区

slipped region 滑移区

slipper 滑块；游标

slipping 滑动，滑移；打滑(轧件在轧辊间的)；【铁】崩料，坐料

slipping area 滑动区

slipping-down 风嘴滑出(底吹转炉的)

slipping friction 滑动摩擦

slipping wire drawing machine 滑动式拉丝机

slip plane 滑移面【技】可发生滑移的晶面，通常是晶体中面间距最大、滑移阻力最小的原子密排晶面。

slip propagation 滑移扩展

slip resistance 滑移阻力
slip strain 滑移应变
slip stress 滑移应力
slip surface 滑移面
slip system 滑移系【技】晶体通过滑移产生塑性变形时，由滑移面和其上的滑移方向所组成的系统。
slip-type drawing machine 滑动式拉丝机
slip wiredrawing machine 滑动(式)拉丝机
slit 缝隙，狭缝；纵剪
slit coil 纵剪带卷，窄带卷(纵切后的)
slit edge 切开的边，纵切边【技】连铸坯纵切时形成的边，与连铸坯浇铸时形成的铸边相对应。
slit form 窄带卷(纵切后的)
slit gate 【铸】缝隙浇口
slit rolling with cutting tool 刀具切分轧制
slit selvage 切边
slit separation 缝隙间距
slit strip 经圆盘剪切分的带材
slitter 纵切剪，纵剪机，圆盘式纵剪，圆盘剪(切机)
slitter knife 圆盘式纵剪刀片
slitter ramp 圆盘剪切机旁的带卷台
slitting 纵剪，纵切，纵向切分(成卷带材的)
slitting and coiling line 纵剪和卷取作业线
slitting and shearing line 纵剪和横剪作业线
slitting and trimming line 纵剪和切边作业线
slitting cutter 纵剪机，纵切剪
slitting line 纵剪机组，纵剪作业线
slitting machine 纵剪机
slitting mill 纵剪机
slitting of ultra wide slab 超宽板坯纵切
slitting operation 纵切工序，纵向切分工序
slitting pass 切分孔型
slitting roll 切分辊，纵切圆盘刀心杆(带钢的)
slitting saw 圆盘锯
slitting shear 纵剪机，圆盘式纵剪，圆盘剪(切机)
slitting shear line 纵剪作业线
slitting technology of slab 板坯纵切技术【技】将连铸板坯切割成窄板坯或方坯的技术。其优点是在不增加新连铸机的情况下，扩大铸坯规格，提高生产效率。【同义词】longitudinal cutting technology of slab 和 longitudinal slitting technology of slab。
slitting unit 纵剪机组
sliver 分层，分层缺陷，条片缺陷，开裂(钢板的)
sliver index 分层缺陷指数
slivery wire 表面有折痕的钢丝
slop 溢出；【钢】喷溅
slope 倾斜；斜面；斜率；斜度(孔型侧壁的)
slope angle 倾角
slope curve 斜率曲线
sloped roof 倾斜式炉顶
slope meter 斜度仪
slope of bosh 【铁】炉腹斜坡
slope of groove (轧辊)孔型侧壁斜度
slope of outlet concentration profile 出口浓度曲线斜率
slope roof 倾斜炉顶
slop-free blow 无喷溅吹炼
slop-free blowing 无喷溅吹炼
sloping back lining (平炉)倾斜后墙砖衬
sloping back wall 倾斜后墙
sloping bar side guard type repeater 倾斜侧导式围盘
sloping continuous caster 倾斜式连铸机
sloping grate 斜炉箅
sloping hearth 倾斜炉膛，斜炉底
sloping hearth furnace 斜底式炉
sloping line of bosh 【铁】炉腹斜线
sloping loop channel 倾斜式活套槽
sloping pelletizer 倾斜式造球机
sloping platform 斜槽(承接来自卷取机的带卷)
sloping ramp 装料斜台；储料台
sloping reverse belt 倾斜可逆带式机
sloping section 倾斜区段(煤气弯管系统的)
sloping skid 【压】坡道，斜台架
sloping wall 倾斜壁
slopping 溢出；【钢】喷溅，转炉喷溅
slopping frequency 喷溅次数
slopping loss 喷溅损失
sloppy 喷溅，转炉喷溅
sloppy heat 转炉喷溅炉次，喷溅炉次(转炉的)
sloppy tuyere 【铁】涌渣风口，挂渣风口
slot 缝，缝隙；【连】水缝，水槽【技】水缝，水槽：见 water channel
slot depth 水缝深度
slot furnace 缝式加热炉；【压】窄口加热炉
slot gate 【铸】缝隙浇口
slot root 水缝底
slot-shaped separator 槽式选矿(分选)机
slot size 水缝尺寸
slot spacing 水缝间距

slot-type furnace 缝式加热炉
slot-type tuyere 直缝式喷嘴
slot-type water-spray cooling system 隙缝式喷水冷却系统
slot-type water-wall 隙缝式水墙
slot-type water-wall flowrate 隙缝式水墙水流量
slot-type water-wall top header 隙缝式水墙上集水管
slow 减速，减缓，减慢，使变慢
slow-bend test 慢弯曲试验
slow blowing 【铁】慢风
slow blowing BF 慢风操作高炉
slow blowing operation 【铁】慢风操作，慢风作业【技】在高炉发生事故或故障的情况下，为降低高炉炉内压力，使高炉在减风状态下工作的高炉操作方法。【同义词】slow wind operation、slow wind practice、mild blast operation 和 operation on slow wind。
slow-cooled condition 缓冷状态
slow-cooled specimen 缓冷试样
slow-cooling box 缓冷箱
slow-cooling chamber 缓冷室
slow-cooling pit 缓冷坑
slow-cooling pit cover 缓冷坑盖
slow-cooling pit furnace 缓冷坑
slow-cooling section 缓冷区段
slow-cooling strip 缓冷带钢
slow crack growth 裂纹缓慢扩展
slow crack propagation 裂纹缓慢扩展
slow-down 减慢，减缓
slow etching constituent 耐侵蚀组分，缓慢侵蚀组分，不易侵蚀组分
slow oxidation 缓慢氧化
slow reaction 缓慢反应，延迟反应(时效的)
slow run 【铁】慢行，慢风作业
slow setting 慢凝固，慢硬化
slow wind 【铁】减风，慢风
slow-wind operation 【铁】慢风操作，慢风作业【技】slow-blowing operation。
slow-wind operation of BF 高炉慢风操作
slow-wind practice 慢风操作，慢风作业【技】slow blowing operation。
SLPM process 【钢】SLPM 电弧炉内金属球团连续加料熔炼法
SL process SL 喷粉法，斯堪迪纳维亚兰瑟喷粉法【技】由瑞典斯堪迪纳维亚兰瑟喷射冶金公司于 20 世纪 70 年代初期，在吸取 TN 法经验的基础上，对其设备设计和布置方式做了局部改变而开发的一种钢水和铁水喷粉脱硫处理工艺。【同义词】Scaudinavian Lancers process。
SL-RN direct reduction process SL-RN 直接还原法
SL-RN metallization process SL-RN 喷镀金属法
SL-RN process SL-RN(回转窑直接还原炼铁)法【技】以回转炉、冷却筒为主体设备，用铁矿石或球团矿以及非粘结性动力煤为原料生产直接还原铁的回转窑直接还原法。
SL-RN reduction process SL-RN 海绵铁还原法
SL-RN solid fuel process SL-RN 固体还原剂直接还原法
sludge 泥渣；残渣；金属碎屑
sludge build-up 金属屑粘附(冷轧带钢时的)
sludge dewatering 泥浆脱水
sludge pit 矿渣坑；泥渣坑
slug 棒，条；块；【压】顶头(穿孔用)；【铁】洗炉，洗炉料(由焦炭、废铁、炉渣和高硅矿石配成)
slugger punch 【压】冲裁冲头，冲孔冲头
slugging 【铁】洗炉
sluggish metal 钝化金属，不活泼金属
sluggish tap 缓慢放出(铁水、钢水)
sluggish tuyere 挂渣风口
sluice-way 铁皮排除沟；冲渣沟
slurry 矿浆；泥浆；料浆
slurry distributor 矿浆分配器；矿浆分配槽
slurry tank 矿浆槽
small and medium sections 中小型型钢
small and medium-size enterprises 中小企业
small-angle boundary 小角度晶界
small-angle die 小角度入口锥模
small bell 【铁】小料钟，小钟
small bell beam 小钟平衡杆
small bell diameter 小钟直径
small bell dump 小钟下料
small bell hopper 小钟料斗
small Bessemer converter 小型酸性转炉
small billet 小型小方坯
small bin 小矿槽
small blast furnace 小高炉
small bloom 小型大方坯；小型大矩形坯
small bore pipe 小口径管
small casting 小型铸件

small circle diameter 内圆直径；小圆直径
small cluster inclusion 小型簇状夹杂
small coke oven 小型焦炉
small converter 小转炉，小型转炉，小容量转炉
small-corner-radius billet 小圆角半径的小方坯【例】Longitudinal off-corner subsurface cracks are predicted to form more easily in small-corner-radius billets. 人们预测，偏离角皮下纵裂纹更容易形成于小圆角半径的小方坯中。
small cupola 小化铁炉
small diameter pipe 小口径管
small diameter segmented backup roll【压】 小直径分段支承辊
small diameter split roll 小辊径分节辊
Smalley process 斯莫里铁［钢］水氢化物脱硫法
small-gauge track 窄轨铁道
small-gauge wire 细钢丝
small iron and steel works 小钢铁厂
small iron plant 小铁厂
small local steel company 小型地方钢铁公司【例】Currently there are numerous small local steel companies in China, and in general view, the Chinese steel industry is ripe for a rapid consolidation state. 目前，中国拥有大量的小型地方钢铁公司。人们普遍认为，中国钢铁工业进入快速整合的时机已经成熟。
small lot size 小批量
small particle size powder 细粒粉末
small pellet 小球团
small pelletizing 小球团法
small pellet sintering 小球烧结【技】见 micropellet sintering。
small prism spalling test 小棱柱剥落(热稳定性)试验
small profiled bar 小异型钢
small rhomboidity 小菱变，轻度菱变［脱方］
small rolling mill 小型轧机【技】见 bar mill。
small-scale 小规模的；小型的
small-scale continuous caster 小型连铸机
small-scale production 小规模生产
small-scale steel plant 小钢厂，小型钢厂【技】常指规模较小，配备有小高炉或无小高炉而采用化铁炼钢的长流程钢厂。因其资源消耗大、环境污染重，属于应关停的钢厂。注意与以废钢、直接还原铁或碳化铁等为炉料，采用电弧炉炼钢，通常配备有炉外精炼、连铸等先进设备的短流程小钢厂(英文通常称为 mini mill)相区别。【同义词】small-size steel plant。
small-scale steel plant in China 中国小钢厂
small-scale transparent heat pipe lance 小型透明热管喷枪
small section 小型型钢
small section mill 小型型钢轧机
small section mill train 小型型钢轧机组
small shape 小型钢材；小异型砖
small-size 小尺寸
small-size blast furnace 小高炉
small-size bloomer 小型初轧机
small-size coke 小块焦炭
small-size coke oven 小型焦炉
small-sized burden 小粒炉料(常指高炉的)
small-sized charge 小粒炉料
small-sized coke 粉焦
small-sized scrap 小块废钢
small-size effect 细粒效应
small-size electric arc furnace 小型电弧炉
small-size iron and steel works 小钢铁厂
small-size lime 小块石灰
small-size mold 小尺寸结晶器
small-size steel plant 小钢厂，小型钢厂【技】见 small-scale steel plant。
small-size steel scrap 小块废钢
small steel ingot 小钢锭【技】无明确、严格的界限，通常指 2t 以下的碳素钢锭或 1.5t 以下的合金钢锭。
small structural 小型结构钢
small-tonnage equipment 小吨位设备
small vessel 小转炉，小型转炉，小容量转炉
SME alloy 形状记忆合金
smelt 熔炼，冶炼，熔化
smeltable 可熔化的；可熔炼的
smelted product 熔炼产物
smelter 熔炉，熔炼炉；冶炼厂
smelter coke 冶金焦，高炉用焦【技】见 metallurgical coke。
smelter hearth 熔炼炉炉底
smelter shop 熔炼车间
smeltery 冶炼厂，熔炼厂
smelting 冶炼，熔炼，熔化
smelting agent of flux 保护渣助熔剂
smelting baiyun'ebo ore with blast furnace 白云鄂博矿的高炉冶炼【技】用高炉冶炼含氟、稀土和铌等元

素的白云鄂博共生铁矿的工艺过程。获得的产品是含铌生铁和含氟和稀土金属氧化物的炉渣。

smelting by acid lined converter 酸性转炉熔炼

smelting by acid slag 酸性炉渣冶炼

smelting by top oxygen-blowing 炉顶吹氧熔炼

smelting capacity 熔炼能力

smelting chamber 熔炼室

smelting characteristics 熔炼特性

smelting charge 熔炼炉料

smelting condition 熔炼条件

smelting-down 熔化，熔毕

smelting equipment 熔炼设备

smelting flux 熔剂；助熔剂【技】熔剂：见 flux。

smelting furnace 熔炉，熔炼炉

smelting furnace hearth 熔炼炉炉底

smelting index of blast furnace 高炉冶炼指标

smelting industry 冶炼工业

smelting in suspension 闪速熔炼

smelting intensity 冶炼强度【技】高炉炼铁过程强化程度的指标，分为焦炭冶炼强度和综合冶炼强度两种。焦炭冶炼强度指每天装入高炉中的焦炭量与高炉有效容积之比；综合冶炼强度指采用喷吹燃料时，一昼夜喷吹的燃料量与焦炭量相加后与有效容积之比。【同义词】rate of driving。

smelting intensity index 冶炼强度指标

smelting intensity of BF 高炉冶炼强度

smelting iron 炼铁【例】As with the chemical changes that take place in smelting iron, the reactions which produce slag are very complex. 如同炼铁时发生的化学变化一样，造渣过程的化学反应也是很复杂的。

smelting loss 熔炼损失

smelting of metallic iron 金属铁熔炼

smelting of milling steel 铣刀钢熔炼

smelting of semi-killed steel 半镇静钢熔炼

smelting of semireduced ore 半还原矿石的熔炼

smelting operation 熔炼操作

smelting parameter 熔炼参数

smelting period 熔炼期

smelting plant 冶炼厂；冶炼设备

smelting power 熔炼能力

smelting practice 熔炼操作

smelting process 熔炼过程

smelting process analysis 冶炼过程分析

smelting process simulation software 冶炼过程模拟软件

smelting rate 熔炼速度

smelting reaction 熔炼反应

smelting reduction 熔融还原，熔态还原

smelting reduction furnace 熔融还原炉

smelting reduction ironmaking 熔融还原炼铁【技】见 melting reduction ironmaking。

smelting reduction of iron ore 铁矿石熔融还原

smelting reduction process 熔态还原法

smelting room 熔炼工段

smelting shaft 熔炼竖炉(铁合金生产的)

smelting shop 熔炼车间

smelting slag 熔渣

smelting technique with high scrap rate 高废钢比熔炼技术

smelting temperature 熔炼温度

smelting time 冶炼时间，熔炼时间

smelting treatment 熔炼处理

smelting trend predicting system 冶炼趋势预报系统

smelting trial 冶炼试验，试炼

smelting unit 熔炼设备

smelting vanadium-titanium magnetite in BF 钒钛磁铁矿的高炉冶炼【技】见 vanadium-titanium magnetite smelting in blast furnace。

smelting with basic slag 碱性炉渣冶炼

smelting with fuel oil injection 燃油喷吹熔炼

smelting works 冶炼厂

smelting zone 熔融带

smelt reduction vessel 熔融还原炉【例】The metallurgical process of Hlsmelt process occurs within a vertical Smelt Reduction Vessel (SRV). Hlsmelt 熔融还原炼铁法的冶金过程在一个竖式熔融还原炉(SRV)内进行。

Smialowski apparatus 司米洛斯基夹杂检测仪

smith 锻工，手工锻造

smithery 锻造车间，锻工厂；锻工工艺

smith forging 红炉锻造，自由锻造

smithing 锻造；手锻

smithing action 锤锻作用

smithing coal 锻炉用煤

smithing operation 手锻操作；铁砧上自由锻

smithing technique 自由锻工艺

smithing tolerance 锻造公差

Smith process 史密斯反应罐熟铁生产法

Smith's alloy 史密斯铁铬铝电阻丝合金

smith's anvil 锻工铁砧
smith's drift 锻工用冲孔器
smith's hammer 锻工锤
smith's hearth 锻造加热炉
smith-welding 锻接，锻焊
smithy 锻造车间
smoke 烟，烟尘，烟幕
smoke and dust 烟尘
smoke and dust arrestment 烟尘捕集
smoke and dust output 烟尘排出量
smoke arrester 烟尘捕集器
smoke control 烟尘控制
smoke emission 冒烟，烟气扩散
smoke flue 烟道
smokeless charging 无烟装炉
smokeless coal 无烟煤
smoke outlet 烟尘出口
smoke particle 烟尘粒子，烟尘微粒
smoke stack 烟囱
smoky-edged plate 黑边钢板
smooth and cylindrical stream 光滑的圆柱形注流
smooth and dense steel stream 光滑致密的钢水注流
smooth bar 圆钢；普通圆钢(有别于带纹圆钢)
smooth continuous straightening 光滑连续矫直
smooth crystal face 平滑晶面
smooth flow 平滑流
smooth fracture 平滑断口
smoothing 平滑，精修平整
smoothness 平滑，光滑；平坦
smooth operation 【铁】顺行
smooth operation of BF 炉况顺行，高炉炉况顺行【技】炉料下降均匀、炉温控制良好、煤气分布均匀、生铁合格率高、各项冶炼指标保持良好的高炉冶炼状态。
smooth operation of blast furnace 炉况顺行，高炉炉况顺行【技】见 smooth operation of BF。
smooth performance of blast furnace 炉况顺行，高炉炉况顺行【技】见 smooth operation of BF。
smooth roll 平整轧辊，光面轧辊，平滑辊
smooth roll crusher 光面辊破碎机，平滑辊破碎机
smooth solidification 【钢】平静凝固，平稳凝固
smooth surface stream 表面光滑的注流
smooth tensile property 光滑试样拉伸性能
smooth working 【铁】顺行
smooth working condition of blast furnace 炉况顺行，高炉炉况顺行【技】见 smooth operation of BF。
smothered-arc furnace 埋弧电炉
smoulder 焖烧；发烟燃烧；无焰燃烧；不完全燃烧
SM-steel 平炉钢
smudge 污点，斑痕
smut 弄脏；炭黑；【金】发黑(现象)；【压】酸洗残渣
SMZ alloy SMZ 硅铁锰锆合金(一种中间合金)
snagging 打磨，研磨(去除浇口、毛刺等)；粗加工
snagging grinding machine 粗磨机；剥皮磨床(锻件、铸件清理用)
snake-skin texture 斑点状表皮组织
snake-type strander 管式捻股机，蛇型捻股机
snaking 蠕动；跑偏
snaky edge 蛇形边(冷轧带材缺陷)
snap 铆头模；窝模；熔炼过程中快速分析
snap blow 【团】滤饼吹落
snap shear 快速切头飞剪
snarl 【压】缠乱，反盘(拔丝质量缺陷，成品丝不能成盘)
snarl test 钢丝打结试验，打结试验(钢丝的)
S/N curve 应力/循环次数曲线(疲劳试验的)
S/N curve for p percent survival 残存 p% 的应力/循环次数曲线(疲劳试验的)
S/N diagram (同 stress/number of cycle diagram)应力/循环次数图(疲劳试验的)
snips 剪刀，平头剪
Snoek effect 【金】斯诺克效应【技】在体心立方金属中，碳氮填隙原子由应力诱生有序分布的一种效应。
Snoek peak 【金】斯诺克峰
snorkel 连通管；【钢】浸渍管；浸渍罩，隔离罩，封罩；耐火管【例】The ladle is positioned such that the snorkel is situated right above the porous stirring plug, Fig. 3-23. 如图 3-23 所示，钢包的放置应使隔离罩正好位于多孔搅拌塞的上方。
snorkel diameter 浸渍管直径(RH 装置的)
snorkel inner diameter 浸渍管内径(RH 装置的)
snorkel lifter 浸渍罩提升机构(RH 装置的)
snort(en)ing 【铁】放风；放风坐料
snort valve 放风阀【技】见 blow down valve。
snort wheel 放风阀绳轮
snowflakes 白点(钢的缺陷)【技】见 flakes。
SNTC 住友无张力控制

snubber 减震器；消声器；缓冲器
snubber roll 减震辊；缓冲辊
snuffle valve 放气阀，放散阀，泄气阀
soak 均热；浸渍
soakage 均热
soaker 均热炉
soaking 均热；浸渍
soaking bar operation［practice］ 【铁】插棒操作【技】高炉铁口操作方法之一。预先将铁棒插入高炉铁口，到了规定的出铁时间，只要将插入高炉铁口的铁棒拔出，即可实现出铁。
soaking bar taphole material 【铁】插棒铁口料
soaking bar technology 【铁】插棒技术
soaking bar usage 【铁】插棒利用率
soaking furnace 均热炉
soaking heat 均热加热
soaking of charge 【焦】焦饼焖炉
soaking period 【压】均热期；【焦】焖炉时间(焦饼在焦炉内的)
soaking pit 均热坑，均热炉；浸渍坑【例】Rolling stocks will be homogeneously preheated to defined temperature by soaking pits. 轧件将在均热炉内均匀预热到规定的温度。
soaking pit bay 均热炉跨
soaking pit crane 均热炉钳式吊车
soaking pit furnace 均热炉
soaking pit furnace cover 均热炉炉盖
soaking pot 均热箱
soaking section 【压】均热段
soaking temperature 均热温度
soaking time 均热时间；保温时间
soaking zone 【压】(炉子的)保温段，均热段
soak section 均热区段
soak time 均热时间；浸透时间
soap box 皂盒(拉丝机的)
soap bubble method 肥皂泡法(气密性试验)
soap drawn wire 肥皂润滑拉丝
soaping out 形成不溶解皂(钢丝涂石灰后湿拉时游离脂肪酸和石灰化合)
soap lubricant 肥皂润滑剂(拔丝用)
soap-rolled finish (用)肥皂水润滑冷轧的精整度(板材的)
society 协会，学会
socket 插座；套管；管接头【例】①Sockets shall have parallel threads unless otherwise specified. 除非另有规定，管接头应具有直螺纹。②The sockets shall be manufactured either from steel similar to that of the tubes or from wrought iron. 管接头应使用与钢管相似的钢或熟铁制造。
socket-and-spigot joint 承插结合［头］；承插套接
socket joint 套筒结合；承插接合
socket pipe 套管；套接管，承插管
soda 苏打，纯碱，碳酸钠
soda ash process 【铁】苏打灰除硫法
soda ash treatment of hot metal 铁水苏打处理【技】铁水进入炼钢炉前使用以碳酸钠为主要成分的熔剂进行脱硫、脱磷和/或提取铁水中有价值元素的铁水预处理工艺，亦称苏打冶金、钠化处理。
soda lime sinter process 苏打石灰烧结法
soda roasting 加苏打焙烧
soda slag 苏打渣，碱性渣
sodium 钠
sodium aluminate 铝酸钠
sodium carbonate 碳酸钠，纯碱
sodium chloride 氯化钠，食盐
sodium ferrite 铁酸钠
sodium fluoride 氟化钠
sodium hydrogen bifluoride 氟氢化钠
sodium hydrogen carbonate 碳酸氢钠
sodium hydroxide 氢氧化钠，苛性钠
sodium-hydroxide desulphurization 【铁】氢氧化钠铁水炉外脱硫法
sodium silicate 水玻璃
sodium-translated roasting pelletizing process 钠化焙烧球团法【技】铁矿石球团法之一。在球团矿配料中加入钠盐，使生球中所含的有用元素在焙烧过程中转化为可以溶于水的钠盐，而球团矿得到固结。
soft annealing 软退火
soft blowing 软吹，浅吹【技】氧气顶吹转炉吹氧操作的一种方法。通过提高枪位或降低吹氧强度，使氧流穿入熔池的深度减小，称为浅吹，亦称软吹。浅吹时生成的氧化铁大多聚集在熔池顶部或表面，增大了溶解石灰的能力，化渣进行快，有利于脱磷。
soft blow oxygen 软吹氧
soft burned lime 软烧石灰
soft (carbon) steel 低碳钢，软钢
soft cast iron 软铸铁
soft clinker 黏性(炉)渣

soft coal 烟煤，软煤
soft coke 低强度焦炭
soft contact 软接触
soft contact mold 软接触结晶器
soft cooling 软冷，弱冷
soft cooling at corner 角部弱冷
soft cooling of strand 铸坯软冷
soft-drawn 【压】微拉延［伸］，轻微拉延［拉拔］
soft-drawn wire 软拉（减面率约 10%）钢丝
soft-dusty sinter 粉状烧结矿
soften 使变软，软化
softened water 软水
softening and melting temperature 软化和熔化温度【例】The cohesive zone shape, elevation and coke slit thickness are determined by the charging practice, the ore/coke ratio (or the coke rate), and the softening and melting temperatures of the ferrous materials. 软熔带的形状、高度以及焦窗厚度取决于装料实践、矿焦比（或焦比）和含铁炉料的软化和熔化温度。
softening and smelting zone 【铁】软熔带【技】见 cohesive zone。
softening behaviour of sinter 烧结矿软化性状
softening of steel 钢的软化
softening point 软化点；软化温度
softening point of powder 保护渣软化点
softening point under load 荷重软化温度，荷重软化点
softening range 软化（温度）范围
softening temperature 软化温度
softening temperature of powder 保护渣软化温度
softening temperature under load 荷重软化温度【技】耐火制品在持续高温条件下，承受恒定载荷产生一定变形的温度。它表示了耐火制品对高温和荷重共同作用的抵抗性能。测试方法分为示差升温法和非示差升温法。
softening temperature under load at high temperature 高温荷重软化温度
softening test under load 荷重软化试验
softening treatment 软化处理
softening twin 软化孪晶
softening under load 负荷软化
softer steel 较软钢
soft-facing （在硬基体上）软金属层淀积法
soft fibre core 软纤维芯（钢丝绳的）
soft free-cutting steel 易切削软钢
soft free-machining steel 易切削软钢
soft heat 软熔炉次
soft iron 软铁，熟铁，锻铁【技】见 wrought iron。
soft magnet 软磁铁
soft magnetic alloy 软磁合金【技】在外磁场作用下容易磁化，去除外磁场后磁感应强度又基本上消失的铁磁合金。
soft magnetic steel 软磁钢
soft melt 软熔
soft metal 软金属【例】For soft metals, the load is reduced to 500 kg. to avoid too deep an indentation. 对于软金属，施加的负荷可减至 500kg，以免压痕过深。
softness test 柔性试验；挠曲试验
soft nitriding 软氮化【技】在低温下进行的碳氮共渗化学热处理工艺，可明显提高钢的硬度、耐磨性、耐腐蚀性、抗疲劳性。
soft pitch 软质沥青
soft powder 软粉末（低熔点金属粉末，如铜粉、锡粉等）
soft ramming 轻捣实，轻捣固
soft reduction 【连】轻压下，软压下【技】在连铸过程中，对铸坯液相穴的末端进行的轻微压下，要求其即不产生内裂，又能阻止富集硫、磷等元素的钢水因鼓肚或凝固收缩向铸坯中心流动，以有效减轻中心偏析。【例】During the soft reduction the strand is lightly pressed just before the final solidifying to prevent centreline segregation and porosity. 为避免中心线偏析和疏松，在轻压下期间，铸坯即将最终凝固之前对铸坯进行轻微压下。
soft reduction amount 轻压下量
soft reduction area 轻压下区
soft reduction control at curved section 弧形段轻压下控制
soft reduction control system 轻压下控制系统
soft reduction hydraulic cylinder 轻压下液压缸
soft reduction of slab with liquid core 板坯带液芯轻压下【技】在尚未凝固的板坯液相穴末端对铸坯所进行的轻微压下，可有效防止凝固末期钢液收缩或鼓肚造成的流动，减轻铸坯中心偏析。
soft reduction of strand with liquid core 带液芯轻压下【技】连铸坯在连铸机内的凝固过程中，特别是凝固末期，钢水的流动会造成中心偏析，为此，在铸坯液相穴末端对其施加轻微的压下，使其既不产生内裂，又达到了减轻中心偏析的目的。

soft reduction position 轻压下位置

soft reduction segment 轻压下扇形段

soft reduction zone 轻压下区【例】The dynamic soft reduction technique enables an adaptation of the soft reduction zone to the actual position of the crater end in the strand during casting. 动态轻压下技术能在连铸期间使轻压下区与连铸坯液相穴末端的实际位置相匹配。

soft sinter 松烧结块(质量不好的烧结块)

soft skin 表面脱碳【技】见 surface decarburization。

soft soap 软皂；润滑皂(拉拔金属用)

soft steel 低碳钢，软钢【技】见 low-carbon steel。

soft strip 软带材

soft surface roll 软面轧辊

soft temper 软化回火

soft vacuum 低真空

software 软件

software configuration 软件配置

software debugging 软件调试

software development 软件开发

software package 软件包

soft water 软水

soft wire 退火的线材

soil 土壤；(金属表面的)污物

Soisson-Rodange process 索森-罗登格渣处理法(用氧化渣使钢水脱磷)

solar zone-refining 太阳能区域精炼

soldered fitting 钎焊接头

solderer 钎焊工

soldering flux 钎焊剂

soldering powder 钎焊剂

soldering tongs 钎焊钳

sole 底板，垫板；单独的，唯一的

sole corporation 独资公司

sole flue 【焦】炉底火道，小烟道

sole flue port brick 【焦】小烟道炉箅砖

sole grouting 【焦】炉底浇灌

sole heated oven 底部加热的焦炉

solenoid 螺线管，筒形线圈

solenoid operated valve 电磁操作阀

sole plate 地脚板，基础底板；钢轨垫板

sole proprietary enterprise 独立经营企业

solid 固体；坚固的；实心的

solid alloy 固态合金

solid apron (轧机工作机座周围和车间地面上的)强固铺板，重型铺板

solid axis 实心轴；空间坐标轴

solid backup roll 实心支承辊

solid bar 实心棒材；实心型钢

solid billet 整轧小方坯，实心小方坯

solid bloom 整轧大方坯，实心大方坯

solid bottom 整体炉底(转炉的)

solid bottom mould 实底钢锭模

solid bottom of converter 转炉整体炉底

solid bridging 固体桥接，固体桥形成(连铸坯液态芯部的)

solid carbon 固体碳

solid carburization 固体渗碳

solid carburizer 固体渗碳剂

solid carburizing furnace 固体渗碳炉

solid carburizing medium 固体渗碳剂

solid casting 整体铸件；实心铸件；整体铸造

solid charge 固体炉料

solid chromizing 固体渗铬

solid contraction 固态收缩

solid density 固体密度

solid desulphurizer 固体脱硫剂

solid die 整体模

solid diffusion 固相扩散

solid-drawn 整体拉延(的)，整体拉制(的)

solid drum 【压】整体(非涨缩)卷筒

solid electrolyte sensor 固体电解质传感器

solid explosive forming 固体炸药爆炸成形

solid flow 固体流动

solid flux 固体熔剂，固态保护渣

solid flux film 固态保护渣膜

solid fluxing agent 固体熔剂

solid flux layer 保护渣固态层，固态保护渣层

solid flux rim 【连】固态渣圈

solid forged backup roll 整体锻支承辊

solid forged steel roll 整体锻钢辊

solid forging 整体锻造，实心锻造

solid friction 固体摩擦；干摩擦

solid fuel 固体燃料

solid-gas reaction 固-气反应

solid-gas reduction 固-气还原

solid-gas transition 固-气转变

solid idler 实心托辊

solidification 凝固【技】物质从液相转变为固相的过

程。晶态物质的凝固称为结晶。在结晶的过程中物质内部的微结构从液相中的短程有序转变为固相中的长程有序，物理性能也发生相应的变化。【同义词】solidify、freezing 和 freeze。

solidification bridge 凝固桥(异钢种连浇用语)

solidification coefficient 凝固系数

solidification coefficient of powder 保护渣凝固系数

solidification constant 凝固常数

solidification contraction 凝固收缩

solidification crack 凝固裂纹

solidification curve 凝固曲线

solidification front 凝固前沿【例】The dissolved oxygen in steel combines with carbon to give carbon monoxide gas, which is released at the solidification front. 钢中的溶解氧与碳结合生成的一氧化碳气体在凝固前沿逸出。

solidification heat 凝固热

solidification heat liberation of liquid steel 钢水凝固放热

solidification heat transfer 凝固传热

solidification hook 凝固钩

solidification-induced segregation 凝固偏析

solidification interface 凝固界面

solidification kinetics in meniscus zone 弯月面凝固动力学

solidification latent heat 凝固潜热

solidification layer 凝固层

solidification mechanism 凝固机理

solidification model 凝固模型

solidification model of billet 小方坯凝固模型

solidification of ingot 钢锭凝固

solidification of molten steel 钢水凝固

solidification of shell 坯壳凝固

solidification phase 凝固相

solidification point 凝固点

solidification range 凝固温度范围

solidification rate 凝固速度

solidification rate of liquid steel 钢水凝固速度

solidification reaction 凝固反应

solidification shrinkage 凝固收缩

solidification shrinkage characteristic curve 凝固收缩特性曲线

solidification shrinkage crack 凝固收缩裂纹

solidification shrinkage during ending 尾浇凝固收缩

solidification shrinkage effect 凝固收缩作用，凝固收缩效果

solidification shrinkage of ingot 钢锭凝固收缩

solidification structure 凝固组织，凝固结构

solidification substructure 凝固基体结构

solidification temperature 凝固温度

solidified front 凝固前沿

solidified layer 凝固层

solidified mold flux 凝固的结晶器保护渣【例】The primary mineralogical component of solidified mold flux at the top and bottom of the mold is cuspidine. 结晶器上口和下口处凝固的结晶器保护渣的主要矿物组分是枪晶石。

solidified shell 凝固坯壳，坯壳，锭壳；凝固壳【例】①It has been shown that the formation of oscillation marks is due to the interaction between the mold, the solidified shell and the mold flux. 已经证明，振痕的形成是由于结晶器、凝固坯壳和结晶器保护渣之间相互作用的结果。②Gravity is the main driving force for inflow of liquid flux between mould wall and solidified shell. 重力是液态保护渣流入到结晶器壁和凝固坯壳之间的主要驱动力。

solidified shell in mold 结晶器内连铸坯凝壳

solidified shell of strand 铸坯凝固坯壳

solidified shell shrinkage 凝固坯壳收缩

solidified shell thickness 凝固坯壳厚度

solidified shell thickness of strand 铸坯凝固坯壳厚度

solidified skin 凝固表皮

solidified slab 凝固板坯

solidified slag 凝固渣

solidified state 凝固状态

solidified steel shell 【连】(铸坯)凝固钢壳，凝固铸坯钢壳

solidified strand 凝固铸坯

solidified strand shell in mold 结晶器内连铸坯凝壳

solidified structure of semi-finished product 铸坯凝固结构

solidified surface of ingot 钢锭凝固面

solidify 凝固【技】见 solidification。

solidifying flux 正在凝固的保护渣

solidifying front 凝固前沿

solidifying interface 凝固界面

solidifying shell 凝固坯壳

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译

solidifying shell = solidified shell?

英文连铸专业术语 solidified shell 和 solidifying shell 虽然都可翻译成“凝固坯壳”，但二者的内涵却不尽相同。solidified shell 中的 solidified 系英文动词 solidify 的过去分词，表示已经完成的动作，故 solidified shell 的意思是“已经凝固的连铸坯壳”；而 solidifying shell 中的 solidifying 系英文动词 solidify 的现在分词，表示正在进行的动作，故 solidifying shell 的意思是“正在凝固的连铸坯壳”。因此，在选用 solidified shell 和 solidifying shell 时，尽管在有的语境下可以互换使用，但如果作者特别强调是“正在凝固的”这层含义时，则应选用 solidifying shell。在以下英文原版连铸专业文献例句①和②中，均使用了 solidifying shell，也都有强调“正在凝固的”这层意思的意味隐含其中。

原文①：It is expected that higher impact velocities of steel stream can result in localized thinning of solidifying shell.

译文①：据预期，较高的钢水注流冲击速度会造成凝固坯壳局部减薄。

简析①：本例句讲的是“钢水注流冲击速度”对“凝固坯壳局部减薄”的作用，而这种作用必然是一种动态的、正在进行的行为。故而，本例句中选用了具有正在进行意义的 solidifying shell，而未选用具有已经完成意义的 solidified shell。

原文②：The liquid slag should infiltrate the mold/strand gap to provide a lubrication between the solidifying shell and the mold wall.

译文②：液渣应流入到结晶器与铸坯之间的空隙中，为凝固坯壳和结晶器壁之间提供润滑。

简析②：本例句讲的“液渣”“流入”和“提供润滑”，都是一种动态行为，在此行为进行的过程中，铸坯壳也必然也处于“正在凝固的”过程之中。故在本例句中选用了具有“正在凝固”含义的 solidifying shell。

原文③：The continuous casting of steel was developed on the basis of the continuous casting process for non-ferrous metals, but early attempts to cast steel by this process were beset with a number of difficulties, the most troublesome of which was the sticking of the solidified shell to the walls of the mould.

译文③：钢的连铸是在有色金属连铸法的基础上发展起来的，但在尝试采用有色金属连铸法进行连铸钢的初期却受到了一系列难题的困扰，其中最棘手的难题是凝固坯壳与结晶器壁的粘结。

简析③：本例句中讲的“是凝固坯壳与结晶器壁”之间所处的一种“粘结”状态，其中“已经凝固的”意味较强，故本例句中选用了具有“已经凝固”含义的 solidified shell，确乎在情理之中。

solidifying shell in mold 结晶器内连铸坯凝壳

solidifying shell of strand 铸坯凝固坯壳

solidifying shell shrinkage 凝固坯壳收缩

solidifying shell thickness 凝固坯壳厚度

solidifying slab 凝固板坯

solidifying steel shell (铸坯)凝固钢壳，凝固铸坯钢壳 【例】①Various finite-element models have been developed to simulate fluid flow, heat flow within the mold cavity, mold distortion and shrinkage of the solidifying steel shell of a continuously cast slab. 现已开发出各种有限元模型，用来模拟液体流动、结晶器内热流、结晶器变形以及连铸板坯凝固钢壳收缩等。②The narrower gap between the mold wall and the solidifying steel shell constricts the flow of liquid slag thus reducing the mold powder consumption rate. 结晶器壁与凝固坯钢壳之间的间隙较窄减少了液渣流动量，从而降低了结晶器保护渣消耗速率。

solidifying strand 【连】(正在)凝固的铸坯

solid immiscibility region 固态不混溶区域，固态不混溶范围

solid impurity 固体杂质

solid inclusion 固体夹杂物

solidity 坚实性，密实性；固态

solid layer of flux 保护渣固态层

solid layer of mold flux 结晶器保护渣固态层

solid layer of slag 固态炉渣层

solid leveling roller 实心矫直辊

solid/liquid interface 固/液界面

solid-liquid transition 固-液转变

solid/liquid two-phase zone 固液两相区

solid lubrication 固体润滑

solid mandrel 整体［实心］芯棒，整体［实心］芯轴

solid matter 固体物质

solid metal 固体金属，固态金属

solid mold flux layer 结晶器固态保护渣层

solid movement of BF 高炉固体料运动

solid multiple segment die 整体多件组合模(将组合模片置于整体模套内构成的压模)

solidness 硬性，硬度，坚固度

solid nonmetallic impurity 固体非金属杂质

solid nonmetallic inclusion 固体非金属夹杂物

solidoid 固相

solid outer skin 【钢】固化外壳，硬化表皮，硬化外壳

solid oxygen 固态氧，固体氧

solid phase 固相

solid-phase curve 固相曲线

solid-phase diffusion 固相扩散

solid-phase free energy curve 固相自由能曲线

solid-phase reaction 固相反应

solid-phase sintering 固相烧结

solid-phase straightening 固相矫直

solid-phase unbending 固相矫直

solid-phase zone melting 固相区域熔炼

solid powder 固态保护渣

solid powder layer 保护渣固态层

solid reactant 固体反应物

solid reducing agent 固体还原剂

solid residue 固体残渣

solid rod of hot steel 高温实心钢棒【例】A solid rod of hot steel is spun between two mutually inclined rolls which rotate in the same direction, so that the rod is pulled forward between them, and passes over the mandrel. 一根高温实心钢棒在两个相互倾斜、旋转方向相同的轧辊之间旋转，钢棒在两辊之间受拉向前，沿芯棒周围通过。

solid roll 整体轧辊，实心轧辊

solid rolled centre 整轧轮心

solid rolled tyre 整轧轮箍

solid rolled wheel 整轧车轮

solid salamander 炉底固态残［积］铁，固态炉底积铁

solid sample 固体试样

solid section 实心型材

solid shape 实心型材

solid shrinkage 固态收缩

solid shrouding method 【连】固体保护法

solid single-piece die 单件整体模

solid sintering 固态烧结

solid slag film 固态渣膜

solid slag friction 固态渣摩擦力

solid slag layer 固态渣层；【连】固态保护渣层

solids loading ratio 固体颗粒装入比【技】在固体颗粒撞击的条件下，单位体积混合物内固体颗粒的质量比。

solid-solid interaction 固-固交互作用

solid-solid reaction 固-固反应

solid solubility 固溶度，固溶性

solid solubility curve 固溶度曲线

solid solubility limit 固溶度极限

solid solution 固溶体【技】指溶质原子溶入主组元(溶剂组元)的晶格中，而仍保持溶剂晶格类型的一种材料。有的固溶体合金是在溶剂金属的晶格节点上，一部分溶剂原子被溶质原子所置换而形成的，称为代位式固溶体，例如铜和金的合金；有的固溶体合金是由溶质原子分布在溶剂晶格的间隙中而形成的，称为填隙式固溶体。

α-solid solution α 固溶体

γ-solid solution γ 固熔体

solid solution alloy 固溶体合金

solid solution composition 固溶体成分

solid solution crystal 固溶晶体，固溶体晶体

solid solution formation 固溶体形成

solid solution hardening 固溶强化；固溶硬化【技】固溶强化：将合金元素加入到基体金属中形成固溶体以强化基体金属的过程。固溶强化理论主要分为：①位错钉扎机制；②摩擦机制；③结构机制。【同义词】固溶强化：solid solution strengthening。

solid solution heat treatment 固溶热处理

solid solution lattice 固溶体晶格

solid solution phase 固溶相

solid solution strengthened alloy 固溶强化合金

solid solution strengthening 固溶强化【技】见 solid solution hardening。

solid solution type reaction 固溶体型反应

solid solution with twinning 双晶固溶体

solid solvent 固体溶剂

solid state 固态

solid state bonding 固态粘结，固态粘合

solid state chemical reaction 固态化学反应

solid state diffusion 固态扩散

solid state martensite 固态马氏体
solid state reaction 固态反应
solid state reduction 固态还原
solid steel 【钢】镇静钢，脱氧钢【技】见 killed steel。
solid steel ingot 实心钢锭
solid steel roll 实心钢辊
solid sulphide 固态硫化物
solid supporting roll 实心导辊
solid synthetic slag 固体合成渣
solid-to-liquid ratio 固液比
solidus 固相线【技】相图中由不同成分的液相凝固终了的温度点连成的相区界限。
solidus curve 固相线
solidus line 固相线【技】见 solidus。
solidus point 固相点
solidus sintering 固相线烧结
solidus temperature 固相线温度
solidus temperature of flux 保护渣固相线温度
solid waste 固体废物
solid web girder 实腹梁
solid wheel rolling mill 整轧车轮轧机
solid zone refining 固态区域精炼，固相区域精炼
Sollit's alloy 索利特高度光亮镜用合金
solubility 溶解度，溶解性【技】溶解度：溶质在溶剂中的溶解能力，用其在平衡条件下的最大溶解量表示。
solubility coefficient 溶解系数
solubility constant 溶解度常数
solubility curve 溶解度曲线
solubility factor 溶解度系数
solubility limit 溶解度极限
solubility-temperature curve 溶解度-温度曲线
soluble 溶解的，可溶的【例】Because carbon is not soluble in the liquid flux, its particles form a skeleton that prevents, or hinders, the agglomeration of liquid flux droplets. 由于碳不溶解于液态保护渣，因此它的颗粒形成了一个骨架，可防止或阻碍液渣滴的凝聚。
soluble aluminium 可溶铝；溶解铝
soluble aluminium content 溶解铝含量【例】A substantial decrease (>0.005percent) in the soluble aluminium content between the last ladle sample and mold is an excellent indication of a reoxidation problem at the caster. 结晶器(钢水中)溶解铝含量如果比钢包最后一次试样溶解铝含量大幅度降低(>0.005%)，那么这是连铸机存在二次氧化问题的最好标志。
soluble component 可溶组分，可溶成分
soluble compound 可溶化合物
soluble gas atomization 【粉】溶解气体雾化
soluble impurity 可溶杂质
soluble iron carbide 溶性碳化铁
soluble material 可溶物质
solubleness 可溶性；溶解度，溶解性
soluble oil-rolled finish 用乳化油润滑的冷轧精整度
soluble oxygen 溶解氧
soluble silicate 水玻璃(工业用硅酸钠)
solute 溶质
solute concentration 溶质浓度
solute diffusion 溶质扩散
solute distribution 溶质分布
solute element 溶质元素
solute metal 溶液中的金属；金属溶质
solution 溶液；溶体；溶解；解决；解答
solution-air mixture 气-液混合物
solution annealing 固溶退火
solution composition 溶液成分
solution concentration 溶液浓度
solution for electrolytic polishing 电解抛光液
solution hardening 固溶硬化，固溶强化；固溶淬火
solution heat-treated condition 固溶热处理状态
solution heat-treatment 固溶热处理
solutionize 固溶，固溶处理【技】固溶处理：见 solution treatment。
solutionizing 固溶化
solution loss of carbon 碳素溶解损失【技】高炉中的碳与二氧化碳反应生成一氧化碳，同时吸收大量的热。
solution loss reaction of carbon 碳素溶解损失反应【技】高温下固体炭被二氧化碳氧化成一氧化碳的反应。它是固体炭气化的一个重要方面，是高炉铁矿石直接还原得以进行的关键。
solution power 溶解能力
solution quenching 固溶淬火
solution storage 贮液器，贮液槽
solution-treated alloy 固溶处理合金
solution treatment 固溶处理【技】将固溶度随温度的升高而增大的合金，加热到单相固溶体相区内的适当温度，保温适当时间，以便使原组织中的脱溶(析出)相溶入固溶体。有时人们把此工序与随后的急冷

处理合并在一起，统称为固溶处理，旨在获得过饱和固溶体，为时效做组织准备。铝合金、镁合金等时效硬化型合金大多采用固溶处理。高锰耐磨钢的“水韧处理”也是固溶处理。奥氏体耐热钢和镍基合金也采用固溶处理使析出的相溶于奥氏体基体，为随后的时效处理创造条件。【同义词】solutionize。

solution treatment temperature 固溶处理温度

solve 解决，解答

solvency 溶解能力

solvent 溶剂，溶媒；有溶解力的

solvent cleaner 溶剂净化剂；脱脂溶剂

solvent composition 溶剂成分

solvent degreasing 溶剂脱脂

solvent extraction process 溶剂萃取法

solvent-in-pulp extraction 矿浆溶剂萃取

sonde 探测装置，探测器；探棒，探针

sonic testing 声波探伤，声波检验

sonigauge 超声波金属厚度测定仪，超声测厚仪

soniscope 脉冲式超声波探伤仪

Sönnichsen process 宋尼申电焊钢管法

Sonoray 索诺雷超声波探伤仪

soot 烟炱，烟灰；煤烟

soot black 烟黑，烟炱；炭黑

sootblower nozzle 吹洗喷嘴，吹刷喷嘴

soot carbon 炭黑

soot door 清灰门

sooting 炭黑生成

sophisticated product 尖端产品

sophisticated technology 尖端技术

sorbite 【金】索氏体

sorbite microstructure 索氏体显微组织

sorbite quench 索氏体淬火

sorbitic 索氏体的

sorbitic cast iron 索氏体铸铁

sorbitic microstructure 索氏体显微组织

sorbitic pearlite 【金】索氏体珠光体

sorbitic structure 索氏体组织

sorbitizing 索氏体化

Sorel process 索雷尔电炉炼铁法

Soro process 索罗铸轧法

sorption 吸附作用

sort 分类；拣选；等级；种类

sorter 分检员，分类者；分类器

sorting belt 矿石手选带

sorting conveyer 分类运输机

sorting floor 分选场；分选平台

sorting grizzly 分级筛；分类筛

sorting machine 分选机

sorting plant 拣选车间

sorting roller 分选辊

sorting yard 拣选场

sosoloid 固溶体

sound 声，声音；发声；探测；完好的，健全的，无瑕疵的

sound baffle 隔声屏，声音反射装置

sound casting 优质铸件；合格铸件；致密铸件

sound damper 消音器

sounder 【铁】料尺，探料尺【技】见 stock rod。

sounding device 探料设备

sounding equipment 探料设备

sound ingot 优质锭；合格锭

sounding rod 【铁】料尺，探料尺【技】见 stock rod。

sounding rod hole 探料尺孔

soundness 合格率；合格程度；完好程度；致密性

soundness of castproduct 铸坯致密性

sound surface 致密表面；无瑕疵表面(坯、锭的)

source cause of breakout 漏钢原因

source of energy 能源

source of entrapped slag 夹渣来源

source of exogenous inclusions 外来夹杂物来源

source of inclusion generation 产生夹杂物的来源

source of inclusions 夹杂物来源

source of liquid steel 钢水来源

source of nonmetallic inclusions in continuously cast product 连铸坯非金属夹杂物来源

source of scrap steel 废钢资源

sour gas 酸性气体

sow 【铁】炉底积［死］铁，炉缸积［死］铁，死铁层，残铁(高炉的)；主龙沟，主铁(水)沟，铁水主沟，铁(水)沟凝铁，砂床铸铁【技】炉底积铁：见 salamander。

sow channel 【铁】出铁沟，铁沟，龙沟，铁水沟，铁水主沟，主铁(水)沟，主龙沟【技】出铁沟：见 iron runner。

sow channel of blast furnace 高炉铁水沟

sow iron 沟铁，出铁沟残铁

sow scrap 出铁沟残铁

space 间隙；空间；距离

space-centered cubic lattice 体心立方晶格，体心立方点阵

space lattice 空间点阵【技】在空间任一方向均为周期排布的无限个全同点的集合。源于把晶体结构的周期性用直线格子划分出一个个并置排列的平行六面体。总共有14种布拉维点阵，用以表达所有晶体的内部结构。

space lattice form 空间点阵类型，空间晶格类型

spacer 垫圈，垫片；隔板，分离器；定位架

spacer bar 定位钢筋

spacer plate 垫板，隔板

spacing 间距

spacing bar 架立钢筋，分布钢筋

spacing between lattice planes 晶面间距

spacing between slots 水缝间距

spacing between slots across bolt 跨螺栓水缝距

spacing between strands 流间距，铸流间距

spacing of cell boundaries 晶胞间界距离

spacing of dislocations 位错间距

spacing of oscillation marks 振痕间距

spacing piece 隔板

spade 扁头(轧辊的)；【铁】搪泥堵铁耙

spade end 扁头(轧辊的)

spade-type driven neck 扁头式传动辊颈

spall 剥落，散裂

spalling 剥落，崩裂

spalling damage 剥落损坏

spalling effect 激冷激热效应

spalling furnace 耐剥落性检验炉，热稳定性检验炉

spalling of refractories 耐火材料崩裂，耐火材料剥落

spalling of roll 轧辊剥落

spalling property 耐崩裂性，耐剥落性

spalling resistance 抗剥落能力，耐崩裂性

spalling resistant brick 耐崩裂砖

spalling test 崩裂试验，热稳定性试验

spall-resistant 抗剥落

span 跨度，跨距；横越

spangle-free one-side galvanized coating 单面无锌花镀层

spangle conveyer （镀锌用）网式运输机，循环网链

spangles 锌花(镀锌薄钢板表面上的)

spangle suppressing equipment 锌花抑制装置

spangle tower 镀锌显晶塔(用于在锌面上形成光亮的大锌花)

span of induration temperature 【耐】焙烧温度区间

spare 备品，备件；备用的

spare converter 备用转炉

spare equipment 备用设备

spare parts 备件，配件

spare parts list 备件表

spare piece 备品，备件

spare roll 备用辊，备用轧辊

spare stand 备用机座

spare stave 【铁】备用冷却壁

spare stockhouse 备品库

spare tundish 备用中间包

spare vessel 备用转炉(炉体)

sparge 喷溅，飞溅；喷镀

sparge water 喷洒用水，冲洗水

spark cutter 火花切割器

spark discharge forming 火花放电成形

spark forming 电火花成形

spark-gap converter furnace 火花隙变流器供电炉

spark hardening 电火花淬火

sparking alloy 发火合金，引火合金

spark isostatic press sintering 等静压火花烧结

spark pressure working process 电火花高压成形法

spark sintering 电火花烧结【技】见 electrospark sintering。

spark sintering machine 火花烧结机

spark testing 火花鉴别法(利用砂轮火花鉴别钢的成分)

sparry iron 菱铁矿

spathic iron ore 菱铁矿

spatial configuration 空间构形，空间轮廓；空间结构

spatial distribution 空间分布

spatial grain size 立体晶粒度

spatial structure 空间结构

spatter 飞溅，溅起；溅污；喷涂

spatter loss 飞溅损失

spatters 溅出物，飞溅物

spatter shield 防溅屏

S. P. B. steel-making practice 舍菲尔德碱性平炉炼钢法

spear slagging 氧枪除渣法

special 特殊的，特别的；专门的；专用的

special alloy 特种合金

special alloy steel 特种合金钢，特殊合金钢【例】

Special alloy steels containing aluminium and other elements are heated in ammonia to about 500℃; the gas decomposes to a certain extent into hydrogen and nitrogen; the latter combines with the iron, forming particles of iron nitride which impart great hardness to the surface of the steel. 将含有铝和其他元素的特种合金钢在氨气中加热到500℃左右，部分氨气分解成氢和氮，氮和铁结合生成的氮化铁微粒会大幅度提高钢的表面硬度。

special aluminium mischmetal 特种铝基混合稀土合金

special bearing steel 特殊轴承钢【技】在特殊工作环境下使用的轴承钢，例如高温轴承钢、中温轴承钢、低温轴承钢、无磁轴承钢、自润滑轴承钢等。

special burner 特制烧嘴；专用烧嘴

special carbon steel 特殊碳素钢，特种碳素钢

special cast iron 特种铸铁

special cast steel 特种铸钢

special charcoal tinplate 特制厚锡层镀锡薄钢板

special coke tinplate 特制薄锡层镀锡薄钢板

special compacting process 【粉】特殊压制成形工艺

special double-flow lance 【钢】专用双流喷枪，特制双流道喷枪

special economic zone 经济特区

special flexible wire rope 特软钢丝绳

special forged steel 特殊锻钢

special functional alloy 特种功能合金

special heavy sections 特殊大型型钢

special high-speed steel 特种高速钢

special improved patented steel wire 特号制绳铅淬火冷拉钢丝

special improved plough steel wire 特号制绳钢丝

special iron casting 特种铸铁件

specialist 专家

speciality 专业；专长；特性

speciality equipment 专用设备

speciality rolling mill 专用轧机

speciality standard 专业标准

speciality steel 特殊钢【技】见 special steel。

specialization 专业化；专门化；特殊化

specialize 专攻；专门研究；专门做，专门从事于

specialized enterprise 定点企业

specialized management 专业化管理

specialized production 专业化生产

specialized steel rolling plant 专业化轧钢厂

special lance for slag splashing 溅渣护炉专用氧枪

specially-designated enterprise 定点企业

special make-up bar 特制算条

special marquench 特种分级淬火(淬火的同时，进行喷丸硬化处理)

special material 专用材料

special melting 特种熔炼【技】泛指转炉、电弧炉、平炉、感应炉等普通熔炼方法以外的冶金工艺，包括电渣重熔、真空冶金、等离子冶金、电子束熔炼、区域熔炼等多种炼钢方法，用于制备那些以普通熔炼方法不能或难以冶炼的特殊金属材料。

special metallurgy 特殊冶金

special piece 特殊件，专用件

special pig iron 特种生铁

special production tools 专门生产工具

special property 特殊性质；特殊性能

special purpose brick 专门用途砖

special purpose computer 专用计算机

special purpose rolling mill 专用轧机

special-purpose software 专用软件

special purpose vehicle 专用车辆

special rail 特种钢轨

special refractory 特种耐火材料

special rolled-steel bar 异形型钢

special rolling 特种轧制

special rolling mill 特种轧机

special secondary cooling control method 特殊二次冷却控制法

special section rolled steel 特殊断面钢材

special sections 异型钢材(指板桩、轨枕、鱼尾板等特殊型钢)

special section steel 异形钢

special section tube 异形管，异形管材【技】见 shaped pipe。

special shaped section steel 特殊断面型钢

special-shape steel pipe 异型钢管

special-shape steel pipe［tube］with identical wall thickness 等壁厚异型钢管

special-shape steelpipe［tube］with variable wall thickness 不等壁厚异型钢管

special skills 专业技能

special slag splashing lance 溅渣护炉专用氧枪

special soft steel 特种软钢

special steel 特殊钢【技】具有特殊成分、特殊生产工艺、特殊组织和性能，能够满足特殊需要的钢，

即除普通钢以外的所有钢。中国特殊钢包括优质非合金结构钢、合金结构钢、非合金及合金工具钢、弹簧钢、轴承钢、高速钢、耐热钢和不锈钢等。【例】The basic electric-arc furnaces of up to 80 tonnes' capacity are now used for making alloy and special steels. 这座碱性电弧炉容量达80t，现在用于生产合金钢和特殊钢。

special steel billet 特殊钢小方坯

special steel industry in China 中国特钢工业

special steel pipe 特种钢管

special steel plate 特种钢板

special steel product 特殊钢产品

special steel rail 特种钢轨

special steel sheet 特种薄钢板

special steel square billet 特殊钢小方坯

special steel tube 特种钢管

special steel wire 特种钢丝

special steel wire rod 特殊钢线材

special steel works 特钢厂，特殊钢钢厂

special tools 专用工具

special tool steel 特种工具钢

special tube mill 特种轧管机

specialty foundry 专业铸造车间

special type angle 特种角钢

special type of high-grade pig iron 特种高级生铁

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
special type of high-grade pig iron = "高级生铁的特种类型" 抑或 "特种高级生铁"？

勿按介词短语 of high-grade pig iron 作 special type 定语的语法结构将 special type of high-grade pig iron 翻译成"高级生铁的特种类型"。而应翻译成"特种高级生铁"。英语中… type of …属习惯搭配，有时可顺次译出。有关 special type of high-grade pig iron 在英文原版炼铁专业中的使用情况，请参见以下英文原版实例：

原文：Until about 150 years ago, cold air was blown into the blast furnace; indeed until recently there were several 'cold-blast furnaces' making a special type of high-grade pig iron.

译文：直到大约 150 年前，鼓入高炉的还是冷风，甚至直到不久前，还有若干"冷风高炉"用来冶炼特种高级生铁。

special type screen 特种筛

specialty producer 特钢生产厂家

specialty rolling mill 专用轧机

specialty steel 特殊钢【例】Armco Inc. will remain in the specialty steel production with its principal plant at Butler, Pennsylvania. 阿姆柯钢公司将继续利用它在宾夕法尼亚州巴特勒的主要设备生产特殊钢。

special wire 特种钢丝

special wire rope 特种钢丝绳

specific 比(率)的；单位的；特殊的

specific activity 比活度

specific area 比表面积

specification 规格，规范；技术条件；明细表

specification ingot 特定规格钢锭

specification pellet 合格球团

specification scrap 标准废钢铁，合格废钢铁

specific back tension 单位后张力

specific coke rate 折算焦比，校正焦比

specific conductivity 电导率

specific core loss 铁心损失率

specific cut length 定尺剪切长度

specific electrical resistance 比电阻

specific electricity consumption 单位电耗

specific electrode consumption 电极单耗【例】Another advantage of this mode of operation is that a relatively long arc can be employed, resulting in increased energy efficiency and lower specific electrode consumption. 这一操作模式的另一优点是可以使用较长电弧，从而提高了电能效率，降低了电极单耗。

specific elongation 延伸率

specific energy consumption 单位能耗

specific enthalpy 比焓

specific flow rate of oxygen 供氧强度【技】见 oxygen (-) blowing rate。

specific front tension 单位前张力

specific fuel consumption 单位燃料消耗

specific gravity 比重

specific gravity assaying 比重法测定(用于测定矿石中矿物含量)

specific gravity of cast product 铸坯比重

specific gravity of liquid steel 钢水比重

specific heat 比热

specific heat curve 比热曲线

specific heat of liquid steel 钢水比热

specific magnetization 比磁化强度
specific moulding pressure 单位成型压力
specific powder consumption 保护渣单位消耗量
specific power rating （炉子）单位功率，比功率
specific pressure 单位压力
specific production 单位产量，利用系数
specific productivity 生产率，利用系数
specific productivity of travelling grate machine 链箅机利用系数
specific program 专用程序
specific rolling force 单位面积轧制力
specific rolling pressure 金属对轧辊的单位压力
specific stiffness 比刚度
specific strength 比强度
specific stress 比应力
specific subject analysis 专题分析
specific surface 比表面
specific surface area 比表面积
specific surface area of powder 粉末比表面积【技】单位质量或单位体积粉末颗粒所具有的总表面积。前者称为重量比表面积；后者称为体积比表面积。
specific surface area of stream 注流比表面积【技】注流的比表面积指的是注流单位重量钢水的表面积，其单位是 m^2/t。注流比表面积与水口直径成反比。水口直径越大，注流比表面积就越小，钢水二次氧化的程度就越轻；同时，注流比表面积还与注流的表面形态有关。结构致密、表面光滑的注流，其注流比表面积小，钢水二次氧化的程度就较轻。因此，使用大直径水口，保持注流光滑致密是减轻注流二次氧化的重要措施。
specific surface determination 比表面测定
specific surface energy 比表面能
specific surface measurement 比表面测定
specific surface tension 比表面张力
specific viscosity 比黏度
specific volume 单位体积
specific water flowrate 【连】比水量【技】连铸机二次冷却区单位时间内消耗的冷却水总量与通过该区的连铸坯总重量的比值。此比值主要取决于铸坯钢种，同时也和铸坯尺寸、铸机类型有关。
specific weight 比重
specified diameter 标称直径
specified length 定尺长度
specified length rolled steel 定尺钢材
specified load 规定负载，核定负载
specify 指定；规定；详细说明【例】This International Standard specifies requirements and conditions of delivery for ferrosilicon usually supplied for steelmaking and foundry use. 本国际标准规定了一般供炼钢和铸造用硅铁的交货要求与条件。
specimen 试样；样品；标本
specimen contamination 试样污染
specimen holder 试样夹，样品夹
specimen preparation 制样，试样制备
specimen with shouldered ends 端头座肩式拉伸试样
specimen with threaded ends 端头螺纹式拉伸试样
speckless 无斑点的，无瑕疵的
spectral analysis 光谱分析
spectral emissivity 光谱发射率
spectral intensity 光谱强度
spectral lines 光谱线
spectral measurement 光谱测定
spectral-photometer 分光光度计
spectral pyrometer 光谱高温计
spectral resolution 光谱分辨率
spectrochemical analysis 光谱化学分析
spectrochemical method 光谱化学分析法
spectrofluorimetry 荧光光谱测定法，荧光光谱分析
spectrometer 分光计，光谱仪；摄谱仪
spectrophotometer 分光光度计
spectropyrometer 光谱高温计
spectroradiometer 光谱辐射计
spectroscope 分光计
spectroscopic analysis 分光仪分析
spectroscopic energy level 光谱能级
spectrum analysis 光谱分析【技】应用光谱学原理和实验方法，分析物质结构和化学成分的学科。它包括发射光谱分析和吸收光谱分析，在钢铁工业中均有应用。
specular hematite 镜赤铁矿
specular iron 镜铁
specular iron ore 镜铁矿
specularite 镜铁矿
speed 速度，速率；加速；迅速

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析

speed / velocity / rate

在钢铁专业中，speed、velocity 和 rate 均是出现频率较高的词汇。虽然它们常常都可以翻译成“速度”，但在概念内涵上却并非等同。

①speed 指质点或物体的运动距离与时间之比，与运动方向无关，是标量。英文原版词典对 speed 的解释是 The ratio of the distance covered by a moving point or body to the time, without reference to direction。在英文原版钢铁专业文献中，speed 是常用词。请参见以下含有 speed 的英文原版钢铁专业文献例句：

原文：The cutting-tool steels, containing tungsten and chromium, would cut for hours at 50 metres per minute and would continue to cut for some time even when the speed was so much increased that the tip of the tool became red-hot.

译文：含有钨和铬的切削工具钢能以每分钟 50m 的速度连续切削几小时，甚至当切削速度增加到使刀尖变红时，仍能继续切削一段时间。

②velocity 指质点或物体在一定方向上的运动距离与时间之比，是矢量。英文原版词典对 velocity 的解释是 The speed of something that is moving in a particular direction。通常在既关心质点或物体在单位时间内的运动距离，又关心质点或物体的运动方向时使用 velocity。如在研究结晶器内金属弯月面钢水流速与拉坯速度之间的关系时，金属弯月面钢水流速通常用 velocity，而拉坯速度通常使用 speed。请参见以下含有相关内容的英文原版钢铁专业文献例句：

原文：Meniscus velocities respond to casting speed changes, but it takes about two minutes for the steel velocities to stabilize at the new velocity level following a speed change.

译文：钢水弯月面流速随拉坯速度的改变而发生变化。但拉坯速度改变后，钢水弯月面流速过渡到新的流速水平并稳定下来，大约需要两分钟。

③rate 虽然在诸多场合下也可以翻译成“速度”，但它主要指的是物体质量、体积或其他量与时间之比。如 decarburization rate（脱碳速度）、melting rate（熔化速度）、reduction rate（还原速度）等。在钢铁工业中 rate 还常常表示生产一吨产品所消耗的原燃料数量，如 coke rate（焦比）、oil rate（油比）、rates of natural gas injection（天然气喷吹比）等。请参见以下摘自英文原版钢铁专业文献的实例：

原文：It is noteworthy that high rates of natural gas injection, without excessive injection of oxygen, would result in freezing the blast furnace, a condition in which molten iron solidifies.

译文：值得注意的是，如果未采用富氧喷吹，高的天然气喷吹比会导致高炉冻结，铁水凝固。

speed adjustable belt feeder 可调速带式给料机

speed adjustable screw feeder 可调速螺旋给料机

speed adjuster 调速器

speed adjustment 调速，速度调整

speed change box 变速箱

speed control 速度控制

speed control servomotor 调速伺服电动机

speed curve 速度曲线

speed-down 降速

speeder 加速器，增速装置

speed governor 调速器

speed increase 增速

speedmeter 速度计

speed monitor 速度监视器

speed of burden descent 炉料下降速度

speed of floatation of nonmetallic inclusions 非金属夹杂物上浮速度

speed of revolution 转速

speed of roll 轧辊速度【例】As the strip is progressively reduced in thickness the speed of the rolls must be accurately controlled to avoid buckling or breaking of the steel. 由于带钢厚度逐渐减薄，必须对轧辊速度进行精确控制，以避免带钢翘曲或断裂。

speed of steel flow 钢流速度，钢水流动速度【例】The EMBR reduces the speed of the steel flow exiting from the SEN producing a flat steel level in the mold. 电磁闸能降低由浸入式水口流出的钢流速度，在结晶器内产生平稳的钢水面。

speed of straining 应变速度

speedometer 速度计，测速计［仪］

speed reducer 减速器

speed regulating valve spring 调速阀弹簧

speed regulator 调速器

speed sensor 速度传感器

speed-up 加速，增速，速度增加

spellerizing 破鳞轧制

spelly wire 劈裂丝(线材缺陷)
spent acid 废酸，用过的酸
spent electrolyte 废电解液
spent pickling solution 废酸洗液
spent solution tank 废液槽
spent steel pickle liquor 钢酸洗废液
spent water 废水
spessartite 锰铝石榴子石
sphere 球，球面，球体；领域；范围
spherical area of indentation 压痕球面积
spherical bottom 球形炉底
spherical charging system 【铁】球阀式炉顶装料装置
spherical granular flux 球状保护渣
spherical granular powder 球状保护渣
spherical inclusion 球形夹杂物
spherical indentation 球形压痕
spherical iron particle 粒铁，球形铁粒
spherically shaped diamond indentor 球形金刚石压头
spherical powder 球状保护渣；球状粉末
spherical pressure pad 【压】球腔挤压垫
spherical semihollow mold powder 球形半空心结晶器保护渣
spherical semihollow powder 球状半空心保护渣
sphericity 成球性；球形度；球状
sphericized lattice cell 球形化晶胞
spherocrystal 球晶
spheroidal annealing 球化退火【技】使钢获得球状珠光体的退火处理工艺。球化退火可改善工件的切削性能，降低淬火时的变形开裂倾向，提高钢件的性能均匀性。【同义词】spheroidizing annealing。
spheroidal carbide precipitate 球状碳化物析出
spheroidal cementite 球状渗碳体
spheroidal graphite cast iron 球墨铸铁，延性铸铁，韧性铸铁【技】采用球化剂和孕育剂进行处理，使石墨主要以球状出现的铸铁。球墨铸铁具有良好的韧性和抗拉强度。按基体组织可分为铁素体球墨铸铁、珠光体球墨铸铁和贝氏体球墨铸铁。球墨铸铁成本低、生产设备和生产工艺简单、铸造性能和力学性能良好，广泛用于制造受力复杂、对强度和韧性以及耐磨性要求较高的零部件。【同义词】spheroidal graphitic cast iron、spheroidal graphitic iron、spherulitic graphite cast iron、SG cast iron、nodular cast iron、nodular graphite cast iron、nodular iron、Ductalloy、ductile cast iron、ductile iron。

WHICH TERM? 术语辨析
spheroidal graphite ［graphitic］ cast iron(SG cast iron)/ nodular iron / ductile cast iron

在英文原版冶金文献中，经常可以看到 spheroidal graphite ［graphitic］ cast iron(SG cast iron)、nodular iron 和 ductile cast iron。它们是否同义，用法有何不同？

先让我们看一下英、美人对这些术语的看法：

原文①：Since 1948 spheroidal graphitic cast iron, better known as S. G. iron or nodular iron, and in the U. S. A. as ductile iron, has been developed as a constructional material which can compete with steel castings or forgings for many stressed components.

译文①：自 1948 年以来，球墨铸铁就以“S. G. 铁”或“球铁”著称，在美国则称之为“延性铁”。这种铸铁作为结构材料获得了发展，在诸多承受应力的零部件制造领域，它可与铸钢件或锻钢件相媲美。

原文②：The term ductile cast iron is used mainly in the USA for spheroidal graphite cast iron.

译文②：术语 ductile cast iron(延性铸铁)主要用于美国，与 spheroidal graphite cast iron(球墨铸铁)同义。

原文③：Because of its morphology, the alloy was originally termed nodular iron or spheroidal graphite (SG) cast iron. Today, it is predominantly referred to as ductile cast iron.

译文③：鉴于这种合金的结构形态，过去人们将其称之为 nodular iron(球铁)或 spheroidal graphite (SG) cast iron(球墨铸铁)；而在今天，大部分人称其为 ductile cast iron(延性铸铁)。

简析：例句①摘自一家英国出版社出版的 Metals in the Service of Man 一书；例句②摘自一部由 American Society of Metals(美国金属学会)编纂的百科全书；例句③摘自一部美国出版的教科书 Structure and Properties of Engineering Materials, 5th Edition。综观以上摘自英文原版文献的例句，可以看出：spheroidal graphite cast iron(SG cast iron)、nodular iron 和 ductile cast iron 虽在字面上不尽相同，甚至大相径庭，但属异名同物，均指同一类铸铁；其中 ductile cast iron 是美国人对 spheroidal graphite cast iron 和 nodular iron 的习惯称呼，主要用于美国。

spheroidal graphite iron roll 球墨铸铁轧辊
spheroidal graphitic cast iron 球墨铸铁【技】见 spheroidal graphite cast iron。【例】In the spheroidal graphitic cast iron, the nodules of graphite can be seen. 在球墨铸铁中，可以看到石墨球。
spheroidal graphitic cast iron pipe for carrying water at low pressure 低压输水用球墨铸铁管，球墨铸铁低压水管
spheroidal graphitic iron 球墨铸铁【例】More than half of all the spheroidal graphitic iron produced is centrifugally cast into pipes in diameters ranging from 50mm up to 1000mm, and used for carrying water and gas at both low and high pressures. 生产的大部分球墨铸铁都采用离心铸造法铸造成直径 50mm 至 1000mm 的管子，用于水和气体的高、低压输送。
spheroidal pearlite 球状珠光体
spheroidal structure 球化组织
spheroidisation 球化作用，球化处理
spheroidised 球化的，球状的
spheroidising 球化处理
spheroidite 球状渗碳体，粒状渗碳体
spheroidization 球化作用，球化处理
spheroidized cementite 球状渗碳体
spheroidized treatment 球化处理【技】在铁水浇注前，将球化剂加入到铁水中，使铸铁凝固时石墨成球状析出。这种生产球墨铸铁的处理方法叫球化处理。
spheroidizing 球化(处理)【技】见 spheroidized treatment。
spheroidizing agent 球化剂
spheroidizing annealing 球化退火【技】见 spheroidal annealing。【例】The heat-treatment processes of steel parts include hardening, annealing, normalizing, spheroidizing annealing, stress-relief annealing and case hardening. 钢质零部件的热处理法包括：淬火、退火、正火、球化退火、去应力退火和表面硬化等。
spheroidizing heat-treatment 球化热处理
spheroidizing of powder 粉末球化
spheroidizing treatment 球化处理
spherulitic graphite cast iron 球墨铸铁【技】见 spheroidal graphite cast iron。
spider 星形轮；耙臂；【压】辐条轮毂
spiegel 镜铁
spiegel cupola 镜铁化铁炉
spiegeleisen 镜铁
spiegel iron 镜铁
spigot 插口；插头；龙头，阀门；管端；喇叭口；筛下物
spigot and faucet joint 收口接头(接管时将一管端收口)
spike 长钉，顶尖；(金属)晶格局部变乱
spiked bottom 捣制预穿风眼的转炉炉底
spiked roll 齿辊(单辊破碎机的)
spike growth 【金】针状长大，峰状长大
spike rod 道钉型钢
spiking 【钢】停止降碳(加脱氧剂)
spill 溢出，溅出；【钢】飞翅(缺陷)
spillage 泄漏，散落，溢出(钢水等)
spillage hopper 布料漏斗
spillage of liquid steel 钢水溢出
spill chute 布料溜槽
spilliness 溅麻面(锭面缺陷)；疤皮(钢坯缺陷)；鳞片，毛刺(钢丝表面缺陷)
spindle 联接轴；主轴，芯轴
spindle breaker 圆锥破碎机
spindle press 螺旋压力机
spinel brick 尖晶石砖
spinel refractory 尖晶石耐火材料
spin forging 旋压锻造
spingling 熟铁坯挤压
spin hardening 旋转淬火
spinner 旋压机，钢丝矫直机
spinner block 辊箱式拉丝卷筒
spinning 旋压【技】将平板毛坯或预先成型的毛坯固定在旋转芯模的一端，用具有一定边缘形状的旋轮对毛坯加压，由此得到各种形状和壁厚的空心回转体制品的工艺方法。
spinning direction of stream 注流自旋方向
spinning forging 旋锻，径向锻造【技】锤头在与坯料垂直的方向施加压力，使坯料断面尺寸缩小，轴向伸长；同时锻件或锤头绕轴线旋转，使断面对称，亦称径向锻造。
spinning lathe 旋压机床
spinning machine 旋压机
spinning speed 旋压速度
spiral 螺旋，螺旋管，螺线状的
spiral angle 捻角(钢丝绳的)
spiral angle of wire rope 钢丝绳捻角
spiral bricking 螺旋式砌砖(吹氧转炉的)

spiral cast 【压】螺旋排绕，反盘（钢丝盘卷缺陷。解开腰口后，有上涨、出螺旋圈及缠在一起的趋向。）
spiral charge 螺旋形锭料（区域熔炼的）
spiral chute 螺旋形斜槽
spiral classifier 螺旋分级机
spiral-coil separator 螺旋洗矿机；螺旋分选机
spiral conveyer 螺旋运输机
spiral deformed bar 螺旋形螺纹钢筋
spiral discharge ring 螺旋排料环
spiral distribution pattern 【铁】螺旋布料模式
spiral-form container 螺旋形盛料器
spiral fracture 螺旋形断裂
spirally-welded pipe 螺旋焊管
spirally-welded steel pipe 螺旋焊接钢管
spirally-welded steel tube 螺旋焊接钢管
spirally-welded tube 螺旋焊管
spiral magnetic field type stirrer 螺旋磁场型搅拌器
spiral mill 螺纹轧机
spiral nozzle 螺旋喷嘴
spiral pass 螺旋孔型
spiral pipe welding machine 螺旋焊管机
spiral rolling 螺旋轧制
spiral spring steel 螺旋弹簧钢
spiral steel pipe 螺旋焊接钢管
spiral-type taphole gun 【铁】螺旋推进式泥炮
spiral-type wire-feeding equipment 螺旋式喂丝设备
spiral-type wire-feeding technology 螺旋式喂丝技术
spiral vibrating conveyer 螺旋振动运输机
spiral welded pipe 螺旋焊管
spiral welded tube 螺旋焊管
spiral welded tubing 螺旋焊管
spiral weld-pipe mill 螺旋焊管机
spiral weld steel pipe 螺旋焊接钢管
spiral wire rope 螺旋状钢丝绳
Spirex process Spirex 直接还原炼铁法【例】Midrex and Kobe have announced a new development, the Spirex process, that uses iron ore fines and natural gas to produce DRI or hot briquetted iron (HBI). 米德雷克斯公司和神户钢公司已经宣布了一项新的开发研究项目，即Spirex 直接还原炼铁法。该炼铁法利用铁矿粉和天然气生产直接还原铁或热压块铁（HBI）。
spitting 溅射；喷溅，喷溅物
splash 溅，溅起，溅落，喷溅；结疤，飞溅（钢锭缺陷）【例】These high momentum gas jets splash liquid slag onto the surface of refractory lining of BOF which solidifies forming a protective refractory coating on it. 这些高动量气体射流将液渣溅落到氧气顶吹转炉耐火衬表面，在那里凝固并形成了耐火材料保护层。
splashed coat 溅渣层
splashed slag amount 溅渣量
splashed slag coat 溅渣层
splasher 防溅板；挡泥板
splashing 溅起，溅落，飞溅，喷溅
splashing frequence 溅渣频率
splashing-melting-splashing cycle 溅渣-熔化-溅渣循环
splashing parameter 溅渣参数，溅渣护炉参数【例】Because it is very difficult to observe and study directly the slag splashing process in an actual BOF, room temperature modeling has been used to study splashing parameters. 由于直接观察和研究真实氧气顶吹转炉中的溅渣护炉过程极为困难，现已采用室温模拟的方法研究溅渣护炉参数。
splashings 喷溅物
splash liquid slag 溅渣
splash of rust 锈点（钢板酸洗时因溅上水滴引起的）
splash scale 溅疤（金属的）
splash shield 防溅挡板
splash slag 溅渣
splash striking 溅渣冲击【例】This is because as the lance height was increased, the point of impact of the gas jets on the slag sueface moved toward the wall, leading to reduced splash striking the top and increased splash striking near the bottom. 这是由于随着枪位的升高，气体流股冲击渣面的冲击点移向炉墙，导致减少了对炉顶的溅渣冲击，提高了对炉底附近的溅渣冲击。
splat cooling 急冷（凝固）
splat quenching 薄膜状急冷
splatter 喷溅，飞溅；喷镀
splice 插接（钢丝绳的）
splice bar 鱼尾板，鱼尾板型钢；制造连接板用的异型钢材
splicer 接头机（钢丝绳的）
splicing 【压】接绳，插股
splinter 裂片，碎片
splintery fracture 碎裂，断裂；裂片状断口
split 切口；分开；裂纹
split brick 薄板砖，片砖
split catchweight coil 断头盘条拉拔的线材卷

split charging 【铁】分装，炉料分装，分批装料
split charging batch weight 分装批重
split chute 支溜槽，分溜槽
split coke 层焦
split core rod 拼合芯棒，组合芯棒
split crack 纵裂，劈裂(热轧缺陷)
split die 拼合模，组合模
split die orifice 组合模孔，可拆模孔
split end 劈头(轧材缺陷)
split flame furnace 分焰炉
split flue 两分火道
split heat 双槽出钢熔炼
split line (锻模)分模线
split mold 组合式结晶器，装配式结晶器【技】见 composite mold。
split-rivet wire 开口铆钉用钢丝
split(-)roll 【连】分节辊，多节辊【技】具有两段或三段结构的辊子。与同样长度的整体辊相比，多节辊在保持足够强度和刚度的情况下，辊径减小，排列密度增加，用于防止板坯鼓肚和漏钢。分节辊亦称多节辊。【参】勿按字面意思将 split(-)roll 翻译成“组合型辊”或“拼合型辊”。split(-)roll 准确、规范的汉语译名应为“分节辊”或“多节辊”。请参见 closely spaced split-design roll 词条。
split roll configuration 分节辊配置，多节辊配置
split roll diameter 分节辊直径，多节辊直径
split rolling 切分轧制
split rolling technique 切分轧制技术【技】在热轧机上，利用特殊的轧辊孔型和导卫装置中的切分轮或者其他切分装置，将一根轧件沿纵向切成两根或两根以上轧件，进而轧制出两根或两根以上成品材的轧制技术。
split roll of vertical section 垂直段分节辊
split rolls in curved section 弧形段分节辊
split SEN 组合型浸入式水口
split shell 分体式炉壳【例】Most modern electric arc furnaces are of the split shell variety, and this means that the upper portion of the furnace shell can be quickly decoupled and removed from the bottom. 大部分现代电弧炉采用分体式炉壳。这就意味着上部炉壳可以快速拆卸，与炉底分离。
split-shell furnace 炉壳可拆式炉
split submerged entry nozzle 组合型浸入式水口
splitter hopper 分配漏斗
split thermocouples 多头热电偶
splitting dislocation 分枝位错
split torsion test 扭转断口试验
split transformation of austenite 奥氏体分裂转变
split type roll 【连】分节辊，多节辊【例】Caster segments are equipped with split type rolls, coupled with a tight roll pitch to prevent bulging and improve internal quality. 连铸机扇形段配备有密排辊距的分节辊，用于防止铸坯鼓肚，改善铸坯内部质量。
split wind blowing 【铁】分路送风【技】各高炉的风管互相连通，在必要时可互换风机。
spodumene 锂辉石(保护渣矿物组成之一)
spoilage 废品；损坏(量)
spoiled 作废的，报废的
spoiled casting 废铸件
spoke (steel) wire 辐条钢丝
sponge 海绵；海绵状物；海绵金属
sponge cadmium 海绵镉
sponge chromium 海绵铬
sponge coke 海绵状焦，蜂焦
sponge iron 海绵铁【技】以块矿为原料，采用直接还原炼铁设备，以较低的温度在固态下还原时，由于其中的氧排出和还原膨胀，还原产品具有许多气孔。在放大 1000 倍的电子显微镜扫描图片上可清晰发现它具有多孔海绵体结构。故以块矿为原料生产的直接还原铁被称之为海绵铁。【例】The basic design of mini-mill comprises one or two electric-arc furnaces, either for melting scrap or taking iron pellets or sponge iron. 小钢厂的基本设计是装备一至两座电弧炉，或者以废钢为炉料，或者以铁矿球团或海绵铁为炉料。
sponge iron cake 海绵铁饼
sponge iron powder 海绵铁粉
sponge iron process 海绵铁生产工艺
sponge metal 海绵金属
sponge nickel 海绵镍
sponge plating 擦镀
sponge structure 海绵状组织
sponging 黏性泡沫渣形成；熔渣起泡
spongious corrosion 海绵状腐蚀(腐蚀产物呈松散状)
spongy cast iron 海绵铸铁
spongy edge (焦炭)菜花头
spongy end “海绵”焦头，蜂焦头
spongy mass of iron 海绵铁块
spongy surface 麻面，海绵面(板坯表面缺陷)

spongy top 菜花头(钢锭缺陷)
spontaneous aging 自然时效
spontaneous annealing 自(热)退火
spontaneous combustion 自燃
spontaneous cracking 自行开裂，自然开裂
spontaneous decomposition 自发分解
spontaneous deformation 自发变形
spontaneous gas evolution 自动析出气体
spontaneous grain growth 晶粒自发长大
spontaneous oxidation 自行氧化，自发氧化
spontaneous reaction 自发反应
spontaneous recrystallization 自行再结晶
spool 线轴，卷线筒；工字轮
spooler 线轴，卷线筒；卷取机构
spooler block 线轴式拉丝卷筒
spooling 缠线，(钢丝)打轴
spooling equipment (钢丝)打轴设备
spooling machine 钢丝打轴机，打轴机(钢丝的)
spool roll 圆盘辊
spool wheel 大卷轮(用于卷取厚板卷)
spoon 杓，取样杓
spoon sample 熔池取样，勺样
spot 斑点；污染；地点，现场；局部
spot annealing 局部退火
spotcheck 染色探裂法；抽样
spot corrosion 斑点腐蚀
spot gouging 局部表面切削
spot hardening 局部淬火
spot heating 局部加热
spot homogen 铁板覆铅锡
spot homogen process 铁表面镀覆铅锡合金法
spotless 无斑点的，无瑕疵的
spot method of flame hardening 定点式火焰淬火法
spot quenching 局部加热急冷变形矫正法(用于钣金件)；局部淬火
spot repair 现场修理
spot scarf 逐点火焰清理
spot segregation 局部偏析
spotted 沾污的；有污点的
spotty hardening 不均匀淬火
spotty steel 白点钢
spot welder 点焊机
spot welding 点焊
spot welding machine 点焊机
spout 流嘴，出钢槽，流钢槽；出铁口
spout guide 出口导槽
spout hole 排出口；【铁】出铁口
spout metal 放出的金属液
spout repair 出钢槽修理
spout slag 出钢槽渣
spray 喷，喷出，喷溅，喷射【参】spray 及其相关词的辨析，请参见 injection 词条。
sprayability 可喷镀性
sprayable tundish lining 中间包喷涂衬
spray acid cleaning 喷雾酸洗
spray burner 喷射燃烧器
spray calorizing 喷镀渗铝
spray chamber 喷淋室，喷水室
spray cleaning 喷洗，喷淋清洗
spray coating 喷涂层，喷镀层；喷涂
spray-cooled furnace shell 喷水冷却炉壳
spray-cooled mold 喷水冷却结晶器
spray cooling 喷水冷却，喷淋冷却
spray cooling chamber 喷水冷却室
spray cooling control system for continuous casting 连铸用喷水冷却控制系统
spray cooling zone of curved caster 弧形连铸机喷水冷却区
spray deposition forming 喷射成形，喷雾沉积，喷射沉积成形【技】喷射成形亦称喷雾沉积或喷雾成形，20 世纪 60 年代末提出，此后一些国家相继展开研究，并获重要进展。它是利用惰性气体通过喷嘴使金属流高速吹成雾化的小液滴，并在完全凝固之前撞击到基底成形板上，形成致密的毛坯，然后加工成材。喷射成形省去了传统的铸造和热轧工序，因而它是一项真正的近终形连铸技术。利用该工艺可以生产棒材、空心管、扁平材等。但到目前为止仍以生产扁平材为主。【同义词】spray forming。
sprayed lining 喷补内衬
sprayed lining of tundish 中间包喷涂衬
sprayed metal 喷镀的金属
sprayed metal coating 金属喷镀层
sprayed refractory 喷涂耐火材料；喷浆耐火材料
sprayed tundish lining 中间包喷涂衬
sprayer 喷射器，喷镀器，喷洒器
spray forming 喷射成形，喷雾沉积，喷射沉积成形【技】见 spray deposition forming。
spray forming process 喷射成形法【例】Spray forming

process, by which the liquid metal is atomized and sprayed onto a substrate to form a sheet, is the third major new casting technique. 将液态金属雾化并喷射到基底成形板上形成薄板的喷射成形法是第三项主要的浇铸新技术。

sprayfusing 熔化喷镀

spray gun 喷枪

spray hardening 喷水淬火

spraying 喷镀；喷射；喷雾

spraying angle 喷射角

spraying angle of nozzle 喷嘴喷射角

spraying method 喷镀法；喷涂法；喷补法

spraying refractory 喷涂耐火材料，喷浆耐火材料

spraying-type mold 喷淋式结晶器

spraying water cooling system 喷水冷却系统

spraying water droplet diameter 喷射水滴直径

spraying water droplet speed 喷射水滴速度

spraying water droplet velocity 喷射水滴速度

spray metallizing 金属喷镀

spray nozzle 喷嘴

spray pipe 喷水管，淋水管

spray quenching 喷水淬火，喷淋淬火

spray refining 喷吹精炼(向金属流喷吹氧气、石灰粉等进行的精炼)

spray repair of blast furnace 高炉喷补

spray rinse 喷淋清洗

spray rolling 喷射轧制【技】一种生产带钢的近终形方法。首先将金属液雾化，然后使用惰性气体将其喷射到一对转动的轧辊表面。雾化金属液在轧辊上冷却凝固。随着轧辊的转动，已凝固的金属薄层在两辊之间被轧制成带钢。

spray rolling process 喷射轧制法

spray scrubber 喷洒洗涤器

spray steelmaking 喷射炼钢法

spray tower 喷淋(洗涤)塔

spray-type mold 喷淋式结晶器

spray washer 喷淋洗涤器

spray washing 喷淋洗涤

spray water distributing system 喷水分布系统

spray water for secondary cooling 二冷喷淋用水，二次冷却喷淋用水

spray wire 喷镀钢丝

spray zone 喷水(冷却)区

spread 铺展；伸展；展开；传播；散布；【压】宽展

spread amount 宽展量

spreader 布料机，布料器，撒布器；宽展机座

spreader die 宽展模

spreader mark 展痕(薄板表面人字形裂纹)

spread factor 宽展系数【技】轧件经过轧制后的宽度与轧制前的宽度之比，其数值大于1。【同义词】coefficient of spread 和 spreading coefficient。

spread formula 宽展公式

spread index 宽展指数【技】表示宽展量占压下量的百分比，在孔型设计中经常使用。

spreading 宽展

spreading action 宽展作用

spreading coefficient 宽展系数【技】见 spread factor。

spreading die 宽展模

spreading heat 扩展热；扩散热

spreading of groove 轧槽宽展；模槽宽展

spreading of strip 钢带宽展

spreading property of flux 保护渣铺展性 【技】表示保护渣加到钢水面上的覆盖能力和覆盖的均匀性，可以使用一定容积的保护渣粉，从规定高度上向下流到平板上的铺散面积来衡量。【同义词】flux spreading property。

spreading stand 宽展机座

spread-out 展开；张开；(火焰)铺展

spread rolling 横轧，宽展轧制

spread test 湿润试验(镀锡用熔剂在钢板上的)

sprills 【粉】柱状粉末；【铸】撑钉

spring 弹簧；弹跳；弹力

spring alloy 弹簧合金

spring adjusting collar 弹簧调整环

spring-back 回弹；弹性后效；弹性回复

spring-back elimination 去除弯曲回弹

spring-back of strip thickness 带钢厚度弹性后效

spring balance 弹簧秤

spring balanced guard 弹簧平衡的吊挂卫板

spring balanced top roll 弹簧平衡的上轧辊

spring braking 弹簧制动

spring buffer 弹簧缓冲器

spring centre punch 弹簧定心冲子；弹簧标记冲子

spring clamp bolt 弹簧夹紧螺栓

spring clutch 弹簧离合器

spring cushioned stop 弹簧挡板

spring depth gauge 弹簧深度规

spring flat 弹簧扁钢

spring flat steel 弹簧扁钢

spring-held scraper 弹簧刮刀

springiness 弹性【例】Various combinations of strength, hardness, springiness and toughness may be achieved by the selection of times and temperatures of heat-treatment for a particular alloy steel. 对于特定的合金钢，通过选择热处理时间和温度，就可以获得强度、硬度、弹性和韧性的不同组合。

springing of stand 机座弹跳

spring lay wire rope 簧式捻钢丝绳

spring-loaded gear 弹簧加载齿轮

spring-loaded governor 弹簧调节器

spring-loaded rod 【铁】弹簧探棒(测量高炉空洞的)

spring-loaded seal 弹簧加压密封

spring lock 弹簧锁；弹簧塞棒操纵装置(钢包上的)

spring mechanism 弹簧机构

spring mounted mold 弹簧固定式结晶器

spring-return switch 弹簧复位开关

spring roll balance 轧辊弹簧式平衡

spring safety valve 弹簧安全阀

spring scale 弹簧秤

spring steel 弹簧钢【技】适于制造弹簧或具有类似性能零件用的钢。弹簧钢应具有高的弹性极限和屈服强度、高的疲劳极限和一定的冲击韧性。

spring steel grade 弹簧钢钢号

spring steel strip 弹簧钢带

spring steel wire 弹簧钢丝

spring temper 弹簧回火

spring washer 弹簧垫圈

spring wire 弹簧钢丝

springy 弹性的；柔韧的；可弯的

sprinkler 喷洒器；洒水车；洒水装置

sprinkling 洒水，喷水

sprocket wheel 【团】链轮，星轮，大星轮(烧结机头部的)

sprue-and-runner scrap 流槽废钢，浇注管废钢；浇口残铁

sprue cup 浇口杯

sprue cutter 浇口切除器

sprue opening 浇口

sprung arch roof 支撑式拱顶

spur gear drive 正齿轮传动

spur rack 直齿齿条

spurting 溅射

sputter 喷溅；溅射；溅镀

sputtered coating 喷镀涂层

sputtering 喷溅；溅射；飞溅；溅镀

spy hole 窥视孔，观测孔

squabbing pass 梯形立轧孔型，帽形立轧孔型(钢轨的)

squabbing roll 梯形轧辊，阶梯轧辊

square 方钢，平方，正方形

square bar 方钢，方材

square-based diamond pyramid 方底金刚石棱锥体，金刚石正四棱锥体(硬度试验用)

square billet 小方坯【技】见 billet

square billet caster 小方坯连铸机

square billet length 小方坯长度

square billet output 小方坯产量

square billet size 小方坯尺寸

square bloom 【压】大方坯，初轧大方坯【技】见 bloom。

square bloom output 大方坯产量

square breakring 【连】方形分离环

square brick 方砖

square centimeter 平方厘米

square cross-section 方形断面

square cut 切四边，裁方

square edge (焊管坯未切斜的)直边

square edge flat 方棱扁钢

square-end container 【压】平模挤压筒

square groove 方形孔型，方形轧槽

square iron 方钢

square kilometer 平方公里

square-mesh screen 方眼筛

square metre 平方米

square mold 方形结晶器

square-oval roughing passes 方-椭圆开坯［粗轧］孔型系统

square pass 方形孔型

square pipe 方管，正方管

square repeater 方形孔型用围盘

square roughing pass 方形粗轧孔型

squares 方钢，方材

square section 方钢，方型材

square-section mold 方形断面结晶器

square segregation 方形偏析，锭形偏析【技】在酸浸低倍试片上呈腐蚀较深的、并由暗点和空隙组成的、

与原锭型横截面形状相似的偏析框带，一般为方形。这种缺陷产生的原因是在钢锭结晶过程中受结晶规律的影响，柱状晶区与中心等轴晶区交界处的成分偏析和杂质聚集所致。

square stainless steel pipe 方形不锈钢管

square stainless steel tube 方形不锈钢管

square steel (bar) 方钢

square steel core 方形钢芯

square steel pipe 方形钢管

square steel tube 方形钢管

square tube 方管，正方管

square tube stock 方管坯

square tubing 正方管(材)

square welded pipe 方形焊接管

square wobbler 方辊头

squaring pusher (板带材剪切时用的)对正挡板［推板］

squaring shear 裁方剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

squaring shear knife 裁方剪刀片，横剪刀片

squaring-up 齐整轧制，整形轧制(钢锭在最初几道次的)

squat ingot 短锭(剩余钢水浇注的)，镦粗钢锭

squeegee roll 橡胶覆面的挤压辊

squeeze 挤，挤压；压榨【技】挤压：见 extrusion。

squeeze casting 压力铸造，压铸

squeeze moulding machine 压实式造型机

squeeze pointer 管头打尖机

squeezer 挤压机；齐边压力机（板坯的）；挤干机构(洗涤装置的)

squeeze roll 【压】挤辊(高频焊管的)

squeezer shears 带压紧装置的剪断机

squeeze top roll 上压边挤压辊

squeezing 挤压；压榨【技】挤压：见 extrusion。

squeezing board 压板(造型机的)

squeezing die 挤压模

squeezing press 挤压压力机

squeezing roll 挤压辊

SRV 熔融还原炉(Hismelt 熔融还原炼铁法的)【例】Iron ore fines, coal and fluxes are injected directly into the melt in the SRV. 将铁矿粉、煤和熔剂直接喷入熔融还原炉内的熔池中。

S-shaped bridge roller unit S 形张紧辊装置

S-stirrer 二次冷却区电磁搅拌器

S-stirring 二次冷却区电磁搅拌，S-电磁搅拌【技】见 S-electromagnetic stirring。【例】Compared with S-stirring, a wider equiaxed crystal zone can be obtained with less negative segregation by M-stirring. 与采用二次冷却区电磁搅拌相比，结晶器电磁搅拌可以获得较宽的等轴晶区和较轻的负偏析。

S-stirring function 二次冷却区电磁搅拌作用【技】见 S-EMS function。

S-stirring intensity 二次冷却区电磁搅拌强度

SS-VOD process 强搅拌 VOD 法，强搅拌真空吹氧脱碳法，SS-VOD 法【技】一种生产超纯铁素体不锈钢的强搅拌真空吹氧脱碳法。部分铁素体不锈钢抗应力腐蚀性能较高，且不含 Ni，因此原材料成本较低，是发展廉价不锈钢的重要方向。但此类不锈钢含(C + N)较高时，焊接部位的耐蚀性和韧性会很差，难于加工成形。克服这种缺点的可靠途径就是用真空精炼的手段将钢中(C + N)降到极低水平。为了解决这个问题，SS-VOD 法，即强搅拌真空吹氧脱碳法，为冶炼超纯铁素体不锈钢开辟了有效途径。【同义词】strong stirring VOD process。

stability 稳定，稳定性

stability factor 稳定因数(焦炭的)

stability factor of strip crown 带钢凸度稳定性系数

stability of BF operation 高炉操作的稳定性

stability of slag 炉渣稳定性【技】见 slag stability。

stability test 稳定性试验

stabilization 稳定性；稳定化

stabilization of furnace conditions 稳定炉况

stabilized dolomite 稳定化白云石

stabilized dolomite clinker 稳定化白云石烧块

stabilized dolomite refractory 稳定化白云石耐火材料

stabilized steel 稳定化钢

stabilized steel sheet 稳定化处理的钢板

stabilized strand 稳定化处理的(预应力)钢绞线

stabilized wire 稳定化处理的(预应力)钢丝

stabilized zirconia filter 稳定化氧化锆过滤器(用于钢水过滤)

stabilized zirconia product 稳定化氧化锆制品

stabilizer 稳定剂；稳定器

stabilizing 稳定化(热)处理；稳定化退火

stabilizing agent 稳定剂

stabilizing annealing 稳定化退火【技】对含钛、铌或钽的奥氏体不锈钢在约 850℃条件下进行退火，这些强碳化物形成元素各自和钢中的碳化合成稳定碳化物

而将碳固定住，使不再有铬的碳化物在晶界上析出而影响钢的抗晶间腐蚀性，故称稳定化退火。

stabilizing coating 稳定化涂层；稳定化镀层

stabilizing element 稳定化元素

stabilizing heat treatment 稳定化热处理

stabilizing treatment 稳定化处理【技】为提高淬硬的精密零件的尺寸稳定性而采取的一系列热处理。为保证淬硬的精密零部件在使用过程中尺寸保持稳定，采用单纯的低温退火还不够，因为含有一定量残留的奥氏体在使用过程中会发生马氏体转变而使尺寸产生变化，为此要采取一系列稳定化处理。例如：在淬火以后，首先要进行深冷处理，将残留奥氏体减到最少，而后进行低温回火，然后磨削加工，再进行低温回火以消除磨削应力，并使少量残留奥氏体稳定化。

stable austenite 稳定奥氏体

stable compound 稳定化合物

stable current 稳定电流

stable dolomite clinker 稳定白云石烧块

stable equilibrium 稳定平衡

stable furnace operation 【铁】稳定冶炼进程［炉况］

stable oxide 稳定氧化物

stable phase 稳定相

stable potential 稳定电位

stack 烟囱；【铁】炉身【技】炉身：见 furnace stack。【例】When the burden materials and coke that are charged into the top of the blast furnace descend through the stack, they are preheated by the hot gases ascending from the tuyere. 当装入高炉炉顶的炉料和焦炭下降通过高炉炉身时，它们被来自风口上升的炽热煤气预热。

stack angle 炉身角

stack batter 炉身斜度(率)

stack brickwork 炉身衬砖，炉身砌砖

stack casing 炉身外壳

stack casting 层叠铸造，叠型铸造

stack cooler 炉身冷却器

stack-cooling plate 炉身冷却板

stack draught 烟囱抽力

stacked 成垛的，成堆的；成叠的

stacked sheets 成叠薄板，成垛薄板

stack effluent monitor 烟囱排放物监测仪

stack effluents 烟囱排放物

stacker 堆料机，堆垛机，垛放机，堆矿机，垛板机

stacker crane 堆垛起重机

stacker-reclaimer 堆取料机

stack (flame) cutting 叠板(火焰)切割；多层板(火焰)切割

stack gas 烟囱废气

stack gas desulphurization 烟囱废气脱硫

stacking 堆垛；堆积；堆放；【团】造堆

stacking and reclaiming 平铺斜取(一种铁矿石中和方法)

stacking area for bricked roof 砖顶砌筑面积

stacking bed 带收集装置的冷床

stacking factor 堆垛因数，叠层因数

stacking fault 堆垛层错

stacking fault defect 堆垛层错缺陷

stacking fault density 堆垛层错密度

stacking fault energy 堆垛层错能

stacking fault formation 堆垛层错形成

stacking fault nucleation 堆垛层错成核

stacking fault polyhedron 堆垛层错多面体

stacking fault precipitation 堆垛层错析出

stacking fault probability 堆垛层错概率

stacking fault width 堆垛层错宽度

stacking height 叠板堆垛高度，堆垛高度(带卷等的)

stacking (hot) bed 带收集装置的冷床

stacking order 堆垛次序

stacking rate 【团】造堆速度，堆料速度

stacking roller table 堆垛辊道

stacking sequence 堆料顺序；堆垛顺序

stack injection 【铁】炉身喷吹

stack lining 炉身衬里，炉身内衬

stack loader 堆料装料机，造堆上料机

stack moulding 串箱造型

stack probe 炉身探测器；炉身取样装置【技】用于沿高炉炉身料层径向采集各点试样并进行测温的专设机构。

stack shell 炉身外壳

stack slope 炉身斜度(率)

stack stave 炉身冷却壁

stack supporting column 炉身支柱

stack taper 炉身锥度

stack time 鼓风时间(转炉的)

stack weight 垛重

stack zone 炉身区

staff member 工作人员

Stafford Shire tuyere 【铁】斯塔福特郡风口

staflux 烧结熔剂
stage 台，架；载物台(显微镜的)；期，阶段
stage addition 分批加入
stage analysis 阶段分析
stage cooling method 分段冷却法，分级冷却法
stage crushing 分段破碎
stage grinding 分级磨矿；分段磨矿
stage of solidification 凝固阶段【例】A long funnel mold (2.2 metres), called H^2 mold(Fig. 2) minimizes the stress during the first stage of solidification. 长漏斗形结晶器(2.2m长)亦称H^2结晶器(见图2)，可使凝固第一阶段的应力降至最低。
stage preheating 分段预热
stage reduction 分段还原
stage temperature 级温(多级流化床反应器各级的温度)
stagger blanking mechanism 交错切料机构，交错下料机构
staggered-parallel blowing 【铁】交叉并联送风(热风炉的)
staggered-parallel mode 交叉并联工作制(热风炉的)
staggered-parallel operation 交叉并联操作(热风炉的)
staggered rolling train 布棋式轧机组
staggered rolls 交替布置的辊系
stagnation region 停滞区，滞流区(炉子、熔池的)
stain 锈，生锈，锈蚀；锈斑；凹坑(表面缺陷)
stained 有锈斑的，受沾污的
stain etching 【金】(特定相)着色腐蚀
staining 生锈，锈蚀；失去光泽
stainless 不锈的，不生锈的；无斑的，无瑕疵的
stainless acid-resistant steel 不锈耐酸钢
stainless acid-resisting steel 不锈耐酸钢
stainless alloy steel 不锈合金钢
stainless cast iron 不锈铸铁
stainless cladding 包覆不锈钢
stainless clad steel 不锈复合钢
stainless conveyer belt 不锈钢输送带
stainless foil 不锈钢箔
stainless high speed steel 不锈高速钢
stainless Invar 不锈殷钢
stainless iron 不锈铁，低碳铁素体不锈钢
stainlessness 不锈性
stainless producer 不锈钢生产厂
stainless sheet 不锈钢薄板【例】Steel is cold rolled mainly for producing flat products such as deep-drawing sheet, tin sheet and stainless sheet. 钢的冷轧主要用于生产扁平材，例如深冲薄板、镀锡薄版和不锈钢薄板。
stainless steel 不锈钢【技】不锈钢是指在酸、碱、盐、大气等腐蚀性介质中具有高度化学稳定性的合金钢总称。按其金相组织，不锈钢分为五类，即奥氏体类、奥氏体-铁素体类、铁素体类、马氏体类、沉淀硬化类。不锈钢除具有良好的不锈、耐蚀性外，其中的有些钢种还兼有耐热性、耐磨性、高强度等特点，在多种领域均有广泛应用。【例】Good surface quality of stainless steels is essential to ensure higher yields and lower production costs. 不锈钢良好的表面质量对于确保较高的金属收得率和较低的生产成本至关重要。【同义词】non-corrosive steel、non-rusting steel、oxidation-resisting steel 和 rust-resisting steel。
18-8 stainless steel 18-8 不锈钢 w(Cr)18%，w(Ni)8%，余为 Fe)
stainless steel ball 不锈钢球
stainless steel billet 不锈钢小方坯
stainless steel blank 不锈钢母板(电解用)
stainless steel bomb 不锈钢还原弹
stainless steel conveyer belt 不锈钢运输带
stainless steel electrode 不锈钢焊条
stainless steel exploded formed water jacket 不锈钢爆炸成形水套
stainless steel fibre 不锈钢纤维 【技】以不锈钢为原料制成的纤维。可以采用刨、削或将不锈钢箔材切成细丝的方法进行生产，但最常用的生产方法是熔融拉丝法。一般不锈钢纤维的直径为 10～100μm。
stainless steel for reactor 反应堆用不锈钢【技】泛指制造核反应堆内部件所采用的不锈钢。通用的有 18－8系列铬镍不锈钢。该类不锈钢应具有良好的综合性能，包括力学性能、冷热加工性能、成形性和焊接性，以及对非氧化性酸和中性氯化物溶液有强的耐蚀性。
stainless steel furnace dust 不锈钢炉尘
stainless steel grade 不锈钢钢号
stainless steel hood 不锈钢烟罩，不锈钢机罩
stainless steel industry 不锈钢工业
stainless steel manufacture 不锈钢生产
stainless steel mold with narrow slots 不锈钢窄水缝结晶器
stainless steel mother blank 不锈钢母板，不锈钢种板

stainless steel paint 不锈钢涂料，不锈钢漆【技】由不锈钢细屑、非金属颜料和有关树脂混合而成，用做防蚀涂料。

stainless steel pipe 不锈钢管

stainless steel plate 不锈钢板

stainless steel powder 不锈钢粉

stainless steel production 不锈钢生产

stainless steel refining furnace 不锈钢精炼炉

stainless steel resistance to acetic acid 不锈钢对醋酸的耐蚀性

stainless steel scrap 不锈钢废钢

stainless steel screen 不锈钢筛

stainless steel seamless pipe 不锈钢无缝管

stainless steel seamless pipe for fluid transport 输送流体用不锈钢无缝钢管

stainless steel slab 不锈钢板坯

stainless steel smelting process 不锈钢冶炼法

stainless steel strip 不锈钢带材

stainless steel tube 不锈钢管【例】An hydraulically operated press of 3000 tonnes' capacity is used to make stainless steel tubes with bores from 25 to 165mm and outside diameters of up to 190mm. 一台3000t位的液压机用于生产内径25～165mm，外径最大为190mm的不锈钢管。

stainless steel tubing 不锈钢管材【例】The company has ordered, as part of a capital construction program, a roller hearth furnace for annealing stainless steel tubing in a pure hydrogen atmosphere. 作为基本建设规划的一部分，该公司已订购了一台不锈钢管材纯氢气氛退火用辊底式炉。

stainless steel wire 不锈钢丝

stainless tool steel 不锈工具钢

stain-resistance 耐腐蚀性，耐锈蚀性

stalloy 电工钢

stamp 冲压；捣碎【技】冲压：在压力机的模具上将金属板加工成各种零件的金属塑性加工方法，通常采用冷冲压。室温下塑性差的材料，可采用加热冲压。板材冲压生产效率高，易于实现机械化、自动化，适于大批量生产。

stamp battery 捣碎机组；捣矿机组

stamp crushing 捣碎

stamped metal powder 捣碎的金属粉

stamped plate 冲压板材，冷冲板材

stamped sheet 冲压薄板

stamper 冲压机；打印机；捣碎机；打印员【技】打印机：见stamping machine。

stamping 冲压，打印；捣碎

stamping die 冲压模

stamping line 冲压生产线

stamping machine 打印机【技】一种在铸坯上标记技术、质量等数据代码的设备，有字盘回转式、单轮、双轮式等。其工作原理是通过液压缸或气缸的冲击作用将代码击入铸坯表面，形成永久性标记。【同义词】stamper。

stamping mass 打结料

stamping press 冲压机；【耐】冲击式压砖机

stamping roll table 打印辊道

stampings 冲压废料；捣碎物

stamping trim 冲压切边

stand 机架，牌坊；机座；台，架；支座【例】At each stand of rolls the gap is progressively less, so that, as the strip of metal goes forward, its thickness becomes less and its length increases. 每一轧辊机架上的辊子开口度逐次减小。这样，随着带钢的向前运动，它的厚度逐渐减薄，长度逐渐增加。

standard 标准，规范；规格

standard acid converter iron 标准酸性转炉铁

standard arch 标准拱砖

standard basic slag 标准碱性渣

standard Bessemer iron 标准酸性转炉铁，普通酸性转炉铁

standard brick 标准砖

standard coke tinplate 标准薄锡层镀锡薄钢板

standard cone 标准熔锥(用于测量耐火度)

standard design 标准设计；标准结构

standard deviation 标准偏差，均方偏差

standard end-quench test bar 末端淬火标准试样(用于测量钢的淬透性)

standard error 标准误差

standard fracture 标准断口；标准断裂

standard grain-size micrograph 标准粒度显微照片

standard hardness block 标准硬度块(用于校正硬度试验机的金属块)

standard heat-treatment 标准热处理

standard ignitor 【团】标准点火器

standard impact pad 标准防冲击垫

standard instrument 标准仪表，范型仪表

standardization 标准化

standardized operation of BF 高炉标准化操作
standardized project 标准化工程
standard model 标准模样
standard one-side bright finish sheet 单面光亮加工的标准薄板
standard pattern 【铸】标准模样
standard pipe diameter 标准管径
standard pressure 标准压力
standard product 标准产品
standard program 标准程序
standard pyrometric cone 标准测温锥
standard rolled steel product 标准钢材
standard round test bar 标准圆试棒
standard sample 标准试样
standard scrap steel 标准废钢铁
standard screen 标准筛
standard section 标准型材
standard sheet metal gauge 薄钢板标准厚度
standard sieve 标准筛
standard specifications 标准技术规范
standard square steel 标准方钢
standard steel 标准钢
standard steel construction 标准钢结构
standard steel product 标准钢材
standard steel strapping 标准钢箍带
standard steel structure 标准钢结构
standard tensile test 标准拉伸试验
standard test piece 标准试件
standard thermocouple 标准热电偶
standard thermoelement 标准热电元件
standard thickness of steel sheet 薄钢板标准厚度
standard two-sides bright finish sheet 两面光亮加工的标准薄板，标准两面光亮精加工薄板
standard type continuous caster 标准型连铸机
standard water-slot heat transfer coefficient 标准水缝传热系数(结晶器的)
stand-by 备品；备用的；辅助的
stand-by bin 备用矿槽；备用料槽
stand-by capacity 备用容量
stand-by coke storage 备用焦炭料场
stand-by compressor 备用空压机
stand-by computer 备用计算机
stand-by equipment 备用设备
stand-by fuel 备用燃料
stand-by iron ore 备用铁矿石
stand-by ladle 备用钢包
stand-by power supply 备用电源
stand-by signal 【铁】(高炉)停风信号
stand-by sinter 备用烧结矿
stand-by slag runner 备用出渣槽
stand-by tundish 备用中间包
stand-by unit 备用设备，备用装置；备用机组
stand change 【压】机架更换
stand change car 机架更换车
stand change rig 机架更换装具
stand changing car 机架更换小车，更换机架小车
7-**stand hot strip mill complex** 七机架热轧带钢机组
stand housing 【压】机架，牌坊【技】见 housing。
standing 直立的；停滞的；固定的；长期的
standing balance 静态平衡
standing period 【铁】休风期，休风持续时间，停炉期，停炉时间
standing ready for use 处于备用状态(常指转炉)
standing rope 拉索；静绳
standing time 放置时间，停留时间
standing wave 驻波
standing wave in mold 结晶器内驻波
stand motor 轧机电动机
8-**stand no-twist mill** 八机座无扭轧机
standoff 毛坯至装药距离(爆炸成形的)
standoff high-velocity operation 遥控高速爆炸成形
stand of rolls 轧辊机架
stand pipe 【焦】上升管，升气管
stand pipe cleaner 上升管清扫器
stand pipe elbow 上升管桥管
stand pipe elbow cleaner 上升管桥管清扫机
stand power 轧机功率
stand spacing 机架间距
standstill 停止，中断；休风，停风【技】休风：见 blow-down。
stand stretch 机架(拉伸)变形
stannic (正)锡的，四价锡的
stannic oxide 氧化锡，二氧化锡
stannizing 【金】渗锡处理
stannometer 镀锡层厚度磁性测量计
stannous oxide 氧化亚锡，一氧化锡
staple 钉书钉；U 形钉；主要产品，主要成分
stapling wire 订书钉用钢丝

star 星；中心砖；星形轮
star cracks 星形裂纹，星状裂纹
star feeder 星形加料机
star fracture 星状断口
star-like cracks 星形裂纹
start 开始；起动；发动
startability 起动能力，开动能力
start button 起动按钮，开始按钮
start casting 开浇
starter bar 【连】引锭杆
starter flux 【连】开浇用保护渣【例】The improved performance was attributed to the formation of a stable film during the first infiltration of the starter flux into the mold/strand gap. 这一性能的改进归因于开浇用保护渣刚流入到结晶器/铸坯之间的间隙时即形成了稳定的(保护渣)膜。
starter head 引锭头
starter powder 【连】开浇用保护渣【例】The use of a low-viscosity starter powder helps to reduce cracking by establishing a stable flux film in the mold/strand gap. 使用低黏度开浇用保护渣有助于通过在结晶器/铸坯之间的间隙中形成稳定的保护渣膜来减少裂纹的发生。
starter strip 带钢母板(带钢逆向浇铸的)
start heel 起动熔池【技】直流电弧炉开炉时，为了保证炉底与金属炉料的良好接触而预先浇入炉内的金属液。
starting 起动
starting bar 【连】引锭杆
starting burner 点火器，起火燃烧器
starting button 起动按钮
starting cast speed 【连】起步拉速
starting charge 始料(区域熔炼的)
starting-charge-only method 纯始料法(区域熔炼的)
starting condition 起始条件，开始条件
starting current 起动电流
starting device 起动器，起动装置
starting electrode 起动电极(用于单电极直流电弧炉)
starting electrode of DC EAF 直流电弧炉的起动电极
starting fuel 点火用燃料，点炉用燃料
starting lining thickness 炉衬初始厚度
starting of blow-in 【铁】开始送风
starting operation without preheating converter lining 不烘炉炼钢【技】一种不用燃料烘烤炉衬，直接将铁水兑入新砌衬转炉中进行冶炼的技术。由中国首都钢铁公司开发，具有节约燃料、提高转炉作业率和生产率等优点。
starting power 起动功率
starting strip 带钢母板(带钢逆向浇铸的)
starting strip thickness 带钢母板厚度
starting stub 【连】引锭杆
starting switch 起动开关
starting-up 投产；【铁】开炉，开始送风，高炉开炉
starting-up of blast furnace 【铁】开始送风，开炉
start menu 开始菜单
start of casting 开浇
start-of-dripping temperature 开始滴下的温度
start of operation 投产
start of softening of sample 试样软化开始
start-of-softening temperature 开始软化的温度
start point of dynamic soft reduction zone 动态轻压下区起点
start power 起动功率
start switch 起动开关
start-up 投产；起动；开工
start-up burner 起动烧嘴；开炉烧嘴
start-up button 起动按钮
start-up cost 投产费用；开炉费用；试运转费用
start-up date 投产日期
start-up date of caster 铸机投产日期
start-up of casting 开浇
start-up of furnace 开炉操作
start-up period 试车期
start-up programme 投产计划，试车计划
star valve feeder 星阀加料器
star wheel 星形轮，链轮
star wire rope 梅花股芯钢丝绳
Stassono direct reduction process 斯塔桑诺直接还原法(电炉从矿石中还原铁的方法)
state 状态，国家
State Administration for the Inspection of Import and Export Commodities 国家进出口商品检验局
State Administration on Mineral Resources 国家矿产储量管理局
state analysis 状态分析
state award for inventions 国家发明奖
State Bureau of Environmental Protection 国家环境保护局
State Bureau of Standardization 国家标准总局

State Bureau of Technical Supervision 国家技术监督局
state-controlled holding company 国家控股公司
State Economic and Trade Commission 国家经济贸易委员会
state guided price 国家指导价格
state high and new technology development zone 国家高新科技开发区
state macro-control 国家宏观调控
state of aggregate 聚集状态
state of dispersion 弥散状态
state of ebullience 沸腾状态
state of equilibrium 平衡状态
state of internal strain 内应变状态
state of stress 应力状态
state of vibrating 振动状态
state-owned big enterprise 国有大型企业
state-owned large enterprise 国有大型企业
State Planning Commission 国家计划委员会
State Science and Technology Commission 国家科学技术委员会
State Statistical Bureau 国家统计局
stathmograph 铁矿石还原自动图示记录仪
static angle of repose 静止角，休止角
static bed reactor 固定层反应器
static bed test 固定层试验
static casting 静态浇注
static charge model 静态装料模型【例】The static charge model uses initial and final information about the heat to calculate the amount of charge and the amount of the oxygen required. 静态装料模型利用一个炉次的起始和终了数据即可计算出炉料装入量和氧气需求量。
static cone indentation hardness 锥形压头静态压痕硬度
static control of converter steelmaking 转炉炼钢的静态控制【技】即按照已知的原料条件(如铁水、废钢和熔剂装入量)和吹炼操作条件(如炉龄、出炉后等待时间等)，根据吹炼终点的目标温度及含碳量，利用静态模型计算出需要吹入的氧量、冷却剂量、造渣材料及其他原材料的加入量，并据以进行吹炼。在吹炼过程中无任何新信息修正的吹炼控制方法。
static control of secondary cooling 二冷静态控制【技】根据铸坯断面和钢种等因素使二冷水量随拉速变化的一种二冷控制方法，也称二冷水仪表控制。
static corrosion 静态腐蚀
static distribution 静态分布；静态分配
static distributor 静态分配器【例】The coal is conveyed approximately 210 m from the injection hoppers to a static distributor (one for each system) located next to the furnace above tuyere level. 由喷吹罐将煤输送到位于高炉附近高于风口平面的静态分配器(每一喷吹系统配备一个分配器)，距离约为 210m。
static electricity 静电
static equilibrium 静态平衡
static force 静力
static friction 静摩擦
static grid 固定筛条
static head 静压头
static ingot 模铸钢锭
static load 静荷载
static mold 【连】静止式结晶器
static pressure head 静压头
static pressure of liquid steel 钢水静压力
static sinter bed 静烧结料层
static soft reduction 【连】静态轻压下
static steelmaking model 静态炼钢模型
static tension distribution of strip 带钢静态张力分布
static water-cooled copper mold 静止式水冷铜结晶器
static work-hardening curve 静力加工硬化曲线
station 站，区，工段；位置
stationary acetylene generator 固定式乙炔发生器
stationary anode 固定阳极
stationary axle 固定轴
stationary bed 固定层，固定床
stationary belt conveyer 固定式带式输送机
stationary block 固定式卷筒(拔丝用)
stationary charging machine 固定装料机
stationary clamp 固定夹具
stationary coil lifter 固定式带卷升降机
stationary column 固定支柱
stationary converter 固定式转炉
stationary cooling bed 固定式冷床，非机动冷床
stationary core rod 固定芯棒
stationary creep 固定蠕变
stationary cutter bar 【团】固定式刮刀［燕翅杆］
stationary die holder 固定模座
stationary dislocation 静止位错
stationary electric furnace 固定式电炉

stationary feed pipe 固定加料管
stationary forehearth 固定式前炉
stationary furnace tube 固定炉管
stationary grate 固定箅条；固定格栅
stationary hearth 固定炉底，固定炉床
stationary-hearth furnace 固定底式炉
stationary heating 稳态加热
stationary ingot tilting pot 固定式翻锭机
stationary knife 固定刀片
stationary layer 固定层
stationary lower punch 固定下冲杆
stationary mandrel 固定芯棒
stationary-mandrel drawing 固定芯棒拉延
stationary method of flame hardening 固定式火焰淬火法
stationary mold 固定式锭模；【连】固定式结晶器【例】Various theories have been proposed to describe how solidification proceeds in the meniscus region for both oscillating and stationary molds. 现已提出了各种各样的理论来描述振动式结晶器和静止式结晶器金属弯月面区内的凝固是如何进行的。
stationary mold design 固定式结晶器设计
stationary mold life 固定式结晶器寿命
stationary mold lubrication 固定式结晶器润滑
stationary mold mounting 固定式结晶器装配
stationary mold of continuous slab caster 板坯连铸机固定式结晶器
stationary mold oscillation 固定式结晶器振动
stationary offtake 【钢】固定烟道，固定煤气道(旋转式转炉的)
stationary open hearth furnace 固定式平炉【技】熔炼室固定且不可前后倾动的平炉。这种平炉的结构较之倾动式平炉简单，且容易维护；它是一种最常用的平炉，炉容量可达900t。
stationary oxygen converter 固定式氧气转炉
stationary plug 固定芯棒
stationary sinter cooler 固定式烧结矿冷却机
stationary sintering pan 固定式烧结盘
stationary-spray tower 固定喷头洗涤塔
stationary state 静止态，固定态；稳定态
stationary stop 固定挡板
stationary thermocouple 固定式热电偶
stationary tilting table 【压】固定式翻卷辊道
stationary tipping 固定式翻锭机
stationary type cradle 固定式筐架
stationary wave 驻波，定波
stationary wedge bed 固定楔形座
statistical analysis 统计分析
statistical distribution 统计分布
statistical error 统计误差
statistical figures 统计数字
statistical investigation 统计调查
statistical quality control 统计质量控制
statistical regression analysis 统计回归分析
statistical report 统计报表
statistical summary 统计汇总
statistical table 统计表格
statistical thermodynamics 统计热力学
statistical treatment 统计处理
statistical weight 统计加权
status 状态；状况；地位
stave 桶板；【铁】(高炉)冷却壁，立式冷却壁【技】见 blast furnace stave。
stave cooler 【铁】片状冷却壁，板式冷却器
stave of blast furnace 高炉冷却壁【技】见 blast furnace stave。
stave thermocouple 【铁】冷却壁热电偶
Staybrite 斯泰布赖特耐蚀可锻镍铬钢
staying time 停留时间，滞留时间
STB process STB 法【技】见 Sumitomo Top and Bottom Blowing Process。
STB-S process STB-S 法【技】一种改进型的 STB 顶底复吹转炉炼钢法，由中国上海第五钢铁厂引进日本 STB 法后研究开发成功，其主要特点是在吹炼后期改换为 $Ar\text{-}O_2$ 吹炼进行不锈钢生产。
steadite 斯氏体，铁鳞共晶体
Stead's brittleness 斯特德脆性【技】低碳钢经冷加工后，长期退火而造成的粗晶脆性，表现为穿晶断裂。
Stead's reagent 斯特德浸蚀剂【技】用于显示铁基合金磷偏析和铸钢中树枝状结晶组织。
steady arc 稳定电弧
steady creep 恒定蠕变，等速蠕变
steady extrusion pressure 稳定挤压压力
steady flame 稳定火焰
steady flow 稳定流动
steady load 稳定负载，稳定负荷
steady operation 【铁】稳定冶炼进程，稳定炉况

steady pressure extrusion 恒定压力挤压
steady rate 稳定速率
steady-state castingcondition 稳态连铸条件
steady-state casting period 稳态连铸期
steady-state casting rate 稳态浇注速度
steady-state casting speed 稳态拉速，工作拉速，操作拉速【技】见 working casting speed。
steady-state continuous castingcondition 稳态连铸条件
steady-state continuous casting period 稳态连铸期
steady-state creep 稳态蠕变【技】蠕变速率几乎保持不变的蠕变状态。由此说明此时的蠕变阻力由于加工硬化和回复软化保持平衡而不变。
steady-state diffusion 稳态扩散
steady-state flame propagation 火焰稳定传布
steady-state flowrate 稳态流量
steady-state heat transfer 稳态传热
steady-state heat transfer finite element analysis 稳态传热有限元分析
steady-state operation 稳态操作
steady-state oxygen balance 氧气稳态平衡
steady-state thermal crown 稳态热凸度
steady two-phase flow 稳态双相流
steam 水蒸气；蒸发
steam addition to blast 【铁】加湿鼓风【技】见 humidified blast。
steam admission valve 蒸汽进入阀
steam air heater 蒸汽空气加热器
steam blower 蒸汽鼓风机
steam bluing 蒸汽发蓝处理
steam boiler 蒸汽锅炉
steam chest 蒸汽箱，蒸汽室
steam coal 蒸汽煤，锅炉煤
steam coil heater 螺线管蒸汽加热器
steam consumption 蒸汽消耗，蒸汽用量
steam-control valve 蒸汽控制阀
steam-corrosion-resistant steel 耐蒸气腐蚀钢
steam-descaling sprayer 蒸汽除鳞喷射器
steamer 蒸汽发生器
steam exhaust system 蒸汽排出装置【技】将连铸二冷室中对高温铸坯强制喷水冷却产生的大量蒸汽排出连铸厂房外的装置。由风机、驱动装置和管道组成。
steam hammer 汽锤
steam hydraulic shear 蒸汽-液压剪切机
steam impingement corrosion 蒸汽冲击腐蚀
steam injector 蒸汽喷射器
steam jacket 汽套， 蒸汽加热套
steam-operated flying shears 汽动飞剪
steam-operated mud gun 【铁】蒸汽泥炮
steam-oxygen converter 吹蒸汽的底吹氧气转炉
steam phosphating 蒸汽磷酸盐处理
steam power forging press 汽动锻压机
steam pressure 蒸汽压力
steam pump 蒸汽泵
steam ram 汽动(活塞式)推钢机
steam regulating valve 蒸汽调节阀
steam supply line 供汽管道
steam tempering 蒸汽回火(高速钢的)
Steckel cold mill 斯特克尔冷轧机
Steckel mill 斯特克尔式轧机，炉卷轧机，四辊可逆式炉卷轧机【技】板卷置于加热炉内，边加热保温边轧制的可逆式热带钢轧机。其轧机组合形式主要有二机架式，即四辊式炉卷轧机前面 1 台粗轧机；三机架式为前面加两台粗轧机。它的重要优点是轧制过程中温降小，适合生产批量小、品种多及加工温度范围窄的特殊带钢。
Steckel rolling mill 斯特克尔式轧机，炉卷轧机，四辊可逆式炉卷轧机【技】见 Steckel mill。
steel 钢；钢水；钢铁；钢铁制品【技】钢：以铁元素为主要组分，含碳量一般在 2% 以下并含有少量其他元素的铁碳合金。钢中除主要组分铁以外，通常尚含有一定量的 C、Si、Mn、P 和 S 元素的钢为碳素钢；为改善钢的某一或某些性能而加入一定量合金元素的钢为合金钢。钢按主要质量等级可分为普通质量、优质和特殊质量三级；也可按主要性能及使用特性分类。钢主要采用转炉、电炉、炉外精炼、连铸、轧制、精整等生产工艺生产，通过不同的热处理得到所要求的力学性能、工艺制造性能、化学性能和物理性能。钢是产量最高，品种规格最多、应用范围最广的金属材料，广泛用于机械制造、交通运输、建筑施工、能源开发、石油化工、国防工业等诸多领域。【例】Before the Industrial Revolution, steel was an expensive material, produced in only small quantities for such articles as swords and springs, while structural components were made of cast iron or wrought iron. 工业革命前，钢是一种价格不菲的材料，只能少量生产供制造刀剑和弹簧等制品使用，而结构部件则用铸铁或熟铁制造。

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析

steel = "钢水" 或 "钢液"?

steel 在综合英汉科技词典或冶金专业英汉词典中的释义不外是"钢，钢铁、钢铁制品"等。未见有英汉词典将其释义为"钢水"的。但词本无义，义随文生。在一定的语境条件下，特别是在英文原版炼钢、连铸专业文献中，steel 常常可作"钢水"解。因此，在翻译中如遇到 steel，务必格外慎重，根据专业知识和必要的逻辑分析，确定 steel 的具体含义。在以下三例中，steel 前虽无 liquid 或 molten，但其含义均为"钢水"或"钢液"：

原文①：Fig 2 shows steel temperature profiles in the tundish with and without a PTH system.

译文①：图 2 给出了有无中间包等离子体加热装置的中间包钢水温度曲线。

简析①：英文原文中的 steel 前虽无 liquid 或 molten，但其所指的是中间包内的 steel 温度曲线，而根据钢铁专业常识，中间包内的 steel 不会是固体钢，只能是"钢水"。

原文②：Steel flow velocity at the meniscus level is measured by immersing a cylindrical refractory body into the steel.

译文②：测定金属弯月面处的钢水流速可以通过将一个圆柱形耐火材料块插入钢水中的方法进行。

简析②：英文原文中出现了两次 steel，一次是 steel flow velocity，如若不是"钢水"，何来后面的 flow velocity(流速)；另一次是将"一个圆柱形耐火材料块插入" steel 中，如若不是"钢水"，这里的 steel 怎能被插入?

原文③：The steel oxygen content prior to tapping.

译文③：出钢前钢水含氧量。

简析③：本例中 steel 作为"钢水"解的情况更为明显，出钢前的 steel 更是"钢水"无疑。

steel ageing 钢的时效

steel alloy 钢合金；合金钢【技】合金钢：见 alloy steel。

steel angle 角钢，角铁

steel angle flange 角钢制法兰盘

steel anode 钢阳极

steel area ratio 钢筋面积比【技】钢筋混凝土中钢筋面积与全断面面积之比。

steel-armoured 包钢的，装甲的

steel-armoured housing 钢护面机架

steel-backed bearing alloy 钢背轴承合金

steel-backed bearing metal 钢背轴承合金

steel backing 钢衬，钢背

steel backing plate 钢背板

steelball 钢球，钢珠

steelball forming machine 钢球成形压力机

steelball forming press 钢球成形压力机

steelball rolling 钢球轧制

steel band 带钢，钢带【技】见 steel strip。

steel band conveyer 钢带输送机

steel band tape 钢卷尺

steel bar 钢棒，棒材，棒钢，钢条，条钢

steel bar processing equipment 钢筋加工设备

steel bath 钢水熔池，钢水池【例】①The vigorous stiring fosters a speedy reaction and enables the rapid transfer of heat energy to the slag and steel bath. 剧烈的搅拌加速了反应进程，使热能快速传入炉渣和钢水熔池中。②When the blow is finished, the slag floats on top of the steel bath. 吹炼结束，炉渣上浮到钢水熔池顶部。

steel bath stirring 钢水熔池搅拌

steel beam 钢梁

steel beam enclosed in concrete 混凝土包钢梁

steel beam straightener 钢梁矫直机

steel being cast 正在浇注的钢水

steel belt-apron conveyer 钢带裙式输送机

steel belt side 钢带边【技】轮带式连铸机结晶器的一边，其他三边由铸轮外缘凹槽组成。

steel bender 钢筋工，弯钢筋机

steel billet 小方钢坯

steel bloom 大方钢坯

steel bluing 钢的发蓝处理

steel boiler plate 锅炉钢板

steel bolt 钢螺栓

steel bonded carbide 钢结硬质合金【技】以 TiC (WC)为基材，用合金钢和不锈钢作粘结剂的硬质合金。它是一种介于硬质合金和工具钢之间的制作工具的材料，兼有硬质合金和钢的性能。【同义词】steel bond hard alloy。

steel bonded carbide tool 钢结硬质合金刀具

steel bond hard alloy 钢结硬质合金【技】见 steel bonded carbide。

steel bronze 钢青铜

steel brush 钢丝刷

steel cable 钢索，钢绳，钢丝绳【技】用钢丝捻制成的绳索。钢丝绳中间的纤维绳称绳芯，捻在绳芯周围的钢丝称绳股。同时还有非捻制钢丝绳。

steel can 钢罐

steel capacity 钢的生产能力，炼钢生产能力

steel casing 钢壳

steel casing of furnace 炉子钢壳

steel-cast 铸钢的

steel casting 钢铸件，铸钢件；铸钢

steel-casting ladle 铸钢桶

steel cathode 钢阴极

steel cell 钢壳电解槽

steel channel 槽钢

steel channel section 槽钢

steel checkered plate 网纹钢板

steel chilled roll 淬硬钢轧辊，硬面钢轧辊

steel-clad 覆钢的，覆钢板的，包钢的

steel-clad brick 钢皮砖，铁皮砖

steel-cladding 钢镶面

steel-clad laminate 覆钢层压制品

steel-clad wire rope 包钢钢丝绳

steel cleanliness 钢的洁净度

steel coil 钢卷

steel collector bar 钢导电棒

steel column 钢柱

steel combustion air piping 钢质助燃空气管线

steel company 钢公司，钢铁公司【例】①The Steel Company has completed the following technical improvement projects: increased capacity of pellet plant from 3.20 to 3.55 million tonnes/year; relined No.2 blast furnace and highly automated No.3 blast furnace. 该钢公司现已完成了下述技术改造项目：将球团矿厂的年生产能力由320万t提高到355万t，对2号高炉进行了大修，提高了3号高炉的自动化水平。②Several steel companies have converted to slag splashing in an effort to lower refractory replacement costs and increase furnace availability by reducing the delays associated with furnace refractory relines. 一些钢铁公司转而采用溅渣护炉技术，努力降低耐火材料更换费用，通过降低炉子更换耐火衬耽搁的时间提高炉子的作业率。

steel complex 钢铁联合公司

steel composition 钢的成分，钢水成分【例】Desired steel compositions and temperatures can be achieved by varying the type and flow rate of the bottom gas. 理想的钢水成分和温度，可以通过改变底吹气体种类和流量的方法得以实现。

steel concrete 钢筋混凝土

steel conditioning 钢的表面修整［清理］

steel conduct bending device 钢导管弯曲装置

steel constituent 钢组分

steel construction 钢结构

steel contraction factor 钢收缩系数

steel conveyer belt 钢质运输带

steel cooling box 钢质冷却水箱

steel cooling plate 钢制冷却板

steel cord coil 钢丝帘布卷

steel cord conveyer 钢绳芯带式运输机

steel cord for belt conveyer 传送带(用)钢丝帘布

steel cord for tyre 轮胎(用)钢丝帘布

steel cord for V-belt V带(用)钢丝帘布

steel cord wire 钢帘线

steel core 钢芯

steel-cored aluminium cable 钢芯铝电缆

steel-cored aluminium conductor 钢芯铝导线

steel-cored aluminium strand 钢芯铝绞线

steel-cored aluminium wire 钢芯铝线

steel-cored copper conductor 钢芯铜线

steel-cored copper wire 钢芯铜线

steel-cored wire rope 钢芯钢丝绳

steel corner infiltration 【连】角部渗钢【技】见 corner infiltration。

steel corner infiltration in mold 结晶器角部渗钢

steel crucible 钢坩埚

steel crystallization 钢的结晶【技】从钢水中产生晶体的过程，亦称液态结晶或一次结晶。随着热量的散失，晶体从无到有(形核)，由小变大(晶体长大)，直至液体全部转为固体(晶体)，完成结晶过程。钢水的结晶过程决定着钢锭或铸件的结晶组织及物理、化学均匀性，从而影响到钢的机械、物理和化学性能。控制钢的结晶过程是提高钢的质量和性能的重要手段之一。

steel current conducting plate 导电钢板

steel cuttings 钢屑，钢切屑

steel cylinder 钢瓶

steel degassing 钢水脱气

steel deoxidation 钢的脱氧

steel deoxidiser 钢脱氧剂

steel deoxidizer 钢脱氧剂

steel depth in mold 结晶器内钢水的深度

steel desulfurization 钢的脱硫

steel die 钢模，钢压模

steel droplet 钢水微滴，钢水小滴【例】The large surface area of the steel droplets, in contact with the slag, at high temperature and vigorous stirring, allows quick reactions and rapid mass transfer of elements from metal and gas phases to the slag. 钢水微滴具有大的表面积，当它在高温和剧烈搅拌的情况下与炉渣接触时，反应速度加快，从钢水和气相向炉渣的元素传质速度亦加快。

steel-encased 包钢的

steel-encased graphite electrode column 包钢石墨电极柱

steel facility 炼钢设备

steel facing 钢表面堆焊

steel fastener 钢紧固件

steel feed 钢坯

steel fiber 钢纤维【技】采用切断细钢丝法或钢水快速冷凝法制成的长径比为 20～50 的纤维。因制取方法不同，钢纤维的性能有很大差异。钢纤维主要用于生产钢纤维混凝土。

steel fiber-reinforced castable refractory 钢纤维增强耐火浇注料【技】采用耐火骨料、粉料、结合剂、外加剂和钢纤维配制成的耐火浇注料，按材质区分有高铝质、刚玉质、莫来石质等，具有强度高、耐磨性和抗热震性好等特点，适用于砌筑高温下有机械振动、热冲击、磨损等的设施。

steel fibre 钢纤维

steel fin return electrode 钢片式(回路)电极(直流电弧炉的一种炉底电极)

steel fins 钢散热(器)片

steel flakes 钢中白点(钢材的一种缺陷)

steel flat 扁钢

steel flow 钢水流动，钢流【例】①The EMBR system brakes the steel flow in a casting mold by applying a static magnetic field across the mold, perpendicular to the casting direction. 结晶器电磁制动装置通过施加一个横穿结晶器并与拉坯方向垂直的静电磁场来制动连铸结晶器内的钢水流动。②Due to the partial blockage of the SEN, steel flow into the mold can become asymmetric and result in mold powder being entrapped usually on one side of the mold. 由于浸入式水口部分堵塞，流入结晶器的钢流会变成非对称流，其结果是结晶器保护渣常常在结晶器的一侧被卷入。

steel flow controller 钢水流动控制器

steel flow diagram of tundish 中间包钢水流动图

steel flow field in mold 结晶器内钢水流场

steel flow in tundish 中间包内钢水流动

steel flow model 钢水流动模型

steel flow pattern 钢水流动模式

steel flow pattern [mode] of tundish 中间包钢水流动模式

steel flowrate 钢水流量

steel flow speed 钢水流速

steel flow state 钢水流动状态

steel flow stopper 钢流塞棒

steel flow through filter 流经过滤器的钢流

steel flow velocity 钢水流速【例】Steel flow velocity at the meniscus level should be in an optimum velocity range to avoid pinholes (velocity too low) and mold powder entrapment (velocity too high). 金属弯月面处的钢水流速应维持在一个最适宜的速度范围内，以避免(因流速过低)形成针孔缺陷和(因流速过高)造成结晶器保护渣卷入。【参】有关 velocity 与 speed 和 rate 的词义比较，请参见 speed 词条。

steel foil 钢箔

steel for agriculture 农业用钢

steel for aircraft 飞机用钢

steel for blast furnace shell 高炉炉壳用钢

steel for boiler 锅炉钢【技】见 boiler steel。

steel for bridge construction 桥梁钢【技】见 bridge steel。

steel for building industry 建筑用钢

steel for chemical industry 化工用钢

steel for construction 建筑用钢

steel for construction machinery 工程机械用钢【技】压路机、挖掘机、破碎机、运输机等的耐磨零件用钢。例如压路机滚筒、挖掘机斗齿、球磨机衬板等用钢。

steel forging 钢锻件

steel for heat transfer tube of steam generator 蒸汽发生器传热管用钢【技】用于制造蒸汽发生器传热管的钢材。此类钢应具备良好的抗应力腐蚀断裂和抗均匀腐蚀的能力、优异的导热性能以及加工与焊接性能。常用的材料有 18－8 系列不锈钢、镍基因科镍－600、因科洛依－800 和因科镍－690 合金。18－8 系列在含氯化物和氧的介质中会发生应力腐蚀断裂。因

科镍－600 是它的改进型，但只在弱碱性水溶液中具有抗应力腐蚀断裂能力。因科洛依－800 的抗晶间腐蚀和抗应力腐蚀断裂均优于因科镍－600，但不抗苛性碱的应力腐蚀断裂。因科镍－690 耐高温水应力腐蚀性能最好。目前使用最普遍的是因科洛依－800 和因科镍－690 合金。

steel for low-temperature service 低温钢【技】适用于－20℃以下，甚至在－269℃使用的钢种。低温钢除要求室温力学性能外，还必须具有良好的低温韧性。低温钢包括：低温高强度钢、2.5% 镍钢、3.5% 镍钢、5% 镍钢、9% 镍钢以及奥氏体不锈钢等。【同义词】cryogenic steel。

steel for machine tool 机床用钢

steel for marine purpose 海洋用钢

steel for medical instrument 医疗器械用钢

steel for military industry 军工用钢

steel for mine 矿用钢

steel for nuclear industry 核工业用钢

steel for pipeline 管线钢

steel for pressure vessel 压力容器钢【技】适于制造压力容器或其他类似设备的钢。此类钢必须具有很高的屈服强度，通常包括非合金钢、碳锰钢、微合金钢、低合金高强度钢以及低温钢等。

steel for railway 铁道用钢

steel for special purpose 专门用途钢

steel for welded structure 焊接结构钢【例】While carbon remains the cheapest way of obtaining strength, many modern steels for welded structures need to have carbon contents below 0.20 per cent if adequate weldability is to be ensured. 虽然添加碳元素仍然是钢获得高强度最廉价的途径，但是许多现代焊接结构钢如果要保证具有良好的焊接性，其含碳量必须低于 0.20%。

steel founder 铸钢工

steel foundry 钢铸造；铸钢厂，铸钢车间

steel-frame construction 钢架结构，钢框架结构

steel-frame house 钢框架房屋

steel-frame structure 钢架结构，钢框架结构

steel free from intergranular corrosion 无晶间腐蚀钢

steel freezing 钢水冻结【例】If the temperature of the steel supplied to continuous casting machine is too low, there is a risk of the steel freezing in the ladle or tundish nozzles, so the casting may have to be interrupted. 如果连铸钢水温度过低，就会有钢水包或中间罐水口钢水冻结的风险，甚至造成连铸被迫中断。

steel girder 钢梁

steel girder shears 钢梁剪切机

steel grade 钢种，钢号【技】钢种：钢的品种和种类。每一大钢类或钢组中，再按其基本成分和主要性能的差别进一步分为若干个钢种。每一钢种至少有一个钢号。钢号：用于表示每种钢的主要特征的符号。各国钢号表示方法繁多。我国新钢号表示方法基本分两类：对非合金钢和低合金钢，钢号以表示其屈服强度为主；对合金钢，钢号以表示其主要元素的平均成分为主。【例】Figure 13 shows the change of average decarburization time for each steel grade after revamping of RH facility. 图 13 显示了 RH 装置改造后每一钢种平均脱碳时间的变化。【同义词】grade of steel。

steel grade change 变钢种，改变钢种

steel grade change operation 【连】变钢种操作

steel grade demanded by customer 用户需要的钢种

steel grade of beam blank 工字梁坯的钢种

steel grade separator plate 【连】钢种隔离板【技】异钢种连浇时，用于将前后两炉不同钢种的钢水隔离开，尽量缩短连铸坯混钢区长度，提高钢水收得率。【例】Steel grade separator plates are inserted in the mold to minimize the amount of steel mixing and reduce the cast boundary croppage. 将钢种隔离板插入结晶器，以便将混钢量减少到最低，同时减少接浇处切头量。【同义词】grade separator plate 和 separator plate。

steel-gray metal 钢灰色金属

steel grid 格砖炉箅(热风炉的)

steel grit 钢珠，钢粒，钢砂

steel guide pipe 导向钢管，钢质导向管(用于钢水喂线处理)

steel guide tube 导向钢管，钢质导向管(用于钢水喂线处理)

steel hanger 挂钢

steel hoop 钢箍，箍带钢

steel I-beam 工字钢

steel industry 炼钢工业，钢铁工业【例】The steel industry in the twenty-first century will be significantly changed from the industry that existed in the 1990s. 与 20 世纪 90 年代的钢铁工业相比，21 世纪的钢铁工业将发生巨大变化。

steel industry products 钢工业产品【技】根据国家标准 GB/T15574-1995《钢产品分类》，钢的工业产品是钢产品的第一大类，它包括初产品、半成品、轧制成品和最终产品以及锻制条钢。

steel industry structure 钢铁工业结构
steel infiltration at mold corner 结晶器角部渗钢
steeling 包钢，镀铁，钢化作用
steel ingot 钢锭；钢铸块【技】钢锭：见 ingot。
steel ingot bottom 钢锭底部
steel ingot casting 钢锭浇铸
steel ingot cracking 钢锭开裂
steel ingot cross-section 钢锭断面
steel ingot heating 钢锭加热
steel ingot of special shape 特殊形状钢锭
steel ingot output 钢锭产量
steel ingot pouring 钢锭浇注
steel ingot production 钢锭产量
steel ingot top 钢锭顶部
steel ingot yard 钢锭库，钢锭堆场
steel intermixing in mold 结晶器内钢水混合
steel intermixing in tundish 中间包混钢【技】异钢种连浇时，前一钢包钢种的钢水与新浇入的不同钢种的钢水在中间包内的混和。
steel intermix in tundish 中间包混钢【技】见 steel intermixing in tundish
steel iron 炼钢生铁【技】见 steelmaking pig iron。
steel jacket 钢套
steel jet 钢水流股
steel king 钢铁大王(指垄断钢铁业的财阀)
steel ladle 钢包，钢水包，钢水罐，盛钢桶【技】见 ladle。
steel ladle refractory lining 钢包耐火衬【例】Changes in steel ladle refractory lining materials at Granite City Steel have dramatically improved ladle lives while reducing steel penetration and ladle refractory costs. 格拉尼特城钢公司钢包耐火衬材质的改变已大幅度提高了钢包寿命，同时减少了钢水穿透事故、降低了耐火材料费用。
steel ladle transfer car 钢包运输车
steel level control 钢水面控制
steel level control technique 钢水面控制技术
steel level detection in mold 结晶器钢水面检测
steel level in mold 结晶器内钢水面，结晶器钢水面
steel level in stationary mold 固定式结晶器钢水面
steel level in tundish 中间包内钢水位
steel level perturbance 钢水面扰动
steel-lined flushing flume 衬钢板的冲洗沟
steel magnate 钢铁巨子，钢铁大王(指垄断钢铁业的财阀)
steel magnet 磁钢【技】见 magnetic steel。
steelmaker 钢铁公司；炼钢工作者；钢铁工作者；(炼)钢厂；炼钢工(人)

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
steelmaker = “钢铁公司”、“炼钢厂”、“炼钢工人”抑或“炼钢工作者”?

steelmaker 在一些英汉冶金词典上仅释为“炼钢工人”或“炼钢厂，钢厂”。然而在英文原版钢铁专业文献中，steelmaker 却被更多地作为“钢铁公司”或“炼钢工作者”使用；作为“炼钢工人”使用的情况却鲜有所见。词语一旦进入词典其含义就被固定下来；而活生生的现实语言却总是在不断的变化中，丰富着自己的内涵。新编词典的任务之一就是忠实地记录词语嬗变衍生出的新词义。以下例句均摘自英文原版钢铁专业文献，以资对 steelmaker 作为“钢铁公司，炼钢厂，炼钢工作者”解提供新佐证。

(一) steelmaker 作为“钢铁公司”解的英文原版实例：

原文①：Nippon Steel Corporation is Japan’s No. 1 steelmaker and the world’s third largest, in terms of crude steel production, with annual consolidated output of approximately 33 million tonnes.

译文①：按粗钢产量排序，新日本钢铁公司是日本第一大、世界第三大钢铁公司，年产粗钢稳定在 3300 万 t 左右。

原文②：China’s largest steelmaker, Anshan Iron and Steel, is currently planning to increase its annual crude steel production to 10 million tonnes by the mid-1990s.

译文②：中国最大的钢铁公司——鞍山钢铁公司，目前正计划到 20 世纪 90 年代中期将粗钢年产量提高到 1000 万 t。

(二) steelmaker 作为“炼钢厂”解的英文原版实例：

原文：Slag splashing techniques have been adopted extending refractory life to over 19,000 heats for some steelmakers.

译文：溅渣护炉技术的采用已使一些炼钢厂的耐火炉衬寿命提高到 19 000 炉以上。

当然，以上例句中的 steelmakers 视具体语境也可翻译成“钢铁公司”。

（三）steelmaker 作为“炼钢工作者，钢铁工作者”解的英文原版实例：

原文①：Concurrent with boosting the quantity of steel produced，China's steelmakers have been working to upgrade product quality.

译文①：中国钢铁工作者在提高钢产量的同时，也一直致力于提高钢产品质量。

原文②：Several elements beside carbon are present in steel；some，like manganese，have a beneficial effect；others，for example sulphur，may be harmful；steelmakers reduce the amount of such harmful impurities as much as is economically possible.

译文②：除碳外，钢中还存在一些其他元素，其中有些元素，比如锰，对钢具有良好的作用；而另外一些，比如，硫则对钢有害。炼钢工作者在经济可行的条件下，应尽量降低钢中的这些有害杂质。

原文③：From ancient times，through puddling furnaces and into blast furnaces，the control and elimination of sulfur has been a major task for the steelmaker.

译文③：自古以来，历经搅炼炉直至今日的高炉，硫的控制与脱除一直是钢铁工作者的一项主要任务。

steelmaking 炼钢，炼钢生产【技】以铁水、生铁块、废钢、海绵铁等为炉料，使用炼钢炉将其冶炼成钢的冶金过程。主要炼钢方法有：转炉炼钢法、电弧炉炼钢法。平炉炼钢法现已被淘汰。另外还有一些生产特种用途优质钢的特殊炼钢法，例如电渣重熔法、真空冶金法等。在钢铁生产流程中，炼钢是极其重要的一环。它决定了钢的化学成分和冶金质量。【例】In the 1960s steelmaking took a great leap forward，thanks to the production of oxygen on such a scale that it is measured by the tonne（about 700 cubic metres）and at a fraction of its former cost. 20 世纪 60 年代炼钢生产获得了长足发展，这要归功于氧的大规模生产，其产量之高，甚至需要用吨氧（约等于 700m^3 氧）来度量；其成本之低，仅为过去制氧成本的一个零头。【同义词 make steel。

steelmaking addition agent 炼钢添加剂【技】在炼钢过程中，除主要合金成分外，添加在钢水中以形成和促进钢的所需性能的任何物质。这些物质包括脱氧剂、增碳剂、粒度控制剂、改进机加工性能的元素以及能强化主要合金成分固有良好性能的元素等。

steelmaking argon 炼钢用氩气

steelmaking capacity 炼钢生产能力【例】At the Burns Harbor Div.，Bethlehem Steel，a ＄20 million project to increase steelmaking capacity by 400，000tonnes/year，has been completed：it involved increasing the BOF heat size from 285 to 305 tonnes. 伯利恒钢公司伯恩斯港分公司的一个价值 2000 万美元、可提高年炼钢年生产能力 40 万 t 的生产项目业已完工，其中包括将氧气顶吹转炉炉容由 285t 提高到 305t。

steelmaking complex 钢铁联合企业【例】During 1979 the corporation commissioned a 10000 tonne per day blast furnace，forming important part of the new steelmaking complex. 1979 年该公司投产了一座日产万吨的高炉，成为了这家新建钢铁联合企业的重要组成部分。

steelmaking computer 炼钢用计算机

steelmaking converter 炼钢转炉

steelmaking dust 炼钢炉尘

steelmaking EAF 炼钢电弧炉【技】以电为能源，利用电弧加热，熔炼废钢等炉料生产液态钢的设备。炼钢电弧炉主要包括炉体、机械设备和电器系统三大部分。炼钢电弧炉通常分为交流电弧炉和直流电弧炉两类。从电功率分类，可分为普通功率电弧炉、高功率电弧炉和超高功率电弧炉三类。其中超高功率电弧炉冶炼时间短、生产率高、电耗和成本低，是电弧炉炼钢的发展方向。【同义词】steelmaking electric arc furnace、electric arc steel furnace、electric arc furnace for steelmaking 和 EAF for steelmaking。

steelmaking electric arc furnace 炼钢电弧炉【技】见 steelmaking EAF。

steelmaking equipment 炼钢设备

steelmaking experiment 炼钢试验

steelmaking flowsheet 炼钢工艺流程

steelmaking furnace 炼钢炉

steelmaking furnace matching with caster 炉机匹配【技】见 furnace/caster coordination。

steelmaking-grade direct reduced iron 适合炼钢用的直接还原铁

steelmaking-grade DRI 适合炼钢用的直接还原铁

steelmaking grade scrap steel 炼钢等级废钢

steelmaking industry 炼钢工业

steelmaking iron 炼钢生铁【技】见 steelmaking pig iron。

steelmaking method 炼钢法

steelmaking operation 炼钢操作

steelmaking oxygen 炼钢用氧气

steelmaking pig iron 炼钢生铁【技】由于平炉现已退出炼钢生产，炼钢生铁主要指转炉炼钢用的生铁。通常含硅量和含硫量都比较低，是转炉炼钢的主要原材料，约占生铁产量的 90%。随着对钢洁净度要求的不断提高，高炉铁水的绝大部分都要进行脱硫、脱磷、脱硅处理，然后装入转炉冶炼成钢。【同义词】pig iron for steelmaking、conversion pig iron、steel iron、steelmaking iron 和 steel pig。

steelmaking plant 炼钢厂，炼钢设备

steelmaking practice 炼钢实践；炼钢操作

steelmaking process 炼钢法，炼钢工艺；炼钢工序【例】①In August 1856, an Englishman, Henry Bessemer, made public the description of a new steelmaking process which eventually reduced the price of steel to about a seventh of its former cost and, more important still, made it possible to produce steel in large quantities. 1856 年 8 月，一个名叫亨利·贝塞麦的英国人公布了一项新的炼钢法，使钢的价格一下子降到原来的七分之一左右。更为重要的是：这一炼钢法使钢的大规模生产成为可能。②Most of companies employing desiliconized hot metal also dephosphorize and desulfurize the hot metal prior to steelmaking process. 大部分使用脱硅铁水的公司在炼钢工序前还要对铁水进行脱磷和脱硫处理。

steelmaking process control 炼钢过程控制

steelmaking process control strategy 炼钢过程控制策略

steelmaking process for high-grade alloy steel 高级合金钢冶炼法

steelmaking process for special grades 特殊钢炼钢法

steelmaking process for special steel 特殊钢炼钢法

steelmaking process with oxygen and lime powder 氧气喷石灰粉炼钢法【技】将造渣用的石灰加工成粉末，随氧气喷入转炉熔池的炼钢方法。与一般氧气顶吹转炉炼钢法用石灰块造渣相比，成渣速度快，可以吹炼高磷生铁。由于发明者和工艺细节的不同，氧气喷石灰粉炼钢法分为 LD-AC 法和 OCP 法。LD-AC 法由比利时中央冶金研究所(CNRM)在比利时阿尔贝德公司(ARBED)杜德朗日(Dudelange)工厂试验成功，其中的 AC 是 ARBED 和 CNRM 的首字母。OCP 法由法国钢铁研究院(IRSID)在法国德南钢厂试验成功。OCP 法与 OLP 法指的是同一种氧气喷石灰粉炼钢法。OCP 是法文 Oxygene-Chaux-Pulverise 的首字母；OLP 是英文 Oxygen-Lime-Powder 的首字母。

steelmaking production 炼钢生产

steelmaking scrap 炼钢用废钢

steelmaking shop 炼钢车间

steelmaking slag 炼钢炉渣，钢渣【技】炼钢过程中产生的固体废物，由造渣材料、冶炼反应物、侵蚀脱落的炉体以及补炉材料组成。主要有用成分包括：金属铁、氧化钙、氧化镁、氧化锰等，可作为钢铁冶金原料使用。钢渣排出量约为粗钢产量的 15% ~20%。主要处理方法有钢渣热泼法、钢渣水淬法以及风淬法等。【同义词】steel slag。

steelmaking technology 炼钢技术，炼钢工艺

steelmaking technology symposium 炼钢技术研讨会

steelmaking temperature 炼钢温度【例】The heat energy required to raise the fluxes, scrap and hot metal to steelmaking temperature is provided by oxidation of various elements in the charge materials. 将熔剂、废钢和铁水温度提高到炼钢温度所需要的热能，由炉料中各种化学元素的氧化放热提供。

steelmaking test 炼钢试验

steelmaking thermochemical data 炼钢热化学数据

steelmaking trial 炼钢试验

steelmaking unit 炼钢设备

steelmaking vessel 炼钢转炉【例】Some of this slag follows the molten steel when it is poured from the steelmaking vessel into ladles. 当钢水由炼钢转炉浇入钢包时，部分炉渣也随钢水进入了钢包。【参】关于炼钢专业中 vessel 和 converter 的关系，请参见 vessel 词条。

steelmaking waste 炼钢废料

steelmaking water 炼钢用水

steelmaking with minus energy consumption 负能炼钢

steelman 炼钢工(人)

steel manufacture 钢的生产

steel marking system 钢的标号制

steel measuring tape 钢卷尺

steel melt 钢水池，钢水熔体

steelmelt shop 炼钢车间

steel member 钢构件

steel meniscus 钢水弯月面

steel meniscus in mold 结晶器钢水面

steel mesh 钢网，钢丝网

steel mesh grate 钢丝网炉箅

steel metallurgist 炼钢工作者

steel metallurgy 钢冶金

steel microstructure 钢的显微组织

steel mill 钢厂，炼钢厂；轧钢机

steel mixing in strand 铸坯内钢水混合【技】异钢种连浇时，铸坯内尚未凝固的上一炉钢水与下一炉不同钢种钢水的混合。

steel mold 钢锭模；钢铸模(铸铁机的)【技】钢锭模：见 mold。

steel offals 钢铁废料

steel of low alloy content 低合金钢

steeloscope 钢用光谱仪

steel outflow end 出钢端【技】在 WORCRA 连续炼钢工艺中，炉渣相对于铁水逆向流动。在此期间，炉渣完成脱硫、脱磷等功能，将高炉铁水冶炼成纯净钢。由于钢水流动方向与熔渣流动方向相反，故该连续炼钢工艺的出钢端与出渣端分别位于该工艺线的两端。

steel output 钢产量【例】①Since the steel output of the developing countries continues to expand, and that of the industrialized countries continues to contract, there is little doubt that developing countries will produce mere than 30 percent of world steel by the year 2000. 由于发展中国家钢产量持续增加，工业化国家钢产量持续降低，因此几乎无人怀疑，到 2000 年发展中国家的钢产量将超过世界钢产量的 30%。②Several developing countries have so increased their own steel output that they no longer need large quantities of Japanese steel imports. 一些发展中国家已提高了自己的钢产量，不再需要从日本大量进口钢产品。

steel output in Europe 欧洲钢产量

steel output per man-hour 每人每小时产钢量

steel overflow at mold top 结晶器上口溢钢

steel oxidation in tundish 钢水在中间包内氧化

steel part 钢质零部件，钢质零件【例】Normalizing involves heating the steel parts to temperature of about 55 - 100℃ above the critical range and cooling in still air. 正火的方法是将钢质零部件加热到临界温度以上约 55 - 100℃，然后在静止的空气中冷却。

steel particle 钢粒

steel penetration 钢水穿透［穿包，穿炉］

steel penetration depth 钢水侵入深度

steel pig 炼钢生铁【技】见 steelmaking pig iron。

steel pile 钢桩

steel pipe 钢管【技】两端开口、断面中空、纵向形状相同、长度与周边之比较大的一类钢材。通常断面为圆或方形，也有断面为梯形、椭圆和各类非对称形状的产品。钢管采用拉拔法、轧制法、挤压法、穿孔法及焊接法生产。前四种方法生产的钢管为无缝钢管，后一种方法生产的钢管为焊接钢管。拉拔通常在冷态下进行；轧制可以在冷态下进行，也可以在热态下进行。挤压和穿孔一般是在热态下进行。【同义词】steel tube、steel tubing、pipe 和 tube。

steel pipe cold-drawing 钢管冷拔【技】见 cold-drawing of steel pipe［tube］。

steel pipe cold-rolling 钢管冷轧【技】见 cold rolling of steel pipe［tube］。

steel-pipe construction 钢管结构

steel pipe for high-pressure fluid transportation 高压流体输送用钢管

steel pipe for high-pressure vessel 高压容器用钢管

steel pipe for petroleum industry 石油工业用钢管

steel pipe industry 钢管工业

steel pipe lined with plastic 衬塑钢管【例】Metals and plastics can often be combined. For corrosion-resistance, steel pipes lined with plastic and plastic-coated steel sheets are being used on an increasing scale. 金属和塑料常常可以结合在一起。为了抵抗腐蚀，衬塑料钢管和塑料涂层薄钢板正获得日益广泛地使用。

steel pipe made by spinning 旋压钢管

steel pipe mill 钢管厂

steel pipe plant 钢管厂

steel pipe rolling 钢管轧制

steel pipe rolling mill 钢管轧机【技】用于生产无缝钢管的各类机组总称。根据机组中轧管机的类型可分为：自动轧管机组、连续轧管机组、皮尔格轧管机组、狄舍尔轧管机组和三辊轧管机组等。每个机组通常都由穿孔机、轧管机、均整机、定径机、减径(或扩径)机等组成。【同义词】steel tube rolling mill。

steel pipe scaffold 钢管脚手架

steel pipe stretching machine 钢管张拉矫直机

steel pipe structure 钢管结构

steel pipe transport system 钢管运输系统

steel pipe warm drawing 钢管温拔【技】见 warm drawing of steel pipe［tube］。

steel pipe welding 钢管焊接

steel pipe with variable diameter 变直径钢管

steel plant 钢铁厂，钢厂，炼钢厂，炼钢车间【例】①Going for 100% continuous casting of the new steelplant production requires extensive development work. 为了实现新钢厂生产的全连铸，需要进行范围广泛的开发研究工作。②Recently a study has been made of the possibility of building a steel plant in western Australia for the

production of 1. 8 million tonnes of raw steel a year. 最近已对在澳大利亚西部建设一座年产 180 万 t 粗钢的钢厂进行了可行性研究。

steel plant by-product agglomeration 钢铁厂废料造块（法）

steel plant by-product pellet 钢铁厂废料球团

steel plant dust 钢铁厂粉尘

steel plant layout 钢厂布置图

steel plant's waste recycling 钢铁厂废料回收

steel plant wastes 钢铁厂废料

steel-plastics composite pipe 钢塑复合管【技】管内衬有塑料层的一种复合钢管，亦称为衬塑钢管。通常采用硬聚氯乙烯塑料作为管衬。兼有钢管和塑料管的优点，如耐压、抗冲击、耐温度变化、耐腐蚀、不挂污、不结垢、密封、使用寿命长、内壁光滑、流体阻力小等，是一种新型环保产品，目前已在食品、化工、饮料等行业的液体输送管线和工业及民用建筑的给排水系统中获得日益广泛地应用。

steel plate 厚(钢)板【技】见 plate。

steel plate and sheet for pressure vessel 压力容器用钢板

steel-plate clad 包钢板的

steel-plated 包钢板的，覆钢板的

steel-plate facing 钢板覆面

steel plate for container 容器用钢板

steel plate for high pressure container 高压容器用钢板

steel plate for pressure vessel 压力容器用钢板

steel plate gate 钢板闸门

steel plate lining 钢板衬里

steel plate profile at delivery side 出口侧钢板形状

steel plate rolling 钢板轧制

steel plate thickness meter 钢板测厚仪

steel plate with lentil-form 扁豆形花纹钢板

steel plate with variable thickness 差厚钢板

steel plate with zero crown 无凸度钢板

steel pool in mold 结晶器内钢水池

steel pouring 浇［注］钢

steel pouring fire brick 浇钢砖【技】主要指下注用耐火砖。包括漏斗砖、中注管砖、中心砖、流钢砖、尾砖等。

steel pouring rate from ladle to tundish 钢包至中间包钢水浇注速率

steel pouring system 浇钢系统

steel powder 钢粉

steel processing route 钢加工流程，钢处理流程【例】Continuous casting machine design is an arena where the various disciplines of metallurgy, mechanical, electrical, control and fluids engineering have to collaborate perhaps more closely than any other in the steel processing route so that the outcome may be successful. 连铸机设计是冶金各学科的竞技台，其中包括机械的、电气的、控制学的、流体工程学的等。要想取得成功，也许比钢加工流程的其他任何工程项目都需要这些学科更加密切的合作。

steel producer 钢厂，炼钢生产者，钢铁生产者【例】①This version of the L-D process is known as the LD-AC process, and has enabled steel producers to treat a much wider range of irons, produced from imported and indigenous ores. 这种 L-D 炼钢法的改进型称之为 LD-AC 炼钢法；炼钢生产者使用这种改进型炼钢法就能处理范围大的多的进口和本地矿石生产的铁水。②The experience of many years and the close cooperation between steel producers and consumers have led to the development of mold steels that can be divided into the following groups: nitriding steels, case-hardened steels, prehardening steels, fully hardening steels, corrosion-resistant steels and maraging steels. 依靠多年经验和钢厂与用户的密切合作，现已研发出的铸型用钢可分为以下类型：氮化钢、表面硬化钢、预硬化钢、全硬淬透钢、耐蚀钢以及马氏体时效钢等。

steel producing country 产钢国

steel producing nation 产钢国【例】Total crude steel production reported by 67 steel producing nations to the International Iron and Steel Institute (IISI) through Nov. 1996 was 61. 3 million tonnes, 2. 1% higher than 1995's November output level. 67 个产钢国向国际钢铁协会上报的 1996 年 11 月的粗钢总产量为 6130 万 t，比 1995 年 11 月的粗钢总产量提高 2. 1%。

steel producing technology 钢生产技术

steel product classification 钢产品分类

steel production 钢产量，钢的生产

steel production in Europe 欧洲钢产量

steel production technology 钢生产技术

steel product mill 轧钢机

steel product requirement 钢产品需求量

steel product rolling mill 轧钢机

steel products 钢产品

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
steel products = “钢产品”抑或“钢材”?

(一) steel products 在诸多综合英汉科技词典或专业冶金英汉词典中均未见收录。然而在各类汉英词典中，steel products 却经常作为“钢材”的英文对应词频频出现。其实，将 steel products 等同于汉语“钢材”是不妥的。steel products 准确、规范的汉语译名应是“钢产品”。“钢产品”和“钢材”的关系是：“钢产品”包括“钢材”；“钢材”是“钢产品”的一部分。

(二) 按国际标准 ISO6929：1987，steel products (钢产品)分为两大类，内含 12 个小类。

第一大类为 steel industry products(钢铁工业产品)，内含①crude products(初产品，粗产品，含钢水与钢锭)；②semi-finished products(钢坯)；③rolled finished products(轧制钢材)和 end products(终产品)；④finished products forged in lengths(锻制条材)。

第二大类为 other steel products(其他钢产品)，内含①powder metallurgy products(粉末冶金产品)；②castings(铸件)；③forged finished and stamped finished products(锻压产品)；④bright products(光亮产品)；⑤cold-formed products(冷成型产品)；⑥welded sections(焊接型钢)；⑦wire(钢丝)；⑧tubes，hollow sections and hollow bars(管材，空心型材和空心棒材)。

(三) 从国际标准 ISO6929：1987 对 steel products 所含产品的以上描述来看，将 steel products 翻译成“钢材”显然是不妥的。如果将 steel products 等同于汉语“钢材”，它就不应包括国际标准 ISO6929：1987 以上提及的“①crude products(初产品，粗产品，含钢水与钢锭)；②semi-finished products(钢坯)”；既然 steel products 包括了国际标准 ISO6929：1987 以上提及的“钢水”、“钢锭”、“钢坯”在内的钢的 12 类产品，那么符合 steel products 概念内涵与外延的准确译名就应是“钢产品”，而不是“钢材”。

steel quality 钢质量，钢的质量

steel rail 钢轨，铁轨【技】铺设轨道、引导列车等机械行走方向、直接承担其重量、横断面形状像“工”字的钢材。钢轨分重轨、轻轨、起重机钢轨和其他专用钢轨等。钢轨规格按每米长度的公斤重量标志。【同义词】rail 和 railroad rail。

steel-rail cage guide 钢轨罐笼导轨

steel refining 钢的精炼【例】Arsenic is not completely removed during the steel refining process and imparts brittleness to the finished steel. 砷在钢的精炼期间未完全脱除，因而会使钢材发脆。

steel-reinforced aluminium cable 钢芯铝线

steel-reinforced aluminium wire 钢芯铝线

steel reinforced concrete 钢筋混凝土

steel reinforcement 钢筋【技】见 rebar。

steel reoxidation 钢水二次氧化【技】钢水在连铸前通过炉外精炼及其他钢水净化措施，其洁净度可达到相当高的水平；但进入连铸流程后，在钢水由钢包至结晶器的运动过程中，钢水与空气、耐火材料、炉渣产生反应，生成新的氧化产物。这种钢水在连铸过程中被重新氧化，钢水重新被污染的过程称之为二次氧化。

steel residence time 【连】钢水停留时间【技】钢包注流进入中间包到流入结晶器的路程中，钢水在中间包内所经历的时间。单位通常用 min 表示。钢水在中间包内停留的时间越长，钢水中夹杂物上浮的时间就越充分，钢水就越干净。【例】①The trial revealed that baffle boards increased the steel residence time and enhanced nonmetallic inclusion floatation. 试验显示：缓冲板提高了钢水停留时间、促进了非金属夹杂物上浮。②Baffles，weirs，and dams have long been in use to increase steel residence time and promote inclusion flotation to the tundish slag. 为了延长钢水停留时间、促进夹杂物上浮到中间包渣中，缓冲板、双挡墙已使用了好长时间。

steel residence time distribution 钢水停留时间分布

steel residence time distribution curve 钢水停留时间分布曲线

steel residence time distribution test 钢水停留时间分布试验

steel resistance to deformation 钢的变形阻力

steel retort 钢蒸馏罐

steel ring rolling mill 钢圈轧机

steel rod 钢棒，钢杆；钢条，钢盘条【例】After annealing，cooling，and removal of scale，the steel rod is pointed at one end and then inserted through a hole in the die slightly smaller than the size of the rod. 钢盘条经退火、冷却和清除氧化皮后，将其一端锤尖，插入比盘条直径稍小的拉模孔中。

steel roll 钢辊，钢轧辊

steel rolling 轧钢【例】Steel rolling is a continuous or stepwise forming with the aid of more than two rotating rolls. 轧钢指的是利用两个以上旋转轧辊对轧件进行的连续或分步成形加工。

steel-rolling department 轧钢工段

steel-rolling equipment 轧钢设备

steel-rolling mill 轧钢厂，轧钢机

steel-rolling plant 轧钢厂

steel-rolling schedule 轧钢制度

steel-rolling train 轧钢机组

steel-rope 钢丝绳，钢丝索

steel-rope cage guide 钢绳罐道

steel rounds 圆钢坯

steel rule 钢尺

steel sample 钢样

steel sample analyzer 钢样分析仪

steel sample chamber 钢样样品室

steel sample cutter 钢样切割器

steel sample division 钢样减分

steel sample drawing 取钢样

steel sample median 钢样平均值，钢样中间值

steel sample polishing machine 钢样抛光机

steel sample preparation 钢样制备

steel sampler 钢样取样器

steel sample reduction 钢样缩分

steel sample section 钢样断面

steel sample size 钢样尺寸

steel sandwich 夹层钢板【技】见 sandwich steel plate。

steel saw 钢锯

steel scoria cement 钢渣水泥

steel scrap 钢铁废料，废钢【技】废钢：见 scrap steel。【例】The slag will remove much of the silicon, manganese, and phosphorus from the molten steel scrap. 炉渣将从熔化的废钢中脱除大部分硅、锰和磷。【同义词】废钢：scrap steel。

steel scrap-based electric furnace plant 废钢基电炉炼钢厂

steel-scrap bay 废钢跨

steel-scrap bin 废钢仓

steel-scrap chain conveyer 废钢链式运输机

steel-scrap charge 废钢炉料

steel-scrap density 废钢密度

steel-scrap for basic oxygen converter 碱性氧气转炉用废钢

steel-scrap for steelmaking 炼钢用废钢

steel-scrap heating 废钢加热

steel-scrap melting capability 废钢熔化能力

steel-scrap melting rate 废钢熔化比

steel-scrap of steelmaking grade 炼钢等级废钢

steel-scrap pan 废钢盘

steel-scrap preheater 废钢预热器

steel-scrap price 废钢价格

steel-scrap processing equipment 废钢处理设备

steel-scrap shearing 废钢切割

steel section 型钢【技】见 section steel。

steel-section by bending method 弯制型钢

steel-section sorting unit 型钢分选机组

steel semifinished product length 钢坯长度

steel semifinished product quality 钢坯质量

steel semis conditioning 钢坯清理【技】采用火焰清理、风铲清理、研磨等方法去除钢坯缺陷的过程，是提高成坯率、合格率的重要技术措施。

steel semis length 钢坯长度

steel semis size 钢坯尺寸

steel semis temperature control system 钢坯温度控制系统

steels for automobile industry 汽车工业用钢

steel shape 型钢【技】见 section steel。

steel sheet 薄(钢)板，钢皮【技】薄(钢)板：见 sheet。

steel sheet and plate for shipbuilding 造船钢板【技】见 ship plate。

steel sheet customer 钢板用户

steel sheet leveler 薄钢板矫平机

steel sheet mill 薄钢板轧机

steel sheet piling 钢板桩

steel sheet with zero crown 无凸度钢板

steel shell 钢壳；钢质炉壳；【连】铸坯钢壳

steel shell of furnace 炉子钢壳

steel shell of tundish 中间包钢壳

steelshop 炼钢车间

steel shot 钢粒，钢丸，钢砂

steel skeleton compact 钢骨架坯块

steel slag 钢渣【技】见 steelmaking slag。

steel/slag contact area 钢/渣接触面积

steel-slag emulsification 渣-钢乳化现象

steel/slag interface 钢/渣界面，钢水/炉渣界面，钢水

/液渣界面

steel-slag reaction 钢-渣反应

steel-slag simultaneous tapping 钢-渣混出

steel sleeper 钢枕，钢轨枕

steel sleeve 钢套管

steel smelter 炼钢工(人)

steel-smelting furnace 炼钢炉

steel solidification process 钢水凝固过程【例】The design of the DIAMOLD is based on a thermo-mechanical model of the steel solidification process in the mold, the temperature of the strand shell and the thermal expansion of the copper mold. 钻石形结晶器的设计是根据结晶器内钢水凝固过程的热力学模型、铸坯壳温度以及铜结晶器热膨胀进行的。

steel sorter 钢鉴别仪

steel splashing 溅钢

steel spout 出钢槽，流钢槽

steel spring plate 弹簧钢板

steel spring wire 弹簧钢丝

steel square billet 小方钢坯

steel sticking on broad face 宽面粘钢

steel sticking to mold wall 结晶器壁粘钢

steel strand 钢注流；钢绞线；连铸钢坯【技】钢绞线：用高强度碳素钢丝绞捻而成。具有强度高、柔性好等优点。广泛用于预应力钢筋混凝土建筑工程中。【同义词】钢绞线：stranded wire。

steel strand heat treatment 钢绞线热处理

steel strap 钢带；钢卷尺

steel stream 钢注流，钢流，钢水流股，钢水注流【例】The infra-red camera provides an infra-red image, on a video monitor, that can show a significant change in color when slag is detected at steel stream as shown in Figure 5. 如图5所示，当检测到钢流中的炉渣时，红外摄像机在视频监测器上提供的红外图像能显示出明显的颜色变化。

steel stream from ladle 钢包钢水注流【例】The impact pad is designed to disperse the steel stream from the ladle evenly throughout the tundish. 防冲击垫的设计目的是分散钢包钢水注流，使其在中间包内均匀分布。

steel stream from tundish 中间包钢水注流

steel stream impact point 钢水注流冲击点

steel stream impact zone 钢流冲击区

steel stream penetration depth 钢水流股穿透深度，钢流侵入深度【技】见 penetration depth of steel stream。

steel stream reoxidation between ladle and tundish 钢包与中间包间钢流二次氧化

steel stream reoxidation from tundish to mold 中间包到结晶器的钢流二次氧化

steel stream shrouding against reoxidation 钢水注流抗二次氧化保护，钢水注流防止二次氧化保护【例】The following equipment and technologies ensure the quality of continuously cast slabs: ladle metallurgy, steel stream shrouding against reoxidation, suitably shaped tundishes, tundish metallurgy, perfect alignment of the strand guiding segments, etc. 下述设备和技术确保了连铸板坯的质量，它们包括：钢包冶金、钢水注流防止二次氧化保护、合适形状的中间包、中间包冶金以及铸坯导向扇形段的精确对中等。

steel stream shrouding by argon sealing 氩气密封钢流保护

steel stream shrouding from tundish to mold 中间包到结晶器的钢流保护

steel stream shrouding using shroud 长水口钢流保护

steel stream speed 钢流速度

steel strip 带钢，钢带【技】成卷供货，厚度为10mm以下的钢材。按轧制方法分为热轧带钢和冷轧带钢。热轧带钢的原料是连铸板坯或初轧板坯。带钢热轧机由初轧机和精轧机组成。带钢热轧按产品宽度和生产工艺有四种方式：宽带钢热连轧、宽带钢可逆式热轧、窄带钢热连轧以及行星轧机热轧。轧制的钢种有普碳钢、低合金钢、不锈钢和硅钢等。带钢冷轧以热轧带钢或钢板为原料，厚度一般为0.3～3mm，宽度为100～1000mm。冷轧带钢具有表面光洁平整、尺寸精度高和力学性能好等优点。带钢冷轧机通常是二辊、四辊轧机。为了轧制更薄和更硬的带钢，又发展出工作辊径更小，刚性更大的六辊、十二辊、二十辊和偏八辊等轧机。冷轧带钢生产采用成卷轧制，轧制时对带钢施加张力，以使带钢平整和降低轧制力。带钢冷轧工艺包括酸洗、冷轧、退火、平整、镀层、涂油和包装。【例】The tubemaking process begins with coils of steel strip which are fed automatically through a series of forming rolls which gradually curl the flat strip into a tube shape. 这种制管法首先将带钢卷自动喂入一系列成形辊，由成形辊将平整的带钢逐渐弯曲成管状。【同义词】strip steel、strip、band steel、steel band 和 banding steel。

steel strip coil 带钢卷，成卷带钢

steel strip coiler 带钢卷取机

steel strip coiling reel 带钢卷取机
steel strip crown 带钢凸度
steel strip in coils 成卷带钢
steel strip mill train 带钢轧机组
steel strip temperature at delivery place 出口带钢温度
steel strip thickness 带钢厚度
steel strip thickness accuracy 带钢厚度精度
steel strip unwinding device 拆带钢卷装置
steel strip widening 带钢拓宽
steel strip width 带钢宽度
steel structure 钢结构
steel structure of furnace body 【钢】炉体钢结构
steel stud 钢螺栓
steel superheat 钢水过热度【例】The conclusion of investigations on high carbon steels is that the optimum steel superheat in production is between 10-15℃. 对高碳钢调研的结论是生产中的最佳钢水过热度是 10～15℃。
steel superstructure 上部钢结构
steel supplied to CCM 连铸钢水【例】If the temperature of the steel supplied to CCM is too high, the chance of breakouts increases and the casting speed has to be reduced. 如果连铸钢水温度过高，拉漏概率就会增高，拉坯速度则必须降低。
steel supplied to continuous caster 连铸钢水
steel supplied to continuous casting machine 连铸钢水【例】As for temperature of the steel supplied to the continuous casting machine (CCM), it must be controlled within a tight range. 就连铸钢水温度而言，必须将其控制在较窄范围内。
steel supporting column 钢支柱
steel swarf 钢屑
steel taphole 出钢口
steel taphole trough 出钢口流槽
steel tapping 出钢【技】炼钢炉中的钢水温度和成分达到所炼钢种的规定要求时将钢水放出的操作。出钢时注意钢、渣分离，防止炉渣进入钢包。【同义词】tapping 和 tap。
steel tapping at low temperature 低温出钢
steel tapping by slag skimming 挡渣出钢【技】转炉结束吹炼或电弧炉氧化熔炼完成后，向钢包内放出钢水而把渣留在炉内的操作。随着炉外精炼的普及，挡渣出钢对于钢水的后续精炼更具有重要意义。目前常用的挡渣出钢方法有：挡渣球、挡渣塞、高压气挡渣、挡渣阀门等。【同义词】steel tapping with slag stopping。
steel tapping hole 出钢口
steel tapping interval 出钢间隔
steel tapping platform 出钢平台
steel tapping runner 出钢槽
steel tapping spout 出钢槽
steel tapping trough 出钢槽
steel tapping trough repair 出钢槽修理
steel tapping with slag stopping 挡渣出钢【技】见 steel tapping by slag skimming。
steel teeming 浇钢，注钢
steel-teeming ladle 盛钢桶，铸钢桶，钢包
steel temperature 钢(水)温度
steel temperature at meniscus 金属弯月面处钢水温度
steel temperature drop from ladle to tundish 钢包至中间包钢水温降
steel temperature profile 钢(水)温度曲线
steel tendon 预应力钢筋；预应力钢丝束
steel throughput 钢水通过量，过钢量，通钢量【技】即一定的时间内钢水通过某一冶金设备的重量，例如结晶器过钢量、出钢口过钢量等。
steel throughput of copper mold tube 结晶器铜管过钢量
steel throughput of copper tube 铜管过钢量
steel throughput of mold 结晶器过钢量
steel throughput of submerged entry nozzle 浸入式水口钢水通过量
steel tie 钢箍，钢系杆，钢轨枕
steel transfer car 钢水(包)输送车
steel treated by dc ladle furnace 直流钢包炉处理过的钢
steel tube 钢管【技】见 steel pipe【例】Just over a hundred years ago, steel tubes began to be used in making bicycles. 开始用钢管制造自行车，这也不过是百余年前的事。
steel tube cold-drawing 钢管冷拔【技】见 cold-drawing of steel pipe [tube]。
steel tube cold-rolling 钢管冷轧【技】见 cold rolling of steel pipe [tube]。
steel tube for drilling 钻探用钢管
steel tube industry 钢管工业，制管工业
steel tube made by spinning 旋压钢管
steel tube mill 钢管轧机
steel tube plant 钢管厂

steel tube rolling 钢管轧制

steel tube rolling mill 钢管轧机【技】见 steel pipe rolling mill。

steel tube warm drawing 钢管温拔【技】见 warm drawing of steel pipe［tube］。

steel tube welding 钢管焊接

steel tubing 钢管【技】见 steel pipe。

steel tubular industry 钢管(制造)业

steel tundish shell 中间包钢壳

steel turnings 钢屑

steel tycoon 钢铁巨子，钢铁大亨

steel type D D 型优质钢【技】用铝脱氧，深冲用优质钢。

steel type L L 型优质钢【技】非金属杂质和残余元素含量低，抗内氧化性能优良，用作食品容器的优质钢。

steel type MC MC 型回磷钢【技】一种残余元素含量和 MR 型钢类似，用于要求有较高强度而内腐蚀抗力要求不太高的产品。

steel type MR MR 型钢【技】一种非金属杂质含量和 L 型优质钢类似，常用于镀锡产品的钢。

steel type N N 型再渗氮高强度钢

steel tyre 钢轮箍

steel upright 钢支柱

steel vacuum degassing 钢水真空脱气

steel vacuum treatment 钢水真空处理【技】见 vacuum treatment of liquid steel。

steel vacuum treatment by reladling 钢水倒包真空处理

steel water box 钢质水箱

steel water jacket 钢质水套

steel water jacket of mold 结晶器钢质水套

steel wheel flange 钢轮轮缘

steel wire 钢丝【技】由盘条拉延加工而成的线状金属制品。主要分为低碳钢丝、高碳钢丝和预应力钢丝三类。钢丝的断面形状一般为圆形，同时还有方形、矩形、梯形、三角形等。其中，圆形断面的钢丝用途广泛。【同义词】wire 和 wire steel。

steel wire braid 钢丝编织物

steel wire braiding machine 钢丝编织机

steel wire cable 钢缆

steel wire cloth 钢丝布

steel wire for medical sewing needle 医用缝合针钢丝

steel wire for umbrella ribs 伞骨钢丝

steel wire gauge 钢线规

steel wire mesh 钢丝网

steel wire netting 钢丝网

steel wire rope 钢丝绳，钢绳，钢索【技】见 wire rope。

steel wire rope clip 钢丝绳夹

steel wire rope cutter 钢丝绳铲刀

steel wire rope for conveyer belt 输送带用钢丝绳

steel wire rope hoist 钢绳绞车

steel wire rope of special section 特殊断面钢丝绳

steel wire rope plant 钢丝绳厂

steel wire rope shears 钢丝绳剪刀

steel wire screen 钢丝筛

steel wire strand 钢丝绳股；多股钢丝

steel with excessive nonmetallic inclusions 非金属夹杂物过多的钢

steel with low carbon content 低碳钢

steel with low sensitivity to welding crack 低焊接裂纹敏感钢

steel without Ca treatment 未经钙处理的钢【例】The index of inclusion in steel without Ca treatment increases with increasing casting speed. 未经钙处理钢的夹杂物指数随拉坯速度的增加而增加。

steel without treatment of CaSi-injection 未喷 CaSi 处理的钢

steel with special acoustic properties 特种声学性能钢

steel with special chemical properties 特种化学性能钢

steel with special magnetic or electrical properties 特殊磁性能或电性能钢

steel with special magnetic properties 特种磁性钢

steel with special physical properties 特种物理性能钢

steel with special properties 特殊性能钢

steel with special quality requirements 特殊质量钢

steel wool 钢绵，钢丝绵

steelwork 钢结构，钢铁工程，钢制品

steelworker 炼钢工(人)

steel-working industry 钢铁加工工业

steelworks （或 steel works）钢厂，钢铁厂，炼钢厂【例】①Ingots of steel weighing about 8 tonnes come from an adjacent steel works; they are put into a ‘soaking pit’ furnace to bring them to an intense white heat and to ensure that the temperature of the metal is uniform. 将附近钢厂运来的重约 8t 的钢锭送入均热炉加热到白热状态，并确保其温度均匀分布。②Bessemer then decided

to go into production himself, built a own steelworks in Sheffield and was soon making nearly a million tons of steel per annum. 此后，贝塞麦决定依靠自己进行炼钢生产，他在英国设菲尔德建设了自己的钢厂，不久钢的年产量就达到了近百万吨。

steelworks computer hardware 钢厂计算机硬件

steelworks dust agglomeration 钢厂粉尘造块

steelworks energy system 钢厂能源系统

steelworks laboratory 钢厂试验室

steelworks to use continuous casting exclusively 全连续铸钢厂

steely 似钢的

steely iron 钢性铸铁

steely pig 钢性生铁

steering axle 转向轴，导轴

steering device 导向装置

steering roll 导向辊

steering system 导向系统，转向系统

Stel(co)mor(gan) cooling 斯蒂摩尔(散卷)冷却

Stelmor controlled cooling system 【压】斯蒂摩尔控制冷却系统

Stelmor process 斯蒂摩尔盘条轧制散卷冷却法

stem 杆；【压】立股(T形梁的)

Stentor steel 斯坦托尔锰钢

step 阶段；步骤；台阶；【压】道次

step annealing 阶段退火

step by step motor 步进式电动机

step control 分步控制

step cutting test 塔形车削试验【技】简称塔形试验。将钢材试样按规定车成塔形，然后用酸蚀法或磁力探伤法显示钢中发纹的试验。

step-down test (金属试样)梯段检查；塔形切削(发纹)检验

step gate 阶梯浇口

step grate 阶梯炉箅

step grinding 分段研磨；分段磨矿

Stephenson's alloy 斯蒂芬森铜锌铁合金

stepless heating 连续加热

stepless speed change device 无级变速装置

stepless speed change mechanism 无级变速机构

step-loaded 分步加载的(蠕变试验等)

stepped ageing 分段时效

stepped annealing 分段退火，分阶段退火【技】将工件加热至完全奥氏体化，随之分段进行冷却，其中各段的冷却速度根据需要而定，不一定完全相同。这种退火工艺也叫分级退火，主要用于铸钢退火。

stepped austenitizing 分段奥氏体化

stepped backup roll 阶梯式支承辊，台阶式支承辊

stepped cooling method 分段冷却法

stepped drawing cone 塔形拉丝卷筒

stepped extrusion 阶段式挤压(法)

stepped filling 分段装料

stepped form 阶梯形状

stepped heating 分段加热

stepped ledge 阶梯爪(翻钢钩的)

stepped quenching 分段淬火

stepped refining 分段精炼，分级精炼

stepped section 阶梯断面型材

stepped taper steel tube 变直径钢管

stepped taper tube 变径管

stepped turnover device 阶梯式翻钢装置

stepped wire drawing cone 塔式拉丝卷筒

stepping motor 步进式电动机

step roll 阶梯轧辊

step-rolled mill 皮尔格轧机，周期式轧机

step scan 分段扫描

step-up austempering 阶段升温等温淬火

stepwise oxidation 分段氧化

stepwise pressing 分段压制

stepwise reduction 分段还原

stepwise shut-off spray water method 分段停止喷水法【技】一种连铸尾浇操作方法。连铸进入尾浇阶段后，随着铸坯出结晶器下行，拉速降低，逐段停止喷水，可减少切头长度，改善铸坯质量。

stereogram 体视图，立体照片

stereographic projection 极射赤面投影【技】用以描述晶体的晶面、晶向以及它们之间关系的投影方法。首先将晶体置于一个参考球球心，把晶体的晶面、晶向以及它们之间的关系投影到参考球球面上表达，再将球面投影进一步投影到其赤道平面上的投影方式。

stereometric microstructure 立体显微组织，立体微观结构

stereomicroscope 立体显微镜，体视显微镜

stewing 拉拔时效硬化

stibium 锑

stick 棒；棍；条；粘住；粘结【例】The causes of sticker breakout are as follows: First, the shell sticks directly to the interior mold surface. Second, the sticker is

the result of a steel hanger caught on the mold top, caused by splashing or overflowing the mold, or the shell is caught in a corner plate gap. 粘结漏钢的原因如下：第一，铸坯壳直接粘结到结晶器内表面上；第二，由于钢水溅起或逸出结晶器致使冷钢悬挂到结晶器上口，或铸坯壳挂接到结晶器角部板间缝隙中所引起的粘结。

stickability 粘着性，粘着能力

sticker 粘模；【连】粘结；粘模钢锭；粘结钢板；粘着剂；粘结印痕(叠板之间的粘结点)【例】When a sticker information is detected, the caster automatically slows down to prevent the sticker from causing a breakout. 当检测到粘结数据时，连铸机会自动减速，以防止粘结引起漏钢。②Mold thermocouple breakout prediction (BOP) system can slow the cast speed when a sticker occurs to stop a breakout from occurring. 当粘结发生时，结晶器热电偶漏钢预报(BOP)系统可以减慢拉坯速度，阻止漏钢的发生。

sticker box 导板台

sticker break 表面粘结条痕(带钢缺陷)

sticker breakout 【连】粘结漏钢【技】由于结晶器保护渣润滑不良，在结晶器液面附近的一部分坯壳粘着在结晶器壁上，在拉坯的过程中这部分粘着的坯壳被拉断而导致的漏钢。【例】Sticker breakouts on No. 2 slab caster and No. 3 combination caster have declined and stayed at a low level since installation and tuning of the BOP system. 自从漏钢预报系统安装、调试完毕后，2号板坯连铸机和3号兼用型连铸机的粘结漏钢事故已经下降并稳定在一个低水平上。【同义词】sticker-type breakout、sticking breakout、sticking type breakout 和 sticking-induced breakout。

sticker breakout alarm 粘结漏钢报警

sticker breakout detection system 粘结漏钢检测系统

sticker breakout mechanism 粘结漏钢机理

sticker breakout prediction software 粘结漏钢预报软件

sticker breakout prediction system 粘结漏钢预报系统

sticker breakout prevention system 粘结漏钢预防系统

sticker breakout rate 粘结漏钢率【例】The sticker breakout rate is decreased by reducing the occurrence of stickers and using an automatic sticker breakout detection system. 通过减少粘结的发生和使用粘结漏钢自动检测系统，粘结漏钢率得以降低。

sticker detection on narrow face 窄面粘结检测

sticker detection system 粘结检测系统

sticker detection system of mold 结晶器粘结检测系统

sticker formation 粘结形成

sticker in mold 结晶器内粘结

sticker mark 粘痕(薄板退火时粘结造成的缺陷)

sticker on narrow face 窄面粘结

sticker patches 屋面薄钢板的搭板，屋面薄钢板的连接板

sticker prevention 防止粘结

sticker propagation 粘结扩展

sticker rate 粘结(发生)率

stickers 【压】粘结痕(叠轧板缺陷)；【铸】多肉(缺陷)

sticker sensitive steel grade 粘结敏感钢种

sticker-type breakout 【连】粘结型漏钢【技】见 sticker breakout。

sticker-type breakout of strand 连铸坯粘结型拉漏

stickiness 黏性；附着性

sticking 粘结；焊合

sticking area of shell 坯壳粘结面积

sticking breakout 【连】粘结漏钢【技】见 sticker breakout。

sticking breakout at corner 角部粘结漏钢

sticking breakout prediction software 粘结漏钢预报软件

sticking breakout prevention system 粘结漏钢预防系统

sticking breakout rate 粘结漏钢率

sticking corner breakout 角部粘结漏钢

sticking formation 粘结形成

sticking-induced breakout 粘结漏钢【技】见 sticker breakout。

sticking-induced breakout prediction for broad face 宽面粘结漏钢预报

sticking mechanism of shell 坯壳粘结机理

sticking of charge 炉料熔结

sticking of sheets 薄钢板粘结(板叠轧制或退火时的)

sticking pattern recognition 粘结模式识别

sticking position of shell 坯壳粘结位置

sticking prevention 预防粘结

sticking process 粘结过程

sticking temperature 粘结温度

sticking-type breakout 【连】粘结型漏钢【技】见 sticker breakout。

stick-out (电极)悬臂，伸出部分

stick region 粘着区
stick-slip 爬行，蠕动；断续移动（用芯棒拉拔时工具或金属的）
stick-slip instability 粘-滑失稳（静液挤压中制品出模时的间歇运动现象）
sticky 【铁】难行，下料不顺
sticky cinder 稠渣，干渣
sticky ore 黏性矿石
sticky slag 黏性（炉）渣
stick zone 粘着区（金属的）
Stiefel cone piercer 施蒂费尔菌式穿孔机
Stiefel cone type piercer 施蒂费尔菌式穿孔机
Stiefel disk piercer 施蒂费尔盘［菌］式穿孔机
Stiefel disk piercing process 施蒂费尔盘［菌］式穿孔法
Stiefel disk type piercer 施蒂费尔盘［菌］式穿孔机
Stiefel Mannesmann piercer 施蒂费尔-曼内斯曼式穿孔机
Stiefel mill 施蒂费尔式自动轧管机
Stiefel piercing mill 施蒂费尔盘［菌］式穿孔机
Stiefel process 施蒂费尔式自动轧管法
Stiefel roll process 施蒂费尔轧管法
stiff BF operation 炉况难行，高炉难行，高炉冶炼进程困难【技】见 tight BF operation。
stiff blast furnace 冶炼进程困难的高炉
stiff blast furnace operation 炉况难行，高炉难行，高炉冶炼进程困难【技】见 tight BF operation。
stiffener plate 加固钢板
stiffening band 加强条钢，加强带钢；加强筋
stiffening plate 加强板
stiff furnace condition 炉况难行，高炉难行，高炉冶炼进程困难【技】见 tight BF operation。
stiff furnace operation 炉况难行，高炉难行，高炉冶炼进程困难【技】见 tight BF operation。
stiff housing 【压】刚性机架
stiff mill 高刚度轧机
stiffness 刚度；刚性
stiffness coefficient 刚性系数
stiffness tester 刚度试验机
stiff stand 【压】刚性机座
still 静止的；寂静的；蒸馏；蒸馏锅；蒸馏柱
still kettle 蒸馏釜
still pickling 静态酸洗（无搅拌的）
still tank cleaning 槽内静置清洗
stir 搅拌
stirred-bed agitator conveyer 搅动床搅拌输送机
stirred-bed reactor 搅拌床反应器
stirred billet 【连】搅拌处理过的小方坯
stirred region 搅拌区
stirred slab 经过搅拌处理的板坯
stirred zone 搅拌区
stirrer 搅拌器
stirring 搅拌
stirring action 搅拌作用
stirring apparatus 搅拌装置
stirring coil 搅拌线圈
stirring degree 搅拌程度
stirring device 搅拌装置
stirring energy from bottom gas 底吹气体搅拌能
stirring flow characteristics 搅拌流动特性
stirring flow velocity 搅拌流动速度
stirring force 搅拌力
stirring gas 搅拌气体
stirring gas rate 搅拌气体流量
stirring hole 拨火孔，翻料孔
stirring intensity 搅拌强度
stirring intensity in mold 结晶器内搅拌强度【例】This approach was used for analyzing the relationships between EMS parameters and stirring intensity in the mold. 该方法用于分析电磁搅拌参数与结晶器内搅拌强度之间的关系。
stirring lance 搅拌喷枪
stirring machine 搅拌机
stirring motion in melt 熔池搅拌运动
stirring motion in meniscus region 金属弯月面区搅拌运动
stirring of melt bath 熔池搅拌【技】见 bath stirring。
stirring position 搅拌位置
stirring roll 搅拌辊
stirring station 搅拌站【例】In the design of a steel plant the model can provide answers to such questions as to the number of ladles required, the type of continuous casting machine, the location of stirring stations, preheating equipment selection, expected shell temperature of ladle, etc. 在设计钢厂时，该模型可以对下述问题给出答案：所需钢包数量、连铸机类型、搅拌站位置、预热设备的选择、钢包壳温度期望值等。
stirring technique with bottom blowing gas into EAF

电弧炉底吹气体搅拌技术
stirring time 搅拌时间
stirring velocity 搅拌速度
stirring velocity control 搅拌速度控制
stirring velocity control at meniscus 金属弯月面区搅拌速度控制
stirring velocity control in meniscus region 金属弯月面区搅拌速度控制
stirring with inert gas 惰性气体搅拌
stirring zone 搅拌区
stirrup 钢筋箍；夹钳
stitcher 带材缝合机
stitch welding 搭接点焊
stitch welding machine 自动点焊机
Stoadite 斯托迪特钨钼镍硬合金钢
stock 存货；(库存)备件；备料；炉料；高炉料柱；风口弯头；【压】坯料，毛坯；轧件
stock bank 坯料库
stock bin 料仓；矿槽
stock cap 风口盖
stock column 【铁】料柱，高炉料柱
stock converter 冷料转炉(冷料加入后用燃料熔化再吹炼)
stock crane 料场用吊车，仓库用吊车
stock descent time 炉料降落时间
stock distributing gear 布料器
stock dump 贮料场，堆矿场
stocker 堆料机；堆料工
stock guide 装料导板
stock handling 炉料运输；原料处理
stock heap 料堆
stock-holding 控股
stockhouse 料仓；库房
stockhouse track 料仓下运输线路
stock indicator 料线指示器；料位指示器
stocking 库存成品轧材；(坯料、制品等)交库
stocking area 料场，堆料场
stocking arrangement 贮存装置
stocking equipment 贮存设备
stocking machine 装料机
stock inventory 库存量；存货清单
stock level 料位，装料高度；【铁】料线【技】料线：见 stockline。
stock-level control 料位控制，料线控制
stock-level controller 料位控制器，料线控制器
stock-level height 料线高度［深度、水平］
stock-level visualizer 料位指示器，料线指示器
stockline 【铁】料线【技】高炉生产时要选定一个加料的料线高度，到达这个高度时就要按生产要求的装料制度向炉内装料。从零点到炉内料面的距离叫料线。料钟式高炉，从大钟下降位置的大钟下沿为零点；无钟式高炉，以溜槽垂直位置的下端为零点。【例】When the blast furnace stockline has descended to the desired level, the lower seal valve opens and allows the charge to flow at a controlled rate onto the distribution chute. 当高炉料线下降到预定位置时，下密封阀打开，炉料按可控流速进入布料溜槽。【同义词】charge level 和 stock level。
stockline area 炉喉断面
stockline armour 【铁】料线保护板，护喉钢砖，护喉板，炉喉保护板【技】见 throat armour。
stockline diameter 料线直径(料线处炉喉直径)
stockline elevation 料线高度［深度、水平］
stockline gauge 料线测定仪
stockline indicator 料线指示器，探料尺装置
stockline level 料线零位【例】For bell-top furnace, stockline level is the horizontal line at the bottom of the large bell when closed. For bell-less top furnace, stockline level is the horizontal line located below the tip of the rotating chute in the 90°(vertical) position. 对于钟式高炉，料线零位指的是大钟关闭时，大钟下沿水平线位置。对于无钟式高炉，料线零位指的是指旋转溜槽处于90°，即垂直于(料面)位置时，溜槽下端水平线位置。
stockline measurement 【铁】料线测定，料线测量
stockline meter 料线测定仪
stockline profile 料线轮廓，料线内型
stockline recorder 料线记录器
stockline rod 料线探尺
stockline testing rod 料线探尺
stockline visualizer 料线指示器
stockline wall 高炉料线处炉墙，料线处炉墙
stockline winch 探料尺卷扬机
stock material 毛坯，坯料，库存材料；轧坯
stock of carriages 停车场
stock pig 库存锭
stock pile 料堆，矿堆；贮料槽；贮存；堆放
stockpiled residue 堆存残渣

stockpiling 堆放，堆存，堆料；料堆
stockpiling area 料场，堆矿场
stockpiling area for shipment 外运堆料场；外运堆栈
stockpiling capacity 堆放能力；贮存能力
stockpiling machine 堆料机
stock place 堆放场
stock process 【钢】冷料熔化吹炼法【技】转炉炼钢的一种方法，冷炉料入炉后先使用燃料将其熔化，然后再进行吹炼作业。
stock ray 【铁】射线料线仪
stock rod 【铁】探料尺，料尺【技】用于探测高炉炉内料面的高度。小高炉的探料尺通常用圆钢制做，自大料斗法兰处专留开口插入炉内。大中型和高压高炉多用软探料尺，自煤气封盖处吊入炉内。探料尺亦称料尺。【同义词】sounding rod、test rod、testing rod、gauge rod、sounder 和 trial rod
stock rod hoist 料尺卷扬机
stock rod record 探料尺记录图
stock rod winch 探料尺卷扬机，料尺卷扬机
stock standstill 炉料停滞
stock taker 出铁场铸铁工；砂床铸铁工
stock tank 贮罐，贮槽
stock weigher 料秤
stock yard 料场，原料场；贮矿场；堆栈【技】原料场：见 raw material yard。
stock yard bay 配料跨
stoichiometric calculation 化学计算
stoichiometric compound 化学计量化合物
stoichiometric equation 化学计量方程式
stoichiometric mixture 化学计量混合物
stoichiometric requirement 化学计算需要量
stoichiometric weight 化学计算重量
stoichiometry 化学计量法
stoke 烧火；添加燃料
stoker 司炉，烧炉工人；加煤机
stoker fired furnace 机械加煤的炉子，带加煤机的炉子
stoker-type continuous sintering furnace 推料式连续烧结炉
stoking 加煤；推料；连续烧结
stomach control 管壁增厚控制(连轧管的)
stone（dead）wire 软钢丝；退火钢丝；镀锌钢丝
stone equivalent 熔剂当量
stone rate 【铁】灰石比，熔剂率(单位生铁耗用石灰石量)
stony slag 石状渣
stool 【钢】底盘，浇钢底板【技】浇钢底板指的是用于支撑钢锭模并在其上进行浇铸作业的铸铁平板，亦称底盘。对于无底钢锭模，底板将直接与钢水接触，并形成钢锭尾部。【同义词】bottom plate 和 mold stool。
stool conditioning area 底板准备工段
stop 挡铁(转炉托圈的)；挡板；停止器；停止；阻止
stop button 停止按钮，停车按钮
stop device 停止机构，停车机构
stop filling signal 停止加料信号(高炉等的)
stoppage 中断；停止；阻止
stopped taphole 【铁】堵好的铁口
stopper 制动器；塞子，挡块；【钢】塞棒；塞头砖【技】塞棒：安装在金属浇包、钢包、中间包内，用于控制金属液浇入铸型、钢锭模、中间包和结晶器的装置。塞头砖：装在钢包塞棒末端和水口砖配合，用来堵塞和调节钢流的耐火砖。其工作表面必须与水口砖紧密配合，不得因变形或局部蚀损而产生间隙。
stopper brick 塞棒(袖)砖
stopper control 【钢】塞棒控制
stopper controlled tundish 塞棒可调式中间包
stopper control system 塞棒控制系统
stopper crown 塞头砖【技】见 stopper。
stopper drying 塞棒干燥
stopper drying stove 塞棒干燥炉
stoppered ladle 带塞棒的钢包，有塞棒钢包(有别于茶壶包和漏包)
stoppered steel ladle 塞棒操纵的钢包
stoppered tundish 塞棒操纵的中间包
stopper head 【钢】塞头砖；塞头，塞棒头；【压】移动挡板横臂(锯机的)【技】塞头砖：见 stopper。
stopper hole 搅拌孔(搅炼炉的)
stopper ladle 塞棒式钢包，有塞棒钢包
stopper lifting device 塞棒提升设备
stopper manipulator 塞棒操作装置
stopper mechanism 塞棒机构
stopper nozzle 塞棒用水口
stopper-nozzle ladle 塞棒-塞座式钢包
stopper of tundish 中间包塞棒
stopper operation 塞棒操作
stopper pin 塞头销［栓］
stopper plug 塞头

stopper rack 塞棒动作齿条

stopper ring 制动环，定位环

stopper rod 塞棒(铁芯)【例】Vortexing at the stopper rod was also identified by water modelling (8) as a source of tundish slag entrainment at low metal levels in the tundish. 塞棒处旋涡的形成，也被水模试验(8)确定为中间包低液位时中间包卷渣的一个原因。

stopper-rod assembly 塞棒装置

stopper-rod drying oven 塞棒干燥炉

stopper-rod opening 塞棒开度【例】A control system uses the eddy current sensor information to regulate the stopper-rod opening. 控制系统利用涡流传感器传来的数据对塞棒开度进行调节。

stopper runner 塞棒座砖

stopper screw 止动螺钉

stopper table 塞棒台架

stopper-type ladle 塞棒式钢包

stopper-type tundish 塞棒式中间包

stopper well block 塞棒座砖

stopping 停止；制动；【钢】停止降碳

stopping agent 阻蚀剂

stopping and withdrawing head 引锭头

stopping bar 渣口塞杆

stopping clay 【铁】炮泥，堵口泥【技】用于堵高炉出铁口的耐火泥。一般分两大类：一类是有水碳素耐火泥，用在顶压和冶炼强化程度较低的中、小型高炉；另一类是无水碳素耐火泥，用在顶压和冶炼强化程度较高的大、中型高炉。【同义词】stopping mix、taphole clay、taphole loam、tapping hole clay 和 tapping hole mix。

stopping material 【铁】堵出铁［渣］口料，堵口料

stopping mix 【铁】炮泥，堵口泥【技】见 stopping clay。

stopping-up 堵出铁口(指化铁炉的)

stopping washer 锁紧垫圈

stop production 停产［机］

stop rolling alarm 停轧报警

stop work 停工，停产［机］

storage 仓库；库存量；存储器

storage area 堆矿场，料场；堆栈

storage bay 存放跨，堆料跨

storage bed 储存台(指轧材的)

storage bin 料仓

storage bunker 贮料仓

storage element 记忆元件

storage loop 储存的活套(活套坑、塔式或其他活套装置中的)

storage rack 带卷垛存台架

storage room 储藏室；仓库

storage silo 储料筒；贮矿槽

storage span 存放跨，堆料跨

storage tank 贮(液)槽

storage yard 料场

Stora process 斯托拉回转转炉直接还原法

store 储藏，储存，储备；贮存；仓库，库房，堆栈

stored energy of deformation 变形储能

stored program computer 存储程序计算机

Stoughton converter 【钢】斯托顿侧吹转炉

stove 炉(子)；【铁】热风炉【技】热风炉：见 hot blast stove。

stove blower 热风炉风机

stove-burner shut-off valve 热风炉燃烧器关闭阀

stove-changing operation 热风炉换向操作

stove checker 热风炉砖格

stove checker system 热风炉砖格系统

stove chimney 热风炉烟囱

stove combustion system 热风炉燃烧系统

stove dome 热风炉拱顶

stove dome shell 热风炉拱顶壳

stove fuel 热风炉用燃料

stove gas main 【铁】热风炉煤气总管

stove is fired 热风炉燃烧

stove is on blast 热风炉送风

stove life 热风炉寿命

stoveminder 热风炉工

stove operating sequence 热风炉工作循环

stove operation 热风炉操作【技】在高炉冶炼过程中热风炉所进行的烧炉、送风、换炉和配合高炉休风与复风的作业。

stove operator 热风炉工

stove pipes 靴筒(沸腾钢的一种缺陷)

stove platform 热风炉操作平台

stove shell 热风炉炉壳

stove stack 热风炉炉身

stove stack temperature 热风炉炉身温度

stove switchover 热风炉换炉

stove switchover time 热风炉换炉时间

stovetender 热风炉工

stoving 烘干(线材酸洗、石灰化后的)
straddle carrier 万能自动装卸机
straddle hardening 跨式齿面淬火
straddle truck 龙门式万能装卸机
straddle-type mill 【压】跨鞍式减径定径机(轧辊的支点位于两侧)
straddle-type stand 双侧支承机架
straight arc 直电弧
straightaway mill 串列式(小型型钢)轧机 【技】见 tandem mill。
straightaway rolling (初轧板坯的)无宽展连续轧制(成带材)
straightaway setup 串列式布置(指轧机机座的)
straightaway stands 串列式盘条轧机机组
straight barrel 平辊身
straight beam method (超声波)垂直射束探伤法
straight beam pass 梁形正配[直轧]孔型
straight bevel gear 直齿锥齿轮
straight blast furnace gas 单一的高炉煤气
straight bore type SEN 直通型浸入式水口
straight bore type submerged entry nozzle 直通型浸入式水口
straight brick 标准砖;矩形砖
straight carbon roll 碳钢轧辊
straight carbon steel 普碳钢,普通碳素钢【技】见 plain carbon steel。
straight carbon tool steel 普通碳素工具钢【例】Straight carbon tool steels are still used occasionally in machining, but fast rates of machining cause such a tool to heat so much that it over-tempers itself and softens. 虽然普通碳素工具钢在机加工中仍偶有使用,但车削速度过快会引起这种钢的刀具过热,以致产生过回火而软化。
straight cast 伸直(钢丝盘卷不匀形成的伸直倾向)
straight checker 直砖格,正砖格
straight chromium steel 纯铬钢(铬不锈钢)
straight chute 直溜槽;直筒溜槽
straight coke oven gas 单一的焦炉煤气
straight cooler 【团】带式冷却机,直列式冷却器
straight design of finishing passes 直轧成品孔型设计
straight dislocation 直线位错
straight edge 直边,直尺;【铸】刮砂板
straight electrolytic tinplate 普通电镀锡薄钢板,双面等厚镀层的电镀锡薄钢板
straightened strand 矫直过的铸坯
straightener 矫直机;初轧板坯齐边压力机
straightener with cross rolls 斜辊矫直机
straightening 矫直
straightening and cutting machine 矫直切割机
straightening and withdrawal machine 拉矫机,拉坯矫直机【技】见 withdrawal and straightening machine。
straightening deformation rate 矫直变形率
straightening force 矫直力
straightening gear 矫直机构
straightening hammer 矫正锤,矫形锤
straightening-induced crack 矫直裂纹【技】连铸坯在进行带液芯矫直时,如果所产生的变形超过了铸坯的允许变形率,铸坯便会产生裂纹。这种因矫直而产生的裂纹称之为矫直裂纹。通过采用多点矫直和压缩浇铸等技术可有效防止矫直裂纹的产生。【同义词】unbending-induced crack。
straightening machine 矫直机
straightening mode 矫直模式
straightening of strand 连铸坯矫直
straightening point 矫直点
straightening press 压力矫直机,矫直压力机
straightening rack 型钢(齿条式)矫直台
straightening roll 矫直辊
straightening roll gap 矫直辊辊缝
straightening roll pitch 矫直辊辊距
straightening roll spacing 矫直辊辊距
straightening section 矫直段
straightening segment 【连】矫直扇形段
straightening shop 矫直车间
straightening speed 矫直速度
straightening strain 矫直应变
straightening strand with liquid center 铸坯带液芯矫直【技】在连铸过程中,铸坯心部未完全凝固,仍存在液态钢的情况下对铸坯进行矫直的连铸坯拉矫技术。提高拉坯速度是增加连铸机生产能力的有效途径。但随着拉坯速度的提高,铸坯的冶金长度也随之增长。此时如仍采用一点固相矫直,势必要使连铸机的弧形半径增大。采用液芯矫直是解决高拉速和铸机半径增大矛盾的有效途径。【同义词】unbending strand with liquid core 和 unbending of strand with liquid core。
straightening strength 矫直强度
straightening stress 矫直应力
straightening zone 矫直区

straighten strand 铸坯矫直，矫直铸坯【技】见 unbend strand。
straight flange design 带凸缘的直轧孔型设计
straight flange method 直配孔型轧制(钢梁)法
straightforward extrusion 正向挤压；直接挤压
straightforward loss 直接损失
straight grate 带式(焙烧)机，链箅机
straight grate induration machine 带式焙烧机
straight grate pelletizing machine 带式焙烧机
straight grate pelletizing plant 带式焙烧机球团厂
straight grate pelletizing process 带式焙烧机球团法
straight grate plant 带式机球团厂
straight grate process 带式焙烧机法
straight iron powder 纯铁粉
straight limestone 纯石灰石
straight-line cooler 带式冷却机
straight-line cutting 直线切割
straight-line cutting guide 直线切割导板
straight-line cutting machine 直线切割机
straight-line drawing 直线拉拔
straight-line forced draught cooler 鼓风带式冷却机
straight-line furnace 带式焙烧机
straight-line grate cooler 带式冷却机
straight-line hardening 直线淬火
straight-line machine 直线式拉丝［拔］机
straight-line sintering machine 带式烧结机【技】见 sintering strand。
straight-line wire drawbench 直线式拔丝机
straight-line wiredrawing machine 直线式拉丝［拔］机
straight-lip tongs 平嘴夹钳，直嘴夹钳
straight method 直配孔型轧制(钢梁)法
straight mold 【连】直结晶器
straight-mold billet caster 直结晶器小方坯连铸机
straight-mold continuous caster 直结晶器连铸机
straight-mold continuous casting machine 直结晶器连铸机
straight-mold continuous slab caster 直结晶器板坯连铸机
straight-mold of slab caster 板坯连铸机直结晶器
straight-mold slab caster 直结晶器板坯连铸机
straight neck roll 圆柱辊颈轧辊
straightness 直线度
straight ore burden 净矿石料
straight pass 正配孔型，直孔型
straight-path sampler 直线运动式取样器
straight peen hammer 直尖尖顶锤
straight pipe 直管
straight pipe tuyere 直管式风嘴
straight plug 【压】圆柱形顶头，圆柱形芯棒
straight roll 平辊
straight rolling 等断面轧制
straight-run asphalt 直馏(地)沥青
straight-run bitumen 直馏沥青
straight-run pitch 直馏沥青
straight section above bosh 炉腰
straight sheet pile 板垛；扁平板桩
straight-sided mold 直结晶器
straight standard brick 标准直形砖
straight table roll 辊道正置辊
straight-through extrusion 连续挤压
straight-through track 直通铁路线
straight-through valve 直通阀
straight-tooth gear 直齿齿轮
straight-type tuyere 无锥度风口
straight-way valve 直通阀
straight web piling bar 扁平钢桩；直股钢板桩
straight welded steel pipe 直缝焊钢管
straight welded tube 直缝焊管
straight welding 直缝焊
strain 应变，变形；拉紧；损伤【技】应变，变形：在外力作用下物体产生的相对变形。线性尺寸的相对应变称为线应变；相互垂直的两个面夹角的改变称为剪应变；在弹性形变范围内可逆的应变称为弹性应变；去除外力后余留的部分应变称为塑性应变，亦称为永久变形。
strain age 应变时效
strain aged steel 应变时效钢
strain age embrittleness 应变时效脆性
strain age hardening 应变时效硬化；加工时效硬化
strain age hardness 应变时效(状态)硬度
strain aging 应变时效【技】在塑性变形时或变形以后，在室温或适当加热时，由时效引起钢的力学性能的变化。通常发生在有自由的间隙组元如氮、碳的低碳钢中。如果性能的变化发生在形变之后，称为静态应变时效；如果性能变化与塑性变形同时发生，则称为动态应变时效。
strain analysis 应变分析

strain anisotropy 应变各向异性
strain-anneal crystal growth 应变退火晶体长大
strain-anneal grown single crystal 应变退火生长的单晶
strain-annealing method 应变退火法
strain component 应变分量
strain crack 应变裂纹
strained condition 变形状态；应变状态
strained oval 捻曲椭圆(圆钢丝的)
strained structure 应变组织
strain energy 应变能
strainer 筛；网，滤网；过滤器；张紧机构
strain fatigue 应变疲劳
strain field 应变场
strain-free cutting 无变形切削
strain-free lattice 无变形晶格，未应变晶格
strain gauge 变形测定器，应变计
strain gauging 应变测量
strain gradient 应变梯度
strain hardenability 应变硬化性
strain-hardened property 应变硬化性能；加工硬化性能
strain-hardening 应变硬化【技】当外应力超过屈服强度，材料进入塑性变形后，继续塑性变形所需外应力随塑性变形量的增大而增加的现象。
strain-hardening coefficient 应变硬化系数
strain-hardening exponent 应变硬化指数
strain-hardening metal 应变硬化金属，冷作硬化金属
strain-hardening range 应变硬化范围，应变硬化区
strain-hardening strength 应变硬化强度
strain hardness 应变(硬化产生的)硬度，冷加工硬化硬度
strain increment 应变增量
strain-induced ordering 应变感生的有序化
strain-induced precipitation 应变感生析出，应变感生沉淀
strain-induced transformation 应变感生相变，应变感生转变
straining 应变，变形
strain intensity factor 应变强度因子
strain line 应变线
strain measurement 应变测量
strain-measuring equipment 应变测量设备
strain-measuring instrument 应变仪，应变测量仪
strainometer 应变仪
strain range 应变范围【技】一个应变周期内最大与最小应变值的代数差。
strain rate 应变速度［率］【技】单位时间内的应变变化量称为应变速率或应变率。
strain-rate-sensitive material 应变速率敏感材料
strain-rate-sensitivity index 应变速率敏感指数
strain ratio 应变比【技】一个应变周期内两个指定应变值的代数比。
strain relaxation 应变张弛
strain-relief annealing furnace 消除应变退火炉
strain-relief tempering 消除应变回火
strain resistance 应变阻力，变形抗力
strain sensitivity 应变敏感性
strain softening 应变软化
strain strengthening 应变强化
strain temper 应变回火(处理)
strand 铸坯，连铸坯；铸流，注流；流数，铸流数；股；线；绳；钢绞线；机架；带式烧结机【技】铸坯，连铸坯：见 continuously cast product。【例】Reducing strands reduces not only capital costs but also operational costs. 减少铸流数不仅降低了投资费用，同时也降低了运行成本。

> TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
> 同为“铸坯，连铸坯”，但 strand ≠ continuously cast product
>
> “连铸坯”亦称“铸坯”，通常是指通过连铸机连铸出的钢坯，英文可以用 continuously cast product；continuously cast semis；product obtained by continuous casting；continuously cast semi-finished products；cast product 等来表达。但在连续铸钢生产中，钢水首先在结晶器内形成初始坯壳，继而进入二次冷却区进一步冷却。此时的“连铸坯”实际上是表面虽已形成固态坯壳，而中心部位仍为炽热钢水的带有一个细长圆锥形液相穴的“连铸坯”。故它与我们通常所指的“通过连铸机连续铸造出的钢坯”是不同的。这种正在连铸中的“连铸坯”英文应用 strand 来表达。以有别于 continuously cast product 等表示成品或商品“连铸坯”的英文连铸术语。请参见以下含有 strand 的英文原版钢铁文献实例：
>
> 原文①：The cold shut is deeper on the lower side of the strand than on the upper side, indicating a closer contact between the mold and the lower side of the strand.

译文①：铸坯底面上的冷隔比铸坯顶面上的冷隔深，这表明结晶器和铸坯底面有着更为紧密的接触。

原文②：In addition to the influence of the oscillation parameters, mold friction is affected by: mold taper; strand/mold contact length (effective mold length); amount of heat transfer, especially at the meniscus; reaction forces due to mold misalignment; strand rhomboidity; mold liner distortion; casting speed; and use of mold powder.

译文②：除了受振动参数的影响外，结晶器摩擦力还受以下因素的影响：结晶器锥度、铸坯/结晶器的接触长度(即结晶器有效长度)、传热量(特别是金属弯月面处的传热量)、结晶器对弧不良造成的反作用力、铸坯菱变、结晶器内壁变形、拉坯速度以及结晶器保护渣的使用。

值得注意的是：以上两例摘自英文原版钢铁文献的实例，在涉及到 strand 的内容时，讲的都是 strand 在结晶器内的情况。而在结晶器内的 strand，显然只能是连铸中的“连铸坯”；不可能是“通过连铸机连铸出的”成品或商品“连铸坯”。

2-**strand** 【连】双流，二流
strand annealing 线材退火，分股退火；线［带］材连续退火
strand area 有效面积(带式机的)；铸坯表面积
strand bending 【连】铸坯顶弯
strand bending device 弯坯设备
strand bending roll 弯坯辊
8-**strand billet caster** 八流小方坯连铸机
4-**strand bloom/round caster** 四流大方坯/圆坯连铸机
strand box-profile 铸坯箱形图，连铸坯箱形图【技】连铸坯未完全凝固时，其内腔充满金属液。为了力学分析的方便，将已凝固的铸坯壳简化为箱形。
strand breakout 铸坯漏钢【例】STRAND breakouts can seriously disrupt production in continuous slab casters for periods of up to eight hours. 铸坯漏钢可严重破坏板坯连铸机生产达 8h 之久。
strand bulging 连铸坯鼓肚
strand burn-through 烧结终点
strand carburization 铸坯增碳
strand centerline 带式机中心线，烧结机中心线
strand charging station 【团】带式机布料点，机头
4-**strand combi-caster** 四流兼用型连铸机
strand containment length 铸坯夹持长度
strand containment roll in secondary cooling zone 二次冷却区铸坯夹持辊
strand containment segment 铸坯夹持扇形段
strand containment system 铸坯夹持系统
6-**strand continuous billet caster** 六流小方坯连铸机
8-**strand continuous caster** 八流连铸机
strand-cooled sinter 机上冷却烧结矿
strand cooling 【团】机上冷却；【连】铸坯冷却
strand cooling time 机上冷却时间
strand core 钢绞线芯
strand corner overcooling 铸坯角部过冷
strand creep 铸坯蠕变
strand cross-section area 铸坯断面面积，铸坯横截面积
strand deformation 连铸坯变形
strand deformation at curved section 弧形段铸坯变形
strand deformation rate 铸坯变形速率
strand discharge 【团】带式机卸矿，烧结机排矿
strand discharge station 带式机卸矿点，机尾
strand discharging station 带式机卸矿点，机尾
strand distance 铸流间距
strand edge heating by electromagnetic induction 铸坯边棱电磁感应加热
strand edge heating by gas burner 铸坯边棱煤气烧嘴加热
strand edge heating using gas burner 铸坯边棱煤气烧嘴加热
stranded rope 由几股绳拧成的钢丝绳
stranded wire 钢绞线【技】见 steel strand。
strand elongation percentage 铸坯延伸率
strand EMS 铸流电磁搅拌，铸坯电磁搅拌
strander 合股机，捻股机
strand feeder 【团】带式机布料器，烧结机布料器
strand flowrate 注流流量
strand gas 烧结机烟气
strand guidance 铸坯导向
strand guide 铸坯导向
strand guide device in secondary cooling zone 二次冷却区铸坯导向装置
strand guide roll 铸坯导向辊
strand guide segment 铸坯导向扇形段
strand guide support system 铸坯导向支撑系统

strand guiding 铸坯导向
strand guiding roll 铸坯导向辊
strand guiding segment 铸坯导向扇形段
strand heat treatment 钢绞线热处理
2-**strand horizontal caster** 两流水平连铸机
stranding 捻股，合股
stranding angle 捻角(钢丝绳的)
stranding die 捻股模，压线瓦(捻股或合绳机的)
stranding die holder 压线瓦座
stranding machine 捻股机，合股机
stranding pitch 捻距(钢丝绳的)
strand inner-to-outer-curved surface water distribution ratio 铸坯内外弧面配水比
strand length 【团】烧结机长度，带式机长度
strand link 铸坯连接件
strand lubrication (连)铸坯润滑
strand mill 型钢轧机的成型机架
strand/mold contact length 铸坯/结晶器接触长度
strand/mold gap 铸坯/结晶器间的间隙，铸坯与结晶器间的间隙【例】During continuous casting, the liquid flux spreads over the steel surface in mold and infiltrates the strand/mold gap. 在连铸期间，液态保护渣铺展到结晶器内的钢水面上并渗入(或流入)到铸坯与结晶器间的间隙中。
strand-mold gap 铸坯/结晶器间的间隙，铸坯与结晶器间的间隙
strand/mold interface 铸坯/结晶器界面，铸坯与结晶器间的界面
strand-mold interfacial heat transfer coefficient 铸坯/结晶器界面传热系数
strand motion measuring device 铸坯运动测量装置
strand movement 铸坯运动
strand movement path 铸坯运动轨迹
strand of cast metal 铸坯，连铸坯【例】The strand of cast metal continues traveling along the discharge rollers to a gas torch cut-off station. 连铸坯继续沿出坯辊道向气体切割站运动。
strand oscillation cycle 铸坯振动周期
strand pass 成品再前孔型
strand pitch 绳股捻距
strand quality control 铸坯质量控制
strand qualityinspection 铸坯质量检测
strand reduction 铸坯轧压
strand rhomboidity 铸坯菱形变形
strand roasting machine 带式焙烧机
4-**strand round caster** 四流圆坯连铸机
5-**strand round caster** 五流圆坯连铸机
strand seal 钢流密封
strand shell 坯壳，铸坯壳，连铸坯壳【例】A molten flux layer remain s against the strand shell, which ensures the lubrication of the strand/mold interface. 液态保护渣层紧挨铸坯壳，它确保了铸坯/结晶器界面的润滑。
strand shell bulging 铸坯壳鼓肚
strand shell deformation 铸坯壳变形
strand shell deformation rate 铸坯壳变形率
strand shell exiting mold 出结晶器的铸坯壳【例】The strand shell exiting the mold is weak and hot, so the internal liquid pressure bulges the shell outward below the mold. 出结晶器的铸坯壳强度低、温度高，因而其内部钢水压力会使出结晶器的铸坯壳产生鼓肚。
strand shell healing 铸坯壳焊合
strand shell lubrication 铸坯壳润滑
strand shell profile 铸坯壳形状
strand shell rupture 铸坯壳破裂
strand shell shape 铸坯壳形状
strand shell shrinkage 铸坯壳收缩
strand shell strength 铸坯壳强度
strand shell temperature 铸坯壳温度
strand shell temperature from mold 出结晶器坯壳温度
strand shell thickness from mold 出结晶器坯壳厚度【技】见 shell thickness at mold exit。
strand sintering machine 带式烧结机【技】见 sintering strand。
strand size 带式烧结机规格
2-**strand slab caster** 双流板坯连铸机
strand solidified shell 铸坯凝固坯壳
strand solidified shell thickness 铸坯凝固坯壳厚度
strand spacing 流间距，铸流间距【例】The withdrawal device has been redesigned for the two-strand slab caster with a strand spacing of 250mm to meet increased output. 为了满足产量提高的要求，已完成了这台流间距 250mm 的双流板坯连铸机拉坯装置的重新设计。
strand speed 带式机速度，烧结机速度
5-**strand square billet caster** 五流小方坯连铸机
3-**strand square bloom caster** 三流大方坯连铸机
4 **strand Stermore line** 斯太尔摩四线散卷冷却作业线
strand stoppage 注流中断【例】The definition of a

breakout as used in this paper is: the loss of liquid steel containment due to a rupture in the solidifying shell, resulting in a strand stoppage. 本文的漏钢定义是：凝固坯壳破裂，对钢水的聚持作用丧失，导致注流中断。

strand straightening 铸坯矫直

strand straightening in solid phase 铸坯固相矫直

strand straightening with liquid core 铸坯带液芯矫直

strand stress in curved section 弧形段铸坯应力

strand support 铸坯支承【技】铸坯出结晶器后其坯壳很薄，由于钢水静压力的作用，具有很大的鼓胀力。为防止其变形，必须对铸坯施加支承。

strand support area 铸坯支承区

strand support arrangement diagram 铸坯支承配置图

strand supporting roll 连铸坯支撑辊

strand support length 铸坯支承长度

strand support of flange area 翼缘区铸坯支撑

strand support roll 铸坯支撑辊

strand support segment 铸坯支承扇形段

strand support system 铸坯支承系统

strand surface 铸坯表面

strand surface temperature measurement 铸坯表面温度测量

strand tail 铸坯尾

strand tail crop 铸坯尾切尾

strand tail shrinkage pipe 铸坯尾缩管

strand thermal history 铸坯热历程

strand thickness control system 铸坯厚度控制系统

strand to strand temperature difference 铸流间温差

6-strand tundish 六流中间罐［包］

strand type furnace 多条［线］连续式炉

strand unbending 铸坯矫直

strand unbending in solidified phase 铸坯固相矫直

strand unbending with liquid core 铸坯带液芯矫直

strand withdrawal 拉坯

strand with liquid core 带液芯的铸坯

strand with "on strand cooling" 机上冷却式烧结机

stranger atom 外来原子，杂质原子

strap 带子，皮带；用带捆扎

strapped coil 扎紧的带卷

strapped strip coil 扎紧的带卷

strapping 捆扎；扎紧

strapping machine 带卷捆扎机

Strategic-Udy process 【铁】斯特拉杰克-尤地回转窑-电炉组合直接还原法

stratification 层，层次；成层；层化

stratification of cold metal at base of ladle 包底冷钢层

stratified sample 层状试样

stratum 层；地层；岩层

Strauss reagent 斯特劳斯浸蚀剂(奥氏体钢、不锈钢晶界腐蚀液)

Strauss test 斯特劳斯晶间腐蚀试验

stray-current corrosion 杂散电流腐蚀，散失电流腐蚀

streak 条痕；条纹；斑纹；纹理；加上条纹

streaked 有条纹的，条纹状的

streaky 条纹的，条带状的

stream 流；流股；注流；钢流；铸流【例】It can be seen that the impact velocities for each mold face reached a maximum at the respective stream impingement points. 可以看出，对结晶器每一面的冲击速度在各自注流冲击点达到最大值。

stream alignment 钢流对中

stream breakup 注流散流【技】注流分散为液滴或成为松散流体即为散流。钢包或中间包注流发生散流会严重加剧钢水的二次氧化，影响钢水质量。

stream centering control 钢流聚中控制，注流对中控制，钢流瞄心控制

stream collision angle 流股碰撞角度

stream collision velocity 流股碰撞速度

stream cooling 注流冷却；钢流冷却

stream degassing 钢流脱气

stream degassing plant 钢流脱气设备

stream diameter 注流直径

stream drop degassing 流滴脱气法(用于钢水真空除气)

stream entering mold 进入结晶器的注流

stream entrapped air 注流卷入的空气

stream flowrate 注流流量

stream from ladle 钢包注流

stream from ladle to tundish 钢包至中间包的注流

stream from submerged entry nozzle 出浸入式水口的注流

stream from tundish 中间包注流

stream from tundish to mold 中间包至结晶器注流

stream hardening 喷水淬火

stream impact area 钢流冲击区

stream impact depth 注流冲击深度

stream impact point 注流冲击点

stream impact velocity 注流冲击速度

stream impact zone 注流冲击区

stream impingement 注流冲击【例】Undoubtedly, thin shell can increase the probability for a breakout or bleeder to initiate at the base of an oscillation mark, especially when other adverse factors, such as higher superheat, higher mold friction or stream impingement are superimposed. 勿容置疑，薄坯壳会增加在振痕波谷处开始漏钢或渗钢的几率，特别是当还存在着一些诸如较高的过热度、较大的结晶器摩擦力或注流冲击等其他不利因素叠加在一起时更是如此。

stream impingement depth 注流冲击深度

stream impingement point 注流冲击点

stream impingement speed 注流冲击速度

stream inpouring 钢流注入

stream limiter 【钢】防溅器，防溅砖(真空脱气用)

streamline 流线(型)

streamline flow 流线流；层流，片流

streamlines of liquid steel 钢水流线

stream momentum 流股动量

stream morphology 注流形态

stream nitrogen shrouding 注流氮气保护

stream opening angle 注流发散角

stream penetration depth 流股穿透深度，注流穿透深度

stream protection against reoxidation 钢流抗二次氧化保护

stream reoxidation 注流二次氧化

stream sealing 注流密封

stream shrouding 注流保护

stream shrouding against reoxidation 注流防止二次氧化保护

stream shrouding between tundish and mold 中间包与结晶器间的注流保护

stream shrouding by shroud 长水口钢流保护

stream shrouding from ladle to tundish 钢包至中间包钢流保护

stream shrouding from tundish to mold 中间包与结晶器间的注流保护

stream shrouding method 钢流保护法

stream shrouding of tundish 中间包注流保护

stream shrouding system from tundish to mold 中间包至结晶器注流保护系统

stream speed 钢流速度

stream turbulence intensity 注流紊流强度

stream vacuum degassing 钢流真空脱气

stream with smooth surface 表面光滑的注流

stream zone in ladle 钢包注流区

strength 强度；浓度；实力；力量 【例】Wrought iron, which had a high reputation for strength and reliability, was made laboriously by a process known as ‘puddling’. 熟铁曾因其强度和可靠性而享有盛名，但它是采用一种费力的“搅炼”工艺生产的。

strength at elevated temperature 高温强度

strength change 强度变化

strength coefficient 强度系数

strengthen 加强，强化；提高强度；巩固【例】Ferritic stainless steels cannot be hardened by heat-treatment, but they can be strengthened by cold working. 铁素体类不锈钢不能通过热处理硬化，但可以通过冷加工提高其强度。

strengthened steel 强化钢，高强度钢

strengthener 强化剂，增强剂

strengthening 加强，加固；强化

strengthening addition 强化(添加)剂

strengthening effect 强化作用

strengthening element 强化元素

strengthening smelting 强化冶炼

strengthening mechanism 强化机理

strengthening phase 强化相

strengthening rib 加强筋

strengthening ring 加强环；锁紧圈

strength factor of green pellet 生球强度系数

strength index 强度指数；强度指标

strength joint 加固连接

strength level 强度等级

strength limit 强度极限

strength measurement 强度测定

strength of dislocation 位错强度

strength of green balls 生球强度

strength of material 材料强度

strength of metal foams 泡沫金属强度

strength of shell (铸)坯壳强度【例】The amount of bulging depends on the temperature and strength of the shell at mold exit. 鼓肚量取决于结晶器出口处铸坯壳的温度和强度。

strength of steel 钢的强度【例】From about 1.0 to 1.5 per cent carbon the hardness increases further but the strength of the steel diminishes somewhat. 当含碳量由

1.0%左右提高到1.5%，钢的硬度进一步提高，而钢的强度则会有所降低。

strength reduction factor 强度降低系数

strength test 强度试验

strength testing machine 强度试验机

strength to rigidity ratio 强度-刚度比

strength to weight ratio 强度-重量比，比强度

strength to withstand the ferrostatic pressure 抵抗钢水静压力的强度

strength value 强度值

stress 应力【技】作用于物体单位面积上的力。【例】Not only must the metal be fit to withstand the stresses applied in service, but it must be capable of being shaped into its finished form without difficulty. 金属不仅必须能够承受在使用过程中被施加的应力，而且在成品加工中还必须易于成形。

stress-accelerated corrosion 应力加速腐蚀

stress adjustment 应力调节

stress-ageing 应力时效

stress alternation 应力交变，应力交替

stress analysis 应力分析

stress application （施）加应力

stress around corner of stand 机架拐角应力

stress at transfer 传递应力（放松预应力钢筋时）

stress coating 应力分布涂层检测法

stress component 分应力，应力分量

stress concentration 应力集中【技】物体内的缺口、裂纹或其他宏观缺陷附近的应力比作用于物体的名义（或平均）应力要高，称为应力集中。

stress concentration effect 应力集中效应

stress condition 应力状态；应力条件

stress corrosion 应力腐蚀【技】金属的残余应力或外加应力与腐蚀相结合而导致的金属体腐蚀损伤。

stress corrosion crack 应力腐蚀裂纹

stress corrosion cracking 应力腐蚀开裂

stress corrosion crack propagation 应力腐蚀裂纹扩展

stress corrosion fracture 应力腐蚀断裂；应力腐蚀断口

stress corrosion life 应力腐蚀寿命

stress corrosion resistant alloy 抗应力腐蚀的合金

stress crack 应力裂纹

stress cycle curve 应力循环曲线

stress cycling 应力周期变化，应力循环

stress-deformation diagram 应力-应变图

stress detector 应力计

stress diagram 应力图

stress distribution 应力分布

stressed layer 【金】应力层

stressed roll gap 承载辊缝

stressed state 受力状态，应力状态

stress enhanced diffusion 应力强化扩散

stress equalization 应力平衡

stress fatigue 应力疲劳

stress field 应力场

stress-free corrosion 无应力腐蚀；非受力状态腐蚀

stress-free shrinkage of the strand shell 铸坯壳无应力收缩

stress gradient 应力梯度

stress-induced diffusion 应力感生扩散；应力诱发扩散

stress-induced martensitic transformation 应力诱导马氏体相变

stressing 加力，加载；应力分布

stress in tension 拉伸应力，拉应力

stress intensity 应力强度

stressless corrosion 无应力腐蚀；非受力状态腐蚀

stressless zone 无应力区

stress limit 应力极限

stress measurement 应力测量

stress model of solidifying shell 凝固坯壳应力模型

stress-number curve 应力-循环次数曲线

stress/number of cycle diagram 应力/循环次数图（疲劳试验的）

stressometer 应力计

stressometer measurement roll 【压】应力计型测量辊

stressometer roll 应力测量辊（板形测量用）

stress-relaxation curve 应力-松弛曲线

stress release 应力松弛【技】材料在总形变应力固定的条件下，由于弹性变形不断转变为塑性变形，从而使应力不断减小的过程。

stress-relief annealing 去应力退火【技】在略低于再结晶温度下加热钢件，用于消除内应力的热处理。【例】Stress-relief annealing is the simplest heat treatment and is accomplished merely by heating metal to 649－732℃ followed by air or furnace cooling. 去应力退火是一种最简单的热处理方式，只要将金属加热到649－732℃，随后空冷或炉冷，去应力退火即告完成。

stress-relief annealing furnace 消除应力退火炉

stress-relief heat-treatment 消除应力热处理

stress-relief tempering 消除应力回火

stress-rupture curve 应力-断裂曲线

stress-rupture distribution 应力断裂分布

stress-rupture property 应力断裂特性

stress-rupture strength 应力断裂强度

stress-rupture test 应力-断裂试验，应力-破断试验

stress-rupture testing machine 应力-断裂试验机，应力-破断试验机

stress stability 应力稳定性

stress-strain curve 应力应变曲线【技】当一延性金属试样进行单轴拉伸时，作用于试样上的应力与相应的应变之间的关系曲线。拉伸开始时，应力与应变呈线性关系，称为弹性变形阶段。当应力超过屈服应力时，则进入塑性变形阶段，应力与应变的关系不再是线性关系，而且由于加工硬化，应力将随试样的伸长继续增加，直至达到试样的极限拉伸强度，在这一点上试样出现缩颈，应力下降，直至试样断裂。

stress-strain diagram 应力-应变图

stress-strain relation 应力-应变关系

stress-strain relation in plastic zone 塑性区应力-应变关系

stress to rupture 断裂应力

stress yield 应力屈服

stretch 拉伸，拉延，伸长，伸展

stretchability （可）延展性

stretch bending 【压】伸展弯曲，伸张弯曲

stretched length 展开长度，拉伸长度

stretch elongation 拉伸伸长，张拉伸长

stretcher 张力矫直机；拉延矫直机

stretcher flattening 用拉延矫直机矫直［整平］

stretcher head 张力头

stretcher leveler 张力矫直机，拉延矫直机

stretcher leveling 拉延矫直

stretcher machine 张力矫直机，拉延矫直机

stretcher rolling 拉延轧制

stretcher straightening 拉延矫直

stretcher-straightening machine 拉延矫直机

stretcher strain marking 拉伸应变纹

stretcher strains 不均匀应变条纹（薄板、带材的）

stretch flanging 【压】外卷边

stretch flattener 张力矫平机（薄板的）

stretch forming 拉延成形

stretching 拉延，张拉，张延

stretching cone 拉延锥

stretching device 拉直装置

stretching die 拉深模

stretching force 张力

stretching machine 张力矫直机，拉延矫直机

stretching of sheet 薄板伸张

stretching press 伸张压力机（薄板的）

stretching process 伸张法（薄板的）

stretching pulley 张力轮，张紧轮

stretching-straightening machine 拉伸矫直机

stretching strain 拉伸应变，拉伸变形

stretching stress 拉伸应力

stretching tool 拉延工具

stretching wire 张拉钢丝（预应力混凝土用）

stretch mechanical die 机械拉深模

stretch-out view 展开图

stretch planishing 变薄旋压（板厚的）

stretch ratio 拉伸比

stretch reducer 拉力减径机，张力减径机（管材的）

stretch reducing 拉力减径，张力减径（管材的）

stretch-reducing mill 拉力减径机，张力减径机（管材的）

stretch reduction 张力减径

stretch roll 张力辊

stretch rolling 拉延矫直（板、带材的）

stretch-wrap forming 张卷成形

Stretford process 【焦】斯特雷福特燃气脱硫法

stria 裂纹，擦痕；细沟

striae 条带；细沟；二次滑移带

striation 擦痕；条纹，条痕

strickle moulding 刮板造型

striction 紧缩；收缩

strike 撞击，冲击

striken point 撞击点

strike off plate 【团】刮料板，平料板

striker 撞针；冲击仪；铁锤

striker plate 挡料板（烧结机控制料层高度用）

striking energy 撞击能，冲击能

striking plate 【团】刮料板

striking velocity 撞击速度，冲击速度

string 带；线；绳；串，行

stringer 纵梁；纵枕木；吊绳；细脉；发纹【技】发纹：见 hair crack。

stringer carbide 串状碳化物（夹杂）

stringer sulphide 串状硫化物(夹杂)
stringing-up 穿线挂车(拔丝开始时的)
string wire 钢弦，钢丝；琴弦钢丝
stringy inclusion 线状夹杂物
strip 带钢，带材；洗提；洗提剂；剥片(电解)【技】带钢：见 steel strip。【例】One new cold rolling mill in the U. S. A. accepts strip up to 5mm thick and from 100 to 180mm wide, weighing up to 40 tonnes, and cold-rolls it down to 0. 15mm thick. 美国新建的一台冷轧机能将厚达 5mm、宽为 100 ~ 180mm、重达 40t 的带钢冷轧成 0. 15mm 厚。
strip accumulator 带钢贮料器
strip and skelp mill 带材和焊管坯轧机
strip annealing 带材退火
strip annealing furnace 带钢退火炉
strip backing roll 带材支承辊
strip bar 窄扁钢
strip breakage 带材拉断
strip breakdown 【压】板坯
strip bridle 带材活套的辊式张紧装置
strip by loop rolling 活套轧制生产的带材
strip caster 带坯连铸机
strip casting process 带钢浇铸工艺
strip catenary position 带钢悬垂位置
strip center crown 带钢中央凸度
strip centering control 带材对中控制
strip centering device 带材定心装置，带材对中装置
strip clamping device 带钢夹持器
strip cleaning machine 带材清净机
strip coil 带卷，带材卷，成卷带材
strip coil annealing equipment 带卷退火设备
strip coil annealing furnace 带卷退火炉
strip coil annealing line 带卷退火生产线
strip coiler 带钢卷取机，带材卷取机
strip coiler mandrel 带材卷取机卷筒
strip coil handling car 带卷运送车
strip coiling apparatus 带材卷取机，带材卷取装置
strip coiling reel 带材卷取机
strip coil length 带卷长度
strip coil surface quality 带卷表面质量【例】One factor which has been found to have an influence on strip coil surface quality is the height of metal in the mold above the top of the outlet ports of the submerged entry nozzles. 已经发现：由浸入式水口流钢孔上沿计算起的结晶器钢水面高度是影响带卷表面质量的一个因素。
strip coil testing room 带卷检验室
strip coil transportation unit 带卷运输装置
strip coil welding line 带卷焊接生产线
strip cooling equipment 带材冷却设备
strip crown 带钢凸度
strip crown compatibility 带钢凸度相容性
strip crown control rate 带钢凸度控制率
strip crown stability factor 带钢凸度稳定性系数
strip data collection 带钢数据收集
strip deflector 带材导向挡板
strip density 带材密度
strip descaler 带材除鳞机
strip detector system 带材检测系统
strip drawer 带钢拉辊
strip dryer 带材干燥机
strip edge control 带材边缘控制
strip edge cooling 带钢边缘冷却
strip edge scanning equipment 带边自动扫描对中装置
strip end 成卷带材的端头
strip end engaging 带材端头嵌入
strip-feeding device 带材送进装置
strip flatness 带钢平直度
strip flatness monitor 带钢平直度监测仪
strip flattening 带材矫平
strip for gas pipe 【压】煤气管用带材
strip for tube skelp 焊管坯用带材
strip front end detector 带钢前端检测器
strip-grinding line 带材磨光作业线
strip-guiding apparatus 带材导卫装置
strip handling car 带卷运输车
strip holding device 带材夹持器，带材支承装置
strip hot rolling mill 带材热轧机
strip in coils 成卷带材
strip iron 窄带钢
strip lacquering line 带材涂漆生产线
strip layer 带卷的圈
strip lifter 带钢提升机
strip marker 带钢打印机
strip mark 带钢印痕
strip mill 钢带轧机，带材轧机
strip mill capacity 带材轧机生产能力
strip mill train 带钢轧机组
strip oiler 带钢涂油机

strip oiling device 带材涂油装置
strip opener 带材开卷机，带材直头机，带卷直头机
stripper 脱模机，脱锭机，钢锭脱模机；卸卷机构(卷取机的)；抽出机(指芯棒的)；拆卸机；拆卸工具；出口导卫装置；洗提剂；洗提器
stripper crane 脱模吊车
stripper guide 【压】卫板(水平安置防止轧件缠辊用)
stripper head 卸卷机机头
stripper mechanism 脱锭机构；抽出机构(指芯棒的)，卸卷机构(卷取机的)
stripper plate 卸卷器；导板
stripper plunger 柱塞式炉用推料机
stripper punch 脱模冲头，脱锭冲头
stripper roll 回送辊(自动轧管机的)
stripper yard 脱模场，脱模工段
strip pickler 带材酸洗机
strip-pickling device 带材酸洗装置
strip-pickling equipment 带材酸洗设备
strip-pickling machine 带材酸洗机
stripping 【压】拆卷，开卷；抽出(指芯棒的)；脱开(轧辊)；拆卸；【钢】脱模，脱锭
stripping action 脱模操作(钢锭的)
stripping agent 洗提剂；解吸剂
stripping apparatus 分离设备；洗提设备
stripping bay 脱锭跨，脱模跨
stripping crane 脱锭吊车，脱锭起重机，钳式脱锭(或脱模)吊车
stripping device 脱锭装置
stripping guide 【压】卫板(水平安置防止轧件缠辊用)
stripping liquid 洗提液，解吸液
stripping method 脱锭法；脱锡法(用于测定镀锡薄板锡层厚度)
stripping operation 脱锭操作，脱模操作
stripping room 脱锭间，脱模间，钢锭脱模工段
stripping spider 线盘卸料器
stripping tool 脱模工具
stripping yard 脱锭场
strip plate 带坯
strip press 带钢压力机
strip printer 带材表面涂层印花机
strip processing 带卷在线精整
strip processing mechanism 带卷在线精整机构；带材除鳞机
strip production 带钢生产，带钢产量【例】The upgraded plant will reach the annual capacity to produce 1.2 million tonnes of cold rolled products, increasing strip production by 40 percent. 改造后的钢厂冷轧产品年生产能力将达到120万t，带钢产量提高40%。
strip profile 带材板形
strip profile adjustment 带钢形状调整
strip profile and crown meter 带材形状凸度检测仪
strip profile at delivery side 出口侧带钢形状
strip profile at entry side 入口带钢形状
strip profile monitor 带钢断面形状监控仪
strip quenching process 带钢淬火法
strip reeling 带材卷取成卷
strip repeater 窄带材用围盘
strip rolling 带材轧制，钢带轧制
strip rolling mill 带钢轧机，钢带轧机，带材轧机
strip rolling mill capacity 带材轧机生产能力
strip roughing mill 带材粗轧机
strip scanner width measurement device 带钢扫描测宽装置
strip separator 带钢分选机
strip shape 带钢板形
strip shape cone 带钢形状锥
strip shapemeter 带材形状测量仪
strip shape stability 带钢形状稳定性
strip shear 带钢剪【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。
strip shearing line 带钢剪切作业线
strip sheet mill 板卷轧机
strip skimmer 带式撇油器
strip slitter 带材纵切圆盘剪
strip slitting 带材纵向切分
strip slitting line 带材纵剪作业线
strip slitting machine 带材纵剪机，带材纵切机，带材纵向剪切机，带材纵向切分机
strip slitting mechanism 带材纵切机构
strip slitting operation 带材纵向切分操作
strip slitting shears 带材纵切圆盘剪
strip slitting unit 带材纵剪机
strip steel 带钢，钢带【技】见 steel strip。
strip steel with ground edges 磨边带钢
strip storage 带材存贮；带材备用量
strip storage device 带材存贮装置
strip support table 带钢支承台

strip surface thermometer 带钢表面温度计
strip tail end 带材尾部
strip temperature control system 带钢温度控制系统
strip tensiometer 带材张力计
strip tension 带材张力
strip tension at knives 气刀处的带钢张力
strip tension control 带材张力控制
strip tension gauge 带材张力计
strip tension measuring equipment 带材张力测量设备
strip tension measuring roll 带材张力测量辊
strip tension measuring unit 带材张力测量装置
strip tension meter 带钢张力计，带材张力计
strip tension rolling mill 带钢张力轧机
strip thermal crown disturbance rate 带钢热凸度干扰率
strip thermocouple pyrometer 带状热电偶高温计
strip thickness 带钢厚度，带材厚度
strip thickness accuracy 带钢厚度精度
strip thickness deviation 带钢厚度偏差
strip thickness difference 带材厚度差
strip thickness gauge 带材测厚仪
strip thickness tolerance 带材厚度公差
strip tracker 带钢跟踪装置
strip tracking 带钢跟踪
strip uncoiler 带材开卷机
strip walking 带钢游动
strip welding line for coils 拼卷焊接作业线
strip welding line of coils 成卷带材焊接作业线(用于连轧)
strip welding machine 带钢焊机
strip width 带钢宽度
strip width gauge 带材测宽仪
strip width meter 带材测宽仪
strip wiper 带材擦拭器
strip with convex end 凸尾带钢
strip with zero crown 零凸度带钢，无凸度带钢
stroboscope 频闪观察仪，闪光仪
Strohlein method 钢样氧燃定碳法，燃烧定碳法
stroke 【连】振幅，行程；打击，冲击；周期，循环；冲程【例】①The surface quality of the cast product is dependent upon the shape of the oscillation curve of mold and oscillation parameters, such as stroke and frequency. 连铸坯表面质量取决于结晶器振动曲线形状和振幅、振频等振动参数。②Takeuchi et al. demonstrated that the pressure in the flux channel is influenced by oscillation parameters such as stroke and frequency. 武内等人论证了保护渣通道内的压力受诸如振幅和振频等振动参数的影响。
stroke adjustable cam shaft 振幅调整凸轮轴
stroke adjustment 行程调整
stroke adjustment system 振幅调整系统
stroke length 【连】振幅，行程【例】From equation (2) it can be seen that negative strip time will decrease as the casting speed increases, as the stroke length decreases and as the frequency increases. 由式(2)可以看出，负滑脱时间将随着拉坯速度的提高、振幅的缩短和振频的提高而降低。
stroke of bell 【铁】料钟行程
stroke range 振幅调整范围
strong acid 强酸
strong coating 厚实涂层，坚固涂层
strong desulphurizing capacity 强脱硫能力
strong gas 富煤气
strong intensity 高强度
strongly carburizing atmosphere 强渗碳气氛
strongly desulphurizing slag 【钢】强脱硫渣
strongly oxidizing slag 强氧化渣
strongly reducing atmosphere 强还原气氛
strongly rolled 大压下量轧制的
strong shell 强度高的坯壳
strong stirring 强搅拌
strong stirring VOD process 【钢】强搅拌 VOD 法，强搅拌真空吹氧脱碳法，SS-VOD 法【技】见 SS-VOD process。
strontium 锶
strontium oxide 氧化锶(可用作钢中夹杂物的示踪剂)
structural 结构的；建筑的；结构钢【技】结构钢：见 structural steel。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
structural——“结构的”（形容词）抑或“结构钢”（名词）？

无论中小型英汉词典，还是大型详解英汉词典都将 structural 标注为形容词，未见有将其标注为名词的。但在钢铁专业英文原版文献中却屡屡可以见到 structurals。从形态上看，如果 structural 仍然作为一个形容词是不允许在其词尾后面加 s 的；如果词尾

加上了 s，则说明此时的 structural 已转化为名词。从词义上看，根据对钢铁专业英文原版文献和对本词条以下例句的分析，已转化为名词的 structural，其准确、规范的汉语译名应为“结构钢”。在钢铁专业英文原版文献中，以 structural 为中心词的名词性词组术语主要有 heavy structural（重型结构钢）和 light structural（轻型结构钢）等。请参见以下含有 structural 的英文原版钢铁文献实例：

原文①：In the first stage，minimills moved into the production of products such as concrete reinforcing bars and light structurals，including channels，angles and bars.

译文①：在第一阶段，小钢厂进入混凝土预应力钢筋和轻型结构钢产品的生产领域，其中包括槽钢、角钢和棒材等的生产。

原文②：The competition between the minimills and the integrated mills has expanded beyond the sheet business to heavy structurals.

译文②：小钢厂和钢铁联合企业的竞争已经超出薄板生产的范围，扩大到重型结构钢领域。

structural alloy steel 合金结构钢【技】见 alloy structural steel。

structural analysis 结构分析

structural change 结构变化，组织变化

structural component 构件，机构零件

structural composition 结构组成

structural corrosion 结构腐蚀

structural crystallography 结构晶体学

structural defect 结构缺陷

structural design 结构设计

structural development 结构改进

structural diagram 结构图

structural discontinuity 结构不连续性

structural element 结构单元

structural energy 结构能

structural factor 结构因数

structural fatigue failure 结构疲劳破坏

structural feature 结构特点

structural formula 结构式

structural imperfection 结构缺陷

structural integrity 结构完整性

structural iron 结构钢

structural irregularity 结构不规则性

structural low carbon steel 结构用低碳钢

structural material 结构材料【技】以强度、硬度、塑性、韧性等力学性质为主要性能指标的工程材料的统称。

structural mechanics 结构力学

structural member 构件

structural metallic material 金属结构材料

structural mild steel 结构用低碳钢

structural mill 钢梁轧机，轨梁轧机

structural model 结构模型

structural part 结构零件

structural phase transition 结构相变

structural reliability 结构可靠性

structural section 结构型钢

structural stability 结构稳定性

structural stand 轨梁轧机机座，钢梁轧机机座

structural steel 结构钢；建筑用钢【技】对强度和韧性有一定的要求，间或对焊接性能也有一定的要求，用于制造各种工程结构件（如建筑、桥梁、船舶、车辆等的结构件）以及制造各种机械结构件用钢。

structural steel frame 结构钢框架

structural steel framing 结构钢框架

structural steel grade 结构钢钢号［种］

structural steel pipe 结构钢管，结构用钢管

structural steel section 建筑型钢，结构型钢（含工字钢、槽钢、角钢等）

structural steel section mill 建筑型钢轧机

structural steel sheet 结构钢薄板

structural steel tube 结构钢管，结构用钢管

structural steelwork 钢结构

structural strain 结构应变

structural strength 结构强度

structural stress 结构应力

structural stretch 结构伸长（钢丝绳的）

structural transformation 结构转变，组织转变

structural tube 结构（用）钢管

structure 【金】组织；结构，构造；装置，机构【技】组织：由单相或多相组成的，具有独特功能、形态或花样的聚集体。用金相方法观察到的组织称为金相组织；用肉眼或放大镜观察到的组织称为低倍组织；用显微镜观察到的组织称为高倍组织，亦称显微组织。

structure breaking 结构破裂

structure change 结构变化
structure determination 结构测定
structure drawing 结构图
structure inhomogeneity 结构不均匀性
structure instability 结构不稳定性
structure modification 结构改进
structure of cast iron 铸铁结构【例】The presence of other alloying elements also has an effect on the structure of cast iron; for example, chromium tends to produce a white cast iron and nickel to produce a grey one. 其他合金元素也会对铸铁结构产生影响，例如添加铬有助于生产白口铸铁，添加镍有助于生产灰铸铁。
structure of metal 金属结构【例】The two cast irons contain 2.4 to 4.0 per cent of carbon but the difference lies in the condition in which the major portion of the carbon exists in the structure of the metal. 这两种铸铁都含有2.4% ~4.0%的碳，但二者的大部分碳在金属结构中的存在状态却不相同。
structure of secondary cooling zone 二次冷却区结构
structure of solid solution 固溶体结构
structure of steel industry 钢铁工业结构
structure of tundish 中间包结构
structure of worked metal 加工金属的组织
structure property 结构特性
structure sensitivity 结构敏感性
structure strength 结构强度
structure symmetry 结构对称性
structure transformation 组织转变
Strux 斯特拉克斯超高强度钢
stub ingot 短锭，残锭
stuck part of shell 坯壳粘结部分，凝固坯壳粘结部分
stuck portion of shell 坯壳粘结部分，凝固坯壳粘结部分
stuck shell 被粘结的坯壳
stud 双头螺柱；接线柱
Stürzelberger iron reduction process 【铁】施蒂策尔贝格尔直接还原法
Sturzelberg process 施图策尔伯格黄铁矿渣直接炼制铁水法
styloscope 钢用光谱仪，析钢仪
S-type machine 弧形连铸机
subatmospheric pressure 低于大气压的压力
subboundary 亚晶界
subcompound 低价化合物
subcontract 分包合同
subcooling austenite 过冷奥氏体【技】见 overcooling austenite。
subcritical 亚临界的，低于临界的
subcritical annealing 亚临界退火
subcritical austenite 亚临界奥氏体
subcritical heat treatment 亚临界热处理
subcrystal 亚晶体
subcrystalline 不完全结晶的
subcutaneous blow holes 【钢】皮下气泡
subdirectory 子目录
subdividing shear 切分剪
subfreezing temperature 亚凝固温度
subgrain 亚晶粒，次级晶粒
subgrain boundary 亚晶界
subgrain growth 亚晶粒生长
subgrain size 亚晶粒大小
subgrain structure 亚晶粒组织
subgroup element 副族元素
subhearth 炉底基础，炉床基础
subject 主题；学科；科目；课题
sublance 【钢】副枪【技】与氧气顶吹转炉的氧枪相类似，可以升降并直接插入熔池内的金属枪。根据需要，副枪端部可以插装各种不同功能的探头，如测温探头、测温和定碳复合探头等，用于测定转炉冶炼过程中炉内温度、成分等信息，再通过计算机将获得的各种信息传送至转炉主控室。
sublance dynamic control 副枪动态控制
sublance in-blow time 副枪吹炼时间
sublance measurement data 副枪测量数据
sublance measurement of carbon content 副枪测碳
sublance measurement of temperature 副枪测温
sublance operation 副枪操作
sublance type sampler 副枪型取样器
sublimation 升华；提纯；精炼
submarine ladle 混铁炉式铁水罐，混铁炉式盛铁桶
submerged arc electric furnace 埋弧电炉，潜弧电炉
submerged arc electric reduction furnace 埋弧还原电炉，矿热电炉【技】生产铁合金的主体设备，用于对矿石等炉料进行还原熔炼。主要生产特点是将电极插入炉料，采用埋弧操作，电弧加热矿石使之还原。亦称为矿热炉。【同义词】ore smelting electric arc furnace、ore-smelting electric furnace 和 electric reduction furnace。

submerged arc furnace 埋弧电炉，潜弧电炉，矿热电炉

submerged arc hot-metal melting furnace 埋弧铁水熔炼炉，潜弧铁水熔炼炉

submerged arc type resistance furnace 埋弧式电阻炉

submerged arc welded steel pipe 埋弧焊接钢管

submerged arc welder 埋弧电焊机

submerged argon stirring 浸入式氩气搅拌

submerged depth 【连】插入深度(浸入式水口的)【技】见 immersion depth。

submerged depth of port 流钢孔浸入深度(浸入式水口的)

submerged entry nozzle 【连】浸入式水口【技】安装在连铸机中间包底部并插入结晶器内钢水中的管状装置。其主要作用是：防止钢流二次氧化、调整钢水在结晶器内的流场分布、促进钢水中的夹杂物上浮、防止保护渣的卷入等。材质有熔融石英质和铝碳质。【例】The purpose of the submerged entry nozzle (SEN) is to protect the steel from reoxidation as it passes from tundish to mold. 浸入式水口(SEN)的用途是：当钢水由中间包浇入结晶器时保护钢水避免二次氧化。【同义词】submerged nozzle 和 SEN。

submerged entry nozzle change car 浸入式水口更换车

submerged entry nozzle clogging 浸入式水口堵塞【例】In addition, the application of PTH also greatly reduced the occurrence of submerged entry nozzle clogging. 此外，使用等离子体中间包加热器还大幅度降低了浸入式水口堵塞的发生。

submerged entry nozzle design 浸入式水口设计

submerged entry nozzle length 浸入式水口长度

submerged entry nozzle mortar 浸入式水口密封火泥

submerged entry nozzle outlet 浸入式水口流钢孔(同浸入式水口侧孔)

submerged entry nozzle wall thickness 浸入式水口壁厚

submerged entry nozzle with downward outlets 侧孔向下的浸入式水口，流钢孔向下的浸入式水口

submerged entry nozzle with downward ports 流钢孔向下的浸入式水口

submerged entry nozzle with horizontal outlets 水平出钢口浸入式水口

submerged entry nozzle with ports 带侧孔的浸入式水口

submerged entry nozzle with up ports 流钢孔向上的浸入式水口

submerged entry nozzle with upward outlets 侧孔向上的浸入式水口，流钢孔向上的浸入式水口

submerged flame burner 浸焰式燃烧器

submerged heat 潜热

submerged injection process 埋入式吹氧法(指平炉的)

submerged ladle shroud opening 钢包长水口浸入式开浇

submerged lance 浸入式喷枪

submerged nozzle 浸入式水口【技】见 submerged entry nozzle。

submerged oxygen and coal injection tuyere 埋入式氧煤喷嘴

submerged oxygen steelmaking process 埋入式吹氧炼钢法，浸入式吹氧炼钢法

submerged roll 沉浸辊

submerged stream pouring 注流浸入式浇注

submerged taphole 浸入式出钢口

submerged tube 浸入式水口

submerged tubular nozzle 管状浸入式水口

submerged tuyere 埋入式风嘴，浸入式风嘴

submergence (depth) 【连】插入深度(浸入式水口的)；浸入深度【技】插入深度：见 immersion depth。【例】Mold geometry, oscillation frequency, submerged entry nozzle (SEN) design, submergence depth and, recently, hydrogen content in the liquid steel also have been related to the heat flux in the mold. 结晶器形状与振频、浸入式水口(SEN)结构与插入深度，以及近期新发现的钢水含氢量也都与结晶器热通量有关。

submicron refractory dispersoid 亚微型难熔分散颗粒

submicroscopic crack 亚微裂纹

submill-grade ore 难选低品位矿石

suboxide 低价氧化物

subparticle 微细颗粒

subprogram 子程序

subquality ball 【团】不合格生球

subquality product 次品，不合格产品

subroutine 子程序

subsample 缩分试样，次分试样

subsequent cold rolling process 后续冷轧工艺

subsequent heating 随后加热

subsidence 下降，下沉；塌陷

subsidiary 辅助的，补充的，附加的

subsidiary company 子公司

subsidiary corporation 子公司

subsidiary product 副产品；副产物

subsieve powder 亚筛粉末

subsieve size 亚筛粒度

subsieve size apparatus 亚筛粒度分析仪

subsieve size particle 亚筛粒度粉粒

subsieve size range 亚筛粒度范围

substance 物质；实质；镀锡薄钢板的单重(单位：磅/基本箱)

substandard sheet 不合格薄板

substantiate 证明；证实；使具体化

substitute 代替，替换；代用品，替代品

substitute alloy 代用合金

substitute fuel 代用燃料

substitute material for steel 钢的代用品【例】Pearlitic malleable iron was developed during the Second World War as a good substitute material for steels. 珠光体可锻铸铁是在第二次世界大战期间作为钢的良好替代材料发展起来的。

substitute steel 代用钢

substitution 代替；置换

substitutional diffusion 置换式扩散

substitutional lattice site 置换晶格位置

substitutional solid solution 置换型固溶体

substrate 基底层；基片；衬底；【连】基底成形器，基底成形板，预形坯【技】基底成形器，基底成形板，预形坯：喷雾成型工艺的重要部件，金属雾在其上面凝固成形。亦称为“预形坯”。按其形状分为基底成形板、基底成形辊等。【例】①This process involved spraying an atomized liquid metal through an inert atmosphere onto a metal substrate to form a thin strip. 该工艺流程为将雾化金属液通过惰性气氛喷射到一个金属基底成形板上形成薄带。②The first alumina layer on the inner wall of the SEN is an ideal substrate for the next deposition and accumulation of inclusions from the molten steel. 在浸入式水口内壁上形成的第一层 Al_2O_3 层是钢水中夹杂物继续沉淀和积聚的理想基底层。

substrate plate 【连】基底成形板【技】“基底成形器”的一种，呈板形，主要用于板材的喷雾成型工艺。

substrate roll 【连】基底成形辊【技】在双辊式连铸机中，钢水首先以水冷旋转辊表面为基底冷却成形，故水冷旋转辊亦称基底成形辊。

substructure 基础；下部结构

subsurface 表面下；皮下；地下

subsurface blister 皮下气孔［泡］【技】存在于钢锭皮下的的气孔。它有两种形态：一种是以针状细孔形态大面积分布于钢锭皮下，这是由于钢水脱氧不足，钢水凝固时析出的氧与碳反应生成的 CO 气泡所致。这种皮下气泡主要靠强化脱氧来防止。另一种是以较大的气泡形态零散分布于钢锭皮下。这是由于钢水中含气量过高，或者是浇注系统潮湿等原因，浇注时气体析出集于皮下所致，其防止措施主要是加强原材料烘烤，降低钢水含气量，保持浇注系统和保护渣干燥。【同义词】subsurface blowhole 和 subsurface gas hole。

subsurface blowhole 皮下气孔［泡］【技】见 subsurface blister。

subsurface cleanliness 【钢】皮下洁净度

subsurface corrosion 皮下腐蚀

subsurface crack 皮下裂纹

subsurface defect 皮下缺陷

subsurface discontinuity 皮下(结构)不连续性

subsurface entrapped slag 皮下夹渣

subsurface gas hole 皮下气孔［泡］【技】见 subsurface blister。

subsurface inclusion 皮下夹杂物

subsurface ingot structure 钢锭皮下组织

subsurface ladling 底铸

subsurface lamination 皮下分层，皮下夹层

subsurface non-metallic inclusion 皮下非金属夹杂物

subsurface pinhole 皮下针孔

subsurface porosity 皮下疏松

subsurface quality 皮下质量

subsurface quality of semi-finished product 铸坯皮下质量

subsurface slag 皮下夹渣

subsurface structure of ingot 钢锭皮下组织

subsurface tensile strain 皮下张应变

subsystem 子系统

subthermal quenching 不完全淬火，亚温淬火【技】见 incomplete quenching。

subzero 零下(温度)

subzero cooling 零下冷却，深冷处理

subzero deformation 零下变形

subzero hardening 冷处理硬化，零下硬化处理

subzero rapid heating 零下速热法，冷处理急热法

subzero working 零下温度加工［轧制］

succeeding heat 后一炉(次)

succession of passes 道次顺序，轧槽顺序
successive isochronical annealing 逐段等时退火
sucking 【压】拉细，缩号【技】拉丝时出现的钢丝直径比模孔直径小的现象。
suction 抽风，吸气；吸力；抽力
suction area 抽风面积(烧结机的)【例】Sinter machine speed control to ensure that sintering is completed close to the discharge end of sinter strand (in the penultimate wind box) thereby, utilizing the maximum possible suction area. 对烧结机速度进行控制，保证烧结过程在接近机尾卸矿端(即在倒数第二个风箱处)结束，以便充分利用抽风面积。
suction box 风箱，抽风箱
suction casting 抽吸浇注
suction chamber 抽风室，风箱
suction cup (板垛用的)吸盘
suction-cup lifting device 吸盘式板材分垛机，吸盘式板材堆垛机
suction fan 抽风机，抽风扇，抽烟气机
suction flue 抽风烟道
suction gas producer 抽风式煤气发生炉
suction main 抽风总管；大烟道
suction pad 吸盘
suction pipe 吸管
suction pressure 负压，吸引压力
suction under grate bar 【团】箅条下部负压
suction windbox 抽风风箱
sudden drop in furnace temperature 炉温骤降
sudden drop in pressure 压力突降
sudden drop of blast furnace temperature 炉温骤降(指高炉的)
sudden heating 急速加热，瞬间加热
sufficient decarburization of hot metal 铁水充分脱碳
suit 适合，合适
suitable 适当的，适合的；相配的
sulfate 硫酸盐
sulfide 硫化物
sulfide capacity of slag 炉渣硫容量【例】The sulfide capacities of slags, Kso, measured in three independent studies are in general accord. 在三项各自独立的研究中，测得的炉渣硫容量 Kso 值基本吻合。
sulfide inclusion 硫化物夹杂
sulfide shape control 硫化物形态控制【例】To control and eliminate sulfur contributed by the coal and other feedstocks, the typical steel plant spends over $5 / tonne of steel in addition to capital charges for equipment of processes for sulfide shape control in the steel product. 为了控制和脱除煤和其他原料带进来的硫，一个典型钢厂的花费要超过 5 美元/t 钢，这还不包括用于钢产品中硫化物形态控制的工艺设备投资。
sulfur 硫，硫黄；用硫处理，硫化【例】As the gas ascends through the stack some of the sulfur combines with lime in the flux and some combines with the iron. 当煤气上升穿过炉身时，部分硫与熔剂中的石灰结合，部分硫与铁结合。
sulfur content 含硫量
sulfur content of steel 钢的含硫量
sulfuric acid test 硫酸试验【技】用于测定奥氏体不锈钢在 5% 硫酸溶液中的腐蚀失重状况，以确定不锈钢的耐均匀腐蚀性能。
sulfur partition coefficient 硫分配系数，硫分配比
sulfur partition ratio 硫分配系数，硫分配比
sulfur partition ratio between slag and metal 渣-金间硫分配系数
sulfur removal capability 脱硫能力【例】In the oxygen driven converter operation, the heavily oxidizing environment of the metal and slag limits the sulfur removal capability of the process. 在吹氧转炉操作中，金属和炉渣的强氧化环境限制了该工艺的脱硫能力。
sulphur partition coefficient 硫分配系数，硫分配比
sulphur partition ratio 硫分配系数，硫分配比
sull 钢丝黄化，黄化(钢丝的)，氢氧化铁薄膜(钢丝表面上的)
sullage 残渣；淤泥；液态金属表面熔渣
sull-coated steel wire 黄化钢丝
sull-coating 黄化处理
sulling 钢丝黄化，黄化(钢丝的)
sulphate 硫酸盐
sulphide 硫化物
sulphide accretion 硫化物炉瘤；硫化物结块
sulphide corrosion 硫化物腐蚀
sulphide corrosion cracking 硫化物腐蚀破裂，硫化物蚀裂
sulphide dross 硫化物浮渣
sulphide inclusion 硫化物夹杂
sulphide iron ore 硫化铁矿
sulphide tarnishing 硫(化物)锈蚀
sulphite 亚硫酸盐

sulphur （同 sulfur）硫，硫黄；用硫处理，硫化

sulphur and phosphor-bearing free-machine steel 硫磷系易切削钢

sulphur balance in ironmaking 炼铁硫平衡【技】冶炼出的单位重量铁水中各项硫入、出的平衡。

sulphur-bearing fuel 含硫燃料

sulphur-bearing gas 含硫气体

sulphur-bearing steel 含硫钢

sulphur-carrying power of slag 熔渣脱硫能力

sulphur coal 高硫煤

sulphur-containing free-cutting steel 含硫易切削钢

sulphur content 含硫量

sulphur content at end of blow 吹炼终点含硫量

sulphur content in liquid steel at turndown 停吹时钢水的含硫量

sulphur content in pig iron 生铁含硫量

sulphur content in slag 炉渣含硫量

sulphur content of steel 钢的含硫量【例】Machinability, an important engineering consideration, can be enhanced by increasing the sulphur content of the steel to as much as 0.3 per cent, compared with about 0.04 per cent which is normal. 机械加工性能是工程上考虑的一项重要因素，它可以通过将钢中含硫量提高到 0.3% 得火提高。正常情况下钢中含硫量约为 0.04%。

sulphur corrosion 硫腐蚀（在硫或硫化物存在下的腐蚀）

sulphur elimination 脱硫，除硫

sulphureous 含硫的

sulphur expulsion 除硫

sulphur free-cuting steel 含硫易切削钢

sulphur-free liquid steel 无硫钢水

sulphuric acid 硫酸

sulphur impurity 硫杂质

sulphur input 硫带入量（指随炉料带入的）

sulphur-iron ratio 硫铁比

sulphur-laden gas 含硫气体

sulphur load 硫负荷【技】冶炼每吨生铁炉料所带入的总硫量。在炼铁生产中每批料入炉的总硫量与每批料所生产的铁量之比，再加上每吨铁喷入煤粉和重油带入的硫量。

sulphur load in BF 高炉硫负荷

sulphurous gas 含硫气体

sulphur partition coefficient 硫分配系数（指在炉渣与金属间的）

sulphur partition ratio 硫分配系数（指在炉渣与金属间的）

sulphur print 硫印

sulphur printing 硫印检验

sulphur print of continuously cast semifinished product 连续铸钢坯硫印

sulphur print test 硫印试验【技】检验钢内硫化物分布状况的宏观试验方法，亦称硫印检验法或鲍曼试验法。

sulphur removal 脱硫，除硫，去硫【技】见 desulphurization。

sulphur remover 【钢】去硫添加剂，脱硫剂，除硫剂

sulphur segregation 硫偏析

sulphur tolerance 含硫量允差

sulphur treatment 加硫处理

Sumitomo alkali refining process 住友碱性精炼法，SARP 法【技】见 SARP。【例】There are developments of various pretreatment processes of hot metal like the Sumitomo alkali refining process（SARP），optimizing refining process（ORP）and oxygen lime injection dephosphorization and desulphurization process（OLIPS）. 现已开发了多种铁水预处理工艺，例如住友碱性精炼法（SARP）、最佳精炼法（ORP）和喷吹氧气石灰脱磷脱硫法（OLIPS）等。

Sumitomo dust reduction process 住友粉尘直接还原法，SDR 法

Sumitomo no-tension control 住友无张力控制

Sumitomo smelting reduction process 住友熔融还原法【技】一种以球团矿、烧结矿和富块矿为原料，用煤和焦炭同时作为燃料和还原剂的熔融还原炼铁工艺。主要设备有熔融气化焦炭竖炉和气体预还原竖炉。

Sumitomo Top and Bottom Blowing Process STB 法【技】由日本住友金属工业公司开发的顶底复吹转炉炼钢法。【同义词】STB process。

Sumitomo variable crown roll 住友可调凸度轧辊

summarization 综述

summary 总计，总额；概要，摘要

summit of furnace 炉顶

sun and planet strander 筐篮式捻股机

sunken-type plant 坑式（连续铸锭）设备，井式连铸设备

Sun-steel 太阳牌聚氯乙烯树脂涂层钢板（商品名）

superalloy powder 超合金粉末

superannealed 过度退火的

superannealing 过度退火
super-Ascoloy 超级阿斯科洛伊耐热不锈钢
superatmospheric pressure 高于大气压的压力
supercarbon steel 超高碳钢
supercharge loading 超载，过载
superclean coal 超纯净煤
superclean spring steel 超洁净弹簧钢
superclean steel 超洁净钢
super computer 超大型计算机
superconcentrate 超精矿
superconducting element 超导元素
superconducting magnet 超导磁铁
superconducting material preparation 超导材料制备
superconducting property 超导性
superconducting transition temperature 超导转变温度
superconductivity 超导性，超导率
superconductor 超导体
supercooled alloy 过冷合金
supercooled state 过冷状态
supercooling 冷却过度，过冷
supper corrosion-resistanting steel for alongshore zone 海滨地区用超级耐蚀钢【技】由于海滨地区是受海洋大气影响最为严重的地区，空气中含有大量含盐微粒的水气，具有较强的活性腐蚀物质，腐蚀程度较之于其他类型的大气严重得多，故使用普通钢类极易受到腐蚀。海滨地区用超级耐蚀钢通常添加有 P、Cu 等耐蚀元素，在海洋大气中具有良好的抗蚀能力，是该地区的首选钢材。
super corrosion-resistant stainless steel 超耐蚀不锈钢
supercritical pressure boiler pipe 超临界压力锅炉管
supercritical speed 超临界速度
super deep drawing 超深冲
super deep-drawing interstitial free steel 超深冲无间隙原子钢(同无间隙原子钢)
superdense lining 高密度炉衬
superdislocation 超位错
super drawing quality steel sheet 超深冲钢板
superduty firebrick 超高温耐火砖
superduty plastic fire brick 特效塑性耐火砖
superduty refractory 超级耐火材料，优质耐火材料
superduty (refractory) brick 超级耐火砖
superduty silica brick 超级硅砖
superduty stainless steel 超耐热不锈钢
superefficient continuous caster 超高效连铸机
superefficient slab caster 超高效板坯连铸机
superferrite stainless steel 高级铁素体不锈钢，优质铁素体不锈钢
superferromagnetism 超铁磁性
superficial cementation 表面渗碳
superficial density 表面密度
superficial hardening 表面淬硬，表面硬化
superficial layer 表面层
superficially decarburized 表层脱碳的
superficial oxidation 表面氧化
superficial Rockwell hardness tester 洛氏表面硬度计
superficial sulfidization 表面硫化(作用)
superfine drawing 极细拉丝
superfine powder 极细粉末
superfines 超细粉末
super-finish galvanized steel sheet 超精整镀锌钢板
super-fluxed pellet 高碱度球团
super-fluxed sinter 高碱度烧结矿，(超)自熔性烧结矿【技】见 high basicity sinter。
super-fluxing sinter 高碱度烧结矿，(超)自熔性烧结矿【技】见 high basicity sinter。
super free-cutting steel 超易切削钢
super free-machining steel 超易切削钢
superfusion 过熔(现象)
super Gleamax (格利马克斯电解液)超光泽镀镍法
superhard alloy 超硬质合金
superhardness 超硬度；超硬性
superhard tool alloy 超硬工具合金
superhard roll 特硬轧辊
superhard steel 特硬钢
superhard tool steel 特硬工具钢
superheat 过热度；过热；过热热量；使过热；钼基粉末电阻合金【技】浇注时钢水温度超过液相线温度的值。采用适当的低过热度浇注，可改善铸坯组织结构；但过热度太低，则会使浇注发生困难，并影响铸坯表面质量。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
superheat ——“过热度”?

superheat 在通用或专业英汉词典中的释义为“过热；过热热量；钼基粉末电阻合金”等。未见有英汉词典将其释义为“过热度”的。但词本无义，义随文生。从钢铁专业常识和以下例句的语境来看，

"过热度"应为 superheat 通用、规范的钢铁专业常用译名之一。请参见以下含有 superheat 的英文原版钢铁文献实例：

原文①：Therefore，the higher superheat will increase the tendency for breakouts.

译文①：因此，较高的过热度将增加漏钢倾向。

原文②：A 10-15% increase in casting speed as well as reduced centerline segregation and porosity can be achieved by reducing the superheat of the metal in the tundish by 10℃ and maintaining it at a constant temperature.

译文②：中间包内钢水过热度降低 10℃并保持恒温，拉坯速度可提高 10%-15%，铸坯中心偏析和疏松也会降低。

原文③：In continuous casting，controlling steel temperature or superheat in the tundish has been demonstrated to be effective means of enhancing productivity and improving the solidified grain structures.

译文③：已经证明，在连铸过程中，控制中间包钢水温度即钢水过热度是提高生产率、改善固态晶粒结构的有效方法。

superheated liquid steel 过热钢水

superheated molten steel 过热钢水

superheater 过热器

superheater flue tube 过热器烟道钢管

superheater pipe 过热器钢管

superheat of liquid［molten］steel 钢水过热度

superheat of molten steel in tundish 中间包钢水过热度

superheat-resistant steel 超耐热钢

superheat-resisting stainless steel 超耐热不锈钢

super high-density 超高密度

super-high-efficient caster 超高效连铸机

super-high-efficient thin slab caster 超高效薄板坯连铸机

super high-pressure extrusion 超高压挤压

super high-pure stainless steel 超高纯度不锈钢【技】指超真空部件、半导体制造装置及印刷线路等所使用的纯度极高的不锈钢。为了在制造和使用的全过程中避免不锈钢中气体、夹杂物对环境造成污染，要求不锈钢的纯度极高。

super high speed alloy steel 超高速合金钢

super-high speed steel 超高速钢

super-high temperature 超高温

super-high temperature quenching 超高温淬火【技】在 250～300℃的温度范围内（高于正常淬火温度）进行的淬火，可用于改善结构钢的断裂韧性。

super-high temperature refractory 超高温耐火材料

super-high top pressure 超高炉顶压力

super-imposed multihearth type roaster 重叠多膛焙烧炉

superintensified smelting operation 超强化冶炼操作

superior quality steel 高级优质钢

superior surface finish 超级表面精整度

superior to 优于，胜过

superisoperm 超级恒磁导率铁镍合金

superlarge blast furnace 超大型高炉

superlattice 超点阵，超晶格

superload 超载

super low head（continuous）caster 【连】超低头连铸机，椭圆形连铸机【技】铸坯在连铸机内沿四分之一椭圆运动并沿其水平切线被拉出，从而使连铸机高度和钢水压头均大为降低，故称超低头连铸机。根据铸坯在连铸机内的运动轨迹，该种连铸机亦称椭圆形连铸机。超低头连铸机的主要优点是：钢水压头低，钢水静压小，鼓肚变形小，二次冷却区夹辊结构得以简化；水平布置，便于维修等。【同义词】oval type continuous caster、oval bow-type continuous caster 和 oval-bow caster。

super low head continuous caster mold 超低头连铸机结晶器

super low head continuous casting 超低头连铸

super low head continuous casting equipment 超低头连铸设备

super low head continuous casting process 超低头连铸法

super low head continuous casting technology 超低头连铸技术

super low head continuous slab caster 超低头板坯连铸机【技】该型连铸机是把小半径多点矫直的弧形连铸机和板坯连铸技术相结合的一种连铸机机型。由于起始半径（结晶器的圆弧半径和二冷区上段半径）小，连铸机总高度低，适宜于建设在高度低的厂房内。该机型与纯净钢水的生产技术相结合，能生产达到热送和直接轧制质量要求的无缺陷铸坯。该型连铸机的建设投资明显低于通常的弧形连铸机。

super-machining steel 超易切削钢

super-microcomputer 超微电脑

supernatant liquid 上层清液
super-nonexpansion steel 超恒范钢，超级不膨胀钢
superoxide 过氧化物
superparamagnetism 超顺磁性【技】某些铁磁性或亚铁磁性微小单畴粒子系统受热扰动而呈现出的顺磁性。
superplastic behaviour 超塑性【技】通常认为金属材料在变形过程中变形抗力很小，拉伸变形时不发生缩颈，延伸率达100%至2000%的现象为超塑性。超塑性分为恒温超塑性和相变超塑性。【同义词】superplasticity。
superplastic forging 超塑性锻造
superplastic forming 超塑性成形【技】利用金属在超塑性状态下所具有的极好塑性和极小的变形力，对金属所进行的塑性成形加工。特别是对于形状复杂或变形量很大的零件，可以做到一次成形。
superplasticity 超塑性【技】见 superplastic behaviour。
superplastic steel 超塑性钢【技】具有超塑性的钢。超塑性产生的条件，主要是超细组织和相变。应变速率敏感系数大于0.3的合金便可出现超塑性。目前有十多种超塑性钢。
superplastic structure 超塑性结构
superposed dislocation of special orientation 特殊取向的重叠位错
superpressure 超高压
superpurity 超纯度
superquality and competitive price 质优价廉
super quenching 超淬火
super quench oil 超级淬火油
superrefining process 高度精炼法，碱性平炉电炉双联炼钢法
superrefractory 超级耐火材料，特级耐火材料
supersaturated austenite 过饱和奥氏体
supersaturated ferrite 过饱和铁素体
supersaturated phase 过饱和相
supersaturated solid solution 过饱和固溶体
supersolidus sintering 【粉】超固相线烧结
supersonic casting 超声波铸造
supersonic coating 超声波镀覆
supersonic crack detector 超声波无损检测仪，超声波探伤仪【技】见 ultrasonic crack［flaw］detector。
supersonic dust separation 超声波除尘
supersonic electroplating 超声波电镀
supersonic flaw detecting 超声波无损检测(法)
supersonic flaw detector 超声波无损检测仪
supersonic hardening 超声波淬火
supersonic hardness tester 超声波硬度试验机
supersonic heat treatment 超声波热处理
supersonic inspection 超声波检验，超声波无损检测
supersonic nitriding 超声波渗氮
supersonic reflectoscope 超声波反射无损检测仪
supersonic test(ing) 超声波检验，超声波无损检测
supersonic thickness gauge 超声波测厚仪
supersonic wire drawing 超声波拉丝
super stainless steel 超级不锈钢
supersteel 超钢(一种高速钢)
superstrength steel 超高强度钢
superstructure 上部结构，上部构造；上层建筑
supertough steel 超韧性钢
super ultra low carbon steel 超超低碳钢
supervising work (技术)监督工作
supervisory control 监控
supervisory control computer 监控计算机
supervisory control relay 监控继电器
supervisory instrument 监控仪表
supervoltage 超高(电)压
Supiron 高硅耐酸铁
supplemental ironmaking equipment 辅助性炼铁设备【技】相对于高炉主流炼铁设备而言的次要的、未普遍使用的炼铁设备，如 Corex 炼铁设备便是一例。
supplementary heat 附加热
supplementary heating 补充加热
supplementary measures 配套措施
supplementary mill 辅助轧机
supplementary technology 配套技术
supplier 供应商
supplier of caster 铸机供货商，连铸机供货商
supplier of continuous casting machine 连铸机供货商
supply 提供，供给；供货【例】In the meantime coke, on which blast furnaces have depended for ever 250 years, is becoming more expensive every year, and supplies of suitable coking coals are becoming scarcer. 在此期间，高炉依赖250年之久的焦炭，其价格正逐年攀升，而合适的炼焦煤供应则日渐匮乏。
supply air pipeline 供风管路
supply air system 供风系统
supply capacity 供料能力
supply electricity 供电

supply of electricity 电力供应
supply table 供料辊道
support 支持，支撑；支援；支架
support and guiding device for strand 铸坯支承导向装置【技】铸坯从结晶器下口拉出后即进入二次冷却区，此时的铸坯壳很薄，内有高温钢水。为防止铸坯鼓肚变形，甚至产生裂纹，导致漏钢事故的发生，在二次冷却区内设置的对铸坯具有支承和导向作用的装置。
support and guiding roll 支承导向辊
support and guiding section 支承导向段
support bearing 支撑轴承
support block 【钢】滑动水口下空砖
support brick 支承砖
support device of ladle 钢包支承装置【技】用于支承钢包进行浇注的连铸设备。有钢包支架、钢包车和钢包回转台等多种类型。【同义词】ladle support device。
support device of vessel 转炉支承机构【技】支承转炉炉身并可以使之转动的机构。包括托圈、耳轴、底座、倾动机构等。
supported length 支承长度
supported-type blast furnace 支柱式高炉
support frame 支承框架
support frame of segment 扇形段支撑框架
support grid 支承格栅
supporting beam 支承梁
supporting capacity 承载能力
supporting cylinder 承重筒(矿热电炉的)
supporting frame 承重构架
supporting measures 配套措施
supporting project 配套工程
supporting roll 托辊；支承辊【技】支承辊：见 backup roll。
supporting roller 托辊；支承辊【技】支承辊：见 backup roll。
supporting top ring 【铁】炉顶支圈，炉顶托圈
support pier 基座(转炉的)
support ring 【铁】支圈
support roll 托辊；支承辊【技】支承辊：见 backup roll。
support roll alignment 支承辊对中
support roll alignment error 支承辊对中误差
support roller 托辊，支承辊【技】支承辊：见 backup roll。
support top ring 【铁】炉顶钢圈，炉顶支圈，炉顶托圈
support type of mold 结晶器支撑类型
support type of strand 铸坯支承类型【技】连铸坯的坯形不同，铸坯支承方式亦不同。板坯出结晶器后的支承方式有：密排支承辊式、分节辊式和冷却板式。小方坯出结晶器后的支承方式有：足辊式和铜板等。
suppressed spreading 【压】限制宽展【技】见 restricted spread。
suppressed zero meter (刻度盘)无零点仪表
suppression of secondary recrystallization 二次再结晶抑制
surface 面，表面；表面加工，表面处理
surface activation 表面活化
surface-active agent 表面活性剂
surface-active lubricant 表面活性润滑剂
surface activity 表面活性［度］
surface adsorption 表面吸附
surface alligator-hide crack 表面龟裂
surface alloyed steel 表面合金化钢
surface analysis 表面分析
surface anisotropy 表面各向异性
surface appearance 表面状况，表观
surface area 表面积
surface area of mold 结晶器表面积
surface area of steel droplet 钢液微滴表面积
surface area of strand 连铸坯表面积
surface asperity 表面粗糙
surface blackening 表面发黑处理，表面黑化处理【技】将钢铁制品放入含有特定成分的酸性溶液中处理，使其表面形成一层黑色氧化膜的处理技术。该技术又称为酸性氧化法或常温发黑法。【同义词】black finish、blackening 和 blacking。
surface blowhole 表面气孔 【技】见 skin hole。
surface-blowing 面吹(法)
surface-blown converter 面吹转炉
surface bluing 表面发蓝处理 【技】将工件置于饱和的热水蒸气中加热至 500 ~ 560℃之间，使工件表面氧化成一层厚度为 3 ~ 4μm 灰兰色四氧化三铁薄层的处理技术。【同义词】blueing 和 bluing。
surface bonding 表面粘结
surface boronize 表面硼化
surface brightness 表面亮度
surface carburization 表面增碳

surface carburization of strand 连铸坯表面增碳
surface carburizing 表面渗碳
surface cementation 表面渗碳
surface checking 表面龟裂，表面网状裂纹
surface chemical reaction 表面化学反应
surface cleaning 表面清理
surface coating 表面镀层，表面涂层
surface coating of copper plate 铜板表面镀层
surface coefficient of heat transfer 表面传热系数
surface comparator 表面比较仪
surface condition 表面状况
surface-conditioned billet 表面经过清理的小方坯
surface-conditioned rounds 表面修整过的圆钢，经表面修整［车削］的圆钢
surface conditioning 表面处理，表面清理
surface conditioning grinding machine 【压】表面处理磨床
surface conditioning grinding system 表面清理研磨系统
surface conditioning shop 表面清理车间(钢坯的)
surface conductivity 表面导电性
surface contaminant 表面污染物
surface contamination 表面污染
surface cooler 表面冷却器
surface cooling 表面冷却
surface cooling rate 表面冷却速度
surface corrosion 表面腐蚀
surface crack 表面裂纹
surface cracking 表面破裂
surface cracks of continuously cast product 连铸坯表面裂纹
surface crazing 【钢】表面网纹
surface damage 表面损伤
surface decarburization 表面脱碳【技】将钢加热到一定温度并保温时，由于周围气氛的作用，钢表面的碳全部或部分丧失的现象。在特定的环境气氛条件下，钢中的含碳量越高，加热温度越高，保温时间越长，钢的脱碳程度就越严重。【同义词】skin decarburization 和 soft skin。
surface defect 表面缺陷，表面疵点【例】The tubes are examined for surface defects by visual and magnetic crack-detection techniques. 使用肉眼和磁力探伤技术对钢管表面缺陷进行检查。
surface defect detecting device 表面缺陷探测器
surface defect of cast product 铸坯表面缺陷
surface density 表面密度
surface depression of continuously cast product 连铸坯表面凹陷【技】连铸钢板坯或方坯表面出现的凹坑。多为横向凹坑，也有纵向凹坑。多出现在奥氏体不锈钢和低碳钢的铸坯表面。
surface diffusion coefficient 表面扩散系数
surface dislocation 表面位错
surface dressing 表面清理，表面精整
surface-driven expanding type downcoiler 外传动辊式地下卷取机
surface drying 表面干燥
surface-effect 表面效应
surface energy 表面能
surface energy anisotropy 表面能各向异性
surface fatigue failure 表面疲劳断裂
surface film 表面膜
surface finish 表面精整度
surface finished sheet 表面精整薄板
surface finishing 表面精整
surface finishing technology 表面精整技术
surface flame hardening 表面火焰淬火
surface flaw 表面瑕疵，表面裂纹
surface folding 表面折叠(钢材缺陷)
surface forming 表面成形
surface fracture 表面断裂
surface friction 表面摩擦
surface friction coefficient 表面摩擦系数
surface fusion 表面熔化
surface grain oxidation 表面晶粒氧化
surface grinder 平面磨床
surface grinding 平面磨削
surface hammering 表面锻打(锤锻)
surface-hardened steel 表面硬化钢
surface-hardened steel part 表面淬硬钢质零件
surface hardening 表面硬化，表面淬火【技】快速将工件表面加热到淬火温度后进行淬火，使工件表面层硬化的热处理工艺。经表面淬火处理后的工件，心部仍保持原始组织，同时又具有良好的耐磨性和高的耐冲击性及疲劳强度。
surface-hardening steel 低淬硬钢，浅淬透钢
surface-hardening torch 表面淬火喷焰器
surface-hardening treatment 表面硬化处理【技】采用表面处理的方法，改变工件表面的成分、组织结构

等以提高工件表层硬度的处理方法。例如：渗碳、渗氮、感应淬火等均属表面硬化处理。

surface hardness 表面硬度

surface heat treatment 表面热处理【技】改变钢件表层性能而进行的热处理。根据需要，选择不同的表面热处理工艺，可以提高钢件表面的硬度、耐磨性、冲击韧性等性能。表面热处理工艺种类较多，基本上可分为表面淬火和化学热处理两大类。

surface heat treatment with induction heat 感应加热表面热处理【技】见 induction surface heat treatment。

surface imperfection 表面瑕疵，表面缺陷

surface impurity 表面杂质

surface-inactive 表面钝性的

surface inclusion 表面夹杂物

surface induction hardening 表面感应淬火

surface instability 表面不稳定性

surface intercrystalline crack 表面晶间裂纹

surface irregularity 表面粗糙度；表面缺陷

surface lamellation 表面分层

surface layer 表面层

surface layer nitriding 表面层氮化法

surface layer of bar 棒材表层

surface layer of rust 表面锈层

surface lining 表层炉衬

surface measurement 表面测量

surface metallization 表面金属化

surface modification 表面改性

surface nonmetallic inclusion 表面非金属夹杂物

surface nucleation 【金】表面成核

surface of fatigue break 疲劳断裂面

surface of melt 熔池面

surface of metal foams 泡沫金属表面积

surface of slip 滑移面

surface of spherical indentation 球形压痕面（硬度试验时的）

surface of steel 钢表面

surface of strand 连铸坯表面（积）【例】The consumption of powder depends upon the size of the cast slab and is proportional to the surface of the strand. 保护渣消耗量取决于连铸板坯尺寸并且与铸坯表面积成正比。

surface oscillation mark 表面振痕

surface overlaying welding 表面堆焊

surface oxidation treatment 表面氧化处理【技】通过对钢制品表面进行化学处理，使其表面生成蓝灰色、黑色、褐色等保护性氧化膜的表面处理。也叫做发蓝、发黑处理。

surface oxide 表面氧化物

surface passivation technique 表面钝化技术

surface passivity 表面钝性

surface pinhole 表面针孔

surface pipe 表面缩孔

surface planishing mill 表面光轧机

surface porosity 表面疏松，表面空隙度

surface precondition 表面预处理【技】为对工件进行表面防护处理提供适当的金属表面状态而事先进行的表面处理。分化学表面处理和机械表面处理两种。

surface pressure 表面压力

surface protection 表面保护

surface pyrometer 表面高温计

surface quality 表面质量【例】At the end of the 1960s', the surface quality of many continuously cast semis was inferior to that of conventional products. 20 世纪 60 年代末，许多连铸坯的表面质量尚不如传统方法生产的铸坯。

surface quality of cast product 铸坯表面质量

surface quality of continuously cast product 铸坯表面质量，连铸坯表面质量

surface quality of crack sensitive steel grade 裂纹敏感钢表面质量

surface quality of slab 板坯表面质量【例】Reducing the argon injected into the stream can decrease mold fluctuations, and improves surface quality of the slab. 减少注流吹氩可以降低结晶器液面波动，从而改善板坯表面质量。

surfacer 表面修整机

surface reaction 表面反应

surface reheat 表面回热

surface relief 【金】表面起伏，表面浮凸（马氏体转变时伴随产生的，显微镜下可见）

surface rolling 表面轧制，表面滚压

surface roughness 表面粗糙度

surface roughness factor 表面粗糙度系数

surface roughness tester 表面粗糙度检测仪

surface rupture 表面破裂，表面开裂

surface scarfing 表面烧剥，表面火焰清理

surface scarfing technique 表面火焰清理工艺

surface scratch 表面划伤

surface scratching 表面擦伤

surface scratching hardness 表面划痕硬度
surface scratching hardness test 表面划痕硬度试验
surface segregation 表面偏析
surface self-diffusion 表面自扩散
surface slag 表面夹渣
surface smoothness 表面光泽度
surface stability 表面稳定性
surface staining 表面失去光泽，表面发暗；表面污染
surface strength 表面强度
surface strengthening of BF tuyere 高炉风口表面强化
surface stress 表面应力
surface structure 表面组织，表面结构
surface structure of steel pipe 钢管表面结构
surface tears 表面划伤(由轧辊表面刻槽或焊纹引起的)
surface temperature 表面温度
surface temperature of hot tundish brick 热态中间罐耐火砖表面温度
surface temperature rebound 表面回热
surface tempering 表面回火
surface tension 表面张力【技】液体表面层的分子处于不平衡力场中，其横向合力为零，纵向受到向内的拉力，故液体表面有自动缩小的趋势。若把液体内部的分子移向表面，就要克服拉力，需要能量。施加在液体表面单位长度上的力，即为表面张力。
surface tension apparatus 表面张力测定装置
surface tension equilibrium 表面张力平衡
surface tension of blast furnace slag 高炉渣表面张力【技】产生单位面积的炉渣-煤气接触界面所需的能量称为高炉渣表面张力。
surface tension of liquid slag 熔渣表面张力
surface-treated sheet 表面处理薄板【技】即涂层钢板和复合钢板的统称。以钢板为基板在表面涂、镀或复合其他材质后，不仅能保持原基板所具有的特性，同时还增强了表面抗蚀能力、抗高温氧化能力，外表美观，具有良好的装饰效果，广泛用于汽车、建筑、化工等行业。
surface treatment 表面处理
surface treatment technique 表面处理技术【例】One of the latest surface treatment techniques is laser surface hardening which has the big advantage that selected areas can be hardened without treating the whole part. 激光表面硬化是最新发明的表面处理技术之一。其最大优点是不必对整个部件，而只对所选定的区域进行硬化处理。
surface unevenness 表面不平度
surfacewave 表面波
surfacewave of steel in tundish 中间包内钢水表面波
surfacewave velocity 表面波速
surfacing 表面处理，表面镀覆；堆焊
surfacing welding electrode 堆焊焊条
surfagage 表面粗糙度测量仪
surfboard(specimen) 冲浪板形试样【技】一种用于超声波检测的连铸坯试样。首先沿铸坯横截面方向截取一段铸坯试样，将其轧扁延展，形如冲浪板，使试样中的夹杂物被压扁伸长，然后对其进行超声波检测。【例】①Spherical inclusions assume the elliptical contour of the surfboard after rolling. 球状夹杂物在轧制后获得的冲浪板形试样中呈椭圆形。②Five surfboard specimens were taken across the slab width for the purpose of substantiation and, this revealed that the strand half from the "no flow" side exhibited excellent cleanness. 为了证实这一点，沿板坯宽度方向取 5 个冲浪板形试样。检测结果表明：(结晶器内)铸坯“无流动”的一半具有相当高的洁净度。
surge pickling 浪击式酸洗
surgical steel 外科工具用钢
surging-type pickling apparatus 脉动式酸洗装置
surplus blast-furnace gas 高炉剩余煤气，剩余高炉煤气
surplus rolling facilities 多余轧制设备
surrounding medium 周围介质
surrounding structure 周围组织
survey 调查；研究；测定，测量；综述，观测
surveying instrument 测绘仪器
surveyor 检查员，检验员
surviving 存活；残存；残存物
surviving ball 残存生球，存活生球
susceptible 敏感的，易感的；容许的
susceptibility 敏感度；灵敏度；磁化系数，磁化率
susceptibility to cracking 裂纹敏感性，裂纹趋势，龟裂趋势
susceptibility to flake 白点敏感性，白点发生倾向
susceptibility to spalling 易剥落敏感性，剥落发生趋势
susceptiveness 敏感度；灵敏度；磁化系数，磁化率
susceptivity 敏感
susceptivity to weld crack 焊接裂纹敏感性
suspend 【铁】悬料，挂料

suspended arch 吊挂式拱顶；吊挂式炉顶
suspended arch brick 吊挂式炉顶砖
suspended arch roof 吊挂式炉顶(反射炉的)
suspended arch type roof 吊挂式炉顶(反射炉的)
suspended ash 悬浮灰
suspended brickwork 吊挂砌砖(平炉的)
suspended core 【铸】吊芯，悬装型芯
suspended material 悬浮物
suspended particle 悬浮颗粒
suspended radial roof 辐射吊挂式炉顶
suspended roof 吊挂式炉顶
suspended state 悬浮(状)态
suspended tray conveyer 悬浮槽式运输机
suspender 吊钩；吊架
suspending burden 【铁】悬料，挂料
suspending medium 悬浮介质
suspension 悬浮，悬挂；悬浮体
suspension cage 吊笼
suspension conveyer furnace 悬链式炉
suspension roaster 悬浮焙烧炉
suspension roasting 悬浮焙烧
suspension smelting 闪速熔炼
suspension system 悬挂系统【技】见 vessel suspension system。
suspension-type of bin 悬挂式矿槽，支架式料仓
sustainable development 可持续发展
sustainable growth 可持续增长
sustained backfire 持续逆火，持续逆燃
Su Veneer 苏维内尔覆铜钢板
Suzuki effect 铃木效应【技】面心立方型合金中固溶原子在扩展位错上的偏聚，从而引起合金强化的作用。
Suzuki locking 铃木锁定(位错的)
swab 涂抹装置(用于涂抹铸铁机铸模)
swabbing 【压】润滑处理(在锻模表面上)；刷涂料(在铸型表面上)；刷水(起模前)
swabbing pass 【压】送料孔型
swage 环锻；旋锻
swage block 花板砧，旋锻模板
swaged bar 旋锻金属条，环锻金属条
swage die 旋锻模
swaged metal bar 环锻金属棒
swaged powder metallurgy tungsten rod 环锻粉冶钨棒
swaged rod 旋锻金属条
swage forging 旋锻，回转锻造
swager 旋转锻造机
swaging 旋锻，环锻；型锻；锻细，锻尖(拉拔前钢管、棒材的)
swaging coil 旋转锻造用感应加热线圈
swaging down 旋转锻细
swaging hammer 旋转锤
swaging machine 旋锻机，环锻机
swaging method 锻细法
swaging operation 锻细操作
swamp ore 沼铁矿，褐铁矿
swan neck S形弯管；【铁】鹅颈管
swan-neck press 鹅颈式支柱冲床，S形支柱冲床
swan-neck runner 鹅颈式浇口
swarf 铁屑，切屑；钢板切边
swarf baling machine 切屑压块机，金属屑压块机
swarf briquetting machine 切屑压块机，金属屑压块机
swealing 烧化(钢锭皮)；渣洗(平炉底)
sweat ball (铸件表面的)汗珠，低熔点组分的析出物
sweat furnace 熔析炉
sweating 热析，烧析，发汗【技】烧结时低熔点组分析出至制品表面的现象。
sweating heat 锻接温度(熟铁的)
sweat (ing) out 热析，析出，熔出，发汗
sweating temperature 热析温度
Swedish Hoeganas powder 瑞典海绵铁粉
Swedish iron 瑞典木炭生铁
Swedish iron powder 瑞典(海绵)铁粉
Swedish mill 瑞典自动轧管机
Swedish pig iron 瑞典生铁
Swedish powder 瑞典海绵铁粉
Swedish process 瑞典式熟铁生产法
Swedish-type shaft furnace 【团】瑞典式竖炉
sweep 刮板；镰刀弯；扫描；凸线辊型
sweep arm 导向杆(轧机推床的)
sweep electron microscope 扫描电子显微镜
sweeping 清除，扫除；扫描；金属屑
sweeping board 【铸】刮板
sweeping guide 刮板导框
sweeping horse 刮板马架，铁马(刮板造型工具)
sweeping mould 刮制铸型
sweeping moulder's horse 铁马(刮板造型工具)
sweep moulding 刮板造型
sweep pattern 刮板模样

sweep range 扫描范围，扫描区
sweep rate 扫描速度
sweep template 刮板
Sweetalloy 斯威塔洛伊耐蚀高镍合金钢
swelling 膨胀；【铁】悬料
swelling coal 膨胀煤
swelling factor 膨胀系数
swelling index 膨胀率，膨胀指数
swelling number 膨胀率
swelling power 膨胀能力；溶胀能力
swelling pressure 膨胀压力
swelling property 膨胀特性
swelling-reduction curve 还原膨胀曲线
swelling test 热胀性试验(球团矿的)
swift 线架；开卷机(拉丝机的)
swing 摆动，摇动；回转，旋转；偏转，偏向
swingable hood 摆动式排烟罩(转炉的)
swing arm 旋臂，摇臂；旋杆
swing-away heater 摆式加热器
swing axle 摆动轴
swing crane 旋臂起重机，回转式起重机
swing cut-off saw 摆式锯
swing cycle 摆动周期
swing-forging machine 摆锻机，摆锻开坯机，摆式轧机
swing hammer mill 摆锤式磨机
swinging 摆动，摇动；旋转；偏转，偏向
swinging arc-path sampler 弧线摆动式取样器
swinging arm cutting machine 摆动臂式切割机
swinging chute 摆动溜槽，摆动流槽
swinging conveyer 摆动式输送机
swinging fume hood 摆动式排烟罩
swinging gate 摆动式闸门
swinging jib crane 旋转挺杆式起重机
swinging launder 摆动(式)流槽
swinging roof 旋转式炉顶(电弧炉的)
swinging saw 摆式锯
swinging spout 摆动溜槽，摆动流槽，摆动流嘴
swinging-spout feed system 摆动溜槽式布料器
swing link guide 摆动连杆导轨
swing-roof furnace 旋转炉顶电炉
swing-roof type electric arc furnace 旋转炉顶式电弧炉
swing-roof type electric furnace 旋转炉顶式电炉
swing saw 摆式锯
swings in temperature 温度波动
swing spout 摆式给料器(烧结机的)；移动式流嘴(出铁沟的)
swing-type roof 旋转式炉顶(电弧炉的)
swirling 涡流(煤气、空气的)；猛烈沸腾，涡动(钢水的)
swirl injector 旋流式喷射器
swirl-type oxygen-coal lance 旋流式氧-煤喷枪
switch 开关
switchable 可转换的，可换向的
switchboard 配电盘；转换器；换向器
switchgear 开关设备，开关装置
switching circuit 转换电路
switching device 开关设备，开关装置
switching mechanism 【焦】换向机构
switching time 转换时间
switch on 起动，合上开关，接通电路
switchover of stoves 【铁】热风炉换炉
switchover signal 【铁】换炉信号
switch plate section 道岔用钢材
switch rail 道岔用钢轨
swivel arm 旋转臂
swivel cylinder for strip tracker control 带钢跟踪装置控制用旋转缸
swiveling burner 回转式烧嘴
swiveling hopper 回转式漏斗
swiveling tundish 回转式中间罐，旋转式漏斗
swivel launder 旋转流槽
swivel round (转炉)转动360°，回转360°
sylvester process 【钢】炉渣回收铁锰法(平炉的)
symbol 记号；符号
symbolic panel 符号板(装料用)
symmetrical converter 对称转炉，形状对称转炉
symmetrical dome cap 对称拱顶
symmetrical line widening 线性对称展宽
symmetrical load 对称负载
symmetrical pass 对称孔型
symmetrical pot-bellied vessel 对称漏斗型转炉
symmetrical rolling 对称轧制
symmetrical section 对称断面型钢
symmetrical solidification of strand 铸坯对称凝固
symmetrical strand solidification 铸坯对称凝固
symmetrical structure 对称结构
symmetrical vessel 形状对称转炉

symmetric LD furnace 炉口对称型LD(氧气顶吹)转炉
symmetric mold 对称式结晶器
symmetric water spray 对称喷水
symmetry 对称(性)
symmetry of crystal 晶体对称性【技】根据晶体其对称元素进行对称操作，能使其等同部分产生规律性的重合特性。
Symons crusher 西门式破碎机
symplesite 砷酸铁矿
symposium 研讨会
symposium on ironmaking technology 炼铁技术研讨会
symposium on near-net-shape casting in minimills 小钢厂近终形连铸研讨会
symposium on near-net-shape casting of steel strip 带钢近终形连铸研讨会
symposium on secondary refining 炉外精炼学术研讨会
symposium on sintering and pelletizing 烧结球团学术会议
synchromotor 同步电动机
synchronic control 同步控制
synchronized operation of caster with hot rolling mill 连铸机与热轧机同步操作
synchronized trigger pulse generator 同步触发脉冲发生器
synchronizing device 同步装置
synchronizing pulse stretcher 同步脉冲展宽器
synchronizing signal generator 同步信号发生器
synchronous computer 同步计算机
synchronous condenser 同步电容器
synchronous control 同步控制
synchronous data transmission 同步数据传送
synchronous electronic switch 同步电子开关
synchronous induction motor 同步感应电动机
synchronous motor 同步电动机
synchronous motor controller 同步电动机控制器
synchronous oscillation 同步式振动
synchronous oscillation of mold 结晶器同步振动【技】结晶器最早采用的一种振动模式，即结晶器下降时与铸坯同步，然后以三倍的拉速上升，如此往复振动。结晶器这种振动模式的优点是能够满足连铸工艺要求，实现同步运动；缺点是用机械联锁或用电气控制来实现严格的同步要求，装置比较复杂，速度变化时机构的冲击力较大。
synchronous oscillation stage 同步振动阶段
synchronous tracking scanner 同步跟踪扫描器
syntectic 综晶的；综晶体；综晶反应
synthetic casting 合成渣浇注
synthetic cast iron 合成铸铁
synthetic corundum 合成刚玉，人造刚玉
synthetic evaluation of project 项目综合评价
synthetic fibre core 合成纤维绳芯
synthetic flux 合成熔剂，合成保护渣
synthetic gas 合成气体
synthetic magnesite 合成镁砂
synthetic mill scale 综合氧化皮，综合铁鳞【技】轧制、拉制及其他加工过程中产生的氧化皮。
synthetic moulding sand 合成型砂
synthetic ore 人造矿石
synthetic pig iron 再制铁
synthetic powder 合成保护渣
synthetic scrap 人造废钢(直接冶炼法生产的低碳铁)
synthetic shielding slag 合成保护渣
synthetic slag 合成渣
synthetic slag treatment of liquid steel 钢水合成渣处理【技】利用合成渣去除钢包内钢水杂质、提高钢水纯净度的一种炉外精炼方法，简称为“渣洗”。该工艺设备简单、易于操作、费用低廉，具有较好的脱硫、脱氧、脱磷和去除杂质等的冶金效果。
synthetic steel 合成钢
synthetic tundish flux 中间包合成保护渣
synthetize 合成，综合
syphon pour ladle 虹吸式浇包，茶壶包
system 系；系统；装置；制度
system analysis 系统分析
systematic error 系统误差
systematic investigation 系统研究
system design 系统设计，总体设计
system deviation 系统偏差
system disk 系统盘
system engineer 系统工程师
system engineering 系统工程
system engineering theory 系统工程理论
system error 系统误差
system flowchart 系统流程图
system for transporting hot slab 热板坯输送系统
systemic error 系统误差
system improvement 系统改进
system interface 系统接口

system management 系统管理

system measurement routine 系统测量程序

system of automation 自动化系统

system of control 控制系统

system of division work and personal responsibility 分工负责制

system of economic contracts 经济合同制

system of fixed number of employees and fixed posts 定员定岗制

system of manager assuming full responsibility 经理负责制

system of ventilation 通风系统

system of water supply 供水系统，给水系统

system parameter 系统参数

system programming 系统程序设计

system safety engineering 系统安全工程

system software package 系统软件包

system stability analysis 系统稳定性分析

T t

table 桌，台；表格；【压】辊道；【选】摇床，淘汰盘
table apron 辊道护板
table beam 辊道横梁(用于放置辊子轴承)
table classifier 【选】摇床，淘汰盘
table concentration 摇床［淘汰盘］精选；洗矿台洗矿
table concentrator 摇床，淘汰盘
table deflector 导向台；导向辊道
table distributor 配料台
table end stopper 辊道端部挡板
table feeder 加料台，圆盘给矿［料］机
table frame 辊道架
table lineshaft 辊道主传动长轴
table of contents for drawing 图纸目录
table roll 辊道辊子
table roller 辊道
table-side girder 辊道座架的非传动侧
table tailing 摇床尾矿
table-type air-less shot blasting machine 台式真空抛丸清理机
table-type ingot scales 台式钢锭秤
table-type scale （钢锭的)辊道式称量器，台式钢锭秤
tabular alumina 平板状氧化铝
tabular crystal 片状结晶
tab welder 引弧板焊接机(用于 UOE 焊管生产)
tachogenerator 测速发电机(用于测定拉坯速度)
tachograph 转速计
tachometer 转速计，测速计［仪］
tachometer generator 测速发电机(用于测定拉坯速度)
tachometry 转速测量法
tachoscope 转速计
tackle 工具，用具；索具
tackle fettler 导卫装置调整工
tackle key problems in science and technology 科技攻关
tack line 【团】粘结线【技】造球制粒拌料时控制含水量的临界线。
Tacoma process 塔科马电解制铁粉法
taenite 天然铁镍合金
TAF steel TAF 铁素体耐热合金钢
tagger plate 极薄镀锡薄钢板(厚度在 0.18mm 以下)
taggers 极薄镀锡薄钢板(厚度在 0.18mm 以下)
taggers tin 镀锡薄钢板
tagging 锻尖(拉拔前管材端头的)；轧尖，磨尖(指棒材或钢丝端头的)；挂标签，加标签
tagliaferri furnace 塔格列费里电弧炉
tagman 吊车挂钩工
tail 尾，尾部；尾状物
tailed coil （送进轧辊前)端头扳直的带卷
tail end （轧件的)尾端；切尾
tail forming device 【压】直头装置(开卷机的)
tailing 尾矿
tailing block 尾砖
tail(ing) out 抛［甩、脱］尾(连轧带材的)
tailing pile 尾矿堆
tail mark 【压】尾印
tail of coiled strip 成卷带材的端头
tail of piece 轧件尾部
tail of rolled material 轧件尾部
tail of strand 坯尾
tail opening device 开头机(带卷的)
tailor-made 特制的，定做的
tail puller 带卷直头机，带卷直头装置，端头扳直装置(成卷带材的)
tails 尾矿
tail scale 压入的氧化皮(叠板表面的)
tail strand 尾坯
tail stripper 带卷直头机
take 拿；取；获得；占领【例】During the decarburization, a sample of the steel was taken for carbon analysis under the down-leg snorkel at an interval of 30 ~ 60 seconds. 脱碳期间，供碳分析用的钢样取自下降管的下面，取样间隔为 30 ~ 60s。
take into account 考虑到，考虑在内
take-off arm 【压】拨料杆，甩出杆
take-off drum 开卷卷筒，开卷机卷筒

take-off equipment 开卷设备
take-off fitting 拆卸工具，拆卸器
take place 发生；进行
take-up 【压】收线装置，卷取装置
take-up block 收线卷筒(拉丝机的)
take-up frame 收线架
take-up method (轧材的)收集方法
take-up reel 【压】卷取机；卷线轴；卷线圆筒
take-up stand 收线架(钢丝绳机的)
take-up unit 卷取装置，卷线装置，缠卷装置
taking-off 开卷，(钢丝从卷筒上)放线
taking-up 卷绕，(钢丝往卷筒上)收线
taking-up equipment 卷取设备，收线设备
Talbot continuous process 塔尔伯特平炉连续炼钢法
Talbot duplex process 塔尔伯特双联炼钢法
Talbot furnace 塔尔伯特(倾动式)平炉
Talbot ingot process 塔尔伯特液芯钢锭轧制法
Talbot process 塔尔伯特平炉炼钢法；塔尔伯特液芯轧制法
talc stone 滑石
tally 牌号，标号；点数；计数(镀锡薄钢板包装时的)
Talurit process 【压】用铝箍压接绳套的方法
talysurf 表面粗糙度测量仪(用于连续测量表面不平度)；轮廓仪
Tam alloy 塔姆铁钛合金
Tammann furnace 塔曼石墨电阻炉；塔曼管式电阻炉
tamp 捣固，夯实；填塞
tamped bottom 打结炉底，捣筑炉底
tamped liner 捣筑炉衬
tamped lining 捣筑炉衬
tamped refractory 捣制耐火材料
tamped well 捣筑炉底
tamper 填塞工具，捣固工具；捣棒
tampico rolls 镀锡薄钢板的除油辊
tamping 捣固，夯实；填塞
tamping iron 捣锤
tamping machine (制备电极用)成形机，压型机；【耐】捣打机
tamping plant (制备电极用)成形板
tandem 串联的，串列的；串列布置
tandem blower engine 串联鼓风机
tandem cold mill 【压】串列式冷轧机
tandem cold reduction mill 串列式冷轧机
tandem cold strip mill 串列式带材冷轧机
tandem continuous mill 串列连续式轧机
tandem die 连续冲模
tandem-drawing machine 串列式拉拔机
tandem drive 共轴传动
tandem furnace 【钢】串联平炉，双串平炉
tandem mill 串列［纵列］式轧机，连轧机【技】串列式轧机按轧件轧制方向顺序排成一行，轧件在每架轧机上只轧一道，每架轧机单独传动，各架轧机具有不同的轧制速度。与横列式轧机相比，该轧机具有间隙时间短、生产效率高、需用辅助设备少等优点。串列式轧机亦称纵列式轧机。【例】Most cold-rolling mills producing steel strip and sheet are known as tandem mills, which can be 2, 3, 4 or 5 stands, at about 4 metres apart. 大部分生产带钢和薄板的冷轧机为串列式轧机，可以有2至5个机架，相邻机架间的距离约为4m。【同义词】tandem rolling mill 和 straight-away mill。
tandem open-hearth furnace 串联平炉
tandem process 【钢】串联炼钢法【技】将第一座炉子吹炼产生的一氧化碳导入第二座炉子燃烧，用以加热炉料。
tandem rolling 连轧；交叉轧制【技】连轧：见 continuous rolling。
tandem rolling mill 串列式轧机，连轧机，纵列式轧机【技】见 tandem mill。
tandem rolling mill train 串列式轧机机组
tandem sheet mill 串列式薄板轧机
tandem steelmaking process 串联炼钢法
tandem strander 串列式捻股机
tandem stranding machine 串列式捻股机
tandem tin-plate mill 串列式镀锡薄钢板轧机
tandem tube drawing 串联拉管
tandem uncoiling machine 串列式开卷机
tangent 切线
tangent bender 切线弯板机
tangent forming 切向成形，周边拉延［拉弯］成形
tangential casting 切向铸造
tangential component 切向分量
tangential cutting 切向切割
tangential force 切向力
tangential gas outlet 气体切向出口
tangential line 切向线
tangentially arranged burner 切向布置的烧嘴
tangentially fired soaking pit 切向燃烧加热均热炉，

切向烧嘴均热炉
tangential runner 切向浇口
tangential strain 切向应变
tangential stress 切向应力
tangential tensile strength 切向抗拉强度
tangential stirring velocity 切向搅拌速度
tangle 混乱(状态)
tangling 缠结，混乱
tank 槽；电镀槽；箱，桶，罐
tank block 槽池砌块
tank bottom 槽底
tank car 罐车
tank classifier 槽式分级机
tank cupola 带前炉的化铁炉
tank degasser 槽式脱气装置【例】Steel can be treated in a tank degasser without arc reheating. 钢水可以由不带电弧加热的槽式脱气装置处理。
tank house cell 电解槽
tank lining 罐衬里，电解槽内衬
tank plate 容器钢板
tank reactor 槽式反应器
tanks-in-series model 系列槽模型(一种用于分析变钢种过程的模型)【例】Therefore, it is desirable to develop a simpler and faster means of analyzing the grade change process. With this aim in mind, a simple tanks-in-series model has been developed to account for the grade change process. 因此，人们迫切需要开发一种简洁、快速的分析变钢种过程的方法。基于这一目标，现已开发出一种简易的系列槽模型用于说明变钢种过程。
Tanna process 坦纳感应炉生铁矿石炼钢法
tantalite ore 钽铁矿
Tantal tool alloy 坦托尔钽镍铬合金工具钢
tantalum 钽
tantalum tube 钽管
tantalum wire 钽丝
Tantiron 坦提龙高硅耐酸耐热铸铁
tap 出铁；出钢；出渣；塞子；龙头；排放，倒入【技】出铁：见 hot metal tapping。出钢：见 steel tapping。【例】Slag splashing is usually performed after the steel is tapped, and involves lowering the oxygen lance into the furnace and blowing nitrogen at high flow rates onto the slag. 溅渣护炉通常是在出钢完毕后进行，它包括降低氧枪到炉内并将大流量氮气喷向渣面。
tap carbon 出钢含碳量
tap cinder 高炉下渣；铁口渣(搅炼炉的)
tap degassing 出钢(真空)脱气法
tap density 【粉】振实密度，摇实密度
tape 带；磁带；卷尺
tape probe 带式传感器，带式探测器
taper 锥度，斜度；锥体【例】In the Diamold design, the entire mold face and corner area of the upper part of mold is provided with a strong taper whereas the corners in the lower part of the mold do not have any taper. 在钻石形结晶器设计中，结晶器上部的整个内面和角部区域具有很大的锥度，而结晶器下部的角部区域则没有锥度。
taper control 锥度控制
taper design for narrow face of mold 结晶器窄面锥度设计
taper draughting 减面率梯度(拔丝的)
tapered brick 楔形砖
tapered crown work roll 【压】锥形凸度工作辊
tapered end 锁头(钢丝绳的)
tapered extruded shape 变断面挤压型材，锥形挤压型材
tapered mould 带锥度的模子；【连】带锥度的结晶器
tapered outer sleeve 圆锥形外辊套
tapered plate 楔形板材，变断面板材
tapered plug 【压】锥形顶头
tapered roll 锥形轧辊
tapered roller table 斜辊辊道，锥形辊辊道
tapered section 递变断面型材，渐变断面型材
tapered segmented sleeve 锥形分段式辊套
tapered segmented taphole sleeve 锥形分段式出钢口袖砖
tapered sheet 楔形薄板，变断面薄板
tapered slab 楔形板坯
tapered taphole sleeve 锥形出钢口袖砖
taper gauge 锥度计
taper heating 梯温加热，锥形差温加热
tapering 弄尖，车锥度
taper in mold walls 【连】结晶器侧壁锥度；【钢】锭模壁斜度
taperless one-piece taphole sleeve 零锥度整体式出钢口袖砖
taper mill 楔形扁材轧机
taper neck roll 圆锥辊颈轧辊
taper of groove 轧槽侧壁斜度

taper of internal wall of mold 结晶器内壁锥度

taper of narrow face 窄面锥度

taper of narrow face mold wall 结晶器窄面壁锥度

taper on groove 轧槽侧壁斜度

taper pipe thread 锥形管螺纹

taper rolling 楔轧

tape wire rope 扁钢丝绳

tap fittings 出铁［钢］口装置

tap funnel 分液漏斗

tap gun 【铁】堵铁口机，堵铁口泥炮，泥炮【技】见 clay gun。

taphole 排出孔；出钢口；（出）铁口；（出）渣口【技】出铁口：见 hot metal taphole。出渣口：见 slag notch。【例】①The BOF vessel consists of the vessel shell, made of a bottom, a cylindrical center shell (barrel), and a top cone, and a taphole. 氧气顶吹转炉炉体由炉底、圆柱形中部炉壳(炉身)和锥形炉帽组成的炉体壳以及出钢口组成。②Tapping a 300 tonne heat takes from four to seven minutes and the time strongly depends on the conditions or diameter of the taphole. 出一炉 300t 的钢水需要花费 4 ~ 7min 的时间，出钢时间长短主要取决于出钢口使用状况或它的直径。

taphole area 出钢口区，出铁口区

taphole clay 【铁】炮泥，堵口泥【技】见 stopping clay。

taphole depth （出）铁口深度【技】为了保证安全生产，铁口泥包的深度应比炉缸内衬厚一些，故合理的出铁口深度一般是炉缸原内衬至炉壳厚度的 1.2 ~ 1.5 倍。【同义词】taphole length。

taphole drill 【铁】开铁口机，(出)铁口钻【技】高炉炼铁过程中用于打开高炉铁口的专用炉前设备。现代开铁口机除具有钻孔功能外，还具有堵铁口时插棒，出铁时拔棒的功能。【同义词】taphole drilling machine、taphole opener、taphole opening machine 和 tapping machine。

taphole drilling machine 开铁口机【技】见 taphole drill。

taphole drilling machine and clay gun 开眼堵眼机【技】冶炼铁合金用埋弧还原电炉打通和堵塞出铁口的专用设备。主要类型有：组合式开眼堵眼机、单一式开眼机和单一式堵眼机。安装方式有：吊挂环轨式、地上直轨式、固定式和摆动式。

taphole equipment 铁口设备

taphole fittings 出铁口装置

taphole for slag 渣口，出渣口，放渣口【技】见 slag notch。

taphole gun 堵铁口机，堵铁口泥炮，泥炮【技】见 clay gun。

taphole launder 铁口流槽

taphole length 铁口深度【技】见 taphole depth。

taphole level 铁口平面

taphole loam 炮泥，堵口泥，出铁口泥料【技】见 stopping clay。

taphole maintenance 出铁口维护

taphole mix 出铁口泥料，堵出铁口泥

taphole mixture 【铁】炮泥

taphole mud-gun 堵铁口机，堵铁口泥炮，泥炮【技】见 tap gun。

taphole opener 开铁口机【技】见 taphole drill。

taphole opening 开出铁口

taphole opening machine 开铁口机【技】见 taphole drill。

taphole patching 出钢口修补

taphole plate 出铁口铁框，渣口铁框

taphole plug 放液口塞

taphole plug stick 堵口塞杆，出渣口塞杆

taphole rammer 堵口钎子

taphole repair 出钢口修补

taphole runner 铁水主沟

taphole service life 出钢口寿命

taphole slaker 出铁口泥套修理小刀

taphole sleeve 出钢口袖砖【例】A BOF taphole is replaced when the inner diameter of the existing taphole sleeve becomes excessively large and tap time becomes short. 当氧气顶吹转炉的出钢口袖砖内径变得过大、出钢时间变短时，其出钢口就应更换。

taphole soaking bar method 【铁】铁口铁棒埋入法，出铁口铁棒埋入法

taphole soaking bar technology 铁口插棒技术【技】高炉的一种开铁口方法。预先将铁棒埋入高炉铁口，到了规定的出铁时间，只要将插入高炉铁口的铁棒拔出，铁水即可顺利地从铁口流出。

taphole stopping machine 【铁】堵铁口机，堵铁口泥炮，泥炮【技】见 clay gun。

taphole trough 出铁口流槽，出钢口流槽

tapiolite 重钽铁矿

tap ladle 出钢用钢包，出钢用盛钢桶，出铁用盛铁桶

tap on carbon 按碳含量出钢

tap opening 放液孔
tap out bar 出钢口钎，出铁口钎
tap pad 出钢侧炉衬(转炉的)
tap pad of converter 转炉出钢侧炉衬
tapped (钢、铁、渣液)放出的，导出的；内螺纹的，车过内螺纹的，攻过丝的【例】Although many such tubes are supplied in straight lengths, a great number are manipulated-bent, tapered, flanged, swaged, screwed, tapped and slotted, into the shapes required by manufacturers. 虽然许多这样的管材是以直管定尺供货，但仍有相当一部分管材应厂商要求加工成各种形状——弯形、锥形、带凸缘、带旋锻端头、带外螺纹、内螺纹以及带有槽口等。
tapped-on-carbon steel 转炉高拉碳钢
tapped-out hot metal 放出的铁水
tapped-out molten iron 放出的铁水
tapped-out molten steel 放出的钢水
tapped-out slag 放出的炉渣
tapped pipe 有内螺纹的钢管
tapped steel weight 出钢量
tapper 攻丝机；开口器
tapping 出钢；出铁；出炉(指由炉内放出金属液及渣)；放液；攻丝【技】出铁：见 hot metal tapping。出钢：见 steeltapping。【例】The carry-over of basic oxygen furnace slag from the furnace to the ladle can occur throughout the entire tapping process. 氧气顶吹转炉渣下到钢水包在整个出钢过程中都可能发生。
tapping analysis 出钢钢水分析
tapping apparatus 开出铁［钢］口设备
tapping arrangement 开出铁口［出钢口、出渣口］装置；金属液放出装置
tap(ping) bar 出钢口钎，出铁口钎，开铁口钢钎
tapping breast 出铁口泥套，出铁口冷却水套，出渣口冷却水套
tapping by hot ladle 红包出钢
tapping by multiple spouts 多槽出钢
tapping by single spout 单槽出钢
tapping clay 【铁】炮泥，堵口泥
tapping drill 开口钻
tapping equipment 开出铁［钢］口设备
tapping hole 排出孔；出铁口；出钢口；出渣口
tapping hole clay 【铁】炮泥，堵口泥【技】见 stopping clay。
tapping hole level 出铁口标高，出钢口高度
tapping hole mix 炮泥，堵口泥【技】见 stopping clay。
tapping interval 出铁间隔，出钢间隔
tapping interval of converter 转炉出钢间隔
tapping iron 开铁口钢钎
tapping ladle 出钢用盛钢桶，出铁用盛铁桶
tapping launder 出铁流槽；出渣流槽；出钢流槽
tapping machine 【铁】开口机，开铁口机【技】见 taphole drill。
tapping mix 炮泥，堵口泥
tapping of slag 出渣，放渣
tapping on carbon 按碳含量出钢
tapping operation 出钢作业
tapping pin 打通出铁［渣］口铁棒
tapp(ing)pipe 排出管
tapping platform 出钢平台，出铁平台
tapping position 出钢时位置(转炉的)
tapping position of converter 转炉出钢时的位置
tapping process 出钢过程，出钢法【例】In one practice avoiding furnace slag entrainment into the tap stream, the tapping process is terminated before the slag-metal interface reaches the tap hole, and steel is left in the furnace. 一种避免炉渣卷入出钢流的操作方法是在炉渣——钢水界面到达出钢口之前即终止出钢过程；这样，炼钢炉内会存留一定量的钢水。
tapping rod 开炉口用钢钎
tapping runner 出钢槽
tapping runner repair 出钢槽修理
tappings (熔炉内的)放出物(铁水、液渣等)
tapping sample 出钢样，出铁试样，放出金属液试样，由炉内放出的金属液试样
tapping schedule 出铁时间表
tapping side 放渣侧；出钢侧，出炉侧
tapping side of converter 转炉出钢侧
tapping slag 放渣，出渣
tapping specification 出钢规程；出钢时规定的化学成分
tapping spout 出铁槽，出钢槽
tapping stream 出钢流
tapping technique 出钢［铁］技术
tapping technology 出钢［铁］技术
tapping technology of blast furnace 高炉出铁技术
tapping temperature 出铁温度，出钢温度，出炉温度(液态金属、渣的)
tapping temperature loss 出钢温度损失

tapping temperature of converter 转炉出钢温度【技】转炉出钢温度是保证出钢钢水能顺利连铸成合格铸坯的关键环节。出钢温度首先取决于所炼钢种的凝固温度。
tapping time 出铁时间，出钢时间，出渣时间
tapping trough 出钢槽
tapping valve 放液阀
tapping weight from converter 转炉出钢量
tapping weight from EAF 电弧炉出钢量
tapping weight from steelmaking furnace 炼钢炉出钢量
tap pipe 排出管
tap sample 出钢样
tap slag 末渣，后期渣
tap stream 出钢钢流【例】①During tap, furnace slag is entrained into the tap stream from the vortex occurring over the tap hole. 出钢期间，炉渣卷入出钢口上方旋涡处流出的出钢钢流。②The amount of slag carry-over into the ladle depends on the ability to detect slag in the tap stream and of the mechanism of shutting off the tap stream. 下渣到钢包的渣量取决于出钢钢流炉渣的检测能力和关闭出钢钢流机构的能力。
tap temperature 出钢温度
tap time 出钢时间【例】When the tap time is excessively short, control of slag carryover becomes difficult. 出钢时间过短时，下渣控制就变得困难。
tap-to-tap 冶炼周期
tap-to-tap cycle 冶炼周期，两次出炉间隔
tap-to-tap period 出钢周期，两次出炉间隔
tap-to-tap time 出铁间隔，出钢间隔，出铁周期，出钢周期，两次出炉间隔，每炉操作时间，冶炼时间【例】Use of post-combustion can save up to 5.8 kWh in power consumption and 30 seconds in tap-to-tap time per Nm^3 of oxygen. 采用二次燃烧时，吹入每 Nm^3 氧气可节电达 5.8 kWh，减少出钢周期 30s。
tap-to-tap time of DC EAF 直流电弧炉每炉冶炼时间，直流电弧炉冶炼周期
tap transformer 抽头变压器
tap volume 【粉】摇实体积，振实体积
tap weight 【粉】摇实重量，振实重量
tar 焦油，
tar bases 焦油碱类
tar bearing basic ramming mix 焦油结合的碱性耐火捣固混合料
tar bond 焦油粘结剂
tar-bonded brick 焦油结合砖
tar-bonded dolomite brick 焦油结合的白云石砖
tar-bonded dolomite-magnesite brick 焦油结合的白云石镁砖
tar-bonded magnesite 焦油结合的镁砂
tar-bonded magnesite refractory 焦油结合的镁质耐火材料
tar-bonded pellet 焦油粘结球团
tar-dolomite brick 焦油白云石砖
tar-dolomite lining 焦油白云石炉衬
tar-dolomite mass 焦油白云石泥料
tar-dolomite mix 焦油白云石混合物
tar-dolomite rammed mixture 焦油白云石打结混合料
tar-dolomite ramming 焦油白云石打结
tare (weight) 空重，皮重，包装重量
tar extractor 捕焦油器
tar fog 焦油雾
target 目标，对象；靶子
target campaign life 预定炉役寿命
target campaign life of blast furnace 预期高炉一代寿命
target carbon content 目标含碳量
target casting speed 目标拉速
target casting temperature 预定浇注温度
target cast speed 目标拉速
target chemistry hitting rate 目标化学成分命中率
target coating weight 目标镀层重量
target coiling temperature 预定卷取温度
target converter blowing time 预定转炉吹炼时间
target database 目标数据库
target date for blow out 【铁】目标停炉日期，预定停炉日期
target grain size range 目标粒度范围
target hit rate of chemical composition 【钢】预定化学成分命中率
target life of iron runner 铁沟预期寿命，铁水沟预期寿命
target liquid steel composition 钢水目标成分
target mold level deviation 结晶器钢水面目标偏差，结晶器液位目标偏差
target pouring temperature 目标浇注温度
target program 目标程序
target program module 目标程序模块

target rod 标杆
target sequence length 目标连浇炉数
target size 目标粒度(值)，合格粒度(值)
target size range 目标粒度范围，合格粒度范围
target slag volume of converter 预定转炉渣量
target strip crown 目标带钢凸度
target strip thickness 带材合格厚度
target superheat of liquid steel in tundish 中间包钢水目标过热度
target superheat of steel in tundish 中间包钢水目标过热度
target surface temperature control method 目标表面温度控制法(二次冷却控制方法之一)
target temperature at end of oxygen blowing 停吹氧目标温度【例】We can thus get the target temperature at end of oxygen blowing by using the endpoint control system of basic oxygen furnace (BOF). 通过使用氧气顶吹转炉终点控制系统，我们就可以得到停吹氧目标温度。
target temperature of liquid steel 钢水目标温度
target tundish life 预定中间包寿命
target turndown carbon 【钢】目标停吹碳
target turndown hit percentage 【钢】倒炉目标命中率
tar-impregnated brick 浸焦油砖
tar-impregnated lining 浸焦油炉衬
tar injection practice 【铁】喷焦油操作法
tar magnesite brick 焦油镁砖
tar mist 焦油雾
tarnish 锈蚀；无光泽表面，暗面；失去光泽
tarnish film 锈膜，氧化膜
tarnishing 锈蚀；无光泽；失去光泽，表面变暗
tarnish resistance 耐［抗］失泽性；耐［抗］变色性
tarnish-resistant 抗锈蚀的，抗变色的
tar oil 焦油
tar pitch 焦油沥青
tar precipitator 【焦】焦油分离器
tarred dolomite block 焦油白云石砖
tarred dolomite brick 焦油白云石砖
tarred magnesite 焦油镁砂
tar-refractory mass 焦油耐火泥料
tarring 涂焦油
tarry residue 焦油残渣
tar separator 【焦】焦油分离器
tar-stabilized dolomite material 焦油稳定的白云石料
tar swab 焦油涂抹装置
task 任务；作业
task switching 任务切换
Tatara furnace 脚踏风箱炼铁炉(日本古代土法炼铁用)
Tatmo steel 塔特莫钼工具钢
Taylor dislocation 【金】泰勒位错(刃型位错的一种)
Taylor lattice 泰勒晶格，泰勒点阵
Taylor mill 泰勒带钢冷轧机
Taylor process 泰勒拉丝法
Taylor-White process 泰勒怀特高速钢(等温)热处理法
T-bar T形(钢)梁，丁字钢
T-beam T形(钢)梁，丁字钢
T-beam girder T形(钢)梁，丁字钢
T-bend test T形弯曲试验
T-bulb iron 【压】球头丁字钢，球头T形钢
T-bulb steel 【压】球头丁字钢，球头T形钢
TCP phases 【金】拓扑密排结构相，拓扑密堆积相
TCP structure of transition metal alloy 【金】过渡金属合金的拓扑密堆积结构
T cracking test T形抗裂试验
TD process TD出钢真空脱气法
TDS process TDS喷粉脱硫法【技】该法由新日本钢铁公司于1971年开发研制。在250t或300t混铁车内垂直插入一支内径为2.5cm的双孔喷枪，插入深度为1.0～1.5m，喷枪外面裹有耐火材料，处理时间为10min。
team 队，组
teapot ladle 茶壶式浇包
tear 撕裂，划伤
tear and heal action 撕裂和焊合作用
tear and heal mechanism 撕裂和焊合机理(一种关于连铸坯振痕形成的机理)
tear and heal model 撕开和焊合模型(一种解释连铸坯振痕形成的模型)
tear and heal theory 撕开和焊合理论(一种解释连铸坯振痕形成的理论)
tear fracture 撕裂断口
tearing 撕裂
tearing and healing mechanism 撕裂和焊合机理(一种关于连铸坯振痕形成的机理)
tearing and healing model 撕开和焊合模型(一种解释连铸坯振痕形成的模型)
tearing at corner 角部撕裂

tearing of shell 坯壳撕裂
tearing-out 撕裂
tearout machine 拆炉机
tearout machine operator 拆炉机操作人员
tear plate 扁豆形花纹钢板
tear propagation 撕裂扩展
tear strength 撕裂强度
tear-strength/yield ratio 撕裂强度/屈服强度比
teazer 【铁】渣口工，出渣工
technical ability 技能
technical administration 技术管理
technical advance 技术进步
technical adviser 技术顾问
technical advisory service 技术咨询服务
technical analysis 技术分析
technical and economic index 技术经济指标
technical and economic index of steelmaking 炼钢技术经济指标
technical and economic responsibility 技术经济责任制
technical appraisement 技术鉴定
technical backbone 技术骨干
technical code 技术规范
technical conditions 技术条件
technical consultation 技术咨询
technical content 技术含量
technical contract 技术承包
technical data 技术数据
technical design 技术设计
technical development ability 技术开发能力
technical-economic index of direct reduction production 直接还原技术经济指标
technical equipment 工艺装备
technical examination of workers and staff 职工技术考核
technical failure 技术故障
technical feasibility 技术可行性
technical grade 技术等级
technical improvement 技术革新，技术改造
technical information 技术信息，技术资料
technical information management 技术情报管理
technical innovation 技术革新
technical inspection 技术检查
technical instruction 技术说明书
technical intensive type 技术密集型
technical intermediary 技术中介
technical invention 技术发明
technicality 技术性
technical level 技术水平
technical literature 技术文献
technical management 技术管理
technical manual 技术手册
technical monopoly 技术垄断
technical note 技术说明
technical parameter 技术参数
technical patent 技术专利
technical process 工艺过程
technical progress of ironmaking industry 炼铁工业的技术进步
technical proposal 技术建议书
technical reconstruction 技术改造
technical regulations 技术规程
technical requirement 技术要求
technical revolution 技术革命【例】Near-net-shape casting technology is a major part of the technical revolution currently taking place in the international steel industry. 近终形连铸技术是近期国际钢铁工业技术革命的重要组成部分。
technical service 技术服务
technical share 技术股
technical specification 技术规范
technical staff 技术人员
technical standard 技术标准
technical study 技术研究
technical supervision 技术监督
technical titles 技术职称
technical training 技术培训
technical transformation 技术改造
technical transformation to increase volume of BF 【铁】扩容改造
technician 技师，技术人员
technico-economical index 技术经济指标
technico-economical proofing 技术经济论证
technique 技术
technique center 技术中心
technique for controlling liquid level in mold 结晶器液面控制技术
technique for retaining slab temperature 板坯保温技术
techno-economic benefit 技术经济效益

techno-economic verification 技术经济论证
technological assimilation 技术消化
technological conditions 工艺条件
technological cooperation 技术合作
technological coordination 技术协作
technological design 工艺设计
technological development 技术开发
technological development program 技术发展规划
technological document 技术文件
technological exchange 技术交流
technological flow 工艺流程
technological flow sheet 工艺流程图
technological innovation 技术创新
technological package for continuous casting of slab 板坯连铸工艺包
technological parameter 工艺参数
technological procedure 工艺规程
technological process 工艺流程，工艺过程，流程
technological processof continuous casting 连铸工艺流程【技】钢水注入钢包→经过长水口注入中间包→经过浸入式水口注入结晶器→钢水在结晶器内形成带液芯的铸坯→由拉坯装置将具有一定坯壳厚度的铸坯从结晶器下口拉出→进入二次冷却区进行喷水冷却→铸坯完全凝固后切割成规定尺寸→进入出坯装置。
technological progress 技术进步
technological sophistication degree 技术完善程度
technological transformation 技术改造
technological work instructions 技术任务书
technologist 工艺师
technology 工艺，技术
technology appraised as capital stock 技术入股
technology assessment 技术评估
technology consulting service 技术咨询服务
technology contract law 技术合同法
technology demonstration 技术示范
technology for application of flux 保护渣加入技术
technology for protecting converter lining by slag splashing 【钢】溅渣护炉技术【技】见 slag splashing technique。
technology for sequence casting of different grades of steel 异钢种连浇技术
technology-intensive enterprise 技术密集型企业
technology intensive product 技术密集型产品
technology market 技术市场
technology of metals 金属工艺学
technology of sequence casting of different grades of steel 异钢种连浇技术
technology popularization 技术推广
technology superiority 技术优势
technology to recover zinc and iron 回收锌和铁的技术，锌和铁的回收技术
technology trade 技术贸易
technology transfer 技术转让
technostructure 技术专家体制
tedge 【钢】浇注管，垂直浇口
tee T形钢，丁字钢；三通管
tee-bend specimen 【压】T字形弯曲试样
tee-bend test T字形弯曲试验
tee butt welding T形对焊，丁字对焊
tee-iron T形钢，丁字钢
teeming 浇钢，浇注
teeming aisle 铸锭跨，铸锭工段
teeming arrest 【钢】停注冷结，冷折叠，冷结疤(锭面缺陷)
teeming bay ladle crane 浇注跨钢包吊车
teeming bay of steelmaking shop 炼钢车间铸锭跨
teeming condition 浇注条件
teeming department 浇注工段
teeming floor 浇注工段
teeming furnace 铸造(电)炉
teeming ladle 浇钢钢包，钢(水)浇包，浇桶，钢包，钢水包，钢水罐，盛钢桶【例】The paper describes the development and applications of a mathematical computing model for predicting the thermal response of a teeming ladle. 本文描述了钢(水)浇包热响应预测数学计算模型的开发与应用。
teeming ladle preheater 钢包烘烤器
teeming ladle reline pit 铸钢桶砖衬修理坑，盛钢桶砖衬修理坑
teeming ladle stand 【钢】钢包台，盛钢桶台；铸钢桶台
teeming ladle transfer car 钢包运输车
teeming lap 浇注重皮，浇注折叠
teeming line 浇注线【技】锭模内标注金属浇注到达的线。
teeming nozzle 浇钢水口，钢包水口，盛钢桶水口
teeming of one-way solidification 定向凝固浇注【技】见 unidirectional solidification pouring。

teeming operation 浇注操作
teeming pit 【钢】铸锭坑，浇注坑
teeming platform 铸锭平台，浇钢平台
teeming practice 铸锭法，浇注实践
teeming process 浇注工艺，浇注法；浇注过程
teeming rate 【连】浇注速度；【钢】注速【技】连铸专业的浇注速度指的是单位时间内连铸机浇注的钢水重量。而连铸专业的拉坯速度(casting speed 或 cast speed)指的是单位时间内连铸机拉出的铸坯长度。二者既有区别，又有联系，其相互关系为：浇注速度＝钢水比重×铸坯横截面积×拉坯速度。对于铸坯横截面积不同的连铸机，其浇注速度快并不一定说明其拉坯速度也快。【例】Once the normal operating level is reached, the teeming rate from the ladle to the tundish is reduced to match the steady-state casting rate. 只要达到正常的操作液位，钢包至中间包的浇注速度即开始下降以便转变为稳态浇注速度。【同义词】casting rate。
teeming stage 浇注平台
teeming stream 注流
teeming table 【钢】浇注台
teeming temperature 浇注温度，注温
teeming time 浇注时间
teeming truck 铸锭车，注锭车【技】见 ingot-casting bogie。
tee pipe 丁字管，T 形管，三通管
tee-profile 丁字钢，T 形型钢
tee rail 丁字形钢轨，T 形轨
tee section T 形材；T 形断面
tee-section extrusions 丁字形挤压型材
telaspyrine 碲黄铁矿
telebrineller 携带式布氏硬度测定仪
telecontrol 遥控
telegauge 遥测计
telemeter 遥测计
telemetering 远距离测量
teleprocessing 远程处理
telescope 望远镜；【焦】(装煤车的)落料管
telescoped coil 塔形钢卷(卷取缺陷)
telescope joint (管端的)套管连接；套管接头
telescopic guide 可伸缩导轨
telescopic pipe 套管；伸缩管
telescopic shaft 伸缩轴，套管轴
telescopic spindle 伸缩式芯轴
telescopic support 伸缩支柱，套筒支柱
telescopic table 伸缩台
telescopic-type soaking pit crane 均热炉用伸缩式吊车
telescoping 可伸缩的；塔形(带卷的)
teletachometer 遥测转速计
telethermograph 遥测温度自动记录器
telethermometer 遥测温度计
television monitor 电视监视器
telluric native iron 天然碲铁
telluride 碲化物
tellurium 碲
telnet 远程登录
Telsmith crusher 特尔史密斯破碎机
tempcore 心部余热回火，自身回火热处理法(用于提高屈服强度)，(钢筋)表面预先淬火
tempcore bar 心部余热回火钢筋
tempcore installation 心部余热回火设备
tempcore process 心部余热回火法【技】由比利时冶金研究中心开发成功的一种自热回火法。世界首台工业规模的心部余热回火设备于 1975 年在卢森堡阿尔贝德公司埃施希夫朗日厂投入运行。其主要原理是：当轧件离开热轧机后，即进入专用冷却系统，使轧件表面淬火成马氏体，而心部仍为奥氏体。轧件离开冷却系统后，其心部余热开始向表层扩散，使表层马氏体产生回火。因此，该工艺的完整名称应是：利用心部余热使表层马氏体回火的工艺。
temper 回火；回火色；含碳量(指钢的含碳量)；【压】冷轧后硬度；调质度(镀锡薄钢板的)；平整(强化钢板表层)；【耐】混捏(黏土)【技】回火：将淬火成马氏体的钢加热到临界点 A_1 以下某个温度，保温一定时间，再冷却到室温的热处理工艺。回火的目的在于消除淬火应力，使钢的组织转变为相对稳定状态；在不降低或适当降低钢的硬度和强度的条件下改善钢的塑性和刚度，以获得所希望的性能。【同义词】回火：tempering、draw 和 drawing(美语)。
temper ageing 回火时效
temper and anti-fluting-mill 平整-防折轧机
temper and DCR mill 平整及二次冷轧轧机
temper and double cold rolling 平整及二次冷轧
temper and double cold rolling mill 平整及二次冷轧轧机
temperature 温度
temperature adjusting function 调温功能
temperature adjustment 调温
temperature adjustment of hot metal 铁水调温

temperature adjustment of liquid iron 铁水调温
temperature adjustment of liquid steel 钢水调温
temperature alarm indicator 温度报警指示器
temperature and carbon sonde 测温定碳探头
temperature at blast furnace periphery 高炉边缘温度
temperature at corner of slab 板坯角部温度
temperature at end of oxygen blowing 停吹氧(时的)温度
temperature at slab corner 板坯角部温度
temperature bias correction 温(度)偏(差)修正，温度偏差校正【例】If the melter finds a series of heats that were hot for unexplained reasons, he makes a temperature bias correction for the following heat, hoping that it will turn down close to the aim temperature. 如果炼钢工发现，连续几炉都炉温过高且原因不明，那么炼钢工就可对下一炉次进行温偏修正，希望下一炉终点停炉时炉温能接近目标温度。
temperature boundary layer 温度分界层
temperature calibration potentiometer 温度校准电位计
temperature change 温度变化
temperature coefficient 温度系数
temperature compensation 温度补偿
temperature conductivity 导温性
temperature control 温度控制
temperature control furnace 控温炉
temperature control in steelmaking process 炼钢过程温度控制【例】Therefore, temperature control in the steelmaking process is very important to supply the steel to continuous casting machine at the required temperature. 因此，炼钢过程的温度控制对于向连铸机提供符合温度要求的钢水至关重要。
temperature control in tundish 中间包温度控制
temperature controlled burner 可控温度燃烧器
temperature controller 温度控制器
temperature control of liquid steel for continuous casting 连铸钢水温度控制
temperature control system 温度控制系统【例】In order to solve the above problems, and to improve the quality and the productivity of the steel, we developed a new temperature control system in the steelmaking process. 为了解决上述问题、提高钢的质量和生产率，我们开发出了新的炼钢过程温度控制系统。
temperature conversion table 温度换算表
temperature correction 温度校正
temperature curve 温度曲线
temperature cycle 温度周期，温度循环
temperature decrease 温度降低
temperature dependence of internal friction 内摩擦-温度关系
temperature detector 温度检测器
temperature difference 温差
temperature difference between waters into and from mold 结晶器进出水温差
temperature difference in ingot 钢锭温差
temperature distribution curve 温度分布曲线
temperature distribution diagram 温度分布图
temperature distribution in powder layer 保护渣层内的温度分布
temperature distribution of ingot 锭温分布
temperature distribution of molten steel 钢水温度分布
temperature distribution profile of secondary cooling zone 二次冷却区温度分布图
temperature distribution through mold thickness 结晶器厚度上的温度分布
temperature distribution within flux layer 保护渣层内的温度分布
temperature drop 温度降低
temperature drop during argon bubbling 吹氩钢水温降
temperature drop during operating process 钢水操作过程温降
temperature drop during tapping 出钢温降
temperature drop from BOF to secondary refining plant 由氧气顶吹转炉到二次精炼设备期间的温降
temperature drop of liquid steel in tundish 中间包钢水温度降低
temperature drop of strand at curved section 弧形段铸坯温降
temperature error 温度误差
temperature fall 温度降低，降温
temperature field 温度场
temperature fluctuation 温度波动
temperature fluctuation in tundish 中间包温度波动
temperature gauge 温度计
temperature gradient 温度梯度
temperature gradient in continuously cast product 连铸坯温度梯度
temperature gradient in strand 连铸坯温度梯度

temperature gradient zone melting 温梯区域熔炼
temperature gradient zone refining 温梯区域精炼
temperature history 温度变化过程，热履历
temperature holding pot 保温罐
temperature homogenization 温度均匀化
temperature hysteresis 温度滞后
temperature increase 温度升高
temperature indicated recorder 温度指示记录器
temperature indicating controller 温度指示控制器
temperature indicating instrument 温度指示仪表
temperature indicator 温度指示器
temperature interval 温度间距，温度间隔
temperature limit 温度极限
temperature limitation 温度限制
temperature loss 温度损失
temperature measured in plant 工厂实测温度
temperature measurement 温度测量
temperature measuring and oxygen determining sensor 测温定氧探头
temperature-measuring device 测温装置
temperature-measuring equipment 测温设备
temperature meter 温度计
temperature monitoring system of mold 结晶器温度监控系统
temperature of beginning sintering 起始烧结温度
temperature of cell operation 电解槽操作温度
temperature of charged materials 入炉料温度
temperature of deformation 形变温度
temperature of entering strip 入口带钢温度
temperature of fusion 熔化温度，熔解温度
temperature of liquid steel in tundish 中间包钢水温度
temperature of molten steel 钢水温度
temperature of outgoing strip 出口带钢温度
temperature of phase change 相变温度
temperature of scrap prior to charging hot metal 兑铁水前废钢温度
temperature of solidification 凝固温度
temperature of steel supplied to CCM 连铸钢水的温度，供连铸机用的钢水温度
temperature of steel supplied to continuous caster 连铸钢水温度，供连铸机用的钢水温度
temperature of steel to be tapped 出钢钢水温度【例】The required quantities of hot metal, scrap, oxygen and fluxes for converter steelmaking are adjusted according to their chemical compositions, purity and temperatures, and to the desired chemistry and temperature of the steel to be tapped. 转炉炼钢所需的铁水、废钢、氧气和熔剂数量根据其化学成分、纯度和温度以及出钢钢水所要求的化学成分和温度加以调整。
temperature parameter 温度参数
temperature pattern 温度分布图
temperature pickup 温度传感器
temperature plug 热电偶
temperature-pressure curve 温度压力曲线
temperature probe 温度探测器
temperature profile 温度曲线，温度分布图
temperature profilein the wind boxes 风箱内温度曲线
temperature range 温度范围
temperature reading 温度读数
temperature rebound 回热【例】The temperature rebound of strand shell below the mould is simply due to the slower rate of heat removal by spray cooling. 结晶器以下部位的铸坯壳回热只不过是由于喷淋冷却的散热速率较慢而已。
temperature recorder 温度记录器
temperature recording controller 温度记录控制仪
temperature reduction during argon injection 吹氩钢水温降
temperature reduction during tapping 出钢温降
temperature regulating device 温度调节装置
temperature regulation 调温
temperature regulations for converter steelmaking process 转炉炼钢的温度制度【技】转炉炼钢的温度制度主要是指炼钢过程温度控制和终点温度控制。温度对炼钢的物理化学反应不仅是重要的热力学参数，同时也是重要的动力学参数。它在炼钢过程中既是决定各元素的反应方向和速度，以及各元素之间相对反应速度的重要因素，同时也是决定传热和传质速度的重要因素。
temperature regulator 温度调节器
temperature response 温度响应
temperature rise 升温，温度升高
temperature sensing element 热敏元件
temperature-sensing resistance thermometer 热敏电阻温度计
temperature-sensitive metals 热敏金属
temperature stress 温差应力，热应力
temperature throughout length of slab 沿板坯长度上的

温度

temperature-time curve 温度时间曲线

temperature transducer 温度传感器

temper brittle condition 回火脆性状态

temper brittlement 回火脆性【技】淬硬钢在一定温度区间回火或回火冷却中缓慢通过一定温度区间而引起韧性降低的现象。有两种回火脆性：①不可逆回火脆性。淬硬钢在250~400℃温度区间回火引起的脆性，又叫低温回火脆性，即第一类回火脆性。②可逆回火脆性。某些合金钢在450~525℃温度区间回火时产生的脆性，又叫高温回火脆性，即第二类回火脆性。

temper carbon 回火碳

temper (drawing) colour 回火色

tempered 回火的，调节的

tempered bainite 回火贝氏体

tempered forged steel 回火锻钢

tempered hardness 回火硬度

tempered martensite 回火马氏体【技】淬火马氏体在低温回火后的分解产物。它具有很高的强度、硬度，同时钢中淬火内应力大大降低，韧性提高。故大部分要求有较高硬度、强度和耐磨性的零件，例如各种刀具、量具、冷作模具、滚动轴承及超高强度结构钢、低碳马氏体钢的构件等，均要求最终热处理为淬火加低温回火，以获得回火马氏体组织。

tempered martensite embrittlement 回火马氏体脆化

tempered sorbite 回火索氏体【技】淬火马氏体经高温回火分解后的产物。它可使钢的强度和韧性得到恰当的配合，具有优良的综合力学性能及优良的抗应力腐蚀性能。许多承受较重载荷的重要钢结构零件，例如发动机曲轴、连杆、汽车及拖拉机的半轴、机床主轴以及在硫化物应力腐蚀条件下工作的低合金钢构件，均要求淬火加高温回火处理，以获得回火索氏体组织。

tempered steel 回火钢

tempered structure 回火组织

temper embrittlement 回火脆性

temper furnace 回火炉

temper grade 平整度

temper graphite 回火石墨，回火碳

temper hardening 回火硬化

tempering 回火；锻炼，调节，调和【技】回火：见temper【例】Steel that has been hardened by rapid quenching is brittle and not suitable for most uses. By tempering, its hardness and brittleness may be reduced to the desired point for service conditions. 钢快速淬火硬化后发脆，使用范围较窄。通过回火，可将其硬度和脆性降低到使用条件所要求的水平。

tempering air damper 调温风门

tempering air fan 调温风扇

tempering air flow 调温风流

tempering charge 回火炉装料

tempering colour 回火色

tempering crack 回火裂纹

tempering curve 回火曲线

tempering drawing 回火

tempering effect 回火效应

tempering furnace 回火炉【例】The electric arc furnace fume extraction system is being upgraded and five tempering furnaces being rebuilt in Lauderdale Steel. 劳德代尔钢公司的一座电弧炉排烟系统正在升级改造，五座回火炉正在改建。

tempering hardness 回火(状态)硬度

tempering in lead bath 铅浴回火

tempering medium 回火介质

tempering metal 中间合金，母合金

tempering mill 【耐】混碾机

tempering of martensite 马氏体回火

tempering oil 回火油

tempering property 回火性能

tempering quality 回火质量

tempering resistance 耐回火性【技】淬硬钢在回火过程中抵抗硬度下降的能力，亦称为回火稳定性。

tempering tank 回火槽

tempering temperature 回火温度

tempering temperature range 回火温度范围

tempering time 回火时间

tempering treatment 回火处理

temper mill 【压】平整机；平整机座

temper number 【金】回火硬度值

temper pass 平整道次

temper pass rolling 平整轧制，平整(板带材的)

temper roll 平整轧辊

temper-rolled 经平整轧制的，冷轧硬化的

temper-rolled coil 经平整轧制过的带卷

temper-rolled sheet 平整冷轧的薄板

temper rolling 平整轧制，平整(板带材的)

temper scale 回火氧化皮

temper stressing 回火强化【技】回火期间对工件施加载荷使之强化的热处理方法。
temper time 回火时间
temper tinting method 回火着色法，回火加热染色法
temper troostite 回火屈氏体【技】淬火马氏体经中温回火分解后的产物。由未再结晶铁素体基体和基体内弥散分布的细小碳化物片组成的复相组织，具有最高的弹性极限、较高的强度和中等的韧性。大部分弹簧钢以及中碳钢制造的螺栓、销、农机具零件和一部分承受小能量多次冲击载荷的零件要求获得回火屈氏体组织。
template 模板，样板(用于调整轧辊、检查尺寸、校核对中等)
template board 模板，样板(用于调整轧辊、检查尺寸、校核对中等)
template moulding 【铸】刮板造型
templating operation 放样操作
templet 模板，样板(用于调整轧辊、检查尺寸、校核对中等)
templin chuck 楔形夹子(用于拉伸试验)
templin grip 楔形夹头(用于拉伸试验)
temporary building 临时厂房，临时建筑物
temporary flange 假腿(孔型的)
temporary organic coating 临时有机涂层
tenacious metal 韧性金属
tenacity 韧性；抗张强度
tend 倾向，趋向；易于；有助于
tendency for breakout 漏钢趋势，漏钢倾向
tendency of breakout 漏钢趋势，漏钢倾向
tendency of strand to crack 铸坯(的)裂纹倾向
tendency to breakout 漏钢倾向
tendency to cause cracks 引起裂纹的倾向
tendency to corrosion 腐蚀倾向
tendency to crack 破裂倾向，裂纹倾向
tendency to embrittlement 脆化倾向【例】Molybdenum is added to alloy steels in association with nickel and chromium, where it reduces the tendency to embrittlement that would otherwise occur when these steels are heat-treated. 将钼、镍、铬一起加入到合金钢中，能降低合金钢热处理时的脆化倾向。
tendency to form mini-ingot structure 形成小钢锭结构的倾向
tendency to fracture 断裂倾向，破裂趋势
tendency to graphitization 石墨化倾向
tendency to hydrate 水合倾向
tendency to make steels brittle 使钢变脆的倾向，钢的脆化倾向【例】Phosphorus is usually controlled in carbon steels to a very low amount, usually not greater than 0.040 per cent, because of its tendency to make steels brittle. 由于磷具有使钢变脆的倾向，故碳钢的含磷量通常控制得很低，一般不超过0.040%。
tendency to rust 锈蚀倾向
tendency to segregation 偏析倾向
tender 操作工；煤水车；投标；提供
tender document 投标文件
tendon 预应力钢筋；预应力钢丝束
Tenelon 特内伦铬锰氮不锈钢
tenifer process (同 tufftriding process) 软渗氮法
tenon end (轧辊)梅花头，梅花(辊)头
tenon roll end (轧辊)梅花头，梅花(辊)头
tenor 品位(矿石的)
tensile 张力的，拉力的；受拉的；拉伸的
tensile-and-compression-test 【金】拉伸压缩试验
tensile-and-compression-testing machine 【金】拉伸压缩试验机
tensile creep 拉伸蠕变
tensile curve 拉伸曲线
tensile deformation 拉伸变形，拉伸形变
tensile ductility 拉伸延性
tensile elasticity 拉伸弹性
tensile elongation 拉伸伸长
tensile extension 拉伸延伸(率)
tensile failure 拉伸破坏，拉伸断裂
tensile fatigue test 拉伸疲劳试验，张力疲劳试验
tensile figure 抗拉值
tensile force 张力，拉力
tensile fracture 拉伸断裂
tensile gauge 张力计
tensile impact stress 拉伸冲击应力
tensile impact test 抗拉冲击试验
tensile load 拉伸载荷
tensile machine 拉伸试验机
tensile modulus 拉伸模量
tensile plastic strain 塑性张应变，拉伸范性变形
tensile property at elevated temperature 高温拉伸性能
tensile region 【压】拉伸区域
tensile restraint cracking test 拉伸拘束抗裂试验
tensile sample 拉伸试样

tensile strain 拉伸应变，拉伸变形

tensile strength 抗拉强度【技】在拉伸试验中，试样被拉断前所承受的最大标称拉应力。它是工程设计中的一个重要力学性能指标。

tensile strength testing machine 拉伸强度试验机

tensile stress 拉应力【技】材料承受载荷时所受的拉力，可以分解成垂直和平行于材料内部任意截面的两个分力。沿垂直方向上的分力，称为拉力；单位面积上所承受的拉力，称为拉应力。【同义词】pulling stress。

tensile stress-deformation diagram 拉伸应力-应变［变形］图

tensile stress-strain curve 拉伸应力-应变曲线

tensile stress-strain diagram 拉伸应力-应变图

tensile surface strength 表面抗拉强度

tensile test 拉伸试验【例】The most usual mechanical test, the tensile test, determines the force required to stretch and break the metal. 最常做的力学试验是拉伸试验，用以确定拉伸金属，直至使其断裂所需要的力。

tensile tester 拉力试验机，张力试验机

tensile test method 拉力试验法

tensile test piece 拉伸试样，拉力试块

tensile test sample 拉伸试样，拉力试样

tensile test specimen 拉伸试样，拉力试样

tensile yield limit 拉伸屈服极限

tensile yield point 拉伸屈服点

tensile yield stress 拉伸屈服应力

tensility 延性，可拉伸性

tensiometer 张力计(用于控制带材张力)；机架拉力计(用于测定轧件对轧辊的压力)

tensiometer roll 张力计用辊

tension 拉力，张力；拉伸，伸展

tension across strip 带钢横向张力

tension-and-compression fatigue test 拉伸压缩疲劳试验

tension bridle (辊式)张紧装置

tension bridle roll 活套张紧辊，张紧辊(活套的)

tension brittleness 张力脆性，拉力脆性

tension-compression load 拉伸-压缩载荷

tension control system 张力控制系统

tension crack 张应力裂纹

tension device 张紧装置

tension dynamometer 拉力［张力］测力计

tensioned steel wire 受拉钢丝

tension electric process 电流直接加热淬火法，直接通电加热淬火法

tension force 拉力，张力

tension fracture 拉伸断裂

tension-free rolling 无张力轧制

tension gauge 拉力计

tensioning gear 张紧装置

tensioning roller 张力辊

tension leveler 张力平整机

tension leveling 张力平整

tension leveling line 张力平整［矫直］生产线

tension load 拉力负载

tension meter 张力计，拉力计

tension reducing mill 张力减径机(管材的)

tension reel 张力卷取机；张力卷筒

tension-regular device 张力调节装置

tension reinforcement 拉力钢筋

tension roll 张紧辊，张力辊

tension roller 张力辊

tension roller unit 张力辊组

tension rolling 张力轧制【技】见 rolling with tension。

tension shackle 拉伸试样夹头

tension speed 拉伸速度

tension straightening machine 拉延矫直机，张力矫直机

tension strain 拉伸应变

tension strength 抗拉强度

tension stress 拉伸应力

tension test 拉伸试验【技】对规定形状和尺寸的拉伸试样，在材料试验机上进行轴向拉伸，测量力和相应的伸长所进行的试验。拉伸试验是最常用力学性能试验方法。所测得的强度指标是进行强度设计的主要技术参数；塑性指标是评定构件安全性的重要参数。

tension tester 拉力试验机

tension test piece 拉伸试样

tension unit 张紧装置

tensometer 张力计；伸长计；变形测定器

tentative 试行的，暂行的

tentative specification 暂行技术规程，试行技术规范

tentative standard 暂行标准

tenuous wire technique 细丝制造技术

Terbeck gas burner 【铁】泰尔贝克煤气燃烧器(一种套筒式热风炉燃烧器)

terbium addition 铽添加合金
term 术语；期间，期限；条款
terminal 终端，终点；接头
terminal acid concentration 终点酸浓度，最后酸浓度
terminal block 接线板
terminal box 接线盒
terminal control element 终端控制元件
terminal phase 【金】端际相（即相图两端出现的相）
terminal stockyard 终点堆料场
terminal velocity 终点速度
terminate 结束
termination of casting 浇注中断
termination of the throat section 炉喉上沿，炉喉上端
term of service 使用期限
term of validity 有效期限
ternary 三元的，三个的，三重的
ternary alloy 三元合金
ternary compound 三元化合物
ternary equilibrium diagram 三元系平衡相图
ternary eutectic 三元共晶（体）
ternary eutectic reaction 三元共晶反应
ternary eutectoid 三元共析体
ternary phase diagram 三元相图【技】由三个组元所构成的系统（合金系）的相图。
ternary steel 三元合金钢
ternary system 三元（合金）系
terne 铅锡合金；镀铅锡钢板；镀锡［铅］
terne alloy 铅锡合金
terne coated sheet 镀铅锡合金（薄）钢板【技】在冷轧板上镀含锡 10% ~25% 的铅锡合金而制成的表面处理钢板。镀层中含铅是利用铅的耐蚀性，加入锡是使铅能在钢基表面上浸润，并形成镀层。镀铅锡合金薄钢板可采用热镀法和电镀法进行生产。它具有优良的耐蚀性和焊接性。广泛用于制造汽车油箱和电子产品的底盘。【同义词】terne sheet 和 terne steel sheet。
ternecoating （薄钢板的）铅锡镀层
terned 镀铅锡的，衬铅锡的
terne metal 铅锡合金
terne plate 镀铅锡合金钢板
terne plating 镀铅锡合金
terne sheet 镀铅锡合金（薄）钢板 【技】见 terne coated sheet。
terne steel plate 镀铅锡合金钢板
terne steel sheet 镀铅锡合金（薄）钢板【技】见 terne coated sheet。
Terni furnace 特尼平炉
Terre-Noire process 特瑞-诺亚低温回火法
tertiary cementite 三次渗碳体
tertiary cooling zone 三次冷却区
tertiary creep 第三期蠕变
tertiary crusher 三段破碎机
tertiary industry 第三产业
tertiary mixer 三次混合机
tertiary refiner 三次精炼器
Tesch type top charging system 特施三钟式炉顶装料系统
tessellated stress 嵌镶应力【技】金属材料中由于夹杂物的膨胀系数与基体不同所导致的在夹杂物周围产生的内应力。
test 试验，检验，测试【例】Metals must be tested so that their mechanical properties, and especially their strength properties, can be assessed and compared. 必须对金属进行测试，以便可以对它们的力学性能，特别是强度性能进行评定和比较。
test apparatus 试验设备［装置、仪表］
test bar 试棒，试样
test bar head 试棒端头
test bed 试验台
test bench 试验台
test block 试块
test board 测试台
test by bending and unbending 弯曲-反弯曲试验
test by bending in opposite direction 反向弯曲试验
test certificate 检验合格证书
test cone 试验熔锥
test data 测试数据，试验数据
test desk 测试台，试验台
test drillings 试样钻屑
test equipment 试验设备
tester 试验仪，检测仪，检测器；试验人员
test facility 试验设备，试验装置
test failure load 破坏试验载荷
test figure 试验数据，试验数值
test for softening under load 荷重软化试验
test for weldability 焊接性试验
test gas composition 试验气体组成
test gauge 校对量规
test house 试验室

testing apparatus 试验装置，试验仪器
testing assembly 试验装置，试验设备
testing block 试块
testing center 试验中心，中心试验室
testing desk 测试台
testing equipment 测试设备
testing instrument 测试仪表
testing laboratory 试验室，检验室
testing method 试验方法，检验方法
testing plant 试验设备，检验设备
testing platform 试验平台
testing result 试验结果
testing rod 【铁】料尺，探料尺【技】见 stock rod。
testing sieve 试验筛
testing technique 试验技术
testing time 试验时间，检验时间
testing to destruction 破坏性试验
testing without destruction 无损检测［探伤］
test instrument 试验仪器，测试设备
test load 试验载荷
test material 试验材料
test paper 试纸
test period 试验持续时间，试验周期
test piece 钢材取样块；试样，试块
test point 测试点
test pressure 试验压力
test probe 测试探针
test procedure 试验程序
test program 测试程序
test quality level 测试质量等级
test record sheet 试验记录单
test report 试验报告
test result 试验结果
test rod （圆）试棒；【铁】探料尺，料尺【技】见 stock rod。
test rod mechanism 【铁】探料尺控制机构
test room 试验室，检验室
test routine 检验程序
test run 试运转，试车
test sample 试样
test-sample tube 试样管
test sequence 试验顺序，检验顺序
test sheet 化验单，检验单
test sinter 试验用烧结矿
test specification 试验规范，检验规范
test specimen 试样
test stand 试验台
test stick 试棒
test thermocouple 检测用热电偶，试验用热电偶
test tube 试管
test tube stand 试管架
test work 试验工作；试车
tetracarbonyl 四羰基化物
tetragonal axis 四方晶轴
tetragonal body-centred lattice 体心四方晶格［点阵］
tetragonal cell 四方晶胞
tetragonal crystal 四方系晶体
tetragonal lattice 四方点阵［晶格］
tetragonal system 四方晶系
tetrahedral cubic lattice 四面立方点阵［晶格］
tetravalent element 四价元素
Texaco process 德克萨公司煤炭气化法
textural stress 微观残余应力
texture 组织，结构；纹理；织构【技】织构：亦称择优取向。多晶体中众多晶粒的取向趋近于某一种取向的现象，可分为形变织构和再结晶织构。
textured 织构化的；有织纹的
textured alloy 织构化合金
textured material 织构化材料
textured metal 织构化金属
textured steel 织构化钢
texture hardening 织构硬化
texture of mix 【团】混合料结构
T-girder T形（钢）梁
thallium 铊
thallium oxide 氧化铊
thanks to… 由于…，幸亏…
the fastest growing minimill product 小钢厂增长最快的产品
Theisen disintegrator 泰森式气体洗涤机
Theisen washer 泰森式洗气机，湿法回转笼式洗气机
theoretical air 理论风量
theoretical amount 理论（必须）值
theoretical analysis 理论分析
theoretical basis 理论基础
theoretical blast volume 理论风量
theoretical break-away stress 理论断裂应力
theoretical calculation 理论计算

theoretical casting speed 理论拉坯速度
theoretical combustion air 理论燃烧风量
theoretical concentration 理论浓度
theoretical consumption 理论耗(用)量
theoretical curve 理论曲线
theoretical density 理论密度
theoretical examination 理论验证，理论审查
theoretical flame temperature 【铁】(风口前)理论燃烧温度，(风口前)绝热火焰温度，高炉火焰温度【技】见 raceway adiabatic flame temperature。
theoretical fracture stress 理论断裂应力
theoretical fundamental 理论基础，基本原理
theoretical heat of reaction 理论反应热
theoretical mechanics 理论力学
theoretical mold heat removal 结晶器理论散热(量)【例】An expected minimum shell thickness at mold exit of 19.4mm for a cast speed of 1.5m/min was considered as the basis for calculation of theoretical mold heat removal (MHR). 拉坯速度 1.5m/min，结晶器出口处最低坯壳厚度期望值为 19.4mm 曾被认为是计算结晶器理论散热量的依据。
theoretical oscillation stroke limit 理论振幅极限
theoretical principle 理论原理，理论基础
theoretical replacement ratio 【铁】理论置换比(高炉喷吹燃料的)
theoretical residence time 理论停留时间
theoretical rolling model 理论轧制模型
theoretical rupture strength 理论断裂强度
theoretical shear strength 理论抗剪强度
theoretical slab weight 理论板坯重量
theoretical solidification temperature 理论凝固温度
theoretical steel strip weight 理论带钢重量
theoretical stress-concentration factor 理论应力集中系数
theoretical strip shape 理论带钢形状
theoretical value 理论值
theory 理论；学说；原理
theory of boundary migration 【金】间界迁徙理论
theory of crystal growth 晶体生长理论
theory of diffusion 扩散理论
theory ofelasticity 弹性理论
theory of long-range order 长程有序理论
theory of Mott 莫特金属应变硬化理论
theory of plastic flow 范性流变理论
theory of plasticity 塑性理论，范性理论
theory of sintering 烧结理论
theory of stability of plastic deformation 范性形变稳态理论
theory of yield strength 屈服强度理论
thermal 热的，热量的
thermal absorption 吸热，热吸收
thermal activation 热激活，热活化
thermal ageing 热时效
thermal analysis of mineral 矿物热分析
thermal analyzer 热分析仪
thermal arrest 热驻点，热转变点(加热冷却曲线的)
thermal balance 热平衡；热分析天平
thermal-balance sheet 热(量)平衡表
thermal balance of blast furnace 高炉热平衡【技】见 blast furnace heat balance。
thermal balance of steelmaking process 炼钢过程热平衡【技】对炼钢过程中的热量收入和支出关系进行研究，并把这种关系编制成方程式、热平衡表或图的一项炼钢技术研究工作。
thermal booster reaction 热引发反应(如金属的高温热还原等)
thermal breakdown 热分解
thermal break-off 热折断(挤压缺陷)
thermal burst 发裂(由白点引起的)
thermal camber of roll 轧辊热凸度
thermal capacity 热容量
thermal center of mold 结晶器热中心
thermal checking 热裂
thermal chemistry 热化学
thermal coefficient 导热系数，导热率
thermal coefficient of expansion 热膨胀系数
thermal coil flattener 带卷热平整机
thermal coil flattening 带卷热平整
thermal coil flattening equipment 带卷热平整设备
thermal coil flattening line 带卷热平整作业线
thermal coil flattening machine 带卷热平整机
thermal comparator 热度比较仪
thermal compensation 热补偿【技】高炉喷吹燃料在刚进入风口时会使风口前温度降低，为保持风口前一定的温度所进行的热量补充。热补偿通常可通过提高风温、增加富氧实现。
thermal conductance 热传导
thermal conduction 导热，热传导

thermal conductivity 导热性；导热系数，热导率【技】表征物质热传导能力的物理量。物质内存在温度梯度时，就会产生热传导。一维稳态热流时，单位时间内单位面积上通过的热量与温度梯度成正比，其比例系数即为热导率 K。
thermal conductivity coefficient 导热系数
thermal conductivity detector 热导探测器
thermal conductivity factor of flux 保护渣导热系数
thermal conductivity gasanalyzer 热导式气体分析仪
thermal conductor 热导体，导热材料
thermal content 焓
thermal control 热工控制
thermal convection 热对流
thermal couple 热电偶
thermal crack 热裂纹
thermal critical point 热临界点，临界温度
thermal crown 热凸度
thermal crown of roll 轧辊热凸度，辊子热凸度
thermal current 热流
thermal curve 热(分析)曲线，温度曲线
thermal cutting 热切割，火焰切割
thermal cycle 热循环，热周期
thermal cycling creep 热循环蠕变
thermal damage 热损伤，热伤害
thermal decomposition method 热分解法
thermal decomposition of flux 保护渣热分解
thermal decrepitation 热爆裂【技】将一定粒度的铁矿石样放入已加热到 400～600℃并通入空气、氮气或微还原气氛的容器中，及至试样达到容器内的温度，此时试样中的水分迅速挥发而发生爆裂的现象。热爆裂性指数高的铁矿石将导致炉尘吹出量增加和高炉作业指标变坏，应控制该种矿石在炉料中的配比。
thermal deformation 热变形【技】见 hot deformation。
thermal diffusibility 热扩散率；热扩散性
thermal diffusion 热扩散
thermal diffusivity of liquid flux 液态保护渣热扩散系数
thermal diffusivity of work roll 工作辊热扩散率
thermal distillation 热蒸馏
thermal distortion of mold 结晶器热变形
thermal distribution 热分布
thermal drying 加热干燥，烘干
thermal economics 热能利用经济指标
thermal efficiency 热效率
thermal efficiency of arc furnace 电弧炉热效率
thermal efficiency of furnace 炉子热效率
thermal energy 热能
thermal equilibrium 热平衡
thermal equilibrium diagram 热平衡图
thermal equivalent 热当量
thermal etching 热(浸)蚀(显示金相组织的一种方法)
thermal expansion 热膨胀
thermal expansion coefficient 热膨胀系数
thermal expansion curve 热膨胀曲线
thermal expansion force 热膨胀力
thermal expansion goggle valve 【铁】热胀式眼镜阀
thermal expansion of mold 结晶器热膨胀
thermal expansion of mold tube 结晶器管热膨胀
thermal extension 热伸长
thermal fatigue 热疲劳，冷热疲劳【技】见 heat fatigue。
thermal fatigue crack 热疲劳裂纹
thermal-fatigue life 热疲劳寿命
thermal fatigue resistance 热疲劳抗力
thermal fatigue test method 热疲劳试验方法
thermal flow 热流
thermal flux 热通量；热流
thermal forming 热成形
thermal front 热阵面，热前锋
thermal gradient 热梯度，温度梯度【例】During continuous casting, although mold distortion due to the thermal gradient is very small, it has an important effect on the size of gap between the solidified shell and the mold wall. 在连铸期间，虽然温度梯度引起的结晶器变形量很小，但是它对凝固坯壳和结晶器壁之间的气隙尺寸影响很大。
thermal gradient curve 热梯度曲线
thermal gradient diagram 热梯度变化图，热梯度变化曲线
thermal hardening 【团】热固结，焙烧固结
thermal hardening of pellet 球团热硬化
thermal hardening pellet 热硬化球团
thermal history 热历程
thermal history of strand 铸坯热历程
thermal hysteresis 热滞后
thermal inefficiency 低热效率
thermal infrared scanner 热红外扫描器
thermal instability 热不稳定性

thermal insulating 保温，绝热
thermal insulating blanket 隔热层
thermal insulating layer 保温层
thermal insulating layer of tundish 中间包保温层
thermal insulating material 隔热材料，绝热材料
thermal insulating plate 绝热板，隔热板【技】见 insulating board。
thermal insulation 隔热，绝热，保温
thermal insulation property of flux 保护渣绝热性能
thermal insulation top 【钢】绝热帽
thermal insulator 绝热体，热绝缘体
thermal jacket 保温水套
thermal ladle 隔热钢包
thermal load 热负荷
thermal load of blast furnace 高炉热负荷【技】单位时间内高炉冷却装置所承受的热量，通常由 Q 表示。它是以高炉整个炉体或相应部位的冷却水量和进出口水温差值进行计算的。
thermal loss 热损失
Thermalloy 萨马洛依耐热耐蚀铁镍合金
thermally activated deformation 热活化变形
thermally activated process 热激活过程，热活化过程
thermally activated transformation 热激活转变，热活化转变
thermally equivalent quantity 热当量(值)
thermally induced stress 热致应力，热感应应力
thermal-mechanical fatigue crack 热-机械疲劳裂纹
thermal mold distortion 结晶器热变形
thermal monitoring system of mold 结晶器温度监控系统
thermal monitoring technique of mold 结晶器热监控技术
thermal movement 热运动
thermal output 热输出(量)
thermal paint 示温漆
thermal parameters 热工参数
thermal peak 峰值温度，最高温度
thermal performance 【铁】(高炉)热行
thermal performance of blast furnace 高炉热行
thermal photography 高温照相术(用于测定物质表面温度分布)
thermal pinch point 热接近点【技】高炉内炉料与上升煤气温差最小值时的温度。
thermal pollution 热污染
thermal potential 热势，热位
thermal powder treatment 粉末热处理
thermal power plant 热电厂
thermal precipitation 热析出
thermal processing 热处理【技】见 heat-treatment。
thermal profile of blast furnace 高炉热剖面
thermal profile test 热分布状况试验
thermal protection 热防护，热保护
thermal radiation 热辐射
thermal radiation heat transfer 热辐射传热
thermal reaction 热反应
thermal recovery 热回收，余热利用
thermal reduction process 热还原法
thermal refined structure 调质组织
thermal refining (同 heat refining)热精炼；调质热处理，热调质(淬火后高温回火)
thermal reflowing 软熔发亮处理(电镀锡薄钢板镀锡层的)
thermal regulation 热工制度
thermal regulation of blast furnace 高炉热制度【技】根据冶炼铁种、原料、燃料条件和炉容大小确定炉缸应具有的温度水平的原则与方法，称为高炉热制度。
thermal reserve zone 【铁】热交换空区，热储备区；蓄热带【技】高炉冶炼过程中上升气流与下降炉料之间的温差在高炉中部有一段很接近的区域。由于在此区域内二者间的热交换极慢，故称热储备区或热交换空区。【同义词】vertical thermal reserve zone 和 isothermal zone。
thermal resistance 热阻，热抗力；耐热性【技】耐热性；见 heat resistance。
thermal resistance of BF refractory lining 高炉耐火衬热阻
thermal resistance of shell 坯壳热阻
thermal response 热响应，热应答性
thermal retardation 热延迟，热滞
thermal rise 热胀升高(平炉悬吊式炉顶的)
thermal roll model 热轧辊模型
thermal schedule of furnace 炉子热工制度
thermal sensor 热传感器
thermal separation 热分解，热分离【技】热轧时冷却乳液因高温而产生的油水分离现象。
thermal shield(ing) 热屏蔽，热防护层
thermal shock 热震，热冲击，急冷急热
thermal shock index 热冲击指数，热震指数

thermal shock resistance 抗热震性，耐热冲击性，耐急冷急热性，热震稳定性，温度急变抵抗性【技】耐火材料抵抗因温度急剧变化而导致自身破坏的能力，是耐火材料重要的性能之一。【例】The SEN's material is required to have adequate chemical inertness and good mechanical properties such as high temperature mechanical strength and thermal shock resistance. 浸入式水口材料需要具有足够的化学稳定性和良好的力学特性，如高温强度和抗热震性等。

thermal shock resistance of breakring 分离环抗热震性［热稳定性］

thermal shock resistance of porous brick 多孔砖抗热震性

thermal shock resistance of shroud 保护套管的抗热震性

thermal shock resistivity 热冲击强度

thermal shock test 热冲击试验

thermal shrinkage 热缩

thermal sintering 【粉】热烧结(粉末不经压制靠加热成形的方法)

thermal soft reduction 【连】热轻压下

thermal soft reduction area 热轻压下区

thermal soft reduction control 热轻压下控制

thermal soft reduction cooling zone 热轻压下冷却区

thermal soft reduction hydraulic cylinder 轻压下液压缸

thermal soft reduction position 热轻压下位置

thermal soft reduction segment 热轻压下扇形段

thermal soft reduction zone 热轻压下区

thermal spalling 热剥落，热崩裂

thermal spalling of refractories 耐火材料热崩裂

thermal spike 温度峰值；【金】放射线辐照硬化现象

thermal spraying 热喷镀［涂］【技】见 hot spraying。

thermal stability 热稳定性

thermal stability of flux 保护渣热稳定性

thermal stability of mold 结晶器热稳定性

thermal state 热(状)态

thermal storage 蓄热器

thermal straightening 热矫直

thermal strain 热应变【技】工件急冷急热时，由于工件的表面和内部、尖角和凹陷等部分的冷却或加热速度不均匀，而引起收缩或膨胀程度不同所造成的应变。

thermal strain of longer mold 长结晶器热应变

thermal strength 热强度

thermal stress 热应力【技】工件急冷急热时，由于工件的表面和内部、尖角和凹陷等部分的冷却或加热速度不均匀，而引起收缩或膨胀程度不同所造成的应力。

thermal stress crack 热应力裂纹

thermal stress of strand 铸坯热应力

thermal surface impedance 表面热阻抗(物体表面温度与热流温度之比)

thermal system 热制度；热系统

thermal test 热试验

thermal tracking software 热跟踪软件

thermaltransformation 热转变

thermal transmission 热传输，传热

thermal treating furnace 热处理炉【技】见 heat treatment furnace。

thermal treatment 热处理【技】运用金属固态相变等规律，使钢铁材料随温度变化，发生组织结构转变，以改变并控制其物理、化学和力学性能的技术学科，总称为热处理。

thermal unbending 热矫直

thermal unit 热量单位

thermal value 热值，发热值

thermal value unit 热值单位

thermal vibration of atoms 原子热振动

thermal vortex burner 热涡流烧嘴

thermal wear 高温磨损【技】见 high temperature wear。

thermal work of open hearth furnace 平炉热工制度【技】有关平炉炼钢过程供热的规定与制度。平炉炼钢是高温物理化学过程，由火焰供热，因此可以把平炉看成一个大型高温热工设备。热工制度是平炉重要的操作制度之一。

thermel 热电温度计(装有热电偶的)

Thermenol 萨美诺尔铁素体耐热钢

thermic reduction method 热还原法

thermic release 放热，释热，散热

thermindex 示温漆，示温涂料

thermionic arc 热离子弧

thermionic emission 热离子发射

thermistor 热敏电阻，热变电阻

thermistor detector 热敏电阻探测器

thermistor gauge 热敏电阻压力器

thermistor thermometer 热敏电阻温度计

thermit(e) 铝热剂；发热剂

thermit(e) heating 用发热剂加热

thermit(e) process [method] 铝热法，金属热还原法【技】见 alumino-thermic process。

thermit(e) reaction 铝热反应，金属热还原反应

thermit(e) reduction 铝热还原，金属热还原

thermit(e) welding 铝热焊

thermit fusion welding 铝热熔焊

thermit metal 铝热剂金属

thermit mixture 铝热剂(氧化铁和铝粉的混合物)

thermit process 铝热法

thermit reaction 铝热反应

thermit reduction 铝热剂还原

thermit steel 铝热焊接用钢粉

thermoanalysis 热分析

thermobalance 热平衡；高温天平

thermobimetal 热双金属【技】由两个或两个以上不同热膨胀系数的金属或合金组元层牢固地结合在一起的复合材料。一组元层具有低的热膨胀系数，称为被动层；另一组元层具有高的热膨胀系数，称为主动层。热双金属受热时，由于各层的膨胀程度不同，导致材料弯曲，将热能转换为机械能，主要用于温度控制、温度测量等装置中。

thermochemical blast-furnace model 高炉热化学模型

thermochemical calculation 热化学计算

thermochemical data for steelmaking 炼钢热化学数据

thermochemical equilibrium 热化学平衡

thermochemical model of BF 高炉热化学模型

thermochemical plating 热化学涂覆

thermochemical process 热化学法

thermochemical reduction 热化学还原

thermochemical treatment 热化学处理

thermochemistry 热化学，高温化学

thermocompressor 【压】热压机

thermoconductivity 导热性，热传导性，热导率

thermocouple 热电偶【例】In an effort to minimize false alarms, the following two approaches were taken: (1) The narrow face thermocouples were repositioned to the center of the narrow face, and (2) a neural-net based BOP model was developed. 在尽量减少误警报的努力中，曾采取了以下两个方法：①将窄面处的热电偶重新配置到窄面中心位置；②研发神经网络基漏钢预报模型。

thermocouple alloy 热电偶合金

thermocouple assembly 热电偶成套组件

thermocouple-based breakout prediction model 热电偶基漏钢预报模型

thermocouple-based sticker prediction system 热电偶基粘结预报系统

thermocouple-based system for detection of sticker-type breakout 热电偶基粘结漏钢检测系统

thermocouple control method for liquid steel level 钢水面热电偶控制法

thermocouple detecting method for mold level 结晶器液面热电偶检测法

thermocouple element 热电偶元件

thermocouple for breakout detection 漏钢检测用热电偶

thermocouple for high temperature 高温热电偶

thermocouple hole 热电偶孔

thermocouple junction 热电偶接头

thermocouple metal 热电偶合金，热电偶金属

thermocouple protection tube 热电偶保护套管

thermocouple pyrometer 热电偶高温计

thermocouple response to sticker breakout 热电偶对粘结漏钢的响应

thermocouples embedded in mold wall 埋入结晶器壁的热电偶

thermocouple surface temperature sensor 热电偶表面温度传感器

thermocouple temperature 热电偶(测量的)温度

thermocouple temperature sensor 热电偶温度传感器

thermocouple thermometer 热电偶温度计

thermocouple tube 热电偶管

thermocouple-type steel level gauge 热电偶式钢水面计

thermocouple vacuum gauge 热电偶式真空计

thermocouple well 热电偶孔，热电偶井

thermodiffusion 热扩散

thermoduric 耐热的

thermodynamic activity 热力学活度，热力学活性

thermodynamic analysis 热力学分析

thermodynamic calculation 热力学计算【例】There have been numerous thermodynamic calculations to predict the conditions for Al_2O_3 inclusion modification. 为了预测 Al_2O_3 夹杂物改性处理条件，现已进行了诸多热力学计算。

thermodynamic data 热力学数据

thermodynamic equation 热力学方程

thermodynamic equilibrium 热力学平衡

thermodynamic function 热力学函数

thermodynamic parameter for ferroalloy 铁合金热力学参数

thermodynamic principle 热力学原理

thermodynamic process 热力学过程

thermodynamics 热力学

thermodynamics of alloy 合金热力学【技】应用热力学和统计物理研究合金相图、相变及有关性能等问题的热力学分支学科，亦称为固体热力学。

thermodynamics of materials 材料热力学【技】用热力学的基本原理和方法研究材料制备和使用过程中的物理变化和化学反应宏观规律的热力学分支学科。

thermodynamics of metallurgical process 冶金过程热力学【技】将普通热力学原理应用于研究冶金过程变化的宏观规律。它是冶金过程物理化学的一个分支，主要内容包括：确定冶金体系状态变化前后能量的变化关系；确定冶金反应进行的条件和方向；确定冶金反应达到平衡的条件；反应进行的影响因素和限制等。

thermodynamic temperature 热力学温度

thermoelastic coefficient 热弹性系数

thermoelastic damping 热弹性衰减，热弹性阻尼

thermoelasticity 热弹性

thermoelastic relaxation 【压】热弹性松弛

thermoelectric 热电的，温差电的

thermoelectric action 热电作用

thermoelectric cooling 温差电冷却，温差电致冷

thermoelectric couple 热电偶

thermoelectric effect 热电效应【技】温差和电压的相互转换现象，包括泽贝克效应、佩尔捷效应和汤姆孙效应等。

thermoelectric probe 热电传感器

thermoelectric pyrometer 热电高温计

thermoelectric pyrometry 热电高温测定法；热电高温学

thermoelectromotive force 温差电动势【技】当金属材料或半导体的两端处于不同温度时，其两端间出现的电动势。亦称泽贝克电动势。

thermoelement 热电偶；热电器件

thermogram 温度自记图，温谱图；温度自记曲线

thermograph （自记式）温度计；温度自动记录器；温度曲线；热分布图

thermography 热相学；热量图示测定法；温度记录

thermogravimetric analysis 热解重量分析法

thermogravimetric curve 温度-重量曲线（用于表示物质加热时重量的变化情况）

thermohardening 热硬性；热硬化的

thermolabile 不耐热的，热不稳定的

thermolizing 表面热处理

thermomagnetic analysis 热磁分析

thermomagnetic effect 热磁效应

thermomagnetic hysteresis 热磁滞后

thermomagnetic mechanical treatment 磁场形变热处理

thermomagnetic treatment 热磁处理

thermomechanical behavior of mold 结晶器热机械特性

thermomechanical model 热机械模型

thermomechanical processing 热机械加工

thermo-mechanical treatment 形变热处理【技】利用金属材料的形变强化和相变强化的特点，将金属的压力加工与热处理操作相结合，使成形工艺与获得最终性能统一起来的一种加工工艺方法。

thermometal 双金属片【技】利用不同热膨胀系数的金属在受热时产生不同形变引起弯曲的原理，用于测量和控制温度变化。

thermometallurgy 高温冶金（学），干法冶金，火法冶金，还原冶炼【技】见 pyrometallurgy。

thermometer 温度计

thermometric instrument 测温仪表

thermometrograph 温度自动记录器

thermonegative 吸热的

thermopaint 示温涂料，示温漆

thermopair 热电偶

thermophysics 热物理学

thermopile 热电堆，温差堆

thermoplastic deformation 热塑性变形

thermoplasticity 热塑性

thermopositive 放热的

thermoprobe 测温探针

thermoquenching 热浴淬火

thermoregulator 温度调节器

thermoresistance 热阻

thermoresistant cast iron 耐热铸铁【技】见 heat-proof cast iron。

thermoscope 测温器；辐射高温计

thermoscopic bar 示温棒

thermosensitive material 热敏材料

thermosetting 热硬化，热固性
thermosetting adhesive 热固性粘结剂
thermosetting material 热固性材料
thermosetting polymer 热固性聚合物
thermoshock resistance brick 热稳定性砖
thermosorter 热电鉴别器(用于混合物料的鉴别与分类)
thermospraying process 热喷镀法
thermostability 热稳定性
thermostable steel 热稳定钢
thermostat 恒温器，恒温箱
thermostatic bath 恒温槽
thermostatic chamber 恒温室
thermostatic container 恒温箱
thermostatic controller 恒温控制器
thermostatic regulator 恒温调节器
thermostatics 热静力学
thermostat oven 恒温炉
thermotolerance 耐热性
Thermo type furnace 瑟莫式连续加热炉
thermowell 热电偶孔；热电偶套管
the steel industry in China 中国钢铁工业【例】The steel industry in China has witnessed a remarkable growth in the last 25 years. 在过去 25 年中，中国钢铁工业展示出令人瞩目的发展。
the world's first curved caster 世界第一台弧形连铸机
the world's largest blast furnace 世界最大的高炉
the world's largest slab caster 世界最大的板坯连铸机
the world's largest steel producing nation 世界最大的产钢国【例】In 2010 China remained the world's largest steel producing nation with total production at a record 626.7 million tonnes up 9.26% from 2009. 2010 年，中国仍然是世界最大的产钢国，总产量达创纪录的 6.267 亿 t，比 2009 年提高 9.26%。
the world's most advanced thin slab caster 世界最先进的薄板坯连铸机
the world's top steel producing country 世界产钢大国【例】China, Japan and the U. S. retained the first, second and third places in the ranking of the world's top steel producing countries in 2011. 2011 年，在世界产钢大国的排序中，中国、日本和美国分别保持第一、第二和第三名。
thick 厚的，浓的，粗的
thick bed 【团】厚料层
thick-bed sintering 厚料层烧结【技】见 deep bed sintering。
thick copper plate mold 厚铜板结晶器
thicken 加厚
thickends 加厚端(成卷带材的)
thickened pulp 浓缩矿浆
thickener 浓缩机；浓缩计；增稠剂
thickener-sizer 浓缩分级机
thickening 加厚，变厚；增稠，增浓；浓缩
thickening of slag 炉渣稠化
thick-film coating 厚膜覆层，厚膜涂层
thick-film hydrostatic extrusion process 厚油膜静液挤压法
thick flux layer 厚保护渣层
thick flux rim 【连】厚渣圈
thick layer of liquid slag 厚液渣层
thick liquid slag layer 厚液渣层
thickness 厚度；浓度
thickness at center of delivery strip 出口带钢中央厚度
thickness at center of entry strip 入口带钢中央厚度
thickness control 厚度控制
thickness gauge 厚度计，测厚计［仪］
thickness indicator 厚度指示器，测厚计［仪］
thickness in middle of strip 带钢中部厚度
thickness measurement of slab 板坯测厚
thickness measuring device 测厚装置
thickness measuring instrument 测厚计［仪］
thickness measuring roll 测厚辊
thickness of cohesive zone 软熔带厚度【技】软熔带厚度增加意味着矿石批重加大，虽因焦窗厚度相应增加使煤气通道的阻力减小，但焦窗数目减少，而且由于扩大矿批后块状带中分布到中心部分的矿石增加，煤气阻力呈增加趋势，从而使总的煤气阻力和总压差可能升高，不利于高炉强化冶炼和顺行。只有适当的焦层和矿层厚度才能使总阻力最小。
thickness of flux layer 保护渣层厚度
thickness of furnace lining 炉衬厚度
thickness of hardened layer 淬硬层厚度
thickness of lining 炉衬厚度
thickness of liquid mold flux layer 结晶器液态保护渣层厚度
thickness of mold wall 结晶器壁厚
thickness of root face 钝边厚度；根部面厚度
thickness of shell 坯壳厚度

thickness of slab 板坯厚度
thickness of slag layer 渣层厚度
thickness of slag rim 渣圈厚度
thickness of solidified shell 凝固坯壳厚度【例】If the heat transfer model is used to predict the thickness of the solidified shell at the exit of the mold, a value of about 10mm would have been obtained. 如果将该传热模型用于预测结晶器出口处的凝固坯壳厚度，那么所得的厚度值约为10mm。
thickness of strip 带钢厚度【例】The loading of the rolls, the adjustments for controlling the thickness of the strip, the lubrication, the mechanism which directs the metal from one stand or mill train to the next, must be controlled automatically. 轧辊负荷、带钢厚度控制调整、轧机的润滑、轧件由一个机架或一个轧机机组到下一个机架或下一个轧机机组的导向机构等，都必须进行自动控制。
thickness of tube wall 管壁厚度
thickness ratio 板材厚度同轧辊直径之比，带材厚度同轧辊直径之比
thickness recorder 厚度记录器
thickness reduction 【压】厚度减薄，厚度压下(量)
thickness tester 厚度计，测厚计［仪］
thick plate 厚(钢)板【技】见 plate。
thick pulp 稠矿浆，浓矿浆
thick region of shell 坯壳厚区
thick-section casting (同 thick-walled casting) 厚壁铸件
thick sections 厚壁型钢
thick shell 厚坯壳
thick sinter bed 厚烧结料层
thick slab caster 厚板坯连铸机
thick slab integrated steel producer 厚板坯钢铁联合生产厂
thick slag 稠渣；厚渣层
thick steel plate 厚(钢)板【技】见 plate。
thick strip 厚带材
thick tar 黏稠焦油
thick-wall construction 厚壁结构(炉身的)
thick-walled casting 厚壁铸件
thick-walled mold 【连】厚壁结晶器
thick-walled nodular cast iron mold 厚壁球铁钢锭模
thick-walled short tube 厚壁短管
thick-walled steel pipe 厚壁钢管
thick-walled tube 厚壁管
thick wall mold 【连】厚壁结晶器
thick wall type inwall 厚内衬
thick zone of shell 坯壳厚区
thief 取样器
thief sample 抽取样
thimble 套筒，套管；环
thimble slag car 【铁】渣罐车
thin 薄的；细的；稀薄的
thin bed 薄料层
thin-coated 薄镀层的；薄覆层的
thin-coated electrode 薄药皮焊条
thin-coated sheet 薄镀［覆］层钢板
thin coating 薄镀层，薄涂层
thin copper linear plate with funnel shape on both front and rear sides 前后均为漏斗形的铜质薄衬板
thin-gauge plate 薄(钢)板【技】见 sheet。
thin narrow-face shell in mold 结晶器内窄面薄坯壳
thinner region of shell 薄坯壳区
thinnest portion of shell 坯壳最薄部分
thinnest shell part 坯壳最薄部分
thinning 减薄；稀释
thinning agent 稀释剂
thinning of furnace lining 炉衬减薄
thin oxide coating 薄氧化物涂层，氧化物覆盖膜
thin plate type SEN 薄板型浸入式水口
thin plate type submerged entry nozzle 薄板型浸入式水口
thin plating 薄镀层
thin region of shell 坯壳薄区
thin-section 薄断面，小断面
thin-section casting 小断面铸件，薄壁铸件
thin sheet 钢皮，薄钢板
thin-sheet mill 薄板轧机
thin sheet of metal 金属薄板【例】The most general use of hot rolling, therefore, is for 'breaking down' large ingots; cold rolling is used to make smooth and accurate thin sheets of metal. 因此，热轧最普通的用途是大金属锭的“开坯”，而冷轧则用于生产表面光滑、尺寸精确的金属薄板。
thin shell breakout at narrow face 窄面薄坯壳漏钢，窄面坯壳变薄漏钢【技】见 narrow face thin shell breakout。
thin shell (type) breakout 【连】薄坯壳型漏钢【技】由于结晶器内钢液温度过高、传热不良、或冷却强度

低等原因造成坯壳过薄，铸坯出结晶器后抵抗不住钢水静压力而引发的漏钢。【例】The addition of a low heat removal alarm has significantly reduced the number of thin shell type breakouts. 增加了散热下限警报器后，薄坯壳型漏钢次数大幅度降低。

thin-shell zone 薄坯壳区，坯壳薄区

thin-skinned ingot 薄皮钢锭

thin-skinned lining 薄壁炉衬

thin slab 薄板坯(常用，尤指连铸薄板坯)

thin-slab caster 薄板坯连铸机【技】见 continuous thin slab caster。【例】①The mould is the most critical component of the thin-slab caster, because, during casting, the copper mould plates control initial solidification of the steel product, which determines surface quality. 由于在连铸期间结晶器铜板控制着决定表面质量的钢铸坯初始凝固，因而结晶器是薄板坯连铸机最关键的部件。②Since 1998, with the introduction of the thin-slab caster, minimills have begun to produce flat-rolled products. 自 1998 年，小钢厂引进了薄板坯连铸机，开始生产扁平轧材。

thin-slab caster/hot strip mill combination 【连】薄板坯连铸机—带钢热轧机组合【例】In addition, the investment and operating costs of a simplified thin-slab caster/hot strip mill combination are much less than the conventional route. 此外，简约化的薄板坯连铸机—带钢热轧机组合，其投资和生产费用远比传统生产流程少得多。

thin-slab caster/hot-strip mill complex 薄板坯连铸机—带钢热轧机联合机组【例】A thin-slab caster/hot-strip mill complex with 2 million net tons of capacity at a cost in excess of $400 million is currently under construction. 一组年生产能力为200 万短吨，耗资逾4 亿美元的薄板坯连铸机—带钢热轧机联合机组正在建设中。

thin-slab casting 薄板坯连铸【例】For slab casting, the technology has expanded to nearer net shape areas such as thin-slab casting, wide plate grade casting and the newly emerging strip casting. 板坯连铸技术现已发展到使铸坯形状更加接近于最终产品的领域，例如薄板坯连铸、宽厚板连铸以及新出现的带钢连铸。

thin-slab casting and direct rolling 薄板坯连铸连轧【技】由薄板坯连铸机生产出来的无缺陷薄板坯，本身具有较高温度，因此只需短时均热和保温，无需清理和加热便可直接进入轧机轧制成材。这种将连铸和轧制直接连成一体的生产流程称之为薄板坯连铸连轧。

thin-slab casting and direct rolling equipment 薄板坯连铸连轧设备

thin-slab casting and direct rolling plant 薄板坯连铸连轧设备

thin-slab casting and rolling 薄板坯铸轧

thin-slab casting and rolling technology 薄板坯铸轧技术【技】薄板坯在连铸机内边铸造成形，边对其进行轧制的技术。采用该技术可使铸坯更加变薄、更加接近最终产品的形状。如薄板坯刚出结晶器时厚度为60mm。在连铸过程中首先对其进行带液芯轻压下，凝固后再进行大压下量压下。在离开连铸机时，铸坯厚度可减薄至 15mm。【同义词】thin-slab casting-rolling technology 和 casting and rolling technology for thin slab。

thin-slab casting equipment 薄板坯浇铸设备

thin-slab casting-rolling complex 薄板坯铸轧机组

thin-slab casting-rolling technology 薄板坯铸轧技术【技】见 thin-slab casting and rolling technology。

thin-slab casting technology 薄板坯浇铸技术

thin-slab cast-rolling equipment 薄板坯铸轧设备，TSCR 设备

thin slab cast-rolling process 薄板坯铸轧工艺，TSCR 工艺

thin slab cast-rolling technology 薄板坯铸轧技术，TSCR 技术

thin-slab CC-DR 薄板坯连铸连轧

thin-slab conti-caster 【连】薄板坯连铸机【技】见 continuous thin-slab caster。

thin-slab direct rolling complex 薄板坯直接轧制机组

thin-slab heating furnace 薄板坯加热炉

thin-slab in-line rolling 薄板坯在线轧制

thin-slab mould 薄板坯结晶器【例】Mould wall temperature measured in the plant was analyzed to determine the heat flux profiles in thin-slab moulds using an inverse heat conduction model. 为了确定薄板坯结晶器热通量曲线，使用反向热传导模型对工厂实测的结晶器壁温度进行了分析。

thin-slab production of minimill 小钢厂薄板坯产量

thin-slab reheating furnace 薄板坯加热炉

thin-slab rolling mill 薄板坯轧机

thin-slab shear 薄板坯剪切机【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

thin slab-sheet plant 薄板坯-薄钢板厂【例】North Star

is engaged in a series of talks with BHP of Australia to build a joint-venture, thin slab-sheet plant somewhere in the western part of the United States. 北极星钢公司与澳大利亚 BHP 钢公司就在美国西部某地建设一座合资薄板坯-薄钢板厂进行了一系列会谈。

thin slab stacker 薄板坯垛放机

thin steel sheet 薄(钢)板【技】见 sheet。

thin steel strip 薄带钢

thin-stock reel 小型型钢卷取机

thin strand shell zone 坯壳薄区

thin strip 薄带【技】厚度介于 0.025 ~ 0.1mm 的冷轧钢带。厚度均匀、尺寸精度高、力学性能好，主要用于仪表仪器的零部件制造。

thin-strip caster 薄带连铸机

thin-strip casting 薄带钢浇铸

thin-strip steel 薄带钢

thin tube 薄壁管

thin up 稀释(矿渣、炉渣)

thin-wall channel 薄壁槽钢，轻型槽钢

thin-wall construction 薄壁结构(炉身)

thin-walled blast furnace 薄壁高炉

thin-walled casting 薄壁铸件

thin-walled die 薄壁模

thin-walled I-beam 薄壁工字钢

thin-walled magnesia crucible 薄壁氧化镁坩埚

thin walled mold 薄壁结晶器

thin-walled tube 薄壁管

thin-wall finished steel product 薄壁钢材

thin-wall ingot mold 薄壁锭模

thin-wall lining 薄壁炉衬

thin-wall mold 薄壁结晶器，薄壁模

thin-wall pipe 薄壁管

thin-wall rolled steel 薄壁钢材

thin-wall section 薄壁型材［钢］

thin-wall steel pipe 薄壁钢管

thin-wall steel tube 薄壁钢管

thin-wall structure 薄壁结构

thin-wall submerged entry nozzle 薄壁浸入式水口【技】在线带钢生产工艺(ISP)的配套部件。由于在线带钢生产工艺的结晶器内部空间狭小，容纳不下普通的浸入式水口，故德国曼内斯曼-德马克公司采用强化材料，开发出壁厚仅为 10mm 的薄壁浸入式水口，较好地解决了在线带钢生产工艺的这一技术难题。

thin wall-type inwalls 薄内衬

thin zone of shell 薄坯壳区

thin zone of strand shell 坯壳薄区

thionaphthene 硫茚

thionizer 脱硫塔

thiooxidant 硫氧化剂

thiophene 噻吩

third-run slag 第三次渣

third screening 三次筛分

third slag 三期渣，第三次渣

third stage creep 第三期蠕变

third stage tempering 【金】第三阶段回火

thirty-six-high mill 三十六辊轧机【技】由我国自行设计制造并正式投入生产的一种台式多辊轧机。轧机共有 36 个轧辊，辊系排列为 1-2-3-4 (1-2)-5 型。机架采用四立柱开口式，可轧制的最小箔材厚度为 0.001mm。

thixotropic character 触变性，摇溶性

tHM 吨铁水，t 铁

Thomas converter 托马斯转炉，碱性转炉

Thomas converter process 碱性转炉法

Thomas converter slag 碱性转炉渣

Thomas converter steel 碱性转炉钢

Thomas Gilchrist process 托马斯-吉尔克里斯特碱性炼钢法

Thomas iron 托马斯铁，高磷生铁

Thomas phosphatic slag 托马斯碱性磷渣

Thomas pig iron 托马斯铁，高磷生铁，碱性转炉炼钢用生铁

Thomas plug 托马斯转炉炉底

Thomas process 托马斯法，托马斯炼钢法，碱性底吹转炉炼钢法【技】见 basic bottom-blown converter steelmaking process。

Thomas slag 托马斯转炉渣，底吹碱性转炉渣

Thomas steel 托马斯钢，底吹碱性转炉钢

Thomas steel plant 托马斯钢厂，托马斯(转炉)炼钢厂，碱性空气底吹转炉炼钢厂

Thomas steel works 托马斯(转炉)炼钢厂

Thomas vessel 托马斯转炉，碱性转炉

Thomson effect 汤姆逊热电效应，同质热电效应

thoria refractory 氧化钍耐火材料

thorium 钍

thorough burning 完全焙烧，完全燃烧

thorough grinding 精细研磨

thorough mixing 均匀混合
thorough roasting 充分焙烧，完全焙烧
thread 螺纹；攻丝，车螺纹；螺线
thread bar rolling mill 丝杆轧机
thread-contour microscope 螺纹轮廓显微镜
thread coupling 螺纹管接头
threaded pipe 车螺纹管
threaded steel pipe 带螺纹钢管
threaded tube 车螺纹管
thread gauge 螺纹量规，螺纹规
threading 车螺纹，穿料
threading and unthreading operation 【压】穿带和甩带操作
threading device 攻丝设备；穿引设备
threading guide table 【压】穿带导卫台
threading-in 【压】钢带穿入，穿入(指带钢的)
threading machine 攻丝机，穿炉装置(指焊管坯的)
threading machine of skelp 焊管坯穿炉装置
threading operation 喂料工序(带材或焊管坯送进轧机或炉子的)
threading-out 【压】钢带穿出，穿出(钢带的)
threading speed 穿引速度(带材、轧件进炉或进轧机的)
threading table 穿带台，引料台
threading-up 穿模(指拉丝时的)，引股(钢丝绳合绳时的)，引线(钢丝绳捻股时的)
thread-line corrosion 螺纹状腐蚀
thread protector 螺纹保护环
thread rolling 螺纹轧制，螺旋滚压成形(法)
thread rolling die 滚压螺纹用模，滚丝板
thread rolling machine 滚丝机
three-addition method 【焦】加三推焦法
three-arm pay-off reel 【压】三臂开卷机
three-arm pickling machine 三摇臂式(分批)酸洗机
three-arm turnstile 三臂储卷转台
three-arm unloader 三臂卸卷机
three-bell 【铁】三料钟(的)
three-bell operation 三料钟装料，三料钟作业
three-bell system 三钟系统，三料钟系统
three-bell top 三钟炉顶
three-burner tundish drying system 三烧嘴中间罐干燥装置
three-car exit looper 三车式出口活套
three-chamber type grate 【团】三室式链箅机
three-component alloy steel 三元合金钢
three-component diagram 三元图，三元系相图
three-component slag 三元炉渣
three-component system 三元系
three-component (zone) refiner 三元系区域精炼炉
three-dimensional array 三维布置，空间布置
three-dimensional compaction 三向压制，三维压制
three-dimensional cutting 斜刃切削；三维切削，三度空间切削
three-dimensional diffraction pattern 三维衍射图，三维衍射花样
three-dimensional dynamic spectrum analyzer 三维动态频谱分析仪
three-dimensional finite element thermal stress model 三维有限元热应力模型(结晶器的)
three-dimensional heat flux distribution 三维热通量分布
three-dimensional heat transfer 三维传热
three-dimensional lattice 【金】三维晶格，三维点阵
three-dimensional MHD model 三维磁流体动力学模型
three-dimensional model 三维模型，三度空间模型
three-dimensional strip deformation 带钢三维变形，三维带钢变形
three-dimensional structure 三维结构，三度空间结构
three-draught wire 三次拉拔的钢丝
three-drum waste heat boiler 三鼓式余热利用锅炉
three-electrode AC electric arc furnace 三电极交流电弧炉
three-electrode arc smelting furnace 三极电弧熔炼炉
three-electrode electric arc furnace 三极电弧炉
three-electrode furnace 三极电炉
three-electrode-in-line furnace 三极一线排列电弧熔炼炉，一线三极电炉
three-electrode salt-bath furnace 三电极盐浴炉
three-furnace process 三炉联炼法
three-high 三辊式的
three-high arrangement 三辊式配置
three-high billet mill 三辊小方坯轧机
three-high bloomer 三辊式开坯机
three-high blooming mill 三辊式初轧机，三辊式开坯机，三辊式开坯轧机
three-high blooming train 三辊式初轧机组，三辊式开坯机组
three-high cogging mill 三辊式初轧机，三辊式开坯

机，三辊式开坯轧机
three-high cogging mill train 三辊式开坯机组
three-high cogging stand 三辊式开坯机座
three-high cogging train 三辊式初轧机组
three-high finishing mill 三辊式精轧机
three-high finishing stand 三辊式精轧机座
three-high finishing train 三辊式精轧机组
three-high housing 三辊式轧机机架
three-high jobbing mill 三辊式型钢轧机（采用单根轧制方式的）
three-high Lauth plate mill 三辊劳特式中厚钢板轧机
three-high mill 三辊式轧机【技】分上中下三个轧辊，在轧制过程中轧辊的转动方向不变，轧件从中下辊间轧过去，再从中上辊间轧过来，进行往复轧制的轧机。
three-high mill housing 三辊式轧机机架
three-high mill stand 三辊式轧机机座
three-high planetary tube mill 三辊行星轧管机
three-high plate mill 三辊式中厚板轧机
three-high plate mill train 三辊式中厚板轧机机组
three-high reversing stand 三辊可逆式机座
three-high rolling mill 三辊轧机，三辊式轧机【技】见 three-high mill。
three-high rolling stand 三辊式机座
three-high roughing mill 三辊式粗轧机
three-high roughing mill train 三辊式粗轧机组
three-high roughing stand 三辊式粗轧机座
three-high roughing train 三辊式粗轧机组
three-high section mill 三辊式型钢轧机
three-high shape mill 三辊式型钢轧机
three-high stand 三辊式机座
three-high tube-rolling mill 三辊式轧管机
three-high-type coiler 三辊式卷取机
three-high universal mill 三辊万能式轧机
three-hole lance tip 三孔氧枪喷头
three-hole oxygen lance 三孔氧枪
three-hose cutting burner 三软管式熔切器
three-layers nickel plating 三层镀镍法
three-layer structure of flux 保护渣三层结构
three-part alloy 三元合金
three-pass grate 【团】三段式链箅机，三室式链箅机
three-pass grate cycle 三室式链箅机循环
three-pass (hot) stove 三通式热风炉
three-pedestal base 三垛式炉台
three-phase AC motor 三相交流电动机
three-phase AC plasma ladle furnace 三相交流等离子钢包炉
three-phase AC steelmaking electric arc furnace 三相交流炼钢电弧炉
three-phase alloy 三相合金
three-phase arc furnace 三相电弧炉
three-phase asynchronous motor 三相异步电动机
three-phase current 三相电流
three-phase electric arc furnace 三相电弧炉
three-phase electric furnace 三相电炉
three-phase electromagnetic stirrer 三相电磁搅拌器
three-phase furnace 三相电炉
three-phase ore-smelting furnace 三相熔矿炉
three-phase series motor 三相串励电动机
three-phase shunt motor 三相并励电动机
three-phase speed change induction motor 三相变速感应电动机
three-phase synchronous motor 三相同步电动机
three-phase system 三相系；三相制
three-phase voltage 三相电压
three-piece pallet 【团】三段台车，三体装配式台车
three-plate slidegate 【钢】三板式滑动水口
three-plate tundish slidegate 三板式中间包滑动水口
three-plug method 【压】三弧法（成品圆孔）
three-ply ingot 夹芯钢锭，三层钢锭
three-ply plate 三层钢板（犁铧用）
three-point bending 三点弯曲（法），单角弯曲（法）
three-point bending test 三点弯曲试验
three-point loading 三点加载法（弯曲试验的）
three-port SEN 三孔浸入式水口
three-port submerged enter nozzle 三孔浸入式水口
three-position valve 三位阀
three-quarter brick 四分之三的标准砖
three-quarter continuous hot strip mill 四分之三热带连轧机【技】采用1架或2架二辊或四辊可逆式万能轧机，代替连续式带钢粗轧机组中的前几架四辊不可逆式轧机，其余粗轧机及精轧机组均与连续式轧机相同。这样，粗轧机组有一半连续，一半不连续，全机组即有1/4不连续，3/4连续，故称四分之三连轧机。
three-quarter hard annealing 四分之三硬退火
three-quarter hard wire 四分之三硬（铝）线材
three-quarter type continuous rolling mill 四分之三连续式轧机

three-rail gravity roller conveyer 三轨重力辊式运输机
three-roll 三辊式
three-roll Assel type elongator 三辊阿塞尔式延伸机
three-roll bender 三辊弯曲机
three-roll block 三辊式成组轧机
three-roll cross mill 三辊斜轧机
three-roller rotary rolling 三辊回转轧制
three-roll forming machine 三辊成形机
three-roll leveler 三辊矫直机
three-roll mill 三辊轧机
three-roll piercer 三辊式穿孔机
three-roll piercing mill 三辊式穿孔机
three-roll straightener 三辊矫直机
three-roll stretch reducer 三辊式张力减径机
three-roll-type coiler 三辊式卷取机
three-roll unbender 三辊矫直机
three-section curve unbending method 三段曲线矫直法
three-shift operation 三班操作
three-shift working system 三班工作制
three-square 三角型材［钢］
three-stage crushing 三段破碎
three-stage distillation 三级蒸馏
three-stage magnetic separation 三段磁选
three-stage operation 三段操作
three-stage sintering 三段烧结
three-stage（zone）refiner 三段区域精炼炉
three-stand mill 三机座轧机
three-stand tandem mill 三机座串列式轧机
three-strand billet caster 三流小方坯连铸机
three-strand bloom caster 三流大方坯连铸机
three-strand caster 三流连铸机
three-strand continuous bloom caster 三流大方坯连铸机
three-strand continuous casting machine 三流连铸机
three-strand machine 【连】三流连铸机
three-strand rod mill 三线式棒材轧机
three-strand round caster 三流圆坯连铸机
three-way distributing chute 三路布料斜槽，三股分配斜槽
three-way magnetic valve 三通电磁阀
three-way pipe 三通管，三向弯管
three-way valve 三通阀
three-wire method 三丝法(即三丝式保护渣层厚度测定法)
three-wire method for measuring thickness of flux layer 三丝式保护渣层厚度测定法
three-zone bloom reheat furnace 三段式大方坯加热炉
three-zone fired furnace 三段式加热炉
threshold 临界点，临界值；开端，起点
threshold concentration 临阈浓度
threshold deformation 临阈变形
threshold in fatigue crack propagation 疲劳裂纹扩展阈值
threshold stress 临阈应力
thriving in both production and marketing 产销两旺
throat 炉喉，炉口，炉颈
throat armo(u)r 【铁】护喉钢砖，炉喉钢砖，护喉板，炉喉保护板【技】高炉炉喉是炉料加入和高温煤气导出的必经之处，工作条件十分恶劣。为保持炉喉的圆筒形状和高炉冶炼的正常进行，在炉喉处设置的保护装置，即炉喉护板，亦称为炉喉钢砖。【同义词】throat armour segment、armour block、armouring of throat、throat plate 和 stockline armour。
throat armo(u)r of blast furnace 高炉炉喉护板，高炉炉喉钢砖【技】见 blast furnace throat armour。
throat armo(u)r segment 【铁】护喉钢砖，炉喉钢砖，护喉板，炉喉保护板【技】见 throat armo(u)r。
throat-bell height 【铁】炉喉-料钟间高度【例】Throat-bell height refers to the vertical distance between the upper termination of the throat section and the bottom of the large bell when closed. 炉喉-料钟间高度指的是炉喉上沿至大料钟关闭位置的下沿之间的垂直距离。
throat cheeks 炉颈侧砖
throat covers 炉颈盖砖
throat diameter 炉喉直径，炉口直径；【压】拉模定径带直径
throat flame 炉口(喷出的)火焰
throatless rotary shearing machine 无间隙圆盘剪，无开度的圆盘剪切机
throat opening 炉喉，炉口
throat plate 炉喉钢砖，护喉板，炉喉保护板【技】见 throat armo(u)r。
throat plate of BF 高炉炉喉护板［钢砖］【技】见 blast furnace throat armour。
throat platform 炉喉平台，炉顶平台
throat section 炉喉部分；炉喉剖面
throat stopper 【铁】炉顶料盖，炉喉挡料装置
throat temperature 炉喉温度

throat wall 炉喉墙
throttle 节流［气］阀
throttle lever 节流阀操纵杆
throttle unit 节流阀组(高炉煤气清洗系统的)
throttle valve 节流阀
throttling 节流，节气
throttling nonreturn valve 节流止回阀
throttling taphole valve 出钢口节流阀，节流型出钢口阀
throttling valve 节流阀；【铁】高压调节阀
through corrosion 穿透腐蚀
through coupling 直接耦合
through crack 穿透裂纹
through flow type tuyere 贯流式风口
through hardening 淬透；全部硬化
through-hardening capability 淬透能力，透硬能力
through-hardening steel 淬透钢，全硬化钢，透硬钢
through heating 透热，完全加热
throughout hardenability 完全淬透性
throughout quenching degree 完全淬透性
throughput 吞吐量；通过量；处理量；过［通］钢量【技】过钢量：见 steel throughput。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
throughput——“过［通］钢量”？

throughput 在综合英汉科技词典和冶金专业英汉词典释义中通常解释为“吞吐量；通过量；处理量”等，未见其被解释为“过［通］钢量”的。然而，在英文原版钢铁专业文献中，throughput 的意思常常并非是英汉词典给出的“吞吐量；通过量；处理量”等，而应是“过［通］钢量”。在以下的两个例句中，只有将其中的 throughput 翻译成“过［通］钢量”，整个句子才理通文顺，正确表达句子的本意。

原文①：A taphole that has an excessively large inner diameter results in a short tap time because of the increased throughput.

译文①：具有过大内径的出钢口，由于过钢量增加，从而导致出钢时间缩短。

原文②：In order to cast slab of high quality at proper throughput, tundish temperature must be well controlled.

译文②：为了以合适的过钢量浇铸出优质板坯，必须控制好中间包(钢水)温度。

throughput capacity 物料通过能力，吞吐能力
throughput of mold copper tube 结晶器铜管过钢量
throughput of pickled material 酸洗材料通过量
throughput rate 单位时间过钢量，过钢速率；轧机生产率；通过量，通过速率；吞吐速率
throughput rate limitation per unit volume of converter 转炉单位容积生产率极限
through quenching 淬透，完全淬火
through-sheet-thickness crack 板材劈裂，板材开裂
through track arrangement 横水平线布置(出铁场铁路线水平布置)
through-traffic track 直通线路，直达车线路
through-type furnace 贯通式炉
throw-away slag (抛弃的)废渣
throwing power 电镀表面沉淀能力，电积能力
throw off 断开，关闭
throw-off arm 【压】拨出杆，甩出杆
thrust bar 芯棒杆
thrust bearing 推力轴承
thulium 铥
thuriting 装箱退火法(深冲钢板的)
Thylox process (焦炉煤气的)赛洛克斯砷碱脱硫法
thyristor rectifier 晶闸管整流器
thyristor transformer 晶闸管变压器
Thyssen-Emmel 蒂森-埃米尔高级铸铁
Thyssen-Niederrhein process TN(钢包喷粉)法【技】见 TN process。
Ti-bearing stainless steel 含 Ti 不锈钢
tie band 捆扎用带材
tie bolt 联接螺栓；地脚螺栓；【焦】(炉体)绷条
tied-in stoves 连接式热风炉(两座高炉的)
tie line 连接线；【金】(二元相图中)两平衡相成分点之间连线
tie-plate mill 钢轨垫板轧机
tie tetrahedron 【金】结四面体【技】在四元以上相图中，一种连接四个共轭相成分的等温等压空间四角图形。
tie wire 绑扎钢丝
tigering 【压】快速黄化
tiger top 硅酸钠保温帽，水玻璃粘结保温帽
tiger topping plant “虎型”保温帽制造设备
tight 紧密的；气密的；不漏水的；困难的；【铁】难行
tight BF operation 炉况难行，高炉难行，高炉冶炼进

程困难【技】高炉炼铁过程中炉况失常的一种表现。炉况难行如不能及时消除，会由于炉料阻塞区域的扩大而转为悬料。炉况难行的征兆是炉料下降变慢，直至出现短时间的停滞；风压上升，风量下降，二者不相对应，透气性指数明显下降；炉顶温度上升，温度曲线变窄。处理方法是酌情减少风量，使压差低于正常值，风压与风量相对应；如果炉温充足可多减风温；采用发展边缘的装料制度并相应减轻负荷加强炉前操作，出净渣、铁等。【同义词】tight blast furnace (operation)、tight furnace (operation)、stiff BF operation、stiff blast furnace、stiff furnace condition 和 stiff furnace operation。

tight blast furnace (operation)　炉况难行，高炉难行，高炉冶炼进程困难【技】见 tight BF operation。

tight burning　致密焙烧

tight coat　致密涂层，致密镀层

tight coil　紧卷的带卷，难松开的带卷

tight coil annealing　紧卷退火

tight coiling table　紧卷台(薄板的)

tight connection　致密连接，密封连接

tightened sampling inspection　严格抽样检查

tightener　张紧装置，张紧器

tightening bolt　拉紧螺栓；【铁】风口拉杆

tight fit　紧配合

tight furnace (operation)　【铁】炉况难行，高炉难行，高炉冶炼进程困难【技】见 tight BF operation。

tightly wound coil　紧卷的带卷，难松开的带卷

tightness of mold　结晶器的密封性

tight pack rolling　紧叠轧制

tight rolling　叠轧【技】见 pack rolling。

tight roll pitch　密排(辊)辊距　【例】Caster segments are equipped with split type rolls, coupled with a tight roll pitch(232mm to 270mm) to prevent bulging and improve internal quality. 为防止鼓肚和改善(铸坯)内在质量，连铸机扇形段装备有密排辊距(232 ~ 270mm)的分节辊。

tight roll spacing　密排(辊)辊距

tight scaffold　坚固炉瘤［炉结］

tight scale　牢固粘附的氧化皮

tight strip coil　难松开的带卷

tight weld　气密焊缝，致密焊缝

tile furnace　【耐】搁架炉

tilt　(使)倾斜；摇炉【例】A good BOF operator is able to tilt the furnace correctly during tap, thereby minimizing furnace slag carry-over due to vortexing. 训练有素的 BOF 炉操作人员，能恰到好处地进行出钢摇炉作业，将熔池旋涡造成的炉子下渣量降到最低。

tiltable　可倾动的，可翻转的

tiltable burner　活动烧嘴

tiltable furnace　倾动式炉

tiltable tundish　倾动式中间罐，可倾动式中间包

tilt-bed quenching car　倾翻式熄焦车

tilt boundary　倾斜晶界，倾侧晶界

tilt cylinder　倾炉液压缸，倾动液压缸

tilt drive　倾动机构

tilt drive assembly　倾动装置

tilted-cylinder mixer　倾斜圆筒混合机

tilted iron　锻制铁

tilted-pan pelletizer　倾斜式造球盘，倾斜盘式造球机

tilted steel　锻钢

tilter　【压】摆动台，翻钢机，翻钢装置，翻转机，翻转装置

tilt hammer　【压】杵锤

tilting　翻转(的)，倾翻(的)；回转的

tilting angle of furnace　炉子倾角

tilting arm　翻转杆

tilting basket　倾动料筐，可倾料筐

tilting-basket mechanism　【钢】料筐倾翻机构，吊筐倾翻机构

tilting box sampler　摆动箱式取样器

tilting-cap housing　可掀翻顶盖的机架

tilting car　翻料车，翻斗车

tilting chair　(固定式)翻锭机；翻转台(将盘条翻转到钩式运输机上的)；盘条挂钩机

tilting coiler　倾动式卷取机

tilting converter　倾动转炉，摇炉

tilting cooling bed　翻钢冷床

tilting cradle　翻钢斗

tilting crucible furnace　倾动式坩埚炉

tilting device　翻钢装置

tilting dogs　翻钢钩

tilting electric arc furnace　可倾电弧炉，倾动式电弧炉

tilting equipment　倾动装置，倾动机构

tilting finger　翻转钩；倾斜机械手

tilting forehearth　倾动式前炉(化铁炉的)

tilting frame　倾动座架(旋转炉的)

tilting furnace　倾动式炉，摆动式炉

tilting gear　翻钢机

tilting ladle 转包，倾动式浇包
tilting machine 翻钢机
tilting machinery 倾动机械，倾动装置
tilting magazine 摆动式储料台；摆动式装料设备
tilting mechanism 翻转机构，倾动机构
tilting mechanism of converter 【钢】转炉倾动机构【技】使转炉倾动的机械装置，以便使转炉能进行兑铁水、加废钢、取样、出钢和倒渣等操作。其结构包括电动机、减速机、制动装置、联轴器等。转炉倾动机构有三种类型：①落地式。该种形式的倾动机构是转炉最早采用的一种形式，除末级大齿轮装在耳轴上外，其余全部安装在地基上；②半悬挂式。该种形式的倾动机构是在落地式基础上发展起来的。它的特点是把末级大小齿轮通过减速器箱体悬挂在转炉耳轴上，其他传动部件仍安装在地基上，故称半悬挂式；③悬挂式。该种形式的倾动机构是将整个传动机构全部悬挂在耳轴的外伸端上，末级大齿轮悬挂在耳轴上，电动机、制动器、一级减速机都悬挂在大齿轮的箱体上。悬挂式转炉倾动机构的优点是：结构紧凑、重量较轻、占地面积小、运转安全可靠、工作性能好。
tilting moment of converter 转炉倾动力矩
tilting open hearth(furnace) 【钢】倾动式平炉【技】熔炼室在倾动装置的作用下可前后倾动一定角度的平炉，主要用于冶炼高磷生铁。目的是在熔炼过程中易于进行多次造渣和放渣操作。
tilting pass 翻钢道次
tilting pinch rolls 翻钢夹紧辊(辊式翻钢机的)
tilting pot buggy 带翻锭座的送锭车；翻料车
tilting pouring ladle 倾动式浇包
tilting roller 翻钢辊(辊式翻钢机的)
tilting runner 移动式铁水沟
tilting skip 翻斗车
tilting spout 倾动流(铁)槽
tilting table 摆动升降台
tilting trough 摆动流槽，摆动流嘴
tilting-type electric arc furnace 可倾式电弧炉
tilting-type mixer 可倾式混铁炉
tilting-type open-hearth furnace 可倾式平炉
tilting-type quench car 底翻式熄焦车
tilting wagon 翻斗车，倾翻车
tilt mould 倾动式铸型，可倾模
tilt-mould billet 可倾模锭坯
tilt-mould ingot 可倾模锭
tilt pouring casting 倾斜浇注，倾动浇注
Timang 泰曼高锰钢丝
time 时间，时期；次数
time between blows 吹炼间歇时间
time-deformation curve 时间与变形关系曲线
time delay of yield point 屈服点时滞
time-dependent collapse 与时间有关的溃裂
time from start-casting to end-casting 由开浇至停浇时间
time from tapping to start-casting 由出钢至开浇时间
time from tap to end-casting 出钢至停浇时间
time from tap to start-cast 出钢至开浇时间
time in rolls 在辊时间，纯轧时间
time interval 时间间隔，时段
time law of creep 蠕变的时间律
time length 持续时间
time of blowing 吹炼时间
time of duration 持续时间
time of etching 浸蚀时间，腐蚀时间
time out of rolls 间歇时间(轧制道次间的)
time-proof 耐久的，长寿的
time quenching 限时淬火；分级淬火
time-rate wage system 计时工资制
time sharing computer 分时计算机
time switch 定时开关，计时开关
time-temperature-austenitization curve 时间-温度-奥氏体化曲线，TTA 曲线
time-temperature curve 时间-温度关系曲线图
time-temperature profile 时间-温度曲线图
time-temperature-transformation curve 时间-温度转变曲线
time-temperature-transformation diagram 时间-温度转变图
time-temperature-transformation test 时间-温度转变试验
time-tested 进行过长时间运转试验的，经受过时间考验的
time utilization factor 作业率；时间利用率(超高功率电弧炉的)
timework wage system 计时工资制
time yield 短期蠕变试验(72h)
timing circuit 计时电路
timing control 定时控制
timing pulse generator 脉冲定时发生器

timing relay 定时继电器
timing sequence temperature change of slab 时序板坯温度变化
Timken （steel）蒂姆肯镍铬钼耐热钢
timp 拱门(古代高炉下部的)
tin 锡；镀锡；包锡；白铁皮，镀锡铁板
tin adhesion 镀锡层粘附(强度)
tin ash 氧化锡；锡灰(镀锡槽表面上的)
tin bar 锡条，锡棒
tin-base alloy 锡基合金
tin-coated 镀锡的，包锡的
tin-coated sheet 镀锡薄钢板，涂锡板
tin-coated steel 镀锡钢
tin-coated steel wire 镀锡钢丝
tin coating 锡镀层，锡涂层；镀锡
tin coating test 锡镀层试验
tin coating weight 镀锡重量(指每箱钢板的)
tin disease 锡瘟，锡病
tin-electroplated 电镀锡的
tin finishing department 镀锡薄钢板精整工段
tin flower 锡花【技】镀锌时因锌锅中含有锡和铬致使镀锌板表面出现的一种粗亮花印
tin-free steel sheet 无锡钢板【技】一种不镀锡而能代替镀锡钢板使用的薄钢板。通常指用电解铬酸处理法制成的表面处理钢板。其镀膜上层为铬的水合氧化物，下层为金属铬，基板为低碳钢板。其成本比电镀锡钢板低，用于代替镀锡钢板使用。
tin house 镀锡车间
Tinidur 蒂尼杜尔耐热合金钢
tin-lead plating 锡铅镀层，镀锡铅
tin machine 镀锡机
tin melting furnace 熔锡炉
tinned 镀锡的
tinned coating 锡镀层
tinned plate 镀锡板
tinned sheet 镀锡薄板
tinned sheet iron 镀锡薄钢板
tinned stainless steel wire 镀锡不锈钢丝
tinned steel（sheet） 镀锡薄钢板
tinned steel wire 镀锡钢丝
tinner's snips 薄板剪
tin-nickel coating 锡镍镀层
tinning 镀锡；锡镀层
tinning bath 镀锡槽
tinning department 镀锡工段
tinning line 镀锡生产线；镀锡机组
tinning plant 镀锡车间；镀锡设备
tinning on one side 单面镀锡
tinning pot 镀锡锅
tinning roller 镀锡辊
tinning stack 镀锡设备，镀锡机组
tinning unit 镀锡机
tinning vat 镀锡槽
tinny 锡的，含锡的
tin pest 锡瘟，锡病；灰锡
tin pickling （薄板)镀锡前酸洗
tin plague 锡病，锡瘟
tinplate 马口铁，镀锡(薄)钢板【技】表面镀锡的薄钢板，又称为马口铁。可用热镀法和电镀法进行生产。锡为防护涂层，用于防止钢板腐蚀。可用于建筑工程中制作落水口、落水管等，还可用于食品罐头包装等。
tinplate bar 镀锡薄钢板板坯
tinplate cuttings 镀锡薄钢板切边
tin-plated 镀锡的
tinplate department 镀锡薄钢板车间
tin-plated sheet 镀锡薄板
tinplate manufacture 镀锡薄钢板生产
tinplate mill 镀锡薄钢板轧机
tinplate patches 镀锡板上的斑点(缺陷)
tinplate production 镀锡薄钢板生产
tinplate shop 镀锡薄钢板车间
tinplate strip 镀锡薄钢带
tin plating 镀锡
tin pot 锡锅，镀锡槽
tin sheet 马口铁，镀锡薄板，镀锡薄钢板
tin terne alloy 钢板镀覆用铅锡合金
tiny crack 发裂，发纹【技】见 hair crack。
tiny crystal 小晶体
tiny steel droplets 钢水微滴【例】During the blow, the slag, reaction gases and tiny steel droplets make up a foamy emulsion. 在吹炼期间，炉渣、反应气体和钢水微滴形成了泡沫乳化液。
tin-zinc electroplate 电镀锡锌合金板材
tip 顶，尖，端部，尖端
tip of oxygen lance 氧枪喷头【技】见 lance tip。
tip of rotating chute 【铁】旋转溜槽下端，溜槽末端
tipper 自卸货车；翻车机；【压】翻钢机

Tipper test 蒂氏金属脆性转变温度试验(双面缺口试样从低温到常温的拉伸试验)

tipping 倾翻，倾卸；翻转；翻锭机

tipping bogie 倾卸小车，翻卸小车

tipping bucket 翻转式吊桶

tipping converter 倾动转炉

tipping cradle 倾动筐架；(可倾式炉)装料设备

tipping device 倾翻装置

tipping fore hearth 倾动式前炉(化铁炉的)

tipping grate 倾动式炉箅

tipping ladle 可倾式浇包

tipping mechanism 倾翻机构，倾翻装置

tipping mixer 可倾式混铁炉

tipping wagon 翻斗车

tipping wheel 翻转轮

Tippins-Samsung process 蒂平斯-三星带钢生产工艺，TSP 带钢生产法【技】由美国蒂平斯公司和韩国三星重工公司合作开发的带钢连铸连轧生产工艺，主要设备包括中厚板坯连铸机和炉卷轧机，亦称为 TSP 工艺。【同义词】TSP process。

tippler 翻锭机；翻车机

tire ingot 轮箍用钢锭

tire mill 轮箍轧机

tire rolling 轮箍轧制

tire steel 轮箍钢

T-iron 丁字钢，T 形钢

T-iron girder 丁字钢；丁字梁

Tisco Mn steel 蒂斯科耐磨锰钢

Tisco steel 蒂斯科耐磨镍锰钢

Tisco-Timang steel 蒂斯科-蒂曼格锰镍耐磨钢

titanic magnetite 钛磁铁矿

titaniferous ferromanganese 含钛锰铁

titaniferous iron ore 钛铁矿

titaniferous iron sand 钛铁矿砂

titaniferous magnetite 钛磁铁矿

titanium 钛【例】By adding elements such as 3 per cent copper or aluminium with about 1 per cent titanium to steels containing 17 per cent chromium and 4 to 8 per cent nickel, heat-treatment involving precipitation hardening and / or refrigeration at －70℃ can be applied, and strengths of up to 1500 newtons per sq. mm can be obtained. 通过向含有 17% 铬和 4% ~8% 镍的钢中加入 3% 的铜或铝以及约 1% 的钛，还可以进行包括沉淀硬化在内的热处理和/或在 －70℃ 下致冷，由此可获得强度高达 1500N/mm^2 的钢。

titanium carbide 碳化钛

titanium cast iron 含钛铸铁

titanium-containing iron ore 含钛铁矿石

titanium-containing stainless steel 含钛不锈钢

titanium-containing steel 含钛钢

titanium iron alloy 钛铁合金

titanium master alloy 钛母合金，钛中间合金

titanium mother alloy 钛母合金，钛中间合金

titanium nitride coating 氮化钛镀［涂］层

titanium plated steel sheet 镀钛薄钢板

titanium silicide 硅化钛

titanium-stabilized extra-low-carbon aluminium killed steel 钛稳定化超低碳铝镇静钢

titanium-stabilized steel 钛稳定钢，加钛稳定钢

titanium steel 钛钢

titanize 镀钛，钛化

titanized steel sheet 镀钛薄钢板

titanomagnetite 钛磁铁矿

titanoniobite 钛铌铁矿

Titanor metal 蒂塔诺尔钛钢(一种刀具钢)

titrimetric analysis 滴定分析

titrimetric method 滴定法

Tizit 蒂兹特高速钢

T-joint 丁字管接头，三通管接头

TK magnet steel TK(川口氏)磁钢

T-method of gauge control 轧件厚度 T 控制法(采用张力变动的方法)

TN process TN 钢包喷粉法【技】由德国蒂森-尼德尔汉(Thyssen-Niederrhein)钢铁公司于 1969 年开发成功。喷粉精炼，采用碱性钢包，初炼炉出钢温度比一般情况高 30℃，吹氩搅拌，用于脱氧、脱硫、改变夹杂物形态。【同义词】Thyssen-Niederrhein process。

To-and-fro motion 往复运动

toe crack 缝边裂纹，边界裂纹

toe of beam 工字梁边

Toledo blade 托利多钢刀

tolerance 公差，容限，裕度

tolerance on length 长度公差

tolerance on size 尺寸公差

tolerance standard for round steel 圆钢公差标准

tomography X 射线断层照相法

tomography gauge X 射线断层照相仪

ton 美吨(约等于 907.2kg)；英吨(约等于 1016kg)

SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析

ton = “吨”、“英吨” 抑或 “美吨”?

在英文原版钢铁专业文献中，ton 是一个常用的计量单位。但由于诸多英汉词典给出的 ton 的汉语译名仅为“吨”，致使翻译中见 ton 即“吨”的误译现象普遍存在。

ton 是一个英文词，其概念内涵与量值只能以英文原版辞书、相关专业文献为准。

（一）英文原版词典给出的 ton 释义。限于篇幅，仅引述 Oxford Advanced Learner's Dictionary(Sixth edition) 给出的 ton 释义：

ton a unit for measuring weight, in Britain 2 240 pounds (long ton) and in the US 2 000 pounds (short ton)

近年出版的其他英文原版词典，尽管 ton 释义文字略有不同，但内容与 Oxford Advanced Learner's Dictionary 完全一致。

由此可以看出：ton 在英国，量值为 2240lb(约为 1016kg)，等同于“长吨”，即“英吨”；ton 在美国，量值为 2000lb(约为 907.2kg)，等同于“短吨”，即“美吨”。而我国法定计量单位“吨”的量值为 1000kg，将英文 ton 翻译成汉语“吨”显然是错误的。

（二）英语使用广泛，除英国和美国外，尚有诸多国家和地区使用英语。为避免歧义，一些英美人士常常在其著作或论文中对 ton 的含义做出说明。

ton 作为美式英语的实例：美国著名钢铁工业经济学家 W. T. 教授在其 Steel in the 21st Century 一书的前言中特别说明在他所著的这本书中，“Tons” indicates net tons and tonnes indicates metric tones。由此可见，ton 在美国指的是 net ton。由于 net ton 等同于 short ton，二者都等于 907.2kg，故 W. T. 教授对 ton 的说明与 Oxford Advanced Learner's Dictionary(Sixth edition) 给出的 ton 释义是完全一致的，即 ton 在美国，量值为 2000lb(约为 907.2kg)，等同于“短吨”，即“美吨”。

ton 作为英式英语的实例：由侯新民先生翻译的，英国 Arthur Street 博士和 William Alexander 教授二人合著的 Metals in the Service of Man 一书汉译本，并未将其中的 ton 翻译成“吨”，而是根据原文的相关说明将其翻译成了量值等于 1016kg 的“英吨”。故 ton 在 Metals in the Service of Man 一书中的用法也与 Oxford Advanced Learner's Dictionary(Sixth edition) 给出的 ton 释义完全一致，即 ton 在英国，量值为 2240lb(约为 1016kg)，等同于“长吨”，即“英吨”。

此外，有关 ton 并非等同于汉语“吨”，还可以从一些英文原版钢铁论文中看出。例如：

原文：The tundish utilizes dams and weirs to maximize the inclusion flotation time, and has a capacity of 28 tonnes (31 tons) with an operating depth of 750mm (30″).

译文：该中间包容量为 28t(31 美吨)，工作深度为 750mm(30in)，利用坝堰最大程度地延长了夹杂物上浮时间。

由于无论在美式英语，还是在英式英语中，tonne 的量值都与我国的法定计量单位“吨”等同，即等于 1000kg，故可以判断出以上例句中的 ton 并非等同于汉语“吨”。根据量值换算，以上例句中 ton 即为美式英语中的“美吨”，量值约为 907kg。

（三）综合以上，ton 在美式英语中量值约等于 907.2kg，译名为“美吨”；ton 在英式英语中量值约等于 1016kg，译名为“英吨”。在翻译中见 ton 即“吨”属于误译。

tong 夹钳，夹具；(带卷)运输装置

tong crane 钳式吊

tongs cooling tank 夹钳的冷却水箱［槽］（轧钢工用的）

tongsman 小型轧机操作工；夹钳工

tongue 凸槽(闭口孔型的)；舌部【技】舌部：半空心型材挤压模模孔所包围的面积。

tongue-and-groove method 闭口孔直轧法，闭口式孔型轧制法

tongue-and-groove pass 闭口孔型

tongue-and-groove rolling 闭口孔型轧制

tongue ratio 舌比【技】挤压的半空心型材所包括的面积与型材开口处宽度平方之比。

tongue roll 凸槽(上)轧辊(组成闭口孔型的)

tongue type refractory 舌形耐火砖

tonnage 吨位，吨数

tonnage capacity 吨计生产能力

tonnage of furnace 炉子吨位，炉子生产能力

tonnage of intermix steel 混钢吨位

tonnage of mixed steel 混钢吨位

tonnage output 产量吨数

tonnage oxygen 工业用氧，工业级氧气，大量生产的氧气
tonnage oxygen plant 工业氧气站，工业氧生产设备
tonnage production 大规模生产，大量生产
tonnage steel 普通钢，大量生产的钢
tonnage zone 【压】(决定加热炉产量的)加热段
tonne 吨【技】tonne 是英语中的外来词，源于法国，量值等于 1000kg，与我国法定计量单位“吨”等值。
tonne per shift 班产吨位
tool 工具；刀具，刃具；量具【例】Such high-carbon steels are not so much used in engineering as steels with low and medium carbon content, though tools and other instruments which are required to be very hard have carbon contents up to 1.5 per cent. 虽然工具和仪器需要很高的硬度，其含碳量高达 1.5%，但是如此高含碳量的钢在工程上的使用量远不如低碳钢和中碳钢多。
toolbox 工具箱
tool cabinet 工具箱
tool case 工具箱
tool grinding machine 工具磨床
tool house 工具房
tooling quality 切削加工性能，可切削性
tool outfit 成套工具(箱)
tool steel 工具钢【技】用于制造各种切削工具、成形工具及测量工具的钢类。按用途可分为切削工具钢、热作模具钢、冷作模具钢、量具钢等。工具钢要求的性能主要是强度、韧性、硬度、耐磨性和耐回火性。【例】Carbon steels are those steels which only contain iron and carbon, and small amounts of other alloying elements. They are the most common and least expensive tool steels. 碳钢是那些仅含有铁和碳以及少量其他合金元素的钢，是最普通、最廉价的工具钢。
tool steel for cold working 冷加工用工具钢
tool steel for hot working 热加工用工具钢
tool steel for plastics 塑料用工具钢
tool temper 工具钢的含碳量
toothed-rack cooling bed 齿条式冷床
toothed-rack push bench 齿条式顶管机，齿条式推床(顶管用)
toothed roll crusher 齿辊式破碎机
top 盖，顶；顶部；炉顶
top accretion 上部炉瘤
top air addition 炉顶二次空气
top air bleeder 炉顶气体放气管(放散管)
top and bottom blowing BOF 顶底复吹转炉
top and bottom blowing converter 顶底复吹转炉
top and bottom blowing converter process 顶底复吹转炉炼钢工艺【技】在顶吹和底吹氧气转炉炼钢法的基础上，吸收二者的优点克服二者的缺点发展起来的新型炼钢工艺。通过在原有氧气顶吹转炉底部吹入不同气体、固体物料，现已形成了多种各具特色的顶底复吹转炉炼钢工艺。
top and bottom crops 切头和切尾
top and bottom fired furnace 上下供热的炉子，双面加热炉
top and downcomer temperature recorder 【铁】炉顶和煤气导出管［下降管］温度记录仪
top apparent steel product consumption per capita 最高人均钢材表观消费量
top appliance 炉顶装置
top arrangement 炉顶装置
top backing up roll 上支承辊
top backup roll 上支承辊
top backup roll chock 上支承辊轴承座
top backup roll exchange device 上支承辊换辊装置
top backup roll extractor 上支承辊换辊装置
top bell 【铁】小钟，小料钟，顶部料钟
top blast 顶吹
top-blasting oxygen 顶吹氧
top blast oxygen refining 顶吹氧精炼
top blowing 顶吹
top-blowing converter steelmaking process 顶吹转炉炼钢工艺
top-blowing injection lance 顶吹喷枪
top-blowing injection lance for EAF 电弧炉炼钢用顶吹喷枪
top-blowing method 顶吹法
top-blowing oxygen 顶吹氧
top-blowing process 顶吹法
top-blowing steelmaking process 顶吹炼钢工艺
top-blowing steelmaking technique 顶吹炼钢工艺
top-blowing technique 顶吹(炼钢)工艺
top blown 顶吹
top-blown basic oxygen furnace 顶吹碱性氧气转炉
top-blown BOF 顶吹碱性氧气转炉
top-blown converter 顶吹转炉
top-blown converter steelmaking equipment 顶吹转炉

炼钢设备
top-blown converter steelmaking process 顶吹转炉炼钢工艺
top-blown LD converter process 顶吹 LD 转炉炼钢法
top-blown LD process 顶吹 LD 转炉炼钢法
top-blown oxygen converter 顶吹氧气转炉
top-blown oxygen converter plant 顶吹氧气转炉炼钢厂
top-blown oxygen converter steel 顶吹氧气转炉钢
top-blown oxygen process 顶吹氧气炼钢法
top-blown oxygen refining process 顶吹氧精炼法
top-blown oxygen vessel 顶吹氧气转炉
top-blown oxygen vessel plant 顶吹氧气转炉炼钢厂
top-blown process 顶吹(炼钢)法，顶吹(炼钢)工艺【例】For top-blown processes the reaction takes place between the metal droplets ejected into the emulsion and the FeO in the slag. 对于顶吹炼钢法，反应在进入乳化液的金属微滴和渣中的 FeO 之间进行。
top-blown rotary converter process 顶吹旋转转炉法
top-blown steelmaking bath 顶吹炼钢熔池
top-blown steelmaking converter 顶吹炼钢转炉
top-blown steelmaking equipment 顶吹炼钢设备
top-blown steelmaking installation 顶吹炼钢设备
top-blown vessel 顶吹转炉
top brick 炉顶砖
top brick-work 炉顶砌砖，顶部砌砖
top burner 炉顶烧嘴
top casting 上铸，顶铸【例】Top casting refers to a method of casting in which the molten metal is poured directly into an open mould or through gates located at the top of the mould. 上铸指的是将液态金属直接浇入敞口锭模，或通过锭模顶部的浇口将液态金属浇入锭模的方法。
top-casting process 上铸法
top charge furnace 炉顶装料炉
top charger 炉顶加料器
top charging 炉顶装料
top-charging device 炉顶装料装置
top-charging equipment 炉顶装料设备
top-charging equipment of BF 高炉炉顶装料设备【技】见 BF top-charging equipment。
top-charging furnace 顶装料炉
top-charging gear 炉顶装料装置
top-charging system 炉顶装料系统，顶部装炉系统
top checker 顶部砖格；炉顶砖格
top cinder 末渣，后期渣
top-closing device 【铁】炉顶密封装置
top closure 【铁】炉顶封闭(回收煤气)
top coat 外涂层；保护涂层；面层，顶层
top combustion hot stove 顶燃式热风炉【技】见 dome combustion (hot) stove。
top cone 【铁】高炉炉头，炉头(指高炉炉顶锥形部分)；【钢】转炉炉帽，锥形炉帽【技】转炉炉帽：转炉炉壳的组成部分之一，位于圆柱形炉身之上。炉帽形状有截头圆锥体形和半球形两种。半球形的刚度好，但制造时需要做胎膜，加工困难；截头圆锥体形制造简单，但刚度稍差。炉帽上设有出钢口。通常还焊有挡渣板(护板、裙板)，防止喷溅物烧损炉体及托圈。有的转炉还在挡渣板背面焊有蛇形水冷管通水冷却。在炉帽的顶部，普遍装有水冷炉口，以防止炉口钢板在高温下变形，提高炉口寿命，减少炉口结渣。
top construction 炉顶结构，顶部结构
top containment roll 顶部夹持辊
top cover 炉盖
top crop 切头
top crust 上部炉瘤
top cut 顶切，切头
top diameter 炉顶直径
top die (克罗莱特冷轧管机的)上辊可换轧槽块，上压模
top discard 锭头废料；上部废料；炉顶废气
top discharge 上部排料，顶部出料
top distributing gear 【铁】炉顶布料装置
top dome 拱顶，圆顶；【铁】热风炉球顶，球顶(热风炉的)
top end 头部(钢锭的)
top end of ingot 锭头
top-fed starter bar 上装式引锭杆
top feed 炉顶加料，顶部加料
top feeder 炉顶加料器
top-feeding dummy bar 顶装引锭杆
top-feeding dummy bar operation time 上装引锭杆作业时间
top filler 炉顶加料器；顶部加料器
top filling 炉顶加料；顶部加料
top-fired furnace 上加热式炉，顶部加热式炉
top-fired kiln 顶烧窑

top-fired soaking pit 顶燃式均热炉，上烧嘴加热炉

top-fired stove 顶燃式热风炉 【技】见 dome combustion (hot) stove。

top firing 顶部加热

top flange 上翼缘(钢梁的)

top flash 顶部飞边［翅］(钢锭缺陷)

top frame 上框架，顶框架

top fuller 【压】(锻模)上凸肩

top gas 【铁】炉顶煤气，高炉炉顶煤气

top gas cleaning 炉顶煤气净化，炉顶煤气清洗

top gas-cleaning water 高炉炉顶煤气洗涤用水，炉顶煤气洗涤用水(高炉的)

top gas exhaust port 炉顶排气孔

top gas offtake 炉顶煤气引出管

top gas pressure 炉顶煤气压力(高炉的)

top gas pressure recorder 炉顶煤气压力记录仪

top gas rate 炉顶煤气产生率，炉顶煤气量

top gas recovery turbine 炉顶煤气回收涡轮

top gas temperature 炉顶煤气温度

top gating 顶浇法，上浇法；顶注式浇注系统

top-grade coal 高级煤

top groove 上轧槽

top guard 【压】上卫板

top guide 【压】上导板，上卫板

top half of vessel 【钢】转炉上半部

top half of steel ingot 上半截钢锭

top hanging 上部悬料

top hat 空头，凹帽头，缩顶(沸腾钢钢锭缺陷)

top hat annealing furnace 罩式退火炉

top-hat kiln 钟罩式窑

top-hat section 丁字形材，丁字钢帽形断面［型材］

tophearth 顶层炉膛(多膛焙烧炉的)

top-heated galvanizing pot 顶部加热镀锌槽

top heater 炉顶加热器，顶部加热器

Tophet 托弗特镍铬铁电热合金

top hoist 炉顶卷扬机

top housing 机架盖

top-housing separator 机架上横梁

topic 课题；专题；题目；话题

top ingot lock 顶装锭锁定装置

top inserted dummy bar 上装式引锭杆

top inwall line 【铁】炉身上水平线

top knife 【压】上刀片

top knife beam 上刀梁

top knife block 上刀架，上刀片滑块

top knife carrier 上刀架

top knife head 上刀片滑块

top ladle slag 钢包顶渣

top ladle slag control 钢包顶渣控制【技】通过控制顶渣的化学和物理性质以及渣量，利用顶渣与钢水的反应，控制钢水中多种元素的含量，生产优质钢的技术。

top ladle slag thickness 钢包顶渣层厚度

top lance 【钢】顶枪，顶吹喷枪，炉顶喷枪

top lance inside vessel 真空室顶枪，脱气室顶枪(HR-KTB 装置的)

top lance position 顶枪位置

top layer 顶层，上层

top-leveling roll 上矫直辊

top-leveling roller 上矫直辊

top life 炉顶寿命

top-mill separator 机座上横梁

topmost hood rings 炉口圈(转炉的)

top (moulding) box 【铸】上(砂)箱，盖箱

top mounted lance 【钢】顶枪，顶吹氧枪，炉顶喷枪【例】In these combination blowing processes, 60 ~ 100% of the oxygen required to refine the steel is blown through a top mounted lance. 采用这些复吹炼钢工艺，精炼钢所需氧的60% ~100% 是通过顶吹氧枪喷入炉内的。

topochemical reaction 局部化学反应

topochemical reduction 局部化学还原

top of arch 拱顶

top of armour 炉喉钢砖上沿

top of (blast) furnace 炉顶，高炉炉顶【例】①In blast furnace operations, pelletized iron ore, coke and other materials are introduced at the top of the furnace. 在高炉操作中，铁矿石球团、焦炭和其他原料从炉顶装入高炉。②Bell and hopper is a charging apparatus at the top of a blast furnace and so devised that the raw materials can be fed into the furnace while the escape of gas is prevented. 料钟和料斗是一种高炉炉顶装料设施，如此设计可将炉料装入炉中，而又能避免炉顶煤气逸出。

top of ingot 锭顶，钢锭顶部

top of lance 【铁】吹管头

top of mold 结晶器上口，结晶器顶部

> SEMANTIC DISCRIMINATION AND ANALYSIS 词义辨析
> top of mold = “结晶器上部”抑或“结晶器上口”?
>
> 结晶器是连铸机最关键的部件，被誉为结晶器的心脏。结晶器钢水面及其上面的保护渣层均位于结晶器的上部区域，是决定连铸坯润滑状况和表面质量的重要因素。视一定的语境，top of mold 既可按其字面意思翻译成“结晶器顶［上］部”，也可翻译成“结晶器上口”。
>
> 将 top of mold 按其字面意思翻译成“结晶器顶［上］部”的英文原版连铸专业实例如下：
>
> 原文：Mold fluxes are used in continuous casting to provide lubrication between the mold and the strand, control heat transfer between the mold and the strand, thermally insulate the top of the mold, protect the molten steel from oxidation and absorb inclusions that rise to the surface of the molten steel.
>
> 译文：连铸中使用结晶器保护渣是为了提供结晶器和铸坯间的润滑，控制结晶器和铸坯间的传热，使结晶器顶部绝热保温，保护钢水防止氧化以及吸收上浮到钢水表面的夹杂物。
>
> 在上例中，只能将 top of mold 按其字面意思翻译成“结晶器顶［上］部”，而不宜翻译成“结晶器上口”(即结晶器最上部的边缘处)。这是因为结晶器的绝热保温主要是指“结晶器顶［上］部”的一个区域，即结晶器钢水面附近区域的绝热保温；而不是结晶器最上部边缘处的“结晶器上口”。
>
> 当然，在一定的语境下将 top of mold 翻译成“结晶器上口”也是必要的。如 steel overflow at the top of mold，通常只能翻译成“结晶器上口溢钢”，即钢水从结晶器最上部边缘处溢出。

top of mold copper 结晶器铜板上口【例】Mold thermocouples are placed at two depths in the mold, 7 inches from the top of the mold copper and 17 inches from the top of the mold copper. 结晶器热电偶埋设在结晶器两个深度的位置上：一处位于距结晶器铜板上口 7in 处，另一处位于距结晶器铜板上口 17in 处。

top of roller 上辊缘

top of slag 渣面

top of stroke 行程顶点，上振顶点(结晶器的上冲程顶点)

top of upstroke 行程顶点，上振顶点(结晶器的上冲程顶点)

topograph 表面粗糙度测量仪

topography 形貌学；(金属的)表面形状，表面状态

topologically close-packed structure of transition metal alloys 过渡金属合金的拓扑密堆积结构

top one-way-fired (soaking) pit 单侧上烧嘴均热炉

top opening 顶部孔；竖炉顶部装料口

top oxygen-blowing 炉顶吹氧

top oxygen blowing degassing method 顶吹氧气脱气法

top oxygen lance 顶吹氧枪，炉顶氧枪，炉顶吹氧氧枪

top pass 上轧槽

top pinch roll 上夹送辊

topping 【钢】去头，切除冒口；【铸】补注金属

topping roll 上轧辊

topping up 【铸】补浇，补充加注【技】见 afterteeming。

topping up a casting 点注，补注

top platform 【铁】炉顶平台

top plunger 上冲杆，上模冲

top pouring 上注，顶注

top-pour ingot 上注锭

top-pour ladle 倾动式浇包，短嘴浇包

top pressure 炉顶压力；顶部压力；最高压力

top-pressure equalization equipment 【铁】炉顶均压设备

top-pressure recovery turbine device 炉顶余压发电装置，高炉炉顶余压发电装置，TRT 炉顶余压发电装置

top-pressure system 【焦】顶压系统

top quality 一流质量

top repair 顶部结构修理(平炉的)

top ring 【铁】炉顶钢圈，炉头钢圈；【钢】炉顶钢圈(转炉的)

top riser 顶冒口

top roll 上辊，上轧辊

top roll assembly 上轧辊组合部件

top roll balance 上轧辊平衡

top roll balance arrangement 上辊平衡装置，上轧辊平衡机构［装置］

top roll balance cylinder 上轧辊平衡缸

top roll balancing mechanism 上轧辊平衡机构［装置］

top roll counter weight balance arrangement 上辊重锤平衡装置，上轧辊重锤式平衡装置

top roll diameter variation 上轧辊直径偏差

top roller 上辊，上轧辊

top roll hydraulic balance arrangement 液压式上辊平衡装置，上轧辊液压式平衡装置

top roll spring balance arrangement 上轧辊弹簧式平衡装置

top roll tilting equipment 上辊倾翻装置

top safety deck 顶部安全平台(高炉大修用)

top science 尖端科学

top scrap 头部切头(钢锭的)，端部切头(钢锭的)

top seal 顶部密封，顶盖密封

top section 炉顶部分，炉口部分(转炉的)

top service 一流服务

top shear unit 上剪切装置

top sheet feeding device 顶板吸进装置

top shell 上部炉壳

top singling belt conveyer 上吸式单张板带式输送机

top size 上限尺寸；上限粒度

top-slag Ar bubbling stirring 顶渣吹氩搅拌

top smoke 炉顶烟气；【铁】炉顶煤气

top speed 最高速度

top spindle (轧机)上连接轴

top sprays 上喷嘴组

top-squeeze moulding machine 上压式造型机，顶压式造型机

top steel corporation 最大钢公司

top straightening roll 上矫直辊

top strand 【团】上导轨，工作段，上行段(带式烧结机的)

top structure 炉顶结构；炉顶装置

top support frame 上支承框架

top support roller 上支承辊

top surface cracks 顶面裂纹

top surface of cast product 铸坯顶面

top surface of strand 铸坯顶面

top surface of strip 带材上表面

top table 顶部辊道

top tackle 【压】吊挂卫板

top teeming 上注，顶注

top teeming process 上注法

top temperature 炉顶温度(常指高炉)

top tie beam 上系梁

top trolley 悬空小车；【铁】炉顶小车

top trolley beam 悬空小车轨梁

top two-way fired (soaking) pit (两侧)对角上烧嘴均热炉

top view 俯视图，顶视图

top view of distorted mold 变形的结晶器顶视图

top water spray 上喷水器(置于轧件上部用于冷却的)

top wedge guide 上部楔形导向装置

top width of mold 发结晶器上口宽度

top winch 炉顶卷扬机

top working roll 上工作辊

top work roll 上工作辊

top work roll bending 上工作辊弯曲

top work roll changing device 上工作辊换辊装置

top work roll diameter 上工作辊直径

torch 火炬，火焰；割炬，焊炬，火焰切割机；喷嘴【例】At predetermined dimensions this torch will automatically cut the strand to required lengths. 这台火焰切割机按预定尺寸将铸坯自动切割成所需长度。

torch annealing 火焰退火

torch centring (钢坯)用火焰割炬定心

torch cut-off 火焰切割

torch cutter 火焰切割机【技】见 flame cutting machine。

torch cutting 割炬切割，火焰切割

torch cutting machine 火焰切割机【技】见 flame cutting machine。

torch-cutting speed 割炬切割速度

torch-cutting station 火焰切割工段

torch deseaming 割炬火焰清理

torch flame 割炬火焰

torch hardening 火焰淬火

torch lighter 焊炬点火器

torch scarfing 火焰清理

torch tube 焊枪

torch type ignitor 喷枪式点火器

tori spherical bottom 球缺形炉底

Torkret process 托克瑞特喷浆补炉法

torn surface 擦伤表面

torn-up 开裂的，撕裂的，磨损的

torpedo car 鱼雷罐车

torpedo car carrying capacity 鱼雷罐车承载能力

torpedo car desulfurization process 鱼雷罐车脱硫法

torpedo ladle 鱼雷式铁水罐，混铁炉式铁水罐，混铁炉式盛铁桶，混铁罐

torpedo ladle car 鱼雷车，混铁车，鱼雷式铁水罐车【技】大型高炉使用的横向较长呈鱼雷式的铁水罐车。它是由中间的圆筒部分和两头的截锥组成，罐体

由焊接性能良好的钢板焊成。

torpeds 鱼雷车，混铁车，鱼雷式铁水罐车

torque 扭矩，转矩

torque detector 扭矩检测计

torque dynamometer 扭力计

torquemeter 扭矩计，扭矩测量仪，扭力计

torque moment 扭矩，转矩

torque motor 扭矩电动机

torque transducer 扭矩传感器

torsion 扭转，扭力；挠曲

torsional couple 扭力偶

torsional creep 扭转蠕变

torsional deformation 扭转变形

torsional elastic limit 扭转弹性极限

torsional endurance limit 扭转持久极限

torsional fatigue fracture 扭转疲劳破裂

torsional fatigue limit 扭转疲劳极限

torsional fatigue strength 扭转疲劳强度

torsional fracture 扭转断裂

torsional galvanometer 扭力电流计

torsional load 扭转负载

torsional moment 扭矩

torsional resistance 扭转抗力

torsional strain 扭应变

torsional strength 抗扭强度【技】在材料扭转试验中，试样被破坏时所承受的最大表面切应力。它表征材料抵抗扭转破坏的能力。

torsional strength tester 扭转强度测试仪

torsional stress 扭应力

torsional stress-strain diagram 扭转应力-应变图

torsional viscosimeter 扭力黏度计

torsion angle 扭转角

torsion ductility 扭曲延性，扭曲塑性

torsion failure 扭转断裂

torsion-free wiredrawing 无扭转拉丝

torsion impact test 扭转冲击试验

torsionless drawing 无扭转拉丝

torsionless wiredrawing 无扭转拉丝

torsionmeter 扭矩计

torsion modulus 扭转模量

torsion stretcher 【压】扭转矫正机

torsion testing machine 扭转试验机

torsion test of metallic wire 金属线材扭转试验【技】将试样两端夹紧，一端夹头围绕试样轴线旋转，检验金属线材在单向或交变方向扭转时承受塑性变形的能力并显示材料的均匀性、表面和内部缺陷的试验。

total 总数，总计；合计为【例】Global crude steel production totaled 116. 6 million tonnes in February 2011, up 8. 8% from 107 million tonnes in February 2010. 2011 年 2 月全球粗钢产量为 1. 166 亿 t，比 2010 年 2 月 1. 07 亿 t 提高 8. 8%。

total aluminium content in steel 钢中总铝量

total banking coke rate 封炉总焦比，闷炉总焦比

total blast nozzle area 风口总有效截面积

total blowing time 总吹炼时间

total capacity 总生产能力；总容量

total carbon 总碳量，全碳量

total caster output 连铸机总产量

total caster production 连铸机总产量

total cast time per sequence 每浇次总历时，连浇时间

total coefficient of elongation 总延伸系数

total coke 全焦

total coke rate for banking 封炉总焦比，闷炉总焦比

total consumption of flux 保护渣总消耗量

total containment section length 夹持段总长度

total conversion coke rate 综合焦比【技】见 combined conversion coke rate。

total core loss 总铁心损失

total cost 总成本

total crude steel production 粗钢总产量【例】Total crude steel production reported by 67 steel producing nations to the International Iron and Steel Institute (IISI) through Nov. 1996 was 61. 3 million tones, 2. 1% higher than 1995's November output level. 67 个产钢国向国际钢铁协会报告的 1996 年 11 月的粗钢总产量为 6130 万 t，比 1995 年 11 月的粗钢总产量提高 2. 1%。

total deformation 总变形

total differential pressure 总压差

total dislocation 全位错

total effective tuyere sectional area 风口总有效截面积

total elongation 总延伸量

total energy consumption per tonne of steel 吨钢综合能耗【技】企业全部自耗能源与企业同期钢产量之比。

total energy input to the EAF 电弧炉总能量输入【例】It is now common for 30-40% of the total energy input to the EAF to come from oxy-fuel burners and oxygen lancing. 现在氧-燃烧嘴配合氧枪吹氧所提供的能量通

常占电弧炉总能量输入的30% ~40%。
total equivalent coke rate 综合焦比【技】见 combined conversion coke rate。
total Fe 全铁
total flux content 熔剂总含量
total hardening 全淬火，全淬硬
total heat balance 总热平衡
total heat energy 总热能
total heating area 总加热面积
total height of blast furnace 高炉全高(铁口水平至炉顶钢圈)
total horizontal length 水平段总长度(连铸机的)
total immersion thermometer 全浸式温度计
total iron 全铁的
total iron concentration 全铁浓度
total iron content 全铁含量
total iron content in slag 渣中全铁量，炉渣全铁含量
total iron value 全铁含量
total iron value in slag 渣中全铁量
total length 总长度
totally enclosed conveyer 全封闭式运输机
totally enclosed self-cooled 全封闭自冷却的
totally enclosed storage bin 全封闭式贮槽
total management system 综合管理系统
total output 总产量；总输出
total output of caster 连铸机总产量
total oxygen content in steel 钢中全氧量，钢中总氧含量【例】High levels of FeO and MnO in the ladle slag will result in high total oxygen contents in steel as shown in Figure 1. 如图1所示，钢包渣中 FeO 和 MnO 含量高会导致钢中全氧量提高。
total pig iron output 生铁总产量
total pig iron production 生铁总产量
total porosity 总气孔率，总孔隙度
total powder consumption 保护渣总消耗量
total power consumption 功率总消耗，动力总消耗
total production 总产量
total production of continuous caster 连铸机总产量
total quality control 全面质量管理
total radiation pyrometer 全辐射高温计
total raw steel output 粗钢总产量
total reduction 总压下量(几个道次的)
total reflux operation 全回流操作
total rolling pressure 金属对轧辊的总压力
total span 总跨度
total strain 总应变，总变形
total sulphur 全硫，总硫
total surface area 总表面积
total systematic error 系统总误差
total tankage (贮槽)总贮量
total top gas of BF 高炉炉顶煤气总量
total tuyere area 【铁】风口总有效截面积
total volume (高炉)总容积(自大钟关闭位置的下端至铁口水平的高炉内容积)
total volume of blast furnace 高炉总容积
total weight of scrap-steel 废钢总量
total work of deformation 总变形功
total world production 世界总产量
total world steel capacity 世界钢的总生产能力，全世界钢的总生产能力【例】Total world steel capacity for the early part of the twenty-first century will be in the area of 800-850 million tonnes. 21世纪初，世界钢的总生产能力将介于8.00~8.50亿t之间。
total world steel production 世界钢总产量
tote box 装运箱；边角料箱(剪切机旁的)
toughened pellet 韧化球团
toughener 增强合金；增强剂
toughening 韧化(处理)
toughening heat treatment 韧化热处理
tough fracture 韧性断口
tough hardening (低碳钢的)淬火回火软化处理，韧化调质
tough hardening steel 韧性淬火钢，调质钢
toughness 韧性，韧度；坚韧【例】Toughness refers to a characteristic of combined strength and ductility which enables a material to resist fracture by shock, bending or twisting. 韧性指的是强度和延性的综合特性，即材料能够抵抗冲击震动、弯曲、扭曲而引起的破裂特性。
toughness atcryogenic temperature 低温韧性
toughness at low temperature 低温韧性
toughness testing machine 韧性试验机
tough-pitch copper mould 火精铜结晶器
tough reinforcing bar 韧性钢筋
Tour-Marshall test 托尔-马歇尔弯曲试验
tower 塔；塔架
tower crane 塔式吊车，塔式起重机
tower dryer 干燥塔
tower of furnace top 【铁】炉顶桁架

tower pickler 塔式酸洗机
tower pickling 塔式酸洗
tower scrubber 洗涤塔
tower structure 【铁】框架式结构
tower top 带塔式支架的炉顶
tower-type continuous annealing furnace 塔式连续退火炉
tower-type furnace 塔式炉(用于薄带连续退火)
tower-type looper 活套塔
tower-type plant 塔式(连续铸钢)设备
tower washer 洗涤塔
town gas 城市煤气，民用煤气
toxic gas 有毒气体，毒性气体
T-piece 【耐】T 形砖
TQC 全面质量管理
trace 痕迹，痕量；追踪，示踪
trace ability 跟踪能力
trace amount 痕量，微量
trace analysis 痕量分析
trace carbon stainless steel 微碳不锈钢
trace command 跟踪指令
trace component 痕量组分
trace concentration 痕量浓度
trace content 痕迹含量
trace element 痕量元素，微量元素
trace element in steel 钢中微量元素
trace heavy metal 微量重金属
trace impurity 痕量杂质，微量杂质
trace inclusions 痕量夹杂物
trace level 痕量级
trace of metal 痕量金属
trace oxygen analyzer 微量氧分析仪
trace program 跟踪程序
tracer 示踪；示踪物；跟踪机构
tracer agent 示踪剂，指示剂
tracer analysis 示踪分析
tracer atom 示踪原子
tracer compound 含示踪原子的化合物
tracer concentration at exit of tundish 中间包出口示踪剂浓度
tracer concentration in tundish 中间包内示踪剂浓度
tracer determination 示踪测定
tracer dispersion in tundish 中间包示踪剂扩散
tracer element 示踪元素
tracer isotope 示踪同位素，同位素指示剂
tracer measurement 示踪剂测定【例】An investigation of the effect of multiple-hole baffles on the flow of steel in 6-strand tundish was made using tracer measurements, mathematical and water modeling. 使用示踪剂测定、数模和水模方法对六流中间包内多孔缓冲板对钢水流动的影响进行了研究。
tracer pellet 示踪球团
tracer pulse 示踪剂脉冲
tracer response curve 示踪剂响应曲线
tracer solution 示踪剂溶液
tracer technique 示踪技术
tracing 示踪；追踪；描绘，自动记录；故障探测
tracing atom 示踪原子
tracing probe 跟踪探测器
track 轨道，铁路；径迹；跟踪
tracker 跟踪机构，跟踪仪
track hopper 轨下料仓，铁路料仓
tracking 跟踪；【压】喂料，进料，穿料
tracking equipment for strip coil 带卷跟踪设备
tracking system 跟踪系统
track scale 地磅，轨道衡
track time 运输时间；动车时间(浇注完毕到铸车离开平台的一段时间)
track wire rope for aerial tramway 架空索道用承载钢丝绳
traction wire rope 牵引钢丝绳
traction wire rope for aerial tramway 架空索道用牵引钢丝绳
tractive force 牵引力
tractor tyre 拖拉机轮缘型钢
traditional blast furnace-converter route 传统高炉-转炉流程，长流程【技】见 BF-BOF route。
traditional foundry technology 传统铸造技术
traditional ironmaking equipment 传统炼铁设备
traditional production route of BF-BOF 长流程，传统高炉-氧气顶吹转炉流程【技】见 BF-BOF route。
traditional production route steelworks 长流程钢厂
traditional steelmaking process 传统炼钢法
traffic condition 交通条件，运输条件
T rail T 形(钢)轨
trailer (-mounted) ladle 拖车式铸钢桶，牵引式铸钢桶
trailer table 拖车辊道，运输辊道

trailing edge 尾端(成卷带材的)
trailing end 后端，尾端
train 系列；机组，轧机组；火车，列车；训练，练习，培训
training 培训
training cost 培训费
training for all caster personnel 连铸全员培训
training of employees 员工培训
training of workers and staff 职工培训
training program 培训大纲
train in train 串列式布置(指轧机机座的)
trajectory 运动轨迹；弹道，轨道
tramlines 条痕(钢中夹杂物在薄板表面上留下的)
tramp element 【钢】夹入元素，残存元素，偶存元素
tramp iron 混杂铁块(混入原矿中的碎铁块)
tramp metal detector 金属异物检出器
tramps 错配物，异物【技】物品中通常不应出现的其他物质，例如筛上产品中不应出现的细小颗粒、筛下产品中不应出现的粗大颗粒、铁矿石中偶见的石灰石等。
tramway 矿车轨道；吊车索道
transcentury development strategy 跨世纪发展战略
transcentury project 跨世纪工程
transcrystalline crack 【金】穿晶裂纹，穿晶断裂
transcrystalline fracture 穿晶断裂，穿晶断口
transcrystalline rupture 穿晶破坏，穿晶断裂，晶内断裂
transcrystallization 穿晶
transcrystallization structure 穿晶结构
transducer 传感器
transfer 传导，传递；转移，迁移；【压】移送机，拖运机，运输机；冷床，台架
transfer arm 【压】推料杆；移送杆
transfer arrangement 拖运装置(横移轧件用的)，移送装置(轧件横移用的)
transfer bank 移送台架(轧件横移用的)
transfer bar 轧件【例】Using the roughing mill to reduce thicker cast slabs supplies the finishing mill with a thin transfer bars having a homogeneous temperature profile, and then the six stand finishing mill can produce quality rolled products. 使用粗轧机将连铸厚板坯减薄，为精轧机提供温度均匀的减薄轧件。这样，六机架精轧机便可以生产出优质轧材。
transfer bay 移送跨
transfer bed 移送机，机动台架
transfer bin 中间贮仓
transfer bogie 送锭车，传送小车
transfer buggy 送锭车，传送小车；自行式运料车
transfer car 运输(小)车
transfer chute 传送溜槽，中间溜槽
transfer crane 运输起重机
transfer grid 格栅式输送机
transfer hopper 中间料仓
transfer ladle 铁水罐车；渣罐车
transfer ladle desulfurization 铁水罐车脱硫
transfer ladle desulfurizing facility 铁水罐车脱硫设备
transfer mechanism 传动机构
transfer of heat to slag 向炉渣传热
transfer point 转运点
transfer press 【压】多工位压力机；连续式自动压力机
transfer pusher 移送机推杆
transfer roll 传送辊，输送辊
transfer skid 拖运机，移送机
transfer station 转运站
transfer track 移送机轨道；送锭车轨道
transformable steel 可变形钢
transformation 转变；相变；变化；压力加工，轧制【技】相变：见 phase transformation。
transformation and expansion of BF 高炉改造和扩建
transformation annealing 相变退火，转变退火
transformation embrittlement 相变脆性
transformation hardening 相变硬化
transformation induced plasticity 相变诱导塑性，转变诱发塑性
transformation induced plastic(ity) steel 相变诱发塑性钢，相变感生塑性钢，TRIP 钢【技】钢组织中逐步进行的马氏体相变过程导致的塑性升高的超高强度钢。由英文单词首字母组成的简称为 TRIP 钢。该钢为低碳高合金亚稳奥氏体钢，组织为奥氏体内含有细小弥散的合金碳化物和高密度的位错。在室温使用时，由于裂纹前端存在的应力集中，会使裂纹前端区的奥氏体转变为马氏体。因需消耗大量能量，从而使裂纹传播困难，既能增高钢的强度，又能提高钢的断裂韧性。【同义词】TRIP steel。
transformation kinetics 转变动力学，相变动力学
transformation mechanism 转变机理，相变机理
transformation of casthouse 出铁场改造

transformation plasticity 相变塑性

transformation point 转变点，相变点；临界点

transformation product 相变产物，转变产物

transformation stage 相变阶段，转变阶段

transformation strain 相变应变，转变应变

transformation strengthening 相变强化【技】通过相变而使金属或合金产生的强化效应，是常见的金属强化方法之一。

transformation stress 相变应力【技】由于材料各部位的不同特性，相变前后新旧相比不同而造成的应力，亦称组织应力。

transformation temperature 转变温度，相变温度

transformed austenite 相变奥氏体

transformer 变压器

transformer capacity 变压器容量

transformer coil 变压器线圈

transformer core 变压器铁心

transformer iron 变压器钢

transformer sheet 变压器硅钢板，变压器用薄钢板

transformer sheet steel 变压器硅钢板，变压器用薄钢板

transformer steel 变压器钢

transformer steel sheet 变压器硅钢板

transgranular 穿晶的，晶内的

transgranular corrosion 【金】穿晶腐蚀

transgranular cracking 穿晶断裂

transgranular failure 穿晶断裂

transgranular stress corrosion cracking 应力腐蚀穿晶断裂

transient 瞬变的，不稳定的；过渡的

transient analyzer 瞬变过程分析器

transient behaviour 瞬时特性，过渡特性

transient characteristic 过渡特性

transient conduction equation 瞬时传导方程

transient creep 不稳态蠕变；瞬间蠕变

transient flow of heat 瞬态热流

transient heating 瞬时加热

transient impact load 瞬时冲击负荷

transient load 瞬时负荷

transient loading 瞬时加载

transient period 过渡期【技】由一种状态过渡到另一种状态的时间区段，如连铸机拉坯速度由起步阶段过渡到正常工作拉速的时间区段；又如异钢种连浇时，中间包内钢水成分由前一炉向后一炉钢水成分过渡的时间区段。【同义词】transition period。

transient response 瞬时响应

transient state 瞬时状态，过渡状态

transient temperature field 瞬时温度场

transient temperature gradient 过渡温度梯度

transient time 瞬时，短暂过渡时间

transistor 晶体管

transit 经过，通过，转变，运输

transition 转变，过渡

transitional structure 过渡组织

transition area 【连】混钢区，过渡区【技】见 intermixed region。

transition bar 【连】混钢坯，过渡坯【例】The two most common practices used to minimize the length of the transition bar are flying tundish exchanges and the insertion of separator plates. 将过渡坯长度减少到最短的两个最通常做法，是快速更换中间包和插入钢种隔离板。

transition creep 过渡蠕变【技】金属材料在蠕变条件下蠕变时，其蠕变速率随时间的增加而急剧减少的过程，亦称为瞬态蠕变、不稳定蠕变。

transition curve 过渡曲线

transition element 过渡元素

transition flow 过渡性流动状态【技】介于黏滞流与分子流之间的一种流动状态。

transition grade 混合(形成的)钢种，过渡钢种【技】见 mixed grade。

transition lattice 过渡点阵［晶格］

transition layer of chemical composition 化学成分过渡层(复合钢板坯的)

transition length 【连】混钢区长度，过渡区长度

transition length of slab 【连】板坯混钢区长度，板坯过渡区长度

transition metal 过渡金属

transition pass 过渡孔型

transition period 过渡期【技】见 transient period。

transition phase 过渡相

transition point 转变点，相变点

transition product 相变产物，转变产物

transition region 【连】过渡区，混钢区【技】见 intermixed region。

transition region of different grades of steel 【连】异钢种混钢区【技】见 intermixed region of unlike grades of steel。

transition slab 【连】过渡区板坯，混钢板坯【技】异钢种连浇时，前后两炉不同钢种的钢水相混所浇铸出的板坯。因其介于前后两炉不同钢种的连铸坯过渡区段，故称过渡区板坯，亦称为混钢板坯。【同义词】intermix slab。

transition slab length 【连】板坯混钢区长度，板坯过渡区长度，混钢板坯长度

transitionslab zone 【连】板坯混钢区，板坯过渡区【技】板坯异钢种连浇时，前后两炉不同钢种钢水相混而浇铸成的板坯区段。【同义词】transition zone of slab。

transition stage 转变阶段；过渡时期，过渡阶段

transition structure 过渡结构，过渡组织

transition temperature 转变温度

transition zone 【连】过渡区，混钢区【技】见 intermixed region。

transition zone length 【连】混钢区长度，过渡区长度

transition zone of slab 【连】板坯过渡区，板坯混钢区【技】见 transition slab zone。

transitory liquid phase 过渡液相

translating table 中间联接辊道

translational lattice 平移点阵［晶格］

translational movement 平动，平移运动

transmission 传动

transmission device 传动装置

transmission electron microscope 透射电子显微镜【技】使高能电子束穿透很薄的试样(薄膜或复型)后成像的电子显微镜。它是电镜中应用最广的一类，是进行高分辨率形貌观察和微区结构分析的有效手段。

transmission electron microscope examination 透射电子显微镜检验，透射电镜检验

transmission electron microscope observation 透射电子显微镜观察，透射电镜观察

transmission gear 传动机构

transmission line 输电线路

transmission network 输电网

transmission ratio 传动比

transmission shaft 传动轴

transmission system 输电系统

transmit 传播，传送，传输；发射

transnational company 跨国公司

transnational corporation 跨国公司

transparency 透明度，透明性

transparency drawing 二底图，透明图

transparent specimen 透明试样

transparent window 透明观察孔

transport 运送，运输；运输装置

transportation 运输

transportation car for scrap steel 废钢运输车

transportation distance 运输距离

transportation equipment 运输设备

transportation equipment for liquid steel 钢水运输设备

transportation roll 输送辊

transportation speed 运输速度

transportation system 运输系统

transportation system of hot slab 热板坯输送系统

transport carrier 运输小车

transport conveyer belt 带式运输机

transport phenomena 【金】(液相中的)迁移现象，转移现象

transport reaction 迁移反应

transport refiner 熔区传输精炼炉

transport roll(er) 运输辊

trans-regional economic combination 跨地区经济联合

trans-regional economic cooperation 跨地区经济合作

transus 【金】转变线；转变温度

transus temperature 转变温度

Transval (tube) mill 特朗肆瓦尔轧管机(一种三辊轧管机)

Transval-type Assel mill 特朗肆瓦尔型阿塞尔轧管机

transversal 横向的，横断的

transversal anisotropy 横向各向异性

transversal crack 横裂纹

transversal cross-section 横截面

transversal facial crack 表面横裂纹

transversal strain 横向应变

transversal stress 横向应力

transverse 横向的，横断的

transverse beam of pallet 【团】台车大梁，台车横梁

transverse bending strength 横向抗弯强度

transverse bending testing machine 横向弯曲试验机

transverse bend specimen 横向弯曲试样

transverse bend test 横向弯曲试验

transverse broadface crack 宽面横裂纹

transverse broadside crack 宽面横裂纹

transverse contraction 横向收缩(轧件的)

transverse corner crack (铸坯)角部横裂纹

ANALYSIS OF WORD ORDER IN PHRASE 词序分析
transverse corner crack ——英汉词序与翻译。

由三个或三个以上英文单词组成的英文词组型术语，有时可以逐词顺次译出，有时则不可以。就本词目而言，如将 transverse corner crack 逐词顺次译出，则为“横向角部裂纹”，显然有违相关专业知识和汉语表达习惯。根据钢铁专业知识，这里的 transverse 实际所修饰的是 crack(裂纹)，而并非是 corner(角部)。故 transverse corner crack 准确、规范的汉语译名应为“(铸坯)角部横裂纹”。请参见以下含有 transverse corner crack 的英文原版连铸专业文献例句：

原文①：One defect that has received special attention is the transverse corner crack that appears in a zone within 75mm of the corner of the slab.

译文①：角部横裂纹是引起人们特别关注的一种缺陷，它出现在板坯角部 75mm 的区域内。

原文②：We will discuss the surface defects of star cracks, oscillation marks and transverse corner cracks, surface inclusions and the carburization of the strand surface.

译文②：我们将讨论星状裂纹、振痕和角部横裂纹、表面夹杂物和铸坯表面增碳等表面缺陷。

transverse corner crack of slab 板坯角部横裂纹

transverse crack 横裂纹【例】Transverse cracks are found along the bottom of oscillation marks and may be initiated as hot tears in the mold region. 沿振痕波谷处发现有横裂纹，它可能起始于结晶器内的热撕裂。

transverse crack at corner 角部横裂纹

transverse crack branching angle 横裂纹分叉角

transverse crack distribution 横裂纹分布

transverse crack growth 横裂纹扩展

transverse crack of ingot 钢锭横裂

transverse crack of slab 板坯横裂纹

transverse crack on slab narrow-face 板坯窄面横裂纹

transverse crack propagation 横裂纹扩展

transverse crack sensitivity 横裂纹敏感性，横向裂纹敏感性

transverse depression 横向凹陷

transverse depression on slab 板坯横向凹陷【技】板坯表面形成的横向凹陷，其相邻的间距常呈现有规则的变化，且往往伴随有结疤和纵向裂纹。该缺陷产生的主要原因是钢水过冷或结晶器液面波动太大所致。【同义词】transverse slab depression。

transverse displacement 横向位移

transverse ductility 横向延展性，横向塑性

transverse elasticity 横向弹性

transverse face crack 表面横裂纹

transverse facial crack 表面横裂纹

transverse facial crack of slab 板坯表面横裂纹【技】板坯表面横裂纹包括板坯各个面上产生的横裂纹和板坯角部横裂纹，大多数情况下是沿振痕波谷产生，并且振痕波谷越深，表面横裂纹产生的几率就越大。因此，尽量减少振痕深度是有效抑制板坯表面横裂纹的重要措施。

transverse failure 横向断裂

transverse force 横向力

transverse frictional force 横向摩擦力

transverse growth 横向生长

transverse hydraulic cylinder 横动液压缸

transverse ingot crack 钢锭横裂

transverse internal crack 内部横裂纹

transverse isotropy of elasticity 弹性横向各向异性

transverse lap 横向折叠(连铸坯缺陷)

transverse oscillation 横向振动

transverse reinforcement 横向钢筋

transverse rolling 横轧【技】见 cross rolling。

transverse rolling mill 横轧机

transverse rupture strength 横向断裂强度

transverse rupture test 横向断裂试验

transverse sample 横向试样

transverse section 横截面

transverse section of breakout shell 漏钢坯壳横剖面

transverse shear test 横向剪切试验

transverse slab crack 板坯横裂纹

transverse slab depression 板坯横向凹陷【技】见 transverse depression on slab。

transverse slab slice 板坯横向切片

transverse strain 横向应变

transverse stress 横向应力

transverse strip temperature 带钢横向温度

transverse sulphur print 横向硫印

transverse tension control at edges 边部横向张力控制

transverse tie rod 横向拉杆

transverse tundish car movement 中间包车横移

transverse velocity 横向速度

transverse vibration 横向振动

transverse wedge rolling 楔横轧【技】见 cross wedge rolling。
trapezoidal pass 梯形孔型，帽形孔型
trapezoidal section 梯形钢材；梯形断面
trapezoidal steel wire 梯形钢丝
trapezoid cross-section billet 梯形横截面铸坯【技】轮带式连铸机结晶器由结晶槽和无头移动钢带组成。为了出坯的方便，将铸坯断面设计成梯形。轮带式连铸机所生产的铸坯即为具有梯形横截面的铸坯。
trash 切边，切头；垃圾，废物；残料，残渣；筛屑；尾矿
Trauwood process 特劳伍德线材直接电流加热法
travel 移动，运动；运行，行进；旅行
travel(l)ing 移动的，行进的，活动的
travel(l)ing bar 推料机推杆(加热炉的)
travel(l)ing bogie 运输小车
travel(l)ing boom reclaimer 移动支壁式取料机
travel(l)ing car 移动小车
travel(l)ing chain grate 链箅机
travel(l)ing charging machine 【团】移动式布料器，带式布料器
travel(l)ing-down tilter 翻钢小车，移动式翻钢机
travel(l)ing forge crane 锻造用移动式起重机
travel(l)ing furnace 输送带式炉；带式焙烧机，链箅机
travel(l)ing gantry crane 移动式龙门起重机
travel(l)ing grate 移动炉箅机，链箅机
travel(l)ing grate cooler 带式冷却机
travel(l)ing grate dryer 链箅机
travel(l)ing grate (induration) machine 带式焙烧机
travel(l)ing grate machine 链箅机
travel(l)ing grate (pellet hardening) machine 带式焙烧机
travel(l)ing grate pelletizing machine 带式球团焙烧机
travel(l)ing grate pelletizing process 带式焙烧机球团法
travel(l)ing grate preheater 链箅机；带式预热器
travel(l)ing grate process for pellet induration 带式机焙烧球团法【技】一种利用带式机进行焙烧的铁矿石球团法。进行球团焙烧时，生球对于带式机相对静止，靠上鼓下抽的气体介质向生球传热和传质，完成球团矿的干燥、焙烧和冷却作业。带式机主机由头、尾星轮，上、下轨道和在轨道上运行并组成连续链带的台车组成。带式机焙烧球团法不仅适合处理磁铁精矿球团，也可以处理其他方法难以处理的赤铁矿和褐铁矿球团，生产效率高，适合于大规模生产
travel(l)ing grate sintering machine 移动炉箅烧结机，带式烧结机【技】带式烧结机：见 sintering strand。
travel(l)ing grate sintering unit 移动炉箅烧结机，带式烧结机
travel(l)ing grate system 带式焙烧系统(球团矿的)
travel(l)ing grate type dryer 移动炉箅式干燥机
travel(l)ing grate type furnace 带式焙烧机
travel(l)ing grate type preheater 带式预热机，链箅机
travel(l)ing grizzly 活动格筛
travel(l)ing-hearth furnace 车底式炉，活底炉
travel(l)ing (loading) hopper 移动式(装料)漏斗
travel(l)ing magnetic field 移动磁场
travel(l)ing-muffle furnace 移动式马弗炉
travel(l)ing platform 移动式平台
travel(l)ing reclaimer 移动式取料机
travel(l)ing roller table 移动式辊道
travel(l)ing scraper 移动式刮料机
travel(l)ing slewing-boom stacker 移动式摆臂堆料机
travel(l)ing stacker 移动式堆料机，移动式铺料机
travel(l)ing straight grate machine 链箅机
travel(l)ing stripper crane 移动式脱模起重机，移动式脱模天车
travel(l)ing thermocouple 移动式热电偶
travel(l)ing tumbler 翻斗送锭车
travel(l)ing-wave magnetic-field type stirrer 行波磁场型搅拌器(铸坯电磁搅拌用)
travel(l)ing weigh hopper 转运称量料斗
travel of void 空段移动(区域熔炼的)
travel of zone 熔区移动
travel speed 移动速度
traversable extrusion ram 【压】横向挤压杆
traverse bending strength 横向抗弯强度
traversing gear 横向移动装置
tray conveyer 槽型运输机
tray drier 盘式干燥器
tray feeder 盘式给矿机
tray oven 盘架干燥炉
tray pusher furnace 推盘式炉
tray roaster furnace 盘式焙烧炉
tray scrubber 盘式洗涤器
tray temperature 料盘温度
tray-type gas scrubber 盘式气体洗涤器

tread 踏；踏板
tread roll 车轮凸缘和踏面的辗轧辊［主轧辊］
treated steel 加特种元素的钢
treater 处理设备，处理装置
treating oven 热处理炉
treatment 处理，加工
treatment of raw materials 原料加工处理
treeing 海绵状金属淀积；树枝状结晶；树枝状突出物（电镀时局部电流过高处形成的）
tree-like crystal 树枝状晶体，枝晶
trees 树痕（薄板表面上的人字形裂纹）；树枝状突出物
trench mortar steel tube 迫击炮钢管
trench sampling 铁沟取样，渣沟取样
trend 趋势，趋向
Trentini surface tester 特林蒂尼表面粗糙度测量仪
trepan 圆锯；钻孔机；打眼
trestle 台，架；【铁】料仓栈桥
trestle bin 高悬式矿仓
triad 三元组；三价元素；三价原子
trial 试验；试用；试车；检验，查验；检查【例】During the last year this company initiated the trials of a doloma based tundish nozzle for the prevention of alumina clogging in tundish nozzle. 为防止中间包水口 Al_2O_3 堵塞，去年该公司开始进行煅烧白云石基中间包水口试验。
trial-and-error method 尝试法，试错法
trial-and-error testing 尝试法试验
trial casting 试验铸件
trial load 试验载荷
trial operation 试运转
trial plant 试验设备
trial product 试制产品
trial production of new product 新产品试制
trial rod 【铁】探（料）尺，料尺【技】见 stock rod。
trial run（ning） 试运转，试车
trial run with load 投料试生产，投料试车
trial sale product 试销产品
trial smelting 试验性熔炼
triangle 三角形
triangle core wire 三角芯股钢丝
triangle strand 三角形股（钢丝绳的）
triangular finishing pass 三角精轧孔型（Y 形轧机的）
triangular oscillation waveform 三角形振动波形（结晶器振动波形之一）
triangular pass 三角孔型
triangular section 三角型材［钢］；三角断面
triangular shape 三角型材［钢］；三角断面
triangular steel section 三角型材［钢］
triangular strand wire rope 三角股钢丝绳
triangular tundish 三角形中间包
triaxial 空间的，三维的；三轴的
triaxial compaction 三维成形，三维压制；三轴向压制
triaxiality 三维性，三度性；三轴性
triaxial pressure 三向压力
triaxial stress 三维应力，三向应力
tribasic 三碱基的；三元的
tribocouple 摩擦电偶
triboelectric effect 摩擦电偶效应
trickle scale 压入的氧化皮（叠板表面的）
tricky quenching 特技淬火（避免淬裂的一些特殊淬火方法）
tricling iron 滴铁（高炉内经焦炭块滴落的铁水）
triclinic 三斜晶的，三斜晶系
triclinic cell 三斜晶胞
triclinic crystal 三斜系晶体
triclinic lattice 三斜晶格，三斜点阵
triclinic structure 三斜系结构，三斜系组织
triclinic symmetry 三斜对称
triclinic system 三斜晶系
triferrous carbide 碳化三铁；渗碳体
trigger 【压】触发器（高速锤的）
trigger assembly 触发装置（可控式高速锤的）
triggered position 【压】触发位置（高速成形机的）
trigger gas 触发气（高速锤的）
trigger gear 触发装置，触发结构
trigger generator 触发脉冲发生器
trigger mechanism 触发装置，触发结构
trigonal 三角形的
trigonal axis 三角晶轴
trigonal cell 三角系晶胞
trigonal crystal 三角系晶体
trigonal（crystal）system 三角晶系
trigonal dimensional lattice 三维点阵，三维晶格
trigonal structure 三角系组织，三角系结构
trigonal symmetry 三角形对称
trihydrate 三水合物

trihydrate alumina 三水氧化铝，氢氧化铝
trihydrate bauxite 三水铝石型铝土矿
trim 修边，修除毛刺；切边，剪边；调整，调节
trimerite 三斜石
trimetal 三金属(的)
trimetallic strip 三金属带
trimetric 斜方晶的
trimmed edge 切过的边，修整过的边
trimmed sheet 精整薄板
trimmed strip steel 切边带钢
trimmer 切边剪，剪边机；焊缝清理机；调整工
trimmer capacitor 微调电容器
trimmer die 修边模
trimming 切边，剪边；清理焊缝；微调
trimming cut 切边
trimming die 修边模
trimming edge 刮刀刃
trimming knife 切边刀
trimming lathe 修边车床，修整车床
trimming line 切边作业线
trimming machine 切边机，切边剪，剪边机，修边机，修整机
trimming operation 剪边工序，修边工序
trimming press 整修压力机，修边压力机
trimming punch 【压】切边冲头，修边冲头
trimming resistor 微调电阻器
trimming shear 切边剪，剪边机
trimming to size 按尺寸修剪
trim moisture addition 调节加水
trimorphous alloy 具有三种晶型的合金
trimorphous element 具有三种晶型的元素
trimorphous metal 具有三种晶型的金属
trinickel plating 三次镀镍
trio mill 三辊式轧机【技】见 three-high mill。
trio rotary piercing 三辊斜轧穿孔
trioxide 三氧化物
trip 脱扣；脱扣器；断开装置；释放；行程；跳闸
trip gear 脱扣机构
trip hammer 【压】夹板(落)锤
triphase 三相
triphylite 磷铁锂矿，磷酸锂铁矿
triple 三倍的；三重的；三层的
triple-action press 三动压力机
triple-alloy steel 三元合金钢
triple diamond dressing tool 三金刚石整修工具
triple drawbench 三列式拉拔机
triple-fired reheating furnace 三段式连续加热炉
triple flow lance 三流喷枪
Triple H 特里普尔 H 镍铬钼耐热钢
triple lay wire rope 三捻钢丝绳
triple-melted ingot 三熔锭
triple point 三相点
triple-point cracking 三晶粒接点处破裂
triple processor 三次弯曲式除［破］鳞机【技】连续酸洗作业线上将带材弯曲三次，并强制拉过的破鳞装置。
triple scale breaker 拉过式三次弯曲破鳞机
triple-spot test （镀锌附着量）三点测定法
triple-square multi-mould 三联方坯结晶器
Triple steel 特里普尔高速钢
triple tandem strander 三级串联捻股机
triple tempering 三次回火
triplet mill 三联轧机
triple tube drawbench 三线式拉管机
triple with drawal refiner 三重回收区域精炼炉
triplexing 三联法(炼钢)
triplex melting 三联熔炼
triplex process 三联法
triplex sheet 三层板
tripod shape 三尖棱型钢
tripoli powder 硅藻土粉(抛光用)
tripper 卸料装置，卸料器
tripper car 卸料车，卸矿车
tripper conveyer 卸料带式输送机，带卸料小车的带式输送机
tripper device 【压】拨料机，拨料器
tripper stacker 卸料车式堆料机
tripping coal 筛下煤
tripping device 脱扣机构
tripping gear 倾翻结构；脱扣机构
tripping mechanism 脱扣机构
TRIP steel 相变诱发塑性钢，相变感生塑性钢，TRIP 钢【技】见 transformation induced plastic(ity) steel。
trisulphide 三硫化物
trituration 研碎，磨碎，捣碎
trivalent metal 三价金属
trolley 小车，推车，台车
trolley conveyer 悬挂式输送机

trolley conveyer rail 悬挂式输送钢轨
trolley feeding 手推车供料
trolley ladle 吊包，吊车浇包，吊运式钢包
trommel 转鼓，转筒；转筒筛；矿石筛
trommel mixer 圆筒混合机
trommel screen 滚筒筛，圆筒筛
Tromolite magnet 特罗莫莱特磁铁
troostite 屈氏体(亦称托氏体)
troostite formation range 屈氏体形成区，屈氏体形成范围
troostite microstructure 屈氏体显微组织
troostite network 网状屈氏体，屈氏体网
troostite-sorbite quenching 屈氏体-索氏体淬火
troostitic pearlite 屈氏珠光体，极细珠光体
Tropenas (converter) 特罗佩纳斯侧吹转炉
tropicalization 使(设备)抗湿热(气候)
tropicalization test 抗湿热试验
trouble 故障，事故；麻烦
trouble alarm device 事故报警器
trouble clearing 消除故障
trouble-free operation 无故障操作
trouble hunting 故障查检，事故调查
trouble in furnace condition 【铁】炉况紊乱，炉况不顺，炉况失常【技】见 blast furnace operation disorder。
trouble location 故障位置，故障定位
trouble recorder 故障记录器
trouble removal 故障排除
trouble shoot 检查及排除故障；调试
trouble shooting 排除故障，消除故障
troublesome impurity 难除杂质；有害杂质
trough 槽，沟；【铁】出铁沟，铁沟，铁水沟，流铁沟，龙沟；【压】喇叭口；导板；中间包；【技】出铁沟：见 iron runner。
trough conveyer 槽式输送机
trough cover 【铁】铁沟盖，铁水沟盖
trough idler 槽形托辊
trough iron 槽钢，槽铁
trough-like guide 槽形导轨
trough mixer 槽式拌和机，槽式混合器
trough-shaped hopper 槽形料斗
trough-type double-shaft pug mill 槽型双轴螺旋搅拌机
trough-type tilter 槽型翻钢装置
trowel 泥铲；【铸】镘刀，修平刀
TRT equipment 炉顶余压发电装置，高炉炉顶余压发电装置，TRT 炉顶余压发电装置
truck 货车；手推小车
truck analysis 车样分析(从车上取出试样进行分析)
truck dump pocket 汽车自卸矿槽
truck ladle 【钢】注锭车浇注桶
truck scale 汽车地磅
truck with hydraulic jack 带液压升降机的小车(用于更换转炉炉底)
true annealing 完全退火【技】见 complete annealing。
true breakout alarm ratio 漏钢报警报准率
true centrifugal casting 全离心铸造
true density of mix 混合料真密度
true fracture strain 真实断裂应变
true fracture stress 真实断裂应力
trueness to gauge 严格按照尺寸
true porosity 真气孔率，真孔隙率
true size 实际尺寸，真实尺寸
true steel 共析钢【技】见 eutectoid steel。
true up (初轧板坯在水平压力机上)矫直，矫平
truing tool 修整工具
trulay wire rope 不松散钢丝绳
trumpet 【钢】中注管；【铸】底注管；【耐】漏斗砖【技】中注管：见 central runner。
trumpet cooler 喇叭管式冷却器
trumpet pouring 【钢】下注
truncated cone 截头圆锥体，斜截锥
trundle (使)滚动；推动
trunnion 耳轴(转炉的)；(渣［铁］罐)罐耳【技】耳轴：位于转炉两侧的阶梯形圆柱体构件。转炉与托圈的全部重量都通过耳轴经轴承座传递给地基。倾动机构的转矩又通过一侧耳轴传递给托圈和炉体。因此，耳轴应有足够的强度和刚度，一般用合金钢锻造加工而成。
trunnion axis 耳轴(转炉的)【例】The converter is a barrel shaped, open topped, refractory lined vessel that can rotate on a horizontal trunnion axis. 转炉是一个呈桶形的、上部开口的、内衬耐火材料且可以绕水平耳轴旋转的炉子。
trunnion bearing 耳轴轴承，枢轴承
trunnion bed 耳轴座
trunnion pin 耳轴销钉(转炉的)
trunnion ring 托圈(转炉的)；耳轴环【例】Thermal

loads must be considered for trunnion ring design, even in the case of water-cooled rings. 托圈的设计，即便是水冷式托圈，也必须考虑其热负荷。

trunnion ring of converter 转炉托圈【技】和耳轴在一起用来支撑炉体并使其产生倾动。它在工作中除承受炉壳、炉衬、钢水和炉渣全部重量外，还要承受由于频繁起动、制动和兑铁水、加废钢等操作产生的突然冲击力。因此，托圈必须具有足够的强度、刚度和冲击韧性。【同义词】converter trunnion ring。

truss 桁架，槽架；一捆，一束

truss bolt 联接螺栓，地脚螺栓，桁架螺栓；【焦】(炉体)绷条

try 尝试；试验；试图；考验

try-and-error method 尝试法

try hole 【铁】探料尺孔

TSCR plant TSCR 设备，薄板坯铸轧设备

TSCR process TSCR 工艺，薄板坯铸轧工艺

TSCR technology TSCR 技术，薄板坯铸轧技术

T-section T 形钢材

T-section girder T 形大梁

T-section steel 丁字钢，T 形钢

T-shaped launder T 形流槽

T-shaped rod T 形箅条，T 形筛条

T-shaped tundish T 形中间包

T-shape tundish T 形中间包

TSP process 蒂平斯-三星带钢生产工艺，TSP 带钢生产法【技】见 Tippins-Samsung process。

TSR cooling zone 热轻压下冷却区

T-steel 丁字钢，T 形钢

T-1 steel T-1 易焊高强度钢

TTA curve 时间-温度-奥氏体化曲线，TTA 曲线

TTA diagram 时间-温度-奥氏体化图，TTA 图

T-T-T curve 时间-温度-转变曲线，TTT 曲线

T-T-T diagram 时间-温度-转变图，TTT 图

T-tube 丁字管，三通管

tu-arn 【铁】风口(古词)

tub 箱，桶，盆；矿车；【压】线材卷取机机体

tube 管，管材；钢管；缩管，缩孔【技】钢管：见 steel pipe。【例】①The tubes shall be manufactured from steel which shows not more than 0.060 % of sulfur. 钢管应使用含硫量不超过 0.060 % 的钢制造。②The edges of the tube are heated by electric induction and pressed together so that they join by welding. 采用电感应法将管边加热并压合在一起，以便对其进行焊接。

tube autoclave 管式高压釜

tube batch conveyer 钢管分批输送机

tube bender 弯管机

tube-bending machine 弯管机

tube billet 管坯(尺寸较小的)，毛管坯(料)

tube blank 管坯

tube block 拔管卷筒

tube block machine 卷筒拔管机

tube bloom 管坯(尺寸较大的)，毛管坯(料)

tube bottom 铜管衬里风眼捣制转炉炉底

tube brick 埋管砖(转炉吹气用)

tube carburizing 管式炉渗碳

tube cold rolling 管材冷轧

tube collecting cradle 钢管收集架

tube cooler 冷却管，管式冷却器

tube cross piercing 管材斜轧穿孔

tube cutting burner 管子熔切器

tube cutting-off machine 切管机

tube design 管结构

tube diameter 管径

tube drawbench 拔管机，拉管机【技】使用拔管模和芯棒(或无芯棒)，将钢管断面、直径和壁厚加工到规定要求的设备。拔管机可按拔制方式、拉拔力、传动方式和作业方式进行分类。【同义词】tube drawing bench 和 tube-drawing machine。

tube drawing 拔管，管材拉拔【技】使用有芯棒或无芯棒拔制法，将钢管直径和壁厚减缩到规定尺寸的加工过程。无芯棒拔制用于减小钢管外径，带芯棒拔制用于减壁和减径。

tube-drawing bench 拔管机【技】见 tube drawbench。

tube-drawing die 拔管模，管材拉拔模

tube-drawing machine 拉管机，拔管机【技】见 tube drawbench。

tube-drawing with hard metal tools 硬质合金工具拔管

tube-draw press 钢管拉延压力机

tube dryer 管式干燥机

tube end belling 管端扩口

tube end belling press 管端扩口水压机

tube end belling test 扩口试验(管材的)

tube end chamfering 管端倒棱

tube end-finishing line 管端精整生产线

tube end sizing press 管端定径压力机

tube end swaging press 管端锤头压力机

tube end threading 管端车丝

tube end upsetting 管端加厚
tube entering 拉模管孔入口
tube expander 【压】扩管机，扩管器
tube expanding press 钢管扩展压力机
tube extruder 管材挤压机
tube extrusion 管材挤压
tube feeding crosshead 管子进给机构
tube filter 管式过滤器
tube finishing 管材精整
tube-forming mill （焊接前）管材成型机
tube furnace 管式炉
tube galvanizing and welding line 镀锌焊管生产线
tube gauge 管材量规
tube heater 管式加热器
tube holder 管架；水口托板
tube hydraulic testing machine 管材水压试验机
tubemaking 管材生产
tubemaking equipment 制管设备
tubemaking facilities 制管设备
tubemaking industry 制管工业
tube mill 轧管机，管材轧机【技】见 pipe mill。
tube mold 管式结晶器，管状结晶器
tube mold for casting billet 管式小方坯结晶器
tube plate forging 管板锻件
tube pointer 管头打头机，管夹头锻制机
tube push bench 【压】顶管机
tubercular corrosion 点状腐蚀，结核状腐蚀
tube reducer （冷）轧管机，管材减径机
tube-reducing mill 管材减径机
tube rolling 轧管，管材轧制
tube-rolling mill 轧管机，管材轧机【技】见 tube mill。
tube-rolling train 轧管机组
tube round 管坯，圆管坯，毛管坯（料）【例】There are further plans to construct an electric-arc furnace and a continuous caster to produce tube rounds. 另外还计划建设一座电弧炉和一台连铸机，用于生产圆管坯。
tube rounds caster 管坯连铸机
tube shape 管状，钢管形状
tube shell 荒管，管坯
tube shell forming mill 管坯成型机
tube skelp 焊管坯
tube spinning 管材旋压
tube steel 管钢，钢管钢
tube stock 毛管坯（料）
tube storage rack 管材存放架
tube straightening machine 管材矫直机，钢管矫直机，管子矫直机【技】用于矫直钢管或其他管材的机械装置。分为压力矫直机、斜辊矫直机、张力矫直机和转筒矫直机等。其中斜辊矫直机生产率高、应用广泛。
tube straightening press 钢管矫直压力机，钢管矫直机，管子矫直机
tube stretcher 钢管张力减径机
tube stretching machine 钢管张拉矫直机
tube stretch reducing mill 管材张力减径机，钢管拉力减径机
tube strip 焊管坯用带材
tube-swaging machine （锻管头用的）回转锻造机
tube-type explosive press 管式爆炸压力机
tube-type heating furnace 管式加热炉
tube union 管接头
tube upsetting machine 管端镦厚机，钢管镦厚机
tube upsetting press 管端镦厚机
tube wall 管壁
tube-wall thickness gauge 管壁厚度计
tube-wall thinning 管壁减薄
tube welding 管焊接
tube welding machine 焊管机
tube welding mill 焊管机
tube with variable diameter 变径管
tubing 管，管材；管材成形加工
tubing inventory 管材存货量，管材储备
tubing pressure 管道压力
tubular 管形的；空心的
tubular air cooler 管式空气冷却器
tubular air preheater 管式空气预热器
tubular billet 管坯
tubular billet mold 管式小方坯结晶器
tubular condenser 管式冷凝器
tubular construction 管结构
tubular conveyer-belt furnace 传送带管式炉
tubular cooler 管式冷却器
tubular deduster 管式收尘器
tubular dryer 管式干燥机
tubular dust collector 管式收尘器
tubular electrostatic precipitator 管式电集尘器
tubular film extrusion 包套挤压

tubular filter 管式过滤器

tubular furnace 管式炉

tubular gas distributor 管状气体分配器【技】埋设于中间包的耐火衬中，用于将氩气等惰性气体均匀吹入中间包的钢水内，促使夹杂物上浮，提高钢水质量。

tubular goods 管材

tubular heater 管状加热器

tubular heat exchanger 管式换热器，管式热交换器

tubular mill 轧管机，管材轧机【技】见 tube mill。

tubular mold 管式结晶器【技】由直形或弧形铜管、钢质外套和足辊组成。铜管和钢质外套之间形成冷却水缝。为减少铸坯脱方和提高拉速，在结晶器下部安装有足辊。管式结晶器结构简单，主要用于小方坯连铸。【例】In addition, a mold wall/strand shell interaction hypothesis has been proposed by Samarasekera, et al, to explain oscillation mark formation in billet casting with tubular molds and no mold flux. 此外，Samarasekera 等人提出了结晶器壁/铸坯壳间相互作用假说，用以解释使用管式结晶器但不使用结晶器保护渣连铸小方坯时振痕的形成。

tubular oven 管式加热炉

tubular pile 管桩

tubular preheater 管式预热器

tubular press 管式压力机

tubular product 管材

tubular retort furnace 管式马弗炉

tubular screw conveyer 管式螺旋输送机

tubular skid 管式台架

tubular splitter 管状截取器(取样机的)；管状分样器(试样的)

tubular steel idler 钢管托辊

tubular stranding machine 管式捻股机

tubular structure 钢管结构

tubular-type closer 管式合绳机，雪茄式合绳机

tubular-type strander 管式捻股机，雪茄式捻股［绳］机

tubular washer 管状洗涤器

tubular wire rope 空心［管式］钢丝绳

tufftride （氰化钾盐浴)扩散渗氮，盐浴软氮化

tufftriding 塔夫盐浴碳氮共渗法；软渗氮法(用于提高工件的耐磨性和耐疲劳性)

tu-iron 【铁】风口(古词)

Tukon hardness 图康显微硬度

Tukon tester 图康显微硬度计

tumblast operation 转筒喷砂操作，转筒喷砂处理

tumbled coke 经转鼓试验过的焦炭

tumble drum 清理滚筒，清砂滚筒

tumble index 转鼓指数【技】物料抵抗冲击和摩擦能力的一个相对度量。采用转鼓试验方法，以转后大于 6.3mm 粒级部分的重量与入鼓试样重量的百分比表示。【同义词】tumbler index、tumbling index 和 drum index。

tumble polishing 滚筒抛光

tumbler 转鼓，强度测定转鼓(用于测定焦炭、烧结矿等)；翻锭车

tumbler index 转鼓指数【技】见 tumble index。

tumbler-index specification 转鼓指数标准

tumbler strength 转鼓强度

tumbler test 转鼓试验

tumble test 转鼓试验

tumbling 转模抛光，滚筒清理(金属部件表面磨光)

tumbling ball 滚磨用钢球

tumbling barrel 转鼓，转动圆筒，清理用滚筒

tumbling device 翻钢装置

tumbling gear 摆动齿轮

tumbling index 转鼓指数【技】见 tumble index。

tumbling machine 滚筒抛光机

tumbling mixer 转筒混合机，滚筒混合机

tumbling room 滚筒清理间

tumbling test 转鼓试验

tundish 【连】中间包，中间罐【技】位于连铸机钢水包和结晶器之间，通常由包体、包盖、水口、塞棒(滑动水口)组成。它首先接收从钢水包浇注下来的钢水，然后浇入到结晶器中。其主要作用是：平稳将钢水注入结晶器，保持结晶器钢水面稳定，减小钢流对铸坯壳的冲击；促使钢水中夹杂物的上浮，净化钢水；对于多流连铸机，通过中间包将钢水分配到各个结晶器；在多炉连浇更换钢包时，贮存一定的钢水量，起到缓冲作用，不影响拉坯速度，为多炉连浇创造条件；同时中间包还是一个连续的冶金反应器，可以对钢水起到净化、调温、精炼以及成分微调作用。【例】In a continuous casting system, the tundish and the mold are continuous reactors, whereas the ladle is a batch vessel/reactor. During the grade change operation, mixing between the two grades of steel takes place in the tundish. 在连铸系统中，中间包和结晶器是连续反应器，而钢包则是一个间歇容器/反应器。在变钢种操作期间，两种钢水的混合是在中间包内进行的。

tundish baffle 中间包缓冲板
tundish baking 中间包烘烤
tundish baking device 中间包烘烤装置
tundish base 中间包底
tundish base length 中间包底长度
tundish base slope 中间包底坡度
tundish base width 中间包底宽度
tundish bath depth 中间包熔池深度
tundish bottom 中间包底
tundish bottom length 中间包底长度
tundish bottom slope 中间包底坡度
tundish bottom width 中间包底宽度
tundish capacity 中间包容量【例】In October 2008, the tundish capacity of the continuous slab casting machine was increased to 25 metric tons from 14 metric tons. 2008年10月，这台板坯连铸机的中间包容量由14t提高到25t。
tundish car 中间包车【技】用于运载和支撑中间包的连铸专用车辆。通常有四种基本类型：门形中间包车；半门形中间包车；悬臂式中间包车；高架双轨式中间包车。【例】The tundish cars travel east or west into cast position and are centered perpendicular to the casting mold. 中间包车向东或向西运行进入浇注位置，并垂直对中连铸结晶器。【同义词】tundish carriage。
tundish carriage 中间包车【技】见 tundish car。
tundish casting 中间包浇注
tundish cast position 中间包浇注位置
tundish ceramic resistance heating 中间包陶瓷电阻加热
tundish change 更换中间包
tundish change time 更换中间包时间
tundish coating 中间包涂料
tundish cold-model experiment 中间包冷模试验
tundish configuration 中间包构形
tundish cooling area 中间包冷却区
tundish cover 中间包盖；中间包覆盖剂【技】中间包覆盖剂：加入到中间包内钢水面上的保护渣，其主要功能是：隔离钢水和空气，减轻钢水的二次氧化；吸收从钢水中分离出来的非金属夹杂物；保持钢水的热量，减少温度损失以及在较长时间使用后仍能保持性能稳定。【例】Resin-bonded magnesia dams and weirs were used at both casters to improve steel flow in tundish and ensure that the steel was brought into sufficient contact with the tundish cover. 将树脂结合的镁质坝堰用于这两台连铸机，从而改善了中间包内的钢水流动，保证了钢水与中间包覆盖剂充分接触。【同义词】tundish covering。
tundish covering 中间包覆盖剂【技】见 tundish cover。
tundish design 中间包设计
tundish deskulling 中间包清除渣壳
tundish deskulling area 中间包渣壳清除区
tundish dryer 中间包干燥器，中间包烘烤装置
tundish drying 中间包烘烤
tundish drying device 中间包烘烤装置
tundish electric induction heating 中间包电感应加热
tundish electroslag heating 中间包电渣加热【技】见 electroslag heating in tundish。
tundish exchange 更换中间包【例】Sequence length has reached up to 18 heats by making tundish exchanges. 通过更换中间包，连浇炉数已经达到18炉。
tundish exit 中间包出口
tundish flow control system 中间包流动控制系统
tundish flux 中间包保护渣
tundish fly 更换中间包
tundish freezing 中间包冻结
tundish function 中间包功能
tundish geometry 中间包形状
tundish half width 中间包半宽
tundish heating 中间包加热
tundish height 中间包高
tundish impact pad 中间包防冲击垫【例】The tundish impact pad serves two purposes. The first is to prevent the molten steel stream from the ladle from eroding the tundish bottom. The second is to act as a flow director, or turbulence suppressor. 中间包防冲击垫具有两种用途：一是防止钢包钢水注流冲蚀中间包底；二是作为一个导流装置，或紊流抑制器。【参】本词目 tundish impact pad 中的 impact pad，字面意思虽为“冲击垫”而无“防”字，但根据连铸专业知识和 impact pad 在英文原版文献中的实际使用情况，impact pad 通用、规范的汉语译名应为“防冲击垫”。请参见 impact pad 词条。
tundish induction heating 中间包感应加热
tundish inlet 中间包入口
tundish intermixing 中间包内钢水混合(异钢种连浇的)
tundish length 中间包长度
tundish level control system 中间包液位控制系统，中

间包钢水面控制系统【例】No. 2 slab caster improvement project includes the mold powder feeder and control system modernization, the tundish level control system upgrade and the installation of a mold sticker detection system. 2 号板坯连铸机改造项目包括结晶器保护渣加渣器和控制系统现代化，中间包钢水面液位控制系统更新改造以及安装一套结晶器粘结检测系统。

tundish level detector 中间包液位检测装置

tundish life 中间包寿命

tundish lined by insulation board 衬绝热板的中间包

tundish lining 中间包衬

tundish lining brick 中间包衬砖

tundish lining permeability 中间包衬透气性

tundish lining thickness 中间包衬厚度

tundish maintenance area 中间包维修区

tundish maintenance bay 中间包维修跨

tundish maintenance time 中间包维修时间【例】This arrangement has made it possible to perform on-line tundish maintenance work on the same floor as the caster operation, eliminate tundish handling by crane and achieve a sharp reduction in tundish maintenance time. 这一方案使得中间包在线维修与连铸机操作能在同一平台上进行，从而免除了用吊车吊运中间包，明显缩短了中间包维修时间。

tundish metallurgical function 中间包冶金功能

tundish metallurgical process 中间包冶金过程

tundish metallurgy 中间包冶金【技】中间包位于钢包和结晶器之间，是连铸钢水进入结晶器的中转站。它不仅是钢水包和结晶器之间的钢水过渡器，同时还是一个连续的冶金反应器。中间包的主要冶金功能包括：钢水净化功能；调温功能；成分微调功能以及精炼功能。

tundish mixing model 中间包混钢模型

tundish model 中间包模型

tundish/mold areas 中间包至结晶器区域

tundish nozzle 中间包水口【例】The benefit achieved with the doloma nozzle is the reduction in argon usage while eliminating alumina deposition on the wall of tundish nozzle. 煅烧白云石水口的优点是降低了氩气用量，同时又避免了 Al_2O_3 在中间包水口壁上沉积。

tundish nozzle blockage 中间包水口堵塞

tundish nozzle clogging 中间包水口堵塞

tundish nozzle preheating 中间包水口预热

tundish of billet caster 小方坯连铸机中间包

tundish of continuous caster 连铸机中间包

tundish operation at low level of steel 中间包低液位操作

tundish outlet 中间包出口

tundish outlet concentration profile 中间包出口浓度曲线

tundish performance 中间包性能

tundish plasma heater 中间包等离子加热器

tundish plasma-torch 中间包等离子炬

tundish plasma-torch heating 中间包等离子炬加热

tundish position error 中间包位置误差

tundish pouring 中间包浇注

tundish powder 中间包保护渣

tundish powder composition 中间包保护渣成分

tundish powder consumption 中间包保护渣用量

tundish powder function 中间包保护渣功能

tundish powder viscosity 中间包保护渣黏度

tundish practice 中间包操作法

tundish preheating 中间包预热

tundish preheating burner 中间包预热燃烧器

tundish preheating position 中间包预热位置

tundish preheating station 中间包预热站【技】将周转使用的中间包内衬预热到 1000℃ 以上，以减少钢水进入中间包后温降，使中间包保持最佳浇注状态的连续铸钢设施。中间包预热站设置在浇注平台上连铸主作业线的两侧。【同义词】preheating station of tundish。

tundish preparation area 中间包准备区

tundish preparation time 中间包准备时间

tundish refractory 中间包耐火材料

tundish refractory composition 中间包耐火材料成分

tundish reline 中间包换衬【例】Tundish reline and maintenance is carried out on the west side of the caster. 中间包换衬和维修在连铸机西侧进行。

tundish relining area 中间包换衬作业区

tundish repair bay 中间包修理跨

tundish scales 中间包秤

tundish SEN 中间包浸入式水口

tundish shape 中间包形状

tundish shell 中间包壳

tundish shroud 中间包长水口

tundish skull 中间包渣壳

tundish slag 中间包渣【例】Based on tundish slag analysis, nonmetallic inclusion absorption was optimized when

using the single baffle design. 基于对中间包渣的分析，当使用单缓冲板设计时非金属夹杂物吸收达到最佳化。

tundish slag carry over into mold 中间包渣下到结晶器中

tundish slag entrainment 中间包渣卷入

tundish slag tracer 中间包渣示踪剂

tundish slag tracer experiment 中间包渣示踪试验

tundish slide gate 中间包滑动水口

tundish spray material 中间包喷涂料

tundish spray robot 中间包喷涂机器人

tundish steel melt dynamics 中间包钢水熔池动力学

tundish steel stream 中间包钢水注流

tundish stopper 中间包塞棒

tundish stream 中间包注流

tundish stream misalignment 中间包注流错位

tundish stream shape 中间包注流形状

tundish stream shrouding 中间包注流保护

tundish structure 中间包结构

tundish support 中间包支架

tundish temperature fluctuation 中间包温度波动

tundish throughput 中间包钢水通过量

tundish-to-mold SEN 中间包至结晶器浸入式水口

tundish-to-mold stream 中间包至结晶器注流

tundish-to-mold stream shrouding system 中间包至结晶器注流保护系统

tundish tube 中间包浇管

tundish turnaround 中间包周转

tundish turnover 中间包周转

tundish turnover device 中间包倾翻装置

tundish volume 中间包容量，中间包容积

tundish water model 中间包水模

tundish weigh control system 中间包称量控制系统

tundish well cleaner 中间包座砖清理装置

tundish width 中间包宽度

tundish with argon bubbling 吹氩中间包

tundish with baffle 带有缓冲板的中间包

tundish with dam behind filter 过滤器后设坝的中间包

tundish with dam in front of filter 过滤器前设坝的中间包

tundish with delta configuration 三角形中间包

tundish with inclined wall 倾斜壁中间包

tundish with no flow control device 无流动控制装置的中间包

tundish without dam and weir 无挡渣墙的中间包

tundish without FCD 无流动控制装置的中间包

tundish with vertical wall 垂直壁中间包

tundish working lining 中间包工作衬

tune 调谐；调准；调整

tungsten 钨

tungsten-arc cutting 钨极电弧切割

tungsten-arc inert-gas cutting 惰性气体保护钨极电弧切割

tungsten-bearing steel 含钨钢

tungsten carbide 碳化钨【例】The remarkable stability of the high-speed steel at high temperatures is largely due to the presence of tungsten carbide and chromium carbide. 高速钢这种非凡的高温稳定性主要得益于钢中存在有碳化钨和碳化铬。

tungsten-carbide die 碳化钨拉［压］模

tungsten-carbide insert-type die 碳化钨镶芯式模子

tungsten-carbide powder 【粉】碳化钨粉末

tungsten-carbide roll 碳化钨轧辊

tungsten-chrome steel 钨铬钢

tungsten-chromium tool steel 钨铬工具钢

tungsten-chromium-vanadium spring steel 钨铬钒弹簧钢

tungsten-chromium-vanadium tool steel 钨铬钒工具钢

tungsten electrode arc furnace 钨极电弧炉

tungsten electrode arc melting 钨极电弧熔炼

tungsten-graphite thermocouple 钨-石墨热电偶

tungsten heating element 钨加热元件

tungsten high-speed steel 钨高速钢

tungsten-iridium thermocouple 钨铱热电偶

tungsten iron 钨铁【技】见 ferrotungsten。

tungsten magnet steel 钨磁钢

tungsten-molybdenum high-speed steel 钨钼高速钢

tungsten-molybdenum thermocouple 钨钼热电偶

tungsten steel 钨钢

tungsten-tipped-electrode arc furnace 钨尖电极电弧炉

tungsten tool steel 钨工具钢

tunnel 烟道；隧道，地道；【焦】炉下走廊

tunnel burner 隧道式燃烧器

tunnel car 隧道窑车

tunnel conveyer 地下运输机(热轧带卷的)

tunnel drying oven 隧道式干燥窑

tunnel furnace 隧道窑【技】见 tunnel kiln。

tunnel head 【铁】炉帽(英国古老高炉炉顶排烟用砖

砌烟筒）

tunnel kiln 隧道窑【技】一种隧道式的连续生产窑炉。窑体底部铺设钢轨，以便窑车行走，被烧物品摆放在窑车上。隧道窑主要用于烧制耐火砖；粉末冶金工业用于烧制铁粉。【同义词】tunnel furnace 和 channel oven。

tunnel kiln car 隧道窑车

tunnel kiln direct reduction process 隧道窑直接还原法【技】该直接还原法使用非焦煤作为还原剂送入稍有倾斜的回转窑内，从窑头和窑身多点送入空气，用以助燃从窑头喷入和窑尾加入的燃料，将从窑尾加入的铁矿石还原成海绵铁，经冷却、筛分、磁选得到直接还原铁。

tunnel kiln firing 隧道窑烧成

tunnel kiln ironmaking process 隧道窑炼铁法【技】一种以铁矿石与还原剂为原料的海绵铁生产法。铁矿石与煤、木炭等混合装罐后在高温窑膛中进行铁矿石还原。

tunnel kiln process for pellet firing 隧道窑焙烧球团法

tunnel kiln reduction 隧道窑还原

tunnel-type annealing furnace 隧道式退火炉

tunnel-type baker 隧道式烘干炉

tunnel（type）furnace 隧道炉，隧道窑

tunnel-type furnace for annealing 隧道式退火炉

tup 【压】锤头

turbidimeter 浊度计

turbidimetric determination 浊度法测定，浊度计测定

turbidimetric method 【粉】比浊法，浊度计法（测量粉末粒度组成的一种方法）

turbine 汽轮机

turboblower 涡轮式鼓风机，离心鼓风机

turbocompressor 涡轮压缩机

turbofan 涡轮风扇，涡轮风机

turbogrids plate 【焦】叶轮式格子塔盘

turbohearth 涡鼓式侧吹转炉

turbohearth steel 涡鼓转炉钢

turbulence 紊流，湍流【技】其流体质点的运动是杂乱无章、互相掺混的。紊流空间固定点上的流速、压力等随时间不断变化。【例】The characteristics of the oscillation marks often signify that there was here turbulence resulted in the slag entrapment. 振痕的这些特点常常显示出此处曾经发生过导致卷渣的湍流。

turbulence at slag/metal interface 渣/金属界面处湍流，渣/金属界面处紊流【例】Excessive stir rates lead to turbulence at the slag/metal interface. 过高的搅拌速率导致了渣/金属界面处湍流。

turbulence at slag-metal interface 渣/金属界面处湍流，渣/金属界面处紊流

turbulence effect 湍流效应

turbulence-induced carbon pickup 紊流导致的增碳

turbulence intensity 紊流强度

turbulence intensity of stream 注流紊流强度

turbulence level at meniscus 金属弯月面处紊流程度，金属弯月面处湍流程度【例】The braking action and consequent reduction in the high steel flow velocities also reduces the turbulence level at the meniscus, resulting in less mold powder entrapment. 制动作用和随后钢水高流速的降低也减轻了金属弯月面处的紊流程度，从而减少了结晶器保护渣卷入。

turbulence model 紊流模型

turbulence-suppressing impact pad 防湍流冲击垫

turbulence-suppressing tundish impact pad 中间包防湍流冲击垫，紊流抑制型中间包防冲垫

turbulence suppression pad 防湍流垫，紊流抑制垫，湍流抑制垫【技】安装在中间包底部的注流冲击区，能有效减轻钢包注流的冲击和紊流的产生。【同义词】turbulence suppressor pad。

turbulence suppressor 紊流抑制器

turbulence suppressor device 紊流抑制装置

turbulence suppressor pad 防湍流垫，湍流抑制垫，紊流抑制垫【技】见 turbulence suppression pad。【例】Turbulence suppressor pad is a common flow control device that is primarily used to dissipate the kinetic energy of the incoming steel stream from the ladle into the tundish. 湍流抑制垫是一种常用的流动控制装置。它主要用于耗散由钢包进入中间包的钢水注流动能。

turbulent 湍流的，湍动的；扰动的

turbulent boundary layer 湍流边界层

turbulent diffusion 湍流扩散

turbulent flow 紊流，湍流【技】见 turbulence。

turbulent flow model 紊流模型，湍流模型【例】In addition to studying RTD theoretically, predicted tracer response curves at the tundish nozzles have been compared with corresponding experimental measurements in order to assess the reliability of the turbulent flow model. 除了从理论上对停留时间分布进行研究外，还完成了中间包水口处示踪剂响应预测曲线与相应的实验测量值的比较，以便对湍流模型的可靠性做出评估。

turbulent fluidized bed 湍动流态化床
turbulent hardening 湍流淬火
turbulent layer roasting furnace 湍流式焙烧炉，旋风式焙烧炉
turbulent model 紊流模型
turbulent recirculating flow 湍动循环流，紊动循环流(结晶器内的)
turbulent skin friction coefficient 湍流表面摩擦系数
turbulent steel flow 钢水湍流，湍流钢流
turgite 水赤铁矿
turks head 【压】十字形辊模头，Y 字形辊模头；互成直角四辊矫直器(型材焊接用)
turks-head die 十字形辊模，Y 字形辊模
turks-head roll 十字形辊模辊，Y 字形辊模辊
turn 旋转，回转，转弯；翻动；转向；车制；工作班
turnaround 回转台；转向，周转；转变
turnaround machine (钢锭)回转台
turnbuckle 紧线器，拉线［花篮］螺钉
turnbuckle screw 紧线螺钉
turndown 倒炉，停吹(转炉的)；关闭；下弯(轧件前端的)
turndown carbon 停吹碳(转炉的)
turndown carbon accuracy 停吹碳精度【例】This light meter system has been successful in dynamically estimating carbon levels in low carbon heats (0.06% or less), and adjusting the oxygen blow for improving the turndown carbon accuracy. 光学仪表系统在动态测定低碳钢炉次(含碳量 0.06% 或以下)含碳量和调整吹氧提高停吹碳精度方面已获得成功。
turndown hit percentage 【钢】倒炉命中率
turndown percentage of hits 倒炉命中率
turndown performance 倒炉操作，停吹操作【例】Neural network algorithms are being developed and used to improve the turndown performance. 正在开发和使用神经网络算法改善转炉停吹操作。
turndown phosphorus content 倒炉时含磷量
turndown phosphorus level 倒炉时含磷量，停吹时含磷量，停吹时钢水含磷量
turndown rig 翻料装置
turndown temperature 转炉倒炉温度，倒炉温度(转炉的)
turndown temperature control 倒炉温度控制
turndown young 转炉稚吹，稚吹，转炉欠吹，欠吹
turned ball 车制的钢球
turned bar 车制光亮圆钢，光亮磨光圆钢
turned finish (圆钢)光亮加工，光亮磨光
turner 回转装置，转盘；翻料机；车工
turner twister 翻转装置
turn head die 辊式组合拉模
turning 回转，旋转，转动，转向；车削
turning ability 车削性能
turning crane 旋臂起重机，回转式起重机
turning device 回转装置
turning gear 旋转机构，回转机构
turning machine 车床
turning moment 转动力矩
turnings 车削屑，切削屑
turning shop 车工车间，车工工段
turning the blowdown young 转炉稚吹，转炉欠吹，稚吹，欠吹
turn-key contract 交钥匙工程承包合同
turn-key project 交钥匙工程
turn losses into profits 扭亏为盈
turn-off 关，断开，切断
turn-on 接通，接入
turn on edge 翻钢立轧
turn on side 翻钢平轧
turnout table 转盘，转台
turnover 回转，翻转；倾覆；周转率；【压】翻料机，翻卷机
turnover board 【铸】翻转板，托模板，砂箱底板
turnover device 翻钢装置
turnover for steel shapes 型钢翻转机
turnover gear 转盘，翻料机；回转装置(用于检查轧件)
turnover jig 旋转夹紧装置
turnover moulding machine 旋转式造型机
turnover of rolled steel stock 翻钢
turnover on side 翻钢平轧
turnover period 周转期
turnover rate 周转率
turnover rig 翻面装置(翻板机的)
turnover time 周转时间
turnover unit 翻转装置
turn report 班组报表
turn roll 回转辊
turn-round time 周转时间
turntable 回转台，转盘；【焦】转动给料盘(装煤车

的）

turntable moulding machine 转台式造型机

turntable press 【耐】转盘压砖机

turnup 上弯（轧件前端的）

turret 【连】回转台，钢包回转台【技】见 ladle turret。

turret bottom 回转台底座

turret of caster 连续铸钢机回转台

turret punch 【压】回转塔式冲头，旋转冲头

turret-type side trimmer 旋塔式切边机

tuyere 风口，风嘴；风口砖【例】The interior of the blast furnace is hottest at a point just above the level of the tuyeres, where the temperature is about 1800℃. 高炉内温度最高处位于刚刚高于风口平面的某一点上，其温度约为 1800℃。

tuyere apparatus 风口装置

tuyere arch 风口拱

tuyere arch cooler 风口冷却水套

tuyere area 风口带，风口区

tuyere belt 风口带钢箍，风口区炉壳；风口带

tuyere blanking 风眼报废（底吹转炉的）

tuyere block 风口冷却器；【钢】风眼砖（转炉的）

tuyere blockage 风口堵塞［灌渣］

tuyere bottom 带风眼的炉底（转炉的）

tuyere breast 【铁】风口大套，风口冷却水套；【钢】风口带加固圈

tuyere-breast wall 炉缸风口带炉墙

tuyere brick 风口砖

tuyere burn-out 风口烧坏

tuyere cap 【铁】风口盖，视孔盖

tuyere changing 风口更换

tuyere changing rig 换风口机

tuyere clogging 风嘴堵塞

tuyere coke sampler 风口焦炭取样器

tuyere control 风口控制

tuyere cooler 风口冷却器

tuyere-cooler casting 风口大套，风口冷却水套

tuyere-cooler holder 风口大套；风口法兰

tuyere-cooler housing 风口大套，风口冷却水套

tuyere cooling 风口冷却

tuyere cooling plate 风口冷却板

tuyere cooling water 风口冷却水

tuyere cooling-water jacket 风口冷却水套

tuyere damage 风口破损【技】高炉风口因温度过高、材质不纯、组织疏松、磨损过度等原因而导致的损坏。按其产生的原因通常分为风口熔损、破损和磨损三类。【同义词】tuyere failure。

tuyere design 风口设计

tuyere device 风口装置

tuyere equipment 风口设备

tuyere failure 风口破损【技】见 tuyere damage。

tuyere failure mechanism 风口破损机理

tuyere feed pipe 【铁】进风弯管

tuyere freezing 风口冻结

tuyere gas 风口煤气（高炉的）

tuyere-gas control 风嘴气体控制

tuyere-gas injection 风口煤气喷吹

tuyere gate （炉子的）风口，风门

tuyere glass （高炉）风口镜，风口玻璃

tuyere glass of BF 高炉风口镜

tuyere head 风嘴帽（沸腾炉的）

tuyere hole 风口；【钢】风眼

tuyere injectant 风口喷吹剂

tuyere-injected fuel 风口喷入的燃料【例】The net energy introduced into the ironmaking process by the combustion of coke and tuyere-injected fuel to CO and H_2 and the sensible energy of the blast is 3.75 gigajoules per tonne of hot metal. 该炼铁工艺引入的净能量为 37.5 亿 J/t 铁，来源于焦炭和风口喷入燃料燃烧生成的一氧化碳和氢气以及鼓风显热。

tuyere injection 风口喷吹

tuyere insert 风口插套（高炉的）

tuyere jacket 【铁】风口法兰，风口带炉壳；风口冷却套

tuyere jacket ringwall 风口套拱，风口冷却器拱

tuyere level 风口标高，风口水平

tuyere life 风口寿命

tuyere line 风口线，风口区

tuyere losses 风口损失，风嘴损失

tuyere maintenance 风口维修

tuyere melting 风口烧坏

tuyere nose 【铁】风口嘴

tuyere nose flame temperature 风口前火焰温度

tuyere notch 风口（转炉的）

tuyere nozzle 风口喷嘴

tuyere of blast furnace 高炉风口【技】见 BF tuyere。

tuyere offtake 【铁】风口弯管

tuyere opening 风口，风口孔

tuyere penetration 风嘴伸入度
tuyere plane 风口平面
tuyere plate 风眼板，风口板(底吹转炉炉底的)
tuyere platform 风口平台
tuyere plug 底吹转炉风嘴
tuyere position distribution 风口布局【技】风口布局指的是风口直径和长度确定后，根据高炉炉缸工作状况沿圆周进行合理的分布。合适的风口布局能够保证炉缸工作均匀活跃，渣铁物理热充沛。高炉强化冶炼的风口布局应遵循的原则是：炉墙结厚的部位应用大风口、短风口；铁口难以维护时，铁口两侧应用小风口、长风口；煤气流分布不均，炉料偏行时，下料快的方位应适当缩小风口面积；炉缸工作不均，进风少的区域应选择大风口。
tuyere pressure 风口压力
tuyere puncher 风嘴清孔机，转炉捅风眼机，通风眼机(转炉的)
tuyere raceway (zone) 风口燃烧区，风嘴燃烧区；风口循环区，风口回旋区【技】风口回旋区：见 raceway。
tuyere ratio 风口比
tuyere region 风口区
tuyere remoteness 【铁】维索夫型风口，远程风口
tuyere replacing 风口更换
tuyere replacing machine 风口更换机
tuyere ring 风口弦带(高炉的)
tuyere section 风口断面
tuyere snatcher 风口大套挂钩
tuyere snout 风嘴口，风口前端(风口突出炉内的部分)
tuyere speed 风口鼓风速度
tuyere spring 风口拉杆弹簧
tuyere stock 【铁】鹅颈管，风口支管
tuyere system 风口系统
tuyere-type burner 【铁】风口型燃烧器(铸在风口小套中的一种喷吹燃料用喷枪)
tuyere valve 【铁】风口阀(用于调节单个风口的风量)
tuyere velocity 风口鼓风速度
tuyere wicket 风口盖，视孔盖
tuyere with elongated outlet port 【铁】长风口，突出炉内的风口，出口延长的风口
tuyere zone 风口区，风口带
tuyere-zone temperature 风口区温度
tuyering 一座高炉的风口数，风口数(单座高炉的)
T welding technique T 形钢焊接技术(用带钢焊接 T 形钢的方法)
twelve-hearth roaster 十二层多膛焙烧炉
twelve-high 十二辊(式)的
twelve-high reversing cluster mill 可逆式十二辊轧机(冷轧带材的)
twelve-two maraging steel 12-2 镍锰马氏体时效钢
twenty-high 二十辊(式)的
twenty-high cold rolling mill 二十辊冷轧机
twenty-high mill 二十辊轧机【技】具有 20 个轧辊的多辊轧机，除两个工作辊外，均为支撑辊，辊系排列为 1-2-3-4 型，主要用于轧制金属带材和箔材。
twenty-high reversing cluster mill 可逆式二十辊轧机(冷轧带材的)
twenty-high roll mill 二十辊(冷)轧机
twere 风口，风嘴
twice smelting process 两步法【技】不锈钢冶炼的一种方法。即电炉加精炼(EAF + AOD 或 VOD)的冶炼方法。
twin 双晶，孪晶【技】以共格界面相连接、晶体学取向成镜面对称的一对晶体的总称。
twin-arm ladle turret 双臂式钢包回转台
twin-arm turret 【连】双臂回转台
twin band 双晶带，孪晶带，孪生带
twin-belt caster 双带式连铸机
twin-belt continuous casting machine 双带式连铸机
twin-belt continuous casting process 双带式连铸法
twin-belt inclined caster 双带倾斜式连铸机
twin-belt moving mold 双带移动式结晶器
twin carbon arc 双碳极电弧
twin casting 双流浇注
twin-casting ratio 双流浇注比【技】双联连铸机插入中间隔板采用双流浇注方式生产较窄板坯的比率。
twin-chambered furnace 双室炉
twin-cone mixer-granulator 双锥式混合制粒机
twin crystal 双晶，孪晶
twin-cylinder mixer 双筒混合机
twin deformation 孪晶变形，双晶变形
twin drive 二重传动(轧机上下轧辊单独传动)
twin-drum dryer 双筒干燥炉，双筒干燥器
twin-drum pelletizing 双圆筒造球
twin-drum strip caster 双辊带材[钢]连铸机，双辊[鼓]式带钢连铸机
twin feed system 双线供料系统

twin-flame torch 双焰式割炬，双焰式吹管
twin-flue compound coke oven 双联火道复热焦炉
twin-fluidatomization 【粉】双流体雾化
twin formation 孪晶形成，双晶形成
twin gliding plane 孪晶滑移面，双晶滑移面
twin-head pay-off reel 双头开卷机
twin-hearth furnace 双床平炉【技】将传统平炉的一个炉床分成左右两个炉床，两边都采用炉顶吹氧技术强化冶炼的一种新式平炉。在冶炼过程中，当左床吹氧进行熔化和精炼时，其高温废气进入右床，这时右床正处于补炉、装料、加热和兑铁水阶段，可有效利用左床出来的废气之余热；当左床出钢后，右床正处于熔化和精炼阶段，它产生的废气进入左床，对左床进行加热。如此交替进行，能明显提高平炉的产量和热效率，大幅度降低平炉的能源消耗。【同义词】dual-hearth furnace。
twin mixing-heap bunker 两次混料堆仓
twin-mold 双联结晶器，双浇结晶器【例】The center divider in the twin molds is fixed while changes in mold widths are carried out by moving the opposing narrow plates. 双联结晶器的中间隔板是固定的，而结晶器的变宽是通过移动相对的窄面板来实现的。
twin-mold casting 双联结晶器连铸
twin-mold casting 双联结晶器连铸
twin moulding machine 【铸】双工位造型机，双头造型机
twinned crystal 双晶，孪晶
twinned martensite 孪晶型马氏体
twinning axis 孪晶轴，双晶轴
twinning band 双晶带，孪晶带
twinning dislocation 孪生位错
twinning in hexagonal crystal 【金】六角晶体孪生
twinning machine 【压】合股机
twinning stress 孪生应力
twinning vector 双晶矢量，孪晶矢量
twin-outlet bin 分叉式矿槽，双口矿槽
twin-outlet discharge 双口排料；双岔排料口
twin plane 孪晶面
twin-pot cinder car 双罐渣车
twin-roll caster 双辊连铸机，二辊连铸机【技】双辊连铸机的主体设备为两个异向转动的水冷辊，辊端设置耐火材料坝或电磁坝，将钢水约束在两辊之间。随着辊子的转动，钢水迅速在两辊之间凝固成形。【例】The capacity of twin-roll caster increases with the reduction of cast strip thickness because the contact length from the meniscus to the "kissing point" remains unchanged. 由于从金属弯月面到“吻点”的接触长度保持不变，因此双辊连铸机的生产能力随浇铸带钢厚度减薄而增加。(此处“吻点”指的是双辊连铸机两个旋转辊表面距离最近的点)【同义词】two-roll caster 和 double roll caster。
twin-roll casting machine 双辊连铸机，TRC 连铸机
twin-roll casting process 双辊连铸法
twin-roll continuous thin strip caster 双辊薄带连铸机
twin rolling mill 二辊式轧机
twin(-)roll process 双辊连铸法【例】Casting powders are not required due to the absence of relative movement between shell and mold for twin-roll process. 由于双辊连铸法不存在铸坯壳和结晶器之间的相对移动，因而不需要连铸保护渣。
twin-roll steel strip caster 双辊带钢连铸机
twin-roll strip caster 双辊带材连铸机，双辊带钢连铸机，双辊式带钢连铸机
twin-roll strip casting process 双辊式带钢连铸过程，双辊式带钢连铸法【例】In the twin-roll strip casting process, liquid steel is poured between two counter-rotating rolls. 在双辊式带钢连铸过程中，钢水被浇入到两个逆向旋转辊之间。
twin rotating furnace 双回转炉，成对回转炉
twin-shell AC EAF 双炉壳交流电弧炉
twin-shell blender 双筒混合机
twin-shell DC EAF 双炉壳直流电弧炉
twin-shell dc electric arc furnace 双炉壳直流电弧炉【例】The expansion program includes a new 150-tonne twin-shell dc electric arc furnace, ladle metallurgy furnace, single-strand continuous slab caster (slabs 5-in. thick, 35.4 to 102.4-in wide) and walking beam continuous heating furnace. 该扩建规划包括新建一座 150t 双壳直流电弧炉，一座钢包冶金炉，一台单流板坯连铸机(板坯厚 5in，宽 35.4～102.4in)和一座步进梁式连续加热炉。
twin-shell EAF 双炉壳电弧炉
twin-shell electric arc furnace 双炉壳电弧炉
twin-shell furnace 双炉壳炉
twin-shell mixer 双筒混合机
twin-skip 【铁】双料车
twin-slab caster 双联板坯连铸机，板坯双浇连铸机
twin-slab casting 双板坯浇铸，双联板坯浇铸，板坯双

浇【技】通过在一个板坯结晶器内插入中间隔板的方法同时浇铸两流较窄板坯的工艺。【例】When twin-slab casting, the mold center divider has a fixed taper which remains constant during width changes. 板坯双浇时，结晶器中间隔板有一个固定锥度。在变宽操作期间，该锥度保持不变。

twin-slab casting mold 板坯双浇结晶器，双联板坯连铸结晶器【例】Mathematical modeling of melt flow and heat transfer in the twin slab casting molds of No. 2 continuous casting machine has been completed. 现已完成了2号连铸机板坯双浇结晶器内熔体流动和传热的数学模拟。

twin-slab casting technology 板坯双浇技术

twin-snorkel recirculation vacuum degassing 双管循环真空脱气

twin-snorkel recirculation vacuum degassing process 双管循环真空脱气法

twin-snorkel RH vacuum degassing 双管循环真空脱气

twin-snorkel RH vacuum degassing process 双管循环真空脱气法

twin-stand temper and D. C. R mill 双机架平整和二次冷轧机

twin-stand temper mill 双机架平整机

twin-stopper ladle 双塞棒钢水包

twin-strand 【连】双流，二流

twin-strand bloom caster 二流大方坯连铸机

twin-strand casting 双流浇注

twin-strand casting machine 双流连铸机

twin-strand continuous billet caster 双流小方坯连铸机

twin-strand continuous caster 双流连铸机

twin-strand continuous slab caster 双流板坯连铸机

twin-strand continuous slab casting machine 双流板坯连铸机【例】A contract for a twin-strand continuous slab casting machine was awarded by the AB Iron and Steel Company to Mesta Engineering Company. AB钢铁公司已将一份双流板坯连铸机合同授予Mesta工程公司。

twin-strand horizontal caster 两流水平连铸机

twin-strand horizontal continuous caster for stainless steel 双流不锈钢水平连铸机

twin-strand round caster 双流圆坯连铸机，二流圆坯连铸机

twin-strand slab caster 二流板坯连铸机

twin-strand tundish 双流中间包

twin-torch cut-off system 双割炬切割系统

twin-torch cutting system 双割炬切割系统

twist 扭曲，扭转；搓捻

twist-block mill 扭转轧机

twisted arc 麻花状电弧

twisted billet 扭曲的小方坯(小方坯因菱变而形成的)

twisted reinforced bar 麻花钢筋

twisted steel 扭转钢筋，螺纹钢筋

twisted steel bar 螺纹钢筋

twisted stream 麻花形注流【技】由于水口堵塞、变形或钢水波动等原因致使自由落体注流表面呈麻花状，是钢水卷入空气，造成二次氧化的重要原因之一。

twisted strip 扭曲带钢(边缘比中间长)

twister 【压】扭转导板

twister plug 翻钢套

twist(er) roller 翻转辊，翻料辊

twist-free finishing mill 无扭精轧机(线材的)

twist-free mill 无扭轧机(线材的)【技】见 no-twist mill。

twist-free rolling 无扭轧制

twist guide 翻钢导板，扭转导板

twisting 扭转，扭曲

twisting box 【压】扭转导板

twisting couple 扭力偶

twisting force 扭力

twisting guard 【压】翻转导卫板，翻钢导卫板

twisting moment 转矩

twisting of billet 小方坯扭曲

twisting pass 扭转孔型

twisting resistance 扭转抗力；抗扭强度

twisting shop 制绳车间

twisting strain 扭转应变，扭转变形

twisting strength 抗扭强度

twisting stress 扭转应力

twisting test 扭转试验

twistless wire drawing 无扭转拉丝

twist plane 扭曲面，扭转面

twist roll 扭转辊

twist roller 翻转辊

two-bay open hearth shop 双跨平炉车间

two-bell system 【铁】双料钟系统

two-bell top charging device 双钟炉顶装料设备

two-belt thin slab caster 双带式薄板坯连铸机

two-belt vertical caster 双带立式连铸机
two-bend processing scale breaker 两次弯曲破鳞机
two-casthouse blast furnace 双出铁场高炉
two-colour pyrometer 双色高温计
two-compartment furnace 双室式炉
two-component alloy 二元合金
two-component burden 双组分炉料
two-component eutectic 二元共晶
two-component system 二元系
two-cut brick 三分之一标准砖
two-deck oven 双层炉
two-dimensional crystal 二维晶体
two-dimensional heat transfer 二维传热
two-dimensional heat transfer model 二维传热模型
two-dimensional lattice 二维点阵，二维晶格
two-dimensional metal 二维金属
two-dimensional model 二维模型，平面模型
two-dimensional nucleation kinetics 二维成核动力学
two-dimensional recrystallization 二维再结晶
two-dimensional solidification 二维凝固
two-dimensional square lattice 二维正方点阵
two-directional compression 二向压制，两面压制
two-directional silicon steel 双取向硅钢薄板
two-direction compacting 【粉】双向成型，双向压制
two-direction pressing 双向压制
two-drum balling 双圆筒造球
two-electrode electric arc smelting furnace 二极电弧熔炼炉
two-flame burner 双焰割炬，双焰焊枪；双焰燃烧器
two-fluidatomization 双流体雾化
two-furnaces are being used at a time while the other one relined 【钢】三吹二
two-gun melting furnace 双电子枪熔炼炉
two-handed hammer 双手用大锤
two heated burner 双焰割炬，双焰焊枪；双焰燃烧器
two-high 二辊式
two-high bloomer 二辊式初轧机
two-high blooming mill 二辊式初轧机，二辊式方坯粗轧机
two-high blooming mill train 二辊式初轧开坯机组
two-high cogging mill 二辊式初轧机，二辊式粗轧机，二辊式开坯机
two-high cogging mill train 二辊式初轧［开坯］机组
two-high cross-roll piercing mill 二辊斜轧穿孔机
two-high dressing mill 二辊平整机
two-high finishing mill 二辊式精轧机
two-high finishing mill stand 二辊式精轧机座
two-high finishing mill train 二辊式精轧机组
two-high/four-high combination rolling mill 二辊/四辊联合式轧机
two-high intermediate roll train 二辊式中间机组
two-high mill 二辊式轧机
two-high mill stand 二辊式轧机机座
two-high mill train 二辊式轧机机组
two-high plate mill 二辊式中厚板轧机
two-high pull-over mill 二辊周期式薄板轧机
two-high reversing beam mill 二辊可逆式钢梁轧机
two-high reversing blooming mill 二辊可逆式初轧［开坯］机
two-high reversing blooming train 二辊可逆式初轧［开坯］机组
two-high reversing cogging mill 二辊可逆式初轧［开坯］机
two-high reversing cogging train 二辊可逆式初轧［开坯］机组
two-high reversing-finishing mill 二辊可逆式精轧机
two-high reversing mill 可逆式二辊轧机
two-high reversing mill train 二辊可逆式轧机机组
two-high reversing plate mill 二辊可逆式中厚板轧机
two-high reversing stand 二辊可逆式机座
two-high roller leveler 【压】二重式辊子矫直机
two-high rolling mill 二辊式轧机
two-high rolling mill stand 二辊式轧机机座
two-high rougher 二辊式粗轧机
two-high roughing stands in train 二辊粗轧机列
two-high scale breaker 二辊式除［破］鳞机，二辊式碎鳞机
two-high setup 二辊式装置
two-high sheet-rolling mill 二辊式薄板轧机
two-high universal mill 二辊式万能轧机
two-high universal mill train 二辊式万能轧机机组
two holed 【压】二次拉拔
two-hole oxygen lance 双孔氧枪
two-ingot rolling 双锭轧制
two iron-notch installation 双出铁口装置
two-layer nickel plating 双层镀镍法，两层镀镍法
two-layer slag 双层渣
two-layer spray-deposited carbon steel 双层喷射沉积

碳钢

two-legs of breech pipes （废气阀与炉体的）两叉连管，裤裆管

two-level shop 【钢】双跨(平炉)车间

two-liquid quenching 双液淬火【技】见 double quench(ing)。

two-liquid zone melting 双液区域熔炼

two-loop flow pattern 双环流流动模式【技】见 double-roll flow pattern。

two-man ladle 抬包(浇注用)

two-minute wire 一种能在硫酸铜溶液中浸渍两分钟的镀锌钢丝

two-mirror-type radiation pyrometer 双镜式辐射高温计

two-pass grate 【团】二室式链箅机，二段式链箅机

two-pass grate cycle 二室式链箅机循环，二段式链箅机循环

two-pass horizontal regenerator 两通水平式蓄热室

two-pass hot stove 二通式热风炉

two-phase electromagnetic stirrer 两相电磁搅拌器

two-phase equilibrium 二相平衡

two-phase field 两相区

two-phase flow 双相流

two-phase roasting 两相焙烧

two-phase stainless steel 双相不锈钢

two-phase steel 双相钢【技】见 dual phase steel。

two-phase system 二相系

two-phase zone 两相区

two-phase zone of outside curve shell 外弧坯壳两相区

two-piece nozzle 两块组合式喷嘴

two-plate tundish slidegate 二层式中间包滑动水口

two-plug method 【压】双弧法(成品圆孔型)

two-point straightening 二点矫直【技】从弧形连铸机二次冷却段拉出的弧形铸坯，通过两次矫直达到平直要求，称为二点矫直。

two-point unbending 二点矫直【技】见 two-point straightening。

two-port submerged entry nozzle 双孔浸入式水口，二孔浸入式水口

two-ram machine 双锤式高速锤

two refined wrought iron 双精炼熟铁

two-roll caster 双辊连铸机，二辊连铸机【技】见 twin-roll caster。

two-roll piercer 二辊式穿孔机

two-roll reeler 二辊矫直机

two-roll rotary piercing mill 二辊斜轧穿孔机

two-roll straightening machine 斜(二)辊矫直机

two-row gas ignitor 双排煤气点火器

two-row tuyere 双排风口

two-shift operation 两班操作

two-sided cooling bed 双侧冷床

two-sided wedge-shaped brick 两侧楔形砖

two-side hot dip galvanizing 双面热浸镀锌

two-side hot dip plating 双面热浸镀

two-slag practice 双渣操作实践，双渣操作法

two-slag process 双渣法【技】见 double-slag process。

two-stage blending 两段混合

two-stage cold rolling method 【压】两次冷轧法

two-stage crusher 两段破碎机

two-stage crushing 两段破碎

two-stage electrolyte treatment 两段电解处理

two-stage fine screen 两段细筛

two-stage firing operation 【团】两段焙烧操作

two-stage grinding 两段磨矿

two-stage melting process 两段熔化法

two-stage reducibility test 两段可还原性试验

two-stage reduction 两段还原

two-stage roasting operation 【团】两段焙烧操作

two-stand mill 双机架轧机

two-stand roughing mill 双机架粗轧机，双机架开坯机【例】After attaining the desired temperature in the tunnel furnace, the slab is reduced to a thickness of 26 to 35mm by a two-stand roughing mill. 板坯在隧道炉中加热到预定温度后，使用双机架粗轧机将其厚度减薄到26～35mm。

two-stand tandem mill 双机座串列式轧机

two-stand temper and double cold rolling mill 双机架平整和二次冷轧机

two-step ageing 两段时效

two-step annealing 两段退火

two-step disc 两段圆盘(造球机)

two-step quenching 二步淬火

two-step solid solution treatment 两段固溶热处理

two-stopper ladle 双塞棒钢包

two-storied furnace 双层炉

two-strand 双线，双股；【连】双流，二流

two-strand anneal and pickle line 双线退火和酸洗作业线

two-strand billet caster 双流小方坯连铸机，二流小方坯连铸机
two-strand bloom caster 双流大方坯连铸机
two-strand caster 双流连铸机
two-strand coil conveyer 带卷双路输送机
two-strand combination caster 双流兼用型连铸机
two-strand continuous billet caster 二流小方坯连铸机
two-strand continuous bloom caster 二流大方坯连铸机
two-strand continuous slab caster 二流板坯连铸机，双流板坯连铸机【例】Experiments are conducted using a two-strand continuous slab caster to determine the mixed chemistry region length at low and high casting speeds. 为了确定在低拉坯速度和高拉坯速度下化学成分混合区的长度，利用一台双流板坯连铸机进行了试验。
two-strand continuous slab casting machine 双流板坯连铸机
two-strand curved-type caster 二流弧形连铸机
two strand horizontal stainless steel caster 双流不锈钢水平连铸机
two-strand mill 双线轧机，双线式轧机
two-strand pig casting machine 双流铸铁机
two-strand rolling 双线轧制
two-strand rolling mill 双线轧机，双线式轧机
two-strand round caster 双流圆坯连铸机，二流圆坯连铸机
two-strand slab caster 二流板坯连铸机，双流板坯连铸机
two-strand thin slab caster 二流薄板坯连铸机
two-strand tundish 双流中间包，两流中间包，二流中间包
two-strand vertical-bending caster 二流立弯式连铸机
two-taper mold 双锥度结晶器
two-taphole blast furnace 双出铁口高炉
two-vessel operation 【钢】两转炉同时吹炼
two-vessel RH unit 双室式 RH 设备
two-way chute 分叉溜槽，分配溜槽
two-way reinforced concrete 双向配筋的钢筋混凝土
two-wire method for measuring thickness of flux layer 二丝式保护渣层厚度测定法【技】该测定法的原理如下：将钢丝和铜丝固定在钢板上，插入渣层中。由于钢丝熔点低于钢水温度，故钢丝熔化后的长度为整个渣层厚度；铜丝熔点低于液渣层温度，故钢丝熔化后长度和铜丝熔化后长度之差为液渣层厚度。
two-zone furnace 两段式(连续)加热炉
two-zone grate-type annular cooler 两段式环冷机
two-zone ignition furnace 【团】两段式点火器
Twyman process 特怀曼综合团矿直接炼钢法
tying machine 捆扎机
tying steel wire 捆扎钢丝，捆扎用钢丝
Tyler sieve 泰勒标准筛
tymp 水冷铸件(冷却渣口、风口等金属口的构件)
type 类型；典型；式样；式，型
type number 钢号，钢种数字代号
type of breakout 漏钢类型【例】Since each type of breakout has its own set of characteristics, which include visual appearance, location of the breakout hole (either broad or narrow face), and shell with slag or no one, categorization of a breakout in most cases is relatively straightforward. 由于每一种漏钢类型都有自己的一些特点，这些特点包括可见的外观形貌、漏口位置(在铸坯宽面或在铸坯窄面)、坯壳有无夹渣等，因此在大多数情况下，漏钢的分类相对较为简单。
type of burden material 【铁】炉料类型
type of casting powder 连铸保护渣类型
type of continuous caster 连铸机类型
type of continuous casting machine 连铸机类型
type of cooling 冷却方式
type of feeding 供料方式，布料方式
type of ingots 钢锭类型
type of iron 生铁等级
type of lattice 点阵类型，晶格类型
type of lay 捻型(钢丝绳的)
type of lining 炉衬类型
type of ore 矿石类型【例】According to the types of ores used and the grade of iron manufactured, slags with different physical and chemical properties are produced. 根据所使用的矿石类型和所炼制的铁的牌号，人们造出了物化性能各异的炉渣。
type of product 产品类型
type of scrap-steel 废钢类型
type of secondary cooling 【连】二冷类型，二次冷却类型
type of steel 钢号，钢种
typical analysis 典型分析
typical composition 典型成分
typical design 典型设计，标准设计
typical hot strip flatness defect 热带钢平直度典型缺陷
typical nitrided structure 典型氮化层结构［组织］

typing morphological 形态类型(钢中夹杂物的)

tyre 【压】轮箍，轮缘

tyre bead steel wire 轮胎胎圈钢丝

tyre bending machine 轮箍弯曲机，轮缘弯曲机

tyre cord wire 轮胎钢丝绳

tyre ingot 轮箍用钢锭

tyre mill 轮箍轧机

tyre press 【压】轮箍压力机

tyre rolling 轮箍轧制

tyre seating 钢箍(钢锭模的)

tyre steel 轮箍钢

tyre steel wire 轮胎钢丝

tyre wire 轮胎钢丝

Tysland-Hole process 【铁】蒂斯兰德-霍尔低身电炉炼铁法

TZ sintering treatment 【粉】循环加热烧结处理

U　u

U-bar　槽钢
U-beam　槽型钢梁
U-bend die　U 形弯曲模
U-bending press　U 形弯曲压力机(用于管材弯曲成形)
U-bend tube　U 形弯管
Ucar carbon bottom　尤卡碳素炉底
Ucar carbon brick　尤卡碳砖
Uchatius process　尤恰蒂厄斯铁水降碳法(通过加铁矿石降碳)
U-curve　【金】U 形硬度分布曲线(圆钢淬火时的)
Uddevallite　富铁钛铁矿
Udy process　尤基电炉热还原法
ufertite　高铁钛铀矿；钸铀铁钛矿
U-flame furnace　U 形火焰炉
U-forming　U 成形
Ugine extruding process　于仁玻璃润滑剂钢材挤压法
Ugine extrusion process　于仁玻璃润滑剂钢材挤压法
Ugine-Perrin method　于仁-佩林铬铁生产法
Ugine-Sejourne method　于仁-塞儒尔内玻璃润滑剂钢材挤压法
Ugine-Sejourne process　于仁-塞儒尔内玻璃润滑剂钢材挤压法
UHE electric arc furnace　超高效率电弧炉
UHP EAF　【钢】超高功率电弧炉【技】见 ultrahigh power electric arc furnace。
UHP electric arc furnace　【钢】超高功率电弧炉【技】见 ultra high power electric arc furnace。
U-ing　U 成形，弯成 U 形
U-ing press　U 成形压力机
U-iron　槽钢，U 形钢
ULC-IF steel　(ultralow carbon interstitial-free steel)超低碳无间隙原子钢【例】The 145 tonne RH unit was designed for a monthly steel production of 40, 000 tonnes, approximately 30% of which represents ULC-IF steel grades. 这台 145t RH 设备的设计月处理钢水量为 40000t，其中约 30% 为超低碳无间隙原子钢。
ULC steel grade　超低碳钢种
U-loop　U 形环；【压】U 形活套
ultimate analysis　(元素的)最终分析
ultimate bearing capacity　极限承载能力
ultimate bending moment　极限弯(曲力)矩
ultimate bending strength　最终弯曲强度
ultimate capacity　最大容量；最高生产能力
ultimate compressive strength　极限抗压强度
ultimate density　最大密度，极限密度
ultimate elongation　最大延伸，极限延伸
ultimate life　最大寿命，极限寿命
ultimate load　最大载荷，极限载荷
ultimate output　极限产量，最大输出
ultimate oxygen demand　最终需氧量
ultimate pressure　最大压力，极限压力
ultimate resilience　极限回弹力
ultimate roasting　完全焙烧
ultimate shearing strength　极限抗剪强度
ultimate shear stress　极限剪切应力
ultimate strain　极限应变
ultimate strength　极限强度
ultimate stress　极限应力
ultimate tensile strength　极限抗拉强度
ultimate tensile stress　极限拉伸应力
ultimate yield　最终收得率
ultraclean steel　超纯净钢
ultrafine coal powder for BF injection　高炉喷吹用超细煤粉
ultrafine dust　超细粉尘
ultrafine electrolytic powder　【粉】超细电解粉末
ultrafines　超细粉矿［粉料］
ultraheavy plate mill　特厚板轧机
ultraheavy steel plate　特厚钢板
ultra-high basicity sinter　超高碱度烧结矿【技】碱度 $R > 3.5 \sim 4.0$ 的烧结矿。它在强度、粒度、还原性等方面远优于自熔性烧结矿，在某种程度上可代替石灰石熔剂。与低碱度烧结矿搭配使用，可代替自熔性烧结矿，并改善烧结矿强度、降低焦比、提高高炉利用系数。
ultra-high efficiency electric arc furnace　超高效率电弧炉
ultra-high efficiency slab caster　超高效板坯连铸机

ultra-high frequency 超高频率

ultra-high frequency electromagnetic casting 超高频电磁浇注

ultra-high power AC electric arc furnace 交流超高功率电弧炉

ultra-high power electric arc furnace 【钢】超高功率电弧炉【技】每吨炉容量所配的变压器容量通常为600kVA以上的电弧炉。由于炉子的功率大，输入的热量也大，故采用水冷炉壁和炉盖。超高功率电弧炉具有冶炼周期短、单位电耗低、生产效率高等优点。【同义词】UHP EAF 和 UHP electric arc furnace。

ultra-high power graphite electrode 超高功率石墨电极【技】以针状焦为原料，电流密度大于25A/cm^{2}的石墨电极。主要用于超高功率炼钢电弧炉，具有比电阻低、允许电流密度大、抗热应力和抗热冲击性能好等优点。

ultra-high pressure 超高压

ultra-high purity steel 超高纯钢

ultra-high strength steel 超高强度钢【技】屈服强度超过1200MPa，抗拉强度超过1400MPa的钢称之为超高强度钢。超高强度钢具有极高的强度和韧性，主要用于制造安全性能要求高的高压容器、薄壁飞行壳体、飞机起落架部件、化工高压系统部件等。【同义词】ultrahigh tensile steel、ultrastrong steel 和 super-strength steel。

ultra-high strength steel sheet 超高强度薄钢板

ultra-high temperature 超高温

ultra-high temperature firebrick 超高温耐火砖

ultra-high temperature refractory 超高温耐火材料

ultra-high tensile steel 超高强度钢【技】见 ultrahigh strength steel。

ultra-high vacuum 超高真空

ultra-high vacuum creep behaviour 超高真空蠕变特性

ultra-high vacuum pump 超高真空泵

ultra-high voltage power transmission line 超高压输电线

ultra-low-carbon IF steel 超低碳无间隙原子钢

ultra-low-carbon interstitial-free steel 超低碳无间隙原子钢

ultra-low-carbon nooriented electrical steel 超低碳无取向电工钢

ultra-low-carbon stainless steel 超低碳不锈钢【技】见 extra low-carbon stainless steel。

ultra-low-carbon steel 超低碳钢【例】The slow cool and quench studies on mold fluxes for continuous casting of medium-carbon and ultralow-carbon steels are performed to know their layer structures. 对中碳钢和超低碳钢连铸用结晶器保护渣进行了缓冷和急冷研究，以便弄清它们的层状结构。

ultra-low carbon steel strip for hidden cover 超低碳荫罩钢带(彩色显像管用)

ultra-low sulphur steel 超低硫钢

ultra-low temperature 超低温

ultramicroanalysis 超微量分析

ultramicrocrystal 超微细晶

ultramicroscope 超高倍显微镜

ultramicroscopic inclusion 超显微夹杂

ultrapure ferritic stainless steel 超纯铁素体不锈钢

ultrapure stainless steel 超纯不锈钢

ultra refining of steel 钢水超精炼

ultrasoft blow of oxygen 超软吹氧

ultrasoft cooling 超软冷却

ultrasonically activated extruder 超音速驱动挤压机

ultrasonic atomization of molten metal 熔融金属超声波雾化

ultrasonic brazing 超声波钎焊

ultrasonic cavitation test device 超声波气蚀成穴试验装置

ultrasonic cleaning machine 超声波清理机

ultrasonic coating 超声波镀覆

ultrasonic crack detection 超声波裂纹无损检测，超声波无损探伤

ultrasonic crack [flaw] detector 超声波无损检测[探伤]仪【技】利用工件正常组织与缺陷组织的声学性能差别，引起对超声波传播的影响检查工件的仪器。具有设备简单、灵敏度高、操作安全、对环境无污染等优点。适用于钢铁等金属材料的无损检测。【同义词】supersonic crack detector。

ultrasonic cutting 超声波切割

ultrasonic degassing 超声波脱气

ultrasonic degreasing 超声波脱脂

ultrasonic detection 超声波无损检测

ultrasonic detector 超声波无损检测器

ultrasonic drawing 【压】超声波(振动)拉拔

ultrasonic driller 超声波钻孔机

ultrasonic drilling 超声波钻孔

ultrasonic examination 超声波检查

ultrasonic extrusion 超声波挤压

ultrasonic fatigue testing 超声波疲劳试验

ultrasonic flaw detection 超声波无损检测

ultrasonic flaw-detection equipment 超声波无损检测设备

ultrasonic flaw detector 超声波无损检测仪，超声波探伤仪

ultrasonic hardness tester 超声波硬度计

ultrasonic inspection 超声波无损检测

ultrasonic leak detector 超声波检漏器

ultrasonic level meter 超声波料位计

ultrasonic measurement of slab width 板坯超声波测宽

ultrasonic metal forming 超声波金属成形

ultrasonic metal inspection 超声波金属无损检测

ultrasonic nondestructive measurement 超声波无损检测

ultrasonic quenching 超声波淬火

ultrasonic rail tester 超声波钢轨无损检测器

ultrasonic slab width measurement system 板坯宽度超声波测量系统

ultrasonic soldering 超声波钎焊

ultrasonic soldering iron 超声波钎焊烙铁

ultrasonic temperature measurement 超声波温度测量，超声波测温

ultrasonic test failure rate on electric-welded pipe 电焊管超声波无损检测缺陷率

ultrasonic testing 超声波无损检测【技】利用超声波对材料缺陷、性质和结构进行的检测。超声波在材料中传播时会受到材料的影响，通过对带有材料信息的超声波信号进行分析，可以确定材料的性质和结构、材料的缺陷类型和位置。超声波检测仪器有探伤仪、声速测量仪和超声显微镜等。

ultrasonic thermometer 超声波测温计

ultrasonic thickness gauge 超声波测厚仪

ultrasonic thickness meter 超声波测厚仪

ultrasonic vibration drawing 超声波振动拉拔

ultrasonic vibration pipe drawing 超声波振动拔管

ultrasonic-vibration wire drawing 超声波振动拔丝

ultrasonic viscometer 超声波黏度计

ultrasonic welding 超声波焊接

ultrasonic wire drawing 超声波(振动)拔丝

ultrasonoscope 超声波无损检测仪

ultra steel materials 超级钢铁材料【技】具有超高洁净度、超细组织、超高均匀性和超高精度的钢铁材料。亦称新一代钢铁材料或 21 世纪高性能结构钢。拟定的目标是强度提高一倍，使用寿命提高一倍，大幅度提高钢的耐热性、耐蚀性和加工成形性，使钢铁材料成为 21 世纪具有竞争力的、环境友好的主要材料。

ultrastrength steel 超强钢

ultrastrong steel 超高强度钢【技】见 ultrahigh strength steel。

ultrathin hot strip 超薄热轧带钢

ultrathin steel strip 超薄带钢

ultrathin strip caster 超薄带连铸机

ultrathin tinplate 超薄镀锡板

ultrathin wall precision tube 超薄壁精密管

ultraviolet borescope 紫外线内孔探测镜

ultraviolet micrograph 紫外线显微照片

ultraviolet microscope 紫外线显微镜

ultraviolet width gauge 紫外线测宽仪

U magnet 马蹄形磁铁，U 形磁铁

umbrella wire 伞骨钢丝

U-MKW mill 可逆式八辊轧机

Umlauf bridle 乌姆洛夫张紧装置【技】由德国人 Norbert Umlauf 研制成功，可用于带钢生产的各个阶段，如轧制、平整、退火、横切、卷取等。

unalloyed cast steel 非合金铸钢【技】指使用状态为铸造组织的非合金钢。以碳为主要合金元素并含有少量硅、锰等元素。含碳量小于 0.2% 为低碳非合金铸钢，含碳量为 0.2% ～0.5% 的为中碳非合金铸钢，含碳量大于 0.5% 的为高碳非合金铸钢。随着铸钢中含碳量的增加，铸钢的强度增大、硬度提高、韧性变坏。在重型机械中用于制造承受大负荷的零件，例如轧钢机机架，水压机底座等；在铁路车辆方面用于制造受力大而又承受冲击的零件。

unalloyed constructional steel 非合金结构钢【技】曾经称为碳素结构钢。普通质量非合金结构钢中有一般用途非合金结构钢和铁道用非合金结构钢。优质非合金结构钢中包括机械结构用非合金结构钢，锅炉、压力容器、铁道、焊条用非合金结构钢，冷镦、冷拔、易切削用非合金结构钢等。特殊质量非合金结构钢应保证其淬透性和沿厚度方向的性能。【同义词】unalloyed structural steel。

unalloyed spring steel 非合金弹簧钢【技】用于制造各种弹簧和弹性件的非合金钢。曾经称为碳素弹簧钢。其含碳量较高，有很高的强度、硬度、比例极限和弹性模量，但塑性、韧性不高，淬透性低，耐热性差。多用来制造断面尺寸小、工作温度不高的小型弹

簧，或是性能要求不高、断面尺寸较大的弹簧、弹性件。

unalloyed steel 非合金钢，碳素钢，普通钢【技】只含限量以内的硅、锰、硫、磷和少数残余元素的钢，亦称为碳素钢。该钢是使用量最大的钢种，广泛用于建筑、铁道、石油化工、机械制造等领域。

unalloyed structural steel 非合金结构钢【例】Some unalloyed structural steel products are made from semi-killed steel. 一些非合金结构钢产品是用半镇静钢制造的。

unalloyed tool steel 非合金工具钢【技】用于制造各种工具、模具的非合金钢，曾经称为碳素工具钢。这类钢含碳量较高，在结构组织上属共析或过共析钢。淬火后表面有较高的硬度和耐磨性，心部有较好的塑性、韧性，但由于其淬透性差，只用于制造小型工具、模具。该类钢一般用电弧炉冶炼。对性能要求高的品种，可以进行电渣重熔。

unattackable 耐侵蚀的

unattacked area 未受侵蚀的区域

unattended time 待修时间

unbaked refractory brick 未烘烤的耐火砖

unbalanced construction 不平衡结构

unbalanced flame 未调好［不正常］火焰

unbalanced force 不平衡力

unbalanced section 不对称断面(轧材的)

unbalance loading of ladle turret 钢包回转台偏载

unbender(unit) 矫直机，直头机(带材等的)

unbending 矫直

unbending deformation rate 矫直变形率

unbending device 矫直设备

unbending force 矫直力

unbending-induced crack 矫直裂纹【技】见 straightening-induced crack。

unbending mode 矫直模式

unbending of strand with liquid core (铸坯)带液芯矫直【技】见 unbend strand with liquid core。

unbending point 矫直点

unbending roll 矫直辊

unbending roll diameter 矫直辊辊径

unbending roll for slab 板坯矫直辊

unbending roll gap 矫直辊辊缝

unbending roll pitch 矫直辊辊距

unbending roll spacing 矫直辊辊距

unbending segment 【连】矫直扇形段

unbending strain 矫直应变

unbending strand with liquid core (铸坯)带液芯矫直【技】见 unbend strand with liquid core。

unbending strength 矫直强度

unbending stress 矫直应力

unbending zone 矫直区

unbending zone for slab 板坯矫直区

unbending zone of slab caster 板坯连铸机矫直区

unbend strand 铸坯矫直，矫直铸坯【技】二次冷却区为弧形的连铸机，浇出的铸坯为弧形，如不进行矫直，则难于进行后续的切割、运输、轧制工序。因此，铸坯在离开二次冷却区后应进行矫直。按矫直辊的布置方式，分为一点矫直、多点矫直和连续矫直。

unbend strand with liquid core (铸坯)带液芯矫直【技】在铸坯尚未完全凝固，其内部仍有液芯存在的情况下，对连铸坯进行的矫直。提高拉坯速度是提高连铸机生产效率的有效途径。而拉速提高势必导致铸坯液芯长度增加。在此情况下仍采用固相矫直，铸机半径就会很大。而带液芯矫直能在铸机半径较小的情况下实现高拉坯速度，目前该项技术已在板坯、大方坯等断面面积较大铸坯的连铸中得到广泛运用。

unburned 未燃烧的，未烧尽的

unburned brick 不烧砖【技】指不经烧制而能直接使用的耐火砖。按结合剂可分为磷酸盐、硫酸盐、水玻璃、氯化物、水泥、碳结合剂不烧砖。按原料可分为硅酸铝质、硅质、镁质等不烧砖。主要优点是热震稳定性较高，但高温强度较低。【同义词】unburnt brick 和 unfired brick。

unburned carbon 未燃碳

unburned clay 未烧黏土，生黏土

unburned high alumina brick 不烧高铝砖【技】不经烧制，采用高压成型技术制成的高铝砖。先将高温煅烧矾土熟料加入少量化学结合剂制成泥料，再经高压成型生产的高铝砖，其使用性能与同材质的烧成制品相当，在钢铁工业中主要用于钢包内衬、水口砖、塞头砖等。

unburned material 【团】夹生料

unburnt brick 不烧砖【技】见 unburned brick。

unburnt tar-dolomite brick 不烧焦油白云石砖

uncalcined 未经煅烧的

uncatalyzed reaction 非催化反应

unchangeable 不可变的，固定的

unchanged austenite 【金】未相变的奥氏体

uncoated 未镀层的，未涂覆的

uncoated copper mold 镀覆的铜结晶器
uncoated metal sheet 未涂覆金属板
uncoated steel pipe 无涂覆钢管
uncoated steel plate 无镀层钢板
uncoated steel sheet 未镀覆的薄钢板
uncoated steel tube 无涂覆钢管
uncoated tinplate base 未镀覆的镀锡原板
uncoated wire rope 无镀覆钢丝绳
uncoil 【压】拆卷，开卷
uncoiler 开卷机
uncoiler-leveler 开卷-矫直机
uncoiling 拆卷，开卷；(钢丝)开捆，解捆
uncoiling device 开卷装置
uncoiling machine 开卷机
uncoiling reel 开卷机
uncoiling unit 开卷机
uncombined 未结［化］合的，游离［自由］的
uncombined carbon 游离碳
uncommon metal 稀有金属
unconfined 无约束［限制］的，自由的
uncontaminated direct reduced iron 未污染的直接还原铁
uncooled slab 未冷却的板坯
uncrushed blast furnace coke 大块高炉用焦炭，未经破碎的高炉焦炭
uncrystallized flux 未结晶的保护渣
undecomposable 不可分解的
undecomposed 未分解的
undeformed stopper 未变形塞棒
underageing 不完全时效
underannealing 不完全退火【技】见 partial annealing。
underbead crack 焊道下裂纹
underbed gas flow 【团】料层下烟气流
underburner-type oven 底燃烧器式炉
underburnt 未烧透的
undercalcined 煅烧不足的
underclad cracking 包覆层下开裂
undercoat 底镀层，底涂层；底漆，下层漆
under construction 在建筑中
undercooled hearth 过冷炉缸
undercooled hearth bottom 过冷炉缸底
undercooling 冷却不足；过冷
undercooling austenite 过冷奥氏体【技】见 overcooling austenite。
undercooling capacity 过冷能力
underdraft 轧件下弯(离轧辊时)
underdraught 轧件下弯(离轧辊时)
underdriven vertical edger 下传动的立辊轧机，下传动轧边机
under-feed furnace 底部进料炉
underfill (孔型)未充满
underfilled pass 【压】未充满孔型道次
underfilling 孔型未充满，未充满(孔型的)
underfilm corrosion 膜下腐蚀
underfired 未烧透的；下部燃烧的，下加热式的
underfired agglomerate 未烧透团块
underfired briquette 未烧透压块
underfired furnace 下加热式炉
underfired pellet 【团】欠火球团，未烧透球团矿
underfired sinter 欠火烧结矿，未烧透烧结矿，欠烧［夹生］烧结矿
underfired sintering 欠火烧结
underfired state 未烧透状态，欠烧状态
underfiring 未烧透，欠烧；下部加热
underflow baffle 底流挡板
underflow pulp 底流矿浆
undergauge 短尺，尺寸不足
undergauge limit 厚度下限(薄板的)
undergrate blast 炉箅下鼓风
undergrate gas temperature 【团】台车下部烟气温度，箅条下部气流温度
undergrate temperature 【团】台车下温度，箅条下温度
underground bin 地下矿仓
underground conveyer 地下输送机
underground furnace 【压】地坑式炉，均热炉
underhardening 低温回火处理(用于高速钢刀具)；欠热淬火
underhearth air cooling 【铁】(高炉)炉底空气冷却
underhearth cooling system 【铁】(高炉)炉底冷却系统
underheating 欠热，加热不足
underjet coke oven 下喷式焦炉
underjet gas duct 【焦】下喷煤气管道
underlayer 垫底层，下层
underlength 短尺
underlength collecting bed 短尺收集台架
underlength rolled product 短尺轧材

underlength steel pipe 短尺钢管
underlength welded steel pipe 短尺焊接钢管
underlying metal 基底金属，底层金属【例】This coating is said to have high durability owing to the fact that both the underlying metal and the oxide coating have similar coefficients of expansion. 据说，这种涂层经久耐用，是因为基体金属与氧化物涂层的膨胀系数基本相同。
undermixing 混合不足
underpass 地下过道，高架桥下通道
underpickling 欠酸洗，酸洗不足
underpouring 【钢】下潜浇注
underpressing 压制不足
underpressure 压力不足；负压力，真空计压力
underrefining 欠精炼
under-regulating type coke oven 下调式焦炉
underroasting 欠焙烧，焙烧不足
underroll 【压】欠轧
underroller 【压】托轮(筐篮式钢丝绳机筐架的)
undersaturated melt 欠饱和金属液
undersieves 筛下料
undersintered 欠烧结的，烧结不足的
undersize 尺寸不足，负公差尺寸；筛下料
undersized coke “鼓外产品”焦，焦炭筛出物
undersized pellet 不合格球团
undersize fraction 筛下粒级；筛下部分
undersize pellet 筛下球团
undersize screen 细目筛，小号筛
under-skin pass 【压】轻光整冷轧
understand 懂，了解；熟悉
understressed 应力不足的
understressing 应力不足；重复施加低于疲劳极限的应力
underventilated flame 供风不足的火焰，欠氧火焰
underwater corrosion 水下腐蚀
underweight 重量不足，欠重
underwind 下卷式(的)
undressed casting 未清理铸件
undressed ore 未选矿石
undue fusion 过度熔化
undulated sheet iron 瓦垄薄钢板
uneconomic 不经济的
unequal angle iron 不等边角钢
unequal draught 【压】不均匀压下，(沿轧件宽度)偏压下
unequal flowrate strand 非等流量注流
unequal flowrate stream 非等流量注流
unequal-sided angle iron 不等边角钢
uneven feeding 不均匀供料
uneven gauge 厚度不均
uneven grain 不均匀晶粒
uneven heating 不均匀加热
uneven infiltration of flux 液渣非均匀流入，保护渣非均匀流入，保护渣非均匀渗入
unevenness 不平度
uneven pressure 不稳定压力
unfilled corner 缺角(轧件缺陷)
unfilled ingot 短锭
unfilled section 未充满孔型的断面(型材缺陷)
unfiltered liquid steel 未过滤的钢水
unfinished 未精加工的，粗制的；未完成的
unfinished section 【压】未轧完品(因故未能轧至成品而报废的)
unfinished sheet 粗加工薄钢板
unfired agglomerate 【团】生团块，夹生烧结矿
unfired ball 生球，生球团，未烧球团矿
unfired brick 不烧砖【技】unburned brick。
unfired briquette 【团】冷法压块
unfired material 未焙烧料，生料
unfired pellet 生球，生料球，生球团，未焙烧球团矿，未烧球团矿
unfired semistable refractory 不焙烧半稳定耐火材料
unfired sinter 夹生烧结矿，欠火烧结矿，欠烧烧结矿
unfired vacuum extruded pellet 非焙烧真空挤压球团，不烧结真空挤压球团矿
unfluxed pellet 非熔剂性球团矿，非自熔性球团
unfluxed slag 未熔化渣，固态稠度渣
unfull quenching 不完全淬火，部分淬火，亚温淬火【技】见 incomplete quenching。
unfused 未熔化的
unfused ore 未熔矿石
ungalvanized 未镀锌的
ungraded 非标准的；不合格的；劣质的，次等的
ungraded iron 等外铁，号外铁，不合格铁
unhardened steel 未淬硬钢
unhomogeneity 不均匀性
Unichrome dip compound (美国)联合铬公司光亮热浸镀锌用浸镀液
Unichrome process (美国)联合铬公司热浸镀锌法

Unicolumn magnet 尤尼科拉姆单向柱状晶粒磁铁
unidirectional freezing 【金】单向凝固
unidirectionally solidified ingot 单向凝固钢锭
unidirectional mill 单向轧机，不可逆式轧机
unidirectional solidification 单向凝固
unidirectional solidification equipment 定向凝固设备
unidirectional solidification pouring 定向凝固浇注【技】钢锭凝固过程中的热流方向呈一维或近似一维且与金属凝固方向相反的浇注工艺。由于金属的凝固是单方向的，故亦称单向凝固浇注。【同义词】teeming of one-way solidification。
unidirectional work roll shifting 工作辊单向移动
uniform 均匀的；一致的【例】If the oscillation marks are not uniform in depth on all faces of the billet, heat extraction and solidification cannot be uniform and the result is the formation of off-squareness and off-corner internal cracks. 如果在小方坯所有的坯面上振痕深度都不均匀，那么散热和凝固也不可能均匀，其结果是产生菱形变形和偏离角内裂纹。
uniform acceleration 匀加速度
uniform coating 均匀涂层
uniform concentration zone 浓度均匀区
uniform cooling 均匀冷却
uniform cooling of strand 铸坯均匀冷却【例】An air/water mist spray cooling system has been adopted to achieve uniform cooling of strand. 为使铸坯得到均匀冷却，现已采用了气水喷雾冷却系统。
uniform corrosion 均匀腐蚀
uniform deformation 均匀变形
uniform deposition 均匀沉积
uniform distribution 均匀分布
uniform distribution method of powder 【连】保护渣摊平法
uniform elongation 均匀延伸
uniform elongation of reinforcement 钢筋均匀伸长率
uniform expansion 均匀膨胀
uniform feeding 均匀布料，均匀给料
uniform field of force 均匀力场
uniform flow 均匀流(动)
uniform gauge slab 均厚板坯
uniform growth of shell 坯壳均匀生长
uniform heating 均匀加热
uniform heat transfer 均匀传热
uniform heat transfer across slag layer 渣层均匀传热【例】Mold fluxes for the casting of medium carbon steels are designed to have a high crystallinity index to form uniform heat transfer across slag layer and thus reduce the likelihood of longitudinal cracking in the cast product. 中碳钢连铸用结晶器保护渣的设计目的是使其具有高的结晶指数以便使渣层均匀传热，从而降低连铸坯产生纵裂纹的可能性。
uniform ignition 【团】均匀点火
uniformity 均匀性，均匀化；一致性
uniformity across strip width 带钢宽度方向上的均匀性
uniformity coefficient 均质系数，均匀系数
uniformity of operation 操作平稳；运行稳定
uniformity of shell growth 坯壳生长的均匀性【例】Employing an optimized parabolic mold taper can improve uniformity of shell growth around the mold perimeter. 利用最优化结晶器抛物线锥度可以改善沿结晶器周边坯壳生长的均匀性。
uniform load 均匀载荷
uniformly accelerated motion 匀加速运动
uniformly distributed load 均匀分布的载荷
uniformly sized coke 块度均匀的焦炭
uniformly sized ferrosilicon 块度均匀的硅铁
uniform mixing 均匀混合
uniform mixture 均匀混合物
uniform motion 匀速运动
uniform particle size 均匀颗粒度
uniform phase 均匀相
uniform powder distribution 粉末均匀分布
uniform quality 均匀性，均质性
uniform random solid solution 【金】均匀无序固溶体
uniform shell growth 坯壳均匀生长【例】From these results, it is concluded that M-stirring enhances the uniform shell growth in the mold, thus resulting in the elimination of the surface cracks. 根据这些结果，得到的结论是：结晶器电磁搅拌强化了结晶器内坯壳均匀生长，从而消除了表面裂纹。
uniform sintering in height direction of sintering pallet 烧结台车竖向均匀烧结，烧结台车高度方向均匀烧结
uniform sintering in pallet width direction 烧结台车宽度方向均匀烧结
uniform sintering in sinter bed 烧结料层均匀烧结
uniform solidification 均匀凝固【例】To uniformly distribute the liquid steel onto the two rolls is a precondition

for uniform solidification and stable operation. 均匀地将钢水分布到两个辊子上是均匀凝固和稳定操作的前提条件。

uniform steel shell 【连】均匀钢坯壳，均厚钢坯壳

uniform strain 均匀应变，均匀变形

uniform strand shell 【连】均匀坯壳，均厚坯壳

uniform stream 均匀注流

uniform structure 均匀结构

uniform thickness slab 均厚板坯

unignited 未点燃的

unilateral reduction in wall thickness 单向减壁

Uniloy 尤尼洛伊镍铬合金钢

uninflammable 不易燃烧的

uninspected 未经检查的，未经检验的

uninterrupted casting 不间断浇铸

uninterrupted casting time 不间断浇铸时间

union 连接，结合；连接器，管接头；联盟，协会

Union Carbide Corporation carbon bottom 尤卡公司碳素炉底，联合碳化物公司碳素炉底

Union Carbide process 尤卡公司氧-氩侧吹转炉炼钢法，联合碳化物公司氧-氩侧吹转炉炼钢法

union coupling 管接头；联轴器

unionized compound 未电离化合物

union joint 管接头

union nut 联管螺母，管接螺母

union pipe 连接管

unipunch 点式穿孔，单元穿孔；单孔穿孔器

unit 单位，单元；装置，构件；组件，机组

unit activity 单位活度

unit area 单位面积

unit casting 单个铸件

unit cell 晶胞

unit-cell constant 晶胞常数

unit-cell dimension 晶胞尺寸

unit-cell parameter 晶胞参数

unit-cell shape 晶胞形状

unit-cell size 晶胞尺寸

United States Standard （U. S. S. ）美国标准

United States Steel Foundation 美国钢铁基金会

United Steelworkers of America 美国钢铁工人联合会

Unitemp 212 尤尼腾普 212 耐热合金钢

unitemper mill 【压】双二辊式平整机，复二辊式平整机

unit of carbon 碳元素单位，一个单位的碳

unit of CO 一氧化碳单位，一个单位的 CO

unit of force 力的单位

unit of H_2 氢气单位，一个单位的氢

unit of heat 热量单位

unit of pressure 压力单位

unit of structure 结构单元

unit plant 单元设备

unit powder consumption 保护渣单位消耗量

unit pressure 单位压力

unit price 单价

unit resistance 单位阻力；单位电阻

unit rupture work 单位断裂功

unit stress 单位应力

unit surface area 单位表面积

unit volume 单位体积，单位容积

univalent metal 一价金属

universal beam and rail mill 万能式轨梁轧机

universal beam mill 万能(式)钢梁轧机【例】①Universal beam mills have been developed to make column sections and beams accurately and competitively. 万能钢梁轧机的研发成功可使钢柱和钢梁的生产尺寸更精确，更具有竞争力。②Between 1990 and 1992 a universal beam mill at Teesside was modernized for £ 69 million and a second continuous caster was added at Port Talbot for £ 70 million. 1990 年至 1992 年期间，对蒂赛德厂的万能式钢梁轧机进行了现代化改造，耗资 6900 万英镑；在塔尔波特港厂增建了第二台连铸机，耗资 7000 万英镑。

universal controller 通用控制器

universal coupling 万向联轴器

universal crane 万能起重机

universal crown mill 万能凸度轧机，UC 轧机【技】即 HC 轧机的改进型。除轧机中间辊可轴向移动外，增加了中间辊正反弯辊，从而增加了辊型的调整功能。主要用于轧制薄、硬的带钢。亦称为 UC 轧机。

universal design theory 通用设计理论

universal digital computer 通用数字计算机

universal electron microscope 通用电子显微镜

universal electropolishing solution 通用电解抛光液

universal fatigue test machine 通用疲劳试验机

universal finisher 万能式精轧机

universal finisher stand 万能式精轧机座

universal hydraulic cylinder 通用液压缸

universal infrared spectrophotometer 通用型红外分光

光度计

universal joint 万向节

universal joint coupling 万向联轴器

universal joint spindle 万向联轴器

universal ladle brick 通用钢包衬砖

universal manipulator 万能机械手；【压】万能（翻钢）推床

universal microscope 通用显微镜

universal mill 万能轧机，万能式轧机【技】在水平辊一侧或两侧有一对或两对立辊的轧机。万能轧机分为钢板万能轧机和H型钢万能轧机。【同义词】universal rolling mill。

universal mill beam 万能轧机轧出的工字钢梁

universal (mill) plate 万能轧机轧制的齐边中厚钢板，齐边中厚钢板（万能轧机轧制的）

universal mill stand 万能式轧机机座

universal motor 通用电动机

universal pipe-bender 万能弯管机

universal planetary mill 万能行星式轧机

universal plate mill 万能式中厚板轧机

universal processor 通用处理器

universal profile control mill 万能板形控制轧机，UPC轧机【技】其基本轧制原理与连续可变凸度轧机相类似。二者的其区别是：UPC辊凸曲线不是S型，而是将普通四辊轧机的两个工作辊磨削成单凸度曲线，上下工作辊大头与小头位置相反。通过上下工作辊相反方向的轴向运动改变辊缝的凸凹度，实现对板形的控制。【同义词】UPC mill。

universal reversing edging mill 万能可逆式立辊轧机

universal reversing roughing mill 万能可逆式粗轧机

universal robot 通用机器人

universal rolling mill 万能轧机，万能式轧机【技】见universal mill。

universal roughing mill 万能式粗轧机

universal slabbing mill 万能板坯初轧机

universal spectrum analyzer 通用型光谱分析仪

universal spindle coupling 万向联轴器

universal standard thermocouple 通用标准热电偶

universal stripper crane 万能脱模起重机

universal structural mill 万能式轨梁轧机

universal tensile testing machine 万能拉伸试验机

universal testing machine 万能材料试验机

universal turks-head 万能式十字形辊模头

universal viscosimeter 通用黏度计

unjamming gear 【压】回松装置

unkilled steel 沸腾钢【技】见rimmed steel。

unknown breakout 不可预知的漏钢（事故）

unlike dislocation 【金】异号位错

unlike grade casting 异钢种（多炉）连浇【例】Unlike grade casting may be performed by one of two methods: either a "flying" tundish change, together with a grade separator plate, or a lowered tundish practice and grade separator plate may be used. 异钢种多炉连浇可以采用以下两种方法中的一种进行：采用飞包同时使用钢种隔离板的方法，或者采用降低中间包液位和使用钢种隔离板的方法。

unlike grades 异钢种

unlike grade sequence casting involving tundish change 更换中间包的异钢种连浇

unlike grade sequence casting without tundish change 不更换中间包的异钢种连浇

unlike grade sequence casting with tundish change 更换中间包的异钢种连浇

unlike grades of steel 异钢种

unlimited amount of slip 无限滑移量

unlimited mutual solubility 无限互溶性

unlined 无衬的，未砌衬的

unlined blast furnace 无衬高炉

unlined cast steel pot 无衬里的铸钢罐

unlined ladle 未砌衬钢（铁）水包

unlined tundish 未砌衬中间包

unload 卸载；卸料

unloaded roll 无负载轧辊

unloaded roll gap adjustment 空载辊缝调整

unloated running 空载运行，无载运转

unloaded work roll profile 空载工作辊形状

unloader 卸载机，卸料机

unloader boom 吊杆式出料机（坯料出炉用）；卸料悬臂

unloader hopper 卸料斗仓，卸料漏斗

unloader knife 卸料刮刀

unloading 卸载，卸料

unloading bridge 卸货栈桥，卸料栈桥

unloading crane 卸货起重机，卸料起重机

unloading point 卸料点，卸料站

unloading rig 卸料塔；卸料设备

unloading skid 卸料滑道，卸料滑轨

unloading table 卸料台

unloading valve 卸料阀，放料阀；放泄阀
unlubricated forward extrusion 非润滑正向挤压
unlubricated friction 干摩擦，未加润滑剂的摩擦
unmachinable 不能机械加工的
unmachined mold plate 未经机加工的结晶器板
unmagnetized steel 未磁化钢
unmelted 未熔化的
unmelted charge 未熔化炉料
unmelted flux layer 未熔保护渣层
unmelted mold flux 未熔结晶器保护渣
unmelted mold powder 未熔结晶器保护渣
unmelted ore 未熔矿石
unmelted powder layer 未熔保护渣层
unmelted slag 未熔化渣
unmelten 未熔化的
unmuffled type furnace 无隔焰罩炉
unnotched bar 光面钢筋
unoxidizable 不生锈的，不可氧化的
unoxidized 未氧化的
unpiler 卸垛机
unplated copper mold 【连】未镀覆的铜结晶器
unpredictable burden profile 非可预见的料面形状
unpreheated ladle 未预热钢包
unproductive equipment 非生产性设备
unprotected steel sheet 无保护层薄钢板
unpurified 未提纯的，未净化的；未精制的
unpurified gas 未净化煤气；【焦】未脱硫的焦炉煤气
unrammed magnesite 未捣实的镁砂
unreacted charge 未反应的炉料
unreacted layer of flux 保护渣未反应层
unreacted ore 未反应的矿石
unreacted powder layer 保护渣未反应层
unreactive coke 非活性焦炭
unreduced 未还原的；未减少的【例】The manganese that is reduced dissolves in the hot metal while the unreduced portion remains as part of the slag. 已还原的锰溶解到铁水中，未还原的锰则仍然留在炉渣中。
unreduced burden 未还原炉料
unreduced charge 未还原炉料
unreduced ore 未还原矿石
unreduced ore powder 未还原矿粉
unreduced oxide 未还原氧化物
unreduced pellet 未还原球团
unreel 【压】开卷，拆卷
unreeling (of wire rope) 钢丝绳解轴，放线
unrefined 未精炼的
unregulated burden distribution 不均匀布料
unregulated feed 不均匀布料
unreheated bloom 不再加热的初轧方坯
unrestricted spread(ing) 【压】自由宽展，不受限制的宽展【技】见 free spreading。
unroasted concentrate 生精矿，未焙烧精矿
unroasted material 未焙烧料
unroasted ore 生矿，未焙烧矿石
unsaturated solution 不饱和溶液
unscheduled blow-down 【铁】非计划停风
unscheduled delay 【铁】非计划停风
unscheduled inspection and repair 非计划检修
unscheduled shutdown 非计划停工［炉、机、风］
unscrambler 自动堆垛台(轧钢坯料的)
unscrambling bed 【压】(炉子)受料台架
unscrambling grid 【压】(炉子)受料台格栅
unscreened ore 未筛选矿石
unscreened sinter 未筛分烧结矿
unshaped refractory 不定形耐火材料【技】亦称为散装耐火材料。由一定级配的骨料、粉料、结合剂和外加剂组成的形状不定且不需高温烧成即可直接使用的耐火材料。品种繁多，分类方法有多种：按气孔率分为致密和轻质隔热不定形耐火材料；按结合剂的硬化方式，分为气硬性结合、水硬性结合和热硬性结合的不定形耐火材料；按材质可分为黏土质、高铝质、硅质、镁质、白云石质、尖晶石质、铬质、含碳质等不定形耐火材料；按施工方式主要可分为耐火浇注料、耐火喷涂料、耐火捣打料、耐火压入料、耐火投射料、耐火涂抹料、耐火泥浆等。
unshrinkable steel 不收缩钢
unshrouded stream 无保护浇注的注流
unsintered 未烧结的
unsized burden material 未筛分炉料
unsized sinter 未筛分烧结矿
unskilled 不熟练的，无需专门技能的
unskilled laborer 粗壮工
unslaked lime 生石灰
unslipped area 未滑移区
unsmeltable ore 不能冶［熔］炼的矿石
unsound 不健全的，有缺陷的
unsound casting 有缺陷铸件
unsound steel 不合格钢

unstability 不稳定性
unstable austenite 不稳定奥氏体
unstable combustion 不稳定燃烧
unstable compound 不稳定化合物
unstable electric arc 不稳定电弧
unstable element 不稳定元素
unstable equilibrium 不稳定平衡
unstable flame 不稳定火焰
unstable furnace movement 不稳定炉况
unstable isotope 不稳定同位素
unstable load 不稳定荷载
unstable meniscus 非稳定金属弯月面
unstable mixed steel stream 不稳定混合钢流
unstable process 不稳定过程
unstable steel construction 不稳定钢结构
unstable structure 不稳定组织
unstainable 不锈的，不生锈的
unsteady motion 不稳定运动
unsteady running 非稳态运行
unsteady-state flow 非稳态流动
unsteady state heat transfer analysis 非稳态传热分析
unsteady state operation 非稳态操作
unstrained crystal 未应变晶体
unsymmetrical load 不对称载荷
unsymmetrical pass 不对称孔型
unsymmetry 不对称性
untapered mould 无锥度结晶器
untarnishable alloy 不生锈［不变色、不失泽］的合金
untempered 无节制的，【金】未回火的
untempered martensite 未回火马氏体
untested 未经试验的，未经测试的
unthreading of mill 轧机甩带
untinned 未镀锡的
untreated 未经处理的；未浸渍的
untwining 解开，松开；【金】非孪生的
ununiform precipitation 非均匀沉淀，不均匀析出
unweldable 不可焊接的
unwelded 未焊接的
unwind 【压】拆卷
unwinder 开卷机，拆卷机
unwinding 开卷，拆卷
unwinding coiler 开卷机，拆卷机
unwind reel 开卷机
unworkable 不能工作的，难以运转的；不切实际的，难于执行的
unworked steel ingot 未加工的钢锭
unyielded condition 未屈服状态
U-O-bending die U-O 形弯曲模
UOE pipe UOE 直缝焊管
UOE pipe mill UOE 直缝焊管机【技】采用 U 成型机和 O 成型机成形，使用机械或水压扩管，是生产大口径直缝电焊管的主要方法。
U-O pipe U-O 形直缝焊管
U-O pipe mill U-O 形直缝焊管机
U-O press U-O 成形压力机
up-and-down cut shear 上切式剪切机(下刀片顶住轧件，上刀片从上往下剪切)
up-bending 上弯
UPC mill 万能板形控制轧机，UPC 轧机【技】见 universal profile control mill。
upcoiler 地上卷取机
upcut lever shear 下切杠杆式剪切机
upcut shear 下切式剪切机
upcutting guillotine shear 铡刀式下切剪切机
upcut-type shear 下切式剪切机
updating 革新，更新
up-down reciprocating of mold 结晶器上下往复运动
updraft 鼓风；向上通风；上升流
updraft circular cooler 鼓风环式冷却机
updraft straight-line cooler 【团】鼓风带式冷却机
updraught 鼓风；向上通风；上升流
updraught air flow 鼓风风流
updraught cooling 鼓风冷却
updraught drying fan 鼓风干燥风机
updraught drying furnace 【团】鼓风干燥炉
updraught drying hood 鼓风干燥炉罩
updraught drying windbox 鼓风干燥炉风箱
updraught drying zone 鼓风干燥区段
updraught fan 鼓风机
updraught fire 直升火焰
updraught firing 鼓风焙烧
updraught kiln 直焰窑
updraught preheating 鼓风预热
updraught section 鼓风工段
updraught sintering machine 鼓风烧结机
updraught sintering process 鼓风烧结法
updraught straight-line cooler 【团】鼓风带式冷却机

updraught strand cooling 机上鼓风冷却
updraught system 鼓风系统
updraught traveling grate 【团】鼓风带式焙烧机
updraught-type cooler 鼓风式冷却机
upend 顶锻，倒立
upended 颠倒的，倒立的；【压】顶锻的；镦粗的
upender 翻转装置；卸料翻转机
upend forging 【压】镦锻
upending test 顶锻试验，镦粗试验
upflow operation （向）上流作业
upflow regeneration 逆流蓄热法
upgrade （升级）改造，提高（等级，质量，品位）；改进；上升；增加；加强，加固；富集，浓缩【例】To insure both blast furnaces would be able to achieve the primary goals of extended campaign life and increased productivity, design of the furnace refractory and cooling systems requires a substantial upgrade. 为了保证两座高炉能够达到提高一代寿命和利用系数的主要目标，炉子耐火材料和冷却系统的设计都需要进行重大改进。
upgrade cast iron 高级铸铁
upgraded concentrate 富选精矿
upgraded ore 富选矿石
upgrading （升级）改造，提高（等级，质量，品位）；上升；增加；加强，加固；富集，浓缩
upgrading and updating of products 产品升级换代
upgrading of industrial structure 产业结构升级
uphill casting 【钢】底注，底注法
uphill casting on car 车上底注（法）
uphill furnace 倾斜炉
uphill pouring 底注
uphill quenching (treatment) 深冷（淬火）急热（回火）处理【技】先将工件深冷，后吹蒸汽急热，由此产生的应力可与淬火应力相抵消。
uphill teeming 底注
U-pipe U 形管
upkeep 维修，检修，保养；维修费
upleg snorkel 上升管（RH 真空脱气设备的）
uplooper 立式活套挑
upper accretion 上部炉瘤
upper-and-lower simultaneous conditioning 上下部调节
upper bainite 上贝氏体
upper bell 【铁】小钟，小料钟
upper bending roll 【压】上弯曲辊
upper blade 上刀片（剪切机的）
upper bosh line 【铁】炉腹顶线，上炉腹线
upper circulating flow 上环流（钢水的一种流动形态）
upper conditioning 上部调节
upper critical cooling rate 上临界冷却速度
upper critical point 上临界点
upper critical temperature 上临界温度
upper detector 上测头（X 射线测厚仪的）
upper die 【压】上模
upper half of mold 结晶器上半部分
upper hearth 上层炉膛（多膛焙烧炉的）
upper heat zone 上加热段
upper inwall 【铁】上部炉身
upper knife slide 上刀滑架（剪切机的）
upper layer 上层，顶层
upper limit of casting speed 拉坯速度上限
upper loop flow 上环流（钢水的一种流动形态）
upper/lower pool boundary level 上部和下部钢水池界面（复合钢板坯连铸的）
upper nozzle 上水口
upper part distortion of mold 结晶器上部变形
upper part of mold 结晶器上部
upper part of shell 坯壳上部
upper plate 上模板（压力机的）
upper platform 上部平台，上平台
upper plunger 上冲杆
upper pool in mold 结晶器上部钢水池【技】复合钢板坯连铸时，在结晶器上部形成的钢水池。请参见 continuous casting process of clad steel slab 词条。
upper portion of shell 坯壳上部
upper preheat block 上预热块（火焰清理用）
upper preheat zone 上预热段
upper pressure limit 压力上限
upper punch 上冲头［杆］
upper punch pressure 上冲头压力
upper ram 【压】上锤头（无砧座锻锤的）
upper recirculation loop flow 上环流（钢水的一种流动形态）
upper roll 上辊，上轧辊
upper row of tuyeres 上排风口【例】Hot blast is blown into the shaft furnace through the lower row of tuyeres with basic oxygen furnace dust injected into it through the upper row of tuyeres. 热风通过下排风口鼓入竖炉内，氧气顶吹转炉炉尘通过上排风口喷入竖炉内。

upper sample 上部试样，顶层试样
upper seal(ing) valve 上密封阀(无钟炉顶部件)
upper separator 上横梁(轧机机座、牌坊的)
upper shaft 炉身上部
upper side of cast product 铸坯上面
upper side of strand 铸坯顶面，铸坯上面
upper slide plate 上滑板
upper sliding plate 上滑板
upper soak zone 上均热段
upper spray sections 上部喷淋冷却段；【连】上部二次冷却段
upper stack 【铁】上部炉身，炉身上部
upper stack of blast furnace 高炉上部炉身
upper straightening roll 上矫直辊
upper strand 【团】上导轨，工作段，上行段(带式烧结机的)
upper striker 【压】上锤头
upper stuck shell 上部被粘结的坯壳
upper support roll 上支承辊
upper surface of continuously cast semis 连铸坯上表面
upper surface of strand 连铸坯上表面
upper temperature limit 温度上限
upper track 【团】上导轨
upper tundish nozzle 中间包上水口
upper tuyere level 上风口高度
upper unbending roll 上矫直辊
upper yield point 上屈服点
upper yield stress 上屈服应力
up port angle 流钢孔向上角度(浸入式水口的)
uppush hydraulic screw down 【压】上推式液压压下装置
up-quenching 分级等温淬火，升温等温淬火【技】先低温淬火，然后迅速加热，再在恒温槽内等温淬火。
U-press U 成形压力机
upright 垂直的，立式的；立柱
upright casting 立式铸造
upright converter 直立式转炉
upright course 竖(立)砌层
upright-drill press 立式钻床
upright position 垂直位置，直立位置
upright retort 立式蒸馏罐
upright-setting stand 立式放置架(钢包的)
upright-setting stand for ladle 钢包立式放置架
upright still 立式蒸馏釜
uprise 上升，升起；起立，向上
uprising gas 上升煤气，上升气体
U-profiles U 形型材；U 形断面
uprunning 底注
upset 颠倒；【压】镦粗，镦锻
upset allowance 镦粗裕量
upset forging machine 镦锻机
upset in blast furnaceoperation 高炉炉况失常，高炉炉况不顺行
upset mechanism 镦锻机构，顶锻机构
upset pass 【压】立轧道次，立轧孔型
upset pressure 镦锻压力
upset ratio 镦锻比
upset speed 镦锻速度
upsetter 镦粗机，镦厚机，镦锻机
upsetter die 镦锻模
upset test 镦锻试验，镦粗试验
upset tester 镦锻试验机，顶锻试验机
upset time 镦粗时间，镦锻时间
upsetting 镦粗，镦锻
upsetting factor 【压】镦粗系数
upsetting forging 镦锻
upsetting machine 镦粗机，镦厚机，镦锻机
upsetting operation 镦锻操作，镦锻作业
upsetting press 镦锻［粗］压力机
upsetting ratio 镦粗比，镦锻比
upset travel 镦锻行程，镦粗行程；压焊行程(对接电阻焊的)
upset welding 电阻对接焊
upside 机后侧(三辊式轧机的)；上面，上边
upside down charging 倒装(冷锭在均热炉中的)
upstream 上游的；向上的流股；上升气流，向上液流
upstream converter plant 上游转炉钢厂
upstream cycle 上升周期(气流、液流的)
upstream equipment from caster 连铸机上游设备
upstream from caster 连铸机上游
upstream ironmaking process 上游炼铁工艺
upstream mill 上游轧机
upstream steelmaking equipment 上游炼钢设备(相对于连铸设备的)
upstroke 上行程，上冲程
upstroke of mold 结晶器上行程
upstroke top 上振顶点(即结晶器的上冲程顶点)
upstroke velocity peak 上振速度峰值

uptake 【铁】上升管；上升道，垂直管道【例】①These compounds can also condense in uptakes and downcomers where they form accretions that can eventually restrict the passage of the top gas, or react to form HCl and attack the gas cleaning system steelwork. 这些化合物还会在高炉上升管和下降管上凝结成结块，最终导致炉顶煤气通道受阻；或反应生成 HCl，腐蚀煤气净化系统的钢结构。②The large diameter and the vertical height of these uptakes prevent excessive amounts of charge material from blowing over into the gas cleaning system. 这些上升管具有大的直径和高的垂直上升段，能够防止将过量的炉料向上吹入高炉煤气净化系统。

uptake damper 上升道挡板，上升道调节板

uptake partition 上升道隔板，上升烟道隔墙

uptake shaft 上风道，上升烟道

uptilt 立翻(翻成侧立状态)

up to (最)多到；(最)高达

up-to-date 现代化的，最新式的

up to standard rate of waste gas discharging 废气排放达标率

upward drag 向上阻力(流化床技术的)

upward-flowing gas 上升气流

upward-flowing steel stream 向上流动的钢流，上升钢流

upward gas stream 上升煤气流

upward movement 向上运动

upward-moving mold 向上运动的结晶器

upward oscillation stroke 上振冲程

upward outlet angle 流钢孔向上角度(浸入式水口的)

upward port angle 流钢孔向上角度(浸入式水口的)

upward speed of bubble 气泡上升速度

upward stroke 上行程

upward velocity of mold 结晶器上行速度

upward welding 上行焊(由下向上施焊)

upward welding in vertical position 向上立焊

upwarping 向上翘曲，翘起

uraniferous lignite 含铀褐煤

uraniferous scrap steel 含铀废钢铁

uranium 铀

uranium steel 铀钢

urbanite 铁锰钙辉石

usage 使用，运用；用途，用法；习惯，惯例

use 使用；利用

U-section U 形型材，U 形断面

used equipment 二手设备

used heat 废热，余热，用过的热

used lining 废炉衬

used liquid 废液

used plug 【压】旧顶头

used sand 废旧型砂，用过的型砂

used square billet caster 二手小方坯连铸机

used-up 用完［尽］了的，报废的

use factor 利用系数

useful area 有用面积，有效面积

useful capacity 有效容量

useful heat 有效热量

useful height 有效高度

useful life 有效寿命

useful load 有效荷载

useful magnification of microscope 显微镜有效放大倍数

useful mineral 有用矿物

useful voltage 有效电压

useful volume 【铁】有效容积(高炉的)

user 用户，客户，使用者；使用物

user-defined waveform 用户自定义波形(如结晶器振动波形等)

U-shaped curve U 形曲线(淬火硬度分布曲线)

U-shape forming press U 成形压力机

US inspection 超声波探伤，超声波检验

U. S. Navy tear test 美国海军(板材)拉裂试验(检验板材的断口转变温度)

USS carilloy FC steel USS 卡里洛依 FC 易切削钢

USS Fremax 15 steel USS 弗雷马克斯 15 易切削钢

USS Fremax 45 steel USS 弗雷马克斯 45 易切削钢

U. S. Sieve Series 美国标准筛序

U. S. Standard screen scale 美国标准筛号

USS Tenelon steel USS 坦尼隆高锰高氮(奥氏体)不锈钢

U-steel 槽钢，U 形钢

US testing 超声波无损检测，超声波检测

U-strength 点焊的 U 形试样垂直抗拉强度(用于判断焊接部位的缺口脆性)

Utaloy 尤塔洛伊耐热镍铬钢

U-tensile test U 形试样点焊拉伸试验

utilizable ferrous metal scrap 可利用的黑色金属废料

utilizable iron and steel scrap 可利用的废钢铁

utilization 利用，使用

utilization coefficient of carbon 碳素利用系数【技】指碳在高炉冶炼中实际放出的热量与完全氧化成二氧化碳时放出的热量比值。

utilization coefficient of effective volume 有效容积利用系数

utilization coefficient of heat in blast furnace 高炉热量有效利用系数

utilization of scrap steel 废钢利用

utilization of steel slag 钢渣利用

utilization rate of BOF 氧气顶吹转炉作业率

utilization rate of caster 铸机利用率

utilization rate of continuous caster 铸机作业率

utilization rate of equipment's capacity 设备能力利用率

utilization rate of hydrogen 氢利用率

utilization rate of working time of equipment 设备时间利用率

utilization ratio of carbonmonoxide 一氧化碳利用率【技】见 CO utilization (ratio)。

utilization ratio of hydrogen 【铁】氢利用率【技】衡量高炉炼铁过程中炉内氢在与铁氧化物的还原反应中转化为 H_2O 程度的指标。【同义词】hydrogen utilization ratio。

utilize 利用；使用；应用

Utiloy 尤蒂洛伊镍铬铁耐蚀合金

U-tube U 形管

U-type sheet pile U 形板桩

V v

vacancy 空位，空隙；空穴（钢锭缩孔缺陷）；【金】晶格空位
vacancy accumulation 【金】空位累积，空位堆积
vacancy agglomerates 空位集合体
vacancy annihilation 空位湮没
vacancy clustering 空位丛聚
vacancy condensation 空位聚集
vacancy creep 空位（扩散）蠕变
vacancy diffusion 空位扩散
vacancy for tundish 中间包放置空位
vacancy jog 空位式位错割阶
vacancy jump 空位跃迁
vacancy loop 空位环
vacancy migration during creep 【金】蠕变期间空位迁移
vacancy mobility 空位迁移率
vacancy precipitation 空位沉淀，空位析出
vacancy-solute atom pair 空位-溶质原子对
vacancy wind 休风，停风
vacant lattice point 晶格［点阵］空位结点
vacuate 抽空，排空；抽真空
vacuation 抽空，排空；抽真空
vacuo heating 真空加热
vacuo junction 真空热电偶，真空温差电偶
vacuometer 真空计
vacuous 真空的
vacustat 真空计
vacuum 真空；真空度；负压；真空吸尘器
vacuum alloy 真空用合金
vacuum-annealed 真空退火的
vacuum-annealed part 真空退火零件
vacuum-annealing 真空退火
vacuum-annealing furnace 真空退火炉
Vacuum AOD process 真空 AOD 工艺，真空氩氧脱碳法
vacuum arc degassing equipment 真空电弧脱气设备
vacuum arc degassing furnace 真空电弧加热脱气炉，VAD 炉【技】见 VAD furnace。
vacuum arc degassing process 真空电弧加热脱气法，VAD 法【技】见 VAD process。
vacuum arc degassing unit 真空电弧脱气设备
vacuum arc double electrode remelting 真空电弧双电极重熔【技】一种通过使熔炼金属温度在金属熔滴进入结晶器前即低于液相线温度的制备等轴细晶锭的真空电弧重熔方法。【同义词】VADER。
vacuum arc furnace 真空电弧炉
vacuum arc melting 真空电弧熔炼
vacuum arc remelt furnace 真空电弧重熔炉
vacuum arc remelting 真空电弧重熔【技】见 VAR。
vacuum arc remeltion process 真空电弧重熔法
vacuum arc skull melting and casting 真空电弧凝壳熔铸
vacuum blasting 真空喷丸
vacuum carbonate process 【焦】减压碳酸盐溶液脱硫法
vacuum carbon deoxidized steel 真空碳脱氧钢，真空碳还原钢
vacuum carburization 真空渗碳
vacuum-carburizing furnace 真空渗碳炉
vacuum casting 真空浇铸，真空铸造
vacuum casting equipment 真空浇铸设备
vacuum casting plant 真空浇铸设备
vacuum casting process 真空浇铸法，真空铸造工艺
vacuum chamber 真空室
vacuum cleaning 真空净化
vacuum coating 真空镀层
vacuum consumable electrode arc furnace 真空自耗电极电弧炉【技】将所需的金属材料用其他方法冶炼并做成棒状的自耗电极，通常作为负极。水冷铜结晶器通常作为正极。金属自耗电极在两极间电弧的作用下熔化并在水冷铜结晶器内凝固成锭的一种重熔冶金装置。
vacuum cooling 真空冷却
vacuum debenzolizing plant 减压（洗油）脱苯设备
vacuum decarbonization 真空脱碳
vacuum decarburization 真空脱碳
vacuum degasification apparatus 真空脱气设备，真空除气设备

vacuum-degassed steel 真空脱气钢，真空除气钢
vacuum degasser 真空脱气装置【例】The company supplied the complete electric steelmaking plant with an annual capacity of 600, 000 tonnes comprising a 150 t EBT electric arc furnace with slag-free bottom tapping, a ladle heating furnace, a vacuum degasser for secondary metallurgy and four-strand continuous caster for rounds with diameters ranging from 210 to 310mm. 该公司提供了一套年生产能力 60 万 t 的电炉炼钢设备，其中包括一座具有无渣炉底出钢功能的 150t 偏心炉底出钢电弧炉、一座钢包加热炉、一台二次冶金用真空脱气装置以及一台用于浇铸直径 210 ~ 310mm 圆坯的四流连铸机。
vacuum degasser for secondary metallurgy 二次冶金用真空脱气装置
vacuum degassing equipment 真空脱气设备，真空除气设备
vacuum degassing furnace 真空脱气炉
vacuum degassing in ladle 包内真空脱气
vacuum degassing method 真空脱气法
vacuum degassing method during tapping 出钢真空脱气法
vacuum degassing plant 真空脱气设备，真空除气设备
vacuum degassing process 真空脱气法，VD 法【技】将转炉、电弧炉的初炼钢水置于真空室中，同时在钢包底部吹氩搅拌的一种钢水精炼法。它具有钢水脱碳、脱气、脱硫、去除杂质、合金化等功能。主要设备有抽真空系统、真空罐系统、真空罐盖车和加料系统。VD 法可用于生产低合金高强度钢、合金结构钢以及优质碳素钢等。
vacuum degassing process with magnetic induction circulation 磁感应循环真空脱气法
vacuum dehydrating 真空脱水
vacuum dehydrogenation 真空除氢
vacuum deoxidation 真空脱氧【技】利用真空作用降低与钢水平衡的 CO 分压，从而降低钢水中的氧质量分数的脱氧方法。
vacuum deoxidization 真空脱氧
vacuum desiccator 真空干燥器
vacuum dezincing 真空脱锌
vacuum dezincing equipment 真空脱锌设备
vacuum dezincing process 真空脱锌过程
vacuum dezincing vessel 真空脱锌器
vacuum drier 真空干燥器
vacuum drying oven 真空干燥炉，真空烘箱
vacuum electric furnace 真空电炉
vacuum exhaust line 真空抽气管线
vacuum feeder 真空给料机
vacuum firing 真空烧成
vacuum fusion furnace 真空熔化炉
vacuum-gas test 真空气密试验
vacuum gauge 真空计
vacuum heating 真空加热
vacuum heat treatment 真空热处理【技】在真空或在真空下通入低压的特殊气体中进行的热处理工艺。可以进行真空淬火、真空退火和真空化学热处理。真空热处理可以达到无氧化、无脱碳的光亮热处理效果，热处理变形量小。
vacuum hot-stage microscope 真空高温显微镜
vacuum-induction degassing 真空感应脱气（用于钢水脱气）
vacuum-induction furnace 真空感应电炉
vacuum-induction melted steel 真空感应炉熔炼的钢
vacuum-induction melting 真空感应熔炼【技】真空熔炼技术之一。在真空条件下利用电磁感应在导体内产生涡流来加热物料的熔炼技术。主要包括真空感应炉熔炼、悬浮熔炼和冷坩埚熔炼。【同义词】VIM。
vacuum-induction melting furnace 真空感应熔炼炉【例】A new 20-tonne vacuum induction melting (VIM) furnace, three 150-tonne DC electric arc furnaces and two 36-in. vacuum arc remelt (VAR) furnaces have just begun operation. 一座新建的 20t 真空感应熔炼（VIM）炉，三座 150t 直流电弧炉和两座 36in 的真空电弧重熔（VAR）炉于近期刚刚投产。
vacuum-induction melting process 真空感应熔炼法
vacuum ingot casting 【钢】真空铸锭【技】将在大气中熔炼的钢水，注入真空室内的钢锭模中浇铸成锭的钢锭浇铸法。它不仅可以防止钢水吸收气体和二次氧化，同时还具有脱气作用。
vacuum ladle 真空钢包，真空铸罐
vacuum ladle degassing process 真空钢包脱气法
vacuum ladle furnace 真空钢包炉
vacuum leak detector 真空检漏器
vacuum lift degassing process 真空提升脱气法，单管提升真空除气法，钢水真空提升脱气法
vacuum-melted steel 真空熔炼钢
vacuum melting 真空熔炼【技】见 vacuum smelting。
vacuum melting analysis 真空熔炼分析

vacuum melting process 真空熔炼法

vacuum melting technology 真空熔炼技术【例】The vacuum melting technology is being used increasingly for improving the quality of steels. 真空熔炼技术正日益广泛地用于改善钢的质量。

vacuum metalling 真空金属喷镀

vacuum metallizing 真空金属喷镀

vacuum metallurgy 真空冶金【技】在低于0.1MPa直至超真空条件下进行的冶金过程。真空冶金可减少金属受气相的污染；有利于脱气或去除易挥发杂质元素；促进有气态产物生成的化学反应，以达到特定的冶金效果；有些真空冶炼方法使用水冷铜坩埚，可避免耐火材料对金属的污染。

vacuum meter 真空计，真空表

vacuum moulding 负压造型

vacuum oil immersion tank 真空浸油箱(钢丝绳麻心的)

vacuum oil penetration for hemp core 麻心真空浸油

vacuum oil penetrator for hemp core 麻心真空浸油器

vacuumometer 真空计

vacuum-operated sheet piler 真空吸盘垛扳机

vacuum orifice 抽真空口

vacuum outgassing 【钢】真空脱气

vacuum oxygen decarburization converter 真空吹氧脱碳转炉，VODC 转炉【技】见 VODC。

vacuum oxygen decarburization converter process 真空吹氧脱碳转炉精炼法，VODC 精炼法【技】见 VODC process。

vacuum oxygen decarburization process 真空吹氧脱碳法，VOD 法【技】一种在真空条件下向钢水中吹氧脱碳并吹氩搅拌的炉外精炼技术。主要用来生产超低碳不锈钢。【同义词】VOD process。

vacuum oxygen decarburization furnace to match continuous casting process 与连铸匹配的真空氧气脱碳炉

vacuum oxygen refining 真空吹氧精炼

vacuum oxygen refining furnace 真空氧气精炼炉

vacuum oxygen refining process 真空吹氧精炼法

vacuum paste 真空封闭剂，真空油膏

vacuum plating 真空镀覆

vacuum pouring 真空浇注

vacuum preheating 真空预热

vacuum prepared sample 真空(状态下)制备的试样

vacuum pressing 【粉】真空压制

vacuum pressure 负压，真空压力

vacuum pressure gauge 真空压力计

vacuum pressure valve 真空压力阀

vacuum production 抽成真空，产生真空

vacuum pump 真空泵

vacuum pumping 抽真空

vacuum-pumping equipment 抽真空设备

vacuum purification 真空净化，真空提纯

vacuum quenching furnace 真空淬火炉

vacuum recirculation 真空循环处理

vacuum recirculation degassing 真空循环脱气

vacuum recirculation degassing equipment 真空循环脱气设备

vacuum recirculation degassing process 真空循环脱气法

vacuum reduction 真空还原

vacuum refining 真空精炼

vacuum relief valve 真空解除阀

vacuum remelted alloy 真空重熔合金

vacuum retort furnace 真空蒸罐炉

vacuum rolling 真空轧制

vacuum separation apparatus 真空分离装置

vacuum sintering 真空烧结

vacuum skull casting furnace 真空凝壳铸锭炉

vacuum skull furnace 真空凝壳炉【技】真空电弧重熔炉的一种改型设备。1950 年美国发明了第一台小型真空电弧凝壳炉，简称真空凝壳炉。它是利用真空电弧炉的熔炼条件，采用可倾动的浅底水冷坩埚，控制冷却水量使被熔炼金属在坩埚内壁上形成一薄层“凝壳”，将被熔炼金属液与坩埚隔离，这样就避免了坩埚对活性金属液的污染，而且可以形成相当大的熔池。熔炼结束时快速倾动坩埚将金属液注入锭模或铸型凝固。真空凝壳炉是克服了真空电弧炉和真空感应炉各自的弊端，集二者优点于一身的真空电炉。

vacuum skull melting 【钢】真空渣壳熔炼

vacuum slag cleaner 真空吸渣器，VSC 真空除渣机【技】利用真空产生的吸力将精炼渣从液态金属表面清除的装置。

vacuum smelting 真空熔炼【技】在真空条件下进行金属与合金熔炼的特种熔炼技术。它主要包括真空感应熔炼、真空电弧重熔和电子束熔炼。

vacuum space 真空室，真空间

vacuum still 真空蒸馏釜

vacuum suction casting 真空吸铸【技】利用真空负压将金属液吸入铸型的铸造方法。铸件凝固后解除真

空，多余的金属液自动流回坩埚。所生产的铸件组织致密，具有良好的力学性能，金属利用率高，能生产薄壁铸件。

vacuum teeming 真空浇注

vacuum-thermal reduction 真空热还原

vacuum-thermal refining 真空热精炼

vacuum thermometre 真空温度计

vacuum-tight 真空气密的，真空密封的

vacuum-tight chamber 真空密闭室

vacuum-tight container 真空密闭容器

vacuum-tight forming 真空密闭成形

vacuum-tight furnace 真空密闭炉

vacuum tightness 真空气密性，真空密封性

vacuum-tight water cooled metal bell （烧结炉）真空密闭水冷金属钟形罩

vacuum tray drier 真空盘架干燥器

vacuum-treated steel 真空处理钢

vacuum treatment 真空处理

vacuum treatment capacity 真空处理能力【例】The strong increase in vacuum treatment capacities in the EU reflects the demand for high quality steels. 欧盟真空处理能力的迅猛增加，反映出人们对优质钢的需求。

vacuum treatment equipment 真空处理设备

vacuum treatment of liquid steel 钢水真空处理【技】在低于大气压力条件下对钢水进行冶金处理的一种炉外精炼技术。目前已采用的钢水真空处理技术包括：钢水倒包真空处理、钢水真空提升脱气、钢水真空脱气、钢水真空循环脱气以及真空铸锭等。【同义词】steel vacuum treatment 和 liquid steel vacuum treatment。

vacuum-tube induction heating 真空管感应加热

vacuum vessel height 真空室高度

vacuum vessel of recirculation degasser 循环脱气装置真空室

vacuum vibratory feeder 真空振动给料器

VADER 真空电弧双电极重熔【技】见 vacuum arc double electrode remelting。

VAD furnace 真空电弧加热脱气炉，VAD 炉【技】由美国 FINKL-SONS 公司在 1967 年发明。可以在钢水脱气的过程中进行电弧加热，同时在一个工位上进行脱氧、脱硫和脱气，用于协调炼钢和连铸工序之间的匹配和稳定生产。【同义词】vacuum arc degassing furnace。

VAD process 真空电弧加热脱气法，VAD 法【技】真空精炼，采用通用钢包，初炼炉出钢温度不需提温，氩气搅拌，电弧加热，用于脱气、脱氧、脱硫、去除夹杂，设备投资、操作费用较高，精炼时间 60 ~ 90min，钢包容量 20 ~ 155t，适用于各类高合金钢精炼。【同义词】vacuum arc degassing process。

VAD unit 真空电弧加热脱气设备

valence （化合）价，（原子）价

valency （化合）价，（原子）价

validate 验证，证实，确认；使生效

validity 有效性，有效度；正确性

valley 谷，谷底；排水斜沟

valley current 谷值电流

valley of W-shape crater W 形液相穴谷底

V alloy V 铁铬母合金

valuable file 有用文件

valuable mineral 有（开采）价值的矿物

valuable ore 富矿，高品位矿石

valuation of iron ore 铁矿石评价

value 值，数值

value of service 使用价值

value orientation 价值取向

valve 阀，闸门；电子管

valve control mechanism 阀控机构

valve seal top-charging system 阀封炉顶装料系统

valve spring steel wire 阀用弹簧钢丝

valve steel 阀门钢【技】适用于制造各种阀门的钢种，亦称气阀钢。阀门钢在工作温度下应具有足够的高温强度和韧性以及高温硬度和耐磨性；好的抗氧化性和耐蚀性；在冷热循环的条件下组织和尺寸稳定且具有良好的加工性和焊接性。按结构组织类型，阀门钢分为马氏体型和奥氏体型。为提高耐磨性和耐蚀性，可进行表面渗铝和堆焊。

vanadium 钒【例】In addition to iron, carbon, tungsten, and chromium, high speed steels may contain vanadium and cobalt. 除了铁、碳、钨和铬外，高速钢还可以含有钒和钴。

vanadium-bearing slag 【钢】钒渣，含钒渣【技】含钒铁水在提钒过程中经氧化吹炼得到的或含钒铁精矿经湿法提钒得到的含氧化钒的渣子的统称。钒渣是冶炼和制取钒合金和金属钒的原料。用含钒铁水生产钒渣的方法主要有氧气顶吹转炉提钒、摇包提钒及雾化提钒等工艺。

vanadium carbide 碳化钒

vanadium-containing pig iron 含钒生铁

vanadium-containing steel 含钒钢

vanadium function in steel 钒在钢中的作用【技】钒是强化铁素体和γ相形成元素之一，它和 C、N、O 都有极强的亲和力，在钢中的主要作用有：①细化组织和晶粒，提高晶粒粗化温度，降低钢的过热敏感性，提高钢的强度和韧性；②在高温溶入奥氏体时，增加钢的淬透性，以碳化物形态存在降低淬透性；③增加淬火钢的耐回火性并产生二次硬化效应。

vanadium iron 钒铁合金

vanadium magnetite 钒磁铁矿

vanadium slag 钒渣

vanadium stainless steel 钒不锈钢

vanadium stainless steel product 钒不锈钢产品

vanadium steel 钒钢

vanadium steel plate 钒钢板

vanadium-titanium bearing slag 钒钛渣

vanadium-titanium magnetite concentrate 钒钛磁铁精矿

vanadium-titanium magnetite smelting in blast furnace 钒钛磁铁矿的高炉冶炼【技】一种使用高炉冶炼铁、钒、钛共生特种矿石的冶炼工艺。钒钛磁铁矿的含铁量一般较低，需经过磁选富集获得钒钛磁铁精矿，然后制成烧结矿或氧化球团矿作为高炉炼铁的主要含铁原料。经高炉冶炼出的产品为含钒钛的炼钢生铁。铁水中的钒可通过提钒工艺生产钒渣，用作各种钒制品的原料。【同义词】smelting vanadium-titanium magnetite in BF。

Van der Veen specimen 范德维恩慢弯曲脆断缺口试样

Van der Veen test 范德维恩慢弯曲脆断试验

vane feeder 叶轮式给料机

Vanity steel 瓦尼特易焊锰钢

Van't Hoff law 范托夫定律【技】温度升高，平衡状态移向吸热方面；温度降低，平衡状态移向放热方面。

Van't Hoff principle 范托夫原理

vapometallurgical refining 气化冶金精炼

vapometallurgical refining process 气化冶金精炼法

vapometallurgy 气化冶金学，挥发冶金学

vapourable 可汽化的，可挥发的

vapour barrier 【金】汽套(淬火时形成的)

vapour blast 加湿鼓风，增湿鼓风【技】见 humidified blast。

vapour blast operation 蒸汽喷砂处理

vapour blast process 蒸汽喷砂清理法

vapour degreaser 蒸汽脱脂装置

vapour degreasing 蒸汽脱脂

vapour die coating thickness control unit 气刀镀层厚度控制装置

vapour galvanizing 汽相镀锌，汽化镀锌

vapourization in quenching 淬火蒸发

vapour phase corrosion 汽相腐蚀

vapour phase corrosion inhibitor 汽相腐蚀抑制剂，汽相腐蚀缓蚀剂

vapour phase dechlorination 汽相脱氯

vapour phase oxidation 汽相氧化

vapour phase reaction 汽相反应

vapour phase reduction 汽相还原

vapour phase refining 汽相精炼

vapour phase treatment 汽相处理

vapour plating 汽化渗镀，汽相扩散渗镀

vapour-plating process 汽相渗镀法

vapour-pressure curve 蒸汽压力曲线

vapour sherardizing 锌粉气化热镀法

VAR 真空电弧重熔【技】一种利用电弧作热源在真空条件下熔炼金属的真空熔炼技术。它包括真空电弧双电极重熔和真空凝壳炉熔炼。真空电弧重熔的原理是：在无渣及真空条件下，金属电极在直流电弧的高温作用下迅速熔化并在水冷铜结晶器内进行再凝固。当液态金属以薄层形式形成熔滴通过高温电弧区向结晶器中过渡以及在结晶器中保持和凝固的过程中，发生一系列物理化学反应，使金属得到精炼，从而达到净化金属、改善结晶结构、提高性能的目的。【同义词】vacuum arc remelting。

variable 变数，变量；变，变化，变换

variable area nozzle 可调断面喷嘴

variable area type flow meter 可变面积式流量计

variable-beam caster 可调尺寸工字梁坯连铸机【例】Bethlehem had committed $100 million principally to install an electric furnace, a variable-beam caster as well as to upgrade the rolling mill and increase process control. 伯利恒钢公司已拨付 1 亿美元，主要用于建造一座电炉和一台可调尺寸工字梁坯连铸机、对轧机进行升级改造以及提高工艺控制能力。

variable blast volume 变风量(高炉的)

variable camber mill 可变辊型轧机

variable capacitance transducer 可变电容传感器

variable cross-section 变断面

variable crown mill 可变凸度轧机，VC 轧机【技】即采用可变凸度轧辊的轧机。将可变凸度轧辊用于二辊

轧机的工作辊或四辊轧机的支撑辊时，其优点是不需对轧机做太大改动即可实现对辊凸度的快速控制。亦称为 VC 轧机。【同义词】VC mill。

variable crown roll 可变凸度轧辊，VC 轧辊

variable displacement pump 可变排量泵

variable flame burner 火焰可调式燃烧器，调焰烧嘴

variable flowrate hydraulic pump 可变流量液压泵

variable frequency generator 可变频率发生器

variable head viscosimeter 可变压头黏度计

variable load 变化荷载

variable motion 变速运动

variable-section mill 变断面轧机

variable-section plate spring 变断面板簧

variable section rolling 变断面轧制

variable slab-width mold 板坯调宽结晶器【技】在连铸机不间断拉坯的情况下，通过移动结晶器窄边改变板坯宽度的结晶器。其优点是：可在不停机的情况下连续浇铸出不同宽度的板坯，为浇铸不同宽度板坯的多炉连浇创造了前提条件；节省操作时间，提高铸机效率；减少切头切尾，提高收得率。

variable-speed control 变速控制

variable-speed drive 变速传动装置

variable-speed gear 变速装置

variable-speed motor 变速电动机

variable-speed rolling 变速轧制

variable-speed wheel gear 变速齿轮箱

variable transformer 可调变压器

variable-turbulence stove 【铁】可变紊流式热风炉

variable(-)width mold 【连】调宽结晶器，宽度可调结晶器，可调宽结晶器，VW 结晶器【技】即宽度可调的结晶器。它分为在线调宽和离线调宽两种类型。在线调宽指的是在不停顿拉坯的条件下，逐渐变更宽度；离线调宽指的是必须在浇注停止时才能进行的调宽。【例】The continuous slab caster with an annual capacity of 900, 000 tonnes is equipped with an automated variable width mold, large capacity tundish, multipoint bending and unbending devices and air mist cooling system. 这台年生产能力 90 万 t 的板坯连铸机装备有自动调宽结晶器、大容量中间包、多点顶弯与矫直设备以及气雾冷却系统。【同义词】VW mold。

variable-width mold control system 调宽结晶器控制系统

variable-width mold maintenance 调宽结晶器维护

variable-width mold of slab caster 板坯连铸机调宽结晶器

variable work roll bending system 可变式工作辊弯辊系统

variation 变化，变动，变更；偏差，误差

variation in hardness 硬度变化

variation in outer diameter 外径偏差

variation in strength 强度变化

variation in strip tension 带材张力偏差

variation in temperature 温度变化

variation in wall thickness 壁厚偏差

variation range 波动范围

Vari-coil 【压】瓦里卷线机

various constituents of raw sinter mix 烧结混合料各组分

varnish coating 涂装；涂装层

VAR process 真空电弧重熔法

varying contact length back-up roll 变接触长度支撑辊

varying magnetic field 变化磁场

Vasco powder 伐斯科雾化钨钒钢粉

Vasco steel 伐斯科钨钒钢

vat 大桶，大缸；槽

vat pickling 固定桶［槽］式酸洗

V-block method V 形模压弯法

VC back-up roll VC 支承辊

VC mill 可变凸度轧机，VC 轧机【技】见 variable crown mill。

VC process VC 真空浇注精炼法

VCR 可变凸度轧辊

VC roll 可变凸度轧辊，VC 轧辊

V. D. E. index 西德钢铁协会还原度指数，V. D. E. 还原度指数

V. D. E. method 西德钢铁协会还原试验法，V. D. E. 还原试验法

VD process VD 法，真空脱气法【技】见 Vacuum Degassing process

Vectolite 维克托莱特烧结磁铁

vector 矢量

vector diagram 矢量图

vector plot of molten steel 钢水矢量线图

vee 楔形，V 形

vee blade V 形剪刃

vee-blender V 形混合器

vee-die V 形模

vee notch V 形缺口（冲击试样的）

vee-notched specimen V 形缺口试样
vee-shaped coil rest V 形板带卷座
vee-shaped groove V 形轧槽
vee-shaped mold V 形结晶器
vehicle 车辆，运载工具；载体，容器
veining 网疤，结疤；网络状亚晶界结构
Velinvar 维林瓦尔镍铁钴钒合金
velocimeter 速度计
velocity 速度【参】有关 velocity 与 speed 和 rate 的词义比较，请参见 speed 词条。
velocity adjustment 速度调整
velocity control 速度控制
velocity curve 速度曲线
velocity field 速度场
velocity gain 速度增加
velocity gauge 速度计
velocity gradient 速度梯度
velocity increase 速度增加
velocity meter 测速计［仪］
velocity of climbing 攀移速度
velocity of flow 流动速度
velocity of linear growth 线增长速度(晶体的)
velocity of propagation 传播速度(裂纹等的)
velocity of push 推钢速度
velocity of roll periphery 轧辊圆周速度(线速度)
velocity of stirring flow 搅拌流动速度
velocity regulation 调速
velocity sensor 速度传感器
ventilating fan 通风风扇
ventilating motor 通风用电动机
ventilation 通风
ventilation system 通风系统
ventilator 风扇，通风机
vent stack 排气烟囱
Venturi 文氏管，文丘里管；文丘里流量计
Venturi batter 文丘里管斜度
Venturi gas cleaning system 文丘里管煤气净化系统
Venturimeter 文丘里流量计
Venturi pipe 文氏管，文丘里管
Venturi scrubber 文氏管除尘器，文丘里管除尘器，文丘里管洗涤器［塔］【技】文氏管除尘器是湿法除尘的重要设备。低压的溢流文氏管用于半精除尘，高压的文氏管用于精除尘。高压高炉采用这两种文氏管的串联可使煤气含尘量降到 10mg/Nm^3 以下。文氏管主体由钢板焊成，有收缩管、喉口和扩张管三部分。文氏管的除尘原理是：当煤气以高速通过喉口时，煤气与水剧烈冲击形成水雾，使煤气降温，尘粒被润湿在扩张管内，互相集聚并流入水中，使煤气得以除尘。
Venturi throat 文丘里管喉口，喷雾管喉口
Venturi throat constriction 文丘里缩喉管
Venturi tube 文氏管，文丘里管
Venturi-type tuyere 文丘里式风口
Venturi washer 文丘里管洗气机，文丘里喷雾管
Venturi wet scrubber 文丘里管湿式洗涤器
vent valve 通风阀，排气阀
Vercingetrix drawing machine 维尔辛格特里克斯辊模拉丝机
verification 检定，校验，核对
verification centre 检定中心
verification of product quality 产品质量认证
verifier 核验者，核对员；校对器
verify 检验，校验，查证，确定，核实
vermicular（cast）iron 短粗石墨铸铁，蠕虫状石墨铸铁，蠕墨铸铁【技】石墨形态介于球状石墨和片状石墨之间的铸铁。由于石墨形态得以改善，蠕墨铸铁的抗拉强度高于灰铸铁。其抗冲击性和减震性优于球墨铸铁。【同义词】compacted graphite iron。
vermiculite 蛭石(中间包覆盖剂原料之一)【例】The cover consists of rice hull ash, vermiculite and a lime-magnesia-fluorspar mixture. 该覆盖剂由稻壳灰、蛭石以及石灰-镁砂-氟石混合物组成。
vermiculite brick 蛭石砖
vernier adjustment 游标尺微调(轧辊的)
vernier dial 游标刻度
vernier gauge control (带钢)厚度微调器自动控制
vernier micrometer 游标千分尺
vernier panel 微调整盘
vernier roll-positioning system 轧辊位置微调控制系统
versatile digital computer 通用数字计算机
versatile precision-rolling mill 多品种精密轧机
versatile pulse shaper 通用脉冲形成器
versatile signal generator 通用信号发生器
versatility 多功能性，通用性，适应性
vertex 顶点，极点，最高点
vertical acceleration of mold 结晶器垂直加速度
vertical adjustment 垂直调整(轧辊的)
vertical and horizontal type charging hoist 【铁】垂直-

水平式料罐上料卷扬机

vertical arrangement 垂直调整(轧辊的)

vertical belt caster 立带式连铸机

vertical bending mold 立弯式结晶器，直弧形结晶器

vertical-bending type 立弯式(指连铸机类型)

vertical-bending type caster 立弯式连铸机【技】在垂直方向上完成钢水浇注和冷却凝固，然后将铸坯顶弯，使其沿水平方向进行切断与出坯。它是连铸机由立式向弧形发展的一种过渡机型。【同义词】semilow head machine、vertical continuous caster with bending of strand 和 vertical-type continuous casting machine with bending of the strand。

vertical bend mould 直弧形结晶器

vertical blender 立式混合机；立式搅拌机

vertical body break 辊身沿轴线垂直面折断

vertical-bow-type mold with flat parallel sides 平行板直弧形结晶器【例】The Inline strip production (ISP) process developed by Mannesmann Demag can cast 60mm thick slab of through a vertical-bow-type mold with flat parallel sides. And then it is reduced to 20mm through inline rolling. 由曼内斯曼-德马克公司研发的在线带钢生产工艺可以通过平行板直弧形结晶器浇铸出 60mm 厚的板坯，然后通过在线轧制将其减薄至 20mm。

vertical burner 垂直烧嘴

vertical calciner 立式煅烧炉

vertical caster 立式连铸机【技】主要设备布置在垂直中心线上，从钢水浇注到铸坯切成定尺，整个工序是在垂直位置上完成的连铸机。它是连铸发展早期使用最广的一种机型。【同义词】vertical casting machine、vertical continuous caster、vertical continuous casting machine、vertical-type continuous caster 和 vertical-type continuous casting machine。

vertical casting 立浇

vertical casting machine 立式连铸机【技】见 vertical caster。

vertical cleaner 立式清洁装置，立式净化器

vertical closer 立式捻绳机

vertical closing machine 立式捻绳机

vertical coiler 立式卷取机

vertical coking chamber 【焦】竖式碳化室

vertical component of velocity 速度的垂直分量

vertical compression on shell 作用于坯壳的垂直压力

vertical continuous caster 立式连铸机【技】见 vertical caster。

vertical continuous caster with bending of strand 立弯式连铸机【技】见 vertical-bending type caster。

vertical continuous casting equipment 立式连铸设备

vertical continuous casting machine 立式连铸机【技】见 vertical caster。

vertical continuous casting plant 立式连铸设备

vertical converter 竖式转炉

vertical crack 纵裂纹

vertical curved mold 直弧形结晶器

vertical cutting 垂直切割(指连铸坯在垂直位置时的切割)

vertical cylindrical furnace 立式圆柱形炉，圆柱形竖炉

vertical dancer-roll 垂直跳动辊

vertical displacement of mold 结晶器垂直位移

vertical displacement of strip surface 带钢面垂直位移

vertical distance 垂直距离

vertical distance between impact point and burden surface 【铁】碰撞点和料面的垂直距离

vertical distillation furnace 竖罐蒸馏炉

vertical divergent-nozzle 垂直发散喷嘴

vertical drier 立式干燥器，塔式干燥机

vertical drop machine 落锤式碎铁机；冲击(试验)机

vertical edger 立辊轧边机【例】The hydraulically actuated vertical edger is used to enhance slab width control capabilities and improve the surface properties of the product edges. 这台液压驱动的立辊轧边机用于提高板坯宽度控制能力和改善产品边缘表面性能。

vertical edger roll 轧边立辊

vertical edging roll 轧边立辊

vertical electromagnetic casting 垂直电磁浇注

vertical flue 【焦】立火道

vertical-flue (coke) oven 直立火道式焦炉

vertical frame 立式框架

vertical furnace 竖炉

vertical graphite-tube hot-pressing furnace 竖式石墨管热压炉

vertical guide roll 立式导辊

vertical heat flux 垂直热流量，垂直热通量【例】The melting rate of a mould powder is affected by a series of factors: (i) the carbon content, (ii) the particle size and the nature of the carbon used, (iii) the vertical heat flux (which depends upon casting speed, turbulence, steel temperature, etc.), and (iv) the presence of exothermic

agents in the powder. 结晶器保护渣熔化速度受一系列因素的影响：①含碳量；②粒度和所使用的碳的特性；③垂直热通量(它取决于拉坯速度、紊流状况、钢水温度等)；以及④保护渣中存在的发热剂。

vertical ingot 垂直锭料(区域熔炼的)

vertical inverted block 倒立式卷筒

vertical kiln 立窑，竖窑

vertical knife lever shear 立切杠杆式剪切机【参】有关 shear 的单、复数用法，请参见 shear 词条。

vertical length 垂直段长度

vertical load 垂直荷载，垂直负荷

vertical lowering furnace 立式下移烧结炉

vertically adjustable 竖向可调节的，垂直可调节的

vertically-cooled face 垂直冷却面

vertically fired pit 垂直供热的均热炉，

vertically movable mold 垂直移动式结晶器，垂直可动结晶器；垂直可动模

vertically moving mold 垂直移动式结晶器

vertically supported mould 立式结晶器

vertically wheel-rolling mill 立式车轮轧机

vertical mill 【压】立辊轧机；【团】竖筒磨矿机

vertical mold 立式结晶器【例】Steel is fed from the ladle into a 17-tonne capacity tundish and, subsequently, via a submerged entry nozzle (Fig. 2), into a 1-metre long vertical mold equipped with foot rollers. 钢水由钢包浇入到容量为 17t 的中间包，随后通过浸入式水口(图 2)浇入带有足辊的长为 1m 的立式结晶器中。

vertical mold displacement 结晶器垂直位移

vertical oscillation mold 垂直振动式结晶器

vertical pass 立轧道次，立轧孔型

vertical perpendicular body break 辊身正沿轴线垂直面折断

vertical-pipe reaction column 立管式反应柱

vertical pit-type furnace 井式炉

vertical plant 立式设备

vertical plunger die-casting machine 立式柱塞压铸机，立式冷压室压铸机

vertical pressure 垂直压力

vertical probe 【铁】垂直探测器

vertical reciprocation 竖向往复运动，垂直往复运动

vertical reduction furnace 立式还原炉

vertical retort 立式蒸馏罐；【焦】立式炭化炉

vertical retort furnace 竖罐蒸馏炉

vertical retorting 竖罐蒸馏

vertical retort nitriding furnace 竖罐式渗氮炉

vertical roll 立辊

vertical roll entablature 立辊横梁(板坯初轧机的)

vertical rolling 立轧

vertical roll mill 立辊轧机

vertical roll opening 立辊辊缝

vertical roll unit 立辊(轧机)机座

vertical rope strander 立式捻绳机

vertical scale breaker 立式破鳞机

vertical scrubber 竖式洗涤器

vertical section 垂直段

vertical section cooling grid 垂直段冷却格栅

vertical section end 垂直段终点

vertical section guide roll 垂直段导辊

vertical section length 垂直段长度

vertical section of mold 结晶器垂直段

vertical section split roll 垂直段分节辊

vertical section support 垂直段支撑

vertical segregation 垂直偏析，竖向偏析

vertical shaft kiln 竖炉，竖窑

vertical sintering speed 【团】垂直烧结速度

vertical still 立式蒸馏釜

vertical straight-mold caster 立式直结晶器连铸机

vertical strander 立式捻股机

vertical strip storage 垂直移动带材的备用量，带钢［材］立套储备量(活套塔内的带材长度)

vertical-swing sampler 垂直摆动取样器

vertical temperature difference 竖向温差

vertical tension on shell 作用于坯壳的垂直张力，铸坯壳受垂直张力

vertical thermal reserve zone 热交换空区，热储备区【技】见 thermal reserve zone。

vertical three-phase electrode furnace 竖式三相电极炉

vertical-tube hot-pressing furnace 竖管式热压炉

vertical twin-belt caster 立式双带连铸机

vertical twin-roll caster 立式双辊连铸机

vertical twin-roll casting process 立式双辊连铸法

vertical-type alkaline cleaning 立式箱中碱洗(带材)，立式碱洗

vertical-type belt wrapper 立式带式助卷机

vertical-type continuous caster 立式连铸机【技】见 vertical caster。

vertical-type continuous casting machine 立式连铸机【技】见 vertical caster。

vertical-type continuous casting machine with bending of the strand 立弯式连铸机【技】见 vertical-bending type caster。

vertical-type stranding machine 立式捻股机

vertical-type with bending 立弯式(指连铸机类型)

vertical uniform sintering of pallet 烧结台车竖向均匀烧结

vertical velocity 垂直速度

vertical wall of dislocation 垂直位错壁

vertical water-tube cooler 立式水管冷却器

vertical wiredrawing bench 立式拔丝机

vertical wiredrawing machine 立式拔丝机

vertical zone refining 垂直区域精炼，垂直区域提纯

very broad flange 特宽翼缘(H 型钢的)【技】根据 ISO6929：1987，特宽翼缘指的是翼缘宽度大于型钢公称高度的 0.66 倍，且等于或大于 300mm。

very-fine drawing 极细拉丝

very hard fired brick 特硬烧成砖

very-high-purity metal 极高纯金属

very high rate of deformation 极高速变形

very high rate of pressing 极高速压制

very low carbon stainless steel 超低碳不锈钢【技】见 extra low carbon stainless steel。

very low hydrogen steel 极低氢量钢

very low nitrogen process 极低含氮量炼钢法，底吹蒸气氧气转炉 VLN 炼钢法，VLN 炼钢法

very low nitrogen steel 极低氮钢

very-open-grained pig iron 极粗晶生铁

very thin plate 特薄板材

very thin shell 【连】极薄坯壳

very thin strip caster 极薄带连铸机

vessel 转炉；转炉炉体；真空室(RH 装置的)；容器【例】①Fujii et al. studied the effect of fluid flow on the decarburization rate in a RH degasser and related this to design parameters such as the snorkel and vessel diameters as well as the circulation flowrate. 藤井等人研究了流体流动对 RH 脱气装置脱碳速度的影响，并建立了这种影响与各设计参数的关系，如与浸渍管和真空室直径以及与循环流量的关系。②In the beginning, the tundish was merely a vessel used to deliver liquid steel from the ladle to the continuous casting mold. 起初，中间包只不过是将钢水由钢包转送到连铸结晶器的一个容器。

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译

vessel = 抑或 ≠ converter?

（一）在英文原版钢铁文献的翻译实践中，converter 和 vessel 在诸多情况下都可以翻译成“转炉”，但这两个英文词的内涵却并非完全一致。

一般而言，converter 包括转炉炉体、悬挂系统、托圈、耳轴、倾动机构、炉子水冷系统、吹氧系统、废钢铁水加料系统、除渣系统等。

而 vessel 指的是转炉“炉体”，它只是转炉(converter)的一部分，包括炉壳及其耐火内衬等。

（二）但由于转炉炼钢的关键过程——炉料的熔化和冶炼都是在转炉炉体内进行的，而“转炉炉体”(vessel)又是“转炉”(converter)的一部分，以及考虑到汉语的行文用词习惯，故在诸多场合下将 vessel 翻译成“转炉”也是一个不错的译名选项。但作为译者应清楚 vessel 的实际所指仍是“转炉炉体”。

在以下例①至例④的具体语境下，将 vessel 翻译成“转炉”，不仅准确传达了英文原文的专业内容，同时也符合汉语的表达习惯。

原文①：The light meter system continuously measures the intensity of light emited from the mouth of the steelmaking vessel during the oxygen blow.

译文①：在吹氧期间，光学仪表系统能连续测量由炼钢转炉炉口发出的光线强度。

原文②：The vessel remains stationary in a vertical position throughout the blow.

译文②：吹炼过程中转炉始终保持垂直状态。

原文③：The steel scrap, hot iron and lime are charged into the BOF vessel and then oxygen is blown through a top lance into the vessel for purpose of producing liquid steel of desired chemical and physical properties.

译文③：将废钢、铁水、石灰装入氧气顶吹转炉，然后再用炉顶氧枪将氧气喷入炉内，以便生产出化学和物理性能符合要求的钢水。

原文④：Practical experience indicates that raising the lance height decreased the amount of slag splashed to the upper areas of the vessel.

译文④：实践经验表明，提高枪位会降低转炉上部区域的溅渣量。

（三）但在另外一些场合，如果将 vessel 翻译成“转炉”，则会有违英文原文本意，引起译文逻辑混乱。具体实例如下：

原文⑤：An operating BOF，Fig. 3-9，consists of the vessel and its refractory lining，vessel protective slag shields，the trunnion ring，a vessel suspension system supporting vessel within the trunnion ring，trunnion pins and support bearings，and the oxygen lance.

译文⑤：如图3-9所示，一个工作中的氧气顶吹转炉包括炉体及其耐火衬、炉体挡渣板、托圈、在托圈内支承炉体的转炉悬挂系统、耳轴销钉、支承轴承以及氧气喷枪等。

如果将英文原文中的第一个 vessel 翻译成“转炉”，则上述译文“一个工作中的氧气顶吹转炉包括炉体……”就应改译为“一个工作中的氧气顶吹转炉包括转炉……”，从而就会导致“转炉包括转炉”的译文逻辑混乱。

因此，在翻译转炉炼钢专业文献时，尽管在诸多场合下 vessel 可以翻译成“转炉”，但切不可不加分析地一律将 vessel 翻译成“转炉”，而应慎重分析，择善而译。

vessel area 转炉工段
vessel bay 转炉跨
vessel bottom 转炉炉底
vessel capacity 转炉容量
vessel casing 转炉炉壳
vessel cones 炉体锥形部分(转炉的)
vessel cooler 转炉冷却器
vessel diameter 转炉直径，炉体直径(转炉的)；脱气室直径，真空室直径
vessel exchange system 转炉换炉系统
vessel for vacuum recirculation degassing 真空循环脱气室
vessel height 真空室高度(RH 装置的)
vessel hood 转炉(顶)罩
vessel inner diameter 真空室内径(RH 装置的)
vessel lining life 转炉炉衬寿命
vessel mouth 容器口；转炉炉口，转炉炉嘴
vessel-mouth cleaning 清理转炉炉口
vessel-mouth lip 转炉炉嘴
vessel opening 容器口；转炉口
vessel outer diameter 真空室外径(RH 装置的)
vessel refractory lining 转炉耐火衬【例】The slag splashing process uses high pressure nitrogen，blown at high flow rates through the oxygen blowing lance，to splash slag onto the vessel refractory lining. 溅渣护炉工艺使用氧气喷枪喷出的高流量高压氮气将炉渣喷溅到转炉耐火衬上。
vessel reline 更换转炉炉衬
vessel reline bricking tower 修换转炉炉衬用塔式装置
vessel-repair car 转炉(炉身)修理车
vessel shell 转炉壳
vessel shell diameter 转炉壳直径，转炉炉体直径
vessel size 转炉尺寸
vessel slag 转炉渣
vessel slag shield 转炉挡渣板
vessel suspension system 转炉悬挂系统【技】悬挂系统是转炉关键部件之一，位于转炉炉体与托圈之间。炉体通过悬挂装置与托圈连接。转炉旋转时，倾动力矩由托圈经悬挂机构传递至炉体。【例】The new design employed a low maintenance，non-restraining vessel suspension system. 新设计使用了一套低维修量、非约束式转炉悬挂系统。
vessel suspension system design 转炉悬挂系统设计
vessel suspension system structure 转炉悬挂系统结构
vessel working space 转炉工作空间
V-guide V 形导轨
VHN 维氏硬度值
VH roll 立卧辊组合装置
viaduct 高架桥；高架铁路；跨线桥
Vibralloy 维布拉洛依铁镍钼恒弹性合金
vibrated bed 振动床，搅动床
vibrating bin bottom 振动式槽底
vibrating conveyer 振动运输机
vibrating feed-box 振动给料箱
vibrating feeder 振动给料器
vibrating feeder with screen 振动筛式加料机
vibrating grizzly 振动筛
vibrating hopper 振动料斗
vibrating mechanism 振动机构
vibrating pan feeder 振动盘式给料机
vibrating-plate viscometer 振动片式黏度计
vibrating sampler 振动式取样器
vibrating screen 振动筛
vibrating screen deduster 带振动过滤筛的集尘器
vibrating screen feeder 振动筛式布料器
vibrating screen for green pellets 生球振动筛
vibrating table 振动台
vibrating tamper 振动捣实器，振捣器，振动棒

vibrating tray 振动盘
vibrating tray reactor 振动盘反应器
vibration 振动，摆动，颤动，摇动
vibration absorber 振动吸收器，减振器
vibrational casting 振动铸造，振动凝固铸件
vibration amplitude 振幅
vibration ball mill 振动球磨机
vibration compaction 振动压制，振动压实
vibration damper 减振器，振动阻尼装置
vibration-damping alloy 减震合金【技】内耗很大、能将机械振动能迅速衰减的金属或合金。多用于防止机械、车辆、结构体等的震动和噪声的产生以及用于隔声。
vibration feeder 振动加料器
vibration frequency 振频
vibration grizzly 振动筛
vibration mill 振动式研磨机
vibration pickup 振动传感器
vibration-proof 防震的，抗震的
vibration-proof steel frame 抗震钢框架
vibration screen 振动筛
vibration table 振动台
vibration testing machine 振动试验机
vibration thermo-mechanical treatment 振动形变热处理
vibration TMT 振动形变热处理
Vibratom 振动球磨机(商品名)
vibrator 活套挑，活套成形器；振动器
vibrator feed 振动器给料
vibrator feeder 振动给料机，振动布料器
vibratory 振动(性)的
vibratory compaction 【粉】振动压制，振动成形
vibratory feeder 【团】振动给料机，振动布料器
vibratory pressing 振动压实，振动压制
vibratory rolling mill 摆式轧机
vibratory scrap-steel conveyer 振动式废钢运输机
vibratory screen（type）feeder 振动筛式加料机
vibratory sintering 振动烧结
vibratory testing machine 振动试验机
vibratory tube sampler 振动管取样器
vibrocast process 振动压铸法
vibrofeeder （电磁)振动给料器
vibroscope 振动计，示振仪
vibroscreen 振动筛
Vicalloy（magnet） 维卡洛铁钴钒永磁合金
vicinity 临近，附近
Vickers 维氏硬度计
Vickers diamond pyramid 维氏硬度金刚石棱锥体压头
Vickers diamond（pyramid）hardness 维氏硬度金刚石棱锥体硬度
Vickers hardness 维氏硬度
Vickers hardness figure 维氏硬度值
Vickers hardness number 维氏硬度值
Vickers hardness test 维氏硬度试验
Vickers hardness tester 维氏硬度计
Vickers pyramid hardness determination 维氏棱锥硬度测定
Vicker's test 维氏硬度试验
Vickers unit 维氏硬度单位
video-based billet length measuring system 小方坯视频测长系统
video-based measuring equipment for steel tube 视频钢管测量设备
video-based measuring system for steel plate 视频钢板测量系统
video image of tap stream 出钢钢流视频图像【例】The major benefits of the infra-red slag detection system are providing a real time video image of the tap stream and giving an audio alarm with low maintenance, high reliability and use with easy. 红外测渣系统的主要优点是能提供出钢钢流的实时视频图像、发出音频警报，且维修量低、可靠度高、使用方便。
videotape of continuous casting process 连铸过程录像带
view 图；见解，观点；观察
viewing 观测，观察；审查
viewing port 观察孔
viewing window 观察孔，观察窗
vigorous desiliconization reaction 强烈脱硅反应
vigorous oxidation 剧烈氧化
vigorous stirring 剧烈搅拌，强烈搅拌
Vikro 维克洛耐热镍铬合金钢
Villela and Bain's method【金】 维莱拉和贝茵淬硬钢奥氏体晶粒度显示法
Villela's reagent 【金】维莱拉浸蚀剂
vinyl chloride coated steel plate 氯化乙烯树脂涂层钢板
vinyl coated sheet 乙烯基涂层薄钢板，乙烯基覆面薄

钢板

vinyl coated steel plate 乙烯基涂层钢板，乙烯基覆面钢板

violent agitation 强搅拌，强烈沸腾(指熔池的)

violent bubbling 剧烈起泡

violent stirring 强搅拌

violent tap (金属液)剧烈流出，猛烈出钢

virgin 原始的，未使用过的；纯洁的，未污染的

virginity 纯洁性，纯净性

virgin metal 一次金属，初炼金属，未使用过的金属【技】见 primary metal。

virgin steel 一次钢，初炼钢，素质钢【技】见 primary steel。

Virgo 弗戈镍铬钨系合金钢

virtual computer 虚拟计算机

virus scan 病毒扫描

viscoelasticity 黏弹性

viscometer 黏度计

viscometry 黏度测定法

viscoplasticity 黏塑性

viscorator 连续记录黏度计

viscosimeter 黏度计

viscosity 黏度；黏滞性；韧度【例】based on the chemical compositions presented in table 1 and on the operational conditions of the continuous casting machine, the viscosity, consumption and crystallization temperature of the mold fluxes were estimated using different correlations proposed in the literature. 基于表 1 给出的化学成分和连铸机的操作条件，结晶器保护渣的黏度、耗量和结晶温度采用了该文献给出的不同相关关系进行了估算。

viscosity coefficient 黏度系数

viscosity index 黏度指数

viscosity of grain boundary 晶(粒间)界黏滞性

viscosity of large-angle boundary 大角间界黏滞性

viscosity of mold flux 结晶器保护渣黏度【例】The viscosities of mold flux were estimated using the mathematic model proposed by the Company. 使用该公司推荐的数学模型对结晶器保护渣黏度进行了估算。

viscosity of molten flux 液态保护渣黏度

viscosity of slag 炉渣黏度【技】见 slag viscosity。【例】Slag splashing variables include the lance height, the nozzle angle, the gas flow rate, the viscosity of the slag, the bath depth, and two positional variables X and Y that define the location of the point on the BOF wall. 溅渣护炉参数包括枪位、喷口角度、气体流量、炉渣黏度、熔池深度以及用于确定氧气顶吹转炉炉墙上点位置的两个位置参数 X 和 Y。

viscosity vs. temperature curve 黏度-温度曲线

viscous 黏性的，黏滞的

viscous behaviour 黏滞性

viscous creep 黏滞性蠕变

viscous flow 黏滞流

viscous friction 黏滞摩擦

viscous slag 黏性(炉)渣

visibility conditions during the tap 出钢时(环境)能见度状况【例】With the infra-red slag detection system all furnace operators are able to detect slag in steel stream at tap in a precise way, independent of their skill level or visibility conditions during the tap. 使用红外测渣系统时，所有的炉前工，不论其技术水平高低或出钢时环境能见度状况优劣，都能精确地对出钢钢流裹渣进行测定。

visible 可见的；明显的；可见物

visible crack 可见裂纹

visible dye penetrant inspection (肉眼)可见的着色渗透液探伤

visible penetrant 可见渗透剂［液］

visible redness 【压】可见红热【技】轧件加热到一定程度因温度升高而显现出的肉眼可见的发红现象。

visible slip band 可见滑移带，可视滑移带

visual check 目视检查

visual detection of slag 炉渣肉眼检测

visual examination 表观检查，外表检查

visual inspection 目视检查

visualizer 观察仪

visualizing 肉眼观察

visual observation 目视观察，肉眼观测

visual optical pyrometer 目视光学高温计

visual test 肉眼检查，外观检查

vitrain 镜煤

vitrain-fusain 镜-丝煤

vitreous coating 玻璃质涂层

vitreous container 【粉】玻璃包套；玻璃容器

vitreous-enamel coating 玻璃-搪瓷涂层

vitreous enamelling sheet 玻璃搪瓷薄板

vitreous fracture 玻璃状断口

vitreous slag 玻璃状炉［熔］渣

vitrification ratio 玻璃化比
vitri-fusain 镜-丝煤
vitrinoid 镜煤类
vitroclarite 镜-亮煤
vitrofusinite 镜质丝煤
vitrofusite 镜丝煤
vivianite 蓝铁矿
V. L. N. steel 极低氮钢
V. L. N. steel plant 极低氮钢炼钢厂(使用蒸汽氧气底吹转炉)
V-maghemite 钒磁赤铁矿
V-notch V形缺口
V-notch charpy specimen V形缺口夏氏冲击试样
V-notch test V形缺口冲击试验
VODC process 真空吹氧脱碳转炉精炼法，VODC精炼法【同义词】vacuum oxygen decarburization converter process。
VOD furnace to match continuous casting process 与连铸匹配的VOD炉
VOD process 真空吹氧脱碳法，VOD法【技】见Vacuum Oxygen Decarburization process。
Vogt powder 瑞典还原海绵铁粉
void 孔洞，砂眼，气孔；缩孔
void content 孔隙率，孔隙度
void generator 空段发生器(区域熔炼的)
void ratio 空隙比，空位比；孔洞体积与总体积之比
void volume 空隙容量；空隙率；空段体积(区域熔炼的)
volatile 挥发分；挥发性的，易变的
volatile acid 挥发性酸
volatile ash 挥发性灰分
volatile chloride process 氯化法，氯化物挥发法
volatile coating 挥发性涂层
volatile compound 挥发性化合物
volatile constituent 挥发组分
volatile distillate 挥发性馏分
volatile erosion inhibitor 挥发性防锈剂，挥发性缓蚀剂
volatile flux 挥发性熔剂
volatile hydride 挥发性氢化物
volatile hydrocarbon 挥发性碳氢化合物
volatile matter 挥发物【例】In this process of agglomeration, the volatile matter is driven off by the heat; the limestone flux and the coke are incorporated with the ore, and the agglomerate is produced in the form of irregular clinkery lumps, known as ‘sinter’. 在烧结造块的过程中，挥发物由于受热而除去，石灰石熔剂和焦炭与铁矿石结合在一起，从而生产出称之为“烧结矿”的具有不规则形状的熔结团块富矿。
volatile matter content 挥发物含量
volatile matter of coal 煤的挥发分
volatile metal 挥发性金属
volatileness 挥发性
volatile oxide 挥发性氧化物
volatile product 挥发性产物
volatiles in powder 保护渣中的挥发分
volatile solute 挥发性溶质
volatile spacing agent 挥发性增孔剂
volatile sulphur 挥发性硫
volatility 挥发度，挥发性
volatilizable 可挥发的，易挥发的
volatilization 挥发
volatilization loss 挥发损失
volatilization rate 挥发率
volatilization temperature 挥发温度
volatilization test 挥发度测定
volatilize 挥发【例】In the high-temperature zone of the blast furnace these compounds are volatilized and as they rise toward the top of the furnace they condense around cooling plates and cause corrosion. 这些化合物在高炉的高温区挥发，然后在向炉顶上升的过程中凝结到冷却板周围，从而引发腐蚀。
volatilizing 挥发
volatilizing chlorinating roasting 挥发氯化焙烧
volatimatter 挥发物
vol. flow rate 体积流量
volt 伏(特)
Volta furnace 【钢】沃尔塔三相电炉
voltage 电压
voltage drop 电压降
voltage fluctuation 电压波动
voltage stabilizing transformer 稳压变压器
voltmeter 电压表，伏特计
volume 体积，容量；卷，册
volume batching (按)容量配料，(按)容积配料
volume below tuyere 【铁】风口下容积【例】Volume below tuyeres refers to the cubical content between horizontal planes through the centerline of the taphole and the

centerline of the tuyeres. 风口下容积指的是穿过铁口中心线的水平面和穿过风口中心线水平面之间的容积。

volume-centered lattice 体心晶格，体心点阵

volume compressibility 体积可压缩性

volume concentration 体积浓度

volume contraction 体积收缩

volume debitgraphe 【钢】连续式风量计(转炉用)

volume density 体积密度【技】材料干燥后的质量与其总体积(含内部所有气孔所占的体积)之比。

volume diffusion creep 体积扩散蠕变

volume element 体积单元

volume expansion 体积膨胀

volume expansion coefficient 体积膨胀系数

volume filling (按)体积装料法

volume flowrate 体积流量

volume fraction 体积分数

volume fraction of plug region 活塞流体积分数

volume free energy 【金】体积自由能

volume in liquid core reduction 【连】液芯压下量

volume measurement 体积测量

volume meter 容量计

volume modulus 体积模数

volumenometer 体积计；表观密度计

volume of agreed foreign investment 协议外商投资额

volume of blast blown 鼓入风量，吹炼鼓风量

volume of carbonization chamber 【焦】炭化室体积

volume of cell space of lump coke 块焦间空隙体积

volume of fluid in tundish 中间包内流体体积

volume of liquor 溶液体积

volume of pores 气孔体积

volume of production 产量

volume of ramming mix 打结料体积

volume of total investment 投资总额

volume-percent 容积(百)分数

volume ratio 体积比，容积比

volume shape factor 体积形状系数

volume shrinkage 体积收缩

volume stability at high-temperature 高温体积稳定性【技】见 high-temperature stability of volume。

volume to capacity ratio 炉容比【技】转炉的有效容积和公称吨位之比。转炉有效容积为炉帽和炉身的容积加熔池体积的总和。炉容比是转炉结构的重要参数。【同义词】ratio of volume to capacity。

volumetric efficiency 容积有效利用率，容积效率

volumetric expansion 体积膨胀

volumetric feeder 容积式给料器

volumetric flowmeter 体积流量计

volumetric flowrate 容积流量，体积流量

volumetric flowrate of tundish 中间包体积流量

volumetric modulus of elasticity 体积弹性模量

volumetric molar concentration 体积摩尔浓度

volumetric-type flowmeter 容量式流量计

Vom-Baur furnace 沃姆-保尔电炉

VOR process 真空吹氧精炼法

vortex 涡流；旋涡；涡动

vortex above nozzle of tundish 中间包水口上方旋涡

vortex action 涡流效应【技】炼钢炉或钢包中的钢水面下降到一定水平时，在出钢口处钢水形成涡流，易将炉渣带入钢包的一种效应。

vortex action in taphole 出钢口涡流效应

vortex crushing 旋涡破碎

vortex effect 涡流效应【技】见 vortex action

vortex formation at meniscus 金属弯月面处旋涡形成

vortex formation in steel 钢水(中)旋涡的形成【例】Vortex formation in steel can be reduced by maintaining the highest possible metal bath level over the tap hole. 保持出钢口上方尽可能深的钢水熔池可以减少钢水中旋涡的形成。

vortex mill 旋涡磨机

vortex over tap hole 出钢口上方旋涡【例】At the end of tap, formation of a vortex over the tap hole cannot be avoided and causes furnace slag entrainment into the tap stream. 在出钢结束时，出钢口上方不可避免地会形成旋涡，从而引起出钢流裹入炉渣。

vortrap 旋流分级机

V-rope V形钢索

V-section V形钢材；V形断面

V-section steel V形钢材

V-segregation V形偏析

V-shaped cohesive zone V形软熔带【技】V形软熔带出现在边缘气流发展、中心气流不足的高炉中。这种形状的软熔带由于中心堆积、料柱紧密、透气性差、压差升高，不利于顺行；另外，大量煤气从边缘通过，煤气能利用率低，高炉热消耗增加；同时高炉煤气流冲刷炉墙，影响高炉寿命。因此，高炉操作中应尽量避免形成V形软熔带。【同义词】V-shaped softening and smelting zone。

V-shaped coil carrier V形座的板带卷运输机

V-shaped contour 【铁】V形断面(料线的)

V-shaped guide V形导轨，棱柱导轨

V-shaped layer V形料层【例】In this case, V-shaped layers will form as shown in Figure 3. Note that the larger particles segregate toward the furnace center. 如图3所示，在这种情况下将形成V形料层。值得注意的是此时大块炉料偏向炉子中心。

V-shaped mold V形结晶器

V-shaped oscillation mark V形振痕

V-shaped softening and smelting zone V形软熔带【技】见V-shaped cohesive zone。

VSR process 真空渣洗精炼法

V-stockline V形料线(高炉的)

V-stockline of blast furnace 高炉V形料线

V-Ti bearing magnetite 钒钛磁铁矿

V-type prefinishing mill V形预精轧轧机

V-type roller conveyer V形辊式运输机

vug (小)缩孔

vulnerable area 薄弱部分(炉衬等的)

VW mold 【连】调宽结晶器，宽度可调结晶器，可调宽结晶器，VW结晶器【技】见variable(-) width mold。

Vynitop 维涅托帕涂聚氯乙烯钢板

W w

wabbler 摇摆机构；【压】梅花接头；摆动台；【选】摇床
wad 填料，填塞物；(冲孔用)冲头
waffle arm 张力调整臂(连续拉丝机卷筒之间的)
wage 工资
wagon 运输车，小车
wagon balance 地磅
wagon of drawbench 拉拔机小车
wagon tipper 翻车机(卸煤、矿石等的)
wagon tipper hopper 翻车机漏斗
wagon weigher 轨道衡
wagon with hopper bottom 漏斗车，底开门车
waist 炉腰
waisting 腰裂(初轧坯缺陷)
waiting time for liquid steel 钢水等待时间
Walker casting wheel 沃尔克型圆盘铸锭机
walking beam 步进梁；步进梁炉底；步进梁冷床
walking-beam continuous heating furnace 步进梁式连续加热炉
walking-beam conveyer 步进梁式输送机
walking-beam cooling bed 步进式冷床
walking-beam cooling table 步进梁式冷却台
walking-beam frame 步进梁框架
walking-beam furnace 步进式(加热)炉
walking-beam kiln 步进梁式窑
walking-beam notched hot bed 步进梁式带槽冷床
walking-beam reheating furnace 步进式加热炉【技】采用专门的步进机构，按照一定的轨迹，使炉内钢料一步步向前推进的连续式加热炉。步进式加热炉分为步进梁式加热炉和步进底式加热炉两种。前者适用于加热断面大的钢料；后者适用于加热断面小的钢料。
walking-beam sintering furnace 步进式烧结炉
walking-beam transfer 步进式输送机
walking-beam (type) furnace 步进梁式(加热)炉
walking-beam type slab reheat furnace 步进梁式板坯二次加热炉
walkway 通道，人行道
wall 墙；炉壁，炉墙
wall accretion 炉瘤，炉墙结瘤(厚)，炉壁结瘤【技】见 furnace accretion。
wall brick 炉墙砖
wall built-up 炉壁结块
wall clinker 炉墙结瘤(厚)
wall gas flow 【铁】边缘煤气流
wall heat load 炉墙热负荷
wall heatloss parameter (炉)墙热损失参数
walling 砌墙
wall liner 墙衬，炉墙衬
wall lining 墙衬，炉墙衬
wall of edge dislocations 刃型位错壁
wall of mould 结晶器壁
wall of submerged entry nozzle 浸入式水口壁
wall scaffold 炉壁结瘤，炉墙结瘤(厚)
wall-side amount of coke 炉墙侧焦炭量
wall-side gas flow 【铁】周边气流，边缘煤气流，炉墙侧煤气流
wall-temperature probe 炉墙温度探测器
wall thermal load 炉墙热负荷
wall thickness at taphole 【铁】铁口处炉墙厚度【例】Hearth diameter refers to the diameter of the circle determined by the inside face of the refractory lining of the hearth, excluding any increase in the wall thickness at the tapholes. 炉缸直径指的是炉缸耐火衬内面圆的直径，铁口处炉墙厚度的增加部分不含其内。
wall thickness control system 壁厚控制系统
wall thickness measuring device 壁厚测量装置
wall thickness of body of tube 管体壁厚
wall thickness of submerged entry nozzle 浸入式水口壁厚
wap 圈(线卷的)
wapping off 【压】抽头(从每盘钢丝中拉下一圈)
Warchol pyrometer 瓦科尔熔池辐射高温计
ware 制品，器具
warehouse 仓库，货栈；贮入仓库
warm 温热的，中温的；加温，加热
warm aging 热时效，热硬化
Warman penetrascope 瓦曼压入式硬度计

warm deformation 温变形【技】材料在高于室温但低于再结晶温度范围内进行的塑性变形的过程。
warm drawing 温拉拔法【技】钢丝在 200 ~ 300℃温度下进行拉拔，同时进行加工硬化和时效硬化，以提高钢丝强度。
warm drawing of steel pipe 钢管温拔【技】将钢管加热到再结晶温度以上进行的拔制，可增加道次变形量、强化变形过程。对于难变形的奥氏体钢，温拔的道次变形量比通常的拔制高 30% 以上。
warm drawing of steel tube 钢管温拔
warmer 加热器，发热装置
warm extrusion 温挤压
warm forging 温锻【技】温锻的温度范围视合金的成分不同而不同，一般以不产生加工硬化的温度为下限，产生再结晶的温度为上限。温锻的目的是为了利用加温降低工件的变形抗力。因温度较低，氧化与脱碳较少，锻件精度可与冷锻媲美。
warm hardening 高于室温的时效硬化
warming 加热，加温
warm(ing)-up time 加热时间
warm pressing 温压(介于热压与冷压之间的温度下的压制)
warm rolling 温轧
warm saw 【压】热锯
warm up 加热，升温
warm-up period 烘炉时间；烘热时间
warm working 温加工
warn 报警，警告；通知
warning light 警报信号灯
warning of sticker-type breakout 粘结漏钢报警
warning signal 警告信号
warp 翘曲，翘扭变形
warpage 翘曲，弯曲，塌腰
warped surface 【压】翘曲面，扭曲面
warp-free plate 不翘曲钢板
warping 翘曲，翘扭变形
Warrington wire rope 瓦灵顿式钢丝绳
wash 洗；冲刷；冲蚀【例】When liquid steel washes the solidification front of strand, the solidified shell is partially remelted. 当钢水冲刷铸坯的凝固前沿时，铸坯壳就发生部分重熔。
washability 可洗性，可洗选性
washability test 【焦】可洗选性试验
wash down 冲洗
washed coal 洗(过的)煤
washed fines 洗选粉矿
washed ingot 精炼钢锭
washed iron cake 洗过的铁渣
washed metal 精炼生铁
washed ore 精矿【技】见 concentrate。
washed steel 精炼钢
washer 洗涤机，洗涤塔；洗矿机；垫圈
washer drum 洗(矿)筒；【耐】转筒洗石机
washery 洗煤厂；洗选厂
wash heat(ing) 【钢】洗炉，渣洗炉底；表面热清理(烧化钢锭皮，清除表面缺陷)
washing 洗涤，洗选；洗刷；【钢】洗炉，渣洗炉底(平炉)
washing agent 洗涤剂，清洗剂
washing apparatus 洗涤器；洗矿机
washing column 洗涤塔
washing efficiency 洗涤效率
washing filter 洗滤机
washing force 冲刷力(钢水的)
washing liquid 洗涤液
washing plant 洗选厂；洗选设备
washing tank 洗涤槽
washing tower 洗涤塔，涤气塔
washing velocity 冲刷速度
wash marking 波纹面(钢锭表面缺陷)
wash metal 洗炉金属
wash oil 【焦】洗油
wash oil regeneration 洗油再生
wash oil still 洗油蒸馏釜
wash oil thickening 洗油稠化
wash out 冲洗，冲刷
wash pot 洗锅(第二镀锡锅)
wash water 洗涤水，冲洗水
wastage 损耗，消耗；消耗量；废物，废料
waste 废物，废料
waste acid 废酸
waste amount 废料量
waste bunker 废料槽
waste casting 废铸件
waste cast steel recovery 废铸钢的回收利用
waste cell melt 废电解液(电解槽内的)
waste cloth 废布头(用于擦拭轧钢等机器、设备)
waste discharge 排弃废物(废水、废气、废渣等)，废

物排放
waste discharge guideline 废物排放规程
waste discharge permit 废物排放许可证
waste disposal 废物处理
waste dump 废料场；废石场；渣堆
waste end 废切头，切尾
waste exit 废料排出口
waste flue gas 烟道废气
waste from ironmaking 炼铁废品
waste gas 废气
waste gas analysis 废气分析；废气成分
waste gas circulating duct 废气循环管道
waste gas cleaning 废气净化
waste gas cleaning device 废气净化装置
waste gas cleaning system 废气净化系统
waste gas discharging standard 废气排放标准
waste gas emission standard 废气排放标准
waste gas exhauster 废气排出机，废气抽出机
waste gas exhausting pipe 废气排出管道
waste gas fan 废气风机
waste gas filter 废气过滤器
waste gas flue 废气烟道
waste gas heater 废气加热器
waste gas heat loss 废气热损失
waste gas leaving temperature 废气逸出温度
waste gas orifice 废气排出孔
waste gas pipeline 废气管道
waste gas purification 废气净化
waste gas scrubber 废气洗涤器
waste gas stack 废气烟囱
waste gas temperature 废气温度
waste gas valve 废气阀
waste gate 废料排出口
waste head 切头
waste head of ingot 钢锭切头
waste heap 废料堆
waste heat 废热，余热
waste heat boiler 废热锅炉，余热锅炉
waste heat flue 余热烟道，废热烟道
waste heating 废热供暖
waste heat loss 余热损失
waste heat recovery 废热利用，废热回收
waste heat recovery of furnace 炉子余热回收
waste heat superheater 废热过热器
waste heat utilization 废热利用，余热利用
waste iron 废铁
waste iron and steel charge 废钢铁料，废钢铁炉料
waste lining 废炉衬
waste liquor 废液
waste load(ing) 【环】废物负荷
waste material 废料，废物
waste metal 废金属
waste ore 废矿
waste pickle liquor 废酸洗液
waste pile 废物堆
waste plastic injection into blast furnace 高炉喷吹废塑料
waste plastic recycling system 废塑料循环利用系统
waste processing 废料处理
waste product 废品
waster 镀锡薄钢板二级品；等外品
waste recycling plant 废料加工厂
waste reeler 废料卷取机
waste rock 脉石，废石
waster waste 废镀锡薄钢板
wastes 废料，废物
waste slag pile 废渣堆
waste solid 固体废物
waste solution 废液
waste steam 废(蒸)汽
waste-steam boiler 废汽锅炉
waste storage 废料场
waste tank 废料槽
waste transportation car 废料运输车
waste treatment 废料处理
waste water 废水，污水
waste water from BF gas cleaning system 高炉煤气洗涤废水【技】为净化高炉煤气以供作为燃料使用，在湿式除尘或电除尘过程中排放的废水。废水中主要含铁矿石、焦炭粉以及其他氧化物杂质。高炉每生产一吨生铁，排出的废水量约为 10～15m^3。
waste water from steel production system 钢铁生产废水【技】钢铁生产过程中产生的各类废水。按污染程度分为净废水和浊废水。废水控制途径是采用先进环保工艺，尽量减少废水产生量，提高水的循环利用率。
waste water load 废水负荷
waste water reacting basin 废水反应池

waste water treatment 废水处理
waste water treatment plant 废水处理装置
waste water treatment station 废水处理站
watch 观测
watch-dog 监控设备，监视器
watchman 值班工，值班人员
water 水；浇水，供水
water absorption 吸水性；吸水率
water annealing 水冷退火
water box of mold 结晶器水箱
water box thickness of mold 结晶器水箱厚度
water box type drawing bench 水箱式拔丝机
water channel 排水沟(冲洗氧化皮用)；【连】水缝，水槽【技】水缝：结晶器铜壁上用于冷却连铸坯的冷却水通道。亦称水槽。
water channel of mold 结晶器水缝
water consumption 耗水量
water contamination 水污染
water content 含水量
water coolant 冷却水
water-cooled 水冷(却)的
water-cooled base 水冷炉底；水冷底板
water-cooled bottom 水冷炉底
water-cooled bottom of blast furnace 高炉水冷炉底【技】大型高炉炉缸直径较大，圆周方向冷却壁的冷却已不足以将炉底中心部位的热量散发出去。如果不对这一部位进行冷却，便会造成炉底向下侵蚀严重。因此，必须对大型高炉炉底的中心部位进行冷却。目前采用的冷却方式有水冷和风冷两种方式。水冷比风冷冷却强度大，耗电低，炉底厚度可进一步减薄。故水冷炉底应用较多，风冷炉底应用较少。
water-cooled bridge wall 水冷坝式隔渣墙
water-cooled cage 水冷笼形炉壳，水冷炉壁框(电弧炉的)
water-cooled capstan 水冷拉丝卷筒
water-cooled copper mold 水冷铜结晶器
water-cooled copper mold wall 结晶器水冷铜壁

ANALYSIS OF WORD ORDER IN PHRASE 词序分析
water cooled copper mold wall = “水冷铜结晶器壁”抑或“结晶器水冷铜壁”？

由三个或三个以上英文单词组成的英文词组型术语，有时可以逐词顺次译出，有时则不可以。就本词目而言，如将 water-cooled copper mold wall 逐词顺次译出，则为“水冷铜结晶器壁”，显然有违相关专业知识和汉语表达习惯。汉语在描述一个主部件(或曰主设备、主装置)的组成部分时，通常为主部件在前，其所属的部件在后。例如“烧结机台车”、“高炉热风围管”、“转炉悬挂机构”等，无不如此。就本词目而言，“结晶器”显然是本词目的主部件，而“水冷铜壁”是结晶器的组成部分。故 water cooled copper mold wall 准确、规范的汉语表达应将“结晶器”置于前位，译为“结晶器水冷铜壁”。请参见以下含有 water cooled copper mold wall 的英文原版连铸专业文献例句：

原文：The liquid slag freezes closely against the water-cooled copper mold wall and forms a solid slag layer (usually consisting of a glassy slag film and crystalline slag film), which can provide the right level of horizontal heat transfer for the liquid steel being cast.

译文：液渣紧靠结晶器水冷铜壁处凝固，形成固态保护渣层(通常由玻璃体渣膜和晶体渣膜组成)。它能为正在连铸的钢水提供适当的水平传热。

water-cooled copper plate 水冷铜板(结晶器的)
water-cooled copper wall of mold 结晶器水冷铜壁
water-cooled cover 水冷炉盖
water-cooled cupola 水冷式化铁炉
water-cooled electrode 水冷电极【技】为降低石墨电极的消耗，在石墨电极的上部用水冷金属件来代替，和电弧相接的部分仍为石墨。
water-cooled electrode bar 水冷电极
water-cooled electrode clamp 水冷电极夹
water-cooled electrode collar 水冷电极环
water-cooled electrode head 水冷电极头
water-cooled electrode holder 水冷电极夹持器
water-cooled electrode system 水冷电极系统
water-cooled furnace body 水冷炉体
water-cooled furnace bottom 【铁】水冷炉底【技】见 water-cooled bottom of blast furnace。
water-cooled furnace door 水冷炉门
water-cooled furnace mouth 水冷炉口
water-cooled furnace roof 水冷炉顶
water-cooled furnace wall 水冷炉壁，水冷炉墙
water-cooled gate-type hot-blast valve 水冷闸板式热风阀

water-cooled grating 水冷炉栅

water-cooled lance 水冷喷枪【例】Hot air at 1200℃ is blasted into the top space of the Smelt Reduction Vessel through a water-cooled lance. 通过水冷喷枪将1200℃的热空气鼓入到熔融还原炉的上部空间。

water-cooled lance for use in electric furnace 电炉水冷喷枪

water-cooled mold 【连】水冷式结晶器，水冷结晶器

water-cooled mouth 水冷炉口

water-cooled offtake 【钢】水冷烟气排出道(卡尔多转炉的)

water-cooled oxygen lance 水冷喷氧枪，水冷氧气喷枪

water-cooled panel 水冷炉壁

> TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
> water-cooled panel——“水冷板”抑或“水冷炉壁”?
>
> panel在综合英汉科技词典和冶金专业英汉词典释义中通常解释为“面板；底板；仪表板；开关板；控制板；配电盘”等，未见其被解释为“炉壁”的。在一些大型现代化电弧炉中，炉壳的上半部采用笼形炉壳，笼形炉壳内悬挂有冷却装置。这种冷却装置英语称之为water-cooled panel，是着眼于其形状命名的，字面意思为“水冷板”。而汉语对这种冷却装置的命名则着眼于它作为电弧炉上部“炉壁”的功能，故称之为“水冷炉壁”。因此，英文中的water-cooled panel(水冷板)和汉语中的“水冷炉壁”虽名称各异，但均指同一结构，只不过是由于命名角度的不同而产生了名称字面上的相异。请参见以下含有water-cooled panel的英文原版炼钢专业文献例句：
>
> 原文①：The furnace sidewall above the slag line usually consists of water-cooled panels.
>
> 译文①：渣线以上的炉壁通常由水冷炉壁组成。
>
> 原文②：Water-cooled panels allow very large heat inputs to the electric arc furnace without damaging the furnace structure.
>
> 译文②：水冷炉壁能使电弧炉的热输入大幅度增加，而不会对炉子结构造成危害。

water-cooled plate 【铁】水冷板，冷却板

water-cooled rake 【钢】水冷耙(扒渣用)

water-cooled roof 水冷炉顶，水冷炉盖【例】The ladle furnace is lined with a basic lining and equipped with inert gas stirring device, heating system and water-cooled roof. 这座钢包炉衬有碱性炉衬，装备有惰性气体搅拌装置、加热系统和水冷炉顶。

water-cooled segment 【铁】插入式冷却板

water-cooled shaft furnace 水冷竖炉

water-cooled shell 水冷炉壳

water-cooled sidewall 水冷炉侧墙

water-cooled skid 炉内水冷滑道；炉底水冷滑道

water-cooled stack 水冷炉身

water-cooled stopper rod 【钢】水冷塞棒芯

water-cooled sublance 水冷副枪【例】A water-cooled sublance containing expendable carbon and temperature sensors is lowered into the bath about two or three minutes before the end of the oxygen blow. 在吹氧结束前，将安装有一次性测温定碳探头的水冷副枪插入熔池约2～3min。

water-cooled top 水冷炉顶

water-cooled tuyere 水冷风口

water-cooled wall 水冷炉墙

water-cooled wall vacuum furnace 水冷炉壁真空炉

water cooler 水冷却器

water-cooling 水冷，用水冷却的

water-cooling jacket 水冷套，冷却水套

water cooling system 水冷系统

water-cooling temperature indicator 水冷温度指示器

water-cooling tower 水冷塔

water crack 水淬裂纹，水冷裂纹

water-curtain cooling 水幕冷却【技】沿带钢宽向高密度排列的条缝状出水口的喷水装置，对热轧后的带钢进行控制冷却的技术。因其喷出的水流呈幕状，故称水幕冷却。

water curtain type cooling system 水幕型冷却系统

water demineralization agent 水软化剂

water demineralization plant 水软化设备

water deposits on cooled surface of mold 结晶器冷面水垢

water descaler 【压】水力除鳞机

water descaling device 水力除鳞装置

water descaling sprayer 水力除鳞喷嘴

water descaling unit 水力除鳞装置

water discharge pipe 排水管

water distribution model 配水模型

water distribution model of secondary cooling zone 二次冷却区配水模型

water distribution ratio between inner and outer curved

surfaces of strand 铸坯内外弧面配水比
water distribution ratio of inner to outer curved surface of strand 铸坯内外弧面配水比
water-drain pipe 排水管，放水管
water droplet diameter 水滴直径
water droplet speed 水滴速度
waterfall aerator 瀑布式曝气装置
water filter 滤水器
water flow 水流
water flow density distribution of nozzle 喷嘴水流密度分布
water flowrate 水流量，比水量
water flowrate for secondary cooling zone 二次冷却区冷却水量
water flowrate in secondary cooling zone 二次冷却区冷却水量
water flow speed 水流速度
water flow through mold 结晶器水流
water flow velocity 水流速度
water gas 水煤气
water-gas coke 水煤气用焦炭
water-gas flame 水煤气焰
water-gas generator 水煤气发生炉
water-gas lap weld (pipe) process 水煤气搭焊钢管法
water-gas pipe 水煤气管
water-gas welding 水煤气焰焊接
water glass 水玻璃
water glass sand 水玻璃砂
water granulated slag 【铁】水淬炉渣，水淬渣，水渣
water granulator (炉渣)水碎槽
water-hammer(-type) forming 水锤式成形
water-hardened steel 水淬钢
water-hardened wire rod 水淬盘条
water-hardening 水淬，水中淬火
water-hardening tool steel 水淬工具钢
water hardness 水的硬度
water head 水柱高度；水头，水位差
water-immiscible 不溶于水的
water impermeability 不透水性
water in 进水(口)
water in flux 保护渣中的水分
watering 加水；加水稀释；(型砂)润湿
water inlet 进水口，入水口
water inlet pipe on broad face 宽面进水管(结晶器的)
water inlet temperature 进水温度
water-insoluble 不溶于水的
water intake 进水口，进水量
water jacket 水套，水箱
water jacket cooler 水套冷却器
water jacket cooling 水套冷却
water-jacketed chamber 水套冷却室
water jacket of mold 结晶器水箱
water jacket rigidity of mold 结晶器水箱刚度
water jacket thickness of mold 结晶器水箱厚度
water jet 喷水口；喷水管
water leakage from tuyere 风口漏水
waterless gun mud 【铁】无水炮泥
waterless taphole mix 【铁】无水炮泥
water level 水位，水平面
water-level control 水位控制，水位调节
water-line corrosion 水线腐蚀(水与空气交界处的腐蚀)
water main 总水管
water manifold 【铁】配水管，配水器
water meniscus 水的弯月面
water meter 水表
water model experiment of dam and weir 挡墙和坝的水模试验
water modeling 水模试验，水力模拟【例】LTV has used water modeling to investigate metal flow pattern in tundishes, molds and submerged entry nozzles. LTV 钢公司已利用水模试验对中间包、结晶器和浸入式水口内钢水流动模式进行了研究。
water modeling of ladle 钢包水模试验
water model of mold 结晶器水模
water model of tundish 中间包水模
water of constitution 化合水
water of crystallization 结晶水
water of decomposition 分解水
water of hydration 结合水
water out 出水(口)
water outlet 出水口
water outlet pipe on broad face 宽面出水管(结晶器的)
water output 出水量
water permeability 透水性
water pipe 供水管道
water piping 供水管道

water pit 水冷坑(轧件切头等废料的)
water pollution 水污染
water pollution control law 水质污染防治法
water power plant 水力发电厂
water power station 水力发电站，水电站
water press 水压机
water pressure drop across the panel 穿越水冷炉壁的水压降，水冷炉壁水压降【例】Parameters which have a strong influence on panel life include cooling water quantity and quality, water flow rate and velocity, inlet water pressure and water pressure drop across the panel, pipe/panel construction material, and pipe diameter. 严重影响水冷炉壁寿命的技术参数包括冷却水量和冷却水质、水流量和水流速、入口水压和穿越水冷炉壁的水压降、水管/水冷炉壁结构材料以及管径等。
water pressure in mold 结晶器水压
water pressure in slab mold 板坯结晶器水压
water pressure tester 水压试验机
waterproof 防水的，防潮的；不透水的
waterproofing pitch 防水沥青
waterproof layer 防水层
water quality in mold 结晶器水质
water-quenched steel 水淬钢
water-quenched tool steel 水淬工具钢
water-quench(ing) 水淬，水中淬火
water-quench pit 水冷坑(轧件切头等废料的)；【金】水淬坑
water-quench tank 水淬槽
water rate 水流量，耗水率；水消耗量
water recycling system 水循环系统
water removal 脱水
water-repellent 防水的，抗水的，耐水的；不透水的
water-repellent substance 防水剂
water resistance 抗水性，耐水性
water-resistant 防水的，抗水的
water saver 节水器
water-saving 节水
water screen cooling 水幕冷却，水帘冷却
water scrubber 水洗器，水洗塔
water scrubbing 水洗
water-sealed annealing furnace 水封退火炉
water-sealed flue dust pocket 水封式烟道除尘器
water-sealed gasholder 水封式煤气柜
water-sealed valve 水封阀
watershorted flux 水碎熔剂
waterside heat transfer coefficient 水侧传热系数(高炉冷却壁的)
water slot 【连】水缝，水槽【技】见 water channel。
water slot area of mold 结晶器水缝面积
water slot curvature 水缝弧度
water slot curvature radius 水缝弧度半径
water slot depth 水缝深度
water slot heat transfer coefficient 水缝传热系数
water slot of mold 结晶器水缝，结晶器水槽
water slot on narrow face of mold 结晶器窄面水缝【例】Care is especially needed in designing the water slots on the narrow face of mold to ensure that they extend close enough to the narrow face edge. 在设计结晶器窄面水缝时需要格外注意，以确保这些水缝足够延伸到窄面的边缘处。
water slot root shape 水缝底部形状
water slot spacing 水缝间距
water slot spacing across bolt 跨螺栓水缝距
water slot type mold 水缝式结晶器
water slot width 水缝宽度
water smoking period 【耐】脱水期，脱水阶段(烧砖时的)
water softener 水软化剂
water-softening equipment 水软化设备
water-soluble oil solution (冷轧润滑用)乳化液
water spray cooled area 喷水冷却区
water spray cooled shell 喷水冷却炉壳
water spray cooler 喷水冷却器
water spray cooling 喷水冷却
water spray cooling system 喷水冷却系统
water sprayer 喷水器
water spray flowrate calculation 喷水流量计算
water spray intensity 喷水强度
water spray pipe 喷水管
water spray pipe diameter 喷水管直径
water spray quenching 喷水淬火
water spray system of secondary cooling zone 二次冷却区喷水系统
water spray zone 喷水区
water supply 给水
water supply pipe 供水管
water supply pipeline 供水管道

water supply system 给水系统，供水系统

water supply system for slab caster 板坯连铸机供水系统

water supply tank 给水槽

water temperature in mold 结晶器水温

watertight 不透水的，不渗水的，不漏水的

watertight vessel 不漏水容器

water toughening （高锰钢、不锈钢的）水冷韧化处理，固溶化淬火；（结构钢）消除脆性退火（快冷通过脆性区），软化退火

water treatment pit 【铁】炉渣水淬粒化处理坑［槽］

water vapour 水蒸气

waterwall cooling system 水墙式冷却系统

waterwall interstand cooling 水墙式机架间冷却

waterwall ring for bar cooling 棒材冷却用水墙环缝

waterwall type stack-cooling system 水墙式炉身冷却系统

water-washable dye-penetrant process 水洗性着色渗透剂探伤法

water-washable fluorescent penetrant inspection 水洗性荧光渗透剂探伤

watt 瓦特（电功率单位）

watt-hour meter 电度表

wattmeter 瓦特计，功率表

wave 波，波动；波浪（板形缺陷）；振动起伏

wave edge 波浪边（板带材缺陷）

waveform 波形

waveform change 波形变换

waveform defect 波浪形缺陷（轧材的）

wave height 波高

wavelength 波长

wave steepness change of strip 带钢波形斜度变化

waviness of finished steel product 钢材波浪【技】钢板或钢带沿长度或宽度方向呈现高低起伏的波浪形状。槽钢中也会出现波浪形变形。

wavy crack 波状裂纹

wavy edge 波浪边（板带材缺陷）

wavy fracture 波状断口

waxing （镀锌钢丝）上蜡

way 路，道路；路线；方法，手段，途径

way of detecting slag in steel stream 钢流测渣途径［方法］

way of improving machinability 改善机加工性的途径

> IDIOM 科技常用习语
> way + of + 动名词短语结构
>
> 本词目 way of improving machinability 系 way + of + 动名词短语结构，是科技英语常用习惯用语。其中的 of improving machinability 为介词短语，作 way 的后置定语；improving machinability 系动名词短语，作介词 of 的宾语。这种 way + of + 动名词短语的结构，在英文原版科技文献中常用于表达“…的途径或方法”，如 way of preventing breakout（防止漏钢的途径）、way of testing cracks（检测裂纹的方法）等。
>
> 有关 way of improving machinability 在英文原版钢铁专业文献中的使用情况，请参见以下英文原版实例：
>
> 原文：Besides increasing sulphur content, there are other ways of improving the machinability of steel, such as by adding lead or selenium.
>
> 译文：除增加硫含量外，还有其他改善钢的机加工性途径，如向钢中添加铅和硒。

weak acid 弱酸

weak coke 低强度焦炭

weakening of metal 金属强度降低

weakly magnetic material 弱磁性材料

weakly oxidizing atmosphere 弱氧化性气氛

weakly reducing atmosphere 弱还原性气氛

weakly reducing condition 弱还原条件

weak magnetic field 弱磁场

weak taphole 浅出铁口，易打开的出铁口

weapon steel 兵器用钢

wear 磨损，磨蚀

wear coefficient 磨损系数

wear-free leafspring guiding 无磨损板簧导向

wear-free leafspring guiding systems 【连】无磨损板簧导向系统（结晶器的）【例】In slab casting, VAI has had tremendous success with wear free leafspring guiding systems to ensure accurate mould guidance. 在板坯连铸方面，奥钢联取得了巨大成功，它以其无磨损板簧导向系统保证了结晶器精确导向。

wear-free leafspring precision-guiding system 【连】无磨损板簧精确导向系统（结晶器的）

wearing-away 磨耗，磨损

wearing bar 摩擦棒；密封棒

wearing cone 【铁】保护锥体，保护钟（布料器的）

wearing lining 防磨炉衬，耐磨炉衬
wearing plate 耐磨衬板；【铁】护喉板
wearing resistance 耐磨性
wearlessness 耐磨性
wear-life 磨损寿命，耐磨期限
wear of lining 炉衬磨损
wear on bottom 炉底磨蚀
wear out 磨光；用旧；用坏；耗尽，用完
wear plate 耐磨板，抗磨板
wearproof 耐磨的
wear rate 磨损速率
wear resistance 耐磨性【技】见 abradability。
wear resistance test 耐磨试验
wear-resistant alloy steel 耐磨合金钢【技】在特定的磨损条件下，具有良好耐磨性的合金钢。按钢中含有合金元素的多少分为：低合金耐磨钢、中合金耐磨钢和高合金耐磨钢。【同义词】wear-resisting alloy steel。
wear resistant coating 耐磨涂层，耐磨镀层
wear-resistant lining 耐磨炉衬
wear-resistant stainless steel 耐磨不锈钢【技】同时具有耐磨性和耐腐蚀性，其中的主要合金元素是铬和镍的合金钢。一般在磨料磨损占优势的腐蚀磨损过程中，宜选用马氏体型耐磨不锈钢；在腐蚀占优势的过程中，宜选用奥氏体型耐磨不锈钢。
wear-resistant steel 耐磨钢
wear-resistant steel rail 耐磨钢轨
wear-resisting alloy steel 耐磨合金钢【技】见 wear-resistant alloy steel。
wear-resisting cast iron 耐磨铸铁【技】见 abrasion-resistant cast iron。
wear-resisting steel 耐磨钢
wear testing machine 磨损试验机
weather exposure test 大气曝露腐蚀试验
weathering 风化，风蚀，大气腐蚀
weathering steel 耐候钢，耐大气腐蚀钢【技】见 antiweathering steel。
weather resistance 耐大气腐蚀性能
weather resistance of pellet 球团矿耐风化性能
weather-resistant steel 耐候钢，耐大气腐蚀钢【技】见 antiweathering steel。
weather-resisting steel 耐候钢，耐大气腐蚀钢【技】见 antiweathering steel。
weaving wire 金属网用钢丝，编织用钢丝
web 腹，腰；轮辐，辐板；(角钢的)边；T形材的立股
web area 腹部区域(工字形坯的)
Webb furnace 韦布三相电炉
Webbite 韦伯特炼钢合金剂
web center 腹部中心(工字形坯的)
web edge upsetter 腹板镦厚机
Weber process 韦伯炼铁法【技】铁矿石与煤粉压制成团矿，在矮炉身竖炉中炼铁的方法。
web-flange of beam blank 工字梁坯梁腹-翼缘结合部
web height increase rolling 腹高增加的轧制【技】一种与连铸工字梁坯相配套的增加腹高的轧制方法)
web height of beam blank 工字梁坯梁腹高
web leveler 腹板矫直机
web of beam 工字梁腹部
web pinch roll 腹板夹送辊
web plate 腹板
web preupsetter 腹板预镦粗机
web reinforcement 抗剪钢筋；横向钢筋；箍筋
Webridge continuous casting machine 韦布里奇三联结晶器连铸机
web roll 车轮辐板辗轧辊，斜辊
web sides 腹部两侧(工字形坯的)
web surface 腹部表面(工字形坯的)
web thickness 腹板厚度(工字钢的)；轮辐厚度
web thickness decrease rolling 腹厚减薄的轧制【技】一种与连铸工字梁坯相配套的减薄腹厚的轧制方法。
web thickness of beam blank 工字梁坯梁腹厚
web twisting table 腹板扭转台
wedge 楔；楔形机构(自动轧管机的)
wedge adjusted slide 楔形调整滑块
wedge adjusting device 楔调节装置
wedge adjusting equipment 【压】斜楔调整(压下量)装置
wedge adjustment (轧辊位置的)斜楔调整
wedge bar 楔形轧件
wedge belt V(形)带
wedge bolt 锥形拉紧螺栓
wedge brick 楔形砖
wedge dislocation 楔形位错
wedge draw cupping test 楔形拉延杯突试验
wedge gate 楔形浇口
Wedge mechanical multihearth roaster 韦奇型机械搅拌多膛焙烧炉
wedge press 楔调压力机

wedge regulator 楔调制器
Wedge roaster 韦奇型机械搅拌多膛焙烧炉
wedge roll 斜楔轧辊
wedge roll adjusting device 斜楔轧辊调整装置
wedge rolling 楔横轧
wedge rolling test 楔横轧试验，斜楔轧制试验
wedge section 楔形断面(带钢在横断面上的厚度呈楔形变化)
wedge segment 楔状扇形块
wedge-shaped 楔形的
wedge-shaped die 楔形模；斜膛模
wedge-shaped face 楔形面
wedge-shaped pool 楔形熔池
wedge-shaped specimen 楔形试样
wedge-shaped tundish 楔形中间包
wedge-shape slab 楔形板坯
wedge-stilt 楔形承坯架
wedge test 楔形件试验
wedge-type breaking piece 楔形安全臼(轧机的)
wedge-type void 楔型空穴
wedge-wire deck 楔形丝筛面
wedging 楔入
wedgy mold 楔形结晶器
weekend stoppage 周末停炉［产］
weep(ing) 泄漏，滴下；漏水，漏电，漏气
weigh 称量，过秤
weigh batcher 称量配料器
weigh belt 称量带，带秤
weigh bin 称量矿槽，称量料槽
weighbridge 轨道衡，地中衡，地磅，(车辆)台秤
weigher 过磅工，司磅员；衡器，秤
weigher feeder 称量式给料器
weigh feeder 称量给料器
weigh hopper 称量漏斗
weighhouse 地磅房，过磅房
weighing 称量，称重；权重，加权
weighing belt 称量皮带
weighing bridge 称量台
weighing car 称量车
weighing conveyer 称量输送机，称量带式机
weighing device 称量装置
weighing hopper 称量漏斗
weighing machine 称量机
weighing platform 台秤
weighing roll table 称量辊道
weighing-type feeder 秤式给料装置
weighing unit 称量装置
weigh pocket 【铁】配料称量斗(卸料槽下的)
weigh system 称量系统
weight 重力；重锤，重物；装载，加载，加负荷
weight-balanced spindle 重锤平衡式连接轴
weight batching 重量配料(法)
weight bridge 轨道衡，车辆秤
weight by volume 单位体积重量
weight-carrying power 承重能力
weight controller 重量控制器
weight corrosion index 腐蚀重量指标，以重量(变化)表示的腐蚀率
weight distribution 重量分布
weighted average 加权平均
weighted error 加权误差
weighted mean(value) 加权平均值
weight filling 【粉】重量装粉法
weight gain 增重，重量增加
weighting 称量，加重，加权
weight-loss 失重，重量损失
weight-loss curve 重量损失曲线
weight-loss method 失重法，重量损失法(用于腐蚀测量)
weight measuring equipment 测重设备
weight of batch charge 料批重(量)
weight of blast 【铁】风量
weight-of-coating test 涂层厚度称量测定法
weight of liquid steel 钢水重量
weight of reinforcing bar 钢筋重量
weight of steel cast through SEN 浸入式水口钢水通过量
weight percent 质量分数【例】As seen in part (b) of Figure 9, the carbon content at the critical point is about 0.688 weight percent and the mean value of the decarburization rate is about 0.102 weight percent/minute, with standard deviations of 0.11 and 0.01, respectively. 如图9(b)所示，临界点含碳量约为0.688%(质量分数)，脱碳速度平均值约为0.102%(质量分数)/分，标准偏差分别为0.11%和0.01%。
weight percentage 质量分数
weight per unit 单件重量
weight ratio 重量比

weight recorder 重量记录器
weight reduction 重量降低
weight-scale table 称量辊道
weir 堰坝，溢流堰；上挡墙
weir and dam 【连】坝堰，上下挡墙，挡墙和坝，双挡墙，复合挡渣墙【技】见 dam and weir。【例】Effect of a weir and dam on the flow pattern within the original tundish(free falling stream). 坝堰对原有中间包内(自由落体注流)流动模式的影响。
weir/baffle design 堰/缓冲板设计【例】The weir/baffle design realized an increase in the slag-metal interface that was greater than the dam and weir system. 与坝堰装置相比，堰/缓冲板设计增加了渣/金属界面。
weir/baffle system 堰/缓冲板装置【技】即中间包内堰和缓冲板的组合装置。比单纯使用堰或单独使用缓冲板具有更好的冶金效果。
Welcon 韦尔康高强度钢
weld 焊接；焊缝【技】焊接：通过加热或加压，或二者并用，并且使用或不使用填充材料，使被焊工件达到原子结合的一种加工方法。
weldability 焊接性，可焊性【例】One steel containing 0.15% per cent carbon, 0.40% per cent molybdenum and 0.003% per cent of boron has a high strength and good weldability. 一种含有 0.15% 的碳、0.40% 的钼和 0.003% 的硼的钢，具有高强度和良好的焊接性能。
weldabilitytest 焊接性试验
weldable 可焊的
weldableness 焊接性
weldable reinforcing bar 可焊接钢筋
weldable stainless steel 可焊接不锈钢
weldable steel 可焊钢，焊接钢
weldable steel plate 可焊接钢板
weld area 焊接部位
weld bead conditioning machine 焊道清理机
weld cleaning 焊缝清理
weld contact area 焊件接触面积
weld crack 焊缝裂纹
weld cracking 焊缝破裂
weld decay 焊缝晶间腐蚀
weld deposit metal 焊接熔敷金属
weld dressing 焊缝修整
welded 焊接的，焊制的，焊成的
welded assembly 焊接机构，焊接件
welded break 焊接断裂处
welded construction 焊接结构
welded fissure 焊合的裂纹
welded fracture 焊合的断口，焊合的断裂处
weld edge 焊接边
welded junction 焊接连接；焊接接头
welded lightweight beam 轻型焊接钢梁
welded pipe 焊管，焊接管
welded pipe end-facing machine 焊管平头机
welded pipe plant 焊管厂
welded sections 焊接型钢【例】Welded sections are long products of open cross-section which have a shape characteristis of those products defined in 6.2.1. The sections are made up by welding together combination of hot-rolled long products, hot-rolled flat products and cold-rolled flat products instead of being obtained directly by hot rolling. 焊接型钢是具有开口横截面的条钢，它们的形状特点已由 6.2.1 条界定。焊接型钢不是通过热轧直接获得，而是将热轧条钢、热轧扁平材和冷轧扁平材焊接组合制成。
welded specimen 焊接试样
welded steel pipe 焊接钢管【技】以带钢为原料焊接而成的，表面有接缝的钢管。按焊接方法不同，焊接钢管分为电弧焊管、高频或低频电阻焊管、气焊管、炉焊管等。按焊缝分，有直缝焊管和螺旋缝焊管。【同义词】welded steel tube。
welded steel pipe for high-pressure fluid transportation 高压流体输送用焊接钢管
welded steel pipe pile 焊接钢管桩
welded steel sections 焊接型钢
welded steel structure 焊接钢结构
welded steel tube 焊接钢管【技】见 welded steel pipe。
welded structural shape 焊接结构型钢
welded structure type ladle 焊接式钢包
welded tube 焊管，焊接管
welded tube plant 焊管厂
welder 焊机；焊接工
weld failure 焊缝开裂
weld gauge 焊缝量规
welding 焊接；熔接；【压】(轧件与导卫板等的)粘结【技】焊接：见 weld。
welding and cutting torch 焊割两用气焊枪
welding and forming mill 【压】焊接成型机组
welding apparatus 焊接设备

welding-arc voltage 焊接电弧电压
welding atmosphere 焊接气氛
welding bell 碗模(炉焊管生产用)
welding blow pipe 焊炬
welding by forging 锻接
welding by one side 单面焊
welding characteristics 焊接特性
welding cinder 焊接熔渣
welding converter 电焊机
welding crack 焊接裂纹
welding current 焊接电流
welding current supply 焊接电源
welding deformation 焊接变形
welding department 焊接车间
welding device 焊接设备
welding distortion 焊接变形
welding electrode 焊条
welding equipment 焊接设备
welding flux 焊接助熔剂
welding furnace 焊管坯加热炉
welding groove 焊接坡口
welding gun 焊枪
welding gutter 碗模，焊管拉模(用于生产搭接炉焊钢管)
welding jig 焊接夹具
welding line 焊接作业线
welding machine 焊机
welding material 焊接材料
welding metallurgy 焊接冶金学
welding method 焊接法
welding-on 焊合
welding parameter 焊接参数
welding pass 焊接道次
welding point 焊接点
welding power lead 焊接用输电线
welding press 焊接压力机
welding pressure 焊接压力；顶锻压力
welding pressure roll 焊接加压辊
welding procedure drawing 焊接工艺图
welding procedure sheet 焊接程序表
welding process 焊接法
welding residual stress 焊接残余应力
welding rod 焊条
welding roll 焊接辊
welding shop 焊接车间
welding steel (可)焊接钢
welding strain 焊接应变
welding stress 焊接应力
welding tangs 焊接夹钳
welding technique 焊接技术
welding temperature 焊接温度
welding torch 焊炬，焊枪
welding voltage 焊接电压
welding wire 焊丝
welding without preheating 不预热焊接
weld inspection 焊缝检验
weld iron 锻接熟铁
weld length 焊缝长度
weldless 无(焊)缝
weldless drawn pipe 拉制(的)无缝管
weldless pipe 无缝(钢)管【技】见 seamless steel pipe。
weldless steel pipe 无缝钢管【技】见 seamless steel pipe。
weldless tube 无缝(钢)管【技】见 seamless steel pipe。
weldment 焊件
weldment design 焊件设计
weld metal 焊缝金属
weld metal area 焊缝金属区
weld metal crack 焊缝金属裂纹
weld metal specimen 焊缝金属试样
weld metal structure 焊缝金属组织
weld pass 焊接道次
weld quality 焊接质量
weld shape 焊缝形状
weld size 焊缝尺寸
weld steel 焊接钢
weld steel fabric 焊接钢丝网
weld strength 焊缝强度；焊接强度
weld trimmer 焊缝清理机
weld width 焊缝宽度
well 炉缸；炉底；井，坑；套管
well block 【钢】座砖【技】见 pocket block。
well block of SEN 浸入式水口座砖
well-crystallized ingot 结晶良好的钢锭
well-defined 界限分明的
well-defined crystal 完好晶体，完整晶体
well-developed crystal 生长良好的晶体
well for stubs 残极放置室(自耗电弧炉内的)

well gate 杯形浇口，浇口杯
Wellman tilting furnace 【钢】韦尔曼倾动平炉
well wall 竖井墙(热风炉燃烧室的)
Westeeco 韦斯蒂科镍铬铁耐热合金
Western bentonite 钠基膨润土，西部膨润土(美国用语)
western iron and steel industry 西方钢铁工业
western steel industry 西方钢铁工业
Westinghouse thickness gauge 西屋 X 射线厚度计
wet 湿的，潮湿的；浸湿，使湿
wet analysis 湿法分析
wet-and-dry-bulb thermometer 干湿球温度计
wet-and-dry corrosion 干湿交替腐蚀(定期水浸并定期干燥)
wet atmospheric corrosion 湿大气腐蚀
wet bag 【粉】湿套，湿包套
wet ball 【团】生球，生球团，湿球团
wet blasting 【铁】加湿鼓风，增湿鼓风【技】见 humidified blast。
wet-bottom gas producer 炉底水封式煤气发生炉
wet bright drawing 湿式光亮拉拔
wet bright drawn steel wire 光亮湿拉拔钢丝
wet-bulb temperature 湿球温度
wet-bulb thermometer 湿球温度计
wet charge smelting 湿料熔炼
wet chemical processing 湿法化学处理
wet classification 湿法分级
wet cleaner 湿法洗涤器
wet cleaning system (煤气)湿法净化系统
wet closed circuit grinding 湿式闭路磨矿，闭路湿磨
wet coke quenching 湿熄焦，湿法熄焦
wet concentrate 湿精矿
wet corrosion 潮湿腐蚀
wet-crushed ore 湿法破碎的矿石
wet crusher 湿法破碎机
wet crushing 湿法破碎
wet cyclone 湿式旋风除尘器
wet deduster 湿式除尘器
wet density 湿密度
wet desulphurization 【焦】湿式脱硫
wet drawing 湿法拉制［拔］
wet-drawing compound 湿拉拔用复合润滑剂
wet drawn wire 湿拉线材
wet dust collector 湿式集尘器
wet electric precipitation plant 湿式电除尘器
wet feed 湿式给料，湿式装料
wet feeder 湿式给料机
wet galvanizing 湿法熔剂镀锌
wet gas cleaning 煤气湿法净化
wet gas scrubber 煤气湿法洗涤器
wet green ball 湿生球
wet grinding 湿法磨矿
wet ground slag 湿磨炉渣
wet gunning repair method 湿式喷补法
wet high-intensity magnetic separation 湿式强磁选
wet looping pit 湿活套坑
wet lubricant 湿式润滑剂(拉拔用)
wet magnetic separator 湿式磁选机
wet metallurgical processing 湿法冶金处理，水冶处理
wet metallurgy 水冶，水法冶金，湿法冶金【技】见 hydrometallurgy。
wetness 湿度；潮湿
wet nitriding 湿式渗氮
wet pellet 生球团，湿球团
wet polishing 湿抛光
wet-powder grinder 湿粉研磨机
wet-process metallurgy 水冶，湿法冶金
wet puddling 【铁】熔化搅炼法(铁水在熔化状态下的搅炼熟铁法)
wet purification 湿法净化；湿法提纯
wet quenching 湿法熄焦；湿淬火
wet scale disposal 湿法除鳞，湿法清除氧化皮
wet screening 湿筛分
wet scrubber 湿式洗涤器
wet scrubber discharge 湿式洗涤器排灰
wet scrubbing 湿法洗涤
wet separation of ore 湿式选矿
wet separator 湿式分离器，湿式选矿机
wet sieving 湿法筛分
wet skid 水冷滑道，滑道水管(炉内的)
wet skin pass rolling 湿式平整轧制
wet skin pass rolling equipment 湿式平整轧制设备
wet smelting 湿料熔炼
wet storage stain 白膜，白锈(镀锌层表面缺陷)
wet strength 湿强度
wettability 润湿性，浸润性，亲水性
wet tandem drawing machine 【压】串列式湿拉机
wet tempering 湿式回火

wet temper rolling 湿法平整轧制
wet tensile strength 湿抗拉强度
wetting 润湿，浸润
wetting angle 润湿角
wetting drum 【团】调湿圆筒混合机
wetting property 润湿性
wet tumbling 湿法抛光；湿法清理
wet tumbling barrel 湿法清理滚筒
wet-type dust catcher 湿式除尘器
wet-type dust-collecting equipment 湿式除尘器
wet washer 湿法洗涤器；湿法洗气机
wet washing 湿法洗涤
wet wiredrawing 湿法拉丝
W-form bending die W 形弯曲模
wharf 码头；【焦】（凉）焦台
wharf brickwork 焦台衬砖
wharf draining 焦台排水
wheat middlings 麦麸(用于镀锡薄钢板抛光)
wheel 轮，车轮；轮对；滚动，旋转
wheel abrator 抛丸清理机
wheel and belt billet caster 轮带式小方坯连铸机
wheel and belt caster 轮带式连铸机【技】主要由一个带有结晶槽的旋转浇铸轮和一根无头钢带组成。进行生产时，钢水浇入由钢带与结晶槽组成的结晶器中，经过冷却成形，生产出梯形断面的铸坯。由于该种连铸机的连铸过程主要在铸轮的旋转运动中进行，故亦称为旋转式连铸机。【同义词】wheel-belt caster。
wheel-belt caster 轮带式连铸机【技】见 wheel and belt caster。
wheel blank 车轮坯
wheel block 车轮坯
wheel continuous caster 轮式连铸机
wheel cooling 轮冷却，铸轮冷却，轮式冷却【技】通过轮带式连铸机的铸轮对连铸坯所进行的冷却。
wheel flange 轮缘
wheel forging press 车轮模锻压力机
wheel gear 齿轮
wheel mill 车轮轧机
wheel mill edger 车轮轧机立辊
wheel（-mounting）press 车轮安装压力机
wheel-on-boom reclaimer 支臂斗轮式取料机
wheel-on-boom stacker/reclaimer 支臂斗轮式堆取料机
wheel-on-bridge reclaimer 行桥斗轮式取料机
wheel-rolling mill 车轮轧机
wheel search unit 轮形探测装置(超声波探伤用)
wheel tyre 车轮轮箍；轮胎
wheel-web-rolling mill 轮辐轧机
whelp 长方条耐火砖
whip channel 防缠槽(导卫板的)
whipping 【压】甩动，甩尾(镀锡薄钢板尾端出油面后的)；撞击，甩击(轧件通过轧辊时尾端对导卫板的)
whirler 旋涡除尘器；离心式气体净化器
whirling runner 离心式除渣流槽
whirtle plate 拉丝(模)板
whisker 晶须，金属须，纤维状结晶
whisker crystal 须状晶体
whisker-reinforced metal 须晶强化金属
whistle-pipe sampler 笛管式取样器
Whistler hydrodynamic process 惠斯勒液压成形法【技】将液体压力直接作用在坯料上成形的一种方法。
white annealing 白退火(光亮退火)
white band 白亮带【技】采用电磁搅拌的连铸坯，其横截面硫印图上的白亮色带区。因其 C、S、P 元素含量相对较低，故又称负偏析白亮带，简称白亮带。
white cast iron 白口铸铁【技】在冷却结晶的过程中无石墨析出，断口呈白色的铸铁。白口铸铁所使用的铁水含碳量为 2.6% ~ 3.8%，含锰量为 0.2% ~ 0.8%。可通过加快铸件凝固过程，或通过加入强烈形成碳化物的金属元素获得白口铸铁件。【例】Since cementite is intensely hard, white cast iron is hard and durable, though very brittle. 由于渗碳体十分硬，故白口铸铁虽然很脆，但却坚固耐用。
white etching area 白色浸蚀区域【技】轴承钢因滚动疲劳组织发生变化而难于浸蚀的部分。
white finished sheet 【压】酸洗薄板
white fracture 白断口
white heart malleable cast iron 白心可锻铸铁【技】通过将白口铸铁在氧化介质中密封退火，降低含碳量，使其组织和含碳量与钢相接近，断口呈白色，即可获得白心可锻铸铁。由于其塑性和韧性较差，工业上较少使用。
whiteheart malleable iron 白心可锻铸铁【例】Whiteheart malleable iron is produced by packing the castings in iron boxes with iron oxide and heating them for two days at 900 ~ 950℃. 白心可锻铸铁是通过将铸件装入盛有铁

氧化物的铁箱中在 900 ~ 950℃ 的温度下加热两天制得的。

white-heart process 白心可锻铸铁退火法

white hot 白热(状态)

white-hot ingot of steel 白热钢锭

white iron 白口铸铁【例】The rate of cooling to some extent determines whether the cast iron is white or grey; the more rapid the cooling the greater the tendency to form a white iron. 冷却速度在一定程度上决定了铸铁是白口铸铁还是灰铸铁;冷却速度越快,形成白口铸铁的倾向就越大。

white iron ore 白铁矿,菱铁矿

white iron pyrites 白铁矿

white iron surface 白口铸铁表面

white layer 白层(气体渗氮时,渗氮层表面产生的)

white lime slag 白渣【技】电弧炉炼钢还原期使用的一种高碱度炉渣,约含有 60% 的 CaO。其特点是成渣时间短、脱硫能力强、与钢水之间的界面张力大、易与钢水分离上浮,故电弧炉炼钢通常应在白渣下出钢。【同义词】white slag。

whiten 使白,变白,漂白;镀锡

whiteness 白炽,白热;洁白

white nitride layer 白色氮化物层(渗氮工件表面氮化铁层)

white olivine 镁橄榄石

white pickling 白酸洗,光亮酸洗

white pig iron 白口生铁

white refining slag 高碱度精炼渣

white rust 白膜,白锈(镀锌层表面缺陷)

white rust corrosion 白锈腐蚀

white slag 白渣【技】见 white lime slag。

white slag tapping 白渣出钢

white spot 白点(钢中缺陷)【技】见 flakes。

white spot sensibility 白点敏感性

whitework 白砖体(古高炉用砖)

whiting 精制石灰粉,白垩粉

Whitwell stove 惠特威尔换热式热风炉

Whitworth gauge 惠氏规号【技】以薄板厚度或钢丝直径的千分之几英寸表示,如 20 号钢板,则其厚度为 0.002in,约 0.5mm。

wholly foreign-owned enterprise 外商独资企业

Wiberg process 威贝格直接还原法

Wiberg-Soederfors process 维伯竖炉制取海绵铁法

wicket 小门,窗口;观察孔;【铁】风口盖,视孔盖

wide-band conveyer 宽带式输送机

wide bed type press brake 宽台面弯板成形机

wide belt 【团】宽带式布料器,布料宽带

wide belt conveyer 宽带式输送机

wide-boiling cut 宽沸点馏分,温度范围宽的馏分

wide-bottom flange rail 宽底钢轨

wide-bottom ingot mould 上小下大钢锭模

wide continuous cold strip mill plant 连续式宽带钢冷轧厂

wide-end-up ingot mould 上大下小钢锭模

wide face 宽面

wide-face dimensions in mold 结晶器内宽面尺寸

wide-face edge 宽面边楞

wide-face edges of slab 板坯宽面边楞

wide-face foot roll 宽面足辊

wide-face mold plate 结晶器宽面板

wide-face mold wall 结晶器宽面壁

wide-face of longer mold 长结晶器宽面

wide-face of slab 板坯宽面

wide-face of slab mold 板坯结晶器宽面

wide-face shell at mold exit 结晶器出口处宽面坯壳

wide-face taper of long mold 长结晶器宽面锥度

wide-face taper of mold 结晶器宽面锥度

wide-flange beam 宽缘工字钢(梁)

wide-flange beam mill 宽缘钢梁轧机

wide-flanged beam 宽缘工字钢(梁)

wide-flanged joist 宽缘工字钢(梁)

wide-flange girder 宽缘工字钢(梁)

wide-flange steel I-beam 宽缘工字钢(梁)

wide flat steel 宽扁钢

wide-gauge track 宽轨铁道

wide hearth 大直径炉缸

wide heavy plate mill 宽厚板轧机【技】通常将轧辊辊面宽度大于 3 m 的厚板轧机称为宽厚板轧机。采用钢锭或锻坯作为原料,成品钢板厚度可达 250mm。

wide heavy steel plate 宽厚钢板

wide-meshed 粗筛孔的

wide-mouthed 广口的,大口的,宽喉的

widening 加宽,扩展;(板坯、板材的)横轧宽展

wide plate 宽面板,宽板(指中、厚板)

wide plate mill 宽板轧机

wide sheet 宽板(指薄板)

wide slab 宽板坯

wide slab caster 宽板坯连铸机

wide steel strip 宽带钢

widest equiaxed crystal zone 最宽的等轴晶区【例】Moreover, by the combination stirring of M + S, the widest equiaxed crystal zone can be obtained with the least negative segregation. 此外，如果采用结晶器 + 二冷区复合式电磁搅拌，则可获得最宽的等轴晶区和最轻的负偏析。

wide strip 宽带材

wide strip mill 宽带材轧机

wide strip steel 宽带钢，宽钢带

wide structural steel I-beam 宽缘工字钢(梁)

wide transfer belt 布料宽带机，宽带式布料器

wide water slot mold 宽水缝结晶器

Widmannstatten ferrite 魏氏组织铁素体

Widmannstatten structure 魏氏组织

width 宽度

width gauge 测宽仪，宽度计

width measurement 宽度测定

width measurement of slab 板坯测宽

width of carbonizing chamber 【焦】碳化室宽度

width of cohesive zone 软熔带宽度

width of groove 轧槽宽度，孔型宽度

width of ingot 锭宽，钢锭宽度

width of mold at bottom 结晶器下口宽度

width of pass 孔型宽度

width of rolled piece 轧件宽度

width-reducing capacity 【压】减宽能力

width-reduction rolling 【压】减宽轧制

width-reduction rolling technology 减宽轧制技术

width-to-thickness aspect ratio 宽厚比【例】A width-to-thickness aspect ratio of 2.5 to 1.0 could be taken as the division between flat and long products. 宽厚比 2.5 比 1.0 可以作为扁平材和长材的分界线。

width-to-thickness ratio 宽厚比

Wieberg process 维伯格海绵铁生产法

wild 强烈沸腾(指熔池的)

wild effect 强烈沸腾效应

wild flame 烈焰

wild heat 【钢】猛烈沸腾炉次，强烈沸腾炉次

wild metal 冒涨钢水(凝固时喷出大量气体)

wildness 强烈沸腾(指熔池的)

wild phase 增强相(矿热炉生产中的)

wild steel 冒涨钢，脱氧不良钢

William's (continuous) process 威廉条材连续铸造法

Wilputte oven 威尔浦式焦炉

win 赢得；获取；采矿；(从矿石中)提取金属

winch 卷扬机，绞车，绞盘

winch drum 绞车卷筒

wind 风，鼓风；缠绕；上发条

wind belt 风带(化铁炉的)

windbox 风箱

windbox area 风箱面积

windbox cover 风箱盖

windbox depression 风箱负压，风箱真空度

windbox exhaust fan 风箱排烟机

windbox recoup 风箱回热

windbox recoup fan 风箱回热风机

windbox suction 风箱负压

windbox suction indicator 风箱负压指示器

windbox vacuum 风箱负压，风箱真空度

wind chamber 风箱

wind channel 风道

wind chest 风箱

wind distribution 风量分布［配］

winder 卷取机，张力卷取机

winder reel 卷取机

windflow 风流

wind furnace (自然)通风式炉

winding 线圈，绕组；绕线；绕法

winding apparatus 钢丝打轴机，打轴机(钢丝的)

winding cable 卷扬钢索

winding-drawing 卷拔

winding drum 卷筒；缠绕卷筒；提升卷筒

winding engine 卷扬机，提升机

winding frame 卷筒组座

winding machine 绕卷机，绕线机，缠卷机

winding motor 卷扬电动机

winding reel 绕线盘，绕卷筒

winding shop (钢丝)打轴车间

winding temperature 【压】卷取温度，卷绕温度

windlass 卷扬机；绞车；绞盘

windleg 放灰管；风箱支管，风箱小格

windmain 大烟道，集风管；(总)降尘管

windmain dust valve 大烟道放灰阀

windmain hopper 大烟道集尘斗

wind off 【铁】休风，停风【技】见 blow-down。

window 观察口，观察窗

window gunning 【铁】开孔喷补

window sash section 窗框钢

wind pipe 风管，送风管

wind pressure 风压

wind rate 风量，鼓风速率【例】The modern blast furnace with working volume of 3000 m^3 is operated with wind rate of 6800 Nm^3/ min and hot-blast temperature of 1086℃. 这座工作容积 3000 m^3 的现代高炉，风量为 6800Nm^3/ min，热风温度为 1086℃。

windrow method 【团】分条小堆造堆法

wind speed 风速

wind temperature 风温，鼓风温度

wind-up drum 卷(线)筒

wind-up on the roll 缠辊

wind-up station 卷取工段

wind volume 风量

wing 股，边(角钢的)

winged ingot 翼形锭，三翼形锭(三锭相联，相联处相当于热帽)

winging-off spindle 开卷心轴

Winkler fluidized bed 温克勒流化床(一种非连续流化床)

Winkler gasification process 温克勒煤炭气化法

win reputation with top quality 以质取胜

wipe 擦，擦去；【压】辊式挤锌装置，挤锌辊

wiped galvanized wire 石棉抹镀锌钢丝

wiped galvanizing 石棉抹镀锌(钢丝的)

wipe dry 擦干

wipe off 擦去

wiper 擦拭器(擦净或挤干装置)

wiper rolls 擦拭辊(用于带材卷取时除油)

wiping 擦拭，擦净；挤干

wiping arrangement 【压】挤干装置；擦拭装置

wiping contact 摩擦触点；滑动接触

wiping device 擦拭装置

wiping solders 擦拭焊药

Wipla 威帕拉镍铬钢

wire 金属丝；钢丝【技】钢丝：见 steel wire。【例】Wires are produced as shown in Fig. 31 and are always made at a comparatively low working temperature. 图 31 描述了金属丝的生产情况，它总是在相对较低的工作温度下进行生产的。

wire addition practice 喂线操作

wire annealer 线材退火装置

wire annealing 钢丝退火，线材退火

wire annealing machine 线材退火装置

wire axis 钢丝轴(线)

wire bar 拉丝锭，线锭

wire bar refining furnace 线锭精炼炉

wirebars 线材坯，线锭

wire bending machine 线材弯曲机

wire bending tool 钢丝弯曲工具

wire brush 钢丝刷；金属丝刷

wire brushing 用钢丝刷清理

wire bunching machine 线卷包装机

wire cable 钢缆绳，多股缆，钢索，钢绳

wire-cleaning line 线材净化作业线

wire cloth 金属丝网，金属丝布

wire cloth galvanizing 钢丝布擦拭镀锌，布辊擦拭镀锌(钢丝的)

wire cloth wire 丝网用钢丝，丝布用钢丝

wire coil 线卷，线捆，线盘，线材卷

wire coil banding machine 线卷捆扎机

wire coiler 卷线机

wire coiling 绕线，卷线

wire coiling device 卷线装置

wire coiling machine 卷线机

wire coil inspection station 线卷检查站

wire coil stripper 【压】吊线钩架

wire coil stripping machine 【压】卸线卷机，线盘卸下机

wire core 钢丝芯(钢丝绳的)

wire cut brick 线切砖，金属线切割的砖

wire cutter 钢丝剪(切机)

wire diameter 钢丝的直径

wire discharger 【压】吐丝机

wiredrawer 拉丝工

wiredrawer's plate 拉丝模板

wire-drawing 拔丝，拉丝

wire-drawing bench 拔丝机，拉丝机

wire-drawing block 拉丝模板，拔丝卷筒

wire-drawing compound 拉丝用乳剂

wire-drawing cooling 拔丝冷却

wire-drawing device 拉丝装置，线材拉拔装置

wire-drawing die 拉丝模

wire-drawing die channel 拉丝模孔

wire-drawing die plate 拉丝模板

wire-drawing die profile meter 拉丝模孔检查仪

wire-drawing fluid 拉丝润滑液

wire-drawing frame 拉丝装置，线材拉拔装置
wire-drawing machine 拔丝机，拉丝机
wire-drawing plant 拉丝车间
wire-drawing reels 拔丝工字轮(细丝用)
wire-drawing shop 拔丝车间
wire-drawing soap 拉丝润滑皂
wire-drawing stress 拔丝应力
wire-drawing with ultrasonic vibration 超声波振动拔丝
wire-drive unit 送丝装置
wire entanglements 铁丝网
wire feeder 喂线机，线材送进装置
wire feeder station 喂线机站
wire feeding 喂线，喂入线材
wire-feeding device 线材送进装置
wire-feeding equipment 喂线设备【技】喂线设备通常由线卷装载机、辊式喂线机、喂线导管等组成。线卷装载机主要用来承载线卷，并将卷筒上的线卷开卷供给辊式喂线机。它一般是由卷筒、装载机托架、机械拉紧装置和电磁制动器组成。辊式喂线机是喂线设备的主体，采用直流电动机无级调速，设有电子控制设备，可控制无级转速和向前向后运行，采用可编程序控制，预设喂线长度和终点指示。喂线导管采用钢管，一端接在辊式喂线机的输出口，另一端接在钢包上口的支架上，将从辊式喂线机输送出来的线导入钢包内。
wire-feeding into ladle 钢包喂丝【技】通过喂丝机向钢包内喂入用钢皮包裹的脱氧、脱硫及微调成分的粉剂对钢水进行深脱硫、钙处理以及微调钢中碳和铝等成分的方法。【同义词】ladle wire-feeding。
wire-feeding into steel in tundish 中间包钢水喂线【技】向中间包钢水内喂入 CaSi、CaSiBa 等包芯线，可把高熔点的簇状 Al_2O_3 转变为低熔点的铝酸钙，防止中间包水口堵塞。目前已在连铸生产中获得运用。
wire-feeding into tundish 中间包喂线
wire-feeding machine 喂线机，钢丝进给机，焊丝送进机
wire-feeding method 喂线法【技】将密度较小、容易氧化的精炼添加剂做成线材，用喂线机将其投入钢水深处，对钢水进行炉外精炼的一种方法。
wire feeding operation 喂线操作
wire-feeding speed 喂线速度
wire-feeding speed adjustment 喂线速度调整
wire-feeding speed control 喂线速度控制
wire-feed mechanism 钢丝进给机构，焊丝进给机构
wire-feed rolls 线材送进辊
wire-feed speed control 钢丝进速调节
wire flattening machine 钢丝压扁机
wire flattening mill 线材压扁机，钢丝压扁机
wire flipper 放线架，放线装置
wire for card clothing 针布钢丝
wire forming machine 线材成形机
wire for needle products 制针钢丝
wire for spring washer 弹簧垫圈用钢丝
wire fuse 熔丝
wire galvanization 钢丝镀锌
wire gauge 线径规；线材号数
wire gauge plate 线规板
wire gauge table 线材规格表
wire gauging equipment (接触型)线径测量装置
wire guide 焊丝导向装置；导线孔(钢丝绳机的)
wire in coils 线卷，线捆，线盘，盘线
wire knotter 铁丝扭结器
wire laying head 【压】吐丝机
wire mesh 金属丝网，钢丝网
wire mesh belt 钢丝网运输带
wire mesh belt furnace 网带式炉
wire mesh filter 丝网过滤器
wire mesh reinforcement 钢丝网配筋
wire mesh welding machine 钢丝网焊机
wire method 金属丝法(用金属丝熔点校正热电偶)
wire mill 线材轧机【技】用于生产直径 5.5～9mm 的小圆钢或其他简单断面钢材的热轧机。主要布置形式有横列式、半连续式、复二重式、连续式等。现代化高速线材轧机采用无扭轧制和控轧控冷等先进技术。【同义词】wire rod mill 和 rod mill。
wire netting 金属丝网
wire nozzle 【压】吐丝嘴
wire pay-off housing 放线架
wire pickling equipment 线材酸洗设备，钢丝酸洗设备
wire pickling machinery 线材酸洗设备，钢丝酸洗设备
wire pistol 喷丝枪，金属丝喷制枪
wire pitch 线距，丝距
wire pointer 钢丝压尖机
wire pointing machine 线材辗头机
wire prefluxing 钢丝预涂熔剂处理

wire product 钢丝制品

wire production equipment 线材生产设备

wire production unit 线材生产设备

wire reel 卷线机，线材卷取机

wire reel magazine 线盘盒［箱］

wire resistance strain gauge 金属丝电阻应变计，变形测定器

wire rod 线材；盘条【例】Recently, North Star announced that it will build a new minimill with 500, 000 net tons of capacity at a cost of $100 million to produce standard minimill products including concrete reinforcing bar, small structurals, and wire rods. 北极星钢公司于近期宣布，将投资1亿美元新建一座年生产能力50万美吨的小钢厂，产品包括混凝土钢筋、小型结构钢和盘条等小钢厂常规产品。

wire-rod guide 盘条用导卫装置

wire-rod mill 线材轧机；盘条轧机【技】见 wire mill。【例】In addition to the steelmaking and continuous casting facilities, a sheet rolling mill and wire-rod mill were also brought from Belgium. 除了炼钢和连铸设备外，薄板轧机和线材轧机也是从比利时引进的。

wire-rod mill train 线材轧机机组

wire-rod pass 线材孔型

wire-rod rolling 线材轧制

wire rolling line 线材轧制生产线

wire rope 钢丝绳，钢绳，钢索【技】用钢丝捻制成的绳索。钢丝绳中间的纤维绳称绳芯，捻在绳芯周围的钢丝称绳股。同时还有非捻制钢丝绳。

wire-rope breaking strength test 钢丝绳断裂强度试验

wire-rope breaking strength tester 钢丝绳断裂强度试验机，钢丝绳破断强度试验机

wire-rope clamp 钢丝绳夹

wire-rope coil 钢丝绳捆

wire-rope construction 钢丝绳结构

wire-rope core 钢丝绳芯

wire-rope for inclined plane 斜井用钢丝绳，斜坡牵引用钢丝绳

wire-rope for mine 矿用钢丝绳，矿山用钢丝绳

wire-rope for oil well 油井用钢丝绳

wire-rope for shaft winding 竖井提升钢丝绳

wire-rope for shipping and fishery 航海和渔业用钢丝绳

wire-rope manufacturing 钢丝绳制造

wire-rope pulley 钢索滑轮，钢丝绳滑轮

wire-rope steel 绳索钢

wire-rope transfer for steel 钢丝绳移钢机

wire scrap 线材废料，废线材

wire screen 金属丝网筛

wire-screen ladle 网勺，丝网漏勺

wire shear 线材剪切机，钢丝剪(切机)

wire specimen 钢丝试样

wire-spooling machine 线材打轴机，钢丝打轴机

wire spring 钢丝弹簧

wire steel 钢丝【技】见 steel wire。

wire straightener 线材矫直机

wire-straightening machine 线材矫直机

wire strain gauge 金属丝应变计［伸长计］

wire strands 绞线股数

wire stretcher 钢丝拉伸矫直机，紧线器

wire-testing machine 线材试验机

wire-tying machine 线盘捆扎机

wire-winding apparatus 钢丝打轴机

wire-winding machine 绕线机

wirework 钢丝制品，金属丝制品

wire-works 钢丝厂

wire-wound frame 绕线［丝］框架

wire-wound high pressure vessel 绕丝高压容器

wire-wound isostatic press 绕丝等静压力机

wire wrap 绕线

wire wrapper 线盘包装机

wire wrapping 线盘包装，线材包装(将盘丝外面缠包装纸)

wiring 布线，配线；接线

wiring board 接线板

wiring diagram 接线图

wiring layout 接线布置图

wiring press 【压】嵌线卷边机；卷边压力机，弯边压力机

withdraw 取出，拔出；收回；缩回；拉出【例】At a certain level of steel in the mould two operations are immediately initiated: the mould unit begins to reciprocate in a vertical direction and the dummy bar is withdrawn through and down the machine. 结晶器内钢水面上升到一定高度，以下两种操作随即开始：结晶器开始上下往复振动，引锭杆在连铸机内被向下拉出。

withdrawal 拉出，抽出；拉坯

withdrawal and reducing rolls 【连】带压下量的拉辊

withdrawal and straightening machine 拉矫机，拉坯

矫直机【技】在连铸过程中用于牵引和矫直铸坯的设备。由于拉坯和矫直这两种操作常在同一机组里完成，故统称拉矫机。其主要作用是拉坯、矫直和送引锭杆。对拉矫机的要求是：①上下辊开口度调整方便，能适应不同的铸坯断面尺寸；②具有足够的拉坯力，能克服铸坯的各种阻力；③具有足够的矫直力，在规定的温度下能对铸坯进行矫直；④铸坯拉矫后无表面和内部裂纹；⑤能灵活调整拉坯速度；⑥装拆方便、易于检修、对弧准确。【同义词】withdrawal and unbending machine、withdrawing and straightening machine 和 straightening and withdrawal machine。

withdrawal and straightening set 拉坯矫直机组

withdrawal and straightening unit 拉辊矫直装置

withdrawal and unbending machine 拉矫机，拉坯矫直机【技】见 withdrawal and straightening machine。

withdrawal curve 拉坯曲线【技】水平连铸过程中拉坯机按间歇拉坯方式驱动铸坯运动的速度与时间变化的关系曲线。它是水平连铸工艺特殊性所要求的。执行正确的拉坯曲线可使铸坯顺利拉出，并可避免铸坯缺陷和漏钢。

withdraw(al) cycle 拉坯周期

withdrawal device 拉坯装置，拉坯机

withdrawal diagram 拉坯曲线图

withdrawal force 拉坯力

withdrawal frequency 拉坯频率

withdrawal machine 拉坯机

withdrawal mechanism 拉坯机构；取锭机构(真空电弧炉的构件)

withdrawal mechanism of slab 板坯拉坯机构

withdrawal of strand 拉坯

withdrawal parameter 拉坯参数

withdrawal pinch roll 拉坯夹辊

withdrawal roll 【连】拉辊，拉坯辊，夹送辊

withdrawal-roll dimension 拉辊尺寸

withdrawal-roll drive 拉辊传动

withdrawal-roll facility 拉辊装置

withdrawal-roll length 拉辊长度

withdrawal-roll platform 拉辊操作平台

withdrawal-roll set 拉辊机座

withdrawal-roll straightening device 拉辊矫直装置

withdrawal-roll unit 拉辊装置

withdrawal speed of strand 【连】拉坯速度【例】A negative strip occurs when the downward velocity of the mold during each cycle exceeds the withdrawal speed of the strand. 在每一振动周期内，当结晶器向下运动的速度超过拉坯速度时即出现负滑脱。

withdrawal straightening stands 拉矫机组

withdrawal stroke 拉坯行程

withdrawal system 拉坯系统

withdrawal unit 拉坯装置

withdrawal unit of slab 板坯拉坯装置

withdraw frequency 拉坯频率

withdrawing 拉出；拉坯；抽出(芯棒)

withdrawing and straightening machine 拉矫机，拉坯矫直机【技】见 withdrawal and straightening machine。

withdrawing and straightening machine of slab caster 板坯连铸机拉矫机

withdrawing and straightening of strand 连铸坯拉矫【技】将连铸坯从弧形连铸机的结晶器中以一定的拉坯速度拉出并矫直的工艺过程。

withdrawing device 拉出装置，抽出装置；拉坯装置

withdrawing machine 拉坯机

withdrawing roll 【连】拉辊

withdrawn part of shell 坯壳的拉下部分(粘结漏钢时的)

withdraw stroke 拉程

withdraw stroke length 拉程长度

withdraw stroke speed 拉程速度

withstand 抵挡，经受住

with the help of… 借助于…

witness mark 连系痕(水平连铸的)

Witten's process 【钢】维特恩超低碳不锈钢冶炼法；【压】维特恩穿孔挤压法

W-Ni-Fe alloy 钨镍铁合金

wobbler 梅花(辊)头

wobbler end 梅花(辊)头

wobbler roll end 梅花(辊)头

wobbler spindle 梅花联接轴

wobbling motion 摇动，摆动

wolfram 钨

wolframite 钨锰铁矿

wolfram steel 钨钢

wollastonite 硅灰石

Wollaston process 沃拉斯顿细丝拔制法

wood bundle 桦树条(轧制厚板时破鳞用)

wood charcoal 木炭

wood coal 木煤，褐煤

wood pattern 木模样

woody fracture 木纹状断口
woody lignite 木质褐煤
woody structure 木纹状结构，木纹状组织
wool fat 羊毛脂(用于拉丝润滑)
woolly fracture 毛状断口
Wootz steel 伍茨钢(一种印度高级铸钢)
WORCRA (continuous steelmaking) process WORCRA 连续炼钢法【技】该炼钢法的主体设备是槽形炉(launder-shaped furnace)。通过铁水和熔渣在槽室内逆向运动完成炼钢过程。顶部安装有氧气喷枪，用于脱碳和渣铁乳化。该炼钢法的磷脱除率高于 90%，硫脱除率介于 75% ~85%。【例】In the WORCRA process, blast furnace hot metal is refined to become steel as it flows through a launder-shaped furnace using sequential oxygen lancing and the countercurrent flow of slag. 在 WORCRA 连续炼钢法中，当高炉铁水流经一个槽形炉时，通过采用连续喷氧和炉渣的逆向流动，高炉铁水精炼成钢。
work 工作，劳动；功；加工
workability 可加工性；可使用性
workable 可加工的，可使用的
workable blast 有效鼓风
work area 工作面(积)
workbench 工作台
workbox 工具箱
work brittleness 加工脆性
work clothing 工作服
workday 工作日
work done in deformation 变形功
work efficiency 劳动效率，工作效率
worker 工人，工作者；操作工
workers and staff 职工
work harden 加工硬化，冷作硬化
work-hardened condition 加工硬化状态
work-hardened property 加工硬化性能
work-hardened steel plate 加工硬化钢板
work-hardened steel strip 加工硬化带钢
work hardening 加工硬化【技】钢件经过冷变形后塑性降低，强度和硬度增高的现象。为消除加工硬化需进行中间退火。
work-hardening after cold rolling 冷轧加工硬化【例】In order to eliminate work-hardening after cold rolling, heat-treatment by annealing is frequently applied. 常常采用退火热处理来消除冷轧加工硬化。
work-hardening alloy 加工硬化合金
work-hardening characteristics 加工硬化特性
work-hardening coefficient 加工硬化系数
work-hardening curve 加工硬化曲线
work-hardening effect 加工硬化效应
work-hardening exponent 加工硬化指数
work-hardening parameter 加工硬化参数
work-hardening range 加工硬化范围
work-hardening rate 加工硬化速率
work hardness 加工硬度
working 操作，加工；炼制，冶炼进程，炉况
working accuracy 加工精度
working area 工作区，操作区
working bench 工作台
working blast 有效鼓风
working capacity 工作能力，生产能力
working capacity of tundish 中间包工作容量
working casting speed 工作拉速，操作拉速，稳态拉速【技】指的是在正常连铸生产中所使用的拉坯速度。应根据钢种、钢水温度、冷却强度等因素合理确定操作拉速。【同义词】operation casting speed、operating casting speed 和 steady-state casting speed。
working chamber 工作室，操作室；熔炼室
working clearance 活动空间(机组周围的)
working condition 加工条件，工作条件
working cost 加工成本，生产费用
working day 工作日
working diameter 工作直径，
working drawing 施工图，操作图
working environment sanitation standard 工作环境卫生标准
working equipment 工作设备
working floor 工作场地，作业场地
working furnace volume 有效炉容
working height 有效高度(高炉风口水平至料线)
working height of blast furnace 高炉有效高度
working hours 工作时间，操作时间
working instruction 操作说明书，工作规程，操作细则
working life of BOF refractory lining BOF 转炉耐火衬工作寿命
working lining 工作衬，炉衬工作层【例】The pins are in direct contact with the bath, and melt back as the working lining wears away. 底电极中的钢针直接和熔池

接触，并且随着炉衬工作层的熔损而熔化掉。

working lining of tundish 中间包工作衬

working load 工作负荷，使用负载

working manual 操作说明书

working medium 工作介质

working method 操作方法

working minimum blast 最低操作鼓风(量)，最低有效鼓风(量)

working mold length 结晶器工作长度

TRANSLATION OF TECHNICAL TERM 术语翻译
working mold length = “工作的结晶器长度” 抑或“结晶器工作长度”？

由三个或三个以上英文单词组成的英文词组型术语，有时可以逐词顺次译出，有时则不可以。就本词目而言，如将 working mold length 逐词顺次译出，则为“工作的结晶器长度”，显然有违相关专业知识和汉语表达习惯。在钢铁专业文献中，是不存在“工作的结晶器长度”这一术语的。根据钢铁专业知识，这里的 working 实际所修饰的是 length(长度)，而并非是 mold(结晶器)。故 working mold length 准确、规范的汉语译名应为“结晶器工作长度”。请参见以下含有 working mold length 的英文原版连铸专业文献例句：

原文：Further simulations were performed by them to predict this critical casting speed as a function of section size and working mold length (distance from meniscus to mold exit).

译文：为了预测作为断面尺寸和结晶器工作长度(金属弯月面至结晶器出口的距离)函数的临界拉坯速度，他们进行了进一步的模拟试验。

working parameter 工作参数

working pass 工作道次，工作孔型

working personnel 工作人员

working piece 工件

working place 现场，工作场地，工作地点

working plan 工作计划

working platform 工作平台

working position 工作位置

working pressure 工作压力

working principle 工作原理

working program 工作程序

working radius 工作半径，操作半径，作用半径

working radius of crane 起重机工作半径

working roll 工作辊

working room 工作室

working slag 初渣；炼渣；调渣

working space of converter 转炉工作空间

working specification 操作规程

working stand 工作机座

working standard 工作标准；加工标准；施工标准

working standard sample 工作标准试样，现行标准试样

working standard thermocouple 通用标准热电偶

working step 工序，操作步骤

working strength 工作强度

working stress 工作应力

working stroke 工作行程

working surface 工作表面

working surface of containment roll 夹持辊工作面

working system 工作系统；工作制度

working table 工作台

working temperature 工作温度，操作温度

working tension 工作张力

working time 工作时间

working torque 工作转矩

working volume 【铁】有效容积(高炉的)；工作容积【例】With a hearth diameter of 44.25 ft and a working volume of 129, 914 cu ft, the blast furnace is capable of consistently producing in excess of 9000 NTHM/day. 这座高炉炉缸直径 44.25ft，工作容积 129914ft^3，每昼夜能稳定生产 9000 美吨以上的铁水。

working volume of BF 高炉工作容积

working volume of converter 转炉的工作容积

working volume-to-hearth area ratio 【铁】有效容积与炉缸面积比

working volume utilization coefficient 有效容积利用系数

working with acid slag 酸性炉渣冶炼

working with basic slag 碱性炉渣冶炼

working zone 工作区，工作段

work intensity 劳动强度

work load 工作负荷；工作量

work of acceleration 加速功

work of deformation 变形功

work of friction 摩擦功

work of nucleation 成核功，形核功
workpiece 轧件，中间轧坯；工件，零件
workpiece heat treatment 工件热处理
workpiece shape control 工件形状控制；工件断面调节
work quota 劳动定额
work quota management 劳动定额管理
work recrystallization 加工再结晶
work roll 工作辊【例】As cold steel is harder than hot steel, cold steel mills need harder work rolls. 由于冷钢比热钢硬，因此冷轧钢机需要配备更硬的工作辊。
work roll balance system 工作辊平衡系统
work roll bearing 工作辊轴承
work roll bender 工作辊弯辊机
work roll bending 工作辊弯曲，工作辊弯辊，工作辊挠度
work roll bending cylinder 工作辊弯曲缸
work roll bending jack 工作辊弯曲用千斤顶
work roll bending system 工作辊弯曲装置
work roll bending type 工作辊弯曲类型，工作辊弯辊类型
work roll cage 工作辊轴承套
work roll changer 工作辊换辊装置
work roll changing device 工作辊换辊装置
work roll characteristics 工作辊特性
work roll cross 工作辊交叉
work roll deformation 工作辊变形
work roll diameter 工作辊直径
work roller supporting apparatus 工作辊的支撑装置
work roll grinding machine 工作辊磨床
work roll of finishing mill 精轧机工作辊
work roll quality assurance system 工作辊质量保证系统
work roll quick changing device［rig］ 工作辊快速更换装置
work roll redressing 工作辊重磨
work roll shifting 工作辊横移
work roll shifting device 工作辊移动装置
work roll shifting mill 工作辊横移式轧机，工作辊移动式轧机
work roll shifting technique 工作辊横移技术
work roll supporting device 工作辊支撑装置
work roll with one-side tapered crown 单侧锥形凸度工作辊
works 工厂，车间；工程；装置
work schedule 工作进度表
workshop 车间
workshop building 厂房
workshop director 车间主任
workshop section 工段
work side 作业侧，操作侧
works management 工厂管理
works manager 工厂厂长，工厂经理，
work softening 加工软化
work space 工作空间，工作场所，工作室
work's production sewer system 工厂生产排污管道系统
world apparent finished steel product consumption 世界钢材表观消费量
worldclass seamless pipe mill 世界一流的无缝钢管轧机
world iron and steel industry 世界钢铁工业
world iron and steel market 世界钢铁市场
world iron and steel trade 世界钢铁贸易
world major steel-producing countries 世界主要产钢国
world record for continuous billet casting 小方坯连铸世界纪录
world record for lining life 炉衬寿命世界记录
world sequence length record 连浇炉数世界纪录【例】Bethlehem Steel's one-year-old continuous slab/bloom caster at its Sparrows point, plant established a world sequence length record during the month of February 1987. 伯利恒钢公司雀点厂的一台仅投产一年的板坯/大方坯兼用型连铸机于 1987 年 2 月创造了一项连浇炉数世界纪录。
world slab casting record 世界板坯连铸记录
world's largest steel producing nation 世界最大的产钢国【例】China remains the world's largest steel producing nation with total production at a record 107.3 million (13.5% of the world total) up 7.3% from 1996. 中国仍然是世界最大的产钢国，总产量达创纪录的 1.073 亿吨(占世界总产量的 13.5%)，比 1996 年提高 7.3%。
world steel production 世界钢产量
world's top steel producing countries 世界产钢大国【例】China, Japan and the U. S. retained the first, second and third places in the ranking of the world's top steel producing countries in 1997. 1997 年在世界产钢大国排序中，中国、日本和美国依然位列第一、第二和第

三名。

world's total steel output 世界钢总产量【例】In fact, the developing countries produce 29 percent of the world's total steel output, which surpasses the goal announced at the 1975 Lima Conference for Developing Countries. 事实上，发展中国家的钢产量已占世界钢总产量的 29%，超过了 1975 年发展中国家利马会议宣布的目标。

World Trade Organization 世界贸易组织

world-wide L-D capacity 世界氧气顶吹转炉生产能力

world-wide steel demand forecast 世界钢需求预测

worm conveyer 螺杆输送机，螺旋输送机

worm feeder 螺杆加料器

worming 龟裂，细裂纹

worm pipe 螺旋管

worm tube sampler 螺旋管取样器

worn 磨损沟(冷拔模的)

worn-out 磨损的，磨坏了的

worst-case design 极坏情况设计

Worthite 沃思特镍铬钼不锈钢

wortle 低钨工具钢；钨钢拉丝模板；钨(旧称)

wortle plate 钨钢拉丝模板

woven steel fabric 钢丝编织网

woven-wire-mesh belt conveyer 金属丝织带式输送机

woven-wire square-mesh screen 金属丝编织方眼筛

W-pass design 波浪形孔型设计，W 形孔型设计

W-preforming W 形预弯成形

wrap 带卷圈，圈(带卷的)

wraparound bend 缠绕弯曲(试验)

wrap counter 卷取计数器；缠绕计数器

wrapper 【压】助卷机(将带材在卷取机卷筒上缠头几圈的装置)

wrapper roll (带材)助卷机辊

wrapping-and-unwrapping test of metallic wire 金属线材缠绕-松懈试验【技】将试样沿螺旋方向以紧密的螺旋圈缠绕在规定直径的芯棒上，检验有镀层和无镀层金属线材承受缠绕和松懈塑性变形的能力并显示其缺陷及镀层结合牢固性的试验。

wrapping counter 卷层计数器；包装计数器

wrapping diameter 缠绕直径

wrapping friction 卷绕摩擦，助卷摩擦

wrapping machine 带式助卷机，打包机，塞头机(用于将带材前端塞进卷筒)

wrapping material 包装材料

wrap round 捆卷，包缠

Wrigh's apparatus 赖特磨蚀试验装置

wringer roll 挤干辊

wringer roll unit 挤干辊装置

wringer steering roll 挤干导向辊

wringing roller 挤干辊

wring roll 挤干辊

wrinkle 折叠，折皱

wrinkle resistance 抗皱性

wrinkling 起皱纹

wrist 肘节；耳轴，销轴

write 写，书写；写作；记录

wrong contour 断面走形(缺陷)

wrought 锻件、轧材和拉制产品的总称

wrought cast iron 可锻铸铁，韧性铸铁，展性铸铁【技】将白口铸铁坯进行高温和低温两个阶段的可锻化退火处理，使组织中的渗碳体转变为团絮状石墨，并同时获得铁素体或珠光体基体的铸铁。可锻铸铁亦称展性铸铁或韧性铸铁。

wrought heat-resisting alloy 可锻耐热合金，形变耐热合金

wrought iron 熟铁，软铁，锻铁【技】含碳量 0.1% 以下的铁，亦称软铁或锻铁。熟铁质软，磁导率高，具有良好的延展性和韧性，通常用于制造薄板、棒材、线材、锻件、铆钉、水管、油箱、链条等。【例】Steel was considered as a possibility but wrought iron was cheaper at that time for building the Eiffel Tower, so it was constructed of about 7300 tons of wrought iron. 当年建造埃菲尔铁塔选材时，钢曾经作为一个选项，但熟铁价格低廉；这样，埃菲尔铁塔最终使用了约 7300 英吨熟铁建成。【参】本词条例句摘自一部由英国人撰写的冶金科普书，其中的 ton 即 long ton。有关英文 ton 的翻译，请参见 ton 词条。【同义词】wrought metal、mild iron、soft iron、puddle iron、puddle steel、knobbled iron、dug iron 和 bushelled iron。

wrought-iron pipe 熟铁管

wrought-iron plate 熟铁板

wrought-iron scrap 熟铁废料

wrought-iron tube 熟铁管

wrought metal 可锻金属；熟铁，软铁，锻铁【技】熟铁：见 wrought iron。

wrought products 锻件、轧材和拉制产品的总称

wrought stainless steel 可锻不锈钢，形变不锈钢

wrought steel 锻钢，热加工成形钢；形变钢；炒钢(中国古时将生铁脱碳制成熟铁，再经渗碳锻打而成

的钢）

wrought-steel wheel 锻压钢轮；整轧钢轮

wrought structure 变形金属组织；加工后金属组织

wrought tool steel 锻造工具钢

W-shaped cohesive zone W 形软熔带【技】是传统的两道气流型软熔带，它在顺行和煤气能利用方面一般能满足要求，但不能满足进一步提高冶炼强度和降低燃料比的要求，只适应于冶炼强度不太高的高炉操作制度。【同义词】W-shaped softening and smelting zone。

W-shaped crater W 形液相穴【技】末端呈 W 形状的液相穴。在板坯连铸时，主要由于使用双侧孔浸入式水口或二次冷却不匀所致。

W-shaped softening and smelting zone W 形软熔带【技】见 W-shaped cohesive zone。

Wüstite 方铁矿；氧化亚铁人造矿体；维氏体

Wüstite formation stage 魏氏体生成阶段

Wüstite-iron 魏氏体铁

Wüstite-iron phase 魏氏体铁相

X x

xanthosiderite 黄针铁矿
X-axis X 轴，横坐标轴
X-B alloy X-B 铬镍铁高蠕变强度合金
X-cut crystal X 截晶体
X-direction X 轴方向
Xite 可赛特耐热镍铬铁合金
X-mold 人工附加气隙结晶器
X-ray X 射线，X 光，伦琴射线
X-ray absorption analysis X 射线吸收分析
X-ray absorption method X 射线吸收法，伦琴射线吸收法(用于测定密度)
X-ray analysis of crystal structure 晶体结构 X 射线分析
X-ray analyzer X 射线分析仪
X-ray crack detection X 射线无损检测［探伤］
X-ray crystal analysis X 射线晶体分析
X-ray crystallographer X 射线检晶仪，X 射线晶体检测仪
X-ray crystallography X 射线晶体学
X-ray defectoscopy X 射线无损检测［探伤］法
X-ray detection X 射线无损检测［探伤］
X-ray diffraction X 射线衍射
X-ray diffraction analysis X 射线衍射分析，XRD 分析
X-ray diffraction image X 射线衍射图像
X-ray diffraction instrument X 射线衍射仪
X-ray diffraction microscope X 射线衍射显微镜
X-ray diffraction testing X 射线衍射试验
X-ray diffraction topography X 射线衍射金属表面形态学
X-ray diffractometer X 射线衍射计
X-ray electron probe analysis X 射线电子探针分析
X-ray emission spectrum analysis X 射线发射光谱分析
X-ray examination X 射线检查
X-ray fluorescence analysis X 射线荧光分析
X-ray fluoroscopic inspection X 射线荧光屏检查
X-ray fluoroscopy X 射线荧光分析法
X-ray gauge X 射线测厚仪
X-ray gauging X 射线非接触式检测(测定带材厚度用)
X-ray generator X 射线发生器
X-ray image X 射线图像
X-raying X 射线分析；X 射线检查；X 射线照射
X-ray injury X 射线损伤，X 射线伤害
X-ray inspection X 射线检测；X 射线无损检测［探伤］
X-ray lattice parameter measurement X 射线晶格参数测量
X-ray machine X 射线机，X 光机
X-ray metallography X 射线金相学
X-ray method of stress determination X 射线应力测定法
X-ray microanalyzer X 射线显微分析仪
X-ray microscope X 射线显微镜
X-ray microscope observation X 射线显微镜观察
X-ray noncontact thickness gauge 非接触式 X 射线测厚仪
X-ray nondestructive testing X 射线无损检测
X-ray oxidation X 射线作用下氧化
X-ray particle size measurement X 射线粒度测定
X-ray photoelectron energy spectrum analysis X 射线光电子能谱分析
X-ray photograph X 射线照片
X-ray picture X 射线照片；X 射线图像
X-ray pipe-wall gauge X 射线管壁厚度测量仪
X-ray probe microanalyzer X 射线探针微量分析仪
X-ray qualitative analysis X 射线定性分析
X-ray quantitative analysis X 射线定量分析
X-ray radiography inspection X 射线照相检查
X-ray spectrograph X 射线光谱仪
X-ray spectrum analysis X 射线光谱分析
X-ray stress analysis X 射线应力分析
X-ray stress measuring method X 射线应力测定法
X-ray structure analysis X 射线结构分析
X-ray test(ing) X 射线无损检测［探伤］
X-ray thickness gauge X 射线测厚仪
X-ray tin coating thickness gauge X 射线锡层测厚仪
X-ray width gauge X 射线测宽仪
XRD analysis X 射线衍射分析
xylinite 木煤
xylovitrain 木质镜煤
xylovitrite 镜煤

Y y

yard 场地，料场，堆放场(矿石、钢坯等的)；码(英制长度单位)

Y-axis Y 轴，纵坐标

Y block Y 形试块

Y-branch Y 形支管，分支管

Y-cut crystal Y 截晶体

Y-direction Y 轴方向

Year of Quality and Efficiency 质量效益年

yearly capacity 年生产能力

yearly maintenance 年度保养，年度维修

yearly output 年产量

yearly production 年产量

yellow-brown 黄棕色(回火色)

yellow design 黄斑(钢板上脂肪酸氧化膜)

yellow galvanized coat (因锌槽富锡导致的)黄镀锌层

yellow stain 黄斑(镀锡板表面缺陷)

yellow streak 黄色条纹(钢板上脂肪酸氧化膜)

yield 收得率，合格率，成材率，屈服

> COLLOCATION 词语搭配
> yield improves =“金属收得率改善”抑或“金属收得率提高”？
>
> 原文：The literature indicates that slag volume decreases and yield improves when desiliconized hot metal is used in BOF.
>
> 译文：该文献指出，氧气顶吹转炉使用脱硅铁水可使渣量减少、金属收得率提高。
>
> 简析：在本词条以上例句中，未按字面意思将 yield improves 翻译成“金属收得率改善”。而翻译成了“金属收得率提高”。这是因为，尽管在英文中 yield 可以与 improve(改善)形成得体的搭配；而在汉语钢铁专业文献中，通常只说“金属收得率提高”，而不说“金属收得率改善”。故将 improve 词义稍加引申，即得译文“金属收得率提高”。

yieldability (可)屈服性

yieldable 可屈服的

yield criterion 屈服判据

yield drop mechanism 屈服降低机理

yield factor 产出率

yield from blown metal to iron 吹炼金属中铁的收得率

yield from ingot to cold-rolled strip 从钢锭到冷轧带钢的成材率

yield from ingot to finished product 钢锭成材率【技】合格钢材产量占钢锭总消耗量的百分比。它反映了钢从锭到材生产过程中原料利用程度。

yield from liquid steel in ladle to bloom 从钢包钢水到大方坯的金属收得率

yield from liquid steel to continuously cast semi-finished product 连铸钢水的金属收得率

yield guard 【压】吊挂卫板

yielding 屈服；形成；产出

yielding curve 屈服曲线

yielding of crystal 晶体形成

yielding point 屈服点【技】在拉伸试验中，材料所受应力达到某一临界值时，应力不增加但应变继续增加，这种现象叫屈服。开始发生屈服现象时的应力叫屈服点。【同义词】yield point 和 breakdown point。

yielding surface 屈服面

yield limit 屈服极限

yield of finished rolled product 成材率

yield of hot charged plate 热装板成材率

yield of ingot 成锭率

yield of liquid steel 钢水收得率

yield of sinter 烧结收得率

yield point 屈服点【技】见 yielding point。

yield point under load 负荷下的屈服点

yield ratio 屈服比

yield strain 屈服应变

yield strength 屈服强度【技】材料开始产生宏观塑性变形所需的应力，表示材料抵抗塑性变形的能力。材料有明显屈服点时，屈服强度等于屈服点相对应的应力。

yield strength of rebar 钢筋屈服强度

yield stress 屈服应力，流变应力

Y-mill 七辊冷轧机；Y 型轧机【技】Y 型轧机：每架轧机由三个互成 120°角的盘形轧辊组成，形状类似 Y

形，由此得名。

Yoder pipe-and-tube mill 约德式连续焊管机

Yodowall 搪瓷面冷轧钢板(商品名)

Yoke magnetization 轭铁磁化

yoke magnetizing method 极间磁粉探伤法，磁轭磁化法

yolk coal 【焦】不结焦的煤

Yoloy 约洛依铜镍高强度低合金钢

Yorkshire iron 约克郡铁(一种特高级熟铁)

young blow 欠吹，稚吹(转炉的)

young blown heat 【钢】欠吹炉次(终点碳量偏高)

young iron 糊状熟铁

Young's modulus 杨氏模量【技】在弹性变形范围内，材料的正应力与正应变的比值，用符号 E 表示，亦称弹性模量。杨氏模量表征材料抵抗正应变的能力，是材料力学性能中最稳定的指标之一，它反映材料内部原子间结合力的大小，对材料的成分和组织的变化不敏感。

Young's modulus of work roll 工作辊弹性模量

Y-piece Y形件

Y-pipe Y形管

Y-slit crack test Y形槽口抗裂试验

Ytterbium 镱

yttrium 钇

yttrocolumbite 钇铌铁矿

Y-type mill Y型轧机【技】见 Y-mill。

Z z

Z-bar 乙字钢，乙形钢，Z 形钢
Z-beam 乙字钢梁，乙形钢梁，Z 形钢梁
Z-die Z 形弯曲模
Z-direction Z 轴方向
zebra roof 【钢】硅砖碱性砖混砌炉顶，斑马式炉顶（平炉的）
zed 乙字钢，乙形钢，Z 形钢
zed bar column 乙字形钢柱，Z 形钢柱
zeds 乙字钢，乙形钢，Z 形钢
zee bar 乙字钢，乙形钢
zee-bar pass 乙字钢孔型，乙形钢孔型
zee beam 乙字钢梁，乙形钢梁，Z 形钢梁
zee-rail 乙字形钢轨，Z 形钢轨
zees 乙字钢，乙形钢
zee-type piling Z 形板桩
zee-type sheet pile Z 形板桩
zee wire Z 形钢丝
zero 零点；零度；坐标原点
zero carbon steel 脱碳搪瓷钢
zero crown strip 无凸度带钢
zero-defect coil 无缺陷卷材
zero-defect finished mill product 无缺陷钢材
zero-draft forging 无斜度锻造，无斜度锻件
zero ductility temperature 零塑性温度
zero stock line 【铁】零位料线(大钟关闭位置下沿)
zero strength ductility 零强度塑性
zero strength temperature 零强度温度
zetmeter 定径带测量仪(拉模的)
Zieler process 齐勒非金属夹杂计算法
zigzag crack 不规则裂纹
zigzag dislocation Z 形位错
zigzag flue Z 形烟道
zigzag kiln 【耐】之字形窑
zigzag mill 越野式轧机，之字形轧机
Zilarit 齐拉里特熔融浇注制品
zinc 锌；镀锌，包锌
zinc-base alloy 锌基合金
zinc bath 镀锌槽，锌熔池
zinc-bearing alloy 含锌合金
zinc-bearing dust 含锌粉尘
zinc-cadmium plating 锌-镉电镀
zinc coat 镀锌；锌镀层
zinc-coated steel sheet 镀锌薄钢板【技】见 galvanized steel sheet。
zinc-coated steel wire 镀锌钢丝
zinc-coated steel wire rope 镀锌钢丝绳
zinc coating 镀锌；锌镀层
zinc coat thickness gauge 镀锌层测厚仪
zinc covering 镀锌，包锌；锌包层
zinc deposit 电镀锌层；锌沉积物
zinc elimination 除锌，脱锌
zinc equivalent 锌当量
zinc ferrite 锌铁氧体；铁酸锌
zinc foil 锌箔
zinc-free dust 无锌粉尘
zinc fume 锌烟雾
zinc gauge 锌板厚度规
zincify 镀锌；包锌；加锌
zincing 镀锌；包锌；加锌
zinc layer 锌层
zincote process 铬酸锌浸镀法(钢表面的)
zinc-oxide film 氧化锌膜
zinc phosphatizing 磷酸锌表面处理
zinc plate 锌板
zinc-plated steel sheet 镀锌薄钢板【技】见 galvanized steel sheet。
zinc-plated steel wire 镀锌钢丝
zinc-plated steel wire rope 镀锌钢丝绳
zinc-plating 镀锌
zinc-plating anode 电镀锌阳极
zinc pot 镀锌锅
zinc removal 脱锌，除锌
zinc removal treatment 脱锌处理，除锌处理
zinc sheet （薄）锌板
zinc vapour 锌蒸汽
zinking 镀锌，包锌
Zircofrax 吉尔科弗拉克斯锆质高级耐火材料
zircon 锆英石【技】$w(ZrO_2)$ 67.01%，$w(SiO_2)$

32.99%，亦称锆石。有些锆英石有放射性。其晶体为短柱状属四方晶系。其颜色不一，有的无色，亦有淡黄、浅灰、淡黄绿、棕黄和淡红褐色，有金刚石光泽。锆英石的耐火度在2000℃以上，但随着杂质含量的增加耐火度相应下降。主要以副产物形成于霞石正长岩和碱性伟晶岩中。可用于陶瓷、玻璃、铸造和耐火材料等工业中，用于生产锆英石质耐火材料、保护人造卫星的保护罩、电熔氧化锆等。

zircon brick 锆英石砖【技】以锆英石精矿砂为主要原料，经预烧、粉碎、混炼、成形、烧结后制成的耐火制品。锆英石砖的耐蚀特性好，但价格较高，主要用于关键抗蚀部位，例如钢包渣线部位等。【同义词】zirconite brick。

zirconia-based ceramic foam filter 锆基陶瓷泡沫过滤器，氧化锆基陶瓷泡沫过滤器

zirconia-carbon brick 锆碳砖【技】以稳定的 ZrO_2 和鳞片状石墨为主要原料制成的耐火制品，有优良的抗渣侵蚀性。其抗渣侵蚀性随 ZrO_2 含量的增高而提高，但热震稳定性随之降低。最佳锆碳砖的质量分数组成是 $w(ZrO_2)$ 60%～80%，$w(C+SiC)$ 18%～28%。锆碳砖主要用于连续铸钢中间包整体塞棒的端部和铝碳质浸入式水口与保护渣接触的部位。

zirconia coating 氧化锆涂层

zirconia-graphite composite layer at slagline 氧化锆石墨质渣线复合层(浸入式水口的)

zirconia-graphite slagline ZrO_2-C 渣线(浸入式水口的)

zirconia refractory 锆质耐火材料

zirconia tube furnace 氧化锆管加热炉

zirconite brick 锆英石砖【技】见 zircon brick。

zirconium 锆

zirconium addition 锆添加合金

zirconium carbide 碳化锆

zirconium ferrosilicon 锆硅铁

zirconium function in steel 锆在钢中的作用【技】锆是碳化物形成元素，也是强有力的脱氧、脱氮元素，能细化钢的奥氏体晶粒，防止钢的热脆性，提高钢的低温韧性。

zirconium steel 锆钢

zircon sizing nozzle 锆质定径水口

zirfesite 硅锆铁矿

Z-iron 乙字钢，乙形钢，Z 形钢

Z-lay 右捻(钢丝绳的)

Z-lay wire rope 右捻钢丝绳

Z metal Z 珠光体可锻铸铁

Zn-Fe coated steel sheet 镀锌铁薄钢板

Zn-Fe plated steel plate 镀锌铁钢板

Zn-Ni coated steel plate 镀锌镍钢板

zonal axis 晶带轴

zonal combustion 局部燃烧，区域燃烧

zonal corrosion 局部腐蚀，区域腐蚀；带状腐蚀

zonal dislocation 带状位错

zonal melting 区域熔炼

zonal reflux 熔区回流

zonal reflux flow 熔区回流流动

zonal structure 带状组织，带状结构【技】见 banded structure。

zonal texture 带状织构

zone 区，带；晶带

zone axis 晶带轴(线)

zone configuration 晶带结构(金属的)

zoned lining 特殊部位砖衬(有特殊要求部位的砖衬，例如炉缸、炉腹砖衬等)

zone-fire two-zone continuous furnace 分段加热双段连续炉

zone fluid 熔区液体(区域熔炼的)

zone freezing 熔区凝固(区域熔炼的)

zone furnace 区域熔炼炉

zone hardening 区域硬化

zone length 熔区长度(区域熔炼的)

zone-melted metal 区域精炼金属

zone melting 区域熔炼，区域精炼

zone-melting analog computer 区域熔炼模拟计算机

zone-melting by electrical discharge 放电加热的区域熔炼

zone-melting furnace 区域熔炼炉

zone-melting process 区域熔炼法【技】一种利用液固相中杂质元素溶解度不同的特点提炼纯金属的工艺。其工作原理是：设一个均匀的固态金属棒中有一小段金属被熔化成液体，那么若这一小段液态区域自左向右缓慢移动，则每移动一次，其效果就相当于把杂质驱赶到右端。如此多次重复，左端金属便可达到相当高的纯度。【同义词】zone recrystallization process 和 zone recrystallization method。

zone-melting purification 区域熔炼提纯

zone-melting with focused radiation 辐射聚焦的区域熔炼

zone movement 熔区移动

zone of columnar crystals 柱状晶区，柱状晶带
zone of deformation 【压】变形区【技】见 deformation zone。
zone of easy erosion 易侵蚀区
zone of equiaxed crystals 等轴晶区，等轴晶带
zone of equiaxial crystals 等轴晶区，等轴晶带
zone of final slag formation 终渣形成区
zone of fracture 断裂带
zone of fusion 熔化带，熔化区
zone of heat absorption 吸热带
zone of heating 加热区
zone of oxidation 氧化区［带］
zone of plastic deformation 塑性变形区
zone of preheating 预热带，预热区
zone of preliminary slag formation 初渣形成区
zone of reduction 还原带，还原区
zone of slippage 【金】滑移区
zone of slippage on the delivery side 【压】前滑区
zone of slippage on the entry side 【压】后滑区
zone of supply 供料带
zone of zero slip 【压】零位滑移区，粘着区
zone pass 熔区通过
zone passage 熔区通过
zone plane 晶带(平)面
zone purification device 区域提纯装置
zone-purified metal 区域提纯金属
zone recrystallization method 区域熔炼法，区域再结晶法【技】见 zone-melting process。
zone recrystallization process 区域熔炼法，区域再结晶法【技】见 zone-melting process。
zone refine 区域精炼
zone refined metal 区域精炼金属
zone refiner 区域精炼炉
zone refining 区域精炼，区域提纯
zone refining by solar energy 太阳能区域精炼
zone-refining curve 区域精炼曲线
zone-refining equipment 区域精炼设备
zone-refining furnace 区域精炼炉
zone-refining process 区域精炼法
zone sampler 区层取样器
zone segregation 熔区偏析
zone shape 熔区形状(区域熔炼的)
zone sintering 区域烧结
zone structure 【金】带状结构，带状组织
zone theory of alloy phases 合金相能带理论
zone transformation 熔区转变，熔带转变
zone-transport method 熔区传输法
zone-transport refiner 熔区传输精炼炉
zone travel 熔区移动
zone-void 熔区空段
zone-void method 熔区空段法(区域熔炼的)
zone-void process 熔区空段法(区域熔炼的)
zone-void refiner 熔区空段精炼炉
zoning 划分区域，分区；区域熔炼
zoning arrangement 区带划分
zoning run 区域移动(量)，区域位移(量)
zoom 增速(连轧带钢的)
zoom rolling 增速轧制，加速度轧制
zores bar 瓦垄板
zores beam 瓦垄板
Zorite 佐赖特耐热镍铬合金钢
Z-profile wire Z 形断面钢丝
ZR mill 森吉米尔式轧机【技】见 Sendzimir mill
ZrO_2-C composite layer at slagline ZrO_2-C 渣线复合层(浸入式水口的)
ZrO_2-C slagline ZrO_2-C 渣线(浸入式水口的)
Z-section 乙字形钢材，Z 形钢；Z 形断面
Z sheet piling Z 形薄板桩【技】通过热轧或冷成形，横断面为 Z 字形的薄板桩。
Z-steel Z 形钢
Z-twist 右捻
Z(-type) piling bar 乙字钢板桩，乙形钢板桩，Z 形(断面)钢板桩
Zyglo 齐格罗荧光探伤器
Zyglo inspection 齐格罗油浸荧光探伤
Zyglo penetrant method 齐格罗油浸荧光探伤法

附　　录

A　外国钢铁企事业单位名录(英汉对照)

Acciaieria ISP di Cremona SrI　克雷莫纳 ISP 钢公司
Acciaierie e Ferriere Lombarde Falck SpA　伦巴底-法尔克钢铁公司
Acciai Speciali Terni SpA(AST)　特尔尼特殊钢公司
Aceria de Alava SA(Aceralava)　阿拉瓦钢公司
Acerinox S. A. Company　阿赛里诺克斯公司
Acesita-Cia Acos Especiais Itabira　伊塔比拉特殊钢公司
Acierie de L'Atlantique(ADA)　大西洋钢公司
Acindar Industria Argentina de Aceros SA　阿根廷钢工业公司
Acme Metals Inc.　阿克梅金属公司
Acominas-Aco Minas Gerais SA　米纳斯-吉拉斯钢公司
Acos Villares SA　维拉雷斯钢公司
AFV Beltrame SpA　维琴察贝尔特拉梅钢铁公司
AG der Dillinger Hüttenwerke　迪林根冶金公司
Ahmsa-Altos Hornos de Mexico SA de CV　墨西哥高炉公司
Aichi Steel Works Ltd.　爱知钢公司
AK Steel Corporation　AK 钢公司
Alexandria National Iron & Steel Co. (ANSDK)　亚历山大国家钢公司
Algoma steel Inc.　阿尔果马钢公司
Allegheny Ludlum Corp.　阿勒格尼-路德卢姆公司
Allegheny Technologies Inc.　阿勒格尼技术公司
Alloy casting Institute(ACI)　美国合金铸造学会
Alpa-Acieries et Laminoirs de Paris SA　巴黎炼钢和轧钢公司
Alphasteel Ltd.　阿尔法钢公司
ALZ NV　阿尔兹公司
American Bureau of Metal Statistics(ABMS)　美国金属统计局
American Foundrymen's Association(AFA)　美国铸造工作者协会
American Institute for Importers of Steel　美国钢制品进口商协会
American Institute of Metals(AIM)　美国金属协会
American Institute of Mining, Metallurgical & Petroleum Engineers(AIME)　美国采矿、冶金、石油工程师学会
American Iron and Steel Institute(AISI)　美国钢铁学会
American Manganese Steel Company(AMS Co.)　美国锰钢公司
American Refractories Institute(ARI)　美国耐火材料学会
American Rolling Mill Company(ARMCO)　美国轧机公司
American Smelting and Refining Company(ASRCO)　美国金属熔炼和精炼公司
American Society for Steel Treating(ASST)　美国钢铁加工学会
American Society for Testing Materials(ASTM)　美国材料试验学会
American Society of Metals(ASM)　美国金属学会
American Steel Foundrymen's Association(ASFA)　美国铸钢工作者协会
American Steel Pipe-A Division of American Cast Iron Pipe Co.　美国铸铁管公司钢管分公司
Amsteel Corp Bhd　联合钢公司
Amsteel Mills Sdn Bhd-HBI Operation　联合钢公司 HBI 分公司
Amur Steel　阿穆尔钢厂
Arbed SA　阿尔贝德公司
Arcelor Mittal　安赛乐米塔尔钢铁公司
Armco Inc.　阿姆科公司
Ascometal　阿斯科冶金公司
Asha Iron & Steel Works(Ashinskiy Met Zavod)　阿沙钢铁厂
Association of American Steel Manufactures(AASM)

美国钢铁制造商协会
Association of European Ferroalloy Importers（AEFI） 欧洲铁合金进口商协会
Association of Iron and Steel Engineers（AISE） 钢铁工程师协会
Atlantic Steel Industries Inc. 大西洋钢铁工业公司
Auburn Steel Co. Inc.（Austeel） 奥本钢公司
Australian Institute of metals（AIM） 澳大利亚金属学会
Australian Tube Mills Pty Ltd.（ATM） 澳大利亚钢管公司
Avesta Sheffield AB 阿维斯塔-设菲尔德公司
Azerbaijan Tube & Pipe Works 阿塞拜疆钢管厂
Azovstal Iron & Steel Works 亚速钢厂
Badische Stahlwerke GmbH 巴德钢公司
Bangkok Steel Industry Public Co. Ltd. 曼谷国有钢工业公司
Bayou Steel Corp. 贝尤钢公司
Belarus Steel Works 白俄罗斯钢厂
Beloretsk Iron & Steel Works（Beloretskiy Met Zavod） 别洛列茨克钢铁公司
Beta Steel Corp. 贝塔钢公司
Bethlehem Steel Corp. 伯利恒钢铁公司
BHP New Zealand Steel Ltd. BHP 新西兰钢公司
BHP Steel, Rod & Bar Products Division 布罗肯·希尔钢公司线棒材分公司
BHP Steel, Sheet & Coil Products Division 布罗肯·希尔钢公司薄板和卷材分公司
BHP Steel, Slab & Plate Products Division 布罗肯·希尔钢公司板坯和板材分公司
Birmingham Steel Corp. 伯明翰钢公司
BlueScope Steel Limited BlueScope 钢公司
Böhler Edelstahl GmbH 伯勒尔特殊钢公司
British Iron and Steel Federation（BISF） 英国钢铁联合会
British Iron and Steel Institute（BISI） 英国钢铁协会
British Iron and Steel Research Association（BISRA） 英国钢铁研究协会
British refractories Research Association（BRRA） 英国耐火材料研究协会
British Standards Institution 英国标准学会
British Steel corporation 英国钢公司
British Steel Engineering Steels 英国工程用钢公司
Carpenter Technology Corp. 卡彭特技术公司
Cascade Steel Rolling Mills Inc. 卡斯卡德轧钢公司
Chaparral Steel Co. 查帕拉尔钢公司
Cheliabinsk Iron & Steel Co. Ltd. 车里雅宾斯克钢铁股份公司
Cheliabinsk Tube Rolling Works 车里雅宾斯克钢管厂
Cherepovets Steel Rolling Mill 切烈波维茨轧钢厂
Chittagong Steel Mills Ltd. 吉大港钢公司
Chusovskoy Iron & Steel Works 丘索夫斯科伊钢铁厂
Cia Siderurgica Belgo-Mineira 贝尔戈-米内拉黑色冶金公司
Cia Siderurgica de Tubarao（CST） 图巴郎黑色冶金公司
Cia Siderurgica Huachipato SA 瓦奇帕托黑色冶金公司
Cia Siderurgica Pains SA 佩恩斯黑色冶金公司
Cockerill Sambre SA 考科里尔-桑布尔公司
Columbus Stainless（Ply）Ltd. 哥伦布不锈钢公司
Commonwealth Steel Co Ltd. 联邦钢公司
Corporacion Aristrain SA 阿里斯特拉因公司
Corus Group 克鲁斯集团
Cosigua-Cia Siderurgica de Guanabara 瓜纳巴拉黑色冶金公司
Cosipa-Cia Siderurgica Paulista 保利斯塔黑色冶金公司
Co-Steel Inc. 国际钢公司
Co-Steel Lasco 国际钢公司拉斯科分公司
Co-Steel Raritan 拉里坦钢公司
Co-Steel Sheerness PLC 希尔内斯钢公司
COST SA Targoviste 特尔戈维什特钢公司
CSI Corporacion Siderurgica SA CSI 黑色冶金公司
CSI Planos SA CSI 钢板公司
CSI Productos Largos SA CSI 长材公司
CSN-Cia Siderurgica Nacional 国家黑色冶金公司
Cukurova Celik Endüstrisi AS 丘库罗瓦钢工业公司
Daido Steel Co. Ltd. 大同钢公司
Dalmine SpA 达尔明公司
Danieli Metallurgical Equipment Co. Ltd. 达涅利冶金设备公司
Dedini SA Siderurgica 德迪尼黑色冶金公司
Dnepropetrovsk Tube Works 第聂伯罗彼得洛夫斯科钢管厂
Dneprovsky Iron & Steel Works 第聂伯罗夫斯科钢管厂
Dofasco Inc. 多法斯科公司

Donetsk Iron & Steel Works 顿涅茨克钢铁厂
Dongbu Steel Company 东部制钢公司
Dongkuk Steel Company 东国制钢公司
Dongkuk Steel Mill Co. Ltd. 东国制钢有限公司
Dongyang Tinplate Industrial Co. Ltd. 东洋镀锡板工业公司
Double Eagle Steel Coating Co. 双鹰钢涂层公司
DSC Ltd. DSC 公司
Ductil SA 杜克迪尔钢公司
Duferdofin SpA 杜菲尔多菲因公司
Dunaferr Dunai Vasmu Rt 多瑙菲尔多瑙河钢铁公司
Edelstahlwerke Buderus AG 布德鲁斯特殊钢公司
Egyptian Iron & Steel Co. 埃及钢铁公司
EKO Stahl GmbH EKO 钢铁公司
Elbasan Steelworks 爱尔巴桑钢铁厂
Enakiyevsky Iron & Steel Works 耶纳基耶沃钢铁厂
Ensidesa-Empresa Nacional Siderurgica SA 国家黑色冶金公司
Eregli Demir ve Celik Fabrikalari TAS（Erdemir） 埃雷利钢铁制造公司
European Confederation of Iron and Steel Industries 欧洲钢铁工业联盟
European Steel Tubemakers Association（ESTA） 欧洲钢管生产商协会
Europipe GmbH 欧洲钢管公司
Evraz Group Evraz 集团
Feralpi Siderurgica Srl 费拉尔皮冶金公司
Ferriere Nord SpA 北方钢公司
Forges de Clabecq SA 克拉贝克锻造公司
Fundia AB 丰迪亚公司
Fundia Norsk Jernverk AS 丰迪亚公司挪威冶金公司
Gallatin Steel Co. 加拉廷钢公司
Geneva Steel 杰尼瓦钢公司
Georgetown Steel Corp. 乔治敦钢铁公司
Gerdau Group 盖尔道集团公司
Gerdau SA Company 盖尔道公司
GST Steel Co. GST 钢公司
Gulf States Steel Inc. 格尔夫斯泰茨钢公司
Hamburger Stahlwerke GmbH 汉堡钢公司
Hennigdorfer Electrostahlwerke GmbH 亨尼斯多夫电炉钢公司
Hoesche Hohenlimburg GmbH 赫施-霍恩林堡公司
Hoogovens Ijmuiden 霍戈文-艾默伊登公司
Hoogovens Staal BV 霍戈文钢公司
Huta Batory SA 巴托里钢公司
Huta Czestochowa 秦斯托霍瓦钢公司
Huta im Tadeusza Sendzimira（Sendzimir Iron & Steel Works） 森吉米尔钢铁公司
Huta Katowice 卡托维兹钢铁公司
Huta Labedy 拉贝迪钢公司
Huta Ostrowice SA 奥斯特罗维茨钢公司
Huta Zawiercie 扎维耶尔切钢公司
Hüttenwwerke Krupp Mannesmann 克虏伯-曼内斯曼冶金公司
Hylsa SA de CV 希尔萨公司
Hyundai Pipe Co. Ltd. 现代钢管公司
Hyundai Steel Company 现代制钢公司
Icdas Istanbul Celik ve Demir Izabe Sanayii AS 伊斯坦布尔钢铁冶金工业公司
ILT-Ilva Lamiere e Tubi 伊尔瓦薄板和钢管公司
Ilva （里瓦集团）Ilva 公司
Ilva Laminati Piani SpA 伊尔瓦皮阿尼轧钢公司
Imsa-Industrias Monterrey SA de CV 蒙特雷工业公司
Inchon Iron & Steel Co. Ltd. 仁川钢铁公司
Inland Steel Bar Co. 内陆钢棒公司
Inland Steel Flat Products Co. 内陆扁平钢材公司
Institute of Scrap Iron and Steel（ISIS） 废钢铁协会
I/N Tek I/N 泰克公司
International Iron and Steel Institute（IISI） 国际钢铁学会
International Rebar and Rod Exporters and Producers Association（IRREPA） 国际钢筋和线材出口商和生产商协会
Ipsco Inc. 省际钢和钢管公司
Ipsco Steel Inc. 省际钢和钢管公司(加拿大)钢分公司
Irish Steel Ltd. 爱尔兰钢公司
Iscor Ltd. 伊斯科公司
Ispat Industries Ltd. 伊斯帕特工业公司
Ispat Mexicana SA de CV-Imexsa 墨西哥伊斯帕特公司
Ivaco Inc. 伊瓦科公司
Izmir Demir Celik Sanayi AS 伊兹密尔钢铁工业公司
JFE Steel Corporation JFE 钢公司
Jindal Organization 金达莱集团
Jindal Strips Ltd. 京德勒带钢公司
J & L Specialty Steel Inc. J & L 特殊钢公司
Karaganda Iron & Steel Works 卡拉干达钢铁公司
Kawasaki Steel Corp. 川崎钢铁公司

Kia Steel Co. Ltd. 超亚特殊钢公司
Kimchaek Works 金策钢铁厂
Klöckner Stahl GmbH 克勒克纳钢公司
Kobe Steel Ltd.（Kobe Seikosho） 神户钢铁公司
Korea Iron & Steel Co. Ltd. 韩国钢铁公司
Kosaya Gora Iron Works 科萨亚戈拉炼铁厂
Kremikovtzi Corp. 克雷米克夫齐公司
Krupp Hoesch Stahl AG 克虏伯-赫施钢公司
Krupp-thyssen Nirosta GmbH 克虏伯-蒂森不锈钢公司
Krupp VDM GmbH 克虏伯·德意志联合金属公司
Kubota Corp. 久保田铁业公司
Kurimoto Ltd. 栗本钢公司
Kuznetsk Steel Works 库兹涅茨克钢铁公司
Kyoei Steel Ltd. 共英钢公司
Laclede Steel Co. 拉克莱德钢公司
Lamines Marchands Europeens 欧洲薄板材公司
Libyan Iron & Steel Co-Lisco 利比亚钢铁公司
Liepajas Metallurgs State Joint Stock Co. 利耶帕亚冶金公司
Lipetsk Metallurgical Works-Svobodny Sokol 利佩茨克“自由之鹰”炼铁厂
Lone Star Steel Co. 孤星钢铁公司
Lorfonte 劳丰特公司
LTV Steel Co. Inc. LTV 钢公司
LTV Steel Flat rolled Co. LTV 扁平轧材公司
LTV Steel Tubular Products Co. LTV 钢管制品公司
Lysva Metallurgical Plant 雷斯瓦钢厂
Mac Steel Co. 麦克钢公司
Magnitogorsk Iron & Steel Works Combine 马格尼托哥尔斯克钢铁公司
Magnitogorskiy Kalibrovochniy Zavod 马格尼托哥尔斯克拉丝厂
Mannesmannröhren-Werke AG 曼内斯曼钢管公司
Mannesmann SA 曼内斯曼公司
Marion Steel Co. 马里恩钢公司
Maverick Tube Corp. 马弗里克钢管公司
McLouth Steel 麦克劳斯钢公司
MHP-Mannesmann Hoesch Prazisrohr GmbH 曼内斯曼-赫施精密管材公司
Minorca-Minerales Ordaz CA 奥尔达斯矿业公司
Moldova Steel Works 摩尔多瓦钢厂
Nachi Fujikoshi Corp. 那智不二越公司
Nakornthai Strip Mill Public Co. Ltd. 泰国纳科伦带钢公司
National Steel Corp. 国家钢公司
National Steel Corp., Great Lakes Division 国家钢公司大湖分公司
NatSteel Ltd. 大众钢公司
New Jersey Steel Corp. 新泽西钢公司
Nippon Steel Corp. 新日本钢铁公司
Nizhny Sergi Steel Works 下谢尔吉钢厂
Nizhny Tagil Iron & Steel Works 下塔吉尔钢铁公司
NKK Corp. 日本钢管公司
North Star Steel Co.（NSS） 北极星钢公司
Northwestern Steel & Wire Co. 西北钢和线材公司
Novolipetsk Iron & Steel Corporation 新利佩茨克钢铁公司
Novosibprokat Joint-Stock Co. 新西伯利亚钢公司
NS Group Inc. NS 集团公司
NSSC 新日铁住金不锈钢公司
Nucor Corporation 纽柯公司
Nucor-Yamato Steel Co. 纽柯-大和钢公司
Oregon Steel Mills Inc. 俄勒冈钢公司
Orsk-Khalilovo Iron & steel Works 奥尔斯科-哈利洛沃钢铁公司
Oskol Electric Steel Works 奥斯科尔电冶金公司
Outokumpu Stainless Steel Company 奥托昆普不锈钢公司
Ovako Steel AB 奥瓦科钢公司
Owen Electric Steel Co. of South Carolina 南卡罗来纳州欧文电炉钢公司
Pacific Steel Ltd. 太平洋钢公司
Pakistan Steel Mills Corp Ltd. 巴基斯坦钢铁公司
Pervouralsk Novotrubny Tube & Pipe Works 佩尔沃乌拉尔斯科新钢管厂
Petrovsk-Zabaikalsky Steel Works 彼得洛夫斯科-外贝加尔钢厂
Poldi Steel 波尔迪钢公司
Posco-Pohang Iron & Steel Co. Ltd. 浦项钢铁公司
Preussag Stahl AG 普鲁士钢公司
PT Krakatau Steel 克拉克托钢铁集团公司
Pusan Steel Pipe Corp. 釜山钢管公司
Qatar Steel Co. Ltd. 坎塔尔钢公司
Quanex Corp. 奎内克斯公司
Quanex Tube Group 奎内克斯钢管集团
Rasselstein AG 拉塞尔施泰因公司
Rautaruukki Oy 劳塔鲁基公司
Republic Engineering Steels Inc. 共和工程钢公司

Revdinsky Steel & Wire Production Works 列夫达金属制品厂
Roanoke Electric Steel Corp.（Resco） 罗阿诺克电炉钢公司
Rogesa-Roheisengesellschaft Saar GmbH 萨尔炼铁公司
Rouge Steel Co. 鲁日钢铁公司
Rustavi Iron & Steel Works 鲁斯塔维钢铁公司
Saarstahl AG 萨尔钢公司
SA Fabrique de Fer de Charleroi 沙勒罗伊炼铁公司
Sail-Steel Authority of India Limited 印度钢铁管理局
Salda Steel Works 萨尔达钢厂
Sammi Steel Co. Ltd. 三美钢公司
Sartid 1913**-Smederevo** 斯梅德雷沃 1913 钢公司
Satka Iron & Steel Works 萨特卡钢铁厂
Saudi Iron & Steel Co.（Hadeed） 沙特钢铁公司
Scaw Metals-a division of Amic Industries Ltd. 阿米科工业公司斯考金属分公司
Schnitzer Steel Industries, INC. 史尼索钢铁工业有限公司
Serov A. K. Steel Works 谢罗夫钢铁厂
Severaky Tube Works 谢韦尔斯克钢管厂
Severstal Joint-Stock Company 谢韦尔钢公司
Severstal Steel Works 谢韦尔钢厂
Sicartsa-Siderurgica Lazaro Cardenas Las Truchas SA 拉扎罗卡德纳斯-拉斯特鲁恰斯黑色冶金公司
Sidbec-Dosco Inc. 希德贝克-多斯科公司
Sidenor SA 希德诺公司
Siderar Saic 希德拉尔公司
Siderca SA Calarasi 卡勒拉希冶金公司
Siderca Saic 黑色冶金公司
Sider-Entreprise Nationale de Siderurgie 国家钢铁公司
Siderperu-Empresa Siderurgica del Peru 秘鲁黑色冶金公司
Siderurgica Ferrero SpA 费雷罗钢公司
Siderurgica Guaira SA 瓜伊拉黑色冶金公司
Siderurgica Mendes Junior SA 门迪斯-胡尼奥尔黑色冶金公司
Siderurgica Riograndense SA 里奥格兰德黑色冶金公司
Siderurgica SA Hunedoara 胡内多阿拉冶金公司
Sidmed-Siderurgica del Mediterraneo SA 地中海黑色冶金公司
Sidor-CVG Siderurgica del Orinoco CA 奥里诺科黑色冶金公司
Sinarsky Tube & Pipe Works 锡纳腊钢管厂
SMI Steel Inc. SMI 钢公司
Smorgon Steel Group 斯莫尔贡钢集团公司
Sollas（Ste Lorraine de Laminage Continu） 洛林连轧公司
SSAB-Svenskt Stal AB 瑞典钢铁公司
Stahlwerke Bremen GmbH 布莱梅钢公司
Steel Dynamics Inc. 钢动态公司
Stelco Inc. 加拿大钢铁公司
Stomana Iron & Steel Works 斯托玛纳钢铁公司
Sulinsky Metallurgichesky Zavod（Staks） 苏林斯科钢厂
Sumitomo Metal Industries Ltd. 住友金属工业公司
Taganrog Iron & Steel Works 塔干罗格钢厂
Tamsa-Tubos de Acero de Mexico SA 墨西哥钢管公司
Tepro SA Lasi 雅希特普罗公司
Thainox Stainless Public Company Limited 泰诺不锈钢公司
The Broken Hill Pty Co. Ltd. 布罗肯・希尔公司
The Iron and Steel Institute of Japan（ISIJ） 日本钢铁协会
The Tata Iron & Steel Co. Ltd.（Tisco） 塔塔钢铁公司
The Timken Co. 帝姆肯公司
Thyssen AG 蒂森公司
Thyssen Krupp Group 蒂森克虏伯集团
Thyssen Stahl AG 蒂森钢公司
Toa Steel Co. Ltd. 东亚钢公司
Tokyo Steel Manufacturing Co. Ltd. 东京制钢公司
Topy Industries Ltd. 托比工业公司
Trinecke Zelezarny AS 特日奈茨冶金公司
Tubacero SA 钢管公司
Tubemakers of Australia Ltd. 澳大利亚制管公司
Tubeurop France 法国欧洲钢管公司
Tuscaloosa Steel Corp. 塔斯卡卢萨钢公司
UES Steels 联合工程钢公司
Ugine SA 于吉纳公司
Ugine Stainless & Alloys Inc. 于吉纳不锈钢与合金公司
Umran Steel Pipe Inc. 乌姆兰钢管公司
United Metallurgical Company 俄罗斯联合钢铁公司
United States Steel Co.（USS） 美国钢铁公司
Universal Stainless & Alloy Products Inc. 通用不锈钢

与合金制品公司

Usiba-Usina Siderurgica da Bahia SA 巴伊亚黑色冶金联合公司

Usiminas-Usinas Siderurgicas de Minas Gerais SA 米纳斯·吉拉斯黑色冶金联合公司

Usines Gustave Boel 古斯塔夫布勒公司

Usinor Sacilor SA 于齐诺尔·萨西洛儿公司

USS/Kobe Steel Co. 美国钢铁公司/神户钢铁公司合资钢公司

USS/Posco Industries Inc. 美国钢铁公司/浦项钢铁公司合资公司

Uzbek Iron & Steel Works 乌兹别克钢铁厂

Venorecar 汶普雷萨尔厂

Vibasa-Villares Industrias de Base SA 维拉雷斯基础工业公司

Vitkovice as 维特科维策钢铁厂

Voest Alpine Stahl AG 弗埃斯特-阿尔比斯钢公司(奥钢联)

Volzhsky Tube & Pipe Works 伏尔加斯科钢管厂

Von Moos Stahl AG 冯·莫斯钢公司

VSZ Ocel Ltd.（East Slovak Iron & Steel Works） 奥切尔钢铁公司

Vyksa Iron & Steel Works 维克萨钢铁厂

WCI Steel Inc. WCI 钢公司

Weirton Steel Corp. 威尔顿钢公司

Welded Tube Co. of America 美国焊管公司

Welland Tube Co. -A Unit of Stelco Inc 加拿大钢铁公司韦兰钢管分公司

West Siberian Steel Corp. 西西伯利亚钢铁公司

Wheeling-Nisshin Inc. 惠林-日进合资公司

Wheeling-Pittsburgh Steel Corp. 惠林-匹兹堡钢铁公司

Worthington Industries Inc. 沃辛顿工业公司

Ziscosteel-Zimbabwe Iron & Steel Co. 津巴布韦钢铁公司

Zlatoust Iron & Steel Works 兹拉托乌斯特钢厂

B　钢铁专业英语标点符号用法

标点符号是现代英语书面语必不可少的部分，而国内一般英语语法书对标点符号的介绍均较简略；现已出版的英汉科技词典，附录多为化学元素表、度量衡表等，未见将英语标点符号用法作为附录的。有鉴于此，笔者以近年国外英文原版钢铁专业文献为素材，广泛搜集英语标点符号的用法、用例，归纳、整理成文。其中部分内容，鲜见或未见于国内版英语语法书。因此，将本附录与词典正文结合使用，对于从事钢铁专业英语翻译与学习将会有所裨益。

1　逗号(,)

1.1　用于分隔句首状语

In 1996, China overtook Japan to become the world's largest producer of crude steel.

1996 年，中国粗钢产量超过日本，成为世界上最大的产钢国。

To lower the hydrogen content in liquid steel from an initial≤8ppm to a final≤1.5ppm, a degassing time of 18 minutes is necessary under a vacuum of 1 mbar.

为将钢水含氢量由开始时$\leq 8\times10^{-6}$最终降至$\leq 1.5\times10^{-6}$，在真空度 1 mbar 的情况下，脱气时间必须达 18min。

Depending on the metallurgical requirements, the complete cycle times for the VD process can range between 25 and 55 minutes.

视冶金要求不同，VD 法全循环时间为 25 至 55min。

1.2　用于分隔并列成分

Annual average production, fuel rate, blow-in date, working volume, wind rate, oxygen enrichment, hot blast temperature and slag basicity for all operating blast furnaces are shown in Table II.

全部在产高炉的年平均产量、燃料比、开炉日期、工作容积、风量、富氧度、热风温度和炉渣碱度均列于表 II。

Of these, the productions of steel sheet pilings, H-sections, large-scale sections, steel plates, steel strips, etc. increased, while those of medium and small sections, ordinary steel wires and steel rounds decreased .

其中，薄钢板桩、H 型材、大型型材、钢板、带钢等的产量提高，而中小型材、普通钢丝和圆钢产量降低。

(注意：在中国人写的英文中，用顿号(、)分隔并列成分的情况时有发生。须知：英文中是没有顿号的。)

1.3　用于分隔附加说明的词语和独立成分

Molybdenum, up to 2.5 per cent, is also added for still greater corrosion resistance required, for example, in commercial and industrial sinks, superheater tubing in power stations and the cladding of buildings in polluted atmospheres.

为了进一步提高必要的耐蚀性，还可添加高达 2.5% 的钼，如商业和工业用污水槽、电站过热器管线以及大气污染区内建筑物防护层等均应如此。

1.4　用于分隔非限制性定语从句

The DC EAF will be fed with scrap and a 60 percent hot DRI charge, which will be supplied by a new HYLIII direct reduction plant now under construction.

该直流电弧炉将使用废钢和 60% 的热态直接还原铁为炉料。直接还原铁将由一座在建的希尔 III 直接还原厂供货。

1.5　用于分隔同位语

Nucor Corp., world's largest mini mill, is planning to build a new thin slab caster.

世界最大的小钢厂——纽柯公司目前正计划新建一台薄板坯连铸机。

Copper, one of metals, has a good electric conductivity.

铜是一种金属，它具有良好的导电性。

1.6　用于引出直接引语，常于用 **said** 等词之后

He said, "The coke oven - BF - BOF route appears to be the most likely process route."

他说：“看来，焦炉——高炉——氧气顶吹转炉流程是最有吸引力的生产流程。”

1.7 当直接引语前置时，其句末句号应改为逗号；同时，引述分句(REPORTLING CLAUSE)中的主谓词序常倒装

“The coke oven - BF - BOF route appears to be the most likely process route,” said he.

1.8 标写日期和地址

On April 22, 1997, Chaparral Steel announced plans to build a million-ton structural steel mill in the eastern U. S.

1997 年 4 月 22 日，查帕拉尔钢公司宣布了将在美国东部建设一座一百万美吨生产能力结构钢钢厂的计划。

(本例英文原文摘自美刊 IRON AND STEEL ENGINEER，1997，NO.7，故 ton 译成美吨。1 美吨约等于 907.2kg。)

Iron & Steelmaker (ISSN 0275-8687) is published monthly by the Iron & Steel Society, 410 Commonwealth Drive, Warrendate, PA 15086-7512, U. S. A.

《钢铁生产者》(ISSN 0275-8687)是月刊，由(美国)钢铁学会出版。该学会地址：410 Commonwealth Drive, Warrendate, PA 15086-7512, U. S. A.

1.9 用于分隔多重前置定语

a US $17 million, 240- tonne, ladle metallurgy facility

一台价值 1700 万美元的 240t 钢包冶金设备

a new 135-tonne, d-c, twin-electrode, 150-Mva, EAF

一座新建的 135t，150MVA 直流双电极电弧炉

asingle-strand, 750,000-tonne/year, slab caster

一台年产量 750000t 的单流板坯连铸机

2 句号(.)

2.1 用于陈述句末尾

In 1992, trials were conducted with a 100 percent scrap charge in the EOF.

1992 年，在这座最佳节能炉中进行了若干次全装废钢冶炼试验。

Mold fluxes have a decisive effect on both the efficiency of the continuous casting process and the surface quality of the steel product.

结晶器保护渣对于连铸效率和钢材表面质量均具有决定性影响。

2.2 用于缩略语之后

Fig. Ⅱ——Blast furnace process control

图Ⅱ——高炉过程控制

3 分号(;)

用于分隔并列成分

The ladle furnace is equipped with:

—— Water - cooled electrode arms;

—— Powder injection equipment;

—— Wire feeding machine;

—— Automatic argon coupling device.

钢包炉装备有：

——水冷电极臂；

——喷粉设备；

——喂线机；

——氩气自动接通装置。

* 注意：分号的作用介于逗号和句号之间，故有时还用来分割带有逗号的并列成分，例如：

The main casting machine components include：steel structure；ladle turret；tundish；mold，oscillating system；secondary cooling system；straightener；torch cutting machine；hydraulic，lubrication，electrical and cooling water systems.

连铸机主要部件包括：钢结构、钢包回转台、中间包、结晶器及振动装置、二次冷却系统、矫直机、火焰切割机以及液压、润滑、电器和冷却水系统。

4　冒号（：）

4.1　用于不用引号的直接引语之前，且引述分句中的引述动词可省略

I&SM：What do you think the future holds for the iron and steel industry？

I&SM *（记者）问：您对钢铁工业的未来有何看法？

SCHEEL：I don't see iron and steel being supplanted by alternative materials. That doesn't mean we have to get lazy or less technically sophisticated in the future.

SCHEEL 答：我不认为钢铁材料能被其他材料所代替。但这并不意味着将来我们对（钢铁）技术精益求精的追求可稍有懈怠。

* I&SM 即美国著名钢铁杂志 Iron & Steelmaker 的缩写。

4.2　用于列举事物

The new stove has the following features：

· High heat efficiency（ >85% ）.

· Compact design（one sixth conventional volume）.

· Low investment（half conventional cost）.

新热风炉具有下述特点：

· 热效率高（ >85% ）。

· 设计紧凑（普通热风炉容积的六分之一）。

· 投资低（普通热风炉投资的一半）。

4.3　引出说明性词语

Plate mill：screwdown electrical upgrade.

Meltshop：install ladle metallurgy facility.

Caster：upgrade mold oscillation system.

钢板轧机：压下装置电器设备改造。

冶炼车间：安装钢包冶金设备。

连铸机：改造结晶器振动系统。

4.4　分隔标题和副标题

Ladle and Tundish Heating：Innovation and Revolution

钢水包和中间罐加热：创新与革命

EAF Process Control：Beyond 2000

电弧炉过程控制：2000 年以后

4.5　在部分书刊中用于分隔表的序号与说明词

Table 1：Production of steel in Italy（Mt）

表 1：意大利钢产量（百万吨）

Table Ⅱ：Comparison between predicted and experimental RTD parameters for the single strand slab casting tundish

表Ⅱ：单流板坯连铸中间包钢水停留时间分布参数预测值和实验值比较

5　问号（？）

用于问句之后

How do you view the relationship between integrated mill and mini mill？

您如何看待钢铁联合工厂和小钢厂之间的关系？

What are your thoughts about the Iron and Steel Society?

您对钢铁学会的看法如何？

6　破折号（——）

6.1　用于分隔附加说明的词语

Examples of DC electric arc furnaces include：

· Nucor —— 100-tonne twin-shell.

· Tuscaloosa —— 150-tonne twin-shell.

直流电弧炉实例包括：

· 纽柯公司——100t，双壳

· 塔斯卡卢萨公司——150t，双壳

6.2　分隔同位语

BOF steelmaking without hot metal——the Z-BOP process

不用铁水的 BOF 转炉炼钢法——Z-BOP 炼钢法

6.3　用于分隔标题与副标题

Challenges and opportunities——A report on the 3rd FT/CRU global steel conference

挑战与机遇——第三届 FT/CRU 全球钢铁会议报告

Development in the North American iron and steel industry——1998

北美钢铁工业的发展——1998

6.4　在部分书刊中用于分隔插图序号与说明词

Fig. 3——Strip crown control

图 3　带钢凸度控制

Fig. 5——Temperature field of mould wall for thin slab caster

图 5　薄板坯连铸机结晶器壁的温度场

6.5　用于分隔姓名与所在单位

E · R · Case —— Armco Inc.

E · R · 凯斯 —— 阿姆科公司

6.6　用于段落小标题与段落正文之间

"Casting" ——The construction of new intermediate and thin slab casters, and billet casters continues by integrated, specialty and mini mills. The status of new continuous casting plants reported in 1997 follows：

连铸——钢铁联合公司、特殊钢公司和小钢厂继续新装备中厚板坯连铸机、薄板坯连铸机和小方坯连铸机。据 1997 年报道，新装备连铸机的情况如下：

7　引号（ “”）

7.1　用于直接引语

He said, "The mold is the heart of the continuous casting machine."

他说："结晶器是连铸机的心脏。"

"Before we started making steel beams in 1982, imports accounted for about 41% of the market," said Wroble.

罗布尔说："1982 年在我们生产钢梁之前，进口量约占市场的 41%。"

7.2　用于引述谚语、俗语等

There is a saying, "There are many ways to skin a cat." The same could be said for producing a heat of steel.

俗语道："猫皮剥法不止一种"，炼钢方法岂能相同。（英文原文摘自一篇讨论炼钢流程的论文。此处意指应根据实际情况确定生产流程，不能固守一法不变）

7.3　加在词或词组的两端，用于表达特定意义或引起人们的注意

When polished or freshly cut, metals show distinct "metallic lustre".

金属经过抛光或刚切割后会放出特有的"金属光泽"

7.4　在文末参考文献中，用于引出文献标题或书名

G. Schipper, "Practical Method to Calculate Effects of Work Roll Cooling on Strip Shape and Crown," Ironmaking and Steelmaking, Vol. 23, No. 1, 1996, pp. 66-68

G. 希珀，工作辊冷却对带钢形状和凸度影响的实用计算方法，炼铁与炼钢，23 卷，No. 1，1996，pp. 66-68

"World Steel in Figures 1995," International Iron and Steel Institute, Brussels, Belgium 1995

世界钢铁统计——1995，国际钢铁协会，比利时，布鲁塞尔，1995

（注意：在中国人写的英文中，用中文书名号《》代替英文“”号的情况时有发生，须知：英文中是没有《》号的。）

8　连字号(-)

8.1　用于复合词的连接

mini-mill

小钢厂

post-combustion

二次燃烧

Oxygen-fuel burner

氧燃烧嘴

in-mold induction stirring

结晶器内感应搅拌

8.2　用于连接缩写词

BF-BOF route

高炉-氧气顶吹转炉流程

DRI-EAF steelmaking route

直接还原铁-电弧炉炼钢流程

8.3　用于字母与数字之间，表示序号或型号系列

H-4 blast furnace

H-4 号高炉

HYL-III DRI plant

希尔-Ⅲ直接还原铁厂

8.4　用于以两个公司名称命名的新公司名称中

Nucor-Yamato Steel Co.

纽柯-大和钢公司(指美国纽柯公司和日本大和公司合资创建的公司)

8.5　用于数字和计量单位之间，表示设备的吨位、生产能力、载重量、规格等。

30-tonne EOF

30t 最佳节能炉

1.8 million-tonne/year slab caster

年生产能力 180 万 t 的板坯连铸机

150-tonne tundish car

载重量 150t 的中间罐小车

4-strand billet caster

4 流小方坯连铸机

56-in. hot strip mill

56in 带钢热轧机

20-MW plasma furnace

20 兆瓦等离子炉

（注意：此时计量单位应为单数）

9　圆括号(( ))

9.1　括出产量、生产能力、时间等的单位

raw steel production(tonnes)

粗钢产量(吨)

annual capacity of EAF(tonnes)

电弧炉年生产能力(吨)

tap-to-tap time(h)

出钢到出钢之间的时间(小时)

9.2　括出缩写词

Intelligent Arc Furnace(IAF)

智能型电弧炉(IAF)

ladle furnace(LF)

钢包炉(LF)

Vacuum induction melting(VIM)

真空感应熔炼(VIM)

9.3　括出说明性文字

The slab widths produced range from 800 to 1600mm (31.5 to 63in).

生产的板坯宽度范围为 800 ~ 1600mm(31.5 ~ 63in)

raw material (iron ore, lump coal and lime)

原料(铁矿石、块煤和石灰)

SEN (submerged entry nozzle) is between tundish and mould.

SEN(浸入式水口)位于中间包与结晶器之间。

9.4　括出可供选择的内容

The submerged lance(s) is also introduced through the top of the vessel.

浸入式喷枪(单支或多支)也从转炉炉顶插入炉内。

9.5　括出例举的数字或字母

The operations in coal handling are subdivided into three separate sections:

(1)The coal field and stacker reclaimer operation

(2)The crushing and storage of coal

(3)The coal blending operation

煤处理作业分为三个独立的部分：

(1)煤场和堆取料作业。

(2)煤的破碎和储存。

(3)混煤作业。

A blast furnace includes five components:

(a)top——bell-less top

(b)stack——graphite block and silicon carbide brick

(c)belly——graphite brick

(d)bosh——graphite brick

(e) hearth——carbon brick

高炉由五部分组成：

(a)炉顶——无料钟炉顶。

(b)炉身——石墨砌块和碳化硅砖。

(c)炉腰——石墨砖。

(d)炉腹——石墨砖。

(e)炉缸——碳砖。

10　方括号（［ ］）

10.1　括出在他人文字中插入的自己解释性词语

Now he's running a minimill［Gallatin Steel Company］.

目前他正在经营一个小钢厂（即加拉廷钢公司）

10.2　括出金属液中的元素符号

The vacuum decarburization time of the ULC steels depends on the initial and final carbon contents, for instance, from an initial［C］≤300ppm to a final［C］≤40ppm takes 20 minutes under a vacuum of 1 mbar.

超低碳钢的真空脱碳时间视其初始含碳量和终点含碳量而定，例如，在真空度 1mbar 时，由初始含碳量［C］$\leqslant 300 \times 10^{-6}$降至终点含碳量［C］$\leqslant 40 \times 10^{-6}$需 20min。

10.3　在需要使用双重括号时，方括号在圆括号之外

The price of imported pig iron［landed in the United States at ＄150/metric ton（＄136.36/net ton）］

进口生铁价格［美国抵岸价为 150 美元/t（合 136.36 美元/sh ton）］

［part（a） of Figure 1］

［图 1a 图］

（国内有的语言工具书认为方括号应在圆括号之内，与英、美钢铁专业实际语言资料相悖）

11　省略号（…）

11.1　表示文中省略的部分

The combination of over 45 years experience in solving temperature problems and the latest technology has resulted in a range of temperature measurement systems offering unrivalled accuracy, reliability and flexibility…

将 45 年研究温度问题的经验与最新技术相结合，从而生产出一系列测温装置，它们的精确性、可靠性及适应性……均无与伦比。

11.2　在表格栏目中表示内容空白

Continuous casting	Rolling and shaping
Caster：mold upgrade … Caster：tundish heating	… Rolling mill：electrical upgrade …

连铸	轧制与成形
连铸机：结晶器改造 …… 连铸机：中间包加热	…… 轧机：电器改造 ……

12　斜线号（/）

12.1　用于分隔并列词

Thin slab and billet casting/rolling complexes

薄板坯和小方坯铸/轧机组

12.2　用于分隔尺寸、重量以及技术参数的最大和最小值

slab width(min./max.)790/1350mm

板坯宽度(最小/最大) 790/1350mm

steel ingot weight(min./max.)1/3 tonnes

钢锭质量(最小/最大)1/3t

casting speed(min./max.)1/2.5m/min.

拉坯速度(最低/最高)1/2.5m/min

billet temperature(min./max.)850/870℃

小方坯温度(最低/最高) 850/870℃

12.3　用于计量单位中，表示“每”

8.9tonnes/day/100 cu ft of working volume

8.9t/天/100ft^{3}工作容积

1.2 million tonne/year continuous bloom caster

年产 120 万 t 的大方坯连铸机

12.4　用于表示分数

tubular products from23/8-in. up to 7-in dia.

直径 23/8in 至 7in 的管材

12.5　用在 and 和 or 之间，表示“二者都”或“二者取其一”

scrap and/or hot metal

废钢和/或铁水

13　撇号(’)

表示名词所有格

China’s Iron and Steel Industry

中国钢铁工业

World’s largest blast furnace

世界最大的高炉

14　感叹号(!)

用于加强语气或引起注意，常用于广告中

LADLE LINING LIFE PROLONGED BY 10 ~ 15 ~ 20% OR MORE?

YOU BET!

钢包衬寿命能延长 10% ~15% ~20%，甚至更长吗?

当然能做到!

Hydraulic Piping Has Never Been Installed As Fast!

液压管线安装从未如此之快!

WE BUY AND SELL SECONDHAND MILL EQUIPMENT!

我们收购和销售二手轧机设备!

CALL OUR COMPANY IF YOU HAVE SURPLUS STEELMAKING EQUIPMENTFOR SALE!

您有多余炼钢设备待售吗？请用电话与我们公司联系!

C 缩写词

A (absolute temperature)绝对温度；(abstract)摘要；(academician)院士，学会会员；(academy)研究院，学会；(acid)酸；(air)空气；(altitude)高度，标高，海拔；(ampere)安培；(amplification)放大(率)；(analysis)分析；(annealed)退(过)火的；(anode)阳极；(area)地带，区域，面积；(argon)氩；(association)协会，团体；(atomic weight)相对原子质量；(automatic)自动的；(auxiliary)辅助的，辅助设备

a (absolute)绝对的；(absolute pressure)绝对压力；(absorption)吸收；(accepted)认可的，(验收)合格的；(ampere)安培；(amplitude)振幅；(annual)每年；(arc)弧，电弧；(area)地带，区域，面积；(atomic)原子的

AASM (Association of American Steel Manufacturers)美国钢铁制造商协会

AB (acidproof brick)耐酸砖

Ab (annealed in box)箱式退火

a. b. (air blast)(空气)鼓风，送风

ABC (air blast cooled)鼓风冷却的

abd. (abandoned)报废的

A. B. F. (aggregate breaking force)整绳破断拉力，钢丝破断拉力总和(钢丝绳内的)

ABMS (American Bureau of Metal Statistics)美国金属统计局

A. B. S. (American Bureau of Standards)美国标准局

abs. (absolute)绝对的；(absorption)吸收；(abstract)摘要

AC (arc cutting)电弧切割；(alternating current)交流

A. C. (air-cooled)空气冷却的

ACAR process (Allis-Chalmers agglomeration-reduction process)爱立斯·恰默斯公司造块直接还原法，ACAR 法

ACCAR process (Allis-chalmers controlled atmosphere reduction process)爱立斯·恰默斯可控气氛直接还原法，ACCAR 法【技】一种由美国 Allis-Chalmers 公司开发的煤基直接还原炼铁法。主体设备由回转炉和冷却筒组成，原燃料为块矿、球团矿、煤、燃油、天然气等。产品含碳量可控范围较大，生产规模较小。

ACI (annealed cast iron)退火铸铁；(Alloy Casting Institute)(美国)合金铸造学会

act. std. (actual standard)现行标准，实际标准

AD (apparent density)视密度，表观密度，松装密度，散装密度

ADCI (American Die-casting Institute)美国压力铸造学会

add. (additional)附加的，额外的

ADI (Adin direct-reduced iron)埃丁连续流化床直接还原铁

ADP (automated data processing)数据自动处理

AE (assistant engineer)助理工程师

AEFI (Association of European Ferroalloy Importers)欧洲铁合金进口商协会

A. F. A. (American Foundrymen's Association)美国铸造工作者协会

AFC process (Anshan Fuhe Chuilian process) 鞍山复合吹炼法，AFC 法【技】由中国鞍山钢铁集团公司开发成功的一种顶底复吹转炉炼钢法。以鞍山、复合、吹炼三个词汉语拼音首字母命名。炉底供气元件为双层套管或集束管；顶吹采用双流道氧枪，以增加炉气的二次燃烧。

AFS (American Foundrymen's Society)美国铸造工作者学会

AFTCOM (adiabatic flame temperature computer)火焰绝热温度计算机

AGC (automatic gauge control)厚度自动控制

AH (air hardened)空气硬化的；(air heater)空气加热器，热风炉

AI (all iron)全铁的；(ageing index)时效指数

A. I. B type sintering machine (Almänns Ingeniörs Biyän type sintering machine) A. I. B 型盘式烧结机(多盘间歇式)

AIM (American Institute of Metals)美国金属学会；(Australian Institute of Metals)澳大利亚金属学会

A. I. M. & M. E. (American Institute of Mining and Metallurgical Engineers)美国矿冶工程师学会

AIME (American Institute of Mining, Metallurgical & Petroleum Engineers)美国采矿、冶金、石油工程师学会

AIMMPE (American Institute of Mining, Metallurgical &

Petroleum Engineers)美国采矿、冶金、石油工程师学会)

AISC (American Institute of Steel Construction)美国钢结构学会

AISE (Association of Iron and Steel Engineers)钢铁工程师协会

AISI (American Iron and Steel Institute)美国钢铁学会

Al (aluminium)铝

ALCI process (Arbed Lance coal injection process) ALCI复吹炼钢法【技】由Arbed公司开发的一种底吹氮气、氩气，顶吹纯氧的复吹炼钢法。顶吹采用三流道氧枪，中心输送煤粉。

Aldip (aluminium dip)热镀铝

AlN (aluminium nitride)氮化铝

Amer. Std. (American standard)美国标准

AMLC (automatic mold level control)结晶器液位自动控制

AMP (aerated medium polarization)充气介质极化

AMSCo. (American Manganese Steel Company)美国锰钢公司

An (annealed in nitrogen)在氮中退火

Ann. Rep. (annual report)年报，年度报告

AOD (argon-oxygen decarburizing)氩氧脱碳(法)

AODIF (argon-oxygen decarburization induction furnace)氩氧脱碳感应炉

AOH (aluminium-oxygen heating)铝氧加热(法)【技】化学加热法的一种。利用氧枪吹氧使钢中的溶解铝氧化放出化学热使钢水升温的一种加热方法。

A. O. H. (acid open-hearth)酸性平炉

AP (acidproof)耐酸的

A. P. (American patent)美国专利；(analytically pure)分析纯；(atomic power)原子能

APEC (Asia-Pacific Economic Cooperation)亚太经济合作组织

API (American Petroleum Institute)美国石油学会

app. (apparatus)仪表，工具，设备；(apparent)视在的，表观的

appr. (approximate)近似的，大约的

approx. (approximate)近似的，大约的

appx (appendix)附录，附件

AQL (acceptable quality level)合格质量标准

aql (average quality level)平均质量标准

ARI (American Refractories Institute)美国耐火材料学会

ARMCO (American Rolling Mill Company)美国轧钢机公司

arrgt (arrangement)安排，排列，安装

AS (American standard)美国标准

ASA (American Standard Association)美国标准协会

AS&WG (American steel and wire Gage)美国线径规(含钢丝线及其他金属线)

ASFA (American Steel Foundrymen's Association)美国铸钢工作者协会

ASM (American Society of Metals)美国金属学会

A. S. S. T. (American Society for Steel Treating)美国钢铁加工学会

ASTM (American Society for Testing Materials)美国材料试验学会

At (air-tight)气密的，不漏气的

at (atmosphere)大气；(atomic)原子的

ATH process (August Thyssen-Hütte process) ATH(铁水脱硫)法【技】该铁水喷粉脱硫法由德国奥古斯特蒂森冶金公司(August Thyssen-Hütte)于1969年开发研制。在265t混铁车内斜插一根内径为2.54cm的喷枪，枪表面涂有耐火材料，每分钟吹入108kg碳化钙系复合脱硫剂，处理时间约为8min。

atm. (atmosphere)大气，大气压

at. wt. (atomic weight)相对原子质量

Av (annealed in vacuum)真空中退火的

a. w. (atomic weight)相对原子质量

AWC (automatic width control)宽度自动控制

AWG (American wire gage)美国线规

B (bainite)贝氏体；(breakthrough)穿透，炉衬烧穿；(brightness)光亮度

b (breadth)宽度；(brick)砖

B. A. S. (Bessemer acid steel)酸性(贝塞麦)转炉钢

B. B. iron (best best iron)三次加工熟铁

b. c. c. l. (body centered cubic lattice)体心立方晶格

BCC metal (body-centred-cubic metal)体心立方金属(晶格)

BDN (broadband digital network)宽带数字网

BF (blast furnace)高炉

BFG (blast furnace gas)高炉煤气

BF TRT (blast furnace top-pressure recovery turbine)高炉炉顶余压(回收发电)涡轮机

B. G. (British sheet and hoop iron standard gauge)英国薄钢板、箍钢带标准量规

BH (Brinell hardness)布氏硬度

B. H. (Brinell hardness)布氏硬度

BHN (Brinell hardness number)布氏硬度值

BISF (British Iron and Steel Federation)英国钢铁联合会

BISI (British Iron and Steel Institute)英国钢铁协会

B. I. S. R. A. (British Iron and Steel Research Association)英国钢铁研究协会

bkr (breaker)破碎机，碎矿机

bl. (blower)鼓风机

Bl. f. (blast furnace)高炉

blo. (blower)鼓风机

B. M. (ball mill)球磨机

BN (boron nitride)氮化硼

BOC (balance of oxygen and carbon feeding rate)碳氧供应速率平衡指标【技】顶底复吹转炉冶炼时，用于评价底吹气体搅拌对冶金反应影响的指标。

BOF (basic oxygen furnace)【钢】氧气顶吹转炉，BOF 转炉，LD 转炉【技】直译为“碱性吹氧炉”，实际为北美对氧气顶吹转炉的习惯称呼；在欧洲称之为 LD 转炉。指的是用工业纯氧从转炉顶部吹炼铁水成钢的转炉。炉本体主要由炉体钢壳、耐火材料内衬、托圈、炉体悬挂机构、耳轴、倾动机构、氧枪等组成。

BOFSFT (basic oxygen furnace slag-free tapping)氧气顶吹转炉无渣出钢，BOF 转炉无渣出钢

BOH (basic open hearth)碱性平炉

BOI (blast-furnace output index)高炉产量指数(100BOI 约等于 $4t/ft^2$ 炉缸面积/昼夜)

BOP (basic oxygen process)碱性氧气转炉炼钢法；(breakout prediction)漏钢预报

B. O. S. (basic oxygen steel)碱性氧气转炉钢；(basic oxygen steelmaking)碱性氧气转炉炼钢(法)

BR (back-up roll)【压】支承辊

BRRA (British Refractories Research Association)英国耐火材料研究协会

BS (British standard)英国标准

BSC (British Steel Corporation)英国钢公司

BSC-BAP (BRitish Steel Corporation bottom argon process)英国钢公司底吹氩气复吹炼钢法，BSC-BAP 复吹炼钢法

BSI (British Standards Institution)英国标准学会

BSR process (Bohler strand reduction process)博勒连铸连轧法

BSS (British standard sieve)英国标准筛；(British standard specification)英国标准技术规范

B. s. w. g. (British standard wire gauge)英国标准线规

BTU (British thermal unit)英国热量单位

B. t. u. /cu. ft (British thermal units per cubic foot)英国热量单位/ft^3

Btu/h (British thermal units per hour)英国热量单位/时

BUR (back-up roll)【压】支承辊

BURB (back-up roll bending)【压】支承辊弯曲

BURD (bending up roll device)【压】弯辊装置

BV，b. v. (blast volume)风量

CA (continuous annealing)连续退火；(cold air)冷风，冷空气

C. A. (close annealed)密闭退火，箱内退火

CAA (computer-aided analysis)计算机辅助分析

CAB process (capped argon bubbling process) CAB 法【技】由日本新日铁公司开发的一种带钢包盖加合成渣的吹氩精炼法。对合成渣的要求是熔点低、流动性好、对夹杂物吸收能力强。吹氩时钢水不与空气接触，防止二次氧化。钢包加盖可减少降温。将钢水合成渣处理与吹氩搅拌相结合，促进渣钢间反应，有利于钢水脱氧、脱硫和去除钢水中的夹杂物。

CABPS (computer-aided breakout prevention system)计算机辅助漏钢预防系统

CAD (computer-aided design)计算机辅助设计

CADD (computer-aided die design)计算机辅助模具设计

CAE (computer-aided engineering)计算机辅助工程

CAF (controlled atmosphere furnace)【团】可控气氛回转窑

CAI (computer-assisted ironmaking)计算机辅助炼铁

CAISI (computer application to iron and steel industry)计算机在钢铁工业中的应用

CAL (coil annealing line)带卷退火作业线；(continuous annealing line)连续退火作业线

CAL-HITEN steel (continuous annealing high-tension steel)连续退火高强度冷轧钢

CAM (computer-aided management)计算机辅助管理；(computer-aided manufacturing)计算机辅助制造；(convergent Assel mill)会聚型三辊式轧管机

CAP (computer-aided planning)计算机辅助计划；(computer-aided programming)计算机辅助程序设计

CAPD (computer-aided pass design)计算机辅助孔型设计

CAPM (computer-aided production management)计算机辅助生产管理

CAPSM (computer-aided process simulation model)计算机辅助过程仿真模型

CAQC (computer-aided quality control)计算机辅助质量管理(控制)

CARD (computer-assisted roll design)计算机辅助轧辊设计

CAS (computer-assisted steelmaking)计算机辅助炼钢;(cast alloy steel)合金铸钢;(composition adjustment by sealed argon bubbling)密封吹氩成分调整(法), CAS法【技】一种通过钢包密封吹氩、合金成分微调对钢水进行炉外精炼的方法。该法的主要优点是通过钢包吹氩, 使钢水成分、温度均匀; 进行成分微调, 提高合金收得率; 消除钢中夹杂, 提高钢水纯净度。

CASC (computer-assisted sintering control)计算机辅助烧结控制

CASF (computer application to steelmaking field)计算机在炼钢中的应用

CASM (computer-assisted smelting monitoring)计算机辅助冶炼监控

CAS-OB (CAS with oxygen blowing) CAS-OB 法(一种在 CAS 法设备基础上增设氧枪的炉外精炼工艺)

CASR (computer-assisted steel rolling)计算机辅助轧钢

CASS test (copper-accelerated acetic acid-salt spray test)铜加速醋酸-食盐溶液喷雾试验(铬镍镀层的快速腐蚀试验)

CATPC (computer-aided technology for precision casting)计算机辅助精密铸造技术

CB (conbined plow)复吹(转炉炼钢法)

cbcm (cubic centimeter)立方厘米

CBCPQAS (computer-based cast product quality assessment system)基于计算机的铸坯质量评价系统

CBF (computer for blast furnace)高炉计算机;(computerized blast furnace)计算机控制的高炉

cbft (cubic foot)立方英尺

CBI (coke button index)结焦饼指数;(cold-briquetted iron)冷压块铁;(cross battery interlocking)横贯炉组的焦炉机械联锁

cbm (cubic meter)立方米

CBT (centric bottom tapping)中心炉底出钢

CC, C. C. (continuous casting)连铸;(continuously cast)连铸(的);(continuous caster)连铸机;(combined carbon)结合碳;(computer console)计算机控制台;(computer control)计算机控制, 计算机控制装置

CCAAS (computer controlled alloy addition system)计算机控制的合金添加系统

CCC (curved continuous caster)弧形连铸机

CCCCM (computer controlled continuous cold mill)计算机控制的冷连轧机

CC-CCR (continuous casting cold charging rolling)连铸(坯)冷装炉加热后轧制

CCCCS (computer-controlled CC system)计算机控制的连铸系统

C. C. C. P. (coil conveyer control pulpit)带卷运输机控制台

CCCS (computer-controlled casting speed)计算机控制的拉速

CC-DHCR (continuous casting direct hot charging rolling)连铸坯直接热装轧制

CC-DR (continuous casting and direct rolling)连铸坯直接轧制, 连铸和直接轧制, 连铸和连轧

C. C. E. R. (coil conveyer electrical room)带卷运输机电气室

CC-HCR (continuous casting hot charging rolling)热送热装, 连铸坯热送热装, 连铸坯热装(轧制)

CC-HDR (continuous casting hot direct rolling)连铸热坯直接轧制

CCIP (computer-controlled ironmaking production)计算机控制的炼铁生产

CCLC (computer closed-loop control)计算机闭环控制

CCLST (computer control of liquid steel treatment)钢水处理的计算机控制;(computer-controlled liquid steel treatment)计算机控制的钢水处理, 钢水计算机控制处理

CCM (continuous casting machine)连铸机;(computer controlled mill)计算机控制的轧机;(computer controlled mode)计算机控制方式

CCMST (computer controlled molten steel treatment)计算机控制的钢水处理

CCPP (computer-controlled pelletizing production)计算机控制的球团生产

CCRG (computer-controlled roll gap)计算机控制的辊缝

CCRM (computer-controlled rolling mill)计算机控制的轧机

CCSCGS (computer-controlled surface conditioning grinding system)计算机控制的表面清理研磨系统

CCSM (computer-controlled smelting modeling)计算机控制的冶炼模拟

CCSO (computer-controlled splashing operation)计算机控制的溅渣(护炉)操作

CCSP (computer-controlled steelmaking production)计算机控制的炼钢生产

CCSR (computer-controlled secondary refining)计算机控制的炉外精炼

CCSSC (computer control system of slab caster)板坯连铸机计算机控制系统

CCSW (computer control of steel works)炼钢厂计算机控制

CCT (continuous cooling transformation)连续冷却转变;(controlled cooling technology)控制冷却技术;(controlled cooling temperature)控制冷却温度

CCWCS (computerized coating weight control system)镀层重量计算机控制系

CCWDSCZ (computer-controlled water distribution in secondary cooling zone)计算机控制的二冷区配水

c. d. (cold drawn)冷拔的,冷拉的

CDAL (continuous decarburizing annealing line)连续脱碳退火生产线

CDCSCT (computer dynamic-control secondary cooling technology)计算机动态控制二冷技术

cdm. (cubic decimeter)立方分米

C-D nozzle (convergent divergent nozzle)收缩扩张喷嘴,拉瓦尔喷嘴

CDQ (coke dry quenching)干熄焦【技】采用惰性气体熄灭炽热焦炭的技术。冷惰性气体(通常为氮气)将炽热的红焦冷却到便于运输和储存的温度。吸收了红焦热量的惰性气体作为二次能源,在热交换设备中放出热量重新变冷,冷却的惰性气体再冷却红焦。

CDRL (continuous decarburizing annealing line)连续脱碳退火作业线

CDS (cold drawn steel)冷拉钢

CDSP (cold drawn steel pipe)冷拉钢管

CDSW (cold drawn steel-wire)冷拉钢丝

C. D. T. (cold drawn tube)冷拉管,冷拔管

CESC (centrifugal electroslag casting)电渣离心铸造

CESM (continuous electroslag melting)电渣连续熔炼(法)

CET (columnar to equiaxed transition)柱状晶至等轴晶转变

CEVAM (consumable electrode vacuum arc melting)自耗电极真空电弧熔炼

CF (crack free)无裂纹

Cf (cooled in furnace)炉内冷却(的)

cf, c. f. (cubic foot)立方英尺

CFO (complex facility operator)全套设备操作人员;(chief finance officer)首席财务官

CG (coarse grain)粗晶粒

C-gas (coke-oven gas)焦炉煤气

CGL (continuous galvanizing line)连续镀锌生产线

CH (case hardening)表面硬化

CHS (computer hardware system)计算机硬件系统

CI (computer instruction)计算机指令,电脑指令

CIG process (coal iron gasification process) CIG(熔融还原炼铁)法

CIMS (computer integrated manufacture system)计算机集成制造系统

CIP (cast-iron pipe)铸铁管;(cold isostatic pressing)冷等静压

CL (campaign life)炉役,炉期,炉龄

CLMD (computer-logged mill data)计算机记录的轧机数据

CLU process (Creusot-Loire and Uddeholm process) CLU 法【技】由法国 Creusot-Loire 公司和瑞典 Uddeholm 公司合作研究开发的一种类似氩氧精炼法的炉外精炼技术。

CM (computerized mill)计算机控制的轧机

CMCSM (computer model of cold strip mill)带钢冷轧机计算机模型

CMHSM (computer model of hot strip mill)带钢热轧机计算机模型

CMPC (computerized meltshop process control)熔炼车间计算机过程控制

CMRP (computer modeling of rolling process)轧制过程的计算机模拟

CN (computer network)计算机网络,电脑网络

CNC (computer numeric control) 计算机数字控制

C. N. R. M. (Centre National de Recherches Metallurgiques)(比利时)国家冶金研究中心

CO (coke oven)焦炉,炼焦炉

COBO (cold-bonded)冷固结(球团)

CODIR process (coal ore direct iron reduction process) CODIR 法【技】一种回转窑直接还原炼铁工艺,由德国克虏伯公司在雷恩(Renn)法和威尔兹(Waelz)法的基础上研究开发的。其工艺流程与 SL-RN 法相似,但在使用低反应性还原剂、热炉料冷却、磁选等方面别具特色。回转炉的热源和还原剂全部使用煤。

回转炉烟气余热可以发电，还原铁产品用于电弧炉炼钢。

COG (coke oven gas)焦炉煤气

COIN process (coal and oxygen injection process) 喷吹煤-氧熔融还原炼铁法

conc. (concentrate)精矿

conv. (converter)转炉

COPP (computer operation program package)计算机操作程序包

Corp. (corporation)公司

corr. (corrosion)腐蚀

COS (carbon monoxide and sulfur)一氧化碳和硫

COSRI process (coal-oxygen smelting reduction ironmaking process)煤-氧熔融还原炼铁法【技】由中国多家科研院所、大学和企业协作研究开发的熔融还原工艺，它是以含碳球团为原料的独具特点的低二次燃烧率、中等预还原度的二步法熔融还原技术。

CP (computer prediction)计算机预测；(computer program)计算机程序

CPC (computer program control)计算机程序控制

CPL (coil pickling line)带卷酸洗作业线；(coil preparation line)带卷准备作业线；(continuous pickling line)连续酸洗作业线；(continuous processing line)连续加工处理作业线

CPR (casting pressing rolling)铸压轧(制)

CR (coke rate)焦比；(computer room)计算机室

C. R.，c. r. (cold rolled)冷轧的

C. R. C. A. (cold-rolled close annealed)冷轧密闭退火的(钢板)

CRE (corrosion-resistant)防腐蚀，耐腐蚀，耐蚀

CRES (corrosion-resistant steel)耐蚀钢

CRP (compact rail production)紧凑式钢轨生产

CRST (cold-rolled steel)冷轧钢

c. r. u. (creep-rate unit)可鲁【技】蠕变速度单位，以1000h蠕变10%，或每小时蠕变百万分之一英寸表示。

CS (continuous shear)连续剪切机；(computer simulation)计算机模拟；(computer subsystem)计算机子系统；(continuous steelmaking)连续炼钢

C/S (CaO/SiO_2)碱度

c. s. (carbon steel)碳钢；(cast steel)铸钢

CSA (Canadian Standard Association)加拿大标准协会

CSCC (computer system for continuous caster)连铸机计算机系统

CSCS (computer supervisory control system)计算机监控系统

CSM (Chinese Society for Metals)中国金属学会；(computerized sheet mill)计算机控制的薄板轧机

CSP (compact strip production)紧凑式带钢生产(法)；(computerized steelmaking process)计算机控制的炼钢过程

CSPC (computerized steelshop process control)炼钢车间计算机化过程控制

CSPL (computerized slitting production line)计算机化的纵剪生产线

CSR (coke strength after reaction)反应后焦炭强度

CSS (computer simulation for strand)连铸坯计算机模拟；(computer software system)计算机软件系统

CT (coiling temperature)卷取温度；(cooling transformation)冷却转变；(compact tension)紧凑拉伸

CTC (coiling temperature control)卷取温度控制

C. T. D. (coil tightening device)带卷拉紧装置

CTO (chief technology officer)首席技术官

CTR (critical temperature range)临界温度范围

CTS (computer tracking system)计算机跟踪系统

CTS (controlled thermal strength)控制热强度

cu. cm. (cubic centimeter)立方厘米

cu. ft. (cubic foot)立方英尺

CV (computer virus)计算机病毒

CVC (continuously variable crown)连续可变凸度

CVCM (continuously variable crown mill)连续可变凸度轧机

CVCR (continuously variable crown roll)连续可变凸度轧辊

CVD process (continuous vacuum degassing process)连续真空处理精炼法

CVN (Charpy vee notch)夏氏V形缺口

CW mill (continuous welding mill)连续炉焊管机

D (degree)度，程度；(dimension)尺寸，维；(drawing)拔丝，拉丝，拉拔

DA. (drawn and annealed)拉拔和退火的

DAC (dynamic accelerated cooling)动态加速冷却

DC (direct current)直流(电流)【钢】(down cast)底铸，下铸；【压】(down coiler)地下卷取机

dc，d-c，d. c. (**diret current**) 直流(电流)

DCB mill (double chock bender mill)双轴承座弯辊轧机

DC EAF (direct current electric arc furnace)直流电

弧炉

DCR (double cold reduction)二次冷轧

DCWRB system (double chock work roll bending system)双轴承座工作辊弯曲控制系统

D. D. (diamond drill)金刚石钻头

DDD (downdraft drying)抽风干燥

dep. (department)部，局，处，科，部门，系，车间

dept. (department)部，局，处，科，部门，系，车间

df (definition)定义，确定

DHCC (direct hot charge complex)直接热装机组

DHCR (direct hot charge rolling)热直接轧制

D-H process (Demag-Humboldt low-shaft process)德马克-洪堡矮炉身炼铁法

DI (depolymerization index)解聚合指数

dia. (diameter)直径

diam. (diameter)直径

DIAMOLD, Diamold (diamond-shaped mold)钻石形结晶器

Dia-tester (diamond tester)硬度试验器(用维氏或布氏压头)

DIN (deutche industrie normen)德国工业标准

DIOS (direct iron ore smelting reduction)铁矿石直接熔融还原

DIP (direct iron process)直接炼铁法

DIS (Ductile Iron Society)(美国)球墨铸铁学会

D. L. machine (Dwight-Lloyd machine) 【团】D. L. 带式烧结机【技】带式烧结机是由铺设在钢结构上的封闭轨道和在轨道上连续运动的一系列烧结台车组成。首先将从烧结矿中分出的铺底料(10～20mm)加在台车上，以保护台车箅条和减少废气含灰量；然后再将烧结混合料经布料机加到台车上，并保持规定的高度；随之进行抽风点火烧结，随台车前进，烧结过程由料层表面不断向下进行，至机尾，烧结完成，台车翻转将烧结饼倾卸；空台车沿下部轨道运行至烧结机头部，再加料进行点火烧结，如此循环不断。烧结饼经破碎和筛出热返矿后，送冷却机冷却。从料层中抽出的废气经台车下的风箱至集气总管和除尘装置，由抽风机排向烟囱。1906 年美国人怀特(Dwight)和劳埃德(Lloyd)在美国取得带式烧结机的专利。1911 年世界第一台连续带式烧结机建成投产。该种机型由此以两人的姓氏命名。

DLP (direct lead patenting)直接铅浴索氏体化处理

DOM (drawn-over-mandrel)带芯棒拔制的

DPH (diamond pyramid hardness)金刚石棱柱体(压头)硬度，维氏硬度

DQ (direct quenching)直接淬火

DQC (dry quenched coke)干熄焦

DQSK (drawing quality special killed)深冲［拉延］镇静(的)

DRC (direct reduction corporation)直接还原公司

DRD (draw-redraw)深冲［拉延］-再深冲［拉延］

DRI (direct reduced iron)直接还原铁【技】铁矿石在低于熔化温度下直接还原成的产品；因直接还原失氧形成的空隙外观与海绵相似，故亦称海绵铁。直接还原铁中有色金属元素、有害元素含量少，是生产优质钢、纯净钢的理想原料。

DRP (direct reduction process)直接还原法

DSC (direct strip casting)带钢直接浇铸

DSR (dynamic soft reduction)【连】动态轻压下

DSRCS (dynamic soft reduction control system)动态轻压下控制系统

DSRP (dynamic soft reduction parameters)动态轻压下参数

DSW (double swing)双摆(式)

DTA (differential thermal analysis)差热分析

dwg (drawing)拉丝，拉拔；回火；制图

DWTT (drop-weight tear test)落锤撕裂试验

EAF (electric arc furnace)电弧炉

EBM (electron-beam melting)电子束熔炼

EBT (eccentric bottom tapping)偏心炉底出钢

ECR (endless casting rolling)无头铸轧

ECSC (European Coal and Steel Community)欧洲煤钢联营(组织)

EDDQ (extradeep drawing quality)超深冲级质量(钢板)

EGL (electrogalvanizing line)电镀锌生产线

EHV (extrahigh voltage)超高电压

EIF (electric induction furnace)感应电炉

E. I. S. (electric induction steel)感应电炉钢

EL (enter looper)入口活套装置；(elastic limit)弹性极限

ELC (extralow carbon)超低碳

ELCS (extralow carbon steel)超低碳钢

EM (electron microscope)电子显微镜

EMBR (electromagnetic brake)(结晶器)电磁闸，(结晶器)电磁制动装置；(electromagnetic braking)(结晶器)电磁制动

EMC (electromagnetic casting)电磁连铸；电磁铸造

EMD （electromagnetic dam）【连】电磁坝

EMLA （electromagnetic level accelerator）电磁水平加速器

EMLS （electromagnetic level stabilizer）电磁水平稳定器

EMS （electromagnetic stirring）电磁搅拌

EOF （energy optimizing furnace）最佳节能炉，EOF 炉

EPMA （electroprobe microanalysis）电子探针显微分析；（electroprobe microanalyser）电子探针显微分析仪

ERW （electric-resistant welding）电阻焊

ESA （emission spectrographic analysis）发射光谱分析

ESC （energy saving compact） 节能紧凑式，ESC 式

ESD （elongated single domain）伸长单畴

ESR （electroslag remelting）电渣重熔

ESRC （electroslag remelting and casting）电渣熔铸

ESTA （European Steel Tubemakers Association）欧洲钢管生产商协会

ESW （electroslag welding）电渣焊

ETC （edge temperature compensator）边部温度补偿器

ETD （elevated temperature drawing）高温拉拔［拉丝］；（elevated temperature deformation）升温变形

EU （European Union）欧盟

E. U. （energy unit）能量单位

Ext. （extractor）抽出机；【钢】脱模机；【压】脱管机

extr. （extrusion）挤压

F （final-solidifying end）凝固末端（液相穴等的）

FAD （fracture analysis diagram）断裂分析图

FATT （fracture appearance transition temperature）断口形状转变温度

f. b. l （firebrick lined）耐火砖衬里的；（firebrick lining）耐火砖内衬

FC （fixed carbon）固定碳；（furnace-cooled）炉冷的；（furnace cooling）炉冷；（flow control）流动控制，控流型的；（free cutting）易切削（的）

FCD （flow control device）流动控制装置，控流装置，导流装置（如中间包内的挡墙、缓冲板等）

fce （furnace）炉（子）

FCM，FC mold （flow control mold）【连】控流型结晶器，FC 结晶器【技】带有控制钢水流动装置的结晶器，例如采用电磁制动器等控制钢水流动装置的结晶器。

FDM （finite difference method）有限差分法

F. D. P stainless steel （firths decay proof stainless steel）F. D. P 不锈钢（一种防止焊接晶间腐蚀的含钛奥氏体不锈钢）

fdr （feeder）加料器，进料器

FEM （finite element method）有限元法

F-EMS （final-solidifying-end electromagnetic stirring）凝固末端电磁搅拌，F-电磁搅拌

FFC （flat flexible controlled）平直度灵活控制的

fi. （finish）精整

FIOR process （the esso fluid ore direct reduction process）菲奥直接还原法，FIOR 法【技】一种流态化直接还原炼铁法。其还原部分由一个预热流化床反应器和三个串联的流化床还原反应器组成。铁矿粉的还原在三个串联流化床中分阶段完成。还原产品的金属化率为 92%，经对辊压力机压制成致密的枕形直接还原铁。

FM （finishing mill）精轧机

FOB （free on board）离岸价，船上交货

FOR （free on rail）铁路交货价

FOS （fuel-oxygen-scrap）燃料吹氧废钢

FP （French patent）法国专利

FR （fire-resistant）耐火的

F-R source （Frank-Read source）弗兰克-里德（位错）源

FSR （free schedule rolling）自由程序轧制

FT （finishing temperature）终轧温度，精轧温度；（firing temperature）点火温度

FTSC （flexible thin slab caster）灵活型薄板坯连铸机，FTSC 连铸机

GA，ga （grate area）炉箅面积

gal （gallon）加仑

GATT （General Agreement on Tariffs and Trade）关税及贸易总协定

GCT （grain coarse temperature）晶粒粗化温度

GDP （gross domestic product）国内生产总值

G. F. （grain fineness）晶粒度；颗粒细度，粒度指数

GI （galvanized iron）镀锌钢材（包括板材和线材）

GM-AGC （gauge method automatic gauge control）厚度计式厚度自动控制

GNP （gross national product）国民生产总值

GOSS （grain oriented silicon steel）晶粒取向硅钢

GP （German patent）德国专利

GS （galvanized steel）镀锌钢材

G. S. G. （galvanized sheet gage）镀锌薄钢板厚度号规

gswr （galvanized steel wire rope）镀锌钢丝绳

h （high）辊

HAB （heat and acidproof brick）抗热耐酸砖

HAGC （hydraulic automatic gauge control）液压厚度自

动控制

h. and t. (hardened and tempered)淬火和回火的，调质的

HAZ (heat-affected zone)热影响区

HBI (hot-briquetted iron)热压块铁

HBS (hot-blast stove)热风炉

HBT (hot-blast temperature)热风温度

HCC (horizontal continuous casting)水平连铸；(horizontal continuous caster)水平连铸机

HC mill (high crown mill)高精度辊型轧机，HC 轧机

HCR (hot charging rolling)热装轧制

hcs (high-carbon steel)高碳钢

HDL (hot dividing line)热定尺剪切作业线

HDR (hot direct rolling)直接热轧

H. D. W. (hard-drawn wire)冷拉钢丝，硬拉钢丝

HEMC (horizontal electromagnetic casting)水平电磁浇铸

HF (high frequency)高频(率)，高周波

Hf (hard-faced)表面硬化的

h. f. (high frequency)高频(率)，高周波

HFL (hot finishing line)热精整作业线

Hi (high)高(的)；辊

Hi-B (high B)高磁感应强度

HIB (high iron briquette)高铁团块

HIC (hydrogen induced crack)氢诱发裂纹；(hydrogen induced cracking)氢诱发开裂

HIP (hot isostatic pressing)热等静压

Hi-stren (high strength)高强度

Hi-Tech (high technology)高技术

HM (hot metal)铁水

HOC process (homogeneous casting process)均质钢铸锭法

HP EAF (high power electric arc furnace)高功率电弧炉

HPL (high performance leveler)高性能矫直机

HPR (high precision rolling)高精度轧制

HPRM (high precision rolling mill)高精度轧机，HPR 轧机

HR (hot rolling)热轧；(hot rolled)热轧(的)

hr (hour)小时

HRT (hot run table)热输出辊道；(hot running table)热输出辊道；(hot run-out table)热输出辊道

HS (high-speed steel)高速钢

HSB (hydraulic scale breaker)液压破鳞机

HSHD (high-speed hot dipping)高速热浸镀

HSL (hot skinpass line)热平整机组作业线

HSLA (high-strength, low-alloy)高强度低合金

HSRC mill (hot strip reversible compact mill)，(hot strip reversing compact mill)热带钢可逆式紧凑轧机

HSS (high-speed steel)高速钢

HTGCT (high temperature gas combustion technology)高温气体燃烧技术

HTP (high top pressure)【铁】高炉顶压力

H-V (horizontal vertical)平-立式

HVEM (high-voltage electron microscope)高压电子显微镜

HYL (Hylsa)希尔萨公司(墨西哥)

IAF (intelligent arc furnace)智能型电弧炉

IAQ (International Association of Quality)国际质量协会

IATM (International Association for Testing Materials)国际材料试验协会

I. C. (iron constantan)铁-康铜；(inflation crown)膨胀凸度

ID (induced draft)抽风

IDP (iron dynamics process)动力铁法【技】由美国动力钢公司开发的转底炉/埋弧电炉二步法熔融还原炼铁工艺。

IF steel (interstitial free steel)无间隙原子钢，IF 钢

IISI (International Iron and Steel Institute)国际钢铁学会

IISI TECHCO (International Iron and Steel Institute Technology Committee)国际钢铁学会技术委员会

IK steel (Inkromierung steel)固体渗铬钢

IN steel (Ishikawazima-Nakamura steel)氮化铝弥散强化钢【技】亦称 IN 钢。利用细小氮化铝颗粒弥散析出来提高强度和韧性的钢。

IMS (International Metallographic Society)国际金相学会

IPCM (integrated process control mill)综合自动控制轧机

i. p. m. (inches per minute)英寸/分

IPS (international pipe standard)国际管材标准

IR (indirect reduction)间接还原

IRREPA (International Rebar and Rod Exporters and Producers Association)国际钢筋和线材出口商和生产商协会

IRSID (Institut de Recherches de la Sidérurgie Frangaise)法国钢铁研究院

IRUT (injection refining-up temperature) 喷射精炼升温

ISCO (index of selective carbon oxidation)碳选择氧化指

标

ISIJ (Iron and Steel Institute of Japan)日本钢铁协会

ISO (International Standardization Organization)国际标准化组织

ISP (inline strip production)在线带钢生产

ISWG (Imperial Standard Wire Gauge)英国标准线规

IT (information technology)信息技术;(isothermal transformation)等温转变

IWMA (International Wire and Machinery Association)国际金属丝及设备协会

IWRC (independent wirerope core)金属丝绳芯

IWSC (independent wire strand core)金属丝股芯

JES (Japanese engineering standard)日本工程标准

JIS (Japanese industrial standard)日本工业标准

K. A. steel (Krupp austenitic steel)克虏伯奥氏体(镍铬)不锈钢

K-BOP process (Kawasaki basic oxygen process)川崎制铁 K-BOP 复吹炼钢法

KM process (Kinglor-Metor process)外热式竖炉直接还原法, KM 法

K-OBM (K-oxygen blowing method) K-OBM 氧气复吹炼钢法

KTB (Kawasaki top oxygen blowing)川崎顶部吹氧脱气

KT mill (Kobe twelve-high mill)神户十二辊轧机

lb (pound)磅

LBE process (lance bubbling equilibrium process) LBE 顶底复吹转炉炼钢法【技】顶底复吹转炉炼钢法的一种,于 1978 年在卢森堡阿尔贝德公司(ARBED)取得工业生产规模的吹炼实验成功,是顶底复吹主流转炉炼钢法之一。

LBTU (low British thermal unit)低热值

LCAK (low carbon aluminium killed)低碳铝镇静(的)

LCDS (liquid core detection system)液芯检测系统

LD-AB process (LD argon bottom blowing process)【钢】LD-AB 复吹转炉炼钢法, LD-AB 法【技】在 LD 转炉基础上加底吹氩气的顶底复吹转炉炼钢法。

LD-AC (LD alkaline converter)喷石灰粉氧气顶吹转炉, LD-AC 转炉

LD-CB process (LD combined blowing process) LD-CB 复吹转炉炼钢法, LD-CB 法

LDG (Lurgi-Dravo grate)【团】鲁奇-德腊沃型带式焙烧机

LD-KG process (LD Kawasaki gas process) LD-KG 复吹转炉炼钢法, LD-KG 法

LD-OB process (LD oxygen bottom-blowing process) LD-OB 复吹转炉炼钢法, LD-OB 法

LD-OTB process (LD oxygen top and bottom process) LD-OTB 复吹转炉炼钢法, LD-OTB 法

L-D process (Linz-Donawitz process)氧气顶吹转炉炼钢法, L-D 法【技】在欧洲,氧气顶吹转炉炼钢法习惯称之为 L-D process。指的是用工业纯氧从转炉顶部吹炼铁水成钢的转炉炼钢法。转炉本体主要由炉体钢壳、耐火材料内衬、托圈、炉体悬挂机构、耳轴、倾动机构、氧枪等组成。有人认为, L-D process 中的 L 和 D 分别是第一个和第二个氧气顶吹转炉厂所在地 Linz(林茨)和 Donawitz(多纳维兹)的首字母。

LF (ladle furnace)钢包炉

LGO (low grade ore)低品位矿石,贫矿

LHV (low heat value)低热值

LLDP (ladle to ladle degassing process)钢包到钢包脱气法

LM (ladle metallurgy)钢包冶金

LMA (low melting alloy)低熔点合金

LMF (ladle metallurgy furnace)钢包冶金炉

LMIR (ladle to mold inclusion removal)钢包至结晶器的夹杂物去除

LMP (low melting point)低熔点

LN (liquid nitrogen)液氮

LO (liquid oxygen)液氧

LOI (loss on ignition, loss in weight on ignition)灼减损失,烧失量

LT (low temperature)低温

LTB (low temperature break-down)【团】低温碎裂,低温粉化,低温破碎

LTC (loop tension control)活套张力控制

LTD (low temperature degradation)低温粉化

LTP (low temperature passivation)低温钝化

LTS (ladle treatment station)钢包处理站

LTSS (ladle to tundish stream shrouding)钢包至中间包注流[钢流]保护

LTT (low temperature tempering)低温回火

LWS (Loire-Wendel/Sidelor-Sprunck process) LWS 底吹氧气转炉炼钢

M (mold)【连】结晶器;【钢】钢锭模

Mag. CI (magnetic cast iron)磁性铸铁

Mag. CS (magnetic cast steel)磁性铸钢

mal(l). i (malleable iron)可锻铸铁,延性铁

max. (maximum)最大;最高;最多

MBA (Master of Business Administration)工商管理硕士

MB steel (Mitsubisi bainite steel)三菱贝氏体低合金高强度钢

M. D. T. (mean down time)平均停机时间

med. s. (medium steel)中碳钢

M-EMS, M/EMS (mold electromagnetic stirring)结晶器电磁搅拌, M-电磁搅拌

met. (metal)金属; (metallurgical)冶金的; (metallurgist)冶金学家

metl (metal)金属; (metallurgical)冶金的; (metallurgist)冶金学家

MFC (mold flow control)结晶器内流动控制

MHD (magnetohydrodynamics)磁流体动力学

MHR (mechanical hard reduction)【连】机械重压下; (mold heat removal)结晶器散热量

MHTR (mold heat transfer rate)结晶器传热速率

M. I. , m. i. (malleable iron)可锻铸铁, 韧性铁

mid (middle)中间, 中部, 中央; (middlings)中矿

MIDAS (Mannesmann inclusion detection by analysing surfboard)曼内斯曼冲浪板形试样夹杂物超声波检测【技】铸坯夹杂物检测法之一。首先沿铸坯横截面方向截取一段铸坯试样, 然后轧扁展宽, 形如冲浪板, 使其中的夹杂物被压扁伸长, 以利后续的超声波检测。

Min. , min. (minimum)最小, 最低, 最少

MIP (malleable iron pipe)可锻铸铁管; (molten iron process)铁浴煤气化熔融还原炼铁法, MIP 法

mky (monkey)【铁】渣口小套

mlv (melted in vacuum)真空熔炼的

MMI (Ministry of Metallurgical Industry)冶金(工业)部

MP (magnetic particle)磁粉

MPM (multistand pipe mill)多机架连轧管机

MR (melting and refining)熔化-精炼

MS (machinery steel)机器用钢; (machine steel)机器用钢; (mild steel)软钢, 低碳钢

M + S (mold + secondary cooling zone)结晶器和二次冷区组合

MSDS (mold sticker detection system)结晶器粘结检测系统, MSD 系统

MSR (mechanical soft reduction)【连】机械轻压下

MTC (minimum tension control)最小张力控制

MTHM, mthm (metric ton of hot metal)吨铁

mtpa (million ton per annual)百万吨/年

NBS (National Bureau of Standard)(美国)国家标准局

NC, N/C (numerical control)数控

NDI (nondestructive inspection)无损探伤, 无损检测, 非破坏性试验

NDT (nondestructive testing)无损探伤, 无损检测, 非破坏性试验

NE (national emergency)国家应急(的)

NG (not good)次的, 不合格的

N. I. W. R. C. (new independent wire rope core)新型带芯钢丝绳

NK-CB (Nippon Kokan combined blow)日本钢管公司复吹炼钢法, NK-CB 复吹转炉炼钢法

N. M. C. (nickel-manganese-chromium)镍锰铬

NMR (nuclear magnetic resonance)核磁共振

NNSC (near-net-shape casting)【连】近终形连铸

N. O. H. C. (National Open Hearth Commission)(美国)全国平炉委员会

NQC (nozzle quick change)水口快速更换

NRP (new refining process)新精炼法, NRP 法

NST (nanometer science and technology)纳米科技

NSt (negativ strip time)负滑脱时间

NTHM (net ton of hot metal)美吨铁水

NTP, n. t. p. (normal temperature and pressure)常温常压, 标准温度和压力

Nv (normalized in vacuum)真空正火的

OB (oxygen blowing)吹氧

OBI (oxygen-bearing inclusions)含氧夹杂物

OBM (oxygen blowing method)氧气吹炼法; (oxygen bottom-blowing method)氧气底吹法

OC (oxygen cutting)氧气切割

OCA (open coil annealing)松卷退火

OCP (oxygen-chaux-pulverise)随氧喷石灰粉(造渣)。其中的 OCP 源于法文 Oxygen-Chaux-Pulverise 的首字母。

OD (outside diameter)外径

ODS (oxide dispersion strengthening)氧化物弥散强化

O. F. (oxidizing flame)氧化焰

O. G (oxygen gas)未燃法炉气回收【技】一种用于回收氧气顶吹转炉炉罩内排出的未燃尽炉气的方法。

OH (open hearth)平炉

OLAC (on-line accelerated cooling)在线加速冷却

OLIPS process (oxygen lime injection dephosphorization and desulphurization process)喷吹氧气石灰脱磷脱硫法, OLIPS(铁水预处理)法

O. L. P. (oxygen-lime-powder)氧气喷石灰粉(炼钢法)

O. Q. (oil quenched)油淬火的

ORF (ore reduction flame)矿石还原(火)焰

ORF jet smelting process (Ontario Research Foundation jet smelting process) O. R. F. 高温火焰下还原矿石直接制取铁水法

ORP (optimizing refining process)最佳精炼法，ORP 法【技】由日本新日铁君津厂研发，取名为 optimizing refining process(最佳精炼法)，简称 ORP 法。该法于 1982 年 9 月投入使用。特点是铁水脱硅后，喷吹石灰基粉料 51kg / t，铁水脱硫率为 80%，脱磷率为 88%。喷吹石灰基粉料的特点是：渣量大，渣中铁损多；石灰熔点高，需加助熔剂；铁水氧位低，需供氧；原料价廉，成本低。

OS (oscillation stroke)【连】振幅(结晶器的)【参】有关连铸专业中表达结晶器“振幅”时，stroke 和 amplitude 的词义辨析，请参见词条 mold stroke。

OSM (oxygen steelmaking)氧气炼钢

oxy (oxygen)氧(气)

P (petroleum)石油

PAF (plasma arc furnace)等离子电弧炉

PAR (plasma arc remelting)等离子电弧重熔

PB (powder blowing)喷粉

PC (pair cross)，(pair crossed)【压】轧辊成对交叉(式)，交叉对辊式

P-C (petroleum-coke)石油焦炭

PCC (production control center)生产控制中心

PCCS (process control computer system)过程控制计算机系统

PCD (post combustion degree)二次燃烧率

PCFC (profile, crown and flatness control)板形、凸度和平面度控制

PCHTM (pressurized ceramic hot top mold)压力陶瓷热顶结晶器

PCI (pulverized coal injection)喷吹煤粉，煤粉喷吹

PCR (pulverized coal rate)粉煤比；喷煤比

P-F (penetration fracture)断口淬透

PH (precipitation hardening)沉淀硬化

PHR (peak heating rate)最高加热速度

P. I. (powder injection)喷粉

PIF (plasma induction furnace)等离子感应炉

PIM (powder injection molding)粉末注射成形

PIV (particle image velocimeter)质点成像测速仪【技】以激光技术为基础，与高速摄像机相结合，可用于实时测量结晶器水模中的水流速度、水中气泡速度以及它们的速度矢量，用以确定水流和气流的运动模式。

PL (pass line)轧制线(孔型的)；(planets)行星(式)

P. L. (pickling line)酸洗作业线

pl. (plate)钢板，板材

PLASMARED process (plasma reduction process)等离子体熔融还原炼铁法，PLASMARED 法【技】等离子体发生器安装在等离子气化炉上，用于煤制气。含铁原料为块矿、球团矿，产品为直接还原铁，金属化率 93%，含碳量为 1.5%。

PLC (programmable logic control)可编程序逻辑控制；(programmable logic controller)可编程序逻辑控制器

PL process (Phoenix Lance process) 菲尼克斯-兰斯底吹转炉炼钢法，PL 法

PM (plasma melting)等离子熔炼；(powder metallurgy)，(particle metallurgy)粉末冶金

POR (pay-off reel)【压】开卷机，拆卷机

Pp (pulpit)控制台

PPM (push piercing mill)推轧穿孔机

PR (platinum rhodium)铂铑

P. R. (pinch roll)夹送辊

PRF (prereducing furnace)预还原炉

PRP (press roll piercing)推轧穿孔

P. S. (pusher side)推焦(机)侧

PSCR (postsolidification cooling rate)凝固后冷却速度

PSM (pressed sintering melting)压制烧结弧熔

P. S. R. (plow steel rope)特号钢丝绳，精密高级钢丝绳

PSW (planetary schräg walzwerk)三辊行星轧机

PSZ (partially stabilized zirconia)部分稳定化氧化锆

P-T (pressure-temperature)压力-温度

PTH (plasma tundish heating)中间包等离子体加热；(plasma tundish heater)中间包等离子体加热器

P-V-T (pressure-volume-temperature)压力-体积-温度

PWC (progressive width control)宽度连续控制

PWHT (postwelding hot treatment)焊后热处理

Q, q (quenched)淬火的；(quality)质量

Q_2 (quenched again)再淬火的

Qa (quenched again)再淬火的

Qb (quenched in boiling water)沸水中淬火的

Q-BOP (quiet-quick-quality basic oxygen process)氧气底吹转炉炼钢法【技】各国开发出的氧气底吹转炉炼钢法在技术上略有不同，名称也各不相同。Q-BOP 是美国对氧气底吹转炉炼钢法的称呼，Q 代表这种炼钢方法平稳(quiet)、快速(quick)、质量好(quality)。

QDCP (quick die change press)快速换模压力机

Qi (quenched in ice)冰中淬火的

Q_{la} (quenched in liquid air)液态空气中淬火的

Qo (quenched in oil)油中淬火的

Q_{Pb} (quenched in lead bath)铅浴淬火的

QSP (quality strip production)优质带钢生产

Q_w (quenched in water)水中淬火的，水淬的

R (radioactivity)放射性；(radius)半径；(reductant)还原剂；(rolled)轧制的；(reduction rate)还原率

RA (reduction of area)断面收缩率，减面率

RAFT (raceway adiabatic flame temperature)【铁】(风口前)绝热火焰温度，(风口前)理论燃烧温度，高炉火焰温度

RAR (reducing agent rate)还原剂比

RBE (roll bending expansion)辊弯成形扩径(直缝大焊管)

RCC (rotary continuous casting)旋转连铸

RCCM (rotary continuous casting machine)旋转式连铸机

RCR (recrystallization control rolling)再结晶控制轧制

RD (rolling direction)轧制方向

RDI (reduction degradation index)【团】(低温)还原粉化率，(低温)还原粉化指数

RE (rare earths)稀土元素

REM (rare earth metal)稀土金属，稀土合金

r-f (radio frequency)射频

RH-IJ process (RH-injection process) RH-IJ 法【技】由日本新日铁公司开发的在钢水进行真空循环脱气处理的同时进行喷粉的钢水处理法。

RH-KTB process (RH Kawasaki top blowing process) RH-KTB 法

RHN (Rockwell hardness number)洛氏硬度值

RH-OB process (RH-oxygen blowing process。) RH-OB 法【技】以 RH 设备为基础，在真空室侧壁上安装吹氧枪，向真空室的钢水表面吹氧，用以脱除钢水中碳的工艺。

RH process (Ruhrstahl-Heraeus process) RH 真空循环脱气工艺

R-N process (Republic Steel and National Lead process)【铁】R-N 直接还原法【技】该直接还原法是由美国共和钢公司(Republic Steel)和美国国家钢公司(National Lead)研究开发成功，故以两公司英文名称的首字母命名为 R-N 直接还原法。

R. O. M. (run-of-mine)原矿，生矿

RSB (roughing scale-breaking)粗轧破鳞

RTD (residence time distribution)停留时间分布

R. U. L. (reduction under-load)负荷还原

S (secondary cooling zone)【连】二次冷却区；(steel 钢)；(slag 炉渣)

SA (silicon and aluminium)硅和铝

SAE (Society of Automobile Engineers)(美国)汽车工程师协会

SARP (Sumitomo alkali refining process)住友碱性精炼法，SARP 法【技】首先将铁水在高炉出铁场和鱼雷车内脱硅，然后用苏打灰脱磷、脱硫。该法的优点是可同时脱磷、脱硫，在处理过程中 Mn、C 损失少。日本住友金属公司鹿岛制铁所于 1982 年开始实施该工艺。

SAW (submerged-arc welding)埋弧焊；(submerged-arc welded)埋弧焊(的)

SC (self compensation)自补偿

SCC (stress corrosion cracking)应力腐蚀断裂

SCI (soft cast iron)软铸铁

Sci-tech (science-technology)科学技术

SCS (superclean steel)超纯净钢

S. C. T mould (semiclosed top mould)瓶口锭模，半闭式锭模

SDR (Sumitomo dust reduction)住友粉尘直接还原

SEM (scanning type electron microscope)扫描式电子显微镜

S-EMS (secondary-cooling zone electromagnetic stirring)二次冷却区电磁搅拌，S-电磁搅拌

SEN (submerged entry nozzle)【连】浸入式水口

SG，S. G. (spheroidal graphite)球墨，球化石墨

SHM (section height method)截面高度(检测)法

SI (shatter index)落下指数，落下强度

SIP (submerged injection process)埋入式吹氧法(指平炉的)

S/L (solid/liquid)固/液

SL direct reduction process (Stelco Lurgi direct reduction process) SL 回转炉直接还原海绵铁法【技】由加拿大钢铁公司(Stelco)和德国鲁奇公司(Lurgi)联合研制成功的直接还原铁生产法。该法是以两公司名称的首字母 S、L 命名的。

SL process (Scandinavian Lancers process) SL 喷粉法，斯堪迪纳维亚兰瑟喷粉法【技】由瑞典斯堪迪纳维亚兰瑟喷射冶金公司于 20 世纪 70 年代初期，在吸取 TN 法经验的基础上，对其设备设计和布置方式做了

局部改变而开发的一种钢水和铁水喷粉脱硫处理工艺。

SME (shape memory effect)形状记忆效应

SM-steel (Siemens Martin steel)平炉钢

SMZ (Si-Mn-Zr)硅锰锆(合金)

S/N (stress / number of cycle)应力/循环次数

SNTC (Sumitomo notension control)住友无张力控制

sonim (solid nonmetallic impurity)固体非金属杂质

SRF (smelting reduction furnace)熔融还原炉

SRV (smelt reduction vessel)熔融还原炉(Hismelt 熔融还原炼铁法的)

SST (start-of-softening temperature)软化开始温度

SS-VOD (strong stirring vacuum oxygen decarburization)强搅拌氩氧脱碳，强搅拌 VOD(法)【技】一种生产超纯铁素体不锈钢的强搅拌真空吹氧脱碳法。部分铁素体不锈钢抗应力腐蚀性能较高，且不含 Ni，因此原材料成本较低，是发展廉价不锈钢的重要方向。但此类不锈钢含(C + N)较高时，焊接部位的耐蚀性和韧性会很差，难于加工成形。克服这种缺点的可靠途径就是用真空精炼的手段将钢中(C + N)降到极低水平。为了解决这个问题，SS-VOD 法，即强搅拌真空吹氧脱碳法，为冶炼超纯铁素体不锈钢开辟了有效途径。

ST (stress tempering)应力回火

STB process (Sumitomo top and bottom blowing process)住友顶底复吹转炉炼钢法，STB 法

SULC (super ultralow carbon)超超低碳

TB (top and bottom blowing)顶底复吹

TC (total carbon)全碳，总碳量

TCP (topologically close-packed) 【金】拓扑密排(结构)，拓扑密堆积

TD (tap density)摇实密度，振实密度；(tapping degassing)出钢脱气

TDS (torpedo-car desulphurization)鱼雷罐车［混铁车］脱硫，TDS 喷粉脱硫【技】该法由新日本钢铁公司于 1971 年开发研制。在 250t 或 300t 混铁车内垂直插入一支内径为 2.5cm 的双孔喷枪，插入深度为 1.0 ~ 1.5m，喷枪外面裹有耐火材料，处理时间为 10min。

TECHCO (technology committee)技术委员会

TECHCO of IISI (Technology Committee of International Iron and Steel Institute)国际钢铁学会技术委员会

TEM (transmission electron microscope)透射电子显微镜

T. Fe (total Fe)全铁

tHM (ton of hot metal)吨铁水

TI (tumbler index)转鼓指数

Tisco (the Tata Iron & Steel Co Ltd)塔塔钢铁公司

TMT (thermomechanical treatment)形变热处理

T. N. (technical notes)技术说明

TN process (Thyssen-Niederrhein process) TN 钢包喷粉法

TOC (top-blown oxygen converter) 氧气顶吹转炉

TQC (total quality control)全面质量管理

TRC machine (twin roll casting machine)双辊连铸机，TRC 连铸机

TRIP (transformation induced plasticity)相变诱发塑性，相变感生塑性

TRT (top-pressure recovery turbine)炉顶余压发电涡轮机

T. S. C. (thin slab caster)薄板坯连铸机

TSCR (thin slab casting and rolling)薄板坯铸轧

TSP (Tippins-Samsung Process)蒂平斯-三星带钢生产工艺，TSP 带钢生产法【技】由美国蒂平斯公司和韩国三星重工公司合作开发的带钢连铸连轧生产工艺。其主要设备包括中厚板坯连铸机和炉卷轧机，亦称为 TSP 工艺。

TSR (thermal soft reduction)【连】热轻压下

TTA (time-temperature-austenitization)时间-温度-奥氏体化

T-T-T (time-temperature-transformation)时间-温度-转变

UC(mill) [universal crown (mill)]万能凸度轧机【技】即 HC 轧机的改进型。除轧机中间辊可轴向移动外，增加了中间辊正反弯辊，从而增加了辊型的调整功能，主要用于轧制薄、硬的带钢。亦称为 UC 轧机。

UHE (ultrahigh efficiency)超高效率

UHP (ultrahigh power)超高功率

UHP ACEAF (ultrahigh power AC electric arc furnace)交流超高功率电弧炉

UHS (ultrahigh speed)超高速

UHSS (ultrahigh strength steel)超高强度钢

UHT (ultrahigh temperature)超高温

UHV (ultrahigh voltage)超高电压

U-ing 【压】U 成形

ULC (ultralow carbon)超低碳

ULC-IF (ultralow carbon interstitial-free)超低碳无间隙

ULCS (ultra-low-carbon steel)超低碳钢

U-O (U-ing & O-ing) UO 成形

UOE (U-ing, O-ing & expansion) UO 成形扩径【技】采用 U 成型机和 O 成型机成形，使用机械或水压扩管，是生产大口径直缝电焊管的主要方法。

UPC (universal profile control)万能板形控制

UPCM (universal profile control mill)万能板形控制轧机

US (United States)美国；(ultrasonic)超声波

USA (United States of America)美国

USP (United States patent)美国专利

USS (United States standard)美国标准；(United States Steel Co.)美国钢铁公司

USSF (United States Steel Foundation)美国钢铁基金会

UTHS (ultrathin hot strip)超薄热轧带钢

UTN (upper tundish nozzle)中间包上水口

VAD (vacuum arc degassing)真空电弧加热脱气

VADER (vacuum arc double-electrode remelting)真空电弧双电极重熔

VAR (vacuum arc remelting)真空电弧重熔

VC (variable crown)【压】可变凸度；(vacuum casting)真空浇铸

VCC (vertical continuous casting)立式连铸；(vertical continuous caster)立式连铸机

VCR (variable crown roll)可变凸度轧辊，VC 轧辊

VD (vacuum degassing)真空脱气；(vacuum degasser)真空脱气设备，真空除气设备

VDP (Vacuum degassing process)真空脱气法，VD 法

VEMC (vertical electromagnetic casting)立式电磁铸造

VHN，V. H. N. (Vickers hardness number)维氏硬度值

VH roll (vertical-horizontal roll)【压】立平辊

VIM (vacuum induction melting)真空感应熔炼

VLF (vacuum ladle furnace)真空钢包炉

V. L. N. (very low nitrogen)极低氮

VN (vanadium nitride)氮化钒

VOD (vacuum oxygen decarburization)真空吹氧脱碳

VODC (vacuum oxygen decarburization converter)真空吹氧脱碳转炉，VODC 转炉【技】由德国 1976 年研制开发。主要目的是降低 AOD 法在冶炼不锈钢过程中的巨大氩气消耗量，具有脱碳速度快、氩气耗量少、适于冶炼超低碳不锈钢等优点。

VOR (vacuum oxygen refining)真空吹氧精炼

VPN，V. P. N. (Vickers pyramid number)维氏(棱锥体压头)硬度值

VSB (vertical scale breaker)立式除鳞机

VSC (vacuum slag cleaner)真空吸渣器，真空除渣机

VSR (vacuum slag refining)真空渣洗精炼

VWM (variable width mold)【连】调宽结晶器，宽度可调结晶器，可调宽结晶器，VW 结晶器

WF (wire feeding)喂线，喂丝；(wire feeder)喂线机，线材送进装置

WHB (waste heat boiler)余热锅炉

WOL (wedge opening loaded)楔形张开加载(试样)

WQ (water quenching)水淬

WR (work roll)工作辊

WTO (World Trade Organization)世界贸易组织

XHV (extreme high vacuum)极高真空

XMA (X-ray microanalyzer) X 射线显微分析仪

XRD (X-ray diffraction) X 射线衍射

YP (yield point)屈服点；软化点

YPE (yield point elongation)屈服点伸长率

Z (Z number)原子序数

ZDT (zero ductility temperature)零塑性温度

ZST (zero strength temperature)零强度温度

D　计量单位表

Ⅰ. 中华人民共和国法定计量单位简表

表 D1　国际单位制的基本单位

量的名称	单位名称	英文名	单位符号
长度	米	meter	m
质量	千克(公斤)	kilogram	kg
时间	秒	second	s
电流	安［培］	ampere	A
热力学温度	开［尔文］	kelvin	K
物质的量	摩［尔］	mole	mol
发光强度	坎［德拉］	candela	cd

表 D2　国际单位制的辅助单位

量的名称	单位名称	英文名	单位符号	其他表示式例
平面角	弧度	radian	rad	1
立体角	球面度	steradian	sr	1

表 D3　国际单位制中具有专门名称的导出单位

量的名称	单位名称	英文名	单位符号	其他表示式例
频率	赫［兹］	hertz	Hz	s^{-1}
力，重力	牛［顿］	newton	N	$kg \cdot m/s^2$
压力，压强，应力	帕［斯卡］	pascal	Pa	N/m^2
能［量］，功，热量	焦［耳］	joule	J	$N \cdot m$
功率，辐［射能］通量	瓦［特］	watt	W	J/s
电荷［量］	库［伦］	coulomb	C	$A \cdot s$
电压，电动势，电位，(电势)	伏［特］	volt	V	W/A
电容	法［拉］	farad	F	C/V
电阻	欧［姆］	ohm	Ω	V/A
电导	西［门子］	siemens	S	A/V
磁通［量］	韦［伯］	weber	Wb	$V \cdot s$
磁通［量］密度，磁感应强度	特［斯拉］	tesla	T	Wb/m^2
电感	亨［利］	henry	H	Wb/A
摄氏温度	摄氏度	degree celsius	℃	
光通量	流［明］	lumen	lm	$cd \cdot sr$
［光］照度	勒［克斯］	lux	lx	lm/m^2
放射性活度	贝可［勒尔］	becquerel	Bq	s^{-1}
吸收剂量	戈［瑞］	gray	Gy	J/kg
剂量当量	西［沃特］	sievert	Sv	J/kg

表 D4　国家选定的非国际单位制单位

量的名称	单位名称	英文名	单位符号	换算关系和说明
时间	分 ［小］时 日，天	minute hour day	min h d	1min＝60s 1h＝60min＝3600s 1d＝24h＝86400s
平面角	［角］分 ［角］秒 度	minute second degree	(′) (″) (°)	1′＝60″＝(π/10800)rad 1″＝(π/648000)rad 1°＝60′＝(π/180)rad
体积	升	liter	L，(l)	$1L=1\ dm^3=10^{-3}\ m^3$
质量	吨 原子质量单位	tonne	t u	$1t=10^3\ kg$ $1u=1.6605655\times10^{-27}\ kg$
旋转速度	转每分	rotation per min	r/min	$1r/min=(1/60)s^{-1}$
长度	海里	nautical mile	n mile	1n mile＝1852m(只用于航程)
速度	节	knot	kn	1kn＝1n mile/h＝(1852/3600)m/s(只用于航行)
能	电子伏	electron volt	eV	$1eV=1.6021892\times10^{-19}\ J$
级差	分贝	decibel	dB	
线密度	特［克斯］	tex	tex	1tex＝1g/km
土地面积	公顷	hektare	hm^2，(ha)	$1hm^2=10^4m^2$

表 D5　用于构成十进倍数和分数单位的词头

所表示的因数	词头名称		词头符号	所表示的因数	词头名称		词头符号
	英文	中文			英文	中文	
10^{24}	yotta	尧［它］	Y	10^{-1}	deci	分	d
10^{21}	zetta	泽［它］	Z	10^{-2}	centi	厘	c
10^{18}	exa	艾［可萨］	E	10^{-3}	milli	毫	m
10^{15}	peta	拍［它］	P	10^{-6}	micro	微	μ
10^{12}	tera	太［拉］	T	10^{-9}	nano	纳［诺］	n
10^{9}	giga	吉［咖］	G	10^{-12}	pico	皮［可］	p
10^{6}	mega	兆	M	10^{-15}	femto	飞［母托］	f
10^{3}	kilo	千	k	10^{-18}	atto	阿［托］	a
10^{2}	hecto	百	h	10^{-21}	zepto	仄［普托］	z
10^{1}	deca	十	da	10^{-24}	yocto	幺［科托］	y

注：1. 周、月、年(年的符号为 a)，为一般常用时间单位。
2. ［ ］内的字，是在不致混淆的情况下，可以省略的字。
3. ( )内的字为前者的同义语。
4. 角度单位度分秒的符号不处于数字后时，用括弧。
5. 升的符号中，小写字母 l 为备用符号。ha 为公顷的国际符号。
6. r 为“转”的符号。
7. 人民生活和贸易中，质量习惯称为重量。
8. 公里为千米的俗称，符号为 km。
9. 10^4称为万，10^8称为亿，10^{12}称为万亿。这类数词的使用不受词头名称的影响，但不应与词头混淆。

Ⅱ. 应淘汰的常用计量单位与法定计量单位对照及换算表

量　名	应淘汰的常用计量单位		法定计量单位		换算关系
	名　称	符　号	名　称	符　号	
长度	公尺	M	米	m	1M = 1 m
	公寸		分米	dm	1 公寸 = 1 dm
	公分		厘米	cm	1 公分 = 1 cm
	公厘	m/m，MM	毫米	mm	1 公厘 = 1mm
	公丝				1 公丝 = 0.1 mm
	公微	μ，mμ，μM	微米	μm	1 公微 = 1μm
	米厘		厘米	cm	1 米厘 = 1cm
	丝米	dmm			1 dmm = 0.1mm
	忽米	cmm			1 cmm = 0.01mm
	毫微米	mμm	纳米	nm	1mμm = 1nm
		KM，KMS	千米(公里)	km	1 KM = 1 km
	埃	Å			1Å = 10^{-10}m
	英里	mile			1mile = 1.609344km
	海浬		海里	n mile	1 海浬 = 1n mile = 1852m
	英尺	ft			1ft = 0.3048m
	英寸	in			1in = 25.4mm
	码	yd			1yd = 0.9144m
面积	平米		平方米	m^2	1 平米 = 1m^2
	公亩	a			1a = 100m^2
	公顷	ha			1ha = 10^4 m^2
	平方码	yd^2			1yd^2 ≈ 0.836127m^2
	平方英尺	ft^2			1ft^2 ≈ 0.092903m^2
	平方英寸	in^2			1in^2 ≈ 6.4516cm^2
体积、容积	公升，立升		升	L，(l)	1 公升 = 1L
	立米	cum	立方米	m^3	1 立米 = 1m^3
		c. c. ，cc	毫升	mL，(ml)	1cc = 1mL
	立方码	yd^3			1yd^3 ≈ 0.7646m^3
	立方英尺	ft^3			1ft^3 ≈ 28.32L
	立方英寸	in^3			1in^3 ≈ 16.39cm^3
	美加仑	US gal			1US gal ≈ 3.785L
	英加仑	UK gal			1UK gal ≈ 4.546L
时间		y，yr	年	a	1y = 1a
			日(天)	d	1 日 = 24h = 86400s
		hr	[小] 时	h	1hr = 60min = 3600s
		(′)	分	min	1′ = 1min = 60s
		(″)，S，sec	秒	s	1sec = 1s

（续）

量名	应淘汰的常用计量单位		法定计量单位		换算关系
	名称	符号	名称	符号	
频率	周	C	赫［兹］	Hz	1C = 1Hz
	千周	KC，kc	千赫［兹］	kHz	1KC = 1kHz
	兆周	MC	兆赫［兹］	MHz	1MC = 1MHz
转速		r. p. m，rpm	转每分	r/min	1rpm = 1r/min
加速度	米每秒平方		米每二次方秒	m/s^2	1 米每秒平方 = 1m/s^2
质量	公吨，米制吨	T	吨	t	1T = 1t
		KG,KGS,Kg	千克(公斤)	kg	1KG = 1kg
	磅	lb			1lb ≈ 453. 592g
	英吨(长吨)	UK ton			1UK ton≈ 1016kg
	美吨(短吨)	US ton			1US ton≈ 907kg
	盎司(常衡)	oz			1oz(常衡) ≈ 28. 3495g
	盎司(金衡)	oz			1oz(金衡) = 31. 1035g
	公丝		毫克	mg	1 公丝 = 1mg
	米制］克拉	CM			1CM = 200mg
	格令	gr			1gr≈ 64. 7989mg
	道尔顿	Dalton	原子质量单位	u	1Dalton = 1u
温度	开氏度	°K	（热力学温度）开[尔文]	K	1 开氏度 = 1K
	绝对度	°K			1 绝对度 = 1K
	度	deg	摄氏度	℃	1 度 = 1K = 1℃(温差)
	华氏度	℉			1 ℉ = 0. 555556K
	列氏度	°R			1°R = 1. 25℃
力、重力	千克，公斤	kg	牛(顿)	N	
	千克力，公斤力	kgf			1kgf = 9. 80665N
	达因	dyn			1dyn = 10^{-5}N
	磅力	lbf			1lbf≈ 4. 44822N
压力、压强、应力	巴	bar，b	帕［斯卡］	Pa	1bar = 0. 1MPa
	托	Torr			1Torr = 133. 322Pa
	标准大气压	atm			1atm = 101. 325kPa
	工程大气压	at，kgf/cm^2			1at = 98. 0665kPa
	毫米水柱	mmH$_2$O			1mmH$_2$O = 9. 80665Pa
	毫米汞柱	mmHg			1mmHg≈ 133. 322Pa
	千克力每平方米	kgf/m^2			1kgf/m^2 = 9. 80665Pa
动力黏度	泊	P	帕［斯卡］秒	Pa·s	1P = 0. 1Pa·s
	厘泊	cP			1cP = 0. 001Pa·s

（续）

量　名	应淘汰的常用计量单位		法定计量单位		换 算 关 系
	名　　称	符　　号	名　　称	符　　号	
运动黏度	斯托克斯 厘斯	St cSt	二次方米每秒	m^2/s	$1St = 10^{-4}m^2/s$ $1cSt = 10^{-6}m^2/s$
功、能、热	绝对焦耳 国际焦耳 尔格 国际蒸汽表卡 热化学卡 升大气压 升工程大气压 千克力米	Jabs Jint erg cal_{IT} cal_{th} L·atm L·at kgf·m	焦(耳) 千瓦小时	J kW·h	1Jabs = 1J 1Jint≈ 1.00019J $1erg = 10^{-7}J$ $1cal_{IT} = 4.1868J$ $1cal_{th} = 4.184J$ 1L·atm = 101.325J 1L·at = 98.0665J 1kgf·m = 9.80665J
功率	绝对瓦特 国际瓦特 千克力米每分 米制马力 英制马力 伏安 乏	Wabs Wint kgf·m/min ch，cv，ps HP，hp VA var	瓦［特］	W	1Wabs = 1W 1Wint≈ 1.00019W 1kgf·m/min = 0.1634444W 1 米制马力 ≈ 735.499W 1 英制马力 ≈ 745.7W 1VA = 1W 1var = 1W
电流	 绝对安培 国际安培 静电安培	a，amp Aabs Aint sA	安［培］	A	1amp = 1 A Aabs = 1A Aint≈ 0.99985A $sA \approx 3.33564 \times 10^{-10}A$
电压	绝对伏特 国际伏特 静［电］伏［特］	Vabs Vint sV	伏［特］	V	1Vabs = 1V 1Vint≈ 1.00034V $1sV \approx 2.997925 \times 10^2V$
电容	绝对法拉 国际法拉 静电法拉	Fabs Fint sF	法(拉)	F	1Fabs = 1F 1Fint≈ 0.99951F $1sF \approx 1.11265 \times 10^{-12}F$
电阻	绝对欧姆 国际欧姆 静［电］欧［姆］	Ωabs Ωint sΩ	欧［姆］	Ω	1Ωabs = 1Ω 1Ωint ≈ 1.00049Ω $1s\Omega \approx 8.98755 \times 10^{11}\Omega$
电导	静电西门子	sS	西［门子］	S	$1sS \approx 1.11265 \times 10^{-12}S$
磁通［量］	绝对韦伯 国际韦伯 麦克斯韦	Wbabs Wbint Mx	韦［伯］	Wb	1Wbabs = 1Wb 1Wbint≈ 1.00034Wb $1Mx = 10^{-8}Wb$

（续）

量　名	应淘汰的常用计量单位		法定计量单位		换算关系
	名　　称	符　　号	名　　称	符　　号	
磁感应强度	高斯	Gs	特［斯拉］	T	$1Gs=10^{-4}T$
磁场强度	奥斯特 安匝每米	Oe	安［培］每米	A/m	1Oe＝79.5775A/m 1 安匝每米＝1A/m
磁通势	吉伯	Gb	安［培］	A	1Gb＝0.795775A
物质的量	克原子，克分子 克当量		摩［尔］	mol	
发光强度	烛光，新烛光，支光，支 国际烛光	 IK	坎［德拉］	cd	1 新烛光＝1cd 1IK≈ 1.019cd
［光］照度	辐透 英尺烛光	ph fc	勒［克斯］	lx	$1ph=10^4lx$ 1fc≈ 10.76lx
［光］亮度	尼特 熙提	nt sb	坎［德拉］每平方米	cd/m^2	$1nt=1cd/m^2$ $1sb=10^4cd/m^2$
放射性活度	居里	Ci	贝克［勒尔］	Bq	$1Ci=3.7\times10^{10}Bq$
吸收剂量	拉德	rad	戈［瑞］	Gy	$1rad=10^{-2}Gy$
剂量当量	雷姆	rem	希［沃特］	Sv	$1rem=10^{-2}Sv$
照射量	伦琴	R	库［伦］每千克	C/kg	$1R=2.58\times10^{-4}C/kg$

主要参考文献

[1] IRON AND STEEL ENGINEER [J]. Pittsburgh: Association of Iron and Steel Engineer. 1980-2006
[2] IRON & STEELMAKER [J]. Warrendate: The Iron and Steel Society. 1986-2006
[3] STEEL TIMES [N]. Surrey RH1 1QS: FMJ International Publications Ltd. 1990-2006
[4] STEEL TIMES INTERNATIONAL [N]. Surrey RH1 1QS: FMJ International Publications Ltd. 1990-2006
[5] 2000 STEELMAKING CONFERENCE PROCEEDINGS [C]. Warrendate: The Iron & Steel Society. Vol. 83
[6] 2001 STEELMAKING CONFERENCE PROCEEDINGS [C]. Warrendate: The Iron & Steel Society. Vol. 84
[7] 2002 STEELMAKING CONFERENCE PROCEEDINGS [C]. Warrendate: The Iron & Steel Society. Vol. 85
[8] PROCEEDINGS OF THE 68 th STEELMAKING CONFERENCE [C]. Warrendate: The Iron and Steel Society. Vol. 68
[9] Metallurgical Plant and Technology [J]. Dusseldorf: the German Iron and Steel Institute. 1990-2000
[10] IRONMAKING & STEELMAKING [J]. London: The Institute of Materials. 1990-2000
[11] ISIJ International [J]. TOKYO: The Iron and Steel Institute of Japan. 1990-2000
[12] AISE Steel Technology [J]. September 2003. the Iron and Steel Industry. The Technical Press Ltd.
[13] 2002 Electric Furnace Conference Proceedings [C]. Homosae Industry QWGUM. 9283
[14] OXFORD ADVANCED LEARNER'S English-Chinese Dictionary (6 th Edition) [M]. Beijing: THE COMMERCIAL PRESS. 2004
[15] 张清涟．英汉双解钢铁冶炼词典 [M]. 北京：北京出版社，1993.
[16] 高永照．英汉双解现代科学词典 [M]. 北京：学苑出版社，1993.
[17] 全国科学技术名词审定委员会．冶金学名词 [M]. 北京：科学出版社，2001.
[18] 明举新．汉英冶金工业词典 [M]. 长沙：中南大学出版社，2001.
[19]《英汉冶金工业词典》编辑组．英汉冶金工业词典 [M]. 北京：冶金工业出版社，1988.
[20] 徐树德　唐德新．汉英钢铁词典 [M]. 徐州：苏出准印 JSE-000861，1999.
[21] 袁文彬．英汉烧结球团词典 [M]. 北京：冶金工业出版社，1991.
[22] 吴光华主编．汉英大辞典 [M]. 上海：上海交通大学出版社，1993.
[23] 全钰嘉．中国冶金百科全书(钢铁冶金卷) [M]. 北京：冶金工业出版社，2001.
[24] 徐树德　赵予生．多功能汉英·英汉钢铁词典 [M]. 北京：化学工业出版社，2010.
[25] 中国金属学会．冶金部钢铁研究总院．钢铁词典 [M]. 北京：中国物价出版社，1995.
[26] 全国科学技术名词审定委员会．材料科学技术名词 [M]. 北京：科学出版社，2011.
[27] 侯新民 译 金属与人类文明 [M]. 北京：冶金工业出版社，1982.
[28] 金焱．冶金工程专业英语 [M]. 北京：化学工业出版社，2008.
[29] 中国大百科全书矿冶卷编委会．医药中国大百科全书(矿冶卷) [M]. 北京：中国大百科全书出版社，1984.
[30] 侯向东．冶金专业英语 [M]. 北京：冶金工业出版社，2008.
[31] 叶建林　黎景全．英汉金属塑性加工词典 [M]. 北京：冶金工业出版社，2001.
[32] 石力开．材料辞典 [M]. 北京：化学工业出版社，2006.

《英汉钢铁冶金技术详解词典》简介

本词典是我国第一部详解型英汉钢铁冶金技术词典。除具有释义准确、体例新颖、收词全面、新词较多等特点外，本词典尚具有传统的词汇对照表型英汉专科词典所不具备的如下特点：

- 技术含义简释：准确理解科技术语含义是搞好专业翻译的基本前提。本词典对钢铁专业基本词条，设置技术含义简释，方便读者查阅，搞好翻译工作。
- 释疑匡谬辨析：在广泛收集钢铁专业术语误译实例的基础上，本词典设置了“词义辨析框”，对于钢铁专业常见术语误译科学剖析、翔实论证、析误匡谬、给出正译。以利读者认清术语真实内涵，避免误入翻译陷阱。
- 指导术语翻译：本词典面向术语翻译实际，通过设置“术语翻译框”“新词新义框”“词序辨析框”“词汇搭配框”等，对术语翻译，详加分析、指明规律，以例为镜，介绍术语翻译知识、指导术语翻译实践。
- 例句丰富典型：本词典从浩瀚的英文原版钢铁专业文献中精挑细选，为诸多词条配置了例句，并给出译文。以利读者正确理解词义、熟悉用法。
- 附录新颖实用：本词典所设附录，大多自行研编，与钢铁专业关系密切。如其中的标点符号用法，例句全部直接摘自英文原版钢铁专业文献。其中部分内容，鲜见或未见于国内版英语语法书，但却经常出现在英文原版钢铁专业文献中。

本词典收录词条75000余，涉及的专业主要包括烧结、球团、焦化、炼铁、炼钢、连铸、压力加工，以及机械、铸造、热处理、耐火材料等。可供钢铁冶金企业、科研院所的工程技术人员、情报翻译人员及大专院校钢铁冶金专业师生使用；对机械、铸造、热处理、耐火材料等专业人士亦有重要参考价值。

地址：北京市百万庄大街22号
邮政编码：100037
电话服务
社服务中心：010-88361066
销售一部：010-68326294
销售二部：010-88379649
读者购书热线：010-88379203
网络服务
教材网：http://www.cmpedu.com
机工官网：http://www.cmpbook.com
机工官博：http://weibo.com/cmp1952
封面无防伪标均为盗版

请关注机工社机械科技出版

上架指导 钢铁冶金／金属材料／词典

ISBN 978-7-111-46664-2

策划编辑◎沈红

ISBN 978-7-111-46664-2

9 787111 466642 >

定价：220.00元